



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

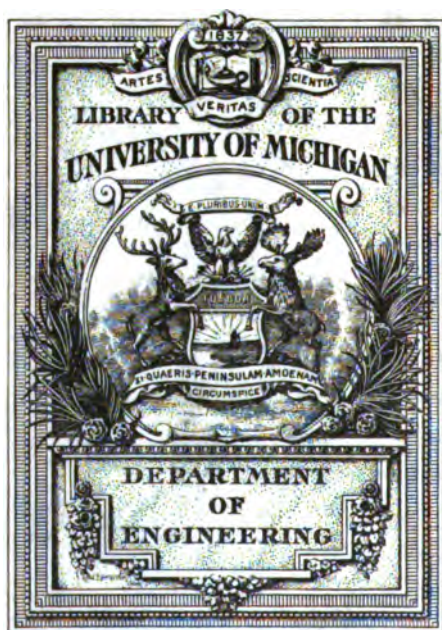
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Reference Sheet

ENGINEERING
LIBRARY



T
10
.I3



ILLUSTRATED **TECHNICAL DICTIONARY**

IN SIX LANGUAGES:

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

Edited according to a new method

by

K. Deinhardt and A. Schlomann, Engineers

VOL. III

**Steam Boilers, Steam Engines,
Steam Turbines**

Compiled by

WILHELM WAGNER.

With about 3500 Illustrations and numerous Formulae.

NEW-YORK

Mc GRAW PUBLISHING COMPANY.

**London: ARCHIBALD CONSTABLE & Co., LTD. — Munich-
Berlin: R. OLDENBOURG. — Paris: H. DUNOD ET E. PINAT.
St. Petersburg: K. L. RICKER. — Milan: ULRICO HOEPLI.
Madrid: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS.**

1908

Published June twentysecond nineteen hundred and eight.
Privilege of copyright in the United States reserved under
the Act approved March third nineteen hundred and five by
R. OLDENBOURG in Munich and Berlin.

Translation into other languages only by special permission.

PREFACE.

This, the third volume of our series, deals with the subjects of Steam-Boilers, Steam-Engines and Steam-Turbines. Though this division of the text is the natural one there have notwithstanding been many difficulties in carrying it through. Many items, even whole chapters, such as the theory of steam, might have been dealt with in either one or the other part. Generally speaking the arrangement adopted is such that expressions common to different parts have been arranged where they are first necessary for the systematical arrangement. This is especially the case with the very important sections dealing with materials, testing of materials and machining of materials. It was clearly impossible to divide these 3 chapters according to the systematical arrangement of the whole volume because in this case a very large number of repetitions would have become necessary.

As far as possible we have treated first the sections referring to the generation, and afterwards those referring to the application of steam, and have endeavoured to place the words according to the natural sequence of the various phenomena and to arrange the different constructional parts in like manner.

The section on Steam-Turbines contains only those expressions which refer directly to them, as all general expressions are brought into the previous sections.

C. E. 3
80-2-11

The difficulties in the collection and translation of certain terms have been very great indeed, due to the fact that the terminology of this subject is by no means the same in the various languages. There are a large number of German expressions which could not be omitted and which, notwithstanding, do not exist in other languages. These expressions have, of course, been translated not literally but according to their meaning, so that a description has had to be given in each of these cases. This description would seem useless unless it were remembered that the corresponding terms in other languages may be of great importance. The same refers to many English and American and some French expressions. It is, therefore, necessary to bear this in mind when meeting what appears from the above mentioned point of view somewhat clumsy phraseology. It is also impracticable to consider rare expressions in any of the languages as useless because of the difficulty of their translation.

Those elements of machines which are not given in this volume, as not being exclusively essential in connection with steam engines and boilers, will be found in Vol. I (The Elements Of Machinery And The Most Frequent Tools Used In Working Metal And Wood).

In the compilation and translation of the 3rd volume technical men throughout the world have again taken a very prominent part. The number of co-operators is so large that we have to add a separate list of them. We beg to render our best thanks to all professors, engineers, technical societies and industrial firms for the great assistance they have rendered us by their cooperation. We have especially to thank Mr. Otto Nерger, Frankfurt-on-Main, for the first collection of the words and Mr. W. Wagner for the editorial work. We have also to thank the following gentlemen viz. Mr. A. Boshart, Mr. Edgard Charlier, Mr. F. Fischer, Mr. Charles Kinzbrunner, Mr.

K. Schikore, Mr. B. Tavalato and Mr. A. Trettler
for their assistance in connection with this volume.

Our special thanks are again due to the publishers
Messrs. R. Oldenbourg who have enabled us to
carry out our very difficult task.

Munich, June 1908.

Kurt Deinhardt.

Alfred Schlomann.

List of Contributors and Revisers for Volume III.

I.

Contributors to the Text:

Mr. J. Storey, c/o National Boiler & General Insurance Co. Ltd.,
Manchester.
Mr. E. G. Keller, Vice President of The Westinghouse Machine Co.,
East Pittsburg, Pa., U. S. A.
Paul Heintzenberg, dipl. Eng., Bremen.
Josef Karrer, Oerlikon, Switzerland.
Dr. Anton Levy, Patent Expert, Berlin.
Professor Paul v. Lossow, Technical High-School, Munich.
Professor Walter Mentz, Technical High-School, Danzig.
Professor Wilhelm Lynen, Technical High-School, Munich.
Professor Dr. Moritz Schröter, Technical High-School, Munich.
Wolfgang Adolf Müller, Civil-Engineer, Dresden-Blasewitz.
Hans Vogel, Stettin.
Karl Zühlín, dipl. Eng., Technical High-School, Charlottenburg.

II.

Revisers for the English Section:

The Editor of "The Engineer" London.
Mr. E. G. Keller, Vice President of The Westinghouse Machine Co.,
East Pittsburg, Pa., U. S. A.
Mr. J. Storey, c/o National Boiler & General Insurance Co. Ltd.,
Manchester.
Mr. L. P. Alford, Associate Editor of the "American Machinist".
Mr. Wm. H. Booth, 2 Queen Anne's Gate, London S. W.
Mr. K. W. Branczik, c/o Babcock & Wilcox Ltd., Oriel House,
Farringdon Street, London.
Mr. O. J. Brückmann, dipl. Ing., Dronley, Woodside Park, Rd,
North Finchley, London N.
Mr. Charles A. A. Capito, 24 Eardley Crescent, South Kensington,
London S. W.
Mr. A. H. Gibson, M. Sc., The Victoria University of Manchester.
Mr. Wyndham Hulme, Chief Librarian of The British Patent
Office, London.
The Institution of Mechanical Engineers, London.
Mr. Otis A. Kenyon, New-York.
Mr. W. E. Miller, Publication Bureau, General Electric Co., Sche-
nectady, N. Y., U. S. A.
Mr. G. F. Lehmann, Chief-Engineer, A. Borsig, Berlin.
Mr. F. Rogers, B. A., M. Sc., M. Eng., Member of the Iron and
Steel Institute, London.
Mr. Geo. F. Simpson, M. I. E. E., c/o Mather & Platt, Manchester.
Mr. E. G. Walker, A. C. G. I., 451, Battersea Park Road, London S. W.

VII

Mr. L. S. Walter, A. M. I. E. E., Editor of "Science Abstracts", London.

Messrs. Alley & Mac Lellan, Ltd., Glasgow.

The Almy Water Tube Boiler Co., Providence R. S., U. S. A.

Babcock & Wilcox, Ltd., London.

W. H. Bailey & Co., Ltd., Salford, Manchester.

F. W. Brackett & Co., Hythe Bridge Iron Works, Colchester.

Messrs. Browett, Lindley & Co., Ltd., Sandon Works, Patricoft, Manchester.

The Bryan Donkin Co. Ltd., Chesterfield.

The Cambridge Scientific Instrument Co., Ltd., Cambridge, England.

Messrs. Cochran & Co., Ltd., Annan, Scotland.

Messrs. Davies & Metcalfe, Ltd., Engineers, Romiley near Manchester.

The Franklin Boiler Works Co., New-York.

Galloways Ltd., Manchester.

Hartley & Sugden, Ltd., Atlas Works, Halifax, Engl.

Koerting Bros., Ltd. Engineers, London.

Meldrum Bros., Ltd., Timperley near Manchester.

James Proctor, Ltd., Burnley.

Ransomes, Sims & Jefferies, Ltd., Ipswich.

Royles Ltd. Engineers, Irlam near Manchester.

Ruston, Proctor & Co., Ltd. Lincoln, England.

Schäffer & Budenberg, Ltd., Manchester.

Stewarts and Lloyds, Ltd., Glasgow.

The Stirling Boiler Co. Ltd., Motherwell.

The Westinghouse Machine Co., Pittsburg, Pa., U. S. A.

Yarrow & Co., Ltd., Isle of Dogs, Poplar, London E.

III.

Foreign Co-operators and Revisers:

a) Germany, Austria, and Switzerland:

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Turbine Department, Berlin.

Maschinenfabrik Amsler-Laffon, Schaffhausen.

Blohm & Voss, Shipbuilders & Engineering Works, Hamburg.

A. Borsig, Engineering Works, Berlin-Tegel.

Klassische Maschinenbaugesellschaft, Grafenstaden.

Escher, Wyss & Co., Zürich.

Hamburg-Amerika-Linie, Hamburg.

Hannoversche Maschinenfabrik. formerly G. Egestorff, Linden-Hannover.

V. A. Kridlo, Engineering Works, Prague.

Friedrich Krupp, A.-G., Germaniawerft, Kiel.

H. Maihak, Armaturenfabrik, Hamburg.

Maschinenfabrik Oerlikon, Oerlikon near Zürich.

H. Paucksch, A. G., Engineering Works, Landsberg a. W.

Petry-Dereux, Boiler Works, Düren/Rhld.

Steinle & Hartung, Maschinen- & Armaturenfabrik, Quedlinburg.

L. & C. Steinmüller, Boiler Works, Gummersbach.

Stettiner Maschinenbau-A.-G. "Vulkan", Stettin.

Joh. C. Tecklenborg, A.-G. Shipbuilders & Engineering Works, Geestemünde.

Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg und Maschinenbaugesellschaft, Nürnberg.

b) France and Belgium:

G. Richard, Agent Général de la Société d'Encouragement pour l'Industrie Nationale, Paris.

Mr. Ch. Bellens, Consulting Engineer, Neuilly-sur-Seine.

Ch. Bourdon, ingénieur-constructeur, professeur du cours de machines à v. à l'École centrale, Paris.

VIII

A. Brüll, Vice-Président de la Sté. d'Encouragement pour l'Industrie Nationale, Paris.
Paul Buquet, Director of the „Ecole Centrale“, Paris.
A. Couroux, Ingénieur, Nancy.
A. Rateau, Ingénieur civil des Mines, Professor of the „Ecole Nationale“.
Biéatrix, Lefalve et Cie., St. Etienne.
Atelier de Construction H. Bollincks, Sté. Anom., Bruxelles.
Sté. John Cockerill, Seraing.
Compagnie Electromécanique, Le Bourget/Seine.
Crépelle-Fontaine, La Madelaine-lez-Lille.
Sté. Anon. des Etablissements Delaunay-Belleville, Saint-Denis.
Fonderies et Ateliers de la Courneuve, Paris.
Glaenger, Perreaud et Thomine, Paris.
J. Leroux et L. Gatinois, Paris.
Les Fils de A. Piat et Cie., Paris.
Sautter, Harlé et Cie., Paris.

c) Russia:

T. W. Nelubowitsch, St. Petersburg.
Messrs. P. Bokel, St. Petersburg.
O. Michalowski, St. Petersburg.
R. Wahlberg, Principal of the School of Technology of the Prince of Oldenburg, St. Petersburg.
S. W. Wjachireff, Mech. Engineer, St. Petersburg.
St. Petersburg Metal-Works, St. Petersburg.
W. Fitzner & K. Gamper, Sosnomice.
J. John, A.-G., St. Petersburg.
Langenslepen & Co., St. Petersburg.
A. G. Gustav List, Moskau.
Schuchardt & Schütte, St. Petersburg.

d) Italy:

Egidio Garuffa, Ingegnere, Milan.
Alti Forni et Fonderia di Piombino, Porto vecchio.
Prof. Giuseppe Belluzzo, Ingegnere, Milan.
Comm. Prof. G. Colombo, Direttore dell' Istituto Tecnico Superiore, Milan.
Ing. Guido Perelli, Direttore dell' Associazione fra gli Utenti di Caldaie a vapore, Milan.
Stà Svizzera delle Macchine „Lentz“, Giubiasco.
Franco Tosi, Legnano.

e) Spain:

Don José Ma. Samaniego, Ingeniero, Madrid.
Cyril Alexander, Ingeniero, Barcelona.
Maquinaria Anglo Americana R. d'Aulignac, Barcelona.
Pablo Bürger, Ingeniero, Barcelona.
Eduardo Kirchner, Ingeniero, Barcelona.
E. Schierbeck, Ingeniero, Barcelona.
Ubach Hos. y Campderà, Ingenieros, Barcelona.

TABLE OF CONTENTS.

A. STEAM BOILERS.

I. Fuels	1
Solid Fuels	2
Liquid Fuels	13
Gaseous Fuels	15
II. Production of Heat	19
Combustion	19
Determination of Heating Value	25
Draught	35
Gas Analysis	47
Measurement of Temperature	53
III. Furnace Installations	58
Furnace	58
Grate	66
Furnace Parts	78
Furnace Types	84
Flues	98
Chimneys	106
IV. Transmission of Heat	116
V. Phenomena of Evaporation	127
Water Circulation and Formation of Steam	127
Theory of Steam	137
VI. Materials and Testing of Materials	145
Materials for Boiler Construction	145
Testing of Materials	155
Mechanical Tests	167
Technological Tests	193
VII. Boiler Construction	208
Machining of the Materials	209
Riveting	243
Boiler Parts and Boiler Erection	271
VIII. Types of Boilers	307

IX. Boiler Fittings	327
Steam Shutting-off Devices	327
Safety Valves	330
Feed Valves and Alarms	336
Water Level Indicators	340
Pressure Gauges	346
X. Boiler Erection	351
Setting	352
Bricking-in	355
Boiler Plant	364
XI. Feed Apparatus	369
Water Reservoir	370
Feed Pumps	373
Injectors	380
Water Piping	383
Water Purification	384
Mechanical Water Purification	394
Chemical Purification of Water	397
Feed-Water Heaters	400
XII. Steam Superheaters	406
XIII. Management of Steam Boilers	417
Boiler Attendance	417
Boiler Cleaning	431
Damage and Repair	435
XIV. Boiler Explosion	443
XV. Inspection of Steam Boiler Plants	449
Boiler Inspection	449
Boiler Output and Heat Balance	455
XVI. Range of Steam Pipes	462
Jointing of Pipes	463
Pipe Installation	471

B. STEAM ENGINES.

XVII. Theory of the Steam Engine	479
Theory of Heat	479
Condensation	494
Mechanism, Gear	504
Steam Distribution	523
Action of the Distributing-Valve Motion	536
Governig	547
XVIII. Steam Engine Parts	553
Cylinder	553
Piston and Piston Rod	579
Stuffing box	595
Crosshead and Guides	604
Engine Bed-Plates	616
Connecting Rod	624
Crank Shaft and Main Bearing	628
Flywheel	643

XI

Belt and Rope Drive	651
Eccentric	656
Valve Gears	660
Governor	706
Steam Supply and Exhaust Piping	715
XIX. Condensers	718
XX. Engine Types	738
XXI. Erection of the Engine	752
XXII. Working of Engines	763
Engine Attendance	763
Lubrication	771
Determination of Output.	781

C. STEAM TURBINES.

XXIII. Theory of the Steam Turbine	799
Flow of the Steam	799
Operating Conditions in the Turbine	805
Stages	811
Turbine Losses	815
XXIV. Steam Turbine Parts	819
Distributor	819
Rotor	829
Turbine Bearings	847
„ Regulation	858
XXV. Turbine Plants	863
Alphabetical Index giving the Page and Column in which each Word is to be found	
a) German, English, French, Italian and Spanish in one alphabet	869
b) Russian	1192



I.

Brennstoffe Fuels Combustibles

Горючие Материалы Combustibili Combustibles

Brennstoff (m), Heizstoff
(m), Brennmaterial (n),
Feuerungsmaterial (n)
fuel, combustible
combustible (m)

топливо (n); горючий
материал (m); горю-
чее вещество (n);
горючее (n) 1
combustibile (m)
combustible (m)

hochwertiger Brennstoff
(m)
high grade fuel
combustible (m) riche,
combustible (m) de
bonne qualité

топливо (n) (горючий
материал (m)) высо-
кого качества
combustibile (m) di 2
buona qualità
combustible (m) de
buena calidad

minderwertiger Brenn-
stoff (m)
low grade fuel
combustible (m) de mau-
vaise qualité

топливо (n) (горючий
материал (m)) дур-
ного (невысокого,
низкого) качества 3
combustibile (m) di
qualità inferiore
combustible (m) de
calidad inferior

brennbar (adj)
combustible (adj)
combustible (adj)

горючий
combustibile (agg)
inflamabile (adj), com- 4
bustible (adj)

Brennbarkelt (f)
combustibility
combustibilité (f)

горючесть (f)
combustibilità (f), in- 5
flammabilità (f)
combustibilidad (f)

flammbar (adj)
inflamabile (adj),
(capable of burning
with a flame)
flambant (adj); à flam-
me; brûlant avec
flamme

воспламеняемый; вос-
пламеняющийся
che può produrre delle 6
fiamme
que puede producir
llamas

- Flammbarkeit (f)
inflammability, (proper-
ty of burning with a
flame)
1 propriété (f) d'une
matière de brûler avec
une flamme plus ou
moins grande; lon-
gueur (f) de flamme

- Entflammungspunkt (m)
2 ignition or igniting tem-
perature
point (m) d'inflammation

воспламеняемость (f)
attitudine (f) di produrre
flamme
aptitud (f) de producir
llamas

температура (f) (точка
(f)) воспламенения
punto (m) di inflamma-
zione
punto (m) de inflama-
ción

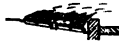
- 3 Feste Brennstoffe
Solid Fuels
Combustibles solides

Твердое Топливо
Combustibili solidi
Combustibles sólidos

- Kohle (f)
4 carbon, coal
charbon (m)

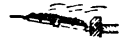
уголь (m)
carbone (m)
carbón (m)

- langflammige Kohle (f)
5 cannel coal, candle coal,
long flaming coal
charbon (m) à longue
flamme



длиннопламенный
уголь (m); уголь съ
длиннымъ пламенемъ
carbone (m) a lunga
flamma
carbón (m) de llama
larga

- kurzflammige Kohle (f)
6 steam coal, short flam-
ing coal
charbon (m) à courte
flamme



короткопламенный
уголь (m); уголь съ
короткимъ пламе-
немъ
carbone (m) a corta
flamma
carbón (m) de llama
corta

- Fundort (m) der Kohle,
Kohlenfeld (n)
7 coal field, coal bearing
region (source of the
coal)
gisement (m) ou gîte (m)
charbonnier; centre
(m) charbonnier

мѣсторождение(н) угля;
угольные залежи
(f pl)
glacimento (m) di car-
bone
yacimento (m) carboni-
fero

- Kohlenzeche (f), Kohlen-
8 grube (f)
coal mine
mine (f) de charbon



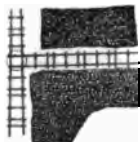
угольная копъ (f)
miniera (f) di carbone,
carboniera (f)
mina (f) de carbón

Kohlenschacht (m)
mine shaft, shaft
bure (f); puits (m) de
mine de charbon



каменноугольная
шахта (f)
pozzo (m) d'una miniera
di carbone 1
pozo (m) [de mina] de
carbón

Kohlenhalde (f)
dump, coal dump
tas (m) ou monceau (m)
de charbon; halde (f)
de charbon



куча (f) (груда (f), шта-
бель (m)) угля; (от-
валъ (m) каменного
угля)
mucchio (m) di carbone
montón (m) de carbón

lufttrockene Kohle (f)
air-dried coal
charbon (m) séché à l'air

уголь (m), просушен-
ный на воздухе
carbone (m) essicato 3
all'aria
carbón (m) secado alaire

Selbstentzündung (f) der
Kohle
spontaneous combu-
sion of coal, self-
ignition of coal
inflammation (f) spon-
tanée du charbon

самовоспламенение (n)
(самовозгорание (n))
угля
inflamazione (f) spon-
tanea 4
autoinflamación (f) del
carbón, inflamación (f)
espontánea del carbón

Kohlenart (f), Kohlen-
sorte (f)
kind of coal, sort of
coal
sorte (f) de charbon

родъ (m) (сорть (m))
угля
specie (f) o qualità (f) 5
di carbone
clase (f) de carbón

Förderkohle (f), Koh-
kohle (f)
rough coal, coal coming
from the mine, run-
of-the mine (A)
tout-venant (m); char-
bon (m) brut



ископаемый (руднико-
вый) уголь (m)
carbone (m) grezzo di
miniera 6
carbón (m) que contiene
la mina, carbón (m) en
bruto todouno

Kohlengröße (f), Korn-
größe (f), Körnung (f)
size of coal
grosseur (f) du char-
bon

величина (f) кусковъ
угля
grossezza (f) del car- 7
bone
tamaño (m) del carbón

großstückige Kohle (f),
Stückkohle (f)
best coal, large coal
pérat (m); gros (m);
gros (m) en roche



крупный (отборный)
уголь (m); уголь въ
крупныхъ кускахъ
carbone (m) in pezzi 8
carbón (m) en grandes
pedazos, carbón (m)
machacado grueso

Würfelkohle (f)
cobbles (pl), lump coal,
lumps (pl)
gallettes (fpl); grélats
(m pl); grélassons
(m pl)



уголь (m) въ кускахъ
величиною въ 5—8
сантиметровъ; [уголь
въ видѣ кубиковъ; 9
кубовый уголь]
carbone (m) a cubi
carbón (m) galleta

- Nußkohle (f)
nut-coal, chestnut coal,
1 nuts (pl)
galletteries (f pl); petites
gallettes (f pl)



- Grießkohle (f), Perikohle
(f), Krbskohle (f)
2 pea coal
menu (m); (sortant de
la mine:) fines (f pl)



- Feinkohle (f), feinkör-
nige Kohle (f), Kohlen-
klein (n), Kohlengrus
(m)
3 slack, slack coal, small
coal
charbon (m) fin; char-
bon (m) pulvérisé



- Staubkohle (f)
4 dust-coal, culm
poussier (m) de charbon

- Kohlenstaub (m)
5 coal dust, dross
poussière (f) de charbon

- Kohle[n]zerkleinerung
(f)
6 coal crushing
broyage (m) du charbon

- Kohlenbrecher (m)
7 coal crusher
broyeur (m) à charbon



- die Kohle zermahlen (v)
to pulverize the coal, to
grind down the coal
8 moudre (v) le charbon;
pulvériser (v) le char-
bon

- Kohle durch Siebe nach
der Stückgröße tren-
nen (v)
9 to size or classify the
coal
trier (v) ou assortir (v)
le charbon par tam-
sage ou criblage



орышковый уголь (m);
орышникъ (m); уголь
величиною въ орѣхъ
carbone (m) in pezzi
della grossezza di una
noce
galleta (f) menuda

горошковый уголь (m);
уголь въ мелкихъ
кускахъ; уголь ве-
личиною въ горохъ;
мелкозернистый
уголь
carbonella (f)
menudo (m)

мелкий уголь (m); уголь-
ная мелочь (f); вы-
сѣвки (f pl)
carbone (m) in pezzetti
carbón (m) fino, carbón
(m) granulado

пылевидный уголь (m)
carbone (m) in polvere
carbón (m) en polvo,
carbón (m) fino

угольная пыль (f)
polvere (m) di carbone
polvo (m) de carbón

размельчение (n) (из-
мельчение (n), дроб-
ление (n)) угля
triturazione (f) del car-
bone
trituration (f) del car-
bón

угледробильная маши-
на (f)
frantolo (m) per carbone
quebrantadora (f) de car-
bones, trituradora (f)
de carbonos

смолотъ уголь; превра-
тить уголь въ поро-
шокъ
polverizzare (v) il car-
bone
triturar (v) el carbón

сорттировать уголь при
помощи грохотовъ
различныхъ размѣ-
ровъ
assortire (v) il carbone
mediante vagliatori
escoger (v) el carbón con
cribas

[ab]sieben (v)
to screen
tamiser (v), cribler (v),
passer (v) au tamis
ou crible

gesiebte Kohle (f)
screened coal
charbon (m) tamisé ou
criblé

Kohlensieb (n)
coal screen
crible (m) à charbon,
tamis (m) à charbon

Maschenweite (f)
size or width of mesh
largeur (f) de maille

Abfallkohle (f)
waste coal
déchet (m) de charbon

gleichmäßige Kohle (f)
homogeneous coal
charbon (m) uniforme

unsortierte Kohle (f)
unsorted coal
charbon (m) non assorti
ou non trié

Verunreinigung (f)
impurities (pl)
impuretés (f pl)

Berg (m), taubes Ge-
stein (n)
gangue
gangue (f), stérile (m),
stériles (m pl)

Mineralstoffe (m pl)
mineral substances (pl)
matières (f pl) ou sub-
stances (f pl) minérales

Schwefelkies (m)
iron-pyrites (pl), sul-
phur ore
pyrite (f) de fer; bisul-
fure (m) de fer

просеивать, просеивать;
грохотовать
crivellare (v)
cribar (v)

просеянный (грохото-
ванный) уголь (m)
carbone (m) vagliato
carbón (m) cribado

грохотъ (m) (рѣшето
(n)) для угля
vaglio (m) per carbone
criba (f) para carbón

величина (f) отверстия
грохота; размеръ (m)
клетки рѣшета
dimensione (f) della
maglia
dimensiones (f pl) de las
mallas, luz (f) de las
mallas

угольный отбросъ (m)
residui (mpl) di carbone
residuos (m pl) de carbón

однородный уголь (m)
carbone (m) omogeneo
carbón (m) regular ho-
mogéneo

рядовой уголь (m); не-
сортированный
уголь (m)
carbone (m) non assor-
tito
carbón (m) no surtido

примѣси (f pl) угля
insudiciamento (m) del
carbone
impurezas (f pl) del car-
bón

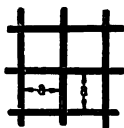
пустая порода (f)
ganga (f) del carbone
ganga (f), roca estéril

минеральные вещества
(n pl)
materie (f pl) minerali
materias (f pl) minerales

пиритъ (m); желѣз-
ный (сѣрный) колче-
данъ (m)
solfuro (m) di ferro, pi-
rite (m), marcassite (m)
pirita (f) de hierro

a

b



a

Fe S₂

- Kohle von Schwefelkies
befreien (v)
to free coal from iron
pyrites, to dress coal
dépyriter (v) le charbon,
débarrasser (v) le char-
bon de la pyrite

- Steinkohle (f), Schwarz-
kohle (f), fossile Kohle
(f)
[pit] coal, bituminous
coal, black coal, fos-
sile coal
houille (f); charbon (m)
de terre

- Fettkohle (f), fette Stein-
kohle (f)
rich coal, fat coal
charbon (m) gras ou
mou; houille (f) grasse
ou molle

- weiche Kohle (f), Back-
kohle (f), backende
Kohle (f), bituminöse
Kohle (f)
bituminous coal, caking
coal
houille (f) collante ou
maréchale; houille
(f) grasse fondante;
houille (f) bitum-
[in]euse; charbon
(m) bitum[in]eux

- [fest]backen (v)
to cake together, to
form clinkers
s'agglutiner (v)

- Backen (n) der Kohle
caking of the coal,
clinkering
agglutination (f) du
charbon

- kuchenbildende Kohle (f)
caking coal, close burn-
ing coal
charbon (m) agglutinant
ou collant

- Slinterkohle (f)
free or open burning
coal, cherry coal
houille (f) demi-grasse

очи-стить (-щать) уголь
от примесей пустой
породы и пирита
(сбрасываю колчедана)
pulire (v) il carbone dal
solfuro di ferro
separar (v) el carbón de
las piritas

каменный уголь (m);
ископаемый уголь
carbone (m) fossile,
litantrace (m)
hulla (f), hornaguera (f),
carbón (m) fossil, car-
bón (m) de piedra

жирный уголь (m);
жирный каменный
уголь (m)
carbone (m) grasso
hulla (f) grasa

жирный (смолистый)
уголь (m); спекаю-
щийся уголь (m)
carbone (m) bituminoso,
carbone (m) aggluti-
nante
hulla (f) blanda, carbón
(m) aglutinante

спекаться
agglutinarsi (v), collarsi
(v)
agglutinarse (v)

спекание (n) угля
l'agglutinarsi o il collarsi
del carbone
aglutinación (f) del car-
bón

спекающийся (конку-
ющийся) уголь (m)
carbone (m) aggluti-
nante o collante
hulla (f) aglutinante

полужирный спекаю-
щийся уголь (m); сла-
боспекающийся (по-
луспекающийся)
уголь
carbone (m) semigrasso
hulla (f) viva semi-
grasa

Sandkohle (f), magere
Kohle (f), Magerkohle
(f), harte Kohle (f)
non-caking coal, dry
burning coal, hard
coal, free-ash coal (A)
charbon (m) maigre
ou sec

Gaskohle (f), gasreiche
Kohle (f)
gas coal, coal rich in
gas
charbon (m) à gaz; char-
bon (m) riche en gaz

gasarme Kohle (f)
non-gassing coal, coal
distilling little gas
houille (f) ou charbon
(m) pauvre en gaz ou
distillant peu de gaz

erdige Steinkohle (f)
earthy coal, smut
houille (f) terreuse;
charbon (m) terreux

Schieferkohle (f)
slaty coal, slate-coal,
foliated coal, bitumi-
nous shale
houille (f) schisteuse

Glanzkohle (f)
glance coal, lustrous
coal, peacock coal (A)
charbon (m) luisant

Mattkohle (f)
dull coal
charbon (m) mat

Kannelkohle (f)
cannel coal
cannel-coal (m)

anthrazitische Kohle (f),
Anthrazitkohle (f)
anthracite coal
charbon (m) anthra-
citeux; houille (f)
anthraciteuse

Anthrazit (m)
anthracite
anthracite (m)

Schmiedekohle (f),
Ese[n]kohle (f)
smithy coal, forge coal,
blacksmith coal
charbon (m) de forge

песчанистый уголь (м);
тощий уголь (м); то-
щий неплавкий (не-
спекающийся) камен-
ный уголь (м); сухой
(песочный) уголь (м) 1
с длинными пламе-
нем
carbone (m) magro
hulla (f) arenosa, hulla
(f) magra

газовый уголь (м)
carbone (m) ricco di gas 2
carbón (m) rico en gases

тощий газовый уголь
(м); уголь бедный
газом; уголь, вы-
деляющий мало газа 3
carbone (m) povero di
gas
hulla (f) pobre en gases

землистый каменный
уголь (м)
carbone (m) terroso 4
hulla (f) aterrosa

сланцевый каменный
уголь (м)
carbone (m) schistoso 5
hulla (f) pizargosa

блестящий каменный
уголь (м)
carbone (m) lucente 6
carbón (m) brillante

матовый уголь (м)
carbone (m) smorto 7
hulla (f) muerta

кannelский уголь (м)
carbone (m) cannel 8
carbón (m) mate

антрацитовидный
уголь (м)
carbone (m) antracitoso 9
carbón (m) antracitoso

антрацит (м)
antracite (m) 10
antracita (f)

кузнечный уголь (м)
carbone (m) da fucina 11
carbón (m) de fragua

<p>Braunkohle (f), Lignit (m) 1 brown coal, lignite lignite (m)</p>	<p>бурый уголь (m); лиг- нитъ (m) lignite (f) lignito (m)</p>
<p>faserige Braunkohle (f) 2 fibrous lignite lignite (m) fibreux</p>	<p>волоконистый бурый уголь (m); ископае- мое смолистое дере- во (m) lignite (f) fibrosa lignito (m) fibroso</p>
<p>muschlige Braunkohle (f), gemeine Braun- kohle (f) 3 common brown coal, common lignite lignite (m) commun; lignite (m) écaillé</p>	<p>раковистый бурый уголь (m); собственно бурый уголь (m) lignite (f) comune lignito (m) conchoso, lig- nito (m) comun</p>
<p>Moor[braun]kohle (f) moor coal 4 lignite (m) fangeux ou trapézoïde; houille (f) limoneuse</p>	<p>обыкновенный (болот- ный) бурый уголь (m) lignite (f) fangosa lignito (m) trapezoide</p>
<p>Pechkohle (f) 5 pitch-coal charbon (m) poisseux</p>	<p>смолистый уголь (m) gialetto (m), giavazzo (m) azabache (m)</p>
<p>Torf (m) 6 peat, turf tourbe (f)</p>	<p>торфъ (m) torba (f) turba (f)</p>
<p>Modertorf (m) 7 mouldy peat tourbe (f) fangeuse ou boueuse</p>	<p>болотный торфъ (m) torba (f) fangosa turba (f) fangosa</p>
<p>Fasertorf (m), Wurzel- torf (m) 8 fibrous peat tourbe (f) fibreuse</p>	<p>гниль (f); труха (f); верхний слой (m) торфяника; корне- вой торфъ (m) torba (f) di radici fibrose turba (f) fibrosa</p>
<p>Specktorf (m) 9 bituminous peat tourbe (f) grasse</p>	<p>жирный торфъ (m) torba (f) grassa turba (f) grasa</p>
<p>Pechtorf (m) 10 pitch peat tourbe (f) poisseuse</p>	<p>смолистый торфъ (m) torba (f) nera bituminosa turba (f) compacta</p>
<p>Stichtorf (m) 11 dug peat tourbe (f) extraite ou piquée à la bêche</p>	<p>рѣзной торфъ (m) torba (f) scavata turba (f) cavada</p>
<p>Baggertorf (m) 12 dredged peat tourbe (f) draguée</p>	<p>черпанный торфъ (m); иловатый торфъ, до- битый черпательной машинной torba (f) cavata colla draga turba (f) dragada</p>

Streichtorf (m)
moulded peat
tourbe (f) moulée

Presslorf (m)
pressed peat
tourbe (f) comprimée

Handtorf (m)
hand-cut peat
tourbe (f) extraite à la main

Maschinentorf (m)
machine-cut peat
tourbe (f) extraite à la machine

Holz (n)
wood
bois (m)

Brennholz (n)
firewood
bois (m) à brûler

grünes Holz (n), frisch
gefalltes Holz (n), fri-
sches Holz (n)
green wood
bois (m) vert

lufttrockenes Holz (n)
air-seasoned wood
bois (m) séché à l'air

gedörrtes Holz (n), aus-
getrocknetes Holz (n)
seasoned wood
bois (m) desséché

faules Holz (n)
rotten wood
bois (m) pourri

[Holz-] Scheit (n), Klo-
ben (m)
balk
bûche (f)

Holzabfall (m)
wood waste, chips (pl)
of wood
débri (m) de bois

наливной торф (m);
торф в виде кр-
пичей 1
torba (f) stampata
turba (f) amoldada

прессованный торф (m) 2
torba (f) compressa
turba (f) prensada

ручной торф (m);
торф ручной вы-
резки 3
torba (f) scavata a mano
turba (f) sacada á mano

машинный торф (m)
torba (f) scavata con
macchina 4
turba (f) sacada con
la draga

лѣсъ (m)
legno (m), legna (f),
legname (m) 5
leña (f), madera (f)

дрова (f pl)
legna (f) da ardere 6
leña (f) para quemar

свѣжесрубленный (свѣ-
жій) лѣсъ (m)
legna (f) verde 7
leña (f) verde, leña (f)
recien cortada

лѣсъ (m), сушённый на
воздухѣ (воздушной
просушки) 8
legna (f) seccata all'
aria
leña (f) secada al aire

просушенный лѣсъ (m)
legna (f) seccata 9
madera (f) resaca

гнилой лѣсъ (m)
legna (f) fradicia, legna
(m) impporrata 10
leña (f) podrida

полѣно (n)
ciocco (m) 11
leño (m), tronco (m)

обрѣзки (m pl) (обруб-
ки (m pl) дерева 12
schegge (f pl, di legname
desperdicios (m pl) de la
leña



- Sägespäne (m pl), Sägemehl (n)
 1 sawdust
 sciure (f) [de bois]



- [extrahierte] Lohe (f)
 2 tan-bark waste
 tannée (f); tan (m)
 épuisé



- getrocknete [extrahierte] Lohe (f)
 3 dried tan-bark waste
 tannée (f) séchée

- gepresste [extrahierte] Lohe (f)
 4 pressed tan-bark waste
 tannée (f) comprimée

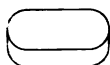
- Entgasung (f) des Holzes, trockene Destillation (f) des Holzes
 5 dry distillation of the wood
 distillation (f) sèche

- Holzkohle (f)
 6 charcoal
 charbon (m) de bois



- Stroh (n)
 7 straw
 paille (f)

- Brikett (n), Brennstoffziegel (m), Preßkohle (f)
 8 briquette
 briquette (f) [de combustible]; aggloméré (m)



- Trockenbrikett (n)
 9 dry pressed briquette
 briquette (f) faite à sec; aggloméré (m) fait à sec

- Naßbrikett (n)
 10 wet pressed briquette
 briquette (f) faite par voie humide; aggloméré (m) fait par voie humide

древесный опилки (f pl)
 segatura (f)
 serrin (m) [de madera],
 aserraduras (f pl)

дубовое корьё (n), бывшее в употреблении
 tannino (m)
 tán (m) agotado

сухое дубовое корьё (n), бывшее в употреблении
 tannino (m) seccato
 tán (m) seco

пресованное дубовое корьё (n), бывшее в употреблении
 tannino (m) compresso
 tán (m) comprimido

сухая перегонка (f) дерева
 distillazione (f) secca
 destilación (f) seca

древесный уголь (m)
 carbone (m) di legna
 carbón (m) de leña, carbón (m) de madera, carbón (m) vegetal

солома (f)
 paglia (f)
 paja (f)

брикетъ (m); пресованный уголь (m); угольный кирпич (m)
 mattonella (f) di carbone, briquette (f), carbone (m) compresso
 briqueta (m) aglomerado

сухо пресованный брикетъ (m); угольный кирпич (m) сухого пресования
 mattonella (f) di carbone compresso a secco
 briqueta (m) prensado en seco

угольный кирпич (m) влажного пресования; влажно-пресованный брикетъ (m)
 mattonella (f) di carbone compresso ad umido
 briqueta (m) prensado en húmedo

Steinkohle[n]brikett (n)
coal briquette
briquette (f) de houille

Braunkohle[n]brikett(n)
brown coal briquette,
lignite briquette
briquette (f) de lignite

Torfbrikett (n)
peat briquette
briquette (f) de tourbe

Brikettbindemittel (n)
briquette cement, binding material for briquettes
agglutinant (m) pour [la fabrication de] briquettes ou agglomérés

[Stein-]Kohlenteer (m)
coal tar
goudron (m) de houille

Zelluloselauge (f)
cellulose lye
lessive (f) de cellulose

Brikettpresse (f)
briquette press
presse (f) à briquettes

Kok[s] (m)
coke
coke (m)

Gaskok[s] (m)
gas coke
coke (m) de gaz

verkoken (v)
to coke
carboniser (v) la houille

Verkokung (f)
coking
carbonisation (f) du charbon

каменноугольный брикетъ (m)
carbone (m) fossile compresso, mattonella (f) di carbone fossile
briqueta (m) de hulla

лигнитовый брикетъ (m); брикетъ изъ бураго угля
mattonella (f) di lignite
briqueta (m) de lignito, aglomerado (m) de lignito

торфяной брикетъ (m)
mattonella (f) di torba
briqueta (m) de turba

связующее вещество (n) для брикетовъ
agglutinante (m) per mattonelle
liga (f) ó aglutinante (m) para briquetas ó aglomerados

каменноугольный дёготь (m); (каменноугольная смола (f))
catrame (m) di carbon fossile
alquitran (m) de hulla

щелокъ (m) целлюлозы (клетчатки)
gappo (m) di cellulosa
legia (f) de pasta de madera, solución (f) de pasta de madera

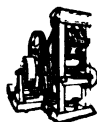
брикетный прессъ (m); прессъ для выдѣлки брикетовъ
pressa (f) per mattonelle
prensa (f) para briquetas ó aglomerados

коксъ (m)
coke (m)
cok (m)

газовый коксъ (m)
coke (m) da gas
cok (m) de gas

коковать
ridurre (v) in coke
coquizar (v) la hulla

кокованіе (n)
riduzione (f) in coke
coquización (f) de hulla



- 1 Kokerei (f)
cooking oven
fabrique (f) de coke



КОКСОВАЯ ПЕЧЬ (f)
fabbrica (f) di coke
fábrica (f) de cok

- 2 Gabelkok[s] (m)
coke picked with a fork
coke (m) assorti ou trié
à la fourche

КОКСЪ (m), СОРТИРУЕ-
МЫЙ ВИЛАМИ
coke (m) assortito con
la forca
cok (m) escogido con la
horquilla

- 3 Kok[s]gabel (f)
coke fork
fourche (f) à coke



ВИЛЫ (pl) ДЛЯ СОРТИРОВ-
КИ КОКСА
forca (f) per assortire il
coke
horquilla (f) para escoger
el cok

- 4 Nußkok[s] (m)
nut coke
coke (m) galletaux

ОРЕШКОВЫЙ КОКСЪ (m);
КОКСЪ ВЕЛИЧИНОЮ ВЪ
ОРЕХЪ
coke (m) in pezzetti
delle dimensioni d'una
noce
cok (m) en galletas

- 5 Gruskok[s] (m), Kok[s]-
grus (m)
coke dross
coke (m) menu

КОКСОВЫЕ ВЫСЫВКИ (f pl)
coke (m) in pezzetti
cok (m) en menudos

- 6 Kok[s]klein (n)
breeze, small coke, dust
coke
coke (m) en petits mor-
ceaux

КОКСОВАЯ МЕЛОЧЬ (f);
МЕЛКИЙ КОКСЪ (m)
coke (m) minuto
cok (m) desmenuzado

- 7 Kok[s]abfall (m)
coke waste
déchet (m) de coke

КОКСОВЫЕ ОТБРОСЫ
(m pl)
residuo (m) di coke
desperdicios (m pl) de
cok

- 8 [Kok[s]-]Iösche (f), Zin-
der (m)
cinder
escarbille (f); escarbilles
(f pl)

МЕЛКИЙ КОКСЪ (m) СЪ
ПЕПЛОМЪ
particella (f) di carbone
non ancora ridotta in
cenere
escarbillos (m pl)

- 9 Abfallbrennstoff (m)
refuse fuel
déchet (m) de combus-
tible

ОТБРОСЫ (m pl) КАКЪ
ГОРЮЧИЙ МАТЕРИАЛЪ
residuo (m) combusti-
bile
desperdicios (m pl) de
combustible

- 10 Müll (n oder m)
town refuse
ordures (f pl) [ménage-
rères]; gadoues (f pl);
immondices (f pl)

МУСОРЪ (m)
spazzatura (f), rifiuti
(m pl)
basuras (f pl), inmundi-
cias (f pl)

Bagasse (f)
bagasse
bagasse (f)

выжатый сахарный
тростник (m)
bagasse (f), residui (m pl)
di canna
bagazo (m)

Flüssige Brennstoffe
Liquid Fuels
Combustibles liquides

Жидкое Топливо
Combustibili liquidi
Combustibles líquidos

Petroleum (n)
petroleum
pétrole (m)

керосинъ (m)
petrolio (m)
petróleo (m)

Petroleumdampf (m)
petroleum vapour
vapeur (f) de pétrole

нефтяные пары (mpl);
пары нефти
vapore (m) di petrolio
vapor (m) de petróleo

Verflüchtigung (f) (des
Petroleums)
volatilisation
volatilisation (f)

улетучивание (n) (кero-
сина)
volatilizzazione (f), eva-
porazione (f)
volatilización (f)

Naphtha (n), Erdöl (n)
naphtha
naphte (m)

нефть (f); горное мас-
ло (n)
benzina nafta (f)
nafta (f)

Rohnaphtha (n)
crude naphtha
naphte (m) brut

сырая нефть (f)
benzina nafta (f) greggia
nafta (f) bruta

Petroläther (m)
petroleum ether
éther (m) de pétrole

тяжелый петролейный
эфиръ (m); петролей-
ная эссенция (f); неф-
тяной эфиръ
etere (m) di petrolio
eter (m) de petróleo

Gasolin (n)
gasoline
gasoline (f)

газолинъ (m)
gasolina (m)
gasolina (f)

Benzin (n), Petrolbenzin
(n)

benzine
benzine (f)

бензинъ (m); петролей-
ный бензинъ (m)
benzina (f)
bencina (f)

Benzol (n)
benzol
benzol (m)

бензолъ (m)
benzolo (m)
benzol (m)

Ligroin (n)
ligroin[e]
ligroïne (f)

лигроинъ (m)
ligroina (f)
ligroina (f)

Masut (n)
masut
mazout (m)

мазутъ (m)
mazut (m), residuo (m)
di petrolio
mazut (m)

- Erdölrückstand (m)
1 naphtha residuo
résidu (m) de pétrole
-
- Teeröl (n)
2 coal-tar oil
huile (f) de goudron
-
- Schieferöl (n)
3 schist oil
huile (f) de schiste
-
- Schwarzpech (n)
4 black pitch
poix (f) noire
-
- Brennöl (n)
5 fuel oil
huile (f) à brûler
-
- leichtflüssiges Öl (n)
6 thin oil
huile (f) très fluide;
huile (f) mince
-
- schwerflüssiges Öl (n),
dickflüssiges Öl (n)
7 thick oil, viscous oil
huile (f) peu fluide;
huile (f) épaisse
-
- Zähigkeit (f), Viskosität (f)
8 viscosity
viscosité (f)
-
- Entzündlichkeit (f)
9 inflammability (f)
inflammabilité (f)
-
- Brännölrückstand (m)
10 fuel oil residue
résidu (m) d'huile à brûler
-
- Spiritus (m)
11 (methylated) spirit, alcohol
alcohol (m)

нефтяные остатки (mpl)
residuo (m) di petrolio
residuo (m) del petróleo

дегтярное масло (n);
каменноугольное
масло
ollo (m) di catrame
aceite (m) de alquitrán

масло (n), получаемое
при сухой перегонке
смолистых слан-
цов
ollo (m) d'ardesia
aceite (m) de esquisto

черный варь (m); чёр-
ная (корабельная)
смола (f)
песе (f) nega
pez (f) negra

гарное масло (n)
ollo (m) da ardere
aceite (m) combustible,
aceite (m) para quemar

жидкое масло (n)
ollo (m) liquidissimo
aceite (m) fluido y ligero

густое масло (n)
ollo (m) poco liquido,
olio (m) denso
aceite (m) poco fluido

вязкость (f)
viscosità (f)
viscosidad (f)

степень (f) воспламе-
няемости
inflammabilità (f)
inflamabilidad (f)

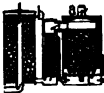
остатки (m pl) гарного
масла
residuo (m) di olio da
ardere
residuo (m) del aceite
para quemar

спиртъ (m)
alcohol (m)
espíritu (m), alcohol (m)



Gasförmige Brennstoffe	Газообразное Топливо	
Gaseous Fuels	Combustibili gaseosi	1
Combustibles gazeux	Combustibles gaseosos	
Gas (n)	газъ (m)	
gas	gas (m)	2
gaz (m)	gas (m)	
Gasgewinnung (f), Gas- erzeugung (f)	газовое производство (n); провзводство (n)	
gas production, gas ge- neration	газа	3
production (f) de gaz	generazione (f) di gas producción (f) de gas	
Entgasung (f)	сухая перегонка (f)	
distillation, degassing	distillazione (f)	4
distillation (f) sèche	destilación (f)	
Vergasung (f)	превращение (n) въ газъ; (газообразо- вание (n))	5
gasification	evaporazione (f)	
gazéification (f)	gasificación (f)	
Hochofengas (n), Gicht- gas (n)	колошниковый газъ (m); газъ (m) домен- ныхъ печей	6
blast-furnace gas, top gases (pl) (waste gas)	gas (m) d'alti forni	
gaz (m) de haut-four- neau	gas (m) de los altos hornos	
Generatorgas (n)	генераторный (бзд- ный) газъ (m)	7
producer gas	gas (m) di generatore	
gaz (m) de gazogène	gas (m) pobre	
Luftgas (n)	воздушный газъ (m)	8
air gas	gas (m) di aria	
gaz (m) à l'air	gas (m) de aerógeno	
Wassergas (n)	водяной газъ (m)	9
water gas	gas (m) di acqua	
gaz (m) à l'eau	gas (m) de agua	
Mischgas (n), Dowson- gas (n)	даусоновский (довсо- новский) газъ (m)	10
Dowson gas	gas (m) Dowson	
gaz (m) Dowson	gas (m) de Dowson	
Steinkohlengas (n)	каменноугольный (свѣтлльный) газъ (m)	11
coal gas	gas (m) di carbon fossile	
gaz (m) de houille	gas (m) de hulla	
Gasbestandteile (m pl)	составныя части (fpl) газа	12
constituents (pl) of gas	componenti (fpl) o ele- menti (m pl) del gas	
principes (m pl) consti- tuants du gaz	principios (m pl) consti- tutivos del gas	

1	Kohlenoxyd (n) carbonic oxide, carbon monoxide [prot]oxyde (m) de car- bone	CO	окись (f) углерода ossido (m) di carbonio óxido (m) de carbono
2	Kohlensäure (f), Kohlen- dioxid (n) carbon dioxide, carbonic acid, carbonic anhy- dride acide (m) carbonique	CO ₂	углекислота (f); угле- кислый газъ (m); (угольный ангидридъ (m)) acido (m) carbonico, anidride (f) carbonica ácido (m) carbónico, anhídrido (m) carbó- nico
3	Stickstoff (m) nitrogen azote (m)	N	азотъ (m) azoto (m), nitrogeno (m) ázoa (m), nitrógeno (m)
4	Kohlenwasserstoff (m) carburetted hydrogen hydrocarbure (m); car- bure (m) d'hydrogène		углеводородъ (m) idrocarburo (m) hidrocarburo (m)
5	leichter Kohlenwasser- stoff (m) light carburetted hydro- gen hydrocarbure (m) léger		лёгкий углеводородъ (m) idrocarburo (m) leggero hidrógeno (m) carbu- rado ligero
6	schwerer Kohlenwasser- stoff (m) heavy carburetted hy- drogen hydrocarbure (m) lourd		тяжёлый углеводородъ (m) idrocarburo (m) pesante hidrógeno (m) carbu- rado denso
7	Grubengas (n), Methan (n) methane, marsh gas, me- thyl hydride grisou (m); méthane (m); gaz (m) des marais	CH ₄	болотный газъ (m) метанъ (m) idruro (m) di metile, gas (m) delle paludi, metano (m) [gas]grisú (m), metano (m), gas (m) de los pan- tanos
8	Äthan (n), [Di-]Methyl (n) ethane, dimethyl éthane (m)	C ₂ H ₆	этанъ (m) etano (m) etano (m)
9	Äthylen (n) ethylene (olefiant gas) éthylène (m); gaz (m) oléifiant	C ₂ H ₄	этиленъ (m) etilene (f) etileno (m)
10	Azetylen (n) acetylene acétylène (m)	C ₂ H ₂	ацетиленъ (m) acetilene (f) acetileno (m)
11	Propylen (n) propylene propylène (m)	C ₃ H ₆	пропиленъ (m) propilene (f) propileno (m)

Butylen (n) butylene butylène (m)	C_4H_8	бутиленъ (m) butilene (f) butileno (m)	1
Naphthalin (n) naphthaline naphtaline (f)	$C_{10}H_8$	нафталинъ (m) naftalina (f) naftalina (f)	2
verdünnender Bestand- teil (m) diluent, diluting con- stituent principe (m) diluant		разжижающія состав- ныя части (f pl) principi (m pl) diluenti sustancias (f pl) disol- ventes	3
schweflige Säure (f) sulphurous acid, sul- phur dioxide acide (m) sulfureux; an- hydride (m) sulfureux	SO_2	сѣрнистая кислота (f) anidride (f) solforosa ácido (m) sulfuroso	4
Schwefelwasserstoff (m) sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid hydrogène (m) sulfuré; sulfure (m) d'hydro- gène	H_2S	сѣроводородъ (m) idrogeno (m) solforato hidrógeno (m) sulfurado	5
Schwefelkohlenstoff (m) carbon bisulphide sulfure (m) de carbone	CS_2	сѣроуглеродъ (m); сѣр- нистый углеродъ (m) solfuro (m) di carbonio sulfuro (m) de carbono	6
Gaserzeugungsanlage (f), Gasgenerator- anlage (f) gas-producer plant, generator-gas plant installation (f) pour la production de gaz; in- stallation (f) à gazo- gène		газогенераторная установка (f) gasogeno (m), impianto (m) a gas gasógeno (m), instala- ción (f) productora de gas	7
Gaserzeuger (m), Gene- rator (m) producer gazogène (m)	a	газогенераторъ (m); газопроизводитель (m) generatore (m), gasó- geno (m) generador (m) [de gas]	8
Gasreiniger (m) scrubber épurateur (m) à gaz; scrubber (m)	b	газоочиститель (m); ап- паратъ (m) для очист- ки газа; скрубберъ (m) scrubber (m), depura- tore (m) purificador (m), scrub- ber (m)	9
Generatorofen (m) gas-producer four (m) de gazogène	c	генераторная печь (f) forno (m) del generatore horno (m) del generador	10

- Primärluft (f), Gas-
erzeugungsluft (f)
1 primary air, air for gas
production
air (m) primaire

- Sekundärluft (f), Gas-
verbrennungsluft (f)
2 secondary air, air for
combustion
air (m) secondaire

- Gasbehälter (m), Gas-
meter (n), Gassamm-
ler (m)
3 gasometer, gas-tank,
gas-holder
gazomètre (m)

- Gasmesser (m), Gasuhr
(f)
4 gas-meter
compteur (m) de ou à
gaz

- Gasdruckregler (m)
gas-pressure regulator
5 régulateur (m) de pres-
sion de gaz



первичный воздух (m);
воздух для произ-
водства газа; газо-
генераторный воз-
дух
aria (f) primaria
aire (m) primario

вторичный воздух
(m); воздух для
сжигания газа
aria (f) secundaria
aire (m) secundario

газгольдер (m); газо-
емь (m); резервуаръ
(m) для газа; газо-
метр (m)
gasometro (m)
gasómetro (m)

газовый счетчик (m);
газовые часы (m pl)
contatore (m) del gas
contador (m) de gas

регулятор (m) давле-
ния газа
regolatore (m) della pres-
sione del gas
regulador (m) de la pre-
sión del gas

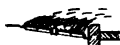
II.

Wärmeerzeugung
Production of Heat
Production de Chaleur

Образование Теплоты
Produzione di Calore
Producción de Calor

Verbrennung Combustion Combustion	Горение Combustione Combustión
Verbrennungsvorgang (m), Verbrennungs- prozeß (m) process of combustion marche (f) de la com- bustion; processus (m) de la combustion	процесс (m) горения processo (m) di com- bustione fenómeno (m) de la com- bustión, marcha (f) de la combustión
Oxydation (f) oxidation oxydation (f)	окисление (n) ossidazione (f) oxidación (f)
Verbrennungswärme (f) heat of combustion chaleur (f) de com- bustion	теплота (f) горения calore (m) di combu- stione calor (m) de combustión
spezifische Wärme (f) des brennbaren Ge- misches specific heat of the com- bustible mixture chaleur (f) spécifique du mélange inflammable	удельная теплота (f) (теплоёмкость (f)) горючей смеси calore (m) specifico della miscela combustibile calor (m) específico de la mezcla inflamable
Anfangtemperatur (f), Initialtemperatur (f) initial temperature température (f) initiale	начальная температу- ра (f) temperatura (f) iniziale temperatura (f) inicial
Entzündungstempla- tur (f) ignition temperature température (f) d'inflam- mation; point (m) d'in- flammation	температура (f) вос- пламенения temperatura (f) d'inflam- mazione temperatura (f) de in- flamación

1	Verbrennungstemperatur (f) combustion temperature température (f) de [la] combustion	температура (f) горения temperatura (f) della combustione temperatura (f) de combustión
2	theoretische Verbrennungstemperatur (f) theoretical combustion temperature température (f) théorique de [la] combustion	теоретическая температура (f) горения temperatura (f) della combustione teorica temperatura (f) teórica de combustión
3	wirkliche oder praktische Verbrennungstemperatur (f) actual combustion temperature, practical combustion temperature température (f) réelle ou pratique de [la] combustion	действительная (практическая) температура (f) горения temperatura (f) della combustione pratica temperatura (f) práctica ó efectiva de combustión
4	Entzündung (f) ignition, kindling allumage (m)	воспламенение (n); загорание (n); зажигание (n) accendimento (m), accensione (f) inflamación (f), ignición (f)
5	Flammenbildung (f) flame formation formation (f) de flammes	образование (n) пламени produzione (f) di fiamma formación (f) de las llamas
6	Flamme (f) flame flamme (f)	пламя (n) fiamma (f) llama (f)
7	Stichflamme (f) thin flame dard (m) de flamme; flamme (f) du coup de feu	острое пламя (n) fiamma (f) concentrata llama (f) delgada, llama (f) de soplete, dardo (m)
8	lang[gezogen]e Flamme (f) long [drawn-out or tongued] flame longue flamme (f)	длинное пламя (n) lunga fiamma (f) llama (f) larga
9	kurze Flamme (f) short flame courte flamme (f)	короткое пламя (n) corta fiamma (f) llama (f) corta



Flammenbüschel (n)
cluster of flames, tongues
(pl) of flame
gerbe (f) *ou* panache (m)
de flammes



umgekehrte Verbren-
nung (f)
inverted *or* reversed
combustion
combustion (f) renversée



Beschickung (f), Auf-
schüttung (f)
firing, charging, stoking
chargement (m), alimen-
tation (f)

Beschickungsweise (f)
method of firing
mode (m) *ou* méthode
(f) de chargement du
foyer

unterbrochene *oder*
intermittierende Be-
schickung (f)
intermittent firing
chargement (m) inter-
mittent

abwechselnde *oder* alter-
nierende Beschickung
(f) (zweier benachbar-
ten Roste)
alternate firing
chargement (m) alter-
natif (de deux grilles
voisines)

Beschickungsperiode (f)
firing period
période (f) de charge-
ment

ununterbrochene Be-
schickung (f), kon-
tinuierliche Be-
schickung (f)
continuous firing
chargement (m) continu

Schwelperiode (f)
period of slow *or* in-
complete combustion,
distillation period of
combustion (accom-
panied by the pro-
duction of much
smoke)

période (f) de combus-
tion incomplète [avec
développement de
fumée épaisse]

огненный снопы (m)
fascio (m) di fiamme 1
haz (m) de llamas

обратное горение (n)
combustione (f) invertita 2
o rovesciata
combustión (f) invertida

засыпка (f); загрузка
(f); [топка (f)]
caricamento (m), carica 3
(f), alimentazione (f)
carga (f), alimentación (f)

способ (m) засыпки
(загрузки) 4
modo (m) di caricare
modo (m) de cargar

засыпка (f) сь переры-
вами
caricamento (m) inter- 5
mittente
carga (f) intermitente

попережнная засыпка
(f) (двух смежных
колонниковых рѣ-
шеток)
caricamento (m) alter- 6
nato
carga (f) alterna de dos
parrillas contiguas

период (m) (продол-
жительность (f) за-
сыпки; [время (n)
топки] 7
periodo (m) di carica-
mento
periodo (m) de carga

непрерывная засыпка
(f) (загрузка (f))
caricamento (m) con- 8
tinuo
carga (f) continua

период (m) несовер-
шеннаго (неполнаго)
горения сь обиль-
нымъ образованиемъ
дыма; время (n) тлѣ-
нія
periodo (m) del bruciare 9
a fuoco lento
periodo (m) de com-
bustión incompleta
[con desprendimiento
de humo espeso]

- schwelen (v)
to smoulder, to burn
slowly or incompletely
1 brûler (v) incomplète-
ment [en développant
une fumée épaisse];
couvrir (v)

- Schwelgase (n pl)
gaseous products of in-
complete combustion
2 gaz (mpl) résultant
d'une combustion in-
complète

- Entgasungsperiode (f)
period of distillation of
3 gases
période (f) de distilla-
tion sèche

- Verbrennungsperiode (f)
period of combustion
4 période (f) de combus-
tion

- Verbrennungszustand
(m)
5 state of combustion
ignition (f)

- Brenndauer (f), Brenn-
zeit (f)
6 duration of combustion
durée (f) de [la] com-
bustion

- Gesamtkohlenver-
brauch (m) in kg
total consumption of
7 coal in kg
consommation (f) ou dé-
pense (f) totale de
charbon en kg

- aufgeworfene Kohlen-
menge (f) pro m² (qm)
Rostfläche und Stunde
quantity of coal con-
sumed per hour per
8 square meter of grate
surface
quantité (f) de charbon
chargée par m² de
surface de grille et
par heure

тлѣть
bruciare (v) incompleta-
mente
quemar (v) incompleta-
mente

газы (m pl), образу-
ющиеся при неполномъ
горѣнии
gas (mpl) a lenta com-
bustione
gases (mpl) resultantes
de una combustión
incompleta

периодъ (m) сухой пе-
регонки
periodo (m) di distilla-
zione
periodo (m) de destila-
ción

периодъ (m) горѣния
periodo (m) di combu-
stione
periodo (m) de com-
bustión

горѣние (n) (состояние
(n) тѣла во время
горѣния)
stato (m) di combustione
estado (m) de combus-
tión

продолжительность (f)
горѣния
durata (f) della com-
bustione
duración (f) de la com-
bustión

общій расходъ (m) угля
въ килограммахъ
consumo (m) di carbone
totale in kg
consumo (m) total de
carbón en kg

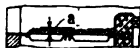
количество (n) угля,
приходящееся на
квадратный метръ
колосниковой рѣ-
шѣтки въ часъ
quantità (f) di carbone
caricata per m² della
superficie della grati-
cola e per ora
carbón (m) extendido
por m² de emparri-
llado y hora

Schichthöhe (f), Schütthöhe (f), Höhe (f) der Schüttung

thickness of fire, depth of fuel layer

épaisseur (f) du feu;

épaisseur (f) de la couche de combustible



a

mittlere Schichthöhe (f)
mean thickness of fire,
mean depth of the
fuel layer

épaisseur (f) moyenne
du feu; épaisseur (f)
moyenne de la couche
de combustible

толщина (f) слоя за-
сыпки; высота (f) слоя
загрузки

altezza (f) o spessore (m)
dello strato di com-
bustibile

espesor (m) de la capa
de combustible

средняя толщина (f)
слоя горючего

altezza (f) media dello
strato di combustibile

espesor (m) medio de la
capa de combustible

zu starke Kohlenschicht
(f)

excessively thick fire,
excessively deep layer
of coal

feu (m) trop épais;
couche (f) de charbon
trop épaisse

слишком толстый
слой (f) угля

strato (m) di combusti-
bile troppo denso

capa (f) de carbón ex-
cesiva

stündliche Brenn-
geschwindigkeit (f)

rate of combustion per
hour

vitesse (f) horaire de [la]
combustion; vitesse (f)
de combustion par
heure

количество (n) топлива,
сгорающего в час

velocità (f) oraria di
combustione

velocidad (f) de com-
bustión por hora

Rostbelastung (f), Rost-
anstrengung (f), Rost-
[flächen]beanspru-
chung (f)

coal burnt per unit grate
area

allure (f) du feu; com-
bustible (m) con-
sommé en kg-h

нагрузка (f) колосни-
ковой решетки; на-
пряжение (n) точки;

степень (f) напря-
жения точки

carico (m) della graticola
combustibile (m) consu-
mato in kg-h

den Rost überanstrengen
(v)

to overload the grate,
(to urge the fire)

pousser (v) le feu à
outrance

перегру-зить (-жать)
колосниковую рѣ-

шѣтку

sopra caricare (v) la grati-
cola

sobrecargar (v) la pa-
rrilla

Entblößung (f) des

Rostes

local baring of the grate
dénuclation (f) de la
grille



образование (n) обна-
женных мѣстъ на
колосниковой рѣ-
шѣткѣ; обнажение (n)
колосниковой рѣ-
шѣтки

scoprimento (m) della
graticola

descubrimiento (m) del
emparrillado

- Durchfallen (n) des Brennstoffes
 1 falling through of the fuel
 chute (f) du combustible à travers la grille



- Schlacke (f)
 2 clinker
 scorie (f); scories (f pl), mâchefer (m)

- flüssige Schlacke (f), fließende Schlacke (f)
 3 liquid clinker
 scorie (f) ou mâchefer (m) liquide

- dünnflüssige Schlacke (f)
 4 fluid clinker
 scorie (f) très fluide ou très liquide

- Dünnflüssigkeit (f)
 5 fluidity
 grande fluidité (f)

- zähe Schlacke (f), strengflüssige Schlacke (f)
 6 tough clinker
 scorie (f) tenace ou pâteuse

- zäh Schlackig (adj)
 7 tough clinkery (adj)
 à scorie[s] tenace[s]

- Verbrennungsstörung (f)
 disturbance of combustion
 8 perturbation (f) ou trouble (m) de la combustion

- vorzeitige Abkühlung (f) des brennbaren Gemisches
 premature cooling down of the combustible mixture
 9 refroidissement (m) anticipé ou prématuré du mélange combustible

проваливание (n) топлива через зазоры между колосниками
 caduta (f) del combustibile attraverso la graticola
 caída (f) del combustible á través del emparillado

шлак (m); шлаки (m pl)
 [у рабочих] иногда: гарь (f)
 scoria (f)
 escoria (f)

жидкий шлак (m); жидкие шлаки (m pl); [у рабочих] иногда: заливающая гарь (f)
 scoria (f) líquida
 escoria (f) líquida

текущие (очень жидкие, основные) шлаки (m pl)
 scoria (f) liquidissima
 escoria (f) muy líquida

текучесть (f)
 liquidita (f) eccessiva
 fluidéz (f)

густой (тягучий) шлак (m); вязкие (кислые) шлаки (m pl)
 scoría (f) tenace
 escoria (f) tenaz

образующий тягучий шлак; образующий вязкие шлаки
 a scorie tenaci
 con escorias tenaces

перерыв (m) в горении; остановка (f) в процессе горения
 interruzione (f) della combustione
 perturbación (f) de la combustión

преждевременное охлаждение (n) горючей смеси
 raffreddamento (m) precoce della miscela combustibile
 enfriamiento (m) prematuro de la mezcla combustible

Verlangsamung (f) der
Verbrennung
retardation of combus-
tion
ralentissement (m) de
la combustion

ersticken (v)
to choke
étouffer (v) la flamme

Zerfall (m) oder Dissozia-
tion (f) der Verbrenn-
nungsgase
dissociation of the com-
bustion gases
dissociation (f) des gaz
de [la] combustion

Zerfallgrenze (f), Disso-
ziationsgrenze (f)
limit of dissociation
limite (f) de dissociation

Heizwertbestimmung

Determination of
Heating Value

Détermination de la
Puissance calorifique

Kohlezusammen-
setzung (f)
[chemical] composition
of coal
composition (f) du char-
bon

Kohlenprobe (f), Koh-
lenprobestück (n)
coal sample
échantillon (m) de char-
bon

Auswahl (f) der Kohlen-
probe
selection of the coal
sample
choix (m) de l'échantil-
lon de charbon

eine Kohlenprobe ana-
lysieren (v)
to analyse a coal sample
analyser (v) l'échantil-
lon de charbon; faire
(v) l'analyse de
l'échantillon de char-
bon

замедление (n) горения
ritardo (m) della com-
bustione
disminución (f) de la
combustión

заглушить огонь; ту-
шить пламя
soffocamento (m) della
fiamma
ahogamiento (m) de la
llama

диссоциация (f) горю-
чих газов
dissociazione (f) del gas
di combustione
disociación (f) de los
gases de combustión

предел (m) диссоциа-
ции
limite (m) di dissocia-
zione
límite(m) de disociación

Определение

Теплопроизводительности
Determinazione della
Potenza calorifica

Determinación de la
Potencia calorífica

химический состав (m)
угля
composizione (f) del car-
bone
naturaleza (f) del carbón

проба (f) (образец (m))
угля
campione (m) di carbone
muestra (f) del carbón

взятие (n) пробы угля
scelta (f) del campione
di carbone
elección (f) de la muestra
de carbón

анализировать (иссле-
довать) пробу (обра-
зец) угля
analizzare (v) un cam-
pione di carbone
analizar (v) una muestra
de carbón

- Kohlenanalyse (f)**
 1 coal analysis
 analyse (f) de charbon

chemischer Aufbau (m),
 chemische Konstitu-
 tion (f)

- 2 chemical constitution
 constitution (f) chimi-
 que; composition (f)
 chimique

brennbare Bestandteile
 (m pl)

- 3 combustible consti-
 tuents (pl)
 constituants (m pl) com-
 bustibles

unverbrennbare Be-
 standteile (m pl)

- 4 non-combustible consti-
 tuents (pl)
 constituants (m pl) in-
 combustibles

indifferente Bestand-
 teile (m pl)

- 5 inert or indifferent con-
 stituents (pl)
 constituants (m pl) iner-
 tes

indifferentes Gas (n)

- 6 inert or indifferent gas
 gaz (m) inerte

Kohlenstoff (m)

- 7 carbon
 carbone (m)

elementarer Kohlenstoff
 (m)

- 8 uncombined carbon
 carbone (m) élémentaire

Wasserstoff (m)

- 9 hydrogen
 hydrogène (m)

chemisch gebundener
 Wasserstoff (m)

- 10 fixed hydrogen, chemi-
 cally combined hyd-
 rogen
 hydrogène (m) chimi-
 quement combiné

freier Wasserstoff (m),
 disponibler Wasser-
 stoff (m)

- 11 available or free hyd-
 rogen
 hydrogène (m) libre

анализ (m) угля
 analisi (f) di carbone
 análisis (m) del carbón

химическое строение(n)
 costituzione (f) chimica
 constitución (f) química

горючая составная ча-
 сти (f pl)
 componenti (f pl) com-
 bustibili
 principios (m pl) com-
 bustibles

негорючая составная
 части (f pl)
 componenti (f pl) non
 combustibili
 principios (m pl) incom-
 bustibles

безразличная состав-
 ная части (f pl)
 componenti (f pl) indif-
 ferenti o inertí
 principios (m pl) indife-
 rentes

нейтральный газ (m)
 gas (m) inerte
 gas (m) inerte

углерод (m)
 carbonio (m)
 carbono (m)

чистый углерод (m)
 carbonio (m) elementare
 carbono (m) elemental

водород (m)
 idrogeno (m)
 hidrógeno (m)

химически связанный
 водород (m)
 idrogeno (m) chimica-
 mente combinato
 hidrógeno (m) quími-
 camente fijo

свободный водород
 (m)
 idrogeno (m) libero
 hidrógeno (m) libre

Sauerstoff (m) oxygen oxygène (m)	O	кислородъ (m) ossigeno (m) oxígeno (m)	1
Schwefel (m) sulphur soufre (m)	S	сѣра (f) zolfo (m) azufre (m)	2
Wassergehalt (m) percentage of water teneur (f) en eau		содержание (n) воды contenido (m) d'acqua contenido (m) en agua	3
Wasser (n) water eau (f)	H ₂ O	вода (f) acqua (f) agua (f)	4
Wasserdampf (m) steam vapeur (f) d'eau		водяной паръ (m) vapore (m) d'acqua vapor (m) de agua	5
Konstitutionswasser (n) water of constitution eau (f) de constitution		кристаллизационная во- да; конституционная вода (f) acqua (f) di cristallizza- zione agua (f) de constitución	6
hygroskopisches Wasser (n) hygroscopic water eau (f) hygroscopique		гигроскопическая вода (f) acqua (f) igroscopica agua (f) higroscópica	7
Feuchtigkeitsgehalt (m) percentage of moisture teneur (f) en humidité		содержание (n) влаги (влажности) percentuale (m) d'acqua nel carbone contenido (m) de hume- dad en el carbón	8
Feuchtigkeit (f) dampness, moisture, humidity humidité (f)		влага (f); влажность (f); сырость (f) umido (m), umidità (f), umidezza (f) humedad (f)	9
Rückstand (m) residue, residuum résidu (m)		остатки (m pl) residuo (m) residuo (m)	10
Asche (f) ash cendre (f); cendres (f pl)		зола (f) cenere (f) ceniza (f)	11
absoluter Aschengehalt (m) absolute percentage of ash teneur (f) absolue en cendre[s]		абсолютное содержа- ние (n) золы contenido (m) di assoluto o percentuale di cenere contenido (m) absoluto de cenizas	12
Schlackengehalt (m) percentage of clinker teneur (f) en scorie[s]		содержание (n) шлаковъ contenido (m) di scorie tanto por ciento (m) de escorias	13
Silikatschlacke (f) silicate clinker scorie (f) silicatée		силикатные шлаки (m pl) scoria (f) di silicato escoria (f) silicea	14

- Subsilikat (n)
 subsilicate
 1 sous-silicate (m); hypo-silicate (m)

- Singulosilikat (n), Mono-silikat (n)
 2 monosilicate
 monosilicate (m)

- Bisilikat (n)
 3 bisilicate
 bisilicate (m)

- Trisilikat (n)
 4 trisilicate
 trisilicate (m)

- basische Schlacke (f)
 5 basic clinker
 scorie (f) basique

- kristallinische Schlacke (f)
 6 crystalline clinker
 scorie (f) cristalline

- glasige Schlacke (f)
 7 vitreous clinker
 scorie (f) vitreuse ou hyaline

- chemisches Laboratorium (n)
 8 chemical laboratory
 laboratoire (m) chimique

- Chemiker (m)
 9 chemist
 chimiste (m)

- chemische Analyse (f)
 10 chemical analysis
 analyse (f) chimique

- chemische Wage (f)
 11 chemical balance
 balance (f) de précision;
 balance (f) chimique

- Wagschale (f)
 12 scale pan
 plateau (m) de balance

основной силикат (m)
 subsilicato (m)
 subsilicato (m)

моносиликат (m) (однокремнеземный)
 monosilicato (m)
 monosilicato (m)

бисиликат (m) (двукремнеземный)
 bisilicato (m)
 bisilicato (m)

трисиликат (m) (трёхкремнеземный)
 trisilicato (m)
 trisilicato (m)

основные шлаки (m pl)
 scorie (f) basica
 scorie (f) basica

кристаллический
 шлак (m); кристаллические шлаки (m pl)
 scorie (f) cristallina
 scorie (f) cristallina

стекловидный шлак (m); стекловидные шлаки (m pl)
 scorie (f) vitrea, scorie (f) vetrosa
 scorie (f) vitrea

химическая лаборатория (f)
 laboratorio (m) chimico
 laboratorio (m) quimico

химик (m)
 chimico (m)
 quimico (m)

химический анализ (m)
 analisi (f) chimica
 análisis (m) quimico

химические весы (m pl)
 bilancia (f) chimica
 balanza (f) quimica

чашка (f) весов
 piatto (m) della bilancia
 platillo (m) de balanza



Zeiger (m)
pointer [of the balance],
index [of the balance]
aiguille (f) [de balance]



указатель (m) стрѣлка;
указательная стрѣл-
ка (f)
indice (m) della bilancia
fiel (m), índice (m) 1

Pinzette (f)
pincers (pl), tweezers (pl)
pince (f); pincette (f)



щипчики (m pl); пин-
цетъ (m)
pinzette (f pl)
pincas (f pl) 2

Gewichtsatz (m)
set of weights
jeu (m) de poids



разновѣсъ (m); раз-
новѣски (f pl)
serie (f) di pesi
juego (m) de pesas 3

Gewichtkasten (m)
(ohne Gewichte)
box for weights
boîte (f) à poids

ящикъ (m) для гирь
(разновѣсокъ)
cassetta (f) per pesi
caja (f) para pesas 4

Gewicht (n), Gewicht-
stück (n)
weight
poids (m)



гиря (f)
peso (m)
pesa (f) 5

Kilogramm (n)
kilogram
kilogramme (m)

kg

килограммъ (m)
chilo[grammo] (m)
kilogramo (m) 6

Gramm (n)
gram
gramme (m)

g

граммъ (m)
grammo (m)
gramo (m) 7

Decigramm (n)
decigram (n)
décigramme (m)

dg

дециграммъ (m)
decigrammo (m)
decigramo (m) 8

Centigramm (n)
centigram
centigramme (m)

cg

сантиграммъ (m)
centigrammo (m)
centigramo (m) 9

Milligramm (n)
milligram
milligramme (m)

mg

миллиграммъ (m)
milligrammo (m)
milligramo (m) 10

Mörser (m)
mortar
mortier (m)



ступка (f)
mortalo (m)
mortero (m) 11

Pistill(n), [Mörser]-Keule
(f), Stößel (n)
pestle, pounder
pilon (m) [de mortier]



пестыкъ (m); пестъ (m)
pestello (m)
manilla (f) de mortero 12

- Wärmeausnutzung (f)
1 utilisation of heat
utilisation (f) de la
chaleur

- Heizeffekt (m), kalori-
scher Effekt (m)
2 heating effect, calorific
effect
effet (m) calorimétrique;
effet (m) calorifique

- Heizwert (m), absoluter
Heizeffekt (m)
heating value, absolute
3 heating effect
puissance (f) ou pouvoir
(m) calorifique; effet
(m) calorifique absolu

- theoretischer Heizwert
(m)
theoretical heating
4 value
puissance (f) ou pouvoir
(m) calorifique théo-
rique

- nutzbarer Heizwert (m)
5 available heating value
pouvoir (m) ou puissance
(f) calorifique utile

- Wärmeeinheit (f)
6 thermal unit, unit of
heat
unité (f) thermique,
unité (f) de chaleur

- Kalorie (f)
7 calorie
calorie (f)

- britische Wärmeeinheit
(f)
8 British Thermal Unit
unité (f) thermique an-
glaise

- Grammkalorie (f), kleine
Kalorie (f)
9 gram calorie, small
calorie
petite (f) calorie, calorie-
gramme (f), gramme-
degré (m)

использование (n) теп-
лоты; утилизация (f)
теплоты
utilizzazione (f) del
calore
utilización (f) del calor

теплотворная способ-
ность (f); теплотвор-
ная способность,
определенная по-
мощью калориметра
effetto (m) calorifico
efecto (m) calorifico

теплопроизводитель-
ность (f); абсолютная
теплотворная способ-
ность (f)
effetto (m) calorifico
assoluto, potere (m)
calorifico
efecto (m) calorifico ab-
soluto, potencia (f)
calorifica

теоретическая тепло-
производительность
(f) (теплотворная спо-
собность (f))
potere (m) calorifico
teorico
potencia (f) calorifica
teórica; poder (m)
calorifico teórico

полезная теплопро-
изводительность (f)
(теплотворная спо-
собность (f))
potere (m) calorifico uti-
lizzabile
potencia (f) calorifica
utilizable

единица (f) тепла
unità (f) di calore
unidad (f) de calor

cal

калория (f)
caloria (f)
caloria (f)

B. Th. U.

британская калория (f)
unità (f) di calore inglese
unidad (f) de calor inglés

gcal

грамм-калория (f); ма-
лая калория (f)
piccola caloria (f)
caloria (f) pequeña, ca-
loria-gramo (f)

Kilogrammkalorie (f),
große Kalorie (f), tech-
nische Kalorie (f)
kilogram calorie, large
calorie
grande calorie (f), calo-
rie-kilogramme (f),
kilogramme-degré (m)

Heizeffektmesser (m)
heating effect indicator
indicateur (m) d'effet
de chauffe

Heizwertbestimmung (f)
determination of heat-
ing value
détermination (f) de la
puissance calorifique

den Heizwert bestimmen (v)
to determine the heat-
ing value
déterminer (v) la puis-
sance calorifique

chemische Heizwertbe-
stimmung (f)
chemical determination
of the heating value
détermination (f) chi-
mique de la puissance
calorifique

kalorimetrische Heiz-
wertbestimmung (f)
calorimetric determina-
tion of the heating
value
détermination (f) calori-
métrique de la puis-
sance calorifique

kalorimetrische Mes-
sung (f), Kalori-
metrierung (f)
calorimetric measure-
ment
calorimétrie (f)

kcal

килограмм-калория (f);
большая калория (f)
caloria (f) per chilo-
grammo
caloria (f) grande, calo-
ria-kilogrammo (f)

приборъ (m) для опре-
деления теплотвор-
ной способности
apparecchio (m) per mi-
surare il rendimento
del focolare
aparato (m) para medir
el efecto calórico

опредѣление (f) тепло-
производительности
(теплотворной спо-
собности)
determinazione (f) del
potere calorifico
determinación (f) de la
potencia calorífica,
ensayo (m) calorimé-
trico

опредѣл-ить (-ять) теп-
лопроизводитель-
ность (теплотворную
способность)
determinare (v) il potere
calorifico
determinar (v) la po-
tencia calorífica

химическое определе-
ние (n) теплопроизво-
дительности (тепло-
творной способности)
determinazione (f) chi-
mica del potere calo-
rifico
determinación (f) qui-
mica de la potencia
calorífica

калориметрическое
опредѣление (n) те-
плопроизводитель-
ности (теплотворной
способности)
determinazione (f) del
potere calorifico me-
diante calorimetro
determinación (f) de la
potencia calorífica por
calorimetro

измѣрение (n) при по-
мощи калориметра;
калориметрирование
(n)
misura (f) mediante il
calorimetro
calorimetria (f)

- kalorimetrieren (v)
1 to measure with a
calorimeter
calorimétrer (v)



измѣрять (опредѣлять)
при помощи калори-
метра: calorimetrie-
ровать
determinare (v) il potere
calorifico mediante ca-
lorimetro
determinar (v) la poten-
cia calorifica por ca-
lorimetro

- Kalorimeter (n)
2 calorimeter
calorimètre (m)



калориметръ (m)
calorimetro (m)
calorimetro (m)

- Kalorimetergefäß (n)
3 calorimeter vessel
vaseau (m) ou récipient
(m) du calorimètre

a

сосудъ (m) калориме-
тра
vaso (m) del calorimetro
recipiente (m) del ca-
lorimetro

- Rührwerk (n)
4 agitator, stirrer
agitateur (m)

b

мѣшалка (f)
agitatore (m)
agitador (m), revolve-
dor (m)

- Rührwerkantrieb (m)
5 agitator driving gear,
stirrer driving gear
commande (f) de l'agi-
tateur

c

приводъ (m) мѣшалки
meccanismo (m) del-
l'agitatore
accionamiento (m) del
revolvedor

- Geradföhrung (f)
6 slide-bar
glissière (f)

d

направляющая (f)
guida (f)
guia (f)

- Wasserkalorimeter (n)
7 water calorimeter
calorimètre (m) à eau



водяной калориметръ
(m)
calorimetro (m) ad
acqua
calorimetro (m) de agua

- Kalorimeterwasser (n)
8 water in the calorimeter
eau (f) de calorimètre

вода (f) калориметра
acqua (f) del calorimetro
agua (f) del calorimetro

- Wasserwert (m) des
Kalorimeters
9 water equivalent of the
calorimeter
équivalent (m) en eau
du calorimètre

водяной эквивалентъ
(m) калориметра
valore (m) in acqua del
calorimetro
valor (m) de agua del
calorimetro

Eiskalorimeter (n)
ice calorimeter
calorimètre (m) à glace

Schmelzwärme (f)
heat of fusion, melting
heat
chaleur (f) de fusion

gebundene Wärme (f),
latente Wärme (f)
latent heat
chaleur (f) latente

Bestimmung (f) des
Heizwerthes aus dem
verbrauchten Sauer-
stoff
determination of the
heating value by the
amount of oxygen
consumed
détermination (f) de la
puissance calorifique
par l'oxygène con-
sommé ou dépensé

densimetrische Methode
(f)
densimetric method
méthode (f) densimé-
trique

kalorimetrische Bombe
(f)
calorimetric bomb
bombe (f) calorimé-
trique

Bombenkörper (m)
shell of bomb
corps (m) de la bombe

Deckel (m)
lid, cover
chapeau (m), couvercle
(m)

Bombenfuß (m)
feet (pl) of bomb
piéd(m) de bombe calori-
métrique

Platindraht (m)
platinum wire
fil (m) de platine



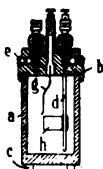
ледяной калориметръ
(m)
calorimetro (m) a ghiac- 1
cio
calorimetro (m) de hielo

теплота (f) плавления
calore (m) di fusione 2
calor (m) de fusión

скрытая теплота (f)
calore (m) latente 3
calor (m) latente

опредѣленіе (n) тепло-
творной способности
по количеству затра-
ченного кислорода
determinazione (f) del
potere calorifico per
mezzo dell'ossigeno 4
consumato
determinación (f) de la
potencia calorífica por
el oxígeno consumido

способъ (m) опреде-
ленія по плотности
metodo (m) densime- 5
trico
método (m) densimé-
trico



калориметрическая
бомба (f)
bomba (f) calorimetrica 6
bomba (f) calorimétrica

тѣло (n) бомбы
corpo (m) della bomba 7
cuerpo (m) de la bomba

крышка (f)
coperchio (m) 8
cubierta (f)

ножка (f) бомбы
piede (m) della bomba 9
pie (m) de la bomba

платиновая проволока
(f) 10
filo (m) di platino
hilo (m) de platino

- 1 Platintiegel (m)
platinum crucible
creuset (m) de platine

h

- 2 Versuchbrikett (n)
briquette for experimental purposes
briquette (f) d'essai

- 3 Fischers Kalorimeter (n)
Fischer's calorimeter
calorimètre (m) [de] Fischer

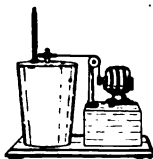


платиновый тигель (m)
(тигелёк (m)); платиновая чашечка (f)
crogiuolo (m) di platino
crisol (m) de platino

брикетъ (m), предназначенный для испытания
mattonella (f) di carbone per esperimenti
briqueta (f) de ensayo

калориметръ (m) Фишера
calorimetro (m) Fischer
calorimetro (m) Fischer

- 4 Kalorimeter (n) von Parr
Parr's calorimeter
calorimètre (m) [de] Parr



калориметръ (m) Парра
calorimetro (m) Parr
calorimetro (m) Parr

- 5 Kohlenflasche (f)
coal flask
bouteille (f) à charbon

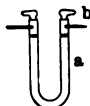
банка (f) (склянка (f)) для угля
bottiglia (f) da carbone
frasco (m) ó botella (f) para carbón

- Kalorimeter (n) von Junkers für gasförmige und flüssige Brennstoffe
Junker's calorimeter for gaseous and liquid fuels
calorimètre (m) [de] Junkers pour combustibles gazeux et liquides



калориметръ (m) Юнкера для газообразных и жидких горючих веществ
calorimetro (m) Junkers per combustibili gassosi e liquidi
calorimetro (m) [de] Junkers para combustibles gasiformes y líquidos

- 7 Chlorcalciumvorlage (f)
calcium chloride tube
réceptient (m) à chlorure de calcium



трубка (f) для хлористого кальция
recipiente (m) a cloruro di calcio
tubo (m) para cloruro de calcio

- 8 Chlorcalcium (n)
calcium chloride
chlorure (m) de calcium

Ca Cl₂

хлористый кальций (m)
cloruro (m) di calcio
cloruro (m) de calcio

- 9 U-Rohr (n)
U-pipe
tube (m) en U, U (m)

a

U-образная трубка (f)
tubo (m) ad U
tubo (m) en U

- 10 Verschlussstopfen (m)
stopper
bouchon (m)

b

пробка (f); кранъ (m)
turacciolo (m)
tapón (m)

Kaligefäß (n)
vessel for anhydrous
potash, potash bulb
réipient (m) à solution
potassique



кали-сосудъ (m)
recipiente (m) per solu-
zione potassica 1
recipiente (m) para solu-
ción potásica

Zug
Draught
Tirage

Tara
Tiraggio 2
Tiro

gleichmäßige Luftzu-
fuhr (f)
uniform supply of air
introduction (f) d'air
uniforme

равномерный подводъ
(m) воздуха
adduzione (f) continua 3
d'aria
llamada (f) continua del
aire

rechtzeitige Luftzufuhr
(f)
timely supply of air
introduction (f) d'air
opportune

своевременный под-
водъ (m) воздуха
adduzione (f) d'aria in 4
misura sufficiente
llamada (f) oportuna de
aire

verspätete Luftzufuhr (f)
retarded supply of air
introduction (f) d'air
retardée

поздний подводъ (m)
воздуха
adduzione (f) tardiva 5
dell'aria
llamada (f) de aire re-
tardada

zugeführte Luftmenge (f)
quantity of air supplied
quantité (f) d'air intro-
duite ou admise

подведённое количе-
ство (n) воздуха
quantità (f) d'aria ad- 6
dotta
cantidad (f) de aire in-
troducida

erforderliche Luftmenge
(f)
quantity of air required
quantité (f) d'air néces-
saire

потребное количество
(n) воздуха
quantità (f) d'aria ri- 7
chiesta
cantidad (f) de aire ne-
cesario

zur [vollkommenen] Ver-
brennung notwendige
Luftmenge (f)
quantity of air required
for [complete] com-
bustion
quantité (f) d'air néces-
saire à la combustion

количество воздуха,
необходимое для
полнаго сгорания
quantità (f) d'aria neces- 8
saria per la combu-
stione
cantidad (f) de aire nece-
sario para la combus-
tión

Verbrennungsluft (f)
air for combustion
air (m) comburant

воздухъ (m), необхо-
димый для горѣнія
aria (f) comburente 9
aire (m) para la combus-
tión

- Luftüberschuß (m)
 1 excess of air
 excès (m) d'air, air (m)
 en excès

- Luftmangel (m), Mangel
 (m) an Luft
 2 deficiency of air
 manque (m) ou défaut
 (m) d'air

- Eintritt (m) kalter Luft
 3 admission of cold air
 entrée (f) d'air froid

- Vorwärmung (f) der Luft
 preheating of the air
 4 réchauffage (m) de l'air,
 chauffage (m) pré-
 alable de l'air

- durch den Rost tretende
 Luft (f)
 5 air passing through the
 grate
 air (m) traversant la
 grille

- Oberluft (f)
 air entering above the
 grate, overgrate blast
 6 air (m) supérieur, air (m)
 entrant au-dessus de
 la grille

- Sekundärluft einführen
 (v)
 7 to admit secondary air
 introduire (v) de l'air
 secondaire

- Regulierdrehklappe (f)
 regulating flap valve
 8 papillon (m), registre (m)
 régulateur rotatif ou
 tournant

- Mischung (f) der Gase
 mit der Verbrennungs-
 luft
 9 mixing of the gases with
 the air for combustion
 mélange (m) des gaz
 avec l'air comburant

избыток (m) воздуха
 aria (f) eccedente
 exceso (m) de aire

недостаток (m) воз-
 духа; недостаточный
 приток (m) воздуха
 insufficienza (f) d'aria
 falta (f) de aire

вступление (n) холод-
 ного воздуха
 entrata (f) d'aria fresca
 entrada (f) de aire fresco

подогревание (n) воз-
 духа
 riscaldamento (m) del-
 l'aria
 recalentamiento (m) del
 aire

воздух (m), поступаю-
 щий через колос-
 никovou pешётку
 aria (f) passante attra-
 verso la graticola
 aire (m) que pasa á tra-
 vés del emparrillado

воздух (m), поступаю-
 щий поверх колос-
 никовой pешётки
 aria (f) passante attra-
 verso la porta di cari-
 camento
 aire (m) que entra á tra-
 vés de la puerta de
 la carga

ввести вторичный воз-
 дух
 addurre (v) l'aria secon-
 daria
 introducir (v) aire se-
 cundario

поворотная регули-
 рующая заслонка (f)
 registro (m) girante
 registro (m) giratorio

смешение (n) газовъ съ
 воздухомъ, необхо-
 димымъ для горения
 miscela (f) del gas col-
 l'aria di combustione
 mezcla (f) de los gases
 con aire de combustión



Durchwirbelung (f) der
Heizgase
whirling or eddying of
the heating gases
brassage (m) des gaz
chauds ou du foyer

mangelhafte Gas-
mischung (f)
imperfect mixture of
the gases
mélange (m) défectueux
des gaz

Beiluft (f), Nebenluft (f)
admixed air
air (m) entré accidentel-
lement

Nachluft (f)
additional or supple-
mentary air
air (m) additionnel

Heizgas (n), Brenngas (n)
heating gas, combust-
ible gas
gaz (m) chaud, gaz (m)
de [la] combustion,
gaz (m) du foyer

Gasmenge (f) in m³
(cbm) pro 1 kg Brenn-
stoff
quantity of gas in m³
(cubic meters) per kg
of fuel
quantité (f) de gaz en
m³ par kg de com-
bustible

Gasgewicht (n) pro 1 kg
Brennstoff
weight of gas per kg
of fuel
poids (m) de gaz par kg
de combustible

Gasdichte (f)
gas density
densité (f) d'un gaz

brennbares Gemisch (n)
von Gas und Luft
combustible mixture of
gas and air
mélange (m) combus-
tible de gaz et d'air,
mélange (m) combus-
tible aérogazeux

быстрое сжигание (n)
горючих газов
mescolanza (f) a turbine
del gas caldi 1
formación (f) de remo-
linos en los gases de
combustión

недостаточное сжиге-
ние (n) газов
mescolanza (f) imper-
fetta del gas 2
mezcla (f) imperfecta
de los gases

проникший воздух (m)
aria (f) che entra in più 3
aire (m) que entra ac-
cidentalmente

дополнительный воз-
дух (m)
aria (f) addizionale 4
aire (m) adicional

горючий (горячий) газ
(m) 5
gas (m) caldo
gas (m) de combustión,
gases (m pl) calientes

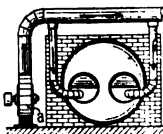
количество (n) газа в
кубических метрах
на 1 килограмм то-
плива (горючего, го-
рючего материала) 6
quantità (f) di gas per
1 kg di combustibile
cantidad (f) de gases por
kg de combustible

весь (m) газа на 1 кило-
грамм топлива
(горючего, горючего
материала) 7
peso (m) di gas per 1 kg
di combustible
peso (m) de gases por kg
de combustible

плотность (f) газа
densità (f) del gas 8
densidad (f) de un gas

горючая смесь (f) газа
и воздуха
miscela (f) combustible 9
di gas ed aria
mezcla (f) combustible
de gases y aire

<p>Verbrennungsprodukt (n) 1 products (pl) of combustion produit (m) de [la] combustion</p>	<p>продуктъ (m) горѣнія prodotto (m) della combustione producto (m) de la combustión</p>
<p>thermischer Endzustand (m) 2 final thermal state état (m) thermique final</p>	<p>термическое конечное состояние (n) stato (m) finale termico estado (m) térmico final</p>
<p>Abgas (n), Rauchgas (n) burnt gases (pl), flue gases (pl), gaseous products of combustion, waste gas 3 gas (m) perdu, gas (m) qui s'échappe par la cheminée, gaz (m) de [la] cheminée, gas (m) de [la] fumée</p>	<p>отходящий газъ (m); дымовой газъ (m) gas (m) di combustione o combusto o perduto gases (m pl) de la combustión, gases de escape</p>
<p>Luftzug (m) 4 air draught or draft (A) courant (m) d'air</p>	<p>тяга (f) corrente (f) d'aria corriente (f) de aire</p>
<p>natürlicher Zug (m) 5 natural draught or draft (A) tirage (m) naturel</p>	<p>естественная тяга (f) tirata (f) o tiraggio (m) naturale tiro (m) natural</p>
<p>Schornsteinzug (m), Kaminzug (m) 6 chimney draught or draft (A) tirage (m) de cheminée</p>	<p>тяга (f) дымовой трубой tirata (f) del camino tiro (m) de chimenea</p>
<p>künstlicher Zug (m) 7 artificial draught tirage (m) artificiel</p>	<p>искусственная тяга (f) tirata (f) o tiraggio (m) artificiale tiro (m) artificial</p>
<p>Zugerzeugung (f) 8 production of draught production (f) de tirage</p>	<p>производство (n) тяги produzione (f) di tirata producción (f) de tiro</p>
<p>mechanische Zugerzeugung (f) 9 mechanical draught production production (f) mécanique du tirage</p>	<p>механическое производство (n) тяги produzione (f) di tirata meccanica producción (f) mecánica del tiro</p>
<p>Druckzug (m) 10 forced draught tirage (m) forcé</p>	<p>тяга (f) посредством вдувания воздуха tirata (f) forzata tiro (m) forzado</p>

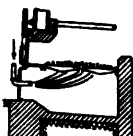


Druckzugventilator (m),
Ventilator (m) für Unterwindfeuerung
forced draught blower
ventilateur (m) soufflant
pour [le] tirage forcé

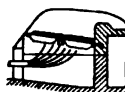
Luftdruck (m), Luft-
pressung (f)
air pressure or blast
pression (f) d'air

Einblasen (n) [der Ver-
brennungsluft]
blast
soufflage (m); injection
(f) ou insufflation (f)
de l'air comburant

Luft einblasen (v)
to blow in air, to blast
injector (v) ou insuffler
(v) de l'air [dans ...]



Unterwind (m)
undergrate blast
soufflage (m) sous grille



Unterwindgebläse (n)
undergrate blower
souffleur (m) sous grille



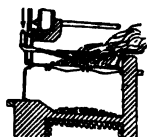
Dampfstrahlgebläse (n)
steam jet blower
souffleur (m) à vapeur



Windverteilungskasten
(m)
draught distributing
box
caisse (f) de distribution
du vent



Oberwind (m)
overgrate blast
soufflage (m) au-dessus
de la grille



нагнетательный венти-
лятор (m); вентиля-
торъ для топки съ
нижнимъ дутьемъ
ventilatore (m) per tirata
forzata
ventilador (m) para tiro
forzado

давление (n) воздуха
pressione (f) d'aria
presión (f) de aire

вдувание (n) (дутьё (n))
воздуха, необходимая
для горения
soffiamento (m) [del-
l'aria comburente] in...
inyección (f) de aire para
la combustión

вдувать воздухъ
soffiare (v) aria in ...
inyectar (v) aire en ...

нижнее дутьё (n); дутьё
подъ решётку
soffiamento (m) sotto la
graticola
viento (m) de debajo

поддувало (n)
soffiatore (m) sotto la
graticola
ventilador (m) debajo
del emparrillado

пароструйный венти-
ляторъ (m)
soffiatore (n) a getto di
vapore
injector (m) de vapor

распределительная
воздушная коробка
cassa (f) di distribuzione
del vento
caja (f) de distribución
del viento

верхнее дутьё (n)
soffiamento (m) sopra la
graticola
viento (m) de arriba



- 1 Saugzug (m)
induced draught
tirage (m) induit, tirage
(m) par aspiration

ВЫТЯЖНАЯ ТЯГА (f)
tirata (f) indotta
tiro (m) por succión

- 2 Saugzugventilator (m)
induced draught fan
aspirateur (m) [ou ven-
tilateur (m) aspirant]
pour tirage induit

ВЫТЯЖНОЙ ВЕНТИЛЯ-
ТОРЪ (m)
ventilatore (m) a tirata
indotta
ventilador (m) para tiro
por succión

- 3 Absaugen (n) der Rauch-
gase
drawing off the flue
gases
aspiration (f) de la fumée
ou des gaz de fumée

ВЫСАСЫВАНИЕ (n) ДЫМО-
ВЫХЪ ГАЗОВЪ
aspirazione (f) del fumo
aspiración (f) de los
gases de escape

- 4 durch den Ventilator
[ab]saugen (v)
to draw off by means
of the fan
aspirer (v) au moyen
du ventilateur

ВЫСАСЫВАТЬ ПОСРЕД-
СТВОМЪ ВЕНТИЛЯТОРА
aspirare (v) mediante il
ventilatore
aspirar (v) con el ven-
tilador

- 5 Ventilatorpressung (f)
pressure produced by
the fan
pression (f) de ventila-
teur

сжатіе (n), производи-
мое вентиляторомъ
pressione (f) del ventila-
tore
presión (f) del ventila-
dor

- 6 Ventilationsrad (n)
fan propeller, runner (A)
roue (f) de ventilation



колесо (n) вентилятора
ruota (f) del ventilatore
rueda (f) para la ven-
tilación

- 7 Zugstärke (f)
strength of draught, in-
tensity of draught
puissance (f) ou inten-
sité (f) ou force (f) de
tirage

сила (f) тяги
intensità (f) della tirata
intensidad (f) del tiro

- 8 verfügbarer Zug (m),
disponible Zug (m)
available draught
tirage (m) disponible

имѣющаяся въ рас-
поряженіи тяга (f)
tirata (f) disponibile
tiro (m) disponible

- 9 flauer Zug (m)
poor or weak draught
faible tirage (m)

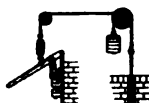
слабая тяга (f)
tirata (f) di piccola in-
tensità
tiro (m) flojo

- 10 scharfer Zug (m)
good or strong draught,
sharp draught
tirage (m) intensif

сильная тяга (f)
tirata (f) intensiva
tiro (m) intensivo

Reg[el]ung (f) *oder* Regulierung (f) des Zuges
draught regulation
réglage (m) du tirage

Zugregler (m)
draught regulator, [damper]
régulateur (m) de tirage

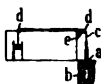


Rauchschieber (m)
sliding flue damper,
[smoke] damper
registre (m) de tirage



Essenschieber (m)
chimney damper
registre (m) de cheminée

Senkschieber (m)
vertical damper, sliding damper
registre (m) vertical ou à guillotine



Schieberführung (f)
damper guide
guide (m) du registre,
dispositif (m) de guidage du registre

a

Schiebergrube (f)
damper pit
logement (m) de registre

b

Schieberkette (f)
damper chain
chaîne (f) de registre

c

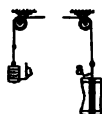
Kettenrolle (f)
chain pulley
poulie (f) à chaîne

d

Konsole (f), Wandträger (m)
bracket
console (f)

e

Rauchschieber (m) mit Gegengewicht
damper with counter weight
registre (m) de tirage à contrepoids, registre (m) de tirage équilibré



b

Gegengewicht (n), Ausgleichgewicht (n)
counter weight
contrepooids (m)

регулирование (n) тяги
regolazione (f) della tirata
regulación (f) del tiro

1

регулятор (m) тяги
regolatore (m) di tirata
regulador (m) de tiro

2

дымовая заслонка (f)
registro (m) [del camino]
registro (m) de humos

3

заслонка (f) (здвижка (f)) у дымовой трубы
registro (m) del camino
registro (m) de chimenea

4

вертикальная заслонка (f) (здвижка (f))
registro (m) verticale
registro (m) vertical

5

направляющая (f) заслонки (здвижки)
guida (f) del registro
guía (f) del registro

6

гнездо (n) заслонки (здвижки)
camera (f) del registro
cámara (f) del registro

7

цепь (f) заслонки (здвижки)
catena (f) del registro
cadena (f) del registro

8

цепной блок (m)
puleggia (f) della catena
polea (f) para la cadena

9

кронштейн (m); консоль (f)
menzola (f)
consola (f)

10

дымовая заслонка (f) с противовесом
registro (m) a contrappeso
registro (m) de humos con contrapeso

11

противовес (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)

12

- durch Gegengewicht
ausgleichen (v)
1 to counter-balance
équilibrer (v) par un con-
trepoids

- Dreh [rauch]schieber
(m), Drehklappe (f),
Rauchklappe (f)
2 swivel damper, revolv-
ing damper
papillon (m) de tirage,
registre (m) de tirage
tournant

- Zugabsperriklappe (f) für
Flammrohre
flue damper or shutter,
draught check plate,
3 split fire-bridge
clapet (m) d'arrêt de
tirage pour tubes-
foyers

- Schieberreglung (f),
Schieberregulierung (f)
4 slide damper regulation
réglage (m) à registre

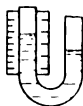
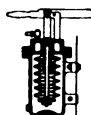
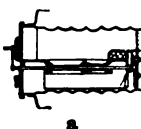
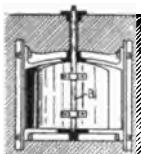
- selbsttätiger Regler (m)
des Rauchschiebers
automatic damper regu-
lator
5 régulateur (m) auto-
matique [du registre]
de tirage

- Messung (f) des Zuges
measurement of draught
6 mesure (f) de la puis-
sance de tirage, me-
sure (f) du tirage

- den Zug in mm Wasser-
säule messen (v)
7 to measure the draught
in mm of water
mesurer (v) le tirage en
mm d'eau

- Druckhöhe (f)
[amount of] pressure (in
mm of water)
8 pression (f) en mm d'eau

- Zugdifferenz (f), Zug-
unterschied (m)
9 difference in draught
différence (f) de tirage



уравновѣсѣть посред-
ствомъ противовѣса
equilibrare (v) mediante
un contrappeso
equilibrar (v) con un
contrapeso

вращательная дымовая
заслонка (f) (задвиг-
ка (f))
registro (m) girante
registro (m) de humos
giratorio

stopорная заслонка (f)
для прекращения
тяги въ жаровныхъ
трубахъ
registro (m) per focolari
a tubi da fumo
registro (m) de cierre
para hogares

регулирование (n) пос-
редствомъ задвижки
(заслонки)
regolazione (f) del re-
gistro
regulación (f) del re-
gistro

автоматическій регу-
ляторъ (m) дымовой
заслонки
regolatore (m) auto-
matico del registro
regulador (m) auto-
mático del registro
de humos

измѣрение (n) тяги
misura (f) del tiraggio
medición (f) del tiro

измѣрять тягу въ мил-
лиметрахъ водяного
столба
misurare (v) la tirata
in mm di colonna
d'acqua
medir (v) el tiro en mm
de columna de agua

высота (f) давленія
altezza (f) di pressione
altura (f) de presión

разность (f) въ силѣ
тяги
differenza (f) di tirata
diferencia (f) de tiro



Zugmesser (m)
draught gauge or indi-
cator
indicateur (m) de tirage,
anémomètre (m) de
tirage

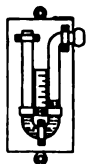
тягомеръ (m); тяго-
метръ (m); измѣри-
тель (m) тяги 1
indicatore (m) di tirata
indicador (m) de tiro



Differenzzugmesser (m)
differential draught
gauge
indicateur (m) différen-
tiel de tirage, anémo-
mètre (m) différentiel
de tirage

дифференціальный тя-
гомеръ (m) (тяго-
метръ (m), измѣри-
тель (m) тяги) 2
indicatore (m) differen-
ziale di tirata
indicador (m) diferencial
del tiro

Wassermäulenzugmesser
(m), Wassermanometer
(n)
water draught gauge
anémomètre (m) de ti-
rage à eau, indicateur
(m) de tirage avec
baromètre à eau



водяной манометръ (m),
какъ измѣрительный
приборъ тяги 3
indicatore (m) di tirata
a manometro d'acqua
manómetro - indicador
(m) de agua para el
tiro

Mikromanometer (n)
micro-pressure-gauge
micromanomètre (m)



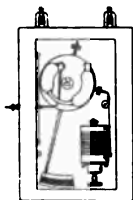
микроманометръ (m)
micromanometro (m)
micromanómetro (m) 4

Kapselfederzugmesser
(m)
double diaphragm
draught gauge
indicateur (m) de ti-
rage à diaphragme
élastique



тягомеръ (m) (измѣри-
тель (m) тяги) съ
пластинчатой пру-
жиной 5
indicatore (m) di tirata
a diaframma elastico
indicador (m) de tiro con
diafragma elástico

registrierender Zugmes-
ser (m)
recording draught
gauge
enregistreur (m) de
tirage



регистрирующий (само-
записывающий) тяго-
меръ (m) (измѣри-
тель тяги) 6
indicatore (m) registra-
tore di tirata
indicador (m) registrador
de tiro

- Zugdämpfer (m), Zug-
verzögerer (m)
1 draught (velocity) re-
tarder, baffle
retardateur (m) de vi-
tesse de tirage

- Vakuummeter (n), Un-
terdruckmesser (m)
2 vacuum gauge
vacuomètre (m), indi-
cateur (m) de vide

- lebhafte Verbrennung (f)
3 rapid, brisk or lively
combustion
combustion (f) vive

- träge Verbrennung (f)
4 slow combustion
combustion (f) lente

- vollkommene Verbren-
nung (f)
5 perfect combustion
combustion (f) complète
ou parfaite

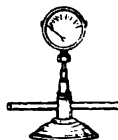
- unvollkommene Ver-
brennung (f)
6 imperfect combustion
combustion (f) impar-
falte

- unvollständige Verbren-
nung (f)
7 incomplete combustion
combustion (f) incom-
plète

- wirtschaftliche oder
ökonomische Ver-
brennung (f)
8 economical combustion
combustion (f) écono-
mique

- Rauch (m)
9 smoke
fumée (f)

- rauchen (v)
10 to smoke
fumer (v)



замедлитель (m) ско-
рости тяги
ritardatore (m) di velo-
cità della tirata
reductor (m) de velo-
cidad del tiro

вакуумметр (m)
indicatore (m) della
pressione della tirata
indicator (m) de vacío,
vacuómetro (m)

оживлённое (сильное)
горение (n)
combustione (f) vivace
combustión (f) viva

медленное горение (n)
combustione (f) lenta
combustión (f) lenta

полное (совершенное)
горение (n)
combustione (f) com-
pleta
combustión (f) perfecta

неполное горение (n)
combustione (f) imper-
fetta
combustión (f) imper-
fecta

несовершенное горение (n)
combustione (f) incom-
pleta
combustión (f) incom-
pleta

экономическое горение (n)
combustione (f) econo-
mica
combustión (f) econó-
mica

дымъ (m)
fumo (m)
humo (m)

дымиться
fumare (v)
humear (v)

**Rauchentwicklung (f),
Rauchbildung (f),
Rauchentstehung (f)**
development of smoke,
evolution or formation
of smoke
formation (f) ou produc-
tion (f) de fumée

Ruß (m)
soot
sule (f)

Rußbildung (f)
formation of soot
formation (f) de sule

Rußflocken (f pl)
smuts (pl)
flocons (m pl) de sule

Teerdampf (m)
tar vapour (vapor A)
vapeur (f) de goudron

**Rauchstärke (f), Rauch-
dichte (f), Rauchdich-
tigkeit (f)**
smoke density, thick-
ness of smoke
densité (f) de la fumée

Schwärzegrad (m)
degree of blackness
degré (m) de noirceur

Rauchfärbung (f)
colouration (coloration
A) of smoke
coloration (f) de la
fumée

optische Rauchdichte (f)
optical density or opa-
city of smoke
densité (f) optique de la
fumée

Rauchbeobachtung (f)
examination of smoke
observation (f) de la
fumée, capnoscopy (f)

Rauchskala (f)
smoke scale
échelle (f) de fumée

образование (n) дыма;
дымообразование (n)
formazione (f) del fumo
formación (f) de humo 1

сажа (f)
fuliggine (f)
hollin (m) 2

образование (n) сажи
formazione (f) di fulig-
gine 3
formación (f) de hollin

хлопья (n pl) сажи
focchi (m pl) di fuliggine 4
copos (m pl) de hollin

смоляной парь (m)
vapore (m) di catrame 5
vapor (m) de alquitran

густота (f) (интенсив-
ность (f)) дыма 6
densità (f) del fumo
densidad (f) del humo

степень (f) черноты
grado (m) di nerezza 7
grado (m) de negrura

окраска (f) дыма
colore (m) del fumo 8
color (m) del humo

густота (f) дыма, опре-
деляемая оптиче-
ским путём 9
densità (f) ottica del
fumo
densidad (f) óptica del
humo

наблюдение (n) за ды-
мом; капноскопия (f)
osservazione (f) del 10
fumo
observación (f) del
humo

шкала (f) дыма
scala (f) di fumo 11
escala (f) de humos





Kapnoskop (n)
smoke gauge, capnos-
cope, apparatus for
the examination of
1 smoke

capnoscope (m), appareil
(m) pour l'observation
de la fumée

Rauchbelästigung (f)
smoke nuisance
2 incommodation (f) par
la fumée

Rauchverbrennung (f),
Rauchverzehrung (f)
3 smoke combustion, con-
sumption of smoke
fumivorité (f), combus-
tion (f) de fumée

rauchverzehrend (adj)
4 smoke consuming (adj)
fumivore (adj)

Rauchverdünnung (f)
[durch Luft]
5 smoke dilution (with air)
dilution (f) de la fumée
[par entrée d'air]

Rauchverminderung (f)
diminution of smoke
6 diminution (f) de la
fumée

rauchschwache Ver-
brennung (f)
7 combustion producing
little smoke
combustion (f) à faible
fumée

rauchfreie Verbrennung
(f), rauchlose Verbren-
nung (f)
8 smokeless combustion
combustion (f) sans
fumée

Rauchverhütung (f)
9 smoke prevention
prévention (f) de [la]
fumée

Rauchverhütungsvor-
schrift (f)
regulations (pl) or rules
(pl) for the prevention
10 of smoke
prescriptions (fpl) or in-
structions (fpl) pour
la prévention de la
fumée

капноскоп (m); при-
бор (m) для опре-
деления густоты ды-
ма

capnoscopio (m)
capnoscopio (m), ara-
rato (m) para la ob-
servación del humo

вредное действие (n) ды-
ма на окружающую
жизнь; порча (f)
воздуха дымом
incomodo (m) del fumo
molestia (f) por el humo

дымосожигание (n);
сжигание (n) (сгора-
ние (n)) дыма
fumivorità (f), combu-
stione (f) del fumo
combustión (f) del humo,
fumivoridad (f)

дымогарный
fumivoro (agg)
fumivoro (adj)

разжижение (n) дыма
[воздухом]
diluzione (f) del fumo
atenuación (f) del humo

уменьшение (n) дыма
diminuzione (f) del fumo
disminución (f) del
humo

горящие (n) с малым
образованием дыма
combustione (f) con poco
fumo
combustión (f) con pe-
queña producción de
humo

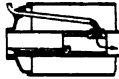
бездымное горение (n)
combustione (f) senza
fumo
combustión (f) sin [pro-
ducción de] humo

предотвращение (n)
дыма
prevenzione (f) del fumo
prevención (f) del humo

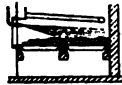
правила (n pl) (предпи-
сания (n pl)) о мерах
предохранения от
дыма
istruzioni (fpl) per la
prevenzione del fumo
instrucciones (fpl) para
la prevención del
humo

Rauchverhütungsmittel
(n)
measures (pl) or means
(pl) for the prevention
of smoke
moyen (m) préventif
contre la fumée

Zuführung (f) von Luft
hinter dem Rost
admission of air behind
the grate
introduction (f) d'air en
arrière de la grille



Wasserdampf einblasen
(v)
to inject steam
injecter (v) de la vapeur
{d'eau} dans le foyer



Verteilung (f) des brenn-
baren Gemisches
distribution of the com-
bustible mixture
distribution (f) du mé-
lange combustible

Wärme(auf)speicherung
(f)
heat storage, accumu-
lation of heat
emmagasinage (m) ou
emmagasinement (m)
ou accumulation (f) de
chaleur

Einziehung (f) des Gas-
stromes
contraction of the gas
current
contraction (f) du cou-
rant de gaz



средство (n) къ улав-
ливанію (устраненію)
дыма
mezzo (m) per prevenire
la formazione di fumo
medio (m) para prevenir
la formación de humo

подведение (n) воздуха
позади колосниковой
решетки
introduzione (f) d'aria
dietro la graticola
introducción (f) de aire
detrás del emparri-
llado

вдувать водяной паръ
soffiare (v) del vapore
d'acqua in ...
inyectar (v) vapor de
agua en ...

распределение (n) го-
рючей смеси
distribuzione (f) della
miscela combustibile
distribución (f) de la
mezcla combustible

скопление (n) теплоты;
накопление (n) тепла
accumulazione (f) di ca-
lore
acumulación (f) de calor

сужение (n) струи газа
contrazione (f) della
corrente di gas
contracción (f) de la
corriente de gases

Gasanalyse
Gas Analysis
Analyse des Gaz

Анализъ Газовъ
Analisi dei Gas
Análisis de los Gases

Rauchgas (n), Feuergas
(n), Verbrennungsgas
(n)
flue gas
gaz (m) de [la] fumée,
gaz (m) du foyer, gaz
(m) de [la] combustion

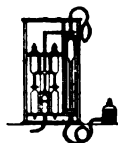
дымовой газъ (m); га-
зообразные продук-
ты (mpl) горѣнія
gas (m) del fumo, gas (m)
di combustione
gases (mpl) del humo,
gases de la combus-
tión, gases de escape

- Rauchgasanalyse (f)
flue gas analysis, ana-
lysis of flue gases
1 analyse (f) de [la] fumée,
analyse (f) des gaz de
fumée

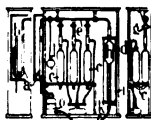
- Stichprobe (f)
sample (taken at ran-
dom)
2 échantillon (m) [pris au
hasard]

- Gaszusammensetzung (f)
3 composition of the gas
composition (f) du gaz

- Absorptionsapparat (m)
absorption apparatus
4 appareil (m) d'absorp-
tion



- Orsatscher Apparat (m)
5 Orsat's apparatus
appareil (m) Orsat



- Rußvorlage (f)
soot receiver, soot col-
lector or filter
6 récipient (m) ou filtre
(m) collecteur (m) de
sulf

a

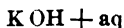
- Baumwolle (f)
7 cotton wadding
coton (m)

- Watte (f)
8 cotton
ouate (f)

- Absorptionsgefäß (n),
Absorptionsflasche (f)
9 absorption bottle
récipient (m) d'absorp-
tion

c

- Kalilauge (f), Ätzkali-
lösung (f)
solution of caustic pot-
ash
10 lessive (f) de potasse
[caustique], lessive
potassique, solution (f)
de potasse [caustique]



- анализ (m) дымового
газа
analisi (f) dei gas del
fumo
análisis (f) de los gases
del humo

- проба (f) газа
campione (m) preso a
caso
muestra (f)

- состав (m) газа
composizione (f) del gas
composición (f) de los
gases

- абсорбционный (погло-
щательный) прибор
(m) (аппарат (m))
apparecchio (m) di as-
sorbimento
aparato (m) de absorción

- прибор (m) Орса
apparecchio (m) Orsat
aparato (m) Orsat

- U-образная трубка для
задерживания сажи;
приемник (m) сажи
recipiente (m) di fulig-
gine
colector (m) de hollín

- хлопок (m)
cotone (m)
algodón (m)

- вата (f)
ovatta (f)
huata (f)

- поглощательный (аб-
сорбционный) сосуд
(m)

- recipiente (m) di assor-
bimento
recipiente (m) de ab-
sorción

- раствор (m) ждкого
кал
liscivia (f) di potassa
lejía (f) ó solución (f)
de potasa cáustica

Pyrogallussäure (f)
pyrogallie acid
acide (m) pyrogallique



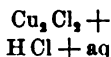
пирогалловая кислота (f)
acido (m) pirogallico 1
acido (m) pirogálico

Kupferchlorür (n)
cuprous chloride
chlorure (m) cuivreux



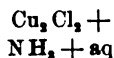
полухлористая (однохлористая) медь (f)
cloruro (m) di rame 2
protocloruro (m) de cobre

salzsaure Kupferchlorür-
lösung (f)
hydrochloric solution
of cuprous chloride
solution (f) de chlorure
cuivreux dans l'acide
chlorhydrique, solu-
tion (f) chlorhydrique
de chlorure cuivreux



раствор (m) полухло-
ристой (однохлорис-
той) меди в соля-
ной кислоте
soluzione (f) di cloruro
di rame nell' acido
muriatico 3
disolución (f) de proto-
cloruro de cobre en
ácido clorhidrico

ammoniakalische Kup-
ferchlorür-lösung (f)
ammonical solution of
cuprous chloride
solution (f) de chlorure
cuivreux dans l'am-
moniaque, solution (f)
ammoniacale de chlo-
rure cuivreux



аммиачный раствор
(m) полухлористой
меди
soluzione (f) di cloruro
di rame 4
disolución (f) amoniacal
de protocloruro de
cobre

Flaschenhals (m)
bottle neck
col (m) de flacon

d

горлышко (n) бутылки
collo (m) della bottiglia 5
gollete (m) de la botella

Verteilungsröhre (f)
distributing pipe
tube (m) de distribution

e

распределительная
трубка (f)
tubo (m) di distribuzione 6
tubo (m) de distribución

Kapillarrohr (n), Haar-
rohr (n)
capillary tube
tube (m) capillaire

g

капиллярная (волосная)
трубка (f)
tubo (m) capillare 7
tubo (m) capilar

Glashahn (m)
glass cock
robinet (m) en verre

h

стеклянный кран (m)
robinetto (m) di vetro 8
grifo (m) de cristal

[graduirtes] Maßrohr (n)
graduated measuring
tube
tube (m) gradué, mesu-
reur (m)

i

калиброванная [гра-
дуированная] изме-
рительная трубка (f)
tubo (m) graduato da 9
misura
tubo (m) graduado de
medición

Mantelrohr (n)
protecting tube, casing
manchon (m) à eau

k

цилиндр (m) с водой
manicotto (m) 10
tubo (m) envolvente

Gummischlauch (m)
rubber tube
tube (m) en caoutchouc

резиновая (каучуко-
вая) трубка (f) 11
tubo (m) di gomma
tubo (m) de goma

- Tubulus (m)
1 tubule
tubulure (f)

- Gummisauger (m), Gum-
miball (m), Saugball
(m)
2 rubber ball, suction ball
poire (f) d'aspiration en
caoutchouc

- Niveauflasche (f)
3 levelling bottle
flacon (m) de niveau

- die Niveauflasche heben
(v)
4 to raise the levelling
bottle
lever (v) le flacon de
niveau

- die Niveauflasche sen-
ken (v)
5 to lower the levelling
bottle
abaisser (v) le flacon de
niveau

- Buntesche Bürette (f)
6 Bunte's burette
burette (f) de Bunte

- Fülltrichter (m)
7 funnel
entonnoir (m) de rem-
plissage

- Kautschuckschlauch
(m)
8 india rubber tube
tube (m) en caoutchouc

- Saugflasche (f)
9 aspirator
flacon (m) aspirateur,
flacon (m) d'aspiration

- Porzellanschale (f)
10 porcelain cup
godet (m) de porcelaine

1

0



a

c

d

e

- тубус (m); тубулусъ
(m)
tubulatura (f)
tubuladura (f)

- резиновый шаръ (m)
для засасывания га-
зовъ
palla (f) di gomma di
aspirazione
pera (f) de goma

- банка (f) уровня; со-
судъ (m) для под-
держания уровня
bottiglia (f) di livello
frasco (m) de nivel

- подн-ять (-нмать) со-
судъ для поддержа-
ния уровня
elevare (v) la bottiglia
di livello
levantar (v) el frasco de
nivel

- опус-тить(-кать)сосудъ
для поддержания
уровня
abbassare (v) la bot-
tiglia di livello
bajar (v) el frasco de
nivel

- бюретка (f) Бунте
burette (f) [di] Bunte
probetata (f) [de] Bunte

- воронка (f) для напол-
нения
imbuto (m) di riempi-
mento
embudo (m)

- каучуковая трубка (f)
tubo (m) di caucciù
tubo (m) de caucho

- засасывающая банка (f)
flasco (m) d'aspirazione
frasco (m) de aspiración

- фарфоровый тигель
(m)
scodella (f) di porcellana
tacita (f) de porcelana

Quetschhahn (m)
clip, spring clamp
pince (f) à ressort



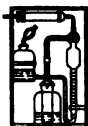
зажимъ (m); зажимной
пружинный крайъ (m) 1
morsetto (m) a molla
espita (f) apretadora

Quetschschraube (f),
Klemmschraube (f)
screw clamp
pince (f) à vis



винтовой зажимъ (m)
vite (f) d'arresto 2
tornillo (m) de presión

Fuchascher Luftüber-
schußmesser (m)
Fuchs' excess air meter
appareil (m) Fuchs pour
mesurer l'excès d'air
ou l'air en excès

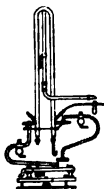


приборъ (m) (аппаратъ
(m)) Фукса для измѣ-
ренія избытка воз-
духа 3
apparecchio (m) Fuchs
per misurare l'eccesso
d'aria
aparato (m) Fuchs para
medir el exceso de
aire

manometrische Bestim-
mung (f) des Kohlen-
säuregehaltes
determination of the
percentage of carbon
dioxide by means of
a manometer
détermination (f) mano-
métrique de la teneur
en acide carbonique

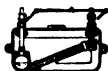
опредѣленіе (n) въсо-
вымъ способомъ со-
держанія углекис-
лоты (угльной кис-
лоты)
misura (f) manometrica 4
del contenuto in acido
carbonico
medición (f) manométrica
del contenido en
ácido carbónico

Rauchgasanalysator (m)
apparatus for analysing
fue gases
analyseur (m) de fumée,
appareil (m) pour l'ana-
lyse des gaz de [la]
fumée



анализаторъ (m) для
дыма; приборъ для
ислѣдованія дымо-
выхъ газовъ 5
apparecchio (m) per
analizzare i gas del
fumo
aparato (m) para ana-
lizar los gases del humo

Differentialmanometer
(n)
differential manometer
manomètre (m) différen-
tiel

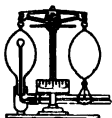


дифференціальный
манометръ (m)
manometro (m) diffe-
renziale 6
manómetro (m) diferen-
cial

Wägevorrichtung (f)
weighing device
dispositif (m) de pesage

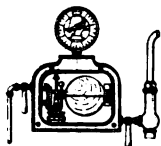
вѣсы (m pl); приспособ-
леніе (n) для взвѣши-
ванія 7
dispositivo (m) per pe-
sare
disposición (f) para pesar

Gaswaage (f)
gas balance
balance (f) à gaz



газовые вѣсы (m pl)
bilancia (f) per gas 8
balanza (f) para gases

- Dasymeter (n)
1 dasymeter
dasymètre (m)



дазиметръ (m)
dasímetro (m)
dasímetro (m)

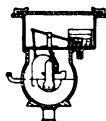
- Ökonometer (n)
2 econometer
économètre (m)

эконометръ (m)
econometro (m)
económetro (m)

- Absorptionsökono-
meter (n)
3 absorption econometer
économètre (m) à ab-
sorption

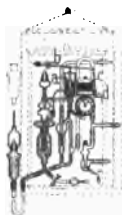
абсорпционный (погло-
щательный) эконо-
метръ (m)
econometro (m) ad as-
sorbimento
económetro (m) de ab-
sorción

- registrierende Gaswage
(f)
4 recording gas balance
balance (f) à gaz en-
registreuse



регистрирующие (само-
записывающие) га-
зовые весы (mpl)
bilancia (f) per gas re-
gistratrice
balanza (f) registradora
para gases

- Ados-Apparat (m)
5 Ados apparatus
appareil (m) Ados



приборъ (m) „Адосъ“
apparecchio (m) Ados
aparato (m) Ados

- Tauchglocke (f)
6 floating bulb
flotteur (m) [à cloche]

a

поплавокъ (m) въ видѣ
колокола
galleggiante (m) a cam-
pana
campana (f) de inmer-
sión

- Registrierwerk (n)
7 recording clockwork
mécanisme (m) enregis-
treur

b

регистрирующий (само-
записывающий) меха-
низмъ (m)
meccanismo (m) regi-
stratore
mecanismo (m) registra-
dor

- Registriertrommel (f)
8 recording drum
tambour (m) enregis-
treur

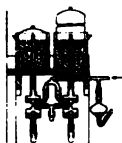
c

барабанъ (m), на кото-
ромъ производится
запись; регистриру-
ющий барабанъ (m)
(цилиндръ (m))
tamburo (m) registra-
tore
tambor (m) registrador

Schreibstift (m)
 recording pen, style
 style (m), plume (f),
 crayon (m)

Rauchgaspumpe (f)
 flue gas pump
 pompe (f) à fumée ou
 à gaz

d



карандаш (m); перо (n);
 пишущий прибор (m)
 punta (f) registratrice
 lápiz (m) registrador

насос (m) для приса-
 сывания дымовых
 газов
 pompa (f) per i gas del
 camino
 bomba (f) para los gases
 de la chimenea

Temperaturmessung
 Measurement of
 Temperature
 Mesure de la Température

Измерение Температуры
 Misura della Temperatura
 Medición de la Temperatura

Temperatur (f)
 temperature
 température (f)

температура (f)
 temperatura (f)
 temperatura (f)

Gastemperatur (f)
 gas temperature
 température (f) des gaz

температура (f) газов
 temperatura (f) del gas
 temperatura (f) de los
 gases

Lufttemperatur (f)
 air temperature
 température (f) de l'air

температура (f) воздуха
 temperatura (f) dell'aria
 temperatura (f) del aire

mittlere Temperatur (f),
 Durchschnitttempera-
 tur (f)
 mean temperature
 température (f) moyenne

средняя температура (f)
 temperatura (f) media
 temperatura (f) media

Höchsttemperatur (f),
 Maximaltemperatur (f)
 maximum temperature
 température (f) maxi-
 mum

максимальная темпера-
 тура (f)
 temperatura (f) massima
 temperatura (f) máxima

niedrigste Temperatur
 (f), Minimaltempera-
 tur (f)
 minimum temperature
 température (f) mini-
 mum

минимальная темпера-
 тура (f)
 temperatura (f) minima
 temperatura (f) mínima

Temperaturmesser (m),
 Temperaturmeßinstru-
 ment (n)
 temperature measuring
 device
 appareil (m) pour me-
 surer la température,
 appareil (m) thermo-
 métrique

прибор (m) для изме-
 рения температуры
 apparecchio (m) per mi-
 surare la temperatura
 aparato (m) para medir
 la temperatura

- Thermometer (n)
1 thermometer
thermomètre (m)

термометръ (m)
termometro (m)
termómetro (m)

- Quecksilberthermo-
meter (n)
2 mercury thermometer
thermomètre (m) à mer-
cure



ртутный термометръ
(m)
termometro (m) a mer-
curio
termómetro (m) de mer-
curio

- Luftthermometer (n)
3 air thermometer
thermomètre (m) à air



воздушный термо-
метр (m)
termometro (m) ad aria
termómetro (m) de aire

- Quecksilberthermo-
meter (n) mit Stick-
stofffüllung
4 mercurial nitrogen ther-
mometer
thermomètre (m) à mer-
cure rempli d'azote



ртутный термометръ
(m), наполненный
азотомъ
termometro (m) a mer-
curio ripieno di azoto
termómetro (m) de mer-
curio nitrogeno

- Thermometer (n) mit
Metallhülse
5 thermometer enclosed
in a metal tube
thermomètre (m) à gaine
métallique



термометръ (m) въ ме-
таллической оправѣ
termometro (m) a cu-
stodia metallica
termómetro (m) con
vaina metálica

- Stahlquecksilberther-
mometer (n)
6 steel-tube mercury ther-
mometer
thermomètre (m) à mer-
cure en acier



ртутно-стальной тер-
мометръ (m); термо-
метръ съ трубчатой
стальной пружиной,
наполненной ртутью
termometro (m) a mer-
curio di acciaio
termómetro (m) de mer-
curio de acero

- Metallthermometer (n)
7 metallic thermometer,
pyrometer
thermomètre (m) métal-
lique



металлическій термо-
метр (m)
termometro (m) metal-
lico
termómetro (m) metálico

Maximum- und Minimumthermometer (n)
maximum-minimum-thermometer
thermomètre (m) à maxima et minima



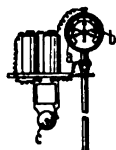
максимально-минимальный термометр (m)
termometro (m) a massimi e minimi
termómetro (m) de máxima y mínima 1

Thermometrograph (m)
thermograph
thermométrographe (m),
thermomètre (m) enregistreur



термометрограф (m);
регистрирующий (самописывающий)
термометр (m)
termometrografo (m)
termómetrografo (m) 2

Signalthermometer (n)
thermostat, alarm thermometer
thermomètre (m) avertisseur



сигнальный термометр (m)
termometro (m) avvertitore
termómetro (m) avisador 3

Grenzzeiger (m)
limit indicator
index (m) de limite

a, b

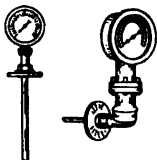
указатель (m) предела;
пределный указатель
indice (m) del limite
índice (m) de límite 4

Signalglocke (f)
alarm bell
sonnerie (f) d'appel,
timbre (m) avertisseur

c

сигнальный звонок (m)
campana (f) di segnale
timbre (m) de señal 5

Pyrometer (n)
pyrometer
pyromètre (m)



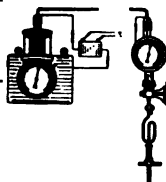
пирометр (m)
pirometro (m)
pirómetro (m) 6

Graphitpyrometer (n),
Graphitthermometer (n)
graphite pyrometer
pyromètre (m) à graphite



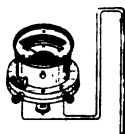
графитный пирометр (m); графитный термометр (m)
pirometro (m) o termometro (m) a grafite
pirómetro (m) ó termómetro (m) de grafito 7

elektrisches Fernthermometer (n)
electric distance thermometer
téléthermomètre (m)
électrique



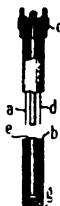
электрический указатель (m) температуры на далёкое расстояние; электрический телетермометр (m)
teletermometro (m)
elettrico
teletermómetro (m)
eléctrico 8

- elektrisches Pyrometer
(n) von Le Chatelier
Le Chatelier's electric
1 pyrometer
électropyromètre ou py-
romètre (m) électrique
[de] Le Chatelier



электрический пиро-
метр (м) Ле-Шателье
pirometro (m) elettrico
di Le Chatelier
pirómetro (m) eléctrico
de Le Chatelier

- Thermoelement (n)
2 thermo-electric couple
couple (m) ou élément
(m) thermoélectrique



термоэлемент (м); тер-
моэлектрический эле-
мент (м)
pila (f) termoelettrica
pila (f) termo-eléctrica

- Platinrhodiumdraht (m)
3 platinum-rhodium wire
fil (m) de platine-rodium

a

проволока (f) изъ спла-
ва платины и родия
filo (m) di platino-rodio
hilo (m) de platino-ro-
dio

- Platiniridiumdraht (m)
4 platinum-iridium wire
fil (m) de platine-iridium

d

проволока (f) изъ спла-
ва платины и ири-
дия
filo (m) di platino-iridio
hilo (m) de platino-iridio

Hartgummiverschluß
(m)

- ebonite plug
5 chapeau (m) d'ebonite
ou de caoutchouc durci,
couvercle (m) en
ébonite ou en caou-
tchouc durci

c

крышка (f) изъ рого-
вой резины; эбони-
товая пробка (f)
coperchio (m) d'ebonite
cubierta (f) de ebonita

- Eisenhülse (f)
6 iron casing, sheath
gaine (f) de fer

b

железная трубка (f);
железный кожухъ
(m)
custodia (f) di ferro
vaina (f) de hierro

- Porzellanrohr (n)
7 porcelain tube
tube (m) en porcelaine

e

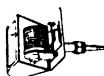
фарфоровая трубка (f)
tubo (m) di porcellana
tubo (m) de porcelana

- Schutzpfropfen (m)
8 protecting plug
bouchon (m) protecteur

g

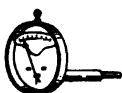
предохранительная
пробка (f)
turacciolo (m) di pro-
tezione
tapón (m) de protección

- Registrierpyrometer (n),
registrierendes Pyro-
meter (n)
9 recording pyrometer
pyroméetrographe (m),
pyromètre (m) enre-
gistreur



регистрирующий (само-
записывающий) пиро-
метр (м)
pirometro (m) registra-
tore
pirómetro (m) registra-
dor

Kontrollpyrometer (n)
control pyrometer
pyromètre (m) étalon,
pyromètre (m) de con-
trôle



контрольный пиро-
метр (m)
pirometro (m) di con-
trollo
pirómetro (m) registra-
dor de comprobación

kalorimetrische Tempe-
raturbestimmung (f)
calorimetric determina-
tion of temperature
détermination (f) calori-
métrique de la tem-
pérature

определение (n) темпе-
ратуры калориметри-
ческимъ путемъ (ка-
лориметромъ)
determinazione (f) ca-
lorimetrica della tem-
peratura
determinación (f) ca-
lorimétrica de la tem-
peratura

Brennkegel(m), Schmelz-
kegel (m), Segerkegel
(m)
melting or fusible cones
(pl), pyrometric cones
(pl), Seger cones (pl)
cône (m) pyrométrique
[à silicates d'alumine]



конусъ (m) Зегера;
плавкий конусъ (m)
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

Luftfeuchtigkeit (f)
humidity of the air
humidité (f) de l'air

влажность (f) воздуха
umidità (f) dell'aria
humedad (f) del aire

Hygrometer (n),
Feuchtigkeitsmesser
(m)
hygrometer
hygromètre (m)



гигрометръ (m)
igrometro (m)
higrómetro (m)

Psychrometer (n)
psychrometer
psychromètre (m)



психрометръ (m)
psicrometro (m)
psicrómetro (m)

III.

Feuerungsanlagen

Furnace Installations

Installations de Foyers

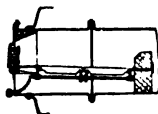
Устройство Топокъ

Impianti di Focolari

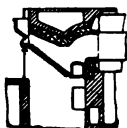
Instalaciones

de Caldeo

	Feuerung Furnace Foyer	Топка Focolare Hogar
1		
	Leistung(f) der Feuerung rate of combustion effet (m) du foyer	производительность (f) топки effetto (m) del focolare efecto (m) del hogar
2		
	Leistungsfähigkeit (f) der Feuerung capacity of the furnace puissance (f) du foyer	производительная спо- собность (f) топки potenza (f) del focolare potencia (f) del hogar
3		
	Anstrengung (f) der Feuerung effort of the furnace allure (f) du foyer	напряжение (n) топки andamento (m) del fo- colare esfuerzo (m) del hogar
4		
	Wirkungsgrad (m) oder Nutzeffekt (m) der Feuerung efficiency of the furnace rendement (m) du foyer, effet (m) utile du foyer	коэффициентъ (m) по- лезнаго дѣйствія топ- ки rendimento (m) del focolare rendimiento (m) del hogar
5		
	Innenfeuerung (f) internal furnace foyer (m) intérieur	внутренняя топка (f) focolare (m) interno hogar (m) interior
6		
	Außenfeuerung (f) external furnace foyer (m) extérieur	внѣшняя (наружная) топка (f) focolare (m) esterno hogar (m) exterior
7		



Vorfeuerung (f)
furnace in front of the
boiler, extension fur-
nace
foyer (m) antérieur



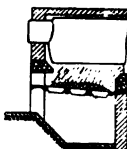
топка (f) передъ кот-
ломъ; передняя топка
focolare (m) anteriore
hogar (m) delantero 1

Unterfeuerung (f)
furnace under the boiler
foyer (m) inférieur



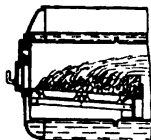
нижняя топка (f); под-
котельная топка (f);
топка подъ котломъ 2
focolare (m) inferiore
hogar (m) en bajo

Feuerung (f) mit un-
mittelbarer oder direk-
ter Heizfläche
furnace with direct
heating surface
foyer (m) à surface de
chauffe directe



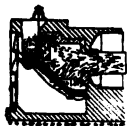
топка (f) съ непосред-
ственной поверхно-
стью нагрева
focolare (m) a superficie
di riscaldamento
hogar (m) con superficie
de caldeo directo 3

einfache Feuerung (f)
simple furnace
foyer (m) simple



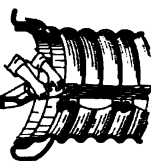
обыкновенная (про-
стая) топка (f)
focolare (m) semplice
hogar (m) sencillo 4

gemischte oder kombi-
nierte Feuerung (f)
combined gas and coal
furnace
foyer (m) combiné ou
mixte



сложная (комбиниро-
ванная) топка (f);
смешанная топка
focolare (m) combinato
hogar (m) combinado 5

die Feuerung in den
Kessel einbauen (v)
to set the grate, to set
the grate into the fur-
nace
construire (v) ou monter
(v) ou établir (v) le
foyer dans la chau-
dière



устанавливать топку
внутри котла
disporre (v) il focolare
nel interno della cal-
daia
montar (v) el hogar en
el interior de la cal-
dera 6

Feuerung (f) für festen
Brennstoff
furnace for solid fuel
foyer (m) pour combus-
tible solide

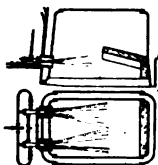


топка (f) для твёрдаго
топлива
focolare (m) per com-
bustibile solido
hogar (m) para combus-
tible sólido 7

Kohlefeuerung (f)
furnace for coal
foyer (m) à charbon

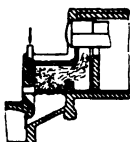
топка (f) для угля
focolare (m) a carbone
hogar (m) para carbón 8

- Feuerung (f) für flüssigen Brennstoff
 1 furnace for liquid fuel
 foyer (m) à combustible liquide



топка (f) для жидкого топлива
 focolare (m) a combustibile liquido
 hogar (m) para combustible liquido

- Feuerung (f) für gasförmigen Brennstoff
 2 furnace for gaseous fuel
 foyer (m) pour combustible gazeux



топка (f) для газообразного топлива; газовая топка
 focolare (m) per combustibile gasoso
 hogar (m) para combustible gasiforme

- Feuerungseinrichtung (f)
 3 arrangement of furnace
 disposition (f) de foyer, installation (f) de foyer

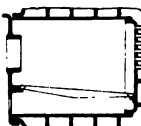
устройство (n) топки
 installazione (f) di focolari
 instalación (f) del hogar

- Feuerstätte (f)
 4 space above grate
 foyer (m)



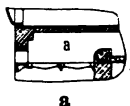
очагъ (m); топливникъ (m)
 focolare (m)
 hogar (m)

- Feuer[ungs]raum (m), Feuerkammer (f), Flammkammer (f), Feuerbüchse (f), Heizkammer (f)
 5 fire box
 boîte (f) à feu



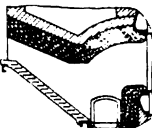
огневое пространство (n); огневая коробка (f); топочная коробка (f)
 camera (f) a fuoco;
 cassa (f) a fuoco
 cámara (f) de fuego
 caja (f) de fuego

- Verbrennungskammer (f), Verbrennungsraum (m)
 6 combustion chamber, combustion space
 chambre (f) de combustion



камера (f) горения; помещение (n), в котором происходит горение
 camera (f) di combustione
 cámara (f) de combustión

- Feuerungsgewölbe (n)
 7 furnace arch
 voûte (f) de foyer

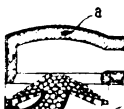


сводъ (m) огневой коробки
 volta (f) del focolare
 bóveda (f) del hogar

- feuerfestes Gewölbe (n)
 8 refractory arch
 voûte (f) réfractaire

огнеупорный сводъ (m)
 volta (f) refrattaria
 bóveda (f) refractaria

- überwölben (v)
 9 to arch
 voûter (v)



перекрыть сводомъ
 coprire (v) a volta
 cubrir (v) con una bóveda

Feuerungsdecke (f),
Feuerraumdecke (f)
crown of furnace, fur-
nace roof
ciel (m) de foyer

Gewölbeeinbau (m)
arched construction
construction (f) de la
voûte [dans ...]

Steinmasse (f)
masonry, brickwork
massif (m) de maçon-
nerie ou de briques

Eisenmasse (f)
iron work
masse (f) de fer

Feuerungsauskleidung
(f)
furnace lining
revêtement (m) de foyer

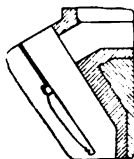
den Feuerraum mit
feuerfesten Steinen
auskleiden (v)
to line the furnace with
fire or refractory bricks
revêtir (v) ou garnir (v)
la boîte à feu de
briques réfractaires

Schamotte (f), feuer-
fester Ton (m)
fire or refractory clay
argile (f) réfractaire

ansteigender Feuerungs-
raum (m)
sloping furnace
boîte (f) à feu montante

Einziehung (f) oder Ver-
engung (f) des Feuer-
ungsraumes
contraction or narrow-
ing of the flame pas-
sage
étrécissement (m) ou
rétrécissement de la
boîte à feu

a



потолок (m) огневой
коробки
cielo (m) del focolare
cielo (m) del hogar

устройство (n) свода
(внутри ...)
costruzione (f) della vol-
ta [in ...]
construcción (f) de la
bóveda [en ...]

каменная масса (f)
massa (f) di pietra o
muratura
macizo (m) de mam-
postería

железная масса (f)
massa (f) di ferro
macizo (m) de hierro

облицовка (f) топки;
кирпичная кладка (f)
топки
rivestimento (m) del fo-
colare
revestimiento (m) del
hogar

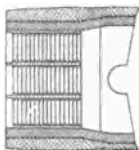
выложить (облицевать)
топочное простран-
ство (n) огнеупорны-
ми кирпичами
rivestire (v) il focolare
di muratura refrat-
taria
revestir (v) el hogar con
ladrillos refractarios

шамотовый камень (m);
огнепостоянная (ог-
неупорная) глина (f)
argilla (f) refrattaria
tierra (f) refractaria

огневое пространство
(n) наклонное вверх;
огневая коробка, на-
клонная вверх
focolare (m) montante
hogar (m) ascendente

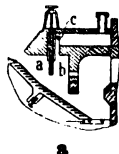
сужение (n) огневой
пространства (огне-
вой коробки)
ristringimento (m) del
focolare
estrechamiento (m) del
hogar

- Erweiterung (f) des Feuerungsraumes
expansion or widening
1 of the flame passage
élargissement (m) ou
évasement (m) de la
boîte à feu



расширение (n) огне-
вого пространства
(огневой коробки)
allargamento (m) del
focolare
ensanche (m) del hogar

- Vorraum (m) (bei Halb-
gasfeuerungen)
coking or distillation
chamber (semi-pro-
2 ducer type of furnace)
chambre (f) antérieure
ou de distillation
sèche (dans les foyers
demi-gazogènes)



переднее пространство
(n); передняя камера
(f) (у полугазовых
топок)
focolare (m) anteriore
hogar (m) delantero (en
instalaciones de cal-
deo semi-gasógenas)

- Mischraum (m), Gas-
misch[ungs]kammer
(f)
3 gas mixing chamber
chambre (f) de mélange
[des gaz]

b

пространство (камера
(f)) для смешения
[газов]
camera (f) di miscela
cámara (f) de mezcla

- Luft[zuführungs]kanal
(m), Windkanal (m)
4 air duct, air passage
canal (m) à air, conduit
(m) d'air

c

воздушный каналъ (m)
canale (m) di aria
canal (m) de aire

- beschicken (v), auf-
schütten (v)
5 to fire, to stoke
alimenter (v), charger (v)

засыпать; загружать
alimentare (v), caricare
(v)
alimentar (v), cargar (v)

- Handfeuerung (f), Feuer-
ung (f) mit Handbe-
schickung
6 hand firing, hand sto-
king
foyer (m) [chargé] à [la]
main, foyer (m) chargé
manuellement

топка (f) для забрасы-
вания топлива отъ
руки
focolare (m) di carica-
mento a mano
hogar (m) de carga a
mano

- mit der Hand beschik-
ken (v)
7 to stoke by hand
charger (v) à la main
ou manuellement



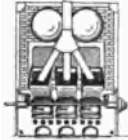
забрасывать топливо;
загружать отъ руки
caricare (v) a mano
cargar (v) a mano

mechanische Rostbe-
schickung (f)
mechanical stoking or
charging (m) méca-
nique ou automatique
de la grille



механическая загрузка
(f) (засыпка (f)) колос-
никовой решётки;
механический коче-
гарь (m) 1
caricamento (m) mecca-
nico della graticola
carga (f) mecanica del
emparrillado

mechanische Feuerung
(f) von Meldrum
Meldrums' Koker- Sto-
ker
foyer (m) mécanique de
Meldrum



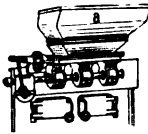
механическая топка (f)
(топка с автоматиче-
ской загрузкой)
Мельдрума
focolare (m) meccanico,
focolare (m) a carica-
mento meccanico 2
hogar (m) de carga me-
cánica, hogar (m) au-
tomático

den Rost mechanisch
beschicken (v)
to stoke mechanically
or automatically
charger (v) automati-
quement ou méca-
niquement la grille



засыпать колоснико-
вую решётку меха-
ническим путём
caricare (v) la griglia
meccanicamente o au-
tomaticamente 3
cargar (v) la parilla me-
cánicamente ó auto-
máticamente

Fülltrichter (m), Schütt-
trichter (m), Kohle(n)-
trichter (m), Schütt-
kasten (m)
coal hopper
trémie (f) de charge-
ment, trémie (f) à char-
bon



загрузочный ковш
(m); воронка (f) для
угля
imbuto (m) di riempi-
mento, imbuto (m)
a carbone, cassa (f) di
caricamento 4
tolva (f) de recarga de
carbón, caja (f) de
carga

Dampfstrahlzerstäuber
(m)
steam jet sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) à jet
de vapeur



пароструйный распы-
литель (m) (разбрыз-
гиватель (m)); паро-
струйная форсунка
(f) 5
polverizzatore (m) a getto
di vapore
pulverizador (m) á
chorro de vapor

Rohrzerstäuber (m)
tubular sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) à tubes
concentriques, pul-
vérisateur (m) du type
injecteur



форсунка (f) с кон-
центрическими щеля-
ми (с круглыми
выходами) 6
polverizzatore (m) a tubi
pulverizador (m) tubular

- Schlitzzerstäuber (m)
1 slot sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) à fente



- Streudüsenzerstäuber
(m), Düsenzerstäuber
(m)
2 nozzle sprayer, nozzle
atomiser
pulvérisateur (m)
à tuyère



- Herzspirale(f) des Düsen-
zerstäubers
helical core of the nozzle
3 sprayer or atomiser
aiguille (f) ou noyau (m)
à spirale du pulvéri-
sateur à tuyère



- Schuchoffscher Zer-
stäuber (m)
4 Schuchow sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) [de]
Schuchow



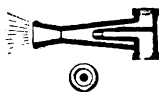
- Zentrifugalzerstäuber
(m)
5 centrifugal sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) centri-
fuge

- geräuschloser Zerstäu-
ber (m) von Tentjeleff
6 Tentjeleff noiseless
sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) silen-
cieux [de] Tentjeleff

- Petroleuminjektor (m)
7 petroleum feeder
injecteur (m) à pétrole



- Ründlochbrenner (m)
8 straight slot burner
brûleur (m) à embou-
chure ronde



форсунка (f) (распыли-
тель (m), разбрызги-
ватель (m)) со щеля-
ми
polverizzatore (m) a fes-
sura
pulverizador (m) á hen-
diduras

форсунка (f) съ сопла-
ми
polverizzatore (m) ad
ugelli
pulverizador (m) de to-
beras

центральная внутрен-
няя спираль (f) фор-
сунки
nucleo(m)spirale del pol-
verizzatore ad ugello
espiral (f) del pulveri-
zador de tobera

форсунка (f) Шухова
polverizzatore (m) [di]
Schuchow
pulverizador (m) [de]
Schuchow

центробежная фор-
сунка (f); центробеж-
ный распылитель (m)
(разбрызгиватель (m))
polverizzatore (m) cen-
trifugo
pulverizador (m) cen-
trifugo

безшумная форсунка (f)
Тентелевского заво-
да
polverizzatore (m) silen-
zioso di Tentjeleff
pulverizador (m) silen-
cioso de Tentjeleff

керосиновый инжек-
тор (m)
iniettore (m) a petrolio
injector (m) de petróleo

круглая горелка (f)
becco (m) ad imbocca-
tura rotonda
mechero (m) de em-
bocadura redonda

Langlochbrenner (m),
Schlitzbrenner (m)
long slot burner
brûleur (m) à embou-
chure oblongue, brû-
leur (m) à fente



разрѣзная горѣлка (f);
горѣлка съ прорѣзью
becco (m) ad imbocca-
tura oblunga
mechero (m) de embocadura oblonga, mechero (m) de hendidura

Rundstrahlbrenner (m)
fan-tailed burner
brûleur (m) circulaire
en éventail



горѣлка (f) съ пламе-
немъ въ видѣ вѣера
becco (m) circolare a
ventaglio
mechero (m) circular en
forma de abanico

Kohlenzufuhr (f)
coal handling plant
amenée (f) du charbon

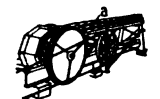


подача (f) (доставка (f))
угля
trasporto (m) del car-
bone alla caldaia
transporte (m) del car-
bón a la caldera

Kohlenbeförderung (f),
Kohlentransport (m)
coal-conveying
transport (m) de charbon

перевозка (f) (доставка
(f)) угля
trasporto (m) di carbone
transporte (m) de carbón

Kohlenbeförderungs-
anlage (f), Kohlen-
transportanlage (f)
coal conveying plant
transporteur (m) à
charbon, installation
(f) pour le transport
du charbon

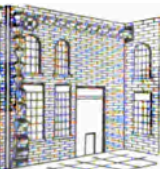


устройство (n) для по-
дачи (доставки) угля
impianto (m) per il tras-
porto del carbone
instalación (f) para el
transporte del carbón

Kohlenbeförderer (m),
Kohlentransportvor-
richtung (f)
coal conveyor
transporteur (m) à char-
bon, dispositif (m)
pour le transport du
charbon

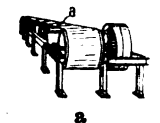
приспособление (n) для
доставки (подачи)
угля; транспортеръ
(m) для угля
dispositivo (m) per il
trasporto del carbone
disposición (f) para el
transporte del carbón

Aufzug (m), Elevator (m)
elevator, lift, hoist
élévateur (m)



элеваторъ (m)
elevatore (m)
elevador (m)

Kohlenbeförderungs-
band (n), Kohlen-
transportband (n)
belt-conveyor for coal
bande (f) transporteuse
[sans fin], transpor-
teur (m) à bande [sans
fin]



транспортная лента (f)
(транспортное полот-
но (n)) для угля
cigna (f) per il trasporto
del carbone
correón (m) para el
transporte del carbón

- Kohlensufuhr (f) durch Schnecke
 1 supply of coal by means of a screw conveyor
 amenée (f) du charbon par vis sans fin



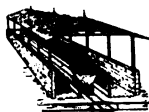
- Förderschnecke (f)
 2 screw coal conveyor
 vis (f) sans fin, vis (f) transporteuse, vis (f) d'Archimède

a

подача (f) угля посредством бесконечного винта
 trasporto (m) del carbone mediante vite senza fine
 transporte (m) del carbón por tornillo sin fin

бесконечный винт (m); транспортный червяк (m)
 vite (f) senza fine per il trasporto
 tornillo (m) sin fin para el transporte

- Kohlenlager (n)
 3 coal store
 magasin (m) de charbon, dépôt (m) de charbon

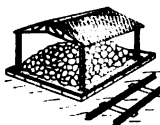


угольный склад (m)
 magazzino (m) di carbone
 acopio (m) de carbón

- Kohlenraum (m), Kohlenhof (m)
 4 coal yard
 place (f) à charbon

помещение (n) для угля
 locale (m) dove è immagazzinato il carbone
 carbonera (f)

- Kohlenspeicher (m), Kohlenschuppen (m)
 5 coal shed
 hangar (m) à charbon



угольный сарай (m); навес (m) для угля
 tettoia (f) di carbone
 tinglado (m) para el carbón

- Kohlenbunker (m), Kohlenbehälter (m)
 6 coal bunker
 soute (f) à charbon



угольная яма (f)
 recipiente (m) di carbone
 pañol (m) para carbón

- Kohlenvorrat (m)
 7 stock of coal, coal supply
 réserve (f) de charbon

запас (m) угля
 provvista (f) di carbone
 reserva (f) de carbón

- 8
 Rost
 Grate
 Grille

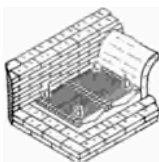
Колосниковая Решётка
 Graticola
 Emparrillado

- Rostanlage (f)
 9 grate
 installation (f) de grille



устройство (n) колосниковой решётки
 installazione (f) di graticola
 instalación (f) de emparrillado

Feuerbahn (f)
area covered by the fire
parcours (m) ou trajet
(m) des flammes



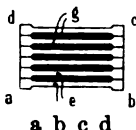
путь (m) пламени; путь,
проходимый пламе-
нем
cammino (m) delle
fiamme 1
trayecto (m) de las
llamas

Rost[ober]fläche (f)
grate area or surface
surface (f) de grille

a b c d

площадь (f) колоснико-
вой решётки
superficie (f) della grati-
cola 2
superficie (f) de emparril-
lado

gesamte oder totale Rost-
fläche (f)
total grate area
surface (f) totale de la
grille, surface (f) de
grille totale



полная площадь (f) ко-
лосниковой решётки
superficie (f) totale della
graticola 3
superficie (f) total del
emparrillado

tote Rostfläche (f)
dead grate area
surface (f) des pleins
de la grille, surface (f)
inactive de la grille

e

мёртвая (безполезная)
площадь (f) колосни-
ковой решётки
superficie (f) inattiva 4
della graticola
superficie (f) inactiva
del emparrillado

freie oder wirksame
Rostfläche (f)
useful grate area
surface (f) des vides de
la grille, surface (f)
active ou utile de la
grille

g

живое сечение (n) ре-
шётки
superficie (f) libera della
graticola 5
superficie (f) libre del
emparrillado

Verhältnis (n) der freien
zur gesamten Rost-
fläche
ratio of the useful to the
total grate area
rapport (m) de la surface
libre à la surface totale
de la grille



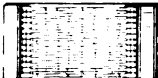



$\frac{g}{a b c d}$

отношение (n) площади
зазоров к полной
площади решётки
rapporto (m) della super-
ficie libera alla super-
ficie totale 6
proporción (f) de la
superficie libre á la
superficie total del
emparrillado

Rostfuge (f), Rostspalt
(m)
grate opening, air-space
between the grate or
fire bars
vide (m) ou lumière (f)
de grille, intervalle (m)
entre barreaux de
grille



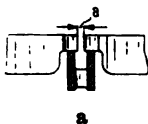
зазор (m) (щель (f),
просвет (m)) между
колосниками
vano (m) della graticola
fra le sbarre 7
intersticios (m pl) entre
las barras del em-
parrillado

1	Weite(f) der Rostspalten, Schlitzweite (f) width of the grate open- ings, width of the air- spaces between the grate or fire bars largeur (f) des vides de grille		величина (f) зазора (просвета, щели) между колосниками larghezza (f) dei vani fra le sbarre della graticola anchura (f) de los inter- sticios entre las barras del emparrillado
2	Rostfeld (n) section of grate, grate section panneau (m) de grille		часть (f) (участок (m)) колосниковой решётки parte (f) della graticola parte(f) del emparrillado
3	Mittelrostfeld (n) middle section of grate partie (f) médiane ou du milieu de la grille	a, b	средняя часть (f) колос- никовой решётки parte (f) centrale della graticola parte (f) central del em- parrillado
4	Seitenrost (m), seitlicher Rost (m) side section of grate partie (f) latérale de la grille	c, d	боковая часть (f) колос- никовой решётки parte (f) laterale della graticola parte (f) lateral del em- parrillado
5	Ganzrost (m) grate in one section grille (f) à un seul pan- neau, grille (f) non subdivisée		цельная (простая) ко- лосниковая решётка (f) graticola (f) in una sola sezione emparrillado (m) de una pieza
6	geteilter Rost (m) sectional grate grille (f) à plusieurs pan- neaux, grille (f) sub- divisée		составная колоснико- вая решётка (f) graticola (f) in più parti emparrillado (m) sub- dividido
7	Langrost (m) long grate grille (f) longue		продольная (длинная) колосниковая рё- шетка (f) graticola (f) lunga emparrillado (m) largo
8	[ganze] Rostlänge (f) total length of the grate longueur (f) totale de la grille	a	полная (общая) длина (f) колосниковой рё- шетки lunghezza (f) totale della graticola longitud (f) total del em- parrillado
9	[ganze] Rostbreite (f) total width of the grate largeur (f) totale de la grille		полная (общая) ши- рина (f) колоснико- вой решётки larghezza (f) totale della graticola anchura (f) total del emparrillado

Rostausdehnung (f)
expansion of the grate
bars
dilatation (f) de grille



Spielraum (m) für Aus-
dehnung des Rost-
stabes
clearance for the ex-
pansion of the grate
bars
jeu (m) pour la dilata-
tion du barreau de
grille



Übersehbarkeit (f) des
Rostes
possibility of seeing the
whole of the grate at
a glance
possibilité (f) d'embras-
ser la grille d'un coup
d'œil, possibilité (f)
d'observer la grille
dans son ensemble

Rostart (f), Rosttyp (m)
type of grate
type (m) de grille

Rostbauart (f), Rost-
konstruktion (f)
grate construction
construction (f) de grille

Planrost (m)
horizontal or flat grate
grille (f) horizontale



Roststab (m)
grate bar, fire bar
barreau (m) de grille

Planroststab (m)
bar of a horizontal grate
barreau (m) de grille
horizontale



Roststabkopf (m)
head of the bar
tête (f) de barreau de
grille

a

расширение (n) колос-
ников [отъ нагре-
вания]
dilatazione (f) della gra-
ticola
dilatación (f) del em-
parrillado

1

азоръ (m), допускаю-
щий расширение ко-
лосниковъ
giuoco (m) per la dilata-
zione delle sbarre
della graticola
juego (m) para la dilata-
ción de las barras
de emparrillado

2

доступность (f) коло-
сниковой решётки
для глаза
possibilità (f) di abbrac-
ciare la graticola con
una occhiata
facilidad (f) de poder
observar de una sola
mirada el conjunto del
emparrillado

3

типъ (m) (родъ (m)) ко-
лосниковой решётки
tipo (m) della graticola
tipo (m) del emparril-
lado

4

конструкция (f) колос-
никовой решётки
costruzione (f) della gra-
ticola
construcción (f) del em-
parrillado

5

горизонтальная колос-
никовая решётка (f)
graticola (f) orizzontale
emparrillado (m) hori-
zontal

6

колосникъ (m)
sbarra (f) di graticola
barra (f) de emparrillado,
hierro (m) de parrilla

7

колосникъ (m) горизон-
тальной решётки
sbarra (f) di graticola
orizzontale
barra (f) de emparrillado
plano

8

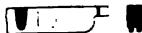
головка (f) (верхъ (m))
колосника
testa (f) della sbarra di
graticola
cabeza (f) de la barra
de emparrillado

9

- Aufiagerung (f) des Rostes
bearing bar, bearer for the grate bars
1 (ensemble des parties supportant la grille:) assise (f) de la grille; (manière dont la grille est supportée:) assiette (f) de la grille

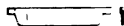


- Trennungszunge (f),
2 spacing lug, separating lug, distance piece
cloison (f) de séparation

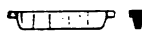


- Stabform (f)
3 shape of bar
forme (f) de barreau

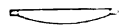
- prismatischer Roststab (m)
4 prismatic bar
barreau (m) de grille
prismatique



- keilförmiger Roststab (m)
5 wedge-shaped bar
barreau (m) de grille
cunéiforme



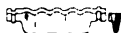
- fischbauchförmiger Roststab (m)
6 fish-bellied bar
barreau (m) de grille
à ventre de poisson



- Well(en)roststab (m)
7 longitudinally corrugated bar
barreau (m) de grille
ondulé



- Schlangenroststab (m)
8 transversely corrugated or serpentine bar
barreau (m) de grille
serpentin



- Rippenroststab (m)
9 ribbed fire bar
barreau (m) de grille
à ailettes



опорная балка (f) (поддержки (f)) колосниковой решетки
appoggio (m) della graticola
asiento (m) del emparrillado

упорка (f); распорный (боковой) прилив (m) колосника
tramezzo (m) di separazione
lengüeta (f) de separación

форма (f) (вид (m)) стержня (колосника)
forma (f) della sbarra
forma (f) de la barra

призматический колосник (m)
sbarra (f) di graticola
prismatica
barra (f) prismática de emparrillado

клинообразный колосник (m)
sbarra (f) cuneiforme
barra (f) cuneiforme

рыбообразный колосник (m); колосник в виде брюха рыбы
sbarra (f) di graticola
pisciforme
barra (f) de emparrillado en forma de combada

волнистый (волнообразный) колосник (m)
sbarra (f) di graticola
ondulata
barra (f) ondulada

змеевидный (извилистый) колосник (m)
sbarra (f) di graticola
serpentiniforme
barra (f) de emparrillado serpentiniforme

ребристый колосник (m)
sbarra (f) di graticola
ad alette
barra (f) dentada de emparrillado

Schmiegroststab (m)
zig-zag bar, interlocking
grate bar
barreau (m) de grille
intersticiel (c. à d.
épousant la forme des
parois ondulées etc.
du foyer)



Blattroost (m)
grate consisting of thin
bars
grille (f) à lames

glatter Rost (m)
smooth grate
grille (f) unie



Polygonrost (m)
polygonal grate
grille (f) polygonale



Polygonroststab (m)
polygonal bar
barreau (m) de grille
polygonale



Sparrost (m)
economical grate
grille (f) économique

Siebrost (m)
sieve grate
grille-tamis (f)



dreifacher Roststab (m),
Trioroststab (m)
triple grate bar
barreau (m) de grille
trio



Stabbündel (n)
bundle of bars, bars (pl)
riveted together in
bundles
faisceau (m) de barreaux



плотно прилегающий
(пригнанный) колос-
ник (м)
sbarra (f) di graticola
di interstizio
barra (f) de encaje de
emparrillado

пластинчатая колос-
никовая решётка (f);
решётка из плос-
ких колосников
graticola (f) a lamina
emparrillado (m) de lá-
minas

гладкая колосниковая
решётка (f)
graticola (f) unita
emparrillado (m) liso

полигонная (много-
угольная) колосни-
ковая решётка (f);
решётка из колос-
ников, поверхность
которых разбита на
призмы

graticola (f) a sbarre
polygonali
emparrillado (m) de
barras polygonales

полигонный (много-
угольный) колосник
(м); колосник, по-
верхность которого
разбита на призмы
sbarra (f) di graticola
polygonale
barra (f) polygonal de
emparrillado

экономическая колос-
никовая решётка (f)
graticola (f) economica
emparrillado (m) eco-
nómico

ситообразная (решёт-
чатая) колосниковая
решётка (f)
graticola (m) a crivello
emparrillado (m) de
criba

тройной колосник (м)
sbarra (f) di graticola
tripla
barra (f) triple de em-
parrillado

пучёк (м) (группа (f))
колосников
fascio (m) di sbarre
haz (m) de barras

- unverrückbare Roststäbe (m pl) von Meldrum
 1 "Meldrum" patent interlocking fire bars (pl) barreaux (m pl) de grille indéplaçables de Meldrum
- Doppelplanrost (m), Planrost (m) mit zwei Rostlagen
 2 double horizontal grate, horizontal grate two bars long grille (f) horizontale double
- Schrägrost (m)
 3 inclined grate grille (f) inclinée
- Rostneigung (f)
 4 inclination of grate inclinaison (f) de grille
- Neigungswinkel (m), Böschungswinkel (m)
 5 angle of inclination angle (m) d'inclinaison
- Schrägroststab (m)
 6 inclined bar barreau (m) de grille inclinée
- Schrägpolygonroststab (m)
 7 polygonal bar of an inclined grate, inclined polygonal bar barreau (m) de grille polygonale inclinée
- Zungenschrägroststab (m)
 8 bar with tongues of an inclined grate, tongue-shaped inclined bar barreau (m) de grille inclinée à langues
- неподвижные колосники (m pl) Мельдрума sbatte (f pl) di graticola fisse
 barras (f pl) fijas de emparrillado
- двойная горизонтальная колосниковая решётка (f) graticola (f) orizzontale doppia
 emparrillado (m) horizontal doble
- наклонная колосниковая решётка (f) graticola (f) inclinata
 emparrillado (m) inclinado
- наклон (m) колосниковой решётки inclinazione (f) della graticola
 inclinación (f) del emparrillado
- угол (m) наклона angolo (m) di inclinazione
 ángulo (m) de inclinación
- наклонный колосник (m) sbatta (f) di graticola inclinata
 barra (f) de emparrillado inclinado [económico]
- наклонный полигонный колосник (m): колосник, разбитый на наклонные приемы sbatta (f) poligonale di una graticola inclinata
 barra (f) poligonal de un emparrillado inclinado
- колосник (m) наклонной решётки с язычками sbatta (f) di graticola inclinata a linguette
 barra (f) de lengüeta de emparrillado inclinado

Treppenrost (m), Stufenrost (m)
step grate, stepped grate
grille (f) à gradins



ступенчатая колосниковая решётка (f)
graticola (f) a scalini o a gradini 1
emparrillado (f) de escalones

Rosttreppe (f)
grate step
gradin (m) de grille

ступени (f pl) колосниковой решётки
gradinata (f) di graticola 2
escalera (f) de emparrillado

Treppenwange (f)
step grate side bearers (pl)
flasque (m) ou joue (f) de gradin



щёка (f), косоур (m); балка (f) для опоры ступеней
fiamata (f) di una graticola a gradini 3
banda (f) en que descansan las barras de un emparrillado á escalones

Staffelrost (m), Etagenrost (m)
multi-stage grate
grille (f) à étages



ярусная (этажная) колосниковая решётка (f)
graticola (f) a piani 4
emparrillado (m) de pisos

Schüttrost (m)
self-feeding or continuous charging grate, chute grate
grille (f) à chargement continu



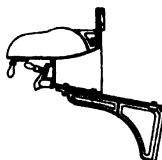
колосниковая решётка (f) с непрерывной засыпкой (загрузкой)
graticola (f) a caricamento continuo 5
emparrillado (m) para carga continua

Füllklappe (f)
charging door
clapet (m) de remplissage



топочная дверца (f) загрузочной камеры
copercchio (m) a cerniera di carica 6
puerta (f) de carga

Schüttgasse (f)
feeding trough, chute
rigole (f) d'alimentation continue



жало́б (m) (борода (f)) для засыпки топлива
canaletto (m) di alimentazione continua 7
canal (m) de recargo

- Dachrost (m)
roof-shaped grate
1 grille (f) en [forme de]
toit, grille (f) en dos
d'âne



двухскатная крыше-
образная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) in forma di
tetto
emparrillado (m) en for-
ma de tejado

- Muldenrost (m)
trough grate
2 grille (f) à auge



лотковая (корытооб-
разная) колоснико-
вая решётка (f)
graticola (f) a truogolo
emparrillado (m) cón-
cavo

- Muldenroststab (m)
fire bar of the trough
3 grate
barreau (m) de grille à
auge



лотковый (корытооб-
разный) колосник
(m)
sbarrta (f) di graticola a
truogolo
barrta (f) de emparrillado
cóncavo

- Rostplatte (f)
grate plate
4 paillasse (f), grille (f) [à]
paillasse

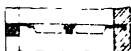
плита (f) (доска (f)) ко-
лосниковой решётки
piastra (f) di graticola
placa (f) de emparril-
lado

- Rostplatte (f) für Unter-
windfeuerung
grate plate for forced
draught firing
5 paillasse (f) pour foyer
à tirage forcé ou à
soufflage sous grille



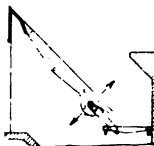
колосниковая плита (f)
(доска (f)) для ниж-
него дутья
piastra (f) di graticola
per iniezione d'aria
attraverso il cenerajo
placa (f) de emparril-
lado para tiro forzado
introducido por abajo

- fester Rost (m), fest-
stehender Rost (m)
stationary or fixed grate
6 grille (f) fixe



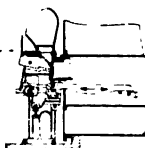
неподвижная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) fissa
emparrillado (m) fijo

- beweglicher Rost (m)
shaking grate
7 grille (f) mobile, grille
(f) qu'on peut mou-
voir, grille (f) dépla-
çable



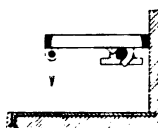
подвижная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) mobile
emparrillado (m) mo-
vible

- mechanisch bewegter
Rost (m)
mechanically moved
grate, reciprocating
8 grate
grille (f) [mobile] ac-
tionnée mécaniqué-
ment



колосниковая решётка
(f), приводимая в
движение механиче-
ским путём
graticola (f) mossa mec-
canicamente
emparrillado (m) mo-
vido mecánicamente

Klpprost (m), Klapprost
(m)
tipping grate, dumping
grate
grille (f) basculante ou
à bascule



качающаяся, перекид-
ная колосниковая
решётка (f)
graticola (f) a bilico
emparrillado (m) de
báscula

1

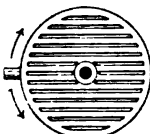
Schüttelrost (m)
shaking grate
grille (f) à secousses



подвижная, качающаяся
колосниковая рё-
шётка (f)
graticola (f) a scosse
emparrillado (m) sacu-
didor

2

drehbarer Rost (m),
Drehrost (m)
revolving grate
grille (f) tournante ou
rotative



поворотная (вращаю-
щаяся) колосниковая
решётка (f)
griglia (f) girevole
parrilla (f) giratoria

3

Kreisrost (m), Rundrost
(m)
circular or round grate
grille (f) ronde ou circu-
laire



круглая колосниковая
решётка (f)
graticola (f) circolare
emparrillado (m) circular

4

Walzenrost (m)
cylindrical or roller
grate
grille (f) à cylindre



решётка (f) с ролико-
выми колосниками
graticola (f) a cilindri
emparrillado (m) cilin-
drico

5

Bandrost (m)
endless grate
grille (f) à tablier [sans
fin]

ленточная (полосовая)
колосниковая рёшёт-
ка (f)
graticola (f) a nastro
emparrillado (m) de
cinta

6

Kettenrost (m)
chain grate
grille (f) à chaîne



цепная колосниковая
решётка (f)
graticola (f) a catena
emparrillado (m) de
cadena

7

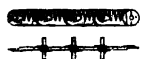
Kettenglied (n), Ketten-
roststab (m)
chain grate link
barreau (m) de grille à
chaîne



колосник (м) цепной
решётки
sbarr (f) di graticola a
catena
eslabón (m) de empa-
rrillado de cadena

8

Gelenkkette (f)
link chain
chaîne (f) articulée



шарнирная цепь (f)
catena (f) articolata
cadena (f) articulada

9

Schlackenrost (m)
dumping grate, clinker
grate, (ash grate)
grille (f) à scories



колосниковая рёшётка
(f) для шлаков
graticola (f) per scorie
emparrillado (m) para
escoria

10

- 1 Schieberost (m)
sliding grate
grille (f) coulissante ou
glissante



скользящая колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) oscillante o
mobile
emparrillado (m) á tira-
dor, parrilla (f) corre-
diza

- 2 Widerstandsfähigkeit (f)
des Rostes
durability of the grate,
resisting power of the
grate
stabilité (f) de la grille,
résistance (f) de la
grille

прочность (f) (устойчи-
вость (f)) колосни-
ковой решётки
stabilità (f) della grati-
cola
estabilidad (f) del em-
parrillado

- 3 Rosttemperatur (f)
grate temperature
température (f) de la
grille

температура (f) колос-
никовой решётки
temperatura (f) della
graticola
temperatura (f) del em-
parrillado

- 4 Werfen (n) des Rostes
warping or distorting of
the grate
gauchissement (m) ou
détèment (m) ou fansa-
sage (m) de la grille

коробление (n) колос-
никовой решётки
il piegarsi della grati-
cola
torcedura (f) del empa-
rillado, falseamiento
(m) del emparrillado

- 5 Verbrennen (n) der Rost-
stäbe
burning of the fire bars
brûlement (m) des bar-
reaux

пережигание (n) (пере-
горание (n)) колос-
ников
abbruciamento (m) delle
sbarre
quemadura (f) de las
barras

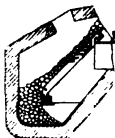
- 6 Feuerbeständigkeit (f)
(resistivity against fire,
being fire-resistant
résistance (f) ou insen-
sibilité (f) au feu ou
à l'action du feu

огнеупорность (f)
resistenza (f) al fuoco
resistencia (f) al fuego

- 7 Rostkühlung (f)
grate cooling
refroidissement (m) de
[la] grille

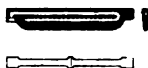
охлаждение (n) колос-
никовой решётки
raffreddamento (m) della
graticola
refrigeración (f) del em-
parrillado

- 8 Rieselrost (m), Rost (m)
mit Wasserberieselung
der Roststäbe
grate with sprinkling of
the fire bars, grate
with external water
cooling
grille (f) à ruissellement



колосниковая решётка
(f), охлаждаемая во-
дой; колосниковая
решётка сь водя-
ным охлаждением
(циркуляцией воды)
graticola (f) ad irriga-
zione
emparrillado (m) con
irrigación

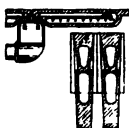
Hohlroststab (m)
hollow grate bar
barreau (m) de grille
creux



Hohlroststab (m) mit
Wasserkühlung
hollow water cooled
grate bar
barreau (m) [de grille]
creux à circulation
d'eau, barreau (m)
[de grille] creux re-
froidi à eau par l'eau



Hohlroststab (m) mit
Luftkühlung
hollow air cooled grate
bar
barreau (m) [de grille]
creux à circulation
d'air, barreau (m) [de
grille] creux refroidi
à eau par l'air

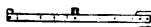


den Hohlroststab
kühlen (v)
to cool the hollow bar
refroidir (v) le barreau
creux

Rostgestell (n), Rost-
träger (m), Rost-
rahmen (m)
grate bar frame, grate
bearers (pl)
cadre (m) ou châssis (m)
de grille



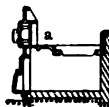
Langträger (m)
longitudinal support (for
grate bearers (pl)
sommier (m) longitu-
dinal



Schürplatte (f), Vor-
[stell]platte (f)
dead plate, coking plate
table (f) de foyer



Vorstellplatte (f) für
Planrostfeuerung
dead plate for horizontal
grate
table (f) de foyer à grille
horizontale



полюй (пустотёлый)
колосникъ (m)
sbarrta (f) di graticola
vuota
barra (f) de emparrillado
hueca

полюй (пустотёлый)
колосникъ (m) съ
водянымъ охлажде-
ниемъ
sbarrta (f) di graticola
cava a circolazione
d'acqua
barra (f) de emparrillado
hueca para refrigera-
ción de agua

полюй (пустотёлый)
колосникъ (m) съ
воздушнымъ охлаж-
дениемъ
sbarrta (f) di graticola a
circolazione d'aria
barra (f) de emparrillado
hueca para refrigera-
ción de aire

охладить (охлаждать)
полюй (пустотёлый)
колосникъ
raffreddare (v) la sbarrta
di graticola cava
refrigerar (v) la barra
de emparrillado hueca

колосниковая рама (f)
(система (f) колосни-
ковыхъ балокъ)
armatura (f) di sostegno
della graticola
marco (m) o bastidor (m)
del emparrillado

продольная балка (f)
(поддержка (f))
sostegno (m) longitudi-
nal
larguero (m) de soporte

шуровочная (топоч-
ная) плита (f); перед-
няя доска (f)
soglia (f) del focolare;
davanzale (m)
placa (f) muerta

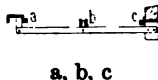
шуровочная плита (f)
горизонтальной ко-
лосниковой решётки
soglia (f) per graticola
orizzontale
placa (f) muerta para
emparrillado horizon-
tal

- Schrägrostvorstellplatte
(f)
1 dead plate for inclined
grate
table (f) de [foyer à]
grille inclinée



шуровочная плита (f)
наклонной колосни-
ковой решетки
soglia (f) per graticola
inclinata
placa (f) muerta para
emparrillado incli-
nado

- Roststabträger (m),
Querträger (m)
2 grate bar support, grate
bar bearer
sommier (m) de grille

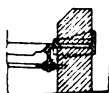


колосниковая балка
(поддержка (f)); балка
(f), поддерживающая
колосниковую ре-
шетку
sostegno (m) delle sbarre
di griglia
apoyo (m) de barras

- Feuerungsteile
3 Furnace Parts
Pièces détachées de Foyers

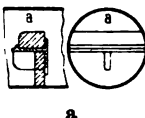
Части Топочъ
Parti del Focolare
Piezas de Hogares

- Feuerbrücke (f)
4 bridge, fire bridge
autel (m) [du foyer]



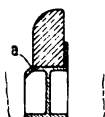
[топочный] порожек (m);
порожек въ топлив-
никъ
altare (m)
altar (m)

- Feuerluke (f)
throat of furnace, space
for passage of flames
over bridge wall
5 débouché (m) des flam-
mes, passage (m) des
flammas [entre l'autel
et le ciel de foyer]



отверстие (n) надъ [то-
почнымъ] порогомъ
passaggio (m) della flam-
ma
paso (m) para la llama

- gemauerte Feuerbrücke
(f)
6 brick bridge, masonry
bridge
autel (m) maçonné



кирпичный [топочный]
порожек (m); [топоч-
ный] порожек изъ кир-
пичной кладки
altare (m) di muratura
altar (m) de mamposte-
ria

- Tragplatte (f)
7 top of girder-like cast-
ing, supporting plate
[plaque (f) d'assise (f)]

a

поддерживающая
(опорная) плита (f)
piastra (f) di base
placa-soporte (f) de
hilada

- gußeiserne Feuerbrücke
(f)
8 cast-iron bridge
autel (m) en fonte [de
fer]



чугунный [топочный]
порожек (m)
altare (m) di ghisa
altar (m) de hierro fun-
dido

Windfeuerbrücke (f),
Feuerbrücke (f) mit
Luftzuführung
split bridge
autel (m) à évents, autel
(m) à entrée d'air



[топочный] поро́г (m)
съ ду́тьемъ; [топоч-
ный] поро́гъ съ от-
верстіями для под-
веде́нія воздуха 1
altare (m) a iniezione
di aria
altar (m) con entradas
de aire

gekühlte Feuerbrücke
(f)
cooled bridge
autel (m) à refroidisse-
ment

[топочный] поро́гъ (m)
съ охладіе́ніемъ
altare (m) raffreddato 2
altar (m) refrigerado

Heißluftfeuerbrücke (f)
hot air bridge
autel (m) à [entrée d']air
chaud



[топочный] поро́гъ (m)
для подведе́нія горя-
чаго воздуха
altare (m) a iniezione 3
di aria calda
altar (m) con entradas
de aire caliente

Prallfläche (f)
baffle wall or surface,
deflecting wall, plate
or surface
surface (f) de choc ou
de rencontre



отража́тельная по-
верхность (f)
superficie (f) di rim- 4
balzo
superficie (f) de choque

bewegliche Feuerbrücke
(f)
movable bridge
autel (m) mobile



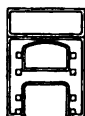
подви́жный [топочный]
поро́гъ (m)
altare (m) mobile 5
altar (m) móvil

Feuergeschränk (n), Gar-
nitur (f)
furnace front
devanture (f) de foyer



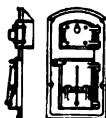
топочная рама (f) (гар-
нитура)
fronte (f) del focolare 6
paramento (m) e fronte
(m) del hogar

Geschränkrahma (m)
fire door frame
cadre (m) de devanture

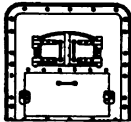


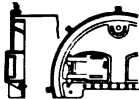
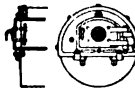

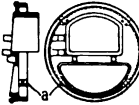




топочная рама (f)
incorniciatura (f) della
fronte 7
cuadro (m) de para-
mento

Gußeisengeschränk (n)
cast iron furnace front
devanture (f) en fonte
[de fer]



чугу́нная топочная ра-
ма (f)
fronte (f) di ghisa 8
frente (m) de hierro
fundido

1	schmiedeeisernes Geschränk (n) wrought iron furnace front devanture (f) en fer forgé		желѣзная топочная рама (f) fronte (f) di ferro battuto frente (m) de hierro forjado
2	einfaches Geschränk (n) furnace front with single door devanture (f) simple		обыкновенная (простая) топочная рама (f) fronte (f) semplice frente (m) sencillo
3	Doppelgeschränk (n), doppeltüriges Geschränk (n) furnace front with double door devanture (f) double ou à double porte		двойная (двухстворчатая) топочная рама (f); топочная рама съ двумя дверцами fronte (f) con porta a due battenti frente (m) doble ó de puerta doble
4	aufgehängtes Geschränk (n) suspended furnace front, furnace front fastened by lugs devanture (f) suspendue		подвѣшенная топочная рама (f) telaio (m) sospeso della porta frente (m) suspendido
5	angeschraubtes Geschränk (n) bolted furnace front, furnace front fastened with studs devanture (f) boulonnée [sur...]		привинченная топочная рама (f) fronte (f) avvitata frente (m) atornillado
6	Druckschraube (f) pressure or adjusting screw, jack screw vis (f) de pression		нажимной винтъ (m) vite (f) di pressione tornillo (m) de presión
7	Verstärkungsputzen (m) boss mamelon (m)		приливъ (m); лапки (fpl) tubo (m) di rinforzo mamelón (m), nervio (m) de refuerzo
8	[ganze] Kopfplatte (f) [whole] front plate, flush front parement (m) ou façade (f) d'une seule pièce		сплошная (цѣльная) передняя рама (f) котла fronte (f) in uno pezzo frente (f) de una pieza
9	Schutzbogen (m), halbe Kopfplatte (f) half front demi-parement (m), demi-façade (f)		половинчатая передняя рама (f) котла mezza fronte (f) medio frente (m)

Feuertür (f), Heisztür (f)
fire door
porte (f) de foyer



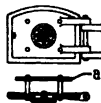
топочная дверца (f)
porta (f) del focolare o
di caricamento
puerta (f) del hogar

Heiztürrahmen (m)
fire door frame
cadre (m) ou encadre-
ment (m) de la porte
du foyer



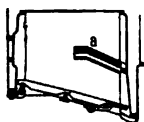
рама (f) топочныхъ две-
рець
incorniciatura (f) della
porta del focolare
marco (m) de la puerta
de hogar

Schutzplatte (f)
baffle plate, protecting
plate or shield
contre-porte (f)



защитная плита (f);
предохранительная
плита (f)
contro-porta (f)
contrapuerta (f)

Feuerschirm (m)
brick arch
écran (m), voûte (f) en
briques



экра́нь (m); отража-
тельный листъ (m);
отражательная плита
(f)
parafuoco (m)
pantalla (f)

Rosette (f)
draught regulating re-
gister, circular air grid
ventouse (f) [de porte
de foyer]



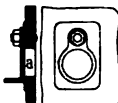
регулирующая розет-
ка (f)
rosetta (f) regolatrice
roseta (f)

Rosettenrädchen (n)
register wheel, draught
regulating wheel, cir-
cular air grid wheel
registre (m) de ventouse



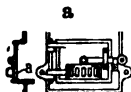
колёсико (n) (заслонка
(f) розетки
registro (m) della rosetta
registro (m) de roseta

Schauöffnung (f), Schau-
loch (n)
peep hole, sight hole
regard (m)



смотровое отверстие (n);
смотровой люк (m)
feritola (f) di ispezione,
foro (m) di spia
mirilla (f)

Reinigungstür (f)
cleaning door
porte (f) de nettoyage



дверцы (f) (крышка (f))
люка для чистки
porta (f) di pulitura
puerta (f) de limpieza

Putzöffnung (f), Putz-
loch (n)
cleaning hole
orifice (m) ou ouverture
(f) de nettoyage

2

отверстие (n) для чистки
apertura (f) per la pul-
tura
abertura (f) de limpeza

- Türverschluß (m)
1 door latch
fermeture (f) de porte



затворъ (m) дверецъ
chiusura (f) della porta
cierre (m) de la puerta

- Heiztürgriff (m)
2 fire door handle
poignée (f) de porte de
foyer



ручка (f) топочныхъ
дверецъ
manico (m) della porta
del focolare
tirador (m) de la puerta
del hogar

- Verblockung (f), Verriegelung (f)
3 latching, fastening
verrouillage (m)



автоматический за-
творъ (m)
chiusura (f) a salterello
cerradura (f) de pestillo

- Türangel (f)
4 hinge pivot
gond (m) de porte

- Türbolzen (m)
5 door bolt
goujon (m) ou boulon
(m) de porte

дверной крюкъ (m)
ganghero (m)
gozne (m)

- Türknagge (f)
6 door hinge
fiche (f) de porte



петли (f pl) дверецъ
nottolino (m) o salte-
rello (m) della porta
ficha (f) de la puerta

- Türband (n)
7 hinge strap of the door
penture (f) de porte



дверняя петли (f pl)
spranga (f), mastietto (m)
gozne (m)

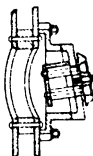
- zwangläufiger Tür-
schluß (m)
interlocking latch
fermeture (f) de porte
8 commandée ou à fon-
ctionnement comman-
dé; fermeture (f) de
porte à mouvements
connexes

принудительный за-
творъ (m) (дверецъ)
chiusura (f) di porta co-
mandata
cerradura (f) de puerta
de movimiento for-
zado

- zufallen (v)
9 to close
se fermer (v)

закрыватьсѣ
chiudersi (v)
cerrarse (v) cayendo

- schrägliegende Heiztür (f)
10 inclined fire door
porte (f) de foyer in-
clinée



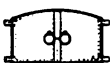
наклонныя топочныя
дверцы (f pl)
porta (f) di focolare in-
clinata
puerta (f) de hogar in-
clinada

einfügelige Tür (f)
single-wing door, single
door
porte (f) à un battant



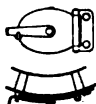
одностворчатая дверь
(f)
porta (f) ad un battente
puerta (f) de una hoja 1

zweifügelige Tür (f)
double-wing door, double
door
porte (f) à deux battants



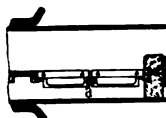
двустворчатая дверь
(f)
porta (f) a due battenti
puerta (f) de dos hojas 2

Feuertür (f) für stehen-
den Kessel
fire door for vertical
boilers
porte (f) de foyer pour
chaudière verticale



топочная дверь (f) для
вертикальных кот-
лов
porta (f) di focolare per
caldaie verticali
puerta (f) de hogar para
calderas verticales 3

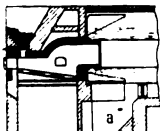
Aschenraum (m),
Aschenfall (m)
ash pit
cendrier (m)



зольник (m); подду-
вало (n)
ceneralo (m)
cenicero (m) 4

a

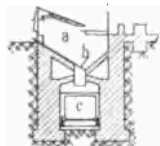
Aschensack (m)
ash pocket
poche (f) à cendres,
poche (f) de dépôt des
cendres folles



карман (m) для золы
pozzetto (m) da cenere
hoyo (m) para las cenizas
finas 5

a

Aschenkeller (m)
ash cellar (ash pit)
cave (f) ou soute (f) aux
cendres



подвал (m) для золы
camera (f) per cenere
cueva (f) de cenizas 6

Aschenkasten (m)
ash pan
cendrier (m), bac (m) à
cendres

a

зольник (m)
ceneralo (m)
cenicero (m) 7

Aschenfallklappe (f)
ash pit damper, ash pit
drop door
clapet (m) de cendrier

b

опускная крышка (f)
над зольником
porta (f) del ceneralo
puerta (f) del cenicero 8

Aschenabfuhr (f)
removal of ashes
(suivant le cas:) enlève-
ment (m) ou transport
(m) ou extraction (f)
des cendres

удаление (n) золы
rimozione (f) della ce-
nere
extracción (f) de las
cenizas 9

- Aschenabfuhrkanal (m)
ash chute
1 canal (m) d'extraction
ou de transport des
cendres

c

канал (m) для уда-
ления золы
canale (m) per la rimo-
zione della cenere
canal (m) para la ex-
tracción de cenizas

- Aschenauswerfer (m),
Aschenejektor (m)
2 ash ejector
éjecteur (m) de cendres



эжектор (m) для золы
eiettore (m) della cenere
exhaustor (m) de cenizas

- Aschenelmer (m)
3 ash bucket
seau (m) à cendres

ведро (n) для золы
secchia (f) da cenere
cubo (m) de ceniza

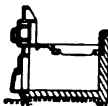
- Aschenwinde (f)
4 ash hoist
treuil (m) à cendres

лебёдка (f) для золы
elevatore (m) della ce-
nere
elevador (m) de cenizas

- Feuerungstypen
5 Furnace Types
Types de Foyer

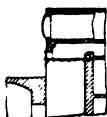
Типы Топокъ
Tipi di Focolari
Tipos de Hogares

- Planrostfeuerung (f)
6 furnace with horizontal
grate
foyer (m) à grille hori-
zontale



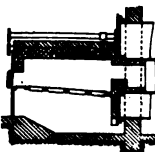
топка (f) съ горизон-
тальной колоснико-
вой решёткой
focolare (m) a graticola
orizzontale
hogar (m) con emparri-
llado horizontal

- Planrostunterfeuerung (f)
7 furnace with horizon-
tal grate underneath
the boiler
foyer (m) inférieur à
grille horizontale



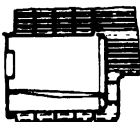
подкотельная (нижняя)
топка (f) съ горизон-
тальной колоснико-
вой решёткой
focolare (m) esterno a
graticola orizzontale
hogar (m) inferior con
emparrillado horizon-
tal

- Planrostvorfeuerung (f)
8 extended furnace with
horizontal grate,
"Dutch-oven" fur-
nace (A)
foyer (m) antérieur à
grille horizontale



передняя топка (f) съ
горизонтальной ко-
лосниковой решёт-
кой
focolare (m) a graticola
orizzontale davanti
alla caldaia
hogar (m) delantero con
emparrillado horizon-
tal

Planrostinnenfeuerung (f)
furnace with internal
horizontal grate, loco-
motive furnace, fire
box
foyer (m) intérieur à
grille horizontale



внутренняя топка (f) с
горизонтальной ко-
лосниковой решёт-
кой
focolare (m) interno a
graticola orizzontale
hogar (m) interior con
emparrillado horizon-
tal

Flammrohrfeuerung (f)
flue furnace
foyer (m) intérieur tu-
bulaire



топка (f) в жаровой
(пламенной) трубѣ
focolare (m) interno
hogar (m) tubular in-
terior

Treppenrostfeuerung (f)
furnace with stepped
grate, step grate fur-
nace
foyer (m) avec grille à
gradins



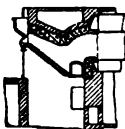
топка (f) со ступенча-
той колосниковой
решёткой
focolare (m) con grati-
cola a gradini
hogar (m) con emparril-
lado de escalones

Treppenrostunter-
feuerung (f)
furnace with stepped
grate arranged under-
neath the boiler
foyer (m) inférieur avec
grille à gradins



подкотельная (нижняя)
топка (f) со ступен-
чатой колосниковой
решёткой
focolare (m) con grati-
cola a gradini sotto
alla caldaia
hogar (m) inferior con
emparrillado de esca-
lones

Treppenrostvorfeuerung (f)
external furnace with
step grate
foyer (m) antérieur avec
grille à gradins



передняя топка (f) со
ступенчатой колосни-
ковой решёткой
focolare (m) con grati-
cola a gradini davanti
alla caldaia
hogar (m) anterior con
emparrillado de esca-
lones

Staffelrostfeuerung (f),
Etagenrostfeuerung (f)
furnace with multi-stage
grate
foyer (m) avec grille à
étages



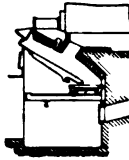
топка (f) с ярусной
(этажной) колосни-
ковой решёткой
focolare (m) con grati-
cola a piani
hogar (m) con emparril-
lado de gradas

Schrägrostfeuerung (f)
furnace with inclined
grate
foyer (m) à grille in-
clinée



топка (f) с наклонной
колосниковой рѣ-
шёткой
focolare (m) a graticola
inclinata
hogar (m) con emparril-
lado inclinado

- Schrägrostunter-
feuerung (f)
1 furnace with inclined
grate underneath the
boiler
foyer (m) inférieur à
grille inclinée



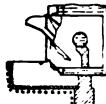
подкотельная (нижняя)
топка (f) с наклон-
ной колосниковой
решеткой
focolare (m) a graticola
inclinata sotto alla
caldala
hogar (m) inferior con
emparrillado incli-
nado

- Schrägrostvorfeuerung (f)
2 furnace with external
inclined grate
foyer (m) antérieur à
grille inclinée



передняя топка (f) с
наклонной колосни-
ковой решеткой
focolare (m) a graticola
inclinata davanti alla
caldala
hogar (m) delantero con
emparrillado incli-
nado

- Schrägrostinnen-
feuerung (f)
3 furnace with internal
inclined grate
foyer (m) intérieur à
grille inclinée



внутренняя топка (f) с
наклонной колосни-
ковой решеткой
focolare (m) interno a
graticola inclinata
hogar (m) interior con
emparrillado inclinado

- Knierostfeuerung (f)
4 furnace with knee-sha-
ped grate bars
foyer (m) à grille coudée



топка (f) с колён-
чатой колосниковой
решеткой
focolare (m) a graticola
piegata a gomito
hogar (m) con emparril-
lado acodado

- Tenbrinkfeuerung (f),
Schrägrostinnen-
feuerung (f) mit Rück-
brennung oder mit
Gegenfeuer
Tenbrink furnace, fur-
nace with inclined
grate with back-
draught arranged in
the interior of the
boiler
5 foyer (m) [de] Tenbrink,
foyer (m) intérieur à
grille inclinée et à
contre-feu ou à flamme
amenée vers l'avant
[du foyer]



топка (f) Тенбринка;
внутренняя топка (f)
с наклонной колос-
никовой решеткой и
возвратным (обрат-
ным) ходом пламе-
ни
focolare (m) Ten-Brink,
focolare (m) interno a
graticola inclinata o
a flamma rovesciata
hogar (m) Tenbrink, ho-
gar (m) interior de
emparrillado incli-
nado con llama de
retroceso

- Schüttkanal (m)
charging chute or con-
duit
6 conduit (m) ou canal (m)
à charbon, conduit (m)
ou canal (m) d'alimen-
tation ou de charge-
ment

2

загрузочный канал
(m); канал (m) для
засыпки топлива
bocca (f) di caricamento
canal (m) de alimenta-
ción

Tenbrinkvorlage (f)
Tenbrink installation at
mouth of a furnace
bouilleur (m) transversal
[du foyer] Tenbrink

c

поперечный кипятыль-
ник (m) Тенбринка
с внутренней топ-
кой, расположенный
перед котлом
focolare (m) trasversale 1
nell'apparecchio Ten-
Brink
hervidor (m) transversal
Tenbrink

Rückbrennung (f), Ge-
genfeuer (n)
passing of the flames to
the front of furnace
contre-feu (m); combus-
tion (f) à flamme
amenée vers l'avant
du foyer

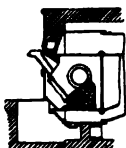


обратный ход (m) пла-
мени; обратная тя-
га (f)
combustione (f) a flam- 2
ma rovesciata
combustión (f) con llama
de retroceso

die Flamme brennt zu-
rück, die Flamme wird
zurückgeleitet
the flame is drawn
backwards
la flamme est amenée
ou conduite vers
l'avant [du foyer]

пламя (n) возвращается
(отводится) к то-
почному отверстию 3
la fiamma è rovesciata
la llama está dirigida
hacia el frente del
hogar

Flammrohr-Tenbrink-
feuerung (f)
Tenbrink flue furnace
tube-foyer (m) [de] Ten-
brink, foyer (m) [de]
Tenbrink à tube de
flamme



топка (f) Тенбринка в
жаровой трубе
focolare (m) Ten-Brink a 4
tubo trasversale
hogar (m) Tenbrink con
tubo transversal

Pseudo-Tenbrink-
feuerung (f), Halb-
Tenbrinkfeuerung (f)
modified Tenbrink fur-
nace
foyer (m) Tenbrink
modifié



видоизмѣнённая топка
(f) Тенбринка; топка
Тенбринка смѣшан-
ной системы
focolare (m) pseudo-Ten- 5
Brink
hogar (m) Tenbrink mo-
dificado

Feuerung (f) mit vor-
stehender oder mit
überhängender Feuer-
brücke
furnace with projecting
or overhanging bridge
foyer (m) à autel sur-
plombant

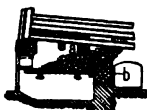


топка (f) с выступаю-
щимъ вперёдъ топоч-
нымъ порогомъ 6
focolare (m) con altare
sporgente
hogar (m) con altar
saliente

- Feuerung(f) [von Fouqué und Pollin] mit festem und beweglichem Feuerungswehr sur Mischung der Gase
 1 furnace [by Fouqué and Pollin] with fixed and movable bafflers to promote the mixing of the gases
 foyer (m) [de Fouqué et Pollin] à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz



- Wehrfeuerung (f)
 2 furnace with auxiliary fire bridge
 foyer (m) à chicane



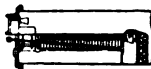
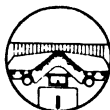
- Kohlenwehr (n)
 3 auxiliary fire bridge
 chicane (f) à charbon

a

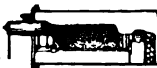
- Feuerungswehr (n)
 4 furnace bridge
 autel (m)

b

- Carlosche Feuerung (f),
 Muldenfeuerung (f),
 Dachrostfeuerung (f)
 Carlo furnace, furnace with ridge grate
 5 foyer (m) de Carlo, foyer (m) à grille en dos d'âne ou en [forme de] toit, foyer (m) à auge de chargement



- Firstbeschickung (f)
 top feeding
 chargement (m) par le faite, chargement (m) suivant l'arête supérieure du dos d'âne



- Beschickungsmulde (f)
 7 feeding trough
 auge (f) de chargement



- топка (f) [Фуке и Поллена] с неподвижными и подвижными топочными боровками для смешения газов
 focolare (m) [di Fouqué e Pollin] con un tramezzo fisso e mobile per mescolare i gas
 hogar (m) [de Fouqué y Pollin] con tabiques fijo y móvil para mezclar los gases

- топка (f) с боровком
 focolare (m) a tramezzo
 hogar (m) con barrera

- боровок (m) для регулирования подачи (поступления) угля
 tramezzo (m) pel carbone
 barrera (f) para el carbón

- топочный боровок (m)
 (боров (m))
 altare (m)
 barrera (f) de hogar

- топка (f) Карю; лоткообразная топка; двускатная топка
 focolare (m) [di] Carlo, focolare con truogolo di caricamento, focolare in forma di tetto
 hogar (m) [de] Carlo con emparrillado de tejadillo

- засыпка (f) (загрузка (f)) с конька
 caricamento (m) pel vertice
 carga (f) por encima del tejadillo del cargador

- загрузочный лоток (m); загрузочное корыто (n); желобовидная лопата (f)
 truogolo (m) di caricamento
 cargador (m)

Korbrostfeuerung (f)
[von Donneley]
Donneley furnace with
basket grate
foyer (m) [de] Donneley
à grille en corbeille

Muldenrostfeuerung (f)
[von Fränkel]
furnace with trough
grate
foyer (m) à grille en
[forme d'auge]



Ringfeuerung (f)
annular furnace
foyer (m) annulaire



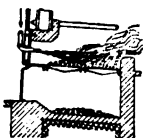
rauchverzehrende
Feuerung (f)
smoke-consuming fur-
nace
foyer (m) fumivore

rauchverhütende
Feuerung (f)
smoke-preventing furna-
ce, smokeless furnace
foyer (m) fumifuge,
foyer (m) sans [pro-
duction de] fumée

Feuerung (f) mit umge-
kehrter Flamme [von
Wedgwood]
down-draught furnace
foyer (m) à flamme ren-
versée [de Wedgwood]



Feuerung (f) mit Ober-
luftzuführung
furnace with over-grate
blower
foyer (m) à introduction
d'air au-dessus de la
grille, foyer (m) à in-
troduction d'air su-
périeure



Dampfschleierfeuerung (f)
steam-fan furnace, fur-
nace with steam jets
above grate
foyer (m) à rideau de
vapeur ou à voile de
vapeur



топка (f) Доннелле съ
корзинообразной ко-
лосниковой решёт-
кой

focolare (m) [di] Don- 1
neley con graticola a
cesto

hogar (m) Donneley con
emparrillado de cesta

топка (f) съ лотко-
образной (корыто-
образной) колосни-
ковой решёткой
[Френкеля]

focolare (m) con grati- 2
cola a truogolo

hogar (m) con emparril-
lado de artesa o cón-
cavo

топка (f) съ кольце-
образной (кольцевой)
колосниковой решёт- 3
кой

focolare (m) anulare
hogar (m) anular

дымогарная топка (f)
focolare (m) fumivoro 4
hogar (m) fumivoro

бездымная топка (f)
focolare (m) fumifugo 5
hogar (m) fumifugo

топка (f) съ обратнымъ
пламенемъ [Веджвуда]
focolare (m) a fiamma in- 6
vertita [di Wedgwood]
hogar (m) con llama in-
vertida [de Wedgwood]

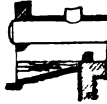
топка (f) съ подводомъ
дополнительного воз-
духа сверху (поверхъ
решётки)
focolare (m) con ad- 7
duzione d'aria sopra
la graticola
hogar (m) con inyección
de aire encima del
emparrillado

топка (f) съ паровой
вуалью
focolare (m) a velo di 8
vapore
hogar (m) à velo de
vapor

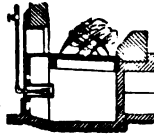
- Unterwindfeuerung (f)
forced draught furnace,
1 closed ashpit furnace
foyer (m) à soufflage
sous grille



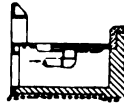
- Dampfstrahlunterwind-
feuerung (f)
forced draught furnace
2 with steam jet blower
underneath the grate
foyer (m) à soufflage
sous grille par jet de
vapeur



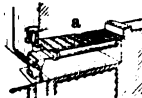
- Unterwindfeuerung (f)
mit jalonsieartigem
Rost von Poillon
Poillon-furnace with air
3 forced under louvre
or "shutter" grate
foyer (m) à lames de
persienne [et à souf-
flage sous grille] de
Poillon



- Unterwindfeuerung (f)
mit Luftzuführung
durch Hohlroststäbe
forced draught or closed
4 ashpit furnace into
which air is forced
through hollow grate
bars
foyer (m) à soufflage
sous grille avec in-
troduction d'air par
barreaux creux



- Kudliczsche Feuerung
(f), Unterwindfeuerung
(f) mit [Luftzuführung
durch] Windkasten
Kudlicz's forced
5 draught furnace
foyer (m) [de] Kudlicz,
foyer (m) à soufflage
sous grille avec caisse
à vent



топка (f) съ дутьёмъ
подъ рѣшетку (ниж-
нимъ дутьёмъ)
focolare (m) ad iniezione
d'aria sotto la grati-
cola
hogar (m) con soprador
por debajo del em-
parrillado

топка (f) съ нижнимъ
дутьёмъ (дутьёмъ
подъ рѣшетку) по-
мощью пароструй-
наго аппарата
focolalo (m) ad iniezione
d'aria con getto di va-
pore sotto la graticola
hogar (m) con inyec-
ción por chorro de
vapor por debajo del
emparrillado

топка (f) Пуалона съ
нижнимъ дутьёмъ (и
колосниковой рѣшет-
кой въ видѣ рѣшет-
чатыхъ ставней)
focolare (m) [di] Poillon
ad iniezione sotto la
graticola con grati-
cola a persiana
hogar (m) Poillon de
inyección por debajo
de emparrillado del
sistema de persianas

топка (f) съ нижнимъ
дутьёмъ и съ подво-
домъ воздуха черезъ
полныя колосники
focolare (m) con inie-
zione d'aria a tra-
verso le sbarre cave
della graticola
hogar (m) con viento
a través las barras
huecas del empa-
rrillado

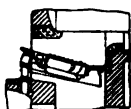
топка (f) Кудлича;
топка съ нижнимъ
дутьёмъ и съ подве-
днемъ воздуха изъ
воздушной камеры
focolare (m) [di] Kudlicz,
focolare (m) con inie-
zione d'aria sotto la
graticola per mezzo di
una cassa d'aria
hogar (m) [de] Kudlicz,
hogar (m) con inyec-
ción de aire por de-
bajo del emparrillado
por una caja de viento

durchbohrte oder perforierte Rostplatte (f)
perforated plate grate,
pin-hole grate
paillasse (f), grille (f) [a]
paillasse

a

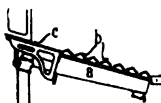
просверленная (про-
дырявленная) колос-
никовая плита (f)
(доска (f))
piano (m) di graticola
perforato
placa (f) de emparrillado
perforada

Kudlicssche Treppen-
rostfeuerung (f)
Kudlicz's furnace with
stepped grate
foyer (m) [de] Kudlicz
à grille à gradins



топка (f) Кудлича со
ступенчатой колос-
никовой решёткой
focolare (m) [di] Kudlicz
a graticola a gradini
hogar (m) Kudlicz con
emparrillado de esca-
lones

Windkasten (m), Luft-
kammer (f)
air-chamber, air-box
caisse (f) à vent



a

воздушная камера (f)
cassa (f) d'aria
caja (f) de aire ó de
viento

Winkelrostplatte (f)
angular grate
plaque-grille (f) angu-
laire

b

КОЛОСНИКОВАЯ ПЛИТА
(f) (доска (f)) подъ
угломъ
piastra (f) di graticola
angolare
placa (f) de emparrillado
angular

Entgasungsplatte (f)
dead plate, coking plate
plaque (f) de distillation
[sèche]

c

КОЛОСНИКОВАЯ ПЛИТА (f)
для сухой перегонки
piastra (f) di distillazione
placa (f) de destilación

Preßluftfeuerung (f),
Druckluftfeuerung (f)
furnace with forced
draught
foyer (m) à air com-
primé, foyer (m) pneu-
matique

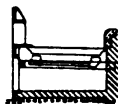
топка (f) съ сжатымъ
воздухомъ; пневмати-
ческая топка (f)
focolare (m) ad aria
forzata, focolare (m)
pneumatico
hogar (m) de aire com-
primido, hogar (m)
neumático

Feuerung (f) mit Wasser-
kühlung der Roststäbe
von außen
furnace with externally
water-cooled grate-
bars
foyer (m) à barreaux de
grille extérieurement
refroidis à l'eau



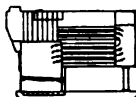
топка (f) съ наружнымъ
водянымъ охлажде-
ниемъ колосниковъ
focolare (m) con sbarre
di graticola raffreddate
esternamente per
acqua
hogar (m) con refrigera-
ción exterior de agua
de las barras

- Feuerung (f) mit wasser-
gekühlten Hohlrost-
stäben, [Mehrtenssche]
Umlauffeuerung (f)
1 [Mehrtens-] furnace with
water-cooled hollow
grate bars
foyer (m) avec grille à
circulation [de Mehr-
tens]



- Rieselrostfeuerung (f),
Feuerung (f) mit Was-
serkühlung durch Be-
rieseln der Roststäbe
2 furnace with grate-bars
cooled by spraying
water on them
foyer (m) avec grille à
ruissellement

- Kammerfeuerung (f)
3 furnace with combus-
tion chamber, loco-
motive type fire box
foyer (m) à chambre[s]



- Schütt[rost]feuerung (f),
Füllschachtfeuerung
(f)
4 self-feeding or con-
tinuous charge furnace
foyer (m) à alimentation
continue, foyer (m) à
puits de remplissage



- Regulierschüttfeuerung
(f)
5 furnace with adjustable
feeding or charging
device
foyer (m) réglable à al-
imentation continue



- Schüttfeuerung (f) mit
oberer Brennstoff-
zufuhr
6 self-feeding furnace with
hopper above grate
foyer (m) à alimentation
continue supérieure
ou par le haut



a b

топка (f) Мэртенса сь
пустотѣлыми (полы-
ми) колосниками для
циркуляції охлажда-
ющей воды
focolare (m) [di] Mehr-
tens con graticola a
circolazione d'acqua
hogar (m) [de] Mehrtens
con emparrillado de
circulación de agua
através de las barras
huecas

топка (f) сь водянымъ
охлаждениемъ по-
средствомъ орошения
колосниковъ
focolare (m) con grati-
cola inaffiata
hogar (m) con emparril-
lado rociado de agua

камерная топка (f)
focolare (m) con camera
di combustione
hogar (m) con cámara
de combustión

топка (f) сь загрузоч-
ными шахтами
focolare (m) a carica-
mento continuo, focola-
re a pozzo di riem-
pimento
hogar (m) con cargadero
mecánico del carbón,
hogar (m) con tolva de
carga

регулируемая топка (f)
сь непрерывной за-
сыпкой
focolare (m) regolabile
a caricamento conti-
nuo
hogar (m) graduable con
carga mecánica del
carbón

топка (f) сь непрерыв-
ной верхней засып-
кой (загрузкой)
focolare (m) a carica-
mento continuo dal-
l'alto
hogar (m) con carga
mecánica del carbón
por arriba

загрузочная шахта (f)
pozzo (m) di riempi-
mento
conducto (m) de recargo

Füllschachtverschluss

(m)
door or shutter of the
feeding chute
fermeture (f) du puits de
remplissage

c

Füllrumpf

(m)
fuel-receiving chamber
or hopper
chambre (f) de remplis-
sage, corps (m) de
remplissage

d

Verstellschieber

(m)
feed regulator
registre (m) [de réglage]

e

Aschenschieber

(m)
ash stop
registre (m) de cendrier

h

**Nachgleiten (n) oder
Nachrutschen (n) der
Kohle**

feeding of the fuel
descente (f) progressive
du charbon

**Brennstoffzufuhr (f) zur
Regulierschüttfeue-
rung**

fuel supply for the fur-
nace with adjustable
charging or feeding
device

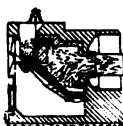
amenée (f) du combus-
tible au foyer réglable
à alimentation con-
tinue

**Schüttfeuerung (f) mit
seitlicher Brennstoff-
zufuhr**

furnace with inclined
grate and side hoppers
foyer (m) à alimentation
continue latérale

**Halbgasfeuerung (f)
half-gas fired furnace,
semi-producer type
furnace**

foyer (m) demi-gazogène



затворъ (m) загрузоч-
ной шахты
chiusura (f) del pozzo
di riempimento
cierre (m) del conducto
de recargo

1

тело (n) (корпусъ (m))
загрузочной шахты
camera (f) di riempi-
mento
cámara (f) de recargo

2

**регулирующая за-
движка (f) (заслон-
ка (f))**

registro (m) [di regola-
zione
registro (m) [de regula-
ción]

3

заслонка (f) зольника
registro (m) della cenere
registro (m) del cenicero

4

**постепенное сползание
(n) угля внизъ**

discesa (f) progressiva
del carbone
descenso (m) progresivo
del carbón

5

подача (f) топлива къ
регулируемой топкѣ
съ непрерывной (за-
сыпкой (загрузкой)
trasporto (m) del com-
bustibile al focolare a
caricamento continuo
transporte (m) del com-
bustible al hogar gra-
duable de carga me-
cánica

6

**топка (f) съ непрерыв-
ной подачей топлива
сбоку**

focolare (m) a carica-
mento continuo late-
rale
hogar (m) con carga me-
cánica lateral del car-
bón

7

полугазовая топка (f)
focolare (m) a semigaso-
geno
hogar (m) semigásogeno

8

- Vorvergasung (f)
 1 pre-distillation
 gazéification (f) préalable

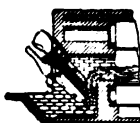
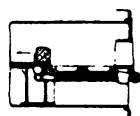
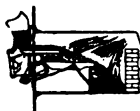
- Treppenrostfeuerung (f)
 von Völker mit Vorvergasung
 2 Völker's step-grate furnace with pre-distillation
 foyer (m) [de] Fölker à gradins avec gazéification préalable

- Proctors Verkokungsfeuerung (f) mit Kohlenvorschub
 3 Proctor's coking stoker with coal feed
 foyer(m) à carbonisation et avancement progressif du charbon

- Feuerung (f) mit veränderlicher Rostfläche
 4 furnace with variable grate-area
 foyer (m) à surface de grille variable

- Feuerung (f) mit verschiebbarer Feuerbrücke
 5 furnace with adjustable bridge
 foyer (m) à autel déplaçable ou mobile

- veränderliche Schräg[rost]feuerung (f) (von Kraft), „Krafts Variable“ (f)
 6 Kraft's variable inclined furnace
 foyer (m) [de] Kraft avec grille inclinée à surface variable



предварительное превращение (n) в газообразное состояние
 gasificazione (f) preliminare
 gasificación (f) preliminar

топка (f) Фелькера со ступенчатой колосниковой решёткой с предварительным превращением топлива в газообразное состояние
 focolare (m) [di] Völker con graticola a gradini e gasificazione preliminare
 hogar (m) de Völker con emparrillado á escalones y gasificación preliminar

топка (f) Проктора с предварительным подогревом и автоматической подачей топлива
 focolare (m) [di] Proctor a carbonizzazione, e caricamento meccanico
 hogar (m) [de] Proctor с cokización con carga mecánica del carbón

топка (f) с изменяемой площадью колосниковой решётки
 focolare (m) con graticola a superficie variabile
 hogar (m) con emparrillado de superficie variable

топка (f) с передвижным топочным порогом
 focolare (m) ad altare mobile
 hogar (m) con altar móvil

топка (f) Крафта с изменяемой площадью наклонной колосниковой решётки
 focolare (m) [di] Kraft con graticola inclinata a superficie variabile
 hogar (m) [de] Kraft con emparrillado inclinado de superficie variable

Wanderfeuerung (f)
furnace with moving or
travelling grate
foyer (m) à grille mobile

Schüttelrostfeuerung (f)
furnace with movable
grate-bars, shaking
grate
foyer (m) à grille à se-
cousses



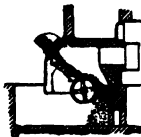
[Vicar's] Wanderfeuerung
(f) mit beweglichen
Roststäben
Vicar's coking stoker
with moving or self-
cleaning grate bars
foyer (m) [de] Vicar à
barreaux de grille mo-
biles



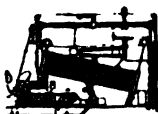
Hodgkinsonsche Feu-
erung (f), Sparfeuerung
(f)
Hodgkinson mechanical
stoker
foyer (m) économique
[de] Hodgkinson



Walzenrostfeuerung (f)
furnace with cylinder
grate or clinker
grinder
foyer (m) avec grille à
rouleau



Kettenrostfeuerung (f)
chain grate stoker
foyer (m) avec grille à
chaîne



Rostkette (f), aus Rost-
stabgliedern zu-
sammengesetzte Kette
(f)
grate-chain, chain con-
sisting of links form-
ing the grate surface
chaîne (f) formant grille,
chaîne (f) de grille

a

endlose Kette (f)
endless chain
chaîne (f) sans fin

топка (f) съ движущи-
мися колосниками
focolare (m) a graticola
mobile 1
hogar (m) de emparri-
llado móvil

топка (f) съ качающи-
мися колосниками
focolare (m) con grati-
cola a scosse 2
hogar (m) con emparri-
llado sacudidor

топка (f) [Викарса] съ
поступательно дви-
жущимися колосни-
ками
focolare (m) [di Vicar]
a graticola munita di
sbarrate mobili 3
hogar (m) [de Vicar] con
emparrillado de barras
móviles

топка (f) Гочкинсона;
экономическая топка
focolare (m) [di] Hodg-
kinson economico 4
hogar (m) económico
[de] Hodgkinson

топка (f) съ роликовы-
ми колосниками
focolare (m) con grati-
cola a cilindro 5
hogar (m) con emparri-
llado cilíndrico

топка (f) съ пѣнной ко-
лосниковой рѣшет-
кой
focolare (m) con grati- 6
cola a catena
hogar (m) con emparri-
llado de cadena

колосниковая пѣнь (f);
пѣнь (f) колоснико-
вой рѣшетки; пѣнь 7
изъ колосниковъ
catena (f) della graticola
cadena (f) de parrilla

бесконечная пѣнь (f)
catena (f) senza fine 8
cadena (f) sin fin

Rostkettentrommel (f)
grate-chain drum
1 tambour (m) de chaîne
de grille

Kettenrostwagen (m)
grate-chain carriage
2 chariot (m) de grille à
chaîne

Wurffeuern (f)
shovel or sprinkling
3 stoker
foyer (m) à projection
[du combustible]

Speisewalze (f)
feed roller
4 cylindre (m) alimenta-
teur ou d'alimentation

Wurfradgehäuse (n)
casing of fuel throwing
wheel or shovel
5 enveloppe (f) ou boîte
(f) de la roue de pro-
jection

Wurfrad (n), umlaufende
Wurfschaufel (f)
6 fuel-throwing wheel,
fuel-throwing paddle
or shovel, rotary feed
drum
roue (f) de projection

Prellklappe (f)
deflector
7 déflecteur (m)

schwingende Wurf-
schaufel (f), Wurfwid-
der (m)
8 swinging shovel
bèlier (m) [de charge-
ment]

Feuerung (f) mit Be-
schickung von unten
underfeed furnace
9 foyer (m) chargé par le
bas, foyer (m) à char-
gement inférieur ou
par le bas

b

c



a

b

c

d



барабанъ (m) для цѣпи
колосниковой рѣ-
шѣтки
tamburo (m) della ca-
tena della graticola
tambor (m) de la cadena
parrilla

тѣлѣжка (f) цѣпной
колосниковой рѣ-
шѣтки
carro (m) della graticola
a catena
carro (m) del emparri-
llado de cadena

топка (f) для механи-
ческого забрасыва-
ния топлива
focolare (m) a proje-
zione
hogar (m) para lanzar
mecánicamente el
combustible

питательный (питаю-
щий) цилиндръ (m)
cilindro (m) di aliment-
tazione
tambor (m) de aliment-
tación

кожухъ (m) (коробка
(f)) метательного ко-
леса
cassa (f) della ruota di
proiezione
caja (f) de la rueda
lanzadera

метательное колесо (n)
ruota (f) di proiezione
rueda (f) lanzadera

отражательная заслон-
ка (f)
valvola (f) di rimbalzo
pantalla (f) de rebote

метательный таранъ
(m)
paletta (f) di caricamento
ariete (m) de carga

топка (f) съ подачей
(угля) снизу
focolare (m) a carica-
mento dal disotto
hogar (m) con carga por
debajo

Vorschieben (n) der frischen Kohle unter die brennende
introduction or feeding the fresh coal underneath the burning
introduction (f) du charbon frais sous le charbon en combustion

Unterschubfeuerung (f)
underfeed furnace
foyer (m) à propulsion inférieure du combustible, foyer (m) avec introduction du charbon frais sous le charbon en combustion

Unterschubfeuerung (f)
mit Kolbenvorschub
underfeed furnace with ram or plunger feeding device
foyer (m) à propulsion inférieure du combustible par piston



Unterschubfeuerung (f)
[der Under-Feed Stoker Co] mit Schnecken-vorschub, amerikani-sche Unterschubfeue-rung (f)
feed-screw furnace, American under-feed stoker, underfeed furnace with worm feeder
foyer (m) à alimentation inférieure [de la Under-Feed Stoker Co] [avec propulsion du combustible] par vis sans fin



Kohlenstaubfeuerung (f)
coal dust furnace
foyer (m) à poussier



Bürstenwalze (f)
rotary brush
brosse (f) cylindrique rotative

a

подача (f) (подсовъ (m)) свежего угля подъ горящій
spingere in avanti il carbone fresco sotto il carbone in combustione
[el acto de] tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente

топка (f) для подачи (подсова) свежего угля подъ горящій
focolare (m) a caricamento meccanico dal disotto
hogar (m) con carga mecánica por debajo

топка (f), подающая свежий уголь подъ горящій поршнемъ
focolare (m) a caricamento meccanico dal disotto mediante stantuffo
hogar (m) con avance del combustible por debajo mediante un émbolo

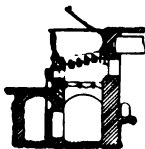
топка (f) для подвѣденія топлива снизу системы Under-Feed Stoker Co съ червяч-ной передачей; аме-риканская топка (f) для подачи топлива снизу
focolare (m) a caricamento per disotto mediante vite senza fine
hogar (m) con carga inferior por tornillo sin fin

топка (f) для угольной пыли
focolare (m) per carbone polverizzato
hogar (m) para carbónilla

цилиндрическая щётка (f); цилиндръ (m) со щёткой
cilindro (m) a spazzola
tambor (m) á cepillos

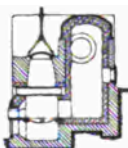
7

- Holzfeuerung (f)**
 1 wood fired furnace
 foyer (m) à bois



топка (f) для дровъ
 focolare (m) a legna
 hogar (m) para leña

- Lohe- und Sägespäne-
feuerung (f)**
 2 furnace for tan bark,
 saw-dust etc.
 foyer (m) à tannée et à
 sciure



топка (f) для корья и
 опилокъ
 focolare (m) a tannino
 e segatura
 hogar (m) para tan y
 serrín

- Müllfeuerung (f)**
 refuse destructor fur-
 nace
 3 foyer (m) à gadoues,
 foyer (m) à ordures
 ménagères



топка (f) для мусора
 focolare (m) a spazzatura
 hogar (m) para basuras

- Bagassefeuerung (f)**
 4 bagasse furnace
 foyer (m) à bagasse



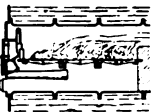
топка (f) для сахарнаго
 тростника
 focolare (m) a residui
 di canna o a bagasse
 hogar (m) para bagazo

- Kridlosche Goudron-
feuerung (f)**
 5 Kridlo's Goudron fur-
 nace
 foyer (m) à goudron de
 Kridlo



топка (f) Кридло для
 гудрона
 focolare (m) di Kridlo
 hogar (m) de Kridlo

- Feuerung (f) für ver-
schiedene Brennstoffe
von Meldrum**
 6 Meldrums' furnace for
 all grades of fuels
 foyer (m) Meldrum pour
 combustibles divers



топка (f) для разнород-
 ныхъ горючихъ Мель-
 друма
 focolare (m) di Meldrum
 per combustibili di-
 versi
 hogar (m) de Meldrum
 para combustibles di-
 versos

- Herdfeuerung (f) für
flüssigen Brennstoff**
 7 hearth furnace for liquid
 fuel
 foyer (m) à âtre pour
 combustible liquide



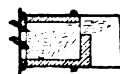
подовая топка (f) для
 жидкаго топлива
 focolare (m) comune a
 combustibile liquido
 hogar (m) de fogón para
 combustible liquido

- Schalenfeuerung (f)**
 8 trough or kettle furnace
 foyer (m) à cuvette



топка (f) съ сжиганіемъ
 въ сосудахъ
 focolare (m) in forma di
 coppa
 hogar (m) de cubeta

- Tropfffeuerung (f) [von
Audouin]**
 9 drip-furnace [Audouin]
 foyer (m) à dégoutte-
 ment [d'Audouin]



топка (f) [Одуэна] для
 сжиганія струекъ
 жидкаго топлива
 focolare (m) a sgocciola-
 mento [di Audouin]
 hogar (m) de lluvia [de
 Audouin]

Sickerfeuerung (f) [von Richardson]
trickle-furnace [Richardson]
foyer (m) à suintement [de Richardson]

Zerstäubungsfeuerung (f)
spraying furnace [oil]
foyer (m) à pulvérisation

Zerstäubung (f) des Brennstoffes
spraying or atomising of the fuel
pulvérisation (f) du combustible

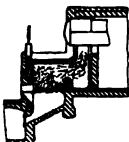
Flüssigkeitsfeuerung (f) mit Rohrzerstäuber
liquid fuel furnace with nozzle spraying or atomising device
foyer (m) pour combustible liquide avec pulvérisateur à tubes concentriques ou du type injecteur



Gasfeuerung (f)
gas fired furnace
foyer (m) à gaz



Gasunterfeuerung (f)
under-fired gas furnace, externally fired gas furnace
foyer (m) inférieur à gaz



Feuerzüge
Flues
Carneaux

Дымоходы
Condotti
Conductos

Heizgasführung (f)
guiding of the hot gases
guidage (m) des gaz chauds

топка (f) [Ричардсона] с просачиванием топлива через пористые тела

focolare (m) a stillamento [di Richardson]
hogar (m) de destilación [de Richardson]

топка (f) с распылением (разбрызгиванием, пульверизацией)

focolare (m) a polverizzatore
hogar (m) de pulverización

распыление (n) (разбрызгивание(n), пульверизация(f)) топлива
polverizzazione (f) del combustibile
pulverización (f) del combustible

топка (f) для жидкого топлива форсункой с круглым выходом

focolare (m) per combustible liquido con polverizzatore a tubi
hogar (m) para combustible liquido con pulverizador tubular

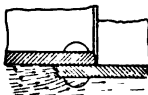
газовая топка (f); топка для газа
focolare (m) a gas
hogar (m) de gas

нижняя газовая топка (f)
focolare (m) inferiore a gas
hogar (m) inferior á gas

направление (n) (путь (m)) горячих газов
guida (f) dei gas caldi
conducción (f) de los gases de la combustión

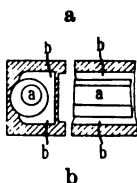
- die Heizgase bestreuchen den Kessel
 1 the hot gases come in contact with the boiler
 les gaz chauds lèchent la chaudière

- die Heizgase stoßen gegen die Blechkante
 2 the hot gases strike the lap edge forward
 les gaz chauds se heurtent contre la tranche des tôles



- Innenzug (m)
 3 internal or inner flue
 carneau (m) intérieur

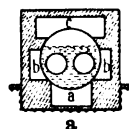
- Außenzug (m)
 4 external or outer flue
 carneau (m) extérieur



- Unterzug (m), Grundzug (m)
 5 bottom flue
 carneau (m) inférieur

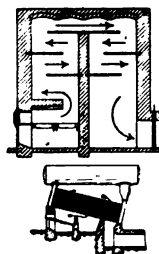
- Seitenzug (m)
 6 side flue
 carneau (m) latéral

- Oberzug (m)
 7 upper flue, top flue, overtop flue, overtop chamber
 carneau (m) supérieur



- wagerechter Zug (m), Horizontalzug (m)
 8 horizontal flue
 carneau (m) horizontal

- senkrechter Zug (m), Vertikalzug (m)
 9 vertical flue
 carneau (m) vertical



горючие газы (m pl) соприкасаются со стенками котла (проводятся вдоль котла)
 i gas caldi lambiscono la caldaia

los gases de la combustión lamen la caldera

горячие газы (m pl) ударяются о кромку листа

i gas caldi urtano contro l'orlo della lamiera
 los gases de la combustión chocan contra el borde de la chapa

внутренний дымоход (m)
 condotto (m) e giro (m) di fumo interno
 canal (f) interior

внешний дымоход (m)
 condotto (m) esterno
 canal (f) exterior

нижний дымоход (m)
 condotto (m) inferiore
 canal (f) inferior

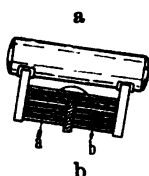
боковой дымоход (m)
 condotto (m) laterale
 canal (f) lateral

верхний дымоход (m)
 condotto (m) superiore
 canal (f) superior

горизонтальный дымоход (m)
 condotto (m) orizzontale
 canal (f) horizontal

вертикальный дымоход (m)
 condotto (m) verticale
 canal (f) vertical

aufsteigender Zug (m)
flue with upward
draught
carneau (m) montante



восходящий дымоходъ
(m)
condotto (m) montante 1
canal (f) ascendente

absteigender Zug (m)
flue with downward
draught
carneau (m) descendant

нисходящий дымоходъ
(m)
condotto (m) discente 2
canal (f) descendente

durchgehender Feuer-
zug (m)
continuous flue, flue
passing from end to
end of boiler, single
pass flue
carneau (m) continu,
carneau (m) allant
d'un bout à l'autre
de la chaudière



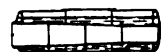
дымоходъ (m), проходя-
щий по всей длине
котла; (продольный
дымоходъ)
condotto (m) diretto 3
canal (f) directa

glatter Feuerzug (m)
flash flue, flue without
projections
carneau (m) lisse



гладкий дымоходъ (m)
condotto (m) liscio 4
canal (f) lisa

allmähliche Quer-
schnittänderung (f)
gradual change of cross-
section
modification (f) gra-
duelle ou changement
(m) graduel de section
transversale



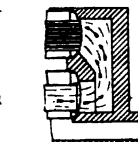
постепенное измѣненіе
(n) поперечнаго сѣче-
нія
modificazione (f) gra-
duale della sezione 5
trasversale
modificación (f) gradual
de la sección trans-
versal

sprungweise Quer-
schnittänderung (f)
abrupt change of cross-
section
modification (f) ou chan-
gement (m) brusque
de la section trans-
versale



измѣненіе (n) попереч-
наго сѣченія усту-
пами
modificazione (f) brusca
della sezione trasver-
sale 6
modificación (f) brusca
de la sección trans-
versal

Erweiterung (f) des
Zuges
widening of the flue
élargissement (m) du
carneau



расширеніе (n) дымо-
хода
allargamento (m) del 7
condotto
ensanche (m) de la canal

Verengung (f) des Zuges
narrowing or contrac-
tion of the flue
étrécissement (m) ou ré-
trécissement (m) du
carneau



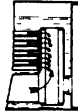
суженіе (n) дымохода
restringimento (m) del
condotto 8
estrechamiento (m) de
la canal

- 1 Krümmung (f) des Zuges
curvature of the flue
coude (m) ou courbure (f)
du carneau



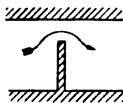
колено (n) (изгиб (m))
дымохода
curvatura (f) o piegatura
(f) del condotto
codo (m) de la canal

- 2 Wendekammer (f), Um-
kehrkammer (f)
changing or reversing
chamber, combustion
chamber (in which
direction of gases is
changed)
boîte (f) de retour,
panse (f)



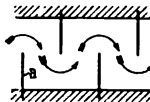
обратно ведущая ка-
мера (f); камера, в
которой изменяется
направление газов
на обратное; огневая
коробка (f) для об-
ратного хода пла-
мени
camera (f) di ritorno
cámara (f) de retorno

- 3 eine Zwischenwand ein-
bauen (v)
to build in a baffle wall
maçonner (v) ou placer (v)
une cloison [dans ...],
cloisonner (v)



устроить (установить)
перегородку
disporre (v) un tramezzo
in ...
disponer (v) un tablique
en ...

- 4 Führung (f) der Heiz-
gase in Schlangen-
linien
baffing the hot gases
in a serpentine path
guidage (m) des gaz
chauds suivant une
ligne sinueuse ou ser-
pentine



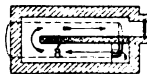
направление (n) дви-
жения горячих га-
зов по змееобраз-
ной (извилистой) ли-
нии
guida (f) del gas caldi
a zig-zag
conducción (f) de los
gases calientes en zig-
zag

- 5 Leitblech (n), Leitwand
(f), Zugplatte (f), Zunge
(f)
deflector or baffle plate
chicane (f) [en tôle]

a

перегородка (f)
tramezzo (m) di guida
di lamiera
placa (f) de guía

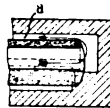
- 6 Mauerzunge (f)
brick baffle
chicane (f) en briques,
chicane (f) maçonnée,
murette-chicane (f)



a

кирпичная переро-
дка (f)
tramezzo (m) di mura-
tura
tablique (m) de fábrica

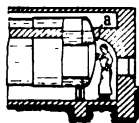
- 7 zurückkehrender Feuer-
zug (m)
return flue
carneau (m) de retour



a

возвратный (обратный)
дымоход (m)
condotto (m) di ritorno
canal (f) de retorno

- 8 befahrbarer Zug (m), be-
gehrbarer Zug (m)
internally accessible
flue
carneau (m) praticable,
carneau (m) intérieure-
ment accessible [en
vue de la visite]



доступный для внут-
реннего осмотра ды-
моход (m)
condotto (m) accessibile
o nel quale si può
entrare
canal (f) en la cual se
puede entrar

Abdeckung (f) eines
Zuges
covering or arching of
a flue
recouvrement (m) ou
couverture (f) d'un
carneau



перекрытие (n) дымо-
хода
copertura (f) di un con-
dotto 1
recubrimiento (m) de
una canal

Überwölbung (f) der
Feuerzüge durch all-
mähliches Verkragen
arching over a flue by
corbelling out the wall
vouteinent (m) des car-
neaux par encorbelle-
ment



сводчатое перекрытие
(n) дымоходов, обра-
зованное постепенно
выступающими кир-
пичами 2
volta (f) di condotto a
cuffia
bóveda (f) de cartela

gemauerter Zug (m)
brick or masonry flue
carneau (m) maçonné



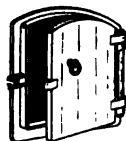
дымоход (m) из кир-
пичной кладки
condotto (m) in mura- 3
tura
canal (f) de mamposteria

die Feuerzüge ver-
blenden (v)
to line the flues (with
fire clay)
garnir (v) les carneaux
d'un revêtement ré-
fractaire, doubler (v)
ou revêtir (v) les car-
neaux de brique[s]
réfractaire[s]



облицовывать дымохо-
ды огнеупорными
кирпичами 4
rivestire (v) i condotti
revestir (v) las canales

Einstiegtür (f)
access or flue door
porte (f) d'accès



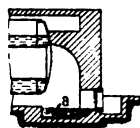
дверцы (f pl) у входного
люка 5
porta (f) di accesso
puerta (f) de acceso

toter Winkel (m) des
Feuerzuges
dead corner of the flue
angle (m) mort du car-
neau



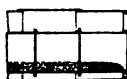
мёртвый угол (m) ды-
мохода 6
angolo (m) morto
ángulo (m) muerto

Vertiefung (f) zum An-
sammeln von Flug-
asche
pit or pocket for the
collection of the flue
dust
poche (f) à cendres folles,
enfoncement (m) rece-
vant les cendres folles



углубление (n) для скоп-
ления золы; яма (f)
для золы 7
pozzetto (m) raccogli-
tore di cenere
hondón (m) para cenizas
encendidas

- Flugascheablagerung (f)
settling or deposit of
1 flue dust
dépôt (m) de cendres
volantes

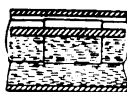


- Rußabscheidung (f)
deposit of soot
2 séparation (f) ou préci-
pitation (f) de [la]
suie

- wirksame Mischung (f)
der Gase
3 effective mixing of the
gases
brassage (m) énergique
des gaz

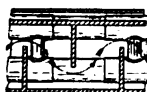
- mangelhafte Wirbelung
(f) der Gase
4 insufficient whirling or
eddying of the gases
tourbillonnement (m)
défectueux des gaz

- Schichtenbildung (f) im
Gasstrom
5 formation of zones in
the gas current
formation (f) de zones
dans le courant de
gaz



- Ablenkung (f) des Gas-
stromes
6 deflection of the gas
current
déviation (f) ou dé-
flexion (f) du courant
de gaz

- allmähliches Umbiegen
(n)
7 sinuous movement
courbure (f) graduelle



- Abzug (m) der Heizgase
outlet of the hot gases
8 écoulement (m) ou échap-
pement (m) des gaz
chauds ou des gaz du
foyer



осаждение (n) (осадо́к)
(m) зо́лы
deposito (m) di ceneri
volanti
deposito (m) de pavesas
encendidas

нале́тъ (m) сажи
separazione (f) della
fuliggine
separación (f) del hollín

сильное (энергичное)
смеше́ние (n) газове́
mescolanza (f) efficace
del gas
mezcla (f) íntima de los
gases

недостаточно сильные
вихре́вые движе́ния
(n pl) газове́
moto (m) turbinoso di-
fettoso
remolino (m) deficiente
de los gases

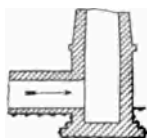
образова́ние (n) поясо́в
(зо́нь) в газовой
струе́
formazione (f) di zone
nella corrente del gas
formación (f) de zonas
en la corriente de los
gases

отклоне́ние (n) газова-
го пото́ка
deviazione (f) della cor-
rente del gas
desviación (f) de la co-
rriente de gases

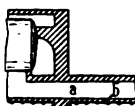
постепенный поворотъ
(m); постепенное за-
ворачивание (n)
incurvatura (f) succes-
siva della corrente del
gas
ondulación (f) gradual
de la corriente de
gases

выхо́д (m) горячихъ
газо́в
efflusso (m) dei gas caldi
escape (m) de los gases
de caldeo

Fuchs (m), Fuchskanal (m)
 main flue, up-take,
 breeching (A), flue
 connection to stack
 or chimney
 conduit (m) de raccorde-
 ment des carneaux
 avec la cheminée,
 renard (m), carneau
 (m)



боровъ (m)
 condotto (m) dei pro-
 dotti della combus-
 tione e di fumo; con-
 dotto (m) del fumo
 canal (f) de llegada á la
 chimenea; canal de
 llamas



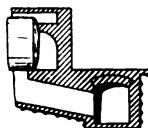
a

Fuchssohle (f)
 foundation for bottom
 of the main flue
 sole (f) ou fond (m) du
 conduit de raccorde-
 ment

b

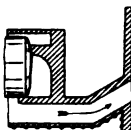
основание (n) борова
 suola (f) del condotto
 dei prodotti della com-
 bustione
 suelo (m) de la canal de
 llamas

Sammelfuchs (m)
 collecting flue
 carneau (m) collecteur



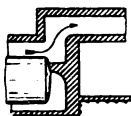
собира́тельный боровъ (m)
 canale (m) collettore
 canal (f) colector

**Ansteigen (n) des Fuch-
 ses nach dem Schorn-
 stein zu**
 rising of the main flue
 towards the chimney
 rampe (f) ou montée (f)
 du carneau vers la
 cheminée



**подъѣмъ (m) борова по
 направлению къ ды-
 мовой трубѣ**
 salita (f) del condotto
 dei prodotti di fumo
 verso il camino
 subida (f) del canal de
 llamas hacia la chi-
 menea

hochgelegener Fuchs (m)
 raised or high main flue
 carneau (m) surélevé



**вверху расположен-
 ный боровъ (m)**
 condotto (m) del fumo in
 posizione elevata
 canal (f) de llamas en
 posición elevada

unterirdischer Fuchs (m)
 underground main flue
 carneau (m) souterrain



подземный боровъ (m)
 condotto (m) del fumo
 sotterraneo
 canal (f) de llamas sub-
 teráneo

Fuchsmündung (f)
 mouth of main flue
 orifice (m) du carneau,
 débouché (m) du car-
 neu



устье (n) борова
 orificio (m) di imbocco
 nel camino
 orificio (m) de la canal

- Fuchstemperatur (f),
Temperatur (f) im
Fuchs
1 main flue temperature,
temperature in the
main flue
température (f) dans le
carneau

- Abzugtemperatur (f)
temperature of the gases
2 on leaving the flue
température (f) d'écou-
lement des gaz

- 3 Schornsteine
Chimneys
Cheminées

- Schornstein (m), Kamin
(m), Esse (f), Schlot
(m)
4 chimney, chimney
stack, smoke stack,
funnel
cheminée (f) [d'usine]

- Schornsteinzug (m)
chimney draught or
draft (A)
5 tirage (m) de cheminée

- Schornsteinventilator
(m)
6 chimney ventilator
ventilateur (m) de che-
minée

- Schornsteinaspirator
(m)
7 chimney aspirator
aspirateur (m) de che-
minée

- Schornsteinverlust (m)
chimney loss
8 pertes (f pl) dans la che-
minée

температура (f) въ бо-
ровѣ
temperatura (f) nel con-
dotto del fumo
temperatura (f) en la
canal de llamas

температура (f) газовъ
при выходе
temperatura (f) dei gas
della combustione al-
l'uscita
temperatura (f) de los
gases de escape

Дымовыя Трубы
Camini
Chimeneas

дымовая труба (f)
camino (m)
chimenea (f)

тяга (f) дымовой трубы
tiraggio (m) di camino
tiro (m) de la chimenea

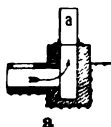
вентиляторъ (m) (вер-
тупка (f)) дымовой
трубы; флюгарка (f)
ventilatore (m) da ca-
mino
ventilador (m) de chi-
menea

вытяжной колпакъ (m)
для дымовыхъ трубъ
aspiratore (m) da ca-
mino
aspirador (m) de chi-
menea

потери (f pl) въ дымо-
вой трубѣ
perdita (f) nel camino
pérdidas (f pl) en la chi-
menea



Schornsteinrohr (n),
Schornsteinhöhlung (f)
chimney tube, flue
opening
creux (m) de [la] che-
minée, conduit (m) de
[la] cheminée



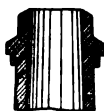
дымовая труба (f)
tubo (m) del camino
hueco (m) de la chi-
menea 1

Schornsteinhöhe (f)
height of chimney
hauteur (f) de cheminée



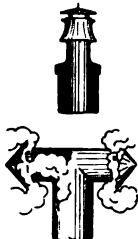
высота (f) дымовой
трубы 2
altezza (f) del camino
altura (f) de la chimenea

Schornsteinmündung (f)
chimney mouth or top
embouchure (f) [supé-
rieure] de cheminée,
orifice (m) supérieur
de cheminée, débou-
ché (m) de la cheminée



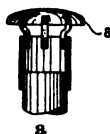
устье (n) (отверстие (n))
дымовой трубы 3
imboccatura (f) o bocca
(f) del camino
boca (f) de la chimenea

Schornsteinaufsatz (m),
Schornsteinkappe (f),
Schornsteinhaube (f),
Schornsteinkrone (f)
chimney pot, chimney
cap, chimney top, cowl
mitre (f) de cheminée,
capote (f) de cheminée



колпакъ (m) (зонть (m))
надъ дымовой тру-
бой; флюгарка (f)
cappello (m) del camino
caperuza (f) de la chi-
menea 4

Regenkronе (f), Regen-
kappe (f)
rain cap, rain shield
parapluie (m) de chemi-
née



дождевой зонть (m)
(колпакъ (m)) 5
cornice (f) del camino
cornisa (f) de la chimenea

Abdeckplatte (f)
covering plate
champignon (m) de che-
minée, chapeau (m) de
cardinal



крышка (f)
coperchio (m) del ca-
mino 6
tapadera (f) de la chi-
menea

gemauerter Schornstein (m)
brick chimney
cheminée (f) maçonnée
ou en maçonnerie



кирпичная дымовая
труба (f)
camino (m) in muratura 7
chimenea (f) de obra de
fábrica

- Schornsteinmauerwerk (n)
 1 chimney brickwork
 maçonnerie (f) de cheminée



кирпичная кладка (f)
 дымовой трубы
 muratura (f) del camino
 mampostería (f) de la chimenea

- Fundament (n), Grundmauerwerk (n)
 2 foundation
 fondation (f), fondement (m)



фундамент (m); кладка (f) фундамента
 fondazione (f)
 cimentación (f)

- Fundamenthöhe (f)
 3 height of foundation
 hauteur (f) de [la] fondation

a

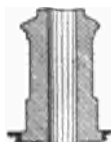
высота (f) фундамента
 altezza (f) della fondazione
 profundidad (f) de la cimentación

- Schornsteinfuß (m)
 4 chimney foot
 embase (f) ou embasement (m) de cheminée



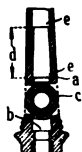
основание (n) дымовой трубы
 base (f) di camino
 base (f) ó zócalo (m) de la chimenea

- Schornsteinsockel (m)
 5 chimney base or socket
 socle (m), piédestal (m)



цоколь (m) дымовой трубы
 zoccolo (m) del camino
 zócalo (m) de la chimenea

- Schornsteinschaft (m), Schornsteinsäule (f), Kaminsäule (f)
 6 chimney shaft
 fût (m) de cheminée



тело (n) дымовой трубы
 fusto (m) del camino
 fuste (m) de la chimenea

- Schaftsohle (f)
 7 base of shaft
 semelle (f) du fût

a

b

подошва (f) тела
 suola (f) del fusto
 base (f) del fuste

- [Schaft-]Trommel (f)
 8 shaft section
 manchon (m) du fût

d

ярус (m) тела
 anello (m) del fusto
 cilindro (m) del fuste

- Trommelabsatz (m), Schornsteinabsatz (m)
 9 chimney step
 recoupement (m) ou redan (m) de la cheminée

c

уступ (m) дымовой трубы
 risalto (m)
 resalto (m)

- Schornsteinkapital (n)
 10 chimney capital
 chapiteau (m) de cheminée



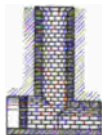
капитель (f) дымовой трубы
 capitello (m)
 capitel (m)

Schornsteinfutter (n)
chimney lining
fourrure (f) de cheminée,
revêtement (m) inté-
rieur de cheminée



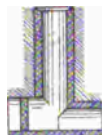
внутренняя облицовка
(f) (обкладка (f), фу-
теровка (f)) дымовой
трубы
rivestimento (m) interno
del camino
revestimiento (m) inter-
ior de la chimenea

Ziegelausfütterung (f),
Ziegelausmauerung (f)
brick lining
fourrure (f) en briques,
revêtement (m) inté-
rieur en briques



внутренняя облицовка
(f) (обкладка (f), фу-
теровка (f)) кирпичем
rivestimento (m) di mat-
toni
revestimiento (m) de
ladrillos

Schornstein (m) mit
Schamottefutter
chimney with fire clay
lining
cheminée (f) à fourrure
réfractaire



дымовая труба (f) со
внутренней обклад-
кой шамотовыми кир-
пичам; дымовая тру-
ба с шамотовой фу-
теровкой
camino (m) con rivesti-
mento refrattario
chimenea (f) con revesti-
miento de refractario

doppelwandiger Schorn-
stein (m)
double walled chimney,
cavity chimney
cheminée (f) à double
paroi



дымовая труба (f) с
двойной стянкой
camino (m) a parete
doppia
chimenea (f) de doble
pared

Schornstein (m) mit
Etagenfutter
chimney with stepped
lining
cheminée (f) avec four-
rure à recoupements,
cheminée (f) à four-
rure recoupée ou
étagée



дымовая труба (f) с
ступенчатой футеровкой
camino (m) con rivesti-
mento a gradì
chimenea (f) con revesti-
miento escalonado

den Schornstein be-
fahren (v)
to climb up the chimney
monter (v) dans la che-
minée, visiter (v) la
cheminée



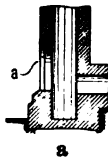
производить (внутрен-
ний) осмотр (m) ды-
мовой трубы; осмо-
треть (осматривать)
дымовую трубу вну-
три
salire (v) nel camino
subir (v) por la chime-
nea

Befahren (n) des Schorn-
steins
climbing up the chim-
ney
visite (f) de [l'intérieur
de] la cheminée, as-
cension (f) intérieure
de la cheminée

осмотр (m) дымовой
трубы внутри; вну-
тренний осмотр ды-
мовой трубы
ascensione (f) del camino
ascensión (f) en la chi-
menea

Einsteigöffnung (f), Einsteigloch (n), Einsteigschacht (m)

- 1 manhole
ouverture (f) d'accès,
trou (m) d'homme,
puits (m) d'accès



лазъ (m) въ дымовую трубу; входное отверстие (n)
bocca (f) di accesso
boca (f) de entrada,
agujero (m) de hombre

Steigeisen (n)

- 2 stirrup (iron)
échelon (m) [en fer]

U-förmige Eisensprosse (f)

- 3 U-shaped iron step or rung
échelon (m) de fer en U



железная ступень (f)
(скоба (f))

scalino (m) di ferro per camini
escalón (m) de hierro para chimeneas

Blechschoornstein (m)

- 4 iron plate chimney
cheminée (f) de tôle



железная дымовая

труба (f)
camino (m) di lamiera
chimenea (f) de chapa

genieteteter Schornstein (m)

- 5 riveted stack or funnel
cheminée (f) rivetée

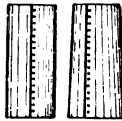


склепанная дымовая

труба (f)
camino (m) chiodato
chimenea (f) cosida

Schoornsteinschuß (m)
belt or ring of an iron chimney

- 6 virole (f) de cheminée,
tronçon (m) de cheminée



звено(н) (барабанъ (m))
железной дымовой
трубы
anello (m) di camino
cañón (m) de chimenea

Übereinandergreifen (n)
der Schüsse

- 7 overlapping of the belts
emboitement (m) des viroles



соединение (n) барабановъ въ нахлѣстку
incassamento (m) degli anelli
encaje (m) de los cañones

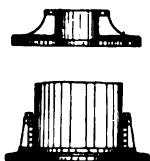
eiserner Schornstein (m)
mit gemauertem Sockel

- 8 iron stack with brick base
cheminée (f) en tôle à socle maçonné



железная дымовая
труба (f) съ каменнымъ поколемъ
camino (m) di ferro con zoccolo di muratura
chimenea (f) de hierro con zócalo de mampostería

Grundrahmen (m),
Schornsteinuntersatz
(m)
cast-iron chimney founda-
tion
cadre (m) de fondation,
embase (f), pied (m)



основная (фундамент-
ная) рама (f) осно-
вание (n) трубы
quadro (m) di fonda- 1
zione
marco (m) de cimen-
tación

mit Ankersellen be-
festigt
fixed by means of guy
ropes
haubané (adj)

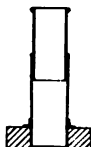
укреплённый натяж-
ными троссами (кана-
тами)
fissato (agg) a funi di 2
tensione
fijado (adj) por tirantes
de cable

Spannschloß (n)
swivel, turn-buckle
tendeur (m)



натяжной замок (m)
tenditore (m) 3
tensor (m)

Teleskopschornstein (m)
telescopic funnel
cheminée (f) télesco-
pante



телескопическая дымо-
вая труба (f)
camino (m) a telescopio 4
chimenea (f) telescópica

umlegbarer Schornstein
(m), Klappschornstein
(m)
hinged funnel
cheminée (f) rabattable
ou à rabattement



опускная (спускная)
дымовая труба (f)
camino (m) a cerniera 5
chimenea (f) de char-
nela

den Schornstein um-
legen (v)
to lower the funnel, to
let down the funnel
rabattre (v) la cheminée

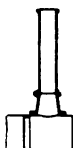


спус-тить (-кать) ды-
мовую трубу
abbassare (m) il camino 6
bajar (v) la chimenea

Kippen (n) des Schorn-
steins durch Wind-
druck
tilting of the chimney
due to the pressure of
the wind
renversement (m) de la
cheminée par le vent

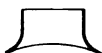
опрокидывание (n) ды-
мовой трубы дейст-
вием ветра
ribaltamento (m) del 7
camino pel vento
derrumbamiento (m) de
la chimenea por la
acción del viento

- Lokomobilschornstein
(m)
1 stack of portable engine
cheminée (f) de loco-
mobile



дымовая труба (f) ло-
комобилья
camino (m) di locomo-
bile
chimenea (f) de loco-
móvil

- Schornsteinfuß (m) für
Lokomotivkessel
chimney base for loco-
2 motive boiler
piéd (m) de cheminée
pour chaudière de
locomotive



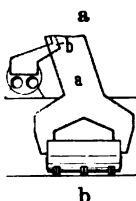
основание (n) дымовой
трубы для паровоз-
ных котлов
piède (m) di camino
per caldaia di loco-
motiva
pie (m) de chimenea
para locomotoras

- Schiffschornstein (m)
3 ship's funnel
cheminée (f) de bateau



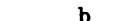
пароходная дымовая
труба (f); дымовая
труба на судах
camino (m) di nave
chimenea (f) de buque

- Hauptschornstein (m)
4 main funnel
cheminée (f) principale



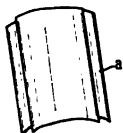
главная дымовая труба
(f)
camino (m) principale
chimenea (f) principal

- Hilfskesselschornstein
(m)
5 funnel for auxiliary
boiler
cheminée (f) de chau-
dière auxiliaire



дымовая труба (f) вспо-
могательного котла
camino (m) della caldaia
ausiliare
chimenea (f) de la cal-
dera auxiliar

- Schornsteinmantel (m)
6 chimney casing
enveloppe (f) de che-
minée



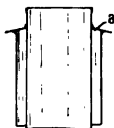
кожух (m) дымовой
трубы
camicia (f) del camino
camisa (f) exterior de
la chimenea

- Schä[c]kel (m), Auge (n)
7 eye
ceil (m)



проушина (f)
occhio (m)
anilla (f)

- Blechhaube (f)
8 sheet-iron cap for the
casing
chapeau (m) de tôle



железный зонтик (m)
(колпак (m))
cappa (f) di lamiera
tapadera (f) de plancha

Schornsteinschacht (m)
funnel shaft
puits (m) de cheminée

Schornsteinklue (f)
funnel opening
écouille (f) de cheminée

Standfestigkeit (f) des
Schornsteins
stability of the chimney
stabilité (f), résistance (f)
au renversement

Aufrißfläche (f) des
Schornsteins
vertical section of the
chimney
section (f) verticale de
la cheminée, [surface
(f) du] plan (m) d'élé-
vation de la cheminée

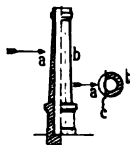
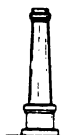
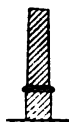
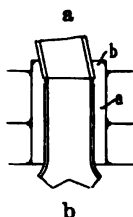
freistehender Schorn-
stein (m)
independent or free-
standing chimney
cheminée (f) indépen-
dante

Winddruck (m)
wind pressure
pression (f) ou poussée (f)
du vent

Windseite (f), Luvseite (f)
weather side
côté (m) du vent ou ex-
posé au vent, lof (m)

Leeseite (f)
lee side
côté (m) sous le vent,
côté (m) à l'abri du
vent

Nulllinie (f)
zero line
ligne (f) de zéro



a

b

c

шахта (f) (подпалубный
кожух (m)) дымовой
трубы
pozzo (m) del camino
guarda-calor (m) de la
chimenea

отверстие (n) (люк (m))
для дымовой трубы
boccaporto (m) del ca-
mino
escotilla (f) de chi-
menea

устойчивость (f) дымо-
вой трубы
stabilità (f) del camino
estabilidad (f)

вертикальный разрезъ
(m) дымовой трубы
superficie (f) della vista
di fianco del camino
plano (m) de elevación,
sección (f) vertical

свободностоящая ды-
мовая труба (f)
camino (m) indepen-
dente
chimenea (f) aislada

давление (n) ветра
pressione (f) del vento
presión (f) del viento,
empuje (m) del viento

навѣтренная сторона (f)
parte (f) esposta al vento
lado (m) expuesto al
viento

подвѣтренная сторона
(f)
parte (f) di sottovento
sotavento (m)

нулевая линия; линия
(f) нуля; нейтраль-
ная ось (f)
linea (f) dello zero
línea (f) de cero, línea
(f) neutra

- pendelartige Schwin-
gungen (f pl)
1 pendulum like vibra-
tions, swaying
oscillations (fpl) pendu-
laires

- Verkrümmen (n) des
Schornsteins
2 bending of the chimney,
crookedness
incurvation (f) de la
cheminée

- sich verkrümmen (v)
to bend, to become
3 crooked
s'incurver (v), se cour-
ber (v)

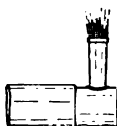
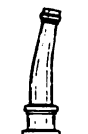
- Schornsteinbrand (m)
4 chimney fire
feu (m) de cheminée

- Herausschlagen (n) der
Flamme aus dem
Schornstein
5 issue of flame from the
chimney
crachement (m) ou vo-
missement (m) de feu
par la cheminée

- Funkenfänger (m)
6 spark catcher
pare-étincelles (m)

- Schornsteinfeger (m),
Kaminkehrer (m),
Essenkehrer (m)
7 chimney sweep
ramoneur (m) [de che-
minée]

- Blitzableiter (m)
8 lightning conductor rod
paratonnerre (m)



качания (n pl), сходныя
съ качаніями маят-
ника; маятниковооб-
разныя качанія (n pl)
(колебанія (n pl))
oscillazioni (f pl) pendola-
ri
oscillaciones (fpl) pen-
dulares

искривление (n) дымо-
вой трубы
incurvatura (f) del ca-
mino
encorvadura (f) de la
chimenea

покривиться, покосить-
ся
incurvarsi (v)
encorvarse (v)

горѣніе (n) сажі въ
дымовой трубѣ
fuoco (m) del camino
incendio (m) de chime-
nea

выбрасываніе (n) пла-
мени изъ дымовой
трубы
lo svampare della
fiamma dal camino
salida (f) de la llama
por la chimenea

искроудержатель (m)
para-scintille (m)
parachispas (m)

трубочистъ (m)
srazzacamino (m)
deshollinador (m)

громоотводъ (m)
parafulmine (m)
pararrayos (m)

den Schornstein nieder-
legen (v) *oder* ab-
tragen (v)
to fell the chimney, to
demolish or pull down
the chimney
démolir (v) la cheminée

Fallrichtung (f)
direction of fall
sens (m) *ou* direction (f)
de [la] chute

Schornsteinsprengung
(f)
blowing up the chimney
santage (m) de la che-
minée



снести (сносить) [разо-
брать (разбирать)]
дымовую трубу 1
abbattere (v) il camino
derribar (v) la chimenea

направление (n) падения
diresione (f) della ca-
duta 2
dirección (f) de la caída

взрыв (m) дымовой
трубы; снесение (n)
дымовой трубы при
помощи взрыва 3
il far saltar in aria il
camino
derribo (m) de la chi-
menea por barrenos

IV.

Wärmeübertragung**Transmission of Heat****Transmission
de la Chaleur****Передача Теплоты****Trasmissione
del Calore****Transmisión
del Calor**

- 1 **Wärmeaustausch (m)**
exchange of heat
échange (m) thermique
ou de chaleur

обмѣнъ (m) тепла
scambio (m) di calore
cambio (m) térmico

- 2 **Wärmeabgabe (f)**
emission (delivery) of
heat
émission (f) de chaleur

отдача (f) теплоты
emissione (f) di calore
emisión (f) de calor

- 3 **Wärmeaufnahme (f)**
absorption of heat
absorption (f) de chaleur

поглощение (n) те-
плоты
assorbimento (m) di ca-
lore
absorción (f) de calor

- 4 **Wärmemenge (f)**
amount or quantity of
heat
quantité (f) de chaleur

количество (n) те-
плоты
quantità (f) di calore
cantidad (f) de calor

- 5 **Fortleitung (f) oder
Fortpflanzung (f) der
Wärme**
propagation of heat
propagation (f) de la
chaleur ou de l'éner-
gie thermique

распространение (n)
теплоты (тепла)
propagazione del calore
(f)
propagación (f) del calor

- 6 **übergehende Wärme-
menge (f)**
quantity of heat passing
or transmitted (from
one body to another)
quantité (f) de chaleur
transmise

переданное (сообщён-
ное) количество (n)
теплоты
quantità (f) di calore
trasmessa
cantidad (f) de calor
transmitida

Wärmeübergang (m)
transmission or passage
of heat, transfer of
heat
passage (m) de chaleur
(d'un endroit à un
autre)

Wärmeübergangszahl (f),
Wärmeübergangskoeff-
fizient (m), Wärme-
übertragungszahl (f)
coefficient of heat trans-
mission
coefficient (m) de trans-
mission thermique

Wärmeströmung (f)
flow of heat
flux (m) de chaleur

Wärmestrom (m)
heat current
flux (m) de chaleur

Wärmeübergang (m)
durch Berührung oder
Kontakt
transmission of heat by
contact
transmission (f) de cha-
leur par contact



Wärmeübergang (m)
durch Leitung
transmission of heat by
conduction
transmission (f) de cha-
leur par conduction



Wärmeleitung (f)
heat or thermal con-
duction
conduction (f) thermique
ou de la chaleur

Wärmeleitungsver-
mögen (n), Wärme-
leitungsfähigkeit (f)
heat or thermal con-
ductivity
conductibilité (f), con-
ductivité (f)

Leitungszahl (f) oder
Leitungskoeffizient
(m) der Wand
coefficient or specific
conductivity of the
plate
coefficient (m) de con-
ductibilité de la paroi

передача (f) (переходъ
(m)) теплоты
trasmissione (f) di calore ¹
transmisión (f) de calor

коэффициентъ (m)
передачи теплоты
coefficiente (m) di tras- ²
missione termica
coefficiente (m) de trans-
misión térmica

потокъ (m) теплоты
(тепла); тепловой
потокъ (m) ³
flusso (m) di calore
flujo (m) de calor

потокъ (m) теплоты
corrente (f) di calore ⁴
corriente (f) de calor

передача (f) теплоты
черезъ прикосно-
вение
trasmissione (f) di ca- ⁵
lore per contatto
transmisión (f) de calor
por contacto

передача (f) теплоты
вследствие теплопро-
водности
trasmissione (f) di ca- ⁶
lore per conduzione
transmisión (f) de calor
por conducción

теплопроводность (f)
conduzione (f) di calore ⁷
conducción (f) de calor

теплопроводимость (f)
potere (m) conduttivo,
conduttività (f), con- ⁸
ducibilità (f)
conductibilidad (f)

коэффициентъ (m)
теплопроводности
стѣнки
coefficiente (m) di con- ⁹
duttività della parete
coefficiente (m) de con-
ductibilidad de la
pared

- Wärmeübergang (m)
durch Leitung und Be-
rührung
1 heat transmission by
conduction and con-
tact
transmission (f) de cha-
leur par conduction
et contact



- Wärmeübergang (m)
durch Konvektion
2 heat transmission by
convection
transmission (f) de la
chaleur par convec-
tion



- Wärmeübergang (m)
durch Berührung und
Konvektion
3 heat transmission by
contact and convec-
tion
transmission (f) de cha-
leur par contact et
convection



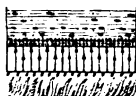
- Trennungfläche (f)
4 surface of separation
surface (f) de sépara-
tion



a b c d

- Übergangsfläche (f)
5 transmitting area, area
of heat transmission
surface (f) de trans-
mission

- Wärmedurchgang (m)
durch die Kesselwan-
dung
6 transference of heat
through the boiler
plate
passage (m) de la chaleur
à travers la paroi de la
chaudière



- ruhendes Medium (n)
7 still medium, medium
at rest
milieu (m) au repos

- strömendes Medium (n)
8 moving medium, me-
dium in motion
milieu (m) en mouve-
ment

- передача (f) теплоты
вследствие теплопро-
водности и соприка-
сания
trasmissione (f) di calore
per conduzione e con-
tatto
transmisión (f) de calor
por conducción y por
contacto

- передача (f) теплоты
вследствие конвекции
trasmissione (f) di calore
per convezione
transmisión (f) de calor
por convección

- передача (f) теплоты
вследствие сопри-
касания и конвек-
ции
trasmissione (f) di ca-
lore per contatto e
convezione
transmisión (f) de calor
por contacto y con-
vección

- поверхность (f) раздѣла
superficie (f) di separa-
zione
superficie (f) de separa-
ción

- поверхность (f) пере-
дачи
superficie (f) di trasmissi-
one
superficie (f) de trans-
misión

- передача (f) теплоты
черезъ стѣнки котла
passaggio (m) del calore
attraverso la parete
della caldaia
pasaje (m) del calor á
través de la pared de
la caldera

- спокойная (неподвиж-
ная) среда (f)
mezzo (m) in riposo
medio (m) en reposo

- движущаяся среда (f)
mezzo (m) in movimento
medio (m) en movi-
miento

Wärmeübergang (m)
durch Strahlung
transmission or trans-
ference of heat by ra-
diation
transmission (f) de cha-
leur par rayonnement



передача (f) теплоты
через лученспуска-
ние
trasmissione (f) di calore 1
per radiazione
transmisión (f) de calor
por radiación

strahlende Wärme (f)
radiant heat
chaleur (f) rayonnante
ou radiante

лучистая теплота (f)
calore (m) raggiante 2
calor (m) radiante

Strahlungswärme (f)
heat of radiation
chaleur (f) de rayonne-
ment

теплота (f) лученспу-
скания 3
calore (m) di radiazione
calor (m) de radiación

Wärmestrahlung (f)
radiation of heat
rayonnement (m) de
chaleur

лученспускание (n) те-
плоты 4
radiazione (f) o irradia-
mento (m) di calore
radiación (f) de calor

Wärmestrahlung (f) vom
Feuer aus
heat radiation from the
fire
rayonnement (m) de la
chaleur du foyer



лученспускание (n) то-
плива 5
radiazione (f) di calore
dal fuoco
radiación (f) del calor
del hogar

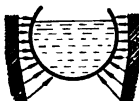
Flammenstrahlung (f)
heat radiation from the
flame
rayonnement (m) [de la
chaleur] des flammes
ou de la flamme

лученспускание (n) те-
плоты пламенемъ 6
radiazione (f) della
fiamma
radiación (f) de las
llamas

Brennstoffstrahlung (f)
heat radiation from the
fuel
rayonnement (m) du
combustible

лученспускание (n) те-
плоты топливомъ 7
radiazione (f) del com-
bustibile
radiación (f) del com-
bustible

Wärmestrahlung (f) vom
Mauerwerk aus
heat radiation from the
brickwork
rayonnement (m) [de la
chaleur] de la maçon-
nerie



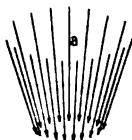
лученспускание (n) те-
плоты стѣнкой клад-
ки 8
radiazione (f) di calore
della muratura
radiación (f) de la mam-
postería

Strahlenbüschel (n)
pencil or bundle of rays
faisceau (m) de rayons



пучекъ (m) лучей 9
fascio (m) di raggi
haz (m) de rayos

- Strahlenkegel (m),
Strahlenbündel (n)
1 cone of rays
cône (m) de rayons



конус (m) лучей
cono (m) di raggi
cono (m) de rayos

- Wärmestrahл (m)
2 heat ray
rayon (m) calorifique
ou de chaleur

a

тепловой луч (m)
raggio (m) di calore
rayo (m) de calor; rayo
(m) calórico

- Einstrahlungszahl (f),
Einstrahlungskoeffi-
zient (m)
3 coefficient of absorption
of radiant heat
coefficient (m) d'absorp-
tion de chaleur rayon-
nante ou radiante

коэффициент (m) по-
глощения лучистой
теплоты
coefficiente (m) di as-
sorbimento di calore
coefficiente (m) de ab-
sorción de calor

- Oberflächenzahl (f), Ober-
flächenkoeffizient (m)
absorption coefficient of
a surface
4 coefficient (m) d'absorp-
tion [de chaleur rayon-
nante] d'une surface,
coefficient (m) de sur-
face

коэффициент (m) по-
глощения лучистой
теплоты поверх-
ностью
coefficiente (m) di assor-
bimento di una super-
ficie
coefficiente (m) de ab-
sorción de una su-
perficie

- Strahlungskonstante (f)
5 radiation constant
constante (f) de rayon-
nement

постоянная (f) луче-
испускания
costante (f) di radia-
zione
constante (f) de radia-
ción

- Strahlungsvermögen (n)
6 radiating capacity
puissance (f) de rayon-
nement, pouvoir (m)
rayonnant

способность (f) луче-
испускания
potenza (f) di radia-
zione
potencia (f) de radia-
ción, poder (m) ra-
diantе

- strahlende Fläche (f),
Emissionsfläche (f)
7 radiating surface, sur-
face of emission
surface (f) rayonnante
ou de rayonnement,
surface (f) d'émission



a

площадь (f) лучеис-
пускания
superficie (f) di radia-
zione o di emissione
superficie (f) de radia-
ción ó de emisión

- Aufnahmevermögen (n),
Absorptionsvermögen
(n)
8 absorption capacity
puissance (f) d'absorp-
tion, pouvoir (m) ab-
sorbant

поглощательная спо-
собность (f)
potenza (f) di assorbi-
mento, potere (m)
assorbente
potencia (f) de absor-
ción

gemischter Wärmeübergang (m)
combined transmission
of heat
transmission (f) mixte

Gesamtübergangszahl (f)
total transmission coefficient
coefficient (m) total ou
global de transmission

Wärmeübergangswiderstand (m)
thermal resistance, resistance
to transmission
of heat
résistance (f) de transmission
thermique

Feuerseite (f)
furnace side
côté (m) du feu

Wasserseite (f)
water side
côté (m) de l'eau

Fortleitungswiderstand (m) im Eisen
thermal resistance of
iron, resistance to conduction
in the iron
résistance (f) de propagation
ou de conduction dans le fer

Heizfläche (f)
heating surface
surface (f) de chauffe

Gesamtheizfläche (f),
totale Heizfläche (f)
total heating surface
surface (f) de chauffe
totale

unmittelbare Heizfläche (f),
direkte Heizfläche (f),
feuerberührte Heizfläche (f)
direct heating surface,
surface exposed to the
fire
surface (f) de chauffe
directe ou en contact
avec le feu ou l'échée
par les flammes

смѣшанная передача (f) теплоты
trasmissione (f) mista
transmisión (f) mixta

общий (полный) коэффициент (m) передачи
coefficiente (m) totale
di trasmissione
coefficiente (m) total de
transmisión

сопротивление (n) при
передаче теплоты
resistenza (f) al passaggio
del calore
resistencia (f) de transmisión
térmica

часть (f) поверхности,
обращенная к огню
parte (f) del fuoco
lado (m) del fuego

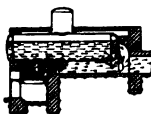
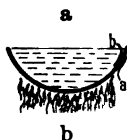
часть (f) поверхности,
обращенная к воде
parte (f) dell' acqua
lado (m) del agua

сопротивление (n) распространению
тепла в железе
resistenza (f) di conduzione
nel ferro
resistencia (f) de conductibilidad
en el hierro

поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
superficie (f) de caldeo

полная поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
totale
superficie (f) total de caldeo

поверхность (f) нагрева,
непосредственно соприкасающаяся
с пламенем
superficie (f) di riscaldamento
diretto
superficie (f) directa de caldeo
ó en contacto con el fuego



a + b

a

mittelbare Heizfläche
(f), indirekte Heiz-
fläche (f), [rauch]gas-
berührte Heizfläche (f)
indirect heating surface,
surface exposed to the
hot gases

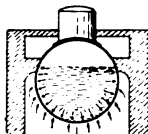
- 1 surface (f) de chauffe
indirecte ou en contact
avec les gaz chauds
ou léchée par les gaz
chauds

b

поверхность (f) нагре-
ва, соприкасающаяся
с горячими газа-
ми
superficie (f) di riscaldi-
mento indiretto
superficie (f) indirecta
de caldeo

wasserberührte Heiz-
fläche (f)
heating surface in con-
tact with the water
surface (f) de chauffe en
contact avec l'eau

2



поверхность (f) нагре-
ва, омываемая водой;
поверхность (f) на-
грева, соприкасаю-
щаяся с водой
superficie (f) di riscaldi-
mento in contatto
coll'acqua
superficie (f) de caldeo
en contacto con el
agua

dampfberührte Heiz-
fläche (f), Dampfheiz-
fläche (f)

- 3 heating surface in con-
tact with the steam
surface (f) de chauffe en
contact avec la vapeur



поверхность (f) нагре-
ва, омываемая па-
ром; поверхность (f)
нагрева, соприкаса-
ющаяся с паром
superficie (f) di riscaldi-
mento in contatto col
vapore
superficie (f) de caldeo
en contacto con el
vapor

Berührungsheizfläche
(f), Kontaktheizfläche
(f)

- 4 contact heating surface
surface (f) de chauffe
par contact

поверхность (f) нагре-
ва, на которой проис-
ходит передача те-
плоты через при-
косновение
superficie (f) di riscaldi-
mento per contatto
superficie (f) de caldeo
por contacto

Leitungsheizfläche (f)
conduction heating sur-
face
surface (f) de chauffe
par conduction

5

поверхность (f) нагре-
ва, на которой про-
исходит передача
теплоты вследствие
теплопроводности
superficie (f) di riscaldi-
mento per conduzione
superficie (f) de caldeo
por conducción

Strahlungsheizfläche (f)
radiation heating sur-
face
surface (f) de chauffe
par rayonnement

6

поверхность (f) нагре-
ва, на которой про-
исходит передача
теплоты через луче-
упускание
superficie (f) di riscaldi-
mento per radiazione
superficie (f) de caldeo
por radiación

Rückstrahlung (f) der unmittelbaren Heizfläche
 reflex radiation or reflected radiation of the direct heating surface
 réflexion (f) ou réverbération (f) de la chaleur par la surface de chauffe directe

Innenheizfläche (f)
 internal heating surface
 surface (f) de chauffe intérieure



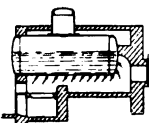
Flammrohrheizfläche (f)
 flue heating surface
 surface (f) de chauffe de[s] tube[s]-foyer[s]



[Heiz-]Röhrenheizfläche (f)
 fire-tube heating surface
 surface (f) de chauffe des tubes de fumée



Außenheizfläche (f)
 external heating surface
 surface (f) de chauffe extérieure



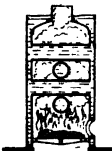
Mantelheizfläche (f)
 heating surface of the shell
 surface (f) de chauffe du corps de chaudière



[Rohr-]Plattenheizfläche (f)
 tube-plate heating surface
 surface (f) de chauffe de[s] plaque[s] tubulaire[s]



wagerechte Heizfläche (f), Horizontalheizfläche (f)
 horizontal heating surface
 surface (f) de chauffe horizontale



обратное лучеиспуска-
 ние (n) непосредственной поверхности нагре-
 вѣва
 riflessione (f) del calore dalla superficie di riscaldamento diretto
 reflexión (f) del calor por la superficie de caldeo directa

внутренняя поверх-
 ность (f) нагреѣва
 superficie (f) di riscaldamento interna
 superficie (f) de caldeo interior

поверхность (f) нагре-
 вѣва жаров-ой [-ыхъ]
 трубы [-ѣ]
 superficie (f) di riscaldamento del tubo focolare
 superficie (f) de caldeo del hogar tubular

поверхность (f) нагреѣва
 дымогарныхъ трубъ
 superficie (f) di riscaldamento dei tubi di fumo
 superficie (f) de caldeo de los tubos de ebullidores

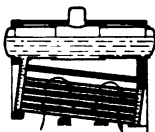
внѣшняя поверхность (f) нагреѣва
 superficie (f) di riscaldamento esterna
 superficie (f) de caldeo exterior

поверхность (f) нагреѣва
 кожуха [котла]
 superficie (f) di riscaldamento del corpo della caldaia
 superficie (f) de caldeo de la camisa

поверхность (f) нагреѣва
 трубныхъ досокъ
 superficie (f) di riscaldamento delle piastre tubolari
 superficie (f) de caldeo de la placa de tubos

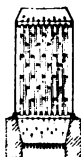
горизонтальная по-
 верхность (f) нагреѣва
 superficie (f) di riscaldamento orizzontale
 superficie (f) de caldeo horizontal

- 1 schräge Heizfläche (f)
inclined heating surface
surface (f) de chauffe
oblique ou inclinée



наклонная (косая) поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
inclinata
superficie (f) de caldeo
inclinada

- 2 senkrechte Heizfläche
(f), Vertikalheizfläche
(f)
vertical heating surface
surface (f) de chauffe
verticale



вертикальная поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
verticale
superficie (f) de caldeo
vertical

- 3 Heizflächengüte (f)
efficiency of the heating
surface
efficacité (f) ou qualité
(f) de la surface de
chauffe

качество (n) поверхности нагрева
qualità (f) della superficie
di riscaldamento
eficacia (f) de la superficie
de caldeo

- 4 Reinheit (f) der Heizfläche
cleanness of the heating surface
propreté (f) de la surface
de chauffe

чистота (f) поверхности
нагрева
nettezza (f) della superficie
di riscaldamento
limpieza (f) de la superficie
de caldeo

- 5 verunreinigte Heizfläche (f)
dirty or scaled heating
surface
surface (f) de chauffe
malpropre

загрязнённая поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
sporca
superficie (f) sucia de
caldeo

- 6 berußte Heizfläche (f)
sooty heating surface
surface (f) de chauffe
recouverte de suie

поверхность (f) нагрева
с налётом сажи
superficie (f) di riscaldamento
coperta da fuliggine
superficie (f) de caldeo
cubierta de hollín

- 7 Beanspruchung (f) oder
Leistung (f) oder Anstrengung (f) der Heizfläche
thermal output of the
heating surface or
quantity of steam in
kg per square meter
heating surface per
hour
[quantité (f) de] chaleur
(f) transmise par la
surface de chauffe en
une heure

напряжение (n) поверхности нагрева (количество (n) теплоты передаваемое поверхностью нагрева в час)
potenza (f) della superficie di riscaldamento
in kg di vapore per
m² di superf. di risc.
e per ora
calor (m) transmitido
por la superficie de
caldeo en una hora

Aufnahmefähigkeit (f)
der Heizfläche
absorption capacity of
the heating surface
pouvoir (m) absorbant
ou d'absorption de la
surface de chauffe

Leistungsfähigkeit (f)
der Heizfläche
capacity of the heating
surface
puissance (f) de trans-
mission de la surface
de chauffe

Wirkungsgrad (m) der
Heizfläche
efficiency of the heating
surface
rendement (m) de la sur-
face de chauffe

Forcierung (f) oder sehr
starke Anstrengung (f)
der Heizfläche
forcing the heating sur-
face
forçage (m) de la sur-
face de chauffe

einfache Wand (f)
simple plate
paroi (f) simple

zusammengesetzte
Wand (f)
composite plates (pl),
built-up plates (pl)
paroi (f) multiple ou
composée

Kessel (m) von $x \text{ m}^2$ (qm)
Heizfläche
boiler of x square meters
heating surface
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) de $x \text{ m}^2$ de
surface de chauffe

поглощательная спо-
собность (f) поверх-
ности нагрева
potere (m) assorbente
della superficie di ri-
scaldamento
potencia (f) de absor-
ción de la superficie
de caldeo

паропроницаемость
(f) поверхности
нагрева
potenza (f) di trasmi-
sione della superficie
di riscaldamento
potencia (f) de transmi-
sión de la superficie
de caldeo

коэффициент (m) по-
лезного действия по-
верхности нагрева
rendimento (m) della
superficie di riscalda-
mento
rendimiento (m) de la
superficie de caldeo

форсирование (f) по-
верхности нагрева
il forzare la superficie di
riscaldamento
forzado (m) de la super-
ficie de caldeo

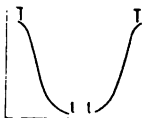
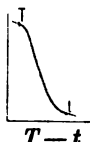
простая (обыкновен-
ная) стенка (f)
parete (f) semplice
pared (f) sencilla

составная (сложная)
стенка (f)
parete (f) composta
pared (f) compuesta

котёл (m) с поверх-
ностью нагрева в
 $x \text{ m}^2$
caldaia (f) di $x \text{ m}^2$ di
superficie di riscalda-
mento
caldera (f) de una super-
ficie de caldeo $x \text{ m}^2$



	Verhältnis (n) der Rostfläche zur Heizfläche, Flächenfaktor (m)		отношение (n) площади колосниковой решётки к поверхности нагрева
	ratio of grate area to heating surface		rapporto (m) della superficie di graticola alla superficie di riscaldamento
1	rapport (m) de la surface de [la] grille a la surface de chauffe, coefficient (m) de surface		proporción (f) entre la superficie del empa-trillado y la superficie de caldeo
	Temperaturabnahme (f) beim Wärmeübergang		падение (n) температуры при передаче теплоты
2	drop of temperature due to transmission of heat		diminuzione (f) di temperatura dovuta alla trasmissione di calore
	diminution (f) de température due à la transmission de la chaleur		disminución (f) de temperatura por la transmisión de vapor
	logarithmische Abnahme (f)		логарифмическое падение (n)
3	logarithmic decrement		diminuzione (f) logaritmica
	diminution (f) logarithmique		disminución (f) logaritmica
	Temperaturunterschied (m)		разность (f) температур
4	temperature difference		differenza (f) di temperatura
	différence (f) de température		diferencia (f) de temperatura
	Temperaturgefälle (n)		падение (n) температуры
5	drop in temperature		caduta (f) di temperatura
	chute (f) de température		caída (f) de temperatura
	Temperatursprung (m)		скачок (m) температуры; внезапное значительное повышение (n) или понижение (n)
6	sudden change of temperature, jump in temperature		(падение (n)) температуры
	soubresaut (m) de [la] température, changement (m) brusque de [la] température		cambiamento (m) brusco della temperatura
			cambio (m) brusco de temperatura
	Wärmestauung (f)		накопление (n) тепла; скопление (n) теплоты
7	accumulation or storage of heat		accumulazione (f) di calore
	retenue (f) de la chaleur, cantonnement (m) de la chaleur		acumulación (f) de calor
	Wärmeverlust (m)		потеря (f) теплоты
8	loss of heat		perdita (f) di calore
	perte (f) thermique ou de chaleur		pérdida (f) de calor



V.

**Arbeitsvorgang
im Kessel**

**Phenomena of
Evaporation**

**Phénomènes dans
la Chaudière**

**Рабочий Процессъ
въ Котлѣ**

Teoria delle Caldaie

**Fenómenos en la
Caldera**

**Wasserumlauf und
Dampfbildung**

**Water-Circulation and
Formation of Steam**

**Circulation d'Eau et
Génération de Vapeur**

**Циркуляция Воды и
Парообразование**

**Circolazione d'Acqua e
Generazione di Vapore** ¹

**Circulación de Agua y
Generación de Vapor**

**Wasserumlauf (m),
Wasserzirkulierung (f),
Wasserzirkulation (f)
water circulation
circulation (f) de l'eau**

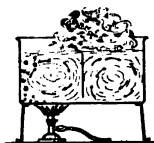


**циркуляция (f) воды
circolazione (f) dell'acqua
circulación (f) del agua** ²

**Bewegungszustand (m)
des Wassers
state of motion of the
water
état (m) dynamique ou
de mouvement de
l'eau**

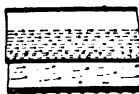
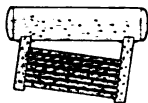
**состояніе (n) движенія
(динамическое со-
стояніе) воды
stato (m) di movimento
dell'acqua
estado (m) dinámico del
agua** ³

**Konvektionsstrom (m)
convection current
courant (m) de con-
vection**

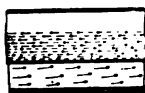


**конвекціонный токъ
(m)
corrente (f) di con-
vezione
corriente (f) de con-
vección; corriente (f)
giratoria** ⁴

1	Wasserumlauf (m) durch ungleichmäßigen Wärmeübergang water circulation due to irregular transmission of heat circulation (f) par transmission inégale ou irrégulière de [la] chaleur	циркуляция (f) воды вследствие неравномерной передачи тепла circolazione (f) per trasmissione irregolare di calore circulación (f) por transmisión irregular del calor
2	Rückführung (f) des Wassers bringing back the water retour (m) de l'eau	обратное течение (n) воды; обратный ток (m) воды ritorno (m) dell'acqua retorno (m) del agua
3	Umlaufgeschwindigkeit (f) speed of circulation vitesse (f) de circulation	скорость (f) циркуляции velocità (f) di circolazione velocidad (f) de circulación
4	lebhafter Wasserumlauf (m) rapid (water) circulation circulation (f) intensive	сильная (интенсивная) циркуляция (f) воды circolazione (f) intensiva circulación (f) intensiva
5	unzureichender Wasserumlauf (m) insufficient (water) circulation circulation (f) insuffisante	недостаточно сильная циркуляция (f) воды circolazione (f) insufficiente circulación (f) insuficiente
6	zwangläufiger Wasserumlauf (m) forced (water) circulation circulation (f) d'eau forcée	принуждённая (искусственная) циркуляция (f) воды circolazione (f) forzata d'acqua circulación (f) de agua forzada
7	Wasserumlanfrichtung (f) direction of the (water) circulation sens (m) ou direction (f) de [la] circulation [de l'eau]	направление (n) циркуляции воды senso (m) o direzione (f) della circolazione sentido (m) o dirección (f) de la circulación
8	Gleichstrom (m) currents (pl) in the same direction courants (m pl) de même sens	ток (m) одного направления correnti (f pl) dello stesso senso corrientes (f pl) del mismo sentido



Gegenstrom (m)
counter currents (pl)
courants (m pl) de sens
contraire, contre-cou-
rant (m)



stillstehendes Wasser
(n), stagnierendes
Wasser (n)
stagnant water
eau (f) stagnante

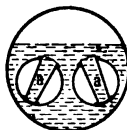
stillstehende oder tote
Wassermenge (f)
quantity of stagnant
water
masse (f) d'eau inactive

Wassersack (m)
water pocket
poche (f) d'eau

Dampfsack (m)
steam pocket
poche (f) de vapeur

die Wassertelchen
stauen sich
the water particles ga-
ther together
les particules d'eau se
cantonnent ou sont
retenues

Quersieder (m)
cross tube (water leg)
bouilleur (m) transversal



2

Wasserumlauf (m) durch
eingebauten Blech-
bogen
water circulation due
to internal sheet iron
through
circulation (f) d'eau par
une tôle cintrée



противный токъ (m);
токъ обратнаго на-
правления; противо-
положный токъ про-
тивотокъ (m)
corrente (f) di senso
contrario
corrientes (f pl) de sen-
tido contrario, contra-
corriente (f)

1

стоячая вода (f)
acqua (f) stagnante
agua (f) detenida

2

мёртвое (недействую-
щее) количество (n)
воды
massa (f) di acqua in-
attiva
masa (f) de agua in-
activa

3

водяной мѣшокъ (m)
ingorgo (m) d'acqua
receptáculo (m) de agua

4

паровой мѣшокъ (m)
ingorgo (m) o sacca (f)
di vapore
receptáculo (m) de vapor

5

частицы (f pl) воды
застаиваются (остана-
вливаются)
le particelle d'acqua si
ingorgano
las partículas de agua
se detienen

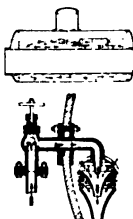
6

поперечный кипятив-
никъ (m)
bollitore (m) trasversale
hervidor (m) transversal

циркуляция (f) воды на-
правленная изогну-
тымъ желѣзнымъ ли-
стомъ
circolazione (f) d'acqua
per mezzo di una la-
miera curvata
circulación (f) de agua
por medio de un pa-
lastro curvado

8

- Wasserbeweger (m),
Wasserumlaufferzeuger
(m)
1 water circulator
circulateur (m) d'eau,
appareil (m) pour la
production de la cir-
culation d'eau



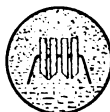
приборъ (м) для дос-
тиженія циркуляціи
воды; устройство (п)
для возбужденія цир-
куляціи
apparecchio (m) circo-
latore d'acqua
circulador (m) de agua

- Dublausche Rohrpumpe
(f), Emulseur (m)
2 Dubiau's emulsifier or
circulating apparatus
émulseur (m) [de] Du-
blau



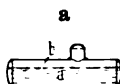
эмульсоръ (м) [пара]
Дюбио
emulsore (m) [di] Du-
blau
emulsor (m) [de] Du-
blau

- stoßweises Ausschleu-
dern (n) von Wasser
und Dampf
3 intermittent expulsion
of water and steam
expulsion (f) ou projec-
tion (f) brusque et
saccadée d'eau et de
vapeur



выталкивание (н) воды
и пара
separazione (f) mediante
urti dell'acqua e del
vapore
proyección (f) brusca é
irregular de agua y
de vapor

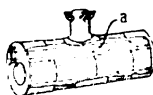
- Wasserraum (m)
4 water space
espace (m) d'eau,
[chambre (f) d'eau]



водяная камера (f); во-
дяное пространство
(n)
camera (f) d'acqua
cámara (f) de agua

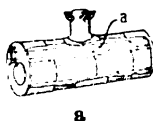
- Dampfraum (m)
5 steam space
espace (m) de vapeur,
[chambre (f) de va-
peur]

b



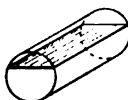
паровая камера (f); па-
ровое пространство
(n)
camera (f) di vapore
cámara (f) de vapor

- Speiseraum (m)
6 feed space
espace (m) d'alimenta-
tion



питательная камера (f)
camera (f) di alimenta-
zione
cámara (f) de alimenta-
ción

- Wasserspiegel (m), Ver-
dampfungsspiegel (m),
Verdampfungsober-
fläche (f)
7 water surface, surface
of evaporation
surface (f) ou plan (m)
de vaporisation, plan
(m) d'eau, surface (f)
de l'eau



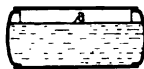
поверхность (f) воды;
поверхность (f) ис-
паренія
superficie (f) vaporizzan-
te, livello (m) d'acqua
superficie (f) é plano (m)
de agua ó de vaporiza-
ción

- Wasserstand (m)
8 water level
niveau (m) de l'eau

уровень (м) воды
livello (m) dell'acqua
nivel (m) del agua

Veränderung (f) des
Wasserspiegels oder
des Wasserstandes
variation of the water
level
variation (f) ou change-
ment (m) du niveau
de l'eau

Wasserlinie (f)
water line
ligne (f) d'eau



a

Oberflächenspannung(f)
des Wassers
surface tension of the
water
tension (f) superficielle
ou de surface de l'eau

Wasserinhalt (m) des
Kessels
water capacity of the
boiler
contenance (f) ou volume
(m) d'eau de la chau-
dière

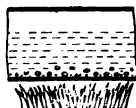
Wassermenge (f) pro
m² (qm) Heizfläche
amount of water per
square meter of heat-
ing surface
quantité (f) ou volume
(m) d'eau par m² de
surface de chauffe

Sieden (n) des Wassers,
Kochen (n) des
Wassers
ebullition, boiling of the
water
ébullition (f) de l'eau



kochen (v), sieden (v)
to boil
bouillir (v), être (v) en
ébullition

Sphäroidalzustand (m)
des Kesselwassers
spheroidal state of the
boiler water
caléfaction (f), état (m)
sphéroidal



Siedepunkt (m)
boiling point
point (m) d'ébullition

измѣненіе (n) поверх-
ности испаренія
(уровня воды)
variazione (f) o cambia-
mento (m) del livello
d'acqua 1
variación (f) ó cambio
(m) del nivel de agua

линія (f) воды
linea (f) del livello
d'acqua 2
linea (f) del nivel del
agua

напряженіе (n) поверх-
ности воды
tensione (f) alla super-
ficie dell'acqua 3
tensión (f) superficial del
agua

вмѣстимость (f) (содер-
жаніе (n)) воды въ
котлѣ; объёмъ (m)
воды въ котлѣ 4
volume (m) d'acqua
della caldaia
volumen (m) de agua
de la caldera

количество (n) воды на
квадратный метръ
поверхности нагрева
quantità (f) d'acqua per
m² di superficie di
riscaldamento 5
cantidad (f) de agua por
m² de superficie de
caldeo

кипѣніе (n) воды
ebollizione (f) dell'acqua 6
ebullición (f) del agua

кипятъ
bollire (v) 7
hervir (v)

сферондальное состоя-
ніе (n)
stato (m) sferoidale del-
l'acqua in caldaia 8
estado (n) esferoidal del
agua en la caldera

точка (f) кипѣнія
punto (m) di ebollizione 9
punto (m) de ebullición

- Siedehitze (f), Siedetemperatur (f)
 1 boiling temperature
 température (f) d'ébullition

- Siedeverzug (m)
 2 retardation of ebullition
 retard (m) à l'ébullition

- Verdampfen (n) des Wassers
 3 vaporisation of the water
 vaporisation (f) de l'eau

- verdampfen (v), Wasser in Dampf verwandeln (v)
 4 to evaporate or vaporise
 vaporiser (v) de l'eau

- Wasserdampf (m), Dampf (m)
 5 water vapour, steam
 vapeur (f) [d'eau]

- Dampfbildung (f), Dampfentwicklung (f)
 6 formation of steam
 formation (f) ou génération (f) de vapeur

- Dampferzeugung (f), Dampfproduktion (f)
 7 production or generation of steam
 production (f) de vapeur

- Dampfblase (f)
 8 steam bubble
 bulle (f) de vapeur

- Aufsteigen (n) der Dampfblasen
 rising of the steam bubbles
 9 ascension (f) ou montée (f) des bulles de vapeur

температура (f) кипения
 temperatura (f) di ebollizione
 temperatura (f) de ebullición

запаздывание (n) кипения
 ritardo (m) alla ebollizione
 retardo (m) de la ebullición

испарение (n) воды
 vaporizzazione (f) dell'acqua
 vaporización (f) del agua

испаряться
 vaporizzare (v) l'acqua
 vaporizar (v) [agua]

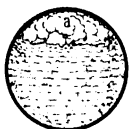
водяной парь (m)
 vapore (m) d'acqua
 vapor (m) de agua

парообразование (n); образование (n) пара
 formazione (f) o generazione (f) di vapore
 formación (f) o generación (f) de vapor

паропроизводство (n); производство (n) пара
 produzione (f) di vapore
 producción (f) de vapor

пузырёк (m) пара
 bolla (f) di vapore
 burbuja (f) de vapor

поднятие (n) вверх (восхождение (n)) пузырьков пара
 ascensione (f) o salita (f) delle bolle di vapore
 ascensión (f) de las burbujas de vapor



a



Dampfschicht (f) an der
Dampfhülle (f) Eisen-
Dampfpelz (m) } wand
steam film in contact
with shell
matelas (m) de vapeur
sur la tôle ou la paroi
[de la chaudière]



sich losreißen (v)
(Dampfblasen)
to detach themselves
(steam bubbles)
se détacher (v) brusque-
ment, s'arracher (v)
(bulles de vapeur)

langsame Dampfbildung
(f)
slow formation of
steam
formation (f) ou généra-
tion (f) lente de [la]
vapeur

stürmische Dampfbil-
dung (f)
violent formation of
steam
formation (f) ou généra-
tion (f) tumultueuse
de [la] vapeur

stoßweise Dampfbil-
dung (f)
irregular or intermittent
formation of steam
formation (f) ou généra-
tion (f) saccadée de
[la] vapeur

Schwankung (f) der
Dampfentnahme
variation of the quantity
of steam drawn off
fluctuation (f) ou varia-
tion (f) de la prise de
vapeur

plötzliche Dampfent-
nahme (f)
sudden drawing off of
steam
prise (f) de vapeur brus-
que

слой (m) пара (паровая
оболочка (f)) на стён-
ке котла
cuscino (m) di vapore
a contatto colla la-
miera di ferro
capa (f) de vapor entre
el agua y la pared de
la caldera

отдѣляться (отрывать-
ся) [пузырьки пара]
distaccarsi (v) delle bolle
di vapore
desprenderse (v) brusca-
mente las burbujas de
vapor

медленное парообразо-
вание (n) (образова-
ние (n)) пара
formazione (f) o genera-
zione (f) lenta di va-
pore
formación (f) ó genera-
ción (f) lenta de vapor

бурное парообразова-
ние (n) (образование
(n) пара)
formazione (f) o genera-
zione tumultuosa di
vapore
formación (f) ó genera-
ción (f) tumultuosa de
vapor

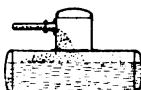
порывистое парообра-
зование (n) (образова-
ние (n) пара)
formazione (f) o genera-
zione irregolare di va-
pore
formación (f) ó genera-
ción (f) brusca é ir-
regular de vapor

колебание (n) въ рас-
ходѣ пара
variazione (f) della presa
di vapore
fluctuación (f) de la
toma de vapor

мгновенный (внезап-
ный) расходъ (m)
пара
presa (f) di vapore brusca
toma (f) de vapor brusca

Mitreißen (n) von Wasser
in das Dampfent-
nahmerohr
priming

- 1 primage (m) [de la chau-
dière], entraînement
(m) d'eau [par la va-
peur] dans le tuyau
de prise de vapeur



Schäumen (n) oder Spuk-
ken (n) des Kessels
violent priming or foa-
ming

- 2 écumage (m) ou mous-
sage (m) [de l'eau] de
la chaudière



Dampfbildung (f) durch
Wärmevermehrung
steam formation due to
heating up

- 3 formation (f) ou généra-
tion (f) de vapeur par
augmentation de cha-
leur

Dampfbildung (f) durch
Druckentlastung
steam formation due to
drop of pressure

- 4 formation (f) ou généra-
tion (f) de vapeur
par diminution de
pression

Erzeugungswärme (f) des
Wasserdampfes

- 5 heat of generation of
steam, heat of eva-
poration
chaleur (f) de vapor-
isation

Gesamtwärme (f)
total heat
chaleur (f) totale

[gesamte] Verdamp-
fungswärme (f), latente
Wärme (f) (der Ver-
dampfung)

- 7 total heat of evaporation
chaleur (f) [totale] de
vaporisation, chaleur
(f) latente totale

увлечение (n) воды па-
ромъ въ паропровод-
ную трубу
trascinamento (m) di
goccioline d'acqua
arrastre (m) de agua en
el tubo de toma de
vapor

вскипание (n) котла
lo spumeggiare della
caldaia
espumado (m) ó forma-
ción (f) de espuma de
la caldera

парообразование (n)
вслѣдствіе увели-
ченія передачи те-
плоты
formazione (f) o genera-
zione (f) di vapore per
aumento di calore
formación (f) ó genera-
ción de vapor por au-
mento de calor

парообразование (n)
вслѣдствіе уменьше-
нія давления
formazione (f) o genera-
zione di vapore per
diminuzione di pres-
sione
formación (f) ó genera-
ción (f) de vapor por
disminución de pre-
sión

тепло (n), необходимое
для образования во-
дяного пара
calore (m) di produzione
del vapore
calor (m) de producción
del vapor

полное количество (n)
тепла
calore (m) totale
calor (m) total

[полная] теплота (f)
парообразования;
скрытая теплота (f)
испарения
calore (m) totale di vapo-
rizzazione, calore (m)
latente totale
calor (m) total de vapo-
rización, calor (m) la-
tente total

$$\lambda = q + r$$

$$r = q + A p u$$

äußere Verdampfungswärme (f), äußere latente Wärme (f)
external heat of evaporation
chaleur (f) latente extérieure

innere Verdampfungswärme (f), innere latente Wärme (f), Disgregationswärme (f)
internal heat of evaporation
chaleur (f) latente intérieure

Flüssigkeitswärme (f)
heat of liquid
chaleur (f) du liquide, chaleur (f) contenue dans le liquide

spezifische Flüssigkeitswärme (f)
specific heat of liquid
chaleur (f) spécifique ou capacité (f) calorifique du liquide

Dampfwärme (f)
heat of steam
chaleur (f) de la vapeur, chaleur (f) contenue dans la vapeur

frei werdende Wärme (f)
latent heat, heat liberated
chaleur (f) libérée

spezifische Wärme (f) für konstanten Druck
specific heat at constant pressure
chaleur (f) spécifique à pression constante

spezifische Wärme (f) für konstantes Volumen
specific heat at constant volume
chaleur (f) spécifique à volume constant

stündlich erzeugte Dampfmenge (f) in kg, stündliche Dampfmenge (f)
weight of steam in kg per hour
quantité (f) de vapeur produite en kg : h, quantité (f) horaire de vapeur produite en kg

$A p u$

e

$$q = \int_0^t c dt$$

c

$$J = q + e$$

c_p

c_v

внешняя теплота (f) парообразования; внешняя скрытая теплота испарения; теплота, нарасходо-¹ ванная на внешнюю работу
calore (m) latente esterno
calor (m) latente exterior

внутренняя теплота (f) парообразования; внутренняя скрытая теплота испарения;² теплота дисгрегации
calore (m) latente interno
calor (m) latente interior

теплота (f) жидкости
calore (m) del liquido
calor (m) del liquido³

теплоёмкость (f) жид-
кости
calore (m) specifico del liquido⁴
calor (m) específico del liquido

теплота (f) пара
calore (m) del vapore⁵
calor (m) del vapor

свободная теплота (f)
calore (m) che si libera
calor (m) desprendido⁶
ó manifesto

теплоёмкость (f) при постоянном давлении
calore (m) specifico a⁷
pressione costante
calor (m) específico á presión constante

теплоёмкость (f) при постоянном объёме
calore (m) specifico á⁸
volume costante
calor (m) específico á volumen constante

количество (n) пара в килограммах, доставляемого (производимого) котлом в час; количество пара в час⁹
quantità (f) di vapore prodotta in kg all'ora
cantidad (f) de vapor producida en kg por hora

- stündliche Dampferzeugung (f) für 1 m² (qm) Heizfläche
 1 quantity of steam per hour per square meter of heating surface
 production (f) horaire de vapeur par m² de surface de chauffe

- Durchlaßziffer (f)
 weight of steam in kg per hour per square meter of the water surface
 2 coefficient (m) de dégagement de vapeur, dégagement (m) de vapeur en kg: h par m² du plan d'eau

- verdampfte Wassermenge (f) auf x Grad Celsius bezogen (umgerechnet)
 3 evaporated quantity of water referred to x degrees C.
 quantité (f) d'eau vaporisée ou vaporisation (f) rapportée ou réduite à x° C

- Verdampfungszahl (f), Verdampfungsziffer (f)
 4 coefficient of evaporation
 coefficient (m) de vaporisation

- reduzierte Verdampfungszahl (f)
 reduced evaporating coefficient
 5 coefficient (m) de vaporisation réduit (= rapporté à la vapeur de 100° et à l'eau de 0° C)

- angenommene spezifische Verdampfung (f)
 6 assumed specific evaporation
 vaporisation (f) spécifique admise

паропроизводительность (f) въ часть на 1 м² (квадратный метръ) поверхности нагрева
 produzione (f) oraria di vapore per m² di superficie di riscaldamento
 producción (f) de vapor por m² de superficie de caldeo y por hora

количество (n) пара въ килограммахъ въ часть выделяемое 1 м² (однимъ квадратнымъ метромъ) поверхности воды
 coefficiente (m) di svolgimento del vapore
 coefficiente (m) de formación de vapor en kg-h por m² de superficie de agua

количество (n) воды, превращённой въ паръ, отнесённое къ x градусамъ Цельсия
 quantità (f) di acqua vaporizzata a x gradi C
 cantidad (f) de agua vaporizada referida á x grados C

паропроизводительность (f) топлива; коэффициентъ (m) парообразования
 coefficiente (m) di vaporizzazione
 coefficiente (m) de vaporización

приведённая паропроизводительность (f) топлива
 coefficiente (m) di vaporizzazione ridotto
 coefficiente (m) de vaporización reducido

принятое (предположенное) удельное парообразование (n)
 vaporizzazione (f) specifica ammessa
 vaporización (f) específica admitida

Höchstverdampfungs-
fähigkeit (f)
maximum evaporative
capacity
maximum (m) de vaporiza-
tion possible, limite
(f) de vaporisation

Anstrengung (f) der
Kesselanlage
specific output or ca-
pacity of boiler plant
allure (f) de la chaudière

quantitative Kessel-
leistung (f)
quantitative boiler
output
puissance (f) quantita-
tive de la chaudière

qualitative Kessel-
leistung (f)
qualitative boiler output
puissance (f) qualitative
de la chaudière

thermischer Wirkungs-
grad (m)
thermal efficiency
rendement (m) ther-
mique

Theorie des Wasserdampfes
Theory of Steam
Théorie de la Vapeur d'eau

Dampfzustand (m)
state of steam
état (m) de vapeur

Zustandsgleichung (f)
Boyle's Law or Law of
Charles
équation (f) d'état, équation (f) exprimant les relations entre diverses grandeurs caractéristiques d'un état

Zustandsänderung (f)
change of state
changement (m) d'état

наибольшая (максимальная) парообразовательная способность (f)
potere (m) massimo di vaporizzazione 1
poder (m) máximo de vaporización

напряжение (n) котла
potenzialità (f) dell' impianto di caldaie 2
esfuerzo (m) de la instalación de calderas

количественная производительность (f) котла
potenza (f) quantitativa della caldaia 3
potencia (f) cuantitativa de la caldera

качественная производительность (f) котла
potenza (f) qualitativa della caldaia 4
potencia (f) cualitativa de la caldera

термический коэффициент (m) полезного действия 5
rendimento (m) termico
rendimiento (m) térmico

Теория Водяного Пары
Teoria del Vapore d'acqua 6
Teoria del Vapor de agua

парообразное состояние (n)
stato (m) del vapore 7
estado (m) de vapor

уравнение (n) состояний [пара]; уравнение, выражающее соотношения между различными величинами, характеризующими состояние 8
equazione (f) di stato
ecuación (f) de estado

изменение (n) состояния
cambiamento (m) di stato 9
cambio (m) de estado

1	Entropie (f), Wärmege- wicht (n) entropy entropie (f)		энтропия (f) entropia (f) entropia (f)
2	Dampfenergie (f) energy of steam énergie (f) de la vapeur		энергия (f) пара energia (f) del vapore energia (f) del vapor
3	mechanisches Wärme- äquivalent (n) mechanical equivalent of heat équivalent (m) méca- nique de la chaleur	$A = \frac{1}{427}$	механический эквива- лент (m) тепла equivalente (m) mecca- nico del calore equivalente (m) mecá- nico del calor
4	Nutzarbeit (f) useful work travail (m) utile		полезная работа (f) lavoro (m) utile trabajo (m) útil
5	Dampftemperatur (f) temperature of steam température (f) de la vapeur	t	температура (f) пара temperatura (f) del va- pore temperatura (f) del vapor
6	kritische Temperatur (f) critical temperature température (f) critique		критическая темпера- тура (f) temperatura (f) critica temperatura (f) critica
7	absolute Temperatur (f) absolute temperature température (f) absolue		абсолютная темпера- тура (f) temperatura (f) assoluta temperatura (f) absoluta
8	absoluter Nullpunkt (m) absolute zero zéro (m) absolu	$- 273 \text{ C}^{\circ}$	температура (f) абсо- лютного нуля; абсо- лютный ноль (m) zero (m) assoluto cero (m) absoluto
9	Dampfvolumen (n) volume of steam volume (m) de [la] va- peur	v	объём (m) пара volume (m) di vapore volumen (m) del vapor
10	spezifisches Volumen (n) specific volume volume (m) spécifique		удельный объём (m) volume (m) específico volumen (m) específico
11	Disgregationsvolumen (n) variation of volume by change of physical condition variation (f) de volume par changement d'état		увеличение (n) объёма благодаря дисгрега- ции (разъединения частиц тела) volume (m) di disgrega- zione variación (f) de volumen por cambio de estado
12	Raumvergrößerung (f) increase of volume augmentation (f) de volume		увеличение (n) объёма aumento (m) di volume aumento (m) de vo- lumen
13	Dampfgewicht (n) weight of steam poids (m) de [la] vapeur		вѣсъ (m) пара peso (m) del vapore peso (m) del vapor

Dampfdichte (f), Dampfdichtigkeit (f), spezifisches Gewicht (n) des Dampfes
density of steam
poids (m) spécifique ou densité (f) de la vapeur

Dampfdruck (m), Dampfüberdruck (m)
steam pressure above atmospheric
pression (f) de vapeur, pression (f) effective ou manométrique de la vapeur

innerer Überdruck (m), von innen wirkender Überdruck (m)
internal pressure above atmospheric
pression (f) intérieure ou agissant de l'intérieur vers l'extérieur

äußerer Überdruck (m), von außen wirkender Überdruck (m)
external pressure above atmospheric
pression (f) extérieure ou agissant de l'extérieur vers l'intérieur

absoluter Dampfdruck (m), [absolute] Dampfspannung (f)
absolute steam pressure
pression (f) absolue de la vapeur, tension (f) de la vapeur, force (f) élastique de la vapeur

atmosphärischer Druck (m)
atmospheric pressure
pression (f) atmosphérique

Atmosphäre (f)
atmosphere
atmosphère (f)

technische Atmosphäre (f), Barie (f)
standard barometric pressure
barie (f), kilogramme (m) par cm^2

Vakuum (n)
vacuum
vide (m)

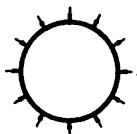
плотность (f) пара; удельный вес (m) пара
peso (m) specifico o densità (f) del vapore
peso (m) específico o densidad (f) del vapor

давление (n) пара; давление пара сверх атмосферного; давление пара по манометру
pressione (f) del vapore
presión (f) del vapor

$p - 1 \text{ at}$



внутреннее давление (n) пара
pressione (f) interna sopra l'atmosfera
presión (f) interior



внешнее давление (n) пара
pressione (f) esterna
presión (f) exterior

p

абсолютное давление (n) пара
pressione (f) assoluta o tensione (f) del vapore
presión (f) absoluta o tensión (f) del vapor

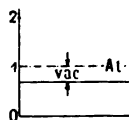
атмосферное давление (n)
pressione (f) atmosferica
presión (f) atmosférica

$At[m]$

атмосфера (f)
atmosfera (f)
atmósfera (f)

техническая атмосфера (f)
atmosfera (f) espressa da un kg-cm^2
baria (f), kilogramo (m) por cm^2

$[at =] \text{kg/cm}^2$



вакуум (m)
vuoto (m)
vacío (m)

- konstanter Druck (m)
1 constant pressure
pression (f) constante

постоянное давление (n)
pressione (f) costante
presión (f) constante

- veränderlicher Druck (m)
2 variable pressure
pression (f) variable

переменное давление (n)
pressione (f) variabile
presión (f) variable

- mittlerer Druck (m)
3 average pressure
pression (f) moyenne

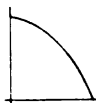
среднее давление (n)
pressione (f) media
presión (f) media

- Steigen (n) des Druckes
rise of pressure
4 augmentation (f) ou ac-
croissement (m) de [la]
pression



увеличение (n) (возра-
стание (n)) давления
accrescimento (m) della
pressione
crecimiento (m) de la
presión

- Fallen (n) des Druckes
5 fall of pressure
chute (f) de [la] pression



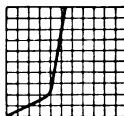
падение (n) (уменьшение
(n)); давления
caduta (f) di pressione
caída (f) de presión

- Druckschwankung (f)
variation of pressure,
6 change of pressure
fluctuation (f) de pres-
sion



колебание (n) давления
variazione (f) di pres-
sione
fluctuación (f) de presión

- Druckanschwellung (f)
steady rise of pressure
7 augmentation (f) pro-
gressive ou accroisse-
ment (m) progressif
de [la] pression



возрастание (n) давления
aumento (m) di pres-
sione
crecimiento (m) pro-
gressivo de la presión

- Dampfspannung, (f) in x
Atmosphären Über-
druck
8 steam pressure in x at-
mospheres above at-
mospheric
pression (f) [effective]
de vapeur en atmo-
sphères

[манометрическое] да-
вление (n) пара в x
атмосферах
pressione (f) del vapore
in x atmosfere al di-
sopra dell'atmosfera
presión (f) de vapor en
x atmósferas, presión
(f) manométrica

- hochgespannter Dampf
(m), Dampf (m) von
hoher Spannung,
9 Hochdruckdampf (m)
high-pressure steam
vapeur (f) à haute pres-
sion

парь (m) при высоком
давлении; парь (m)
высокого давления
vapore (m) ad alta pres-
sione
vapor (m) de alta presión

niedrig gespannter
Dampf (m), Dampf (m)
von niedriger Span-
nung, Niederdruck-
dampf (m)
low-pressure steam
vapeur (f) à basse pres-
sion

Sattdampf (m), gesättig-
ter Dampf (m)
saturated steam
vapeur (f) saturée

Sättigungstemperatur (f)
saturation temperature
température (f) de satu-
ration

Sättigungsdruck (m)
saturation pressure
pression (f) de saturation

Sättigungspunkt (m)
saturation point
point (m) de saturation

Grenzzustand (m)
limiting condition or
state
état (m) limite

Grenzkurve (f) des ge-
sättigten Dampfes
limiting curve of satura-
ted steam
courbe (f) limite de la
vapeur saturée

Taupunkt (m)
dew point
point (m) de rosée

Übersättigung (f)
super-saturation
sursaturation (f)

den Dampf durch Unter-
kühlung übersättigen
(v)
to super-saturate the
steam by cooling be-
low the temperature
of condensation
sursaturer (v) la vapeur
par refroidissement
sous la température
de condensation

парь (m) при низкомъ
давлении; парь низ-
кого давления 1
vapore (m) a bassa pres-
sione
vapor (m) de baja presión

насыщенный парь (m)
vapore (m) saturo 2
vapor (m) saturado

температура (f) насы-
щения
temperatura (f) di satu- 3
razione
temperatura (f) de sa-
turación

упругость (f) насыщен-
ного пара
pressione (f) di satura- 4
zione
presión (f) de saturación

температура (f) насы-
щения
punto (m) di saturazione 5
punto (m) de saturación

предельное состоян-
ие (n) 6
stato-limite (m)
estado (m) limite

предельная кривая (f)
насыщенного пара
curva-limite (f) del va- 7
pore saturo
curva (f) limite del va-
por saturado

температура (f) росы
punto (m) [di forma- 8
zione] di rugiada
punto (m) de rocío

пересыщение (n)
soprasaturazione (f) 9
hipersaturación (f)

пересы-тить (-щать)
парь переохлажде-
ниемъ
soprasaturare (v) il va-
pore per raffredda-
mento eccessivo 10
hipersaturar (v) el vapor
por enfriamiento por
bajo de la tempera-
tura de condensación

- 1 trockener Dampf (m), ge-
trockneter Dampf (m)
dry steam
vapeur (f) sèche

- 2 trockener gesättigter
Dampf (m)
dry saturated steam
vapeur (f) saturée sèche

- 3 den Dampf trocknen (v)
to dry the steam
sécher (v) la vapeur

- 4 Dampftrockenheit (f)
dryness of the steam
siccité (f) de la vapeur

- 5 Naßdampf (m), nasser
Dampf (m), feuchter
Dampf (m)
wet steam
vapeur (f) humide

- 6 Emulsion (f), Gemisch
(n) von Dampf und
Wasser
mixture of steam and
water
émulsion (f) eau-vapeur

- 7 Dampffeuhtigkeit (f)
wetness of steam
humidité (f) de la va-
peur

- 8 Feuchtigkeitsgehalt(m),
Feuchtigkeitsgrad (m)
degree of wetness
teneur (f) en humidité.
degré (m) d'humidité

- 9 Dampf auf Wassergehalt
untersuchen (v)
to test steam for its
percentage of water
essayer (v) la vapeur au
point de vue de sa
teneur en humidité

- 10 Abscheidungsverfahren
(n)
method of separation
procédé (m) ou méthode
(f) par séparation

сухой парь (m)
vapore (m) secco
vapor (m) seco

сухой насыщенный
парь (m)
vapore (m) secco saturo
vapor (m) seco saturado

высушить (сушить)
парь
disseccare (v) il vapore
secar (v) el vapor

сухость (f) пара
secchezza (f) del vapore
sequedad (f) del vapor

влажный парь (m)
vapore (m) umido
vapor (m) húmedo

эмульсия (f); смесь (f)
воды и пара
emulsione (f), mesco-
lanza (f) di vapore ed
acqua
emulsión (f), mezcla (f)
de vapor y agua

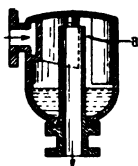
влажность (f) пара
umidità (m) del vapore
humedad (f) del vapor

степень (f) влажности
grado (m) di umidità
tanto por ciento (m) de
humedad, grado (m)
de humedad

послѣдовать парь от-
носите́льно содержа-
нія въ нёмъ воды
provare (v) il vapore per
determinarne il grado
di umidità
ensayar (v) el vapor
desde el punto de vista
de su grado de hume-
dad

способъ (m) отдѣленія
воды
metodo (m) di separa-
zione
método (m) de separa-
ción

Wasserabscheidung (f)
water separation
séparation (f) de l'eau



отдѣленіе (n) воды
separazione (f) dell'acqua
separación (f) del agua

Abscheidekammer (f),
Kondensationskammer
(f)
condensation chamber
chambre (f) de condensation

a

камера (f) для конденса-
ции пара
camera (f) di condensa-
zione
cámara (f) de condensa-
ción

kalorimetrisches Ver-
fahren (n)
calorimetric method
procédé (m) ou méthode
(f) calorimétrique

калориметрический
способъ (m)
metodo (m) calorimetrico
método (m) calorimétrico

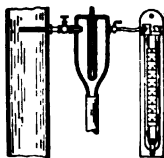
Kondensationswärme (f)
heat of condensation
chaleur (f) de condensation

количество (n) теплоты,
выделяемое при пре-
ращении пара въ
воду (конденсацион-
ная вода (f))
calore (m) di condensa-
zione
calor (m) de condensa-
ción

Kalorimeter (n) mit
Dampfüberhitzung
superheating calori-
meter
calorimètre (m) à sur-
chauffe [de vapeur]

калориметръ (m) съ
перегрѣтымъ паромъ
calorimetro (m) a sur-
riscaldamento di va-
pore
calorimetro (m) con re-
calentamiento de va-
por

Drosselkalorimeter (n)
choking calorimeter
calorimètre (m) à étran-
glement



дроссельный калори-
метръ (m); калори-
метръ, основанный
на мятье пара
calorimetro (m) a stroz-
zamento
calorimetro (m) de
estrangulación

Heißdampf (m), über-
hitzer Dampf (m)
superheated steam
vapeur (f) surchauffée

перегрѣтый паръ (m)
vapore (m) surriscaldato
vapor (m) recalentado

überhitzen (v)
to superheat
surchauffer (v)

перегрѣ-ть (-вать)
surriscaldare (v)
recalentar (v)

Überhitzung (f)
superheating
surchauffe (f), surchauf-
fage (m)

перегрѣвание (n)
surriscaldamento (m)
recalentamiento (m)

- Überhitzungsgrad (m)
1 degree of superheating
degré (m) de surchauffe

- Überhitzungswärme (f)
2 heat of superheat
chaleur (f) de surchauffe

- Überhitzungstemperatur (f)
3 temperature of superheat
température (f) de surchauffe

- Überhitzung (f) durch
Dross[e]lung
4 superheating by wire
drawing or throttling
surchauffe (f) par étranglement

- Nachverdampfung
durch Dross[e]lung
herbeiführen (v)
to produce re-evaporation
by wire drawing
or throttling
5 produire (v) ou réaliser
(v) une vaporisation
subséquente par
étranglement

- Auströ[m]ungs]verfahren (n)
6 blow-off arrangement
procédé (m) d'écoulement

- Selbstüberhitzung (f)
7 self-superheating
autosurchauffe (f)

степень (f) перегрева
grado (m) di surriscaldamento
grado (m) de recalentamiento

теплота (f) перегрева
calore (m) di surriscaldamento
calor (m) de recalentamiento

температура (f) перегрева
temperatura (f) di surriscaldamento
temperatura (f) de recalentamiento

перегревание (n) мятьё
surriscaldamento (m) per
strozzamento
recalentamiento (m) por
estrechamiento

дополнительное испарение (n), вызываемое мятьё
produrre (v) una vaporizzazione successiva
per mezzo dello strozzamento
producir (v) una vaporización subsiguiente
por estrechamiento

способ (m) выпускать паръ въ атмосферу
processo (m) di efflusso
procedimiento (m) de efuvio

самоперегревание (n)
autosurriscaldamento (m)
autorecalentamiento (m)

VI.

**Materialien und
Materialprüfung**

**Materials and
Testing of Materials**

**Matériaux et Épreuve
des Matériaux**

**Материалы и Испы-
тание Материаловъ**

**Materiali e Prova
del Materiali**

**Materiales y Prueba
de Materiales**

Kesselbaumaterial

**Materials for Boiler
Construction**

**Matériaux pour la Con-
struction de Chaudières**

**Материалъ для
Постройки Котловъ**

**Materiali per la
Costruzione delle Caldaie** ¹

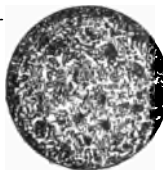
**Materiales para la Cons-
trucción de Calderas**

**Eisen (n)
iron
fer (m)**

Fe

**жельзо (n)
ferro (m)
hierro (m)** ²

**Gußeisen (n)
cast iron
fonte (f) moulée**



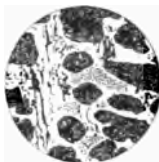
**чугунъ (m)
ghisa (f)
hierro (m) fundido,
hierro (m) colado,
fundición (f)** ³

**Grauguß (m)
grey cast iron
fonte (f) grise, fonte (f)
tendre, fonte (f) de
moulage**



**сѣрый чугунъ (m)
ghisa (f) grigia
fundición (f) gris** ⁴

- 1 Weißguß (m)
white cast iron
fonte (f) blanche, fonte
(f) d'affinage



бѣлый чугунъ (m)
ghisa (f) bianca
fundición (f) blanca

- 2 Herdguß (m)
open sand-castings (pl)
(opération:) coulage (m)
ou coulée (f) à décou-
vert; (produit:) fonte
(f) coulée à découvert



отливка (f) въ откры-
той песочной формѣ
getto (m) in forme sco-
perte
fundición (f) hecha en
moldes abiertos

- 3 Kastenguß (m)
box-casting
(opération:) coulage (m)
ou coulée (f) en châs-
sis; (produit:) fonte (f)
coulée en châssis



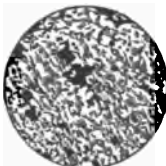
опочное литьё (n);
отливка (f) въ опо-
кахъ
getto (m) in staffe
fundición (f) en cajas

- 4 Stahlguß (m)
cast steel
acier (m) coulé



стальное литьё (n)
acciaio (m) fuso
acero (m) colado, acero
(m) fundido

- 5 Hartguß (m)
case hardened casting
fonte (f) trempée, fonte
(f) durcie



твёрдая (закалённая,
отбѣлённая) отливка (f)
ghisa (f) indurita
fundición (f) endure-
cida, fundición (f)
dura

- 6 Schalenguß (m), Kokil-
lenguß (m)
chill or chilled casting
fonte (f) en coquille



отливка (f) въ влож-
отли-ть (чугунныхъ
формахъ); кокиль-
ная отливка
ghisa (f) in conchiglia
fundición (f) en moldes

- 7 stehend (liegend) gießen
(v)
to cast with mould in
vertical (horizontal)
position
couler (v) verticalement
(horizontalement)

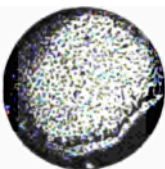
отли-ть (-вать) верти-
кально (горизонталь-
но); (-вать) въ верти-
кальномъ (горизон-
тальномъ) положеніи
colare (v) dal di sopra
(orizzontalmente)
llenar (v) el molde de
arriba (horizontal-
mente)

von unten her gießen (v)
to cast or pour from
below, to cast with
gate in bottom of
mould
couler (v) en source



лить снизу; отлить
сифонную отливку
colare (v) in sorgente 1
o dal di sotto
llenar (v) el molde ó
fundir (v) por abajo

schmiedbarer [Eisen-]
Guß (m), Temperguß
(m)
malleable cast-iron, an-
nealed cast-iron
fonte (f) malleable ou
forgeable



ковкий чугунъ (m)
ghisa (f) malleable
fundición (f) maleable, 2
hierro (m) fundido
maleable

Maschinenguß (m)
machine-casting
(opération:) coulée (f)
ou coulage (m) à la
machine; (produit:)
fonte (f) [coulée] à la
machine

машинная отливка (f);
машинное литьё (n)
getto (m) formato a 3
macchina
fundición (f) á máquina

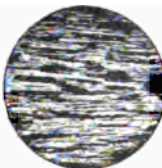
Roststabeisen (n)
fire bar iron
fer (m) pour barreaux
de grille

жельзо (n) для колос-
никовъ
ferro (m) per sbarre di
graticola 4
hierro (m) para barras
de emparrillado

schmiedbares Eisen (n),
Schmiedeeisen (n)
wrought iron, malleable
iron
fer (m) forgeable

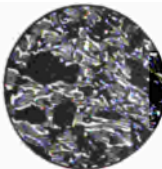
ковкое жельзо (n)
ferro (m) fucinato o 5
fucinato
hierro (m) maleable

Schweiß Eisen (n)
wrought iron
fer (m) soudé ou soudant



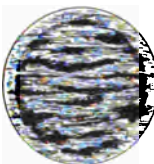
сварочное жельзо (n)
ferro (m) fucinato 6
hierro (m) dulce

Puddel Eisen (n)
puddled iron
fer (m) puddlé



пудлинговое жельзо
(n)
ferro (m) puddellato 7
hierro (m) pudelado

- eingesetztes oder im
Einsatz gehärtetes
Schweißisen (n)
1 blister steel
fer (m) soudé décarburé
ou aciérré à la surface



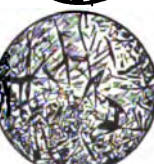
сварочное желѣзо (n),
обезуглерожненное
(декарбонизирован-
ное) на поверхности
ferro (m) saldato de-
carburato sulla super-
ficie
hierro (m) soldado des-
carburado ó acerado
en la superficie

- Flußeisen (n)
2 mild or cast steel, struc-
tural steel
fer (m) homogène, fer
(m) fondu [homogène]



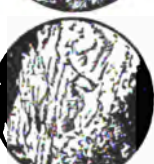
литое желѣзо (n)
ferro (m) fuso
hierro (m) homogéneo
de fundición

- Bessemerflußeisen (n)
3 Bessemer mild steel
fer (m) [homogène]
Bessemer



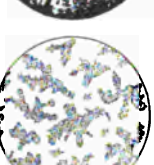
бессемеровское литое
желѣзо (n)
ferro (m) Bessemer
hierro (m) Bessemer

- Thomasflußeisen (n),
basisches Flußeisen
(n)
4 Thomas mild steel,
basic steel
fer (m) homogène ba-
sique, fer (m) [homo-
gène] Thomas



литое томасовское
желѣзо (n); основное
литое желѣзо
ferro (m) Thomas
hierro (m) Thomas

- Siemens - Martin - Fluß-
eisen (n)
5 Siemens - Martin mild
steel, open hearth
steel
fer (m) [homogène]
Siemens-Martin



Сиенсъ-Мартеновское
литое желѣзо (n)
ferro (m) Siemens-
Martin
hierro (m) Siemens-
Martin

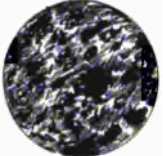
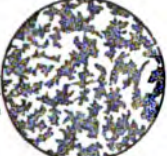

- schweißbares Flußeisen
(n)
6 malleable mild steel
fer (m) homogène sou-
dable

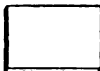
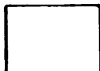

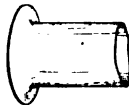
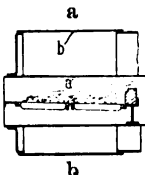


литое желѣзо (n) спо-
собное свариваться
ferro (m) fuso saldabile
hierro (m) homogéneo
batido de fundición

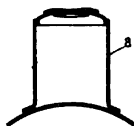
- härtpbares Flußeisen (n)
7 mild steel capable of
being hardened
fer (m) homogène pre-
nant la trempe ou
pouvant être trempé

литое желѣзо (n), при-
нимающее закалку
(подающее закал-
ку)
ferro (m) fuso tempera-
bile
hierro (m) homogéneo
dulce de fusión que
admite temple

Stahl (m) steel acier (m)		сталь (f) acciaio (m) 1 acero (m)
Schweißstahl (m) welding-steel acier (m) soudé ou soudant		сварочная сталь (f) acciaio (m) saldato o saldabile 2 acero (m) batido
Puddelstahl (m), Herdfrischstahl (m) puddled steel acier (m) puddlé		пудлинговая сталь (f) acciaio (m) puddellato 3 acero (m) pudelado
Flußstahl (m) hard or ingot-steel acier (m) fondu [homogène], acier (m) homogène, acier (m) de fusion		литая сталь (f) acciaio (m) fuso 4 acero (m) fundido
Tiegelstahl (m), Tiegelflußstahl (m) crucible steel acier (m) [fondu] au creuset		тигельная сталь (f) acciaio (m) fuso in crogiuoli 5 acero (m) al crisol
Mangan (n) manganese manganèse (m)	Mn	марганец (m) manganese (m) 6 manganeso (m)
Silizium (n) silicon silicium (m)	Si	кремний (m) silicio (m) 7 silicio (m)
Phosphor (m) phosphorus phosphore (m)	P	фосфор (m) fosforo (m) 8 fósforo (m)
Schwefel (m) sulphur soufre (m)	S	сѣра (f) solfo (m) 9 azufre (m)
Handelseisen (n) commercial or merchant iron fer (m) marchand		сортовое желѣзо (n) (имѣющееся на рынкѣ желѣзо) 10 ferro (m) commerciale hierro (m) del comercio
Bauwerkeisen (n) constructional or structural iron fer (m) pour constructions		строительное желѣзо (n) 11 ferro (m) per costruzioni hierro (m) para construcción

Walzblech (n) 1 rolled plate tôle (f) laminée		прокатное листовое железо (n) lamiera (f) laminata plancha (f) laminada
Schweißblech (n) 2 wrought iron plate tôle (f) de fer soudé ou soudant		сварочное листовое железо (n) lamiera (f) di ferro sal- dato chapa (f) de hierro ba- tido
Flußblech (n) 3 mild steel plate tôle (f) de fer homo- gène ou fondu		листовое литое железо (n) lamiera (f) di ferro fuso chapa (f) de hierro homo- géneo dulce de fundi- ción
Grobblech (n) 4 thick plate or sheet tôle (f) forte, grosse tôle (f)		толстое листовое же- лезо (n) полукотель- ное железо lamiera (f) grossa chapa (f) gruesa
Feinblech (n), Sturz- blech (n) 5 thin plate tôle (f) fine, tôle (f) mince		тонкое листовое желе- зо (n) lamiera (f) sottile chapa (f) fina
Kesselblech (n) 6 boiler plate tôle (f) à chaudière, tôle (f) de chaudronnerie		котельное листовое железо (n) lamiera (f) da caldaie chapa (f) para calderas, palastro (m)
Eisenblechtafel (f) 7 sheet iron plate tôle (f) de fer		железный лист (m) foglio (m) di lamiera di ferro palastro (m) de hierro
Formblech (n) 8 stamped or shaped plate tôle (f) profilée, tôle (f) de forme spéciale		фасонное листовое же- лезо (n) lamiera (f) di forma spe- ciale chapa (f) de forma espe- cial, chapa (f) perfilada
Bördelblech (n), umge- bördeltes Blech (n), Krempblech (n), Kümpelblech (n) 9 flanged plate tôle (f) à bord tombé ou rabattu		днщевый лист (m) lamiera (f) fangiata chapa (f) con borde dob- lado o vuelto, chapa (f) rebordeada
Feuerblech (n) 10 furnace plate tôle (f) à feu		огневой лист (m) lamiera (f) da focolare chapa (f) de hogar
Mantelblech (n) 11 shell plate tôle (f) pour corps de chaudière		корпусный лист (m): лист для корпусов lamiera (f) pel corpo di caldaia chapa (f) para el cuerpo de caldera

Dömbblech (n)
dome plate
tôle (f) pour dômes

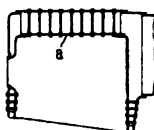


лист (м) для парового колпака
lamiera (f) pel duomo
chapa (f) para cúpulas

1

a

Deckenblech (n) [für die Feuerbüchse]
firebox crown plate
tôle (f) de ciel de foyer



потолочный лист (м);
лист неба [для огневой коробки]
lamiera (f) pel cielo della cassa a fuoco
chapa (f) para el cielo de la caja de fuego

2

a

Behälterblech (n)
tank plate
tôle (f) pour réservoirs



лист (м) для сосудов (резервуаров)
lamiera (f) per recipienti
chapa (f) para recipientes

3

a

Belagseisen (n)
trough iron
fer (m) Zorés



корытное железо (н);
настильное железо (н);
железо Зорес
ferro (m) Zoré
palastro (m) de revestimiento, hierro (m) Zorés

4

Flacheisen (n)
flat bar iron, flat bar
fer (m) plat



полосовое железо (н)
ferro (m) piatto
hierro (m) plano

5

Bandeisen (n)
hoop iron
[fer (m)] feullard (m)



обручное (шланное) железо (н)
reggia (f) di ferro
hierro (m) de llanta

6

Stabeisen (n), Stangen-eisen (n)
bar-iron, iron-bar
fer (m) en barres



брусковое железо (н)
ferro (m) in barre od in verghe
hierro (m) en barras, barra[s] (f [pl]) de hierro, hierro (m) cuadrillo

7

Rundseisen (n)
round bar-iron, round iron, round bar
fer (m) rond



круглое (прутковое) железо (н)
ferro (m) tondo
hierro (m) redondo

8

Nietseisen (n)
rivet iron
fer (m) à rivets


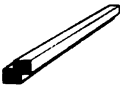



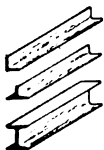




заклёпочное железо (н)
ferro (m) per chiodi
hierro (m) para remaches

9

Schraubenseisen (n)
bolt iron
fer (m) à vis

болтовое железо (н);
железо (н) для винтов
ferro (m) per viti
hierro (m) para tornillos

10

1	Draht (m) wire fil (m) [métallique]		проволока (f) filo (m) [metallico] alambre (m)
2	Formdraht (m), Fasson- draht (m) section wire fil (m) profilé		фасонная (профиль- ная) проволока (f) filo (m) profilato alambre (m) perfilado
3	Quadrat Eisen (n) square iron, square bar fer (m) carré		квадратное железо (n) ferro (m) quadro hierro (m) cuadrado
4	Sechskanteisen (n) hexagon iron, hexagon bar fer (m) hexagonal		шестигранное железо (n) ferro (m) esagonale hierro (m) exagonal
5	Formeisen (n), Profil- eisen (n) rolled sections (pl), struc- tural iron fer (m) profilé, profilé (m) [de fer]		сортовое (фасонное, профильное, фигур- ное) железо (n) ferro (m) profilato hierro (m) perfilado, viguetas (f pl)
6	Normalprofil (n) standard section profil (m) normal		нормальная профиль (f); нормальный про- филь (m) profilo (m) normale pérfil (m) normal
7	Trägereisen (n) girder iron fer (m) à poutrelles, fer (m) à poutres		балочное железо (n) ferro (m) per trave hierro (m) para vigas
8	Winkel Eisen (n) angle-iron, angle bar cornière (f) [en fer], fer (m) cornière		угловое железо (n) ferro (m) ad angolo hierro (m) angular, án- gulos (m pl)
9	T-Eisen (n) T-iron fer (m) [en] T		тавровое железо (n) ferro (m) a T hierro (m) T
10	Doppel-T-Eisen (n), I-Eisen (n) double T-iron, I-iron, H-iron fer (m) [en] double T		двутавровое железо (n) ferro (m) a doppio T od a I (pontrelle) hierro (m) doble T, hierro (m) I
11	U-Eisen (n) U-iron, channel iron fer (m) [en] U		корытное (швелерное, желобчатое, коробо- чатое) железо (n); U-образное железо ferro (m) ad U hierro (m) U

Z-Eisen (n)
Z-iron
fer (m) [en] Z

Metall (n)
metal
métal (m)

Kupfer (n)
copper
cuivre (m)

Kupferblech (n)
sheet copper, copper
plate
tôle (f) de cuivre, feuille
(f) de cuivre

Stangenkupfer (n)
bar copper
cuivre (m) en barres

Kupferrohr (n)
copper tube
tuyau (m) de cuivre,
tube (m) en cuivre

Zink (n)
zinc, spelter (A)
zinc (m)

Zinn (n)
tin
étain (m)

Blei (n)
lead
plomb (m)

Antimon (n)
antimony
antimoine (m)

Nickel (n)
nickel
nickel (m)

Aluminium (n)
aluminium
aluminium (m)

Legierung (f)
alloy
alliage (m)

Messing (n)
brass
laiton (m); cuivre jaune

Bronze (f)
bronze
bronze (m)



Cu



Zn

Sn

Pb

Sb

Ni

Al

Z-образное (зетовое)
железо (n)
ferro (m) a Z
hierro (m) Z

металл (m)
metallo (m)
metal (m)

мѣдь (f)
rame (m)
cobre (m)

красная листовая мѣдь
(f); мѣдный листъ (m)
lamiera (f) di rame
chapa (f) de cobre

штыковая мѣдь (f)
rame (m) in barra
cobre (m) en barras

мѣдная труба (f)
tubo (m) di rame
tubo (m) de cobre

цинкъ (m)
zinco (m)
cinc (m)

олово (n)
stagno (m)
estaño (m)

свинецъ (m)
piombo (m)
plomo (m)

сурьма (f)
antimonio (m)
antimonio (m)

никкель (m)
nichello (m)
níquel (m)

алюминій (m)
alluminio (m)
aluminio (m)

сплавъ (m)
lega (f)
aleación (f)

латунь (f); жѣлтая
мѣдь (f)
ottone (m)
latón (m)

бронза (f)
bronzó (m)
bronce (m)

- Rotguß (m)
1 gunmetal
bronze (m) rouge
-
- Phosphorbronze (f)
2 phosphor bronze
bronze (m) phosphoreux
-
- Dichtungsmaterial (n)
packing material,
packing
3 garniture (f) [de joint],
joint (m), bourrage
(m), étoupe (f)
-
- Gummi (n)
4 indiarubber
caoutchouc (m)
-
- Leder (n)
5 leather
cuir (m)
-
- Hanf (m)
6 hemp
chanvre (m)
-
- Werg (n)
7 tow
étoupe (f)
-
- Asbest (m)
8 asbestos
amiante (m), asbeste (m)
-
- Kitt (m)
9 cement
mastic (m), lut (m)
-
- [Blei-]Mennige (f)
10 red lead
minium (m) [de plomb]
-
- Talg (m)
11 tallow
sulf (m)
-
- Magnesia (f)
12 magnesia, magnesium
magnésie (f)
-
- Bimsstein (m),
Schwemmstein (m)
pumice stone
13 pierre (f) ponce, ponce
(f); (en minéralogie,
aussi:) pumil[ci]te (f)



томпакъ (m); красная
мѣдь (f)
bronzo (m) rosso
bronze (m) rojo

фосфорная бронза (f)
bronzo (m) fosforoso
bronze (m) fosfórico

набивочный материалъ
(m); материалъ (m)
для уплотнений
materiale (m) di guar-
nizione o di tenuta
material (m) de empa-
quetadura para juntas

резина (f)
caucciù (m)
caucho (m), goma (f)

кожа (f)
cuoio (m)
cuero (m)

пенька (f)
canape (m)
cáñamo (m)

пакля (f)
stoppa (f)
estopa (f)

азбестъ (m)
amianto (m), asbesto (m)
amianto (m), asbesto (m)

замазка (f); мастика (f)
cemento (m), mastic (m)
cemento (m), mastic (m)

сурникъ (m)
minio (m)
minio (m)

сало (n); жиръ (m)
sego (m), sevo (m)
sebo (m)

магnezия (f)
magnesia (f)
magnesia (f)

пемза (f)
pumice (f)
piedra pómez (f)

Materialprüfung
Testing of Materials
Épreuve des Matériaux

prüfen (v), untersuchen
 (v)
 to test
 éprouver (v), essayer (v)

Prüfungsvorschrift (f)
 testing specification
 prescription (f) d'épreuve
 ou d'essai

Normen (f pl), fest-
 gesetzte Bedingungen
 (f pl)
 standard specifications
 (pl)
 normes (f pl), exigences
 (f pl) posées, prescrip-
 tions (f pl) normales,
 instructions (f pl)

englische Normen (f pl),
 Normen (f pl) des eng-
 lischen Lloyds
 British Lloyds Standards
 (pl)
 normes (f pl) anglaises
 ou du Lloyd anglais

Hamburger Normen
 (f pl)
 Hamburg Standards (pl)
 normes (f pl) de Ham-
 bourg

Würzburger Normen
 (f pl)
 Wuerzburg Standards
 (pl)
 normes (f pl) de Würz-
 bourg

Dampfkesselüber-
 wachungsverein (m)
 steam boiler inspection
 association
 association (f) pour la
 surveillance des géné-
 rateurs de vapeur

Испытание Материаловъ
Prova dei Materiali 1
Prueba de Materiales

испыт-ать (-ывать)
 provare (v), saggiare (v) 2
 probar (v), ensayar (v)

правила (n pl) произ-
 водства испытаній
 prescrizione (f) di prova 3
 prescripción (f) para el
 ensayo ó para la
 prueba

утверждённые нор-
 мальные техническія
 условія (n pl); нормы
 (f pl)
 norme (f pl) e condizioni 4
 (f pl) stabilite
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) impuestas

англійскія нормы (f pl);
 нормы англійскаго
 ллойда
 norme (f) inglese 5
 normas (f pl) inglesas,
 prescripciones (f pl)
 del Lloyd inglés

гамбургскія нормы
 (f pl)
 norme (f) di Amburgo 6
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) de Ham-
 burgo

вюрцбургскія нормы
 (f pl)
 norme (f pl) di Würz-
 burgo 7
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) de Würz-
 burgo

общество (n) по на-
 блюденію (надзору)
 за паровыми котлами
 associazione (f) per la 8
 sorveglianza delle
 caldaie a vapore
 asociación (f) para la
 vigilancia de las cal-
 deras de vapor

internationaler Verband
(m) der Dampfkessel-
überwachungsvereine
International Union of
Steam Boiler Inspect-
1 ing Associations
union (f) internationale
des associations pour
la surveillance des
générateurs de va-
peur

Anforderungen (f pl) an
die Materialgüte
requirements with re-
gard to the quality
of materials

2 qualités (f pl) exigées
pour les matériaux,
exigences (f pl) posées
au point de vue de
la qualité des maté-
riaux

Abnahme (f) der Ma-
terialien
3 acceptance of materials
réception (f) des ma-
tériaux

Prüfungsverfahren (n),
Prüfungsmethode (f)
method of testing
4 procédé (m) ou mode
(m) ou méthode (f)
d'épreuve ou d'essai

Versuch (m)
5 test, experiment
essai (m)

Vorversuch (m)
6 preliminary test
essai (m) préalable

Versuchstück (n),
Probe (f)
7 test piece, sample
éprouvette (f), échan-
tillon (m)

Ersatzprobe (f)
spare test piece
8 éprouvette (f) de re-
change

Probenauswahl (f), Aus-
wahl (f) der Proben
9 selection of test pieces,
sampling
choix (m) des éprou-
vettes

международный союз
(m) обществ для
наблюдения за паро-
выми котлами
unione (f) internazionale
delle associazioni per
la sorveglianza delle
caldaie a vapore
unión (f) internacional
de las asociaciones
para la vigilancia de
las calderas de vapor

требуемые качества
(n pl) материалов;
требования (pl) от-
ноительно качества
материала

proprietà (f pl) richieste
per la bontà dei ma-
teriali

cualidades (f pl) exigidas
en los materiales, con-
diciones (f pl) requeri-
das en los materiales

приёмка (f) материалов
ricevimento (m), collau-
do (m) dei materiali
recepción (f) de mate-
riales

способ (m) [метод
(m)] испытания
procedimento (m) o me-
todo (m) di prova
procedimiento (m) o mé-
todo (m) de prueba o
de ensayo

опыт (m), проба (f)
prova (f)
ensayo (m)

предварительный
опыт (m); предва-
рительная проба (f)
prova (f) preventiva
ensayo (m) preliminar
ó previo

образец (m)
saggio (m) di prova,
provetta (f)
pieza (f) de ensayo,
muestra (f)

запасной образец (m)
saggio (m) di ricambio
muestra (f) de recambio

выбор (m) образцов
(взятие (n) пробы)
scelta (f) delle provette
elección (f) de las mues-
tras

Versuchraum (m),
Prüfraum (m)
testing room
salle (f) d'épreuve,
salle (f) d'essai

Versuchausführung (f)
carrying out of a test
exécution (f) d'un essai
ou d'une épreuve

Versuchergebnis (n),
Prüfungsergebnis (n)
test result
résultat (m) d'essai,
résultat (m) d'épreuve

Mittelwert (m) der Ver-
suchergebnisse
average value of the
test results
[valeur (f)] moyenne (f)
des résultats de
l'épreuve, résultat (m)
moyen de l'épreuve

Prüfungszeugnis (n), Be-
fundbericht (m)
test certificate
certificat (m) d'épreuve

Güte (f) oder Qualität (f)
des Materials
quality of material
qualité (f) des matériaux

Prüfungsart (f), Ver-
suchart (f)
method of testing
genre (m) d'essai

Genauigkeit (f) der ver-
einbarten Abmes-
sungen
accuracy of the dimen-
sions agreed upon
précision (f) ou exacti-
tude (f) des dimen-
sions convenues

Abmessung (f)
dimension
dimension (f)

Länge (f)
length
longueur (f)

Breite (f)
breadth
largeur (f)

помещение (n) для про-
изводства испытаний
sala (f) di prova o di
assaggio
laboratorio (m) de en-
sayos

производство (n) опыта
esecuzione (f) di una
prova
ejecución (f) de un en-
sayo ó de una prueba

результат (m) испы-
таний (опытов)
risultato (m) della prova
resultado (m) del ensayo

среднее значение (n)
результатов испы-
тания (опытов)
valore (m) medio o me-
dia (f) dei risultati di
una prova
valor (m) ó resultado (m)
medio del ensayo

свидетельство (n) объ
испытании
certificato (m) di prova
certificado (m) de ensayo

качество (n) материала
qualità (f) dei materiali
calidad (f) de los mate-
riales

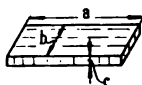
родъ (m) испытания
(опыта)
metodo (m) di prova
género (m) de ensayo

точность (f) обуслов-
ленных (оговорен-
ных) размеров
esattezza (f) delle dimen-
sioni stabilite
precisión (f) ó exactitud
(f) de las dimensiones
convenidas

размеръ (m)
dimensione (f)
dimensión (f)




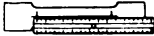
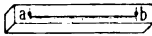
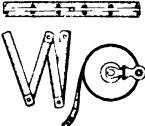
длина (f)
lunghezza (f)
longitud (f), largo (m)

ширина (f)
larghezza (f)
anchura (f), ancho (m)



a

b

1	Dicke (f) thickness (f) épaisseur (f)	c	толщина (f) spessore (m) espesor (m), grueso (m)
2	Wandstärke (f) thickness of plate or shell épaisseur (f) de paroi		толщина (f) стѣнки spessore (m) della parete espesor (m) de pared
3	Abweichung (f) von der Zylinderform des Kessels deviation from the cylindrical shape of the boiler écart (m) de la forme cylindrique de la chaudière	a 	отступление (n) отъ цилиндрической формы котла deformazione (f) della forma cilindrica della caldaia desviación (f) de la forma cilíndrica de la caldera
4	zulässige Abweichung (f), zulässiger Spielraum (m) permissible deviation tolérance (f), marge (f)		допустимое (допускаемое) отступление (n) tolleranza (f), margine (m) di deformazione tolerancia (f), margen (m)
5	messen (v) to measure mesurer (v)		мѣрить; измѣр-ить (-ять) misurare (v) medir (v)
6	die Probe ausmessen (v) to measure the test piece mesurer (v) les dimensions de l'éprouvette		опредѣл-ить (-ять) размеры образца; об-мѣр-ять (-ять) образецъ misurare (v) le dimensioni della provetta medir (v) las dimensiones de la muestra
7	Messung (f) measurement mesurage (m), mensuration (f), prise (f) de mesures, mesure (f)		измѣрѣние (n); обмѣръ (m) misura (f) medición (f)
8	Maß (n) measure mesure (f)		мѣра (f) misura (f) medida (f)
9	Meßwerkzeug (n), Meß-instrument (n) measuring instruments (pl) instrument (m) de mesure		измѣрительный приборъ (m) strumento (m) di misura instrumento (m) de medición

Maßstab (m)
scale or measuring rule
règle (f) divisée



масштаб (m)
scala (f), misura (f) 1
escala (f)

Anleg[e]maßstab (m)
bevel scale with knob
règle (f) divisée [dont
l'échelle se place
contre l'objet à me-
surer]; (fig.:) double
décimètre (m)



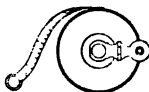
масштабная линейка (f)
doppio (m) decimetro 2
regia (f) graduada, doble
decimetro (m)

Metermaßstab (m)
meter scale
mètre (m) piant



**масштаб (m) въ ме-
трахъ** 3
scala (f) metrica
escala (f) métrica ple-
gable

Bandmaß (n)
tape measure or mea-
suring tape
mètre (m) à ruban



рулетка (f)
misura (f) a nastro 4
cinta (f) métrica

Lehre (f)
gauge
jauge (f)



калибр (m); лерка (f)
calibro (m) 5
calibre (m)

kalibriert (adj)
calibrated (adj)
calibré (adj)

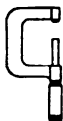
калиброванный
calibrato (agg) 6
calibrado (adj)

**Schublehre (f),
Schieblehre (f)**
caliper square
jauge (f) à coulisse,
pied (m) à coulisse



**раздвижной ка-
либр (m); штан-
генциркуль (m);
шубригель (m)** 7
calibro (m) a corno
calibre (m) para me-
dir gruesos, pie (m)
de Rey

Schraublehre (f)
screw gauge, screw ca-
liper
jauge (f) à vis



**винтовой калибр (m);
винтовая лерка (f)** 8
calibro (m) a vite
calibre (m) de tornillo,
Palmer (m)

**Mikrometerschraube (f),
Schraublehre (f) mit
mikrometrischer
Schraube**
micrometer screw gauge
or micrometer caliper
palmer (m), jaugé (f)
palmer



**микрометрический
винт (m); толщи-
номеръ (m) Паль-
мера; пальмеръ (m)** 9
micrometro (m)
tornillo (m) micro-
métrico

Mikrometerlehre (f)
vernier calipers (pl)
jaugé (f) micrométrique



**микрометрический ка-
либр (m); микро-
метрическая лерка (f)** 10
calibro (m) micrometri-
co
calibre (m) micrométrico

- Stichmaß (n)
1 template
pige (f)

- Tiefenlehre (f)
depth gauge
2 jaugé (f) de profondeur,
pied (m) de profon-
deur

- Lochlehre (f)
3 hole gauge
jaugé (f) pour trous

- Tasterlehre (f), Rachen-
lehre (f)
4 caliper gauge
calibre (m) à mâchoire,
calibre-mâchoire (m)

- Blechlehre (f)
5 sheet gauge
jaugé (f) pour les tôles

- Schablone (f)
6 template
gabari[t] (m)

- Streichmaß (n)
marking gauge, carpen-
ter's gauge
7 trusquin (m) à tige gra-
duée, (charpenterie:)
équilboquet (m)

- Parallelreißer (m), Pa-
rallelreißstock (m)
8 surface gauge, scribing
block
trusquin (m)

остроконечный (раз-
движной) нутромёр (m)

calibro (m)
distancia (f) entre pun-
tas de compás

калибр (m) для измѣ-
ренія глубины
calibro (m) di profon-
dita
calibre (m) para huesos
ó para alturas

дыромѣръ (m); калибръ
(m) для измѣренія
круглыхъ отверстій
calibro (m) per fori ó
per diametri
calibre (m) para agu-
jeros

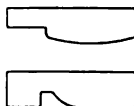
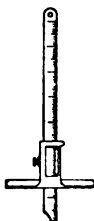
постоянный калибръ
(m)
calibro (m) a mascelle
calibre (m) de compás

калибръ (m) (калибер-
ная дощечка (f)) для
измѣренія толщины
листовъ
calibro (m) per lamiera
calibre (m) para chapa

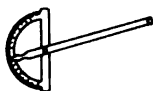
шаблонъ (m)
sagoma (f), profilo (m)
plantilla (f), modelo (m)

раздвижной ресмусъ
(m) (рейсмась (m))
truschino (m) a mano
bramil (m)

ресмусъ (m); чертилка
(f)
truschino (m), traccia-
parallele (m)
bramil (m) de mármoil

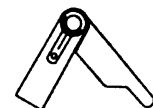


Stellwinkel (m),
Schmiege (f), Schräg-
maß (n)
bevel protractor
sauterelle (f), fausse
équerre (f), équerre (f)
pliante



малка (f); угломеръ (m)
squadra (f) falsa, calan-
drino (m)
saltaregla (f), pantó-
metro (m), sentanilla
(f), falsa escuadra (f),
escuadra (f) plegable

Richtschiene (f)
levelling rule
règle (f) à dresser [en
métal]



проверочная (вывѣ-
рочная) линейка (f)
regolo (m) di metallo
per livellare
regla (f) de metal para
enderezar

Senklot (m)
plumb bob
fil (m) à plomb



отвѣсъ (m)
piombino (m)
plomada (f)

Tasterzirkel (m)
calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur



кронциркуль (m) -тол-
щиномѣръ (m)
compasso (m) di spes-
sore
compás (m) de gruesos

Mikrometertaster (m)
micrometer calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur
micrométrique



микрометрический тол-
щиномѣръ (m); касател-
ный измеритель
(m) съ указателемъ
compasso (m) micro-
metrico
compás (m) micromé-
trico de gruesos

Taster (m)
calipers (pl)
compas (m)

кронциркуль (m)
compasso (m)
compás (m) de puntas
secas

Außentaster (m)
outside calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur



кронциркуль (m) -тол-
щиномѣръ (m) (тол-
стомѣръ (m))
compasso (m) di spes-
sore
compás (m) de gruesos

Lochtaster (m), Innen-
taster (m)
inside calipers (pl)
compas (m) maître (m)
de danse



нутромѣръ (m); крон-
циркуль (m) для из-
мѣренія внутрен-
нихъ размѣровъ
compasso (m) per fori
compás (m) de huecos

Zirkel (m), Spitzzirkel (m)

- 1 dividers (pl)
compas (m) diviseur,
compas (m) à pointes
sèches



остроконечный (двух-
конечный) циркуль (m)
compasso (m) divisore
compas (m) de puntas

Bemessung (f) der Kon-
struktionsteile
dimensioning of the
structural parts

- 2 dimensionnement (m)
des pièces de con-
struction, détermi-
nation (f) des dimen-
sions des p. de c.

определение (n) раз-
меров отдельных
частей

determinazione (f) delle
proporzioni dei pezzi
di costruzione

determinación (f) de las
dimensiones de las
piezas de construcción

Festigkeit (f) [des Ma-
terials]

- 3 strength of materials
résistance (f) des ma-
tériaux

сопротивление (n) ма-
териалов; прочность
(f) материала

resistenza (f) dei ma-
teriali

resistencia (f) de los
materiales

Mindestfestigkeit (f)
minimum strength

- 4 minimum (m) de résis-
tance, résistance (f)
minimum

минимальное сопро-
тивление (n); мини-
мальная прочность (f)
minimo (m) di resistenza
resistencia (f) mínima

Bruchfestigkeit (f)
breaking strength,

- 5 strength of flexure,
transverse strength
résistance (f) à la rupture

сопротивление (n) раз-
рыву

resistenza (f) alla rottura

resistencia (f) contra
rotura

bruchfest (adj)
resisting fracture

- 6 non sujet (adj) à la
rupture

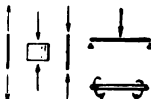
неломкий

resistente (agg) alla
rottura

resistente (adj) contra
rotura

Belastung (f)

- 7 load
charge (f)



нагрузка (f)

carico (m)

carga (f)

beanspruchen (v)
to stress

- faire travailler (v) [à la
traction, etc.], sou-
mettre (v) [à la trac-
tion, etc.], solliciter
(v) [par traction, etc.],
faire subir (v) [un
effort de traction,
etc.]; (considérant la
répétition des efforts:)
fatiguer (v) [par trac-
tion, etc.]

подвергнуть (-ать)
усилию

far lavorare (v) un corpo
sotto un dato sforzo,
sollecitare (v)

pretender (v), cargar (v),
solicitar (v), accionar
(v), causar (v) un es-
fuerzo, obrar (v); so-
meter (v) a una carga,
trabajo, esfuerzo

beansprucht auf Zug,
Stoß usw.
under stress (tensile,
compressive etc.)
travaillant à la traction,
au choc, etc.; subis-
sant un effort de trac-
tion, des chocs, etc.;
soumis (adj) à un
effort de traction,
aux chocs, etc.; sol-
licité (adj) par trac-
tion

beanspruchte [Schnitt-]
Fläche (f)
stressed area or section
[aire (f) de la] section
(f) de fatigue ou sec-
tion (f) supportant
l'effort

Beanspruchung (f), In-
anspruchnahme (f)
stress
effort (m) [exercé sur
un corps ou qui solli-
cite un corps], travail
(m) [d'un corps], solli-
citation (f)

beansprucht werden auf
[Zug, Stoß usw.]
to be under stress (of
tension, compression
etc.)
travailler (v) [à la trac-
tion, au choc, etc.],
être sollicité par [trac-
tion, choc, etc.]

zulässige Beanspru-
chung (f), zulässige
Anstrengung (f)
safe load, permissible
stress
effort (m) admissible
[exercé sur un corps],
travail (m) admissible
[d'un corps]

Betriebsicherheit (f)
safety of working
sécurité (f) de service

Sicherheitszahl (f),
Sicherheitskoeffizient
(m)
factor of safety
coefficient (m) de sé-
curité

подверженный растя-
жению, удару и т. п.
sollecitato (agg) per
trazione, urto ecc. 1
solicitado (adj) por trac-
ción, por choque; so-
metido (m) á tracción

площадь (f) сечения,
подверженная уси-
лию
sezione (f) del corpo 2
resistente
sección (f) de carga

усилие (n); напряжение
(n)
sollecitazione (f), sforzo 3
(m)
esfuerzo (m), trabajo (m)

подвергаться (растя-
жению, удару и т. п.)
essere sollecitato per
trazione, urto ecc. 4
trabajar (v) por tracción,
por choque etc.

допускаемое напря-
жение (n) (усилие (n))
sforzo (m) o tensione (f) 5
ammissibile
esfuerzo (m) permisible

степень (f) безопас-
ности
sicurezza (f) di servizio 6
seguridad (f) de funcio-
namiento

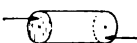
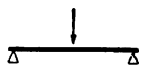
коэффициент (m) без-
опасности
coefficiente (m) di si-
curezza 7
coefficiente (m) de se-
guridad

Bruch (m)	наломъ (m); разрывъ (m)
1 fracture rupture (f)	rottura (f) rotura (f)
Belastung (f) pro cm ² (qcm) Querschnitt load per square centi- meter cross-sectional area charge (f) par cm ² de section	нагрузка (f) на квад- ратный миллиметръ поперечнаго сѣченія carico (m) per cm ² di sezione carga (f) por cm ² de sección
ruhende oder konstante Belastung (f) 3 steady or dead load charge (f) statique ou constante	постоянная нагрузка (f) carico (m) costante o statico carga (f) permanente ó constante
pulsierende Belastung (f) alternating or varying or live load 4 charge (f) pulsatoire ou agissant d'une façon répétée dans le même sens, charge (f) va- riable 0 à ∞	мѣняющаяся нагрузка (f) carico (m) pulsatorio carga (f) pulsatoria, carga (f) obrando de una manera periódica
wechselnde Belastung (f) alternating load 5 charge (f) alternante ou agissant alternative- ment en sens inverse, charge (f) variable de + ∞ à - ∞	переменная нагрузка (f) carico (m) oscillatorio carga (f) accionando alternativamente en sentido inverso
stoßweise Belastung (f) shock or impact 6 charge (f) [agissant] par chocs	нагрузка (f) ударами (толчками) carico (m) agente per urto carga (f) á golpes ó por choque
gleichmäßig verteilte Last (f) 7 uniformly distributed load charge (f) uniformément répartie	равномерно распре- дѣленная нагрузка (f) carico (m) uniforme- mente distribuito carga (f) uniformemente repartida
Einzellast (f) concentrated or single load 8 charge (f) isolée	сосредоточенный грузъ (m); сосредото- ченная нагрузка (f) carico (m) isolato carga (f) aislada
exzentrische Belastung (f) 9 eccentric load charge (f) excentrique	эксцентричная нагруз- ка (f) carico (m) eccentrico carga (f) excéntrica

$$P = \text{const}$$

$$P = 0 \dots p$$

$$P = +p \dots -p$$



symmetrisch angreifende Kräfte (fpl)
symmetrically applied forces (pl)
forces (fpl) symétriquement appliquées



Laststeigerung (f)
increase of load
augmentation (f) de [la] charge

stetige Laststeigerung (f)
continuous or steady increase of load
augmentation (f) continue de la charge

Festigkeitslehre (f)
theory of strength of materials
science (f) de la résistance des matériaux

Festigkeitsberechnung (f)
calculation of strength of materials
calcul (m) de résistance

Widerstandsmoment (n)
moment of resistance
moment (m) de résistance

Trägheitsmoment (n)
moment of inertia
moment (m) d'inertie

achbiales Trägheitsmoment (n), äquatoriales Trägheitsmoment (n)
axial moment of inertia
moment (m) d'inertie équatorial

polares Trägheitsmoment (n)
polar moment of inertia
moment (m) d'inertie polaire

Kraftlinie (f)
line of force
ligne (f) représentant le sens d'une force

симметрично действующие силы (fpl)
forze (fpl) applicate simmetricamente
fuerzas (fpl) aplicadas simetricamente

возрастание (n) нагрузки
aumento (m) del carico
aumento (m) de carga

непрерывное возрастание (n) нагрузки
aumento (m) continuo del carico
aumento (m) continuo de la carga

теория (f) сопротивления материалов;
учение (n) о сопротивлении материалов
scienza (f) della resistenza dei materiali
tratado (m) de la resistencia de materiales

расчёт (m) сопротивления (прочности)
calcolo (m) della resistenza
cálculo (m) de la resistencia

момент (m) сопротивления
momento (m) resistente
momento (m) resistente

момент (m) инерции
momento (m) di inerzia
momento (m) de inercia

экваториальный момент (m) инерции
momento (m) di inerzia equatoriale
momento (m) de inercia ecuatorial

полярный момент (m) инерции
momento (m) di inerzia polare
momento (m) de inercia polar

вектор (m) силы; направление (n) действия силы
linea (f) di azione della forza
línea (f) de fuerza

W

J

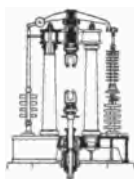
- Nulllinie (f), neutrale Achse (f)
 1 neutral axis
 axe (m) neutre, ligne (f) des fibres invariables

- Nullschicht (f), neutrale Faserschicht (f)
 2 neutral surface or layer
 couche (f) ou tranche (f) neutre

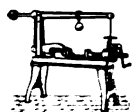
- Hauptspannung (f)
 3 principal tension
 tension (f) principale

- Nebenspannung (f)
 4 secondary tension
 tension (f) secondaire

- Prüf[ungs]maschine (f), Probierrmaschine (f)
 testing machine
 5 machine (f) à essayer les matériaux, machine (f) pour l'essai des matériaux



- Zerreißmaschine (f), Zugfestigkeitsprüfmaschine (f)
 machine for testing tensile strength
 6 machine (f) pour essais de traction ou pour l'essai des matériaux à la [rupture par] traction



- Handantrieb (m)
 hand drive or operation
 7 commande (f) à la main, commande (f) manuelle



- Handpumpe (f)
 8 hand pump
 pompe (f) à main



- mechanischer Antrieb (m)
 mechanical drive
 9 commande (f) par moteur, commande (f) mécanique

нейтральная (основная) ось (f)
 asse (m) neutro, linea (f) delle fibre invariabili
 eje (m) neutro, linea (f) cero

нейтральный слой (m)
 strato (m) neutro
 capa (f) neutra

главное напряжение (n)
 tensione (f) principale
 tensión (f) principal

вторичное (второстепенное) напряжение (n)
 tensione (f) secondaria
 tensión (f) secundaria

испытательная машина (f)
 macchina (f) per prova dei materiali
 máquina (f) para ensayar o probar los materiales

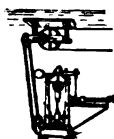
машина (f) для испытания на разрыв
 macchina (f) di prova dei materiali alla trazione
 máquina (f) para ensayar la resistencia de los materiales a la rotura por tracción

привод (m) от руки;
 ручной привод (m)
 comando (m) a mano
 movimiento (m) á mano

ручной насос (m);
 помпа (f)
 pompa (f) a mano
 bomba (f) de mano

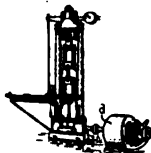
механический привод (m)
 comando (m) mecánico
 movimiento (m) mecánico

Riemenantrieb (m)
belt drive
commande (f) par cour-
roie



ременной приводъ (m)
comando (m) a cinghia
movimiento (m) por
correa 1

elektrischer Antrieb (m)
electric drive
commande (f) électrique



электрический приводъ
(m)
comando (m) elettrico
impulsión (f) eléctrica 2

Elektromotor (m)
electric motor or elec-
tromotor
moteur (m) électrique,
électromoteur (m)

a

электродвигатель (m);
электромоторъ (m)
elettromotore (m)
electromotor (m) 3

Wasserantrieb (m), hy-
draulischer Antrieb
(m)
hydraulic drive or opera-
tion
commande (f) hydrau-
lique



гидравлический при-
водъ (m)
comando (m) idraulico
impulsión (f) hidráulica 4

Druckpumpe (f), Preß-
pumpe (f)
pressure test pump
pompe (f) [foulante]
d'épreuve

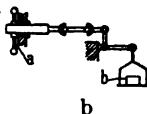
нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) premente di
prova
bomba (f) de presión para
ensayos 5

Spannwerk (n)
tension or stretching
device
mécanisme (m) de trac-
tion

a

натяжной механизмъ
(m)
meccanismo (m) di tra-
zione
mecanismo (m) de trac-
ción 6

Kraftmesser (m)
dynamometer
dynamomètre (m)



b

силомеръ (m); динамо-
метръ (m)
dinamometro (m)
dinamómetro (m) 7

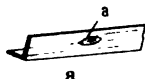
Mechanische Untersuchung
Mechanical Test
Épreuve Mécanique

Механическое Испытание
Prova Meccanica
Prueba Mecánica 8

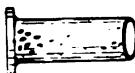
äußere Beschaffenheit
(f), Aussehen (n)
external appearance
aspect (m) extérieur

внѣшній видъ (m);
внѣшнее состояніе
(n) (качество (n))
aspetto (m) esterno
aspecto (m) exterior 9

- Oberfläche (f)
 1 surface
 surface (f)
-
- Materialfehler (m)
 2 fault or flaw in material
 vice (m) de matière
-
- Fehl[er]stelle (f), fehler-
 hafte Stelle (f)
 3 faulty place or flaw
 défaut (m) [dans le mé-
 tal], endroit (m) dé-
 fectueux
-
- physikalische Eigen-
 schaften (f pl)
 4 physical properties (pl)
 propriétés (f pl) phy-
 siques
-
- Gefüge (n), Struktur (f)
 5 structure
 structure (f)
-
- Großgefüge (n)
 6 coarse structure
 structure (f) grossière
-
- Dichtheit (f) (des Ge-
 füges)
 7 density (of the struc-
 ture)
 compacité (f)
-
- undicht (adj), porig
 (adj), porös (adj)
 8 porous (adj)
 poreux (adj)
-
- rissig (adj)
 9 cracked (adj)
 fissuré (adj), crevassé
 (adj), gercé (adj)
-
- Riß (m)
 10 crack, fissure
 fissure (f), crevasse (f)
-
- rissig werden (v)
 to crack
 11 se fissurer (v), se cre-
 vasser (v)
-
- Walzfehler (m)
 12 fault due to rolling
 défaut (m) de laminage



a



a

поверхность (f)
 superficie (f)
 superficie (f)

порокъ (м); изъянъ (м)
 материала
 difetto (m) del materiale
 vicio (m) o defecto (m)
 del material

порокъ (м); изъянъ (м)
 punto (m) difettoso nel
 materiale
 punto (m) defectuoso

физическія свойства
 (n pl)
 proprietà (f pl) fisiche
 propiedades (f pl) físicas

структура (f); строение
 (n)
 struttura (f)
 estructura (f)

грубозернистое стро-
 ение (n); грубозерни-
 стое структура (f)
 struttura (f) grossolana
 estructura (f) basta

плотность (f)
 compattezza (f)
 compacidad (f)

неплотный; пористый
 [о структуре]
 poroso (agg)
 poroso (adj)

... въ трещинахъ
 fessurato (agg), screpo-
 lato (agg)
 rajado (adj), agrietado
 (adj)

трещина (f); рванина (f)
 fessura (f), screpolatura
 (f)

raja (f), grieta (f)

трескаться; распе-
 няться
 fessurarsi (v)
 rajarse (v), agrietarse (v)

порокъ (м) отъ про-
 катки
 difetto (m) di lamina-
 zione
 defecto (m) del lami-
 nado

[Walz-]Splitter (m)
spills (pl)
esquille (f) ou paille (f)
[de laminage]



осколок (m)
scaglie (f) dilaminazione
astilla (f)

splitterig (adj)
spilly (adj)
esquilleux (adj), pail-
lex (adj)

заноистый
scaglioso (agg)
astilloso (adj)

Schale (f), Gußschale (f)
cold short
goutte (f) froide



раковина (f)
goccia (f) fredda nel
getto
oquedad (f)

schalig (adj)
containing cold shorts
offrant le défaut dit
goutte froide; présen-
tant des gouttes
froides

раковинный
che presenta delle goc-
cie fredde
presentando oquedades

Blase (f)
flaw, blow-hole
souffure (f)



пузырь (m)
cavità (f), soffiatura (f)
ampolla (f), burbuja (f)
(en el hierro)

blasig (adj)
containing flaws
piqué (adj), présentant
(adj) des souffures

пузыристый
soffiato (agg)
vesiculoso (adj)

Gaseinschlüsse (m pl)
blow-holes (pl)
souffures (f pl); (dans
l'acier trempé, aussi:)
tapures (f pl)

раковина (f)
soffiature (f pl)
ampollas (f pl), vientos
(m pl)

unganze Stelle (f)
faulty place, unsound
spot
paille (f)

пленá (f); сви́зь (m);
непроваръ (m) въ
железѣ
paglia (f)
paja (f)

Lunker (m)
pipe, piping, shrinking
hole (A)
retassure (f)



пустота (f), образу-
ющаяся въ отливкѣ
вслѣдствіе усадки
ritiro (m)
мерма (f)

Schweißnaht (f), ge-
schweißte Naht (f)
welded seam or joint
soudure (f) (c. à d. joint
soudé), ligne (f) de
soudure



сварочный шовъ (m)
linea (f) di saldatura o
bollitura
soldadura (f)

offene Schweißnaht (f)
open welded seam
soudure (f) ouverte



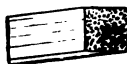
открытый сварочный
шовъ (m)
saldatura (f) aperta
soldadura (f) abierta

- aufgeplatzte Schweißnaht (f)
 1 burst welded seam
 soudure (f) décollée ou éclatée



треснувший сварочный шов (m)
 saldatura (f) staccata o scoppiata
 soldadura (f) rajada

- schlackenhaltig (adj),
 schlackig (adj)
 2 containing slag
 scorifique; contenant des scories ou du laitier



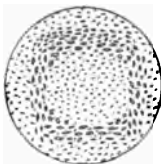
содержащий шлаки
 contenente (agg) scorie
 escoriáceo (adj)

- Kleingefüge (n)
 3 micro structure
 structure (f) ténue



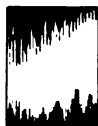
мелкозернистое строение (n); мелкозернистая структура (f)
 struttura (f) fina
 estructura (f) fina

- Ätzprobe (f)
 etching test
 4 essai (m) par corrosion
 ou par attaque chimique



проба (f) (испытание (n))
 травлением [соляной кислотой]
 prova (f) chimica o per corrosione chimica
 ensayo (m) químico

- Dünnschliff (m)
 microscopical specimen, metallographic section or specimen
 5 plaquette (f) [pour l'examen] micrométallographique



шлиф (m) для микрометаллографических исследований; хорошо отполированный образец (m) металла для определения микроструктуры
 piastrella (f) sottile per l'esame micrometallografico
 lámina (f) micrometallográfica

- verrostetes Kesselblech (n)
 6 rusty boiler plate
 tôle (f) de chaudière rouillée

заржавленное котельное железо (n); котельное железо, покрытое ржавчиной
 lamiera (f) di caldaia arrugginita
 plancha (f) de caldera cubierta de óxido o herrumbre

- rostig (adj)
 rusty
 7 rouillé (adj), couvert (adj) de rouille, attaqué (adj) par la rouille

покрытый ржавчиной
 arrugginito (agg), coperto (agg) di ruggine
 enmohecido (adj), oxidado (adj)

Rostschutz (m)
protection agalnat rust
protection (f) contre la
rouille

Rostschutzmittel (n)
rust preventing stuff
[moyen (m)] antirouille
(m), moyen (m) de
protection contre la
rouille

chemische Eigen-
schaften (f pl)
chemical properties (pl)
propriétés (f pl) chi-
miques

mechanische Eigen-
schaften (f pl)
mechanical properties
(pl)
propriétés (f pl) méca-
niques

Wasserdruckprobe (f),
hydraulische Prüfung
(f)

hydraulic test
épreuve (f) hydraulique,
essai (m) hydraulique

Flüssigkeitsdruck (m)
hydraulic pressure
pression (f) hydraulique

Probenverschluß (m)
test plug
fermeture (f) d'essai ou
d'épreuve

die Röhre während der
Wasserdruckprobe ab-
hämmern (v)

to hammer the tube
during the hydraulic
test

frapper (v) sur les tu-
yaux à l'aide du mar-
teau pendant l'épreuve
hydraulique

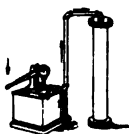
Tragfähigkeit (f)
carrying capacity
force (f) portante

предохранение (n) от
ржавчины
protezione (f) contro la
ruggine 1
protección (f) contra la
oxidación

средство (n) против
ржавчины
mezzo (m) di protezione
contro la ruggine 2
medio (m) de protección
o de defensa contra el
moño o la oxidación

химическія свойства
(n pl)
proprietà (f pl) chimiche 3
propriedades (f pl) qui-
micas

механическія свойства
(n pl)
proprietà (f) meccaniche 4
propriedades (f pl) me-
cánicas



гидравлическое испы-
тание (n); водяная
проба (f); проба во-
дой 5
prova (f) idraulica
prueba (f) hidráulica

давление (n) жидкости
pressione (f) idraulica 6
presión (f) hidráulica

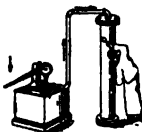


запоръ (m) (затворъ (m)
трубы
chiusura (f) dell'organo 7
in prova
cierre (m) de ensayo o
de prueba

ударить молоткомъ по
трубѣ (обстучивать
молоткомъ трубу) во
время гидравличе-
скаго испытанія (во-
дяной пробы)

battere (v) i tubi du-
rante la prova idrau-
lica 8
martillar (v) los tubos
durante la prueba hi-
dráulica

допускаемая нагрузка
(f)
attitudine (f) a portare 9
un dato peso
capacidad (f) de carga



- Zug (m)
1 pull, tension
traction (f)

auf Zug beanspruchen
(v)

to put under tensile
stress

- 2 solliciter (v) [un corps]
par traction, faire (v)
travailler [un corps]
à la traction

- Zugkraft (f)
3 tensile force or load
force (f) ou effort (m) de
traction

- Zugfestigkeit (f), Zer-
reißfestigkeit (f)
4 resistance to tensile
stress, tensile strength
résistance (f) à la trac-
tion

- Zugspannung (f)
5 intensity of tensile
stress, tension
tension (f) de traction,
traction (f) unitaire

- Zugversuch (m), Zer-
reißversuch (m)
6 tensile test
essai (m) à la traction

- zerreißen (v)
7 to tear, to break
se rompre (v) [par trac-
tion]

- Probestab (m), Versuch-
stab (m)
8 test rod, test piece or bar
barreau (m) d'épreuve,
barreau (m) d'essai

- Zugprobe (f), Zerrei-
ßprobe (f)
9 tensile test piece
éprouvette (f) pour l'es-
sai à la traction

- растяжение (n)
trazione (f)
tracción (f)

подверг-нуть (-ать)
растяжению
sollecitare (v) un corpo
per trazione
someter (v) [un cuerpo]
à la tracción

растягивающая сила
(f); растягивающее
усилие (n)
forza (f) di trazione
fuerza (f) de tracción,
intensidad (f) de la
tracción

сопротивление (n) ра-
стяжению (разрыву);
прочность (f) на ра-
стяжение (разрыв)
resistenza (f) alla tra-
zione
resistencia (f) á la trac-
ción

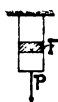
напряжение (n) при
растяжении
tensione (f), coefficiente
(m) di tensione
intensidad (f) de trac-
ción, coeficiente (m)
de tracción

испытание (n) на рас-
тяжение; проба (f) на
разрыв
saggio (m) di trazione
ensayo (m) de tracción

разорвать; разрывать
rompere (v) per trazione
romperse (v) [por trac-
ción], desgarrarse (v)

стержень (m) (брусок
(m)), предназначен-
ный для испытанія
barretta (f) di prova
varilla (f) de ensayo

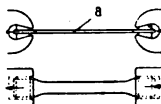
образец (m) для ис-
пытания на растяже-
ние (на разрыв)
barra (f) di prova, pro-
veta (f) per la prova
di trazione
probeta (f) de la prueba
à la tracción



P

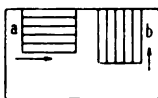


$$\sigma = \frac{P}{F}$$



σ

die Materialproben entnehmen (v)
to cut out a test piece
prélever (v) ou prendre
(v) les éprouvettes



вырезать (взять) образцы материалов
prelevare (v) le provette
escoger (v) las muestras 1

Entnahme (f) längs zur Walzrichtung
cutting out a test piece along the direction of rolling or with the grain
prélèvement (m) dans le sens du laminage ou dans le bon sens

a

проба (f), взятая по направлению прокатки
presa (f) del saggio di prova nel senso delle laminazione
elección (f) en el sentido del laminado 2

Entnahme (f) quer zur Walzrichtung
cutting out a test piece across the direction of rolling or across the grain
prélèvement (m) dans le sens transversal au laminage ou dans le mauvais sens

b

проба (f), взятая в направлении перпендикулярном к прокатке
presa (f) del saggio di prova nel senso trasversale alla laminazione
elección (f) en el sentido transversal del laminado 3

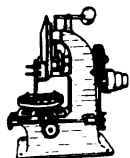
Längsfaser (f)
longitudinal fibre
fibre (f) longitudinale

продольное волокно (n)
fibra (f) longitudinale
fibra (f) longitudinal 4

Querfaser (f)
cross fibre
fibre (f) transversale

поперечное волокно (n)
fibra (f) trasversale
fibra (f) transversal 5

die Probestäbe bearbeiten (v) oder herichten (v)
to machine the test pieces
préparer (v) les éprouvettes [en vue des essais]

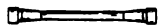


заготовить (обрабатывать) образцы [для испытаний]
preparare (v) i saggi di prova
preparar (v) las muestras ó probetas 6

Stabform (f)
shape of bar
forme (f) du barreau [d'essai]

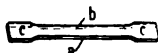
форма (f) стержня (бруска)
forma (f) della baretta di prova
forma (f) de la probeta 7

Rundstab (m)
round bar or test piece
barreau (m) rond



круглый стержень (m)
barra (f) tonda
probeta (f) redonda 8

Flachstab (m)
flat bar or test piece
barreau (m) plat ou prismatique

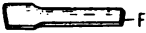
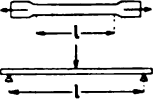
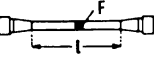
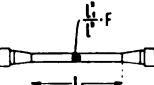
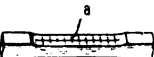



плоский стержень (m) (брусок (m))
barra (f) piatta
probeta (f) plana 9

Schmalseite (f)
narrow side
côté (m) étroit

a

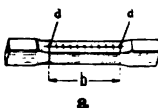
узкая сторона (f)
lato (m) minore
parte (f) estrecha 10

1	Breitseite (f) wide side côté (m) large	b	широкая сторона (f) lato (m) maggiore parte (f) ancha
2	Stabkopf (m) end or head of bar tête (f) du barreau	c	головка (f) стержня (бруска) testa (f) della barra cabeza (f) de la probeta
3	Einfluß (m) des Stabkopfes influence of the end of the bar influence (f) de la tête du barreau		влияние (n) головки стержня (бруска) influenza (f) della forma della testa della barra influencia (f) de la cabeza de la probeta
4	Versuchquerschnitt (m) test section section (f) [transversale] d'essai		испытываемое поперечное сечение (n) образца sezione (f) di prova sección (f) [transversal] de ensayo ó de prueba
5	Versuchlänge (f) test length longueur (f) d'essai [de l'éprouvette]		испытываемая длина (f) образца lunghezza (f) della sbarra di prova longitud (f) de ensayo
6	Normalstab (m) standard bar barreau (m) type, barreau (m) normal		нормальный стержень (м) (брусок (m)) barretta (f) di prova normale probeta (f) tipo, probeta (f) normal
7	Proportionalstab (m) proportional bar barreau (m) proportionnel		пропорциональный стержень (м) (брусок (m)) barra (f) proporzionale probeta (f) proporcional
8	Teilung (f) der Probe division or graduation of the test piece subdivision (f) de l'éprouvette		разделение (n) пробного образца; нанесение (n) счётки на пробный брусок divisione (f) della probetta subdivisión (f) de la probeta
9	Teilstrich (m), Teilmarke (f) graduation, division trait (m) ou marque (f) de subdivision	a	черта (f); деление (n) tratto (m) o marca (f) di suddivisione marca (f), división (f), rayado (m) de la subdivisión
10	die Teilmarken einreißen (v) to mark the divisions tracer (v) les traits de subdivision		нанести деления marcare (v) i tratti di divisione trazar (v) las divisiones
11	Anreißstab (m), Ratsche (f) spacing gauge règle (f) [à] diviser	a	линейка (f) для нанесения делений regolo (m) da dividere bramil (m) de división

Teilmaschine (f)
dividing machine
machine (f) à diviser

дѣлительная машина (f)
macchina (f) per dividere 1
máquina (f) para dividir

Endmarke (f), Körnerpunkt (m) zur Abgrenzung der Versuchslänge
end mark
coup (m) de pointeau limite [de la longueur d'essai]



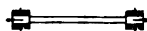
крайняя (конечная) отметка (f) керн-ромъ (мѣтчикомъ)
segno (m) di estremità 2
marca (f) de punzón para limitar la longitud de ensayo

Meßlänge (f)
gauged or measured length
longueur (f) de mesure

b

измѣряемая длина (f)
lunghezza (f) di misura 3
longitud (f) de medida

Einspannen (n) des Probestabes
gripping of the test piece
fixation (f) ou insertion (f) de l'éprouvette [dans la machine]

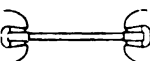


укрѣпление (n) образца
fissazione (f) della provetta nella macchina
fijación (f) ó colocación (f) de la probeta en la máquina 4

einspannen (v)
to grip
insérer (v) ou fixer (v) [dans ...]

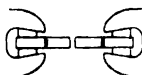
закать, зажимать;
закрѣпить
inserire (v), fissare (v)
fijar (v) en ..., colocar (v) en 5

Einspannvorrichtung (f)
gripping device
(en général:) attache (f), organe (m) de fixation; (cas particulier:) mâchoire (f) de fixation



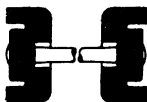
приспособление (n) для закрѣпления
morsetto (m) di attacco 6
o di fissazione
órganos (mpl) de fijación

Einspannen (n) mit Beißkellen
gripping with wedges
fixation (f) ou insertion (f) à l'aide de mordaches cunéiformes



закрѣпление (n) при помощи клиновидной вставки
fissazione (f) con prese 7
o attacchi a cuneo
fijar (v) con mordazas cunéiformes

Einspannen (n) mit Gewinde
gripping by means of screw threads
fixation (f) ou insertion (f) à filet de vis



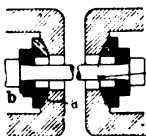
закрѣпление (n) посредством винта
fissazione (f) a vite 8
sujeción (f) á tornillo

Einspannen (n) mittels Ansatzfläche am Kopf
gripping by means of shoulders
fixation (f) ou insertion (f) à l'aide d'un épaulement



закрѣпить посредством выступа (заплечика) у головки
fissazione (f) per mezzo di bordi o sporgenze alle testate 9
modo (m) de fijar con respaldos

- Lagerung (f) der Einspannvorrichtung in Kugelflächen
 1 supporting of the gripping device in spherical seatings
 montage (m) des attaches à rotule



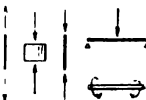
установка (f) приспособления для закрѣпления на шаровыхъ поверхностяхъ
 disposizione (f) dell'apparato di attacco con superficie a rotula
 apoyo (m) de rótula, soporte (m) de apoyo para fijar sobre superficies esféricas

- Einspannring (m)
 2 grip ring
 bague (f) d'appui

b

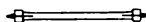
зажимное кольцо (n)
 anello (m) di attacco
 anillo (m) de fijación

- Belastung (f) der Probe
 3 loading of the test piece
 charge (f) de l'éprouvette



нагрузка (f) образца
 carico (m) della provetta
 carga (f) de la probeta

- die Probe auf Zug beanspruchen (v)
 4 to put the test piece under tensile stress
 soumettre (v) l'éprouvette à la traction



подвергнуть образецъ растяжению
 sottoporre (v) la provetta alla trazione
 someter (v) la probeta à la tracción

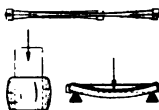
- Zähigkeit (f)
 5 toughness
 ténacité (f)

тягучесть (f); вязкость (f)
 tenacità (f)
 tenacidad (f)

- zäh (adj)
 6 tough (adj)
 tenace (adj)

тягучій, вязкій
 tenace (agg)
 tenaz (adj)

- Form[ver]änderung (f),
 7 Deformation (f)
 deformation
 déformation (f)



деформація (f)
 deformazione (f)
 deformación (f)

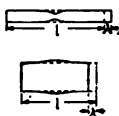
- Formänderungsarbeit (f)
 8 resilience, work of deformation
 travail (m) de déformation

работа (f) деформации
 lavoro (m) di deformazione
 trabajo (m) de deformación

- elastische Nachwirkung (f)
 elastic reaction or time-effect
 9 déformation (f) élastique subséquente, action (f) consécutive d'élasticité

упругое послѣдствіе (n)
 deformazione (f) elastica susseguente, reazione (f) elastica
 deformación (f) elástica subsiguiente, reacción (f) elástica

Längenänderung (f)
alteration in length
changement (m) de
longueur



изменение (n) длины;
продольное изменение (n)
cambiamento (m) di
lunghezza 1
cambio (m) de longitud,
alteración (f) de longi-
tud

Verlängerung (f)
elongation
allongement (m) total



[абсолютное] удлинение (n)
allungamento (m) 2
alargamiento (m)

Dehnung (f) der Zug-
probe
elongation per unit of
length
allongement (m) uni-
taire ou spécifique de
l'éprouvette, allonge-
ment (m) de l'éprou-
vette par unité de
longueur

$$\varepsilon = \frac{\lambda}{l}$$

относительное удли-
нение (n) образца
allungamento (m) uni-
tario della barra di
prova 3
alargamiento (m) espe-
cífico de la probeta

dehnbar (adj)
extensible (adj), ductile
(adj)
extensible (adj)

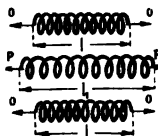
растяжимый
estensibile (agg), allun-
gabile (agg) 4
alargable (adj), exten-
sible (adj)

Dehnungszahl (f)
coefficient of elongation
coefficient (m) d'al-
longement

$$\alpha = \frac{s}{\sigma}$$

коэффициент (m) рас-
тяжения
coefficiente (m) di dila-
tazione 5
coefficiente (m) de alar-
gamiento

elastisch (adj), federnd
(adj)
elastic (adj)
élastique (adj)



упругий; эластичный
elastico (agg) 6
elástico (adj)

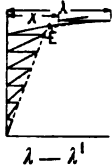
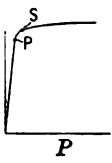

[Zug-]Elastizität (f)
elasticity of elongation,
tensile elasticity
élasticité (f) de traction

упругость (f); эластич-
ность (f)
elasticità (f) di trazione 7
elasticidad (f) de trac-
ción

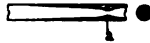
Elastizitätszahl (f), Ela-
stizitätsmodul (m)
modulus of elasticity,
Youngs modulus
module (m) d'élasticité,
coefficient (m) d'élas-
ticité

$$E = \frac{1}{\alpha}$$

модуль (m) упругости
modulo (m) d'elasticità 8
módulo (m) de elasticidad

	elastische oder federnde Dehnung (f), <i>Federung</i> (f)		упругое (исчезающее) удлинение (n) allungamento (m) elastico alargamiento (m) elástico, dilatación (f) elástica por unidad de longitud
1	elastic extension allongement (m) unitaire élastique, allongement (m) élastique par unité de longueur	$\lambda - \lambda^1$	
	Dehnungsrest. (m), bleibende Dehnung (f)	λ^1	остающееся удлинение (n)
2	permanent extension or elongation, permanent set allongement (m) permanent		allungamento (m) permanente alargamiento (m) permanente
	Elastizitätsgrenze (f), <i>Federungsgrenze</i> (f)	E	предел (m) упругости
3	elastic limit, limit of elasticity, lower yield point limite (f) d'élasticité, limite (f) élastique		limite (m) di elasticità limite (m) de elasticidad
	Proportionalitätsgrenze (f), <i>Stetigkeit</i> sgrenze (f)		предел (m) пропорциональности (упругих изменений) limite (m) degli allungamenti proporzionali
4	limit of proportional extension limite (f) de proportionnalité ou des allongements proportionnels	P	limite (m) de proporcionalidad ó alargamientos proporcionales
	Streckgrenze (f), <i>Fließgrenze</i> (f)	S	предел (m) текучести
5	yield point, upper yield point, flow limit limite (f) d'écoulement ou d'étrépage		limite (m) di resistenza alla trazione, limite (m) di stiramento limite (m) de resistencia á la tracción
	Bruchgrenze (f)		предел (m) разрыва
6	breaking point, ultimate strength limite (f) de rupture		limite (m) di rottura limite (m) de ruptura
	Bruchlast (f)	B	разрывное усилие (n)
7	maximum or breaking load charge (f) de rupture		carico (m) di rottura carga (f) de ruptura
	Höchstspannung (f), <i>Maximalspannung</i> (f)		максимальное напряжение (n)
8	maximum tension tension (f) maximum, maximum (m) de tension		tensione (f) massima tensión (f) máxima
	Zerreißspannung (f)		разрывное напряжение (n) (усилие (n))
9	intensity of breaking or ultimate stress or tension tension (f) de rupture		tensione (f) di rottura tensión (f) de ruptura

Querzusammenziehung
(f), Querschnittver-
minderung (f)
contraction in area, re-
duction in area
striction (f), diminution
(f) de [la] section
[transversale]



поперечное сжатие (n)
contrazione (f) della
sezione trasversale
contracción (f) de la
sección transversal,
formación (f) del huso

1

Einschnürung (f)
contraction
striction (f), [r]étrécis-
sement (m)

a

сужение (n); перетя-
нутость (f)
contrazione (f) alla tra-
zione, restringimento
(m)

2

contracción (f)

коэффициент (m) пол-
ноты

rapporto (m) tra la su-
perficie del diagram-
ma di lavoro e quella
del rettangolo (con or-
dinate eguali alle ten-
sioni e con ascisse
eguali agli allunga-
menti)

3

Völligkeitsgrad (m)
equality ratio
degré (m) de plein ou
de plénitude



$$\frac{a}{a + b}$$

relación (f) de la super-
ficie del diagrama de
trabajo respecto del
rectángulo formado
por las tensiones co-
mo ordenadas y los
alargamientos como
abscisas

Gütemaßstab (m)
measure of quality
échelle (f) qualitative
ou de qualité

шкала (f) качества
scala (f) di qualità del
materiale
escala (f) cualitativa

4

Gütezah (f), Qualitäts-
ziffer (f), Wertziffer (f)
quality coefficient or
factor
coefficient (m) qualitatif
ou de qualité

число (n), показываю-
щее качество (до-
стоинство)
grado (m) di qualità
del materiale
coefficiente (m) de cua-
lidad, número (m) ó
índice (m) de cualidad

5

Ermitt[el]ung (f) der
Dehnung, Messen (n)
der Dehnung
measurement of elonga-
tion or extension
détermination (f) ou me-
surance (m) de l'allon-
gement unitaire



изм[е]рение (n) растяже-
ния
determinazione (f) o mi-
sura (f) della dilata-
zione
determinación (f) ó me-
dida (f) del alarga-
miento

6

Ablesung (f)
reading
lecture (f) [des indica-
tions]

отсчёт (m)
lettura (f)
lectura (f)

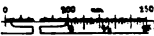
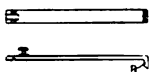

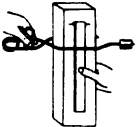
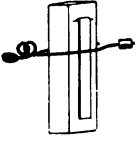


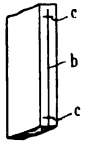
7

Ablesemaßstab (m)
measuring scale
échelle (f) de lecture

a

шкала (f) для отсчёта
scala (f) di lettura
escala (f)

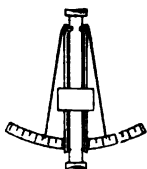
8

1	Prozentmaßstab (m) percentage scale échelle (f) de pourcentage		процентный масштаб (m) scala (f) percentuale escala (f) proporcional
2	Meßfeder (f) measuring rod lame (f) de mesure		измерительная пружина (f) molla (f) di misura resorte (m) de medida
3	Meßfederschneide (f) edge of measuring rod biseau (m) de la lame de mesure	a 	лезвие (n) (острие (n)) измерительной пружины coltello (m) della molla di misura arista (f) ó fiel (m) del resorte de medida
4	Ansetzen (n) der Meßfeder putting on the measuring rod application (f) de la lame de mesure [contre ...]		прикрепление (n) измерительной пружины applicazione (f) della molla di misura aplicación (f) del resorte de medida
5	Befestigung (f) der Meßfeder durch eine Klemme fastening the measuring rod by means of a clamp fixation (f) de la lame de mesure à l'aide d'une pince		прикрепление (n) измерительной пружины посредством зажима fissazione (f) con morsetto della molla di misura fijación (f) del resorte de medida por medio de unas tenazas ó pinzas
6	Ringmarke (f) circumferential mark marque (f) ou cran (m) circulaire	a 	кольцевая метка (f) (марка (f), риска (f)) marca (f) circolare muesca (f) anular
7	Längsmarke (f) longitudinal mark marque (f) longitudinale, cran (m) longitudinal	b 	продольная метка (f) (марка (f), риска (f)) marca (f) longitudinale muesca (f) longitudinal
8	Quermarke (f) cross mark marque (f) transversale, cran (m) transversal	c 	поперечная метка (f) (марка (f), риска (f)) marca (f) trasversale muesca (f) transversal

Vergrößerung (f) der
Dehnungsmessung
durch Hebelübertra-
gung

multiplication of the
elongation reading
by means of a lever
system

multiplication (f) ou am-
plification (f) des in-
dications d'allonge-
ment par [transmis-
sion de] leviers



увеличение (n) указа-
ний удлинения по-
средством рычаж-
ной передачи
amplificazione (f) degli
allungamenti con tras-
missione a leve 1
ampliación (f) de la me-
dida de dilatación por
medio de transmisión
á palancas

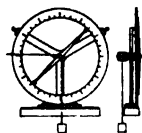
Feinmessung (f)
exact measurement
mesurage (m) exact ou
précis

feinmessen (v)
to measure exactly
mesurer (v) d'une façon
exacte ou précise

точное измерение (n)
misura (f) esatta
medida (f) exacta ó de
precisión 2

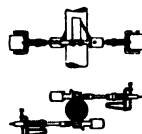
измерять точно
misurare (v) esatta-
mente o con preci-
sione 3
medir (v) con precisión,
medir (v) exactamente

Rollenapparat (m)
roller extensometer
appareil (m) à poulie



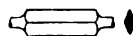
приборъ (m) съ роли-
комъ
apparato (m) a rullo 4
aparato (m) de medir
á polea

Spiegelapparate (m pl)
mirror extensometer
appareil (m) à miroir



зеркальный приборъ
(m)
apparato (m) a specchio 5
aparatos (m pl) de re-
flexión

Spiegelschneide (f)
mirror knife-edge
couteau (m) de miroir



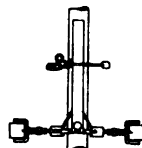
зеркальная опорная
призма (f)
coltello (m) a specchio 6
cuchillo (m) de espejo

prismatischer Schnei-
denkörper (m)
prism or prismatic edge
couteau (m) prismatique

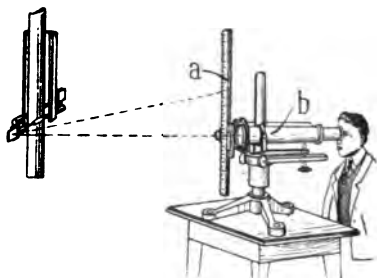
призматическая опора
(f)
coltello (m) prismatico 7
cuchillo (m) prismático

die Spiegelapparate an-
setzen (v)
to mount the mirror in-
struments

monter (v) ou appliquer
(v) les appareils à
miroir [sur...], adap-
ter (v) les appareils à
miroir [à...]



установить (устанавли-
вать) зеркальные
приборы
applicare (v) gli appa- 8
rati a specchio
montar (v) los aparatos
de reflexión



- Spiegelablesung (f)
1 mirror reading
lecture (f) par la méthode du miroir

- Fernrohr (n)
2 telescope
lunette (f) [d'approche]

- Fernrohrskala (f)
3 telescope scale
échelle (f) de lunette

- auf die Nullmarke einstellen (v)
4 to adjust to zero
mettre (v) au zéro

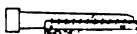
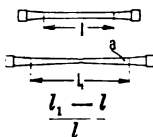
- Meßfehler (m)
5 measuring error
erreur (f) de mesure

- Genauigkeitsgrad (m)
[der Messung]
6 degree of accuracy
degré (m) d'exactitude
ou de précision [de mesure]

- Bruchdehnung (f)
elongation at rupture,
strain of ultimate tenacity
7 allongement (m) de rupture par unité de longueur

- die Dehnung an den Bruchstücken messen (v)
8 to measure the elongation on the broken test piece
mesurer (v) l'allongement sur l'éprouvette rompue

- b зрительная труба (f)
cannocchiale (m)
anteojo (m), lente (f)
- a шкала (f) зрительной трубы
scala (f) del cannocchiale
escala (f) del anteojo
- установить (устанавливать) на ноль
mettere (v) allo zero
colacar (v) al cero
- ошибка (f) (погрешность (f)) измерения
errore (m) di misura
error (m) de medida
- степень (f) точности [измерения]
grado (m) di esattezza nelle misure
grado (m) de exactitud



- удлинение (n) при разрыве
allungamento (m) di rottura
alargamiento (m) de rotura

- измерить (-ять) растяжение (n) (удлинение (n)) на разорванном брусье
misurare (v) l'allungamento sulla provetta rotta
medir (v) la dilatación en los trozos fraccionados

Bruchfläche (f)
fracture, surface of
fracture
cassure (f), section (f)
de rupture



поверхность (f) налома
наломъ (m)
frattura (f), superficie (f) 1
di rottura
sección (f) de ruptura

trichterförmige Bruch-
fläche (f)
cup fracture, conical
fracture
cassure (f) en coupelle



воронкообразный
наломъ (m)
frattura (f) ad imbuto 2
superficie (f) de rotura
en forma de embudo

schiefer Bruch (m)
oblique or inclined
fracture
cassure (f) en sifflet

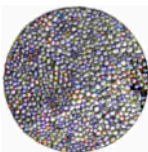


косой наломъ (m)
frattura (f) obliqua 3
rotura (f) oblicua

Bruchaussehen (n)
appearance of fracture
aspect (m) de la cassure

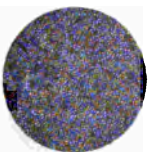
видъ (m) налома
aspetto (m) della 4
frattura
aspecto (m) de la rotura

körnig (adj)
granular (adj)
granulé (adj)



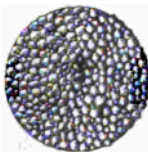
зернистый
granulare (agg) 5
granulado (adj)

feinkörnig (adj)
fine-grained (adj)
à grain fin, finement
granulé



мелкозернистый
à grana fina, granulato 6
finamente
de grano fino, finamente
granulado

grobkörnig (adj)
coarse-grained (adj)
à gros grain, grossière-
ment granulé



крупнозернистый
à grana grossa 7
de grano grueso, tos-
camente granulado

schuppig (adj)
scaly (adj), laminated
(adj)
écailleux (adj), conchoï-
dal (adj)



чешуйчатый
squamoso (agg) 8
escamoso (adj)

- blätterig (adj)
1 wavy (adj), foliated (adj)
feuilleté (adj)



пластинчатый
lamellare (agg)
foliado (adj), en forma
de hojas

- geschichtet (adj)
2 laminated (adj)
stratifié (adj)



слоистый
stratificato (agg)
estratificado (adj)

- sehnig (adj)
3 sinewy (adj)
nerveux (adj)



жилистый
nervoso (agg)
nervudo (adj)

- faserig (adj)
4 fibrous (adj)
fibreux (adj)



волокнистый
fibroso (agg)
fibroso (adj)

- zackig (adj)
5 serrated (adj), notched
(adj)
dentelé (adj), hérissé
(adj)



зубчатый
dentato (agg)
dentado (adj)

- kristallinisch (adj)
6 crystalline (adj)
cristallin (adj)



кристаллический
cristallino (agg)
cristalino (adj)

- stengelig (adj)
7 stalky (adj)
tigé (adj), caulescent
(adj)



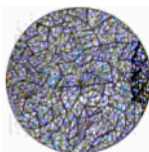
шестоватый; стержне-
образный
a atrisole (agg)
entallecido (adj)

- zellig (adj)
8 cellular (adj)
cellulaire (adj)



ячеистый
cellulare (agg)
celular (adj)

netzförmig (adj)
net-shaped (adj), reticu-
lated (adj)
réticulaire (adj); réti-
forme (adj); en [forme
de] réseau



сѣткообразный
reticolato (agg)
retiforme (adj), en forma
de redeçilla 1

säulenförmig (adj)
columnar (adj)
colonnaire (adj); en
[forme de] colonnes



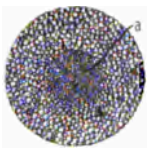
колонкообразный; въ
видѣ колонокъ
a forma di colonne
columnario (adj), en
forma de columnas 2

nadelförmig (adj)
needle-shaped (adj), aci-
cular (adj)
aciculaire (adj); aiguillé
(adj); hérissé (adj)
d'aiguilles



игольчатый; иглооб-
разный
a forma d'aghi 3
en forma de agujas

Kern (m) des Bruchquer-
schnitts
core of the fracture
noyau (m) de [la] cassure



a

ядро (n) поперечнаго
сѣченія излома
nocciolo (m) della frat-
tura 4
núcleo (m) de la sección
transversal de rotura

gesunde Bruchfläche (f)
sound fracture
cassure (f) saine

хорошій (непорочный,
здоровый) изломъ (m)
frattura (f) sana 5
sección (f) de ruptura
sana

Farbe (f) des Bruch-
querschnitts
colour of the fracture
couleur (f) de [la] cassure

цвѣтъ (m) поперечнаго
сѣченія излома
colore (m) della frattura 6
color (m) de la super-
ficie de rotura

Aussehen (n) der Ober-
fläche
appearance of the sur-
face
aspect (m) de [la] sur-
face

видъ (m) поверхности
aspetto (m) della frattura 7
aspetto (m) de la super-
ficie de rotura

krispelig (adj)
blistered (adj)
crépi (adj)



мерейный
increspato (agg)
blanqueado (adj), eri- 8
zado (adj)

narbig (adj)
rough (adj), scarred (adj)
balafré (adj)



сучковатый; рубцева-
тый
intagliato (agg), spagato 9
(agg)
excoriaceo (adj)

- knitterig (adj)
1 crumpled (adj)
froissé (adj)



мятый
a ripiegature
arrugado (adj)

- gefältelt (adj)
2 wrinkled (adj)
plissé (adj)



складкообразный;
складчатый
rugoso (agg)
plegado (adj), rugoso
(adj)

- Fließfigur (f)
3 strain figures (pl)
figure (f) d'écoulement
ou d'étirage



изображение (n) выте-
кания (текучести)
aspetto (m) di frattura
stirata
cara (f) ó figura (f) de
fusión

- Härteader (f)
4 hard vein
veine (f) dure



жёсткая жила (f)
vena (f) dura
vena (f) dura

- Längeriß (m)
longitudinal crack
5 fissure ou lézarde (f) ou
crevasse (f) longitudi-
nale

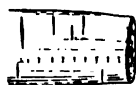


продольная трещина (f)
screpolatura (f) longitu-
dinale
raja (f) ó grieta (f) lon-
gitudinal

- längerrissig (adj)
longitudinally cracked
(adj)
6 fissuré (adj), lézardé (adj)
ou crevasé (adj) lon-
gitudinalement ou en
longueur ou dans le
sens longitudinal

сх продольными тре-
щинами
facile (agg) a screpolarsi
in senso longitudinale
rajado (adj) ó agrietado
(adj) longitudinal-
mente

- Querriß (m)
transverse crack
7 fissure (f) ou lézarde (f)
ou crevasse (f) trans-
versale



поперечная трещина (f)
screpolatura (f) trasver-
sale
raja (f) ó grieta (f) trans-
versal

- querrissig (adj)
transversely cracked
(adj)
8 fissuré (adj) ou lézardé
(adj) ou crevasé (adj)
transversalement ou
en travers ou dans le
sens transversal

сх поперечными тре-
щинами
facile (agg) a screpolarsi
in senso trasversale
rajado (adj) ó agrietado
(adj) transversalmente

- Druckbeanspruchung
(f), Beanspruchung
(f) auf Druck
crushing stress, com-
pressive stress or load,
compression
9 travail (m) d'un corps
à la compression,
effort (m) de com-
pression subi par un
corps



подвергнуть сжатию;
сжимающее усилие (n)
carico (m) o sforzo (m)
di pressione, cimen-
tazione (f) alla com-
pressione
esfuerzo (m) de com-
presión

Druckfestigkeit (f)
compressive or compression strength, elasticity of compression, resistance to compressive stress or compression
résistance (f) à la compression

Druckkraft (f)
compressive force or load, force of compression
effort (m) ou force (f) de compression

Druckspannung (f)
intensity of compressive stress
tension (f) de compression, compression (f) unitaire

Verkürzung (f)
compression, shortening
raccourcissement (m)

Quetschgrenze (f)
limit of elasticity in compression
limite (f) d'écrasement

Knickung (f)
lateral flexure, bending produced by axial compression, collapse
flambage (m), flexion (f) provoquée par compression axiale, flexion (f) de pièces chargées debout, flexion (f) axiale par compression

Knickbeanspruchung (f)
stress due to axial compression or lateral flexure, collapsing load
travail (m) d'un corps à la compression axiale, effort (m) de compression axiale subi par un corps

сопротивление (n) сжатию; прочность (f) на сжатие
resistenza (f) alla compressione
resistencia (f) à la compresión

сжимающая сила (f); сжимающее усилие (n)
forza (f) di pressione
fuerza (f) de compresión

напряжение (n) при сжатии
coefficiente (m) di compressione semplice
coefficiente (m) de compresión

сокращение (n) (полное сжатие (n))
accorciamento (m)
aplastamiento (m)

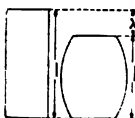
предел (m) сжатия (сминания)
limite (m) di schiacciamento
limite (m) de compresión

продольный изгиб (m)
flessione (f) dei solidi caricati di punta, rottura (f) per flessione
quebradura (f); rottura (f) por flexión, flexión (f) provocada por compresión

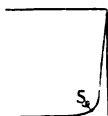
подвергнуть продольному изгибу
sollecitazione (f) alla flessione assiale per compressione
esfuerzo (m) de compresión axial

P

$$\sigma_d = \frac{P}{F}$$



$$\lambda = l - l_1$$



- Knickfestigkeit (f)
1 resistance to axial compression
résistance (f) au flambage

- Spitzenlagerung (f),
Lagerung (f) [der
Knickproben] in
2 Spitzen
supporting of the test
sample in pivots
montage (m) entre
pointes

- Lagerung (f) in Schnei-
den
supporting on knife
3 edges
montage (m) entre cou-
teaux, logement (m)
on disposition (f) entre
couteaux

- ein Ende [frei] führen (v)
4 to guide one end freely
guider (v) [librement]
une extrémité

- ein Ende [fest] einspan-
nen (v)
5 to fix one end, end en-
castré
encastrer (v) une ex-
trémité

- einknicken (v)
to yield to axial com-
pression or flexure
6 flamber (v), fléchir (v)
[par compression
axiale]

- [Ein-]Knickung (f), [Aus-
knickung (f)]
7 yielding to axial com-
pression or flexure
flexion (f) [par com-
pression axiale]

- Biegung (f)
8 bending
flexion (f)

прочность (f) на про-
дольный изгиб; со-
противление (n) про-
дольному изгибу
resistenza (f) alla fles-
sione assiale per com-
pressione, resistenza
(f) alla rottura
resistencia (f) á la ro-
tura por flexión

расположение(n) образ-
цов для пробы на
продольный изгиб
между остриями
collocazione (f) tra
punte
colocación (f) entre pun-
tas

расположение(n) между
опорными признаками
sostegno (m) tra coltelli
colocación (f) entre
aristas

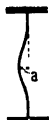
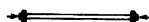
направ-ить (-лять) сво-
бодно один конец
guidare (v) liberamente
una estremità
gular (v) una extremidad
únicamente apoyada

закрѣп-ить (-лять)
одинъ конецъ
incastare (f) un' estre-
mità
empotrar (v) ó sujetar
(v) una extremidad

прогнуть, прогибать
infilettere (v) per effetto
di compressione as-
siale o di punta
flexarse (v), flexionarse
(v)

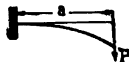
прогибъ (m)
inflessione (f) per com-
pressione di punta
flexión (f) por compre-
sión

изгибъ (m)
piegamento (m), fles-
sione (f)
flexión (f)



a

Biegebeanspruchung (f),
Beanspruchung (f) auf
Biegung
bending or transverse
stress
travail (m) [d'un corps]
à la flexion, effort (m)
de flexion subi par
un corps



изгибающее усилие (n);
подвергнуть изгибу
sollcitazione (f) alla
flessione
carga (f) de flexión, es-
fuerzo (m) à la flexión

Biegen (n)
bending, deflection
courbage (m), cintrage
(m); (par rapproche-
ment des bouts:)
ployage (m), pliage (m)

гнудие (n)
piegamento (m)
encorvadura (f)

Biegefestigkeit (f)
bending or transverse
strength
résistance (f) à la flexion

сопротивление (n) из-
гибу; прочность (f)
на изгиб
resistenza (f) alla fles-
sione
resistencia (f) à la flexión

Biegespannung (f)
intensity of stress due
to bending
tension (f) de flexion

$$\sigma_b = \frac{P \cdot a}{W}$$

напряжение (n) при из-
гибе
coefficiente (m) di sol-
lecitamento alla fles-
sione
coefficiente (m) de flexión

Biegeversuch (m)
bending test
essai (m) à la flexion

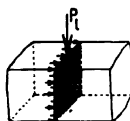
испытание (n) (проба
(f)) на изгиб
prova (f) di flessione
ensayo (m) à la flexión

Biegemoment (n), bie-
gendes Moment (n)
bending moment
moment (m) fléchissant
ou de flexion

$$P \cdot a$$

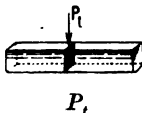
изгибающий момент
(m); момент изгиба
momento (m) di fles-
sione
momento (m) de flexión

Normalspannung (f)
intensity of stress verti-
cal to the cross-sec-
tion
tension (f) normale



нормальное напряже-
ние (n)
tensione (f) normale
tensión (f) normal

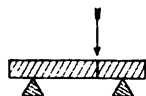
Querkraft (f), Trans-
versalkraft (f), Schub-
kraft (f), Vertikalkraft
(f)



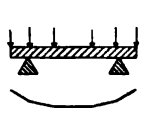


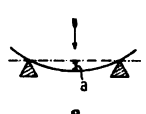
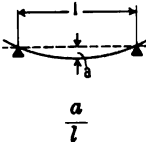



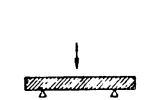
поперечная сила (f);
скалывающее (срѣзы-
вающее) усилие (n);
вертикальная сила (f)
forza (f) trasversale
fuerza (f) transversal

transverse force
effort (m) tranchant ou
de cisaillement, force
(f) transversale

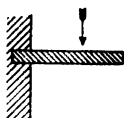
gefährlicher Querschnitt
(m)
dangerous section
section (f) dangereuse



опасное сѣчение (n)
sezione (f) pericolosa
sección (f) peligrosa

<p>Seillinie (f), Seilpolygon (n)</p> <p>1 funicular polygon courbe (f) funiculaire, chainette (f), poly- gone (m) funiculaire</p>		<p>верёвочный много- угольник (m) curva (f) o poligono (m) funicolare línea (f) funicular</p>
<p>durchbiegen (v) 2 to bend, to deflect fléchir (v), faire (v) flèche</p>		<p>прог-нуть (-и-бать) incurvarsi (v) doblar-se (v), flexar-se (v)</p>
<p>Durchbiegung (f) 3 deflection flexion (f)</p>		<p>прогиб (m) flessione (f), freccia (f) d'incurvamento flexión (f), encorva- miento (m), flecha (f)</p>
<p>Durchbiegung (f) in der Mitte 4 central deflection flexion (f) au milieu ou au centre, flexion (f) médiane, flèche (f)</p>		<p>прогиб (m) в се- редине пролёта flessione (f) nel centro flexión (f) en el centro</p>
<p>Biegepfell (m) 5 unit bending strain flèche (f)</p>		<p>стрёла (f) прогиба freccia (f), saetta (f) flecha (f)</p>
<p>Biegeelastizität (f) 6 bending elasticity élasticité (f) de flexion</p>	<p style="text-align: center;">$\frac{a}{l}$</p>	<p>упругость (f) при из- гиб- élasticité (f) di flessione elasticidad (f) de flexión</p>
<p>Biegegrenze (f) 7 elastic limit in bending limite (f) de flexion</p>		<p>предел (m) упругости при изгиб- limite (m) di flessione limite (m) de flexión</p>
<p>brechen (v) 8 to break se rompre (v)</p>		<p>сломать, ломать rompersi (v) romper-se (v), quebrarse</p>
<p>Balken (m), Träger (m) 9 beam poutre (f)</p>		<p>балка (f) trave (f) viga (f)</p>
<p>freitragender Balken (m), frei[tragend]er Träger (m) 10 freely supported beam poutre (f) qui repose librement</p>		<p>балка (f) свободно ле- жащая на двух опо- рах trave (f) a sostegno li- bero viga (f) libremente apo- yada</p>
<p>frei aufliegend (adj) freely supported (adj) 11 reposant librement [sur...], posé (adj) li- brement [sur...]</p>		<p>лежащий свободно appoggiato (part) libera- mente apoyado (adj) o asentado (adj) libremente</p>

[fest] eingespannter
Träger (m)
fixed beam, encastré
beam
poutre (f) encastrée



закрепленная (закреп-
лённая) одним кон-
цом балка (f)
trave (f) incastrata
viga (f) empotrada

den Balken belasten (v)
to load a beam
charger (v) la poutre



нагрузить балку
caricare (v) la trave
cargar (v) la viga

Schub (m)
shearing, shear
cisaillement (m)

сдвиг (m); скольжение
(n); срезывание (n);
скалывание (n)
taglio (m), recisione (f)
cortadura (f)

Schubbeanspruchung
(f), Scherbeanspru-
chung (f)
shearing stress
travail (m) d'un corps
au cisaillement, effort
(m) de cisaillement
subi par un corps



подвергнуть сдвигу
сдвигающему (срѣ-
зывающему) усилию
solicitazione (f) al ta-
glio, sollecitamento
(m) alla recisione
esfuerzo (m) cortante

Schubkraft (f), Scher-
kraft (f)
shearing force
effort (m) ou force (f)
de cisaillement, force
(f) cisailante, effort
(m) tranchant

сдвигающее (срѣз-
ывающее) усилие (n)
forza (f) di taglio
fuerza (f) cortante

Schubfestigkeit (f),
Scherfestigkeit (f)
shear or shearing
strength, resistance
to shearing stress
résistance (f) au cisail-
lement

сопротивление (n) сд-
вигу (срѣзыванию);
прочность (f) на
сдвиг (срѣзывание)
resistenza (f) al taglio,
resistenza (f) alla re-
cisione
resistencia (f) á la cor-
tadura

Schubspannung (f),
Scherspannung (f)
shear or shearing stress
tension (f) unitaire de
cisaillement

$$\tau = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) при
сдвиге (срѣзывании)
forza (f) tagliente uni-
taria
intensidad (f) de corta-
dura

Schubzahl (f), Schub-
koeffizient (m)
coefficient of shear
coefficient (m) de cisail-
lement

коэффициент (m)
сдвига (срѣзывания)
coefficiente (m) di ta-
glio (m), coefficiente
di recisione
coefficiente (m) de cor-
tadura

- Gleitmodul (m), Schub-
elastizitätsmodul (m)
transverse modulus of
elasticity, coefficient
of friction, modulus of
rigidity, modulus of
elasticity in shear
1 module (m) ou coeffi-
cient (m) de glisse-
ment, module (m)
d'élasticité de cisail-
lement

- Abscheren (n), Absche-
rung (f)
2 shearing
cisaillement (m)

- abscheren (v)
3 to shear
cisailler (v)

- Scherversuch (m)
4 shear or shearing test
essai (m) de ou au cisail-
lement

- zusammengesetzte
Festigkeit (f)
5 combined strength
résistance (f) composée

- Drehung (f), Torsion (f)
6 torsion, twist
torsion (f)

- Drehbeanspruchung (f),
Beanspruchung (f) auf
Verdrehen, Torsions-
beanspruchung (f)
7 torsional stress, torsio-
nal loading
travail (m) d'un corps
à la torsion, effort (m)
de torsion subi par
un corps

- Drehfestigkeit (f), Tor-
sionsfestigkeit (f)
8 torsional strength
résistance (f) à la torsion

- Drehspannung (f), Tor-
sionsspannung (f)
9 intensity of torsional
stress
tension (f) de torsion

- Drehversuch (m), Tor-
sionsversuch (m)
10 torsion test
essai (m) à la torsion



модуль (m) упругости
при сдвиге (срѣзы-
вании)
modulo (m) di scorri-
mento
módulo (m) de desliza-
miento, módulo (m)
de elasticidad de la
cortadura

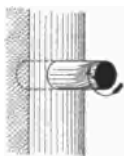
срѣзывание (n)
recisione (f)
cortadura (f)

срѣз-ать (-ывать)
tagliare (v)
cortar (v), cisaillar (v)

испытание (n) на срѣзъ
prova (f) di taglio
ensayo (m) à la corta-
dura

прочность (f) при слож-
ной деформации
resistenza (f) composta
resistencia (f) compuesta

кручение (n)
torsione (f)
torsión (f)



подвергнуть кручению
(скручиванию)
sollecitazione (f) alla
torsione
esfuerzo (m) de torsión

прочность (f) на кру-
чение: сопротивление
(n) скручиванию
resistenza (f) alla tor-
sione
resistencia (f) à la tor-
sion

напряжение (n) при
кручении (скручи-
вании)
tensione (f) di torsione
intensidad (f) de torsión

испытание (n) на кру-
чение
saggio (m) di torsione
ensayo (m) de torsión

Drehmoment (n), Torsionsmoment (n)
twisting moment, turning moment, moment of torsion
moment (m) de torsion

Drehkraft (f), Torsionskraft (f)
torsional load, turning force
force (f) de torsion

Kräftepaar (n)
couple
couple (m) [de forces]

Verdrehung (f)
torsion
torsion (f)

Drehwinkel (m)
angle of torsion, torsion angle
angle (m) de torsion

Winkelveränderung (f), Schiebung (f)
alteration of angle
déformation (f) angulaire, glissement (m)

Verdrehungselastizität (f), Torsionselastizität (f)
torsional elasticity
élasticité (f) de torsion

Abstand (m) der am stärksten beanspruchten Faser von der Nullachse
distance of the layer under highest stress from the neutral axis
distance (f) à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables

Schlag (m)
blow, shock, impact
choc (m)

скручивающий (крутящий) момент (m);
момент кручения
momento (m) di torsione
momento (m) de torsión

скручивающее (крутящее) усилие (n); сила (f) кручения (скручивания)
forza (f) di torsione
fuerza (f) de torsión

пара (f) силъ
coppia (f)
par (m) de fuerzas,
fuerzas (fpl) apareadas

скручивание (n)
torsione (f)
torsión (f)

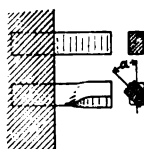
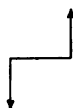
угол (m) кручения (скручивания)
angolo (m) di torsione
ángulo (m) de torsión

сдвиг (m) (скольжение (n)) при кручении
deformazione (f) angolare
deformación (f) angular

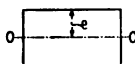
упругость (f) (скручивания) при кручении
elasticità (f) di torsione
elasticidad (f) de torsión

разстояние (n) волокна наибольшего напряжения отъ нейтральной оси
distanza (f) della fibra neutra dalla fibra sottoposta allo sforzo massimo
distancia (f) de la fibra de mayor trabajo del eje neutro

ударъ (m)
urto (m)
choque (m), golpe (m)



α



e

- 1 Schlagbeanspruchung
(f), Beanspruchung (f)
auf Schlagfestigkeit
shock or blow stress
travail (m) [d'un corps]
au choc



усилие (n) при ударе;
подвергнуть удару
sollecitazione (f) di un
corpo per urto
exposición (f) de un
cuerpo al choque

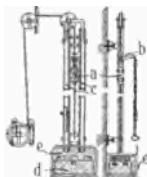
- 2 Schlagfestigkeit (f)
resistance to shock,
strength under shock
résistance (f) au choc

сопротивление (n) уда-
ру; прочность (f) на
ударъ
resistenza (f) all' urto
resistencia (f) al choque

- 3 Schlagversuch (m),
Fallversuch (m),
Schlagprobe (f)
shock or impact test
essai (m) au choc

ударная проба (f); про-
ба на ударъ
prova (f) per urto
ensayo (m) al choque

- 4 Schlagwerk (n), Fall-
werk (n)
ram impact machine
mouton (m)



копёръ (m)
berta (f), martino (m)
maza (f), martinete (m)

- 5 Fallbär (m)
drop-weight, monkey,
hammer
masse (f) tombante, mar-
teau (m) [porte-poin-
çon]

a

баба (f)
massa (f) cadente,
maglio (m)
brique (m), pilón (m)
del martinete

- 6 Auslösevorrichtung (f)
releasing device
déclat (m)

b

разобщающий меха-
низмъ (m)
meccanismo (m) di dis-
giunzione
mecanismo (m) de dis-
paro

- 7 Bärführung (f)
ram guide
guide (m) de la masse
tombante

c

направляющая (f) бабы
guida (f) della massa
guías (f pl) del pilón

- 8 Schabotte (f), Amboß-
stock (m)
anvil block, anvil
chabotte (f)

d

стулъ (m); наковаль-
ня (f); шаботь (m)
sostegno (m) dell'incu-
dine
bloque (m) porta-yunque

- 9 Schutzvorrichtung (f)
am Fallwerk
guard
garde (f) protectrice du
mouton, entourage (m)
protecteur du mouton

e

предохранительное
приспособление (n)
у копра
apparato (m) di prote-
zione del maglio
disposición (f) de se-
guridad del pilón

spezifische Schlagarbeit
(f)
specific energy of shock
or blow
travall (m) spécifique du
choc

Härte (f)
hardness
dureté (f)

Härtemessung (f)
measurement or deter-
mination of hardness
mesurage (m) ou dé-
termination (f) de la
dureté

Ritzhärte (f)
scratch hardness, sclero-
metric hardness
dureté (f) contre le
striage

Ritzversuch (m)
scratch test
essai (m) sclérométrique,
essai (m) de péné-
tration par striage

Strichbreite (f)
width of scratch
largeur (f) de la rayure
ou stria

Ritzhärteprüfer (m)
sclerometer
scléromètre (m)

Eindruckverfahren (n)
indentation method,
Brinell's method
procédé (m) d'empreinte
ou d'estampage par
pression

Kugelhärteprüfer (m)
indentation machine
presse (f) à bille pour
l'essai de dureté

удельная работа (f)
удара; работа удара
на единицу объёма
lavoro (m) specifico al-
l'urto
trabajo (m) específico
del choque

твёрдость (f)
durezza (f)
dureza (f)

опредѣление (n) твёр-
дости
misura (f) della durezza
medida (f) ó determi-
nación (f) de la dureza

склерометрическая
твёрдость (f)
durezza (f) sclerometrica
dureza (f) esclerométrica

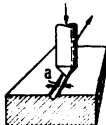
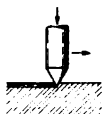
склерометрическая
проба (f); проба на-
несением царапинъ
prova (f) sclerometrica
o di penetrazione per
striatura
ensayo (m) de penetra-
ción por hendidura ó
por rayado

ширина (f) царапины
lunghezza (f) della sca-
nalatura o stria
anchura (f) de la estria

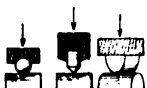
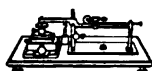
склерометръ (m)
sclerometro (m) a punta
esclerómetro (m) de ra-
yado

способъ (m) вдавлива-
ния
processo (m) di stam-
patura a pressione
procedimiento (m) del
estampado

шаровой склерометръ
(m)
sclerometro (m) a sfera
esclerómetro (m) de
bolas



a



- Einhiebverfahren (n)
1 drifting method
procédé (m) d'entaillage



- Sprödigkeit (f)
2 brittleness
fragilité (f)

- spröde (adj)
3 friable (adj), brittle (adj)
fragile (adj), aigre (adj),
cassant (adj)

- Bohrversuch (m)
4 boring test
essai (m) de forage [ou
de perçage]

- Bohrmaschine (f) zur
Härteprüfung
5 drill press for hardness
test
foreuse (f) pour l'essai
de dureté



- Dauerversuch (m), Ver-
such (m) von langer
Dauer
6 endurance test
essai (m) de [longue]
durée, essai (m) pro-
longé

- Versuchdauer (f)
7 duration of test
durée (f) d'essai

- entlasten (v)
8 to unload
décharger (v)

- wiederholt zwischen be-
stimmten Laststufen
belasten (v) und ent-
lasten (v)
9 to apply a repetition
test between certain
limits
charger (v) et décharger
(v) de façon répétée
entre certaines limites

- Arbeitsfestigkeit (f)
10 working strength
résistance (f) au travail

способ (m) вруба
processo (m) di intaglia-
tura
procedimiento (m) de
entalladura

хрупкость (f); ломкость
(f)
fragilità (f)
fragilidad (f)

хрупкий; ломкий
fragile (agg)
fragil (adj)

исследование (n) свер-
ления
prova (f) di trapanatura
ensayo (m) de taladrado
ó perforado

склерометрический
сверлильный станок
(m)
trapanatrice (f) per prova
della durezza
máquina (f) de taladrar
para probar la dureza

продолжительная про-
ба (f); продолжитель-
ное испытание (n);
продолжительный
опыт (m)
prova (f) di lunga durata
ensayo (m) prolongado
ó de larga duración

продолжительность (f)
(времени (f)), испыта-
ния (опыта)
durata (f) di saggio
duración (f) del ensayo
разгрузить; снять на-
грузку
scaricare (v)
descargar (v)

менять неоднократно
в известных пре-
делах степень на-
грузок
caricare e scaricare ri-
petutamente fra due
limiti di carico deter-
minati
cargar (v) y descargar
(v) alternativamente
entre determinados
límites de carga

допускаемая проч-
ность (f)
resistenza (f) al lavoro
resistencia (f) al trabajo

muscheliger Bruch (m)
der Dauerversuch-
proben
conchoidal or shelly
fracture of the test
pieces
cassure (f) écaillée ou
conchoïdale des éprou-
vettes soumises à un
essai prolongé



ausglühen (v)
to anneal
recuire (v); faire (v)
revenir

Härteofen (m)
hardening furnace, tem-
pering stove
four (m) de trempe, four
(m) à tremper



abschrecken (v), härten
(v)
to temper, to harden,
to quench
refroidir (v) brusque-
ment; (acier, fonte:)
tremper (v)

Rotglut (f)
red-heat
rouge (m), chaleur (f)
[du] rouge

dunkelrot (adj)
dark red (adj)
rouge-sombre (adj)

kirschrot (adj)
cherry red (adj)
rouge-cerise (adj)

hellrot (adj)
bright red (adj)
rouge-vif (adj, invariable)

Weißglut (f)
white-heat
blanc (m), chaleur (f)
blanche, chaleur (f)
du blanc

weißglühend (adj)
white-glowing (adj)
blanc (adj)

раковистый излом (m)
образцов, подвер-
гнутых продолжи-
тельному испытанию
frattura (f) a conchiglia
delle provette esposte
a prova prolungata
frattura (f) conchoidea
del material sometido
á una prueba prolon-
gada

отжечь, отжигать; от-
пус-тить (-кать)
ricuocere (v)
recocer (v), calcinar (v)

печь (f) для закалки
forno (m) di tempera
horno (m) para templar

закали-ть (-вать)
raffreddare (v) rapida-
mente, temperare (v)
enfriar (v) rápidamente,
templar (v)

красное каление (n)
calor (m) rosso
rojo (m), calor (m) al rojo

тёмнокрасный; тёмно-
красного цвета
rosso scuro (agg)
al rojo oscuro

вишнёвокрасный; виш-
нёвокрасного цвета
rosso (agg) ciliegia
al rojo cereza

яркокрасный
rosso chiaro (agg)
al rojo vivo

бѐлое каление (n)
calore (m) bianco
calor (m) blanco

раскалённый добѐла
bianco (agg)
al blanco

- verglühen (v) [durch Ausglühen, Abschrecken, Kohlen]
 1 to improve or strengthen by tempering or cementation or quenching
 améliorer (v) [par recuisson, trempe, cémentation]

- Versuch (m) bei hoher Temperatur, Warmversuch (m)
 2 test at high temperature
 essai (m) à chaud, essai (m) à haute température

- Festigkeitssteigerung (f)
 3 increase of strength
 augmentation (f) de [la] résistance

- Festigkeitsabnahme (f)
 4 decrease of strength
 diminution (f) de [la] résistance, perte (f) de résistance

- Materialüberhitzung (f)
 5 overheating of materials
 surchauffage (m) ou surchauffe (f) des matériaux

6 **Technologische Proben**
Technological Tests
Essais Technologiques

- gießbar (adj)
 7 capable (adj) of being cast
 coulable (adj)

- schmelzbar (adj)
 8 fusible (adj)
 fusible (adj)



- улучшить (-ать) качество [посредством отжига, закалки, цементования]
 migliorare (v) la qualità del metallo (per mezzo di ricottura, tempera, cementazione)
 mejorar (v) (recociendo, recalentando, templando, carburando)

- проба (f) (испытание (n)) при высокой температуре
 prova (f) ad alta temperatura
 ensayo (m) en caliente

- увеличение (n) прочности (сопротивления)
 aumento (m) di resistenza
 aumento (m) de resistencia

- уменьшение (n) прочности (сопротивления)
 diminuzione (f) o perdita (f) di resistenza
 disminución (f) ó pérdida (f) de resistencia

- перегрев (m) материала
 surriscaldamento (m) dei materiali
 recalentamiento (m) de los materiales

Технологические Испытания
Prove Tecnologiche
Ensayos Tecnológicos

- текущий; способный отливаться (кь отливке)
 fusibile (agg), colabile (agg)
 fundible (adj), colable (adj)

- плавкий
 fusibile (agg)
 fusible (adj)

bearbeitbar (adj)
machinable (adj), ca-
pable of being ma-
chined
usinable (adj), façon-
nable (adj)

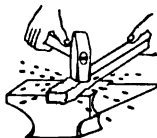
поддающийся обработ-
ке
lavorabile (agg) 1
labrable (adj)

hämmerbar (adj)
malleable (adj)
malleable (adj)



поддающийся обработ-
ке молотом; способ-
ный к холодной об-
работке
malleabile (agg)
maleable (adj) 2

schmiedbar (adj)
forgeable (adj), capable
of being forged
forgeable (adj)



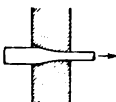
ковкий; тягучий
fucinabile (agg) 3
forjable (adj)

walzbar (adj)
capable of being rolled
laminable (adj)



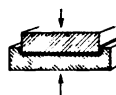
поддающийся прокат-
ке (вальцованию)
laminabile (agg) 4
laminable (adj)

ziehbar (adj)
ductile (adj), capable
of being drawn
ductile (adj)



растяжимый; тягучий
duttile (agg) 5
ductil (adj), estirable (adj)

preßbar (adj)
capable of being pressed
matricable (adj), pou-
vant se travailler à la
presse



поддающийся прессо-
ванию
che può esser lavorato 6
al maglio
que se puede prensar

schneidbar (adj)
capable of being cut or
sheared
cisallable (adj), pouvant
se couper, tranchable
(adj)



поддающийся разрез-
анию
che può esser tagliato 7
cortable (adj)

lötbar (adj)
capable of being sol-
dered
soudable (adj) au moyen
de soudure



способный сплавляться;
поддающийся сплав-
лению
saldabile (agg) 8
soldable (adj)

schweißbar (adj)
capable of being welded,
weldable (adj)
soudable (adj) au feu ou
à la chaleur soudante

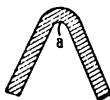


свариваемый; способ-
ный свариваться;
поддающийся сварке 9
saldabile (agg)
soldable (adj)

Bruchprobe (f)
breaking test
essai (m) de rupture

проба (f) на изломъ
prova (f) di frattura 10
ensayo (m) de ruptura

- brüchig (adj)
1 brittle (adj)
cassant (adj)
-
- Rotbruchprobe (f)
red-heat test
2 essai (m) de rupture au rouge
-
- rotbrüchig (adj)
hot-short brittle (adj)
3 cassant (adj) au rouge;
(cassant à chaud);
métis (adj)
-
- blaubrüchig (adj)
brittle (adj) at blue heat
4 cassant (m) à la température du bleu ou au bleu
-
- kaltbrüchig (adj)
cold short brittle (adj)
5 tendre (adj), cassant (adj) à froid
-
- faulbrüchig (adj)
short (adj)
6 rouverain (adj), cassant (adj) à chaud et à froid.
-
- Biegeprobe (f)
bending test
essai (m) de pliage, essai (m) [d'un corps] au pliage;
7 essai (m) de cintrage, essai (m) [d'un corps] au cintrage, essai (m) de courbage, essai (m) [d'un corps] au courbage
-
- biegbar (adj)
8 pliable (adj), pliant (adj), flexible (adj)
pliable (adj)
-
- Warmbiegeprobe (f)
hot bending test
9 essai (m) de pliage à chaud
-
- Kaltbiegeprobe (f)
cold bending test
10 essai (m) de pliage à froid



ломкий
fragile (agg), facile (agg)
a rompersi
quebradizo (adj), frágil (adj)

проба (f) на изломъ при красномъ каленіи
prova (f) di frattura al rosso
ensayo (m) de la fragilidad al rojo

красноломкий
fragile (agg) al rosso
frágil (adj) al rojo ó á la temperatura del rojo

синеломкий
fragile (agg) al colore azzurro
frágil (adj) á la temperatura del rojo azul

хладноломкий
fragile (agg) a freddo
frágil (adj) al frío

хрупколомкий
fragile (agg) a caldo e a freddo
vidrioso quebradizo (adj)

испытание (n) на изгибъ (сгибание); проба (f) гибомъ (загибомъ)
prova (f) di flessione
ensayo (m) á la flexión

гибкий; сгибаемый
pieghevole (agg)
flexible (adj), plegable (adj)

испытание (n) на загибъ (загибание) въ нагрѣтомъ видѣ (состояніи)
prova (f) di flessione a caldo
ensayo (m) de flexibilidad en caliente

испытание (n) на загибъ (загибание) въ холодномъ видѣ (состояніи)
prova (f) di flessione a freddo
ensayo (m) de la flexibilidad en frío

Abschreckbiegeprobe
(f), Härtungsbiege-
probe (f)
bending test in tem-
pered (quenched) state
essai (m) de flexion après
trempe, essai (m) [d'un
corps] à la flexion
après trempe

Biegestelle (f)
bending point
point (m) ou endroit (m)
de pliage

biegen (v)
to bend
plier (v), courber (v),
cintre (v); (rappro-
cher fortement les ex-
trémités:) plier (v)

um einen Dorn biegen (v)
to bend round a man-
drel
plier (v) autour d'un
mandrin

Biegedorn (m)
bending mandrel
mandrin (m) de pliage

Dorn (m) von dreifacher
Blechdicke
mandrel of diameter
three times the plate
thickness
mandrin (m) d'épaisseur
triple de la tôle

Biegewinkel (m)
angle of bend, bending
angle
angle (m) de pliage

um 90° (neunzig Grad)
biegen (v)
to bend through 90° (ni-
nety degrees)
plier (v) à 90° (quatre-
vingt-dix degrés)

испытание (n) на за-
гибание после пред-
варительного бы-
строго охлаждения;
проба (f) на изгиб
после предваритель-
ной закалки 1
prova (f) di flessione
dopo la tempera
ensayo (m) de la flexi-
bilidad de un cuerpo
bruscamente templa-
do ó enfriado

мѣсто (n) загиба
punto (m) di flessione 2
punto (m) de flexión

гнуть; согнуть, сгибать
incurvare (v), piegare (v) 3
encorvar (v), doblar (v)

загнуть на оправѣ
piegare (v) sopra un
mandrino 4
curvar ó doblar sobre
un mándril

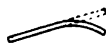
оправа (f) для загиба
mandrino (m) o spina (f)
di piegatura 5
mándril (m) de curvar ó
replegar

оправа (f) толщиной
въ три листа
mandrino (m) di spessore
triplo della lamiera 6
mándril (m) de espesor
triple de la chapa

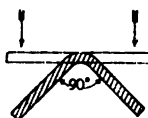
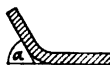
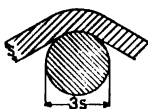
уголъ (m) изгиба (за-
гиба)
angolo (m) di piegatura 7
ángulo (m) del dobléz

загнуть (загибать) подъ
прямымъ угломъ
(подъ угломъ въ девя-
носто градусовъ)
piegare (v) sotto 90° [no-
vanta gradi] 8
curvar (v) á 90° [noventa
grados]

2



3



- die Schenkel der Biegeprobe vollständig zusammenbiegen (v)
 1 to double flat, to bend the ends of the test piece together
 rabattre (v) ou replier (v) complètement l'une sur l'autre les branches de l'éprouvette



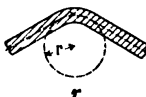
согнуть образец до соприкосновения сторонъ
 ripiegare (v) per intero uno sull' altro i due lati del campione
 plegar (v) completamente el uno sobre el otro los dos extremos del material de prueba

- das Nieteisen zu einer Schleife biegen (v)
 2 to bend the rivet iron into a loop
 plier (v) en boucle le fer à rivets, courber (v) le fer à rivets



согнуть заклёпочное железо въ петлю
 piegare (v) a nodo il ferro da chiodi
 doblar (v) el hierro de remaches hasta formar un lazo u ojal

- Biegehalbmesser (m)
 bending radius
 3 rayon (m) de pliage ou de cintrage ou de courbage



радиус (m) загиба
 raggio (m) di piegatura o di curvatura
 radio (m) de flexión ó de curvatura

- Biegegröße (f)
 bending coefficient
 4 grandeur (f) du pliage ou du cintrage ou du courbage

$$Bg = 50 \frac{s}{r}$$

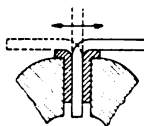
величина (f) загиба
 ampiezza (f) della piegatura
 coefficiente (m) de la flexión ó curvatura

- Biegepresse (f)
 bending press
 5 presse (f) à plier ou à cintrer ou à courber



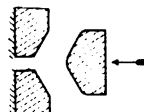
сгибающий пресс (m); пресс для загиба (загибания)
 pressa (f) da piegare
 prensa (f) para encorvar ó doblar

- Hin- und Herbiegeprobe (f)
 alternating bending test, test by bending in opposite directions
 6 essai (m) de pliage alternatif en sens inverse



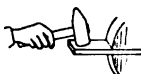
испытание (n) на загибъ попеременно въ одну и другую сторону
 prova (f) di piegatura ripetuta in sensi opposti
 prueba (f) por doblado en uno y otro sentido de vaiven

- Biegebacken (f pl)
 bending jaws
 7 mâchoires (f pl) de pliage [ou de cintrage ou de courbage]



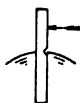
губы (f pl) сгибающего прессы
 mascella (f) di piegatura
 cuñas (f pl) para doblar

- Schlagbiegeprobe (f)
 shock or blow bending test
 8 essai (m) de flexion au choc



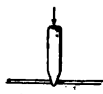
испытание (n) на изгибъ посредствомъ ударовъ
 prova (f) di flessione all'urto
 ensayo (m) de flexión al choque

Kerbblegeprobe (f)
notch bending test
essai (m) au choc sur
éprouvette entaillée



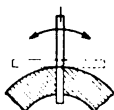
испытание (n) на изгиб
врубленного образ-
ца (образца со вру-
бомъ)
prova (f) di flessione su
campione intaccato 1
ensayo (m) á la flexión
sobre material enta-
llado

einkerben (v)
to groove, to notch
entailler (v)



врубить (-ать); надруб-
ить (-ать)
fare (v) un incastro
entallar (v) 2

Einkerb-Hin- und Her-
biegeprobe (f)
alternating notch bend-
ing test
essai (m) de flexion al-
ternative après entail-
lage, essai (m) de
flexion alternative
d'une éprouvette en-
taillée



испытание (n) надруб-
ленного (врубленна-
го) образца (образ-
ца со врубомъ) на
изгиб попеременно
въ одну и другую
сторону
prova (f) di piegatura
ripetuta su campione
intaccato 3
ensayo (m) de flexión
alternativa en una
pieza provista de en-
talladura

Kerbschlagbiegeprobe
(f)
notch shock test, shock
test with notched test
piece
essai (m) de flexion au
choc après entailage,
essai (m) de flexion
au choc d'une éprou-
vette entaillée



испытание (n) ударами
надрубленного (вруб-
ленного) образца (об-
разца со врубомъ) на
изгиб
prova (f) di piegatura
all' urto di un cam-
pione intaccato 4
ensayo (m) de flexión
al choque sobre pieza
entallada

ausfransen (v)
to crack on the outer
curve, to fringe out
se fendiller (v) au bord,
se franger (v)



образовать бахрому
fendersi (v) o screpolar-
si (v) per urto sull'
orlo
agrietarse (v) 5

Verwindeprobe (f), Ver-
drehprobe (f)
torsion test in which
the torsion is mea-
sured by the angle of
twist

essai (m) de torsion (c.à.d.
essai dans lequel l'ef-
fort de torsion n'est
pas mesuré, le but
étant l'observation de
l'aspect extérieur de
l'éprouvette, de sa
cassure et du nombre
de tours nécessaires
pour la casser)



испытание (n) на скру-
чивание
prova (f) di torsione
ensayo (m) de torsión 6

- verwinden (v), ver-
drehen (v)
1 to twist
tordre (v), distordre (v)

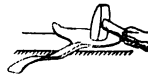
- um x Grad verdrehen (v)
to twist through x de-
grees
2 tordre (v) sous [un angle
de] x degrés



- Windung (f)
3 turn
tour (m)

- Schmiedeprobe (f)
forging test
4 essai (m) de forgeage,
essai (m) [d'un corps]
au forgeage ou à la
forge

- ausschmieden (v)
to forge
5 étirer (v) [sous le mar-
teau]



- auf $1\frac{1}{2}$ (eineinhalb)
fache Probenbreite
ausschmieden (v)
to forge out to $1\frac{1}{2}$ times
the test width
6 marteler (v) ou malléer
(v) l'éprouvette à $1\frac{1}{2}$
fois sa largeur, étirer
(v) l'éprouvette sous
le marteau à $1\frac{1}{2}$ fois
sa largeur [primitive]



- mit der Hammerfinne
quer zur Walzrichtung
schmieden (v)
to forge with the edge
of the hammer across
the direction of rol-
ling
7

marteler (v) ou malléer
(v) [le métal] avec la
panne du marteau
transversalement au
[sens de] laminage



- Ausbreit[e]probe (f)
flattening test
8 essai (m) d'élargisse-
ment, essai (m) [d'un
corps] à l'élargisse-
ment

скру-тить (-чивать)
torcere (v)
torcer (v)

скру-тить (-чивать)
под угломъ въ x
градусовъ
torcere (v) sotto un
angolo di x gradi
torcer (v) á un ángulo
de x grados

витокъ (m)
giro (m), avvolgimento
(m)
torcedura (f), vuelta (f)

кузнечная проба (f);
испытание (n) на ко-
вость
prova (f) di fucinazione
ensayo (m) á la forja ó
de forjado

выков-ать (-ывать)
stirare (v) al maglio
estirar (v), malear (v),
martillar (v)

оттянуть молоткомъ до
полуторной длины
stirare (v) il campione
sotto il maglio ad 1
volta e $\frac{1}{2}$ la sua lar-
ghezza
estirar (v) al martillo la
pieza de prueba hasta
 $1\frac{1}{2}$ veces su ancho
primitivo

ковать (проковывать)
лицомъ (задкомъ)
молота поперечно къ
направленію про-
катки

battere (v) colla penna
in senso trasversale a
quello della lamina-
zione

estirar (v) el metal con
la pena del martillo
en sentido transversal
del laminado

испытание (n) на рас-
катку
prova (f) di allargamento
ensayo (f) de la malea-
bilidad de un cuerpo

ausbreiten (v)
to flatten
élargir (v)

Ausbreitung (f)
flattening out
élargissement (m)

Streckung (f)
stretching
étirage (m)

Stauchprobe (f), Schlag-
probe (f)
upsetting test, jumping-
up test
essai (m) d'aplatisse-
ment ou d'écrasement,
essai (m) [d'un corps]
à l'aplatissement ou à
l'écrasement

stauchen (v)
to upset, to jump up
aplatir (v), écraser (v),
estoquer (v)

die Probe auf $\frac{1}{3}$ (ein
Drittel) der Höhe zu-
sammenstauchen (v)
to upset a test piece to $\frac{1}{3}$
of its original height
aplatir (v) l'éprouvette
jusqu'au tiers de sa
hauteur

zersplittern (v)
to split
voler (v) en éclats, se
briser (v) avec pro-
jection de fragments

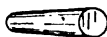
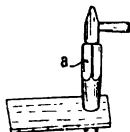
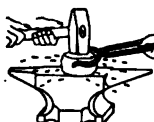
Lochprobe (f)
drift test
essai (m) de perçage ou
de poinçonnage, essai
(m) [d'un corps] au
poinçonnage

durchlochen (v)
to drift
percer (v), poinçonner (v)

sich verjüngender Loch-
stempel (m)
conical drift
poinçon (m) conique



a



раскатать, раскаты-
вать
allargare (v)
estirar (v), ensanchar (v)

1

раскатка (f)
allargamento (m)
ensanchamiento (m)

2

прокатка (f)
stirare (v), distendere (v)
laminado (m), alarga-
miento (m)

3

испытание (n) на рас-
ковку
prova (f) di appiatti-
mento o di schiaccia-
mento
prueba (f) de choque
hasta formarse reborde
en la superficie de
choque

4

расковать; осадить;
расплющивать
appiattare (v), schiaccia-
re (v)
aplastar (v) un cuerpo
por la acción del
choque

5

расковать (расплющи-
ть, осадить) образец
на одну треть вы-
соты
schiacciare (v) il cam-
pione fino ad $\frac{1}{3}$ dell'
altezza
reducir (v) el cuerpo de
prueba a $\frac{1}{3}$ por apla-
stamiento

6

раздробить (-лять)
rompersi (v)
quebrarse (v), desga-
rrarse (v), deshacerse
(v) en astillas

7

испытание (n) (проба (f))
на пробивку дыр
prova (f) di foratura o
di punzonatura
ensayo (m) de perfora-
ción a punzón

8

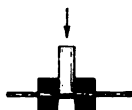
пробить дыры
forare (v), punzonare (v)
perforar (v), agujerear (v)

9

конический пробой-
ник (m) (пунсонъ
(m), пшмпель (m))
punzone (m) conico
punzón (m) cónico

10

- Stanzprobe (f)
punching test
1 essai (m) d'estampage,
essai (m) [d'un corps]
à l'estampage



проба (f) на штампо-
вание
prova (f) di stampatura
prueba (f) de estampado

- ausstanzen (v)
2 to punch
estamper (v)

штамповать
stampare (v)
estampar (v)

- Treibprobe (f), Polter-
probe (f), [Aus-]Beul-
probe (f)
3 pening test
essai (m) d'emboutis-
sage, essai (m) [d'un
corps] à l'emboutis-
sage



разгонная проба (f);
проба (f) на разгонъ
prova (f) di sagomatura,
o di imbutitura
ensayo (m) de la resis-
tencia á la penetración
de un cuerpo, ensayo
de embutido

- Bördelprobe (f)
flanging test
4 essai (m) de bridage,
essai (m) de tombage
de bords



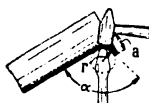
проба (f) (испытание (n))
на загибание бортовъ
prova (f) per formare
un collare o un orlo
ensayo (m) de rebordear

- Bördel (n), Krempe (f)
5 flange
bride (f), collerette (f),
bord (m) tombé

a

бортъ (m); закраина (f);
воротникъ (m)
collare (m), orlo (m),
fiangia (f)
borde (m) vuelto, re-
borde (m), brida (f)

- bördeln (v), umbördeln
(v), umkrempen (v)
6 to flange
brider (v), tomber (v) ou
rabattre (v) le bord,
f e (v) une bride



загнуть (загибать)
борты
fare (v) un collare o
una fiangia
volver (v) el borde, re-
bordear (v)

- Bördelwinkel (m)
7 angle of flange
carre (f), angle (m) de
la collerette ou bride

α

уголъ (m) загиба бор-
товъ
angolo (m) formato dal
collare o dalla fiangia
ángulo (m) del reborde

- Bördelhalbmesser (m),
Kremp[ungs]halbmes-
ser (m)
8 radius of flange
rayon (m) de carre

r

радиусъ (m) кривизны
борта
raggio (m) dell'orlo o
della fiangia
radio (m) del reborde

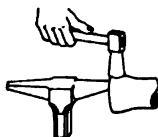
- Aufweitprobe (f)
expanding test
9 essai (m) de mandrinage
ou d'élargissement ou
(pour tubes:) d'épa-
nouissement (m) ou
d'évasage, essai (m)
[d'un corps] à l'élar-
gissement ou [d'un
tube] à l'épanouisse-
ment ou à l'évasage



проба (f) (испытание (n))
на развальцовку
prova (f) di allargamento
o di svasamento o di
mandrinatura
ensayo (m) de dilatación
o de mandrilado

aufweiten (v), auftreiben
(v)

to expand
mandrinare (v), élargir
(v), tubes:) épanouir
(v), évaser (v)



раздуть (расширить,
развальцевать) трубу
mandrinare (v), allar-
gare (v), svasare (v)
mandrilar (v), ensanchar
(v), dilatar (v) 1

Aufspalten (n) des Rohr-
endes

splitting of a tube end
fissurement (m) ou cre-
vassement (m) de l'ex-
trémité du tube



расщепление (n) конца
трубы
rottura (f) o screpolatura
(f) dell'estremità del
tubo 2
agrietamiento (m) del
extremo del tubo

spaltig (adj), leicht spal-
tend (adj)

easily splitting (adj)
fissile (adj), qui a une
tendance à se fendre

дающий легко трещи-
ны
facile (agg) a fendersi 3
agrietado (m) fácilmente
hendible

Schweißprobe (f)

welding test
essai (m) de soudage au
feu, essai (m) [d'un
métal] au soudage [à
la température sou-
dante]

проба (f) (испытание(n))
на сварку
prova (f) di saldatura o 4
bollitura
prueba (f) de soldadura

VII.

Kesselbau**Постройка Котловъ****Boiler Construction****Costruzione
delle Caldaie****Chaudronnerie****Construcción
de Calderas**

- 1 Kesselfabrik (f)
boiler works (pl)
chaudronnerie (f), at-
elier (m) de chaudron-
nerie ou de construc-
tion de chaudières

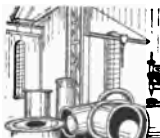


котельный заводъ (m)
officina (f) [di costru-
zione di] caldaie
fábrica (f) de calderas,
taller (m) de calderería

- 2 Kesselfabrikant (m)
boiler manufacturer
chaudronnier (m) con-
structeur, construc-
teur (m) de chaudières

котельный заводчикъ
(m); владѣлецъ (m)
котельнаго завода
costruttore (m) di cal-
daie
constructor (m) de cal-
deras

- 3 Kesselschmiede (f)
boiler shop
chaudronnerie (f)



котельная мастерская
(f)
fabbrica (f) di caldaie
calderería (f)

- 4 Kesselschmied (m)
boiler maker
[ouvrier]-chaudronnier
(m)

котельщикъ (m); ко-
тельникъ (m)
calderaiolo (m)
calderero (m)

- 5 Kesselberechnung (f)
boiler calculation
calcul (m) d'établis-
sement d'une chaudière
ou d'un générateur

расчётъ (m) котловъ
calcolo (m) di una cal-
daia
cálculo (m) de una cal-
dera

- 6 Kesselentwurf (m)
boiler design
projet (m) d'établis-
sement d'une chaudière
ou d'un générateur

проектъ (m) котла
progetto (m) di una cal-
daia
proyecto (m) de una cal-
dera

Sicherheitszahl (f),
Sicherheitsfaktor (m)
factor of safety
coefficient (m) ou fac-
teur (m) de sûreté

Kesselabmessungen
(f pl)
dimensions (pl) of boiler
dimensioni (f pl) d'une
chaudière

Kesselinhalt (m)
volume or capacity of
boiler
volume (m) ou capacité
(f) ou contenance (f)
de la chaudière

Kesselwand[ung] (f)
boiler shell plate
paroi (f) de [la] chau-
dière

Kesselteil (m), Bestand-
teil (m) des Kessels
part of a boiler
pièce (f) de [la] chau-
dière, partie (f) con-
stituante ou constitu-
tive de [la] chaudière

Bearbeitung der Materialien
Machining of the Materials
Travail des Matériaux

Bearbeitung (f)
(by hand:) tooling,
(with machine tools:)
machining
façonnage (m) ou travail
(m) ou usinage (m) des
matériaux

bearbeiten (v)
to tool, to machine
travaille (v), façonner
(v), usiner (v)

Werkzeug (n)
tools (pl)
outil (m)

коэффициентъ (m)
прочности
fattore (m) di sicurezza 1
coefficiente (m) de se-
guridad

размѣры (m pl) котла
dimensioni (f pl) della
caldaia 2
dimensiones (f pl) de la
caldera

ёмкость (f) котла
volume (m) della cal-
daia 3
volumen (m) de la cal-
dera

стѣнка (f) котла
parete (f) della caldaia 4
pared (f) de la caldera

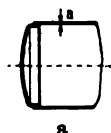
часть (f) котла; (состав-
ная часть котла)
elemento (m) costitutivo 5
e parte (f) costitutiva
della caldaia
elemento (m) de caldera

Обработка Материаловъ
Lavorazione dei Materiali 6
Trabajo de los Materiales

обработка (f)
lavorazione (f) dei
materiali 7
trabajo (m) de los ma-
teriales

обработать, обрабаты-
вать
lavorare (v) 8
trabajar (v)

инструментъ (m)
utensile (m) 9
herramienta (f)



2



- 1 Werkbank (f), Arbeitstisch (m)
work bench
établi (m)



верстакъ (m)
banco (m) da lavoro
banco (m) de trabajo

- 2 Werkzeuggestand (m)
tool stand
table (f) à outils



столъ (m) для инстру-
ментовъ
tavolo (m) per utensili
mesa (f) ó estante (m)
para herramientas

- 3 Schraubstock (m)
vice, bench vice, screw
vice
étau (m)



тиски (m pl)
morsa (f)
tornillo (m) de banco

- 4 Arbeitsmaschine (f)
machine for working me-
tal or other materials
machine (f) opératrice

рабочій станокъ (m);
рабочая машина (f)
macchina (f) operatrice
máquina (f) operadora

- 5 Werkzeugmaschine (f)
machine tool
machine-outil (f)

обрабатывающій ста-
нокъ (m); станокъ
для обработки
macchina (f) utensile
máquina-herramienta (f)

- 6 Anreißen (n) des Bleches
scribing or setting out
a plate
tracage (m) de la tôle



размѣтка (f) листовъ
tracciamento (m) della
lamiera
trazado (m) sobre la lá-
mina

- 7 anreißen (v)
to scribe, to set out
tracer (v)

размѣчать
tracciare (v)
trazar (v)

- [An-]Reißnadel (f), Vor-
reißer (m)
8 scriber
pointe (f) à tracer

2

чертилка (f)
punta (f) per tracciare
punta (f) de trazar, tra-
zador (m)

- 9 Walzhaut (f)
scale, skin due to rolling
peau (f) ou pellicule (f)
de laminage

пленá (f)
strato (m) o pellicola (f)
[di ossido] di lami-
nazione
costra (f) ó película (f)
del laminado

- 10 ankreiden (v)
to chalk
blanchir (v) à la craie,
crayer (v)



отмѣ-тить (-чать) мѣ-
ломъ
sbiancare (v) col gesso
o colla creta pel trac-
ciamento
señalar (v) con yeso

Kreide (f)
chalk
craie (f)

a

мѣлъ (m)
creta (f), gesso (m) 1
yeso (m) de marcar,
tiza (f)

ankalken (v)
to paint with lime, to
white-wash
blanchir (v) à la chaux,
chauler (v)



отмѣ-нить (-чать) на-
вестью
sbiancare (v) alla calce 2
blanquear (v) á la cal,
encalar (v)

Kalk (m)
lime
chaux (f)

известь (f)
calce (f) 3
cal (f)

Rötel (m)
red chalk
craie (f) rouge

красный мѣлъ (m)
creta (f) rossa 4
yeso (m) rojo, lápiz (m)
rojo

anzichnen (v)
to mark, to mark out
marquer (v), repérer (v)



намѣ-тить (-чать)
segnare (v), marcare (v) 5
marcar (v), señalar (v)

Lineal (n)
straight edge, rule
règle (f)



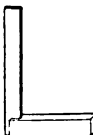
линейка (f)
regolo (m), riga (f) 6
regla (f)

Winkel (m)
square, set square
équerre (f)



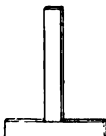
угольникъ (m)
squadra (f) 7
escuadra (f)

Anschlagwinkel (m)
try square
équerre (f) épaulée ou
à chapeau



упорный [аншлагный]
угольникъ (m)
squadra (f) a battente 8
escuadra (f) con espal-
dón ó con respaldo

Kreuzwinkel (m)
T-square
té (m), équerre (f) à T,
équerre (f) double



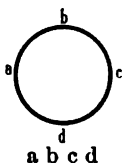
перекрёстный (тавро-
вый) угольникъ (m)
squadra (f) a croce o a T 9
escuadra (f) en T, es-
cuadra (f) doble

Abwicklung (f) des
Bleches
development or unrol-
ling of the plate
développement (m) de
la tôle



развёртка (f) листа
sviluppo (m) o svolgi-
mento (m) della la-
miera 10
desarrollo (m) ó des-
envolvimiento (m) de
la plancha

- Kreisumfang (m)
1 circumference
circonférence (f)



окружность (f); пери-
метр (m) круга
circonferenza (f)
circunferencia (f)

- ankörnen (v)
to mark with the centre
(center A) punch or
prick punch (A)
2 marquer (v) au poin-
teau, pointer (v); (pour
faire un trou:) amor-
cer (v) [au pointeau]



отмѣтить (отмѣчать)
кернеромъ; намет-
тить (-чать) керномъ;
накернить
segnare (v) colla punta
o col punteruolo
marcar (v) con un pun-
zón

- Körnermarke (f), Körner-
punkt (m)
3 centre (center A) dab or
pop
coup (m) de pointeau

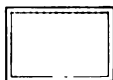


центр (m), отмѣчен-
ный кернеромъ; мѣт-
ка (f), сделанная кер-
неромъ
segno (m) della punta
marca (f) ó punto (m)
de punzón

- Körner (m), Ankörner
(m)
4 centre (center A) punch,
prick punch (A)
pointeau (m)

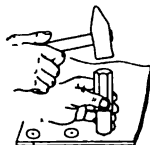
b

- Körnerlinie (f)
line of centre (center A)
marks
5 ligne (f) [de coups] de
pointeau, ligne (f)
pointée



линія (f) отмѣтокъ кер-
неромъ
linea (f) del segni della
punta
línea (f) de puntos [de
punzón]

- Nietanzeichner (m)
6 centre (center A) punch
for rivets
pointeau-calibre (m)



керно (n) (кернеръ (m))
для размѣтки заклѣ-
покъ
punta (f) o calibre (m)
pel chiodi
punzón (m) para re-
machas

- [ein]tellen (v)
7 to divide, to space off
[sub]diviser (v)



раздѣлить, подраздѣ-
лить (-ять)
suddividere (v)
subdividir (v)

- Anreißplatte (f), Plan-
scheibe (f)
8 surface plate for mar-
king out
marbre (m) à tracer



плита (f) для размѣ-
токъ; разметочная
плита
piano (m) o marmo (m)
di tracciamento
placa (f) ó mármol (m)
para señalar

Zentriervorrichtung (f)
centring device
dispositif (m) de cen-
trage



приспособление (n) для
центрирования
disposizione (f) per la
centratura 1
disposición (f) para
centrar

die Bleche bewegen (v)
to move the plates
déplacer (v) les tôles

двигать листы
spostare (v) le lamiere 2
mover (v) ó desplazar
(v) las planchas

Verschiebung (f) der
Bleche
shifting of the plates
transport (m) des tôles
sur rouleaux



передвижение (n) (пе-
ремещение (n)) ли-
стов
spostamento (m) delle 3
lamiere
traslación (f) ó despla-
zamiento (m) de las
planchas

Beförderungsrollen (fpl),
Transportrollen (fpl)
moving rollers, shifting
rollers (pl)
rouleaux (m pl) trans-
porteurs

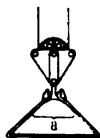


транспортные катки
(m pl) (ролики (m pl)) 4
rulli (m pl) trasportatori
rodillos (m pl) de trans-
porte

verschieben (v)
to shift
déplacer (v) [en glis-
sant], [faire] glisser
(v)

сдвинуть, сдвигать
far scorrere (v) 5
mover (v), deslizar (v),
desplazar (v)

Heben (n) der Bleche
lifting of plates
levage (m) des tôles

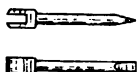


подъём (m) (поднима-
ние (n), поднятие (n))
листов
il sollevare (v) le la- 6
miere
elevación (f) de la
plancha

heben (v)
to lift
lever (v)

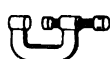
поднять, поднимать
sollevare (v), alzare (v) 7
levantar (v)

Hebezwinge (f), Hebe-
zwänge (f)
pinch bar, dog, lifting
or dolly bar
griffe (f)



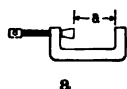
захват (m), захватка
(f) (для подъёма ли-
стов)
morsetto (m) per solle- 8
vare
tornillo (m) ó mordaza
(f) para levantar

Schraubzwinge (f)
screw clamp
serre-joint (m), sergent
(m), presse (f)



струбинка (f)
morsetto (m) a vite,
serraggiunto (m) 9
mordaza (f) de rosca,
prensa (f)

Maulweite (f)
jaw opening, opening
of jaw
ouverture (f)



зъём (m) струбины
apertura (f) del morsetto 10
ancho (m) de boca

- Schraubenwinde (f)
1 screw jack
vérin (m)



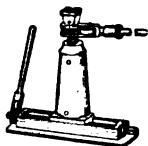
винтовой домкратъ (m)
arganetto (m) o marti-
netto (m) a vite
gato (m) de rosca, gato
(m) de levantar, cric
(m)

- Flaschenwinde (f)
2 bottle jack
vérin (m) à bouteille



бутылочный домкратъ
(m)
arganetto (m) o marti-
netto (m) a bottiglia
gato (m) forma botella

- Schlittenwinde (f)
3 sliding or traversing jack
vérin (m) à chariot



домкратъ (m) на салаз-
кахъ
arganetto (m) a carro
scorrevole
gato (m) de carretón,
gato (m) corredero

- Lokomotivwinde (f)
4 locomotive jack
vérin (m) de locomotive



паровозный домкратъ
(m)
arganetto (m) da loco-
motiva
gato (m) de locomotora

- Zahnstangenwinde (f)
5 rack-and-pinion jack
cric (m)



домкратъ (m) съ зуб-
чатой рейкой
binda (f) o arganetto (m)
ad asta dentata
cric (m), gato (m) de
cremallera

- hydraulischer Hebe-
bock (m)
6 hydraulic jack
vérin (m) hydraulique,
levier (m) hydraulique



гидравлический дом-
кратъ (m)
arganetto (m) idraulico
gato (m) hidráulico

- Flaschenzug (m)
7 pulley block
palan (m)



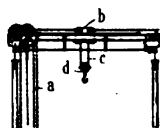
полиспастъ (m); слож-
ный блокъ (m); тали
(m pl)
palanco (m)
aparejo (m), polea (f)
diferencial, polea (f)
de retención

Kran (m)
crane
grue (f)



кранъ (m)
gru (f)
grúa (f), trasbordador(m) 1

Laufkran (m)
travelling crane, over-
head traveller
pont (m) roulant



мостовой кранъ (m)
gru (f) a ponte scorre-
vole 2
grúa (f) móvil, puente-
grúa (f) corredera

Handkette (f)
hand chain
chaîne (f) de manoeuvre

a

ручная цѣнь (f)
catena (f) di manovra a
mano 3
cadena (f) de maniobra

Krankatze (f), Laufkatze
(f)
crane crab, crane trolley
chariot (m) de pont
roulant

b

крановая тележка (f)
carrello (m) della gru
carro (m) de la grúa 4

Hubkette (f)
lifting chain
chaîne (f) de levage

c

грузоподъёмная цѣнь (f)
catena (f) di solleva-
mento 5
cadena (f) de levantar ó
de suspensión

Umführrolle (f) der
Kette
sheave pulley, sheave
galet (m) de renvoi de
la chaîne

d

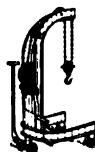
роликъ (m), ведущій
цѣнь
carrucola (f) o rullo (m)
di rinvio della catena 6
polea (f) de cambio de
dirección de la cadena

Ecken (n) der Lauf-
katze
jamming of the crab
coincement (m) du
chariot



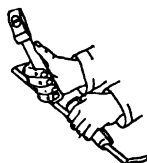
зашемление (n) тележ-
ки
incuneamento (m) del
carretto della gru 7
descentrado (m) de la
corredera

fahrbarer Kran (m)
portable crane
grue (f) roulante



передвижной кранъ
(m); [фиг.:] ручной
кранъ
gru (f) trasportabile 8
grúa (f) trans-ortable,
grúa (f) locomóvil

meißeln (v)
to chip
buriner (v), ciseler (v),
travailler (v) au burin
ou au ciseau



обруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
scalpellare (v) 9
cincelar (v)

- 1 abmeißeln (v)
to chip off
enlever (v) au burin



обруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
scalpellare (v) via, to-
gliere (v) collo scal-
pello
quitar (v) con corta-frio

- 2 Meißel (m)
chisel
burin (m), ciseau (m),
tranche (f)



зубило (n)
scalpello (m)
corta-frio (m)

- 3 Schneide (f)
cutting edge
tranchant (m)

a

лезвие (n)
coltello (m), tagliente
(m)
cortante (m)

- 4 Flachmeißel (m)
flat chisel
burin (m) plat



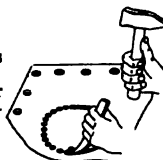
плоское зубило (n)
scalpello (m) piano
cincel (m) plano

- 5 Kreuzmeißel (m)
cross-cut chisel
bédane (m), bec-d'âne
(m)



крейцмейсель (m); мече-
видное зубило (n)
unghietta (f), ugnetto
(m)
cincel (m) agudo

- 6 auskreuzen (v)
to cut grooves by means
of a cross-cut chisel
découper (v) ou enlever
(v) [une pièce] au bé-
dane [hors de ...]



выруб-ить (-ать) крей-
цмейселемъ (мечевид-
нымъ зубиломъ)
tagliare (v) coll'un-
ghietta
hacer (v) saltar una pieza
por punzonado

- 7 Handmeißel (m)
cold chisel
ciseau (m) à main



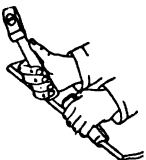
ручное зубило (n)
scalpello (m) a mano
escoplo (m) de mano

- 8 Bankmeißel (m)
cold or bench chisel
ciseau (m) d'établi



сѣкать (m) (рѣзакъ (m))
для холодного ме-
талла
scalpello (m) da fabbro
corta-frio (m)

- 9 behauen (v)
to dress, to trim
dégrossir (v)



сруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
sgrossare (v)
cortar (v), tajar (v), des-
gruesar (v)

abschroten (v)
to cut or chop off
couper (v) [au burin],
trancher (v)



отсечь от целого кус-
ка
tagliare (v) a scalpello 1
[re]cortar (v), desbastar
(v), rascar (v)

Abschrot (m)
cutter, hardy, bottom
chisel
tranchet (m)

a

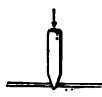
насыка (f); сѣчка (f)
tagliuolo (m)
cincel (m) para colocar 2
en el yunque, taja-
dera (f)

**Schrotmeißel (m), Setz-
eisen (n)**
cold set chisel, top
chisel, blacksmith's
chisel
tranche (f)

b

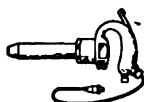
зубило (n) (рѣзакъ (m))
для рубки (обрубки);
прорубное зубило
martello (m) a taglio, 3
tagliuolo (m)
martillo (m) cincel, taja-
dera (f) de astil

**mit dem Meißel ein-
kerben (v)**
to notch with the chisel
entailler (v) au burin,
pratiquer (v) ou faire
(v) une saignée au
burin



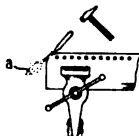
врубить (-ать) зуби-
ломъ
intagliare (v) collo scal-
pello 4
entallar (v) con un cincel
o corta-frio

**Druckluftmeißel-
hammer (m)**
pneumatic hammer for
chipping
marteau (m) burineur
pneumatique, mar-
teau (m) pneumatique
à burilper



пневматическій для об-
рубки молотъ (m)
scalpello (m) a pressione 5
d'aria
martillo (m) cincelador
pneumático

entfallender Schrot (m)
chips (pl) cut away
déchet (m) de coupe



обсѣчка (f)
truciolo (m) di scalpello
cortadura (f), rebabas 6
(fpl), escoria (f) del
corte

a

Span (m)
shaving
copeau (m)



стружка (f); [стру-
жокъ (m)]
truciolo (m)
astilla (f), viruta (f) 7

schneiden (v)
to cut
couper (v)

рѣзать
tagliare (v) 8
cortar (v), partir (v)

**Beschneiden (n) der
Bleche**
trimming the plates
rognage (m) des tôles,
affranchissement (m)
des tôles



обрѣзка (f) листовъ
ritagliare (v) le lamiere 9
recortado (m) de las
planchas

[Zer-]Schneiden (n) der
Bleche

- 1 cutting the plates
coupage (m) ou coupe
(f) des tôles



рѣзка (f) (pasprѣzanie
(n)) листовъ
taglio (m) delle lamiere
cortar (v) las planchas

beschneiden (v)

- 2 to trim
rogner (v)

обрѣзать, обрѣзывать
ritagliare (v)
recortar (v)

sägen (v)

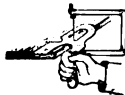
- 3 to saw
scier (v)



пилить
segare (v)
aserrar (v)

[ein Stück] aussägen (v)
to saw out [a piece]

- 4 découper (v) [une pièce]
à la scie, scier (v) [une
pièce] hors de . . . ,
chantourner (v)



выпилить (-вать) [ку-
сокъ]
ritagliare (v) un pezzo
alla sega
aserrar (v) una pieza

Metallsäge (f)

- 5 metal saw
scie (f) à métaux

пила (f) для металлово
sega (f) da metalli
sierra (f) para metales

Handsäge (f)

- 6 hack saw
scie (f) à main



ручная пила (f); но-
жѣвка (f)
sega (f) a mano
sierra (f) de mano

Kreissäge (f)

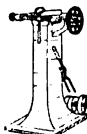
- 7 circular saw
scie (f) circulaire



круглая пила (f)
sega (f) circolare
sierra (f) circular

schnellaufende Metall-
säge (f)

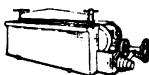
- 8 high-speed metal saw
scie (f) à métaux à grande
vitesse



быстроходная пила (f)
для металла
sega (f) da metalli a gran
velocità
sierra (f) de gran velo-
cidad para metales

Kaltsäge (f)

- 9 cold saw
scie (f) à froid



пила (f) для холодной
распиловки (холод-
ныхъ metalloво)
sega (f) a freddo
sierra (f) para aserrar en
frio

Warmesäge (f)

- 10 hot saw
scie (f) à chaud



пила (f) для распилки
металлово въ
нагрѣтомъ (горя-
чемъ) видѣ (состо-
янии)
sega (f) a caldo
sierra (f) en caliente

Sägeblatt (n), Sägeband
(n)

- 11 band saw
lame (f) de scie



пильная лента (f); листь
(m) (лента (f), полот-
но (n)) пилы
lama (f) di sega
hoja (f) de sierra

stoßen (v)
to chop, to slot
buriner (v) à la machine;
(souvent:) mortaiser
(v)



долбить
stozzare (v)
mortajar (v)

1

Stoßmaschine (f)
slotter
mortaiseuse (f), machine
(f) à mortaiser



долбежный станок
(m)
stozzatrice (f)
máquina (f) de mortajar

2

Nutstoßmaschine (f)
slotting machine
mortaiseuse-raineuse (f),
mortaiseuse (f) à rainner
ou à faire les rainures

долбежно - шпунтовый
(-шпунтовый)
станок (m)
macchina (f) per far in-
castri
máquina (f) para abrir
muescas, máquina-
limadora (f)

3

Nuten stoßen (v)
to cut slots (pl) or
grooves (pl)
mortaiser (v) ou buriner
(v) des rainures

долбить шпунты
fare (v) incastri alla
stozzatrice
abrir (v) muescas

4

Abscheren (n)
shearing, cutting with
shears
cisaillement (m) (c. à d.
enlèvement à la ci-
saille)



срѣзывание (n); срѣза-
ние (n)
taglio (m) alla cesoia
cortar (v) con tijera

5

abscheren (v)
to shear, to cut with
shears
cisailier (v) (c. à d. en-
lever à la cisaille)

срѣзать, срѣзать
tagliare (v) alla cesoia
cortar (v) con la tijera

6

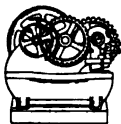
Schere (f)
tin shears (pl), hand
shears (pl)
cisaille (f)

a

ножницы (f pl)
cesoia (f)
tijera (f)

7

Blechschermaschine (f)
plate shearing-machine
cisailleuse (f) à tôle, ma-
chine (f) à cisailier la
tôle



ножницы (f pl) для рѣз-
ки листового желѣза
(жести)
cesoia (f) meccanica per
lamiere
tijera (f) mecánica para
cortar palastro

8

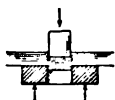
Kreissschere (f)
circular shears (pl)
cisaille (f) circulaire



круглая (циркуль-
ная) ножницы (f pl)
cesoia (f) circolare
tijera (f) circular

9

- stanzen (v)
to punch
1 poinçonner (v), percer
(v) au poinçon



штамповать
punzonare (v)
troquelear (v)

- lochen (v), Löcher stanzen (v)
2 to punch (holes)
poinçonner (v) [des trous]



продыравить (-ли-
вать); выштамповы-
вать (пробивать) дыр-
ки (отверстия)
punzonare (v) fori
punzonar (v)

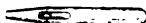
- Prägen (n) [und Aus-
stanzen (n)]
3 pressing or stamping
[and punching]
estampage (m)

штампование (n); (че-
канка (f))
stampatura (f)
estampado (m)

- prägen (v) [und aus-
stanzen (v)]
4 to press or stamp (and
punch)
estamper (v)

штамповать; выштам-
повывать
stampare (v)
estampar (v)

- Durchschlag (m), Locher
(m), Lochstanze (f)
5 hand punch
poinçon (m)



пробойник (m); боро-
док (m)
punzone (m)
punzón (m)

- Stanz[maschine] (f),
Stanzapparat (m),
Lochmaschine (f)
6 punching machine,
punch press
presse (f) à découper,
découpeuse (f)

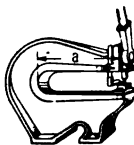


мѣлѣдка (f); комарь
(m); [пресс] (m)
apparato (m) di punzo-
natura punzatrice (f)
máquina-cortadora (f),
punzonadora (f)

- Lochstempel (m),
Stanze (f)
7 punch
poinçon (m)

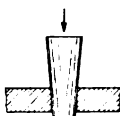
пунсонъ (m); пуансонъ
(m); штемпель (m)
punzone (m)
punzón (m)

- Blechstanze (f)
8 plate punching machine
découpeuse (f) à tôle



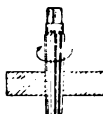
дыропробивной ста-
нок (m) для листо-
вого желѣза (жести);
дыродавильный
пресс (m)
punzatrice (f) per la-
miera
punzonadora (f) de
plancha de palanca

- Aufdornen (n) der
Löcher
to enlarge holes with
a drift
9 élargir (v) les trous au
mandrin, mandriner
(v) les trous



расковка (f) (расшире-
ние (n)) отверстій при
помощи оправки
mandrinare (v) fori
mandrilar (v) agujeros

- mit der Reibahle aus-
reiben (v)
10 to enlarge with a
reamer, to ream
aléser (v) à l'aide d'un
alésoir



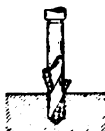
разчи-стить (-щать)
отверстie развёрткой
(рейбаломъ)
alesare (v) fori coll'ale-
satore
afinar (v) con el escari-
ador

Reibahle (f)
reamer, rymer, rimer
alésioir (m)



развёртка (f); рейбаль
aleatore (m) (m) 1
escariador (m)

Löcher bohren (v)
to drill holes
forer (v) ou percer (v)
des trous



высверлить (сверлить)
отверстия (n pl)
trapanare (v), forare (v) 2
taladrar (v), perforar (v),
agujerear (v)

Bohren (n)
drilling
forage (m), perçage (m)

сверление (n)
il forare (m) 3
taladrado (m)

Bohrung (f)
bore, hole
forage (m)



отверстие (n)
foro (m) 4
barrenado (m)

Bohrgrat (m)
burr
bavures (f pl) ou bavure
(f) de forage, barbe (f)
de forage

a

заусенцы (f pl) (зау-
брины (f pl)), образу-
емые кромками при
сверлении [грать (m)] 5
trucioli (m pl)
barbas (f pl) del tala-
drado

zylindrische Bohrung (f)
straight hole
forage (m) cylindrique



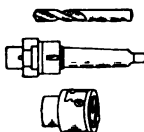
цилиндрическое отвер-
стие (n)
trapanatura (f) cillin-
drica 6
taladrado (m) cilíndrico,
perforación (f) cillin-
drica

konische Bohrung (f)
taper hole
forage (m) conique



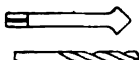
коническое отверстие
(n)
trapanatura (f) conica 7
taladrado (m) cónico,
perforación (f) cónica

Bohrzeug (n), Bohrwerk-
zeug (n)
drilling tools (pl)
outils (m pl) à forer
ou à percer



сверлильный инстру-
мент (m)
utensile (m) per trapa-
nare 8
herramientas (f pl) de
perforar ó taladrar ó
barrenar

Bohrer (m)
drills (pl)
mèche (f), foret (m)



сверло (n)
trapano (m)
perforador (m), barre-
na (f), taladro (m),
broca (f) 9

Spitzbohrer (m)
flat drill
foret (m) à langue
d'aspic



перовое сверло (n);
обыкновенное свер-
ло (n); [перка (f)] 10
trapano (m) appuntito
broca (f) ordinaria

- Spiralbohrer (m)
twist drill
1 foret (m) hélicoïdal ou
hélicoïdal, mèche (f)
hélicoïdale ou héli-
coïdale



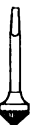
витое (спиральное)
сверло (n); амери-
канское сверло
punta (f) americana
broca (f) salomónica

- Zentrumbohrer (m)
centre bit
2 mèche (f) à tétou ou
à centre, foret (m) à
tétou ou à centre



центровая перка (f);
центровое сверло (n)
trapano (m) guidato a
centro
barrena (f) de punta

- Versenkbohrer (m), Ver-
senker (m), Krauskopf
(m)
3 countersink, rose-bit
fraise (f) conique, fraise
(f) champignon, fraise
(f) angulaire



зенковка (f); зинковка
(f)
acciccatolo (m)
barrena (f) de fresar

- Bohrzahn (m)
4 drill edge
dent (f)

острие (n) сверла
punta (f) a tallone
diente (m) de la barrena

- Bohrmesser (n)
5 cutter drill
lame (f)



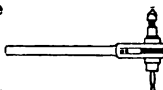
рѣзецъ (m) сверлиль-
наго станка
punta (f) a coltelli
cuchillo (m) de barrenar

- Bohrstange (f), Bohr-
spindel (f)
6 cutter bar, tool holder
tige (f) porte-foret



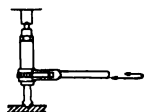
шпиндель (m) сверла
portapunta (m)
porta-barrena (m)

- Bohrknarre (f), Ratsche
(f)
7 ratchet brace
cliquet (m) à percer,
racagnac (m)



трещётка (f)
cricco (m) per forare
sarraca (f)

- ein Loch knarren (v)
to drill with a ratchet
8 brace
percer (v) un trou au
cliquet ou au racagnac



высверлить (сверлить)
отверстие трещёткой
eseguire (m) un foro col
cricco
agujerear (v) con la
sarraca

- Brustbohrer (m), Brust-
leier (f), Bohrwinde (f)
9 breast brace
vilebrequin (m)



грудной коловоротъ
(m); коловоротъ съ
нагрудникомъ (упо-
ромъ для груди);
коловоротъ для на-
жатия грудью
girabecchino (m), tra-
pano (m) a mano
berbiquí (m) de pecho
ó de mano

Roll(en)bohrer (m), Drill-
bohrer (m)
bow-drill, fiddle drill
arçon (m)



смычковая (лучковая)
дрель (f)
trapano (m) ad archetto 1
taladro (m) de arquillo

Drillbogen (m), Fiedel-
bogen (m), Bohrbogen
(m)
drill-bow
archet (m)

a

смычок (м) (лучёк
(м), дуга (f)) дрели
archetto (m)
berbiqui (m) de ma- 2
nubrio, arco (m) de
violin, arquillo (m)

Salte (f), Drahtschnur (f)
wire cord
boyau (m) ou cordon (m)
métallique

b

струна (f); трос (м);
(тетива (f)) 3
corda (f) metallica
cordón (m) metálico

Brustplatte (f)
breast plate
conscience (f)

c

нагрудник (м); упоръ
(м) для груди 4
guardapetto (m)
plancha (f) de pecho

Handbohrer (m)
gimlet
vrille (f)



буравчик (м)
succhiello (m) 5
barrena (f)

Bohrmaschine (f)
boring or drilling ma-
chine, drill press
foreuse (f), perceuse (f),
machine (f) à percer
ou à forer



сверлильный станокъ
(м)
trapano (m) a macchina, 6
trapanatrice (f)
máquina (f) perforadora
ó taladradora

Bohrkopf (m)
chuck of a drilling ma-
chine
manchon (m) porte-outil

a

бабка (f); гнѣздо (n)
manicotto (m) porta-
utensile, mandrino (m) 7
mangulto (m) porta-
herramienta

Aufspanntisch (m)
drilling table
table (f)

b

столъ (м)
tavola (f), piatto (m) 8
mesa (f)

Bohrfutter (n)
drill chuck
mandrin (m)



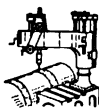
патронъ (м)
mandrino (m)
mandril (m), porta- 9
broca (m)

mehrschindlige Bohr-
maschine (f)
multiple drilling ma-
chine or drill press
foreuse (f) ou perceuse
(f) multiple, machine
(f) à forer ou à percer
multiple



многоспindleльный
сверлильный ста-
нокъ; свериль-
ный станокъ (м)
съ нѣсколькими 10
шпинделями
trapano (m) multiplo
perforadora (f) múltiple

- Kessel[schuß]bohr-
maschine (f)
boiler drilling machine
or drill press
1 machine (f) à forer ou
à percer pour chau-
dières, perceuse (f) ou
foreuse (f) pour chau-
dières



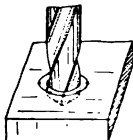
сверлильный станок
(м) для котельных
работ (м) (мастер-
ских)
trapanatrice (f) per cal-
dale
perforadora (f) para
plancha de calderas,
máquina (f) de taladrar
radial

- tragbarer oder trans-
portabler Bohrrapparat
(m)
2 portable drilling ma-
chine or drill press
appareil (m) à forer [ou
à percer] transpor-
table



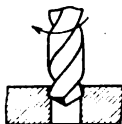
переносный сверлиль-
ный прибор (м)
apparecchio (m) da forare
trasportabile, trapano
(m) trasportable
aparato (m) de taladrar
portátil

- vorbohren (v)
to drill with the first bit
ébaucher (v) un trou
[par forage], forer (v)
3 appareil (m) à forer [ou
à percer] au pré-
alable



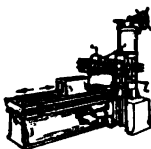
надсверли-ть (-вать)
preparare (v) un foro in
precedenza
taladrar (v) en basto,
iniciar (v) los agujeros
para el taladrado

- nachbohren (v), fertig-
bohren (v)
to drill to exact size
4 parfaire (v) ou terminer
(v) le forage, refaire
(v) [un trou] au dia-
mètre voulu



высверли-ть (-вать);
подчи-стить (-щать)
сверломъ
rifinire (v) un foro (por-
tario al diametro
esatto)
terminar (v) la perfora-
ción

- hobeln (v)
5 to plane
raboter (v)

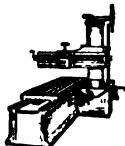


строгать
piallare (v)
cepillar (v)

- abhobeln (v)
to plane off
6 raboter (v), enlever (v)
au rabot ou à la ra-
boteuse

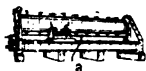
соструг-ать (-ивать)
lavorare (v) alla pialla
cepillar (v), quitar (v)
con el cepillo

- Hobelmaschine (f)
7 planing machine, pla-
ner (A)
raboteuse (f), machine (f)
à raboter



строгальный станок
(м)
piallatrice (f)
máquina (f) de cepillar

Blechkantenhobel-
maschine (f), Zuspitz-
maschine (f)
plate edge bevelling
machine
machine (f) à raboter
ou à chanfreiner le
bord des tôles



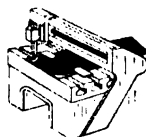
строгальный станок
(m) для скашивания
(заострения) краев
листового железа
macchina (f) per piallare
gli orli delle lamiera 1
maquina (f) de achafanar
ó de cepillar las
aristas

Blechkante (f), Kante (f)
eines Bleches
edge of a plate
arête (f) ou angle (m)
d'une tôle, rive (f) ou
bord (m) d'une tôle

a

край (m) листа
spigolo (m) o orlo (m)
di una lamiera 2
arista (f) ó angulo (m)
de una plancha

abschrägen (v), an-
schärfen (v), zu-
spitzen (v)
to bevel
chanfreiner (v)



скосить, скашивать;
заострить (-ять)
smussare (v) 3
achafanar (v)

Abschrägung (f),
Schärfung (f)
bevelling
chanfreinage (m)

скось (m); заострение
(n) 4
smussatura (f)
achafanado (m)

abgeschrägte Kante (f),
Schräggkante (f)
bevelled edge
chanfrein (m)

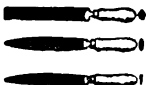
скошенный край (m)
orlo (m) smussato 5
arista (f), bisel (m),
chafán (m)

fellen (v)
to file
limar (v)



ошлиф-ть (-вать)
limare (v) 6
limar (v)

Feile (f)
file
lime (f)



напилок (m); напиль-
ник (m); подпилкок
(m); пила (f) слесар-
ная 7
lima (f)
lima (f)

Feilmaschine (f),
Shapingmaschine (f)
shaping machine, sha-
per (A)
étou-limeur (m)



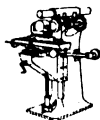
поперечно-строгаль-
ный станок (m);
шенинг (m); [у ра-
бочих:] самостука (f) 8
limatrice (f)
limadora (f)

Handfeilmaschine (f),
Handshaping-
maschine (f)
hand shaping machine
étou-limeur (m) à main



ручной шенинг (m);
ручной поперечно-
строгальный ста-
нок (m) 9
limatrice (f) a mano
limadora (f) á mano

- fräsen (v), ausfräsen (v),
abfräsen (v)
1 to mill
fraiser (v), enlever (v)
à la fraise



фрезеровать; шаро-
шить
fresare (v), lavorare (v)
alla fresa
fresar (v)

- Fräsmaschine (f)
2 milling machine
fraiseuse (f), machine (f)
à fraiser



фрезерный (шарошеч-
ный) станок (m)
fresatrice (f), macchina
(f) a fresare
máquina (f) de fresar,
fresadora (f)

- Fräser (m)
3 milling cutter
fraise (f)



фрезер (m); шарошка
(f)
fresa (f)
fresa (f)

- drehen (v)
4 to turn
tourner (v) (au tour)



точить
tornire (v), lavorare al
tornio
tornear (v)

- abdrehen (v)
to turn off
5 enlever (v) au tour,
tourner (v)

обточить, обтачивать
tornire (v) via
quitar (v) por torneado,
tornear (v)

- Drehbank (f)
6 turner's lathe
tour (m)

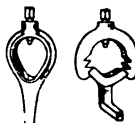


токарный станок (m)
tornio (m)
torno (m)

- [Drehbank-]Mitnehmer
(m)
7 driver
toc (m) de tour

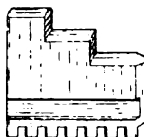
токарный хомутик (m)
nasello (m) di tornio
mandril (m)

- Drehherz (n)
carrier, dog, lathe car-
rier
8 toc (m) en forme de
cœur



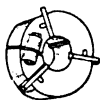
сердцевидный токар-
ный хомутик (m)
coppala (f) o morsetto
(m) o brida (f) di tornio
perro (m) de torno

- Spannbacke (f)
9 chuck jaw
mâchoires (m) de ser-
rage



зажимная губа (f)
morsetto (m) o mascella
(f) del disco
taco (m) de sujeción,
cojinete (m) de plata
universal, centrador
(m)

- Messerkopf (m)
10 cutterhead, cutterblock
porte-lame (m)



ножевик (m); ноже-
вой патрон (m)
disco (m) portalam
porta-lamina (m), cabe-
zal (m)

Spannpatrone (f)
spring or split chuck
coquille (f), noix (f)



зажимной (защемляю-
щий) патронъ (m)
maicotto (m) elastico 1
mandrin (m) de muele

Drehstahl (m)
turning tool
outil (m) de tour



токарный рѣзецъ (m)
scalpello (m) da tornio 2
herramienta(m) de torno

selbsttätige Form-
(Fasson)drehbank (f),
Revolverdrehbank (f)
capstan lathe, turret
lathe
tour (m) à décolleter
automatique



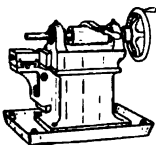
самодѣйствующій (ав-
томатическій) тока-
рный станокъ (m)
tornio (m) per sagomare 3
automatico
torno (m) revolver auto-
mático

Gewindeschneid-
maschine (f) [für Kraft-
betrieb]
thread cutting machine
fileteuse (f) ou machine
(f) à fileter [fonction-
nant au moteur], (à
taud:) taraudeuse
(f) ou machine (f) à
tarauder [actionnée
par moteur]



винторѣзный (болто-
рѣзный) станокъ (m);
станокъ для нарезки
рѣзбы съ механиче-
скимъ приводомъ 4
macchina (f) per filetare
máquina (f) de roscar

Handgewindeschneid-
apparat (m)
hand thread cutting
apparatus
appareil (m) à fileter à
la main, (à taud:)
appareil (m) à tarauder
à la main



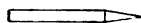
станокъ (m) для на-
резки рѣзбы отъ
руки
apparecchio (m) per flet-
tare a mano 5
aparato (m) de roscar á
mano

Gewinde schneiden (v)
to tap, to tap a hole
fileter (v), (intérieure-
ment au taud:) ta-
rauder (v)



нарезать (нарезать)
винтовую нарезку
filetare (v), tagliar (v) 6
vitl
terrajar (v), roscar (v)

Gewindestrehler (m)
chaser, chasing tool
peigne (m) [à fileter]



гребѣнка (f)
pettine (m), ugnetto (m) 7
plantilla (f) para filetear,
peine (m)

Schrauben schneiden (v)
to turn and cut screw
bolts
tourner (v) des boulons

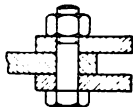
нарезать (нарезать)
винты
tornire (v) i bulloni 8
roscar (v), filetear (v)

- Schraubenschneidmaschine (f), Schraubenschneidebank (f)
 1 screw cutting lathe
 machine (f) à fileter ou à tarauder, tour (m) à fileter ou à tarauder



винторезный (болторезный) станок (m)
 tornio (m) per bulloni
 máquina (f) de roscar ó filetear

- Verschraubung (f)
 2 bolting together
 boulonnage (m)

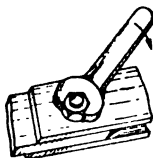


скрепление (n) (стягивание (n)) болтами
 avvitatura (f), bullonare (v)
 atornillado (m)

- verschrauben (v)
 3 to bolt together
 boulonner (v)

скрепить (-лять) (болтами)
 avvitare (v), bullonare (v)
 atornillar (v)

- die Schrauben anziehen (v)
 4 to screw up
 serrer (v) les boulons



притянуть (-гивать) винты (болты)
 serrare (v) o stringere (v)
 le viti
 apretar (v) las tuercas

- die Schrauben nachziehen (v)
 5 to tighten the screw bolt
 resserrer (v) les boulons

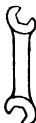
подтянуть (-гивать) винты (болты)
 riserrare (v) le viti
 repasar (v) las tuercas

- Schraubenschlüssel (m)
 6 spanner, screw-wrench
 clé (f) ou clef (f) à écrous



болтовый гаечный ключ (m)
 chiave (f) per dadi
 llave (f) de tuercas

- Doppelschlüssel (m), doppelmäuliger Schraubenschlüssel (m)
 7 double ended spanner, double ended wrench
 clef (f) ou clé (f) double



двойной (двусторонний) гаечный ключ (m)
 chiave (f) doppia
 llave (f) de dos bocas,
 llave (f) doble

- Universalschraubenschlüssel (m), englischer Schraubenschlüssel (m), Franzose (m)
 8 screw wrench, adjustable spanner
 clé (f) ou clef (f) anglaise



разводной ключ (m); французский (английский) гаечный ключ
 chiave (f) universale o inglese
 llave (f) inglesa, llave (f) universal

Schraubenzieher (m)
screwdriver
tournevis (m)



отвёртка (f)
sacclavite (m)
destornillador (m)

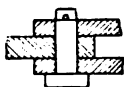
1

verbolzen (v)
to fix with pins
boulonner (v) [par bou-
lons] & clavettes

сболтить; скреп-ить
(-лять) болтами
bullonare (v)
fijar (v) con pernos

2

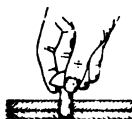
Verbolzung (f)
fixing with pins
boulonnage (m) [par
boulons] & clavettes



скрепление (n) болга-
ми; болтовое скреп-
ление
bullonatura (f)
sujetado (m) con pernos

3

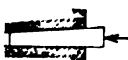
einpassen (v)
to fit in
ajuster (v) [dans ...]



приг-нать (-онять)
aggiustare (v)
ajustar (v)

4

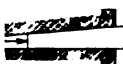
verkeilen (v)
to key, to tighten a
wedge
claveter (v)



заклин-ить (-вать)
inchiaettare (v), im-
biettare (v)
clavetear (v), acunar (v)

5

loskeilen (v)
to loosen the wedge
déclaveter (v), chasser
(v) les clavettes



расклин-ить (-вать)
schiaettare (v), togliere
(v) la bietta
desclavar (v), desacunar
(v), quitar (v) las
chavetas

6

lösen (v)
to disengage
défaire (v), désassembler
(v), dégager (v)

разъедин-ить (-лять)
scilogliere (v) un giunto
deshacer (v), separar (v),
soltar (v)

7

schleifen (v)
to grind
meuler (v)



точить
arrotare (v)
amoliar (v), afilar (v)

8

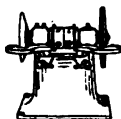
Schleifstein (m)
grindstone
meule (f)



точильный камень (m);
точило (n)
ruota (f) da arrotare
muela (f)

9

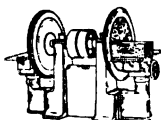
Schleifmaschine (f)
grinding machine
meuleuse (f), machine
(f) à meuler



точильный (илифо-
вальный) станок (m)
macchina (f) da arrotare,
molatrice (f), rettif-
catrice (f)
máquina (f) de afilar

10

- Sandpapiermaschine (f)
1 sandpaper machine
machine (f) à papier de
sable



станок (m) съ песча-
ной бумагой (шкур-
кой)
arrotatrice (f) di carta
con sabbia
máquina (f) de alijar

- Glaspapier (n)
2 glass paper
papier (m) de verre,
papier (m) verré



стеклянная бумага (f)
carta (f) vetrata
papel (m) de vidrio,
papel (m) lijo

- Schmirgelleinwand (f),
Schmirgelleinen (n)
3 emery cloth
toile (f) à l'émeri, toile
(f) émerisée



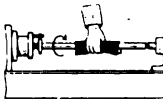
наждачное-полотно (n)
tela (f) di smeriglio
tela (f) de esmeril

- Schmirgel (m), Schmir-
gelpulver (n)
4 emery powder
émeri (m), poudre (f)
d'émeri



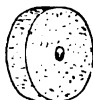
наждак (m); наждач-
ный порошок (m)
smeriglio (m), polvere
(f) di smeriglio
esmeril (m)

- abschmirgeln (v)
5 to grind with emery
enlever (v) à l'émeri



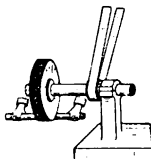
шлифовать (полиро-
вать, точить), нажда-
комъ
smerigliare (v)
esmerilar (v)

- Schmirgelscheibe (f)
6 emery wheel
meule (f) d'émeri



наждачный диск (m)
(кругъ (m))
disco (m) o ruota (f) di
smeriglio
muela (f) de esmeril

- polieren (v)
7 to polish, to buff
polir (v)



полировать
brunire (v)
pullir (v), bruñir (v)

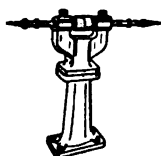
- Politur (f)
8 polish
poli (m), (au brunissoir :)
bruni (m), brunissage
(f)

полировка (f)
brunito (m)
pullimento (m)

- poliertfähig (adj), poli-
turfähig (adj)
capable of taking a
polish
9 polissable (adj), suscep-
tible (adj) de prendre du
poli, brunissable (adj),
susceptible (adj) de
prendre le bruni

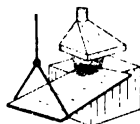
готовый къ отполиро-
ванию
suscetibile (agg.) di
essere brunito
pulibile (adj), bruñible
(adj)

Poliermaschine (f)
polishing-machine
polisseuse (f), machine
(f) à polir



полировальный ста-
нок (m)
brunitrice (f), macchina
(f) per bruni-
re
máquina (f) pulidora

Erwärmung (f) der
Bleche
heating of the plates
réchauffage (m) ou ré-
chauffement (m) des
tôles



нагревание (n) листов
riscaldamento (m) delle
lamiere
recalentamiento (m) de
la plancha

erwärmen (v), erhitzen
(v)
to warm, to heat
réchauffer (v)

нагрѣ-ть (-вать)
riscaldare (v)
recalentar (v)

rotwarm (adj)
red-hot (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge

краснокальный
riscaldato (agg) al rosso
calentado (adj) al rojo

kirschrotwarm (adj)
cherry red[-hot] (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge cerise

вишневокальный
scaldato (agg) al rosso
cillegia
calentado (adj) al rojo
cereza

hellrotwarm (adj)
bright red[-hot] (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge vif

ярко краснокаль-
ный
scaldato (agg) al rosso-
chiaro
calentado (adj) al rojo
vivo

weißwarm (adj)
white-hot (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au blanc

бѣлокальный
scaldato (agg) al bianco
calentado (adj) al rojo
blanco

blauwarm (adj)
blue-hot (adj), at a blue
heat
chauffé (adj) ou porté
(adj) au bleu

синекальный
scaldato (agg) al bleu
calentado (adj) al rojo
azul

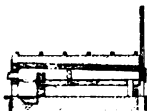
Anlauffarbe (f)
tempering colour
couleur (f) de recuit

цвѣтъ (m) побѣжалости
(отпускания)
colore (m) di ricottura
color (m) del recocido

Zunder (m), Hammer-
schlag (m)
forge-scale, hammer
scale
battitures (f pl), batti-
ture (f)

желѣзная окалина (f);
изгарь (f); молото-
бонна (f)
battiture (f pl) di maglio
virutas (f pl) de forja,
batiduras (f pl)

- Glühofen (m), Flamm-
ofen (m) zur Erwär-
mung der Bleche
1 reverberatory furnace
four (m) à [réverbère
pour] recuire les tôles



a

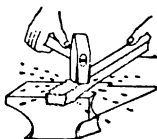
- Verziehen (n) oder
Werfen (n) der Bleche
durch einseitiges Er-
wärmen
2 buckling of the plates
due to unequal heat-
ing
gauchissement (m) des
tôles par réchauffe-
ment unilatéral

- [sich] verziehen (v),
[sich] werfen (v)
3 to buckle
gauchir (v), se voiler (v),
se déformer (v), se
fausser (v)



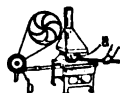
- Abkühlung (f)
4 cooling down
refroidissement (m)

- schmieden (v)
5 to forge
forger (v)



- Schmiede (f)
6 smith's shop
forge (f)

- Schmiedefeuer (n)
7 forge fire
feu (m) de forge



a

- Steinkohlenfeuer (n)
8 coal fire
feu (m) de houille

- Holzkohlenfeuer (n)
9 charcoal fire
feu (m) de braise

капельная (пламен-
ная) печь (f) для
нагрева листов
forno (m) a riverbero
per riscuocere le la-
miere
horno (m) para resca-
lentar los palastros

листы коробить (ко-
робление (n) листовъ)
вследствие односто-
ронняго нагревания
deformazione (f) della
lamiera per riscalda-
mento parziale
torcimiento (m) de la
plancha por recalenta-
miento desigual

коробиться
deformarsi (v)
abarquillarse (v), dob-
larse (v)

охлаждение (n)
raffreddamento (m)
enfriamiento (m)

ковать
fucinare (v), lavorare (v)
a martello
forjar (v)

кузница (f)
fucina (f)
fragua (f), forja (f)

кузнечный огонь (m);
огонь (m) въ ямѣ
(гнѣздѣ) горна
fuoco (m) di fucina
fuego (m) de fragua ó
de forja

горнъ (m) для камен-
наго угля
fuoco (m) di carbone
fuego (m) de hulla

горнъ (m) для древес-
наго угля
fuoco (m) di carbone di
legna
fuego (m) de carbón de
madera ó de carbón
vegetal

Gebläse (n)
blast
soufflerie (f)

b

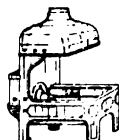
воздуходувка (f); воз-
духодувный приборъ
(m)
ventilatore (m), soffleria (f)
fuelle (m) mecánico, ven-
tilador (m)

Blasebalg (m)
bellows (pl)
soufflet (m)



воздуходувный мехъ
(m)
mantice (m), soffletto (m)
fuelle (m)

einfacher Schmiede-
herd (m), einfache
Schmiedeessse (f)
smith's hearth
feu (m) de forge simple



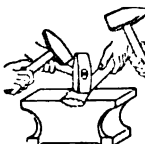
простой кузнечный
горня (m)
fucina (f) a fuoco sem-
plice
fuego (m) de fragua sen-
cilla

Doppelschmiedefeuer
(n)
double smith's hearth
feu (m) de forge double



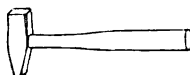
двойной кузнечный
горня (m)
fucina (f) a fuoco doppio
fuego (m) de fragua
doble

hämmern (v)
to hammer
marteler (v), malléer (v),
travailler (v) au mar-
teau



обрабатывать молот-
комъ
martellare (v)
martillar (v)

Hammer (m)
hammer
marteau (m)



молотъ (m); молотокъ
(m)
martello (m), mazza (f)
martillo (m)

Schmiedehammer (m)
sledge-hammer, sledge
marteau (m) de forge

кузнечный молотъ (m)
(молотокъ (m))
martello (m) da fucina
martillo (m) de forja

Amboß (m)
anvil
enclume (f)



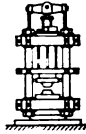
наковальня (f)
incudine (m)
yunque (m)

Dampfhammer (m)
steam-hammer
marteau-pilon (m) à va-
peur



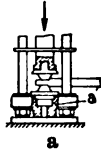
паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
martillo (m) de vapor,
martillo-pilón (m) de
vapor, martinete (m)
de vapor

- 1 Schmiedepresse (f)
forging press
presse (f) à forger



кузнечный пресс (m)
pressa (f) per fucina
pressa (f) de forjar

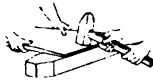
- 2 Schmiedestock (m)
anvil block
billot (m) d'enclume



поднаковальник (m);
стуль (m)
ceppo (m) di incudine
pilón (m) de forja, cepo
(m) de yunque

- 3 strecken (v)
to draw out
étirer (v)

- 4 das Blech ausschmieden
(v), das Blech warm
strecken (v)
to draw down or out a
plate in hot state
étirer (v) la tôle à chaud



ВЫТАГИВАТЬ; ВЫКОВ-АТЬ
(-ЫВАТЬ)
foggiare (v), sagomare (v)
estirar (v)

ВЫТАГИВАТЬ (ВЫКОВ-АТЬ
(-ЫВАТЬ)) ЛИСТЫ ВЪ
НАГРѢТОМЪ СОСТОЯНІИ
foggiare (v) a caldo la
lamiera
estirar (v) en caliente la
plancha

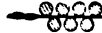
- 5 verbiegen (v)
to twist
fausser (v)

- 6 Verbiegen (n) des Blechs
twisting of a plate
faussage (m) de la tôle

ВЫГНУТЬ, ВЫГИБАТЬ
piegare (v)
doblar (v), torcer (v)

ВЫГИБАНИЕ (n) ЛИСТОВЪ
piegare (m) le lamiere
doblado (m) ó torcimi-
ento (m) de la plancha

- 7 Richten (n) des Blechs
straightening of a plate
dressage (m) de la tôle



правка (f) листовъ
raddrizzatura (f) della
lamiera
enderezamiento (m) de
la chapa

- 8 [gerade] richten (v)
to straighten
dresser (v)

- 9 kalt richten (v)
to straighten in cold
state
dresser (v) à froid

выправ-ИТЬ (-ЛЯТЬ)
raddrizzare (v), drizzare
(v), spianare (v)
enderezar (v), aplanar (v)

ВЫПРАВ-ИТЬ (-ЛЯТЬ) ВЪ
ХОЛОДНОМЪ ВИДѢ
raddrizzare (v) a freddo
enderezar (v) en frio

- 10 Richtplatte (f)
surface plate
marbre (m) à dresser

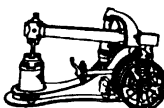


доска (f) для выправки;
правильная доска
piano (m) per raddriz-
zare, tavola (f) di
spianamento, marmo
(m)
mármol (m) de enderezar

Blechrichtmaschine (f)
plate straightening machine
machine (f) à dresser la tôle

машина (f) для выправки листов; рихтовальный станок (m)
macchina (f) per raddrizzare le lamiera 1
máquina (f) para enderezar las planchas

mechanisch betriebener
Richthammer (m)
mechanically driven
straightening hammer
marteau (m) à dresser à commande mécanique



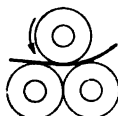
правильный (выбросочный) молот (m) с механическим приводом
martello (m) meccanico 2
per raddrizzare
martillo (m) mecánico para enderezar

ausbeulen (v)
to flatten
planer (v), aplanir (v)



выпрям-ить (-лять)
spianare (v) 3
enderezar (v)

das Blech biegen (v)
to bend a plate
cintrer (v)

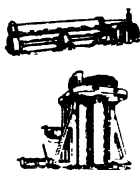


сгнуть (сгибать) жёлзный лист
incurvare (v) o piegare 4
(v) la lamiera
curvar (v) la plancha

Biegen (n) der Bleche
bending of plates
cintrage (m) des tôles

сгибание (n) листов
incurvamento (m) o piegatura (f) delle lamiera 5
curvado (m) de las planchas

Blechbiegemaschine (f)
plate bending rolls (pl)
machine (f) à cintrer la tôle



станок (m) для сгибания листов; загибочная (выгибная) машина (f) для жести
macchina (f) per piegare la lamiera 6
máquina (f) para curvar la plancha, máquina (f) para doblar chapa

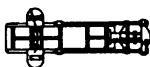
Preßwalze (f), Biege-
walze (f)
bending roll
cylindre (m) de pression
(f) ou de cintrage

давильный валь (m);
нажимный (загибочный) валь (m)
cilindro (m) di pressione o piegante 7
cilindro (m) de presión

Führungswalze (f)
guide roll
cylindre-guide (m), cylindre (m) de guidage

направляющий валь (m)
cilindro (m) di guida 8
cilindro (m) de guía

- hydraulische Biege-
maschine (f)
1 hydraulic bending ma-
chine
machine (f) à cintrer
hydraulique



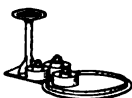
гидравлический пресс
(m) (гидравлическая
машина (f)) для сги-
бания
macchina (f) idraulica
per piegare, piegatrice
(f) idraulica
máquina (f) hidráulica
para curvar, curva-
dora (f) hidráulica

- Ringe biegen (v)
2 to bend into ring-shape
cintrer (v) des bagues



сгибать кольца
piegare (v) gli anelli
curvar (v) anillos

- Ringbiegemaschine (f)
3 ring bending machine
machine (f) à cintrer les
bagues



станок (m) для сгиба-
ния колец
macchina (f) per piegare
gli anelli
máquina (f) para curvar
anillos

- Krümmung (f)
4 curvature
courbure (f)



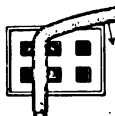
кривизна (f)
curvatura (f)
curvatura (f)

- Krümmungshalbmesser
(m), Krümmungs-
radius (m)
5 radius of curvature
rayon (m) de courbure

r

радиус (m) кривизны
raggio (m) di curvatura
radio (m) de curvatura

- Rohre biegen (v)
6 to bend tubes
cintrer (v) des tubes



сгибать трубы
piegare (v) tubi
curvar (v) tubos

- das Rohr zum Biegen
mit Sand füllen (v)
7 to fill the tube with sand
before bending
fourrer (v) ou remplir
(v) le tube de sable
pour le cintrer



наполнить (-ять) тру-
бу песком с целью
согнуть ее
riempire (v) il tubo di
sabbia per piegarlo
llenar (v) el tubo de
arena para curvarlo

- Gesenkpresse (f)
forging or stamping
press
8 presse (f) à matricer;
(si les matrices sont
de simples étampes:)
presse (f) à étamper



штамповый (штампо-
вальный) пресс (m)
pressolo(m)per stampare
prensa (f) estampa

- Matrize (f) oder Gesenk
(n) der Gesenkpresse
9 matrix or die of the forg-
ing press
matrice (f) de presse à
matricer

матрица (f) штампо-
вального прессы
matrice (f) della mac-
china per stampare
matriz (f), estampa (f),
troquel (m)

Pressen (n) der Kesselböden
stamping of boiler end plates

matricage (m) des fonds de chaudière, emboutissage (m) à la presse des fonds de chaudière

pressen (v)
to stamp, to press
matricer (v); presser (v);
emboutir (v) à la presse

Presse (f)
press
presse (f)

[Preß-]Stempel (m)
die
bèlier (m)

Matrize (f)
matrix
matrice (f)

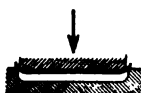
hydraulische Presse (f)
hydraulic press
presse (f) hydraulique

hydraulischer Preßzylinder (m)
cylinder of hydraulic press
cylindre (m) ou pot (m)
de presse hydraulique

Preßkolben (m), Plunger (m)
plunger or ram
piston (m) de presse

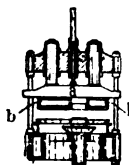
Preßbalken (m) der hydraulischen Presse
platten
sommier (m) de presse hydraulique

Pumpe (f)
pump
pompe (f)



штампование (n) днищ
lo stampare od l'incurvare i fondi delle caldaie
acción (f) de formar (v)
en la prensa los fondos de calderas

штамповать
pressare (v), stampare (v), incurvare (v)
pressar (v), embutir (v)



пресс (m)
pressolo (m), torchio (m)
prensa (f)

штемпель (m); пуансон (m); пунсон (m)
punzone (m) del pressolo
troquel (m)

матрица (f)
matrice (f)
matriz (f)

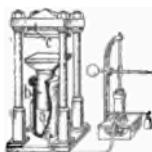
гидравлический пресс (m); жом (m)
pressolo (m) o torchio (m) idraulico
prensa (f) hidráulica

цилиндр (m) гидравлического пресса
cilindro (m) del torchio idraulico
cilindro (m) de prensa hidráulica

поршень (m) пресса
stantuffo (m) del torchio
pistón (m) de prensa hidráulica

балка (f) гидравлического пресса
traversa (f) superiore del torchio idraulico
traviesa (f) de prensa hidráulica

насос (m)
pompa (f)
bomba (f)



a

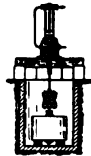
b

c

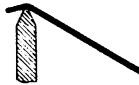
- Pumpmaschine (f)
 1 pumping engine
 pompeuse (f), machine
 (f) à pomper

- Druckwasser (n)
 2 water under pressure
 eau (f) sous pression

- Druckwassersammler
 (m), hydraulischer
 Kraftspeicher (m)
 3 oder Akkumulator (m)
 hydraulic accumulator
 accumulateur (m) hy-
 draulique



- bördeln (v), krepfen (v),
 kümpeln (v)
 4 to flange
 tomber (v) le bord [de
 . . .], brider (v)



- Bördeln (n) oder Krem-
 pen (n) oder Kümpeln
 (n) der Kesselböden
 flanging of the boiler
 5 end plates (or heads A)
 tombage (m) du bord
 des fonds de chau-
 dière, bridage (m) des
 fonds de chaudière



- Bördel (n), Krempe (f)
 flange
 6 bride (f); collet (m);
 bord (m) tombé ou
 rabattu



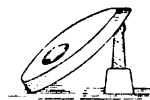
a

- Bördelwinkel (m)
 7 angle of flange
 carre (f), angle (m) de
 bride

"

- den Bördelwinkel ab-
 runden (v)
 8 to round off the flange
 angle
 arrondir (v) la carre

- einen Boden umziehen
 (v)
 9 to flange inwards
 tomber (v) le bord d'un
 fond, brider (v) un
 fond



- машинный (паровой)
 насос (m)
 pompa (f) meccanica
 bomba (f) mecánica

- вода (f) под давле-
 нием
 acqua (f) sotto pressione
 agua (f) sometida á pre-
 sión

- гидравлический акку-
 мулятор (m)
 accumulatore (f) idrau-
 lico
 acumulador (m) hidráulico

- загнуть (загибать)
 кромку; отогнуть (от-
 гибать) воротник;
 фланцевать

- formare (v) un orlo o
 una flangia o un bordo
 o una risvolta
 rebordear (v), formar (v)
 el borde

- загибка (f) (отгибка
 (f)) кромки днища;
 фланцевание (n)

- днище
 flangitura (f) o risvolta
 (m) del fondo delle
 caldaie
 rebordear (v) los fondos
 de calderas

- кромка (f); воротник
 (m); фланец (m)
 flangia (f), colletto (m),
 orlo (m), bordo (m),
 risvolta (f)
 borde (m), reborde (m),
 brida (f)

- уголь (m) фланца
 (кромки)
 angolo (m) di flangia
 ángulo (m) del reborde

- закругл-ить (-ять)
 уголь фланца (кром-
 ки)

- arrotondare (v) l'angolo
 della risvolta o flangia
 redondear (v) el ángulo
 del reborde

- заг-нуть (-нбать) дни-
 ще котла
 flangiare (v) o risvoltare
 (v) un fondo
 rebordear (v) un fondo

einen Rand ausziehen.
(v)

to flange outwards
tomber (v) un bord vers
l'extérieur, brider (v)
vers l'extérieur

aushalsen (v)

to flange out the end
plate for the furnace
neck, to neck out
tomber (v) vers l'exté-
rieur le bord d'une
ouverture en pleine tôle,
brider (v) vers
l'extérieur, former (v)
un collet extérieur

äußere Kreppe (f)

outward flange
collet (m) extérieur,
bride (f) extérieure

einhalen (v)

to flange inwards, to
neck in
tomber (v) vers l'inté-
rieur le bord d'une ou-
verture en pleine tôle,
brider (v) vers l'inté-
rieur, former (v) un
collet intérieur

innere Kreppe (f)

inward flange
collet (m) intérieur,
bride (f) intérieure

hydraulische Bördel-
maschine (f) oder

Kümpelpresse (f)
hydraulic flanging ma-
chine

machine (f) ou presse (f)
hydraulique à tomber
les bords ou à brider

Kohre umbördeln (v)

to flange tubes
tomber (v) le bord de
tubes, brider (v) des
tubes, (pour les fixer
dans une plaque p.ex.)
river (v) des tubes [à
froid]

Flammrohrbördel-
maschine (f)

boiler-tube flanging
machine

appareil (m) à tomber
les bords des tubes-
foyers, appareil (m) à
brider les tubes-foyers

загнуть (-нать) кро-
мку наружу

flangiare (v) un orlo
verso l'esterno 1
formar (v) un reborde
vuelto hacia el ex-
terior



a

загнуть наружную
кромку

flangiare (v) verso l'es-
terno 2
volver (v) hacia el ex-
terior el reborde



a

внѣшняя кромка (f);

внѣшний отворотъ
flangia (f) esterna 3
borde (m) exterior

загнуть (-нать) вну-
треннюю кромку

flangiare (v) verso l'in-
terno 4
bridar (v) hacia adentro,
formar (v) un collar
hacia dentro

внутренняя кромка (f);

внутренний отворотъ
flangia (f) interna 5
borde (m) interior



прессъ (m) для загиба-
ния кромокъ гидра-
влическимъ путѣмъ;

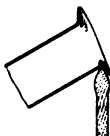
гидравлическій
прессъ (m) для отгиба 6
бортовъ

flangiatrice (f) idraulica
prensa (f) hidráulica
para rebordear

фланцевать трубы;

отогнуть (отгибать)
конѣцъ (фланецъ)
трубъ

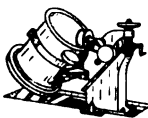
risvoltare (v) o formare 7
(v) la flangia ai tubi
rebordear (v) los tubos,
bridar (v) los tubos



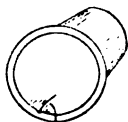
станокъ (m) для обра-
зования фланцевъ

(кромки, бортовъ) у
трубъ; приборъ (m)
для фланцеванія 8
трубъ

apparato (m) per flan-
giare i tubi di caldaia
máquina (f) para rebor-
dear tubos de caldera



- Falte (f)
1 fold, wrinkle
pli (m)



a

a

- Faltenbildung vermei-
den (v)
2 to avoid the formation
of folds or wrinkles
éviter (v) le plissage

- schweißen (v)
to weld
3 souder (v) au feu ou à la
chaude soudante du
métal



складка (f)
doppiatura (f), sfoglia (f)
pliegue (m), doblez (f)

избѣ-гать (-жать) обра-
зование складокъ
evitare (v) la doppiatura
evitar (v) los pliegues

- Schweißung (f)
welding
4 soudage (m) au feu ou
à la chaude soudante

- Schweißhitze (f),
Schweißtemperatur (f)
welding heat or tem-
perature
5 chaude (f) suante ou
soudante, température
(f) soudante

сварка (f)
saldatura (f), bollitura (f)
soldadura (f)

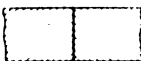
сварочный жаръ (m);
сварочная темпе-
ратура (f)
calore (m) saldante
temperatura (f) de soldar

- Schweißstelle (f)
weld
6 soudure (f), endroit (m)
soudé (à la chaude
soudante du métal)

a

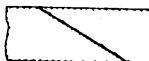
мѣсто (n) сварки
punto (f) di saldatura o
bollitura
sitio (m) soldado, sol-
dadura (f)

- stumpf schweißen (v)
butt welding
7 souder (v) à rapproche-
ment (à la chaude
soudante)



сваривать въ стыкъ
saldare (v) o bollire (v)
per semplice avvicina-
mento o a testa
soldar (v) por juxta-
posición

- überlappt schweißen (v)
lap welding
8 souder (v) à recouvre-
ment (à la chaude
soudante)

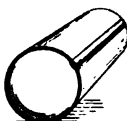


сваривать въ напускъ
(въ ласку)
saldare (v) o bollire (v)
a ricoprimento
soldar (v) por super-
posición

- Schweißnaht (f)
welding seam
9 soudure (f) (effectuée
par soudage à la
chaude soudante du
métal)

сварочный шовъ (m)
giunzione (f) fatta per
saldatura
soldadura (f)

Rohrschweißnaht (f)
tube welding seam
soudure (f) de tuyau
(c. à d. le joint fait
à la chaude soudante
du métal)



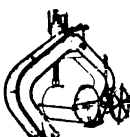
сварочный шов (m)
трубы
saldatura (f) o bollitura
(f) di un tubo
soldadura (f) de tubo,
junta (f) de tubo

Bleche zusammen-
schweißen (v)
to weld plates together
solder (v) ensemble des
tôles (à la chaude
soudante)



сваривать железные
листы
saldare (v) o bollire (v)
le lamiera
soldar (v) planchas,
juntar (v) planchas
por soldadura

Universalstauch- und
Schweißmaschine (f)
universal upsetting and
welding machine
machine (f) à refouler
et à souder universelle



универсальная осадоч-
ная (плющильная) и
сварочная машина (f)
macchina (f) universale
per ribattere e saldare
maquina (f) universal
para recalcar y soldar

Schweißverfahren (n)
welding process
procédé (m) de soudage
au feu

способ (m) сварки
(сваривания)
processo (m) di saldatura
procedimiento (m) de
soldadura

verbrennen (v)
to burn
brûler (v)



пережечь, пережигать
bruciare (v)
quemar (v), requemar
(v)

verbrannte Stelle (f) [des
Blechs]
burnt place (of the plate)
brûlure (f) de la tôle

прогаръ въ желѣзномъ
листѣ
bruciatura (f) di una
lamiera
requemado (m) de la
plancha

hart löten (v), mit Hart-
lot löten (v)
to braze, to solder hard
braser (v)



спаять (спаявать) креп-
кимъ (твёрдымъ) при-
поемъ
saldare (v) a forte
soldar (v) con soldadura

Schlaglot (n), Hartlot
(n), Strenglot (n)
hard solder
brasure (f)

крепкий припой (m)
saldatura (f) forte
soldadura (f) fuerte

weich löten (v), mit
Weichlot löten (v)
to solder
solder (v) (avec de la
soudure)



спаять (спаявать) мяг-
кимъ припоемъ
saldare (v) con soldadura
dolce
soldar (v) con solda
blanda

- Welchlot (n)
soft solder
1 soudure (f) tendre, sou-
dure (f) à l'étain

- Lötstelle (f)
2 soldered place
soudure (f) (c. à d. en-
droit soudé)

- Lötkolben (m)
3 soldering iron
fer (m) à souder

- Lötlampe (f)
4 soldering lamp, blow
torch (A)
lampe (f) à souder, éolli-
pyle (m)

- verzinnen (v)
5 to tin
étamer (v)

- Verzinnen (n), Verzin-
nung (f)
6 tinning
étamage (m)

- verzinken (v)
7 to galvanise
zinguer (v), galvaniser
(v)

- Verzinken (n), Verzin-
kung (f)
8 galvanising
zingage (m), galvani-
sation (f)

- anstreichen (v)
9 to paint
peindre (v)

- Anstrich (m)
10 coat of paint
peinture (f), couche (f)
de peinture

- Teeranstrich (m)
11 coat of tar
couche (f) de goudron

- мягкий припой (m)
saldatura (f) dolce
soldadura (f) blanda ó
de estaño

- мѣсто (n) сная
saldatura (f) (ciocò punto
(m) saldato)
soldadura (f), lugar (m)
soldado

- паяльникъ (m)
saldatore (m)
hierro (m) para soldar

- паяльная лампа (f)
lampada (f) per saldare
lámpara (f) para soldar

- лудить
stagnare (v)
estañar (v)

- лужение (n)
stagnatura (f)
estañado (m)

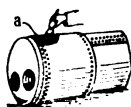
- оцинковать
zincare (v), galvanizzare
(v)
galvanizar (v)

- цинкование (n)
zincatura (f), galvanizza-
zione (f)
galvanización (f)

- окрасить; красить
dipingere (v)
pintar (v), barnizar (v)

- окраска (f)
pittura (f), strato (m) di
pittura
pintura (f), capa (f) de
pintura ó de barniz

- покрытие (n) дётеемъ
strato (m) di catrame
capa (f) de alquitrán



a

Mennigeanstrich (m)
coat of red lead
couche (f) de peinture
au minium

Lackanstrich (m)
coat of varnish
couche (f) de laque

Anstreichen (n) des
Kesselinnern
painting the interior
of the boiler
peinture (f) de l'intérieur
de la chaudière

окраска (f) суриком;
strato (m) di pittura di
minio 1
capa (f) de pintura de
minio

покрытие (n) лакомъ;
лакировка (f)
strato (m) di lacca 2
capa (f) de laca

окраска (f) внутрен-
них частей котла
pittura (f) all'interno 3
della caldaia
pintura (f) del interior
de la caldera

Vernietung
Riveting
Rivetage

Качка
Chiodatura 4
Remachado

Kesselvernietung (f)
boiler riveting
rivetage (m) de chau-
dière



клёпка (f) (склёпка (f))
парового котла
ribaditura (f); chioda- 5
tura (f) della caldaia
remachado (m) ó roblo-
nadura (f) de las cal-
deras

Niete (f), Niet (m oder n)
rivet
rivet (m)



заклёпка (f)
chiodo (m) 6
remache (m), roblón (m)

nieten (v), vernieten (v)
to rivet, to close up a
rivet
(former une tête de
rivet: river (v); (assem-
bler à rivets:) riveter
(v))

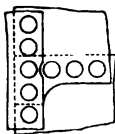


заклепать (-ывать);
склеп-ать (-ывать) 7
chiodare (v), ribadire (v)
remachar (v), roblonar (v)

Nieten (n), Herstellen
(n) einer Nietverbin-
dung
riveting
rivetage (m)

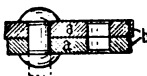
заклёпывание (n); склё-
пывание (n) 8
ribaditura (f)
remachado (m), roblona-
dura (f)

Nietung (f), Vernietung
(f), Nietverbindung (f)
riveted joint
rivure (f), assemblage
(m) à rivure



клёпка (f); склёпка (f);
заклёпочное соедине-
ние (n)
chiodatura (f), unione (f) 9
ribadita
roblonado (m), remacha-
do (m)

- zu vernietendes Blech (n)
 1 plate to be riveted
 tôle (f) à riveter



a

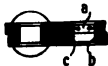
заклёпываемый (склё-
 пываемый) железя-
 ный лист (m)
 lamiera (f) da chiodare
 plancha (f) para rema-
 char

- Blechstärke (f), Blech-
 dicke (f)
 2 thickness of plate, gauge
 of plate
 épaisseur (f) de tôle

b

толщина (f) железного
 листа
 spessore (m) della la-
 miera
 espesor (m) ó grueso (m)
 de la plancha

- Nietloch (n)
 3 rivet hole
 trou (m) de rivet



отверстие (n) для за-
 клёпки; заклёпочная
 дыра (f)
 foro (m) del chiodo
 orificio (m) para el re-
 mache

- Nietlochdurchmesser (m)
 4 diameter of rivet hole
 diamètre (m) du trou de
 rivet

a

диаметр (m) заклёпоч-
 ного отверстия
 diametro (m) del foro
 del chiodo
 diámetro (m) del orificio
 del remache

- Lochwand[ung] (f)
 5 sides of the rivet hole
 paroi (f) du trou de ri-
 vet

b

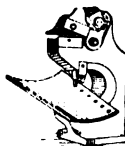
стѣнка (f) отверстия
 parete (f) del foro del
 chiodo
 paredes (fpl) del orificio
 del remache

- Lochkante (f)
 6 edge of hole
 arête (f) du trou [de rivet]

c

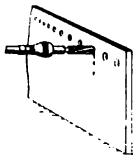
края (m pl) отверстия
 spigolo (m) del foro del
 chiodo
 arista (f) del orificio del
 remache

- Nietlöcher stanzen (v)
 7 to punch rivet holes
 poinçonner (v) des trous
 de rivets



штамповать (выштам-
 пывать) [продавли-
 вать] отверстия для
 заклёпок
 punzonare (v) fori per
 chiodi
 punzonar (v) los orificios
 para el roblonado

- Nietlöcher aufreiben (v)
 8 to broach or rymer rivet
 holes
 aléser (v) des trous de
 rivets



развёртывать отверстия
 для заклёпок
 alesare (v) fori per chiodi
 desbarbar (v) los orifi-
 cios para el roblonado,
 alisar (v) los orificios
 de remachado

Nietlöcher bohren (v)
to drill rivet holes
forer (v) des trous de
rivets



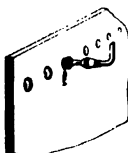
сверлить (высверли-
вать) отверстия для
заклёпок (заклёпоч-
ных отверстий)
trapanare (v) fori per
chiodi
taladrar (v) los orificios
para el roblonado

Versenken (n) der Niet-
löcher
countersinking of the
rivet holes
fraisage (m) des trous
de rivets



зенковка (f) (зенкова-
ние (f); зинковка (f);
коническая заточка
(f)) заклёпочных от-
верстий
fresatura (f) dei fori per
chiodi
fresado (m) de los ori-
ficios de los remaches

versenken (v)
to countersink
fraisier (v) (trous de ri-
vets)



зенковать; зинковать;
раззенковывать
fresare (v)
fresar (v)

Aufeinanderpassen (n)
der Nietlöcher
matching or fitting to-
gether the rivet holes
réalisation (f) de la coïn-
cidence des trous de
rivets

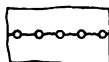


совпадение (n) заклё-
почных отверстий
far (m) coincidere i fori
pei chiodi
realización (f) de la
coincidencia de los
orificios del rema-
chado

Rissigwerden (n) der
Nietlöcher
splitting of the rivet
holes
crevassement (m) ou fis-
surement (m) des trous
de rivets

образование (n) тре-
щины в стёбках
заклёпочных отвер-
стий
screpolatura (f) dei fori
del chiodi
agrietamiento (m) de los
orificios del robo-
nado

Riß (m) zwischen den
Nietlöchern
crack between the rivet
holes, seam rip
crevasse (f) ou fissure (f)
entre les trous de
rivets

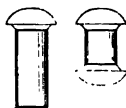


трещина (f) между за-
клёпочными отвер-
стиями
crepaccia (f) o screpola-
tura (f) fra i fori di
chiodo
grieta (f) entre los ori-
ficios de remachado

Nietnummer (f)
size or number of rivet
numéro (m) de rivet

номер (m) заклёпки
numero (m) del chiodo
calibre (m) o número (m)
del remache

Nietschaft (m)
shank or shaft of rivet
tige (f) ou corps (m) de
rivet



стержень (m) (тёло (n))
заклёпки
gambo (m) del chiodo
vástago (m) del remache

- Schaftlänge (f), Stiftlänge (f)
 1 length of rivet shank
 longueur (f) de tige



длина (f) стержня за-
 клёпки
 lunghezza (f) del gambo
 o del fusto
 longitud (f) del vástago
 o roblón

a

- Nietstärke (f)
 2 thickness of rivet
 épaisseur (f) de rivet

толщина (f) заклёпки
 spessore (m) del chiodo
 grueso (m) del roblón

- Nietdurchmesser (m)
 3 diameter of rivet
 diamètre (m) de rivet

b

диаметр (m) заклёпки
 diametro (m) del chiodo
 diametro (m) del remache

- Nietquerschnitt (m)
 4 rivet cross-section
 section (f) transversale
 de rivet

c

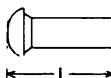
поперечное сечение (n)
 заклёпки
 sezione (f) trasversale
 del chiodo
 sección (f) transversal
 del remache

- Querzusammenziehung
 (f) des Nietschafts
 5 radial contraction of
 the rivet shank
 contraction (f) transver-
 sale de la tige de rivet



поперечное сжатие (n)
 стержня заклёпки
 contrazione (f) [transver-
 sale] del gambo del
 chiodo
 contracción (f) transver-
 sal del vástago del re-
 mache

- Nietlänge (f)
 6 length of rivet
 longueur (f) de rivet



длина (f) заклёпки
 lunghezza (f) del chiodo
 longitud (f) del remache

- Nietkopf (m)
 7 rivet head and rivet tail
 tête (f) de rivet



головка (f) заклёпки;
 заклёпочная головка
 testa (f) del chiodo, ca-
 pocchia (f)
 cabeza (f) del remache

- Setzkopf (m)
 8 set head
 première tête (f), tête (f)
 de pose

a

основная закладная
 начальная, первая
 головка (f) заклёпки
 testa (f) di posa
 cabeza (f) propia [del re-
 mache]

- Schließkopf (m)
 9 rivet tail
 seconde tête (f), tête (f)
 fermante



b

замыкающая (высад-
 ная), вторая головка
 (f)

- runder Nietkopf (m)
 10 ellipsoidal rivet head
 tête (f) de rivet ronde
 ou bombée



testa (f) ribadita
 cabeza (f) estampada
 [del remache]

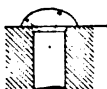
круглая (сферическая)
 заклёпочная головка
 (f) (головка заклёпки)
 testa (f) tonda
 cabeza (f) de remache
 redonda .

eckiger Nietkopf (m)
 pan head
 tête (f) de rivet tron-
 conique



заклёпочная головка
 (f) (головка заклёпки)
 въ видѣ усѣченного
 конуса
 testa (f) di chiodo an-
 golare
 cabeza (f) de remache
 poligonal 1

geschellter Nietkopf (m)
 snap head
 tête (f) bouterollée



заклёпочная головка (f)
 подъ обжимку
 (оправку)
 testa (f) del chiodo stam-
 pata
 cabeza (f) de remache
 estampada 2

gehämmerter Nietkopf
 (m)
 hand-made rivet head
 tête (f) martelée



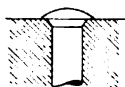
заклёпочная головка (f)
 подъ молотокъ
 testa (f) ribadita col mar-
 tello
 cabeza (f) aplanada á
 martillo 3

erhabener Nietkopf (m)
 cup head
 tête (f) saillante



выступающая заклё-
 почная головка (f)
 testa (f) del chiodo in
 risalto
 cabeza (f) de remache
 saliente 4

flacher Nietkopf (m)
 flat rivet head
 tête (f) [de rivet] en
 goutte de suif



плоская (полуплоская,
 приплюснутая) за-
 клёпочная головка (f)
 testa (f) di chiodo piatta
 cabeza (f) de remache
 plana, cabeza (f) de
 gota de sebo 5

spitzer Nietkopf (m)
 pointed or conical rivet
 head
 tête (f) [de rivet] co-
 nique ou en pointe
 de diamant



коническая заклёпоч-
 ная головка (f)
 testa (f) di chiodo a
 punta
 cabeza (f) [de remache]
 puntiaguda 6

versenkter Nietkopf (m)
 countersunk rivet head
 tête (f) noyée



потайная (утопленная)
 головка (f); головка
 въ потай
 testa (f) acceccata
 cabeza (f) de remache
 embutida 7

halbversenkter Nietkopf
 half-countersunk rivet
 head
 tête (f) demi-noyée



полупотайная (полу-
 утопленная) головка
 (f)
 testa (f) semi-acceccata
 cabeza (f) de remache
 semi-embutida 8

Versenkungswinkel (m)
 angle of countersinking
 angle (m) de fraisage



уголъ (m) зенкованія
 (раззенковки)
 angulo (m) di svasatura
 ángulo (m) del embutido 9

1

1
Nietniete (f)
1 lacking rivet
rivet (m) provisoire,
rivet (m) posé d'avance



2
Nietwiderstand (m)
2 resistance of the rivet
résistance (f) de rivet

3
gleitwiderstand (m),
Verschiebungswider-
stand (m)
3 slippage or sliding re-
sistance
résistance (f) au glisse-
ment

4
gleiten v.
to slide or slip
glisser v.

5
Berührungsoberfläche (f)
5 surface or area of contact
surface, f. de contact

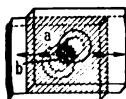
6
Abscherquerschnitt (m)
shearing-section
section (f) de cisaille-
ment

7
Nebenanspruch (f),
Nebenlastung (f)
stress on rivet
effort (m) exercé sur le
rivet, travail (m) du
rivet

8
Widerstandszahl (f)
8 coefficient of resistance
coefficient (m) de résis-
tance

9
Nietnahtfestigkeit (f)
9 strength of a rivet seam
résistance (f) de la rivure

10
unlösbar Verbindung (f)
permanent connection
assemblage (m) perma-
nent ou inamovible



a

b

предварительная (вре-
менная) заклепка (f)
спинка
chiodo (m) [per collega-
menti provvisori], spina
(f) di unione
remache (m) proviso o
provisional

сопротивление (n) за-
клепки
resistenza (f) del chiodo
resistencia (f) del re-
mache

сопротивление (n)
скольжению
resistenza (f) allo stri-
ciamento o allo scor-
rimento
resistencia (f) al res-
balamiento

скользить
strisciare (v) scorrere (v)
deslizarse (v), resbalar
(v)

площадь (f) соприкаса-
ния
superficie (f) di contatto
superficie (f) de contacto

поперечное сечение (n)
среза
sezione (f) di resistenza
al taglio
sección (f) del esfuerzo
cortante

напряжение (n) за-
клепки
carico (m) del chiodo,
sforzo (m) esercitato
sul chiodo
esfuerzo (m) ejercido
sobre el remachado

коэффициент (m)
прочности
coefficiente (m) o co-
stante (f) di resistenza
coefficiente (m) de resis-
tencia

прочность (f) заклепоч-
ного шва
resistenza (f) della chio-
datura
resistencia (f) de la cos-
tura del remachado

неразъемное соедине-
ние (n)
unione (f) permanente
unión (f) o junta (f)
permanente o inamóvil

feste Nietung (f), Kraft-
nietung (f), Festig-
keitsnietung (f)
 open or strong riveting,
 riveting of high effi-
ciency
 rivure (f) solide



dichte Nietung (f), Dich-
tungs-nietung (f), Ge-
faßnietung (f)
 close or tight riveting,
 riveting of low effi-
ciency
 rivure (f) étanche



Dichthalten (n) der Niet-
naht
 the riveting seam keeps
 tight
 conservation (f) de
 l'étanchéité de la ri-
vure

warme Nietung (f)
 hot riveting
 rivure (f) [faite] à chaud

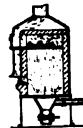
Warmnieten (n)
 riveting hot
 rivetage (m) à chaud

Nieten erhitzen (v), Nie-
ten glühend machen
 (v)

to heat rivets
 chauffer (v) le rivet [au
 rouge]

Stauchtemperatur (f)
 (der Nieten)
 suitable temperature for
 riveting, upsetting
 temperature
 température (f) d'écrase-
ment ou d'aplatisse-
ment (du rivet)

Nietwärmofen (m)
 rivet forge
 four (m) à rivets



Wärmerraum (m)
 heating space or cham-
ber
 chambre (f) de chauffe



a

прочная (крѣпкая)
 склѣпка (f); прочное
 заклѣпочное соеди-
нение (n)
 chiodatura (f) di resis-
tenza
 remachado (m) sólido

плотная склѣпка (f);
 плотное заклѣпочное
 соединение (n)
 chiodatura (f) ermetica
 remachado (m) hermé-
tico

плотность (f) заклѣпоч-
ного шва
 conservazione (f) del-
l'ermeticità della chio-
datura
 conservación (f) del
cierre hermético del
remachado

горячая склѣпка (f)
 chiodatura (f) a caldo
 remachado (m) en ca-
liente

горячее склѣпывание
 (n)
 ribaditura (f) a caldo
 remachado (m) en ca-
liente

нагрѣ-ть (-вать) за-
клѣпку до краснаго
 каленія
 riscaldare (v) i chiodi
 [a calore rosso]
 calentar (v) ó caldear
 (v) el remache

температура (f) рас-
ковки (заклѣпки)
 temperatura (f) di schia-
ciamento (del chiodo)
 temperatura (f) de re-
blandecimiento (del
remache)

горнъ (m) (печь (f)) для
 нагрѣва (нагрѣва-
нія) заклѣпокъ
 forno (m) a chiodare
 hogar (m) para calentar
 remaches

пространство (n) (ка-
мера (f), помещеніе
 (m)) для нагрѣва
 camera (f) di riscaldi-
mento
 cámara (f) de cale-
facción

1 Vorwärmeraum (m)
pre-heating space
chambre (f) de réchauf-
fage

2 Auszugtür (f)
door
porte (f) d'enlèvement
ou d'extraction

3 Windstutzen (m)
blast pipe
tubulure (f) à vent

4 Nietfeuer (n)
rivet-hearth, rivet fire
feu (m) à chauffer les
rivets

5 Erkaltung (f)
cooling down
refroidissement (m)

6 kalte Nietung (f)
cold riveting
rivure (f) [faite] à froid

7 Kaltnieten (n)
riveting cold
rivetage (m) à froid

8 die Niete einziehen (v),
die Niete einstecken
(v), die Niete eintrei-
ben (v)
to drive in a rivet
poser (v) ou placer (v)
le rivet

9 die Niete anziehen (v)
to set a rivet
accoster (v) ou serrer (v)
les tôles [de manière
à faire sortir la tige
du rivet]

10 Nieten[an]zieher (m)
riveting set
accosteur (m), serre-tôle
(m)

b

c

d

e

пространство (n) для
подогревания (пред-
варительного нагре-
ва)
camera (f) di riscalda-
mento preventivo
cámara (f) de cale-
facción previo

вытяжные дверцы (f pl)
porta (f) di estrazione
puerta (f) de extracción

натрубок (m) для тяги
bocchetta (f) a vento
tubo (m) de aire

огонь (m) (пламя (f)) для
нагревания заклё-
пок
fucina (f) da chiodi
fuego (m) para calentar
los remaches

охлаждение (n)
raffreddamento (m)
enfriamiento (m)

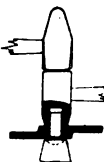
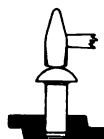
холодная склёпка (f)
chiodatura (f) a freddo
remachado (m) en frío

холодное склёпывание
(n); склёпывание в
холодную
ribaditura (f) a freddo
acción (f) de remachar
(v) en frío

вставить (-лгать); за-
вогнуть (вгон-
ять); всадить) ку
introdurre (v) o inserire
(v) il chiodo
introducir (v) ó colocar
(v) el remache

придавить (прижать)
плотно листы; выда-
вить (-ливать) стер-
жень заклёпки
far uscire (v) dalla la-
miera il fusto del
chiodo
ajustar (v) el remache

обжимка (f); (обдавка (f))
ribattitore (m), apparato
per estrarre dalla la-
miera il fusto del
chiodo, stringa-
lamiera (m)
saca-remaches (m)



Stauchен (n) der Nieten
clenching
écrasement (m) ou apla-
tissement (m) du rivet



осаживание (n) заклёп-
ки
ricalcatura (f) o schiac-
ciamento (m) del
chiodo
aplastamiento (m) del
remache

die Nieten stauchen (v)
to clench a rivet
aplatir (v) ou écraser (v)
le rivet

осадить (осаживать)
заклёпку
ricalcare (v) o rovesciare
(v) o schiacciare (v) o
appiattire (v) il chiodo
aplastar (v) el remache

den Schließkopf bilden
(v)
to form the tail
former (v) ou façonner
(v) la tête fermante
ou la seconde tête



образовать высадную
(замыкающую, вто-
рую) головку; выса-
дить вторую головку
formare (v) o foggiare
(v) la testa del chiodo
formar (v) la cabeza de
cierre

Niethammer (m)
riveting hammer
rivoir (m), marteau (m)
à river



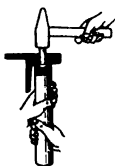
клепало (n); заклёпоч-
ный молоток (m);
заклёпник (m)
martello (m) da chio-
dare o da ribadire
martillo (m) de re-
machar

Vorhalter (m), Gegen-
halter (m)
holder-up or dolly
contre-bouterolle (f)



клепальная поддержка
(f)
controstampo (m)
martillo (m) para apoyo
del remache, contra-
buterola (f)

gegenhalten (v)
to hold up
maintenir (v) le rivet
(au moyen du tas ou
de la contre-boute-
rolle)



поддерживать заклёп-
ку
tener (v) contro
sostener (v) el remache

Schellhammer (m)
snap hammer, set ham-
mer (A)
bouterolle (f) à cell



обжимка (f) съ гла-
зомъ
martello (m) a stampo
estampa (f) de ojo

Schelleisen (n), Döpper
(m)
snap, set (A)
chasse-rivet (m), bouterolle (f) chasse-rivet



обжимка (f)
stampo (m) per chiodi
estampa (f) para ro-
blones, caza-remaches
(m)

das Schließkopfgesenk
auf die Niets drücken
(v)

- 1 to press the snap-head
die against the rivet
presser (v) la bouterolle
sur le rivet



наж-ать (-имать) об-
жимку высадной го-
ловки
premere (v) la chiodaia
sulla testa del chiodo
colocar (v) la estampa
sobre el remache

Schließkopfgesenk (n)
snap-head die, set (A)
bouterolle (f) [de tête
fermante]

- 2

a

обжимка (f) для вы-
садной головки
chiodaia (f) di testa
estampa (f)

Stiftnietung (f)
pin riveting
rivetage (m) à l'aide de
rivets sans tête (les
deux têtes sont for-
mées simultanément)

- 3



клёпка (f) сь одновре-
менным образова-
нием обжимх голо-
вок
ribaditura (f) a chiodi
senza testa
remachado (m) con cla-
vijas

Nietwinde (f)
screw-dolly
ture (m)

- 4



клепальный домкратъ
(m); заклёпный на-
жимъ (m)
martinetto (m)
torno (m) de remache

Nietplanne (f)
dolly
[contre-]bouterolle (f) de
ture

- 5

a

поддержка (f) клепа-
льного домкрата
cunetta (f)
cazoleta (f)

Nietwippe (f)
dolly bar
brimbale (f) de contre-
bouterolle, levier (m)
porte-tas ou porte-
contre-bouterolle

- 6



упорная поддержка (f);
журавъ (m)
controstampo (m) a leva
contra-estampa (f) de
palanca

Nietzange (f)
riveting tongs (pl)
pince (f) à rivets

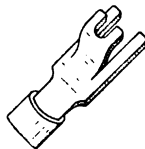
- 7



заклёпочные клещи
(f pl)
tenaglia (f) da chiodi
tenazas (f pl) para re-
machas

Nietgriff (m)
riveting handle
main (f) à [poser les]
rivets

- 8



захватка (f)
tenaglia (f) per prendere
i chiodi
pinza (f) para los re-
machas

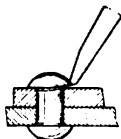
Nietdruck (m), Nietpres-
sion (f)
riveting pressure
pression (f) de rivetage

- 9

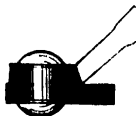
давление (n), пронаво-
димое заклёпкой
pressione (f) di chioda-
tura
presión (f) de remachado

Plattenpressung (f)
pressure on plates
accostage (m) des tôles,
application (f) des tô-
les l'une sur l'autre

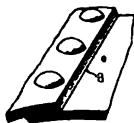
Nieten verstemmen (v)
to caulk, to calk (A)
mater (v) des rivets



Stemmen (n), Verstem-
mung (f), Verstemmen
(n)
caulking, fullering, calk-
ing (A)
matage (m)



Stemmnah (f)
caulked or calking (A)
seam
matage (m), joint (m)
maté, couture (f) ma-
tée



Stemmkante (f)
caulking or calking (A)
edge
tranche (f) matée ou à
mater (suivant le cas)

a

Handstimmung (f)
hand caulking or calk-
ing (A)
matage (m) à la main



Stemmeißel (m), Stem-
setze (f)
caulking or calking (A)
tool
matoir (m)

a

pneumatische Stem-
mung (f)
pneumatic caulking or
calking (A)
matage (m) pneuma-
tique



обминка (f) листовъ
pressione (f) delle la-
miere l'una rispetto
all'altra
presión (m) ejeroida so-
bre las planchas

1

расчекани-ть (-вать);
чеканить
presellare (v) o calafa-
tare (v) [dei] chiodi
afolar (v) o calafatear
(v) los remaches

2

чеканка (f)
presellatura (f)
afolado (m)

3

чеканный (зачеканен-
ный, подчеканенный)
шовъ (m)
linea (f) di presellatura
o di calafatura
costura (f) afolada

4

подчеканиваемая кром-
ка (f)
spigolo (m) che deve
esser presellato
borde (m) afolado, arista
(f) afolada o para afo-
lar

5

ручная чеканка (f);
чеканка (f) въ-руч-
ную (отъ руки)
presellatura (f) a mano
afolado (m) à mano

6

чеканка (f)
scalpello (m) da pre-
sellatura, presello (m)
cincel (m) de biselar

7

пневматическая чекан-
ка (f)
presellatura (f) pneuma-
tica
biselado (m) pneumático

8

- Stemmhammer (m)
1 caulking or calking (A)
hammer
marteau (m) à mater

- Nachstemmen (n)
recaulking or recalking
2 (A)
rematage (m), nouveau
matage (m)

- schlechte Verstem-
mung (f)
3 bad caulking or calking
(A)
mauvais (m) matage,
matage (m) défectueux

- unverstemmt (adj)
not caulked (adj) or cal-
4 ked (A)
non-maté (adj)

- schlechte Nietung (f)
5 poor or bad riveting
rivure (f) défectueuse,
mauvaise rivure (f)

- undichte Nietung (f)
6 not tight or leaky rive-
ting
rivure (f) non étanche

- Nietmaterial (n) zwi-
schen die Bleche ge-
preßt
7 the material of the rivet
is pressed between the
plates
métal (m) du rivet re-
foulé entre les tôles

- die Nietverbindung
lösen (v)
8 to break a rivet joint
défaire (v) une rivure,
dériveter (v)

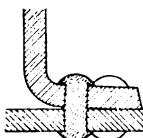
a

молотокъ (m) для че-
канки
martello (m) da presel-
latura
martillo (m) de biselar

подчеканка (f)
presellatura (f) ripetuta
biselado (m) de nuevo

плохая чеканка (f)
presellatura (f) difettosa
biselado (m) defectuoso

незачеканенный
non presellato (agg)
no biselado (adj), vivo
(adj)



плохая (худая) склёпка
(f)
chiodatura (f) difettosa
remachado (m) defec-
tuoso



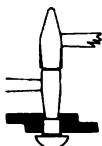
неплотная склёпка (f)
chiodatura (f) non er-
metica
remachado (m) no her-
mético



материалъ (m) заклёпки
закатъ между ли-
стами
materiale (m) del chiodo
pressato nella ribad-
itura tra le lamiere
material (m) del roblón
refolado entre las
planchas

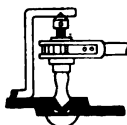
расклёпать (расклёпы-
вать); разбирать (раз-
обрать) заклёпочное
соединение
distruggere (v) o disfare
(v) una chiodatura
deshacer (v) un rema-
chado

entnieten (v), Nieten
herausschlagen (v)
to punch, knock or drive
out the rivets
chasser (v) ou enlever (v)
les rivets, dériveter (v)



расклепать, расклёпы-
вать; выби-ть (-вать)
заклёпки
schiodare (v)
sacar (v) los remaches 1

Nieten ausbohren (v)
to drill out a rivet
enlever (v) les rivets par
forage, forer (v) les
rivets pour les ex-
traire



удал-ить (-ять) за-
клёпки сверлени-емъ;
высверлить заклёпки
forare (v) o trapanare (v) 2
i chiodi
sacar (v) los remaches
con taladro

den Nietkopf aus-
kreuzen (v)
to knock off a rivet with
a cross-cut chisel
enlever (v) la tête du
rivet au bédane



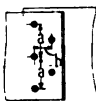
сруб-ить (-ать) головку
заклёпки (заклёпоч-
ную головку) крейн-
мейселемъ
tagliare (v) la testa al 3
chiodo
cortar (v) la cabeza al
remache, descabezar
(v) el remache

Nietschraube (f)
screwed rivet
vis-rivet (f), vis (f) à
remplacer les rivets



нвёртышъ (m)
chiodo (m) a vite 4
remache (m) roscado

Nietnaht (f)
riveted seam
ligne (f) de rivets, rang
(m) de rivets



заклёпочный шовъ (m)
fila (f) di chiodi 5
hilera (f) o fila (f) de re-
maches

Nietentfernung (f)
distance between rivets
distance (f) des rivets

разстояніе (n) между
заклёпками
distanza (f) fra i chiodi 6
distancia (f) entre los
remaches

Nietteilung (f)
pitch
écartement (m) des
rivets

a, b

разстояніе (n) между
заклёпками (центра-
ми заклёпокъ); шагъ
(n) заклёпочнаго шва 7
passo (m) dei chiodi
paso (m) de los re-
maches

- Längsteilung (f)
longitudinal pitch
1 écartement (m) longitudinal

a

продольное расстояние
(n) между заклёпками;
продольный заклёпочный шаг (m)
passo (m) longitudinale
paso (m) longitudinal

- Querteilung (f)
transverse pitch, distance between rows
2 écartement (m) transversal

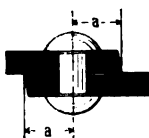
b

поперечное расстояние
(n) между заклёпками;
поперечный шаг (m)
passo (m) trasversale
paso (m) transversal

- Diagonaltteilung (f)
diagonal pitch
3 écartement (m) diagonal

расстояние (n) между заклёпками по диагонали; шаг (m) по диагонали
passo (m) diagonale
paso (m) diagonal

- [Blech-]Randabstand (m), Abstand (m) der Niete vom Blechrand
4 distance of hole from edge of plate
distance (f) au bord [de la tôle]



a

расстояние (n) заклёпки от края листа
labbro (m), distanza (f) dal bordo della lamiera
distancia (f) del remachado al borde de la plancha

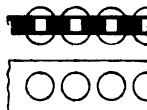
- Schenkelabstand (m)
distance from centre to side of angle
5 distance à la branche ou à l'aile



a

расстояние (n) от полки угольника
distanza (f) dall'ala
distancia (f) de la arista del ángulo

- Nietreihe (f)
row of rivets
6 rang (m) de rivets, ligne (f) de rivets



ряд (m) заклёпок
fila (f) semplice di chiodi
línea (f) de costura ó de remaches

- einreihige Nietung (f)
single rivet or riveted joint
7 rivure (f) à un rang, rivure (f) simple



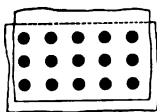
однорядный (простой, одиночный) [заклёпочный] шов (m)
chiodatura (f) semplice o ad una fila
remachado (m) de una fila, remachado (m) simple

- zweireihige Nietung (f), doppelreihige Nietung (f)
8 double rivet or riveted joint
rivure (f) à deux rangs, rivure (f) double



двухрядный (двойной) [заклёпочный] шов (m)
chiodatura (f) doppia od a due file
remachado (m) en dos filas, remachado doble

dreireihige Nietung (f)
triple or treble rivet or
riveted joint
rivure (f) à trois rangs,
rivure (f) triple



mehrrühige Nietung (f)
multiple rivet or riveted
joint
rivure (f) à plusieurs
rangs, rivure (f) mul-
tiple

Kettennietung (f), Pa-
rallelnietung (f)
chain rivet or riveted
joint
rivure (f) à chaîne, ri-
vure (f) parallèle

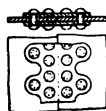
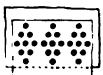


Zickzacknietung (f), Ver-
satznietung (f)
staggered or zigzag rivet
or riveted joint
rivure (f) en zigzag ou
en quinconce, rivure
(f) double alternée

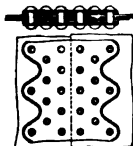


versetzte Nietreihen
(f pl)
staggered rows of rivets
rangs (m pl) de rivets
alternés ou placés en
zigzag ou en quin-
conce

verjüngte Nietung (f)
lozenge riveting
rivure (f) convergente



halbverjüngte Nietung
(f)
semi-lozenge riveting
rivure (f) demi-conver-
gente



трёхрядный (тройной)
[заклёпочный] шовъ
(m)

chiodatura (f) tripla o
a tre file
remachado (m) à tres
filas, remachado (m)
triple

многорядный [заклё-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) multipla
od a parecchie file
remachado (m) multiple

шовъ (m) съ параллель-
нымъ (цепнымъ) рас-
положениемъ заклё-
покъ

chiodatura (f) a file
parallela, chiodatura
(f) parallela
remachado (m) de ca-
dena, remachado (m)
paralelo

шовъ (m) съ шахмат-
нымъ (зигзагообраз-
нымъ) расположе-
ниемъ заклёпокъ
chiodatura (f) a zig-zag
od a file sfalsate
remachado (m) alterna-
do o al tresbolillo

шахматное распо-
ложение (n) заклёпокъ
linee (f) di chiodi alter-
nate
filas (f pl) de remachado
al tresbolillo

заклёпочное соедине-
ние (n) со ступенча-
тымъ расположе-
ниемъ заклёпокъ: ступе-
нчатая склёпка (f)
chiodatura (f) rastrema-
ta, chiodatura (f) con-
vergente
remachado (m) conver-
gente

полуступенчатая
склёпка (f)
chiodatura (f) semi-ra-
stremata
remachado (m) semi-
convergente

- einschnittige Nietung (f)
single shear rivet joint
rivure (f) à une coupe,
1 rivure (f) monocisaillée, rivure (f) à une section de cisaillement

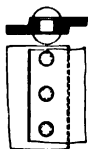


- zweischchnittige Nietung (f)
double shear rivet joint
2 rivure (f) à deux coupes, rivure (f) bicisaillée, rivure (f) à deux sections de cisaillement

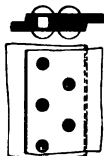


- mehrschnittige Nietung (f)
multiple shear rivet joint
3 rivure (f) à plusieurs coupes, rivure (f) polycisaillée, rivure (f) à plusieurs sections de cisaillement

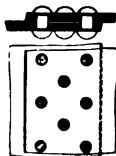
- einschnittige einreihige Nietung (f)
single shear single rivet joint
4 rivure (f) monocisaillée à un rang



- einschnittige zweireihige Nietung (f)
single shear double rivet joint
5 rivure (f) monocisaillée à deux rangs



- einschnittige dreireihige Nietung (f)
single shear treble or triple rivet joint
6 rivure (f) monocisaillée à trois rangs



заклёпочный шовъ съ
одиночнымъ переръ-
зываніемъ; односръз-
ный [заклёпочный]
шовъ (m)
chiodatura (f) ad unica
superficie di recisione
remachado (m) de un
hilo

[заклёпочный] шовъ съ
двойнымъ переръз-
ываніемъ; двухсръз-
ный [заклёпочный]
шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio
remachado (m) de dos
hilos

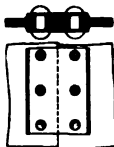
[заклёпочный] шовъ съ
многократнымъ пе-
реръзываніемъ; мно-
госръзный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
chiodatura (f) a più tagli
remachado (m) de varios
hilos

однорядный шовъ (m)
съ одиночнымъ пере-
ръзываніемъ; одно-
сръзный одиночный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) a taglio
semplice e ad una
fila
remachado (m) simple
de una fila

двухрядный шовъ съ
одиночнымъ переръ-
зываніемъ; односръз-
ный двойной [заклё-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
semplice e a due file
remachado (m) simple
de dos filas

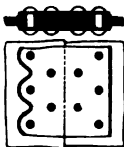
трёхрядный шовъ съ
одиночнымъ переръ-
зываніемъ; односръз-
ный тройной [заклё-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
semplice ed a tre file
remachado (m) simple
de tres filas

zweischchnittige ein-
reihige Nietung (f)
double shear single
rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
un rang



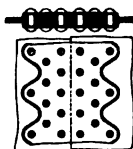
однорядный шов с
двойным перерыва-
нием; двухсре-
зный одиночный (за-
клёпочный) шов (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio e ad una fila
remachado (m) doble de
una fila 1

zweischchnittige zwei-
reihige Nietung (f)
double shear double
rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
deux rangs



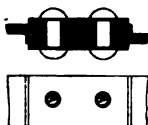
двурядный шов с
двойным перерыва-
нием; двухсре-
зный двойной (заклё-
почный) шов (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio ed a due file
remachado (m) doble de
dos filas 2

zweischchnittige drei-
reihige Nietung (f)
double shear treble or
triple rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
trois rangs



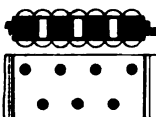
трёхрядный шов (m)
с двойным пере-
рыванием; двух-
срезный тройной (за-
клёпочный) шов 3
chiodatura (f) a taglio
doppio ed a tre file
remachado (m) doble de
tres filas

dreischchnittige einrei-
hige Nietung (f)
triple shear single rivet
joint
rivure (f) tricisaillée à
un rang



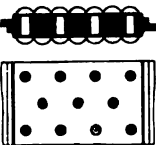
однорядный шов (m)
с тройным пере-
рыванием; трёх-
срезный одиночный
(заклёпочный) шов 4
chiodatura (f) a taglio
triplo e ad una fila
remachado (m) triple de
una fila

dreischchnittige zwei-
reihige Nietung (f)
triple shear double rivet
joint
rivure (f) tricisaillée à
deux rangs



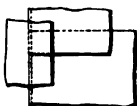
двурядный шов (m)
с тройным пере-
рыванием; трёх-
срезный двойной (за-
клёпочный) шов 5
chiodatura (f) a taglio
triplo ed a due file
remachado (m) triple
de dos filas

dreischchnittige drei-
reihige Nietung (f)
triple shear treble or
triple rivet joint
rivure (f) tricisaillée à
trois rangs



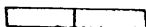
трёхрядный шов (m)
с тройным пере-
рыванием; трёх-
срезный тройной (за-
клёпочный) шов 6
chiodatura (f) a taglio
triplo ed a tre file
remachado (m) triple de
tres filas

zusammenstoßende
Enden (n pl)
superposed or lapped
ends (pl)
extrémités (f pl) abou-
tées; (fig.) extrémités
(f pl) superposées

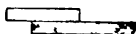


соприкасающиеся края
(m pl)
estremità (f) a contatto 7
extremos (m pl) super-
puestos

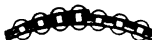
- Zweiplattenstoß (m)
butt-joint
1 [point (m) de] rencontre
(f) de deux plaques
aboutées



- Überlappung (f), Stoß (m)
mit Übereinander-
greifen
2 lap-joint
recouvrement (m), clin
(m)



- das Blech an der Über-
lappung ausschärfen
(v) oder zuschärfen (v)
3 to bevel or thin down
the plate at the lap
joint
amincir (v) la tôle au
recouvrement ou clin



- Überlappen (n)
lapping
4 recouvrement (m)
(c. à d. l'action de
faire un clin)

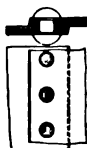
- überlappen (v)
5 to lap
recouvrir (v)

- Überlappungsnielung (f)
lap-riveting
6 rivure (f) à simple re-
couvrement, rivure (f)
à clin



- Lappenbreite (f)
width of lap
7 largeur (f) de recouvre-
ment, largeur (f) de
clin

- einreihige einschnittige
Überlappungsnielung
(f)
8 single row single shear
lap rivet joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
un rang



стык (м) из двух
листов
incontro (m) di due la-
miere
junta (f) de dos plan-
chas yuxtapuestas

нахлестка (f); напуск
(m); накрой (m)
sovrapposizione (f)
junta (f) de las láminas
superpuestas

оттягивать (расковы-
вать) лист (сдѣлать
ласку) въ мѣстѣ на-
хлѣстки
assottigliare (v) la la-
miera nel ricopri-
mento
cortar (v) la plancha a
bisel en la junta

нахлѣстываніе (n); на-
пускъ (m)
ricoprimento (m) della
lamiera
recubrimiento (m)

нахлѣстывать; образо-
вать перекрытіе въ
напускъ
ricoprire (v) o sovrappo-
porre (v) le estremità
recubrir (v)

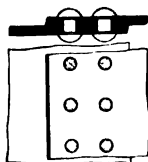
шовъ (м) въ нахлѣстку
(напускъ)
chiodatura (f) a sovrappo-
sizione
remachado (m) por su-
perposición

ширина (f) напуска
larghezza (f) della so-
vrapposizione
ancho (m) de la faja de
recubrimiento

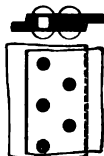
однорядный шовъ въ
нахлѣстку съ одноч-
нымъ перерѣзыва-
ніемъ; однорядный
односрѣзанный шовъ
(м) въ напускъ
chiodatura (f) per so-
vrapposizione ad una
fila
remachado (m) de una
fila y simple super-
posición

zweireihige einschnitt-
tige Überlappungs-
nietung (f), doppel-
reihige einschnitt-
tige Überlappungs-
nietung (f)
double row single shear
lap rivet joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs

zweireihige einschnitt-
tige parallele Über-
lappungs-nietung (f)
double row single shear
chain lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs parallèles



zweireihige einschnitt-
tige Zickzacküber-
lappungs-nietung (f)
double row single shear
zigzag or staggered
lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs en zigzag



dreireihige einschnitt-
tige Überlappungs-
nietung (f)
treble or triple row
single shear lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
trois rangs

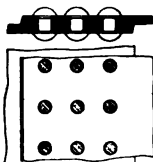
двухрядный (двойной)
шовъ (m) въ нахлѣст-
ку съ одиночнымъ
перерѣзываніемъ;
двухрядный двух-
срѣзный шовъ (m)
въ напускъ 1
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file
remachado (m) de dos
filas y simple recubri-
miento

двухрядный шовъ въ
нахлѣстку съ оди-
ночнымъ перерѣз-
ваніемъ и съ цѣп-
нымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ;
двухрядный одно-
срѣзный шовъ (m) въ
напускъ съ парал-
лельнымъ распо-
ложениемъ заклѣпокъ 2
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file parallele
remachado (m) paralelo
de dos filas y simple
recubrimiento

двухрядный шовъ въ
нахлѣстку съ одино-
чнымъ перерѣз-
ваніемъ и съ шах-
матнымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ;
двухрядный одно-
срѣзный шовъ (m)
въ напускъ съ шах-
матнымъ распо-
ложениемъ заклѣпокъ 3
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file in forma di zig-zag
remachado (m) de dos
filas al trebolillo y
recubrimiento

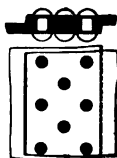
трѣхрядный шовъ въ
нахлѣстку съ одино-
чнымъ перерѣз-
ваніемъ; трѣхрядный
односрѣзный шовъ
(m) въ напускъ 4
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file
remachado (m) de tres
filas y recubrimiento
sencillo

- dreireihige einschnittige parallele Überlappungsnielung (f)
triple or treble row
1 single shear chain lap joint
rivure (f) monocisaillée à recouvrement et à trois rangs parallèles



трёхрядный шов (m) в нахлестку с оди-
ночными перерыва-
ванием и парал-
лельным располо-
жением заклёпок;
трёхрядный одно-
срзанный шов в
напуск с парал-
лельным располо-
жением заклёпок
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file parallele
remachado (m) de tres
filas paralelas y re-
cubrimiento de un
bilo

- dreireihige einschnittige Zickzacküberlappungsnielung (f)
treble or triple row
2 single shear zigzag lap joint
rivure (f) monocisaillée à recouvrement et à trois rangs en zigzag



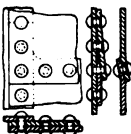
трёхрядный шов (m) в нахлестку с оди-
ночными перерыва-
ванием и шахмат-
ным расположе-
нием заклёпок;
трёхрядный одно-
срзанный шов в
напуск с шах-
матным расположе-
нием заклёпок
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file in forma di zig-
zag
remachado (m) de tres
filas al tresbolillo y
de recubrimiento

- zweischneittige Überlappungsnielung (f)
double shear lap riveting
3 rivure (f) bicisaillée à recouvrement, rivure (f) à clin à deux sections de cisaillement



двухсрзанный шов (m) в напуск; шов в нахлестку с двойным перерыва-
нием
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a taglio doppio
remachado (m) de doble recubrimiento

- Dreiplattenstoß (m) mit einreihiger Nietung
three plate joint with single riveting
4 rencontre (f) de trois plaques avec rivure à un seul rang



стык (m) из трёх листов с однорядным заклёпочным швом
incontro (m) di tre lamiere a chiodatura semplice
junta (f) de tres planchas remachadas a costura simple

Dreiplattenstoß (m) mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung

three plate joint with single riveted ring and double riveted longitudinal seam

rencontre (f) de trois plaques avec rivure transversale à un rang et rivure longitudinale à deux rangs



Überlappungsnietung (f) mit Lasche

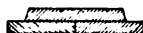
lap riveting with cover plate

rivure (f) à recouvrement [ou à clin] avec couvre-joint



Überlaschung (f), Stoß (m) mit Lasche

joint with butt strap rivure (f) à couvre-joint



Überlaschen (n) placing a butt-strap over joint

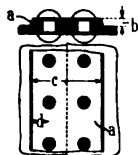
poser (v) un couvre-joint

überlaschen (v) to place a butt-strap over joint

poser (v) un couvre-joint ou des couvre-joints

Laschennietung (f) butt riveted joint

rivure (f) à couvre-joint



Lasche (f) butt strap, cover-plate (A)

couvre-joint (m)

Laschendicke (f) thickness of butt strap

épaisseur (f) de couvre-joint

a

b

стык (m) из трёх листов с однорядными поперечными и двухрядными продольными швами

incontro (m) di tre lamiere con chiodatura trasversale semplice e chiodatura longitudinale a due file

junta (f) de tres placas con costura transversal simple y costura longitudinal doble

заклепочное соединение (n) в нахлестку (напуск) с накладкой

chiodatura (f) a ricoprimento con coprigiunto

remachado (m) de recubrimiento con cubrejuntas

стык (m) (притык (m)) с накладкой

chiodatura (f) con coprigiunto

cubrejunta (f)

перекрывание (n) стыка накладкой

posa (f) di un coprigiunto

colocación (f) de una cubrejunta

перекрыть стык накладкой

fare (v) un coprigiunto

cubrir (v) por medio de cubrejunta

заклепочное соединение (n) с накладкой

chiodatura (f) a coprigiunto

remachado (m) de cubrejuntas

накладка (f) coprigiunto (m)

cubrejunta (f)

толщина (f) накладки

spessore (m) del coprigiunto

espesor (m) de la cubrejunta

1

2

3

4

5

6

7

8

Laschenbreite (f)
width of butt strap
1 largeur (f) de couvre-
joint

c

ширина (f) накладки
larghezza (f) del coprighiunto
ancho (m) de la cubrejunta

Laschenrandentfernung (f)
distance from centre of
2 rivet to edge of butt
strap
distance (f) au bord du
couvre-joint

d

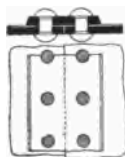
разстояние (n) заклёпки
центра от края
накладки
distanza (f) dall'orlo del
coprigiunto
distancia (f) al borde de
la cubrejunta

einseitige Laschen-
nietung (f)
3 butt joint with single
butt strap
rivure (f) à simple
couvre-joint



шовъ (m) съ одной (односторонней) накладкой
chiodatura (f) a coprigiunto semplice
remachado (m) de cubrejunta monolateral

einreihige einseitige
Laschennietung (f)
4 single row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple
couvre-joint et à un
rang

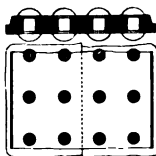


одиночный шовъ (m)
съ одной (односторонней) накладкой
chiodatura (f) semplice
a coprigiunto semplice
remachado (m) simple
de cubrejunta monolateral

zweireihige einseitige
Laschennietung (f)
5 double row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple couvre-
joint et à deux rangs

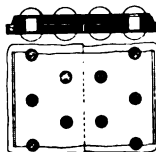
двухрядный шовъ (m)
съ одной (односторонней) накладкой
chiodatura (f) doppia ad
un solo coprigiunto
remachado (m) doble con
cubrejunta monolateral

zweireihige einseitige
parallele Laschen-
nietung (f)
6 double row single butt
strap chain riveting
rivure (f) à chaîne à
simple couvre-joint et
à deux rangs



двухрядный шовъ (m)
съ одной (односторонней) накладкой и
параллельнымъ расположениемъ заклёпокъ
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a due
file parallele
remachado (m) doble
paralelo de cubrejunta
monolateral

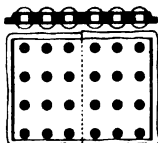
zweireihige einseitige
Zickzacklaschen-
nietung (f)
7 double row single butt
strap zig-zag riveting
rivure (f) en zigzag à
simple couvre-joint et
à deux rangs



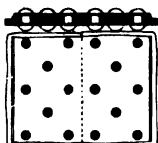
двухрядный шовъ (m)
съ одной (односторонней) накладкой и
шахматнымъ расположениемъ заклёпокъ
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a due
file in zig-zag
remachado (m) doble
al tresbolillo con
cubrejunta monolateral

dreireihige einseitige
Laschennietung (f)
triple row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple couvre-
joint et à trois rangs

dreireihige einseitige
parallele Laschen-
nietung (f)
triple row single butt
strap chain riveting
rivure (f) à chaîne à
simple couvre-joint et
à trois rangs



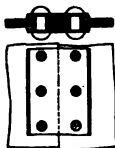
dreireihige einseitige
Zickzacklaschen-
nietung (f)
triple row single butt
strap zig-zag riveting
rivure (f) en zigzag à
simple couvre-joint et
à trois rangs de rivets



Doppelaschennietung
(f), zweiseitige La-
schennietung (f)
double butt strap joint
rivure (f) à double
couvre-joint



einreihige Doppel-
laschennietung (f)
single row double butt
strap riveting
rivure (f) à double
couvre-joint et à un
rang



zweireihige Doppel-
laschennietung (f)
double row double butt
strap riveting
rivure (f) à double
couvre-joint et à deux
rangs

трёхрядный шовъ (m)
съ одной (односто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a tre
file
remachado (m) triple con
cubrejunta mono-
lateral

трёхрядный шовъ (m)
съ одной (односто-
ронней) накладкой и
параллельнымъ рас-
положениемъ заклё-
покъ
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a tre
file parallele
remachado (m) triple
paralelo con cubre-
junta monolateral

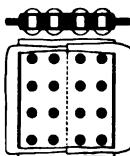
трёхрядный шовъ (m)
съ одной (односто-
ронней) накладкой и
шахматнымъ распо-
ложениемъ заклёпокъ
chiodatura (f) a zig-zag
a semplice coprigiunto
ed a tre file
remachado (m) triple al
tresbolillo con cubre-
junta monolateral

шовъ (m) съ двойной
(двусторонней) на-
кладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto
remachado (m) de doble
cobrejunta

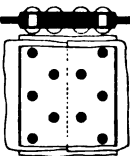
однорядный шовъ (m)
съ двойной (двухсто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto e ad una
fila
remachado (m) simple
con doble cubrejunta

двухрядный шовъ (m)
съ двойной (двухсто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto ed a due
file
remachado (m) doble
con doble cubrejunta

- zweireihige parallele Doppeltaschen-nietung (f)
 1 double row double butt strap chain riveting
 rivure (f) à chaîne à double couvre-joint et à deux rangs

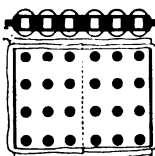


- zweireihige Zickzack-doppeltaschen-nietung (f)
 2 double row double butt strap zig-zag riveting
 rivure (f) en zigzag à double couvre-joint et à deux rangs

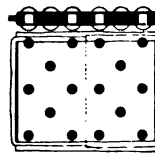


- dreireihige Doppel-laschennietung (f)
 3 triple row double butt strap riveting
 rivure (f) à double couvre-joint et à trois rangs

- dreireihige parallele Doppeltaschennietung (f)
 4 triple row double butt strap chain riveting
 rivure (f) à chaîne à double couvre-joint et à trois rangs



- dreireihige Zickzack-doppeltaschennietung (f)
 5 triple row double butt strap zig-zag riveting
 rivure (f) en zigzag à double couvre-joint et à trois rangs



- Bördeinietung (f)
 6 flanged seam riveting
 rivure (f) d'angle



двухрядный шовъ (м)
 съ двойной (двух-
 сторонней) наклад-
 кой и параллельнымъ
 расположениемъ за-
 клёпокъ
 chiodatura (f) a doppio
 coprigiunto ed a due
 file parallele
 remachado (m) doble
 paralelo con doble
 cubrejunta

двухрядный шовъ (м)
 съ двойной (двух-
 сторонней) наклад-
 кой и шахматнымъ
 расположениемъ за-
 клёпокъ
 chiodatura (f) a doppio
 coprigiunto ed a due
 file in zig-zag
 remachado (m) doble al
 trespelillo con doble
 cubrejunta

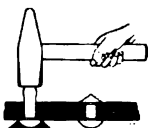
трёхрядный шовъ (м)
 съ двойной (двух-
 сторонней) наклад-
 кой
 chiodatura (f) a doppio
 coprigiunto ed a tre file
 remachado (m) triple
 con doble cubrejunta

трёхрядный шовъ (м)
 съ двойной (двух-
 сторонней) наклад-
 кой и параллельнымъ
 расположениемъ за-
 клёпокъ
 chiodatura (f) a doppio
 coprigiunto ed a tre
 file parallele
 remachado (m) triple
 paralelo con doble
 cubrejunta

трёхрядный шовъ (м)
 съ двойной (двух-
 сторонней) наклад-
 кой и шахматнымъ
 расположениемъ за-
 клёпокъ
 chiodatura (f) a doppio
 coprigiunto ed a tre
 file in zig-zag
 remachado (m) triple al
 trespelillo con doble
 cubrejunta

клёпка (f) бортовъ
 (кромокъ)
 chiodatura (f) d'angolo
 remachado (m) angular,
 remachado (m) de re-
 borde

Nieten (n) mit der Hand
riveting by hand
rivetage (m) à la main

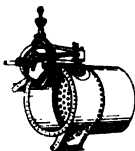


ручное клепание (n);
склёпывание (n) отъ
руки (въ-ручную)
ribaditura (f) á mano
acción (f) de remachar
á mano 1

Handnietung (f)
hand-riveting
rivure (f) [faite] à la
main

ручная склёпка (f)
chiodatura (f) á mano 2
remachado (m) á mano

Nieten (n) mit der Ma-
schine, maschinelles
Nieten (n)
riveting by machine
rivetage (m) mécanique
ou à la machine



машинное склёпывание
(n); машинная клёп-
ка (f)
ribaditura (f) á macchina 3
acción (f) de remachar
(v) á máquina

Maschinennietung (f),
Nietung (f) mit der
Maschine
machine-riveting
rivure (f) mécanique ou
[faite] à la machine

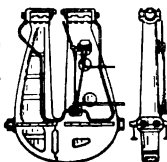
машинная склёпка (f)
chiodatura (f) á ma-
china 4
remachado (m) á ma-
quina ó mecánico

Nietmaschine (f)
riveting-machine,
riveter
riveuse (f), riveteuse (f),
machine (f) à river



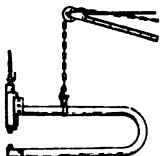
клепальная машина (f);
клепальный станокъ
(m)
chiodatrice (f)
remachadora (f), má-
quina (f) de remachar 5

feststehende oder stabile
Nietmaschine (f)
stationary riveting ma-
chine
riveuse (f) fixe



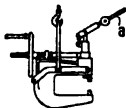
неподвижная клепаль-
ная машина (f); не-
подвижный клепаль-
ный станокъ (m)
chiodatrice (f) fissa 6
máquina (f) de remachar
fija, remachadora (f)
fija

fahrbare oder transpor-
table Nietmaschine (f)
portable riveting ma-
chine
riveuse (f) mobile, ri-
veuse (f) transpor-
table



переносная клепаль-
ная машина (f); под-
вижной клепальный
станокъ (m)
chiodatrice (f) traspor-
tabile 7
remachadora (f) móvil
ó transportable

Handnietmaschine (f)
hand riveting machine
riveuse (f) à main



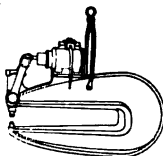
ручная клепальная
машина (f); ручной
клепальный станокъ 8
(m)
chiodatrice (f) á mano
remachadora (f) á mano

- Handhebel (m)
1 hand lever
levier (m) de manœuvre

a

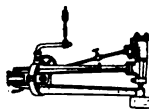
ручной поворотный
рычагъ
leva (f) di manovra
palanca (f) de manobra
ó de mano

- Kniehebelnietmaschine (f)
2 toggle joint riveting
machine
riveuse (f) à levier



клепальная машина (f)
(клепальный станокъ
(m)) съ колѣнчатымъ
рычагомъ
chiodatrice (f) a leva
remachadora (f) de pa-
lanca

- Hammernietmaschine (f)
3 hammer riveting ma-
chine
riveuse (f) à martelage

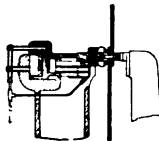


клепальный станокъ
(m) - молотъ (m); кле-
пальный пневматиче-
ский молотъ (m)
chiodatrice (f) a mar-
tello
remachadora (f) de mar-
tillo ó martinete

- Nieten (n) mit allmählich
wachsendem Druck
riveting with gradually
4 increasing pressure
rivetage (m) par pression
[graduellement] crois-
sante

клѣпка (f) постепенно
возрастающимъ да-
влениемъ
ribaditura (f) a pressione
gradualmente cre-
scente
remachado (m) por pre-
sión gradual creciente

- hydraulisches Nieten (n),
Nieten (n) mit Druck-
5 wasser
hydraulic riveting
rivetage (m) hydraulique

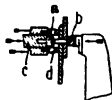


гидравлическая клеп-
ка (f)
ribaditura (f) idraulica
remachado (m) hidráulico

- hydraulische Nietung (f),
Druckwassernietung
(f)
6 hydraulic riveting
rivure (f) hydraulique

гидравлическая склѣп-
ка (f)
chiodatura (f) idraulica
remachado (m) hidráulico

- hydraulische Niet-
maschine (f), Druck-
wassernietmaschine (f)
7 hydraulic riveting ma-
chine
riveuse (f) hydraulique



гидравлическая клеп-
пальная машина (f)
chiodatrice (f) idraulica
remachadora (f) hidráulica

- Nietstempel (m), Druck-
8 stempel (m), Krone (f)
snap-head die
bouterolle (f)

a

подвижная штампа (f)
для заклепокъ
stampo (m) della chio-
datrice
estampa (m)

- Anpreßstempel (m),
Gegenhalter (m) der
Nietmaschine
9 head cup, stationary
rivet die
tas (m), contre-boute-
rolle (f)

b

неподвижная штампа
(f) (поддержка) (f)
клепальной машины
controstampo (m) della
chiodatrice
contra-estampa (m) de
la remachadora

Arbeitskolben (m),
Druckkolben (m)
ram
piston (m) porte-boute-
rolle

c

Plattendrucker (m),
Plattenpresser (m)
plate closer or holder
accosteur (m) [de tôles],
serre-tôle (m)

d

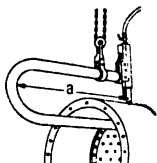
Nietstempel (m) für
runden Nietkopf
die for round head or
snap
bouterolle (f) sphérique
ou pour tête de rivet
ronde



Nietstempel (m) für
spitzen Nietkopf
die for conical head
bouterolle (f) conique,
bouterolle (f) pour tête
de rivet conique



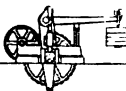
Ausladung (f) oder Maul-
tiefe (f) der Niet-
maschine
throat depth of riveting
machine
saillie (f) de la riveuse



a

Dampfrietmaschine (f)
steam riveting machine
riveuse (f) à vapeur

mittels Transmission
betriebene Nietma-
schine (f)
belt-driven riveting
machine
riveuse (f) à transmis-
sion, riveuse (f) com-
mandée par transmis-
sion, riveuse (f) à com-
mande par transmis-
sion



elektrisches Nieten (n)
electric riveting
rivetage (m) électrique

рабочий (прессовый)
поршень (m)
stantuffo (m) operante
[per chiodare]; stan-
tuffo porta-chiodata
pistón (m) porta-
estampa

1

обжимка (f) (обдавка (f))
для листов
apparato (m) per serrare
le lamiere
ajustador (m) de plan-
chas

2

обжимка (f) для круг-
лых головок
stampo (m) o chiodata
(f) per chiodi sferici
buterola (f) esférica

3

обжимка (f) для
острых кониче-
ских головок
stampo (m) per teste di
chiodi coniche
buterola (f) cónica

4

вынос (m) (вылёт (m))
клевальной машины
risalto (m) della chioda-
trice
abertura (f) de la má-
quina remachadora

5

паровая клевальная
машина (f); паровой
клевальный станок
(m)
chiodatrice (f) a vapore
remachadora (f) de vapor

6

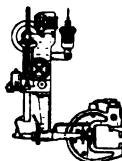
приводный клеваль-
ный станок (m)
chiodatrice (f) azionata
o comandata per tras-
missione
remachadora (f) accio-
nada por transmisión

7

электрическое склёпы-
вание (n); электриче-
ская склёпка (f)
ribaditura (f) elettrica
remachado (m) eléctrico

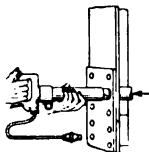
8

- elektrische Nietmaschi-
ne (f)
1 electric riveting ma-
chine
riveuse (f) électrique



электрическая кле-
пальная машина (f);
электрический кле-
пальный станок (m)
chiodatrice (f) elettrica
remachadora (f) eléc-
trica

- Nieten (n) mit Druckluft,
pneumatisches Nieten
(n)
2 pneumatic riveting
rivetage (m) pneuma-
tique, rivetage (m) à
air comprimé



пневматическое кле-
пание (n); пневматиче-
ская склепка (f)
ribaditura (f) pneu-
matica
remachado (m) pneu-
mático ó por aire com-
primido

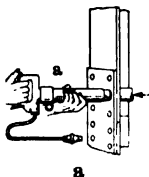
- Druckluftnietung (f),
pneumatische Nie-
tung (f)
3 pneumatic riveting
rivure (f) pneumatique,
rivure (f) à air com-
primé

пневматическая склеп-
ка (f); склепка сжа-
тым воздухом
chiodatura (f) pneuma-
tica
remachado (m) pneu-
mático, remachado
(m) por aire com-
primido

- Druckluft (f), Preßluft (f)
4 compressed air
air (m) comprimé

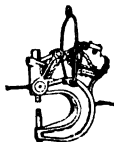
сжатый воздух (m)
aria (f) compressa
aire (m) comprimido

- Drucklufthammer (m),
Preßlufthammer (m)
5 pneumatic hammer
marteau (m) pneuma-
tique ou à air com-
primé



пневматический моло-
ток (m); молоток,
работающий сжатым
воздухом
martello (m) pneuma-
tico
martillo (m) neumático
ó de aire comprimido

- Druckluftnietmaschine
(f), Preßluftnietma-
schine (f)
6 pneumatic riveting ma-
chine
riveuse (f) pneumatique,
riveuse (f) à air com-
primé



пневматическая кле-
пальная машина (f);
клепальный станок
(m), работающий сжа-
тым воздухом
chiodatrice (f) pneu-
matica
remachadora (f) pneu-
mático ó de aire com-
primido

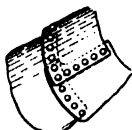
Kesseltelle und
ihre Verbindung
Boiler Parts and
Boiler Erection
Pièces de Chaudières et
Assemblage de ces pièces

Части Котла и
ихъ Соединение
Parti staccate della Cal-
daia e loro Congiunzione
Órganos de la Caldera
y su Unión

gesamte [in einem Kessel
gebrauchten] Bleche
(n pl)
total plates (pl) used
in construction of a
boiler
tôlerie (f) [d'une chau-
dière]

комплектъ (m) котель-
ныхъ листовъ
totalità (f) delle lamiere
impiegate in una cal-
daia
totalidad (f) de chapas
necesarias para la con-
fección de una caldera

Verbindung (f) der
[Kessel-]Bleche
joining or assembling
of the boiler plates
assemblage (f) or jonc-
tion (f) des tôles [de
chaudière]



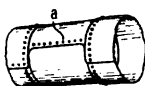
скрепление (n) (соеди-
нение (n)) котельныхъ
листовъ
unione (f) delle lamiere
[della caldaia]
unión (f) de las planchas
de la caldera

Kesselmantel (m)
boiler shell
corps (m) [de chaudière]



корпусъ (m) (кожухъ
(m), оболочка (f))
котла
corpo (m), mantello (m)
della caldaia
cuerpo (m) de la caldera

vernieteter Kessel-
mantel (m)
riveted boiler shell
corps (m) de chaudière
riveté



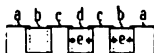
склёпанный корпусъ
(m) (кожухъ (m))
котла
corpo (m) della caldaia
inchiodato
cuerpo (m) de caldera
remachado

Mantelnietung (f)
shell riveting
rivure (f) de corps de
chaudière

a

склёпка (f) корпуса (ко-
жуха) котла
chiodatura (f) del corpo
della caldaia
remachado (m) del
cuerpo de caldera

Kesselschuß (m), Man-
telschuß (m), Schuß
(m) im [Kessel-]Mantel
shell ring or belt, course
(A)
virole (f) [de corps] de
chaudière, tronçon
(m) de corps de chau-
dière




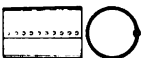
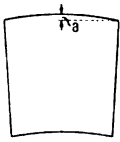


a, b, c, d

звено (n) (барабанъ (m))
корпуса (кожуха)
котла
anello (m) della caldaia
anillo (m) del cuerpo de
la caldera, aro (m)

äußerer Schuß (m)
outer shell ring or
course (A)
virole (f) extérieure

a, c

внѣшнее звено (n)
anello (m) esterno
anillo (m) exterior

1	innerer Schuß (m) inner shell ring or course (A) virole (f) intérieure	b, d	внутреннее звено (n) anello (m) interno anillo (m) interior
2	Endschuß (m) end shell ring or course (A) virole (f) extrême ou d'extrémité	a	конечное (крайнее) звено (n) anello (m) d'estremità anillo (m) extremo
3	Mittelschuß (m) middle shell ring or course (A) virole (f) médiane, virole (f) du milieu	d	среднее звено (n) anello (m) intermedio anillo (m) [inter]medio
4	zylindrischer Schuß (m) cylindrical shell ring or course (A) virole (f) cylindrique		цилиндрическое звено (n) anello (m) cilindrico anillo (m) cilindrico
5	konischer Schuß (m) conical or tapered shell ring or course (A) virole (f) conique		коническое звено (n) anello (m) conico anillo (m) cónico
6	Schußabwicklung (f) development of shell ring or development of conical course (A) développement (m) de virole		развёрнутый лист (m), образующий (f) звено sviluppo (m) dell'anillo desarrollo (m) del anillo
7	Bogenhöhe (f) der Schußabwicklung, Pfeilhöhe (f) height of arc of the shell ring development flèche (f) [de l'arc] de la virole conique déve- loppée	a	стрёла (f) развёртки звена freccia (f) dello sviluppo dell'anillo flecha (f) del arco del anillo cónico desarro- llado
8	nahtloser [Kessel-] Schuß (m) seamless shell ring virole (f) [de chaudière] sans couture		цельно тянутое звено (n); звено (n) без шва anello (m) senza chio- datura anillo (m) [de caldera] sin costura
9	geschweißter [Kessel-] Schuß (m) welded shell ring or course (A) virole (f) [de chaudière] soudée au feu		сварное звено (n) кор- пуса котла anello (m) saldato anillo (m) soldado

genieteter [Kessel-]
Schuß (m)
riveted shell ring or
course (A)
virole (f) [de chaudière]
rivetée



Schüsse zusammen-
nieten (v)
to rivet shell rings to-
gether
riveter (v) ensemble
deux viroles

Schüsse zusammen-
heften (v)
to join shell rings to-
gether with tacking
rivets
assembler (v) des viroles
par des rivets posés
d'avance ou par des
rivets provisoires

Längsnietung (f)
longitudinal riveting
rivetage (m) longitudinal

Längs[niet]naht (f)
longitudinal seam
rivure (f) longitudinale



einfache Längs[niet]-
naht (f)
single riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
simple ou à un rang,
couture (f) longitudi-
nale à simple rivure



doppelte Längs[niet]-
naht (f)
double riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
double ou à deux
rangs, couture (f) longi-
tudinale à double
rivure



dreifache Längs[niet]-
naht (f)
triple riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
triple ou à trois rangs,
couture (f) longitudi-
nale à triple rivure



склёпанное звено (n)
корпуса (кожуха)
котла
anello (m) inchiodato 1
anillo (m) [de caldera]
remachado

склеп-ать (-ывать)
звенья
inchiodare (v) due anelli 2
coser (v) ó unir (v) los
anillos

скрёп-ить (-лять) зве-
нья предвари-
тельными (временными)
заклёпками
tenere (v) insieme o im- 3
bastire (v) gli anelli
a inchiodare
montar (v) los anillos
provisionalmente

продольная склёпка (f)
chiodatura (f) longitudi-
nale 4
remachado (m) longi-
tudinal

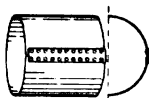
продольный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
fila (f) longitudinale di 5
chiodi
costura (f) longitudinal,
junta (f) longitudinal

одиночный (простой,
обыкновенный) про-
дольный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
chiodatura (f) longitudi- 6
nale semplice
costura (f) longitudinal
sencilla

двойной продольный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) longitudi- 7
nale doppia
costura (f) longitudinal
doble

тройной продольный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) longitudi- 8
nale tripla
costura (f) longitudinal
triple

- Laschenlänge[niet]naht
(f)
1 longitudinal butt jointed seam
rivure (f) ou couture (f)
longitudinale à couvre-joint



продольный заклёпочный шов (м) с накладкой
chiodatura (f) longitudinale a coprigiunto
costura (f) longitudinal con cubrejointas

- Doppellaschenlänge[niet]naht
longitudinal seam with double butt strap
2 rivure (f) ou couture (f)
longitudinale à double couvre-joint



продольный шов (м) с двойной (двухсторонней) накладкой
chiodatura (f) longitudinale a doppio coprigiunto
costura (f) longitudinal con doble cubrejointa

- Quernietung (f)
3 transverse riveting
rivetage (m) transversal ou circulaire



поперечная склёпка (f)
chiodatura (f) trasversale
remachado (m) transversal

- Quer[niet]naht (f)
4 transverse riveting seam
rivure (f) trasversale, couture (f) trasversale

поперечный [заклёпочный] шов (м)
fila (f) trasversale di chiodi
costura (f) transversal

- Rund[niet]naht (f)
5 circumferential riveting seam, girth seam (A)
couture (f) ou rivure (f) circulaire

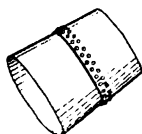
круглый [заклёпочный] шов (м); шов по окружности
chiodatura (f) circolare
costura (f) circular

- einfache Rund[niet]naht (f)
6 single circumferential seam
rivure (f) circulaire simple ou à un rang, couture (f) circulaire à simple rivure



одиночный (простой, обыкновенный) круглый [заклёпочный] шов (м); одиночный шов по окружности
chiodatura (f) trasversale semplice
costura (f) circular simple

- doppelte Rund[niet]naht (f)
7 double circumferential seam
rivure (f) circulaire double ou à deux rangs, couture (f) circulaire à double rivure



двойной круглый [заклёпочный] шов (м); двойной шов по окружности
chiodatura (f) trasversale doppia
costura (f) circular doble

- Kesselboden (m), (Kesselplatte (f))
8 boiler end, bottom, boiler head (A)
fond (m) de chaudière

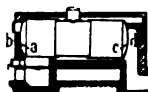


днище (n) котла
fondo (m) della caldaia
fondo (m) de la caldera

- [Kessel-]Bodenblech (n)
9 boiler end plate or bottom plate, head plate (A)
tôle (f) pour fonds [de chaudières]

днищевый лист (м); лист днища
lamiera (f) pel fondo della caldaia
plancha (f) para fondos [de calderas]

Vorderboden (m), Kesselstirnwand (f), (Kopfplatte (f))
front end plate, front bottom plate
fond (m) antérieur, fond (m) avant, fond (m) de devant



переднее (лицевое) днище (n) котла
fondo (m) anteriore
fondo (m) anterior de la caldera 1

a

Kopfseite (f) oder Frontseite (f) des Kessels
front of the boiler
façade (f), parement (m)

b

лицевая часть (f) (передь (m)) котла
fronte (f), facciata (f)
frente (f) o cabeza (f) de la caldera 2

Hinterboden (m), Kesselrückwand (f)
rear or back end plate, back bottom plate
fond (m) postérieur ou arrière, fond (m) de derrière

c

задняя стѣнка (f); заднее днище (n)
fondo (m) posteriore
pared (f) posterior 3

Rückseite (f) des Kessels
rear or back of the boiler
côté (f) postérieur ou arrière ou de derrière de la chaudière

d

задняя часть (f) (задь (m)) котла
parte (f) posteriore della caldala
parte (f) posterior de la caldera 4

ebener oder flacher [Kessel-]Boden (m)
flat end plate
fond (m) plat [de chaudière]



плоское днище (n) [котла]
fondo (m) piano [di caldala]
fondo (m) piano [de caldera] 5

gewölbter [Kessel-]Boden (m)
dished or cambered or bumped boiler end or head (A)
fond (m) bombé [de chaudière]



выпуклое днище (n) [котла]
fondo (m) convesso [di caldala]
fondo (m) curvado [de caldera] 6

nach außen gewölbter Boden (m)
convex dished end, end cambered outwards
fond (m) convexe, fond (m) bombé vers l'extérieur ou bombé extérieurement



выпуклое наружу днище (n)
fondo (m) convesso verso l'esterno
fondo (m) curvado exteriormente o hacia el exterior 7

nach innen gewölbter Boden (m)
concave dished end, end cambered inwards
fond (m) concave, fond (m) bombé vers l'intérieur ou bombé intérieurement



выпуклое внутрь днище (n)
fondo (m) convesso verso l'interno
fondo (m) curvado hacia el interior o interiormente 8

- halbkugelförmiger Boden (m)
 1 hemispherical end, egg end
 fond (m) hémisphérique



полусферическое (полушаровое) днище (n)
 fondo (m) semisferico
 fondo (m) semiesférico

- gekrempter Boden (m), umgezogener Boden (m), Boden (m) mit gekremptem Rande
 2 flanged end plate
 fond (m) à collet ou à bride, fond (m) à bord rabattu ou à bord tombé



днище (n) с загнутой кромкой (загнутым бортом); днище (n) с отворотом
 fondo (m) coll'orlo rivoltato o a flangia, fondo (m) svasato
 fondo (m) con borde vuelto

- Boden (m) mit innerer Kremp
 end plate flanged inwards
 3 fond (m) à bride intérieure, fond (m) à bord tombé vers l'intérieur

a

днище (n) с отогнутым во внутрь бортом; днище с внутренней кромкой
 fondo (m) a rivolto interno o coll'orlo rivoltato verso l'interno o a flangia interna
 fondo (m) con reborde interior ó con reborde doblado interiormente

- Boden (m) mit äußerer Kremp
 end plate flanged outwards
 4 fond (m) à bride extérieure, fond (m) à bord tombé vers l'extérieur

b

днище (n) с отогнутым наружу бортом; днище (n) с наружной кромкой
 fondo (m) a rivolto esterno o coll'orlo rivoltato verso l'esterno o a flangia esterna
 fondo (m) con reborde exterior, fondo (m) con reborde doblado exteriormente

- Boden (m) mit Flammrohröffnung, Flammrohrkesselboden (m)
 5 end plate with flue hole
 fond (m) avec ouverture pour tube-foyer, fond (m) pour chaudière à tube-foyer

днище (n) с отверстием для жаровой трубы; днище котла с жаровой трубой
 fondo (m) con apertura pel focolare
 fondo (m) con abertura para el hogar

- Boden (m) für Einflamrohrkessel, Einflamrohrkesselboden (m)
 6 end plate for a Cornish boiler
 fond (m) pour chaudière à [un seul] tube-foyer, fond (m) [pour chaudière] type Cornouaille



днище (n) для котла с одной жаровой трубой; днище корнуалльского котла
 fondo (m) per una caldaia ad un focolare
 fondo (m) para caldera de un solo hogar ó para caldera tipo Cornouaille

Boden (m) für Zweiflammrohrkessel,
Zweiflammrohrkesselboden (m)
end plate for a Lancashire boiler
fond (m) pour chaudière à deux tubes-foyers, fond (m) [pour chaudière] type Lancashire



днище (n) для котла с двумя жаровыми трубами; днище ланкаширского котла
fondo (m) per una caldaia a due focolari
fondo (m) para caldera de dos hogares ó para caldera tipo „Lancashire“

eingehalster Boden (m),
Boden (m) mit nach innen gezogener Rohröffnung
end plate flanged inwards at furnace opening
fond (m) avec ouverture à collet intérieur



днище (n) с горловиной во внутрь (со фланцованнымъ внутрь отверстиемъ)
fondo (m) con apertura a rivolto interno
fondo (m) con enchufe tubular hacia dentro

Einhalzung (f)
inward flange
collet (m) intérieur
[sur le bord d'une ouverture en pleine tôle]

a

внутренний фланецъ (m); внутренняя горловина (f)
rivolto (m) interno
enmangado (m), enchufe (m)

ausgehalster Boden (m),
Boden (m) mit nach außen gezogener Rohröffnung
end plate flanged outwards at furnace opening
fond (m) avec ouverture à collet extérieur



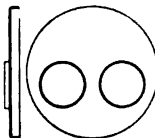
днище (n) с горловиной наружу (со фланцованнымъ наружу отверстиемъ)
fondo (m) con apertura a rivolto esterno
fondo (m) con abertura para el tubo y enchufe exterior

Aushalsung (f)
outward flange
collet (m) extérieur
[sur le bord d'une ouverture en pleine tôle]

a

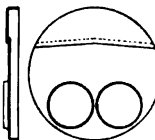
наружный фланецъ (m); наружная горловина (f)
rivolto (m) esterno
cuello (m) exterior

einteiliger Boden (m)
end plate in one piece
fond (m) d'une [seule] pièce



днище (n) изъ одного листа
fondo (m) in un pezzo
fondo (m) de una pieza

geteilter Boden (m)
end plate in more than one piece, joined end plate
fond (m) en plusieurs pièces



составное днище (n)
fondo (m) in più pezzi
fondo (m) de varias piezas

- doppelt gebördelte
Kopfplatte (f)
1 doubly flanged end
plate
plaque (f) de fond à
double collet



днище (n) котла съ
двойнымъ фланцемъ
(воротникомъ)
piastra (f) di fondo a
doppio bordo
placa (f) de fondo con
doble reborde

- Boden (m) für Rauch-
rohrkessel, Rauch-
rohrkesselboden (m)
2 end or bottom for fire-
tube or multitubular
boiler
fond (m) de chaudière
ignitubulaire ou à tu-
bes de fumée



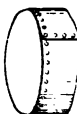
днище (n) трубчатого
котла (котла съ ды-
могарными трубка-
ми)
fondo (f) di caldaia a
tubi da fumo
fondo (m) de caldera
con tubos de humos

- gepresster Boden (m)
3 pressed end plate
fond (m) matricé ou
embouti à la presse



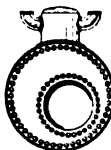
штампованное днище
(n)
fondo (m) stampato
fondo (m) troquelado

- Bodennietung (f)
4 end plate or bottom
riveting
rivure (f) de fond



склёпка (f) днища
chiodatura (f) di fondo
remachado (m) del fondo
de la caldera

- Kesselstirnnietung (f)
5 boiler front riveting
rivure (f) de façade ou
de parement de chau-
dière



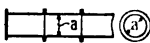
приклёпка (f) лобового
листа
chiodatura (f) della
fronte della caldaia
remachado (m) del frente
de la caldera

- Verbindung (f) von
Boden und Mantel
6 joining of end plate
and shell
assemblage (m) du fond
et du corps de chau-
dière



соединение (n) днища
съ корпусомъ
unione (f) del fondo col
corpo cilindrico
unión (f) del fondo con
el cuerpo de la cal-
dera

- Flammrohr (n), Feuer-
rohr (n)
7 flue tube, fire tube, flue,
furnace flue
tube (m) de flamme;
(quand le foyer est
à l'intérieur du tube:)
tube-foyer (m)

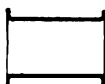


жаровая (пламенная,
топочная, огневая)
труба (f)
tubo (m) focolare
tubo (m) de hogar in-
terior

- Flammrohrschuß (m)
8 flue ring or belt or sec-
tion
virole (f) de tube-foyer,
tronçon (m) de tube
foyer

звено (n) жаровой тру-
бы
anello (m) del tubo fo-
colare
anillo (m) é elemento (m)
tubular del hogar

gebördelter Schuß (m),
geflanschter Schuß (m)
flanged ring or belt or
section
virole (f) bridée ou à bri-
des, virole (f) à bords
tombés



звено (n) трубы съ
фланцами
anello (m) con orlo rivo- 1
lato
tubo (m) con reborde

Schüsse zusammen-
schweißen (v)
to weld flue rings or
belts together
soudier (v) ensemble les
viroles (à la tempé-
rature soudante du
métal)

сваривать звенья
трубъ
saldare (v) gli anelli 2
soldar (v) los elementos
tubulares

zusammengeschweißte
Schüsse (m pl)
welded rings (pl) or belts
(pl)
viroles (f pl) soudées en-
semble (à la tempé-
rature soudante)

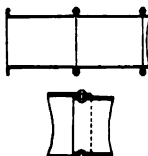


сваренные звенья (n pl)
anelli (m pl) saldati 3
tubos (m pl) unidos por
soldadura

Schüsse zusammen-
nieten (v)
to rivet flue rings (pl)
or sections (pl) toge-
ther
riveter (v) ensemble les
viroles

склёпывать звенья
трубъ
inchiodare (v) gli anelli 4
unir (v) los elementos
de un tubo por re-
machado

zusammengenietete
Schüsse (m pl)
riveted flue rings (pl)
or sections (pl)
viroles (f pl) rivetées
ensemble

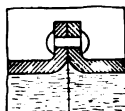


склёпанные звенья
(n pl) трубъ
anelli (m pl) inchiodati 5
tubos (m pl) unidos por
remachado

die Nietnaht [vor der
Berührung mit den
Flammen] schützen (v)
to protect the riveted
seam from the flames
abriter (v) ou protéger
(v) la rivure [contre
le contact des flam-
mes]

предохранить закле-
почный шовъ отъ
соприкасания съ пла-
менемъ
proteggere (v) la chioda- 6
tura [contro il con-
tatto delle fiamme]
proteger (v) la costura
ó junta de la acción
del fuego

geschützte Nietnaht (f)
protected seam
rivure (f) protégée ou
abritée



защищённый закле-
почный шовъ (m)
chiodatura (f) difesa 7
costura (f) protegida

ungeschützte Nietnaht
(f)
unprotected seam
rivure (f) exposée aux
flames, rivure (f)
non-protégée ou non
abritée



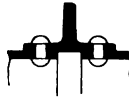
незащищённый закле-
почный шовъ (m)
chiodatura (f) indifesa 8
costura (f) no protegida
ó expuesta al contacto
de las llamas

- Flucht (f) der Nietnähte
alignment of the seams
1 file (f) des rivures,
alignement (m) des
rivures

- in einer Flucht liegen (v)
to be in alignment
2 être (v) dans l'aligne-
ment, être (v) aligné



- Flammrohrvernietung
(f) mit T-Ringverstei-
fung
3 flue riveting with T-stif-
fening ring
rivure (f) de tube-foyer
à bague de renforce-
ment en T



- liegendes Flammrohr (n)
horizontal furnace or
4 flue
tube-foyer (m) horizon-
tal



- stehendes Flammrohr (n)
5 vertical furnace
tube-foyer (m) vertical



- Flammrohrabstand (m),
Entfernung (f) zwis-
chen den Flamm-
rohren
6 distance between flues
distance (f) entre les
tubes-foyers; écarte-
ment (m) ou espace-
ment (m) des tubes-
foyers



- Ausdehnung (f) der
Flammrohre
7 expansion
dilatation (f) des tubes-
foyers

- Federung (f) der Flamm-
rohre
8 deflection of the flues
flexion (f) élastique du
tube-foyer

ряд (m) заклёпочных
швов
linea (f) o allineamento
(m) delle chiodature
alineación (f) de las
costuras

лежать в ряд (по
прямой линии)
essere allineato
hallarse alineados ó en
una alineación

склёпка (f) жаровой
трубы с тавровым
скрепляющим коль-
цом
chiodatura (f) del tubo
focolare mediante
anelli di rinforzo a T
remachado (m) del ho-
gar con anillo de re-
fuerzo en T

горизонтальная жаро-
вая (пламенная) тру-
ба (f)
tubo (m) focolare
orizzontale
hogar (m) horizontal

вертикальная жаровая
(пламенная) труба (f)
tubo (m) focolare verti-
cale
hogar (m) vertical

разстояние (n) между
жаровыми (пламен-
ными) трубами
distanza (f) dei tubi
focolari
separación (f) de los
hogares

расширение (n)
allungamento (m), dilata-
zione (f) dei tubi
focolari
dilatación (f) de los
hogares

пружинение (n) жаро-
вых (пламенных)
труб
elasticità (f) del tubo
focolare
elasticidad (f) del hogar

nachgibiges Flamm-
rohr (n)
expanding flue
tube-foyer (m) flexible

unnachgibiges oder
starres Flammrohr (n)
stiff flue
tube-foyer (m) rigide ou
inflexible

[Piedboeuf'scher] federn-
der Flammrohring (m)
Piedboeuf's elastic fue-
ring
bague (f) compensatrice
en accordéon [de] Pied-
boeuf pour tube-foyer

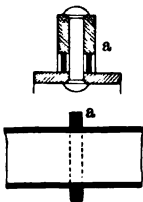
Flammrohrverstärkung
(f), Flammrohrver-
steifung (f)
flue stiffening
renforcement (m) ou
consolidation (f) de
tube-foyer

die Flammrohre ver-
stärken (v) oder ver-
steifen (v)
to stiffen the flues
reinforcer (v) ou consoli-
der (v) les tubes-foyers

Versteifung (f) durch
Flanschung
stiffening by flanging
renforcement (m) par
brides

Versteifung (f) durch
[einen] Flacheisenring,
Flacheisenringverstei-
fung (f)
stiffening by flat iron
ring
renforcement (m) par
bague ou anneau en
fer plat

Versteifungsring (m),
Verstärkungsring (m)
stiffening ring,
anneau (m) ou bague (f)
de renforcement



a

эластичная (пружиня-
щая) жаровая тру-
ба (f)
tubo (m) focolare ela-
stico
hogar (m) flexible

жёсткая жаровая тру-
ба (f)
tubo (m) focolare rigido
hogar (m) rigido

пружинящее кольцо (n)
Пьедбёфа для жаро-
вых (пламенных)
труб
anello (m) elastico Pied-
boeuf per tubo focola-
re
anillo (m) elástico [de]
Piedboeuf para hogares

жёсткое крепление (n)
жаровой трубы
rinforzo (m) del tubo
focolare
reforzamiento (m) del
hogar

усил-ить (-ять) [скреп-
ить (-лять)] жаровая
трубы
rinforzare (v) i tubi focola-
ri
reforzar (v) los hogares

жёсткое крепление (n)
фланцами
rinforzo (m) mediante
rivolto
reforzamiento (m) por
medio de bridas

жёсткое крепление (n)
кольцом из поло-
сового железа
rinforzo (m) mediante
un anello in ferro
piatto
consolidación (f) por
medio de un aro de
hierro plano

жёсткое кольцо (n);
кольцо (n), служащее
для увеличения жёст-
кости
anello (m) di rinforzo
anillo (m) de refuerzo

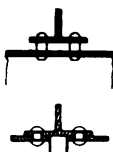
- Versteifung (f) durch
[einen] Zwischenring
stiffening by flanged
seam and caulking
1 ring
renforcement (m) ou con-
solidation (f) par bague
interposée ou inter-
médiaire



- Winkelringversteifung (f)
2 angle-ring stiffening
renforcement (m) par
bague cornière ou par
cornière annulaire



- T-Ringversteifung (f)
T-ring stiffening
3 renforcement (m) de
tube-foyer par bague
en T



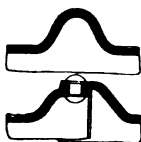
- T-Innenring (m)
4 internal T-ring
bague (f) intérieure en T



- T-Außenring (m)
5 external T-ring
bague (f) extérieure en T



- Versteifung (f) durch
Ausweiten
stiffening by corruga-
tion or compensating
6 ring
renforcement (m) par
épanouissement ou
évasement ou élar-
gissement



- Fairbairnring (m)
7 Bowling hoop
bague (f) [de] Fairbairn



- Versteifung (f) durch
Querrohre
8 stiffening by cross tubes
renforcement (m) par
tubes transversaux



жёсткое крепление (n)
помощью прокладоч-
ного кольца
rinforzo (m) mediante
un anello interposto
consolidación (f) por
medio de la interposi-
ción de un anillo

жёсткое крепление (n)
кольцом из угло-
вого железа
rinforzo (m) mediante
un anello fatto con
ferro ad angolo
consolidación (f) por
medio de un anillo de
hierro angular

жёсткое крепление (n)
жаровой (пламен-
ной) трубы тавро-
вого кольца
rinforzo (m) del tubo
focolare mediante un
anello a T
consolidación (f) de un
hogar por medio de
un anillo en T

внутреннее тавровое
кольцо (n)
anello (m) interno a T
anillo (m) interior en T

внешнее тавровое
кольцо (n)
anello (m) esterno a T
anillo (m) exterior en T

жёсткое крепление (n)
помощью расшире-
ния концов труб
rinforzo (m) mediante
avassatura o mediante
rigonfiamento
consolidación (f) por
dilatación

кольцо (n) Фэрбэрна
anello (m) Fairbairn
anillo (m) de Fairbairn

жёсткое крепление (n)
поперечными тру-
бами
rinforzo (m) mediante
tubi trasversali
consolidación (f) por
medio de tubos trans-
versales

Querrohr (n)
cross tube, stay tube
tube (m) transversal

Flammrohr (n) mit
Quersieder
flue with cross tubes
tube-foyer (m) à bouil-
leur transversal



Gallowayrohr (n)
Galloway tube
tube (m) Galloway



gebogenes Galloway-
[Gamper]rohr (n)
curved or bent Gallo-
way-Gamper tube
tube (m) Galloway cin-
tré ou courbé



Flammrohrunter-
stützung (f)
flue support or stay
(action de soutenir:)
soutènement (m) de
tube-foyer; dispositif
pour soutenir: sou-
tien (m) ou support (m)
de tube-foyer

Flammrohr (n) mit
Wassertasche
flue with water pocket
tube-foyer (m) à poche
d'eau



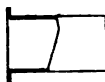
Petrie's Wassertasche (f)
Petrie's water pocket
poche (f) d'eau de Petrie

a

glattes Flammrohr (n)
smooth furnace or flue
tube-foyer (m) lisse ou
uni



gebördelter oder ge-
flanschter Flamm-
rohrbruch (m)
flanged flue ring or sec-
tion
virole (f) bridée ou à
bride de tube-foyer



поперечная труба (f)
tubo (m) trasversale 1
tubo (m) transversal

жаровая труба (f) с
поперечными кипя-
тельницами
tubo (m) focolare a bolli- 2
tore trasversale
hogar (m) con hervidor
transversal

трубка (f) Галлоуэя;
галловеевская трубка 3
tubo (m) Galloway
tubo (m) Galloway

колбичатая трубка (f)
Галлоуэя-Гампера;
колбичатая галло-
веевская трубка 4
tubo (m) Galloway cur-
vato
tubo (m) Galloway curvo

подпорка (f) (поддерж-
ка (f)) жаровой трубы
sostegno (m) del tubo 5
focolare
apoyo (m) del hogar

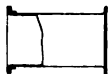
жаровая труба (f) с
карманной коробкой
(карманом) для воды
tubo (m) focolare a tasca 6
d'acqua
hogar (m) con depósito
de agua

карманная коробка (f)
(карман (m)) Петри
tasca (f) d'acqua di 7
Petrie
depósito (m) de agua
sistema Petrie

гладкая жаровая труба
(f)
tubo (m) focolare unito 8
e liscio
hogar (m) tubular liso

фланцованное звено (n)
жаровой (пламенной)
трубы
anello (m) del tubo focola- 9
re a collare
pieza (f) tubular con
reborde de un hogar

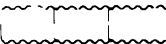
- doppelt gebördelter
Flammrohrschuß (m)
mit Verstärkungsring
doubly flanged flue ring
with stiffening or heel
rings
1 virole (f) de tube-foyer
bridée aux deux bouts
et munie d'une bague
de renforcement



- Flammrohr (n) mit an-
geschweißtem schrä-
gen Flansch
2 flue ring with welded
inclined flange
tube-foyer (m) à bride
inclivée soudée au feu



- Wellrohr (n), gewelltes
Flammrohr (n)
3 corrugated flue
tube-foyer (m) ondulé;
(souvent:) foyer (m)
ondulé



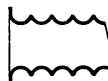
- Wellrohrschuß (m)
4 corrugated flue ring or
section
virole (f) ou tronçon (m)
de tube-foyer ondulé



- Foxsches Wellrohr (n)
5 Fox's tube
tube-foyer (m) ondulé
[de] Fox



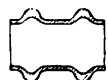
- Wellrohr (n) von Morison
6 Morison's suspension
flue tube
tube-foyer (m) ondulé
[de] Morison



- geripptes Wellrohr (n)
7 ribbed corrugated flue
(Holmes' patent)
tube-foyer (m) ondulé
à nervures



- Wulstrohr (n)
8 collared tube
tube (m) à bourrelet



звено (n) жаровой
трубы, фланцованное
на концах и снаб-
жённое жёстким
кольцом
anello (m) del tubo focola-
re a doppio collare
con anello di rinforzo
pieza (f) tubular del
hogar de doble reborde
con aro de reforza-
miento

жаровая (пламенная)
труба (f) съ приварен-
ным косым флан-
цем
tubo (m) focolare con
collare obliquo saldato
hogar (m) con brida
oblicua soldada

волнистая труба (f):
волнистая жаровая
пламенная труба (f)
tubo (m) focolare ondu-
lato
hogar (m) tubular on-
dulado

звено (n) волнистой
жаровой трубы
anello (m) del tubo fo-
colare ondulato
pieza (f) ó tronco (m) de
hogar tubular ondu-
lado

волнистая труба (f)
Фокса
tubo (m) focolare ondu-
lato Fox
hogar (m) tubular ondu-
lado sistema Fox

волнистая труба (f)
Морисона
tubo (m) focolare on-
dulato Morrison
hogar (m) tubular ondu-
lado sistema Morison

ребристая волнистая
труба (f)
tubo (m) focolare ondu-
lato a nervature
hogar (m) tubular ondu-
lado y acostillado

труба (f) съ напучинной
tubo (m) ondulato Purve
o a rigonflamenti
tubo (m) con rodete
abultado

schraubenförmiges

Weilrohr (n), schraubenförmig gewelltes

Flammrohr (n)

helically corrugated flue tube

tube-foyer (m) [ondulé]
hélicoidal, tube-foyer (m) à ondulations hélicoidales



винтообразная волнистая жаровая труба (f)
tubo (m) focolare ondulato a elica

hogar (m) tubular ondulado helizoidal ó de ondulación helizoidal

1

Flammrohr (n) mit geschweißtem Wulst
flue with welded collar
tube (m) à bourrelet soudé au feu



жаровая (пламенная, огневая) труба (n) со сварной напучиной

tubo (m) focolare a rigonfiamento saldato
tubo (n) de llama con rodete soldado

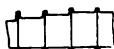
2

Stufenrohr (n), stufenförmig abgesetztes

Flammrohr (n)

stepped flue tube

tube-foyer (m) échelonné ou en gradins



ступенчатая жаровая труба (f)

tubo (m) focolare ad anelli scaglionati

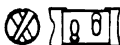
hogar (m) tubular escalonado

3

Gallowayflammrohr (n), Flammrohr (n) mit Gallowayröhren

flue with Galloway tubes

tube-foyer (m) [de] Galloway



жаровая труба (f) с галловеевскими трубками

tubo (m) focolare con tubi Galloway

hogar (m) tubular con tubos Galloway

4

doppeltgebördelter

Flammrohrschuß (m)

mit eingeschweißtem

Gallowayrohr

doubly flanged flue section with welded Galloway tubes

virole (f) de tube-foyer à tube Galloway soudé en place



авено (n) жаровой трубы, фланцованное на концах с приваренной галловеевской трубкой

anello (m) del tubo focolare a doppio collare con tubo Galloway saldato

pieza (f) ó tronco (m) de hogar tubular con doble reborde y con tubo Galloway soldado al mismo

5

Feuerkammer (f) mit Gallowayröhren

fire box with Galloway tubes

chambre (f) de combustion à tubes Galloway



огневая коробка (f) с галловеевскими трубками

camera (f) a fuoco con tubi Galloway

cámara (f) de combustión con tubos Galloway

6

Dampfbehälter (m),

Dampfereservoir (n)

steam chamber, steam receiver

réservoir (n) de vapeur

резервуар (m) для пара

serbatoio (m) o camera (f) di vapore

depósito (m) de vapor

7

Dampfsammler (m)

steam collector

collecteur (n) de vapeur

парособираатель (m):

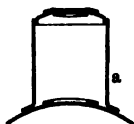
коллектор (m) пара

collettore (m) di vapore

colector (m) de vapor

8

- 1 Dampfdom (m), Dom (m)
steam dome
dôme (m) [de vapeur]



- 2 Dommantel (m)
dome shell
corps (m) de dôme

a

- 3 Domabwicklung (f), Abwicklung (f) des Dommantels
development of dome shell
développement (m) du corps du dôme

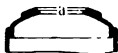


- 4 Dom[verschluss]deckel (m)
dome manhole cover
couvercle (m) du dôme



a

- 5 Domboden (m)
dome crown
couple (f) de dôme,
fond (m) de dôme



- 6 Domloch (n)
dome manhole
trou (m) de dôme

a

- 7 Verstärkung (f) des Domlochrandes
stiffening of the edge of the dome hole
renforcement (m) du bord du trou du dôme



- 8 [Verstärkungs-] Blechring (m)
stiffening ring
bague (f) [de renforcement] en tôle

a

паровой колпак (m):
колпак (m); паросушитель (m); сухопарник (m)
duomo (m) di vapore,
cupola (f) di presa di vapore
cúpula (f) [de vapor]

кожух (m) (цилиндр (m), тѣло (n), корпус (m)) парового колпака
corpo (m) cilindrico del duomo
cuerpo (m) de la cúpula

развёрнутый лист (m) парового колпака
sviluppo (m) del fasciame o del mantello del duomo
desarrollo (m) de la cúpula

лазовая крышка (f) парового колпака
coperchio (m) del duomo
cubierta (f) de la cúpula

днище (n) парового колпака
cielo (m) del duomo
fondo (m) de la cúpula

отверстие (n) для парового колпака
foro (m) od apertura (f) del duomo, passo (m) d'uomo
orificio (m) de la cúpula

укрепление (n) края отверстия парового колпака
rinforzo (m) dell'orlo del foro del duomo
consolidación (f) del borde del orificio de la cúpula

укрепляющее кольцо (n) из листового железа
anello (m) di ferro piatto per rinforzare l'orlo del foro del duomo
anillo (m) de refuerzo [en plancha]

Dom (m) mit eingeschweisstem Boden und mit Domsitz
 domewith welded crown and with domeseating
 dôme (m) à fond soudé en place (à la chaude soudante) et siège de dôme



Domstutzen (m)
 stand pipe or nozzle on dome
 tubulure (f) du dôme



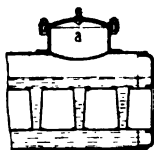
geschlitztes Rohr (n)
 anti-priming pipe, dry pipe (A)
 crépine (f)



Oberkessel (m), Dampfsammler (m) des kombinierten Kessels
 steam drum, upper boiler, upper drum
 réservoir (m) de vapeur de la chaudière combinée



Mannloch (n), Einsteig(e)öffnung (f)
 manhole
 trou (m) d'homme



[kreis]runder Mannlochrahmen (m)
 circular manhole ring
 cadre (m) de trou d'homme circulaire ou rond



ovaler Mannlochrahmen (m)
 oval manhole ring
 cadre (m) de trou d'homme ovale



Mannlochdeckel (m)
 manhole cover
 autoclave (m) de trou d'homme, couvercle (m) de trou d'homme



паровой колпак (m) сь свареннымъ дномъ и сьдалищемъ колпака
 duomo (m) col cielo saldato e attacco del duomo
 cúpula (f) con fondo y asiento soldados

патрубокъ (m) парового колпака
 tubulatura (f) a collare su duomo
 tubuladura (f) de la cúpula

труба (f) сь прорѣзани
 tubo (m) bucherellato
 tubo (m) inciso

парособиратель (m) сложнаго (комбинированнаго) котла
 bariletto (m) superiore, raccoglitore (m) di vapore di una caldaia a più corpi
 collector (m) de vapor de la caldera combinada

лазъ (m); горловина (f)
 passo (m) d'uomo
 agujero (m) de hombre

круглая рама (f) лаза
 telaio (m) del passo d'uomo a foro circolare
 marco (m) circular del agujero de hombre

овальная рама (f) лаза
 telaio (m) del passo d'uomo a foro ovale
 marco (m) ovalado del agujero de hombre

крышка (f) лаза (горловины)
 coperchio (m) del passo d'uomo ad autoclave
 cierre (m) del agujero de hombre

- Mannlochgriff (m)
manhole handle or
eyebolt
1 poignée (f) d'auto-
clave, poignée (f) de
couvercle de trou
d'homme

- Mannlochbügel (m)
manhole crossbar or
dog, manhole yoke
2 étrier (m) ou cavalier
(m) de trou-d'homme

- Mannlocheinfassung (f)
manhole frame
3 cadre (m) de trou
d'homme

- Mannlochversteifung (f)
manhole stiffening
4 renforcement (m) de
trou d'homme

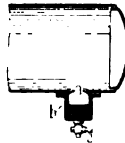
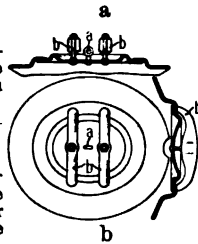
- Handloch (n)
5 hand hole
trou (m) de main

- Schlammloch (n)
mud pocket or leg
6 trou (m) de décharge
des boues, trou (m)
d'ébouage

- Schlamm[loch]stutzen
(m)
mud pipe or nozzle
7 tubulure (f) de décharge
des boues, tubulure
(f) à boues, tubulure
(f) d'ébouage

- Schlammrohr (n)
8 mud drum
tube (m) à boue[s]

- Schlammkammer (f),
Schlammfänger (m),
Schlamm sack (m),
9 Schlamm sammler (m)
mud collector
défecteur (m), collecteur
(m) de boues



a

b



a



ручка (f) крышки
лаза
maniglia (f) del co-
perchio ad auto-
clave
asa (f) del cierre del
agujero de hombre

скоба (f) (поперечина
(f), поперечный
брус (m), хомутъ
(m)) лаза
cavalietto (m) del co-
perchio ad autoclave
puente (m) del cierre
del agujero de
hombre

воротникъ (m) лаза
(горловины)
telaio (m) del passo
d'uomo
marco (m) del agujero
de hombre

укрепление (n) лаза
(горловины)
rinforzo (m) del passo
d'uomo
refuerzo (m) del agujero
de hombre

люкъ (m)
foro (m) a mano; spor-
tello (m)
orificio (m) de mano

грязная горловина (f);
спускное очко (n);
отверстие (n) для спус-
ка грязи
foro (m) o bocca (f) di
spurgo
orificio (m) [de descarga]
de limo

грязевой патрубок (m)
tubulatura (f) del foro
di spurgo
tubuladura (f) del ori-
ficio de limo

грязная труба (f); тру-
ба для спуска грязи
tubo (m) di fango
tubo (m) de limo

грязевикъ (m); гряз-
никъ (m)
collettore (m) del fango
colector (m) de sedi-
mentos ó de limo

- stumpfgeschweißtes
Rohr (n)
1 butt welded tube
tuyau (m) soudé à rap-
prochement



труба (f), сваренная в
стык
tubo (m) con pareti sal-
date a smusso
tubo (m) soldado por
yuxtaposición

- überlappt geschweißtes
Rohr (n)
2 lap welded tube
tuyau (m) soudé à re-
couvrement



труба (f), сваренная в
напуск (нахлестку)
tubo (m) con pareti
saldate a sovrapposi-
zione, tubo (m) sal-
dato a ricoprimento
tubo (m) soldado con
recubrimiento

- schrauben[linien]förmig
geschweißtes Rohr (n),
(spiralgeschweißtes
Rohr (n))
3 helically welded tube
tuyau (m) soudé en
hélice



спирально-сваренная
труба (f)
tubo (m) saldato a
spirale
tubo (m) soldado en
hélice ó de soldadura
helizoidal

- nahtloses Rohr (n)
4 solid drawn or seamless
tube
tube (m) sans couture



труба (f) без шва
tubo (m) senza salda-
tura
tubo (m) sin costura

- [hart] gezogenes Rohr (n)
5 [hard] drawn tube
tube (m) étiré

твёрдо-тянутая труба (f)
tubo (m) trafilato
tubo (m) estirado

- Mannesmannrohr (n)
6 Mannesman tube
tube (m) Mannesmann

труба (f) Маннесмана
tubo (m) Mannesmann
tubo (m) Mannesmann

- glattes Rohr (n)
7 smooth tube
tube (m) lisse



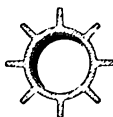
гладкая труба (f)
tubo (m) liscio
tubo (m) liso

- innen geripptes Rohr (n),
Rohr (n) mit innen ge-
rippter Oberfläche,
Serve-Rohr (n)
8 internally ribbed tube,
Serve-tube
tube (m) à alorons, tube
(m) Serve, [tube (m) à
ailettes intérieures
longitudinales]



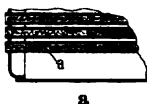
трубка (f) Серва: тру-
ба (f) с ребристой
внутренней поверх-
ностью; труба, стён-
ки которой снаб-
жены внутри рёб-
рами; труба со вну-
тренними рёбрами
tubo (m) a nervature
interne, tubo (m) Serve
tubo (m) acostillado in-
teriormente, tubo (m)
de Serve

- außen geripptes Rohr
(n), Rohr (n) mit außen
gerippter Oberfläche
9 externally ribbed tube
tube (m) à ailettes, [tube
(m) à ailettes ex-
térieures]



труба (f) с внешними
рёбрами; труба, стён-
ки которой снабже-
ны снаружи рёбра-
ми; труба с внеш-
ней ребристой по-
верхностью
tubo (m) a nervature
esterne
tubo (m) de aletas ex-
teriores

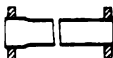
Heizrohr (n), Heizröhre
(f), Feuerrohr (n),
Feueröhre (f)
fire or smoke tube
tube (m) de fumée, tube
(m) de chauffe



дымогарная (прогар-
ная) труба (f)
tubo (m) da fumo
tubo (m) de humos

1

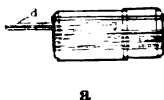
eingebautes Heizrohr
(n)
inserted smoke tube
tube (m) de fumée serti,
tube (m) de fumée mis
en place



вставленная дымогар-
ная труба (f)
tubo (m) da fumo in
opera
tubo (f) de humos mon-
tado

2

ausziehbares Heizrohr
(n)
withdrawable or remo-
vable smoke tube
tube (m) de fumée amo-
vable



выдвижная (вытяжная)
дымогарная труба (f)
tubo (m) da fumo smon-
table
tubo (m) de humos des-
montable

3

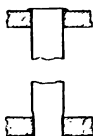
rückkehrendes Heizrohr
(n)
return smoke tube,
smoke tube in which
gases return
tube (f) de fumée de
retour



возвратная дымогар-
ная труба (f)
tubo (m) di ritorno di
fumo
tubo (m) de humos en
retorno

4

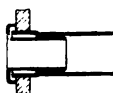
Verbindung (f) des
Rohres mit den Rohr-
wänden
fixing of the tube in the
tube plates
assemblage (m) du tube
avec les plaques tubu-
laires



соединение (n) труб
съ трубными досками
innesto (m) dei tubi
nelle lamiere tubolari
remachado (m) de los
tubos con las placas
tubulares

5

Heizrohrbefestigungs-
schutz (m)
protection cover for the
tube joint
protection (f) des joints
des tubes de fumée



предохранитель (m) со-
единений дымогар-
ных труб съ труб-
ной доской
protezione (f) dei giunti
nei tubi da fumo
protección (f) de las jun-
turas de los tubos de
humos

6

Durchbrennen (n) des
Heizrohres
burning through of the
fire tubes
formation (f) de trous
dans le tube de fumée
sous l'action du feu,
brûlement (m) du tube
de fumée



перегорание (n) дымо-
гарной трубы
bruciatura (f) dei tubi
da fumo
destrucción (f) de los
tubos de humos por
la acción del fuego

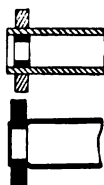
7

durchbrennen (v)
to burn through
brûler (v) [de part en
part]

перегор-ать (-ать)
bruciare (v)
requemar (v)

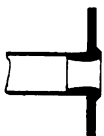
8

- Branding (m), Heiz-
rohrring (m)
1 smoke tube ferrule
virole (f) ou bague (f)
de renforcement



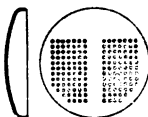
кольцо (n) дымогарной
трубы
anello (m) di rinforzo
anillo (m) de refuerzo

- umgebördelter Heiz-
rohrring (m)
2 flanged or beaded fer-
rule
virole (f) ou bague (f)
à bord recourbé pour
tube de fumée



развальцованное коль-
цо (n) дымогарной
трубы
anello (m) ad orlo ripie-
gato per tubo da fumo
anillo (m) de borde cur-
vado para tubo de
humos

- Stirnplatte (f), Kopf-
platte (f)
3 end plate
plaque (f) de fond,
plaque (f) de tête

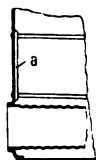


лобовая стѣнка (f)
(доска (f))
piastra (f) di fondo o di
testa
placa (f) de fondo e de
cabeza

- Rohrplatte (f)
4 tube plate
plaque (f) tubulaire

трубная доска (f)
piastra (f) tubolare
placa (f) tubular

- Doppelung (f)
5 doubling
doublage (m)



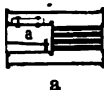
сдвaивaнiе (n); обшив-
ка (f)
addoppiamento (m)
doblez (m)

- Innendoppelung (f)
6 internal doubling
doublage (m) intérieur

a

внутреннее сдвaивaнiе
(n); обшивка (f)
внутри
addoppiamento (m) in-
terno
doblez (m) interior

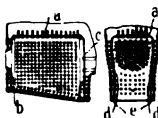
- Feuerbüchse (f)
7 firebox
boîte (f) à feu



a

огневая коробка (f)
camera (f) di com-
bustione
caja (f) de fuego

- Feuerbüchsrahmen (m)
8 firebox frame
carcasse (f) de boîte à
feu



рама (f) огневой короб-
ки
telajo (m) o cassa (f)
della camera di com-
bustione
marco (m) de la caja de
fuego

Feuerbüchdecke (f)
firebox crown
ciel (m) de foyer

a

небо (n) огневой ко-
робки
cielo (m) della camera
di combustione 1
bóveda (f) de la caja de
fuego

Feuerbüchsmantel (m)
firebox shell
corps (m) ou enveloppe
(f) de boîte à feu

корпус (m) (кожух
(m), оболочка (f))
огневой коробки
involuppo (m) o mantello 2
(m) della camera di
combustione
cuerpo (m) de la caja
de fuego

vordere Feuerbüchs-
wand (f)
front firebox plate
paroi (f) antérieure de
boîte à feu

b

передняя стѣнка (f)
огневой коробки
parete (f) anteriore
della camera di com- 3
bustione
pared (f) anterior de la
caja de fuego

hintere Feuerbüchs-
wand (f), Feuerbüchs-
rückwand (f)
back firebox plate
paroi (f) postérieure de
boîte à feu

c

задняя стѣнка (f) огне-
вой коробки
parete (f) posteriore
della camera di com- 4
bustione
pared (f) posterior de
la caja de fuego

Feuerbüchsseltenwand
(f)
firebox side plate
paroi (f) latérale de boîte
à feu

d

боковая стѣнка (f) ог-
невой коробки
parete (f) laterale della
camera di com- 5
bustione
pared (f) lateral de la
caja de fuego

Feuerbücharing (m),
Fußring (m)
foundation ring of fire-
box
bague (f) de boîte à feu

e

кольцо (n) огневой ко-
робки
anello (m) della camera 6
di combustione
anillo (m) de la caja de
fuego

Rauchkammer (f)
smoke box
boîte (f) à fumée



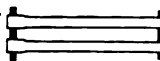
a

дымовая коробка (f)
camera (f) a fumo 7
caja (f) o camara (f) de
humos

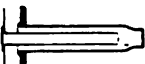
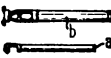


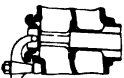

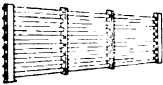
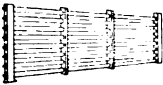

Rauchkammervor-
schluß (m)
smoke box front door
porte (f) de boîte à
fumée

дверца (f) дымовой
коробки
porta (f) della camera 8
a fumo
cierra (m) de la caja de
humos

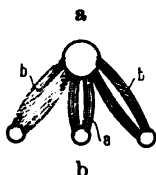
Wasserrohr (n), Wasser-
röhre (f), Siederrohr (n),
Siederöhre (f), Ver-
dampfungsrohr (n)
water tube
tube (m) d'eau, [tube (m)
bouilleur]



кипятильная труб[к]а
(f)
tubo (m) d'acqua, tubo 9
(m) bollitore, tubo (m)
vaporizzatore
tubo (m) de agua

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1 Doppelrohr (n), Fieldrohr (n)
double tube, Field tube
tube (m) Field</p> |  | <p>двойная трубка (f);
трубка Фильда
tubo (m) Field
tubo (m) Field</p> |
| <p>2 Umlaufrohr (n), Zirkulationsrohr (n)
circulation tube
tube (m) de circulation</p> |  | <p>циркуляционная (обводная) труб[к]а (f)
tubo (m) di circolazione
tubo (m) de circulación</p> |
| <p>3 Füllrohr (n), Einsteckrohr (n), Einhängerohr (n), inneres Wasserrohr (n), inneres Zirkulationsrohr (n)
inner circulation tube
tube (m) de circulation intérieur</p> | <p>a</p>  | <p>внутренняя циркуляционная труб[к]а (f)
tubo(m) [di circolazione] interno
tubo (m) [de circulación] interior</p> |
| <p>4 äußeres Wasserrohr (n), äußeres Zirkulationsrohr (n)
outer circulation tube
tube (m) de circulation extérieur</p> | <p>b</p>  | <p>внешняя циркуляционная труб[к]а (f)
tubo (m) di circolazione esterno
tubo (m) de circulación exterior</p> |
| <p>5 Befestigung (f) des Wasserrohrs von Niclausse
fastening of the Niclausse water tube
fixation (f) du tube vaporisateur de Niclausse</p> |  | <p>укрепление (n) кипяточной трубки Никлосса
innesto (m) del tubo da acqua Niclausse
fijación (f) de un tubo de agua de Niclausse</p> |
| <p>6 Verschlusspfropfen (m)
handhole cover
tampon (m) de fermeture</p> |  | <p>пробка (f); затворъ (m)
tappo (m) di chiusura
tapón (m) de cierre</p> |
| <p>7 die gesamten Rohre (n pl)
total number of tubes
tubage (m), ensemble (m) des tubes</p> |  | <p>комплектъ (m) труб[ок]
insieme (m) dei tubi
conjunto (m) de tubos, tubería (f)</p> |
| <p>8 Rohrreihe (f)
row of tubes
rangée (f) de tubes</p> |  | <p>рядъ (m) труб[ок]
serie (f) o fila (f) di tubi
línea (f) de tubos</p> |
| <p>9 Rohrbündel (n)
nest of boiler tubes
faisceau (m) tubulaire</p> |  | <p>система (f) трубъ; комплектъ (m) трубъ;
пучёкъ (m) труб[ок]
fascio (m) di tubi o tubolare
haz (m) de tubos</p> |

Mittelbündel (n)
middle nest of tubes
faisceau (m) du milieu,
faisceau (m) médian



средняя система (f)
(средний комплект
(м), пучёк (м))
труб[ок]ъ
fascio (m) mediano
haz (m) intermedio

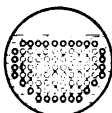
1

Seitenbündel (n)
side nest of tubes
faisceau (m) latéral

боковая система (f) (бо-
ковой комплект (м),
пучёк (м)) труб[ок]ъ
fascio (m) laterale
haz (m) lateral

2

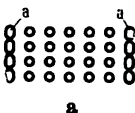
Randrohr (n)
wing tube, side tube
tube (m) latéral, tube (m)
placé au bord



трубка (f), расположен-
ная съ краю; край-
няя трубка
tubo (m) di fianco
tubo (m) de costado

3

Rohrwand (f)
tube wall
chicane (f) ou paroi (f)
ou cloison (f) tubulaire,
chicane (f) ou paroi (f)
ou cloison (f) formée
de tubes



трубчатая (трубная)
стѣнка (f)
parete (f) formata di tubi
pared (f) de tubos

4

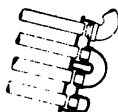
Rohrelement (n), Kessel-
element (n)
element, tube element
élément (m) de chau-
dière, élément (m) va-
porisateur



элемент (м) труб[ок]ъ
(котла)
elemento (m) di caldaia
elemento (m) de caldera,
elemento (m) vapor-
izador

5

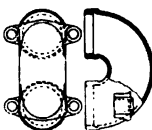
Kapselverbindung (f)
connection by means of
junction box, bend
connection
raccordement (m) par
boîtes coudées



соединение (n) короб-
ками (головками)
collegamento (m) a cap-
sula
unión (f) capsular

6

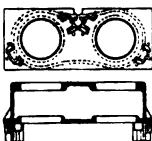
[Rohr-]Kappe (f), Kopf-
stück (n), Kapselstück
(n), Verbindungs-
kappe (f)
bend connector
boîte (f) de raccorde-
ment coudée



головка (f); колѣнчатая
коробка (f)
capsula (f) a gomito,
capsula (f) di collega-
mento o di raccordo
codo (m), casquete (m)
de unión

7

Doppelkopf (m) der
Kapselverbindung
header for bend con-
nection
tête (f) double du rac-
cordement ou de la
jonction à boîte cou-
dée



двойная головка (f)
соединительнаго
колпака
testa (f) doppia del col-
legamento a capsula
doble cabeza (f) del
cierre capsular

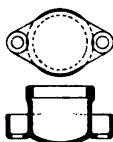
8

Rohrkapselverschluß
(m)
bend header joint
fermeture (f) à boîte
coudée

затворъ (м) трубъ ко-
робками (головками)
chiusura (f) a capsula
cierre (m) capsular de
tubo

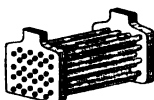
9

- Verschlusskappe (f)
1 header cap, joint cap
bolte (f) de fermeture



пробка (f); затворъ (m)
capsula (f) di chiusura
casquete (m) de cierre

- Verbindung (f) der Rohre
durch Wasserkam-
mern
2 connection of tubes by
headers
raccordement (m) de
tubes par collecteurs



соединение (n) трубокъ
водяными коллекто-
рами (камерами) (по-
средствомъ водяныхъ
коробокъ)
collegamento (m) dei
tubi per mezzo di cas-
soni collettori
unión (f) de los tubos
por medio de cámaras
de agua

- Wasserkammer (f), Rohr-
[sammel]kammer (f),
3 Endkammer (f)
header
collecteur (m)



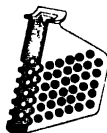
водная коробка (f)
(камера (f)); водной
коллекторъ (m)
collettore (m), camera (f)
d'acqua testata
colector (m) [de tubos],
cámara (f) colectora

- genietete Wasserkam-
mer (f)
4 riveted header
collecteur (m) riveté



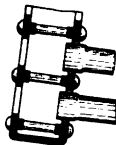
склёпанный водной
коллекторъ (m); склё-
панная водная ка-
мера (f) (коробка (f))
collettore (m) inchiodato
cámara (f) remachada

- geschweißte Wasser-
kammer (f)
5 welded header
collecteur (m) soudé



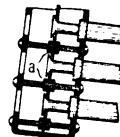
сварной водной кол-
лекторъ (m); свароч-
ная водная короб-
ка (f) (камера (f))
collettore (m) saldato o
bollito
cámara (f) soldada

- einteilige Wasserkam-
mer (f)
6 single header
collecteur (m) d'une
seule pièce



водной коллекторъ
(m) изъ одной части;
цѣльная водная ка-
мера (f) (коробка (f))
collettore (m) unico
colector (m) de una sola
pieza

- zweitellige Wasserkam-
mer (f)
7 double header, header
with partition or dia-
phragm
collecteur (m) en deux
pièces



водной коллекторъ
(m) (водная камера
(f), коробка (f)) изъ
двухъ частей
collettore (m) a dopple
camere
colector (m) de dos
piezas

Scheidewand (f), Trennungswand (f)
partition, diaphragm,
division plate
cloison (f)

vordere Wasserkammer (f)
front header
collecteur (m) antérieur
ou avant ou de devant

hintere Wasserkammer (f)
back header
collecteur (m) postérieur
ou arrière ou de derrière ou d'arrière

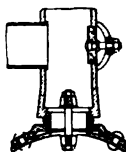
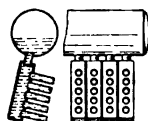
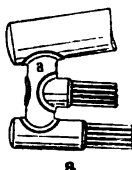
zylindrische Wasserkammer (f)
cylindrical header
collecteur (m) cylindrique

geteilte Wasserkammer (f)
divided header
collecteur (m) sectionné
ou à compartiments

geschlängelte Wasserkammer (f)
staggered or corrugated
or sinuous header
collecteur (m) en quinconce

Wasserkammerverbindung (f) durch konischen Ring
header connection by means of a coned nipple
(action de raccorder:) raccordement (m) ou jonction (f) du collecteur au moyen d'une virole conique, (résultat:) communication (f) du collecteur etc.

Verbindung (f) des Rohres mit der Wasserkammer
connection of the tube with the header
assemblage (m) ou jonction (f) du tube avec le collecteur



перепородка (f)
parete (f) di divisione,
diaphragma (m)
tabique (m) de separación

передняя водяная камера (f); передний коллектор (m)
collettore (m) anteriore
depósito (m) de agua anterior

задняя водяная камера (f); задний коллектор (m)
collettore (m) posteriore
depósito (m) de agua posterior

цилиндрическая водяная камера (f); цилиндрический коллектор (m)
collettore (m) cilindrico
depósito (m) de agua cilíndrico

раздельный коллектор (m); раздельная водяная камера (f)
collettore (m) a più camere
colector (m) de varios compartimentos

змеевидный коллектор (m); змеевидная водяная камера (f)
collettore (m) a serpentino o a quinconce
colector (m) serpenteado

соединение (n) водяной камеры (коллектора) посредством конических колец
raccordo (m) o giunzione (f) del collettore per mezzo di anello conico
unión (f) de las cámaras de agua mediante un anillo cónico

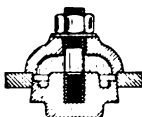
соединение (n) трубы с водяным коллектором (водяной камерой (коробкой))
collegamento (m) del tubo col collettore
unión (f) del tubo con el colector

- Einbau (m) des Rohres
in die Wasserkammer
securing the tube in the
header
sertissage (m) ou mon-
tage (m) du tube dans
le collecteur



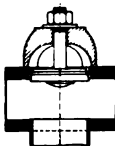
вставка (f) трубы в
водяную камеру
innesto (m) del tubi
nel collettore
montaje (m) del tubo en
la cámara de agua

- Kammerverschluß (m)
header joint, handhole
door
fermeture (f) de collec-
teur



затвор (m) камеры
(коллектора)
chiusura (f) del collet-
tore
cierre (m) de la cámara

- Rohrverschluß (m)
tube closing
fermeture (f) de tuyau



затвор (m) трубы
chiusura (f) del tubo
cierre (m) del tubo

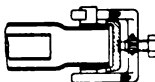


- Verschlußdeckel (m)
joint cap
couvercle (m) de ferme-
ture



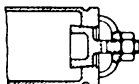
внутренняя запорная
крышка (f)
tappo (m) di chiusura
interno
tapa (f) de cierre in-
terior

- Außenverschluß (m)
door opening outwards
fermeture (f) extérieure



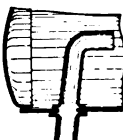
наружный затвор (m)
chiusura (f) esterna
cierre (m) exterior

- Innenverschluß (m)
door opening inwards
fermeture (f) intérieure



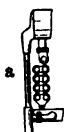
внутренний затвор (m)
chiusura (f) interna
cierre (m) interior

- Dampfaufsteigrohr (n)
steam riser
tube (m) de montée, tube
(m) d'ascension [de
vapeur], tube (m) as-
cendant ou montant



труб(к)а (f) для подни-
мающегося пара
tubo (m) di ascesa [del
vapore]
tubo (m) de ascensión
[de vapor]

Fallrohr (n)
downcomer
tube (m) de descente,
tube (m) descendant



спускная труба (f)
tubo (m) di discesa
tubo (m) de descenso 1

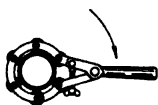
Schaulrohr (n)
inspection tube
tube (m) d'observation,
tube-regard (m)

труб[к]а (f) для наблю-
дения
tubo (m) di osservazione
o di spia 2
tubo (m) de observación

das Rohr abpressen (v),
das Rohr durch Was-
serdruck prüfen (v)
to test a tube with hy-
draulic pressure
soumettre (v) le tube à
l'épreuve hydraulique,
essayer (v) ou éprou-
ver (v) le tube à la
presse hydraulique

подверг-нуть (-ать) тру-
бу гидравлическому
испытанию
provare (v) il tubo a
pressione idraulica
someter (v) el tubo à la
prueba hidráulica;
poner (v) el tubo bajo
la acción de la prensa
hidráulica 3

das Rohr abschneiden
(v)
to cut off the tube
couper (v) le tube



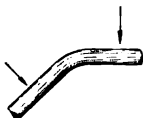
обр[е]з[а]ть (отр[е]з[а]ть)
трубу
tagliare (v) il tubo
cortar (v) el tubo 4

Rohrabschneider (m)
tube or pipe cutter
coupe-tubes (m), coupe-
tuyaux (m)



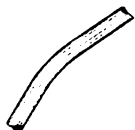
трубо[р]ез (m)
taglia-tubi (m)
corta-tubos (m) 5

das Rohr krümmen (v)
to bend the tube
cintrer (v) ou courber (v)
le tube



согнуть (сгибать) трубу
piegare (v) il tubo
curvar (v) el tubo 6

schlanke Krümmung (f)
der Rohre
slight curving of the
tube
courbure (f) légère des
tubes



легкий изгиб (m)
трубы
curvatura (f) dolce del
tubo 7
curvatura (f) ligera de
los tubos

Rohrbiegemaschine (f)
tube bending machine
machine (f) à cintrer les
tubes, cintreuse (f) à
tubes



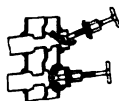
машина (f) для сгиба-
ния труб
macchina (f) per curvare
tubi 8
máquina (f) curvadora
para tubos

- Rohre einsetzen (v),
Rohre einziehen (v),
Rohre eintreiben (v),
Rohre einpressen (v)
1 to insert tubes
sertir (v) les tubes, insérer
(v) les tubes, monter
(v) les tubes



встав-ить (-лить) трубы
inserire (v) dei tubi
montar (v) los tubos

- Einsetzen (n) oder Ein-
ziehen (n) oder Ein-
treiben (n) oder Ein-
pressen (n) des Rohres
2 inserting (driving-in) a
tube
sertissage (m) ou inser-
tion (f) ou montage
(m) du tube



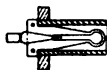
вставка (f) (заправка (f),
загонка (f)) трубки
(трубы)
inserzione (f) dei tubi
sotto pressione
montaje (m) de los tubos
bajo presión

- Rohreintreibedorf (m)
tube expander, mandrel
or drift for inserting
3 tubes
mandrin (m) à sertir les
tubes, mandrin (m)
monte-tubes



пробка (f) (оправка (f))
для загонки (забив-
ки) труб(ок)ъ
mandrino (m) per in-
serire tubi
mandril (m) para fijar
los tubos

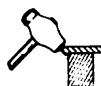
- Federdorf (m)
spring expander, spring
drift or mandrel
4 mandrin (m) élastique,
mandrin-ressort (m)



пружинная пробка (f)
(оправка (f)) для за-
гонки (забивки) тру-
бокъ
mandrino (m) a molla
mandril (m) élastico

- konische Aufweitung (f)
5 conical expansion
évasure (f) conique

- Umbördeln (n) des Rohr-
endes
beading of the tube end
6 rivement (m) du tube,
rabattement (m) des
bouts du tube, tom-
bage (m) des bords
du tube

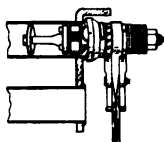


загибъ (m) (загибание
(n)) кромки (конца)
трубы; забортовка (f)
трубы
il ribadire l'orlo del
tubo
rebordear (v) el extremo
del tubo

- Rohre abdichten (v)
to tighten tubes
étancher (v) les tubes,
7 rendre (v) les tubes
étanches, réaliser (v)
l'étanchéité des tubes

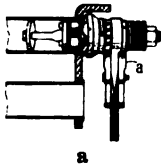
уплотнить трубы
rendere (v) ermetici i
tubi
cerrar (v) hermética-
mente las juntas del
tubo

- das Rohr einwalzen (v)
to bead the tube ends
8 dudgeonner (v) le tube
[dans ...], sertir (v)
le tube au dudgeon
[dans ...]



развальцов-ать (-ывать)
трубу
allargare (v) i tubi con
apparecchio a rulli
cilindrar (v) un tubo

Rohreinwalzapparat
(m), Rohrwalze (f),
Rollmaschine (f)
tube beader
dudgeon (m), mandrin
(m) à galets



a

раскатка (f) (разваль-
цовка (f), труборас-
ширитель (m)) с
валями
macchina (f) a rulli per
allargare i tubi; allar-
ga-tubi (m)
aparato (m) para cilin-
drar los tubos

Doppelrollmaschine (f),
Doppelrohrwalze (f)
double beader
dudgeon (m) double,
dudgeon (m) à deux
jeux de galets



2

двойной труборасши-
ритель (m); двойная
раскатка (f) (разваль-
цовка (f))
allarga-tubi (m) doppio
cilindro (m) doble para
cilindrar los tubos

Rohrstemmen (n)
beading or caulking or
caulking (A) of tubes
matage (m) de tube

чеканка (f) (прочекан-
ка (f), расчеканка (f))
трубъ
ribaditura (f) del tubo
chafanar (v) el tubo

3

einstemmen (v)
to bead or caulk or calk
(A)
mater (v) [dans la plaque
tubulaire p. ex.]



a

зачекани-ть (-вать)
ribadire (v)
chafanar (v)

4

Rohrstemmer (m)
tube caulking or caulking
(A) tool
matoir (m) à tubes

чеканка (f) для трубъ
presello (f) per tubi
afolador (m) de tubos

5

Ringnut (f)
circular groove
gorge (f), rainure (f) an-
nulaire



a

кольцевой желобок
(m)
scanalatura (f) anulare
ranura (f) anular

6

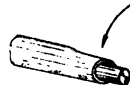
Rohre aufweiten (v) oder
ausweiten (v)
to expand or enlarge
tubes
épanouir (v) ou évaser
(v) ou élargir (v) des
tubes



расшир-ить (-ять)
трубу
allargare (v) o svasare (v)
i tubi
dilatari (v) un tubo

7

Rohre verengen (v) oder
einziehen (v)
to reduce the diameter
of the tube ends
rétreindre (v) des tubes,
rétrécir (v) des tubes






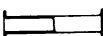
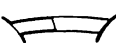
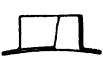

сужить (обжать) трубу
ristringere (v) i tubi
estrechar (v) un tubo

8

Rohre auswechseln (v)
to replace tubes
remplacer (v) un tube

замен-ить (-ять) трубу
sostituire (v) un tubo
reemplazar (v) un tubo

9

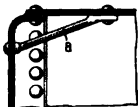
<p>auswechselbares Rohr (n) 1 replaceable tube tube (m) remplaçable</p>		<p>сменная (сменяемая) труба (f) tubo (m) ricambiabile tubo (m) reemplazable</p>
<p>Rohre herausziehen (v) oder herauserschlagen (v) to knock out tubes 2 dégager (v) des tubes, enlever (v) des tubes, démonter (v) des tubes, chasser (v) les tubes de leur logement</p>		<p>вын-уть (-имать) трубу; выби-ть (-вать) (выко- лачивать) трубу togliere (v) o estrarre (v) i tubi extraer (v) los tubos</p>
<p>Rohraustreibedorn (m) drift for knocking out tubes mandrin (m) chasse- tubes ou démonte- tubes; mandrin (m) à 3 chasser les tubes de leur logement; man- drin à dégager ou en- lever les tubes</p>		<p>бородок (м) для выби- вания (выколачива- ния) труб mandrino (m) smonta- tubi mandril (m) para sacar los tubos</p>
<p>einfaches Parallelrohr (n) 4 straight tube tube (m) parallèle simple</p>		<p>обыкновенная труба (f) tubo (m) parallelo sem- plice tubo (m) paralelo simple</p>
<p>doppelt geflansches Parallelrohr (n) 5 straight tube with flan- ged ends tube (m) parallèle à deux brides</p>		<p>параллельная труба (f) с двумя фланцами tubo (m) parallelo a due briglie tubo (m) paralelo de doble pletina</p>
<p>gekrümmtes Parallel- rohr (n) zur Verbin- dung von Zylindern, gekrümmtes Verbin- dungsrohr (n) 6 curved connecting tube or leg tube (m) parallèle cintré pour le raccordement de cylindres, tube (m) de jonction ou de raccordement cintré</p>		<p>изогнутая параллель- ная труба (f) для сое- динения цилиндров; (изогнутая соедини- тельная труба) tubo (m) parallelo curvo per il collegamento di cilindri, tubo di giunzione ricurvo tubo (m) paralelo cur- vado para unión de cilindros; tubo (m) de enlace acodado</p>
<p>Stutzen (m) mit einem Flansch connecting piece or leg 7 with flange, simple nozzle (A) tubulure (f) à une seule bride</p>		<p>патрубок (м) (рожок (м), штуцер (м)) с фланцем tubulatura (f) a briglia semplice muñón (m) de una sola pletina</p>
<p>Doppelflanschstutzen (m) connecting piece or leg 8 with double flange, double flanged nozzle (A) tubulure (f) à deux brides</p>		<p>патрубок (м) (рожок (м), штуцер (м)) с двойным фланцем tubulatura (f) a due briglie muñón (m) de dos pletinas</p>

Feuerlochstützen(m) für
stehende Kessel
firehole mouthpiece or
nozzle (A) for verti-
cal boilers
gueulard (m) pour [foyer
de] chaudière verti-
cale



огневой патрубок (m)
(штуцер (m)) для
вертикальных кот-
лов
incorniciatura (f) del fo-
colare per caldaie verti-
cali 1
muñón (m) para el ori-
ficio de hogar en cal-
deras verticales

Versteifung (f), Ver-
ankerung (f), Ver-
stärkung (f)
staying, bracing
renforcement (m), an-
crage (m), consolida-
tion (f), entretoise-
ment (m)



жёсткое крепление (n)
rinforzo (m), consolida-
mento (m)
consolidación (f), ase-
gurado (m), sujeción
(f), arriostrado (m),
atirantado (m) 2

Anker (m)
stay
entretoise (f), ancre (f)

a

анкеръ (m); анкерный
болтъ (m) 3
tirante (m)
riostra (f), tirante (m)

versteifen (v), verankern
(v)
to stay, to brace
reinforcer (v), consol-
ider (v), entretoiser (v),
ancrer (v)

укреп-ить (-лять); уси-
ли-ть (-вать)
rinforzare (v), ancorare 4
(v)
atirantar (v), reforzar (v)

Zuganker (m)
tie-rod
tirant (m)



тяга (f); связь (f)
tirante (m)
tirante (m), riostra (f) 5
de tracción

Druckstrebe (f), Anker-
strebe (f)
strut
contrefiche (f), étrésail-
lon (m), étai (m)

косынка (f); связь (f)
contraffisso (m)
riostra (f) de presión, 6
tornapunta (f)

Rund[eisen]anker (m)
round iron stay
entretoise (f) en fer rond



a

анкеръ (m) (связь (f),
тяга (f)) изъ круг-
лаго железа
tirante (m) [in ferro] 7
tondo
tirante (m) de hierro re-
dondo

Ankerbolzen (m)
stay rod
boulon (m) d'ancrage ou
d'entretoisement

a

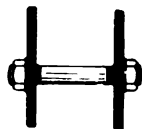
анкерный болтъ (m)
tirante (m) a vite 8
vástago (m) de riostra

eingewinkelter Anker-
[bolzen] (m)
riveted staybolt
entretoise (f) rivetée



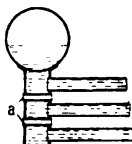
заклёпанная связь (f)
tirante (m) inchiodato 9
riostra (f) remachada

- eingeschraubter Anker-
[bolzen] (m)
1 screwed staybolt
entretolse (f) vissée



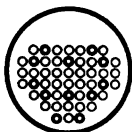
винченна́я связь (f)
tirante (m) avvitato
riostra (f) atornillada

- Hohlanker (m)
2 hollow stay
entretolse (f) creuse



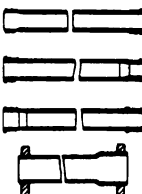
полая связь (f); полый
анкеръ (m); полая
тяга (f)
tirante (m) cavo
riostra (f) hueca

- Ankerrohr (n), Festig-
keitsrohr (n), Rohr-
anker (m)
3 stay tube
tube-tirant (m), tube (m)
d'entretolsement, tube
(m) de renforcement
ou de consolidation



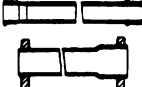
связная (анкерная)
трубка (f)
tubo-tirante (m), tubo
(m) di ancoraggio
tubo (m) riostra, tubo
(m) de arriostrado

- Distanzrohr (n)
4 distance or spacing tube
tube (m) d'écartement



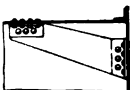
распорная трубка (f)
tubo (m) di distanza
tubo (m) de separación

- Formeisenanker (m),
Profileisenanker (m)
5 iron stay of special
section
entretolse (f) en fer
profilé



анкеръ (m) (связь (f),
тяга (f)) въ фасон-
наго (профильнаго)
желѣза
tirante (m) [in ferro] pro-
filato
riostra (f) de hierro
laminado

- Blechanker (m), Platten-
anker (m)
6 gusset stay
gousset (m)



анкерная связь (f) въ
видѣ желѣзнаго ли-
ста
squadra (f) di lamiera
riostra (f) de palastro

- durchgehender Anker
(m)
7 through stay rod
entretolse (f) traversante



сквозная связь (f);
сквозной анкеръ (m)
tirante (m) che traversa
o passante
riostra (f) transversal

- Längsanker (m)
8 longitudinal stay
entretolse (f) longitudi-
nale, tirant (m)



продольная связь (f);
продольный анкеръ
(m)
tirante (m) longitudinale
riostra (f) longitudinal

Eckanker (m), Diagonal-
anker (m), Diagonal-
strebe (f)
diagonal stay
entretolse (f) diagonale



угольная связь (f);
угольный анкеръ (m)
ala (f) triangolare di
lamiera, saettone (m) 1
riostra (f) angular & dia-
gonal

Bodenversteifung (f),
Bodenverankerung (f)
staying of the boiler end
plates
anchorage (m) ou renfor-
cement (m) ou con-
solidation (f) du fond



укрѣпление (n) днища
косынками (анкера-
ми, связями) 2
rinforzo (m) del fondo
arriostrado (m) del fondo

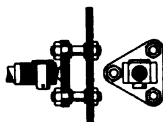
Eckblech (n)
gusset sheet
gousset (m)



2

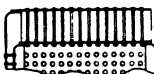
косынка (f); науголь-
никъ (m) изъ листо-
вого желѣза
squadra (f), lamiera (f) 3
angolare
plancha (f) guarda-pun-
tas

Dreieckanker (m)
triangular tie
ancre (f) triangulaire



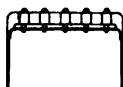
треугольная связь (f);
треугольный анкеръ
(m); анкеръ треу-
гольного сѣченія 4
tirante (m) o catena (f)
triangolare
tirante (m) triangular

Verankerung (f) der
Feuerbüchse mit der
Kesseldecke
staying of the crown
sheet to the boiler
shell
entretolsement (m) de
la boîte à feu et du
dessus de la chaudière



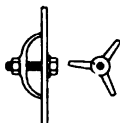
укрѣпление (n) топоч-
ной коробки къ вер-
ху (верхней части)
котла
armatura (f) di consoli-
damento del cielo del 5
focolare con quello
della caldaia
arriostrado (m) entre
cámara de fuego y
caldera

Deckenträger (m), Bügel-
anker (m), Brücken-
träger (m)
crown bar
ferme (f) de ciel de
foyer



балочная связь (f)
(бугель (m), балка (f))
топочного нѣба
costola (f) [per rinforzo 6
del cielo del focolare]
riostra (f) del techo del
hogar

dreischenkliger Bügel-
anker (m), Spinne (f)
three-legged bridge
stay
ferme (f) à trois branches,
ferme (f) à trépied



балка (f) съ тремя пол-
ками (ножками);
паукъ (m)
rinforzo (m) a tre braccia 7
riostra (f) acostillada de
tres pies ó de araña

- Stehbolzen (m)
 1 staybolt
 entretoise (f), boulon (m)
 d'entretoisement



распорный болт (m)
 tirantino (m) [di rinforzo]
 virotillo (m)

- Stehbolzenkopf (m)
 2 head of staybolt
 tête (f) d'entretoise

головка (f) распорного
 болта
 testa (f) del tirantino
 cabeza (f) del virotillo

- Kupferbolzen (m)
 3 copper staybolt
 boulon (m) de cuivre

медный болт (m)
 tirantino (m) di rame
 virotillo (m) de cobre

- hohler Stehbolzen (m)
 4 hollow staybolt
 entretoise (f) creuse



полый пустотелый
 распорный болт (m)
 tirantino (m) cavo
 virotillo (m) hueco

- Auftreiben (n) der Steh-
 bolzen
 drifting out or expan-
 ding the hollow stay
 5 bolt
 mandrinage (m) des en-
 tretoises, sertissage
 (m) des entretoises au
 mandrin



вognать (вгонять) рас-
 порный болт
 incastonatura (f) dei ti-
 rantini
 empuje (m) de los viro-
 tillos

- Diagonalstehbolzen (m)
 6 diagonal stay bolt
 entretoise (f) diagonale



диагональный распор-
 ный болт (m)
 tirante (m) diagonale
 virotillo (m) diagonal

VIII.

Kesselsysteme**Types of Boilers****Systèmes de****Chaudières****Системы Котловъ****Sistemi di Caldaie****Sistemas de Calderas**

Dampfkessel (m)
steam boiler
générateur (m) de va-
peur, chaudière (f) à
vapeur

Kesselart (f), Kesseltyp
(m)
type of boiler, boiler
type
genre (m) de chaudière,
type (m) de chaudière

Kesselbauart (f), Kessel-
konstruktion (f)
boiler design
[mode (m) de] construc-
tion (f) d'une chau-
dière

Hochdruck[dampf]-
kessel (m)
high-pressure boiler
chaudière (f) [à vapeur]
ou générateur (m) [de
vapeur] à haute
pression

Mitteldruck[dampf]-
kessel (m)
medium-pressure boiler
générateur (m) [de va-
peur] à moyenne pres-
sion, chaudière (f)
[à vapeur] à moyenne
pression

Niederdruck[dampf]-
kessel (m)
low-pressure boiler
chaudière (f) [à vapeur]
ou générateur (m) [de
vapeur] à basse pres-
sion

паровой котёлъ (m)
caldaia (f) o generatore 1
(m) di vapore
caldera (f) de vapor

типъ (m) котла; система
(f) котла
genere (m) di caldaia, 2
tipo (m) di caldaia
clase (f) o tipo (m) de
caldera

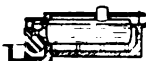
конструкция (f) котла
costruzione (f) di cal- 3
daia
construcción (f) de una
caldera

котёлъ (m) высокого
давления
caldaia (f) ad alta pres- 4
sione
caldera (f) de alta presión

котёлъ (m) среднего
давления
caldaia (f) a media 5
pressione
caldera (f) de media
presión

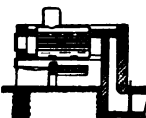
котёлъ (m) низкого
давления
caldaia (f) a bassa pres- 6
sione
caldera (f) de baja
presión

- 1 Großwasserraumkessel (m), Kessel (m) mit großem Wasserraum
boiler with large water space
chaudière (f) ou générateur (m) à grand volume d'eau



котёл (м) с большим объёмом воды; котёл с большим водяным пространством
caldaia (f) a grande volume d'acqua
caldera (f) de gran volumen de agua

- 2 Kleinwasserraumkessel (m), Kessel (m) mit kleinem Wasserraum
boiler with small water space
chaudière (f) ou générateur (m) à faible volume d'eau



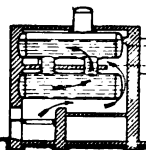
котёл (м) с малым объёмом воды; котёл с малым водяным пространством
caldaia (f) a piccolo volume d'acqua
caldera (f) de pequeno volumen de agua

- 3 Gegenstromkessel (m) counter-current boiler
générateur (m) ou chaudière (f) à contre-courant; chaudière (f) dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent en sens inverse



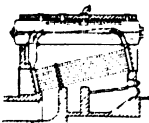
котёл (м) с противотоком
caldaia (f) a corrente invertita
caldera (f) de corrientes invertidas

- 4 Gleichstromkessel (m) concurrent boiler
générateur (m) dans lequel ou chaudière (f) dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens



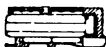
котёл (м) с течением (циркуляцией) в одном направлении
caldaia (f) a corrente diritta
caldera (f) de corriente directa

- 5 Umlaufkessel (m), Zirkulationskessel (m) circulation boiler
générateur (m) à circulation, chaudière (f) à circulation



котёл (м) с циркуляцией [воды]
caldaia (f) a circolazione
caldera (f) de circulación

- 6 liegender [Dampf-] Kessel (m) horizontal boiler
générateur (m) horizontal, chaudière (f) horizontale



горизонтальный котёл (м)
caldaia (f) orizzontale
caldera (f) horizontal

- 7 stehender [Dampf-] Kessel (m), Vertikal-kessel (m) vertical boiler
chaudière (f) verticale, générateur (m) vertical



вертикальный котёл (м)
caldaia (f) verticale
caldera (f) vertical

zylindrischer Kessel (m),
Zylinderkessel (m)
cylindrical boiler
chaudière (f) cylindrique, générateur (m) cylindrique



цилиндрический котёл (m)
caldaia (f) cilindrica
caldera (f) cilíndrica

1

Ovalkessel (m)
oval boiler
chaudière (f) ou générateur (m) ovale



овальный котёл (m)
caldaia (f) a sezione ovale
caldera (f) ovoidea o elliptica

2

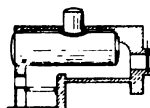
Kofferkessel (m)
wagon boiler, wagon head boiler
chaudière (f) à tombeau [de Watt]



коробчатый котёл (m)
Уатта
caldaia (f) a cofano
caldera (f) de caja

3

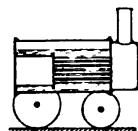
feststehender Dampfkessel (m), stationärer Dampfkessel (m), ortsfester Dampfkessel (m)
stationary boiler
chaudière (f) [à vapeur] fixe, générateur (m) [de vapeur] fixe



постоянный (стационарный, неподвижный) котёл (m)
caldaia (f) a vapore fissa
caldera (f) de vapor fija

4

beweglicher Dampfkessel (m), transportabler Dampfkessel (m)
portable boiler
chaudière (f) locomobile



передвижной (переносный) паровой котёл (m)
caldaia (f) locomobile o portatile
caldera (f) locomóvil

5

Betriebkessel (m)
working boiler
chaudière (f) de service

рабочий котёл (m)
caldaia (f) in lavoro
caldera (f) de servicio

6

Reservekessel (m)
spare or stand by boiler
chaudière (f) de réserve

запасной котёл (m)
caldaia (f) di riserva
caldera (f) de reserva

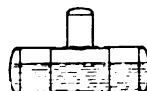
7

Hilfskessel (m)
auxiliary boiler
chaudière (f) auxiliaire ou de secours

вспомогательный котёл (m)
caldaia (f) ausiliare
caldera (f) auxiliar

8

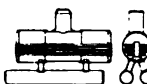
Einfachkessel (m)
single boiler
chaudière (f) simple



одиночный котёл (m)
caldaia (f) semplice o ad un solo corpo
caldera (f) sencilla

9

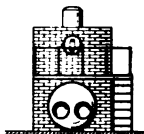
Verbundkessel (m), zusammengesetzter oder kombinierter Kessel (m)
combination boiler
chaudière (f) combinée ou mixte



комбинированный (комбинационный, сложный, составной) котёл (m)
caldaia (f) combinata o accoppiata
caldera (f) combinada

10

- 1 Etagenkessel (m)
multiple stage boiler
chaudière (f) à étages



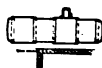
этажный котёл (m)
caldaia (f) a piani o
bollitori sovrapposti
caldera (f) escaleriforme;
caldera con hervidores
sobre-puestos

- 2 Kesselbatterie (f), zu-
sammenarbeitende
Kesselreihe (f)
battery of boilers
batterie (f) de chaudières



котельная батарея (f);
батарея котловъ
batteria (f) di caldaie
bateria (f) de calderas

- 3 liegender Walzenkessel
(m) oder Zylinderkessel
(m)
horizontal cylindrical
boiler
générateur (m) cylind-
rique horizontal,
chaudière (f) cylind-
rique horizontale



горизонтальный ци-
линдрический котёл
(m)
caldaia (f) cilindrica
orizzontale
caldera (f) cilindrica
horizontal

- 4 einfacher Walzenkessel
oder Zylinderkessel (m)
single cylindrical boiler
générateur (m) ou chau-
dière (f) cylindrique
simple



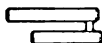
простой (одиночный)
цилиндрический ко-
тёл (m)
caldaia (f) cilindrica
semplice
caldera (f) cilindrica
sencilla

- 5 mehrfacher Walzen-
kessel (m)
multiple cylindrical or
combined boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) cylindrique
multiple, chaudière (f)
ou générateur (m) à
plusieurs corps cylind-
riques



комбинированный
(комбинационный, сло-
женный, составной) ци-
линдрический котёл
(m)
caldaia (f) cilindrica
composta; caldaia a
più corpi cilindrici
caldera (f) cilindrica
multiple de varios
cuerpos

- 6 Doppelwalzenkessel (m),
Doppel(zylinder)kessel
(m), Kessel (m) mit
Unterkessel
double cylindrical boi-
ler
générateur (m) ou chau-
dière (f) cylindrique
double, générateur ou
chaudière à deux
corps superposés



двойной цилиндриче-
ский котёл (m); два
цилиндрических
котла (m pl), распо-
ложенных другъ
над другомъ
caldaia (f) a due corpi
cilindrici
caldera (f) cilindrica
doble

Oberkessel (m)
upper cylinder, upper
drum
générateur (m) supé-
rieur, chaudière (f)
supérieure, corps (m)
supérieur

Unterkessel (m)
lower cylinder, lower
drum
générateur (m) infé-
rieur, chaudière (f)
inférieure, corps (m)
inférieur

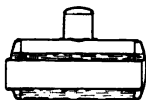
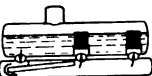
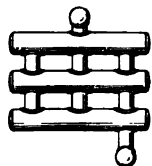
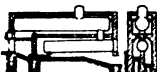
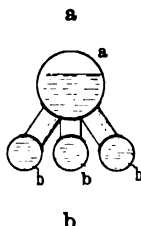
Bouilleurkessel (m),
Walzenkessel (m) mit
Sieder, Sieder[kessel]
(m)
French or elephant boi-
ler
chaudière (f) à bouil-
leur[s]

Walzenkessel (m) mit
Vorwärmer
cylindrical boiler with
feed water heater
chaudière (f) cylindrique
à réchauffeur

Batterieessel (m)
battery boiler
générateur (m) ou chau-
dière (f) multibouilleurs

Walzenkessel (m) mit
Dublauschler Rohr-
pumpe, Emulseur-
kessel (m)
boiler fitted with emul-
sors
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) cylindrique
à émulseurs [Dublau]

Flammrohrkessel (m)
flue boiler
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-
foyer



верхний котёл (m);
верхняя бочка (f);
верхний барабан (m) -
caldaia (f) superiore;
corpo (m) superiore 1
della caldaia
caldera (f) superior;
cuerpo (m) superior
de la caldera

нижний котёл (m);
нижняя бочка (f);
нижний барабан (m)
caldaia (f) inferiore;
corpo (m) inferiore 2
della caldaia
caldera (f) inferior;
cuerpo (m) inferior
de la caldera

котёл (m) сь кипя-
тельнымиками; фран-
цузский котёл
caldaia (f) a bollitori 3
caldera (f) de hervi-
dor[es]

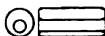
цилиндрический ко-
тёл (m) сь подо-
гретелем
caldaia (f) cilindrica con 4
riscaldatore
caldera (f) cilindrica con
recalentador

батареиный котёл (m)
caldaia (f) a batterie 5
caldera (f) con muchos
hervidores

цилиндрический ко-
тёл (m) сь эмуль-
сором Дюбю
caldaia (f) cilindrica ad 6
emulsore
caldera (f) cilindrica con
emulsor

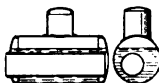
котёл (m) сь жаро-
вой (-ыми) труб-ой
(-ами)
caldaia (f) a tubi di 7
flamma o a focolare
interno
caldera (f) de hogares
interiores

- Einflammrohrkessel (m),
Cornwallkessel (m)**
Cornish boiler
1 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) [de] Cor-
nouailles ou à un seul
tube-foyer ou à tube-
foyer unique



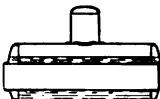
котёлъ съ одной жаро-
вой (пламенной) тру-
бой; корнуаллийскій
котёлъ (m)
caldaia (f) Cornovaglia;
caldaia ad un focolare
interno; caldaia ad un
tubo di fiamma
caldera (f) de un hogar;
caldera Cornwall

- Seitenrohrkessel (m)**
boiler with eccentric
flue
2 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-foyer
excentré



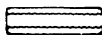
котёлъ (m) съ боковой
жаровой (пламенной)
трубой
caldaia (f) a tubo essen-
trico
caldera (f) con hogar
excéntrico

- [Flammrohr-]Kessel (m)
mit glattem Flamm-
rohr**
3 boiler with plain flue
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-foyer
lisse



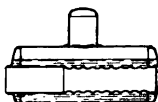
котёлъ (m) съ гладкой
жаровой (пламенной)
трубой
caldaia (f) a focolare
interno liscio
caldera (f) con hogar
liso

- Wellrohrkessel (m)**
boiler with corrugated
flue tube
4 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-
foyer ondulé



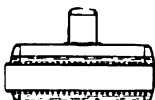
котёлъ (m) съ волни-
стыми жаровыми
(пламенными) тру-
бами
caldaia (f) a focolare
ondulato
caldera (f) con hogar
ondulado

- Halbwellrohrkessel (m)**
boiler with partly corru-
gated flue
5 générateur (m) ou chau-
dière (f) à tube-foyer
demi-ondulé



котёлъ (m) съ полу-
волнистой жаровой
(пламенной) трубой
caldaia (f) a focolare
semiondulato
caldera (f) con hogar
semiondulado

- Rippenrohrkessel (m)**
boiler with ribbed flue
6 chaudière (f) ou généra-
teur (m) avec tube-
foyer à ailettes



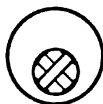
котёлъ (m) съ ребри-
стой трубой
caldaia (f) con focolare
a nervature
caldera (f) con hogar
de aletas

- Stufenrohrkessel (m)**
boiler with stepped flue
7 chaudière (f) avec tube-
foyer échelonné ou en
gradins



уступчатый трубчатый
котёлъ (m); котёлъ
съ уступами на верх-
ней сторонѣ трубы;
котёлъ съ уступча-
тыми жаровыми тру-
бами
caldaia (f) con tubo a
gradini
caldera (f) de tubos
escalonados

Flammrohrkessel (m)
mit Quersiederohren,
Quersiederkessel (m)
flue boiler with cross
tubes
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube[s]-
foyer[s] avec bouil-
leurs transversaux in-
térieurs



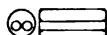
котёл (m) с попере-
чными кипятельными
трубками
caldaia (f) a focolare
interno con bollitori
trasversali
caldera (f) de hogar in-
terior con hervidores
transversales

Gallowaykessel (m)
Galloway boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Galloway ou
à tubes Galloway



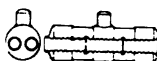
котёл (m) с галло-
веевскими трубками;
котёл Галлоуэя
caldaia (f) Galloway
caldera (f) [de] Galloway

Zweiflammrohrkessel
(m), Doppelflamm-
rohrkessel (m), Lanca-
shirekessel (m)
double flue boiler,
Lancashire boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Lanca-
shire ou à deux tubes-
foyers



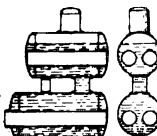
котёл (m) с двумя
жаровыми (пламен-
ными) трубами; лан-
каширский котёл
caldaia (f) a due tubi
di fiamma; caldaia
Lancashire
caldera (f) con dos ho-
gares; caldera (f) Lan-
cashire

Zweiwellrohrkessel (m)
Lancashire boiler with
corrugated flues
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à deux tubes-
foyers ondulés



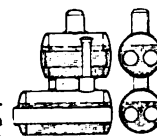
котёл (m) с двумя
волнистыми жаро-
выми (пламенными)
трубами
caldaia (f) a due focolari
ondulati
caldera (f) de dos ho-
gares ondulados

Einfachdampfraum-
kessel (m), Kessel (m)
mit einem Dampf-
raum
boiler with single steam
space
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à espace de
vapeur ou à chambre
de vapeur unique



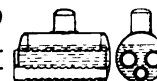
однокамерный котёл
(m); котёл (m) с
одной паровой ка-
мерой (с одним
паровым простран-
ством)
caldaia (f) ad unica ca-
mera di vapore
caldera (f) de una cá-
mara de vapor

Doppeldampfraum-
kessel (m), Kessel
(m) mit zwei Dampf-
räumen
boiler with double
steam space
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à espace de
vapeur ou à chambre
de vapeur double



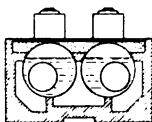
двухкамерный котёл
(m); котёл (m) с
двойной паровой ка-
мерой (с двумя па-
ровыми простран-
ствами)
caldaia (f) a doppia ca-
mera di vapore
caldera (f) de doble
cámara de vapor

Dreiflammrohrkessel (m)
triple flue boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à trois tubes-
foyers



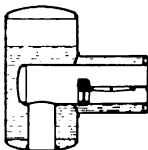
котёл (m) с тремя
жаровыми (пламен-
ными) трубами
caldaia (f) a tre tubi
di fiamma o a tre fo-
colari interni
caldera (f) de tres tubos
de llama

- Flammrohrdoppelkessel (m), Zwillingskessel (m)
 1 twin Cornish boiler
 chaudières (fpl) jumelles
 à tubes-foyers



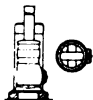
двойной котёл (m) с
 жаровыми (пламен-
 ными) трубами
 doppia caldaia (f) a fo-
 colare interno
 caldera (f) doble de ho-
 gar interior

- stehender Flammrohr-
 kessel (m)
 2 vertical flue boiler
 chaudière (f) verticale
 ou générateur (m) verti-
 cal à tube-foyer



вертикальный котёл
 (m) с жаровой
 (пламенной) тру-
 бой
 caldaia (f) verticale
 con tubo di fiamma
 caldera (f) vertical con
 hogar interior

- stehender [Flammrohr-]
 Kessel (m) mit wage-
 rechten Quersiedern,
 Lachapellekessel (m)
 3 vertical cross tube boiler
 chaudière (f) verticale ou
 générateur (m) verti-
 cal à [tube-foyer avec]
 bouilleurs horizon-
 taux, chaudière (f) ou
 générateur (m) [de]
 Lachapelle



вертикальный котёл
 (m) с горизонталь-
 ными поперечными
 кипящими труба-
 ми (кипяильника-
 ми); котёл Ляша-
 пелля
 caldaia (f) verticale con
 bollitori trasversali;
 caldaia (f) Lachapelle
 caldera (f) vertical con
 hervidores transversa-
 les; caldera Lacha-
 pelle

- Rauchrohrkessel (m)
 [mit wenig Rauch-
 rohren]
 4 boiler with a small num-
 ber of fire or smoke
 tubes
 chaudière (f) ou géné-
 rateur (m) tubulaire



трубчатый котёл (m)
 с небольшим чис-
 лом дымо- (про-)
 -гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a
 pochi tubi
 caldera (f) con tubos de
 humo; caldera (f) tu-
 bular

- [Viel-]Röhrenkessel (m),
 vielröhriger Kessel (m)
 5 multitubular boiler
 chaudière (f) multitubu-
 laire

трубчатый котёл (m)
 с большим чис-
 лом дымо- (про-)
 -гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a
 molti tubi
 caldera (f) multitubular

- Heizröhrenkessel (m),
 Heizrohrkessel (m),
 Feuerröhrenkessel (m)
 6 smoke or fire tube boiler,
 multitubular boiler
 chaudière (f) ou géné-
 rateur (m) ignitubulaire
 ou à tubes de fumée,
 chaudière (f) ou géné-
 rateur (m) multitubu-
 laire à tubes de fumée

трубчатый котёл (m)
 с большим чис-
 лом дымо- (про-)
 -гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a
 molti tubi di fumo
 caldera (f) ó generador
 (m) tubular de tubos
 de humo múltiples

einfacher Heizröhrenkessel (m)
single cylinder multitubular boiler
chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire ou à tubes de fumée simple



простой трубчатый котёл (m) с дымо-(про-)гарными труб(к)ами
caldaia (f) tubolare semplice
caldera (f) ignitubular sencilla

amerikanischer Kessel (m)
American type of boiler
chaudière (f) américaine



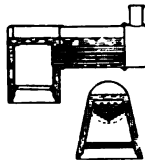
американский котёл (m)
caldaia (f) americana
caldera (f) americana

Heizröhrenkessel (m) mit Feuerbüchse, Feuerbüchsenkessel (m)
Cornish multitubular boiler
chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire avec boîte à feu, chaudière (f) ou générateur (m) avec boîte à feu [et tubes de fumée]



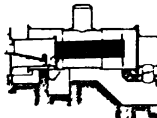
трубчатый котёл (m) с огневой коробкой: котёл с огневой коробкой и дымо-(про-)гарными труб(к)ами
caldaia (f) tubolare con camera a fuoco
caldera (f) ignitubular con caja de fuego

Heizröhrenkessel (m) mit prismatischer Feuerbüchse und vorgehenden Heizröhren, Lokomotivkessel (m)
locomotive boiler
chaudière (f) horizontale ou générateur (m) horizontal ignitubulaire avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs, chaudière (f) type locomotive



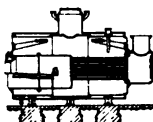
горизонтальный (трубчатый) котёл (m) с призматической огневой коробкой и прямыми дымо-(про-)гарными труб(к)ами: паровозный (локомотивный) котёл (m): котёл локомотивного типа
caldaia (f) tubolare orizzontale con camera a fuoco prismatica, caldaia (f) di locomotiva
caldera (f) tubular con caja de fuego prismática y tubos de humo directos, caldera (f) de locomotora

ausziehbarer Heizröhrenkessel (m), Heizröhrenkessel (m) mit Feuerbüchse und ausziehbarem Röhrenbündel
multitubular boiler with withdrawable fire box and smoke tubes
chaudière (f) ou générateur (m) à faisceau [igni]tubulaire amovible, chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovibles



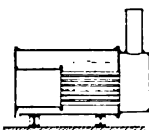
трубчатый котёл (m) с огневой коробкой и выдвижным пучком (выдвижной системой) дымо-(про-)гарных трубок
caldaia (f) tubulare con camera a fuoco e fascio tubolare amovibile
caldera (f) tubular con caja de fuego y haz de tubos móviles

- Lokomobilkessel (m)
[mit vorgehenden
Heizröhren]
1 semi-portable Cornish
multitubular boiler
chaudière (f) demi-fixe
[à tubes de fumée
directs]



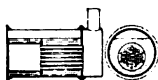
локомотивный котёл
(m) [с прямыми дымо-
(про-)гарными труб-
ками; котёл локомо-
бильного типа
caldaia (f) di locomobile
caldera (f) semifijsa

- feststehender Lokomo-
bilkessel (m), statio-
närer Lokomobilkessel
2 (m)
semi-portable boiler
chaudière (f) [de]mi-fixe



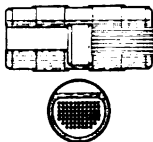
постоянный (непо-
движный, стационар-
ный) локомотивный
котёл (m)
caldaia (f) fissa tipo lo-
comobile
caldera (f) tipo loco-
móvil

- Flammrohrkessel (m)
mit vorgehenden Heiz-
röhren, Heizröhren-
kessel (m) mit zylin-
drischer Feuerbüchse
und vorgehenden
Heizröhren
(ornish multitubular
boiler
3 chaudière (f) ou généra-
teur (m) à tube-foyer
et à tubes de fumée
directs, chaudière (f)
[horizontale] ou géné-
rateur (m) [horizontal]
ignitubulaire avec
boîte à feu cylindrique
et tubes de fumée
directs



горизонтальный ко-
тёл (m) с цилин-
дрической огневой
коробкой и прямыми
дымо-(про-)гарными
труб(к)ами; котёл
с жаровой трубой
и прямыми про-
(дымо-)гарными
труб(к)ами
caldaia (f) tubolare con
due focolari e tubi di
fiamma diretti
caldera (f) tubular con
caja de fuego cilin-
drica y tubos de humo
directos

- Marinekessel (m), zylin-
drischer Flammrohr-
kessel (m) mit durch-
schlagender Flamme
oder mit vorgehenden
Heizröhren
marine boiler
4 chaudière (f) ou généra-
teur (m) cylindrique
à tubes-foyers avec
tubes de fumée de
retour, chaudière (f)
marine, générateur
(m) type marine

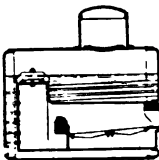


морской (пароходный)
котёл (m); цилин-
дрический котёл (m)
с жаровой трубой
прямыми дымо-(про-)
гарными труб(к)ами;
котёл морского
типа
caldaia (f) cilindrica a
focolare interno con
tubi di fiamma diretti;
caldaia marina
caldera (f) tubular cilin-
drica con hogar(es) in-
terior(es) y tubos de
humo directos; cal-
dera (f) marittima

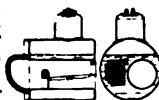
Flammrohr-Heizröhren-
kessel (m) mit mittlerer
Flammkammer, Fair-
bairnkessel (m)
Fairbairn boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) Fairbairn



schottischer Kessel (m);
Heizröhrenkessel (m)
mit Flammrohr, rück-
kehrenden Heizröhren
und innerer Wende-
kammer; Zylinder-
kessel (m)
Scotch boiler
chaudière (f) écossaise



Heizröhrenkessel (m)
mit Flammrohr, rück-
kehrenden Heizröhren
und äußerer Wende-
kammer
cylindrical boiler with
flue tube, external
combustion chamber
and return smoke
tubes
chaudière (f) [horizon-
tale] ou générateur (m)
[horizontal] [ignitubu-
lair] à tube-foyer, boîte
de retour extérieure
et tubes de fumée de
retour



Tornisterkessel (m)
knapsack boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à havresac,
ch. ou g. avec boîte
de retour affectant la
forme d'un havresac



котёл (m) с жаровой
трубой и дымо-(про-)
гарными труб(к)ами
со средней пламен-
ной коробкой; ко-
тёл Фэрберна

caldala (f) a focolare
interno e tubolare con
camera a fuoco me-
diana; caldala Fair-
bairn

caldera (f) tubular con
hogar interior y cá-
mara de fuego inter-
media; caldera Fair-
bairn

шотландский котёл;
горизонтальный
трубчатый котёл
(m) с жаровой тру-
бой, обратными дымо-
(про-)гарными труб-
(к)ами и внутренней
возвратной камерой;
caldala (f) tubolare con
focolare interno, tubi
di ritorno di fiamma
e camera interna di
inversione della cor-
rente

caldera (f) tubular con
hogar interior, tubos
de humo y caja de
fuego de inversión

горизонтальный труб-
чатый котёл (m) с
жаровой трубой,
обратными дымо-
(про-)гарными труб-
(к)ами и внешней
возвратной камерой
caldala (f) tubolare con
focolare interno, tubi
di ritorno di fiamma
e camera di inver-
sione esterna

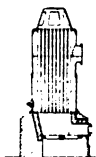
caldera (f) tubular con
hogar interior, tubos
de humo y caja de
inversión exterior

котёл (m) с карма-
ном; котёл с воз-
вратной камерой в
виде кармана

caldala (f) in forma di
zaino
caldera (f) en forma de
mochila

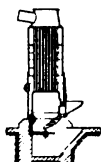
stehender Heizröhren-
kessel (m)
vertical multitubular
boiler

- 1 chaudière (f) verticale
ou générateur (m) verti-
cal ignitubulaire ou à
tubes de fumée



stehender Heizröhren-
kessel (m) mit Feuer-
büchse, stehender
Feuerbüchs[en]kessel
(m)

- 2 vertical multitubular
boiler with fire box
chaudière (f) verticale
ou générateur (m)
vertical ignitubulaire
avec boîte à feu



stehender Heizröhren-
kessel (m) mit vor-
derem [liegenden]
Walzenkessel, Dupuis-
kessel (m)

- 3 Dupuis boiler
chaudière (f) ignitubu-
laire verticale à corps
cylindrique [horizon-
tal] antérieur, chau-
dière ou générateur
[de] Dupuis



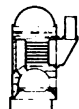
zusammengesetzter
Kessel (m) mit Heiz-
röhren, Halbröhren-
kessel (m)

- 4 semi-tubular or com-
bination boiler
chaudière (f) semi-tubu-
laire



[Cochran's] stehender
Vielröhrenkessel (m)
Cochran patent vertical
multitubular boiler
chaudière (f) multi-
tubulaire verticale
[de] Cochran

- 5



Wasserröhrenkessel (m),
Wasserrohrkessel (m),
Siederohrkessel (m)

- 6 water tube boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubu-
laire ou à tubes d'eau



вертикальный трубча-
тый котёл (m); вер-
тикальный котёл сь
дымо-(про-)гарными
труб[ками]
caldaia (f) tubolare ver-
ticale
caldera (f) ignitubular
vertical

вертикальный трубча-
тый котёл (m) сь
дымо-(про-)гарными
труб[ками] и огневой
коробкой
caldaia (f) tubolare ver-
ticale con camera a
fuoco
caldera (f) ignitubular
vertical con caja de
fuego

вертикальный трубча-
тый котёл (m) сь
передним (горизон-
тальным) цилин-
дрическим кот-
лом; котёл Дюпюи
caldaia (f) tubolare ver-
ticale con corpo cili-
ndrico anteriore; cal-
daia Dupuis
caldera (f) ignitubular
vertical con cuerpo
cilindrico anterior;
caldera Dupuis

составной котёл (m)
сь дымо-(про-)гар-
ными труб[ками]; по-
лутрубчатый котёл
caldaia (f) semitubolare
caldera (f) semitubular

вертикальный котёл
(m) [Кохрана] сь
большим числом
дымо-(про-)гарных
труб[ок]
caldaia (f) multitubo-
lare verticale di Coch-
ran
caldera (f) multitubular
vertical de Cochran

водотрубный котёл
(m)
caldaia (f) a tubi d'acqua,
caldaia (f) inesplosi-
bile
caldera (f) con tubos de
agua

Wasserröhrenkessel (m)
mit geneigten Röhren
water tube boiler with
inclined tubes

chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à tubes inclinés



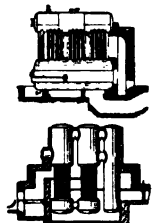
водотрубный котёл (м) с наклонными [водяными] трубками

caldaia (f) a tubi d'acqua obliqui

caldera (f) con tubos de agua oblicuos

Wasserröhrenkessel (m)
mit senkrechten Röhren
water tube boiler with
vertical tubes

chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à tubes verticaux, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau verticaux



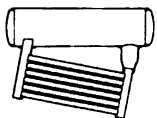
водотрубный котёл (м) с вертикальными [водяными] трубками

caldaia (f) a tubi d'acqua verticali

caldera (f) con tubos de agua verticales

Wasserröhrenkessel (m)
mit einfachen Röhren,
Steinmüllerkessel (m)
water tube boiler with
front and back header
and plain water tubes,
Steinmüller boiler

chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à tubes simples, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau simples



котёл (м) Штейнмüllера; водотрубный котёл (м) с простыми [обыкновенными] [водяными] трубками

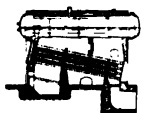
caldaia (f) a tubi d'acqua semplici

caldera (f) con tubos de agua sencillos, caldera (f) Steinmüller

Wasserröhrenkessel (m)
mit Doppelröhren,
Dürckessel (m)

water tube boiler with
front header only and
inner circulating tubes
in the water tubes
(Field tubes), Dürk
boiler

chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à tubes doubles, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau doubles



котёл (м) Дюрра; водотрубный котёл (м) с двойными [водяными] трубками

caldaia (f) a tubi d'acqua doppi

caldera (f) con tubos de agua dobles, caldera (f) Dürr

Fieldkessel (m)

Field boiler

chaudière (f) ou générateur (m) [de] Field



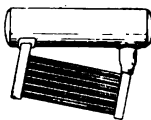
котёл (м) Фильда

caldaia (f) Field

caldera (f) Field

Wasserröhrenkessel (m)
mit geraden Röhren
water tube boiler with
straight tubes

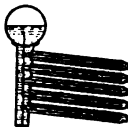
- 1 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à tubes droits, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau droits



водотрубный котёл (m) с прямыми [водяными] трубками
caldaia (f) a tubi d'acqua dritti
caldera (f) con tubos de agua derechos

weltrohrtiger Wasserröhrenkessel (m), Kessel (m) mit weiten Wasserröhren

- 2 water tube boiler with large tubes
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à larges tubes, chaudière (f) ou générateur (m) à gros tubes d'eau



водотрубный котёл (m) с широкими [водяными] трубками
caldaia (f) a grandi tubi d'acqua
caldera (f) con tubos de agua largos

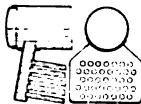
Wasserröhrenkessel (m) mit Wasserkammer, Wasserkammerkessel (m)

- 3 water tube boiler with header
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteur, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau avec collecteur

водотрубный котёл (m) с водяной камерой [водяным коллектором]
caldaia (f) a tubi d'acqua con camera d'acqua
caldera (f) con tubos de agua y cámara de agua

Ganzkammerkessel (m) Wasserröhrenkessel (m) mit ungeteilten Wasserkammern

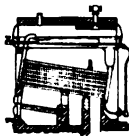
- 4 water tube boiler with simple header
chaudière (f) ou générateur (m) à collecteurs non sectionnés ou indivisés, chaudière ou générateur aquatubulaire à caissons



цёлкомерный (однокамерный) котёл (m); водотрубный котёл с нераздельным коллектором
caldaia (f) a tubi d'acqua con camera d'acqua non divisa
caldera (f) con tubos de agua y cámara de agua no subdividida

Wasserröhrenkessel (m) mit zwei Wasserkammern, Zweikammerkessel (m)

- 5 water tube boiler with two headers
chaudière (f) ou générateur (m) [aquatubulaire] à deux collecteurs

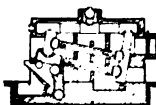


двухкамерный водотрубный котёл (m); водотрубный котёл с двумя коллекторами
caldaia (f) a tubi d'acqua con due camere d'acqua
caldera (f) con tubos de agua (f) y dos cámaras de agua

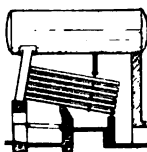
Zweikammerkessel (m)
mit Umlaufvorrich-
tung
double header boiler
with circulating de-
vice
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à deux col-
lecteurs avec appareil
de circulation



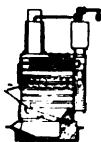
Zweikammerkessel (m)
mit zylindrischen
Wasserkammern
double header boiler
with cylindrical head-
ers
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à deux col-
lecteurs cylindriques



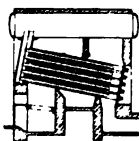
Wasserröhrenkessel (m)
mit einer Wasser-
kammer, Einkammer-
kessel (m)
water tube boiler with
one header
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à collecteur unique
ou à un [seul] collec-
teur



Einkammerkessel (m)
mit einfachen Wasser-
röhren
single header boiler with
plain water tubes
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à collecteur
unique et à tubes d'eau
simples



Einkammerkessel (m)
mit Doppelnöhren
single header boiler with
circulating or Field
water tubes
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à collec-
teur unique et à tubes
d'eau doubles



двухкамерный водо-
трубный котёл (m)
(водотрубный котёл
с двумя коллекто-
рами) с приспособо-
ванием для цирку-
ляции
caldaia (f) a due camere 1
d'acqua con disposi-
zione per la circola-
zione
caldera (f) con dos cá-
maras de agua con
disposición de circu-
lación

двухкамерный водо-
трубный котёл (m)
с двумя цилиндри-
ческими водяными
камерами; водотруб-
ный котёл с двумя
цилиндрическими
коллекторами
caldaia (f) a due camere 2
con capacità d'acqua
cilindriche
caldera (f) con dos cá-
maras de agua cilin-
dricas

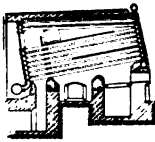
однокаммерный водо-
трубный котёл (m);
водотрубный котёл
с одним коллек-
тором
caldaia (f) a tubi d'acqua 3
con una camera d'ac-
qua
caldera (f) con tubos de
agua y con una cá-
mara de agua

однокаммерный котёл
(m) с простыми
(обыкновенными) во-
дяными трубками
caldaia (f) ad una ca-
mera d'acqua con 4
tubi d'acqua semplici
caldera (f) con una
cámara de agua y
tubos de agua sen-
cillos

однокаммерный котёл
(m) с двойными [во-
дяными] трубками
caldaia (f) ad una ca-
mera d'acqua con 5
doppi tubi
caldera (f) con una
cámara de agua y
tubos dobles

Gliederkessel (m), Sektionalkessel (m)
sectional boiler

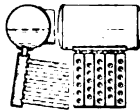
- 1 chaudière (f) sectionnelle ou sectionnée, générateur (m) sectionnel ou sectionné



секционный (секционный) котёл (m)
caldaia (f) a sezioni
caldera (f) seccional

Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern

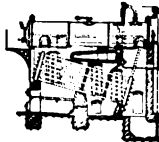
- 2 water tube boiler with divided header
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés



камерораздельный котёл (m); водотрубный котёл с подразделёнными коллекторами
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua frazionate
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas

[Babcock und Wilcox] Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern an beiden Enden der Röhren

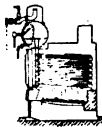
- 3 water tube boiler with divided header at both ends
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés aux deux extrémités des tubes



камерораздельный водотрубный котёл (m) [Бабок и Вилькокс] с водяными камерами (коллекторами) на обоих концах труб(ок)ъ
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua divise alle due estremità dei tubi
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas en las dos extremidades de los tubos

[Nielausse] Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern an einem Ende der Röhren

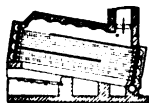
- 4 Nielausse boiler, water tube boiler with divided header at one end of the tubes
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés à une extrémité des tubes, chaudière (f) [de] Nielausse



камерораздельный водотрубный котёл [Никлосса] (m) с водяными камерами (коллекторами) на одном конце труб(ок)ъ
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua divise ad un estremo del fascio tubolare
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas en un estremo de los tubos

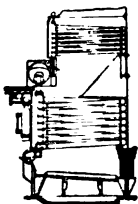
Wasserröhrenkessel (m) mit Kapselverbindungen an den Rohrenden

- 5 water tube boiler with junction boxes at the tube ends
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à boîtes de raccordement coudées aux extrémités des tubes



водотрубный котёл (m) с соединительными коробками (колёнами) на концах труб(ок)ъ
caldaia (f) a tubi d'acqua con giunzioni a capsula all'estremità dei tubi
caldera (f) con tubos de agua y con cápsulas de unión a las extremidades de los tubos

Bellevillekessel (m)
Belleville boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Belleville



котёлъ (m) Бельвилля
caldaia (f) Belleville 1
caldera (f) Belleville

Rootkessel (m)
Root's boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Root

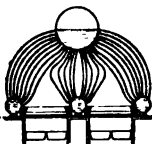


котёлъ (m) Рута
caldaia (f) Root 2
caldera (f) Root

engrohriger Wasser-
röhrenkessel (m),
Kessel (m) mit engen
Wasserröhren

water tube boiler with
small tubes, express
type of water tube
boiler

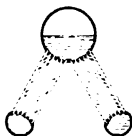
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes étroits, ch. ou
gén. à tubes d'eau
étroits



котёлъ (m) съ узкими
водяными трубками
caldaia (f) a tubi d'ac- 3
qua a tubi sottili
caldera (f) con tubos de
agua estrechos

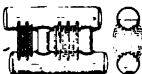
Yarrowkessel (m), [eng-
rohriger] Wasser-
röhrenkessel (m) mit
einem Ober- und zwei
Unterkesseln und ge-
raden Röhren

Yarrow boiler
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) [de] Yarrow,
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) aquatubu-
laire à tubes droits [et
étroits] avec un corps
supérieur et deux
corps inférieurs



котёлъ Ярроу; водо-
трубный котёлъ (m)
съ прямыми узкими
водяными трубками,
состоящий изъ верх-
няго и двухъ ниж-
нихъ котловъ
caldaia (f) a tubi d'acqua 4
sottili con un corpo
cilindrico superiore e
due inferiori, e a tubi
diritti; caldaia (f) Yar-
row
caldera (f) Yarrow; cal-
dera con tubos de
agua con un cuerpo
superior y dos infe-
riores y tubos derechos

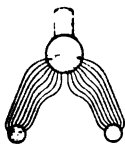
Wasserröhrenkessel (m)
mit gebogenen Röhren
water tube boiler with
curved or bent tubes
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) aquatubu-
laire à tubes courbés,
ch. ou gén. à tubes
d'eau courbés



водотрубный котёлъ
(m) съ изогнутыми
трубками
caldaia (f) a tubi d'ac- 5
qua con tubi ricurvi
caldera (f) con tubos de
agua curvados

Normandkessel (m),
[engrohriger] Wasser-
röhrenkessel (m) mit
einem Ober- und zwei
Unterkesseln und ge-
bogenen Röhren

- Normand boiler
1 chaudière (f) ou généra-
teur (m) de Normand,
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) aquatubula-
ire à tubes d'eau
[étroits et] courbés
avec un corps supé-
rieur et deux corps
inférieurs



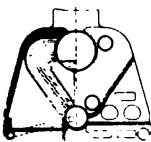
котёл (м) Норманда;
водотрубный котёл
с узкими изогну-
тыми трубками, со-
стоящий из одного
верхнего и двух
нижних котлов
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua sottili con un
corpo cilindrico su-
periore e due inferiori
a tubi d'acqua ricurvi;
caldaia (f) Normand
caldera (f) Normand;
caldera (f) con tubos
de agua y con un
cuerpo superior y dos
inferiores y tubos cur-
vados

Thornycroftkessel (m)
„Speedy“ type Thorny-
croft boiler
2 chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Thorny-
croft



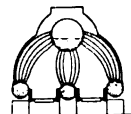
котёл (м) Торни-
крофта
caldaia (f) Thornycroft
caldera (f) Thornycroft

- [engrohriger] Wasser-
röhrenkessel (m) mit
gebogenen Röhren
und Flammenführung
durch Rohrwände
3 „Daring“ type Thorny-
croft boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes [étroits et]
courbés avec guidage
de la flamme par chi-
canes tubulaires



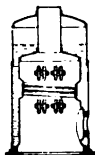
водотрубный котёл
(м) с узкими изогну-
тыми трубками и
ведением пламени
между трубчатыми
стенками (трубными
перегородками)
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua sottili con tubi
ricurvi e guida del
fumo colle pareti di
tubi
caldera (f) con tubos de
agua curvados y guía
de la llama por pan-
tallas tubulares

- Schulzkessel (m)
Schulz boiler
4 chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Schulz



котёл (м) Шульца
caldaia (f) Schulz
caldera (f) Schulz

- stehender Wasserröhren-
kessel (m) von Schu-
choff
Schuchoff's vertical
water tube boiler
5 chaudière (f) verticale ou
générateur (m) verti-
cal aquatubulaire ou
à tubes d'eau de Schu-
choff



вертикальный водо-
трубный котёл (м)
Шухова
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua verticale di Schu-
choff
caldera (f) vertical con
tubos de agua de
Schuchoff

Climaxkessel (m), Leiter-
kessel (m)
Climax boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) Climax



котёл (m) Климакса
caldaia (f) Climax 1
caldera (f) Climax

Wasserröhrenheiz-
röhrenkessel (m)
combined water tube
and fire tube boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubu-
laire-ignitubulaire,
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tubes
d'eau et [à tubes] de
fumée



соединенные водотруб-
ный и трубчатый
котлы (m pl)
caldaia (f) a tubi di
fiamma e d'acqua 2
combinata
caldera (f) con tubos de
humo y de agua

Zwergkessel (m)
dwarf boiler
chaudière (f) naine,
générateur (m) nain



котёл (m) - карлик;
котёл (m) малого
размера 3
caldaia (f) nana
caldera (f) enana

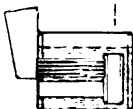
Landkessel (m)
stationary boiler
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) terrestre,
(parfois:) chaudière (f)
industrielle, généra-
teur (m) industriel

стационарный котёл
(m); наземный ко-
тёл; котёл для про-
мышленных целей 4
caldaia (f) terrestre o
fissa
caldera (f) terrestre

Schiff[s]kessel (m)
marine boiler
chaudière (f) marine,
générateur (m) type
marine

морской (пароходный,
судовый) котёл (m)
caldaia (f) marina 5
caldera (f) marítima o
para buque

Einender[schiffkessel]
(m)
single ended Scotch
marine boiler
chaudière (f) [marine]
ou générateur (m)
[type marine] à foyers
d'un seul côté



судовый котёл (m) сь
односторонней топ-
кой; котёл (m) сь
одной топочной (жа-
ровой, пламенной)
трубой 6
caldaia (f) da marina con
focolari ad una estre-
mità
caldera (f) marítima con
hogares á una ex-
tremidad

Doppelender[schiff-
kessel] (m)

double ended Scotch
marine boiler

1 chaudière (f) [marine]
ou générateur (m)
[type marine] à foyers
aux deux extrémités



Doppelender (m) mit
gemeinsamer Flamm-
kammer

double ended boiler
with common com-
bustion chamber

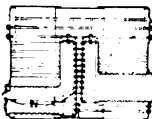
2 chaudière (f) ou généra-
teur (m) à foyers aux
deux extrémités avec
boîte à feu commune



Doppelender (m) mit
getrennten Flamm-
kammern

double ended boiler
with separate com-
bustion chambers

3 chaudière (f) ou généra-
teur (m) à foyers aux
deux extrémités avec
boîtes à feu séparées



судовой котёл (m) съ
двухсторонней топ-
кой; котёл съ дву-
мя топочными (жа-
ровыми, пламенными)
трубами

caldaia (f) da marina
con focolari alle due
estremità

caldera (f) marítima con
hogares a las dos ex-
tremidades

котёл (m) съ двухсто-
ронней топкой [дву-
мя топочными (жаро-
выми, пламенными)
трубами] и общей ог-
невой коробкой

caldaia (f) con focolari
alle due estremità e
camera di fuoco co-
mune

caldera (f) con hogares
en las dos extremida-
des y caja de fuego co-
mún

котёл (m) съ двухсто-
ронней топкой (дву-
мя топочными (жаро-
выми, пламенными)
трубами) и раздель-
ными огневыми ко-
робками

caldaia (f) con focolari
alle due estremità e
camere di fuoco di-
stinte

caldera (f) con hogares
en las dos extremida-
des y cajas de fuego
separadas

IX.

Kesselarmatur
Boiler Fittings
Garnitures
 de Chaudières

Kesselzubehör (n), Zu-
 behör (n) des Kessels
 boiler accessories (pl)
 accessoires (m pl) de [la]
 chaudière

grobe Armatur (f)
 rough or large fittings
 (pl)
 grosses garnitures (f pl)

feine Armatur (f)
 fine or small fittings (pl)
 fines garnitures (f pl)

Арматура Котловъ
Guarniture di Caldaie
Guarniciones
 de Calderas

принадлежности (f pl)
 къ котлу
 accessori (m pl) della
 caldaia 1
 accesorios (m pl) de la
 caldera

крупная (грубая) ар-
 матура (f); гарни-
 тура (f)
 grossa guarnitura (f) o 2
 rubinetteria (f)
 guarniciones (f pl)
 grandes

мелкая арматура (f)
 (гарнитура (f))
 piccola guarnitura (f) o 3
 rubinetteria (f)
 guarniciones (f pl) me-
 nudas

Dampfabsperroergane
Steam Shutting-off Devices
Organes d'Arrêt de Vapeur

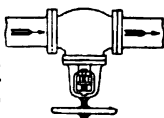
Паровые Запоры
Organi di Arresto del Vapore
Órganos de Contención
 del Vapor 4

Dampfabsperiventil (n)
 steam stop valve
 soupape (f) d'arrêt de
 vapeur



паровой запорный
 (створный, стопор-
 ный) клапанъ (m);
 парозапорный кла-
 панъ; вентиль (m) 5
 valvola (f) d'arresto per
 vapore
 válvula (f) de contención
 de vapor

Dampfentnahmeventil
 (n)
 steam supply valve
 soupape (f) de prise de
 vapeur; (parfois par
 abréviation:) prise (f)
 de vapeur



паровпускной клапанъ
 (m) (вентиль (m))
 valvola (f) di presa di
 vapore 6
 válvula (f) de toma de
 vapor

- Hauptabsperrrventil (n)
1 main stop valve
soupape (f) d'arrêt principale



- Gußeisenventil (n)
2 cast-iron valve
soupape (f) en fonte [de fer]

- Stahlgußventil (n)
3 cast-steel valve
soupape (f) en fonte d'acier ou en acier coulé

- Ventil (n) mit auswechselbarem Ventil-sitz
4 valve with renewable valve seat
soupape (f) à siège remplaçable (les sièges sont interchangeables)



- Heißdampfventil (n)
5 valve for superheated steam
soupape (f) à vapeur surchauffée

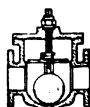
- selbsttätig schließendes Absperrrventil (n), Selbstschlußventil (n)
6 automatic stop valve
soupape (f) d'arrêt automatique



- Rohrbruchventil (n)
7 automatic steam pipe isolating valve
soupape (f) de rupture, soupape (f) fonctionnant en cas de rupture d'un tuyau



- Selbstschlußkugelventil (n), Kugelrückschlagventil (n)
8 automatic ball steam pipe isolating valve
soupape (f) de retenue à boulet, soupape (f) automatique à boulet



главный запорный клапанъ (m); главный вентиль (m)
valvola (f) d'arresto principale
válvula (f) principal de contención

чугунный клапанъ (m)
valvola (f) in ghisa
válvula (f) de hierro fundido

клапанъ (m) изъ литой стали
valvola (f) in acciaio fuso o in acciaio colato
válvula (f) de acero fundido

клапанъ (m) съ замѣнимымъ сѣдалищемъ (сѣдломъ)
valvola (f) a sede permutabile
válvula (f) con asiento de recambio

клапанъ (m) для перегретого пара
valvola (f) per vapore surriscaldato
válvula (f) para vapor recalentado

самозапорный клапанъ (m); автоматический самозапирающийся клапанъ
valvola (f) d'arresto automatica
válvula (f) de contención automática

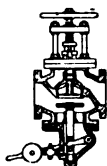
самозапорный клапанъ (m) на случай разрыва трубопровода
valvola (f) di sicurezza per tubi
válvula (f) de seguridad contra la rotura de tubos

шаровой возвратный клапанъ (m)
valvola (f) di ritegno a palla
válvula (f) de retención á esfera

Selbstschlußklappen-
ventil (n)
automatic flap steam
pipe isolating valve
soupape (f) automatique
à clapet, soupape (f)
de retenue à clapet

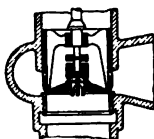


vereinigtes Rohrbruch-
und Absperrventil (n)
combined steam pipe
isolating and stop
valve
soupape (f) d'arrêt et
de rupture

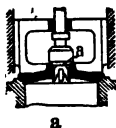


das Ventil entlasten (v)
to balance the valve
soulager (v) ou déchar-
ger (v) la soupape

Ventilentlastung (f)
balancing of the valve
soulagement (m) ou dé-
chargement (m) de la
soupape



Entlastungsventil (n),
Hilfsventil (n)
by-pass valve, auxiliary
valve (to facilitate
opening of main valve)
soupape (f) de soulage-
ment, soupape (f)
auxiliaire [pour faci-
liter l'ouverture d'une
soupape]

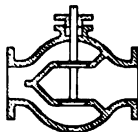


Umführungsventil (n),
Umgangventil (n)
by-pass valve
soupape (f) de soulage-
ment en dérivation,
soupape (f) de passage
auxiliaire



das Ventil ausbalan-
cieren (v)
to balance the valve
équilibrer (v) la soupape

ausbalanciertes Ventil
(n)
balanced valve
soupape (f) équilibrée



самозапирающийся от-
кидной (распнча-
тый) клапанъ (m)
animella (f) a chiusura
automatica
válvula (f) de cierre
automático

створный клапанъ (m)
въ соединеніи съ са-
мозапорнымъ кла-
паномъ на случай
разрыва трубопро-
вода
valvola (f) d'arresto e di
rottura
válvula (f) de cierre com-
binada con tubo de
rotura

разгру-зить (-жать)
клапанъ
sggravare (v) la valvola,
scaricare (v) la valvola
descargar (v) la válvula

разгрузка (f) клапана
scarica (f) della valvola
descarga (f) de la vál-
vula

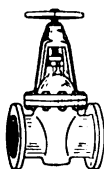
разгрузочный (урав-
новѣшивающій) кла-
панъ (m); вспомога-
тельный клапанъ
valvola (f) ausiliaria o
ausiliaria
válvula (f) auxiliar

обходный (обводный)
клапанъ (m)
valvola (f) di derivazione
o di passaggio ausi-
liare
válvula (f) de derivación

уравновѣ-сить (-ши-
вать) клапанъ
equilibrare (v) la val-
vola
equilibrar (v) la válvula

уравновѣшенный кла-
панъ (m)
valvola (f) equilibrata
válvula (f) equilibrada

- Dampfabsperrschieber (m)
 1 steam parallel slide stop
 valve, steam gate
 valve (A)
 vanne (f) à vapeur, vanne
 (f) d'arrêt de vapeur



паровая запорная зад-
 вижка (f)
 saracinesca (f) d'arresto
 per vapore
 válvula (f) del corta-
 vapor

- Hauptschieber (m)
 2 sluice junction valve,
 parallel slide junction
 valve, main gate valve
 (A)

главная задвижка (f)
 cassetto (m) principale
 di distribuzione
 corredera (f) principal

vanne (f) principale

- Hilfschieber (m)
 3 auxiliary sluice valve,
 auxiliary parallel slide
 valve, auxiliary gate
 valve (A)
 vanne (f) auxiliaire

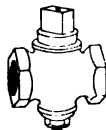
вспомогательная за-
 движка (f)
 cassetto (m) ausiliare
 corredera (f) auxiliar

- entlasteter Schieber (m)
 4 balanced parallel slide
 stop valve, balanced
 gate valve (A), gate
 valve with by-pass
 vanne (f) équilibrée



разгружённая (уравно-
 вёшенная) задвиж-
 ка (f)
 cassetto (m) equilibrato
 corredera (f) descargada

- Dampfabsperrhahn (m)
 5 steam stop cock
 robinet (m) d'arrêt de
 vapeur



паровой запорный
 кранъ (m)
 rubinetto (m) d'arresto
 per vapore
 espita (f) de interrup-
 ción de vapor

- Hahnschlüssel (m)
 6 key of cock
 clé (f) ou clef (m) de
 robinet



ключъ (m) отъ крана
 chiave (f) del rubinetto
 llave (f) de la espita

Sicherheitsventile

Предохранительные

Клапаны

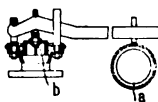
- 7 Safety Valves

Valvole di Sicurezza

Souppes de Sûreté

Válvulas de Seguridad

- das Ventil belasten (v)
 8 to load the valve
 charger (v) la soupape



нагру-зить (-жать)
 клапанъ
 caricare (v) la valvola
 cargar (v) la válvula

Ventilbelastung (f)
load on the valve
charge (f) de [la] soupape

a

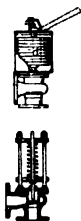
нагрузка (f) клапана;
клапанная нагрузка
carico (m) della valvola
carga (f) de la válvula 1

Druckpunkt (m) des
Ventils
point of pressure of the
valve
point (m) de poussée de
la soupape, point (m)
d'application de la
force de soulèvement
de la soupape

b

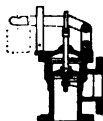
точка, в которой пе-
редаётся давление на
клапанъ
punto (m) di applica-
zione della spinta sulla
valvola 2
punto (m) de presión de
la válvula

unmittelbar (direkt) be-
lastetes Sicherheits-
ventil (n), Sicherheits-
ventil (n) mit unmittel-
barer (direkter) Bela-
stung
dead weight safety valve
soupape (f) de sûreté à
charge directe



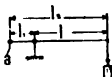
предохранительный
клапанъ (m) съ непо-
средственной (пря-
мой) нагрузкой
valvola (f) di sicurezza
a carico diretto 3
válvula (f) de seguridad
de carga directa

Sicherheitsventil (n) mit
Hebelbelastung
lever safety valve
soupape (f) de sûreté à
levier



предохранительный
клапанъ (m) съ на-
грузкой грузомъ на
рычагъ
valvola (f) di sicurezza
a leva 4
válvula (f) [de seguridad]
de palanca

Ventilhebel (m)
valve lever
levier (m) de [la] soupape


 l_1, l_2

рычагъ (m) клапана
leva (f) della valvola
palanca (f) de la válvula 5

Hebelübersetzung (f)
leverage
multiplication (f) du
levier, rapport (m) des
bras du levier

 $\frac{l_1}{l_2}$

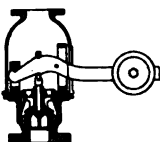
отношение (n) плечъ
рычага; рычажная
передача (f)
rapporto (m) dei bracci
della leva 6
efecto (m) de la palanca,
relación (f) de los bra-
zos de palanca

fester Drehpunkt (m),
Festpunkt (m)
fixed pivot, fulcrum
centre (m) ou point (m)
de rotation fixe

a

постоянный (неподвиж-
ный) центръ (m) вра-
щения; точка (f) опо-
ры рычага 7
centro (m) di rotazione
fisso
punto (m) de apoyo fijo

- Lagerung (f) des Hebels
auf Schneiden
1 knife-edge suspension
of the lever
montage (m) du levier
sur [des] couteaux



- auf Schneiden liegen (v)
2 to rest on knife-edges
être monté sur [des]
couteaux

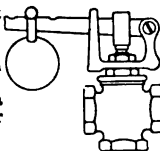
- Sicherheitsventil (n) mit
Gewichtbelastung
3 safety valve loaded with
weight
soupape (f) de sûreté à
contrepois



- Sicherheitsventil (n)
mit unmittelbarer
Gewichtbelastung
4 dead weight safety valve
soupape (f) de sûreté à
contrepois direct ou
à charge directe par
contrepois



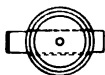
- Sicherheitsventil (n) mit
Hebelgewichtbe-
lastung
5 safety valve loaded with
lever and weight
soupape (f) de sûreté à
levier ou à charge par
levier



- aufgehängtes Gewicht
(n)
6 suspended weight
contrepois (m) sus-
pendu



- aufgestecktes Gewicht
(n)
7 movable or sliding
weight
contrepois (m) à cou-
lissee



расположение (n) ры-
чага на призматиче-
ских опорах (приз-
мах)

montaggio (m) della
leva sui fulcri a col-
telli

colocación (f) de la pa-
lanca sobre los cu-
chillos

покоиться (лежать)
на призматических
опорах (призмах)

poggiare (v) sul fulcro a
coltello

estar colocado sobre
cuchillos

предохранительный
клапан (m) с гру-
зом (нагрузкой)

valvola (f) di sicurezza
[con carico] a peso

válvula (f) de seguridad
con contrapeso

предохранительный
клапан (m) с не-
посредственной (пря-
мой) нагрузкой гиря-
ми

valvola (f) di sicurezza
a carico diretto me-
diante peso

válvula (f) de seguridad
de contrapeso directo
ó de carga directa de
pesos

предохранительный
клапан (m) с гру-
зом на рычаге (с
рычажной нагруз-
кой)

valvola (f) di sicurezza
caricata con peso a
mezzo di leva

válvula (f) de seguridad
de palanca ó de carga
por palanca

подвешенный (привь-
шенный) груз (m)
contrappeso (m) sospeso
peso (m) suspendido,
contrapeso (m) sus-
pendido

продѣтый (надѣтый)
груз (m)
contrappeso (m) scorre-
vole su leva
peso (m) corredera

das Gewicht gegen Verschieben sichern (v)
to secure the weight against shifting
immobiliser (v) ou bloquer (v) le contre-poids [sur le levier]

Federsicherheitsventil (n), Sicherheitsventil (n) mit Federbelastung
spring-loaded safety-valve, "pop" safety valve (A)
soupape (f) de sûreté à ressort



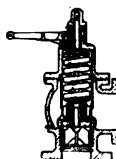
Zugfeder (f)
tension spring
ressort (m) de traction



Druckfeder (f)
compression spring
ressort (m) de pression



Sicherheitsventil (n) mit unmittelbarer Federbelastung
safety valve with direct spring loading
soupape (f) de sûreté à ressort direct, soupape à charge directe par ressort



Sicherheitsventil (n) mit Federwage oder mit mittelbarer Federbelastung oder mit Hebelfederbelastung
spring loaded lever safety valve
soupape (f) de sûreté à balance, soupape (f) de sûreté à charge indirecte par ressort



предотвратить передвижение груза; (за)крепить грузъ)
fissare (v) il contrappeso contro ogni spostamento
inmovilizar (v) ó sujetar (v) los pesos [en la palanca]

пружинный предохранительный клапанъ (m); предохранительный клапанъ съ пружинной нагрузкой
valvola (f) di sicurezza a molla
válvula (f) de seguridad con resorte

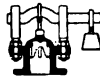
натяжная (растяжная) пружина (f)
molla (f) di trazione
resorte (m) de tracción

нажимная пружина (f)
molla (f) di pressione
resorte (m) de presión

предохранительный клапанъ (m) съ непосредственной пружинной нагрузкой
valvola (f) di sicurezza con carico diretto a molla
válvula (f) de seguridad de resorte directo ó de carga directa por medio de un resorte

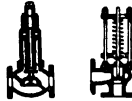
предохранительный клапанъ (m) съ пружинной нагрузкой, действующей при посредствѣ рычага
valvola (f) di sicurezza caricata con molla a mezzo di leva
válvula (f) de seguridad de carga indirecta por resorte ó por resorte y palanca

- offenes Sicherheits-
ventil (n), Sicherheits-
ventil (n) ohne Dampf-
abblasestutzen
1 open discharge safety
valve
soupape (f) de sûreté
découverte ou non-en-
fermée ou sans enve-
loppe



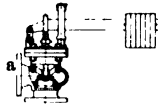
открытый предохра-
нительный клапанъ (m);
предохранительный
клапанъ безъ кожуха
valvola (f) di sicurezza
aperta
válvula (f) de seguridad
descubierta

- geschlossenes Sicher-
heitsventil (n), Sicher-
heitsventil (n) mit
Dampfabblasestutzen
2 enclosed discharge sa-
fety valve
soupape (f) de sûreté
enfermée ou couverte
ou sous enveloppe



закрытый предохра-
нительный клапанъ (m);
предохранительный
клапанъ въ кожухѣ
valvola (f) di sicurezza
chiusa o inviluppata
válvula (f) de seguridad
cubierta

- Sicherheitsventil (n)
mit Schutzhaube für
den Dampfabgang
safety valve with pro-
tecting hood for es-
caping or waste
steam, safety valve
with muffler
3 soupape (f) de sûreté
à chape protectrice
pour l'évacuation
de la vapeur



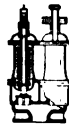
предохранительный
клапанъ (m) съ пре-
дохранительнымъ
колпакомъ для от-
вода пара
valvola (f) di sicurezza
con cappa di prote-
zione per l'evacua-
zione del vapore
válvula (f) de seguridad
con chapa protectora
para la evacuación
del vapor

- Dampfabblaserohr (n),
Dampfabblasestutzen
(m)
4 blow-off or waste pipe
of safety valve
tubulure (f) d'évacua-
tion de vapeur

a

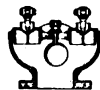
паровыпускная труба
(f) предохранитель-
наго клапана; патру-
бокъ (m) для проду-
вания пара
tubulatura (f) di eva-
cuazione del vapore
tubo (f) de evacuación
del vapor

- Doppelsicherheitsventil
(n), doppeltes Sicher-
heitsventil (n)
5 double safety valve
soupape (f) de sûreté
double



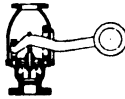
двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
valvola (f) di sicurezza
doppia
válvula (f) de seguridad
doble

- Doppelsicherheitsventil
(n) mit Signalvorrich-
tung
double safety valve with
alarm
6 soupape (f) de sûreté
double à dispositif
d'alarme ou à [dis-
positif] avertisseur



двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
съ сигнализацией
valvola (f) di sicurezza
doppia con apparec-
chio avvertitore o con
segnale di allarme
válvula (f) de seguridad
doble con aparato de
alarma

Hochhubssicherheits-
ventil (n)
safety valve with high
lift
soupape (f) de sûreté à
grande course

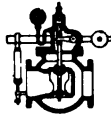


Hochhubdoppelsicher-
heitsventil (n)
double safety valve with
high lift
soupape (f) de sûreté
double à grande
course



Vollhub (m)
full lift
course (f) complète

Sicherheitsdruckregler
(m)
pressure regulating
valve
régulateur (m) de pres-
sion de sûreté

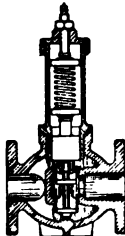


Drucküberschreitung (f)
exceeding the pressure
franchissement (m) de
la limite de pression
admissible; (on para-
phrase généralement:)
[il y a] excès (m) de
pression; la pression
est devenue exagérée;
etc.

selbsttätiger Dampf-
druckverminderer (m)
automatic steam-pres-
sure reducer
réducteur (m) automa-
tique de pression de
vapeur, autoréduc-
teur (m) de pression
de vapeur



Druckverminderungs-
ventil (n), Reduktions-
ventil (n), Reduzier-
ventil (n)
steam-pressure reducing
valve
soupape (f) réductrice,
soupape (f) de réduction



предохранительный
клапанъ (m) съ боль-
шимъ ходомъ (подъ-
ёмомъ)
valvola (f) di sicurezza
a grande corsa
válvula (f) de seguridad
de gran carrera

двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
съ высокимъ ходомъ
(подъёмомъ)
valvola (f) di sicurezza
doppia a grande alzata
o a grande corsa
válvula (f) de doble seg-
uridad de gran carrera

полный ходъ (m); пол-
ная высота (f) подъёма
alzata (f) completa
carrera (f) completa

предохранительный
регуляторъ (m) дав-
ления
apparecchio (m) di sicu-
rezza per regolare la
pressione
regulador (m) de presión
de seguridad

переходъ (m) за пре-
дѣлъ допустимаго
давления
elevatione (m) della
pressione al di là del
limite ammissibile
exceso (m) de presión

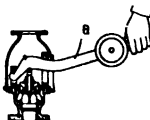
самодѣйствующій (ав-
томатическій) при-
боръ (m)-уменьши-
тель (m) давления
para
riduttore (m) automati-
co della pressione
autoreductor (m) de la
presión del vapor

клапанъ (m) для пони-
жения (уменьшения)
давления; детандеръ
(m); редукционный
клапанъ
valvola (f) riduttrice
della pressione
válvula (f) de reducción
de la presión

- das Sicherheitsventil
überlasten (v)
1 to overload the valve
surcharger(v) la soupape

- das Sicherheitsventil an-
heben (v) oder lüften
(v)
2 to ease the safety valve,
to test the safety valve
soulever (v) la soupape
de sûreté

- Anhebevorrichtung (f),
Anlüfthebel (m)
3 easing lever, testing
lever
dispositif (m) ou appareil
(m) de soulèvement



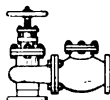
a

Speiseventile und Warnapparate

4 Feed Valves and Alarms

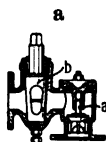
Soupapes et Avertisseurs d'alimentation

- Speisekopf (m)
combined check and
stop valve
5 garniture (f) d'alimen-
tation, retenue (f) d'alimen-
tation, robinet (m)
et soupape (f) alimen-
taires



- Speiseventil (n)
feed valve
6 soupape (f) d'alimenta-
tion, soupape (f) ali-
mentaire

- Speisehahn (m)
feed cock
7 robinet (m) d'alimenta-
tion, robinet (m) ali-
mentaire



a

b

- [selbsttätiges] Rück-
schlagventil (n)
8 check valve, non-return
valve, back-pressure
valve
soupape (f) de retenue



перегру-зять (-жать)
клапанъ
soprascaricare (v) la val-
vola
sobrecargar (v) la válvula

приподн-ять (-имать)
предохранительный
клапанъ
sollevare (v) la valvola
di sicurezza
levantar (v) la válvula
de seguridad

приспособление (n) для
приподнимания кла-
пана
dispositivo (m) di solle-
vamento
dispositivo (m) de
elevación

Питательные клапаны и Сигнальные приборы Valvole di alimentazione e Avvertitori dell'alimenta- zione

Válvulas de alimentación y Aparatos de alarma

питательный клапанъ
(m) съ запорнымъ
краномъ
gruppo (m) di alimenta-
zione (valvola di ali-
mentazione e di ri-
tegnio)
guarnición (f) de alimen-
tación

питательный клапанъ
(m)
valvola (f) d'alimenta-
zione
válvula (f) de alimen-
tación

питательный кранъ (m)
rubinetto (m) d'alimen-
tazione
grifo (m) de alimenta-
ción

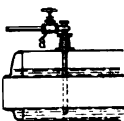
[самодѣйствующій]
возвратный клапанъ
(m)
valvola (f) di ritegnio
válvula (f) de retención

Speisestutzen (m)
feed block or nozzle (A)
tubulure (f) d'alimenta-
tion



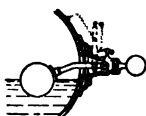
питательный патру-
бок (м); патрубок
питательного клапа-
на
tubulatura (f) d'alimen-
tazione
muñón (m) de aliment-
tación

Speiseregulier[ungs]-
ventil (n)
feed-regulating valve
soupape (f) de réglage
de l'alimentation



клапан (м), регулиру-
ющий питание; регу-
лирующий питатель-
ный клапан (м);
питательный кла-
пан-регулятор (м)
valvola (f) per regolare
l'alimentazione
válvula (f) reguladora
de alimentación

[selbsttätiger] Speise-
regler (m)
[automatic] feed regu-
lator
régulateur (m) automa-
tique d'alimentation



[самодѣйствующій] ре-
гулятор (м) питания
regolatore (m) di ali-
mentazione automa-
tico
regulador (m) de ali-
mentación automático

Speiserufer (m), Niedrig-
wasserstandrufer (m)
low water alarm
avertisseur (m) d'alimen-
tation à sifflet d'alarme



сигнальный приборъ
(м), указывающий на
низший уровень воды;
предохранительный
приборъ (м) (аппа-
ратъ (м)) со свистками
avvertitore (m) d'alimen-
tazione, indicatore (m)
del livello d'acqua
minimo
silbato (m) de alarma
del aparato de aliment-
tación

Speiserufer (m) mit
Schwimmer
low-water alarm with
float
avertisseur (m) alimen-
taire ou d'alimenta-
tion à flotteur



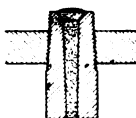
предохранительный
приборъ (м) со свист-
ками и поплавкомъ;
сигнальный приборъ,
дѣйствующій при по-
мощи поплавка и
указывающий на низ-
ший уровень воды
avvertitore (m) del bi-
sogno di alimenta-
zione a galleggiante
disposición (f) de alarma
por falta de agua con
flotador

[Blackscher] Speiserufer
(m) mit schmelzbarem
Metallpfropfen
Black's low-water alarm
with fusible plug
avertisseur (m) d'alimen-
tation de Black à
bouchon fusible



сигнальный (предохра-
нительный) приборъ
(м) (аппаратъ (м))
системы Блэка съ лёг-
коплавкой пробкой
indicatore (m) d'alimen-
tazione tipo Black a
chiodo fusibile
aparato (m) de alarma
de alimentación con
tapón de metal fusible

- Schmelzpfropfen (m),
schmelzbarer Pfropfen
1 (m), Schmelzstöpsel (m)
fusible plug
bouchon (m) fusible



легкоплавкая пробка^(f)
chiodo (m) o tappo (m)
fusibile
tapón (m) fusible

- Warnapparat (m), Alarm-
apparat (m), Signal-
vorrichtung (f)
alarm
2 appareil (m) ou disposi-
tif (m) d'alarme, aver-
tisseur (m), dispositif
(m) ou appareil (m)
avertisseur



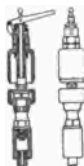
сигнальный приборъ
(m) (аппаратъ (m));
приспособление (n)
для сигнализации
apparecchio (m) avver-
titore o d'allarme
aparato (m) de alarma

- Warnpfeife (f), Alarm-
pfeife (f), Signalpfeife
(f)
3 alarm whistle
sifflet (m) d'alarme, siff-
let (m) avertisseur



сигнальный свистокъ
(m)
fischio (m) [di allarme],
sirena (f)
silbato (m) de alarma

- Dampfpfeife (f)
4 steam whistle
sifflet (m) à vapeur



паровой свистокъ (m)
fischio (m) a vapore
silbato (m) de vapor

- die Dampfpfeife ertönt
the steam whistle blows
5 le sifflet à vapeur re-
tentit ou se fait en-
tendre

раздаётся сигнальный
свистокъ (m)
si sente il fischio a va-
pore
el silbato de vapor suena

- die Dampfpfeife versagt
the steam whistle fails
6 le sifflet rate, le sifflet
ne fonctionne pas ou
ne marche pas

свистокъ (m) не дейст-
вуетъ
il fischio non suona o
non funziona
el silbato no funciona

- Dampfsirene (f)
7 steam siren
sirène (f) à vapeur

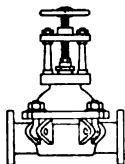


паровая сирена (f)
sirena (f) a vapore
sirena (f) de vapor

- Wasser ablassen (v)
to drain off (water), to
blow-off water
8 évacuer (v) l'eau, laisser
échapper (v) l'eau,
vider (v) l'eau

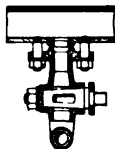
спус-тить (-кать) воду
scaricare (v) l'acqua
evacuar (v) ó vaciar (v)
el agua

Ablaßventil (n), Abfluß-
ventil (n)
blow-off valve
soupape (f) de vidange
ou d'évacuation



спускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico 1
válvula (f) de descarga

Ablaßhahn (m), Abfluß-
hahn (m)
blow-off cock
robinet (m) de vidange
ou d'évacuation



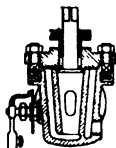
спускной кранъ (m)
rubinetto (m) di scarico 2
espita (f) de descarga

Schlammventil (n)
mud valve
soupape (f) d'ébouage,
soupape (f) de déjec-
tion, soupape (f) à
boue



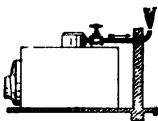
грязевой (сточный)
клапанъ (m)
valvola (f) di scarico del
depositi o delle in-
crostazioni sciolte 3
válvula (f) de desagüe

Schlammhahn (m)
mud cock
robinet (m) d'ébouage,
robinet (m) de déjec-
tion, robinet (m) à
boue



грязевой (сточный)
кранъ (m)
rubinetto (m) di elezione 4
dei depositi
espita (f) de desagüe

den Dampf abblasen (v)
oder ausblasen (v)
to blow off the steam
(pour laisser échapper
l'eau de conden-
sation:) purger (v) [la
vapeur], (vider un
réceptacle de la vapeur
y contenue:) lâcher (v)
la vapeur



проду-ть (-вать) котёлъ
scaricare (v) il vapore 5
desvaporar (v), purgar (v)

unter Druck ausblasen
(v)
to blow off under pres-
sure
purger (v) sous pression,
lâcher (v) la vapeur
sous pression

проду-ть (-вать) подъ
давлениемъ
scaricare (v) il vapore 6
sotto pressione
purgar (v) el vapor á des-
vaporar (v) á presión

Abblaseventil (n), Aus-
blaseventil (n)
blow-off valve
soupape (f) de purge



продувной (продува-
тельный) клапанъ
(m)
valvola (f) di spurgo o sca-
rico o d'evacuazione 7
válvula (f) de evacua-
ción

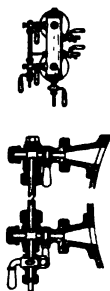
Wasserstandapparate
Water Level Indicators
Indicateurs de Niveau

Водоуказатели
Indicatori di Livello
Indicadores de Nivel

- Wasserstand[an]zeiger
 (m), Wasserstandappa-
 rat (m)
 2 water-level indicator
 indicateur (m) de niveau
 [d'eau], (par abrévia-
 tion:) niveau (m) d'eau

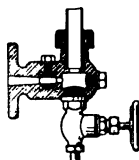
водоуказатель (m); во-
 доуказательный при-
 боръ (m); указатель
 (m) уровня воды
 indicatore (m) di livello
 indicador (m) de nivel
 [de agua], nivel (m)
 [de agua]

- Wasserstandglas (n),
 Wasserstandglasappa-
 rat (m)
 3 water-gauge, gauge
 glass
 indicateur (m) de niveau
 à tube de verre, niveau
 (m) d'eau à tube de
 verre



водоуказатель (m) (ука-
 затель (m) уровня во-
 ды) съ водомернымъ
 стекломъ
 indicatore (m) di livello
 a tubo di vetro
 indicador (m) de nivel
 con tubo de cristal

- Wasserstandkörper (m)
 body of the water-gauge
 4 monture (f) d'indicateur
 de niveau [d'eau],
 monture (f) de niveau
 d'eau



тѣло (n) (корпусъ (m))
 водоуказателя
 serbatolo (m) o colonna
 (f) per indicatore di
 livello
 cuerpo (m) del indicador
 de nivel

- Wasserstandglasrohr
 (n)
 5 gauge glass
 [tube (m) de] verre (m)
 d'indicateur de niveau
 [d'eau], tube (m) [de
 verre] d'indicateur de
 niveau



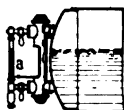
водомерное стекло (n);
 водоуказательная
 стеклянная трубка (f)
 vetro (m) dell' indica-
 tore di livello
 cristal (m) ó tubo (m) del
 indicador de nivel

- Glasrohrabdichtung (f)
 packing of the gauge
 6 glass
 garniture (f) ou bourrage
 (m) du tube de verre



уплотнение (n) стеклян-
 ной трубки
 guarnizione (f) del tubo
 di vetro
 armazón (f) del tubo
 de cristal

Wassersäule (f)
water column
colonne (f) d'eau



a

водяной столбъ (m)
colonna (f) d'acqua
columna (f) de agua 1

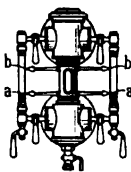
den Wasserstand ablesen
(v)
to read off the water-
level
lire (v) le niveau d'eau

normaler Wasserstand
(m)
normal level
niveau (m) normal de
l'eau

считывать уровень во-
ды
leggere (v) il livello 2
d'acqua
leer (v) el nivel de agua

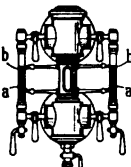
нормальный уровень
(m) воды
livello (m) d'acqua nor- 3
male
nivel (m) de agua nor-
mal

niedrigster Wasserstand
(m)
low level or low water
niveau (m) inférieur de
l'eau, niveau (m) le
plus bas de l'eau



нижний уровень (m)
воды
livello (m) [d'acqua] mi- 4
nimo
nivel (m) inferior ó mi-
nimo del agua

höchster Wasserstand
(m)
high level or high water
niveau (m) supérieur de
l'eau, niveau (m) le
plus haut de l'eau



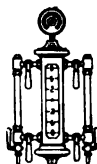
высший уровень (m)
воды
massimo livello (m) 5
d'acqua
nivel (m) superior ó
máximo del agua

Wasserstandmarke (f)
water level pointer
marque (f) ou repère (m)
de niveau d'eau

a, b

метка (f) уровня воды
segno (m) o riferimento
(m) del livello d'acqua 6
marca (f) del nivel de
agua

Wasserstandskala (f)
water level scale
échelle (f) de niveau
d'eau, échelle (f) de
niveau



водоуказательная
шкала (f)
scala (f) del livello 7
d'acqua
escala (f) de nivel [de
agua]

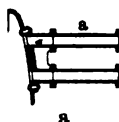
Wasserstandstutzen (m)
scatings (pl) or nozzles
(A) for water gauge
tubulure (f) [d'indica-
teur] de niveau [d'eau]



a

патрубокъ (m) водо-
указателя (указателя
уровня воды) 8
tubulatura (f) del livello
d'acqua
muñón (f) del nivel

- Verbindungskanal (m)
connecting pipes (pl),
stand pipes (pl) for
1 water gauge connec-
tion
conduit (m) de commu-
nication

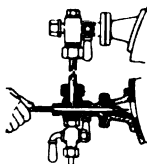


соединительный (сооб-
щительный) каналъ
(m)
canale (m) di comuni-
cazione
conducto (m) de comu-
nicación

- der Wasserstand ist ver-
stopft
the gauge glass is stop-
2 ped up
l'indicateur de niveau
d'eau est engorgé ou
obstrué

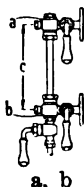
водоуказатель (м) (ука-
затель (м) уровня
воды) засоренъ
l'indicatore (m) del
livello è otturato
el indicador del nivel
de agua está obstruido

- den Wasserstand durch-
stoßen (v)
to clean out the water
3 gauge passages
dégorgier (v) l'indicateur
de niveau d'eau, dé-
gorger (v) le niveau
d'eau



прочи-стать (-щать)
водоуказатель
togliere (v) l'ingorgo
all'indicatore di
livello
quitar (v) la obstrucción
del nivel de agua

- Wasserstandkopf (m),
Wasserstandgehäuse
(n)
4 arm of the water gauge
monture (f) d'indicateur
de niveau [d'eau],
monture (f) de niveau
d'eau



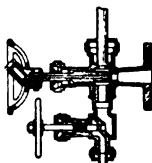
головка (f) (оправа (f),
корпусъ (m)) водо-
указателя (указателя
уровня воды)
testa (f) o capsula (f)
dell'indicatore
montura (f) del indica-
dor de nivel

- Wasserstandkopffent-
fernung (f)
distance between arms
5 distance (f) ou écarte-
ment (m) des mon-
tures de l'indicateur
de niveau

c

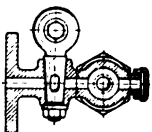
разстояние (n) между
головками водоука-
зателя
distanza (f) tra le teste
dell'indicatore di
livello
distancia (f) entre las
monturas del indica-
dor de nivel

- Wasserstandventilkopf
(m)
6 water gauge arms with
valves
monture (f) à soupape
d'indicateur de niveau



водоуказатель (м) съ
захлопкой
testa (f) dell'indicatore
a valvola
montura (f) de válvula
del indicador de nivel

- Wasserstandhahnkopf
(m)
7 water gaug arm with
cock
monture (f) à robinet
[d'indicateur de ni-
veau d'eau]



головка (f) водомерна-
го крана
testa (f) dell'indicatore
a robinetto
montura (f) de espita del
indicador de nivel

Wasserstandhahn (m),
Hahn (m) am Wasser-
standanzeiger
gauge-cock, water-
gauge cock
robinet (m) d'indicateur
de niveau [d'eau]



2

кранъ (m) водомернаго
прибора
rubinetto (m) dell'indi-
catore di livello 1
grifo (m) del indicador
de nivel

Entwässerungshahn (m)
try cock, drain cock
robinet (m) purgeur
ou de purge



водоспускной кранъ
(m)
rubinetto (m) di scarico 2
d'acqua
espita (f) para purgar
el agua

[Zer-]Springen (n) oder
Platzen (n) des Wasser-
standglases
bursting of the gauge
glass
rupture (f) ou éclatement
(m) du verre du niveau
d'eau

разрывать (m) (поломка
(f)) водомернаго стек-
ла
rottura (f) del vetro del 3
livello d'acqua
rotura (f) del tubo de
cristal del nivel de
agua

platzen (v), springen (v)
to burst
se rompre (v), se briser
(v), éclater (v), voler (v)
en éclats

лопнуть; треснуть
rompersi (v)
romperse (v), rajarse (v), 4
reventar (v), estallar
(v)

Reserveglas (n)
spare gauge glass
[tube (m) de] verre (m)
de réserve

запасное водомерное
стекло (n)
vetro (m) di riserva 5
tubo (m) de cristal de
reserva

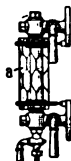
Verbrühen (n) durch
ausströmenden
Dampf
scalding by escaping
steam
ébouillantage (m) ou
brûlure (f) par la va-
peur qui s'échappe,
(la brûlure est plutôt
le résultat de l'ébouil-
lantage)

обваривание (n) выхо-
дящимъ паромъ
bruciatura (f) per effetto 6
del vapore che sfugge
quemadura (f) por el
vapor de escape

verbrühen (v)
to scald
brûler (v), ébouillanter
(v)

обварить; ошпарить
bruciare (v) 7
escaldar (v)

- Wasserstandapparat (m)
mit Schutzmantel
1 water gauge with pro-
tector or guard
indicateur (m) de niveau
à enveloppe protec-
trice



- Metallschutzhülse (f)
metal protector
2 manchon (m) protecteur
métallique, douille (f)
protectrice métallique



- Schutzglas (n)
3 glass tube protector
verre (m) protecteur



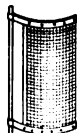
- Verbundglasröhre (f)
4 compound glass tube
double tube (m) de verre

2

- Schutzgewebe (n)
5 wire gauge guard
treillis (m) protecteur



- Draht[netz]hülse (f)
6 wire-netting protector
filet (m) protecteur mé-
tallique, enveloppe (f)
protectrice en fil mé-
tallique



- Wasserstandschutz-
rahmen (m)
7 gauge glass protector
frame
cadre (m) protecteur
[d'indicateur] de ni-
veau d'eau



водоуказатель (m) (ука-
затель (m) уровня
воды) с предохра-
нительным кожу-
хом (предохрани-
тельной сѣткой)
indicatore (m) di livello
con apparato di pro-
tezione
indicador (m) de nivel
con envoltura de pro-
tección

металлический предо-
хранительный ко-
жухъ (m); металли-
ческая предохра-
нительная трубка (f) (оп-
рава (f))
manicotto (m) metalli-
co di protezione
funda (f) protectora de
metal

предохранительное
стекло (n)
vetro (m) protettore
cristal (m) de protec-
ción

двойная стеклянная
трубка (f)
tubo (m) di vetro di
collegamento
doble tubo (m) de cris-
tal

предохранительная
сѣтка (f)
tessuto (m) o traliccio
(m) di protezione
tela (f) de protección,
funda (f)

кожухъ (m) изъ про-
волочной сѣтки
rete (f) di protezione in
filo metallico
envoltura (f) ó funda (f)
de protección de tela
metálica

предохранительный
ободокъ (m) (предо-
хранительная рама (f))
водоуказателя (ука-
зателя уровня воды)
telalo (m) di protezione
dell' indicatore
marco (m) protector de
indicador de nivel

Drahtglasschutzhülse
(f), Drahtglasschutz-
mantel (m)
water gauge protector
of armoured glass
manchon (m) protecteur
ou douille (f) protec-
trice en verre armé

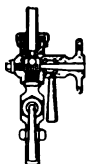


предохранительная
стеклянная трубка
(f) с заплавленной
внутри проволоочной
связкой
manicotto (m) di pro-
tezione dell' indica-
tore in vetro armato
funda (f) protectora de
vidrio armado

Sicherheitswasserstand
(m)
safety level
indicateur (m) de ni-
veau [d'eau] desûreté,
niveau (m) d'eau de
sûreté

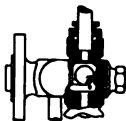
предохранительный
водоуказатель (m)
(указатель (m) уров-
ня воды)
indicatore (m) [di livello
d'acqua] di sicurezza
nivel (m) de agua de
seguridad

Wasserstandapparat (m)
mit Selbstschluß,
Selbstschlußapparat
(m)
automatically closing
water gauge
indicateur (m) de niveau
d'eau autoobturateur;
indicateur (m) à obtu-
ration ou fermeture
automatique



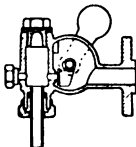
самозапорный водо-
указатель (m); авто-
матически запираю-
щийся (самозапираю-
щийся) водоуказа-
тель
indicatore (m) di livello
a chiusura automatica
indicador (m) de nivel
de cierre automático

selbsttätiger Kugelve-
schluß (m) des [zer-
brochenen] Wasser-
standglases
automatic ball closing
of the burst gauge
glass
fermeture (f) ou obtura-
tion (f) automatique à
boulet du verre cassé



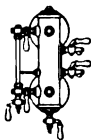
автоматический (само-
действующий) шаро-
вой затвор (m) на
случай его поломки
водомерного стекла
chiusura (f) automatica
dell'indicatore di ve-
tro [rotto] con valvola
conica
cierre (m) esférico auto-
mático del indicador
[roto]

Selbstschlußapparat (m)
mit Verschlussklappe
automatic closing de-
vice with flap valve
appareil (m) ou disposi-
tif (m) autoobturateur
à clapet



самозапирающийся во-
доуказатель (m) с
защелкой
apparato (m) auto-ottu-
ratore ad animella
aparato (m) auto-obtura-
dor con casquete de
cierre

einfacher Wasserstand-
[an]zeiger (m)
single water gauge
indicateur (m) de ni-
veau [d'eau] simple,
niveau (m) d'eau
simple



обыкновенный (про-
стой) водоуказатель
(m) (указатель (m)
уровня воды)
indicatore (m) di livello
semplice
indicador (m) de nivel
de agua simple

- doppelter Wasserstand-
[an]zeiger (m)
1 double water gauge
indicateur (m) de niveau
[d'eau] double, niveau
(m) d'eau double



двойной водоуказатель
(m) (указатель (m)
уровня воды)
indicatore (m) di livello
doppio
indicator (m) de nivel
de agua doble

- Reflexionswasserstand-
glas (n)
2 gauge glass protector
and reflector
verre (m) [d'indicateur]
de niveau d'eau à ré-
flexion

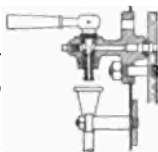


лучепреломляющее во-
домёрное стекло (n)
vetro (m) d'indicatore
di livello a riflessione
indicator (m) de nivel
de reflexión

- Reflexionsglas (n)
3 reflecting glass
verre (m) à réflexion,
verre (m) cannelé

лучепреломляющее
стекло (n)
vetro (m) a riflessione
vidrio (m) de reflexión

- Proberhahn (m), Wasser-
standhahn (m)
4 test cock, gauge cock(A)
robinet (m) de jauge



пробный кранъ (m)
rubinetto (m) di prova
grifo (m) de prueba

- Wasserstandglas (n) mit
Proberhahnreihe
water gauge with test
5 cocks or gauge cocks
(A)
tube (m) indicateur de
niveau avec jeu de
robinets de jauge



водомерное стекло (n)
съ рядомъ пробныхъ
крановъ
indicatore (m) di livello
a tubi di vetro con
robinetti di prova
indicator (m) de nivel
con una serie de espi-
tas de prueba

- Wasserstand[an]zeiger
(m) mit Schwimmer
float gauge, float water
6 level indicator
indicateur (m) de niveau
[d'eau] à flotteur, ni-
veau (m) d'eau à flot-
teur



водоуказатель (m) съ
поплавокъ; поплав-
ковый указатель (m)
уровня воды
indicatore (m) di livello
a galleggiante
indicator (m) de nivel
de flotación, flotante
(m)

- 7 Manometer
Pressure Gauges
Manomètres

Манометры
Manometro
Manómetro

- Quecksilbermanometer
(n)
8 mercury pressure gauge
manomètre (m) à mer-
cure



ртутный манометръ (m)
manometro (m) a mer-
curio
manómetro (m) de mer-
curio

Quecksilbermanometer
(n) mit verkürzter
Skala
mercury pressure gauge
with reduced scale
manomètre (m) à mer-
cure à échelle réduite



ртутный манометр (м)
съ сокращённой шка-
лой
manometro (m) a mer-
curio a scala ridotta 1
manómetro (m) de mer-
curio de escala redu-
cida

Metallmanometer (n)
metallic pressure gauge
manomètre (m) métal-
lique

металлический mano-
метр (м)
manometro (m) metal- 2
lico
manómetro (m) metálico

Federmanometer (n)
spring pressure gauge,
diaphragm gauge
manomètre (m) à ressort



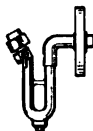
пружинный манометр
(м)
manometro (m) a molla 3
manómetro (m) de
muelle ó de resorte

Manometeranschluß-
stück (n)
nipple for pressure
gauge
raccord (m) de mano-
mètre



соединительная гайка
(f) манометра
raccordo (m) ó attacco 4
(m) del manometro
enchufe (m) del manó-
metro

Wassersackrohr (n)
syphon, siphon
siphon (m)



сифонная трубка (f);
трубка (f) для застоя
воды, образующейся
отъ охлаждения пара;
трубка Перкинса;
трубка для скопления
воды отъ сгушения
пара
sifone (m)
sifón (m) 5



Trompetenrohr (n)
circular syphon
siphon (m) en circulaire



витая трубка (f) въ видѣ
петли
sifone (m) a trombetta 6
sifón (m) [en forma] de
trompeta, trompeta (f)
del manómetro

Röhrenfedermanometer
(n)
Bourdon tube pressure
gauge
manomètre (m) métal-
lique à tube cintré

манометр (м) съ тру-
бчатой пружиной; ма-
нометр Бурдона
manometro (m) metal- 7
lico a tubo curvo
manómetro (m) de tubo
elástico

Plattenfedermanometer
(n)

- 1 diaphragm pressure gauge, Schaeffer type pressure gauge
manomètre (m) à disque ondulé ou à diaphragme ondulé



Manometer (n) mit Sicherheitsgitter oder mit Rostdeckel

- 2 pressure gauge with protecting screen
manomètre (m) avec couvercle à grille



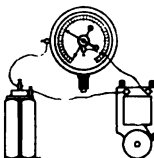
Registriermanometer (n), registrierendes Manometer (n), Manometer (n) mit selbsttätiger Druckaufzeichnung

- 3 recording pressure gauge
manométrographe (m), manomètre (m) enregistreur



Signalmanometer (n) electric alarm pressure gauge

- 4 manomètre (m) avertisseur



Marke (f) für den höchsten Druck

- 5 maximum pressure index
index (m) ou marque (f) de pression maximum



den Dampfdruck ablesen (v)
to read off the steam pressure

- 6 lire (v) la pression de vapeur [sur le manomètre], constater (v) la pression de vapeur [au manomètre]

den Druck richtig anzeigen (v)

- 7 to indicate the pressure correctly
indiquer (v) exactement la pression

манометр (m) с пластинчатой пружиной
manometro con molla a disco o con disco ondulado

manómetro (m) de disco ondulado o de diaphragma ondulado

манометр (m) с предохранительной решетчатой крышкой
manometro (m) con coperchio di protezione a reticolato

manómetro (m) con enrejado protector

регистрирующий (самопишущий) манометр (m); манометр с графическим изображением давления и указанием времени
manometro (m) registratore
manómetro (m) registrador

сигнальный манометр (m); манометр с электрической сигнализацией
manometro (m) avvertitore
manómetro (m) de alarma

указатель (m) максимального давления
segno (m) od indice (m) della pressione massima
marca (f) de la presión máxima

считывать (отсчитать) давление пара
leggere (v) la pressione del vapore pel manometro
examinar (v) la presión del vapor en el manómetro

указывать верно давление
indicare (v) esattamente la pressione
indicar (v) exactamente la presión

vorgehen (v), zu hohen
Druck anzeigeln (v)
to indicate too much
pressure
avancer (v); indiquer (v)
une trop forte pression

nachgehen (v), zu nied-
rigen Druck anzeigeln
(v)
to indicate too little
pressure
retarder (v); indiquer
(v) une pression trop
faible

nicht auf 0 (null) zu-
rückgehen (v)
not to return to zero
ne pas revenir (v) sur 0
(zéro)

das Manometer prüfen
(v) oder kontrollieren
(v)
to check a pressure
gauge
vérifier (v) le mano-
mètre, contrôler (v)
le manomètre

Kontrollflansch (m),
Prüfflansch (m)
control flange, test
flange
bride (f) de contrôle,
bride (f) d'attente
pour manomètre éta-
lon ou de contrôle

runder Kontrollflansch
(m)
round control or test
flange
bride (f) de contrôle
ronde

ovaler Kontrollflansch
(m)
oval control or test
flange
bride (f) de contrôle
ovale

Kontrollmanometer (n)
test gauge, control
gauge, standard gauge
manomètre (m) de cou-
trôle, manomètre (m)
étalon



указывать давление
выше действитель-
ного
indicare (v) una pres-
sione troppo elevata; 1
avanzare (v)
avanzar (v); indicar (v)
una presión excesiva

указывать давление ни-
же действительного
indicare (v) una pres-
sione troppo debole; 2
ritardare (v)
retardar (v); indicar (v)
una presión rebajada

не возвращаться к
нулю
non ritornare (v) allo 3
zero
no volver (v) al cero

испытать (проверить)
манометр
verificare (v) il mano- 4
metro
comprobar (v) ó verificar
(v) el manómetro

контрольный фланец
(m)
flangia (f) di controllo 5
pletina (f) de compro-
bación

круглый контрольный
фланец (m)
flangia (f) di controllo 6
circolare
pletina (m) de com-
probación redonda

овальный контроль-
ный фланец (m)
flangia (f) di controllo 7
ovale
pletina (m) de com-
probación ovalada

контрольный mano-
метр (m)
manometro (m) cam- 8
plone o di controllo
manómetro (m) tipo ó
de comprobación



Doppelkontrollmano-
meter (n)
double test or control
gauge

1 manomètre (m) de con-
trôle double, mano-
mètre (m) étalon dou-
ble



двойной контрольный
манометр (m)
manometro (m) di con-
trollo doppio
manómetro (m) de prue-
ba doble

Manometerprobier-
pumpe (f)

2 pressure-gauge test-
pump
pompe (f) d'épreuve ou
d'essai pour mano-
mètres



насос (m) для провер-
ки манометровъ
pompa (f) di prova per
manometro
bomba (f) para ensayo
de manómetros

X.

Kesselaufstellung
Boiler Erection
Montage des
Chaudières

Установка Котловъ
Montaggio delle
Caldale
Montaje de las Calderas

Zusammenbau (m) des
 Kessels
 building up the boiler
 montage (m) de la chau-
 dière ou du générateur

Zusammenpassen (n) der
 Kesselteile
 fitting together of the
 boiler parts
 ajustage (m) des pièces
 de chaudière ou de
 générateur

Anschrauben (n) der
 Ausrüstungsstelle
 bolting on the boiler
 fittings
 boulonnage (m) des gar-
 nitures [sur ... ou à ...]

aufstellen (v), montieren
 (v)
 to erect, to set
 monter (v)

Monteur (m)
 erector or fitter
 monteur (m)

Zerlegbarkeit (f) des
 Kessels
 possibility of the boiler
 being taken apart
 démontabilité (f) de la
 chaudière ou du géné-
 rateur

Auseinandernehmen (n)
 oder Zerlegung (f) des
 Kessels
 dismantling the boiler
 démontage (m) de la
 chaudière ou du géné-
 rateur

сборка (f) (монтажъ
 (m)) котла
 montaggio (m) della cal-
 daia
 montaje (m) de la cal-
 dera ó del generador

пригонка (f) котель-
 ныхъ частей; при-
 гнать (пригонять)
 котельные части
 aggiustaggio (m) dei
 pezzi della caldaia
 ajuste (m) de las piezas
 de la caldera

связывание (n) арма-
 туры
 fissazione (f) a vite delle
 guarnizioni
 atornillado (m) de los
 aparatos de armadura

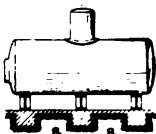
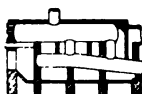
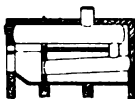
установить; установ-
 ливать
 montare (v), implantare
 montar (v) (v)

монтеръ (m)
 montatore (m)
 montador (m)

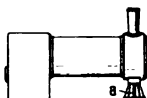
свойство (n) котла
 легко разбираться
 smontabilità (f) della
 caldaia
 desmontabilidad (f) de
 la caldera

разборка (f) (демонти-
 рование (n)) котла
 smontaggio (m) della
 caldaia
 desmontaje (m) de la
 caldera

	Lagerung Setting Disposition	Опора Disposizione Apoyo
1	Kessellagerung (f), Lagerung (f) des Kessels boiler setting	расположение (n) котла disposizione (f) od impianto (m) della caldaia disposición (f) ó lecho (m) de la caldera
2	disposition (f) ou logement (m) de la chaudière	
3	Lagerung (f) des Kessels mit Fall oder Neigung nach vorn boiler setting with fall towards the front disposition (f) de la chaudière en pente vers l'avant ou relevée vers l'arrière	расположение (n) котла съ уклономъ наперёдъ disposizione (f) della caldaia con pendenza sul davanti disposición (f) de la caldera con inclinación ó pendiente hacia adelante
4	Lagerung (f) des Kessels mit Fall oder Neigung nach hinten boiler setting with fall towards the back disposition (f) de la chaudière en pente vers l'arrière ou relevée vers l'avant	расположение (n) котла съ уклономъ назадъ disposizione (f) della caldaia con pendenza al di dietro disposición (f) de la caldera con inclinación ó pendiente hacia atrás
5	Stützung (f) des Kessels, Auflagerung (f) des Kessels supporting of the boiler assiette (f) de la chaudière	опора (f) котла sostegno (m) della caldaia asiento (f) de la caldera
6	Kesselfundament (n) boiler foundation fondation (f) de [la] chaudière	фундаментъ (m) котла fondazione (f) della caldaia cimentación (f) de la caldera
7	Kesselstütze (f), Kesselstuhl (m), Tragstuhl (m) boiler support chaise (f) de chaudière, support (m) de chaudière	подставка (f) (опорная подушка (f), подпорка (f)) котла sedia (f) o sopporto (m) di caldaia soporte (m) de caldera
8	Kesselbock (m), Tragbock (m) boiler bearer or cradle, boiler saddle (A) chevalet (m) de chaudière	опорная подушка (f) (подставка (f)) котла въ видѣ козель cavalletto (m) di caldaia caballete-soporte (m) de caldera



a



Stuhlbelaſtung (f)
load on the bearer or
cradle
charge (f) de la chaise
ou du chevalet

Stuhlabſtand (m)
distance between the
bearers or cradles
écartement (m) ou es-
pacement (m) des chais-
ses, distance (f) entre
les chaises

freitragender Kesselteil
(m)
part of the boiler not
supported
partie (f) de chaudière
non-soutenue

Stützung (f) am Außen-
ring des Kesselmantels
supporting at the outer
ring of the boiler shell
soutènement (m) ou sou-
tien (m) (= action de
soutenir) par la
virole extérieure du
corps de chaudière

fester Kesselstuhl (m)
fixed boiler bearer or
cradle
chaise (f) fixe de chau-
dière

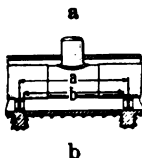
beweglicher Kesselstuhl
(m)
movable boiler bearer
or cradle
chaise (f) mobile de
chaudière

Kesselstuhl (m) auf Rol-
len, Kesselstuhl (m)
mit Gleitrollen, auf
Rollen gesetzter Kes-
selstuhl (m)
boiler bearer or cradle
resting on rollers
chaise (f) de chaudière
[montée] sur rouleaux

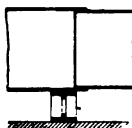
drehbare Kesselstütze
(f)
pivoted or revolving
support
support (m) de chau-
dière rotatif, chaise (f)
de chaudière rotative

нагрузка (f) подставки
(опорной подушки)
carico (m) sulla sedia
carga (f) de los soportes
ó de los caballetes

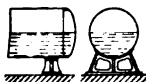
разстояние (n) между
подставками (опор-
ными подушками)
distanza (f) delle sedie
o tra le sedie
distancia (f) de los so-
portes



свободно висящая
часть (f) котла
parte (f) libera della cal-
daia
parte (f) de la caldera
no sostenida



подпора (f) под наруж-
ный звеном кор-
пуса котла
sopporto (m) all' anello
esterno del corpo della
caldaia
sostenimiento (m) del
anillo exterior del
cuerpo de la caldera



неподвижная подстав-
ка (f) (опорная по-
душка (f))
sopporto (m) fisso della
caldaia
caballete (m) fijo de la
caldera



подвижная подставка
(f) (опорная подушка
(f))
sopporto (m) mobile del-
la caldaia
caballete (m) móvil de
la caldera



подставка (f) (опорная
подушка (f)) на кат-
ках
sopporto (m) o sedia (f)
di appoggio della cal-
daia su rulli
caballete (m) de calderas
[montado] sobre rodi-
llos [de deslizamiento]



поворотная подставка
(f) (опорная подуш-
ка (f))
sopporto (m) della cal-
daia girevole
soporte (m) giratorio de
caldera

- Oberkesselstütze (f)
support of the upper
drum
1 chaise (f) de corps supé-
rieur d'une chaudière
combinée ou mixte



- Aufhängung (f) des Kes-
sels, Kesselaufhän-
gung (f)
2 boiler suspension
suspension (f) de la chau-
dière

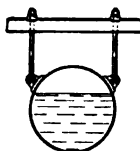
- starre Aufhängung (f)
durch Tragpratzen
fixed suspension by
3 boiler brackets or lugs
(A)
suspension (f) rigide par
oreilles [d'appui]

- Kesselpratze (f), Trag-
pratze (f)
4 boiler bracket or lug (A)
oreille (f) [d'appui ou
de suspension] de
chaudière



- elastische Aufhängung
(f)
5 elastic suspension
suspension (f) élastique

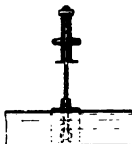
- Aufhängung (f) durch
Hängestangen
6 suspension by means of
rods
suspension (f) par tiges



- Aufhängestange (f),
Hängestange (f)
7 suspension rod
tige (f) ou tringle (f) de
suspension



- federnde Hängestange
(f), federnd aufgehän-
gte Zugstange (f)
8 elastic suspension rod
tige (f) de suspension
élastique, tige (f) de
suspension [montée] à
ressort



подставка (f) (опорная
подушка (f)) верхнего
котла
sedia (f) del corpo su-
periore della caldaia
nelle caldaie combi-
nate
soporte (m) del cuerpo
superior en una cal-
dera mixta

подвѣска (f) (подвѣше-
ние (n)) котла
sospensione (f) della cal-
daia
suspensión (f) de la cal-
dera

жёсткая подвѣска (f)
(жёсткое подвѣшение
(n)) на лапахъ
sospensione (f) rigida
con orecchio di ap-
poggio
suspensión (f) rigida por
orejas

лапа (f) для подвѣски
(подвѣшения) котла;
подвѣсная лапа
orecchio (f) di appoggio
o di sospensione per
caldaia
oreja (f) de soporte

упругая подвѣска (f);
упругое подвѣшение
(n)
sospensione (f) elastica
suspensión (f) élastica

подвѣска (f) (подвѣше-
ние (n)) на тягахъ
sospensione (f) con ti-
ranti
suspensión (f) por tiran-
tes

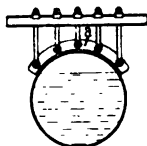
подвѣсная тяга (f)
tirante (m) o asta (f) di
sospensione
tirante (m) de suspensión

пружинная подвѣс-
ная тяга (f)
tirante (m) di sospen-
sione elastico
tirante (m) de suspensión
elástico ó montado
sobre un muelle

Aufhängung (f) am Kesseltragkranz, Lagerung (f) mittels Tragkranzes

suspension by means of a segment of angle iron riveted on shell crown

suspension (f) par la couronne de suspension de la chaudière



подвѣска (f) (подвѣшение (n)) къ дугамъ suspensione (f) a mezzo della corona della caldaia

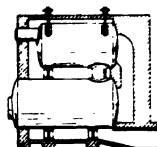
suspensión (f) por el zuncho

Tragkranz (m)
suspension segment
couronne (f) de suspension

a

подвѣсная дуга (f)
corona (f) di suspensione
zuncho (m) de suspensión

Aufhängung (f) und Unterstützung (f)
suspending and supporting
suspension (f) et soutienement (m)



подвѣска (f) и подпора (f)
suspensione (f) e sostegno (m)
suspensión (f) y sostenimiento (m)

Einmauerung

Brickling-in

Murage

Кладка

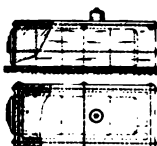
Muratura

Colocación en obra

4

Mauerwerkverankerung (f)

tieing of the brickwork
ancrage (m) de chaudière ou de générateur



скрѣпленіе (n) котла
связями (анкерными болтами)
ancoraggio (m) di caldaia
atirantado (m) ó sujeción (f) de caldera

5

verankern (v)

to tie

ancrer (v)

скрѣп-нѣть (-лѣть) связями (анкерными болтами)

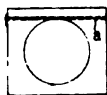
armare (v), ancorare (v)
atirantar (v)

6

Maueranker (m)

wall tie

tirant (m) ou ancre (f)
du massif de maçonnerie



a

якорная связь (f); анкеръ (m); якорь (m);
связь кладки
ancora (f) o tirante (m)
per muro
tirante (m) para muro

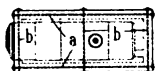
7

- 1 Längsanker (m)
longitudinal tie
ancore (f) longitudinale,
tirant (m) longitudinal



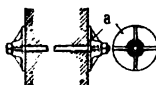
продольный анкер (m)
tirante (m) longitudi-
nale
tirante (m) longitudinal

- 2 Queranker (m)
cross tie
ancore (f) transversale,
tirant (m) transversal



поперечный анкер (m)
tirante (m) trasversale
tirante (m) transversal

- 3 Ankerplatte (f)
tie plate, wall plate
plaque (f) d'ancrage



анкерная плита (f)
piastra (f) d'ancoraggio
placa (f) de atirantado

- 4 den Kessel abdecken (v)
to cover the boiler top
recouvrir (v) ou enve-
lopper (v) la chaudière

покры-ть (-вать) котёл
ricoprire (v) o involup-
pare (v) una caldaia
recubrir (v) la caldera

- 5 Kesselabdeckung (f)
covering of the boiler
top
couverture (f) de la chau-
dière



покрытие (n) (обкладка
(f)) котла
involuppo (m) di caldaia
envoltura (f) de caldera

- 6 Deckenfüllung (f),
Kesselabdeckungs-
material (n)
non-conducting mate-
rial for covering the
top of the boiler
[matière (f) de] remplis-
sage (m)

материал (m) для по-
крытия (обкладки)
materiale (m) di prote-
zione della caldaia
material (m) para recu-
brimiento de la caldera

- 7 den Kessel isolieren (v)
to cover the top of the
boiler
garnir (v) la chaudière
d'un revêtement ca-
lorifuge ou d'une en-
veloppe calorifuge,
calorifuger (v) la chau-
dière, revêtir (v) la
chaudière de calori-
fuge

изолировать (изолиро-
вать) котёл
ricoprire (v) la caldaia
con uno strato iso-
lante o calorifugo
guarnecer (v) ó revestir
(v) la caldera con
material aislante

- 8 Kesselisolierung (f)
non conducting mate-
rial covering the top
of the boiler
(résultat:) revêtement
(m) calorifuge ou en-
veloppe (f) calorifuge
de la chaudière, calori-
fugeage (m) de la
chaudière



изоляция (f) котла
isolamento (m) o rivesti-
mento (m) della cal-
daia
aislamiento (m) de la
caldera

Isolieren (n) des Kessels
covering the top of the
boiler with non con-
ducting material
(action:) calorifugeage
(m) de la chaudière,
revêtement (m) de la
chaudière au moyen
d'un calorifuge

lockere Asche (f)
loose ashes (pl)
cendres (f pl) incohéren-
tes ou non-cohérentes,
cendre (f) incohérente

Kieselgur (f)
fossil meal, kieselguhr,
infusorial earth
farine (f) fossile, kiesel-
guhr (m), terre (f)
d'infusoires

Schlackenwolle (f)
slag, mineral wool, sil-
icate cotton
laine (f) de scorie[s]

Filzumkleidung (f)
felt covering
revêtement (m) de feutre

Zementfilz (m)
cement felt
feutre (m) au ciment

Blechverkleidung (f)
sheet metal lagging
enveloppe (f) de tôle

Eisenverkleidungsblech
(n), Eisenschutzblech
(n)
sheet iron cover
enveloppe (f) protectrice
en tôle

Kesseleinmauerung (f)
bricking in or setting of
boiler
maçonnage (m) ou [em-]
murage (m) ou brique-
tage (m) d'une chau-
dière

изолирование (n) котла
[l']effettuare l'isola-
mento di una caldaia
[acción de] revestir la
caldera con material
aislante

рыхлая зола (f); пепелъ
(m)
cenere (f pl) sciolte o in-
coerenti
ceniza (f) suelta

кизельгуръ (m); инфу-
зорная земля (f); тре-
пель (m); трепиль (m)
farina (f) fossile, kiesel-
guhr (m)
harina (f) fósil, tierra (f)
infusoria, kieselguhr
(m)

волокнистый шлакъ
(m); шлаковая
шерсть (f)
lana (f) di scorie
lana (f) de escoria

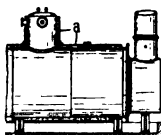
обшивка (f) войлокомъ
rivestimento (m) con
feltro
revestimiento (m) de
feltro

цементный войлокъ (m)
feltro (m) cementato
feltro (m) cementado

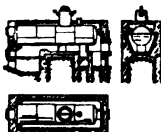
железная обшивка (f);
обшивка изъ листо-
вого железа
rivestimento (m) in la-
miera
envuelta (f) de palastro

обшивочное листовое
железо (n)
involuppo (m) di prote-
zione in lamiera
plancha (f) o palastro (m)
para revestimiento

змазка (f) (обмуровка) (f)
котла
muratura (f) della cal-
daia
obra (f) de fábrica de la
caldera

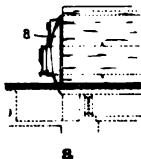


a



- einmauern (v)
to brick in
1 murer (v), emmurer (v),
briquer (v), maçonner
(v)

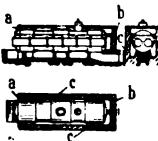
- vorstehender Teil (m)
des Kessels
projecting part of the
2 boiler
partie (f) proéminente ou
saillante de la chau-
dière



вмаз-ать (-ывать) (обму-
ровать) котёлъ
murare (v), eseguire (v)
la muratura
montar (v) la caldera en
obra de fábrica

выступающая [изъ об-
муровки] часть (f)
котла
parte (f) prominente o
in risalto della caldaia
parte (f) saillante de la
caldera

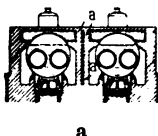
- Einmauerungswand (f)
wall, (front cross wall,
side wall, wall of back
chamber)
3 paroi (f) ou mur (m) du
massif de maçonnerie:
paroi (f) du murage ou
briquetage ou de la
maçonnerie



кирпичная стѣна (f)
parete (f) di muratura
della caldaia
pared (f) de obra de
fábrica

a, b, c

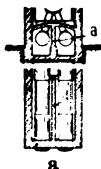
- Zwischenwand (f) zwi-
schen zwei Kesseln
dividing wall between
4 two boilers
mur (m) ou paroi (f)
intermédiaire entre
deux chaudières



перегородка (f) (про-
межуточная стѣна (f))
между двумя котлами
diafragma (m) o parete
(f) intermedia tra due
caldaie
pared (f) divisoria entre
dos calderas

a

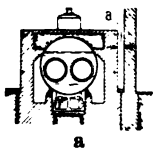
- Trennungsmauer (f) der
Längszüge
mid-feather wall
5 cloison (f) des carneaux
longitudinaux, mur
(m) de séparation des
carneaux longitudi-
naux



раздѣльная кладка (f)
(стѣна (f)) продоль-
ныхъ (долевыхъ)
дымоходовъ
parete (f) di divisione
dei canali longitudi-
nali del fumo
pared (f) de separación
de los canales longi-
tudinales de tiro

a

- Abstand (m) zwischen
Kesselmauerwerk und
Gebäude
distance between boiler
6 wall and building
distance (f) entre le
massif [de maçon-
nerie] de la chaudière
et le bâtiment



разстояние (n) между
кладкой котла и
стѣной здания
distanza (f) tra la mura-
tura della caldaia del
fabbricato ed i muri
distancia (f) entre la
banqueta de la cal-
dera y el edificio

a

- Kesselmauerwerk (n)
boiler brickwork
7 massif (m) [de maçon-
nerie] de la chaudière



кирпичная кладка (f)
котла; обмуровка (f)
котла
muratura (f) della cal-
daia
obra (f) de fábrica de
la caldera

Baugrund (m)
building ground
terrain (m) à bâtir

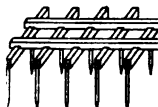
Baugrundfläche (f)
building area
surface (f) du terrain à
bâtir

Tragfähigkeit (f) des
Bodens
bearing capacity of the
ground
résistance (f) du terrain
ou du sol

Grundwasser (n)
underground water
eau (f) souterraine, nappe
(f) d'eau souterraine

Erdarbeit (f)
earth work
terrassements (m pl), tra-
vaux (m pl) de terrasse-
ment

Pfahlrost (m)
pile grating
pilotis (m)



Betonschicht (f)
layer of concrete
radier (m) de béton,
couche (f) de béton,
lit (m) de béton



2

Beton (m)
concrete
béton (m)

Stampfbeton (m)
tamped concrete
béton (m) damé



Schüttbeton (m)
heaped concrete
béton (m) coulé



мѣсто (n) (грунтъ (m))
для постройки
terreno (m) da fabbricare
terreno (m) de cimenta-
ción

площадь (f) для пост-
ройки
superficie (f) del terreno
a fabbricare
superficie (f) del terreno
de cimentación

устойчивость (f) грун-
та; допускаемое да-
вление (n) на грунтъ
resistenza (f) del terreno
resistencia (f) ó esta-
bilidad (f) del terreno

почвенная (подпочвен-
ная, подземная, грун-
товая) вода (f)
acqua (f) sotterranea
agua (f) subterránea

земляныя работы (f pl)
lavori (m pl) in terra
obra (f) de tierra

ростверкъ (m)
palificazione (f)
pilotaje (m)

бетонный слой (m)
strato (m) di calce-
struzzo
sapa (f) o lecho (m) de
hormigón

бетонъ (m)
calcestruzzo (m)
hormigón (m)

утрамбованный бетонъ
(m)
calcestruzzo (m) battu-
to
hormigón (m) apisonado

неутрамбованный бе-
тонъ (m); сыпучий бе-
тонъ
calcestruzzo (m) colato
hormigón (m) vertido

- 1 Erhärten (n) des Betons
setting of the concrete
prise (f) ou durcisse-
ment (m) du béton

- 2 Eisenbeton (m), eisen-
verstärkter Beton (m)
ferro-concrete, rein-
forced or armoured con-
crete
béton (m) armé



- 3 Betonisenpfahl (m)
reinforced concrete pile
pilot (m) ou pieu (m)
en béton armé



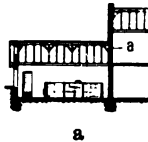
- 4 Isolierung (f) durch As-
phalt (gegen Feuchtig-
keit)
asphalt damp-proofing
hydrofugeage (m) à l'as-
phalte, isolement (m)
à l'asphalte contre
l'humidité

- 5 Maurerarbeit (f)
brickwork, masonry
maçonnage (m), tra-
vaux (m pl) de maçon-
nage ou de maçon-
nerie

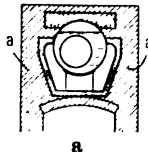
- 6 Umfassungsmauer (f)
enclosing or containing
wall

- 6 mur (m) extérieur ou de
pourtour, mur (m)
d'enceinte ou de clô-
ture

- 7 Brandmauer (f)
party wall
(mur sans fenêtres ni
portes:) mur (m) orbe,
(mur commun à deux
propriétés adjacen-
tes:) mur (m) mitoyen



- 8 Rohgemäuer (n)
rough wall
maçonnerie (f) brute



затвердывание (n) (схва-
тывание (n)) бетона
presa (f) o indurimento
(m) del calcestruzzo
fraguado (m) del hormi-
gón

армированный бетонъ
(m); железобетонъ
(m)
calcestruzzo (m) o ce-
mento armato
cemento (m) armado

свая (f) изъ армирован-
ного бетона (железо-
бетона)
palo (m) di calcestruzzo
armato
pilote (m) ó pie (m) de-
recho de cemento ar-
mado

изолирование (n) ас-
фальтомъ; асфальто-
вая изоляция (f) (отъ
сырости)
isolamento (m) con as-
falto
aislamiento (m) por me-
dio de asfalto

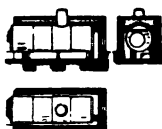
кладка (f); кирпичная
(каменная) кладка (f)
lavoro (m) di muratura
obras (f pl) de fábrica ó
de mampostería

обводная стѣна (f); на-
ружная (лицевая,
фронтальная) стѣна
muro (m) d'ambito,
muro (m) di contorno
od esterno
muro (m) exterior ó en-
volvente

брандмауеръ (m);
брандмауерная стѣ-
на; стѣна безъ от-
верстия
muro (m) mediano
muro (m) medianero

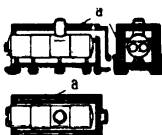
неоштукатуренная
стѣна (f)
muratura (f) greggia
obra (f) de fábrica en
bruto, mampostería (f)
ordinaria

massives Mauerwerk (n)
solid brickwork
maçonnerie (f) massive
ou pleine



массивная (сплошная)
кладка (f)
muratura (f) massiccia
o piena
obra (f) de fábrica
maciza

Mauierung (f) mit Luft-
kanälen
brickwork with air
passages
maçonnerie (f) creuse
ou à espaces d'air



кладка (f) съ воздуш-
ными каналами
muratura (f) vuota o con
canali di aria
obra (f) de fábrica hueca
o con vias de aire

Luftzwischenraum (m),
Luftspalte (f), Luft-
kanal (m)
air passage
espace (m) d'air

a

воздушный каналъ (m);
воздушный проме-
жутокъ (m)
camera (f) o spazio (m)
d'aria
via (f) o canal (m) de aire

ruhende Luftschicht (f)
zum Zusammenhalten
der Wärme
stationary air layer
to retain the heat
matelas (m) d'air sta-
gnant ou mort s'oppo-
sant à la déperdition
de chaleur

неподвижный слой (m)
воздуха для удер-
жания теплоты
cuscino (m) d'aria sta-
gnante quale coibente
cantidad (f) o espacio
(m) de aire que sirve
para impedir las pér-
didas de calor

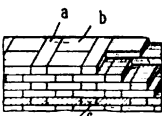
Mauerfuge (f)
brickwork joint
joint (m) de maçonnerie

шовъ (m) кладки
giunto (m) della mura-
tura
junta (f)

Fugenzahl (f)
number of joints
nombre (m) de joints

число (n) швовъ
numero (m) dei giunti
número (m) de juntas

Mauerverband (m),
Steinverband (m)
brickwork bond
appareil (m) de maçon-
nerie



перевязка (f) въ ка-
менной (кирпичной)
кладкѣ
collegamento (m) della
muratura
aparejo (m)

Binder (m)
header
boutisse (f)

a

тычѣкъ (m); точокъ (m);
камень (m), лежащій
тычкомъ (точкомъ)
mattoni (m) posto per
traverso
tizón (m)

Läufer (m)
stretcher
panneresse (f)

b

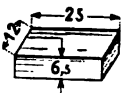
ложокъ (m); камень (m),
лежащій ложкомъ
mattoni (m) posto per
lungo
plano (m)

- Ziegelsteinschicht (f)
1 course (of bricks)
assise (f) ou couche (f)
de briques

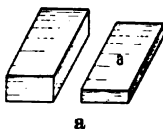
- Überkragung (f) der
Ziegelsteinschichten
corbelling out the cour-
ses of bricks
2 encorbellement (m) des
assises de briques,
encorbellement (m) de
la maçonnerie

- Baustoffe (m pl), Bau-
materialien (n pl)
3 building materials (pl)
matériaux (m pl) de
construction

- Normalformat (n)
standard size ($9 \times 4\frac{1}{2} \times 3$)
4 format (m) normal ou
dimensions (f pl) nor-
males des briques



- Halbbackstein (m)
5 thin brick
chantignolle (f)



- Formstein (m)
6 shaped brick
brique (f) profilée

- Radial[form]stein (m)
7 curved or radial shaped
brick
brique (f) cintrée



- Hartbrandstein (m),
Hartbrandziegel (m)
8 hard brick
brique (f) à four, brique
(f) extra dure

- Klinker (m)
9 clinker, Dutch brick
brique (f) hollandaise

c



рядъ (m) кирпичной
кладки
strato (m) di mattoni
tongada (f) de ladrillo,
hilada (f)

кладка (f) свѣсомъ (вы-
ступами); выпускъ
(m) впередъ отдѣль-
ныхъ рядовъ кладки;
кирпичная раздѣлка
(f)

disposizione (f) dei
singoli strati di mat-
toni

construcción (f) de las
tongadas salientes de
ladrillo

строительные мате-
риалы (m pl)
materiali (m) di costru-
zione
materiales (m pl) de
construcción

нормальные размѣры
(m pl); обыкновенный
форматъ (m)
formato (m) normale del
mattoni
dimensiones (f pl) nor-
males ó comunes del
ladrillo

половинчатый кир-
пичъ (m); половинка
(f) [если кирпичъ
разбитъ пополамъ:
половнякъ (m)]
mezzo-mattone (m)
ladrillo (m) pardo

лекальный (карниз-
ный, клинчатый)
кирпичъ (m)
mattone (m) sagomato
ladrillo (m) aplantillado

радіальный кирпичъ
(m)
mattone (m) ad arco
ladrillo (m) de sector

желѣзнякъ (m)
mattone (m) extra duro
ladrillo (m) extra duro
ó recocho

клинкеръ (m); голланд-
скій кирпичъ (m);
(въ Москвѣ:) гжель-
скій кирпичъ
mattone (m) olandese
ladrillo (m) holandés

Schamottestein (m),
feuerfester Stein (m)
refractory or fireclay
brick, fire brick
brique (f) réfractaire

Bindemittel (n)
binding material
liant (m) ou liaison (f)
(c. à d. matière servant
à lier); (suivant le cas):
ciment (m) ou mor-
tier (m)

abblinden (v)
to blind
prendre (v); faire (v)
prise

Mörtel (m)
mortar
mortier (m)

Sand (m)
sand
sable (m)

Kies (m)
gravel
gravier (m)

Kieselsteine (m pl), Ge-
rölle (n)
gravel stones (pl)
galets (m pl)

Kalkmörtel (m)
lime mortar
mortier (m) à la chaux

Kalk (m)
lime
chaux (f)

Lehnmörtel (m)
clay-mortar
mortier (m) de terre

Lehm (m)
clay
terre (f) glaise, glaise (f)

Ton (m)
potter's clay
argile (f)

шамотовый (шамот-
ный, огнеупорный)
кирпич (m)
pietra (f) refrattaria, 1
mattoni (m) refrat-
tario
ladrillo (m) refractario

связующее (вязущее)
вещество (n); рас-
творы (m pl)
malta (f), materia (f) di 2
legamento
mortero (m), semen-
to (m)

затверд-ѣть (-ывать);
схватываться (для
растворовъ) 3
far[e] (v) presa
fraguar (v)

растворъ (m); извест-
ковый растворъ 4
malta (f)
mortero (m)

песокъ (m)
sabbia (f) 5
arena (f)

хрящъ (m); гравій (m)
ghiaja (f) 6
arena (f) gruesa

[обломки горныхъ по-
родъ яйцевидные,
плоские и т. д.:] галь-
ки (f pl); [слегка за-
кругленные:] валуны 7
(m pl)

pietrisco (m)
guijajos (m pl)

обыкновенный извест-
ковый растворъ (m) 8
malta (f) di calce
mortero (m) de cal

известъ (f)
calce (f) 9
cal (f)

глиняный растворъ (m)
malta (f) di terra 10
mortero (m) de tierra

обыкновенная глина (f);
суглинокъ (m) 11
creta (f)
tierra (f) arcillosa

глина (f)
argilla (f) 12
arcilla (f)



- Zementmörtel (m)
 1 cement mortar
 mortier (m) au ciment

- Kalkzementmörtel (m)
 2 lime and cement mortar
 mortier (m) [au] ciment
 et [à la] chaux

- Portlandzement (m)
 3 Portland cement
 ciment (m) [de] Portland

- Schlackenzement (m)
 4 slag cement
 ciment (m) de scories

цементный раствор
 (m)
 malta (f) di cemento
 mortero (m) de cemento

известковый цемент-
 ный раствор (m)
 malta (f) di cemento e
 calce
 mortero (m) de cemento
 y cal

портландский цемент
 (m)
 cemento (m) Portland
 cemento (m) Portland

шлаковый (пущола-
 новый) цемент (m)
 cemento (m) di scorie
 cemento (m) de escorias

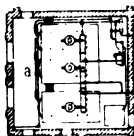
Kesselanlage

- 5 Boiler Plant
 Installation de Chaudières

Котельная Установка

Impianto di Caldaie
 Instalación de Calderas

- Kesselraum (m)
 6 boiler-room or house
 salle (f) des chaudières



котельное помещение
 (n); котельная (f); ко-
 чегарка (f); коче-
 гарная (f)
 sala (f) delle caldaie
 sala (f) de calderas

- Kesselanzahl (f)
 7 number of boilers
 nombre (m) de chau-
 dières

число (n) котловъ
 numero (m) delle caldaie
 número (m) de las calde-
 ras

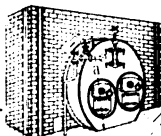
- Kesselgröße (f)
 size of boilers
 8 grandeur (f) de [la]
 chaudière, numéro(m)
 [de grandeur] d'une
 chaudière

величина (f) котла; раз-
 меры (m pl) котла
 grandezza (f) della cal-
 daia
 tamaño (m) de la cal-
 dera

- Kesselgewicht (n), Ge-
 wicht (n) des Kessels
 9 weight of boiler
 poids (m) de la chau-
 dière

вѣсъ (m) котла
 peso (m) della caldaia
 peso (m) de la caldera

- Kesselhöhe (f)
 10 height of boiler
 hauteur (f) de la chau-
 dière



высота (f) котла
 altezza (f) della caldaia
 altura (f) de la caldera

Zugänglichkeit (f) des
Kessels
accessibility of the
boiler
accessibilité (f) de la
chaudière, facilité (f)
d'accès de la chaudière

Raumaussnützung (f)
utilisation of space
utilisation (f) de l'espace
disponible

Raumbedarf (m)
space required
encombrement (m); es-
pace (m) nécessaire

Grundflächenbedarf (m)
floor space required
encombrement (m) en
surface; aire (f) ou
surface (f) d'emplace-
ment nécessaire

Aufstellungsort (m)
place of erection
lieu (m) ou endroit (m)
de montage

am Aufstellungsort
at the place of erection
à pied d'œuvre (loc.
adv.)

Kesselhaus (n)
boiler-house
bâtiment (m) des chau-
dières

Bau (m), Gebäude (n)
building
(destiné à abriter quel-
que chose:) bâtiment
(m); (tout ce qui est
bâti, maçonné, char-
penté etc.): bâtisse (f)

Übersichtsplan (m)
general plan
plan (m) d'ensemble

Hof (m)
yard
cour (f)

доступность (f) котла
accessibilità (f) della cal-
daia
accessibilidad (f) de la
caldera 1

использование (n) (ути-
лизация (f)) мѣста
utilizzazione (f) dello
spazio disponibile 2
utilización (f) del espacio
disponible

потребное мѣсто (n)
spazio (m) necessario 3
espacio (m) necesario ó
requerido

потребная площадь (f)
spazio (m) occupato in
pianta o sul terreno 4
superficie (f) de empla-
zamiento requerida

мѣсто (n) установки
località (f) ove si deve
fare il montaggio 5
lugar (m) de montaje
de emplazamiento

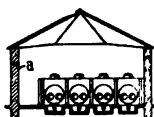
на мѣстѣ установки
(работы)
a piè d'opera 6
al pie de la obra

котельное здание (n)
(помещение (n))
fabbricato (m) o locale 7
(m) delle caldaie
casa (f) de calderas

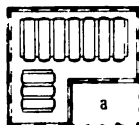
здание (n)
fabbricato (m)
edificio (m) 8

общий планъ (m)
pianta (f) d'insieme 9
plano (m) general

дворъ (m); дворовое
мѣсто (n)
corte (f) 10
patio (m)

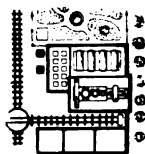


a



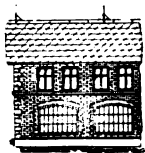
a

- Lageplan (m)
1 plan (of buildings)
tracé (m) général



планъ (м) располо-
жения; генераль-
ный (ситуационный)
планъ
tracciato (m) generale
trazado (m) general

- Massivbau (m)
solid building
2 bâtisse (f) ou construc-
tion (f) massive



массивная постройка (f)
costruzione (f) in mas-
siccio
construcción (f) maciza

- Fachwerkbau (m)
framed building
3 construction (f) ou bâ-
tisse (f) en cloisonnage
ou en colombage



фахверковая (f) по-
стройка (f)
costruzione (f) secondo
sagome o centine
construcción (f) de entra-
mado

- Dachstuhl (m)
truss or roof principals
4 (pl)
comble (m), ferme (f)



стропильная ферма (f);
стропила (n pl)
capriata (f), sostegno (m)
del tetto
armadura (f)

- eisernes Dach (n), Eisen-
dach (n)
5 iron roof
toit (m) en fer



желъзная крыша (f)
(кровля (f))
tetto (m) o coperto (m)
in ferro
tejado (m) ó cubierta (f)
de hierro

- hölzernes Dach (n),
Holzdach (n)
6 wooden roof
toit (m) en bois



деревянная крыша (f)
(кровля (f))
tetto (m) o coperto (m)
in legno
tejado (m) ó cubierta (f)
de madera

- Glasdach (n)
7 glass roof
toit (m) vitré, toit (m)
en verre



стеклянная кровля (f)
tetto (m) a vetri
tejado (m) de vidrio

- Oberlicht (n)
skylight
8 jour (m) à plomb, jour
(m) d'en haut, jour
(m) d'aplomb

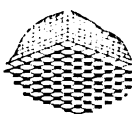


верхний свѣтъ (m)
lucernario (m)
claraboya (f)

Fußboden (m)

(tiled) floor

(terme général:) sol (m),
aire (f); (en planches:)
plancher; (en pierres:)
carreau (m); (en plan-
chettes, tôles etc.)
parquet (m)



полъ (m)

pavimento (m), pavimen-
tazione (f)

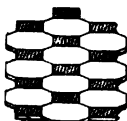
suelo (m), pavimento (m)

1

Fliese (f)

tiles (pl)

carreau (m)

плитнякъ (m); кафель
(m); плитка (f); изра-
зецъ (m)

mattonella (f)

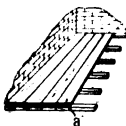
ladrillo (m), baldosa (f)

2

Brett (n), Diele (f)

board

planche (f)



доска (f)

tavola (f)

tabla (f) para pavimento

3

Leiter (f)

ladder, steps (pl)

échelle (f)



лѣстница (f)

scala (f)

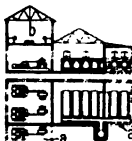
escalera (f)

4

Betrieberweiterung (f)

extension of works

extension (f) de l'usine

расширение (n) (увели-
чение (n)) эксплуата-
ции (дѣла, произ-
водства)ingrandimento (m) del-
l'impiantoacrecentamiento (m) ó
aumento (m) de ex-
tensión de la explo-
tación

5

Umbau (m)

rebuilding

transformation (f) (d'une
construction, usine,
etc.); (transformation
de fond en comble:)
reconstruction (f)

перестройка (f)

trasformazione (f) di una
costruzionetransformation (f), re-
construcción (f)

6

Anbau (m)

annex

(opération:) agrandisse-
ment (m); (résultat:)
construction (f) addi-
tionnelle, annexe (f)

пристройка (f)

costruzione (f) addizio-
naleconstrucción (f) adicio-
nal ó suplementaria

7

Aufbau (m)

superstructure

surhaussement (m)

надстройка (f)

costruzione, (f) mon-
taggio (m)construcción (f), mon-
taje (m)

8

- Neubau (m)
 1 new building
 nouvelle construction
 (f), nouvelle bâtisse (f)

- Schiffkesselraum (m)
 ship's boiler room (stoke
 hold)
 2 salle (f) des chaudières
 d'un navire; chauffe-
 rie (f) d'un navire

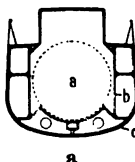
- Bunkerschott (n)
 3 bunker bulkhead
 cloison (f) de soute

- Außenhaut (f), Bord-
 wand (f)
 4 hull
 bordage (m), bordé (m),
 revêtement (m)

- Bilge (f)
 bilge
 5 petits-fonds (m pl) de la
 cale, buchains (m pl)

- Grätting (f)
 6 grating
 caillebottis (m), grillage
 (m)

- Grättingrahmen (m)
 grating frame
 7 châssis (m) ou cadre (m)
 de caillebottis



a

b

c

новая (незаконченная)
 постройка (f)
 costruzione (f) nuova
 nueva construcción (f)

котельное отделение
 (n) (котельная (f), ко-
 чегарня (f)) на судне
 (пароходе)
 spazio (m) [per le] cal-
 dale in una nave
 cuarto (m) de calderas
 de un buque

переборка (f) (перего-
 родка (f)) угольной
 ямы
 chiusura (f) del magaz-
 zino
 pañol (m) para carbón

наружная обшивка (f)
 судна (парохода)
 murata (f), bordo (m)
 revestimiento (m)

трюмъ (m)
 boccaporti (m) della
 stiva
 sentina (f), fondo (m)
 de la cale

рѣшетки (f pl); рѣшет-
 чатый люкъ (m)
 grigliato (m)
 enrejado (m)

рама (f) рѣшетки
 (рѣшетчатого люка)
 telaio (m) della griglia
 marco (m) del enrejado

XI.

Speisevorrichtungen

Feed Apparatus

Appareils
d'Alimentation

Питательные

Приборы

Apparati di
AlimentazioneAparatos
de Alimentación

speisen (v)
to feed
alimentar (v)

Speisung (f)
feeding
alimentation (f)

ununterbrochene Speisung (f), kontinuierliche Speisung (f)
continuous feeding
alimentación (f) continua

periodische Speisung (f)
periodical feeding
alimentation (f) périodique

Speiserohr (n)
feed pipe
tuyau (m) d'alimentation

Speiserohrverteiler (m)
perforated feed pipe
distributeur (m) alimentaire



питать
alimentare (v) 1
alimentar (v)

питание (n)
alimentazione (f) 2
alimentación (f)

непрерывное питание (n)
alimentazione (f) continua 3
alimentación (f) continua

периодическое питание (n)
alimentazione (f) intermittente o periodica 4
alimentación (f) periódica

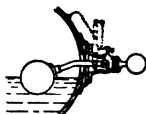
питательная труба (f)
tubo (m) di alimentazione 5
tubo (m) de alimentación

трубчатый распределитель (m) питательной воды; распределитель в питательной трубе 6
distributore (m) della alimentazione
distribuidor (m) de alimentación



voneinander unabhängige Speisevorrichtungen (f pl)
 independent boiler
 1 feeds
 appareils (m pl) alimentaires indépendants
 ou d'alimentation indépendants

[selbsttätiger] Speise-
 [wasser]regler (m),
 Wasserstandregler (m)
 2 automatic feed regulator
 régulateur (m) alimentaire automatique ou
 d'alimentation automatique



независимые друг от друга питательные приборы (m pl)
 apparati (m pl) di alimentazione indipendenti
 aparatos (m pl) de alimentación independientes

самодельствующий (автоматический) регулятор (m) питания
 regolatore (m) automatico dell'alimentazione
 [aparato (m)] regulador (m) automático de alimentación

den Wasserstand auf das normale Maß bringen (v) (erhöhen, erniedrigen)
 to bring the water level to its normal height, to adjust the water level
 3 refaire (v) le niveau normal, ramener (v) le niveau à la normale; (suivant le cas:) faire monter (v) le niveau ou faire descendre (v) le niveau

повы-сить (-шать) (пони-зить (-жать)) уровень воды до нормального
 riportare (v) il livello d'acqua alla misura normale
 rehacer el nivel normal; alimentar hasta obtener el nivel normal; purgar para obtener el nivel normal

4 Wasserbehälter
 Water Reservoir
 Réservoir à Eau

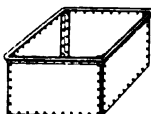
Резервуар для Воды
 Serbatoio d'Acqua
 Depósito de Agua

Wasserbehälter (m), Reservoir (n), Bassin (n), Tank (m)
 5 water reservoir or tank
 réservoir (m) à eau, réservoir (m) d'eau, bache (f) alimentaire



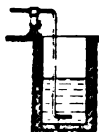
резервуар (m) (бассейн (m), бак (m)) для воды
 serbatoio (m) d'acqua, bacino (m), recipiente (m), vasca (f)
 depósito (m) de agua; tanque (m)

kastenförmiger Behälter (m)
 6 rectangular tank
 bac (m)



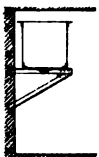
четырёхугольный бак (m)
 serbatoio (m) rettangolare od a cassa
 depósito (m) en forma de caja

gemauertter Behälter (m)
brick reservoir
réservoir (m) maçonné



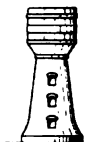
сосудъ (м) (резервуаръ (м)) изъ кирпичной кладки
serbatoio (m) in muratura
deposito (m) de mamposteria de ladrillo

Hochbehälter (m),
Hochreservoir (n)
elevated tank, overhead cistern
réservoir (m) en charge,
réservoir (m) surélevé



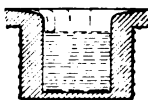
высоко поставленный (напорный) резервуаръ (м) (бакъ (м))
serbatoio (m) collocato in alto
deposito (m) elevado

Wasserturm (m)
water tower
château (m) d'eau



водонапорная (водо-проводная) башня (f)
torre (f) d'acqua, torre (f) di sostegno del serbatoio
torre (f) de agua

Zisterne (f)
cistern
citerne (f)

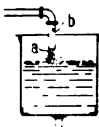


цистерна (f)
cisterna (f)
cisterna (f)

Wasservorrat (m),
Wasserreserve (f)
water reserve
réserve (f) d'eau

запасъ (м) воды
riserva (f) d'acqua
reserva (f) de agua

füllen (v)
to fill
remplir (v)

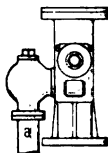


наполнить(-ять)
riempire (v)
llenar (v)

Füllungsdauer (f)
duration of filling
durée (f) de remplissage

продолжительность (f) (время (n)) наполнения
durata (f) del riempimento
tiempo (m) tardado en llenarse

Überlaufstutzen (m)
branch overflow or nozzle (A)
tubulure (f) de trop-plein



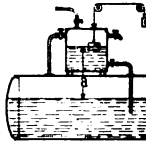
сливной (переливной) патрубокъ (м)
tubulatura (f) dello sfioratore
tubuladura (f) de desagüe

- Überlaufrohr (n)
1 overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

a

сливная (переливная)
труба (f)
tubo (m) dello sforatore
tubo (m) de desagüe

- Speisegefäß (n) zum
Speisen ohne Pumpe,
Speiseflasche (f)
2 gravity feed tank, feed
tank for feeding with-
out a pump
bouteille (f) alimentaire



питательный сосудъ
(m) для питания само-
текомъ [безъ насоса]
vaso (m) di alimenta-
zione [senza pompa]
recipiente (m) para ali-
mentar sin bomba

- Gefälle (n)
head
3 différence (f) de niveau
ou de hauteur, chute (f)

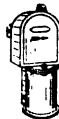
a

высота (f) напора (воды)
caduta (f), differenza (f)
di livello
diferencia (f) de nivel

- Gefälledruck (m)
pressure due to head of
water
4 pression (f) de chute,
pression (f) due à la
différence de niveau,
charge (f)

напоръ (m)
pressione (f) di caduta,
pressione dovuta alla
differenza di livello
presión (f) producida por
la diferencia del nivel,
presión de caída

- Wassermesser (m)
5 water meter
compteur (m) d'eau



водомеръ (m)
contatore (m) d'acqua
contador (m) de agua

- Flügelradwassermesser
(m)
vane or rotary water-
meter
6 compteur (m) d'eau
[avec roue] à palettes
ou à ailettes



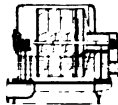
крыльчатый водомеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a palette
contador (m) de agua
de paletas

- Meßrad (n)
7 measuring wheel
roue (f) à palettes du
compteur

a

водомерительное ко-
лесо (n) (крыльчатка (f))
ruota (f) misuratrice del
contatore
rueda (f) de paletas del
contador

- Trommelwassermesser
(m)
8 drum water-meter
compteur (m) d'eau à
tambour



барабанный (цилин-
дрический) водомеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a tamburo
contador (m) de agua
de tambor

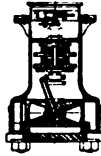
- Kolbenwassermesser (m)
piston or positive water-
meter
9 compteur (m) d'eau à
piston



поршневой водомеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a stantuffo
contador (m) de agua
de pistón

Trident-Wassermesser
(m)

Trident water-meter
compteur (m) d'eau
"Trident."



водомеръ (m) "Три-
дентъ"
contatore (m) d'acqua
"Trident."
contador (m) de agua
"Trident."

gelieferte Wassermenge
(f)

quantity of water
supplied
quantité (f) d'eau four-
nie, volume (m) d'eau
fourni, (d'une pompe,
etc.): débit (m)

количество (n) подво-
димой воды
portata (f) di una pompa
agua (f) estancada, gasto
(m)

Speisepumpen

Feed Pumps

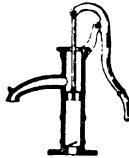
Pompes d'Alimentation

Питательные Насосы

Pompe di Alimentazione 3

Bombas de Alimentación

Saugpumpe (f)
suction pump
pompe (f) aspirante



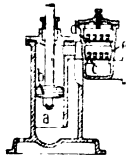
всасывающий насосъ
(m)
pompa (f) aspirante 4
bomba (f) aspirante

Druckpumpe (f)
force pump
pompe (f) foulante



нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) premente 5
bomba (f) impelente

Kolbenpumpe (f)
plunger pump
pompe (f) à piston



поршневой насосъ (m)
pompa (f) a stantuffo 6
bomba (f) de émbolo

Pumpenzylinder (m)
pump cylinder or barrel
corps (m) de pompe

a

цилиндръ (m) насоса
corpo (m) o cilindro (m)
di pompa 7
cuerpo (m) de la bomba

Pumpenkolben (m)
pump piston or plunger
piston (m) de pompe

b

поршень (m) насоса
stantuffo (m) della
pompa 8
émbolo (m) de la bomba

Saugventil (n)
1 suction valve
soupape (f) d'aspiration

c

всасывающий клапанъ
(m)
valvola (f) di aspirazione
válvula (f) de aspiración

Druckventil (n)
2 delivery valve
soupape (f) de refoulement

d

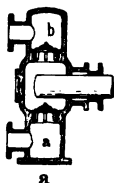
нагнетательный клапанъ
(m)
valvola (f) premente
válvula (f) de impulsión

Ventilkasten (m)
3 valve box or chest
chappelle (f) ou boîte (f)
de soupape

e

клапанная коробка (f);
коробка клапана
capsula (f) della valvola
caja (f) de la válvula

Saugkammer (f)
4 suction chamber, inter-
valve space
chambre (f) d'aspiration



a

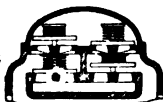
всасывающая (приём-
ная) камера (f)
camera (f) di aspirazione
cámara (f) de aspiración

Druckkammer (f)
5 delivery chamber
chambre (f) de refoulement

b

нагнетательная (на-
порная) камера (f)
camera (f) premente
cámara (f) de impulsión

Pumpenhaube (f)
6 pump cover or bonnet
chapeau (m) de pompe



головка (f) (крышка (f))
насоса
cappello (m) della
pompa
cubierta (f) de la bomba

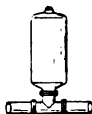
Luftsack (m)
air pocket
7 (angle etc. où se forme
un) cantonnement (m)
ou accumulation (f)
d'air

воздушный мешокъ
(m)
angolo (m) ove si
raccoglie l'aria
depósito (m) de aire

Luftsammler (m)
8 air collector
collecteur (m) d'air

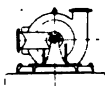
воздушный коллек-
торъ (m) (собира-
тель (m))
collettore (m) d'aria
colector (m) de aire

Windkessel (m)
9 air vessel
réservoir (m) d'air,
cloche (f) d'air



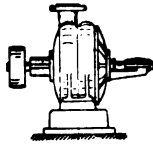
воздушный колпакъ
(m)
serbatoio (m) o camera
(f) d'aria
depósito (m) de aire

Kreiselpumpe (f),
Schleuderpumpe (f),
Zentrifugalpumpe (f)
10 centrifugal pump
pompe (f) centrifuge



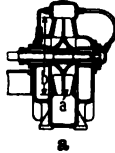
центробежный насосъ
(m)
pompa (f) centrifuga
bomba (f) centrifuga

Verbundkreiselpumpe
(f), Verbundzentrifugalpumpe (f)
two stage centrifugal pump
pompe (f) centrifuge compound ou multi-cellulaire



центробежный насос (м) компаунд
pompa (f) centrifuga composita o compound
bomba (f) centrifuga compound 1

Schleuderrad (n), Schaufelrad (n)
centrifugal wheel, blade or bucket wheel
roue (f) à aubes ou à palettes, turbine (f) [de pompe centrifuge]



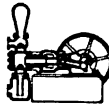
лопастное (крыльчатое) колесо (n)
ruota (f) a palette, turbina (f)
rueda (f) de paletas, turbina (f) [de bomba centrifuga] 2

stehende Pumpe (f)
vertical pump
pompe (f) verticale



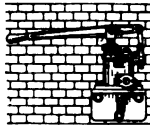
вертикальный насос (м)
pompa (f) verticale
bomba (f) vertical 3

liegende Pumpe (f)
horizontal pump
pompe (f) horizontale



горизонтальный насос (м)
pompa (f) orizzontale
bomba (f) horizontal 4

Wandpumpe (f)
wall pump
pompe (f) murale ou d'applique



стенной насос (м)
pompa (f) da muro
bomba (f) adosada á la pared 5

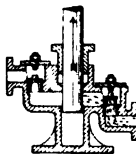
die Pumpe speist [den Kessel]
the pump feeds the boiler
la pompe alimente [la chaudière]

насос (м) питает [котёл]
la pompa alimenta [la caldaia]
la bomba alimenta [la caldera] 6

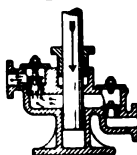
die Pumpe läuft an
the pump starts
la pompe s'amorce

насос пускают в ход
la pompa si adessa
la bomba actúa 7

die Pumpe saugt an
the pump sucks or draws
la pompe aspire



насос (м) всасывает
la pompa aspira
la bomba aspira 8



- 1 die Pumpe drückt
the pump delivers
la pompe refoule

- 2 die Pumpe versagt
the pump fails
la pompe rate (c. à d.
suivant le cas: la
pompe ne s'amorce
pas ou bien elle se
désamorce)

- 3 die Pumpe schlägt
the pump knocks
la pompe cogne ou tape

- 4 stoßfreier Gang (m)
working without shocks,
working sweetly
fonctionnement (m) ou
marche (f) douce ou
sans chocs

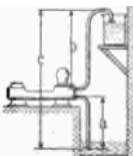
- Pumpenleistung (f) in
der (pro) Minute
5 pump output or capa-
city per minute
débit (m) d'une pompe
par minute

- 6 hydraulischer Wirkungs-
grad (m) der Pumpe
hydraulic or water ef-
ficiency of the pump
rendement (m) hydrau-
lique de la pompe

- 7 mechanischer Wirkungs-
grad (m) der Pumpe
mechanical efficiency of
the pump
rendement (m) méca-
nique de la pompe

- 8 sekundliche Wasser-
menge (f)
water volume per se-
cond
débit (m) [d'eau] par
seconde, volume (m)
d'eau [débité] par se-
conde

- 9 Saughöhe (f) der Pumpe
suction head or lift of
the pump
hauteur (f) d'aspiration
de la pompe



насосъ (m) нагнетаетъ
la pompa comprime
la bomba impele o in-
yecta

насосъ (m) отказывает-
ся дѣйствовать; на-
сосъ не дѣйствуетъ
la pompa si arresta
la bomba no acciona o
acciona mal

насосъ (m) стучить
la pompa batte
la bomba choca

ходъ (m) безъ стуковъ
(ударовъ); плавный
ходъ

funcionamento (m) della
pompa senza urto
funcionamiento (m) o
marcha (f) sin choques

мощность (f) насоса въ
минуту
portata (f) di una pompa
al minuto
gasto (m) de una bomba
por minuto

гидравлическая отдача
(f) (гидравлическій ко-
эффициентъ (m) поле-
знаго дѣйствія) насоса
rendimento (m) idraulico
della pompa
rendimiento (m) hidrau-
lico de la bomba

механическая отдача (f)
(механический коэф-
фициентъ (m) поле-
знаго дѣйствія) насоса
rendimento (m) mecca-
nico della pompa
rendimiento (m) mecá-
nico de la bomba

количество (m) воды, по-
даваемое въ секунду
portata (f) d'acqua o vo-
lume (m) d'acqua al
secondo
volumen (m) de agua
por segundo, gasto
(m) por segundo

высота (f) всасыванія
насоса
altezza (f) di aspirazione
della pompa
altura (f) de aspiración
de la bomba

Druckhöhe (f) der
Pumpe
height of delivery or
head of water on the
pump, discharge head
hauteur (f) de refoule-
ment

Förderhöhe (f) der
Pumpe
head
hauteur (f) d'élevation
de la pompe

hydrostatische Förder-
höhe (f)
hydrostatic head
hauteur (f) d'élevation
hydrostatique

Druckverlust (m) in der
Leitung [durch Reib-
ung]
loss of pressure in the
pipes (due to friction),
friction head
perte (f) de charge dans
la conduite [par frotte-
ment]

Handpumpe (f)
hand pump
pompe (f) à main

Maschinenpumpe (f)
mechanically driven
pump
pompe (f) mécanique ou
[marchant] au moteur

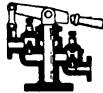
Transmissionspumpe (f)
pump driven by power
pompe (f) à transmission

Riemen[spelse]pumpe
(f), Speisepumpe (f)
mit Riemenantrieb
belt-driven pump
pompe (f) alimentaire à
courroie

stehende Riemenpumpe
(f)
vertical belt-driven
pump
pompe (f) verticale à
[commande par] cour-
roie

b

$$c = a + b$$



высота (f) нагнетания
(напора) насоса
altezza (f) premente
altura (f) de impulsión

высота (f) подъема во-
ды насоса
prevalenza (f) della
pompa
altura (f) de elevación
de la bomba

гидростатическая вы-
сота (f) подъема
altezza (f) di solleva-
mento idrostatica
altura (f) de elevación
hidrostatica

потеря (f) напора на
трение в трубах
perdita (f) di carico nella
conduttura per attrito
pérdida (f) de carga en
la conducción [por
rozamiento]

ручной насос (m)
pompa (f) a mano
bomba (f) de mano

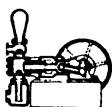
машинный насос (m)
pompa (f) a macchina
bomba (f) á máquina

приводный насос (m)
pompa (f) a trasmissione
bomba (f) accionada por
transmisión

питательный насос
(m) с ременным
приводом
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
cinghia
bomba (f) de alimen-
tación accionada por
correa

вертикальный (стоя-
чий) насос (m) с
ременным приво-
дом
pompa (f) verticale
comandata per cinghia
bomba (f) vertical ac-
cionada por correa

- liegende Riemenpumpe
(f)
1 horizontal belt-driven
pump
pompe (f) horizontale à
courroie



- Zwilling[s]riemenpumpe
(f)
2 twin-pump or duplex
pump with belt drive
pompe (f) jumelle à
courroie



- Exzenter[speise]pumpe
(f), Speisepumpe (f)
mit Exzenterantrieb
3 eccentric driven feed
pump
pompe (f) alimentaire à
excentrique



- Speisepumpe (f) mit
Räderantrieb
4 geared feed pump
pompe (f) alimentaire à
engrenage



- Speisepumpe (f) mit
elektrischem Antrieb
5 electrically driven feed
pump
pompe (f) alimentaire à
commande électrique



- Dampf[speise]pumpe (f)
steam feed pump
6 petit cheval (m) [alimen-
taire], pompe (f) ali-
mentaire à vapeur

- Schwungrad[speise]-
pumpe (f)
7 feed pump with flywheel
pompe (f) [alimentaire]
à volant

горизонтальный (ле-
жащий) насос (m) сь
ременнымъ приво-
домъ
pompa (f) orizzontale
comandata per cinghia
bomba (f) horizontal ac-
cionada por correa

двоенный насос (m)
сь ремненнымъ приво-
домъ
pompa (f) gemella a
cinghia
bomba (f) gemella ac-
cionada por correa

эксцентриковый пита-
тельный насос (m)
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
eccentrico
bomba (f) de alimenta-
ción accionada por
excéntrica

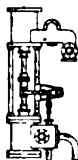
питательный насос
(m) сь зубчатымъ
приводомъ
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
ingranaggi
bomba (f) de alimenta-
ción impulsada por
engranaje

питательный насос
(m) сь электриче-
скимъ приводомъ
pompa (f) di alimenta-
zione a comando elet-
trico
bomba (f) de alimenta-
ción de impulsión
eléctrica

паровой питательный
насос (m); донка (f)
pompa (f) a vapore per
alimentazione
bomba (f) de alimenta-
ción à vapor

питательный насос
(m) сь маховникомъ
(маховымъ колесомъ)
pompa (f) di alimenta-
zione a volano
bomba (f) de alimenta-
ción volante

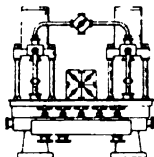
Simplexpumpe (f)
simplex steam pump
pompe (f) simplex



насосъ (m) симплексъ
pompa (f) semplice
bomba (f) simplex

1

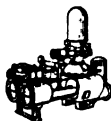
Zwillingsimplexpumpe (f)
twin simplex pump
pompe (f) simplex jumelle



двойной насосъ (m)
симплексъ
pompa (f) semplice accoppiata
bomba (f) simplex gemela

2

Duplexpumpe (f)
duplex pump
pompe (f) duplex



насосъ (m) дуплексъ
pompa (f) duplex
bomba (f) duplex

3

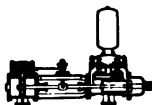
unmittelbar angetriebene oder direkt wirkende Dampfpumpe (f)
direct acting steam pump
pompe (f) à action directe ou à commande directe



насосъ (m) съ непосредственнымъ приводомъ
pompa (f) a comando diretto
bomba (f) de acción directa

4

schwungradlose Dampfpumpe (f)
steam pump without flywheel
pompe (f) à vapeur sans volant



насосъ (m) безъ маховика (махового колеса)
pompa (f) a vapore senza volante
bomba (f) de vapor sin volante

5

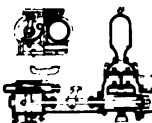
Worthington-Dampfpumpe (f)
Worthington steam pump
pompe (f) à vapeur [de] Worthington



паровой насосъ (m)
Ворthingтона
pompa (f) a vapore Worthington
bomba (f) de vapor sistema Worthington

6

Odessedampfpumpe (f)
Odessa steam pump
pompe (f) à vapeur Odessa



паровой насосъ (m)
„Одессе“
pompa (f) a vapore Odessa
bomba (f) de vapor „Odessa“

7

	Injektoren	Ижекторы
1	Injectors	iniettori
	Injecteurs	inyectores
	Dampfstrahlpumpe (f), Injektor (m)	ижекторъ (m); паро- струйный питатель- ный приборъ (m)
2	injector	iniettore (m), iniettore
	injecteur (m)	(m) a vapore injector (m)
	Dampfstrahl (m)	струи (f) пара
3	steam jet	getto (m) di vapore
	jet (m) de vapeur	chorro (m) de vapor
	Dampfdüse (f)	паровое сопло (n)
4	steam cone, steam nozzle	foro (m) od ugello (m)
	tuyère (f) à vapeur	di uscita del vapore tobera (f) de vapor
	Mischdüse (f), Fangdüse (f)	приёмное (подающее) сопло (n); сопло сме- шения
5	combining or mixing cone, combining nozzle	ugello (m) ricettore; ugello (m) di miscela
	tuyère (f) d'aspiration (f)	tobera (f) receptoriz; to- bera (f) de mezcla
	ou de mélange	
	Druckdüse (f)	напорное (нагнета- тельное) сопло (n)
6	discharge or delivery cone, delivery nozzle	ugello (m) al condotto premente
	tuyère (f) de refoulement	tobera (f) de presión
	Düsensatz (m), Düsen- system (n)	система (f) сопелъ
7	set of cones, set of nozzles	sistema (f) di ugelli
	jeu (m) de tuyères,	juego (m) de toberas
	système (m) de tuyères	
	Reinigung (f) der Düsen	чистка (f) сопелъ
8	cleaning of the cones or nozzles	pulitura (f) degli ugelli
	décrassage (m) ou netto- yage (m) des tuyères	limpieza (f) de las to- beras
	Regulierspindel (f)	регулирующая игла (f)
9	regulating or steam spindle	(сердечникъ (m), слу- жащий для регулиро- вания)
	aiguille (f) [de réglage]	fuso (m) di registro aguja (f) de regulación

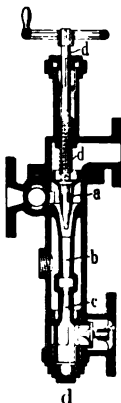


a

b

c

a b c



d

verstellbare Düse (f)
adjustable cone or
nozzle
tuyère (f) réglable ou
ajustable



регулируемое сопло (n)
ugello (m) registrabile 1
tobera (f) graduabile

bewegliche Düse (f),
Klappdüse (f)
flap cone or nozzle
tuyère (f) mobile



подвижное сопло (n)
ugello (m) mobile 2
tobera (f) móvil

den Injektor anlassen (v)
to start the injector
amorcer (v) l'injecteur

пустить (-кать) въ
ходъ инжекторъ
adescare (v) l'iniettore 3
impulsar (v) o poner (v)
en función el inyector

Umlegung (f) des Hand-
hebels
throwing over of the
hand-lever
renversement (m) du
levier de manœuvre



передвижение (n) ру-
коятки [съ одной
стороны на другую];
поворачивание (n)
ручки
rovesciamento (m) della 4
leva di manovra
cambio (m) de posición
de la palanca de ma-
nobra

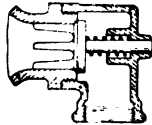
der Injektor versagt, der
Injektor schlägt ab,
der Injektor läßt das
Wasser fallen
the injector fails
l'injecteur (m) se désa-
morce; l'injecteur (m)
rate

инжекторъ (m) не дѣй-
ствуетъ (отказывается
дѣйствовать); ин-
жекторъ (m) не бе-
рётъ 5
l'iniettore si arresta o
non si adescas
el inyector deja caer el
agua

Schlabberwasser (n)
overflow water
trop-plein (m) [d'eau]

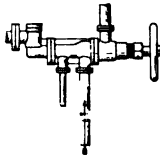
теряемая (лишняя)
вода (f)
acqua (f) di sfioratore 6
derrame (m) [de agua]

Schlabberventil (n)
overflow valve
soupape (f) de trop-plein



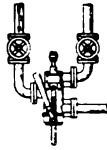
клапанъ (m) для теряе-
мой воды 7
valvola (f) di sfioratore
válvula (f) de derrame

saugender Injektor (m)
lifting injector
injecteur (m) aspirant

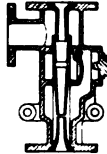


всасывающій инжек-
торъ (m) (пароструй-
ный питательный
приборъ (m) 8
iniettore (m) aspirante
inyector (m) aspirante

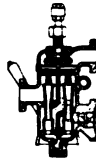
- nichtsaugender Injektor (m), Injektor (m) mit zufließendem Wasser
 1 non-lifting injector
 injecteur (m) non-aspirant, injecteur (m) en charge



- Injektor (m) mit einem Düsenatz
 2 injector with one set of cones or nozzles, single tube injector
 injecteur (m) à un seul jeu de tuyères



- [Universal]-Injektor (m) mit zwei Düsenätzen, Doppelinjektor (m)
 3 injector with two sets of cones or nozzles, double tube injector
 injecteur (m) universel à deux jeux de tuyères, injecteur (m) double



- Sicherheitsinjektor (m), wieder ansaugender Injektor (m), selbstanziehender Injektor (m)
 4 re-starting injector
 injecteur (m) réamorçeur, injecteur (m) à réamorçage automatique, injecteur (m) restarting



- selbsttätiges Wiederansaugen (n)
 5 automatic re-starting réamorçage (m) automatique



- Abdampf-Injektor (m)
 6 exhaust steam injector
 injecteur (m) à vapeur d'échappement



невсасывающий инжектор (m); пароструйный питательный прибор (m) с подводом воды самооткомом
 iniettore (m) non aspirante; iniettore alimentato d'acqua senza aspirazione
 injector (m) no aspirante ó de carga

инжектор (m) с одной только системой сопель
 iniettore (m) con un solo sistema di ugelli
 injector (m) con un juego de toberas

универсальный инжектор (m) с двумя системами сопель; двойной пароструйный питательный прибор (m)
 iniettore (m) universale a due sistemi di ugelli; iniettore doppio
 injector (m) universal con dos juegos de toberas

предохранительный инжектор (m); инжектор "рестартинг"; автоматически присасывающий инжектор; самовсасывающий инжектор
 iniettore (m) a riadesamento automatico
 injector (m) de seguridad reabsorbente

автоматическое (самостоятельное) под(при)-сасывание (n)
 riadesamento (m) automatico
 reabsorción (f) automática

инжектор (m) (пароструйный питательный прибор (m), работающий мятым паром)
 iniettore (m) agente con vapore di scarico
 injector (m) de vapor de escape

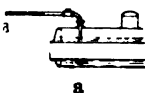
Warmwasserinjektor(m)
hot water injector
injecteur (m) à eau
chaude

инжекторъ (m) для тёп-
лой воды
iniettore (m) ad acqua
calda 1
injector (m) de agua
caliente

Wasserleitung
Water Piping
Conduite d'eau

Водопроводъ
Condotta d'acqua 2
Conducto de agua

Speisewasserleitung (f) a
feed water piping
conduite (f) d'eau ali-
mentaire

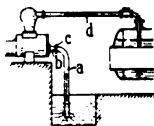


питательный трубо-
проводъ (m)
condotta (f) d'acqua di
alimentazione 3
conducto (m) de agua
de alimentación

Wasserzufuhrleitung (f)
feed piping
conduite (f) d'arrivée ou
d'amenée d'eau

подающий трубопро-
водъ (m); трубопро-
водъ, подводящий
воду 4
condotta (f) di arrivo
dell' acqua
traída (f) de aguas

Saugleitung (f)
suction piping
conduite (f) d'aspiration



всасывающий трубо-
проводъ (m)
condotta (f) di aspira-
zione 5
conducción (f) de as-
piración

a b c

Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration

a

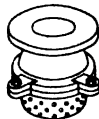
всасывающая труба (f)
tubo (m) di aspirazione 6
tubo (m) de aspiración

Druckleitung (f)
delivery piping, pres-
sure piping
conduite (f) de refoule-
ment

d

нагнетательный (на-
порный) трубопро-
водъ (m)
condotta (f) premente 7
conducción (f) de im-
pulsión

Saugkorb (m), Saugaleb
(n)
strainer, rose
crépine (f) d'aspiration



всасывающая сѣтка (f)
cipolla (f) di aspirazione 8
cesta (f) de aspiración,
alcachofa (f)

Abfuhrleitung (f)
discharge piping
conduite (f) d'écoule-
ment

отводная труба (f)
condotta (f) di efflusso 9
o di scarico
conducción (f) de desa-
güe

	Wasserreinigung	Очистка Воды
1	Water Purification	Depurazione dell'acqua
	Épuration de l'eau	Depuración del agua
	Speisewasser (n)	питательная вода (f)
2	feed water	acqua (f) d'alimentazione
	eau (f) alimentaire ou d'alimentation	agua (f) de alimentación
	das Speisewasser reinigen (v)	очи-стить (-щать) пита-тельную воду
3	to purify or soften the feed water	depurare (v) l'acqua di alimentazione
	épurer (v) l'eau alimentaire	depurar (v) ó limpiar (v) el agua de alimentación
	Rohwasser (n), unge-reinigtes Wasser (n)	сырая (неочищенная) вода (f)
4	untreated or unpurified water	acqua (f) greggia o non depurata
	eau (f) brute ou inépurée ou non-épurée	agua (f) sucia
	unreines Wasser (n)	нечистая (загрязнённая) вода (f)
5	impure water	acqua (f) impura
	eau (f) impure	agua (f) impura
	gereinigtes Wasser (n)	очищенная вода (f)
6	purified water	acqua (f) depurata
	eau (f) épurée	agua (f) depurada
	Wasserprüfung (f)	испытание (n) (иссле-дование (n)) воды
7	testing of water, water analysis	prova o analisi (f) dell'acqua
	essai (m) de l'eau	ensayo (m) del agua
	kaltes Wasser (n)	холодная вода (f)
8	cold water	acqua (f) fredda
	eau (f) froide	agua (f) fría
	laues Wasser (n)	тёплая (тепловатая) во-да (f)
9	tepid water	acqua (f) tiepida
	eau (f) tiède	agua (f) tibia
	heißes Wasser (n)	горячая вода (f)
10	hot water	acqua (f) calda
	eau (f) chaude	agua (f) caliente
	weiches Speisewasser (n)	мягкая питательная вода (f)
11	soft feed water	acqua (f) di alimenta-zione dolce
	eau (f) alimentaire douce	agua (f) de alimentación dulce
	hartes Speisewasser (n)	жёсткая питательная вода (f)
12	hard feed water	acqua (f) di alimenta-zione dura o cruda
	eau (f) alimentaire dure ou crue ou séléniteuse	agua (f) de alimentación cruda ó selenitosa

Härte (f) hardness dureté (f)	жѣсткость (f) durezza (f), crudezza (f) crudeza (f)	1
Gesamthärte (f) total hardness dureté (f) totale	полная жѣсткость (f) durezza (f) totale crudeza (f) total	2
temporäre oder vorüber- gehende Härte (f) temporary hardness dureté (f) temporaire	временная жѣсткость (f) durezza (f) temporanea crudeza (f) temporal	3
bleibende Härte (f) permanent hardness dureté (f) permanente	постоянная жѣсткость (f) durezza (f) permanente crudeza (f) permanente	4
Härtegrad (m) [des Was- sers] degree of hardness of the water degré (m) hydrotimétri- que; degré (m) de du- rete de l'eau	степень (f) жѣсткости grado (m) di durezza; grado idrometrico grado (m) hidrométrico	5
Härteskala (f) scale of hardness échelle (f) hydrotimétri- que, échelle (f) de dureté	шкала (f) жѣсткости scala (f) di durezza; scala idrometrica escala (f) hidrométrica; escala de crudeza	6
Enthärtung (f) des Speise- wassers softening of the feed water adoucissement (m) de l'eau alimentaire	смягчение (n) питатель- ной воды addolcimento (m) del- l'acqua di alimenta- zione rebajado (m) del grado hidrométrico	7
Gebrauch[s]wasser (n) water for general use, tap-water eau (f) pour usage géné- ral	вода (f) пригодная для технического приме- нения (технических целей) acqua (f) industriale agua (f) para usos in- dustriales	8
Süßwasser (n), Frisch- wasser (n) fresh water eau (f) douce	прѣсная вода (f) acqua (f) dolce agua (f) dulce	9
Tagwasser (n) surface water eaux (f pl) de surface	вода (f) текущая по по- верхности земли; по- верхностная вода acque (f pl) superficiali o a giorno agua (f) á flor de tierra	10
Regenwasser (n) rain-water eau (f) de pluie	дождевая вода (f) acqua (f) di pioggia agua (f) de lluvias	11
Flußwasser (n) river water eau (f) de rivière	рѣчная (проточная) вода acqua (f) di fiume agua (f) fluvial	12

- Grundwasser (n)
1 underground water
eau (f) souterraine
-
- Quellwasser (n)
2 spring water
eau (f) de source
-
- Brunnenwasser (n)
3 well water
eau (f) de puits
-
- Grubenwasser (n)
4 pit water
eau (f) de puits de mine,
eau (f) de bure
-
- salinisches Wasser (n),
Salinenwasser (n)
5 saline water
eau (f) saline, eau (f)
chargée de sels
-
- Wasserleitungswasser
(n)
town's water
6 eau (f) une conduite;
(si la conduite est
de la distribution com-
munale:) eau (f) de
ville
-
- Brackwasser (n)
7 brackish water
eau (f) saumâtre
-
- Seewasser (n)
8 sea-water
eau (f) de mer
-
- salzhaltiges Wasser (n),
Salzwasser (n)
9 salt water, water con-
taining salt
eau (f) salée, eau (f)
chargée de chlorure
de sodium
-
- sodahaltiges Wasser (n)
water containing soda
10 eau (f) sodée, eau (f)
chargée de carbonate
de sodium
-
- eisenhaltiges Wasser (n)
11 water containing iron,
ferruginous water
eau (f) ferrugineuse

почвенная вода (f);
подпочвенная (под-
земная, грунтовая)
вода
acqua (f) sotterranea
agua (f) subterránea

ключевая вода (f)
acqua (f) di sorgente
agua (f) de fuente

колодезная вода (f);
вода из колодца
acqua (f) di pozzo
agua (f) de pozo

рудничная вода (f); во-
да в рудниках
acqua (f) di miniera
agua (f) de mina

соляная вода (f)
acqua (f) salina
agua (f) salina ó cargada
de sales

вода (f) из водопро-
вода
acqua (f) di conduttura
[di acqua potabile]
agua (f) canalizada

солончаковая вода (f)
acqua (f) salmastra
agua (f) salobre

морская вода (f)
acqua (f) di mare
agua (f) de mar

солёная вода (f); вода,
содержащая соли
acqua (f) salata o carica
di cloruro di sodio
agua (f) salada

вода (f), богатая содер-
жанием соды; вода,
содержащая углена-
тровую соль
acqua (f) sodata o carica
di carbonato di sodio
agua (f) sódica ó car-
gada de carbonato de
sodio

желваистая вода (f)
acqua (f) ferruginosa
agua (f) ferruginosa

kalkhaltiges Wasser (n)
water containing lime,
carbonate (of lime)
water
eau (f) calcaire

gipshaltiges oder kalk-
sulfathaltiges Wasser
(n)
water containing sul-
phate of lime, sulphate
(of lime) water
eau (f) séléniteuse, eau
(f) chargée de sulfate
de calcium

kohlensäurehaltiges
Wasser (n)
water containing car-
bonic acid
eau (f) chargée d'acide
carbonique

kohlensäurefreies
Wasser (n)
water free from car-
bonic acid
eau (f) privée d'acide
carbonique

schlammhaltiges Wasser
(n)
muddy or sedimentary
water
eau (f) boueuse

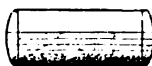
Schlamm (m)
mud or sediment
boue (f)

Ölwasser (n), ölhaltiges
Wasser (n)
water containing oil
eau (m) chargée d'huile,
eau (f) huileuse

fettiges Wasser (n)
greasy water
eau (f) grasse

fettsäurehaltiges Wasser
(n)
water containing fatty
acids
eau (f) chargée d'acide[s]
gras

kristallinischer Nieder-
schlag (m)
crystalline deposit
précipité (m) ou dépôt
(m) cristallin



вода (f), содержащая
известь
acqua (f) calcare 1
agua (f) calcárea

вода (f), содержащая
сѣрноизвестковую
(сѣрнокальцевую)
соль (гипсъ)
acqua (f) gessosa o se- 2
lenitosa
agua (f) selenitosa, agua
(f) cargada de sulfato
de calcio

вода (f), содержащая
углекислоту
acqua (f) carica di acido 3
carbonico
agua (f) cargada de áci-
do carbónico

вода (f), не содержащая
углекислоты
acqua (f) priva di acido 4
carbonico
agua (f) libre de ácido
carbónico

пловая (мутная) вода
(f)
acqua (f) fangosa 5
agua (f) turbia ó fan-
gosa

мутъ (f); илъ (m)
fango (m), fanghiglia (f) 6
fango (m), limo (m), lo-
do (m)

вода (f), содержащая
масло
acqua (f) oleosa 7
agua (f) oleosa ó cargada
de aceite

жирная вода (f)
acqua (f) grassa 8
agua (f) grasa

вода (f), содержащая
жирныя кислоты
acqua (f) carica di acidi 9
grassi
agua (f) cargada de áci-
dos grasos

кристаллический оса-
докъ (m)
precipitato (m) o depo- 10
sito (m) cristallino
precipitado (m) ó depó-
sito (m) cristallino

- schlammiger Nieder-
schlag (m)
1 muddy deposit
dépôt (m) boueux

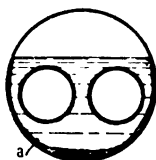


- ausgefällt werden (v),
sich ausscheiden (v),
sich niederschlagen
2 (v)
to precipitate
se précipiter (v), se dé-
poser (v)

- Ausfällung (f), Ausschei-
dung (f)
3 precipitation, deposit
précipitation (f), dépôt
(m)

- Kesselstein (m)
scale, incrustation
4 incrustations (fpl),
tartre (m), calcin (m),
sédiments (mpl)

- Kesselsteinablagerung
(f), Niederschlag (m)
von Kesselstein
deposit of scale, incrus-
tation
5 entartrage (m), dépôt
(m) ou précipitation
(f) d'incrustations ou
de tartre



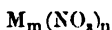
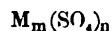
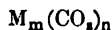
- Kesselsteinschicht (f),
Kesselsteinkruste (f)
layer of scale, incrus-
tation
6 couche (f) ou croûte (f)
d'incrustations ou de
tartre

- Kesselsteinbild[n]er (m),
kesselsteinbildendes
Salz (n)
7 scale-producing salt
incrutant (m), sel (m)
incrutant

- Karbonat (n), kohlen-
saures Salz (n)
8 carbonate
carbonate (m)

- Sulfat (n), schwefel-
saures Salz (n)
9 sulphate
sulfate (m)

- Nitrat (n), salpetersaures
Salz (n)
10 nitrate
azotate (m), nitrate (m)



- илловый (мутный) оса-
докъ (m)
deposito (m)fangoso
deposito (m)fangoso

- выдѣляться
separarsi (v), precipitarsi
(v), depositarsi (v)
precipitarse (v), deposi-
tarse (v), posarse (v)

- выдѣление (n); осажде-
ние (n)
precipitazione (f), sepa-
razione (f)
precipitación (f), depo-
sición (f)

- накипь (f); котельный
камень (m)
incrostazione (f) di cal-
daia
incrustaciones (fpl), se-
dimentos (mpl)

- осаждение (n) накипи
(котельного камня)
deposito (m) o separa-
zione (f) o precipita-
zione (f) di incrosta-
zioni nella caldaia
deposito (m) ó precipi-
tación (f) de incrusta-
ciones

- слой (m) (корка (f)) на-
кипи (котельного
каменя)
strato (m) di incrosta-
zione
capa (f) de incrusta-
ciones

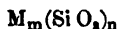
- соль (f), образующая
накипь (котельный
камень)
incrostante (m), materia
(f) incrostante
sal (f) incrustante

- углекислая соль (f)
carbonato (m)
carbonato (m)

- сульфатъ (m); серно-
кислая соль (f)
solfato (m)
sulfato (m)

- нитратъ (m); соль (f)
азотной кислоты:
азотнокислая соль
nitrato (m)
nitrato (m)

Silikat (n), kiesel-saures
Salz (n)
silicate
silicate (m)

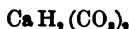


силикатъ (m); соль (f)
кремневой кислоты 1
silicato (m)
silicato (m)

Kalksalze (n pl)
calcium salts (pl)
sels (m pl) calcaires

известковые соли (f pl)
sali (m pl) calcari
sales (f pl) calizas ó cal- 2
cáreas

doppeltkohlensaurer
Kalk (m)
calcium bicarbonate
bicarbonate (m) de cal-
cium ou de chaux



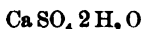
двойная угленавестко-
вая соль (f); двуугле-
кислый кальций (m)
bicarbonato (m) di cal- 3
cio
bicarbonato (m) de cal-
cio ó cálcico

kohlensaurer Kalk (m)
calcium carbonate
carbonate (m) de cal-
cium ou de chaux



углекислая известь (f);
углекальцевая соль
(f)
carbonato (m) di calcio 4
carbonato (m) de cal ó
de calcio

Gips (m), schwefelsaurer
Kalk (m)
calcium sulphate
plâtre (m), sulfate (m)
de calcium ou de
chaux; (minéralogie:)
gypse (m)



гипсъ (m); сѣрнона-
вестковая соль (f);
сѣрнокальцевая
соль
gesso (m); solfato (m) 5
di calcio
yeso (m); sulfato (m)
de calcio

wasserfreier schwefel-
saurer Kalk (m)
anhydrous calcium sul-
phate
sulfate (m) de calcium
anhydre

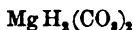


безводная сѣрнона-
вестковая соль (f)
solfato (m) di calcio 6
anidro
sulfato (m) de calcio
anhidro

Magnesiumsalze (n pl)
magnesium salts (pl)
sels (m pl) magnésiens
ou de magnésium

магнесіальныя соли
(f pl)
sali (m pl) di magnesio 7
sales (f pl) de magnesio

doppeltkohlensaure
Magnesia
bicarbonate of ma-
gnesium
bicarbonate (m) de ma-
gnésium ou de ma-
gnésie



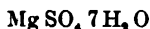
кислый углекислый
магній (m); двуугле-
кислая соль (f) магне-
зия
bicarbonato (m) di ma- 8
gnésio
bicarbonato (m) de mag-
nesia ó magnésico

kohlensaure Magnesia (f)
carbonate of magnesium
carbonate (m) de ma-
gnésium ou de ma-
gnésie



углекислый магній (m)
carbonato (m) di ma- 9
gnésio
carbonato (m) de mag-
nesia ó magnésico

schwefelsaure Magnesia
(f), Bittersalz (n)
epsom salts (pl), sul-
phate of magnesium
sulfate (m) de magné-
sium ou de magnésie



сѣрнокислый магній
(m); сѣрномagneзиевая
соль (f); горькая соль
solfato (m) di magnesio 10
sulfato (m) de magnesia
ó magnésico

1	Chlormagnesium (n) magnesium chloride chlorure (m) de magné- sium	Mg Cl_2	хлористый магній (m) cloruro (m) di magnesio cloruro (m) de magnesia ó magnésico
2	Magnesia (f), Magne- siumoxyd (n) magnesia, oxide of magnesium, magne- sium oxide magnésie (f), oxyde (m) de magnésium	Mg O	магнезія (f); окись магнія (f) magnesia (f); ossido (m) di magnesio óxido (m) de magnesio; magnesia (f)
3	schwefelsaures Natron (n), Glaubersalz (n), Natriumsulfat (n) sodium sulphate, sul- phate of soda, Glau- ber's salts sulfate (m) de sodium ou de soude, sel (m) de Glauber	$\text{Na}_2\text{SO}_4 \cdot 10\text{H}_2\text{O}$	сѣрнонатровая соль (f); сѣрнокислый натръ (m); глауберова соль (f) solfato (m) di sodio; sale (m) di Glauber sulfato (m) de sosa; sal (f) de Glauber; sosa (f) sulfatada
4	Kochsalz (n), Chlor- natrium (n), Steinsalz (n) chloride of sodium, salt, common salt chlorure (m) de sodium, sel (m) marin, sel (m) de cuisine	Na Cl	поваренная соль (f); хлористый натрій (m); каменная соль cloruro (m) di sodio, sale (m) comune cloruro (m) de sodio, sal (f) común
5	Eisenoxyd (n) ferric oxide sesquioxyde (m) de fer	Fe_2O_3	окись (f) желѣза; (въ кристаллическомъ видѣ:) желѣзный блескъ (m); (въ не- кристаллическомъ видѣ:) красный же- лѣзнякъ (m); (въ про- дажѣ:) жумія (f); колы- котарь (m); (въ видѣ порошка:) крокусъ (m) ossido (m) di ferro sesquióxido (m) de hierro
6	Eisenhydroxyd (n) ferric hydrate hydrate (m) de fer	$2\text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$ $\text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot \text{H}_2\text{O}$	гидратъ. (m) окиси желѣза; idrato (m) di ossido di ferro hidrato (m) de hierro
7	schwefelsaures Eisen- oxydul (n), Eisen- oxydulsulfat (n), Eisenvitriol (n) ferrous sulphate, green vitriol, copperas sulfate (m) de fer	$\text{Fe SO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$	сѣрнокислая закись (f) желѣза; сѣрноже- лѣзистая соль (f); желѣзный купоросъ (m); (въ продажѣ:) зелѣнный купоросъ (m) solfato (m) di ferro sulfato (m) de hierro

Kesselsteinverhütung (f)
prevention of scale for-
mation
prévention (f) ou em-
pêchement (m) de l'in-
crustation ou de l'en-
tartrage

Kesselsteinverhütungs-
mittel (n), Mittel (n)
gegen Kesselstein
boiler fluid, boiler com-
position
tartrifuge (m), anti-in-
crustant (m), seleni-
fuge (m) (sert à em-
pêcher l'incrustation)

Kesselsteinlösemittel
(n), Kesselsteinbeseiti-
gungsmittel (n)
scale solvent, disin-
crustant
désincrillant (m) (sert
à enlever l'incrusta-
tion formée)

Löslichkeit (f)
solubility
solubilité (f)

löslich (adj)
soluble (adj)
soluble (adj)

Schwefelsäure (f)
sulphuric acid, vitriol,
oil of vitriol
acide (m) sulfurique

Salpetersäure (f)
nitric acid
acide (m) azotique ou
nitrique

Kieselsäurehydrat (n)
silicic acid
acide (m) silicique

Humussäure (f)
humic acid
acide (m) humique

Chlorverbindung (f)
chloride
chlorure (m)

предохранение (n) отъ
образования котель-
ного камня; устрани-
ение (n) (предотвраще-
ние (n)) осаждения
накипи 1
prevensione (f) delle in-
crostazioni nella cal-
dala
prevención (f) de las
incrustaciones

средство (n) противъ
образования накипи
(котельного камня)
anti-incrostante (m)
[atto ad impedire la
formazione di inco-
stazione] 2
anti-incrustante (m),
selenifugo (m)

растворитель (m) для
накипи; вещество (n),
растворяющее ко-
тельный камень 3
disincrostante (m) [che
scioglie i depositi già
formati]
desincrillant (m)

растворимость (f)
solubilità (f) 4
solubilidad (f)

растворимый
solubile (agg) 5
soluble (adj)


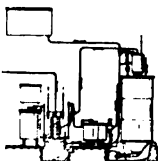
H_2SO_4 серная кислота (f)
acido (m) solforico 6
ácido (m) sulfúrico

HNO_3 азотная кислота (f)
acido (m) nitrico 7
ácido (m) nítrico

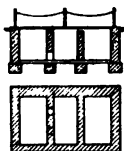
H_2SiO_3 кремневая кислота (f)
acido (m) silicico 8
ácido (m) silícico

перегнойная кислота (f)
acido (m) umico 9
ácido (m) húmico

хлористое соединение
(n)
combinazione (f) del
cloro 10
cloruro (m); compuesto
(m) de cloro

1	Chlor (n) chlorine chlore (m)	Cl	хлоръ (m) cloro (m) cloro (m)
2	Chlorbaryum (n) chloride of barium chlorure (m) de baryum	Ba Cl ₂	хлористый барій (m) cloruro (m) di bario cloruro (m) de bario
3	schwefelsaurer Baryt (m), schwefelsaures Baryum (n) sulphate of barium sulfate (m) de baryum ou de baryte	Ba SO ₄	сѣрнобаритовая соль (f); сѣрнокислый барій (m) solfato (m) di bario sulfato (m) de bario ó de barita
4	kohlensaurer Baryt (m), kohlensaures Baryum (n) carbonate of barium carbonate (m) de baryte	Ba CO ₃	углекислый барій (m); углебаритовая соль (f); (въ природѣ:) вѣтеръ (m) carbonato (m) di bario carbonato (m) de bario ó de barita
5	mineralischer Stoff (m), Mineralsubstanz (f) mineral substance substance (f) minérale		минеральное вещество (n) sostanza (f) minerale substancia (f) mineral
6	organischer Stoff (m), organische Substanz (f) organic substance substance (f) organique		органическое вещество (n) sostanza (f) organica substancia (f) organica
7	Schaumbildung (f) formation of scum moussage (m), formation (f) de mousse		образование (n) пѣны formazione (f) di schiuma formación (f) de espuma
8	[Speise-]Wasserreiniger (m) water purifier épureur (m) d'eau [alimentaire]		водоочиститель (m) для питательной воды depuratore (m) dell'acqua d'alimentazione depurador (m) del agua [de alimentación]
9	Wasserreinigungsfahrer (n), Wasserreinigungsmethode (f) method of water purification procédé (m) d'épuration d'eau		способъ (m) очистки (очищения) воды (водоочищения) processo (m) di depurazione dell'acqua procedimiento (m) de depuración del agua
10	Wasserreinigungsanlage (f) water purification or softening plant installation (f) d'épuration d'eau alimentaire		установка (f) водоочистителей; устройство (n) для очистки воды impianto (m) per depurare l'acqua d'alimentazione instalación (f) para la depuración del agua de alimentación

Reinigungsbecken (n),
Reinigungsbassin (n)
cleaning basin, deposi-
ting tank
bassin (m) d'épuration



Ölabscheidung (f)
oil separation
séparation (f) d'huile,
désuillage (m)



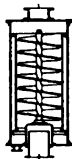
Öl abscheiden (v)
to separate the oil
séparer (v) l'huile, dés-
huller (v)

Wasserentölung (f)
separation of water from
oil
désuillage (m) de l'eau,
séparation (f) de l'huile
d'avec l'eau

Wasserentöler (m)
oil separator (or grease
filter) (for water)
désuilleur (m) d'eau,
séparateur (m) d'huile
pour l'eau



Dampfentöler (m)
oil separator (or grease
filter) (for steam)
désuilleur (m) de va-
peur, séparateur (m)
d'huile pour la vapeur



mitgerissenes Öl (n)
entrained oil
huile (f) entraînée

Fettgehalt (m)
percentage of grease
teneur (f) en graisse

freie Fettsäure (f)
free fatty acid
acide (m) gras libre

verseifbares Fett (n)
saponifiable fat
graisse (f) saponifiable

водоочистительный
бассейн (m) (бакъ
(m))
bacino (m) o serbatoio 1
(m) di depurazione
depósito (m) de depu-
ración

отделение (n) масла
separazione (f) dell'olio 2
separación (f) del aceite

отделить (-ять) масло;
обезжирить (-вать) 3
separare (v) l'olio
separar (v) el aceite

обезжирение (n) воды
separazione (f) d'olio
dall'acqua 4
separación (f) del aceite
contenido en el agua

маслоотдѣлитель (m)
для воды
separator (m) d'olio per 5
l'acqua
aparato (m) para separar
el aceite del agua

маслоотдѣлитель (m)
для пара
separator (m) d'olio dal 6
vapore
aparato (m) para separar
el aceite del vapor

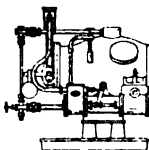
увлечённое масло (n)
olio (m) trascinato 7
aceite (m) arrastrado

содержание (n) жира
contenuto (m) di grasso 8
proporción (f) de grasa

свободная жирная кис-
лота (f)
acido (m) grasso libero 9
ácido (m) graso libre

жиръ (m), способный
къ обмыливанію
grasso (m) saponificabile 10
grasa (f) saponificable

- Dampfwasserrückleiter
(m)
apparatus for returning
water of condensation
to boiler; automatic
receiver and pump
dispositif (m) automa-
tique de retour d'eau
[à la chaudière]



- Wasserkreislauf (m),
Dampfschleife (f)
automatic return of
water
[circulation (f) de va-
peur à] retour (m) d'eau
automatique

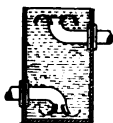
приспособление (n) для
автоматического ве-
дения воды обратно
condotta (f) per ritorno
automatico [alla cal-
daia] dell'acqua con-
densata
aparato (m) automático
para devolver el agua
[à la caldera]

автоматическое веде-
ние (n) обратно воды,
механически увле-
чённой паромъ
circolazione (f) a ritorno
d'acqua automatico
circulación (f) automá-
tica del vapor de agua

- Mechanische
Wasserreinigung**
3 Mechanical Water
Purification
Épuration mécanique
de l'Eau

**Механическая
Очистка Воды**
Depurazione meccanica
dell'Acqua
Depuración mecánica
del Agua

- Klärgefäß (n)
settling tank
4 bassin (m) ou réservoir
(m) ou vaisseau (m)
de clarification

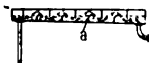


- Klärapparat (m), Dekan-
tierapparat (m)
5 settling apparatus
décanteur (m); appareil
(m) à décanter



- Fällner (m), Fällapparat
(m)
6 precipitation apparatus
appareil (m) de préci-
pitation

- Stoßabscheidung (f)
7 baffle separator
séparation (f) par choc



- Stoßplatte (f)
8 baffle
chicane (f)

a

отстойный сосудъ (m)
(резервуаръ (m), бас-
сейнъ (m), ящикъ (m))
bacino (m) di deposito
o di chiarificazione
depósito (m) ó recipiente
(m) de clarificación

приборъ (m) для сцѣ-
живанія; отливной
аппаратъ (m)
decantatore (m); appa-
rato (m) a decantare
aparato (m) para decan-
tar; decantador (m)

осадочный приборъ (m)
(аппаратъ (m))
apparato (m) di preci-
pitation
aparato (m) de precipi-
tación

осаждение (n) при по-
мощи ударовъ (толч-
ковъ)
separazione (f) per urto
separación (f) por
choque

перегородка (f); отра-
жательная пластина
(f)
piastra (f) di urto; pia-
stra (f) a diaframma
chicana (f); plancha (f)
de choque

Reinwasserbecken (n),
Reinwasserbassin (n)
clear water tank
bassin (m) à eau pure
ou épurée



a

Reinwasserabfluß (m)
discharge of clear water
écoulement (m) de l'eau
pure

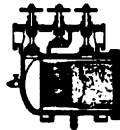
b

filtern (v), filtrieren (v)
to filter
filtrer (v)

durch die Filtermasse
hindurchsickern (v)
to trickle through the
filtering material
suinter (v) à travers la
matière filtrante

Filterung (f), Filtrierung
(f)
filtration
filtration (f)

Filter (n), Klärfilter (n)
filter
filtre (m)



Filterraum (m)
filtration chamber
chambre (f) de filtration

Filtertuch (n)
filter cloth
serviette (f) de filtre

Schlammfilter (n)
mud filter
filtre (m) à boue

Sandfilter (n)
sand filter
filtre (m) à sable

Filtergehäuse (n)
filter casing
enveloppe (f) ou corps
(m) du filtre



a

резервуаръ (m) (бас-
сейнъ (m), сосудъ (m))
съ чистой водой (для
чистой воды)
bacin (m) d'acqua pura
recipiente (m) de agua
pura

1

стокъ (m) чистой воды
effluvio (m) dell' acqua
pura
salida (f) de agua pura

2

фильтровать
filtrare (v)
filtrar (v)

3

просачиваться сквозь
фильтровальную
(фильтрующую)
массу
passare (v) attraverso la
materia filtrante
pasar (v) á través del
filtro

4

фильтрация (f)
filtrazione (f)
filtración (f)

5

фильтръ (m)
filtro (m)
filtro (m)

6

фильтровальная короб-
ка (f); фильтроваль-
ный ящикъ (m)
camera (f) di filtrazione
cámara (f) de filtración
суконная пѣделка (f):
фильтрационный че-
холъ (m); фильтро-
вочное сукно (n)
tessuto (m) filtrante del
filtro
tela (f) de filtro

7

8

грязный фильтр (m)
filtro (m) per fango
filtro (m) de fangos

9

песочный фильтр (m)
filtro (m) a sabbia
filtro (m) de arenas

10

кожухъ (m) фильтра
capsula (f) o corpo (m)
del filtro
envoltura (f) ó cuerpo
(m) del filtro

11

- Filterdeckel (m)
1 filter cover
couvercle (m) du filtre

- Sandfüllung (f)
2 sand filling
sable (m), remplissage-
sable (m)

- Kiesfilter (n)
3 gravel filter
filtre (m) à gravier

- Koksfilter (n)
4 coke filter
filtre (m) à coke

- Schwammfilter (n)
5 sponge filter
filtre (m) à éponge

- Kondenswasserfilter (n)
6 condensation water filter
filtre (m) à eau de con-
densation

- Doppelfilter (n)
7 double filter
filtre (m) double

- Oberfilter (n)
8 upper filter
filtre (m) supérieur

- Unterfilter (n)
9 lower filter
filtre (m) inférieur

- Etagenfilter (n)
10 stage filter
multiple filtre (m) à
étages

- Filterabteilung (f), Fil-
terkammer (f)
11 filter section, filter
chamber
compartiment (m) de
filtre, chambre (f) de
filtre

- Filterelement (n)
12 filter cell
élément (m) de filtre

b

крышка (f) фильтра
coperchio (m) del filtro
cubierta (f) del filtro

песок (m), наполняю-
щий
riempimento (m) di
sabbia
llenado (m) de arena

фильтр (m) сь гра-
виємъ
filtro (m) a ghiaja
filtro (m) de piedras ó
de gravilla

коксовый фильтр (m)
filtro (m) a coke
filtro (m) de cok

губчатый фильтр (m)
filtro (m) a spugna
filtro (m) de esponja

конденсационный
фильтр (m)
filtro (m) dell'acqua di
condensazione
filtro (m) de agua de
condensación



двойной фильтр (m)
filtro (m) doppio
filtro (m) doble

a

верхний фильтр (m)
filtro (m) superiore
filtro (m) superior

b

нижний фильтр (m)
filtro (m) inferiore
filtro (m) inferior



лрусный (этажный)
фильтр (m)
filtro (m) a gradini
filtro (m) de comparti-
mentos

фильтровальная
(фильтрующая) ка-
мера (f); цѣдильная
камера (f)
acompartimento (m) del
filtro, camera (f) del
filtro
compartimento (m) del
filtro, cámara (f) de
filtro

a

элемент (m) фильтра;
фильтровальный
(фильтрующий) эле-
мент (m)
elemento (m) di filtro
elemento (m) del filtro

Filterpresse (f)
filter press
filtre-presse (m)



фильтр-пресс (m)
filtro (m) a pressione 1
filtro-prensa (m)

Filterstoff (m), Filter-
material (n)
filtering material
matière (f) filtrante

фильтрующий (филь-
тровальный) ма-
териал (m)
materiale (m) filtrante 2
materia (f) filtrante

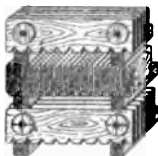
Enteisenung (f)
iron extraction or eli-
mination
déferrage, élimination
(f) ou séparation (f) du
fer

выделение (n) желёз-
ных соединений
separazione (f) del ferro 3
éliminación (f) ó sepa-
ración (f) del hierro

Lüftung (f) des Speise-
wassers
aeration of the feed
water
aération (f) de l'eau
alimentaire

проектирование (n) пи-
тательной воды
arieggiamento (m) dell'
acqua di alimen- 4
tazione
aireación (f) del agua de
alimentación

Horde (f)
gridwork
classe (f), clale (f); (en-
semble de classes ou
clales:) clissage (m) ou
clayonnage (m)



связка (f) деревянных
планок; плетень (m)
из теса
graticcio (m) 5
encastizado (m); сапа-
tillo (m) de cañas ó
mimbres

[Wasser-] Durchblas-
reiniger (m)
cleansing blower
barboteur (m) épurateur,
épurateur (m) par
barbotage



продувной водоочи-
ститель (m)
depuratore (m) a in- 6
fezione
depurador (m) por sopro
interior

Chemische Wasserreinigung

Chemical Purification of Water

Épuration chimique de l'Eau

Химическая очистка Воды

Depurazione chimica dell'Acqua 7

Depuración química del Agua

chemische Umsetzung (f)
chemical transforma-
tion (reaction)
réaction (f) chimique,
transformation (f) chi-
mique

химический обмен (m);
химическое превра-
щение (n)
trasformazione (f) chi- 8
mica
transformación (f) qui-
mica

sich umsetzen (v) in ...
to be transformed
into ...
se transformer (v) en ...

превратиться (-щать-
ся) 9
trasformarsi (v)
transformarse (v)

Reagenzmittel (n)			реактивъ (m)
1 reagent			reagente (m)
réactif (m)			reactivo (m)
saure Reaktion (f)			кислая реакція (f)
2 acid reaction			reazione (f) acida
réaction (f) acide			reacción (f) ácida
basische Reaktion (f)			основная реакція (f)
3 alkaline reaction			reazione (f) basica
réaction (f) basique ou			reacción (f) básica o
alcaline			alcalina
Chemikalien (pl)			химические материалы
4 chemicals (pl)			(m pl)
produits (m pl) chimiques			prodotti (m pl) chimici
			productos (m pl) químicos
Natriumoxyd (n)			
5 sodium oxide	Na_2O		окись (f) натрия
oxyde (m) de sodium			ossido (m) di sodio
			óxido (m) de sodio
Ätznatron (n), Natriumhydroxyd (n)			ѣдкій натръ (m); гидратъ (m) окиси натрия; каустическая
6 sodium hydrate, caustic soda	NaOH		сода (f)
soude (f) caustique,			soda (f) caustica
soude (f), hydrate (m) de sodium			hidrato (m) sódico, sosa (f) cáustica
Natronlauge (f), Ätznatronlösung (f)			растворъ (m) ѣдкаго
7 solution of caustic soda	$\text{NaOH} + aq$		натра
lessive (f) de soude [caustique]			lisciva (f) di soda caustica
			lejía (f) de sosa cáustica
kohlensaures Natron (n), Soda (f)			углекислый натръ (m);
8 carbonate of soda	Na_2CO_3		угленатровая соль (f);
carbonate (m) de sodium			сода (f)
ou de soude, sel (m) de soude, (abusivement:) soude (f)			carbonato (m) di sodio
			carbonato (m) sódico; sosa (f)
kalzinirte Soda (f)			кальцинированная
9 soda-ash			сода (f)
carbonate (m) de sodium			soda (f) calcinata
calciné, sel (m) de soude calciné, (abusivement:) soude (f) calcinée			carbonato (m) sódico calcinado
gebrannter Kalk (m), Calciumoxyd (n)			жжёная известь (f);
10 oxide of calcium, burnt lime, quick lime	CaO		окись (f) кальция
chaux (f) vive, oxyde (m) de calcium			calce (f) viva; ossido (m) di calce
			óxido (m) de calcio; cal (f) viva
Kalk löschen (v)			гасить известь
11 to slake lime			spegnere (v) la calce
éteindre (v) la chaux			apagar (v) la cal

Atzkalk (m), gelöschter
Kalk (m), Kalkhydrat
(n), Calciumhydroxyd
(n)

slaked lime
chaux (f) éteinte ou caus-
tique, hydrate (m) de
calcium

Kalkwasser (n)
lime water
eau (f) de chaux

Kalkmilch (f)
lime milk, cream of lime
lait (m) de chaux

aufösen (v)
to dissolve
dissoudre (v)

Lösung (f)
solution
solution (f)

wässrige Lösung (f)
aqueous solution
solution (f) aqueuse

Kalkniederschlag (m)
precipitate of lime
précipité (m) ou dépôt
(m) de chaux

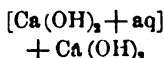
Seewasser durch Kalk
basisch machen (v)
to render sea water al-
kaline by lime
basifier (v) ou alcaliniser
(v) l'eau de mer par
addition de chaux,
rendre (v) l'eau de mer
basique ou alcaline au
moyen de chaux

Salzgehalt (m)
percentage of salt
teneur (f) en sel

Salzschicht (f)
layer of salt
couche (f) de sel

Salzwage (f), Salzmesser
(m), Salinometer (n)
salinometer
salinomètre (m)

Säuren neutralisieren (v)
to neutralize acids
neutraliser (v) les acides



гашеная известь (f); га-
шеная известь; вод-
ная окись (f) (гидрат
(m)) кальция
calce (f) spenta o cau-
stica
cal (f) apagada, hidrat
(m) calcico

известковая вода (f)
acqua (f) di calce
agua (f) de cal

известковое молоко (n)
latte (m) di calce
lechada (f) de cal

растворить (-ять)
dissolvere (v)
dissolver (v)

растворъ (m)
soluzione (f)
disolución (f)

водный растворъ (m)
soluzione (f) acquosa
disolución (f) acuosa

известковый осадокъ
(m)
precipitato (m) o depo-
sito (m) di calce
precipitado (m) ó depó-
sito (m) de cal

ощелочить морскую
воду прибавлениемъ
известки
rendere (v) basical'acqua
di mare mediante
calce
alcalinizar (v) el agua
de mar por medio de
la adición de cal

содержание (n) соли
contenuto (m) di sale
tanto por ciento (m) en
sales

слой (m) соли
strato (m) salino
capa (f) de sales

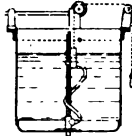
солемеръ (m); салино-
метръ (m)
salinometro (m)
salinómetro (m)

нейтрализовать ки-
слоты
neutralizzare (v) gli
acidi
neutralizar (v) las sales

- Laugenzuführung (f)
introduction of lye
1 introduction (f) de la
lessive, arrivée (f) de
la lessive

- Laugenansetzkasten (m)
lye preparation box
2 bac (m) à préparer la
lessive

- Laugenbehälter (m)
lye tank
3 réservoir (m) à lessive,
récipient (m) à lessive



- Sodagefäß (n)
soda tank
4 réservoir (m) à [car-
bonate de] soude

- Sodainspirator (m)
soda aspirator
5 aspirateur (m) de soude



- Speisewasserreiniger (m)
für Reinigung durch
Kalk und Soda
water softening appa-
ratus for lime and
soda process
6 épurateur (m) d'eau ali-
mentaire [pour l'épu-
ration] à la chaux et
à la soude



- Speisewasservorwärmer
7 Feed-Water Heaters
Échauffeur d'Eau
alimentaire

- Vorwärmung (f)
8 preheating
réchauffage (m)

- vorwärmen (v)
to preheat
réchauffer (v)

- введение (n) щелока
introduzione (f) della
lisciva
introducción (f) de la
lejía

- ящик (m) для приго-
товления щелока
bacino (m) o cassa (f)
per preparare la li-
sciva
recipiente (m) para pre-
parar la lejía

- сосуд (m) (резервуар
(m)) с щелоком
(для щелока)
serbatoio (m) di lisciva
recipiente (m) de lejía

- сосуд (m) (резервуар
(m)) с содой
serbatoio (m) di [car-
bonato di] soda
recipiente (m) de car-
bonato sódico

- содовый аспираторъ
(m)
aspiratore (m) di soda
aspirador (m) de sosa

- водоочиститель (m) для
очистки питательной
воды посредствомъ
извести и соды
depuratore (m) dell'ac-
qua di alimentazione
con calce e soda
depurador (m) del agua
de alimentación con
cal y sosa

- Подогреватель
Питательной Воды
Riscaldatore dell'Acqua
di Alimentazione
Recalentador del Agua
de Alimentación

- подогревание (n)
riscaldamento (m)
recalentamiento (m),
calefacción (f) previa

- подогрѣ-ть (-вать)
riscaldare (v)
recalentar (v)

Anfang[s]temperatur (f),
Zufußtemperatur (f)
initial temperature, in-
let temperature
température (f) initiale
ou d'entrée [de l'eau]

Endtemperatur (f),
Speisetemperatur (f)
final temperature, feed
temperature, outlet
temperature
température (f) finale ou
de sortie [de l'eau].
température (f) d'al-
imentation

Gußeisenvorwärmer (m)
cast-iron feed-water
heater
réchauffeur (m) en fonte
[de fer]

Vorwärmung (f) durch
Abdampf
preheating by means of
exhaust steam
réchauffage (m) par la
vapeur d'échappe-
ment ou par l'échappe-
ment

mit Abdampf geheizter
Vorwärmer (m)
exhaust feed heater
réchauffeur (m) à vapeur
d'échappement

offener Vorwärmer (m)
open feed heater
réchauffeur (m) ouvert

Misch[ungs]vor-
wärmung (f)
heating with exhaust in
contact
réchauffage (m) à mé-
lange

Misch[ungs]vorwärmer
(m)
feed heater with exhaust
in contact
réchauffeur (m) à mé-
lange

начальная температу-
ра (f); температура
воды, поступающей
[в котёл]
temperatura (f) iniziale¹
o di entrata
temperatura (f) inicial o
de entrada [del agua]

конечная температура
(f); температура во-
ды, выходящей из
подогревателя; тем-
пература питания
temperatura (f) finale o
di alimentazione²
temperatura (f) final

чугунный подогрева-
тель (m)
riscaldatore (m) in ghisa³
calentador (m) de fun-
dición

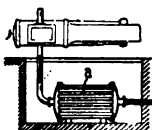
подогревание (n) мя-
тым (отработав-
шим) паром
riscaldamento (m) col
vapore di scarico⁴
calefacción (f) previa por
medio del vapor de
escape

подогреватель (m) для
мягкого (отработав-
шего) пара
riscaldatore (m) funzio-
nante col vapore di
scarico⁵
recalentador (m) por va-
por de escape

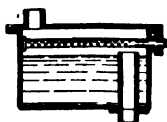
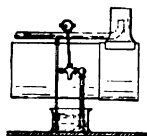
открытый подогрева-
тель (m)
riscaldatore (m) aperto⁶
recalentador (m) abierto

подогревание (n) смес-
нением
riscaldamento (m) a mi-
scela⁷
recalentado (m) por mez-
cla

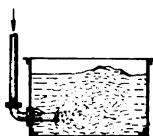
подогреватель (m) смес-
нением
riscaldatore (m) a mi-
scela⁸
recalentador (m) por
mezcla



a



- Aufbrausen (n) oder Aufwallen (n) des in das Wasser eintretenden Dampfes
 1 bubbling up of steam entering water
 barbotage (m) de la vapeur



- Oberflächenvorwärmung (f)
 2 surface heating
 réchauffage (m) à surface

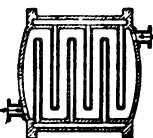
- Oberflächenvorwärmer (m)
 3 surface feed heater
 réchauffeur (m) à surface

- Vorwärmerheizfläche (f)
 4 heating surface of the feed heater
 surface (f) de chauffe du réchauffeur

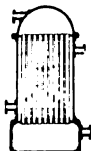
- Vorwärmermantel (m)
 5 shell of the feed heater
 corps (m) ou enveloppe (f) de réchauffeur

- Zirkulationsvorwärmer (m)
 6 circulation feed water heater
 réchauffeur (m) à circulation

- Plattenvorwärmer (m)
 7 baffle feed heater, plate feed heater
 réchauffeur (m) à plateaux



- Röhrenvorwärmer (m)
 8 tubular feed heater
 réchauffeur (m) tubulaire; (si les tubes sont nombreux, fig.): réchauffeur (m) multitubulaire



волнение (n) воды, вызываемое поступающим в воду паром
 passaggio (m) diretto di vapore traverso l'acqua
 borboteo (m) del vapor

поверхностное подогрвание (n); подогрвание поверхности
 riscaldamento (m) a superficie
 recalentamiento (m) por superficie

поверхностный подогреватель (m)
 riscaldatore (m) a superficie
 recalentador (m) de superficie

поверхность (f) нагрева подогревателя
 superficie (f) di riscaldamento del riscaldatore
 superficie (f) de recalentamiento

корпус (m) (кожух) (m) подогревателя
 involucro (m) del riscaldatore
 cuerpo (m) del recalentador

циркуляционный подогреватель (m)
 riscaldatore (m) a circolazione
 recalentador (m) previo por circulación

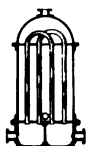
пластинчатый подогреватель (m)
 riscaldatore (m) a dischi
 recalentador (m) de placas

трубчатый (трубный) подогреватель (m)
 riscaldatore (m) tubolare
 recalentador (m) tubular

Rohroberfläche (f)
tube surface
surface (f) d'un tube

поверхность (f) трубы
superficie (f) di un tubo 1
superficie (f) de un tubo

Vorwärmer (m) mit gebogenen Röhren
feed heater with U tubes
réchauffeur (m) à tubes recourbés



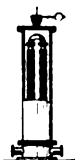
подогреватель (m) с изогнутыми труб-
[к]ами 2
riscaldatore (m) a tubi ricurvi
recalentador (m) de tubos curvados

Vorwärmer (m) mit Doppelröhren
feed heater with double tubes
réchauffeur (m) à tubes doubles



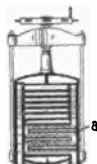
подогреватель (m) с двойными труб[к]ами 3
riscaldatore (m) a tubi doppi
recalentador (m) de tubos dobles

Rippen[röhren]vorwärmer (m)
feed heater with ribbed tubes
réchauffeur (m) [avec tubes] à ailettes



подогреватель с ребристыми труб[к]ами 4
riscaldatore (m) con tubi ad alette
recalentador (m) de tubos con aletas

Filtervorwärmer (m)
filter feed heater
réchauffeur-filtre (m)



фильтровый подогреватель (m) 5
riscaldatore-filtro (m)
recalentador-filtro (m)

Vorwärmerfilter (n)
feed water filter
filtre (m) de réchauffeur

а

фильтр (m) подогревателя 6
filtro (m) di riscaldatore
filtro (m) del recalentador

Vorwärmung (f) durch Abgase
heating by waste gases
réchauffage (m) par les gaz perdus, réchauffage (m) par économiseur

подогревание (n) отходящими газами 7
riscaldamento (m) col mezzo dei prodotti di combustione perduti o del gas perduti
recalentamiento (m) por medio de gases perdidos

- Abgasvorwärmer (m),
Röhrenvorwärmer (m)
mit Heizung durch
Abgase, Ekonomiser
(m)
1 economiser, waste gas
feed heater
économiseur (m), récu-
pérateur (m) de cha-
leur



- Ekonomiserheizfläche
(f)
2 economiser heating sur-
face
surface (f) de chauffe de
l'économiseur

- Greenschers Abgasvor-
wärmer (m) oder Eko-
nomiser (m)
3 Green's economiser
économiseur (m) [de]
Green



- ausschaltbarer Abgas-
vorwärmer (m) oder
Ekonomiser (m)
economiser with by-
pass flue
4 économiseur (m) à mise
hors d'action faculta-
tive, économiseur (m)
à mise hors circuit
facultative, économi-
seur (m) pouvant être
isolé de la conduite



- die Heizgase [durch die
Umführungsleitung]
ablenken (v)
to pass the gases
5 through the by-pass
flue
faire (v) passer les gaz
chauds par la con-
duite de dérivation

- die Heizgase [dem Eko-
nomiser] zuführen (v)
to pass the gases
6 through the economi-
ser
faire (v) passer les gaz
chauds par l'écono-
miseur

- Umführungsleitung (f)
by-pass flue
7 conduite (f) de dériva-
tion

a

трубчатый (трубный)
подогреватель (m) сь
нагрѣвомъ отходя-
щими газами; эконо-
мейзеръ; эконо-
майзеръ (m)
economizzatore (m), ap-
parato (m) di riscaldamento
d'acqua tubulare coi
gas perduti
economizador (m)

поверхность (f) нагрѣва
экономейзера
superficie (f) di riscaldamento
dell'economizzatore
superficie (f) de calefac-
ción del economizador

экономейзеръ (m)
Грина
economizzatore (m)
Green
economizador (m) de
Green

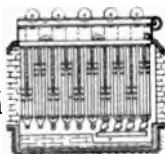
выключаемый эконо-
мейзеръ (m)
economizzatore (m) che
può essere a volontà
posto fuori di azione
economizador (m) a vo-
luntad

отводить (пропускать)
горячие газы по об-
водной трубѣ
far (v) passare i gas
caldi per la condotta
di derivazione
hacer (v) pasar los gases
calientes á través del
conducto de deriva-
ción

подводить горячие газы
къ экономейзеру
far (v) passare i gas caldi
pel economizzatore
hacer (v) pasar los gases
calientes á través del
economizador

обводная труба (f)
condotta (f) di deriva-
zione o di presa
conducto (m) de deri-
vación

Gliedervorwärmer (m)
sectional economiser
réchauffeur (m) sec-
tionné ou sectionnel



секционный (сустав-
ный) подогреватель
(m)
riscaldatore (m) a sezioni /
o ad elementi
recalentador (m) sec-
cionado

XII.

Dampfüberhitzer
Steam Superheaters
Surchauffeur de
Vapeur

Перегрыватели Пары
Surriscaldatore di
Vapore
Recalentador de Vapor

- 1 Dampfüberhitzung (f)
 steam superheating
 surchauffe (f) de [la] va-
 peur

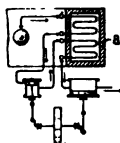
- 2 Zwischenüberhitzung (f)
 intermediate superheat-
 ing, superheating
 between expansion
 stages
 surchauffe (f) intermé-
 diaire

- 3 Zwischenüberhitzer (m)
 intermediate superhea-
 ter
 surchauffeur (m) inter-
 médiaire

- 4 Überhitzeranlage (f)
 superheating plant
 installation (f) de sur-
 chauffe

- 5 Heizung (f) der Dampf-
 überhitzer, Überhitzer-
 heizung (f)
 heating of superheater
 chauffage (m) du sur-
 chauffeur

- 6 Überhitzerheizfläche (f)
 superheating surface
 surface (f) de chauffe du
 surchauffeur, surface
 (f) de surchauffe



a



перегрывъ (m) (пере-
 грывание (n)) пара
 surriscaldamento (m) di
 vapore
 recalentamiento (m) del
 vapor

промежуточный пере-
 грывъ (m)
 surriscaldamento (m)
 intermedio
 recalentamiento (m) in-
 termedio

промежуточный пере-
 грыватель (m)
 surriscaldatore (m) in-
 termedio
 recalentador (m) inter-
 medio

установка (f) перегрѣ-
 вателей
 impianto (m) di surris-
 caldamento
 instalación (f) de recalén-
 tamiento

топка (f) перегрѣвателя
 modo (m) di riscaldamento del surriscaldatore
 caldeo (m) del recalentador de vapor

поверхность (f) нагрѣ-
 ва перегрѣвателя
 superficie (f) del surris-
 caldatore
 superficie (f) de caldeo
 del recalentador

Dampfgeschwindigkeit
(f)
velocity of the steam
vitesse (f) de la vapeur

скорость (f) пара
velocità (f) del vapore 1
velocidad (f) del vapor

Rauchgasgeschwindig-
keit (f)
velocity of the flue-gas
vitesse (f) de la fumée

скорость (f) дымовых
газов
velocità (f) del fumo 2
velocidad (f) de tiro

Überhitzerrohr (n)
superheater tube
tube(m) de surchauffeur;
tube(m) de surchauffe;
tube (m) surchauffeur

труб(к)а (f) перегрѣва-
теля
tubo (m) di surriscal- 3
datore
tubo (m) de recalen-
tador

Überhitzerrippenrohr(n)
ribbed or grided super-
heater tube
tube (m) [de] surchauf-
feur à ailettes



ребристая труб(к)а (f)
перегрѣвателя
tubo (m) di surriscal- 4
datore a nervature
tubo (m) de recalen-
tador estriado

glattes Überhitzerrohr
(n)
plain superheating tube
tube (m) [de] surchauf-
feur lisse



гладкая труб(к)а (f)
перегрѣвателя
tubo (m) di surriscalda- 5
tore liscio
tubo (m) de recalenta-
dor liso

[glattes] Überhitzer-
doppelrohr (n) mit ge-
rader Trennungswand
plain superheating tube
with flat diaphragm
double tube (m) sur-
chauffeur lisse à cloi-
son droite



двойная [гладкая]
труб(к)а (f) перегрѣ-
вателя съ прямой пе-
регородкой
tubo (m) di surriscalda- 6
tore doppio liscio con
parete di divisione di-
ritta
tubo (m) liso doble de
recalentador con pa-
red divisoria recta

[glattes] Überhitzer-
doppelrohr (n) mit ver-
drehter Trennungswand
plain superheating tube
with twisted dia-
phragm
double tube (m) sur-
chauffeur lisse à cloi-
son hélicoïdale

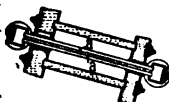


двойная [гладкая]
труб(к)а (f) перегрѣ-
вателя съ изогнутой
([фиг.:] винтообраз-
ной) перегородкой
tubo (m) di surriscalda- 7
tore doppio liscio con
parete di divisione
elicoïdale
tubo (m) liso doble de
recalentador con pa-
red divisoria curva

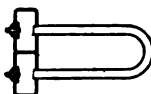
- 1 [glattes] Überhitzerrohr
(n) mit [eingewalzter]
verdrehter Kreuzleiste
oder mit Wendelfläche
plain superheating tube
with twisted cross-
shaped diaphragm
[rolled in]
tube (m) surchauffeur
lisse avec cloison héli-
coïdale en croix



- 2 geradliniges Überhitzer-
rohr (n)
straight superheating
tube
tube (m) surchauffeur
droit



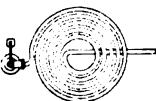
- 3 U-förmiges Überhitzer-
rohr (n)
U-shaped superheating
tube
tube (m) surchauffeur
en U



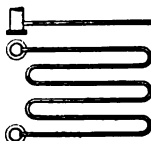
- 4 schlangenförmiges
Überhitzerrohr (n),
Schlangenüberhitzer-
rohr (n), Überhitzer-
heizschlange (f)
zig-zag superheating
tube, superheater coil
serpentin (m) surchauf-
feur à grille



- 5 Überhitzerspiralrohr (n)
flat spiral or volute
superheating tube,
superheater spiral
serpentin (m) surchauf-
feur en spirale



- 6 Überhitzerflachrohr (n)
flat superheater coil
tube (m) surchauffeur
plat



- 7 Überhitzerschrauben-
rohr (n)
spiral or helical super-
heating tube
serpentin (m) surchauf-
feur hélicoïdal ou en
hélice



- [гладкая] труб[к]а (f)
перегрывателя со
ввальцованными же-
лезными изогнуты-
ми накресть лежа-
щими перегородками
tubo (m) di surriscalda-
tore liscio con divi-
sione a croce elicoidale
tubo (m) liso de recal-
entador con tabiques
helizoidales

- прямая (прямолиней-
ная) труб[к]а (f) пере-
грывателя
tubo (m) di surriscalda-
tore diritto
tubo (m) de recalenta-
dor rectilíneo

- U-образная труб[к]а (f)
перегрывателя
tubo (m) di surriscalda-
tore formato ad U
tubo (m) de recalenta-
dor en U

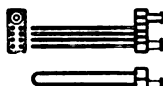
- зигзаговидная труб[к]а (f)
перегрывателя; зигзе-
вник (m) перегрыва-
теля
tubo (m) di surriscalda-
tore a serpentino, ser-
pentino (m) di riscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor forma serpentin

- спиральная труб[к]а (f)
(спиральный зигзе-
вник (m)) перегрыва-
теля
tubo (m) a spirale da sur-
riscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor en [forma de]
espiral

- плоская труб[к]а (f) пе-
регрывателя
tubo (m) appiattito da
surriscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor en un plano

- винтовая (винт)
труб[к]а (f) перегрива-
теля
tubo (m) elicoidale da
surriscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor helizoidal

Nebeneinanderschaltung (f) oder Parallelschaltung (f) der Überhitzerrohre
superheating tubes (pl) connected in parallel
accouplement (m) ou montage (m) ou mise (f) en parallèle des tubes surchauffeurs



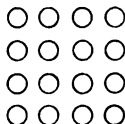
параллельное включение (n) труб(ок)ъ перегрѣвателя
inserimento (m) in parallelo dei tubi di surriscaldatore
colocación (f) en paralelo de los tubos del recalentador

Hintereinanderschaltung (f) der Überhitzerrohre
superheating tubes (pl) connected in series
mise (f) en série ou accouplement (m) en série des tubes surchauffeurs



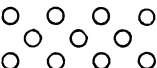
последовательное включение (n) труб(ок)ъ перегрѣвателя
disposizione (f) dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro
disposición (f) en serie de los tubos del recalentador

reihenförmige Anordnung (f) der Überhitzerrohre
arrangement of superheating tubes in straight rows
disposition (f) des tubes surchauffeurs par files

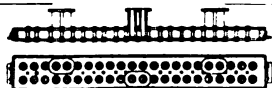


расположение (n) труб(ок)ъ перегрѣвателя въ рядъ
disposizione (f) dei tubi di surriscaldatore in fila
disposición (f) en filas de los tubos del recalentador

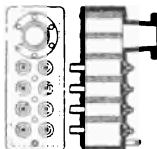
versetzte oder zickzackförmige Anordnung (f) der Überhitzerrohre
zigzag or staggered arrangement of superheating tubes
disposition (f) des tubes surchauffeurs en quinconce ou en zigzag



шахматное (ангагообразное) расположение (n) труб(ок)ъ перегрѣвателя
disposizione (f) a zig-zag dei tubi di surriscaldatore
disposición (f) al trebolillo de los tubos del recalentador



[Überhitzer-] Dampfkammer (f), [Überhitzer-]Sammelkammer (f)
[superheater] steam collector or header
collecteur (m) de vapeur surchauffée



парособираательная (паровая камера (f) перегрѣвателя; коллекторъ (m) перегрѣвателя
camera (f) o raccogliore (m) di vapore surriscaldato
colector (m) de vapor recalentado



- geteilte Sammelkammer
 1 divided collector or header
 collecteur (m) sectionné
 ou fractionné



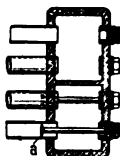
разъёмная (составная)
 парособирающая
 камера (f); раздель-
 ный коллектор (m)
 camera (f) raccogliitrice
 divisa
 collector (m) de com-
 partimentos

- rohrförmige schmiede-
 eiserne Sammelkam-
 mer (f)
 2 tubular wrought-iron
 collector or header
 collecteur (m) tubulaire
 en fer forgé



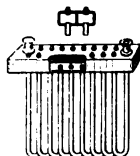
трубообразная чугу-
 ная парособирающая
 камера (f); труб-
 чатый чугунный кол-
 лектор (m)
 camera (f) raccogliitrice
 tubolare in ferro
 collector (m) tubular de
 hierro forjado

- Rohrverengung (f)
 baffled tube
 3 étranglement (m) ou
 [r]étrécissement (m)
 de tube



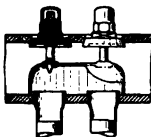
сужение (n) трубы
 restringimento (m) del
 tubo
 estrechamiento (m) ó
 reducción (f) de la
 luz del tubo

- Überhitzererelement (n)
 4 superheater element
 élément (m) de sur-
 chauffe



элемент (m) (секция (f))
 перегревателя
 elemento (m) di surris-
 caldatore
 elemento (m) de reca-
 lentador

- Lenkungskappe (f)
 5 guide-cap
 chapeau (m) de direction



направляющий кол-
 пак (m)
 cappello (m) di direzione
 casquete (m) de guía

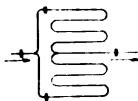
- Hauptüberhitzer (m)
 6 main superheater
 surchauffeur (m) prin-
 cipal

главный перегрева-
 тель (m)
 surriscaldatore (m) prin-
 cipale
 recalentador (m) prin-
 cipal

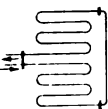
- Vorüberhitzer (m)
 7 pre-superheater
 surchauffeur (m) pré-
 alable

передний (предвари-
 тельный) перегре-
 ватель (m)
 surriscaldatore (m) an-
 teriore
 recalentador (m) ante-
 rior

Überhitzer (m) mit Teilung des Dampfstromes
superheater with division of the steam current
surchauffeur (m) à bifurcation du courant de vapeur



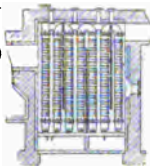
Überhitzer (m) mit versetzter Gegenstromheizfläche
superheater with staggered counter-current heating surface
surchauffeur (m) à contre-courant



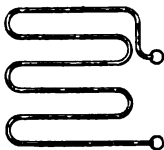
Rippenrohrüberhitzer (m)
ribbed or gilled tube superheater
surchauffeur (m) à tubes à ailettes



Schwörerrüberhitzer (m)
Schwörer superheater
surchauffeur (m) Schwörer



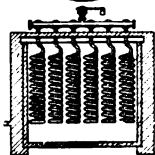
Schlangenrohrüberhitzer (m)
zig-zag superheater
surchauffeur (m) à serpentín forme grille



Spiralrohrüberhitzer (m)
spiral superheater
surchauffeur (m) à serpentín spiral ou à serpentín en spirale



Schraubenrohrüberhitzer (m)
spiral or helical tube superheater
surchauffeur (m) à serpentins hélicoïdaux ou à serpentins en hélice



перегрѣватель (m) съ дѣлениемъ потока пара
surriscaldatore (m) con divisore della corrente di vapore
recalentador (m) con repartición de la corriente de vapor

перегрѣватель (m) для встречнаго тока (противотока) съ зигзагообразной поверхностью нагрева
surriscaldatore (m) con superficie di riscaldamento a controcorrente
recalentador (m) de contra-corrientes

ребристый трубный (трубчатый) перегрѣватель (m)
surriscaldatore (m) con tubi a nervature
recalentador (m) con tubos acostillados

перегрѣватель (m) Швѣпера
surriscaldatore (m) Schwörer
recalentador (m) Schwörer

перегрѣватель (m) со змѣевиномъ; змѣевидный перегрѣватель
surriscaldatore (m) con tubi a serpentino
recalentador (m) de serpentín

перегрѣватель (m) со спиральными трубками
surriscaldatore (m) con tubi a spirali
recalentador (m) con tubos en espiral

перегрѣватель (m) съ винтовыми (вѣтными) трубками
surriscaldatore (m) con tubi elicoidali
recalentador (m) con tubos en hélice

Überhitzer (m) mit eigener Feuerung, direkt gefeuerter Überhitzer (m)

- 1 independently fired superheater
surchauffeur (m) à foyer indépendant

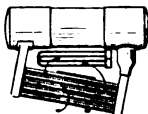


Kesselzugüberhitzer(m), Feuerzugüberhitzer (m)

- 2 superheater placed in the flue
surchauffeur (m) de carneau ou monté dans le carneau

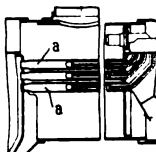
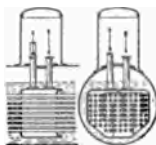
Dampfrohrüberhitzer (m)

- 3 superheater with U tubes placed horizontally underneath the boiler
surchauffeur (m) de vapeur [multi]tubulaire



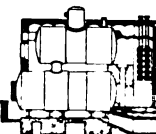
Rauchrohrüberhitzer (m)

- 4 smoke tube superheater
surchauffeur (m) ignitubulaire ou à tubes de fumée



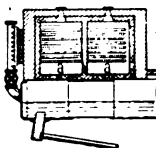
durch Strahlung geheizter Überhitzer (m)
superheater heated by radiation

- 5 surchauffeur (m) à rayonnement; surchauffeur (m) chauffé par rayonnement



Kammerüberhitzer (m)
chamber superheater
surchauffeur (m) à collecteurs

- 6



перегрыватель (m) с особой топкой; непосредственно отапливаемый перегрыватель

surriscaldatore (m) con focolare proprio od a riscaldamento diretto
recalentador (m) con hogar independiente

перегрыватель (m) в дымоходе

surriscaldatore (m) nel condotto del fumo
recalentador (m) colocado en las canales de tiro

перегрыватель (m) с паровыми труб(к)ами

surriscaldatore (m) di vapore tubolare
recalentador (m) de vapor tubular

перегрыватель (m) с дымогарными труб(к)ами

surriscaldatore (m) a tubi di fumo
recalentador (m) ignitubular

перегрыватель (m), отапливаемый излучением

surriscaldatore (m) riscaldato per irradiazione
recalentador (m) por radiación

камерный перегрыватель (m)

surriscaldatore (m) a camera
recalentador (m) de colectores

Überhitzerkammer (f)
superheater chamber
chambre (f) de surchauf-
feur; chambre (f) de
surchauffe

a

камера (f) перегрѣ-
вателя
camera (f) del surriscal-
datore
cámara (f) de recalén-
tador

1

Überhitzer (m) in auf-
gesetzter Kammer
superheater placed in a
superposed chamber
surchauffeur (m) monté
dans une chambre
superposée au fais-
ceau tubulaire de la
chaudière



перегрѣватель (m) въ
особой камерѣ надъ
котломъ
surriscaldatore (m) a
camere sovrapposte
recalentador (m) en cá-
mara superpuesta

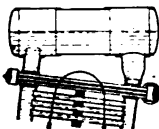
hinter dem Kessel ein-
gebauter Überhitzer
downtake [type of]
superheater
surchauffeur (m) disposé
ou logé derrière la
chaudière



перегрѣватель (m),
установленный сза-
ди котла
surriscaldatore (m) posto
dietro alla caldaia
recalentador (m) mon-
tado detrás de la cal-
dera

3

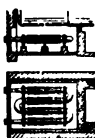
kammerloser Überhitzer
(m)
superheater not placed
in a chamber
surchauffeur (m) sans
collecteurs



перегрѣватель (m) безъ
камеры
surriscaldatore (m) sen-
za camera
recalentador (m) sin co-
lector

4

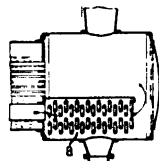
kammerloser Gußeisen-
überhitzer (m)
cast-iron superheater
not placed in a
chamber
surchauffeur (m) en
fonte sans collecteurs



чугунный перегрѣва-
тель (m) безъ камеры
surriscaldatore (m) in
ghisa senza camera
recalentador (m) de
hierro fundido sin cá-
mara

5

Rauchkammerüber-
hitzer (m)
smoke box superheater
surchauffeur (m) de boîte
à fumée; surchauffeur
(m) disposé ou logé
dans la boîte à fumée



перегрѣватель (m) въ
дымогарной камерѣ
surriscaldatore (m) a
camera di fumo
recalentador (m) alojado
en la caja de humos

6

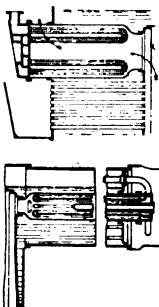
Überhitzerfeuerkiste (f)
superheater chamber in
smoke box
boîte (f) à feu du sur-
chauffeur

a

огневая коробка (f)
перегрѣвателя
cassa (f) a fuoco del
surriscaldatore
caja (f) de fuego del
recalentador

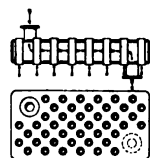
7

- 1 Flammrohrüberhitzer (m)
furnace-flue superheater
surchauffeur (m) de tube
de flammes, surchauf-
feur (m) logé ou monté
dans un tube de
flammes



перегрѣватель (m) въ
жаровой трубѣ
surriscaldatore (m) a
tubi di fiamma
recalentador (m) igni-
tubular

- 2 Plattenüberhitzer (m),
plattenförmiger
Rauchrohrüberhitzer
(m), Heizmannscher
Überhitzer (m)
Heizmann's plate su-
perheater
surchauffeur (m) à pla-
teaux de Heizmann



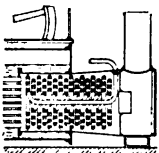
дискообразный (плито-
образный) перегрѣ-
ватель (m) съ дымо-
гарными трубами;
перегрѣватель Гейц-
мана
surriscaldatore (m) a
piastre
recalentador (m) de
planchas

- 3 Langkesselüberhitzer (m)
superheater for horizon-
tal boiler
surchauffeur (m) de
chaudière longitudi-
nale



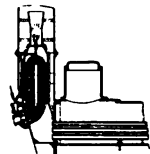
перегрѣватель (m) для
котловъ большой
длины
surriscaldatore (m) da
caldaia longitudinale
recalentador (m) de cal-
dera longitudinal

- 4 Lokomobilüberhitzer (m)
superheater for semi-
portable boiler
surchauffeur (m) de loco-
mobile; (fig.:) sur-
chauffeur (m) de [de]
mixte



перегрѣватель (m) для
локобилей
surriscaldatore (m) di
locomobile
recalentador (m) de lo-
comóvil

- 5 Schornsteinüberhitzer (m)
chimney superheater
surchauffeur (m) de che-
minée ou logé dans la
cheminée



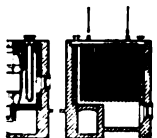
перегрѣватель (m) въ
дымовой трубѣ
surriscaldatore (m) da
camino
recalentador (m) en la
chimenea

Schiffkesselüberhitzer
(m)
superheater for marine
boiler
surchauffeur (m) de
chaudière marine



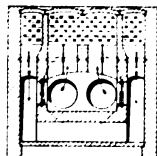
перегрѣватель (m) для
судовыхъ котловъ
surriscaldatore (m) per
caldaia marina 1
recalentador (m) de cal-
dera marina

ausziehbarer Überhitzer
(m)
withdrawable superhe-
ater
surchauffeur (m) amo-
vable ou enlevable



выдвижной перегрѣва-
тель (m)
surriscaldatore (m)
smontabile o asporta- 2
bile
recalentador (m) des-
montable

ausschaltbarer Über-
hitzer (m)
superheater with by-
pass flue
surchauffeur (m) à
mise hors circuit
facultative



выключаемый перегрѣ-
ватель (m)
surriscaldatore (m) che
si può mettere fuori 3
d'azione
recalentador (m) de
quita y pón

Überhitzerreg(e)lung (f)
superheater regulation
réglage (m) de la sur-
chauffe

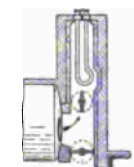
регулирование (n) пере-
грѣвателя
regolazione (f) del surri- 4
scaldatore
regulación (f) del reca-
lentador

Überhitzer (m) mit ver-
senkbarem Schieber
superheater with sliding
damper
surchauffeur (m) à re-
gistre coulissant



перегрѣватель (m) съ
опускаемой задвиж-
кой (заслонкой)
surriscaldatore (m) con 5
registro da abbassare
recalentador (m) con re-
gistro de aislamiento

aufgesetzte Überhitzer-
kammer (f) mit [Re-
gulier-]Drehklappe
superposed superheater
chamber with swivel
damper
chambre (f) de sur-
chauffeur superposé
à papillons



камера (f) перегрѣва-
теля съ вращаю-
щейся (регулирую-
щей) заслонкой, по-
мѣщенная надъ кот-
ломъ
camera (f) di surriscal- 6
datore con valvola
regolatrice girevole
recalentador (m) con
válvula reguladora
giratoria

Überhitzerentwässe-
rung (f), Entwässe-
rung (f) des Über-
hitzers
drainage of the super-
heater
drainage (m) du sur-
chauffeur, évacuation
(f) de l'eau condensée
du surchauffeur

удаление (n) воды изъ
перегрѣвателя
vuotatura (f) dell'acqua 7
del surriscaldatore
desagüe (m) del reca-
lentador

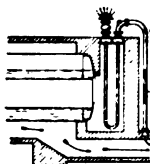
- übergerissenes oder mit-
gerissenes Wasser (n)
1 water entrained with
the steam, priming
water
eau (f) entraînée; eau (f)
de primage

- Überreißen (n) oder Mit-
reißen (n) des Wassers
priming or entrainment
2 of the water
primage (m); entraîne-
ment (m) de l'eau de
la chaudière

- Nachverdampfen (n)
3 re-evaporation
vaporisation (f) sub-
séquente

- Rohrkühlung (f)
4 cooling of the tubes
refroidissement (m) des
tubes

- Überhitzer (m) mit Luft-
kühlung
5 air-cooled superheater
surchauffeur (m) refroidi
par l'air



увлекаемая [паромъ]
вода
acqua (f) trascinata
agua (f) arrastrada

увлечение (n) воды
trascinamento (m) del-
l'acqua
arrastre (m) de agua

последующее испаре-
ние (n)
vaporizzazione (f)
successiva
vaporización (f) poste-
rior

охлаждение (n) тру-
б'ок'ъ
raffreddamento (m) del
tubi
refrigeración (f) de los
tubos

перегрѣватель (m) съ
воздушнымъ охлаж-
дениемъ
surriscaldatore (m) con
raffreddamento ad
aria
recalentador (m) con
refrigeración pneu-
mática

XIII.

**Wartung der
Dampfkessel**

**Management of
Steam Boilers**

**Surveillance des
Générateurs
de Vapeur**

**Kesselbedienung
Boiler Attendance
Service de la Chaudière**

Bedienungsmannschaft
(f), **Bedienungspersonal** (n)
boiler-attendants (pl)
personnel (m) **de service**

Kesselwärter (m), **Heizer**
(m)
stoker, fireman
chauffeur (m)

Oberheizer (m)
chief stoker or fireman
chauffeur (m) **en chef**

Hilfsheizer (m)
assistant stoker, under-
stoker or fireman
aide (m) **du chauffeur,**
aide-chauffeur (m)

Dampfbetrieb (m)
driving by steam
exploitation (f) **à [la]**
vapeur

Dampfkesselbetrieb (m)
steam boiler working
conduite (f) **d'une chau-**
dière à vapeur; fonc-
tionnement (m) **ou**
marche (f) **d'une chau-**
dière à vapeur

**Уходъ за Паровыми
Котлами**

**Sorveglianza delle
Caldaie a Vapore**

**Cuidado de las
Calderas de Vapor**

Обслуживание Котловъ
Servizio della Caldaia 1
Servicio de la Caldera

служебный персоналъ
(m)
personale (m) **di servizio** 2
personal (m) **de servicio**

кочегаръ (m)
fuochista (m), **fochista** 3
(m)
fogonero (m)

старшій кочегаръ (m)
capo fuochista (m)
primer fogonero (m), 4
capataz-fogonero (m)

помощникъ (m) **коче-**
гара
fuochista (m) **assistente** 5
fogonero (m) **auxiliar,**
ayudante (m) **de fo-**
gonero

оборудование (n) **па-**
ромъ
lavoro (m) **a vapore** 6
explotación (f) **por vapor**

дѣйствіе (n) **парового**
котла
funzionamento (m) **di** 7
una caldaia a vapore
funcionamiento (m) **ó**
marcha (f) **de una cal-**
dera de vapor

- Bedienung (f) der Feuerung
feeding or stoking the fire
1 alimentation (f) du feu
ou du foyer; charge-
ment (m) du foyer

- Feuerungstechnik (f)
2 science of stoking
technique (f) des foyers

- [den Kessel] anfeuern (v)
oder anheizen (v)
to fire-up or start the boiler
chauffer (v) [la chau-
dière]; mettre (v) la
chaudière en feu; allu-
mer (v) la chaudière;
3 (foyers intérieurs:)
mettre (v) le feu sous
la chaudière; (foyers
intérieurs:) mettre (v)
le feu dans la chau-
dière

- Anfeuern (n) oder An-
heizen (n) des Kessels
firing-up or starting the boiler
chauffage (m) de la chau-
dière; allumage (m) de
4 la chaudière; mise (f)
en feu de la chaudière;
(foyers intérieurs:)
mise (f) de feu sous la
chaudière; (foyers
intérieurs:) mise (f) de
feu dans la chaudière

- das Feuer anzünden (v)
oder entzünden (v)
5 to light the fire
allumer (v) le feu

- in Betrieb setzen (v)
6 to start
mettre (v) en marche

- Inbetriebsetzen (n), In-
betriebnahme (f)
starting
7 mise (f) en marche; mise
(f) en train; mise (f)
en service; mise (f)
en activité

- обслуживание (n) топки
alimentazione (f) del
fuoco; carica (f) del
focolare
alimentación (f) del
fuego; carga (f) del
hogar

- техника (f) ведения
огня (топления)
tecnica (f) del riscaldamento
técnica (f) de la caldera

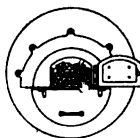
- затопить котёл
riscaldare (v) [la cal-
daia]; accendere (v) i
fuochi
empezar (v) á encender
[la caldera]

- затапливание (n) котла
accendimento (m) della
caldaia
calefacción (f) de la cal-
dera

- развести (разводить)
огонь; зажечь огонь
dar (v) fuoco; accen-
dere (v)
encender (v); dar (v)
fuego

- привести (приводить)
в действие
mettere (v) in servizio
poner (v) en marcha

- приведение (n) в дейст-
вие
messa (f) in servizio
puesta (f) en servicio



Dampf aufmachen (v)
oder anmachen (v)
to raise steam
mettre (v) la chaudière
sous pression

Durchblasen (n) der
Wasserstandhähne
blowing through or
purging the water
gauge cocks
purge (f) des robinets
d'indicateur de niveau

Abblasen (n) des Sicher-
heitsventils
easing the safety valves
crachement (m) ou souf-
flage (m) des soupapes
de sûreté

abblasen (v)
to blow off
cracher (v), souffler (v)

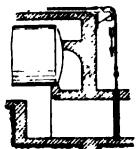
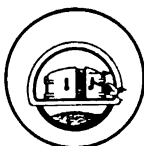
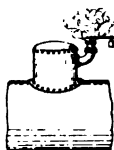
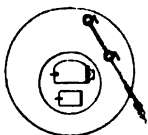
heizen (v), feuern (v)
to stoke, to fire
chauffer (v)

Heizen (n), Feuern (n)
stoking, firing
chauffage (m)

[das Feuer] beschicken
(v), Kohle aufwerfen
(v) oder aufschütten (v)
to feed the fire
charger (v) le feu ou la
grille ou le foyer; alim-
enter (v) le feu ou
le foyer

die Feuerthür öffnen (v)
to open the fire or fur-
nace door
ouvrir (v) la porte du
foyer

den Rauchschieber
schließen (v)
to shut the slide
damper
fermer (v) le registre de
tirage



развести (разводить)
паръ въ котлѣ
mettere (v) sotto pres-
sione la caldaia
poner (v) la caldera bajo
presión

продувка (f) водомѣр-
ныхъ крановъ
spurgo (m) dei robinetti
di livello
purga (f) de los grifos
de nivel

продувка (f) предохра-
нительнаго клапана
far soffiare (v) la val-
vola di sicurezza
ronquido (m) de las vál-
vulas de seguridad

проду-ть (-вать)
soffiare (v)
soplar (v)

топить
riscaldare (v)
calentar (v)

топка (f)
riscaldamento (m)
calentamiento (m)

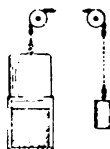
загружать (засыпать)
уголь
caricare (v) il fuoco o
la graticola
cargar (v) el hogar ó el
emparrillado

открыть топочную
дверцу
aprire (v) la porta del
focolare
abrir (v) la puerta de
hogar

закры-ть (-вать) дымо-
вую заслонку
chiudere (v) il registro
del tiraggio
cerrar (v) el registro de
tiro

Rauchschieberöffnung
(f)

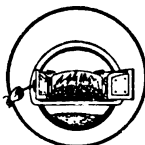
- 1 slide damper opening
ouverture (f) du registre
de tirage



открытие (n) дымовой
заслонки
apertura (f) del registro
di tiraggio
abertura (f) del registro
de tiro

die Feuertür schließen
(v)

- 2 to close the fire or fur-
nace door
fermer (v) la porte du
foyer



закры-ть (-вать) топоч-
ная дверицы
chiudere (v) la porta del
focolare
cerrar (v) la puerta de
hogar

- 3 lebhaftes Feuer (n)
brisk fire
feu (m) vif

die Verbrennung be-
schleunigen (v)

- 4 to accelerate the com-
bustion
activer(v) la combustion,
pousser (v) le feu

die Verbrennung ver-
langsamen (v)

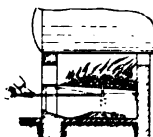
- 5 to slacken the combu-
stion
ralentir (v) la combus-
tion, modérer (v) le feu

сильный огонь (m)
fuoco (m) vivo
fuego (m) vivo

ускорить процесс го-
рения
dar (v) maggiore attivi-
tà alla combustione
activar (v) la combus-
tión

замедлить процесс
горения
rallentare (v) la combu-
stione
aflojar (v) la combustión

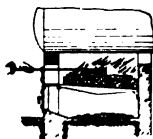
- 6 schüren (v)
to clean the fire
ringarder (v)



шуровать
attizzare (v), sbraciare
(v)
atizar (v), hurgonear (v)

die Brennschicht ebenen
(v), die Kohle gleich-
mäßig ausbreiten (v)

- 7 to stoke evenly
répartir (v) ou étaler (v)
la houille d'une façon
uniforme



разравнивать слой горю-
чего; распределять
уголь равномерно
distribuire (v) il carbone
sulla griglia
extender (v) el fuego

das Feuer aufdämmen
(v) oder aufbänken (v)

- 8 to bank the fire
entasser (v) le feu, mettre
(v) le feu en un tas

die Kohle nach unten
stoßen (v)

- 9 to push the coal down-
wards, to under-fire
or under-stoke
pousser (v) le charbon
vers le bas; faire des-
cendre (v) le charbon

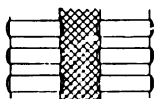


набрасывать уголь в
одну кучу
addensare (v) il carbone
infuocato
empujar (v) el fuego

сталкивать уголь
вниз
far discendere (v) il car-
bone
hacer descender (v) el
carbón

Überwachung (f) der
Feuerung
stoke-hole control
surveillance (f) du foyer

Heizerraum (m)
stokehold
chaufferie (f)



Heizerstand (m), Schür-
raum (m), Stochraum
(m)

stoke-hole
place (f) ou poste (m)
du chauffeur; endroit
(m) où se tient le
chauffeur devant la
chaudière



Anfuhr (f) der Kohlen
conveyance of coal
amenée (f) des charbons;
transport (m) des char-
bons à la chaudière

Abladen (n) der Kohlen
discharging of coal,
dumping of coal
déchargement (m) des
charbons

Kohlenverbrauch (m)
coal consumption
consommation (f) de
charbon

Heiztabelle (f)
stoking or firing record
tableau (m) de chauffe

Unterhaltungskosten
(pl)
cost of upkeep
frais (m pl) d'entretien

die Dampfspannung
hochhalten (v)
to keep up the steam
pressure
tenir (v) la pression;
maintenir (v) la pres-
sion; (de la chau-
dière) se maintenir
(v) en pression

наблюдение (n) за топ-
кой
sorveglianza (f) del foco-
lare
vigilancia (f) del hogar

кочегарка (f); кочегар-
ня (f)
spazio (m) dei fuochisti
cuarto (m) de los fogone-
ros

мѣсто (n) для дежур-
наго кочегара
posto (m) del fuochista
puesto (m) donde se
coloca el fogonero

подвозъ (m) угля
trasporto (m) del car-
boni [alla caldaia]
transporte (m) del car-
bón [á la caldera]

свалка (f) угля
scaricamento (m) dei
carboni
descarga (f) del carbón

расходъ (m) угля
consumo (m) di carbone
consumo (m) de carbón

таблица (f) (табель (m))
засыпокъ (загрузокъ)
tabella (f) di riscaldi-
mento
tabla (f) de caldeo

стоимость (f) содержа-
ния; издержки (f pl)
на содержание; рас-
ходы (m pl) по содер-
жанию
spese (f pl) di manuten-
zione
gastos (m pl) de conser-
vación

поддерживать давление
mantenere (v) la pres-
sione di vapore
mantener (v) alta la
presión del vapor

- Wassermangel (m)
1 shortage of water
manque (m) d'eau
- Füllen (n) des Kessels
2 filling the boiler
remplissage (m) de la
chaudière
- den Kessel füllen (v)
to fill up the boiler
3 remplir (v) la chaudière;
faire (v) le plein dans
la chaudière
- normaler Betrieb (m),
regelmäßiger Betrieb
(m)
regular working or ser-
vice
4 service (m) normal;
fonctionnement (m)
normal; marche (f)
normale; allure (f) nor-
male
- Betriebsbeschränkung
(f), Beschränkung (f)
des Betriebes
reduction or restriction
of service
5 limitation (f) du service;
restriction (f) du ser-
vice; réduction (f) de
l'allure
- mäßiger Betrieb (m)
6 moderate working or
service
service (m) modéré
- Betriebssteigerung (f),
Steigerung (f) des Be-
triebes
7 acceleration of the ser-
vice
accélération (f) de la
marche ou du fonc-
tionnement
- flotter oder gesteigerter
Betrieb (m)
8 accelerated service
marche (f) accélérée;
fonctionnement (m)
accéléré
- angestrenzter oder for-
cierter Betrieb (m)
9 forced service
service (m) forcé;
marche (f) forcée
- недостаток (m) воды
scarsità (f) d'acqua
falta (f) de agua
- наполнение (n) котла
riempimento (m) della
caldaia
carga (f) de la caldera
- наполнить (-ять) ко-
тёлъ
riempire (v) la caldaia
llenar (v) ó cargar (v)
la caldera
- нормальное действие
(n); нормальная ра-
бота (f)
servizio (m) o funziona-
mento (m) o marcia
(f) normale
funcionamiento (m) ó ser-
vicio (m) regular
- уменьшение (n) работы
limitazione (f) del ser-
vizio
limitación (f) del ser-
vicio
- средняя (умеренная)
работа (f)
servizio (m) moderato
servicio (m) moderado
- увеличение (n) работы
acceleramento (m) della
marcia
aceleración (f) de la
marcha
- усиленная работа (f)
marcia (f) accelerata
marcha (f) acelerada
- форсированное дей-
ствие (n); напряжё-
ная работа (f)
servizio (m) forzato
servicio (m) forzado

den Kessel forcieren (v)
oder anstrengen (v)
to force the boiler
forcer (v) la chaudière

den Kessel schonen (v)
to spare the boiler
ménager (v) la chau-
dière; traiter (v) la
chaudière avec mé-
nagement

Betriebschwankung (f)
fluctuation of service
variation (f) de marche
ou de fonctionnement

wirtschaftlicher oder
ökonomischer Betrieb
(m)

economical working
service (m) économique,
marche (f) économique,
fonctionnement (m)
économique

Sattdampfbetrieb (m)
working with saturated
steam

fonctionnement (m) ou
marche (f) à [la] va-
peur saturée

Heißdampfbetrieb (m)
working with super-
heated steam

marche (f) ou fonction-
nement (m) à [la] va-
peur surchauffée

Betriebdampf (m)
working steam
vapeur (f) [active ou de
travail]

Betriebsdruck (m), Ar-
beitsdruck (m)

working pressure
pression (f) de service;
pression (f) de travail;
(souvent:) timbre (m)
ou pression (f) du
timbre

den Kessel unter Druck
halten (v)
to keep the boiler under
steam

maintenir (v) la [chau-
dière sous] pression

den Druck [hoch] halten
(v)

to keep up the pressure
tenir (v) ou maintenir
(v) la pression, main-
tenir (v) la chaudière
en pression

форсировать (на-
прягать) котёл 1
forzare (v) la caldaia
forzar (v) la caldera

беречь (не перена-
прягать) котёл 2
trattare (v) con riguardo 2
la caldaia
cuidar (v) la caldera

колебание (n) в рас-
ходѣ 3
variazione (f) di marcia
variación (f) de marcha

экономическое дейст-
вие (n); экономиче-
ская работа (f) 4
servizio (m) economico
servicio (m) económico

работа (f) насыщен-
ным паромъ 5
funzionamento (m) a
vapore saturo
funcionamiento (m) con
vapor saturado

работа (f) перегретымъ
паромъ 6
funzionamento (m) a va-
pore surriscaldato
funcionamiento (m) con
vapor recalentado

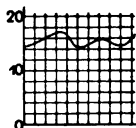
работчий паръ (m) 7
vapore (m) di lavoro
vapor (m) de trabajo

рабочее давление (n) 8
pressione (f) di servizio 8
presión (f) de trabajo

держатъ котёлъ подѣ
давлениемъ 9
mantenere (v) la caldaia
sotto pressione 9
mantener (v) la caldera
bajo presión

поддерживать давление
въ котлѣ 10
mantenere (v) la pres-
sione
mantener (v) la presión

- Druckschwankung (f)
pressure variation or
1 fluctuation
fluctuation (f) ou varia-
tion (f) de pression



колебание (n) давления
variazione (f) di pres-
sione
fluctuación (f) de la
presión

- regelmäßige Dampfent-
nahme (f)
2 regular steam consump-
tion, regular demand
for steam
prise (f) de vapeur régu-
lière

равномерный расходъ
(m) пара
presa (f) di vapore re-
golare
toma (f) regular de vapor

- schwankende oder un-
regelmäßige Dampf-
entnahme (f)
3 irregular steam con-
sumption, irregular
demand for steam
prise (f) de vapeur irrég-
ulière

неравномерный рас-
ходъ (m) пара
presa (f) di vapore irre-
golare
toma (f) irregular de
vapor

- rasch wechselnde
Dampfentnahme (f)
4 rapidly varying steam
consumption, fluctua-
tion of steam demand
prise (f) de vapeur à
variations rapides

быстро меняющийся
расходъ (m) пара
presa (f) di vapore a
variazioni rapide
toma (f) de vapor con
variaciones rápidas

- schnelle Dampfentwick-
lung (f)
5 rapid generation of
steam, rapid steaming
vaporisation (f) rapide,
production (f) rapide
de vapeur

быстрое парообразо-
вание (n)
produzione (f) rapida di
vapore
producción (f) rápida de
vapor

- Dampfvorrat (m),
Dampfreserve (f)
6 steam reserve
réserve (f) de vapeur

запасъ (m) пара
riserva (f) di vapore
reserva (f) de vapor

- Betriebunterbrechung
(f)
7 interruption of service
interruption (f) de ser-
vice

перерывъ (m) (останов-
ка (f)) въ дѣйстви
(работѣ)
interruzione (f) di ser-
vizio
interrupción (f) del ser-
vicio

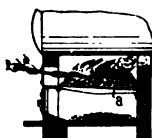
- die Feuerung unter-
brechen (v)
8 to interrupt the firing
interrompere (v) le chauf-
fage

пре-рвать (-ывать) огонь
interrompere (v) il ri-
scaldamento
interrumpir (v) el caldeo

- die Feuerung dämpfen
(v)
9 to damp the fire
modérer (v) le feu

ужерить огонь
moderare (v) il fuoco
moderar (v) el fuego

das Feuer [zu]decken (v)
to cover the fire, to
bank the fire
couvrir (v) le feu



прикрывать жаръ; за-
глушить огонь
coprire (v) il fuoco 1
cubrir (v) el fuego

bedecktes Feuer (n)
banked fire
feu (m) couvert, feu (m)
dormant

прикрытый жаръ (m);
заглушённый огонь
(m) 2
fuoco (m) coperto
fuego (m) dormido

Verkleinerung (f) der
Rostfläche durch Ab-
mauern
reduction of the grate
area by bricking up
réduction (f) ou diminu-
tion (f) ou rapetisse-
ment (m) de la surface
de grille par sur-
maçonage



уменьшение (n) площа-
ди колосниковой рѣ-
шетки при помощи
перекрытiя части ея
кирпичами
riduzione (f) o dimin-
uzione (f) della super-
ficie di graticola con
muratura 3
reducción (f) ó dimin-
ución (f) de la superficie
de emparillado con
obra de fábrica

Wasserwechsel (m)
change of water
remplacement (m) de
l'eau; changement
(m) de l'eau

перемѣна (f) воды
cambiamento (m) del'
l'acqua 4
cambio (m) del agua

Verstopfung (f) des
Rostes
choking up or clinke-
ring of the fire bars
engorgement (m) ou ob-
struction (f) de la grille



засорение (n) колосни-
ковой рѣшетки
ingorgamento (m) od
ostruzione (f) della 5
graticola
obstrucción (f) del em-
parrillado

sich verstopfen (v)
to become choked up
s'engorger (v); s'ob-
struer (v)

засориться, засоряться
ingorgarsi (v), otturarsi
(v) 6
obstruirse (v)

Reinigung (f) des Rostes
cleaning of the grate or
fire-bars
nettoyage (m) ou dé-
crassage (m) de la
grille

чистка (f) колоснико-
вой рѣшетки
pulitura (f) della grati-
cola 7
limpieza (f) del empa-
rrillado

den Rost abschlacken
(v), den Rost abkratzen
(v), den Rost abschra-
pen (v), Schlacken
ziehen (v)
to clean the grate, to
remove the clinker,
to clinker
décrasser (v) la grille,
débarrasser (v) la grille
des scories, désorier
(v) la grille



очистить топку отъ
шлаковъ
rimuovere (v) le scorie 8
dalla graticola
arrancar (v) las escorias

- Schlackenentfernung(f),
Abschlacken (n) [des
Rostes], Abschlackung
(f)
1 removal of the clinker
(from the grate), clinker-
ing
décrassage (m) de la
grille; enlèvement (m)
des scories de la grille
- Schlackenkuhen (m),
Schlackenmasse (f)
cake of clinker
pâté (m) ou gâteau (m)
2 de scories, masse (f)
[conglomérée] de sco-
ries, scories (fpl) con-
glomérées ou agglom-
érées
- Schlacken aufbrechen
(v)
3 to break up the clinker
briser (v) les scories
- Schlacken losstoßen (v)
4 to break away the clin-
ker
dégager (v) les scories
- Entfernung (f) der Asche
removal of cinders, clea-
5 ning of the ashpit
enlèvement (m) des cen-
dres
- Betrieb[s]pause (f)
6 interval of service
repos (m) de service
- Schicht (f)
shift
7 travail (m), période (f) de
travail; (les hommes
qui travaillent:)
équipe (f)
- Tagschicht (f)
day shift
8 travail (m) de jour; (les
hommes:) équipe(f) de
jour
- Nachtschicht (f)
night shift
9 travail (m) de nuit; (les
hommes:) équipe(f) de
nuit
- удаление (n) шлаков
с колосниковой
решётки помощью
скребка
rimozione (f) delle scorie
desprendimiento (m) de
las escorias
- шлаковый конгломе-
рат (m); шлаковый
слиток (m); нарост
(m) шлаков
masa (f) o pasta (f) di
scorie
masa (f) de escorias
- а
- взломать (взламывать)
шлаковую кору
rompere (v) le scorie
romper (v) las escorias
- разби-ть (-вать) шла-
ковую кору
liberare (v) le scorie
levantar (v) las escorias
- удаление (n) золы
levata (f) della cenere
[acción de] alejar las
cenizas
- приостановка (f) дей-
ствия (работы)
riposo (m)
paro (m) del servicio;
descanso (m)
- смена (f)
lavoro (m), periodo (m)
di lavoro
trabajo (m), periodo (m)
de trabajo
- дневная смена (f)
lavoro (m) di giorno
trabajo (m) de día
- ночная смена (f)
lavoro (m) di notte
trabajo (m) de noche

Tagdienst (m)
day service
service (m) de jour

Nachtdienst (m)
night service
service (m) de nuit

Schichtdauer (f)
length of shift
durée(f) du travail[d'une
équipe]

Schichtwechsel (m)
change of shift
changement(m)d'équipe

Außerbetriebsetzung (f)
des Kessels
laying of a boiler or
putting a boiler out
of service
mise (f) hors d'action de
la chaudière

das Feuer abbrennen
lassen (v)
to let the fire die out
laisser (v) s'éteindre le
feu

das Feuer auslöschen (v)
putting out the fire
extinction (f) du feu

das Feuer herausziehen
(v)oderherausreißen(v)
to draw the fire
retirer (v) le feu; mettre
(v) bas le[s] feu[x]

den Kessel ablassen (v)
oder leer laufen lassen
(v)

to empty or blow out
the boiler
vider (v) la chaudière,
évacuer (v) l'eau de
la chaudière

Entleeren (n) des Kes-
sels
emptying or blowing
out the boiler
vidange (f) de la chau-
dière

Aufhören (n) des Be-
triebes
stopping the service or
working
cessation (f) du travail
ou du service ou du
fonctionnement

дневная служба (f):
служба днемъ
servizio (m) diurno
servicio (m) de dia

ночная служба (f);
служба ночьюъ
servizio (m) notturno
servicio (m) nocturno

продолжительность (f)
работы сменъ
durata (f) del lavoro
duración (f) del trabajo

переходна (f) сменъ
cambio (m) di lavoro
cambio (m) de trabajo

изъятие (n) котла изъ
дѣйствія; выключеніе
(n) котла
messa (f) fuori d'azione
della caldaia
puesta (f) fuera de ser-
vicio de la caldera

дать огню выгорѣть
lasclar (v) spegnere il
fuoco
dejar (v) apagarse el
fuego

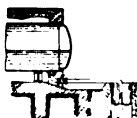
гасить огонь
spegnere (v) il fuoco
apagar (v) el fuego

выгребать огонь
tirar (v) fuori il car-
bone acceso
sacar (v) el fuego

выпус-тить(-нать)воду
изъ котла
evacuare (v) l'acqua
della caldaia
vaciar (v) la caldera,
evacuar (v) el agua
de la caldera

спускъ (m) (выпускъ
(m)) воды изъ котла
vuotamento (m) della
caldaia
desagüe (m) de la cal-
dera

окончаніе (n) (конецъ
(m)) работы
cessazione (f) del lavoro
alto (m) en el trabajo



	Betriebsstörung (f) derangement of service, breakdown	ненсправность (f) въ дѣйстви
1	dérangement (m) ou trouble (m) ou per- turbation (f) dans le service	disordine (m) nell'eser- cizio desorden (m) en el ré- gimen
	Betriebsvorschriften (f pl), Betriebsbestim- mungen (f pl), Dienst- vorschriften (f pl)	служебныя инструкціи (f pl) (правила (n pl))
2	working or service in- structions (pl) instructions (f pl) de ser- vice	istruzioni (f pl) per l'e- sercizio instrucciones (f pl) para el régimen
	Vorsichtsmaßregeln (f pl)	мѣры (f pl) предосторо- жности
3	precautionary measures (pl) mesures (f pl) de pré- caution	measure (f pl) di precau- zione medidas (f pl) de pre- caución
	Sicherheitsvorrichtung (f)	предохранительное устройство (n) (при- способленіе (n))
4	precautions (pl) dispositif (m) de sûreté	measure (f pl) di sicurezza medidas (f pl) de seguri- dad
	Betriebsicherheit (f) safety of working	безопасность (f) дѣй- ствия (работы)
5	sécurité (f) de service; sécurité (f) de fonc- tionnement	sicurezza (f) di esercizio seguridad (f) de régimen
	Frostvorkehrungen (f pl), Vorkehrungen (f pl) gegen Einfrieren des Kessels	мѣры (f pl) противъ за- мерзанія
6	precautions (pl) against frost précautions (f pl) contre la gelée; mesures (f pl) contre la congélation de la chaudière	precauzioni (f pl) contro il gelo precauciones (f pl) con- tra el frío
	Bedienungsgerät (n) stoking or firing outfit	принадлежности (f pl) для обслуживания
7	ustensiles (m pl) ou atti- rail (m) de chauffe	котловъ utensile (m) di servizio útiles (m pl) de servicio
	Feuerungswerkzeug (n) stoking or firing tools (pl)	инструменты (m pl) для кочегаровъ
8	outil (m) de chauff[ag]e	utensile (m) pel fuoco herramienta (f) de cal- deo
	Schaufel (f)	лопата (f)
9	shovel pelle (f)	pala (f) pala (f)
	Kohlenschaufel (f)	лопата (f) для угля
10	coal shovel pelle (f) à charbon	pala (f) da carbone pala (f) para carbón



Besen (m)
brush, broom
balai (m)



метла (f); метёлка (f)
granata (f), scopa (f) 1
escoba (f)

Kohlenkorb (m)
coal basket
panier (m) ou manne (f)
à charbon



корзина (f) съ углемъ
cesta (f) da carbone 2
canasta (f) para carbón

Kohlenkarre (f), Kohlen-
karren (m)
coal barrow
charrette (f) à charbon

тачка (f) для угля
carrello (m) da carbone 3
carrella (f) para carbón

Handkarre (f), Schub-
karre (f), Schubkarren
(m)
coal wheel barrow
brouette (f) à charbon



тачка (f)
carricola (f) da carbone 4
carreton (m) para carbón

Kippkarren (m)
tipping wagon, skip
tombereau (m); wagon-
net (m) basculant



вагонетка (f) съ опро-
киднымъ кузовомъ 5
carricola (f) a bilico
vagoneta (f) basculante

Kippvorrichtung (f)
tipping device
dispositif (m) de bascule-
ment

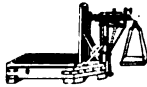
приспособление (n) для
опрокидыванія
dispositivo (m) a bilico 6
disposición (f) para bas-
cular

die Kohle wiegen (v)
to weigh coals
peser (v) le charbon



вѣшивать уголь
pesare (v) il carbone 7
pesar (v) el carbón

Kohlenwage (f)
coal weighing machine
bascule (f) à charbon



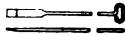
вѣсы (mpl) для угля
bilancia (f) da carbone 8
báscula (f) para carbón

selbsttätige Kohlenwage
(f)
automatic coal weighing
machine
bascule (f) automatique
à charbon



автоматическіе вѣсы
(mpl) для угля 9
bilancia (f) automatica
da carbone
báscula (f) automática
para carbón

Schürer (m), Schüreisen
(n), Schürstange (f),
Stocheisen (n), Lös-
spieß (m)
poker
ringard (m)



кочерга (f);
riavolo (m)
revolvedor (m) 10

- 1 [Schür-]Spitze (f)
alice, slice bar
pique-feu (m), pic (m),
[ringard (m) à] lance
(f)



соколъ (m); пика (f)
spranga (f) a punta
pica-fuegos (m)

- Schürhaken (m), Feuer-
haken (m)
2 fire iron, fire hook
fourgon (m); tisonnier
(m); [ringard (m) à]
crochet (m)



кочерга (f); скребокъ
(m); клюка (f)
attizzatolo (m)
atizador (m), hurgón (m)

- 3 Krammeisen (n), Schür-
kelle (f)
rake
râble (m)



мотыга (f)
riavolo (m)
badil (m)

- 4 Montagewerkzeug (n)
fitter's tools (pl)
outils (m pl) de montage
ou de montage



наборъ (m) инструмен-
товъ для установоч-
ныхъ (монтажныхъ)
работъ
utensili (m pl) di mon-
taggio
herramientas (f pl) de
montaje

- 5 Werkzeugkoffer (m)
tool box or tool chest
caisse (f) à outils



ящикъ (m) (чемоданъ
(m)) съ инструмен-
тами
cassetta (f) per utensili
caja (f) de herramientas

- 6 Werkzeugtasche (f)
tool bag
trousse (f) à outils



сумка (f) съ инстру-
ментами
borra (f) per utensili
maleta (f) para herra-
mientas

- 7 Reparaturwerkstatt (f)
repairing shop
atelier (m) de réparation



ремонтная мастерская
(f)
officina (f) di ripara-
zione
taller (m) de reparación

- 8 Vorratraum (m)
store, store-room
magasin (m) [de maté-
riel] de réserve; ré-
serve (f)

складъ (m) матеріаловъ
magazzino (m)
almacén (m)

Kesselreinigung
Boiler Cleaning
Nettoyage de la Chaudière

Очистка Котла
Pulitura della Caldaia 1
Llimpeza de la Caldera

Verschmutzen (n)
 dirtying (of the boiler)
 encrassement (m)

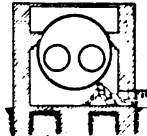
загрязнение (n)
 insudiciamento (m) 2
 ensuciar (v)

äußere (innere) Reinigung (f) des Kessels
 external (internal) cleaning of the boiler
 nettoyage (m) extérieur (intérieur) de la chaudière



очистка (f) котла
 pulitura (f) esterna (interna) della caldaia 3
 limpeza (f) exterior (interior) de la caldera

Zugänglichkeit (f) des Kessels von außen
 accessibility of the exterior of the boiler
 accessibilité (f) de la chaudière



доступность (f) котла
 accessibilità (f) della caldaia 4
 accesibilidad (f) de la caldera

Befahrbarkeit (f) des Kessels
 accessibility of the interior and exterior of the boiler
 facilité (f) de visite intérieure de la chaudière

доступность (f) для внутреннего осмотра
 ispezionabilità (f) della caldaia 5
 facilidad (f) de inspección ó de visita de la caldera

den Kessel befahren (v)
 to inspect the boiler
 se déplacer (v) dans la chaudière; visiter (v) la chaudière à l'intérieur

осмотреть котёл внутри
 ispezionare (v) la caldaia 6
 inspeccionar (v) ó visitar (v) la caldera

Befahren (n) des Kessels
 inspection of the boiler
 inspection (f) ou visite (f) de l'intérieur de la chaudière

внутренний осмотр (m) котла
 ispezione (f) della caldaia 7
 inspección (f) de la caldera

in den Kessel einsteigen (v)
 to enter the boiler
 entrer (v) ou pénétrer (v) dans la chaudière



войти (влезть) в котёл
 discendere (v) nella caldaia 8
 entrar (v) en la caldera

besichtigen (v), der Besichtigung unterziehen (v)
 to examine
 visiter (v), examiner (v), inspecter (v)



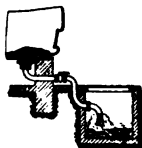
осматривать
 esaminare (v)
 inspeccionar (v), visitar (v), examinar (v) 9

- Schlammansammlung(f)
1 accumulation of mud
accumulation (f) de
boues ou de sédiments



скопление (n) грязи
raccolta (f) o accumu-
lazione (f) di depositi o
sedimenti
acumulación (f) de resi-
duos ó sedimentos

- den Schlamm ablassen
(v)
to blow or draw off the
deposit
2 faire (v) une extrac-
tion, évacuer (v) ou
décharger (v) la boue,
purger (v) [la chau-
dière de] la boue

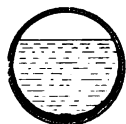


спуст-ить (-ать) грязь
scaricare (v) i depositi
extraer (v) los sedi-
mentos

- zur Entfernung des
Schlammes eine ge-
wisse Wassermenge ab-
lassen (v)
3 to wash out the mud
or deposit
faire (v) une extraction
d'eau en vue d'évacuer
la boue

спустить (спускать) из-
вестное количество
воды с целью уда-
ления грязи
scaricare (v) una data
quantità di acqua per
eliminare i depositi
dejar salir cierta canti-
dad de agua para ex-
pulsar los barros y
posos

- Kesselsteinablagerung
(f), Kesselsteinan-
sammlung (f)
4 incrustation
dépôt (m) d'incrus-
tations ou de tartre



осаждение (n) накипи;
скопление (n) котель-
ного камня
deposito (m) d'incros-
tazioni nella caldaia
depósito (m) de incrus-
taciones en la cal-
dera

- Erhärten (n) des Kessel-
steines
hardening of the scale
5 or incrustation
durcissement (m) des
incrustations ou du
tartre

затвердѣние (n) накипи
(котельного камня)
indurimento (m) delle
incrostazioni
endurecimiento (m) de
las incrustaciones

- Kesselsteinsplitter (m)
piece of scale
fragment (m) ou éclat
6 (m) de tartre; fragment
(m) ou éclat (m) d'in-
crustations

осколокъ (m) котель-
ного камня
frammento (m) di incros-
tazioni
fragmento (m) de in-
crustación de caldera

- Kesselsteinschale (f)
scale crust
7 croûte (f) d'incrustations
ou de tartre



кора (f) изъ накипи
(котельного камня)
pezzo (m) di incros-
tazioni
costra (f), sarro (m)

- den Kessel auslaugen (v)
8 to clean with soda, to
boil soda in the boiler
lessiver (v) la chaudière

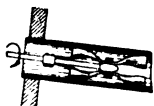
выщелачивать котёлъ
lavare (v) la caldaia con
lisciva
lavar (v) la caldera

den Kesselstein aus-
klopfen (v) oder ab-
klopfen (v)
to chip off the scale
détartre (v) la chau-
dière au marteau, pi-
quer (v) la chaudière



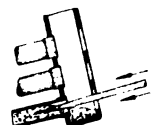
сбивать котельный
камень
battere (v) le incrosta-
zioni
hacer saltar (v) las in-
crustaciones

ausschaben (v), aus-
kratzen (v), ab-
schrap[p]en (v)
to scrape off the scale
râcler (v) ou gratter (v)
les incrustations ou
le tartre; détartre (v)
ou désincruster (v) à
la racle



соскрести; выскрѣбы-
вать
raschiare (v) [le incro-
stazioni]
raspar (v), rascar (v)

ein verstopftes Rohr
durchstoßen (v)
clearing a choked tube
dégorgement (m) d'un
tube obstrué



пробить засорѣнную
трубу
sgombrare (m) di un tubo
ostruito ed ingorgato
limpieza (f) de un tubo
obstruido

[Kesselsteinab-]Kratzer
(m), Kratzseisen (n),
Schaber (m),
Schrap[p]er (m)
scraper
racle (f), racloir (m) ou
râcllette (f) de détar-
trage



скребокъ (m); кра-
ейзень (m)
spazzola (f) metallica,
raschiatoio (m)
rascador (m)

pneumatischer Kessel-
steinabklopf (m)
pneumatic scaling
hammer or chipper
marteau (m) détartreur
pneumatique



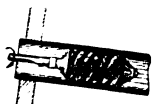
пневматическій молотъ
(m) для сбивания ко-
тельнаго камня
(накипи)
martello (m) pneumatico
per le incrostazioni
desincrustador (m)
pneumático

die Flugasche durch
Dampfstrahl (oder
Luftstrahl) von den
Röhren abblasen (v)
to blow the flue dust
from the tubes with
a steam jet
débarrasser (v) les tubes
au jet de vapeur (ou
au jet d'air) des cen-
dres volantes qui s'y
sont déposées



сдувать золу съ трубъ
помощью паровой
(воздушной) струи
eliminare (v) con getto
di vapore o d'aria i
depositi di cenere o
di fuliggine
limpiar (v) las cenizas
volantes por medio
de una corriente de
vapor ó de aire

ausbürsten (v)
to brush out
brosser (v) les tubes
[à l'intérieur]



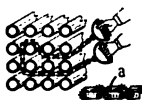
прочистить щѣткой
(банникомъ); проба-
нить
spazzolare (v)
limpiar (v) con el cepillo

- Rollenbürste (f)
1 roller brush
brosse (f) à galets dentés



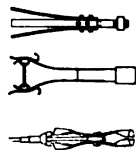
роликовая щётка (f)
spazzola (f) a rulli
cepillo (m) cilíndrico

- Röhrenreinigungskette
(f), Kettenröhren-
reiniger (m)
2 chain tube-cleaner
nettoie-tubes (m) à
chaîne, chaîne (f) de
nettoyage



цепной трубочисти-
тель (m); цепной при-
бор (m) для чистки
труб
pulltore (m) a catena
per tubi
rascador (m) de tubos
de cadena

- Rohrreiniger (m), Rohr-
[aus]kratzer (m), Rohr-
schaber (m)
3 tube scraper
nettoie-tubes (m), gratte-
tubes (m), racle (f) pour
tubes



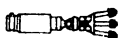
прибор (m) для чистки
труб; трубочисти-
тель (m); трубочи-
статель (m); скребок
(m) для труб
pulltore (m) o raschia-
tore (m) per tubi
rascatubos (m)

- verstellbarer Rohrreini-
ger (m)
4 adjustable tube scraper
gratte-tubes (m) réglable



переставной (регуля-
руемый) скребок (m)
для труб
raschiatore (m) mobile
rascatubos (m) gra-
duable

- Turbinenrohrreiniger
(m)
5 turbine tube cleaner
nettoie-tubes (m) à tur-
bine; turbine (f) de
nettoyage pour tubes



турбинный трубочи-
ститель (m)
pulltore (m) a turbina
per tubi
rascatubos (m) de tur-
bina

- Rohrreinigungsbürste (f)
6 tube brush
brosse (f) à [nettoyer les]
tubes



щётка (f) для очистки
труб
spazzola (f) pultrice per
tubi
cepillo (m) para limpiar
tubos

- biegsamer Metall-
schlauch (m) zum
Reinigen der Röhren
flexible metal hose for
cleaning tubes
7 manche (f) métallique
ou tube (m) métallique
flexible à nettoyer les
tubes



гибкая металлическая
кишка (f) для очист-
ки труб
tubo (m) pieghevole in
bronzo per pulire i
tubi
tubo (m) metálico para
limpiar los tubos

- Rohrwischer (m)
8 tube or flue brush
torche-tubes (m)



спиральная щётка (f)
для труб
spazzola (f) elicoidale
per tubi
sacatrapos (m)

Stahldrahtbürste (f)
steel wire brush
brosse (f) [en fil] d'acier



стальная проволочная
щётка (f); щётка изъ
стальныхъ прово-
локъ
spazzola (f) di filo me-
tallico
cepillo (m) de alambre
de acero

**Beschädigung und
Ausbesserung
Damage and Repair
Détérioration et Réparation**

**Nonperjudicio и Починка
Deteriorazione e
Riparazione
Deterioro y Reparación**

örtliche oder lokale Be-
schädigung (f)
local damage or defect
détérioration (f) ou dé-
gradation (f) locale

местное повреждение
(n)
danno (m) o deteriora-
zione (f) locale
deterioro (m) local

Allgemeinschaden (m)
general damage
détérioration (f) ou dé-
gradation (f) générale

общее повреждение (n)
deteriorazione (f) gene-
rale
deterioro (m) general

Kesselzerstörung (f)
boiler destruction
destruction (f) ou déla-
brement (m) de chau-
dière

разрушение (n) котла
rovina (f) o dissesto (m)
della caldaia
destrucción (f) de la
caldera

Abnützung (f), Ver-
schleiß (m)
wear and tear
usure (f)

изнашивание (n)
logoramento (m), usura
(f)
uso (m), desgaste (m)

sich abnützen (v)
to wear
s'user (v)

изнашиваться
logorarsi (v)
usarse (v), desgastarse
(v)

verhinderte Ausdeh-
nung (f) oder Dilata-
tion (f)
prevented expansion
dilatation (f) entravée ou
contrariée

недопущенное расши-
рение (n)
dilatazione (f) impedita
dilatación (f) impedita

Aufbäumen (n) der
Flammrohre durch
ungleichmäßige Aus-
dehnung
hogging of the flues
incurvation (f) ou cin-
trage (m) ou cambrure
(f) des tubes de flamme
vers le haut par suite
de la dilatation in-
égale



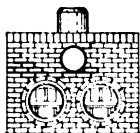
коробление (n) дымо-
гарныхъ (пламен-
ныхъ) трубъ
вследствие нерав-
номернаго расши-
рения
deformazione (f) dei tubi
focolari per dilata-
zione irregolare
curvatura (f) de la parte
superior de los hogares
por dilatación des-
igual

ungleiche Nietbelastung

- (f)
1 unequal stresses (pl) on rivets
charge (f) inégale des rivets

Reißen (n) der Einmauerung

- 2 cracking of the brick-work
déchirement (m) du massif



Fugenundichtigkeit (f)
joint leakage

- 3 fuite (f) à un joint; (on paraphrase générale-ment:) joint (m) qui fuit, joint (m) non-étanche

Senkung (f) des Mauerwerks

- 4 settling or subsidence of the brickwork
tassement (m) de la maçonnerie

Abbröck[el]ung (f) des Mauerwerks

- crumbling of the brick-work
5 effritement (m) de la maçonnerie; (on paraphrase aussi:) se détacher (v) par fragments

abbröckeln (v)

- to crumble away
6 s'effriter (v); se détacher (v) par menus fragments; tomber (v) en morceaux

Verbeulung (f) des Kessels

- 7 bulging of the boiler
bossellement (m); cabossage (m); formation (f) de bosses

Beule (f)

- 8 bulge
bosse (f), cabosse (f)



sich durchbeulen (v)
to become bulged

- 9 se bosseler (v), se cabosser (v), se déformer (v) par formation bosses

неравномерное напряжение (n) заклёпок
sforzo (m) ineguale sui chiodi
carga (f) desigual de los remaches

трещина (f) въ обмуровкѣ (кладкѣ)
sgretolatura (f) nella muratura
rotura (f) ó destrucción (f) de la obra de fábrica

неплотность (f) шва
fuga (f) in un giunto
fuga (f) en una junta

осѣданіе (n) кладки (обмуровки)
cedimento (m) della muratura
hundimiento (m) de la obra de fábrica

обсыпаніе (n) обмуровки (кладки)
sgretolamento (m) della muratura
destrizo (m) de la obra de fábrica

обсыпаться
sgretolarsi (v), rompersi (v) su frammenti
destrozarse (v), desmoronarse (v)

образованіе (n) отду-
лины
formazione (f) di gobbe o rigonfiamenti nella caldaia
abollado (m) de la caldera

отдулина (f)
gobba (f), rigonfiamento (m)
abolladura (f)

образовать отдулины
rigonfiarsi (v), deformarsi (v) a gobbe
abollarse (v)

Einbeulung (f), Ein-
bauchung (f)
inward bulging
bosse (f) rentrante ou
intérieure ou vers l'in-
térieur



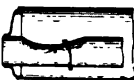
вогнутая отдулина (f)
gobba (f) rientrante o
verso l'interno
abolladura (f) interior o
hacia el interior 1

Ausbeulung (f), Aus-
bauchung (f)
outward bulging
bosse (f) sortante ou
extérieure ou vers
l'extérieur



выпуклая отдулина (f)
gobba (f) sporgente o
verso l'esterno
abolladura (f) exterior o
hacia el exterior 2

eingedrücktes Flamm-
rohr (n)
bulged-in flue-tube
tube (m) de flamme
écrasé ou défoncé ou
aplati ou effondré



вдавленная жаровая
(пламенная) труба (f)
tubo (m) focolare schiac-
ciato verso l'interno
hogar (m) tubular de-
formado 3

Eindrücken (n) der
Rohre
bulging-in of the tubes
aplatissement (m) ou
écrasement (m) ou
effondrement (m) des
tubes

вдавливание (n) трубъ
schiacciamento (m) o
appiattimento (m) dei
tubi
aplanamiento (m) o de-
formación (f) de los
tubos 4

Krummsziehen (n) der
Rohre
crooking of the tubes
gauchissement (m) ou
faussage (m) des tubes



искривление (n) трубъ
incurvamento (m) dei
tubi
encorvadura (f) de los
tubos 5

die Rohre ziehen sich
krumm
the tubes become croo-
ked
les tubes gauchissent ou
se faussent

трубы (f pl) искрив-
ляются
i tubi si incurvano
los tubos se encorvan
o se doblan 6

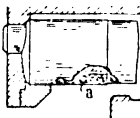
Blechüberhitzung (f)
overheating of the plate
surchauffe (f) ou sur-
chauffage (m) de la
tôle

перегрѣвъ (m) листовъ
surriscaldamento (m)
della lamiera
recalentamiento (m) de
la plancha 7

einseitige Überhitzung
(f)
overheating on one side
(of the plate)
surchauffe (m) unila-
térale ou d'un seul
côté

односторонний пере-
грѣвъ (m); перегрѣва-
ние (n) съ одной сто-
роны
surriscaldamento (m) da
un lato
recalentamiento (m) en
un lado 8

Verbrennen (n) des
Bleches
burning of a plate
brûlement (m) de la tôle
(c. à d. action de brû-
ler)



пережигание (n) листа
bruciatura (f) della
lamiera
quemadura (m) de la
plancha 9

- 1 rosten (v)
to become oxidised, to
become rusty
rouiller (v)

ржавить
arrugginire (v)
enmohecerse (v)

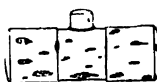
- Rosten (n), Verrosten (n),
Rostbildung (f)
2 formation of rust, oxida-
tion
rouillage (m), formation
(f) de rouille, oxyda-
tion (f) [du fer]

ржавление (n); образо-
вание (n) ржавчины
formazione (f) di ruggine
formación (f) de orin

- abzehren (v), abrosten
(v), anfressen (v), zer-
fressen (v), korrodie-
ren (v)
3 to corrode
corroder (v), ronger (v)

разъедать
corrodere (v)
corroer (v)

- Abzehrung (f), Ab-
rostung (f), Anfres-
4 sung (f), Korrosion (f)
corrosion
corrosion (f)



разъедание (n)
corrosione (f)
corrosión (f)

- 5 äußere Abzehrung (f),
Außenkorrosion (f)
external corrosion
corrosion (f) extérieure



разъедание (n) сь внеш-
ней стороны
corrosione (f) esterna
corrosión (f) exterior

- innere Abzehrung (f),
Innenkorrosion (f)
6 internal corrosion
corrosion (f) intérieure



разъедание (n) сь вну-
тренней стороны
corrosione (f) interna
corrosión (f) interior

- abgezehrte oder ange-
fressene oder korro-
dierte Stelle (f)
7 corroded spot
endroit (m) ou point (m)
corrodé, corrosion (f)

разъеденное место (n)
punto (m) ove ha luogo
la corrosione
punto (m) corroido

- vereinzelte grubchen-
förmige Abzehrungen
(f pl)
8 isolated pitting
corrosions (f pl) alvéo-
laires isolées, cavités
(f pl) de corrosion iso-
lées

основидное разъеда-
ние (n) въ видѣ от-
дельныхъ ямокъ
(углублений)
corrosioni (f pl) alveo-
lari isolate
corrosiones (f pl) alveo-
lares aisladas

- zusammenfließende
grubchenförmige Ab-
zehrungen (f pl)
9 confluent pitting
corrosions (f pl) alvéo-
laires confluentes

осподвидное разъеда-
ние (n) сплошь покрывающее поверхность
corrosioni (f pl) alveolari confluenti
corrosiones (f pl) alveolares confluentes

zahllose grubchenförmige Abzehrungen (f pl)
honeycombing
innombrables corrosions (f pl) alvéolaires
ou en alvéoles, innombrables cavités (f pl) de corrosion

rillenförmige Abzehrungen (f pl)
grooving
corrosions (f pl) sillonnées

Furche (f)
groove
sillon (m)

durchgerostetes Blech (n)
plate eaten through by corrosion
tôle (f) rouillée de part en part, tôle (f) traversée par la rouillée

Undichtigkeit (f),
Lecken (n), (Leakage (f))
leakage
(état:) manque (m) d'étanchéité, inétanchéité; (résultat:) coulage (m), fuites (f pl)

lecken (v), undicht oder leak sein (v)
to leak
fuir (v), ne pas ou ne plus être étanche

Leck (n), Leckstelle (f), undichte Stelle (f)
leak
fuite (f)

der Kessel leckt
the boiler leaks
la chaudière fuit, la chaudière n'est pas ou n'est plus étanche

rinnen (v)
to leak, to drip
couler (v)

основидное разъедание (n) въ видѣ безчисленныхъ ямокъ (углублений)
corrosioni (f pl) alveolari
innumerevoli
corrosiones (f pl) alveolares innumerables

разъедание (n) въ видѣ бородавчатыхъ углублений
corrosioni (f pl) in forma di solchi
corrosiones (f pl) en forma de surcos

бороздка (f)
solco (m)
surco (m)

проржавленный листъ (m)
lamiera (f) attraversata nello spessore dalla ruggine
plancha (f) atravesada por la herrumbre

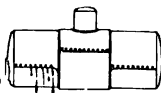
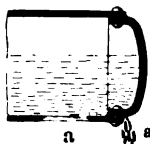
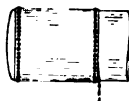
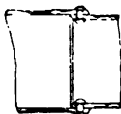
неплотность (f); течь (f)
difetto (m) di ermeticità, fuga (f)
falta (f) de hermeticidad, ajuste (m) defectuoso

течь
non essere ermetico, dar luogo a fughe
perder (v), salirse (v)

давать течь
punto (m) ove ha luogo la fuga
avería (f), escape (m), sitio (m) de la avería, fuga (f)

въ котлѣ образовалась течь
la caldaia spande
la caldera no está ajustada, la caldera pierde

течь
colare (v)
manar (v), derramarse (v)



- Rohrrinnen (n)
dripping from a pipe
1 joint
coulage (m) de tube,
fuites (f pl) de tube



непрерывное просачи-
вание (n) сквозь трубу
fuga (f) o perdita (f) in
un tubo
fugas (f pl) del tubo

- Lockerwerden (n) des
Rohres
2 loosening of the tube
relâchement (m) du tube

ослабление (n) трубъ
l'allentarsi del tubo
aflojarse (v) el tubo

- sich lockern (v)
3 to become loose
se relâcher (v)

расшатываться; соеди-
нение (n) ослабеваетъ
allentarsi (v), amuoversi
(v)
aflojarse (v)

- Lockerung (f)
4 loosening
relâchement (m)

расшатывание (n); ос-
лабление (n) соеди-
нения
allentamento (m)
aflojamiento (m)

- Sprung (m)
5 crack
fêlure (f)



трещина (f)
fessura (f), screpolatura
grieta (f), rotura (f)

a

- einreißen (v)
to fracture
6 se déchirer (v) (sans
s'ouvrir, la déchirure
étant localisée dans
le plein de la tôle)



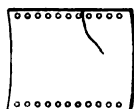
дать (давать) трещину
у кромки листа
dar luogo (v) ad una
fessura
romperse (v), rajarse (v),
agrietarse (v)

- aufreißen (v)
to rupture
7 se déchirer (v); (d'un
réceptient, tube, etc.):
crever (v)



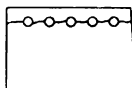
дать (давать) трещину
въ серединѣ листа
fendersi (v) (con sepa-
razione delle parti)
romperse (v), separarse
(v) (dos cosas unidas
previamente)

- das Blech reißt ein
a fracture is formed in
8 the plate
il se forme une déchirure en pleine tôle;
la tôle se déchire



листъ (m) даетъ трещи-
ну
la lamiera si screpola o
si fende
la plancha se raja

- Riß (m) zwischen den
Nietlöchern
9 seam rip
crevasse (f) ou fissure (f)
entre les trous de
rivets



трещина (f) между за-
клѣпочными отвер-
стіями
screpolatura (f) nell'in-
tervallo tra i fori dei
chiodi
raja (f) entre orificios
de remaches

[auf]geplatztes Rohr (n)
burst tube
(par simple déchirure:)
tube (m) crevé; (par
explosion:) tube (m)
éclaté



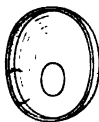
лопнувшая труба (f)
tubo (m) rotto o scorp-
piato 1
tubo (m) desgarrado

Rohrstopfer (m)
tube stopper
bouche-tube (m)



затычка (f) для лоп-
нувших труб
apparato (m) otturatore 2
per tubi
tapa-tubos (m)

Bördelriß (m) durch
schlechtes Umbördeln
fracture at the flange
due to bad flanging
gerce (f) ou fissure (f) de
bride provenant d'un
tombage de bord mal
effectué



трещина (f) въ отогну-
той части вследствие
плохо сдѣланнаго за-
гиба фланца
scerpolatura (f) della
flangia per effetto di
riplegatura male ese-
guita 3
rotura (f) del reborde
por defectuosa forma-
ción del mismo

Kantenriß (m)
lap edge fracture
fissure (f) ou crevasse (f)
du bord

трещина (f) у кромки
fessura (f) del orlo 4
hendidura (f) del borde

eingerissene Kante (f)
split end
bord (m) gerce ou fissuré



надорванная кромка (f)
orlo (m) fessurato o scer-
polato 5
borde (m) rajado

aufklaffen (v)
to gap
bailler (v), devenir (v)
béant, être (v) béant



образовать отверстие
aprirsi (v) 6
desgarrarse (f), abrirse
(v)

Klaffstelle (f)
gap, gaping place
ouverture (f) béante

a

отверстie (n); разрывъ
(m) 7
punto (m) di apertura
orificio (m)

klaffende Nietnaht (f)
sprung seam
rivure (f) béante

треснувший заклѣпоч-
ный шовъ (m) 8
chiodatura (f) spaccata
roblonado (m) hendido

Blase (f) im Kesselblech
blister in boiler plate
paille (f) dans la tôle



плена (f) въ котельномъ
листе
paglia (f) o soffittura (f) 9
nella lamiera
ampolla (f) ó vejiga (f)
en la plancha

Bruch (m)
fracture
rupture (f)



разрывъ (m)
rottura (f), frattura (f) 10
ruptura (f), rajado (m)

Bruchstelle (f)
place of fracture
endroit (m) ou point (m)
de rupture, rupture (f)

a

мѣсто (n) разрыва
punto (m) di rottura 11
sitio (m) de la rotura

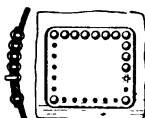
- Hautriß (m)
 1 surface crack
 fissure (f) ou crevasse (f)
 superficiele

- Ausbesserung (f) oder
 Reparatur (f) des Kes-
 sels
 2 repairing the boiler
 réparation (f) ou raccom-
 modage (m) des chau-
 dières

- ausbessern (v), reparie-
 ren (v)
 3 to repair
 réparer (v), raccom-
 moder (v)

- Lebensdauer (f) (des
 Kessels)
 4 life (of the boiler)
 durée (f)

- Aufsetzen (n) eines
 Flickens
 5 patching
 rapiécetage (m); fixa-
 tion (f) d'une pièce de
 raccommodage



- Ausbesserung (f) einer
 kleinen Undichtheit
 durch Einziehen einer
 Niete
 6 stop riveting
 réparation (f) d'une fuite
 légère par la pose d'un
 rivet



- ein Rohr anschuen (v)
 to lengthen a pipe
 7 emmancher (v) une ral-
 longe sur un tube



трещина (f) на поверх-
 ности
 fessura (f) superficiale
 fenditura (f) superficial

ремонт (m) (починка
 (f)) котла
 riparazione (f) o miglio-
 rammento (m) della cal-
 daia
 reparación (f) de la cal-
 dera

чинить, починить, ре-
 монтировать
 riparare (v), miglio-
 rare (v)
 reparar (v)

долговечность (f) (про-
 должительность (f)
 службы) котла
 durata (f)
 duración (f)

наложение (n) заплат
 riparazione (f) con una
 pezza o con un rac-
 cordo
 remendado (m), echar
 (v) una pieza

исправление (n) (устра-
 нение (n)) маленькой
 неплотности посад-
 кой заклёпки
 riparazione (f) di una
 fuga leggera colla posa
 di un chiodo
 reparación (f) de una
 averia ligera por me-
 dio de un remache

удлинить трубу по-
 средством надстав-
 ки
 allungare (v) un tubo
 con manicotto
 recalzar (v) un tubo

XIV.

Kesselexplosion**Boiler Explosion****Explosion de
Chaudière****Взрывъ Котла****Esplosione di Caldaie****Explosión de Calderas**

explodieren (v)
to explode
exploder (v); faire (v)
explosion; éclater (v)

Explosionsbereich (m)
sphere of influence or
area of the explosion
portée (f) de l'explosion,
sphère (f) d'action ou
champ (m) d'action ou
rayon (m) d'action de
l'explosion

Teilexplosion (f), lokale
Explosion (f)
partial or local explo-
sion
explosion (f) partielle,
explosion (f) locale

Platzen (n) eines Rohres
bursting of a tube
éclatement (m) ou cre-
valson (f) d'un tuyau



Stutzenbruch (m)
fracture of a stand pipe
or nozzle (A)
rupture (f) de tubulure



die Dichtung fliegt
heraus
the packing is blown out
la garniture de joint est
projetée ou lancée au-
dehors; la garniture
de joint est violem-
ment expulsée



взрывать; взорвать
esplodere (v), scoppiare
(v) 1
explotar (v); hacer (v)
explosión


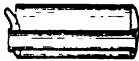


мѣсто (n) (сфера (f))
дѣйствія взрыва
campo (m) della esplo-
sione 2
alcance (m) de la explo-
sión

частичный взрывъ (m);
мѣстный взрывъ
esplosione (f) parziale 3
o locale
explosión (f) local

разрывъ (m) трубы
schiantamento (m) di
un tubo 4
rotura (f) de un tubo

поломка (f) патрубка
rottura (f) di una tubu-
latura 5
rotura (f) de un cas-
quillo

прокладку выдуваетъ
la guarnizione è pro-
iettata fuori 6
la empaquetadura salta

<p>1 Gesamtexplosion (f), vollständige Explosi- on (f) complete explosion explosion (f) complète</p>		<p>полный взрывъ (m) esplosione (f) completa o totale explosión (f) total</p>
<p>2 Bersten (n) des Kessel- mantels bursting of the boiler shell éclatement (m) du corps de la chaudière</p>		<p>разрывъ (m) корпуса котла fenditura (f) o scoppio (m) del corpo della caldaia desgarramiento (m) del cuerpo de la caldera</p>
<p>3 Austreiben (n) des [Kes- sel-] Bodens blowing out of the boiler end plate projection (f) du fond de chaudière au-dehors; expulsion (f) du fond de chaudière</p>		<p>срывание (n) днища котла distacco (m) o proie- zione (f) all'infuori del fondo della caldaia lanzamiento (m) ó pro- yección (f) del fondo de la caldera</p>
<p>4 Abreißen (n) des Flamm- rohrs tearing away of the flue arrachement (m) du tube de flamme</p>		<p>отрывание (n) жаровой (пламенной) трубы отъ днища strappamento (m) del tubo focolare desgarradura (f) del ho- gar</p>
<p>5 Explosionsherd (m) seat of explosion, place where explosion ori- ginates centre (m) d'explosion</p>		<p>центр (m) взрыва centro (m) d'esplosione origen (m) ó centro (m) de la explosión</p>
<p>6 primäre Explosion (f), eigentliche Kesselex- plosion (f) initial or primary boiler explosion explosion (f) primaire, explosion (f) propre- ment dite de la chau- dière</p>		<p>первичный взрывъ (m); взрывъ котла въ со- бственномъ значеніи этого слова esplosione (f) primaria explosión (f) primera ú originaria</p>
<p>7 sekundäre Explosion (f) secondary explosion, after-explosion explosion (f) secondaire; explosion (f) due à des causes secondaires</p>		<p>вторичный взрывъ (m); взрывъ, вызванный побочными причи- нами esplosione (f) secon- daria explosión (f) secundaria</p>
<p>8 Explosionsursache (f) cause of explosion cause (f) d'explosion</p>		<p>причина (f) взрыва causa (f) della esplo- sione causa (f) de la explosión</p>

mangelhafte Herstellung (f) des Kessels
defective workmanship
construction (f) défectueuse ou vicieuse de la chaudière, chaudière (f) mal faite

schlechtes [Kesselbau-] Material (n)
bad material
matériaux (mpl) de construction défectueux ou vicieux

Materialschaden (m)
fault in material
vice (m) de matière, défaut (m) des matériaux

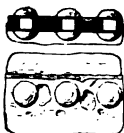
Blechwächung (f)
plate weakening
affaiblissement (m) de la tôle



örtliche oder lokale Blechwächung (f)
local plate weakening
affaiblissement (m) local de la tôle



Nahtanfressung (f),
Nahtkorrosion (f)
corrosion at a seam
corrosion (f) d'une rivure



ungenügende Wartung (f)
incompetent attendance
surveillance (f) imparfaite ou insuffisante

Wassermangel (m)
lack or shortness of water
manque (m) d'eau

Wasserrückfluß (m)
re-flow of water
retour (m) d'eau

плохое изготовление (n) котла
fabbricazione (f) difettosa
fabricación (f) defectuosa

плохой материал (m) для постройки котлов
cattivo materiale (m) di costruzione
material (m) de construcción malo ó defectuoso

изъяны (m) материала
difetto (m) di materiale
defectos (m pl) del material

ослабление (n) листов
indebolimento (m) della lamiera
debilitación (f) de la plancha

местное ослабление (n) листов
indebolimento (m) locale della lamiera
debilitación (f) local de la plancha

разъедание (n) шва
corrosione (f) nella chiodatura
corrosión (f) del remachado

недостаточный надзор (m) (присмотр (m), уход (m))
manutenzione (f) o sorveglianza (f) insufficiente
falta (f) de cuidado, servicio (m) deficiente

недостаток (m) воды
mancanza (f) d'acqua
falta (f) de agua

обратный приток (m) воды
ritorno (m) d'acqua
reflujo (m) de agua

- Explosion (f) durch fet-
tiges Wasser
1 explosion due to grease
in the water
explosion (f) due à l'eau
graisseuse

- am Kesselblech sitzende
Fettschicht (f)
2 layer of grease on the
boiler plate
couche (f) de graisse
adhérant à la tôle de
la chaudière



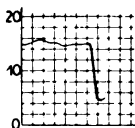
- zu hohe Dampfspan-
nung (f)
excessive steam pres-
sure
3 pression (f) de vapeur
exagérée ou excessive,
pression exagérée ou
excessive de la vapeur,
surpression (f)

- das Sicherheitsventil
versagt
the safety valve fails
4 la soupape de sûreté
rate; la soupape (f)
de sûreté ne fonction-
ne pas

- Überlastung (f) des
Sicherheitsventils
overloading of the safety
valve
5 surcharge (f) de la sou-
pape de sûreté

- plötzlicher oder rapider
Dampfabgang (m)
sudden escape of steam
6 échappement (m) ou
sortie (f) brusque de
vapeur

- plötzliche Druckvermin-
derung (f)
7 sudden decrease or loss
of pressure
diminution (f) brusque
de pression



- plötzliche oder stürmi-
sche Dampf Bildung (f)
8 sudden or violent for-
mation of steam
vaporisation (f) brusque
ou tumultueuse



взрывъ (м) вследствие
жирной воды
esplosione (f) dovuta
all'impiego di acqua
grassa
explosión (f) ocasionada
por el agua grasa

слой (м) жира на ко-
тельномъ листѣ
strato (m) di grasso ade-
rente alla lamiera
della caldaia
partículas (fpl) de grasa
depositadas en las
paredes de la caldera

слишкомъ высокое
давление (n) пара
pressione (f) di vapore
eccessiva
tensión (f) excesiva del
vapor

предохранительный
клапанъ (м) не дѣй-
ствуетъ
la valvola di sicurezza
non funziona
la válvula de seguridad
no funciona

перегрузка (f) предо-
хранительнаго кла-
пана
sopracarico (m) della
valvola di sicurezza
exceso (m) de carga en
la válvula de segu-
ridad

мгновенный (быстрый)
выпускъ (м)
(выходъ (м)) пара
scarico (m) di vapore
improvviso o rapido
escape (m) brusco del
vapor

мгновенное (внезапное)
уменьшение (n) дав-
ления
diminuzione (f) imme-
diata o rapida di pres-
sione
rápida disminución (f)
de la presión

мгновенное (бурное)
парообразование (n)
produzione (f) di vapore
immediata o violenta
vaporización (f) brusca
o tumultuosa

Siedeverzug (m)
retardation of boiling
retard (m) d'ébullition

örtliche oder lokale Erwärmung (f)
local heating
échauffement (m) local

Stichflammenbildung (f)
formation of a blow pipe flame
formation (f) de dards de flammes

Gasexplosion (f)
gas explosion
explosion (f) de gaz

Rauchgasexplosion (f), Gasexplosion (f) im Feuerzug
flue gas explosion
explosion (f) des gaz de fumée; explosion (f) de gaz dans le carneau

Gasentzündung (f) im Schornstein
ignition of gas in the chimney
inflammation (f) des gaz dans la cheminée

Entzündungsgefahr (f)
danger of ignition
danger (m) d'inflammation

Explosionsgefahr (f)
danger of explosion
danger (m) d'explosion

Heftigkeit (f) der Explosion
violence of explosion
violence (f) dell'explosion

Explosionsbericht (m)
report on an explosion
rapport (m) [dressé au sujet] d'une explosion; procès-verbal (m) ou compte-rendu (m) d'une explosion

Explosionsstatistik (f)
explosion statistics (pl)
statistique (f) des explosions

замедление (n) кипения
ritardo (m) nell'ebullizione 1
retardo (m) de la ebullición

местное нагревание (n)
riscaldamento (m) locale 2
caldeo (m) local

образование (n) короткого рёжущего пламени
formazione (f) di flamme a dardo 3
formación (f) de dardos

взрыв (m) газа
esplosione (f) di gas 4
explosión (f) de gas

взрыв (m) дымового газа; взрыв газа в дымоходе
esplosione (f) del prodotto di combustione 5
explosión (f) de los gases de la combustión

воспламенение (n) газа в дымовой трубе
inflamazione (f) del gas nel camino 6
inflamación (f) de los gases en la chimenea

опасность (f) воспламенения
pericolo (m) d'inflammation 7
peligro (m) de inflamación

опасность (f) взрыва
pericolo (m) di esplosione 8
peligro (m) de explosión

сила (f) взрыва
violenza (f) dell'esplosione 9
fuerza (f) de la explosión

отчёт (m) о взрыве
rapporto (m) o relazione 10
(f) sulla esplosione
aviso (m) de explosión

статистика (f) взрывов
statistica (f) delle esplosioni 11
estadística (f) de explosiones

Unfallstatistik (f)
 1 accident statistics (pl)
 statistique (f) des acci-
 dents

Unfall (m), Betrieb[s]-
 2 unfall (m)
 accident
 accident (m) [de travail]

статистика (f) несчаст-
 ных случаев
 statistica (f) degli acci-
 denti
 estadística (f) de acci-
 dentes

несчастный случай (m);
 несчастный случай,
 происшедший во
 время работы; про-
 фессиональный не-
 счастный случай
 accidente (m) [durante
 il lavoro]
 accidente (m) [del tra-
 bajo]

XV.

**Untersuchung von
Dampfkesselanlagen**

**Inspection of Steam
Boiler Plants**

**Inspection des Ins-
tallations de Chau-
dières à Vapeur**

Kesselkontrolle
Boiler inspection
Inspection de la Chaudière

**Vorschriften (f pl) für
Kesselanlagen**
**instructions (pl) for
boiler plants**
instructions (f pl) ou
prescriptions (f pl)
**pour [installations de]
chaudières**

**polizeiliche Bestim-
mung (f) über die An-
legung von Dampf-
kesseln**
official regulations (pl)
**for the installation of
steam boilers**
règlement (m) de police
**sur l'installation de
chaudières à vapeur**

Ministerialerlaß (m)
ministerial decree
arrêté (m) ou décret (m)
ministériel

Gewerbeordnung (f)
official regulations (pl)
règlement (m) industriel

**Испытание Котель-
ных Установок**

**Ispezione d'Impianti
di Caldaie a Vapore**

**Inspección de las Ins-
talaciones de Cal-
deras de Vapor**

Надзор за Котлами
Ispezione della Caldaia 1
Inspección de la Caldera

**правила (n pl) для ко-
тельных установок**
prescrizioni (f pl) per gli 2
impianti di caldaie
prescripciones (f pl) para
**instalaciones de cal-
deras**

**предписания (n pl) по-
лиции относительно
установки паровых
котлов** 3
regolamento (m) sugli
impianti di caldaie
**reglamento (m) de poli-
cia para la instalacion**
de calderas

**министерский цирку-
ляр (m); распоряже-
ние (n) министерства** 4
decreto (m) ministeriale
**decreto (m) ó disposi-
ción (f) ministerial**

**уставъ (m) о промыш-
ленности**
**regolamento (m) sul-
l'esercizio industriale** 5
**reglamento (m) indus-
trial**

	Gewerbeaufsicht (f) official supervision	надзоръ (m) за фабри- ками
1	surveillance (f) indus- trielle	sorveglianza (f) sull'eser- cizio industriale
	Gewerbeinspektion (f) official inspection	inspección (f) industrial
2	inspection (f) indus- trielle	фабричная инспекция (f)
	Gewerbeinspektor (m) official inspector	ispezione (f) industriale
3	inspecteur (m) industriel	inspección (f) industrial
	Baupolizei (f) office of the Board of Works	фабричный инспек- торъ (m)
4	police (f) de construc- tion	ispettore (m) delle in- dustrie
	baupolizelliche Vor- schrift (f)	inspector (m) industrial
5	instructions (pl) from the office of the Board of Works	строительная полиция (f); строительный над- зоръ (m)
	instructions (fpl) de la police de construction	polizia (f) di costruzione
	Kesseluntersuchungs- behörde (f)	policia (f) de construc- ción
	boiler inspection autho- rities (pl)	предписанія (n pl) строительной поли- ции
6	autorité (f) qui a dans ses attributions la visite des chaudières, autorité (f) à laquelle ressortit la visite des chaudières	prescrizione (f) della polizia di costruzione
	[Kessel-] Prüfungskom- mission (f)	prescripción (f) de la policia de construc- ción
7	boiler inspection com- mission	учреждение (n) для освидетельствования паровыхъ котловъ
	commission (f) d'inspec- tion des chaudières	autorità (f) cui spetta la visita e la prova delle caldaie
	Kesselprüfer (m) boiler inspector	autoridad (f) a que co- rresponde la inspec- ción de calderas
8	inspecteur (m) de chau- dières à vapeur	комиссія (f) для испи- тания паровыхъ ко- тловъ
	Dampfkesselüber- wachungsverein (m)	commissione (f) di prova delle caldaie
9	boiler inspection asso- ciation	comisión (f) de revisión de calderas
	association (f) pour la surveillance des géné- rateurs de vapeur	лицо (n), производящее испытание котловъ
		incaricato (m) della prova delle caldaie
		revisor (m) o inspector (m) de calderas
		общество (n) для на- блюдения за паро- выми котлами
		associazione (f) per la sorveglianza delle cal- dale a vapore
		asociación (f) para la vi- gilancia de las calde- ras de vapor

Revisionsbefugnis (f)
competence of the in-
spector

compétence (f) de visite,
compétence (f) attri-
buée à un agent pour
visiter les chaudières
et donner des certi-
ficats de visite

Sachverständiger (m)
expert
expert (m), spécialiste
(m)

Gutachten (n)
report of expert
rapport (m) d'expert,
expertise (f)

Erlaubnis (f) oder
Konzession (f) zur An-
legung von Dampfkes-
seln
permission for the in-
stallation
concession (f) ou autori-
sation (f) pour l'ins-
tallation de généra-
teurs de vapeur

Kesselabnahme (f)
boiler acceptance
réception (f) d'une chau-
dière

amtliche Prüfung (f)
official test
épreuve (f) officielle

Abnahmeversuch (m),
Abnahmeprüfung (f),
Abnahmeprobe (f)
acceptance test
épreuve (f) de réception

[Dampf-]Kesselrevision
(f), [Dampf-]Kessel-
untersuchung (f)
[steam] boiler inspec-
tion
visite (f) ou revision (f)
des chaudières

Beichtigung (f)
examination
visite (f), examen (m)

полномочие (n) на осви-
детельствование
diritto (m) di revisione 1
autorización (f) para la
revisión

эксперт (m); специа-
лист (m); сведущее
лицо (n)
perito (m) 2
especialista (m), perito
(m)

закключение (n) Экспер-
та; экспертиза (f)
rapporto (m) o relazione 3
della perizia; perizia
(f)
informe (m) pericial

разрешение (n) на уста-
новку паровых кот-
лов
concessione (f) per l'im-
pianto di caldaie a 4
vapore
concesión (f) ó permiso
(m) para la instalaci6n
de calderas á vapor

приёмка (f) котла (ко-
тельной установки)
collaudo (m) della cal-
daia 5
recepci6n (f) de la cal-
dera

официальное испы-
тание (n)
prova (f) regolamentare 6
o di ufficio
prueba (f) oficial

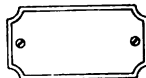
приёмное испытание (n)
prova (f) di ricezione 7
prueba (f) de recepci6n

освидетельствование
(n) паровых кот-
лов
visita (f) o revisione (f) 8
della caldaia
revisi6n (f) ó inspec-
ci6n (f) de la caldera

осмотр (m)
visita (f) 9
visita (f), examen (m)

- Kesselschild (n)
1 boiler name-plate
plaque (f) de chaudière

- Fabrikschild (n), Firmen-
schild (n)
2 maker's name-plate
plaque (f) du constructeur, plaque (f) d'atelier de construction



- Kesselnummer (f), Fabriknummer (f) des Kessels
3 boiler maker's number
numéro (m) de la chaudière

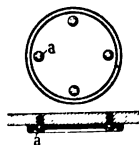
- [Herstellungs-] Jahreszahl (f)
4 year of manufacture
millésime (m) [de construction], année (f) [de construction]

- Alter (n) des Kessels
5 age of boiler
âge (m) de la chaudière

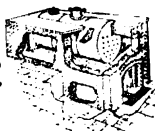
- Revisionsschild (n)
6 inspector's plate
plaque (f) de visite de la chaudière



- eingeschraubte Kupfer-
niete (f)
7 screwed-in copper rivet
rivet (m) de cuivre vissé [dans...], rivet (m) de cuivre fileté



- den Kessel bloßlegen (v)
8 to bare the boiler
mettre (v) la chaudière à nu; dénuder (v) la chaudière



- Bloßlegung (f) des Kessels
9 baring the boiler
mise (f) à nu ou dénudement (m) de la chaudière

заводская марка (f) на котлѣ
piastra (f) per caldaia
placa (f) de caldera

заводская марка (f);
фабричное клеймо (n)
piastra (f) portante il
nome del costruttore
rótulo (m), placa (f) que
indica el nombre del
constructor

фабричный (завод-
ской) номеръ (m)
numero (m) della caldaia
número (m) de la cal-
dera

годъ (m) постройки
millesimo (m), anno (m),
della costruzione
cifra (f) del año de cons-
trucción

продолжительность (f)
службы котла
età (f) della caldaia
edad (f) ó antigüedad (f)
de la caldera

пластинка (f) для на-
ложения (вбивания)
клеяма объ осви-
детельствовании
piastra (f) di visita della
caldaia
placa (f) de visita de la
caldera

винченая медная за-
клепка (f)
chiodo (m) di rame av-
vitato
remache (f) de cobre
roscado

обнажить котлѣ отъ
кладки; удалить об-
муровку котла
mettere (v) a nudo il
corpo della caldaia
poner (v) la caldera al
descubierto

обнажение (n) котла
отъ кладки; удаление
(n) обмуровки котла
messa (f) a nudo della
caldaia
puesta (f) al descubierto
de la caldera

genehmigter [höchster]
Kesseldruck (m), Kon-
zessionsdruck (m)
licensed or authorized
pressure
pression (f) du timbre;
timbre (m)

Abpressen (n) des
Kessels
hydraulic boiler test
épreuve (f) hydraulique
de la chaudière,
épreuve (f) de la chau-
dière à la pompe
foulante

Wasserdruckprobe (f),
kalte Druckprobe (f)
hydraulic test, water
test
essai (m) hydraulique,
épreuve (m) hydrau-
lique

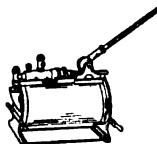
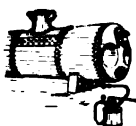
Probedruck (m), Prü-
fungsdruck (m)
test pressure
pression (f) d'essai ou
d'épreuve

Druckwasserpumpe (f)
hydraulic pump
pompe (f) d'essai ou
d'épreuve, pompe (f)
foulante pour l'essai
hydraulique

Genehmigungsurkunde
(f)
license, document gran-
ting permission
acte (m) d'autorisation
ou de concession

Freisügigkeit (f) des
Kessels
right to move a boiler
about
liberté (f) de circula-
tion de la chaudière,
liberté (f) de mise en
usage [en un lieu quel-
conque] sans autori-
sation préalable spé-
ciale (pour les loco-
mobiles p. ex.)

Prüfungsbefund (m),
Prüfungsergebnis (n)
test result
résultat (m) de l'épreuve,
constatations (f pl)
faites pendant
l'épreuve



разрѣшенное предѣль-
ное (максимальное)
дѣйствительное давлe-
ние (n)
pressione (f) del timbro,
pressione (f) massima
d'uso
presión (f) timbrada

испытаніе (n) котла
гидравлическимъ давлe-
ніемъ; гидравли-
ческая проба (f) котла
prova (f) della caldaia
sotto pressione
prueba (f) hidráulica de
la caldera

испытаніе (n) гидра-
влическимъ давлe-
ніемъ; гидравли-
ческая проба (f)
prova (f) [della caldaia
a pressione] idraulica,
prova (f) a freddo
prueba (f) hidráulica

пробное давлeніе (n)
pressione (f) di prova
presión (f) de prueba

нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) di pressione
d'acqua
bomba (f) hidráulica

свидѣтельство (n) о раз-
рѣшеніи
documento (m) di con-
cessione
escritura (f) de autori-
zación

свобода (f) перемѣще-
ній котла безъ но-
выхъ освидѣтель-
ствованій
libertà (f) di uso della
caldaia
libertad (f) de usar una
caldera en cualquier
lugar (p. ej. en las
locomóviles)

результатъ (m) освидѣ-
тельствования
risultato (m) della prova
resultado (m) de la
prueba

- Prüfungsprotokoll (n)
1 test report
procès-verbal (m)
d'épreuve

- Prüfungszeugnis (n),
2 Befundbericht (m)
test certificate
certificat (m) d'épreuve

- Abnahmebescheinigung
(f)
3 acceptance certificate
certificat (m) de réception

- Revisionsbuch (n)
4 general register
registre (m) de visite

- [Kesselschild-] Nietens-
stempelung (f)
5 stamping of rivet
poinçonnage (m) des
rivets [de la plaque]

- Abnahmestempel (m)
6 acceptance stamp
poinçon (m) de réception

- Revisionsstempel (m),
Kontrollstempel (m)
7 inspector's stamp
poinçon (m) de revision

- die Kupferniete abstem-
peln (v), den Revisions-
stempel aufdrücken (v)
8 to stamp the copper
rivet
poinçonner (v) les rivets
de cuivre

- unter fortwährender
Aufsicht stehen (v)
to be under constant
9 supervision
être (v) soumis à une
surveillance perma-
nente

протокол (m) объ
освидетельствовании
processo (m) verbale di
prova
proceso (m) verbal de
prueba

свидетельство (n) объ
испытании
certificato (m) di prova
dictámen (m) de la com-
probación

приёмное свидетель-
ство (n)
certificato (m) di rice-
zione
certificado (m) de re-
cepción

шнуровая книга (f) для
внесения результа-
тов каждого осви-
детельствования
registro (m) o libretto
(m) di visita
libro (m) ó registro (m)
de visitas

выбивание (n) (наю-
жение (n)) клейма на
особой металличе-
ской пластинке
punzonatura (f) del disco
di prova
sellado (m) del rótulo
(m) de la caldera

приёмное клеймо (n)
punzone (m) di ricezione
estampa (f) de recepción

ревизионное (контроль-
ное) клеймо (n); клей-
мо объ освидетель-
ствовании
punzone (m) di revisione
o di controllo
estampa (f) de revisión

налагать (наложить)
клеймо объ освидетель-
ствовании
punzonare (v) i chiodi
di rame
estampar (v) los rema-
chados de cobre

находиться под по-
стоянным надзо-
ромъ
stare (v) sotto sorvegli-
anza permanente
estar (v) sometido á una
inspección perma-
nente



Prüfungsfrist (f)
testing period
délai (m) d'épreuve

Prüfungsgebühr (f)
testing fee
taxe (f) d'épreuve

Kesselleistung und
Wärmebilanz
Boiler Output and
Heat Balance
Puissance de la Chaudière
et Bilan Thermique

Garantieversuch (m)
guarantee test
épreuve (f) de garantie

Heizversuch (m)
stoking test
essai (m) de chauffe[ag]e

Verdampfungsversuch
(m)
evaporative or evapo-
ration test
essai (m) de vaporisa-
tion

Kohlenverbrauch (m)
consumption of coal
consommation (f) de
charbon

Kohlensparnis (f)
saving of coal
économie (f) de charbon

Kohlenausnützung (f)
utilisation of coal
utilisation (f) du charbon

Verbrennungsrück-
stände (m pl)
residues (pl) of combus-
tion
résidus (m pl) de la com-
bustion

срокъ (m) для испы-
тания
periodo (m) di prova 1
plazo (m) de prueba
плата (f) за освидѣ-
тельствование
tassa (f) per la prova 2
derechos (m pl) de ins-
pección

Производительность Котла
и Тепловой Балансъ
Potenza della Caldaia e
Bilancio Termico 3
Efecto de la Caldera y
Balance del Caldeo

испытание (n) для по-
лучения гарантируе-
мыхъ 4
prova (f) di garanzia
ensayo (m) de garantia

испытание (n) для опре-
деления расхода топ-
лива
esperienza (f) di riscaldamento 5
experienças (f pl) de
caldeo

испытание (n) для опре-
деления испаритель-
ной способности
prova (f) di vaporizza-
zione 6
prueba (f) ó ensayo (m)
de evaporación

расходъ (m) угля
consumo (m) di carbone 7
consumo (m) de carbón

экономія (f) въ углѣ
economia (f) di carbone 8
economia (f) de carbón

использование (n) (ути-
лизация (f)) угля
utilizzazione (f) del car-
bone 9
utilización (f) del carbón

остаточные продукты
(m pl) горѣнія
residui (m pl) della com-
bustione 10
residuos (m pl) de la
combustión

Beschickungsdiagramm
(n)

- 1 stoking diagram
diagramme (m) de
chargement du foyer

Rauchdiagramm (n)
smoke diagram

- 2 diagramme (m) de la
fumée

Kohlensäurediagramm
(n)

- 3 carbon dioxide diagram
diagramme (m) de l'acide
carbonique

Spelsediagramm (n)

- 4 feed diagram
diagramme (m) de l'alimentation

verdampftes Wasser (n)

- 5 evaporated water
eau (f) vaporisée

erzeugte Dampfmenge (f)
quantity of steam produced

- 6 [quantité (f) de] vapeur (f)
engendrée ou produite

Dampfverbrauchsmesser
(m)

- 7 steam consumption
meter
compteur (m) de vapeur
consommée

Normaldampf (m)

- 8 normal steam
vapeur (m) normale

Dampfarbeit (f)

- 9 work done by the steam
travail (m) de la vapeur

Manometerablesung (f)

- 10 pressure-gauge reading
lecture (f) des indications du manomètre

диаграмма (f) засыпки
diagramma (m) di caricamento

diagrama (m) de la alimentación ó de la carga del hogar

диаграмма (f) дыма
diagramma (m) del fumo

diagrama (m) del desprendimiento de humos

диаграмма (f) содержания углекислоты (углекислого газа)

diagramma (m) dell'acido carbonico
diagrama (m) del ácido carbónico

диаграмма (f) питания
diagramma (m) della alimentazione

diagrama (m) de la alimentación

испарённая вода (f)
quantità (f) d'acqua vaporizzata

[cantidad (f) de] agua (f) evaporada

образуемое количество
(n) пара

quantità (f) di vapore prodotta
cantidad (f) de vapor producida

приборъ (m) для определения количества расходуемого пара
misuratore (m) del consumo di vapore
contador (m) de la cantidad de vapor consumida



нормальный паръ (m)
vapore (m) normale
vapor (m) normal

работа (f) пара
lavoro (m) del vapore
trabajo (m) del vapor

отсчётъ (m) по манометру
lettura (f) del manometro
lectura (f) del manómetro

mittlerer Versuch[s]-
druck (m)
average test pressure
pression (f) moyenne
d'essai

Verdampfungsfähigkeit
(f), Verdampfungsver-
mögen (n)
evaporating capacity
puissance (f) ou capacité
(f) de vaporisation

Kesselleistung (f), Lei-
stung (f) des Kessels
boiler output, boiler
duty, rating of the
boiler (A)
débit(m) de vapeur d'une
chaudière

Leistungsfähigkeit (f)
des Kessels
boiler capacity
puissance (f) de la chau-
dière

absolute Leistung (f)
absolute output, ab-
solute duty
débit (m) de vapeur ab-
solu

spezifische Dampflei-
stung (f), Verdamp-
fung (f) pro qm Heiz-
fläche
evaporation per sq. m.
of heating surface
vaporisation (f) par m²
de surface de chauffe,
puissance (f) spécifique
de vaporisation

quantitative Kessel-
leistung (f)
quantitative boiler out-
put
quantité (f) de vapeur
produite

qualitative Kessel-
leistung (f)
qualitative boiler out-
put
qualité (f) de la vapeur
produite

среднее пробное дав-
ление (n)
pressione (f) media di
prova
presión (f) media de
prueba

наропроизводительная
способность (f) (кот-
ла)
capacità (f) o potenzia-
lità (f) di vaporizza-
zione
capacidad (f) de vapor-
ización

мощность (f) (произво-
дительность (f)) котла
produzione (f) o potenza
(f) della caldaia
efecto (m) de la caldera

наибольшая (макс-
имальная) производи-
тельность (f) котла
potenzialità (f)
potencia (f), capacidad
(f)

абсолютная мощность
(f) (производитель-
ность (f))
produzione (f) assoluta
efecto (m) absoluto

удельная мощность
(f); испарение (n) на
квадратный метр
(1^я м) поверхности на-
грева
produzione (f) specifica,
vaporizzazione (f) per
m² di superficie di ris-
caldo
efecto (m) específico,
evaporación (f) por
m² de superficie de
caldeo

производительность (f),
определяемая по ко-
личеству пара
produzione (f) quantita-
tiva della caldaia
efecto (m) cuantitativo
de la caldera

производительность (f),
определяемая по сте-
пени использования
топлива
potenza (f) qualitativa
della caldaia
efecto (m) cualitativo de
la caldera

	Schornsteinleistung (f)	производительность (f)
1	chimney duty	дымовой трубы
	puissance (f) [de tirage]	potenza (f) del camino
	de la cheminée	efecto(m) de la chimenea
	verbürgte oder garan-	гарантированная мощ-
	tierte Leistung (f)	ность (f) (производи-
2	guaranteed output	тельность (f))
	puissance (f) garantie	produzione (f) garantita
		potencia (f) garantizada
	thermischer Wirkungs-	термический (тепловой)
	grad (m) [des Kessels]	коэффициент (m)
	thermal efficiency of the	полезного действия
3	boiler	[котла]
	rendement (m) ther-	rendimento (m) termico
	mique de la chau-	di una caldaia
	dière	rendimiento (m) térmico
		[de una caldera]
	Wirkungsgrad (m) des	коэффициент (m) по-
	Rostes	лезного действия ко-
4	efficiency of the grate	лосниковой решётки
	rendement (m) de la	rendimento (m) della
	grille	graticola
		rendimiento (m) del em-
		parillado
	Verbrennungswirkungs-	коэффициент (m) по-
	grad (m)	лезного действия
5	efficiency of the com-	горения
	bustion	rendimento (m) della
	rendement (m) de la	combustione
	combustion	rendimiento (m) de la
		combustión
	Feuerungswirkungs-	коэффициент (m) по-
	grad (m)	лезного действия топ-
6	efficiency of the stoking	ки
	rendement (m) du foyer	rendimento (m) del fo-
		colare
		rendimiento (m) del
		hogar
	Isolierungswirkungs-	коэффициент (m) по-
	grad (m), Einhillungs-	лезного действия
	wirkungsgrad (m)	изоляции
7	efficiency of the non-	rendimento (m) dell'in-
	conducting covering	volucro isolante
	rendement (m) du revê-	rendimiento (m) de la
	tement calorifuge	capa aisladora
	[Gesamt-]Wirkungsgrad	[полный, коэффициент
	(m) des Kessels	(m) полезного
8	total boiler efficiency	действия
	rendement (m) total de	rendimento (m) totale
	la chaudière	della caldaia
		rendimiento (m) total de
		la caldera
	Wirtschaftlichkeit (f)	экономичность (f) ко-
	oder Ökonomie (f) des	тельной установки
	[Kessel-] Betriebes	economia (f) del servizio
	economy of the working	della caldaia
9	of the boiler	economia (f) en el fun-
	économie (f) ou caract-	cionamiento de la cal-
	ère (m) économique	dera
	du fonctionnement de	
	la chaudière	

Kesselverluste (m pl)
boiler losses (pl)
pertes (f) de la chaudière

Wärmeverlust (m) durch
unvollkommene Ver-
brennung
heat losses (pl) due to in-
complete combustion
perte (f) de chaleur par
combustion incom-
plète

Wärmeverlust (m) durch
Luftüberschuß
loss of heat due to excess
of air
perte (f) de chaleur par
excès d'air

Wärmeverlust (m) durch
unverbrannte Gase
loss of heat due to un-
burnt gases
perte (f) de chaleur par
les gaz non-brûlés

Wärmeverlust (m) durch
Rußbildung
loss of heat due to for-
mation of soot
perte (f) de chaleur par
formation de suie

Fuchsverlust (m)
flue loss
perte (f) dans le carneau

Schornsteinverlust (m)
chimney loss, loss of
heat due to the flue
gases leaving the
chimney at a high
temperature
perte (f) de chaleur par
la cheminée

Abwärmeverlust (m)
waste-heat losses (pl)
[perte (f) par] chaleur (f)
perdue (p. ex. celle
contenue dans la va-
peur épuisée)

потери (f pl) въ котлѣ
perdite (f pl) nella cal-
dala
pérdidas (f pl) de la cal-
dera 1

потери (f) тепла вслѣд-
ствие неполнаго сго-
ранія
perdita (f) di calore per
combustione incom- 2
pieta
pérdida (f) de calor por
combustión incom-
pleta

потери (f) тепла отъ
избытка воздуха
perdita (f) di calore per 3
eccesso di aria
pérdida (f) de calor por
exceso de aire

потери (f) тепла отъ
несгорѣвшихъ га-
зовъ
perdita (f) di calore per 4
gas incombusti
pérdida (f) de calor por
gases no quemados

потери (f) тепла вслѣд-
ствие образования
сажи
perdita (f) di calore per 5
formazione di fu-
liggine
pérdida (f) de calor por
la formación de hollín

потери (f) въ боротѣ
perdita (f) nei condotti 6
perdida (f) en el canal
de humos

потери (f) тепла черезъ
дымовую трубу
perdita (f) di calore pel 7
camino
pérdida (f) de calor por
la chimenea

потери (f) вследствие
неиспользования ухо-
дящихъ газовъ
perdita (f) per calore 8
disperso
pérdida (f) por calor
desprendido

	Einträglichkeit (f) oder Rentabilität (f) der Anlage	доходность (f) установки
1	commercial economy of the plant rapport (m) [financier] ou productivité (f) [financière] de l'installation	rendita (f) dell'impianto rendimiento (m) económico ó rentabilidad (f) de la instalación
	Dampfherstellungskosten (pl)	стоимость (f) парообразования
2	cost of steam production prix (m) de revient ou coût (m) de la vapeur	spese (f pl) di produzione del vapore coste (m) del vapor
	Anlagekapital (n) capital	капитал (m), затраченный на (вложенный в) устройство установки
3	capital (m) ou fonds (m) engagé, capital (m) d'établissement ou de premier établissement	capitale (m) di impianto capital (m) de instalación
	Verzinsung (f) des Anlagekapitals	проценты (m) съ капитала, затраченного на (вложенного в) устройство установки
4	interest on the capital intérêt (m) du capital engagé	interesse (m) del capitale di impianto interés (m) del capital de instalación
	Abschreibung (f), Amortisation (f)	амортизация (f); погашение (n)
5	depreciation amortissement (m)	ammortizzazione (f) amortización (f)
	Betrieb[s](un)kosten (pl) working costs (pl)	расходы (m pl) по эксплуатации
6	frs (m pl) d'exploitation	spese (f pl) d'esercizio coste (m) de la explotación
	Brennstoffkosten (pl) cost of fuel	расходы (m pl) на топливо (горючее)
7	frs (m pl) de combustible	spese (f pl) pel combustibile coste (m) del combustible
	Bedienungskosten (pl) cost of attendance	расходы (m pl) на обслуживание
8	frs (m pl) de service	spese (f pl) di servizio coste (m) del servicio
	Heizerlohn (m) stoker's wages (pl)	жалованье (n) котельного
9	salaire (m) de chauffeur	salario (m) dei fuochisti jornal (m) del fogonero

Instandhaltungskosten
(pl)
cost of upkeep
frais (m pl) d'entretien

Ausbesserungskosten
(pl), Reparaturkosten
(pl)
cost of repair
frais (m pl) de réparation

расходы (m pl) на со-
держание въ исправ-
ности
spese (f pl) di manu-
tenzione
gastos (m pl) de entre-
tenimiento

расходы (m pl) по пе-
монту
spese (f pl) di ripara-
zioni
coste (m) de las repara-
ciones

XVI.

Dampfrohrleitung
Range of Steam Pipes
Conduite de Vapeur

Паропроводъ
Condotta di Vapore
Conducto de Vapor

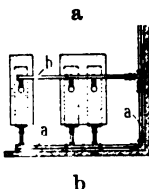
- Rohrleitung (f)
 range of pipes, piping
 1 conduite (f), canalisation (f), tuyauterie (f)

трубопроводъ (m)
 condotta (f)
 conducto (m)

- Hauptrohrleitung (f)
 2 main range of pipes,
 main piping
 conduite (f) principale

главный трубопроводъ (m)
 condotta (f) principale
 conducto (m) principal

- Nebenrohrleitung (f)
 3 secondary range of pipes,
 secondary piping
 conduite (f) secondaire



второстепенный трубопроводъ (m)
 condotta (f) secundaria
 conducto (m) secundario

- Zweigrohrleitung (f)
 branch range of pipes,
 branch piping
 4 branchement (m), conduite (f) branchée ou greffée sur une autre

вѣтвь (f) трубопровода:
 отъѣтвлѣнный трубопроводъ
 diramazione (f)
 conducción (f) derivada

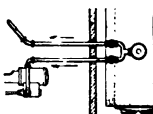
- Hilfsrohrleitung (f)
 5 auxiliary range of pipes,
 auxiliary piping
 conduite (f) auxiliaire ou de secours

вспомогательный трубопроводъ (m)
 condotta (f) ausiliare
 conducto (m) auxiliar

- Reserverohrleitung (f)
 6 reserve or spare range of pipes,
 spare piping
 conduite (f) de réserve

запасный трубопроводъ (m)
 condotta (f) di riserva
 conducto (m) de reserva

- Doppelleitung (f)
 7 double range of pipes,
 double piping
 conduite (f) double



двойной трубопроводъ (m)
 condotta (f) doppia
 conducto (m) doble

Ringleitung (f)
ring system
conduite (f) circulaire

Dampfrohr (n)
steam pipe
tuyau (m) à vapeur,
tube (m) à vapeur

lichte Weite (f) des
Rohres, Rohrweite (f)
internal diameter of pipe
diamètre (m) intérieur
ou calibre (m) du tuyau

Rohrwandstärke (f)
thickness of pipe
épaisseur (f) de la paroi
du tuyau

Rohrlänge (f)
length of pipe
longueur (f) de tube ou
de tuyau

Rohrnormalien (pl)
pipe standards (pl)
dimensions (f pl) cou-
rantes des tuyaux

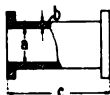
Rohrverbindung
Jointing of Pipes
Jonction de Tuyaux

Flanschenrohr (n)
flanged pipe
tuyau (m) à brides, tu-
yau (m) bridé

Flansch (m), Rohr-
flansch (m)
pipe flange
bride (f) de tuyau

Rohr (n) mit festem
Flansch
pipe with fixed flange
tuyau (m) à bride fixe

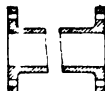
Rohr (n) mit losem
Flansch
pipe with loose flange
tuyau (m) à bride folle



a

b

c



трубопровод (m)
кольцевой системы
condotta (f) circolare
conducto (m) circular

1

паровая труба (f)
tubo (m) di vapore
tubo (m) de vapor

2

диаметр (m) (размѣр)
(m) трубы въ сѣту
sezione (f) libera o dia-
metro (m) interno del
tubo
luz (f) del tubo

3

толщина (f) стѣнки
трубы
spessore (m) della parete
del tubo
espesor (m) de la pared
del tubo

4

длина (f) трубы
lunghezza (f) del tubo
longitud (f) del tubo

5

нормальные размѣры
(m pl) для трубъ
dimensioni (f pl) nor-
mali dei tubi
dimensiones (f pl) co-
rrientes de los tubos

6

Соединение Трубъ
Giunzione di Tubi
Unión de Tubos

7

труба (f) съ фланцемъ;
фланцованная труба
tubo (m) a flangie
tubo (m) con bridas

8

фланецъ (m); фля-
нецъ (m)
flangia (f) [di tubo]
pletina (f) [de tubo]

9

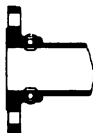
труба (f) съ неподвиж-
нымъ фланцемъ
tubo (m) con flangia
fissa
tubo (m) con pletina fija

10

труба (f) со свободнымъ
фланцемъ
tubo (m) con flangia
mobile
tubo (m) con pletina
suelta

11

- Rohr (n) mit aufgenietetem Flansch
1 pipe with flange riveted on
tuyau (m) à bride rivetée



труба (f) съ приклѣпан-
нымъ фланцемъ
tubo (m) con flangia in-
chiodata
tubo (m) con pletina
remachada

- Rohr (n) mit aufgelö-
tetem Flansch
2 pipe with flange brazed
on
tuyau (m) à bridesoudée



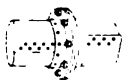
труба (f) съ припаян-
нымъ фланцемъ
tubo (m) con flangia
saldata
tubo (m) con pletina
soldada

- Rohr (n) mit auf-
geschraubtem Flansch
3 pipe with flange screw-
ed on
tuyau (m) à bride vissée



труба (f) съ привинчен-
нымъ (насаженнымъ)
фланцемъ
tubo (m) con flangia av-
vitata
tubo (m) con pletina
atornillada

- Rohrverschraubung (f)
screwed pipe-joint
joint (m) de tuyaux à
filetage, assemblage
4 (m) ou accouplement
(m) de tuyaux par
filetage



соединение (n) трубъ
на резьбѣ; винтовое
соединение (n) трубъ
giunzione (f) a vite dei
tubi, avvvitamento (m)
dei tubi
roscado (m) de tubos,
unión (f) por casquil-
los roscados

- Muffenverbindung (f)
screwed sleeve joint
5 joint (m) à manchon,
assemblage (m) à man-
chon, accouplement
(m) à manchon



соединение (n) муфтами
giunto (m) a manicotto,
giunto (m) a biechliere
junta (f) de enchufe

- Muffe (f)
6 sleeve
manchon (m)

a

муфта (f)
manicotto (m) [di giun-
zione]
manguito (m), enchufe
(m)

- Gewindemuffe (f)
7 threaded sleeve
manchon (m) à vis,
manchon (m) fileté

a

муфта (f) съ нарезкой
manicotto (m) a vite o
filetato
manguito (m) roscado

- Nippel (m)
8 nipple
raccord (m) à vis



ниппель (m)
manicotto (m) interno,
raccordo (m) a vite
boquilla (f) de tubo
roscada

Doppelnippel (m)
double nipple
double raccord (m) à vis



Rohrverschluß (m)
pipe closer, pipe stopper
obturateur (m) de tuyau

Verschlusspfropfen (m),
Verschlusschraube (f),
Stopfen (m)
screw-plug
bouchon (m) à vis



Verschlusskappe (f)
screw-cap
chapeau (m) de fermeture



Blindflansch (m), Deckel-
flansch (m)
blank flange
bride (f) d'obturation,
bride (f) aveugle, fausse
bride (f)



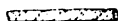
Rohrdichtung (f), Rohr-
packung (f), Rohr-
liderung (f)
pipe packing
garniture (f) de tuyau,
[garniture (f) de] joint
(m) de tuyau

Flanschdichtung (f),
Flanschenpackung (f),
Flanschenliderung (f)
joint-packing, gasket
garniture (f) des brides



Dichtungsschnur (f),
Dichtungszopf (m)
packing cord
cordon (m) de joint ou
de garniture de joint;
tresse (f) de joint,
tresse (f) de garniture
[de joint]

Asbestschnur (f)
asbestos cord
cordon (m) d'amiant
ou d'asbeste



Dichtungsring (m)
packing ring
anneau (m) ou bague (f)
de garniture [de joint];
bague (f) ou anneau de
joint



двойной nipple (m)
manicotto (m) doppio
interno, raccordo (m)
doppio a vite
tubo (m) con dos bocas
roscadas

затвор (m) трубы
otturazione (f) del tubo,
chiusura (f) del tubo
cierre (m) del tubo

затычка (f); пробка (f)
tappo (m) a vite
tapón (m) roscado

колпак (m)
otturatore (m) esterno a
vite, cappello (m) a
vite di chiusura
obturador (m), casquete
(m) roscado

глухой фланец (m)
flangia (f) cieca
brida (f) ciega ó tapada

набивка (f) (уплотне-
ние (n)) трубы
guarnizione (f) del tubo
empaquetadura (f) del
tubo

прокладка (f) между
фланцами
guarnizione (f) delle
flangie
empaque (m) de bridas

набивочный шнур,
(m); уплотнительная
плетёнка (f)
corda (f) di guarnizione,
treccia (f)
cuerda (f) de empaque-
tadura, trenza (f) de
guarnecido de junta

асбестовый шнур (m)
corda (f) di amianto o
di asbesto
cuerda (f) de amianto

уплотняющее (прокла-
дочное, уплотнитель-
ное) кольцо (n)
anello (m) di guarnizione
aro (m) de empaqueta-
dura, aro (m) de guar-
necido de junta

- Gummiringdichtung (f)
rubber-ring packing
1 anneau (m) de garniture
[de joint] en caoutchouc

- Metallidichtung (f)
2 metallic packing
garniture (f) [de joint]
métallique

- glatter Dichtungsring (m)
3 smooth packing ring
bague (f) de garniture
lisse, anneau (m) de
garniture lisse

- gewellter Dichtungsring (m)
4 corrugated packing ring
bague (f) ou anneau (m)
ondulé

- elastischer Dichtungs-
ring (m)
5 elastic or spring pack-
ing ring
bague (f) de garniture
élastique

- die Dichtung einlegen (v)
to insert the jointing
6 material
insérer (v) la garniture,
mettre (v) en place la
garniture

- die Dichtung erneuern (v)
7 to renew the jointing
material
renouveler (v) la garni-
ture [de joint]

- die Dichtung gegen
Herausschleudern
sichern (v)
8 to secure the jointing
material against being
blown or forced out
assurer (v) la garniture
contre la projection



резиновое уплотняю-
щее (прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
guarnizione (f) ad anelli
di gomma
empaquetadura (f) de
aros de caucho

металлическая прок-
ладка (f) (набивка (f))
guarnizione (f) in me-
tallo o metallica
empaquetadura (f) metá-
lica

гладкое уплотняющее
(прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione liscio
aro (m) de empaqueta-
dura liso

волнистое уплотняю-
щее (прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione ondulado
aro (m) de empaqueta-
dura ondulado

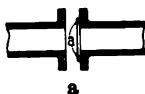
упругое уплотняющее
(прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione elastico
aro (m) de empaqueta-
dura elástico

вставить набивку
(прокладку)
inserire (v) o mettere (v)
a posto la guarnizione
colocar (v) la empaque-
tadura

возобновить (-лять)
прокладку (набивку)
rinnovare (v) o cambiare
(v) la guarnizione
renovar (v) la empaque-
tadura

предохранить набивку
(прокладку) от
выпадения
assicurare (v) la guarni-
zione contro il peri-
colo di essere proiet-
tata fuori
asegurar (v) la empa-
quetadura contra el
desprendimiento por
presión

Dichtungsleiste (f)
face of joint
portée (f) de la bride

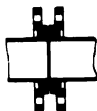


a

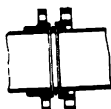
Flansch (m) mit Dichtungs-
grillen
flange with packing
grooves
bride (f) à rainures pour
la garniture



Flanschdichtung (f)
durch Feder und Nut
flanged joint with
tongue and groove
joint (m) à brides à en-
castement



Flanschdichtung (f)
durch eingelegten
konischen Ring
flanged joint with conical
ring
joint (m) à brides avec
bague de garniture
conique

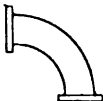


Paßrohr (n), Fassonrohr
(n), Formstück (n)
adapting pipe, template
pipe, making-up piece
pièce (f) d'ajustage, tube
(m) d'ajustage, rac-
cord (m), tubulure (f)

Bogenrohr (n)
one-eighth bend
raccord (m) courbé



Krümmen (m)
quarter bend
coude (m)



Knierohr (n), Kniestück
(n)
long bend, long sweep
bend
coude (m)



выступъ (m) (выточка
(f)) фланца
orlo (m) o superficie (f) di
contatto per la guarni-
zione
rebordé (m) de herme-
ticidad, cara (f) de la
brida

фланецъ (m) съ желоб-
ками для набивки
(прокладки, уплотне-
ния)

flangia (f) provvista de
scanalature per la
guarnizione
pletina (f) con canales
para la empaqueta-
dura

уплотнение (n) флан-
цевъ перомъ и греб-
немъ (впадиной и вы-
ступомъ)
chiusura (f) delle flangie
ad incastro
empaque (m) de las ple-
tinas de pestaña

уплотнение (n) флан-
цевъ коническимъ
кольцомъ
chiusura (f) delle flangie
con anello conico in-
serito
empaque (m) de las ple-
tinas por aro cónico
interpuesto

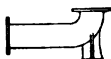
фасонная труба (f);
соединительная
часть (f) трубы
tubo (m) sagomato, pezzo
(m) di adattamento
tubo (m) de ajuste

дугообразный отводъ
(m)
tubo (m) curvo di rac-
cordo
tubo (m) curvo o arque-
ado o acodado abierto

колѣно (f); колѣнчатая
труба (f)
tubo (m) a gomito
codo (m) curvado o aco-
dado recto

колѣно (n); колѣнча-
тая труба (f)
tubo (m) a gomito
tubo (m) acodado, codo
(m)

- Ellbogenrohr(n) mit Fuß
1 elbow pipe with foot
tube (m) coudé à pied



колено (n) съ подстав-
кой
tubo (m) a gomito con
piede
tubo (m) curvado, cur-
va (f)

- Doppelbogen(m), U-Rohr
(n)
2 return bend, double
bend, syphon
raccord (m) en U, coude
(m) double



U-образная труба (f)
tubo (m) ad arco doppio,
tubo (m) a U
codo (m) doble, tubo (m)
en U

- gekröpftes Rohr (n)
3 "8" bend
tube (m) coudé



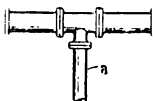
выгнутая (f) труба
tubo (m) a doppia cur-
vatura
tubo (m) acodado

- genietetes konisches
Dampfrohr (n) mit
Flanschen
4 riveted conical steam
pipe with flanges
tuyau (m) de vapeur co-
nique riveté à brides



склёпанная кониче-
ская паропроводная
труба (f) съ фланцами
tubo (m) di vapore
conico chiodato con
flangie
tubo (m) de vapor re-
machado cónico con
pletinas

- Rohrverzweigung (f)
pipe branching
5 branchement (m) de
tuyau, bifurcation (f)
de tuyau



отвѣтвление (n) трубо-
провода; трубоот-
водъ (m)
diramazione (f) di tubo
bifurcación (f) de tubos

- Abzweigrohr (n), Zweig-
rohr (n)
6 branch pipe
embranchement (m),
branche (f)

a

отводъ (m)
tubo (m) di diramazione
tubo (m) bifurcado o
derivado

- Dreiwegestück (n)
three-way pipe
7 tuyau (m) à trois voies,
manchon (m) ou pièce
(f) à trois voies

тройникъ (m); трёххо-
довая труба (f)
[pezzo (m) di] tubo a tre
vie
pieza (f) de tres vias

- T-Dampfrohr (n), T-Stück
(n)
8 Tee, Tee piece
té (m), tuyau (m) [de
vapeur] en T



T-образная паропровод-
ная труба (f)
tubo (m) [di vapore] a T
pieza (f) en T, tubo (m)
de vapor en T

- Gabelrohr (n)
9 breeches pipe, Y piece
culotte (f)



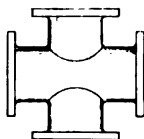
вилкообразное колено
(n)
tubo (m) a forchetta
horquilla (f), tubo (m)
en horquilla

- Vierwegestück (n)
four-way pipe
10 culotte (f) double, tuyau
(m) à quatre voies

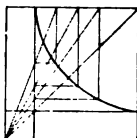
четырёхходовая труба
(f)
tubo (m) a quattro vie
codo (m) de cuatro
pasos

Kreuzstück (n)

cross

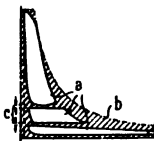
croix (m), manchon (m)
en croix, pièce (f) en
croixкрестовина (f); крестъ
(m)tubo (m) a croce
pieza (f) en cruzRohransatz (m), Rohr-
stutzen (m)
flanged socket, flanged
nozzle (A)
tubulure (f), ajutage (m)патрубокъ (m)
bocchetta (f), presa (f)
a flangia
tubuladura (f), muñón
(m) tubularRohrschwingungen (fpl)
pipe vibrations (pl)
vibrations (fpl) des tuy-
auxколебания (n pl) трубы
vibrazioni (fpl), od oscil-
lazioni (fpl) dei tubi
vibraciones (fpl) de los
tubosZwängung (f) der Dampf-
rohrleitung durch Aus-
dehnung oder Dilata-
tionjamming of the piping
due to expansion
effort (m pl) anormal ou
tension (f) anormale
dans la conduite de
vapeur par suite de
dilatationуслия (n pl) въ паро-
проводѣ вследствие
расширенияsforzo (m) indotto nella
conduttura per dila-
tazioneesfuerzos (m pl) que su-
fren la tubería debi-
dos á la dilataciónAusgleich[ungs]vorrich-
tung (f)compensating device
compensateur (m); dis-
positif (m) compen-
sateur ou de compen-
sationуравнительное (ком-
пенсационное) при-
способление (n)apparato (m) compen-
satore, disposizione (f)
compensatrice o di
compensazione
disposición (f) de com-
pensaciónFederrohr (n), Ausgleich-
rohr (n), Dehnungs-
rohr (n), Kompensa-
tionsrohr (n), Aus-
gleicher (m)
expansion pipe, com-
pensating pipe
tube (m) compensateur
ou de compensationуравнительная (ком-
пенсационная) труба
(f)tubo (m) compensatore
od elastico o di dila-
tazione od a molla
tubo (m) compensador
ó de dilataciónAusgleichswellrohr (n)
corrugated expansion
pipe
tuyau (m) compensateur
onduléволнистая уравнитель-
ная (компенсацон-
ная) труба (f)tubo (m) compensatore
ondulato
tubo (m) compensador
ondulado

- gleichseitige Hyperbel (f)
 1 rectangular hyperbola
 hyperbole (f) équilatère



равносторонняя гипербола (f)
 iperbole (f) equilatera
 hipérbola (f) equilateral

- rankinisiertes Diagramm (n)
 2 Rankine diagram
 diagramme (m) rankinisé



рэнквинизированная диаграмма (f)
 diagramma (m) di Rankin
 diagramma (m) rankinizado

- Völligkeit (f) des Diagramms
 3 efficiency of cycle
 [degré (m) de] plénitude (f) ou plein (m) du diagramme

$$\frac{a}{a + b}$$

степень (f) (коэффициент (m)) полноты диаграммы
 coefficiente (m) d'utilizzazione del diagramma
 coefficiente (m) de utilización del diagrama

- Druckverlust (m)
 4 loss of pressure
 perte (f) de pression

c

потеря (f) давления
 perdita (f) di pressione
 pérdida (f) de presión

- Arbeitsfläche (f)
 work area
 5 aire (f) du diagramme,
 surface (f) du diagramme

a

рабочая поверхность (f)
 area (f) rappresentante il lavoro
 superficie (f) del diagrama

- Verlustfläche (f)
 6 lost area
 surface (f) de perte

b

поверхность (f) потерь
 perdita (f) in superficie
 pérdida (f) de superficie

- Druck[volumen]diagramm (n), p-v-Diagramm (n), Spannungsdiagramm (n)
 7 pressure-volume diagram, p v diagram
 diagramme (m) des pressions et volumes,
 diagramme (m) p v

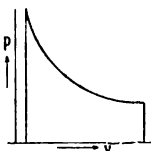
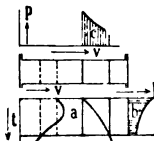


диаграмма (f) давлений и объёмов
 diagramma (m) di pressioni e volumi o diagramma p v
 diagrama (m) de las presiones y de los volúmenes

- Kolbenwegdiagramm (n), Raumdiagramm (n), Volumendiagramm (n)
 8 piston - (position time) diagram, cylinder diagram, volume diagram
 diagramme (m) des cylindres



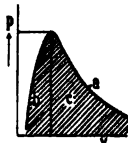
a

диаграмма (f) хода поршня; диаграмма объёмов
 diagramma (f) delle corse dello stantuffo, diagramma (f) dei volumi
 diagrama (m) de los volúmenes

Kolbenkraftdiagramm
(n), Zeitdiagramm (n)
piston-pressure time
diagram
diagramme (m) des
pressions sur le piston

диаграмма (f) давления
на поршень; диа-
грамма времени
diagramma (m) delle
pressioni sullo stan-
tuffo
diagrama (m) de las
presiones sobre el ém-
bolo

Grenzkurve (f)
limit curve of critical
state
courbe (f) limite



предельная кривая (f)
curva (f) limite
curva (f) limite

Dampfgrenzkurve (f)
steam-limit curve
courbe (f) limite de la
vapeur

предельная кривая (f)
для пара
curva (f) limite del va-
pore
curva (f) limite del va-
por

Flüssigkeitsgrenzkurve (f)
liquid-limit curve
courbe (f) limite du
liquide

предельная кривая (f)
для жидкости
curva (f) limite del fluido
curva (f) limite del
liquido

obere Grenzkurve (f)
upper limit curve
courbe (f) limite supé-
rieure

верхняя предельная
кривая (f)
curva (f) limite superiore
curva (f) limite superior

untere Grenzkurve (f)
lower limit curve
courbe (f) limite infé-
rieure

нижняя предельная
кривая (f)
curva (f) limite inferiore
curva (f) limite inferior

Sättigungsgebiet (n)
zone of saturation
zone (f) ou région (f) de
saturation

область (f) насыщения
zona (f) di saturazione
zona (f) de saturación

Kurvenzug (m)
combined curve
courbe (f) composée [de
courbes élémentaires],
suite (f) de courbes



кривая (f), составлен-
ная из элементар-
ных кривых
curva (f) composta
[da curve elementari],
spezzata (f)
curva (f) compuesta [de
otras elementales]

Kurvenknickung (f)
point of discontinuity
of a curve
inflexion (f) de la courbe

перегиб (m) кривой
inflexione (f) della curva
inflexión (f) de la curva

Kurvenzweig (m), Kur-
venstück (n)
element of curve
élément (m) de la courbe

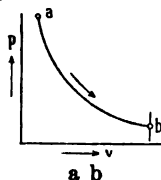
ветвь (f) кривой
ramo (m) di curva, tratto
(m) di curva
elemento (m) de la curva

- Gleichgewicht[s]druckkurve (f), umkehrbare Druckkurve (f)
 1 equilibrium curve, reversible pressure curve
 courbe (f) d'équilibre thermodynamique



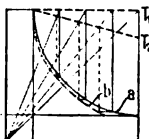
обратимая кривая (f)
 давления
 curva (f) d'équilibre
 termodinamico
 curva (f) de equilibrio
 termodinámico

- Expansionskurve (f)
 2 expansion curve
 courbe (f) de détente



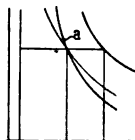
кривая (f) расширения
 curva (f) d'espansione
 curva (f) de expansión

- Temperaturkurve (f), [Dörflesche] Charakteristik (f)
 3 temperature curve
 courbe (f) de température



кривая (f) температуръ
 curva (f) delle temperature
 curva (f) de temperatura

- Nullkurve (f), Nulllinie (f)
 4 zero curve
 courbe (f) zéro



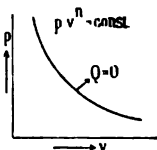
кривая (f) нуля
 curva (f) zero
 curva (f) cero

- isothermische Kurve (f),
 Isotherme (f)
 5 isothermal curve
 isotherme (f), courbe (f)
 isotherm[ique]

a

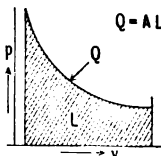
изотермическая кривая (f); изотерма (f)
 curva (f) isotermica,
 isoterma (f)
 curva (f) isotérmica

- adiabatische oder isentropische Kurve (f),
 Adiabate (f), Isentrope (f)
 6 adiabatic curve
 adiabate (f), isentrope (f),
 courbe (f) adiabatique ou isentropique



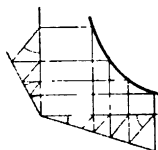
адиабатическая кривая (f); адиабата (f)
 curva (f) adiabatica
 curva (f) adiabática

- isodynamische Kurve (f), Isodyname (f)
 7 isodynamic curve
 isodyname (f), courbe (f)
 isodynamique



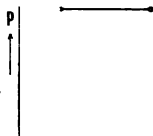
изодинамическая кривая (f); изодинама (f)
 curva (f) isodinamica
 curva (f) isodinámica

polytropische Kurve (f),
Polytrope (f)
polytropic curve
polytrope (f), courbe (f)
polytrop[ique]



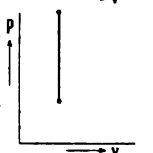
политропическая кри-
вая (f); политропа (f)
curva (f) politropica, 1
politropa (f)
curva (f) politrópica

Linie (f) gleichen
Druckes, Isobare (f)
isobar, isobaric line,
constant pressure line
isobare (f), ligne (f) ou
courbe (f) de pression
constante



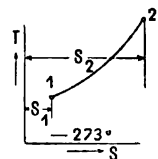
линия (f) равного да-
вления; изобара (f)
linea (f) delle pressioni
uguali, isobara (f)
curva (f) de presión
constante

Linie (f) gleichen Raum-
inhalts, Isoplene (f)
isopleric line, constant
volume line
isoplère (f), ligne (f) ou
courbe (f) de volume
constant

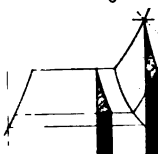


линия (f) равного объ-
ёма; изоплера (f)
linea (f) dei volumi co-
stanti o isoplerica
curva (f) de volumen
constante

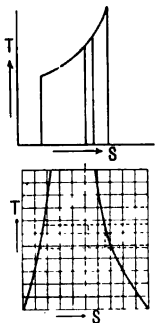
Wärmediagramm (n),
Entropiediagramm
(n), Wärmebild (n),
T-S-Diagramm (n)
entropy diagram
diagramme (m) ther-
mique ou entropique



тепловая диаграмма (f);
энтропийная (энтро-
пическая) диаграмма
diagramma (m) del ca-
lore, diagramma en-
tropico
diagrama (m) térmico ó
del calor



Entropietemperatur-
kurve (f)
entropy-temperature
curve
courbe (f) des entropies
et températures



энтропийная (энтропи-
ческая) диаграмма (f)
температурь
curva (f) delle entropie e
temperature
curva (f) de las entro-
pias y temperaturas

- Molliersches Diagramm
(n), Diagramm (n) der
Erzeugungswärme,
J-S-Diagramm (n)
1 Mollier diagram, dia-
gram of the heat of
production
diagramme (m) [de]
Mollier

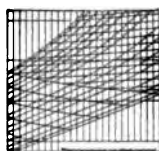


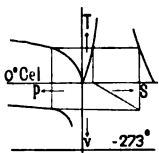
диаграмма (f) Моллье
diagramma (m) [di]
Mollier
diagrama (m) de Mollier

- Boulvinsches Diagramm
(n)
2 Boulvin diagram
diagramme (m) [de]
Boulvin



диаграмма (f) Бульвина
diagramma (m) di
Boulvin
diagrama (m) de Boulvin

- Temperaturspannungs-
kurve (f), T-p-Kurve
(f)
3 temperature - pressure
curve
courbe (f) des tempéra-
tures et pressions



температурная кривая
(f) давлений
curva (f) delle tempera-
ture e pressioni
curva (f) de las tempe-
raturas y presiones

- Wärmegewicht (n), En-
tropie (f)
4 entropy
entropie (f)

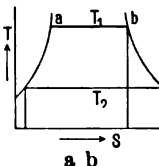
S

энтропия (f); тепловой
взвѣсъ (m)
peso (m) termico, en-
tropia (f)
peso (m) térmico; en-
tropia (f)

- Verdampfung (f) bei
gleichbleibender (kon-
stanter) Temperatur
5 evaporation at constant
temperature
vaporisation (f) sous
température constan-
te

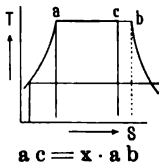
испарение (n) при по-
стоянной температу-
ре
vaporizzazione (f) a
temperatura costante
evaporación (f) a tem-
peratura constante

- vollständige Verdamp-
fung (f)
6 complete evaporation
vaporisation (f) complète



полное испарение (n)
vaporizzazione (f) com-
pleta
evaporación (f) completa

- unvollständige Ver-
dampfung (f)
7 incomplete evaporation
vaporisation (f) incom-
plète

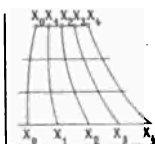


неполное испарение (n)
vaporizzazione (f) in-
completa
evaporación (f) incom-
pleta

Linie (f) gleicher Dampf-
menge oder gleichen
Mischungsverhältni-
ses

line of equal steam
quantity

ligne (f) ou courbe (f)
de quantité de vapeur
constante



линия (f) равного коли-
чества пара (равного
соотношения смеси)

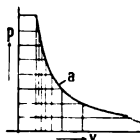
linea (f) delle quantità
di vapore costanti o l
dei rapporti di mis-
cuglio costanti

linea (f) de cantidad de
vapor constante

Sättigungslinie (f)

saturation line

ligne (f) ou courbe (f) de
saturation



линия (f) насыщения

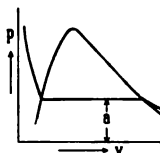
linea (f) di saturazione 2

linea (f) de saturación

Sättigungsdruck (m)

saturation pressure

pression (f) de satura-
tion



давление (n) насыщения

pressione (f) di satura-
zione 3

presión (f) de satura-
ción

Verwandlung (f) von
Wärme in Arbeit
transformation of heat
into work
transformation (f) de
chaleur en travail

превращение (n) тепла
въ работу

trasformazione (f) di 4

calore in lavoro

transformación (f) de

calor en trabajo

Arbeitsbedarf (m)

amount of work re-
quired

travail (m) nécessaire,
besoin (m) de travail

потребная работа (f)

lavoro (m) occorrente 5

trabajo (m) requerido

Arbeitsaufwand (m)

amount of work given
out

travail (m) dépensé,
dépense (f) de travail

затрата (f) работы; за-
трачиваемая работа

lavoro (m) consumato 6

trabajo (m) consumido

Arbeitsprozess (m)

cycle of work

cycle (m) de travail

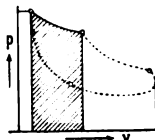
рабочий процесс (m)

processo (m) del lavoro 7

ciclo (m) de trabajo

Admissionsarbeit (f)
work done during ad-
mission

travail (m) d'admission

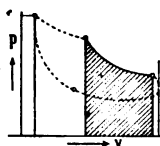


работа (f) впуска

lavoro (m) d'ammissione 8

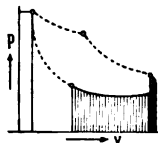
trabajo (m) de admisión

- 1 Expansionsarbeit (f)
work done during ex-
pansion
travail (m) de détente



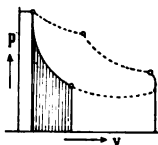
работа (f) расширения
lavoro (m) d'espansione
trabajo (m) de expansión

- 2 Ausström[ungs]arbeit (f)
work done during ex-
haust
travail (m) d'échappe-
ment



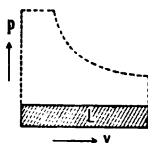
работа (f) выпуска
lavoro (m) di scarico
trabajo (m) de escape

- 3 Kompressionsarbeit (f)
work done during com-
pression
travail (m) de compres-
sion



работа (f) сжатия
lavoro (m) di compres-
sione
trabajo (m) de compresión

- 4 Gegendruckarbeit (f)
work due to back-pres-
sure, negative work
travail (m) de contre-
pression



работа (f) противоодав-
ления
lavoro (m) di contro-
pressione
trabajo (m) de contra-
presión

- 5 Arbeitsgewinn (m)
gain of work
travail (m) récupéré

полученная работа (f)
lavoro (m) recuperato
trabajo (m) recuperado

- 6 Arbeitsverlust (m)
loss of work
perte (f) de travail

потеря (f) работы
perdita (f) di lavoro
pérdida (f) de trabajo

- Arbeitsüberschuß (m),
Überschuß (m) an
Arbeit
7 excess of work
excès (m) ou excédant
(m) de travail, travail
(m) en excès

избыток (m) работы
eccesso (m) di lavoro
exceso (m) de trabajo

- 8 indizierte Arbeit (f)
indicated work
travail (m) indiqué

индикаторная работа (f)
lavoro (m) indicato
trabajo (m) indicado

- 9 verfügbare oder dispo-
nible Arbeit (f)
available work
travail (m) disponible

располагаемая работа (f)
lavoro (m) disponibile
trabajo (m) disponible

Arbeitsmenge (f)
quantity of work
quantité (f) de travail

Gesamtenergie (f)
total energy
énergie (f) totale

potentielle Energie (f)
potential energy
énergie (f) potentielle

Volumenenergie (f)
energy of volume
énergie (f) volumique ou
de volume

aufgebrauchte Energie (f)
energy consumed
énergie (f) dépensée ou
consommée

Erhaltung (f) der Energie
conservation of energy
conservation (f) de
l'énergie

Energieverlust (m)
loss of energy
perte (f) d'énergie

Arbeitswert (m) eines
Kilogrammes Dampf
work-equivalent of one
kilogram of steam
équivalent (m) de travail
d'un kilogramme de
vapeur

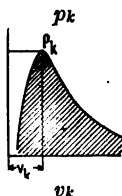
Wärmeinhalt (m)
heat-content
contenance (f) thermique

im Gasezustande
in gaseous state
état (m) gazeux

im flüssigen Zustande
in liquid state
état (m) liquide

kritischer Druck (m)
critical pressure
pression (f) critique

kritisches Volumen (n)
critical volume
volume (m) critique



количество (n) работы
quantità (m) di lavoro 1
cantidad (f) de trabajo

полная энергия (f)
energia (f) totale 2
energia (f) total

потенциальная энергия (f)
energia (f) potenziale o 3
di posizione
energia (f) potencial

объёмная энергия (f)
energia (f) di volume 4
energia (f) de volumen

затраченная энергия (f)
energia (f) consumata 5
energia (f) consumida

сохранение (n) энергии
conservazione (f) del- 6
l'energia
conservación (f) de la
energia

потеря (f) энергии
perdita (f) d'energia 7
pérdida (f) de energia

работа (f) одного кило-
грамма пара
equivalente (m) in lavoro 8
d'un chilogrammo di
vapore
equivalente (m) de tra-
bajo de un kilogramo
de vapor

содержание (n) тепла
contenuto (m) di calore 9
contenido (m) térmico

в газообразном со-
стоянии
nello stato gaseiforme o 10
aeriforme
en el estado gaseoso

в жидком состоянии
nello stato liquido o 11
fluido
en el estado líquido

критическое давление (n)
pressione (f) critica 12
presión (f) critica

критический объём (m)
volume (m) critico 13
volumen (m) critico

1	äußere Arbeit (f) external work travall (m) externe	$p \cdot dv$	внешняя работа (f) lavoro (m) esterno trabajo (m) externo
2	innere Arbeit (f), innere Energie (f) internal work travall (m) interne	"	внутренняя работа (f); внутренняя энергия (f) lavoro (m) interno trabajo (m) interno
3	Disgregationsarbeit (f) work done during chan- ge of state travall (m) de change- ment d'état	W	работа (f) перемены со- стояния (дисгрегации) lavoro (m) di disgrega- zione trabajo (m) de cambio de estado ó de dis- gregación
4	Schwingungsarbeit (f) [der Moleküle] molecular kinetic ener- gy travall (m) de vibration [moléculaire]	$\int \frac{m v^2}{2} = H$	работа (f) колебаний [молекул] lavoro (m) di forza viva molecolare trabajo (m) de vibración [de las moléculas]
5	nutzbare Arbeit (f) useful work travall (m) utile	L	полезная работа (f) lavoro (m) utile trabajo (m) útil
6	geleistete Arbeit (f) work done travall (m) fourni		выполненная работа (f) lavoro (m) compiuto o eseguito trabajo (m) ejecutado
7	Arbeitsaufnahme (f) absorption of work absorption (f) de travall		начало (n) работы assorbimento (m) di la- voro absorción (f) de trabajo
8	mechanische Arbeit (f) mechanical work travall (m) mécanique		механическая работа (f) lavoro (m) meccanico trabajo (m) mecánico
9	mechanisches Wärme- äquivalent (n), Arbeits- wert (m) der Wärme mechanical equivalent of heat équivalent (m) mécani- que de la chaleur	$J = \frac{1}{A}$	механический эквива- лент (m) тепла equivalente (m) mec- canico del calore equivalente (m) mecáni- co del calor
10	Arbeitseinheit (f) unit of work unité (f) de travall		единица (f) работы unità (f) di lavoro unidad (f) de trabajo
11	Kilogramm-meter (n), Meterkilogramm (n) kilogram-meter kilogrammètre (m)	kgm	килограмм-метр (m) chilogrammetro (m) kilogrametro (m)
12	Fuß-Pfund (n) foot-pound livre-pied (f)		фунто-фут (m) piede-libbra (m) pie-libra (m)
13	Fuß-Pud (n) foot-pud pied-poud (m)		пудофут (m) piede-poude (m) pie-pud (m)

kalorisches Äquivalent
(n), Wärmewert (m)
der [mechanischen]
Arbeit
thermic equivalent
equivalent (m) thermi-
que

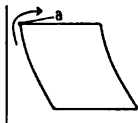
$$A = 428$$

калорический (тепло-
вой) эквивалент (m)
equivalente (m) calorico
equivalente (m) calórico

Kreislauf (m), Kreis-
prozeß (m)
cycle
cycle (m)

цикл (m); круговой
процесс (m)
ciclo (m)
ciclo (m)

einen Prozeß durch-
laufen (v)
to pass through a cycle
parcourir (v) un cycle



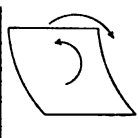
совершить (произве-
сти) круговой про-
цесс
compiere (v) un ciclo
recorrer (v) un ciclo

Ausgangspunkt (m)
origin, starting point
origine (f)

a

исходная точка (f)
punto (m) di partenza
punto (m) de partida

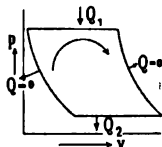
geschlossener oder voll-
ständiger Kreisprozeß
(m)
closed or complete cycle
cycle (m) fermé ou com-
plet



замкнутый (полный)
круговой процесс (m)
ciclo (m) chiuso [di tras-
formazione]
ciclo (m) cerrado ó com-
pleto

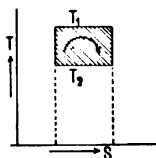
den Kreisprozeß
schließen (v)
to close the cycle
fermer (v) ou compléter
(v) le cycle

замкнуть круговой
процесс
compiere (v) il ciclo [di
trasformazione]
cerrar (v) el ciclo

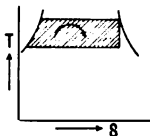


Carnotscher Kreis-
prozeß (m)
Carnot cycle
cycle (m) de Carnot


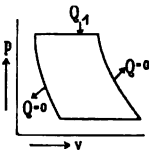
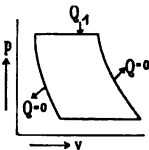
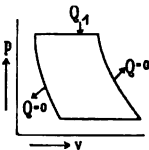
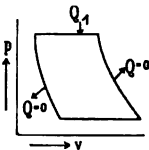
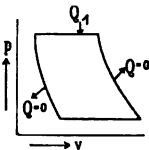
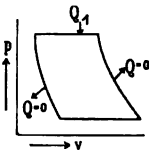
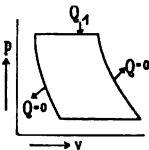
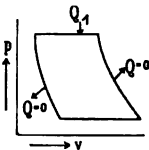
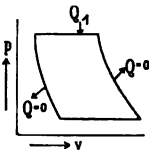
круговой процесс (m)
(цикл (m)) Карно
ciclo (m) di Carnot
ciclo (m) de Carnot



Clausius'scher Kreis-
prozeß (m)
Clausius' cycle
cycle (m) de Clausius



круговой процесс (m)
(цикл (m)) Клаузиу-
са
ciclo (m) di Clausius
ciclo (m) de Clausius

- | | | |
|---|---|---|
| <p>1 umkehrbarer Kreisprozeß (m)
reversible cycle
cycle (m) réversible</p> |  | <p>обратимый круговой процесс (m) (цикл (m))
processo (m) invertibile
ciclo (m) reversible</p> |
| <p>2 Umkehrung (f) des Kreisprozesses
inversion of the cycle
inversion (f) du cycle</p> |  | <p>обращение (n) кругового процесса (цикла)
inversione (f) del processo
inversión (f) del ciclo</p> |
| <p>3 Zuführung (f) der Wärme
supply of heat
fourniture (f) de chaleur</p> |  | <p>подвод (m) тепла
somministrazione (f) o
fornitura di calore
introducción (f) del calor</p> |
| <p>4 zugeleitete Wärme-
menge (f)
quantity of heat given
up or supplied
quantité (f) de chaleur
fournie</p> |  | <p>подводимое (подведённое) количество (n) тепла
quantità (f) di calore
fornito
cantidad (f) de calor
introducida</p> |
| <p>5 Ableitung (f) der Wärme
abstraction of heat
dérivation (f) de la chaleur, abduction (f) de la chaleur, soustraction (f) de chaleur</p> |  | <p>отвод (m) (отнятие (n)) тепла
asportazione (f) o sottrazione (f) di calore
derivación (f) del calor</p> |
| <p>6 Wärme abführen (v)
to abstract the heat
dériver (v) ou soustraire (v) de la chaleur</p> |  | <p>отвести (отводить) тепло
asportare (v) del calore
quitar (v) el calor</p> |
| <p>7 Wärmeabgabe (f)
giving up of heat, delivery of heat
cession (f) de chaleur</p> |  | <p>отдача (f) тепла
cessione (f) di calore
transmisión (f) de calor</p> |
| <p>8 Freiwerden (n) von Wärme
liberation of heat
libération (f) de chaleur, dégagement (m) de chaleur</p> |  | <p>освобождение (n) (выделение (n)) тепла
render (v) libero del calore
desprendimiento (m) de calor</p> |
| <p>9 Wärmeersparnis (f)
saving of heat
économie (f) de chaleur</p> |  | <p>сбережение (n) (экономи (f)) тепла
risparmio (m) di calore
economía (f) de calor</p> |
| <p>10 Wärmebedarf (m)
amount of heat required
chaleur (f) nécessaire, besoin (m) de chaleur</p> |  | <p>необходимое количество (n) тепла
bisogno (m) di calore
calor (m) necesario</p> |

ово
и
(м)
и
и

го
и
и

и

и
и

и
(и)

и
и

и

и

и
и

Wärmeüberschuß (m)
excess of heat
excès (m) ou excédant
(m) de chaleur, chaleur
(f) en excès

verlorene Wärme (f)
lost heat
chaleur (f) perdue

spezifische Wärme (f)
specific heat
chaleur (f) spécifique

Wärmeeinheit (f)
unit of heat, thermal
unit
unité (f) de chaleur,
unité (f) thermique

Kalorie (f)
calorie
calorie (f)

britische Wärmeeinheit (f)
British thermal unit
unité (f) thermique
anglaise

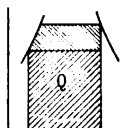
absolute Temperatur (f),
Temperaturfunktion
(f), Carnotsche Funk-
tion (f)
absolute temperature
température (f) absolue

Temperaturgrenzen (fpl)
limits (pl) of tempera-
ture
limite (f) de température

kritische Temperatur (f)
critical temperature
température (f) critique

Grenztemperatur (f)
limiting temperature
température (f) limite

absoluter Nullpunkt (m)
absolute zero
zéro (m) absolu



c

B. Th. U.

$$T = 273 + t$$

t_k

избыток (м) тепла
eccesso (m) di calore
exceso (m) de calor 1

потерянная теплота (f)
calore (m) perduto
calor (m) perdido 2

удельная теплота (f);
теплоемкость (f)
calore (m) specifico
calor (m) específico 3

единица (f) тепла
unità (f) di calore o ter-
mica
unidad (f) de calor 4

калория (f)
caloria (f)
caloria (f) 5

британская калория (f)
unità (f) termica britan-
nica
unidad (f) británica de
calor 6

абсолютная температу-
ра (f); температурная
функция (f); функция
Карно
temperatura (f) assoluta
temperatura (f) assoluta 7

температурный пре-
дѣлъ (m)
limite (m) della tem-
peratura
limite (m) de tempera-
tura 8

критическая темпера-
тура (f)
temperatura (f) critica
temperatura (f) critica 9

предѣльная темпера-
тура (f)
temperatura (f) limite
temperatura (f) limite 10

абсолютный нуль (m)
zero (m) assoluto
cero (m) absolute 11

	Kondensation Condensation Condensation	Конденсация Condensazione Condensación
1	mit Kondensation arbeiten (v) to work condensing 2 fonctionner (v) ou travailler (v) à condensation	работать с конденсацией (охлаждением) lavorare (v) a condensazione trabajar (v) con condensación
3	kondensieren (v) to condense condenser (v)	сгущать, конденсировать condensare (v) condensar (v)
4	Dampfersparnis (f) durch Kondensation saving of steam due to condensation économie (f) de vapeur par condensation	сбережение (n) (экономи́я (f)) пара вследствие конденсации risparmio (m) di vapore per condensazione economía (f) de vapor por condensación
5	zu kondensierende Dampfmenge (f) quantity of steam to be condensed quantité (f) de vapeur à condenser	количество (n) сгущаемого пара quantità (f) di vapore da condensare cantidad (f) de vapor á condensar
6	Abkühlung (f) cooling [down] refroidissement (m), réfrigération (f)	охлаждение (n) raffreddamento (m) o refrigerazione refrigeración (f)
7	Kühlwasser (n) cooling water eau (f) de refroidissement ou de réfrigération, eau (f) refroidissante ou réfrigérante	охлаждающая вода (f) acqua (f) refrigerante agua (f) refrigerante
8	Kühlwassermenge (f) quantity of cooling water quantité (f) d'eau de refroidissement	количество (n) охлаждающей воды quantità (f) d'acqua refrigerante cantidad (f) de agua refrigerante
9	x-fache Kühlwassermenge (f) x-fold quantity of cooling water quantité (f) d'eau de refroidissement x fois plus grande	в x разъ большее количество (n) охлаждающей воды x volte la quantità d'acqua cantidad (f) de agua de refrigeración x veces mayor

Kühlwasserbedarf (m)
(quantity of) cooling
water required
quantité (f) d'eau né-
cessaire au refroidisse-
ment

Kühlwassergewicht (n)
weight of cooling water
poids (m) d'eau de re-
froidissement

Wasserbedarfsschwan-
kung (f)
variation of quantity of
water required
variation (f) de la quan-
tité d'eau nécessaire
au refroidissement

Kühlwasserersparnis (f)
saving of cooling water
économie (f) d'eau de
refroidissement

Wasserwert (m) des Kon-
densatorkörpers
water-equivalent of the
condenser body
équivalent (m) en eau
du corps du conden-
seur

Zulauf (m) [frischen
Wassers]
influx [of fresh water]
afflux (m) ou arrivée (f)
[d'eau fraîche]

die Kühlwassermenge
konstant halten (v)
to keep the quantity of
cooling water con-
stant
maintenir (v) constante
la quantité d'eau de
refroidissement

das Kühlwasser nimmt
Wärme auf
the cooling water ab-
sorbs heat
l'eau (f) de refroidisse-
ment absorbe de la
chaleur

необходимое количе-
ство (n) охлаждаю-
щей воды
bisogno (m) d'acqua re- 1
frigerante
cantidad (f) de agua re-
frigerante necesaria

вѣсъ (m) охлаждающей
воды
peso (m) dell'acqua re- 2
frigerante
peso (m) del agua re-
frigerante

колебание (n) количест-
ва необходимой воды
variazione (f) nella quan- 3
tità d'acqua neces-
saria
variación (f) de la can-
tidad de agua ne-
cesaria

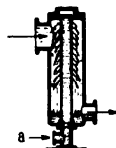
сбережение (n) (эконо-
мия (f)) охлаждаю-
щей воды
risparmio (m) d'acqua 4
refrigerante
economía (f) de agua
refrigerante

водный эквивалентъ
(m) тѣла конденса-
тора
equivalente (m) in acqua 5
del corpo del conden-
satore
equivalente (m) en agua
del cuerpo del con-
densador

притокъ (m) [свѣжей
воды]
affluire (m) [dell'acqua 6
fredda]
llegada (f) de agua
fresca

поддерживать по-
стояннымъ количест-
во охлаждающей
воды
tener (v) costante la 7
quantità d'acqua re-
frigerante
mantener (v) constante
la cantidad de agua
refrigerante

охлаждающая вода (f)
воспринимаетъ тепло
l'acqua refrigerante as- 8
sorbe [del] calore
el agua refrigerante ab-
sorbe calor



- Heißwasser (n), heißes
Wasser (n)
1 hot water
eau (f) chaude

- das warme Wasser ab-
führen (v)
2 to carry off the warm
water
évacuer (v) ou déchar-
ger (v) l'eau chaude

- Ablaufwasser (n)
3 discharged water
eau (f) évacuée

- kondensierter Dampf
(m)
4 condensed steam
vapeur (f) condensée

- Kondenswasser (n),
Kondensat (n)
5 water of condensation
eau (f) condensée ou de
condensation

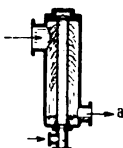
- Kondensortemperatur
(f)
6 condenser temperature
température (f) du con-
denseur

- herrschende Tempera-
tur (f)
7 prevailing temperature
température (f) régnante

- Kühlwassertemperatur
(f)
8 temperature of cooling
water
température (f) de l'eau
de refroidissement

- Durchmischen (n)
9 intimate mixing
mélange (m) (c. à d.
action de mélanger)

- Wärmeausgleich (m)
heat equalisation
10 égalisation (f) ou com-
pensation (f) de cha-
leur



- горячая вода (f)
acqua (f) calda
agua (f) caliente

- отводить тёплую воду
asportare (v) o scaricare
l'acqua calda
evacuar (v) el agua ca-
liente

- отводящая (выпускае-
мая) вода (f)
acqua (f) di scarico
agua (f) de descarga

- сгущённый парь (m)
vapore (f) condensato
vapor (m) condensado

- конденсационная вода
(f); конденсат (m)
acqua (f) di condensa-
zione
agua (f) de condensa-
ción

- температура (f) конден-
сатора
temperatura (f) nel con-
densatore
temperatura (f) en el
condensador

- господствующая тем-
пература (f)
temperatura (f) che regna
temperatura (f) reinante

- температура (f) охлаж-
дающей воды
temperatura (f) dell'ac-
qua refrigerante
temperatura (f) del agua
refrigerante

- смѣшение (n)
miscuglio (m) o miscela
(f) [intimo (a)]
mezclado (m)

- уравнивание (n) (ком-
пенсация (f)) тепла
compensazione (f) di
calore
compensación (f) de
calor

durch eine Scheidewand
hindurchgehende
Wärmemenge (f)
quantity of heat pass-
ing through a par-
tition
[quantité (f) de] chaleur
(f) traversant une cloi-
son

Kühlfläche (f)
cooling surface
surface (f) de refroidis-
sement ou de réfrigi-
ération, surface (f)
refroidissante ou réfrigé-
rante

das Kondensat benetzt
die Kühlfläche
the water of conden-
sation moistens the
cooling surface
l'eau (f) condensée mouille
la surface refroidis-
sante

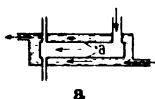
Belegung (f) der Kühl-
fläche
deposit on the cooling
surface
dépôt (m) à la surface
refroidissante

an einer Fläche vorbei-
fließen (v)
to pass along a surface
couler (v) le long d'une
surface

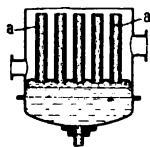
Wasser und Luft ge-
trennt abführen (v)
to remove water and
air separately
évacuer (v) séparément
l'eau et l'air

Mischkondensation (f)
condensation by mixing
condensation (f) à mé-
lange

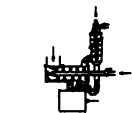
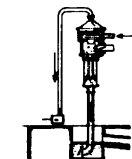
Einspritzkondensation (f)
condensation by in-
jection
condensation (f) à in-
jection



a



a



количество (n) тепла,
теряющееся через
стенку
calore (m) passante at-
traverso una parete
divisoria
cantidad (f) de calor
que pasa á través de
una pared

поверхность (f) охлаж-
дения; охлаждающая
поверхность (f)
superficie (f) raffreddante
o refrigerante
superficie (f) de refrige-
ración

конденсат (m) омы-
вает охлаждающую
поверхность
il condensato bagna la
superficie refrigerante
el agua condensada moja
la superficie refrige-
rante

осадок (m) на поверх-
ности охлаждения
deposito (m) sulla super-
ficie refrigerante
depósito (f) sobre la
superficie refrigerante

протекать вдоль по-
верхности
scorrere (v) lungo una
superficie
correr (v) á lo largo de
una superficie

отводить воду и воз-
дух отдельно
scaricare (v) l'acqua e
l'aria separatamente
evacuar (v) el agua y
el aire separadamente

конденсация (f) (охлаж-
дение (n)) смѣшениемъ
condensazione (f) a mis-
cuglio o miscela
condensación (f) por
mezcla

конденсация (f) (охлаж-
дение (n)) впрыскива-
ниемъ
condensazione (f) a getto
[d'acqua] o ad iniezione
condensación (f) por in-
yección

- 1 einspritzen (v)
to inject
injecter (v)

- 2 Einspritzung (f)
injection
injection (f)

- 3 Einspritzwasser (n)
injection water
eau (f) d'injection

- 4 Strahlkondensation (f)
jet condensation
condensation (f) à jet

- 5 der Dampf tritt stoß-
weise ein
the steam enters inter-
mittently
la vapeur entre par
intermittence

- 6 Oberflächenkondensa-
tion (f)
surface condensation
condensation (f) à sur-
face

- 7 Gleichstromkondensa-
tion (f), Parallelstrom-
kondensation (f)
parallel-flow or parallel
current condensation
condensation (f) à cou-
rants de même sens

- 8 Gegenstromkondensa-
tion (f)
counter-flow conden-
sation
condensation (f) à cou-
rants de sens contraire,
condensation (f) à con-
tre-courant

- 9 mit (nach) Gleichstrom
arbeiten (v)
to work with parallel
flow
travailler (v) à courants
de même sens

впрыскивать
iniettare (v)
inyectar (v)

впрыскивание (n)
getto (m); iniezione (f)
inyección (f)

впрыскиваемая вода (f)
acqua (m) d'iniezione
agua (f) de inyección

струйное охлаждение
(n); струйная кон-
денсация (f)
condensazione (f) con
eiettori
condensación (f) por
chorro

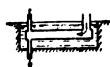
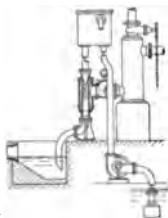
парь (m) постукает
толчками
il vapore esce ad inter-
mittenza
el vapor entra por inter-
mittencias

поверхностная конден-
сация (f); поверхност-
ное охлаждение (n)
condensazione (f) a
superficie
condensación (f) por
superficie

конденсация (f) (охлаж-
дение (n)) с парал-
лельными токами (с
параллельнымъ тече-
ниемъ)
condensazione (f) a cor-
renti parallele
condensación (f) por
corrientes paralelas

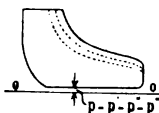
охлаждение (n) с про-
тивотоками; конден-
сация (f) со встреч-
нымъ (обратнымъ)
течениемъ
condensazione (f) a con-
trocorrente
condensación (f) por
contracorriente

работать с параллель-
нымъ токомъ (тече-
ниемъ)
lavorare (v) a correnti
parallele
trabajar (v) con corrien-
tes paralelas



32*

- das Vakuum auf gleicher Höhe halten (v)
 1 to keep the vacuum constant
 maintenir (v) un vide constant



поддерживать вакуумъ постояннымъ
 tenere (v) il vuoto a pressione costante
 maintenir (v) constante el vacío

- luftleer machen (v),
 2 evakuieren (v)
 to evacuate, to exhaust
 faire (v) le vide

разрѣжать воздухъ
 fare (v) il vuoto
 hacer (v) el vacío

- Vakuumänderung (f)
 3 alteration of vacuum
 variation (f) du vide

измѣненіе (n) вакуума
 variazione (f) nel vuoto
 variación (f) del vacío

- das Vakuum erhöhen (v)
 to increase the vacuum
 4 augmenter (v) le vide,
 pousser (v) plus loin le vide

повысить (повышать) вакуумъ
 aumentare (v) il vuoto
 mejorar (v) el vacío

- das Vakuum verbessern (v)
 5 to improve the vacuum
 améliorer (v) le vide

улучш-ить (-ать) вакуумъ
 migliorare (v) il vuoto
 aumentar (v) el vacío

- erreichbares Vakuum (n)
 6 practicable or attainable vacuum
 vide (m) réalisable

достижимый вакуумъ (m)
 vuoto (m) raggiungibile
 vacío (m) realizable

- wirtschaftlich günstigstes Vakuum (n)
 most economical vacuum
 7 vide (m) le plus [avantageux au point de vue] économique

вакуумъ (m), наилуч-
 ший въ экономичес-
 комъ отношеніи
 vuoto (m) più econo-
 mico
 vacío (m) más econó-
 mico

- Vakuumverschlechterung (f)
 8 decrease of vacuum
 diminution (f) du vide,
 perte (f) de vide



- Vakuummeteranzeige (f)
 indication of vacuum
 9 indication (f) du vacuo-
 mètre ou de l'indica-
 teur de vide



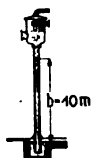
показаніе (n) вакуум-
 метра
 indicazione (f) del vuoto-
 metro o vacuometro
 indicación (f) del vacuo-
 metro ó indicador de
 vacío

- Quecksilbervakuum-
 meter (n)
 10 mercury vacuum gauge
 vacuomètre (m) à mer-
 cure, indicateur (m)
 de vide à mercure



ртутный вакуумметр (m)
 vuotometro (m) a mer-
 curio
 indicador (m) de vacío
 ó vacuómetro (m) de
 mercurio

Wasserbarometerhöhe (f)
height of water column
hauteur (f) de la colonne
du baromètre à eau

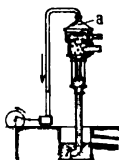


высота (f) водяного
столба барометра
altezza (f) del barometro
ad acqua
altura (f) de la columna
del barómetro de agua

Luftdruck (m), Luft-
spannung (f)
air pressure
pression (f) de l'air

давление (n) воздуха
pressione (f) atmosferica
presión (f) atmosférica

Luft absaugen (v)
to draw off the air
extraire (v) l'air (par
aspiration)



высасывать воздухъ
aspirare (v) l'aria [fuori
da]
extraer (v) el aire (por
aspiración)

luftverdünnter Raum
(m)
rarefied air space
espace (m) d'air raréfié

a

разре́женное про-
странство (n)
spazio (m) ad aria rare-
fata
espacio (m) con aire
rarificado

im Kühlwasser absor-
bierte Luft (f)
air absorbed by the
cooling water
air (m) absorbé par
l'eau de refroidisse-
ment

воздухъ (m), заключён-
ный въ водѣ
aria (f) assorbita nel-
l'acqua refrigerante
aire (m) absorbido en el
agua refrigerante

das Wasser heraus-
drücken (v)
to force or drive the
water out
refouler (v) l'eau au-
dehors

выкачать воздухъ (m)
espellere (v) l'acqua
hacer (v) salir el agua

Wasserkühlung (f)
water-cooling
refroidissement (m) à
l'eau ou par l'eau

охлаждение (n) водой;
водяное охлаждение
raffreddamento (m) ad
acqua
refrigeración (f) por agua

Wasserrückkühlung (f)
water re-cooling
refroidissement (m) de
retour de l'eau

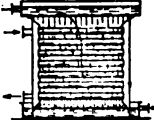

обратное (искусствен-
ное) охлаждение (n)
воды
refrigerazione (f) del-
l'acqua
refrigeración (f) del agua

[herunter]kühlen (v)
to cool down
refroidir (v), réfrigérer
(v)

охлади́ть; охлаждáть
raffreddare (v), refri-
gerare (v)
refrigerar (v), enfriar (v)

stark oder tief abkühlen
(v)
to cool down consider-
ably
fortement refroidir (v)

сильно охладить
raffreddare (v) molto
enfriar (v) fuertemente

dem Dampf Wärme entziehen (v) to absorb heat from the steam 1 enlever (v) ou soutirer (v) de la chaleur à la vapeur		отнимать у пара теплоту togliere (v) del calore quitar (v) calor al vapor
Wärmeentzug (m) 2 heat absorption absorption (f) de chaleur [par l'eau p. ex.]		поглощение (n) тепла assorbimento (m) di calore absorción (f) de calor
durch Verdunstung entzogene Wärme (f) 3 heat absorbed by evaporation chaleur (f) perdue par évaporation		теплота (f), потерянная через испарение calore (m) assorbito per evaporazione calor (m) perdido por evaporación
in der (pro) Zeiteinheit dem Wasserentzogene Wärmeeinheiten (f pl) 4 (number of) calories absorbed from the water per unit time calories (f pl) cédées par l'eau dans l'unité de temps		количество (n) теплоты (въ единицахъ тепла), извлекаемое изъ воды въ единицу времени calore (m) tolto per evaporazione per unità di tempo calorías (f pl) perdidas por evaporación en la unidad de tiempo
Kühlwirkung (f) 5 cooling effect action (f) ou effet (m) de refroidissement		охлаждающее действие (n) effetto (m) di refrigerazione efecto (m) de refrigeración
Kühlwasserumlauf (m) 6 cooling-water circulation circulation (f) de l'eau de refroidissement		циркуляция (f) охлаждающей воды circolazione (f) dell'acqua refrigerante circulación (f) del agua refrigerante
Wasserdurchrieselte Schicht (f) 7 layer traversed by stream of water couche (f) traversée par l'eau ruisselante		слой (m), через который проходит вода strato (m) attraversato da acqua finamente divisa capa (f) atravesada por agua
Wasserkühlung (f) durch Luft 8 water-cooling by air refroidissement (m) de l'eau par l'air		охлаждение (n) воды воздухомъ refrigerazione (m) dell'acqua per contatto coll'aria refrigeración (f) del agua por el aire

Kaminkühlung (f)
cooling by means of a
cooling tower
refroidissement (m) [par
réfrigérant] à chemi-
née

Zugwirkung (f) des
Kamines
draught effect of the
cooling tower
[effet (m) de] tirage (m)
de la cheminée

wirksame Saughöhe (f)
des Kamines
effective height of suc-
tion of the cooling
tower
hauteur (f) utile d'as-
piration de la chemi-
née

leiser oder schwacher
Zug (m)
weak or poor draught
tirage (m) léger

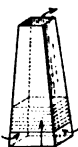
durchziehende Luft (f)
air drawn through
air (m) ascendant, air (m)
circulant par la che-
minée

vorbeistreichende Luft (f)
air passing along
air (m) qui passe le long
de . . . , air (m) qui
lèche . . .

angesaugte Luft (f)
weight of air drawn up
poids (m) d'air aspiré

die Luft mittels Venti-
lators durchsaugen (v)
to blow the air through
by means of a fan
souffler (v) ou chasser (v)
l'air à l'aide d'un ven-
tilateur à travers . . .

Windgeschwindigkeit (f)
velocity of the air-cur-
rent
vitesse (f) du vent, vi-
tesse (f) de tirage



башенное охлаждение
(n); охлаждение при
помощи башни
refrigerazione (f) a torre
refrigeración (f) de chi-
menea

тяга (f) въ башнѣ
effetto (m) del tiraggio
nella torre
tiro (m) de la chimenea

полезная высота (f)
всасывания башни
altezza (f) d'aspirazione
utile della torre
altura (f) útil de aspira-
ción de la chimenea

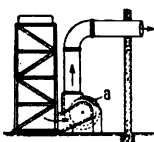
слабая тяга (f)
tiraggio (m) leggero
tiro (m) débil

циркулирующий (про-
ходящий) воздухъ (m)
aria (f) circolante
aire (m) ascendente

омывающий воздухъ (m)
aria (f) che lambisce
aire (m) que pasa á lo
largo de . . .

вѣсъ (m) впитываемаго
воздуха
peso (m) dell' aria aspi-
rata
peso (m) del aire aspi-
rado

прогонять воздухъ по-
мощью вентилятора
aspirare (v) dell' aria
mediante ventilatore
attraverso . . .
inyectar (v) el aire por
medio de un ventila-
dor á través . . .



скорость (f) вѣтра
velocità (f) del tiraggio
velocidad (f) del tiro

- Verdunstungsverlust(m)
1 loss due to evaporation
perte (f) par évaporation

- Sättigungsgrad (m) der Luft
2 degree of saturation of the air
degré (m) de saturation de l'air

- feuchtwarme Luft (f)
3 moist warm air
air (m) humide et chaud

- mittlere Sommertemperatur (f)
4 average summer temperature
température (f) moyenne d'été

- Windmeaser (m), Anemometer (n)
5 anemometer
anémomètre (m)



потеря (f) через испарение
perdita (f) per evaporazione
pérdida (f) por evaporación

степень (f) насыщения воздуха
grado (m) di saturazione dell'aria
grado (m) de saturación del aire

влажный тёплый воздух (m)
aria (f) umida e calda
aire (m) humedo y caliente

средняя летняя температура (f)
temperatura (f) media nella vasca [raccoltrice]
temperatura (f) media en el verano

- Getriebe
6 Mechanism, Gear
Mécanisme

- Getriebelehre (f), Kinetik (f), Zwanglauflehre (f)
7 kinematics (pl)
cinématique (f)

- Getriebe (n), Mechanismus (m)
8 mechanism, gear
mécanisme (m)

- einfaches Getriebe (n), einfacher oder elementarer Mechanismus (m)
9 simple mechanism, four bar motion
mécanisme (m) élémentaire



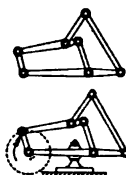
Механизмъ
Meccanismo
Mecanismo

кинематика (f)
cinematica (f)
cinemática (f)

механизмъ (m); приводъ (m)
meccanismo (m)
mecanismo (m)

элементарный (простой) механизмъ (m)
meccanismo (m) elementare
mecanismo (m) elemental

zusammengesetztes Ge-
triebe (n), zusammen-
gesetzter Mechanis-
mus (m)
compound mechanism
mécanisme (m) composé



сложный механизм
(m)
meccanismo (m) com-
posto 1
mecanismo (m) com-
puesto

zusammengesetzte [ge-
schlossene] kinemati-
sche Kette (f)
closed kinematic chain
chaîne (f) cinématique
composée [fermée]

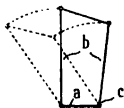


сложная замкнутая ки-
нематическая цепь (f)
catena (f) cinemática
composta [chiusa] 2
articulación (f) cinemá-
tica compuesta [ce-
rrada]

Triebwerk (n), Trieb (m)
driving-gear
mécanisme (m) de trans-
mission, transmission
(f)

приводный механизм
(m); передача (f)
meccanismo (m) di tras-
missione 3
transmisión (f)

ein Glied fest aufstellen
(v) oder feststellen (v)
to fix a member or link
fixar (v) un organe



закрепить (укрепить)
звено
fissare (v) un membro 4
fijar (v) un órgano

festes Glied (n), fest-
gestelltes Glied (n),
festliegendes Glied (n),
ruhendes Glied (n)
fixed member or link
organe (m) fixe

a

закрепленное (укреп-
ленное) звено (n); не-
подвижное звено 5
membro (m) fissato
órgano (m) fijo

bewegliches Glied (n)
movable member or link
organe (m) mobile

b

подвижное звено (n)
membro (m) mobile 6
órgano (m) móvil

bewegtes Glied (n)
moving member or link
organe (m) mouvant ou
en mouvement

движущееся звено (n)
membro (m) in moto 7
órgano (m) en movi-
miento

Beweglichkeit (f)
mobility, freedom of
movement
mobilité (f)

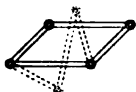
подвижность (f)
mobilità (f) 8
movilidad (f)

fester Punkt (m)
fixed point
point (m) fixe

c

неподвижная точка (f)
punto (m) fisso 9
punto (m) fijo

[zwangsläufig] ge-
schlossene Kette (f)
closed chain with con-
strained movement
chaîne (f) fermée [à mou-
vement commandé]



принудительная зам-
кнутая цепь (f)
catena (f) chiusa [coman- 10
data]
articulación (f) cerrada

Kettenschluß (m)
closing of the chain
fermeture (f) de la chaîne

закрывание (n) цепи
chiusura (f) della catena 11
cierre (m) de la articu-
lación móvil

- zylindrisches Kurbelviereck (n) oder Gelenkviereck (n), zylindrische Kurbelkette (f)
 1 four-bar motion with axes of rotation parallel, linked quadrilateral
 quadrilatère (m) articulé à axes d'articulation parallèles



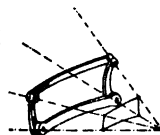
- Kurbel (f), Arm (m)
 2 crank, lever
 bras (m), manivelle (f)



a

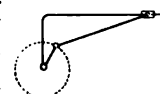
- шарнирный четырехугольник (m) с параллельными осями шарниров
 quadrilatero (m) articolato ad assi d'articolazione paralleli
 cuadrilátero (m) articulado con ejes de articulación paralelos

- konisches Kurbelviereck (n), viergliedrige konische Kurbelkette (f)
 3 four-bar motion with axes of rotation tending to a point, crank quadrilateral with converging links
 quadrilatère (m) articulé à axes d'articulation convergents



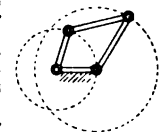
- шарнирный четырехугольник (m), продолжения шарнирных осей которого встречаются в одной точке
 quadrilatero (m) articolato ad assi d'articolazione convergenti [in un punto]
 cuadrilátero (m) articulado con ejes de articulación convergentes

- geschränktes oder exzentrisches Schubkurbelgetriebe (n)
 4 eccentric crank mechanism
 mécanisme (m) à manivelle excentrique



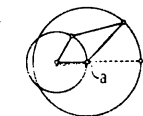
- эксцентриковая шатунная передача (f)
 meccanismo (m) a manovella eccentrica
 mecanismo (m) de manivela excéntrico

- gleichschenkliges [Doppel-] Kurbelgetriebe (n), gleichschenkliger Kurbeltrieb (m)
 5 isosceles crank mechanism, crank quadrilateral with isosceles members
 parallélogramme (m) ou quadrilatère (m) à branches égales



- равносторонний шарнирный четырехугольник (m)
 quadrilatero (m) articolato a bracci uguali
 cuadrilátero (m) con brazos iguales

- freier Punkt (m)
 6 free point
 point (m) libre



a

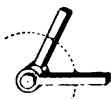
- свободная точка (f)
 punto (m) libero
 punto (m) libre

durchschlagendes Kurbelgetriebe (n), über-
schlagenes oder gekreuztes Gelenkvier-
eck (n)
crossed crank mecha-
nism, crossed link qua-
drilateral
parallélogramme (m) ou
quadrilatère (m) articu-
lé à croisement



скрещенный шарнир-
ный четырехуголь-
ник (m)
quadrilatero (m) articu-
lato incrociato
cuadrilátero (m) articu-
lado de cruzamiento

Gelenk (n)
joint
articulation (f)

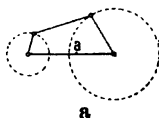


шарнирь (m)
articolazione (f)
articulación (f)

Gelenkführung (f)
joint guide
(abstract:) guidance (m)
d'articulation, con-
cret.: guide (m) d'arti-
culation

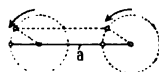
шарнирная напра-
вляющая (f)
guida (f) d'articolazione
guía (f) de articulación

Zentrale (f)
centre line, center line
(A)
ligne (f) centrale



центральная ось (f)
linea (f) centrale
línea (f) de centro

Durchschlaglage (f),
Durchganglage (f)
position of passage
position (f) de passage



положение (n) прохода
posizione (f) di passaggio
posición (f) de paso

Wechselage (f)
alternating position
position (f) alternante

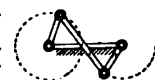


переменное положение
(n)
posizione (f) di scambio
posición (f) de cambio

Wechselpunkt (m)
point of alternation
point (m) d'alternation

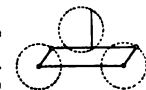
переменная точка (f)
punto (m) di scambio
punto (m) de cambio

gegenläufige Kurbeln
(f pl), Gegendrehungs-
kurbeln (f pl), Anti-
parallelkurbeln (f pl)
cranks moving in oppo-
site directions, cros-
sed parallelogram
manivelles (f pl) tour-
nant en sens inverse



инверсивный четыре-
угольник (m); криво-
шипы (m pl), вра-
щающиеся по раз-
ным направлениям
manovelle (f pl) giranti
in senso contrario
manivelas (f pl) girato-
rias en sentido con-
trario

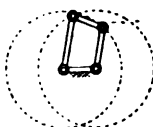
gleichläufige Kurbeln
(f pl)
cranks rotating in the
same direction
manivelles (f pl) tour-
nant dans le même
sens



кривошипы (m pl), вра-
щающиеся в одном
направлении
manovelle (f pl) giranti
nello stesso senso
manivelas (f pl) girato-
rias en el mismo sen-
tido

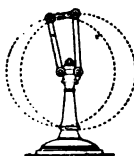
- 1 Totlage (f)
 dead centre or center
 (A) position
 [position (f) au] point (m)
 mort
- 2 totpunktfrei
 without dead centre or
 center (A)
 sans point mort
- 3 Parallelkurbelgetriebe
 (n), Parallelkurbel (f)
 parallel - crank mecha-
 nism
 mécanisme (m) à mani-
 velles parallèles
- 4 Bogenschubkurbel (f)
 oscillating crank mecha-
 nism
 manivelle (f) oscillante,
 manivelle (f) décrivant
 un arc de cercle en se
 déplaçant
- 5 Totpunkt (m), Umkehr-
 punkt (m)
 dead centre or center (A)
 point (m) mort
- 6 Schubmittelpunkt (m)
 centre or center (A) of
 movement
 centre (m) du mouve-
 ment
- 7 umlaufende oder rotie-
 rende Schubkurbel (f),
 rotierende Gerad-
 schubkurbel (f)
 rotating crank
 manivelle (f) droite rota-
 tive
- 8 schwingende oder os-
 zillierende Kurbel-
 schleife (f), schwingen-
 des Schleifkurbel-
 getriebe (n)
 oscillating-crank gear
 coulisse - manivelle (f)
 oscillante
- 9 hin- und herschwingen
 (v)
 to oscillate
 osciller (v), aller (v) et
 venir (v) en oscillant
- 10 umlaufende oder rotie-
 rende Kurbelschleife (f)
 Whitworth's variable
 speed gear
 coulisse-manivelle (f)
 rotative
- мертвое положение (n)
 punto (m) morto
 punto (m) muerto
- без мертвой точки
 senza punto morto
 sin punto muerto
- параллельная криво-
 шипная передача (f)
 meccanismo (m) a manov-
 velle parallele
 mecanismo (m) de mani-
 velas paralelas
- кривошип (m), описы-
 вающий дугу при
 своем перемещении
 manovella (f) a traietto-
 ria d'arco di cerchio
 manivela (f) con trayecto
 de arco de círculo
- мертвая точка (f)
 punto (m) morto, punto
 (m) d'inversione
 punto (m) muerto
- центр (m) перемеще-
 ния
 centro (m) del movi-
 mento
 centro (m) del movi-
 miento
- вращающийся криво-
 шип (m) с шату-
 ной передачей
 manovella (f) diretta
 ruotante
 manivela (f) rotativa
 recta
- качающийся криво-
 шип (m) с кулис-
 сой
 glifo-manovella (m) os-
 cillante
 corredera-manivela (f)
 oscillante
- колебаться взад и
 вперед
 oscillare (v)
 oscilar (v)
- вращающийся криво-
 шип (m) с кулис-
 сою
 glifo-manovella (m) ruo-
 tante
 corredera-manivela (f)
 rotativa

durchschlagendes Doppelkurbelgetriebe (n),
umlaufende oder rotierende Doppelkurbel (f),
Kniekupplung (f)
rotating double crank, knee joint
manivelle (f) double rotative, accouplement (m) à genouillère



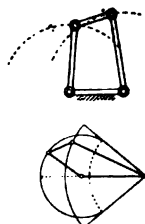
вращающийся двойной кривошип (m);
коленчатое сочленение (n)
manovella (f) doppia ruotante 1
manivela (f) doble rotativa

Kurbelkupplung (f)
crank-connecting link, crank coupling
accouplement (m) de manivelles



кривошипное соединение (n)
accoppiamento (m) di manovelle 2
acoplamiento (m) de manivelas

Doppelschwinggetriebe (n), Doppelschwinge (f)
double-swing mechanism
[mécanisme (m) à] brim-bale (f) double

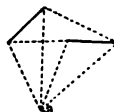


четырёхзвенный механизм с двумя коромыслами; двойное коромысло (n)
meccanismo (m) a rinvio doppio 3
mecanismo (m) de guim-balete doble

Bewegungsgeometrie (f), geometrische Bewegungslehre (f), Phoronomie (f)
geometry of kinematics
phoronomie (f), cinématique (f) géométrique

кинематическая геометрия (f); форономия (f)
geometria (f) del movimenti, foronomia (f)
geometria (f) de movimientos, foronomia (f) 4

Pol (m), Doppelpunkt (m), Rollpunkt (m)
instantaneous centre
pôle (m)



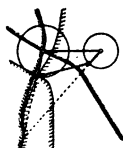
поллюсь (m); мгновенный центр (m);
центр перемещения 5
polo (m), punto doppio polo (m)

Polvieleck (n)
polygon of instantaneous centre
polygone (m) des pôles



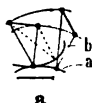
полюсный многоугольник (m)
poligono (m) dei poli 6
poligono (m) de los polos

- Polbahn (f), Polkurve (f)
locus of instantaneous
centres
1 trajectoire (f) d'un pôle,
courbe (f) décrite par
un pôle



поллюсный путь (m)
traiettorie (f) polare,
curva (f) tracciata dal
polo
trayectoria (f) de un polo

- 2 feste oder ruhende Pol-
bahn (f)
fixed path of instanta-
neous centre
trajectoire (f) fixe d'un
pôle



неподвижный полюс-
ный путь (m)
traiettorie (f) polare
fissa o stabile
trayectoria (f) fija de un
polo

- 3 bewegliche Polbahn (f)
movable path of instan-
taneous centre
trajectoire (f) mobile
d'un pôle

b

движущийся полюсный
путь (m)
traiettorie (f) polare mo-
bile
trayectoria (f) móvil de
un polo

- 4 die Polbahnen wälzen
sich aufeinander
the paths of the instan-
taneous centres roll
upon each other
les trajectoires des pô-
les roulent l'une sur
l'autre

поллюсные пути (m pl)
катятся друг по
другу
le traiettorie polari si
evolvono (rotolano)
l'una sull'altra
las trayectorias de los
polos se envuelven la
una sobre la otra

- 5 ebene oder complane Be-
wegung (f), Bewegung
(f) in einer Ebene
movement in one plane
mouvement (m) dans un
plan

плоское движение (n);
движение в одной
плоскости
movimento (m) piano
movimiento (m) en un
plano

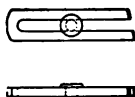
- 6 Bewegungszwang (m),
Zwanglauf (m),
Zwangläufigkeit (f)
constrained movement
mouvement (m) com-
mandé, mouvement
(m) desmodromique

принудительное дви-
жение (n)
movimento (m) accom-
pagnato
movimiento (m) accio-
nado

- 7 sich zwangläufig bewe-
gen (v)
to make a constrained
movement
être (v) animé d'un mou-
vement commandé ou
desmodromique

двигаться по принуж-
дению
venir (v) accompagnato
[nel movimento]
estar (v) accionado en
su movimiento

- 8 Führung (f) in Bahnen
guiding in paths
guidage (m) suivant les
trajectoires



направление (n) по пу-
тям (траекториям)
guida (f) secondo traet-
torie
guia (f) según las tra-
yectorias

Bahn (f)
path
trajectoire (f)

путь (m); траектория (f)
traiettoria (f) 1
trayectoria (f)

Bahnelement (n), Kur-
venelement (n)
path element
élément (m) de trajec-
toire



2

элемент (m) пути
elemento (m) di traie-
toria, elemento (m) di
curva 2
elemento (m) de trayec-
toria

gerade Bahn (f)
straight path
trajectoire (f) rectiligne

прямой путь (m)
traiettoria (f) rettilinea 3
trayectoria (f) rectilinea

gerade führen (v)
to guide in a straight
line
guider (v) en ligne
droite

направлять по прямой
guidare (v) in linea retta 4
guiar (v) en linea recta

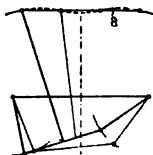
Geradführung (f)
straight-line motion
guidage (m) rectiligne,
guidage (m) en ligne
droite

направляющий меха-
низм (m); прямо-
линейный (n) 5
guida (f) rettilinea
guia (f) rectilinea

genaue Geradführung (f)
exactly straight-line mo-
tion
guidage (m) exactement
rectiligne

точный направляющий
механизм (m); точ-
ное прямолинейное (n)
guida (f) esatta rettilinea 6
guia (f) exactamente
rectilinea

angenäherte Gerad-
führung (f)
approximately straight-
line motion
guidage (m) approxi-
mativement rectiligne



7

приближенный на-
правляющий механизм
(m) приближенное
прямолинейное (n)
guida (f) rettilinea ap-
prossimata 7
guia (f) aproximada-
mente rectilinea

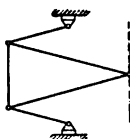
vierpunktige Gerad-
führung (f)
four-point straight-line
motion
guidage (m) rectiligne
à quatre points

четыре точки на-
правляются по прямой
guida (f) rettilinea a
quattro punti 8
guia (f) rectilinea de
cuatro puntos

sich einer Geraden an-
schmiegen (v)
to conform to a straight
line
épouser (v) une ligne
droite, suivre (v) de
très près une ligne
droite

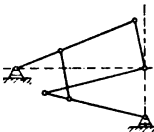
плотно прилегать к
прямой
seguire (v) una retta 9
seguir (v) una linea recta

- 1 Dreiecklenker (m)
triangular motion
guide (m) triangulaire



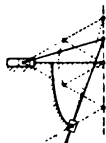
треугольное коромысло (n)
guida (f) triangolare
guia (f) triangular

- 2 Kreuzlenker (m) [von
Tschebyscheff]
cross-shaped link [by
Tschebyscheff]
guide (m) en croix [de
Tschebyscheff]



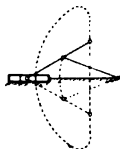
прямо(н)(параллело-
грамм(ы)) Чебы-
шева
guida (f) a croce [di
Tschebyscheff]
guia (f) en cruz [de
Tschebyscheff]

- 3 genauer Ellipsenlenker (m)
exactly elliptical mo-
tion
guide (m) exactement
elliptique



точное эллиптическое
коромысло (n) (пря-
мело (n))
guida (f) ellittica esatta
guia (f) exactement
elliptica

- 4 angenäherter Ellipsen-
lenker (m)
approximately ellipti-
cal motion
guide (m) approxima-
tivement elliptique



приближённое эллип-
тическое коромысло
(n) (прямо(н) (n))
guida (f) ellittica ap-
prossimata
guia (f) aproximada-
mente elliptica

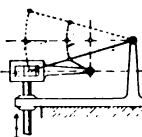
- 5 Hauptlenker (m)
main link
guide (m) principal

главное коромысло (n)
guida (m) principale
guia (f) principal

- 6 Gegenlenker (m)
counter-guide link
contre-guide (m)

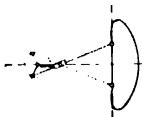
обратное коромысло(n)
controguida (f)
contraguia (f)

- 7 umgekehrter Ellipsen-
lenker (m)
inverted elliptical mo-
tion
guide (m) elliptique ren-
versé



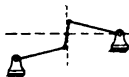
обращённое эллипти-
ческое коромысло (n)
guida (f) ellittica rove-
sciata
guia (f) elliptica inver-
tida

- 8 Konchoidenlenker (m)
conchoidal motion
guide (m) conchoidal



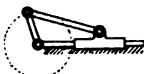
конхональное коро-
мысло (n)
guida (m) concoideale
guia (f) conchoidal

Wattscher Lemniskol-
denlenker (m)
Watt's parallel or ot-
straight-line motion
guide (m) lemniscoide
de Watt



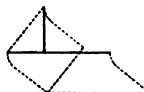
лемнискоидальное
коромысло (n)
guida (m) lemniscoideale 1
guia (f) lemniscoidal

im Kreise führen (v)
to guide in a circle
guider (v) circulaire-
ment ou en cercle



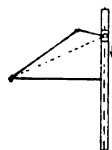
вести (направлять) по
кругу
guidare (v) in cerchio 2
guiar (v) en círculo

Parallelführung (f)
parallel guide
guidage (m) parallèle



параллели (f pl)
guida (m) parallela 3
guia (f) paralela

Schienenführung (f)
bar guide
guidage (m) à glissière[s]

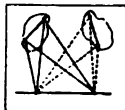


направляющая (f) пол-
зуна
guida (f) a corsolo 4
guia (f) recta

räumliche Bewegung (f)
movement in space
mouvement (m) dans
l'espace

движение (n) въ про-
странствѣ
movimento (m) nello 5
spazio
movimiento (m) en el
espacio

gegenseitige Bewegung
(f), Relativbewegung
(f), scheinbare Bewe-
gung (f)
relative movement
mouvement (m) relatif



относительное движе-
ние (n)
movimento (m) relativo 6
o apparente
movimiento (m) relativo

absolute Bewegung (f)
absolute movement
mouvement (m) absolu

абсолютное движение
(n)
movimento (m) assoluto 7
movimiento (m) abso-
luto

stetige Bewegung (f)
continuous movement
mouvement (m) continu

постоянное движение
(n)
movimento (m) con-
tinuo 8
movimiento (m) con-
tinuo

eine Bewegung um-
kehren (v)
to inverta movement
renverser (v) ou inverser
(v) un mouvement

переменить направле-
ние движения
invertire (v) un movi- 9
mento
invertir (v) un movi-
miento

rückläufige Bewegung
(f), Kherbewegung (f)
retrogressive movement
mouvement (m) rétro-
grade ou de recul

обратное движение (n)
movimento (m) retro-
grado 10
movimiento (m) retro-
grado

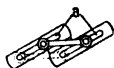
- hin- und hergehende
Bewegung (f)
reciprocating move-
ment
1 mouvement (m) de va-
et-vient, va-et-vient
(m)

- auf- und abgehende Be-
wegung (f)
up- and down-move-
ment
2 mouvement (m) de mon-
tée et de descente,
mouvement (m) mon-
tant et descendant,
montée-descente (f)

- gleichförmige Bewe-
gung (f)
3 uniform movement
mouvement (m) uni-
forme

- ungleichförmige Bewe-
gung (f)
4 non-uniform or irregular
movement
mouvement (m) non uni-
forme

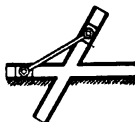
- geradlinige Parallel-
Bewegung (f), Parallel-
gleitung (f)
5 rectilinear movement
mouvement (m) parallèle
rectiligne



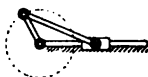
- krummlinige Bewegung (f)
6 movement in a curve,
curvilinear movement
mouvement (m) curvi-
ligne



- schwingende Bewegung (f)
7 oscillating movement
mouvement (m) oscil-
lant



- Drehbewegung (f)
8 rotary movement
mouvement (m) rota-
toire ou de rotation



движение (n) взадь и
вперёдъ
movimento (m) di va e
vieni
movimiento (m) de va-
ivén

движение (n) вверхъ и
внизъ
movimento (m) ascen-
dente e discendente
movimiento (m) ascen-
dente y descendente

равномерное движение (n)
movimento (m) uni-
forme
movimiento (m) uni-
forme

неравномерное движе-
ние (n)
movimento (m) non uni-
forme
movimiento (m) variado

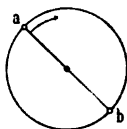
параллельное прямоли-
нейное движение (n)
movimento (m) paralelo
rettilineo
movimiento (m) paralelo
rectilíneo

криволинейное движе-
ние (n)
movimento (m) curvi-
lineo
movimiento (m) curvi-
lineo

колебательное движе-
ние (n)
movimento (m) oscil-
lante
movimiento (m) oscil-
lante

вращательное движе-
ние (n)
movimento (m) rota-
torio
movimiento (m) rota-
tivo

Drehung (f), Rotation (f)
rotation
rotation (f)



вращение (n)
rotazione (f)
rotación (f)

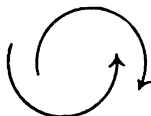
1

Kreisbewegung (f)
circular movement
mouvement (m) circulaire

круговое движение (n)
movimento (m) circolare
movimiento (m) circular

2

Drehrichtung (f), Drehsinn (m), Umlaufrichtung (f)
direction of rotation
sens (m) de rotation



направление (n) вращения
senso (m) di rotazione
sentido (m) de la rotación

3

Umlauf (m) im Uhrzeigersinn
clockwise rotation
rotation (f) à droite,
rotation (f) dans le sens des aiguilles d'une montre



вращение (n) по направлению часовой стрелки
rotazione (f) nel senso dell'indice d'orologio
rotación (f) en el sentido de las agujas del reloj

4

Rechtsdrehung (f)
rotation to the right
rotation (f) à droite

вращение (n) вправо
rotazione (f) a destra
rotación (f) á la derecha

5

Linksdrehung (f)
rotation to the left
rotation (f) à gauche

вращение (n) влево
rotazione (f) a sinistra
rotación (f) á la izquierda

6

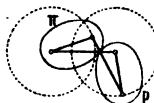
Wälz[ungs]bewegung (f)
rolling movement
mouvement (m) roulant
ou de roulement



движение (n) катания
movimento (m) volvente
o di rotolamento
movimiento (m) envolvente

7

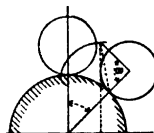
rollen (v), wälzen (v)
to roll
rouler (v)



катиться
rotolare (v), volvere (v)
desarrollar (v)

8

Wälz[ungs]winkel (m)
angle rolled through
angle (m) de roulement



угол (m) катания
angolo (m) di rotolamento
ángulo (m) de desarrollo

9

- augenblickliche Drehachse (f) oder Momentanachse (f) der Bewegung
 1 instantaneous axis of rotation
 axe (m) [de rotation] instantané ou momentané du mouvement

- Drehpunkt (m)
 2 centre of rotation
 point (m) ou centre (m) de rotation

- Achsendrehung (f)
 3 axial rotation
 rotation (f) axiale ou autour d'un axe

- aufeinander gleiten (v)
 4 to slide upon each other
 glisser (v) l'un sur l'autre

- Gleitkurve (f)
 5 sliding curve
 courbe (f) de glissement

- Schiebung (f), Verschiebung (f), (Translation) (f)
 6 translation, displacement
 translation (f), glissement (m)

- parallel verschieben (v)
 7 to displace a body parallel to itself
 se déplacer (v) parallèlement à soi-même

- gegenseitige Verschiebung (f)
 8 relative displacement
 translation (f) mutuelle

- Schubbewegung (f)
 9 sliding movement
 mouvement (m) de glissement



- мгновенная ось (f) вращения
 asse (m) instantaneo del movimento
 eje (m) instantáneo de rotación

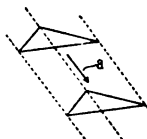
- точка (f) вращения
 centro (m) di rotazione
 centro (m) de rotación

- вращение (n) оси
 rotazione (f) assiale
 rotación (f) axial

- скользить друг по другу
 scorrere (v) l'uno sull'altro
 resbalar (v) el uno sobre el otro

- кривая (f) скольжения
 curva (f) di scorrimento o strisciamento
 curva (f) de deslizamiento

- поступательное движение (n); перемещение (n); трансляция (f)
 spostamento (m), traslazione (f)
 desplazamiento (m)

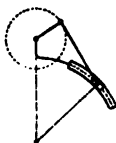


- перемещаться параллельно самому себе
 spostarsi (v) parallelamente a se stesso
 desplazarse (v) paralelamente á si mismo

- взаимное перемещение (n)
 spostamento (m) reciproco
 desplazamiento (m) relativo

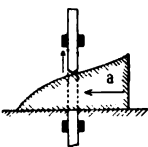
- движение (n) скольжения
 movimento (m) guidato
 movimiento (m) de deslizamiento

Kurvenschubgetriebe(n)
mechanism for move-
ment in a curve
mécanisme (m) à [mou-
vement de] glissement
curviligne



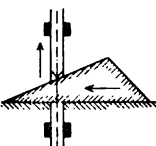
механизм (m) кри-
волинейного сколь-
жения
meccanismo (m) per 1
movimento guidato
mecanismo (m) por mo-
vimiento guiado

**Geradschub-Kurven-
getriebe** (n)
curved-wedge mecha-
nism, curved cam sur-
face effecting recti-
linear motion
mécanisme (m) à mou-
vements rectiligne et
curviligne combinés



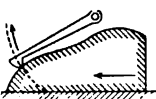
механизм (m) для по-
лучения прямолиней-
ного движения изъ
криволинейного
meccanismo (m) a mo- 2
vimento guidato retti-
lineo e curvilineo com-
binato
mecanismo (m) por mo-
vimiento rectilíneo y
curvilíneo combinados

Kellschubgetriebe (n)
straight-wedge mecha-
nism, wedge effecting
rectilinear motion
mécanisme (m) à coin



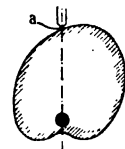
клиновой механизм
(m)
meccanismo (m) a cuneo 3
mecanismo (m) de cuña

kreisförmiger Schub (m)
curved cam surface
effecting circular
motion
glissement(m) circulaire
par gabarit



скольжение (n) по
окружности
guida (m) circolare 4
deslizamiento (m) cir-
cular

unrunde Scheibe (f),
Kurvenscheibe (f)
cam
came (f)



кулачный диск (m);
некруглый диск (m)
camma (f) 5
cama (m)

Kurbeltrieb (m), **Kurbel-
getriebe** (n), **Kurbel-
mechanismus** (m)
crank mechanism
mécanisme (m) à mani-
velle



кривошипный меха-
низм (m); криво-
шипная передача (f)
meccanismo (m) a mano- 6
vella
mecanismo (m) de mani-
vela

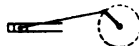
Triebwerk (n)
driving gear
mécanisme (m) de trans-
mission, transmission
(f)

передаточный меха-
низм (m); передача
(f)
meccanismo (m) di tras- 7
missione o di comando
mecanismo (m) de trans-
misión

Gestänge (n)
connecting rod
tige (f), tiges (f pl)

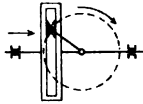
система (f) рычагов;
тяги (f pl)
insieme (m) delle aste 8
varillas (f pl)

- 1 Schubkurbel (f)
crank
manivelle (f)



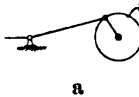
кривошип (m) с шатуновой передачей
manovella (f)
manivela (f)

- 2 Kurbelschleife (f)
crank-guide
coulisse-manivelle (f)



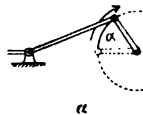
кривошип (m) с кулисом
glifo (m) a croce
guía (f) bastidor; corredera (f)

- 3 Bahnkreis (m), Kurbelkreis (m)
crank circle
cercle (m) de la manivelle



круг (m) кривошипа
cerchio (m) [di traiettoria] della manovella
círculo (m) de la manivela

- 4 Kurbeldrehwinkel (m)
angle of rotation of the crank
angle (m) de rotation de la manivelle



угол (m) вращения кривошипа
angolo (m) di rotazione della manovella
ángulo (m) de rotación de la manivela

- 5 Erhebung (f) der Kurbel
angle of crank with the horizontal
levée (f) de la manivelle

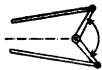
угол (m) между кривошипом и горизонталью
spostamento (m) del bottone della manovella dall'asse principale
carrera (f) de la manivela

- 6 Abstand (m) der Kurbel von ihrer Tottlage
distance between the crank and its dead centre (center A)
distance (f) de la manivelle à son point mort



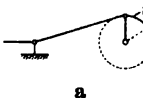
расстояние (n) кривошипа от мёртвой точки
distanza (f) del bottone della manovella dal suo punto morto
distancia (f) entre la manivela y el punto muerto

- 7 Kurbelversetzung (f)
angle between the cranks
angle (m) de calage entre les manivelles



угол (m) заклинения кривошипов
spostamento (m) angolare tra le manovelle
ángulo (m) de calado entre las manivelas

- 8 Kurbelweg (m)
crank path
chemin (m) ou trajet (m) de la manivelle



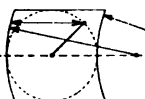
путь (m), проходимый кривошипом
traiettoria (f) della manovella
trayecto (m) de la manivela

- 9 unendliche Schubstangenlänge (f)
infinite length of connecting-rod
longueur (f) de bielle infinie

бесконечная длина (f) шатуна
lunghezza (f) di biella infinita
longitud (f) infinita de la biela

unendlich lange Schub-
stange (f)
infinitely long connect-
ing-rod
bielle (f) de longueur
infinie

bogenförmiges [Kolben-]
Wegdiagramm(n) (von
Schorch)
curved piston-path dia-
gram
diagramme (m) arqué
du trajet du piston



Schubstangenkraft (f),
Schubkraft (f)
connecting-rod pressure
[force (f) de] poussée (f)
de la bielle

Kolbenhub (m)
stroke of piston, stroke
(considérant le chemin
parcouru:) course (f)
de piston; (considérant
le déplacement:) coup
(m) de piston



8

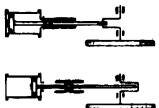
einfacher Hub (m)
single stroke
course (f) simple

Doppelhub (m)
double stroke
course (f) double

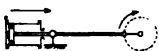
Hubwechsel (m)
reversal of stroke
changement (m) de
course



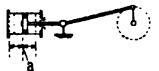
Totpunkt (m), Hub-
wechselpunkt (m)
dead point, dead centre
or center (A)
point (m) mort



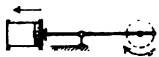
Hubanfang (m), Hub-
beginn (m)
beginning of stroke
origine (f) ou commen-
cement (m) de la
course



Hubmitte (f)
middle of stroke
milieu (m) de la course



Hubende (n)
end of stroke
fin (f) de la course



шатунъ (m) бесконе-
ной длины
biella (f) di lunghezza
infinita
biela (f) de una longitud
infinita

дугообразная диаграм-
ма (f) пути поршня
(диаграмма (f) Шпорха)
diagramma (m) arcuato
degli spostamenti
dello stantuffo
diagrama (m) en arco del
trayecto del émbolo

сдвигающее усилие (n)
шатуна
spinta (f) della biella
fuerza (f) de empuje de
la biela

ходъ (m) поршня
corsa (f) dello stantuffo
carrera (f) ó golpe (m)
del émbolo

простой (одинарный)
ходъ (m)
corsa (f) semplice
carrera (f) sencilla

двойной ходъ (m)
corsa (f) doppia
carrera (f) doble

перемена (f) хода
cambiamento (m) di
corsa
cambio (m) de carrera

мёртвая точка (f); точ-
ка перемены хода
punto (m) morto
punto (m) muerto

начало (n) хода
principio (m) della corsa
origen (m) de la carrera

середина (f) хода
mezzaria (f) della corsa
mitad (f) de la carrera

конецъ (m) хода
fine della corsa
fin (f) de la carrera

- Kolbenschub (m), Kolbenlauf (m)
 1 piston motion
 déplacement (m) du piston

- Kolbenspiel (n)
 2 piston play
 jeu (m) du piston

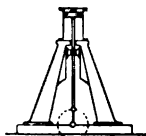
- Kolbenhingang (m)
 3 forward piston stroke
 aller (m) du piston



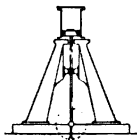
- Kolbenrückgang (m)
 4 return piston stroke
 retour (m) ou recul (m) du piston



- Kolbenaufgang (m)
 5 ascent of piston
 montée (f) du piston



- Kolbenniedergang (m)
 6 descent of piston
 descente (f) du piston



- mittlere Kolbengeschwindigkeit (f)
 7 average piston speed
 vitesse (f) moyenne du piston

$$c = \frac{2 \cdot s \cdot n}{60}$$

- Kolben[stangen]kraft (f), Kolbendruck (m)
 8 piston pressure
 poussée (f) du piston,
 force (f) ou effort (m)
 de poussée du piston

- Kolbendiagramm (n)
 9 piston diagram
 diagramme (m) du piston

перемещение (n) поршня
 spostamento (m) dello stantuffo
 movimento (m) del émbolo

зазор (m) поршня
 giuoco (m) dello stantuffo
 curso (m) del émbolo

ход (m) поршня вперёд; передний ход поршня
 corsa (f) d'andata [dello stantuffo]
 carrera (f) de avance del émbolo

ход (m) поршня назад; задний ход поршня
 corsa (f) di ritorno dello stantuffo
 carrera (f) atrás ó retroceso (m) del émbolo

ход (m) поршня вверх
 salita (f) dello stantuffo
 ascenso (m) del émbolo

ход (m) поршня вниз
 discesa (f) dello stantuffo
 descenso (m) del émbolo

средняя скорость (f) поршня
 velocità (f) media dello stantuffo
 velocidad (f) media del émbolo

сила (f), направленная по штоку; сила, действующая на поршень; давление (n) на поршень
 spinta (f) o pressione (f) sullo stantuffo
 fuerza (f) del émbolo

диаграмма (f) поршня
 diagramma (m) delle corse dello stantuffo
 diagrama (m) del émbolo

Arbeitsdiagramm (n)
 diagram of work
 diagramme (m) de travail

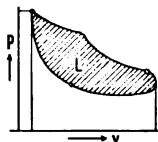
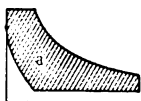


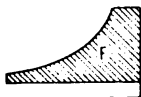
диаграмма (f) работы
 diagramma (m) di lavoro
 diagrama (m) de trabajo 1

Dampfdruckfläche (f)
 steam-pressure area
 aire (f) de la presión
 de vapeur



площадь (f) давления
 пара
 area (f) della pressione
 del vapore
 área (f) de la presión
 de vapor 2

Arbeitsfläche (f)
 effective area
 aire (f) de travail



рабочая площадь (f)
 area (f) utile [di lavoro]
 superficie (f) de trabajo 3

Arbeitsmaßstab (m)
 scale of work
 échelle (f) de travail

масштаб (m) работы
 scala (f) del lavoro
 escala (f) de trabajo 4

Kräftemaßstab (m)
 scale of power
 échelle (f) des forces

масштаб (m) силы
 scala (f) delle forze
 escala (f) de las fuerzas 5

Längenmaßstab (m)
 scale of length
 échelle (f) des longueurs

масштаб (m) длины
 scala (f) delle lunghezze
 escala (f) de las longi-
 tudes 6

Überdruckdiagramm (n)
 over-pressure diagram
 diagramme (m) de sur-
 pression

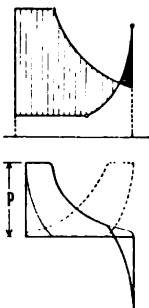
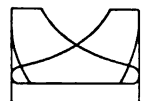


диаграмма (f) избыточ-
 ных давлений пара
 diagramma (m) delle
 pressioni effettive
 diagrama (m) de la pre-
 sión absoluta 7

Doppeldiagramm (n)
 double diagram
 double diagramme (m)



двойная диаграмма (f)
 diagramma (m) doppio
 o d'andata e ritorno
 doble diagrama (m) 8

	Dynamik (f) des Kurbel- [ge]triebes	динамика (f) кривошип- ной передачи
1	dynamics (pl) of the crank mechanism	dinamica (f) del mecca- nismo a manovella
	dynamique (f) du méca- nisme à manivelle	dinámica (f) del meca- nismo de manivela
	dynamische Wirkung (f)	динамическое действие
2	dynamic action	(n)
	action (f) ou effet (m)	effetto (m) dinamico
	dynamique	acción (f) dinámica
	Massenwirkung (f)	действие (n) массы
3	action of the mass	effetto (m) delle masse
	action (f) des masses	acción (f) de las masas
	treibende Wirkung (f) der Massenkräfte	движущее действие (n)
4	driving effect of inertia	сила инерции
	action (f) motrice des forces d'inertie	effetto (m) motore delle masse
		acción (f) motriz de las fuerzas de inercia
	Massendruck (m)	давление (n) массы
5	pressure of the mass	spinta (f) delle masse
	poussée (f) ou pression (f) des masses	presión (f) de las masas
	bewegte Masse (f)	движущаяся масса (f)
6	moving mass	massa (f) in moto
	masse (f) mouvante ou en mouvement	masa (f) en movimiento
	Richtungswechsel (m)	изменение (n) нап्रा- вления
7	change of direction	camblamento (m) di direzione
	changement (m) de sens	cambio (m) de sentido
	sich verzögernde Masse (f)	замедленная масса (f)
8	retarding mass	massa (f) ritardante
	masse (f) retardatrice	masa (f) retardatriz
	Verzögerungsdruck (m)	давление (n) от замед- ления; отрицательное
9	retarding pressure	давление сила инер- ции
	poussée (f) ou pression (f) retardatrice	spinta (f) ritardatrice
		acción (f) retardatriz
	Gestängengewicht (n)	вѣсъ (m) шатуна
10	weight of connecting rod	peso (m) della biella
	poids (m) de la bielle	peso (m) de la biela
	Gewichtswirkung (f)	действие (n) вѣса
11	effect of weight	effetto (m) del peso
	action (f) ou effet (m) du poids	acción (f) del peso
	Schwerkraft (f)	сила (f) тяжести
12	gravity	forza (f) di gravità
	pesanteur (f)	gravedad (f)

Kolbenmasse (f)
piston mass
masse (f) du piston

[Schlickscher] Massen-
ausgleich (m)
Schlick's system of bal-
ancing
compensation (f) des
masses [d'après
Schlick]

Gleichgang (m), gleich-
mäßiger Gang (m)
uniform motion
marche (f) uniforme

Ganggeschwindigkeit (f)
velocity of motion
vitesse (f) de marche

stoßfreier Gang (m)
smooth motion
marche (f) sans chocs

Beschleunigung (f)
acceleration
accélération (f)

Beschleunigungsdruck
(m)
acceleration pressure
pression (f) ou poussée
(f) d'accélération

Beschleunigungskurve
(f)
acceleration curve
courbe (f) d'accélération

gleichförmig beschleu-
nigte Bewegung (f)
uniformly accelerated
motion
mouvement (m) unifor-
mément accéléré

gleichförmig verzögerte
Bewegung (f)
uniformly retarded (or
decelerated) motion
mouvement (m) uni-
formément retardé

масса (f) поршня
massa (f) dello stan-
tuffo
masa (f) del émbolo

уравновѣшение (n)
масса [по способу
Шлика]
equilibrio (m) delle
masse [secondo
Schlick]
compensación (f) de las
masas [sistema
Schlick]

равномерный ходъ (m)
marcia (f) uniforme
movimiento (m) uni-
forme

скорость (f) хода
velocità (f) di marcia
velocidad (f) del movi-
miento

плавный ходъ (m); ходъ
безъ толчковъ
marcia (f) senza urti
movimiento (m) sin
choques

ускорение (n)
accelerazione (f)
aceleración (f)

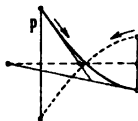
давление (n) отъ силъ
инерции ускорения;
положительное инер-
ционное давление (да-
вление силъ инерции)
движущихся массъ
pressione (f) d'accele-
razione
efecto (m) de aceleración

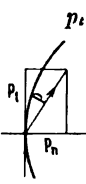

кривая (f) ускорений
curva (f) d'accelerazione
curva (f) de aceleración

равномерно ускорен-
ное движение (n)
moto (m) uniforme-
mente accelerato
movimiento (m) uni-
formemente acelerado

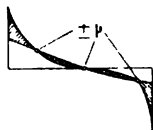
равномерно замедлен-
ное движение (n)
moto (m) uniforme-
mente ritardato
movimiento (m) unifor-
memente retardado

$$p = \frac{dv}{dt}$$



Verzögerung (f) retardation, (decelera- tion) 1 accélération (f) négative, retardation (f)		замедление (n) ritardo (m) retardo (m); retraso (m)
Tangentialbeschleunigung (f) 2 tangential acceleration accélération (f) tangentielle		касательное ускорение (n) accelerazione (f) tangenziale aceleración (f) tangencial
Normalbeschleunigung (f) 3 normal acceleration accélération (f) normale	p_n	нормальное ускорение (n) accelerazione (f) normale aceleración (f) normal
resultierende Beschleunigung (f) 4 resultant acceleration accélération (f) résultante	p	равнодействующее ускорение (n) accelerazione (f) risultante aceleración (f) resultante
Winkelbeschleunigung (f) 5 angular acceleration accélération (f) angulaire		угловое ускорение (n) accelerazione (f) angolare aceleración (f) angular
Drehbeschleunigung (f) 6 circular or rotary acceleration accélération (f) circulaire ou de rotation		ускорение (n) вращательного движения accelerazione (f) di rotazione aceleración (f) circular
Abweichung (f), Deviation (f) 7 deviation déviation (f)		отклонение (n) deviazione (f) desviación (f)
Kräfteparallelogramm (n) 8 parallelogram of forces parallélogramme (m) des forces		параллелограмм (m) сил parallelogramma (m) delle forze paralelogramo (m) de fuerzas
Seitenkraft (f), Komponente (f) 9 component composante (f), force (f) composante	P	слагающая (f); составляющая (f) forza (f) componente, componente (f) componente (f)
Mittelkraft (f), Resultierende (f), Resultante (f) 10 resultant résultante (f), force (f) résultante	R	равнодействующая (f) forza (f) risultante, risultante (f) [fuerza (f)] resultante (f)

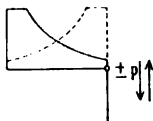
Druckwechsel (m)
change of pressure
changement (m) de
poussée ou de pression



перемена (f) давления
cambiamento (m) di
pressione
cambio (m) de efecto

1

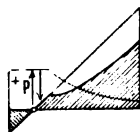
Druckwechsel (m) im
toten Punkt
change of pressure at
the dead centre
changement (m) de
poussée au point mort



перемена (f) давления
въ мёртвой точкѣ
cambiamento (m) di
pressione al punto
morto
cambio (m) de efecto
en el punto muerto

2

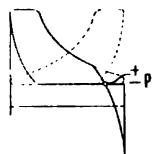
verspäteter Druck-
wechsel (m)
retarded change of
pressure
changement (m) de
poussée retardé



запоздавшая перемена
(f) давления
cambiamento (m) di
pressione ritardato
cambio (m) de efecto
retardado

3

Druckwechsel (m) vor
dem toten Punkt
change of pressure
before the dead centre
changement (m) de
poussée avant le point
mort



перемена (f) давления
передъ мёртвой
точкой
cambiamento (m) di
pressione avanti al
punto morto
cambio (m) de efecto
antes del punto muerto

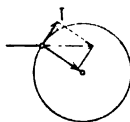
4

Schwungradberechnung (f)
flywheel calculation
calcul (m) [d'établissement]
du volant

расчётъ (m) маховика
calcolazione (f) del
volano
cálculo (m) del volante

5

Drehkraft (f), Tangential-
kraft (f), Tangential-
druck (m), drehender
Druck (m)
tangential pressure
force (f) de rotation,
force (f) ou pression
(f) ou poussée (f) tan-
gentielle



тангенціальное усилие
(n); касательное дав-
ление (n); вращаю-
щее усилие (n)
forza (f) di rotazione,
forza (f) o spinta (f)
tangenziale
efecto (m) tangencial

6

Drehkraft[diagramm]-
linie (f), Tangential-
druckdiagramm (n)
tangential pressure dia-
gram, crank effort dia-
gram
diagramme (m) de force
ou de pression ou de
poussée tangentielle

диаграмма (f) касатель-
ныхъ давлений (тан-
генциальныхъ уси-
лий)
diagramma (m) delle
forze tangenziali
diagrama (m) del efecto
tangencial

7

- auf den Kurbelkreis bezogener oder reduzierter Widerstand (m)
 1 resistance reduced to the crank circle
 résistance (f) réduite au cercle de la manivelle

- Reduktionspunkt (m), Bezug(s)punkt (m)
 2 reduction point
 point (m) ou centre (m) de réduction

- Tangentialwiderstand (m)
 3 tangential resistance
 résistance (f) tangentielle

- Tangentialdruckfläche (f)
 4 tangential pressure area
 aire (f) de pression tangentielle

- erzeugte Arbeit (f)
 5 work done
 travail (m) produit ou engendré

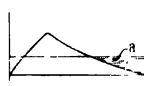
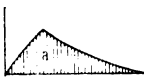
- verzehrt Arbeit (f), verbrauchte Arbeit (f)
 6 work consumed
 travail (m) absorbé ou dépensé ou consommé

- Mehrarbeit (f), Arbeitsüberschuß (m), Überschußarbeit (f)
 7 excess of work
 excédant (m) ou excès (m) de travail, travail (m) en excès

- überragende Fläche (f)
 8 projecting area
 surface (f) saillante ou en saillie

- Beschleunigungsfläche (f)
 9 acceleration area
 aire (f) d'accélération

- Verzögerungsfläche (f)
 10 retardation area
 aire (f) d'accélération négative, aire (f) de retardation



сопротивление (n), приведённое к кругу кривошипа
 resistenza (f) ridotta al circolo della manovella
 resistencia (f) reducida al círculo de la manivela

приведённый центр (m)
 punto (m) di riduzione
 centro (m) de reducción

касательное (тангенциальное) сопротивление (n)
 resistenza (f) tangenziale
 resistencia (f) tangencial

площадь (f) касательных (тангенциальных) давлений
 area (f) della pressione tangenziale
 área (f) del efecto tangencial

выполненная (произведённая, полученная) работа (f)
 lavoro (m) prodotto
 trabajo (m) producido

затраченная (поглощённая) работа (f)
 lavoro (m) assorbito
 trabajo (m) gastado

избыток (m) работы
 eccesso (m) di lavoro
 exceso (m) de trabajo

выступающая (небьюточная) площадь (f)
 superficie (f) eccedente
 superficie (f) saliente

площадь (f) ускорения
 area (f) d'accelerazione
 superficie (f) de aceleración

площадь (f) замедления (отрицательного ускорения)
 area (f) di ritardo
 superficie (f) de retardo

Arbeitsverteilung (f)
distribution of work
distribution (f) du travail



распределение (n) работы
distribuzione (f) del lavoro
distribución (f) del trabajo

Winkelgeschwindigkeit (f), Drehgeschwindigkeit (f)
angular velocity
vitesse (f) angulaire, vitesse (f) de rotation

угловая скорость (f)
velocità (f) angolare
velocidad (f) angular

Gleichförmigkeit (f) des Ganges
uniformity of running
uniformité (f) de la marche ou du fonctionnement

равномерность (f) хода
regolarità (f) della marcia
regularidad (f) de la marcha

Ungleichförmigkeitsgrad (m), Ungleichförmigkeitsverhältnis (n), Gleichförmigkeitsgrad (m)

coefficient of cyclic variation, degree of uniformity
coefficient (m) ou degré (m) d'irrégularité, degré (m) d'uniformité ou de régularité

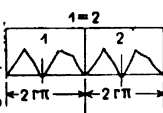
$$\delta = \frac{v_{max} - v_{min}}{v}$$

степень (f) неравномерности
grado (m) d'irregolarità, grado (m) d'uniformità
grado (m) de irregularidad, grado (m) de uniformidad

Beharrungszustand (m)
state of resistance
résistance (f) (d'une machine)

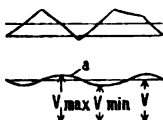
состояние (n) равномерности
stato (m) di moto uniforme
resistencia (f)

wiederkehrender oder periodischer Beharrungszustand (m)
periodic state of resistance
résistance (f) périodique



периодическое состояние (n) равномерности
stato (m) di moto uniforme periodico
resistencia (f) periódica

Geschwindigkeitskurve (f)
velocity curve
courbe (f) de vitesse



кривая (f) скоростей
curva (f) delle velocità
curva (f) de velocidades

Schwungwirkung (f)
flywheel action
action (f) de volant, action (f) analogue à celle d'un volant

действие (n) вращающихся масс
azione (f) del volante
acción (f) de volante

Schwungenergie (f)
energy stored up in flywheel
énergie (f) du volant

$$\frac{r^2}{2} \cdot \frac{G}{g}$$

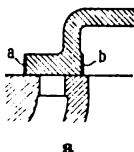
энергия (f) вращающихся масс
energia (f) del volante
energía (f) del volante

1	Schwerpunktradius (m) radius of centre of gravity, radius of gyration rayon (m) du centre de gravité		радіус (m) центра тяжести raggio (m) del centro di gravità radio (m) del centro de gravedad
2	Arbeitsaustausch (m) interchange of work échange (m) de travail		обмін (m) роботи scambio (m) di lavoro cambio (m) de trabajo
3	Umfangsgeschwindigkeit (f) peripheral velocity, circumferential speed vitesse (f) périphérique ou tangentielle		скорость (f) на окружности velocità (f) periferica velocidad (f) periférica o tangencial
4	Erdbeschleunigung (f) acceleration due to gravity accélération (f) due à la pesanteur	$g = 9,81$	ускорение (n) силы тяжести accelerazione (f) della forza di gravità aceleración (f) debida a la gravedad
5	lebendige Kraft (f), Wucht (f), kinetische Energie (f) kinetic energy énergie (f) cinétique, force (f) vive, vitesse (f) acquise	$\frac{mv^2}{2}$	живая сила (f); кинетическая энергия (f) forza (f) viva fuerza (f) viva; energía (f) cinética
6	Trägheitskraft (f), Beharrungskraft (f), Beharrungsvermögen (n) inertia force (f) d'inertie, inertie (f)		сила (f) инерции forza (f) d'inerzia, possibilità (f) di mantenimento d'un moto uniforme, inerzia (f) fuerza (f) de inercia, inercia (f)
7	das Schwungrad ausbalancieren (v) to balance the flywheel équillibrer (v) le volant		уравновесить маховик equilibrare (v) il volano equilibrar (v) el volante
8	Dampfverteilung Steam Distribution Distribution de vapeur		Парораспределение Distribuzione del vapore Distribución del vapor
9	Verstellbarkeit (f) der Dampfverteilung variability of the steam distribution variabilité (f) de la distribution de vapeur		переставляемость (f) парораспределительных органов variabilità (f) de la distribuzione del vapore variabilidad (f) de la distribución de vapor

günstigste Dampfverteilung (f)
most favourable steam distribution (f) de vapeur la plus avantageuse

wechselnde oder veränderliche Dampfverteilung (f)
variable steam distribution (f) de vapeur

Dampfeinlaßseite (f)
steam admission side or steam port side
côté (m) d'admission ou d'entrée de [la] vapeur



Dampfauslaßseite (f)
steam exhaust side or exhaust port side
côté (m) d'échappement ou de sortie de [la] vapeur

a

b

Dampfdiagramm (n)
steam diagram
diagramme (m) de vapeur



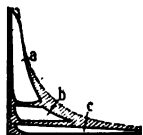
Diagramminhalt (m),
Diagrammfläche (f)
area of the diagram
aire (f) ou surface (f) d'un diagramme

F'

Einzylinderdiagramm (n)
single cylinder diagram
diagramme (m) d'un seul cylindre



Gesamtdiagramm (n)
complete diagram
diagramme (m) total



Hochdruckdiagramm (n)
high-pressure diagram
diagramme (m) de haute pression

a

наиболее выгодное (наилучшее) парораспределение (n)
distribuzione (f) del vapore la più vantaggiosa
distribución (f) de vapor más ventajosa

переменное парораспределение (n)
distribuzione (f) di vapore variabile
distribución (f) de vapor variable

сторона (f) поступления (впуска) пара
parte (f) ove avviene l'ammissione del vapore
lado (m) de admisión del vapor

сторона (f) выпуска пара
parte (f) di scappamento o d'uscita o di scarico del vapore
lado (m) de escape del vapor

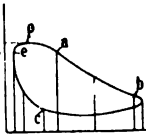
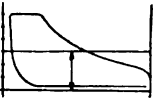
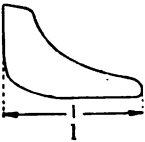

диаграмма (f) пара
diagramma (m) del vapore
diagrama (m) del vapor

площадь (f) диаграммы
area (f) o superficie del diagramma
superficie (f) del diagrama

диаграмма (f) для одного цилиндра
diagramma (m) d'un solo cilindro
diagrama (m) de un solo cilindro

общая диаграмма (f)
diagramma (m) totale
diagrama (m) total

диаграмма (f) высокого давления
diagramma (m) dell'alta pressione
diagrama (m) de alta presión

1	Mitteldruckdiagramm (n) intermediate pressure diagramm diagramme (m) de moy- enne pression	b	диаграмма (f) среднего давления diagramma (m) della media pressione diagrama (m) de presión media
2	Niederdruckdiagramm (n) low-pressure diagram diagramme (m) de basse pression	c	диаграмма (f) низкого давления diagramma (m) di bassa pressione diagrama (m) de baja presión
3	Indikatordiagramm (n) indicator diagram diagramme (m) d'indi- cateur		индикаторная диаграм- ма (f) diagramma (m) dell'in- dicatore diagrama (m) de indi- cador
4	Diagrammlinie (f), Dia- grammkurve (f) line of diagram, dia- gram curve courbe (f) de diagramme	a b c e a	кривая (f) диаграммы curva (f) del diagramma curva (f) del diagrama
5	Diagrammpunkt (m) points (pl) of diagram point (m) d'un dia- gramme	a, b, c, e	точка (f) диаграммы punto (m) d'un dia- gramma punto (m) de un dia- grama
6	mittlere Diagrammhöhe (f) mean height of diagram hauteur (f) moyenne du diagramme		средняя высота (f) диа- граммы altezza (f) media del dia- gramma altura (f) media del dia- grama
7	Diagrammlänge (f) length of diagram longueur (f) du dia- gramme		длина (f) диаграммы lunghezza (f) del dia- gramma longitud (f) del diagrama
8	Dampfeinström[ungs]- linie (f), Volldruck- linie (f) steam admission line courbe (f) d'admission, courbe (f) de pleine pression		линия (f) впуска пара; кривая (f) полного давления curva (f) d'ammissione curva (f) de admisión a toda presión
9	Dampfeintritt (m) admission of steam admission (f) ou entrée (f) de la vapeur		поступление (n) (впуск (m)) пара ammissione (f) del va- pore introducción (f) ó ad- misión (f) del vapor

der Dampf tritt ein, der
Dampf strömt ein
the steam enters
la vapeur entre; la va-
peur est admise

Eintritt[dampf]span-
nung (f)
admission or initial pres-
sure
pression (f) d'admission
[de la vapeur]



Voreinströmung (f), Vor-
eintritt (m)
admission lead, outside
lap
avance (f) à l'admission

p

парь (m) поступает
въ . . .
il vapore entra
el vapor entra 1

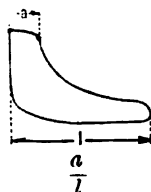
давление (n) пара при
выпуске
pressione (f) d'ammis-
sione del vapore
presión (f) de admisión 2

опережение (n) (пред-
варение (n)) выпуска
precessione (f) d'ammis-
sione
avance (m) à la admi-
sion 3

Einström[ungs]periode
(f), Vollruckperiode
(f)
period of admission
période (f) d'admission,
période (f) de pleine
pression

период (m) выпуска (по-
ступления); период
полного давления
periodo (f) d'ammissione,
periodo (f) di piena
pressione
periodo (m) de admisión
à toda presión 4

Füllung (f), Füllungs-
grad (m)
admission, cut-off
degré (m) d'admission,
admission (f)



наполнение (n); степень
(f) наполнения
grado (m) d'ammissione
grado (m) de admisión 5

wirksame Füllung (f)
real cut-off or admission
admission (f) effective

действительное напол-
нение (n)
grado (m) effettivo d'am-
missione
admisión (f) efectiva 6

veränderliche Füllung(f)
variable cut off or ad-
mission
admission (f) variable

переменное наполне-
ние (n)
ammissione (f) variabile
admisión (f) variable 7

Füllungsänderung (f)
variation of cut-off or
admission
variation (f) de l'ad-
mission

изменение (n) напол-
нения
variazione (f) nell'am-
missione
variación (f) de la ad-
misión 8

Verstellen (n) der Fül-
lung
varying the point of
cut-off
(réalisation (f) d'une)
variation (f) d'admis-
sion

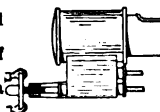
перестановка (f) напол-
нения
variare (m) l'ammissione
[acción de] variar la
admisión 9

die Füllung verstellen (v)

- 1 to vary the point of cut-off
varier (v) l'admission

die Füllung von Hand einstellen (v)

- 2 to vary the point of cut-off by hand
régler (v) l'admission à la main

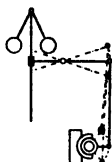


изменить (переставлять) наполнение
registrare (v) l'ammissione
variar (v) la admisión

установить (урегулировать) наполнение от руки
fissare (v) l'ammissione a mano
regular (v) la admisión a la mano

die Füllung wird durch den Regler eingestellt
the point of cut-off is adjusted by the governor

- 3 l'admission est réglée
ou se règle par le régulateur



наполнение (n) устанавливается регулятором
l'ammissione viene comandata dal regolatore
la admisión está accionada por el regulador

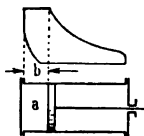
mittlere Füllung (f)
mean cut-off

- 4 admission (f) moyenne,
degré (m) moyen d'admission

среднее наполнение (n);
средняя степень (f) наполнения
grado (m) d'ammissione
medio
grado (m) de admisión
medio

Füllungsraum (m)

- 5 admission space
volume (m) d'admission



a

объем (m) наполнения
spazio (m) d'ammissione
volumen (m) de admisión

Füllungstrecke (f)

- 6 stroke of admission
zone (f) d'admission

b

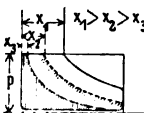
пояс (m) наполнения
tratto (m) d'ammissione
zona (f) de admisión

Füllungsverkleinerung (f)

- 7 reduction of admission
réduction (f) de l'admission

Füllungsvergrößerung (f)

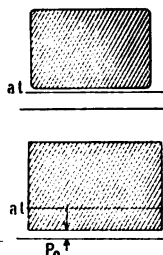
- 8 increase of admission
augmentation (f) de l'admission



уменьшение (n) наполнения
riduzione (f) dell'ammissione
reducción (f) de la admisión

увеличение (n) наполнения
aumento (m) dell'ammissione
aumento (m) de la admisión

Vollfüllung (f)
full admission, full
stroke admission
pleine admission (f)



полное наполнение (n)
ammissione (f) piena 1
admisión (f) plena

mit Vollfüllung arbeiten (v)
to work with full ad-
mission
travailler (v) à pleine
admission

работать при полномъ
наполнении
lavorare (v) a piena am-
missione 2
trabajar (v) á plena ad-
misión

$\frac{1}{x}$ Füllung geben (v)
to adjust the admission
or cut-off to $\frac{1}{x}$
régler (v) l'admission
à $\frac{1}{x}$

установить наполнение
на $\frac{1}{x}$
dare (v) $\frac{1}{x}$ d'ammissione 3
dar (v) $\frac{1}{x}$ de admisión,
regular (v) la admisión
sobre $\frac{1}{x}$

Maximalfüllung (f)
maximum admission or
cut-off
admission (f) maximum

наибольшее (макси-
мальное) наполнение (n)
ammissione (f) massima 4
admisión (f) máxima

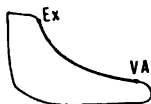
normale Füllung (f)
normal admission or
cut-off
admission (f) normale

нормальное наполне-
ние (n)
ammissione (f) normale 5
admisión (f) normal

Nullfüllung (f)
zero admission
admission (f) nulle

нулевое наполнение (n)
ammissione (f) zero 6
admisión (f) nula

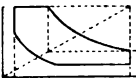
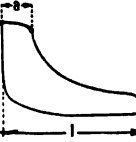



Expansion (f), [Dehnung (f)]
expansion
détente (f), expansion (f)



расширение (n)
espansione (f) 7
expansión (f)

der Dampf expandiert,
der Dampf dehnt sich
aus
the steam expands
la vapeur se détend

паръ (m) расширяется
il vapore si espande 8
el vapor se expande
ó se dilata

<p>Punkt(m) der Expansion, Expansionsbeginn(m) initial point of expansion 1 origine (f) de la détente (sur le diagramme); commencement(m) de la détente</p>	<p><i>Ex</i></p>	<p>начало (n) расширения punto (m) d'espansione punto (m) origen de la expansión</p>
<p>Expansionslinie (f) expansion curve 2 courbe (f) de détente ou d'expansion</p>	<p><i>Ex — VA</i></p>	<p>линия (f) (кривая (f)) расширения curva (f) d'espansione curva (f) de expansión</p>
<p>Exponent (m) der Ex- pansionslinie, Expan- sionsexponent (m) 3 exponent of expansion exposant (m) de [la courbe de] détente</p>		<p>показатель (m) кривой расширения esponente (m) della cur- va d'espansione exponente (m) de la curva de expansión</p>
<p>Expansionsendspan- nung (f) 4 final pressure of ex- pansion, terminal pressure pression (f) finale de détente</p>	<p><i>p₂</i></p>	<p>давление (n) в конце расширения; конеч- ное давление (n) рас- ширения pressione (f) finale del- l'espansione presión (f) final de la expansión</p>
<p>Expansionsperiode (f) 5 period of expansion période (f) de détente</p>		<p>период (m) расшире- ния periodo (m) d'espans- ione periodo (m) de expan- sion</p>
<p>Expansionsgrad (m) 6 degree of expansion degré (m) de détente ou d'expansion, détente (f), expansion (f)</p>	<p><i>l</i> <i>a</i></p>	<p>степень (f) расширения grado (m) d'espansione grado (m) de expansión</p>
<p>gemischte Expansion (f) 7 mixed expansion détente (f) ou expansion (f) mixte</p>		<p>смешанное расшире- ние (n) espansione (f) mista expansión (f) mixta</p>
<p>Beginn (m) des Dampf- austrittes 8 beginning of the ex- haust commencement (m) de l'échappement</p>		<p>начало (n) выдува (вы- пуска) пара principio (m) dello sca- rico principio (m) del escape</p>
<p>Vorausströmung (f), Vor- austritt (m) 9 exhaust lead, inside lap avance (f) à l'échappe- ment</p>		<p>опережение (n) (пред- варение (n)) выпуска precessione (f) dello sca- rico avance (m) al escape</p>

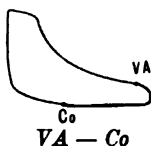
Dampfaustritt (m),
Dampfausströmung (f)
steam exhaust, exhaust
échappement (m) ou
sortie (f) de la vapeur

der Dampf strömt aus,
der Dampf tritt aus
the steam exhausts
la vapeur s'échappe ou
sort

выпускъ (m) (выходъ
(m)) пара
scarico (m) del vapore,
scappamento (m) del
vapore
escape (m) del vapor

паръ (m) выходить
изъ . . .
il vapore si scarica
el vapor se escapa

Auström[ungs]linie (f)
exhaust curve, exhaust
line
courbe (f) d'échappe-
ment



линія (f) (кривая (f))
выпуска
curva (f) di scarico
curva (f) de escape

Vakuumlínie (f)
vacuum curve, vacuum
line
ligne (f) du vide

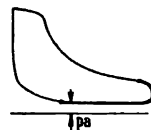


линія (f) (кривая (f))
вакуума
linea (f) del vuoto
linea (f) de vacío

Dampfauström[ungs]-
periode (f)
exhaust period
période (f) d'échappe-
ment

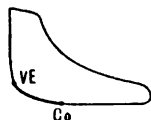
періодъ (m) выпуска
пара
periodo (m) di scarico
periodo (m) de escape

Austritt(dampf)span-
nung (f)
back pressure
pression (f) d'échappe-
ment de la vapeur



давленіе (n) при выпус-
кѣ пара
pressione (f) di scarico
[del vapore]
presión (f) de escape del
vapor

Kompression (f)
compression
compression (f)



сжатіе (n)
compressione (f)
compresión (f)

der Dampf wird zu-
sammengedrückt oder
komprimiert
the steam is compressed
la vapeur est comprimée

паръ (m) сжимается
il vapore viene com-
presso
el vapor está compr-
mido

Punkt (m) der Kompres-
sion
point of compression
origine (m) de la com-
pression (dans le dia-
gramme)

Co

начало (n) сжатія
punto (m) di compres-
sione
punto (m) origen de la
compresión

1 Kompressionslinie (f)
compression curve
courbe (f) de compression

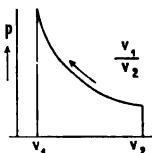
C_0-VE

линия (f) (кривая (f))
сжатия
curva (f) di compressione
curva (f) de compresión

2 Kompressionsperiode (f)
period of compression
période (f) de compression

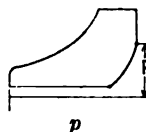
периодъ (m) сжатия
periodo (f) di compressione
periodo (m) de compresión

3 Kompressionsgrad (m)
degree of compression
degré (m) de compression, compression (f)



сжатие (n); степень (f)
сжатия
grado (m) di compressione
grado (m) de compresión

4 Kompressionsendspannung (f)
final compression pressure
compression (f) finale, valeur (f) finale de la compression



конечное давление (n)
сжатия; давление въ
концѣ сжатия
pressione (f) finale della
compressione
compresión (f) final

Steuerwirkung

5 Action of the Distributing-Valve Motion

Action (f) de la distribution

Распределительное

Дѣйствіе

Azione della distribuzione

Influencia de la distribución

6 Steuerung (f)
valve gear
distribution (f)

распределение (n)
distribuzione (f)
distribución (f)

7 Steuerungsvorgang (m)
process of distribution
marche (f) ou processus
(m) de la distribution

процессъ (m) распределения
azione (m) della distribuzione
procedimiento (m) de la distribución

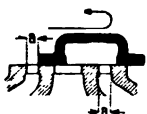
8 Steuerbewegung (f)
distributing valve
motion
mouvement (m) de la distribution

распределительное
движение (n)
movimento (m) della
distribuzione
movimiento (m) de la distribución

9 Dampfweg (m)
steam passage
trajet (m) ou chemin (m)
de la vapeur

путь (m), проходимый
паромъ
percorso (m) del vapore
trayecto (m) del vapor

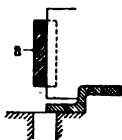
Kanalweite (f)
width of the steam port
largeur (f) de la lumière



ширина (f) канала
(окна)
larghezza (f) del canale
o della luce
ancho (m) de la lum-
brera

a

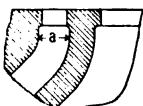
freier Kanalquerschnitt
(m)
free section of the steam
port
section (f) libre de la lu-
mière



свободное сѣчение (n)
канала (окна)
sezione (f) netta del ca-
nale
sección (f) libre de la
lumbreira

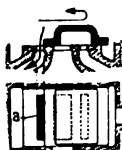
a

Durchgangquerschnitt
(m), Durchtrittquer-
schnitt (m)
section of passage
section (f) de passage



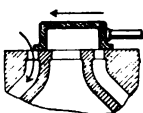
поперечное сѣчение (n)
прохода
sezione (f) di passaggio
sección (f) de paso

voller Kanalquerschnitt
(m)
full section of the steam
port
section (f) complète de
la lumière



полное сѣчение (n)
канала (окна)
sezione (f) completa del
canale
sección (f) total de la
lumbreira

Verengung (f) des
Kanals
narrowing of the steam
passage
[r]étrécissement (m) de
la lumière



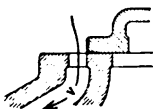
сужение (n) канала
(окна)
ristringimento (m) del
canale
estrechamiento (m) de
la lumbreira

der Durchgangquer-
schnitt verengt sich
the port is partly closed
la section de passage se
rétrécit ou s'étrécit



сѣчение (n) прохода
суживается
la sezione di passaggio
si restringe
la sección de paso se
estrecha

Durchganggeschwin-
digkeit (f)
velocity through ports
vitesse (f) de passage



скорость (f) прохода
пара
velocità (f) di passaggio
velocidad (f) de paso

- Eintrittsquerschnitt (m),
Elnlaßquerschnitt (m)
1 admission section
section (f) d'admission
ou de la lumière d'ad-
mission



сечение (n) впускного
канала
luce (f) d'ammissione
sección (f) de admisión

a

- Einströmgeschwindig-
keit (f), Eintrittge-
schwindigkeit (f)
2 admission velocity (of
steam)
vitesse (f) d'admission
ou d'entrée



скорость (f) впуска
velocità (f) d'ammissione
o d'entrata
velocidad (f) de admision

- mittlere Dampf-
geschwindigkeit (f)
3 mean velocity of steam
vitesse (f) moyenne du
la vapeur

средняя скорость (f)
пара
velocità (f) media del
vapore
velocidad (f) media del
vapor

- Steuerungsdiagramm (n)
distribution diagram,
4 valve diagram
diagramme (m) ou épure
(f) de distribution

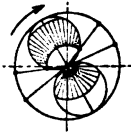
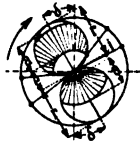


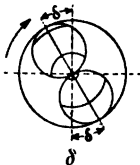
диаграмма (f) распреде-
ления
diagramma (m) della
distribuzione
diagrama (m) de la
distribución

- Diagrammbemessung (f)
5 dimensions of the dia-
gram
dimensionnement (m)
d'un diagramme



размеры (m pl) диа-
граммы
determinazione (f) della
dimensioni del dia-
gramma
determinación (f) de las
dimensiones de un
diagrama

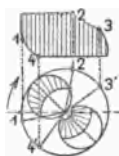
- Neigungswinkel (m)
6 gegen die Senkrechte
angle of inclination to
the vertical
angle (m) d'inclinaison
sur la verticale



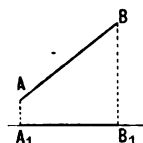
уголъ (m) наклона къ
вертикали
angolo (m) d'inclina-
zione verso la verti-
cale
ángulo (m) de inclina-
ción con la vertical

δ

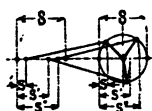
den Punkt herunter-
loten (v)
to project the point
vertically
projeter (v) le point
[sur ...]



проектировать точку
на...
proiettare (v) il punto
[su ...]
proyectar (v) el punto
sobre

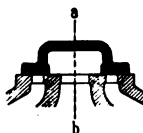


Bogenprojektion (f)
arc projection
projection (f) par un arc



дуговое проектирова-
ние (n); проекция (f)
дугами
proiezione (f) ad archi
proyección (f) de un
arco

Symmetrieachse (f)
axis of symmetry
axe (m) de symétrie



a b

ось (f) симметрии
asse (m) di simmetria
eje (m) de simetria

symmetrische Lage (f)
symmetrical position
position (f) symétrique

симметричное положе-
ние (n)
posizione (f) simmetrica
posición (f) simétrica

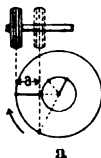
Exzenterkreis (m)
eccentric circle
cerce (m) excentrique



a

эксцентриковый кругъ
(m)
circolo (m) dell' eccen-
trico
círculo (m) de la ex-
céntrica

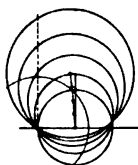
Kolbenweglinie (f)
line indicating course
of the piston
[ligne (f) indiquant le]
trajet (m) ou chemin
(m) du piston



a

линия (f) пути поршня
linea (f) della corsa dello
stantuffo
trayecto (m) del émbolo

- 1 Schieberkreis (m)
slide valve circle
cercle (m) du tiroir

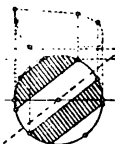


золотниковый кругъ (m)
traletoria (m) del cas-
setto
circulo (m) del distribui-
dor

- Schieberdiagramm (n)
slide valve diagram
2 épure (f) de distribution,
diagramme (m) du ti-
roir

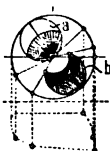
золотниковая диаграм-
ма (f)
diagramma (m) della
sistribuzione
diagrama (m) de la dis-
tribución

- Reuleaux-Müllersches
Schieberdiagramm (n)
Reuleaux-Müller valve
diagram
3 épure (f) de distribution
ou diagramme (m) de
tiroir de Reuleaux et
Müller



золотниковая диаграм-
ма (f) Рело-Мюллера
diagramma (m) di Reu-
leaux e Müller
diagrama (m) de Reu-
leaux y Müller

- Zeunersches Schieber-
diagramm (n)
Zeuner's valve diagram
4 épure (f) de distribution
ou diagramme (m) de
tiroir de Zeuner



золотниковая диаграм-
ма (f) Цейнера
diagramma (m) di Zeu-
ner
diagrama (m) de Zeuner

- oberer Schieberkreis (m)
5 upper slide valve circle
cercle (m) de tiroir su-
périeur

a

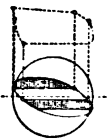
верхний золотниковый
кругъ (m)
cerchio (m) del cassetto
superiore o della pi-
astra d'espansione
circulo (m) superior del
distribuidor

- unterer Schieberkreis
(m)
6 lower slide valve circle
cercle (m) de tiroir in-
férieur

b

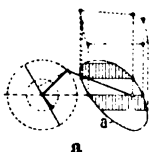
нижний золотниковый
кругъ (m)
cerchio (m) del cassetto
inferiore
circulo (m) inferior del
distribuidor

- 7 Schieberellipse (f)
slide valve ellipse
ellipse (f) de tiroir



золотниковая эллипт-
ическая диаграмма (f);
золотниковый эл-
липс (m)
tralettoria (f) ellittica
del cassetto
ellipse (f) del distribuidor

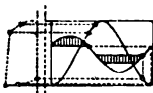
- ovales Schieberdia-
gramm (n), Schieber-
oval (n)
8 oval slide valve dia-
gram
diagramme (m) ovale
de tiroir, ovale (f) de
tiroir



a

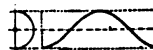
золотниковая оваль-
ная диаграмма (f); зо-
лотниковый овал (m)
diagramma (f) ovale del
cassetto
diagrama (m) de distri-
bución ovalado

Sinoidendiagramm (n)
sinusoidal diagram
épure (f) sinusoidale
diagramme (m) sinusoidal



Schieber[weg]sinoide (f)
slide valve sinusoid
sinusoïde (f) (du trajet)
du tiroir

Kolbenwegsinoide (f)
piston-travel sinusoid
sinusoïde (f) (du trajet)
du piston



Exzenterstellung (f)
position of eccentric
position (f) de l'excentrique

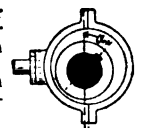
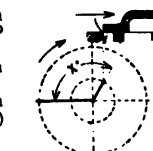
Exzentermittel (n)
centre of eccentric
centre (m) de l'excentrique

Exzentermittellage (f),
Mittellage (f) des Exzenters
middle position of eccentric
position (f) médiane de l'excentrique

Exzenterstellung (f)
dead point or dead centre of eccentric
point (m) mort de l'excentrique

das Exzenter ist gegen die Kurbel um x° (Grad) versetzt
the eccentric is x° in front of the crank
l'excentrique fait un angle de x° (degrés) avec la manivelle

das Exzenter eilt der Kurbel voraus oder geht der Kurbel voran
the eccentric leads
l'excentrique est en avance sur la manivelle



синусоидальная диаграмма (f)
diagramme (m) sinusoidale
diagrama (m) sinusoidal

синусоида (f) пути золотника
sinusoïde (f) della traiettoria del cassetto
sinusoïde (f) del distribuidor

синусоида (f) пути поршня
sinusoïde (f) della traiettoria dello stantuffo
sinusoïde (f) del trayecto del émbolo

положение (n) эксцентрика
posizione (f) o calettatura (f) dell'eccentrico
posición (f) de la excéntrica

эксцентриковый центр (m)
mezzera dell'eccentrico
centro (m) de la excéntrica

среднее положение (n) эксцентрика
posizione (f) mediana dell'eccentrico
posición (f) media de la excéntrica

мёртвое положение (n) эксцентрика
punto (m) morto dell'eccentrico
punto (m) muerto de la excéntrica

эксцентрик (m) опережает кривошип (заклинен по отношению к кривошипу) на угол в x°
l'eccentrico forma un angolo di x° colla manovella
la excéntrica forma un ángulo de x° con la manivela

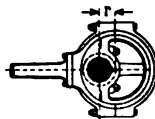
эксцентрик (m) опережает кривошип; кривошип (m) опережается эксцентриком
l'eccentrico precede la manovella
la excéntrica está avanzada respecto a la manivela

- Aufkeilwinkel (m)
1 angle of advance
angle (m) de calage

α

- Umkehrung (f) der Ex-
zenterbewegung
2 reversal of the eccen-
tric motion
inversion (f) du mouve-
ment de l'excentrique

- Exzentrizität (f)
3 eccentricity
excentricité (f)



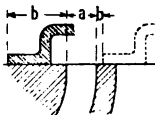
- exzentrisch (adj)
4 eccentric
excentrique (adj)

уголъ (m) заклнненія
angolo (m) di calettamento
ángulo (m) de calado

на́мѣненіе (n) направ-
ленія движенія экс-
центрика
inversione (f) del moto
dell'eccentrico
inversión (f) del movi-
miento de la excén-
trica

эксцентриситетъ (m)
eccentricità (f)
excentricidad (f)

- Schieberhub (m),
Schieberweg (m)
5 travel of the slide valve
course (f) du tiroir



- nutzbarer Teil (m) des
Schieberhubes
6 useful part of the travel
of the slide valve
partie (f) ou portion (f)
utile de la course du
tiroir

a

ходъ (m) золотника
corsa (f) del cassetto
carrera (f) del distri-
buidor

- verlorener Teil (m) des
Schieberhubes
7 lost part of the travel
of the slide valve
partie (f) ou portion (f)
perdue de la course
du tiroir

b

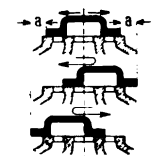
поле́ная часть (f) хода
золотника
parte (f) di corsa utiliz-
zabile del cassetto
parte (f) útil de la ca-
rrera del distribuidor

- Schieberbewegungs-
richtung (f), Schieber-
schubrichtung (f)
8 direction of the travel
of the slide valve
sens (m) de mouvement
du tiroir



безпо́лезная часть (f)
хода золотника
parte (f) di corsa non
utilizzabile del cas-
setto
parte (f) perdida de la
carrera del distribui-
dor

- Schieberausschlag (m),
Schieberauslenkung
(f), Ausschlag (m) des
Schiebers aus der
Mittellage
9 distance of the valve
from the centre or
center (A) position
écart (m) ou déviation
(f) du tiroir de la po-
sition médiane



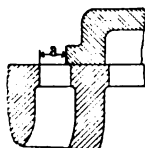
на́правленіе (n) дви-
женія (перемѣщенія)
золотника
senso (m) del moto del
cassetto
sentido (m) del movi-
miento del distri-
buidor

откло́неніе (n) золот-
ника отъ средняго
положенія
spostamento (m) del cas-
setto dalla mezzaria
desviación (f) del distri-
buidor de la posición
media

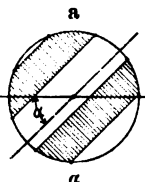
Schiebertotlage (f)
position of the valve at
the dead point
point (m) mort du tiroir

Schiebermittellage (f)
mid-position of the
valve
position (f) médiane du
tiroir

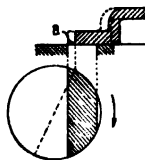
Kröpfungswerte (f)
width of opening
période (f) d'ouverture



Vorellwinkel (m), Vor-
öffnungswinkel (m)
lead angle
angle (m) d'avance



lineares Vorellen (n),
Voreröffnen (n), Vor-
öffnungstrecke (f)
linear lead
avance (f) linéaire



Vorellen (n) für den
Eintritt, äußeres line-
ares Vorellen (n)
linear admission lead
avance (f) à l'admission,
avance (f) linéaire ex-
térieure

Vorellen (n) für den
Austritt, inneres line-
ares Vorellen (n)
linear exhaust lead
avance (f) à l'échap-
pement, avance (f) liné-
aire intérieure

vorellen (v)
to lead
avancer (v)

мёртвое положение (n)
золотника
punto (m) morto del cas-
setto
punto (m) muerto del
distribuidor

среднее положение (n)
золотника
punto (m) di mezzo
[della corsa] del cas-
setto
posición (f) media del
distribuidor

ширина (f) открытия
[канала]
luce (f) d'apertura
periodo (m) de abertura

угол (m) опережения
(предварения)
angolo (m) di preces-
sione
ángulo (m) de avance

линейное опережение
(n) (предварение (n))
precessione (f) lineare
avance (m) lineal

опережение (n) впуска;
внешнее, линейное
опережение (n) (пред-
варение (n))
precessione (f) d'ammis-
sione, precessione (f)
lineare esterna
avance (m) à la admission

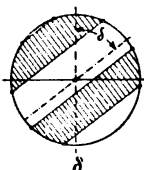
опережение (n) выпуска;
внутреннее линейное
опережение (n)
precessione (f) di scarico,
precessione (f) lineare
interna
avance (m) al escape

опередить, опережать
precedere (v)
avanzar (v)

- den Schieber auf x mm
Vorellung richten (v)
to give the valve a lead
of x mm
1 régler (v) le tiroir sur
une avance de x mm,
donner (v) au tiroir
une av. de x mm

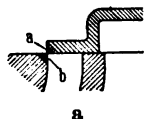
установить золотник
на опережение в x
мм (миллиметровъ)
registrare (v) il cassetto
per x mm di preces-
sione
dar (v) al distribuidor
un avance de x mm

- Diagrammvorellwinkel
(m)
2 angle of lead in diagram
angle (m) d'avance du
diagramme



уголъ (m) опереженія
въ диаграммѣ
angolo (m) di preces-
sione nel diagramma
ángulo (m) de avance

- steuernde Schieber-
kante (f)
3 distributing edge of the
slide valve
arête (f) de travail du
tiroir



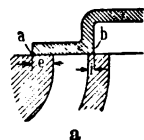
отсѣкающая кромка (f)
золотника
spigolo (m) di lavoro del
cassetto
borde (m) de trabajo del
distribuidor

- steuernde Kanalkante (f)
4 distributing edge of the
steam port
arête (f) de travail du
canal

b

отсѣкающая кромка (f)
канала
spigolo (m) di lavoro
della luce
borde (m) de trabajo de
la lumbrera

- Lappenkante (f)
5 lap-edge
arête (f) [du patin] de
recouvrement



кромка (f) лапы
spigolo (m) esterno
borde (m) del recubri-
miento

- Überdeckung (f)
6 lap
recouvrement (m)

e, i

перекрытіе (n); пере-
крыша (f)
sporto (m), ricoprimento
(m)
recubrimiento (m)

- Einlaßüberdeckung (f),
äußere Überdeckung (f)
7 outside lap, steam lap
(A)
recouvrement (m) d'ad-
mission ou extérieur

c

перекрыша (f) со сто-
роны впуска; внеш-
няя перекрыша (f)
sporto (m) esterno
recubrimiento (m) ex-
terior

- Auslaßüberdeckung (f),
innere Überdeckung (f)
8 inside lap, exhaust lap
(A)
recouvrement (m)
d'échappement, re-
couvrement (m) in-
térieur

i

перекрыша (f) со сто-
роны выпуска; вну-
тренняя перекрыша
(f)
sporto (m) interno
recubrimiento (m) in-
terior

Einlaßkante (f)
admission edge
arête (f) d'admission

a

Auslaßkante (f)
exhaust edge
arête (f) d'échappement
ou de sortie

b

negative Auslaßüber-
deckung (f)
negative inside lap
recouvrement (m) d'é-
chappement négatif

Sicherheitsdeckung (f)
safety lap
recouvrement (m) de
sûreté

Kanaleröffnung (f), Er-
öffnung (f) des Kanals
opening of the port
découvrement (m) de
la lumière, ouverture
(f) du canal (c. à d.
action de s'ouvrir)

schleichende Eröffnung
(f)
too slow or delayed
opening (producing
wire drawing)
[découvrement (m) trop
lent ou ouverture (f)
trop lente produisant
le] laminage (m) de la
vapeur

freigegebener Kanal-
querschnitt (m)
opened cross-section of
port
section (f) démasquée
ou découverte de la
lumière

Abschneiden (n) der
Dampfeströmung
cutting-off the steam
admission
interception (f) de
[l'admission de] la
vapeur

Kanalschluß (m), [Wie-
der-]Abschluß (m) des
Kanals
closing of the port
fermeture (f) ou obtura-
tion (f) de la lumière

впускная кромка (f)
spigolo (m) d'ammis-
sione
borde (m) de admisión

1

выпускная кромка (f)
spigolo (m) di scarico
borde (m) de escape

2

отрицательная пере-
крышка (f) со сторо-
ны выпуска
sporto (m) interno ne-
gativo
recubrimiento (m) de
escape negativo

3

предохранительная пе-
рекрышка (f)
sporto (m) di sicurezza
recubrimiento (m) de
seguridad

4

открытие (n) канала
(окна)
luce (f), apertura (f) della
luce
luz (f) de la lumbrera

5

медленное открытие (n)
apertura (f) troppo lenta
descubrimiento (m)
lento de la lumbrera

6

открытое сечение (n)
канала (окна)
sezione (f) d'apertura
della luce
sección (f) libre de la
lumbrera

7

отсечка (f) пара
strozzamento (m) del-
l'ammissione del va-
pore
estrangulación (f) del
vapor en la admisión

8

закрытие (n) канала
(окна)
chiusura (f) della luce
cierre (m) de la lum-
brera

9

- rasch schließen (v)
to close quickly
1 fermer (v) *ou* obturer
(v) rapidement

- schneller Schluß (m)
rapid closing
2 fermeture (f) *ou* obtura-
tion (f) rapide

- langsamer Schluß (m)
slow closing
3 fermeture (f) *ou* obtura-
tion (f) lente

- schleichender Abschluß
(m) der Kanäle
too slow or delayed
closing of the ports
4 fermeture (f) *ou* obtura-
tion (f) trop lente des
lumières, laminage (m)
de l'agent moteur (va-
peur, air, gaz)

- [Ab-]Schlußgeschwin-
digkeit (f)
5 closing speed
vitesse (f) de fermeture

- die Kanalmündung ist
überdeckt
6 the port opening is
covered
la lumière est masquée
ou recouverte

- überdeckte Kanalmün-
dung (f)
7 covered or closed port
opening
lumière (f) recouverte
ou fermée

- Überschleifen (n) des
Kanals
8 passing of the slide be-
yond the port
dépassement (m) de la
lumière par le tiroir

- Eröffnung (f) des Aus-
lasses
opening of the exhaust
port
9 ouverture (f) de
l'échappement (c. à d.
action d'ouvrir la lu-
mière d'échappement)

закрывать быстро
chiudere (v) rapidamente
cerrar (v) rapidamente

быстрое закрытие (n)
chiusura (f) rapida
cierre (m) rápido

медленное закрытие (n)
chiusura (f) lenta
cierre (m) lento

медленное закрытие (n)
каналов (окон)
chiusura (f) lenta delle
luci
cierre (m) demasiado
lento de las lumbreras

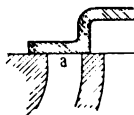
скорость (f) закрытия
velocità (f) di chiusura
velocidad (f) de cierre

канал (m) перекрыть;
окно (n) перекрыто
la luce è ricoperta
la lumbrera está cu-
bierta

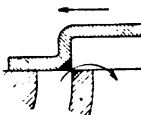
перекрытое окно (n);
перекрытое устье (n)
канала
luce (f) ricoperta
lumbrera (f) cubierta

золотник (m) перехо-
дить за кромку ка-
нала (окна)
passaggio (m) del cas-
setto sulla luce
descubrimiento (m) de
la lumbrera

открытие (n) выпуска
apertura (f) dello scarico
abertura (f) del escape

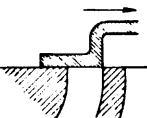
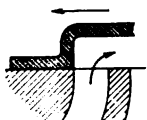


a



völlige Eröffnung (f) des Ausström[ungs]kanals
complete opening of the exhaust port
ouverture (f) complète de la lumière d'échappement

Schließen (n) des Ausström[ungs]kanals
closing of the exhaust port
fermeture (f) ou obturation (f) de la lumière d'échappement



полное открытие (n) выпускного канала (окна)
apertura (f) totale della luce di scarico
abertura (f) total de la lumbrera de escape

закрытие (n) выпускного канала (окна)
chiusura (f) della luce di scarico
cierre (m) de la lumbrera de escape

Reglung, Regulierung
Governing
Régulation

Регулирование
Regolazione
Regulación

3

Regler (m), Regulator (m)
governor
régulateur (m)



регуляторъ (m)
regolatore (m)
regulador (m)

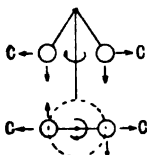
4

regeln (v), regulieren (v)
to govern
régler (v)

регулировать
regolare (v)
reglar (v)

5

Fliehkraft (f), Zentrifugalkraft (f)
centrifugal force
force (f) centrifuge



центробѣжная сила (f)
forza (f) centrifuga
fuerza (f) centrifuga

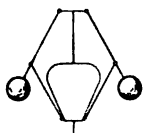
6

Reglergewicht (n)
weight of fly-balls
contrepoids (m) de régulateur

вѣсъ (m) регулятора
contrappeso (m) del regolatore
contrapeso (m) del regulador

7

Schwungkörper (m)
fly-balls (pl)
corps (m) [agissant par force] centrifuge,
boule (f) de régulateur



вращающееся тѣло (n)
corpo (m) agente per forza centrifuga, corpo (m) eccentrico
cuerpo (m) centrifugo ó excéntrico

8

- Schwungmasse (f)
 gyrating mass
 1 masse-volant (f), masse
 (f) agissant par force
 centrifuge, masse (f)
 excentrique

 Schwungmassenmittel-
 punkt (m)
 2 centre of gyration
 centre (m) des masses
 centrifuges ou excen-
 triques

- Charakteristik (f), C-
 Kurve (f)
 3 characteristic curve
 [courbe (f)] caractéris-
 tique (f), courbe (f) C

- Wendepunkt (m) der C-
 Kurve
 4 point of inflection of
 the characteristic
 curve
 point (m) d'inflexion de
 la courbe C

- Wendetangente (f)
 5 tangent drawn at the
 point of inflection
 tangente (f) [menée] au
 point d'inflexion

- Zeitwegkurve (f)
 6 curve showing the time
 as a function of the
 course
 courbe (f) de chemins
 parcourus en fonction
 des temps

- Beschleunigungskurve
 (f)
 7 acceleration curve
 courbe (f) d'accélé-
 ration

- Reglerstellung (f)
 8 governor position
 position (f) du régulateur

- вращающаяся масса (f)
 massa (f) agente per for-
 za centrifuga: massa
 (f) eccentrica
 masa (f) centrifuga

 центр (m) вращаю-
 щихся масс
 centro (m) della massa
 eccentrica
 centro (m) de la masa
 centrifuga

- характеристика (f);
 кривая (f) C
 caratteristica (f), curva
 (f) delle C
 curva (f) caratteristica

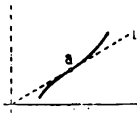
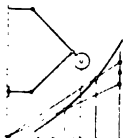
- точка (f) перегиба кри-
 вой C
 punto (m) di flessione
 della curva delle C
 punto (m) de flexión de
 la curva característica

- касательная (f) в точ-
 ке перегиба
 tangente (f) al punto di
 flessione
 tangente (f) del punto
 de inflexión

- кривая (f) пути по вре-
 мени
 curva (f) tracciata colle
 coordinate del tempo
 e dello spostamento
 curva (f) de los caminos
 recorridos en función
 de los tiempos

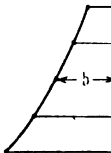
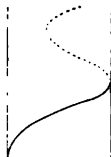
- кривая (f) ускорения
 curva (f) delle accelera-
 zioni
 curva (f) de las acelera-
 ciones

- положение (n) регуля-
 тора
 posizione (f) del regola-
 tore
 posición (f) del regula-
 dor



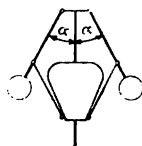
a

b



den Regler einstellen (v)
to adjust the governor
régler (v) le régulateur

Reglerausschlag (m)
governor deflection
écartement (m) ou écart
(m) des boules etc. du
régulateur



α

Ausschlagwinkel (m)
angle of deflection
angle (m) d'écartement,
angle (m) d'écart

graphische Berechnung
(f) des Reglers
graphic calculation of
the governor
calcul (m) graphique de
régulateur

Ungleichförmigkeits-
grad (m) des Reglers,
Stabilitätsgrad (m)
degree of irregularity of
the governor
degré (m) ou coefficient
(m) d'irrégularité du
régulateur

$$\delta = \frac{\omega_2 - \omega_1}{\omega_m}$$

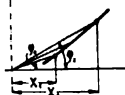
Unempfindlichkeitsgrad
(m)
degree or coefficient of
insensitiveness
degré (m) ou coefficient
(m) d'insensibilité

$$s = \frac{\omega_2 - \omega_1}{\omega}$$

Empfindlichkeit (f) des
Reglers
sensitiveness of the
governor
sensibilité (f) du régu-
lateur

der Regler verharrt in
seiner Stellung
the governor remains
in its position
le régulateur conserve
sa position

stabiler Regler (m)
stable governor
régulateur (m) stable



установить (устанавли-
вать) регуляторъ
registrare (v) il regola-
tore
ajustar (v) el regulador

отклонение (n) маятни-
ковых массъ
spostamento (m) o aper-
tura (f) delle sfere del
regolatore
desviación (f) del regu-
lador

уголъ (m) отклонения
angolo (m) d'apertura
ángulo (m) de desvia-
ción

графический расчётъ
(m) регулятора
calcolo (m) grafico del
regolatore
cálculo (m) gráfico del
regulador

степень неравномерно-
сти регулятора; сте-
пень (f) устойчивости
grado (m) di disuniformi-
tà del regolatore,
grado (m) di stabilità
grado (m) ó coeficiente
(m) de irregularidad

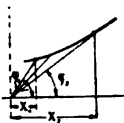
степень (f) нечувстви-
тельности
grado (m) d'insensibilità
grado (m) ó coeficiente
(m) de insensibilidad

чувствительность (f)
регулятора
sensibilità (f) del rego-
latore
sensibilidad (f) del regu-
lador

регуляторъ (m) не из-
мѣняетъ своего поло-
жения
il regolatore non si
sposta
el regulador queda en
su posición

устойчивый регуля-
торъ (m)
regolatore (m) stabile
regulador (m) estable

- labiler Regler (m)
1 unstable governor
régulateur (m) instable



- statischer Regler (m)
2 static governor
régulateur (m) statique

- astatischer Regler (m)
3 astatic governor
régulateur (m) astatique
ou isochrone

- pseudoastatischer Regler (m)
4 pseudo-astatic governor
régulateur (m) pseudo-astatique

- Astasie (f)
5 astaticity
astaticité (f), astasie (f)

- Pseudoastasie (f)
6 pseudo-astaticity
pseudoastaticité (f)

- Energie (f) oder [Ver-] Stelkraft (f) des Reglers
7 regulating power of the governor
énergie (f) du régulateur,
force (f) de déplacement du régulateur

- Widerstand (m) des Reglers
8 resistance of the governor
résistance (f) du régulateur

- Arbeitsvermögen (n) des Reglers
9 power of the governor
puissance (f) du régulateur

- Muffendruck (m), Gleitkraft (f)
10 pressure on sleeve
pression (f) du manchon

неустойчивый регулятор (m)
regolatore (m) labile
regulador (m) inestable

статический регулятор (m)
regolatore (m) statico
regulador (m) estatico

астатический регулятор (m)
regolatore (m) astatico
regulador (m) astatico

псевдо-астатический регулятор (m)
regolatore (m) pseudo-astatico
regulador (m) pseudo-astático

астатичность (f)
astaticità (f)
astaticidad (f)

псевдо-астатичность (f)
pseudoastaticità (f)
pseudoastaticidad (f)

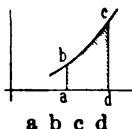
энергия (f) (перестанавливающая сила (f)) регулятора
energia (f) o forza (f) di spostamento del regolatore
fuerza (f) de calado o energia (f) del regulador

сопротивление (n) регулятора
resistenza (f) del regolatore
resistencia (f) del regulador

работоспособность (f) регулятора
potenza (f) del regolatore
potencia (f) del regulador

давление (n) муфты; сила (f) скольжения
pressione (f) sul manico
cotto, forza (f) di scorrimento
presión (f) sobre el mango

E

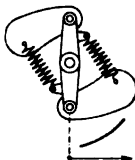


Muffendruckkurve (f), E-
Kurve (f) (des Muffen-
reglers)
sleeve-pressure curve
courbe (f) de pression
du manchon du régu-
lateur, courbe (f) E



кривая (f) давления муф-
ты; кривая E (регуля-
тора с муфтой)
curva (f) delle pressioni
sul manicotto, curva
(f) delle E (del rego-
latore a manicotto)
curva (f) de las presio-
nes sobre el manguito

Momentenkurve (f), M-
Kurve (f) (des Achsen-
reglers)
moment curve, M curve
(of the shaft governor)
courbe (f) des moments,
courbe (f) M



кривая (f) моментов;
кривая M (осевого
регулятора)
curva (f) del momenti,
curva (f) M (del rego-
latore assiale)
curva (f) de los momen-
tos, curva (f) de M

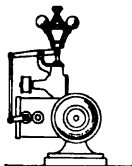
Handreg[e]lung (f)
hand-regulation
régulation (f) à main

регулирование (n) от
руки
registro (m) a mano
regulación (f) á mano

selbsttätige Reg[e]lung
(f)
automatic regulation
régulation (f) automa-
tique

автоматическое регу-
лирование (n)
registro (m) automatico
regulación (f) automática

Reglereinwirkung (f)
governor influence
influence (f) du régula-
teur

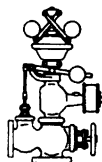


влияние (n) регулятора
influenza (f) del regula-
tore
influencia (f) del regu-
lador

der Regler greift in die
Steuerung ein
the governor acts upon
the valve gear, the
governor controls the
distribution
le régulateur influence
la distribution ou agit
sur la distribution

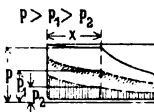
регулятор (m) дей-
ствует на распреде-
ление
il regolatore comanda
la distribuzione [o in-
fluisce sulla . . .]
el regulador actúa sobre
la distribución

Reg[e]lung (f) durch
Dampfdröss[e]lung
regulation by throttling
régulation (f) par étran-
glement de la vapeur



регулирование (n) по-
мощью сужения про-
пускного отверстия
(тормажения пара)
regolazione (f) per stroz-
zamento
regulación (f) por estran-
gulación

- der Dampf wird gedrosselt
the steam supply is throttled
1 la vapeur est étranglée
[par le papillon, p ex.],
le papillon étranglé
la vapeur



парь (m) тормозится
il vapore viene strozzato
el vapor está estrangulado ó ahogado

- Einwirkung (f) des Reglers auf die Füllung
2 action of the governor upon the cut-off
action (f) du régulateur sur l'admission

влияние (n) регулятора на степень наполнения
azione (f) del regolatore sul grado d'ammissione
acción (f) del regulador sobre la admisión

- der Regler gibt Normalfüllung
3 the governor gives normal cut-off
le régulateur donne l'admission normale

регулятор (m) устанавливает нормальное наполнение
il regolatore lavora ad ammissione normale
el regulador trabaja con admisión normal

- der Regler gibt Maximalfüllung
4 the governor gives maximum cut-off
le régulateur donne la pleine admission

регулятор (m) устанавливает максимальное наполнение
il regolatore lavora ad ammissione massima
el regulador trabaja con admisión máxima

- der Regler gibt Nullfüllung
5 the governor gives zero cut-off
le régulateur donne l'admission nulle ou zéro

регулятор (m) устанавливает нулевое наполнение
il regolatore lavora ad ammissione zero
el regulador trabaja con admisión nula

- Rückwirkung (f) der Steuerung
6 reaction of the valve gear
réaction (f) de la distribution

обратное действие (n) распределения
reazione (f) della distribuzione
reacción (f) de la distribución

- Reglertanzen (n)
governor dancing or hunting
7 oscillations (f pl) incessantes du régulateur,
danse (f) du régulateur

прыгание (n) регулятора
oscillazione (f) del regolatore
oscilaciones (f pl) del regulador

- der Regler tanzt
8 the governor dances or hunts
le régulateur danse

регулятор (m) прыгает
il regolatore oscilla
el regulador oscila

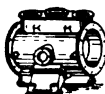
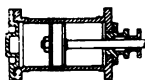
XVIII.

Dampfmaschinenteile

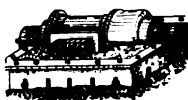
Steam Engine Parts

Organes de
Machines à vapeurДетали Паровых
Маши́нъOrgani delle
Macchine a vaporeÓrganos de
Máquinas de vaporZylinder
Cylinder
CylindreЦилиндръ
Cilindro
Cilindro

1

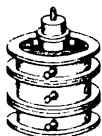
Dampfzylinder (m)
steam cylinder
cylindre (m) à vapeurпаровой цилиндръ (m)
cilindro (m) a vapore
cilindro (m) de vapor 2einfachwirkender
Zylinder (m)
single-acting cylinder
cylindre (m) à simple
effetцилиндръ (m) просто-
го (односторонняго)
дѣйствія
cilindro (m) a semplice 3
effetto
cilindro (m) de simple
efectoeinseitige Dampf-
wirkung (f)
steam acting on one
side
simple effet (m) de la
vapeur, action (f) uni-
latérale de la vapeur,
action (f) de la vapeur
d'un [seul] côtéодностороннее дѣй-
ствіе (n) пара; дѣй-
ствіе пара съ одной
только стороны 4
azione (f) unilaterale
del vapore
acción (f) unilateral del
vapordoppelt wirkender Zy-
linder (m)
double-acting cylinder
cylindre (m) à double
effetцилиндръ (m) двойного
дѣйствія
cilindro (m) a doppio 5
effetto
cilindro (m) de doble
efecto

- liegend gegossener
Zylinder (m)
cylinder cast horizon-
tally
1 cylindre (m) coulé
horizontal[ement]
ou à plat



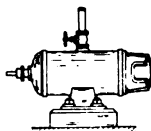
горизонтально отли-
тый цилиндр (m)
cilindro (m) colato
orizzontalmente
cilindro (m) fundido
horizontalmente

- stehend gegossener
Zylinder (m)
2 cylinder cast vertically
cilindre (m) coulé ver-
tical[ement] ou debout



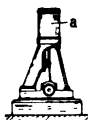
вертикально отлитый
цилиндр (m)
cilindro (m) colato ver-
ticalmente
cilindro (m) fundido ver-
ticalmente

- liegend angeordneter
Zylinder (m), liegen-
der Zylinder (m)
3 horizontal cylinder
cilindre (m) horizontal



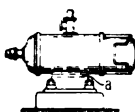
горизонтально распо-
ложенный цилиндр
(m); горизонтальный
цилиндр
cilindro (m) orizzontale
cilindro (m) horizontal

- stehend angeordneter
Zylinder (m), stehen-
der Zylinder (m)
4 vertical cylinder
cilindre (m) vertical



вертикально распо-
ложенный цилиндр
(m); вертикальный
цилиндр
cilindro (m) verticale
cilindro (m) vertical

- Zylinderstützung (f), Zy-
linder[auf]lagerung (f)
5 cylinder support
support (m) ou soutien
(m) du cylindre



опора (f) цилиндра
sostegno (m) del cilindro
soporte (m) del cilindro

- Zylinderstütze (f)
6 cylinder foot
support (m) de cylindre

a

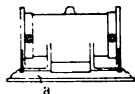
подпора (f) (подставка
(f)) цилиндра
sopporto (m) di cilindro
soporte (m) de cilindro

- Zylinder[trag]fuß (m),
Zylinderfußgestell (n)
7 cylinder foot
pied (m) de cylindre

a

ножка (f) (лапа (f)) ци-
линдра
piede (m) del cilindro
pie (m) de cilindro

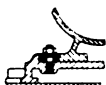
- Sohlplatte (f), Fußplatte
(f)
8 bed plate
embase (f)



a

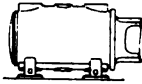
основная плита (f)
basamentq (m)
embase (m)

- Schlittenführung (f) für
den Zylinderfuß
9 slide for cylinder base
glissière (f) pour le pied
de cylindre



направляющая (f) под
ножкой (лапой) ци-
линдра
guida (f) pel piede di
cilindro
guía (f) para el pie del
cilindro

an beiden Enden ge-
lagerter Zylinder (m)
cylinder supported at
both ends
cylindre (m) supporté
aux deux bouts



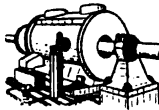
freihängender oder
schwebender oder frei-
tragender Zylinder (m)
overhung-cylinder
cylindre (m) en porte-à-
faux



Zylinderausdehnung (f)
cylinder expansion
dilatation (f) du cylindre
ou des cylindres

Zylindermantel (m)
cylinder barrel
corps (m) du cylindre

einen Zylinder ausboh-
ren (v) oder ausdreh-
en (v)
to bore out a cylinder
aléser (v) un cylindre



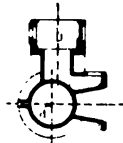
einen Zylinder liegend
(stehend) ausbohren
(v)
to bore out a cylinder
horizontally (verti-
cally)
aléser (v) horizontale-
ment (verticalement)
un cylindre

einen Zylinder nach-
bohren (v) oder nach-
drehen (v)
to re-bore a cylinder
réaléser (v) un cylindre

Zylinderbohrmaschine
cylinder boring- (f)
machine
machine (f) à aléser les
cylindres, aléseuse (f)
à cylindres



Zylindermittel (n)
centre-line or center
line (A) of cylinder
milieu (m) de cylindre



а

цилиндръ (m) опираю-
щийся съ обонхъ сто-
роны
cilindro (m) sostenuto 1
alle due estremità
cilindro (m) apoyado en
los dos extremos

свободно подвѣшен-
ный (висячій) ци-
линдръ (m)
cilindro (m) libero o a
sbaiso 2
cilindro (m) volado

расширение (n) ци-
линдр-а (-овъ)
dilatazione (f) del cili- 3
dro
dilatación (f) del cilindro
тъло (n) (корпусъ (m))
цилиндра
camicia (f) del cilindro 4
camisa (f) del cilindro

высверлить (расточить)
цилиндръ
alesare (v) o trapanare 5
(v) un cilindro
mandrilar (v) un cilindro

высверлить (расточить)
цилиндръ въ гори-
зонтальномъ (верти-
кальномъ) положеніи
alesare (v) un cilindro 6
orizzontalmente
mandrilar (v) un ci-
lindro horizontal-
mente

подточить цилиндръ
alesare (v) di nuovo un
cilindro 7
mandrilar (v) de nuevo
un cilindro

машинa (f) для раста-
чивания цилиндровъ
alesatrice (f) per cilindri 8
máquina (f) para man-
drillar cilindros

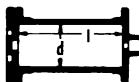
средина (f) цилиндра
mezzaria (f) di cilindro 9
intersección (f) de ejes
del cilindro

- Schieberkastenmittel(n)
centre line or center
1 line (A) of valve chest
milieu (m) de la boîte
à tiroir

b

средина (f) (ось (f)) зо-
лотниковой коробки
mezzaria (f) della sca-
tola della valvola di
distribuzione
eje (m) de la caja de
la válvula de distri-
bución

- Zylinderinhalt (m), Zy-
lindervolumen (n)
2 cylinder volume
volume (m) du cylindre



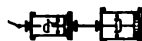
$$\frac{\pi d^2}{4} l$$

объём (m) цилиндра
volume (m) del cilindro
volumen (m) del cilindro

- Zylinder (m) voll Dampf,
Dampfinhalt (m) des
3 Zylinders
quantity of steam in
cylinder
cylindrée (f) de vapeur

содержание (n) пара в
цилиндре
volume (m) di vapore
del cilindro o cili-
ndrata (f)
volumen (m) de la em-
bolada

- Zylindervolumenver-
hältnis (n)
4 ratio of cylinder vo-
lumes
rapport (m) des volumes



$$\frac{d^2}{D^2}$$

отношение (n) объёмов
цилиндров
rapporto (m) dei volumi
relación (f) de los vo-
lúmenes

- Zylinderlänge (f)
5 length of cylinder
longueur (f) d'un cy-
lindre



a

длина (f) цилиндра
lunghezza (f) di un ci-
lindro
longitud (f) de un ci-
lindro

- Zylinderbohrung (f),
[lichter] Zylinder-
durchmesser (m)
6 inside diameter of cylin-
der, cylinder bore or
diameter
alésage (m) de cylindre,
diamètre (m) de cy-
lindre

c

внутренний диаметр
(m) цилиндра; диа-
метр цилиндра в
свету
diametro (m) del ci-
lindro
diámetro (m) del ci-
lindro

- Zylinderwand[ung] (f)
7 cylinder wall
paroi (f) de cylindre

d

стенка (f) цилиндра
parete (f) del cilindro
pared (f) del cilindro

- Zylinderlauffläche (f)
8 working surface of cy-
linder
surface (f) de portée du
cylindre, portée (f) du
cylindre

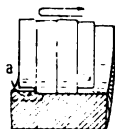
рабочая поверхность (f)
(поверхность сколь-
жения) цилиндра
superficie (f) di corsa
del cilindro
superficie (f) recorrida
por el émbolo

Lauflänge (f)
working length
longueur (f) utile du
cylindre

e

длина (f) поверхности
скольжения; полез-
ная длина цилиндра
lunghezza (f) utile del
cilindro
longitud (f) útil del ci-
lindro

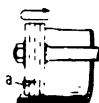
angeschliffener Grat (m)
shoulder, ridge
barbe (f) ou bavure (f)
meulée



a

отшлифованная кро-
м-ка (f)
sbavatura (f) arrotata
rebaba (f) afilada

Überlaufen (n) der
Kolbenringe
over-running of the pi-
ston rings
déplacement (m) nui-
sible des bagues ou
segments du piston



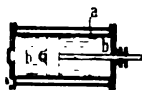
a

перебегание (n) порш-
невых колец
spostamento (m) nocivo
degli anelli di stan-
tuffo
calado (m) nocivo de
los anillos de émbolo

Kolbenüberlauf (m),
Überlauf (m)
over-run
déplacement (m) nui-
sible du piston

перебегание (n)
поршня; перебегъ
(m)
spostamento (m) nocivo
dello stantuffo
calado (m) nocivo del
émbolo

Arbeitszylinder (m)
cylinder liner
cylindre (m) de travail,
cylindre (m) moteur



a

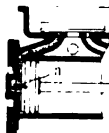
рабочий цилиндр (m)
cilindro (m) motore
cilindro (m) de trabajo

Arbeitsraum (m)
steam space
espace (m) utile

b

рабочее пространство
(n)
spazio (m) utile
espacio (m) útil

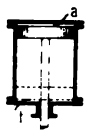
schädlicher Raum (m)
clearance
espace (m) nuisible



a

вредное пространство
(n)
spazio (m) nocivo
espacio (m) nocivo

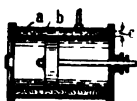
Kolbenspielraum (m)
piston clearance
jeu (m) du piston



a, b

зазоръ (m) поршня
(между крышкой и
поршнемъ)
giuoco (m) dello stan-
tuffo
juego (m) del émbolo

- Zylinder (m) mit Dampf-
mantel
1 cylinder with steam-
jacket
cylindre (m) à chemise
de vapeur



цилиндръ (m) съ паро-
вой рубашкой
cilindro (m) munito di
camicia
cilindro (m) con camisa

- Mantelheizung (f), Hei-
zung (f) des Zylinder-
mantels
2 heating of the cylinder
walls
chauffage (m) du corps
du cylindre

нагрѣвание (n) стѣнки
цилиндра
riscaldamento (m) della
camicia
recalentamiento (m) de
la camisa

- Dampfmantel (m),
Dampfhemd (n), Zy-
linderheizraum (m)
3 steam jacket, cylinder
jacket
chemise (f) de vapeur

a

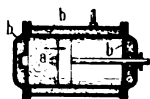
паровая рубашка (f)
camicia (f) di vapore
camisa (f) de vapor

- Heizzylinder (m), äuße-
rer Zylinder (m), Heiz-
mantel (m)
4 steam jacket
enveloppe (f) à vapeur
du cylindre

b

нагрѣвательный ци-
линдръ (m); внеш-
ний цилиндръ; тепло-
вая оболочка (f)
involuppo (m) di cilindro
envuelta (f) del cilindro

- Arbeitsdampf (m)
5 working steam
vapeur (f) motrice



работчій паръ (m)
vapore (m) motore
vapor (m) motor

a

- Heizdampf (m)
6 steam for heating pur-
poses, jacket steam
vapeur (f) de chauffage

b

согрѣвающий паръ (m)
vapore (m) di riscalda-
mento
vapor (m) de caldeo

- der Heizdampf umspült
den Zylinder
7 the steam surrounds the
cylinder
la vapeur de chauffage
baigne le cylindre

согрѣвающий паръ (m)
омываетъ цилиндръ
il vapore di riscalda-
mento involuppa il
cilindro
el vapor de caldeo baña
el cilindro

- der Heizdampf strömt
durch den Heizmantel
the steam flows through
the jacket
8 la vapeur de chauffage
par court ou traverse
l'enveloppe à vapeur

согрѣвающий паръ (m)
протекаетъ черезъ
тепловую оболочку
il vapore di riscalda-
mento percorre la ca-
micia
el vapor de caldeo re-
corre la camisa

der Heißdampf ruht (stagniert) im Heizmantel
the steam stagnates in the jacket

la vapeur de chauffage stagne ou se cantonne dans l'enveloppe à vapeur

Anwärmen (n) oder Vorwärmen (n) des Arbeitszylinders
warming-up of the cylinder
réchauffage (m) du cylindre moteur

den Zylinder anwärmen (v) oder vorwärmen (v) oder heizen (v)
to warm-up the cylinder
réchauffer (v) le cylindre

mit Frischdampf heizen (v)
to heat with live steam
réchauffer (v) à la vapeur vive

mit Aufnehmerdampf heizen (v)
to heat with receiver steam
réchauffer (v) à la vapeur de receiver

doppelwandig gegossener Zylinder (m)
cylinder cast with double walls
cylindre (m) coulé à double paroi ou à enveloppe

eingegossener Arbeitszylinder (m)
cast-in working barrel
cylindre (m) moteur pris dans la masse par coulage, c. m. coulé dans la masse

eingesetzter Arbeitszylinder (m)
inserted working barrel
cylindre (m) moteur aerti dans ... ou encaissé dans ...

Einsatzzylinder (m), Zylinderlaufbüchse (f), Zylindereinsatz (m)
cylinder liner
boîte (f) ou garniture (f) intérieure du cylindre

парь (m) остается неподвижнымъ въ тепловой оболочкѣ
il vapore stagna nella camicia
el vapor se deposita en la camisa

прогрѣвание (n) (подогрѣвание (n)) рабочего цилиндра
riscaldamento (m) del cilindro motore
recalentado (m) del cilindro motor

прогрѣ-ть (-вать) [подогрѣ-ть (-вать), нагрѣ-ть (-вать)] цилиндръ
riscaldare (v) il cilindro
recalentar (v) el cilindro

подогрѣвать свежимъ паромъ
riscaldare (v) con vapore vivo
recalentar (v) con vapor vivo

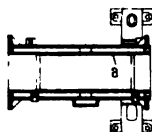
подогрѣвание (n) паромъ изъ ресивера
riscaldare (v) con vapore del ricevitore
recalentar (v) con vapor del receiver

цилиндръ (m), отлитый съ двойными стенками
cilindro (m) colato a doppia parete
cilindro (m) fundido de doble pared

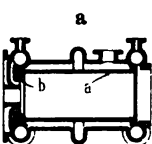
сплошь отлитый рабочий цилиндръ; рабочий цилиндръ (m), отлитый вместе съ...
cilindro (m) motore fuso coll'involuppo
cilindro (m) fundido en bloque

вставленный рабочий цилиндръ (m)
cilindro (m) motore inserito (nell'involuppo)
cilindro (m) motor encajado

вставная (внутренняя) оболочка (f); вставной цилиндръ (m)
camicia (f) interna del cilindro
guarnición (f) interior del cilindro



a



a

- gegen Verschieben
sichern (v)
to secure against dis-
placement
1 assurer (v) contre le
déplacement ou glisse-
ment; immobiliser (v)

- Flansch (m) des Ein-
satzzylinders, Ein-
satzflansch (m)
2 flange of the liner
bride (f) du cylindre
intérieur

- Ringleiste (f)
3 circular band
lîteau (m) annulaire

- Fuge (f)
4 joint
joint (m)



- Fugenweite (f)
5 width of joint
largeur (f) du joint

a

b

- eingestemmte Zylinder-
büchse (f)
6 caulked-in liner
boîte (f) de cylindre
matée



a

- den Arbeitszylinder ein-
setzen (v)
to insert the working
7 barrel
monter (v) ou placer (v)
le cylindre moteur
dans ...

- warm einziehen (v), ein-
schrumpfen (v)
8 to shrink on
poser (v) ou emmancher
(v) à chaud

- Einpressen (n) oder Ein-
treiben (n) des Arbeits-
zylinders
9 driving-in the working
barrel
emmanchement (m) à la
presse du cylindre
moteur [dans ...]

предохранить противъ
сдвига
assicurare (v) contro uno
spostamento
inmovilizar (v)

фланецъ (m) внутрен-
няго цилиндра
flangia (f) del cilindro
interno
brida (f) del cilindro
interior

кольцеобразный поя-
сокъ (m)
listello (m) anulare
lîsta (f) anular

стыкъ (m); шовъ (m)
giuntura (f)
juntura (f)

ширина (f) стыка (шва)
larghezza (f) della giun-
tura
ancho (m) de la juntura

внутренний цилиндръ
(m), соединённый съ
наружнымъ подче-
канкой
scatola (f) di cilindro
presellata
caja (f) de cilindro cala-
fateada

вставить рабочий ци-
линдръ
montare (v) o collocare
(v) il cilindro motore
in ...
montar (v) o colocar (v)
el cilindro en ...

вставить (-лять) въ го-
рячемъ видѣ: сокра-
щаться послѣ пред-
варительнаго на-
грева
infilare (v) a caldo
montar (v) en caliente

вставка (f) рабочаго ци-
линдра при помощи
пресса
introduzione (f) del ci-
lindro motore sotto
pressione
encaje (m) por medio
de la prensa

mit schlankem Konus
einpressen (v)
to drive into a slightly
tapered cone
emmancher (v) à la
presse dans un cône
très allongé

schlanker Konus (m)
cone with a slight taper
cône (m) allongé

kalt aufpressen (v)
to drive on cold
emmancher (v) à froid
à la presse [sur...]

auf hydraulischem Wege
hydraulically (adv)
hydrauliquement (adv),
par voie hydraulique
(loc adv)

der Zylinder ist auf-
geplatzt oder aufge-
rissen
the cylinder is fractured
le cylindre est crevé ou
fendu ou déchiré

Unrundwerden (n) des
Zylinders
wearing out-of-truth of
the cylinder
ovalisation (f) du cy-
lindre

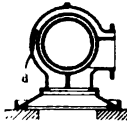
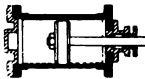
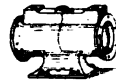
der Zylinder ist aus-
gelaufen
the cylinder is worn out
le cylindre s'est ovalisé
ou est usé

Umfang[s]kanal (m),
Umführungskanal (m)
peripheral passage
canal (m) périphérique

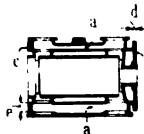
Längskanal (m)
longitudinal passage
canal (m) longitudina



a



a



a

вжать подъ прессомъ
въ сильно удлинен-
ный конусъ
introdurre (v) a pres-
sione in un cono
molto allungato
ajustar (v) por medio
de la prensa en un
cono alargado

сильно удлиненный
конусъ (m)
cono (m) allungato
cono (m) alargado

вдавливать въ холо-
дномъ видѣ
introdurre (v) a freddo
colla pressa
ajustar (v) en caliente
con la preno

гидравлическимъ пу-
темъ
per via idraulica
hidráulicamente

цилиндръ (m) треснуть
il cilindro è screpolato
o spaccato
el cilindro está hendido

цилиндръ (m) стано-
вится овальнымъ
ovalizzazione (f) del ci-
lindro
ovalización (f) del ci-
lindro

изношенный цилиндръ
(m)
il cilindro è usato
el cilindro está desgastado

обводный (обходной)
каналъ (m)
canale (m) periferico
canal (m) periférico

продольный каналъ
(m)
canale (m) longitudinale
canal (m) longitudinal

- 1 Zylinderflansch (m)
cylinder flange
brida (f) de cylindre

b, c

- 2 Flanschstärke (f)
thickness of flange
épaisseur (f) de bride

d

- 3 Flanschbreite (f)
width of flange
largeur (f) de bride

e

- 4 Schieberzylinder (m)
cylinder for slide valve
cylindre (m) à [distribu-
tion par] tiroir



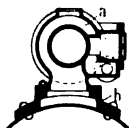
- 5 Ventilzylinder (m)
cylinder for drop or
poppet valves
cylindre (m) à [distribu-
tion par] soupapes



- 6 Corlißzylinder (m)
Corliss cylinder
cylindre (m) [à distribu-
tion] Corliss



- 7 Lokomobilzylinder (m)
cylinder of portable
engine
cylindre (m) de loco-
mobile

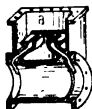


- 8 Sattel (m)
saddle
selle (f)

a

b

- 9 Schieberkasten (m)
slide valve chest, steam
chest
boîte (f) à tiroir[s] ou à
vapeur, boîte (f) de
distribution



a

- 10 an den Zylinder an-
gegossener Schieber-
kasten (m)
slide valve chest or
steam chest cast on
the cylinder
boîte (f) de tiroir venue
de fonte avec le cylindre

a

фланецъ (m) цилиндра
flangia (f) di cilindro
brida (f) de cilindro

толщина (f) фланца
spessore (m) della
flangia
espesor (m) de brida

ширина (f) фланца
larghezza (f) della
flangia
ancho (m) de la brida

цилиндръ (m) съ золот-
никомъ
cilindro (m) con valvola
di distribuzione
cilindro (m) con distri-
bución de cajón

цилиндръ (m) съ кла-
панами; цилиндръ съ
клапаннымъ паро-
распределениемъ
cilindro (m) a valvole
cilindro (m) con distri-
bución de válvulas

цилиндръ (m) съ кра-
нами Корлисса
cilindro (m) [a distribu-
zione] Corliss
cilindro (m) con distri-
bución Corliss

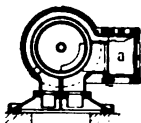
цилиндръ (m) локо-
мобиля
cilindro (m) di loco-
mobile
cilindro (m) de loco-
móvil

сѣдло (n)
sella (f)
asiento (m)

золотниковая коробка
(f)
scatola (f) di distribu-
zione
caja (f) de distribución

золотниковая коробка
(f), отлитая за-одно
съ цилиндромъ
scatola (f) del cassetto
fusa col cilindro
caja (f) de distribución
fundida con el cilindro

an den Zylinder ange-
schraubter Schieber-
kasten (m)
slide valve chest or
steam chest screwed
on the cylinder
boîte (f) à tiroir boulon-
née au cylindre ou sur
le cylindre



a

золотниковая коробка
(f), привинченная къ
цилиндру
cassetto (m) avvitato al
cilindro 1
caja (f) de distribución
unida al cilindro por
tornillos

Schieberkasten (m) mit
glatter Außenwand
slide valve chest or
steam chest with
smooth outer wall
boîte (f) à tiroir[s] de
distribution à paroi
extérieure lisse



золотниковая коробка
(f) съ гладкой внеш-
ней стѣнкой
scatola (f) a parete
esterna liscia 2
caja (f) de pared exterior
lisa

eingezogener oder
einwärtsgekehrter
Flansch (m)
internal flange
bride (f) intérieure ou
tournée vers l'intérieur

a

загнутый во внутрь
фланецъ (m)
flangia (f) interna 3
brida (f) interior

Eintrittskanal (m), Ein-
laßkanal (m)
steam port, inlet port
lumière (f) d'admission



a

выпускной каналъ (m);
выпускное паровое
окно (n) 4
luce (f) d'ammissione
lumbreira (f) de admisión

Austrittskanal (m), Aus-
laßkanal (m)
exhaust port
lumière d'échappement

b

выпускной каналъ (m);
выпускное паровое
окно (n) 5
luce (f) di scarico
lumbreira (f) de escape

Kanaleinmündung (f)
opening of the port
orifice (m) ou débouché
(m) de lumière

c

отверстie (n) канала
(окна)
orifizio (m) della luce 6
abertura (f) de la lum-
brera

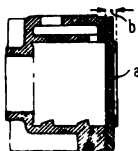
Spaltweite (f), Kanal-
weite (f)
width of port
largeur (m) de lumière



a

ширина (f) канала
(окна)
larghezza (f) della luce 7
ancho (m) de la lumbreira

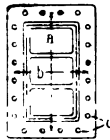
flacher Schieberkasten-
deckel (m)
flat steam chest cover
couvercle (m) plat de
boîte à tiroir[s]



a

плоская крышка (f) зо-
лотниковой коробки
copercchio (m) piano di
scatola a cassetto 8
tapa (f) plana de caja
de distribución

- Seitenlänge (f) von
Schraubenmitte bis
Schraubenmitte
1 distance between end
rows of bolt-holes
longueur (f) de centre
à centre des boulons



a

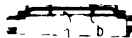
- Lochreihenabstand (m)
distance between side
rows of bolt-holes
2 largeur (f) de centre à
centre des [trous de]
boulons

b

- Eckschraube (f)
corner screws (pl) or
3 bolts (pl)
boulon (m) de coin ou
placé au coin

c

- gerippter Deckel (m)
ribbed cover
4 couvercle (m) nerv[ur]é
ou à nervures



a, b

- Verstärkungsrippe (f)
strengthening rib
5 nervure (f) de renforce-
ment ou de consoli-
dation

- Rippung (f)
ribbing
6 nervurage (m), l'en-
semble (m) des ner-
vures

- nach außen gewölbter
7 Deckel (m)
dished cover
couvercle (m) convexe



- [Ab-]Dichtung (f) des
Schieberkastendeckels
packing of the steam
chest cover
8 étanchage (m) ou réal-
isation (f) de l'étan-
chéité du couvercle
de la boîte à tiroir[s]



- flache Packung (f)
flat packing
9 garniture (f) de joint
plate, joint (m) plat

a

разстояние (n) между
осями скрепляю-
щих болтов
lunghezza (f) laterale da
centro a centro dei
bulloni
longitud (f) lateral de
centro a centro de
los pernos

разстояние (n) между
рядами отверстий для
болтов
distanza (f) dei fori
distancia (f) de agujeros

угловой болт (m)
bullone (m) di angolo
perno (m) de ángulo

ребристая крышка (f):
крышка с ребрами
coperchio (m) a nerva-
ture
tapa (f) reforzada con
nervios

скрепляющее ребро (n)
nervatura (f) di rinforzo
nervio (m) de refuerzo

комплект (m) ребер
l'insieme delle nerva-
ture
sistema (m) de nervios

выпуклая крышка (f)
coperchio (m) a curva-
tura esterna
tapa (f) convexa al
exterior

уплотняющая проклад-
ка (f) крышки золот-
никовой коробки
tenuta (f) del coperchio
del cassetto di distri-
buzione
empaque (m) de la tapa
de la caja de distri-
bución

плоская прокладка (f)
guarnizione (f) a giunto
plano
guarnición (f) de junta
plana

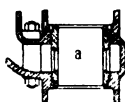
Kolbenschiebergehäuse
(n), Kolbenschieber-
kasten (m)
piston valve chest
boîte (f) à tiroir-piston
ou à tiroir cylindrique
ou à piston-valve



11

коробка (f) поршневого
золотника
scatola (f) di cassetto
cilindrico 1
caja (f) para distribuidor
de cajón cilíndrico

eingesetzte Kolben-
schieberbüchse (f),
Kolbenschieberein-
satz (m)
piston valve liner
manchon (m) intérieur
de tiroir cylindrique



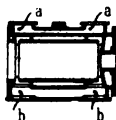
11

вставная втулка (f)
поршневого золот-
ника
manicotto (m) interno
di cassetto cilindrico 2
manguito (m) interior
cilíndrico de distri-
buidor

Steuerungsventilkasten
(m)
distributing valve chest
boîte (f) à soupapes

парораспределитель-
ная клапанная короб-
ка (f)
camera (f) della valvola 3
caja (f) de distribución
de válvulas

Einlaßventilgehäuse (n)
inlet valve chest
chapelle (f) de soupape
d'admission



a

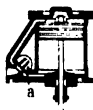
впускная клапанная
коробка (f)
gabbia (f) della valvola
d'ammissione 4
caja (f) de la válvula
de admisión

Auslaßventilgehäuse (n)
exhaust valve chest
chapelle (f) de soupape
d'échappement

b

выпускная клапанная
коробка (f)
gabbia (f) della valvola
di scarico 5
caja (f) de la válvula de
escape

Hahngehäuse (n)
casing of cock
boisseau (m)



a

коробка (f) крана
astuccio del robinetto 6
cámara (f) del grifo

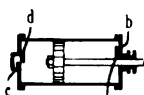
Zylinderkopf (m)
cylinder head
tête (f) de cylindre,
culasse (f) de cylindre



a

головка (f) цилиндра
testa (f) del cilindro 7
cabeza (f) ó culata (f)
del cilindro

Stirnwand (f) des Zylinders,
Zylinderstirn-
wand (f)
front cylinder cover,
top cover
paroi (f) extrême ou
frontale du cylindre



a

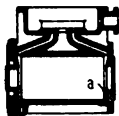
лобовая стѣнка (f) ци-
линдра
parete (f) frontale del 8
cilindro
pared (f) frontal del ci-
lindro

- Zylinderboden (m)
 1 back cylinder cover,
 bottom cover
 fond (m) du cylindre

b, c

дно (n) цилиндра
 fondo (m) del cilindro
 fondo (m) del cilindro

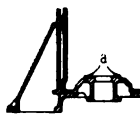
- einwandiger ebener Boden (m)
 2 single flat cover
 fond (m) plat simple ou à simple paroi



a

простое (плоское) дно (n)
 fondo (m) piatto semplice
 fondo (m) plano sencillo

- einwandiger konischer Boden (m)
 3 single conical cover
 fond (m) conique simple ou à simple paroi



a

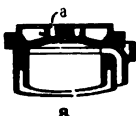
простое коническое (конусообразное) дно (n)
 fondo (m) semplice conico
 fondo (m) cónico sencillo

- doppelwandiger Boden (m)
 4 double cover, hollow-cast cover
 fond (m) double ou à double paroi



двойное дно (n)
 fondo (m) doppio o a parete doppia
 fondo (m) doble ó de pared doble

- Zylinderdeckel (m), abnehmbarer Zylinderboden (m)
 5 cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle (m) de cylindre, fond (m) de cylindre amovible



a

съёмное дно (n) (съёмная крышка (f)) цилиндра
 coperchio (m) del cilindro
 tapa (f) del cilindro amovible

- Hoch(Nieder)druck-deckel (m)
 6 high-(low-)pressure cover
 plateau (m) de cylindre à haute (basse) pression



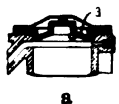
крышка (f) цилиндра высокого (низкого) давления
 coperchio (m) del cilindro ad alta (a bassa) pressione
 tapa (f) del cilindro de alta (baja) presión

- flacher oder ebener Zylinderdeckel (m)
 7 flat cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle (m) de cylindre plat



плоская крышка (f) цилиндра
 coperchio (m) piatto del cilindro
 tapa (f) plana del cilindro

- konischer Zylinderdeckel (m)
 8 conical cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle (m) de cylindre conique



a

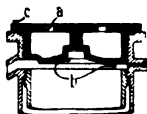
коническая крышка (f) цилиндра
 coperchio (m) conico del cilindro
 tapa (f) cónica del cilindro

Rippengußdeckel (m)
ribbed cover
plateau (m) ou couvercle
(m) en fonte nerv[ur]ée
ou a nervures



литая ребристая
крышка (f)
coperchio (m) di getto
a nervature o a costole
tapa (f) de fundición con
nervios

Hohlgußdeckel (m)
hollow-cast cover
plateau (m) ou couvercle
(m) creux de fonte



литая полая (пустотё-
лая) крышка (f)
coperchio (m) di getto
vuoto o con anima
tapa (f) de fundición
hueca

Kernöffnung (f), Kern-
loch (n)
core-hole
trou (m) de dessablage

a

отверстие (n) для удале-
ния шипки (формо-
вой земли)
foro (m) od apertura (f)
pell'anima
abertura (f) para el ánima

abkühlende Oberfläche
(f) des Zylinderdeckels
cooling surface of the
cylinder cover
surface (f) de refroidis-
sement ou refroidis-
sante ou réfrigérante
du plateau de cylindre

b

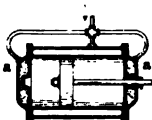
подверженная охла-
ждению поверхность (f)
крышки цилиндра
superficie (f) di raffreda-
mento del coperchio
del cilindro
superficie (f) de enfri-
amiento de la tapa
del cilindro

Deckelflansch (m)
cover flange
bride (f) de couvercle

c

фланец (m) крышки
orlo (m) o flangia (f) o
briglia (f) del coper-
chio
brida (f) de la tapa

Deckelheizung (f)
heating or jacketing of
the cylinder cover
chauffage (m) du plateau
ou couvercle



обогревание (n) (отопле-
ние (n)) крышки ци-
линдра
riscaldamento (m) del
coperchio
recalentamiento (m) de
la tapa

geheizter Zylinder-
deckel (m)
heated or jacketed co-
ver
plateau (m) ou cou-
vercle (m) de cylindre
chauffé

a

обогреваемая крышка
(f) цилиндра
coperchio (m) riscaldato
del cilindro
tapa (f) del cilindro re-
calentada

Zwischenflansch (m)
intermediate flange
bride (f) intermédiaire



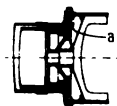
a

промежуточный фла-
нец (m)
flangia (f) interposta o
intermedia
brida (f) interpuesta

- Festbrennen (n) des Deckels
sticking of the cover
(due to overheating)
1 adhésion (f) du plateau
ou couvercle par excès
de température

прикипание (n) крышки
adesione (f) del coperchio
per eccesso di temperatura
aprieto (m) de la tapa
por exceso de temperatura

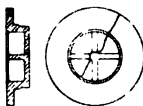
- Einsatzdeckel (m)
2 inserted cover
plateau (m) ou couvercle
(m) inséré



a

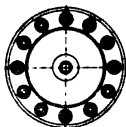
вставная крышка (f)
coperchio (m) riportato
tapa (f) interpuesta

- Deckelbruch (m)
3 fracture of cover
rupture (f) de plateau
ou de couvercle



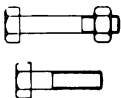
поломка (f) (разрыв
(m)) крышки
rottura (f) del coperchio
rotura (f) de la tapa

- Zylinderverschraubung
(f), Zylinderdeckel-
verschraubung (f)
4 bolted joint of the cylinder
cover
boulonnage (m) du cylindre



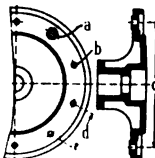
соединение (n) цилиндра
болтами
collegamento (m) del
coperchio del cilindro
con bulloni
acoplamiento (m) del
cilindro por medio
de pernos

- Befestigungsschraube (f)
bolt, set screw
(figurine supérieure:)
5 boulon (m) de fixation
ou de fixage; (figurine
inférieure:) goujon (m)
ou tire-fond (m) de
fixation



соединительный болт
(m)
vite (f) d'attacco, vite (f)
di collegamento
perno (m) de sujeción

- Deckelschraube (f)
cylinder-bolt, cylinder-
cover-bolt
6 boulon (m) du plateau
ou couvercle



a

болт (m) крышки
vite (f) del coperchio,
bullone (m) del coperchio
perno (m) de la tapa

- Schraubenlochkreis (m)
pitch-circle, bolt-hole
7 circle
cercle (m) des trous de
boulons

окружность (f) центров
отверстий для
болтов
cerchio (m) dei fori per
i bulloni
circulo (m) de los agujeros
para los pernos

Lochkreisdurchmesser

(m)
diameter of the pitch
circle or bolt-hole
circle

diamètre (m) du cercle
de trous [de boulons]

Abstand (m) oder Teil-
lung (f) der Deckel-
schrauben

pitch of the cover bolts,
distance between the
cover bolts

écartement (m) des bou-
lons de plateau, dis-
tance (f) entre les bou-
lons de couvercle

Mutterschraube (f), Bol-
zen (m) mit Kopf und
Mutter (pl: Muttern),
Durchsteckschraube (f)

bolt and nut
boulon (m) à tête et à
écrou

Schraubenkopf (m)

bolt head
tête (f) de boulon ou
de vis

Paßschraube (f), einge-
paßte Schraube (f)
template bolt, fitted
bolt, reamed bolt (A)
boulon (m) ajusté

zuschrauben (v)

to screw up
boulonner (v), fermer
(v) à ou par boulons

abschrauben (v), los-
schrauben (v), lösen (v)
to screw off, to unscrew
dévissier (v), déboulon-
ner (v)

eine Schraube lockern
(v)

to loosen or to slacken
a bolt
déserrer (v) ou dégager
(v) un boulon

диаметр (m) окруж-
ности центров от-
верстий для болтов
diametro (m) del cerchio
del fori [dei bulloni]
diámetro (m) del circun-
lo de los agujeros

расстояние (n) между
болтами крышки
distanza (f) tra i bul-
loni del coperchio
distancia (f) entre los
pernos de la tapa

болт (m) с головкой
и гайкой
bullone (m) con testa e
dado
tuerca (f) y perno (m)

головка (f) болта
testa (f), del bullone o
della vite
cabeza (f) del perno

пригнанный (притёр-
тый) болт (m)
vite (f) passante
perno (m) embutido,
perno (m) con pasador

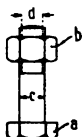
завин-тить (-чивать)
stringere (v) le viti o
tirare (v) le viti
cegar (v) con pernos

отвин-тить (-чивать)
svitare (v)
destornillar (v)

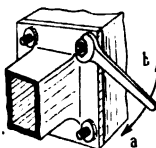
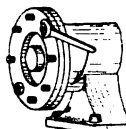
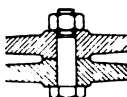
ослабить болт
allentare (v) una vite
aflojar (v) un tornillo

c

d



a



b

- das Schraubengewinde
ist zerfressen
1 the thread is corroded
le filetage du boulon
est corrodé



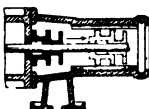
- das Schraubengewinde
ist über[ge]dreht
2 the thread is turned
over
le filetage est foiré

- Stopfbüchsen[e]insatz
(m), angeschraubter
Stopfbüchsenbehälter
(m), Einsatzstopf-
büchse (f)
3 loose stuffing box, in-
serted stuffing box
tampón (m) de boîte à
bourrage

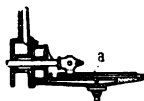


a

- die Einsatzstopfbüchse
geht frei durch die
Geradföhrung hin-
durch
4 the inserted stuffing box
passes freely between
the crosshead guides
le tampon de boîte à
bourrage traverse li-
brement la glissière



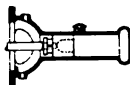
- hintere Kolbenstangen-
föhrung (f)
tail rod guide
5 (concret:) guide (m) ou
(abstrait:) guidage (m)
postérieur de la tige
de piston



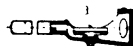
a

- eingleisige Kolbenstan-
genföhrung (f)
6 guide for the tail piston
rod with single slide
tube-guide (m) simple

- geschlossenes Föhrungs-
rohr (n)
7 bored out guide
tube-guide (m) fermé



- [halbrunde] stellbare
Pfanne (f)
8 semi-circular adjustable
slide
bloc (m) de guidage ou
bloc-guide (m) ajus-
table



a

нартэка (f) разъёдена
il pane (m) o il verme
(m) o l'impanatura (f)
d'una vite è corroso
o è guasto
el filete del perno está
corroído

нартэка (f) сорвана
il filetto della vite è
rovinato [per eccesso
di torsione]
el filete está desfor-
mado

втулка (f) сальника
manicotto (m) della sca-
tola a stoppa o del
premiestoppa
manguito (m) de la caja
de estopas

втулка (f) сальника про-
ходитъ свободно че-
резъ направляющія
прямолнейнаго дви-
женія

il manicotto della sca-
tola a stoppa attra-
versa liberamente la
guida

el manguito de la caja
de estopas resbala con
facilidad en la guía

задняя направляющая
(f) для поршневого
штока

guida (f) del contrastelo
dello stantuffo (pro-
lungamento dell'asta
dello stantuffo)

guía (f) posterior del
vástago del émbolo

направляющая (f) съ
одними салазками

guida (f) semplice o ad
una guida

tubo-guida (m) sencillo

закрытая направля-
ющая труба (f)

guida (f) chiusa a forma
di tubo

tubo-guida (m) cerrado

полукруглая перестав-
ная подушка (f)

blocco (m) di guida re-
golabile

guía (f) reglable de za-
pata

Schutzrohr (n), Schutzhülse (f)
tube protector for the
tail rod
tube (m) protecteur



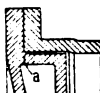
предохранительная
трубка (f)
tubo (m) di protezione 1
tubo (m) protector

Einmittlein (n), Zentrieren (n)
centring, centering (A)
centrage (m)

a

центрирование (n)
centrare (m) o mettere 2
in asse
centrado (m)

Zentrier[ungs]leiste (f)
centring shoulder
litéau (m) de centrage



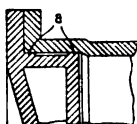
a

центрирующий буртъ
(m); центрирующая
кромка (f)
regolo (m) centratore o
per centrare 3
varilla (f) para centrar

einpassen (v)
to fit in
ajuster (v) dans ... ou
à la demande de ...

пригнать (пригонять)
aggiustare (v) o adattare 4
(v) in ...
ajustar (v) en ...

Einpaßstelle (f)
fitting strip
point (m) ou endroit (m)
d'ajustage



a

мѣсто (n) (поверхность
(f) пригона
punto (m) o luogo d'ag-
giustamento o d'adat-
tamento 5
punto (m) de ajuste

aufpassen (v)
to fit on
ajuster (v) sur ... ou à
la demande de ...

пригнать (пригонять)
другъ къ другу
aggiustare (v) o adattare 6
(v) su qualche cosa
ajustar (v) sobre

einschleifen (v)
to grind in
roder (v) [dans ...]

пришлифовать (прите-
реть) къ ... 7
smerigliare (v)
esmerilar (v)

aufschleifen (v)
to grind on
roder (v) [sur ...]

пришлифовать, прите-
реть
smerigliare (v), arrota- 8
re (v) (su ...)
esmerilar (v) [sobre ...]

geschliffene Fläche (f)
ground surface
surface (f) rodée

отшлифованная по-
верхность (f)
superficie (f) arrotata o 9
lavorata all'arrotatrice
superficie (f) esmerilada

Dichtigkeit (f) oder
Dichthalten (n) des
Zylinders
keeping the cylinder
tight
étanchéité (f) du cy-
lindre

плотность (f) цилиндра
tenuta (f) del cilindro 10
estanqueidad (f) del
cilindro

- Undichtigkeit (f), Undichtheit (f)
 1 leakiness
 1 inétanchéité (f), manque (m) d'étanchéité, (point non-étanche:) fuite (f)

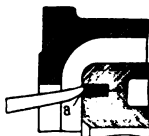
- Undichtigkeitsverlust (m), Verlust (m) durch Undichtigkeit
 2 loss due to leakage
 2 perte (f) par manque d'étanchéité ou par fuites

- [Ab-]Dichtung (f) durch Kupfereinlage, Kupfer-
 3 [ab]dichtung (f)
 packing with copper joint (m) de cuivre



- Kupfereinlage (f)
 4 copper packing
 [garniture (f) de] joint (m) de cuivre

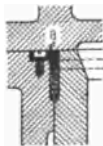
- die Kupfereinlage verstemmen (v) oder einreiben (v) oder einstemmen (v)
 5 to drive in a copper packing-ring
 mater (v) le joint de cuivre ou la garniture de joint en cuivre



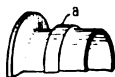
- Stemmfuge (f)
 6 caulking joint
 ligne (f) de matage, interstice (m) maté

- Blei einhämmern (v)
 to hammer lead into ...
 7 refouler (v) le plomb au marteau, marteler (v) le plomb dans ...

- stopfbüchsenartig eingreifender Ring (m)
 8 gland-shaped ring
 bague (f) à prolongement cylindrique



- Wulst (m)
 9 collar
 collet (m), bourrelet (m)



- неплотность (f); пропуск (m)
 difetto (m) di tenuta o spandimento (m) o fuga (f)
 falta (f) de estanqueidad

- потеря (f) вследствие неплотности (пропуска)
 perdita (f) per difetto di tenuta o per spandimento o per fuga
 pérdida (f) por fugas

- уплотнение (n) по-мощью медной прокладки
 guarnizione (f) di rame o chiuso a tenuta con rame
 junta (f) de cobre

- медная прокладка (f)
 guarnizione (f) di rame
 guarnición (f) de cobre

- расчеканить (вognать) медную прокладку
 incastrare (v) la guarnizione di rame
 calafatear (v) la guarnición de cobre

- зачеканенный шов (m)
 commettitura (f) pressellata
 junta (f) calafateada

- вognать (вognать) молотком свинец
 ricalcare (f) del piombo
 recalcar (v) plomo en ...

- кольцо (n), захватывающее на подобие сальника
 anello (m) a prolungamento cilindrico
 anillo (m) de prolongación cilindrico

- утолщение (n)
 ingrossamento (m) del cilindro
 refuerzo (m) del cilindro

wulstartig (adj)
collar-shaped
en [forme de] bourrelet
ou [de] collet

Gummizwischenlage (f),
Gummidichtung (f)
rubber packing
garniture (f) intermé-
diaire en caoutchouc,
bague (f) de joint en
caoutchouc

Gummiring (m)
rubber ring
bague (f) en caoutchouc

Gummischnur (f)
rubber cord
cordon (m) de caout-
chouc

Dichtung (f) mit Metall-
gaze und Mennigekitt
packing of metal gauze
and red-lead cement
joint (m) métalloplas-
tique, joint (m) à toile
métallique et mastic
au minium

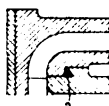
Papierzwischenlage (f)
intermediate layer of
paper
couche (f) intermédiaire
de papier

mit Leinöl getränktes
Zeichenpapier (n)
drawing-paper impreg-
nated with linseed oil
papier (m) à dessin huilé
ou imprégné d'huile

Leinwand (f) mit Men-
nige
linen with red lead
toile (f) au minium

Pappe (f) mit Mennige
cardboard with red lead
carton (m) au minium

Mennigekitt (m)
red-lead cement
mastic (m) au minium



a



утолщённый
ingrossamento (m) a
guisa di collare
en forma de reborde

резиновая (каучуко-
вая) прокладка (f)
guarnizione (f) inter-
posta di gomma
strato (m) interposto
di gomma

guarnición (f) inter-
media de caucho

резиновое (каучуко-
вое) кольцо (n)
anello (m) di gomma
anillo (m) de goma

резиновый (каучуко-
вый) шнур (m)
corda (f) di gomma
cordón (m) de goma

металлопластическая
прокладка (f); про-
кладка из металли-
ческой сетки и сури-
ковой замазки
guarnizione (f) di tela
metallica e (con) mas-
tice (m) di minio
guarnición (f) de tela
metálica y mástico de
minio

бумажная прокладка
(f)
strato (m) di carta inter-
posto
capa (f) interpuesta de
papel

чертёжная бумага, про-
питанная льняным
маслом
carta (f) da disegno im-
pregnata (imbevuta)
d'olio di lino
papel (m) de calco im-
pregnato de aceite

полотно (n) (холст (m))
с сурником
tela (f) spalmata di mi-
nio
tela (f) con minio

картон (m) с сур-
ником
cartone (m) spalmato
di minio

cartón (m) con minio
сурниковая замазка (f)
(мастика (f))
mastice (m) di minio
mástico (m) de minio

- Rostkitt (m)
 1 rust cement
 mastic (m) antirouille

- Anschlußstutzen (m)
 2 connecting branch
 tubulure (f) de raccordement

- [Dampf-] Eintrittstutzen (m), [Dampf-] Einlaßstutzen (m), Frischdampfstutzen (m)
 3 inlet connecting branch
 tubulure (f) d'admission ou d'entrée

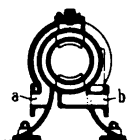
- [Dampf-] Austrittstutzen (m), [Dampf-] Auslaßstutzen (m), Abdampfstutzen (m)
 4 exhaust connecting branch
 tubulure (f) d'échappement ou de sortie

- Putzen (m), Nocken (m), Nocke (f), Auge (n)
 5 boss
 mamelon (m), tubulure (f)

- Zylinder[an]bohrung (f)
 opening into the cylinder
 6 perforation (f) du cylindre, trou (m) pratiqué ou foré dans le cylindre

- Warze (f)
 7 boss, lug
 mamelon (m), téton (m)

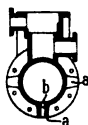
- Zylinderarmatur (f), Zylinderarmatur (f), Zylinderarmatur (f)
 8 cylinder fittings (pl)
 garnitures (fpl) du cylindre



a, b

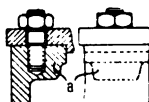
a

b



a

b



a

замазка (f) (мастика (f)),
 предохраняющая
 от ржавчины
 mastice (m) antiruggine
 mástic (m) anticorrosivo

соединительный па-
 трубок (m)
 tubolatura (m) di rac-
 cordo
 tubuladura (f) de em-
 palme

паровпускной патру-
 бок (m)
 tubo (m) di presa del
 vapore [o d'ammis-
 sione o d'entrata]
 tubuladura (f) de ad-
 misión

паровыпускной патру-
 бок (m); патрубок
 для клятого (отрабо-
 тавшего) пара
 tubo (m) di scarico o
 d'uscita
 tubuladura (f) de des-
 carga

бобышка (f); патру-
 бок (m)
 mammella (f)
 tubuladura (f)

отверстие (n) въ ци-
 лindre
 foro (m) nel cilindro
 perforación (f) del ci-
 lindro

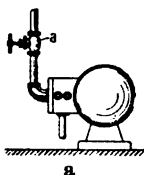
утолщение (n); выступ
 (m)
 prominenza (f), ingros-
 samento (m)
 tétón (m)

арматура (f) цилиндра
 guarnitura (f) o acces-
 sori (m pl) del cilindro
 guarniciones (fpl) del
 cilindro

Garniturtell (m)
fitting
garniture (f)

гарнитура (f)
guarnitura (f) [pezzo
di...] accessorio (m) 1
pieza (f) de guarnición

Anlaßventil (n)
starting valve
soupape (f) de mise en
marche

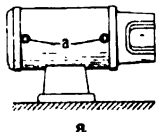


вентиль (m) для пуска-
ния в ход (m)
valvola (f) d'avviamento
o di messa in moto 2
válvula (f) de puesta en
marcha ó de disparo

Anlaßschieber (m)
starting gate valve
valve (f) de démarrage
ou de mise en marche

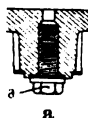
завдвижка (f) для пу-
сканія в ходъ
valvola (f) d'avviamento,
a cassetto o a registro 3
distribuidor (m) de
arranque

Indikatorputzen (m),
Indikatornocken (m)
indicator bosses (pl)
mamelon (m) d'indi-
cateur



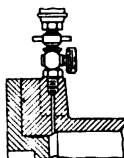
индикаторная пробка
(f); приливъ (m) (бо-
бышка (f)) для инди-
катора 4
attacco (m) dell' indica-
tore
tetón (m) del indicador

Indikatorschraube (f),
Verschlußschraube (f),
Verschlußstück (n)
indicator plug
bouchon (m) à vis



индикаторный болтъ
(m)
vite (f) dell'indicatore,
tappo (m) a vite, pez-
zo (m) di chiusura 5
tornillo (m) del agujero
del indicador

Indikatoranschluß (m)
indicator connection
raccord (m) d'indicateur



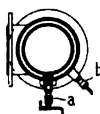
присоединительный
штуцеръ (m) инди-
катора 6
raccordo (m) dell'indi-
catore
empalme (m) del indica-
dor

Indikatorhahn (m)
indicator cock
robinet (m) d'indicateur



кранъ (m) индикатора
robinetto (m) dell' indi-
catore 7
grifo (m) del indicador

Entwässerung (f) des
Arbeitszylinders
draining the cylinder
purge (m) ou purge
(f) du cylindre, éva-
cuation (f) de l'eau
du cylindre



отводъ (m) воды изъ
рабочаго цилиндра
scolo (m) o spurgo del 8
cilindro
desagüe (m) del cilindro

- Entwässerungsvorrichtung (f)
1 draining device
purgeur (m)

a, b

- Entwässerungshahn(m),
Wasserablasshahn(m),
Kondenshahn (m)
2 drain cock
robinet (m) purgeur ou
de purge



- Zylindersicherheits-
ventil (n)
3 cylinder safety valve
soupape (f) de sûreté
du cylindre



- Laterne (f), Mittelstück
(n), Verbindungsstück
(n)
4 distance piece, connec-
ting piece
lanterne (f), pièce (f)
d'entretoisement



- Laternenfenster(n), Aus-
schnitt (m) des Mittel-
stücks, Schauloch (n)
5 opening in distance
piece
regard (m) ou fenêtre (f)
de lanterne

a

- seitliches Laternen-
fenster (n)
6 side opening in distan-
ce piece
regard (m) ou fenêtre (f)
latérale de lanterne



a

- Randwulst (m)
7 beaded edge
bourrelet (m) de bordure

b

- Laternenflansch (m)
8 flange of distance piece
bride (f) de lanterne



a

- weit auskragender
Flansch (m)
9 wide flange
bride (f) a grande saillie

b

приспособление (n) для
отвода (спуска) воды
scarico (m) dell'acqua
di condensazione
separador (m) de agua

водоспускной кранъ
(m)
robinetto (m) di spurgo
grifo (f) de purge

предохранительный
клапанъ (m) цилинд-
ра
valvola (f) di sicurezza
del cilindro
válvula (f) de seguridad
del cilindro

фонарь (m); средняя
(соединительная)
часть (f); соедини-
тельная вставка (f)
lanterna (f), pezzo (m)
d'allacciamento
linterne (f), pieza (f)
de conexión

люк (m) (окошко (n))
въ средней части (въ
фонарь)
finestra (f) della lanter-
na, apertura (f) di vi-
sita
ventana (f) de la linterna

боковое окошко (n);
боковой люк (m)
finestra (f) o apertura
laterale della lanterna
ventana (f) lateral de la
linterna

утолщение (n) края
orlo (m) ingrossato
reborde

фланецъ (m) фонаря
orlo (m), flangia (f) o
briglia (f) della lan-
terna
brida (f) de la linterna

фланецъ (m) съ боль-
шимъ бортомъ (во-
ротникомъ)
orlo (m) molto spor-
gente
brida (f) con gran re-
borde

Eckversteifung (f)
stiffening of the corner
gouasetage (m), reinforcement (m) ou consolidation (f) des angles

c

укрепление (n) угловъ
rinforzo (m) agli angoli
angoli (m pl) rinforzati, 1
refuerzo (m) en los ángulos

Absteifung (f), Versteifung (f), Verankerung (f)
stiffening, bracing
reinforcement (m), consolidation (f), anchorage (m)

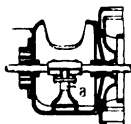


укрепление (n)
rinforzo (m)
refuerzo (m), consolidación (f) 2

Kolbenstangenführung (f)
guide, piston rod guide
guide (m) de la tige de piston

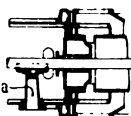
направляющая (f pl) для поршневого штока
guide (f pl) dello stelo o dell'asta dello stantuffo 3
guía (f) del vástago del émbolo

Stützbock (m) oder Tragbock (m) der Kolbenstange
pedestal of the piston rod guide
chevalet (m) de support de la tige de piston



опора (f) поршневого штока
cavalletto (m) di sostegno o supporto dello stelo [o dell'asta] dello stantuffo 4
caballete (m) de apoyo del vástago del émbolo

stopfbüchsenartiger Tragbock (m)
pedestal forming a stuffing box
chevalet (m) de support en forme de boîte à bourrage

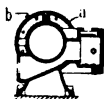


опора (f) въ видѣ сальника
cavalletto (n) di supporto formante scatola a stoppa [o in forma di...] 5
caballete (m) de apoyo en forma de prensa-estopas

Zylinderverschalung (f), Zylinderverkleidung (f), Zylinderschutzmantel (m)
cylinder lagging; cylinder cleating
enveloppe (f) du cylindre, revêtement (m) du cylindre

обшивка (f) цилиндра
rivestimento (m) del cilindro, involucro (m) del cilindro, involucro (m) del cilindro 6
revestimiento (m) del cilindro, envolvente (f) del cilindro

Holzverschalung (f), Holzverkleidung (f), Holzschutzmantel (m)
wood lagging
revêtement (m) de bois



деревянная обшивка (f)
rivestimento (m) in legno, involucro (m) di legno 7
revestimiento (m) de madera

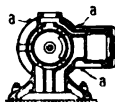
Zugband (n)
band
frette (f), bandage (m), cerole (m)

a

b

стяжной хомутъ (m)
(обручъ) (m)
fasciatura (f), fascia (f) 8
aro (m), zuncho (m)

- mit Zugbändern versehen (adj)
provided with bands
- 1 cercelé (adj), fretté (adj), garni (adj) ou pourvu (adj) de frettes ou bandages ou cercles
- Messingband (n)
2 brass bands or hoops (pl) frette (f) ou bandage (m) ou cercle (m) en cuivre
- blank gezogenes Eisenband (n)
3 polished iron bands (pl) or hoops (pl) frette (f) ou cercle (m) ou bandage (m) en fer étiré nu
- der Holzmantel verzieht sich oder wirft sich
4 the wooden lagging warps le revêtement de bois se déjète
- mit Blech bekleiden (v)
5 to lag with sheet iron revêtir (v) de tôle
- Blechverkleidung (f)
6 sheet iron lagging revêtement (m) de tôle
- Schutzblechmantel (m)
7 protective iron lagging enveloppe (f) protectrice en tôle
- Stahlblech (n) mit blaugrauer Walzhaut, Blaublech (n), Stahlglanzblech (n)
8 blue steel plate tôle (f) d'acier bleue
- Schwarzblech (n)
9 black sheet-iron tôle (f) noire
- Zylinderdeckelhaube (f), Schutzhaube (f), Verkleidungskappe (f)
10 protective covering for cylinder cover capot (m) de plateau de cylindre
- Blenddeckel (m), Blinddeckel (m)
11 false cover faux couvercle (m)



a



a

снабдить стяжными хомутами (обручами)
fasciato (agg) o guarnito di fascie
guarnecido (adj) de zunchos

латунный хомут (м)
(обруч) (m)
fascia (f) d'ottone
aro (m) de latón

полированный тнну-
тый желзанный хо-
мут (м) (обруч) (m)
fascia (f) di ferro tirata
a lucido
aro (m) de hierro
estirado nudo

деревянная обшивка (f)
коробится
il rivestimento di legno
si deforma
el revestimiento de ma-
dera se hiende

обшить (обшивать) ли-
стовым железом
rivestire (v) di lamiera
revestir (v) de palastro

жестяная обшивка (f)
rivestimento (m) di la-
miera
revestimiento (m) de
palastro

предохранительная об-
шивка (f) из жести
inviluppo (m) di pro-
tezione
envuelta (f) protectora

вороненный стальной
лист (m)
lamiera (f) d'acciaio
ossidato
plancha (f) de acero
oxidada

чёрная жсть (f)
lamiera (f) brunita
plancha (f) bruffida

колпак (м) крышки
цилиндра
inviluppo (m) del coper-
chio del cilindro
capacete (m) de la tapa
de cilindro

ложная крышка (f)
coperchio (m) falso
falsa tapa (f)

einkapseln (v)
to encase
munir (v) d'une enve-
loppe, blinder (v)

надѣть кофужъ
chiudere (v) in un ri-
vestimento a modo
di capsula
blindar (v)

Verkleidungsring (m),
Verschalungsring (m)
lagging ring, cleating
ring
frette (f) de revêtement



обшивочное кольцо (n)
fascia (f), anello (m) di
rivestimento
anillo (m) de revesti-
miento

Zierhaube (f)
ornamental hood or false
cover
capot (m) ornamental



колпакъ (m) для укра-
шенія
cuffia (f) d'ornamento
capacete (m) orna-
mental

Zierleiste (f)
ornamental border or
ring, ornamental band
litéau (m) ornamental



кромка (f) (полоса (f))
для украшения
listello (m) d'ornamento
anillo (m) de adorno

Kolben und Kolbenstange

Поршень и
Поршневой Штокъ

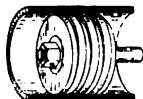
Piston and Piston Rod

Stantuffo e Stelo
dello Stantuffo

Piston et Tige de Piston

Émbolo y Vástago
del Émbolo

Dampfkolben (m), Kol-
ben (m)
steam piston, piston
piston (m) [à vapeur]

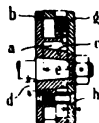


поршень (m) [паровой
машинны]
stantuffo (m) a vapore
émbolo (m), piston (m)

Kolbenform (f)
shape of piston
forme (f) de piston

форма (f) поршня
forma (f) dello stantuffo
forma (f) del émbolo

Kolbenkörper (m)
piston body, piston
head (A)
corps (m) de piston



тѣло (n) поршня
corpo (m) dello stantuffo
cuero (m) del émbolo

Kolbenscheibe (f)
piston disc
disque (m) de piston

дискъ (m) поршня
disco (m) [o parete (f)]
dello stantuffo
disco (m) del émbolo

- Kolbennabe (f)**
 1 piston boss
 moyeu (m) de piston

- die Kolbennabe ist aufgeplatzt
 2 the piston boss is cracked
 le moyeu du piston est crevé ou fendu

- Kolbendurchmesser (m)**
 3 diameter of the piston
 diamètre (m) du piston

- Kolbenhöhe (f)**
 4 length of the piston
 épaisseur (f) du piston

- Scheibenkolben (m)**
 5 solid piston
 piston (m) plein

- Stirnfläche (f) des Kolbens**
 6 surface of the piston
 face (f) du piston

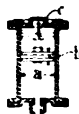
- einwandiger Kolben (m),
 offener Kolben (m)**
 7 open piston
 piston (m) ouvert

- doppelwandiger Kolben (m),
 geschlossener Kolben (m)**
 8 box piston
 piston (m) fermé

- hohlgegossener (hohler) Kolben (m)**
 9 hollow cast piston
 piston (m) coulé creux

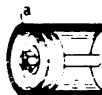
- Verschlußpfropfen (m),
 Verschlußputzen (m)**
 10 screwed plug, core-hole
 plug
 tampon (m) de fermeture

c

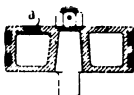


a

b



a



a

**студка (f) (стунца (f))
 поршня**
 mozzo (m) dello stantuffo
 cubo (m) del émbolo

**студка (f) (стунца (f))
 поршня треснула**
 il mozzo dello stantuffo è screpolato o rotto
 el cubo del émbolo está raja

диаметр (m) поршня
 diametro (m) dello stantuffo
 diámetro (m) del émbolo

высота (f) поршня
 altezza (f) o spessore (m) dello stantuffo
 altura (f) del émbolo

дисковый поршень (m)
 stantuffo (m) a disco
 émbolo (m) de disco

торцовая (лобовая) поверхность (f) поршня
 superficie (f) [frontale] dello stantuffo
 cara (f) del émbolo

проходной поршень (m)
 stantuffo (m) a parete semplice o aperto
 émbolo (m) de una cara

сплошной поршень (m)
 stantuffo (m) a parete doppia o chiuso
 émbolo (m) de dos caras

пустотелый поршень (m)
 stantuffo (m) in getto cavo o ad anima
 émbolo (m) fundido hueco

запорный штырь (m)
 tappo (m) di chiusura o otturatore
 tapón (m) de cierre

geteilter Kolben (m)
divided piston
piston (m) sectionné ou
divisé, piston (m) en
plusieurs pièces



разъёмный (раздѣль-
ный) поршень (m)
stantuffo (m) diviso o
composto
émbolo (m) de varias
piezas

1

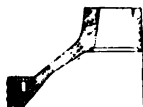
flacher Kolben (m)
flat piston
piston (m) plat



плоский поршень (m)
stantuffo (m) piatto
émbolo (m) plano

2

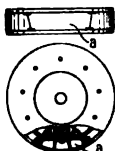
konischer Kolben (m)
coned piston
piston (m) conique



конусообразный пор-
шень (m)
stantuffo (m) conico
émbolo (m) cónico

3

Schlittenkolben (m)
piston with slipper
piston (m) à patin



поршень (m) съ пол-
зуномъ
stantuffo (m) a pattini
émbolo (m) de patines

4

Tragstück (n)
piston shoe
support (m)

a

подпора (f); опора (f)
pattino (m) di supporto
soporte (m)

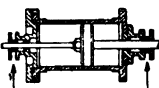
5

Kolbentragfläche (f)
bearing surface of piston
surface (f) de portage
du piston

опорная площадь (f)
(поверхность (f))
поршня
superficie (f) portante
dello stantuffo
superficie (f) de apoyo
del émbolo

6

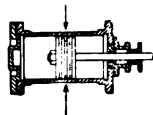
getragener Kolben (m)
supported piston, piston
supported by piston
rod and tail rod
piston (m) supporté



опирающийся поршень
(m)
stantuffo (m) sostenuto
émbolo (m) sostenido

7

[selbst]tragender Kol-
ben (m), von der
Zylinderwand getra-
gener Kolben (m)
self-supporting piston,
piston supported by
the cylinder
piston (m) à portage



опирающийся (опор-
ный) поршень (m)
stantuffo (m) portato
dalla parete del ci-
lindro
émbolo (m) soportado
por la pared del ci-
lindro

8

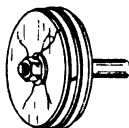
- Stützevorrichtung (f) des
Kolbens
1 piston shoe
dispositif (m) de support
du piston



- Kolbenreibung (f)
2 piston friction
frottement (m) du piston

- der Kolben klemmt sich,
der Kolben eckt
3 the piston jams
le piston coince

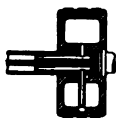
- Kolbenbruch (m)
4 fracture of piston
rupture (f) de piston



- Ersatzkolben (m)
5 spare piston
piston (m) de rechange

- Kolbenheizung (f)
6 piston heating
chauffage (m) ou réchauf-
fement (m) du piston

- geheizter Kolben (m)
7 heated piston
piston (m) chauffé

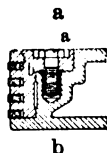


- Kolbenkühlung (f)
8 cooling of piston
refroidissement (m) du
piston

- Kolbendeckel (m),
Deckelring (m),
Kolbendecke (f)
9 junk ring, follower, fol-
lower-plate (A)
plateau (m) de piston,
couverture (m) de pis-
ton



- abnehmbarer Winkel-
ring (m)
10 detachable junk ring
bague-cornière (f) amo-
vable ou enlevable



опорное приспособле-
ние (n) для поршня
disposizione (f) o sistema
(f) di supporto dello
stantuffo
disposición (f) de soste-
nimiento del émbolo

трение (n) поршня
attrito (m) dello stan-
tuffo
frotamiento (m) del ém-
bolo

поршень (m) защем-
ляется
lo stantuffo s'incastra,
lo stantuffo s'imbietta
el émbolo se enclava

поломка (f) (изломъ (m))
поршня
rottura (f) dello stan-
tuffo
rotura (f) del émbolo

запасной поршень (m)
stantuffo (m) di riserva,
stantuffo (m) di ricam-
bio

émbolo (m) de recambio
обогревание (n) порш-
ня
riscaldamento (m) dello
stantuffo
frecalentamiento (m) del
émbolo

обогреваемый пор-
шень (m)
stantuffo (m) riscaldato
émbolo (m) recalentado

охлаждение (n) поршня
refrigerazione (f) dello
stantuffo
refrigeración (f) del ém-
bolo

крышка (f) поршня
coperchio (m) dello stan-
tuffo
platillo (m) del émbolo

съёмное (вставное) уг-
ловое кольцо (n)
anello (m) a sezione
d'angolo amovibile o
asportabile o smonta-
bile
anillo (m) angular des-
montable

Kolbendeckelschraube

(f)
junk ring pin, tap bolt
tirefond (m) ou vis (f)
de couvercle du piston

Festrosten (n) der
Schraube

rusting of the set-screw
into the body of the
piston

rouillage (m) ou oxyda-
tion (f) du tirefond
dans son logement

die Kolbendeckel-
schraube sichern (v)
to lock the bolt

assurer (v) [contre tout
déplacement] ou ver-
rouiller (v) ou immo-
biliser (v) la vis du
plateau de piston

verbohrte Deckel-
schraube (f)

tap bolt secured by
drilling
tirefond (m) ou vis (f)
de plateau à forage

Ringnute (f)

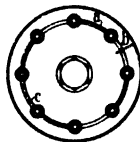
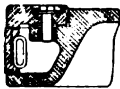
circular groove
rainure (f) annulaire

Deckelschraubenkreis
(m)

bolt circle of junk ring
cercle (m) des vis de
plateau

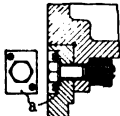
Sicherungsplatte (f).
Sicherungsscheibe (f).
Klemmplättchen (n)
locking plate
frein (m) d'écrou

a



b

c



a

болтъ (m) поршневой
крышки

vite (f) del coperchio
dello stantuffo 1
tornillo (m) de la tapa
del émbolo

приржавление (n) болта
arrugginirsi (m) d'una
vite nella madrevite 2
cubrirse (v) el tornillo
de orin en su aloja-
miento

предохран-ить (-ять)

болтъ поршневой
крышки отъ (про-
тивъ) развинчивания 3
assicurare (v) le viti del
coperchio del cilindro
asegurar (v) los tornillos
del plato del émbolo

просверленный болтъ
(m) отъ крышки

bullone (m) forato del 4
coperchio
tornillo (m) embebido
en la tapa

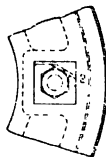
кольцевой жёлобъ (m)
(жёлобокъ (m))
scanalatura (f) anulare 5
ranura (f) anular

кругъ (m), по которому
(окружность (f), по
которой) расположе-
ны болты крышки

cerchio (m) su cui giac- 6
ciono le viti del co-
perchio
círculo (m) de los tor-
nillos del platillo

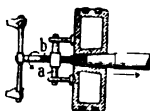
предохранительная
(закрѣпная) пластин-
ка (f); упорка (f)
plastrina (f) di sicurezza 7
planchita (f) de seguri-
dad

- aufgebogene Unterlag-
scheibe (f)
1 safety washer, square
washer with corner
bent-up to secure the
bolt
lame-frein (f) rabattue



a

- den Kolben von der
Stange abdrücken (v)
to force the piston off
the rod
2 décaler (v) la tige de
piston, chasser (v) ou
décaler (v) ou dégager
(v) le piston de sa tige



a

- Spannseil (n)
3 cross bar
traverse (f) de calage

- Abdrückschraube (f)
forcing screw
presse (f) chasse-piston,
4 presse (f) à décaler la
tige de piston ou à
chasser le piston de
sa tige

b

- Kolbendichtung (f)
piston packing
réalisation (f) de l'étan-
chéité du piston,
5 étanchage (m) du
piston



a

- der Kolben schließt oder
hält dicht
6 the piston is tight
le piston est étanche

- der Kolben ist undicht
the piston leaks
7 le piston fuit, le piston
n'est pas étanche

- Kolbenliderung (f)
8 piston packing
garniture (f) de piston

- Liderungsring (m),
Dichtungsring (m),
Kolbenring (m)
packing ring, piston
9 ring
segment (m) de piston,
bague (f) ou anneau
(m) [de garniture] de
piston



a

прокладочная пла-
стинка (f), загнутая
кверху
piastrina (f) metallica
sottoposta e ripiegata
cubrejuntas (m) metálico
puesto debajo y re-
plegado

ОТЖИМАТЬ поршень отъ
штока
smontare (v) o disimpe-
gnare (v) lo stantuffo
dallo stelo o dall'asta
desmontar (v) el ém-
bolo del vástago

упоръ (m)
leva (f) per tendere
palanca (f) de tensión

болтъ (m) для ОТЖИМА-
ния поршня отъ што-
ка
vite (f) caccia-stantuffo
o pressa per smontare
lo stantuffo dallo stelo
tornillo (m) para quitar
el émbolo del vástago

уплотнение (n) (наби-
вка (f)) поршня
tenuta (f) dello stan-
tuffo
empaquetadura (f) del
émbolo

поршень (m) не пропу-
скаетъ пара
lo stantuffo è a tenuta
el émbolo permanence
hermético

поршень (m) неплотенъ
lo stantuffo spande o
perde
el émbolo no cierra

набивка (f) (уплотнение
(n)) поршня
guarnizione (f) dello
stantuffo
guarnición (f) del em-
bolo

набивочное (уплот-
няющее) кольцо (n);
поршневое кольцо
anello (m) di guarni-
zione
segmento (m) del ém-
bolo

Anlagenfläche (f) der
Dichtungsringe
face of packing rings
portée (f) des segments
de piston, surface (f)
d'application des seg-
ments de piston


 $D \pi h$

die Liderungsringe her-
richten (v)
to prepare the packing
rings
préparer (v) ou ajuster
(v) les bagues de gar-
niture

Hohlzylinder (m) mit
verlorenem Kopf
hollow cylinder with
dead head or shrink-
age head
cylindre (m) creux à
masselotte



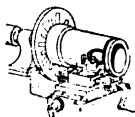
verlorener Kopf (m)
dead head, shrinkage
head
masselotte (f)

a

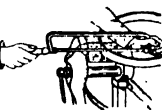
Nutzhöhe (f)
useful part of casting
hauteur (f) utile

b

einen Ring abstechen (v)
to cut off a ring
couper (v) une bague
[de ...]



einen Ring spalten (v)
oder aufschneiden (v)
to cut or split a ring
fendre (v) une bague ou
un segment



gespaltener oder aufge-
schnittener Ring (m)
cut or split ring
bague (f) [de garniture]
fendue, segment (m)
fendu



Stoß (m) des aufge-
schnittenen Ringes
joint of the cut or split
ring
joint (m) ou about (m)
de la bague fendue

a

площадь (f) прилегания
набивочных (уплот-
няющих) колец
superficie (f) di con-
tatto dell'anello dello
stantuffo
superficie (f) de cou-
tacto del segmento
del émbolo

изготов-ить (-лять) про-
кладочные кольца
approntare (v) gli anelli
dello stantuffo
preparar (v) los segmen-
tos del émbolo

полый цилиндр (m)
с прибылью
cilindro (m) cavo a testa
perduta
cilindro (m) vacío con
cabeza perdida

прибыль (f)
testa (f) perduta
cabeza (f) perdida

полезная высота (f)
altezza (f) utile o uti-
lizzabile
altura (f) útil

отрѣзать кольцо
tagliar gli (v) un'anello
[da ...]
cortar (v) un segmento

разрѣзать кольцо
tagliare (v) o sezionare
(v) un'anello
practicar (v) la abertura
del segmento

разрѣзанное кольцо (n)
anello (m) tagliato, ane-
lo (m) sezionato
segmento (m) seccio-
nado

стыкъ (m) разрѣзан-
наго кольца
commessura (f) dell'anel-
lo tagliato
abertura (f) del seg-
mento

- 1 schräge Telfuge (f),
schräger Schlitz (m)
oblique split, inclined
joint
joint (m) oblique, fente
(f) oblique

- 2 federnder Ring (m), Kol-
benfeder (f)
piston spring, elastic
ring, snap piston ring
bague-ressort (f) ou seg-
ment (m) élastique de
piston



- 3 selbstspannender Lide-
rungsring (m) oder
Dichtungsring (m),
Selbstspanner (m)
spring ring
segment (m) élastique
de piston, segment-
ressort (m), bague-
ressort (f)



- 4 Ausschnitt (m) des
Ringes, Ringaus-
schnitt (m)
opening (of ring)
cran (m) de bague ou
de segment

a

- 5 äußerer Durchmesser
(m) des ungespannten
Ringes
external diameter of the
unstretched ring
diamètre (m) extérieur
de la bague non ten-
due ou détendue

c

- 6 der Dampf bläst durch
the steam leaks past (the
piston)
la vapeur passe [par...],
la vapeur fuit ou sort
ou s'échappe [par...]



- 7 überblatten (v), über-
lappen (v)
to overlap
chevaucher (v)



- 8 Kolbenringschloß (n),
Kolbenschoß (n)
piston ring lock
fermeture (f) du seg-
ment [de piston] ou
de la bague [de gar-
niture]



- 9 Abschlußplatte (f), Ver-
schlußplatte (f)
closing plate
plaque (f) de fermeture

a

косой прорѣзъ (m)
commessura (f) obliqua,
taglio (m) obliquo
abertura (f) obliqua

пружинящее кольцо (n)
anello (m) elastico [dello
stantuffo]
segmento-resorte (m),
segmento (m) elástico

самоприжимающееся
(самопружинящее)
кольцо (n)
anello (m) a tensione
automatica
segmento (m) de tensión
automática

вырѣзъ (m) изъ кольца
intaglio (m) dell'anello,
segmento (m) del-
l'anello
abertura (f) del segmento

внѣшній діаметръ (m)
ненатянутого кольца
diametro (m) esterno
dell'anello non teso
diámetro exterior del
segmento

паръ (m) проходитъ
il vapore passa [attra-
verso...] c sfugge o
scappa [da...]
el vapor pasa

перекры-ть (-вать)
munire (v) d'un copri-
giunto
solaparse (v) la juntura

замокъ (m) поршневого
кольца
giunto (m) dell'anello
dello stantuffo
cierre (m) del segmento

закрывающая пластин-
ка (f); язычокъ (m)
piastra (f) di chiusura
o d'otturazione
placa (f) de cierre

vorstehende Zunge (f),
Füllstück (n)
tongue piece, insertion
piece (to close joint)
languette (f) saillante
ou proéminente

h-

winkelförmiges Kolben-
ringschloß (n)
lock of L section
fermeture (f) de seg-
ment angulaire



выступающий язычок
(m); заполняющая
часть (f)
linguetta (f) sporgente
o prominente, pezzo
(m) riempitivo
lengueta (f) saliente

угловой замок (m)
поршневого кольца
chiusura (f) angolare del
segmenti dell'anello
cierre (m) angular del
segmento

Metallschuh (m)
metal shoe
sabat (m) métallique



a

металлический баш-
мак (m)
scarpa (f) metallica
zapata (f) metálica

Tragring (m), Ringträger
(m)
ring support, ring carrier
bague-support (f)



a

поддерживающее
кольцо (n)
anello-sopporto (m),
sopporto (m) anulare
anillo-soporte (m)

seitlich übergreifender
Dichtungsring (m)
laterally projecting
piston ring
bague (f) de garniture à
chevauchement latéral

b

поршневое (яблоч-
ное, уплотняющее)
кольцо (n), захваты-
вающие [фланец]
сбоку
anello (m) [di tenuta]
a sovrapposizione
laterale
segmento (m) montado
sobre una cara

Beweglichkeit (f) des
Ringes in radialer
Richtung
mobility of the ring in
radial direction
mobilité (f) radiale du
segment ou de la ba-
gue



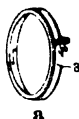
подвижность (f) кольца
в радиальном на-
правлении
possibilità (f) di movi-
mento o giuoco del-
l'anello in senso ra-
diale
juego (m) radial del
segmento

den Liderring spannen
(v)
to press the packing
ring outwards, to set
out the packing ring,
to stretch the packing
ring
serrer (v) ou tendre (v)
ou bander (v) le ressort



натя-нуть (-гивать) на-
бивочное кольцо
tendere (v) l'anello
abrir (v) el segmento

- Spannband (n), Spannring (m)
 1 pressing ring
 manchon (m) d'introduction



a

- nachspannen (v)
 to re-stretch
 2 resserrer (v) ou rebander
 (v) ou retendre (v),
 tendre (v) à nouveau

- den Liderring radial spannen (v)
 to stretch the packing ring radially
 3 serrer (v) ou tendre (v)
 la bague dans le sens radial



a

- Radialspannvorrichtung (f), Radialstellvorrichtung (f)
 4 radial stretching device
 dispositif (m) de serrage radial, tendeur (m) radial

a

- durch Stahlfedern gespannter Dichtungsring (m)
 packing ring kept tight by means of steel springs
 5 bague (f) [de garniture] ou segment (m) serré par ressorts d'acier

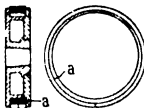


- hintergelegter Spannring (m) Grundring (m)
 internal or inner spring ring, bottom ring
 6 bague (f) de fond ou inférieure



a

- ringförmige Stahlfeder (f) stählerner Feder-ring (m)
 ring-shaped steel-spring, elastic steel packing ring
 7 bague-ressort (f) d'acier, ressort (m) annulaire d'acier, bague (f) élastique en acier



a

натяжная лента (f)
 manicotto (m) d'introduzione, anello (m) di pressione
 manguito (m) de introducción

подтя-нуть (-гивать) пружину
 riserrare (v)
 abrir (v) más

распирать набивку (уплотнение) в радиальном направлении
 tendere (v) radialmente o in senso radiale
 accionar (v) en el sentido radial

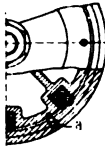
приспособление (n) для распирания в радиальном направлении
 disposizione (f) per la tensione radiale
 disposición (f) para la tensión radial

набивочное (уплотняющее) кольцо (n) со стальными пружинами
 anello (m) [di tenuta] teso per mezzo di molle d'acciaio
 segmento (m) tendido por muelles de acero

подложенное пружинящее (распиряющее) кольцо (n)
 anello (m) tenditore sottoposto, anello (m) di fondo
 segmento (m) de fondo o inferior

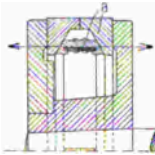
кольцевая (кольцеобразная) стальная пружина (f); стальное пружинное кольцо (n)
 molla (f) d'acciaio annulare, anello (m) elastico d'acciaio
 anillo (m) elástico de acero

die Liderringe (gegen Drehen) sichern (v)
to prevent the packing rings from turning
prévenir (v) ou empêcher (v) la rotation de la garniture, assurer (v) la garniture contre toute rotation



Beweglichkeit (f) des Ringes in achsialer Richtung
lateral play of the rings
mobilité (f) axiale de la bague

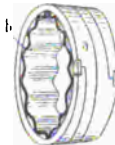
den Liderring achsial spannen (v)
to stretch the packing ring axially
serrer (v) ou tendre (v) la bague de garniture dans le sens axial



Achsialspannvorrichtung (f)
axial stretching device
dispositif (m) de serrage axial, tendeur (m) axial

a

schraubenförmiger Liderring (m), Schraubenringspanner (m)
helical packing ring, coiled piston ring
bague (f) [de garniture] hélicoïdale ou en hélice



schraubenförmig aufgeschnittener Zylinder (m)

helically cut cylinder
cylindre (v) découpé [au tour] en hélice, bague (f) de garniture hélicoïdale ou en hélice

a

gewellter Zentrierring (m)
corrugated centering ring
bague (f) de centrage ondulée

b

предохранить набивочный (уплотняющий) кольца отъ вращения
assicurare (v) gli anelli contro la rotazione o impedire una rotazione degli anelli
asegurar (v) la guarnición contra cada rotación

подвижность (f) кольца въ продольномъ направлении (по направлению оси)
possibilità (m) di movimento dell'anello in senso assiale
juego (m) axial del segmento

распирать уплотнение (набивку) по направлению оси
tendere (v) l'anello di tenuta in senso assiale
abrir (v) la guarnición en sentido axial

приспособление (n) для распирания въ осевомъ направлении
disposizione (f) per la tensione assiale
dispositivo (m) para la tensión axial

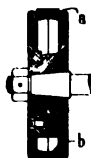
спиральное набивочное (уплотняющее) кольцо (n)
anello (m) di tenuta elicoidale, anello (m) tenditore elicoidale
segmento (m) helizoidal

цилиндръ (m) разрезанный по винтовой линии
cilindro (m) tagliato a modo di spirale
cilindro (n) cortado en hélice

волнистое центрирующее кольцо (n)
anello (m) centratore ondulato
anillo (m) centrador ondulado

7

- mittels Doppelkegel-
federgespannter Dich-
tungsring (m)
1 packing ring tightened
by means of a double
cone spring
bague (f) [de garniture]
serrée ou tendue par
un ressort biconique



a

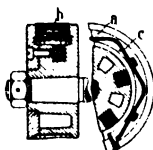
b

- Doppelkegelfeder (f)
2 double cone spring
ressort (m) biconique

набивочное уплотняю-
щее кольцо (n), рас-
пираемое пружиной,
имеющей видъ двой-
ного конуса
anello (m) di tenuta teso
per mezzo d'una molla
biconica
segmento (m) tendido
por un muelle biconico

пружина (f) въ видѣ
двойного конуса
molla (f) biconica o a
doppio cono
muelle (m) biconico

- Keilstück (n)
3 wedge-shaped piece
cale (f)



b

c

- wellenförmige Feder (f)
4 corrugated spring
ressort (m) ondulé

клинь (m)
cuneo (m), pezzo (m) a
cuneo
cuña (f)

волнистая пружина (f)
molla (f) ondulata
resorte (m) ondulado

- Schrauben[spann]feder
(f)
5 helical or spiral spring
ressort (m) à boudin ou
en boudin, ressort (m)
helicoidal



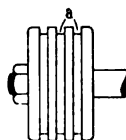
b

винтовая (витая) пры-
жина (f)
molla (f) elicoidale
muelle (m) helizoidal

- die Kolbenringe aus-
wechseln (v) oder er-
setzen (v)
6 to renew packing rings
remplacer (v) les bagues
de piston

перемѣнить (сбѣнить)
поршневые кольца
ricambiare (v) o rinnova-
rare (v) gli anelli dello
stantuffo
cambiar (v) los segmen-
tos del émbolo

- Kolbennute (f), Nute (f)
des Kolbenkörpers
piston-ring groove
7 gorge (f) de piston, rai-
nure (f) annulaire de
piston



a

желобокъ (m) въ порш-
нѣ
scanalatura (f) dello
stantuffo
ranura (f) del émbolo

- Kolbenringfuge (f)
piston-ring joint
8 joint (m) de segment de
piston ou de bague de
piston



стыкъ (m) поршневого
кольца
commessura (f) del-
l'anello dello stan-
tuffo
juntura (f) del segmento
del émbolo

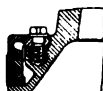
Pecksche Kolbenlde-
rung (f)
Peck's piston packing
garniture (f) de piston
de Peck



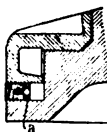
Klingsegment (n), Ring-
stück (n)
ring-segment
segment (m) [annulaire
ou de bague]

a

Ramsbottomsche Kol-
benlde- rung (f)
Ramsbottom rings (pl)
garniture (f) de piston
de Ramsbottom



versenktliegender Gleit-
ring (m)
inner ring
bague (f) coullasante
noyée

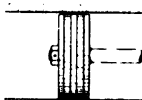


a

die Kolbenringe klat-
schen
the packing rings clat-
ter
les bagues de garniture
du piston ballottent

der Kolben wird locker
the piston works loose
le piston prend du jeu
dans le cylindre

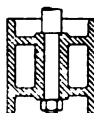
Kolbenlaufbahn (f), Kol-
benlauf- fläche (f)
working surface of pis-
ton
surface (f) frottante du
piston



den Kolben einsetzen
(v)
to insert the piston
introduire (v) le piston

den Kolben einschleifen
(v)
to grind the piston in
roder (v) le piston [dans
le cylindre]

eingeschliffener Kolben
(m)
ground-in piston
piston (m) rodé



поршневая набивка (f)
Пекка
guarnizione (f) da stan-
tuffo di Peck
guarnición (f) de émbolo
de Peck

кольцевой сегментъ (m)
segmento (m) anulare,
pezzo (m) d'anello
segmento (m) anular

поршневая набивка (f)
Рамсботтома
guarnizione (f) da stan-
tuffo di Ramsbottom
guarnición (f) de émbolo
de Ramsbottom

потайное скользящее
кольцо (n)
anello (m) di guida in-
castrato o nascosto
segmento (n) resbaladi-
zo embutido

поршневые кольца
(n pl) хлябають (ос-
лабли)
gli anelli di tenuta o delle
guarnizioni battono
los anillos de guarnición
del émbolo chasquean

поршень (m) сидит не
плотно на штокѣ
lo stantuffo s'allenta
el émbolo se afloja

рабочая поверхность (f)
поршня
superficie (f) interna o
superficie di scorri-
mento, dello stantuffo
superficie (f) de frotación
del émbolo

вставить (-лять) пор-
шень
introdurre (v) lo stan-
tuffo
introducir (v) el émbolo
пришлифовать (прите-
реть) поршень
adattare (v) lo stantuffo
a tenuta perfetta
adaptar (v) el émbolo

пришлифованный
(притёртый) пор-
шень (m)
stantuffo (m) adattato a
tenuta perfetta
émbolo (m) ajustado

- den Kolben heraus-
nehmen (v)
1 to take the piston out
enlever (v) ou sortir (v)
le piston

- den Kolben auswech-
seln (v)
2 to replace the piston
remplacer (v) le piston

- der Kolben frißt
3 the piston seizes
le piston grippe

- Kolbenstange (f)
4 piston rod
tige (f) de piston

- Kolbenstangenschaft (m)
5 rod
corps (m) ou fût (m) de
tige de piston

- Konus (m) der Kolben-
stange, Ansatzkegel (m)
6 tapered end
cône (m) [d'emmanche-
ment] de tige de piston

- Kreuzkopfende (n) der
Kolbenstange
crosshead end of the
7 piston rod
extrémité (f) de la tige
de piston reliée à la
crosse

- einseitige Kolbenstange (f)
8 simple piston rod
tige (f) de piston uni-
latérale

вынуть (вынимать) пор-
шень
estrarre (v) o levar fuori
(v) lo stantuffo
quitar (v) el émbolo

заменить поршень дру-
гим
ricambiare (v) lo stan-
tuffo
cambiar (v) el émbolo

поршень (m) заедает
lo stantuffo sfrega o
logora
el émbolo se araña

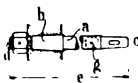
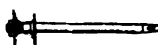
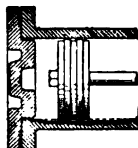
поршневой шток (m)
stelo (m) o asta (f), gambo
(m) dello stantuffo
vástago (m) del émbolo

стержень (m) поршне-
вого штока
fusto (m) dello stelo
dello stantuffo
fuste (m) del vástago
del émbolo

коническая заточка (f)
(конус (m)) поршне-
вого штока
cono (m) dello stelo
dello stantuffo [cono
(m) d'attacco]
cono (m) del vástago
del émbolo

конец (m) штока, яду-
щий к крейцкопфу
(ползуну)
estremità (f) dello stelo
verso la testa a croce
o verso la biella [in-
feriore Mach. mar.]
extremidad (f) exterior
del vástago del ém-
bolo

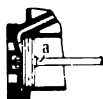
односторонний поршне-
вой шток (m); порш-
невой шток (m), про-
ходящий через одну
только крышку
stelo (m) semplice
vástago (m) de émbolo
unilateral



a

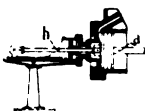
b

c



a

durchgehende oder
durchlaufende oder
rückwärts verlängerte
Kolbenstange (f)
piston rod with tall rod
tige (f) de piston bila-
térale

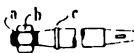


a

Führungstange (f)
tall rod
contre-tige (f) de piston

b

Kolbenstangengewinde
(n)
thread of piston rod
filet (m) de vis de tige
de piston



a

Kolbenstangenmutter(f)
piston rod nut
écrou (m) de tige de
piston

b

Kolbenstangenbund (m)
collar, shoulder
collet (m) [de repos ou
d'appui] de tige de
piston

c

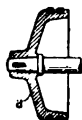
Kolbenstange (f) mit
dem Kolben aus einem
Schmiedestück
piston rod forged in one
piece with the piston
piston (m) venu de forge
avec sa tige, tige (f)
de piston et piston
venus d'une seule
pièce de forge



angenietete Kolben-
stange (f)
piston rod fastened by
riveting
tige (f) [de piston] rivée
dans le piston



Keilbefestigung (f) des
Kolbens
keying on the piston
clavetage (m) du piston



сквозной двусторонний
поршневой шток(м);
поршневой шток,
проходящий через
объём крышки 1
controstelo (m), contro-
asta (f), stelo (m)
passante
vástago (m) de émbolo
bilateral

направляющий шток
(м); направляющая
штанга (f) 2
stelo (m) di guida
vástago (m) guía

напёрстка (f) поршневого
штока
impanatura (f) dello
stelo 3
stelo
filete (m) del vástago
del émbolo

гайка (f) поршневого
штока
dado (m) dello stelo 4
dello stantuffo
tuerca (f) del vástago
del émbolo

заплечик(м) поршне-
вого штока
collare (m) dello stelo 5
dello stantuffo
collar (m) del vástago
del émbolo

поршневой шток (м)
и поршень (м) от-
(вы-)кованы из од-
ного куска
stelo (m) e stantuffo (m) 6
in un solo pezzo di
ferro battuto
vástago (m) y émbolo (m)
en una pieza de hierro
forjado

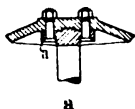
приклепанный порш-
невой шток (м)
stelo (m) e stantuffo (m) 7
chiodati insieme
vástago (m) roblonado
al émbolo

закрепление(н) поршня
клиномъ
collegamento (m) a 8
billetta
unión (f) por clavija del
émbolo

- aufgekeilter Kolben (m)
 1 piston keyed on
 piston (m) claveté [sur
 sa tige]

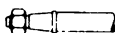
a

- Kolbenstangenflansch (m)
 2 flange of piston rod
 bride (f) de tige de piston

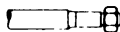


a

- konisch eingesetzte Kolbenstange (f)
 3 piston rod fitted into
 piston with a taper fit
 tige (f) de piston emmanchée à cône



- zylindrisch eingesetzte oder eingepaßte Kolbenstange (f)
 4 piston rod fitted into
 piston with a cylindrical fit
 tige (f) de piston à emmanchement cylindrique



- Muttersicherung (f)
 nut locking
 5 [dispositif (m) de] sûreté
 (f) d'écrou, [dispositif
 (m) de] verrouillage
 (m) d'écrou



- aufgeschnittene Mutter (f)
 6 split nut
 écrou (m) fendu

a

- Schrumpfring (m)
 7 shrunk ring
 frette (f) [posée à chaud]

b

- Splint (m)
 split pin
 8 goupille (f) d'arrêt ou
 de sûreté ou de verrouillage

c

поршень (m), закреплённый клиномъ
 stantuffo (m) calettato a
 bietta
 émbolo (m) enchufado
 en el vástago

фланецъ (m) поршневого штока
 orlo (m) o flangia (f)
 dello stelo dello stantuffo
 brida (f) del vástago

поршневой штокъ (m),
 входящій въ поршень.
 кондомъ заточен-
 нымъ на конусъ
 attacco (m) conico o a
 cono dello stelo
 vástago (m) con enchufe
 cónico

поршневой штокъ (m)
 входящій въ пор-
 шень цилиндриче-
 скимъ концомъ
 attacco (m) cilindrico
 dello stelo
 vástago (m) del émbolo
 con enchufe cilindrico

закрепление (n) гайки
 dispositivo (m) di sicu-
 rezza del dado
 disposición (f) de segu-
 ridad de la tuerca

разрубанная гайка (f)
 dado (m) tagliato
 tuerca (f) hendida

стягивающее кольцо
 (n); кольцо (n), надё-
 ваемое въ горячемъ
 состоянн
 ghiera (f) o anello (m) di
 giunzione messi a
 caldo
 anillo (m) de unión
 puesto en caliente

чека (f); шплинтъ (m)
 chiavetta (f)
 pasador (m)

mittels Splints gesicher-
ter Keil (m)
wedge secured by split
pin
clavette (f) goupillée

Kolbengewicht (n)
weight of piston
poids (m) de piston

Durchbiegung (f) der
Kolbenstange
sag of the piston rod
flexion (f) de la tige de
piston

verbogene Kolben-
stange (f)
sagged piston rod
tige (f) de piston faussée
ou courbée

tragende Kolbenstange
(f)
piston-rod supporting
the piston
tige (f) de piston por-
tante

getragene Kolbenstange
(f)
piston rod supported by
the piston
tige (f) de piston portée

die Kolbenstange ist
riefig
the piston rod is scored
or cut

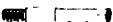
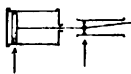
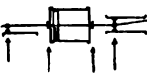
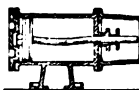
la tige de piston est
rayée ou présente des
raies ou rayures

gleichachsige Kolben-
stangen (f pl)
coaxial piston rods (pl)
tiges (f pl) de pistons
coaxiales

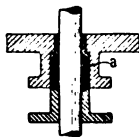
Stopfbüchse
Stuffing Box
Boîte à Bourrage

Kolbenstangendichtung
(f), Kolbenstangen-
liderung (f), Kolben-
stangenpackung (f)
piston rod packing
bourrage (m) ou garni-
ture (f) de tige de
piston

d



a, b



8

клин (m), закреплён-
ный чекой (шплин-
томъ)
billetta (f) fissata con 1
chavetta
chaveta (f) fijada con
pasador

вѣсъ (m) поршня
peso (m) dello stantuffo 2
peso (m) del émbolo

сгиб (f) прогиба
поршневого штока
flessione (f) dello stelo 3
flexión (f) del vástago
del émbolo

искривлённый порш-
невой штокъ (m)
stelo (m) inflesso 4
vástago (m) del émbolo
curvado

сквозной штокъ (m)
несётъ (поддержива-
етъ) поршень
stelo (m) o asta (f) por- 5
tante
vástago (m) de apoyo

поршневой односторон-
ний штокъ (m) поддер-
живается поршнемъ 6
stelo (m) portato
vástago (m) guidado

поршневой штокъ (m)
шероховатъ (негла-
докъ)
lo stelo dello stantuffo 7
presenta delle fendit-
ture (spaccature)
el vástago del émbolo
está rayado

соосные поршневые
штоки (m pl)
steli (m pl) da stantuffo 8
coassiali
vástagos (m pl) de ém-
bolos coaxiales

Сальникъ
Scatola a Stoppa 9
Caja de Estopas

набивка (f) сальника
поршневого штока
guarnizione (f) dello ste- 10
lo dello stantuffo
guarnición (f) del vá-
stago

- Schieberstangendichtung (f), Schieberstangenliderung (f), Schieberstangenpackung (f)
 1 valve rod packing
 bourrage (m) ou garniture (f) de tige de tiroir



набивка (f) сальника золотникового штока
 guarnizione (f) dello stello al cassetto di distribuzione
 guarnición (f) del vástago del distribuidor

- Zylinderstopfbüchse (f), Zylinderstopfbuchse (f)
 2 cylinder stuffing box
 boîte (f) à bourrage de cylindre



сальник (m) цилиндра
 scatola (f) a stoppa del cilindro
 prensa-estopas (m) del cilindro

- Pack[ungs]raum (m), Kammer (f)
 packing space
 3 creux (m) de la boîte à bourrage, logement (m) ou chambre (f) du bourrage ou de la garniture

b

камера (f) для набивки: набивочная коробка (f)
 camera (f) della guarnizione
 caja (f) de la estopada

- Packungsdicke (f)
 thickness of packing
 4 épaisseur (f) du bourrage ou de la garniture

c

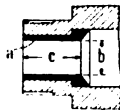
толщина (f) набивки
 spessore (m) della guarnizione
 espesor (m) de la estopada

- Packraumtiefe (f)
 depth of packing space
 5 profondeur (f) du creux de la boîte à bourrage, profondeur (f) du logement du bourrage ou de la garniture

d

глубина (f) набивочной коробки (камеры)
 profondità (m) della camera della scatola a stoppa
 profundidad (f) de la caja de estopas

- Grundbüchse (f)
 neck bush
 6 fourrure (f) de boîte à bourrage



a

grundбукса (f)
 bossolo (m) di fondo
 anillo (m) de fondo

- Führungsbüchse (f)
 guide bush
 7 boîte (f) ou manchon (m) de guidage, manchon-guide (m)

a

направляющая букса (f)
 scatola (f) di guida
 caja (f) guía

- auswechselbare Metallbüchse (f)
 8 replaceable metal bush
 boîte (f) métallique interchangeable

a

сменная металлическая букса (f)
 scatola (f) metallica di ricambio
 caja (f) metálica que se puede cambiar

Grundring (m)
neck ring
bague (f) de fond ou
grain (m) conique

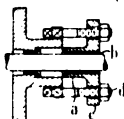


a

основное кольцо (n)
anello (m) di fondo
anillo (m) cónico de
fondo

1

Stopfbüchsebrille (f),
Brille (f), Stopfbüchs-
deckel (m)
gland
presse-étoupe (m),
chapeau (m) de boîte
à bourrage



a

нажимная втулка (f)
(крышка) сальника
coperchio (m) o collare
(m) della scatola a
stoppa
tapa (f) del prensa-
estopas

2

Brillenfutter (n)
gland lining, gland bush
fourrure (f) de chapeau

b

вкладыш (m) втулки
(крышки) сальника
fodero (m) del coperchio
guarnición (f) de la tapa

3

Brillenflansch (m)
flange of gland
bride (f) de chapeau

c

фланец (m) втулки
(крышки) сальника
flangia (f) del coperchio
brida (f) de la tapa

4

Stopfbüchs[en]schraube
(f)
stuffing-box bolt, gland
bolt
boulon (m) de boîte à
bourrage

d

болт (m) сальника
(сальниковый болт
(m))
bullone (m) della scatola
a stoppa
perno (m) del prensa-
estopas

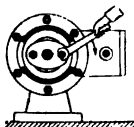
5

[nach]stellbare Brille (f)
adjustable gland
chapeau (m) réglable

переставная втулка (f);
переставляемая
крышка (f)
coperchio (m) a viti di
richiamo o regolabile
tapa (f) réglable

6

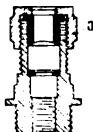
die Stopfbüchse oder die
Stopfbüchsebrille an-
ziehen (v)
to tighten the stuffing
box
serrer (v) le presse-étoupe



притя-нуть (-гивать)
нажимную втулку
сальника; притянуть
сальник
serrare (v) la scatola a
stoppa o il premistoppa
atornillar (v) el prensa-
estopas, apretar (v) la
estopada

7

mittels Überwurfmutter
nachziehbar Brille (f)
gland tightened by
means of a screwed
cap
bague (f) de pression
(de presse-étoupe)
serrée au moyen d'un
écrou à chapeau



a

втулка (f) (крышка (f))
сальника, подтяги-
ваемая помощью кол-
пачковой гайки
coperchio (m) stretto
con dado a cappello
anillo (m) de presión que
se puede apretar con
una tuerca tapón

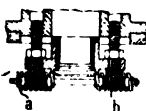
8

- Überwurfmutter (f)
 1 (pl: Überwurfmuttern)
 screwed cap, cap screw
 écrou (m) à chapeau

a

копачковая гайка (f)
 dado (m) a cappello
 tuerca (f) tapón

- Anziehvorrichtung (f)
 2 tightening device
 dispositif (m) de serrage



натяжное приспособо-
 ление (n): устройство
 (n) для подтягивания
 (затягивания)
 disposizione (f) o siste-
 ma di chiusura
 disposición (f) de aprieto

- Schnecke (f)
 3 worm
 vis (f) sans fin

a

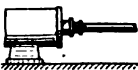
червяк (m)
 vite (f) perpetua o senza
 fine
 tornillo (m) sin fin

- Schraubenmutter (f)
 4 (pl: Schraubenmuttern)
 mit Zahnkranz
 nut with worm gear
 écrou (m) denté ou à
 denture

b

гайка (f) с зубчатым
 венцом
 dado (m) foggiato a
 ruota dentata
 tuerca (f) dentada

- liegende Stopfbüchse (f)
 5 horizontal stuffing box
 boîte (f) à bourrage hori-
 zontale, presse-étoupe
 (m) horizontal



горизонтальный саль-
 ник (m)
 scatola (f) a stoppa o
 premistoppa (m) oriz-
 zontale
 prensa-estopas (m) hori-
 zontal

- stehende Stopfbüchse (f)
 6 vertical stuffing box
 boîte (f) à bourrage ver-
 ticale, presse-étoupe
 (m) vertical



вертикальный саль-
 ник (m)
 scatola (f) a stoppa o
 premistoppa (m) verti-
 cale
 prensa-estopas (m) ver-
 tical

- hängende Stopfbüchse (f)
 7 hanging stuffing box
 boîte (f) à bourrage pen-
 dante, presse-étoupe
 (m) pendant

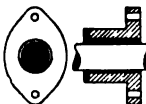


подвѣсный сальник
 (m)
 scatola (f) a stoppa o
 premistoppa (m) pen-
 dente
 prensa-estopas (m) col-
 gante

- Stopfbüchsenreibung (f)
 8 stuffing box friction
 frottement (m) de boîte
 à bourrage

трение (n) въ сальни-
 кахъ
 attrito (m) della scatola
 a stoppa
 fricción (f) de la esto-
 pada

- einseitige Abnützung (f)
 9 wear on one side
 usure (f) unilatérale

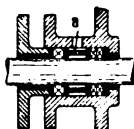


одностороннее изна-
 шивание (n)
 logoramento (m) uni-
 laterale
 desgaste (m) unilateral

die Stopfbüchse um-
schließt die Stange
dicht oder ist dicht
the stuffing box is tight
la boîte à bourrage est
étanche

сальник (м) плотенъ;
сальникъ плотно об-
легаетъ штокъ
la scatola a stoppa tiene
o fa tenuta o è a te-
nuta di...
la caja de estopas cierra
hermeticamente

Dampfdichtungsring
(m), Schmiering (m),
Ölring (m)
oil ring
bague (f) de vapeur ou
bague (f) de graissage
de boîte à bourrage



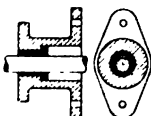
смазочное кольцо (n)
anello (m) di lubrifi-
cazione
anillo (m) de lubrifi-
cación

die Stopfbüchse hält
nicht dicht, die Stopf-
büchse ist undicht
the stuffing box leaks
or blows
la boîte à bourrage fuit
ou perd ou n'est plus
étanche



сальникъ (м) не пло-
тенъ; сальникъ ду-
етъ
la scatola a stoppa non
tiene o non fa tenuta
o spande
la caja de estopas no
cierra

die Stopfbüchse ist aus-
gelaufen oder ausge-
schliffen
the stuffing box is worn
out
le presse-étoupe (m) est
usé

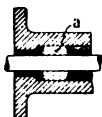


сальникъ (м) разрабо-
тался (износился)
la scatola a stoppa è
logorata
el prensa-estopas está
desgastado

die Packung erneuern
(v) oder auswechseln
(v) oder ersetzen (v)
to renew the packing
renouveler (v) ou refaire
(v) le bourrage ou la
garniture, regarnir (v)
la boîte à bourrage

возобнов-ить (-лять)
набивку
rinnovare (v) la guar-
nizione
renovar (v) la guarni-
ción

Stopfbüchs(en) packung
(f)
packing of the stuffing
box
garniture (f) de boîte à
bourrage



набивка (f) сальника
guarnizione (f) della
scatola a stoppa
guarnición (f) de prensa-
estopas

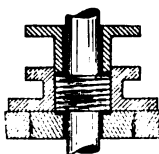
weiche Packung (f)
soft packing
garniture (f) souple,
bourrage (m) souple

мягкая набивка (f)
guarnizione (f) flessibile
guarnición (f) flexible

elastische oder nach-
gibige Packung (f)
elastic packing
garniture (f) élastique,
bourrage (m) élastique

упругая (эластичная)
набивка (f)
guarnizione (f) elastica
guarnición (f) elástica

- Kabelpackung (f),
Schnurpackung (f)
1 rope or cord packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) en cordon



жгутовая (шнуровая)
набивка (f)
guarnizione (f) di cor-
done
guarnición (f) de cordón

- Packungsmaterial (n),
Dichtungsmittel (n)
2 packing material
[matières (f pl) servant
de] garniture
(f) ou bourrage (m)

набивочный материал
(m)
guarnizione (f), mate-
riale (m) da guarni-
zione
material (m) de guar-
nición

- Hanfpackung (f)
3 hemp packing
garniture (f) ou bourrage
(m) de chanvre

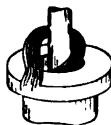
пеньковая набивка (f)
guarnizione (f) di ca-
nara
guarnición (f) de cáñamo

- Hanfzopf (m)
4 hemp twist
tresse (f) de chanvre



пеньковый жгут (m);
пеньковая плетёнка
(f)
treccia (f) di canapa
trenza (f) de cáñamo

- weiche Flechte (f)
5 soft twist
tresse (f) souple



мягкий жгут (m); мяг-
кая плетёнка (f)
treccia (f) flessibile
trenza (f) flexible

- die Flechte mit Talk (um)
oder Federweiß
schlupfrig machen (v)
6 to grease the colling
lubrifier (v) les tresses
au talc, talquer (v)
les tresses

сдѣлать (дѣлать) жгутъ
сколькимъ (плетён-
ку скользкой) по-
мощью талька
lubrificare (v) le treccie
con talco
lubrificar (v) las trenzas
con talco

- Schlupfrigmachen (n)
mit Talk, Talken (n)
7 to grease, to prepare
with talc
talcage (m), lubréfac-
tion (f) au talc

натирка (f) талькомъ
lubrificare (v) con o
spalmare di talco
lubrificación (f) con
talcó

- Talkschnur (f)
8 talc colling
cordon (m) talqué

тальковый шнуръ (m)
cordone (m) spalmato
di talco
cordón (m) con talco

- Speckstein (m)
9 steatite, soapstone
stéatite (f)

талькъ (m); стеатитъ
(m)
steatite (f)
esteatita (f)

mit warmem Talg trän-
ken (v)
to soak in hot tallow
imprégner (v) ou imbi-
ber (v) de suif chaud

Asbestpackung (f)
asbestos packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) d'amianté ou
d'asbeste

Asbestring (m)
asbestos ring
bague (f) d'amianté ou
d'asbeste

Asbestzopf (m)
asbestos gasket
tresse (f) d'amianté ou
d'asbeste

Baumwollpackung (f)
cotton packing
bourrage (m) ou joint
(m) de coton, garni-
ture (f) [de joint] de
coton

Baumwollschnur (f)
cotton cord
cordon (m) de coton

Tucksche Packung (f)
Tuck's packing
garniture (f) ou bourrage
(m) [de] Tuck

mit Kautschuklösung
getränkte Leinwand (f)
linen impregnated with
caoutchouc solution
toile (f) imprégnée de
solution de caout-
chouc

Gummielnlage (f)
rubber core
noyau (m) de caout-
chouc, armature (f) ou
garniture (f) intérieure
de caoutchouc

Drahtelnlage (f)
wire core
armature (f) ou garni-
ture (f) intérieure de
fil métallique



пропит-ать (-ывать)
тёплым саломъ
impregnare (v) di sego 1
caldo
impregnar (v) de sebo
caliente

азбестовая набивка (f)
guarnizione (f) di ami- 2
anto
guarnición (f) de amianto

азбестовое кольцо (n)
anello (m) di amianto 3
anillo (m) de amianto

азбестовый жгутъ (m);
азбестовая плетёнка 4
(f)
treccia (f) di amianto
trenza (f) de amianto

[хлопчато]бумажная
набивка (f)
guarnizione (f) di co- 5
tione
guarnición (f) de algu-
dón

хлопчатобумажный
шнуръ (m)
cordone (m) di cottone 6
cordón (m) de algodón

набивка (f) Тукъ
guarnizione (f) di Tuck 7
guarnición (f) Tuck

полотно (n), пропитан-
ное (холость (m), про-
питанный) каучуко-
вымъ растворомъ
tela (f) impregnata di 8
soluzione di gomma
(caucciù)
tela (f) impregnada de
solución de caucho

резиновая прокладка 9
(f)
anima (f) di gomma
núcleo (m) de caucho

проволочная проклад-
ка (f)
anima (f) di filo metal- 10
lico
guarnición (f) interior
de alambre

- Packungstreiber (m)
1 packing stick
chasse-bourrage (m)



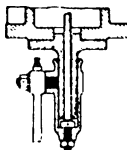
загонщик (m) для
набивок
caccia-stoppe (m)
pon-estopas

- Packungszieher (m)
2 packing-worm
tire-bourrage (m)



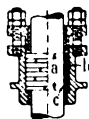
штопор (m) для наби-
вок
tira-stoppe (m)
tira-estopas (m)

- packungslose Stopf-
büchse (f)
3 stuffing box without
packing
boite-guide (f)



сальник (m) без на-
бивки
scatola (f) a stoppa
senza guarnizione
prensa-estopas (m) sin
guarnición

- Stopfbüchse (f) mit Me-
talliderung oder mit
Metallpackung, Me-
tallstopfbüchse (f)
4 stuffing box with
metallic packing
boîte (f) à bourrage à gar-
niture métallique,
presse-étoupe (m) à
garniture métallique



сальник (m) с метал-
лической набивкой
scatola (f) a stoppa con
guarnizione metallica
prensa-estopas (m) con
guarnición metálica

- Metalliderung (f), Me-
tallpackung (f)
5 metallic packing
garniture (f) métallique

a

металлическая наби-
вка (f)
guarnizione (f) metallica
guarnición (f) metálica

- bronzener Druckring (m)
6 bronze pressing ring
bague (f) de pression en
bronze

b

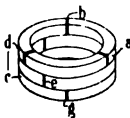
бронзовое нажимное
кольцо (n)
anello (m) di pressione
di bronzo
anillo (m) de presión de
bronce

- Dichtungsring (m) aus
Weißmetall
7 packing ring of white
metal
bague (f) de garniture
en métal blanc

c

набивочное (уплотняю-
щее) кольцо (n) из
белого металла (спла-
ва)
anello (m) di guarni-
zione di metallo bian-
co
anillo (m) de guarnición
de metal blanco

- Ringlage (f), Ringsatz
(m)
8 set of packing rings
position (f) de[s] bague[s]



слой (m) колец
strato (m) di anelli
capa (f) ó serie de seg-
mentos

Stoßstelle (f)
joints (pl)
about (m), joint (m)

b, e, g

мѣсто (n) стыка; стыкъ
giuntura (f) (m) 1
juntura (f)

versetzt liegende Stoßstellen (f pl)
staggered joints (pl)
joints (m pl) croisés ou alternés ou tiercés

e, g

стыки (m pl), смѣшен-
ные относительно
другъ друга
giunti (m pl) alternati
junturas (f pl) cruzadas 2

den Packungaring einlegen (v)
to insert the packing
ring
insérer (v) la bague de garniture



встав-ить(-дѣть) наби-
вочное кольцо
inserire (v) o collocare 3
(v) l'anello
colocar (v) en su lugar
el anillo

Labyrinthdichtung (f)
labyrinth packing
joint (m) à labyrinthe



лабиринтное уплотне-
ние (n)
guarnizione (f) a scan-
lature
empaquetadura (f) con
ranuras 4

zweiteiliger Dichtungs-
kegel (m)
two-part packing cone
cône (m) de garniture en
deux parties



двухраздѣльный
уплотняющій (наби-
вочный) конусъ (m)
cono (m) di guarnizione
in due pezzi 5
cono (m) de guarnición
en dos partes

geschabte Dichtfläche (f)
scraped packing surface
[sur]face (f) dressée au
grattoir

пришабренная уплот-
няющая поверхность
(f)
superficie (f) raschiata o
grattata 6
superficie (f) enderezada

aufeinandergeschliffene
Metallringe (m pl)
metal rings (pl) fitted
together by grinding
one on the other
bagues (f pl) métalliques
rodées l'une sur l'autre



a, b, c

металлическія кольца
(n pl), притѣртыя
другъ къ другу
anelli (m pl) metallici
smerigliati l'uno sul
l'altro 7
anillos (m pl) metálicos
rodados el uno contra
el otro

Stopfbüchsedeckel (m)
gland
chapeau (m) de boîte à
bourrage

d

крышка (f) сальника
copercchio (m) di scatola
a stoppa 8
tapa (f) de la caja de
estopas

galvanische Metall-
papierpackung (f)
electro-deposited metal-
lic paper packing
garniture (f) en papier
galvanométallique

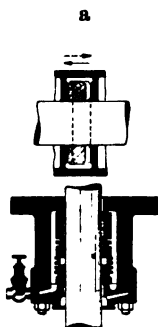


гальваническая метал-
лически-бумажная
набивка (f)
guarnizione (f) di carta 9
galvano-metallica
empaquetadura (f) de
papel galvanometá-
lico

- weicher Packungring (m)
 1 soft packing ring
 bague (f) de papier
 souple

- bewegliche Stopfbüchse (f)
 2 movable stuffing box
 boîte (f) à bourrage
 mobile, presse-étoupe
 (m) mobile

- entlastete Stopfbüchse (f)
 3 balanced stuffing box
 boîte (f) à bourrage dé-
 chargée, presse-étoupe
 (m) déchargé



мягкое набивочное
 кольцо (n)
 anello (m) di carta fle-
 ssibile
 anillo (m) de papel fle-
 xible

подвижной сальник (m)
 scatola (f) a stoppa
 mobile
 prensa-estopas (m) móvil

разгруженный сал-
 ник (m)
 scatola (f) a stoppa o
 premistoppa (m) non
 portante
 prensa-estopas (m) des-
 cargado

Kreuzkopf und Gleitbahn

- 4 Crosshead and Guides

Crosse et Glissière

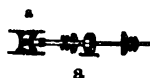
- übertragender Maschi-
 nenteil (m), Trieb-
 werkteil (m)
 5 organs (pl) of transmis-
 sion
 organe (m) de trans-
 mission

- Kreuzkopf (m)
 6 crosshead
 crosse (f), croisillon (m)

- lagerartiger Kreuzkopf (m)
 7 crosshead fitted with
 brasses
 crosse (f) en forme de
 palier

- geschlossener Kreuz-
 kopf (m)
 8 closed crosshead
 crosse (f) fermée

- gabelförmiger Kreuz-
 kopf (m), gegabelter
 Kreuzkopf (m)
 9 forked crosshead, "box"
 form of crosshead
 crosse (f) fourche ou
 en fourche



Крейцкопф и Направ-
 ляющая
 Testa a Croce e
 Guida del Pattino
 Taco y Guía del Patín

передаточная часть (f)
 organo (m) di transmis-
 sione
 órgano (m) de trans-
 misión

крейцкопф (m); пол-
 зунь (m)
 testa (f) a croce
 taco (m), cruceta (f),
 resbaladera (f)

крейцкопф (m) (пол-
 зунь (m)), имеющий
 форму подшипника
 testa (f) a croce in for-
 ma di supporto
 taco (m) en forma de
 soporte

закрытый ползунь (m)
 (крейцкопф (m))
 testa (f) a croce chiusa
 taco (m) cerrado

ползунь (m), имеющий
 форму вилки; вил-
 кообразный крейц-
 копф (m)
 testa (f) a croce in for-
 ma di forchetta
 taco (m) en forma de
 horquilla

Kreuzkopfkörper (m)
body of the crosshead
corps (m) de crosse



a

тіло (n) ползуна
(крейцкопфа)
corpo (m) della testa a 1
croce
cuerpo (m) del taco

Kreuzkopfnabe (f)
boss for the piston rod
moyeu (m) de crosse

b

втулка (f) ползуна
(крейцкопфа)
mozzo (m) della testa 2
a croce
cubo (m) del taco

Scheidewand (f)
separating wall
cloison (f)

c

перегородка (f)
tramezzo (m) 3
tablique (m)

Nabenwulst (m)
bead of the boss
bourrelet (m) de moyeu

e

заплечникъ (m) втулки
ingrossamento (m) del 4
mozzo
refuerzo (m) del cubo

geschlitzte Kreuzkopf-
nabe (f)
split boss for the piston
rod
moyeu (m) de crosse
fendu



втулка (f) ползуна
(крейцкопфа) съ
пропъязъ
mozzo (m) spaccato 5
della testa a croce
cubo (m) con hendi-
dura de taco

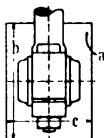
die Nabe festklemmen
(v)
to clamp the boss to-
gether
immobiliser (v) ou caler
(v) le moyeu

защемлять втулку
fissare (v) il mozzo 6
inmovilizar (v) el cubo

Kreuzkopfführung (f)
crosshead guide
guide (m) de la crosse

направляющія (f pl)
крейцкопфа (ползу-
на)
guida (f) della testa a 7
croce
guía (f) del taco

Kreuzkopfschleifer (m),
Gleitklots (m), Schlit-
ten (m)
guide block, slide block
coulisseau (m) de crosse



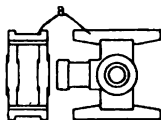
a

ползунъ (m); салазки
(f pl) 8
guida (f)
guía (f)

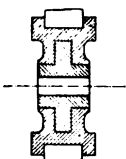
Gleitschuh (m), Gleit-
platte (f), Gleitstück
(n)
slipper, shoe
patin (m)

башмакъ (m); налич-
никъ (m); подошва (f) 9
pattino (m)
patin (m)

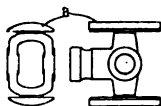
- ebener Gleitschuh (m)
1 flat slipper
patin (m) plat



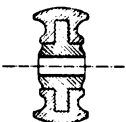
плоский башмак (m)
pattino (m) piatto o a
superficie plana
patin (m) plano



- runder Gleitschuh (m)
2 cylindrical slipper
patin (m) rond



круглый башмак (m)
pattino (m) tondo o a
superficie cilindrica
patin (m) redondo



- abnehmbarer Gleit-
schuh (m)
3 detachable slipper
patin (m) enlevable ou
amovible



съёмный башмак (m)
pattino (m) smontabile
patin (m) desmontable

a

- Gleitschuhzapfen (m)
4 slipper pin
tourillon (m) de patin

b

цапфа (f) башмака
perno (m) del pattino
tornillo (m) de patin

- eingleisige oder einsei-
tige Schlittenführung (f)



- 5 single guide
guidage (m) unilatéral
de la crosse, guidage
(m) de la crosse par
un seul patin

односторонняя на-
правляющая (f pl) баш-
мака
guida (f) unilaterale o
ad un pattino
guia (f) unilatéral o de
un patin



- zweigleisige oder doppel-
seitige ebene Schlit-
tenführung (f), Pris-
menführung (f)



- 6 double guide
glissières (f pl) doubles
méplates, glissières
(f pl) méplates à gui-
dage bilatéral

двусторонняя на-
правляющая (f pl) баш-
мака
guida (f) piatta doppia
guia (f) plana doble



eingleisiger Kreuzkopf
(m), Kreuzkopf (m)
mit einer Gleitfläche
crosshead with one
slipper
crosse (f) à savate ou à
un seul patin, crosse
(f) guidée d'un seul
côté, crosse (f) à gui-
dage unilatéral



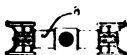
крейцкопф (m) (пол-
зунь (m)) с одной
скользящей поверх-
ностью (с одним
башмаком)
testa (f) a croce ad un
solo pattino
taco (m) de un solo
patin

zweigleisiger Kreuzkopf
(m), Kreuzkopf (m)
mit zwei Gleitflächen
crosshead with two
slippers
crosse (f) à guidage bi-
latéral, guidage (m)
de la crosse par deux
patins



крейцкопф (m) (пол-
зунь (m)) с двумя
башмаками (скользя-
щими поверхностями)
testa (f) a croce bilate-
rale o a due pattini
taco (m) bilateral o de
dos patines

viergleisiger Kreuzkopf
(m)
four bar type of cross-
head, crosshead for
four slide bars
crosse (f) à quatre patins



крейцкопф (m) (пол-
зунь (m)) с четырь-
мя салазками (баш-
маками)
testa (f) a croce a quattro
pattini
taco (m) de cuatro patines

Kolbenstangentraverse
(f), Querhaupt (n)
crosshead beam
traverse (f) de tige de
piston

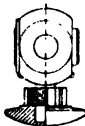
a

крестовина (f); кулак
(m)
traversa (f) degli steli
degli stantuffi
traviesa (f) de vástagos
de émbolos

Nachstellbarkeit (f) der
Gleitschuhe
adjustability of the
slipper
régulabilité (f) du patin

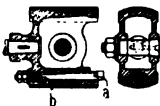
регулируемость (f)
башмаков
registrabilità (f) del pat-
tino
regulabilidad (f) del
patin

nachstellbarer Gleit-
schuh (m)
adjustable slipper
patin (m) réglable



регулируемый баш-
мак (m)
pattino (m) registrabile
patin (m) réglable

Gleitschuh (m) mit hin-
ter[ge]legtem Flach-
keil
slipper with flat wedge
patin (m) à clavette
[mé]plate [posée der-
rière lui]



башмак (m) с под-
ложенным плос-
ким клином
pattino (m) a chivetta
piana
patin (m) con chaveta
plana

Stellkeil (m), Nachstell-
keil (m)
tightening wedge
clavette (f) de réglage,
clavette (f) de serrage

a

натяжная чека (f); уста-
новочный регулиро-
вочный клин (m)
cuneo (m) d'aggiusta-
mento
cuña (f) de ajuste o de
aprieto

- 1 Keilschraube (f)
wedge bolt
vis (f) de clavette

b

клинь (м) съ нарёзкой
vite (f) della chivavetta
tornillo(m) de la chaveta

- 2 Weißmetallausfü-
terung (f), Weißmetall-
garnierung (f), Weiß-
metalleinlage (f), An-
tifraktions[metall]ein-
lage (f)
white-metal lining
fourrure (f) ou garniture
(f) antifriction ou en
métal blanc, antifriction (m)



заливка (f) бѣлымъ ме-
талломъ (бабитомъ);
антифрикционная
прокладка (f)
guarnizione (f) in metal-
lo bianco
guarnición (f) de metal
blanco ó antifricción

- mit Antifrictionseinlage
versehen (adj)
to line with antifriction
metal
3 antifrictionné (adj), gar-
ni (adj) d'une four-
rure antifriction, mu-
ni (adj) d'une garni-
ture antifriction, gar-
ni (adj) d'antifriction

снабдить антифрик-
ционной прокладкой
(f); зали-ть (-вать)
антифрикционнымъ
металломъ
guarnito (agg) di metallo
bianco
guarnecido (adj) de me-
tal blanco

- 4 Weißmetallstreifen (m)
white-metal strip
bande (f) en métal blanc,
bande (f) antifriction

a

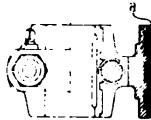
полоса (f) бѣлаго метал-
ла (бабита)
striscia (f) di metallo
bianco
tira (f) de metal blanco

- 5 schwalbenschwanzför-
mige Vertiefung (f)
dove-tailing
rainure (f) en queue
d'aronde



углубление (n) въ видѣ
ласточкина хвоста
scanalature (f) a coda
di rondine
ranura (f) en cola de
milano

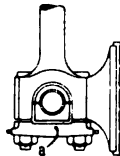
- 6 aufgegossene Weiß-
metallplatte (f)
cast-on white metal
plate
plaque (f) antifriction
ou de métal blanc
coulée [sur . . .]



a

залитая сверху плита
(f) изъ бѣлаго метал-
ла
plastra (f) di metallo
bianco colato [su . . .]
placa (f) de metal blanco
fundido [sobre . . .]

- 7 Kreuzkopf (m) mit ange-
schmiedeter Kolben-
stange
crosshead forged in one
with the rod
crosse (f) forgée sur la
tige de piston



крейцкопфъ (м) (пол-
зунъ (м)) съ отко-
ваннымъ за-одно съ
нимъ поршневымъ
штокомъ
testa (f) a croce e stelo
di stantuffo fucinati
insieme
taco (m) y vástago (m)
de émbolo unidos por
forja

Kreuzkopflagerdeckel
| (m), Kreuzkopfldeckel
(m)

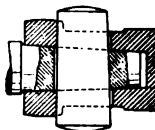
crosshead cap, cross-
head cover
chapeau (m) ou cou-
vercle (m) de crosse

Einstellbarkeit (f) der
Kolbenstangenlänge
adjustability of the
length of the piston
rod

réglabilité (f) de la lon-
gueur de la tige de
piston, (ou para-
phrase:) longueur (f)
régla ble de la tige de
piston

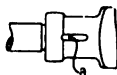
Befestigung (f) durch
Kegel (Konus) und
Keil

fastening by means of
a cone and cotter
fixation (f) ou fixage (m)
à cône et clavette



Keilverbindung (f), Ver-
kellung (f)
cottering
calage (m), clavetage (m)

Keilloch (n)
slot for cotter
trou (m) ou logement (m)
de clavette

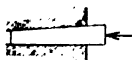


Einarbeiten (n) des Keil-
loches
making the cotter hole
confection (f) du loge-
ment ou trou de cla-
vette

einen Keil eintreiben (v)
to drive in a cotter
chasser (v) une clavette
dans son logement

einen Keil antreiben (v)
oder anziehen (v)
to tighten up a cotter
serrer (v) une clavette

Keiltreiber (m)
cotter driver
chasse-clavette (m)



крышка (f) крейцкопфа
(ползуна)
coperchio (m) della
testa a croce
tapa (f) del taco

длина (f) поршневого
штока может быть
измѣнена посред-
ствомъ . . .
regolabilità (f) della
lunghezza dello stelo
dello stantuffo
regulabilidad (f) de la
longitud del vástago
de émbolo

укрѣпление (n) помо-
щью конуса и клина
fissazione (f) mediante
cono e clavetta
fijación (f) por cono y
chaveta

клиновое укрѣпление
(n); клиновое соеди-
нение (n)
calettamento (m) a
chavetta, calettatura
(f) a bietta
unión (f) por chaveta

клиновое отверстие (n);
отверстie для клина
apertura (f) per la chia-
vetta

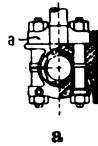
ranura (f) para chaveta
пригонка (f) отверстiя
для клина
aggiustamento (m) del-
l'apertura della chia-
vetta
apertura (f) del agujero
para la chaveta

загнуть (загонять)
клинъ (m); вгонять
(вогнуть) клинъ
cacciar (v) dentro una
chavetta
cuñar (v)

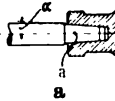
подтя-нуть (-гивать)
клинъ
riserrare (v) una chia-
vetta
apretar (v) una chaveta

клиновой загонщикъ
(m); загонщикъ для
клинъевъ
stampo (m) per chavette
estampa (f) para cha-
vetas

- Stahlkeil (m)
1 steel cotter
clavette (f) en acier
-
- T-förmiges Kolben-
stangenende (n)
2 T-shaped piston-rod end,
marine end (of piston
rod)
extrémité (f) de tige de
piston profilée en T
-
- kegelförmiger oder
konischer Ansatz (m)
3 tapered prolongation
prolongement (m) co-
nique
-
- der Konus liegt an
the cone fits tightly
4 le cône épouse exacte-
ment la forme de son
logement, le cône
s'applique bien
-
- Spitzenwinkel (m) des
Kegels oder des Konus
5 angle of taper
angle (m) au sommet
du cône
-
- Anzug (m) oder Steigung
(f) des Kegels oder des
Konus, Konizität (f)
6 taper of the cone
conicité (f) ou fruit (m)
du cône
-
- konischer Bund (m)
7 tapered collar or shoul-
der
collet (m) conique
-
- zylindrischer Ansatz (m)
8 cylindrical prolongation
prolongement (m) cy-
lindrique
-
- Hohlkehle (f), Ausrun-
dung (f)
9 fillet, round corner
gorge (f)
-
- Mittelstück (n), Mittel-
teil (m)
10 centre or center (A) part
pièce (f) ou partie (f)
médiane ou du milieu



a



a

α

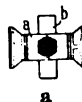
tg α



a

b

c



a

СТАЛЬНОЙ КЛИНЬ (m)
cuneo (m) d'acciaio
chaveta (f) de acero

тавроый (Т-образный)
конец (m) поршне-
вого штока
estremità (f) di stelo di
stantuffo in forma di T
extremidad (f) en T de
vástago de émbolo

коническая насадка (f)
prolungamento (m) o
appendice (f) conica
prolongación (f) cóni-

конус (m) прилегает
il cono s'applica bene
el cono encaja bien

вершинный угол (m)
(угол наклона) ко-
нуса
angolo (m) alla sommità
ángulo (m) en el vértice
del cono

уклон (m) конуса
conicità (f)
conicidad (f)

конический запячник
(m)
colletto (m) conico
cuello (m) cónico

цилиндрическая на-
скадка (f)
prolungamento (m) ci-
lindrico
prolongación (f) cilin-
drica

заточка (f)
gola (f)
cuello (m)

средняя часть (f)
parte (f) di mezzo, pezzo
(m) medio
pieza (f) intermedia

angeschmiedeter

Kreuzkopfsapfen (m)
pin forged on the cross-
headtourillon (m) venu de
forge avec la crosse

Kreuzkopfsapfen (m),

Kreuzkopfsbolzen (m)
crosshead pin, gudgeon
tourillon (m) de crosse

Gegenplatte (f)

guard plate

contre-plaque (f)

Kreuzkopfsapfenlager

(n), Kreuzkopflager (n)
crosshead bearing
paller (m) de crossezylindrische Lager-
schale (f)cylindrical brasses (pl)
cousinet (m) cylindri-
que

viereckige Lagerschale

(f)
square brasses (pl)
cousinet (m) carréstellbare Keilverbin-
dung (f)gib and cotter
clavetage (m) réglable

Keilnachstellung (f)

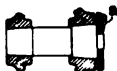
adjustment of the cotter
réglage (m) des clavet-
tes

Keilbeilage (f)

gib

contre-clavette (f)

b

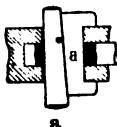
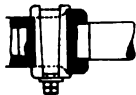


a



a

b



a

болт (m), откованный
за-одно съ крейц-
копфомъperno (m) fucinato in-
sieme colla testa a
crosse 1perno (m) forjado con
el taco

цапфа (f) (палецъ (m))

крейцкопфа; крейц-

копфный болт (m);

болт ползуна 2

perno (m) della testa a

crosse

perno (m) del taco

нажимная плита (f)

contro-plastra (f)

contra-placa (f)

подшипникъ (m) крейц-

копфа (ползуна);

крейцкопфный под-

шипникъ (m)

sopporto (m) di testa a

crosse 4

soporte (m) del taco

цилиндрический вк-

ладышъ (m)

cuscinetto (m) cilin-

drico 5

cojnete (m) cilindrico

четырёхугольный

вкладышъ (m)

cuscinetto (m) rettan-

golare 6

cojnete (m) rectangular

перестанавливаемое

(регулируемое) кля-

новое соединение (n)

calettamento (m) a chia-

vetta [regolabile] o a

vite di richiamo 7

unión (f) por chaveta

reglable

перестановка (f) (регу-

лировка (f)) клиньевъ

regolazione (f) della

chivetta 8

regulación (f) de la

chaveta

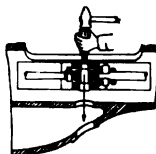
закладка (f); контрь-

клинь (m)

contro-chivetta (f)

contra-chaveta (f) 9

- den Kreuzkopfpapfen austreiben (v)
to drive the crosshead pin out
1 chasser (v) le tourillon de crosse hors de son logement, dégager (v) le tourillon de crosse

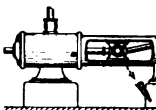


выб-ить (-вать) крейц-копфный болтъ smontare (v) il perno della testa a croce desmontar (v) el perno del taco

- der Kreuzkopfpapfen lockert sich
the crosshead pin gets slack
2 le tourillon de la crosse joue ou prend du jeu ou se dégage

крейцкопфный болтъ (m) ослабъ il perno della testa a croce s'allenta el perno del taco se afloja

- der Kreuzkopfpapfen fliegt heraus
the crosshead pin flies out
3 le tourillon de crosse est projeté ou lancé au dehors



крейцкопфный болтъ (m) выскакиваетъ il perno della testa a croce viene lanciato fuori el perno del taco salta

- massiver Kreuzkopf (m)
4 solid crosshead crosse (f) massive



массивный крейц-копфъ (m); силов-ной ползунъ (m) testa (f) a croce mas- siccia taco (m) macizo

- geradlinig bewegter Maschinentheil (m)
rectilinear moving mechanism
5 organe (m) de machine animé d'un mouve- ment rectiligne, or- gane (m) à mouve- ment rectiligne

прямолинейно движу- щаяся часть (f) ма- шины organo (m) di macchina a movimento retti- lineo órgano (m) de la máquina animado de movi- miento rectilíneo

- Geradföhrung (f) des Kreuzkopfes, Kreuz- kopfgeradföhrung (f)
6 crosshead guide glissières (f pl) de la crosse



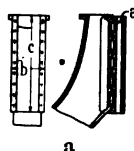
направляющая (f pl) крейцкопфа guida (f) della testa a croce guía (f) del taco

- Gleitfläche (f), Gleit- bahn (f), Schlitten- bahn (f), Föhrungs- bahn (f), Lauffläche (f)
7 surface of guide, guide face surface (f) ou voie (f) de glissière ou de glisse- ment

a

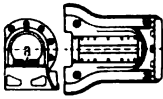



скользящая поверх- ность (f); параллели (f pl) superficie (f) di contatto superficie (f) de resbala- miento

- vorgeschraubte Gleit- platte (f)
8 guide plate screwed on guide column plaque (f) de glissière montée à vis ou vissée

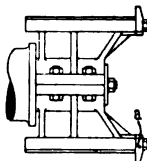


a

привинченная сверху плита (f) скольже- ния piastra (f) di contatto avvita- ta placa (f) de resbala- miento atornillada

Gleitflächenbreite (f) width of guide surface longueur (f) de la surface ou voie de glissement	b		ширина (f) поверхности скольжения larghezza (f) della super- ficie di contatto anchura (f) de la super- ficie de resbalamiento	1
Gleitflächenlänge (f) length of guide surface longueur (f) de la sur- face ou voie de glisse- ment	c		длина (f) поверхности скольжения lunghezza (f) della su- perficie di contatto longitud (f) de la super- ficie de resbalamiento	2
Ebenführung (f), ebene Schlittenführung (f) flat guide glissière (f) plate	a		плоская направляющая (f pl) (параллели (f pl)) guida (f) plana guia (f) plana	3
ebene Gleitfläche (f), ebene Führungsbahn (f) flat guide surface surface (f) de glissière plane	a		плоская поверхность (f) скольжения superficie (f) di contatto plana superficie (f) de resbala- miento plana	4
Rundführung (f) cylindrical guide glissière (f) ronde	a		круглая направляю- щая (f pl) (параллели (f pl)) guida (f) circolare guia (f) redonda	5
zylindrische Gleitfläche (f), runde Führungs- bahn (f) cylindrical guide sur- face surface (f) de glissière cylindrique ou circu- laire	a		цилиндрическая ско- льзящая поверхность (f) superficie (f) di contatto cilindrica superficie (f) de resbala- miento cilíndrica	6
Führungssachse (f) axis of guide axe (m) de glissière			направляющая ось (f) asse (m) di guida eje (m) de guía	7
Vorwärtsgleitbahn (f), Vorwärtsgleitfläche (f) forward (stroke) guide surface voie (f) de glissement antérieure	a		направляющая поверх- ность (f) скольжения переднего хода guida (f) per corsa d'an- data guia (f) para marcha adelante	8
Rückwärtsgleitbahn (f), Rückwärtsgleitfläche (f) backward (stroke) guide surface voie (f) de glissement postérieure	b		направляющая поверх- ность (f) скольжения при ходѣ назадъ guida (f) per corsa di ritorno guia (f) para marcha atrás	9
Parallelität (f) der Gleit- bahnen parallelism of the guides parallélisme (m) des glissières			параллельность (f) на- правляющих по- верхностей parallelismo (m) delle guide paralelismo (m) de las guías	10

- seitliche Führung (f)
1 lateral guide
guidage (m) latéral



боковое направление(n)
sistema (m) di guida
laterale
guia (f) lateral

- Führungsleiste (f),
Führungsschiene (f)
2 guide plate
litéau (m) de guidage,
litéau-guide (m)

направляющая планка (f)
pezzo (m) di guida
pestaña (f) de la guía

- seitliche Gleitschiene (f),
Seitenleiste (f)
3 side plate
glissière (f) latérale

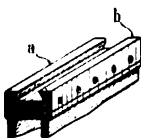
боковая закраина (f);
боковая скользящая
планка (f)
guida (f) laterale
guia (f) lateral

- Rückwärtsgleitschiene
(f), übergreifende
Gleitschiene (f)
4 back plate
glissière (f) postérieure,
glissière (f) surplom-
bante



направляющая планка
(f) для возвратного (об-
ратного) движения;
выступающая направ-
ляющая закраина (f)
guida (f) per marcia in-
dietro
guia (f) para marcha
atrás, guía (f) desplo-
mada

- angegossene Leiste (f)
guide plate cast on
5 litéau (m) venu de fonte
avec le corps de la
glissière; litéau (m)
de fonte faisant corps
avec la glissière



прилитая планка (f)
listello (m) fuso in-
sienne con . . .
pestaña (f) de fundición

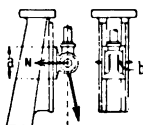
- angeschraubte Leiste (f)
guide plate screwed on
6 litéau (m) boulonné ou
vissé sur la glissière



привинченная планка (f)
listello (m) avvitato
pestaña (f) atornillada
вѣсъ (м) крейцкопфа
(ползуна)
peso (m) della testa a
croce
peso (m) del taco

- Kreuzkopfgewicht (n)
7 weight of crosshead
poids (m) de la crosse

- Druck (m) auf die Gleit-
bahn, Gleitbahndruck
(m)
8 pressure on the guide
face
pression (f) sur la voie
de glissement



давление (n) на направ-
ляющую (параллели)
pressione (f) sulla super-
ficie di contatto
presión (f) sobre la super-
ficie de resbalamiento

- Flächendruck (m), Auf-
lage[r]druck (m)
9 surface pressure
pression (f) d'appui, pres-
sion (f) de surface

N

опорное (поверхност-
ное) давление; дав-
ление на поверхность
pressione (f) sulla super-
ficie di appoggio
presión (f) superficial
ó de apoyo

Auflagefläche (f), Druck-
fläche (f)
working face
surface (f) d'appui ou de
portée ou de portage

a · b

поверхность (f) опоры
superficie (f) di appoggio 1
superficie (f) de apoyo

spezifischer Flächen-
druck (m), Flächen-
pressung (f)
specific surface pressure
pression (f) [de portée]
par unité de surface,
pression (f) de surface
unitaire ou spécifique

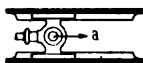
$$\frac{N}{a \cdot b}$$

удельное давление (n);
давление на единицу
поверхности
pressione specifica (f) 2
sulla superficie
presión (f) superficial
específica

zulässiger Flächen-
druck (m)
admissible surface pres-
sure
pression (f) de surface
admissible

допускаемое поверх-
ностное давление (n)
pressione ammissibile 3
(f) sulla superficie
presión (f) superficial
admissible

Gleitgeschwindigkeit (f)
sliding speed
vitesse (f) de glissement



$$\frac{m}{a \text{ sec}}$$

скорость (f) скольжения
velocità (f) di scorri-
mento 4
velocidad (f) de resba-
lamiento

Reibung (f)
friction
frottement (m)

трение (n)
attrito (m)
rozamiento (m), fricción 5
(f)

gleitende Reibung (f)
sliding friction, friction
of motion
frottement (m) de glisse-
ment

трение (n) скольжения
attrito (m) radente; at-
trito (m) di scorri-
mento 6
rozamiento (m) de res-
balamiento

Reibungswiderstand (m)
frictional resistance
résistance (f) de frotte-
ment ou due au frotte-
ment

N · μ

сопротивление (n) от
трения
resistenza (f) d'attrito 7
resistencia (f) al roza-
miento

Reibungsfläche (f)
rubbing surfaces, sur-
faces in contact
surface (f) frottante,
surface (f) de frotte-
ment

поверхность (f) трения;
трущаяся поверх-
ность 8
superficie (f) d'attrito
superficie (f) de roza-
miento

Reibungszahl (f),
Reibungskoeffizient
(m)
coefficient of friction
coefficient (m) de frotte-
ment

μ

коэффициент (m) тре-
ния
coefficiente (m) d'attrito 9
coefficiente (m) de ro-
zamiento

Reibungswinkel (m)
angle of friction
angle (m) de frottement

φ

угол (m) трения
angolo (m) d'attrito 10
ángulo (m) de rozamiento

- Reibungsarbeit (f)
work of friction
1 travail (m) de frotte-
ment

- Abnützung (f) der Gleit-
fläche
2 wear and tear of the
guide surface
usure (f) de la glissière

- Anfressung (f)
3 abrasion
gripage (m)



- Erwärmung (f) der Gleit-
fläche
4 heating of the guide
surface
échauffement (m) de la
glissière

- Kühlung (f) der Gleit-
fläche
5 cooling of the guide
surface
refroidissement (m) de
la glissière



работа (f) трения
lavoro (m) d'attrito
trabajo (m) de rozam-
iento

износ (m) поверх-
ности скольжения
(скользящей по-
верхности)
usura (f) o consumo (m)
della superficie di
contatto
deterioro (m) o desgaste
(m) de la superficie
de resbalamiento

заблание (n)
corrosione (f)
corrosión (f) del patin

нагревание (n) поверх-
ности скольжения
(скользящей поверх-
ности)
riscaldamento (m) della
superficie di contatto
calentamiento (m) de la
superficie de resbala-
miento

охлаждение (n) поверх-
ности скольжения
(скользящей поверх-
ности)
raffreddamento (m) del-
la superficie di con-
tatto
refrigeración (f) de la
superficie de resbala-
miento

Maschinenrahmen

- 6 Engine Bed-Plates
Bâti de la machine

- tragender Maschinenteil
(m)
7 supporting part
pièce (f) portante d'une
machine

- Maschinengestell (n),
Rahmen (m)
8 engine bed-plate, engi-
ne frame
bâti (m) de machine



Рамы Машинъ

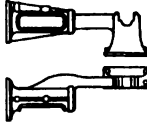
- Incastellatura della
macchina
Armazón de la máquina

опорная часть (f) ма-
шины
pezzo (m) portante della
macchina
órgano (m) de susten-
tación de una má-
quina

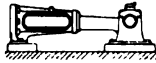
рама (f) (станина (f))
машинъ
incastellatura (f) della
macchina
armazón (m) de máqui-
na

Rahmenmodell (n)
bed-plate or frame pat-
tern
modèle (m) de bâti

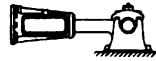
Bajonettrahmen (m)
bayonet frame
bâti (m) en baïonnette



Rahmen (m) mit Rund-
führung, Rundfüh-
rungsrahmen (m)
frame with circular
guide
bâti (m) à glissière cy-
lindrique



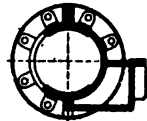
schwebender oder frei-
tragender Bajonett-
rahmen (m)
girder type frame, un-
supported bayonet
frame
bâti (m) à baïonnette
en porte-à-faux



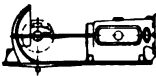
unterstützter Rahmen
(m)
semi-girder type frame,
supported frame
bâti (m) à supports



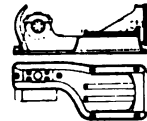
halb aufliegender Rah-
men (m)
partly supported frame
bâti (m) à demi appuyé
sur sa base



ganz aufliegender Rah-
men (m)
frame supported on its
whole length
bâti (m) d'aplomb sur
sa base ou complète-
ment appuyé sur sa
base



Rahmen (m) mit ein-
seitiger ebener Füh-
rung
frame with flat guide,
on one side, frame for
overhung crank
bâti (m) à guide uni-
latéral plan



модель (f) рамы (ста-
нины)
modello (m) dell' in-
castellatura
modelo (m) de armazón

баюнетная рама (f);
штыковая станина (f)
incastellatura (f) a baio-
netta
armazón (m) de bayo-
neta

рама (f) сь круглыми
направляющими (са-
лазками); станина (f)
сь круглыми парал-
лелями
incastellatura (f) a guida
cilindrica
armazón (m) de guía
circular

свободно висячая баю-
нетная рама (f) (ста-
нина (f))
incastellatura (f) a trave
con baionetta a svol-
zo
armazón (m) de bayo-
neta voladizo

подпираемая рама (f)
(станина (f)); рама
(станина) сь подстав-
ками
trave (f) sostenuta o
appoggiata
armazón (m) de soporte

полуприлегающая ра-
ма (f) (станина (f))
incastellatura (f) par-
zialmento appoggiata
armazón (m) semi-apo-
yado

рама (f) (станина (f)),
покоющаяся (лежа-
щая) цѣлкомъ на
фундаментѣ
incastellatura (f) del
tutto appoggiata
armazón (m) completa-
mente sostenido

рама (f) сь односторон-
ними плоскими на-
правляющими (са-
лазками); станина (f)
сь плоскими парал-
лелями
incastellatura (f) a guida
semplice plana
armazón (m) de guía
sencilla plana

- gabelförmiger Rahmen
(m), Gabelrahmen (m)
forked frame, centre
1 (centre A) crank
frame
bâti (m) fourchu ou à
fourche

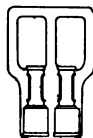


вилкообразная рама (f);
вилчатая (вилочная)
станина (f)
incastellatura (f) a con-
chiglia
armazón (m) ahorquil-
lado

- Gabelrahmen (m) mit
Rundführung
2 forked frame with cir-
cular guides
bâti (m) à fourche avec
glissière cylindrique

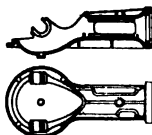
вилкообразная рама (f)
(вилчатая (вилоч-
ная) станина (f)) с
круглыми направ-
ляющими (салаз-
ками, параллелями)
incastellatura (f) a con-
chiglia a guida cilin-
drica
armazón (m) ahorqui-
llado con guía cilin-
drica

- Doppelrahmen (m)
3 double frame
bâti (m) double



двойная рама (f) (ста-
нина (f))
incastellatura (f) a dop-
pia trave
armazón (m) doble

- bettförmiger Rahmen (m)
4 frame with circular end
bâti (m) à bain [d'huile]



коробчатая рама (f)
(станина (f))
incastellatura (f) a vasca
armazón (m) de cuna

- Doppelbalkenbett (n)
5 double beam frame
semelle (f) de solives
double



двухбалочная рама (f)
(станина (f))
basamento (m) a trave
doppia
suela (f) de viga doble

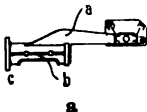
- starrer Rahmen (m)
6 stiff frame
bâti (m) rigide ou indé-
formable

жёсткая рама (f) (ста-
нина (f))
incastellatura (f) rigida
armazón (m) rígido

- der Rahmen federt
7 the frame springs
le bâti fait ressort ou
est élastique

рама (f) (станина (f))
пружинить
l'incastellatura mol-
leggia
el armazón es elástico

- Rahmenbalken (m)
8 frame girder
poutre (f) de bâti



балка (f) рамы (ста-
нины)
trave (f) dell'incastella-
tura
viga (f) de armazón

Rahmenrumpf (m),
Rumpf (m) des Rah-
mens
body of the frame
corps (m) du bâti

b

остовъ (m) (тѣло (n))
рамы (станины)
raccordo (m) dell'in-
castellatura col cillin-
dro
cuerpo (m) del armazón

1

Rahmenkopf (m), Lager-
balken Kopf (m)
front end of the frame,
crank-shaft bearing-
end of frame
tête (f) de bâti



головка (f) рамы (ста-
нины)
testa (f) della trave del-
l'incastellatura
cabeza (f) del armazón

2

Rahmenflansch (m)
frame flange
brida (f) de bâti

a



фланецъ (m) рамы (ста-
нины)
orlo (m) o flangia (f) del-
l'incastellatura
brida (f) del armazón

3

Rundführungsflansch
(m)
flange of the circular
guide
brida (f) de glissière
cylindrique

a

фланецъ (m) круглыхъ
направляющихъ (са-
лазокъ, параллелей)
orlo (m) o flangia (f)
della guida cilindrica
brida (f) de guía
cilindrica

4

Ankernocken (m)
boss or lug for founda-
tion bolt
patte (f) ou saillie (f)
d'ancrage

b

приливъ (m) для фун-
даментныхъ болтовъ
piastra (f) o sporgenza
per i bulloni di fon-
dazione
pata (f) de anclaje

5

Rahmenfenster (n)
guide opening
fenêtre (f) du bâti



a

очко (n) рамы (ста-
нины)
finestra (f) o apertura (f)
dell'incastellatura
ventana (f) del armazón

6

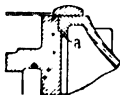
Rahmenfuß (m)
foot of frame
pied (m) de bâti

b

ножка (f) рамы; под-
ставка (f) подъ ста-
нину
zoccolo (m) o piede (m)
dell'incastellatura
pie (m) del armazón

7

einspringender Zen-
trier[ungs]ring (m)
recessed centring ring
bague (f) de centrage
rentrante

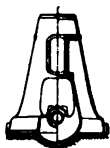


a

выступающее центри-
рующее кольцо (n)
anello (m) per centrare
rientrante
anillo (m) de centrar
entrante

8

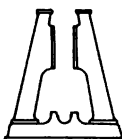
[Maschinen-]Ständer
(m), Rahmen (m) oder
Gestell (n) für stehen-
de Maschine, Zylin-
derträger (m)
frame for vertical en-
gine
bâti (m) de machine
verticale



станина (f) вертикаль-
ной машины
incastellatura (f) per
macchina verticale
armazón (m) de máquina
vertical

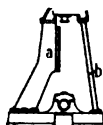
9

- 1 Doppelständer (m)
double standard
montant (m) double ou
jumelé



двойная станина (f)
montante (m) doppio
montante (m) doble

- 2 Tragbalken (m), Ständer
(m)
standard, column
montant (m), colonne (f)



опорная балка (f)
montante (m), colonna
(f)
montante (m), columna
(f)

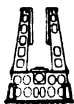
a

- 3 Stützsäule (f), Tragsäule
(f)
strut
colonne (f), chandelle (f)

b

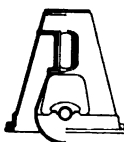
колонна (f); стрѣла (f)
colonna (f)
columna (f)

- 4 Stahlgußständer (m)
cast-steel standard or
column
montant (m) d'acier
moulé ou coulé



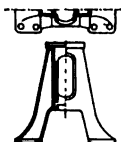
станина (f) изъ литой
стали
montante (m) d'acciaio
fuso
montante (m) de acero
fundido

- mit der Grundplatte
zusammengegossener
Ständer (m)
standard cast in one
piece with the bed
plate
5 bâti (m) venu de fonte
avec la plaque de fon-
dation; plaque (f) de
fondation et bâti (m)
en fonte faisant corps
ensemble



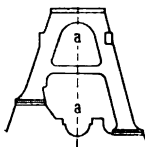
станина (f), отлитая
вмѣстѣ съ фунда-
ментной плитой
montante (m) fuso in un
pezzo col basamento
montante (m) fundido
en una pieza con la
base

- 6 Ständer (m) mit Rund-
führung
standard with circular
guide
montant (m) à glissière
cylindrique



станина (f) съ круглы-
ми направляющими
(салазками, парал-
лелями)
montante (m) a guide
cilindriche
montante (m) de guía
cilindrica

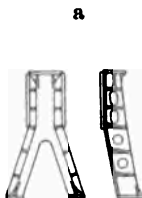
- A-[förmiger] Ständer (m)
A-shaped standard
montant (m) en A



станина (f) въ видѣ
буквы А
montante (m) in forma
di A
montante (m) en A

Höhenachse (f) der
Dampfmaschine
vertical axis of the
steam engine
axe (m) vertical de la
machine à vapeur

gegabelter Ständer (m),
Y-(förmiger) Ständer
(m)
forked standard, Y-sha-
ped standard
montant (m) fourchu ou
à fourche



вертикальная ось (f)
паровой машины
asse (m) verticale della
macchina a vapore
eje (m) vertical de la
máquina de vapor

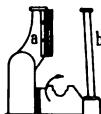
вилкообразная стани-
на (f); станина въ
развилку; Y-образ-
ная станина
montante (m) a forcella
montante (m) ahorquil-
lado

Ständerbein (n)
leg of standard
jambe (f) de montant



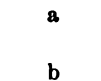
нога (f) станины
pie (m) o base (f) del
montante
pie (m) del montante

Vorwärtständer (m)
forward (stroke) stan-
dard or column
montant (m) antérieur
ou avant ou de devant



передняя станина (f)
montante (m) [posto]
davanti
montante (m) anterior
ó delantero

Rückwärtständer (m)
backward (stroke) stan-
dard or column
montant (m) postérieur
ou arrière ou de der-
rière



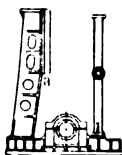
задняя станина (f)
montante (m) posteriore
o [posto] di dietro
montante (m) posterior
ó detrás

Stahlhohlgußständer
(m)
hollow cast-steel stan-
dard or column
montant (m) creux de
fonte



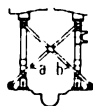
пустотёлая станина (f)
изъ литой стали
montante (m) cavo in
acciaio fuso
montante (m) hueco de
fundición

Rippengußständer (m)
ribbed cast standard
or column
montant (m) de fonte à
nervures



станина (f) изъ литой
стали съ ребрами
montante (m) fuso o di
getto con nervature
montante (m) de fun-
dición con nervios

aus Säulen gebildeter
Ständer (m)
standard composed of
pillars
montant (m) formé de
colonnes



станина (f) изъ колоннъ
montante (m) formato
da colonne
montante (m) de co-
lumnas

- starre Verbindung (f)
1 rigid tieing
assemblage (m) rigide

- Fachwerkverband (m),
Dreieckverband (m)
2 diagonal or cross tieing
assemblage (m) à croi-
sillons ou en poutre
américaine

- hohle gußeiserne Stütz-
säule (f)
3 hollow cast-iron sup-
porting pillar
colonne (f) ou chandelle
(f) creuse en fonte
[de fer]

- Säulenflansch (m)
4 flange of column
bride (f) de colonne

- Fußflansch (m)
5 flange of foot
bride (f) de pied

- Standfestigkeit (f) (des
Zylinders)
6 stability of the cylinder
stabilité (f) (du cylindre,
de la machine, etc.)

- der Zylinder schwankt
the cylinder oscillates
7 or sways
le cylindre ballotte ou
oscille

- Kippkraft (f)
tilting force
8 force (f) ou effort (m) de
renversement

- Kippmoment (n)
tilting moment
9 moment (m) renversant
ou de renversement

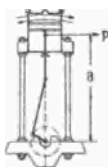
- Grundplattenanschluß
(m)
10 bed plate junction
raccordement (m) ou
jonction (f) de plaque
de fondation

a b



a

a



P

P · a

- жёсткое соединение (n)
unione (f) rigida
conjunto (m) rigido

- фахверковое соеди-
нение (n)
unione (f) a traliccio
conjunto (m) de cru-
cetas

- полая опорная колон-
на (f) (стрёла (f)) изъ
чугуна
colonna (f) cava di ghisa
columna (f) hueca de
fundición

- фланецъ (m) колонны
(стрёлы)
flangia (f) della colonna
brida (f) de la columna

- фланецъ (m) ноги
flangia (f) dello zoccolo
o del piede
brida (f) del pie

- устойчивость (f) цилин-
дра
stabilità (f) del cilindro
estabilidad (f) del ci-
lindro

- цилиндръ (m) качается
il cilindro oscilla
el cilindro oscila

- опрокидывающая сила
(f)
forza (f) di rovescia-
mento o di ribalta-
mento
esfuerzo (m) de abati-
miento

- опрокидывающий мо-
ментъ (m)
momento (m) di rove-
sciamiento o di ribalta-
mento
momento (m) de abati-
miento

- присоединение (n) фун-
даментной плиты
giunto (m) o collega-
mento (m) delle pia-
stre del fondamento
unión (f) de placas de
cimentación

Grundplatte (f)
bed plate, sole plate
plaque (f) de fondation

фундаментная плита (f)
piastra (f) del fonda-
mento
placa (f) de cimentación 1

Grund[platten]rahmen
(m), Fundament-
rahmen (m)
sole plate frame, foun-
dation frame
châssis (m) ou cadre
de fondation



фундаментная рама (f)
intelaiatura (f) del fonda-
mento
marco (m) de cimen-
tación 2

Längsbalken (m) oder
Längsträger (m) des
Grundrahmens
longitudinal girder of
the sole plate frame
poutre (f) longitudinale

a

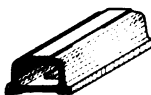
продольная балка (f)
фундаментной рамы
trave (f) longitudinale
dell'intelaiatura di
fondamento
viga (f) longitudinal 3

Querbalken (m) oder
Querträger (m) des
Grundrahmens
transverse girder of the
sole plate frame, tran-
som
poutre (f) transversale

b

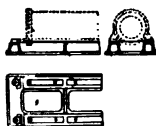
поперечная балка (f)
фундаментной рамы
trave (f) trasversale
dell'intelaiatura di
fondamento
viga (f) transversal 4

kastenförmiger Hohl-
gußbalken (m)
box section girder
poutre (f) angulaire
creuse en fonte



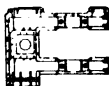
литая коробчатая пу-
стотелая балка (f)
trave (f) a sezione an-
golare cava in ghisa
viga (f) angular hueca
de fundición 5

Kastenträger (m)
sole plate frame of box
section
montant (m) en caisson



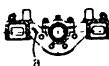
коробчатая станина (f)
telajo (m) in forma di
cassone
basamento (m) en forma
de caja 6

geteilter Grundplatten-
rahmen (m)
divided bed plate
frame
châssis (m) de fondation
divisé ou sectionné,
châssis (m) de fon-
dation en deux ou
plusieurs parties



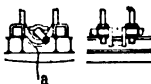
составная (раздѣль-
ная) фундаментная
рама (f)
intelaiatura (f) di fonda-
zione divisa o in più
parti
marco (m) de cimenta-
ción en varias piezas 7

Lagerträger (m)
support for bearing
poutre (f) de support des
pallers



опорная станина (f)
trave (f) dei sopporti
viga (f) de apoyo de
soportes 8

Kurbelbilge (f)
crank race
excavation (f) pour la
manivelle

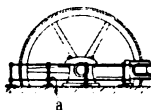


a

трюмный кривошипъ
(m)
vasca (f) della mano-
vella
cuna (f) del cigüeñal 9

- Galerie (f)
1 gallery, platform
galerie (f)

- [Maschinen-]Geländer
(n), Schutzgeländer (n)
2 hand rails (pl), railing
garde-fou (m) ou balustrade (f) ou garde-corps (m) de machine



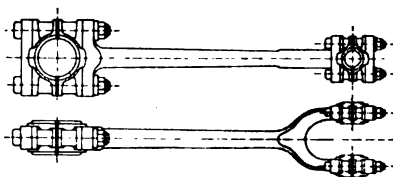
a

- галерея (f)
ballatoio (m), galleria (f)
galeria (f)

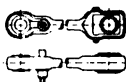
- перила (n pl) вокруг
машин
balastrata (f)
guarda-cuerpos (m),
balastrada (f), ba-
randa (f)

- Schubstange
3 Connecting Rod
Bielle

- Шатуна
Biella
Biela

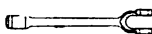


- einfache Schubstange (f)
oder Treibstange (f)
4 oder Pleuelstange (f)
simple connecting rod
bielle (f) simple



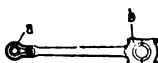
- простой шатуна (m)
biella (f) semplice
biela (f) sencilla

- gegabelte Schubstange
(f)
5 forked connecting rod
bielle (f) fourche ou à
fourche



- вилкообразный (вил-
чатый) шатуна (m)
biella (f) a forcella o a
forchetta
biela (f) ahorquillada

- Kreuzkopfende (n) der
Schubstange
6 crosshead end, small
end
crosse (f) de la bielle



a

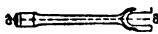
- Kurbelzapfenende (n)
der Schubstange
7 crank pin end, big end
tête (f) de la bielle

b

- конец (m) шатуна,
прилегающий к
крейцкопфу
estremità (f) della biella
verso la testa a croce
taco (m) de la biela

- конец (m) шатуна,
прилегающий к кри-
вошину
testa (f) della biella
cabeza (f) de la biela

- Schubstangenachse (f)
8 centre (center A) line
of the connecting rod
axe (m) de bielle



a—a

- ось (f) шатуна
asse (f) della biella
eje (m) de la biela

- die Schubstange
schwingt
9 the connecting rod os-
cillates
la bielle oscille

- шатуна (m) колеблется
la biella oscilla
la biela oscila

Schwingungsebene (f)
der Schubstange
plane of oscillation of
the connecting rod
plan (m) d'oscillation
de la bielle



A B C

плоскость (f) качания
шатuna
piano (m) d'oscillazione
della biella
plano (m) de oscilación
de la biela

1

Ausschlag[winkel] (m)
der Schubstange
angle of oscillation of
the connecting rod
angle (m) de déplacement
ou d'oscillation
de la bielle

 α

отклонение (n) (угол
(m) отклонения) ша-
туна
angolo (m) di sposta-
mento della biella
ángulo (m) del despla-
zamiento de la biela

2

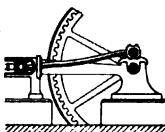
Verhältnis (n) der
Schubstangenlänge
zum Kurbelradius
ratio of the connect-
ing rod length to
the radius of the
crank
rapport (m) de la
longueur de la bielle
au rayon de la mani-
velle

 $\frac{a}{b}$

отношение (n) длины
шатuna к радиусу
кривошипа
rapporto (m) tra la lun-
ghezza della biella ed
il raggio della mani-
vella
relación (f) entre la lon-
gitud de la biela y el
radio de la manivela

3

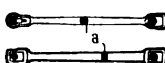
die Schubstange ver-
biegt sich
the connecting rod is
bending
la bielle se plie



шатунъ (m) искрив-
ляется
la biella s'infilette o si
piega
la biela se flexa

4

Schubstangenschaft (m),
Schaft (m) der Schub-
stange
shank of connecting rod
corps (m) de bielle



стержень (m) (тѣло (n))
шатuna
stelo (m) della biella,
asta (f) della biella,
corpo (m) della biella
cuerpo (m) de la biela

5

Schaftquerschnitt (m),
Stangenquerschnitt
(m)
cross-sectional area of
the shank or rod
section (f) du corps de
la bielle

a

поперечное сѣчение (n)
стержня (тѣла) ша-
туна
sezione (f) del corpo
della biella
sección (f) del cuerpo
de la biela

6

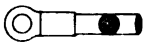
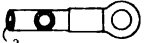


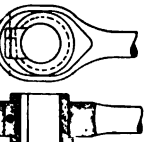

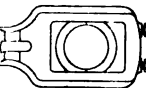
Verdickung (f) des Schaft-
tes
increase of the cross-
sectional area of the
rod
élargissement (m) du
corps de la bielle



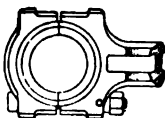
a

утолщение (n) стержня
(тѣла) шатuna
ingrossamento (m) [del
corpo] della biella
ensanchamiento (m) de
la biela

7

<p>Verjüngung (f) des Schaftes decrease of the cross-sectional area of the rod 1 <i>élégissement (m) ou amincissement (m) ou rétrécissement (m) du corps de la bielle</i></p>		<p>сужение (n) стержня (тѣла) шатуна assottigliamento (m) [del corpo] della biella adelgazamiento (m) del cuerpo de la biella</p>
<p>runder Schubstangenschaft (m) 2 round or circular rod corps (m) de bielle rond</p>		<p>круглый стержень (м) шатуна; круглое тѣло (n) шатуна corpo (m) di biella tondo cuerpo (m) de la biella redondo</p>
<p>ausgebohrter Schubstangenschaft (m) 3 rod bored out corps (m) de bielle creux</p>		<p>трубчатый (высверленный) стержень (м) шатуна; трубчатое (высверленное) тѣло (n) шатуна corpo (m) di biella scavato cuerpo (m) de la biella hueco</p>
<p>Schaftausbohrung (f) 4 rod bore forage (m) ou creux (m) du corps</p>		<p>полость (f) стержня (тѣла) шатуна cavità (f) del corpo cavidad (f) del cuerpo</p>
<p>hohl hergestellter Schubstangenschaft (m) 5 hollow forged rod corps (m) de bielle creux</p>		<p>пустотѣлый стержень (м) шатуна; полное тѣло (n) шатуна corpo (m) di biella cavo cuerpo (m) de la biella hueco</p>
<p>seitlich ausgehobelte Schubstange (f) 6 rod with channelled sides, I section rod bielle (f) élégie latéralement à la raboteuse</p>		<p>шатуны (м), выстроганные сбоку; шатуны двутаврового сечения biella (f) scavata lateralmente colla pialla biela (f) acanalada</p>
<p>Schubstangenkopf (m), Pleuelstangenkopf (m), Pleuelkopf (m) 7 end of the connecting rod, connecting-rod head tête (f) de bielle</p>		<p>головка (f) шатуна testa (f) di biella cabeza (f) de la biella</p>
<p>geschlossener Schubstangenkopf (m) 8 solid head or end tête (f) de bielle fermée</p>		<p>закрытая головка (f) шатуна testa (f) di biella chiusa cabeza (f) cerrada</p>
<p>Bügelkopf (m) 9 solid end or head, box end tête (f) de bielle en étrier</p>		<p>головка (f) со скобой testa (f) a staffa della biella cabeza (f) de la biella en estriba</p>

offener Schubstangen-
kopf (m), Schiffkopf
(m), Marinekopf (m)
marine end
tête (f) de bielle type
marine



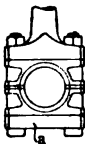
открытая головка (f)
шатуна; пароводная
головка шатуна
testa (f) di biella marina
cabeza (f) abierta tipo
marino

Kappenkopf (m)
strap end, gib and cotter
end, butt end
tête (f) de bielle avec
chape



головка (f) шатуна съ
крышкой
testa (f) di biella a cap-
pello
cabeza (f) de biela de
capa

abnehmbarer Schub-
stangenkopf (m)
marine end with loose
brasses
tête (f) de bielle enle-
vable



съёмная головка (f)
шатуна
testa (f) di biella smon-
tabile o levabile
cabeza (f) de biela des-
montable

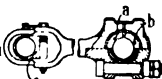
Kopfstück (n) oder
Deckel (m) der Schub-
stange
cap of connecting rod
end
couvercle (m) de la bielle

a

крышка (f) шатуна
testa (f) della biella
tapa (f) de la biela

Kurbelzapfenlager (n)
crank pin bearing, big
end brasses (pl)
palier (m) de tête de
bielle, palier (m) de
bouton de manivelle

a b



подшипник (м) цапфы
(пальца) кривошипа
cuscinetto (m) del bot-
tone della manovella
cojnete (m) del botón
de la manivela

Kreuzkopfzapfenlager
(n)
crosshead-pin bearing,
small end brasses (pl)
palier (m) de pied de
bielle, palier (m) de
[tourillon de] crosse



c

подшипник (м) крейц-
копфного болта
(цапфы крейцкопфа)
cuscinetto (m) del perno
della testa a croce
cojnete (m) del taco

gegabelter Schub-
stangenkopf (m),
Schubstangengabel (f)
forked connecting rod
end, connecting rod
fork
tête (f) de bielle four-
chue ou bifurquée



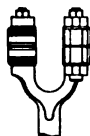
вилкообразная голов-
ка (f) шатуна
testa (f) di biella a for-
cella o biforcata
cabeza (f) de biela ahor-
quillada

Schubstangengabelung
(f)
fork of the connecting
rod
fourche (f) ou bifurcation
(f) de bielle

a

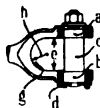
вилка (f) стержня (гб-
ла) шатуна
forcella (f) [forchetta (f)]
o biforcazione (f) della
biella
bifurcación (f) de la
biela

- Gabel (f) mit Stürnzapfenlagern
 1 fork with bearings for crosshead pin
 fourche (f) à paliers frontaux



вилка (f) съ подшипниками для шиповъ
 forcella (f) a cuscinetti per perni frontali
 horquilla (f) con cojinetes frontales

- Gabel (f) mit Gabelzapfen
 2 fork with crosshead pin
 fourche (f) à tourillon



вилка (f) съ цапфой
 forcella (f) a perni portanti
 horquilla (f) con perno de horquilla

- Gabelzapfen (m)
 3 crosshead pin
 tourillon (m) de fourche

a, b, c

цапфа (f), вставленная въ развилку
 perno (m) portante da forcella
 perno (m) de la horquilla

- lichte Gabelweite (f)
 4 fork opening
 largeur (f) intérieure de la fourche

e

ширина (f) вилки въ свѣту
 larghezza (f) interna della forcella
 ancho (m) interior de la horquilla

- Gabelkrümmung (f)
 5 bend of the fork
 courbure (f) de fourche

g

кривизна (f) вилки
 curvatura (f) della forcella
 curva (f) de la horquilla

- Gabelöse (f), Gabelauge (n)
 6 eye of fork
 œil (m) de bielle



очко (n) вилки [шатун]
 occhio (m) della biella
 ojo (m) de la biela

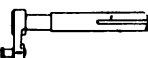
- Kurbelwelle und Kurbelwellenlager
 7 Crank Shaft and Main Bearing
 Arbre coulé et Paliers de l'Arbre coulé

Коренной Валъ и Подшипникъ Коренного Вала
 Albero motore e Supporto dell'Albero
 Árbol motor y Soportes del Árbol

- umlaufender Maschinenteil (m)
 rotating part of engine
 8 organe (m) [de machine]
 rotatif ou animé d'un mouvement circulaire ou à mouvement circulaire

вращающаяся часть (f) машины
 parte (f) ruotante di macchina
 órgano (m) giratorio de máquina

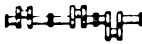
- Kurbelwelle (f)
 9 crank shaft
 arbre (m) [à] manivelle



коренной валъ (m)
 albero (m) motore o della manovella
 árbol (m) manivela

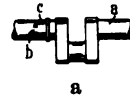
Maschinenwelle (f)
engine shaft

arbre (m) de couche,
arbre (m) de la machine, arbre (m) moteur



валъ (m) машинны
albero (m) di macchina 1
árbol (m) motor

Kurbelwellenschaft (m)
body of the crank shaft
corps (m) de l'arbre manivelle



тѣло (n) кореннаго вала
corpo (m) dell'albero motore 2
cuerpo (m) del árbol manivela

Kurbelwellenbund (m)
shoulder on crank shaft
collet (m) d'arbre manivelle

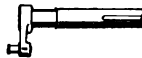
c

заплечикъ (m) (наваръ (m)) коренного вала
colletto (m) dell'albero motore 3
anillo (m) fijo del árbol manivela

Stelling (m)
collar
bague (f) d'arrêt

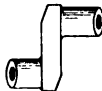
установочное кольцо (n); зажимное кольцо
anello (m) d'arresto 4
anillo (m) móvil apri-sionado

volle Kurbelwelle (f)
solid crank shaft
arbre (m) à manivelle plein ou massif



сплошной (массивный) коренной валъ (m)
albero (m) motore pieno 5
árbol (m) manivela macizo

[aus]gebohrte oder hohle Kurbelwelle (f)
hollow crank shaft
arbre (m) manivelle creux

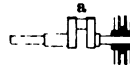


полый коренной валъ (m)
albero (m) motore cavo 6
árbol (m) manivela hueco

gekröpfte Kurbelwelle (f)
cranked shaft
arbre (m) coudé, coudé (m), arbre (m) vilebrequin, vilebrequin (m)

коленчатый коренной валъ (m)
albero (m) motore a gomito 7
árbol (m) motor cigüeñal ó acodado

einfach gekröpfte Kurbelwelle (f)
one throw crank, shaft with one crank
arbre (m) vilebrequin à un seul maneton, arbre (m) coudé simple



одноколенный (одноколенчатый) коренной валъ (m); коренной валъ съ однимъ коленомъ 8
albero (m) motore a gomito semplice
árbol (m) cigüeñal de un codo

Kurbelkröpfung (f)
cranked portion of shaft
coude (m) d'arbre

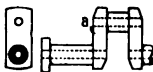
a

колено (n) вала
gomito (m) dell'albero motore 9
codo (m) del árbol

kröpfen (v)
to crank
couder (v)

согнуть (сгибать) колено
fare (v) il gomito 10
formar (v) el cigüeñal, acodar (v)

- 1 Kurbelwelle (f) mit angeschmiedeter Wange
shaft with crank cheeks
or webs forged in one piece



arbre (m) à manivelle
avec flasque forgé sur
lui

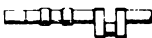
angeschmiedete Wange
(f)

- 2 forged-on crank cheek
or web
flasque (m) forgé [sur...]

a

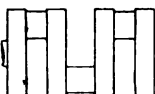
doppelt gekröpfte Kur-
belwelle (f)

- 3 two throw crank shaft,
shaft with two cranks
arbre (m) bicoudé, [arbre
(m)] double coudé (m)



dreifach gekröpfte Kur-
belwelle (f)

- 4 three throw crank shaft,
shaft with three cranks
arbre (m) triple coudé,
triple coudé (m)



[zusammen] gebaute
Kurbelwelle (f)

- 5 built-up crank shaft
arbre (m) à manivelle
en plusieurs pièces

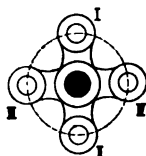


zusammenbauen (v)
to build-up

- 6 assembler (v) les pièces
constitutives

Kurbelfolge (f)

- 7 succession of cranks
série (f) ou groupe (m)
de manivelles



zusammenpassen (v)
to fit together

- 8 ajuster (v) ensemble,
ajuster (v) à la de-
mande l'un de l'autre

verdübeln (v)

- 9 to key the shaft end to
the cheek by means
of a pin
goujonner (v)



runder Dübel (m)

- 10 round pin
goujon (m) rond

a

коренной валъ (m) съ
прикованнымъ къ
нему кривошипномъ
albero (m) motore con
braccio fucinato sul
medesimo

árbol (m) manivela de
una sola pieza forjada

прикованное плечо (n)
braccio (m) fucinato

[su....]

brazo (m) forjado [so-
bre....]

двухко́лѣнный (двух-
ко́лѣнчатый) корен-
ной валъ (m)

albero (m) motore a go-
mito doppio

árbol (m) cigüeñal de
dos codos

трѣхко́лѣнный (трѣх-
ко́лѣнчатый) корен-
ной валъ (m)

albero (m) motore a go-
mito triplo

árbol (m) cigüeñal de
tres codos

составной коренной
валъ (m)

albero (m) motore in
più pezzi

árbol (m) de varias piezas

собрать отдѣльныя
части

mettere (v) insieme [le
parti componenti]

unir (v) las partes cons-
titutivas

система (f) кривоши-
повъ

successione (f) delle
manovelle

sucesión (f) de las mani-
velas

пригнать, пригонять
adattare (v) insieme

ajustar (v) una parte á
la otra

закрѣп-ить (-лять)
шпонкой

incavigliare (v)

unir (v) por medio de
espigas

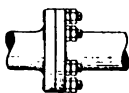
круглая шпонка (f)

caviglia (f) tonda

espiga (f) redonda

Kurbelwellenkupplung (f)

shaft coupling
accouplement (m)
d'arbre à manivelle



соединение (n) коренного вала
giunto (m) dell'albero motore
acoplamiento (m) del árbol manivela

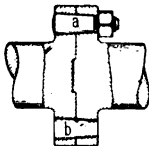
kuppeln (v)
to couple
accoupler (v)

соедин-ить (-ять)
accoppiare (v), congiungere
acoplar (v)

Anpressungsdruck (m)
coupling pressure
pression (f) d'assemblage

нажатие (n)
pressione (f) d'unione
presión (f) de unión

Wellenkupplungsflansch (m), Kupplungsscheibe (f)
flange of coupling
plateau (m) d'accouplement d'arbre à manivelle



фланец (m) муфты
(соединительный фланец (m) вала
disco (m) del giunto
plato (m) de acoplamiento

Kupplungsbolzen (m)
coupling bolt
boulon (m) d'accouplement

a

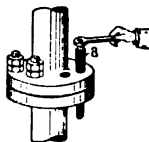
соединительный болт (m)
bullone (m) del giunto
perno (m) de acoplamiento

Lochleibung (f)
bore of the hole
alésage (m) des trous

b

развернуть отверстие (дыру)
parete (f) del foro
calibre (m) del orificio

das Bolzenloch aufreißeln (v)
to ream the bolt hole
alésar (v) le trou de boulon



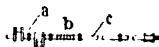
развёртывать отверстие для болта
alezare (v) il foro del bullone
calibrar (v) el agujero del tornillo

Schiffswelle (f)
marine shaft
arbre (m) de navire



судовой вал (m)
albero (m) [motore] di nave
árbol (m) de un buque

Hauptwelle (f)
main shaft
arbre (m) principal ou de couche



главный вал (m)
albero (m) principale
árbol (m) principal

Druck[lager]welle (f)
thrust shaft
arbre (m) de butée

a

опорный (гребенчатый) вал (m)
albero (m) di spinta
árbol (m) de empuje ó con anillos

b

Laufwelle (f), Zwischenwelle (f)
intermediate shaft, line shaft
arbre (m) intermédiaire

c

промежуточный (побочный) вал (m)
albero (m) intermedio
árbol (m) intermedio

- Schraubenwelle (f),
Schwanzwelle (f),
Propellerwelle (f)
1 propeller-shaft, screw-
shaft
arbre (m) d'hélice



винтообразный (гели-
кондальный) валъ (m)
albero (m) d'elica
árbol (m) de extremidad
ó de hélice

- Bronzebezug (m),
Bronzebüchse (f)
2 bronze-box
fourrure (f) ou boîte (f)
en bronze

b

бронзовая бокса (f)
fodera (f) o scatola (f) di
bronzo
revestimiento (m) de
bronce

- Pockholzlager (n)
lignum-vitae pillow,
3 pockwood-pillow
pallier (m) en [bois de]
gaiac

бакаутовый подшип-
никъ (m); подшип-
никъ изъ бакаута
cuscino (m) di guaiaco
o di legno sauto
soporte (m) de guayaco

- Hilfswelle (f)
4 auxiliary shaft
arbre (m) auxiliaire

вспомогательный валъ
(m)
albero (m) ausiliare
árbol (m) auxiliar

- Reservewelle (f)
5 spare shaft
arbre (m) de réserve

запасный валъ (m)
albero (m) di riserva
árbol (m) de reserva

- die Welle einlegen (v)
to erect the shaft
6 mettre (v) l'arbre en
place

вставить (вставляя)
валъ
mettere (v) a posto
l'albero
colocar (v) el árbol en
su lugar

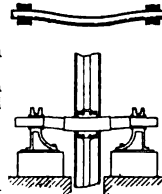
- die Wellenkelle ein-
passen (v)
to fit in the keys
7 ajuster (v) les cales de
l'arbre

пригнать (пригонять)
шпонки валовъ
adattare le chiavette
dell'albero
ajustar (v) las chavetas
al árbol

- die Welle dreht sich
the shaft rotates or turns
8 l'arbre tourne

валъ (m) вращается
l'albero gira
el árbol gira

- die Welle biegt sich
durch
9 the shaft bends through
l'arbre fléchit ou prend
de la flèche

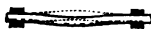


валъ (m) прогибается
l'albero s'infiette o si
piega
el árbol se dobla

- die Welle federt
the shaft springs
10 l'arbre fait ressort; l'ar-
bre fléchit par élas-
ticité

валъ (m) пружинитъ
l'albero molleggia
el árbol se curva

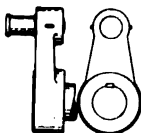
die Welle schlägt
the shaft runs untrue
l'arbre tourne à faux,
l'arbre fait la demoi-
selle



валъ (m) бьётъ
l'albero batte
el arbol salta

1

Kurbel (f), Maschinen-
kurbel (f)
crank
manivelle (f)



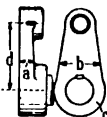
кривошипъ (m) (мо-
тыль (m))
manovella (f)
manivela (f)

2

geschmiedete Kurbel (f)
forged crank
manivelle (f) forgée ou
venue de forge

откованный криво-
шипъ (m)
manovella (f) di ferro 3
fucinato
manivela (f) forjada

Kurbelarm (m), Kurbel-
körper (m)
crank, crank arm
bras (m) de manivelle,
corps (m) de mani-
velle



плечо (n) кривошипа
braccio (m) della mano-
vella
brazo (m) de la mani-
vela

4

Kurbelnabe (f)
crank boss
moyeu (m) de la mani-
velle

c

штулка (f) (ступица (f))
кривошипа
mozzo (m) della mano-
vella
cubo (m) de la mani-
vela

5

Kurbelradius (m),
Hebelarm (m) der
Kurbel
crank radius
rayon (m) de la mani-
velle, bras (m) de levier
de la manivelle

d

радіусъ (m) кривоши-
па; рычагъ (m) криво-
шипа
raggio (m) o braccio (m)
di leva della mano-
vella
brazo (m) de palanca
de la manivela

6

Stirnkurbel (f), über-
hängende Kurbel (f)
overhung crank
manivelle (f) frontale ou
d'extrémité ou en bout



концевой кривошипъ
(m)
manovella di testa
manivela (f) frontal

7

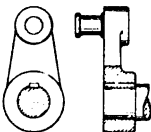
außen aufgesteckte Kur-
bel (f), aufgesteckte
Stirnkurbel (f)
overhung crank
manivelle (f) frontale
rapportée [sur l'arbre]



кривошипъ (m), наса-
женный на конецъ
вала
manovella (f) di testa
riportata [sull'albero]
manivela (f) frontal

8

aufgekeilte Kurbel (f)
crank keyed on
manivelle (f) clavetée
[sur l'arbre]

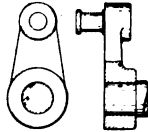


заклиненный на валу
кривошипъ
manovella (f) imbiettata 9
o calettata a bietta
manivela (f) en mangada

9

- die Kurbel aufkellen (v)
1 to key on the crank
claveter (v) la mani-
velle [sur l'arbre]

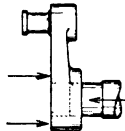
- warm aufgezogene Kur-
bel (f)
2 shrunk-on crank
manivelle (f) emman-
chée à chaud [sur
l'arbre]



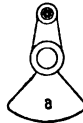
- die Kurbel warm auf-
ziehen (v)
3 to shrink on the crank
emmancher (v) la mani-
velle à chaud [sur
l'arbre]

- hydraulisch aufgepreßte
Kurbel (f)
4 shaft forced into the
crank by hydraulic
pressure
manivelle (f) emman-
chée à la presse hy-
draulique [sur l'arbre]

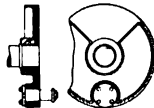
- die Kurbelaufpressen (v)
to force the crank by
hydraulic pressure
5 emmancher (v) la mani-
velle à la presse ou
presser (v) la mani-
velle [sur l'arbre]



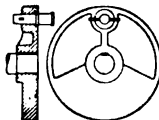
- Gegengewicht (n)
6 counterweight
contrepoids (m)



- Kurbelscheibe (f)
7 disc crank
plateau-manivelle (m)



- Gußkurbelscheibe (f) mit
Gegengewicht
8 cast-iron disc crank with
counterweight
plateau-manivelle (m) en
fonte équilibré ou à
contrepoids



заклинить кривошипъ
imbiettare (v) o fissare
(v) a bietta la mano-
vella
enmangar (v) la mani-
vela

кривошипъ (m), надѣ-
тый [на валъ] въ на-
грѣтомъ видѣ
manovella (f) inflata a
caldo [sull'albero]
manivela (f) enmangada
en caliente

надѣ-ть (-вать) криво-
шипъ [на валъ] въ
нагрѣтомъ видѣ
inflare (v) a caldo la
manovella [sull'albero]
enmangar (v) en caliente
la manivela

кривошипъ (m), надѣ-
тый [на валъ] при
помощи гидравличе-
скаго пресса
manovella (f) inflata
colla pressa idraulica
[sull'albero]
manivela (f) enmangada
con la prensa hidráulica

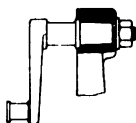
надѣ-ть (-вать) криво-
шипъ [на валъ] при
помощи пресса
inflare (v) o calettare
la manovella colla
pressa [sull'albero]
enchufar (v) la manivela
con la prensa

противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)

кривошипная шайба
(f); дисковый криво-
шипъ (m)
manovella (m) a disco
manivela (f) de disco

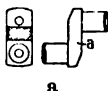
чугунный дисковый
кривошипъ (m) съ
противовѣсомъ
manovella (f) a disco di
getto con contrappeso
manivela (f) de disco de
fundición con contra-
peso

Gegenkurbel (f)
crank with drag link
contro-manivelle (f)



контр-кривошип (m)
contro-manovella (f) 1
contra-manivela (f)

Kurbelschenkel (m),
Kurbel[kröpfungs]-
wange (f)
crank cheek, crank web
flasque (m) de vilebro-
quin ou de coude



плечо (n) кривошипа
braccio (m) del gomito 2
brazo (m) de cigeñeña

abgeschrägte Wange (f)
bevelled cheek
flasque (m) chanfreiné
ou à pans coupés



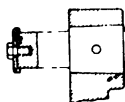
скошенное плечо (n)
braccio (m) angolare del
gomito 3
brazo (m) biselado

abgerundete Wange (f)
rounded cheek
flasque (m) arrondi



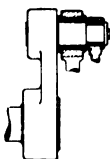
округлённое плечо (n)
braccio (m) arrodonato
del gomito 4
brazo (m) redondeado

Kurbelzapfen (m)
crank pin
bouton (m) de mani-
velle, maneton (m)



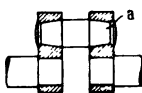
палец (m) (цапфа (f))
кривошипа; (мотыль-
вая шейка (f))
bottone (m) della mano- 5
vella
botón (m) de la mani-
vela

Doppelzapfen (m)
double-pin
maneton (m) double,
bouton (m) double de
manivelle



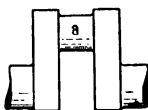
двойная цапфа (f); двой-
ной палец (m)
bottone (m) di mano- 6
vella doppio
botón (m) doble

eingekieteter Kurbel-
zapfen (m)
riveted crank-pin
bouton (m) de manivelle
ou maneton (m) rivé
[dans son logement]



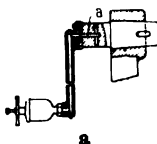
вклепанный палец (m)
кривошипа; вклепан-
ная цапфа (f) криво-
шипа 7
bottone (m) di mano-
vella inchiodato
perno (m) de manivela
remachado

Krummzapfen (m)
pin of bent crank
maneton (m) d'arbre
coudé, maneton (m)
de vilebrequin



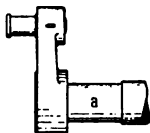
палец (m) (цапфа (f))
Мотыля
bottone (m) dell'albero 8
a gomito
perno (m) cigeñeñal

Schmierbohrung (f) im
Kurbelzapfen
lubrication or oil hole
in the crank pin
canal (m) de graissage
ou de lubrification
[foré] dans le maneton



смазное отверстие (n)
в пальце (цапфе)
кривошипа
foro (m) de lubrifica- 9
zione del bottone
orificio (m) de engrase
en el botón

- Wellenzapfen (m)
1 journal
tourillon (m)



цапфа (f) (шейка (f))
вала
perno (m) d'estremità
dell'albero
gorrón (m) del árbol

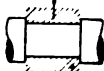
a

- Stirnzapfen (m)
2 end journal
tourillon (m) frontal



концевая цапфа (f);
шпиг (m)
perno (m) d'appoggio
gollete (m) frontal

- Halszapfen (m)
3 journal with collar
tourillon (m) intermé-
diaire ou à collets



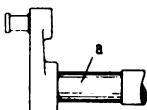
шейка (f)
perno (m) a collare
gollete (m) intermedio

- Kammzapfen (m)
4 thrust journal
tourillon (m) de butée
à cannelures



гребенчатая цапфа (f)
(шейка (f))
perno (m) di spinta o
perno (m) ad anelli
gorrón (m) de anillos
ó de empuje

- Lagerhals(m) der Kurbel-
welle
5 journal of the crank
shaft
fusée (f) ou portée (f) de
l'arbre à manivelle



шейка (f) коренного
вала
perno (m) della mano-
vella
eje (m) del árbol mani-
vella

- Wellengewicht (n)
6 weight of shaft
poids (m) de l'arbre

- die gekröpfte Achse aus-
gleichen (v) oder aus-
balancieren (v)
7 to balance the crank-
shaft
équilibrer (v) l'arbre
vilebrequin ou coudé



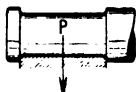
уравновѣсить (-ши-
вать) коленный валъ
equilibrare (v) l'albero
a gomito
equilibrar (v) el árbol
cigueñal

- Ausgleichmasse (f), Ba-
lanciermasse (f)
8 balance mass
masse (f) d'équilibrage

н

- Ausgleichgewicht (n)
9 balance weight
poids (m) d'équilibrage,
contrepois (m)

- Zapfendruck (m)
10 journal pressure
pression (f) du tourillon
ou des tourillons



уравновѣшивающая
масса (f)
massa (f) equilibrante
masa (f) equilibradora

уравновѣшивающий
вѣсъ (m) (противо-
вѣсъ (m))
peso (m) di compensa-
zione, contrappeso (m)
peso (m) de equilibrio,
contrapeso (m)

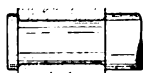
давление (n) цапфы
(шейки)
pressione (f) sul perno
presión (f) en el gorrón

Zapfenreibung (f)
journal friction
frottement (m) du touril-
lon ou des tourillons

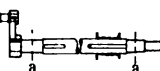
Zapfenlauffläche (f),
Lauffläche (f) des
Zapfens
journal bearing surface
portée (f) du tourillon

eingelaufener Zapfen(m)
worn in journal
tourillon (m) rodé [par
fonctionnement pro-
longé]

Auflagerung (f) des
Zapfens, Zapfen[auf]-
lagerung (f)
supporting the journal
in bearings
logement (m) ou support
(m) du tourillon dans
le palier



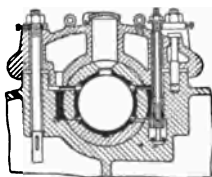
die Welle lagern (v)
to place the shaft on
bearings
loger (v) l'arbre dans
les paliers



Auflagerungsstelle (f),
Lagerstelle (f)
point of support
point (m) de support

a

Kurbelwellenlager
(n), Kurbellager(n)
main bearing, crank
bearing (A), pillow
block (A)
palier (m) de l'arbre
à manivelle, palier
(m) de l'arbre de
couche



трение (n) цапфы
(шейки)
attrito (m) del perno 1
frotamiento (m) del go-
rrón

трущаяся поверхность
(f); поверхность тре-
ния
superficie (f) di contatto 2
del perno
superficie (f) de con-
tacto del gorrón

приработавшаяся цап-
фа (f)
perno (m) adattatosi da 3
se
gorrón (f) alisado

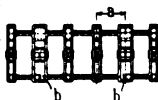
укладка (f) цапфы въ
подшипникъ
appoggio (m) del perno 4
apoyo (m) del gorrón

положить валъ на под-
шипники
poggiare (v) l'albero sui 5
supporti
apoyar (o) el árbol

мѣсто (n) опоры
punto (m) d'appoggio 6
punto (m) de apoyo

коренной подшип-
никъ (m)
sopporto (m) dell'al-
bero motore 7
soporte (m) del ár-
bol motor

Lagerentfernung (f)
distance between bear-
ings
distance (f) entre [les]
paliers, écartement
(m) des paliers



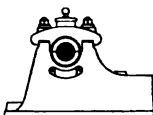
a

разстояние (n) между
подшипниками
distanza (f) fra i supporti 8
distancia (f) entre los
soportes

Lagerbalken (m)
bearing frame
poutre (f) portant les
paliers

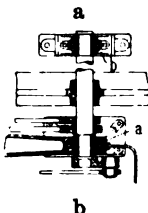
продольная (фунда-
ментная) балка (f)
подшипника
trave (f) portante i sop-
porti 9
viga (f) de soportes

- mit dem Rahmen ver-
einigtes Lager (n), an-
gegossenes Lager (n)
bearing cast in one piece
with the frame
1 palier (m) venu de fonte
avec le bâti, palier
(m) faisant corps avec
le bâti en fonte, palier
(m) coulé au bâti



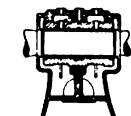
подшипник, отлитый
за одно съ рамой
sopporto (m) fuso col-
l'incastellatura
soporte (m) fundido con
el bastidor

- Hauptkurbellager (n),
Hauptlager (n), Grund-
lager (n)
2 main bearing, crank
bearing (A), pillow
block
palier (m) principal



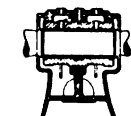
главный коренной,
подшипник (m);
основной подшип-
ник
sopporto (m) principale
soporte (m) principal

- Nebenlager (n)
tail bearing, outboard
bearing (A)
3 palier (m) secondaire
ou auxiliaire



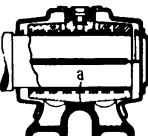
вспомогательный под-
шипник (m)
sopporto (m) secondario
soporte (m) secundario

- Innenlager (n)
4 inner bearing
palier (m) intérieur



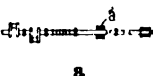
внутренний подшип-
ник (m)
sopporto (m) interno
soporte (m) interior

- Außenlager (n)
5 outer bearing, tail bea-
ring
palier (m) extérieur



внешний подшипник
(m)
sopporto (m) esterno
soporte (m) exterior

- Zwischenlager (n)
6 intermediate or line
shaft bearing
palier (m) intermédiaire



промежуточный под-
шипник (m)
sopporto (m) di mezzo
soporte (m) intermedio

- zweitelliges Lager (n)
7 two part bearing
palier (m) en deux pié-
ces



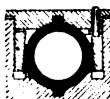
подшипник (m), состо-
ящий изъ двухъ ча-
стей
sopporto (m) a due cu-
scinetti
soporte (m) de dos pie-
zas

- dreitelliges Lager (n)
8 three part bearing
palier (m) en trois pié-
ces



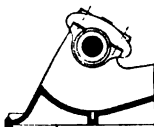
подшипник (m), состо-
ящий изъ трёхъ ча-
стей
sopporto (m) a tre cu-
scinetti
soporte (m) de tres pie-
zas

viertelliges Lager (n)
four part bearing
palier (m) en quatre
pièces



подшипник (м), состо-
ящий из четырех
частей
sopporto (m) a quattro
cuscinetti 1
soporte (m) de cuatro
piezas

nach innen geneigtes
Lager (n)
inwardly inclined bear-
ing
palier (m) incliné vers
l'intérieur



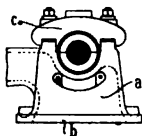
подшипник (м), на-
клонённый во внутрь
sopporto (m) inclinato
verso l'interno 2
soporte (m) inclinado
hacia el interior

nach außen geneigtes
Lager (n)
outwardly inclined
bearing
palier (m) incliné vers
l'extérieur



подшипник (м), на-
клонённый наружу
sopporto (m) inclinato
verso l'esterno 3
soporte (m) inclinado
hacia el exterior

Lagerkörper (m), Lager-
rumpf (m)
pedestal body
corps (m) de palier



тело (н) подшипника
corpo (m) del sopporto 4
cuerpo (m) del soporte

Lagerfuß (m)
pedestal base, foot of
bearing
pied (m) de palier

a

b

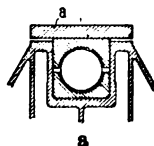
основание (н) подшип-
ника
zoccolo (m) o base (f) 5
del sopporto
pie (m) del soporte

Lagerdeckel (m)
bearing cap or cover
chapeau (m) de palier,
couvercle (m) de palier

c

крышка (f) подшипни-
ка
coperchio (m) o cappello 6
(m) del sopporto
tapa (f) del soporte,
sombbrero (m)

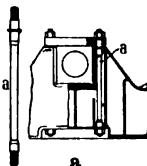
Lagerdeckelplatte (f),
Deckelplatte (f)
flat bearing cap
couvercle (m) plat de
palier



a

плита (f) крышки под-
шипника; плоская
крышка (f) подшип-
ника
coperchio (m) a piastra 7
del sopporto
tapa (f) del soporte en
forma de placa

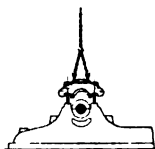
Lagerdeckelschraube (f),
Lagerbolzen (m)
cap bolt, bearing bolt
boulon (m) de chapeau
de palier



a

болт (м) от крышки
подшипника; болт
подшипника
bullone (m) del coper-
chio del sopporto 8
perno (m) de la tapa
del soporte

- den Lagerdeckel ab-
heben (v)
1 to lift the cap
enlever (v) le chapeau



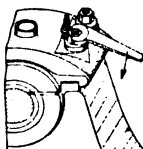
снять (снимать) крыш-
ку подшипника
levare (v) il coperchio
del sopporto
levantar (v) el sombre-
rete

- Kurbellagerbock (m)
main or crank bearing
2 pedestal
chevalet (m) de palier
d'arbre à manivelle



стойка (f) подшипника
cavalletto (m) del sop-
porto dell'albero mo-
tore
caballete (m) del soporte
del árbol manivela

- das Lager anziehen (v)
3 to tighten the bearing
serrer (v) le palier



подтя-нуть (-гивать)
подшипникъ
serrare (v) il sopporto
apretar (v) el soporte

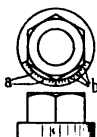
- das Lager nachstellen (v)
4 to adjust the bearing
régler (v) le palier

[у]регулировать под-
шипникъ; устано-
вить (устанавливать)
подшипникъ
registrare (v) il cuscino
ajustar (v) el cojinete

- nachstellen (v) wegen
Abnutzung
5 to readjust on account
of wear
rattraper (v) l'usure
[de....]

подтя-нуть (-гивать)
вслѣдствіе изнаши-
вания
registrare (v) a caglione
di usura
compensar (v) el des-
gaste

- Nachstellvorrichtung (f)
für Lagerbolzen
re-adjusting device for
6 bearing bolts
dispositif (m) de réglage
pour boulons de pa-
lier



приспособление (n) для
подтягиванія (под-
тяжки) болтовъ под-
шипника
disposizione (f) per la
registrazione dei bul-
loni del sopporto
disposición (f) para la
regulación de los tor-
nillos del soporte

- Teilung (f)
7 division
division (f)

a

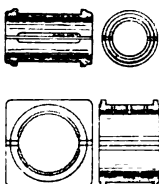
дѣленіе (n)
divisione (f)
división (f)

- Unterteilung (f)
8 subdivision
subdivision (f)

b

подраздѣленіе (n)
sottodivisione (f)
subdivisión (f)

Kurbellagerschale (f)
brasses (pl), steps (pl),
box (A)
coussinet (m) d'arbre à
manivelle



вкладыш (м) подшип-
ника коренного вала
cuscinetto (m) dell'al-
bero motore (m) o 1
bronzina (f)
cojinete (m) del árbol
motor

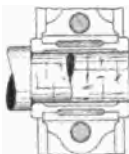
Warmlaufen (n) des La-
gers
overheating of a bearing
échauffement (m) du pa-
lier ou des coussinets

нагревание (n) подшип-
ника при работе
riscaldamento (m) del 2
sopporto
calentamiento (m) del
soporte

das Lager läuft sich
warm
the bearing runs hot
le palier s'échauffe ou
chauffe

подшипник (м) на-
гревается при ра-
боте 3
il sopporto si riscalda
el soporte se calienta

das Lager frißt
the bearing seizes or
cuts
le palier grippe

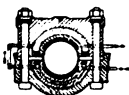


подшипник (м) за-
даётся
il sopporto si logora o 4
s'ingrana
el soporte se raya

Lagerkühlung (f)
cooling of the bearing
refroidissement (m) des
paliers

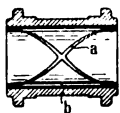
охлаждение (n) подшип-
ников
raffreddamento (m) del 5
sopporto
enfriamiento (m) del so-
porte

gekühltes Lager (n)
cooled bearing
palier (m) refroidi, pa-
lier (m) à circulation
d'eau



подшипник (м) с
охлаждением; под-
шипник с вода-
ным охлаждением 6
sopporto (m) raffreddato
od a circolazione d'ac-
qua
soporte (m) refrigerado

Lagerschale (f) mit
Schmiernut
brasses (pl) with lubri-
cating or oil grooves
coussinet (m) à patte
d'araignée



вкладыш (м) с ка-
навкой для смазки
cuscinetto (m) a sca-
nalature di lubrificazio-
ne 7
cojinete (m) con ranura
de engrase ó con pa-
tas de araña

Schmiernut (f)
lubricating or oil groove
patte (f) d'araignée

a

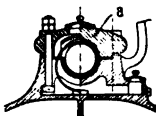
канавка (f) для смазки
scanalatura (f) di lubri-
ficazione 8
patas (f pl) de araña

- die Schmiernuten ein-
hauen (v)
to cut lubricating
grooves
1 tailler (v) les pattes d'a-
raignée dans les coussinets



выруб-ить (-ать) канав-
ки для смазки
incidere (v) le scanala-
ture di lubrificazione
escoplear (v) las ranuras
de engrase

- Ringschmierlager (n)
self-lubricating bearing,
off-ring bearing
2 palier (m) graisseur à
bagues, palier (m) à
graissage par bagues



подшипник (м) съ
кольцевой смазкой
sopporto (m) con lubri-
ficazione ad anelli
soporte (m) con anillos
de engrase

- Spritzring (m), Öl-
schleuderring (m)
3 oil thrower
bague (f) ou collet (m)
de projection d'huile



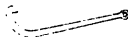
a

кольцо (n), препят-
ствующее разбрыз-
гиванию масла
anello (m) scaccia-olio
anillo (m) de engrase

- Verschleiß (m) der
Lagerschale
4 wear and tear of brasses
usure (f) du coussinet

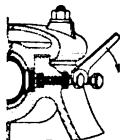
износ (м) вкладыша
logoramento (m) o usura
(f) dei cuscinetti
desgaste (m) del coji-
nete

- Lagerschalenschlüssel
(m)
5 hooked key for brasses
clé (f) ou clef (f) à
coussinets



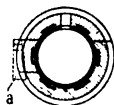
ключ (м) для вклады-
шей
chiave (f) per cuscinetti
llave (f) para cojinetes

- die Lagerschalen nach-
stellen (v)
to re-adjust the brasses,
to tighten the bearing
6 rattrapper (v) l'usure des
coussinets, régler (v)
de nouveau les coussinets



переставливать
вкладыши
regolare (v) i cuscinetti
reglar (v) los cojinetes

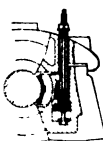
- nachstellbare Lager-
schale (f)
adjustable brasses (pl)
7 or box (A)
coussinet (m) réglable,
coussinet (m) à rattrap-
page de jeu



a

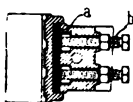
переставливаемый
вкладыш (м)
cuscinetto (m) regolabile
cojinete (m) regulable

- Nachstellvorrichtung (f)
des Lagers
adjusting device for the
bearing
8 dispositif (m) de réglage
du palier, dispositif
(m) de rattrapage de
jeu des coussinets



приспособление (n) для
перестановки вклады-
ша
disposizione (f) d'aggius-
tamento o di regola-
zione dei cuscinetti
disposición (f) de regu-
lación del soporte

Nachstelldruckschraube
(f)
set-screw for adjusting
the bearing
vis (f) de pression régu-
latrice



перестановочный
(установочный, регу-
лирующий) нажим-
ной винт (m)
vite (f) di pressione re-
golatrice
tornillo (m) de presión
regulador

1

Schwungrad
Fly-wheel
Volant

Маховикъ
Volano
Volante

2

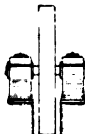
fliegendes Schwungrad
(n)
overhung flywheel
volant (m) monté en
porte à faux



выступающий махо-
викъ (m); маховое
колесо, помещенное
на кониг вала; махо-
викъ на вѣсу
volano (m) montato a
sbalzo
volante (m) montado
en un extremo

3

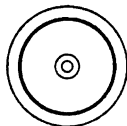
beiderseitig gestütztes
Schwungrad (n)
flywheel arranged be-
tween two bearings
volant (m) entre deux
pallers



маховикъ (m) (маховое
колесо (n)) между
двумя опорами
volano (m) tra due
sopporti o portato da
ambe le parti
volante (m) entre dos
soportes

4

Massenschwungrad (n)
heavy flywheel
volant (m) à grande
masse



обыкновенный махо-
викъ (m); обыкновен-
ное маховое колесо (n)
volano (m) [di regolarità]
a grandi masse
volante (m) de regulari-
dad

5

Riemenschwungrad (n),
Riemenscheiben-
schwungrad (n)
belt-pulley flywheel
volant-poulie (m)



маховикъ (m), служа-
щий шкивомъ для ре-
менной передачи
volano-puleggia (m)
volante-polea (m)

6

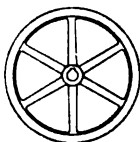
Sellscheibenschwun-
grad (n)
rope-pulley flywheel
volant (m) à gorges



маховикъ (m), служа-
щий шкивомъ для
канатной передачи
volano-puleggia (m) per
corde
volante (m) para cables

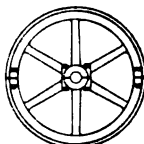
7

- einteiliges Schwungrad
(n)
1 flywheel in one piece,
solid flywheel
volant (m) d'une pièce



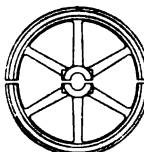
цѣльный маховикъ (m)
volano (m) in un solo
pezzo
volante (m) en una sola
pieza

- geteiltes oder mehrteiliges Schwungrad (n)
2 sectional flywheel
volant (m) en plusieurs
parties



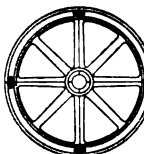
разѣнный маховикъ
(m)
volano (m) diviso
volante (m) en varias
piezas

- zweiteiliges Schwungrad (n)
flywheel in halves, fly-
3 wheel consisting of
two parts
volant (m) en deux
pièces



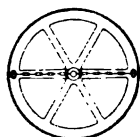
половинчатый махо-
викъ (m); маховикъ,
состоящий изъ двухъ
частей
volano (m) in due pezzi
volante (m) de dos piezas

- vierteiliges Schwungrad
(n)
flywheel in quarters, fly-
4 wheel consisting of
four parts
volant (m) en quatre
pièces



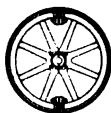
маховикъ (m), состоя-
щий изъ четырехъ
частей
volano (m) in quattro
pezzi
volante (m) de cuatro
piezas

- in den Armen geteiltes
Schwungrad (n)
flywheel divided
5 through the spokes or
arms
volant (m) divisé dans
les bras



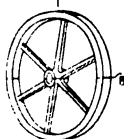
разѣнный маховикъ
(m), въ которомъ
плоскость раздѣла
лежитъ въ плоскости
спиць
volano (m) diviso lungo
le razze
volante (m) dividido en
los brazos

- zwischen den Armen
geteiltes Schwungrad (n)
6 flywheel divided be-
tween the spokes or
arms
volant (m) divisé entre
les bras



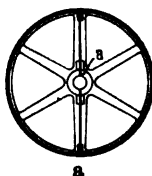
разѣнный маховикъ
(m), въ которомъ
плоскость раздѣла
приходится между
спицами
volano (m) diviso tra le
razze
volante (m) dividido
entre los brazos

- gesprengtes Schwung-
rad (n)
7 split flywheel
volant (m) fendu



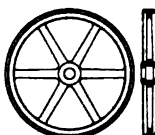
разрывной маховикъ
(m)
volano (m) spaccato
volante (m) rajado

Sprengfläche (f)
surface of split portion
plan (m) de la fente



площадь (f) разрыва
piano (m) della spaccatura
plano (m) de la hendidura

Schwungring (m),
Schwungradkranz (m)
rim of the flywheel
fante (f) du volant,
limbe (m) du volant

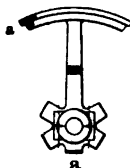


ободъ (m) маховика
anello (m) del volano
llanta (f) del volante,
corona (f) del volante

Kranzgewicht (n)
weight of rim
poids (m) de la fante

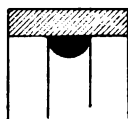
вѣсъ (m) обода
peso (m) dell'anello
peso (m) de la llanta

Kranzprofil (n), Quer-
schnittform (f) des
Kranzes
profile or shape of cross-
section of the rim
profil (m) de la fante



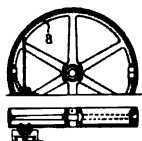
профиль (f) (профиль
(m)) обода
sezione (f) dell'anello
perfil (m) de la llanta

Wulst (m)
fillet
bourrelet (m)



выступъ (m) обода
ingrossamento (m)
nervio (m)

gesahntes Schwung-
rad (n), verzahntes
Schwungrad (n)
toothed or cogged fly-
wheel
volant (m) denté

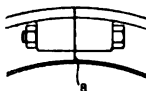


зубчатый маховикъ (m)
volano (m) dentato
volante (m) dentado


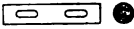
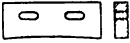

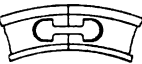


Schwungradzahnkranz
(m)
toothed or cogged fly-
wheel rim
couronne (f) dentée de
volant

зубчатый ободъ (m)
маховика
anello (m) del volano
a ruota dentata
corona (f) dentada del
volante

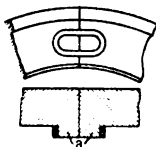
Kranzverbindung (f)
connection of rim seg-
ments, joint of rim
assemblage (m) de la fante



соединение (n) обода
unione (m) dell'anello
unión (f) de la llanta

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 Kranzstoß (m), [Kranz-] Trennungsfuge (f)
rim joint
about (m) de jante</p> | a | <p>стык (m) обода
commessura (f) dell'anello
cabeza (f) del segmento de la llanta</p> |
| <p>2 Zusammenpassen (n) der Kranzenden
fitting together the rim segments
rapprochement (m) des abouts de jante</p> | | <p>пригонка (f) стыков обода
congiungimento (m) dell'anello
empalme (m) de las cabezas</p> |
| <p>3 Schwungradverschraubung (f)
bolting up the flywheel
boulonnage (m) de volant</p> |  | <p>свёртывание (n) маховика болтами
unione (f) a vite del volante
unión (f) de los segmentos de llanta por medio de pernos</p> |
| <p>4 Kranzschraube (f)
rim bolt
boulon (m) de jante</p> | a | <p>болт (m) обода
bullone (m) dell'anello
perno (m) de la corona</p> |
| <p>5 Keilbolzen (m)
wedge bolt
boulon de calage, boulon (m) calant</p> |  | <p>конический притёртый болт (m)
bullone-bietta (m)
perno (m) de sitio</p> |
| <p>6 Keilplatte (f)
key plate
plaque (f) calante ou de calage</p> |  | <p>клиновидная (клиновидная) плита (f)
bietta (f) a piastra
placa (f) de unión</p> |
| <p>7 Paßstift (m), (Prisonstift (m))
set pin
goujon (m) prisonnier, prisonnier (m) (non fileté)</p> |  | <p>штифт (m)
caviglia (f) o copiglia (f)
grapa (f)</p> |
| <p>8 Schwungradverklammerung (f)
flywheel dowelling
agrafage (m) de volant</p> |  | <p>скрепление (n) маховика скобами
agraffatura (f) del volante
engrapado (m) del volante</p> |
| <p>9 Schrumpfklemmer (f)
shrunk dowel
agrafe (f) posée à chaud</p> |  | <p>стяжная скоба (f)
lastra (f) d'unione o agraffa (f) posta a caldo
grapa (f) puesta en caliente</p> |
| <p>10 Schrumpfring (m), Schrumpfband (n)
shrunk ring
frette (f) posée à chaud</p> |  | <p>стяжное кольцо (n);
стяжная полоса (f)
ghiera (f) messa a caldo
anillo (m) puesto en caliente</p> |

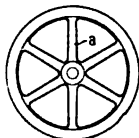
Horn (n), hornartiger
Ansatz (m) (für den
Schrumpfring)
projecting piece for the
shrunk ring
mentonnet (m), talon (m)



роговидный (рого-
образный) выступ^(m)
sporgenza (f) per la
ghiera
nariz (f), talón (m)

1

Schwungradarm (m)
arm of the flywheel
bras (m) du volant

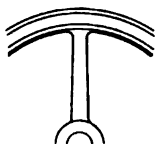


спица (f) маховика
razza (f) o raggio del
volano
brazo (m) del volante

2

a

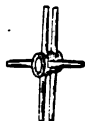
gerader Arm (m)
straight arm
bras (m) droit



прямая спица (f)
razza (f) diritta
brazo (m) recto

3

Doppelarmkreuz (n)
double set of arms
croisillon (m) double



двойные спицы (f pl)
crociera (f) doppia
cruceiro (m) doble

4

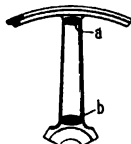
gebogener oder ge-
schweiffter Arm (m)
curved arm
bras (m) courbe



изогнутая спица (f)
razza (f) curva
brazo (m) encorvado

5

Armquerschnitt (m)
cross-section of arm
section (f) de bras

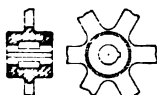


[поперечное] сечение
(n) спицы
sezione (f) delle razze
sección (f) del brazo

6

a, b

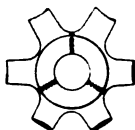
Schwungradnabe (f)
boss of the flywheel,
hub (A), nave
moyeu (m) de volant



втулка (f) (ступица (f))
маховика
mozzo (m) del volano
cubo (m) del volante

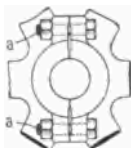
7

- Sprengen (n) der Nabe
 1 splitting of the boss
 fendage (m) du moyeu



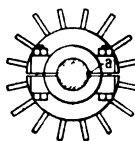
разрывъ (m) втулки
 (ступицы)
 spaccatura (f) del mozzo
 hendidura (f) del cubo

- Nabenverbindung (f)
 2 boss joint
 assemblage (m) de moyeu



соединение (n) втулки
 (ступицы)
 unione (f) della spaccatura del mozzo
 unión (f) del cubo

- Nabenschraube (f)
 3 boss joint bolt, hub
 bolt (A)
 boulon (m) de moyeu



болтъ (m) втулки (ступицы)
 bullone (m) del mozzo
 tornillo (m) del cubo

a

- das Schwungrad zusammensetzen (v)
 4 to erect a flywheel
 monter (v) le volant

собрать маховикъ
 montare (v) il volano
 montar (v) el volante

- Befestigung (f) durch Schrumpfen
 5 fastening by means of shrunk rings
 fixation (f) par frettes posées à chaud

соединение (n) стяж-
 ниемъ (стягивающими
 кольцами)
 unione (f) con ghiera
 messe a caldo
 fijación (f) por anillos
 puestos en caliente

- das Schwungrad auf-
 6 key the flywheel on
 claveter (v) le volant
 [sur l'arbre]

укрепление (n) махо-
 вика помощью клин-
 левъ
 calettare (v) il volano
 [sull'albero]
 enmangar (v) el volante

- Schwungradkeil (m)
 7 flywheel key
 clavette (f) de volant

клинъ (m) маховика
 bietta (f) del volano
 chaveta (f) del volante

- Nutenkeil (m)
 8 cotter
 clavette (f) à rainure



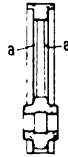
врѣзной клинъ (m);
 врѣзная шпонка (f)
 bietta (f) comune
 chaveta (f) ordinaria

- Tangentialeil (m)
 9 tangential key
 clavette (f) tangentielle



касательный (танген-
 циальный) клинъ (m)
 bietta (f) tangenziale
 chaveta (f) tangencial

Verschaltung (f) des
Schwungrades
covering the flywheel
arms in, casing the
flywheel arms
entourage (m) de sécu-
rité du volant, garde
(f) protectrice du vo-
lant

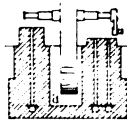


a

кожухъ (m) (обинивка
(f)) маховника
rivestimento (m) del vo-
lano
revestimiento (m) del
volante

1

Schwungradgrube (f)
flywheel pit
fosse (f) de volant



a

выемка (f) (яма (f)) для
маховника
fossa (f) pel volano
foso (m) del volante

2

das Schwungrad läuft
genau rund
the flywheel runs true
le volant tourne bien
rond

маховникъ (m) не бѣтъ
il volano gira perfetta-
mente a tondo
el volante gira perfec-
tamente

3

das Schwungrad schlägt
oder taumelt
the flywheel runs un-
true, the flywheel
wobbles (A)
le volant ne tourne pas
rond, le volant tourne
à faux; le volant fait
la demoiselle (terme
d'atelier)

маховникъ (m) бѣтъ
il volano sbatte
el volante galopa

4

schlagen (v), taumeln (v)
to run untrue
ne pas tourner (v) rond,
tourner (v) à faux,
faire (v) la demoiselle

бить
sbattere (v)
dar (v) golpes

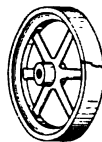
5

Schwungradexplosion
(f)
bursting of the flywheel,
flywheel explosion
éclatement (m) ou ex-
plosion (f) du volant

разрывъ (m) маховника
rottura (f) del volano
rotura (f) del volante

6

Kranzbruch (m)
fracture of the rim
rupture (f) de la jante



поломка (f) обода
rottura (f) dell'anello
rotura (f) de la corona

7

Drehvorrichtung (f),
Stellwerk (n), Schalt-
werk (n)

barring gear

- 1 appareil (m) de mise en
marche ou de lance-
ment [au volant], ap-
pareil (m) de démar-
rage [au volant]

einfachwirkendes
Schaltwerk (n)

- 2 single acting barring
gear

appareil (m) de démar-
rage à simple effet

doppeltwirkendes
Schaltwerk (n)

- 3 double acting barring
gear

appareil (m) de démar-
rage à double effet

Schaltwerk (n) mit Hebel

- 4 lever barring gear

appareil (m) de démar-
rage à levier

Handhebel (m)

- 5 hand lever

levier (m) de manoeuvre

Klinkhebel (m)

- 6 lever with pawl

levier (m) à cliquet

Sperrklinke (f)

- 7 pawl

cliquet (m) d'arrêt ou de
retenue

Schaltwerk (n) mit
Schnecke

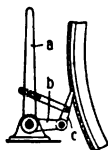
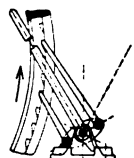
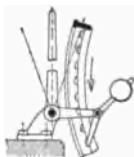
- 8 worm barring gear

appareil (m) de lance-
ment à vis sans fin

Schnecke (f)

- 9 worm

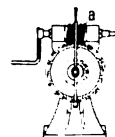
vis (f) sans fin



a

b

c



a

приспособление (n) для
поворачивания махо-
вика

apparecchio (m) di avan-
zamento, arplionismo
(m)

aparato (m) para el
arranque

механизм (m) просто-
го действия для по-
ворачивания махо-
вика

arplionismo (m) ad ef-
fetto semplice

aparato (m) para el
arranque de simple
efecto

механизм (m) двой-
ного действия для
поворачивания махо-
вика

arplionismo (m) ad ef-
fetto doppio

aparato (m) para el
arranque de doble
efecto

рычажный механизм
(m) для поворачива-
ния маховика

arplionismo (m) a leva

aparato (m) de palanca
para el arranque

ручной рычаг (m)

leva (m) di manovra

palanca (f) de manioobra

сцепляющий рычаг
(m)

leva (m) a nottolino

palanca (f) de gatillo

собачка (f)

nottolino (m), arresto

(m)

gatillo (m)

червячный механизм
(m) для поворачива-
ния маховика

apparecchio (m) di avan-
zamento a vite per-
petua

aparato (m) de arranque
con tornillo sin fin

червяк (m); беско-
нечный винт (m)

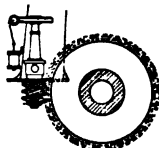
vite (f) perpetua

tornillo (m) sin fin

Schneckenrad (n)
worm wheel
roue (f) d'engrenage à
vis sans fin

червячное колесо (n)
ruota (f) dentata della
vite perpetua
rueda (f) dentada del
tornillo sin fin

Drehmaschine(f), Schalt-
maschine (f)
barring engine
servomoteur (m) de
lancement ou de dé-
marrage



машина (f) для пово-
рачивания маховика
servomotore (m) per
l'avanzamento
servomotor (m) para el
arranque

Schwungradver-
zahnung (f)
flywheel toothing or
cogging
denture (f) du volant



зубчатое сцепление (n)
маховика
dentatura (f) del volano
dientes (m pl) del vo-
lante

Elemen- und Seiltrieb

Ременная и Канатная Передача

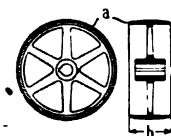
Belt and Rope Drive

Trasmissione a Cinghia e a Corda

Commande par Courroies et par Câbles

Transmisión por Correas y Cables

Riem[en]scheibe (f)
belt pulley
poulie (f)



ременной шкив (m)
puleggia (f)
polea (f)

[Riem-]Scheibenkranz
(m)
pulley rim, rim of pulley
jante (f) de poulie,
limbe (m) de poulie

a

обод (m) [ременного]
шкива
cerchione (m) della pu-
leggia
anillo (m) de la polea,
llanta (f) de la polea

Zugkraftglied (n), Zug-
kraftorgan (n)
driving medium
organe (m) de traction

орган (m) натяжения
organo (m) di transmis-
sione
órgano (m) de tracción

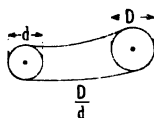
Zwischenglied (n)
intermediate medium
organe (m) intermé-
diaire

промежуточный
орган (m)
organo (m) interme-
diario
órgano (m) intermedio

Bewegungsübertragung
(f)
transmission of motion
transmission (f) du
mouvement

передача (f) движения
trasmissione (f) del moto
transmisión (f) del movi-
miento

- Übersetzungsverhältnis (n)
 1 ratio of transmission
 rapport (m) de transmission



передача (f)
 rapporto (m) di trasmissione
 relación (f) de transmisión

- Übersetzung (f) ins langsamere
 transmission from a higher to a lower speed
 2 démultiplication (f),
 transmission (f) avec réduction [de vitesse]
 ou avec démultiplication

передача (f) с замедлением движения
 trasmissione (f) con riduzione di velocità
 transmisión (f) con reducción de velocidad

- Übersetzung (f) ins schnellere
 transmission from a lower to a higher speed
 3 multiplication (f), transmission (f) avec augmentation de vitesse
 ou avec multiplication

передача (f) с ускорением движения
 trasmissione (f) con aumento di velocità
 transmisión (f) con aumento de velocidad

- Geschwindigkeitsverlust (m)
 4 loss of speed
 perte (f) de vitesse

потеря (f) в скорости
 perdita (f) di velocità
 pérdida (f) de velocidad

- Kraftübertragung (f)
 5 transmission of power
 transmission (f)
 d'énergie ou de force

передача (f) силы
 trasporto (m) d'energia
 o di forza
 transmisión (f) de energía

- Kraftentnahme (f)
 6 absorption of power
 absorption (f) d'énergie
 ou de force [par...]

заимствование (n)
 o силы
 assorbimento (m) d'energia
 o di forza
 absorción (f) de energía

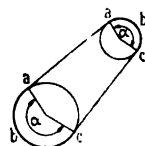
- Kraftabgabe (f)
 7 supply of power
 cession (f) d'énergie ou de force [à...]

отдача (f) силы
 cessione (f) d'energia
 o di forza
 cesión (f) de energía

- übertragbare Arbeitsstärke (f) oder Leistung (f)
 8 power which can be transmitted
 puissance (f) transmissible

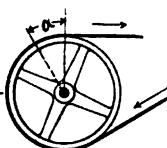
передаваемая работа (f)
 potenza (f) trasmessa
 potencia (f) transmissible

- Umschlingungswinkel (m)
 9 angle of contact
 angle (m) embrassé



угол (m) обхвата
 angolo (m) d'avvolgimento
 ángulo (m) de abrazo

Ablaufwinkel (m)
angle of lapping
angle (m) de déroulement



уголъ (m) сѣганія
angolo (m) di svolgimento
ángulo (m) de desarrollo

1

α

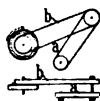
Riemenübertragung (f)
belt-transmission
transmission (f) par
courroie, transport
(m) de force par
courroie



ременная передача (f)
trasmissione (f) a cigna
transmisión (f) por
correa

2

Riemenantrieb (m)
belt drive
commande (f) par courroie (terme abstrait),
actionnement (m) par courroie



ременной приводъ (m)
comando (m) a cigna
impulsión (f) por correa

3

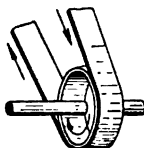
Riemenvorgelege (n)
counter-shaft
renvoi (m) à courroie

a

ременная передача (f)
rinvio (m) a cigna
transmisión (f) intermedia por correa

4

Riementrieb (m)
belt driving
transmission (f) par courroie (terme concret)



ременная передача (f)
trasmissione (f) a cigna
transmisión (f) por correa

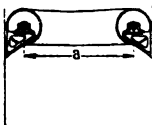
5

Wellenstrang (m)
line of shafting
ligne (f) d'arbres

линія (f) валовъ
linea (f) d'alberi
línea (f) de árboles

6

Wellenabstand (m)
distance between shafts
distance (f) entre les arbres, écartement (m) ou espacement (m) des arbres



разстояніе (n) между
валами
distanza (f) tra gli alberi
distancia (f) entre árboles

7

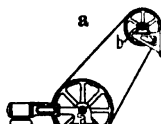
a

parallele Wellen (f pl)
parallel shafts (pl)
arbres (m pl) parallèles

параллельные валы
(m pl)
alberi (m pl) paralleli
árboles (m pl) paralelos

8

treibende Welle (f)
driving shaft
arbre (m) de commande



ведущій валъ (m)
albero (m) motore
árbol (m) de impulsión

9

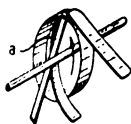
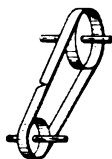
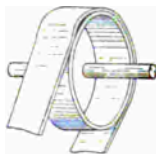
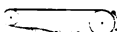
getriebene Welle (f)
driven shaft
arbre (m) commandé

ведомый валъ (m)
albero (m) comandato o mosso
árbol (m) accionado

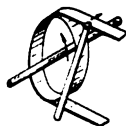
10

b

- mit gleichbleibender Geschwindigkeit umlaufender Wellenstrang (m)
 1 shafting having constant speed
 ligne (f) d'arbres tournant avec une vitesse uniforme
- Riemenschmiere (f)
 2 belt lubricant
 lubrifiant (m) pour courroies
- der Riemen schlägt
 3 the belt flaps
 la courroie flotte
- der Riemen klettert
 4 the belt creeps or climbs
 la courroie monte ou grimpe
- der Riemen springt von der Scheibe ab
 5 the belt runs off the pulley
 la courroie tombe de la poulie
- der Riemen zerreißt
 6 the belt is torn
 la courroie se déchire ou se rompt
- den Riemen auf die Scheibe auflegen (v)
 7 to put the belt on a pulley
 monter (v) ou passer (v) ou mettre (v) la courroie sur la poulie
- Riemenauflegen (n)
 8 putting on a belt
 montage (m) de la courroie
- Riemenaufleger (m)
 9 belt-slipper
 monte-courroie (m)
- den Riemen von der Scheibe abwerfen (v)
 10 to throw a belt off the pulley
 enlever (v) une courroie de la poulie
- валь (m), вращающийся съ постоянной скоростью
 linea (f) d'alberi giranti con una velocità uniforme
 linea (f) de árboles que giran con una velocidad uniforme
- мазь (f) для ремня
 lubrificante (m) per cinghie
 lubrificante (m) para correas
- ремень (m) бьёт (хлопает)
 la cingna sbatte
 la correa salta
- ремень набѣгаетъ
 la cingna sormonta
 la correa trepa
- ремень (m) соскакиваетъ со шкива
 la cingna salta dalla puleggia
 la correa salta de la polea
- ремень лопается
 la cingna si spezza
 la correa se rompe
- надѣть (-вать) ремень на шкивъ
 montare una cingna sulla puleggia
 montar (v) una correa, colocar (v) una correa sobre la polea
- надѣвание (n) (накладывание (n)) ремня
 [il] montare la cingna
 montaje (m) de la correa
- ременнадѣватель (m)
 monta-cingna (m)
 monta-correas (m)
- сбросить (сбрасывать) ремень со шкива
 smontare (v) una cingna dalla puleggia; togliere (v) una cingna
 quitar (v) la correa de la polea



a

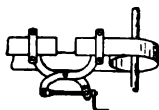


einrücken und aus-
rücken (v)
to throw in and out of
gear, to throw on and
off
embrayer (v) et désem-
brayer (v)

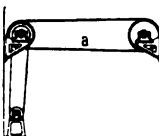
Riemenausrücker (m)
belt-shifter
appareil (m) de débray-
age pour courroies,
débrayeur (m) de cour-
roie

Riemengabel (f), Ga-
bel (f) sur Riemen-
führung
belt guide, belt fork
fourchette (f) de dé-
brayage

den Riemen nach-
spannen (v)
to tighten the belt
retendre (v) la courroie,
tendre (v) la courroie
à nouveau



Treibriemen (m)
driving belt
courroie (f) de com-
mande, courroie (f)
motrice

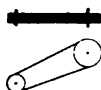


a

Seilscheibe (f), Seilrolle
(f)
rope pulley
poulie (f) à gorge, pou-
lie (f) à câble, poulie
(f) à corde



Seiltrieb (m)
rope drive
transmission (f) par
câble



Kreisseiltrieb (m)
continuous rope drive
transmission (f) cyclique
par câble, transmis-
sion (f) à brins mul-
tiple



включить и выключить
(включать и выключать)
mettere (v) e togliere (v)
la cigna; inserire (v)
e disinserire la cigna
embragar (v) y desem-
bragar (v)

механизм (m) для пере-
движения ремня
sposta-cigna (m), svia-
cigna (m)
desviador (m) ó dispa-
rador (m) de la correa,
cambia-correa (f)

вилка (f) для направле-
ния ремня
forchetta (f) di guida
horquilla (f) de la guía
ó del disparador

подтянуть ремень
tendere (v) la cigna di
nuovo
tensar (v) la correa de
nuevo

приводный ремень (m)
cigna (f) motrice
correa (f) motriz

желобчатый (борозд-
чатый) шкив (m)
(блок (m)) для ка-
натов
puleggia (f) a fune o a
corda
polea (f) para cables ó
para cuerdas

канатная передача (f)
trasmissione (f) a fune
o a corda
transmisión (f) por
cables ó por cuerdas

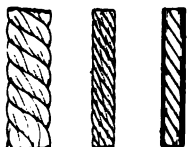
циклическая канат-
ная передача (f)
trasmissione (f) a corda
continua
transmisión (f) circular
por cuerda

- 1 Drahtseiltrieb (m)
steel-rope drive
commande (f) par câble,
(à très grande distance:) commande (f)
par câble télédynamique



проволочно-канатная
передача (f)
trasmissione (f) tele-
dinamica
transmisión (f) por
cuerda metálica

- 2 Seil (n)
rope
câble (m), corde (f)

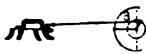


канатъ (m)
corda (f), cavo (m)
cable (m), cuerda (f)

- 3 Exzenter
Eccentric
Excentrique

Эксцентрикъ
Eccentrico
Excéntrica

- 4 Steuerungsantrieb (m)
valve motion
commande (f) de la
distribution



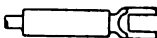
приведение (n) въ дѣй-
ствие распределеія
comando (m) della di-
stribuzione
impulsión (f) de la di-
tribución

- 5 Steuerungstriebwerk
(n), Steuerungsge-
triebe (n)
[mécanisme (m) de]
commande (f) de la
distribution

a

механизмъ (m) для при-
ведения въ дѣйствие
распределеія
meccanismo (m) di
comando della distri-
buzione
mecanismo (m) de im-
pulsión de la distri-
bución

- 6 Schieberstange (f)
slide valve rod, valve
rod
tige (f) de tiroir

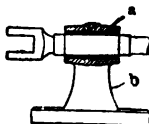


золотниковый штокъ
(m); золотниковая
скалка (f)
asta (f) del cassetto
varilla (f) de la válvula
de distribución

- 7 Schieberstangenkraft (f)
force acting on the
valve rod
effort (m) sur la tige de
tiroir

сила (f), дѣйствующая
на золотниковый
штокъ
sforzo (m) sull'asta del
cassetto
fuerza (f) de la varilla
del distribuidor

- 8 Schieberstangen-
führung (f)
guide for the valve rod
guide (m) de la tige de
tiroir



a

направляющая (f) зо-
лотниковаго штока
(золотниковой скал-
ки)
guida (f) dell'asta del
cassetto
guía (f) del vástago del
distribuidor

Schieberstangen-
führungsbock (m)
guide bracket for the
valve rod
chevalet-guide (m) de la
tige de tiroir

Antriebskraft (f)
power required to drive
the valve
force (f) motrice

Antriebbewegung (f)
driving motion
mouvement (m) de com-
mande

der Antrieb der Steue-
rung wird abgeleitet
von oder ge-
scheht durch
the motion of the valve
is obtained by
la distribution est com-
mandée par ou
reçoit son mouvement
de

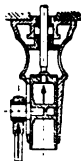
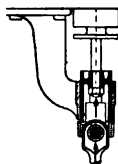
Beanspruchung (f) des
Gestänges
stress on the gear rods
effort (m) exercé sur la
tige ou subi par la
tige, travail (m) de
la tige

zentrische Drucküber-
tragung (f)
concentric transmission
of pressure
transmission (f) concen-
trique de la pression
ou poussée

exzentrische Druck-
übertragung (f)
eccentric transmission
of pressure
transmission (f) excen-
trique de la pression
ou poussée

Druckübertragungsge-
schwindigkeit (f)
speed of pressure trans-
mission
vitesse (f) de trans-
mission de la poussée

b



направляющая (f pl)
для золотникового
штока (золотнико-
вой скалки)
cavalletto (m) di guida 1
dell'asta del cassetto
soporte-guia (m) del vá-
tago del distribuidor

сила (f) привода
sforzo (m) di comando 2
fuerza (f) motriz

движение (n) от при-
вода
movimento (m) del 3
comando
movimiento (m) de im-
pulsión

распределение (n) при-
водятся в действие
посредством . . .
la distribuzione viene 4
comandata da . . .
la distribución está
impulsada por medio
de

напряжение (n) рыча-
гов распределения
sforzo (m) sulle aste 5
esfuerzo (m) de las va-
rillas

передача (f) давления
по оси
trasmissione (f) cen-
trica dello sforzo 6
transmisión (f) céntrica
de la presión

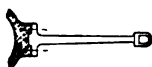
эксцентрическая пере-
дача (f) давления; пе-
редача давления па-
раллельно оси 7
trasmissione (f) excen-
trica dello sforzo
transmisión (f) excén-
trica del esfuerzo

скорость (f) передачи
давления
velocità (f) di tras-
missione dello sforzo 8
velocidad (f) de trans-
misión del esfuerzo

- Exzenterantrieb (m)
1 eccentric drive
commande (f) par ex-
centrique

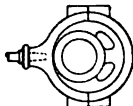
приведение (n) въ дѣй-
ствие эксцентрикомъ
comando (m) per eccen-
trico
movimiento (m) por
excéntrica

- Exzenterstange (f)
2 eccentric rod
tige (f) d'excentrique,
barre (f) d'excentrique



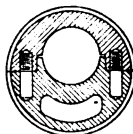
эксцентриковая тяга (f)
stelo (m) dell'eccentrico,
asta (f) dell'eccentrico
varilla (f) de la excén-
trica

- Exzenter (n)
3 eccentric
excentrique (m)



эксцентрикъ (m)
eccentrico (m)
excéntrica (f)

- Exzenter Scheibe (f), Ex-
zenterkörper (m)
4 eccentric, eccentric
sheave
plateau (m) ou corps (m)
d'excentrique



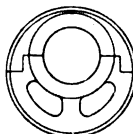
эксцентриковый дискъ
(m); эксцентриковая
шайба (f)
disco (m) dell'eccentrico
disco (m) de la excén-
trica

- einteilige Exzenter-
scheibe (f)
5 solid eccentric sheave
plateau (m) d'excentri-
que en une pièce



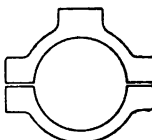
цѣльный эксцентрико-
вый дискъ (m)
disco (m) dell'eccentrico
in un pezzo
disco (m) de la excén-
trica de una pieza

- zweiteilige Exzenter-
scheibe (f)
6 eccentric sheave in two
halves
plateau (m) d'excentri-
que en deux pièces



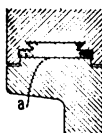
эксцентриковый дискъ
(m), состоящий изъ
двухъ частей
disco (m) dell'eccentrico
in due pezzi
disco (m) de la excén-
trica de dos piezas

- Exzenter ring (m), Ex-
zenterbügel (m)
7 eccentric strap
collier (m) d'excentrique



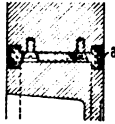
эксцентриковый бу-
гель (m) (хомутъ (m));
хомутъ эксцентрика
collare (m) dell'eccen-
trico
collar (m) de la excén-
trica

- Ausfütterung (f) des
Bügels
8 liner for the eccentric
strap
fourrure (f) du collier,
garniture (f) intérieure
du collier



заливка (f) бутеля (хо-
мута)
fodera (f) o guarnizione
(f) del collare
guarnición (f) del collar

auswechselbares
Bronzefutter (n)
exchangeable gunmetal
lining
fourrure (f) interchangeable
en bronze

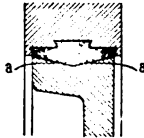


a

сменная бронзовая
заливка (f)
fodera (f) ricambiabile
di bronzo
guarnición (f) intercambi-
able de bronce

1

kegelförmige oder koni-
sche Lauffläche (f) oder
Gleitfläche (f)
conical face
surface (f) frottante
conique



a

коническая рабочая
поверхность (f)
superficie (f) di contatto
conica
superficie (f) de con-
tacto cónica

2

Exzenterdruck (m)
pressure on eccentric
pression (f) d'excen-
trique

давление (n) на экцен-
трик
pressione (f) dell' eccen-
trico
presión (m) de la ex-
céntrica

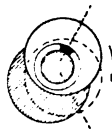
3

Exzenterreibung (f)
friction of eccentric
frottement (m) d'excen-
trique

трение (n) эксцентрика
attrito (m) dell' eccen-
trico
fricción (f) de la ex-
céntrica

4

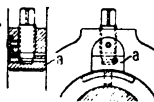
verdrehabares Exzenter
(n)
adjustable eccentric
excentrique (m) à calage
variable



перестановочный экс-
центрик (m)
eccentrico (m) variabile
excéntrica (f) variable

5

verstellbare Exzenter-
befestigung (f)
adjustable fastening of
eccentric
calage (m) variable de
l'excentrique



перестановочное
закрепление (n) экс-
центрика
montaggio (m) registra-
bile dell' eccentrico
fijación (f) variable de
la excéntrica

6

Verzahnung (f) auf der
Welle
teeth (pl) cut on the
shaft
engrènement (m) avec
l'arbre

сцепление (n) съ ва-
ломъ
dentatura (m) praticata
sull'albero
engranaje (m) sobre el
árbol



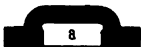
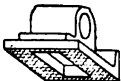


7

verzahntes Einlegstück
(n)
toothed clamping piece
cale (f) dentée

a

зубчатая вставка (f)
pezzo (m) dentato in-
terposto
pieza (f) intermedia con
engranaje

8

	Steuerungen Valve Gears Distributions		Распределения Distribuzioni Distribuciones
1	äußere Steuerung (f) external valve gear distribution (f) extérieur		внешнее распреде- ление (n) distribuzione (f) esterna distribución (f) exterior
2	innere Steuerung (f) internal valve gear distribution (f) intérieure		внутреннее распреде- ление (n) distribuzione (f) interna distribución (f) interior
3	Schiebersteuerung (f) slide valve gear distribution (f) par tiroir		золотниковое распре- деление (n) distribuzione (f) a cas- setto distribución (f) de cajón ó de tejuelo
4	Schieber (m) slide valve tiroir (m)		золотникъ (m) cassetto (m) distribuidor (m)
5	Muschelraum (m), Schie- berhohlraum (m) recess in slide valve creux (m) du tiroir		полость (f) золотнико- вой коробки cavità (f) interna del cassetto cavidad (f) interior del distribuidor
6	Muschelinhalt (m) volume of recess capacité (f) du creux du tiroir	a	ёмкость (f) золотни- ковой коробки volume (f) del cassetto volumen (m) del distri- buidor
7	Schieberfläche (f), Schiebergesicht (n) valve face surface (f) travaillante du tiroir		рабочая поверхность (f) золотника superficie (f) di contatto del cassetto superficie (f) de trabajo del distribuidor
8	Schieberspiegel (m), Schiebergrundfläche (f), Schieberlauffläche (f) slide face, port face glace (f) du tiroir		золотниковое зеркало (n); золотниковый столъ (m) specchio (f) del cassetto cara (f) del distribuidor
9	ebener Schieberspiegel (m) plain slide or port face glace (f) de tiroir unie		плоское золотниковое зеркало (n); плоский золотниковый столъ (m) specchio (m) di cassetto piatto cara (f) de distribuidor plano

Berührungsebene (f)
working or sliding sur-
face
plan (m) de contact

symmetrischer Schieber-
spiegel (m)
symmetrical slide or
port face
glace (f) de tiroir symé-
trique

Spiegelrand (m)
edge of the port or slide
face
bord (m) de la glace

Mittelloffnung (f) im
Spiegel
exhaust port
lumière (f) médiane ou
centrale dans la glace

Steg (m)
bar
barrette (f), cloison (f)

Stegbreite (f)
width of bar
largeur (f) de la barrette,
épaisseur (f) de la
cloison

Überströmnute (f)
pre-admission slot, puff
port
rainure (f) de passage

Entlastungenute (f)
relief slot
rainure (f) d'équilibrage
ou de déchargement
du tiroir

Aussparung (f)
groove
évidement (m)

поверхность (f) сопри-
касания
piano (m) di contatto
piano (m) de contacto

симметричное золотни-
ковое зеркало (n);
симметричный золот-
никовый столъ (m)
specchio (m) di cassetto
simmetrico
cara (f) de distribuidor
simétrico

край (m) зеркала
orlo (m) dello specchio
borde (m) de la cara

среднее окно (n) въ
зеркалѣ
luce (f) di mezzo
lumbreira (f) intermedia

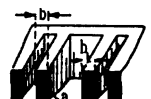
перегородка (f); про-
стъенокъ (m)
intervallo (m) tra le luci
tabique (m)

ширина (f) перегородки
(простѣяка)
larghezza (f) dell'inter-
vallo tra le luci
espesor (m) del tabique

перепускная щель (f);
перепускной (урав-
новѣшивающій) ка-
наль (m)
scanalatura (f) di pas-
saggio
ranura (f) de paso

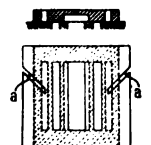
разгружающій (урав-
новѣшивающій) ка-
наль (m)
scanalatura (f) di equi-
librio
ranura (f) de equilibrio

выемка (f)
cavità (f)
cavidad (f)

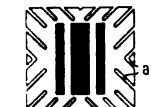


a

b



a



a

- auswechselbarer
Schieberspiegel (m),
Schieberplatte (f),
aufgeschraubte Gleit-
fläche (f)
1 renewable slide or port
face
table (f) de tiroir amo-
vable ou remplaçable



сменная золотниковая
зеркало (n)
specchio (m) di cassetto
ricambiabile
cara (f) intercambiabile

- Schieberrücken (m),
Rücken (m) des
2 Schiebers
back of the slide valve
dos (m) du tiroir

спинка (f) золотника
dorso (m) del cassetto
dorso (m) del distri-
buidor

- Schieberlappen (m)
3 lap
[patin (m) de] recouvrem-
ent (m) du tiroir

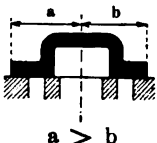


лапа (f) золотника
pile (m) del cassetto
recubrimiento (m) del
distribuidor

- Ausgleichung (f) der
beiderseitigen Dampf-
verteilung
4 equalizing the steam
pressure on the two
cylinder sides
compensation (f) de la
distribution bilatérale
de la vapeur

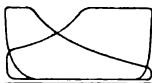
уравнивание (n) паро-
распределения на об-
еих сторонах
correzione (f) della di-
stribuzione bilaterale
del vapore
compensación (f) de la
distribución bilateral
del vapor

- unsymmetrische Ausbil-
dung (f) des Schiebers
5 asymmetrical construc-
tion of the valve
conformation (f) asymé-
trique ou dissymétri-
que du tiroir



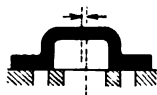
несимметричное вы-
полнение (n) золот-
ника
cassetto (m) a forma
assimmetrica
asimetría (f) del distri-
buidor

- Verschiedenheit (f) der
Diagramme für die
beiden Maschinensei-
ten (Kurbelseite und
Deckelseite)
6 difference of the dia-
grams of the two cy-
linder ends
différence (f) entre les
diagrammes des deux
côtés de la machine



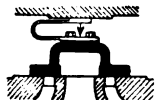
различие (n) диаграмм
для обеих сторон
машины
differenza (f) tra i dia-
grammi d'ambo le
parti della macchina
diferencia (f) entre los
diagramas de los dos
lados de la máquina

- unsymmetrische Ein-
stellung (f) der Schie-
ber
7 asymmetrical adjust-
ment of the valve
réglage (m) asymétrique
ou dissymétrique du
tiroir



несимметричная уста-
новка (f) золотника
regolazione (f) assime-
trica del cassetto
reglaje (m) disímtrico
del distribuidor

- andrückende Kraft (f)
8 pressing force, force
pressing valve on its
seat
force (f) d'application



прижимающая сила (f);
сила нажатия
forza (f) premente
fuerza (f) de aplicación

auf dem Schieber lastet
der Dampfdruck
the steam pressure acts
upon the valve
la pression de la vapeur
pèse sur le tiroir

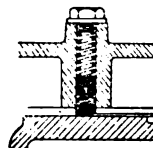


парь (m) оказывает
давление на золот-
никъ
la pressione del vapore
gravita sul cassetto
la presión del vapor
obra sobre el distri-
buidor

dichtes Anliegen (n)
close contact
application (f) étanche
[sur...], contact (m)
étanche [avec...]

плотное прилегание (n)
combaciamento (m)
aplicación (f) hermética

elastisches Dichtungs-
mittel (n)
elastic packing
garniture (f) de joint
élastique



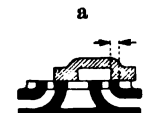
упругое уплотняющее
приспособление (n)
guarnizione (f) elastica
di tenuta
guarnición (f) elástica

Membran (f)
diaphragm
membrane (f)



мембрана (f)
membrana (f)
membrana (f)

Berührungsbreite (f)
width of contact
largueur (f) de contact



ширина (f) соприкаса-
ния (контакта)
larghezza (f) della zona
di contatto
anchura (m) de contacto

dampfdichter Abschluß
(m)
steam-tight closing
fermeture (f) étanche [à
la vapeur]

паронепроницаемое
уплотнение (n)
chiusura (f) a tenuta di
vapore
cierre (m) hermético

Anliegen (n) am Spiegel
touching the port face
contact (m) avec la glace,
application (f) sur la
glace

прилегание (n) къ зер-
калу
combaciamento (m) sullo
specchio
contacto (m) con la
cara de lumbreras

Schwerpunkt (m) des
Schiebers
centre of gravity of the
valve
centre (m) de gravité
du tiroir

центр (m) тяжести зо-
лотника
centro (m) di gravità del
cassetto
centro (m) de gravedad
del distribuidor

Schiebergewicht (n)
weight of the valve
poids (m) du tiroir

вѣсъ (m) золотника
peso (m) del cassetto
peso (m) del distribuidor

Massenwirkung (f) des
Schiebers
inertia of the valve
inertie (f) du tiroir

дѣйствие (n) массы зо-
лотника
influenza (f) della massa
del cassetto
inercia (f) del distri-
buidor

- Schieberreibung (f)
1 valve friction
frottement (m) du tiroir

- Schieberreibungsarbeit (f)
2 work due to valve friction
travail (m) de frottement du tiroir

- Reibungswiderstand (m)
3 frictional resistance
résistance (f) de frottement

- Reibungszahl (f), Reibungskoeffizient (m)
4 coefficient of friction
coefficient (m) de frottement

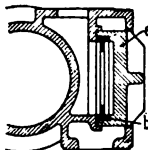
- Schmierung (f) des Schiebers
5 lubrication of the valve
lubrification (f) ou lubrification (f) ou graissage (m) du tiroir

- Schieberentlastung (f)
balancing or relief of the slide valve
6 équilibrage (m) ou soulagement (m) ou déchargement (m) de tiroir

- vollständige Entlastung (f)
7 complete balancing or relief
équilibrage (m) complet

- teilweise Entlastung (f)
8 partial balancing or relief
équilibrage (m) partiel

- Entlastung (f) durch Gegenplatte
9 balancing by means of a relief plate
équilibrage (m) par contre-plaque



a

трение (n) золотника
attrito (m) del cassetto
rozamiento (m) del distribuidor

работа (f) трения золотника
lavoro (m) d'attrito del cassetto
trabajo (m) de rozamiento del distribuidor

сопротивление (n) трения
resistenza (f) d'attrito
resistencia (f) de rozamiento

коэффициент (m) трения
coefficiente (m) d'attrito
coefficiente (m) de rozamiento

смазка (f) золотника
lubrificazione (f) del cassetto
lubrificación (f) del distribuidor

разгрузка (f) (уравновешивание (n), уравнивание (n)) золотника
compensazione (f) o equilibrio (m) del cassetto
compensación (f) del distribuidor

полная разгрузка (f); полное уравнивание (n)
compensazione (f) totale
compensación (f) total

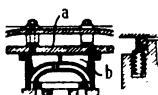
частичная разгрузка (f); частичное уравнивание (n)
compensazione (m) parziale
compensación (f) parcial

уравнивание (n) (разгрузка (f)) контр-диск
compensazione (f) per controplastra
compensación (f) por contraplaca

Entlastungsfläche (f)
balancing surface
surface (f) d'équilibrage

b

entlasteter Schieber (m)
relieved or balanced
slide valve
tiroir (m) équilibré ou
déchargé



Entlastungsplatte (f),
Gegenplatte (f)
relieving or balancing
plate, relieving frame
plaque (f) d'équilibrage,
contre-plaque (f)

a

Entlastungsraum (m)
relieving or balancing
space, steam space on
back of valve
chambre (f) d'équili-
brage

b

Entlastungskolben (m),
Hilfskolben (m), Ent-
lastungszylinder (m)
relieving piston
tiroir (m) ou piston (m)
d'équilibrage

Bewegungswiderstand
(m) des Schiebers
resistance to motion of
the valve
résistance (f) au mouve-
ment du tiroir

Schieberbeschleuni-
gung (f)
acceleration of the valve
accélération (f) du
tiroir

Führung (f) des Schie-
bers
guiding of the valve
(abstract:.) guidance (m)
du tiroir, (concret:.)
guide (m) du tiroir



уравновешивающая
поверхность (f)
superficie (f) di compen-
sazione
superficie (f) de compen-
sación

1

уравновешенный (раз-
груженный) золот-
ник (m)
cassetto (m) compen-
sato (m)
distribuidor (m) descar-
gado

2

уравновешивающая
плита (f)
piastra (f) di compen-
sazione o d'équilibrio, 3
contrapiasta (f)
placa (f) de compen-
sación, contraplaca (f)

уравновешивающее
пространство (n);
уравновешивающая
камера (f)
camera (f) di compen-
sazione o d'équilibrio
cámara (f) de compen-
sación

4

уравновешивающий
(вспомогательный)
поршень (m) (ци-
линдр (m))
stantuno (m) o cilindro 5
(m) compensatore
[equilibratore]
émbolo (m) de compen-
sación

5

сопротивление (n) дви-
жению золотника
resistenza (f) al movi-
mento del castello 6
resistencia (f) al movi-
miento del distribui-
dor

6

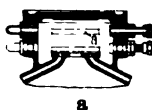
ускорение (n) золотника
accelerazione (f) del cas-
setto
aceleración (f) del dis-
tribuidor

7

направляющая (f) зо-
лотника
guida (f) del cassetto 8
guía (f) del distribuidor

8

- Arbeitsleiste (f), Führungsleiste (f)
 guide facing
 1 portée (f) de guidage, portée-guide (f), litéau (m) ou réglét (m) de guidage



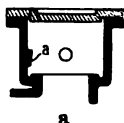
рабочая планка (f);
 направляющая планка
 listello (m) di guida
 listón-guía (m)

- Seitenleiste (f) oder seitliche Leiste (f) am Schieber
 2 facing at the side of valve
 portée (f) latérale ou réglét (m) latéral du tiroir



боковая планка (f) золотника
 listello (m) laterale di guida
 listón-guía (m) lateral

- Vorsprung (m) am Schieberkasten
 3 projection in the steam chest
 saillie (f) de la boîte de tiroir



выступ (m) золотниковой коробки
 sporgenza (f) della camera di distribuzione
 nervio (m) de la cámara del distribuidor

- Schieberklemmung (f), Ecken (n) des Schiebers
 4 jamming of the slide valve
 coincement (m) du tiroir



затмение (n) золотника
 incastramento (m) del cassetto
 acunamiento (m) del distribuidor

- Fressen (n) des Schiebers
 5 seizing of the slide valve
 grippage (m) du tiroir



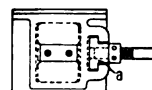
заблание (n) золотника
 usura (f) logoramento (m) o del cassetto
 desgaste (m) del distribuidor

- Heißlaufen (n) des Schiebers
 6 running hot of the slide valve
 échauffement (m) du tiroir



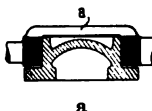
нагревание (n) золотника
 riscaldamento (m) [per attrito] del cassetto
 recalentamiento (m) del distribuidor

- Hammerkopf (m)
 7 bridle
 tête (f) de marteau



тавовая головка (f)
 testa (f) a martello
 cabeza (f) en forma de martillo

- Brücke (f)
 8 bridge
 pont (m)



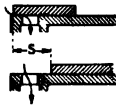
мостик (m)
 ponte (m)
 puente (m)

- Nachstellvorrichtung (f)
 9 adjusting device
 dispositif (m) de réglage



установочное (регулирующее, установительное) приспособление (n)
 disposizione (f) per la registrazione
 disposición (f) para el reglaje

Verstellungsgröße (f)
amount of displacement
grandeur (f) ou ampli-
tude (f) du déplace-
ment

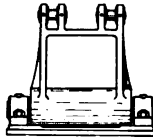


величина (f) перестановки
grandezza (f) dello spostamento
amplitud (f) del desplazamiento

Verschiebung (f) der Schieberstange
displacement of the valve rod
déplacement (m) de la tige de tiroir

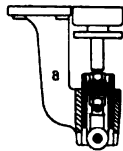
перемещение (n) золотниковой скалки (золотникового штока)
spostamento (m) dell'asta del cassetto
desplazamiento (m) del vástago del distribuidor

Schwinge (f)
rocker arm
brimbale (f), bringue-
bale (f)



коромысло (n)
leva (f) di rinvio
leva (f) de escape

zylindrische Führung (f)
cylindrical guide
guide (m) cylindrique



цилиндрическая направляющая (f)
guida (f) cilindrica
guia (f) cilíndrica

gußeiserner Bock (m)
cast-iron bracket
chaise (f) ou chevalet (m)
en fonte (de fer)

a

чугунный кронштейн (m)

cavalletto (m) in ferro
fuso

soporte (m) de fundición

durchgehende Schieberstange (f)
extended valve rod,
valve rod with tail-rod

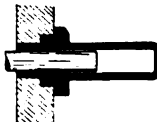
tige (f) de tiroir traversante; tige (f) de tiroir traversant de part en part la boîte de tiroir



золотниковая скалка (f), проходящая сквозь коробку; золотниковый шток (m), проходящий сквозь коробку
asta (f) de passante cassetto

vástago (m) que atraviesa la caja de distribución

geschlossene Hülse (f),
Haube (f), Helm (m)
closed tail-rod guard,
tail-rod casing
douille (f) fermée, chapeau (m) [protecteur]



закрытая гильза (f);
колпак (m)
astuccio (m) chiuso
manguito (m) cerrado

Flachschieber (m)
flat slide valve
tiroir (m) plan ou plat

плоский золотник (m)
cassetto (m) a piastra
distribuidor (m) plano

- Muschelschieber (m), D-Schieber (m), Muschelschleier (m)
 1 D slide valve, plain slide valve
 tiroir (m) [à] coquille, tiroir (m) en D, tiroir (m) plat à creux en forme de coquille



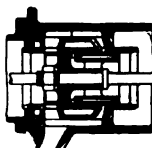
- schräg liegender Schieber (m)
 2 valve with inclined seat
 tiroir (m) incliné



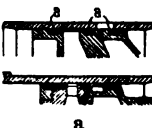
- Rahmenschieber (m), Dachschieber (m)
 3 covered valve
 tiroir (m) à cadre



- Kolbenschieber (m)
 4 piston valve
 tiroir (m) [à] piston, piston-valve (m), tiroir (m) cylindrique

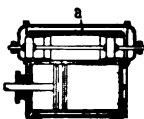


- Dichtungsring (m) des Kolbenschiebers
 5 packing ring for the piston valve
 bague (f) de garniture ou segment (m) du tiroir cylindrique



- den Schieber in die Büchse einpassen (v)
 6 to fit the valve into the valve liner
 ajuster (v) le tiroir dans la boîte

- Kolbenschieberbüchse (f), Steuerzylinder (m)
 7 piston valve liner
 cylindre (m) de distribution



коробчатый золотник (m); D-образный золотник; плоский коробчатый золотник
 cassetto (m) a conchiglia, cassetto (m) a D, cassetto a conchiglia piatto, cassetto (m) piatto con cavità a conchiglia
 distribuidor (m) en concha, distribuidor (m) en D, distribuidor (m) plano con hueco en forma de concha

наклонный золотник (m)
 cassetto (m) inclinato
 distribuidor (m) inclinado

кровельный (рамочный) золотник (m)
 cassetto (m) a telaio
 distribuidor (m) en forma de techo

цилиндрический (поршневой) золотник (m)
 cassetto (m) cilindrico e valvola (f) a stantuffo
 distribuidor (m) cilindrico ó de émbolo

уплотняющее (набивочное) кольцо (n)
 цилиндрического золотника
 anello (m) di guarnizione del cassetto
 anillo (m) de guarnición del distribuidor

пригнать (пришлифовать) золотник ко втулке
 aggiustare (v) il cassetto nell'astuccio
 ajustar (v) el distribuidor en la cámara

распределительный цилиндр (m)
 cilindro (m) di distribuzione
 caja (f) del distribuidor cilindrico

gußeiserne Büchse (f)
cast iron liner
boîte (f) en fonte [de fer]



Kanalöffnung (f) in
der Ausbuchtung, Ein-
satzöffnung (f)
port cut in the liner
lumière (f) dans la fausse
boîte

a

Heißdampfschieber (m)
slide valve for super-
heated steam
tiroir (m) à vapeur sur-
chauffée

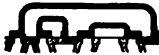
Einzelschieber (m)
single or plain valve
tiroir (m) simple



geteilter Schieber (m)
separate valve for each
cylinder end
tiroir (m) divisé



Allanscher [Doppel-]
Schieber (m)
Allan's double-ported
valve
tiroir (m) double d'Allan



Hickscher [Doppel-]
Schieber (m)
Hick's double-ported
valve
tiroir (m) double de
Hick



E-Schieber (m), Doppel-
muschelschieber (m)
double D valve
tiroir (m) coquille dou-
ble, tiroir (m) en E



Hilfsöffnung (f) am
Spiegelrand
additional port opening
on the edge of the
slide face
lumière (f) auxiliaire
au bord de la glace



Schieber (m) mit innerer
Einströmung
valve with internal ad-
mission
tiroir (m) à admission
intérieure



чугунная втулка (f);
чугунный стаканъ
(m)
astuccio (f) di ghisa
caja (f) de fundición

1

окно (n) во втулке
luce (f) nell'astuccio
lumbra (f) en el
manguito

2

золотник (m) для
перегретого пара
cassetto (m) per vapore
suriscaldato
distribuidor (m) para
vapor recalentado

3

простой золотник (m)
cassetto (m) semplice
distribuidor (m) sencillo

4

раздѣльный (раздѣль-
ный) золотник (m)
cassetto (m) diviso
distribuidor (m) divi-
dido

5

двойной золотник (m)
Аллана
cassetto (m) doppio
d'Allan
distribuidor (m) doble
Allan

6

двойной золотник (m)
Гика
cassetto (m) doppio di
Hick
distribuidor (m) doble
Hick

7

двойной коробчатый
золотник (m); Е-
образный золотник
cassetto (m) ad E, cas-
setto (m) a doppia
cavità
distribuidor (m) en E,
distribuidor (m) de dos
cajas

8

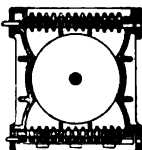
вспомогательное от-
крытие (n) у края
зеркала
luce (f) ausiliare all'orlo
dello specchio
lumbra (f) auxiliar en
el borde de la cara

9

золотник (m) со вну-
тренним впускомъ
cassetto (m) ad ammis-
sione interna
distribuidor (m) con ad-
misión interior

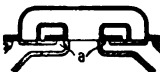
10

- Glitterschieber (m), Rost-
schieber (m), Spalt-
schieber (m)
1 grid valve, grid-iron sli-
de valve
tiroir (m) a grille



решетчатый золот-
ник (m)
cassetto (m) a graticcio
distribuidor (m) de pa-
rrilla

- Pennscher Schieber (m)
2 Penn valve
tiroir (m) [de] Penn



золотник (m) Пенна
cassetto (m) di Penn
válvula (f) de Penn

- Hilfsöffnung (f) im
Spiegel
3 auxiliary opening in
the valve or port face
lumière (f) auxiliaire
dans la glace

a

вспомогательное от-
крытие (n) въ зеркаль
luce (f) ausiliare sullo
specchio
lumbreira (f) auxiliar en
la cara

- Hilfsöffnung (f) an der
Entlastungsplatte
4 auxiliary port in the re-
lieving or balancing
plate
lumière (f) auxiliaire
a la plaque d'équili-
brage



a

вспомогательное от-
крытие (n) въ уравно-
вешивающей плитѣ
luce (f) ausiliare sulla
piastra di equilibrio
lumbreira (f) auxiliar en
la placa de compen-
sación

- Schieber (m) mit Über-
strömung
5 valve with passage way
tiroir (m) a [canal de]
compensation [de
pression]



золотник (m) съ пе-
репускомъ
cassetto (m) a canale
compensatore
distribuidor (m) de ca-
nal de compensación

- Überströmkanal (m),
Trickkanal (m)
6 passage way
canal (m) de compen-
sation [de pression]

a

перепусковой (уравни-
тельный) каналъ (m)
canale (m) compensato-
re, canale (m) Trick
canal (f) de Trick

- Trickschieber (m),
[Trickscher] Kanal-
schieber (m)
7 Trick valve
tiroir (m) [de] Trick,
tiroir (m) a canal



золотникъ (m) Трика;
золотникъ съ кана-
ломъ
cassetto (m) di Trick,
cassetto (m) a canale
válvula (f) de Trick,
válvula (f) de canal

- Weißscher Schieber (m)
8 Weiss valve
tiroir (m) Weiss



золотникъ (m) Вейсса
cassetto (m) di Weiss
distribuidor (m) Weiss

- dreifache Eröffnung (f)
9 triple port
ouverture (f) triple



тройное открытие (n)
luce (f) tripla
lumbreira (f) triple

Expansionssteuerung (f)
expansion or cut-off
valve gear
distribution (f) à détente



Expansionsregulierung (f) von Pröhl
Proell's cut-off governor
régulateur (m) de détente de Pröhl



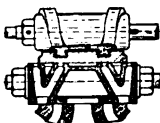
Expansionsventil (n)
expansion or cut-off
valve
soupape (f) de détente

a

Meyer-[Flachschieber]-
Steuerung (f)
Meyer valve
distribution (f) Meyer
à tiroir plan



Meyer-Steuerung (f) mit
großer Schraube,
Guhrauer - Steuerung
(f)
Meyer valve gear with
large screw, Guhrauer
valve gear
distribution (f) Meyer
à grande vis, distribu-
tion (f) Guhrauer



Grundschieber (m), Ver-
teilungsschieber (m)
main valve, distributing
valve
tiroir (m) distributeur
ou de distribution,
tiroir (m) inférieur



a

Expansionsschieber (m),
Deckschieber (m)
expansion or cut-off
valve
tiroir (m) de détente ou
d'expansion, tiroir (m)
supérieur

b

Expansionsschieber-
spiegel (m)
face of cut-off valve
glace (f) [de tiroir] de
détente

d

расширительное рас-
пределение (n)
distribuzione (f) a cas-
setto con organo (f) d'
espansione
distribución (f) con ór-
gano de expansión

приспособление (n) для
регулирующего рас-
ширения Прелля
apparecchio (m) regola-
tore d'espansione di
Pröhl
aparato (m) regulador
de expansión de Pröhl

расширительный кла-
пань (m)
valvola (f) d'espansione
válvula (f) de expansión

3

плоское золотниковое
распределение (n)
Мейера
distribuzione (f) Meyer
a cassetto piatto
distribución (f) Meyer
por cajón plano

4

распределение (n) Мей-
ера с винтом боль-
шого диаметра; рас-
пределение Гурауера
distribuzione (f) Meyer
ad elica, distribuzione
Guhrauer
distribución (f) Meyer
por tornillo helizoi-
dal, distribución (f)
Guhrauer

5

основной золотник
(m); распределитель-
ный золотник
cassetto (m) inferiore
o principale, piastra (f)
di distribuzione
tejuelo (m) de distri-
bución

6

расширительный зо-
лотник (m)
cassetto (m) d'espans-
sione, cassetto (m)
superiore
tejuelo (m) de expansión

7

зеркало (n) расши-
рительного золотника
specchio (m) del cas-
setto d'espansione
cara (f) de expansión

8

- beweglicher Expansionschieberspiegel (m)
 1 movable face of expansion or cut-off valve
 glace (f) de détente mobile



a

подвижное зеркало (n) расширительного золотника
 specchio (m) d'espansione mobile
 caja (f) de expansión móvil

- Expansionschieberlappen (m)
 2 flange of expansion or cut-off valve
 [patin (m) de] recouvrement (m) du tiroir de détente

b

лапа (f) расширительного золотника
 piede (m) del cassetto d'espansione
 recubrimiento (m) del tejuelo de expansión

- Expansionschieberdiagramm (n)
 3 diagram of the cut-off valve
 diagramme (m) de tiroir de détente

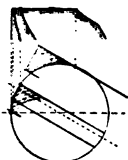


диаграмма (f) расширительного золотника
 diagramma (m) del cassetto d'espansione
 diagrama (m) del tejuelo de expansión

- Gesamtdiagramm (n) der Doppelschiebersteuerung
 4 complete diagram of the double valve gear
 diagramme (m) d'ensemble de la distribution à double tiroir



общая диаграмма (f) распределения двойными золотниками
 diagramma (m) complessivo della distribuzione a doppio cassetto
 diagrama (m) complejo de la distribución por doble cajón

- Grundexzentrizität (f)
 5 eccentricity of main or distributing eccentric
 excentricité (f) [de l'excentrique] de distribution

a

эксцентриситетъ (m) (m) основного эксцентрика
 eccentricità (f) dell'eccentrico principale
 excentricidad (f) [de la excentrica] de la distribución

- Expansionsexzentrizität (f)
 6 eccentricity of expansion or cut-off eccentric
 excentricité (f) [de l'excentrique] de détente

b

эксцентриситетъ (m) расширительного эксцентрика
 eccentricità (f) dell'eccentrico d'espansione
 excentricidad (f) de la excentrica de expansión

- Relativexzentrizität (f)
 7 relative eccentricity
 excentricité (f) relative

c

эксцентриситетъ (m) относительного эксцентрика
 eccentricità (f) relativa
 excentricidad (f) relativa

Relativvorfswinkel (m)
angle of relative ad-
vance
angle (m) d'avance

δ

уголъ (m) относитель-
наго опереженія
эксцентрика
angolo (m) di preces-
sione relativo
ángulo (m) de avance

Grundexzenter (n)
main or distributing ec-
centric
excentrique (m) [du ti-
roir] de distribution



a

основной (распре-
длительный) экс-
центрик (m)
eccentrico (m) del cas-
setto principale
excentrica (f) del dis-
tribuidor principal

Expansionsexzenter (n)
expansion or cut-off ec-
centric
excentrique (m) de dé-
tente

b

расширительный экс-
центрик (m)
eccentrico (m) [della
piastra] d'espansione
excentrica (f) de ex-
pansion

Relativexzenter (n)
relative eccentric
excentrique (m) relatif

относительный экс-
центрик (m)
eccentrico (m) relativo
excentrica (f) relativo

Einkammersteuerung (f)
single steam chest valve
distribution (f) mono-
chambre ou à chambre
unique



днокамерное распре-
деление (n)
distribuzione (f) ad una
camera
distribución (f) de una
cámara

Zweikammersteuerung (f)
double steam chest
valve
distribution (f) bicham-
bre ou à deux chambres



двухкамерное распре-
деление (n)
distribuzione (f) a due
camere
distribución (f) de dos
cámaras

getrennter Expansions-
raum (m)
separate cut-off space
chambre (f) de détente
séparée

отдельная камера (f)
расширения
camera (f) di distribu-
zione separata
cámara (f) de expansión
separada

Grundschieberstange (f)
main or distributing
valve rod
tige (f) de tiroir de dis-
tribution



a

штокъ (m) основного
золотника: скалка (f)
распределительнаго
золотника
asta (f) del cassetto prin-
cipale
vástago (m) del distri-
buidor

Expansionsschieber-
stange (f)
expansion or cut-off
valve rod
tige (f) de tiroir de dé-
tente

b

штокъ (m) (скалка (f))
расширительнаго зо-
лотника
asta (f) del cassetto d'es-
pansione
vástago (m) del cajón de
expansion

- 1 Einstellung (f) des
Schiebers
setting the slide valve
réglage (m) du tiroir

установка (f) (урег-
лирование (n)) зо-
лотника
registro (m) del cassetto
regulación (f) del distri-
buidor

- 2 Stellvorrichtung (f)
setting device
dispositif (m) de réglage



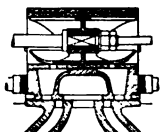
приспособление (n) для
перестановки
disposizione (f) di re-
gistro
disposición (f) de regu-
lación

- 3 Teilplatte (f)
index plate
secteur (m) gradué

a

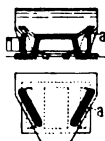
градуированная пла-
стинка (f)
piastra (f) graduata
marcador (m)

- 4 Ridersteuerung (f)
Rider valve gear
distribution (f) [de] Ri-
der



распределение (n)
Ридера
distribuzione (f) Rider
distribución (f) Rider

- 5 schräg[liegend]e Öff-
nung (f)
oblique port
ouverture (f) oblique ou
inclinée, orifice (m)
oblique ou incliné



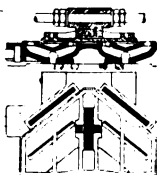
косое отверстие (n)
(окно (n))
apertura (f) obliqua
abertura (f) obliqua

- 6 schräger Schlitz (m)
oblique slot
fente (f) oblique ou in-
clinée

a

косой пропѣзь (m)
fessura (f) obliqua
hendidura (f) obliqua

- 7 Riderflachschieber (m)
Rider flat slide valve
tiroir (m) Rider plat



плоский золотникъ (m)
Ридера
cassetto (m) Rider piatto
válvula (f) Rider plana

- 8 Ridersteuerung (f) in
Zweikammeranord-
nung
Rider valve gear with
separate steam chests
for the main and cut-
off valves
distribution (f) Rider à
deux chambres



распределение (n) Ри-
дера двухкамерного
устройства, (устроен-
ное въ двухъ каме-
рахъ)
distribuzione (f) Rider
a due camere
distribución (f) Rider de
dos cámaras

den Schieberspiegel ab-
gewickelt aufzeichnen

(v)
to develop the valve
face

dessiner (v) la glace du
tiroir en développe-
ment



Abwicklung (f) des
Schieberspiegels
development of the
valve face
développement (m) de
la glace du tiroir

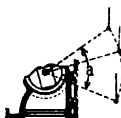
dreieckiger Riderschie-
ber (m)
triangular Rider valve
tiroir (m) Rider triangu-
laire, tiroir (m) trian-
gulaire de Rider

представить золотни-
ковое зеркало в раз-
вёрнутом виде
disegnare (v) lo specchio
del cassetto svilup-
pato
diseñar (v) el desarrollo
de la cara del distri-
buidor

развёртка (f) золотни-
кового зеркала
sviluppo (m) dello spec-
chio del cassetto
desarrollo (m) de la cara
del distribuidor

треугольный золот-
ник (m) Ридера
cassetto (m) Rider
triangolare
válvula (f) Rider
triangular

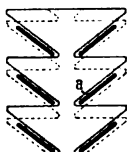
Verstellungswinkel (m)
angle of displacement
angle (m) de déplace-
ment



a

уголь (m) перестановки
angolo (m) di spostamento
ángulo (m) de despla-
miento

mehrfach dreieckiger
Schieber (m)
multiple triangular
valve
tiroir (m) triangulaire
multiple



a

многократный тре-
угольный золотник
(m)
cassetto (m) triangolare
multiplo
válvula (f) triangular
multiple

Einzelöffnung (f), Teil-
mündung (f)
single port opening
lumière (f) partielle ou
unique

Riderschieber (m) mit
Einschnitten
Rider valve with groo-
ves
tiroir (m) Rider à en-
coches



отдельное окно (n)
luce (f) parziale
luminera (f) única

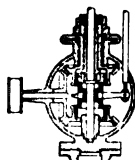
золотник (m) Ридера
(ридеровский золот-
ник) с прорезами
cassetto (m) di Rider
ad intagli
válvula (f) de Rider de
muescas

Riderschieber (m) mit
Spalten
Rider valve with slots
tiroir (m) Rider à fentes
ou à fenêtres



ридеровский золотник
(m) с окнами
cassetto (m) di Rider a
fessure
válvula (f) Rider con
hendiduras

- Krafteinsschalter (m)
1 relay
relais (m)



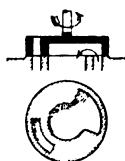
релэ (n)
relais (m)
relevador (m)

- Schleppschiebersteuerung (f) [von Farcot]
Farcot's valve system,
2 drag valve gear (by Farcot)
distribution (f) par entraînement [de Farcot]



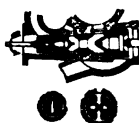
распределение (n) Фарко
distribuzione (f) per
trascinamento [di
Farcot]
distribución (f) por
arrastre [de Farcot]

- rotierender Schieber (m)
3 rotary valve
tirolr (m) rotatif ou
tournant



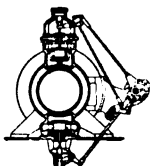
вращающийся золотникъ (m)
cassetto (m) rotativo
distribuidor (f) giratorio

- Steuerung (f) mit rotierendem Schieber, rotierende Steuerung (f)
4 valve gear with rotary
valve
distribution (f) rotative
ou à tiroir rotatif



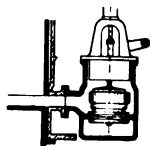
распределение (n) вращениемъ; распределение вращающимся золотникомъ
distribuzione (f) a cassetto rotante
distribución (f) con distribuidor rotativo

- Ventilsteuerung (f)
5 drop valve gear, poppet
valve gear (A)
distribution (f) à soupapes



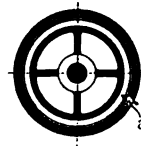
клапанное распределение (n)
distribuzione (f) a valvola
distribución (f) por válvulas

- Steuerungsventil (n)
6 distributing valve,
steam inlet valve
soupape (f) de distribution



распределительный клапанъ (m)
valvola (f) di distribuzione
válvula (f) de distribución

- [Ventil-]Ringsitz (m)
7 annular seat of valve
siège (m) annulaire de
soupape



кольцевое сѣдло (n)
клапана
sede (f) anulare della
valvola
asiento (m) anular de la válvula

Sitzbreite (f)
width of seat
largeur (f) de siège

a

ширина (f) сѣла
larghezza (f) della sede
[o della zona di con-
tatto] della valvola
anchura (f) del asiento
de la válvula

1

ebene Sitzfläche (f)
flat seat
siège (m) plan



a

плоское сѣдло (n)
sede (f) piana
asiento (m) plano

2

geneigte Sitzfläche (f)
conical seat
surface (f) inclinée du
siège



a

наклонное сѣдло (n)
sede (f) inclinata
asiento (m) inclinado

3

Kegelflächen (f pl) mit
gemeinschaftlicher
Spitze
conical surfaces with
common vertex
surfaces (f pl) coniques
à sommet commun



конусныя поверхности
(f pl) съ общей верши-
ной
superfici (f pl) coniche
con vertice comune
superficies (f pl) cónicas
con vértice común

4

Ventilkorb (m)
valve cage
corbeille (f) de [la] sou-
pape

клапанная коробка (f)
gabbia (f) della valvola
cesta (f) de la válvula

5

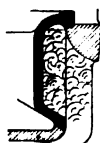
Ventil (n) mit Über-
deckung
valve with lap
soupape (f) à recouvre-
ment



клапанъ (m) съ по-
крышкой
valvola (f) a ricopri-
mento
válvula (f) con recubri-
miento

6

seitlicher Strömungs-
druck (m)
lateral pressure of steam
flow
pression (f) latérale du
courant



боковое давленіе (n)
потока
pressione (f) laterale
della corrente
presión (f) lateral del
vapor

7

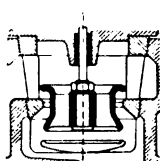
Ventilführung (f)
valve guide
guide (m) de [la] sou-
pape



направляющая (f) кла-
пана
guida (f) della valvola
guía (f) de la válvula

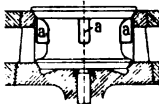
8

- die Nabe des Ventils als
Hohlzylinder ausbil-
den (v)
1 to make the boss of a
valve in the form of a
hollow cylinder
façonner (v) le moyeu
de la soupape en
cylindre creux



дать (придавать) втул-
ку (стакану) кла-
пана форму поло-
го цилиндра
foggiare (v) il mozzo
della valvola a modo
di cilindro cavo
dar (v) al cubo de la
válvula la forma de
cilindro hueco

- Ventilführungsrippe (f)
2 guide vane
nervure-guide (f) de sou-
pape



направляющее ребро
(n) клапана
costola (f) di guida della
valvola
costilla-guía (f) de la
válvula

- tangential anlaufende
Rippe (f)
3 tangential rib or wing
nervure (f) tangente [au
moyeu]



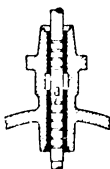
ребро (n) касательное
ко втулке
costola (f) congiunta
tangenzialmente [al
mozzo]
nervios (mpl) tangentes
al cubo

- Ventilspindel (f)
4 valve stem
tige (f) [filétée] de sou-
pape



шпиндель (m) клапана
stelo (m) della valvola
vástago (m) de la vál-
vula

- Spindeldichtung (f)
5 valve stem packing
joint (m) ou bourrage (m)
de la tige



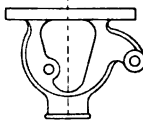
уплотнительное при-
способление (n) у
шпинделя
tenuta (f) dello stelo
relleno (m) del vástago

- Rille (f) [auf der Spin-
del]
6 groove
rainure (f) dans la tige

a

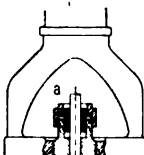
канавка (f) на шпин-
деле
scanalatura (f) sullo stelo
ranura (f) en el vástago

- Ventilhaube (f), Ventil-
aufsatz (m)
7 valve bonnet
chapeau (m) de soupape



колпак (m) (покрыш-
ка (f)) клапана
coperchio (m) della val-
vola
tapa (f) de la válvula

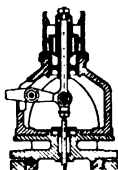
- Zugänglichkeit (f) der
Stopfbüchse
8 accessibility of the
stuffing box
accessibilité (f) de la
boîte à garniture ou à
bourrage



доступность (f) сальни-
ка
accessibilità (f) della
scatola a stoppa
accessibilidad (f) de la
caja de estopas

Ausschnitt (m), Fenster
opening (n)
évidement (m), ouver-
ture (f), fenêtre (f)

а



Spindelführung (f) in der
Haube
stem guide in the bon-
net
guidage (m) de la tige
dans le chapeau

вырѣзъ (m); окошко (n)
foro (m) o apertura (f),
finestra (f)
abertura (f), ventana (f)

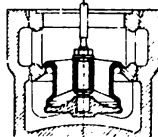
направляющая (f)
шпинделя въ кол-
пакѣ
guida (f) dell'asta nel
coperchio
guía (f) del vástago en
la tapa

als Führungsstück aus-
gebildeter Federteller
(m)
spring-plate forming a
guide
godet (m) de ressort
formant guide



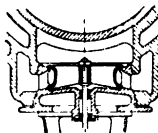
пружинная тарелка (f),
служащая направ-
ляющей
piastrella (f) della molla
foggiata a guida
placa (f) de resorte for-
mando guía

Einlaßventil (n)
inlet valve
soupape (f) d'admission



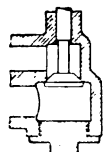
впускной клапанъ (m)
valvola (f) d'ammissione
válvula (f) de admisión

Auslaßventil (n)
exhaust valve
soupape (f) d'échappe-
ment



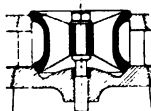
выпускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico
válvula (f) de escape

Tellerventil (n)
disc valve
soupape (f) à plateau,
soupape (f) à siège
plan



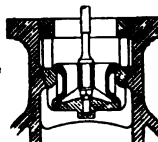
тарелочный (тарелко-
образный) клапанъ
(m)
valvola (f) a volano sem-
plice o a piatto
válvula (f) de asiento
plano

Doppelsitzventil (n)
double beat drop valve
soupape (f) à double
siège



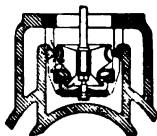
двухпорный клапанъ
(m)
valvola (f) a volano a
doppia sede
válvula (f) de doble
asiento

Rohrventil (n)
drop valve, poppet valve
soupape (f) à manchon



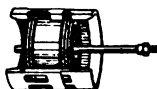
трубчатый клапанъ (m)
valvola (f) a tubo
válvula (f) de tubo

- viersitziges Rohrventil (n)
 1 four-seat drop valve
 soupape (f) à manchon
 à siège quadruple



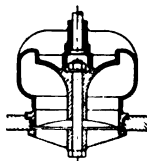
четырёхкопный труб-
 чатый клапанъ (m)
 valvola (f) [a tubo] a
 quadrupla sede
 válvula (f) de tubo de
 asiento cuádruplo

- Kolbenventil (n)
 2 piston slide valve
 soupape (f) à piston



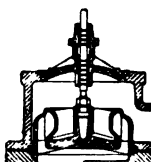
цилиндрический кла-
 панъ (m)
 cassetto (m) cilindrico
 distribuidor (m) cilin-
 drico

- Glockenventil (n)
 3 cornish double beat
 valve
 soupape (f) à cloche,
 soupape (f) à couronne



чашечный клапанъ (m)
 valvola (f) a campana
 válvula (f) de campana

- Heißdampfventil (n)
 4 valve for superheated
 steam
 soupape (f) à vapeur sur-
 chauffée



клапанъ (m) для пере-
 грѣтаго пара
 valvola (f) per vapore
 surriscaldato
 válvula (f) para vapor
 recalentado

- Ventilerhebung (f)
 5 valve lift
 levée (f) ou soulèvement
 (m) de [la] soupape

подъѣмъ (m) клапана
 alzata (f) della valvola
 levantamiento (m) de la
 válvula

- Ventilerhebungsdia-
 gramm (n)
 6 valve-lift diagram
 diagramme (m) de [la]
 levée de [la] soupape



диаграмма (f) подъѣма
 клапана
 diagramma (m) dell'al-
 zata della valvola
 diagrama (m) del levan-
 tamiento de la válvula

- Ventilfalldiagramm (n)
 7 valve closing diagram
 diagramme (m) de [la]
 chute ou [de la] ferme-
 ture de [la] soupape

диаграмма (f) опусканія
 клапана
 diagramma (m) di ca-
 duta della valvola
 diagrama (m) del cierre
 de la válvula

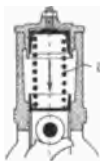
- Schlußkraft (f)
 8 closing force
 force (f) de fermeture

запорное усиліе (n);
 сила (f) посадки
 forza (f) di chiusura
 fuerza (f) de cierre

- Schlußkraft (f) durch
 Gewichtwirkung
 9 closing force due to
 the action of a weight
 force (f) de fermeture
 dérivée d'un contre-
 poids

запорное усиліе (n),
 производимое силою
 вѣса груза
 forza (f) di chiusura
 ottenuta con peso
 fuerza (f) de cierre por
 peso

Schlußkraft (f) durch
Federwirkung
closing force due to
the action of a spring
force (f) de fermeture
dérivée d'un ressort



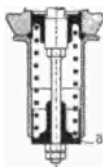
запорное усилие (n),
производимое пружинной
forza (f) di chiusura 1
ottenuta con molla
fuerza (f) de cierre por
muelle

Ventilfeder (f)
valve spring
ressort (m) de [la] soupape

a

пружина (f) клапана
molla (f) della valvola 2
muelle (m) de la válvula

Federhülse (f)
spring box
douille (f) de ressort



пружинная гильза (f)
astuccio (m) della molla 3
manguito (m) del muelle

Stützpunkt(m) der Feder
point of support of the
spring
point (m) d'appui du
ressort

a

точка (f) опоры пружины
punto (m) d'appoggio
della molla 4
punto (m) de apoyo del
muelle

Federdruck (m)
spring pressure
pression (f) ou poussée
(f) du ressort ou
exercée par le ressort

давление (n) пружины
spinta (f) o pressione (f)
della molla 5
presión (f) del muelle

Schlußkraft (f) durch
Luftleere
closing force due to a
vacuum
force (f) de fermeture
engendrée par le vide

запорное усилие (n);
вызываемое раз-
решением простран-
ством
forza (f) di chiusura ot-
tenuta col vuoto 6
fuerza (f) de cierre por
vacío

kraftschlüssig (adj)
positively closing
fermant sous l'action
d'un dispositif ad
hoc, à fermeture
commandée ou des-
modromique

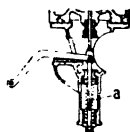
... съ посадкой дав-
лением
chiuso (agg) per effetto
del vuoto 7
que cierre por dispo-
sición mandada o
accionada

Zwangschluß (m)
positive closing
fermeture (f) comman-
dée, fermeture (f)
desmodromique



принудительный за-
твор (m); принуж-
денная посадка (f)
chiusura (f) forzata 8
cierre (m) forzado

- Puffervorrichtung (f),
(Katarakt (m))
1 dashpot
dash-pot (m), amortis-
seur (m), frein (m)



катаракт (m); буферъ
(m)
cuscino (m), modera-
tore (m), „dashpot“
dash-pot (m), amorti-
guador (m), freno (m)

- Bremskraft (f)
2 braking force
force (f) freinante ou de
freinage

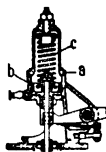
a

тормазная сила (f)
forza (f) frenante
fuerza (f) de frenado

- Fangfeder (f), Prell-
feder (f)
3 damping spring, cushio-
ning spring
ressort (m) amortisseur

пружина (f) для смя-
ченія ударовъ
molla (f) d'arresto
resorte (m) amortigua-
dor

- Luftpuffer (m)
air dashpot
4 frein (m) atmosphérique
ou pneumatique, dash-
pot (m) à air



воздушный катарактъ
(m) (буферъ (m))
freno (m) o moderatore
(m) pneumatico
freno (m) pneumático
o moderador, dash-
pot (m)

- Lufttopf (m)
5 air dashpot
dash-pot (m) à air

a

воздушный горшокъ
(m)
cilindretto (m) del freno
dash-pot (m) de aire

- Pufferkolben (m)
6 dashpot piston
piston (m) du dash-pot

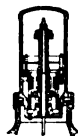
b

поршень (m) катаракта
(буфера)
stantuffino (m) del freno
émbolo (m) del dash-
pot

- Flüssigkeitspuffer (m)
7 liquid dashpot
dash-pot (m) à liquide

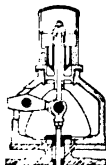
катарактъ (m) (буферъ
(m)) съ жидкостью
freno (m) a liquido
dash-pot (m) por liquido

- Oltpuffer (m)
8 oil dashpot
dash-pot (m) à huile



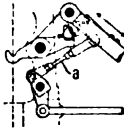
масляный катарактъ
(m) (буферъ (m))
freno (m) ad olio
dash-pot (m) por aceite

- Vakuumpuffer (m)
9 vacuum dashpot
dash-pot (m) à vide



катарактъ (m) (буферъ
(m)) съ разрежен-
нымъ воздухомъ
freno (m) a vuoto
dash-pot (m) por vacío

Schlußsicherung (f)
securing of the closing
verrouillage (m) ou arrêt
(m) de fermeture



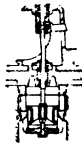
затворъ (м); приспособ-
ление (n), обеспечи-
вающее закрытие
sicurezza (f) della
chiusura
seguro (m) del cierre

den Ventilhebel mit-
nehmende Stange (f)
rod engaging the valve
lever
tige (f) entrainant le
levier de soupape

a

тяга (f), захватывающая
клапанный рычаг;
штокъ (m), захваты-
вающий рычаг кла-
пана
asta (f) comandante la
leva della valvola
varilla (f) de mando de
la palanca de la vál-
vula

Hängenbleiben (n) des
Ventils
accidental sticking of
the valve
blocage (m) [accidentel]
de la soupape

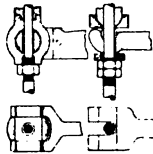


застревание (n) клапана
impegnarsi (m) o inca-
gliarsi (m) della val-
vola
bloqueo (m) de la vál-
vula

Knallen (n) des Ventils
knocking of the valve
cognement (m) de la
soupape

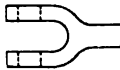
стукъ (м), производи-
мый клапаномъ
battere (m) della val-
vola
golpeo (m) de la vál-
vula

Spindelgelenk (n)
stem link
articulation (f) de la
tige



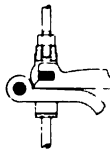
шарниръ (м) шпин-
деля
articolazione (f) del
gambo
articulación (f) de la
varilla

Gabel[ung] (f) des Hebels
fork of the lever
fourche (f) ou fourchette
(f) du levier



вилка (f) рычага; вил-
кообразный конецъ
(m) рычага
forcella (f) della leva
horquilla (f) de la pa-
lanca

geschlitzte Spindel (f)
slit stem
tige (f) à coulisse



шпиндель (м) съ про-
рѣзомъ
gambo (m) fessurato
varilla (f) articulada

- festes Gelenk (n)
1 fixed link
articulation (f) fixe



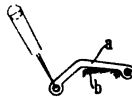
неподвижный шар-
нирь (m)
articolazione (f) fissa
articulación (f) fija

- Ventilhebel (m)
2 valve lever
levier (m) de soupape



рычаг (m) клапана
leva (f) della valvola
palanca (f) de la válvula

- Antrieb (m) mit Wälz-
hebel
3 drive by means of roller
lever
commande (f) par levier
roulant



передача (f) при помо-
щи катящегося (пере-
катывающегося) рыча-
га
comando (m) per leva
volvente o a fulcro
mobile
impulsión (f) por pa-
lanca de envolver-
miento

- Wälzhebel (m)
roller lever
4 levier (m) roulant, levier
(m) de roulement

a

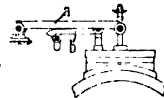
катящийся (перека-
тывающийся) рычаг (m)
leva (f) senza fulcro o a
fulcro mobile o vol-
vente
palanca (f) de envolver-
miento

- Wälzfläche (f)
5 rolling surface
surface (f) de roule-
ment

b

поверхность (f) катания
superficie (f) volvente
superficie (f) de envolver-
miento

- Wälzhebel (m) mit festem
Drehpunkt
roller lever with fixed
fulcrum
6 levier (m) roulant à point
d'appui fixe



катящийся (перека-
тывающийся) рычаг
(m) с постоянной
точкой вращения
leva (f) volvente a centro
di rotazione fisso
palanca (f) de envolver-
miento con centro de
rotación fijo

- angetriebener Wälz-
hebel (m)
7 driven roller lever
levier (m) roulant com-
mandé

a

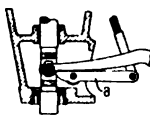
ведомый (приводимый
в движение) катя-
щийся (перека-
тывающийся) рычаг (m)
leva (f) volvente co-
mandata
palanca (f) de envolver-
miento accionada

- antreibender Wälzhebel
(m)
8 driving roller lever
levier (m) roulant de
commande

b

ведущий (движущий) ка-
тющийся (перека-
тывающийся) рычаг (m)
leva (f) volvente di co-
mando
palanca (f) de envolver-
miento de impulsión

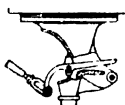
Wälzbank (f), Sattel (m),
Bett (n)
roller table or face,
roller saddle
table (f) de roulement



подушка (f)
appoggio (m) della leva
volvente 1
apoio (m) de la palan-
ca de envolvimento

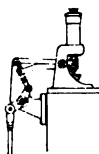
a

Wälzhebel (m) mit be-
weglichem Drehpunkt
roller lever with mo-
vable fulcrum
levier (m) roulant à
point d'appui voya-
geur ou mobile



катящийся (перекаты-
вающийся) рычаг
(m) с подвижной
точкой вращения
leva (f) volvente a centro 2
di rotazione mobile
palanca (f) de envoli-
miento de centro de
rotación móvil

Wälzhebel (m) mit [vor-
geschalteten] Knie-
hebeln
roller lever worked by
bell-crank levers
levier (m) à renvoi coudé



катящийся (перекаты-
вающийся) рычаг
(m) с коленчатыми
рычагами
leva (f) volvente con 3
leve a squadra
palanca (f) de envoli-
miento con palancas
de ángulo

Winkelhebel (m) mit
Wälzflächen, Gegen-
hebel (m)
angular lever with rol-
ling surfaces
levier (m) d'angle à sur-
faces de roulement



a

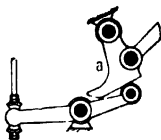
коленчатый рычаг
(m) с поверхноста-
ми катания
leva (f) a squadra con
superficie volvente,
contro-leve (f)
palanca (f) de ángulo
con superficies de en-
volvimiento, contra-
palanca (f) 4

stark gekrüpfter Wälz-
hebel (m)
sharply curved roller
lever
levier (m) roulant forte-
ment coudé

b

сильно изогнутый ка-
тящийся (перекаты-
вающийся) рычаг (m)
leva (f) volvente a go-
mito 5
palanca (f) de envoli-
miento fuertemente
acodado

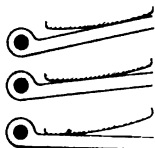
Schwingdaumen (m)
oscillating cam
came (f) oscillante



a

качающийся кулак (m)
bocciolo (m) o camma 6
(f) oscillante
leva (f) oscillante

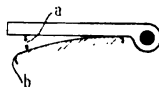
Abwälzung (f)
rolling
roulement (m)



катание (n)
rotolamento (m)
envolvimiento (m) 7

- Hubverlust (m) durch die Abwälzung
 1 loss of lift due to rolling
 perte (f) de course par le roulement [des leviers l'un sur l'autre]

- Wälzkurve (f)
 2 rolling curve
 courbe (f) de roulement



- Klaffen (n)
 3 to yawn
 bailler (v)

a

- Schlußkurve (f), Endkurve (f)
 4 terminal curve
 courbe (f) finale ou terminale

b

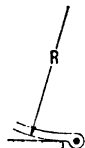
- Punktkurve (f)
 5 centre of curvature
 courbe (f) déterminée ou décrite par un point



- geradlinige Begrenzung (f) des Wälzhebels
 6 rectilinear limitation of the roller lever
 limitation (f) rectiligne du levier roulant



- kreisbogenförmige Begrenzung (f) des Wälzhebels
 7 curved limitation of the roller lever
 limitation (f) en arc de cercle du levier de roulement



- Gleiten (n) der Wälzflächen
 slipping of the rolling surfaces
 8 patinage (m) ou glissement (m) des surfaces de roulement [l'une sur l'autre]



потеря (f) за одинъ ходъ вследствие катанія
 perdita (f) di corsa o d'alzata pel rotolamento
 pérdida (f) de carrera por el envolvimiento

кривая (f) катанія
 curva (f) volvente o di rotolamento
 curva (f) de arrolladura

неплотное соприкосновение (n) (съ зазоромъ); сияние (n)
 distacco (m)
 separación (f)

конечная кривая (f)
 curva (f) di chiusura
 curva (f) de cierre

кривая (f), описываемая точкой
 curva (f) determinata per punti
 curva (f) determinada por puntos

прямолинейное очертание (n) катящегося (перекатывающегося) рычага
 contorno (m) rettilineo della leva volvente
 limitación (f) rectilínea de la palanca de envolvimiento

дуговое очертание (n) катящегося (перекатывающегося) рычага
 contorno (m) ad arco di cerchio della leva volvente
 limitación (f) en arco de círculo de la palanca de envolvimiento

скольжение (n) поверхностей катанія
 scorrimento (m) della superficie volvente
 resbalamiento (m) de las superficies de envolvimiento

Verschleiß (m) der Wälzflächen
wear of the rolling surfaces
usure (f) des surfaces de roulement

die Wälzflächen durch Einsetzen härten (v)
to case-harden the rolling surfaces
tremper (v) superficiellement les surfaces de roulement

unrunde Scheibe (f)
cam
came (f)



Steuerungsgestänge (n)
valve gear rods (pl)
tiges (f pl) de distribution



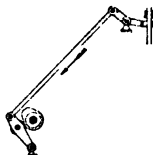
Einlaßgestänge (n)
inlet gear rods (pl), admission gear rods (pl)
tiges (f pl) d'admission

a

Auslaßgestänge (n)
exhaust gear rods (pl)
tiges (f pl) d'échappement

b

Ventil(zug)stange (f)
valve rod
tige (f) de traction ou tirant (m), ou triangle (f) de la soupape



Freifallsteuerung (f), freifallende Steuerung (f)
drop valve gear
distribution (f) à chute libre

износ (m) (изнашивание (n)) поверхностей катания
usura (f) delle superfici volventi 1
desgaste (m) de las superficies de envolveramiento

закалывать поверхности катания через погружение
temperare (v) superficialmente le superfici volventi 2
templar (v) superficialmente las superficies de envolveramiento

некруглый диск (m); кулачный диск (m)
bocciolo (m), camma (f) 3
leva (f)


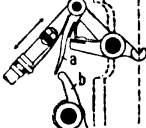
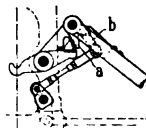
распределительные рычаги (m pl)
aste (f pl) o tiranti (m pl) della distribuzione 4
varillas (f pl) de distribución

рычаг (m) [для] выпуска
tirante (m) d'ammissione 5
varillas (f pl) de admisión

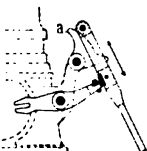
рычаг (m) [для] выпуска
tirante (m) di scarico 6
varillas (f pl) de escape

тяга (f) клапана
tirante (m) della valvola 7
varilla (f) de mando de la válvula

распределение (n) со свободным падением
distribuzione (f) a caduta libera 8
distribución (f) de caída libre

- | | | |
|--|--|--|
| <p>Auslinksteuerung (f),
Auslösesteuerung (f),
Abschnappsteuerung (f)
1 trip gear
distribution (f) à déclie</p> | | <p>распределение (n) сь
расщеплением
distribuzione (f) a scatto
distribución (f) por trinquete</p> |
| <p>Auslinkvorrichtung (f)
2 trip mechanism, re-
leasing gear
déclie (m)</p> |  | <p>расщепляющий меха-
низм (m)
comando (m) a scatto
trinquete (m)</p> |
| <p>wirksamer oder aktiver
Mitnehmer (m)
3 active or operated catch,
active trip lever
taquet (m) [d'entraîne-
ment] actif</p> |  | <p>активная захватка (f)
(защёлка (f))
dente (m) attivo
diente (m) activo</p> |
| <p>unwirksamer oder pas-
siver Mitnehmer (m)
4 passive or operating
catch, passive trip
lever
taquet (m) [d'entraîne-
ment] passif</p> | <p>a</p> <p>b</p> | <p>пассивная захватка (f)
(защёлка (f))
dente (m) passivo
diente (m) pasivo</p> |
| <p>Ventilsteuerung (f) mit
freifallender Klinke
5 valve gear with free
falling catch
distribution (f) à sou-
papes avec déclie à
libre chute</p> |  | <p>клапанное распреде-
ление (n) со свобод-
ным падением за-
щёлки
distribuzione (f) a val-
vola con organo di
scatto libero
distribución (f) por vál-
vula con trinquete de
caída libre</p> |
| <p>freifallende Klinke (f)
6 free falling catch
déclie (m) à libre chute</p> | <p>a</p> | <p>защёлка (f) со свобо-
дным падением
organo (m) di scatto
libero
trinquete (m) de caída
libre</p> |
| <p>Auslöseknaggen (m)
7 release catch
taquet (m) ou ergot (m)
de déclanchement</p> | <p>b</p> | <p>расщёлка (f)
dente (m) di scatto
diente (m) del dispara-
dor</p> |
| <p>passive Verdrängung (f)
8 der Klinke
passive displacement of
the catch, descent of
pawl
refoulement (m) passif
du cliquet</p> | | <p>пассивное вытеснение
(n) защёлки
spostamento (m) passivo
del dente
desplazamiento (m) pa-
sivo del diente</p> |

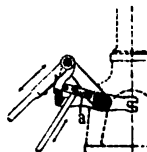
Führungsdaumen (m)
[der Nockenstange]
guide cam
came (f) de guidage ou
came-guide (f) de la
tige



направляющий кулак
(m) [кулачной тяги]
camma (f) di guida
leva-guia (f) del árbol
de distribución 1

a

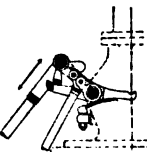
Auslöser (m) mit Eigen-
bewegung
catch with self-move-
ment
organe (m) de déclan-
chement à mouve-
ment propre



распѣлка (f) съ не-
зависимымъ движе-
ниемъ
dente (m) di scatto a
movimento proprio
disparador (m) de movi-
miento propio 2

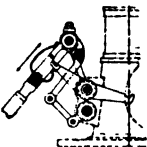
a

Ausklüfung (f) nach
innen
inward release
déclanchement (m) vers
l'intérieur



распѣление (n) во
внутрь
scatto (m) verso l'in-
terno
disparo (m) hacia el in-
terior 3

Ausklüfung (f) nach
außen
outward release
déclanchement (m) vers
l'extérieur

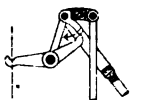


распѣление (n) наружу
scatto (m) verso l'esterno
disparo (m) hacia el ex-
terior 4

Einklüfung (f)
engagement
enclanchement (m)

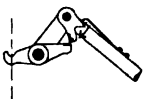
заскакивание (n) за-
щёлки
contatto (m)
embrague (m) 5

Einfallen (n) der Klinke
durch Gewichtwir-
kung
engagement of the catch
due to the action of
gravity
engagement (m) du dé-
clic [dans...] par gra-
vité ou par son poids



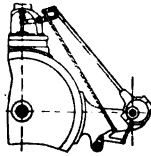
заскакивание (n) за-
щёлки подѣйстви-
емъ вѣса
contatto (m) del dente
per peso
embrague (m) del diente
por peso 6

Einfallen (n) der Klinke
durch Federwirkung
engagement of the catch
due to the action of
a spring
engagement (m) du
déclic [dans...] sous
l'action d'un ressort



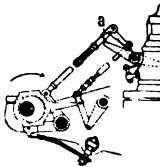
заскакивание (n) защё-
лки подѣйстви-
емъ пружины
contatto (m) del dente
per forza di molla
embrague (m) del diente
por muelle 7

- Ventilsteuerung (f) mit
zwangsläufig beweg-
ter Klinke
1 valve gear with catch
having a positive
motion
distribution (f) à sou-
papes avec déclat
commandé



клапанное распреде-
ление (n) с принуж-
денным движением
зашёлки
distribuzione (f) a val-
vola con dente ac-
compagnato
distribución (f) por vál-
vula con disparador
mandado

- zwangsläufige Klinkbe-
wegung (f)
2 positive catch move-
ment
mouvement (m) com-
mandé du déclat



принуждённое движе-
ние (n) зашёлки
movimento (m) accom-
pagnato del dente
movimiento (m) manda-
do del disparador

- zwangsläufig bewegte
Klinke (f)
3 catch having positive
motion
déclat (m) commandé

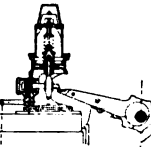
a

зашёлка (f) с принуж-
денным движением
dente (m) accompagnato
disparador (m) mandado
ó accionado

- Bahn (f) der Klinken-
kante
4 path of the tripping edge
trajet (m) ou chemin (m)
de l'arête du cliquet

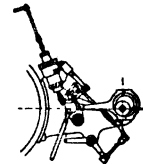
путь (m) (траектори-
(f)) края зашёлки
traiettoria (f) dello spi-
golo del dente
trayecto (m) de la arista
del diente del dispara-
dor

- Ausklüfung (f) an der
Exzenterstange
5 release on the eccentric
rod
déclanchement (m) sur
la tige d'excentrique



расцепление (n) у экс-
центриковой тяги
scatto (m) sull'asta del-
l'eccentrico
disparo (m) en la varilla
de la excéntrica

- Sulzersteuerung (f)
6 Sulzer valve gear
distribution (f) Sulzer



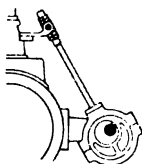
распределение (n) Зуль-
цера
distribuzione (f) Sulzer
distribución (f) Sulzer

- Herzkurve (f)
7 heart-shaped curve
courbe (f) en [forme de]
cœur



сердцевидная кривая
(f)
curva (f) a cuore
curva (f) en forma de
corazón

zwangsläufige Ventilsteuerung (f), kraftschlüssige Ventilsteuerung (f), kettenschlüssige Ventilsteuerung (f)
positive valve gear
distribution (f) à soupapes commandées;
distribution (f) à soupapes desmodromiques

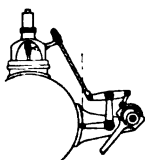


принудительное клапанное распределение (n); клапанное распределение с кинематическими замками цепи
distribuzione (f) a valvola accompagnata senza scatto
distribución (f) por válvulas accionadas o mandadas

zwangsläufig (adj)
positive
commandé (adj.), desmodromique; parfois à mouvements connexes ou solidaires, à fonctionnement commandé

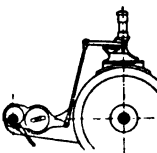
с принудительным движением
accompagnato (agg) o chiuso (agg) a forza
accionado (adj), mandado (adj)

veränderliche Ablenkungsrichtung (f) [der Exzenterbewegung]
variable direction in which the motion of the eccentric is transmitted
direction (f) de commande variable



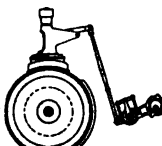
переменное направление (n) передачи движения
direzione (f) di comando variabile
dirección (f) variable de la impulsión

veränderliche Führungsrichtung (f)
variable direction of guide
direction (f) de guidage variable



переменное направление (n) направляющих
direzione (f) di guida variabile
dirección (f) de guía variable

Parallelogrammenkersteuerung (f)
parallelogram (guide) valve gear
distribution (f) à parallélogramme [-guide]

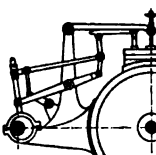


распределение (n) направляющих параллелограммом
distribuzione (f) con guida a parallelogrammo
distribución (f) con guía de paralelogramo

verschiebbarer Ablenkungspunkt (m)
adjustable point from which the motion is transmitted
point (m) de commande réglable

регулируемая точка (f), передающая движение
punto (m) di comando spostabile
punto (m) de impulsión regulable

- Zusammenwirken (n)
zweier Exzenterantriebe
1 joint action of two
eccentric movements
fonctionnement (m) concurrent de deux commandes par excentrique



совместное действие (n)
двух эксцентриковых приводов
funzione (f) concomitante di due movimenti eccentrici
funcionamiento (m) concurrente de dos movimientos excéntricos

- verstellbarer Daumen (m)
2 adjustable cam
came (f) réglable



регулируемый кулак (m)
camma (f) registrabile
leva (f) regolabile

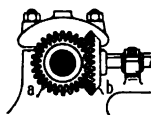
- Ventilsteuerungsantrieb (m)
3 valve gear drive
commande (f) de la distribution à soupapes

привод (m) клапанного распределения
comando (m) della distribuzione a valvola
mando (m) de la distribución por válvula

- Steuer[ungs]welle (f)
4 side shaft, lay shaft
arbre (m) de distribution

распределительный вал (m)
albero (m) di distribuzione, contralbero (m)
árbol (m) de distribución

- Steuerungsgetriebe (n)
gearing for driving the valve gear
5 [mécanisme (m) de] commande (f) de [la] distribution



распределительный механизм (m)
meccanismo (m) della distribuzione
mecanismo (m) de la distribución

- treibendes Rad (n)
6 driving wheel, pinion
roue (f) de commande

a

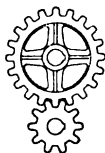
ведущее колесо (n)
ruota (f) di comando
rueda (f) de impulsión

- getriebenes Rad (n)
7 driven wheel
roue (f) commandée

b

ведомое колесо (n)
ruota (f) moscia
rueda (f) accionada o mandada

- Stirnräderpaar (n)
8 pair of spur wheels
paire (f) de roues dentées



пара (f) цилиндрических зубчатых колёс
coppia (f) di ruote dentate
par (m) de ruedas dentadas

- Kegelräderpaar (n)
9 pair of bevel wheels
paire (f) de roues coniques



пара (f) конических колёс
coppia (m) di ruote coniche
par (m) de ruedas cónicas

Schraubenröderpaar (n)
pair of helical wheels
paire (f) de roues hélicoïdales



пара (f) винтовых
(геликондальных)
колёсь
coppia (m) di ruote a
denti elicoidali
par (m) de ruedas heli-
zoidales

Hyperbelröderpaar (n)
pair of hyperbolic
wheels
paire (f) de roues hyper-
boliques



пара (f) гиперболиче-
ских колёсь
coppia (m) di ruote a
denti iperbolici
par (m) de ruedas hiper-
bólicas

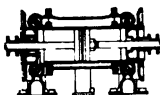
ruhiges Arbeiten (n) der
Zahnräder
smooth working of the
toothed wheels
fonctionnement (m)
tranquille ou marche
(f) douce des roues
dentées

спокойная работа (f)
зубчатых колёсь
lavoro (m) delle ruote
dentate senza rumore
funcionamiento (m)
normal de las ruedas
dentadas

Abnützung (f) der Zähne
wear of the teeth
usure (f) des dents

износъ (m) (изнаши-
вание (n)) зубчатых
колёсь
usura (f) dei denti
desgaste (m) de los
dientes

Corlißsteuerung (f)
Corliss valve gear
distribution (f) Corliss



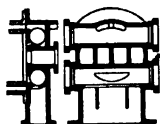
распределение (n) Кор-
лисса
distribuzione (f) Corliss
distribución (f) Corliss

Corlißhahn (m), rotie-
render Hahn (m)
Corliss valve
robinet (m) distribu-
teur, robinet (m) [de]
Corliss



кранъ (m) Корлисса;
вращающийся кранъ
(m)
robinetto (m) a movi-
mento rotatorio, ro-
binetto (m) Corliss
grifo (m) distribuidor,
grifo (m) Corliss

Hahngehäuse (n)
valve box
boisseau (m) de robinet

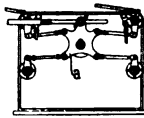


крановая коробка (f)
bossolo (m) o astuccio
(m) del robinetto
armazón (f) del grifo

Verziehen (n) des Hahn-
gehäuses
deformation of the val-
ve box
gauchissement (m) ou
faussage (m) du bois-
seau du robinet

коробление (n) крано-
вой коробки
deformarsi (v) dell'a-
stuccio del robinetto
[acción de] alabearse
de la armazón

- Corlißantrieb (m) mit
Steuerscheibe
1 Corliss gear with wrist
plate
commande (f) Corliss à
plateau conducteur



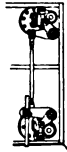
механизм (m) Кор-
лисса сь распреде-
лительным дискомъ
comando (m) Corliss a
disco [distributore]
impulsión (f) Corliss con
disco distribuidor

- Steuerscheibe (f)
2 wrist plate
plateau (m) conducteur

a

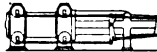
распределительный
дискъ (m); распреде-
лительная шайба (f)
disco (m) distributore
disco (m) distribuidor

- Kniehebelantrieb (m)
der Corlißsteuerung
3 bell crank drive
commande (f) par levier
d'angle



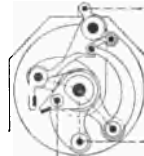
механизм (m) Кор-
лисса сь когѣнча-
тымъ рычагомъ
comando (m) con leva
a squadra
impulsión (f) ó mando
(m) por palanca an-
gular

- Exzenterantrieb (m) der
Corlißhähne
4 eccentric drive of the
Corliss valves
commande (f) par ex-
centrique



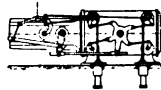
эксцентриковый при-
водъ (m) для крановъ
Корлисса
comando (m) ad eccen-
trico della distribu-
zione Corliss
impulsión (f) ó mando
(m) por excéntrica

- Corlißsteuerung (f) mit
freifallender Klinkе
Corliss valve gear with
free falling catch or
5 tappet
distribution (f) Corliss
[avec déclié] à chute
libre



распределение (n) Кор-
лисса со свободнымъ
падениемъ защёлки
distribuzione (f) Corliss
a scatto libero
distribución (f) Corliss
con disparo automá-
tico

- Corlißsteuerung (f) mit
zwangsläufig bewegter
Klinke
6 Corliss valve gear with
positively moved
catch or tappet, full
stroke Corliss gear (A)
distribution (f) Corliss à
déclie commandé



распределение (n) Кор-
лисса сь принужден-
нымъ движениемъ за-
щёлки
distribuzione (f) Corliss
accompagnata senza
scatto
distribución (f) Corliss
con disparo mandado

- Umsteuerung (f)
reversal
7 renversement (m) de
marche, changement
(m) de marche

перемена (f) хода ма-
шины
distribuzione (f) ad in-
versione di moto
cambio (m) de marcha

- umsteuern (v)
8 to reverse
renverser (v) la marche

переменить (мѣнять)
ходъ машины
invertire (v) il moto o
la marcha
cambiar (v) la marcha

Vertauschung (f) von
Ein- und Auslaßraum
interchanging of steam
and exhaust spaces
substitution (f) mutuelle
ou interversion (f) des
chambres d'admission
et d'échappement

Wechselschieber (m),
Umsteuer[ungs]schie-
ber (m)
controlling valve
tirolir (m) de change-
ment de marche ou
de renversement de
marche

Vorwärtsgang (m)
going forwards
marche (f) [en] avant

Einstellung (f) aufgrößte
Füllung vorwärts
adjustment for full ad-
mission forwards
mise (f) sur pleine ad-
mission marche avant

Gegendampf geben (v)
to give back-steam
donner (v) la contre-
vapeur

Rückwärtsgang (m)
going backwards
marche (f) [en] arrière

umgekehrter Gang (m)
reversed running
marche (f) en sens in-
verse

Umsteuerung (f) mit
Exzenterantrieb
eccentric motion revers-
ing gear
renversement (m) de
marche à [commande
par] excentrique

Ersatzexzenter (n), re-
sultierendes Exzenter
(n), Mittelexzenter (n)
combined motion of two
eccentrics
excentrique (m) résul-
tant

превращение (n) вы-
сского пространства
въ выпускное и на-
оборотъ
scambio (m) dell'ammis- 1
sione collo scarico
cambio (m) delas cáma-
ras de admisión y de
escape

золотникъ (m) для
перемены хода ма-
шины
cassetto (m) di cambia- 2
mento di moto o di
inversione di moto
distribuidor (m) de cam-
bio de marcha

ходъ (m) вперёдъ; пе- 3
редний ходъ
moto (m) in avanti
marcha (f) hacia adelante

установка (f) на макси-
мальное наполнение
при переднемъ ходѣ
registrazione (f) per la
massima ammissione 4
in avanti
poner (v) marcha ade-
lante en plena admi-
sion

дать контъ-паръ
dare (m) ilcontrovapore 5
dar (v) contravapor

ходъ (m) назадъ; зад- 6
ний ходъ
moto (m) all' indietro
marcha (f) hacia atrás

обратный ходъ (m)
moto (m) inverso 7
marcha (f) invertida

перемена (f) хода по-
средствомъ эксцен-
триковой передачи
inversione (f) di moto ad 8
eccentrico
inversión (f) de marcha
con excéntrica

равнодействующій
эксцентрикъ (m)
eccentrico (m) risultante 9
o ideale
excéntrica (f) resultante



- Seitenexzenter (n)
1 side eccentric
excentrique (m) latéral

Scheitellinie(f), Scheitel-
kurve (f)
resultant eccentric
curve

- 2 courbe (f) d'excentricité
résultante, lieu (m)
géométrique des ex-
centriques résultants

nach außen gebogen
(adj)

- 3 bent outwards
courbé (adj) vers le
bas

nach innen gebogen(adj)
4 bent inwards
courbé (adj) vers l'inté-
rieur

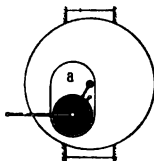
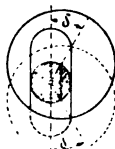
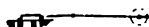
- Einexzentersteuerung(f)
5 valve gear with one
eccentric
distribution (f) à un seul
excentrique

- Umsteuerung (f) mit ver-
stellbarem Exzenter
6 reversing with slipping
eccentric
changement (m) de
marche à excentriques
réglables

- verstellbares oder ver-
schiebbares Exzenter
(n)
7 slipping eccentric
excentrique (m) réglable
ou mobile

- im Exzenter ange-
brachter Schlitz (m)
8 slot or elongated open-
ing in the eccentric
coulisse (f) pratiquée
dans l'excentrique

b



a

боковой эксцентрик
(m)
eccentrico (m) laterale
excéntrica (f) lateral

геометрическое место
(n) центров золот-
никовых круговъ
luogo (m) geometrico
degli eccentrici ideali
lugar (m) geométrico de
las excéntricas resul-
tantes

загнутый наружу
plegato (agg) all'infuori
curvado (adj) hacia el
exterior

загнутый во внутрь
plegato (agg) all'inden-
tro
curvado (adj) hacia el
interior

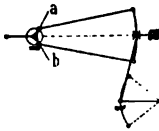
распределение (n) отъ
одного эксцентрика
distribuzione (f) ad un
solo eccentrico
distribución (f) de una
excéntrica

реверсивное распреде-
ление (n) перестав-
нымъ эксцентрикомъ
distribuzione (f) ad in-
versione di moto con
eccentrico mobile
cambio (m) de marcha
con excentrica reglable

переставной эксцен-
трикъ (m)
eccentrico (m) mobile
excéntrica (f) reglable
ó móvil

прорѣзъ (m) въ эксцен-
трикѣ
fenditura (f) o finestra (f)
pratcata nell'eccen-
trico
hendidura (f) practicada
en la excéntrica

Zweiecxentersteuerung
(f)
valve gear with two
eccentrics
distribution (f) à deux
excentriques



распределение (n) дву-
мя эксцентриками
distribuzione (f) a due
eccentrici
distribución (f) con dos
excentricas

Vorwärtsexxenter (n)
forward eccentric
excentrique (m) de mar-
che avant

a

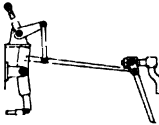
эксцентрик (m) пе-
реднего хода
eccentrico (m) per moto
in avanti
excentrica (f) de la mar-
cha hacia adelante

Rückwärtsexxenter (n)
back eccentric
excentrique (m) de mar-
che arrière

b

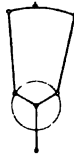
эксцентрик (m) зад-
него хода
eccentrico (m) per moto
all'indietro
excentrica (f) de la mar-
cha hacia atrás

Kulissensteuerung (f)
link motion
distribution (f) à cou-
lisse



распределение (n) ку-
лиссами
distribuzione (f) a glifo
o a settore
distribución (f) de sector

offene Exxenterstangen
(f pl)
open eccentric rods (pl)
barres (f pl) ou tiges (f pl)
d'excentrique ouver-
tes



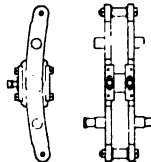
открытые эксцентри-
ковые тяги (f pl)
aste (f pl) aperte dell'ec-
centrico
varillas (f pl) de excén-
trica abiertas

**gekreuzte Exxenterstan-
gen** (f pl)
crossed eccentric rods
(pl)
barres (f pl) d'excentri-
que croisées



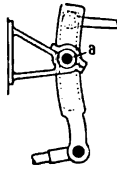
перекрёстные эксцен-
триковые тяги (f pl)
aste (f pl) incrociate
dell'eccentrico
varillas (f pl) de excén-
trica cruzadas

Kulisse (f), **Schwinge** (f)
link, Stephenson link
coulisse (f) (de Stephen-
son, etc.)



кулисса (f)
glifo (m), settore (m)
sector (m) [de Stephen-
son]

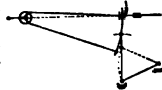
- fester Drehpunkt (m)
der Kulissee
1 fixed fulcrum of link
centre (m) de rotation
ou point (m) d'appui
fixe de la coulisse



a

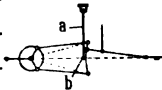
неподвижная точка (f)
вращения кулисы
centro (m) di rotazione
fisso del glifo
centro (m) de rotación
fijo del sector

- Senkung (f) der Kulissee
lowering of the link
2 abaissement (m) ou des-
cente (f) de la cou-
lisse



опускание (n) кулисы
abbassamento (m) del
glifo
elevación (f) ó descenso
(m) del sector

- Aufhängung (f) der Ku-
lisse
3 suspension of the con-
necting link
suspension (f) de la cou-
lisse



подвѣшение (n) кулис-
сы
sospensione (f) del glifo
suspensión (f) del sector

- Hängestange (f)
4 suspension rod, hanger
tige (f) ou barre (f) de
suspension

a

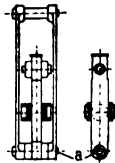
подвѣсная тяга (f)
tirante (m) di sospen-
sione
varilla (f) de suspensión

- Kulissenauhängpunkt
(m), Anschlußpunkt
(m)
5 point of suspension of
the connecting link
point (m) de suspension
de la coulisse

b

точка (f) подвѣса ку-
лисы
punto (m) di sospensione
del glifo
punto (m) de suspensión
del sector

- am Ende angeschlossene
Hängestange (f)
6 suspension rod fixed at
the end
barre (f) ou tige (f) de
suspension attaquant
l'extrémité de la cou-
lisse



прикрепленная къ
концу подвѣсная
тяга (f)
tirante (m) di sospen-
sione attaccato al-
l'estremità
varilla (f) de suspensión
unida con la extre-
midad del sector

- gelenkig anschließen (v)
to connect by means of
a pin joint
7 raccorder (v) ou assem-
bler (v) par articula-
tion, articuler (v)
avec . . .

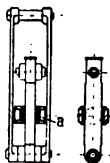
- Gelenkpunkt (m)
8 fulcrum
point (m) d'articulation

a

укрепить (-лять) шар-
ниромъ
attaccare (v) a snodo
unir (v) por articulación

центр (m) шарнира
punto (m) dello snodo
punto (m) de articula-
ción

Klotzkulisse (f)
link with block
coulissee (f) à coulisseau



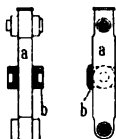
брусковая кулисса (f)
glifo (m) ad una piastra
sola piena
sector (m) de taco 1

Gleitklotz (m), Gleit-
stein (m), Kulissen-
stein (m)
sliding block
coulisseau (m)

a

кулисный камень (m)
corsolo (m)
taco (m) 2

vierkantiges Prisma (n)
square prism
prisme (m) quadrangu-
laire ou rectangulaire



a

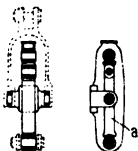
четыреугольная при-
зма (f)
prisma (m) quadrilatero
prisma (m) rectangular 3

als Büchse ausge-
bildetes Gleitstück (n)
hollow sliding block
coulisseau (m) [a] man-
chon

b

кулисса (f) въ видѣ
муфты
corsolo (m) a manicotto
taco (m) en forma de
manguito 4

Schlitzkulisse (f), offene
Kulisse (f)
slotted link
coulissee (f) ordinaire



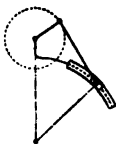
a

кулисса (f) съ про-
рѣзью; открытая
кулисса
glifo (m) a scanalatura
glifo (m) aperto
sector (m) acanalado o
abierto 5

Schlitz (m)
slot
coulissee (f)

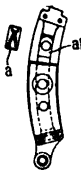
пропѣзь (m)
scanalatura (f)
ranura (f) 6

Bogenschlitz (m)
curved slot
coulissee (f) arquée



дуговой пропѣзь (m)
scanalatura (f) ad arco
ranura (f) en arco 7

Schlitzrahmen (m)
slotted frame
cadre (m) de la coulissee



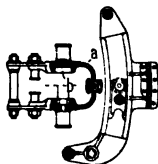
a

рама (f) кулиussy
telaio (m) a scanalatura
cuadro (m) del sector 8

massiver Stein (m)
solid block
coulisseau (m) massif

массивный камень (m)
corsolo (m) massiccio
taco (m) macizo 9

- geschlossen Kuliase (f),
Taschenkuliase (f),
kastenförmige Kuliase (f)
1 closed link
coulisse (f) fermée



закрытая кулисса (f):
ящикообразная (сум-
кообразная) кулисса
glifo (m) chiuso
sector (m) cerrado

- Schild (m)
2 side plate, check
flasque (m)

a

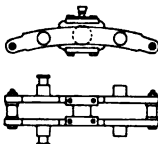
пластина (f)
piastra (f) a scudo
placa (f) lateral

- längslaufende Vertie-
fung (f)
3 longitudinal groove
rainure (f) longitudinale

b

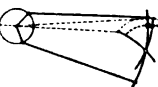
продольное углубле-
ние (n)
scanalatura (f) longi-
tudinale
ranura (f) longitudinal

- Stangenkuliase (f),
doppelschildige Ku-
liase (f)
4 double bar link
coulisse (f) à deux flas-
ques



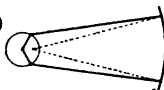
кулисса (f) съ двумя
полосками
glifo (m) a due piastre
sector (m) de dos barras
laterales

- Springen (n) oder Würgen
(n) des Steines
jumping or jaming of
5 the block
broutement (m) du cou-
lisseau, course (f) sac-
cadée du coulisseau



игра (f) камня
spostamento (m) per-
turbatore del corsoio
rispetto al glifo
salto (m) brusco del
taco

- flache Krümmung (f)
(der Kuliase)
6 flat curve
courbure (f) plane



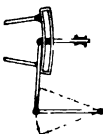
плоская кривизна (f)
[кулиасы]
curvatura (f) plana
curvatura (f) plana

- Umlegen (n) der Kuliase
7 reversing the link
renversement (m) de la
coulisse



перестановка (f) кулис-
сы
inversione (f) del glifo
inversión (f) del sector

- Kulissentotlage (f)
8 centre position of the
link, mid gear
point (m) mort de la
coulisse



мёртвое положение (n)
кулиасы
punto (m) morto del
glifo
punto (m) muerto del
sector

Endlage (f) des Steins
end position of the block
position (f) extrême du
coulisseau



конечное положение (n)
каменя
posizione (f) estrema del
corsolo
posición (f) extrema del
taco

Kulissenreibung (f)
link friction
frottement (m) de la
coulisse

трение (n) кулисы
attrito (m) nel glifo
rozamiento (m) del sector

Kulissenhebel (m)
link lever, rocker arm
(A)
levier (m) de relevage



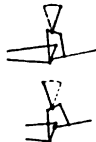
а

кулисный рычаг (m)
leva (f) di comando del
glifo
palanca (f) de mando
del sector

eine Verstellung bewir-
ken (v)
to alter the adjustment
effectuer (v) ou opérer
(v) un déplacement

произвести перестановку
apostare (v), variare (v)
efectuar (v) un calado

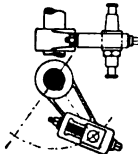
die Steuerung umlegen
(v)
to reverse the valve gear
renverser (v) la distribution



а

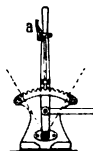
перестав-ить (-лять)
распределение
cambiare (v) la distribuzione
cambiar (v) la distribución

Umsteuerhebel (m) mit
Verstellvorrichtung
reversing lever with adjusting device
levier (m) de renversement de marche à dispositif de réglage



перекидной (перестановочный) рычаг (m)
leva (f) di manovra a registro
palanca (f) de cambio de marcha con disposición de regulación

Handhebel (m) mit
Klinke
reversing lever with catch and pawl
levier (m) de manœuvre à cliquet d'arrêt ou à chien d'arrêt



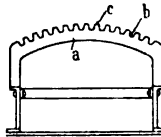
рычаг (m), управляемый от руки и устанавливаемый защёлкой; рычажный реверс (m) с защёлкой
leva (f) di comando a chiavistello
palanca (f) de manobra con fiador

Steuerhändel (n)
1 handle of reversing lever
poignée (f) du levier de commande

a

ручка (f) распределительного рычага
impugnatura (f) della leva di comando
manubrio (m) de la palanca de maniobra

Steuerungsbock (m),
2 Steuerungsgestell (n)
frame for the reversing gear
chevalet (m) de distribution



станина (f) распределительного механизма
cavalletto (m) per la distribuzione
caballete (m) de distribución

3 Gradbogen (m)
notched segment
secteur (m) denté

a

зубчатый сектор (m)
settore (m) del settore
sector (m) dentado

4 Gradbogenrast (f), Rast (f) im Gradbogen
notch
cran (m) de secteur

b

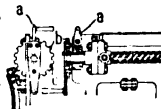
паз (m) сектора
tacca (f) del settore
grado (m) de sector

5 Gradbogenzahn (m)
tooth
dent (f) de secteur

c

зубец (m) сектора
dente (m) del settore
diente (m) del sector

6 Steuerungsbock (m) mit Schraubenspindel
frame with screw-spindle
chevalet (m) de distribution à tige fileté



станина (f) распределительного механизма с винтовым шпинделем
cavalletto (m) per la distribuzione ad asta filettata
caballete (m) de distribución con varilla roscada

7 Stellriegel (m)
pawl
chien (m) ou cliquet
(m) d'arrêt

a

защелка (f)
chiavistello (m) d'arresto
trinquete (m)

8 Stellscheibe (f)
adjusting disc
plateau (m) ou disque
(m) à crans

b

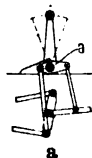
установительный диск (m)
disco (m) a tacche
disco (m) regulador

9 Zahnücke (f)
notch
cran (m), encoche (f),
intervalle (m) entre [deux] dents

c

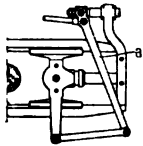
впадина (f) (паз (m)) диска
spazio (m) tra denti
espacio (m) entre dos dientes

10 Umsteuerwelle (f)
reversing shaft, rocker shaft (A)
arbre (m) de changement de marche



вал (m) для перемены направления движения
albero (m) d'inversione di moto
eje (m) de cambio de marcha

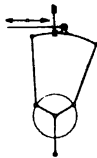
Voreilhebel (m), Pendel
(n)
advance lever, rocker
arm (A)
levier (m) d'avance



опережающий рычаг
(m)
leva (f) di precessione
palanca (f) de avance

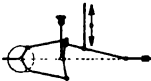
a

Stephenson-Steuerung (f)
Stephenson link motion
distribution (f) [de]
Stephenson



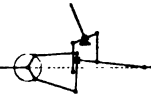
распределение (n) Сре-
фенсона
distribuzione (f) di
Stephenson
distribución (f) Stephen-
son

Gooch-Steuerung (f)
Gooch link motion
distribution (f) [de]
Gooch



распределение (n) Гук
distribuzione (f) di
Gooch
distribución (f) Gooch

Allan-Steuerung (f)
Allan link motion
distribution (f) [d'] Allan



распределение (n)
Аллана
distribuzione (f) di Allan
distribución (f) Allan

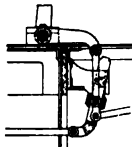
Heusinger-Steuerung (f)
Heusinger link motion
distribution (f) [de]
Heusinger



распределение (n) Гей-
зингера; распреде-
ление Вальшперта
distribuzione (f) di Heu-
singer, distribuzione
(f) di Walschaert o a
settori con un solo
eccentrico
distribución (f) Wal-
schaert

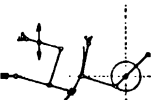
Heusinger-Steuerung (f)
mit gerader Kulissee,
Helmholtz-Steuerung (f)

Heusinger link motion
with straight link
distribution (f) Heu-
singer à coulisse recti-
ligne, distribution (f)
[de] Helmholtz



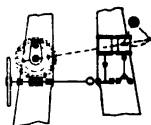
распределение (n) Гей-
зингера сь прямой
кулиссой; распреде-
ление Гельмгольца
distribuzione (f) di Heu-
singer a gliffo dritto,
distribuzione (f) di
Helmholtz
distribución (f) Heusin-
ger con sector derecho

Plus Fink-Steuerung (f)
Plus Fink link motion
distribution (f) [de] Plus
Fink



распределение (n) Пия
Финка
distribuzione (f) di Pio
Fink
distribución (f) Plus Fink

- Umsteuer[ungs]maschine (f)
 1 reversing engine
 servomoteur (m) de ren-
 versement de marche



машинa (f) для ревер-
 сивного распределе-
 ния
 servomotore (m) per
 il cambiamento di
 marcia
 servomotor (m) de cam-
 bio de marcha

- Lenkersteuerung (f)
 2 guide link motion
 distribution (f) à guide



распределение (n) на-
 правляющей серьгой
 distribuzione (f) radiale
 distribución (f) de guía

- Lenker (m)
 guide
 3 guide (m), bras (m) de
 rappel, organe (m) de
 guidage



направляющая серьга
 (f)
 articolazione (f) di guida
 guía (f) articulada

- geführter Punkt (m)
 4 guided point
 point (m) guidé

a b

b

ведомая точка (f)
 punto (m) guidato
 punto m guiado

- Ableitungspunkt (m)
 point from which the
 movement is derived
 point (m) d'où le mouve-
 ment est reçu ou dé-
 rivé, point (m) de
 commande, point (m)
 5 de dérivation du mou-
 vement

c

точка (f), передающая
 движение
 punto (m) di comando
 del movimento
 punto (m) de impulsión
 del movimiento

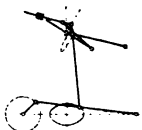
- Führungsbahn (f)
 6 guide path
 glissière (f), voie-guide
 (f), vole (f) de guidage



направляющая поверх-
 ность (f)
 traiettoria (f) di guida
 deslizadera (f)

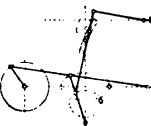
a

- Conchoidenlenker (m)
 7 conchoidal guide
 guide (m) conchoidal



конхондальная напри-
 вляющая серьга (f)
 articolazione (f) a movi-
 mento concoideale
 guía (f) concoideal

- angenäherter Ellipsen-
 lenker (m)
 8 approximately elliptical
 guide
 guide (m) ellipsoide

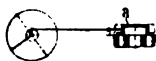


направляющая серьга
 (f), описывающая эл-
 липсевидную кривую
 articolazione (f) a movi-
 mento ellittico appros-
 simato
 guía (f) de movimiento
 elíptico aproximado

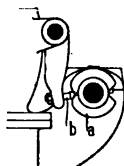
Ausgleich (m) der Schieberausschläge
compensation of the
valve side play
correction (f) ou compensation (f) des déviations du tiroir

Seitenausschlag (m) der Schieberschubstange
side play of the slide
valve connecting rod
déviatio (f) latérale de la bielle de tiroir

Schwingungsmitte (f)
centre of oscillation
milieu (m) de la coulisse



Nockensteuerung (f),
Knaggensteuerung (f),
Höckersteuerung (f)
cam gear
distribution (f) à cames



Nocken (m), Höcker (m),
Knagge (f), Daumen
(m)

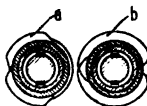
cam
came (f)

Steuerfinger (m), Steuerstift (m)
distributing finger
doigt (m) ou goupille (f)
de distribution

a

b

Einlaßhöcker (m)
inlet cam
came (f) d'admission

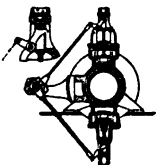


a

b

Auslaßhöcker (m)
exhaust cam
came (f) d'échappement

Schwingdaumensteuerung (f)
oscillating cam gear
distribution (f) à came
oscillante



уравнивание (n) (компенсация) (f) отклонений золотника
correzione (f) delle deviazioni del cassetto
corrección (f) de las desviaciones del distribuidor

отклонение (n) золотникового штока в сторону
deviazione (f) laterale della biella del cassetto
desviación (f) lateral de la biela del distribuidor

центр (m) качения
centro (m) di oscillazione
medio (m) del sector

кулачное распределение (n)
distribuzione (f) a camme o boccioli
distribución (f) de levas

кулак (m)
camma (f); bocciolo (m)
leva (f)

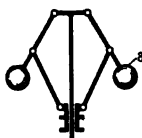
распределительный палец (m) (штифт (m))
stelo (m) distributore
dedo (m) de distribución

кулак (m) [для] впуска
camma (f) d'ammissione
leva (f) de admisión

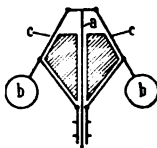
кулак (m) [для] выпуска
camma (f) di scarico
leva (f) de escape

распределение (n) с качающимся кулачным диском
distribuzione (m) a camma oscillante
distribución (f) de leva oscilante

	Regler, Regulator Governor Régulateur	Перуляторъ Regolatore Regulador
1	Fliehkraftregler (m), Zentrifugalregler (m) 2 centrifugal governor régulateur (m) [à force] centrifuge	центробежный перу- ляторъ (m) regolatore (m) centri- fugo e a forza centri- fuga regulador (m) centrifugo
3	Geschwindigkeitsregler (m) 3 speed governor régulateur (m) de vitesse	регуляторъ (m) ско- рости regolatore (m) di velo- cità regulador (m) de velo- cidad
4	Pendelregler (m) pendulum governor régulateur (m) [à] pen- dule	маятниковый регуля- торъ (m) regolatore (m) a pendolo regulador (m) de pénd- ulo
5	rotierendes Pendel (n) revolving pendulum Pendule (m)	маятникъ (m) pendolo (m) péndulo (m)
6	Gewichtsregler (m) weighted governor régulateur (m) à poids	грузовой (вѣсово́й) ре- гуляторъ (m) regolatore (m) a con- trappeso regulador (m) de pesos
7	Reglerspindel (f) governor spindle arbre (m) du régulateur	шпиндель (m) регуля- тора asse (m) del regolatore arbol (m) del regulador
8	Reglerkugel (f), Schwungkugel (f) governor ball, governor fly-ball (A) boule (f) du régulateur	шаръ (m) регулятора sfera (f) e palla (f) ro- tante bola (f) del regulador
9	Kugelgewicht (n) weight of ball or fly-ball poids (m) de la boule	вѣсъ (m) шара peso (m) della sfera peso (m) de la bola
10	Kugelarm (m) ball or fly-ball arm bras (m) de la boule	стержень (m), несущий шаръ braccio (m) della sfera brazo (m) de la bola
11	Tragzapfen (m) pivot pivot (m)	шейка (f) perno (m) d'appoggio perno (m) de apoyo



a



a

b

c



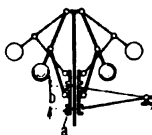
a

Reglergehäuse (n)
governor casing
enveloppe (f) du régulateur



коробка (f) регулятора
cassa (f) del regolatore 1
caja (f) del regulador

Muffenregler (m), Kegel-
[pendel]regler (m)
governor with sleeve
régulateur (m) à man-
chon, régulateur (m)
à pendule conique



регулятор (m) с муф-
той; конический ре-
гулятор
regolatore (m) a mani-
cotto 2
regulador (m) de man-
guito

Reglermuffe (f), Regler-
hülse (f)
governor sleeve
manchon (m) de régulateur

a

муфта (f) регулятора
manicotto (m) o collare (m) 3
manguito (m) del regulador

Muffengewicht (n),
Hülsengewicht (n),
Urnengewicht (n)
weight of sleeve
poids (m) du manchon

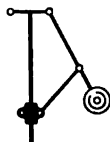
Muffenhub (m)
lift of sleeve
course (f) du manchon

b

reduzierter Muffenhub
(m)
reduced lift of sleeve
course (f) réduite du
manchon

Verschiebung (f) der
Reglerspindel
axial movement of the
governor spindle
déplacement (m) axial
de l'arbre du régulateur

Regler (m) mit Schub-
kurbelgetriebe
governor with open
links
régulateur (m) à man-
chon coulissant



весь (m) муфты; весь
урны
peso (m) del manicotto 4
peso (m) del manguito

ходъ (m) муфты
corsa (f) del manicotto 5
carrera (f) del manguito

приведенный ходъ (m)
муфты
corsa (f) ridotta del
manicotto 6
carrera (f) reducida del
manguito

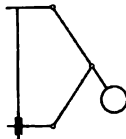
сдвигъ (m) шпинделя
регулятора
spostamento (m) del-
l'asse del regolatore 7
desplazamiento (m) axial
del árbol del regulador

Regler (m) mit rhom-
bischer Aufhängung
governor with rhombic
suspension
régulateur (m) à sus-
pension en losange

регулятор (m) с ша-
турной передачей
regolatore (m) ad arti-
colazione 8
regulador (m) articulado

регулятор (m) с ром-
бическимъ подве-
шениемъ
regolatore (m) a sos-
pensione rombica 9
regulador (m) de sus-
pensión romboidal

- rhombische Aufhängung (f)
 1 rhombic suspension
 suspension (f) en losange



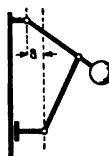
ромбическое подвѣше-
 ние (n)
 sospensione (m) rom-
 bica
 suspensión (f) romboid-
 al

- Watt'scher Regler (m)
 2 Watt's governor
 régulateur (m) [de] Watt



регуляторъ (m) Batta
 regolatore (m) di Watt
 regulador (m) de Watt

- Schränkung (f) des
 Reglerkurbeltriebs
 3 horizontal displacement
 of the joints
 désalignement (m) verti-
 cal des articulations



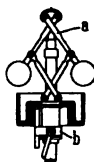
несовпадение (n) шар-
 нировъ кривошип-
 ной передачи регу-
 лятора по одной вер-
 тикали
 punti (m pl) d'appoggio
 delle leve del regola-
 tore non allineati ver-
 ticalmente
 desalineación (f) de los
 puntos de apoyo de
 los brazos

- Schränkungsmaß (n),
 Schränkung (f)
 4 horizontal displacement
 mesure (f) ou grandeur
 (f) du désalignement
 vertical des points
 d'appui des leviers

a

горизонтальное раз-
 стояние (n) между
 шарнирами
 discostamento (m) oriz-
 zontale dei punti d'ap-
 poggio
 medida (f) de la desali-
 neación

- Regler (m) mit gekreuz-
 ten Stangen, Kleyscher
 Regler (m)
 governor with crossed
 arms
 5 régulateur (m) à bras
 croisés, régulateur (m)
 Farcot, régulateur (m)
 (m) [de] Kley



регуляторъ (m) со скре-
 щенными стержнями
 (тягами); регуляторъ
 (m) Клея
 regolatore (m) a bracci
 incrociati, regolatore
 (m) Kley
 regulador (m) con brazos
 cruzados, regulador
 (m) de Kley

- gekreuzte Pendel-
 stangen (f pl)
 6 crossed arms (pl)
 bras (m pl) de pendule
 croisés

a

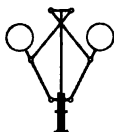
скрещенные маятни-
 ковые стержни (m pl);
 перекрещивающіяся
 тяги (f pl)
 bracci (m pl) incrociati
 del pendolo
 brazos (m pl) cruzados
 del péndulo

- Gleitring (m)
 7 lever collar
 bague (f) coulissante

b

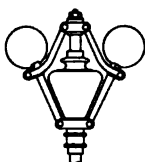
кольцо (n) скользя-
 ния
 anello (m) di scorri-
 mento
 anillo (m) de corredizo

gekrenzte Lenkstangen
(fpl)
crossed links (pl)
bielles (fpl) de guidage
ou bielles-guides (fpl)
croisées



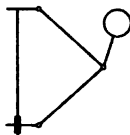
скрещенные направ-
ляющие стержни
(mpl); перекрещи-
вающиеся направ-
ляющие тяги 1
aste (fpl) di guida in-
crociate
bielas (fpl) de guía cru-
zadas

[Proellacher] Regler (m)
mit umgekehrter
Pendelaufhängung
[Proell's] governor with
inverted suspension
régulateur (m) [de Proell]
à suspension renversée
du pendule



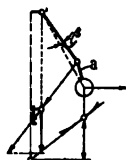
регулятор (m) [Прелли
с обратным под-
вешением маятника
regolatore (m) di Proell
con sospensione di
pendolo inversa 2
regulador (m) de Proell
con suspensión inver-
tida del péndulo

umgekehrte Aufhän-
gung (f) (des Pendels)
inverted suspension
suspension (f) renversée
(du pendule)



обращенное подвеше-
ние (n) маятника
sospensione (f) inversa
del pendolo 3
suspensión (f) invertida
del péndulo

Regler (m) mit geknick-
ten Pendelarmen
governor with bent pen-
dulum arms
régulateur (m) à bras
[de pendule] coudés



регулятор (m) с со-
гнутыми маятнико-
выми стержнями (тя-
гами)
regolatore (m) a bracci
piegati 4
regulador (m) con brazos
acodados

geknickter Pendelarm
(m)
bent pendulum arm
bras (m) [de pendule]
coudé

a

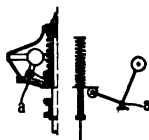
согнутый маятнико-
вый стержень (m)
braccio (m) piegato 5
brazo (m) acodado

Knickungswinkel (m)
angle of curvature
angle (m) du coude

β

угол (m) изгиба
angolo (m) di piegamento 6
ángulo (m) del codo

Regler (m) mit Kreuz-
schleife
governor with fixed
centre of oscillation
régulateur (m) à leviers
d'angle et à galets



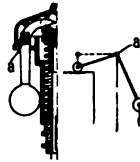
регулятор (m) с ко-
ленчатыми рычагами
и роликами
regolatore (m) a leve ad
angolo e rotelle 7
regulador (m) de dobles
varillas cruzadas

fester Pendeldrehpunkt
(m)
fixed centre of oscilla-
tion
point (m) d'oscillation
fixe des pendules

a

неподвижная точка (f)
подвеса маятника
punto (m) fisso di sos-
pensione del pendolo 8
punto (m) de oscilación
fijo de los péndulos

- beweglicher Pendel-
drehpunkt (m)
1 movable centre of oscil-
lation
point (m) d'oscillation
mobile des pendules



подвижная точка (f)
подвѣса маятника
punto (m) mobile di sos-
pensione del pendolo
punto (m) de oscilación
móvil de los péndulos

- Pröellscher Expansions-
apparat (m)
2 Pröell's expansion gear
appareil (m) d'expansion
de Pröell



расширительный при-
боръ (m) Прелля
apparecchio (m) d'espans-
sione di Pröell
aparato (m) de expan-
sion de Pröell

- Federregler (m)
3 spring governor
régulateur (m) à ressort



пружинный регуля-
торъ (m)
regolatore (m) a molla
regulador (m) de resorte

- Reglerfeder (f)
4 governor spring
ressort (m) de régulateur

a

пружина (f) регулятора
molla (f) del regolatore
resorte (f) del regulador

- zylindrische Schrauben-
feder (f)
5 helical spring
ressort (m) à boudin de
régulateur



цилиндрическая вин-
товая пружина (f)
molla (f) cilindrica del
regolatore
resorte (m) cilindrico del
regulador

- Spiralfeder (f)
6 spiral spring
ressort (m) spiral



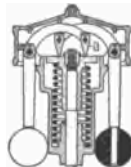
спиральная пружина
(f)
molla (f) a spirale
resorte (m) en espiral

- Winkelhebelregler (m)
7 bell-crank governor
régulateur (m) à leviers
d'équerre



регуляторъ (m) съ ко-
лѣнчатыми рычага-
ми
regolatore (m) con
bracci ad angolo
regulador (m) con brazos
en escuadra

- Federregler (m) mit
Längsfeder
8 spring governor with
longitudinal spring
régulateur (m) à ressort
axial ou longitudinal



пружинный регуля-
торъ (m) съ продоль-
ной пружиной
regolatore (m) a molla
assiale
regulador (m) de resorte
axial ó longitudinal

Stelze (f)
stilt
béquille (f)

a

ножка (f)
gruccia (f)
soporte (m)

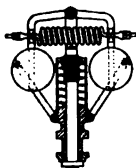
1

Federregler (m) mit
Querfeder
spring governor with
transverse spring
régulateur (m) à ressort
transversal



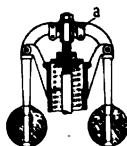
пружинный регулятор (m) с поперечной пружиной
regolatore (m) a molla trasversale
regulador (m) de resorte transversal

Federregler (m) mit
Quer- und Längsfedern
spring governor with
longitudinal and
transverse springs
régulateur (m) à ressorts
axial et transversal



пружинный регулятор (m) с поперечной и продольной пружинами
regolatore (m) a molla assiale e molla trasversale
regulador (m) de resortes axial y transversal

Hängestange (f)
suspension rod
tige (f) de suspension

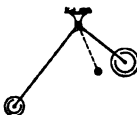


a

подвѣска (f)
braccio (m), asta (f) di
sospensione
varilla (f) de suspensión

4

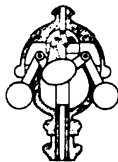
Doppelpendel (n)
double pendulum
pendule (m) double



двойной маятник (m)
pendolo (m) doppio
péndulo (m) doble

5

Kosinusregler (m)
cosine governor
régulateur (m) cosinus



a

косинус-регулятор (m)
regolatore (m) coseno
regulador (m) de cosenos

6

Leistungsregler (m)
load governor
régulateur (m) de débit



регулятор (m) работы
regolatore (m) d'energia
o di carico
regulador (m) de potencia

7

- Auslösevorrichtung (f)
des Leistungsreglers
releasing device of the
load governor
1 dispositif (m) de déclan-
chement du régula-
teur de débit



a

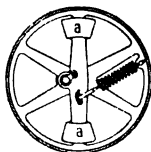
- Feder (f) mit Vorspan-
nung
2 compressed spring
ressort (m) à tension
préalable

- astatischer Sicherheits-
hub (m)
3 astatic lift
course (f) astatique de
sûreté

- Druckluftregler (m)
pneumatic governor
4 régulateur (m) à air
comprimé



- Beharrungsregler (m)
5 inertia governor
régulateur (m) d'inertie



a

- Beharrungsmasse (f)
6 inertia mass
masse (f) d'inertie

- Beharrungswirkung (f)
7 inertia effect
effet (m) ou action (f)
d'inertie

- Flüssigkeitswiderstand
(m)
8 liquid resistance
résistance (f) du liquide

- Ölbremse (f)
9 oil dashpot, oil brake
frein (m) à huile, dash-
pot (m) à huile



a

расщепное приспособо-
ление (n) (выключа-
тель (m)) регулятора
работы
apparecchio (m) di dis-
inserimento dal rego-
latore di carico
disparador (m) del regu-
lador de potencia

предварительно натя-
нутая пружина (f)
molla (f) caricata pre-
cedentemente
resorte (m) de tensión
previa

астатический предо-
хранительный ходъ
(m)
corsa (f) astatica di si-
curezza
carrera (f) astática de
seguridad

регуляторъ (m), дей-
ствующий сжатымъ
воздухомъ
regolatore (m) ad aria
compressa
regulador (m) de aire
comprimido

инерционный регуля-
торъ (m)
regolatore (m) d'inerzia
regulador (m) de inercia

инерционная масса (f)
massa (f) d'inerzia
masa (f) de inercia

действие (n) инерции
influenza (f) dell'inerzia
efecto (m) de inercia

сопротивление (n) жид-
кости
resistenza (f) del liquido
resistencia (f) del li-
quido

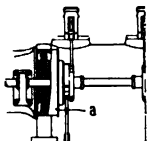
масляный тормазъ (m)
(катакратъ (m))
freno (m) ad olio
freno (m) de aceite

Bremskolben (m)
brake piston
piston (m) du frein ou
du dash-pot

Ölwiderrand (m)
oil resistance
résistance (f) de l'huile

Flachregler (m)
drum governor
régulateur (m) plan

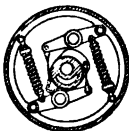
Achsenregler (m)
shaft governor
régulateur (m) axial,
régulateur (m) sur
l'axe ou sur l'arbre



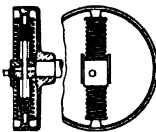
Schwungradregler (m)
flywheel governor
régulateur (m) [logé]
dans le volant, régu-
lateur-volant (m)



Achsenregler (m) mit
drehbar gelagerten
Schwungkörpern
shaft governor with pi-
voted centrifugal mas-
ses
régulateur (m) axial à
masse centrifuges pi-
votantes



Achsenregler (m) mit
gerade geführten
Schwungkörpern
shaft governor with rec-
tilinear guiding of the
centrifugal masses
régulateur (m) axial à
masses centrifuges à
mouvement rectiligne



Stellzeug (n) des Reglers
adjusting gear of the
governor
appareil (m) de réglage
du régulateur



Reglerarm (m), Regler-
hebel (m)
regulating-lever
levier (m) du régulateur

a

тормазной поршень (m)
stantuffo (m) del freno 1
émbolo (m) del freno

сопротивление (n) масла
resistenza (f) dell'olio 2
resistencia (f) del aceite

плоский регулятор (m)
regolatore (m) piano 3
regulador (m) plano

осевой регулятор (m)
regolatore (m) assiale 4
regulador (m) axial

регулятор (m) на ма-
ховике
regolatore (m) applicato 5
al volante
regulador (m) puesto en
el volante

осевой регулятор (m)
с центробежными
маятниками
regolatore (m) assiale 6
con massa centrifuga
rotante
regulador (m) axial de
masas centrifugas gi-
ratorias

осевой регулятор (m)
с прямолинейно
движущимися маят-
никами
regolatore (m) assiale 7
con massa centrifuga
a movimento rett-
ilineo
regulador (m) axial de
masas centrifugas con
movimiento rectilíneo

перестановочное при-
способление (n) регу-
лятора
apparato (m) registra- 8
tore del regolatore
aparato (m) graduador
del regulador

рычаг (m) регулятора
braccio (m) del regula- 9
tore
palanca (f) del regulador

- Tourenstellzeug (n)
1 adjusting gear
mécanisme (m) régulateur de tours

- Stellzeugwiderstand (m)
resistance of the adjusting gear
2 résistance (f) du mécanisme de réglage

- Eigenreibung (f) des Reglers
3 governor friction
frottement (m) propre de régulateur

- Reglerantrieb (m)
governor drive
4 commande (f) du régulateur

- Reglerwelle (f), Regler-
spindel (f)
5 governor spindle
arbre (m) du régulateur

- stehende Reglerwelle (f)
vertical governor
6 spindle
arbre (m) de régulateur vertical

- liegende Reglerwelle (f)
horizontal governor
7 spindle
arbre (m) de régulateur horizontale

- Reglerbock (m), Regler-
stütze (f)
8 governor support or bracket
support (m) du régulateur

- fliegend gelagerter Regler (m)
9 overhung governor
régulateur (m) monté en porte-à-faux



a

приспособление (n) для установки числа оборотов
meccanismo (m) regolatore dei giri
mecanismo (m) regulador de las revoluciones

сопротивление (n) пере-
становочного приспособления
resistenza (f) del meccanismo regolatore
resistencia (f) del mecanismo regulador

собственное трение (n) регулятора
attrito (m) proprio del regolatore
fricción (f) propia del regulador

привод (m) регулятора
comando (m) del regolatore
impulsión (f) del regulador

валь (m) (шпиндель (m)) регулятора
asse (m) del regolatore
árbol (m) del regulador

вертикальный валь (m) (шпиндель (m)) регулятора
albero (m) di regolatore verticale
árbol (m) de regulador vertical

горизонтальный валь (m) (шпиндель (m)) регулятора
albero (m) di regolatore orizzontale
árbol (m) de regulador horizontal

опора (f) стойка (f) регулятора
sopperto (m) del regolatore
soporte (m) del regulador

регулятор (m) на фксы
regolatore (m) montato a sbalzo
regulador (m) de un solo soporte

b

beiderseitig gelagerter
Regler (m)
governor arranged be-
tween two bearings
régulateur (m) fixé des
deux côtés, régula-
teur (m) à fixation
bilatérale

стойка (f) (опора (f))
регулятора
regolatore (m) portato
da due parti
regulador (m) con dos
soportes 1

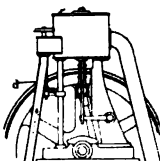
Dampfzu- und Ableitung
Steam Supply and
Exhaust Piping

Напорприводы и Пароотводы
Condotti d'Introduzione
e di Scarico del Vapore 2

Conduites d'Arrivée et
de Sortie de Vapeur

Conducciones de Llegada
y de Salida del Vapor

Dampfzuleitung (f),
Dampfzuführung (f)
steam supply
arrivée (f) ou amenée (f)
de la vapeur



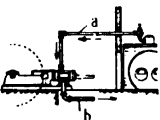
напорприводъ (m); при-
водъ (m) пара
condotto (m) d'introdu-
zione o di ammissione
del vapore 3
conducción (f) de llega-
da del vapor

Dampfzuleitungsrohr
(n), Dampfzuführungs-
rohr (n)
steam supply pipe
tuyau (m) d'arrivée ou
d'amenée de vapeur

a

напорприводная (паро-
впускная) труба (f)
tubo (m) d'introduzione
del vapore 4
tubería (f) de llegada
del vapor

Frischdampfleitung (f)
live steam piping
conduite (f) de vapeur
vive



a

трубопроводъ (m) сѣ-
жаро пара
condotto (m) di vapore
vivo 5
conducción (f) de vapor
vivo

Dampfableitung (f),
Dampfabführung (f)
steam discharge
écoulement (m) ou sortie
(f) de la vapeur

пароотводъ (m)
uscita (f) o scarico (m)
del vapore 6
salida (f) ó escape (m)
del vapor

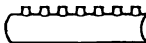
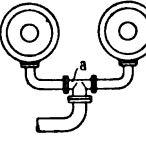
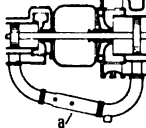

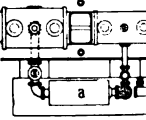
Abdampfleitung (f)
exhaust steam main
conduite (f) de vapeur
épuisée ou d'échappe-
ment

b

паровыпускной трубо-
проводъ (m)
condotta (f) di scarico
del vapore 7
conducción (f) de escape

Abdampfrohrnetz (n)
exhaust steam piping
tuyauterie (f) ou réseau
(m) des tuyaux de
vapeur épuisée ou
d'échappement

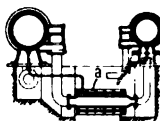
сѣть (f) паровыпуск-
ныхъ трубъ
tubazione (f) o rete (f)
di tubi di scarico del
vapore 8
tubería (f) de escape

<p>Abdampfrohr (n), Dampfauslaßrohr (n) exhaust steam pipe 1 tuyau (m) de vapeur d'échappement, tuyau (m) de sortie de va- peur</p>		<p>паровыпускная труба (f) tubo (m) di scarico tubo (m) de escape de vapor</p>
<p>Sammelrohr (n) 2 collecting pipe tuyau (m) collecteur</p>		<p>собира́тельная труба (f); ко́ллекторъ (m) tubo (m) collettore tubo (m) colector</p>
<p>Dampfverteilungsrohr (n) 3 steam distributing pipe tuyau (m) distributeur ou de distribution</p>	 <p style="text-align: center;">a</p>	<p>парораспреде́литель- ная труба (f) tubo (m) di distribu- zione del vapore tubo (m) distribuidor del vapor</p>
<p>Dampfgeschwindigkeit (f) 4 steam velocity vitesse (f) de la vapeur</p>		<p>с́корость (f) пара velocità (f) del vapore velocidad (f) de vapor</p>
<p>Dampfleitungswider- stand (m), Widerstand (m) in der Dampf- leitung 5 resistance to flow of steam résistance (f) dans la conduite de vapeur</p>		<p>со́противле́ние (n) паро- провода resistenza (f) del con- dotto di vapore resistencia (f) del con- ducto del vapor</p>
<p>Abkühlverlust (m) 6 loss due to condensa- tion perte (f) par refroidis- sment</p>		<p>по́тери (f pl) черезъ охлажде́ние perdita (f) per raffred- damento pérdida (f) por enfria- miento</p>
<p>Dampfüberleitung (f), Dampfüberführung (f) 7 conveyance of steam transport (m) de [la] vapeur</p>	 <p style="text-align: center;">a</p>	<p>переда́ча (f) пара trasporto (m) del vapore transporte (m) del vapor</p>
<p>Überströmröhr (n), Überlaufrohr (n) 8 connecting pipe tuyau (m) de passage ou de trop-plein</p>	 <p style="text-align: center;">a</p>	<p>перепускная (проход- ная) труба tubo (m) di raccordo o di passaggio tubo (m) de unión</p>
<p>Aufnehmer (m), Recei- ver (m), Zwischen- kammer (f) 9 receiver réservoir (m) intermé- diaire, receiver (m)</p>	 <p style="text-align: center;">a</p>	<p>ресиве́ръ (m) ricevitore (m), receiver (m) receptáculo (m)</p>

Aufnehmerinhalt (m)
volume of receiver
volume (m) ou contenance (f) du receiver

объём (m) (ёмкость (f))
ресивера
capacità (f) del ricevitore 1
volumen (m) del receptáculo

Aufnehmerheizung (f)
heating of receiver
chauffage (m) du receiver



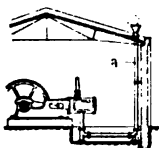
обогревание (n) ресивера
riscaldamento (m) del ricevitore 2
calentamiento (m) del receptáculo

geheizter Aufnehmer (m)
heated receiver
receiver (m) chauffé

a

обогреваемый ресивер (m)
ricevitore (m) riscaldato 3
receptáculo (m) calentado

Auspuffleitung (f)
exhaust piping
conduite (f) d'échappement



a

трубопровод (m) для выпуска пара (отработавшего) пара в атмосферу 4
condotto (m) di scarico o di scappamento
conducto (m) de escape

Dampfaustritt (m)
escape of the steam
sortie (f) de vapeur

выход (m) (выпуск (m)) пара
uscita (f) del vapore 5
salida (f) del vapor

Kondensatorrohrleitung (f)
condenser piping
conduite (f) du condenseur

охлаждающий трубопровод (m); трубопровод конденсатора 6
condotto (f) del condensatore
conducto (m) de condensación

Wechselventil (n)
cross-over or two-way valve
soupape (f) à deux directions ou à deux voies, soupape (f) directrice



трёхходовой кран (m) (клапан (m))
valvola (f) a due vie 7
válvula (f) de dos direcciones

XIX.

Kondensator
Condensers
Condenseur

Конденсаторъ
Condensatore
Condensador

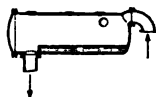
- 1 Hauptkondensator (m)
 main condenser
 condenseur (m) principal

главный конденсаторъ
 (m) (холодильникъ
 (m))
 condensatore (m) principale
 condensador (m) principal

- 2 Hilfskondensator (m)
 auxiliary condenser
 condenseur (m) auxiliaire

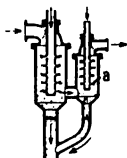
вспомогательный конденсаторъ (m) (холодильникъ (m))
 condensatore (m) ausiliare
 condensador (m) auxiliar

- 3 Vorkondensator (m)
 preliminary condenser
 condenseur (m) préalable



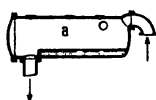
передний дополнительный конденсаторъ (m) (холодильникъ (m))
 condensatore (m) preliminare
 condensador (m) previo

- 4 Nachkondensator (m)
 secondary condenser
 condenseur (m) sub-séquent



задний дополнительный конденсаторъ (m) (холодильникъ (m))
 condensatore (m) susseguinte
 condensador (n) sub-siguiente

- 5 Kondensationsgefäß (n),
 Kondensatorkasten (m)
 condenser receiver
 récipient (m) de condenseur



конденсационный приемникъ (m) (сосудъ (m))
 recipiente (m) di condensazione
 recipiente (m) del condensador

Niederschlagraum (m),
Kondensationsraum
(m), Kondensatorraum
(m)

condensation space,
condensing chamber
chambre (f) de conden-
sation

zu kondensierende
Dampfmenge (f)
quantity of steam to be
condensed
quantité (f) de vapeur
à condenser

Niederschlagmenge (f)
quantity condensed
quantité (f) condensée

Undichtigkeitszahl (f),
Undichtigkeitskoeffi-
zient (m)
coefficient of leakage
coefficient (m) d'in-
étanchéité

Eindringen (n) von Luft
entrance of air
entrée (f) d'air

Lufteinlaßbahn (m)
air-inlet cock
robinet (m) d'admission
d'air

Luftventil (n), atmo-
sphärisches Ventil (n)
atmospheric valve
soupape (f) atmosphéri-
que, soupape (f) de
rentrée d'air

Parallelstromkonden-
sator (m)
parallel current con-
denser
condenseur (m) à cou-
rants de même sens

пространство (n) кон-
денсатора; конденса-
ционное простран-
ство (n)
camera (f) di conden-
sazione
cámara (f) de conden-
sación

количество (n), охлаж-
даемого (конденси-
руемого) пара
quantità (f) di vapore
da condensare
cantidad (f) de vapor
à condensar

количество (n) конден-
сата (охлаждённой
воды)
quantità (f) condensata
cantidad (f) de vapor
condensado

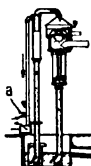
коэффициент (m) не-
плотности
coefficiente (m) di per-
dita per fughe
coefficiente (m) de fugas

проникание (n) (проса-
чивание(n)) воздуха
entrata (f) dell'aria
entrada (f) de aire

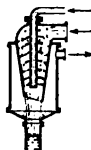
кран (m) для выпуска
воздуха
robinetto (m) d'ammis-
sione dell'aria
grifo (m) de admisión
de aire

воздушный клапан
(m); атмосферный
клапан
valvola (f) atmosferica
válvula (f) atmosférica

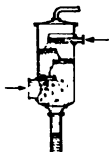
конденсатор (m) (хо-
лодильник (m)) с
параллельными тока-
ми (с параллель-
ным течением)
condensatore (m) a cor-
renti parallele
condensador (m) de co-
rrientes paralelas ó del
mismo sentido



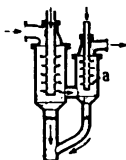
a



- Gegenstromkondensator (m)
 1 counter current condenser
 condenseur (m) à courants de sens contraire,
 condenseur (m) à contre-courant

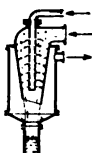


- Mischkondensator (m)
 2 mixing condenser
 condenseur (m) à mélange

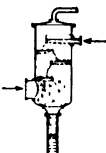


- nasser Kondensator (m)
 3 wet condenser
 condenseur (m) humide

- Mischkondensator (m)
 mit (nach) Parallelstrom
 4 parallel current mixing condenser
 condenseur (m) à mélange à courants de même sens

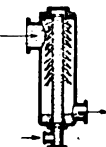


- Mischkondensator (m)
 mit (nach) Gegenstrom
 5 counter current mixing condenser
 condenseur (m) à mélange à courants de sens contraire



- Wassereinfuhrrohr (n)
 6 water inlet pipe
 tuyau (m) d'entrée d'eau

- Kühlwasserzerteilung (f), Zerteilung (f) oder Verteilung (f) des Kühlwassers
 7 breaking up of the cooling water
 distribution (f) ou division (f) de l'eau de refroidissement



конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со встречными токами (со встречнымъ течениемъ, съ противотоками)
 condensatore (m) a correnti contrarie
 condensador (m) de contracorriente

конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смѣшеніемъ
 condensatore (m) a miscuglio e a miscella
 condensador (m) de mezcla

влажный (сырой) конденсаторъ (м); мокрый холодильникъ (м)
 condensatore (m) umido
 condensador (m) humedo

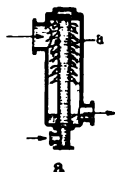
конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смѣшеніемъ и параллельными токами
 condensatore (m) a miscuglio a correnti parallele
 condensador (m) de mezcla con corrientes del mismo sentido

конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смѣшеніемъ и встречными токами
 condensatore (m) a miscuglio a correnti contrarie
 condensador (m) de mezcla con corrientes de sentido contrario

водопроводная труба (f)
 tubo (m) d'entrata dell'acqua
 tubo (m) de entrada del agua

распределение (n) охлаждающей воды
 suddivisione (f) o partizione (f) dell'acqua refrigerante
 distribución (f) del agua refrigerante

Spritzloch (n)
 spray-hole
 orifice (m) ou trou (m)
 d'injection

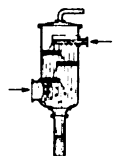


инжеционное (вспрыскивающее) отверстие (n)
 orifizio (m) o foro (m) d'iniezione
 orificio (m) de inyección

das Wasser spritzt aus den Spritzlöchern
 the water squirts out of the spray holes
 l'eau jaillit des trous d'injection

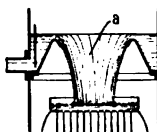
вода (f) разбрызгивается изъ вспыскивающихъ отверстій
 l'acqua esce a getto dai fori d'iniezione
 el agua sale inyectada por los orificios

regenförmige Vertellung (f)
 rain-like distribution
 distribution (f) ou division (f) de l'eau sous forme de pluie



распределение (n) (разбрызгивание (n)) воды въ видѣ дождя
 suddivisione (f) dell'acqua in forma di pioggia
 distribución (f) en forma de lluvia

schleierförmige Verteilung (f)
 film distribution
 distribution (f) ou division (f) de l'eau en nappe

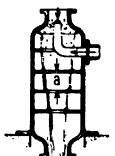


распределение (n) (распыление (n)) воды въ видѣ тумана (вуали)
 suddivisione (f) dell'acqua in forma di velo
 distribución (f) en forma de velo

Wasserschleier (m)
 water film
 nappe (f) d'eau

водяной туманъ (m);
 водяная вуаль (f)
 velo (m) d'acqua
 velo (m) de agua, lámina (f) de agua

das Wasser fällt in Stufen herab
 the water falls in cascades
 l'eau tombe par gradins

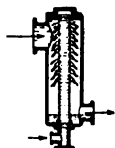


вода (f) спадаетъ по ступенямъ
 l'acqua cade per gradini
 el agua descende gradualmente

Stufenhöhe (f)
 height of step
 hauteur (f) de gradin

высота (f) ступени
 altezza (f) del gradino
 altura (f) del peldaño

stufenloser Kondensator (m)
 condenser without steps
 condenseur (m) sans gradin



конденсаторъ (m) (холодильникъ (m)) безъ ступеней
 condensatore (m) senza gradini
 condensador (m) sin escalones

- Fallzeit (f)
1 time of fall, duration
of descent
durée (f) de chute

- Wasserverteilungswand
(f), Chikane (f)
2 baffle plate
chicane (f) de réparti-
tion d'eau

- Fallhöhe (f)
3 height of fall
hauteur (f) de chute

- Fallwassergeschwindig-
keit (f)
4 velocity of falling water
vitesse (f) de chute de
l'eau

- Einspritzkondensator
(m)
5 jet condenser
condenseur (m) à injec-
tion

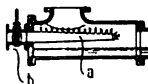
- Einspritzrohr (n)
6 injection pipe
tuyau (m) d'injection

- Einspritzventil (n)
7 injection valve
soupape (f) d'injection

- Brause (f)
8 rose, sprinkler
crépine (f)

- Spritzkegel (m)
9 spray-cone
pomme (f) d'arrosoir

- nasser Parallelstrom-
Einspritzkondensator
(m)
10 wet parallel current jet
condenser
condenseur (m) humide
à injection à courants
de même sens



a

b



время (n) падения
durata (f) di caduta
duración (f) de la caída

водораспределитель-
ная стенка (f) (пере-
городка (f))
diaframma (m) per la ri-
partizione dell'acqua
tablique (m) para la
distribución del vapor

высота (f) падения
altezza (f) di caduta
altura (f) de caída

скорость (f) падения
воды
velocità (f) di caduta del-
l'acqua
velocidad (f) de caída
del agua

впрыскивающий холо-
дильник (m); ин-
жекционный конденса-
тор (m)
condensatore (m) ad inie-
zione
condens[ad]or (m) de
inyección

труба (f) для впрыски-
вания; вспыскиваю-
щая труба (f)
tubo d'iniezione (m)
tubo (m) de inyección
инжекционный (впры-
скивающий) клапан
(m)
valvola (f) d'iniezione
válvula (f) de inyección

брызгалка (f)
spruzzatoio (m)
pomo (m) de regadera

ситка (f)
cono (m) per spruzzo
cono (m) de inyección

влажный вспыски-
вающий конденса-
тор (m) (холодиль-
ник (m)) с парал-
лельными токами
condensatore (m) umido
ad iniezione e correnti
parallele
condensador (m) húme-
do de inyección con
corrientes del mismo
sentido

Strahlkondensator (m)
ejector condenser
condenseur (m) à jet



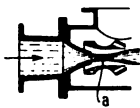
струйный конденса-
торь (m) (холодиль-
никъ (m)
condensatore (m) a getto 1
condensador (m) de
chorro

Streudüse (f)
spray nozzle
tuyère (f)

a

разбрызгивающее соп-
ло (n)
tubo (m) di dispersione 2
tobera (f)

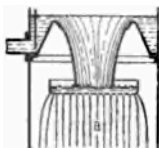
Einziehung (f) oder Kon-
traktion (f) des Was-
serstrahls
contraction of the wa-
ter jet
contraction (f) du jet
d'eau



a

сжатие (n) (сужение (n))
водяной струи
contrazione (f) del getto 3
d'acqua
contracción (f) del chorro
de vapor

strahlenförmige Vertei-
lung (f)
jet-like distribution
distribution (f) ou divi-
sion (f) par jets



a

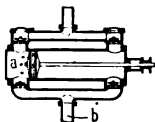
распределение (n) стру-
ями
suddivisione (f) in forma 4
di getto
suddivisión (f) en cho-
rros

Universalkondensator
(m)
universal condenser
condenseur (m) univer-
sel



универсальный кон-
денсаторъ (m) (холо-
дильникъ (m))
condensatore (m) uni- 5
versale
condensador (m) uni-
versal

Luftpumpe (f)
air pump
pompe (f) à air



воздушный насосъ (m)
pompa (f) d'aria 6
bomba (f) de aire

Luftpumpenvolumen (n)
volume of the air-pump
cylinder
[volume (m) d'une] cy-
lindrée (f) de la pompe
à air

объемъ (m) воздуш-
наго насоса
volume (m) della pompa 7
d'aria
volumen (m) de la bomba
de aire

Druckraum (m)
delivery or discharge
chamber
chambre (f) de refoule-
ment

a

нагнетательная каме-
ра (f); нагнетатель-
ное пространство (n) 8
camera (m) di pressione
cámara (f) de presión

- luftverdünnter Raum (m)
 1 rarified space
 espace (m) d'air raréfié

- Luftmenge (f)
 2 quantity of air
 quantité (f) ou volume
 (m) ou cube (m) d'air

- Luftsaugerohr (n)
 3 air suction pipe
 tuyau (m) d'aspiration
 d'air

- die Luftpumpe saugt
 selbsttätig an
 4 the air-pump sucks auto-
 matically
 la pompe à air s'amorce
 automatiquement

- Saugkraft (f) des Kon-
 densators
 5 aspiration of the con-
 denser
 force (f) d'aspiration du
 condenseur

- Luftpumpenleistung (f)
 6 output of air-pump, air-
 pump discharge
 débit (m) d'une pompe
 à air

- Ansaugleistung (f)
 volume sucked, volume
 withdrawn
 7 quantité (f) aspirée, [vo-
 lume (m) d'] aspira-
 tion (f)

- minutliche Ansaug-
 leistung (f)
 8 discharge per minute
 aspiration (f) par minute,
 volume (m) aspiré par
 minute

- volumetrischer Wir-
 kungsgrad (m) oder
 Nutzeffekt (m)
 9 volumetric efficiency
 rendement (m) en vo-
 lume, rendement (m)
 volumétrique

разре́женное про-
 странство (n)
 spazio (m) d'aria rare-
 fatta
 cámara (f) de aire rari-
 ficado

количество (n) воздуха
 quantità (f) d'aria
 cantidad (f) de aire

труба (f), всасываю-
 щая воздухъ
 tubo (m) d'aspirazione
 dell' aria
 tubo (m) de aspiración
 de aire

воздушный насосъ (m)
 присасываетъ авто-
 матически
 la pompa aspira l'aria
 automaticamente
 la bomba de aire se ceba
 automaticamente

присасывающая сила
 (f) конденсатора (хо-
 лодильника)
 forza (f) aspirante del
 condensatore
 fuerza (f) de aspiración
 del condensador

производительность (f)
 воздушного насоса
 capacità (f) d'una pompa
 d'aria
 capacidad (f) de la
 bomba de aire

присасываемое коли-
 чество (n); всасывае-
 мый объёмъ (m)
 capacità (f) d'aspirazione
 volumen (m) aspirado

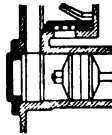
количество (n) (при-
 сасываемый объёмъ
 (m)) воды въ минуту
 capacità (f) d'aspira-
 zione per minuto [pri-
 mo]
 volumen (m) aspirado
 por minuto

объёмный коэффи-
 циентъ (m) полезного
 действия
 rendimento (m) volu-
 metrico, rendimiento
 (m)
 rendimiento (m) volu-
 métrico

adiabatischer Wirkungs-
grad (m)
adiabatic efficiency
rendement (m) adiabati-
que

адиабатический коэф-
фициент (m) полез-
ного действия
rendimento (m) adiabati-
co
rendimiento (m) adia-
bático

nasse Luftpumpe (f)
wet air-pump
pompe (f) à air par voie
humide

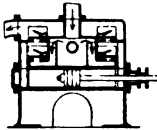


мокрый воздушный на-
сосъ (m)
pompa (f) d'aria per via
umida
bomba (f) de aire húmedo

trockene Luftpumpe (f)
dry air-pump
pompe (f) à air par voie
sèche

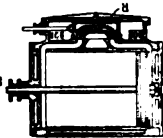
сухой воздушный на-
сосъ (m)
pompa (f) d'aria per via
secca
bomba (f) de aire seco

Klappenluftpumpe (f),
Klappenpumpe (f)
flap-valve pump
pompe (f) à air à clapets



клапанный воздуш-
ный насосъ (m)
pompa (f) d'aria con
valvole a cerniera
bomba (f) de aire con
válvula de bisagra

Schieberluftpumpe (f)
slide valve pump
pompe (f) à air à tiroirs



золотниковый воздуш-
ный насосъ (m)
pompa (f) d'aria a cas-
setto
bomba (f) de aire con
corredera

Druckausgleichs-einrich-
tung (f)
pressure compensation
device
disposition (f) de com-
pensation de pression

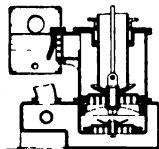
устройство (n) для
уравнения давлений
disposizione (f) di com-
pensazione della pres-
sione
disposición (f) de com-
pensación de presión

Ausgleichskanal (m)
equalisation passage
canal (m) de compensa-
tion

a

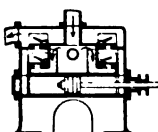
уравнительный ка-
налъ (m)
canale (m) di compen-
sazione
tubo (m) de compensa-
ción

einfach wirkende Luft-
pumpe (f)
single-acting air pump
pompe (f) à air à simple
effet



воздушный насосъ (m)
простого действия
pompa (f) d'aria a sem-
plice effetto
bomba (f) de aire de
simple efecto

- doppelt wirkende Luft-
pumpe (f)
1 double acting air-pump
pompe (f) à air à double
effet



воздушный насос (м)
двойного действия
pompa (f) d'aria a dop-
pio effetto
bomba (f) de aire de
doble efecto

- zweistufige Luftpumpe
(f)
2 double-stage air-pump
pompe (f) à air à deux
degrés

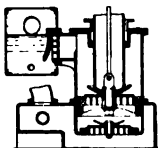
двуступенчатый воз-
душный насос (м)
pompa (f) d'aria a due
gradini
bomba (f) de aire de dos
grados

- liegende Luftpumpe (f)
3 horizontal air pump
pompe (f) à air horizon-
tale



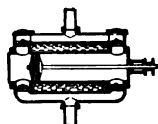
горизонтальный воз-
душный насос (м)
pompa (f) d'aria oriz-
zontale
bomba (f) de aire hori-
zontal

- stehende Luftpumpe (f)
4 vertical air pump
pompe (f) à air verticale



вертикальный воздуш-
ный насос (м)
pompa (f) d'aria verti-
cale
bomba (f) de aire verti-
cal

- gekühlte Luftpumpe (f)
5 cooled air pump
pompe (f) à air refroidi-
die



воздушный насос (м)
с охлаждением
pompa (f) d'aria raffredd-
ata
bomba (f) de aire refri-
gerada

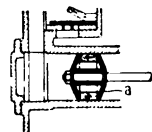
- Mantelkühlung (f)
6 jacket cooling
refroidissement (m) par
chemise d'eau

охлаждение (н) водяной
рубашкой (оболоч-
кой)
refrigerazione (m) a ca-
micia
refrigeración (f) por ca-
misa

- Kühlung (f) durch Ein-
spritzung
7 cooling by injection
refroidissement (m) par
injection

охлаждение (н) впрыс-
киванием
refrigerazione (f) ad in-
iezione
refrigeración (f) por in-
yección

- Luftpumpenkolben (m)
8 air-pump piston
piston (m) de pompe à
air



поршень (м) воздуш-
ного насоса
stantuffo (m) della pom-
pa d'aria
émbolo (m) de la bomba
de aire

Scheibenkolben (m) mit
Lederdichtung
disc piston with leather
packing
piston (m) plein garni
de cuir



дисковый поршень (м)
с кожаной набив-
кой
stantuffo (m) pieno con
guarnizione di cuoio
émbolo (m) de discos
con guarnición de
cuero

Klappenkolben (m), Ven-
tilkolben (m), durch-
brochener Scheiben-
kolben (m)
bucket
piston (m) à clapets



клапанный поршень
(м); створчатый пор-
шень (м)
stantuffo (m) con val-
vola a cerniera
émbolo (m) con válvula
de visagra

Luftpumpenventil (n)
air-pump valve
soupape (f) de pompe à
air



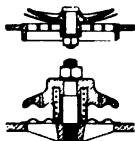
клапанъ (м) воздуш-
ного насоса
valvola (f) della pompa
d'aria
válvula (f) de la bomba
de aire

Luftpumpenmetallven-
til (n)
metal air-pump valve
soupape (f) métallique
de pompe à air



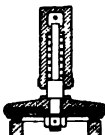
металлический клапанъ
(м) воздушного насо-
са
valvola (f) metallica
della pompa d'aria
válvula (f) metálica de
la bomba de aire

Metallplattenventil (n)
metal disc valve
soupape (f) à plateau
métallique



плоский металлический
клапанъ (м)
valvola (f) a piastra
metallica
válvula (f) de platillo
metálico

Luftpumpenventil (n)
aus Hartgummi
ebonite air-pump valve
soupape (f) en ébonite
ou en caoutchouc dur-
ci de pompe à air



эбонитовый клапанъ
(м) воздушного на-
соса
valvola (f) di gomma
indurita della pompa
d'aria
válvula (f) de ebonita
de la bomba de aire

Vulkanfiberventil (n)
vulcanised fibre valve
soupape (f) en fibre vul-
canisée



клапанъ (м) изъ вул-
канизированной фи-
бры
valvola (f) di fibra vul-
canizzata
válvula (f) de fibra vul-
canizada

Ventilklappe (f)
flap valve
clapet (m) de soupape

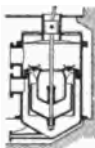
заслонка (f) клапана
animella (f) della valvola
a cerniera
gozne (m) de la válvula

- 1 Klappensitz (m)
valve seating, seat of
valve
siège (m) de clapet



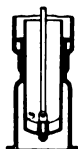
сѣдло (n) клапана
sede (m) della valvola
a cerniera
asiento (m) de la válvula

- 2 Luftpumpe (f) ohne
Saugventile
air pump without suction valves
pompe (f) à air sans
soupapes aspirantes



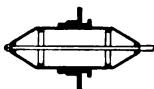
воздушный насосъ (m)
безъ всасывающихъ
клапановъ
pompa (f) d'aria senza
valvole aspiranti
bomba (f) de aire sin
válvulas de aspiración

- 3 Taucherkolben (m),
Plungerkolben (m)
plunger piston, plunger
piston (m) plongeur,
plongeur (m)



ныряло (n); плунжеръ
(m)
stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) buzo

- 4 Mönchskolben (m)
plunger piston
piston (m) plongeur,
plongeur (m)

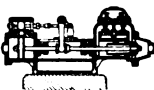


скальчатый (тронко-
вый) поршень (m)
stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) de sumersión

- 5 Kondensatpumpe (f),
Warmwasserpumpe (f)
pump for water of condensation
pompe (f) à eau de condensation,
pompe (f) à eau chaude

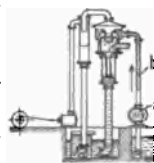
насосъ (m) для конденса-
ционной воды; на-
сосъ для тёплой
воды; конденсацион-
ный насосъ
pompa (f) d'acqua con-
densata, pompa (f)
d'acqua calda
bomba (f) de agua de
condensación

- 6 Dampfplungerpumpe (f)
steam plunger pump
pompe (f) à vapeur à
plongeur



паровой насосъ (m) съ
ныряломъ
pompa (f) à vapeur à
stantuffo tuffante
bomba (f) de vapor con
émbolo buzo de su-
mersión

- 7 Kaltwasserpumpe (f),
Kühlwasserpumpe (f)
circulating or cooling
water pump
pompe (f) à eau froide,
pompe (f) à eau de
refroidissement



насосъ (m) для холод-
ной воды; насосъ для
охлаждающей воды;
циркуляционный на-
сосъ
pompa (f) d'acqua fred-
da, pompa (f) d'acqua
di refrigerazione
bomba (f) para el agua
de refrigeración

Kaltwasserleitung (f)
cold water mains (pl)
conduite (f) d'eau froide

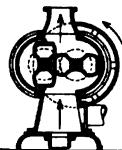
b

natürliches Kühlwasser
(n)
natural cooling water
eau (f) froide naturelle

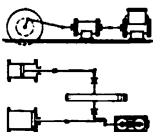
Kühlwasserbrunnen (m)
well for cooling water
puits (m) à eau de refroidissement

Kühlwasserumlauf-
pumpe (f), Kühlwasser-
zirkulationspumpe (f)
cooling water circula-
ting pump
pompe (f) de circulation
de l'eau refroidissante

Rotationspumpe (f),
Drehkolbenpumpe (f)
rotary pump
pompe (f) rotative



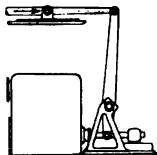
Luftpumpenantrieb (m),
Antrieb (m) der Luft-
pumpe
driving of the air-pump
commande (f) de la
pompe à air



unmittelbar angetrie-
bene Luftpumpe (f)
direct driven air-pump
pompe (f) à air à com-
mande directe



Antrieb (m) durch ver-
längerte Kolbenstange
driving off the piston
tall rod
commande (f) par tige
de piston prolongée



трубопроводъ (m)
холодной воды
condotto (f) d'acqua
fredda 1
conducción (f) de agua
refrigerante

естественная охла-
ждающая вода (f)
acqua (f) di refrigera- 2
zione naturale
agua (f) refrigerante na-
tural

колодезь (m) (коло-
дезь (m)) для ох-
лаждающей воды
pozzo (m) d'acqua re- 3
frigerante
pozo (m) para agua de
refrigeración

насосъ (m) для подачи
охлаждающей воды
pompa (f) di circolazio- 4
ne dell'acqua refrige-
rante
bomba (f) de circulación
del agua refrigerante

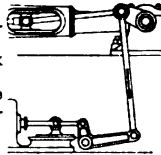
ротационный насосъ (m)
pompa (f) rotativa 5
bomba (f) rotativa

приводъ (m) возду-
шногo насоса; приве-
дение (n) въ дѣйстви-
е воздушнаго насоса 6
comando (m) della pom-
pa d'aria
impulsión (f) de la bom-
ba de aire

воздушный насосъ (m),
приводимый въ дѣй-
ствие непосредствен-
но 7
pompa (f) d'aria a co-
mando diretto
bomba (f) de aire con
impulsión directa

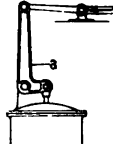
приведение (n) въ дѣй-
ствие посредствомъ
удлиненнаго порш-
невого штока 8
comando (m) mediante
contro stelo
impulsión (f) por medio
del vástago del ém-
bolo prolongado

- Antrieb (m) vom Kurbelzapfen aus
driving from the crank pin
1 commande (f) depuis le bouton de la manivelle



приведение (n) въ дѣйствие цапфой (пальцемъ) кривошипа (мотыльевой шейкой)
comando (f) dal bottone della manovella
impulsión (f) por el botón de la manivela

- Antrieb (m) durch Kunstkreuz
2 driving by means of \perp lever
commande (f) par [levier en] croix



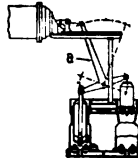
приведение (n) въ дѣйствие посредствомъ балансира
comando (f) per leve in croce
impulsión (f) por [palanca en] cruz

- Schwinghebel (m) der Luftpumpe
3 rocking lever of the air pump
brimbale (f) ou bringuebale (f) de pompe à air

a

коромысло (n) воздушнаго насоса
leva (f) di rinvio della pompa d'aria
palanca (f) oscilante de la bomba de aire

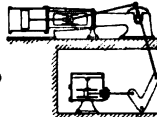
- Luftpumpenbalancier (m)
4 air pump beam
balancier (m) de pompe à air



a

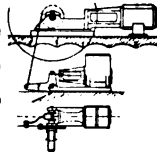
балансиръ (m) воздушнаго насоса
bilanciere (m) della pompa d'aria
balancín (m) de la bomba de aire

- Winkelantrieb (m)
5 bell crank drive
commande (f) à équerre



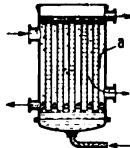
угловой приводъ (m)
comando (m) con leva a squadra
impulsión (f) en escuadra

- einseitiger Antrieb (m) der Luftpumpe
6 one-sided driving of the air pump
commande (f) unilatérale de la pompe à air



приводъ (m) воздушнаго насоса съ одной стороны
comando (m) unilaterale della pompa d'aria
impulsión (f) sencilla de la bomba de aire

- Oberflächenkondensator (m)
7 surface condenser
condenseur (m) à surface



поверхностный конденсаторъ (m) (холодильникъ (m))
condensatore (m) a superficie
condensador (m) de superficie

Kühlwandung (f)
cooling wall
paroi (f) refroidissante
ou réfrigérante, paroi
(f) de refroidissement
ou de réfrigération

Scheidewand (f)
separating wall or par-
tition
cloison (f)

glatte Wandung (f)
smooth wall
paroi (f) lisse

gerippte Wandung (f)
ribbed wall
paroi (f) à nervures, pa-
roi (f) nerv[ur]ée

Kühlrohrleitung (f)
circulating water mains
(pl.)
conduite (f) de refroi-
dissement

Kühlfläche (f) pro Pferde-
stärke
cooling surface per HP.
surface (f) réfrigérante
ou refroidissante par
cheval

geschlossener Ober-
flächenkondensator
(m), Oberflächengefäß-
kondensator (m)
closed surface condenser
condenseur (m) à sur-
face fermé

geschlossener Ober-
flächenparallelstrom-
kondensator (m)
closed parallel current
surface condenser
condenseur (m) fermé à
surface et à courants
de même sens

охлаждающая стѣнка
(f)
parete (f) refrigerante 1
pared (f) de refrige-
ración

перегородка (f)
parete (f) di divisione 2
tabique (m)

гладкая стѣнка (f)
parete (f) liscia 3
pared (f) lisa

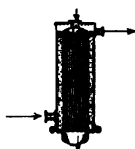
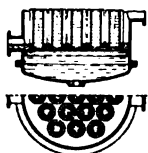
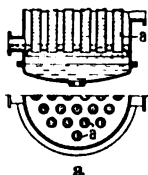
ребристая стѣнка (f)
parete (f) a nervature 4
pared (f) acanalada

трубопроводъ (m) ох-
лаждающей воды
condotto (m) di refrige- 5
razione
conducto (f) de refrige-
ración

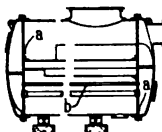
поверхность (f) охлад-
женія (охлаждающая
поверхность) на ло-
шадиную силу
superficie (f) refrigerante 6
per cavallo vapore
superficie (f) de enfria-
miento por caballo

замкнутый поверхност-
ный конденсаторъ
(m)
condensatore (m) a 7
superficie chiuso
condensador (m) de
superficie cerrado

замкнутый поверхност-
ный конденсаторъ
(m) (холодильникъ
(m) съ параллель-
ными токами (съ
параллельнымъ те-
чениемъ)
condensatore (m) a 8
superficie chiuso ed a
correnti parallele
condensador (m) de
superficie cerrado con
corrientes del mismo
sentido



- geschlossener Ober-
flächengegenstrom-
kondensator (m)
1 closed counter current
surface condenser
condenseur (m) fermé à
surface et à courants
de sens contraire



- Rohrboden (m)
2 tube plate
fond (m) de tube

- Kühlrohr (n)
cooling pipe
3 tuyau (m) ou tube (m)
de refroidissement

- Kondensatorkammer (f)
condenser chamber
chambre (f) de conden-
seur
4

- Luftsaugstutzen (m)
stand-pipe for air-pump
suction
5 tubulure (f) d'aspiration
d'air

- Kondensatorsaug-
stutzen (m)
stand-pipe for conden-
ser suction
6 tubulure (f) d'aspiration
de condenseur

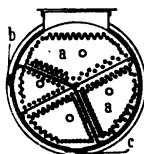
- Kühlwassereintritt (m)
entrance of cooling
water
7 entrée (f) de l'eau de re-
froidissement

- Kühlwasseraustritt (m)
discharge of cooling
water
8 sortie (f) de l'eau de
refroidissement

- offener Oberflächen-
kondensator (m)
9 open surface condenser
condenseur (m) à sur-
face ouvert

a

b



a

b

c

закрытый поверхност-
ный конденсатор (m)
(холодильник (m))
с противотоками (со
встречными токами,
со встречным те-
чением)
condensatore (m) a
superficie chiuso ed a
correnti contrarie
condensador (m) de
superficie cerrado con
corrientes del sentido
contrario

трубчатая стенка (f);
трубная доска (f)
fondo (m) del tubo
fondo (m) del tubo

охлаждающая трубка
(f)
tubo (m) refrigerante
tubo (m) de refrigeración

камера (f) конденса-
тора (холодильника)
camera (f) del conden-
satore
cámara (f) de conden-
sador

патрубок (m) для вса-
сывания воздуха
tubulatura (f) d'aspi-
razione d'aria
muñón (m) de aspiración
de aire

всасывающий патру-
бок (m) конденсатора
tubulatura (f) d'aspi-
razione del condensatore
muñón (m) de aspiración
del condensador

вступление (n) (впуск
(m)) охлаждающей
воды
entrata (f) d'acqua re-
frigerante
entrada (f) del agua re-
frigerante

выпуск (m) (выход
(m)) охлаждающей
воды
uscita (f) dell'acqua
refrigerante
salida (f) del agua re-
frigerante

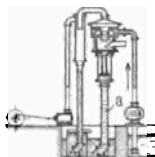
открытый поверхност-
ный конденсатор (m)
(холодильник (m))
condensatore (m) a
superficie aperto
condensador (m) de
superficie abierto

[Oberflächen-] Riesel-
kondensator (m)
evaporative surface con-
denser
condenseur (m) [à sur-
face et] à ruisselle-
ment



оросительный поверх-
ностный конденса-
торъ (m) (колодиль-
никъ (m))
condensatore (m) [a
superficie] ad acqua
cadente
condensador (m) de
superficie por irriga-
ción

trockener Kondensator
(m), Fallrohrkonden-
sator (m), Gefällkon-
densator (m)
dry condenser
condenseur (m) sec



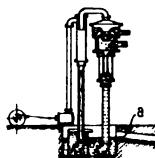
сухой конденсаторъ
(m); напорный кон-
денсаторъ (m); холо-
дильникъ (m) съ на-
поромъ
condensatore (m) secco
condensador (m) seco

barometrisches Abfall-
rohr (n)
barometric discharge
pipe
tuyau (m) de chute
barométrique

a

спускная барометри-
ческа труба (f)
tubo (m) di caduta baro-
metrica
tubo (m) de caída baro-
métrico

Wasserableitung (f)
drawing off the water
écoulement (m) de l'eau,
abduction (f) de l'eau,
dérivation (f) de l'eau



водоотводъ (m)
condotto (m) di scarico
dell'acqua
desagüe (m)

Wasserablauf (m)
discharge of the water
écoulement (m) de l'eau

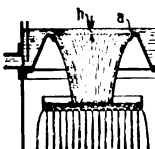
a

спускъ (m) воды
scarico (m) dell'acqua
salida (f) del agua

Unterwasserkondensa-
tor (m), Bassinkon-
densator (m)
submerged condenser
condenseur (m) immergé
ou à bassin

всасывающий конден-
саторъ (m); холодиль-
никъ (m) со всасы-
ваниемъ; бассейнъ
condensatore (m) im-
merso
condensador (m) su-
mergido

Wasserstau (m) nach
oben
rise of water
retenue (f) d'eau vers
le haut



повышение (n) уровня
воды
rigurgito (f) d'acqua
verso l'alto
detención (f) de agua
en lo alto

Staukante (f)
edge of rise
arête (f) de retenue

a

край (m), вызывающий
повышение уровня
воды
soglia (f) del rigurgito
borde (m) de estanca-
ción

- Staubhöhe (f)
1 height of rise
hauteur (f) de retenue

- Kühlwasserzuleitung (f)
supply of circulating
2 water
adduction (f) ou ame-
née (f) ou arrivée
(f) d'eau réfrigérante

- Kühlwasserzufuhrrohr
(n)
inlet pipe for circula-
3 ting water
tuyau (m) d'adduction
ou d'amenée ou d'ar-
rivée d'eau de refroidi-
ssement

- Steigrohr (n)
4 ascending pipe
tuyau (m) montant ou
ascendant

- Kühlanlage (f), Kühl-
werk (n)
5 cooling plant
réfrigérant (m), instal-
lation (f) réfrigérante
ou de réfrigération

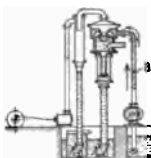
- Rückkühlanlage (f),
Rückkühlwerk (n)
6 re-cooling plant
réfrigérant (m) de retour

- Kühlteich (m), Kühl-
bassin (n), Kühlbecken
(n)
7 cooling pond
bassin (m) de réfrigéra-
tion

- offenes Kühlwerk (n)
8 open cooling plant
réfrigérant (m) ouvert

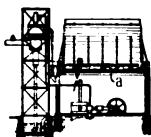
- Gradierwerk (n)
9 cooler, cooling stack
bâtiment (m) de gradua-
tion

h



n

n



разность (f) высот
уровней воды
altezza (f) del rigurgito
altura (f) de retenida

подводъ (m) охлаж-
дающей воды
condotto (m) d'acqua
refrigerante
llegada (f) del agua re-
frigerante

труба (f) для подвода
охлаждающей воды
tubo (m) adduttore del-
l'acqua refrigerante
tubo (m) de llegada del
agua refrigerante

нагнетательная труба
(f)
tubo (m) montante o
ascendente
tubo (m) ascendente

устройство (n) (при-
способление (n)) для
охлаждения; охлади-
тель (m)
installazione (f) della
refrigerazione
instalación (f) de refri-
geración

приспособление (n)
(устройство (n)) для
обратного охлажде-
ния; обратное охлаж-
дение
refrigeratore (m) a ri-
torno
instalación (f) de refri-
geración de retorno

охлаждающий прудъ
(m); охлаждающий
бассейнъ (m)
bacino (m) o vasca (f) del
refrigeratore
depósito (m) de refri-
geración

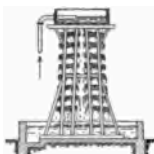
открытый охладитель
(m)
refrigeratore (m) aperto
instalación (f) de refri-
geración abierta

градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
castillete (m) de pisos

offenes Gradierwerk (n)
open cooling stack or
cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion ouvert

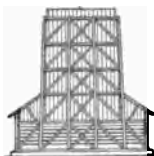
открытая градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
aperto
castillete (m) de pisos
abierto

Reisiggradierwerk (n)
brushwood cooling
stack or cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion à fascines



фашинная градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini con
fascine
castillete (m) de pisos
con superficie refrige-
rante de ramajo

geschlossenes Gradier-
werk (n)
enclosed cooling stack
or cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion fermé



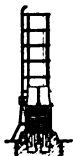
закрытая градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
chiuso
castillete (m) de pisos
cerrado

Ventilatorgradierwerk
(n)
cooling stack with fan
bâtiment (m) de gradua-
tion à ventilateur



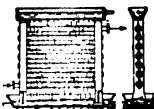
вентиляторная градир-
ня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini con
ventilatore
castillete (m) refrige-
rante con ventilador

Kühlturm (m)
cooling tower
tour (f) de réfrigération,
réfrigérant (m) à tour



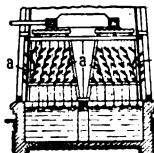
охлаждающая башня (f)
refrigeratore (m) a torre
refrigerante (m) de torre

Rieselkühler (m)
trickling or dripping
cooling plant
réfrigérant (m) à ruissel-
lement



охладитель (м) съ оро-
шениемъ
refrigeratore (m) a cor-
rente o ad irrigazione
instalación (f) de refri-
geración por riego

berieseln (v)
to cause to trickle or
to drip
ruisseler (v)



орашать
irrigare (v)
regar (v)

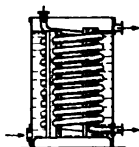
herabrieselndes Wasser
trickling water (n)
eau (f) ruisselante

a

стекающая вода (f)
acqua (f) d'irrigazione
agua (f) de riego

8

- 1 Schlangenkühler (m)
serpentine cooler
réfrigérant (m) à ser-
pentin



охлаждающий зме-
викъ (m)
refrigeratore (m) a ser-
pentino
instalación (f) de refri-
geración en serpentín

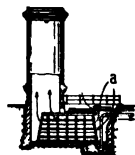
- 2 Kaminkühler (m)
chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née

охлаждающая башня
(f)
refrigeratore (m) a ca-
mino
instalación (f) de refri-
geración en chimenea

- 3 selbstventilierender Ka-
minkühler (m)
chimney cooler with
natural draught
réfrigérant (m) à chemi-
née avec tirage naturel

охлаждающая башня
съ естественной
тягой
refrigeratore (m) a ca-
mino con tiraggio na-
turale
instalación (f) de refri-
geración con tiro na-
tural

- 4 Unterflurkühler (m)
underground cooler
réfrigérant (m) sous sol
ou en sous-sol



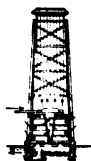
охладитель (m), распо-
ложенный подъ по-
ломъ
refrigeratore (m) sot-
terraneo
refrigerante (m) sub-
terraneo

- 5 Kühlgraben (m)
cooling conduit
caniveau (m) réfrigérant

а

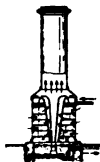
охлаждающая канава
(f)
canale (m) refrigerante
canal (f) refrigerante

- 6 hölzerner Kaminkühler
(m)
wooden chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née de bois



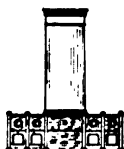
деревянная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino di legno
instalación (f) de refri-
geración en chimenea
de madera

- 7 eiserner Kaminkühler
(m)
iron chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née de fer



железная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino di ferro
instalación (f) de refri-
geración en chimenea
de hierro

Betonkaminkühler (m)
concrete chimney cooler
réfrigérant (m) à che-
minée de béton



бетонная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino in calcestruzzo
refrigerante (m) à chi-
menea de hormigón

Zentralkondensations-
anlage (f)
central condensing
plant
installation (f) de con-
densation centrale



устройство (n) (уста-
новка (f)) сь цен-
тральной конденса-
цией
installazione (f) di con-
densazione centrale
instalación (f) central
de condensación

XX.

Maschinentypen
Engine Types
Types de Machines

Типы Машинъ
Tipi di Macchine
Tipos de Máquinas

- 1 Maschinengattung (f),
 Maschinensystem (n)
 type of engine
 système (m) de machine

система (f) машины
 sistema (m) di macchina
 sistema (m) de máquina

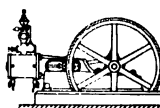
- 2 kalorische Maschine (f),
 Wärmemaschine (f)
 heat engine
 machine (f) thermique

калорический (термический, тепловой) двигатель (м); калорическая (термическая, тепловая) машина (f)
 macchina (f) termica
 máquina (f) térmica

- 3 Dampfmaschine (f)
 steam engine
 machine (f) à vapeur

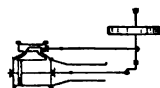
паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore
 máquina (f) de vapor

- 4 Kolbendampfmaschine (f)
 piston steam engine, reciprocating steam engine
 machine (f) à vapeur à piston



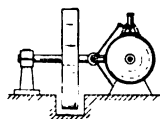
поршневая паровая машина (f)
 macchina (f) [a vapore] a stantuffo
 máquina (f) [de vapor] de émbolo

- 5 Schieberdampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) mit Schiebersteuerung
 steam engine with slide valve
 machine (f) à vapeur à [distribution par] tiroir



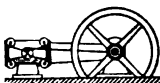
золотниковая паровая машина (f); паровая машина съ золотниковымъ парораспределениемъ
 macchina (f) a vapore [con distribuzione] a cassetto
 máquina (f) de vapor con distribución de cajón

- 6 Ventildampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) mit Ventilsteuerung
 steam engine with drop or poppet valve gear
 machine (f) à vapeur à [distribution par] soupapes



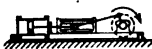
клапанная паровая машина (f); паровая машина съ клапаннымъ парораспределениемъ
 macchina (f) a vapore [con distribuzione] a valvole
 máquina (f) de vapor con distribución por válvulas

Corlißdampfmaschine (f)
Corliss steam engine
machine (f) à vapeur Cor-
liss



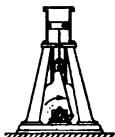
паровая машина (f)
Корлисса
macchina (f) a vapore 1
Corliss
máquina (f) de vapor
Corliss

liegende Dampfmaschi-
ne (f), Horizontal-
dampfmaschine (f)
horizontal steam engine
machine (f) à vapeur
horizontale



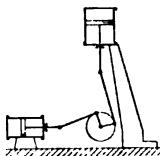
горизонтальная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore 2
orizzontale
máquina (f) de vapor
horizontal

stehende Dampfmaschi-
ne (f), Vertikaldampf-
maschine (f)
vertical steam engine,
vertical engine
machine (f) à vapeur
verticale, machine (f)
à vapeur pilon



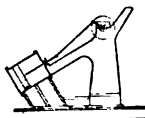
вертикальная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore 3
verticale
máquina (f) de vapor
vertical

kombinierte liegende
und stehende Dampf-
maschine (f)
combined horizontal
and vertical steam
engine
machine (f) à vapeur
combinées horizontale
et verticale



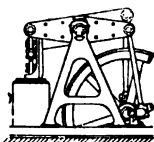
комбинированная го-
ризонтальная и вер-
тикальная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore 4
combinata orizzontale
e verticale
máquina (f) de vapor
combinada horizontal
y vertical

schrägliegende Dampf-
maschine (f)
inclined steam engine
machine (f) à vapeur
inclinée



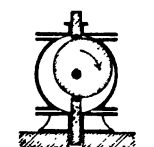
наклонная паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore 5
inclinata
máquina (f) de vapor
inclinada

Dampfmaschine (f) mit
geneigten Zylindern
steam engine with in-
clined cylinders
machine (f) à vapeur à
cylindres inclinés



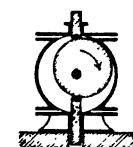
паровая машина (f) сь
наклонными цилин-
драми
macchina (f) a vapore 6
con cilindri inclinati
máquina (f) de vapor
con cilindros inclina-
dos

Balancierdampf-
maschine (f)
beam steam engine
machine (f) à vapeur à
balancier



паровая машина (f) сь
коромысломъ; балан-
сирная паровая ма-
шина
macchina (f) a vapore 7
a bilanciere
máquina (f) de vapor
de balancín

rotierende (drehende)
Dampfmaschine (f),
Rotationsdampfma-
schine (f)
rotary steam engine
machine (f) à vapeur
rotative



коловратная (ротацион-
ная, ротативная) па-
ровая машина (f)
macchina (f) a vapore 8
rotativa
máquina (f) de vapor
rotativa

oszillierende (schwingende) Dampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) mit schwingendem Kolben

- 1 steam engine with oscillating cylinders
 machine (f) à vapeur oscillante ou à cylindre oscillant



качающаяся паровая машина (f); паровая машина с качающимся поршнем
 macchina (f) a vapore oscillante o a stantuffo oscillante
 máquina (f) de vapor oscilante

Schnellläufer (m), schnelllaufende oder schnellgehende

- 2 Dampfmaschine (f)
 high-speed steam engine
 machine (f) à vapeur à grande vitesse

быстроходная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore a grande velocità
 máquina (f) de vapor de gran velocidad

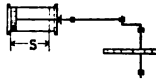
langsam laufende oder langsam gehende Dampfmaschine (f)

- 3 slow-speed steam engine
 machine (f) à vapeur à petite vitesse

тихоходная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore a piccola velocità
 máquina (f) [de vapor] de pequena velocidad

langhubige Dampfmaschine (f)

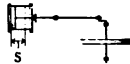
- 4 long-stroke steam engine
 machine (f) à vapeur à grande course



паровая машина (f) с длинным ходом
 macchina (f) a vapore a grande corsa
 máquina (f) de vapor de gran carrera

kurzhubige Dampfmaschine (f)

- 5 short-stroke steam engine
 machine (f) à vapeur à petite course



паровая машина (f) с коротким ходом
 macchina (f) a vapore a piccola corsa
 máquina (f) de vapor de pequena carrera

einfach wirkende Dampfmaschine (f)
 single acting steam engine

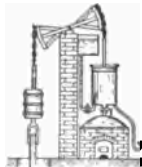
- 6 machine (f) à vapeur à simple effet



паровая машина (f) простого действия
 macchina (f) a vapore ad effetto semplice
 máquina (f) de vapor de simple efecto

atmosphärische Dampfmaschine (f)

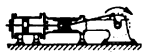
- 7 atmospheric steam engine
 machine (f) à vapeur atmosphérique



атмосферная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore atmosferica
 máquina (f) de vapor atmosférica

doppelt wirkende Dampfmaschine (f)

- 8 double acting steam engine
 machine (f) à vapeur à double effet



паровая машина (f) двойного действия
 macchina (f) a vapore a doppio effetto
 máquina (f) de vapor de doble efecto

Einzylinderdampf-
maschine (f), einzylind-
rige Dampfmaschine
(f)

single cylinder steam
engine

machine (f) à vapeur
monocylindrique,
machine (f) à vapeur
à un cylindre

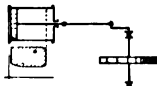


одноцилиндровая па-
ровая машина (f)
macchina (f) a vapore
ad un cilindro o mono-
cilindrica
máquina (f) de vapor de
un cilindro, máquina
(f) monocilindrica

Volldruckdampf-
maschine (f), Dampf-
maschine (f) ohne Ex-
pansion

steam engine working
without expansion

machine (f) à vapeur
sans détente, machine
(f) à vapeur à échappe-
ment libre, machine
(f) à vapeur à pleine
pression

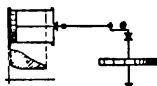


паровая машина (f)
безъ расширения
macchina (f) a vapore
ideale o a pressione
costante
máquina (f) de vapor
sin expansión

Expansionsdampf-
maschine (f), Dampf-
maschine (f) mit Ex-
pansion

steam engine working
expansively

machine (f) à vapeur
à détente

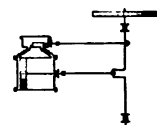


паровая машина (f) съ
расширениемъ
macchina (f) a vapore
ad espansione
máquina (f) de vapor de
expansión

Dampfmaschine (f) mit
fester (fixer) Expan-
sion

steam engine with fixed
expansion

machine (f) à vapeur à
détente fixe ou inva-
riable

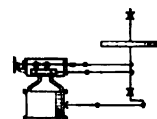


паровая машина (f) съ
постояннымъ рас-
ширениемъ
macchina (f) a vapore
ad espansione fissa
máquina (f) de vapor
con expansión fija

Dampfmaschine (f) mit
veränderlicher (varia-
bler) Expansion

steam engine with vari-
able expansion

machine (f) à vapeur à
détente variable



паровая машина (f) съ
переменнымъ рас-
ширениемъ
macchina (f) a vapore
ad espansione varia-
bile
máquina (f) de vapo-
con expansión variar
ble

Hochdruckdampf-
maschine (f)

high pressure steam en-
gine

machine (f) à vapeur à
haute pression

паровая машина (f)
высокаго давления
macchina (f) a vapore
ad alta pressione
máquina (f) de vapor
de alta presión

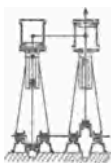
Niederdruckdampf-
maschine (f)

low pressure steam
engine

machine (f) à vapeur à
basse pression

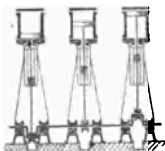
паровая машина (f)
низкаго давления
macchina (f) a vapore
a bassa pressione
máquina (f) de vapor de
baja presión

- Zwillingsdampfmaschine (f)
 1 twin or duplex steam engine
 machine (f) à vapeur jumelle



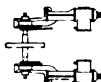
сдвоенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore gemella
 máquina (f) de vapor gemela

- Drillingsdampfmaschine (f)
 2 triple or three cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur triple



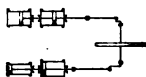
строенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore tripla
 máquina (f) de vapor triple

- Zweizylinderdampfmaschine (f), zweizylinderige Dampfmaschine (f)
 3 two-cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur bicylindrique ou à deux cylindres



двухцилиндровая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore a due cilindri
 máquina (f) de vapor de dos cilindros

- Mehrzylinderdampfmaschine (f), mehrzylinderige Dampfmaschine (f)
 4 multi-cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur polycylindrique, machine à vapeur à plusieurs cylindres



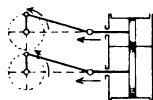
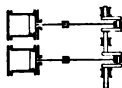
многоцилиндровая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore pollicilindrica o a più cilindri
 máquina (f) de vapor de varios cilindros

- Woolfsche Dampfmaschine (f)
 5 Woolf's steam engine
 machine (f) à vapeur [de] Woolf



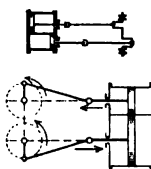
паровая машина (f)
 Вульфа
 macchina (f) a vapore [di] Woolf
 máquina (f) de vapor Woolf

- Zweizylinderdampfmaschine (f) mit gleichläufigen Kolben, gleichläufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
 6 two-cylinder steam engine with pistons working in the same direction
 machine (f) à vapeur à deux pistons se déplaçant dans le même sens



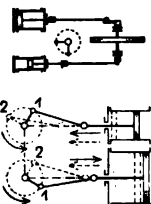
двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями, движущимися по одному направлению
 macchina (f) a vapore a due cilindri [a statuffi] con movimenti uguali
 máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento en la misma dirección

Zweizylinderdampfmaschine (f) mit gegenläufigen Kolben, gegenläufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
two-cylinder steam engine with pistons working in opposite directions
machine (f) à vapeur à deux pistons se déplaçant en sens contraire



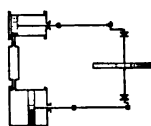
двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями, движущимися по противоположным направлениям
macchina (f) a vapore a due cilindri con movimenti contrari
máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento contrario

Zweizylinderdampfmaschine (f) mit wechselläufigen Kolben, wechsellaufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
two-cylinder steam engine with pistons working alternately
machine (f) à vapeur à deux pistons à mouvement alterné



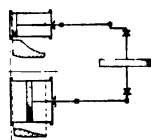
двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями переменно-го движения
macchina (f) a vapore a due cilindri con movimenti alternanti
máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento alternato

Verbunddampfmaschine (f), Compounddampfmaschine (f)
compound steam engine
machine (f) à vapeur compound



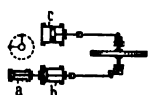
паровая машина (f) — компаунд
macchina (f) a vapore compound o composta
máquina (f) de vapor compound

Verbunddampfmaschine (f) mit doppelter Expansion, Zweifach-Expansionsdampfmaschine (f)
double expansion compound steam engine
machine (f) à vapeur compound à double détente



паровая машина (f) — компаунд двойного расширения
macchina (f) a vapore composta a doppia espansione
máquina (f) de vapor compound con doble expansión

dreizylindrige Verbunddampfmaschine (f) [mit dreifacher Expansion], Dreifach-Expansionsdampfmaschine (f)
triple expansion steam engine
machine (f) à vapeur compound tricylindrique ou à trois cylindres ou à triple expansion



трёхцилиндровая паровая машина (f) — компаунд; паровая машина — компаунд тройного расширения
macchina (f) a vapore composta a tre cilindri o a triplice espansione
máquina (f) de vapor de triple expansión

Hochdruckzylinder (m)
high-pressure cylinder
cylindre (m) à haute pression

a

цилиндр (m) высокого давления
cilindro (m) ad alta pressione
cilindro (m) de alta presión

6

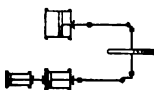
- Mitteldruckzylinder (m)
intermediate (pressure)
cylinder
1 cylindre (m) à moyenne
pression

b

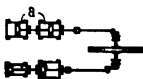
- Niederdruckzylinder (m)
low-pressure cylinder
2 cylindre (m) à basse
pression

c

- mehrzylindrige Ver-
bunddampfmaschine (f)
3 multi-cylinder com-
pound steam engine
machine (f) à vapeur
compound polycylin-
drique



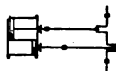
- Dreifach-Expansions-
dampfmaschine (f) mit
geteiltem Niederdruck
4 four cylinder triple ex-
pansion steam engine
machine (f) à vapeur à
triple expansion avec
cylindre à basse pres-
sion dédoublé



- geteilter Niederdruck-
zylinder (m)
two low-pressure cylin-
ders (pl)
5 cylindre (m) à basse
pression divisé, (en
deux:) cylindre (m)
à basse pression dé-
doublé

a

- nebeneinanderliegende
Zylinder (m pl)
cylinders (pl) placed side
by side
6 cylindres (m pl) juxta-
posés, cylindres (m pl)
placés l'un à côté de
l'autre



- Tandemaufstellung (f)
tandem arrangement
7 montage (m) en tandem



- Tandemdampfmaschine (f)
8 tandem engine
machine (f) à vapeur
tandem



цилиндр (m) среднего
давления
cilindro (m) a media
pressione
cilindro (m) de media
presión

цилиндр (m) низкого
давления
cilindro (m) a bassa
pressione
cilindro (m) de baja
presión

многоцилиндровая па-
ровая машина (f) —
компаунд
macchina (f) a vapore
composita a più cilindri
máquina (f) de vapor
compound de varios
cilindros

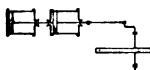
паровая машина (f)
тройного расшире-
ния с раздельными
цилиндрами низкого
давления
macchina (f) a vapore
a triplice espansione
con cilindro di bassa
pressione sdoppiato
máquina (f) de vapor de
triple expansión con
cilindro de baja presión
subdividido

разделенный (состоя-
щий из нескольких
частей) цилиндр (m)
низкого давления
cilindro (m) a bassa
pressione diviso o
sdoppiato
cilindro (n) de baja
presión subdividido

цилиндры (m pl), рас-
положенные рядом
cilindri (m pl) collocati
uno vicino all'altro
cilindros (m pl) conti-
guos (uno al lado de
otro)

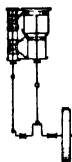
установка (f) тандем
(тандем)
disposizione (f) in tan-
dem
disposición (f) en tandem
паровая машина (f)
тандем (тандем)
macchina (f) a vapore
tandem
máquina (f) de vapor
tandem

Zwillingstandemdampf-
maschine (f)
twin tandem engine
machine (f) à vapeur
tandem jumelle



двоянная машина (f)
тандемъ (тандемъ)
macchina (f) a vapore
tandem gemella
máquina (f) tandem ge-
mela 1

Tandemverbunddampf-
maschine (f)
tandem compound
engine
machine (f) à vapeur
compound tandem



паровая машина (f) —
компаундъ тандемъ
(тандемъ)
macchina (f) a vapore
composita tandem
máquina (f) de vapor
tandem y compound 2

Aufnehmerdampfma-
schine (f), Receiver-
dampfmaschine (f),
Dampfmaschine (f) mit
Aufnehmer oder Re-
ceiver
steam engine with re-
ceiver
machine (f) à vapeur à
receiver, machine (f)
à vapeur à réservoir
intermédiaire

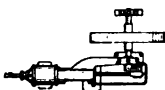


ресиверная паровая
машина (f); машина
(f) съ ресиверомъ
macchina (f) a vapore
con ricevitore
máquina (f) de vapor
con receptáculo 3

Heißdampfmaschine (f)
engine for superheated
steam
machine (f) à vapeur
surchauffée

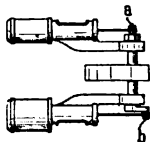
паровая машина (f) для
перегрѣтаго пара
macchina (f) a vapore
surriscaldato
máquina (f) de vapor
sobrecalentado 4

einkurbige Dampf-
maschine (f)
single crank engine
machine (f) à vapeur à
une seule manivelle



паровая машина (f) съ
однимъ кривоши-
помъ
macchina (f) a vapore
ad una manovella
máquina (f) de vapor de
una manivela 5

zweikurbige Dampf-
maschine (f)
two-crank engine
machine (f) à vapeur à
deux manivelles



паровая машина (f)
съ двумя кривоши-
пами
macchina (f) a vapore
a due manovelle
máquina (f) de vapor de
dos manivelas 6

Hochdruckkurbel (f)
high-pressure crank
manivelle (f) à haute
pression

2

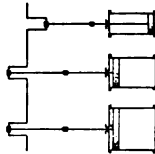
кривошипъ (m) [цилин-
дра] высокаго дав-
ления
manovella (f) d'alta pres-
sione
manivela (f) de alta pre-
sión 7

- Niederdruckkurbel (f)
1 low-pressure crank
manivelle (f) à basse
pression

b

кривошипъ (m) [цилин-
дра] низкаго давле-
ния
manovella (f) di bassa
pressione
manivela (f) de baja
presión

- mehrkurbelige Dampf-
maschine (f)
2 multi-crank engine
machine (f) à vapeur à
plusieurs manivelles



паровая машина (f) съ
нѣсколькими криво-
шипамн
macchina (f) a vapore
a più manovelle
máquina (f) de vapor
de varias manivelas

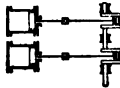
- die Kurbeln sind um x^0
(Grad) gegeneinander
versetzt, die Kurbeln
stehen unter x^0 (Grad)
3 the cranks are displaced
 x^0
les manivelles forment
entre elles un angle
de x^0 (degrés) ou sont
calées sous x^0

кривошппы (m pl) рас-
положены подъ
угломъ въ x граду-
совъ другъ къ другу
le manovelle sono poste
a x^0 gradi tra loro
las manivelas forman
entre si un ángulo de
 x grados

- Kurbelversetzung (f)
4 crank displacement
calage (m) des mani-
velles

расположеніе (n) кри-
вошиповъ подъ
угломъ
calettatura (f) delle
manovelle
ángulo (m) de calado de
las manivelas

- gleiche Totlagen (f pl)
5 dead points (pl) on the
same side
points (m pl) morts
égaux



одинаковыя мѣртвыя
положенія (n pl)
punti (m pl) morti eguali
puntos (m pl) muertos
iguales

- entgegengesetzte Tot-
lagen (f pl)
6 opposite dead points or
centres
points (m pl) morts op-
posés



противоположныя
мѣртвыя положенія
(m pl)
punti (m pl) morti op-
posti
puntos (m pl) muertos
opuestos

- Auspuffdampfmaschine
(f), Dampfmaschine (f)
mit Auspuff, Dampf-
maschine (f) ohne Kon-
densation
7 steam engine with ex-
haust to the atmo-
sphere, non-conden-
sing steam engine
machine (f) à vapeur
sans condensation,
m. à v. à échappe-
ment libre



паровая машина (f) съ
выпускомъ мятаго
пара въ атмосферу;
паровая машина безъ
конденсаціи (безъ
охлажденія)
macchina (f) a vapore
senza condensazione
o macchina a vapore
a scappamento libero
máquina (f) de vapor
con escape libre

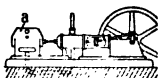
der Dampf tritt ins Freie
the steam exhausts to
the atmosphere or into
the open air
la vapeur s'échappe à
l'air libre

паръ (m) выпускается
въ атмосферу
il vapore esce o scappa
all'aria libera
el vapor escapa al aire

Schalldämpfer (m)
silencer
silencieux (m), pot (m)
d'échappement, sour-
dine (f)

глушитель (m) звука
sordina (f)
sordina (f)

Kondensationsdampf-
maschine (f), Dampf-
maschine (f) mit Kon-
densation
condensing steam en-
gine
machine (f) à vapeur à
condensation



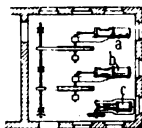
паровая машина (f) съ
конденсацией (съ
охлаждениемъ)
macchina (f) a vapore a
condensazione
máquina (f) de vapor
con condensación

Betrieb[s]dampf-
maschine (f), Antriebs-
dampfmaschine (f)
driving engine
machine (f) à vapeur
motrice



паровой двигатель (m)
macchina (f) a vapore
motrice
máquina (f) de vapor
motora

Hauptdampfmaschine (f)
main steam engine
machine (f) à vapeur
principale



главная паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
principale
máquina (f) de vapor
principal

Hilfsdampfmaschine (f)
auxiliary steam engine
machine (f) à vapeur
auxiliaire

b

вспомогательная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore
ausiliare
máquina (f) de vapor
auxiliar

Reservedampfmaschine
(f)
stand-by steam engine
machine (f) à vapeur de
réserve

c

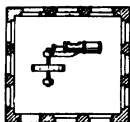
запасная паровая ма-
шина (f); резервъ
(m)
macchina (f) a vapore
di riserva
macquina (f) de vapor
de reserva

ortsfeste oder feststehen-
de oder stationäre
Dampfmaschine (f)
stationary steam engine
machine (f) à vapeur fixe



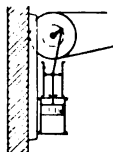
неподвижная (посто-
янная, стационарная)
паровая машина (f)
macchina (f) a vapore
fissa
máquina (f) de vapor fija

- freistehende Dampfmaschine (f)
 1 self-contained or independent steam engine
 machine (f) à vapeur indépendante



свободстоящая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore indipendente
 máquina (f) de vapor independiente

- Wanddampfmaschine (f)
 2 steam engine fixed on the wall, wall steam engine
 machine (f) à vapeur murale

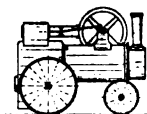


стенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore da parete
 máquina (f) de vapor mural

- bewegliche oder transportable Dampfmaschine (f)
 3 portable steam engine
 machine (f) à vapeur transportable

переносная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore mobile o trasportabile
 máquina (f) de vapor móvil

- Lokomobile (f)
 4 portable steam engine locomobile (f)



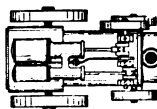
локомотив (m)
 locomobile (f)
 locomóvil (f)

- ortsfeste oder feststehende Lokomobile (f)
 5 semi-portable steam engine
 mi-fixe (f), [machine (f) à vapeur] demi-fixe (f)



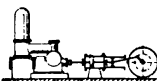
неподвижный (постоянный, стационарный) локомотив (m)
 locomobile (f) semi-fissa
 máquina (f) de vapor semi-fija

- Verbundlokomobile (f), Compoundlokomobile (f)
 6 compound portable steam engine
 mi-fixe (f) compound



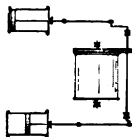
локомотив (m) — компаунд
 locomobile (f) composta
 locomóvil (f) compound

- direkt wirkende Dampfmaschine (f)
 7 direct acting steam engine
 machine (f) à vapeur à action directe



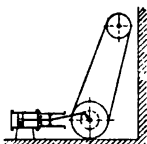
паровая машина (f) прямого действия
 macchina (f) a vapore ad azione diretta
 máquina (f) de vapor de acción directa

- schwungradlose Dampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) ohne Schwungrad
 8 steam engine without flywheel
 machine (f) à vapeur sans volant



паровая машина (f) без маховика
 macchina (f) a vapore senza volante
 máquina (f) de vapor sin volante

Transmissionsdampfmaschine (f)
steam engine driving
shafting
machine (f) à vapeur
à transmission



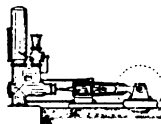
трансмиссионная (за-
водская) паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore 1
con trasmissione
máquina (f) de vapor
con transmisión

Pumpwerkdampfmaschine (f)
pumping engine
machine (f) à vapeur
commandant une
pompe



паровая машина (f) для
приведения въ дей-
ствие насосовъ
macchina (f) a vapore 2
per pompe
máquina (f) de vapor
para la impulsión de
bombas

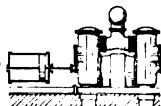
Wasserhaltungsdampfmaschine (f)
mine pumping engine
machine (f) à vapeur
d'épuisement



паровая водоотливная
машина (f)
macchina (f) a vapore 3
di prosciugamento
máquina (f) de vapor
para agotamientos de
agua

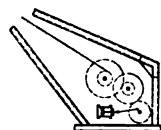
Gebläsedampfmaschine (f)
blowing engine

sofflerie (f) à vapeur,
machine (f) à vapeur
soufflante, soufflante
(f) à vapeur



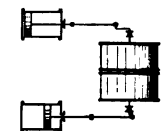
паровая воздуходув-
ная машина (f)
macchina (f) a vapore 4
per soffianti
máquina (f) de vapor
para la impulsión de
un soplador ó venti-
lador

Lasthebedampfmaschine (f)
hoisting engine
machine (f) à vapeur de
levage



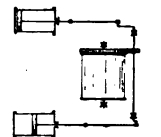
грузоподъемная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore 5
d'estrazione
per sollevamento di
carichi
máquina (f) de vapor
para elevar

Förder[dampf]maschine (f)
winding engine
machine (f) à vapeur
d'extraction

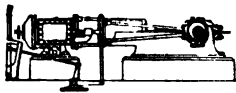


паровая рудоподъем-
ная машина (f)
macchina (f) a vapore 6
d'estrazione
máquina (f) de vapor
para extracciones

Walzenzug[dampf]ma-
schine (f)
rolling mill engine
machine (f) à vapeur de
laminoin ou de train
de laminoin



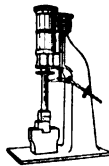
паровая машина (f)
вальцепрокатного
стана
macchina (f) a vapore 7
per laminatoi
máquina (f) de vapor
para laminador



- Umkehrdampfmaschine
(f), Reversierdampf-
maschine (f), Dampf-
maschine (f) mit Um-
steuerung
1 reversing steam engine
machine (f) à vapeur
réversible ou à change-
ment de marche

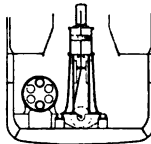
реверсивная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore
riversibile o ad inver-
sione di marcia
máquina (f) de vapor
reversible

- [Dampf]-Hammerdampf-
maschine (f)
2 steam hammer
machine (f) à vapeur de
marteau-pilon



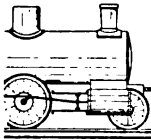
паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
máquina (f) de vapor de
martillo-pilón

- Schiff[s]dampfmaschine
(f)
3 marine engine
machine (f) à vapeur de
navigation ou de na-
vire



судовая паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
marina o per la ma-
rina
máquina (f) de vapor
para buque

- Lokomotivdampfma-
schine (f)
4 locomotive engine
machine (f) à vapeur
de locomotive



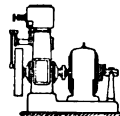
паровая машина (f) ло-
комотива (паровоза)
macchina (f) a vapore
di locomotiva
máquina (f) de vapor
para locomotora

- Lokomotive (f)
5 locomotive
locomotive (f)



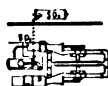
паровозъ (m); локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f)
locomotora (f)

- Dampfdynamo (f)
6 steam dynamo
dynamo (f) à vapeur



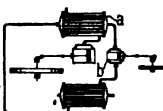
пародинамо (f)
dínamo (f) a vapore
dínamo (f) por vapor

Maschine (f) mit kombinierten Dämpfen, zweistoffige oder binarische Wärmemaschine (f)
 binary vapour engine
 machine (f) thermique binaire, machine (f) à vapeurs combinées



машина (f) с комбинированными парами; бинарная паровая машина
 macchina (f) a vapore combinata
 máquina (f) con vapores combinados

Abwärmekraftmaschine (f)
 waste heat engine
 machine (f) à chaleur perdue, machine (f) utilisant la chaleur perdue [des fours, d'autres machines, etc.]



холодная паровая машина (f); машина, работающая холодными парами
 macchina (f) a calore perduto o a calore di scarico
 máquina (f) de calor perdido

Verdampfer (m)
 evaporator
 vaporisateur (m)

a

испаритель (m)
 vaporizzatore (m)
 vaporizador (m)

3

Kaltdampfzylinder (m)
 cold steam cylinder
 cylindre (m) à vapeur froide

b

цилиндр (m) для холодного пара
 cilindro (m) a vapore freddo
 cilindro (m) de vapor frio

4

Kaltdämpfe (m pl)
 cold vapours (pl)
 vapeurs (f pl) froides

холодные пары (m pl)
 vapori (m pl) freddi
 vapores (m pl) frios

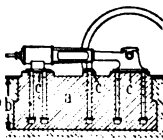
5

XXI.

**Aufstellung
der Maschine
Erection of the Engine
Montage de la Machine**

**Установка Машины
Montatura
della Macchina
Montaje de la Máquina**

Maschinenfundament
1 **foundation**
fondation (f) de machine



**фундамент (m) ма-
шины**
**fondazione (f), fonda-
mento (m)**
cimentaciones (f pl)

Fundamentklotz (m)
2 **foundation block**
massif (m) de fondation

a

фундаментный камень
(m)
blocco (m) di fondazione
**macizo (m) de cimenta-
ción**

Fundamenttiefe (f)
3 **depth of foundation**
**profondeur (f) de fon-
dation**

b

глубина (f) фундамента
**profondità (f) della fon-
dazione**
**profundidad (f) de la
cimentación**

tragende Fläche (f) des
Fundaments
4 **bearing surface of the**
foundation
surface (f) portante de
la fondation

c

опорная поверхность (f)
фундамента
superficie (f) portante
della fondazione
superficie (f) de apoyo
de la cimentación

Zementfundament (n)
5 **cement foundation**
fondation (f) en ciment

**цементный фунда-
мент (m)**
**fondazione (f) in ce-
mento**
**cimentación (f) de ce-
mento**

Betonfundament (n)
6 **concrete foundation**
fondation (f) en béton,
**massif (m) de fonda-
tion en béton**



бетонный фундамент
(m)
**fondazione (f) in calce-
struzzo**
cimentaciones (f pl) de
hormigón

Steinfundament (n)
stone foundation
fondation (f) en moellons, massif (m) de fondation en moellons



каменный фундамент (m)
fondazione (f) in pietrame
cimentaciones (f pl) de piedra

Ziegelwerkfundament (n)
brick foundation
fondation (f) en briques ou en maçonnerie, massif (m) de fondation en briques ou en maçonnerie



кирпичный фундамент (m)
fondazione (f) in mattoni
cimentaciones (f pl) de fábrica de ladrillos

das Fundament aufmauern (v)
to build up the foundation
maçonner (v) la fondation

класть фундамент мурар (v) la fondazione
construir (v) la cimentación

einmauern (v)
to brick in
maçonner (v), briqueter (v), murer (v), emmurer (v)

закладывать камень rivestire (v) con muratura, murare (v)
revestir (v) con fábrica de ladrillos

Einmauerung (f)
bricking in
maçonnage (m), briquetage (m), murage (m)

каменная кладка (f)
muratura (f)
revestimiento (m)

[die Maschine] mit Lehm verdämmen (v) (zum Vergießen)
to close up with clay endiguer (v) [la machine] avec de l'argile

оградить (обложить) машину глиной
fare (v) un argine d'argilla attorno [alla macchina]
construir (v) un dique de arcilla

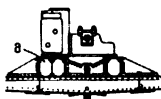
die Maschine untergießen (v)
grouting the engine
couler (v) [p. ex. du ciment] sous la machine

подлить под машину цементного раствора
colare (v) sotto la macchina
verter (v) bajo de la máquina

mit Zement vergießen (v)
to fill in with concrete
couler (v) du ciment dans...

зали-ть (-вать) цементным раствором
colare (v) del cemento in...
verter (v) el cemento en...

Blechfundament (n)
sheet-iron foundation
fondation (f) en tôle



фундамент (m) из листового железа
fondazione (f) in lamiera
cimentación (f) de plancha

Fundamentträger (m)
foundation girder
poutre (f) de fondation

фундаментная балка (f)
trave (f) di fondazione
viga (f) de fundación

- Fundamentschraube (f),
Fundamentanker (m),
1 Fundamentbolzen (m)
foundation bolt
boulon (m) de fondation



фундаментный болт
(m)
bullone (m) di fonda-
zione
perno (m) de anclaje

- Ankerplatte (f)
2 foundation plate
plaque (f) d'ancrage,
contre-plaque (f)

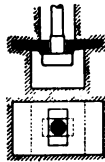
b

анкерная плита (f)
contro-plastra (f)
placa (f) de anclaje

- die Maschine verankern
(v)
3 to secure the engine to
the foundation
ancrer (v) la machine

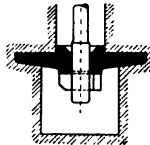
укреп-ить (-лять) ма-
шину анкерными
(фундаментными)
болтами
ancorare (v), fissare (v)
la macchina
anclar (v) la máquina

- Anker (m) mit Hammer-
kopf
4 foundation bolt with
hammerhead
ancre (f) à tête de mar-
teau



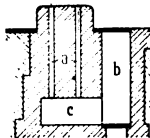
анкерный (фундамент-
ный) болт (m) с
тавровой головкой
bullone (f) di fondazione
a testa di martello
tirante (m) con cabeza
de martillo

- Splintanker (m), Anker
(m) mit Keilverschluß
5 foundation bolt secured
with a cotter
ancre (f) à clavette



чековый фундамен-
тный болт (m)
bullone (f) di fonda-
zione a bletta
tirante (m) con chaveta

- Ankerloch (n)
6 foundation bolt hole
trou (m) d'ancre



a

отверстие (n) для фун-
даментного болта
buco (m) pel bullone di
fondazione
agujero (m) para el
tirante

- das Ankerloch ausstem-
men (v)
7 to chisel out or ram the
foundation bolt hole
faire (v) le trou d'ancrer
au tamponnoir

пробить отверстие для
анкерного (фунда-
ментного) болта
fare (v) il buco pel
bullone di fondazione
hacer (v) el foro de fun-
dación con el escoplo

Zugangskanal (m)
access duct
canal (m) d'accès

b

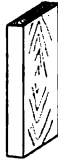
входной каналъ (m)
canale (m) d'accesso 1
canal (m) de accesso

Handloch (n)
hand hole
trou (m) de main

c

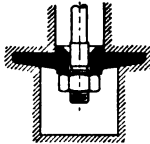
люкъ (m)
buco (m) d'accesso 2
agujero (m) de acceso

Holzlehre (f) für das
Ankerloch
wooden template for
the bolt hole
gabarit (m) en bois pour
le trou d'ancrage



деревянный шаблонъ
(m) отверстій для
фундаментныхъ бол-
товъ
calibro (m) in legno per
i fori [dei bulloni] di
fondazione 3
modelo (m) de madera
para el agujero del
tirante

Anker (m) mit Mutter
foundation bolt with
nut
ancre (f) à écrou



анкерный (фундамент-
ный) болтъ (m) съ
гайкой 4
bullone (m) di fonda-
zione a madre vite
tirante (m) con tuerca

den Anker einziehen (v)
to draw in the founda-
tion bolt
insérer (v) l'ancre [dans]

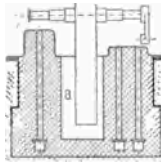
встав-ить (-лить) анкер-
ный (фундаментный)
болтъ
stringere (v) il bullone 5
di fondazione
colocar (v) el tirante

Steinschraube (f)
wall screw, rag-bolt,
stone-bolt
boulon (m) de scelle-
ment



анкерный болтъ (m)
bullone (m) a mazzetta 6
perno (m) para empo-
trar en la piedra

Schwungradgrube (f)
flywheel pit
fosse (f) de volant



углубление (n) (яма (f))
для маховика 7
fossa (f) pel volano
foso (m) del volante

я

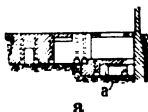
Grubeneinfassung (f)
edge of pit
margelle (f) de [la] fosse

ограждение (n) ямы,
(углубления)
orlo (m) della fossa 8
boca (f) del foso

Kondensatorfundament
(n)
condenser foundation
fondation (f) de conden-
seur

фундаментъ (m) кон-
денсатора
fondazione (f) del con-
densatore 9
cimentación (f) del con-
densador

- Fundamentkeller (m)
1 foundation cellar
cave (f) de fondation

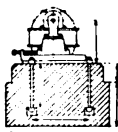


фундаментный под-
валъ (m)
sottosuolo (m) di fon-
dazione
cueva (f) de cimentación

- Unterkellerung (f)
2 cellaring, vaulting
souterrain (m)

подвалъ (m)
sottosuolo (m); sotter-
raneo
subterraneo (m)

- Fundamentzeichnung
(f), Fundamentplan
(m)
foundation-sketch,
3 drawing or plan of
the foundation
plan (m) de [la] fonda-
tion, (fig.:) plan (m) du
massif de fondation



чертежъ (m) фундамен-
та
disegno (m) o piano (m)
di fondazione
plano (m) de cimentación

- Senkung (f) des Funda-
ments
4 settling of the foun-
dation
affaissement (m) ou tasse-
ment (m) de la fonda-
tion

осадка (f) фундамента
cedimento (m) della
fondazione
hundimiento (m) de la
cimentación

- Erschütterung (f) des
Fundaments
shaking of the foun-
dation
5 vibration (f) de la fon-
dation; (avec action
destructive:) ébranle-
ment (m) de la fon-
dation

дрожание (n) фунда-
мента
scotimento (m) o vibra-
zione (f) della fonda-
zione
vibración (f) de la ci-
mentación

- Aufstellung (f), Mon-
tierung (f), Montage (f)
6 erection
montage (m)

установка (f); сборка
(f); монтажъ (m)
montaggio (m), monta-
tura (f)
montaje (m)

- aufstellen (v), montieren
(v)
7 to erect
monter (v)

установить, устанавли-
вать; собрать, сби-
рать; монтировать
montare (v)
montar (v)

- Auseinandernahme (f),
Demontierung (f), De-
montage (f)
8 dismantling, stripping
démontage (m)

разборка (f); демонта-
жъ (n)
smontaggio (m), smon-
tatura (m)
desmontaje (m)

- auseinandernehmen (v),
abbauen (v), demon-
tieren (v)
9 to dismantle, to take to
pieces, to strip
démonter (v)

разобрать; разбирать
smontare (v)
desmontar (v)

Montierwerkstatt (f)
erecting shop
atelier (m) de montage

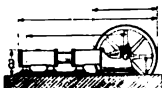


сборочная мастерская (f)
officina (f) di montatura 1
taller (m) de montaje

Werkstattmontage (f)
work shop erection
montage (m) à l'atelier

сборка (f) в мастерской
montatura (m) nell'officina 2
montaje (m) en el taller

Baumaß (n)
over-all dimensions (pl)
dimension (f) d'encombrement



внешние размеры (mpl)
dimensioni (f pl) esterne 3
dimensiones (f pl) externas

Bauhöhe (f)
total height
hauteur (f) d'encombrement

a

полная длина (f)
altezza (f) totale 4
altura (f) total

Monteur (m)
fitter
monteur (m)

монтеръ (m); установщикъ (m)
montatore (m) 5
montador (m)

Obermonteur (m)
chief fitter, foreman
chef-monteur (m), monteur (m) en chef

старший монтеръ (m)
capo (m) montatore 6
montador-jefe (m)

Umbau (m) einer Maschine
reconstruction or rebuilding of a machine
transformation (f) ou reconstruction (f) d'une machine

переустройство (n) машины
trasformazione (f) o ricostruzione (f) d'una macchina 7
reconstrucción (f) ó transformación (f) de una máquina

die Maschine umbauen (v)
to reconstruct or rebuild the engine
transformer (v) ou reconstruire (v) la machine

перестроить (перестраивать) машину
ricostruire (v) una macchina 8
reconstruir (v) ó transformar (v) una máquina

die Maschine versetzen (v)
to remove the engine
déplacer (v) la machine

перенести машину на другое место
rimuovere (v) una macchina 9
cambiar (v) la máquina de lugar

einen Maschinenteil einbauen (v)
to build-in an engine part
monter (v) un organe de machine

собрать часть машины
montare (v) un organo della macchina 10
montar (v) un órgano de la máquina

- einen Maschinenteil
herausnehmen (v)
1 to take down or remove
an engine part
démonter (v) un organe
de machine

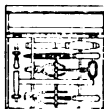
- durch Schaben auf-
passen (v)
2 to fit by scraping
ajuster (v) au grattoir

- einen Teil einem andern
anpassen (v)
3 to fit one part to another
ajuster (v) une pièce à
la demande d'une
autre ou sur une autre

- Montagewerkzeug (n)
fitter's tools (pl)
4 outils (mpl) de montage
ou de monteur, outillage (m) de monteur



- Werkzeugkasten (m)
5 tool-box
boîte (f) à outils



- die blanken Teile ein-
fetten (v)
6 to grease the bright parts
graisser (v) ou enduire
(v) de graisser les pièces
nues

- Lack (m), Firnis (m)
7 varnish
laque (f), vernis (m)

- Leim (m)
8 glue
colle (f)

- Aufstellungsort (m)
site, place of erection
9 lieu (m) de montage, en-
droit (m) de montage

- Raumbedarf (m), Platz-
bedarf (m)
10 space required, floor
space
encombrement (m), es-
pace (m) nécessaire

- разобрать часть ма-
шины
smontare (v) un organo
della macchina
desmontar (v) un órgano
de la máquina

- приг-нать (-онять) пос-
редством шабрения
aggiustare (v) col
raschietto
ajustar (v) con el ras-
pador

- пригнать части друг-
к другу
aggiustare (v) un pezzo
sull' altro
ajustar (v) una pieza á
otra

- наборъ (m) инструмен-
товъ для установоч-
ныхъ (монтажныхъ)
работъ
utensili (m pl) di mon-
taggio
herramientas (f pl) de
montaje

- ящикъ (m) съ инстру-
ментами
cassetta (f) per gli uten-
sili
caja (f) de herramientas

- смазать (смазывать)
гладкія (блестящія)
части
ingrassare (v) le parti
lucide
engrassar (v) las partes
á la vista

- лакъ (m)
vernice (m)
barniz (m)

- клей (m)
colla (f)
cola (f)

- мѣсто (n) установки
luogo (m) di montatura
sitio (m) de montaje

- необходимое мѣсто (n)
spazio (m) necessario
espacio (m) necesario

Dampfkraftanlage (f),
Dampfmaschinenanlage (f)
steam plant
installation (f) [de machine] à vapeur

Maschinenhaus (n)
engine house
bâtiment (m) des machines

Maschinenraum (m), Maschinenhalle (f)
engine room
salle (f) des machines;
halle (f) aux machines

Umfassungsmauer (f) der Maschinenhalle
enclosing walls (pl)
mur (m) extérieur de la halle aux machines

Decke (f)
ceiling
plafond (m)

Fenster (n)
window
fenêtre (f)

Luftklappe (f), Ventilationsklappe (f)
ventilation flap
clapet (m) de ventilation

Ventilator (m)
ventilator
ventilateur (m)

Belüftung (f)
airing
aérage (m)

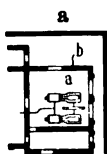
Entlüftung (f)
airing
désaérage (m)

Fußbodenbelag (m)
floor covering
revêtement (m) du sol

Zwischenstock (m)
intermediate floor
étage (m) intermédiaire



a



b

установка (f) паровых машин
impianto (m) di macchine a vapore
instalación (f) de la máquina de vapor

машинное здание (n)
edificio (m) delle macchine
casa (f) de máquinas

машинное отделение (n) (помещение (n));
машинный зал (m);
машинная (f)
locale (m) delle macchine, sala (f) delle macchine
sala (f) de máquinas

стѣна (f) машинного здания
muro (m) maestro della sala macchine
muro (m) exterior de la sala de máquinas

потолокъ (m)
soffitto (m)
plafón (m)

окно (n); окошко (n)
finestra (f)
ventana (f)

вентиляторный клапанъ (m)
sportello (m) di ventilazione
abertura (f) de ventilación

вентиляторъ (m)
ventilatore (m)
ventilador (m)

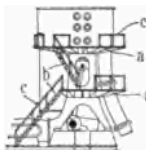
проветривание (n)
ventilazione (f), arieggiamento (m)
ventilación (f)

выветривание (n)
ventilazione (f)
ventilación (f)

настиль (m) пола
rivestimento (m) del pavimento, impiantito (m)
revestimiento (m) del suelo

промежуточный этаж (m)
piano (m) intermedio
entresuelo (m)

- 1 [Bedienungs-]Galerie (f)
gallery
galerie (f) de service



галерея (f) для об-
служивания
galleria (f) di servizio
galeria (f) de servicio

- 2 Plattform (f)
platform
plateforme (f)

a

площадка (f); платфор-
ма (f)
piattaforma (f)
plataforma (f)

- 3 Treppe (f)
steps (pl)
escalier (m)

b

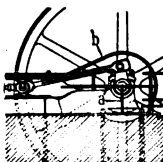
лѣстница (f)
scala (f)
escalera (f)

- 4 Treppengeländer (n)
railing
rampe (f) d'escalier, ba-
lustrade (f) d'escalier

c

перила (n pl) лѣстницы
balaustrata (f) della sca-
la
barandilla (f) de esca-
lera

- 5 Schutzgeländer (n)
hand rails, guard rails
garde-corps (m), garde-
fou (m)



a

перила (n pl); ограж-
дение (n)
ringhiera (f)
barandilla (f) guarda-
cuerpos

- 6 Schutzgitter (n)
protective grating
treillis (m) de protection,
treillis (m) protecteur

b

предохранительная
рѣшетка (f)
grata (f) protettrice
enrejado (m) protector;
alambra (f) protec-
tora

- 7 Schutzblech (n)
protective sheet, guard
capot (m), tôle (f) pro-
tectrice

предохранительный
лист (m)
lamiera (f) di protezione
plancha (f) de protec-
ción

- 8 Betrieb (m)
working
exploitation (f), service
(m)

эксплуатация (f); рабо-
та (f); дѣйствие (n)
esercizio (m), servizio
(m)
marcha (f); explotación
(f); servicio (m)

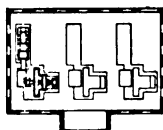
- 9 Betrieb[s]kraft (f)
motive power
énergie (f) motrice,
force (f) motrice

рабочая (движущая)
сила (f)
forza (f) motrice
fuerza (f) motriz

- 10 Betrieb[s]anlage (f)
working plant
installation (f) d'exploit-
ation

рабочая установка (f)
impianto (m) d'esercizio
instalación (f) de ex-
plotación

Maschinenzentrale (f),
Krafthaus (n)
central power plant
centrale (f) ou station (f)
de machines



машинная централь-
ная станция (f); сило-
вая станция
centrale (f) [di macchine]
central (f) de máquinas

Maschinenfabrik (f),
Maschinenbauanstalt
(f)
engine works (pl)
atelier (m) de construc-
tion de machines

машинностроительный
(машинный) завод
(m)
officina (f) di costru-
zione macchine
taller (m) de construc-
ción de máquinas

Werkstatt (f)
workshop, shop
atelier (m)

мастерская (f)
officina (f)
taller (m)

Schlosserwerkstatt (f)
fitting shop
atelier (m) d'ajustage

слесарная мастерская
(f)
officina (f) fabbri
taller (m) de ajuste

Schlichterei (f)
planing shop
atelier (m) de doucis-
sage

шлифовальная (f);
шлифовальное от-
деление (n)
officina (f) di pulitura
taller (m) de pulido

Dreherei (f)
turning shop
atelier (m) des tours, ate-
lier (m) de tournage

токарная мастерская (f)
officina (f) tornitori
taller (m) de tornos

Fräseerei (f)
milling shop
atelier (m) des fraiseu-
ses, atelier (m) de frai-
sage

фрезеровочное отде-
ление (m)
officina (f) fresatori
taller (m) de fresado

Schmiede (f)
forge, smithy, black-
smith's shop
forge (f)

кузница (f)
fucina (f)
fragua (f)

Kupferschmiede (f)
copper smithy
forge (f) de cuivre

мѣднокотельная ма-
стерская (f); мѣд-
нокотельная (f)
fucina (f) per rame
calderería (f) de cobre

Feldschmiede (f)
field forge
forge (f) de campagne,
forge (f) volante

полевая (переносная)
кузница (f)
fucina (f) trasportabile
fragua (f) de campaña
ó volante

Modelltischlerei (f), Mo-
dellschreinerei (f)
pattern shop
atelier (m) des modèles,
atelier (m) de mode-
lage



модельно столярная
мастерская (f); модель-
ная мастерская (f)
officina (f) modellatori
taller (m) de modelos

- Modellboden (m)
 1 pattern store, pattern
 loft (A)
 salle (f) des modèles

- Gießerei (f)
 2 foundry
 fonderie (f)

- Reparaturwerkstatt (f)
 3 repair shop
 atelier (m) de réparation



- Werkzeugstube (f)
 4 tool room
 salle (f) des outils, outill-
 lerie (f)

- Meisterstube (f), Meister-
 zimmer (n)
 5 foreman's office
 bureau (m) du chef ou
 du patron

- Meister (m)
 6 master
 maître (m)

- Vorarbeiter (m)
 7 foreman
 contremaître (m)

- Geselle (m), Gehilfe (m)
 8 assistant
 aide (m), manoeuvre (m)

- Lehrling (m)
 9 apprentice
 apprenti (m)

- Schuppen (m)
 10 shed
 hangar (m)

складъ (m) съ моде-
 лями
 sala (f) dei modelli
 sala (f) de modelos

литейная (f); литейня
 (f)

fonderia (f)
 funderia (f)

ремонтная мастерская
 (f)
 officina (f) di riparazione
 taller (m) de reparación

инструментная (f)
 sala (f) per gli utensili
 sala (f) de las herra-
 mientas

комната (f) мастера
 ufficio (m) del capo
 oficina (f) del jefe

мастеръ (m)
 ma[e]stro (m)
 maestro (m)

старший рабочий (m)
 capolavorante (m)
 contraestre (m)

младший рабочий (m)
 lavorante (m)
 oficial (m)

ученикъ (m)
 garzone (m), apprendista
 (m)
 aprendiz (m), mozo (m)

сараи (m)
 tettoia (f)
 sotechado (m), cober-
 tizo (m)

XXII.

Maschinenbetrieb

Working of Engines

Service des Machines

Wartung der Maschine

Engine Attendance

Service de la Machine,

Soins donnés à la Machine

Bedienung (f) der Ma-
schinenanlage
attendance on the en-
gine-plant
conduite (f) des ma-
chines, conduite (f)
de la machinerie

die Maschine bedienen
(v)
to attend the engine
conduire (v) la machine

Beaufsichtigung (f) der
Maschine
supervision of the en-
gine
surveillance (f) de la
machine

Instandsetzung (f)
putting into working
order
mise (f) en ordre [de
service ou de marche]

Instandhaltung (f)
upkeep
entretien (m)

Обслуживание

Машинъ

Esercizio

delle Macchine

Servicio de las

Máquinas

Уходъ за Машиной

Servizio della Macchina

Entretienimiento

de la Máquina

обслуживание (n) ма-
шинной установки
servizio (m) dell'im-
pianto macchine 2
servicio (m) de la ins-
talación de máquinas

обслуживать машину
sorvegliare (v) o con-
durre (v) la macchina 3
servir (v) la máquina

присмотръ (m) (наблю-
дение (n), надзоръ (m))
за машинами
sorveglianza (f) della 4
macchina
vigilancia (f) de la má-
quina

приготовления (n pl)
для пуска въ ходъ
messa (f) in ordine [di 5
servizio]
puesta (f) en servicio

содержание (n) въ ис-
правности (въ надле-
жащемъ видѣ) 6
manutenzione (f)
entretienimiento (m)

	Maschinenwärter (m), Maschinist (m), Ma- schinenführer (m)	машинистъ (m) macchinista (m) maquinista (m)
1	engineer, driver machiniste (m), méca- nicien (m)	
	Obermaschinist (m), Hauptmaschinist (m)	старший (главный) ма- шинистъ (m)
2	chief engineer chef-machiniste (m), ma- chiniste (m) en chef, chef-mécanicien (m)	capo macchinista (m) maquinista (m) en jefe, jefe (m) de maqui- nistas
	Hilfsmaschinist (m) assistant engineer, assistant driver	помощникъ (m) маши- ниста
3	alde-machiniste (m), alde-mécanicien (m)	assistente (m) di mac- china ayudante (m) del ma- quinista
	Maschinenmeister (m)	завѣдующий (m) ма- шиннымъ отдѣле- ніемъ; машинный мастеръ (m)
4	engineer in charge chef (m) du service des machines	capo (m) officina jefe (m) del servicio de máquinas
	Maschinenstand (m) engine platform	мѣсто (n) для маши- ниста
5	poste (m) du machiniste ou du mécanicien	posto (m) del macchi- nista puesto (m) del maqui- nista
	Betrieb[s]material (n) working material	эксплуатационный ма- териалъ (m)
6	matériel (m) d'exploit- ation	materiale (m) di lavoro material (m) en servicio
	Lagerraum (m), Magazin (n)	складъ (m)
7	stores (pl), magazine magasin (m)	magazzino (m) almacén (m)
	Betrieb[s]dienst (m) technical service service (m) technique ou d'exploitation	служба (f) по эксплоа- тации servizio (m) tecnico servicio (m) técnico o de explotación
	betrieb[s]fähig (adj) ready for working	готовый къ действию (работѣ)
9	pouvant fonctionner, [qui est] en ordre de service	pronto (agg) al servizio en orden de marcha; dispuesto para funcio- nar
	betrieb[s]sicher (adj) in safe working order offrant une entière sé- curité de service	надѣжный въ работѣ assicurante un buon servizio ofreciendo seguridad de servicio
10		
	Betrieb[s]sicherheit (f) safety of working sécurité (f) de service	надѣжность (f) въ ра- ботѣ sicurezza (f) di servizio seguridad (f) de servicio
11		

Dienstvorschrift (f)
instructions (pl) to at-
tendants
instruction (f) de service

Arbeitsordnung (f)
service regulations (pl)
règlement (m) de travail,
ordre (m) de travail

die Maschine nachsehen
(v) oder revidieren (v)
to examine the engine
examiner (v) ou inspec-
ter (v) ou reviser (v) la
machine

die Maschine anwärmen
(v)
to heat up the engine
chauffer (v) la machine

das Kondenswasser ab-
lassen (v)
to let off the water of
condensation
évacuer (v) ou vider (v)
l'eau de condensation

das Kühlwasser anstel-
len (v)
to let in the cooling
water
admettre (v) l'eau de
refroidissement

anlassen (v), anlaufen
lassen (v), in Gang
setzen (v), andrehen
(v), in Betrieb setzen
(v) (die Maschine)
to start, to set going
mettre (v) en marche,
[faire (v)] démarrer (v),
mettre (v) en train

Inbetriebsetzung (f), In-
gangsetzen (n), Anlas-
sen (n)
starting
mise (f) en marche ou
en train, mise (f) en
activité

die Maschine geht an
oder läuft an oder setzt
sich in Bewegung
the engine starts
la machine démarre ou
part, la machine se
met en marche

правила (n pl) службы
istruzione (f) di servizio
instrucción (f) de ser-
vicio 1

служебный регла-
мент (m)
regolamento (m) di la-
voro 2
reglamento (m) de tra-
bajo

осмотреть машину
esaminare (v) o ispezio-
nare (v) la macchina 3
inspeccionar (v) la má-
quina

подогреть (-вать) ма-
шину
riscaldare (v) la mac- 4
china
calentar (v) la máquina

спустить (спускать)
конденсационную
воду
scaricare (v) l'acqua di 5
condensazione
vaciar (v) el agua de
condensación

впустить охлаждаю-
щую воду
introdurre (v) o aprire
l'acqua refrigerante o 6
di circolazione
introducir (v) el agua
refrigerante

пустить (пускать) в
ход
mettere (v) in moto o 7
in marcia, avviare (v)
poner (v) en marcha

пуск (m) в ход
messa (f) in servizio 8
puesta (f) en servicio

машина (f) приходит
в действие (в дви-
жение)
la macchina parte o s'av- 9
via
la máquina arranca

	in Betrieb sein (v), sich in Betrieb befinden (v) to work, to be running		быть (находиться) в действии
1	être (v) en activité ou en train ou en marche; marcher (v), fonctionner (v)		essere (v) in servizio estar (v) en servicio, marchar (v)
	die Maschine läuft the engine is running		машина (f) в ходу
2	la machine marche ou fonctionne		la macchina marcia o cammina la máquina marcha
	Arbeiten(n), Funktionieren (n) working		действие (n); работа (f)
3	fonctionnement (m) marche (f)		funzionamento (m), marcia (f) funcionamiento (m), marcha (f)
	Leerlauf (m) no-load		холостой ход (m)
4	marche (f) à vide		marcia (f) a vuoto marcha (f) en vacío
	die Maschine läuft leer the engine runs light or empty		машина (f) работает ненагруженной (в холостую)
5	la machine marche à vide		la macchina marcia a vuoto la máquina marcha en vacío
	normaler Betrieb (m) normal working		нормальная работа (f); нормальное действие (n)
6	marche (f) normale ou de régime		marcia (f) normale o di regime marcha (f) normal
	gesteigert Betrieb (m) forced working		форсированная работа (f); форсированное действие (n)
7	marche (f) forcée		marcia (f) accelerata marcha (f) forzada
	ungleichförmiger oder schwankender Betrieb (m) irregular working		неравномерная работа (f); неравномерное действие (n)
8	marche (f) irrégulière, fonctionnement (m) irrégulier		marcia (f) irregolare marcha (f) irregular
	unterbrochener oder intermittierender Betrieb (m), Stundenbetrieb (m) intermittent working		работа (f) (действие (n)) с перерывами
9	fonctionnement (m) intermittent, service (m) intermittent		servizio (m) intermittente servicio (m) intermitente
	Unterbrechung (f) des Betriebes interruption of working		перерыв (m) работы (действия)
10	interruption (f) dans le service, interruption (f) de service ou de marche		interruzione (f) nel servizio interrupción (f) en el servicio

Belastung (f) der Maschine
loading of the engine
charge (f) de la machine

volle Belastung (f)
full load
pleine charge (f)

wechselnde Belastung (f)
variable load
charge (f) variable

Belastungsänderung (f)
alteration of load
variation (f) ou change-
ment (m) de charge

Belastungsschwankung (f)
fluctuation of load
fluctuation (f) de charge

schwankende Leistung (f)
varying output
débit (m) variable ou
inconstant, puissance
(f) fluctuante ou incons-
tante

Überlastung (f) der Maschine
overloading the engine
surcharge (f) de la machine

überlastete Maschine (f)
overloaded engine
machine (f) surchargée

ruhiger Gang (m) der Maschine
quiet running of the engine
allure (f) tranquille de la machine

gleichförmiger, stoßfreier Gang (m)
smooth working without shocks
allure (f) uniforme et douce

Gleichmäßigkeit (f) des Ganges
uniformity of running
uniformité (f) de la marche

нагрузка (f) машины
carico (m) della macchina 1
carga (f) de la máquina

полная нагрузка (f)
pieno carico (m) 2
piena (f) carga

переменная нагрузка (f)
carico (m) variabile 3
carga (f) variable

изменение (n) (переменная (f) нагрузка)
cambiamento (m) o varia- 4
zione (f) di carico
variación (f) de carga

колебание (n) нагрузки
oscillazione (f) di carico 5
fluctuación (f) de carga

колеблющаяся (непостоянная) отдача (f)
potenza (f) variabile 6
potencia (f) inconstante

перегрузка (f) машины
sopracarico (f) della macchina 7
sobrecarga (f) de la máquina

перегруженная машина (f)
macchina (f) sopracarica[ta] 8
máquina (f) sobrecargada

ровный ход (m) машины
marcia (f) tranquilla 9
della macchina
marcha (f) tranquilla de la máquina

равномерный плавный ход (m)
marcia (f) uniforme e 10
senza colpi
marcha (f) uniforme y sin choques

равномерность (f) хода
uniformità (f) di marcia 11
uniformidad (f) de la marcha

1	Dauerbetrieb (m) continuous working fonctionnement (m) continu, service (m) continu	продолжительная работа (f); прополжительное действие (n) servizio (m) continuo o permanente servicio (m) permanente
2	Betrieb[s]dauer (f), Betrieb[s]länge (f), Betrieb[s]zeit (f) working time durée (f) de service, durée (f) de fonctionnement	продолжительность (f) работы (действия) durata (f) di servizio duración (f) del servicio
3	die Maschine abstellen (v) oder außer Betrieb setzen (v) to stop the engine arrêter (v) la machine	остановить машину fermare (v) la macchina parar (v) la máquina
4	Stillsetzen (n) der Maschine stopping the engine arrêt (m) de la machine (c. à d. action d'arrêter!)	остановка (f) машины arresto (m) della macchina parada (f) de la máquina
5	Notbetrieb (m) emergency service service (m) de secours ou de détresse	запасная установка (f) [на случай временной остановки станции] servizio (m) minimo e indispensabile servicio (m) mínimo
6	Auspuffbetrieb (m), Betrieb (m) mit Auspuff working non-condensing marche (f) ou fonctionnement (m) à échappement libre ou sans condensation	работа (f) с вытеснением (отработавшим) паром; действие (n) без конденсации funzionamento (m) a scappamento libero funcionamiento (m) con escape libre
7	Kondensationsbetrieb (m), Betrieb (m) mit Kondensation working condensing marche (f) ou fonctionnement (m) à condensation	работа (f) (действие (n)) с конденсацией funzionamento (m) a condensazione funcionamiento (m) con condensación
8	Zugänglichkeit (f) der Maschine accessibility of the engine accessibilité (f) de la machine	доступность (f) машины accessibilità (f) della macchina accesibilidad (f) de la máquina
9	Vorwärtsgen (n) running forward marche (f) [en] avant	ход (m) вперед; передний ход marcia (f) in avanti marcha (f) adelante
10	Rückwärtsgen (n) backwards or reverse running marche (f) [en] arrière	ход (m) назад; задний ход marcia (f) indietro marcha (f) atrás

den Gang der Maschine
regeln (v)
to regulate the working
of the engine
régler (v) l'allure de la
machine

Bedienungshebel (m)
starting lever
levier (m) de manœuvre

den Hebel drehen (v)
to turn the lever
tourner (v) le levier

Handrad (n)
hand-wheel
volant(m) de manœuvre,
volant (m) à main

Umdrehungszahl (f), Um-
gangzahl (f), Touren-
zahl (f)
number of revolutions
nombre (m) de tours ou
révolutions

die Umdrehungszahl er-
höhen (v)
to increase the speed
augmenter (v) le nombre
de tours

die Umdrehungszahl
vermindern (v)
to reduce the speed
diminuer (v) le nombre
de tours

die Umdrehungszahl
schwankt
the speed varies
le nombre de tours
fluctue

geräuschloser Gang (m)
noiseless running
allure (f) silencieuse

der Kolben brummt
the piston vibrates
le piston ronfle

der Schieber pfeift
the valve hisses
le tiroir siffle

der Dampf heult aus
einer undichten Stelle
the steam blows from a
leak
la vapeur fuit en hurlant

урегулировать ходъ
машины
regolare (v) la marcia
della macchina 1
reglar (v) la marcha
de la máquina

рукоятка (f)
leva (f) di manovra 2
palanca (f) de maniobra

повернуть рукоятку
girare (v) la leva 3
girar (v) la palanca

маховичёкъ
volantino (m) a mano o 4
di manovra
volante (m) de maniobra

число (n) оборотовъ
numero (m) di giri 5
número (m) de vueltas
ó de revoluciones

повысить число оборо-
товъ
aumentare (v) il numero 6
dei giri
aumentar (v) el número
de vueltas

уменьшить число обо-
ротовъ
diminuire (v) il numero 7
dei giri
disminuir (v) el número
de vueltas

число (n) оборотовъ
колеблется
il numero dei giri 8
oscilla o varia
el número de vueltas
fluctua

безшумный ходъ (m)
marcia (f) silenziosa 9
marcha (f) silenciosa

поршень (m) шумитъ
lo stantuffo rumoreggia 10
el émbolo ronca

золотникъ (m) свиститъ
il cassetto fischia 11
el distribuidor silba

паръ выступаетъ съ
шумомъ изъ неплот-
наго мѣста 12
il vapore fugge con urlio
el vapor se escapa con
ruido

- der Hahn rinnt
 1 the cock leaks
 le robinet coule
-
- die Schmierung ist ver-
 stopft
 2 the lubrication falls
 le graissage est obstrué
-
- das Lager läuft warm
 3 the bearing runs hot
 le palier s'échauffe ou
 chauffe
-
- das Lager ist handwarm
 the bearing is handwarm
 4 le palier est à la tem-
 pérature de la main
-
- das Lager ist heiß
 5 the bearing is hot
 le palier est chaud
-
- die Maschine schlägt
 6 the engine hammers
 la machine cogne
-
- Tanzen (n) oder Zucken
 (n) der Maschine
 7 jerking of the engine
 tressaillement (m) de la
 machine
-
- Kippen (n) der Maschine
 tilting (to one side) of
 8 the engine
 versement (m) de la
 machine
-
- Schwingen (n) der
 Maschine
 9 oscillating of the engine
 mouvement (m) pendu-
 laire ou oscillation (f)
 de la machine
-
- Hinken (n) der Maschine
 lagging behind of the
 10 engine, halting of the
 engine
 boitement (m) de la
 machine
-
- Durchgehen (n) der
 Maschine
 11 racing of the engine
 emballement (m) de
 la machine
-
- кранъ (m) течётъ
 il robinetto scola
 el grifo presenta fugas
-
- смазка засорена
 la lubrificazione è
 ostruita
 el engrase está obstruido
-
- подшипникъ нагревает-
 ся
 il sopporto si riscalda
 el soporte se calienta
-
- подшипникъ (m) имѣ-
 етъ температуру че-
 ловѣческаго тѣла
 il sopporto è alla tem-
 peratura della mano
 el soporte tiene la tem-
 peratura de la mano
-
- подшипникъ (m) силь-
 но нагретъ
 il sopporto è caldo
 el soporte está caliente
-
- машина (f) стучитъ
 la macchina batte
 la máquina marcha con
 irregularidad
-
- прыганіе (n) (дрожаніе
 (n)) машины
 battimento (m) o os-
 cillazione (f) della
 macchina
 marcha (f) oscilante de
 la máquina
-
- опрокидываніе (n) ма-
 шины
 ribaltamento (m) della
 macchina
 levantamiento (m) de
 la máquina
-
- колебаніе (n) машины
 oscillazione (f) della
 macchina
 movimiento (m) de pen-
 duleo de las máquinas
-
- неровный ходъ (m)
 машины
 battimento (m) nella
 macchina
 rotación (f) irregular de
 la máquina
-
- разность (m) машины
 accelerazione (f) della
 macchina oltre il nor-
 male
 aceleración (f) anormal
 de la máquina

die Maschine geht durch
the engine races
la machine s'emballe

Betriebsstörung (f)
interruption of service
interruption (f) de ser-
vice, arrêt (m) de fonc-
tionnement

Mangel (m), Defekt (m)
defect
défaut (m)

die Maschine ausbessern
(v) oder reparieren (v)
to repair the engine
réparer (v) la machine

Ausbesserungsarbeit (f),
Reparaturarbeit (f)
repair work
travail (m) de réparation

die Maschine reinigen
(v) oder putzen (v)
to clean the engine
nettoyer (v) la machine

Putzer (m)
cleanser, greaser
nettoyeur (m)

Putzwolle (f)
cotton waste
laine (f) de nettoyage

Putzlappen (m)
cleaning cloth, sweatrag
chiffon (m) de nettoyage

Schmierung
Lubrication
Lubrification

schmieren (v), ölen (v)
to grease, to oil, to lubri-
cate
graisser (v), huiler (v),
lubrifier (v)

Fettschmierung (f)
grease lubrication
graisse (m) [à la grai-
se], lubrification (f) ou
lubrification (f) à l'ai-
de de] graisse

машина (f) понесла
la macchina accelera
oltre il normale
la máquina se embala

неисправность (f)
дѣйствія
interruzione (f) nel ser-
vizio, perturbazione (f)
nel servizio
Interrupción (f) de ser-
vicio

недостаток (m); по-
рок (m)
difetto (m), guasto (m)
defecto (m)

починить (ремонтиро-
вать) машину
riparare (v) la macchina
reparar (v) la máquina

работа (f) по починкѣ;
ремонтныя работы
(f pl)
lavoro (m) di riparazione
trabajo (m) de repara-
ción

чистить машину
pulire (v) la macchina
limpiar (v) la máquina

смазчик (m); чистиль-
щик (m)
pulitore (m)
limpiador (m)

пакля (f)
stoppa (f) per pulire
lana (f) para limpiar

тряпка (f) для чистки
straccio (m) per pulire
trapo (m) de limpieza

Смазка
Lubrificazione
Lubrificación

мазать
lubrificare (v)
lubrificar (v), engrasar
(v)

смазка (f) густой (твёр-
дой) мазью
lubrificazione (f) a
grasso
lubrificación (f) con gra-
sa, engrase (m)

- Speckschmierung (f)
 1 lard lubrication
 graissage (m) au lard,
 lubrification (f) au lard
- Ölschmierung (f)
 oil lubrication
 2 graissage (m) à l'huile,
 lubrification (f) à l'huile,
 huilage (m)
- Graphitschmierung (f)
 graphite lubrication
 3 lubrification (f) au graphite,
 graissage (m) au graphite, graphitage (m)
- Trockenlaufen (n) (ohne Schmierung)
 4 running dry
 absence (f) de graissage
- Maschinenschmierung
 engine lubrication (f)
 lubrification (f) ou lubrification (f) du mécanisme de la machine,
 graissage (m) du mécanisme de la machine
 5
- innere Schmierung (f)
 internal lubrication
 6 graissage (m) intérieur,
 lubrification (f) intérieure
- Dampfschmierung (f)
 steam lubrication
 7 lubrification (f) ou lubrification (f) à vapeur,
 graissage (m) à vapeur
- Zylinderschmierung (f)
 cylinder lubrication,
 cylinder oiling
 8 lubrification (f) ou lubrification (f) du cylindre ou des cylindres,
 graissage (m) du ou des cylindres
- Ölkanne (f)
 9 oil can
 burette (f)
- Fernschmierer (m)
 10 lubricator working from a distance
 graisseur (m) à distance
- смазка (f) саломъ
 lubrificazione (f) al lardo
 lubrificación (f) con sebo
- смазка (f) масломъ
 lubrificazione (f) ad olio
 lubrificación (f) con aceite
- графитная (графитовая) смазка (f)
 lubrificazione (f) a grafite
 lubrificación (f) con grafito
- работа (f) безъ смазки
 lavorare (f) senza lubrificazione
 marcha (f) sin lubrificación
- смазка (f) машинныхъ частей
 lubrificazione (f) delle parti d'una macchina
 lubrificación (f) del mecanismo de la máquina
- внутренняя смазка (f)
 lubrificazione (f) interna
 engrase (m) interior
- паровая смазка (f)
 lubrificazione (f) a vapore
 lubrificación (f) de vapor
- смазка (f) цилиндра (-овъ)
 lubrificazione (f) del cilindro
 lubrificación (f) del cilindro
- маслёнка (f); маслянка (f)
 bidone (m), buretta (f)
 aceitera (f)
- приборъ (m) для смазки на разстояніи
 lubrificatore (m) a distanza
 engrasador (m) á distancia



Fettschmierbüchse (f)
grease cup
boîte (f) à graisse



маслёнка (f)
scatola (f) del grasso 1
caja (f) de grasa

Stauferbüchse (f)
Staufer lubricator
graisseur (m) Staufer,
staufer (m)



маслёнка (f) Штрауф-
фера
ingrassatore (m) Staufer 2
engrasador (m) Staufer

Federdruckbüchse (f)
spring grease cup
boîte (f) à graisse à res-
sort



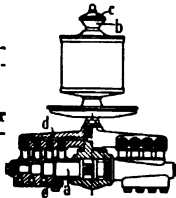
маслёнка (f) съ пружинным нажимомъ
ingrassatore (m) a molla 3
caja (f) para grasa de resorte

Einzelöler (m)
single lubricator
graisseur (m) séparé



маслёнка (f) для отдельной смазки
(отдельной) смазки
ollatore (m) speciale, 4
ollatore (m) separato
engrasador (m) aislado

Selbstöler (m), selbst-
tätige Schmiervorrich-
tung (f)
automatic lubricator,
self-acting lubricator
graisseur (m) automa-
tique



самосмазывающая (ав-
томатическая) мас-
лёнка (f)
lubrificatore (m) auto-
matico 5
engrasador (m) auto-
mático, disposición
(f) para engrasado
automático

Tropföler (m), Tropf-
schmiergefäß (n)
sight-feed oiler or lubri-
cator
graisseur (m) compte-
gouttes, graisseur (m)
à débit visible



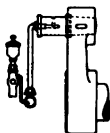
капельная (капельча-
тая) маслёнка (f)
ollatore (m) contagocce,
ollatore (m) a gocce 6
visibili
engrasador (m) cuenta-
gotas

Schauapparat (m),
Tropfenanzeiger (m)
drop lubricator, feed
glass
compte-gouttes (m), re-
gard (m) du graisseur
à débit visible



каплеуказатель (m)
contagocce (m) [visible]
cuentagotas (m), mirilla 7
(f) del cuentagotas

- Zentrifugalschmiervorrichtung (f)
centrifugal lubricator
1 graisseur (m) centrifuge, dispositif (m) de lubrification ou graissage centrifuge



устройство (n) центробежной смазки; приспособление (n) для центробежной смазки
lubrificatore (m) centrifugo
engrasador (m) centrifugo

- Ringschmiervorrichtung (f)
ring lubrication
2 graisseur (m) à bague[s], dispositif (m) de lubrification ou graissage à bague[s]



устройство (n) кольцевой смазки; приспособление (n) для кольцевой смазки
lubrificatore (f) ad anello
engrasador (m) de anillos

- Kettenschmiervorrichtung (f)
3 chain greasing device
appareil (m) de graissage à chaîne

цепная смазка (f); устройство (n) цепной смазки
apparecchio (m) di lubrificazione a catena
aparato (m) engrasador de cadena

- Dampfzylinderschmierapparat (m)
4 steam-cylinder lubricator
appareil (m) pour le graissage des cylindres



прибор (m) для смазки паровых цилиндров
apparecchio (m) lubrificatore del cilindro a vapore
aparato (m) para la lubricación de los cilindros de vapor

- Graphitschmierapparat (m)
5 graphite lubricator
graisseur (m) au graphite



прибор (m) для графитной (графитовой) смазки
apparecchio (m) lubrificatore a grafite
aparato (m) engrasador con grafito

- Zentralschmiervorrichtung (f)
6 oil distributing box
appareil (m) de graissage central



устройство (n) центральной смазки; центральная смазка (f)
lubrificatore (m) centrale
disposición (f) central de engrase

- Schmierleitung (f)
7 lubrication piping
conduite (f) ou canalisation (f) de graissage

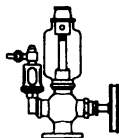
смазочные каналы (mpl)
conduttura (f) di lubrificazione
conducción (f) de engrase

- Schmierrohr (n)
8 oiling tube
tube (m) de graissage

смазочная трубка (f)
tubo (m) di lubrificazione
tubo (m) de engrase

Druckschmierung (f)
forced lubrication
graissage (m) sous pression

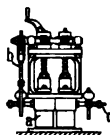
mechanisch angetriebene Ölpumpe (f) oder Schmierpumpe (f)
mechanically driven oil pump
pompe (f) de graissage mécanique



Schmierpresse (f), Öl-druckapparat (m)
mechanical plunger lubricator
graisseur-presse (m)



Dampfschmierapparat (m), Mollerupapparat (m)
steam lubrication apparatus, duplex plunger lubricator
graisseur (m) Mollerup



Ölzylinder (m)
oil cylinder
cylindre (m) à huile

a

смазка (f) под давлением
lubrificazione (f) sotto pressione
engrase (m) bajo presión

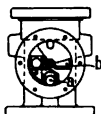
масляный пресс (m) с механическим приводом; приводной масляный насос (m)
pompetta (f) lubrificatrice a comando meccanico
bomba (f) lubricadora accionada mecánicamente

смазочный (масляный) пресс (m)
lubrificatore (m) a pressa
engrasador (m) de prensa

прибор (m) для смазки пара; прибор (m) Моллерупа
apparecchio (m) oliatore del vapore, lubrificatore (m) [di] Mollerup
engrasador (m) Mollerup

цилиндр (m) для масла; цилиндр с маслом
cilindro (m) d'olio
cilindro (m) de aceite

Umlaufpumpe (f)
circulating pump
pompe (f) de circulation



циркуляционный насос (m)
pompetta (f) di circolazione
bomba (f) de circulación

Schmierfeder (f), Ölfeder (f)
lubricator spring
ressort (m) de graissage



a

смазочное перо (n)
molla (f) di lubrificazione
resorte (m) de lubricación

Schmierbürste (f), Ölbürste (f)
oil brush
balai (m) graisseur, brosse (f) de graissage



a

смазочная щётка (f)
spazzola (f) di lubrificazione
cepillo (m) de lubricación

- Streifblech (n)
1 wiper
frotteur (m) en tôle
- das Öl abstreifen (v)
2 to wipe off the oil
enlever (v) l'huile (en
la raclant)

- Schmierkamm (m)
3 wiper
peigne (m) de graissage

- Schmierbügel (m)
4 wiper
étrier (m) graisseur

- Ölabstreicher (m)
5 oil wiper
racleur (m) à huile

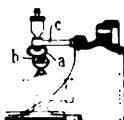
- umlaufende Schmier-
nute (f)
6 circular oil groove
patte (f) d'araignée cir-
conférentielle

- längslaufende Schmier-
nute (f)
7 axial oil groove
patte (f) d'araignée
axiale

- Ölschirm (m), Spritz-
blech (n), Ölfang (m)
oil splash guard
8 écran (m) d'éclabous-
sage [d'huile], écran
(m) contre les écla-
boussures [d'huile]

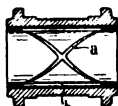
- Tropföl (n)
9 dripping oil
huile (f) dégouttée

b



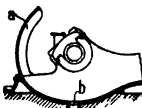
a

b

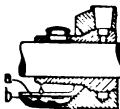


a

b



a



a

съемный лист (m)
latta (f) di lubrificazione
plancha (f) de lubrifica-
ción

снять масло
levare via (v) l'olio
[strisciando]
quitar (v) el aceite

смазочный гребень (m)
pettine (m) di lubrifica-
zione
peigne (m) de lubrifica-
ción

смазочный хомут (m)
(бугель (m))
staffa (m) di lubrifica-
zione
estribo (m) de lubrifica-
ción

съемник (m) для масла
raccogliatore (m) d'olio
recolector (m) de aceite

вращающаяся по
окружности смазоч-
ная канавка (f); дви-
жущийся по окруж-
ности смазочный кан-
нал (m) (желобокъ
(m))

scanalatura (f) di lubri-
ficazione circolare
pata (f) de araña cir-
cular

осевая смазочная ка-
навка (f); осевой
смазочный каналъ
(m) (желобокъ (m))
scanalatura (f) di lubri-
ficazione assiale
pata (f) de araña axial

щит (m) противъ
брызговъ масла;
щитъ противъ раз-
брызгивания масла
paraolio (m)
paragotas (m)

капающее масло (n)
olio (m) adoperato
(sgocciolante)
aceite (m) gotearie

unreines Öl (n)
dirty oil
huile (f) impure

Ölreiniger (—), Ölreini-
gungsvorrichtung (f)
oil-filter
épurateur (m) d'huile,
filtre (m) à huile



Siebkasten (m)
straining box, sieve
caisse (f) à tamis

2

Ölfilter (n)
oil-filter
filtre (m) à huile



gereinigtes Öl (n)
refined or purified oil,
refiltered oil
huile (f) épurée

Maschinenfett (n)
engine fat or grease
graisse (f) pour machines

festes oder konsistentes
Fett (n)
thick or consistent fat
or grease
graisse (f) consistante

tierisches Fett (n), Tier-
fett (n)
animal fat
graisse (f) animale

tierisches Öl (n), Tier-
öl (n)
animal oil
huile (f) animale

Pflanzenfett (n)
vegetable fat
graisse (f) végétale

Pflanzenöl (n)
vegetable oil
huile (f) végétale

Mineralschmieröl (n)
mineral oil
huile (f) de graissage
minérale

неочищенное масло (n)
olio (m) impuro 1
aceite (m) impuro

прибор (м) для очистки
масла; аппарат (м)
для очищения масла;
фильтр (м) для мас-
ла 2
filtro (m) per olio, ap-
parecchio (m) purifi-
catore dell' olio
purificador (m) de aceite

ящик (м) с рѣше-
томъ (ситомъ) 3
cassone (m) a filtro
caja (f) de tamiz

фильтр (м) для масла 4
filtro (m) per olio
filtro (m) para aceite

очищенное масло (n)
olio (m) purificato 5
aceite (m) purificado

машинная мазь (f)
grasso (m) per macchine 6
grasa (f) para máquinas

густой (смазочный)
жиръ (м)
grasso (m) consistente 7
grasa (f) consistente

животный жиръ (м)
grasso (m) animale 8
grasa (f) animal

животное масло (n)
olio (m) animale 9
aceite (m) animal

растительный жиръ (м)
grasso (m) vegetale 10
grasa (f) vegetal

растительное масло (n)
olio (m) vegetale 11
aceite (m) vegetal

минеральное смазоч-
ное масло (n)
olio (m) di lubrificazione 12
minerale
aceite (m) de lubrica-
ción mineral

	Maschinenöl (n)	машинное масло (n)
1	engine oil	olio (m) minerale
	huile (f) de machine	aceite (m) mineral
	Zylinderschmieröl (n),	цилиндровое смазоч-
	Zylinderöl (n)	ное масло (n); цилин-
2	cylinder oil	дровое масло (n)
	huile (f) pour cylindres	olio (m) per cilindri
		aceite (m) para cilindros
	Heißdampföl (n)	масло (n) для перегре-
	oil suitable for working	того пара
3	at high temperature	olio (m) per vapore
	huile (f) pour vapeur	surriscaldato
	surchauffée	aceite (m) para vapor
		recalentado
	Lageröl (n)	масло (n) для подшип-
4	bearing oil	ников
	huile (f) à paliers	olio (m) per cuscini
		aceite (m) para cojinetes
	Spindelöl (n)	веретенное масло (n)
5	watchmaker's oil	olio (m) fino
	huile (f) fine d'horlogerie	aceite (m) para husos
	Graphit (m)	графитъ (m)
6	graphite, plumbago	grafite (f)
	graphite (m)	grafito (m)
	Flockengraphit (m)	чистый графитъ; гра-
7	flaky graphite	фитъ въ блѣсткахъ;
	graphite (m) en flocons	чешуйчатый графитъ
		grafite (m) in fiocchi
		grafito (m) en copos
	Graphitöl (n)	графитное (графито-
	graphite oil	вое) масло (n); масло
8	huile (f) au graphite,	(n) съ примѣсью гра-
	huile (f) graphitée ou	фита; мазь (f) съ гра-
	chargée de graphite	фитомъ
		olio (m) alla grafite
		aceite (m) con grafito
	Viskosität[sgrad (m)] (f),	вязкость (f); степень (f)
	Zähflüssigkeit[sgrad	вязкости (текучести)
9	(m)] (f), Flüssigkeits-	viscosità (f), grado (m)
	grad (m)	di fluidità
	degree of viscosity	viscosidad (f)
	[degré (m) de] viscosité	
	(f)	
	zähflüssig (adj)	вязкій
10	viscous (adj)	vischioso (agg)
	visqueux (adj)	viscoso (adj)
	dünnflüssig (adj)	жидкій
	very liquid (adj)	[molto] fluido (agg)
11	[très] fluide (adj), très	fluido (adj)
	liquide (adj)	
	Schmierfähigkeit (f)	смазывающая способ-
	lubrication	ность (f)
12	pouvoir (m) lubrifiant,	potere (m) lubrificante
	aptitude (f) à pouvoir	poder (m) lubrificante
	servir de lubrifiant	

Schmierwirkung (f)
lubricating effect
action (f) lubrificante

Adhäsion (f) des Schmiermittels
adhesion of the lubricant
adhérence (f) du lubrifiant

Klebrigkeit (f) des Schmiermittels
stickiness of the lubricant
nature (f) gluante du lubrifiant

Schlüpfrigkeit (f) des Schmiermittels
lubricity of the lubricant
onctuosité (f) du lubrifiant

innere Reibung (f) des Schmiermittels
internal friction of the lubricant
frottement (m) intérieur du lubrifiant

Verdampfbarkeit (f) des Schmiermittels
vaporability of the lubricant
volatilité (f) du lubrifiant

Siedepunkt (m)
boiling point
point (m) [ou] température (f) d'ébullition

Entflammungspunkt (m)
flash point
point (m) d'inflammation

Erstarrungspunkt (m)
point of solidification
point (m) de solidification

производство (n) смазочных
effetto (m) lubrificante¹
efecto (m) lubrificante

сцепление (n) смазочного вещества (материала)
aderenza (f) del lubrificante²
adherencia (f) del lubrificante

липкость (f) (клеякость) (f) смазочного вещества (материала)
natura (f) attaccaticcia³ del lubrificante
naturaleza (f) aglutinante del lubrificante

скользкость (f) смазочного вещества (материала)
untuosità (f) del lubrificante⁴
untuosidad (f) del lubrificante

внутреннее трение (n) смазочного вещества (материала)
attrito (m) interno del lubrificante⁵
rozamiento (m) interior del lubrificante

испаряемость (f) (способность (f) испаряться) смазочного вещества (материала)
facilità (f) d'evaporazione del lubrificante⁶
facilidad (f) de evaporación del lubrificante

точка (f) (температура (f)) кипения
punto (m) d'ebollizione⁷
punto (m) de ebullición

температура (f) вспышки (воспламенения) смазочного вещества (материала)
punto (m) d'inflammation del lubrificante⁸
punto (m) de inflamación del lubrificante

температура (f) (точка (f)) затвердевания
punto (m) di solidificazione⁹
punto (m) de solidificación

- Kältebeständigkeit (f)
 1 resistance to cold
 résistance (f) au froid

- neutrale Beschaffenheit
 (f) des Schmiermittels
 2 neutral constitution of
 the lubricant
 neutralité (f) du lubri-
 fiant

- Verharzung (f) des Öls
 3 resinification of the oil
 résinification (f) de
 l'huile

- Ölkruste (f)
 4 oil crust
 croûte (f) d'huile [des-
 séchée]

- Schmieröluntersuchung
 (f)
 5 testing of lubricating oil
 examen (m) d'huile de
 graissage

- Viskosimeter (n), Flüs-
 sigkeitsgradmesser (m)
 6 viscosimeter
 viscosimètre (m)

- Flammpunktprüfer (m)
 flash point tester
 7 appareil (m) pour la dé-
 termination du point
 d'inflammation [ou de
 la température d'in-
 flammation]

- Ölprobiermaschine (f),
 Ölprüfer (m)
 8 oil tester
 machine (f) à essayer
 l'huile

неизменяемость (f) на
 холоду
 resistenza (f) al freddo
 resistencia (f) al frío

нейтральное свойство
 (n) смазочного сред-
 ства
 neutralità (f) del lubri-
 ficante
 neutralidad (f) del lubri-
 ficante

осмаливание (n) масла
 resinificazione (f) del-
 l'olio
 resinificación (f) del
 aceite

оболочка (f) из затвер-
 дившего масла
 crosta (f) d'olio
 costra (f) de aceite seco

испытание (n) смазоч-
 ного масла
 esame (m) dell'olio lu-
 brificante
 examen (m) del aceite
 lubricante

вискозиметр (m); при-
 боръ (m) для опреде-
 ления вязкости
 viscosimetro (m)
 viscosímetro (m)

приборъ (m) для опре-
 деления температуры
 вспышки (точки вос-
 пламенения)
 apparecchio (m) di prova
 del punto d'inflamma-
 zione
 aparato (m) de ensayo
 del punto de inflama-
 ción

машина (f) для испы-
 тания масла
 macchina (f) per la prova
 dell'olio
 máquina (f) para el en-
 sayo del aceite

Leistungsbestimmung
Determination of Output
Détermination
de la Puissance

Dampfkraft (f)
 steam power
 force (f) de la vapeur

Betrieb[s]kraft (f)
 motive power
 force (f) motrice

Betrieb[s]druck (m), Be-
 triebspannung (f)
 working pressure
 pression (f) de service,
 pression (f) de travail,
 pression (f) de régime

Prüfungsdruck (m)
 test pressure
 pression (f) d'épreuve
 ou d'essai

Arbeit (f)
 work
 travail (m)

Dampfarbeit (f)
 work done by the steam
 travail (m) de la vapeur

Indizierte Dampfarbeit
 (f)
 indicated work done by
 the steam
 travail (m) indiqué de
 la vapeur

Betrieb[s]arbeit (f)
 regular work, schedule
 work
 travail (m) de régime

Arbeitsverteilung (f)
 distribution of work
 distribution (f) du tra-
 vail

Gesamtarbeit (f)
 total work
 travail (m) total

Определение Мощности
Determinazione di Potenza 1
Determinación
de la Potencia

паровая сила (f); сила
 пара
 forza (f) motrice del
 vapore
 fuerza (f) de vapor

рабочая движущая си-
 ла (f)
 forza (f) motrice
 fuerza (f) motriz

рабочее давление (n)
 pressione (f) di regime
 presión (f) de trabajo

пробное давление (n)
 pressione (f) di prova
 presión (f) de prueba

работа (f)
 lavoro (m)
 trabajo (m)

работа (f) пара; работа,
 производимая паромъ
 lavoro (m) [eseguito dal
 vapore] del vapore
 trabajo (m) del vapor

индикаторная работа
 (f) пара
 lavoro (m) indicato del
 vapore
 trabajo (m) indicado del
 vapor

работа (f), для приве-
 дения въ дѣйствіе
 lavoro (m) di regime
 trabajo (m) de regimen

распределение (n), ра-
 боты
 distribuzione (f) di la-
 voro
 distribución (f) del tra-
 bajo

полная (общая) рабо-
 та (f)
 lavoro (m) totale
 trabajo (m) total

- Widerstandarbeit (f)
1 work of resistance
travail (m) résistant
-
- Nutzwiderstand (m)
2 useful resistance
travail (m) utile
-
- Bewegungswiderstand (m)
3 resistance of motion
résistance (f) au mouvement
-
- Leerlaufarbeit (f)
4 no-load work
travail (m) à vide
-
- Beschleunigungsarbeit (f)
5 work of acceleration
travail (m) d'accélération
-
- Arbeitsbedarf (m)
6 work consumed or required
travail (m) nécessaire
-
- Leistung (f), Arbeitsleistung (f), Effekt (m)
output, power
7 débit (m), effet (m), puissance (f) (le terme allemand désigne suivant le cas «débit» ou «puissance»)
-
- mechanische Leistung (f)
8 mechanical output or power
débit (m) ou effet (m) mécanique
-
- Normalleistung (f)
9 normal output or power
débit (m) normal, débit (m) de régime
-
- Minderleistung (f)
10 reduced output or power
débit (m) réduit ou moindre

работа (f) сопротивление
lavoro (m) della resistenza
trabajo (m) resistente

полезное сопротивление (n)
resistenza (f) utile
resistencia (f) útil

сопротивление (n) движению
resistenza (f) al movimento
resistencia (f) al movimiento

холостая работа (f);
работа (f) холостого хода
lavoro (m) a vuoto
trabajo (m) sin carga o de vacío

работа (f) ускорения
lavoro (m) d'accelerazione
trabajo (m) de aceleración

необходимое количество (n) работы
quantità (f) di lavoro
necesario
trabajo (m) necesario

мощность (f); производительность (f); эффект (m)
potenza (f), effetto (m)
potencia (f), efecto (m)

механическая мощность (f) (производительность (f))
potenza (f) meccanica
potencia (f) mecánica

нормальная мощность (f) (производительность (f))
potenza (f) normale
potencia (f) normal

недостаточная мощность (f) (производительность (f))
potenza (f) ridotta
potencia (f) reducida

Mindestleistung (f), Mi-
nimalleistung (f)
minimum output or
power
débit (m) minimum

gesteigerte Leistung (f)
increased output
débit (m) augmenté

Höchstleistung (f),
Maximalleistung (f)
maximum output or
power
débit (m) maximum,
maximum (m) de dé-
bit

indizierte Leistung (f)
indicated output or
power
puissance (f) indiquée

effektive Leistung (f)
effective output or
power
puissance (f) effective

Nennleistung (f), nomi-
nelle Leistung (f)
nominal output or power
puissance (f) nominale

scheinbare Leistung (f)
apparent output or
power
puissance (f) apparente,
débit (m) apparent

wirkliche Leistung (f)
real output or power
puissance (f) effective,
débit (m) effectif

Nutzleistung (f)
useful output or power
effet (m) utile

Gesamtleistung (f)
total output or power
débit (m) total, puis-
sance (f) totale

минимальная мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 1
potenza (f) minima
potencia (f) minima

увеличенная мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 2
potenza (f) aumentata
potencia (f) aumentada

максимальная мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 3
potenza (f) massima
potencia (f) máxima

N_i индикаторная мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 4
potenza (f) indicata
potencia (f) indicada

N_e действительная (эф-
фективная) мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 5
potenza (f) effettiva
potencia (f) efectiva

номинальная мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 6
potenza (f) nominale
potencia (f) nominal

кажущаяся мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 7
potenza (f) apparente
potencia (f) aparente

действительная мощ-
ность (f) (производи-
тельность (f)) 8
potenza (f) effettiva
potencia (f) eficaz

полезная мощность (f)
(производительность
(f)); полезная рабо-
та (f) 9
potenza (f) utile
efecto (m) útil

полная мощность (f)
(производительность
(f)) 10
potenza (f) totale
potencia (f) total

<p>Bauerleistung (f) continuous output or power 1 puissance (f) continue ou durable, débit (m) continu ou durable</p>	<p>продолжительная мощность (f) (производительность) (f) potenza (f) continua potencia (f) permanente</p>
<p>augenblickliche Leistung (f), Momentanleistung (f) 2 momentary output or power débit (m) momentané, puissance (f) momentanée</p>	<p>мгновенная мощность (f) (производительность) (f) potenza (f) momentanea potencia (f) instantánea</p>
<p>Leistungseinheit (f) 3 unit of output or power unité (f) de débit, unité (f) de puissance</p>	<p>единица (f) мощности (производительности) unità (f) di potenza unidad (f) de potencia</p>
<p>Pferdestärke (f), Pferdekraft (f), Pferdeleistung (f), PS 4 horse-power [H. P.] cheval (m) [dynamique], cheval-vapeur (m), [chev]</p>	<p>75 kgm/sec 550 foot-pounds sec. лошадиная сила (f) [м.с.] [метрическая]: паровая лошадь (f) forza (f) in cavalli (H. P.) o (N) caballo (m) de vapor [H. P.]</p>
<p>indizierte Pferdestärke (f), PS 5 indicated horse-power [I. H. P.] cheval (m) indiqué, [chev]</p>	<p>индикаторная лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli indicati HP ind.] caballo (m) indicado [I. H. P.]</p>
<p>Arbeit (f) pro Hub 6 work done per stroke travail (m) par course</p>	<p>$L = Q \cdot h \cdot p_m$ мощность (f) (производительность) (f) за ходъ potenza (f) [svilupata] per corsa potencia (f) por carrera</p>
<p>Arbeit (f) pro Umdrehung 7 work done per revolution travail (m) par tour</p>	<p>$L = Q \cdot 2h \cdot p_m$ мощность (f) (производительность) (f) за одинъ оборотъ potenza (f) [svilupata] per rotazione potencia (f) por revolución</p>
<p>Nutzpferdestärke (f), effektive Pferdestärke (f), PS_e 8 effective horse-power cheval (m) effectif, [cheve]</p>	<p>действительная (эффективная, полезная) лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli effettivi [HP eff.] caballo (m) efectivo</p>
<p>gebremste Pferdestärke (f) 9 brake horse-power [B. H. P.] cheval (m) [mesure] au frein, [chevr]</p>	<p>тормазная лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli al freno caballo (m) al freno</p>

Pferdekraftstunde (f),
[PS—Std]
horse-power-hour
cheval-heure (m), chev-h

Leistungsfähigkeit (f)
capacity
puissance (f)

Dampfverbrauch (m)
steam consumption
consommation (f) de va-
peur, dépense (f) de
vapeur, vapeur (f) con-
sommée ou dépensée

stündlicher Dampfver-
brauch (m), Dampf-
verbrauch (m) pro
Stunde
steam consumption per
hour
consommation (f) de
vapeur par heure

nutzbarer Dampfver-
brauch (m)
useful steam consump-
tion
consommation (f) utile
de vapeur

verbürgter oder garan-
tierter Dampfver-
brauch (m)
guaranteed steam con-
sumption
consommation (f) de va-
peur garantie

erreichter Dampfver-
brauch (m)
actual steam consump-
tion
consommation (f) de
vapeur atteinte

Dampfausnützung (f)
utilisation of steam
utilisation (f) de la
vapeur

Dampfersparnis (f)
saving of steam
économie (f) de vapeur

Arbeitsverlust (m)
working loss
perte (f) de travail

Leistungsverlust (m),
Effektverlust (m)
loss of power
perte (f) de puissance,
perte (f) de débit

лошадиная сила (f)
- часть; лошадиная
сила вь часть 1
cavallo-ora (m)
caballo-hora (m)

мощность (f); произво-
дительность (f) 2
potenzialità (f)
potencialidad (f)

расходь (m) пара
consumo (m) di vapore 3
consumo (m) de vapor

расходь (m) пара вь
часть
consumo (m) di vapore 4
per ora
consumo (m) de vapor
por hora

полезный расходь (m)
пара
consumo (m) utile di 5
vapore
consumo (m) de vapor
útil

гарантированный рас-
ходь (m) пара
consumo (m) di vapore 6
garantito
consumo (m) de vapor
garantizado

достигнутый расходь
(m) пара
consumo (m) di vapore 7
raggiunto
consumo (m) de vapor
alcanzado

использование (n) (ути-
лизация (f)) пара
utilizzazione (f) del va- 8
pore
utilización (f) del vapor

сбережение (n) пара
risparmio (m) in vapore 9
economía (f) de vapor

потеря (f) работы
perdita (f) di lavoro 10
pérdida (f) de trabajo

потеря (f) мощности
(производитель-
ности) 11
perdita (f) di potenza
pérdida (f) de potencia

1	Energieverlust (m) loss of energy perte (f) d'énergie	потеря (f) энергии perdita (f) d'energia pérdida (f) de energia
2	Reibungsverlust (m) loss due to friction perte (f) par frottement	потеря (f) от трения perdita (f) per attrito pérdida (f) por rozamiento
3	Reibungsarbeit (f) work spent in overcoming friction travail (m) de frottement	работа (f) трения lavoro (m) d'attrito trabajo (m) de rozamiento
4	Leergangreibung (f) no-load friction frottement (m) à vide	трение (n) при холостом ходе attrito (m) nella marcia a vuoto rozamiento (m) en la marcha de vacío
5	zusätzliche Reibung (f) additional friction frottement (m) additionnel	дополнительное трение (n) attrito (m) supplementare rozamiento (m) adicional
6	Undichtheitsverlust (m), Undichtigkeitsverlust (m) loss due to leakage perte (f) par fuites ou par inétanchéité	потери (fpl) пара вследствие утечки perdita (m) per fughe pérdida (f) por fugas
7	Wärmeverlust (m) heat loss perte (f) de chaleur	тепловые потери (fpl); потеря (f) тепла (теплоты) perdita (m) di calore pérdida (f) de calor
8	Niederschlagverlust (m), Kondensationsverlust (m) loss due to condensation perte (f) par condensation	потери (fpl) от конденсации perdita (f) per condensazione pérdida (f) por condensación
9	Verlustzahl (f), Verlustkoeffizient (m) coefficient of losses coefficient (m) de[s] perte[s]	коэффициент (m) потерь coefficiente (m) delle perdite coefficiente (m) de las pérdidas
10	Wirkungsgrad (m) efficiency rendement (m)	коэффициент (m) полезного действия (отдачи) rendimento (m), coefficiente (m) di rendimento rendimiento (m)
11	Indizierter Wirkungsgrad (m) indicated efficiency rendement (m) indiqué	индикаторный коэффициент (m) полезного действия (отдачи) rendimento (m) indicato rendimiento (m) indicado

$$\eta = \frac{N_e}{N_l}$$

mechanischer Wirkungs-
grad (m)
mechanical efficiency
rendement (m) mé-
canique

thermischer Wirkungs-
grad (m)
thermal efficiency
rendement (m) ther-
mique

wirtschaftlich günstig-
ster Wirkungsgrad (m),
wirtschaftlicher Wirk-
ungsgrad (m)
most economical effi-
ciency at which to
run plant
rendement (m) [le plus]
économique

Einzelwirkungsgrad (m)
individual efficiency
rendement (m) indivi-
dual

Gesamtwirkungsgrad
(m)
total efficiency
rendement (m) total

Leistungsversuch (m)
output test
essai (m) de puissance

Ingangsetzungsarbeit (f)
starting work
travail (m) de mise en
marche

Anwärmperiode (f) der
Dampfmaschine
heating-up period of the
steam engine
période (f) de réchauffe-
ment de la machine à
vapeur

den Dampf nieder-
schlagen (v)
to condense the steam
condenser (v) la vapeur

Niederschlaggefäß (n)
condensing vessel
vaisseau (m) ou récipient
(m) de condensation

$$\eta_i = \frac{AL_i}{Q}$$

$$\eta_1, \eta_2, \dots, \eta_n$$

$$\eta = \eta_1 \cdot \eta_2 \cdot \dots \cdot \eta_n$$

механический коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) mec-
canico od organico
rendimiento (m) mecá-
nico

термический коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) termico
rendimiento (m) térmico

экономический коэф-
фициент (m) полез-
ного действия (от-
дачи)
rendimento (m) più eco-
nomico
rendimiento (m) más
económico

частичный коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) singolo
rendimiento (m) parti-
cular

общий коэффициент
(m) полезного дей-
ствия (отдачи)
rendimento (m) totale
rendimiento (m) total

испытание(н) мощности
(производительности)
prova (f) di potenza
prueba (f) de la potencia

работа (f) пуска в
ход
lavoro (m) d'avviamento
trabajo (m) de arranque

период (m) прогрева
паровой машины
periodo (m) di riscaldi-
mento della macchina
a vapore
periodo (m) de calenta-
miento de la máquina
de vapor

конденсировать паръ
condensare (v) il vapore
condensar (v) el vapor

конденсационный со-
суд (m)
recipiente (m) o camera
(f) di condensazione
recipiente (m) de con-
densación

- absperbarer Dampf-
mantel (m)
1 steam jacket which can
be disconnected or
shut off
chemise (f) de vapeur
interceptible

- Mantelkondensat (n)
2 jacket water
eau (f) condensée de la
chemise de vapeur

- Indikatorversuch (m)
3 indicator test
essai (m) à l'indicateur

- Indikator (m)
4 indicator
indicateur (m)



отсоединяемая паро-
вая рубашка (f)
camicia (f) di vapore
intercettibile
camisa (f) de vapor que
puede ser aislada

конденсат (m) из па-
ровой рубашки
acqua (f) condensata
nella camicia di va-
pore
agua (f) condensada de
la camisa de vapor

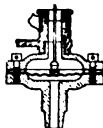
испытание (n) индика-
торомъ
prova (m) coll' indica-
tore
ensayo (m) con el indi-
cador

- Kolbenindikator (m)
5 piston indicator
indicateur (m) à piston



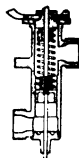
поршневой индика-
торъ (m)
indicatore (m) a stan-
tuffo
indicator (m) de émbolo

- Plattenfederindikator
(m)
6 metallic diaphragm in-
dicator
indicateur (m) à dia-
phragme métallique



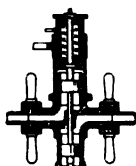
индикаторъ (m) съ
пластинчатой пружи-
ной
indicatore (m) a dia-
framma metallico
indicator (m) con dia-
fragma metálico

- Differenzindikator (m)
7 differential indicator
indicateur (m) différen-
tiel



дифференціальный
индикаторъ (m)
indicatore (m) differen-
ziale
indicator (m) diferen-
cial

Doppelindikator (m)
double indicator
indicateur (m) double



двойной индикаторъ
(m)
indicatore (m) doppio 1
indicator (m) doble

planimetrierender oder
totalisierender Indi-
kator (m)
integrating indicator
indicateur (m) planimé-
treur

планиметрирующий
индикаторъ (m)
indicatore (m) plani-
metrante 2
indicator (m) totali-
zador

Indikator (m) für fort-
laufende Diagramme
indicator for continuous
diagrams, continuous
indicator
indicateur (m) pour dia-
grammes continus

индикаторъ (m) для
безпрерывныхъ диа-
граммъ
indicatore (m) per dia-
grammi senza fine 3
indicator (m) para dia-
gramas sin fin

einfach gewundene
Indikatorfeder (f)
single coil spring
ressort (m) d'indicateur
à simple enroulement



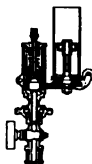
одновитковая индикаторная пружина (f)
molla (m) da indicatore
con avvolgimento sem-
plice 4
resorte (m) de indicador
de arrollamiento sen-
cillo

doppelt gewundene
Indikatorfeder (f)
double coil spring
ressort (m) d'indicateur
à double enroulement



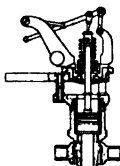
двухвитковая индикаторная пружина (f)
molla (m) da indicatore
con avvolgimento dop-
pio 5
resorte (m) de indicador
de doble arrollamiento

Warmfederindikator
(m), Indikator (m) mit
innen liegender Feder
indicator with internal
spring
indicateur (m) à ressort
chaud, indicateur (m)
à ressort intérieur



индикаторъ (m) съ тёп-
лой пружиной; ин-
дикаторъ съ внутри
расположенной пру-
жиной 6
indicatore (m) a molla
interna
indicator (m) de resorte
interior

Kaltfederindikator (m),
Indikator (m) mit
außen liegender Feder
indicator with external
spring
indicateur (m) à ressort
froid, indicateur (m)
à ressort extérieur



индикаторъ (m) съ хо-
лодной пружиной;
индикаторъ съ на-
ружной пружиной 7
indicatore (m) a molla
esterna
indicator (m) de resorte
exterior

- Federprüfung (f)
 1 spring testing
 essai (m) du ressort

- Federmaßstab (m)
 2 spring scale
 échelle (f) d'élasticité
 des ressorts

- Papiertrommel (f)
 3 paper drum
 tambour (m) à papier

- Papierhalter (m)
 4 paper holder
 porte-papier (m)

- Anhaltevorrichtung (f)
 5 stopping device
 dispositif (m) d'arrêt

- Indikatorpapier(n), Dia-
 grammpapier (n)
 6 indicator card
 papier (m) à diagrammes

- das Papier aufziehen (v)
 7 to fasten the card
 mettre (v) le papier

- das Papier abnehmen (v)
 8 to take off the card
 enlever (v) le papier

- Antrieb (m) der Papier-
 trommel
 drive of the paper
 9 drum
 commande (f) ou action-
 nement (m) du tam-
 bour à papier

испытание (n) пружи-
 ны
 prova (f) della molla
 prueba (f) del resorte

масштаб (m) для из-
 мерения давлений
 пружинъ
 scala (f) d'elasticità della
 molla
 escala (f) de elasticidad
 de los resortes

барабанъ (m) для бу-
 маги
 tamburo (m) per la carta
 tambor (m) de papel

бумагодержатель (m)
 porta-carta (m)
 porta-papel (m)

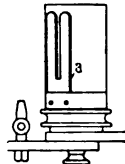
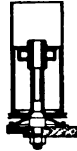
приспособление (n) для
 остановки
 disposizione (f) d'arresto
 disposición (f) de parada

бумага (f) для индика-
 торныхъ диаграммъ;
 индикаторная бумага
 carta (f) dell'indicatore
 papel (m) para diagra-
 mas

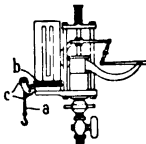
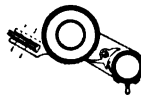
натянуть (натягивать)
 бумагу
 mettere (v) la carta
 poner (v) el papel

снять (снимать) бумагу
 levare (v) la carta
 quitar (v) el papel

приводъ (m) бараба-
 на съ бумагою
 comando (m) o movi-
 mento (m) del tam-
 buro per la carta
 impulsión (f) del tam-
 bor del papel



2



Indikatorschnur (f)
indicator-cord
ficelle (f) ou cordon (m)
d'indicateur

a

шнурокъ (m) индика-
тора
cordicella (f) dell'indi-
cator
cordón (m) del indi-
cador

Schnurkranz (m)
cord rim
couronne (f) à ficelle

b

вѣнецъ (m) изъ шнура
corona (f) per la cordi-
cella
corona (f) para el cordón

Schnurführung (f)
cord guide
(abstract:) guidage (m)
ou (concret:) guide(m)
de la ficelle

направляющая (f)
шнура
guida (f) per la cordi-
cella
guia (f) del cordón

Leitrolle (f)
guide pulley
galet-guide (m), galet(m)
de guidage

c

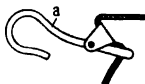
направляющий роликъ
(m)
carrucioletta (f) di guida
polea-guia (f)

Schnurspanner (m)
cord tightener
tendeur (m) de ficelle



приспособление (n) для
натягиванія шнура
tenditore (m) della cor-
dicella
tensor (m) del cordón

Fanghaken (m)
catch hook
crochet (m) d'attache



a

крючѣкъ (m)
gancio (m) d'attacco
gancho (m) de empalme

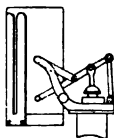
die Schnur einhängen
(v)
to hitch on the cord
monter (v) la ficelle

повѣсить шнуръ
montare (v) la cordicella
montar (v) el cordón

Indikator[schreib]stift
(m)
indicator pencil
(terme général:) style(m)
d'indicateur (suivant
le cas:) plume (f) ou
crayon (m) d'indica-
teur

пишущій штифтъ (m)
(перо (n)) индикатора
matita (f) dell'indicatore
estilete (m) del indi-
cador, lápiz (m), plu-
ma (f)

Schreibstiftführung (f)
pencil guide
(abstract:) guidage (m)
ou (concret:) guide
(m) du style



направляющая (f) пи-
шущаго штифта
guida (f) della matita
guia (f) del estilete

- 1 Stiftgeradführung (f)
parallel guiding of the
pencil
glissière (f) du style

- 2 den Schreibstift an-
drücken (v)
to press on the pencil
appuyer (v) ou appliquer
(v) le style sur le pa-
pier

- 3 der Stift beschreibt eine
Kurve
the pencil traces a curve
le style trace une courbe

- 4 Indikatorhahn (m)
indicator cock
robinet (m) d'indicateur

- 5 Mitnehmer (m)
fixed arm (carrier)
toc (m), entraîneur (m)

- 6 Hubverminderungsrolle
(f), Reduktionsrolle (f)
reducing pulley
rouleau (m) réducteur
ou démultiplicateur

- 7 den Hub vermindern (v)
[oder reduzieren (v)]
to reduce the stroke
réduire (v) la course

- 8 Reduktionsmaßstab (m),
Verjüngungsmaßstab
(m)
reduction scale
échelle (f) de réduction

- 9 Indizierung (f)
indicating
relèvement (m) de la
puissance à l'aide de
l'indicateur

направляющая (f) пря-
мочейного движе-
ния для штифта
guida (f) parallela della
matita
guías (f pl) paralelas del
estilete

приж-ать (-нать) пи-
шущий штифт
appoggiare (v) la matita
sulla carta
apoyar (v) el estilete
contra el papel

штифт(ы) описывает
кривую
la matita traccia una
curva
el estilete traza una
curva

кран(ь) индикатора;
индикаторный кран
robinetto (m) dell'indi-
catore
llave (f) del indicador

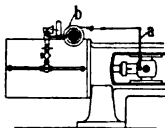
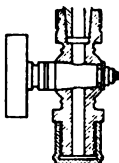
защипка (f); захватка (f)
asta (f) trascicante
arrastré (m) del cordón

ролик(ы) для умень-
шения хода
carucoletta (m) di ridu-
zione
rodillo (m) reductor

уменьш-ить (-ать) ход
ridurre (v) la corsa
reducir (v) la carrera

переводный масштаб
(m)
scala (f) di riduzione
escala (f) de reducción

индигирование (n);
снятие (n) индика-
тором диаграммы
riglievo (m) della po-
tenza coll'indicatore
determinación (f) de la
potencia con el indi-
cador



a

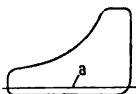
b

indizieren (v), mittels
Indikators die Lei-
stung der Maschine
untersuchen (v)

to indicate

relever (v) ou prendre
(v) la puissance d'une
machine à l'aide de
l'indicateur

Indikator diagramm (n),
Indikatorschaubild (n)
indicator diagram
diagramme (m) d'indi-
cateur



atmosphärische Linie (f)
atmospheric line
ligne (f) atmosphérique

a

набл-р-ить (-ять) мощ-
ность машины инди-
каторомъ
rilevare (v) o ricavare la
potenza d'una mac- 1
china coll'indicatore
determinar (v) la po-
tencia de una má-
quina con el indicador

индикаторная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) dell'in- 2
dicatore
diagrama (m) del indi-
cador

mittlerer Druck (m)
mean pressure
pression (f) moyenne

p_m

черта (f) атмосферного
давления 3
linea (f) atmosferica
línea (f) atmosférica

Diagrammsatz (m)
series of diagrams
jeu (m) ou série (f) de
diagrammes

комплектъ (m) диа-
граммъ 5
serie (f) di diagrammi
juego (m) de diagramas

Diagrammschleife (f)
diagram loop
boucle (f) de diagramme

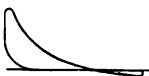


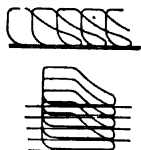
диаграмма (f) съ петлёй
laccio (m), di diagramma 6
lazo (m) del diagrama

Vielfachdiagramm (n),
vielfaches Diagramm (n)
multiple diagram
diagramme (m) multiple



многократная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) multiplo 7
diagrama (m) múltiple

fortlaufendes Diagramm (n)
continuous diagram
diagramme (m) continu
ou sans fin



непрерывная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) continuo 8
o senza fine
diagrama (m) continuo
ó sin fin

Differenzdiagramm (n)
differential diagram
diagramme (m) différen-
tiel



дифференциальная диа-
грамма (f)
diagramma (m) differen- 9
ziale
diagrama (m) diferencial

- Planimetrierung (f),
Flächenmessung (f)
measurement by plani-
meter
1 (science:) planimétrie (f),
(opération:) planimé-
trage (m)

- planimetrieren (v), den
Flächeninhalt aus-
messen (v)
2 to measure with a plani-
meter
planimétrer (v)

- Näherungsmethode (f)
3 approximation method
méthode (f) par approxi-
mation

- Teillineal (n)
4 dividing ruler, grid-iron
divider
règle (f) à diviser

- Winkelschiene (f)
5 set square
règle (f) d'équerre

- Planimeter (n)
6 planimeter
planimètre (m)

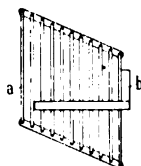
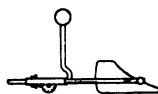
- Polarplanimeter (n)
7 polar planimeter
planimètre (m) polaire

- Ablesescheibe (f)
8 indexed disc
disque (m) ou cadran
(m) indicateur

- Ableserolle (f)
9 indexed roller
roue (f) indicatrice

- Fahrstift (m)
10 tracing point
tracoir (m), pointe (f) à
tracer

- Einstellspitze (f)
11 adjusting point
pointe (f) de réglage



a

b



a

b

c

d

планиметрирование (n);
измерение (n) площа-
дей; планиметрия (f)
misurazione (f) col plani-
metro, planimetrare
(m)
planimetria (f), plani-
metración (f)

планиметрировать;
измерять (-ять)
площадь
planimetrare (v)
planimetrar (v)

приближённый спо-
соб (m)
metodo (m) approxi-
mativo
método (m) de aproxi-
mación

линейка (f) с дэле-
ниями
regolo (m) divisore
regla (f) para dividir

угольник (m)
regolo (m) a squadra
escuadra (f)

планиметр (m)
planimetro (m)
planímetro (m)

полярный планиметр
(m)
planimetro (m) polare
planímetro (m) polar

измерительное коле-
ско (n); валик (m)
с дделениями
disco (m) indicatore
disco (m) indicador

счётчик (m)
rotella (f) indicatrice
cilindro (m) indicador

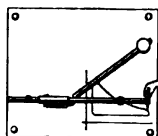
остриё (n), обводное
вдоль контура
punta (f) per tracciare
estilete (m)

установительное
остриё (n)
punta (f pl) di registro
punta (f) de regulación

das Planimeter ein-
stellen (v)
to adjust the plani-
meter
régler (v) le planimètre

установить (устанавли-
вать) планиметр (m)
regolare (v) il plani-
metro
reglar (v) el plani-
metro

das Diagramm umfahren
(v)
to go round the diagram
suivre (v) le diagramme



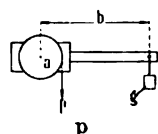
обвести диаграмму
seguire (v) il diagramma
recorrer (v) el diagrama

Torsionsindikator (m)
torsion indicator
indicateur (m) de
torsion



крутильный индика-
тор (m) [мощности]
indicatore (m) [di po-
tenza] a torsione
indicador (m) [de po-
tencia] por torsión

Bremsversuch (m)
brake test
essai (m) au frein



испытание (n) тормаже-
нием
prova (f) al freno
prueba (f) al freno

Bremskraft (f)
brake load or force
force (f) ou effort (m)
de freinage

тормазная сила (f)
forza (f) del freno
esfuerzo (m) del freno

Bremsscheibe (f)
brake pulley
poulie (f) ou tambour
(m) de frein

a

тормазный диск (m)
puleggia (f) del freno
polea (f) del freno

Bremshebel (m)
brake lever
levier (m) de frein

b

тормазный рычаг (m)
leva (f) del freno
palanca (f) del freno

Bremsgewicht (n)
brake weight
contrepois (m) de frein

g

тормазный груз (m)
contrappeso (n) del freno
contrapeso (m) de freno

Bremswiderstand (m)
braking resistance, re-
tarding torque
résistance (f) de frel-
nage, couple (m) de
freinage

тормазящее сопроти-
вление (n) (усилие (n))
resistenza (f) del freno
resistencia (f) del freno

die Leistung abbremsen
(f)

to brake
relever (v) ou prendre (v)
la puissance au frein,
freiner (v) la puissance

опредѣл-ить (-ять) мощ-
ность (f) тормаже-
нием
misurare (v) la potenza
col freno
medir (v) la potencia
con el freno

Bremszaum (m), Prony-
scher Zaum (m)
Prony brake
frein (m) de Prony



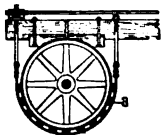
тормазной нажим (m)
(тормазь (m)) Прони
freno (m) di Prony
freno (m) de Prony

- 1 Federwage (f)
spring-balance
peson (m), balance (f)
à ressort



пружинные вѣсы (mpl)
bilancia (f) a molla
balanza (f) de muelle

- 2 Bandbremse (f)
band brake
frein (m) à collier ou à
ruban



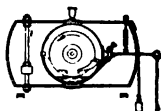
ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

- 3 Bremsband (n)
brake-strap
collier (m) ou ruban (m)
de frein

a

тормазная лента (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

- 4 Differentialbandbremse (f)
differential band brake
frein (m) différentiel à
ruban ou à collier



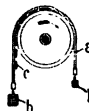
дифференціальный
ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro differenziale
freno (m) diferencial de
cinta

- 5 Riemenbremse (f)
belt brake
frein (m) à courroie



ременной тормазъ (m)
freno (m) a cigna
freno (m) de correa

- 6 selbstregulierende Riemenbremse (f)
self-regulating belt
brake
frein (m) autorégulateur
à courroie



саморегулирующійся
ременной тормазъ (m)
freno (m) a cigna auto-
regolatrice
freno (m) autoregulator
de correa

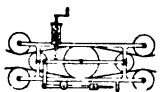
- 7 Dynamometer (n), Kraft-
messer (m)
dynamometer
dynamomètre (m)

динамометръ (m); си-
ломѣръ (m)
dinamometro (m)
dinamómetro (m)

- 8 Bremsdynamometer (n)
brake dynamometer
frein (m) dynamomé-
trique, dynamomètre
(m) à frein

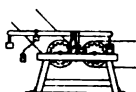
тормазной динамо-
метръ (m)
freno (m) dinamometrico
freno (m) dinamométrico

- 9 Transmissionsdynamo-
meter (n)
transmission dynamo-
meter, belt dynamo-
meter
dynamomètre (m) de
transmission



передаточный (транс-
миссионный) динамо-
метръ (m)
dinamometro (m) di
trasmissione
dinamómetro (m) de
transmisión

Zahnrad dynamometer
(n)
toothed wheel dynamometer
dynamomètre (m) à
roues dentées ou à
[roues d']engrenage



Laufgewicht (n)
sliding weight
poids (m) mobile

a

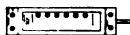
Torsionsdynamometer
(n)
torsion dynamometer
dynamomètre (m) de
torsion

Arbeitsbestimmung (f)
mittels Dynamoma-
schine
determination of output
by means of a dynamo
détermination (f) ou me-
sure (f) du travail au
dynamomètre

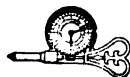
Wasserbremse (f)
water brake
frein (m) hydraulique

Wasserwiderstand (m)
water resistance
résistance (f) hydrau-
lique

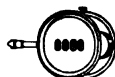
Umdrehungszähler (m),
Tourenzähler (m)
revolution counter
compte-tours (m), comp-
teur (m) de tours



Taschenumdrehungs-
zähler (m)
pocket counter
compte-tours (m) de
poche



Umdrehungszähler (m)
mit beweglichen
Ziffern
revolution counter with
moving numbers
compte-tours (m) totali-
sateur ou à chiffres
sautants



Umdrehungsanzeiger
(m)
speed indicator
indicateur (m) de tours
ou de vitesse angu-
laire



динамометръ (m) съ
зубчатия сцѣпле-
ніемъ (съ зубчатыми
колѣсами)
dinamometro (m) a ruote
dentate
dinamómetro (m) de
ruedas dentadas
подвижной грузъ (m);
подвижная гири (f)
peso (m) scorrevole
peso (m) móvil

1

2

крутильный динамо-
метръ (m)
dinamometro (m) di tor-
sione
dinamómetro (m) de
torsión

3

опредѣленіе (n) (из-
мѣреніе (n)) работы
помощью динамома-
шины
misura (f) del lavoro per
mezzo d'una dinamo
determinación (f) del
trabajo con la dinamo

4

гидравлическій тор-
мазь (m)
freno (m) idraulico
freno (m) hidráulico

5

водяное сопротивленіе
(n)
resistenza (f) ad acqua
resistencia (f) hidráulica

6

сѣтчикъ (m) [числа]
оборотовъ
contatore (m) di giri
contador (m) de vueltas

7

карманный сѣтчикъ
(m) оборотовъ
tachímetro (m) da tasca
contador (m) de bolsillo








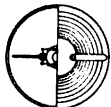
8

сѣтчикъ (m) оборо-
товъ съ подвижными
цифрами
contatore (m) di giri
totalizzatore
contador (m) de vueltas
totalizador

9

указатель (m) числа
оборотовъ
indicatore (m) del nu-
mero dei giri
indicador (m) del nú-
mero de vueltas

10

1	Stoppuhr (f) stop-watch chronomètre (m) à déclie		хрономоскоп (m); секун- домётр (m) съ зашп- лениемъ cronometro (m) con- tasecondi cronómetro (m)
2	Tachometer (n), Ge- schwindigkeitsmesser (m) tachometer tachymètre (m)		тахометр (m); приборъ (m) для измѣренія скорости движенія tachímetro (m) tacómetro (m); taquí- metro (m)
3	Riementachometer (n) belt tachometer tachymètre (m) à courroie		ременной тахометръ (m); тахометръ съ ременной передачей tachímetro (m) a signa taquímetro (m) de correa
4	Handtachometer (n) hand tachometer tachymètre (m) à main		ручной тахометръ (m) tachímetro (m) a mano taquímetro (m) de mano
5	Tachograph (m), regi- strierendes Tacho- meter (n) recording tachometer, tachograph tachygraphe (m), tachy- mètre (m) enregistreur		тахогрaфъ (m); само- пишущий (регистри- рующій) тахометръ (m) tachigrafo (m), tachi- metro (m) registratore taquígrafo (m), taquí- metro (m) registrador
6	Kinemometer (n) kinemometer cinémomètre (m)		кинемометръ (m) cinemometro (m) cinómetro (m)
7	Kinemograph (m) kinemograph cinémographe (m)		кинемогрaфъ (m) cinemografo (n) cinemógrafo (m)
8	Gyrometer (n), Flüssig- keitstachometer (n) gyrometer gyromètre (m)		жирометръ (m); гиро- метръ (m) girometro (m) girómetro (m)
9	optische Geschwindig- keitsmessung (f) optical method of speed measurement cinémométrie (f) op- tique, mesure (f) op- tique de la vitesse		оптическое измѣреніе (n) скорости misura (f) ottica della velocità medida (f) óptica de la velocidad
10	Hubzähler (m) counter compteur (m) de courses, compte courses (m)		счётчикъ (m) числа ходовъ contatore (m) di corse contador (m) de carreras

XXIII.

**Theorie der
Dampfturbine**

**Theory of the
Steam Turbine**

**Théorie de la
Turbine à Vapeur**

**Strömende Bewegung
des Dampfes**

Flow of the Steam

Flux de la Vapeur

Dampfturbine (f)
steam turbine
turbine (f) à vapeur

Strömungsvorgang (m)
condition under which
flow takes place
marche (f) du flux

Strömungsrichtung (f)
direction of flow
direction (f) du flux

stationäre Strömung (f)
steady flow
flux (m) stationnaire

Stetigkeit (f) der Be-
wegung
continuity of the motion
continuité (f) du mouve-
ment

Massenwiderstand (m)
des Dampfes
inertia of the steam
résistance (f) massique
ou de masse de la va-
peur

**Теорія Паровыхъ
Турбинъ (Тюрбинъ)**

**Teoria della
Turbina a Vapore**

**Teoría de la
Turbina de Vapor**

Теченіе Пары

Efflusso del vapore 1

Corriente de Vapor

паровая турбина (f)
turbina (f) a vapore 2
turbina (f) de vapor

процессъ (m) теченія
(потока)
processo(m) dell'efflusso 3
proceso (m) de la co-
rriente

направленіе (n) теченія
(потока)
direzione (f) dell'efflusso 4
dirección (f) de la co-
rriente

установившееся дви-
женіе (n) потока
efflusso (m) costante 5
corriente (f) estacionaria

непрерывность (f) дви-
женія
continuità (f) del moto 6
continuidad (f) del mo-
vimiento

сопротивленіе (n) массы
пары
resistenza (f) della massa 7
del vapore
resistencia (f) de la masa
del vapor

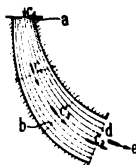
Kontinuitätsgleichung

- (f)
1 equation of continuity
équation (f) de conti-
nuité

$$F \cdot w = G \cdot v$$

- einströmen (v)
2 to flow in
entrer (v)

- Eintrittsgeschwindigkeit (f)
3 inlet velocity
vitesse (f) d'entrée

C₁

- überströmen (v)
4 to flow over
passer (v) ou s'écouler
(v) de ... dans ...

- Durchflußgeschwindig-
keit (f)
5 velocity of flow
vitesse (f) de passage

C₂

- Durchflußmenge (f)
6 quantity passed
quantité (f) passée

- sekundliche Durchfluß-
menge (f)
7 quantity passed per
second
quantité (f) passée par
seconde

- ausströmen (v), aus-
fließen (v)
8 to flow out, to discharge
s'écouler (v), s'échapper
(v)

- Ausflußgeschwindigkeit (f)
9 velocity of discharge
vitesse (f) d'écoulement

- Ausflußmenge (f)
10 quantity discharged
quantité (f) écoulée

- ausfließender Strahl (m)
11 outflowing jet
jet (m) ou veine (f)
d'écoulement



- уравнение (n) нерав-
нности струн
equazione (f) di conti-
nuità
ecuación (f) de continui-
dad

- втекать
entrare (v)
entrar (v)

- скорость (f) вступления
(входа, выпуска)
velocità (f) d'ingresso
o d'entrata
velocidad (f) de entrada

- перетекать
passare (v)
pasar (v) de ... á ...

- скорость (f) течения
velocità (f) di passaggio
velocidad (f) de paso

- протекающее коли-
чество (n)
quantità (f) passante,
portata (f)
cantidad (f) de fluido
que pasa

- количество (n), проте-
кающее в секунду
quantità (f) passante o
portata (f) per minuto
secondo
cantidad (f) de paso por
segundo

- вытекать
effluire (v), scaricare (v)
salir (v)

- скорость (f) истечения
(выхода)
velocità (f) d'efflusso
velocidad (f) de salida

- вытекающее количест-
во (n)
quantità (f) d'efflusso
cantidad (f) de salida

- выходящая (вытекаю-
щая) струя (f)
getto (m) uscente o ef-
fluente
chorro (m) saliente

Ausflußmündung (f),
Ausflußöffnung (f)
outlet opening, opening
for outflow
embouchure (f) d'écou-
lement, orifice (m)
d'écoulement

Mundstück (n)
neck
embouchure (f)

[Aus-]Mündung (f)
opening
[embouchure (f) de]
sortie (f)

Mündungsebene (f)
plane of the outlet
opening
plan (m) de l'embou-
chure

Mündungsdruck (m)
pressure at the outlet
opening
pression (f) à l'embou-
chure

Ausflußzeit (f)
outflow or exhaust
period
période (f) d'écoulement

Ausflußwiderstand (m)
outflow or exhaust resi-
stance, back pressure
résistance (f) d'écoule-
ment

Ausflußkoeffizient (m)
outflow or exhaust coef-
ficient
coefficient (m) d'écou-
lement

Ausflußrichtung (f)
direction of outflow or
exhaust
direction (f) d'écoule-
ment

kritischer Druck (m)
critical pressure
pression (f) critique

kritischer Mündungs-
druck (m)
critical pressure at the
outlet opening
pression (f) critique à
l'embouchure

устье (n); выпускное
отверстие (n)
bocca (f) d'efflusso, aper-
tura (f) d'efflusso, luce 1
(f) d'efflusso
orificio (m) de salida;
boquilla (f)

амбушюра (f)
imboccatura (f) 2
embocadura (f)

устье (n); отверстие (n)
bocca (f), luce (f) di
uscita 3
desembocadura (f)

плоскость (f) устья
piano (m) della luce 4
plano (m) de salida

давление (n) у устья
pressione (f) alla luce 5
presión (f) de salida

время (n) истечения
periodo (m) d'efflusso 6
periodo (m) de salida

сопротивление (n) исте-
чению
resistenza (m) d'efflusso 7
resistencia (f) à la salida

коэффициент (m)
истечения
coefficiente (m) d'efflusso 8
coefficiente (m) de salida

направление (n) исте-
чения
direzione (f) d'efflusso 9
dirección (f) de salida

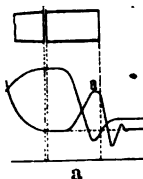
критическое давление
(n) 10
pressione (f) critica
presión (f) critica

критическое давление
(n) у устья
pressione (f) critica alla
luce 11
presión (f) critica de
salida

Gegendruck (m), Vor-
lagedruck (m)
1 back-pressure
contre-pression (f)

противодавление (n)
contropressione (f)
contrapresión (f)

Verdichtungsstoß (m)
2 rebound, surging shock
choc (m) de compression



уплотняющий ударъ
(m): ударъ, сопро-
вождающийся уплот-
нением
urto (m) con aumento
di pressione
choque (m) de com-
presión

Umlenkung (f) oder Ab-
lenkung (f) der Dampf-
ström[ungs]richtung
3 alteration of the direc-
tion of the flow
déviation (f) de direction
du courant



отклонение (n) направ-
ления течения (пото-
ка) пара
deviazione (f) [di dire-
zione] della corrente
di vapore
desviación (f) de la ve-
locidad

den Dampf ablenken (v)
4 to alter the direction of
the flow of steam
dévier (v) la vapeur

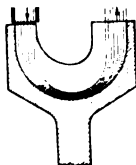
отклонить паръ
deviare (v) il vapore
desviar (v) el vapor

Umkehrung (f) der
Dampfström[ungs]rich-
tung
5 reversal of the direction
of the flow of the steam
inversion (f) de la direc-
tion du courant de va-
peur



измѣненіе (n) направ-
ления течения (по-
тока)
inversione (f) della [di-
rezione di] corrente
del vapore
inversión (f) de la direc-
ción de la corriente de
vapor

einseitige Strahlablen-
kung (f)
6 one-sided deflection of
the steam jet
déviation (f) unilatérale
du jet



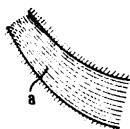
одностороннее откло-
нение (n) струи
deviazione (f) laterale
del getto
desviación (f) unilateral
del chorro

doppelte oder zweisei-
tige Strahlablenkung (f)
7 divided or double de-
flection of the steam
jet
déviation (f) bilatérale
du jet



двустороннее отклоне-
ние (n) струи
deviazione (f) doppia
del getto
desviación (f) doble del
chorro

Stromlinie (f)
line of flow
ligne (f) de courant



a

линія (f) потока (тече-
нія)
linea (m) della corrente 1
línea (f) de corriente

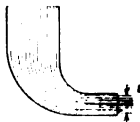
Stromfaden (m)
stream line
filet (m) ou veine (f) de
courant



a

струйка (f) (нить (f),
элемент (m)) потока
elemento (m) o filetto 2
(m) di corrente
hilo (m) de corriente

Dampfstrahl (m)
steam jet
jet (m) de vapeur



a

струя (f) пара
getto (m) di vapore 3
chorro (m) de vapor

Strahldicke (f), Strahl-
stärke (f)
diameter of steam jet
grosseur (f) du jet

a

толщина (f) (сечение
(n)) струи
spessore (m) del getto 4
espesor (m) del chorro

Strahlführung (f)
jet guiding
(abstrakt:)guidage(m) ou
(concret:)guide(m) du
jet

подводъ (m) струи
condotto (m) o guida (f) 5
del getto
conducción (f) del
chorro

parallele Strahlführung
(f)
parallel jet guiding
guidage (m) parallèle du
jet



параллельный подводъ
(m) струи
condotto (m) parallelo 6
del getto
conducción (f) paralela
del chorro

divergente Strahlfüh-
rung (f)
divergent jet guiding
guidage (m) divergent
du jet



разъѣнный подводъ
(m) струи; подводъ
пара расходящимися
струями
condotto (m) divergente 7
del getto
conducción (f) diver-
gente del chorro

Strahlkontraktion (f)
contraction of jet
contraction (f) du jet



a

сжатіе (n) струи
contrazione (f) del getto 8
contracción (f) del
chorro

kontrahierter Strahl (m)
contracted jet
jet (m) contracté

суженная струя (f)
getto (m) contratto 9
chorro (m) contraído

Querschnittverengung
(f) durch Kontraktion
1 reduction of cross-section
due to contraction
réduction (f) de section
par contraction

Strahlwirkung (f)
2 jet action
action (f) ou effet (m)
du jet

Streuung (f) oder Zer-
splitterung (f) des
Dampfstrahls
3 spreading or fanning of
the steam jet
dispersion (f) du jet

Strömungsgeschwindig-
keit (f)
4 velocity of flow
vitesse (f) du flux

durch Reibung ver-
minderte Geschwin-
digkeit (f)
5 velocity reduced by
friction
vitesse (f) réduite par
frottement

Geschwindigkeits-
verlust (m)
6 loss of velocity
perte (f) de vitesse

verlustlose Strömung (f)
7 unresisted flow, flow
without loss
flux (m) sans perte

Strömungsenergie (f),
Ausströmungsenergie
(f)
8 energy of flow or outflow
énergie (f) de flux ou
d'écoulement

lebendige Kraft (f), ki-
netische Energie (f)
9 kinetic energy
énergie (f) cinétique

äußere kinetische Ener-
gie (f)
10 external kinetic energy
énergie (f) cinétique
externe

уменьшение (n) сечения
вследствие сжатия
riduzione (f) di sezione
per contrazione
reducción (f) de la sec-
ción por contracción

действие (n) струи
effetto (m) del getto
efecto (m) del chorro

разъяснение (n) паровой
струи
dispersione (f) o disper-
dimento (m) del getto
di vapore
dispersión (f) del chorro

скорость (f) течения
(потока)
velocità (f) di passaggio
velocidad (f) de co-
rriente

скорость (f), уменьшен-
ная вследствие тре-
ния
velocità (f) diminuita
per attrito
velocidad (f) reducida
por rozamiento

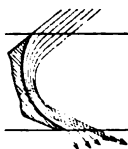
потеря (f) скорости
perdita (f) di velocità
pérdida (f) de velocidad

течение (n) (поток) (m)
без потерь
flusso (m) senza per-
dite
corriente (f) sin pér-
didas

энергия (f) течения (по-
тока)
energia (f) del flusso o
di efflusso
energía (f) de flujo

кинетическая энергия
(f)
energia (f) cinetica o di
moto
energía (f) cinética

внешняя кинетиче-
ская энергия (f)
energia (f) cinetica
esterna
energía (f) cinética ex-
terior



c

$$\frac{c^2}{2g}$$

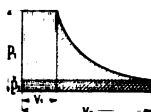
innere kinetische Energie (f)
internal kinetic energy
énergie (f) cinétique interne

внутренняя кинетическая энергия (f)
energia (f) cinetica interna
energia (f) cinética interior

Arbeitsvorgang
in der Turbine
Operating Conditions
in the Turbine
Marche des Phénomènes
dans la Turbine

Рабочий Процесс
въ Турбинѣ
Processo di Lavoro
nella Turbina
Proceso de Trabajo
en la Turbina

Arbeitsfläche (f)
area of work
aire (f) de travail



площадь (f) работы
area (f) che rappresenta il lavoro
area (f) del trabajo

Eintrittarbeit (f)
work done during admission
travail (m) d'admission

$$L_1 = p_1 v_1$$

работа (f) впуска
lavoro (m) d'ammissione
trabajo (m) del admisión

Expansionsarbeit (f),
Dehnungsarbeit (f),
work done during expansion
travail (m) de détente ou d'expansion

$$L_{1,2} = \int_{v_1}^{v_2} p dv$$

работа (f) расширения
lavoro (m) d'espansione
trabajo (m) de la expansión

Austrittarbeit (f)
work done during exhaust
travail (m) d'échappement

$$L_2 = p_2 \cdot v_2$$

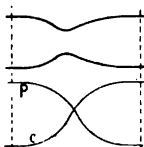
работа (f) выхода (выпуска)
lavoro (m) allo scarico
trabajo (m) del escape

verfügbare Arbeit (f)
available energy
travail (m) disponible

$$L = p_1 v_1 + \int_{v_1}^{v_2} p dv - p_2 v_2 = \int_{p_1}^{p_2} v dp$$

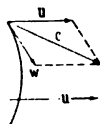
имѣющаяся (находящаяся) въ распоряженіи работа (f)
lavoro (m) disponibile
trabajo (m) disponible

Umwandlung (f) der Spannungsenergie in Bewegungsenergie
conversion of potential energy into kinetic energy
transformation (f) de l'énergie potentielle en énergie cinétique



превращение (n) энергии расширения въ кинетическую энергию
trasformazione (f) dell'energia potenziale in cinetica
transformación (f) de la energía potencial en cinética

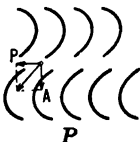
<p>Dampfdruck in Geschwindigkeit umsetzen (v)</p> <p>1 to convert the steam pressure into velocity convertir (v) la pression de la vapeur en vitesse</p>	<p>давление (n) пара превратить в скорость convertire (v) la pressione di vapore in velocità transformar (v) la presión de vapor en velocidad</p>
<p>Geschwindigkeitserzeugung (f)</p> <p>2 production of velocity production (f) de vitesse</p>	<p>получение (f) скорости produzione (f) di velocità producción (f) de velocidad</p>
<p>Druckgefälle (n)</p> <p>3 drop of pressure chute (f) de pression</p>	<p>падение (n) давления (напора) caduta (f) o salto (m) di pressione caída (f) de presión</p>
<p>Geschwindigkeitsparallelogramm (n), Parallelogramm (n) der Geschwindigkeiten</p> <p>4 parallelogram of velocities paralelogramme (m) des vitesses</p>	<p>параллелограмм (m) скоростей parallelogrammo (m) delle velocità paralelogramo (m) de las velocidades</p>
<p>Umfangsgeschwindigkeit (f)</p> <p>5 peripheral velocity vitesse (f) périphérique</p>	<p>окружная скорость (f) velocità (f) periferica velocidad (f) periférica</p>
<p>absolute Geschwindigkeit (f)</p> <p>6 absolute velocity vitesse (f) absolue</p>	<p>абсолютная скорость (f) velocità (f) assoluta velocidad (f) absoluta</p>
<p>Relativgeschwindigkeit (f)</p> <p>7 relative velocity vitesse (f) relative</p>	<p>относительная скорость (f) velocità (f) relativa velocidad (f) relativa</p>
<p>Umfangskomponente (f) der Dampfgeschwindigkeit</p> <p>8 peripheral component of the steam velocity composante (f) périphérique de la vitesse de la vapeur</p>	<p>касательная составляющая (f) (слагающая (f)) скорости пара componente (f) periferica della velocità del vapore componente (f) periférica de la velocidad de vapor</p>



u

c

w



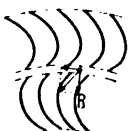
Achsialkomponente (f)
axial component
composante (f) axiale

A

составляющая (f) (сла-
гающая (f)) по оси
componente (f) assiale
componente (f) axial

1

Radialkomponente (f)
radial component
composante (f) radiale



радіальна составля-
ющая (f) (слагающая
(f))
componente (f) radiale
componente (f) radial

2

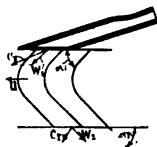
R

Richtungssinn (m) der
Geschwindigkeits-
komponente
direction of the velo-
city component
sens (m) de la compo-
sante de vitesse

направление (n) состав-
ляющей (слагающей)
скорости
senso (m) della compo-
nente di velocità
sentido (m) de la com-
ponente de la velo-
cidad

3

absolute Eintrittge-
schwindigkeit (f)
absolute entrance or
inlet velocity
vitesse (f) d'entrée ab-
solue



абсолютная скорость (f)
вступления
velocità (f) assoluta d'en-
trata
velocidad (f) de entrada
absoluta

4

C₁

absolute Austrittge-
schwindigkeit (f) oder
Abflußgeschwindig-
keit (f)
absolute terminal or
outlet velocity
vitesse (f) de sortie ab-
solue

абсолютная скорость (f)
выхода
velocità (f) assoluta d'u-
scita
velocidad (f) de salida
absoluta

5

C₂

relative Eintrittge-
schwindigkeit (f)
relative entrance velo-
city [to the moving
blade]
vitesse (f) d'entrée rela-
tive

относительная ско-
рость (f) вступления
velocità (f) relativa d'en-
trata
velocidad (f) de entrada
relativa

6

w₁

relative Austrittge-
schwindigkeit (f)
relative outlet or termi-
nal velocity [to the
moving blade]
vitesse (f) de sortie re-
lative

относительная ско-
рость (f) выхода
velocità (f) relativa
d'uscita
velocidad (f) de salida
relativa

7

w₂

Eintrittswinkel (m)
angle of inlet, angle of
entrance
angle (m) d'entrée

угол (m) входа
angolo (m) d'entrata
ángulo (m) de entrada

8

α₁

Austrittswinkel (m)
angle of outlet
angle (m) de sortie

угол (m) выхода
angolo (m) d'uscita
ángulo (m) de salida

9

α₂

- Austrittsverlust (m), Aus-
 laßverlust (m)
 1 outlet loss, loss due to
 terminal or unabsor-
 bed energy
 perte (f) de sortie
 Geschwindigkeitsdreieck (n), Geschwin-
 digkeitsplan (m), Ge-
 schwindigkeitsdia-
 gramm (n)
 2 velocity diagram or tri-
 angle
 diagramme (m) de vi-
 tesse, triangle (m) de
 vitesse
- Eintritt[s]dreieck (n)
 3 inlet diagram or triangle
 triangle (m) d'entrée
- Austritt[s]dreieck (n)
 4 outlet diagram or tri-
 angle
 triangle (m) de sortie
- Aktionsprinzip (n)
 5 principle of action
 principe (m) d'action
- [reine] Druckturbine (f),
 Gleichdruckturbine
 (f), Aktionsturbine (f)
 6 action turbine, impulse
 turbine
 turbine (f) à action ou
 d'action
- Freistrahlturbine (f)
 7 free jet turbine
 turbine (f) à libre jet
- Ablenkungsdruck (m)
 8 deflection pressure
 pression (f) de déviation
- Bahndruck (m), Normal-
 druck (m)
 9 pressure normal to
 [blade] surface
 pression (f) normale à la
 trajectoire
- $$L_1 = \frac{c_2^3}{2g}$$
- потеря (f) при выходе
 perdita (f) all'uscita
 pérdida (f) á la salida
- треугольник (m) ско-
 ростей; диаграмма (f)
 скоростей
 diagramma (m) delle
 velocità, triangolo (m)
 delle velocità
 diagrama (m) de la ve-
 locidad
- треугольник (m) ско-
 ростей при входе
 струи
 triangolo (m) d'entrata
 triángulo (m) de entrada
- треугольник (m) ско-
 ростей при выходе
 струи
 triangolo (m) d'uscita
 triángulo (m) de salida
- принцип (m) актив-
 ности
 principio (m) [di lavoro]
 ad azione
 principio (m) de acción
- активная турбина (f):
 [турбина равного
 давления]
 turbina (f) ad azione
 turbina (f) de acción
- турбина (f) со свобод-
 ной струей
 turbina (f) a getto libero
 turbina (f) de vena libre
- давление (n) отклоне-
 ния; отклоняющее
 давление
 pressione (f) di devia-
 zione
 presión (f) de desvío
- давление (n) по норма-
 ли к поверхности
 движения
 pressione (f) perpendico-
 lare al movimento,
 pressione (f) normale
 presión (f) perpendicular
 al movimiento normal

Umfangdruck (m), Umfangkraft (f)
 peripheral or circumferential pressure, pressure at plane of [blade] motion
 pression (f) ou force (f) périphérique

 P

касательное давление (n); касательная сила (f)
 pressione (f) o forza (f) periferica
 presión (f) periférica

Seitenkomponente (f) des Bahndruckes
 component at right angles to plane of [blade] motion
 composante (f) latérale de la pression verticale

 S

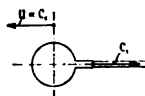
добавочная составляющая (f) (слагающая (f)) нормального давления
 componente (f) laterale della pressione normale
 componente (f) lateral de la presión normal

Ablenkungsgröße (f)
 magnitude of deflection
 grandeur (f) de déviation

 $d\gamma$

величина (f) отклонения
 grandezza (f) della deviazione
 magnitud (f) del desvío

Reaktionsprinzip (n)
 reaction principle
 principe (m) de réaction



принцип (m) реактивности (реакции)
 principio (m) [di lavoro] a reazione
 principio (m) de reacción

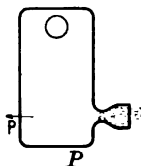
Reaktionsgrad (m), [Überdruckgrad (m)]
 degree of reaction
 degré (m) de réaction

степень (f) реактивности (реакции)
 grado (m) di reazione
 grado (m) de reacción

Trägheitswiderstand (m) des ausströmenden Dampfes
 inertia of the out-flowing steam
 résistance (f) d'inertie de la vapeur qui s'écoule

сила (f) инерции выходящего пара
 resistenza (f) d'inerzia del vapore effluente
 resistencia (f) de inercia del vapor saliente

Rückdruck (m) auf die Düse
 reaction upon the nozzle
 réaction (f) sur la tuyère



противодавление (n) (реакция (f)) сопла
 reazione (f) sull'ugello
 reacción (f) sobre la tobera

[reine] Überdruckturbine (f), Rückdruckturbine (f), Reaktions-turbine (f)
 reaction turbine
 turbine (f) à réaction



реактивная турбина (f); [турбина с избытком давления]
 turbina (f) a reazione
 turbina (f) de reacción

- Aktionsrad (n)
1 impulse wheel
roue (f) à action

- Reaktionsrad (n)
2 reaction wheel
roue (f) à réaction

- Mischungsturbine (f)
3 mixture turbine
turbine (f) à mélange

- Mischung (f) des Dampfes
4 mixing of steam
mélange (m) de la vapeur

- Bewegungsgröße (f) der Mischung
5 product of mass and velocity of the mixture
quantité (f) de mouvement du mélange

- zugemischter Körper (m)
admixed substance
6 substance (f) auxiliaire
ou corps (m) additionnel
mélangé à la vapeur

- Beschwerung (f) des Dampfes
7 to add weight to the steam
alourdissement (m) de la vapeur

- Belastungskörper (m)
8 weight-giving substance
corps (m) alourdissant, alourdissant (m)

- Reibungsturbine (f)
9 friction turbine
turbine (f) à frottements

- Drosselturbine (f)
throttling turbine
10 turbine (f) à étranglements ou à laminages
[successifs de la vapeur]



активное колесо (n):
колесо активной турбины
ruota (f) ad azione
rueda (f) de acción

реактивное колесо (n):
колесо (n) реактивной турбины
ruota (f) a reazione
rueda (f) de reacción

турбина (n) для смешанного пара
turbina (f) a miscuglio
turbina (f) de mezcla

смешение (f) пара
miscuglio (m) di vapore
mezcla (f) del vapor

количество (n) движения смеси
quantità (f) di moto del miscuglio
cantidad (f) de movimiento de la mezcla

вещество (n) примесей
corpo (m) mescolato a . .
cuerpo (m) adicional

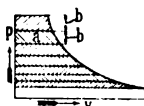
увеличение (n) веса пара
rendere (m) il vapore più pesante
cargar (v) el vapor

балласт (m); тело (n), увеличивающее вес пара
corpo (m) che rende più pesante
cuerpo (m) de carga

турбина (f) трения; фрикционная турбина
turbina (f) ad azione d'attrito
turbina (f) de fricción

дроссельная турбина (f)
turbina (f) a strozzamento
turbina (f) de estrechamiento

Arbeitsstufen	Ступени Работы	
Stages	Gradini di Lavoro	1
Étages de travail	Gradación del Trabajo	
Umlaufzahl (f), Umdrehungszahl (f) number of revolutions nombre (m) de tours ou de révolutions	число (n) оборотов numero (m) di giri numero (m) de vueltas ó de revoluciones	2
Verringerung (f) [oder Reduktion (f)] der Umfangsgeschwindigkeit reduction of peripheral velocity diminution (f) ou réduction (f) de la vitesse périphérique	уменьшение (n) окружной скорости diminuzione (f) o riduzione (f) della velocità periferica disminución (f) de la velocidad periférica	3
den Druck aufteilen (v) to divide the pressure répartir (v) ou diviser (v) la pression	разделить давление [sud]dividere (v) o ripartire (v) la pressione subdividir (v) la presión	4
Druckaufteilung (f), Unterteilung (f) des Druckgefälles subdivision of the drop of pressure subdivision (f) de la chute de pression	разделение (n) падения давления (напора) [sud]divisione (f) del salto di pressione subdivisión (f) de la caída de presión	5
Telldruckgefälle (n) partial drop of pressure chute (f) partielle de pression	частичное падение (n) давления (напора) salto (m) parziale di pressione caída (f) parcial de la presión	6
Verteilung (f) der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder division of the total output amongst the separate wheels distribution (f) ou répartition (f) du débit total sur les différentes roues	распределение (n) общей производимости по отдельным колёсам ripartizione (f) della potenza totale sulle singole ruote reparto (m) de la potencia total sobre cada una de las ruedas	7
Einzelarbeit (f) output per wheel travail (m) individuel	отдельная работа (f) lavoro (m) singolo trabajo (m) aislado	8
Druckstufe (f), [Expansionsstufe (f)] pressure stage, [expansion stage] étage (m) ou degré (m) de pression, [étage (m) ou degré (m) de détente]	ступень (f) давления; [ступень (f) расширения] salto (m) di pressione grado (m) de presión	9



b

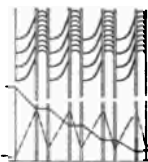
a

- einstufige Druckturbine
(f) (Laval)
single-stage impulse
turbine
1 turbine (f) à action simple, turbine (f) à action à un seul étage ou à une seule chute (Laval)



одноступенчатая активная турбина (f)
turbina (f) ad azione semplice o ad una coppia
turbina (f) de acción sencilla

- mehrstufige Druckturbine (f), Druckturbine (f) mit Druckabstufung (Zoelly, Rateau, Hamilton-Holzwarth)
2 turbine with pressure stages, multistage action or impulse turbine, (Zoelly, Rateau, Hamilton-Holzwarth)
turbine (f) d'action à plusieurs étages



многоступенчатая активная турбина (f) со ступенями давления (Целли, Рато, Гамильтона-Гольцварта)
turbina (f) ad azione con più gradini di pressione
turbina (f) de acción con gradación de la presión

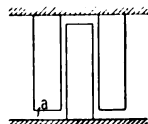
- Hochdruckkammer (f)
3 high-pressure chamber
chambre (f) à haute pression

камера (f) высокого давления
camera (f) d'alta pressione
cámara (f) de alta presión

- Niederdruckkammer (f)
4 low-pressure chamber
chambre (f) à basse pression

камера (f) низкого давления
camera (f) di bassa pressione
cámara (f) de baja presión

- Spalt (m)
5 clearance
interstice (m), jeu (m)



зазор (m)
interstizio (m), giuoco (m)
juego (m), intersticio (m)

a

- Spaltdruck (m), (Zwischendruck (m))
6 clearance pressure
pression (f) interstielle

давление (n) в зазорах
pressione (f) nell'interstizio fra distributore e ruota
presión (f) intermedia

mehrstufige Überdruck-
turbine (f), Überdruck-
turbine (f) mit Druck-
abstufung (Parsons,
Schulz)

reaction turbine with
pressure stages, multi-
stage reaction turbine
(Parsons, Schulz)

turbine (f) à réaction
à étages de pression



многоступенчатая ре-
активная турбина (f)
(Парсонса, Шулца)
со ступенями давле-
ния

turbina (f) a reazione a
più gradini, turbina (f)
a reazione ad espansi-
one multipla
turbina (f) de reacción
con gradación de pre-
sión

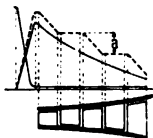
Spaltüberdruck (m)
absolute clearance
pressure

pression (f) intersticielle
effective ou manomé-
trique

избыток (m) давления
въ зазорах (реакция
(f) зазора)

pressione (f) manome-
trica nell'interstizio
presión (f) manométrica
en el intersticio

Geschwindigkeitsabstu-
fung (f)
velocity staging
étagement (m) de vi-
tesse



измѣнение (n) скорости
по ступенямъ
gradazione (f) di velo-
cità
gradación (f) de la ve-
locidad

Geschwindigkeitsstufe
(f)

velocity stage
étage (m) ou degré (m)
de vitesse

ступень (f) скорости
grado (m) di velocità
grado (m) de velocidad

Geschwindigkeitsvertei-
lung (f)
division of velocity
distribution (f) de la vi-
tesse

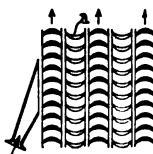
распределение (f) ско-
рости
[sud]divisione (f) della
velocità
repartición (f) de la ve-
locidad

Druckturbine (f) mit Ge-
schwindigkeitsstufen
impulse turbine with
velocity stages
turbine (f) à action à
étages de vitesse



активная турбина (f)
со ступенями скоро-
сти
turbina (f) ad azione
con gradazione di ve-
locità
turbina (f) de acción
con gradación de ve-
locidad

Zwischenschaltung (f)
von Leiträdern
insertion of guide discs
(or blades)
intercalation (f) de roues
directrices



включение (n) направ-
ляющих колёсъ
interposizione (f) di
ruote direttrici
interposición (f) de rue-
das de guía ó de ruedas
directrices

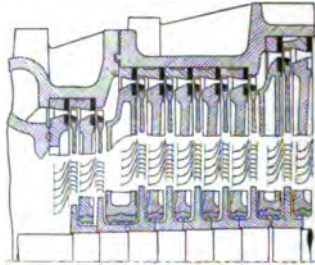
- Zwischenleitschaufel (f)
intermediate guide
1 blade
aube (f) directrice inter-
médiaire

a

- Stufenturbine (f)
2 stage turbine
turbine (f) étagée ou à
étages

промежуточная напра-
вляющая лопатка (f)
paletta (f) direttrice
interposta
paleta (f) directrix inter-
media

ступенчатая турбина (f)
turbina (f) a gradini o
multipla
turbina (f) graduada



- Stufenplan (m)
3 diagram of stages
plan (m) des étages ou
de l'étagement

- Hintereinanderschalt-
ung (f) von Druck- und
Geschwindigkeits-
stufen
4 series arrangement of
impulse and velocity
stages
montage (m) en série
d'étages de pression
et de vitesse



планъ (m) ступеней
piano (m) dei gradini o
delle coppie
diagrama (m) de los
grados

последовательное рас-
положение (n) ступе-
ней давления и ступе-
ней скорости
accoppiamento (m) in
serie di gradini di pres-
sione e velocità
acoplamiento (f) en serie
de grados de presión
y de velocidad

- Stufengruppe (f)
5 group of stages
groupe (m) d'étages

a

- Hochdruckstufe (f)
6 high-pressure stage
étage (m) à haute pres-
sion

b

- Niederdruckstufe (f)
7 low-pressure stage
étage (m) à basse pression

c

- Hochdruckrad (n)
8 high-pressure disc
roue (f) à haute pression

b

группа (f) ступеней
gruppo (m) di gradini
o di coppie
grupo (m) de grados

ступень (f) высокого
давления
coppia (f) ad alta pres-
sione
grado (m) de alta pre-
sión

ступень (f) низкого
давления
coppia (f) a bassa pres-
sione
grado (m) de baja presión

колесо (n) высокого
давления
ruota (f) ad alta pres-
sione
rueda (f) de alta presión

Niederdruckrad (n)
low-pressure disc
roue (f) à basse pression

gegenläufige Räder
(npl), entgegengesetzt
laufende Räder (npl)
discs (pl) running in op-
posite directions
roues (fpl) [à mouve-
ments] contraires ou
inverses

gegenläufige Turbine (f),
Gegenlauffturbine (f)
turbine with nozzles
and blades rotating in
opposite directions
turbine (f) à mouvements
contraires ou opposés

gegenläufige Doppeltur-
bine (f)
double turbine with the
blade wheels running
in opposite directions
turbine (f) double à mou-
vements contraires

Rückverwandlung (f) der
nicht aufgebrauchten
Geschwindigkeit in
Druck
change of unused velo-
city into pressure
retransformation (f) de
la vitesse non-utilisée
en pression

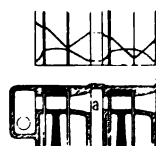
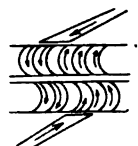
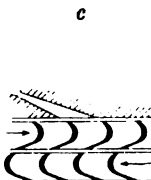
Ringkanal (m), l'm-
führungskanal (m)
guide channel
canal (m) ou conduit (m)
annulaire

Turbinenverluste

Turbine Losses

Pertes dans la Turbine

Spaltverlust (m)
clearance loss
pertes (fpl) par les
interstices



a

колесо (n) низкого
давления
ruota (f) a bassa pressione 1
rueda (f) de baja presión
колёса (npl), вращаю-
щиеся в разные сто-
роны; колёса (npl),
вращающиеся в про-
тивоположные сто-
роны 2
ruote (fpl) a movimenti
contrari
ruedas (fpl) de movi-
miento encontrado

турбина (f) с напри-
вляющими колёсами,
вращающимися в
сторону обратную
вращению рабочего
колеса 3
turbina (f) a movimenti
contrari
turbina (f) de movimen-
tos contrarios

двойная турбина (f) с
движущимися по про-
тивоположным на-
правлениям рабочи-
ми колёсами 4
turbina (f) doppia a
movimenti contrari
turbina (f) doblade mo-
vimientos contrarios

обратное превращение
(n) неиспользованной
скорости в давление
ritrasformazione (f) della
velocità non utilizzata
in pressione 5
retroconversión (f) de
la velocidad no con-
sumida en presión

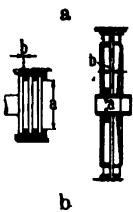
кольцевой канал (m)
canale (m) o condotto 6
anulare
canal (f) circular

Потери в турбинах

Perdite nella Turbina 7

Pérdidas en la Turbina

потери в зазорах
perdita (f) per fuga di
vapore negli intersti-
zi [tra distributore e 8
ruota mobile]
pérdidas (f) por los in-
tersticios o juegos

1	Spaltundichtigkeit (f) clearance leakage fuite (f) aux interstices		неплотность (f) въ зазорахъ fuga (f) all'interstizio fuga (f) por los intersticios
2	Spaltdurchmesser (m) clearance diameter diamètre (m) de l'interstice		диаметръ (m) зазора diametro (m) all'interstizio diámetro (m) del intersticio
3	Spaltweite (f), Spaltbreite (f) width of clearance space largeur (f) de l'interstice	a · π	ширина (f) зазора larghezza (f) dell'interstizio ancho (m) del intersticio
4	Spallänge (f), Umfanglänge (f) des Spaltes circumferential length of clearance space longueur (f) circonférentielle ou périphérique de l'interstice		длина (f) зазора; периметръ зазора lunghezza (f) periferica dell'interstizio longitud (f) periférica del intersticio
5	Dampfreibungsverlust (m) steam friction loss perte (f) par frottement de la vapeur		потери (f pl) отъ тренія о паръ perdita (f) per attrito del vapore pérdida (f) por frotamiento del vapor
6	Dampfreibungsarbeit (f) steam friction work travail (m) de frottement de la vapeur		работа (f) тренія пара lavoro (m) d'attrito del vapore trabajo (m) de frotamiento del vapor
7	Düsenverlust (m) nozzle loss perte (f) dans les tuyères		потери (f) въ соплахъ perdita (m) nell'ugello pérdida (f) en las toberas
8	Schaufelverlust (m) blade losses (pl) perte (f) dans les aubes		потери (f) на лопаткахъ perdita (f) nelle palette pérdida (f) en las paletas
9	Umlagerungsverlust (m) compression and eddy losses (pl) pertes (f pl) par compression et par tourbillons ou remous		потери (f) при вторичномъ перепусканіи пара perdita (f) per compressione e per [formazione di] vortici pérdida (f) por compresión y por remolinos
10	Kompressionsverlust (m) compression loss perte (f) par compression		потери (f) отъ сжатія perdita (f) per compressione pérdida (f) por compresión
11	Wirbelverlust (m) eddy loss perte (f) par tourbillons ou remous		потери (f) отъ вихревыхъ движеній perdita (m) per vortici pérdida (f) por remolinos

Wirbelung (f), Wirbelbewegung (f)
eddy, eddies (pl)
tournoiement (m), tourbillonnement (m), remous (m)



вихревое движение (n)
movimento (m) a vortici 1
remolino (m)

Wirbelraum (m)
eddy space
espace (m) de remous

пространство (n), в котором происходят вихревые движения 2
spazio (m) [in cui si formano] dei vortici
espacio (m) de remolino

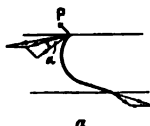
Stoßverlust (m)
loss due to shocks
perte (f) par chocs

потеря (f) от ударов 3
perdita (f) per urto
pérdida (f) por choque

Kantenstoß (m) des Dampfes
shock at entry, shock of steam striking edge
choc (m) de la vapeur sur les arêtes

удар (m) пара о край 4
urto (m) del vapore sugli spigoli
choque (m) del vapor en los bordes

Stoßwinkel (m)
angle of shock
angle (m) de choc ou de rencontre



угол (m) удара 5
angolo (m) dell'urto
ángulo (m) de choque

Stoßkomponente (f)
shock component
composante (f) du choc

P

составляющая (f) (слагающая (f)), производящая удар 6
componente (m) dell'urto
componente (f) del choque

Stoßfläche (f)
shock surface
surface (f) de rencontre

ударная поверхность (f) 7
superficie (m) dell'urto
superficie (f) de choque

stoßfreie Übertragung (f) der Bewegungsenergie
transmission of the energy of motion without shock
transmission (f) sans chocs de l'énergie dynamique

передача (f) энергии движения без ударов 8
trasmissione (f) senza urti dell'energia di moto
transmisión (f) sin choques de la energía dinámica

Streuungsverlust (m)
dispersion loss
perte (f) par dispersion

потеря (f) от рассеивания 9
perdita (f) per dispersione
pérdida (f) por dispersión

- Ventilationsverlust (m)
 1 ventilation loss, windage loss
 perte (f) par ventilation

- Ventilationswiderstand (m)
 2 ventilation or windage resistance
 résistance (f) de ventilation

- Ventilationsarbeit (f)
 3 ventilation or windage work
 travail (m) de ventilation

- Kadreibung (f)
 4 wheel friction
 frottement (m) de[s] roue[s]

- Rauhigkeit (f) der Flächen
 5 roughness of the surfaces
 rugosité (f) des surfaces

- reibungslose Turbine (f)
 6 frictionless turbine
 turbine (f) sans frottement

вентиляционная потеря (f); потери (f pl) вследствие вентиляции
 perdita (m) per ventilazione
 pérdida (f) por ventilación

вентиляционное сопротивление (n)
 resistenza (f) di ventilazione
 resistencia (f) de ventilación

работа (f) вентиляции
 lavoro (m) di ventilazione
 trabajo (m) de ventilación

трение (n) колёс
 attrito (m) della ruota
 rozamiento (n) de la rueda

шероховатость (f) плоскостей
 ruvidezza (f) della superficie
 aspereza (f) de las superficies

турбина (f) безъ трения
 turbina (f) senza attriti
 turbina (f) sin fricción

XXIV.

Dampfturbinenteile

Steam Turbine Parts

Organes de Turbine
à Vapeur

Части Паровой

Турбины

Parti della Turbina
a VaporeÓrganos de las Tur-
binas de Vapor

Lettapparat

Distributor

Distributeur

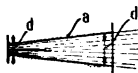
Направляющий Аппарат

Distributore

Distribuidor

1

Düse (f), Ausflußdüse (f)
nozzle, orifice
tuyère (f), ajutage (m)



сопло (n); насадка (f)
ugello (m), ugello (m)
d'efflusso
tobera (f)

2

Düsenwand[ung] (f)
wall of nozzle
paroi (f) de tuyère

a

стѣнки (f pl) сопла
parete (m) dell'ugello
pared (f) de la tobera

3

Düsenquerschnitt (m)
nozzle cross-section
section (f) de tuyère

πd^2
4

поперечное сѣченіе (n)
сопла
sezione (f) dell'ugello
sección (f) de la tobera

4

Eintritt (m) in die Düse
entrance into the nozzle
entrée (f) dans la tuyère

вступленіе (n) (входъ
(m)) въ сопло
entrata (f) nell'ugello
entrada (f) en la tobera

5

Austritt (m) aus der
Düse
outlet from the nozzle
sortie (f) de la tuyère

выходъ (m) изъ сопла
uscita (f) dall'ugello
salida (f) de la tobera

6

Düsenspannung (f)
nozzle pressure
pression (f) à la tuyère

давленіе (n) въ соплѣ
pressione (f) all'ugello
presión (f) en la tobera

7

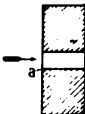




runde Düse (f)
circular nozzle
tuyère (f) [à section]
ronde ou circulaire



a

круглое сопло (n)
ugello (m) a sezione
circolare
tobera (f) [de sección]
redonda

8

1	quadratische Düse (f) square nozzle tuyère (f) [à section] carrée	b	квадратное сопло (n) ugello (m) a sezione quadrata tobera (f) [de sección] cuadrada
2	glatte Düse (f) nozzle with smooth walls tuyère (f) lisse		гладкое сопло (n) ugello (m) a pareti lisce tobera (f) lisa
3	reibende Oberfläche (f) friction surface surface (f) frottante		трущая поверхность (f) superficie (f) d'attrito superficie (f) de rozamiento
4	scharfe Einlaufkante (f), scharfkantige Ein- strömstelle (f) sharp inlet edge bord (m) d'admission afilé ou à arête vive		острые края (m pl) со сторонны выпуска orifizio (m) a spigoli vivi arista (f) viva de entrada
5	Abrundung (f) oder Aus- rundung (f) der Ein- trittskante rounding off the inlet arrondi (m) du bord d'introduction		закругление (n) краевъ (кромокъ) со сторо- ны выпуска arrotondamento (m) dello spigolo d'entrata redondeado (m) de la arista de entrada
6	Abrundungshalbmesser (m) radius of curvature rayon (m) de l'arrondi	a	радиус (m) закруг- ления raggio (m) d'arrotonda- mento radio (m) de curvatura
7	zylindrische Düse (f) straight cylindrical nozzle tuyère (f) cylindrique		цилиндрическое сопло (n) ugello (m) cilindrico tobera (f) cilíndrica
8	sich verengende Düse (f), verengte Düse (f) contracting nozzle tuyère (f) rétrécie ou con- vergente		суживающееся сопло (n) ugello (m) convergente o conico tobera (f) estrechada o convergente
9	erweiterte Düse (f), Ex- pansionsdüse (f), La- valsche Düse (f) expanding nozzle, de Laval nozzle tuyère (f) évasée ou diver- gente de Laval		расширенное сопло (n); насадка де-Лавала ugello (m) divergente o avasato, ugello de Laval tobera (f) ensanchada o divergente, tobera de Laval
10	die Düsen aufweiten (v) to expand the nozzle section évaser (v) les tuyères		расширить сопла allargare (v) l'ugello ensanchar (v) las toberas

kegel[förm]ige oder konische Erweiterung (f)
conical widening
évasement (m) conique



коническое расширение (n)
allargamento (m) conico 1
ensanche (m) cónico

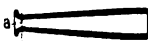
Kegelwinkel (m) der Düse
angle of cone of the nozzle
angle (m) de conicité de la tuyère

уголъ (m) конусности сопла
angolo (m) di conicità dell'ugello 2
ángulo (m) del cono de la tobera

Mündungsform (f)
shape of outlet
forme (f) de l'embouchure

форма (f) устья
forma (m) dell'orificio 3
forma (f) de la boquilla

Einschnürung (f) der Düse
nozzle contraction
étranglement (m) de la tuyère



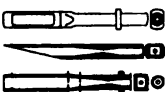
сужение (n) сопла
restringimento (m) dell'ugello 4
estrechamiento (m) de la tobera

engster Düsenquerschnitt (m)
smallest cross-section of nozzle
section (f) minimum on section (f) la plus faible de la tuyère

a

наименьшее поперечное сечение (n) сопла
sezione (f) minima dell'ugello 5
sección (f) mínima de las toberas

Düse (f) mit rechteckiger Mündung
nozzle with rectangular outlet
tuyère (f) à orifice ou embouchure rectangulaire, tuyère (f) [de] Stumpf

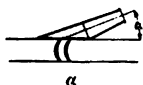


сопло (n) съ устьемъ прямоугольнаго сечения; насадка (f) Илгумфа
ugello (m) ad orificio 6
quadro, ugello (m) di Stumpf
tobera (f) de boquilla rectangular

Düsenstellung (f)
position of nozzle
position (f) de tuyère

положение (n) сопла
posizione (m) dell'ugello 7
posición (f) de las toberas

Anstellwinkel (m) der Düse, Düsenneigung (f)
nozzle inclination or angle
[angle (m) d'inclinaison (f) de la tuyère]

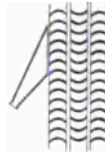


уголъ (m) наклона сопла
angolo (m) d'inclinazione dell'ugello 8
ángulo (m) de inclinación de la tobera

Beaufschlagung (f)
admission
introduction (f), admission (f), injection (f)

подводъ (m) (впускъ (m)) пара
distribuzione (f) 9
admisión (f), emboquillado (m)

- achbiale Beaufschla-
gung (f)
1 axial admission
introduction (f) ou ad-
mission (f) axiale

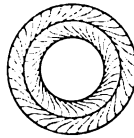


осевой подводъ (m)
(впускъ (m)) пара:
подводъ пара по
оси
distribuzione (f) assiale
admisión (f) axial

- Achsialturbine (f)
2 axial flow turbine
turbine (f) axiale

осевая турбина (f)
turbina (f) assiale
turbina (f) axial

- radiale Beaufschlagung
(f)
3 radial admission
introduction (f) ou ad-
mission (f) radiale

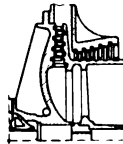


радиальный подводъ (m)
(впускъ (m)) пара:
подводъ пара по ра-
диусу
distribuzione (f) radiale
admisión (f) radial

- Radialturbine (f)
4 radial flow turbine
turbine (f) radiale

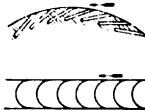
радиальная турбина (f)
turbina (f) radiale
turbina (f) radial

- vereinigte Achsial- und
Radialturbine (f)
5 combined or mixed flow
turbine
turbine (f) [combinée]
axiale et radiale



комбинированная осе-
вая и радиальная тур-
бина (f)
turbina (f) combinata
assiale e radiale
turbina (f) combinada
axial y radial

- tangentiale Beaufschla-
gung (f)
6 tangential admission
introduction (f) ou ad-
mission (f) tangentielle



подводъ (m) пара по
касательной: танген-
циальный подводъ
(впускъ (m))
distribuzione (f) tangen-
ziale
admisión (f) tangencial

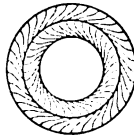
- gemischte Beaufschla-
gung (f)
7 mixed admission
introduction (f) ou ad-
mission (f) mixte

смѣшанный подводъ
(m) (впускъ (m))
distribuzione (f) mista
admisión (f) combinada

- gemischt beaufschlagte
Turbine (f)
8 mixed admission tur-
bine
turbine (f) à introduc-
tion mixte

турбина (f) со смѣшан-
нымъ подводомъ
(впускомъ)
turbina (f) a distribu-
zione mista
turbina (f) de admisión
combinada

- volle Beaufschlagung (f)
9 full admission
pleine injection (f)



подводъ (m) (впускъ
(m)) пара по всему
ободу турбины
distribuzione (f) totale
admisión (f) total

Vollturbine (f)
full admission turbine
turbine (f) à pleine in-
jection, turbine (f) à
injection totale

teilweise [oder partielle]
Beaufschlagung (f)
partial admission
injection (f) partielle

Partialturbine (f)
partial admission tur-
bine
turbine (f) [à injection]
partielle

Beaufschlagungsgebiet
(n), Beaufschlagungs-
zone (f)
zone of admission
zone (f) d'introduction
ou d'admission

Beaufschlagungsebene
(f)
plane of admission
plan (m) d'introduction

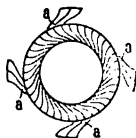
Düsenbefestigung (f)
fastening of nozzles
fixation (f) des tuyères

Einpressen (n) der Düse
forcing-in the nozzle
sertissage (m) des tuyères
à la presse

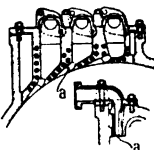
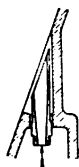
mehrtellige Düse (f)
nozzle consisting of se-
veral pieces
tuyère (f) multiple

Stahlgußstück (n) mit
eingefrästen Düsen
steel casting with mil-
led nozzles
pièce (f) d'acier coulé
à tuyères fraisées dans
la masse

Düsenkanal (m)
nozzle channel or pas-
sage
canal (m) ou conduit (m)
de tuyère



a



a

полная (предельная)
турбина (f)
turbina (f) a distribu-
zione totale
turbina (f) [de admisión]
total

парциальный подвод
(m) (выпуск (m)) пара;
подвод пара по ча-
сти окружности ко-
леса турбины
distribuzione (f) parziale
admisión (f) parcial

парциальная (парциаль-
ная) турбина (f)
turbina (f) [a distribu-
zione] parziale
turbina (f) [de admisión]
parcial

сфера (f) действия пара;
дуга (f), по которой
подводится парь
zona (f) di distribuzione
zona (f) de admisión

плоскость (f) где под-
водится парь
piano (m) di distri-
buzione
piano (m) de admisión

укрепление (n) сопелъ
attacco (m) dell' ugello
fijación (f) de las toberas

вставка (f) сопла подъ
прессомъ
infilare (m) l'ugello
alla pressa
fijar (v) la tobera con
la prensa

сопло (n), состоящее
изъ нѣсколькихъ ча-
стей

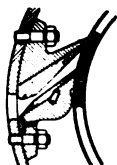
ugello (m) multiplo
tobera (f) múltiple

кусокъ (m) стальной
отливки съ вышаро-
шенными соплами
pezzo (m) d'acciaio fuso
con ugelli fresati nel
medesimo

pieza (f) de acero fun-
dido con toberas fre-
sadas en la masa

каналъ (m) сопла
condotto (m) o canale
(m) dell' ugello
canal (f) de tobera

- 1 Einzeldüse (f)
single nozzle
tuyère (f) simple



отдельное сопло (n)
ugello (m) singolo
tobera (f) única

- enganeinandergerückte
Düsen (f pl)
nozzles closely spaced
2 tuyères (f pl) très rap-
prochées ou très voi-
sines [l'une de l'autre]

о-бокъ положенныя
сосѣднія сопла (n pl)
ugelli (m pl) disposti
molto vicini gli uni
agli altri
toberas (f pl) muy juntas

- Düsengruppe (f)
3 group of nozzles
groupe (m) de tuyères



группа (f) сопелъ
gruppo (m) d'ugelli
grupo (m) de toberas

- Düsenring (m)
4 nozzle ring
bague (f) ou anneau (m)
des tuyères



кольцо (n) сопелъ (на-
садокъ)
anello (m) porta ugelli
anillo (m) de toberas

- Düsengarnitur (f)
5 nozzle fittings (pl)
garniture (f) de tuyère

гарнитура (f) сопелъ
(насадокъ)
guarnitura (f) d'ugello
guarnición (f) de toberas

- Düsenersatz (m)
6 set of nozzles, nozzle
ring segment
secteur (m) porte-tuyères



секторъ (m) кольца со-
пелъ (насадокъ)
settore (m) porta ugelli
sector (m) porta-toberas

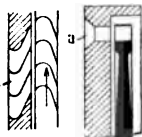
- Düsenkörper (m)
7 nozzle body
corps (m) de tuyère

тѣло (n) сопла (насад-
ки)
corpo (m) dell'ugello
cuerpo (m) de la tobera

- Schaufel (f)
8 blade, vane, bucket
aube (f), palette (f)

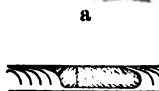
лопатка (f)
paletta (f), pala (f)
paleta (f)

- Leitschaufel (f)
9 guide blade or bucket
aube (f) directrice, di-
rectrice (f)



направляющая лопат-
ка (f); лопатка (f) на-
правляющаго колеса
[paletta] direttrice (f)
paleta (f) directriz

- Abwicklung (f) des
Schaufelrades
10 diagram of the
blade wheel
développement (m) de
la roue à aubes



развѣртка (f) колеса съ
лопатками
sviluppo (m) della ruota
a palette
desarrollo (m) de la rue-
da de paletas

gekrümmte Schaufel (f)
curved blade
aube (f) cintrée



изогнутая форма (f)
лопатки
paletta (f) curva
paleta (f) curvada 1

aus Stahlblech gebogene Schaufel (f)
blade bent out of steel plate
aube (f) cintrée en tôle d'acier



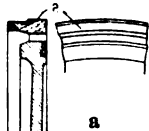
лопатка (f), выгнутая из листовой стали
paletta (f) curva in lamiera d'acciaio 2
paleta (f) construida de plancha de acero curvada

Einsetzen (n) der Leitschaufeln zwischen zwei Wände
inserting the guide blades between two walls
insertion (f) des aubes entre deux parois



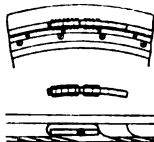
вставка (f) направляющих лопаток между двух стенок
montatura (f) delle palette distributrici fra due pareti 3
inserción (f) de las paletas directrices entre dos paredes

Begrenzungsring (m), Außenring (m)
outer ring
bague (f) de limitation



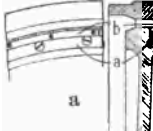
обхватывающее кольцо (n); внешнее кольцо
anello (m) di limitazione o esterno 4
anillo (m) limite

eingesetzter Steg (m)
inserted bridge piece
isthme (m) intercalé



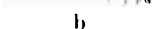
вставленная перегородка (f)
pezzo (m) intercalato 5
puentecillo (m) interpuesto

Schlitzring (m)
slit ring
bague (f) fendue



кольцо (n) с пропозом
anello (m) fessurato 6
anillo (m) hendido

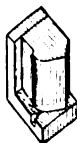
Schloßring (m)
locking ring
bague (f) de fermeture



закрывающее кольцо (n)
anello (m) di chiusura 7
anillo (m) de cierre

die Schaufeln im Gesenk herstellen (v)
to forge a blade in a die
matricer (v) les aubes

gußeisernes Gesenk (n)
cast-iron die
matrice (f) en fonte [de fer]



выштамповать лопатки
stampare (v) le palette, lavorare (v) le palette 8
colla matrice
estampar (v) las paletas en la matriz

чугунная штампа (f)
matrice (f) o stampo (m) di ghisa 9
matriz (f) de hierro fundido

Gesenkmodell (n)
die pattern
modèle (m) de matrice

модель (f) штампы
modello (m) per la matrice 10
modelo (m) para matriz

- die Schaufeln eingießen (v)
 1 to cast the blades
 couler (v) les aubes dans
 le corps des tuyères

- Einklemmen (n) der
 Schaufeln
 2 fastening the blades
 encastrament (m) des
 aubes

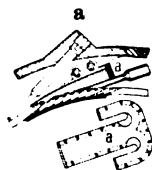
- Umlenkungsdüse (f),
 Umkehrkanal (m)
 3 reversing nozzle
 tuyère (f) d'inversion



залить лопатки въ тѣ-
 ло (сѣянки) сопла
 fondere (v) le palette
 in . . .
 fundir (v) las paletas
 en . . .

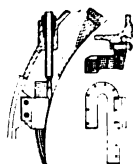
зашемление (n) ло-
 патокъ
 incastrare (m) le palette
 embutir (v) las paletas

- Umkehrschaufel (f)
 4 reversing bucket
 aube (f) d'inversion



вторично подводящая
 (обращающая) лопат-
 ка (f)
 palette (f) d'inversione
 paleta (f) de inversión

- schraubenförmige Um-
 kehrschaufel (f)
 5 helical reversing bucket
 aube (f) d'inversion héli-
 coïdale



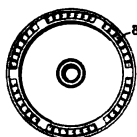
винтовая вторично
 подводящая (обра-
 щающая) лопатка (f)
 palette (f) di inversione
 a forma elicoidale
 paleta (f) de inversión
 helizoidal

- Schleifenumkehrung (f)
 6 loop reversal of flow,
 sweep reversion
 inversion (f) en boucle



возражение (n) по петлѣ
 (по петлеобразному
 пути)
 guida (f) d'inversione a
 spira
 inversión (f) en lazo

- Leitscheibe (f), Leitrad-
 scheibe (f), Druck-
 stufenscheidewand (f)
 7 guide blade disc, dia-
 phragm
 plateau (m) ou disque
 (m) directeur



дискъ (m) направляю-
 щего колеса; напра-
 вляющий дискъ
 disco (m) porta direttrici,
 diaframma pel salto
 di pressione
 disco (m) de guía, ta-
 bique (m)

Leitkranz (m)
rim of guide blade disc
or diaphragm
couronne (f) directrice

Leitradnabe (f)
boss of guide wheel or
diaphragm
moyeu (m) de roue di-
rectrice

Leitradbüchse (f), Dich-
tungsbüchse (f)
bush or liner of dia-
phragm
boite (f) de roue direc-
trice

Leitschaufelsegment(n),
Leitschaufelsektor(m)
guide blade segment
secteur (m) porte-direc-
trices

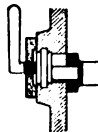
Durchgang (m) durch
das Rad
passage through the
wheel
passage (m) à travers
la roue

verstellbare Leitschau-
fel (f)
adjustable guide blade
aube (f) directrice ré-
glable

verstellbare Düse (f)
adjustable nozzle
tuyère (f) réglable

veränderliches Erwei-
terungsverhältnis (n)
variable ratio of diver-
gence
rapport (m) de diver-
gence variable

veränderlicher Quer-
schnitt(m) bei bestän-
digem (konstantem) Er-
weiterungsverhältnis
variable cross section
with constant ratio of
divergence
section (f) variable à rap-
port de divergence
constant



вѣнецъ (m) направляю-
щего колеса
corona (m) del distribu-
tore
corona (f) directriz

втулка (f) (ступица (f))
направляющего ко-
леса
mozzo (m) delle ruote
direttrici
cubo (m) del disco de
guia

букса (f) направляю-
щего колеса; уплот-
нительное кольцо
cassa (f) delle ruote di-
rettrici
caja (f) del disco de guia

секторъ (m) направляю-
щихъ лопатокъ (рас-
предѣлитель (m))
segmento (m) porta di-
rettrici
sector (m) porta-direc-
trices

проходъ (m) черезъ ко-
лесо
passaggio (m) attraverso
la ruota
paso (m) através de la
rueda

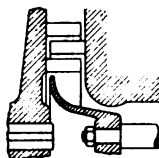
переставная нап्रा-
вляющая лопатка (f)
distributore (m) regola-
bile
paleta (f) directriz gra-
duable

переставное сопло (n);
регулируемое сопло
(n)
ugello (m) regolabile
tobera (f) graduable

переменное отношение
(n) уширений
rapporto (m) di diver-
genza variabile
relación (f) de diver-
gencia variable

переменное попереч-
ное сечение (n) при
постоянномъ отно-
шении уширений
sezione (f) variabile con
rapporto di divergenza
costante
sección (f) variable con
relación de divergen-
cia constante

- ringförmige Düse (f),
Ringdüse (f)
1 ring nozzle, annular
nozzle
tuyère (f) annulaire



кольцевое сопло (n)
ugello (m) a forma annulare
tobera (f) anular

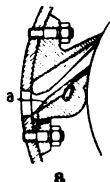
- ringförmige Ausströmung (f)
2 annular outflow
écoulement (m) annulaire

кольцеобразное вытекание (n)
effluo (m) a forma annulare
desembocadura (f) anular

- Düsenzunge (f)
3 nozzle flap
linguette (f) ou langue
(f) de tuyère

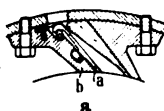
язычок (m) сопла
linguetta (f) dell'ugello
lengueta (f) de la tobera

- federnde Düsenzunge (f)
4 elastic nozzle flap
linguette (f) élastique
de tuyère



пружинящий язычок (m)
сопла
linguetta (f) elastica
dell'ugello
lengueta (f) elástica de la tobera

- verstellbare Düsenzunge (f)
5 adjustable nozzle flap
linguette (f) réglable de
tuyère



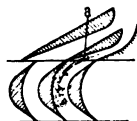
переставной язычок (m)
сопла
linguetta (f) regolabile
dell'ugello
lengueta (f) graduable de tobera

- Düsenblock (m)
6 nozzle block
bloc (m) de tuyère

b

колодка (f) сопла
blocco (m) dell'ugello
bloque (m) de toberas

- Beschleunigungsdüse (f)
7 acceleration nozzle
tuyère (f) accélératrice


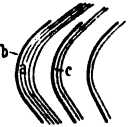


ускоряющее сопло (n)
ugello (m) acceleratore
tobera (f) de aceleración

- Leerlaufdüse (f)
8 no load nozzle
tuyère (f) [pour la
marche] à vide



сопло (n) [для] холостого хода
ugello (m) per la marcia a vuoto
tobera (f) para la marcha en vacío

Laufrad Rotor Rotor	Porop Ruota mobile Rueda móvil	1
Laufschaukel (f) moving blade aube (f) mobile ou mo- trice	подвижная лопатка (f): лопатка рабочего ко- леса pala (f) o paletta (f) 2 della ruota mobile paleta (f) de la rueda móvil	
Schaukelprofil (n) blade section profil (m) d'aube		профиль (f) (профиль (m)) лопатки profilo (m) della paletta 3 perfil (m) de la paleta
Schaukelhöhlung (f) blade hollow creux (m) d'aube		выемка (f) лопатки cavità (f) della paletta 4 cavidad (f) de la paleta
Schaukelkrümmung (f) blade curvature courbure (f) d'aube	a	кривизна (f) лопатки incurvamento (m) della paletta curvatura (f) de la 5 paleta
Schaukelrücken (m) back of blade dos (m) d'aube	b	задняя сторона (f) (спинка (f)) лопатки dorso (m) della paletta 6 espalda (f) de la paleta
Schauelfläche (f) blade face surface (f) d'aube		поверхность (f) лопатки superficie (f) della paletta 7 superficie (f) de la paleta
führende Schauelfläche (f) guiding-face of blade surface (f) de guidage d'une aube	c	направляющая поверх- ность (f) лопатки superficie (f) di guida 8 della paletta superficie (f) de guía de la paleta
Eintrittskante (f) inlet edge arête (f) d'entrée		край (m) (кромка (f)) со стороны впуска spigolo (m) d'entrata 9 borde (m) de entrada
Austrittskante (f) outlet edge arête (f) de sortie		край (m) (кромка (f)) со стороны выпуска spigolo (m) d'uscita 10 borde (m) de escape
Schaukelwinkel (m) blade angle angle (m) d'aube		уголь (m) лопатки angolo (m) della paletta 11 angulo (m) de la paleta

- den [Schaufel-] Winkel
anschleifen (v)
1 to give the blades an
angle by grinding
meuler (v) l'angle de
l'aube

- Schaufelstärke (f),
Wandstärke (f) der
2 Schaufel
thickness of blade
épaisseur (f) d'aube

- Schaufelkanal (m)
3 passage between blades
conduit (m) ou passage
(m) entre aubes

- Kanaltiefe (f)
4 depth of passage
profondeur (f) du pas-
sage

- Kanalbreite (f)
5 width of passage
largeur (f) du canal

- verengter Schaufelkanal
(m)
6 contracted passage be-
tween blades
passage (m) entre aubes
[r]étréci

- Schaufelteilung (f)
7 blade pitch, blade spa-
cing
pas (m) des aubes

- axiale Schaufellänge
(f) oder Schaufelbreite
(f)
8 axial length of blade,
width of blade
longueur (f) axiale
d'aube

- radiale Schaufelhöhe (f)
9 radial height of blade
hauteur (f) radiale d'aube

пришлифовать угол
лопатки
arrotare (v) l'angolo allo
spigolo della paletta
amoliar (v) el ángulo
de la paleta

толщина (f) лопатки
spessore (m) della pa-
letta
espesor (m) de la paleta

канал (m) между ло-
патками
canale tra palette
canal (f) entre paletas

глубина (f) канала
profondità (f) del canale
profundidad (f) de la
canal

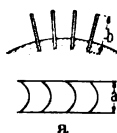
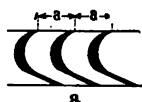
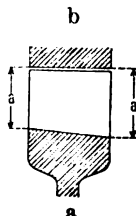
ширина (f) канала;
ширина лопатки
larghezza (f) del canale
ancho (m) de la paleta

суженный канал (m)
между лопатками
canale (m) ristretto tra
palette
canal (f) entre las pa-
letas estrechada

шаг (m) лопатки
passo (m) delle palette
paso (m) de las paletas

осевая длина (f) (ши-
рина (f)) лопатки
lunghezza (f) assiale della
paletta
longitud (f) axial de la
paleta

высота (f) лопатки по
радиусу
altezza (f) radiale della
paletta
altura (f) radial de la
paleta



b

freitragende Schaufel-
höhe (f)
free height of blade
hauteur (f) libre d'aube



свободная высота (f)
лопатки
altezza (f) libera della
paletta 1
altura (f) libre de la
paleta

a

Schaufelwurzel (f)
root of the blade
racine (f) ou pied (m)
d'aube

b

основание (n) (хвостъ
(m), корень (m)) ло-
патки
radice (f) della paletta 2
raiz (f) de la paleta

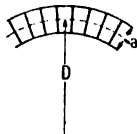
Schaufeldruck (m)
blade pressure
pression (f) sur l'aube

давление (n) на лопатку
pressione (f) sulla paletta 3
presión (f) sobre la
paleta

Schaufelgeschwindig-
keit (f)
blade velocity
vitesse (f) d'aube

скорость (f) лопатки
velocità (f) della paletta 4
velocidad (f) de la paleta

achsialer Reinquer-
schnitt (m)
axial nett cross-section
section (f) axiale nette



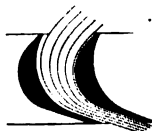
чистое сечение (n) по
оси (осевое)
sezione (f) assiale netta 5
sección (f) axial

$$D \cdot \pi \cdot a$$

Schaufelform (f)
shape of blade
forme (f) d'aube

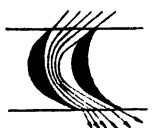
форма (f) лопатки
forma (f) della paletta 6
forma (f) de la paleta

Grenzschaufel (f)
limit blade
aube (f) limite



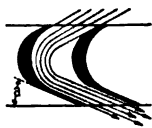
предельная лопатка (f)
paletta (f) limite 7
paleta (f) limite

bis zur Austrittsstelle ge-
krümmte Schaufel (f)
blade curved through-
out
aube (f) cintrée jusqu'au
bout



лопатка (f) изогнутая
до места выхода
paletta (f) ricurva fino
allo scarico 8
paleta (f) curvada en
la salida

Übergang (m) der Schau-
felkrümmung in die
Gerade
transition of the blade
shape from a curve
into a straight line,
curvature running out
into a straight line
passage (m) de la cour-
bure de l'aube à la
[ligne] droite



переход (m) кривой
лопатки в прямую
passaggio (m) dalla for-
ma curva alla diritta
(della paletta) 9
terminación (f) recta de
la curvatura de la
paleta

- Endwinkel (m) der
Schaufel
1 outlet angle of the blade
angle (m) terminal
d'aube

- seitlich nicht begrenzte
Schaufel (f)
y open blade
aube (f) latéralement
ouverte, aube (f) non
limitée sur le côté

- schiefe Schaufelstellung
(f)
3 inclined blade position
position (f) inclinée de
l'aube

- radiale Erweiterung (f)
der Schaufelkanäle
4 radial widening of the
passage between the
blades
élargissement (m) radial
du passage entre aubes

- einzel hergestellt
Schaufel (f)
5 singly manufactured
blade
aube (f) confectionnée
individuellement

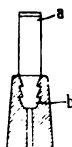
- Schaufelkopf(m), Schau-
felspitze (f)
6 blade head or tip
tête (f) d'aube

- Schaufelfuß (m)
7 root of blade
ped (m) d'aube

- aus Flußstahl gepreßte
Schaufel (f)
8 blade stamped out of
mild steel
aube (f) matricée en
acier fondu

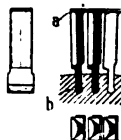
- Kopfplatte (f)
9 top of blade
plaque (f) de tête
Verdickung (f) der
Schaufelplatte
10 thickening of the blade
root
épaisissement (m) de la
plaque d'aube

a



a

b



a

b

уголь (m) въ конигъ
(конечный уголъ)
лопатки
angolo (m) di uscita
della paletta
ángulo (m) de extremi-
dad de la paleta

неограниченная съ бо-
ковъ лопатка (f)
paletta (f) non limitata
lateralmente
paleta (f) no limitada
lateralmente

наклонное положение
(n) лопатки
posizione (f) inclinata
della paletta
posición (f) inclinada de
la paleta

радиальное уширение
(n) каналовъ лопатокъ
allargamento (m) radiale
dei canali delle pa-
lette
ensanchamiento (m) ra-
dial de los conductos
entre las paletas

лопатка (f), изготовляе-
мая отдельно (отъ
обода)
palette (f) lavorate sepa-
ratamente
paleta (f) fabricada in-
dividualmente

головка (f) лопатки;
вершина (f) лопатки
testa (f) o estremità (f)
della paletta
cabeza (f) de la paleta
конецъ (m) (ножка (f))
лопатки
piede (m) della paletta
pie (m) de la paleta

выштампованная изъ
литой стали лопатка
(f)
paletta (f) stampata in
acciaio fuso
paleta (f) de acero fun-
dido

верхняя пластина
piastra (f) di testa (f)
placa (f) de cabeza

утолщение (n) тѣла ло-
патки
ingrossamento (m) del
corpo della paletta
refuerzo (m) de la placa
de paletas

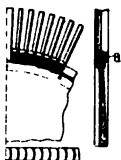
verdickte Schaufel (f)
thickened blade
aube (f) à renforcement



утолщённая лопатка (f)
paletta (f) ingrossata
paleta (f) reforzada

1

gezogene Flußeisen-
schaufel (f)
drawn mild steel blade
aube (f) étirée en fer
homogène



тянутая лопатка (f) изъ
литого желѣза
paletta (f) trafilata in
ferro fucinato
paleta (f) estampada de
hierro homogéneo

2

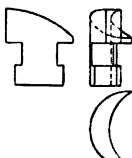
T-förmiger Schaufelfuß
(m)
T-shaped root of blade
pied (m) d'aube en T

a

T-образный конецъ (m)
лопатки; T-образная
ножка (f) лопатки
piede (m) di paletta a T
pie (m) de paleta en T

3

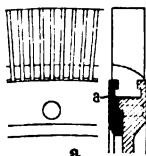
Füllstück (n), Bellage (f),
Paßstück (n), Einsatz-
stück (n), Zwischen-
stück (n), Distanz-
klötzchen (n)
caulking or packing
piece, spacing block (A)
cale (f), pièce (f) interca-
laire ou intermédiaire,
pièce (f) d'épaisseur ou
d'espacement



промежуточное тѣло
tassello (m) o pezzo (m)
interposto
taquillo (m) de espacia-
miento

4

Klemmring (m), Klemm-
platte (f), Gegenring
(m)
clamping or packing
ring
bague (f) fixatrice ou de
fixation



a

нажимное кольцо (n)
anello (m) per fissare,
piastra (m) per fissare,
contro-anello (m)
anillo (m) para fijar,
contra-anillo (m)

5

schwalbenschwanzför-
miger Schaufelfuß (m)
dove-tailed root of blade
pied (m) ou racine (f)
d'aube en queue
d'aronde



ножка (f) (конецъ (m))
лопатки въ видѣ ла-
сточкина хвоста
piede (m) o radice (f)
di paletta a coda di
rondine
pie (m) de paleta en
cola de milano

6

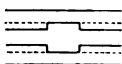
Endpaßstück (n),
Schlußstück (n)
blade stopper, end fil-
ling-piece
pièce (f) intermédiaire
extrême



конечное промежуточ-
ное тѣло (n)
tassello (m) finale
taquillo (m) extremo

7

Einfahrstelle (f)
point of insertion
point (m) d'entrée



мѣсто (n) вставки ло-
патокъ
allargamento (m) nella
scanalatura (per l'in-
troduzione delle pa-
lette)
punto (m) de introduc-
ción

8

- Schaufel (f) gleicher
Festigkeit
1 blade of uniform
strength
aube (f) d'égale résis-
tance



лопатка (f) равного со-
противления
paletta (f) a resistenza
uguale
paleta (f) de resistencia
igual

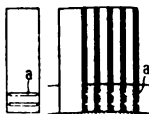
- Paßschaufel (f)
2 stop blade
aube (f) d'ajustage ou
de fermeture

- schwalbenschwanzför-
mig übergreifende
Schaufel (f)
3 dove-tailed overlapping
blade
aube (f) [emmanchée]
à queue d'aronde



пригнанная лопатка (f)
paletta (f) d'aggiustag-
gio
paleta (f) de ajuste
лопатка (f) укреплен-
ная сквороднежъ
(въ видѣ ласточкина
хвоста)
paletta (f) sormontante
con incastro a coda
di rondine
paleta (f) saliente en
cola de milano

- Befestigungskerbe (f),
Schaufelkerbe (f)
4 blade groove
encoche (f) de fixation
d'aube



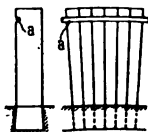
зарубка (f) для укреп-
ления
incavatura (f) per fissare,
incavatura (f) alla pa-
letta
ranura (f) para fijar

a

- die Schaufel einstem-
men (v)
5 to caulk in the blade
mater (v) l'aube dans . .

зачеканить (закли-
нить) лопатку
presellare (v) o cala-
fatare le palette in . .
calafatear (v) la paleta
en . . .

- Versteifung (f) der
Schaufel
6 reinforcement or lashing
of the blades
renforcement (m) de
l'aube



верхнее скрепление (n)
лопатки
rinforzo (m) della paletta
refuerzo (m) de la pa-
leta

- Versteifungsdraht (m)
7 lashing wire
fil (m) de renforcement

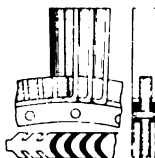
a

проволока (f) для
скрепления
filo (m) di rinforzo
alambre (m) de refuerzo

- Schaufelstreifen (m)
8 lashing strip
bande (f) pour aubes

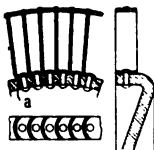
полоса (f) для лопатки
nastro (m) per palette
cinta (f) para paletas

- Schaufel (f) mit Gabel-
zinken
9 blade with prongs
aube (f) à fourchette,
aube (f) à pied fourchu



лопатка (f) съ вилча-
тымъ концомъ (хво-
стомъ)
paletta (f) a forcella
paleta (f) en horquilla

Schaufelbefestigung (f)
durch Nietung
fastening the blades by
riveting rings
fixation (f) des aubes
par rivets



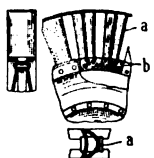
прикрепление (n) ло-
паток заклёпками
attacco (m) delle palette
per chiodatura
fijación (f) de las pale-
tas por remaches

Befestigungslappen (m)
fastening lug
oreille (f) de fixation

a

лапка (f) для прикреп-
ления
appendice (f) per l'at-
tacco
oreja (f) de fijación

aus Rohr gepreßte
Schaufel (f)
tubular blade
aube (f) estampée d'un
tube



a

лопатка (f), выштампо-
ванная из трубы
paletta (f) stampata da
pezzi di tubo
paleta (f) estampada de
tubo

Schaufelblock (m)
blade base
bloc (m) d'aube

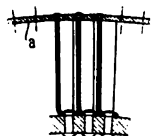
b

колодка (f) лопатки
blocco (m) porta palette
bloque (m) porta paletas

die Schaufeln auf der
Radscheibenfläche
aufreihen (v)
to string on or to insert
the blades
enfiler (v) les aubes sur
le plateau de la roue

располагать лопатки
на цилиндрической
поверхности диска
(колеса)
ordinare (v) le palette
sulla superficie del
disco mobile
colocar (v) las paletas
sobre la corona de la
rueda móvil

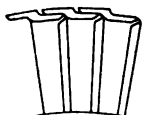
Abschlußring (m), Ban-
dage (f)
shroud ring, shrouding
bandage (m)



a

обруч (m)
nastro (m) di chiusura,
fasciatura (f)
banda (f) exterior

Überdecken (n) der
Schaufelenden
overlapping the blade
ends
tombage (m) ou rabat-
tement (m) de l'extré-
mité des aubes



перекрыв (n) концов
лопаток
ricoprimento (m) delle
estremità delle palette
recubrimiento (m) de los
extremos de las pale-
tas

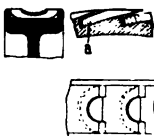
zweitelliger Befesti-
gungsring (m)
two-part fastening ring
bague (f) fixatrice en
deux pièces

укрепляющее кольцо
(n), состоящее из
двух частей
anello (m) d'attacco bi-
partito o in due pezzi
anillo (m) en dos piezas
para fijar

- Schrumpfspannung (f)
 1 pressure due to shrink-
 ing
 pression (f) de frettage
 à chaud

- die Verbindung lockert
 sich
 2 the joint becomes loose
 l'assemblage prend du
 jeu

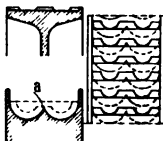
- die Schaufelung aus
 dem Radkranz her-
 ausarbeiten (v)
 3 to mill the buckets out
 of the solid disc
 creuser (v) ou tailler (v)
 l'aubage dans la jante
 massive de la roue



- Schaufeltasche (f)
 4 bucket, blade pocket
 poche (f) ou godet (m)
 d'aube

a

- zweiselte Schaufel (f),
 Doppelschaufel (f)
 5 double bucket
 aube (f) bilatérale, aube
 (f) double

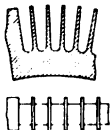


- symmetrische Doppel-
 schaufel (f)
 6 symmetrical double
 bucket
 aube (f) double symétri-
 que

- Mittelgrat (m)
 7 middle or dividing edge
 arête (f) médiane

a

- Einfräsung (f) gerader
 Kanäle
 8 milling of straight pas-
 sages
 fraisage (m) de canaux
 droits dans ...



стягивающее кольцо
 (n); [кольцо, насаж-
 ваемое в горячем
 виде]
 tensione (f) di stringi-
 mento [nel cerchione
 posto a caldo]
 aprieto (m) del anillo en
 caliente

соединение (n) расша-
 тывается
 l'unione si allenta
 el unión se afloja

врезать (врезать) ка-
 налы для лопаток
 в обод колеса
 lavorare (v) le palette
 nel cerchione pieno
 della ruota
 fresar (v) las paletas en
 la llanta maciza de
 la rueda

карман (m) лопаток
 tasca (f) o scodellina (f)
 della paletta
 cavidad (f) de la paleta

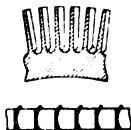
двусторонняя (двой-
 ная) лопатка (f)
 paletta (f) bilaterale o
 doppia
 paleta (f) bilateral o
 doble

симметричная двойная
 лопатка (f)
 paletta (f) doppia sim-
 metrica
 paleta (f) doble simétrica

средний край (m)
 spigolo (m) di mezzo
 arista (f) media

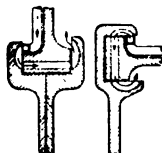
нарезание (n) прямых
 каналов фрезой
 (шарошечной)
 fresare (m) dei canali
 dritti in ...
 fresado (m) de conduc-
 tos derechos en ...

Biegung (f) der Kanal-
wände
bending of the passage
walls
courbure (f) ou incur-
vation (f) des parois
des canaux



сгибание (n) стѣнокъ
каналовъ
incurvamento (m) delle
pareti del canale 1
curvatura (f) de las
paredes de los con-
ductos

Löffelschaufelung (f)
spoon-shaped blades (pl)
aubage (m) à cuillers



ложкообразныя лопат-
ки (f pl)
palette (f pl) a cucchiaio 2
paletas (f pl) de cuchara

die Schaufeln streifen an
the blades touch
les aubes frottent
contre...

лопатки (f pl) задѣ-
ваютъ
le palette sfregano 3
contro...
las paletas frotan
contra...

Anstreifen (n) der
Schaufeln
touching of the blades
frottement (m) des aubes
contre...

задѣвание (n) лопатокъ
sfregamento (m) delle
palette contro... 4
frotamiento (m) de las
paletas contra...

Schaufelsalat (m)
blades (pl) broken off
the wheel
salade (f) d'aubes [bris-
ées], enchevêtrement
(m) d'aubes brisées



лопаточный салатъ (m)
insalata (f) di palette,
mucchio (m) di pa-
lette rotte 5
muchedumbre (m) de
paletas rotas

Lauftrad (n)
rotor wheel, runner
rotor (m), roue (f) mo-
trice, roue (f) mobile

рабочее (подвижное)
колесо (n)
ruota (f) mobile 6
rueda (f) móvil


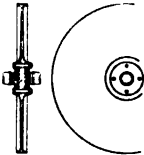

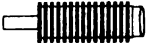

Schaufelrad (n)
blade wheel
roue (f) à aubes



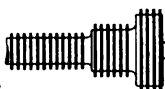
колесо (n) съ лопат-
ками
ruota (f) porta-palette 7
rueda (f) porta-paletas
o de paletas

Beaufschlagungsdurch-
messer (m), mittlerer
Raddurchmesser (m)
mean diameter of wheel,
admission diameter
diamètre (m) d'introduc-
tion, diamètre (m)
moyen de la roue

средній диаметръ (m)
колеса
diametro (m) medio
della ruota, diametro 8
(m) d'ammissione
diametro (m) medio de
la rueda, diámetro (m)
de admisión

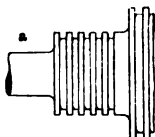
1	Schaufelkranz (m) blade rim couronne (f) d'aubes	а	рабочий венец (м) (ободъ (м)) corona (m) di palette corona (f) de paletas
2	Schaufelsatz (m) set of blades jeu (m) d'aubes		комплектъ (м) лопаток gruppo (m) o serie (f) di palette grupo (m) de paletas
3	Laufschaufelsegment (n) bucket segment segment (m) à aubes mobiles		сегментъ (м) съ рабочими лопатками segmento (m) di palette mobili segmento (m) de paletas móviles
4	Schaufelträger (m) blade carrier, part of rotor carrying blades porte-aubes (m), porte-aubage (m)		часть (f), несущая лопатки porta (m) -palette porta-paletas (m)
5	Scheibenrad (n) disc roue (f) à disque ou à plateau		дисковое колесо (n) ruota (f) a disco rueda (f) de disco o platillo
6	Scheibenturbine (f) disc turbine turbine (f) à disque ou à plateau		дисковая турбина (f) turbina (f) a disco turbina (f) de disco
7	Trommel (f), Rad-trommel (f) drum tambour (m)		барабанъ (м) tamburo (m) tambor (m)
8	Trommelturbine (f) drum turbine turbine (f) à tambour		турбина (f) съ барабаномъ turbina (f) a tamburo turbina (f) de tambor
9	Trommelstirnfläche (f) face of drum surface (f) frontale du tambour		лобовая поверхность (f) барабана superficie (f) frontale del tamburo superficie (f) frontal del tambor
10	zylindrische Trommel (f) cylindrical drum tambour (m) cylindrique		цилиндрический барабанъ (м) tamburo (m) cilindrico tambor (m) cilíndrico
11	kegelförmige Trommel (f) conical drum tambour (m) conique		конический барабанъ (м) tamburo (m) conico tambor (m) cónico

Stufentrommel (f)
Stufenwalze (f)
stepped drum
tambour (m) à gradins,
tambour (m) échelonné



ступенчатый барабан (m)
tamburo (m) a gradini 1
tambor (m) escalonado

Laufspindel (f)
spindle, bearing spindle
arbre (m) de couche



валь (m)
albero (m) principale 2
árbol (m) principal

a

massive Stahlwalze (f)
solid steel drum
cylindre (m) en acier
massif

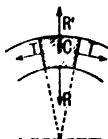
массивный стальной
цилиндр (m)
tamburo (m) in acciaio 3
massiccio
cilindro (m) macizo de
acero

spezifische Masse (f)
specific mass
masse (f) spécifique

$$\mu = \frac{\gamma}{g}$$

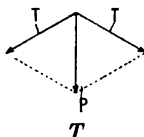
масса (f)
massa (f) specifica 4
masa (f) específica

Radialkraft (f)
radial force
force (f) radiale



радиальное усилие (n);
радиальная сила (f) 5
forza (f) radiale
fuerza (f) radial

Tangentialkraft (f)
tangential force
force (f) tangentielle



касательное усилие (n);
тангенциальная сила (f) 6
forza (f) tangenziale
fuerza (f) tangencial

radiale Mittelkraft (f)
resultant radial force
force (f) résultante radiale

P

радиальная равно-
действующая (f)
forza (f) media radiale 7
fuerza (f) resultante
radial

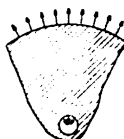
Spannungsverteilung (f)
distribution of strain
distribution (f) des tensions

распределение (n) на-
пряжения
distribuzione (f) della 8
tensione
distribución (f) de la
tensión

Spannungskraft (f)
strain
force (f) de tension

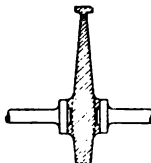
напряжение (n)
forza (f) di tensione 9
fuerza (f) de tensión

- radiale Randspannung (f)
 1 radial rim strain
 tension (f) radiale au
 bord



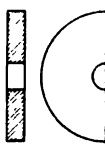
радиальное напряжение
 (n) обода
 tensione (f) radiale sul-
 la corona
 tensión (f) radial en el
 borde

- Scheibe (f) gleicher
 Festigkeit
 2 disc of uniform strength
 plateau (m) ou disque
 (m) d'égale résistance



диск (m) равного со-
 противления
 disco (m) a resistenza
 costante
 disco (m) con perfil de
 igual resistencia

- Scheibe (f) gleicher
 Dicke
 3 disc of uniform thick-
 ness
 plateau (m) ou disque
 (m) d'égale épaisseur



диск (m) одинаковой
 толщины
 disco (m) a spessore co-
 stante
 disco (m) de espesor co-
 stante

- hyperboloidisches
 Scheibenprofil (n)
 4 hyperbolic disc profile
 profil (m) hyperboloïde
 du disque



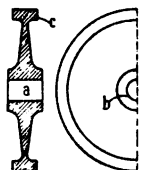
гиперболический про-
 филь (m) диска
 profilo (m) iperbolico
 del disco
 perfil (m) hiperbólico del
 disco

- volle Scheibe (f)
 5 solid disc
 disque (m) ou plateau (m)
 plein



сплошной диск (m)
 disco (m) pieno
 disco (m) macizo

- zentrale Bohrung (f)
 6 central hole or bore
 alésage (m) ou forage (m)
 central



центральное отверстие
 (n)
 foro (m) centrale
 agujero (m) central

- Bohrungswand[ung] (f)
 7 surface of bore
 paroi (f) du forage ou
 de l'alésage

a

b

стенка (f) (поверхность
 (f)) отверстия
 pareti (m pl) del foro
 borde (m) del agujero

Scheibenrand (m)
rim of disc
bord (m) du disque

c

ободъ (m) диска
corona (m) del disco 1
borde (m) del disco

den Scheibenrand ein-
ziehen (v)
to flange the rim of the
disc
tomber (v) ou rabattre
(v) le bord du disque

сунуть внутренний
край диска
ribadire (v) l'orlo del 2
disco
reborder (v) el disco

Eindrehung (f) des Schei-
benrandes
groove under the rim of
the disc
gorge (f) tournée au
bord du disque



обточка (f) обода диска
scanalatura (f) [tornita]
nella corona del disco 3
ranura (f) torneada en
el borde del disco

hinterdrehter Scheiben-
rand (m)
dovetailed disc rim
bord (m) ou jante (f)
de disque tournée en
queue d'aronde

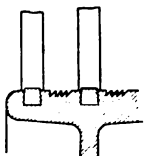
ободъ (m) диска съ
выточкой
corona (f) del disco ri-
piegata a coda di ron- 4
dine
borde (m) del disco
torneada en cola de
milano

Scheibe (f) mit Aus-
gleichlöchern
disc with balancing
holes
disque (m) à trous com-
pensateurs



дискъ (m) съ уравнива-
ющими отверстиями
disco (m) a fori di com- 5
pensazione o di equi-
librio
disco (m) con agujeros
de compensación

Sägezahnprofil (n)
serrated profile, corru-
gated profile
profil (m) en dent de
scie



профиль (m) въ видѣ
зубца пилы
profilo (m) a dente di 6
sega
perfil (m) en diente de
sierra

Blechradscheibe (f),
Radscheibe (f) aus
Blech
wheel disc stamped out
of a plate
disque (m) ou plateau
(m) de roue en tôle



дисковое колесо (n),
[изготовленное] изъ
листового желѣза
disco (m) mobile in la- 7
mlera
disco (m) de rueda móvil
de palastro

umgebördelter oder um-
gekömpelter Schei-
benrand (m)
flanged disc-rim
bord (m) rabattu ou
tombé du disque

a

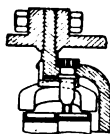
загнутый край (m)
диска
orlo (m) ribadito del 8
disco
borde (m) del disco re-
dondado

zweiteiliger Radkörper
(m)

- 1 divided or two-part
wheel body
corps (m) de roue en
deux pièces

Rad (n) mit zwei ein-
seitigen Schaufel-
kränzen

- 2 wheel with two sets of
singlesided bladerims
roue (f) à deux cou-
ronnes d'aubes uni-
latérales ou d'un seul
côté



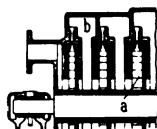
mehrkränziges Rad (n)
wheel with several rows
of buckets
roue (f) à plusieurs cou-
ronnes d'aubes

3



hohles Laufrad (n)
hollow rotor wheel
roue (f) mobile creuse,
rotor (m) creux

4



erweiterter Ringkanal
(m), Diffusor (m)
5 diffuser, enlarged circu-
lar channel
diffuseur (m)

a

b

колесо (n), состоящее
из двух частей
corpo (m) di ruota bi-
partito
cuerpo (m) de rueda
móvil de dos piezas

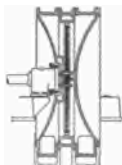
колесо (n) с двумя
односторонними вен-
цами лопатокъ
ruota (f) con due co-
rone di palette
rueda (f) con dos coro-
nas de paletas uni-
laterales

колесо (n) с несколь-
кими венцами
ruota (f) a più corone
rueda (f) de varias co-
ronas

пустотное рабочее
колесо (n)
ruota (f) mobile cava
rueda (f) móvil hueca

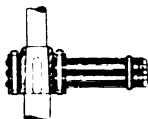
fliegendes Rad (n)
overhung wheel
roue (f) [montée] en
porte-à-faux

6



колесо (n) на вьсу; ко-
лесо, надъѣтое на ко-
нецъ вала
ruota (f) montata a
sbalzo
rueda (f) extrema

miteinander ver-
schraubte Laufräder
(n pl)
7 bolted-up rotor wheels
(pl)
roues (f pl) mobiles bou-
lonnées ensemble



рабочія колёса (n pl),
скрѣпленныя другъ
съ другомъ болтами
ruote (f pl) mobili avvi-
tate fra di loro
ruedas (f pl) móviles
atornillados entre sí

Durchfedern (n) der
Scheibe
8 deflection of the disc
flexion (f) élastique du
disque; le disque fait
ressort

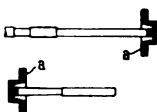
пружинение (n) диска
flessione (f) elastica del
disco
flexión (f) de disco

die Scheibe warpt sich
oder verzieht sich
the disc warps or be-
comes twisted
le disque se voile ou se
fausse ou fait chapelet
ou se déjète

Platzen (n) oder Ex-
plosion (f) der Scheibe
bursting of the disc
éclatement (m) ou ex-
plosion (f) du disque

Turbinenwelle (f)
turbine shaft or spindle
arbre (m) de turbine

Welle (f) mit ange-
schmiedeten Flanschen
shaft with forged flanges
arbre (m) venu de forge
avec ses brides, arbre
(m) à brides forgées



Wellenflansch (m)
shaft flange, shaft disc
bride (f) d'arbre

a

Aufpressen (n) des Rades
pressing-on of the wheel
emmanchement (m) de
la roue à la presse
[sur ...]

дискъ (m) коробится
il disco s'incurva 1
el disco se alabea

разрывать (m) (разру-
шение (n) диска
spezzarsi (m) od esplos- 2
sione (f) del disco
rotura (f) del disco

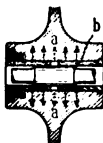
валь (m) турбины
albero (m) della turbina 3
árbol (m) de la turbina

валь (m) съ кованны-
ми (приваренными)
фланцами
albero (m) a flangie fuci- 4
nate
árbol (m) con bridas
forjadas

фланецъ (m) вала
fiangia (f) dell'albero 5
brida (f) del árbol

насадка (f) колеса на
ось подъ прессомъ
pressare (m) la ruota su .. 6
embutir (v) con la prensa
la rueda sobre ...

durchgehende Welle (f)
through-going shaft
arbre (m) traversant



сквозной валь (m)
albero (m) passante 7
árbol (m) de una pieza

Montierungsdruck (m)
assembling pressure
pression (f) d'emmanche-
ment

a

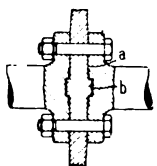
усиліе (n) насажива-
нія; давленіе, при
которомъ происхо-
дитъ насадка 8
pressione (f) al mon-
taggio
tensión (f) de montaje

Überwurf (m), Büchse (f)
bush
chapeau (m)

b

букса (f)
boccola (f) 9
sombrerete (m)

unterbrochene Welle (f)
subdivided shaft
arbre (m) subdivisé ou
interrompu



составной валь (m)
albero (m) interrotto 10
árbol (m) de varias
piezas

- die Welle ausrichten (v)
1 to dress or straighten
the shaft
dresser (v) l'arbre

- biegsame Welle (f), [Fe-
derwelle (f)]
2 flexible shaft
arbre (m) flexible, arbre
(m) faisant ressort

- steife Welle (f)
3 rigid shaft
arbre (m) rigide

- Scheibenschwerpunkt
(m)
4 centre of gravity of the
disc
centre (m) de gravité
du disque

- exzentrisch liegender
Schwerpunkt (m)
5 eccentrically located
centre of gravity
centre (m) de gravité
excentré

- Scheibenexzentrizität (f)
6 eccentricity of the disc
excentricité (f) du
disque

- Drehachse (f) oder Ro-
tationsachse (f) der
Scheibe
7 axis of rotation of the
disc
axe (m) de rotation du
disque

- elastische Gegenkraft (f)
8 elastic counter stress,
elastic reaction
force (f) élastique anta-
goniste

- ursprüngliche Exzentrizität (f), Exzentrizität (f) der Ruhe
9 original eccentricity,
eccentricity of rest
excentricité (f) primitive
ou au repos

- Exzentrizität (f) der
Drehung oder Rotation
10 eccentricity of rotation
excentricité (f) en rota-
tion

- выпрям-ить (-ять)
валъ
drizzare (v) l'albero
enderezar (v) el árbol

- гибкий валъ (m)
albero (m) flessibile o
elastico
árbol (m) flexible

- жесткий валъ (m)
albero (m) rigido
árbol (m) rigido

- центр (m) тяжести
диска
centro (m) di gravità
o baricentro del disco
centro (m) de gravedad
del disco

- центр (m) тяжести, ле-
жащий эксцентрично
centro (m) di gravità
eccentrico
centro (m) de gravedad
excentrico

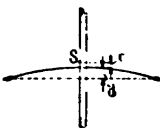
- эксцентриситетъ (m)
диска
eccentricità (f) del disco
excentricidad (f) del
disco

- ось (f) вращения диска
asse (f) di rotazione del
disco
eje (m) de rotación del
disco

- упругое противодей-
ствие (n)
forza (f) elastica anta-
gonista
fuerza (f) elástica anta-
gonista

- начальный эксцентри-
ситетъ (m); эксцент-
риситетъ покоя
eccentricità (f) iniziale
o di riposo
excentricidad (f) de re-
poso

- эксцентриситетъ (m)
вращения
eccentricità (f) di rota-
zione
excentricidad (f) de la
rotación



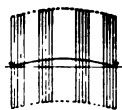
S

c

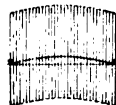


mehrfach belastete

Welle (f)
shaft loaded at several
points
arbre (m) chargé en
plusieurs points



stetig belastete Welle (f)
uniformly loaded shaft
arbre (m) chargé uni-
formément



kritische Geschwindig-
keit (f)
critical speed or velocity
vitesse (f) critique

kritische Umdrehungs-
zahl (f)
critical number of revo-
lutions, critical speed
nombre (m) de tours
critique

Schrägstellung (f) der
Scheibe
inclination of the disc
inclinaison (f) du disque



Neigungswinkel (m) der
elastischen Linie
angle of inclination of
the elastic line
angle (m) d'inclinaison
de la ligne élastique

"

Nachgiebigkeit (f) der
Befestigung
flexibility of the fasten-
ing
flexibilité (f) de la fixa-
tion

die rotierenden Massen
ausgleichen (v) oder
auswuchten (v) oder
ausbalancieren (v)
to balance the rotating
masses
équibrer (v) les masses
rotatives

Ausgleichung (f), Aus-
wuchtung (f), Aus-
balancierung (f)
balancing
équilibrage (m)

валъ (m), нагруженный
въ несколькихъ мѣ-
стахъ
albero (m) caricato in 1
più punti
árbol (m) cargado en
varios puntos

равномерно нагружен-
ный валъ (m); валъ
(m) съ равномерно
распределенной на-
грузкой
albero (m) caricato uni-
formemente
árbol (m) cargado uni-
formemente

критическая скорость
(f)
velocità (f) critica
velocidad (f) critica

критическое число (n)
оборотовъ
numero (m) di giri cri-
tico
número (m) de vueltas
critico

косая установка (f)
диска
inclinazone (f) del disco
inclinaçion (f) del disco

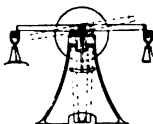
уголъ (m) наклона
упругой лини
angolo (m) d'inclinazone
della linea elastica
ángulo (m) de inclinaçion
de la linea elástica

эластичность (f) укреп-
ления
cedevolezza (f) dell'at-
tacco
flexibilidad (f) de la
unión

уравновѣсить вращаю-
щияся массы
equilibrare (v) le masse
rotanti
equilibrar (v) las masas
giratorias

уравновѣшиваніе (n)
equilibraggio (m)
[acción de] equilibrar,
equilibrado (m)

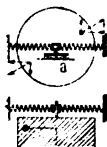
- stabiles Gleichgewicht (n)
 1 stable equilibrium
 équilibre (m) stable
-
- stabile Lage (f)
 2 stable position
 position (f) stable
-
- statische Ausgleichung (f)
 3 static balancing
 équilibrage (m) statique
-
- statisch ausgeglichenes System (n)
 4 statically balanced system
 système (m) statiquement équilibré
-
- Überwuchtmass (f),
 Überwucht (f)
 5 amount of overbalance
 or counter-weight
 masse (f) additionnelle,
 contrepoids (m)
-
- Zusatzgewicht (n), Aus-
 gleichgewicht (n)
 6 balance weight
 poids (m) additionnel,
 poids (m) d'équili-
 brage
-
- statischer Ausgleich-
 apparat (m)
 7 static balancing appa-
 ratus
 appareil (m) d'équili-
 brage statique
-
- zentrischer Dorn (m)
 8 centring pin or mand-
 rel
 mandrin (m) centrique
-
- Schneide (f)
 9 knife edge
 couteau (m) [d'appui]
-
- Pfanne (f)
 10 [knife-edge] block or
 support
 plan (m) [de couteau]
-
- die Scheibe pendelt um
 die Gleichgewichtslage
 the disc oscillates about
 the position of equilib-
 rium
 11 le disque oscille autour
 de la position d'équi-
 libre



- устойчивое равновесие (n)
 equilibrio (m) stabile
 equilibrio (m) estable
 устойчивое положение (n)
 posizione (f) stabile
 posición (f) estable
-
- статическое уравновешивание (n)
 equilibraggio (f) statico
 equilibrado (m) estático
-
- статически уравновешенная система (f)
 sistema (m) equilibrato
 staticamente
 sistema (m) equilibrado
 estáticamente
-
- добавочная масса (f);
 противовѣсъ (m)
 massa (f) di equilibrio
 contrapeso (m)
-
- добавочный грузъ (m);
 уравновѣшивающій
 грузъ (m)
 peso (m) equilibrante o
 compensatore
 peso (m) adicional
-
- приборъ (m) для урав-
 новѣшивания
 apparato (m) per l'equi-
 libraggio statico
 aparato (m) estático para
 equilibrar
-
- центральной стержень (m)
 mandrino (m) centrico
 mandril (m) céntrico
-
- ножъ (m); призма (f)
 fulcro (m)
 cuchillo (m)
-
- подставка (f); подуш-
 ка (f)
 sorporto (m) del fulcro
 base (f) del soporte
-
- дискъ (m) качается
 около положения
 равновѣсія
 il disco oscilla attorno
 alla posizione d'equi-
 librato
 el disco oscila al rede-
 dor de la posición de
 equilibrio

dynamische Ausgleichung (f)
dynamic balancing
équilibre (m) dynamique

Federausgleichvorrichtung (f)
spring balancing device
dispositif (m) d'équilibre à ressort



wagrecht (horizontal)
verschiebbares Lager (n)
horizontally movable bearing
palier (m) à déplacement horizontal

federndes oder elastisch nachgiebiges Lager (n)
flexible bearing, elastically yielding bearing
palier (m) à monture élastique

Turbinenlagerung
Turbine Bearings
Paliers de Turbines

Röhrenlager (n)
tubular bearing
palier (m) [à coussinet] tubulaire

ineinandergesteckte oder konzentrische Lagerschalen (f pl)
concentric bushes (pl)
coussinets (m pl) concentriques

динамическое уравнивание (n)
equilibraggio (m) dinamico
equilibrado (m) dinámico

приспособление (n) для уравнивания при помощи пружины
sistema (m) d'equilibraggio a molla
disposición (f) de equilibrio con resorte

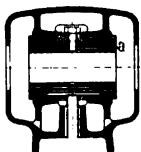
горизонтально перемещаемый подшипник (m); подшипник, могущий перемещаться в горизонтальном направлении
sopporito (m) spostabile orizzontalmente
soporte (m) móvil en sentido horizontal

упруго закреплённый подшипник (m)
sopporito (m) cedevole ed elastico
soporte (m) elástico

Подшипники Турбинъ
Sopporti per Turbine
Soportes de Turbinas

трубчатый подшипник (m)
sopporito (m) a tubi
soporte (m) tubular

концентрические вкладыши (m pl)
cuscini (m pl) concentrici
cofinetes (m pl) concentricos



- Dichtungslager (n)
1 stuffing box bearing
palier (m) étanche

- Spurlager (n), Fußlager (n)
2 footstep bearing
palier (m) de butée

- verstellbare Spurplatte (f)
3 adjustable footstep plate
grain (m) ou culot (m) réglable

- Spurplattenträger (m)
4 footstep pillow
porte-grain (m), porte-culot (m)

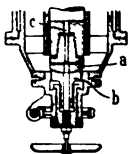
- zentrale Bohrung (f) der Welle
5 central bore of the shaft
forage (m) central de l'arbre

- Ölschleuse (f), Ölbehälter (m)
6 oil reservoir or collector
réservoir (m) à huile, sas (m) à huile

- Oberkammer (f) der Schleuse
7 upper chamber of the collector
chambre (f) supérieure du sas

- Unterkammer (f) der Schleuse
8 lower chamber of the collector
chambre (f) inférieure du sas

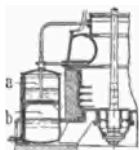
- Spurzapfen (m) mit Rollenlager
9 vertical shaft with roller bearing
tourillon (m) de butée avec palier à rouleaux



a

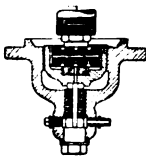
b

c



a

b



уплотняющий подшипник (m)
sopporito (m) con scatola di tenuta
soporte (m) con caja de estopas

подпятник (m)
sopporito (m) di base
tejuelo (m); rangua (f)

переставляемая опорная плита (f)
pilletta (f) regolabile
quicionera (f) ó grano (m) graduable

пята (f) (подушка (f)) опорной плиты
portapilletta (m)
porta-quicionera (f)

центральное отверстие (n) вала
foro (m) centrale dell'albero
agujero (m) central del árbol

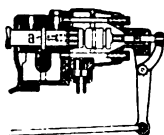
резервуар (m) для масла
serbatoio (m) d'olio
recipiente (m) para aceite

верхняя камера (f) резервуара
camera (f) superiore del serbatoio
cámara (f) superior del recipiente

нижняя камера (f) резервуара
camera (f) inferiore del serbatoio
cámara (f) inferior del recipiente

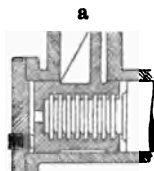
опорная плита (f) с роликовым подшипником
perno (m) di base con sopporito a rulli
gorrón (m) con soporte de rodillos

in Richtung der Achse
einstellbare Lager-
schale (f)
axially adjustable
brasses (pl)
coussinet (m) réglable
dans la direction axi-
ale



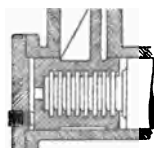
вкладыш (м), пере-
ставляемый по оси
cuscinò (m) regolabile
in senso assiale
cojinete (m) ajustable
en la dirección del eje 1

Lagerbund (m)
bearing collar
collier (m) de palier



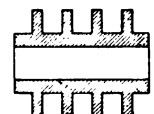
гребень (м) подшип-
ника
collare (m) del sopporto
collar (m) de soporte 2

Kammlager (n)
collar thrust bearing
palier (m) à cannelures



гребенчатый подшип-
ник (м)
sopporto (m) ad anelli
cojinete (m) de anillos 3

Kammbüchse (f)
brasses of the collar
thrust bearing
boîte (f) à peigne



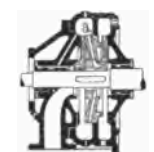
гребенчатая втулка (f)
scatola (f) a pettine
caja (f) de anillos 4

Öldrucklager (n)
bearing for forced
lubrication
butée (f) à huile



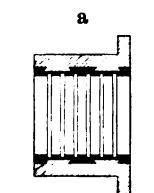
подшипник (м) со
смазкой под давле-
нием
sopporto (m) ad olio
compresso
soporte (m) de aceite
bajo presión 5

Ölpumpe (f)
oil pump
pompe (f) à huile



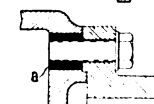
масляный насос (м);
насос для масла
pompa (f) per olio
bomba (f) para aceite 6

Zwischenstück (n)
intermediate piece
pièce (f) intermédiaire



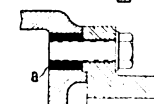
промежуточная часть
(f)
pezzo (m) interposto
pieza (f) interpuesta 7

Labyrinthbüchse (f)
labyrinth box or ring
boîte (f) à labyrinthe



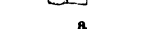
лабиринтное (лабирин-
товое) уплотнение (n)
scatola (f) a labirinto
caja (f) de laberinto 8

Gewindebüchse (f)
threaded ring
boîte (f) filetée



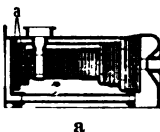
букса (f) с нарезкой
scatola (f) filettata
caja (f) roscada 9

Achsalldruck (m),
Achsendruck (m)
axial pressure
pression (f) axiale

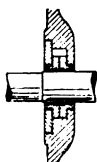


осевое давление (n)
pressione (f) assiale
presión (f) axial 10

<p>Achsaldruckausgleich (m) 1 balance for end thrust compensation (f) de la pression axiale</p>	<p>уравновѣшиваніе (n) осевого давленія compensazione (f) della pressione assiale compensación (f) de la presión axial</p>
<p>dynamischer Seitendruck (m) 2 dynamic lateral pressure (f) dynamique latérale</p>	<p>динамическое боковое давленіе (n) pressione (f) dinamica laterale presión (f) dinámica lateral</p>
<p>statischer Dampfdruck (m) 3 static steam pressure (f) statique de la vapeur</p>	<p>статическое давленіе (n) пара pressione (f) statica del vapore presión (f) estática del vapor</p>
<p>Gegendruckkolben (m), Entlastungskolben (m), Ausgleichkolben (m) 4 dummy piston (m) d'équilibrage</p>	<p>уравновѣшивающій поршень (m) stantuffo (m) equilibratore, stantuffo (m) compensatore émbolo (m) compensador ó de contrapresión</p>
<p>korrespondierender Ausgleichkolben (m) 5 corresponding dummy piston (m) d'équilibrage correspondant</p>	<p>соотвѣтствующій уравновѣшивающій поршень (m) stantuffo (m) compensatore corrispondente émbolo (m) compensador correspondiente</p>
<p>Labyrinthkolben (m) 6 labyrinth piston or packing piston (m) [à] labyrinthe</p>	<p>поршень (m) съ лабиринтнымъ уплотненіемъ stantuffo (m) con tenuta a labirinto émbolo (m) de laberinto</p>
<p>Ausgleichung (f) des Achsaldruckes durch Zwilling[s]anordnung 7 balance for the axial pressure by double flow arrangement compensation (f) de la pression axiale par disposition jumelle</p>	<p>уравновѣшеніе (n) осевого давленія устройствомъ сдвоенныхъ турбинъ compensazione (f) della spinta assiale con disposizione di due turbine gemelle compensación (f) de la presión axial por disposiciones gemelas</p>
<p>Wellenstopfbüchse (f) 8 shaft stuffing box boîte (f) à bourrage de l'arbre</p>	<p>сальникъ (m) вала scatola (f) a stoppa dell'albero caja (f) de estopas del árbol</p>

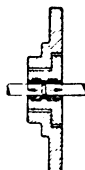


Packungstopfbüchse (f)
stuffing box, packing
gland
boîte à bourrage ou
à garniture, presse-
étoupe (m)



набивочная коробка (f)
scatola (f) a stoppa
caja (f) de estopas con
empaquetadura 1

bewegliche Dichtung (f)
running or floating
packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) mobile



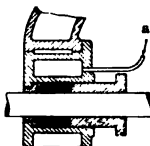
подвижное уплотнение
(n)
guarnizione (f) mobile 2
empaquetadura (f) mó-
vil

Dichtungslänge (f)
length of packing
longueur (f) de la gar-
niture

a

длина (f) уплотнения
lunghezza (f) della guar-
nizione 3
longitud (f) de la empa-
quetadura

festliegende Dichtung (f)
fixed packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) fixe



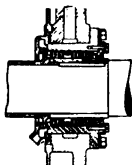
неподвижное уплотне-
ние (n)
guarnizione (f) fissa 4
empaquetadura (f) fija

Wasserkühlung (f) der
Stopfbüchse
water-cooling of the
stuffing box
refroidissement (m) par
eau de la boîte à bour-
rage

a

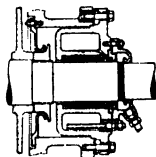
водяное охлаждение (n)
сальника
refrigerazione (f) ad
acqua della scatola 5
a stoppa
refrigeración (f) por agua
de la caja de estopas

Stopfbüchse (f) aus Mes-
singblechen
brass-foil packing
boîte (f) à bourrage en
feuilles de laiton



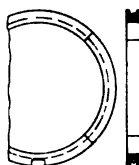
сальник (m) изъ ли-
стовой латуни
scatola (f) a stoppa a
lamina d'ottone 6
caja (f) de estopas de
plancha de latón

Stopfbüchse (f) mit
nachgiebiger Laby-
rinthdichtung
stuffing box with elastic
labyrinth packing
boîte (f) à bourrage avec
joint à labyrinthe
flexible



сальник (m) съ
упругимъ лабирин-
товымъ (лабиринт-
нымъ) уплотнениемъ
scatola (f) a stoppa con
tenuta flessibile a la-
birinto 7
caja (f) de estopas con
empaquetadura de la-
berinto móvil

- Dichtungerring (m)
1 packing ring
bague (f) de garniture



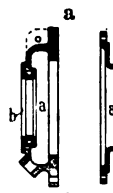
прокладочное (уплотняющее, набивочное) кольцо (n)
anello (m) di guarnizione o di tenuta
aro (m) de guarnición

- Abstandring (m), Distanzstück (n)
2 distance ring
pièce (f) d'espacement ou d'écartement



распорное кольцо (n)
anello (m) di distanza, pezzo (m) di scartamento
aro (m) de distancia

- Ölfang[ring] (m)
3 oil catch-ring
bague (f) collectrice d'huile



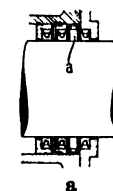
маслоуловительное кольцо (n)
anello (m) raccoglitore d'olio
aro (m) collector de aceite

- Deckring (m)
4 end-ring
bague (f) de couverture



замыкающее кольцо (n)
anello (m) di copertura
aro (m) de cubierta

- Flüssigkeitsabschluß (m)
5 liquid packing, water gland
fermeture (f) ou obturation (f) hydraulique



гидравлический запор (m)
tenuta (f) a fluido
clierre (m) hidráulico

- Wasserfangschale (f), Laterne (f)
6 ring for the sealing liquid (water)
lanterne (f)



водоуловитель (m)
anello (m) di tenuta ad acqua
linterne (f); aro (m) collector de agua

- Einlaßstopfbüchse (f)
7 inlet stuffing box
boîte (f) à bourrage d'entrée

сальник (m) впуска
scatola (f) a stoppa d'entrata
caja (f) de estopas de entrada

- Auslaßstopfbüchse (f)
8 outlet stuffing box
boîte (f) à bourrage de sortie

сальник (m) выпуска
scatola (f) a stoppa d'uscita
caja (f) de estopas de escape

- Ringbüchse (f)
9 bush or sleeve packing
boîte (f) annulaire

кольцевая втулка (f)
scatola (f) ad anello
caja (f) anular

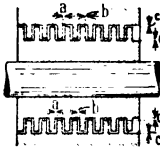
- Sperrflüssigkeit (f)
10 sealing or packing liquid
liquide (m) obturateur

уплотняющая (запорная) жидкость (f)
liquido (m) di tenuta
liquido (m) de obturación

Flüssigkeitsreibung (f)
liquid friction
frottement(m) du liquide

трение (n) жидкости
attrito (m) del liquido
frotamiento (m) del li-
quido 1

Dichtungslabyrinth (n)
labyrinth packing
labyrinthe (m) du joint



уплотняющий ла-
биринт (m)
labirinto (m) di guarni-
zione 2
laberinto (m) de guarni-
ción

Ringspalt (m)
radial clearance
interstice (m) annulaire

кольцевой зазор (m)
giuoco (m) anulare
intersticio (m) anular 3

achsialer Spielraum (m)
der Ringe
axial clearance, end
play
jeu (m) axial des bagues

$$a + b$$

зазор (m) между коль-
цами в осевом на-
правлении
giuoco (m) assiale degli
anelli 4
juego (m) axial de los
anillos

radialer Spielraum (m)
der Ringe
radial clearance of the
rings
jeu (m) radial des an-
neaux

$$2c$$

зазор (m) между коль-
цами в радиальном
направлении
giuoco (m) radiale degli
anelli 5
juego (m) radial de los
anillos

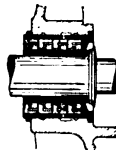
Drosselweg (m)
throttling path, wire
drawing passage
voie (f) d'étranglement

путь (m), на котором
происходит тормажение пара
via (f) di strozzamento
recorrido (m) de estrang-
ulación 6

Drehungswiderstand (m)
der Labyrinthdich-
tung
rotational resistance of
the labyrinth packing
résistance (f) de rotation
du joint à labyrinthe

сопротивление (n) лаби-
ринтного уплотнения
вращению
resistenza (f) alla rota-
zione della guarni-
zione a labirinto 7
resistencia (f) á la rota-
ción de la guarnición
de laberinto

Stopfbüchse (f) aus Ein-
zelringen
stuffing box with sepa-
rate rings
boite (f) à bourrage à
bagues séparées

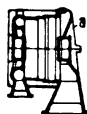


сальник (m) из от-
дельных колец
scatola (f) a stoppa ad
anelli separati 8
caja (f) de estopas con
anillos separados

vereinigte Labyrinth-
und Packungsdich-
tung (f)
combined labyrinth and
packing stuffing-box
boite (f) à bourrage et
à labyrinthe combinés

комбинированное ла-
биринтное и набив-
очное уплотнение (n)
tenuta (f) combinata a
labirinto ed a guarni-
zioni 9
guarnición (f) combina-
da de laberinto y de
empaquetadura

- 1 Turbinengehäuse (n)
turbine casing or cy-
linder
enveloppe (f) de turbine



- 2 Gehäusewand (f)
wall of casing
paroi (f) de l'enveloppe

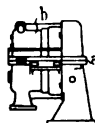
a

- 3 Zentrierung (f)
centring
centrage (m)

- 4 Sicherung (f) gegen
Längsverschiebung
securing against longi-
tudinal movement
sûreté (f) contre le dé-
placement longitudi-
nal

- 5 Hebung (f) der Gehäuse-
achse
raising of the casing axis
relèvement (m) de l'axe
de l'enveloppe

- 6 Teilung (f) des Gehäuses
division or parting of the
casing
sectionnement (m) de
l'enveloppe, division
(f) de l'enveloppe



- 7 Trennungsebene (f),
Teilungsebene (f)
plane of division or joint
plan (m) de division ou
de sectionnement

a

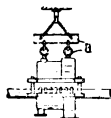
- 8 Teilfuge (f)
joint
joint (m)

- 9 Gehäusedeckel (m)
cover of casing, cylinder
cover
couvercle (m) d'enve-
loppe

b

- 10 den Deckel auflegen (v)
to put on the cover
mettre (v) le couvercle
[sur ...], poser (v) le
couvercle sur ...

- 11 abgedeckte oder offene
Turbine (f)
uncovered turbine
turbine (f) découverte



кожух (m) турбины
cassa (f) della turbina
armazón (f) de la tur-
bina

стѣнка (f) кожуха
parete (f) della cassa
pared (f) de la armazón
центрирование (n); цен-
тральная установка
(f)

centratura (f)
centraje (m)

предотвращение (n)
продольного переме-
щения
sicurezza (f) contro spo-
stamenti assiali
seguridad (f) contra el
movimiento longitu-
dinal

поднятие (n) оси кожуха
sollevamento (m) del-
l'asse della cassa
alzado (m) del eje de la
armazón

дѣление (n) (раздѣл
(m)) кожуха
divisione (f) della cassa
división (f) de la armazón

плоскость (f) раздѣла
piano (m) di divisione
plano (m) de división

стыкъ (m)
commessura (f) di di-
visione
junta (f)

крышка (f) кожуха
copercchio (m) della
cassa
cubierta (f) de la
armazón

поставить (надѣть)
крышку
porre (v) il copercchio
su ...
colocar (v) la cubierta
sobre ...

открытая турбина (f)
turbina (f) scoperta
turbina (f) descubierta

Aufhängevorrichtung (f)
suspension device
[dispositif (m) de] sus-
pension (f)

(Gehäuseflansch (m)
flange of casing
bride (f) d'enveloppe
die Flanschen aufeinan-
derschleifen (v)
to scrape the flanges to-
gether
roder (v) les brides l'une
sur l'autre

Gehäusefuß (m), An-
schlussflansch (m)
base or foot of casing
pied (m) d'enveloppe,
bride (f) de raccorde-
ment

Gehäuserippe (f)
casing rib
nervure (f) de l'enve-
loppe

Gehäuseführung (f)
casing guide
guide (m) de l'enve-
loppe

Gehäuseführungsbolzen
(m)
casing guide-bolt
boulon-guide (m) d'en-
veloppe

Dampfeinlaßbüchse (f)
steam chest
boîte (f) d'entrée de va-
peur

Dampfverteilungskanal
(m)
steam distribution pas-
sage
canal (m) distributeur
de vapeur

Ausströmhals (m)
exhaust passage
col (m) d'échappement

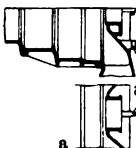
Dampfreinigungsieb (n)
steam strainer
filtre (m) à vapeur

a



a

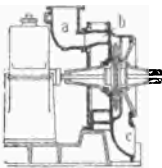
b



a



a



b

c

приспособление (n) для
подвешивания
dispositivo (m) per la
sospensione 1
disposición (f) de sus-
pensión

фланец (m) кожуха
flangia (f) della cassa 2
brida (f) de la armazón

пришабрить (прите-
реть) фланцы друг
к другу
levigare (v) le flangie 3
una sull'altra
pulir (v) las bridas

лапа (f) кожуха
piede (m) della cassa 4
pie (m) de la armazón

ребро (n) кожуха
nervatura (f) della cassa 5
refuerzo (m) de la ar-
mazón

направляющая (f) ко-
жуха
guida (f) della cassa 6
guía (f) de la armazón

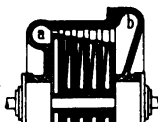
направляющий болт
(m) кожуха
bulone-guida (m) della 7
cassa
tornillo-guida (m) de la
armazón

паровпускная коробка
(f)
camera (f) d'ammissione 8
del vapore
cámara (f) de entrada
del vapor

парораспределитель-
ный канал (m)
canale (m) distributore 9
del vapore
canal (f) distribuidora
de vapor

паровыпускной патру-
бок (m)
condotto (m) di scarico 10
conducto (m) de escape
пароочистительный
фильтр (m)
filtro (m) del vapore 11
filtro (m) del vapor

- 1 Eintrittkammer (f)
admission-chamber
chambre (f) d'admission



камера (f) выпуска
camera (f) d'ammissione
cámara (f) de admisión

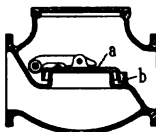
- 2 Austrittkammer (f)
exhaust-chamber
chambre (f) d'échappe-
ment

a

b

камера (f) выпуска
camera (f) di scarico
cámara (f) de escape

- 3 Auspuffventil (n)
exhaust valve
soupape (f) d'échappe-
ment



клапан (m) для вы-
пуска пара (отра-
ботавшего) пара в
атмосферу
valvola (f) di scarico o
di scappamento
válvula (f) de escape

- 4 Ventil[abschluß]deckel (m)
exhaust-valve lid
couvercle (m) de sou-
pape

a

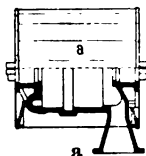
крышка (f) клапана
coperchio (m) della val-
vola
tapa (f) de la válvula

- 5 Ölstand (m)
circular oil groove
niveau (m) de l'huile

b

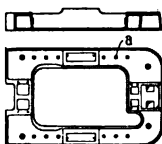
масляный запор (m)
vaschetta (f) circolare
per olio
ranura (f) circular para
el aceite

- 6 Turbinenmantel (m),
Turbinenschalung (f)
turbine casing
enveloppe (f) de turbine



обшивка (f) турбины
involuppo (m) di turbina
envuelta (f) de turbina

- 7 Grundrahmen (m),
Grundplatte (f)
bed-plate, bed-frame
cadre (m) de fondation



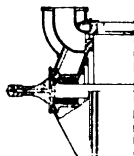
фундаментная рама (f)
telaio (m) di fondazione,
piastra (f) di fonda-
zione
marco (m) de la cimen-
tación

- 8 Eingußloch (n)
grouting hole
trou (m) de coulée

a

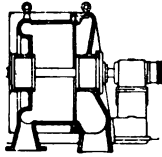
отверстие (n) для зали-
вки [цементом]
foro (m) di colata
agujero (m) de colada

- 9 in das Gehäuse einge-
bautes Lager (n)
bearing built into the
casing
palier (m) monté dans
l'enveloppe



подшипник (m), отли-
тый за-одно с ко-
жухомъ
sopporto (m) fuso con
la cassa
soporte (m) unido con
la armazón

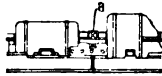
vom Gehäuse getrenntes
Lager (n)
bearing separated from
the casing
palier (m) séparé de
l'enveloppe



подшипникъ (m) отдѣ-
лённый отъ кожуха
sorporto (m) separato
dalla cassa
soporte (m) separado de
la armazón

1

Zerlegung (f) der Mehr-
stufenturbine in Hoch-
und Niederdruck-
gruppe
division of the multi-
stage turbine into a
high-pressure and low-
pressure group
division (f) de la tur-
bine multiple en un
groupe à haute pres-
sion et un groupe à
basse pression



разбивка (f) многосту-
пенчатой турбины на
две группы — высо-
кого и низкого дав-
ления
divisione (f) della tur-
bina multipla in grup-
pi d'alta e bassa pres-
sione
división (f) de la tur-
bina múltiple en un
grupo de alta presión
y un grupo de baja
presión

2

Zwischenlager (n)
intermediate or centre
bearing
palier (m) intermédiaire

a

промежуточный под-
шипникъ (m)
sorporto (m) intermedio
soporte (m) intermedio

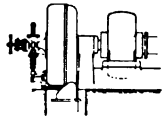
3

Überleitrohr (n), Über-
strömröhr (n)
by-pass pipe
tuyau (m) de passage

переводная труба (f)
tubo (m) di comuni-
cazione
tubo (m) de paso

4

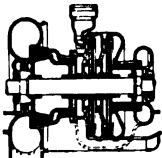
freihängendes Gehäuse (n)
overhung casing
enveloppe (f) en porte-
à-faux



свободно висящій ко-
жухъ (m)
cassa (f) montata a
sbalzo
armazón (f) saliente

5

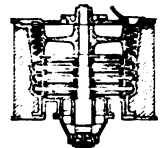
Turbine (f) mit wage-
rechter (horizontaler)
Welle, Horizontaltur-
bine (f)
turbine with horizontal
shaft, horizontal tur-
bine
turbine (f) horizontale,
turbine (f) à arbre hori-
zontal



турбина (f) съ горизон-
тальнымъ валомъ;
горизонтальная тур-
бина
turbina (f) ad asse oriz-
zontale
turbina (f) de eje hori-
zontal

6

Turbine (f) mit senk-
rechter (vertikaler)
Welle, Vertikaltur-
bine (f)
turbine with vertical
shaft, vertical turbine
turbine (f) à verticale,
turbine (f) à arbre
vertical



турбина (f) съ верти-
кальнымъ валомъ;
вертикальная тур-
бина
turbina (f) ad asse ver-
ticale
turbina (f) de eje ver-
tical

7

- Turbinenfundament (n)**
 1 turbine foundation
 fondation (f) de turbine

фундаментъ (m) турбины
fondazione (m) della turbina
cimentación (f) de la turbina

- Turbinenreglung**
 2 **Turbine Regulation**
Régulation des Turbines

Регулировка Турбинъ
Regolazione delle Turbine
Regulación de las Turbinas

- Leistungsänderung (f)**
 bei unveränderlicher
 (veränderlicher) Umdrehungszahl
 3 variation of output at
 constant (variable)
 speed
 variation (f) de débit à
 vitesse constante (variable)

**наи́менение (n) произ-
 водительности при
 постоянномъ (пере-
 мѣнномъ) числѣ обо-
 ротовъ**
variazione (f) di carico
 con numero di giri
 costante (variabile)
**variación (f) de la po-
 tencia con número de**
vuelas constante (va-
riable)

- Drosselreglung (f),**
 Reglung (f) durch
 Dampfdrosslung
 4 governing by throttling
 the steam supply,
 throttle governing
 réglage (m) par étrang-
 lement de la vapeur

**регу́лировка (f) волоче-
 ния (тормажения, дроссе-
 лирования) пара; регулирование**
прикры́тиемъ выпуска
regolazione (f) per stroz-
zamento
regulación (f) por estran-
gulación

- Drosselkurve (f)**
 5 throttling curve
 courbe (f) d'étranglement

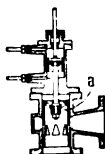
кривая (f) волочения
(тормажения, дроссе-
лирования) пара
curva (f) di strozzamento
curva (f) de estrangula-
ción

- veränderliches Druck-**
gefälle (n)
 6 variable drop of pres-
 sure
 chute (f) de pression
 variable

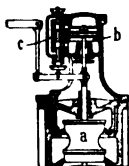
пере́мѣнное падение (n)
давления (напора)
salto (m) di pressione
variable
caída (f) de presión va-
riable

- Reglerschieber (m)**
 7 governor piston valve
 vanne (f) régulatrice

**регу́лирующій золот-
 никъ (m)**
valvola (f) di registro
corredera (f) reguladora



Reglerventil (n)
governor valve
soupape (f) régulatrice
ou de réglage



a

регулирующий клапанъ (m)
valvola (f) regolatrice
válvula (f) reguladora

1

Kraftzylinder (m)
steam cylinder
cylindre (m) moteur

b

силовой цилиндръ (m)
cilindro (m) motore
cilindro (m) motor

2

Steuerzylinder (m)
piston valve cylinder
cylindre (m) distributeur
ou de distribution

c

распределительный цилиндръ (m)
cilindro (m) distributore
cilindro (m) distribuidor

3

Mengenreglung (f),
Quantitätsreglung (f)
quantity governing
réglage (m) quantitatif
ou de la quantité

количественная регулировка (f)
regolazione (f) della
quantità di vapore
regulación (f) por cantidad

4

Düsenreglung (f)
governing by cutting
out nozzles
réglage (m) des tuyères

регулирование (n) соплами (насадками)
registro (m) di ugelli
regulación (f) de las toberas

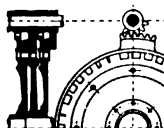
5

Abdecken (n) des Leitapparates
covering the guide-blade disc
entourage (m) de l'appareil directeur

прикрытие (n) направляющих приборовъ (распределителей)
ricoprimento (m) del distributore
recubrimiento (m) del aparato director

6

Ringschieber (m)
annular slide valve
vanne (f) annulaire



кольцевой золотникъ (m)
registro (m) ad anello
distribuidor (m) anular

7

Einzelreglung (f)
governing by cutting
out individual nozzles
réglage (m) individuel

единичная регулировка (f)
regolazione (f) separata
regulación (f) separada

8

Abschlusspindel (f),
Ab-sperrspindel (f)
stop valve spindle
pointeau (m) de fermeture
ou d'interception

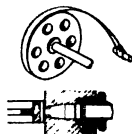


a

запорный шпиндель (m); сердечникъ (m)
asta (f) regolatrice
vástago (m) de cierre

9

- Stahlbandreglung (f)
 1 steel-band governing
 réglage (m) par ruban
 d'acier

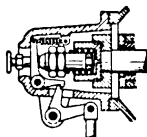


- wirksame Düsenzahl (f)
 2 effective number of noz-
 zles
 nombre (m) de tuyères
 actives

- Überlastungsventil (n)
 Umföhrungsventil (n),
 Zusatzventil (n), Hilfs-
 ventill (n)
 3 by-pass valve
 soupape (f) de surcharge,
 soupape (f) de vapeur
 additionnelle

- Zusatzdampf (m)
 4 additional steam
 vapeur (f) additionnelle

- Sicherheitsregler (m),
 Hilfsregler (m),
 Schnellschlußregler
 5 (m)
 safety governor
 régulateur (m) de sûreté,
 régulateur (m) auxi-
 liaire



- Rückstau (m)
 6 back-surge, reflux
 retenue (f) en arrière

- Reglung (f) durch zeit-
 weise unterbrochene
 Füllung
 7 governing by varying
 the time of admission
 réglage (m) par admis-
 sion intermittente

- Veränderung (f) der
 Stufenzahl
 8 varying the number of
 stages
 variation (f) du nombre
 d'étages

- Auslösung (f) der Regel-
 bewegung
 disconnecting the gover-
 nor
 9 déclanchement (m) du
 régulateur, interrup-
 tion (f) du mouvement
 du régulateur

регулировка (f) сталь-
 ной лентой
 regolazione (f) con
 nastro d'acciaio
 regulación (f) por cinta
 de acero

действующее число (n)
 сопелъ
 numero (m) d'ugelli
 attivi
 número (m) de toberas
 en actividad

клапанъ (m) для ра-
 боты при перегруз-
 кѣ; обводной кла-
 панъ (m); вспомога-
 тельный клапанъ (m)
 valvola (f) di sopraccar-
 rico, valvola (f) addi-
 zionale
 válvula (f) de sobrecarga;
 válvula (f) adicional

добавочный (дополни-
 тельный) паръ (m)
 vapore (f) addizionale
 vapor (m) adicional

вспомогательный регу-
 ляторъ (m)
 regolatore (m) ausiliare
 rapido; regolatore (m)
 di sicurezza
 regulador (m) auxiliar ó
 de seguridad ó rápido

реакція (f) скопления
 пара
 rigurgito (m)
 retención (f)

регулировка (f) впу-
 скомъ пара съ пере-
 рывами
 regolazione (f) ad am-
 missione intermit-
 tente
 regulación (f) por ad-
 misión intermitente

измѣненіе (n) числа
 ступеней
 variazione (f) nel numero
 dei gruppi
 variación (f) del número
 de grados

выключеніе (n) регуля-
 тора
 disinnesto (m) del movi-
 mento regolatore
 disparo del movimiento
 del regulador

selbsttätige Absperr-
vorrichtung (f)
automatic stopping
device
dispositif (m) d'arrêt
automatique

Vakuumreglerventil (n),
Vakuumleck (n)
vacuum breaker
soupape (f) régulatrice
de vide

unmittelbare Regelung (f)
positive or direct
governing
réglage (m) direct ou
immédiat

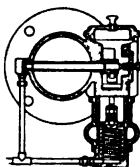
Schwingung (f) oder Os-
zillation (f) des Regler-
gestänges
oscillation of the gover-
nor gear
oscillation (f) du régu-
lateur

Sicherung (f) gegen
Durchgehen
safety device against
running away, runaway
governor, safety stop
sureté (f) contre l'em-
ballement

Zittern (n) der Turbine
vibrating of the turbine
trépidation (f) de la
turbine

mittelbare Regelung (f)
pilot valve governing
réglage (m) indirect

Servomotor (m), Hilfs-
motor (m)
servo-motor
servomoteur (m)



устройство (n) автома-
тического запора;
полуавтоматический
затвор (m)
disposizione (f) di chiu-
sura automatica
disposición (f) de cierre
semi-automática

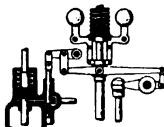
клапан (m) для регу-
лировки вакуума
valvola (f) regolatrice
del vuoto
válvula (f) reguladora
de vacío

непосредственная ре-
гулировка (f)
regolazione (f) diretta
regulación (f) directa

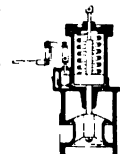
колебание (n) регуля-
тора
oscillazione (f) delle
aste regolatrici
oscilación (f) del meca-
nismo del regulador

предохранительное
приспособление (n)
на случай разбѣга
sicurezza (f) contro lo
scappamento
seguridad (f) contra la
velocidad excesiva ó
contra el embala-
miento

дрожание (n) турбины
vibrare (m) della tur-
bina
vibraciones (fpl) de la
turbina



непосредственная ре-
гулировка (n)
regolazione (f) indiretta
regulación (f) indirecta

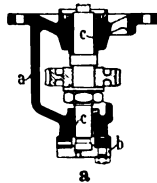


сервомотор (m); вспомо-
гательный двига-
тель (m)
servomotore (m)
servomotor (m)

- Ableitung (f) der Reg-
bewegung von der
Turbinenwelle
deriving the governing
motion from the tur-
bine shaft
1 commande (f) du régu-
lateur par l'arbre de
la turbine [au moyen
de ...]

передача (f) движения
от вала турбины к
регулятору
comando (m) del rego-
latore dall'albero della
turbina
impulsión (f) del movi-
miento del regulador
por el árbol de la
turbina

- Reglerkorb (m)
2 governor frame
corbeille (f) de régu-
lateur



коробка (f) регулятора
gabbia (f) del regolatore
marco (f) del regulador

- Reglerdeckel (m)
3 governor cover
couvercle (m) de régu-
lateur

a

b

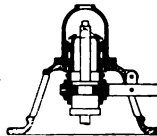
крышка (f) регулятора
coperchio (m) al sop-
porto del regolatore
tapa (f) del regulador

- Reglerbüchse (f)
4 governor bush
boite (f) de régulateur

c

бука (f) регулятора
cuscinetto (m) del rego-
latore
caja (f) del regulador

- Regleraufsatz (m)
5 governor hood
chapiteau (m) de régu-
lateur

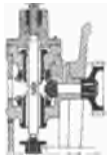


колпак (m) регуля-
тора
astuccio (m) del rego-
latore
capitel (m) del regulador

- Handradständer (m),
Handradsäule (f)
6 standard for handwheel
montant (m) ou colonne
(f) de volant à main

стойка маховичка
colonna (f) pel volan-
tino a mano
columna (f) para el vo-
lante de manobra

- Kompensator (m)
7 balance gear, differen-
tial gear, compensator
compensateur (m)



компенсатор (m);
уравнитель (m)
compensatore (m)
compensador (m)

- Gegenreglung (f)
8 counter-regulation
contre-régulation (f)

противорегулирование
(n)
controregolazione (f)
contraregulación (f)

XXV.

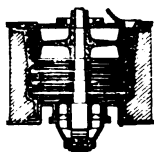
Turbinenanlagen**Турбинныя****Установки****Turbine Plants****Impianti di Turbine****Installations de****Turbines****Instalaciones de****Turbinas**

Verbundturbine (f)
compound turbine
turbine (f) compound



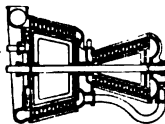
турбина (f) компаундъ
turbina (f) compoſita o
compound
turbina (f) compound 1

Vereinigung (f) von Ak-
tions- und Reaktions-
turbine
combined impulse and
reaction turbine
combinaison (f) des tur-
bines à action et à
réaction



соединение (n) актив-
ной и реактивной
турбинъ
turbina (f) combinata ad
azione e reazione 2
turbina (f) combinada
de acción y de reac-
ción

Hoch- und Niederdruck-
turbine (f) mit entge-
gengerichteter Dampf-
strömung
double flow turbine
turbine (f) à haute et à
basse pression avec
courants de vapeur
contrales



турбина (f) высокаго и
низкаго давленія съ
противоположнымиъ
теченіемъ пара
turbina (f) ad alta e bassa
pressione con movi-
mento di vapore con-
trario 3
turbina (f) de alta y de
baja presión con co-
rrientes de vapor con-
trarias

die Turbine arbeitet mit
Auspuff
the turbine works non-
condensing
la turbine fonctionne à
échappement libre ou
sans condensation

турбина (f) работаетъ
въ атмосферу (безъ
конденсаціи)
la turbina lavora a scap- 4
pamento libero
la turbina funciona con
escape libre

- die Turbine arbeitet mit
Kondensation
1 the turbine works con-
densing
la turbine travaille à
condensation

турбина (f) работает
с конденсацией
(охлаждением)
la turbina lavora a con-
densazione
la turbina funciona con
condensación

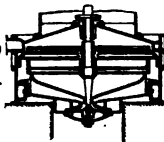
- von der Turbine ge-
trennter Kondensator
(m)
2 independent condenser
condenseur (m) séparé
de la turbine

отдельный от турби-
ны конденсатор (m)
condensatore (m) sepa-
rato dalla turbina
condensador (m) sepa-
rado de la turbina

- in die Turbine eingebau-
ter Kondensator (m)
3 condenser combined
with the turbine
condenseur (m) monté
dans la turbine

конденсатор (m), по-
строенный в тур-
бине
condensatore (m) unito
alla turbina
condensador (m) unido
à la turbina

- Kreiselkondensator (m)
4 centrifugal condenser
condenseur (m) centri-
fuge

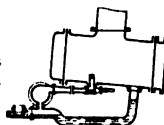


центробежный кон-
денсатор (m)
condensatore (m) centri-
fugo
condensador (m) centri-
fugo

- Grundplatte (f) mit Kon-
densationseinrichtung
5 bed plate with conden-
ser
plaque (f) de fondation
avec condenseur

конденсационное уст-
ройство (n) помеще-
но в фундаментной
плиты
piastra (f) di fondazione
con condensatore
placa (f) de fundación
con condensador

- Vakuumvermehrter (m)
vacuum augmenter
6 augmentateur (m) ou
renforceur (m) du
vide



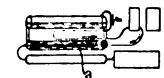
повыситель (m) ваку-
ума
apparecchio (m) aumen-
tatore del vuoto
aumentador (m) de vacío

- Strahlaugapparat (m)
7 ejector
aspirateur (m) ou ex-
hausteur (m) à jet



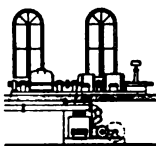
струйный аспиратор
(m)
apparecchio (m) aspira-
tore a getto
aspirador (m) de chorro

- Regenerator (m)
8 regenerator
régénérateur (m)



регенератор (m)
rigeneratore (m)
regenerador (m)

Dampfturbinenkraftwerk (n), Dampfturbinenanlage (f)
 steam turbine power plant or installation
 station (f) de turbines à vapeur, centrale (f) d'énergie motrice à turbines



установка (f) паровых турбин; паротурбинная центральная станция
 centrale (f) con turbine a vapore
 central (f) de energia con turbina[s] de vapor

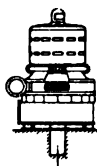
Turbinensatz (m)
 turbine set or unit
 batterie (f) de turbines, groupe (m) de turbines

комплект(м) турбин
 gruppo (m) di turbine
 grupo (m) de turbinas

Turbinenhaus (n)
 turbine house
 salle (f) des turbines

турбинный зал (m)
 fabbricato (f) per turbine
 casa (f) de turbinas

Turbodynamo (f)
 turbo-dynamo
 turbodynamo (f)



турбодинамо (f)
 turbodinamo (f)
 turbodinamo (f)

Turbogenerator (m)
 turbo-generator
 turbogénératrice (f)

турбогенератор (m)
 turbogeneratore (m)
 turbogeneratriz (f)

Erregerturbine (f)
 exciter turbine
 turbine (f) d'excitatrice


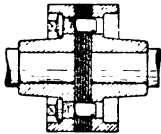
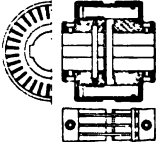
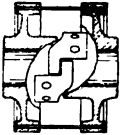
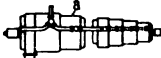
турбина (f) возбудителя
 turbina (f) per l'eccitazione
 turbina (f) para la excitación

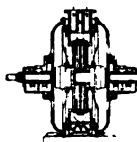
die Turbine unmittelbar mit der Dynamomaschine kuppeln (v)
 to couple the turbine directly to the dynamo
 accoupler (v) directement la turbine avec la dynamo

турбину соединять непосредственно с динамомашинной
 accoppiare (v) direttamente la turbina colla dinamo
 acoplar (v) directamente la turbina con la dinamo

mit einer Kreispumpe gekuppelte Dampfturbine (f)
 steam turbine directly coupled to a centrifugal pump
 turbine (f) à vapeur accouplée avec une pompe centrifuge

паровая турбина (f), соединённая с центробежным насосом
 turbina (f) accoppiata con una pompa centrifuga
 turbina (f) de vapor acoplada con una bomba centrifuga

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 Klauenkupplung (f)
claw coupling
accouplement (m) à
griffes</p> |  | <p>шпирообразная муфта (f)
giunto (m) a denti
acoplamiento (m) de
dientes</p> |
| <p>2 Lederkupplung (f)
leather coupling
accouplement (m) à cuir</p> |  | <p>кожаная муфта (f)
giunto (m) di cuoio
acoplamiento (m) de
cuero</p> |
| <p>3 Stahllamellenkupplung (f)
steel lamination coupling
accouplement (m) à lames</p> |  | <p>стальная пластинчатая муфта (f)
giunto (m) a lamine
d'acciaio
acoplamiento (m) de
láminas</p> |
| <p>4 Nadelkupplung (f)
needle coupling
accouplement (m) à broches</p> |  | <p>стержневая муфта (f)
giunto (m) elastico a filo
metallico
acoplamiento (m) de
aguja</p> |
| <p>5 Schiffsturbine (f)
marine turbine
turbine (f) marine</p> |  | <p>судовая турбина (f)
turbina (f) [per] marina
turbina (f) marina</p> |
| <p>6 Hauptturbine (f)
main turbine
turbine (f) principale</p> | a | <p>главная турбина (f)
turbina (f) principale
turbina (f) principal</p> |
| <p>7 Vorspannturbine (f), Vorturbine (f), Vorschalt-turbine (f)
auxiliary turbine
turbine (f) auxiliaire</p> | | <p>передняя (носовая) турбина (f)
turbina (f) ausiliare
turbina (f) auxiliar</p> |
| <p>8 Vorschalttrad (n)
additional turbine
wheel
roue (f) additionnelle</p> | | <p>дополнительное колесо (n)
ruota (f) addizionale
rueda (f) adicional</p> |
| <p>9 Marschturbine (f)
cruising turbine
turbine (f) de croisière</p> | | <p>ходовая турбина (f)
turbina (f) di marcia
turbina (f) de marcha</p> |
| <p>10 Hochdruckmarschtur-bine (f)
high-pressure cruising
turbine
turbine (f) de croisière
à haute pression</p> | | <p>ходовая турбина (f) вы-
сокого давления
turbina (f) di marcia ad
alta pressione
turbina (f) de marcha de
alta presión</p> |
| <p>11 Mitteldruckmarschtur-bine (f)
intermediate-pressure
cruising turbine
turbine (f) de croisière
à moyenne pression</p> | | <p>ходовая турбина (f)
среднего давления
turbina (f) di marcia a
media pressione
turbina (f) de marcha
de media presión</p> |



Umkehrturbine (f), Um-
steuerungsturbine (f),
Reversierturbine (f)
reversing turbine
turbine (f) réversible

реверсивная турбина
(f)
turbina (f) di contro-
marcia 1
turbina (f) reversible

Vorwärtsturbine (f), Tur-
bine (f) für Vorwärts-
gang
ahead turbine
turbine (f) de marche
avant

турбина (f) переднего
хода
turbina (f) per marcia
in avanti 2
turbina (f) para marcha
adelante

Rückwärtsturbine (f),
Turbine (f) für Rück-
wärtsgang, Rücklauf-
turbine (f)
astern turbine, back
turbine
turbine (f) de marche
arrière

турбина (f) заднего
хода
turbina (f) per marcia
indietro 3
turbina (f) para marcha
atrás

die Turbinen in Reihe
oder hintereinander
schalten (v)
to connect the turbines
in series
monter (v) ou mettre (v)
les turbines en série
ou en cascade

включить турбины по-
следовательно
mettere (v) le turbine in
cascata o in serie 4
montar (v) las turbinas
en serie

die Turbinen parallel
schalten (v)
to connect the turbines
in parallel
monter (v) ou mettre (v)
les turbines en paral-
lele

включить турбины па-
раллельно
mettere (v) le turbine in
parallelo 5
montar (v) las turbinas
en paralelo

kombinierte Turbinen
(f pl)
combined turbine
turbines (f pl) combi-
nées

комбинированные
турбины (f pl)
turbine (f pl) combine
turbina (f) combinada 6

unabhängige Turbinen
(f pl)
independent turbine
turbines (f pl) indépen-
dantes

независимые турбины
(f pl)
turbine (f pl) indipen-
denti 7
turbinas (f pl) indipen-
dientes

Turbinendampfer (m)
turbine steamer
[bateau (m) à] vapeur (f)
à turbine[s], steamer
(m) à turbine[s]

турбинный пароходъ
(m)
piroscafo (m) a turbine 8
barco (m) de turbinas

- Turbinenkreuzer (m)
 1 turbine cruiser
 croiseur (m) à turbine[s]

- Turbinentorpedoboot
 (n)
 2 turbine torpedo boat
 torpilleur (m) à turbines

- Abdampfturbine (f)
 exhaust-steam turbine
 3 turbine (f) à vapeur
 d'échappement

- Wärmeakkumulator (m)
 heat-accumulator
 4 accumulateur (m) de
 chaleur, accumula-
 teur (m) thermique

- Turbinenlokomotive (f)
 5 turbine locomotive
 locomotive(f) à turbine[s]

турбинный крейсеръ
 (m)
 incrociatore (m) a tur-
 bine

cruizador(m) de turbinas
 турбинный мино-
 носецъ (m)
 torpediniere (f) a tur-
 bine
 torpedero (m) de tur-
 binas

турбина (f) для мятаяго
 пара
 turbina (f) [a bassa
 pressione] a vapore
 di scarico
 turbina (f) à vapor de
 escape

тепловой (термический)
 аккумуляторъ (m)
 accumulatore (m) di ca-
 lore o termico
 acumulador (m) de ca-
 lor ó térmico

турбинный локомо-
 тивъ (m) (паровозъ
 (m))
 locomotiva (f) a turbine
 locomotora(f) de turbina

A.

A-förmiger Ständer . . . 690.7	Abdeckung, Kessel- . . . 856.5	Abgasvorwärmer 404.1	Ableitung, Dampf . . . 715.5
A-shaped standard . . . 690.7	-smaterial, Kessel- . . . 856.5	- -, ausschaltbarer . . . 404.1	-spunkt . . . 704.5
Abaissement de la coulisse 698.3	- eines Zuges . . . 108.1	- -, Greenscher 404.3	- -, verschlebbarer . . . 691.5
Abaisser le flacon de niveau 50.5	Abdichten, Rohre . . . 800.7	Abgedeckte Turbine 854.11	- der Regelbewegung von der Turbinenwelle . . . 692.1
Abarquillarse . . . 233.3	Abdichtung, Glasrohr- 840.5	Abgerundete Wange . . . 635.4	-richtung, veränderliche - der Exzenterbewegung 691.5
Abatimiento, esfuerzo de 633.3	- durch Kupfer-einlage 572.3	Abgeschrägte Kante . . . 335.5	- der Wärme . . . 492.5
- momento de . . . 632.3	- des Schieberkastendeckels 564.5	- Wange . . . 635.3	Ablenken, den Dampf 802.4
Abbassamento del gilfo 698.2	Abdrehen . . . 233.5	Abgewiekt, den Schieberspiegel - aufzeichnen 675.1	- die Heizgase durch die Umföhrungsleitung 404.5
Abbassare la bottiglia di livello 50.5	Abdruckschraube . . . 564.4	Abgekehrte Stelle . . . 438.7	Ablenkung der Dampfströmungsrichtung 692.3
- il camino . . . 115.1	Abdrücken, den Kolben von der Stange 564.3	Abhämmern, die Röhre während der Wasserdruckprobe 171.5	-druck . . . 806.3
Abbattere il camino . . . 115.1	Abduction de l'eau . . . 788.4	Abheben, den Lagerdeckel 640.1	- des Gasstromes . . . 104.5
Abbauen . . . 754.5	Abertura . . . 679.1	Abhobein . . . 234.5	-größe . . . 803.5
Abbinden . . . 333.3	- para el ánima 567.5	Abklopfen, den Kesselstein 438.1	Ablesemaßstab 179.5
Abblaserrohr, Dampfstatzen, Dampfventil . . . 838.7	- del escape . . . 543.3	Abklopfer, pneumatischer Kesselstein- 438.5	-rolle . . . 794.5
Abblasen . . . 418.4	- de limpieza . . . 81.5	Abkratzen, den Rost 435.5	-schelbe . . . 794.5
- den Dampf . . . 839.5	- de la lumbrera 568.5	Abkühlverlust 716.5	Ablesen, den Dampfdruck 843.5
- die Flugasche durch Dampfstrahl von den Röhren 438.5	- de la máquina remachadora 399.5	Abkühlen, stark . . . 501.10	- den Wasserstand . . . 841.2
- des Sicherheitsventils 419.3	- oblicua 596.1, 674.5	- tief . . . 501.10	Ablesung . . . 172.7
Abbraociare, possibilità di - la graticola con una occhiata 69.3	- periodo de . . . 543.3	Abkühlende Oberfläche des Zylinderdeckels 567.4	- Manometer- 455.10
Abbremsen, die Leistung 795.10	- practicar la - del segmento 565.7	Abkühlung 233.4, 494.5	- Spiegel . . . 182.1
Abbrennen, das Feuer-lassen 437.5	- del registro de tiro 430.1	- vorzeitige - des brennbaren Gemisches 34.9	Abmeißeln . . . 216.1
Abbröckeln . . . 436.5	- del segmento . . . 565.5, 566.4	Abladen der Kohlen . . . 421.5	Abmessung . . . 187.9
Abbröcklung des Mauerwerks 436.5	- total de la lumbrera de escape . . . 547.1	Ablagerung, Flugasche . . . 104.1	Abnahmebescheinigung 454.3
Abbruclamento delle sbarre 76.5	- de ventilación 759.7	- Kesselstein- . . . 333.5	- Festigkeits- . . . 193.4
Abdampf, mit -geheizter Vorwärmer 401.5	Abfallbrennstoff 12.9	- 432.4	- Kessel- . . . 451.5
-injektor . . . 833.5	- kohle 5.5	Abfuhr, Aschen- 83.9	- logarithmische . . . 136.3
-leitung . . . 715.7	-rohr, barometrisches 733.3	Abfuhr, das warme Wasser 436.2	- der Materialien . . . 156.3
-rohr . . . 715.1	Abflußgeschwindigkeit, absolute 807.5	Abfuhr, das warme Wasser 436.2	-probe . . . 451.7
-netz . . . 715.5	-hahn 339.2	Abföhren, den Kessel . . . 427.9	-prüfung . . . 451.7
-statzen . . . 574.4	-leitung 339.3	- das Kondenswasser 765.5	-stempel . . . 454.6
-turbine . . . 863.3	-ventil 339.1	- den Schlamm 433.3	-versuch . . . 451.7
Abdeckplatte 107.5	Abfräsen . . . 232.1	- Wasser . . . 333.5	Abnehmbarer Gleitschuh 696.3
Abdecken, den Kessel 854.4	Abfuhr, Aschen- 83.9	- Winkelring 638.10	- Zylinderboden . . . 566.5
- des Leitapparates 856.5	Abföhren, das warme Wasser 436.2	- Zylinderboden . . . 566.5	
	Abfuhr, Dampf- . . . 715.5		
	- der Luft . . . 477.7		
	Abgabe, Wärme- 116.3		
	Abgas 88.3		
		- Winkel 653.1	Abnehmen, das Papier 790.5
			Abnützen, sich 435.7

Abnützung . . . 438.6	Abschluß . . . 860.9	Absorcion, potencia . . . 120.3	Abstempein, die . . . 454.3
- einseitige . . . 598.9	- spindel . . . 860.9	- recipiente de . . . 48.9	Kupfernete . . . 454.3
- der Gleitfläche . . . 616.2	- Wieder- des . . . 545.9	- de trabajo . . . 490.7	Abstract, to - the . . . 492.6
- der Zähne . . . 698.4	Kanals . . . 545.9	Absorptionsapparat . . . 48.4	heat . . . 492.6
Abollado de la cal-dera . . . 498.7	Abschmiegeln . . . 230.3	- asische . . . 48.9	Abstraction of heat . . . 492.6
Abolladura . . . 438.6	Abschnappstee- rung . . . 688.1	- afeite . . . 48.9	Abstreicher, Öl- . . . 776.3
- exterior . . . 437.2	Abschneiden der . . . 545.8	- sokonometer . . . 52.3	Abstreifen, das . . . 776.2
- interior . . . 437.1	Dampflein- stromung . . . 545.8	- svermögen . . . 120.3	Abstufung, Ge- schwindigkeits- . . . 812.3
Abollarse . . . 438.6	- das Rohr . . . 299.4	Absorption appa- rat . . . 48.4	Abtragen, den . . . 115.5
About . . . 608.1	Abschneider, Rohr- . . . 299.5	- bottle . . . 48.9	Schornstein . . . 115.5
- de la bague fue- due . . . 586.9	Abschrägen . . . 225.3	- capacity . . . 120.3	Abwälzung . . . 696.7
- de jante . . . 448.1	Abschrägung . . . 225.4	- of the heating surface . . . 125.1	Abwärmkraft- maschine . . . 761.2
-s, rapprochement des - de jante . . . 448.2	Abschrauben . . . 569.7	- coefficient of - of radiant heat . . . 120.3	-verlust . . . 450.8
Abpressen des Kessels . . . 588.2	Abschreckbiege- probe . . . 901.1	- of a surface . . . 120.4	Abwechselnde Be- schickung . . . 816.5
- das Rohr . . . 299.3	Abschrecken . . . 197.4	- econometer . . . 52.3	Abweichung . . . 594.7
Abrasion . . . 618.3	Abschreibung . . . 490.5	- heat . . . 502.2	- zulässige . . . 168.4
Abrazo, ángulo de . . . 668.9	Abschrot . . . 217.2	- of heat . . . 116.3	- von der Zylinder- form des Kessels . . . 158.3
Abreißen des Flammrohrs . . . 444.4	Abschroten . . . 217.1	- of power . . . 662.6	
Abrier la guarnición en sentido axial . . . 588.3	Absence de grais- sage . . . 772.4	- of work . . . 490.7	Abwerfen, den . . . 654.10
- más . . . 588.2	Abieben . . . 51.1	Absorption, appa- rat . . . 48.4	Riemen von der Scheibe . . . 654.10
- la puerta de hogar . . . 419.8	Abolue, vitesse . . . 806.6	- de chaleur . . . 116.3	Abwicklung des Bleches . . . 211.10
- el segmento . . . 587.7	Absolute Abfluß- geschwindigkeit . . . 807.3	- de chaleur par l'eau . . . 502.2	- Dommantels . . . 296.3
Abrase . . . 441.6	-er Aschengehalt . . . 17.12	- coefficient d' - de chaleur radiante . . . 120.3	- Schaufelräder . . . 884.10
Abriter la rivure contre le contact des flammes . . . 278.6	-e Austrittgeschwin- digkeit . . . 807.5	- coefficient d' - de chaleur rayon- nante . . . 120.3	- Schieberspiegels . . . 875.2
Abrosten . . . 493.3	-e Bewegung . . . 518.7	- économetre à . . . 52.3	Abzehren . . . 498.3
Abrostung . . . 493.4	-er Dampfdruck . . . 189.5	- d'énergie . . . 662.6	Abzehrung . . . 498.4
Abrosten, den Bördelwinkel . . . 238.8	-e Eintrittge- schwindigkeit . . . 807.4	- de force par . . . 662.6	Abzehrung . . . 498.5
Abrodung der Eintrittkante . . . 320.5	-e Geschwindigkeit . . . 806.6	- pouvoir d' - de la surface de chauff- fo . . . 125.1	- innere . . . 498.6
-halbmesser . . . 820.6	-er Heizeffekt . . . 80.3	- puissance d' . . . 120.3	-en, rillenförmige . . . 498.2
Abrupt change of cross-section . . . 101.6	-e Leistung . . . 467.5	- recipient d' . . . 48.9	-en, vereinzelte grubchenförmige . . . 498.3
Absatz, Schornstein- . . . 109.9	-er Nullpunkt . . . 188.8	- de travail . . . 490.7	-en, zahllose grub- chenförmige . . . 498.1
- Trommel- . . . 108.9	-e Temperatur . . . 188.7	Absperbarer Dampfman- tel . . . 789.1	-en, zusammen- fließende grub- chenförmige . . . 498.9
Absaugen, Luft . . . 501.3	-e duty . . . 467.5	- hahn, Dampf- . . . 830.3	Abzug der Heiz- gas . . . 104.8
- der Rauchgase . . . 403.3	- entrance velocity . . . 807.4	- organ, Dampf- . . . 827.4	-temperatur . . . 106.5
- durch den Ven- tilator . . . 40.4	- heating effect . . . 80.3	- schieber, Dampf- . . . 880.1	Abzweigrohr . . . 488.6
Abscheldekkammer . . . 148.2	- movement . . . 518.7	- spindel . . . 859.9	Acceleramento della marcia . . . 422.7
Abschelden, Öl . . . 898.3	- output . . . 467.5	- ventil, Dampf- . . . 827.5	Accelerate, to - the combustion . . . 420.4
Abscheldung, Öl- . . . 898.2	- percentage of ash . . . 27.12	- Haupt- . . . 828.1	Accelerated motion, uniformly . . . 588.9
- Ruß . . . 104.2	- steam pressure . . . 139.5	- selbsttätig . . . 828.6	- service . . . 422.8
- Stoß . . . 394.7	- temperature . . . 138.7	- schließendes . . . 328.6	Acceleration . . . 588.6
- verfahren . . . 142.10	- terminal velocity . . . 807.5	Abstand der Deckel- schrauben . . . 569.2	- angular . . . 584.5
- Wasser . . . 143.1	- velocity . . . 806.6	- zwischen Kessel- mauerwerk und Gebude . . . 558.6	- area . . . 528.9
Abscherquerschnitt . . . 244.6	- zero . . . 138.8	- der Kurbel von ihrer Totlage . . . 518.6	- circular . . . 528.6
Abscheren 1922 . . . 219.5	- absorb, to - heat from the steam . . . 502.1	- der Niete vom Blechrand . . . 354.4	- curve . . . 588.5
Abscheren (v) . . . 192.3		- ring . . . 560.2	- due to gravity . . . 548.7
Absherung . . . 192.2		- Schenkel . . . 354.3	- normal . . . 584.3
Abschlacken, den Rost . . . 428.5		- der am stärksten beanspruchten Faser von der Nullachse . . . 198.8	- nozzle . . . 528.7
- des Rostes . . . 428.5		- Stuhl . . . 558.2	- pressure . . . 528.7
Abschlackung . . . 428.1		Abstechen, einen Ring . . . 588.6	- resultant . . . 524.4
Abschluß, dampf- dichter . . . 688.6		Abstelfung . . . 877.2	- rotary . . . 524.8
-geschwindigkeit . . . 548.5		Absteigender Zug . . . 101.2	- of the service . . . 422.7
- platte . . . 548.9			- tangential . . . 524.2
- ring . . . 886.6			- of the valve . . . 696.7
- schleibender - der Kanäle . . . 544.4			Acceleration . . . 588.6
			- aire d' - negative . . . 588.10
			- angular . . . 584.5

Accélération cir- culaire 524.5	Accessibilité de la machine 768.3	Accostage des tôles 253.1	Acete, aparato para separar el - del agua 886.5
- courbe d' 523.5, 548.7	Accessibility of the boiler 866.1	Accoster les tôles de manière à faire sortir la tige du rivet 250.9	- arrastrado . . . 886.7
- due à la pesan- teur 528.4	- of the engine 768.3	Accosteur de tôles 250.10, 299.2	- para cilindros 778.2
- du fonctionne- ment 422.7	- of the exterior of the boiler 481.4	Accouplement d'arbre à mani- velle 631.1	- cojinetes . . . 778.4
- de la marche 422.7	- of the interior and exterior of the boiler 481.5	- boulon d' . . . 631.5	- combustible . . . 14.5
- négative . . . 524.1	- of the stuffing box 678.5	- l' - à brides coule 478.5	- de esquistos . . . 14.5
- normale . . . 524.3	Accessible flue, internally 109.3	- l' - à brides fuit 478.7	- fluido y ligero 14.5
- poussée d' . . . 523.7	Accesso, buco d' 755.2	- l' - à brides goutte 478.6	- poco fluido . . . 14.7
- pression d' . . . 523.7	- canale d' . . . 755.1	- l' - à brides souffie 478.7	- goteante . . . 776.9
- résultante . . . 524.4	- porta d' . . . 108.5	- à broches . . . 866.4	- con grafito . . . 778.5
- de rotation 524.5	Accessoires de la chaudière 387.1	- à lames . . . 866.3	- para husos . . . 778.5
- tangentielle 524.3	Accessorio . . . 575.1	- de manivelles 509.2	- impuro . . . 777.1
- du tiroir . . . 665.7	- ri della caldaia 327.1	- en parallèle des tubes surchauf- feurs 409.1	- de lubrificación mineral 777.12
- travail d' . . . 782.5	- ri del cilindro 574.5	- plateau d' - d'arbre à mani- velle 631.4	- mineral . . . 778.1
Accelerator, motouni- formemente 583.9	Acciaio . . . 148.1	- en série des tubes surchauffeurs 409.2	- purificado . . . 777.3
Accélétratrice, tuyère 828.7	- cuneo d' . . . 610.1	- de tuyaux par fletage 464.4	- para quemar 14.5
Accelerazione 528.6	- fuso . . . 146.4, 149.4	Accoupler . . . 681.2	- recipiente para 848.6
- angolare . . . 524.5	- in crogioli 149.5	- directement la tur- bine avec la dy- name 865.7	- resistencia del 778.2
- area di . . . 526.9	- montante cavo in 681.5	Accrescimento della pressione 140.4	- separación del 886.2
- del cassetto 528.6	- puddellato . . . 149.3	Accroissement de la pression 140.4	- separar el . . . 886.3
- curva d' 523.5, 548.7	- saldabile . . . 149.2	- progressif de la pression 140.7	- para vapor reca- lentado 778.3
- della forza di gravità 528.4	- saldato . . . 149.2	Accumulateur de chaleur 528.4	- vegetal . . . 777.11
- - macchina oltre il normale 770.11	Acciataio . . . 222.3	- hydraulique 228.1	Accelera . . . 772.9
- normale . . . 524.3	Accident . . . 448.2	- thermique . . . 528.4	Acceleración . . . 528.6
- pressione d' . . . 523.7	- statistics . . . 448.1	Accumulation of heat 47.5, 126.7	- angular . . . 524.5
- risultante . . . 524.4	Accident, statistique des - 448.1	- of mud . . . 432.1	- anormal de la máquina 770.11
- di rotazione 426.5	- de travail . . . 448.2	Accumulation d'air 374.7	- circular . . . 524.6
- tangenziale 524.2	Accidental sticking of the valve 686.3	- de boues . . . 432.1	- curva de . . . 528.3
Accélération, fonc- tionnement 422.6	Accidente durante il lavoro 448.2	- de chaleurs . . . 47.5	- es, curva de las 548.7
- e, marche . . . 422.6	- del trabajo . . . 448.2	- de sédiments 432.1	- debida á la gra- vedad 528.4
Accendere . . . 418.5	Acción dinámica 522.3	Accumulator, heat- ing 868.4	- del distribuidor 665.7
- i fuochi . . . 418.5	- directa, bomba de 522.3	- hydraulic 228.1	- efecto de . . . 523.7
Accensione . . . 30.4	- de las masas 522.3	- thermique . . . 528.4	- de la marcha 422.7
Acceptance, boiler 451.5	- motriz de las fuerzas de inercia 522.4	Accumulation d'air 374.7	- normal . . . 524.3
- certificate . . . 454.3	- del peso . . . 522.11	- de bues . . . 432.1	- résultante . . . 524.4
- of materials . . . 156.3	- principio de . . . 808.5	- de chaleur . . . 47.5	- superficiele de 528.9
- stamp . . . 454.6	- retardatriz . . . 522.9	- de sédiments 432.1	- tangencial . . . 524.2
- test . . . 451.7	- turbina de . . . 808.6	Accumulator, heat- ing 868.4	Acero . . . 149.1
Accés, canal d' 754.7	- unilatéral del vapor 558.4	- hydraulic 228.1	- batido . . . 149.2
- facilité d' - de la chaudière 865.1	Accionado . . . 691.2	- thermique . . . 528.4	- colado . . . 149.4
- ouverture d' . . . 110.1	- estar - en su movimiento 510.7	Accumulation of heat 47.5, 126.7	- al crisol . . . 149.3
- porte d' . . . 108.5	Accionamiento del revolver 82.5	- of mud . . . 432.1	- fundido 144.4, 149.4
- puits d' . . . 110.1	Accionar . . . 162.3	Accumulation d'air 374.7	- podelado . . . 149.3
Accessibilidad de la caja de estopas 678.8	- en el sentido radial 588.3	- de boues . . . 432.1	Acetilene . . . 161.0
- de la caldera 865.1	Accompagnato 691.2	- de chaleur . . . 47.5	- Acetileno . . . 161.0
- de la máquina 768.8	Accoppiamento di manovelle 509.2	- de sédiments 432.1	Acetylene . . . 161.0
Acceso, agujero de 755.2	- in serie di gra- dini di pressione e velocità 814.4	Accumulation d'air 374.7	Achafanado . . . 226.4
- puerta de . . . 108.5	Accoppiare . . . 681.2	- de boues . . . 432.1	Achafanar . . . 226.3
Accessorios de la caldera 837.1	- direttamente la turbina colla di- name 865.7	- de chaleurs . . . 47.5	- máquina de - las aristas 925.1
Access . . . 108.5	Accordamento 187.4	- de sédiments 432.1	Achse, Symmetric- -ndrehung . . . 559.3
- duct . . . 755.1	Accordéon, com- pensateur 471.2	Accumulator, heat- ing 868.4	- ndruck . . . 849.10
Accessibilità della caldaia 865.1, 481.4		- hydraulic 228.3	- neutrale . . . 166.1
- della macchina 768.8		Accumulateur d'air 374.7	Achsenregler . . . 718.4
- della scatola a stoppa 678.8		- calore 47.5, 126.7	- mit drehbar ge- gerten Schwung- körpern 718.6
Accessibilità de la boite à bourrage 678.8		- di depositi . . . 432.1	- gerade geführten Schwungkörpern 718.7
- de la boite à gar- niture 678.8		- sedimenti 432.1	Achsaldruck 849.10
- de la chaudière 865.1, 481.4		Accuracy, degree of 182.6	- druckausgleich 850.1
		- of the dimensions agreed upon 167.8	- komponente . . . 807.1
		Acete de alquitran 14.3	- spannvorrichtung 559.4
		- animal . . . 777.9	- turbine . . . 822.2
			- vereinigte - und Radialturbine 822.3

Achziale Beauf- schlagung 882.1	Acier fondu homo- gène 148.4	Acqua, l' - esce a getto dai fori d'iniezione 731.2	Acrecentamiento de extensión de la explotación 887.5
-er Reinquerschnitt 881.5	- de fusión . . . 148.4	- evacuare l' - della caldaia 427.9	Acte d'autorisation 458.6

Activar la combustión 480.3	Adesione del coprchio per eccesso di temperatura 568.1	Adjustable tube scraper 484.4	Admission . . . 481.5
Active catch . . . 698.3	Adhäsion des Schmiermittels 779.2	Adjusting device . . . 698.9	-sarbelt . . . 487.8
- trip lever . . . 698.3	Adhärence du lubrifiant 779.2	- - for the bearing 642.8	-sdruck . . . 481.4
Activer la combustion 480.4	Adherencia del lubricante 779.2	- - reversing lever with . . . 701.6	- - kurve . . . 481.5
Activité, être en 786.3	Adhesion of the lubricant 779.2	- disc . . . 702.8	Admission (engines) 481.5, 581.5
Actual combustion temperature 90.3	Adhäsion du cou-vertice par excès de température 568.1	- gear . . . 714.1	- (turbines) . . . 581.9
- steam consumption 786.7	Adhesion of the lubricant 779.2	- - of the governor 718.8	- to adjust the - to . . . 583.3
Acumulación de calor 47.5, 136.7	Adhäsion du cou-vertice par excès de température 568.1	- - resistance of the . . . 714.2	- of air behind the grate 47.2
- de residuos . . . 489.1	- du plateau par excès de température 568.1	- point . . . 794.11	- axial . . . 582.1
- de sedimentos 489.1	Adiabático, curva 568.1	- screw . . . 80.6	- chamber . . . 584.1
Acumulador de calor 868.4	Adiabate . . . 484.6	Adjustment of the cotter 811.8	- of cold air . . . 86.3
- hidráulico . . . 388.3	Adiabatic curve 484.6	- for full admission forwards . . . 806.4	- cutting off the steam 545.8
- térmico . . . 868.4	- efficiency . . . 786.1	- of the valve, asymmetrical 692.7	- diameter . . . 887.8
Acuñamiento del distribuidor 698.4	- expansion . . . 481.7	Admettre l'eau de refroidissement 765.6	- edge . . . 545.1
Acuñar . . . 289.5	Adiabático, curva - a 484.6	Admisión 481.5, 881.2	- full - (engines) 581.1
Adaptar el émbolo 561.9	- expansión . . . 481.7	- la - está accionada por el regulador 582.3	- - (turbines) 822.9
Adapter les appareils à miroirs . . . 181.8	- o rendimiento . 786.1	- de aire, grifo de 718.6	- stroke . . . 583.1
Adapting pipe. 467.5	Adiabatique, rendement 726.1	- aumento de la 582.8	- gear rods . . . 887.8
Adattamento, pezzo di 467.5	Adiabatische Expansion 481.7	- avance á la 581.3	- increase of . . . 582.8
Adattare le chiavette dell'albero 632.7	- Kurve . . . 484.6	- axial . . . 822.1	- lead . . . 581.3
- in 571.4	- er Wirkungsgrad 786.1	- borde de . . . 545.1	- lead, linear . . . 545.6
- insieme . . . 690.8	Adjust, to - the admission to $\frac{1}{x}$ 583.3	- combinada . . . 822.7	- line, steam . . . 580.6
- su qualche cosa 571.4	- to - the bearing 640.4	- dar $\frac{1}{x}$ de . . . 583.3	- maximum . . . 582.4
- lo stantuffo a tenuta perfetta 561.9	- to - the cut-off to $\frac{1}{x}$ 583.3	- efectiva . . . 581.8	- mixed . . . 822.7
Add, to - weight to the steam 810.7	- to - the governor 549.1	- estrangulación del vapor en la 545.8	- normal . . . 583.5
Addensare il carbone infuocato 490.8	- to - the planimeter 796.1	- grado de . . . 581.5	- partial . . . 822.2
Additional air . . . 87.4	- to - the water level 870.3	- medio . . . 582.4	- period of . . . 581.4
- friction . . . 786.5	- to - to zero . . . 182.4	- intermitente, regulación por 800.7	- pressure . . . 481.4
- port opening on the edge of the slide face 699.9	Adjustability of the length of the piston rod . . . 609.2	- lado de - del vapor 589.3	- curve . . . 481.6
- steam . . . 800.4	- of the slipper 607.5	- lumbrera de 588.4	- radial . . . 822.3
- turbine wheel 868.8	Adjustable box 642.7	- máxima . . . 583.4	- real . . . 581.6
Additionnel, poids 846.6	- brasses . . . 642.7	- normal . . . 583.5	- reduction of . . . 582.7
Addolcimento dell'acqua di alimentazione 886.7	- bridge, furnace with 94.5	- nula . . . 582.6	- section . . . 583.1
Addoppiamento interno . . . 292.8	- cam . . . 692.2	- parcial . . . 822.2	- side, steam . . . 582.3
Adduction d'eau réfrigérante 784.2	- cone . . . 881.1	- plena . . . 583.1	- space . . . 582.5
- tuyau d' - d'eau de refroidissement 784.3	- eccentric . . . 659.5	- poner marcha adelante en plena 695.4	- of steam . . . 580.9
Addurre l'aria secondaria 86.7	- fastening of eccentric 659.5	- presión de . . . 581.2	- stroke of . . . 582.6
Adduzione d'aria, focolare con - - sopra la graticola 89.7	- footstep plate 848.3	- radial . . . 822.3	- tangential . . . 822.6
- in misura sufficiente 35.4	- gland . . . 597.8	- reducción de la 582.7	- valve with internal 699.10
- continua d'aria 86.3	- guide blade . . . 827.6	- regular la - á la mano 582.2	- variable . . . 581.7
- tardiva dell'aria 86.5	- nozzle (injectors) 881.1	- sección de . . . 583.1	- variation of . . . 581.3
Adelgazamiento del cuerpo de la biela 636.1	- nozzle (turbines) 827.7	- tangencial . . . 822.6	- velocity . . . 583.2
Ader, Härte . . . 186.4	- nozzle flap . . . 828.5	- á toda presión, curva de 580.8	- work done during 487.8
Aderenza del lubrificante 779.2	- point from which the motion is transmitted 691.6	- - - período de 581.4	- to work with full 583.2
Adescare l'iniettore 881.3	- slide, semi-circular 670.8	- total . . . 822.9	- zero . . . 583.6
	- slipper . . . 607.8	- trabajo de . . . 487.8	Admission (mach) 481.5, 581.5
	- spanner . . . 298.8	- válvula de . . . 879.4	- (turb) . . . 821.9
		- del vapor . . . 580.9	- arête d' - á arête 545.1
		- variable . . . 581.7	- augmentation de l' 582.8
		- variación de la 581.8	- avance á l' 581.2
		- variar la . . . 582.1	- axiale . . . 822.1
		- velocidad de 582.2	- bord d' - affilé 890.4
		- volumen de . . . 582.5	- bord d' - á arête vive 890.4
		- zona de . . . 582.6	- came d' - 708.7
		Admissible surface pressure 615.3	- chambre d' 856
			- côté d' - de la va-1 peur 589.3
			- courbe d' 580.8
			- dégradé d' 581.5
			- moyen d' 582.4
			- effective 581.6
			- interception de l' - de la vapeur 485.3
			- lumière d' 582.7
			- maximum 582.4
			- mixte . . . 822.4

Admission	Affaissement de la	Agglutinación del	Agua, el - declende
moyenne 582.4	fondation 756.4	carbón 6.6	gradualmente 721.6
- normale . . . 583.3	Affluire dell'acqua	Agglutinante para	- depuración del
- nulle . . . 583.5	fredda 495.6	aglomerados 11.4	364.1
- période d' . . 581.4	Afflux d'eau fraîche	- - briquetas . 11.4	- depurada . . 384.6
- pleine . . . 583.1	495.6	- naturaliza del	- de descarga . 498.3
- pression d' . 481.4	Affranchissement	lubrificante 779.3	- detenida . . 183.2
- pression d' - de la	des tôles 217.9	Agglutinar . . 6.3	- dulce . . . 385.9
vapeur 581.3	Aflar . . . 239.3	Agotamientos de	- estancada . 573.2
- radiale . . . 582.3	- máquina de 239.10	agua, máquina de	- falta de . . 422.1
- réalisation d'une	Afinar con el escaria-	vapor para 749.3	- fangosa . . 387.5
variation d' 581.9	dor 239.10	Agrafage de volant	- ferruginosa 388.11
- reconvremet d'	Añojamiento . 440.4	640.3	- á flor de tierra 385.10
544.7	Añojar la combus-	Agrafe posée à	- fluvial . . . 385.12
- réduction de l'582.7	tion 490.3	chaud 640.9	- fresca, llegada de
- réglage par - in-	- un tornillo 569.8	- pour tubes . 478.3	496.6
termittente 800.7	Añojarse . . 440.3	Agraffa posta a	- fría . . . 384.3
- l' - se règle par le	- el tubo . . 440.2	caldo 640.9	- de fuente . . 380.2
régulateur 582.3	- el unión se añoja	Agrafatura del	- grasa . . . 387.5
- régler l' - à la main	808.2	volano 640.8	- explosión oca-
582.2	Afolado . . . 258.3	Agrandissement 387.7	sionada por el
- régler l' - à l' x	- á mano . . 258.6	Agrietado . . 168.9	446.1
588.3	Afolador de tubos	- fácilmente	- hacer salir el 501.6
- le régulateur	801.5	hendible 207.3	- higroscópica 27.7
donne l' - normale	Afolar los remaches	- longitudinal-	- impura . . 384.3
582.3	253.2	mente 180.6	- inactiva, masa
- le régulateur	After-explosion 444.7	- transversalmente	de 129.3
donne l' - nulle 582.3	Age of boiler . 482.5	188.3	- indicador de
- le régulateur	Âge de la chaudière	Agrietamiento del	nivel de 340.2
donne la pleine	482.3	extremo del tubo	- de inyección 498.3
582.4	Agent moteur, la-	207.2	- libre de ácido
- le régulateur	minage de l' 544.4	- de los orificios	carbónico 387.4
donne l' - zéro 582.3	Aggiustaggio, palc-	del roblonado 345.5	- de lluvias . 386.11
- robinet d' - d'air	ta d' 384.2	Agrietarse . 168.11,	- de mar . . 385.6
719.6	- del pezzì della cal-	208.3, 440.6	- - - alcalinizar el -
- section d' . . 583.1	daia 851.3	Agua 27.4	por medio de la
- soupape d' . 679.4	Aggiustamento del-	- de alimentación	adición de cal 389.3
- tangentielle . 822.6	l'apertura della	384.3	- de mina . . 388.4
- tiges d' . . 687.5	chiavetta 809.6	- - - aireación del	- necesaria, varia-
- tiroir à - intérieure	- cuneo d' . . 807.3	387.4	ción de la can-
689.10	Aggiustare . . 229.4	- - - conducto de	tidad de 495.3
- travail d' - (mach)	- il cassetto nell'a-	388.3	- nivel de . . 340.2
487.8	stuccio 689.6	- - - cruda . 384.12	- oleosa . . . 387.7
- travail d' - (turb)	- in . . . 571.4	- - - depurador de	- de pozo . . 389.3
806.4	- un pezzo sull'altro	382.5	- pura, recipiente
- travailler à pleine	758.3	- - - depurador del	de 386.1
583.2	- su qualche cosa 715.6	- con cal y sosa	- salida de . 386.2
- tubulure d' . 574.3	- col raschietto 758.2	400.6	- refrigeración del
- de la vapeur . 580.9	Agglomère . . 10.8	- - - dulce . 384.11	501.3
- variable . . 531.7	- s. agglutinant pour	- - - selenitosa 384.12	- por . . . 301.7
- variation de l' 531.3	la fabrication d'	- arrastrada . 416.1	- de refrigeración.
- varier l' . . 532.1	11.4	- del cal . . . 389.2	cantidad de - x
- vitesse d' . . 584.2	- fait à sec . . 10.9	- calcárea . . 387.1	veces mayor 494.9
- volume d' . . 532.5	- fait par voie hu-	- caliente 384.10, 496.1	- refrigerante 494.7
- zone d' - (mach)	midre 10.10	- del calorímetro 382.3	- el - - absorbe
582.6	Agglutinant pour la	- canalizada . 386.6	calor 496.3
- zone d' - (turb) 823.4	fabrication pour la	- cantidad de -	- aire absorbido
Admit, to - secon-	fabrication d'ag-	evaporada 456.3	en el . . . 501.6
dary air 36.7	glomérés 11.4	- cargada de aceite	- distribución del
Admixed air . 37.3	- p. la fabr. de bri-	387.7	730.7
- substance . . 810.6	quettes 11.4	- - de ácido carbó-	- economía de 496.4
Ados-Apparat . 52.5	Agglutinante per	nico 387.3	- entrada del 732.7
Ados apparatus 52.5	mattonelle 11.4	- - de ácidos grasos	- llegada del 734.2
Adoucissement de	Agglutinarsi . 6.3	- 387.9	- mantener con-
l'eau alimentaire	- l' - del carbone 6.6	- - de carbonato de	stante la cantidad
386.7	Agglutination du	sodio 386.10	de 496.7
Advance, angle of	charbon 6.6	- - de sales . 386.3	- natural . . 729.2
542.1	Agglutiner, s' . 6.3	- - de sulfato de	- peso del . 496.2
- lever . . . 708.1	Aghi, a forma d' 186.3	calcio 387.2	- salida del . 732.5
Aération . . . 759.9	Agitador . . 82.4	- circulación del	- temperatura del
Aération of the feed	- commandé del 32.5	127.2	496.3
water 397.4	Agitator . . . 32.4	- columna de . 341.1	- tubo de llegada
Aération de l'eau	- driving gear . 32.5	- de condensación	del 734.3
alimentaire 397.4	Agitatore . . 32.4	- - - filtro de . 386.6	- reserva de . 371.3
Affaiblissement de	Agglomerado, aglu-	- - - condensada de la	- de riego . . 735.8
la tôle 445.4	tinante para -s 11.4	camisa de vapor	- salada . . . 389.9
- local de la tôle	- liga para -s . 11.4	738.2	- el - sale inyectada
445.5	- de lignito . . 11.2	- de constitución 27.8	par los orificios
			721.2

Agua salina . . . 886.5	Air, to admit . . . 86.7	Air pump, double . . . 726.1	Air qui passe le . . . 508.6
- salobre . . . 886.7	- secondary . . . 87.3	- acting . . . 726.1	- long de . . . 508.6
- selenitosa . . . 887.2	- admitted . . . 87.3	- double-stage . . . 726.3	- primaire . . . 18.1
- sódica . . . 886.10	- blast . . . 88.2	- driving of the . . . 729.6	- secondaire . . . 18.2
- sometida á presión . . . 238.2	- to blow the . . . 89.2	- dry . . . 729.6	- supérieur . . . 36.6
- subterránea . . . 859.4, 896.1	- through by means of a fan . . . 508.3	- horizontal . . . 726.3	- traversant la grille . . . 86.5
- sucia . . . 884.4	- box . . . 91.3	- one-sided driving of the . . . 726.6	Aire . . . 867.1
- tibia . . . 884.9	- chamber . . . 91.3	- output of . . . 724.6	- d'accélération . . . 589.9
- turbia . . . 887.5	- collector . . . 874.8	- piston . . . 726.3	- d'accélération négative . . . 589.10
- para usos industriales . . . 885.3	- combustible mixture of gas and . . . 87.9	- rocking lever of the . . . 726.3	- du diagramme . . . 589.5
- vaporizada, cantidad de - referida á x grados C . . . 136.3	- for combustion . . . 182, 85.9	- single-acting . . . 726.5	- d'emplacement nécessaire . . . 865.4
Aguja, en forma de . . . 185.3	- for combustion, mixing of the gases with the . . . 36.9	- the - sucks automatically . . . 724.4	- de pression tangentielle . . . 586.4
- de regulación . . . 880.9	- compressed . . . 270.4	- suction, stand-pipe for . . . 722.5	- de la pression de vapeur . . . 521.2
-s del reloj, rotación en el sentido de las . . . 515.4	- cooled super-heater . . . 416.5	- valve . . . 727.3	- de retardation . . . 586.10
Agujerear . . . 205.2, 321.2	- current, velocity of the . . . 508.9	- vertical . . . 726.4	- de la section de fatigue . . . 108.2
- con la carraca . . . 222.8	- dashpot . . . 682.5	- wet . . . 726.2	- de section supportant l'effort . . . 108.2
Agujero de acceso . . . 755.2	- deficiency of . . . 86.2	- without suction valves . . . 726.2	- de travail . . . 521.2, 806.3
- central . . . 840.6	- degree of saturation of the . . . 504.2	- quantity of . . . 724.2	Aire . . . 499.6
- del árbol . . . 848.5	- draft . . . 38.4	- rarefaction of the . . . 499.7	- absorbido en el agua refrigerante . . . 501.5
-s, círculo de los - para los pernos . . . 887.7	- draught . . . 38.4	- relief cock . . . 477.8	- adicional . . . 87.4
- de colada . . . 866.3	- to draw off the . . . 501.3	- to remove water and - separately . . . 497.6	- ascendente . . . 508.5
-s de compensación, disco con . . . 841.5	- drawn through . . . 508.5	- required, quantity of . . . 86.7	- aspirado, peso del . . . 508.7
- de hombre . . . 110.1, 287.5	- drawn up, weight . . . 508.7	- required, quantity of - for complete combustion . . . 86.5	- cantidad de - introducida . . . 86.6
- - - asa del cierre del . . . 288.1	- dried coal . . . 8.3	- seasoned wood . . . 8.8	- para la combustión . . . 86.9
- - - cierre del . . . 287.8	- duct . . . 62.4	- secondary . . . 18.2	- comprimido . . . 270.4
- - - marco del . . . 288.3	- elimination of - from the steam pipes . . . 477.7	- space between the fire bars . . . 67.7	- corriente de . . . 86.4
- - - marco circular del . . . 287.8	- entering above the grate . . . 38.8	- between the grate bars . . . 67.7	- depósito de . . . 374.7
- - - marco ovalado del . . . 428.8	- entrance of . . . 719.5	- -s, width of the - between the fire bars . . . 68.1	- eliminación del - del tubo de vapor . . . 477.7
- - - puente del cierre del . . . 288.2	- escape cock . . . 477.8	- -s, width of the - between the grate bars . . . 68.1	- que entra accidentalmente . . . 87.3
- - - refuerzo del . . . 288.4	- escape valve, automatic . . . 478.1	- -s, width of the - between the grate bars . . . 68.1	- - - á través de la puerta de la carga . . . 86.6
-s, iniciar los - para el taladrado . . . 284.3	- excess of . . . 88.1	- suction pipe . . . 724.3	- extraer el . . . 501.3
- para el tirante . . . 754.6	- gas . . . 15.8	- supplementary . . . 87.4	- falta de . . . 38.2
Ahead turbine . . . 867.2	- for gas production . . . 18.1	- supplied, quantity of . . . 86.6	- fresco, entrada de . . . 86.3
Ahle, Reib- . . . 221.1	- grid, circular . . . 81.5	- temperature . . . 586	- húmedo y caliente . . . 504.3
Ahogado, el vapor está . . . 562.1	- humidity of the . . . 57.4	- thermometer . . . 54.3	- llamada continua del . . . 86.3
Ahogamiento de la llama . . . 263	- inlet cock . . . 719.6	- vent . . . 477.8	- que pasa á lo largo . . . 506.6
Alde . . . 762.8	- layer of . . . 476.4	- vessel . . . 374.9	- - - á través del emparrillado . . . 86.5
- chauffeur . . . 417.5	- layer, stationary - to retain the heat . . . 861.4	- water-cooling by . . . 502.8	- presión de . . . 38.2
- machiniste . . . 764.3	- loss of heat due to excess of . . . 459.3	Air . . . 499.6	- primario . . . 18.1
- mecanicien . . . 764.3	- meter, Fuchs' excess . . . 51.3	- absorbé par l'eau de refroidissement . . . 501.5	- rarificado, cámara de . . . 724.1
Aigre . . . 196.3	- moist warm . . . 504.3	- additionnel . . . 87.4	- espacio con . . . 501.4
Alguille de balance . . . 29.1	- passage, brickwork with . . . 861.2	- ascendant . . . 508.5	- secundario . . . 18.2
-s, hérissé . . . 185.3	- passages, brickwork with . . . 861.2	- circulant par la cheminée . . . 508.5	- introducir . . . 86.7
- de réglage . . . 380.9	- passing along . . . 508.6	- comburant . . . 36.9	- tubo de . . . 250.3
- á spirale du pulverisateur á tuyère . . . 64.3	- passing through the grate . . . 36.3	- comprimé . . . 270.4	Aireación del agua de alimentación . . . 897.4
Alguille . . . 185.3	- pocket . . . 874.7	- entrant au-dessus de la grille . . . 36.6	Airing . . . 759.9
Allerons, tube á . . . 290.3	- preheating of the . . . 36.4	- entré accidentellement . . . 37.3	Aislamiento de la caldera . . . 866.5
Ailettes, tube á . . . 290.9	- pressure . . . 892, 501.2	- en excès . . . 86.1	- par medio de asfalto . . . 860.4
Air . . . 499.6	- primary . . . 18.1	- humide et chaud . . . 504.3	Ajustador de planchas . . . 269.2
- absorbed by the cooling water . . . 501.5	- pump . . . 728.6	- qui lèche . . . 508.6	
- additional . . . 87.4	- beam . . . 730.4		
- admission of cold . . . 86.3	- cooled . . . 726.5		
	- cylinder, volume of the . . . 723.7		
	- direct driven . . . 729.7		
	- discharge . . . 724.6		

Ajustage . . . 469.2	Alargable . . . 177.4	Albero motore	Alignement, être
- atelier d' . . . 761.4	Alargamiento	a gomito 629.7	- dans l' . . . 399.2
- aube d' . . . 884.2	177.2, 905.8	- - - - - doppio 630.3	- des rivures . . . 399.1
- endroit d' . . . 571.5	- coeficiente de 177.5	- - - - - semplice 630.8	Alignement, to be in
- pièce d' . . . 467.5	- determinación del	- - - - - triplo 630.4	399.2
- des pièces de	177.8	- - - di nave . . . 631.8	- of the seams . . . 399.1
chaudière 851.2	- élastico . . . 178.1	- - - in più pezzi 630.5	Aljar, máquina de
- point d' . . . 571.5	- específico de la	- - - pieno . . . 632.5	290.1
- tube d' . . . 467.5	probeta 177.5	- l paralleli . . . 633.8	Alimentación . . . 399.2
Ajustar . . . 229.4	- medida del 178.6	- o passante . . . 843.7	- agua de . . . 384.2
- en . . . 571.4	- permanente 178.2	- peso dell' . . . 633.6	- aparato regulador
- en caliente con la	- s proporcionales	- l' - si piega . . . 632.9	automático de
prensa 561.5	178.4	- principale 631.9, 830.2	370.2
- las chavetas al	- de rotura . . . 182.7	- di regolatore oriz-	- cámara de . . . 130.5
árbol 632.7	Alarmapparat . . . 883.2	zontale 714.7	- canal de . . . 85.5
- el cojinete . . . 640.4	- pfeife . . . 883.5	- - - verticale 714.6	- continua . . . 399.3
- el distribuidor	Alarm bell . . . 55.5	- rigido . . . 844.3	- diagrama de la
en la cámara 688.6	- Black's low-water	- di riserva . . . 632.5	450.1, 454.4
- por medio de la	- with fusible plug	- di spinta . . . 631.10	- del fuego . . . 418.1
prensa en un cono	337.5	- della turbina 843.5	- guarnición de 399.3
alargado 561.1	- device . . . 688.2	Alcachofa . . . 398.8	- periódica . . . 399.4
- sobre . . . 571.6	- double safety	Alcaline, réaction	- tambor de . . . 36.4
- una parte a la	valve with 884.6	398.3	- tubo de . . . 399.5
otra 690.8	- feed valves and	Alcaliniser l'eau de	- válvula reguladora
- una pieza a otra	396.4	mer par addition	de 387.2
- con el raspador	- low water . . . 387.4	de chaux 399.8	Alimentaire, bou-
758.3	- low-water - with	Alcalinizar el agua	teille 572.2
758.2	float 887.5	de mar por medio	Alimentar . . . 62.5, 399.1
- el regulador . . . 549.1	- pressure gauge,	de la adición de	- hasta obtener el
- el remache . . . 250.9	electric 843.4	cal 399.8	nivel normal 570.3
Ajuste defectuoso	- thermometer 55.3	Alcalino, reacción	- recipiente para -
489.5	- whistle . . . 388.3	- a 398.3	sin bomba 572.2
- falta de . . . 478.4	Alarma, aparato de	Alcance de la ex-	Alimentare 62.5, 399.1
- de las piezas de	388.2	plosión 448.2	Alimentation . . . 399.2
la caldera 851.2	- silbato de . . . 688.5	Alcayata para tu-	- appareils d' - in-
- tubo de . . . 467.5	Alarme, appareil d'	beria 478.3	dependants 570.1
Ajuster les bagues	388.2	Alcohol . . . 14.11	- avertisseur d' - de
de garniture 585.2	- dispositif d' . . . 588.2	Alcool . . . 14.11	Black á bouchon
- les cales de	- sifflet d' . . . 588.3	Alcación . . . 158.13	fusible 337.5
l'arbre 632.7	Albero ausiliare 632.4	Alejar las cenizas	- avertisseur d' - á
- dans . . . 239.4, 571.4	- l' - batte . . . 632.1	420.5	flotteur 387.5
- á la demande de	- caricato in più	Alésage central 840.5	- avertisseur d' - á
571.4, 571.6	punti 845.1	- de cylindre . . . 556.6	sifflet d'alarme
- á la demande l'un	- - uniformemente	- des trous . . . 631.8	387.4
de l'autre 630.8	845.2	Alesare un cilindro	- canal d' . . . 89.5
- ensemble . . . 630.8	- comandato . . . 658.10	555.5	- conduit d' . . . 88.5
- au grattoir 758.2	- i, distanza tra gli	- - - orizzontal-	- continue . . . 399.3
- une pièce á la de-	558.7	mente 555.5	- cylindre d' . . . 95.4
mande d'une autre	- o di distribuzione	- fori coll'alesatore	- diagramme de l'
758.3	692.4	290.10	454.4
- sur 571.6	- elastico . . . 844.2	- il foro del bullone	- eau d' . . . 384.2
- le tiroir dans la	- d'elica . . . 632.1	631.7	- espace d' . . . 130.5
bolte 668.6	- a flangie fucinate	- fori per chiodi 344.8	- du feu . . . 418.1
Ajutage . . . 819.2	843.4	- di nuovo un cilin-	- du foyer . . . 418.1
Akkumulator, hy-	844.2	dro 555.7	- foyer á - conti-
draulischer 288.3	- flessibile . . . 843.5	Alesatore . . . 221.1	nue 392.4
- Wärme . . . 868.4	- foro centrale dell'	- alesare fori coll'	- foyer á - continue
Aktionsprinzip 808.5	843.5	220.10	par le haut 92.5
- rad 810.1	- l' - s'inflette . . . 632.9	Alesatrice per cilin-	- foyer á - continue
- turbine . . . 808.6	- intermedio . . . 631.11	dri . . . 555.8	supérieure 32.5
Aktiver Mitnehmer	- interrotto . . . 843.10	Aléser á l'aide d'un	- foyer réglable á
688.3	- d'inversione di	alésoir 290.10	- continue 32.5
Ala, distanza dall'	moto 702.10	- un cylindre . . . 555.5	- garniture d' . . . 399.5
266.4	- i, linea d' . . . 658.5	- horizontalmente	- périodique . . . 399.4
- triangolare di	- o di macchina 629.1	un cylindre 555.6	- pompes d' . . . 573.3
lamiera 806.1	- della manovella	Aléser le trou de	- régulateur auto-
Alabearse de la	628.9	boulon 631.7	matique d' 387.5
armazón 698.5	- l' - molleggia 632.10	- des trous de rivets	- retenue d' . . . 399.5
- el disco se alabea	- mosso . . . 658.10	244.5	- rigole d' - conti-
848.1	- motore . . . 632.9	Alésense á cylindres	nue 73.7
Alambre . . . 152.1	- con braccio fuci-	555.8	- robinet d' . . . 399.7
- de acero, cepillo	nato sul mede-	Alésoir . . . 221.1	- soupape d' . . . 399.5
de 486.1	sima 630.1	- aléser á l'aide d'un	- soupapes et aver-
- guarnición in-	- cavo . . . 628.6	290.10	tisseurs d' 399.4
terior de 601.10	- colletto dell' 629.3	Aleta, tubo de - s	- soupape de ré-
- perfilado . . . 152.2	- corpo dell' 629.2	exteriores 290.9	glage de l' 387.3
- de refuerzo . . . 384.7	- cuscinetto dell'	Algodón . . . 48.7	- tubulure d' . . . 387.1
Alambrera pro-	641.1	Aligné, être . . . 290.2	- tuyau d' . . . 399.3
tectora 780.8	- giunto dell' 681.1		

Alimentazione 880.2	Allmähliche Quer-	Alourdissement de	Altezza libera della
- acqua d' . . . 884.2	schnittänderung	vapeur 810.7	paletta 881.1
- camera di . . . 180.6	101.6	Alquitrán, aceite de	- media del dia-
- continua . . . 889.3	- s Umbiegen . 104.7	142	gramma 580.6
- canaletto di 78.7	Allongement, ampli-	- capa de . . . 242.1	- dello strato di
- diagramma della	fication des indi-	- de hulla . . . 11.5	combustibile 28.2
- del fuoco . . . 418.1	cations d' - par	- vapor de . . . 45.5	- premente . . . 877.1
- gruppo di . . . 886.5	transmission de	Alquitránado, car-	- di pressione . 42.8
- intermittente 889.4	leviers 181.1	tón 477.1	- radiale della
- periodica . . . 889.4	- coefficient d' 177.5	Alta presión, dia-	paletta 880.9
- regolatore auto-	- détermination de	grama de 529.9	- di sollevamento
mático dell' 870.2	l' - unitaire 179.8	Alta pressione,	idrostatica 877.3
- temperatura di	- élastique par unité	cilindro ad 748.6	- dello stantuffo 580.4
401.2	de longueur 178.1	- - , diagramma dell'	- dello strato di
- tubo di . . . 889.5	- dell'éprouvette par	529.9	combustibile 28.1
- valvola per rego-	unité de longueur	78.4	- totale . . . 757.4
lare l' 887.2	177.5	- con entradas de	- utile . . . 586.5
- vaso di - senza	- limite des - s pro-	aire 79.1	Alti forn, gas d' 15.8
pompa 872.2	portionnels 178.4	- - - de aire ca-	Alto en el trabajo
Alimenter (chau-	- mesurage d' - uni-	liente 79.3	427.11
drières) 889.1	taire 179.8	- de hierro fundido	Altos hornos, gas de
- (foyers) . . . 82.5	- mesurer l' - sur	78.8	los 15.6
- le feu . . . 418.7	l'éprouvette rom-	- de mamposteria	Altura de aspiración
- le foyer . . . 418.7	pue 182.8	78.6	de la bomba 876.9
Alineación de las	- multiplication des	- móvil . . . 79.5	- de la columna del
costuras 280.1	indications par la	- refrigerado . 79.2	barómetro de
- hallarse en una	transmission de	- saliente, hogar	agua 501.1
280.2	leviers 181.1	con 87.6	- de elevación de la
Alineados, hallarse	- permanent . . 178.2	Altare . . . 88.4	bomba 877.3
280.2	- de rupture par	- di ghisa . . . 78.8	- - - idrostatica
Allisar los orificios	unité de lon-	- a iniezione di	877.3
de remachado 244.8	gueur 182.7	aria 79.1	- de impulsión 877.1
Alkaline reaction	- spécifique de	- - - di aria calda 79.3	- libre de la paleta
889.3	l'éprouvette 177.3	- mobile . . . 79.5	881.1
Allaciamento, pezzo	- total . . . 177.2	- di muratura . 78.6	- media del dia-
d' 578.4	- unitaire élastique	- raffreddato . 79.2	gramma 580.6
Allanscher Doppel-	178.1	- sporgente, focolare	- del peldaño . 781.7
schieber 689.6	- unitaire dell'éprou-	con 87.6	- de presión . . 42.8
Allan-Steuerung	vette 177.3	Alter des Kessels	- radial de la paleta
708.4	Alloy . . . 158.13	42.5	880.9
Allan's double	Allumage . . . 20.4	Alter, to - the ad-	- total . . . 757.4
ported valve 689.6	- de la chaudière	justement 701.4	- útil . . . 586.5
Allan link motion	418.4	- to - the direction	- - - de aspiración de
708.4	Allumer la chau-	of the flow	la chimenea 508.3
Allarga-tubi . . . 801.1	dière 418.3	steam 802.4	Aluminio . . . 158.12
- - doppio . . . 801.2	- le feu . . . 418.6	Alteración de longi-	Aluminium . 158.12
Allargamento . 205.2	Alluminio . . . 158.12	tud 177.1	Alveolari, corrosioni
- del condotto 101.7	Allungabile . . 177.4	Alteration of angle	- isolati 438.8
- conico . . . 821.1	Allungamento . 280.7	186.6	Alzado del eje de la
- del focolare . 62.1	- elastico . . . 178.1	- of the direction of	armazón 854.5
- prova di 204.8, 206.9	- permanente . 178.2	the flow 802.3	Alzare . . . 818.7
- radiale dei canali	- l' - proporzionali, li-	- in length . . . 177.1	Alzata completa
delle palette 882.4	mite degli 178.4	- of load . . . 767.4	885.3
- nella scanalatura	- o di rottura . 182.7	- of vacuum . . 500.3	- della valvola 680.5
838.8	- unitario della	Alternante, charge	- - - , diagramma
Allargare 205.1, 207.1	barra di prova	dell' 680.6	Amboß . . . 288.8
- i tubi . . . 801.7	Allungare un tubo	Alternate firing 21.6	- stock . . . 194.8
- - - con apparec-	con manicotto	Alternating ben-	Améliorer par re-
chio a rulli 800.8	442.7	ding test 202.6	cuisson 198.1
- l'ugello . . . 820.10	Allure de la chau-	- load . . . 164.4, 164.5	- le vide . . . 500.6
Allarme, apparec-	dière 187.2	- notch bending test	Amenée des char-
chio d' 888.2	- du feu . . . 28.5	808.3	bons 65.3, 421.4
- fischio di . . . 888.3	- du foyer . . . 58.4	- position . . . 507.6	- du charbon par
Allentamento . 440.4	- normale . . . 422.4	Alternation, point of	vis sans fin 66.1
Allentare una vite	- reduction dell' 422.6	507.7	- du combustible au
569.8	- régler l' - de la	Alternierende Be-	foyer réglable à
Allentarsi . . . 440.3	machine . . . 769.1	schickung 81.6	alimentation con-
- l' - del tubo 440.2	- allencieuse . 769.9	Altezza d'aspira-	tinue 93.6
Aller du piston 520.3	- tranquille de la	zione della pompa	- conduite d' - d'eau
Aller et venir en	machine 767.9	876.9	888.4
oscillant 508.9	- uniforme et douce	- - utile della	- d'eau réfrigérante
Allgemeinschaden	767.10	torre 508.3	784.2
435.4	Almacén 480.8, 764.7	- del barometro ad	- tuyau d' - d'eau
Alliage . . . 158.13	Alojamiento, cub-	acqua 501.1	de refroidisse-
Allineamento delle	rirse el tornillo	- di caduta . . 722.3	ment 748.8
chiodature 280.1	de orin en su 588.2	- della fondazione	- - d' - de vapeur
Allineato, essere 280.2	Alourdissant . 810.8	108.3	715.4
		- del gradino . 721.7	- de la vapeur 715.3

American type of boiler 8152	Amount of counter weight 846.5	Analysateur de fumée 513	Anello di carta flessibile 604.1
- under-feed stoker 97.4	- of displacement 667.1	Analysieren, eine Kohlenprobe 25.9	- per centrare rientrante 619.5
Amerikanischer Kessel 8153	- of heat 118.4	Analysis, chemical 38.10	- centratore ondulato 598.7
- e Unterschubfeuerung 97.4	- of overbalance 846.5	- coal 98.1	- senza chiodatura 272.4
- Amiante 154.3, 475.10	- of pressure 42.3	- of flue gas 48.1	- di chiusura 635.7
- cordon d' 465.9	- of water per square meter of heating surface 181.5	- gas 47.7	- cilindrico 372.4
- tresse d' 478.2	- of work given out 487.8	- water 384.7	- conico 372.3
- Amianto 154.3, 475.10	- - - required 487.5	Anbau 367.7	- - inserito, chiusura delle flangie 467.4
- corda di 465.9	Amplezza della piegatura 302.4	Ancho 157.11	- di copertura 852.1
- guarnizione di 601.2	Ampliación de la medida de dilatación por medio de transmisión a palancas 181.1	- de boca 218.10	- - distanza 352.2
- cuerda de 465.9	Amplification des indications d'allongement par transmission de leviers 181.1	- interior de la horquilla 629.4	- elastico d'acciaio 598.7
Amincir la tôle au cin 260.3	Amplificazione degli allungamenti con trasmissione a leve 181.1	- de la junta 560.5	- - Piedboeuf per tubo focolare 381.3
- la tôle au recouvrement 260.3	Amplitud del desplazamiento 667.1	Anchura 157.11	- - dello stantuffo 598.2
Amincissement du corps de la bielle 626.1	Amplitude du déplacement 667.1	- del asiento de la válvula 677.1	- esterno 371.3, 835.4
Ammissione 481.5	Ampolla 169.5	- de contacto 663.5	- - sopporto all' - del corpo della caldaia 352.4
- dell' aria 719.6	- en la plancha 441.9	- de la paleta 330.5	- - a T 352.5
- aumento dell' 682.5	Amtliche Prüfung 461.6	- total del empujillado 63.9	- d'estremità 372.2
- curva d' 680.5	Analisi dell'acqua 384.7	Anclaje, placa de 754.2	- Fairbairn 393.7
- dare d' 583.3	- di carbone 26.1	- pata de 619.5	- di ferro piatto per rinforzare l'orlo del foro del duomo 381.5
- diametro d' 837.3	- chimica 28.10	Ancoraggio di caldaia 355.5	- in ferro piatto, rinforzo mediante un 391.7
- grado d' 531.5	- del gas 47.7	- piastra d' 355.5	- - fissato 335.6
- medio 582.4	- del fumo 48.1	Ancorare 308.4, 355.6	- per fissare 335.3
- lavorare a piena luce d' 583.1, 583.4	Analisis del carbon 26.1	- la macchina 754.3	- di fondo 383.4, 597.1
- massima 583.4	- de los gases 47.7	Ancre 308.5	- del fusto 108.5
- normale 583.5	- - - del humo 48.1	- boulon d' 308.5	- di giunzione messo a caldo 594.7
- parte ove avviene l' - del vapore 529.3	Analizar los gases del humo, aparato para 515	- de chaudière 355.5	- l. giuoco assiale degli 354.4
- piena 538.1	- una muestra de carbon 25.9	- du fond 308.2	- l. giuoco radiale degli 355.5
- registrare l' 532.1	Analizzare un campione di carbone 25.9	- de générateur 355.5	- o di gomma 573.3
- riduzione dell' 532.7	- i gas del fumo, apparecchio per 51.5	- patte d' 619.5	- l. - guarnizione ad 468.2
- spazio d' 532.5	Analysator, Rauchgas 51.5	- plaque d' 355.5, 754.2	- o di guarnizione 463.1, 594.3, 592.1
- spigolo d' 545.1	Analyse, chemische 28.10	- saillie d' 619.5	- - del cassetto 668.5
- tirante d' 687.5	- Kohlen- 36.1	- Ancre 308.5	- - elastico 468.5
- tratto d' 532.6	- Rauchgas- 48.1	- à clavette 754.3	- - liscio 465.3
- valvola d' 679.4	Analyste, to - a coal sample 25.9	- à écrou 755.4	- - di metallo bianco 602.7
- del vapore 590.9	Analysen des charbon 25.9	- insérer l' - dans 755.5	- - ondulato 468.4
- variabile 581.7	- chimique 28.10	- longitudinale 556.1	- diguida incastrato 591.4
- variazione nell' 581.8	- quimico 28.10	- du massif de maçonnerie 355.7	- - nascosto 591.4
- velocità d' 582.2	Analizar los gases del humo, aparato para 515	- à tête de marineau 754.4	- l. imbastire gli - a inchiodare 373.3
- l' - viene comandata dal regolatore 582.5	- una muestra de carbon 25.9	- transversale 355.2	- l. incassamento degli 110.7
- zero 583.5	Analizzare un campione di carbone 25.9	- triangulaire 305.4	- o inchiodato 373.1
Ammoniakalische Kupferchlorürlösung 49.4	- i gas del fumo, apparecchio per 51.5	- trou d' 754.6	- l. inchiodati 373.3
Ammoniacal solution of cuprous chloride 49.4	Analysator, Rauchgas 51.5	Ancrer 303.4, 355.6	- o intermedio 372.3
Ammortizzazione 460.5	Analyse, chemische 28.10	- la machine 754.3	- interno 372.1
Amolar 229.5	- Kohlen- 36.1	Andamento del focolare 584	- - a T 392.4
- el ángulo de la paleta 830.1	- Rauchgas- 48.1	Xnderung, Zustand - des Dampfes 479.3	- interposto, rinforzo mediante un 392.1
Amorceur l'injecteur 81.3	Analyste, to - a coal sample 25.9	Andrehen 765.7	- di limitazione 355.4
- au pointeau 212.2	Analysen des charbon 25.9	Andrücken, den Schreibstift 762.2	- - lubrificazione 590.2
- la pompe ne s'amorce pas 376.2	- chimique 28.10	Andrückende Kraft 662.5	- l. metallici smerigliati l'uno sull'altro 606.7
Amortiguador 682.1	- de la fumée 48.1	Anello di amianto 601.5	
Amortisation 460.5	- des gaz 47.7	- d'arresto 629.4	
Amortissement 460.5	- - de fumée 48.1	- attacco 178.2	
Amortisseur 682.1	Analysen des charbon 25.9	- bipartito 385.5	
- ressort 682.3	- Kohlen- 36.1	- in due pezzi 385.5	
Amortization 460.5	- Rauchgas- 48.1	- bullone dell' 644.4	
	Analyste, to - a coal sample 25.9	- della caldaia 271.7	
	Analysen des charbon 25.9	- camera di combustione 393.6	
		- di camino 110.6	

Anello ad orlo ripiegato per tubo di fumo 282.2	Anello del tubo focolare a doppio collare con tubo Galloyway saldato 285.5	Angle of counter-sinking 247.9	Angle de rotation della manivella 518.4
- con orlo rivoltato 279.1	- - - ondulato 284.4	- between the cranks 518.7	- de roulement 515.9
- peso dell' . . . 645.3	- unione dell' . . . 645.8	- of crank with the horizontal 518.5	- au sommet du cône 610.5
- porta ugelli . . . 684.4	- del volano . . . 645.2	- of curvature 709.8	- de sortie . . . 807.9
- di pressione . . . 688.1	- - - a ruota dentata 645.7	- of deflection 548.3	- terminal d'aube 582.1
- - - di bronzo 802.8	Anemometer . . . 504.5	- of displacement 675.4	- d'une tôle . . . 225.2
- a prolungamento cilindrico . . . 573.8	Anémomètre . . . 504.5	- of entrance 807.8	- de torsion . . . 198.5
- raccoglitore d'olio 858.5	- différentiel de tirage 482	- of flange 208.7, 288.7	Angolare, accelerazione 584.5
- di rinforzo 281.3, 292.1	- de tirage . . . 48.1	- of friction 615.10	- deformazione 198.8
- di rivestimento 579.2	- - - à eau . . . 48.3	- of inclination 72.5	- spostamento - tra le manovelle 518.7
- rottura dell' . . . 649.7	Anemometro . . . 504.5	- - - of the elastic line 845.8	- velocità . . . 587.2
- saldato . . . 272.9	Anfangdruck . . . 481.2	- - - to the vertical 583.8	Angolo d'apertura 549.3
- i saldati . . . 279.3	- temperatur (Verbrennung) 198	- of inlet . . . 807.8	- d'attrito . . . 615.10
- o scacela-olio 642.3	- (Vorwärmer) 401.1	- iron . . . 152.8	- d'avvolgimento 652.9
- i scaglionati, tubo focolare ad 886.3	- zustand . . . 479.5	- of lapping . . . 653.1	- di calettamento 522.1
- o di scorrimento 708.7	Anfeuern, den Kessel 418.3	- of lead in diagram 544.2	- chiodatura d' 296.8
- sezionato . . . 585.8	- des Kessels . . . 418.4	- nozzle . . . 321.8	- di conicità dell'ugello 821.2
- sezione dell' . . . 645.4	Anforderungen an die Materialgüte 158.2	- of oscillation of the connecting rod 625.3	- d'entrata . . . 807.8
- a sezione d'angolo amovibile 582.10	Anfressen . . . 488.3	- of outlet . . . 807.9	- formato dal collare 206.7
- - - d'angolo 582.10	Anfressung 488.4, 618.3	- of relative advance 678.1	- dalla flangia 206.7
- asportabile 582.10	- Naht . . . 445.6	- ring stiffening 282.3	- d'inclinazione 72.4
- - - d'angolo smontabile 582.10	Anfuhr der Kohlen 481.4	- rolled through 515.9	- della linea elastica 845.6
- sopporto . . . 587.4	Angefressene Stelle 488.7	- of rotation of the crank 518.4	- dell'ugello . . . 821.3
- i, sopporto ad 849.3	Angegossenes Lager 688.1	- of shock . . . 817.5	- - - verso la verticale 588.6
- spostamento nocivo degli - di stantuffo 557.3	- e Leiste . . . 614.5	- of taper . . . 610.5	- morto . . . 108.8
- dello stantuffo, approntare gli 585.2	Angel, Tür . . . 82.4	- of torsion . . . 198.5	- della paletta 829.11
- o - , superficie di contatto dell' 585.1	Angenikherter Ellipsenlenker 512.4, 704.8	- of twist, torsion test in which the torsion is measured by the 208.9	- di plegamento 709.8
- o a T, rinforzo del tubo focolare mediante un 282.3	- e Geradführung 511.7	Angle d'aube 829.11	- di piegatura . . . 201.7
- tagliato . . . 585.8	Angenietete Kolbenstange 508.7	- d'avance 548.4, 678.1	- di precessione 548.4
- tendere l' . . . 587.7	Angenommene spezifische Verdampfung 188.6	- du diagramme 544.2	- - - nel diagramma 544.2
- tenditore elicoidale 589.5	Angesaugte Luft 508.7	- de bride 206.7, 288.7	- - - relativo . . . 678.1
- tenditore sottoposto 588.6	Angeschliffener Grat 587.2	- de calage . . . 542.1	- ove si raccoglie l'aria 874.7
- i, tenere insieme - a inchiodare 278.3	Angeschlossene Hängestange, am Ende 608.6	- - - entre les manivelles 518.7	- i rinforzati . . . 577.1
- o a tensione automatica 586.3	Angeschmiedete Wange 680.2	- de choc . . . 817.5	- o di rotazione della manovella 518.4
- di tenuta . . . 852.1	- er Kreuzkopfzapfen 611.1	- de la colletterette 206.7	- di rotolamento 515.9
- - - ad acqua 852.5	Angeschraubtes Geschränk 80.5	- de conicité de la tuyère 821.2	- alla sommità 610.5
- i - , gli - - - battono 591.2	- e Leiste . . . 614.6	- du coude . . . 709.6	- di spostamento 675.4
- o - a sovrapposizione laterale 587.5	Angestregter Betrieb 422.9	- de déplacement 675.4	- - - della biella 625.2
- - - tendere l' - in senso assiale 589.3	Angetriebeener Wälzhebel 684.7	- de la bielle 625.2	- - - svolgimento 658.1
- - - teso per mezzo di molle d'acciaio 589.5	Angle of advance 542.1	- de déroulement 658.1	- - - torsione . . . 198.5
- - - teso per mezzo d'una molla biconica 590.1	- alteration of 198.6	- d'écart . . . 549.3	- dell'urto . . . 817.5
- del tubo focolare 278.8	- bar . . . 152.8	- d'écartement 549.3	- d'uscita . . . 807.9
- - - a collare 283.9	- of bend . . . 201.7	- embrassement 652.9	- della paletta 829.11
- - - a doppio collare con anello di rinforzo 284.1	- bending . . . 201.7	- d'entrée . . . 807.8	Angular acceleration 524.5
	- blade . . . 829.11	- de fraisage 247.9	- grate . . . 91.4
	- of cone of the nozzle 821.2	- de frottement 615.10	- lever with rolling surfaces 625.4
	- of contact . . . 652.9	- d'inclinaison 72.5	- velocity . . . 587.2
		- de la ligne élastique 845.8	Angular, deformation 198.8
		- de la tuyère 821.8	- remachado . . . 286.6
		- sur la verticale 538.6	- velocidad . . . 587.2
		- mort du carneau 108.8	Angulo . . . 152.8
		- d'oscillation de la bielle 625.2	- de abrazo . . . 652.9
		- de pliage . . . 201.7	- de avance 543.4, 544.2, 637.1
		- de rencontre 817.5	- de calado . . . 542.1
			- - - de las manivelas 748.4

Ángulo de calado entre las manivelas 518.7	Anillo del cuerpo de la caldera 271.7	Animal fat . . . 777.8	Anliegen am Spiel 683.7
- de choque . . . 817.5	- elástico de acero 583.7	- oil 777.9	Anlufthebel . . . 883.3
- del oído . . . 709.6	- de Piedboeuf para hogares 281.3	- être - d'un mouvement commandé 610.7	Anmachen, Dampf 419.1
- del cono de la tobera 381.2	- de engrase . . 642.3	- être - d'un mouvement desmromique 610.7	Anneal, to . . . 197.2
- de desarrollo 515.5	- exterior . . . 371.8	Animella, apparato auto-otturatore ad 846.5	Annealed cast-iron 147.2
- de desplazamiento 658.1	- sostenimiento del -- del cuerpo de la caldera 853.4	- a chiusura automatica 839.1	Anneau de garniture de joint 465.10
- de la biela 625.2	- en T 382.5	- della valvola a cerniera 727.8	- de garniture de joint en caoutchouc 466.1
- de desviación 549.3	- de Fairbairn 382.7	Ankalken 811.2	- de garniture de piston 584.9
- del doblez . . . 801.7	- de fijación . . 176.2	Anker 808.3	- x, jeu radial des 852.5
- de entrada . . . 807.8	- para fijar . . . 883.5	- Blech 804.6	- de joint 465.10
- de extremidad de la paleta 883.1	- de fondo . . . 586.6	- bolzen 808.8	- ondulé 466.4
- de inclinación 72.5	- de goma 573.3	- , eingenieteter . . . 808.9	- de reinforcement 281.5
- con la vertical 583.6	- de guarnición del distribuidor 688.5	- , eingeschraubter 804.1	- des tayères . . . 884.3
- muerto 108.6	- de metal blanco 602.7	- Bügel 806.6	Année de construction 452.4
- de una plancha 235.2	- hendido 885.6	- Diagonal 806.1	Annex 397.7
- del reborde . . . 808.7	- de hierro angular, consolidación por medio de un 382.2	- Dreieck 806.4	Annexe 397.7
- de rotación de la manivela 518.4	- interior 372.1	- durchgehender 804.7	Anno della costruzione 452.4
- de salida 807.9	- en T 382.4	- Eck 808.1	Annular furnace 583.3
- de torsión 196.5	- intermedio . . . 372.3	- den - einziehen 755.3	- nozzle 889.1
- en el vértice de cono 610.5	- limite 885.4	- Formeisen 804.5	- outflow 889.2
Anhaltevorrichtung 790.5	- de lubricación 592.2	- Fundament . . . 754.1	- seat of valve 676.7
Anhebevorrichtung 886.3	- s metálicos rodados el uno contra el otro 608.7	- mit Hammerkopf 754.4	- slide valve . . . 884.7
Anheben, das Sicherheitsventil 886.2	- s, montar los provisionales 378.3	- Hohl 804.2	Anspannen, einen Tell einem andern 768.3
Anheizen, den Kessel 418.3	- móvil del árbol manivela 639.4	- mit Keilverschlus 754.3	Anpreßstempel 398.9
- des Kessels . . 418.4	- de papel flexible 604.1	- Länge 804.5	Anpressungsdruck 681.3
Anhidrido carbónico 163	- en dos piezas para fijar 885.8	- loch 754.6	Anreißnadel . . . 210.8
Anhidro, sulfato de calcio 889.6	- de la polea . . 661.6	- das - ausstemmen 754.7	- platte 212.5
Anhydride, carbonic 163	- de presión de bronce 602.5	- Mauer 855.7	- stab 174.11
- sulfureux 17.4	- que se puede apretar 597.8	- nocken 619.5	Anreißen 210.7
Anhydrous calcium sulphate 889.6	- de prolongación cilíndrico 572.8	- platte 856.3	- des Bleches . . 210.6
Anidride carbonica 163	- puesto en caliente 646.10	- Platten 804.6	Ansammlung, Kesselstein . . . 482.1
- solforosa 17.4	- de refuerzo 281.8	- Profileisen . . . 804.5	- Schlamm 482.1
Anidro, sulfato di calcio 889.6	- en T, consolidación de un hogar por medio de un 382.2	- Quer 856.3	Ansaßfläche am Kopf, Einspannen mittels 175.9
Anilla 112.7	- de toberas . . . 884.4	- Rohr 471.5	- kegel 582.6
Anillo de adorno 579.4	- tubular del hogar 273.8	- strebe 808.6	- kegelförmiger 610.3
- de amianto . . . 801.3	- de revestimiento 579.2	- Zug 808.5	- konischer . . . 610.3
- angular desmontable 582.10	- s separados, caja de estopos can 858.8	- Ankörnen 812.3	- zylindrischer 610.5
- de borde curvado para tubo de humos 292.2	- soldado 272.9	- Ankörnen 812.3	Ansaugleistung 734.7
- de la caja de fuego 283.6	- soporte 587.4	Ankreiden 210.10	- Anschärfen . . . 225.3
- de caldera sin costura . . . 272.8	- en T, consolidación de un hogar por medio de un 382.2	Anlage, Betriebs- 790.10	Anschlagwinkel 211.5
- - remachado 273.1	- de toberas . . . 884.4	- Dampfkräft . . . 759.1	Anschließen, gelenkig 696.7
- centrador ondulado 589.7	- tubular del hogar 273.8	- Dampfmaschinen- 759.1	Anschlußansch 855.4
- de centrar en trante 619.8	- de unión puesto en caliente 584.7	- Dampfurbnen . . 855.1	- Indikator 575.6
- de cierre 825.7	Ánima, apertura pell' 567.3	- fläche der Dichtungsringe 585.1	- punkt 696.5
- cilíndrico 272.4	- di filo metálico 601.10	- kapital 490.3	- stück, Manometer 847.4
- , cojinete de . . 349.3	- foro pell' 567.3	- Rohr 471.5	- stutzen 574.2
- cóncavo 372.5	- di gomma . . . 601.9	- Rost 69.9	Anschmiegeln, sich einer Geraden 611.9
- de fondo 587.1		- Anlaßschieber 575.3	Anschrauben der Ausrüstungsstelle 851.3
- de corredizo 708.7		- ventill 375.2	Anschuhen, ein Rohr 442.7
		- Anlassen 765.3	Anschwellung, Druck . 140.7
		- (v) 765.7	
		- den Injektor 881.3	
		- Anlauffarbe . . . 231.9	
		- Anlaufen lassen 765.7	
		- Anlegemaßstab 158.2	

Ansetzkasten-, Lau- gen- 4002	Antriebbewegung 657.3	Anzieher, Niet- 250.10	Apertura obliqua 674.3
Ansetzen der Meß- feder 180.4	Antrieb, Corliß- mit Steuerscheibe 694.1	Anzug des Kegels 610.6	- per la pultura 819
- die Spiegelappa- rate 181.8	- dampfmaschine 747.4	- des Konus 610.6	- punto di . . . 441.7
Anstelgen des Fuch- ses nach dem Schornstein zu 105.4	- einseitiger - der Luftpumpe 780.8	Anzündung, das Feuer 418.5	- del registro di ti- raggio 490.1
Ansteltender Feuer- raum 61.8	- elektrischer 167.2	Año de construc- ción, cifra del 452.4	- dello scarico 546.9
Anstellwinkel der Düse 821.8	- Exzenter- der Corlißhähne 694.4	Apagar la cal 398.11	- delle sfere del re- golatore 549.2
- Anstreichen . . . 842.9	- Hand- . . . 168.7	- el fuego . . . 427.7	- totale della luce di scarico 547.1
- des Kesselinnern 243.8	- hydraulischer 167.4	- se, dejar - el fuego 427.8	- troppo lenta 545.6
Anstreifen der Schaufeln 837.4	- Kniehebel- der Corlißsteuerung 694.3	Aparato de absor- ción 48.4	- di visita . . . 576.5
Anstrengen, den Kessel 428.1	- kraft . . . 657.2	- Ados . . . 52.5	Apertura del aguje- ro para la chaveta 608.6
Anstrengung der Feuerung 58.4	- durch Kunstkreuz 780.2	- de alarma . . . 838.2	Aplanamiento de los tubos 457.4
- der Heizfläche 124.7	- vom Kurbelzapfen aus 780.1	- - - de alimenta- ción con tapón de metal fusible 387.8	Aplanar . . . 354.8
- der Kesselanlage 187.2	- der Luftpumpe 729.5	- s de alimentación 899	Aplanir . . . 385.3
- Rost- . . . 23.5	- mechanischer 168.9	- - - indipendien- tes 570.1	Apantillado, la- drillo 392.5
- sehr starke - der Heizfläche 125.4	- der Papiertrommel 790.9	- de armadura, ator- nillado de los 561.3	Aplastamiento 187.4
- zulässige . . . 168.5	- Regler- . . . 714.4	- para el arranque 650.1	- reducir el cuerpo de prueba por 306.6
Anstrich . . . 242.10	- Riemen- 167.1, 658.3	- - - de doble efecto 650.3	- del remache . . . 351.1
- Lack- . . . 243.2	- Steuerungs- 656.4	- - - de simple efecto 650.2	Aplatar un cuerpo por la acción del choque 305.5
- Mennige- . . . 248.1	- der - der Steue- rung wird abge- leitet von 657.4	- - - con tornillo sin fin 650.8	- el remache . . . 351.2
- Rohr- . . . 474.3	- der - der Steue- rung geschieht durch 657.4	- automático para devolver el agua a la caldera 894.1	Aplatrir . . . 305.5
- Teer- . . . 842.11	- Ventilsteuerungs- 692.3	- director, recubri- miento del 869.9	- l'éprouvette jus- qu'au tiers de sa hauteur 305.6
Antagonista, forza elastica 844.8	- durch verlängerte Kolbenstange 729.8	- estático para equi- librar 844.7	- le rivet . . . 351.2
- fuerza elástica 844.8	- mit Wälzhebel 684.3	- de expansión de Proell 710.5	- tube de flamme aplati 457.3
Antagoniste, force élastique 844.8	- Wasser- . . . 167.4	- para medir el ex- ceso de aire 51.3	Aplatissement, es- sal d' 305.4
Anteojó . . . 182.9	- Winkel- . . . 780.5	- - - á polea . . . 181.4	- du rivet . . . 351.1
Anthraxite . . . 7.10	- Anulare, listello 590.3	- - - lateperatura 58.10	- température d' 249.7
- coal . . . 7.9	- sede - della val- vola 678.7	- Orsat . . . 48.5	- des tubes . . . 457.4
Anthraxit . . . 7.10	Anvil . . . 194.5 238.8	- de palanca para el arranque 650.1	Aplicación herméti- ca 668.2
Antifriction metal, to line with 608.3	- block . . . 184.5 234.2	- - - a polea . . . 181.4	- del resorte de me- dida 180.4
Antifriction . . . 608.2	Anwärperiode der Dampfmaschine 787.8	- Orsat . . . 48.5	Aplomp, bâti d' - sur sa base 617.7
Antifricción 608.3	Anwärmen des Arbeitszylinders 559.2	- de palanca para el arranque 650.1	- jour d' . . . 896.8
Antifricciónsein- lage, mit - ver- sehen 608.3	- die Maschine 785.4	- s de reflexión 181.5	Apojado libremente 190.11
- metalleinlage 608.2	- den Zylinder 559.3	- - - montarlos 181.5	Apoyar el árbol 637.5
Antigüedad de la caldera 458.5	Anzeichnen . . . 211.5	- regulador de ex- pansión de Pröhl 671.2	- el estilete contra el papel 792.2
Antl-incrostante 891.2	Anzeigehner, Niet- 212.6	- de taladrar portá- til 224.2	Apoyo . . . 862.1
Anti-incrustante 891.2	Anzeigen, den Druck richtig 348.7	- - - montarlos 181.5	- de barras . . . 78.2
Antimoline . . . 158.10	- zu hohen Druck 849.2	Apatejo . . . 214.7, 361.7	- del gorrón . . . 687.4
Antimon . . . 158.10	- zu niedrigen Druck 849.2	Apart, possibility of the boiler being taken 851.6	- del hogar . . . 938.5
Antimonio . . . 158.10	Anzeiger, Tropfen- 778.7	Apertura . . . 679.1	- de la palanca de envolvimiento 655.1
Antimony . . . 158.10	- Wasserstand- 840.2	- angulo d' . . . 549.5	- de rótula . . . 176.1
Antiparallelkurbeln 607.8	Anziehvorrichtung 598.2	- pell'anima . . . 567.3	- superficie de . . . 615.1
Anti-priming pipe 287.3	Anziehen, einen Keil 608.8	- per la chivavetta 609.5	- para tubos . . . 478.6
Antirouille, mastic 574.1	- das Lager . . . 840.3	- del duomo . . . 286.6	Apparat, Absorp- tions- 48.4
- moyen . . . 171.3	- die Niete . . . 250.9	- d'effumo . . . 801.1	- Ados . . . 52.5
Antiruggine, ma- stice 574.1	- die Schrauben 238.4	- dell'incastellatura 619.6	- Alarm- . . . 838.2
Antracita . . . 7.10	- die Stopfbüchse 507.7	- laterale della lan- terna 576.6	- Dekantier- . . . 394.3
Antracite . . . 7.10	- die Stopfbüchs- brille 507.7	- luce d' . . . 543.3	- Füll- . . . 894.6
Antreiben, einen Keil 608.8	- del morsetto 218.10	- della luce . . . 545.5	- Kldr- . . . 394.5
Antreiben der Wälz- hebel 684.8			- Oratscher- . . . 48.5
			- Rollen- . . . 181.4
			- Selbstschluß- 345.3
			- Spiegel- . . . 181.5
			- Warn- . . . 389.2
			- Wasserstand- 840.2

Apparati di alimentazio- ne 569	Appareil d'absorp- tion 484	Appareil à tarander à la main 227.5	Approximately straight line motion 511.7
- di alimentazione indipendenti 870.1	- Ados 52.5	- thermométrique 58.10	Approximation method 704.5
- o di attacco, dis- posizione del - con superficie a rotula 175.1	- d'allarme . . . 888.2	Apparent output 783.7	- méthode par 704.5
- per l'equilibraggio statico 846.7	- s'alimentaires indé- pendants 870.1	Apparent, débit 783.7	Appui, collet d' - de tige de piston 808.5
- di protezione, in- dicatore di livello con 844.1	- s d'alimentation 800	- e, puissance 783.7	- couteau d' . . 846.5
- di protezione del maglio 194.9	- s d'alimentation in- dépendants 870.1	Appearance, ex- ternal 167.9	- point d' - fixe de la coulisse 603.1
- registratore del regolatore 718.8	- pour l'analyse des gaz de la fumée 51.5	- of fracture . . 188.4	- d' - du ressort 881.1
- di riscaldamento d'acqua tubulare col gas perduti 404.1	- autoobtuteur à clapnet 845.5	- of the surface 186.7	- pression d' . . 614.9
- a rullo 181.4	- avertisseur . . 888.2	Appel, sonnerie d' 55.5	- surface d' . . 615.1
- a specchio . . . 181.5	- de débrayage pour courroies 655.2	Appendice per l'attacco 885.2	Appuyer le style sur le papier 702.2
- i a specchio, appli- care gli 181.5	- À décanter . . 894.5	Appendice per conica 610.3	Aprendiz . . . 702.9
Apparatus, absorp- tion 484	- de démarrage à double 650.5	Appiattimento, prova di 205.4	Apretar una cha- veta 608.5
- Ados 52.5	- - - à levier . . 650.4	- del tubi . . . 487.4	- la estopada . . 507.7
- for analysing fue gases 51.5	- - - à simple effet 650.2	Applattire . . . 906.5	- el soporte . . 640.3
- Dubiau's circula- ting 190.2	- - - au volant 650.1	- li chiodo . . . 251.2	- las tuercas . . 250.4
- for the examina- tion of smoke 46.1	- pour la détermi- nation de la tem- pérature d'inflam- mation 780.7	Applicare gli appa- rati a specchio 181.5	Aprieto del anillo en caliente . . 808.1
- hand thread cutt- ing 227.5	- entourage de l' - directeur 859.5	Application étanche sur 603.2	- de la tapa por exceso de tem- peratura . . . 568.1
- for lime and soda process, water sof- tening 400.6	- d'équilibrage sta- tique 846.7	- force d' . . . 603.2	Aprire l'acqua re- frigerante 705.6
- Orsat's 48.5	- d'expansion de Proell 710.2	- sur la glace . . 603.7	- la porta del fo- colare 419.5
- precipitation 894.6	- à fileter à la main 227.5	- de la lame de mesure contre 180.4	Aprirsi 441.5
- for returning water of conden- sation to boiler 894.1	- à forer transpor- table 224.2	- d'un revêtement calorifique 474.5	Approximación, mé- todo de 704.5
- settling 394.5	- Fuchs pour mesu- rer l'air en excès 51.5	- des tôles l'une sur l'autre 258.1	Aptitud de produ- cir llamas 2.1
Apparecchio Ados 52.5	- Fuchs pour mesu- rer l'excès 51.5	Applicazione d'un coibente 474.5	Aptitude à pouvoir servir de lubri- fiant 778.12
- d'allarme . . . 838.2	- de graissage cen- tral 774.5	- della molla di misura 180.4	Aquatorialer Träg- heitsmoment 195.5
- di assorbimento 48.4	- de graissage à chaîne 774.5	- punto di - della spinta sulla val- vola 881.2	Aquatubulaire, chaudière 818.6
- di avanzamento 650.1	- pour le graissage des cylindres 774.4	Applique, pompe d' 875.5	- générateur . . 818.6
- - - a vite perpetua 650.5	- de lancement à vis sans fin 650.8	Appliquer les appa- reils à miroir sur 181.5	Aqueous solution 590.5
- avvertitore . . 388.2	- de lancement au volant 650.1	- le style sur le papier 792.2	Aqueuse, solution 590.5
- di disinserimento del regolatore di carico 712.1	- de maçonnerie 981.7	Apply, to - a repe- tition test be- tween certain limits 190.9	Araignée, patte d' 641.5
- d'espansione di Proell 710.2	- pour mesurer la température 58.10	Appoggiare la ma- tita sulla carta 792.2	Araña, riostra acostillada de 805.7
- da forare traspor- tabile 224.2	- à miroir . . . 181.5	Appoggiato libera- mente 190.11	Arañare, el émbolo se araña 502.5
- Fuchs per misura- re l'eccesso d'aria 51.5	- de mise en marche au volant 650.1	- a, trave 617.5	Arbelt 781.6
- per misurare la temperatura 58.10	- pour l'observation de la fumée 48.1	Appoggio della gra- ticola 70.1	- Admissions- saufnahme . . 490.7
- Orsat 48.5	- Orsat 48.5	- - leva volante 805.1	- saufwand . . . 457.8
- purificatore del- l'olio 777.2	- à percer transpor- table 224.2	- perno d' . . . 630.2	- Ausbesserungs- 771.5
- regolatore d'es- pansione di Pröhl 671.2	- À poulie . . . 181.4	- del perno . . . 637.4	- äußere 490.1
- a rulli, allargare i tubi con 500.5	- de précipitation 394.6	- pressione sulla superficie di 614.9	- Ausströmungs- saustausch . . 593.2
- di sicurezza per re- golare la pressione 335.4	- pour la production de la circulation d'eau 130.1	- superficie di 615.1	- Austritt- sbedarf 487.5, 782.6
	- de réglage du régulateur 718.5	Apprentice . . . 762.9	- Beschleunigungs- 782.5
	- de soulèvement 886.5	Apprendista . . 762.9	- sbestimmung mittels Dynamo- maschine 797.4
		Approntare gli anelli dello stantuffo 585.2	- Betriebs- saampf 553.5
		Approssimativa, guida rettilinea 511.7	- Dampf- saampf 781.7
		Approximately el- liptical guide 704.8	- Dampfheißungs- 816.6
		- motion . . . 512.4	- Dehnungs- 805.5

Arbeits-	Arbeitszylinder,	Arbre, collet d' -	Arbre du régulateur
diagramm 521.1	eingesetzter 550.5	manivelle 639.4	706.7, 714.5
- Disgregations-490.3	- - einsetzen 560.7	- de commande 653.9	- de régulateur hori-
- disponible . . . 488.9	Arbeiten . . . 706.3	- commandé . 653.10	zontal 714.7
- sdruck . . . 423.8	Arbol accionado	- corps de l' - mani-	- de régulateur ver-
- seinheit . . . 490.10		velle 629.2	tical 714.5
- Eintritt . . . 806.4	- con anillos . 653.10	- de couche 639.1, 631.9	- de réserve . . 632.5
- Einzel- . . . 811.9	- auxilliar . . . 632.4	- coude d' . . . 629.9	- l' - fait ressort
- Erd- . . . 350.5	- con bridas forja-	- coudé . . . 629.7	- rigide . . . 844.3
- erzeugte . . . 528.5	das 842.5	- coudé et pailers	- subdivisé . . 843.10
- Expansions- . 488.1	- de un buque 631.5	de l'arbre coudé	- l' - tourne . 622.8
- sfestigkeit . . 196.10	- caja de estopas		- l' - tourne à
- Fläche 482.5, 521.3, 806.3	del 560.8	- coudé simple 629.5	faux 623.1
- Formänderung-	- cargado uniforme-	- coussinet d' - à	- traversant . . 843.7
176.5	mente 845.3	manivelle 641.1	- triple coudé . 630.4
- Gegendruck- 489.4	- - en varios puntos	- l' - fait la de-	- de turbine . . 843.3
- gefestigte . . 490.6	845.1	moiselle 638.1	- turbine à - hori-
- Gesamt- . . . 781.11	- cigüeñal de dos	- déplacement	zontal 857.5
- sgewinn . . . 485.3	codos 630.3	axial de l' - du	- turbine à - ver-
- pro Hub . . . 784.6	- de un codo 629.5	régulateur 707.7	tical 857.7
- Indizierte . . 489.8	- codo del . . 629.9	- a, distance entre	- venu de forge avec
- Ingangsetzung-	- es, distancia entre	les 658.7	des brides 843.4
787.7	653.7	- de distribution	- vilebrequin . 629.7
- innere . . . 490.2	- de distribución	692.4	- vilebrequin à un
- skolben . . . 289.1	- - - , leva guia del	- double coudé 630.3	seul maneton 629.5
- Kompressions-	690.1	- dresser l' . . 844.1	Arc projection 589.2
488.3	- de empuje . 631.10	- a, écartement des	Arc compensateur
- Leerlauf . . . 782.4	- de extremidad 632.1	658.7	suspendu 470.4
- sleistung . . . 686.1	- flexible . . . 844.2	- engrenement	- projection par
- sleistung . . . 782.7	- gorrón del . 633.1	avec l' 650.7	un 589.2
- smaschine . . 210.4	- de hélice . . 632.1	- équilibrer l' -	Arch, brick . . . 81.4
- smasstab . . . 521.4	- de impulsión 653.9	coudé 636.7	- furnace . . . 60.7
- Maurer- . . . 880.5	- Intermedio . 631.11	- équilibrer l' -	- refractory . . . 60.3
- mechanische 490.3	- es, linea de . 653.5	vilebriquin 636.7	Arch, to . . . 60.9
- Mehr- . . . 526.7	- manivela . 639.9	- a, espacement des	Arched construc-
- amenge . . . 489.1	- a, acoplamiento	658.7	tion 61.2
- Nutz- . . . 188.4	del 631.1	- faisant ressort 844.2	Archet 232.2
- nutzbare . . . 490.5	- - caballete del	- l' - fléchit . . 632.9	Archetto . . . 232.2
- sordnung . . . 765.2	soporte del 840.2	- l' - fléchit par	- trapano ad . 232.1
- sproß . . . 487.7	- cuerpo del 629.2	élasticité 632.10	Archling of a flue
- sraum . . . 557.6	- hueco . . . 629.5	- flexible . . . 844.2	108.1
- Reibungs- . . 616.1	- macizo . . . 629.5	- fusée de l' - à	- over a flue by cor-
796.3	- de una sola pieza	manivelle 636.5	bellling out the
- Reparatur- . 771.5	forjada 630.1	- d'hélice . . . 632.2	wall 108.2
- Schleiberreibung-	- motor . . . 629.1	- intermédiaire 631.11	Arcilla 863.12
664.2	- acodado . . . 629.7	- interrompu . 843.10	Arco, scanalatura
- Schwingungs- der	- cigüeñal . . 629.7	- a, ligne d' . . . 653.5	ad 690.7
Moleküle 490.4	- cojinete del 641.1	- a, ligne d' - tour-	- sospeso di tubo
- stärke, übertrag-	- soporte del 637.7	nant avec une	compensatore 470.4
bare 652.5	- es paralelos . 653.3	vitesse uniforme	- di tubo flessibile
- stufen . . . 811.1	- peso del . . 636.6	654.1	ad U 470.2
- stisch . . . 210.1	- de una pieza 843.7	- loger l' - dans les	Arco colector de
- süberschuß . 528.7	- principal 631.5, 839.2	pallers 637.5	acelte 852.3
- Überschuß . 526.7	- del regulador	- de la machine 639.1	- de compensación
- pro Umdrehung	706.7, 714.5	- maneton d' -	suspendido 470.4
784.7	- - horizontal 714.7	coudé 635.5	- de cubierta . 852.4
- Ventilations- 818.3	- - vertical . 714.5	- à manivelle . 629.9	- de distancia . 852.2
- verbrauchte . 528.6	- de reserva . . 632.5	- - creux . . . 629.6	- de guarnición 852.1
- verfügbare . . 848.9	- rigido . . . 844.3	- - avec flasque	- de violon . . 228.2
806.7	- de la turbina 843.3	forçé sur lui 630.1	Arçon 228.1
- sverlust 488.6, 785.10	- de varias piezas	- - massif . . . 629.5	Ardesia, olio d' 14.3
- svermögen des	630.5, 843.10	- - plein . . . 629.5	Area, acceleration
Reglers 550.9	Arbre, accouple-	- - en plusieurs	526.9
- sverteilung . . 537.1	ment d' - à mani-	pièces 630.5	- building . . . 850.2
781.10	velle 631.1	- mettre l' - en	- of contact . . 248.5
- verzehrte . . . 526.6	- auxilliar . . . 632.4	place 632.6	- contraction in 179.1
- svorgang in der	- bicoudé . . . 630.3	- moteur . . . 629.1	- covered by the fire
Turbine 805.2	- à brides forgées	- de navire . 631.8	67.1
- swert der Wärme	843.4	- paller de l' - de	- of the diagram 629.5
490.9	- de butée . . 671.10	couche 637.7	- effective . . . 521.3
- eines Kilo-	- de changement de	- paller de l' - à	- of the explosion
grammes Dampf	marche 702.10	manivelle 637.7	448.2
499.3	- chargé en plu-	- s parallèles . . 653.5	- grate 67.2
- Widerstand- 782.1	sieurs points 845.1	- polds de l' - 636.6	- of heat trans-
- szylinder . . . 557.5	- chargé uniformé-	- l' - prend de la	mission 118.5
- - eingegossener	ment 845.2	flèche 632.9	- lost 482.6
559.7		- principal . . 631.9	- projecting . . 528.8

Area, reduction in 1791	Aria, eliminazione dell' - dalla con- dotta di vapore 477.7	Armare 355.5	Arrancar las es- corias 455.5
- retardation . 528.10	- che entra in più 57.5	Armatur, feine 357.2	- la máquina arranca 765.5
- steam-pressure 521.2	- fresca, entrata d' . 84.5	- Zylinder . . . 574.5	Arrangement, blow- off 144.5
- stressed . . . 168.2	- insufficienza d' 80.2	Armatura di consoli- damento del cielo del focolare con quello della cal- dala 305.5	- of furnace . . . 60.5
- tangential pressure 526.4	- che lambisce 508.5	- sostegno della graticola 77.5	- of superheating tubes in straight rows 408.5
- transmitting . 118.5	- pesante attraver- so la graticola 36.5	Armature intérieure de caoutchouc 601.0	Arraque, aparato para el . . . 664.1
- work 482.5	- la porta di car- camento 36.5	- intérieure de fil métallique 601.10	- distribuidor de 575.5
- of work . . . 306.5	- pompa d' . . . 723.5	Armazón ahorqui- llado 618.1	Arrastre de agua 416.2
Area d'accelera- zione 526.5	- pressione d' . . 39.2	- con guía cilin- drica 618.2	- - en el tubo de toma de vapor 184.2
- del diagramma 529.5	- primaria . . . 18.1	- de bayoneta 617.2	- del cordón . . 702.5
- della pressione tangenziale 529.4	- quantità d' - ad- dotta 35.5	- - voladizo 617.4	- distribución por - de Farcot . . 678.2
- - del vapore 521.2	- rarefatta, spazio d' . 501.4, 794.1	- brida del 618.5, 555.2	Arresto 660.7
- rappresentante il lavoro 482.5, 306.5	- secondaria . . 18.2	- cabeza del . . 619.2	- anello d' . . 629.4
- di ritardo . . 528.10	- addurre l' . . 36.7	- completamente sostenido 617.7	- della macchina 708.4
- utile di lavoro 521.5	- tubo d'aspirazione dell' - 724.5	- cubierta de la 554.9	- organi di - del vapore 327.4
Area del efecto tan- gencial 529.4	- unida e calda 504.5	- cuerpo del . . 619.1	- valvola d' - per vapore 327.5
- de la presión de vapor 521.2	- volume della pompa d' 723.7	- de cuna . . . 618.4	- Arrêt, bague d' 628.4
- del trabajo . 306.5	Arleggiamento 768.5, 760.10	- double . . . 618.5	- clien d' 708.7
Arena 368.5	- dell'acqua di ali- mentazione 807.4	- el - es elástico 618.7	- cliques d' 650.7, 702.7
- gruesa . . . 368.5	Ariete de carga 36.5	- del grifo . . . 608.7	- dispositif d' . 700.5
- llenado de . . 368.2	Arista 225.5	- guía de la . . 355.5	- dispositif d' - auto- matique 361.1
Arête d'admission 545.1	- afolada . . . 258.5	- de guía circular 617.5	- de fermeture 698.1
- s, choc de la vapeur sur les 617.4	- del ángulo, distan- cia de la 256.5	- - sencilla plana 617.4	- de fonctionnement 771.2
- d'échappement 545.2	- s, colocación entre 188.5	- de máquina 618.4	- goupille d' . . 504.5
- d'entrée . . . 329.9	- s, máquina de acha- ñar las 225.1	- - vertical . . 619.2	- de la machine 708.4
- médiane . . . 329.7	- s, máquina de cepillar las 225.1	- pie del 619.7, 355.4	- organes d' - de va- peur 327.4
- du patin de re- couvrement 644.5	- media 329.7	- rigido 618.0	- soupape d' - et de rupture 328.2
- de retenue . . 738.5	- del orificio del remache 244.6	- saliente . . . 357.5	- vanne d' - de va- peur 320.1
- desorte 545.2, 329.10	- de una plancha 225.2	- semi-apoyado 617.5	Arrêté ministériel 448.4
- d'une tôle . . 225.2	- del resorte de medida 180.5	- de soporte . . 617.5	Arrêter la machine 708.5
- de travail du canal 544.4	- viva de en- trada 320.4	- del tubo de cristal 340.6	Arrière, marche en 708.10
- de travail du tiroir 544.5	Arm 506.2	- de la turbina 354.1	- retenue en . . 300.5
- du trou de rivet 244.6	- gebogener . . 647.5	- ventana del . 619.6	Arriostado . . 308.2
Arganetto ad asta dentata 214.5	- gerader . . . 647.5	- viga de . . . 618.5	- entre cámara de fuego y caldera 305.5
- a bottiglia . . 214.2	- geschweiffter . 647.5	Armé, béton . . 360.2	- del fondo . . 306.2
- a carro scorrevole 214.3	- kreuz, Doppel- 647.4	Armoured concrete 360.2	- tubo de . . . 304.5
- idraulico . . . 214.6	- Kurbel 638.4	- glass, water gauge protector of 345.1	Arrivée, conduite d' - d'eau 308.4
- dalocomotiva 214.4	- querschnitt . 647.5	Aro 271.7, 577.5	- conduites d' - et de sortie de va- peur 715.2
- a vite 214.1	- Regler 718.9	- cónico interpuesto 467.4	- d'eau fraîche 495.6
Argile 368.12	- Schwungrad- 647.2	- de empaquetadura 465.10	- d'eau réfrigérante 724.2
- réfractaire . . 61.7	Arm, ball . . . 708.10	- de hierro estrado nudo 578.5	- de la lessive . 400.1
Argilla 368.12	- with cock, water gauge 842.7	- - elástico . . 495.5	- tuyau d' - d'eau de refroidissement 704.5
- refrattaria . . 61.7	- crank 638.4	- - liso 495.3	- tuyau d' - de va- peur 715.4
Aria 498.6	- cross-section of 647.5	- - ondulado 498.4	- de la vapeur 715.5
- addizionale . 87.4	- s, crossed . . . 708.6	- de guarnecido de junta 465.10	Arrolladura, curva de 698.2
- adduzione conti- nua d' 36.5	- curved 647.5	- de hierro estrado nudo 578.5	Arrollamiento . 475.6
- angolo ove si rac- coglie l' 374.7	- s, distance be- tween 842.5	- - plano 381.7	
- aspirata, peso dell' 508.7	- fly-ball 708.10	- de latón . . . 578.2	
- assorbita nell'ac- qua refrigerante 501.5	- of the flywheel 647.2	- Arplonismo . . 550.1	
- circolante . . 503.5	- rocker 667.5, 701.5,	- ad effetto doppio 550.5	
- comburente . 35.9	708.1	- - semplice . 550.2	
- compressa . . 270.4	- straight . . . 647.5	- a leva 550.4	
- regolatore ad 712.4	- s with valves, water gauge 842.6	Arquillo, taladro de 228.1	
- corrente d' . . 38.4	- of the water gauge 842.4	Arrachement du tube de flamme 444.4	
- eccedente . . 38.1	Armadura . . . 388.4	Arracher, s' . . 188.2	

Arrondi du bord d'introduction	Asbestring . . . 001.3	Asfalto, isolamento	Aspirador de chimenea
- rayon de l' . . . 890.5	- schnur . . . 465.9	con 890.4	- de chorro . . . 864.7
Arrondir la carre	- geklöppelte 478.2	Ash 37.11	- de sosa . . . 400.5
283.8	- xopf 601.4	- absolute percentage of 37.12	Aspirant, injecteur
Arrosoir, pomme d'	Asbeste 154.8, 475.10	- bucket 84.5	381.8
729.9	- cordon d' . . . 465.9	- cellar 84.5	- e, pompe . . . 873.4
Arrotare . 229.8, 571.8	- tresse d' . . . 478.2	- chute 84.1	Aspirar, la pompa
- l'angolo allo spigolo della paletta	Asbesto 154.8, 475.10	- ejector 84.2	aspira 724.4
890.1	- oorda di . . . 465.9	- grate 751.0	- con el ventilador
- macchina da 229.10	Asbestos 154.8, 475.10	- holst 84.4	40.4
- ruota da . . . 229.9	- board 478.1	- es, loose . . . 857.2	Aspirare l'aria fuori
Arrotata, superficie	- cord 465.9	- pan 83.7	da 501.5
571.9	- cord, braided 478.2	- pit 83.4	- dell'aria mediante
Arrotatrice di carta	- gasket 601.4	- damper . . . 83.8	ventilatore attra-
con sabbia . 230.1	- packing . . . 601.2	- drop door . 83.8	verso . . . 508.8
- superficie lavorata	- ring 601.3	- pocket 83.5	- mediante il venti-
all 571.9	Ascendente, con-	- es, removal of 83.9	latore 40.4
Arrotondamento	duite 472.1	- soda 898.9	Aspirateur de che-
dello spigolo d'en-	Ascending pipe 784.4	- stop 93.4	minée 106.7
trata 890.5	- piping 472.1	Asiento 562.8	- à jet 864.7
Arrotondare l'angolo della flangia	Ascension des bulles de vapeur 182.9	- anular de la válvula 676.7	- de soude . . . 400.5
228.8	- intérieure de la cheminée 106.7	- de la caldera 852.5	- pour tirage induit
- l'angolo della rivolta 288.8	- tube d' - de vapeur 293.7	- de la cúpula con fondo y soldados 237.1	40.2
Arrugado . . . 186.1	Ascension de las burbujas de vapor 182.9	- del emparrillado 70.1	Aspiration of the condenser 724.5
Arruginalral . 488.1	- en la chimenea 106.7	- inclinado . . 677.3	Aspiration, chambre d' 574.4
- d'una vite nella madre vite 588.2	- tubo de - de vapor 293.7	- plano 677.2	- conduite d' . . 888.5
Arrugginito . 170.7	Ascensione delle bolle di vapore 182.9	- válvula de 679.8	- crepine d' . . 888.8
Articolata, flangia	Ascent of piston 520.5	- de recambio, válvula con 838.4	- flacon d' . . . 50.9
470.8	Ascesa, tubo di - del vapore 293.7	- de la tubería 472.7	- force d' - du condenseur 724.5
Articolazione . 507.2	Asche 37.11	- del tubo . . . 472.7	- de la fumée . 40.2
- fissa 684.1	- nabfuhr . . . 83.9	- de la válvula 728.1	- des gaz de fumée 40.3
- del gambo . . 688.5	- kanal 84.1	Asimetría del distribuidor 682.5	- hauteur d' - de la pompe 576.9
- guida d' . . . 507.3	- nauswerfer . 84.2	Asociación para la vigilancia de las calderas de vapor 155.3, 450.9	- hauteur utile d' - de la cheminée 508.5
- di guida . . . 704.3	- neimer 84.3	Aspect de la cassure	- par minute . 724.5
- a movimento coidale 704.7	- nejekt 84.2	183.4	- poire d' - en caoutchouc 50.2
--- ellittico approssimato 704.8	- nfall 83.9	Aspect de la cassure	- soupape d' . . 574.1
- regolatore ad 707.8	- klappe 83.8	extérieur . . 167.9	- tirage par . . 40.1
Articulación . 507.2	- ngehalt, absoluter 27.12	- de la surface 185.7	- tubulure d' - d'air 728.5
- cerrada . . . 506.10	- nkasten 83.7	Aspecto exterior	- tubulure d' - de condenseur 728.5
- cinemática compuesta cerrada	- nkeller 83.6	- de rotura . . 188.4	- tuyau d' . . . 888.8
506.2	- lockere 857.2	- de la superficie de rotura 185.7	- tuyau d' - d'air 724.3
- fija 684.1	- nraum 83.4	Aspetto esterno 167.9	- tuyère d' . . 390.5
- móvil, cierre de la	- nsack 83.5	- della frattura 183.4, 185.7	- volume d' . . 724.7
506.11	- nschieber . . . 93.4	Aspirator, Schornstein 106.7	Aspirator, Schornstein 106.7
- pletina de . . 470.6	- nwinde 84.4	Aspirator . . . 50.9	- chimney . . . 106.7
- punto de . . . 688.3	Asegurado . . . 808.3	- soda 400.5	- de la cheminée 508.5
- unir por . . . 688.7	Asegurar la empaquetadura contra el desprendimiento por presión 408.5	Aspiratore, apparecchio - a getto 864.7	- da camino . . 106.7
- de la varilla . 688.5	- la guarnición contra cada rotación 589.1	- di soda . . . 400.5	Aspirazione, altezza di - della pompa 576.9
Articulada, brida	- los tornillos del plato del émbolo 583.5	Aspiratore, apparecchio - a getto 864.7	- del fumo . . 40.3
470.6	Asentado libremente 190.11	- da camino . . 106.7	Aspirer au moyen du ventilateur 40.4
Articulation . 507.2	Aserrar 218.3	- di soda . . . 400.5	Asportare l'acqua calda 496.2
- assembler par 698.7	- una pieza . . 218.4	Aspirazione, altezza di - della pompa 576.9	- del calore . . 492.5
- a, désalignement vertical des 708.3	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	Aspiratore, apparecchio - a getto 864.7	Asportazione di calore . . . 492.5
- fixe 684.1	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- da camino . . 106.7	Asse della biella 624.5
- guidage d' . . 507.3	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	- di guida . . . 618.7
- guide d' . . . 507.3	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	- istantaneo del movimento 518.1
- point d' . . . 698.8	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	- neutro 168.1
- raccorder par 698.7	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
- de la tige . . . 688.5	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
Articulée, brida 470.6	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
Articuler avec 698.7	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
Artificial draught	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
88.7	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
Asa del cierre del agujero de hombre 288.1	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
Asbest . . . 154.8, 475.10	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
- packung . . . 601.2	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	
- pappe 476.1	Asfalto, aislamiento por medio de 860.4	- di soda . . . 400.5	

Asse del regolatore 706.7, 714.5	Associations, International Union of Steam Boiler Inspecting 156.1	Asta, insieme delle - e 517.8	Atmosfera . . . 138.7
- di rotazione del disco 844.7	- steam boiler inspection 155.8	- passante del cassetto 667.8	- espressa da un kg - cm ² 138.8
- - simmetria 539.3	Association pour la surveillance des générateurs de vapeur 155.8, 450.9	- portante . . . 550.5	Atmósfera . . . 138.7
- verticale della macchina a vapore 621.1	Associazione per la sorveglianza delle caldaie a vapore 155.8, 450.9	- prolungata . . . 550.5	Atmosférica, presión 501.2
Assemblage à craillons 622.2	Assorbente, potere 120.8	- regolatrice . . . 550.5	- valvola . . . 719.7
- du fond et du corps de chauffe 278.6	Assorbimento, apparecchio di 48.4	- di sospensione 854.7, 711.4	Atmosférica, presión 501.2
- inamovibile 848.10	- di calore 116.3, 502.2	- dello stantuffo 592.4	Atmosphère . . . 138.7
- de jante . . . 645.8	- - - coefficiente di 120.8	- - - trascinante . . . 782.3	- technique . . . 138.7
- à manchon . . . 645.8	- coefficiente di 120.8	Astasia . . . 550.5	Atmosphärische Dampfmaschine 740.7
- de moyeu . . . 648.2	- - - coefficiente di 120.8	- Pseudo- . . . 550.5	- er Druck . . . 138.6
- permanent . . . 248.10	- coefficiente di 120.8	Astasia governor 550.5	-c Linie . . . 782.3
- en poutre américaine 632.2	- coefficiente di 120.8	- lift 712.3	- es Ventil . . . 719.7
- l- prend du jeu 896.2	- coefficiente di 120.8	Astacididad . . . 550.5	Atmosphere . . . 138.7
- pression d' . . . 631.3	- coefficiente di 120.8	Astacidità . . . 550.5	- s, steam pressure in x - above atmospheric 140.8
- rigide . . . 622.1	- coefficiente di 120.8	Astacità . . . 550.5	Atmosphere . . . 138.7
- à rivure . . . 243.9	- coefficiente di 120.8	Astacità . . . 550.5	- atmospheric, external pressure above 139.4
- des tôles de chauffe dière 371.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- Internal pressure above 139.3
- du tube avec le collecteur 297.8	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- line 782.3
- du tube avec les plaques tubulaires 291.5	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- pressure . . . 139.8
- de tuyaux par filetage 464.4	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- steam engine 740.7
Assembler par articulation 698.7	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- - pressure above 139.2
- les pièces constitutives 698.6	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- valve 719.7
- des viroles par des rivets posés d'avance . . . 378.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Atmosphérique, ligne 782.3
- des viroles par des rivets provisoires 278.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Atomiser, centrifugal 64.5
Assembling of the boiler plates 271.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- nozzle 64.2
- presssure . . . 843.4	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- Schuchoff . . . 64.4
Assicurare un buon servizio 784.10	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- slot 64.1
Assicurare gli anelli contro la rotazione 589.1	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- Tentjeff noise less 64.6
- la guarnizione contro il pericolo di essere proiettata fuori 466.8	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- tubular 68.8
- contro uno spostamento 560.1	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Atomising of the fuel 90.3
- le viti del coperchio del cilindro 583.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Atornillado . . . 238.2
Assiette de la chaudière 352.5	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- de los aparatos de armadura 351.3
- de la grille . . . 70.1	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Atornillar . . . 238.3
Assise de briques 382.1	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- el prensa-estopas 597.7
- encorbellement des - de briques 382.2	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Âtre, foyer à - pour combustible liquide 96.7
- de la grille . . . 70.1	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Attaccare a snodo 696.7
- plaque d' . . . 78.7	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Attaccaticcia, natura - del brificante 779.3
Assistant . . . 782.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Attacchi a cuneo 175.7
- driver 784.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	Attacco, appendice per l' 835.2
- engineer . . . 784.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- cilindrico dello stelo 594.4
- stoker 417.5	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- conico dello stelo 594.4
Assistente . . . 417.5	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- del duomo, duomo col cielo saldato e 857.1
- di macchina 784.3	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- dell' indicatore 576.4
Association, boiler inspection 450.9	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- del manometro 347.4
	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- delle palette per chiodatura 835.1
	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- dell' uggello . . . 835.6
	- coefficiente di 120.8	Astático, regulador 550.5	- vite d' 583.3

Attache 175s
- crochet d' . . . 791s
Attainable vacuum
500s
Attaque, essai par
- chimique 170s
Attaqué par la
rouille 170s
Attend, to - the
engine 763s
Attendance, boiler
417s
- cost of . . . 480s
- engine . . . 768s
- on the engine -
plant 768s
- incompetent 445s
Attendants, boiler
417s
Attente, bride d' -
pour manomètre
de contrôle 849s
- bride d' - pour
manomètre
étalon 849s
Attirail de chauffe
428s
Attitudine a por-
tare un dato
peso 171s
- di produrre
fiamme 2s
Attività, dar mag-
giore - alla com-
bustione 420s
Attizzare . . . 420s
Attizzatolo . . 480s
Attrito 615s
- angolo . . . 615s
- del cassetto . 664s
- coefficiente d' -
615s, 664s
- durante la mar-
cia a vuoto 784s
- dell' eccentrico
664s
- nel glifo . . . 701s
- interno del
lubrificante 779s
- lavoro d' . . 618s
- del liquido . 668s
- perno . . . 687s
- proprio del rego-
latore 714s
- radente . . . 615s
- resistenza d' . 664s
- della ruota . 818s
- della scatola a
stoppa 598s
- discorrimiento 615s
- dello stantuffo 598s
- supplementare
784s
- turbina ad azione
d' 810s
Xtzkalllösung 48.10
- kalk 899s
- natron . . . 898s
- lösung . . . 898s
- probe 170s
Aubage, creuser l' -
dans la jante
massive de la
roue 836s
- à cuillers . . 887s
- porte 888s
- taller l' - dans
la jante massive
de la roue 886s

Aube 824s
- d'ajustage . . 884s
- angle d' . . . 829.11
- - terminal d' 882s
- - bande pour 884s
- - bilatérale . 886s
- bloc d' . . . 885s
- cintrée . . . 885s
- - jusqu'au bout
881s
- - en tôle d'acier
885s
- - conduit entre 880s
- - confectionnée in-
dividuellement
882s
- couler les - dans
le corps des
tuyères 886s
- courbure d' . 882s
- couronne d' . 883s
- creux d' . . 883s
- directrice . 884s
- - intermédiaire
814s
- - réglable . . 827s
- - dos d' . . . 829s
- double . . . 886s
- - symétrique 886s
- d'égale résistance
884s
- - élargissement ra-
dial du passage
entre 882s
- emmanchée à
queue d'aronde
884s
- - encastrement
des 886s
- - enchevêtrement
d' - brisées 887s
- - encoche de fixa-
tion d' 884s
- - enfler les - sur
le plateau de la
roue 885s
- épaisseur d' . 880s
- épaissement de
la plaque d' 882.10
- estampée d'un
tube 885s
- étirée en fer ho-
mogène 888s
- de fermeture 884s
- fixation des - par
rivets 885s
- forme d' . . . 881s
- à fourchette 884s
- frottement des -
contre . . . 887s
- - les - frottent
contre 887s
- godet d' . . . 888s
- hauteur libre d' .
881s
- hauteur radiale d' .
880s
- - insertion des -
entre deux parois
885s
- d'inversion . 886s
- - hélicoïdale 886s
- - jeu d' . . . 888s
- - latéralement ou-
verte 882s
- limite 881s
- non limitée sur
le côté 882s

Aube, longueur
axiale d' 880s
- mater l' - dans
884s
- matricée en acier
fondu 882s
- - matricer les 885s
- meuler l'angle
de l' 880s
- mobile . . . 882s
- motrice . . . 882s
- - pas des . . 880s
- passage de la
courbure de l' -
à la ligne droite
881s
- - passage entre
880s
- - passage entre -
rétréci 880s
- - perte dans les
818s
- - pied d' . 881s
- à pied fourchu
884s
- - pied d' - en queue
d'aronde 885s
- - pied d' - en T 883s
- - poche d' . . 884s
- - porte . . . 883s
- position inclinée
de l' 882s
- pression sur l' 881s
- profil d' . . . 882s
- - rabattement de
l'extrémité des
885s
- racine d' . . . 881s
- racine d' - en
queue d'aronde
883s
- à renforcement
883s
- renforcement de
l' 884s
- - roue à . . . 887s
- - salade d' - bri-
sées 887s
- - segment à - mo-
biles 883s
- surface d' . . 882s
- surface de gui-
dage d'une . 882s
- tête d' . . . 882s
- - tombage de l'ex-
trémité des 887s
- vitesse d' . . 881s
Auf- und abgehende
Bewegung 614s
Aufbänken, das
Feuer 420s
Aufbau 867s
- chemischer . 262
Aufbäumen der
Flammrohre
durch ungleich-
mäßige Ausdeh-
nung 485s
Aufbrausen des in
das Wasser ein-
tretenden Damp-
fes 402s
Aufbrechen,
Schlacken 426s
Aufdämmen, das
Feuer 420s
Aufdornen der
Löcher 220s

Aufdrücken, den
Revisionstempel
464s
Aufeinanderge-
schliffene Metall-
ringe 608s
- gleiten . . . 516s
- - passen der Niet-
löcher 245s
Aufgang, Kolben-
521s
Aufgebogene Unter-
lagscheibe 584s
Aufgebrauchte
Energie 499s
Aufgegosene Weiß-
metallplatte 606s
Aufgehängter Aus-
gleichbogen 470s
- es Geschränk 80s
- es Gewicht . . 882s
- e Rohrleitung 478s
Aufgekletter Kol-
ben 584s
- e Kurbel . . . 683s
Aufgelöteter
Flansch, Rohr
mit -m Flansch
464s
Augenlöteter
Flansch, Rohr
mit -m Flansch
464s
Aufgeplatztes Rohr
441s
- e Schweißnaht 170s
- der Zylinder ist
561s
Aufgepreßte Kur-
bel, hydraulisch
634s
Aufgerissen, der
Zylinder ist 561s
Aufgeschnittene
Mutter 594s
- er Ring . . . 585s
- er Zylinder, schrau-
benförmig 599s
Aufgeschraubter
Flansch, Rohr mit
-m Flansch 464s
- e Gleitfläche . 602s
Aufgesetzte Über-
hitzerkammer
mit Regulier-
drehklappe 415s
Aufgestecktes Ge-
wicht 882s
- e Stirnkurbel 683s
Aufgeworfene
Kohlenmenge
pro qm Rost-
fläche und
Stunde 22s
Aufgezogene Kur-
bel, warm 634s
Aufhängepunkt,
Kulissen- 698s
- stange . . . 864s
- - vorrichtung . 855s
Aufhängen . . 478s
Aufhängung, elasti-
sche 854s
- durch Hänge-
stangen 354s
- des Kessels . 854s
- am Kesseltrag-
kranz 355s
- der Kullisse . 698s

Aufhängung, rhombische 708.1	Aufsetzen eines Fließens 448.3	Aumentare l'effetto della condensazione 499.3	Auseinandernehmen 754.9
- Rohr 472.9	Aufsicht, unter fortwährenden stehen 454.9	- il numero dei giri 709.8	- des Kessels . . 361.7
- starre - durch Tragpratzen 564.3	- Gewerbe . . 450.1	- il vuoto . . 500.4	Ausfallung . . 366.3
- umgekehrte . 700.3	Aufspalten des Rohrendes 307.2	Aumentatore, apparecchio - del vuoto 364.6	Ausfließen . . 366.3
- und Unterstützung 355.3	Aufspanntisch 333.3	Aumento dell'ammisione 502.3	Ausfließender Strahl 800.11
Aufhören des Betriebes 437.11	Aufsteigen der Dampfblasen 132.9	- continuo del carico 165.3	Ausflußhöhe . . 819.2
Aufkellwinkel 542.1	Aufsteigender Zug 101.1	- di pressione . 140.7	- geschwindigkeit 800.9
Aufkellen, die Kurbel 684.1	Aufstellen 351.4, 754.7	- di resistenza 138.3	- koefizient . . 801.3
- das Schwungrad 648.6	- ein Glied fest 505.4	- di volume . 138.12	- menge . . . 800.10
Aufklaffen . . 441.6	Aufstellung . . 755.3	Aumento de calor, formacion de vapor por 184.3	- mündung . . 801.1
Auflagefläche 815.1	- der Maschine 752	- - - generacion de vapor por 184.3	- öfnung . . . 801.1
Auflagerdruck 814.9	- sort . . . 805.3, 768.9	- - - continuo de la carga 165.3	- richtung . . . 801.9
Auflagerung des Kessels 352.5	- am . . . 805.3	- de extension de la explotacion 367.5	- widerstand . . 801.7
- des Rostes . . 701	Auftellen, den Druck 811.4	- de volumen 138.12	- zeit 801.6
- stelle 687.6	Auftellung, Druck 811.5	Ausbalancieren, die gekrüpfte Achse 683.7	Austransen . . 303.5
- des Zapfens . 687.3	Auftreiben . . 307.1	- die rotierenden Massen 845.8	Ausfräsen . . . 330.1
- Zylinder . . . 554.5	- der Stehboizen 806.5	- das Schwungrad 598.7	Ausführung des Bügels 656.9
Auflegen, den Riemen auf die Scheibe 654.7	Aufwallen des in das Wasser eintretenden Dampfes 463.1	- das Ventil . . 330.7	- Weißmetall . . 693.2
Aufleger, Riemen 654.9	Aufwellen . . 307.1	Ansbalanciertes Ventil 330.5	- Ziegel . . . 100.2
Auflegend, frei 190.11	- die Düsen . . 830.10	Ansbalancierung 345.9	Ausgangspunkt 451.4
- er Rahmen, ganz 817.7	- Rohre . . . 801.7	Ausbauchung . 457.2	Ausgebohrte Kurbelwelle 699.6
- er -, halb . . . 817.6	Aufweitprobe 306.9	Ausbessern . . 442.3	- r Schubstange 693.3
Auflösen . . . 390.4	Aufweitung, konische 300.5	- die Maschine 771.4	Ausgefällt werden 393.2
Aufmachen, Dampf 419.1	Aufwerfen, Kohle 419.7	Ausbesserungsarbeit 771.5	Ausgehalster Boden 377.4
Aufmauern, das Fundament 768.3	Aufziehen, die Kurbel warm 684.3	- und Beschädigung 435.2	Ausgehobelte Schubstange 693.6
Aufnahmefähigkeit der Heizfläche 135.1	- das Papier . 790.7	- des Kessels . 442.3	Ausgelaufen, der Zylinder ist 561.7
- vermögen . . 120.8	Aufzug . . . 65.7	- einer kleinen Undichtheit durch Einziehen einer Niete 442.6	- Holz 39
- Wärme . . . 116.3	Auge (Nocken) 574.5	- akosten . . . 441.6	Ausgleichapparat, statischer 846.7
Aufnehmer . . 718.9	- (Schäkel) . . 112.7	Ausbeulen . . 365.3	- bogen, aufgehängter 470.4
- dampf, mit - heizen 550.5	- Gabel . . . 623.6	Ausbeulung . . 457.2	- gewicht 41.12, 699.9
- dampfmaschine 745.3	Auge de chargement 88.7	Ausblasen, den Dampf 339.5	- kanal 735.7
- Dampfmaschine mit 745.3	Augenblickliche Drehachse der Bewegung 516.1	- unter Druck 339.6	- kolben 854.4
- gehelzter . . 717.3	- Leistung . . 784.2	Ausblaseventil 339.7	- korrespondierenden 850.5
- heizung . . . 717.2	Augmentateur du vide 804.6	Ausbohren, Nieten 355.2	- löcher, Scheibe mit - n 841.5
- inhalt . . . 717.1	Augmentation de l'admission 582.9	- einen Zylinder 555.5	- masse 698.3
Aufpassen . . 571.6	- de la charge 165.2	- einen Zylinder liegend 555.6	- rohr 400.6
- durch Schaben 758.2	- continue de la charge 165.3	Ausbreiten . . 305.1	- der Schleiberausschläge 705.1
Aufpressen, kalt 561.3	- de la pression 140.4	Ausbreitprobe 304.8	- schlangenrohr 470.1
- die Kurbel . . 684.5	- progressive de la pression 140.7	Ausbretlung . . 305.2	- schleife . . . 470.3
- des Rades . . 848.6	- de la resistance 199.3	Ausbürsten . . 433.7	- mit drehbarem Flansch 470.7
Aufreiben, das Bolzenloch 631.7	- de volume . 138.12	Ausdehnung der Flammrohe 330.7	- mit Gelenkrohren 470.3
- Nietlöcher . 244.8	Augmenter, vacuum 804.6	- Rost 69.1	- stopfbüchse 471.1
Aufreihen, die Radscheibenfläche . . . 835.5	Augmenter l'effet de la condensation 499.3	- verminderte 435.3	- vorrichtung, Feder 847.2
Aufreißen . . . 440.7	- le nombre de tours 769.6	- Zylinder . . 555.3	- Membran . 471.2
Aufrißfläche des Schornsteins 118.4	- le vide . . 500.4	Ausdrehen, einen Zylinder 555.5	- wellrohr . . 400.7
Aufsatz, Schornstein 107.4	Aumentador de vacío 804.6	Ausdrehen, einen Zylinder 555.5	Ausgleichen, durch Gegengewicht 43.1
- Ventil 678.1	Aumentar el efecto de la condensacion 499.3	Auseinandernahme 768.6	- die gekrüpfte Achse 693.7
Aufschleifen . 571.8	- el número de vueltas 769.6		- die rotierenden Massen 845.8
Aufschneiden, einen Ring 585.7	- el vacío . . . 500.5		Ausgleicher . . 400.8
Aufschütten . . 62.5			Ausgleichung . 845.9
- Kohle 419.7			- des Achsaldrucks durch Zwillinganordnung 850.7
Aufschüttung . . 21.3			

Ausgleichung der beidseitigen Dampfverteilung 662.1	Ausreiben, mit der Reibhahle 290.10	Äußere latente Wärme 136.1	Ausziehbares Heiz- rohr 291.3
- dynamische 667.1	Ausrichten, die Welle 844.1	- s lineares Voreilen 543.6	- er Heizröhren- kessel 815.5
- statische . . . 846.3	Ansrücken, ein- rücken und 666.1	- Reinigung des Kessels 481.3	- er Überhitzer 415.3
- vorrichtung 469.3	Ansrücker, Riemen- 666.2	- r Schuß . . . 371.3	Ausziehen, einen Rand 399.1
Ausglühen . . . 197.3	Ansrundung . . . 610.9	- Steuerung . . . 660.2	Auszugtür . . . 250.2
Aushalsen . . . 293.2	- der Eintrittskante 880.5	- Überdeckung 544.7	Autel 86.4
Aushalsung . . . 377.5	Anstrüstungsstelle, Anschrauben der 551.3	- r Überdruck 139.4	- à entrée d'air 79.1
Auskleiden, den Feuerraum mit feuerfesten Steinen 61.6	- Zylinder- . . . 574.8	- Verdampfungs- wärme . . . 135.1	- à entrée d'air chaud 79.5
Auskleidung, Feuerung- 61.5	Auslügen, ein Stück 918.4	- s Wasserrohr 294.4	- à événements . . . 79.1
Ausklüppsteuerung 668.1	Ausschaben . . . 458.2	- s Zirkulations- rohr 294.4	- en fonte de fer 78.3
- vorrichtung . . . 668.2	Ausschärfen, das Blech an der Überlappung 290.3	- r Zylinder . . . 558.4	- du foyer . . . 78.4
Ausklüppung nach außen 699.4	Ausschaltbarer Ab- gasvorwärmer 404.4	Aussparung . . . 661.9	- foyer à dépla- çable 94.5
- an der Exzenter- stange 690.5	- Ekonomiser . . . 404.4	Ausstanzen . . . 290.3	- foyer à - mobile 84.5
- nach innen 699.3	- Überhitzer . . . 415.3	- Prägen und (v), prägen und 290.4	- foyer à - surplom- bant 87.5
Ausklüpfen, den Kesselstein 438.1	Ausscheiden, sich 888.3	Ausstemmen, das Ankerloch 754.7	- maçonné . . . 78.5
Ausknickung . . . 188.7	Auscheidung . . . 888.3	Ausströmen . . . 890.3	- mobile 78.5
Anknagender Flansch, weit 576.9	Ausschlag, Regler- 549.2	Ausströmungsbild 886.10	- à refroidissement 79.2
Auskratzen . . . 432.1	- Schieber- . . . 542.9	Ausströmen, das Kesselhals 866.10	Authorities, boiler inspection 450.6
Auskreuzen . . . 216.6	- des Schiebers aus der Mittellage 542.9	Ausströmungsarbeit 489.3	Authorized pressure 458.1
- den Nietkopf 353.3	- Seiten- - der Schieberschub- stange 705.3	- energie . . . 804.3	Autoclave, poi- gnée d' 298.1
Ausladung der Niet- maschine 299.3	- winkel 542.3	- linie 835.3	- de trou d'homme 297.3
Auslaß, Eröffnung des -es 544.9	- - der Schubstange 663.3	- ringförmige 892.2	Autoclave, coper- chio del passo 297.3
- gestänge . . . 687.5	Auskleudern, stoßweises - von Wasser u. Dampf 180.3	- sverfahren . . . 144.3	Autoclave, coper- chio del passo 297.3
- hocker 705.3	Ausnehmern, 304.5	- Vor 544.3	Autoclave, coper- chio del passo 297.3
- kanal 568.5	- auf 1 1/2 fache Pro- benbreite 304.5	Austausch, Wärme- 118.1	Automatic air escape valve 478.1
- kante 545.3	Ausschnitt . . . 679.1	Austreiben des Kesselbodens 444.3	- vent 478.1
- stopfbüchse 562.3	- des Mittelstücks 576.5	- den Kreuzkopf- zapfen 612.1	- ball closing of the burst gauge glass 545.4
- stützen, Dampf-574.4	- des Ringes . . . 568.4	Austrittsarbeit 806.6	- steam pipe iso- lating valve 538.3
- überdeckung 544.3	Aussehen . . . 167.9	- dampfspannung 535.6	- closing device with flap valve 845.3
- - negative . . . 545.3	- der Oberfläche 185.7	- dreieck 805.4	- coal weighing machine 439.9
- ventil 679.5	Außen aufgesteckte Kurbel 688.3	- aus der Düse 819.6	- damper regulator 42.5
- gehäuse 565.3	- geripptes Rohr 290.9	- geschwindigkeit, absolute 807.5	- feed regulator 887.3, 870.3
- verlust 808.1	- feuering 68.7	- relative . . . 807.7	- flap steam pipe iso- lating valve 829.1
Auslaugen, den Kessel 432.3	- haut 688.4	- kammer . . . 564.3	- lubricator . . . 778.5
Auslenkung, Schieber- 542.9	- heizfläche . . . 128.5	- kanal 568.3	- receiver and pump 894.1
Auslöchen, das Feuer 437.7	- korrosion . . . 438.5	- kante 889.10	- regulation . . . 551.4
Auslöchnaggen 688.7	- lager 638.3	- stützen, Dampf-574.4	- re-starting . . . 882.3
- steuerung . . . 688.1	- ring 825.4	- verlust 808.1	- return of water 894.2
- vorrichtung 194.6	- - T. 382.5	- - Vor 584.9	- steam pipe isolat- ing valve 898.7
- - des Leistung- reglers 712.1	- taster 161.7	- winkel 807.9	- steam-pressure re- ducer 335.6
Auslöser mit Eigen- bewegung 689.2	- verschluß . . . 398.3	Auswahl der Koh- lenprobe 25.3	- stop valve . . . 888.6
Auslösung der Regel- bewegung 890.3	- zug 100.4	- der Proben . . . 156.9	- stopping device 861.1
Ausmauerung, Ziegel- 100.2	Außerbetrieb- setzung des Kessels 437.5	Auswechselbares Bronzefutter 659.1	Automatically clos- ing water gauge 845.3
Ausmessen, den Flüchinhalt 794.2	Außere Abzehrung 455.5	- e Metallbüchse 598.8	Automatico, registro 551.4
- die Probe . . . 158.6	- Arbeit 490.1	- es Rohr 803.1	Auto-obturador, aparato - con casquete de cierre 845.5
Ausmündung 801.3	- Beschaffenheit 167.9	- er Schieberspiegel 662.1	
Ausnützung, Dampf- 788.3	- kinetische Energie 804.10	- die Packung 599.5	
- Kohlen- 455.9	- Klempe 399.3	- Rohre 801.9	
Auspuffbetrieb 796.6		Auswerfen, Aschen- 84.2	
- dampfmaschine 748.7		Auswuchten, die ro- lierenden Massen 845.3	
- Dampfmaschine mit 748.7		Auswuchtung . . . 845.9	
- leitung 717.4			
- ventil 868.3			

Autoobturateur, indicateur de niveau d'eau 846.3	Auxiliary steam engine 747.6	Avertisseur allmentaire à flotteur 887.5	Axe vertical de la machine à vapeur 881.1
Auto-otturatore, apparato - ad anmella 845.5	- turbine . . . 866.7	- d'alimentation de Black à bouchon fusible 887.6	Axial admission 822.1
Autorecalentamiento 144.7	- valve . . . 839.5	- à flotteur . . . 887.5	- clearance . . . 858.4
Autoréducteur de pression de vapeur 836.6	Available draught 40.8	- à sifflet d'alarme 887.4	- component . . . 897.1
Autoreductor de la presión del vapor 836.6	- energy . . . 806.7	- appareil . . . 888.2	- compression, bending produced by 187.6
Autoridad á que corresponde la inspección de calderas 450.6	- heating value 80.5	- dispositif . . . 888.2	- resistance to 188.1
Autorisation, acte d' 458.8	- hydrogen . . . 98.11	- sifflet . . . 888.3	- stress due to 187.7
- pour l'installation de générateurs de vapeur 451.4	- work . . . 488.9	- soupape de sûreté double à dispositif 884.6	- to yield to 188.6
Autorità cui spetta la visita e la prova delle caldaie 450.6	Avance à l'admission 581.2, 548.6	- timbre 58.5	- yielding to 188.7
Autorité qui a dans ses attributions la visite des chaudières 450.6	- angle d' 548.4, 678.1	Avengle, bride 486.3	- flow turbine . . 822.2
- à laquelle ressortit la visite des chaudières 450.6	- angle d' - du diamètre 544.2	Avviso de explosión 447.10	- length of blade 890.5
Autorización, escritura de 458.8	- donner au tiroir une - de x mm 544.1	Avvoid, to - the formation of folds 240.2	- moment of inertia 186.6
- para la revisión 451.1	- à l'échappement 584.9, 543.7	- to - the formation of wrinkles 240.2	- movement of the governor spindle 707.7
Autosurcaldeamiento 144.7	- levier d' . . . 708.5	- , to - the formation of wrinkles 240.2	- nett cross-section 881.5
Autosurrisaldamento 144.7	- linéaire . . . 548.7	Avvertitore d'allmentazione 887.4	- oil groove . . . 776.7
Auxillaire, machine à vapeur 747.6	- extérieure . . 548.6	- apparecchio . . 888.2	- pressure . . . 949.10
Auxiliary boiler 808.8	- intérieure . . 548.7	- del bisogno di alimentazione a galleggianti 887.5	- rotation . . . 518.3
- funnel for . . 112.5	- régler le tiroir sur une - de x mm 544.1	Avviamento, valvola d' 576.2	- stretching device 589.4
- condenser . . 718.2	Avance á la admisión 581.2, 548.6	Avvicinamento, bollire per sem-plice 240.7	- , régulateur . . 718.4
- fire bridge . . 88.3	- ángulo de 548.4, 544.2	- saldare per sem-plice 240.7	Axially adjustable brasses 849.1
- furnace with 88.2	- del combustible por debajo, hogar con - mediante un émbolo 97.3	Avvitamento dei tubi 464.4	Axis of guide . . 618.7
- gate valve . . 880.3	- dar al distribuidor un - de x mm 544.1	Avvitare . . . 228.3	- neutral . . . 186.1
- opening in the port face 670.3	- al escape 534.9, 543.7	Avvitatura . . . 228.3	- of rotation of the disc 844.7
- in the valve 670.3	- lineal 548.5	Avvolgere in più strati 475.5	- , instantaneous 516.1
- parallel slide valve 890.3	- palanca de . . 708.1	Avvolgimento . 204.3	- symmetry . . 588.3
- piping 462.5	Avancer 849.1, 548.8	Axes of rotation, four-bar motion with - parallel 506.1	Ayudante del fogonero 417.5
- port in the balancing plate 670.4	Avant, marche en 768.9	- , four-bar motion with - tending to a point 506.3	- del maquinista 764.3
- in the relieving plate 670.4	Avanzado, la excéntrica está - a respecto á la manivela 541.9	Axe de bielle . . 634.3	Azabache 8.5
- range of pipes 462.5	Avanzamento, servomotor pel 651.2	- de glissière . . 618.7	Azetiylene . . . 161.0
- shaft 692.4	Avanzar 849.1, 548.8	- neutre 168.1	Azione diretta, macchina a vapore 748.7
- sluice valve . 830.3	Avanzare . . . 849.1	- relèvement de l'de l'enveloppe 864.5	- della distribuzione 588.7
	Average piston speed 580.7	- de rotation du disque 844.7	- principio di lavoro per 806.3
	- pressure . . . 140.3	- instantané 516.1	- del regolatore sul grado d'ammissione 552.2
	- summer temperature 504.4	- momentané 516.1	- ruota ad . . . 816.1
	- test pressure 457.1	- mouvement 516.1	- turbina ad . . 808.6
	- value of the test results 157.4	Axe de symétrie 589.3	- unilaterale del vapore 552.4
	Averia 489.7		- del volano . . 527.5
	- ligera, reparación de una 442.6		Azoe 16.3
	Avertisseur . . 888.2		Azotate 888.10
			Azote 16.3
			Azoto 16.3
			Azufre . . . 27.2, 149.9

B.

Babcock und Wilcox-Wasserröhren-Kessel mit geteilten Wasserkammern an beiden Enden der Röhren 822.3	Bache allmentaire 870.5	Backkohle . . . 64	Back cylinder cover 586.1
Bac 870.6	Bacino 870.5	Backstein, Halb- 862.5	- draught, furnace with inclined grate with - arranged in the interior of the boiler 86.5
- à cendres . . 88.7	- d'acqua pura 896.1	Back of blade 829.6	- eccentric . . . 697.3
- à préparer la lessive 400.2	- di chiarificazione 894.4	- of the boiler 275.4	- end plate . . 275.3
	- deposito . . . 394.4	- boiler setting with fall towards the 852.4	- firebox plate 282.4
	- depurazione 898.1	- bottom plate 275.3	
	- per preparare la lisciva 400.2	- chamber, wall of 358.3	
	- del refrigerato 784.7		

Back header . . . 297.8	Bague cornière	Bague, mobilité	Bajonettrahmen 817.2
- plate . . . 614.4	- enlevable 582.10	- radiale de la 587.8	- freitragender 617.4
- pressure 585.6, 801.7	- coullante . . 703.7	- ondulée . . . 408.4	- schwebender 617.4
- 802.1	- - noyée . . . 581.4	- s, palier à graissage	Balafré . . . 185.9
- - pressure valve	- - couper une - de	- par 642.2	Balai . . . 499.1
586.8	- de couverture 585.6	- s, - graisseur à 642.3	- - graisseur . . 775.5
- - pressure, work	- - cran de . . . 586.4	- de papier souple	Balance for the axial
due to 493.4	- s, déplacement nul	604.1	pressure by double
- of the slide valve	- sible des - du	- s, position des 602.3	flow arrangement
602.7	- piston 557.3	- s, préparer les - de	850.7
- steam, to give	- diamètre exté-	- garniture 585.2	- boiler output and
605.5	- rieur de la - dé-	- de pression en	heat 455.3
- surge . . . 800.6	- tendue 586.5	- bronze 602.6	- chemical . . . 381.1
- turbine . . . 867.3	- élastique en acier	- - de presse-	- to - the crank-
Backe, Spann- . . 296.9	588.3	étoupe serrée au	shaft 896.7
Backen, fest . . . 6.5	- extérieure en T	moyen d'un écrou	- for end thrust 850.1
- Biege- . . . 202.7	- 582.5	à chapeau 597.3	- to - the flywheel
- der Kohle . . . 6.6	- de Fairbairn 822.7	- de projection	583.7
Backende Kohle 6.4	- fendre une . . 585.7	- d'huile 642.3	- gas 51.8
Backward column	- fendue . . . 885.6	- à prolongement	- gear 862.7
621.5	- de fermeture 836.7	- cylindrique 672.3	- mass 636.3
- s, going . . . 695.8	- de fermeture de la-	- s, remplacer les -	- to - the rotating
- guide surface 613.9	- de garniture 593.3	- de piston 590.6	masses 845.5
- s running . . . 768.10	- de fixation . . 883.5	- de renforcement	- spring- . . . 790.1
- standard . . . 621.5	- fixatrice . . . 883.5	281.3, 292.1	- to - the valve 329.3
Bad caulking . . 354.5	- - en deux pièces	- - en tôle . . 286.8	- weight . . 683.9, 846.6
- heat conductor	- - 885.3	- ressort . . . 586.3	Balance chimique
475.2	- de fond . . . 588.3	- - d'acier . . 588.3	281.1
- material . . . 445.2	- de fond conique	- ressort de piston	- à gaz 51.8
- riveting . . . 354.5	597.1	586.2	- à gaz enregistreuse
Badil 480.3	- de garniture 852.1	- rivure de tube-	52.4
Baffle 44.1, 984.8	- - à chevauchement	foyer à - de ren-	- de précision . 281.1
- brick 102.8	- - 587.5	forcement en T	- à ressort . . . 796.1
- feed heater . . 402.7	- - élastique 466.3	290.5	- soupape de sûreté
- mud 239.1	- - fendue . . 585.3	- de segment du ti-	à 838.6
- plate 81.3, 102.3, 722.2	- - en hélice	roir cylindrique	Balance del caldeo
- separator . . . 594.7	- - 589.3, 590.8	603.5	455.5
- surface 79.4	- - - héliocidale	- serrer la - de gar-	Balanced gate valve
- wall 79.4	- - 589.3, 590.6	niture dans le	880.4
- , to build in a 102.3	- - de joint 465.10	sens axial 589.3	- parallel slide stop
Baffled tube . . . 410.3	- - lisse . . . 466.3	- serrer la - dans le	valve 890.4
Baffling the hot	- - en métal blanc	sens radial 588.3	- slide valve . . 685.2
gases in a serpentine path 102.4	- - 602.7	- support . . . 587.4	- stuffing box . 604.3
Bag, tool 490.6	- - de piston 584.9	- tendre la - de gar-	- valve 829.8
Bagasse 13.1	- - du piston	niture dans le	Balancier dampf-
- feuerung 98.4	- - balottent 591.5	sens axial 589.3	maschine 789.7
- foyer à 98.4	- - serrée par res-	- tendre la - dans	- Luftpumpen- 780.4
- furnace 98.4	- - sorts d'acier 588.5	le sens radial 588.3	- masse 636.3
Bagazo 13.1	- - par un res-	- des tuyères . . 824.3	Balancier, machine
Baggertorf . . . 8.12	- - sort biconique	- de vapeur de boîte	à vapeur à 789.7
Bague, about de la	590.1	à bourrage	- de pompe à air 780.4
fendue 585.9	- - tendue par un	Bahn 511.1	Balancin de la bom-
- s, ajuster les - de	ressort biconique	- druck 808.9	ba de aire 780.4
garniture 585.2	590.1	- element . . . 511.2	- máquina de vapor
- d'amiante . . . 601.3	- - du tiroir cylin-	- Führungs- . . 612.7	de 789.7
- d'appui 178.2	- drique 668.5	- gerade 511.3	Balancing . . . 845.9
- d'arrêt 639.4	- de graissage de	- Gleit- 612.7	- apparatus, static
- d'asbeste . . . 601.3	boîte à bourrage	- der Klinkenkante	846.7
- s, boîte à bourrage	599.2	600.4	- complete . . 664.7
- à - séparées 583.8	- s, graisseur à . 774.2	- Kolbenlauf- . 591.7	- device, spring 847.2
- de boîte à feu 293.3	- inférieure . . 588.6	- kreis 518.3	- dynamic . . . 847.1
- à bord recourbé	- intérieure en T	- Pol- 510.1	- by means of a re-
pour tube de	282.4	- Schlitten- . . 612.7	lief plate 664.9
fumée 292.2	- s, jeu axial des 853.4	- Bailler 441.6, 686.3	- partial 664.3
- en caoutchouc 573.3	- de joint . . . 465.10	Bain, bâti à - d'huile	- plate 665.3
- de centrage on-	- - en caoutchouc	618.4	- , auxiliary port in
dulée 589.7	573.2	Balonetta, incastel-	the 670.4
- de centrage ren-	- joint de la - fendue	latura à 617.2	- Schlick's system of
trente 610.3	585.9	- - a trave con - a	523.2
- collectrice d'huile	- - de - de piston	szbalzo 617.4	- of the slide valve
852.3	590.3	Balonneta, bâti en	664.6
- compensatrice en	- de limitation 825.4	617.2	- space 665.4
accordéon de	- s métalliques ro-	- bâti à - en porte-	- static 846.3
Piedboeuf pour	dées l'une sur	- à faux 617.4	- surface . . . 665.1
tube-foyer 281.3	l'autre 608.7	Bajar la chimenea	- of the valve 829.4
- cornière amovible	- mobilité axiale de	111.6	Balanza para gases
582.10	la 589.2	- el frasco de nivel	51.3
		50.5	- de muelle . . 796.1

Balanza química 28.11	Banqueta de la cal-	Bar, transversely	Barra de emparri-
- registradora para	derra, distancia	serpentine 70s	llado de encaje
gases 524	entre la - y el	- triple grate . 71s	71.1
Balaustrada . 6342	edificio 558s	- wedge-shaped 70s	--- faja . . . 72.1
Balaustrata . 6342	Bañar, el vapor de	- width of . . . 681s	--- en forma de
- della scala 7604	caldeo baña el	- zig-zag . . . 71.1	combada 79s
Baldosa . . . 867.2	cilindro 558.7	Bar, Fall . . . 194s	--- hueca . . . 77.1
Balk 9.11	Bar 681s	-führung . . . 194.7	--- para refri-
Balken 190.9	- angle 152s	Baranda . . . 6342	geración de agua
- den - belasten 1912	- bearing . . . 70.1	Barandilla de es-	77.3
- freitragender 190.10	- s, bundle of . 71s	calera 7604	--- para refri-
- Längs - des Grund-	- s, burning of the	760s	de aire 71.3
rahmens 683s	fire 76s	- guarda-cuerpos	--- inclinado
- Rahmen 618s	- to cool the hollow	760s	--- económico 72s
- Trag 690.2	77.4	Barbas del tala-	--- plano . . . 68s
Ball, Gummi . . . 50.2	- copper 158s	drado 221s	--- poligonal . 71s
- Saug 50.2	- cross 584s	Barbe de forage 221s	--- prismática 704
Ball arm 704.10	- crown 805s	Barbotage, épura-	--- serpentiforme
- closing, automatic	- cutter 222s	teur par . . . 297s	70s
- of the burst	- end of 174s	- de la vapeur 402.1	--- triple . . . 71s
- gauge glass 245.4	- fire 69.7	Barboteur épura-	- forma de la . 70s
- s, fly 547.8	- fish-bellied . 70s	teur 697.8	- s, haz de . . . 71s
- governor . . . 706s	- flat 151s	Barco de turbinas	- s de hierro . 151.7
- rubber 50.2	- (test piece) . 173s	867.8	- de lengüeta de
- steam pipe iso-	- grate 69.7	Bare, to - the boiler	emparrillado in-
lating valve . . .	- s, grate consisting	452s	clinado 72s
- automatic 236s	of thin 71s	- pipe 474s	- ondulada . . 70.7
- suction 50.2	- guide 5184	Barla 139s	- poligonal de un
- weight of . . . 706s	- head of 69s, 174s	Baricentro del disco	emparrillado in-
Ballatolo 634.1	- hexagon . . . 1524	8444	clinado 72.7
Balustrade d'es-	- hollow air cooled	Barie 139s	- s, quemadura de
calier 7604	grate 77.3	Bariletto superiore	las 76s
- de machine . 6942	- hollow grate 77.1	297.4	Barre d'excentrique
Banco da lavoro 210.1	- hollow water	Baring the boiler	662.2
- de trabajo . . 210.1	cooled grate 77.2	452s	- s d'excentrique
Band, Brema- . . 796s	- of a horizontal	- local - of the grate	croisées 697s
- bremsa 796.2	grate 69s	83.7	- s d'excentrique
- elsen 151s	- inclined . . . 72s	Bario, carbonato di	ouvertes 697.3
- Isolier 475s	- inclined poly-	8924	- de suspension 6984
- maß 150.4	gonal 72.7	- cloruro di . . . 8922	- de suspension
- Messing- . . . 578.2	- influence of the	- sulfato di . . . 892s	attaquant l'ex-
- rost 76s	end of the 174s	Bario, carbonato	trémité de la
- Spann 583.1	- interlocking grate	de 8924	conlisse 698s
- Tür 82.7	71.1	- cloruro de . . . 8922	Barreaux, brûlé-
- Wärmeschutz- 475s	- iron 151.7	- sulfato de . . . 892s	ment des 76s
- Zug 577.8	- iron 151.7	Barita, carbonato	- d'épreuve . . 172s
Band 577.8	- fire 147.4	de 8924	- d'essai . . . 172s
- brake 796.2	- flat 151s	- sulfato de . . . 892s	- s, faïence de . 71s
- differential 796.4	- round 151s	Barium, carbonate	- forme de . . 70s
- s, brass 578.2	- longitudinally	of 8924	- de grille . . . 69.7
- circular 690.3	corrugated 70.7	- chloride of . . 892s	- de grille à ailettes
- ornamental . 579.4	- s, "Meldrum" patent	- sulphate of . . 892s	70s
- s, polished iron 578.3	interlocking fire	Barniz 768.7	- de grille à auge 74s
- s, to provide with	72.1	- de asfalto . . 4744	- de grille à chaîne
73.1	- pinch 218s	Barnizar 942s	76s
- saw 218.11	- polygonal . . 71s	Barometric dis-	- de grille creux 77.1
Banda en que des-	- polygonal - of an	charge pipe 78s	- de grille creux à
cansan las barras	inclined grate 72.7	- pressure . . . 189s	circulation d'air
de un emparri-	- prismatic . . 704	Barométrica, tubo	77.3
llado á escalones	- proportional . 174.7	di caduta 783s	- de grille creux à
78s	- ribbed fire . 70s	Barométrisches	circulation d'eau
- exterior 885s	- s riveted together	Abfallrohr 783s	77.3
Bandage 836s	in bundles 71s	Barometro ad	- de grille creux re-
Bandage 577.8	- round 151s	acqua, altezza	froidi à l'air 77.3
- en cuivre . . . 578.2	- round (test piece)	del 501.1	- de grille creux re-
- en fer étiré nu 578.3	178s	Barómetro de agua,	froidi à l'eau 77.2
Bande antifriction	- shape of . . . 70s	altura de la co-	- de grille cunei-
694.4	- slice 430.1	lumna del . 501.1	forme 70s
- pour aubes . 834.8	- square 152s	Barra piatta . . 172s	- de grille hori-
- en métal blanc 694.4	- standard . . . 174s	- proporzionale 174.7	zontale 69s
- transporteuse sans	- test 172s	- di prova . . . 172s	- de grille inclinée
fin 66s	- with tongues	- tonda 172s	72s
Bander le ressort	an inclined grate	Barra cuneiforme	- de grille inclinée
587.7	72s	70s	à languets 72s
Bankmeißel . . . 218s	- tongue-shaped	- de emparrillado	- x de grille indépla-
- Wälz 695.1	inclined 72s	69.7	gables de Mel-
Bank, to-the fire 420s	- transversely cor-	- - - cabeza de la 69s	drum 72.1
- up, to - the fire 425.1	rugated 70s	- - - concavo . 74s	- de grille inter-
Banked fire . . . 425.2		- - - dentada . 70s	sticiel 71.1

Barreau de grille ondulé 707	Basamento . . . 554.8	Bâti d'aplomb sur sa base 617.7	Batterie de chau- dières 810.2
- de grille polygo- nale 715	- en forma de caja 628.6	- à bain d'huile 618.4	- de turbines 808.2
- de grille polygo- nale inclinée 727	- montante fuso in un pezzo col 620.6	- à baïonnette 617.2	Battery boiler 811.5
- de grille prisma- tique 704	- a trave doppia 618.5	- à baïonnette en porte-à-faux 617.4	- of boilers 810.2
- de grille serpentín 708	Báscula para carbón 429.8	- bride de . . . 619.3	Battimento della macchina 770.7
- de grille trio 71.8	--- automática 429.9	- complètement ap- puyé sur sa base 617.7	- nella macchina 770.10
- de grille à ventre de poisson 706	Basculer, disposi- ción para 429.8	- corps du . . . 619.1	Battiture . . . 281.10
- influence de la tête du 174.8	Bascule automa- tique à charbon 429.9	- à demi appuyé sur sa base 617.6	Battiture di maglio 281.10
-x, intervalle entre- de grille 67.7	- à charbon . . . 429.8	- double . . . 618.3	Bau . . . 865.8
- normal . . . 174.6	Basculément, dispo- sitif de 429.8	- le - est élastique 618.7	- Fachwerk- . . . 868.8
- plat . . . 173.9	Base, blade . . . 885.4	- le - fait ressort 618.7	- grund . . . 858.1
- prismatique 173.9	- of casing . . . 885.4	- fenêtre du . . . 619.6	- fläche . . . 858.2
- proportionnel 174.7	- chimney . . . 108.5	- à fourche . . . 618.1	- höhe . . . 787.4
- refroidir le - creux 77.4	- pedestal . . . 689.5	- à fourche avec glissière cylin- drique 618.2	- maß . . . 787.5
- rond . . . 178.8	- of shaft . . . 108.7	- fourchu . . . 618.1	- Massiv- . . . 808.2
- tête du . . . 174.3	- alide for cylinder 554.9	- à glissière cylin- drique 617.3	- materialien . . . 808.2
- type . . . 174.6	Base di camino 108.4	- à guide unilatéral plan 617.6	- polizei . . . 450.4
Barrel, cast-in work- ing 550.7	- del montante 681.3	- indéformable 618.6	- liche Vorschrift 450.8
- cylinder . . . 555.4	- de supporto . . . 689.5	- de machine 618.6	- stoffe . . . 808.3
- driving-in the working 500.9	Base de la chimenea 108.4	- de machine ver- ticale 619.9	- werkelsen . . . 149.11
- to insert the work- ing 500.7	- del fuste . . . 108.7	- modèle de . . . 617.1	Baumwollpackung 601.5
- inserted working 550.8	- del soporte 846.10	- pied de . . . 619.7	- - schnur . . . 601.6
- pump . . . 878.7	Basic clinker . . . 28.5	- poutre de . . . 618.8	- wolle . . . 45.7
Barrena . . . 221.8	- steel . . . 148.4	- rigide . . . 618.6	Bavure de forage 221.5
- diente de la 222.4	Basica, reazione 898.3	- à supports . . . 617.5	- meulée . . . 557.2
- de fresar . . . 222.3	- scoria . . . 28.5	- tête de . . . 619.2	Bayonet frame 617.2
- porta . . . 222.6	Basier l'eau de mer par addition de chaux 899.8	- venu de fonte avec la plaque de fon- dation 620.5	- frame, unsupported 617.4
- de punta . . . 222.2	Basin, cleaning 898.1	Batiduras . . . 281.10	Bead of the boss 806.4
Barrenado . . . 221.4	Basique, réaction 898.3	Bâtiment . . . 865.8	- to . . . 801.4
Barrenar, cuchillo de 222.5	Basisch machen, Seewasser durch Kalk 898.8	- des chaudières 865.7	- to - the tube ends 800.8
- herramientas de 221.8	- es Flußelsen . . . 148.4	- de graduation 784.9	Beaded edge 578.7
Barrenos, deberrido de la chimenea por 115.3	- e Reaktion . . . 898.3	- de graduation à fascines 785.2	- ferrule . . . 292.2
Barrera par el car- bón 88.3	- e Schlacke . . . 38.5	- de graduation fermé 785.3	Beader, double 801.2
- de hogar . . . 88.4	Basket, coal . . . 429.2	- de graduation ouvert 785.1	- tube . . . 801.1
Barretta di prova 172.8	- grate, Donkey furnace with 89.1	- de graduation à ventilateur 785.4	Beading of tubes 801.3
- di prova, forma della 178.7	Bassa pressione, ci- lindro a 744.2	- des machines 759.2	- of the tube end 800.8
- - normale 174.6	- diagramma di 590.2	Bâti, terrain à 850.1	Beam . . . 190.9
Barrette . . . 661.5	Bassin . . . 870.5	Bâtisse . . . 865.8	- air pump . . . 780.4
- largeur de la 661.6	- condensator . . . 738.6	- en cloisonnage 865.3	- crosshead . . . 607.4
Barring engine 651.2	- Küh- . . . 784.7	- en colomage 865.3	- encastree . . . 191.1
- gear . . . 650.1	- Reinigungs- 898.1	- massive . . . 868.2	- fixed . . . 191.1
- , double acting 650.3	- Reinwasser . . . 896.1	- nouvelle . . . 868.1	- freely supported 190.10
- lever . . . 650.4	Bassin de clarifica- tion 884.4	Battant, porte à deux - 883	- to load a . . . 191.2
- , single acting 650.2	- à eau épurée 895.1	- porte à un . . . 89.1	- steam engine 788.7
- , worm . . . 650.3	- à eau pure . . . 895.1	Battente, porta ad un 88.1	Beanspruchen 163.3
Barros y pozos, ex- pulsor los 422.3	- d'épuration . . . 898.1	- squadra a . . . 211.8	- die Probe auf Zug 176.4
Barrow, coal . . . 429.3	- de réfrigération 784.7	Battere le incrosta- zioni 483.1	- auf Zug . . . 173.2
- coal wheel . . . 429.4	Bastidor del empa- rrillado 77.5	- colla penna . . . 804.7	Beanspruchung auf Zug, Stoß usw. 168.1
Baryt, kohlenaurer 392.4	- guía . . . 518.2	- i tubi durante la prova idraulica 171.8	- werden auf Zug, Stoß usw. 168.4
- schwefelsaurer 392.3	Basuras . . . 12.10	- della valvola 683.4	- e Schnittfläche 163.2
Baryum, Chlor- 392.2	Bateau, cheminée de 112.3	Batteria di caldaie 810.2	Beanspruchung 163.3
- kohlen-saures 392.4	- à vapeur à tur- bines 867.3	- caldaia a . . . 811.5	- Biege . . . 189.1
- schwefelsaures 392.3	Bateria de calderas 810.2	- Kessel . . . 810.2	- Dreh- . . . 192.7

Béant, devenir 441.5	Bearing, line shaft 638.6	Bedecktes Feuer 425.3	Beharrungs- wirkung 712.7
- être 441.5	- main 637.7	Bedeckung der Isolierschicht 476.5	- azustand 527.5
- e, ouverture 441.7	- oil 778.4	Bedienen, die Ma- schine 763.3	- periodischer 527.5
- e, rivure 199.1	- oil-ring 642.2	Bedienung der Feuerung 418.1	- wiederkehrender 527.5
Bearbeitbar 909.9	- outboard 638.5	- galerie 700.1	Behauen 216.9
- die Probestäbe 178.5	- outwardly in- clined 639.3	- Kessel- 417.1	Behörde, Kessel- untersuchungs- 450.6
Bearbeitung 209.7	- overheating of a 641.2	- skosten 400.8	Beiderseitig ge- lagerter Regler 715.1
- der Materialien 909.5	- a, to place the shaft on 637.5	- smannschaft 417.3	- gestütztes Schwungrad 642.4
Bearer, boiler 552.3	- the - runs hot 641.3	- der Maschinen- anlage 763.2	Beilage 833.4
- boiler - resting on rollers 553.7	- the - seizes 641.4	- spersonal 417.2	Beiluft 87.3
- s, distance between the 553.2	- self-lubricating 642.2	- gestetzte 155.4	Bein, Ständer 621.3
- fixed boiler 553.5	- separated from the casing 557.1	Befahrbarer Zug 102.8	Beißkeilen, Ein- spannen mit 175.7
- s, grate 77.5	- set-screw for ad- justing the 642.1	Befahrbarkeit des Kessels 451.5	Bekleiden, mit Blech 578.5
- grate bar 78.2	- spindle 839.2	Befahren des Kessels 431.7	Bekleidung, Rohr- belag 474.5
- for the grate bars 70.1	- stuffing box 848.1	- den Kessel 481.6	Belageln 151.4
- load on the 553.1	- support for 623.8	- den Schornstein 109.6	Belastung, den Balken 191.2
- s, longitudinal sup- port for grate 77.5	- s, supporting the journal in 637.4	- des Schornsteins 109.7	- das Ventil 830.9
- movable boiler 553.6	- surface of the foundation 752.4	Befestigung darch Kegel und Keil 609.5	- wiederholt zw- ischen bestimmten Laststufen - und entlasten 194.9
- s, step grate side 78.3	- surface, journal 637.2	- skerbe 834.4	- sänderung 767.4
Bearing, to adjust the 640.4	- of piston 551.6	- slappen 635.2	- exzentrische 164.9
- adjusting device for the 642.5	- tail 638.3, 638.5	- der Meßfeder durch eine Klemme 180.5	- konstante 164.3
- bar 70.1	- three part 640.5	- sring, zweitheiliger 835.3	- skörper 810.8
- bolt 639.9	- to tighten the 642.6	- des Rohres 472.8	- der Maschine 767.1
- bolts, re-adjusting device for 640.6	- tubular 847.5	- schraube 569.5	- pro cm ³ Quer- schnitt 164.3
- built into the casing 556.9	- turbine 847.5	- durch Schrumpfen 643.5	- der Probe 170.3
- cap 639.6	- two part 638.7	- des Wasserrohrs von Niclausse 234.5	- pulsierende 164.4
- capacity of the ground 559.5	Beaufschlagte Tur- bine, gemischt 822.8	Beförderer, Kohlen- 65.5	- Rost 23.5
- cast in one piece with the frame 638.1	Beaufschlagung 821.9	Beförderungsan- lage, Kohlen- 65.5	- ruhende 164.3
- centre 857.3	- achsiale 822.1	- band, Kohlen- 65.5	- schwankung 767.5
- collar 849.2	- sdrummesser 857.8	- Kohlen- 65.4	- stoßweise 164.6
- collar thrust 849.3	- ebene 833.5	Befundbericht 157.5	- Stuhl 858.1
- cooled 641.2	- agebiet 823.4	- Prüfungs- 458.8	- Ventil- 851.1
- cooling of the 641.5	- gemischte 822.7	Begehrter Zug 102.8	- volle 767.2
- cover 639.6	- partielle 822.3	Beginn des Dampf- austrittes 554.5	- wechselnde 164.5
- crank 637.7	- radiale 822.3	Beginning of the exhaust 519.9	- der Kühlrohre 497.4
- crank pin 627.5	- tangentielle 822.6	Begrenzungsring 825.4	- de chargement 96.9
- crosshead 611.4	- teilweise 822.8	Behälterblech 151.3	- coup de 477.2
- crosshead-pin 627.6	- volle 822.9	- Dampf- 256.7	Bell crank drive 604.3
- the - cuts 641.4	- szone 822.4	- Gas 18.3	- governor 710.7
- s, distance between 637.8	Beaufichtigung der Maschine 763.4	- gemauerter 371.1	Belleville boiler 822.1
- elastically yielding 847.4	Bec-d'Ane 216.5	- Hoch 371.2	Bellevillekessel 823.1
- flexible 847.4	Becro circolare a ventaglio 652	- kastenförmiger 870.6	Bellows 222.2
- s, flywheel arranged between two 648.4	- ad imboccatura oblunga 651	- Kohlen 66.5	Bell, alarm 55.5
- foot of 639.3	- ad imboccatura rotonda 645	- Laugen 400.3	Belt brake 790.3
- footstep 848.2	Becken, Kühl- 734.7	- Öl 648.6	- self-regulating 796.6
- for forced lubri- cation 849.5	- Reinigungs- 890.1	- Wasser 370.3	- the - climbs 654.4
- s, fork with - for crosshead pin 628.1	- Reinwasser 890.1	Beharrungskraft 528.6	- conveyor for coal 65.5
- four part 639.1	Bed-frame 856.7	- sregler 712.5	- the - creeps 654.4
- frame 637.9	- plate 554.8, 856.7	- svermögen 528.6	- drive 167.1, 658.3
- the - is hand warm 770.4	- with condenser 864.5	- driving 658.3	- driven pump 377.8
- horizontally movable 847.5	- engine 616.5, 616.9		- pump, hori- zontal 378.1
- the - is hot 770.5	- junction 622.10		- pump, vertical 377.9
- inner 638.4	- pattern 617.1		- riveting machine 390.7
- intermediate 638.4	Bédane 216.5		- driving 658.3
- inwardly inclined 639.2	- découper une pièce au - hors de 216.6		
	- enlever une pièce au - hors de 216.6		
	Bedding of pipes 472.7		

Belt, driving . . . 655.3	Bending machine, hydraulic . . . 288.1	Beschädigung und Ausbesserung . . . 485.2	Beton 369.8
- dynamometer . . . 798.9	- ring 288.3	- lokale 485.3	- Eisen 369.2
- flanged 279.1	- tube 289.8	- örtliche 485.3	- eisenverstärkter 369.2
- the - flaps 654.3	- mandrel 201.5	- Beschaffenheit, äußere . . . 167.9	- fundamente 762.6
- flue 378.3	- moment 189.6	- Beschleunigung, Abnahme . . 454.3	- kaminkühler 737.1
- fork 655.3	- of the passage walls . . . 987.1	- Beschleunigen, das Feuer . . 418.7	- schicht 354.7
- guide 655.3	- of plates 285.3	- mit der Hand 62.7	- Schütt- 359.10
- of an iron chimney . . . 110.6	- point 301.2	- den Rost mechanisch . . . 63.3	- Stampf- 359.9
- lubricant 654.2	- press 202.3	- Beschlickung 21.5	- Béton 359.8
- overlapping of the . . . 110.7	- produced by axial compression . . 187.8	- unterbrochene 21.5	- armé 369.2
- pulley 651.5	- radius 202.3	- ununterbrochene 21.5	- coulé 369.10
- flywheel 648.6	- roll 225.7	- swelse 21.4	- damé 369.9
- to put the - on a pulley . . 654.7	- strain, unit 190.6	- Beschleunigen, die Verbrennung . . . 420.4	- durcissement du 369.1
- and rope drive 651.4	- strength 189.3	- Beschleunigung 523.6	- pleu en - armé 369.3
- the - runs off 654.6	- stress 189.1	- Dreh- 524.6	- pilot en - armé 369.3
- the pulley 654.6	- test 189.5, 200.7	- edruck 523.7	- prise du 369.1
- shell 271.7	- alternating 202.6	- adüse 523.7	- Betrieb 760.4
- shifter 655.2	- alternating notch 308.3	- Erde 524.4	- angestregter 422.9
- slipper 654.9	- blow 202.5	- schliche 523.9	- anlage 760.10
- tachometer 798.3	- cold 200.10	- skurve 523.8, 524.3	- sarbeit 781.9
- to throw a - off the pulley . . 654.10	- hot 200.9	- Normal- 524.3	- Auspuff- 760.6
- tighten the 655.4	- notch 208.1	- resultierende 524.4	- beschränkung 422.3
- the - is torn 654.6	- test by - in opposite directions . . 202.6	- Schieber- 665.7	- bestimmungen 422.2
- transmission 656.2	- test, shock 202.6	- Tangential- 524.2	- dampf 423.7
- welded 279.3	- in tempered state . . . 201.1	- Winkel- 524.5	- Dampf- 417.8
- Belüftung 769.9	- unit stress due to . . . 189.4	- der Bleche 317.9	- Dampfkessel 417.7
Bemessung der Konstruktionsteile . . . 162.2	- Bent crank, pin of 655.8	- Beschränkung, He- trieb . . . 422.3	- dampfmaschine 747.4
Bench chisel 214.3	- Galloway-Gamper tube . . . 284.4	- Besen 429.1	- dauer 768.2
- vice 210.3	- inwards 696.4	- Besichtigten 431.9	- Dauer- 768.1
- work 210.1	- outwards 696.3	- Besichtigung 451.9	- dienst 764.8
Bencina 13.10	- pendulum arm 709.3	- der - unterziehen 431.9	- druck 423.8, 781.4
Bend, angle of 201.7	- tubes, water tube boiler with . . . 328.5	- Besoin de chaleur 422.10	- erweiterung 367.5
- connection 295.6	- Benzol 13.10	- de travail 427.5	- fähig 764.9
- header for 295.6	- Benzine 13.10	- Boesmerflußeisen 148.3	- flotter 422.8
- connector 295.7	- nafta 18.6	- Bessemer mild steel 148.3	- forcleiter 422.9
- double 468.2	- greggia 13.7	- Best coal 8.3	- gesteigert 422.4, 760.7
- one-eighth 467.6	- Benzine 13.10	- Bestandteile des Kessels . . . 200.3	- Heißdampf- 423.6
- of the fork 623.5	- Benzol 13.11	- Bestimmungen, Betrieb- . . . 422.3	- sich in - befinden 760.1
- header joint 295.6	- Benzole 13.11	- des Heizwertes aus dem verbrauchten Sauerstoff . . . 33.4	- in - setzen 760.1
- long 467.3	- Béquille 711.1	- polizeiliche - über die Anlegung von Dampfkesseln . . . 449.3	- in - sein 760.1
- sweep 467.8	- Berbluq de mano 322.9	- Bestreichen, die Heizgase - den Kessel . . . 100.1	- intermittierender 766.9
- quarter 467.7	- de manubrio 222.2		- kessel 309.6
- return 465.2	- de pecho 222.9		- Kondensations- 768.7
- "S" 468.3	Berechnung, Schwungrad . . . 525.5		- kraft 760.9, 781.3
- suspended ex- pansion . . . 470.4	Berg 6.9		- länge 768.2
- to 114.3, 190.2, 201.3	Bericht, Befund- 454.2		- mäßiger 422.6
- to - the ends of the test piece together . . . 302.1	- Explosions- 447.10		- material 764.6
- to - a plate 235.4	Berlesen 735.7		- normaler 422.4, 766.6
- to - into ring- shape 339.2	- der Roststäbe, Feuerung mit Wasserkühlung durch . . . 92.2		- Not- 768.5
- to - the rivet iron into a loop 202.2	Bersten des Kessel- mantels 444.2		- ökonomischer 422.4
- to - round a mandrel . . . 201.4	Berta 194.4		- pause 426.6
- to - through 201.8	Berührungsbreite 668.3		- regelmäßiger 422.4
- the shaft - through . . . 632.9	- ebene 661.1		- Satteldampf- 422.5
- to - tubes 236.6	- sfliche 348.5		- schwankender 768.8
Bending 189.2	- sfelsfliche 122.4		- schwankung 422.3
- angle 201.7	Beruöte Heizfläche 124.6		- sicher 764.10
- of the chimney 114.2			- sicherheit 168.4, 423.5, 764.11
- coefficient 202.4			- spannung 781.4
- elastic limit in 190.7			- steigerung 422.7
- jaws 202.7			- störung 428.1, 771.2

Betrieb, wirtschaftlicher 432.4	Bewegungslehre, geometrische 509.4	Biegespannung-189.4	Bielle, corps de - creux 626.1, 626.2
-zeit 763.2	- räumliche . . . 513.5	-stelle 301.2	- corps de - rond 626.2
Bett 686.1	- Relativ- . . . 513.5	-versuch 189.5	- couvercle de la 627.4
- Doppelbalken-618.5	- rückläufige 513.10	- walze 301.7	- crosse de la . 624.6
- förmiger Rahmen 618.4	- schleinbare 513.6	- winkel 189.2	- élargissement du corps de la 626.7
Beule 486.6	- Schub- 516.9	- (v) 301.3	- élégie latérale-ment à la raboteuse 626.6
Bevel, to 325.3	- schwingende 514.7	- der Bleche . . . 325.3	- élargissement du corps de la 626.7
- to - the plate at the lap joint 300.1	- stetige 513.3	- das Blech 325.4	- de guidage croisées 700.1
- protractor . . . 161.1	- übertragung 661.9	- um einen Dorn 301.4	- s-guides croisées 700.1
- scale with knob 152.2	- eine - umkehren 513.9	- das Nieteln zu einer Schleife 302.2	- longueur de - infinie 513.9
- wheels, pair of 602.9	- ungleichförmige 514.4	- Ringe 326.2	- de longueur infinie 513.1
Bevelled cheek 625.2	- Walzungs- . . 515.7	- Rohre 326.6	- oeil de - 626.6
- edge 325.5	- swiderstand 729.3	- um 90° 301.5	- la - oscille . . 626.9
Bevelling 225.4	- des Schiebers 655.6	Biegenes Moment 189.6	- palier le pied de 627.5
- machine, plate edge 225.1	- szustand des Waisers 127.3	Biegung 189.8	- plan d'oscillation de la 625.1
Bewegen, die Bleche 213.2	- szwang 510.5	- der Kanalwände 337.1	- la - se plie . . 625.4
- sich zwangläufig 510.7	Bezugspunkt . . . 522.2	Biela 624.3	- polds de la 522.10
Beweger, Wasseri80.1	Bianco 197.10	- acanalada . . . 624.6	- rétroissement du corps de la 626.1
Beweglicher Dampfessel 300.2	- scaldato al . . 231.7	- aborquillada 624.5	- section du corps de la 626.5
- e Dampfmaschine 743.3	Bicarbonat, calcium 829.3	- cabeza de la 626.7	- simple 624.4
- e Dichtung . . . 521.2	Bicarbonat de calcium 829.3	- cuerpo de la 625.5	- tête de 624.7, 626.7
- e Düse 331.2	- de chaux . . . 829.3	- eje de la 624.5	- tête de - bifurquée 627.7
- er Expansionschleberspiegel 672.1	- de magnésie 829.3	- s de guia cruzadas 700.1	- tête de - avec chape 627.2
- e Feuerbrücke 72.5	Bicarbonato di calcio 829.3	- longitud infinita de la 513.9	- tête de - enlevable 627.3
- es Glied 505.6	- de magnesia 829.3	- de una longitud infinita 513.1	- tête de - en étrier 626.9
- er Kesselstuhl 553.6	- di magnesio 829.3	- ojo de la 626.5	- tête de - fermée 626.8
- er Pendeldrehpunkt 710.1	- magnesio . . . 829.3	- la - oscilla . . . 624.9	- tête de - fourchue 627.7
- e Polbahn 510.3	- magnesio . . . 829.3	- peso de la . . . 522.10	- tête de - type marine 627.1
- er Rost 74.7	Biconica, molla 500.2	- sencilla 624.4	Bietta, caletatura a comune 624.8
- e Stopfbüchse 604.2	Biconique, ressort 500.2	Biella 624.3	- fissata con chiovetta 505.1
Beweglichkeit 505.3	Bicylindrique, machine à vapeur 742.3	- angolo di spostamento della 625.2	- a piastra 624.6
- des Ringes in axialer Richtung 529.2	Bidone 772.9	- asse della 624.5	- tangenziale . . 624.9
- des Ringes in radialer Richtung 527.5	Bieglbar 300.8	- asta della 625.5	- togliere la . . . 222.6
Bewegtes Glied 505.7	Biegsamer Metallschlauch zum Reinigen der Röhren 424.7	- del cassetto, deviazione laterale 705.2	- del volano . . 624.7
- e Masse 522.6	- e Welle 844.2	- corpo della . . . 625.3	Biforcazione della biella 627.9
Bewegung, absolute 513.7	Biegebacken . . 202.7	- corpo di - tondo 625.2	Bifurcation de la biela 627.2
- Antrieb 657.3	- beanspruchung 189.1	- a forcilla 624.5	- de tubos 626.5
- auf- und abgehen de 514.3	- dorn 201.5	- a forchetta . . . 624.5	Bifurcation de bielle 627.3
- complane 510.5	- elastizität . . . 190.6	- la - s'inflette 625.4	- de tuyau 626.5
- Dreh- 514.8	- festigkeit 189.3	- lunghezza di - infinita 513.9	Big end 624.7
- ebene 510.5	- grenze 190.7	- di lunghezza infinita 513.1	- brasses 627.5
- energie, Umwandlung der Spannungsenergie in 305.3	- größe 202.4	- marina, testa di 627.1	Bilan, puissance de la chaudière et thermique 455.3
- gegenseitige 513.6	- halbmesser . . 202.3	- occhio della . . . 625.6	
- geometrie 509.4	- maschine, Blech- 225.6	- la - oscilla 624.9	
- geradlinige Parallel- 514.3	- hydraulische 226.1	- piano d'oscillazione della 625.1	
- gleichförmige 514.3	- Ring- 226.3	- la - s'piega . . . 625.4	
- gleichförmig beschleunigte 522.9	- Rohr- 226.3	- scavata lateralmente colla 622.8	
- gleichförmig verzögerte 529.10	- moment 189.6	- piastra 622.8	
- größe der Mischung 810.5	- pfell 190.5	- semplice 624.4	
- hin- und hergehen de 514.1	- presse 202.5	- sezione del corpo della 625.6	
- in einer Ebene 510.5	- probe 200.7	- stelo della 625.5	
- Kehr- 513.10	- A Abschreck- 201.1	- testa da 624.7	
- Kreis- 515.2	- Einkerb-Hin-und-Her- 202.3	- della 624.7, 627.4	
- krummlinige 514.6	- Hin-und-Her- 202.6	Bielle 624.3	
	- Kalt- 200.10	- amincissement du corps de la 626.1	
	- Kerb- 202.1	- axe de 624.5	
	- Kerbschlag- 202.4	- bifurcation de 627.3	
	- Schlag- 202.3	- corps de 625.5	
	- Warm- 200.9		

Bilancia automatica da carbone 429.9 - da carbone 429.9 - chimica . . . 381.1 - per gas . . . 51.9 - -- registratrice 52.4 - a molla . . . 796.1	Blade bent out of steel plate 825.2 - broken off the wheel 887.5 - carrier . . . 888.4 - curvature . . . 889.5 - curved . . . 885.1 - -- throughout 881.8 - disc, guide . . . 886.7 - dove-tailed over- lapping 884.3 - drawn mild steel 888.2 - face . . . 889.7 - groove . . . 884.4 - guide . . . 884.9 - head . . . 888.6 - hollow . . . 889.4 - intermediate guide 814.1 - limit . . . 881.7 - losses . . . 814.3 - moving . . . 889.2 - open . . . 882.3 - pitch . . . 889.7 - pocket . . . 889.4 - pressure . . . 881.3 - with prongs . . . 884.9 - rim . . . 888.1 - section . . . 889.3 - singly manufac- tured 882.5 - spacing . . . 890.7 - -- spoon-shaped 887.2 - stamped out of mild steel 882.3 - stop . . . 884.2 - stopper . . . 887.7 - thickened . . . 888.1 - tip . . . 888.6 - -- the - touch 887.3 - tubular . . . 885.3 - of uniform strength 884.1 - velocity . . . 881.4 - wheel . . . 887.7	Blechanker . . . 804.8 - das - ausschmie- den 234.4 - Behälter . . . 151.3 - mit - bekleiden 578.5 - -- die - bewegen 218.2 - blegemaschine 235.6 - das - biegen 235.4 - Blau- . . . 578.8 - Bördel- . . . 150.9 - Decken- - für die Feuerbüchse 151.2 - dicke . . . 244.3 - Dom- . . . 151.1 - durchgerostetes 439.4 - Eck- . . . 305.3 - Fein- . . . 150.5 - Feuer- . . . 150.10 - Flußeisen- . . . 150.3 - Form- . . . 150.3 - fundament . . . 753.9 - -- gesamte in einem Kessel gebrauch- ten 271.2 - Grob- . . . 150.4 - haube . . . 112.3 - kante . . . 235.2 - -- die Heizgase stoßen gegen die 100.3 - -- nhobelmaschine 225.1 - Kessel- . . . 150.6 - Krimp- . . . 150.9 - Kumpel- . . . 150.9 - Kupfer- . . . 153.4 - lehr- . . . 100.5 - Leit- . . . 102.5 - Mantel- . . . 150.11 - -- Schutz- . . . 578.7 - radscheibe . . . 841.7 - randabstand . . . 256.4 - das - reißt ein 440.3 - richtmaschine 235.1 - ring, Verstärkungs- 236.3 - -- schermaschine 219.8 - schornstein . . . 110.4 - Schutz- . . . 760.7 - schwächung . . . 445.4 - -- lokale . . . 445.3 - -- örtliche . . . 445.3 - Schwarz- . . . 578.9 - Schweiß Eisen- 150.2 - Spritz- . . . 776.5 - stärke . . . 244.2 - Stahlglanz . . . 578.5 - stanz- . . . 230.8 - Streif- . . . 776.1 - Sturz- . . . 150.3 - tafel, Eisen- . . . 150.7 - überhitzung . . . 437.7 - das - an der Über- lappung zuschär- fen 200.3 - umgebördeltes 150.9 - verkleidung . . . 357.7, 578.6 - zu vernietendes 244.1 - Walz- . . . 150.1 - das - warm strecken 234.4 - -- zusammen- schweißen 241.2	Blei 158.9 - einhämmern . . . 578.7 - mennige . . . 154.10 Bleibende Dehnung 178.3 - Härte . . . 386.4 Blendendeckel . . . 578.11 Bleu, chauffé au 251.3 - porté au . . . 281.3 Bleu, scaldato al 251.3 Blinddeckel . . . 578.11 - flansch . . . 485.3 Blinder . . . 579.1 Blinder . . . 579.1 Blister in boiler plate 441.9 Blister steel . . . 148.1 Blistered . . . 185.3 Blitzableiter . . . 114.4 Bloc d'aube . . . 886.5 - de guidage ajus- table 570.5 - guide ajustable 570.3 - de tuyère . . . 886.5 Blocage accidentel de la soupape 688.3 Blocco di fonda- zione 752.2 - di guida rego- labile 570.3 - porta palette 885.4 - dell' ugello . . . 885.6 Block, Düsen- . . . 888.5 - -- Schaufel- . . . 888.4 Block, anvil . . . 194.8 254.3 - cutter . . . 226.10 - end position of the 701.1 - feed . . . 887.1 - fitting . . . 299.2 - foundation . . . 752.2 - guide . . . 606.3 - jamming of the 700.5 - jumping of the 700.5 - link with . . . 699.1 - nozzle . . . 889.5 - pillow . . . 687.7, 688.3 - pulley . . . 214.7 - scribing . . . 180.3 - slide . . . 606.3 - sliding . . . 699.3 - solid . . . 699.9 - spacing . . . 888.4 Bloque . . . 194.5 - porta-paletas 885.4 - porta-yunque 194.8 - de toberas . . . 888.5 Bloqueo de la val- vula 688.3 Bloquent le contre- poids sur le levier 888.1 Bloßlegen, den Kessel 452.8 Bloßlegung des Kessels 452.9 Blow 198.9 - bending test 202.5 - hole . . . 109.5, 109.7 - off arrangement 144.5 - -- cock . . . 889.2 - -- to - the depo- sit 482.2
--	--	---	---

Blow off of safety valve 3844	Bock, gußelerner	Bogenförmiges Kolbenwegdia-	Boiler attendance
- valve 3891, 3897	- Kessel 357.5	gramm 5192	- attendants . . 417.2
- pipe flame, formation of a 447.3	- Kurbellager 6402	- Grad 702.5	- auxiliary . . . 308.8
- stress 184.1	- Regler 714.3	- höhe der Schußabwicklung 372.6	- back of the . . 375.4
- torch 242.4	- Steuerungs- . . 702.2	- projektion . . . 552.2	- to bare the . . 452.3
- to - the air	- mit Schrauben- spindel 702.6	- rohr 467.6	- baring the . . 452.9
through by means of a fan 506.8	- Stütz- der Kolbenstange 577.4	- schütz 599.7	- battery 311.5
- - - - - flue dust from the tubes with a steam jet 488.6	- Trag- 352.3	- schubkurbel 508.4	- battery of . . 310.2
- the flange joint	- - - der Kolbenstange 577.4	- Bohrrapparat, tragbarer 334.2	- bearer 352.3
- - - 478.7	Boden mit äußerer Kreppe 276.4	- transportabler 234.2	- - - resting on rollers 358.7
- the steam whistle	- ausgehalster 277.4	- bogen 322.2	- Belleville . . 323.1
- - - 388.5	- blech, Kessel 274.9	- futter 323.9	- to blow out the . . 427.9
- the stuffing box	- Dom- 286.5	- grat 331.5	- blowing out the . . 427.10
- - - 569.3	- doppelwandiger Kessel 276.6	- knarre 322.7	- to boil soda in the . . 432.6
- in, to - air . . 32.4	- ebener Kessel 275.5	- kopf 322.7	- bracket 354.4
- off, to 419.4	- Einflamrohr- kessel 276.6	- maschine . . . 322.6	- bricking in of 357.9
- - - - - the steam 339.5	- für Einflamrohr- kessel 276.6	- - zur Härteprüfung 196.5	- brickwork . . 353.7
- - - - - under pressure 389.5	- eingehalster 277.2	- Kesselschub 224.1	- building up the . . 351.1
- - - - - water 389.3	- einteiliger . . 277.6	- - - mehrspindlige 233.10	- bulging of the 436.7
- out, to - the boiler 487.9	- einwandiger Kessel 506.3	- Zylinder . . . 555.5	- calculation . . 306.5
Blower, forced draught 391	- - konischer 506.3	- messer 322.5	- capacity . . . 457.4
- steam jet . . 397	- flacher Kessel 275.5	- spindel 322.6	- capacity of - (volume) 309.3
- undergrate . . 39.5	- Flammrohrkessel 276.5	- stange 322.6	- circulation . . 308.5
Blowing engine 740.4	- gekrempter 276.2	- versuch 196.4	- cleaning . . . 431.1
- out the boiler 427.10	- mit gekrempter Rande 276.2	- werkzeug . . . 221.5	- Climax 336.1
- - of the boiler end plate 444.3	- gepreßter . . 277.7	- winde 322.9	- Cochran patent vertical multi- tubular 318.5
- through the water gauge cocks 419.2	- geteilter . . 277.7	- zahn 322.4	- combination 309.10, 318.4
- up the chimney 115.3	- gewölbter Kessel 276.5	- zeug 321.8	- combined cylinder 310.5
Blown out, the packing is 448.5	- halb- kugelförmiger 276.1	Bohren 321.3	- combined water tube and fire tube 326.2
Blue heat, at a 261.5	- Hinter- . . . 275.5	- fertig 324.4	- composition . . 301.2
- - brittle at a 300.4	- mit innerer Kreppe 276.3	- Löcher 321.2	- concurrent . . 308.4
- hot 281.5	- Kessel 274.5	- nach- 324.4	- construction, materials for 145.1
- steel plate . . 578.8	- Modell- . . . 763.1	- Nietlöcher . . 245.1	- Cornish 312.1
Board 367.3	- nach außen gewölbter 276.7	Bohrer 321.9	- multitubular 315.3, 316.3
- asbestos . . . 476.1	- mit nach außen gezogener Rohröffnung 277.4	- Brust 322.9	- with corrugated flue tube 312.4
- tarred 477.1	- nach innen gewölbter 275.5	- Drill 323.1	- counter-current . . 308.3
- of Works, instructions from the office of the 480.5	- mit nach innen gezogener Rohröffnung 277.2	- Hand 323.5	- to cover the top of the 356.7
- - - office of the 450.4	- nietung 278.4	- Rollen 323.1	- covering the top of the - with non conducting material 357.1
Bob, plumb . . 161.3	- Kessel 274.5	- Spiral 323.1	- cradle 352.3
Boca, ancho de 218.10	- Modell- . . . 763.1	- Spitz- 231.10	- - - resting on rollers 358.7
- de la chimenea 107.3	- nach außen gewölbter 276.7	- Versenk- . . . 322.5	- cylindrical . . 309.1
- de entrada . . 110.1	- mit nach außen gezogener Rohröffnung 277.4	- Zentrum- . . . 322.2	- - - with feed water heater 311.4
- del foso . . . 755.8	- nach innen gewölbter 275.5	Bohrung 321.4	- - - with flue tube, external combustion chamber and return smoke tubes 317.3
- s roscadas, tuba con dos 465.1	- mit nach innen gezogener Rohröffnung 277.2	- konische . . . 321.7	- „Daring“ type Thornycroft 334.3
Bocca 301.3	- nietung 278.4	- Schmier- im Kurbelzapfen 335.9	- design 308.8, 307.3
- di accesso . . 110.1	- Rauchrohrkessel 278.2	- swandung . . . 340.7	- destruction . . 435.5
- del camino . . 107.3	- umgezogener 276.2	- zentrale . . . 340.6	- dimensions of 306.2
- di caricamento 36.6	- einen - umziehen 239.9	- zentrale - der Welle 348.5	- dirtying of the 431.2
- d'efflusso . . 301.1	- verankerung . . 305.2	- Zylinder . . . 556.5	- dismantling the 351.7
- di spurgo . . 288.6	- versteifung . . 306.2	- Zylinderan- . . 574.5	
Bocaporto del camino 113.2	- Vorder- . . . 276.1	- zylindrische . . 321.6	
- della stiva 368.5	- Zweiflamrohr- kessel 277.1	Boil, to 181.7	
Bocchetta . . 462.2	Body of the crank shaft 629.2	- to - soda in the boiler 482.3	
- a vento . . . 250.3	- of the crosshead 605.1	Boiler acceptance	
Bocciolo 687.3, 705.5	- of the frame 619.1	- accessibility of the exterior of the 431.4	
- l, distribuzione 705.4	- pedestal . . . 639.4	- accessibility of the interior and exterior of the 431.5	
- o oscillante . . 685.8	- piston 579.5	- accessories . . 337.1	
Boccola 848.9	- of the water-gauge 340.4	- age of 452.5	
	Bogen, Doppel- 468.2	- American type of 315.3	
	- Fiedel 223.2	- apparatus for returning water of condensation to 364.1	

Boiler, double cylindrical 810s	Boiler head, cambered 275s	Boiler, part of the - not supported 858s	Boiler, single header - with circulating water tubes 821s
- double ended - with common combustion chamber 836s	- , dished . . . 275s	- with partly corrugated flue 812s	- single header - with plain water tubes 821s
- double ended Scotch marine 836s	- height of . . . 864s	- with plain flue 812s	- with single steam space 818s
- double ended - with separate combustion chambers 836s	- high-pressure 807s	- plant . . . 864s	- , size of . . . 864s
- double flue . 812s	- horizontal . . . 808s	- , instructions for 442s	- with a small number of fire tubes 814s
- double header - with circulating device 831s	- cylindrical 810s	- , specific capacity of 187s	- with a small number of smoke tubes 814s
- double header - with cylindrical headers 821s	- house . 864s	- , specific output of 187s	- with small water space 808s
- with double steam space 818s	- to inspect the 481s	- plate . . . 180s	- smoke tube . 814s
- drill press . . 824s	- inspection of the 481s	- , assembling of the 271s	- spare . . . 808s
- drilling machine 824s	- inspection . . 449s	- , blister in . 441s	- to spare the 423s
- Dürr 818s	- association 450s	- , joining of the 271s	- "Speedy" type Thornycroft 824s
- Dupuis . . . 818s	- , steam . . . 155s	- , layer of grease on the 443s	- of x square meters heating surface 125s
- duty 457s	- , authorities 450s	- , rusty . . . 170s	- stand by . . . 807s
- dwarf 835s	- , commission 450s	- , portable . . . 809s	- to start the 418s
- with eccentric flue 812s	- inspector . . 450s	- , possibility of the being taken apart 861s	- starting the 418s
- economy of the working of the 458s	- to keep the - under steam 429s	- projecting part of the 862s	- stationary . . 808s
- efficiency, total 458s	- knapsack . . 817s	- the pump feeds the 875s	- steam 807s
- elephant . . . 811s	- Lancashire . 818s	- putting a - out of service 457s	- Steindmüller . 818s
- to empty the 487s	- with corrugated flues 818s	- rating of the 457s	- with stepped flue 812s
- emptying the 487s	- with large water space 806s	- rear of the . 275s	- support 852s
- end 274s	- laying of a - out of service 427s	- repairing the 442s	- supporting of the 852s
- , bumped . . 875s	- the - leaks 439s	- with ribbed flue 812s	- suspension . . 852s
- , cambered . 875s	- life of the . . 442s	- right to move a - about 458s	- test, hydraulic 453s
- , dished . . . 875s	- locomotive . 815s	- riveting . . . 243s	- thermal efficiency of the 453s
- , plate 874s	- losses 459s	- room 864s	- top, to cover the 854s
- , blowing out of the 444s	- low-pressure . 807s	- ship's 868s	- , covering of the 854s
- , staying of the 806s	- lug 864s	- Root's 822s	- triple flue . . 818s
- to enter the . 481s	- maker 808s	- saddle 852s	- tube 289s
- explosion, initial 444s	- maker's number 452s	- Schuchoff's vertical water tube 854s	- flanging machine 289s
- , primary . . 444s	- manufacturer 808s	- Schulz 824s	- , nest of . . . 294s
- express type of water tube 833s	- marine . 816s	- Scotch 817s	- , twin Cornish 814s
- external cleaning of the 481s	- medium-pressure 807s	- sectional . . 822s	- type 807s
- Fairbairn . . 817s	- multiple cylindrical 810s	- semi-portable 812s	- upper 287s
- feeds, independent 870s	- multiple stage 810s	- , Cornish multitubular 816s	- vertical 808s
- Field 819s	- multitubular 814s	- semi-tubular . 818s	- , cross tube . 814s
- to fill up the 423s	- , with withdrawable fire box and smoke tubes 815s	- setting 852s	- flue 814s
- filling the . . 422s	- name-plate . . 452s	- , with fall towards the back 852s	- multitubular 818s
- fire tube . . . 814s	- Niclausse . . 824s	- , with fall towards the front 852s	- with fire box 818s
- to fire-up the 418s	- non-conducting material covering the top of the 856s	- setting of . . 857s	- volume of . . 208s
- firing-up the 418s	- non-conducting material for covering the top of the 856s	- shell 871s	- wagon 208s
- fitted with emulsifiers . . . 811s	- Normand . . . 824s	- , bursting of the 442s	- head 808s
- fittings, bolting the 861s	- number of . . 864s	- , plate 209s	- wall, distance between - and building . 858s
- flue 811s	- official regulations for the installation of steam 442s	- , riveted . . . 271s	- water capacity of the 181s
- fluid 801s	- output 457s	- , staying of the crown sheet to the 806s	- water, spheroidal state of the 181s
- to force the . . 423s	- , and heat balance 453s	- , supporting at the outer ring of the 858s	- water tube . 818s
- foundation . . 852s	- qualitative 187s	- shop 808s	- , with bent tubes 823s
- French 811s	- quantitative 187s	- single 809s	- , with curved tubes 823s
- front of the . 275s	- oval 809s	- single cylinder multitubular 815s	- , with divided header 822s
- , riveting . . 275s	- painting of the interior of the 848s	- single cylindrical 810s	
- Galloway . . . 312s	- part of a . . . 809s	- single ended Scotch marine 836s	
- head 274s	- parts and boiler erection . . 871s		
- , bumped . . 275s	- , fitting together of the 861s		

Boiler, water tube - with divided header at both ends 822.3	Boîte à bourrage en feuilles de laitton 861.6	Boîte à feu, paroi latérale de 398.5	Bollitori, caldaie
- - - with front and back header and plain water tubes 819.3	- à bourrage, fourrure de 566.6	- à feu, paroi postérieure de 398.4	- e trasversale a 311.3
- - - with header 830.3	- la - à bourrage, frottement de 566.8	- à feu du surchauffeur 418.7	- e trasversale, tubo focolare a 298.3
- - - with inclined tubes 819.1	- la - à bourrage, fuit 569.3	- fletée . . . 842.9	Bollitura . . . 340.4
- - - with junction boxes at the tube ends 832.6	- à bourrage, garniture de 569.6	- en fonte de fer 606.1	- linea di . . . 160.10
- - - with large tubes 830.3	- à bourrage à garniture métallique 602.4	- à fumée, porte de 298.3	- prova di . . . 297.4
- - - with one header 831.3	- à bourrage horizontal 566.5	- à garniture . . . 851.1	- punto di . . . 240.6
- - - with simple header 560.4	- à bourrage avec joint à labyrinthe flexible 661.7	- à graisse . . . 778.1	- di un tubo . . . 341.1
- - - with small tubes 839.3	- à bourrage et à labyrinthe combinés 868.9	- à graisse à ressort 778.3	Bolt . . . 563.5
- - - with straight tubes 830.1	- à bourrage mobile 604.2	- de guidage . . . 566.7	- bearing . . . 639.6
- - - with two headers 830.5	- la - à bourrage n'est plus étanche 569.3	- guide . . . 602.3	- boss joint . . . 648.3
- - - with vertical tubes 819.2	- à bourrage perdant 566.7	- intérieure du cylindre 566.9	- cap . . . 639.6
- weight of . . . 884.9	- la - à bourrage perd 569.3	- à labyrinthe métallique inter-changeable 566.5	- circle of junk ring . . . 568.6
- works . . . 208.1	- à bourrage, profondur du creux de la 566.5	- milleu de la - à tiroir 566.1	- a, corner . . . 564.3
- working . . . 208.6	- à bourrage refroidissement par eau de la 861.5	- à outils . . . 758.5	- coupling . . . 631.5
- Yarrow . . . 838.4	- à bourrage de sortie 862.8	- à peigne . . . 848.4	- cylinder . . . 566.6
Boiling point 181.9	- à bourrage, tampon de 570.3	- à piston-valve 566.1	- cylinder-cover . . . 568.6
- retardation of 447.7	- à bourrage, le tampon de - traverse librement la glissière 570.4	- à poids . . . 28.4	- a, distance between the cover . . . 569.2
- temperature . . . 182.1	- à bourrage verticale 566.6	- de raccordement coudée 566.7	- door . . . 832.6
- of the water . . . 181.6	- en bronze . . . 682.2	- raccordement par - coudées 566.8	- fitted . . . 569.5
Bols . . . 9.5	- couvercle plat de - à tiroirs 568.8	- à bourrage, regarder la 569.5	- foundation . . . 754.1
- à brûler . . . 9.6	- de cylindre matée 560.6	- de retour exterieur et tubes de fumée de retour 317.3	- - with nut . . . 755.4
- desséché . . . 9.9	- de distribution 562.9	- rétrécissement de la - à feu 61.9	- - secured with a cotter 754.5
- foyer à . . . 96.1	- élargissement de la - à feu 62.1	- de roue directrice 837.3	- gland . . . 567.5
- pourri . . . 9.10	- d'entrée de vapeur 856.8	- de la roue de projection 94.5	- head . . . 569.4
- séché à l'air . . . 9.8	- étrécissement de la - à feu 61.9	- saillie de la de - à tiroir 666.3	- hole circle . . . 568.7
- vert . . . 9.7	- évitement de la - à feu 62.1	- de soupape . . . 874.3	- circle, diameter of the 569.1
Bolseau . . . 566.5	- de fermeture 296.1	- 566.3	- a, distance between end rows of 564.1
- faussage du - robinet 606.3	- fermeture à - cou-dée 296.9	- à tiroirs boulonnés sur le cylindre 568.1	- a, distance between side rows of 564.2
- gauchissement du - robinet 606.5	- à feu . . . 60.5, 292.7	- à tiroir cylindrique 565.1	- to ream the 631.7
- de robinet . . . 606.7	- à feu, bague de 296.6	- à tiroirs de distribution à paroi extérieure liasse 568.3	- hub . . . 648.3
Boîte, accessibilité de la - à bourrage 678.5	- à feu, carcasse de 292.6	- de tiroir venue de fonte avec le cylindre 568.12	- iron . . . 151.10
- accessibilité de la - à garniture 678.5	- à feu, corps de 298.2	- à vapeur . . . 568.9	- to lock the . . . 563.3
- annulaire . . . 862.9	- à feu, entretollement de la - et du dessus de la chaudière 805.5	Boitement de la machine 770.10	- to loosen a . . . 569.5
- boulon de - à bourrage 567.5	- à feu, entretollement de la - et du dessus de la chaudière 805.5	Bola, brazo de 706.10	- and nut . . . 569.3
- à bourrage 851.1	- à feu, enveloppe de 296.2	- peso de la . . . 706.9	- rag . . . 755.6
- à bourrage de l'arbre 850.8	- à feu, montante 61.3	- del regulador 706.8	- reamed . . . 569.5
- à bourrage à bagues séparées 858.8	- à feu, paroi antérieure de 298.3	Bolla di vapore 182.5	- rim . . . 648.4
- à bourrage, chapeau de 567.2	- à feu, paroi latérale de 398.5	- e di vapore distaccati delle 182.3	- to slacken a . . . 569.8
- à bourrage compensatrice 471.1	- à feu, paroi postérieure de 398.4	Bollire . . . 181.7, 240.3	- stay . . . 809.1
- à bourrage, creux de la 566.3	- à feu, paroi supérieure de 398.4	- le lamiera . . . 241.2	- stone . . . 755.5
- à bourrage de cylindre 566.2	- à feu, paroi supérieure de 398.4	- a ricoprimento 240.5	- stuffing-box . . . 567.5
- à bourrage de chargée 604.3	- à feu, paroi supérieure de 398.4	- per semplice avvicinamento 240.7	- tap . . . 568.1
- à bourrage d'entree 862.7	- à feu, paroi supérieure de 398.4	- a testa . . . 240.7	- tap - secured by drilling 568.4
- la - à bourrage est étanche 569.1	- à feu, paroi supérieure de 398.4		- template . . . 569.5

Bolzenloch, das - aufreiben 881.7	Bomba duplex 879.3	Bord rabattu	Bordure, bourrelet
→ Steh- 806.1	- de émbolo . . 879.3	- du disque 841.5	- de 576.7
→ Tür 82.5	- para ensayo de manómetros 860.2	- d'une tôle . . 825.2	Bordwand . . . 908.4
Bomb, calorimetric 88.5	- para los gases de la chimenea 582	- tombé 806.5, 893.6	Bore 221.4
→ feet of 83.9	- gasto de una - por minuto 876.5	- tombé du disque 841.5	→ central . . . 840.6
→ shell of 88.7	- gemela accionada por correa 878.3	→ tomber le - d'un fond 299.9	→ cylinder . . . 556.6
Bomba 287.10	- hidráulica . . 458.5	Bordage 808.4	- of the hole . . 681.5
- de acción directa 879.4	- horizontal . . 876.4	Borde 238.6	- rod 628.4
→ la - no acciona 876.2	- accionada por correa 878.1	- de admisión . 545.1	- out, to - a cylin- der 555.5
→ la - acciona mal 876.3	→ la - impele . 878.1	- de afolado . . 258.5	→ to - a cylinder horizontally 555.5
- accionada por transmisión 877.7	- impelente . . 878.5	- del agujero . 840.7	Bored out guide 570.7
- para aceite . 846.6	→ la - inyecta . 878.1	- de la cara . . 661.3	→ rod 638.3
→ la - actúa . . 875.7	- lubricadora ac- cionada mecáni- camente 775.2	- a, choque del vapor en los 817.4	Boring machine 223.5
- adosada á la pared 875.5	- de mano 168.3, 877.5	→ consolidación del - del orificio de la cúpula 286.7	- test 196.4
- de agua de con- densación 728.5	- á máquina . . 877.5	- curvado, anillo de - para tubo de humos 292.2	Borsa per utensili 480.6
- para el agua de refrigeración 728.7	- a, máquina de vapor para la impulsión de 749.3	- del disco . . 841.1	Böschungswinkel 72.5
- de aire 728.5	- mecánica . . 238.1	- redondeado 841.5	Boss 90.7, 574.5, 574.7
- -, capacidad de la 784.5	- de presión para ensayos 167.5	- torneado en cola de milano 841.4	→ bead of the . 606.4
- -, con corredera 728.5	- rotativa . . . 728.5	- distancia al - de la cubrejunta 264.2	→ to clamp the - together 605.5
- -, de doble efecto 729.1	- simplex . . . 879.1	- de entrada . 829.9	→ crank 638.5
- -, émbolo de la 728.5	- gemela . . . 879.2	- de escape . . 545.2	- of diaphragm 827.2
- -, de dos grados 728.2	- de vapor con ém- bolo buzo de su- mersión . . 728.6	- 829.10	- of the flywheel 647.7
- -, horizontal 728.5	- -, "Odessa" 879.7	- de estancación 728.5	- for foundation bolt 618.5
- -, húmedo . 728.3	- -, sistema Wor- thington 879.6	- exterior . . . 239.3	- of guidewheel 827.2
- -, con impulsión directa 728.7	- -, sin volante 879.5	- hendidura del 441.4	- es, indicator . 575.4
- -, refrigerada 728.5	- vertical . . . 876.3	- interior . . . 239.5	- joint 648.2
- -, seco 728.3	- accionada por correa 877.9	- de la plancha, distancia del re- machado al 254.4	- bolt 648.3
- -, de simple efecto 728.5	Bombe, kalorimetri- sche 88.5	- rajado 441.5	→ piston 580.1
- -, válvula de la 727.5	- nfluß 88.9	- del recubrimiento 544.5	→ the piston - is cracked 580.2
- -, sin válvulas de aspiración 728.2	- nkörper . . . 88.7	→ tensión radial en el 840.1	- for the piston rod 606.2
- -, válvula metá- lica de la 727.4	Bombe calorimétric- que 88.6	- de trabajo del distribuidor 544.5	→ splitting of the 648.1
- -, con válvula de visagra 728.4	→ pled de - calori- métrique 88.9	- de la lumbrera 544.4	- of a valve, to make the - in the form of a hollow cylinder 678.1
- -, vertical . 728.4	Bond, brickwork 861.7	→ volver el . . . 206.6	Bosse 498.5
→ la - alimenta la caldera 875.6	Bonnet, pump . 874.6	- vuelto 206.5	- extérieure . . 487.2
- de alimentación 878.3	→ stem guide in the 679.2	→ fondo con . 276.2	- a, formation de 486.7
- -, accionada por correa 877.5	→ valve 678.7	Bordé 808.4	- intérieure . . 487.1
- -, accionada por excéntrica 878.3	Bontà dei materiali, proprietà richiest per la 154.2	Bördel 206.5, 238.6	- rentrante . . 487.1
- -, impulsada por engranaje 878.4	Boquilla 801.1	- blech 150.9	- sortante . . . 487.2
- -, de impulsión eléctrica 878.5	- de tubos roscados 404.5	- halbmesser . . 206.5	Bosseler, se . . 486.9
- -, á vapor . 878.6	Borboteo del vapor 402.1	- machine, Flamm- rohr . 239.5	Boassellement . 486.7
- -, volante . 878.7	Bord d'admission affilé 890.4	→, hydraulische 239.5	Bossolo di fondo 506.6
→ la - aspira . . 875.8	- d'admission á arête vive 880.4	- nleitung 206.6	- del robinetto 606.7
- aspirante . . 878.4	→ arrondi du - d'in- troductiön 820.5	- probe 200.4	Botella para carbón 84.5
- calorimétrica 88.5	- du disque . . 841.1	- riß durch schlech- tes Umbördeln 441.3	Botón doble . . 635.5
- centrifuga . 374.10	- de disque tourné en queue d'aronde 841.4	- winkel . 206.7, 238.7	- de manivela . 635.5
→ turbina de vapor acoplada con una 865.8	- a, canal de tomage de 206.4	→ den - abrunden 238.5	- -, cojinete del 637.5
→ la - choca . . 878.3	- fissuré 441.5	Bördeln . 206.5, 238.4	- -, impulsión por el 730.1
- de circulación 775.5	- gercé 441.5	- der Kesselböden 238.5	Bottiglia da car- bone 84.5
- -, del agua re- frigerante 729.4	- de la glace . 661.3	Border, ornamental 579.4	- di livello . . . 50.3
→ cuerpo de la 878.7	- rabattu 238.6	Bordo 238.6, 808.4	Bottle, absorption 48.9

Bottom for multitu-	Boulon de coin 564.3	Bourrage de tige	Braccio . 566.2, 711.4
bular boiler 278.2	- du couvercle 568.6	- de piston 566.10	- angolare del
- plate 274.9	- de cuivre . . . 806.3	- de tige de tiroir	gomito 665.3
- back 276.3	- dégager un . . 566.2	566.1	- ad angolo, rego-
- front 276.1	- desserrer un . 566.3	- du tube de verre	latore con 710.7
- ring 568.6	- dispositif de ré-	840.6	-o arrodonato del
- riveting 278.4	glage pour - de	- de Tuck 601.7	gomito 665.4
Bottone dell'albero	pallier 640.6	Bourrelet 573.2, 645.5	- fucinato su . . 699.2
a gomito 685.5	-a, distance entre	- de bordure . . 576.7	- del gomito . . 695.2
- della manovella	les - de couvercle	- en forme de . 578.1	-l incrociati del
635.5	569.2	- de moyeu . . . 605.4	pendolo 703.6
- -, comando dal	-s écartement des	Boutelle alimen-	- -, regolatore a 703.5
730.1	- de plateau 569.2	taire 572.2	-o dilèva della ma-
- - - doppio . . 635.6	- d'entretoisement	- à charbon . . . 34.5	novella 635.6
- - - chiodato . 635.7	808.3, 806.1	Bouterolle . . . 268.5	-i della leva, rap-
Bouche-tube . . 441.2	- fermer à 569.6	- chasse-rivet . . 251.5	porto dei 531.5
Bouchon 34.10	- le filetage du -	- conique 268.4	-o - manovella 633.4
- avertisseur d'al-	est corrodé 570.1	- à oeil 251.7	- piegato 708.5
limentation de	- de fixation . . 568.5	- presser la - sur le	-l, regolatore a 709.4
Black à - fusible	- de fixation . . 568.5	rivet 252.1	-o del regolatore 713.9
837.5	- de fondation 754.1	- sphérique . . . 268.3	-l, rinforzo a tre 265.7
- fusible 386.1	- guide d'enve-	- de tête fermante	-o della sfera 705.10
- protecteur . . 56.8	loppe 855.7	563.2	Brace, breast . . 222.9
- à vis 465.3, 575.5	- de jante 646.4	- pour tête de rivet	-to drill with a
Boucle compen-	- de moyeu . . . 648.3	conique 290.4	ratchet 222.8
satrice 470.5	- placé au coin 564.5	- - - de rivet ronde	- ratchet 222.7
- compensatrice à	- du plateau . . 568.6	269.3	-to 693.4
bride rotative 470.7	- de porte 82.5	Bouterollée, tête 247.2	Bracing . 508.2, 577.2
- compensatrice à	-a, resserrer les 228.5	Routisse 361.5	Bracket 41.10
tuyaux articulés	- de scellement	Bouton, commande	- boiler 85.4
470.5	-a, serrer les . . 238.4	depuis le - de la	- cast-iron 697.5
- de diagramme 708.6	- par boulons à	manivelle . . 780.1	-s, fixed suspension
Boudin, ressort à	clavettes 229.3	- double de mani-	by boiler 354.3
590.5	- du cylindre . . 668.4	velle 635.6	- governor 714.8
Boue 387.8	- des garnitures	- de manivelle 635.6,	- wall 478.7
-a, accumulation de	sur 851.3	- de manivelle 635.7	Brackish water 396.7
492.1	- de volant . . . 646.3	- pallier de - mani-	Brackwasser . 396.7
-s, chicane d'arrêt	Boulonner 228.5, 569.6	velle 627.5	Braided asbestos
des 289.1	- par boulons à	Bóveda de la caja	cord 470.2
-s, collecteur de 289.9	clavettes 229.2	de fuego 296.1	Bralse, feu de . 282.9
- décharger la 432.2	Boulvinsches Dia-	- de cartela . . . 108.2	Brake, band . . 790.2
- évacuer la . . 432.2	gramm 486.2	- cubrir con una 60.9	- belt 796.5
- purger la chau-	Boulvin diagram	- del hogar . . . 60.7	- differential band
dière de la 432.2	486.2	- refractaria . . 60.8	796.4
- robinet à . . . 339.4	Bourdon tube pres-	- Bow-drill 293.1	- dynamometer 796.8
- soupape à . . 339.3	sure gauge 347.7	- drill 228.2	- force 795.5
-s, trou de décharge	Bourrage 154.3	- Bowling hoop . 292.7	- horse-power B.H.P.
des 288.6	- d'amiante . . 601.2	Box 641.1	784.9
-a, tube à 288.3	- d'asbeste . . . 601.2	- adjustable . . 642.7	- lever 795.7
-a, tubulure à . 288.7	- boîte à 565.9, 851.1	- alr 91.3	- load 795.3
-s, de décharge	- boîte à - de	- bronze 632.2	- oil 712.9
des 238.7	l'arbre 850.8	- casting 148.3	- piston 718.1
Boueuse, eau . . 387.5	- boîte à - d'entrée	- end 626.9	- Prony 795.11
Bouilleurkessel 311.3	852.7	- expansion stuffing	- pulley 795.6
Bouilleur, chaudière	- boîte à - en feuil-	471.1	- self-regulating
à - s 811.3	les de laiton 851.6	- fire 60.5, 85.1	belt 796.6
- transversal . . 129.7	- boîte à - avec	- form of crosshead	-strap 796.5
- du foyer Ten-	joint à laby-	604.9	- test 795.4
brink 87.1	rinthe flexible	- labyrinth . . . 849.8	- water 797.5
Bouillir 181.7	- boîte à - de sortie	- lye preparation	- weight 795.8
Boule, bras de la	852.8	400.2	-to 795.10
706.10	- de chanvre . . 600.3	- oil distributing	Braking force . 692.2
- poids de la . . 706.9	- en cordon . . 600.1	774.6	- resistance . . 795.9
- de régulateur 547.8	- de coton . . . 601.5	- piston 590.8	Bramil 190.7
706.8	- creux de la boîte à	- section girder 628.5	- de division 174.11
Boulet, soupape de	596.3	- sole plate frame	- de marmol . 190.8
retenue à 828.8	- élastique . . . 599.8	of 628.6	Branch, connecting
Boulon 569.3	- épaisseur du . 596.4	- smoke 298.7	574.3
- d'accouplement	- fixe 851.4	- spring 681.5	- exhaust connect-
631.5	- logement du . 596.3	- straining . . . 777.3	ing 574.4
- ajusté 569.3	- mobile 851.2	- stuffing 595.9, 851.1	- inlet connecting
- d'ancrage . . 306.8	- profondeur du	- tool 430.5, 758.5	574.3
- de boîte à bour-	logement du 596.5	- valve 574.3, 698.7	- nozzle 871.3
rage 597.5	- refaire le . . . 599.5	- for weights . . 294	- overflow . . . 871.3
- de calage . . . 646.5	- renouveler le 599.3	Royau métallique	- pipe 468.8
- calant 646.5	- souple 599.7	228.3	- piping 462.4
- de chapeau de	- de la tige . . . 678.5	Boyle's Law . . 137.8	- range of piping
pallier 639.5			462.4
			Branche 468.6

Branchement . 468.4	Brazo de palanca, relación de los . 468.4	Brennstoffstrahlung . 119.7	Brida oblicua, hogar con -- soldada . 384.3
- de tuyau . . . 468.5	- recto . . . 467.5	- ziegel . . . 10.8	- del pie . . . 622.5
Branching, pipe . 468.5	- redondeado . 635.4	- zuluhr zur Regulierschüttfeuerung . 98.6	- s, reforzamiento por medio de . 281.5
Brandmauer . 380.7	- sección del . 647.5	- zeit . . . 23.6	- de la tapa . . . 567.5
- ring . . . 292.1	- del volante . 647.2	Brenner, Langloch . 65.1	- tapada . . . 465.5
- Schornstein . 114.4	Breadth . 157.11	- Rundloch . . 64.6	- para tubo . . 478.4
Bras . . . 504.2	Break, to 172.7, 190.8	- Rundstrahl . . 65.2	- del vástago . 564.2
- de la boule . 708.10	- away, to - the . 424.4	- Schiltz . . . 65.1	Bridge, essai de . 208.4
- courbe . . . 647.5	- to - a rivet joint . 254.8	Brett . . . 887.3	- des fonds de chaudière . 283.5
- droit . . . 647.3	- up, to - the clinker . 425.5	Brick arch . . . 81.4	Bridar hacia adentro . 289.4
- de levier de la manivelle . 688.6	Breakdown . . 436.1	- baffle . . . 102.6	- los tubos . 299.7
- de manivelle . 688.4	Breaker, vacuum . 861.2	- base, iron stack with . 110.8	Bride . . . 200.6
- de pendule coudée . 709.5	Breaking stress, intensity of 178.9	- chimney . . . 107.7	- angle de . . . 238.7
- - - croisés . . 706.6	- tension, intensity of 178.9	- s, corbeilling out the courses of . 862.3	- d'arbre . . . 843.5
- de rappel . . 704.5	- load . . . 178.7	- s, course of . 862.1	- s, arbre à - forges . 848.4
- régulateur à - croisés . 706.5	- point . . . 178.6	- curved . . . 862.7	- s, arbre venu de forge avec . 848.4
- section de . . 647.5	- strength . . 162.5	- Dutch . . . 862.9	- articulée . . 470.6
- du volant . . 647.2	- test . . . 190.10	- fire . . . 862.1	- d'attente pour manomètre de . 849.5
Braser . . . 241.7	- up of the cooling water . 720.7	- fireclay . . . 862.1	- d'attente pour manomètre . 849.5
Brass . . . 158.14	Breast brace . 222.9	- flue . . . 106.5	- étalon . 849.5
- bands . . . 578.2	- plate . . . 223.4	- foundation . 758.2	- aveugle . . . 465.5
- foil packing . 851.6	Brechen . . . 190.8	- hard . . . 862.8	- de bâti . . . 619.5
- hoops . . . 578.2	Brecher, Kohlen . 4.7	- lining . . . 109.2	- de chapeau . 597.4
Brasses . . . 641.1	Breeches pipe . 468.9	- peat . . . 478.7	- de colonne . 682.4
- adjustable . 642.7	Breeching . . 106.1	- radial shaped . 862.7	- de contrôle . 849.5
- axially adjustable . 849.1	Breeze . . . 12.6	- refractory . . 862.1	- de contrôle ovale . 849.7
- big end . . . 627.5	Breite . . . 157.11	- reservoir . 871.1	- de contrôle ronde . 849.6
- of the collar thrust bearing . 849.4	- Berührungs- . 668.5	- shaped . . . 862.6	- de cylindre in- . 560.2
- crosshead fitted with . 604.7	- Strich . . . 196.6	- thin . . . 862.6	- d'enveloppe . 856.3
- cylindrical . 611.5	Breitseite . 174.1	- in, to . 358.1, 768.4	- épaisseur de . 562.2
- hooked key for . 642.5	Bremaband . 796.3	Bricking with air passages . 861.2	- extérieure . . 289.3
- with lubricating grooves . 641.7	- dynamometer . 796.5	- in . . . 855.4, 768.5	- faire une . . 200.6
- oil grooves . 641.7	- gewicht . . 796.5	- of boiler . 867.9	- fausée . . . 465.5
- to re-adjust the . 642.6	- hebel . . . 796.7	- up, reduction of the grate area by . 496.3	- de glissière cylindrique . 619.4
- small end . . 627.5	- kolben . . . 718.1	Brickwork . 612, 380.5	- à grande saillie . 578.9
- square . . . 611.5	- kraft . . . 682.2, 796.5	- boiler . . . 818.7	- intérieure . 299.4, 562.3
- wear and tear of . 642.4	- schelbe . . . 796.5	- bond . . . 861.7	- intermédiaire . 567.5
Brassage énergique des gaz . 104.5	- versuch . . 796.4	- chimney . . 106.1	- de lanterne . 576.8
- foyer de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le - des gaz . 88.1	- widerstand . . 796.9	- cracking of the . 496.2	- largeur de . . 562.3
- des gaz chauds . 87.1	- zaum . . . 796.11	- crumbling of the . 496.5	- d'obturation . 465.5
- du foyer . 87.1	Bremse, Band . 796.2	- heat radiation from the . 119.8	- de pied . . . 622.5
Brasure . . . 241.8	- Differentialband . 796.4	- joint . . . 861.5	- portée de la . 467.1
Braunkohle . . . 8.1	- Ol . . . 712.9	- settling of the . 496.4	- de raccordement . 855.4
- nbrikett . . . 11.2	- Riemen . . . 796.5	- solid . . . 861.1	- à rainures pour la garniture . 467.3
- faserige . . . 8.2	- Wasser . . . 797.5	- subsidence of the . 496.4	- s, ruder les - l'une sur l'autre . 855.3
- gemeine . . . 8.3	Brennbar . . . 1.4	- tieling of the . 855.5	- rotative . . . 470.8
- Moor . . . 8.4	- e Bestandteile . 26.3	Brida . . . 206.5, 238.6	- de tige de piston . 594.2
- muschelige . . 8.5	- es Gemisch von Gas und Luft . 87.9	- ancho de la . 562.3	- tournante . . 470.8
Brause . . . 722.5	Brennbarkheit . 1.5	- articulada . . 470.4	- tournée vers l'intérieur . 568.3
Braze, to . . . 241.7	Brenndauer . . 22.6	- cara de la . 467.1	- de tuyau . . . 468.9
Brazo acodado . 708.5	- gas . . . 87.5	- cieca . . . 465.5	- s, tuyau à - . 468.8
- biselado . . . 635.5	- geschwindigkeit, stündliche . 28.4	- de cilindro . 562.1	- tuyau à - fixe . 468.10
- de la bola . 708.10	- kegel . . . 57.3	- interior . 562.2	- - - folle . . 468.11
- de cigüeña . 686.2	- holz . . . 9.8	- de la columna . 622.4	- - - rivetée . 464.1
- s cruzados del péndulo . 708.6	- material . . 1.1	- s, empaque de . 465.7	- - - soudée . 464.3
- encorvado . 647.5	- ol . . . 145.0	- espesor de . 562.2	- - - vissée . 464.3
- en esquadra, regulador con . 710.7	- schicht, die - eben . 420.7	- con gran reborde . 576.9	
- forjado sobre . 690.2	- stoff . . . 1.1	- de guía circular . 619.4	
- de la manivela . 688.4	- Abfall . . . 12.9	- interior . . . 568.3	
- de palanca de manivela . 688.6	- e, feste . . . 2.3	- interpuesta . 567.8	
	- e, flüssige . 18.2	- de la linterna . 576.8	
	- e, gasformige . 15.1		
	- hochwertiger . 1.3		
	- kosten . . . 460.7		
	- , minderwertig . 1.3		

Brider . . . 206.4, 288.4	Briqueta de ensayo	Bronze . . . 158.15	Brûlement des barreaux 76.5
- vers l'extérieur 289.1, 289.2	- de hulla . . . 111	- phosphoreux 154.2	- de la tôle . . . 437.9
- un fond . . . 288.9	-s, liga para . . . 114	- rouge . . . 154.1	- du tube de fumée 291.7
- vers l'intérieur 288.4	- de lignito . . . 112	Bronzener Druckring 602.8	Brûler . . . 241.5
- des tubes . . . 289.7	- pressado en húmedo 10.9	Bronzina dell'albero motore 641.1	Brûler (accident) 543.7
Bridge . . . 78.4, 608.8	- pressado en seco 10.9	Bronzo . . . 158.15	- incomplètement en développant une fumée épaisse 22.1
- brick . . . 78.8	- de turba 11.2, 478.7	- fosforoso . . . 154.2	- de part en part 291.5
- cast iron 78.8	Briquette . . . 10.8	- rosso . . . 154.1	- propriété d'une matière de - avec une flamme plus ou moins grande 8.1
- cooled . . . 79.2	-s, binding material for 11.4	Broom . . . 439.1	Brûleur circulaire en éventail 66.2
- fire 78.1	- brown coal . . . 112	Brosse cylindrique rotative 77.8	- à embouchure ablongue 65.1
- furnace 88.4	- cement . . . 11.4	- en fil d'acier 435.1	- à embouchure ronde 64.8
- hot air 78.3	- coal . . . 11.1	- à galets dentés 434.1	- à fente . . . 65.1
- masonry 78.5	- coal . . . 11.1	- de graissage 77.8	Brûlure de la tôle 241.6
- movable . . . 78.5	- dry pressed 10.9	- à nettoyer les tubes 434.8	- par la vapeur qui s'échappe (accident) 543.8
- pipe . . . 478.3	- for experimental purposes . . . 84.2	Brosser les tubes à l'intérieur 438.7	Brummen, der Kolben brummt 708.10
- split . . . 79.1	- lignite . . . 11.2	Brpuette à charbon 439.4	Bruni . . . 290.8
- stay, three-legged 806.7	- peat . . . 11.3	Broutement du coulisseau 700.5	- susceptible de prendre le 290.9
Bridle . . . 606.7	- press . . . 11.7	Brown coal . . . 8.1	Brunire . . . 290.7
Bright red . . . 197.8	- wet pressed 10.10	- briquette . . . 11.2	- machines per 231.1
- red-hot . . . 231.8	Briquette . . . 10.8	- common . . . 8.3	Brunissable . . . 290.9
Briglia del copercchio 567.5	-s, agglutinant pour la fabrication de 11.4	Broyage du charbon 4.8	Brunisseuse . . . 290.8
- della lanterna 576.8	- de combustible 10.8	Broyeur à charbon 4.7	Brunito . . . 290.8
- semplice, tubulatura a 802.7	- d'essai . . . 84.2	Bruch . . . 164.1, 441.10	- susceptible di essere 290.9
-c, tubo parallelo a due 802.5	- de houille . . . 11.1	- aussehen . . . 188.4	Brunitrice . . . 231.1
-e, tubulatura a due 802.8	- de lignite . . . 11.2	- Deckel . . . 568.3	Brunnen, Kühlwasser- 739.3
Brikett . . . 10.8	-s, presse à . . . 11.7	- dehnung . . . 188.7	- wasser . . . 886.3
- bindemittel . . . 11.4	- faite à sec . . . 10.9	- fest . . . 168.8	Brunible . . . 290.9
- Braunkohlen- 11.2	- faite de tourbe . . . 11.3	- festigkeit . . . 168.3	Bruhrlr . . . 290.7
- NaB . . . 10.10	- faite par voie humide 10.10	- fläche . . . 188.1	- flue . . . 434.8
- presse . . . 11.7	Briquette . . . 10.8	- gesunde . . . 188.5	- oil . . . 775.3
- Steinkohlen- 11.1	Briquetier 888.1, 758.4	- trichterförmige 188.2	- roller . . . 434.1
- Torf . . . 11.3	Briser, se . . . 848.4	- grenze . . . 178.8	- rotary . . . 97.8
- Trocken- 10.9	- se avec projection de fragment 905.7	- Kolben- . . . 582.2	- steel wire . . . 435.1
- Versuch . . . 84.3	- les scories . . . 496.3	- Kranz . . . 648.7	- tube . . . 434.6, 434.8
Brille . . . 597.2	Brisk combustion 44.3	- last . . . 178.7	- wood cooler 785.2
- nflansch . . . 597.4	- fire . . . 490.3	- muschelliger - der Dauerversuch- proben 197.1	- out, to . . . 483.7
- nfutter . . . 597.3	British Lloyds Standards 155.5	- probe . . . 190.10	Brustbohrer . . . 232.9
- nachstellbare 597.6	- thermal unit 90.8, 498.8	- Rot . . . 200.2	- Jeler . . . 222.9
- Stopfbüchse- 597.2	Britische Wärmeinheit 90.8, 498.8	- Rohr . . . 478.3	- platte . . . 223.4
Brimbale . . . 667.3	Brittle . . . 196.3, 200.1	- schiefer . . . 188.3	Brute, eau . . . 884.4
- de contre-boute-rolle 262.8	- at blue heat 200.4	- stelle . . . 441.11	Bubble, rising of the steam -s 182.9
- mécanisme à double 509.3	- cold short . . . 200.3	- Stützen- . . . 448.8	Bubbling up of steam entering water 403.1
- de pompe à air 730.3	- hot short . . . 200.3	Brüchig . . . 200.1	Buch, Revisionen- 454.4
Brinell's method 195.8	Brittleness . . . 196.3	- blau . . . 200.4	Buchains . . . 908.8
Bring, to - the water level to its normal height 870.3	Broach, to - rivet holes 244.8	- faul . . . 200.6	Büche . . . 9.11
Bringing back the water 128.2	Broca . . . 231.9	- kalt . . . 200.5	Buchereilato, tubo 857.3
Bringuebale . . . 667.3	- ordinaria . . . 231.10	- rot . . . 200.3	Büchse . . . 543.9
- de pompe à air 730.3	- salomónica . . . 222.1	Bruclare 241.8, 201.8, 343.7	- als - ausgebildetes Gleitstück 699.4
Brique cintrée . 802.7	Broches, accouplement à 606.4	- a fuoco lento, periodo del 21.9	- Bronze . . . 682.1
-s, dimensions normales des 802.4	Broken test piece, to measure the elongation on the 182.8	- incompletamente 22.1	
- extra dure . . . 802.8	Bronce . . . 158.15	Bruclatura per effetto del vapore che sfugge 848.8	
-s, fondation en 752.3	- fosforico . . . 154.2	- della lamiera 437.2, 241.8	
-s, format normal des 802.4	- rojo . . . 154.1	- del tubi da fumo 291.7	
- à four . . . 802.8	Bronze . . . 158.15	Brücke . . . 686.3	
- hollandaise . . . 802.9	- bezug . . . 682.2	- Feuer . . . 78.4	
- profilée . . . 802.8	- büchse . . . 682.2	- Rohr . . . 478.3	
- réfractaire . . . 808.1	-futter, auswechselbares 659.1	- nträger . . . 906.6	
- de tourbe . . . 478.7	- Phosphor- . . . 154.2	Brûlant avec flamme 1.8	
Briquetage . . . 753.3	- Bronze . . . 153.15		
- d'une chaudière 857.9	- box . . . 682.2		
Briqueta aglomerado 10.8	- phosphor . . . 154.2		
-s, aglutinante para 11.4	- pressing ring 602.8		

Büchse, Dampf- laß 856.8	Bulging of the boiler 486.7	Bure 81	Bush 848.9
- Dichtungs- 827.3	- in of the tubes 487.4	- eau de 886.4	- es, concentric 847.7
- Federdruck- 773.3	- inward 487.1	Bureau du chef 763.5	- of diaphragm 827.3
- Fettschmier- 773.1	- outward 487.3	- du patron 763.5	- gland 847.4
- Feuer- 605.3	Bulle de vapeur 182.8	Burette 770.9	- governor 862.4
- Gewinde- 849.9	- s, ascension des - 506.6	- di Bunte 506.6	Bush, guide, 856.7
- gußeiserne 609.1	de vapeur 182.8	Bürette, Buntische 506.6	- neck 856.6
- Kamm- 849.4	Bullonare 228.3, 229.2	Burette, Bunte's 506.6	- packing 856.9
- Kolbenschieber- 608.7	Bullonatura 229.3	- de Bunte 772.9	Butée, arbre de 681.10
- Labyrinth- 849.8	Bullone, alesare il 631.7	- de Bunte 506.6	- à huile 849.5
- Leitrad- 827.3	- dell' anello 646.4	Burin 216.2	- palier de 848.2
- Regler- 862.4	- di angelo 564.3	- enlever au 216.3	- tourillon de - avec 848.9
- Ring- 856.9	- - bietta 646.3	- entailler au 217.4	Buterola cónica 269.4
- Stauffer- 773.3	- del coperchio 568.6	- faire une saignée 217.4	- esférica 269.3
Bucket . 727.2, 824.5, 824.4	- del sopporto 639.8	- plat 216.4	Buttline 17.1
- ash 84.3	- di fondazione 754.1	- pratiquer une 217.4	Butileno 17.1
- double 826.5	- - a bietta 754.5	- saignée au 216.9	Butt end 637.2
- guide 824.9	- - buco pel 754.6	Buriner 216.9	- joint 260.1
- helical reversing 826.5	- - a madrevite 754.4	- à la machine 219.1	- - with single butt 264.3
- reversing 826.4	- - - testa di mar- 754.4	- marteau pneu- 217.5	- jointed seam, 274.1
- segment 826.3	- - - tello 754.4	- tique à 217.5	- longitudinal 274.1
- symmetrical doub- 826.5	- l - -, piastra per i 619.5	- des rainures 219.4	- riveted joint 268.6
- wheel, centrifugal 826.5	- - -, sporgenza per i 619.5	Burineur, marteau- 217.5	- strap 263.7
Buckle, to 228.3	- e forato del coper- 683.4	- pneumatique 217.5	- - distance from 264.2
Buckling of the 228.3	- chio 683.4	Burn, to 241.5	- centre of rivet 264.2
plates due to une- 228.3	- del giunto 681.5	- to - incompletely 241.5	- to edge of 264.2
qual heating 228.3	- guida della cassa 856.7	- out, to let the fire 487.4	- joint with 268.3
Buco d'accesso 753.3	- a mazzetta 754.6	- to - slowly 22.1	- joint, double 265.4
- pel bullone di 754.6	- del mozzo 648.3	- through, to 291.5	- - to place a - over 263.5
fondazione 754.6	- della porta 82.5	Burner, fan-tailed 66.2	- placing a - over 268.4
Buff, to 290.7	- della scatola a 507.5	- long slot 65.1	- riveting, double 265.6
Bügelanker 806.6	- stoppa 507.5	- straight slot 64.3	- row double 265.6
- dreischenkiger 806.7	- con testa e dado 509.3	Burning of the fire 78.5	- double row 264.5
- Exzenter 658.7	- l, tornio per 228.1	- of a plate 487.9	- single row 264.5
- kopf 626.9	Bumped boiler end 276.6	- through of the fire 291.7	- double 265.5
- Mannloch- 298.2	- head 275.6	Burnt gases 38.3	- single row 264.4
- Mauer- 478.7	Bund, konischer 610.7	- lime 896.10	- triple row 266.3
Buld in, to - a buff- 102.3	- Kurbelwellen- 629.3	- place 241.5	- double 266.3
le wall 102.3	- Lager- 849.2	Burr 221.5	- triple row 265.1
- in, to - an en- 757.10	Bündel, Mittel- 295.1	Burst, to 348.4	- thickness of 268.4
gine part 757.10	- Rohr- 294.9	- tube 441.1	- width of 264.1
- up, to 690.6	- Seiten 296.3	- welded seam 170.1	- welded tube 290.1
- to - the founda- 758.3	- Stab- 71.9	Bürste, Öl- 776.5	- welding 240.7
Building 865.8	- Strahlen- 120.1	- Rohrreinigung- 434.6	Butylen 17.1
- area 359.2	Bundle of bars 71.9	- Rollen- 434.1	Butylene 17.1
- distance between 856.6	- of rays 119.9	- Schmier- 776.3	Butylène 17.1
boiler wall and 856.6	Bunker, Kohlen- 666.6	- Stahldraht- 436.1	Buzo, embolo 729.3
- framed 806.3	- schott 868.3	- nwalze 97.6	By-pass flue 404.7
- ground 850.1	Bunker bulkhead 368.3	Bürsten, aus- 433.7	- - -, economiser 404.4
- materials 862.3	- coal 66.6	Bursting of the 444.2	- - -, to pass the 404.5
- new 868.1	Buntische Bürette 506.6	boiler shell 444.2	- gases through the 404.5
- s, plan of 868.2	Bunte's burette 506.6	- of the fly wheel 648.6	- superheater 416.3
- up the boiler 861.1	Buque, máquina de 750.3	- of the disc 843.2	- with 416.3
Built-up crank shaft 630.5	vapor para 750.3	- of the gauge glass 843.3	- gate valve with 890.4
- plates 125.6	Burbuja 189.5	- of a tube 443.4	- pipe 857.4
Bulb, floating 526.6	- de vapor 182.8	Büschel, Flammen- 21.1	- valve 829.5, 829.6
- potash 35.1	- s - -, desprendrese 188.2	- Strahlen- 119.9	
Bulge 436.3			
Bulged, to become 436.9			
- in flue-tube 437.3			

C.

C-Kurve 548.5	Cabeza del segmen- to de la llanta 648.1	Caduta di pressione 140.5, 806.5	Caja de estopas con anillos separados 858.5
Caballette de apoyo en forma de pren- sa - estopas 577.5	- del virotillo . 808.2	- di temperatura . 128.5	- - - del árbol 850.5
- - - del vástago . 577.5	Cabezal 220.10	- della valvola, diagramma della 690.7	- - - la - cierra her- meticamente 599.1
- del émbolo 577.4	Cable 656.2	- velocità di - del- l'acqua 722.4	- - - de compensa- ción 471.1
- de calderas mon- tado sobre rodill- os de desliza- miento 858.7	-s, polea para . 656.5	Cage, valve . . . 877.5	- - - con empaque- tadura 851.1
-s, carga de los 358.1	-s, transmisión por 656.7	Caida del agua, ve- locidad de 722.4	- - - con empaqu- móvil 851.7
- de distribución . 702.2	-s, commande par courroies et par 651.4	- altura de . . 722.5	- - - de entrada . 852.7
- - - con varilla ro- cada 702.5	-s, commande par télédyamique . 656.1	- del combustible á través del empa- rrillado 24.1	- - - de escape 852.8
- fijo de la caldera 858.5	- pouille á . . . 656.5	- dirección de la . 115.2	- - - manguito de la 570.5
- móvil de la caldera 858.5	-s, transmission par 656.7	- duración de la . 722.1	- - - la - no cierra 599.5
- del soporte del ár- bol manivela 640.2	-s, transmission cyclique par 656.5	- libre, distribución de 687.8	- - - de plancha de latón 851.6
- soporte de caldera 852.8	Cabossage 496.7	- parcial de la pre- sión 811.5	- - - profundidad de la 506.5
Caballo efectivo 784.8	Cabosser, se . . . 436.9	- presión de . . 872.4	- - - soporte con 848.2
- al freno . . . 784.9	Caccia-stoppe . 602.1	- de presión . . 140.5	- - - tapa de la 608.5
- hora 785.1	Caccia dentro una chiavetta 608.7	- de presión . . 806.5	- de la estopada . 506.5
- indicado . . . 784.5	Cacciavite 229.1	- - - subdivisión de la 811.5	- de fuego 80.5, 292.7
- de vapor . . . 784.4	Cadena articu- lada 75.9	- - - variable . 858.5	- - - anillo de la . 292.6
Cabeza abierta tipo marino 827.1	- de levantar . 215.5	- de temperatura . 128.5	- - - bóveda de la . 292.1
- aplanada á mar- tillo 247.5	- de manobra 215.5	Caillebottis . . . 368.6	- - - cuerpo de la . 292.2
- de la barra de un emparrillado 69.9	- de parrilla . . 96.7	Caisse de distribu- tion du vent 89.5	- - - marco de la . 292.3
- de biela 824.7, 828.7	- polea para la 41.9	- à outils . . . 430.5	- - - pared anterior de la 292.5
- - - ahorquillada . 827.7	- rascador de tubos de 484.2	- à tamis . . . 777.5	- - - pared lateral de la 292.5
- - - de capa . 837.2	- del registro . 41.8	- à vent 91.5	- - - pared poste- rior de 292.4
- - - desmontable . 827.3	- sin fin 96.8	Caissons, chaudière aquatubulaire à 890.4	- - - del recalen- tador 412.7
- - - en estriba 838.9	- de tubos . . . 471.8	-s, générateur aqua- tubulaire à 890.4	- - - fundición en 144.5
- - - de la caldera 275.2	Cadran indicateur 794.5	-s, montant en . 632.6	- de fundición 699.1
- cerrada 629.8	Cadre de caillebottis 808.7	- de aire 91.5	- de grasa . . . 773.1
- de cierre, formaria 251.5	- de la coulisse 699.8	- de anillos . . 849.4	- para grasa de resorte 773.5
- del cilindro . 665.7	- de devanture 79.7	- de carga . . . 68.4	- guía 596.7
- cortar la - al re- mache 255.5	- de fondation 111.1, 623.3, 856.7	- de cilindro cala- fateada 500.5	- de herramientas 490.5, 758.5
- estampada del remache 246.9	- de grille . . . 77.5	- del disco de guía 827.5	- de humos . . 293.7
- en forma de mar- tillo 606.7	- de la porte du foyer 81.2	- de distribución . 502.9	- - - cierre de la . 293.8
- de gota de sebo . 247.5	- protecteur d'indi- cateur de niveau d'eau 844.7	- - - empaque de la tapa de la 564.8	- - - recalentador alojado en la 412.6
- de martillo, trante con 754.4	- tiroir á . . . 683.3	- - - fundida con el cilindro 582.10	- de laberinto 849.5
- de la paleta . 832.6	- de trou d'homme circulaire 287.8	- - - tapa plana de 568.8	- metálica que se puede cambiar 506.8
- perdida 685.4	- de trou d'homme ovale 287.7	- - - unida al cilin- dro por tornillos 568.1	- de pared exterior lisa 582.2
- del perno . . . 689.4	- de trou d'homme rond 287.8	- - - de válvulas . 565.3	- para pesas . . 29.4
- de la probeta 174.2	Caduta 872.5	- - - del viento 89.5	- roscada . . . 849.9
- propia del re- mache 246.8	- altezza di . . 722.5	- para distribuidor de cajón cilindri- co 565.1	- de la rueda lanza- dera 90.5
- del remache 246.7	- del combustible atravesado la graticola 24.1	- - - cilindrico 683.7	- de tamiz . . . 777.5
- - - embutida 247.7	-s, direzione della 115.2	-s, distribuidor de dos 683.8	- de la válvula 874.5
- - - estampada 247.2	- durata di . . 722.1	- de estopas . . 506.9	- - - de admisión 506.4
- - - plana . . . 247.5	- libera, distribu- zione á 687.8		
- - - poligonal 247.1	- pressione di . 872.4		
- - - punti 247.8			
- - - aguda 247.8			
- - - redonda 248.10			
- - - saliente . 247.4			
- - - semi-embutida 247.8			

Caja de la válvula de escape 555.3	Calcin 898.4	Caldala cilindrica orizzontale 810.3	Caldala, lamiera pel fondo della 274.9
- de viento . . . 913.	Calcinar 197.2	- - con riscaldatore 811.4	- Lancashire . . 318.3
Cajón cilindrico, caja para distribuidor de 555.1	Calco, bicarbonato di 899.3	- - semplice . . 810.4	- in lavoro . . 309.6
- cilindro con distribución de 552.4	- carbonato di 899.4	- a circolazione 308.5	- locomobile . 309.5
- distribución de 890.4	- óxido de . . 898.10	- Climax 825.1	- di locomobile 816.1
- de expansión, vastago del 678.9	- sulfato di . . 899.3	- a cofano . . . 309.3	- di locomotiva 815.4
- piano, distribución Meyer por 671.4	Calciumhydroxyd 898.1	- combinata . 809.10	- mantello della 371.4
Cake of clinker 498.2	- oxyd 898.10	- Cornovaglia . 812.1	- mantenere la - sotto pressione 429.9
- to - together . 63	Calcium bicarbonate 899.3	- a corrente diritta 808.4	- marina 814.4, 825.5
Caking coal . 64, 67	- carbonate . . 899.4	- - invertita . 809.3	- - con focolari alle due estremità 826.1
- of the coal . 65	- chloride . . . 84.3	- costruzione di 807.3	- - con focolari ad una estremità 825.5
Cal 811.3, 898.9	- tube 84.7	- discendere nella 421.8	- materiale di protezione della 856.6
- agua de . . . 899.2	- oxide of . . 898.10	- disposizione della 352.2	- a media pressione 807.5
- apagada . . . 899.11	- salts 899.2	- a doppia camera di vapore 818.6	- messa fuori d'azione della 427.5
- apagar 898.11	- sulphate . . . 899.3	- doppia - a focolare interno 814.1	- a nudo della 452.9
- carbonato de 899.4	- anhydrous 899.6	- a due camere d'acqua con disposizione per la circolazione 821.1	- mettere a nudo il corpo della 452.8
- depósito de . 899.7	Calcolazione del volante 525.5	- - - con capacità d'acqua cilindriche 821.2	- - sotto pressione la 419.1
- lechada de . 899.3	Calcolo di una caldala 208.5	- a due corpi cilindrici 810.6	- montaggio della 861.1
- precipitado de 899.7	- gráfico del regolatore 549.4	- a due focolari ondulati 818.4	- multitubolare verticale di Cochran 818.5
Cala, fondo de la 898.5	- della resistenza 165.5	- Dupuis 818.3	- nana 825.3
Calado, ángulo de 542.1	Calcul d'établissement d'une chaudière 208.5	- elemento di . 209.5	- Normand . . . 824.1
- - - entre las manivelas 518.7	- d'établissement du volant 535.5	- Fairbairn . . 817.1	- a, numero delle 864.7
- - - de las manivelas 746.4	- graphique de régulateur 549.4	- Field 819.5	- a orizzontale . 308.6
- efectuar un . 701.4	- de resistance 165.5	- fissa 825.4	- parete della . 209.4
- fuerza de . . 550.7	Calculation, boiler 208.5	- tipo locomobile 816.2	- parte costitutiva della 209.5
- nocivo de los anillos de émbolo 557.3	- flywheel . . . 525.5	- con focolari alle due estremità e camera di fuoco comune 828.2	- a piccolo volume d'acqua 308.2
- del émbolo 557.4	- graphic - of the governor 549.4	- - - alle due estremità e camere di fuoco distinte 826.3	- a più corpi, raccoglitore di vapore di una 287.4
Calafatare del chiodi 258.2	- of strength of materials 165.5	- a focolare interno 811.7, 812.1	- - - cilindrici 810.5
- le palette in . 894.5	Cálculo de una caldera 208.5	- - - con bollitori trasversali 818.1	- portatile . . . 309.5
Calafatear la guarnición de cobre 572.5	- gráfico del regulador 549.4	- - - illecio . 812.3	- potenza della 457.3
- la paleta en . 884.5	- de la resistencia 165.5	- - - e tubolare 817.1	- produzione della 457.3
- los remaches 258.2	- del volante . 535.5	- - - a nervature 812.6	- progetto di una 209.5
Calage 899.4	Caldala, accesibilidad della 865.1	- - - ondulato 812.4	- riempimento della 429.2
- angle de . . . 542.1	- accessori della 537.1	- - - semiondulato 812.5	- riempire la . 429.3
- boulon de . 648.5	- accoppiata 809.10	- - - fondo della . 274.8	- riscaldare la . 418.3
- excentrique a - variable 659.5	- ad alta pressione 307.4	- in forma di zaino 817.4	- di riserva . . 308.7
- des manivelles 746.4	- altezza della 864.10	- Galloway . . 818.2	- Root 323.2
- plaque de . . 648.5	- americana . . 815.2	- genere di . . 807.2	- e, sala delle . 384.4
- traverse de . 584.3	- anello della . 271.7	- a grande volume d'acqua 806.1	- Schulz 824.4
- variable de l'excentrique 659.6	- ausiliare . . 809.8	- a grandi tubi d'acqua 330.2	- semitubolare 818.4
Calandrino . . . 161.1	- e, autorità cui spetta la visita e la prova delle 450.6	- impianto della 852.2	- semplice . . . 309.9
Calant, boulon 646.5	- a basea pressione 807.6	- incrostazione di 898.4	- servizio della 417.1
Calcaire, eau 887.1	- e, batteria di . 810.2	- inferiore . . 811.2	- a sezioni . . 322.1
Calcares, agua 887.1	- a batterie . . 811.5	- involucro di . 358.5	- a sezione ovale 809.2
Calce 811.3, 898.9	- a Belleville . 323.1	- Lachapelle . 814.3	- sospensione della 854.2
- acqua di . . . 899.2	- a bollitori . . 811.3		- la - spande . 439.8
- caustica . . . 899.1	- e, sovrapposti 810.1		- e, spazio per le - in una nave 898.2
- deposito di . 899.7	- calcolo di una 208.5		- a di x m ² di superficie di riscaldamento 125.7
- latte di . . . 899.3	- cilindrica . . 309.1		
- precipitato di 899.7	- composta . . 810.3		
- spegnere la 898.11	- ad emulsore 811.6		
- spenta 899.1	- a focolare interno con tubi di fiamma diretti 816.4		
Calcestruzzo . 359.8			
- armato 360.2			
- battuto 359.9			
- colato 859.10			
- fondazione in 752.6			
- indurimento del 890.1			

Caldala superiore	Caldala, tubulatura	Caldara de corriente	Caldara, lecho de la
- e, sistemi di . . . 811.1	a collare della . . . 289.2	directa . . . 806.4	352.2
- terrestre . . . 830.4	- ad un solo corpo . . . 809.9	- - a invertidas . . . 806.3	- de locomotora . . . 315.4
- Thornycroft . . . 834.2	- ad un tubo di . . . 818.1	- s, cuarto de - de un buque . . . 808.2	- locomóvil . . . 800.3
- tipo ti . . . 807.2	flamma . . . 818.1	- cuerpo de la . . . 271.4	- mantener la - bajo presión . . . 429.9
- a tre focolari interni . . . 812.7	- ad una camera d'acqua con doppi tubi . . . 821.5	- desague de la . . . 427.30	- marítima . . . 316.4
- a tre tubi di flamma . . . 818.7	- ad unica camera di vapore . . . 818.5	- disposición de la . . . 802.2	- - con hogares a las dos extremidades . . . 339.1
- tubo da . . . 289.3	- di vapore . . . 807.1	- de doble cámara de vapor . . . 818.6	- - - a una extremidad . . . 339.6
- a tubi d'acqua . . . 818.6	- a vapore fissa . . . 809.4	- doble de hogar interior . . . 814.1	- material para recubrimiento de la . . . 354.6
- - - con camera d'acqua . . . 820.3	- - - funcionamiento di una . . . 417.7	- con dos cámaras de agua cilíndricas . . . 821.2	- de media presión . . . 307.5
- - - con camere d'acqua divise . . . 822.3, 822.4	- e - , sorveglianza delle . . . 417	- posición de circulación . . . 821.1	- montaje de la . . . 351.1
- - - con camera d'acqua non divisa . . . 830.4	- verticale . . . 808.7	- con dos hogares . . . 818.3	- con muchos hervidores . . . 811.3
- - - con camere d'acqua frazionate . . . 828.2	- con bollitori trasversali . . . 814.3	- de dos hogares ondulados . . . 818.4	- multitubular . . . 814.3
- - - con due camere d'acqua . . . 830.5	- con tubo di flamma . . . 814.2	- Dupuis . . . 818.3	- vertical de Cochran . . . 818.5
- - - con una camera d'acqua . . . 821.3	- volume della . . . 209.3	- Dürr . . . 818.4	- muñón de la . . . 299.2
- - - diritti . . . 820.1	- vuotamento della . . . 427.10	- efecto de la . . . 457.3	- Normand . . . 834.1
- - - doppi . . . 819.4	- Yarrow . . . 823.4	- elemento de . . . 306.5	- s, número de las . . . 354.7
- - - con giunzioni a capsula all'estremità dei tubi . . . 822.5	Caldear el remache . . . 249.6	- elíptica . . . 809.2	- ovoides . . . 359.2
- - - obliqui . . . 819.1	Caldeo, experiencias de . . . 455.5	- enana . . . 806.3	- pared de la . . . 299.4
- - - semiplici . . . 818.3	- herramienta de . . . 428.8	- envoltura de . . . 804.5	- parte de la - no sostenida . . . 358.3
- - - sottili . . . 823.3, 833.4, 834.1, 824.3	- local . . . 447.2	- escaleriforme . . . 810.1	- de pequeño volumen de agua . . . 306.2
- - - con tubi ricurvi . . . 829.5	- del recalentador de vapor . . . 406.3	- evacuar el agua de la . . . 437.9	- peso de la . . . 354.9
- - - a tubi sottili . . . 829.3	- tabla de . . . 421.7	- Fairbairn . . . 817.1	- placa de . . . 452.1
- - - verticales . . . 819.2	Caldera, accesibilidad de la . . . 806.1	- Field . . . 819.5	- poner la - bajo presión . . . 419.1
- - - verticale di Schuchoff . . . 824.5	- accesorios de la . . . 827.1	- fondo de la . . . 274.3	- - al descubierto . . . 452.9
- a tubo eccentrico . . . 812.2	- la - no está ajustada . . . 439.3	- en forma de mochila . . . 817.4	- proyecto de una . . . 208.6
- a tubi di flamma . . . 811.7, 818.3	- de alta presión . . . 807.4	- de Galloway . . . 818.2	- de reserva . . . 809.7
- - - e d'acqua combinata . . . 835.2	- altura de la . . . 864.10	- de gran volumen de agua . . . 806.1	- revestir la - con material aislante . . . 357.1
- con tubo a gradini . . . 812.7	- auxillar . . . 309.5	- de hervidores . . . 811.3	- Root . . . 833.2
- tubolare con camera a fuoco . . . 815.3	- de baja presión . . . 807.6	- - sobre-puestos . . . 810.1	- s, sala de . . . 354.6
- con camera a fuoco e fascio tubulare amovible . . . 815.3	- s, batería de . . . 810.2	- con hogar de aleatas . . . 812.6	- Schulz . . . 824.4
- con due focolari e tubi di flamma diretti . . . 815.3	- Belleville . . . 823.1	- - es en las dos extremidades y caja de fuego común . . . 836.2	- seccional . . . 832.1
- con focolare interno . . . 817.2, 817.3	- para buque . . . 825.3	- - es en las dos extr. y c. de f. separadas . . . 339.3	- semifijsa . . . 316.1
- a molti tubi . . . 814.5	- de caja . . . 809.3	- - interiores . . . 811.7	- semitubular . . . 818.4
- a molti tubi di fumo . . . 814.6	- cálculo de una calefacción de la . . . 418.4	- interior con hervidores trasversales . . . 818.1	- sencilla . . . 809.9
- orizzontale con camera a fuoco prismatica . . . 815.4	- carga de la . . . 429.2	- - lateral . . . 812.2	- servicio de la . . . 417.1
- a pochi tubi . . . 814.4	- cilíndrica . . . 809.1	- - liso . . . 812.3	- de servicio . . . 309.6
- semiplice . . . 815.1	- doble . . . 810.6	- - ondulado . . . 812.4	- s, sistemas de . . . 807
- - - verticale . . . 818.1	- con emulsor . . . 811.6	- - semiondulado . . . 812.5	- Steinmüller . . . 819.3
- con camera a fuoco . . . 818.2	- horizontal . . . 810.3	- - - horizontal . . . 806.6	- de una superficie, de caldeo de x qm . . . 126.7
- con corpo cilindrico anteriore . . . 818.3	- múltiple de varios cuerpos . . . 810.5	- ignitubular con caja de fuego . . . 815.3	- superior . . . 811.1
	- con recalentador . . . 811.4	- sencilla . . . 815.1	- suspensión de la . . . 354.3
	- sencilla . . . 810.4	- vertical . . . 818.1	- técnica de la . . . 418.2
	- de circulación . . . 806.5	- con caja de fuego . . . 818.2	- terrestre . . . 826.4
	- clase de . . . 807.2	- - con cuerpo cilindrico anterior . . . 818.3	- Thornycroft . . . 834.2
	- Climax . . . 825.1	- inferior . . . 811.3	- tipo de . . . 307.2
	- combinada . . . 809.10	- Lachapelle . . . 814.3	- tipo locomóvil . . . 816.2
	- colector de vapor de la . . . 287.4	- Lancashire . . . 818.3	- de tres tubos de llama . . . 813.7
	- construcción de una . . . 807.3	- lavar la . . . 428.5	- tubo de . . . 299.3
	- Cornwall . . . 812.1		- con tubos de agua . . . 818.5, 829.3
			- - - y cámara de agua . . . 829.3

Caldera con tubos de agua y cam. de agua no subdivida 890.4	Caldera tubular con hog. inter., tub. de humo y caja de fuego de inversión 817.2	Calettamento a chivavetta 600.4	Calor de condensación 148.4
----- y cam. de agua subdivididas 822.2	----- tub. de h. y c. de inversión exterior 817.3	--- regulable 611.7	~ corriente de . 117.4
----- y cam. de agua subdivididas en las dos extremidades de los tubos 822.3	--- de tubos de humo múltiples 814.6	~ a vite di richiamo 611.7	~ desprendido . 185.8
----- y cam. de ag. subdiv. en un extremo de los tubos 822.4	--- con una cámara de agua y tubos de agua sencillos 821.4	Calettare le manovella colla pressa sull'albero 624.5	~ pérdida por 492.8
----- y con cápsulas de unión a las extrem. de los tubos 822.5	----- y tubos dobles 821.5	Calettatura a bletta 600.4	~ economía de 492.8
----- curvados 823.5	--- de una cámara de vapor 818.5	--- dell'eccentrico 641.4	~ ecuación del 490.8
----- curvados y guía de la llama por pantallas 824.3	--- de un hogar 819.1	--- delle manovelle 740.4	~ equivalente mecánico del . 188.3
----- derechos 890.1	--- vaciar la . 427.9	Calibrado . . . 150.8	~ específico . . 498.3
----- y dos cámaras de agua 820.5	--- de vapor . 807.1	Calibrar el agujero del tornillo 681.7	~ del líquido 185.4
----- largos 890.2	--- fija . 800.4	Calibrated . . . 150.8	~ de la mezcla inflamable 19.5
----- oblicuos 819.1	--- funcionamiento de una . 417.7	Calibrato . . . 150.8	--- a presión constante 185.7
----- sencillos 819.3	--- marcha de una 417.7	Calibre à machoire 100.4	--- a volumen constante 185.8
----- y con una cámara de agua 821.3	--- vertical . . 808.7	--- dutuyau . . 408.3	~ exceso de . 498.1
----- y con un cuerpo superior y dos inferiores y tubos curvados 824.1	--- con hervidores transversales 814.3	Calibro . . . 150.8	~ flujo de . . 117.3
----- con un cuerpo sup. y dos infer. y tub. derechos 823.4	--- con hogar interior 814.2	--- para agujeros 100.3	~ de fusión . . 383.3
----- verticales 819.2	--- con tubos de agua de Schuchoff 824.5	--- alturas . . 100.3	~ introducción del 492.5
--- de tubos escalonados 812.7	--- volumen de la 200.5	--- chapa . . . 100.3	~ latente . . . 383.3
--- con tubos de humo 814.4	--- Yarrow . . . 823.4	--- de compás . 100.4	~ exterior . . 185.1
----- y de agua 825.2	Calderaio . . . 208.4	--- para huecos . 100.2	~ interior . . 185.3
--- tubuladura de la 289.3	Caldereria . . . 208.3	--- medir gruesos 150.7	~ total . . . 184.7
--- tubular . . . 814.4	--- de cobre . . 761.9	Calibré . . . 150.8	~ del líquido . 185.5
--- con caja de fuego cilíndrica y tubos de humo directos 816.3	Calderero . . . 208.4	Calibro . . . 150.8	~ manifiesto . 185.5
----- y haz de tubos móviles 815.5	Cale . . . 690.3	--- pel chiodi . 212.6	~ necesario . 492.10
----- prismática y tubos de humo directos 816.4	--- ajustar les de l'arbre 682.7	--- a corsolo . 150.7	~ pasaje del . . 4
--- cilíndrica con hog. inter. y tub. de humo directos 816.4	Cale dentée . . 650.3	--- per diametri . 100.3	~ través de la pared de la caldera 118.6
--- con hog. inter. y cam. de fuego intermedia 817.1	Calcfacción de la caldera 418.4	--- per fori . . 100.3	~ pérdida de . 128.9
	Calcfacción de la cámara de . 248.9	--- per lamiera . 100.3	~ perdido . . 498.2
	--- previa . . . 400.3	--- in legno per i fori del bulloni di fondazione 755.3	~ por evaporación 502.3
	--- cámara de . 250.1	--- a mascelle . 100.4	~ máquina de 761.2
	--- por medio del vapor de escape 401.4	--- micrométrico 150.10	~ de producción del vapor 184.5
	Calcfacción . . . 131.3	--- di profondità 100.2	~ propagación del 116.5
	Calentado al rojo 281.4	--- a vite . . . 150.8	~ quitar el . . 492.6
	--- azul . . . 281.8	Calidad de los materiales 157.6	~ de radiación 119.3
	--- blanco . . 281.7	Calipers . 161.4, 161.6	~ radiante . . 119.2
	--- cerceza . 281.5	Caliper gauge . 160.4	~ rayo de . . 130.2
	--- vivo . . . 281.8	--- a, inside . . 161.8	~ de recalentamiento 144.3
	Calentador de fundición 401.3	--- a, micrometer 161.8	~ al rojo . . . 197.5
	Calentamiento 419.6	--- a, outside . 161.7	~ de teoría del . 479.1
	--- del receptáculo 717.2	--- screw . . . 150.8	~ total . . . 184.6
	--- del soporte . 641.2	--- square . . 150.7	~ de vaporización 184.7
	--- de la superficie de resbalamiento 616.4	--- a, vernier . 150.10	~ transformación de . en trabajo 487.4
	Calentar . . . 419.5	Calk, to . 258.2, 801.4	~ transmisión de . 117.1, 492.7
	--- la máquina . 765.4	Calking . . . 258.3	~ transmitida, cantidad de 116.6
	--- el remache . 249.6	--- edge . . . 258.3	~ transmitido por la superficie de caldeo en una hora 194.7
	--- se, el soporte se calienta 641.3	--- hammer . 254.1	~ unidad de . 498.4
	Caler le moyeu 606.5	--- hand . . . 258.6	~ del vapor . . 185.5
	Calettamento, angolo di 542.1	--- pneumatico . 258.8	Calore, asportare del 492.6
		--- seam . . . 258.4	~ asportazione di 492.5
		--- tool . . . 258.7	~ assorbimento di 116.3, 602.3
		--- of tubes . 801.3	~ assorbito per evaporazione 602.3
		Calor, absorción de . 116.3	~ bianco . . . 197.9
		--- blanco . . . 197.9	~ bisogno di . 492.10
		--- cantidad de 116.4	~ di combustione 194
		--- introducida . 492.4	~ compensazione di 496.10
		--- de combustión 184	

Calore di conden- sazione 148.1	Caloria . 80.7, 498.5	Calorimetric deter- mination of tem- perature 57.2	Cámara de compen- sación 805.4
- contenuto di 489.9	- grande . . . 81.1	- measurement 57.2	- de condensación
- corrente di . 117.4	- kilogrammo . . 81.1	- method . . . 148.3	148.2, 712.1
- diagramma del . 485.4	- perdidas por eva- poración 502.4	Calorimetrico, metodo 148.3	- de condensador
- disperso, perdita per 459.8	Calorico, equi- valente 491.1	Calorimétrico . . 81.7	- de entrada del
- eccesso di . 498.1	- rayo . . . 120.2	Calorimetro . . . 82.2	vapor 855.8
- emissione di 116.2	Calorie . 80.7, 498.5	- acqua del . . 82.8	- de escape . . 864.3
- equazione del 490.6	- absorbed from the water per unit time 502.4	- ad acqua . . 82.7	- de expansión
- equivalente mec- canico del 188.3, 490.9	- gram . . . 80.9	- determinare il potere calorifico mediante 82.1	separada 672.7
- flusso di . . 117.3	- kilogram . . 81.1	- Fischer . . . 84.3	- de filtración . 395.7
- fornitura di . 492.3	- large . . . 81.1	- a ghiaccio . . 88.1	- del filtro . . 395.11
- di fusione . . 82.3	- small . . . 80.9	- Junkers per com- bustibile gaseosi o liquidi 84.6	- de fuego . . . 60.3
- latente . . . 82.3	Calorie . 80.7, 498.5	- Parr . . . 84.4	- - - arriostado entre - y caldera
- - esterno . 135.1	- s cédées par l'eau dans l'unité de temps 502.4	- a strozzamento 148.6	- de gradación 812.3
- - interno . 135.2	- gramme . . . 80.9	- a surriscaldamento di vapore 148.5	- del grifo . . 548.5
- - totale . . 184.7	- kilogramme . 81.1	Calorimetro . . . 82.2	- de humos . . 298.7
- che si libera . 135.6	Calorific effect 80.2	- acqua del . . 82.8	- de impulsión 574.3
- del liquido . 135.3	Calorifuge 474.7, 474.11	- de agua . . . 82.7	- inferior del reci- piente 848.3
- meccanica del 479.2	- cordon . . . 475.7	- determinare la po- tencia calorifica por 82.1	- de mezcla . . 62.3
- passaggio del - attraverso la pa- rete della caldaia 118.6	- revêtir la chau- dière de 856.7	- de estrangula- ción 148.6	- de presión . . 723.5
- passante attra- verso una parete divisoria 497.1	- ruban . . . 475.8	- di Fischer . . . 84.3	- de recalentador
- perdita di . 128.8	Calorifugé, tuyau 474.10	- de hielo . . . 83.1	- de recargo . . 90.2
- perduto . . . 498.2	Calorifugeage . 474.6	- Junkers para com- bustibles gasifor- mes y líquidos 84.6	- del registro . 41.7
- di produzione del vapore 184.5	- de la chaudière 856.7, 857.1	- Parr . . . 84.4	- remachada . 296.4
- propagazione del 118.6	Calorifuger la chau- dière 856.7	- con recalentami- ento de vapor 148.5	- de retorno . 102.2
- quantità di . 116.4	Calorifugo, revesti- miento 474.7	- Cam 517.5, 687.3, 705.5	- sistema de dos 672.6
- quantità di - tras- messa 118.6	Calorimeter . . 82.2	- adjustable . . 692.2	- sistema de una 673.3
- di radiazione 119.3	- choking . . . 148.6	- exhaust . . . 705.8	- soldada . . . 294.5
- raggiante . . 119.2	- Fischer's . . . 84.3	- gear . . . 705.4	- superior del reci- piente 848.7
- raggio di . . 120.3	- ice . . . 88.1	- oscillating . 705.9	- superpuesta, re- calentador en 413.2
- render libero del 492.5	- Junkers - for gaseous and li- quid fuels 84.6	- guide . . . 698.1	- de vapor . . 120.5
- risparmio di 492.9	- to measure with a 82.1	- inlet . . . 705.7	- - - caldera de doble 812.6
- rosso . . . 197.5	- Parr's . . . 84.4	- oscillating . . 695.6	- - - caldera de una 812.3
- saldante . . . 240.5	- superheating 148.5	- surface, curved - effecting circular motion 517.4	Cambered boiler
- scambio di . 116.1	- vessel . . . 82.3	- curved - effect- ing rectilinear motion 517.2	end 375.6
- somministrazione di 492.3	- water . . . 82.7	Cama . . . 517.5	- head . . . 375.6
- sottrazione di 492.3	- water equivalent of the 82.9	Cámara de admisión	Cambia-correa 655.2
- specifico . . . 493.3	Calorimètre . . 82.2	- de agua . . . 130.4	Cambiamiento
- del liquido 135.4	- cau de . . . 82.3	- - - montaje del tubo en la 298.1	dell'acqua 495.4
- della miscela combustibile 19.5	- à eau . . . 82.7	- - - unión de las mediante un anillo cónico 297.7	- brusco della tem- peratura 126.6
- a pressione costante 135.7	- équivalent en eau du 82.9	- - - unión de los tubos por medio de 298.2	- di carico . . 767.4
- a volume costante 135.3	- à étranglement 148.6	- de alre rarificado 724.1	- di corsa . . 512.7
- di surriscalda- mento 144.2	- de Fischer . . 84.3	- de alta presión 812.3	- di direzione . 562.7
- teoria del . 479.1	- à glace . . . 88.1	- de aspiración 874.3	- del livello d'acqua 181.1
- togliere del . 502.1	- de Junkers pour combustibles gazeux et li- quides 84.6	- - - baja presión 812.4	- di lunghezza 177.1
- tolto per evapo- razione per unità di tempo 502.4	- de Parr . . . 84.4	- de calefacción 249.9	- di pressione . 535.1
- totale . . . 134.6	- à surchauffe de vapeur 148.5	- - - previa . . 250.1	- al punto morto 535.2
- di vaporizza- zione 184.7	- valscan du . 82.3	- - - cierre de la . 298.3	- - - avanti al punto morto 655.4
- trasformazione di - in lavoro 487.4	Calorimétrico . 82.1	- coilectora . . 298.3	- - - ritardato 525.3
- trasmissione di 117.1	Calorimetria . 81.7	- de combustión 80.6	- di stato . . . 187.9
- del vapore . 185.3	Calorimetric bomb 53.6	- - - con tubos Gallo- way 285.6	Camblar la distri- bución 701.5
Caloria . . . 80.7	- determination of the heating value 81.6		- el émbolo . . 562.2
- per chilogram- mo 81.1			- la marcha . . 694.3
- piccola . . . 80.9			- la máquina de lugar 767.9

Cambio de las cámaras de admisión y de escape	Camera di combustione, parete anteriore della	Camino ascensione	Campana de inmersión
- de carrera . . . 696.1	- - - parete laterale della 298.5	- base di . . . 108.4	- di segnale . . . 56.5
- de efecto . . . 696.1	- - - parete posteriore della 298.4	- bocca di . . . 107.3	Camplone di carbone 26.7
- - - antes del punto muerto 696.4	- - - telaio della 392.8	- in calcestruzzo, refrigeratore a 737.2	- - - analizzare un 26.9
- - - en el punto muerto 696.3	- di compensazione 695.4	- della caldaia ausiliare . . . 112.5	- - - scelta del 26.8
- - - retardado 696.3	- del condensatore 782.4	- camicia del . . . 112.6	- - - intaccato . . . 206.3
- de estado . . . 187.9	- di condensazione 143.5, 719.1, 787.10	- a cerniera . . . 111.5	- manometro . . . 848.8
- - - reversibile 480.1	- di distribuzione separata 678.7	- chiodato . . . 110.5	- preso a caso . . . 48.2
- - - del vapor 478.3	- d'equilibrio 695.4	- coperchio del 107.8	Campo della esplosione 448.2
- - - variación de volumen por 188.11	- del filtro . . . 896.11	- cornice del . . . 107.5	Can, oll . . . 772.9
- di lavoro . . . 427.4	- a fumo . . . 296.7	- di ferro con zoccolo di muratura 110.8	Canal d'accès . . . 754.7
- de longitud . . . 177.1	- - - porta della 298.5	- fuoco del . . . 114.4	- à air . . . 624
- de marcha . . . 694.7	- - - surriscaldatore a 418.6	- fusto del . . . 108.6	- d'alimentation 98.6
- - - distribuidor de 696.3	- a fuoco . . . 60.5	- imboccatura del 107.3	- annulaire . . . 818.8
- - - eje de . . . 702.10	- - - contubi Gallo-way 285.6	- incurvatura del 114.3	- à charbon . . . 88.6
- - - con excéntrica reglable 696.6	- della guarnizione 598.3	- indipendente 118.5	- de chargement 98.6
- - - servomotor de 704.1	- di miscela . . . 69.3	- di lamiera . . . 110.4	- de compensation 726.7
- del nivel de agua 181.1	- premente . . . 874.5	- di locomobile 112.1	- de compensation de pression 670.6
- posición de . . . 507.6	- di pressione 728.2, 812.3	- in muratura . . . 107.7	- distributeur de vapeur 565.9
- de posición de la palanca de manobra 881.4	- raccoglitrice di visa 410.1	- di nave . . . 112.3	- d'extraction des cendres 84.1
- punto de . . . 507.7	- - - tubolare in ferro 410.3	- a parete doppia 109.4	- de graissage foré dans le maneton 685.9
- término . . . 116.1	- del registro . . . 41.7	- perdita nel . . . 108.8	- largeur du . . . 890.5
- de trabajo . . . 427.7	- di riempimento 98.2	- pozzo del . . . 118.1	- longitudinale . . . 561.9
528.2	- di riscaldo . . . 249.9	- principale . . . 112.4	- de lubrification toré dans le maneton 685.9
Cambrure des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation inégale 485.9	- - - preventivo 250.1	- refrigeratore a 738.3	- périphérique 561.8
Came 517.5, 687.3, 706.5	- di ritorno . . . 102.3	- - - con tiraggio naturale 706.3	- tiroir à . . . 670.7
- d'admission 706.7	- di scarico . . . 856.2	- - - pel vento . . . 111.7	- de transport des cendres 84.1
- a, distribution à 706.4	- sovrapposta, surriscaldatore a 418.2	- con rivestimento refrattario 109.3	- de tuyère . . . 823.10
- distribution à - oscillante 706.9	- - - riscaldaore a 418.1	- - - a gradi . . . 109.5	Canal de acceso 755.1
- d'échappement 706.3	- surriscaldatore senza 418.4	- rivestimento interno - del 109.1	- de aire . . . 624, 891.3
- de guidage de la tige 689.1	- di surriscaldatore con valvola regolatrice girevole 415.5	- surriscaldatore da 414.5	- de alimentation 88.6
- guide de la tige 689.1	- della valvola 565.3	- a telescopio . . . 111.4	- ascendente . . . 101.1
- oscillante . . . 685.6	- di vapore 180.5, 285.5	- tubo del . . . 107.1	- circular . . . 815.6
- réglable . . . 692.2	- - - caldaia a doppia 818.6	- zoccolo del . . . 108.5	- colector . . . 105.3
Camera d'acqua 180.4	- - - caldaia ad unica 818.5	Camisa exterior de la chimenea 112.6	- de compensación, distribuidor de 670.5
- testata . . . 298.3	- - - surriscaldato 409.5	- recalentamiento de la 558.3	- en la cual se puede entrar 102.8
- di alimentazione 180.6	Camicia del camino 112.6	- refrigeración por 726.5	- descendente . . . 101.2
- d'alta pressione 812.3	- del cilindro . . . 555.4	- superficie de caldeo de la 122.6	- directa . . . 101.3
- d'ammissione 856.1	- cilindro munito di 558.1	- de vapor . . . 558.3	- distribuidora de vapor 855.9
- del vapore . . . 855.5	- interna del cilindro 559.9	- - - acqua condensata de la 738.2	- exterior . . . 100.4
- d'aria . . . 861.3, 874.9	- riscaldamento della 558.2	- - - que puede ser aislada 788.1	- para la extracción de cenizas 84.1
- di aspirazione 874.4	- di vapore . . . 558.3	Camma . . . 517.5, 687.3, 706.5	- horizontal . . . 100.8
- di bassa pressione 812.4	- - - caldaia a doppia 818.6	- d'ammissione 706.7	- de humos, pérdida en el 456.6
- per cenere . . . 83.6	- - - intercettabile 788.1	- del contralbero di distribuzione 690.1	- inferior . . . 100.3
- e, collettore a più 297.5	Camino . . . 106.4	- e, distribuzione a 705.4	- interior . . . 100.3
- di combustione 60.2, 292.7	- - - abbassare il . . . 111.6	- a di guida . . . 689.1	- lateral . . . 100.6
- - - anello della 298.6	- - - abbattere il . . . 115.1	- a oscillante . . . 686.6	- lisa . . . 101.4
- - - cassa della 292.5	- altezza del . . . 107.3	- - - distribuzione a 705.9	- de llamas . . . 105.1
- - - cielo della 298.1		- registrabile . . . 692.2	- - - en posición elevada 105.5
- - - sviluppo della 298.2		- di scarico . . . 705.8	- - - subida del - hacia la chimenea 105.4
- - - mantello della 296.2		Cammino delle fiamme 67.1	- - - subterráneo 105.6
		Campagne, forge de 761.10	- - - suelo de la 105.2
			- - - temperatura en la 104.1
			- - - à la chimenea 106.1

Canal longitudinal 561.9	Cantidad de agua por m ² de super- ficie del caldeo 181.5	Capa de barniz 248.10	Capacity, maximum evaporative 137.1
- de mampostería 108.5	- - - de refrigera- ción x veces mayor 494.9	- de carbón exco- siva 22.5	- per minute, pump 576.5
- entre paletas 880.5	- - - refrigerante 494.5	- de combustible, espesor de la 28.1	- radiating . . . 129.5
- - - estrechada 880.5	- - - necesaria 495.1	- - -, espesor medio de la 28.2	- water - of the boiler 181.4
- periférico . . . 561.5	- de aire . . . 724.2	-s, devanar por 476.5	Capataz-fogonero 417.4
- de recargo . . . 73.7	- - - introducida 85.5	- de hormigón 860.7	Caperuza de la chimenea 107.4
- , recubrimiento de una 108.1	- - - necesaria 85.7	- de incrustaciones 886.5	Capillary tube 49.7
- refrigerante . . . 786.5	- - - para la com- bustión 85.8	- interpuesta de papel 573.5	Capital 400.5
- de retorno . . . 102.7	- - - que sirve para impedir las pérdi- das de calor . . . 861.4	- de laca . . . 243.2	- chimney . . . 108.10
-es, revestir las 108.4	- de calor . . . 116.4	- neutra . . . 108.2	- interest on the 400.4
- superior . . . 100.7	- - - introducida 492.4	- de pintura . . . 242.10	Capital engagé 400.5
-es de tiro, recalca- dador colocado en las 412.2	- - - que pasa atra- vés una pared 497.1	- - - de minio 248.1	- d'établissement 400.5
- de tobera . . . 880.10	- de fluido que pasa 800.5	-s, recubrir por 476.5	- intérêt du - en- gagé 400.4
- de Trick . . . 670.5	- de gases por kg de combustible 87.5	- de sales . . . 880.10	- de premier éta- blissement 400.5
- para tubos . . . 472.5	- de movimiento de la mezcla 810.5	- de segmentos 802.5	Capital de instala- ción 400.5
- vertical . . . 100.9	- de paso por se- gundo 800.7	- de tela . . . 476.9	Capitale di im- pianto 400.5
Canale d'accesso 785.1	- - - de vapor a con- densar 494.5, 719.5	- de vapor entre el agua y la pared de la caldera . . . 188.1	- di impianto, inter- esse del 400.4
- anulare . . . 815.5	- - - contador de la consumida 466.7	Capable of being cast 198.7	Capitel 108.10
- di aria 62.4	Cantonement d'air 874.7	- - - cut 198.7	- del regulador 882.5
- i di aria, muratura con 861.2	- de la chaleur 198.7	- - - drawn . . . 198.5	Capitello . . . 108.10
- e collettore . . . 105.5	Canvas, waterproof 478.10	- - - forged . . . 198.5	Capnoscope . . . 48.1
- compensatore 670.5	Cañamo 154.5	- - - machined 198.1	Capnoscope . . . 45.10
- di compensazione 725.7	- , guarnición de 600.5	- - - pressed . . . 198.5	Capnoscope . . . 48.1
- di comunicazione 848.1	Cañas, canastillo de 897.5	- - - rolled . . . 198.4	Capofuochista . . . 417.4
- distributore del vapore 855.9	Cañón de chimenea 110.5	- - - sheared . . . 198.7	Capollavorante 782.7
- longitudinale 561.9	-es, encaje de los 110.7	- - - soldered . . . 198.5	Capomacchinista 764.5
- tra palette . . . 880.5	Caoutchouc . . . 154.4	- - - welded . . . 198.9	Capomontatore 757.5
- periferico . . . 561.5	- solution, linen im- pregnated with 801.8	- of taking a polish 280.9	Capo-officina . . . 764.4
- per posa di tubo 472.5	Cap, bearing . . . 639.5	Capacete ornamen- tal 573.5	Capo-officina 764.4
- refrigerante . . . 786.5	- bolt 639.5	- de la tapa de cilindro 578.10	Capo, ufficio del 762.5
- per la rimozione della cenere 84.1	- chimney . . . 107.4	Capacidad . . . 457.4	Capocchia . . . 246.7
- ristretto tra pa- lette 890.5	- of connecting rod end 627.4	- de la bomba de aire 784.5	Capot 790.7
- Trick 670.5	- , crosshead . . . 609.1	- de carga . . . 171.5	- ornamental . . . 578.5
- dell'ugello 823.10	- flat bearing . . . 639.7	- de vaporización 457.2	- de plateau de cylindre . . . 578.10
Canaleto di alimen- tazione continua 78.7	- guide 410.5	Capacità d'aspira- zione 784.7	Capote de cheminée 107.4
Canalisation . . . 462.1	- header 296.1	- - - per minuto primo 784.5	Cappa di lamiera 112.5
- de graissage 774.7	- joint 296.1, 298.4	- d'una pompa d' aria 724.5	Cappello del camino 107.4
Canape 154.5	- to lift the . . . 640.1	- del ricevitore 717.1	- di direzione 410.5
Canasta para carbón 439.2	- rain 107.5	- di vaporizzazione 457.2	- della pompa 574.5
Canastillo de cañas 897.5	- screw 598.1	Capacité calorifique du liquide 185.4	- del sopporto 689.5
- de mimbres . . . 897.5	- screw- 485.4	- de la chaudière 209.5	- a vite di chiusura 465.4
Canaux, courbure des parois des 887.1	- screwed 598.1	- du creux du tiroir 600.7	Capriata 880.4
- , fraisage de droits dans 886.5	- sheet-iron - for the casing 112.5	- de vaporisation 457.2	Capstan lathe . . . 227.5
- incurvation des parois des . . . 887.1	Capa de aire . . . 475.4	Capacity 785.5	Capsula, chiusura a 295.9
Candle coal 2.5	- alisadora . . . 475.5	- absorption . . . 130.5	- di chiusura . . . 295.1
Caniveau réfrigé- rant 786.5	- , rendimento de la 458.7	- absorption - of the heating surface 125.1	- collegamento a 295.5
- pour la pose de tuyaux 472.5	- de alquitrán 242.11	- bearing - of the ground 860.5	- di collegamento 295.7
Cannel coal 2.5, 7.5	- atravesada por agua 502.7	- boiler 457.4	- del filtro . . . 895.11
Cannelé, verre 848.5		- of boiler (volume) 290.5	- a gomito . . . 895.7
Cannelures, pailer à 848.5		- carrying . . . 171.9	- dell'indicatore 842.4
- , tourillon de butée à 636.4		- evaporating . . . 457.2	- di raccordo . . . 895.7
Cannocchiale . . . 182.2		- of the furnace 583.5	- della valvola 574.5
		- of the heating surface 125.2	Capsular, cierre - de tubo 295.9
			- unión 295.5
			Cara, borde de la 961.5
			- de la brida . . . 467.1
			- contacto con la - de lumbreras 688.7

Cara del distribuidor 660.9	Carbón, separar el - de las piritas 61	Carbone fresco, spingere in avanti il 97.1	Caroasse de bolte à feu 292.8
- - - plano 660.10	- no surtido . . . 57	- da fucina . . . 7.11	Cardboard with red lead 578.9
- - - simétrico 661.2	- tamaño del . . . 87	- glaciamento di . . . 27	Card, to fasten the 790.7
- de embolo . . . 589.6	- tinglado para el 66.5	- grasso 6.3	- indicator . . . 790.6
- de expansión 671.8	- transporte del - á la caldera 481.4	- grezzo di miniera 8.6	- to take off the 790.3
- - - móvil . . . 672.1	- trituración del 4.6	- grossezza del 8.7	Carga . . . 21.3, 162.7
- de fusión . . . 186.3	- es, trituradora de 4.7	- infuocato, addensare il 420.3	- accionando alternativamente en sentido inverso 164.5
- intercambiable 668.1	- utilización del 455.9	- di legna . . . 10.6	- aislada . . . 164.5
Caractère économique du fonctionnement de la chaudière 458.9	- vegetal . . . 10.6	- locale dove è immagazzinato il 66.4	- alterna de dos parrrillas contiguas 21.6
Caratteristica 548.3	Carbonate . . . 898.8	- lucente 7.3	- aumento de . . . 165.2
Carbon 26.7	- of barium . . . 892.4	- a lunga fiamma 2.6	- de los caballetes 858.1
- bisulphide . . . 17.8	- calcium . . . 899.4	- magro 7.1	- de la caldera 422.2
- dioxide 16.2	- of magnesium 899.9	- miniera di . . . 2.8	- capacidad de 171.9
- - - determination of the percentage of - by means of a manometer 51.4	- of soda . . . 896.8	- mucchio di . . . 3.2	- por choque . . . 164.6
- - - diagram . . . 456.3	- water . . . 897.1	- omogeneo . . . 5.6	- por cm ² de sección 164.2
- monoxide . . . 18.1	Carbonate . . . 898.8	- particella di - non ancora ridotta in cenere . . . 12.8	- constante . . . 164.3
- uncombined . . . 26.8	- de baryte . . . 892.4	- in pezzetti . . . 4.3	- continua . . . 21.8
Carbón 2.4	- de calcium . . . 899.4	- in pezzi 8.3	- emparrillado para 78.5
- aglutinante . . . 6.4	- de chaux . . . 899.4	- - - della grossezza di una noce 4.1	- desigual de los remaches 436.1
- antracitoso . . . 7.9	- de magnésie 899.9	- polvere di . . . 4.5	- directa, válvula de seguridad de 831.3
- brillante 7.8	- de magnésium 899.9	- in polvere . . . 4.4	- por encima del tejadillo del cargador 88.6
- en bruto todouno 8.6	- de sodium calciné 896.9	- povero di gas 7.3	- excéntrica . . . 164.9
- - - clase de . . . 8.3	- de soude . . . 896.8	- provvista di . . . 66.7	- de flexión . . . 189.1
- consumo de . . . 421.6	- di bario . . . 892.4	- pulire il - dal soffuro di ferro 6.1	- fluctuación de 767.5
- que contiene la mina 8.6	- di barite . . . 892.4	- qualità di . . . 8.5	- á golpes . . . 164.6
- cribado 5.2	- di calcio . . . 899.4	- recipiente da 66.6	- del hogar . . . 418.1
- descarga del 421.5	- di magnesio 899.9	- residui di . . . 5.5	- - - diagrama de la 456.1
- economía de 455.8	- di sodio . . . 896.3	- ricco di gas . . . 7.2	- inferior, hogar con - por tornillo sin fin 97.4
- extendido por m ² de emparrillado y hora 22.3	- - - acqua carica di 898.10	- scaricamento del 421.3	- intermitente . . . 21.5
- fino 4.3, 4.4	Carbonato . . . 898.8	- e schistoso . . . 7.5	- á mano, hogar de 62.6
- fossil 7.1	- de bario . . . 892.4	- semigrasso . . . 6.8	- de la máquina 767.1
- de fragua . . . 6.2	- de barita . . . 892.4	- smorto 7.7	- mecánica por debajo, hogar con 97.2
- galleta 8.9	- de cal 899.4	- specie di . . . 3.5	- del emparrillado 66.1
- en grandes pedazos 8.3	- de calcio . . . 7.4	- terroso 7.4	- hogar graduable con - del carbón 92.5
- granulado . . . 4.3	- de magnesias 899.9	- tettolo pel . . . 66.5	- obrando de una manera periódica 164.4
- hacer descender el 420.9	- magnésico . . . 899.9	- i, trasporto dei - alla caldaia 421.4	- pérdida de - en la conducción por rozamiento 877.4
- de leña 10.6	- sódico 896.8	- c, triturazione del 4.6	- permanente . . . 164.3
- de llama corta 2.6	- calcinado . . . 896.9	- utilizzazione del 455.9	- plena 767.2
- - - larga 2.5	- recipiente de 400.4	- vagliato 5.2	- de la probeta 176.3
- machacado grueso 8.8	Carbone 26.7	Carbonella . . . 4.2	- pulsatoria . . . 164.4
- de madera . . . 10.6	- élémentaire . . . 26.8	Carbonera . . . 66.4	- de ruptura . . . 178.7
- mate 7.8	Carbone 2.4	Carbonic acid 16.2	- sección de . . . 168.2
- mina de 2.8	- acceso, tirar fuori il 427.8	- water containing 897.3	- someter á una 162.8
- montón de . . . 8.3	- aglutinante 64.6, 67	- water free from 897.4	- de los soportes 353.1
- muestra del 26.7	- antracitoso . . . 7.9	- anhydride . . . 16.2	- uniformemente repartida 164.7
- naturaleza del 26.6	- non assortito . . . 5.7	- oxide 16.1	- de la válvula 831.1
- nuevo, tirar adelante el - debajo el carbón ardiente 97.1	- bituminoso . . . 6.4	Carboniera . . . 2.3	- variable 767.3
- pañol para . . . 66.6	- campione di . . . 35.7	Carbonio . . . 26.7	- variación de 767.4
- de piedra . . . 6.2	- cannell 7.8	- elementare . . . 26.3	Cargador . . . 88.7
- polvo de 4.3	- collante 6.7	- ossido di . . . 16.1	Cargar . . . 62.5, 162.8
- en polvo 4.4	- composizione del 26.6	Carbonisation du charbon 11.11	- la caldera . . . 422.3
- es, quebrantadora de 4.7	- economia di 455.8	- foyer á - et avancement progressif du charbon 94.3	
- regular homogéneo 5.6	- cascato all'aria 8.3	Carboniser la houille 11.10	
- reserva de . . . 66.7	- far discendere il 420.9	Carbone 26.7	
- residuos de . . . 5.3	- fossile 6.2	- elemental . . . 26.3	
- rico en gases 7.2	- catrame di . . . 11.5	- óxido de . . . 16.1	
- secado al aire 8.3	- compresso . . . 11.1	Carbure d'hydrogène 16.4	
	- frantolo per . . . 4.7	Carburetted hydrogen 16.4	

Cargar y descargar alternativamente 1969	Carlo furnace . 885	Carrello della gru, incuneamento del 2157	Cartón alquitranado 477.1
- el empujamiento 419.7	Carneau . 99.7, 106.1	- Carrera astática de seguridad 712.5	- amianto . . . 479.1
- el hogar . . . 419.7	- angle mort du 108.5	- atrás del émbolo 590.4	- con minio . . . 578.9
- a mano . . . 627	- allant d'un bout à l'autre de la chaudière 101.5	- de avance del émbolo 590.5	Cartone di amianto 476.1
- la parilla auto- máticamente 683	-x, cloison des - longitudinaux 858.5	- cambio de . . . 519.7	- incatramato . . . 477.1
- - - mecánica- mente 683	- collecteur . . . 106.5	- completa . . . 585.3	- spalmato di minio 573.9
- la válvula . . . 890.8	-x, conduit de rac- cordement des - avec la cheminée 106.1	-s, contador de 798.10	Casa de calderas 365.7
- el vapor . . . 810.7	- continu . . . 101.5	- del distribuidor 542.5	- de máquinas 759.2
- la viga . . . 191.2	- coude du . . . 102.1	- parte útil de la 542.5	- de turbinas . 865.3
Carica 21.5	-x, courbure du 102.1	- doble 519.5	Cascades, the water falls in 721.5
- del focolare . 418.1	- ouverture d'un 108.1	- del émbolo . 519.4	Cascade, mettre les turbines en 867.4
- Caricamento . 21.5	- débouché du 105.7	- fin de la . . . 519.11	- monter les tur- bines en 867.4
- alternato . . . 21.5	- descendant . 101.2	- mitad de la 519.10	Case-harden, to - the rolling surfaces 867.2
- bocca di . . . 85.6	- élargissement du 101.7	- del manguito 707.5	--hardened casting 149.5
- continuo . . . 21.5	- étrécissement du 101.5	- de la manivela 518.5	Casing 49.19
- focolare regula- bile a 92.5	- extérieur . . . 100.4	- origen de la 519.9	- chimney . . . 112.5
- diagramma di 456.2	-x, garnir les -d'un revêtement oré- fractaire 106.4	- reducida del man- guito 707.5	- of cock . . . 565.5
- a mano, focolare di 62.6	- horizontal . . . 100.5	- sencilla . . . 519.5	- filter 896.11
- meccanico dal disotto, focolare a 97.2	- inférieur . . . 100.5	- válvula de se- guridad de gran 885.1	- of fuel throwing shovel 96.5
- - della graticola 63.1	- intérieur . . . 100.5	Carretón para carbón 489.4	- - - throwing wheel 96.5
- porta di . . . 81.1	- Intérieur . . . 100.5	Carriage, grate- chain 96.2	- governor . . . 707.1
- della sommità 85.6	- Intérieurment accessible en vue de la visite 102.5	Carrier 229.5	- guide 855.5
Caricare 62.5	- latéral 100.5	- lathe 229.5	- bolt 855.7
- il fuoco . . . 419.7	- lisse 101.4	- ring 557.4	- iron 54.6
- la graticola . 419.7	- maçonné . . . 108.5	Carrilla para carbón 429.5	- overhung . . . 857.5
- la griglia auto- máticamente 683	- montant . . . 101.1	Carriola a bilico 429.5	- rib 855.5
- la griglia mecca- nicamente 683	- montée du - vers la cheminée 105.4	- da carbone . 429.4	- tail-rod . . . 867.7
- a mano . . . 627	-x, mur de sépara- tion des - longi- tudinaux 858.5	- Carro 482.7	- turbine 854.1, 855.5
- e scaricare ripe- tutamente 196.9	- orifice du . . . 105.7	Carro del empujamiento de cadena 96.2	Casquete de cierre 296.1
- la trave . . . 191.2	- perte dans le 459.5	- della graticola a catena 96.2	- - - aparato auto- obturador con 845.5
- la valvola . . . 890.8	- praticable . . 102.5	- de la grúa . 215.4	- de guía . . . 410.5
Carico 162.7	- rampe du - vers la cheminée 105.4	Carrucola di rinvio della catena 215.5	- roscado . . . 493.4
- agente per urto 164.5	- recouvrement d'un 108.1	Carrucola di rinvio della catena 215.5	- de unión . . . 296.7
- aumento del 165.2	- de retour . . . 102.7	Carrucola di rinvio della catena 215.5	- roscado, unión por 444.4
- del chiodo . . 248.7	- rétrécissement du 101.5	- di riduzione . 792.5	- rotura de un 442.5
- per cm² di sezione 164.2	- souterrain . . 105.5	Carry off, to - the warm water 496.2	Cassa d'aria . . . 91.5
- costante . . . 164.5	- supérieur . . . 100.7	Carrying capacity 171.9	- della camera di combustione 292.5
- diretto, valvola di sicurezza a 881.3	- surélevé . . . 105.5	- out of a test . 157.2	- di caricamento 68.4
- eccentrico . . 164.9	- température dans le 108.1	Carta da disegno imbevuta d'olio di lino 578.7	- di condensazione 477.4
- della graticola 22.5	- vertical . . . 100.9	- - - imprugnata d'olio di lino 578.7	- coperchio della 854.9
- isolato 164.5	-x, vètement des - par encorbelle- ment 108.2	- galvanico-metallica, guarnizione di 606.9	- di distribuzione del tiraggio 39.5
- della macchina 767.1	Carnotsche Funk- tion 493.7	- dell' indicatore 790.5	- divisione della 854.5
- oscillatorio . 164.5	- r Kreisprozeß 491.7	- mettere la . . . 790.7	- flangia della 855.2
- oscillazione di 769.5	- Carnot cycle . 491.7	- con sabbia, arro- tratrice di 250.1	- a fuoco 96.5
- perdita di . . 877.4	- Carpenter's gauge 160.7	- strato di - Inter- posto 573.5	- - - del surriscal- datore 418.7
- a peso, valvola di sicurezza con 882.3	- Carraca 222.7	- vetrata 290.2	- montata a sbalzo 857.5
- pieno 767.2	- agujerear con la 222.8	Cartela, bóveda de 108.2	- piede della . 855.4
- di pressione . 196.9	- Carre 206.7, 228.7	Carton-amianto 478.1	- per preparare la Hesiva 400.2
- della provetta 176.5	- arredirla . . . 228.8	- bitumé 477.1	- del regolatore 707.1
- pulsatorio . . 164.4	- rayon de . . . 206.8	- au minium . 578.9	- delle ruote diret- trici 887.3
- di rottura . . 178.7	- Carreau . 867.1, 867.2		- della ruota di pro- lezione 96.5
- sulla sedia . 558.1	Carrello da carbone 489.4		- sollevamento del- l'asse della 854.5
- statico 164.5	- della gru . . . 215.4		- della turbina 854.1
- uniformemente distribuito 164.7			
- della valvola 881.1			
- variabile . . . 767.3			
Carlosche Feuerung 88.5			

Cassant . 1963. 300.1	Cassetto principale 571.5	Cast iron bracket 667.5	Catena di manovra a mano 215.3
- au bleu . . . 300.4	- di distribuzione 380.2	- bridge . . . 738.5	- puleggia della 419
- à chaud et à froid 300.6	- eccentrico del 678.3	- chimney foun- dation 111.1	- pulitore a - per tubi 484.2
- à froid . . . 300.5	- punto morto del 548.1	- die 325.9	- del registro . 415
- au rouge . . . 300.3	- punto di mezzo della corsa del 548.2	- disc crank with counterweight 634.3	- senza fine . . 56.8
- à la température du bleu 300.4	- Rider a fessure 675.8	- feed-water heater 401.3	- di sollevamento 215.5
Cassetta per pesi 284	- ad intagli . 675.7	- furnace front 79.8	Catrame di carbon fossile . . . 11.5
- per gli utensili 758.5	- ad piatto . . 674.7	- grey 145.4	- olio di . . . 14.2
Cassetto 680.5	- triangolare 675.3	- liner 609.1	- strato di . . 242.11
- ad ammissione interna 689.10	- rotante, distribuzione a 676.4	- malleable . 147.3	- vapore di . . 45.5
- anello di guarnizione del 688.5	- rotativo . . 676.3	- superheater not placed in a chamber 418.5	Caucchi . . . 154.4
- asta del . . . 656.8	- semplice . . . 609.4	- valve 328.3	- Cauchon . . . 154.4
- passante del 667.6	- senso del moto del 548.2	- white 146.1	- nucleo de . . 601.9
- attrito del . . 684.1	- sinusoide della traiettoria del 541.3	- to - with mould in vertical position 146.7	- Caulescent . . 184.7
- ausiliare . . . 380.3	- specchio del 660.9	- on, guide plate 614.5	- Caulk, to 583.2, 801.4
- avvitato al cilindro 668.1	- spigolo di lavoro del 544.3	- steel 146.4, 148.2	- in, to - the blade 864.5
- di cambiamento di moto 685.2	- superficie di contatto del 680.8	- column . . . 680.4	Caulked-in liner 580.6
- a canale . . . 670.7	- superiore . . 671.7	- standard . . 620.4	- seam 258.4
- compensatore 670.5	- cerchio del 540.5	- valve 328.3	Caulking . . . 258.3
- cavità interna del 660.8	- a telaio . . . 608.3	- vertically, cylinder 554.2	- edge 258.5
- centro di gravità del 663.5	- tralettoria del 540.1	- on white-metal plate 608.6	- hammer . . 254.1
- cilindrico . . . 680.3	- triangolare multiplo 675.5	- Castillet de pisos 784.9	- hand 258.6
- manico in-terno di 665.2	- di Trick . . 670.7	- - - - - 785.1	- joint 572.6
- compensato 685.2	- a per utensili . 480.5	- - - - - 785.3	- piece 258.8
- a conchiglia 668.1	- per vapore sur-riscaldato 689.3	- - - - - 785.3	- pneumatic . 258.8
- a conchiglia piatta 668.1	- volume del . 660.7	- - - - - 785.3	- ring, stiffening by flanged seam and 328.1
- coperchio piano di scatola a 568.8	- di Weiss . . . 670.8	- - - - - 785.3	- tool 258.7
- corsa del . . 542.5	Cassoni collettori, collegamento dei tubi per mezzo di 804.2	- - - - - 785.3	- tube 301.5
- a D 668.1	Cassone a filtro 777.3	- - - - - 785.3	- of tubes . . 301.3
- diviso 668.5	- telaio in forma di 628.6	- - - - - 785.3	Causa della esplosione 444.8
- doppio d'Allan 669.5	Cassure 188.1	- - - - - 785.3	- de la explosion 444.8
- a doppia cavità 669.5	- aspect de la 188.4	- - - - - 785.3	Causar un esfuerto 182.8
- doppio di Hick 669.7	- conchoïdale des éprouvettes soumises a un essai prolongé 197.1	- - - - - 785.3	Cause of explosion 444.8
- dorso del . . . 662.2	- couleur de la 185.6	- - - - - 785.3	Cause d'explosion 444.8
- ad E 668.5	- en coupelle . 188.3	- - - - - 785.3	Caustic potash, solution of 48.10
- equilibrato 665.2	- écailledes éprouvettes soumises à un essai prolongé 197.1	- - - - - 785.3	- soda 398.5
- d'espansione 671.7	- noyau de la 185.4	- - - - - 785.3	- solution of 398.7
- diagramma del 672.3	- saine 185.5	- free falling 688.6	Cavaller de trou d'homme 288.2
- il - fischia . 769.11	- en sifflet . . 188.3	- hook 791.6	Cavalletto per le aste di distribuzione 702.2
- a forma assimetrica 662.5	Cast, to - from below 147.1	- movement, positive 690.2	- di caldaia . . 352.8
- a graticcio 670.1	- to - the blades in 826.1	- operated . . 688.3	- del coperchio ad autoclave 288.2
- inclinato . . 668.2	- capable of being ment 689.7	- operating . . 688.4	- per la distribuzione ad asta filettata 702.6
- inferiore . . . 671.6	- to - with gate in bottom of mould 147.1	- passive . . . 688.4	- in ferro fuso 667.5
- cerchio del 540.6	- horizontally, cylinder 564.1	- displacement of the 688.3	- di guida dell'asta del cassetto 657.1
- influenza della massa del 668.10	- in working barrel 559.7	- having positive motion 690.3	- del supporto dell'albero motore 640.2
- di inversione di moto 685.2	- iron 145.3	- release 688.7	- di supporto formante scatola a stoppa 577.5
- lubrificazione del 664.5	- annealed . 147.3	- ring, oil . . . 852.3	- di sostegno dello stelo dello stan-tuffo 577.4
- di Penr . . . 670.2		- with self-move-ment 689.3	Cavallo-ora . . 785.1
- peso del . . . 668.9		Catcher, spark 114.6	Cave aux cendres 826.6
- a piastra . . . 667.8		Catena articolata 769.9	- de fondation 786.1
- piatto con cavità a conchiglia 668.1		- chiusa comandata 506.10	
- distribuzione Meyer a 672.4		- chiusura della 506.11	
- specchio di 660.10		- cinematica composta chiusa 506.2	
- piede del . . . 662.3		- della graticola 96.7	
- pompa d'aria 725.5			

Cavidad 661.9	Cendres, éjecteur 842	Central condensing plant 737.2	Centre of rivet, distance from - to edge of butt strap 264.2
- del cuerpo 628.4	- a, enfoncement recevant les - folles 103.7	- deflection 190.4	- a roll, the paths of the instantaneous - upon each other 519.4
- interior del distribuidor 660.6	- a, enlèvement des 88.4, 426.5	- hole 840.6	- of rotation 513.2
- de la paleta 839.4	- a, extraction des 83.9	- power plant 761.1	Centre charbonnier 2.7
Caviglia 646.7	- a, incohérentes 367.2	Central de energia con turbinas de vapor 865.1	- de l'excentrique 541.5
- tonda 630.10	- a non-cohérentes 367.2	- de máquinas 761.1	- d'explosion 444.3
Cavità 106.5, 661.9	- a, poche à 88.5	Centrale d'énergie motrice à turbine 865.1	- de gravité du disque 844.4
- del corpo 628.4	- a, poche de dépôt des - folles 88.5	- de machines 761.1	- de gravité ex-centré 844.3
- interna del cas-setto 690.6	- a, poche à - folles 103.7	- di macchina 761.1	- de gravité du tiroir 692.2
- della paletta 839.4	- a, seau à 84.3	- con turbine a vapore 865.1	- des masses centrifuges 542.2
Cavités, innombrables - de corrosion 490.1	- a, soute aux 88.6	Centrar, disposición para 218.1	- des masses ex-centriques 542.2
- de corrosion isolées 438.8	- a, teneur absolue en 37.12	- varilla para 571.3	- du mouvement 565.6
Cavity chimney 106.4	- a, transport des 83.9	Centrare 571.2	- rayon du - de gravité 542.1
Cavo 654.2	- a, treuil à 84.4	Centratore, anello ondulado 590.7	- de réduction 529.2
Caza-remaches 261.8	Cendrier 83.4, 83.7	- regolo 571.3	- de rotation 513.2
Cazoleta 252.3	- clapet de 88.5	Centratore 564.3	- de rotation de la coulisse 693.1
Cebat, la bomba de aire ceba automaticamente 724.4	- registre de 86.4	- disposizione per la 218.1	- de rotation fixe 331.7
Cedevolezza dell'attacco 845.7	Cenere 37.11	Centre bearing 867.3	Centrifugal atomiser 64.3
Cedimento della fondazione 764.4	- i elettore della 84.2	- bit 222.2	- blade 375.2
- della muratura 496.4	- i incoerenti 367.2	- crank frame 618.1	- bucket wheel 375.2
Celling 759.3	- e, levata della 496.5	- of curvature 693.5	- condenser 564.4
Cell, filter 590.12	- rimozione della 83.9	- dab 212.3	- force 547.6
Cellar, ash 83.6	- i sciolte 367.2	- dead 508.3, 512.3	- governor 706.2
- foundation 758.1	- e volante, deposito di 104.1	- without dead 508.2	- lubricator 774.1
Cellaring 756.2	Cenicero 83.4, 83.7	- dead - of eccentric 541.7	- masses, shaft governor with pivoted 713.6
Cellulaire 184.8	Ceniza 37.11	- dead - position 508.1	- shaft governor with rectilinear guiding of the 713.7
Cellular 184.8	- a, alejar las 426.5	- of eccentric 541.5	- pump 374.10
Cellulaire 184.8	- a, exhaustor de 84.2	- fixed path of instantaneous 510.2	- two stage 375.1
Cellulosa, ranno di 11.6	- a, extracción de las 83.9	- of gravity of the disc 844.4	- sprayer 64.5
Cellulose lye 11.6	- suelta 367.2	- radius of 528.1	- wheel 375.2
Cellulose, lessive de 11.6	- a volantes, limpiar las - 426.5	- of the valve 693.8	Centrifuge, pompe 374.10
Cellular 184.8	Center, dead 508.3, 512.3	- of gyration 542.2	Centrifugo, forza - a 547.6
Cement 154.9	- without dead 508.2	- instantaneous 509.5	- regulatore 706.2
- briquette 11.4	- line 507.4	- line 507.4	Centrifugo, fuerza - a 547.6
- felt 367.7	- of cylinder 555.9	- of the connecting rod 624.5	Centring 571.2, 854.3
- foundation 753.5	- of valve chest 556.1	- of cylinder 555.9	- device 218.1
- mortar 364.1	- of movement 508.6	- of valve chest 556.1	- mandrel 846.8
- lime and 864.2	- part 610.10	- a, locus of instantaneous 510.1	- pin 846.8
- Portland 864.3	- position, distance of the valve from the 542.9	- marks, line of 212.5	- ring, recessed 618.8
- red-lead 573.10	Centering 571.2	- movable path of instantaneous 510.3	- shoulder 571.3
- rust 574.1	- ring, corrugated 569.7	- of movement 508.6	Centro d'esplosione 444.3
- slag 864.4	Centigram 22.9	- of oscillation 706.3	- di gravità del cassetto 693.8
Cementation, to improve by 196.1	Centigramme 22.9	- of oscillation, fixed 709.8	- del disco 844.4
- to strengthen by 196.1	Centigrammo 22.9	- of governor with fixed 709.7	- eccentrico 844.5
Cemento 154.9	Centine, costruzione seconde 366.3	- part 710.10	- raggio del 829.1
- armato 860.2	Centrado 571.2	- polygon of instantaneous 509.6	- della massa eccentrica 542.2
- fondazione in 752.5	Centrador 226.9	- pop 212.3	- del movimento 508.6
- malta di 864.1	- anillo - ondulado 590.7	- position, distance of the valve from the 542.9	- di rotazione 513.2
- Portland 864.3	Centrage 571.2, 854.3	- of the link 700.8	- fuso 331.7
- di scorie 864.4	- bague de - ondulée 590.7	- punch 212.4	- del gillo 693.1
Cemento 154.9, 863.2	- bague de - retransante 618.8	- to mark with the 212.2	
- armado 860.2	- dispositivo de 218.1	- for rivets 212.6	
- de escorias 864.4	- lileau de 571.3		
- mortero de 864.1	Centraje 864.3		
- Portland 864.3	Central bore 840.6		
Cendre 37.11	- of the shaft 348.5		
- a, bac à 83.7			
- a, canal d'extraction des 84.1			
- a, canal de transport des 84.1			
- a, cave aux 88.5			
- a, dépôt de - volantes 104.1			

Centro de la ex- céntrica 541.5	Cerrar la puerta de hogar 490.2	Chain riveting, dou- ble row single butt strap 264.6	Chaleur contenue dans la vapeur 185.5
- de la explosión 444.6	- rápidamente 546.1	- triple row double butt strap 266.4	- dégagement de 492.8
- de gravedad del disco 844.4	- se cayendo . . . 88.9	- triple row single butt strap 266.3	- dérivation de la 492.5
- del distri- buidor 668.8	- de recepción 454.3	- tube-cleaner 484.2	- dériver de la 492.6
- - - excéntrica 844.5	Certificat d'épreuve 157.5, 454.2	Chaine articulée 75.9	- échange de . . . 116.1
- - - radio del 528.1	- de réception 454.3	- cinématique com- posée fermée 506.3	- économie de la 492.9
- de la masa centri- fuga 543.2	Certificate, accep- tance 454.3	- fermée à mouve- ment commandé 506.10	- égalisation de 496.10
- del movimiento 506.8	- test . . . 157.5, 454.3	- fermeture de la 506.11	- émission de . . . 116.3
- de reducción 528.2	Certificato di prova 157.5	- sans fin . . . 96.8	- enlever de la - à la vapeur 502.1
- de rotación 518.2	- di ricezione . 454.3	- formant grille 96.7	- équation de la 480.6
- - - fijo del sector 698.1	Cesión de energía 652.7	- grille à . . . 75.7	- équivalent méca- nique de la 185.3, 490.9
Cepillar . 234.5, 234.6	Cesola . . . 219.7	- de grille . . . 96.7	- excédant de . 496.1
- máquina de . 234.7	- circolare . . . 219.9	- de levage . . . 215.5	- excès de . . . 498.11
- - - las aris as 235.1	- meccanica per lamiera 219.8	- de manoeuvre 215.3	- en excès . . . 498.1
Cepillo de alambre de acero 435.1	- taglio alla . . . 219.5	- de registre . 41.8	- flux de 117.1, 117.4
- cilíndrico . . . 434.1	Cessation du fonc- tionnement 437.11	- tambour de - de grille 96.1	- fourniture de 492.3
- limpiar con el 438.7	- du service . 437.11	- de fusion . . . 83.2	- latente . . . 83.3
- para limpiar tubos 438.6	- du travail . 437.11	- extérieurement 155.1	- intérieure . 125.3
- de lubricación 775.8	Cessazione del la- voro 437.11	- totale . . . 184.7	- libération de 492.5
- quitar con el 234.6	Cession de chaleur 492.7	- de chaudière 552.7	- libérée . . . 185.6
Cepo de yunque 234.3	- d'énergie . . . 652.7	- - - montée sur rouleaux 552.7	- du liquide . . . 185.3
Ceppo di incudine 234.3	- de force à . . . 652.7	- - - rotative 552.8	- machine à - perdue 751.2
Cerchio del cassetto inferiore 540.8	Cessione di calore 492.7	- de corps supérieur d'une chaudière combinée 854.1	- nécessaire . 492.10
- del cassetto supe- riore 540.5	- d'energia . . . 652.7	- - - de corps supé- rieur d'une chau- dière mixte 854.1	- passage de . . . 117.1
- del fori per i bulloni 568.7	- di forza . . . 652.7	- a, distance entre les 852.2	- passage de la - à travers la paroi de la chaudière 118.6
- su cui giacciono le viti del coperchio 568.6	Cesta de aspiración 858.8	- a, écartement des 852.2	- perdue . . . 498.2
- della piastra d'es- pansione 540.5	- da carbone . 492.2	- a, espacement des 852.2	- perdue par évaporation 502.3
- di traletoria della manovella 518.3	- de la válvula 677.5	- fixe de chaudière 852.3	- perte de 126.8, 786.7
Cerchione della puleggia 651.6	Chabotte . . . 194.8	- en fonte de fer 852.3	- perte de - par excès d'air 459.3
Cerchio . . . 577.3	Chaffan . . . 225.5	- mobile de chau- dière 852.8	- production de 19
- en cuivre . . . 578.2	Chaffanar . . . 801.4	- Chaleur, abduction de la 492.3	- propagation de la 116.5
- diámetro du - de trous de boulons 569.1	- el tubo . . . 801.3	- absorption de 116.3	- quantité de . . . 116.4
- excentrique . 589.5	Chain, closed - with constrained mo- vement . . . 506.10	- absorption de - par l'eau 502.2	- quantité de - fournie 492.4
- en ferétré nu 578.3	- closed kinematic 506.3	- accumulateur de 858.4	- quantité de - transmise . . . 116.6
- de la manivelle 518.3	- closing of the 506.11	- besoin de . 492.10	- quantité de - transmise par la surface de chauffe en une heure 184.7
- du tiroir . . . 540.1	- consisting of links forming the grate surface 96.7	- du blanc . . . 197.9	- radiante . . . 119.2
- de tiroir inférieur 540.6	- damper . . . 41.8	- blanche . . . 197.9	- rayon de . . . 120.2
- - - supérieur 540.5	- endless . . . 96.8	- cantonnement de la 126.7	- rayonnante . . . 119.3
- des trous de bou- lons 568.7	- grate . . . 96.7	- cession de . . . 492.7	- rayonnement de 119.4
- des vis de plateau 568.6	- link . . . 75.8	- coefficient d'absorption de - radiante 120.3	- de rayonnement 119.3
Cerclé . . . 578.1	- stoker . . . 96.6	- coefficient d'absorption de - rayonnante 120.3	- rayonnement de la - du foyer 119.3
Cero absoluto 498.11	- greasing device 774.3	- de combustion 19.4	- réflexion de la - par la surface de chauffe directe 123.1
- línea de . . . 113.9	- hand . . . 215.3	- compensation de 496.10	- retenue de la 126.7
Cerradura de pe- stillo . . . 88.3	- lap joint, double row single shear 261.2	- de condensation 148.4	- réverbération de la - par la surface de chauffe directe 123.1
- de puerta de movi- miento forzado 82.8	- - - treble row single shear 262.1	- conduction de la 117.7	- du rouge . . . 197.3
Cerrar el ciclo 491.6	- - - triple row single shear 262.1	- contenue dans le liquide 135.3	
- herméticamente las juntas del tubo 300.7	- lifting . . . 215.5		
- con pernos . 569.6	- link . . . 75.9		
	- pulley . . . 41.9		
	- rivet joint . 257.3		
	- riveting, double row double butt strap 266.1		

Chaleur, soustrac- tion de la 492.5	Chambre antérieure 62.2	Change of state 187.9	Chapa perfilada 154.2
- soustraire de la 492.5	- d'aspiration . 874.4	- - of the steam 479.3	- rebordeada . 154.2
- soustrir de la - à la vapeur 502.1	- à basse pression 812.4	- - -, work done during 490.3	- para recipientes 151.3
- spécifique . . 498.3	- de chauffe . . 249.9	- of temperature, sudden 129.5	- a, totalidad de - necesarias para la confección de una caldera 271.2
- du liquide 135.4	- de combustion 90.6	- of unused velocity into pressure 815.5	Chape, tête de biele avec 627.2
- du mélange inflammable 19.3	- de condensation 148.2, 719.1	- of water . . 426.4	Chapeau . 33.3, 843.9
- à pression constante 135.7	- de condenseur 782.4	Changement, arbre de - de marche 702.10	- de boîte à bourrage 567.2, 603.3
- à volume constant 135.5	- de détente séparée 678.7	- brusque de la section transversale 101.5	- boulon de - de palier 629.2
- de surchauffe 144.3	- de distillation sèche 62.2	- brusque de la température 129.5	- bride de . . 567.2
- théorie de la 479.1	- a, distribution à deux 678.5	- de charge . . 762.4	- de caoutchouc durci 56.3
- totale . . . 184.5	- a, distribution Rinder à deux . 674.3	- de l'eau . . 426.4	- de cardinal . 107.2
- de vaporisation 184.7	- distribution à - unique 678.5	- de course . . 513.7	- de croise . . 609.1
- transmission de - par conduction 117.5	- d'eau . . . 130.4	- d'équipe . . 437.4	- de direction . 413.3
- transmission de - par conduction et contact 118.1	- d'échappement 856.2	- d'état . . . 187.9	- d'ébonite . . 56.5
- transmission de - par contact 117.5	- d'équilibrage 665.4	- d'état réversible 490.1	- écrou à . . 506.1
- transmission de - par contact et convection 118.3	- à étages . . 812.3	- d'état de la vapeur 479.3	- enlever le . . 644.1
- transmission de la - par convection 118.3	- de filtration . 895.7	- graduel de section transversale 101.5	- de fermeture 465.4
- transmission de - par rayonnement 119.1	- de filtre . . 896.11	- de longueur . 177.1	- fourrure de . 367.3
- unité de . . 493.4	- de la garniture 596.3	- machine à vapeur à - de marche 750.1	- de palier . . 629.2
- de la vapeur 185.5	- à haute pression 812.3	- de marche . . 694.7	- de pompe . . 374.5
- de vaporisation 184.5	- inférieure du sas 848.5	- de marche à excentriques réglables 696.6	- protecteur . 667.2
Chalk 311.1	- de mélange des gaz 62.3	- du niveau de l'eau 181.1	- réglable . . 597.5
- red 311.4	- de réchauffage 250.1	- de poussée . 536.1	- de soupape d'admission 565.4
- to 310.10	- de refoulement 874.5, 723.5	- de poussée au point mort 565.3	- de soupape d'échappement 565.3
Chamber, admission 856.1	- de remplissage 93.2	- de poussée avant le point mort 565.4	Chapiteau de cheminée 109.16
- air 91.3	- supérieure du sas 848.7	- de poussée retardée 565.3	- de régulateur 862.3
- cast-iron superheater not placed in a 413.5	- de surchauffe 418.1	- de pression . 566.1	Characteristic curve 568.3
- changing . . 102.2	- de surchauffeur 418.1	- de sens . . 562.7	- point of inflection of the 568.4
- coking . . . 62.2	- - - superposé à papillons 415.6	- travail de - d'état 490.3	Charakteristik 548.3
- combustion . 102.2	Champ d'action de l'explosion 442.2	Changing chamber 102.2	- Dörfliche . . 424.3
- condensation 148.2	Championnion de cheminée 107.6	Channel, guide 815.5	Charbon 2.4
- condenser . 782.4	- fraise . . . 222.3	- iron . . . 153.11	- agglutinant . 6.7
- delivery 874.5, 723.5	Chandelle . . 620.3	- nozzle . . 823.10	- agglutination du 6.5
- discharge . 723.5	- creuse en fonte de fer 622.3	- pipe . . . 472.6	- amenée du . 65.3
- distillation . 62.2	Chanfrein . . 225.5	Chantignolle . 862.3	- par vis sans fin 65.1
- exhaust . . 856.2	Chanfreinage . 225.4	Chantourner . 218.4	- analyse de . . 25.1
- filter . . . 896.11	Chanfreiner . . 225.3	Chanvre . . . 154.5	- anthraciteux . 7.9
- filtration . . 896.7	- machine à - le bord des tôles 225.1	Chapa con borde doblado 150.9	- non assorti . 5.7
- fuel-receiving 93.3	Change, abrupt - of cross-section 101.5	- - - vuolto . 150.9	- assortir le - par criblage 4.9
- heating . . . 249.9	- gradual - of cross-section 101.5	- para calderas 150.5	- le - partamisage 4.9
- high-pressure 812.3	- of pressure . 140.6	- - el cielo de la caja de fuego 151.2	- bitumineux . 6.4
- low-pressure 812.4	- - - at the dead centre 525.2	- de cobre . . 153.4	- de bois . . 10.6
- overtop . . 100.7	- - - before the dead centre 525.4	- para el cuerpo de caldera 150.11	- broyage du . 4.6
- reversing . 102.2	- of shift . . 429.4	- - cúpulas . 151.1	- broyeur à . . 4.7
- stage . . . 812.3		- fina . . . 150.5	- brut 8.5
- steam . . . 225.7		- de forma especial 150.8	- carbonisation du 11.1
- suction . . 874.4		- gruesa . . 150.4	- coillant . . . 6.7
- superheater 418.1		- de hierro batido 150.2	- composition du 25.5
- superheater not placed in a 418.4		- - - homogéneo dulce de fundición 150.3	- à courte flamme 2.5
- superheater - in smoke box 418.7		- de hogar . 150.10	- criblé à . . . 5.3
Chambre d'admission 856.1			- criblé 5.3
			- déchet de . . 5.3
			- dépôt de . . 66.3
			- dispositif pour le transport du 65.4

Charbon distillant	Charge de rupture	Charrette à charbon	Chaudière aqua-
peu de gaz 7.3	178.7	429.3	tubulaire à tubes
- échantillon de 26.7	- par cm ² de section	Chasse-bourrage	courbés 823.5
- fin 4.3	164.2	- clavette 602.1	- à tubes doubles
- de forge 7.11	- de la soupape 831.1	- piston, presse 584.4	819.4
- foyer à 58.8	- soupape à - directe	- rivet 251.3	- à tubes droits 830.1
- à gaz 7.2	par contrepoids	Chaser 227.7	- à tubes droits et
- gras 6.3	832.4	Chasing tool 227.7	étroits avec un
- hangar à 66.5	- soupape à - directe	Chasquear, los an-	corps supérieur et
- installation pour	par ressort 833.5	llos de guarnición	deux corps infé-
le transport du 66.5	- soupape de sûreté	del émbolo chas-	rieurs 823.4
- à longue flamme 2.5	à - directe 831.3	quean 581.5	- à tubes d'eau
- luisant 7.8	- soupape du sûreté	Chasser l'air à l'aide	étroits et courbés
- magasin de 66.3	à - indirecte par	d'un ventilateur	avec un corps
- malgré 7.1	ressort 833.6	à travers 503.3	supérieur et deux
- mat 7.7	- soupape de sûreté	- les clavettes 229.6	corps inférieur
- mou 6.3	à - par levier 832.5	- une clavette dans	834.1
- moule le 4.3	- statique 164.3	son logement 609.7	- à tubes étroits
- pauvre en gaz 7.3	- uniformément ré-	- le piston de sa tige	823.3
- place à 66.4	partie 164.7	584.3	- à tubes étroits et
- polseux 8.5	- variable 767.3	- les rivets 255.1	courbés avec gui-
- pousser de 4.4	- 0 à ∞ 164.4	- le tourillon de	dage de la flamme
- poussière de 4.3	- variable de	crosse hors de son	par chicanes tu-
- pulvérisé 4.3	+ ∞ - ∞ 164.5	logement 612.1	bulaires 824.3
- pulvériser le 4.3	- variation de 763.4	- les tubes de leur	- à tubes inclinés
- réserve de 66.7	Chargement alter-	logement 802.2	819.1
- riche en gaz 7.2	natif 21.5	Châssis de calle-	- à tubes simples
- sec 7.1	- auge de 88.7	bottis 869.7	819.3
- séché à l'air 8.3	- automatique de	- de fondation 623.2	- à tubes verticaux
- sorte de 8.5	la grille 63.1	--- en deux parties	819.2
- soute à 66.6	- bélière de 96.9	623.7	- assiette de la
- tamis à 5.3	- canal de 86.6	--- divisé 623.7	auxiliaire 809.3
- tamisé 5.3	- conduit de 86.6	--- en plusieurs	- bâtiment des
- de terre 6.2	- continu 21.5	parties 623.7	- batterie de 810.2
- terreux 7.4	- diagramme de	- sectionné 623.7	- de Belleville 823.1
- transport de 66.4	du foyer 456.1	- de grille 77.3	- avec boîte à feu et
- transporteur à 66.5	- par le faite 88.6	Château d'eau 811.5	tubes de fumée
66.6	- du foyer 21.5, 418.1	Chaud, essai à 198.3	815.3
- non trié 5.7	- grille à - continu	- e soudante 240.5	- avec boîte de re-
- trier le - par	73.5	- e suante 240.5	tour affectant la
criblage 4.9	- intermittent 21.5	Chaudière, accessi-	forme d'un havre-
- trier le - par	- mécanique de	bilité de la 365.1,	sac 817.4
tamissage 4.9	grille 63.1	481.4	- à bouilleurs 811.3
- uniforme 5.6	- période de 31.7	- accessoires de la	- calorifuger la 864.7
Charcoal 10.6	- suivant l'arête su-	827.1	- caractère écono-
- fire 232.9	périeure du dos	- Age de la 452.5	mique du fonc-
Charge 162.7, 872.4	d'âne 88.6	- allumage de la 418.4	tionnement de la
- agissant alterna-	Charger 62.5	- allure de la 187.2	453.9
tivement en sens	- automatiquement	- américaine 815.2	- chaise de 852.7
Inverse 164.5	la grille 63.3	- ancrage de 855.3	- chaise de corps
- par chocs 164.6	- et décharger de	- aquatubulaire 818.6	supérieure d'une
- d'une façon ré-	façon répétée	- à boîtes de rac-	- combinée 864.1
pétée dans le	entre certaines	cordement cou-	- chaise de corps
même seps 164.4	limites 196.9	dées aux extré-	supérieur d'une
- alternante 164.5	- le feu 419.7	mités des tubes	mixte 854.1
- augmentation de	- le foyer 419.7	822.5	- chaise fixe de 853.5
la 165.3	- la grille 419.7	- à caissons 830.4	- chaise mobile de
- augmentation	- à la main 62.7	- à collecteur 830.3	853.6
continue de la 165.3	- manuellement 62.7	- à collecteurs sub-	- chaise de - montée
- de la chaise 858.1	- mécaniquement	divisés 822.2	sur rouleaux 853.7
- changement de	la grille 63.3	- à collecteurs sub-	- chaise de - rota-
763.4	- la poutre 191.2	divisés aux deux	tive 853.8
- du chevalet 858.1	- la soupape 830.3	tubes 823.3	- à chambre de va-
- constante 164.3	Charging 21.3	- à collecteurs sub-	peur double 813.6
- de l'éprouvette	- chute 86.6	divisés à une ex-	- à chambre de va-
176.3	- device, furnace	trémité des tubes	peur unique 813.5
- excentrique 164.9	with adjustable 92.5	822.4	- chauffage de la 418.4
- fluctuation de 767.5	- door 73.6	- à collecteur	- chauffer la 418.3
- Inégale des rivets	- duct 92.7	unique 831.3	- chevalet de 852.3
436.1	- mechanical 63.1	- à deux collec-	- à circulation 809.5
- Injecteur en 839.1	Chariot, colnement	teurs 830.3	- Climax 825.1
- isolée 164.3	du 215.7	- - ignitubulaire	- à collecteurs indi-
- de la machine 767.1	- de grille à chaîne	825.2	visés 820.4
- perte de - dans la	96.2	- à larges tubes	- à collecteurs non
conduite par frot-	- de pont roulant	830.2	sectionnés 820.4
tement 377.4	215.4	- à un seul collec-	- à collecteur unique
- pleine 767.2	Charles, Law of 187.3	teur 821.3	et à tubes d'eau
- pulsatoire 164.4			doubles 821.5
- réservoir en 871.2			

- Chaudière à collecteur unique et à tubes d'eau
- simples 821.4
- combinée . 809.10
- conduite d'une - à vapeur 417.7
- à contre-courant 808.3
- de Cornouailles 812.1
- corps de . 871.9
- corps de - riveté 871.5
- couverture de la 864.5
- cylindrique 809.1
- double . 810.6
- - à émulseurs Dubiau 811.6
- - horizontale 810.3
- - multiple . 810.5
- - à réchauffeur 811.4
- - simple . 810.4
- - à tubes-foyers avec tubes de fumée de retour 816.4
- demi-fixe . 816.3
- demi-fixe à tubes de fumée directs 816.1
- dénudement de la 452.9
- dénuder la 452.9
- détartrer la - au marteau 453.1
- à deux collecteurs avec appareil de circulation 821.1
- à deux collecteurs cylindriques 821.2
- à deux corps superposés 810.6
- à deux tubes-foyers 818.3
- à deux tubes-foyers ondulés 818.4
- disposition de la 862.2
- disposition de la - en pente vers l'arrière 862.4
- disposition de la - en pente vers l'avant 862.3
- - de la - relevée vers l'arrière 862.3
- - de la - relevée vers l'avant 862.4
- de Dupuis . 818.3
- dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 808.4
- dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent en sens inverse 808.3
- économie du fonctionnement de la 458.9
- écossaise . 817.2
- élément de . 826.5
- envelopper la 864.4
- épreuve hydraulique de la 458.2
- Chaudière, épreuve de la - à la pompe foulante 458.2
- à espace de vapeur double 818.5
- à espace de vapeur unique 818.5
- à étages . 810.1
- la - n'est pas étanche 459.3
- évacuer l'eau de la 427.9
- facilité d'accès de la 865.1
- à faible volume d'eau 808.2
- Fairbairn . 817.1
- faire le plein dans la 428.3
- à faiseau ignitubulaire amovible 815.5
- de Field . 819.4
- fonctionnement d'une - à vapeur 417.7
- fond de . 874.8
- fondation de la 862.5
- forcer la . 438.1
- à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu commune 836.2
- à foyers aux deux extrémités avec boîtes à feu séparées 836.3
- la - fuit . 438.8
- de Galloway 818.2
- garnir la - d'une enveloppe calorifuge 866.7
- garnir la - d'un revêtement calorifuge 866.7
- genre de . 807.2
- à grand volume d'eau 808.1
- grandeur de la 864.9
- à gros tubes d'eau 820.2
- hauteur de la 864.10
- à havresac 817.4
- horizontale 808.6
- ignitubulaire avec boîte à feu cylindrique et tubes de fumée directs 818.3
- - avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs 815.4
- ignitubulaire à tube-foyer 817.5
- ignitubulaire 814.6
- - avec boîte à feu 815.3
- - avec boîte à feu et faiseau tubulaire amovibles 815.5
- - simple générateur 815.1
- - verticale à corps cylindrique horizontale antérieure 818.3
- Chaudière industrielle 825.4
- inférieure . 811.2
- inspection de la 449.1
- installation de 864.3
- instructions pour installations de 449.2
- jumelles à tubes-foyers 814.1
- de Lancashire 818.3
- de Lachapelle 814.3
- lessiver la . 432.8
- locomobile 809.5
- logement de la 455.2
- mal faite . 449.1
- marche d'une - à vapeur 417.7
- marine 818.4, 836.5
- marine à foyers aux deux extrémités 836.1
- marine à foyers d'un seul côté 836.5
- ménager la . 432.2
- mettre la - à nu 453.3
- mi-fixe . 816.3
- mise à nu de la 452.9
- mixte . 809.10
- montage de la 861.1
- multibouilleurs 811.5
- multitubulaire 814.4
- - à tubes de fumée 814.6
- - verticale de Cochran 818.6
- naine . 836.3
- nettoyage de la 431.1
- nettoyage extérieur de la 431.3
- de Nicolausse 832.4
- nombre de . 864.7
- de Normand 834.1
- numéro de la 452.3
- numéro de grandeur d'une 864.8
- oreille d'appui de 864.4
- oreille de suspension de 864.4
- ovale . 809.2
- partie de non-soutenue 858.3
- pertes de la 459.1
- pied de cheminée pour - de locomotive 112.2
- piquer la . 438.1
- plaque de . 452.1
- à plusieurs corps cylindriques 810.3
- poids de la 864.9
- prescriptions pour installations de 449.2
- puissance de la - et bilan thermique 455.3
- puissance qualitative de la 137.4
- puissance quantitative de la 137.3
- réception d'une 461.5
- Chaudière, réglementation de police sur l'installation de - à vapeur 442.3
- recouvrir la 864.3
- remplir la . 422.3
- remplissage de la 422.3
- rendement thermique de la 455.3
- - total de la 455.3
- - revision des 451.8
- de Root . 836.3
- - salle des . 804.5
- de Schulz . 834.4
- de secours . 809.3
- sectionnée . 832.1
- sectionnelle . 832.1
- semi-tubulaire 815.4
- de service . 808.6
- à un seul tube-foyer 812.1
- simple . 809.5
- soutènement par la virole extérieure du corps de 863.4
- soutient par la virole extérieure du corps de 864.4
- supérieur . 811.1
- support de . 352.7
- support de - rotatif 863.8
- de m^2 de surface de chauffe 135.7
- suspension de la 864.2
- terrestre . 836.4
- de Thornycroft 834.3
- tolérance d'une 371.2
- à tombeau de Watt 809.3
- à trois tubes-foyers 818.7
- tube de . 809.3
- à tubes d'eau 818.6
- - - avec collecteur 830.3
- - - courbés 832.5
- - - doubles 819.4
- - - droits 830.1
- - - étroits 838.3
- - - de Schuchhoff 834.5
- - - simples 819.3
- - - et à tubes de fumée 835.2
- - - verticaux 819.2
- à tubes-foyer 811.7
- avec tube-foyer à ailettes 812.6
- à tubes-foyers avec bouilleurs transversaux intérieurs 818.1
- à tube-foyer demi-ondulé 812.5
- avec tube-foyer échelonné 812.7
- à tube-foyer excentré 812.2
- avec tube-foyer en gradins 812.7

Chaudière à tube- foyer lisse 812s	Chaudière à tube- foyer ondulé 812s	Chaudière à tube- foyer ondulé 812s	Chaudière à tube- foyer ondulé 812s
- - - et à tubes de fumée directs 816s	- - - unique 812s	- à tubes de fumée simple 816s	- à tubes Galloway 818s
- à tubes de fumée simple 816s	- à tubes de fumée simple 816s	- tubulaire . . . 814s	- tubulaire de . . . 828s
- type de . . . 807s	- type locomotive 814s	- à vapeur . . . 807s	- à vapeur à basse pression 807s
- à vapeur fixe 800s	- à vapeur à haute pression 807s	- à vapeur à mo- yenne pression 807s	- verticale . . . 808s
- verticale aqua- tubulaire 834s	- verticale igni- tubulaire 818s	- verticale igni- tubulaire avec boîte à feu 818s	- verticale à tube- foyer 814s
- verticale à tube- foyer avec bouil- leurs horizontaux 814s	- verticale à tubes de fumée 818s	- vidange de la 427.10	- vider la . . . 427s
- a, visite des . . . 451s	- de Yarrow . . . 824s	Chaudronnerie 808s	208s, 208s
- atelier de . . . 808s	Chaudronnier- constructeur 808s	- ouvrier . . . 808s	Chauffage . . . 419s
- de la chaudière 418s	- du corps du cy- lindre 558s	- du couvercle 567s	- essai de . . . 455s
- interrompt le 424s	- outil de . . . 428s	- du piston . . . 568s	- du plateau . . . 567s
- préalable de l'air 86s	- du receiver . . . 717s	- du surchauffeur 406s	- vapeur de . . . 568s
Chauffe, attirail de 498s	- chambre de . . . 249s	- surface de . . . 121s	- de - par con- duction 122s
- de - par con- tact 122s	Chaufe, surface de - en contact avec l'eau 122s	- de - en con- tact avec le feu 121s	- de - en contact avec les gaz chauds 122s
- de - en contact avec la vapeur 122s	- de - du corps de chaudière 122s	- de - directe 121s	- de - extérieure 122s
- surface de - hori- zontale 122s	- - - inclinée 124s	- - - indirecte 122s	- - - intérieure 122s
- - - léchée par les flammes 121s	- - - léchée par les gaz chauds 122s	- - - oblique 124s	- - - des plaques tubulaires 122s
- - - par rayon- nement 122s	- réflexion de la cha- leur par la sur- face de - directe 122s	- réverbération de la chaleur par la sur- face de - directe 122s	- surface de - totale 121s
- - - des tubes- foyers 122s	- - - des tubes de fumée 122s	- - - verticale 124s	- tableau de . . . 421s
- tube de . . . 291s	- ustensiles de 428s	Chauffé au blanc 231s	- - bleu . . . 231s
- - rouge . . . 231s	- - cerise . . . 231s	- - vif . . . 231s	Chauffer . . . 419s
- la chaudière 418s	- feu à - les rivets 250s	- la machine . . . 765s	- le rivet au rouge 249s
Chaufferie . . . 421s	- d'un navire 808s	Chauffeur . . . 417s	- alde du . . . 417s
- en chef . . . 417s	- place du . . . 421s	- poste du . . . 421s	- salaire de . . . 460s
Chauler . . . 211s	Chaux . . . 211s, 808s	- blanchir à la 211s	- caustique . . . 809s
- éteinte . . . 809s	- vive . . . 808s	Chaveta de acero 610s	- a, estampa para 809s
- ajada con pasador 596s	- ordinaria . . . 648s	- a, quitar las . . . 229s	- ranura para 809s
- regulación de la 611s	- tangencial . . . 648s	- tirante con . . . 754s	- tornillo de la 808s
- unión por . . . 809s	- del volante . . . 648s	Check . . . 700s	- plate, draught 42s
- and stop valve, combined 836s	- valve . . . 836s	- to - a pressure gauge 849s	Cheek, bevelled 685s
- rounded . . . 685s	Chef, bureau du 782s	- machiniste . . . 784s	- mécanicien . . . 784s
- monteur . . . 787s	- du service des machines 764s	Chemicals . . . 808s	Chemical analysis 2810
- balance . . . 281s	- composition of coal 28s	- constitution . . . 28s	- determination of the heating value 81s
- laboratory . . . 28s	- properties . . . 171s	- purification of water 897s	- transformation 897s
Chemically combin- ed hydrogen 2810	Chemikalien . . . 808s	Chemiker . . . 28s	Chemin de l'arrête du cliquet 890s
- de la manivelle 518s	- de la vapeur 586s	- Cheminée . . . 106s	- air circulant par la 508s
- ascension inté- rieure de la 106s	- aspirateur de 106s	- de bateau . . . 112s	- capote de . . . 107s
- champignon de 107s	- chapiteau de 108s	- de chaudière auxiliaire 112s	- conduit de la 107s
- crachement de feu par la 114s	- creux de la 107s	- débouché de la 107s	- démolir la . . . 115s
- à double paroi 109s	- écrouille de . . . 118s	- effet de tirage de la 508s	Cheminée, embase de 108s
- embasement de 108s	- embouchure supé- rieure de 107s	- enveloppe de 112s	- feu de . . . 114s
- fourrure de . . . 109s	- à fourrure étagée 109s	- à fourrure recou- pée 109s	- avec fourrure à recoupements 109s
- à fourrure réfrac- taire 109s	- fût de . . . 108s	- hauteur de . . . 107s	- hauteur utile d'as- piration de la 508s
- incurvation de la 114s	- indépendante 118s	- de locomobile 118s	- maçonnée . . . 107s
- maçonnerie de 108s	- en maçonnerie 107s	- mitre de . . . 107s	- monter dans la 109s
- orifice supérieur de 107s	- parapluie de 107s	- pertes dans la 108s	- perte de chaleur par la 458s
- principale . . . 112s	- puissance de tirage de la 458s	- puits de . . . 118s	- rabattable . . . 111s
- rabatement 111s	- rabattre la . . . 111s	- ramoneur de 114s	- recoupement de la 108s
- redan de la . . . 108s	- réfrigèrent à 786s	- réfrigèrent à - de béton 787s	- réfrigèrent à - de bois 786s
- réfrigèrent à - de fer 786s	- réfrigèrent à - avec tirage naturel 786s	- refroidissement par réfrigèrent à 508s	- registre de . . . 414s
- renversement de la - par le vent 111s	- revêtement in- térieur de . . . 109s	- rivetée . . . 110s	- sautage de la 118s
- section verticale de la 113s	- surchauffeur de 414s	- surchauffeur logé dans la 414s	- surface du plan d'élévation de la 118s

Cheminée télescopante 111.4	Cheval dynamique 784.4	Chien d'arrêt 702.7	Chimicamente combinato, idrogeno 262.9
- tirage de 882.5, 1002.5	- effectif . . . 784.8	- levier de manœuvre à -	Chimico . . . 262.9
- de toile . . . 110.4	- heure . . . 785.1	- d'arrêt 701.7	- laboratorio . . . 262.9
- en toile à socle	- inddiqué . . . 784.5	Chiffon de nettoyage 771.9	- e, proprietà . . . 171.3
- maçonné 110.8	- mesure au frein 784.9	Chikane . . . 722.2	Chimiste . . . 222.9
- tronçon de . . . 110.6	- petit - alimentaire 878.6	Chilogrammetro 490.11	Chimney 106.3, 106.4
- d'usine . . . 106.4	- vapeur . . . 784.4	Chilogrammo 236.6	- aspirator . . . 106.3
- ventilateur de 106.6	Chevalet, charge du 858.1	Chill(ed) casting 146.6	- base . . . 106.3
- virole de . . . 110.6	- de chaudière 862.5	Chimenea . . . 106.4	- - for locomotive boiler 112.2
- visite de l'intérieur de la 109.7	- de distribution 702.2	- alsada . . . 112.5	- bending of the 114.2
- visiter la . . . 109.6	- - à tige filetée 702.6	- altura de la . . . 107.3	- blowing up the 115.3
- vomissement de feu par la 114.5	- en fonte de fer 667.5	- altura útil de aspiración de la 503.3	- brick . . . 107.7
Chemische Analyse 28.10	- guide de la tige de tiroir 567.1	- ascensión en la 100.7	- brickwork . . . 106.1
- r Aufbau . . . 262.3	- de palier d'arbre à manivelle 640.2	- bajar la . . . 111.6	- cap . . . 107.4
- e Eigenschaften 171.3	- de support en forme de bolte à bourrage 577.5	- base de la . . . 106.4	- capital . . . 106.3
- gebundener Wasserstoff 26.10	- - de la tige de piston 577.4	- boca de la . . . 107.3	- casing . . . 112.6
- e Heizwertbestimmung 81.5	Chevauchement, bague de garniture à - latéral 587.5	- de buque . . . 112.3	- cavity . . . 106.4
- e Konstitution 26.2	Chevaucher . . . 586.7	- de la caldera auxiliar 112.5	- to climb up the 100.6
- es Laboratorium 28.8	Chiarrificazione, bacino di . . . 394.4	- camisa exterior de la 112.6	- climbing up the 100.7
- e Umsetzung . . . 287.8	Chiave per cuccinetti 642.5	- caperuza de la 107.4	- cooler . . . 722.2
- e Wage . . . 28.11	- per dadi . . . 228.6	- de chapa . . . 110.4	- concrete . . . 737.1
- e Wasserreinigung 897.7	- doppla . . . 228.7	- de charnela . . . 111.5	- iron . . . 726.7
Chemise d'air 476.4	- inglese . . . 228.8	- cornisa de la 107.5	- with natural draught 726.3
- cylindre à - de vapeur 558.1	- del robinetto 580.6	- cosida . . . 110.5	- wooden . . . 726.6
- eau condensée de la - vapeur 726.2	- a stanga . . . 474.1	- derribo de la - por barrenos 115.3	- damper . . . 41.4
- refroidissement par - d'eau 726.6	- a vite per tubi 473.9	- derribarla . . . 115.1	- to demolish the 115.1
- de vapeur . . . 558.3	- universale . . . 228.8	- derrumbamiento de la - por la acción del viento 111.7	- double walled 102.4
- - interceptible 728.1	Chlavetta . . . 594.8	- de doble pared 100.4	- draft . . . 382.4, 106.3
Chemist . . . 22.9	- cacciar dentro una 600.7	- encorvadura de la 114.2	- draught 382.4, 106.3
- Cherry coal . . . 6.8	- calettamento a 600.4	- fuste de la . . . 106.6	- duty . . . 458.1
- red . . . 197.7	- contro . . . 611.9	- guarda-calor de la 118.1	- to fell the . . . 115.1
- red-hot . . . 281.5	- regolazione della 611.8	- de hierro con zócalo de mam-posteria 110.8	- fire . . . 114.4
Chest, center (centre) line of valve 556.1	- riserrare una 609.8	- hueco de la . . . 107.1	- with fire clay lining 109.3
- distributing valve 556.3	- e, stampo per 609.9	- incendio de 114.4	- foot . . . 106.4
- exhaust valve 556.5	Chiavistello d'arresto 702.7	- instalación de refrigeración en - de hierro 736.7	- foundation, casting iron 111.1
- inlet valve . . . 556.4	Chicana . . . 894.8	- instalación de refrigeración en - de madera 736.6	- free-standing 113.5
- piston valve 556.1	- d'arrêt des boues 289.1	- de locomóvil 112.1	- height of . . . 107.2
- slide steam - cast on the cylinder 562.10	- en briques . . . 102.6	- de obra de fábrica 107.7	- ignition of gas in the 447.5
- - - screwed on the cylinder 563.1	- à charbon . . . 88.5	- pérdidas en la 106.3	- independent . . . 113.5
- - - with smooth outer wall 563.2	- formée de tubes 296.4	- principal . . . 112.4	- iron plate . . . 110.4
- - - valve . . . 562.9	- foyer à . . . 88.2	- recalentador en la 414.5	- issue of flame from the 114.5
- - - cast on the cylinder 562.10	- s, foyer de Fougère et Pollin à fixe et mobile pour le brassage des gaz 88.1	- refrigeración de 508.1	- lining . . . 109.1
- - - screwed on the cylinder 563.1	- maçonnée . . . 102.6	- revestimiento interior de la 109.1	- loss . . . 106.3, 459.7
- - - with smooth outer wall 563.2	- de réparation d'eau 722.2	- con revestimiento escalonado 109.5	- loss of heat due to the fue gases leaving the - at a high temperature 459.7
- steam . . . 562.9, 856.5	- en tôle . . . 102.5	- - de refractario 109.3	- mouth . . . 107.3
- tool . . . 490.5	- tubulaire . . . 296.4	- tapadera de la 107.4	- pot . . . 107.4
- valve . . . 374.3	Chief-engineer 764.2	- telescopica . . . 111.6	- to pull down the 115.1
- valve, double steam 673.6	- fitter . . . 757.6	- tiro de la . . . 503.3	- shaft . . . 106.6
- single steam 673.5	- fireman . . . 417.4	- zócalo de la 108.4.5	- socket . . . 106.6
Chest nut coal 4.1	- stoker . . . 417.4		- stability of the 113.5
Chev . . . 784.4			- stack . . . 106.4
Chevo . . . 784.5			- step . . . 106.9
Chev-h . . . 785.1			- with stepped lining 109.5
Chevl . . . 784.5			- superheater . . . 414.5

Chimney tube . 107.1	Chiodatura longitudinale semplice 273.8	Chiodatura del tubo focolare 280.3	Chisel out, to - the foundation bolt
- ventilator . . 106.6	- tripla . . . 273.8	- ad una fila . . 285.7	hole 754.7
- vertical section of the 118.4	- a macchina . 287.4	- ad unica superficie di recisione 288.1	- top 217.3
Chiodata per chiodi sferici 289.3	- a mano . . . 287.2	- a zig-zag . . . 287.4	Chiusura la porta del focolare 420.3
- premere la - sulla testa del chiodo 289.1	- multipla . . . 287.2	- a zig-zag a semplice coprigiunto ed a tre file 285.3	- rapidamente . 548.1
- di testa . . . 289.2	- non ermetica 284.8	- a parecchie file 287.2	- il registro del tiraggio 419.9
Chiodare . . . 248.7	- parallela . . . 287.3	Chiodo 248.8	- in un rivestimento a modo di capena 579.1
Chiodatrico . . 287.5	- a più tagli . . 285.3	- l, alesare fori per 244.8	- si 839.9
- azionata per trasmissione 289.7	- pneumatica . 270.8	- o, carico del . 249.7	Chiuso per effetto del vuoto 881.7
- comandata per trasmissione 289.7	- pressione di . 289.9	- per collegamenti provvisori 248.1	- a forza 691.2
- elettrica . . . 270.1	- rastremata . . 287.8	- diametro del 248.3	- a tenuta con rame 578.3
- fissa 287.8	- resistenza della 248.9	- l, distanza frai 285.6	Chiusura angolare del segmento dell'anello 587.2
- idraulica . . . 288.7	- di resistenza 249.1	- fila di 285.5	- automatica, anelli a 839.1
- a leva 288.2	- a ricoprimento con coprigiunto 288.2	- longitudinale di 278.5	- indicatori di livello a 845.3
- a mano 287.8	- rialto della . 289.3	- o, foro del . . 244.3	- dell'indicatore di vetro rotto con valvola conica 245.4
- a martello . . 288.3	- semi-rastremata 287.7	- i, fresatura dei fori per 245.2	- a capsula . . . 289.9
- pneumatica . 270.6	- semplice . . . 285.7	- o fusibile . . . 288.1	- della catena 506.11
- trasportabile 287.7	- a coprigiunto semplice 284.4	- fusibile, indicatore d'alimentazione tipo Black a 837.8	- del collettore 289.2
Chiodatura . 248.9	- ed a due file parallele 284.8	- gambo del . . 245.8	- esterna 289.6
- e allineamento delle 280.1	- ed a due file in zig-zag 284.7	- inserire il . . 280.8	- delle flangie con anello conico inserito 467.4
- a d'angolo . . 286.6	- ed a tre file 285.1	- i, linee di - alterate 287.5	- ad incastro 467.3
- della caldaia 248.5	- ed a tre file parallele 285.2	- o, lunghezza del 246.6	- forzata 681.8
- a caldo 249.4	- a sovrapposizione 280.6	- numero del . 245.7	- interna 289.6
- circolare . . . 274.5	- per sovrapposizione a due file 281.1	- l, passo del . . 285.7	- lenta 548.3
- convergente . 287.6	- -- a due file in forma di zig-zag 281.3	- punzonare fori per 244.7	- delle luci 548.4
- a coprigiunto 288.8	- -- a due file parallele 281.2	- o, resistenza del 248.2	- della luce . . 548.9
- a coprigiunto semplice 284.5	- -- a taglio doppio 282.3	- i, riscaldare i - a calore rosso 249.6	- di scarico 547.2
- del corpo della caldaia 271.8	- -- a tre file . 281.4	- o, sezione trasversale del 248.4	- del magazzino 889.3
- difesa 279.7	- -- a tre file in forma di zigzag 282.2	- sforzo esercitato sul 248.7	- nastro di . . . 888.6
- difettosa . . . 284.5	- -- a tre file parallele 282.1	- i, sforzo ineguale sul 436.1	- dell'organo in prova 171.7
- distruggere una 284.3	- -- ad una fila 280.8	- trapanare fori per 245.1	- pezzo di . . . 575.5
- doppia 286.8	- spaccata . . . 441.8	- o, testa del . . 246.7	- della porta . . 82.1
- a doppio coprigiunto 285.4	- a taglio doppio 282.2	- i senza testa, ribaditura 282.3	- di porta comandata 82.8
- ed a due file 285.6	- -- a due file 280.1	- o, vite 285.4	- del pozzo di riempimento 96.1
- ed a due file parallele 286.1	- -- ed a tre file 280.3	- chip, to 215.9	- rapida 646.2
- ed a due file in zig-zag 286.2	- -- ed ad una fila 280.1	- off, to 216.1	- a salterello . . 82.3
- ed a tre file 286.3	- a taglio semplice ed a due file 284.5	- off, to - the scale 433.1	- sicurezza della 688.1
- ed a tre file parallele 286.4	- -- ed a tre file 280.3	Chips cut away 217.8	- tappo di 294.6
- ed a tre file in zig-zag 286.2	- -- ed ad una fila 280.1	- of wood 91.2	- a tenuta di vapore 688.6
- ed a tre file parallele 286.1	- a taglio semplice ed a due file 284.5	Chipper, pneumatic 488.5	- del tubo 288.3
- ed a tre file in zig-zag 286.2	- -- ed a tre file 280.3	- tic 488.5	- velocità di 446.5
- ed a tre file parallele 286.1	- -- ed ad una fila 280.1	Chipping, pneumatic hammer for 217.5	Chlor 392.1
- ed a tre file in zig-zag 286.2	- a taglio semplice ed a due file 284.5	- bottom 217.3	- barium 392.2
- ed a tre file parallele 286.1	- -- ed a tre file 280.3	- cold 216.8	- calcium 84.8
- ed a tre file in zig-zag 286.2	- -- ed ad una fila 280.1	- cold set 217.3	- vorlage 84.7
- ed a tre file parallele 286.1	- -- ed ad una fila 280.1	- cross-cut 216.5	- magnesium . . . 390.1
- ed a tre file in zig-zag 286.2	- -- ed ad una fila 280.1	- flat 216.4	- natrium 390.4
- ed a tre file parallele 286.1	- -- ed ad una fila 280.1	- to notch with the 217.4	- Verbindung 391.10
- ed a tre file in zig-zag 286.2	- trasversale . . 274.3		- Chlor 392.1
- ed a tre file parallele 286.1	- doppia 274.7		- Chloride 391.10
- ed a tre file in zig-zag 286.2	- semplice 274.6		- of barium . . . 392.2
- ed a tre file parallele 286.1	- a tre file . . . 287.1		- cuprous 49.3
- ed a tre file in zig-zag 286.2	- a tripla fila . 287.1		- magnesium . . . 390.1
- ed a tre file parallele 286.1			- of sodium . . . 390.4
- ed a tre file in zig-zag 286.2			- Chlorine 392.1
- ed a tre file parallele 286.1			- Chlorure 391.10
- ed a tre file in zig-zag 286.2			- de baryum . . . 392.2
- ed a tre file parallele 286.1			- de calcium . . . 84.3

Chlorure culvieux 492	Chronomètre à déclit 798.1	Cierre de la caja de humos 298.5	Cilindro ad alta pressionale 742.5
- de magnesium 890.1	Chuck, drill . . . 222.9	- de la cámara 298.2	- a bassa pressione 744.2
- de sodium . . . 890.4	- of a drilling machine 223.7	- capsular de tubo 298.9	- - - - - diviso 744.5
Choc 198.9	- jaw 226.9	- del conducto de recargo 98.1	- - - - - adoppiato 744.5
- angle de . . . 817.5	- split 227.1	- demasiado lento de las lumbreras 545.1	- camicia del . . . 555.5
- s, charge agissant par 164.6	- spring 227.1	- de ensayo . . . 171.7	- interna del . . . 555.9
- composante du 817.5	Chute 78.7	- esférico auto- mático del indi- cador roto 845.4	- cassette avvistato al 569.1
- de compression 802.3	- ash 84.1	- exterior . . . 298.5	- cavo a testa per- duta 569.3
- essai au . . . 194.3	- charging . . . 86.6	- forzado . . . 681.5	- I collocati uno vi- cino all'altro 744.5
- essai au - sur épreuve en- taillée 808.1	- feeding . . . 92.7	- hermético . . . 668.5	- o, compensatore 665.3
- essai de flexion au 802.5	- grate 78.5	- conservación del - del re- machado 849.3	- diametro del . . . 555.5
- s, marche sans 568.5	Chute du com- bustible à travers la grille 84.1	- hidrúlico . . . 662.5	- dilatazione del 555.3
- s, perte par . . . 817.5	- diagramme de la de la soupape 690.7	- interior . . . 298.5	- distributore . . . 555.3
- s, transmission sans de l'énergie dynamique 817.5	- déclit à libre 698.5	- lento 548.3	- di distribuzione 668.7
- résistance au 194.2	- direction de la 115.2	- della lumbrera 545.9	- a distribuzione Corliss 562.5
- surface de . . . 79.4	- durée de . . . 723.1	- de la lumbrera de escape 547.2	- a doppio effetto 552.5
- travail d'un corps au 194.1	- hauteur de . . . 722.3	- de prueba . . . 171.7	- equilibratore . . . 665.3
- travail spécifique du 195.1	- partielle de pres- sion 811.6	- de la puerta . . . 82.1	- flangia di . . . 562.1
- de la vapeur sur les arêtes 817.4	- pression de . . . 879.4	- rápido 548.3	- del interno 569.3
Choix de l'échan- tillon de charbon 26.3	- de pression 140.5	- del segmento 668.5	- fondo del . . . 569.1
- des éprouvettes 156.9	- tuyau de - baro- métrique 728.3	- tapón de . . . 294.5	- foro nel . . . 574.5
Choke, to . . . 26.2	- vitesse de d'eau 728.4	- de la válvula, diagrama del 690.7	- fuso a doppia parete 556.5
Choked tube, clear- ing a 433.3	Ciclo 491.3	- velocidad de 548.3	- orizionalmente 554.1
- up, to become 435.6	- di Carnot . . . 491.7	Cifra del año de construcción 458.4	- verticalmente 554.3
Choking calorim- eter 148.6	- cerrado . . . 491.5	Cigna, comando a 665.3	- guarnitura del 574.5
- up of the fire bars 426.5	- chiuso di tras- formazione 491.5	- e, lubrificante per 654.2	- di guida . . . 256.3
Chop, to 219.1	- di Clausius . . . 491.5	- a, monta 654.9	- I inclinati, mac- china a vapore con 728.6
- off, to 217.1	- compiere un 491.5	- montare una - sulla puleggia 654.7	- o, ingrossamento del 572.9
Choque 198.9	- completo . . . 491.5	- motrice 655.5	- involuppo di . . . 558.4
- de agua . . . 477.2	- reversible . . . 492.1	- rinvio a 668.4	- libero 555.2
- de compression 802.2	- de trabajo . . . 497.7	- la - salta dalla puleggia 654.5	- di locomobile 662.7
- ensayo al . . . 194.3	Ciel, conduite posée à - ouvert 472.4	- la - sbatte . . . 654.3	- lubrificazione del 772.5
- s, funcionamiento sin 574.4	- de foyer 61.1, 298.1	- la - sormonta 654.4	- lunghezza di un 556.5
- s, marcha sin 574.4	- de foyer, ferme de 806.6	- la - si spezza 654.5	- utile del . . . 557.1
- prueba de - hasta formarse reborde en la superficie de choque 805.4	Cielo della camera di combustione 298.1	- trasmissione a 658.2, 658.3	- a media pressione 744.1
- resistencia al 194.2	- della cassa a fuoco, lamiera pel 151.2	- trasmissione a - c a corda 651.4	- mezzaria di . . . 555.9
- trabajo específico del 195.1	- del duomo . . . 298.5	- per il trasporto del carbone 65.5	- motore . . . 557.3, 559.2
- del vapor en los bordes 817.4	- del focolare . . . 61.1	Cigüñal, árbol mo- tor 692.7	- fuso coll'invi- luppo 554.7
Chorro, condensador de 728.1	- - - armatura di consolidamento del 805.5	- cuna del . . . 639.9	- inserito . . . 559.5
- conducción del 808.5	- - - costola per rinforzo del 805.6	- formar el . . . 639.10	- munito di camicia 558.1
- controlado . . . 808.9	Cielo abierto, con- ducto a 472.4	Cilindrar, aparato para - los tubos 801.1	- d'olio 778.3
- desviación unila- teral del 802.6	- de la caja de fuego, chapa para el 151.2	- cilindro doble para - los tubos 801.2	- I, olio per . . . 778.2
- efecto del . . . 804.2	- de hogar . . . 61.1	- un tubo 800.8	- o orizzontale . . . 554.3
- espesor del . . . 808.4	Cierre del agujero de hombre 287.5	Cilindrata 656.3	- il - oscilla . . . 632.7
- saliente . . . 800.11	- angular del seg- mento 587.2	Cilindretto del freno 692.5	- ovalizzazione del 561.5
- s, subdivisión en 728.4	- de la articulación móvil 506.11	Cilindrico, cassette 690.2, 694.4	- parete del . . . 556.7
- de vapor 880.3, 808.3	- automático, indi- cador de nivel de 845.3	- ugello 890.7	- piede del . . . 554.7
- - - contracción del 728.5		Cilindro 558.1	- piegante . . . 295.7
- - - pulverizador a 68.5		- accessori del . . . 574.5	- di pompa . . . 878.7
		- alessare un . . . 558.3	- di pressione . . . 295.7
		- di alimentazione 98.4	- raccordo dell'in- castellatura col 819.1
			- rivestimento del 577.5
			- a sbalzo 556.2

Cilindro, scatola
del cassetto fuo-
co 563.10
- scatola a stoppa
del 563.2
- acolo del . . . 575.5
- il - è screpolato
561.5
- a semplice effetto
563.3
- sostegno del 564.5
- sopporto di . . . 564.5
- sostenuto alle due
estremità 565.1
- a spazzola . . . 97.5
- spurgo del . . . 575.5
- superficie di corsa
del 565.5
- tagliato a modo di
spira 568.5
- tenuta del . . . 571.10
- testa del . . . 565.7
- del torchio idrau-
lico 297.7
- trapanare un 555.5
- il - è usato . . . 561.7
- a valvole . . . 562.5
- con valvola di
distribuzione 562.4
- valvola di sicu-
rezza del 575.3
- a vapore . . . 562.2
- - - freddo . . . 751.4
- verticale . . . 564.4
- volume del 562.2
- di vapore del 565.3
Cilindro . . . 563.1
- de aceite . . . 775.5
- de alta presión
748.5
- apoyado en los
dos extremos 565.1
- de baja presión
744.2
- cabeza del . . . 565.7
- con camisa . . . 563.1
- s contiguos . . . 744.5
- cortado en hélice
569.5
- culata del . . . 565.7
- el - está des-
gastado 561.7
- diámetro del 565.5
- dilatación del 565.5
- con distribución
de cajón 563.4
- - - Corliss . . . 562.5
- - - de válvulas
562.5
- distribuidor 563.3
- doble para cilin-
drar los tubos 801.2
- de doble efecto
565.5
- envuelta del 565.4
- fundido en bloque
565.7
- - - de doble pared
565.5
- - - horizontalmente
564.1
- - - verticalmente
564.2
- del fuste . . . 106.5
- guarnición in-
terior del 565.9
- de guía . . . 285.5
- horizontal . . . 564.3

Cilindros inclina-
dos, máquina de
vapor con 789.5
- indicador . . . 794.9
- intersección de
ejes del 555.9
- de locomóvil 562.7
- longitud de un
555.5
- macizo de acero
589.5
- de media presión
744.1
- motor . . . 562.2
- - - encajado . . . 560.5
- el - oscila . . . 622.7
- pared del . . . 565.7
- ple de . . . 554.7
- prensa-estopas
del 596.2
- de prensa hidrau-
lica 287.7
- de presión . . . 285.7
- de simple efecto
558.3
- soporte del 554.5
- subdividido . . . 744.5
- tapa del - amo-
vible 565.5
- de trabajo . . . 557.5
- vacío con cabeza
perdida 585.5
- de vapor . . . 558.3
- - - frío . . . 751.4
- vertical . . . 554.4
- volado . . . 555.2
- volumen del 565.2
Ciment, feutre au
557.5
- de Portland . . . 584.3
- de scories . . . 584.4
Cimentación . . . 108.2
- 752.1
- de la caldera 562.5
- de cemento . . . 752.5
- del condensador
755.9
- es de fábrica de
ladrillos 752.2
- es de hormigón 752.5
- marco de . . . 111.1
- 622.2, 585.7
- es de piedra . . . 753.1
- placa de . . . 622.1
- de plancha . . . 752.9
- plano de . . . 755.3
- profundidad de
la 106.5, 752.3
- terreno de . . . 560.1
- de la turbina 568.1
Cimentazione alla
compressione 186.9
Cine . . . 153.7
Cinzel agudo . . . 215.5
- de biselar . . . 252.7
- para colocar en
el yunque 217.2
- plano . . . 216.4
Cincelar . . . 215.9
Cinder . . . 128.5
- a removal of . . . 426.5
Cinematica . . . 504.7
- catena - composta
chiusa 505.2
Cinemática . . . 504.7
Cinématique . . . 504.7
- géométrique . . . 504.4
Cinémographe . . . 793.7
Cinémographie . . . 793.7

Cinémomètre . . . 793.5
Cinémomètre op-
tique 793.5
Cinometro . . . 793.5
Cinética, trasforma-
ción de energía
potencial en 805.5
Cinética, energía
588.5
Cinghia, vedi Cigna
Cinta de acero, re-
gulación por 800.1
- calorífuga . . . 475.5
- del freno . . . 793.5
- métrica . . . 159.4
- para paletas . . . 884.5
Cintrage . . . 189.2
- cylindre de . . . 235.7
- essai de . . . 200.7
- d'un corps au
200.7
- grandeur du 202.4
- machoires de 202.7
- rayon de . . . 202.3
- des tôles . . . 235.5
- des tubes de
flamme vers
le haut par
suite de la
dilatation inégale
485.9
Cintrée, brique 383.7
Cintré . . . 201.4, 285.4
- des bagues . . . 293.2
- machine à - les
bagues 293.3
- machine à - hy-
draulique 293.1
- machine à - la
tôle 235.5
- machine à - les
tubes 293.5
- presse à . . . 202.5
- le tube 293.1, 299.5
Cintreuse à tubes
299.5
Ciocco . . . 9.11
Cipolla di aspira-
zione 383.5
Circle, bolt-hole 568.7
- crank . . . 518.3
- eccentric . . . 598.5
- to guide in a 518.2
- lower slide valve
540.5
- pitch . . . 568.7
- slide valve . . . 540.1
- upper slide valve
540.5
Circolare, movi-
mento 515.3
Circolatore, appa-
recchio - d'acqua
180.1
Circolazione dell'
acqua 187.2
- d'acqua per mezzo
di una lamiera
curvata 129.5
- - - refrigerante 502.5
- sbarra di gra-
ticola cava a 77.2
- d'aria, sbarra di
graticola a 77.3
- forzata d'acqua
129.5
- insufficiente . . . 129.5

Circolazione inten-
siva 128.4
- riscalatore a 402.5
- a ritorno d'acqua
automatico 394.2
- per trasmissione
irregolare di
calore 128.1
Circolo dell'eccen-
trico 589.5
Circonférence . . . 212.1
Circonférence . . . 212.1
Circuit, économi-
seur à mise hors
- facultative 404.4
- surchauffeur à
mise hors -
facultative 415.3
Circulación del
agua 127.2
- - - por medio de
un palastro cur-
vado 129.5
- - - refrigerante
502.5
- automática del
vapor de agua 394.2
- bomba de - del
agua refrigerante
799.4
- forzada de agua
128.6
- insuficiente . . . 128.5
- intensiva . . . 128.4
- recalentador
previo por 402.5
- por transmisión
irregular del
calor 128.1
Circulador de agua
180.1
Circular accele-
ration 534.5
- air grid . . . 81.5
- - - wheel . . . 81.5
- band . . . 560.3
- grate . . . 75.4
- groove 801.4, 568.5
- guide, flange of
the 619.4
- a, forked frame
with 618.2
- frame with 617.3
- standard with
620.5
- manhole ring 387.5
- motion, curved
cam surface
effecting 517.4
- movement . . . 515.2
- nozzle . . . 819.5
- oil groove 776.5, 856.5
- rod . . . 626.2
- saw . . . 218.7
- shears . . . 212.9
- syphon . . . 847.5
Circulateur d'eau
180.1
Circulating device,
double header
boiler with 321.1
- pump . . . 775.5
- cooling water
729.4
- tubes, water tube
boiler with front
header only and
inner - in the
water tubes 319.4

Circulating water, inlet pipe for 784.3	Círculo de la ex- céntrica 539.5	Clarification, bassin de 894.4	Cleaning, boiler 481
- water-mains 781.5	- inferior del distri- buidor 540.8	- réservoir de 894.4	- of the boiler, external 481
- pump 728.7	- de la manivela 518.3	- vaisseau de 894.4	- cloth 771.9
- supply of 784.2		Clase de carbón 83	- of the cones 594.5
Circulation boiler 808.5	- - - resistencia reducida al 539.1	Classify, to - the coal 49	- door 81.5
- cooling-water 502.5	- superior del distri- buidor 540.5	Clatter, the packing rings 591.5	- of the fire-bars 455
- direction of the 128.7	- de los tornillos del plattillo 538.6	Clausius, cycle 491.8	- of the grate bars 455
- feed water heater 402.6	Circumference 212.1	Clausius, cycle 491.8	- hole 81.9
- forced 128.6	Circumferencia 212.1	Clavetage 609.4	- of the nozzles 394
- insufficient 128.5	Circumferential length of clea- rance space 816.4	- du piston 598.8	Cleanness of the heating surface 129
- rapid 128.4	- mark 180.6	- réglable 611.7	
- speed of 128.5	- pressure 809.1	Clavetar 539.5	Cleansing blower 591.5
- tube 394.2	- riveting seam 874.5	Claveter 539.5	
- inner 294.5	- seam, double 274.7	- la manivelle sur l'arbre 634.1	Clear water, dia- charge of 395
- outer 294.4	- single 274.6	- le volant sur l'ar- bre 648.6	- tank 395.1
- water 127.2	- speed 538.3	Clavette en acier 610.1	Clearance 557.5, 612
- - - due to inter- nal sheet iron through 128.8	Cisallable 193.7	- ancre à 754.5	- axial 582.1
- - - and formation of steam 127.1	Cisaille 219.7	- chaise 609.9	- diameter 515.2
- - - due to irre- gular transmis- sion of heat 128.1	- circulaire 219.9	- a, chasser les 229.6	- for the expansion of the grate bars 602
Circulation, barreau de grille creux à - d'air 77.3	Cisaillement 191.3 192.2, 219.5	- chasser uno - dans son logement 609.7	- leakage 816.1
- barreau de grille creux à - d'eau 77.2	- coefficient de 191.5	- contre 611.9	- loss 515.3
- chaudière à 808.5	- effort de 189.8	- fixage à cone et 609.3	- piston 557.5
- direction de la - de l'eau 128.7	- effort de - subi par un corps 191.4	- goupillée 599.1	- pressure 812.6
- de l'eau 127.3	- essai de 192.4	- logement de 609.2	- radial 553.3
- d'eau forcée 128.6	- module d'élasticité de 192.1	- à rainure 648.8	Clearing a choked tube 458.3
- d'eau et génération de vapeur 127.1	- résistance au 191.6	- de réglage 607.8	Cleating, cylinder 57.5
- de l'eau de refroidi- sissement 502.6	- section de 248.6	- s, réglage des 611.8	- ring 573.2
- d'eau par une tôle cintée 129.5	- tension unitaire 191.7	- serré uno 609.8	Clef (voir clé)
- générateur à 308.5	- travail d'un corps au 191.4	- tangentielle 648.9	Clench, to - a rivet 251.1
- insuffisante 128.5	Cisallier 192.3, 219.6	- trou de 609.8	Clenching 251.1
- intensive 128.4	Cisailleuse à tôle 219.8	- via de 608.1	Climax boiler 325.1
- liberté de - de la chaudière 458.7	Cisallar 192.3	- de volant 648.7	Climax boiler 325.1
- palier à - d'eau 641.6	Ciseau 216.2	Clavijs de la puerta 82.5	Climb, (the belt) 654.4
- pompe de 776.8	- d'établi 216.3	- a, remachado con 253.3	- to - up the chim- ney 104.6
- de - de l'eau re- froidissante 729.4	- à main 216.7	- unión por - del embolo 598.8	Climbing up the chimney 104.7
- réchauffeur à 402.6	- travailler au 215.9	Claw coupling 599.1	Clin 390.2
- sens de la - de l'eau 128.7	Ciseler 215.9	Clay 893.11	- largeur de 290.7
- par transmission inégal de la chaleur 128.1	Cistern 871.4	- to close up with 758.6	- rivure à 390.6
- - - irrégulière de la chaleur 128.1	- overhead 871.2	- fire 61.7	Clinker 243, 392.9
- tube de 294.2	Cisterna 871.4	- mortar 893.10	- to break away the 458.4
- tube de - extérieur 294.4	Claie 897.5	- potter's 893.12	- to break up the 458.3
- tube de - intérieur 294.5	Clamp, screw 51.2	- refractory 61.8	- cake of 458.3
- de vapeur à retour d'eau automatique 594.2	- spring 51.1	Clé anglaise 229.8	- cristalline 29.6
- vitesse de 128.3	- to - the boss toge- ther 606.6	- en bout à tige coudée 474.1	- fluid 24.4
Circulator, water 130.1	Clamping piece, toothed 659.8	- à coussinets 642.5	- a, to form 6.5
Círculo de los aque- jeros para los pernos 568.7	- ring 833.5	- double 229.7	- grate 751.9
- del distribuidor 540.1	Clapet d'arrêt de drage pour tubes foyers 42.3	- à écrous 229.6	- grinder, furnace with 95.5
	- de cendrier 88.8	- à écrous pour tubes 478.9	- liquid 24.3
	- de remplissage 736	- de robinet 890.6	- percentage of 37.13
	- siège de 728.1	Clean, to - the engine 771.6	- removal of the 458.1
	- de soupape 727.8	- to - the fire 430.6	- to remove the 458.5
	- soupape automa- tique à 829.1	- to - the grate 429.3	- silicate 27.14
	- soupape de rete- nue à 829.1	- out, to - the water gauge passages 842.5	- tough 24.6
	- de ventilation 759.7	- to - with soda 432.5	- vitreous 22.7
	Claraboya 808.8	Cleaner 771.7	- to 435.3
	Clarificación, depó- sito de 894.4	- turbine tube 484.5	Clinkering 64, 496.1
	- recipiente de 894.4	Cleaning of the ashpit 496.4	- of the fire bars 495.5
		- basin 893.1	Clinkery, tough 24.7
			Clip 51.1
			Cliquet d'arrêt 654.7
			702.7

Clquet, chemin de l'arête du 690.4	Closed chain with constrained movement 505.10	Coal, cherry . . . 68	Coal, size of . . . 87
- levier à . . . 650.6	- counter current surface condenser 789.1	- chestnut . . . 71	- slack . . . 43
- levier de manœuvre à - d'arrêt 701.7	- crosshead . . . 604.3	- close burning . 67	- slate . . . 75
- à percer . . . 222.7	- cycle . . . 491.5	- coming from the mine 8.6	- slay . . . 75
- percer un trou au 222.8	- kinematic chain 505.2	- consumption 421.6, 455.7	- smithy . . . 711
- refoulement passif du 688.8	- link . . . 700.1	- conveyance of 421.4	- sort of . . . 85
- de retenue . 650.7	- parallel current surface condenser 781.7	- conveying . 65.4	- source of the 2.7
- trajet de l'arête du 690.4	- port opening 546.7	- plant . . . 65.5	- spontaneous combustion of . 8.4
Clissage . . . 397.5	- surface condenser 781.7	- conveyor . 65.6	- steam . . . 26
Classe . . . 397.5	- tail-rod guard 667.7	- screw . . . 66.3	- stock of . . . 66.7
Cloche d'air . 874.9	Closer, pipe . 465.3	- crusher . . . 4.7	- store . . . 66.3
- soupape à . . 680.3	- plate . . . 269.2	- crushing . . . 4.6	- supply . . . 66.7
Clockwise rotation 515.4	Closing of the chain 505.11	- discharging of 421.5	- tar . . . 11.5
Clockwork, recording 52.7	- device, automatic - with flap valve 845.3	- distilling little gas 7.5	- oil . . . 14.2
Cloison . . 297.1, 605.3	- of the exhaust port 547.2	- to dress . . . 6.1	- unsorted . . 5.7
- des carneaux longitudinaux 858.3	- force . . . 690.8	- dry burning . 7.1	- utilisation of 455.9
- épaisseur de la 661.6	- due to the action of a spring 681.1	- dull . . . 7.7	- waste . . . 8.5
- formée de tubes 295.4	- due to the action of a weight 690.9	- dump . . . 8.2	- to weigh . . 429.7
- de séparation 702	- due to a vacuum 681.6	- dumping of 421.5	- weighing machine 429.5
- de soude . . 368.3	- plate . . . 586.9	- dust . . . 4.4	- - - , automatic 429.9
- tubulaire . . 295.4	- of the ports, delayed 546.4	- dust - furnace 97.5	- wheel barrow 429.4
Cloisonnage, battise en 366.3	- - - too slow 546.4	- earthy . . . 7.4	- yard . . . 66.4
- construction en 366.3	- positive . . . 681.8	- fat . . . 6.3	Coarse-grained 188.7
Cloisonner . . 102.3	- positively . . 681.7	- field . . . 2.7	- structure . . 166.6
Cloro . . . 392.1	- rapid . . . 546.3	- fire . . . 232.8	Coat of paint 242.10
- combinazione del 391.10	- securing of the 688.1	- flask . . . 84.5	- of red lead . 248.1
- compuesto de 391.10	- slow . . . 546.3	- foliated . . 7.5	- of tar . . . 242.11
Cloruro di bario 392.2	- speed . . . 546.5	- forge . . . 7.11	- of varnish . 248.2
- di calcio . . 348	- steam-tight . 663.6	- fossile . . . 6.2	Coaxial piston rods 595.5
- recipiente a 347	- tube . . . 298.3	- free-ash . . 7.1	Cobbles . . . 8.9
- di magnesio . 390.1	Cloth, cleaning 771.9	- furnace for . 59.8	Coertizo . . . 762.10
- di rame . . . 49.3	- emery . . . 290.3	- gas . . . 15.11	Cobre . . . 158.3
- - - , soluzione di 49.4	- filter . . . 396.8	- gas . . . 7.2	- en barras . 158.5
- di sodio . . . 390.4	- layer of . . 476.9	- glance . . . 7.6	- protocloruro de 49.2
- - - , acqua carica di 396.9	Clôture, mur de 390.6	- handling plant 65.3	Cochran's stehender Vièlröhrenkessel 818.5
Cloruro . . . 391.10	Cluster of flames 21.1	- hard . . . 7.1	Cochran patent vertical multitubular boiler 818.5
- de bario . . . 392.2	Coal, air-dried . 8.3	- homogeneous . 6.6	Cock, air escape 477.8
- de calcio . . 348	- analysis . . . 26.1	- hopper . . . 68.4	- air-inlet . . 719.6
- - - , tubo para 847	- anthracite . . 7.9	- kind of . . . 8.5	- air relief . . 477.8
- de magnesio . 390.1	- barrow . . . 429.3	- large . . . 8.8	- blow-off . . . 389.2
- de magnesio . 390.1	- basket . . . 429.2	- long flaming . 2.5	- casing of . 566.5
- de sodio . . . 390.4	- bearing region 2.7	- lump . . . 3.9	- drain . 848.2, 578.2
Close burning coal 6.7	- belt-conveyor for 65.8	- lustro . . . 7.6	- feed . . . 386.7
- riveting . . . 249.2	- best . . . 8.8	- mine . . . 2.8	- gauge . 848.1, 846.4
- to . . . 82.9	- bituminous 6.2, 6.4	- moor . . . 8.4	- glass . . . 49.8
- to - the cycle 491.5	- black . . . 6.2	- non-caking . 7.1	- indicator 575.7, 792.4
- to - the fire door 420.2	- blacksmith . 7.11	- non-gassing . 7.3	- key of . . . 380.6
- to - the furnace door 420.2	- briquette . . 11.1	- nut . . . 4.1	- the - leaks . 770.1
- to - quickly . 546.1	- brown . . . 8.1	- open burning . 6.8	- mud . . . 389.4
- up, to - - with clay 753.6	- bunker . . . 66.6	- pea . . . 4.2	- steam stop . 380.5
- up, to - - a rivet 243.7	- burnt per unit grate area 23.5	- peacock . . . 7.6	- test . . . 346.4
Closed ashpit furnace 90.1	- caking . . . 6.4, 6.7	- pit . . . 6.2	- try . . . 343.3
- - - into which air is forced through hollow grate bars 90.4	- candle . . . 2.3	- pitch . . . 8.5	- water-gauge . 348.1
	- canal . . . 2.5, 4.8	- quantity of - consumed per hour per square meter of grate surface 22.8	Coda di rondine, corona del disco riplecata a 841.4
	- chemical composition of 25.6	- rich . . . 6.3	- - - , piede di 883.6
		- rich in gas . 7.3	- - - , paletta a 883.6
		- rough . . . 8.6	- - - , radice di 883.6
		- sample . . . 25.7	- - - , paletta a 883.6
		- to analyse a 25.9	Codo . . . 296.7, 467.8
		- selection of the 25.8	- acodado recto 467.7
		- saving of . . 455.8	- del árbol . . 629.9
		- screen . . . 5.3	- de la canal . 102.1
		- self-ignition of coal 8.4	- de cuatro pasos 468.10
		- shed . . . 66.5	- curvado recto 467.7
		- short flaming . 2.6	- doble . . . 468.2
		- shovel . . . 428.10	

Coefficient of absorption of radiant heat 120.3	Coefficiente di perdita per fughe 712.4	Cojinete del botón de la manivela 627.5	Colabile 128.5
- absorption - of a surface 120.4	- di recisione . 191.8	- cilindrico . . 611.5	Colabile 128.5
- bending . . . 302.4	- de rendimento 786.10	- s concéntricos 847.7	Colado, agujero de 364.5
- of cyclic variation 597.4	- di sollecitamento alla flessione 189.4	- s frontales, horquilla con 638.1	Colar 528.5
- of elongation 177.5	- di taglio . . 191.8	- s, llave para 642.5	Colare 528.5
- of evaporation 186.4	- totale di trasmissione 121.2	- con patas de araña 641.7	- del cemento in 728.5
- exhaust . . . 801.8	- d'utilizzazione del diagramma 482.3	- de plata universal 826.9	- dal di sopra 141.5
- of friction . . 192.1	- di vaporizzazione 156.4	- con ranura de engrase 641.7	- in sorgente 141.5
615.5, 664.4	- - - ridotto . 186.5	- rectangular 611.5	- dal di sotto 141.5
- of heat transmission 117.2	Coefficiente de compresión 187.3	- reglable . . 642.7	- sotto la macchina 721.5
- of insensitiveness 549.5	- de cortadura 191.8	- del taco . . 637.6	Colata, foro di 854.5
- of leakage . . 719.4	- de la curvatura 303.4	Cok 11.8	- horizontalmente 554.1
- of losses . . . 786.9	- de flexión 189.4, 302.4	- desmenuzado 12.5	- verticalmente, cilindro 544.1
- outflow . . . 801.8	- de formación de vapor en kg-h por m ² de superficie de agua 186.2	- desperdicios del 127.7	Cold bending test 309.9
- of the plate . 117.9	- de fugas . . . 719.4	- escogido con la horquilla 122	- chisel . 216.7, 216.5
- quality . . . 179.5	- de insensibilidad 549.5	- fábrica de . . 121	- to drive on . 561.5
- reduced evaporation 186.5	- de irregularidad 549.5	- en galletas . 124	- riveting 256.5, 254.7
- of resistance 248.8	- de las pérdidas 786.9	- de gas 11.9	- saw 218.9
- of shear . . . 191.8	- de seguridad 303.1	- en menudos . 12.5	- set chisel . . 217.5
- total transmission 121.2	- de total de transmisión 121.2	Coke 11.8	- short 162.5
Coefficient d'absorption de chaleur radiante 120.3	- de utilización del diagrama 482.3	Coke dross . . 12.5	- brittle 309.5
- d'absorption de chaleur rayonnante 120.3	- de vaporización 186.4	- dust 12.5	- s, containing 102.5
- d'absorption de chaleur rayonnante d'une surface 120.4	- - - reducido 186.5	- filter 806.4	- state, to straighten in 254.5
- d'allongement 177.5	Cogged flywheel 645.5	- fork 12.5	- steam cylinder 751.4
- de cisaillement 191.8	- - rim 645.7	- gas 11.9	- vapours . . . 751.5
- de conductibilité de la paroi 117.9	Cogging, flywheel 651.5	- nut 12.4	- water 254.5
- de dégagement de vapeur 186.2	Cognement de la soupape 688.4	- picked with a fork 122	- mains 721.1
- d'écoulement 801.8	Cogner, la pompe 876.3	- small 12.5	Colector del agua de condensación 477.4
- d'élasticité . . 177.5	Coibente, applicazione d'un 474.5	- waste 12.7	- de aire 374.5
- de frottement 615.5, 664.4	- cuscino d'aria stagnante quale 361.4	- to 11.10	- de compartimentos 410.1
- de glissement 192.1	Colled expansion pipe 470.1	Coke 11.8	- de hollin . . . 48.5
- global de transmission 121.2	- piston ring . 589.5	- assorti à la fourche 122	- de limo 289.5
- d'inétanchéité 712.4	Colling, to grease the 600.5	- déchet de . . 127	- de dos piezas 294.7
- d'insensibilité 549.5	Colincement du chariot 215.7	- fourche à . . 12.5	- recalentado sin 412.4
- d'irrégularité 527.4	- du tiroir . . 606.4	- gailloteux . . 12.4	- de sedimentos 299.5
- d'irrégularité du régulateur 549.5	Coïncidence, réalisation de la - des trous de rivets 245.4	- de gaz 11.9	- serpenteado . 297.4
- des pertes . . 786.9	Coïncidencia de los orificios del remachado 245.4	- menu 12.5	- de una sola pieza 296.5
- de qualité . . 179.5	Colneidere, far - i fori pel chiodi 245.4	- en petits morceaux 12.5	- de tubos . . . 296.5
- de résistance 248.8	Colneidere, far - i fori pel chiodi 245.4	- trié à la fourche 122	- tubular de hierro forjado 410.2
- de sécurité . 163.7	Coïncidence, réalisation de la - des trous de rivets 245.4	Coke 11.8	- unión del tubo con el 297.5
- de sûreté . . 309.1	Coïncidencia de los orificios del remachado 245.4	- assortito con la forza 122	- de vapor . . . 296.5
- de surface 120.4, 120.1	Colneidere, far - i fori pel chiodi 245.4	- fabbrica di . . 121	- - de la caldera combinada 357.4
- total de transmission 121.2	Cojinete ajustable en la dirección del eje 849.1	- di gas 11.9	- - - recalentado 409.5
- de transmission thermique 117.2	- de anillos . . 849.5	- minute 12.5	- de varios compartimentos 297.5
- de vaporisation 186.4	- del árbol motor 641.1	- in pezzetti . 12.5	Colla 756.5
- de vaporisation réduit 186.5	Cojinete del botón de la manivela 627.5	- - - delle dimensioni d'una noce 12.4	Collapee 187.5
Coefficiente d'attrito 615.5, 664.4	- - - ridotte in . 11.10	- residuo di . . 12.7	Collapsing load 187.7
- di compressione semplice 187.3	- - - colling in . 11.11	- ridurre in . 11.11	Collar 572.5, 684.4
- d'efflusso . . . 801.8	- - - colling in . 11.11	- chamber . . . 62.2	- bearing 549.2
- delle perdite 786.9	- - - colling in . 11.11	- oven 12.1	- flue with welded 255.3
		- plate 77.7, 91.5	- s, journal with 684.5
		- stoker, Proctor's with coal feed 94.3	- lever 703.7
		Col d'échappement 855.10	- shaped 573.1
		- de facon . . . 49.5	- tapered 610.7
		Cola 758.5	- thrust bearing 649.3
		- de milano, borde del disco tornada en 841.4	Collar de la exotérica 583.7
		- - - pie de paleta en 838.5	- formar un - hacia dentro 294.4
		- - - ranura en 608.5	- de soporte . . 842.3

Collar del vástago del émbolo 598.3	Collegamento a bietta 598.3	Collier de palier 849.2	Colore della fratura 185.6
Collare . 206.3, 707.3	- a capsula . . 296.5	Collo della bottiglia 49.5	- del fumo . . 45.5
- dell' eccentrico 658.7	- del coperchio del cilindro con bul- lioni 598.4	Collocare l'anello 608.3	- di ricottura . 231.9
- fare un . . . 206.6	- della muratura 361.7	- il cilindro motore in 590.7	Colour of the fracture 185.6
- ingrossamento a guisa di 573.1	- delle piastre del fondamento 622.10	Collocazione tra punte 188.3	- tempering . . 231.9
- obliquo, tubo fo- colare con - - saldato 284.3	- del tubo col collet- tore 297.8	Colocación entre aristas 188.3	Colouration of smoke 45.5
- perno a . . . 696.3	- dei tubi per mezzo di cassoni collet- tori 296.2	- de una cubrejunta 263.4	Colpo di ariete 477.2
- della scatola a stoppa 597.2	- vite di . . . 568.5	- en obra . . . 355.4	Coltello . . . 316.3
- del supporto . 849.3	Collerette . . . 206.5	- de la palanca sobre los cuchillos 592.1	- della molla di mi- sura 180.3
- dello stelo dello stantuffo 598.5	Collet . . . 298.4, 572.9	- en paralelo de los tubos del recalen- tador 409.1	- prismatico . . 181.7
Collared tube 284.3	- d'appui de tige de piston 508.5	- de la probeta en la máquina . . 175.4	- l. sostegno tra 188.3
Collars 6.5	- d'arbre manivelle 629.3	- entre puntas . 188.2	- o a specchio . 181.6
- il - del carbone 6.5	- conique . . . 610.7	Colocado, estar - sobre cuchillos 382.2	Column . . . 620.3
Collaudo della cal- data 451.5	- extérieur . . . 239.3	Colocar en . . . 175.5	- backward . . 621.5
- del materiali 156.3	- extérieur sur le bord d'une ou- verture en pleine tôle 277.5	- el árbol en su lugar 382.6	- cast-steel . . 620.4
Colle 759.3	- en forme de . 573.1	- al cero . . . 182.4	- flange of . . 622.4
Collecteur . . . 296.3	- intérieur . . . 239.4	- el cilindro en 590.7	- forward . . . 621.4
- d'air 874.5	- intérieur sur le bord d'une ou- verture en pleine tôle 277.3	- una correa sobre la polea 654.7	- height of water 501.1
- antérieur . . . 297.3	- de projection d'huile 642.3	- la cubierta sobre 854.10	- hollow cast-steel 621.6
- arrière 297.3	- de repos de tige de piston 598.5	- la empaquetadura 406.6	- ribbed cast . . 621.7
- avant 297.2	Colletto 238.6	- la estampa sobre el remache 252.1	- water 841.1
- de boues . . . 238.9	- dell' albero mo- tore 629.3	- las paletas sobre la corona de la rueda móvil 885.5	Columna . 620.2, 620.3
- communication du - au moyen d'une virole conique 297.7	- conico 610.7	- en pendiente 473.3	- de agua . . . 841.1
- à compartiments 297.5	Collettore . . . 296.3	- el remache . 350.8	- s. en forma de 185.3
- cylindrique 297.4	- anteriore . . . 297.2	- en su lugar el anillo 608.5	- hueca de fun- dición 622.3
- de derrière 297.5	- d'aria 874.5	- el tirante . . . 755.5	- para el volante de manobra 882.5
- en deux pièces 296.7	- bollito 296.5	Colombage, bâtisse en 366.3	Columnar . . . 185.3
- de devant . . . 297.2	- chiusura del 296.2	- construction de 366.3	Columnario . . 185.2
- fermeture de 296.2	- cilindrico . . 297.4	Colonna . 620.3, 620.5	Comandata leva volvente 664.7
- fractionné . . 410.1	- collegamento del tubo col 297.8	- d'acqua . . . 841.1	Comando dal bot- tone della mano- vella 780.1
- jonction du - au moyen d'une vi- role conique 297.7	- a doppie camere 296.7	- misurare la ti- rata in mm di 42.7	- a cigna 167.1, 658.3
- postérieur . . 297.3	- del fango . . 288.9	- cava di ghisa 623.3	- Corliss a disco distributore 694.1
- en quinconce 297.6	- giunzione del - per mezzo di anello conico 297.7	- e, a forme di . 185.3	- diretto, pompa a 879.4
- raccordement du - au moyen d'une virole conique 297.7	- inchiodato . . 296.4	- a per indicatore di livello 840.4	- d'aria a . . 729.7
- s. raccordement de tubes par 296.2	- innesto dei tubi nel 298.1	- pel volantino a mano 862.6	- della distribu- zione 656.4
- riveté 296.4	- a più camere 297.5	Colonnaire . . 185.2	- a valvola 692.3
- sectionné 297.5	- posteriore . . 297.3	Colonne . 620.3, 620.5	- ad eccentrico 658.1
- d'une seule pièce 296.6	- a quinconce 297.6	- bride de . . . 632.4	- della distri- buzione Corliss 694.4
- soudé 296.5	- raccorda del - per mezzo di anello conico 297.7	- creuse en fonte de fer 622.3	- elettrico . . . 167.2
- tubulaire en fer forgé 410.2	- saldato 296.5	- d'eau 841.1	- pompa di ali- mentazione a 878.5
- tuyau 716.2	- a serpentino . 297.8	- s. en forme de 185.2	- a fulcro mobile 684.3
- de vapeur . . 285.3	- tubo 716.2	- s. montant formé de 621.8	- idraulico . . . 167.4
- de vapeur sur- chauffée 409.5	- unico 296.6	- de volant à main 882.6	- con leve in croce 780.2
Collecting flue 106.3	- di vapore . . 285.8	Color del humo 45.5	- - a squadra 694.3, 780.5
- pipe 716.2	Collier 478.4	- de recocido . 231.9	- - - volvente . 684.3
Collector, air 874.5	- d'excentrique 658.7	- de la superficie de rotura 185.6	- a mano . . . 166.7
- divided . . . 410.1	- fourrure du 658.8	Coloration de la fumée 45.5	- meccanico . . 166.9
- mud 298.9	- de frein . . . 796.3		- meccanismo di 517.7
- oil 843.6	- frein à 796.2		- mediante contro- stelo 729.8
- soot 48.6	- frein différentiel à 796.4		- della pompa d'aria 729.8
- steam 285.8	- garniture intéri- eure du 658.8		- del regolatore 714.4
- superheater steam 409.5			- - dall' albero della turbina 882.1
- tubular wrought- iron 410.2			- a scatto . . . 688.2
			- del tamburo per la carta 780.9

Comando unilaterale della pompa d'aria 780.5	Combustible consommé en kg-h 98.5	Combustion, heat losses due to incomplete 439.2	Combustion, température théorique de la 382
Combaciamento 983.2	- déchet de . . . 12.9	- imperfect . . . 442	- trouble de la 381
- sullo specchio 983.7	- foyer à l'âtre pour - liquide 98.7	- incomplete . . . 447	- vive . . . 443
Combinaison des turbines à action et à réaction 983.2	- foyer pour - gazeux 98.2	- inverted . . . 212	Combustión . . . 131
Combination boiler 800.10, 818.4	- foyer à - liquide 90.1	- lively . . . 443	- calor de . . . 131
Combinazione del cloro 891.10	- foyer pour - liquide avec pulvérisateur à tubes concentriques 99.4	- perfect . . . 445	- disminución de la 381
Combined check and stop valve 896.5	- foyer pour - liquide avec pulvérisateur type injecteur 99.4	- period of incomplete 219	- duración de la 221
- curve . . . 493.8	- foyer Meldrum pour divers 98.5	- period of slow 219	- económica . . . 443
- cylindrical boiler 810.5	- foyer pour - solide 59.7	- producing little smoke 48.7	- estado de . . . 221
- flow turbine . 882.5	- frais de . . . 490.7	- products of . . . 85.1	- fenómeno de la 132
- gas and coal furnace 59.5	- gazeux . . . 15.1	- rapid . . . 443	- por hora, velocidad de 38.1
- horizontal and vertical steam engine 789.4	- liquides . . . 18.2	- rate of . . . 58.3	- del humo . . . 443
- impulse and reaction turbine 983.2	- de mauvaise qualité 1.3	- rate of - per hour 28.4	- imperfecta . . . 443
- labyrinth and packing stuffing-box 885.9	- pulvérisation du 99.3	- residues of . 455.10	- incompleta . . . 447
- motion of two eccentrics 995.9	- rayonnement du 119.7	- retardation of 25.1	- gases resultantes de una 221
- steam pipe isolating and stop valve 882.2	- riche . . . 1.3	- reversed . . . 212	- período de - con desprendimiento de humo capeso 219
- strength . . . 192.5	- solides . . . 2.3	- to slacken the 490.5	- invertida . . . 212
- transmission of heat 181.1	Combustible . 1.1, 1.4	- slow . . . 444	- lenta . . . 444
- turbine . . . 867.8	- de buena calidad 1.2	- smoke . . . 48.3	- con llama de retroceso 87.2
- water tube and fire tube boiler 825.2	- calda del - á través del emparrillado 24.1	- smokeless . . . 48.3	- marcha de la 132
Combinées, turbines 867.8	- de calidad inferior 1.3	- space . . . 60.6	- con pequeña producción de humo 48.7
Combining cone 890.5	- consumado en kg-h 28.5	- spontaneous - of coal 3.4	- perfecta . . . 443
- nozzle . . . 890.5	- a gaseosos . . . 15.1	- state of . . . 22.5	- período de . . . 22.4
Comble . . . 896.4	- a líquidos . . . 18.3	- temperature . . . 20.1	- perturbación de la 345
Comburent, air 85.9	- a sólidos . . . 2.3	Combustion . . . 19.1	- sin producción de humo 44.3
Combustible 1.1, 1.4	Combustion . . . 19.1	- activar la . 490.4	- producto de la 381
- di buona qualità 1.2	- to accelerate the 490.4	- chaleur de . 19.4	- residuos de la 455.10
- caduta del - attraverso la graticola 34.1	- air for . . . 85.9	- chambre de . 60.6	- temperatura de 22.1
- i gassosi . . . 15.1	- brisk . . . 44.3	- complète . . . 44.5	- viva . . . 44.3
- i liquidi . . . 18.2	- chamber 60.6, 102.2	- dissociation des gaz de la 26.3	Combustione . 19.1
- e di qualità inferiore 1.3	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3	- durée de la . 22.5	- calore di . . . 19.4
- i solidi . . . 2.3	- double ended boiler with common 826.3	- économique . 44.3	- camera di . 298.7
Combustibilidad 1.5	- a, double ended boiler with separate rate 826.3	- à faible fumée 48.7	- completa . . . 44.5
Combustibilità 1.5	- a sólidos . . . 2.3	- à flamme amenée vers l'avant du foyer 87.2	- dar maggiore attività alla 490.4
Combustibilità 1.5	Combustion . . . 19.1	- de fumée . . . 48.5	- durata della . 22.5
Combustibilità 1.5	- to accelerate the 490.4	- sans fumée . 48.3	- económica . . . 44.3
Combustibility 1.5	- air for . . . 85.9	- gas de la 87.4, 47.8	- a fiamma rovesciata 87.2
Combustible . 1.1, 1.4	- brisk . . . 44.3	- imparfaite . . 44.8	- del fumo . . . 48.3
- constituents . 26.3	- chamber 60.6, 102.2	- incomplete . 44.7	- con poco fumo 48.7
- gas 87.5	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3	- lente . . . 44.4	- senza fumo . 48.3
- mixture, distribution of the 47.4	- double ended boiler with common 826.3	- marche de la 19.2	- gas a lenta . 22.2
- of gas and air 87.9	- a, double ended boiler with separate rate 826.3	- parfaite . . . 44.5	- imperfetta . . 44.6
- premature cooling down of the 34.9	- a sólidos . . . 2.3	- période de . 22.4	- incompleta . 44.7
- specific heat of the 19.5	Combustion . . . 19.1	- période de - incomplete avec développement de fumée épaisse 21.9	- interruzione della 24.3
Combustible . 1.1, 1.4	- to accelerate the 490.4	- perte de chaleur par - incomplete 450.1	- invertida . . . 21.3
- de bonne qualité 1.2	- air for . . . 85.9	- processus de la 19.2	- lenta . . . 44.4
	- brisk . . . 44.3	- produit de la 88.1	- período di . . 22.4
	- chamber 60.6, 102.2	- quantité d'air nécessaire à la 85.5	- processo di . 19.2
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3	- ralentir la . 490.5	- prodotto della 88.1
	- double ended boiler with common 826.3	- ralentissement de la 25.1	- rallentare la 490.5
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3	- rendement de la 458.5	- residui della 455.10
	- a sólidos . . . 2.3	- renversée . . 21.2	- ritardo della 85.1
	Combustion . . . 19.1	- résidus de la 455.10	- rovesciata . . 21.2
	- to accelerate the 490.4	- température de la 20.1	- stato di . . . 22.5
	- air for . . . 85.9	- température pratique de la 20.3	- temperatura della 30.1
	- brisk . . . 44.3	- température réelle de la 20.3	- velocità oraria di 28.4
	- chamber 60.6, 102.2		- vivace . . . 44.3
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		Comisión de revisión de calderas 450.7
	- double ended boiler with common 826.3		Commande de l'agitateur 82.5
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		
	Combustion . . . 19.1		
	- to accelerate the 490.4		
	- air for . . . 85.9		
	- brisk . . . 44.3		
	- chamber 60.6, 102.2		
	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3		
	- double ended boiler with common 826.3		
	- a, double ended boiler with separate rate 826.3		
	- a sólidos . . . 2.3		

Commande, arbre de 658.6
- depuis le bouton de la manivelle 780.1
- par câble . . . 656.1
- par câble télé-dynamique 656.1
- Corliss à plateau conducteur 654.1
- courroie de . . . 655.5
- par courroie 658.3
- par courroies et par câbles 651.4
- direction de - variable 601.3
- de la distribution 656.4
- de la distribution à soupapes 602.3
- électrique . . . 187.2
- à équerre . . . 780.5
- par excentrique 658.1, 654.4
- fonctionnement de deux - par excentrique 602.1
- hydraulique . . . 187.4
- par levier d'angle 654.3
- par levier en croix 780.2
- par levier roulant 654.3
- levier roulant de 654.3
- à la main . . . 186.7
- manuelle . . . 186.7
- mécanique . . . 186.9
- par moteur . . . 186.9
- mouvement de 657.3
- point de . . . 704.5
- point de - réglable 601.5
- de la pompe à air 729.6
- pompe à air à - directe 729.7
- pompe à - directe 729.4
- du régulateur 714.4
- du régulateur par l'arbre de la turbine au moyen de 862.1
- roue de . . . 602.6
- du tambour à papier 790.9
- par tige de piston prolongée 729.8
- unilatérale de la pompe à air 730.6
Commandé . . . 691.2
- arbre . . . 658.10
- mouvement . . . 510.6
Commencement de la course . . . 513.9
- de la détente 584.1
- de l'échappement 589.8
Commercial economy of the plant 460.1
- iron . . . 149.10
Commessura del l'anello tagliato 644.7
- - - dello stantuffo 640.5

Commessura del l'anello tagliato 586.9
- di divisione . . . 854.8
- obliqua . . . 588.1
Committitura pressata 572.6
Commission, boiler inspection 450.7
Commission d'inspection des chaudières 450.7
Commissione di prova delle caldaie 450.7
Common brown coal 8.3
- lignite . . . 8.3
- salt . . . 890.4
Communication du collecteur au moyen d'une vis conique 297.7
- conduit de . . . 848.1
Compacidad . . . 168.7
Compacité . . . 168.7
Compartiments, collecteur à 297.5
- de filtre . . . 896.11
Compartimento, colector de vapor 297.5
- del filtro . . . 896.11
Compas . . . 181.6
- diviseur . . . 182.1
- d'épaisseur 161.4, 161.7
- d'épaisseur micro-métrique 161.5
- maître de danse 161.8
- à pointes sèches 162.1
Compás, calibre de 160.4
- de gruesos . . . 161.4, 161.7
- de huecos . . . 161.8
- micrométrico de gruesos 161.5
- de puntas . . . 162.1
- - - secas . . . 161.6
Compasso . . . 161.6
- diviseur . . . 162.1
- per fori . . . 161.8
- micrométrico 161.5
- di spessore 161.4, 161.7
Compattezza 168.7
Compensación de calor 496.10
- por contraplaca 644.9
- disposición de 496.10
- - - de presión 726.6
- de la distribución bilateral del vapor 632.4
- del distribuidor 644.8
- de las masas sistentes Schlick 528.2
- parcial . . . 644.8
- de la presión axial 850.1
- - - - por disposiciones gemelas 850.7
- total . . . 644.7

Compensador . . . 802.7
Compensar el desgaste 640.5
Compensateur 496.10
- accordéon . . . 471.2
- à soufflet . . . 471.2
Compensating device 496.5
- loop with swivel joint 470.7
- pipe . . . 496.6
- ring, stiffening by 802.6
Compensation device, pressure 726.6
- of the valve side play 706.1
Compensation canal de 726.7
- canal de - de pression 670.6
- de chaleur . . . 496.10
- des déviations du tiroir 706.1
- dispositif de . . . 496.5
- disposition de - de pression 726.6
- de la distribution bilatérale de la vapeur 632.4
- des masses d'après Schlick 528.2
- de la pression axiale 850.1
- de la pression axiale par disposition jumelle 850.7
- tiroir à canal de - de pression 670.6
- tube de . . . 496.6
Compensator . . . 802.7
Compensatore . . . 802.7
- apparato . . . 496.5
- - - a membrana 471.2
Compensazione di calore 496.10
- canale di . . . 726.7
- del cassetto . . . 644.8
- per controplaca 644.9
- parziale . . . 644.8
- della pressione assiale 850.1
- - - disposizione di 726.6
- della spinta assiale con disposizione di due turbine gemelle 850.7
- totale . . . 644.7
Competence of the inspector 451.1
Compétence attribuée à un agent pour visiter les chaudières et donner des certificats de visite 451.1
- de visite . . . 451.1
Compiere un ciclo 491.3

Compiere un ciclo di trasformazione 491.6
Complane Bewegung 510.6
Complete balancing 664.7
- compression 481.11
- cycle . . . 491.5
- diagram . . . 529.3
- of the double valve gear 672.4
- evaporation . . . 496.6
- expansion . . . 481.8
- explosion . . . 444.1
- opening of the exhaust port 547.1
- piping system 471.5
- range of pipes 471.5
- relief . . . 664.7
Compléter le cycle 491.6
Component . . . 524.9
- axial . . . 807.1
- peripheral - of the steam velocity 806.8
- radial . . . 807.2
- at right angles to plane of blade motion 806.2
- shock . . . 817.6
Composante . . . 524.9
- assiale . . . 807.1
- combustible 806.8
- non combustible 806.4
- del gas . . . 151.2
- indifferents . . . 296.5
- inert . . . 296.5
- e laterale della pressione normale 806.2
- periferica della velocità del vapor 806.8
- radiale . . . 807.2
- dell'urto . . . 817.6
- di velocità, senso della 807.5
Componente . . . 524.9
- axial . . . 807.1
- del choque . . . 817.6
- laterale de la presión normal 806.2
- periferica de la velocidad de vapor 806.8
- radial . . . 807.2
Composante . . . 524.9
- axiale . . . 807.1
- du choc . . . 817.6
- laterale de la presión verticale 806.2
- périphérique de la vitesse de la vapeur 806.8
- radiale . . . 807.2
Composición de los gases 48.3
Composite plates 125.6
Composition, boiler - of the gas . . . 48.3
Composition du charbon 25.6
- chimique . . . 29.2
- du gaz . . . 48.3

Composizione del	Compression	Compte-tours totali-	Condensacion, ca-
carbone 256	535.7, 536.3	sateur 707.9	mara de 1432, 719
- del gas . . . 483	- choc de . . . 802.2	Compteur de courses	- por chorro . . 483
Composto, mecca-	- complete . . 481.11	708.10	- por contra-
nismo 506.1	- courbe de . . 686.1	- d'eau . . . 872.5	corriente 486.5
Compounddampf-	- degré de . . 586.3	- d'eau à piston 872.9	- por corrientes
maschine 748.3	- effort de . . 187.2	- d'eau avec roue à	paralelas 486.7
- lokomobile . . 748.6	- effort de - axiale	aliettes 872.5	- efecto de la . 486.2
Compound engine,	- subi par un corps	- d'eau avec roue à	- funcionamiento
tandem 745.2	187.7	palettes 872.5	con 708.7
- glass tube . . 844.4	- effort de - subi par	- d'eau à tambour	- instalación cen-
- mechanism . 506.1	un corps 188.9	872.5	tral de 757.1
- portable steam	- finale . . . 730.9	- d'eau „Trident“	- por inyección 497.9
engine 748.6	- fléchir par - axiale	873.1	- máquina de va-
- steam engine 743.3	188.6	- à gaz . . . 184	por con 747.3
- turbine . . . 868.1	- flexion axiale par	- de tours . . . 797.7	- por mezcla . . 487.7
Compound, machine	187.6	- de vapeur con-	- recipientes de 757.9
à vapeur 748.3	- flexion par - axiale	sommée 456.7	- por superficie 486.5
- machine à vapeur	188.7	Compuesto de cloro	- trabajar con 484.2
- tandem 745.2	- force de . . . 187.2	891.10	Condensador . 718.5
- turbine . . . 868.1	- origine de la 535.9	Concave dish end	- auxiliar . . . 718.2
- máquina de vapor	- période de . . 586.2	275.5	- cámara de . . 732.4
748.3	- perte par . . 816.10	Concentrated load	- centrifugo . . 864.5
Compresión . . 535.7	- pertes par - et par	184.3	- de chorro . . 723.1
- axial, esfuerzo de	remous 816.9	Concentric bushes	- cimentación del
187.7	- pertes par - et par	847.7	765.9
- coeficiente de 187.3	tourbillons 816.9	- transmission of	- de contra-
- completa . . 481.11	- résistance à la 187.1	pressure 557.5	corriente 790.1
- curva de . . 586.1	- tension de . . 187.3	Concesión para la	- de corrientes del
- esfuerzo de . 186.9	- travail de . . 486.3	instalación de cal-	mismo sentido 712.5
- final . . . 586.4	- travail d'un corps	daderas à vapor 451.4	- - paralelas 712.5
- flexión por . . 188.7	à la 186.2, 187.7	Concession, acte de	- equivalente en
- flexión provocada	- unitaire . . . 187.3	455.6	agua del cuerpo
por 187.6	- valeur finale de la	- pour l'installation	del 495.5
- fuerza de . . 187.2	536.4	de générateurs de	- sin escalones 721.5
- grado de . . 535.3	Compressione . 535.7	vapeur 451.4	- húmedo . . . 720.3
- limite de . . 187.5	- assiale, inflettere	Concesione, docu-	- de inyección
- periodo de . 586.2	per effetto di 188.6	mento di 458.6	con corrientes
- punto origen de la	- coefficiente di -	- per l'impianto di	del mismo sen-
535.9	semplice 187.3	caldaie a vapore	tido 722.10
- resistencia à la 187.1	- completa . . 481.11	451.4	- de inyección 723.5
- trabajo de . . 488.3	- curva di . . 586.1	Conchiglia, ghisa in	- de mezcla . . 720.2
Compressed air 270.4	- grado di . . 586.3	146.6	- - con corrien-
- spring . . . 712.2	- lavoro di . . 488.3	- incastellatura a	tes del mismo
- the steam ls . 535.8	- periodo di . . 586.2	618.1	sentido 730.4
Compression . 535.7	- perdita per 816.10	Conchoidal frac-	- - con corrien-
- (compressive	- pressione finale	ture of the test	tes de sentido
stress) 186.9	della 536.4	pieces 197.1	contrario 720.5
- (shortening) . 187.4	- di punto, in-	- guide . . . 704.7	- muñón de aspi-
- bending produced	flexione per 188.7	- motion . . . 512.5	ración del 732.5
by axial 187.6	- punto di . . 535.9	Conchoidal . . 188.6	- presión en el 486.4
- complete . . 481.11	- resistenza alla 187.1	- guide . 512.5, 704.7	- previo . . . 718.3
- curve . . . 586.1	Compressive force	Conchoidenlenker	- principal . . 718.1
- degree of . . 586.3	187.2	704.7	- recipiente del 718.5
- and eddy losses	- load . . . 186.2, 187.2	Concoidal, guida 704.7	- seco . . . 732.2
816.9	- strength . . . 187.1	Concoidale, guida	- separado de la
- elasticity of . 187.1	- stress . . . 186.9	512.5	turbina 864.2
- force of . . . 187.2	- stress, resistance	Concrete . . . 850.5	- subsiguiente . 718.4
- limit of elasticity	to 187.1	- armoured . . 880.2	- sumergido . . 732.5
in 187.5	Comprimido, el va-	- chimney cooler	- de superficie 730.7
- loss . . . 816.10	por está 535.9	787.1	- - abierto . 732.9
- period of . . 586.2	- manómetro de 849.2	- ferro . . . 880.2	- - cerrado 731.7
- point of . . 535.9	- pirómetro regis-	- to fill in with 758.3	- - con corrien-
- pressure, final 536.4	trador de 67.1	- foundation . 762.5	tes del mismo
- resistance to . 187.1	- pletina de . . 849.5	- heaped . . . 850.10	sentido 731.5
- resistance to axial	Comprobar el manó-	- layer of . . . 859.7	- - con corrien-
184.1	metro 849.4	- pile, reinforced	tes del sentido
- spring . . . 883.4	Compte-courses	880.3	contrario 732.1
- strength . . . 187.1	798.10	- reinforced . . 880.2	- - por irriga-
- to be under stress	- gouttes . . . 778.7	- setting of the 880.1	ción . . . 733.1
of 163.4	- gouttes, graisieur	- tamped . . . 859.9	- unido à la tar-
- stress due to axial	778.6	Concurrent boiler	bina 864.5
187.7	- rendu d'une ex-	808.4	- universal . . . 732.5
- work done during	plosion 447.10	Condensación . 484.1	Condensar . . . 494.3
488.3	- tours . . . 797.7	- el vapor . . . 787.9	- Condensare . . 494.3
- to yield to axial	- tours à chiffres	- bomba de agua	- quantità di va-
188.6	sautants 797.9	de 738.5	pore da 719.2
- yielding to axial	- tours de poche	797.8	- il vapore . . . 787.9
188.7			

Condensation . 494.1	Condensatore cen-	Condensed, quan-	Condenseur à mé-
- chamber . . . 1432	trifugo 864.4	lity of steam to	lange à courants
- counter-flow . 496.5	- condotto del 717.5	be 494.5	de sens contraire
- effect of the . 499.2	- a correnti con-	- steam . . . 496.4	790.5
- heat of . . . 143.4	trarie 790.1	Condenser, aspira-	- monté dans la
- to increase the	- - - parallele . 718.5	tion of the 724.5	turbine 864.5
effect of the 499.3	- equivalente in	- auxiliary . . 718.2	- plaque de fon-
- by injection . 497.8	acqua del corpo	- body, water-equi-	dation avec 864.5
- jet 498.4	del 496.5	valent of the 496.5	- préalable . . 718.5
- loss due to . 477.6	- fondazione del	- combined with	- pression dans le
718.5	755.9	the turbine 864.5	499.4
- by mixing . . 497.7	- forza aspirante	- centrifugal . 864.4	- principal . . 718.1
- parallel current	del 724.5	- chamber . . . 782.4	- récipient de . 718.5
498.7	- a getto . . . 728.1	- closed surface 781.7	- sec 783.3
- parallel-flow . 498.7	- immerso . . . 728.5	- counter current	- séparé de la tur-
- saving of steam	- ad iniezione . 722.5	730.1	bine 864.5
due to 494.4	- a miscella . . 730.3	- ejector . . . 728.1	- subséquent . 718.4
- space 719.1	- a miscuglio . 730.3	- foundation . 755.9	- à surface . . 730.7
- to super-saturate	- - - a correnti con-	- independent . 864.2	- à surface fermée 731.7
the steam by	trarie 790.5	- jet 722.5	- à surface ouvert
cooling below	- - - a correnti	- main 718.1	728.9
the temperature	parallele 790.4	- mixing . . . 720.3	- à surface et à
of 141.10	- preliminare . 718.3	- open surface 732.9	ruissellement 733.1
- surface 498.6	- pressione nei 499.4	- parallel-current	- température du
- water of 477.5, 496.5	- principale . . 718.1	719.5	496.6
- water filter . 396.8	- secco 728.2	- piping 717.6	- universel . . 728.5
- the water of -	- senza gradini 731.5	- preliminary . 718.3	Condensing cham-
moistens the	- separato dalla	- pressure . . . 499.4	ber 719.1
cooling surface	turbina 864.2	- receiver . . . 718.5	- plant, central 727.2
497.3	- a superficie . 730.7	- secondary . . 718.4	- steam engine 747.3
Condensation . 494.1	- - - ad acqua ca-	- without steps 731.5	- vessel 737.10
- augmenter l'effet	dente 733.1	- suction, stand-	- to work . . . 494.3
de la 499.3	- - - aperto . . 732.9	pipe 732.5	Condicionen requere-
- chaleur de . . 143.4	- - - chiuso . . 731.7	- surface 730.7	ridas en los ma-
- chambre de . 143.2	- - - ed a correnti	- temperature . 496.6	teriales 156.3
719.1	contrarie 732.1	- universal . . . 728.5	Condition under
- à contre-courant	- - - ed a correnti	- wet 730.3	which flow takes
498.8	parallele 731.8	- wet parallel cur-	place 790.3
- à courants de	- susseguente . 718.4	rent jet 723.10	- limiting . . . 141.6
même sens . 498.7	- temperatura nel	Condenser . . 494.3	Condizioni stabilite
- à courants de	496.6	- quantité de va-	155.4
sens contraire	- tubulatura d'aspi-	peur à 494.5, 719.2	Condotta . . . 492.1
496.5	razione del 732.6	- la vapeur . . 737.9	- d'acqua . . . 838.3
- eau de 477.5, 496.5	- umido 730.3	Condenseur auxilli-	- - dilimentazione
- économie de va-	- - - ad iniezione e	aire 718.2	838.3
peur par 494.4	correnti parallele	- à bassin . . . 738.6	- di arrivo del-
- effet de la . . 499.2	732.10	- centrifuge . . 864.4	l'acqua 838.4
- fonctionnement	- unito alla turbina	- chambre de . 732.4	- di aspirazione 838.5
à 768.7	864.3	- conduite du . 717.6	- auxillare . . 462.5
- fonctionnement	- universale . . 728.5	- à contre-courant	- circolare . . 468.1
sans 768.6	Condensazione 494.1	730.1	- del condensatore
- fonctionner à 494.2	- acqua di . . 496.3	- à courants de	717.8
- à injection . . 497.3	- camera di . . 143.2	même sens 719.5	- di derivazione 404.7
- installation de	719.1, 737.10	- à courants de sens	- - - far passare i
centrale 737.2	- calore di . . 143.4	contraire 730.1	gas caldi per la
- à jet 498.4	- centrale, installa-	- équivalent en eau	404.5
- machine à vapeur	zione per 737.1	du corps du 496.5	- doppia . . . 462.7
à 747.3	- a controcorrente	et à courants de	- di effluvio . . 838.9
- machine à vapeur	498.5	même sens 731.5	- premente . . 838.7
sans 748.7	- a correnti parallele	- fermé à surface	- di pressa . . 404.7
- marche à . . 738.7	498.7	et à courants de	- principale . . 462.2
- marche sans 738.6	- effetto della . 499.2	même sens 731.5	- di riserva . . 462.6
- à mélange . . 497.7	- con elettroli . 498.4	et à courants de	- per ritorno auto-
- perte par 477.5, 736.3	- a getto d'acqua	sens contraire 735.1	matico alla cal-
- récipient de 737.10	497.8	- fondation du 755.9	dala 834.1
- à surface . . 498.6	- ad iniezione . 497.8	- force d'aspiration	- di scarico . . 838.9
- travailler à . 494.2	- a lavorare a . 494.2	du 724.5	- - - del vapore 715.7
- la turbine fonc-	- a miscela . . 497.7	- sans gradin . 721.5	- secondaria . 462.3
tionne sans 833.4	- à injection . 497.7	- humide . . . 730.3	- di vapore . . 462
- la turbine tra-	- a miscuglio . 497.7	- immergé . . 738.6	Condotta . . . 99.7
vaille à 864.1	- recipient di 718.5	- à injection . 722.5	- accessibile . . 102.5
- vaisseau de . 737.10	737.10	- à jet 728.1	- d'acqua fredda 729.1
Condensato, il -	- scarico dell'acqua	- humide à injection	- refrigerante 734.2
bagna la super-	576.1	à courants de	- di ammissione del
ficie refrigerante	- a superficie . 496.6	même sens 732.10	vapore 715.3
497.3	Condense, to . 494.3	- à mélange . . 730.2	- anulare . . . 815.6
Condensatore . 718	- to - the steam 737.9	- à mélange à cou-	- copertura di un
- auxillare . . 718.2	Condensed, quan-	rants de même	108.1
- camera del . 732.4	tity 719.3	sens 720.4	- diretto . . . 101.3

Condotta discen- dente 1012	Conductibilité, coef- ficient de - de la	Conduit de com- munication 842.1	Conduttura di lubri- ficazione 77.1
- divergente del getto 808.7	- thermique . . 475.1	- de raccordement des carneaux avec la cheminée 106.1	- sforzo indotto nella - per dilatazione . . 694.1
- esterno . . . 1004	Conduction, heat 117.7	- de tuyère . . 823.10	- sospesa . . . 672.1
- del fumo . . . 106.1	- heat transmission by - and contact 118.1	Conduite . . . 462.1	- sotterranea . . 672.1
- di fumo interno 100.3	- heating surface 122.5	- d'aménée d'eau 898.4	- sotto suolo . . 672.1
- del fumo in posi- zione elevata 106.5	- resistance to - in the iron 121.5	- d'arrivée d'eau 898.4	Condizione di ca- lore 117.7
- - - sotterraneo 106.5	- thermal . . . 117.7	- a d'arrivée et de sortie de vapeur 715.2	- resistenza di - nel ferro 121.5
- - - surriscaldatore nel 412.2	- transmission of heat by 117.5	- ascendante . 472.1	- trasmissione di ca- lore per 117.7
- - -, temperatura nel 106.1	Conduction of la chaleur 117.7	- d'aspiration . 888.5	Cone, adjustable 361.1
- del getto . . . 808.5	- resistance de - dans le fer 121.5	- auxillaire . . 462.5	- a, cleaning of the 361.1
- inferiore . . . 100.3	- surface de chauffe par 122.5	- branchée sur une autre 462.4	- combining . . 361.1
- d'introduzione del vapore 715.5	- thermique . . 117.7	- d'une chaudière à vapeur 417.7	- and cotter, fasten- ing by means of a 694.1
- laterale . . . 100.6	- transmission de chaleur par 117.5	- circulaire . . 462.1	- delivery . . . 361.1
- liscio . . . 101.4	- transmission de chaleur par - et contact 118.1	- du condenseur 717.5	- discharge . . 361.1
- montante . . 101.1	Conductivité . . 117.5	- de dérivation 404.7	- to drive into a slightly tapered 561.1
- in muratura 106.3	Conductivity, heat 117.5, 475.1	- descendante . 472.5	- the - fits tightly 610.4
- orizzontale . 100.5	- specific - of the plate 117.5	- double . . . 462.7	- flap 681.2
- parallelo del getto 808.5	- thermal . . . 117.5	- eau d'une . . 898.5	- a, fusible . . . 67.3
- l, perdita nel 459.5	- Conductivité . . 117.5	- d'eau 898.2	- injector with one set of 362.1
- o dei prodotti della combustione 106.1	- specific - of the plate 117.5	- d'eau alimentaire 898.5	- injector with two sets of 362.5
- nel quale si può entrare 102.5	- thermal . . . 117.5	- d'eau froide . 729.1	- a, meeting . . . 67.3
- di refrigerazione 781.5	- Conducto 90.7, 462.1	- d'échappement 717.4	- mixing . . . 361.1
- di ritorno . . 102.7	- de agua . . . 898.2	- d'écoulement 898.9	- a, pyrometric . 67.3
- l, rivestire i . 106.4	- - - de alimenta- ción 888.5	- faire passer les gaz chauds par la - de dérivation 406.5	- of rays . . . 129.1
- o di scappamento 717.4	- ascendente . 472.1	- de graissage . 774.7	- a, Seger . . . 67.3
- di scarico 717.4	- auxilliar . . 462.5	- greffée sur une autre 462.4	- a, set of . . . 362.7
- - - dell'acqua 783.4	- à cielo aperto 472.4	- des machines 763.2	- with a slight taper 561.2
- superiore . . 100.7	- circular . . . 462.1	- montante . . 472.1	- spray 722.5
- dell'ugello 898.10	- de comunicación 842.1	- posée à ciel ouvert 472.4	- spring, double 560.2
- di vapore vivo 715.5	- de condensación 717.5	- principale . . 462.2	- packing ring tightened by means of a double 560.1
- verticale . . . 100.9	- de derivación 404.7	- de refoulement 888.7	- steam 890.1
Conduttore di acqua refrigerante 729.1	- descendente . 472.2	- de refroidissement 781.5	- taper of the . 610.5
- de aspiración 898.5	- doble 462.7	- de réserve . . 462.5	Cône allongé . 561.2
- de calor . . . 117.7	- de escape 717.4, 865.10	- secondaire . . 462.5	- angle au sommet du 610.5
- del chorro . . 808.5	- a entre las paletas, ensanchamiento radial de los 882.4	- de secours . . 462.5	- le - s'applique bien 610.4
- derivada . . 462.4	- principal . . 462.2	- souterraine . 472.5	- concité du . 610.5
- de desagüe . 888.9	- de recargo . 92.7	- suspendue . . 472.2	- d'emmanchement de tige de piston 562.5
- divergente del chorro 808.7	- de refrigeración 781.5	- de vapeur . . 462.2	- le - épouse exacte- ment la forme de son logement 610.4
- de engrase . 774.7	- de reserva . . 462.5	- de vapeur . . 462.2	- fixage à - et cla- vette 600.3
- de escape . . 715.7	- secundario . 462.5	- de vapeur . . 462.2	- fruit du . . . 610.5
- de los gases ca- lientes en zig-zag 102.4	- subterráneo . 472.5	- d'échappement 715.7	- de garniture en deux parties 605.5
- - - de la com- bustión 90.5	- de vapor . . 462.1	- de vapeur épuisée 715.7	- pyrométrique à alu- mines d'alumine 57.3
- de impulsión 888.7	- - -, resistencia del 716.5	- de vapeur vive 715.5	- de rayons . . 129.1
- de llegada del vapor 715.5	Conductor, bad heat 475.2	- de vapeur vive 715.5	- tige de piston em- manchée à 564.3
- paralela del chorro 808.6	- rod, lighting 114.5	Condurre la macchi- na 763.5	Coned nipple, head- der connection by means of a 597.7
- de vapor vivo 715.5	Conductor, mal del calor 475.2	Condutività . . 117.5	- piston 561.5
Conducteur, mau- vais - de la chaleur 475.2	Conduire la machine 763.5	- del calore . . 475.1	
Conductibilidad 117.5	Conduit, charging 86.5	- coefficiente di - della parete 117.5	
- calorífica . . 475.1	- cooling . . . 736.5	Conduttore, cattivo - del calore 475.2	
- coefficiente de - de la pared 117.5	Conduit d'air . 62.4	Conduttura . . 471.5	
- resistencia de - en el hierro 121.5	- d'alimentation 86.5	- acqua di - d'a- cqua potabile 896.6	
Conductibilità . 117.5	- annulante . . 815.5	- ascendente . 472.1	
Conductibilité . 117.5	- entre aubes . 830.3	- discendente . 472.2	
- de la chaleur 475.1	- à charbon . . 86.5	- disposizione della 472.7	
	- de chargement 86.5	- fuori terra . . 472.4	
	- de la cheminée 107.1		

Confection du logement de clavette 608.5	Connecting rod, end of the 627.7	Consistente, grasso 777.7	Constituants combustibles 26.5
- du trou de clavette 608.5	- end, cap of 627.7	Consola . 41.10, 478.7	- incombustibles 26.4
Confluent pitting 488.9	- fork . . . 627.7	Console . . . 41.10	- inertes . . . 26.5
Conform, to - to a straight line 511.9	- fork of the 627.8	- murale . . . 478.7	Constitución, agua de 27.6
Conformation asymétrique du tiroir 602.5	- forked . . . 624.5	- de tuyau . . . 478.6	- química . . . 26.2
- dissymétrique du tiroir 602.5	- head . . . 626.7	Consolidación 508.2	Constituents, combustible 26.5
Congélation, mesures contre la - de la chaudière 438.6	- infinitelength of 519.9	577.3	- diluting . . . 17.5
Coniungere . . 681.2	- infinitely long 519.1	- del borde del orificio de la cúpula 226.7	- of gas . . . 15.13
Congiungimento dell'anello 464.2	- length, ratio of the - to the radius of the crank 626.5	- por dilatación 222.5	- s, indifferent : 26.5
Conical course 272.5	- the - oscillates 634.9	- de un hogar por medio de un anillo en T 222.5	- s, inert . . . 26.5
- , development of 272.6	- plane of oscillation of the 625.1	- por medio de un anillo de hierro angular 222.5	- s, non-combustible 26.4
- cover, single 564.3	- pressure . . 519.5	- - de un aro de hierro plano 221.7	Constitution, chemical 26.5
- cylinder cover 564.3	- shank of . . 625.5	- - de la interposición de un anillo 222.1	- water of . . . 27.5
- drift . . . 205.10	- side play of the slide 705.2	- - de tubos transversales 222.5	Constitution chimique 26.5
- drum . . . 888.11	- simple . . . 624.4	Consolidation . 808.2	- eau de . . . 27.5
- expansion . . 800.5	- weight of 522.10	Consolidamento 808.2	Constrained movement 510.8
- face . . . 652.2	- tube, curved 802.6	Consolidation . 808.2	- , closed chain with 505.10
- fracture . . . 188.2	Connection bend 206.6	577.2	- , to make a . 510.7
- head, die for 269.4	- header for bend 206.6	- des angles . . 577.1	Construcción . 867.6
- ring, flanged joint with 467.4	- indicator . . 575.8	- par bague intermédiaire 222.1	- adicional . . 867.7
- rivet head . . 247.6	- by means of junction box 206.6	- par bague interposée 222.1	- de la bóveda 61.2
- seat . . . 677.3	- permanent . 248.10	- du fond . . . 805.2	- del emparrillado 60.5
- shell ring . . 272.5	- of rim segments 645.5	- nervure de . 564.5	- de entramado 266.3
- surfaces with common vertex 677.4	- of tubes by headers 202.2	- tube de . . . 804.3	- maciza . . . 866.2
- widening . . . 821.1	- of the tube with the header 207.5	- de tube-foyer 221.4	- de máquinas, taller de 761.2
Conicidad . . . 610.6	Connector, bend 206.7	Consolider . . . 806.4	- materiales de 262.5
Conicità . . . 610.6	Cono allungato 561.2	- les tubes-foyers 221.5	- suplementaria 567.7
Conicità, angle de de la tuyère 821.2	- il - s'applica bene 610.4	Consommation de charbon 421.5	- nueva . . . 868.1
- du cône . . . 610.6	- di guarnizione in due pezzi 608.5	- totale de charbon en kg . 22.7	Constructeur de chaudières 206.2
Conjunto de crucetas 622.2	- molla a doppio 502.2	- utile de vapeur 785.5	- chaudronnier 206.2
- rigido . . . 622.1	- molto allungato, introdurre a pressione in un 561.1	- de vapeur . . 785.5	- plaque du . . 452.2
- de tubos 264.7, 471.5	- di raggi . . 120.1	- de vapeur atteinte 785.7	Construction, arched 61.2
Connect, to - by means of a pin joint 696.7	- per spruzzo . 722.9	- de vapeur garantie 785.6	- of a boiler, total plates used in 271.2
- to - the turbines in parallel 667.5	- dello stelo dello stantuffo 502.6	- de vapeur par heure 785.4	- grate . . . 69.5
- to - the turbines in series 667.4	Cono alargado 561.2	Constant pressure 140.1	Construction additionnelle 567.7
Connecting branch 574.2	- de guarnición en dos partes 608.5	- line . . . 485.3	- année de . . 452.4
- exhaust . . . 574.4	- de inyección 722.9	- , specific heat at 125.7	- atelier de - de machines 761.2
- inlet . . . 574.5	- de rayos . . . 120.1	- radiation . 120.5	- en cloisonnage 866.3
- leg, curved . 802.6	- del vástago del embolo 502.6	- speed, shafting having 654.1	- en colombage 866.3
- with double flange 802.8	Conscience . . 223.4	- supervision, to be under 454.9	- defectueux . 445.1
- with flange 802.7	Conservación del cierre hermético del remachado 249.3	- temperature, evaporation at 426.5	- s, fer pour . 149.11
- link, point of suspension of the 696.5	- de la energía 426.5	- volume line . 426.5	- de grille . . 62.5
- suspension of the 696.5	- gastos de . . 421.5	- , specific heat at 125.5	- massive . . . 866.3
- piece . . . 576.4	Conservation of energy 426.5	Constante de rayonnement 120.5	- matérieux de 862.3
- with double flange 802.8	Conservation of l'énergie 426.5	Constataciones feitas pendant l'épreuve 452.8	- matériaux de - defectueux 445.3
- with flange 802.7	- de l'étanchéité de la rivure 249.3	Constater la pression de vapeur au manomètre 849.6	- matériaux de - vieilles 445.3
- pipe . . . 842.1, 718.5	Conservazione dell'ermeticità della chiodatura 249.3		- millésime de . 452.4
- rod . . . 517.8, 624.5	- del l'energia . 426.5		- nouvelle . . . 868.1
- angle of oscillation of the 625.2	Consistent fat . 777.7		- police de . . 450.4
- the - is bending 625.4	- grease . . . 777.7		- vicieuse de la chaudière 445.1
- , centre line of the 604.5			- de la voute dans 61.2

Construire le foyer dans la chaudière 596
Consumed, energy 499.5
- work 598.5
Consumo di carbone 491.5, 455.7
- - - totale in kg 22.7
- della superficie 616.2
- utile di vapore 785.5
- di vapore . . . 785.5
- - garantito 785.5
- - misuratore del 455.7
- - - por ora . 785.4
- - - raggiunto 785.7
Consumo de carbón 421.5, 455.7
- total de carbón en kg 22.7
- de vapor . . . 785.5
- - alcanzado 785.7
- - garantizado 785.5
- - - por hora . 785.4
- - - útil . . . 785.5
Consumption, coal 421.5, 455.7
- of smoke . . . 45.3
- steam 785.5
- total - of coal in kg 22.7
Contact, angle of 652.9
- close 668.2
- heat transmission by conduction and 118.1
- - by - and convection 118.3
- heating surface 122.4
- the hot gases come in - with the boiler 100.1
- surfaces in . 615.3
- transmission of heat by 117.5
- width of . . . 668.5
Contact étanche avec . . . 668.2
- avec la glace 668.7
- largeur de . . 668.5
- plan de . . . 661.1
- surface de . . 248.4
- - - chauffe par 122.4
- transmission de chaleur par 117.5
- - - par conduction et 118.1
- - - et convection 118.3
Contacto con la cara de lumbreras 662.7
- superficie de 248.5
- transmisión de calor por 117.5
Contador de agua 872.5
- - - de paletas 872.6
- - - de pistón 872.9
- - - de tambor 872.8
- - - "Trident" 873.1
- de bolsillo . . 797.3

Contador de la cantidad de vapor consumida 456.7
- de carreras 798.10
- de gas 18.4
- rueda de paletas del 872.7
- de vueltas . . 797.7
- - - totalizador 797.9
Contagocce visibile 778.7
Containing cold shorts 169.4
- flaws 169.6
- slag 170.2
- wall 800.6
Contatore d'acqua 872.4
- a palette . . . 872.6
- a stantuffi 872.9
- a tamburo . 872.8
- "Trident" . . 873.1
- di corse . . . 798.10
- del gas 18.4
- di giri 797.7
- - - totalizzatore 797.9
- ruota misuratrice del 872.7
Contatto 689.5
- collaria, refrigerazione dell'acqua per 502.5
- del dente per forza di molla 689.7
- - - per peso . 689.6
- superficie di . 248.5
- trasmissione di calore per 117.5
Contentance de la chaudière 909.3
- d'eau de la chaudière 181.4
- du receiver . 717.1
- thermique . . 489.9
Contenido absoluto de cenizas 27.12
- en agua 27.3
- de humedad en el carbón 27.3
- térmico 489.9
Contensión, órganos de - del vapor 827.4
- válvula de - de vapor 827.5
Content, heat . 489.9
Contenuto d'acqua 27.3
- assoluto di cenere 27.12
- di calore . . . 489.9
- di grasso . . . 895.3
- di sale 899.9
- di scorle 27.13
Continuidad, ecuación de 800.1
- del movimiento 799.5
Continuità, equazione di 800.1
- del moto 799.5
Continuité, équation de 800.1
- du mouvement 799.5
Continuity, equation of 800.1
- of the motion 799.5

Continuous charge furnace 92.4
- charging grate 785
- diagram 785.5
- feeding 800.5
- firing 21.5
- fue 101.5
- increase of load 165.3
- indicator 789.3
- movement 518.5
- output 784.1
- power 784.1
- rope drive . . . 855.5
- working 798.1
Contorno ad arco di cerchio della leva volante 696.7
- rettilineo della leva volante 696.5
Contraffisso . . . 898.5
Contralbero . . . 892.4
- di distribuzione, camma del 699.1
Contra-anillo . 893.5
- buterola 351.5
- chaveta 611.9
Contracorriente 129.1
- condensación por 498.5
- trabajar con 499.1
Contra-estampa de palanca 552.5
- de la remachadora 908.9
Contraigua . . . 512.5
Contramastro 762.7
Contra-manivela 695.1
Contra-palanca 695.4
Contrapeso 41.12, 694.5
695.5, 846.5
- de freno 795.5
- del regulador 547.7
- suspendido . . . 892.6
- válvula de seguridad con 832.3
Contraplaca . . . 611.5
- 665.3
- compensación por 694.9
Contrappeso . . 41.12
694.5, 696.9
- del freno 795.5
- feu 57.2
- regulatore a . 706.5
- del regulatore 547.7
- scorrevole su leva 892.7
- sospenso 892.6
Contrapresión . 802.1
- trabajo de . . . 483.4
Contrapuerta . . 81.5
Contrarregulación 892.8
Contravapor, dar 695.5
Contracción . . 179.3
- del chorro . . . 806.5
- - - de vapor 792.3
- de la corriente de gases 47.5
- de la sección transversal 179.1
- transversal del vástago del remache 244.5
Contracted jet 805.9
- passage between blades 890.5

Contracting nozzle 929.7
Contraction . . . 179.3
- in area 179.3
- of the flame passage 618
- of the fue 181.5
- of the gas current 618
- of jet 792.5
- nozzle 612.5
- radial - of the rivet shank 395.5
- of the water jet 791.5
Contraction du courant de gaz 618
- du jet 892.5
- du jet d'eau . 792.5
- réduction de section par 611.9
- transversale de la tige de rivet 244.5
Contrariée 498.5
Contrazione della corrente di gas 7.5
- del getto 892.5
- del gotto d'acqua 791.5
- della sezione trasversale 179.1
- trasversale del gambo del chiodo 908.9
- alla trazione 179.2
Contre-bouterolle 251.5, 298.9
- bouterolle, brimbale de 252.5
- bouterolle de turc 252.5
- clavette 611.9
- courant 129.1
- chaudière à 809.5
- condensation à 498.5
- condenseur à 792.1
- générateur à 809.5
- surchauffeur à 411.2
- travailler à 499.1
- feu 57.2
- foyer intérieur à grille inclinée et à 893
- fiche 806.5
- guide 512.5
- maître 792.7
- manivelle . . . 695.1
- plaque 611.5, 695.3
764.5
- plaque, équilibrage par 694.5
Contrepoids . . . 41.12
694.5, 696.9, 846.5
- bloquer le - sur le levier 838.1
- à coulis 893.7
- de frein 795.5
- immobiliser le - sur le levier 838.1
- de régulateur 547.7
- soupape de sûreté à 832.5
- soupape de sûreté à - direct 832.4
- suspendu 832.5

Contrepoids-porte 813
 -- pression . . . 802.1
 -- travail de 488.4
 -- régulation 882.8
 -- tige de piston 503.2
 Controanello 883.5
 -- asta . . . 508.1
 -- chiavetta . . . 611.9
 -- corrente, condensa-
 -- zione a 498.8
 -- guida . . . 512.8
 -- leva . . . 685.4
 -- manovella 685.1
 -- marcia, turbina
 -- di 867.1
 -- piastra . . . 611.5
 -- 684.5, 754.2
 -- porta . . . 81.5
 -- pressione . . . 802.1
 -- regolazione 882.8
 -- stampo . . . 261.5
 -- della chioda-
 -- trice 288.9
 -- a leva . . . 352.8
 -- stelo . . . 508.1
 -- guida del - dello
 -- stantuffo 570.5
 -- vapore, dare il 865.5
 Control flange 849.5
 -- oval . . . 849.7
 -- round . . . 849.6
 -- gauge . . . 849.8
 -- double . . . 860.1
 -- the governor -
 -- the distribution
 -- 551.5
 -- pyrometer . . . 57.1
 -- stoke-hole . . . 421.1
 Contrôle, mano-
 -- mètre de 849.8
 Contrôler le mano-
 -- mètre 849.4
 Controlling valve
 -- 806.2
 Controllo, flangia di
 -- 849.5
 -- manometro di
 -- 849.8
 -- piometro di 57.1
 Convección, co-
 -- rriente de 127.4
 -- transmisión de
 -- calor por 118.2
 Convection current
 -- 187.4
 -- heat transmission
 -- by 118.2
 -- heat transmission
 -- by contact and
 -- 118.3
 Convection, courant
 -- de 127.4
 -- transmission de la
 -- chaleur par 118.2
 -- transmission de
 -- chaleur par con-
 -- tact et 118.3
 Convergente, rema-
 -- chado 257.8
 Convergenti in un
 -- punto, quadrilla-
 -- tario articolato ad
 -- assi d'articola-
 -- zione 508.3
 Converging links,
 -- crank quadrila-
 -- teral with 508.3

Conversion of po-
 -- tential energy in-
 -- to kinetic energy
 -- 806.8
 Convert, to - the
 -- steam pressure
 -- into velocity 806.1
 Convertir la pres-
 -- sion de la vapeur
 -- en vitesse 806.1
 Convertire la pres-
 -- sione di vapore
 -- in velocità 806.1
 Convex dished end
 -- 876.7
 Conveyance of coal
 -- 421.4
 -- of steam . . . 716.7
 Conveying, coal-
 -- plant, coal 65.5
 Conveyor, coal 66.8
 Convezione, cor-
 -- rente di 127.4
 -- trasmissione di
 -- calore per 118.2
 Cool down, to 501.5
 -- down, to - con-
 -- siderably 501.10
 -- to - the hollow
 -- bar 77.4
 Cooled air pump
 -- 728.5
 -- bearing . . . 641.5
 -- bridge . . . 79.2
 Cooler . . . 784.9
 -- brushwood 785.2
 -- chimney . . . 788.3
 -- with natural
 -- draught 786.3
 -- concrete chimney
 -- 787.1
 -- enclosed . . . 785.3
 -- iron chimney 786.7
 -- open . . . 786.1
 -- serpentine . . . 788.1
 -- underground 788.4
 -- wooden chimney
 -- 786.8
 Cooling of the
 -- bearing 641.5
 -- conduit . . . 786.3
 -- down . . . 282.4, 250.5
 -- 494.6
 -- premature - of
 -- the combustible
 -- mixture 24.9
 -- effect . . . 502.5
 -- grate . . . 78.7
 -- of the guide sur-
 -- face 618.5
 -- by injection
 -- 728.7
 -- jacket . . . 728.6
 -- by means of a
 -- cooling tower 508.1
 -- pipe . . . 782.3
 -- of piston . . . 582.8
 -- plant . . . 784.5
 -- dripping . . . 785.6
 -- open . . . 784.8
 -- trickling . . . 785.6
 -- pond . . . 784.7
 -- stack . . . 784.9
 -- brushwood 785.2
 -- with fan . . . 785.4
 -- surface . . . 497.2
 -- of the cylinder
 -- cover 567.4
 -- deposit on the
 -- 497.4

Cooling surface per
 -- HP 781.8
 -- the water of con-
 -- densation mol-
 -- stens the 497.3
 -- tower . . . 785.3
 -- cooling by
 -- means of a 508.1
 -- draught effect of
 -- the 508.2
 -- effective height
 -- of suction of
 -- 508.8
 -- of the tubes . . . 416.4
 -- wall . . . 781.1
 -- water . . . 494.7
 -- the - - absorbs
 -- heat 495.8
 -- air absorbed by
 -- the 501.5
 -- breaking up of
 -- the 790.7
 -- circulating
 -- pump 729.4
 -- circulation 502.8
 -- discharge of 782.8
 -- entrance of 782.7
 -- to keep the quan-
 -- tity of - constant
 -- 495.7
 -- natural . . . 782.2
 -- pump . . . 782.7
 -- quantity of 494.5
 -- required . . . 495.1
 -- saving of 495.4
 -- temperature of
 -- 496.8
 -- weight of 495.2
 -- well for . . . 782.3
 -- x-fold quantity
 -- of 494.9
 -- water . . . 501.7
 -- water - of the
 -- stuffing box 551.5
 Copeau . . . 217.7
 Coperchio . . . 82.8
 -- ad autoclave, ca-
 -- valletto del 289.3
 -- maniglia del
 -- 288.1
 -- bullone del 568.6
 -- del camino . . . 107.8
 -- della cassa 864.9
 -- del cassetto di
 -- distribuzione,
 -- tenuta del 564.8
 -- a cerniera di
 -- carica . . . 78.6
 -- del cilindro 568.5
 -- ad alta pres-
 -- sione . . . 566.8
 -- assicurare le
 -- viti del 568.3
 -- conico del cilindro
 -- 568.5
 -- a curvatura ester-
 -- na 664.7
 -- del duomo 286.4
 -- d'ebanite . . . 56.5
 -- falso . . . 578.11
 -- del filtro . . . 896.1
 -- flangia del 567.4
 -- fodero del 567.3
 -- di getto con an-
 -- ni 567.2
 -- a costole 567.1
 -- a nervature
 -- 567.1
 -- vuoto . . . 567.2

Coperchio, guida
 -- dell'asta nel 679.2
 -- a nervature . . . 564.4
 -- del passo d'uomo
 -- 287.8
 -- piano di scatola
 -- a cassetto 568.5
 -- a piastra del sop-
 -- porto 568.7
 -- piatto del cillin-
 -- dro 568.7
 -- regolabile . . . 567.8
 -- riportato . . . 568.2
 -- riscaldato del
 -- cilindro 567.7
 -- rottura del 568.3
 -- della scatola a
 -- stoppa 567.2, 608.8
 -- del supporto 608.8
 -- al supporto del
 -- regolatore 862.3
 -- dello stantuffo
 -- 582.9
 -- stretto con dado
 -- a cappello 567.8
 -- della testa a croce
 -- 609.1
 -- della valvola 678.7
 -- 866.4
 -- vite del . . . 568.6
 -- a viti di richiamo
 -- 567.8
 Coperto in ferro
 -- 806.5
 -- in legno . . . 816.6
 Copertura di un
 -- condotto 108.1
 -- dello strato iso-
 -- latore 476.8
 Copiglia . . . 646.7
 Copos, grafito en
 -- 778.7
 -- de hollin . . . 45.4
 Coppala di tornio
 -- 286.8
 Copper . . . 158.3
 -- bar . . . 158.5
 -- packing . . . 572.4
 -- packing with 572.3
 -- packing-ring, to
 -- drive in a 572.5
 -- plate . . . 158.4
 -- rivet, screwed-in
 -- 452.7
 -- to stamp the
 -- 454.8
 -- sheet . . . 158.4
 -- smithy . . . 761.9
 -- staybolt . . . 806.3
 -- tube . . . 158.6
 Copperas . . . 890.7
 Coppia . . . 198.3
 -- ad alta pressione
 -- 814.8
 -- a bassa pressione
 -- 814.7
 -- di ruote coniche
 -- 602.9
 -- dentate . . . 602.8
 -- a denti elicoid-
 -- dali 608.1
 -- a denti iperbo-
 -- lici 608.2
 Coprigiunto . . . 283.7
 -- chiodatura doppia
 -- ad un solo . . . 284.5
 -- chiodatura longi-
 -- tudinale a 274.1

Coprigiunto chiodatura longitudinale a doppio 7742	Cordón, corona para el 7912	Corona para el cordón 7912	Corps de piston 7912
- larghezza del 2941	- de goma . . . 5784	- dentada del volante 6457	- de pompe . . . 222
- semplice, chiodatura a 2943	- del indicador 7911	- directrix . . . 8371	- de réchauffeur 422
- , chiodatura semplice a 2944	- metalico . . . 2283	- de paletas . . . 2281	- de remplissage 222
Coprire il fuoco 4251	- con talco . . . 6003	- , ruota con dos - - - unilaterales 8423	- de rivet . . . 222
- a volta . . . 6009	- tensor del 7913	- del volante . . . 8423	- de rive de - de chaudière 222
Coquille . . . 2271	Cordone di cotone 6018	- del volante . . . 8423	- de roue en deux pièces 222
- tiroir a 6081	- spalmato di talco 6008	Corpo agente per forza centrifuga 5478	- supérieur . . . 222
Coquisation de hulla 1111	Core of the fracture 1854	- dell'albero motore 6283	- de tige de piston 222
Coquizar la hulla 1110	- hole . . . 5673	- della biella . . . 6283	- de tuyère . . . 222
Corazón, curva en forma de 6907	- plug . . . 56010	- - - cavo . . . 6283	Correa, bomba de alimentación 222
Corbelle, foyer de Donceley a grille en 891	- rubber . . . 6019	- - - scavato 6283	- chionada por 222
- de régulateur 8922	Cork . . . 4785	- - - tondo 6283	- cambia- 6283
- de la soupape 6775	- powder . . . 4785	- della bomba 837	- impulsión por 6283
Corbelling out the courses of bricks 8922	CorliSantrieb mit Steuerscheibe 6941	- della caldaia 2714	- , monta- 6283
Corcho . . . 4783	- dampfmachine 7891	- - - chiodato 2715	- montaje de la 6283
Cord, asbestos 4659	- bahn . . . 6985	- - - lamiera 18011	- motrix . . . 6283
- braided asbestos 4782	- steuerung . . . 6985	- , superficie di riscaldamento del 1285	- la - se rompe 6283
- cotton . . . 6016	- mit freifallender Klinke 6945	- cilindrico del duomo 2283	- la - salta de la polea 6283
- covering . . . 4787	- mit zwangläufig bewegter Klinke 6945	- eccentrico . . . 5478	- transmisión por 6283, 6283
- guide . . . 7913	- cylinder . . . 5628	- del filtro . . . 39611	Corrección de las desviaciones del distribuidor 7913
- indicator . . . 7911	- Corlis cylinder 5628	- inferiore della caldaia 8112	Correction des deviations du tiroir 7913
- packing . . . 6001	- gear with wrist plate 6941	- mescolato a . . . 8108	Corredera . . . 512
- packing . . . 4658	- steam engine 7891	- di pompa . . . 8787	- auxiliar . . . 222
- rim . . . 7912	- valve . . . 6985	- che rende più pesante 8108	- bomba de aire con 725
- rubber . . . 5784	- -a, eccentric drive of the 6944	- di ruota bipartito 8421	- descargada . . . 222
- tightener . . . 7913	- gear . . . 6985	- del supporto . . . 6984	- descentrado de la 2157
- wire . . . 2283	- with free falling catch 6945	- dello stantuffo 5783	- -manivela occlusa 5609
Corda . . . 6582	- with free falling tappet 6945	- superiore della caldaia 8111	- lante 5609
- di amianto . . . 4659	- with positively moved catch 6945	- , sedia del - della caldaia nelle caldaie combinate 8541	- principal . . . 3282
- - - intrecciata 4782	- with positively moved tappet 6945	- dell'ugello . . . 8947	- regoladora . . . 6283
- di asbesto . . . 4659	Corner bolts . . . 5643	Corps additionnel mélangé a la vapeur 8108	Corredizo, anillo de 7913
- di gomma . . . 5784	- round . . . 8109	- agissant par force centrifuge 5478	Corrente d'aria 222
- di guarnizione 4653	- screws . . . 5643	- alourdissant 8108	- di calore . . . 1174
- isolante . . . 4787	- stiffening of the 5771	- de l'arbre manivelle 6283	- l contrario, condensatore a 7291
- metallica . . . 2283	Cornice del camino 1075	- du bâti . . . 8191	- e di conversione 1574
- protettiva per calore 4787	Cornière en fer 1528	- de bielle . . . 6283	- diritta, caldaia a 222
- puleggia a . . . 6586	Cornisa de la chimenea 1075	- de bielle creux 6283, 6283	- di gas, contrazione della 478
- trasmissione a 6567	Cornish boiler 8121	- de bolte a feu 2283	- , formazione di zone nella 1945
- - a cigna e a 6514	- end plate for a 2765	- de la bombe 837	- , caldaia a . . . 8083
- , volano-puleggia per 6487	- twin . . . 8141	- de chaudière 2714	- l parallele, condensatore a 7123
Corde . . . 6582	- double beat valve 6903	- creux du . . . 6284	- , condensazione a 6287
- poulie . . . 6566	- multitubular boiler 8153, 8163	- de crosse . . . 6061	- , lavorare a . . . 4289
Cordicella, guida per la 7913	- - , semiportable 8161	- de dôme . . . 2293	- e, pressione laterale della 6777
- dell'indicatore 7911	Cornwallkessel 8121	- développement du - du dôme 2293	- di senso contrario 1281
Cordon d'amiante	Corona per la cordicella 7912	- d'excentrique 6284	- l dello stesso senso 1285
- d'asbeste . . . 4659	- del disco . . . 8411	- du filtre . . . 39611	- e di vapore, surriscaldatore con divisore della 4111
- calorifuge . . . 4787	- del disco ripiegata a coda di rondine 8414	- forage du . . . 6284	Correón para el transporte del carbón 658
- de caoutchouc 734	- del distributore 8371	- inférieur . . . 8112	Correr a lo largo de una superficie 4973
- de coton . . . 6016	- di palette . . . 8381	- de manivelle 6384	
- de garniture de joint 4658	- di sospensione 8562	- de palier . . . 6384	
- d'indicateur 7911			
- de joint . . . 4658			
- métallique . . . 2283			
- talqué . . . 6003			

Corresponding dummy piston 860.5	Corrosiones en forma de surcos 498.2	Corsa, valvola di sicurezza a grande 865.1	Costruzione in massiccio 866.2
Correzione delle deviazioni del cassetto 706.1	- interior . . . 498.5	Corso . . . 869.2	- materiali di . . . 862.3
- della distribuzione bilaterale del vapore 682.4	- del patin . . . 616.3	- guida a . . . 513.4	- millesimo della . . . 452.4
Corriente de aire 86.4	- del remachado . . . 445.5	- a manicotto . . . 699.4	- nuova . . . 368.1
- de calor . . . 117.4	Corrosione 488.4, 616.3	- massiccio . . . 699.9	- secondo centine . . . 866.3
- de convección 187.4	- alveolari confluenti 488.9	Cortable . . . 199.7	- secondo sagome . . . 866.3
- estacionaria . . . 799.5	- - innumerevoli . . . 489.1	Cortadora, máquina - punzonadora . . . 290.6	- transformación de una 867.6
- de gases, contracción de la 47.8	- - isolate . . . 488.5	Cortadura 191.3, 192.2	- della volta . . . 81.2
- - - formación de zonas en la 104.5	- e chimica, prova per 170.4	- , coeficiente de 191.3	- Costura afofado 263.4
- giratoria . . . 127.4	- nella cliodatura . . . 445.5	- , ensayo a la 192.4	- , alineación de las 280.1
- hilo de . . . 808.2	- esterna . . . 488.5	- , intensidad de 191.7	- circular . . . 274.5
- s invertidas, caldera de 306.3	- - in forma di solchi . . . 489.2	- , resistencia a la 191.7	- - doble . . . 274.7
- , linea de . . . 808.1	- e interna . . . 488.5	- Corta-tubos . . . 299.5	- - simple . . . 274.6
- s del mismo sentido 128.8	- punto ove ha luogo la 498.7	Cortante . . . 216.3	- - esposta al contacto de las llamas 279.8
- s paralelas, condensación por 498.7	Corroso, il pane d'una vite è 570.1	Cortar 192.3, 216.9, 217.5	- longitudinal . . . 278.5
- , trabajar con 498.9	- il verme d'una vite è 570.1	- la cabeza al remache 265.3	- - con cubrejuntas . . . 274.1
- sin pérdidas . . . 804.7	Corrugated bar, longitudinally 70.7	- las planchas . . . 218.1	- - doble . . . 278.7
- , proceso de la 799.3	- , transversely 70.8	- la plancha a bisel en la junta 290.3	- - con doble cubrejunta 274.2
- s de sentido contrario 129.1	- centering ring 599.7	- un segmento 565.5	- - sencilla . . . 273.6
- de vapor . . . 799.1	- expansion pipe 469.7	- con tija 219.3, 219.8	- - triple . . . 273.8
- , recalentador con repartición de la 411.1	- flue . . . 384.3	- el tubo . . . 399.4	- no protegida 279.8
Corrode, to . . . 488.3	- boiler with partly 812.5	Corte . . . 865.10	- protegida . . . 278.7
- , le filetage du bouton est corrodé 570.1	- - s, Lancashire boiler with 812.4	Coseno, regolatore 711.6	- , resistencia de la - del remachado . . . 248.9
Corroded spot 488.7	- , ribbed . . . 284.7	Coser los anillos 278.2	- transversal . . . 274.4
- , the thread is 570.1	- ring . . . 284.4	Cosine governor 711.6	- tubo sin . . . 290.4
Corroder . . . 488.5	- section . . . 284.4	Cost of attendance . . . 460.3	Côté à l'abri du vent 118.8
Corrodere . . . 488.3	- tube, boiler with 812.4	- of fuel . . . 460.7	- d'admission de la vapeur 529.3
Corroer . . . 488.3	- - , helically 285.1	- of repair . . . 461.2	- arrière . . . 275.4
Corroído, el filete del perno está 570.1	- header . . . 297.5	- of steam production 460.2	- de derrière de la chaudière 276.4
- punto . . . 488.7	- packing ring 466.4	- of upkeep 481.3, 461.1	- de l'eau . . . 121.5
Corrosa, l'impanatura d'una vite è 570.1	- profile . . . 841.6	- s, working . . . 460.3	- d'échappement de la vapeur 529.4
Corrosion . . . 488.4	- spring . . . 590.4	Coste del combustible 460.7	- d'entrée de la vapeur 529.5
- external . . . 488.5	Corrugation ring, stiffening by 282.5	- de la explotación 460.6	- étroit . . . 178.10
- internal . . . 488.6	Corsa d'andata dello stantuffo 520.3	- de las reparaciones 461.2	- du feu . . . 121.4
- , plate eaten through by 489.4	- astatica di sicurezza 712.3	- del servizio 461.5	- large . . . 174.1
- at a seam . . . 445.6	- cambiamento di 519.7	- del vapor . . . 460.2	- postérieur . . . 275.4
Corrosion 488.4, 488.7	- del cassetto . . . 542.5	Costilla guía de válvula 678.2	- de sortie de la vapeur 529.4
- s alveolares confluentes 488.9	- doppia . . . 519.5	Costituzione chimica 262	- du vent . . . 118.7
- s alveolares isolées 488.8	- fine della . . . 519.11	Costola congiunta tangenzialmente al mozzo 678.3	- sous le vent . . . 118.8
- , assai par . . . 170.4	- macchina a vapore a grande 740.4	- e, coperchio di getto a 567.1	Coton . . . 48.7
- extérieure . . . 489.5	- macchina a vapore a piccola 740.5	- di guida della valvola 678.2	Cotone . . . 48.7
- s, innombrables alveolares 489.1	- del manicotto 707.5	- per rinforzo del cielo del focolare 805.6	- guarnizione di 601.5
- intérieure . . . 489.6	- mezzaria della 519.10	Costra . . . 482.7	Cotter . . . 648.8
- d'une rivure . . . 445.6	- parte di - utilizzabile del cassetto 542.6	- de aceite seco 780.4	- adjustment of the 611.8
- s sillonnées . . . 489.2	- principio della 519.9	- del lami nado 210.9	- , to drive in a 608.7
Corrosión . . . 488.4	- ridotta del manicotto 707.5	Costruttore di caldaie 206.2	- driver . . . 609.9
- es alveolares aisladas 488.8	- di ritorno dello stantuffo 520.4	Costruzione . . . 367.3	- gib and . . . 611.7
- es - confluentes 488.9	- semplice . . . 519.5	- addizionale . . . 367.7	- hole, making the 608.6
- es - innumerables 489.1	- dello stantuffo 519.4	- della caldaie . . . 206.8	- slot for . . . 609.5
- exterior . . . 488.5	- e dello stantuffo, diagramma delle 488.8	- , officina di . . . 208.1	- steel . . . 610.1
		- della graticola 69.3	- to tighten up a 608.8
		- macchine, officina di 761.2	Cotterling . . . 608.4
			Cotton . . . 48.8
			- cord . . . 601.6
			- packing . . . 601.5
			- silicate . . . 357.4
			- wadding . . . 48.7
			- waste . . . 771.8

Couche d'air . . . 4754	Coullasse, distribu-	Coup, possibilité	Courbage . . . 192
- arbre de . . . 639.1	- tion à 697.4	- d'embrasser la	- canal de . . . 392
631.9, 639.2	- distribution	- grille d'un - d'oil	- canal d'un corps
- de béton . . . 869.7	- Heusinger à -	69.3	- au 392
- de briques . . . 862.1	- rectiligne 703.6	Coupage des tôles	- grandeur du 392
- calorifuge . . . 475.3	- fermée . . . 700.1	218.1	- mâchoires de 392
- de charbon trop	- frottement de la	Coupe, déchet de	- rayon de . . . 392
épaisse 22.8	701.2	217.8	
- de goudron 242.11	- manivelle . . . 518.2	- des tôles . . . 218.1	Courbe d'accélé-
- de graisse ad-	- manivelle	- tubes . . . 299.4	- ration 523.9, 524
hérent à la tôle	- oscillante 508.8	- tuyaux . . . 299.5	- adiabatique . . . 454
de la chaudière	- manivelle	Coupelle, cassure en	- d'admission . . . 523.9
446.2	rotative 506.10	188.2	- C . . . 523.9
- d'incrustations	- milieu de la 705.3	Couper . . . 217.8	- caractéristique
638.6	- ordinaire . . . 699.5	- une bague de 585.8	523.9
- intermédiaire de	- point d'appui fixe	- au burin . . . 217.1	- de chemins par-
papier 578.8	de la 696.1	- pouvant se . . . 192.7	- cours en fon-
- de laque . . . 243.2	- point mort de la	- le tube . . . 392.8	- tion des temps
- neutre . . . 166.2	700.8	Couple . . . 192.8	523.9
- non-conductrice	- pratiquée dans	- thermo-electric 562	- composée de cour-
475.3	- l'excentrique 694.8	- to . . . 691.2	- bes élémentaires
- de peinture . . . 242.10	- renversement de la	- to - the turbine	691.2
- de peinture au	700.7	directly to the	- de compression
minium 248.1	- suspension de la	dynamo 965.7	523.9
- de sel . . . 899.10	698.3	Couple de forces	- décrite par un
- de tartre . . . 898.6	- tige à . . . 698.7	192.3	point 698.3
- de toile . . . 476.9	Coullisseau . . . 699.2	- de freinage . . . 795.9	- décrite par un
- traversée par l'eau	- broutement du	- thermoelectrique	pôle 516.1
ruisselante 502.7	700.5	562	- de détente . . . 484.1
Coude . . . 467.7, 487.8	- coullasse à . . . 699.1	Coupling bolt . . . 691.5	584.2
- angle du . . . 709.6	- course saccadée	- claw . . . 396.1	- déterminée par un
- d'arbre . . . 628.9	du 700.5	- crank . . . 592.2	point 696.5
- du carneau . . . 102.1	- de crosse . . . 695.8	- flange of . . . 691.4	- de diagramme 594.1
- double . . . 468.2	- à manchon . . . 699.4	- leather . . . 696.2	- E . . . 551.1
- plique de . . . 695.2	- massif . . . 699.9	- needle . . . 696.4	- d'échappement
Coudé . . . 629.7	- position extrême	- pressure . . . 691.5	523.9
Couder . . . 629.10	701.1	- shaft . . . 691.1	- élément de la 423.9
Coulable . . . 198.7	Counter . . . 798.10	- steel lamination	- des entropies et
Coulage . . . 489.5	- balance, to . . . 42.1	696.5	températures 423.9
- de l'accouplement	- currents . . . 129.1	Coupole de dôme	- d'équilibre thermo-
à brides 478.5	- - boiler . . . 806.3	296.5	- dynamique . . . 484.1
- en chaisels . . . 146.3	- - condenser . . . 790.1	Cour . . . 395.10	- d'étranglement
- à découvert . . . 146.2	- - heating surface,	Courant d'air . . . 384	866.3
- à la machine 147.3	superheater with	- condensation à -	- d'excentricité ré-
- de tube . . . 440.1	staggered 411.2	de même sens	sultante 696.2
Coulé, béton 368.10	- - mixing conden-	- 498.7	- d'expansion . . . 534.2
Coulée en chaisis	ser 720.5	- condensation à -	- finale . . . 696.4
146.3	- flow condensation	de sens contraire	- en forme de cœur
- à découvert . . . 146.2	498.8	498.5	696.7
- à la machine 147.3	- , to work with	- condenseur fermé	- funiculaire . . . 190.1
- trou de . . . 856.8	499.1	à surface et à -	- de glissement 516.1
Couler . . . 489.9	- guide link . . . 512.6	de même sens 781.3	- inflexion de la
- les aubes dans le	- pocket . . . 797.8	- condenseur hu-	483.9
corps de tuyères	- regulation . . . 802.3	- mide à injection	- isentropique . . . 484.4
826.1	- revolution . . . 797.7	à - de même sens	- isodynamique 484.4
- du ciment dans	- revolution - with	722.10	- isothermique 484.4
753.8	moving numbers	- condenseur à mé-	- limite . . . 488.2
- du ciment sous la	- shaft . . . 653.4	lange à - de	- limite inférieure
machine 753.7	- sink . . . 222.3	même sens 790.4	488.4
- horizontalement	- , to . . . 245.3	-s, condenseur à mé-	- limite supérieure
146.7	- sinking, angle of	contraire . . . 720.5	488.5
- le long d'une sur-	247.9	-s, condenseur à -	- limite de la vapeur
face 497.5	- of the rivet holes	de même sens 719.8	823.3
- en source . . . 147.1	245.2	-s, condenseur à -	- limite de la vapeur
- verticalement 146.7	- stress, elastic 844.8	de sens contraire	saturée 141.7
Couleur de la	- sunk rivet head	790.1	- M 551.2
cassure 185.6	247.7	- de convection 187.4	- des moments 561.2
- de recuit . . . 231.9	- weight . . . 411.2, 634.6	- filet de . . . 808.2	- de pleine pression
Coullasse . . . 697.7, 699.6	- , cast-iron crank	- ligne de . . . 808.1	800.3
- abaissement de la	with 634.8	-s de même sens 123.8	- polytropique 483.1
698.2	Coup de bélier 477.2	- pression latérale	- des pressions d'ad-
- arquée . . . 699.7	- flamme du - de	du 677.7	- mission 481.6
- cadre de . . . 699.8	feu 20.7	-s de sens contraire	- de pression con-
- centre de rotation	- de piston . . . 519.4	129.1	stante 486.2
de la 698.1	- de pointeau . . . 212.3	-s, travailler à - de	- de pression du
- à coullisseau . . . 699.1	- de pointeau limite	même sens 494.6	manchon du ré-
- descente de la 698.2	de la longueur	-s, travailler à - de	gulateur 561.1
- à deux flasques	d'essai 175.2	sens contraire 499.1	

Courbe de quantité de vapeur constante 487.1	Courroie, passer la - sur la poulie 654.7	Coussinet d'arbre à manivelle 641.1	Couvercle de cylindre chauffé 567.7
- de roulement 686.2	- renvoi à . . . 658.4	- carré . . . 611.6	- de cylindre conique 566.8
- de saturation 487.2	- retendre la . . . 655.4	- à clé à . . . 642.5	- de cylindre plat 566.7
-s, suite de . . . 488.5	- la - se rompt 654.6	-s concentriques 847.7	- du dôme . . . 566.4
- de température 484.3	- tendre la - à nouveau 655.4	- cylindrique 611.5	- en ébonite . . . 565.5
- des températures et pressions 486.3	- la - tombe de la poulie 654.5	-s, dispositif de rattrapage de jeu 642.5	- d'enveloppe . . . 565.4
- terminale . . . 686.4	- transmission par 658.2, 658.5	-s, échauffement des 641.5	- faux . . . 578.11
- de vitesse . . . 567.7	- transport de force par 658.2	- pallier à - tubulaire 847.5	- de fermeture 566.6
- de volume constant 485.5	Course 371.7	- à patte d'araignée 641.7	- en fonte nervurée 567.1
- zéro 484.4	- of bricks . . . 362.1	- à rattrapage de jeu 642.7	- inséré 568.2
Courbé vers le bas 666.5	- of bricks, corbeling out the 362.2	-s, rattrapper l'usure des coussinets 642.6	- mettre le - sur 564.10
- vers l'intérieur 666.4	- conical . . . 372.5	- réglable . . . 642.7	- nervuré . . . 564.4
Courber 301.3	- curve showing the time as a function of the 548.6	- réglable dans la direction axiale 849.1	- de pallier . . . 639.6
- le fer à rivets 202.2	- cylindrical . . . 372.4	-s, régler de nouveau les 842.6	- de piston . . . 562.9
- presse à . . . 302.5	- development of conical 372.6	- tailler les pattes d'araignée dans les 642.1	- plat de boîte à tiroirs 563.5
- se 114.3	- end 372.2	- usure du . . . 642.4	- plat de pallier 639.7
- le tube 299.6	- inner 372.1	Coût de la vapeur 400.3	- poser le - sur 854.10
Courbure 236.4	- middle 372.3	Couteau d'appui 846.9	- de régulateur 639.3
- d'aube 329.5	- outer 371.8	-x, disposition entre 188.3	- de rupture de . . . 568.3
- du carneau . . . 102.1	- of the piston, line indicating the 569.6	-x, logement entre 188.3	- de soupape 856.4
- de fourche . . . 625.5	- riveted . . . 373.1	- de miroir . . . 181.6	- tirefond de - du piston 568.1
- graduelle . . . 104.7	- tapered . . . 372.5	-x, montage entre 188.3	- de trou d'homme 237.8
- légère des tubes 299.7	- welded . . . 372.9	-x, montage du levier sur des 632.1	- vis de - du piston 568.1
- des parois des canaux 887.1	Course statique de sûreté 712.3	-x, être monté sur des 382.2	Couvert, feu 425.3
- plane 700.6	- changement de 519.7	- plan de . . . 846.10	Couverture, bague de 852.4
- rayon de . . . 326.5	- commencement de la 519.9	- prismatique . . . 181.7	- d'un carneau 106.1
Couronne d'aubes 388.1	- complète . . . 385.3	Couture circulaire 274.5	- de la chaudière 856.5
- dentée de volant 645.7	-s, compteur de 798.10	- circulaire à double rivure 374.7	Couvre-joint 268.7
- directrice . . . 327.1	- double 519.6	- circulaire à simple rivure 374.8	- joint, distance au bord du 264.3
- à ficelle 791.3	- fin de la . . . 519.11	- longitudinale à couvre-joint 274.1	- joint, épaisseur de 268.5
- roue à deux d'aubes unilatérales 842.2	- machine à vapeur à grande 740.4	- longitudinale à double joint 274.2	- joint, largeur de 264.1
- roue à deux d'un seul côté 842.2	- machine à vapeur à petite 740.5	- matée 268.4	- joint, pose d'un 268.4
-s, roue à plusieurs d'aubes 842.3	- du manchon . . . 707.5	- transversale 874.4	- joint, poser un 268.5
- soupape à . . . 680.3	- milieu de la 519.10	- de tube 259.11	- joint, rivure à 268.3, 268.6
- de suspension 856.2	- origine de la 519.9	- tube sans . . . 290.4	- -, à clin avec 268.2
- suspension par la - de suspension de la chaudière 856.1	- partie perdue de la - du tiroir 542.7	Couver 22.1	- -, à recouvrement avec 268.2
Courroie de commande 655.5	- partie utile de la du tiroir 542.6	Couvercle 38.5	Couvrir le feu 425.1
- commande par 658.3	- perte de - par le roulement des leviers l'un sur l'autre 686.1	Couvercle de la bielle 627.4	Cover 33.5
-s, commande par et par câbles 651.4	- de piston . . . 519.4	- boulon du . . . 668.6	- back cylinder 566.1
- débrayeur de 655.2	- portion perdue de la - du tiroir 542.7	- en caoutchouc durci 56.3	- bearing 639.6
- la - se déchire 654.6	- portion utile de la - du tiroir 542.6	- convexe 564.7	- bolts, distance between the 569.2
- enlever une - de la poulie 654.10	- réduire la . . . 792.7	- creux de fonte 567.2	- pitch of the 569.2
- la - flotte . . . 654.3	- réduite du manchon 707.6	- de crosse . . . 609.1	- bolted joint of the cylinder 568.4
- frein à 798.3	- saccadée du coulisseau 700.5	- de cylindre . . . 566.5	- bottom 566.1
- la - grimpe 654.4	- simple 519.5	- en fonte 567.2	- of casing . . . 854.9
-s, lubrifiant pour 654.2	- soupape de sûreté double à grande 835.2	- de crosse . . . 609.1	- conical cylinder 566.8
- mettre la - sur la poulie 654.7	- soupape de sûreté à grande 835.1	- de cylindre . . . 566.5	- crosshead . . . 609.1
- montage de la 654.8	- du tiroir . . . 542.5		- cylinder 566.3, 854.9
- monte 654.9	- travail par . . . 784.6		- dish 554.7
- la - monte . . . 654.4			- double 566.4
- monter la - sur la poulie 654.7			- false 578.11, 579.3
- motrice 665.5			- filter 836.1

Cover, governor	802.3	Crack, surface	442.1	Crank, mechanism, crossed	507.1	Creuset de platine	84.1
- handhole	504.6	- transverse	186.7	- dynamics of	507.1	Creux d'aube	802.4
- heated	567.7	- to	103.11	- the	502.1	- de la boîte à bourrage	504.3
- high-pressure	508.6	- to - on the outer curve	208.3	- eccentric	502.4	- capacité du - du tiroir	602.7
- hollow-cast	504.4	Cracked	186.9	- isosceles	502.5	- de la cheminée	107.1
- inserted	507.3	- longitudinally	186.6	- oscillating	502.4	- du corps	802.4
- jacketed	507.7	- transversely	186.3	- parallel	502.3	- du tiroir	602.6
- manhole	287.8	Cracking of the brickwork	426.3	- s moving in opposite directions	507.8	Crevalson d'un tuyau	442.4
- packing of the steam chest	564.8	Cradle, boiler	352.8	- one throw	602.5	Crevasse	102.9
- plate	268.7	- boiler - resting on rollers	352.7	- overhung	632.7, 633.3	- du bord	441.4
- lap riveting with	268.3	- s, distance between the	352.3	- path	518.8	- longitudinale	102.3
- protection - for the tube joint	291.6	- fixed boiler	352.5	- pin	602.5	- superficielle	442.1
- protective covering for cylinder	573.10	- load on the	352.1	- bearing	607.5	- transversale	102.7
- pump	574.6	- movable boiler	352.6	- driving from the	720.1	- entre les trous de rivets	245.2, 442.3
- ribbed	564.4, 567.1	Craie	211.1	- end	634.7	Crevasse	102.9
- sheet iron	567.8	- blanchir à la	210.10	- lubrication the	605.6	- longitudinale	102.3
- single conical	568.3	- rouge	211.4	- oil hole in the	605.8	- ment	102.6
- flat	568.2	Cran	702.9	- riveted	605.7	- transversalement	102.3
- sticking of the	568.1	- de bague	599.4	- quadrilateral with converging links	506.3	Crevassement de l'extrémité du tube	207.2
- top	565.8	- circulaire	180.6	- with isosceles members	506.3	- des trous de rivets	245.3
- to - the boiler top	356.4	- s, disque à	702.3	- race	602.9	Crevasse, se	102.11
- to - the fire	426.1	- longitudinal	180.7	- radius	602.6	Crever	442.7
- to - the top of the boiler	354.7	- s, plateau à	702.3	- rotating	506.7	Oriba para carbón	5.3
Covered port opening	548.7	- de secteur	702.4	- double	506.1	Cribar	5.1
- the port opening	548.8	- de segment	599.4	- s rotating in the same direction	507.9	Crible à charbon	5.3
- valve	608.3	- transversal	180.3	- shaft	602.9	Cribler	5.1
Covering of the boiler top	356.5	Crane	215.1	- to balance the	602.7	Cricco per forare	222.7
- cord	475.7	- cab	215.4	- body of the	602.2	Crisol, acero al	142.5
- efficiency of the non conducting	458.7	- portable	215.3	- built-up	602.5	- de platina	34.1
- felt	357.5	- travelling	215.3	- hollow	602.6	Cristal del indicador de nivel	540.5
- floor	750.11	- trolley	215.4	- journal of the	602.5	- de protección	544.3
- of a flue	106.1	Crank	502.3, 518.1, 632.3, 632.4	- and main bearing	602.7	Cristalino	184.2
- the flywheel disc	859.5	- s, angle between the	518.7	- ing	602.7	Cristallin	184.2
- the guide blade	859.5	- angle of rotation of the	518.4	- shoulder on	602.5	- dépôt	357.10
- of the lagging	476.8	- arm	632.4	- solid	602.5	- précipité	357.10
- of non-conducting material	474.6	- bearing	637.7, 638.3	- three throw	602.4	Cristallino	184.2
- with non-conducting material	474.6	- pedestal	640.2	- shaft with one	602.5	- deposito	357.10
- pipe	474.5	- boss	632.5	- with two	602.3	- precipitato	357.10
- plate	107.8	- cast-iron disc with counter-weight	634.5	- to shrink on the	602.5	- scoria	22.6
- protective - for cylinder cover	578.10	- cheek	632.5	- shrunk-on	632.3	Cristallizzazione, acqua di	27.2
- tape	475.8	- forged-on	630.3	- s, succession of	602.7	Critical number of revolutions	845.4
- the top of the boiler with non conducting material	557.1	- circle	518.3	- two throw	602.3	- pressure	429.12
Cowburn valve	322.4	- resistance reduced to the	592.1	- web	602.3	- at the outlet opening	801.11
Cowl	107.4	- connecting link	509.2	- to	632.10	- speed	845.3
Crab, crane	215.4	- coupling	509.3	Cranked portion of shaft	622.9	- state, limit curve	429.3
- jamming of the	215.7	- disc	634.7	- shaft	622.9	- temperature	122.6
Crachement de feu par la cheminée	114.5	- s, the are placed	742.3	Crayer	210.10	- velocity	845.3
- des soupapes de sûreté	412.3	- displacement	742.4	Crayon	58.1	- volume	429.13
Cracher	412.4	- distance between the - and its dead centre	518.6	- d'indicateur	791.5	Critico, numero di giri	845.4
Crack	102.10, 440.5	- with drag link	635.1	Cream of lime	892.3	- volume	429.13
- longitudinal	126.5	- the eccentric is	635.1	Crecolimento de la presión	140.4	- velocity	845.3
- between the rivet holes	245.5	- in front of the	541.5	- progresivo de la presión	140.7	Critico, numero di giri	845.4
		- effort diagram	525.7	Creep, the belt - s	654.4	- volume	429.13
		- forged	638.3	Crépi	126.5	Crivellare	5.1
		- gear, oscillating	508.5	Crépine	237.2, 722.8	- tubo di surriscaldamento fisco con divisione	408.1
		- guide	518.2	- d'aspiration	508.3	- gilfo a	812.2
		- high-pressure	746.7	Creta	211.1, 263.11	- testa a	604.5
		- with the horizontal, angle of	518.5	- rossa	211.4	Crocera doppia	647.4
		- to key on the	634.1	Creuser l'aubage dans la jante massive de la roue	886.3		
		- keyed on	633.9				
		- low-pressure	746.1				
		- mechanism	517.6				

Crochet d'attache 791.6	Cross mark . . . 180.8	Crown, dome with welded - and with dome seating 287.1	Cubierta de hierro 806.6
Crogiuoli, acciaio fuso in 149.6	--over valve 717.7	-- firebox . . . 286.1	- de madera . . . 806.6
-o di platino . . . 84.1	--section of arm 647.6	- of furnace . . . 61.1	-Cubo de ceniza 84.6
Croiseur à turbines 868.1	-- of port, opened 545.7	- plate, firebox 151.2	- del disco de guía 827.2
Croisière, turbine . . . 866.6	-- rivet . . . 246.4	- sheet, staying of the - - to the boiler shell 806.5	- del émbolo . . . 580.1
Croisillon . . . 604.6	-- sectional area, load per square centimeter 164.2	- boiler 806.5	- -- el - - - está rajado 580.2
-s, assemblage à 622.2	-- area of the rod 626.6	Crucero doble 647.4	- con hendidura de taco 606.5
- double . . . 647.4	-- shaped link by Tschebyscheff 512.2	Cruceta . . . 604.6	- dela manivela 633.5
Croix . . . 499.1	- tie . . . 856.2	-a, conjunto de 622.2	- refuerzo del 606.4
Cronometro contasecondi 798.1	- tieing . . . 622.2	Crucible, platinum 84.1	- del taco . . . 606.2
Cronometro . . . 798.1	- tube . . . 282.1	- steel . . . 149.5	- tornillo del 643.3
Crooked, the tubes become 487.6	-- boiler, vertical 814.6	Crude naphtha 18.7	- unión del 643.2
Crookedness 114.2	-s, flue with 282.2	Crudeza . . . 886.1	- de la válvula 678.1
Crooking of the tubes 457.6	- , flue boiler with 818.1	- escala de . . . 886.6	- del volante 647.7
Cross . . . 499.1	-s, stiffening by 282.2	- permanente . . . 886.4	Cubrejunta 283.3, 283.7
- bar . . . 584.3	Crosse . . . 604.6	- temporal . . . 886.3	- ancho de la 864.1
- , manhole . . . 288.2	- de la bielle 624.6	- total . . . 886.2	- costura longitudinal 874.2
- cut chisel . . . 216.5	- , chapeau de 609.1	Crudeza . . . 886.1	- -- con doble 874.2
- -- , to cut grooves by means of a 216.6	- , coulisseau de 606.6	Crue, eau alimentaire 884.12	- metálico puesto debajo y replegado 584.1
- -- , to knock off a rivet with a 255.3	- fermée . . . 604.6	Cruiser, turbine 668.1	- machado de 284.3
- fibre . . . 178.5	- forée sur la tige de piston 608.7	- -- , high - pressure 868.10	- -- remachado doble con 284.5
- head . . . 604.6	- en forme de palier 604.7	Crumble away, to 486.6	- remachado de doble 285.4
- beam . . . 607.4	- en fourche . . . 604.9	Crumbling of the brickwork 486.6	- remachado simple de - monolateral 284.4
- bearing . . . 611.4	- fourchue . . . 604.9	Crumpled . . . 186.1	Cubrir con una bóveda 60.9
- body of the 605.1	- et glissière 604.4	Crushing, coal . . . 4.6	- el fuego . . . 425.1
- , "box" form of 604.9	- à guidage bilatéral 607.2	- stress . . . 186.9	- por medio de cubrejunta 288.5
- cap . . . 609.1	- à guidage unilatéral 607.1	Crust, scale . . . 482.7	Cuchillo . . . 646.9
- closed . . . 604.8	- guide de la 606.7	Cruz, impulsión por palanca en 780.3	- de barrenar 282.5
- cover . . . 609.1	- guidée d'un seul côté 607.1	Cruzador de turbinas 868.1	-a, colocación de la palanca sobre los 382.1
- end . . . 634.6	- massive . . . 612.4	Crystalline . . . 184.6	- de espejo . . . 181.6
- end of the piston rod 592.7	- moyeu de . . . 606.3	- deposit . . . 887.10	- prismático . . . 181.7
- fitted with brasses 604.7	- moyeu de - fendu 606.5	Cuadrilátero articulado de cruzamiento 507.1	Cuello . . . 610.9
- forged in one with the rod 606.7	- palier de . . . 611.4	- con ejes de articulación convergentes 506.5	- cónico . . . 610.7
- forked . . . 604.9	- palier de tourillon de 627.6	- con ejes de articulación convergentes 506.5	- exterior . . . 277.6
- four bar type of 607.3	- poids de la 614.7	- con ejes de art. paraclos 506.1	Cuentagotas . . . 773.7
- for four slide bars 607.3	- à quatre patins 607.3	- con brazos iguales 506.5	Cuerda . . . 666.2
- guide 606.7, 612.6	- à savate . . . 607.1	Cuadro de paramento 78.7	- de amianto 466.9
- and guides 604.4	- à un seul patin 607.1	- del sector . . . 690.8	- de empaquetadura 466.5
- guides, the inserted stuffing box passes freely between the 570.4	- tourillon de 611.2	Cualidad, coeficiente de 179.5	-s, polea para 666.6
- with one slipper 607.1	- tourillon venu de forge avec la 611.1	- es exigidas en los materiales 156.2	- , transmisión por 665.7
- pin . . . 611.2, 622.3	Crossed arms 708.6	- índice de . . . 178.5	Cuero . . . 154.3
- bearing . . . 627.6	- governor with 708.6	- número de 179.5	Cuerpo adicional 810.6
- , to drive the - out . . . 612.1	- crank mechanism 507.1	Cualitativa, escala 179.4	- del árbol manivela 629.2
- , the - flies out 612.5	- eccentric rods 697.6	Cuarto de calderas de un buque 298.2	- de la biela hueco 628.5, 628.6
- , pin forged on the 611.1	- links . . . 709.1	- de los fogoneros 481.2	- -- redondo 629.2
- , fork with 628.2	- link quadrilateral 507.1	Cube d'air . . . 724.2	- de la bomba 837.7
- , fork with bearings for 628.1	- parallelogram 507.3	Cubierta . . . 83.3	- de la caja de fuego 298.2
- , the - gets slack 612.2	Crosta d'olio 780.4	- de la armazón 854.9	- -- caldera . . . 271.4
- , solid . . . 612.4	Croûte d'huile deséchée 780.4	- de la bomba 874.6	- -- anillo del 271.7
- with two slippers 607.2	- d'incrustations 888.6, 432.7	- de la cúpula 286.4	- -- , chapa para el 150.11
- , weight of 614.7	- de tartré 888.6, 432.7	- de ebonita . . . 65.5	- -- remachado 271.5
	Crown bar . . . 806.6	- del filtro . . . 896.1	- -- remachado del 271.6
	- dome . . . 286.6		- de carga . . . 810.8

Cuerpo, cavidad del 696.1	Cúpula, chapa para 151.1	Curva tracciata dal polo 510.1	Curvar anillos 292.2
- centrifugo . . . 547.8	- cubierta de la 296.4	- tratto di . . . 483.10	- máquina para . . . anillos 292.3
- de la cúpula 296.2	- cuerpo de la 296.2	- delle velocità 527.7	- máquina hidráulica par 292.1
- del émbolo . . . 579.8	- fondo de la 296.3	- volvente . . . 696.3	- máquina para . . . la plancha 295.6
- excéntrico . . . 547.8	- con fondo y asiento soldados 287.1	- zero 484.4	- á noventa grados 291.5
- del filtro . . . 896.11	- orificio de la 296.6	Curva 486.1	- la plancha . . . 295.4
- del indicador de nivel 840.4	- de vapor . . . 296.1	- de aceleración 523.5, 543.7	- sobre un mándril 291.4
- inferior de la caldera 811.2	Current, convection 127.4	- adiabática . . . 484.8	- tubos . . . 296.5, 299.2
- del recalentador 402.5	- a, counter . . . 129.1	- de admisión á toda presión 530.5	Curvare, macchina per - tubi 290.5
- de rueda móvil de dos piezas 842.1	- deflection of the gas 104.6	- desarrolladura 696.2	Curvarse, el árbol se curva 632.9
- superior de caldera 811.1	- heat 117.4	- de los caminos recorridos en función de los tiempos 454.6	Curvatura 299.4
- , soporte del - en una caldera mixta 854.1	- parallel - condensation 496.7	- de los caminos recorridos en función de los tiempos 454.6	- del conducto 102.1
- del taco 606.1	- s in the same direction 128.8	- caracteristica 483.5	- dolce del tubo 296.7
Cueva de cenizas 88.6	- s, to work with counter 490.1	- de cierre . . . 696.4	- della forcilla 632.5
- de cimentación 766.1	Curso del émbolo 520.2	- compuesta de otras elementales 486.8	- plana 706.6
Cuffia d'ornamento 579.3	Curva d'accelerazione 523.5, 543.7	- de deslizamiento 516.5	- raggio di . . . 292.3
- della valvola 678.7	- adiabatica . . . 484.8	- determinada por puntos 696.5	Curvatura 299.4
- volta di condotto a 108.3	- d'ammissione 590.5	- del diagramma 590.4	- coefficiente de la 292.4
Cuidado, falta de 445.7	- delle C 548.3	- elemento de la 453.10	- ligera de los tubos 299.7
Culdar la caldera 428.2	- di chiusura . . . 696.4	- de las entropías y temperaturas 485.5	- de las paredes de los conductos 637.1
Cuillers, aubage á 887.2	- composta da curve elementari 488.3	- de equilibrio termodinámico 484.1	- de la parte superior de los hogares por dilatación desigual 485.9
Cuir 154.5	- di compressione 536.1	- de expansión 484.3	- plana 706.6
- accomplement á 896.2	- a cuore 690.7	- en forma de corazon 690.7	- radio de 292.3
Cuivre 158.3	- del diagramma 590.4	- de la horquilla 692.5	Curvature 299.4
- en barras . . . 158.3	- delle E 551.1	- inflexión de la 488.9	- angle of 706.6
- jaune 158.14	- elemento di 511.2	- isodinámica 484.7	- centre of 696.5
Culasse de cylindre 565.7	- delle entropie e temperature 485.5	- isotérmica . . . 484.5	- of the flue . . . 102.1
Culata del cilindro 565.7	- d'equilibrio termodinamico 484.1	- limite 486.2	- radius of 292.3
Culm 4.4	- d'espansione 484.2	- inferior 486.3	- running out into a straight line 831.9
Culot, porte . . . 848.4	- d'espansione 484.2	- del liquido 486.4	Curve, accelerations; 523.5, 543.7
- réglable . . . 848.3	- funicolare . . . 190.1	- superior 486.5	- adiabatic 484.8
Culotte 488.9	- inflessione della 488.9	- del vapor . . . 486.5	- admission pressure 481.6
- double 488.10	- isodinamica 484.7	- del vapor saturado 141.7	- branch of . . . 483.10
Cuneo 690.3	- isotermica . . . 484.5	- de M 551.2	- characteristic 543.3
- d'acciaio . . . 610.1	- limite 486.2	- de los momentos 551.2	- combined . . . 483.5
- d'aggiustamento 907.8	- del fluido 483.4	- politrópica 486.1	- compression 530.1
- , mecanismo a 517.3	- inferior 483.6	- de las presiones de admisión 481.6	- of critical state, limit 483.2
Cunetta 292.5	- del vapore 483.3	- de presión constante 486.2	- diagram 530.4
Cuña 590.3	- - - saturo . . . 141.7	- de las presiones sobre el manguito 551.1	- entropy-temperature 486.5
- de ajuste . . . 607.8	- M 551.2	- de temperatura 484.3	- equilibrium 484.1
- de aprieto . . . 607.8	- del momento . 551.2	- de las temperaturas y presiones 486.5	- exhaust 556.3
- del cigüeñal 628.9	- politropica . . 486.1	- de velocidades 527.7	- expansion 484.2
- para doblar 202.7	- delle pressioni d'ammissione 481.6	- de volumen constante 486.5	- 543.2
- , mecanismo de 617.3	- - - sul manicotto 551.1	- Curvado hacia el exterior 996.3	- limiting - of saturated steam 141.7
Cuña 590.3	- - - ramo di . . . 483.10	- hacia el interior 696.4	- liquid-limit 483.4
Cup fracture 183.2	- di rotolamento 696.2	- de las planchas 296.5	- lower limit 483.8
- grease 778.1	- discorrimiento 616.3	- Curvadora hidráulica 296.1	- M 551.2
- head 247.4	- di strisciamento 616.5	- , máquina - para tubos 299.5	- mechanism for movement in a 517.1
- head- 298.9	- di strozzamento 858.5		- moment 551.2
- porcelain . . . 50.10	- delle temperature 484.3		- movement in a 514.6
- spring grease 778.3	- - - e pressioni 486.5		- point of discontinuity of a 488.9
Cupola di presa di vapore 296.1	- tracciata colle coordinate del tempo e dello spostamento 548.6		
Cuprous chloride 49.2			
- , ammoniacal solution of 49.4			
- , hydrochloric solution of 49.3			

urve, point of inflection of the characteristic 548.4	Cut, to 217.8	Cutting machine, thread 227.4	Cylinder diameter 556.6
polytropic 486.1	- the bearing - a 641.4	- off the steam admission 545.5	- double-acting 558.5
reversible pressure 484.1	- capable of being 190.7	- out a test piece across the direction of rolling 178.3	- draining the 576.9
rolling 686.3	- to - grooves 219.4	- a test piece across the grain 178.3	- for drop valves 552.5
showing the time as a function of the course 548.6	- to - grooves by means of a cross-cut chisel 216.6	- a test piece across the grain 178.3	- ends, difference of the diagrams of the two 602.6
sleeve-pressure 551.1	- to - lubricating grooves 642.1	- the plates 218.1	- end, separate valve for each 609.5
sliding 518.5	Cut-off 581.5	- with shears 219.5	- expansion 555.5
steam-limit 488.3	- action of the governor upon the 552.3	- Cuvette, foyer & 98.8	- fittings 574.8
temperature 484.3	- to adjust the - to 1 588.3	Cycle 491.2	- flange 552.1
- pressure 486.5	- is adjusted, the point of - by the governor 582.3	- de Carnot 491.7	- foot 554.5, 554.7
terminal 696.4	- eccentricity 678.3	- Clausius' 491.8	- the - is fractured 561.5
upper limit 488.5	- eccentricity of 678.6	- to close the 491.8	- grate, furnace with 96.5
vacuum 535.4	- the governor gives maximum 552.4	- closed 491.5	- head 556.7
velocity 527.7	- the governor gives normal 552.3	- complete 491.5	- helically cut 559.6
zero 484.4	- the governor gives zero 552.5	- efficiency of 482.3	- high-pressure 748.6
curved arm 647.5	- Governor, Proell's 671.2	- inversion of the 492.2	- hollow - with head 556.5
blade 825.1	- by hand, to vary the point of 552.2	- to pass through a 491.5	- hollow - with shrinkage head 556.5
brick 682.7	- maximum 553.4	- reversible 492.1	- horizontal 554.5
cam surface effecting circular motion 517.4	- mean 552.4	- of work 487.7	- of hydraulic press 537.7
- effecting rectilinear motion 517.2	- normal 558.5	- de Carnot 491.7	- inside diameter of 556.6
- connecting leg 802.6	- real 581.6	- de Clausius 491.8	- intermediate 744.1
- tube 802.6	- space, separate 673.7	- complet 491.5	- jacket 558.3
- Galloway-Gamper tube 583.4	- valve 671.3, 671.7	- fermé le 491.5	- keeping the - tight 571.10
- limitation of the roller lever 688.7	- diagram of the 672.3	- fermé le 491.5	- lagging 577.8
- piston-path diagram 519.2	- face of 671.8	- Inversion du 492.2	- length of 556.5
- slot 690.7	- flange of 672.2	- parcourir un 491.5	- liner 557.5, 556.9
- tubes, water tube boiler with 538.5	- gear 671.1	- réversible 492.1	- lower 811.2
- wedge mechanism 517.2	- movable face of 672.1	- de travail 487.7	- lubrication 772.8
Curvilinear movement 514.6	- rod 673.9	Cylinder 558.1	- oil 778.2
Curvilinear, movement 514.6	- variable 581.7	- barrel 555.4	- oil 775.6
Curvilinear, movimento 514.6	- variation of 581.8	- base, slide for 554.9	- oiling 772.9
Cuscinetto dell' albero motore 641.1	- to vary the point of 582.1	- bolt 558.6	- the - oscillates 692.7
- del bottone della manovella 627.5	- varying the point of 581.9	- bore 556.6	- overhung 555.2
- l, chiave per 642.5	- to 217.1	- to bore out a 555.5	- piston valve 850.3
- o cilindrico 611.5	- to - a ring 585.6	- to bore out a - horizontally 555.6	- placed side by side 744.6
- del perno della testa a croce 627.5	- to - out a test piece 178.1	- boring-machine 555.8	- for poppet valves 562.5
- regolabile 648.7	- the piston rod is 596.7	- cast with double walls 556.6	- of portable engine 562.7
- del regolatore 862.4	- ring 585.8	- horizontally 554.4	- pump 878.7
- rettangolare 611.6	- joint of the 585.9	- vertically 554.2	- quantity of steam in 556.5
- a scanalature di lubrificazione 641.7	- to - a ring 585.7	- center line of 555.9	- to re-bore a 555.7
Cuscino 682.1	- to - with shears 219.6	- clearing 577.6	- safety valve 576.3
- d'aria stagnante quale colbente 861.4	- to - slots 219.4	- cold steam 751.4	- slides, equalizing the steam pressure on the 602.4
- i concentrici 847.7	Cutter 217.2	- Corliss 562.8	- single-acting 558.3
- o di guaiacolo 632.3	- bar 226.8	- cover 565.5, 564.9	- for slide valve 562.4
- di legno santo 632.5	- block 226.10	- back 566.1	- stability of the 622.6
- registrare il 640.4	- drill 222.5	- bolt 566.6	- steam 558.2, 850.2
- regolabile in senso assiale 849.1	- head 226.10	- bolted joint of the 568.4	- with steam-jacket 558.1
- di vapore a contatto colla lamiera di ferro 188.1	- milling 226.3	- conical 566.8	- the steam sur- rounds the 558.7
Cushioning spring 682.3	- pipe 229.5	- cooling surface of the 567.4	- stuffing box 596.2
Castodia di ferro 556.8	- tube 229.5	- flat 566.7	- support 554.5
- metallica, termometro a 545.6	Cutting edge 216.3	- front 566.8	- supported at both ends 555.1
	- lathe, screw 229.1	- heating of the 567.8	- the - sways 622.7
		- jacketing of the 567.6	- turbine 854.1
		- protective covering for 578.10	- a, two low-pressure 744.5
		- diagram 482.3	

Cylinder, upper 811.1	Cylindre coulé verticalement 554.3	Cylindre, machine à vapeur à - inclinés 788.8	Cylindre à vapeur - froid 754.4
- vertical . . . 554.4	- couvercle de 558.5	- moteur 557.4, 558.2	- vertical . . . 554.4
- volume . . . 558.2	- couvercle de - conique 558.5	- moteur coulé dans la masse 559.7	Cylindrée de vapeur 554.3
- a, ratio of . 554.4	- couvercle de - plat 558.7	- moteur encaissé dans 559.8	- volume d'un - de la pompe 788.7
- wall . . . 558.7	- creux à masse-lotte 558.5	- moteur pris dans la masse par coulage 559.7	Cylindrical boiler 809.1
- s, heating of the 558.2	- le - est crevé 558.5	- moteur sert dans 559.8	- combined . . 810.5
- to warm up the 558.3	- culasse de . . 558.7	- à moyenne pression 744.1	- double . . . 810.5
- warming up of the 558.2	- le - est déchiré 558.5	- le - oscille . . 822.7	- with feed water heater 811.4
- wearing out of truth of the 561.8	- découpé au tour en hélice 559.6	- le - s'est ovalisé 561.7	- with fine tube, external combustion chamber and return smoke tubes 817.3
- working surface of 558.8	- distributeur . 858.3	- placés l'un à côté de l'autre 744.8	- horizontal . . 810.5
- the - is worn out 561.7	- de distribution 858.3, 858.3	- plateau de . . 559.5	- multiple . . . 810.5
Cylindre . . . 558.1	- à distribution Corliss 562.8	- plateau de - conique 559.8	- single . . . 810.4
- en acier massif 558.3	- à distribution par soupapes 559.5	- plateau de - haute (basse) pression 559.6	- brasses . . . 811.5
- alimentateur . 984	- à distribution par tiroir 559.4	- plateau de - à double effet 558.5	- course . . . 812.4
- d'alimentation 984	- le - est fendu 561.5	- le - est fendu 561.5	- drum . . . 808.3
- le - ballotte . 822.7	- fond du . . . 558.1	- fond de - amovible 558.5	- fit, piston rod fitted into piston with a 554.4
- à basse pression 744.2	- fond de - amovible 558.5	- glissière pour le pied de 554.9	- grate 753
- à basse pression dédoublé 744.5	- de guidage . 285.8	- de guidage . 285.8	- guide . 618.8, 667.4
- à basse pression divisé 744.3	- guide . . . 285.8	- à haute pression 748.8	- surface . . . 812.8
- à chemise de vapeur 558.1	- à haute pression 748.8	- horizontal . . 554.3	- header . . . 297.4
- de cintrage . 295.7	- coulé à double paroi 558.8	- à huile . . . 775.5	- s, double header boiler with 821.2
- coulé debout 554.2	- coulé à double paroi 558.8	- hulle pour . 778.3	- prolongation 618.8
- coulé à double paroi 558.8	- coulé horizontalement 554.1	- juxta posés . 744.6	- shape, deviation from the - of the boiler 186.3
- coulé horizontalement 554.1	- coulé à plat . 554.1	- de locomobile 558.7	- shell ring . . 272.4
- coulé à plat . 554.1			- slipper . . . 804.2

D.

D-Schieber . . 808.1	Damper guide . 418	Dampf, den - ausblasen 839.5	Dampfdiagramm 599.3
D-slide valve . 808.1	- pit 41.7	- auslaßrohr . . 716.1	- dicht 473.2
D valve, double 808.8	- regulation, slide 42.4	- selte . . . 529.4	- er Abschluss 608.6
Dab, centre . . 212.3	- regulator, automatic 42.5	- stutzen . . . 574.4	- dichte 139.1
Dach, Eisen . . 806.5	- revolving . . 42.2	- ausströmung . 585.1	- dichtigkeit . . 139.1
- eisernes . . . 806.5	- sliding . . . 41.5	- aperiode . . . 585.5	- dichtungerring 598.2
- Glas 806.7	- sliding flue . 41.5	- austritt . 585.1, 717.5	- dom 298.1
- Holz 806.6	- smoke . . . 41.5	- stutzen . . . 574.4	- droßlung, Regelung durch 551.7
- hölzernes . . 806.6	- swivel . . . 42.2	- behälter . . . 895.7	- 658.4
- rost 74.1	- vertical . . . 41.5	- berührte Heizfläche 182.3	- druck 189.2
- -feuerung . . 88.5	Dampf 182.5	- den - abblasen 822.3	- den - ablesen 848.8
- schieber . . . 808.3	- den - abblasen 839.5	- betrieb . . . 417.6	- absolute . . . 189.3
- stuhl 808.4	- abblaserohr . 834.4	- Betrieb . . . 423.7	- fläche . . . 581.2
Dado a cappello 598.1	- stutzen . . . 834.4	- bildung . . . 182.8	- in Geschwindigkeit umsetzen 804.1
- foggiato a ruota dentata 598.4	- abführung . . 715.6	- durch Druckentlastung 184.4	- auf dem Schieber lastet der 603.1
- dello stelo dello stantuffo 598.4	- abgang, plötzlicher 446.6	- langsame . . 183.3	- statischer . . 580.3
- tagliato . . . 594.6	- - - - - 446.6	- plötzliche . 446.6	- verminderer, selbsttätiger 835.6
Damage, general 435.4	- - - - - 446.6	- stoßweise . 188.6	- düse 830.4
- local 435.3	- - - - - 446.6	- stürmische 182.4	- dynamo . . . 754.6
- and repair . 435.2	- - - - - 446.6	- 446.6	- einlaßbüchse 585.5
Damé, béton . 859.9	- rapider . . 446.6	- durch Wärmevermehrung 184.3	- selte 580.3
Damp, to - the fire 434.9	- ableitung . . 715.6	- - - - - 182.9	- stutzen . . . 574.3
- proofing, asphalt 800.4	- den - ablenken 802.4	- blase 182.9	- einströmungslinie 580.8
Damper 41.2	- absperrhahn . 830.3	- - - - - 182.9	- eintritt . . . 580.9
- ash pit . . . 88.8	- organe . . . 827.4	- - - - - 182.9	- stutzen . . . 574.3
- chain 41.8	- schieber . . . 830.1	- - - - - 182.9	- energie . . . 189.2
- chimney . . . 41.4	- ventil 827.5	- - - - - 182.9	
- with counter weight 41.11	- anmachen . 419.1	- der - bläst durch 586.6	
- flue 42.3	- arbeit . 454.8, 781.7	- der - dehnt sich aus 588.8	
	- indizierte . 781.8		
	- Arbeit . . . 558.5		
	- aufmachen . 419.1		
	- aufsteigrohr . 295.7		

ampfentnahme, plötzliche 188.7	Dampfleistung, spezifische 467.6	Dampfmaschine, mehrzylindrige	Dampf von niedriger Spannung 141.1
- rasch wechselnde 434.4	- leitungswiderstand 716.5	- Verbund- 744.5	- niemaschine 289.6
- regelmäßige 424.3	- mantel . . . 558.3	- Niederdruck- 741.7	- Normal- . . . 454.3
- schwankende 424.3	- absperrbarer 788.1	- ortsfeste . . . 747.8	- pelz an der Eisenwand 188.1
- Schwankung der 188.6	Dampfmaschine 788.3	- oszillierende 740.1	- pfelze . . . 889.4
- unregelmäßige 424.3	- anlage . . . 759.1	- Pumpwerk- 749.3	- die - ertönt 889.5
- ventl. . . 837.5	- Antrieb- . . 747.4	- Receiver- . . 745.3	- die - versagt 889.6
entöler . . . 896.6	- atmosphärische 740.7	- Reserve- . . 747.7	- plungerpumpe 729.6
entwicklung 138.6	- Aufnehmer- 745.3	- Rotations- . 789.3	- produktion . 138.7
- schnelle . 424.5	- mit Aufnehmer 745.3	- rotierende . 789.3	- pumpe, direkt wirkende 879.4
ersparnis . . 785.9	- mit Aufnehmer 745.3	- Schleber- . 788.5	- Oddesse . . 879.7
- durch Kondensation 494.4	- Auspuff- . . 746.7	- mit Schlebersteuerung 788.5	- schwingradlose 879.5
erzeugung . . 132.7	- Balancier- . 789.7	- Schiffe- . . 750.3	- unmittelbar angetriebene 879.4
- stündliche für 1 m ² Heizfläche 188.1	- Betriebe- . . 747.4	- schnellgehende 740.3	- Worthington- 879.6
- der - expandiert 588.3	- bewegliche 748.3	- schrägliegende 789.5	- raum . . . 189.5
- feuchter . . 142.5	- Compound- 748.3	- mit schwingendem Kolben 740.1	- reibungsarbeit 816.6
- feuchtigkeit 142.7	- Corlis- . . 789.1	- schwungradlose 748.3	- verlust . . 816.6
- der - wird gedrosselt . . 552.1	- Dampfhammer 750.3	- stationäre . . 747.8	- reinigungsarbeit 855.11
- gesättigter 141.2	- direkt wirkende 748.7	- stehende . . 789.3	- reserve . . 424.6
- geschwindigkeit 407.1, 716.4	- doppelt wirkende 740.3	- Tandem- . . 744.5	- reservoir . . 285.7
- mittlere . . 588.3	- Dreifach-Expansion- 748.5	- Tandemverbund- 745.3	- rohr . . . 468.2
- getrockneter 142.1	- Dreifach-Expansion- mit geteiltem Niederdruck 744.4	- Transmissions- 749.1	- genietetes konisches mit Flanschen 468.4
- gewicht . . 188.13	- dreizylindrige Verbund- [mit dreifacher Expansion] 748.5	- transportable 748.3	- T- . . . 468.8
- grenzkurve . 428.3	- Drillings- . . 748.3	- Umkehr- . . 750.1	- überhitzer . 412.3
- hammer . . 389.9	- einfach wirkende 740.6	- mit Umsteuerung 750.1	- sack . . . 129.5
- dampfmaschine 750.3	- einkurbelige 745.5	- Ventil- . . 738.6	- sammelr . . 286.8
- Heiz- . . 148.7	- Einzylinder- 741.1	- mit Ventilsteuerung 788.6	- der kombinierten Kessel 287.4
- Heiz- . . 558.6	- Expansions- 741.3	- mit verkürzlicher Expansion 741.5	- Satt- . . . 141.3
- heizfläche . . 132.3	- ohne Expansion 741.3	- Verbund- . . 748.3	- schicht an der Eisenwand 188.1
- hemd . . . 558.3	- mit fester Expansion 741.4	- Verbund- mit doppelter Expansion 748.4	- schleierfeuerung 89.8
- herstellungskosten 460.3	- feststehende 747.8	- Vertikal- . . 789.3	- schleife . . . 394.2
- der Dampf heizt aus einer undichten Stelle 789.12	- Förder- . . 748.6	- Vordruck- . 741.3	- schmierapparat 775.4
- Hochdruck- 140.9	- freistehende 748.1	- Walzenzug- 749.7	- schmelzung . 773.7
- hochgespannter 140.9	- Gebläse . . 749.4	- Wand- . . . 748.3	- sirene . . . 888.7
- von hoher Spannung 140.9	- gegenläufige Zweizylinder 748.1	- Wasserhaltungs- 749.3	- spannung, absolute 189.5
- hülle an der Eisenwand 188.1	- mit geneigten Zylindern 748.6	- wechselläufige Zweizylinder 748.3	- in x Atmosphären Überdruck 140.8
- inhalt des Zylinders 556.3	- gleichläufige Zweizylinder 748.6	- Woolfsche 748.5	- Eintritt- . 581.2
- kammer, Überhitzer- 409.5	- Haupt- . . 747.5	- Zweifach-Expansion- 748.4	- die - hochhalten 421.9
Dampfkessel . . 807.1	- Heiz- . . 745.4	- zweikurbelige 745.6	- zu hohe . . 448.3
- betrieb . . 417.7	- Hilfs- . . 747.8	- Zweizylinder 742.3	- spelsepumpe 879.6
- beweglicher 809.5	- Hochdruck- 741.8	- - mit gegenläufigen Kolben 748.1	- strahl- . 880.3, 808.3
- feststehender 809.4	- Horizontal- 739.2	- - mit gleichläufigen Kolben 742.6	- gebläse . . 88.7
- ortsfester . . 809.4	- Kolben- . . 738.4	- - mit wechsel- läufigen Kolben 748.2	- pumpe . . 880.2
- revision . . 451.8	- kombinierte liegende und stehende 739.4	- - mit zwilling- - tandem- . . 745.1	- unterwindfeuerung 90.2
- stationärer 809.4	- Kondensations- 747.3	- menge, erzeugte 456.6	- zerstörer . 63.5
- transportabler 809.5	- ohne Kondensation 746.7	- zu kondensierende 494.5, 719.2	- der - strömt aus 582.2
- überwachungsverein 156.3, 450.9	- kurzhubige 740.5	- stündliche 185.9	- der - strömt ein 581.1
- - e, internationaler Verband der 156.1	- langhubige 740.4	- Naß- . . . 142.5	- der - tritt ins Freie 747.1
- untersuchung 451.8	- langsamgehende 740.3	- Niederdruck- 141.1	- der - tritt stoßweise ein 498.5
Dampf, der - wird komprimiert 585.3	- Lasthebe- . . 739.2	- den - nieder- schlagen 787.9	- trockener . 142.1
- kondensierter 496.4	- liegende . . 739.2	- niedrig gespannter 141.1	- gesättigter 142.2
- kraft . . . 781.2	- Lokomotiv- 750.4		- trockenheit . 142.4
- anlage . . 750.1	- mehrkurbelige 746.2		- den - trocknen 142.5
	- Mehrzylinder 742.4		

Dampfturbine . 709.2	Dard de flamme 80.7	Dead points, op-	Débris de bois . 1
-anlage . . . 806.1	-s formation de -	posite 746.5	Décaler le piston d
-nkraftwerk . . 806.1	de flammes 447.3	- position of the	sa tige 54
- mit einer Kreis-	Dar fuoco . . . 418.5	valve at the 54.1	- presse à - la d
pumpe gekuppelte	- fuego . . . 418.5	- on the same side	de piston 54
806.5	Dardo . . . 80.7	746.5	- la tige de piston
-ntelle . . . 819	-a, formación de	- weight safety	54
Dampfüberdruck	447.3	valve 881.3, 882.4	Décantador . . 54
189.2	Dare 1	Débarrasser le char-	Décanter, aparar
-überführung . 716.7	x d'ammis-	bon de la pyrite 61	para 54
-überhitzer . 143.7	sione 583.3	- la grille des scories	Décanter, apparar
-überhitzung . 408.1	"Daring" type	495.5	a 54
-überleitung . 716.7	Thornycroft boiler	- les tubes au jet de	Décantatore . . 54
-verbrauch . . 785.3	834.3	vapeur des cen-	Décanter, apparei
- , erreichter . 785.7	Dark red . . . 197.8	dres volantes qui	54
- , garantierter 785.8	Dashpot . . . 692.1	s'y sont déposées	Décateur . . . 54
- , messer . . . 456.7	- alr . . . 692.4, 692.5	456.5	Decarburato, ferro
- , nutzbarer . 785.5	- liquid . . . 692.7	Deblitacion local de	saldato 18
- , stündlicher 785.4	- oll . . . 692.8, 712.9	la plancha 445.5	Deceleration . . 54
- , verbürgter 785.6	- piston . . . 692.6	- de la plancha 445.4	Déchargé, tiroir 65
- verteilung . . 692.8	- vacuum . . . 692.9	Débit . . . 873.2, 782.7	Déchargement des
- , günstigste . 692.1	Dash-pot . . . 692.1	- apparent . . 783.7	charbons 421
- , kanal . . . 695.9	- à air . . . 692.4, 692.5	- augmenté . . 783.3	- rainure de - de
- , rohr . . . 716.3	- à huile . 692.5, 712.9	- continu . . . 784.1	tiroir 651
- , veränderliche	- à liquide . 692.7	- distribution du .	- de la soupape 52
692.2	- piston du . . 692.6	total sur les diffé-	- de tiroir . . . 644
- , Verstellbarkeit	713.1	rentes roues 811.7	Décharger . . . 183
der 529.9	- à vide . . . 692.9	- durable . . . 784.1	- la boue . . . 422
- , wechselnde 529.2	Dash-pot por aceite	- d'eau par seconde	- l'eau chaude 692
- volumen . . . 189.9	692.8	576.8	- la soupape . . 523
- vorrat . . . 424.6	- de aire . . . 692.6	- effectif . . . 783.8	Déchet de charbon
- wärme . . . 185.5	- por liquido . 692.7	- , graisseur à - vi-	5
- auf Wassergehalt	- por vacio . 692.9	sible 776.5	- de coke . . . 12
untersuchen 142.9	Dasimetro . . . 52.1	- maximum . . 783.9	- de combustible 12
- wasserrückleiter	Dasymeter . . . 52.1	- maximum de 783.8	- de coupe . . . 217
894.1	Dasymètre . . . 52.1	- mécanique . 783.5	Déchirement du
- weg 589.9	Dauerbetrieb . 768.1	- minimum . . 783.1	massif 436
- wirkung, einzel-	- Betriebs-	- moindre . . 782.10	Déchirer, se 448
tige 558.4	- leistung . . . 784.1	- momentané . 784.3	448
- , der wird zusam-	- versuch . . . 186.6	- normal . . . 782.9	- la tôle se déchir
mengedrück 595.3	Daumen . . . 705.3	- perte de . . 783.11	448
- zu- und Ableitung	- Führungs- der	- d'une pompe à air	Déchirure, il se
715.2	Nockenstange 699.1	784.6	forme une - en
- zuführung . . 715.3	- Schwing- . . 695.6	- d'une pompe par	pleine tôle 448
- , rohr . . . 715.4	- , verstellbarer 692.2	minute 876.5	Décligram . . . 23
- zuleitung . . . 715.3	Davanzale . . . 71.7	- réduit . . . 782.10	Décligramme . . 23
- , rohr . . . 715.4	Day service . . 427.1	- de régime . . 782.9	Décligrammo . . 23
- zustand . . . 187.7	- shift 426.3	- régulateur de 711.7	Décligramo . . . 23
- zylinder . . . 558.2	De Laval nozzle 820.9	- répartition du .	Decimetro, doppio
- , Kalt- . . . 751.4	Dead center . . 508.5	total sur les diffé-	150.2
- , schmierapparat	519.8	rentes roues 811.7	Decimetro, doble
774.4	- position . . 508.1	- total 783.10	150.2
Dämpfe, Kalt- 751.5	- , without . . 508.2	- unité de . . . 784.3	Deckring . . . 652
Dämpfen, die Feue-	- centre . 508.5, 519.8	- de vapeur absolu	- schleber . . . 671
rung 424.9	- , change of pres-	457.3	Decke 750.3
Dampfer, Turbinen-	sure at the 525.3	- de vapeur d'une	- nblech für die
867.3	- , change of pres-	chaudière 457.3	Feuerbüchse 151.3
Dämpfer, Schall-	sure before the 525.4	- variable . . . 767.5	- , Feuerbüchse- 293.1
747.2	- , distance be-	- variation de - à	- Feuerungs- . . 61
- Zug 44.1	tween the crank	vitesse constante	- nfüllung . . . 562.9
Damping spring	and its 518.6	568.3	- Kolben . . . 562.9
692.3	- of eccentric 541.7	- variation de - à	- nträger . . . 565.5
Dampness . . . 37.9	- a, opposite . 746.6	vitesse variable	Deckel 33
Dance, the governor	- position . . 508.1	856.3	- den - auflegen
- s 552.3	- , without . . 508.2	Débouché du car-	854.10
Dancing, governor	- corner of the fine	neau 105.7	- nach außen ge
552.7	103.6	- de la cheminée	wölbt 564.7
Danger of explo-	- grate area . . 67.4	- des flammes . . 78.3	- Blend- . . . 573.11
sion 447.8	- head 585.4	- de lumière . 568.6	- Blind- . . . 573.11
- of ignition . 447.7	- , hollow cylinder	Déboulonner . 569.7	- bruch 568.3
Danger d'explosion	with 585.3	Debout, cylindre	- Domverschluß
447.8	- load 184.3	coulé 554.2	296.4
- d'inflammation	- plate 77.7, 91.5	Débrayage, appareil	- Einsatz . . . 563.3
447.7	- for horizontal	de - pour cour-	- flansch . 405.5, 567.3
Dangerous section	grate 77.8	roies 565.2	- Gehäuse . . . 564.9
189.9	- for inclined	- fourchette de 565.3	- gerippter . . 564.4
Danno locale . 435.3	grate 78.1	Débrayeur de cour-	- haube, Zylinder-
Danse du régula-	- point 519.8	roie 555.2	578.10
teur 552.7	- of eccentric 541.7		- helzung . . . 567.4

eckel, Hochdruck- 566.6	Décrassage de la grille 425.7, 426.1	Deformación elástica subiguiente 176.9	Degré d'insensibilité 549.5
Hohlguß . . . 567.2	- des tuyères . 380.8	- trabajo de . . 176.8	- d'irrégularité 537.4
Kolben . . . 562.9	Décrasser la grille 425.8	- de los tubos . 457.4	- d'irrégularité du régulateur 549.5
Kreuzkopf . . 609.1	Decrease of the cross-sectional area of the rod 696.1	Deformado, el filete está 570.2	- moyen d'admission 562.4
Lager . . . 609.8	- of pressure, sudden 446.7	Deformarsi . . . 232.3	- de noircir . . 45.7
Mannloch . . 287.8	- of strength . 198.4	- dell' astuccio del robinetto 608.8	- de plein . . . 179.3
platte . . . 609.7	- of vacuum . 500.8	- a gobbe . . . 486.9	- de plénitude 179.3
Regler . . . 602.3	Decree, ministerial 448.4	Deformation . . 176.7	- de plénitude du diagramme 483.3
ring . . . 562.9	Decrement, logarithmic 126.3	Deformation . . 176.7	- de précision de mesure 182.5
Rippenguß . . 567.1	Décret ministériel 449.4	- of the valve box 608.8	- de pression . . 311.9
Schraube . . . 568.6	Decreto ministerial 449.4	- work of . . . 176.8	- de réaction . 808.5
- nkreis . . . 568.6	- ministeriale . 449.4	Déformation . . 176.7	- de régularité 537.4
- verbohrte . 568.4	Dedo de distribución 706.6	- angular . . . 198.6	- de saturation de l'air 504.2
der Schubstange 627.4	Dédoublé, cylindre à basse pression 744.5	- elastica subseguente 176.9	- de surchauffe 144.1
Stopfbüchse . 567.2	- machine à vapeur à triple expansion avec cylindre à basse pression 744.4	- della forma cilindrica della caldaia 158.3	- d'uniformité . 527.4
Ventilabschluß 606.8	Défale . . . 229.7	- della lamiera per riscaldamento 222.2	- de viscosité . 778.9
Verschluß . . 393.4	- une rivure . . 254.8	- lavoro di . . . 176.8	- de vitesse . . 812.4
Zylinder . . . 566.5	Défaut . . . 771.3	- dei tubi focalari per dilatazione irregolare 486.9	Degree of accuracy 182.5
Decken, das Feuer zu 425.1	D'air . . . 36.2	- di lavoro focolare per dilatazione irregolare 486.9	- of blackness . 45.7
Deckung, Sicherheits 545.4	Defect . . . 771.3	Déformer, se . . 232.3	- of compression 536.3
Déclanchement, dispositif de - du régulateur de débit 712.1	- local . . . 426.3	- se - par formation de bosses 486.9	- of expansion 584.5
- ergot de . . . 608.7	Defective workmanship 445.1	Dégagement de chaleur 492.5	- of hardness of the water 886.5
- vers l'extérieur 609.4	Defecto . . . 771.3	- coefficient de - de vapeur 126.2	- of insensitiveness 549.5
- vers l'intérieur 609.3	- del laminado 168.12	- de vapeur en kg. h par m² du plan d'eau 186.2	- of irregularity of the governor 548.5
- organe de - à mouvement propre 609.2	- del material 168.2	Dégager . . . 229.7	- of reaction . 808.5
- du régulateur 609.9	- s del material 445.3	- un boulon . 569.3	- of saturation of the air 504.2
- taquet de . . . 608.7	Defectuoso, punto 168.3	- le piston de sa tige 584.2	- of superheating 144.1
- sur la tige d'expansion 609.5	Defekt . . . 771.3	- les scories . . 426.4	- of uniformity 527.4
Déclaveter . . . 229.6	Défferrage . . 597.3	- le tourillon de crose 612.1	- of viscosity . 778.9
Déclic . . . 194.6, 688.2	Deficiency of air 36.2	- des tubes . . 602.2	- of wetness . 143.8
- chronomètre 788.1	Deflect, to . . 190.2	Degassing . . . 15.4	Dégrossir . . . 216.9
- commandé . 690.3	Déflecteur . . 96.7	Dégorgement d'un tube obstrué 483.3	Dehnbar . . . 177.4
- distribution à 688.1	Deflecting plate 78.4	Dégorger l'indicateur de niveau d'eau 342.3	Dehnung . . . 532.7
- distribution à soupapes avec - commandé 690.1	- surface . . . 78.4	- le niveau d'eau 342.3	- sarbeit . . . 806.5
- engagement du - dans . . . sous l'action d'un ressort 609.7	- wall . . . 79.4	Dégouttement, foyer à - d'Audouin 96.9	- bleibende . . 173.2
- engagement du - dans . . . par gravité 609.6	Deflection 189.2, 190.3	Dégratation générale 486.4	- Bruch . . . 182.7
- engagement du - dans . . . par son poids 609.6	- angle of . . . 549.3	- locale . . . 426.3	- die - an den Bruchstücken messen 182.5
- à libre chute 688.5	- central . . . 190.4	Degré d'admission 531.5	- elastische . . 178.1
- mouvement commandé du 690.3	- of the disc . 842.8	- de compression 586.3	- federnde . . 178.1
Décolleter, tour à - automatique 227.3	- of the flues . 290.8	- de détente 584.2, 811.9	- srest . . . 178.2
Découper une pièce au bédane hors de 216.6	- of the gas current 104.6	- de dureté de l'eau 886.5	- srohr . . . 469.6
- une pièce à la scie 218.4	- governor . . 549.2	- d'exactitude de mesure 182.6	- szahl . . . 177.5
- presse à . . . 220.6	- pressure . . 808.8	- d'expansion . 534.6	- der Zugprobe 177.3
Découpeuse . . 220.6	- of the steam jet, divided 802.7	- d'humidité . 142.8	Déjecteur . . 298.9
- à tôle . . . 220.8	- of the steam jet, one-sided 802.6	- hydrotimétrique 865.5	Déjection, robinet de 889.4
Découverte, turbine 864.11	Deflector . . . 96.7	- de compression 586.3	- soupape de . 393.3
Découvrement trop lent produisant le laminage de la vapeur 545.5	- plate . . . 102.3	- de détente 584.2, 811.9	Déjetement de la grille 76.4
- de la lumière 545.5	Deflexion du courant de gaz 104.6	- de dureté de l'eau 886.5	Dekantierapparat 804.5
	Défoncé, tube de flamme 487.3	- d'exactitude de mesure 182.6	Délabrement de chaudière 435.5
	Deformación . 176.7	- d'expansion . 534.6	Délai d'épreuve 455.1
	- angular . . . 198.6	- d'humidité . 142.8	Delayed closing of the ports 546.4
		- hydrotimétrique 865.5	- opening . . . 546.5
			Deliver, the pump -s 876.1
			Delivery chamber 874.5, 723.8
			- cone . . . 890.6
			- of heat . . . 492.7

Delivery, height of - of the pump . . . 877.1	Densité d'un gaz . . . 87.8	Déplacement de la tige de tiroir 867.2	Deposito de refrige ración 26
- nozzle . . . 880.6	- optique de la . . . 45.8	Déplacer, se - dans la chaudière 481.6	- sobre la superficie refrigerante 45
- piping . . . 888.7	- de la vapeur 189.1	- en glissant . . . 218.5	- de vapor . . . 35
- valve . . . 874.3	Density . . . 188.7	- la machine . . . 757.9	Dépôt . . . 35.8
Demand, fluctuation of steam 434.4	- gas . . . 87.8	- se - parallèlement à soi-même 516.7	- boueux . . . 35.8
- for steam, Irregu lar 434.3	- smoke . . . 45.8	- les tôles . . . 218.2	- de cendres vo lantes 184
- for steam, regular 434.3	- of steam . . . 189.1	Déposer, se . . . 888.3	- de charbon . . . 61
Demande, ajuster à la - de 571.4, 571.8	Denso, olio . . . 14.7	Deposit . . . 888.3	- de chaux . . . 35.8
- ajuster à la - l'un de l'autre 680.8	Dent . . . 339.4	- to blow off the 482.3	- cristallin . . . 35.8
- ajuster une pièce à la - d'une autre 758.3	- profil en - de scie 841.8	- on the cooling sur face 497.4	- d'incrustations 888.3, 432
Démarrage, appareil de - à double effet 650.3	- de secteur . . . 702.5	- crystalline . . . 887.10	- à la surface re froidissante 45.4
- appareil de - à levier 650.4	- s, usure des . . . 693.4	- to draw off the 482.3	- de tartre 388.4, 432
- appareil de - à simple effet 650.3	Dentado . . . 184.5	- of fine dust . . . 144.1	Depreciation . . . 482.3
- appareil de - au volant 650.1	- volante . . . 645.8	- of mud, wall for the 389.1	Depression . . . 482.3
- servomoteur de 651.2	Dentato . . . 184.5	- mucky . . . 888.1	Depth of foundation 752.1
- valve de . . . 575.3	Dentatura praticata sull'albero 659.7	- of scale . . . 888.3	- of fuel layer . . . 251
Demi-façade . . . 80.9	- del volano . . . 651.3	- of soot . . . 104.3	- gauge . . . 104.3
Demi-fixe, machine à vapeur 748.5	Dente accompa gnato 690.3	- to wash out the 482.3	- of packing space 589.3
Demi-noyée, tête 247.8	- distributione a valvola con 690.1	Deposición . . . 888.3	- of passage . . . 889.1
Demi-parement 80.9	- attivo . . . 688.3	Depositing tank 389.1	Depuración del agua 384.1
Démolir la cheminée 115.1	- el elicoidal, coppia di ruote a 688.1	Deposito, accumu lazione di - 482.1	- depósito de . . . 384.1
Demolish, to - the chimney 115.1	- iperbolico, coppia di ruote a 688.2	- di calce . . . 888.7	- instalación para la - del agua de alimentación 382.4
Démontabilité de la chaudière 851.6	- e passivo . . . 688.4	- di cenere, elimi nare con getto di vapore o d'aria 1 488.6	- mecánica del agua 384.1
- du générateur 851.6	- di scatto . . . 688.7	- o di cenere volante 104.1	- procedimiento de - del agua 382.4
Démontage . . . 756.8	Denture, écrou à 589.4	- fangoso . . . 888.1	- química del agua 387.7
- de la chaudière 851.7	- du volant . . . 651.3	- i di fuliggine, elimi nare con getto di vapore o d'aria 1 488.6	Depurador de agua de alimentación 882.3
- du générateur 851.7	Dénudation de la grille 28.7	- o d'incrustazioni nella caldaia 482.4	- del agua de ali mentación con cal y sosa 489.6
Démonter . . . 756.9	Dénuder la chau dière 482.3	- di incrostazioni nella caldaia 888.5	- por soplo interior 387.8
- un organe de ma chine 758.1	Dépassement de la lumière par le tiroir 546.8	- i, raccolta di . . . 488.1	Depurar el agua de alimentación 384.1
- des tubes . . . 802.2	Dépense totale de charbon en kg 22.7	- scaricare l . . . 488.2	Depurare l'acqua di alimentazione 884.3
Démontieren . . . 756.9	- de travail . . . 487.6	- o sulla superficie refrigerante 497.4	- impianto per - l'acqua alimentare 382.10
Demontierung 756.8	- de vapeur . . . 785.3	- i, valvola di scarico del 889.3	Depuratore . . . 17.9
Démultiplication 652.2	Déplacement, ampli tude du 887.1	Deposito de agua 870.5	- dell'acqua d'ali mentazione 382.3
- transmission avec 652.2	- angle de . . . 675.4	- anterior . . . 297.2	- a iniezione . . . 387.8
Densidad de un gas 37.8	- angle de - de la bielle 635.2	- cilíndrico 297.4	Depurazione dell' acqua 384.1
- del humo . . . 45.8	- assurer contre le 560.1	- posterior 297.3	- bacino di - dell' 389.1
- optique del humo 45.9	- axial de l'arbre du régulateur 707.7	- sistema Petrie 298.7	- chimica dell' acqua 387.7
- del vapor . . . 139.1	- effectuer un . . . 701.4	- de aire 874.7, 874.9	- meccanica dell' acqua 384.1
Densimetric method 88.5	- force de - du régu lateur 650.7	- de cal . . . 898.7	- processo di - dell' acqua 382.3
Densimetrico, me todo 38.5	- grandeur du 687.1	- de clarification 884.4	- serbatoio di - 389.1
Densimétrico, mé todo 38.5	- nuisible des ba gues du piston 557.3	- cristallino . . . 887.10	Dépyriter le char bon 61
Densimetrische Methode 38.5	- du piston . . . 557.4	- de depuración 888.1	Derangement of service 436.1
Densité del fumo 45.8	- des segments du piston 557.3	- elevado . . . 871.2	Dérangement dans le service 436.1
- del gas . . . 87.8	- opérér un . . . 701.4	- fangoso . . . 888.1	Derechos de inspec ción 456.2
- ottica del fumo 45.9	- pallier à - horizon tal 847.3	- en forma de caja 870.6	
- del vapore . . . 189.1	- du piston . . . 590.1	- de incrustaciones 888.5	
Densité de la fumée 45.8	- sûreté contre le - longitudinal 854.4	- en la caldera 482.4	
		- de mamposteria de ladrillo 871.1	
		- de pavesas encen didas 104.1	

Derivación del calor 492.5	Descabezar el remache 255.3	Design, boiler 308.6, 307.3	Destornillar . . 562.7
Dérivation, conduite de 404.7	Descanso . . . 496.5	Desincrustador pneumático 438.5	Destra, rotazione a 515.5
- de la chaudière 492.5	Descarga, agua de 496.5	Désincrustant 391.5	Destrozarse . . 436.5
- de l'eau . . . 738.4	- del carbon 431.5	Desincrustante 391.5	Destrozo de la obra de fábrica 436.5
- soupape de soulagement en 339.5	- válvula de . . 399.1	Désincruster à la racle 438.2	Destrucción de la caldera 435.5
Dérivator de la chaudière 492.5	- de la válvula 339.4	Deslizadera . . 704.5	- de los tubos de humos por la acción del fuego 391.7
Dériveter 254.5, 255.1	Descargar . . . 196.5	Deslizamiento circular 517.4	Destruction, boiler 435.5
Deriving the governing motion from the turbine shaft 392.1	- la válvula . . 329.5	- curva de . . 518.5	- de chaudière 435.5
Déroulement, angle de 562.1	Descendants, conduite 472.2	- módulo de . . 192.1	Desvaporar . . 339.5
Derramarse . . 436.5	Descender, hacer el carbon 420.5	- movimiento de 515.9	- á presión . . 339.5
Derrame de agua 381.5	Descending piping 472.2	Desmodromique 601.2	Desviación . . 524.7
Derribar la chimenea 118.1	Descenso del émbolo 520.5	Desmodromique, mouvement 510.5	- ángulo de . . 549.5
Derribo de la chimenea por barrenos 115.5	- del sector . . 399.2	Desmontabilidad de la caldera 351.5	- de la corriente de gases 104.5
Derrumbamiento de la chimenea por la acción del viento 111.7	- tubo de . . 399.1	Desmontable, recalentador 415.2	- es del distribuidor, corrección de las 708.1
Desacañar . . . 239.5	Descent, duration of 722.1	Desmontaje 415.2	- - - de la posición media 549.5
Désaérage . . 750.10	- of piston . . 530.5	Desmontar . . 756.9	- doble del chorro 302.7
Désaération de la conduite de vapeur 477.7	Descente de la coulisse 699.2	- el émbolo del vástago 564.2	- de la forma cilíndrica de la caldera 155.3
Desagüe . . . 738.4	- du piston . . 520.5	- un órgano de la máquina 758.1	- lateral de la biela del distribuidor 705.2
- de la caldera 437.10	- progresivo del charbon 98.5	- el perno del taco 512.1	- del regulador 549.2
- del cilindro . 575.3	- tube de . . . 299.1	Desmoronarse . 496.5	- unilateral del chorro 302.5
- conducción de 339.5	Descentrado de la correa 215.7	Desorden en el régimen 438.1	- de la velocidad 302.1
- de la conducción de vapor 477.5	Desclavar . . . 229.5	Desperdicios de cok 12.7	Desviador de la correa 655.2
- de recalentador 415.7	Déscorier la grille 425.5	- de combustible 12.9	Desviar el vapor 302.4
- válvula de . . 399.3	Descubrimiento 545.5	- de la leña . . 9.12	Desvio, magnitud del 309.5
Desajustado . . 478.5	- del emparrillado 23.7	Desplazamiento 515.5	- presión de . . 308.5
Désalignement, grandeur du vertical des points d'appui des leviers 708.4	- de la lumbrera 545.5	- amplitud del . 667.1	Detach, to - themselves 183.2
- mesure du vertical des points d'appui des leviers 708.4	Desembocadura 301.5	- axial del árbol del regulador 707.7	Detachable junk ring 562.10
- vertical des articulations 708.5	- anular . . . 328.3	- pasivo del diente 668.8	- slipper . . . 308.5
Desalineación de los puntos de apoyo de los brazos 708.5	Desembragar y 655.1	- de las planchas 212.5	Détacher, se - brusement 183.2
Desamorcer, l'injecteur se désamorcer 381.5	Desenvolvimiento de la plancha 211.10	- relativo . . . 516.5	- se - par fragments 496.5
- la pompe se désamorcer 376.2	Déserrer un boulon 509.5	- del vástago del distribuidor 667.2	- se - par menus fragments 436.5
Desarrollar . . 515.5	Desgarradura del hogar 444.4	Desplazar . . . 218.5	Détartrage, racle de 433.4
Desarrollo, ángulo de 515.5	Desgarrarse . . 172.7, 305.7, 441.5	- se paralelamente á sí mismo 516.7	- raclette . . . 433.4
- del anillo . . 372.5	Desgastarse . . 435.7	- las planchas . 212.2	- racloir . . . 433.4
- de la cara del distribuidor 675.2	Desgaste . . . 435.5	- tubos . . . 471.4	Détartre la chaudière au marteau 433.1
- de la cúpula 286.5	- del cojinete 642.4	Desprenderse bruscamente las burbujas de vapor 183.2	- à la racle . . 433.2
- de la plancha 211.10	- de los dientes 698.4	Desprendimiento de calor 492.5	Détartreur, marteau - pneumatique 433.5
- de la rueda de paletas 324.10	- del distribuidor 666.5	- de las escorias 430.1	Defención de agua en lo alto 733.7
Désassembler . 222.7	- de las superficies de envolvimiento 687.1	- de humos, digrama del 456.2	Detenerse, las partículas de agua se detienen 129.5
Desbarbar los orificios par el roblo-nado 244.5	- - - de rebalamiento 616.2	- por presión . 466.5	Détente 533.7, 534.5
Desbastar . . . 217.1	- unilateral . . 598.5	Dessablage, trou de 567.3	- absolue . . 431.5
	Desgruesar . . 216.5	Dessiner la glace du tiroir en développement 675.1	- adiabatique . 431.7
	Deshacer . . . 229.7	Destilación . . 15.4	- chambre de - séparée 672.7
	- un remachado 254.5	- periodo de . . 22.5	- commencement de la 534.1
	- se en astillas 205.7	- placa de . . . 91.5	- complète . . 431.5
	Deshollinador 114.7	- seca 10.5	
	Déshullage . . 393.2	Destillation, trockene - des Holzes . . . 10.5	
	- de l'eau . . . 393.3	Destornillador 229.1	
	Déshuller . . . 393.3		
	Déshulleur d'eau 393.5		
	- de vapeur . . 393.5		

Détente, courbe de 484.3, 584.2	Determinare il potere calorifico 81.4	Devanture double 80.3	Device, radial stretching 88.1
- degré de . . . 811.9	- - - - - mediant 81.4	- à double porte 80.3	- releasing . . . 124.6
- distribution à 671.1	- calorimetro 82.1	- en fer forgé . 80.1	- setting . . . 67.2
- étage de . . . 811.9	Determination of hardness 195.3	- en fonte de fer 79.8	- stretching . . . 124.6
- excentricité de l'excentrique de 672.6	- of heating value 25.5, 81.3	- de foyer . . . 79.8	- tension . . . 124.6
- excentrique de 673.3	- of the heating value by the amount of oxygen consumed 82.4	- simple . . . 80.2	- tightening . . . 124.6
- exposant de la courbe de 584.3	- of output . . . 781.1	- suspendue . . . 80.4	- tipping . . . 124.6
- glace de - mobile 672.1	- - - by means of a dynamo 797.4	Develop, to - the valve face 675.1	- weighing . . . 124.6
- incomplète . 481.9	- of the percentage of carbon dioxide by means of a manometer 51.4	Development of conical course 372.6	Dévier la vapeur 82.1
- machine à vapeur à 741.3	Détermination de l'allongement unitaire 179.6	- of dome shell 211.10	Dévisser . . . 124.6
- - - sans . . . 741.3	- calorimétrique de la puissance calorifique 81.4	- of the plate 211.10	Devolver el agua, aparato automático para - a la caldera 30.1
- - - compound à double 748.4	- - - température 57.2	- of shell ring 372.6	Dew point . . . 141.5
- - - à - fixe 741.5	- chimique de la puissance calorifique 81.5	- of smoke . . . 45.1	Desigramm . . . 38.1
- - - à - inva- riable 741.5	- des dimensions des pièces de construction 162.2	- of the valve face 675.2	Diafragma elastico, indicador de tiro con 43.1
- mixte . . . 584.7	- de la sûreté . 195.3	- de la glace du tiroir 575.2	- métallique, indicador con 788.4
- origine de la 584.1	- manométrique de la teneur en acide carbonique 51.4	- de la roue à aubes 834.10	- ondulé, manometro de 341.1
- période de . . 584.3	- de la puissance 781.1	- de la tôle . . 211.10	Diaframma . . . 38.1
- pression finale de 584.4	- de la puissance calorifique par l'oxygène consommé 82.4	- de virole . . 372.6	- elastico, indicador di tirata a 62.1
- régulateur de - de Proell 671.2	- du travail au dynamomètre 797.4	Devlare il vapore 802.1	- intermedio traduce caldaie 384.4
- soupape de . 671.3	Determinazione calorimetrica della temperatura 57.2	Deviation . . . 584.7	- metallico, indicator con 788.4
- tiroir de . . . 671.7	- chimica del potere calorifico 81.5	Deviation from the cylindrical shape of the boiler 153.3	- per la ripartizione dell'acqua 722.2
- travail de 488.1, 806.5	- delle dimensioni del diagramma 588.5	- permissible . 153.4	- pel salto di pressione 582.7
Détérioration générale 435.4	- di potenza . . 781.1	Deviation . . . 584.7	Diagonalanker 365.1
- locale . . . 435.3	- - - calorifica . 25.5	- bilatéral du jet 802.7	- steinbolzen . . . 365.6
- et réparation . 435.2	- - - del potere calorifico 81.5	- compensation des - du tiroir 705.1	- strebe . . . 365.1
Deteriorazione generale 435.4	- - - mediant calorimetro 81.6	- s, correction des - du tiroir . 705.1	- teiling . . . 365.3
- locale . . . 435.3	- - - per mezzo dell'ossigeno consumato 82.4	- du courant de gaz 104.6	Diagonal pitch 364.3
- e riparazione 435.2	- delle proporzioni dei pezzi di costruzione 162.2	- de direction du courant 802.3	- stay . . . 365.1
Deterioro general 435.4	Determine, to - the heating value 81.4	- grandeur de . 802.3	- bolt . . . 365.6
- local . . . 435.3	Déterminer la puissance calorifique 81.4	- latérale de la bielle de tiroir 705.2	- tieing . . . 362.2
- de la superficie de resbalamiento 616.2	Détresse, service de 768.5	- de la puissance calorifique 81.5	Diagram, angle of lead in 544.3
Determinación calorimétrica de la temperatura 57.2	Devanar por capas 475.5	- de la puissance calorifique 81.5	- area of the . 539.6
- de las dimensiones de un diagrama 588.5	Devanture boulonnée sur 80.3	- de la puissance calorifique 81.5	- of the blade wheel 824.10
- de las dimensiones de las piezas de construcción 162.3	- cadre de . . . 797.7	- de la puissance calorifique 81.5	- Boulon . . . 482.2
- de la dureza 195.3		- de la puissance calorifique 81.5	- carbon dioxide 454.3
- de la potencia 781.1		- de la puissance calorifique 81.5	- complete . . . 582.3
- - - calorifica 81.3		- de la puissance calorifique 81.5	- - - of the double valve gear 672.4
- - - por calorimetro 81.6		- de la puissance calorifique 81.5	- continuous . . 798.9
- - - por el oxígeno consumido 82.4		- de la puissance calorifique 81.5	- crank effort . 525.7
- - - química 81.5		- de la puissance calorifique 81.5	- curve . . . 530.4
- - - con el indicador 792.9		- de la puissance calorifique 81.5	- curved piston-path 512.3
- del trabajo con la dinamo 797.4		- de la puissance calorifique 81.5	- of the cut-off valve 673.3
Determinar la potencia calorifica 81.4		- de la puissance calorifique 81.5	- cylinder . . . 482.3
- - - por calorimetro 82.1		- de la puissance calorifique 81.5	- a, difference of the - of the two cylinder ends 682.3
- - - de una máquina con el indicador 798.1		- de la puissance calorifique 81.5	- differential . . 798.9

Diagram, Inlet 806.8	Diagrama sin fin 798.8	Diagramm, Nieder-	Diagramma delle
intermediate pres-	indicador para	druck- 580.2	forze tangenziali
sure 580.1	798.3	-papier 798.6	525.7
length of 580.7	de los grados 814.3	-punkt 580.3	del fumo 456.2
line of 580.4	de indicador 580.3	-rankanisleries 482.2	dell' indicatore
loop 798.6	798.2	-Rauch- 456.2	580.3, 798.2
low-pressure 580.2	-s, juego de 798.3	-Raum- 482.8	di lavoro 521.1
mean height of	del levantamiento	-Reuleux-Müller-	rapporto tra la
580.6	de la válvula 680.6	sches Schieber-	superficie del 179.3
Mollier 486.1	-longitud de 580.7	-satz 540.3	lunghezza del 580.7
multiple 798.7	de Mollier 486.1	-Schieber- 798.5	della media pres-
outlet 806.4	-múltiple 798.7	-schleife 540.2	sione 580.1
oval slide valve	-s, papel para 790.6	-Sinoiden- 798.6	di Mollier 486.1
540.8	de presión abso-	-Spannungs- 541.1	múltiplo 798.7
over-pressure 521.7	luta 521.7	-Spelss- 456.4	ovale del cassetto
P 482.7	media 580.1	-spitze 481.10	540.3
piston 520.9	de las presiones	-Steuerungs- 588.4	p v 482.7
piston-position	sobre el émbolo	-T. 8. 485.4	delle pressioni
time 482.8	488.1	-Tangentialdruck-	efettive 521.7
piston-pressure	y de los	525.7	sullo stantuffo
time 488.1	volumenes 482.7	-Überdruck- 521.7	di pressioni e vo-
points of 580.3	-rankinizado 482.2	-das - umfahren	lumi 482.7
pressure-volume	de Reuleaux y	796.2	punto d'un 580.5
482.7	Müller 540.3	-Ventilherhebungs-	di Rankin 482.2
Rankine 482.2	-sinusoidal 541.1	680.6	di Reuleaux e
Reuleaux-Müller	de un solo cilindro	-Ventilfall- 580.7	Müller 540.3
valve 540.3	-superficie del 482.5	-Vielfach- 798.7	serie di 798.5
single cylinder	529.6	-vielfaches 798.7	-sinusoidale 541.1
sinusoidal 541.1	-térmico 485.4	-Volumen- 482.8	d'un solo cilindro
slide valve 540.2	total 529.8	-vorellwinkel 544.2	529.7
smoke 456.2	de trabajo 521.1	-Wärme- 485.4	superficie del 529.16
of stages 814.3	-relación de la	-Zeit- 485.1	totale 529.8
steam 529.5	superficie del 179.3	-Zeunersches	del vapore 582.5
stoking 456.1	del vapor 529.3	Schieber 540.4	delle velocità 806.3
tangential pres-	de la velocidad 806.2	Diagramma dell'	vertice del 481.10
sure 525.7	-vértice del 481.10	acido carbonico	del volumi 482.8
toe of the 481.10	de los volumenes	456.3	di Zeuner 540.4
valve 588.4	482.3	-dell' alimen-	Diagramme de
valve closing 680.7	de Zeuner 540.4	tazione 456.4	l'acide carboni-
valve-lift 680.6	Diagramm, Arbeits-	-dell'alta pressione	que 456.3
velocity 808.2	521.1	-dell'alta pressione	aire du 482.3, 529.6
volume 482.8	-bemessung 588.5	-altezza media del	de l'alimentation
of work 521.1	-Beschickungs- 456.1	580.6	456.4
Zeuner's valve 540.4	-Boulvinsches 482.2	-dell' alzata della	arqué du trajet
Diagrama del ácido	-Dampf- 529.3	valvola 680.6	du piston 519.2
carbónico 456.3	-Differenz- 798.9	-d'andata e ritorno	de basse pression
de la alimentación	-Doppel- 521.8	-arcuato degli spo-	580.2
456.1, 456.1	-Druckvolumen-	stamenti dello	boucle de 798.6
de alta presión 529.9	482.7	stantuffo 519.2	de Boulvin 486.2
en arco del trayec-	-Einzylinder- 529.7	-area del 529.6	de chargement
to del émbolo 519.2	-Entropie- 485.4	-di bassa pressione	du foyer 456.1
de baja presión	-der Erzeugungs-	580.2	de la chute de la
580.2	wärme 486.1	-di Boulvin 486.2	souape 680.7
de Boulvin 486.2	-Expansions-	-di caduta della	continu 798.3
del calor 485.4	schieber 672.3	valvola 680.7	courbe de 580.4
de la carga del	-fläche 529.6	-del calore 485.4	des cylindres 482.8
hogar 456.1	-fortlaufendes 798.8	-di caricamento	degré de plénitude
del cierre de la	-Gesamt- 529.8	456.1	du 482.3
válvula 680.7	-Gesamt- der	-del cassetto d'es-	différence entre
coeficiente de uti-	Doppelschieber	pnatione 672.3	les - des deux
lización del 482.3	672.4	-coefficiente d'uti-	côtés de la ma-
complejo de la	-Geschwindigkeita-	lizzazione del 482.3	chine 662.6
distribución por	808.2	-complesivo della	différentiel 798.9
doble cajón 672.4	-höhe, mittlere 529.9	distribuzione a	dimensionnement
continuo 798.3	-I. S. 486.1	dopplo cassetto	d'un 588.5
del desprendi-	-Indikator- 580.3,	672.4	de distribution
miento de humos	798.2	-continuo 798.8	double 581.3
456.2	-inhalt 529.6	-delle corse dello	d'ensemble de la
diferencial 798.9	-Kohlensäure- 456.3	stantuffo 482.3, 520.9	distribution à
dimensión de un	-Kolben- 520.9	-differenziale 798.9	double tiroir 672.4
588.3	-Kolbenkraft- 483.1	-della distribuzione	entropique 485.4
de distribución	-Kolbenweg- 482.8	588.4, 540.2	de la fermeture
584.4, 540.2	-kurve 580.4	-doppio 521.8	de la souape 680.7
ovalado 540.3	-länge 580.7	-entropico 485.4	sans fin 798.8
doble 521.8	-linie 580.4	-senza fine 798.8	de force tangen-
del efecto tangen-	-Mitteldruck- 580.1	-senza fine, indica-	tielle 525.7
cial 525.7	-Möllersches 486.1	catore per 798.3	de la fumée 456.2
del émbolo 520.9			

Diagramme de	Diamètre de cy-	Dichte Nietung 3422	Dicke 126
haute pression 529.9	lindre 556.6	Dichte, Gas . . . 87.8	Dickflüssiges Öl 14
- hauteur moyenne	- extérieur de la	Dichtigkeit . . . 183.7	Dichtamen de la ca-
du 580.6	bague détendue	- des Zylinders	probación 651
- d'indicateur . 580.3	586.3	571.19	Die, cast-iron . 321
- 798.3	- extérieur de la	Dichtung, beweg-	- for conical head
- s, indicateur pour	bague non ten-	liche 561.3	321
continus 798.3	due 586.3	-sbüchse . . . 387.3	- for the forging
- a, jeu de . . . 798.3	- de l'interstice 816.3	- die - einlegen	press 321
- de la levée de la	- intérieur d'un	466.6	- pattern . . . 321
soupape 690.6	tube 389.3	- die - erneuern	- to press the snap
- longueur du 580.7	- intérieur du tuyau	466.7	head against the
- de Mollier . . 486.1	468.3	- festliegende . 861.4	rivet 321
- de moyenne pres-	- d'introduction	- Flansch . . . 465.7	- for round head
sion 580.1	887.8	- Flansch - durch	321
- multiple . . . 798.7	- moyen de la roue	eingelegten koni-	- for round snap
- ovale de tiroir	887.8	schen Ring . 467.4	321
540.8	- du piston . . 580.3	- Flansch - durch	- snap-head . . 321
- p v 482.7	- de rivet . . . 246.3	Feder und Nut	321
- a, papier à . . 790.6	- du trou de rivet	467.3	- stationary rivet
- plein du . . . 483.3	244.4	- die - fliegt heraus	321
- du piston . . 580.9	Diametro d'ammi-	- Gummi . . . 578.2	Diele 367.3
- point de . . . 580.5	sione 887.8	- Gummiring . 466.1	Dienst, Betriebs-
- de poussée tan-	- del cerchio del	- die - gegen Her-	- Nacht 437.2
gentielle 585.7	fori del bulloni	ausschleudern	- Tag 437.1
- des pressions sur	589.1	sichern 466.6	-vorschriften
le piston 488.1	- del cilindro . 556.6	- skegel, zweiteiliger	482.3, 795.1
- de pression tan-	- esterno dell' anello	682.5	Diente activo . 682.3
gentielle 585.7	non teso 586.5	- Kolben . . . 586.5	- de la barra 222.4
- des pressions et	- del foro del chiodo	- Kolbenstangen-	- del disparador 682.7
volumes 482.7	244.4	585.10	- embrague del -
- rankinisé . . 482.2	- interno del tubo	- Labyrinth . . 682.4	por peso 686.6
- a, série de . . 798.3	289.3, 468.3	- labyrinth . . 882.2	- pasivo 682.4
- d'un seul cylindre	- all' interstizio 816.2	- slager 848.1	- del sector . . 792.3
589.7	- medio della ruota	- slänge 861.3	- s del volante . 651.3
- sinusoidal . . 541.1	887.8	- sleiste 467.1	Diferencia entre los
- sommet du 481.10	Diametro de admis-	- smaterial . . . 154.3	diagramas de los
- suivre le . . . 795.2	sión 887.8	- Metall 466.3	dos lados de la
- surface du 482.5	- del circulo de los	- mit Metallgaze	máquina 682.5
589.6	agujeros 589.1	und Mennigkitt	- del nivel . . . 572.3
- de surpression	- exterior del seg-	578.5	- - - presión produ-
591.7	mento 586.5	- smittel 600.2	cida por la 572.4
- thermique . . 485.4	- interior de un	- elastisches . 683.3	- de temperatura
- du tiroir . . . 540.3	tubo 289.3	- snietung . . . 249.2	126.4
- de tiroir de dé-	- medio de la rueda	- srillen, Flansch mit	- de tiro 429
tente 672.3	887.8	467.3	Difetto 771.3
- de tiroir de Rou-	- del orificio del	- sring . 465.10, 584.9	- di ermeticità
leaux et Müller	remache 244.4	862.1	482.5, 478.4
540.3	Diaphragm . . . 297.1,	- Dampf 589.2	- di laminazione
- de tiroir de Zeu-	683.4, 826.7	- mittels Doppel-	166.19
ner 540.4	- expansion joint	kegelfeder ge-	- del materiale
- total 589.8	471.2	spannter 590.1	163.2, 445.3
- de travail . . 581.2	- gauge 347.3	- elastischer . 466.5	- di tenuta 478.4, 573.1
- de vapeur . . 589.5	- header with . 296.7	- gewellter . 466.4	Difettoso, punto -
- de vitesse . . 906.2	- plain superheat-	- glatter 466.3	nel materiale 166.3
Diamant, tête de	ing tube with flat	- des Kolben-	Difference of the
rivet en pointe	407.6	schiebers . . 688.2	diagrams of the
de 247.6	- plain superheat-	- seitlich über	two cylinder ends
Diameter, admis-	ing tube with	greifender . 587.5	682.6
sion 887.8	twisted 407.7	- selbstspannen-	- in draught . . 429
- of the bolt-hole	- plain superheat-	der 586.3	- temperature . 126.4
circle 599.1	ing tube with twi-	- durch Stahl-	Differéncia de chute
- cylinder . . . 586.6	sted cross-shaped	federn gespannter	572.3
Diameter of cylin-	rolled in 408.1	588.5	- entre les dia-
der, inside 586.6	- pressure gauge	- aus Wellmetall	grammes des
- external - of the	848.1	002.7	deux côtés de
unstretched ring	Diaphragme, mano-	- Rohr 465.6	la machine 682.6
586.3	mètre à - ondulé	- des Schieber-	- de hauteur . 572.3
- of pipe, internal	848.1	kastendeckels 564.8	- de niveau . . 572.3
468.3	- métallique, indi-	- Schieberstangen-	- pression due à la
- of the piston 580.3	cateur à 788.6	586.1	- de niveau 372.4
- of the pitch circle	Dio 287.4	- sachnur 478.5	- de température
569.1	Dicht, dampf . 478.2	- Spindel 685.6	126.4
- of rivet . . . 246.3	- fläche, geschabte	- vereinigte Laby-	- de tirage . . . 429
- - hole 344.4	608.6	rinth- und Pak-	Differentialband-
- of steam jet . 808.4	- halten der Nietnaht	kungsichtung	bremse 794.4
Diamètre du cercle	249.3	583.9	- manometer . . 51.8
de trous de bou-	- des Zylinders 571.10	- szopf 465.8	
lons 599.1	- es Anlegen . 683.2		

Differential band	794.4	Dimension . . .	157.9	Diminuzione del	44.6	Direction of rolling,	
brake	794.4	- agreed upon,		fumo	44.6	cutting out a test	
diagram . . .	798.9	accuracy of the	157.9	- immediata di pres-	44.6	piece across the	
draught gauge	482	- of boiler . . .	200.2	sione	44.6	178.3	
gear . . .	802.7	- of the diagram		- logaritmica	128.3	- -, cutting out a	
indicator . . .	788.7	- of the diagram	588.5	- di pressione, for-		test piece along	
manometer . .	51.6	Dimension . . .	157.9	mazione di vapore		the 178.2	
Differenzdiagramm	798.9	- d'une chaudière	200.2	per 184.4		- -, to forge with	
Indikator . . .	788.7	- courantes des		- rapida di pressione	44.6	the edge of the	
zugmesser . . .	482	tuyaux	408.6	- di resistenza	198.4	hammer across the	
Differenza tra i		- d'encombrement	757.3	- della superficie di		204.7	
grammi	602.6	- exactitude des		graticola con mu-		- of the travel of the	
di livello . . .	572.3	convenues	157.3	ratura	425.3	slide valve	542.8
- -, pressione do-		- mesurer les - de		- di temperatura do-		Direction, chapeau	
vuta alla	372.4	l'éprouvette	158.6	voluta alla tra-		de 410.5	
di temperatura		- normales des		missione di ca-		- de la chute . . .	115.2
di tirata . . .	42.9	briques	802.4	lore 19.2		- de la circulation	
Differenziale, Indi-		- précision des -		- della velocità peri-		de l'eau	128.7
catore	788.7	convenues	157.8	ferica	811.3	- de commande vari-	
Difusor . . .	842.5	Dimension . . .	157.9	Dinamica del mecca-		able	691.3
Diffuser . . .	842.5	- es de la caldera	200.2	nismo a mano-		- coussinet réglable	
Diffuseur . . .	842.5	- es comunes del		vella	522.1	dans la - axiale	
Diffusor . . .	842.5	ladrillo	802.4	Dinamica del meca-		849.1	
Diffusore . . .	842.5	- es corrientes de		nismo de mani-		- , déviation de - du	
Dilatación . . .	280.7	los tubos	408.6	vela	522.1	courant	802.5
- del cilindro	555.3	- es, determinación		Dinamico, effetto	522.2	- d'écoulement	801.9
- elástica por uni-		de las - de las		Dinamico, acción - a	522.2	- du flux . . .	790.4
dad de longitud		piezas de con-		522.2		- de guidage vari-	
- del emparrillado		strucción	162.2	Dinamo por vapor		able	691.4
- ensayo de . . .	59.1	- es externas . . .	757.3	750.8		- inversion de la -	
- impedida . . .	485.6	- es normales . . .	802.4	- a vapore . . .	750.8	du courant de va-	
Dilatar . . .	807.1	Dimensione . . .	157.9	167.7		peur	802.5
- un tubo . . .	801.7	- l della caldaia	200.2	Dinamometro		- a, soupapé à deux	
- se, el vapor se		- l del diagramma,		790.7		717.7	
dilata	588.7	determinazione		- ruote dentate	797.1	Directly loaded sa-	
Dilatation, ver-		delle	588.5	- di torsione . . .	797.3	fety valve	881.3
hinderte	485.6	- l esterne . . .	757.3	- di trasmissione	790.9	Directrice . . .	824.9
Dilatation contra-		- l normal del tubi		Dinamometro	167.7,	Direkt gefenerter	
rie	485.6	485.6		790.7		Überhitzer	412.1
- du cylindre	555.3	Dimensioning of the		- de ruedas denta-		- wirkende Dampf-	
- effort anormal		structural parts		das	797.1	maschine	748.7
dans la conduite		162.2		- de torsión . . .	797.3	- - Dampf-pumpe	
de vapeur par		Dimensionnement		- de transmisión	790.9	- Heißfläche . . .	121.9
suite de	489.4	d'un diagramme		Dioxide, carbon	162	Diritto di revisione	
- entravée . . .	485.6	588.5		- sulphur . . .	17.4	451.1	
- de grille . . .	69.1	- des pièces de con-		Dipingere . . .	842.9	Direttrici, disco	
- incurvation des		struction	162.2	Dique de arcilla, con-		porta -	828.7
tubes de flamme		Dimethyl . . .	16.8	struir un	758.8	Direzione della ca-	
vers le haut par		Diminución de re-		Dimramazione	482.4	duta	115.2
suite de la - in-		sistencia	198.4	- di tubo . . .	485.5	- della circolazione	
égale	485.9	Diminuer le nombre		Dircción de la		128.7	
- tension anormale		de tours	769.7	caída	115.2	- di comando varia-	
dans la conduite		Diminuire il numero		- de la circulación	128.7	bile	691.3
de vapeur par		del giri	769.7	- de guía variable		- dell'efflusso	790.4,
suite de	489.4	Diminution of		- variable de la im-	691.4	801.9	
- des tubes-foyers		engine	748.7	pulsión	691.3	- di guida variabile	
280.7		- - pump . . .	579.4	Direct acting steam		691.4	
Dilatazione . . .	280.7	driven air-pump		748.7		Dirty heating sur-	
- del cilindro	555.3	729.7		- - -		face	124.5
- coefficiente di	177.5	- governing . . .	861.3	- - -		- oil	777.1
- determinazione		- heating surface		- - -		Dirtying	451.2
della	179.6	121.9		- - -		Disc	888.5
- della graticola	69.1	- spring loading, sa-		- - -		- adjusting . . .	792.8
- impedita . . .	485.6	fety valve with		- - -		- with balancing	
- misura della	179.6	888.5		- - -		holes	841.5
Diluent	17.3	Direction, change of		- - -		- crank	684.7
Diluting constituent		522.7		- - -		- high-pressure	814.6
17.3		- of the circulation		- - -		- low-pressure	815.1
Dilution, smoke	44.6	128.7		- - -		- the - oscillates	
Dilution de la fumée		- currents in the		- - -		about the position	
par entrée d'air		same	128.8	- - -		of equilibrium	
44.6		- of exhaust . . .	801.9	- - -		- piston	579.9
Diluzione del fumo	44.6	- of fall	115.2	- - -		- piston with leather	
		- of flow	799.4	- - -		packing	737.1
		- of outflow . . .	801.9	- - -		- rim, dovetailed	
				- - -		841.4	

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 890.6	Disminución loga- rística 128.3	Displacement . 338
-s running in oppo- site directions 815.3	- a spessore costante 840.3	- de presión, forma- ción de vapor por 134.4	- amount of . 338
- shaft 843.5	- dello stantuffo 579.9	- generación de vapor por . 134.4	- angle of . . . 338
- solid 840.5	- a tacche . . . 702.8	- rápida - de la presión 446.7	- crank 338
- turbine 839.6	Disco con agujeros de compensación 841.5	- de la superficie de emparillado con obra de fábrica 435.3	- horizontal . . . 338
- the - becomes twisted 848.1	- distribuidor . 694.2	- de temperatura por la trans- misión de vapor 129.3	- horizontal - of joints 76
- of uniform strength 840.2	- del émbolo . 579.9	- de la velocidad periférica 811.3	- passive - of the catch 655
- of uniform thick- ness 840.3	- de espesor cos- tante 840.3	- de disminuir el número de vueltas . 769.7	- relative . . . 338
- valve 679.6	- de la excéntrica 658.4	- Disociación de los gases de com- bustión 25.3	- to secure against 338
- metal 727.5	- de dedos piezas 658.6	- límite de . . . 25.4	- of the valve rod 657
- the - warps 848.1	- de una pieza 658.3	- Disolución . . . 809.5	Disponer un tabique en 122
Discendere nella caldaia 481.8	- de guía . . . 826.7	- acuosa 809.6	Disponibile Arbei 480.9
- far - il carbone 420.9	- de caja del . 837.3	- amoniacal de pro- tocoluro de cobre 49.4	-r Wasserstoff . 33.9
Discesa progressiva del carbone 93.5	- de cubo del . 837.2	- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 48.3	-r Zug 48
- dello stantuffo 820.6	- indicador . . 794.8	- Disolver 899.4	Disponibile, lavoro 656.7
- tubo di 899.1	- macizo 840.5	- Disordine nell'eser- cizio 429.1	Disposición acciona- da, que cierre por 651.7
Discharge, air-pump 784.6	- manómetro de - ondulado 848.1	- Disparador acce- lado 690.3	- de alarma por fal- ta de agua con floatador 25.3
- chamber 723.8	- con perfil de igual resistencia 840.2	- de la correa . 655.2	- de la caldera 352
- of clear water 896.3	- regulador . . . 702.8	- de diente del . 698.7	- de - con inclina- ción hacia ade- lante 352.3
- cone 890.6	- de rueda móvil de palastro 841.7	- mandado 690.3	- - - - con incl. hacia atrás 352.4
- of cooling water 782.8	Disconnecting the governor 860.9	- de movimiento man- dado del 690.3	- de equilibrio con resorte 847.2
- head 877.1	Discontinuity, point of - of a curve 488.9	- del regulador de potencia 719.1	- en filas de los tubos del recalen- tador 409.3
- per minute 724.8	Disegno di fonda- zione 756.3	- disparo automático, distribución Cor- liss con 694.5	- mandada, que cierra por 651.7
- pipe, barometric 783.3	Disegnare lo specchio del cas- setto sviluppato 675.1	- hacia el exterior 699.4	- ministerial . 443.4
- piping 833.9	Disengage, to . 229.7	- el interior . 699.3	- para el reglaje 699.9
- steam 715.6	Diseñar el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1	- mandado, distri- bución Corliss con 694.5	- de regulación 674.2
- of the water 783.3	Disfare una chioda- tura 254.8	- mecanismo de 194.5	- para la regulación de los tornillos del soporte 640.8
- to 800.3	Diagnosis, meca- nismo di 194.6	- del movimiento del regulador 800.9	- de seguridad de la tuerca 564.5
Discharged water 496.3	Disgregación, tra- bajo de 490.3	- en la varilla de la excéntrica 690.5	- en serie de los tubos del recalen- tador 409.2
Discharging of coal 421.5	Disgregations- arbeit 490.3	- desperdicio del getto di vapore 804.3	- de suspensión 855.1
Disco, corona del 841.1	- volumen . . . 188.11	Dispersion loss 817.9	- en tandem . . 744.7
- distributore . 694.2	- wärme 185.2	Dispersion du jet 804.3	- para la tensión radial 582.4
- eccentricità del 844.6	Disgregazione, lavoro di 490.3	- perte par . . . 817.9	- para el transporte del carbón 662
- dell'eccentrico 658.4	- volume di . 138.11	Dispersion del chorro 804.3	- al tresbolillo de los tubos del re- calentador 409.4
- - - in due pezzi 658.6	Dished boiler end 275.6	Dispersione del get- to di vapore 804.3	Dispositif d'alarme 883.2
- - - in un pezzo 658.5	- - head 275.6	- pérdida por 817.9	- d'arrêt 790.5
- a fori di compen- sazione 841.5	- cover 564.7	- tubo di 723.2	- d'arrêt automa- tique 961.1
- - - di equilibrio 841.5	- end, concave 275.8	Displace, to - a body parallel to itself 518.7	- automatique del retour d'eau à la chaudière 394.1
- del giunto . . 681.4	- - convex . . . 275.7		
- inclinazione del 845.5	Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 584.2		
- il - s'incurva 848.1	Disincrostante . 391.3		
- indicatore . . 794.8	Disincrostant . 391.3		
- mobile in lamiera 841.7	Disinnesto del movi- mento regolatore 860.9		
- ondulado, mano- metro con 848.1	Dismantle, to . 756.9		
- il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 848.11	Dismantling . 756.8		
- pieno 840.5	- the boiler . . 351.7		
- porta direttrici 896.7	Disminución de la combustión 25.1		
- portallame . 296.10	- del humo . . . 446		
- di prova, pun- zonatura del 454.3			
- a resistenza co- stante 840.2			

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.3	Dispositivo di sicurezza del dado 594.5	Disque, le - oscille autour de la position d'équilibre 846.11	Distance piece, aide opening in 576.8
- avertisseur . . . 838.2	- per la sospensione . . . 855.1	- de piston . . . 579.9	- ring 562.2
- de basculement . . . 429.6	- per il trasporto del carbone 65.6	- plein 840.5	- between rivets . . . 255.6
- de centrage . . . 218.1	Disposizione . . . 852.1	- profil hyperboloida du 840.4	- rows 256.2
- compensateur 499.5	- d'agglustamento dei cuscinetti 842.5	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 563.7
- de compensation . . . 499.5	- d'arresto . . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- aide rows of bolt-holes 564.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia . 852.2	- roue à 889.5	- of the valve from the center position 542.9
- d'équilibrage à ressort 847.2	- -- con pendenza sul davanti 852.5	- de roue en tôle 841.7	Distance à l'axe 256.5
- de guidage du registre 41.6	- -- con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	- entre les arbres . . . 565.7
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura . 598.2	- à trous compensateurs 841.5	- entre les boulons de couvercle 599.2
- de graissage centrifuge 774.1	- -- automatique 861.1	- turbine à 889.5	- au bord du couvercle joint 264.2
- de lubrification à bagues 774.2	- compensatrice 499.5	- le - se voile . 843.1	- au bord de la tôle . . . 256.4
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione . 499.5	Disseccare il vapore 142.5	- à la branche 256.5
- de pesage . . . 51.7	- -- della pressione . 726.5	Dissesto della caldaia 455.5	- entre les chaises . . . 565.2
- de rattrapage de jeu des coussinets 642.5	- della condotta . 472.7	Dissociation of the combustion gases 25.5	- à la fibre neutre des fibres sou-
- de réglage 666.3, 674.2	- per la registrazione 666.9	- limit of 25.4	- mises aux efforts les plus considérables 198.5
- de réglage pour boulons de palier 640.6	- -- del bulloni del supporto 640.5	Dissociation des gaz de la combustion 25.5	- graisseur à . . . 772.10
- de réglage du palier 642.5	- di registro . . . 674.2	- limite de 25.4	- de la manivelle à son point mort . . . 518.6
- de serrage . . . 593.2	- di regolazione dei cuscinetti 642.5	Dissociazione del gas di combustione 25.5	- entre le massif de maçonnerie de la chaudière et le bâtiment 358.6
- de serrage axial . 599.4	- di supporto dello stantuffo 582.1	- limite di 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage radial . 598.4	- in tandem . . . 744.7	Dissolve, to . . . 399.4	- entre les pailers . . . 567.5
- de soulèvement . . . 836.3	- per la tensione 599.4	Dissolvere . . . 399.4	- des rivets 255.5
- de support du piston 582.1	- -- radiale . 598.4	Dissoudre . . . 399.4	- entre les tubes-foyers 280.6
- de sûreté d'écrout 594.5	- dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro . 409.2	Dissoziationsgrenze 25.4	Distancia de agujeros 564.2
- de suspension 855.1	- a zig-zag dei tubi di surriscaldatore 409.4	der Verbrennungsgase 25.5	- de la arista del ángulo 356.5
- pour le transport du charbon 85.6	Dispuesto para funcionar 764.9	Distaccarsi delle bolle di vapore 183.2	- al borde de la cubrejunta 264.2
- de verrouillage d'écrout 594.5	Disque, bord du 841.1	Distacco . . . 183.2	- del eje neutro 198.5
Disposition . . . 852.1	- bord rabattu du 841.5	all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- entre la manivela y el punto muerto 518.6
- de la chaudière . . . 852.2	- bord tombé du 841.5	Distance between arms 842.5	- entre las monturas del indicador de nivel 842.5
- de la chaudière en pente vers l'arrière 852.4	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- the bearers 358.2	- entre los pernos de la tapa 599.2
- de la chaudière en pente vers l'avant 852.3	- centre de gravité du 844.4	- bearings . . . 637.5	- entre puntas de compás 180.1
- de la chaudière relevée vers l'arrière 852.3	- à crans 702.5	- boiler wall and building 358.6	- del remachado al borde de la plancha 256.4
- de la chaudière relevée vers l'avant 852.4	- le - se déjète 843.1	- from centre of rivet to edge of butt strap 264.2	- entre los remaches 256.6
- de compensation de pression 726.5	- directement du 843.2	- to side of angle 256.5	- de los soportes . . . 563.2
- entre couteaux . . . 188.3	- d'égale épaisseur 840.3	- between the cover bolts 589.2	Distanzklötzchen 883.4
- de foyer 80.3	- d'égale résistance 840.2	- the cradles 358.2	- rohr 804.4
- des tubes surchauffeurs 409.3	- excentricité du 844.6	- the crank and its dead centre 518.6	- stück 562.2
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- explosion du 843.2	- end rows of bolt-holes 564.1	Distanza dall'ala 256.5
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- le - se fausse 843.1	- flues 290.6	- tra gli alberi 563.7
	- flexion élastique du 842.5	- of hole from edge of plate 256.4	- dal bordo della lamiera 256.4
	- gorge tournée au bord du 841.5	- of the layer under highest stress from the neutral axis 198.3	
	- inclinaison du 845.5	- piece 702.5	
	- indicateur . . . 794.5	- flange of . . . 576.5	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4	- opening in 576.5	
	- manomètre à - ondulé 848.1		

Distanza del bot-
tone della mano-
vella dal suo
punto morto 518.6
- tra i bulloni del
coperchio 599.3
- fra i chiodi 555.5
- della fibra neutra
dalla fibra sotto-
posta allo sforzo
massimo 198.8
- del fori . . . 564.2
- dall'orlo del copri-
giunto 564.2
- tra le sedie . . . 563.3
- tra i supporti 687.5
- tra le teste dell'in-
dicatore dell'ello
543.5
Distendere . . . 205.3
Distillation . . . 15.4
- chamber . . . 632
- of gases, period
of 22.5
- period of com-
bustion 21.9
Distillation, période
de - sèche 22.3
- plaque de - sèche
91.5
- sèche . . . 10.5, 15.4
Distillazione . . . 15.4
- periodo di . . . 22.5
- piastra di . . . 91.5
- secca . . . 10.5
Distordre . . . 204.1
Distorting of the
grate 76.4
Distribución . . . 593.5
- del agua refrige-
rante 720.7
- Allan . . . 708.4
- árbol de . . . 692.4
- por arrastre de
Farcot 676.2
- caballete de 702.2
- de caída libre 687.8
- caja de . . . 562.9
- de cajón . . . 660.4
- - máquina de
vapor con 788.5
- cambiar la 701.5
- Corliss . . . 692.5
- cilindro con 562.6
- con disparo
automático 694.5
- con disparo
mandado 694.5
- diagrama de la
583.4, 540.2
- con distribuidor
rotativo 676.4
- con dos excéntri-
cas 697.1
- exterior . . . 690.2
- en forma de lluvia
721.3
- en forma de velo
721.4
- Gooch . . . 708.3
- Guhrer . . . 671.5
- de guía . . . 704.2
- con guía de para-
lelogramo 691.5
- Heusinger con
sector derecho 708.5

Distribución, la -
está impulsada
por medio de . . . 657.4
- impulsión de la
565.4
- interior . . . 690.3
- de levas . . . 706.4
- de leva oscilante
706.9
- mecanismo de la
692.5
- Meyer por cajón
plano 671.4
- por tornillo heli-
coidal 671.5
- de la mezcla com-
bustible 47.4
- con órgano de
expansión 671.1
- Plus Fink . . . 703.7
- Rider . . . 674.4
- de dos cámaras
674.8
- de sector . . . 697.4
- Stephenson . . . 708.2
- Sulzer . . . 690.6
- de tejuelo . . . 690.4
- de la tensión 899.8
- del trabajo
527.1, 781.10
- por trinquete 698.1
- de una excéntrica
698.5
- por válvulas 676.5
- - accionadas 691.1
- - cilindro con
562.5
- - con disparador
mandado 690.1
- - mandadas 691.1
- - mando de la
692.5
- - máquina de
vapor con 788.6
- - con trinquete
de caída libre 688.5
- del vapor . . . 528.8
- - más ventajosa
529.1
- - variable . . . 529.2
- Walschaert . . . 708.5
Distribuidor
690.5, 819.1
- aceleración del
695.7
- con admisión in-
terior 699.10
- de alimentación
899.6
- anular . . . 899.7
- de arranque . . . 575.3
- borde de trabajo
del 544.3
- de dos cajas 699.8
- de cambio de
marcha 695.2
- de canal de com-
pensación 670.5
- cara del . . . 690.9
- carrera del . . . 542.5
- cavidad interior
del 690.6
- cilíndrico 698.4, 690.2
- cilindro . . . 899.3
- círculo del . . . 540.1
- compensación del
694.6
- en concha . . . 698.1

Distribuidor en D
698.1
- daral - uneavance
de x mm 544.1
- descargado . . . 693.2
- desviación del -
de la posición
media 543.9
- dividido . . . 699.3
- doble Allan . . . 699.6
- Hick . . . 690.7
- dorso del . . . 699.3
- en E . . . 699.3
- elipse del . . . 540.7
- de émbolo . . . 698.4
- en forma de techo
699.3
- giratorio . . . 678.3
- inclinado . . . 699.3
- mango interior
cilíndrico de 563.2
- nervio de la cá-
mara del 699.3
- de parrilla . . . 670.1
- peso del . . . 699.3
- plano . . . 697.3
- con hueco en
forma de concha
698.1
- posición media del
543.3
- principal, excén-
trica del 678.3
- punto muerto del
548.1
- recubrimiento del
693.3
- rozamiento del
694.1
- sencillo . . . 699.4
- sentido del movi-
miento del 543.3
- sinusoidal del 541.3
- superficie de tra-
bajo del 699.3
- para vapor reca-
lentado 699.3
- volumen del . . . 690.7
- Weiss . . . 670.8
Distribuir il car-
bone sulla griglia
420.7
Distributed load,
uniformly 164.7
Distributeur . . . 819.1
- alimentaire . . . 899.6
- robinet . . . 699.6
Distributing box,
draught 39.8
- eccentric . . . 678.2
- eccentric, eccen-
tricity of 672.5
- edge of the slide
valve 544.3
- of the steam
port 544.4
- finger . . . 705.5
- pipe . . . 49.6
- steam . . . 716.3
- valve . . . 671.5, 678.5
- chest . . . 565.3
- motion . . . 536.8
- action of the
599.5
- rod . . . 678.3
Distribution of the
combustible mix-
ture 47.4
- diagram . . . 583.4

Distribution, most
favourable steam
58
- film 72
- the governor on
trois the 52
- jet-like 73
- process of 52
- rain-like 73
- steam 52
- of strain 52
- variability of
the steam 52
- variable steam
52
- of work 527.1, 781.3
Distribution . . . 58
- action de la 58
- d'Allan 70
- arbre de 62
- bichambre 62
- boîte de 62
- à cames 76
- à came oscillante
76
- à chambre unique
62
- chevalet de 76
- chevalet de - à
tige filetée 76
- à chute libre 65
- la - est comman-
dée par . . . 67
- commande de la
- à soupapes 65
- compensation de
la - bilatérale de
la vapeur 65
- Corliss 65
- à défile com-
mandé 65
- avec défile à
chute libre 65
- à coulisse . . . 67
- cylindre de . . . 65
- cylindre à -
Corliss 65
- cylindre à - par
soupapes 65
- cylindre à - par
tiroir 65
- du débit total
sur les différentes
roues 81
- à détente . . . 67
- diagramme de
58
- diagramme d'en-
semble de la - à
double tiroir 67
- à défile . . . 65
- à deux chambres
67
- à deux excen-
triques 67
- doit de . . . 70
- de l'eau sous
forme de pluie
72
- de l'eau en nappe
72
- de l'eau de re-
froidissement 72
- par entraînement
de Farcot 67
- épure de . . . 54

Distribution, épure
 de - de Reuleaux
 et Müller 5403
 - épure de - de
 Zeuner 5404
 - excentricité de
 l'excentrique de
 6725
 - excentrique du
 tiroir de 6783
 - extérieure . . . 6802
 de Gooch . . . 7083
 goupille de . . . 7056
 Guhrner . . . 6715
 à guide . . . 7042
 Helmholtz . . . 7086
 Heusinger . . . 7083
 Heusinger à cou-
 lisse rectiligne 7086
 intérieure . . . 6803
 par jets . . . 7284
 - marche de la 5897
 mécanisme de
 commande de la
 6564, 6925
 - du mélange com-
 bustible 474
 - Meyer à grande
 vis 6715
 - Meyer à tiroir
 plan 6714
 - monochambre 6785
 - mouvement de
 la 5893
 - à parallélogramme-
 guide 6915
 - de Pius Fink 7087
 - processus de la
 5897
 - réaction de la
 5828
 - la - reçoit son
 mouvement de . . .
 6574
 - le régulateur agit
 sur la 5516
 - le régulateur in-
 fluence la 5516
 - renverser la 7015
 de Rider . . . 6744
 - Rider à deux
 chambres 6748
 - rotative . . . 6764
 - à un seul ex-
 centrique 6965
 - soupape de . . . 6765
 - à soupapes . . . 6765
 - à soupapes com-
 mandées 6911
 - à soupapes avec
 déclat commandé
 6901
 - à soupapes avec
 déclat à libre
 chute 6885
 - à soupapes des-
 modromiques 6911
 - Stephenson . . . 7083
 - Sulzer . . . 6905
 - des tensions . . . 8893
 - tiges de . . . 6874
 - tiroir de . . . 6716
 - par tiroir . . . 6804
 - à tiroir rotatif
 6764
 - du travail . . . 5871
 78110
 - tube de . . . 498
 - tuyau de . . . 7183

Distribution de
 vapeur 5893
 - de vapeur la plus
 avantageuse 6291
 - variabilité de la -
 de vapeur 5893
 - de la vitesse 8185
 Distributor . . . 8191
 Distributore . . . 8191
 - dell'alimentazione
 8086
 - cilindro . . . 8583
 - regolabile . . . 8878
 Distribuzione . . . 5896
 6601, 8213
 - di Allan . . . 7084
 - assiale . . . 8221
 - aste della . . . 6874
 - azione della . . . 5897
 - a boccioli . . . 7064
 - a caduta libera
 6878
 - cambiare la . . . 7015
 - a camme . . . 7064
 - a oscillante 7059
 - a cassetto . . . 6904
 - - con organo
 d'espansione 6711
 - - rotante . . . 6764
 - cilindro di . . . 6887
 - con valvola di
 5824
 - comando della
 6564
 - Corliss . . . 6985
 - - accompagnata
 senza scatto 6945
 - - a scatto libero
 6945
 - diagramma della
 5884
 - a due eccentrici
 6971
 - esterna . . . 6603
 - a glifo . . . 6974
 di Gooch . . . 7083
 Guhrner . . . 6715
 - con guida a
 parallelogrammo
 6915
 - di Helmholtz 7086
 - di Heusinger 7085
 - - a glifo dritto
 7086
 - interna . . . 6603
 - ad inversione di
 moto 6947
 - - - - con eccen-
 trico mobile 6965
 - del lavoro . . . 5271
 78110
 - meccanismo della
 6564, 6925
 - Meyer a cassetto
 piatto 6714
 - - ad elica . . . 6715
 - della miscella
 combustibile 474
 - mista . . . 8227
 - movimento della
 5365
 - parziale . . . 8282
 di Pio Fink 7087
 - radiale . . . 7043, 8223
 - reazione della 5526
 - Rider . . . 6744
 - - a due camere
 6748
 - scatola di . . . 5829

Distribuzione a
 scatto 6881
 - a settore . . . 6974
 - - l con un solo
 eccentrico 7083
 - di Stephenson 7083
 - Sulzer . . . 6905
 - tangenziale . . . 8226
 - della tensione 8893
 - tiranti della . . . 6874
 - totale . . . 8229
 - turbina a . . . 8231
 - per trascinamento
 di Farcot 6783
 - ad uno solo ec-
 centrico 6965
 - valvola di . . . 6765
 - a valvola . . . 6765
 - - accompagna
 senza scatto 6911
 - - con dente ac-
 compagnato 6901
 - - con organo di
 scatto libero 6885
 - del vapore . . . 5893
 - - la più vantag-
 giosa 5291
 - - variabile 5293
 - - variabilità
 della 5289
 - la - viene coman-
 data da 6574
 - di Walschaert 7085
 Distruggere una
 chiodatura 2548
 Disturbance of
 combustion 248
 Diurno, servizio 4271
 Divergence, rapport
 de - variable 8278
 - section variable à
 rapport de - cons-
 tant 8279
 Divergent jet
 guiding 8087
 Divergente Strahl-
 führung 8087
 Divide, to . . . 2127
 - to - the pressure
 8114
 Divided bed plate
 frame 6287
 - collector . . . 4101
 - deflection of the
 steam jet 8087
 - header . . . 4101
 - water tube boiler
 with 8222
 - water tube boiler
 with - at both
 ends 8223
 - water tube boiler
 with - at one end
 of the tubes 8224
 - piston . . . 5811
 Dividere, macchina
 per 1751
 - regolo da . . . 17411
 Dividers . . . 1821
 Dividing edge . . . 8967
 - machine . . . 1751
 - ruler . . . 7844
 - wall between two
 boilers 8584
 Dividir, máquina
 para 1751
 Divisé, cylindre à
 basse pression 7445

Diviser, machine à
 1751
 - la pression . . . 8114
 - règle à 17411, 7944
 - sub . . . 2127
 Division 1743, 6447
 - of the casing 8548
 - a, to mark the 1743
 - of the multistage
 turbine into a
 high-pressure and
 low-pressure
 group 8572
 - plate . . . 2971
 - of the test piece
 1748
 - of the total output
 amongst the sepa-
 rate wheels 8117
 - of velocity . . . 8183
 Division . . . 6447
 - de l'eau sous forme
 de pluie 7213
 - de l'eau en nappe
 7214
 Division de l'eau de
 refroidissement
 7207
 - de l'enveloppe 8548
 - par jets . . . 7284
 - plan de . . . 8547
 - de la turbine mul-
 tiple en un groupe
 à haute pression
 et un groupe à
 basse pression 8572
 División 1743, 6447
 - de la armazón 8548
 - bramil de . . . 17411
 División . . . 6447
 - della cassa . . . 8548
 - della provetta 1743
 - della turbina mul-
 tipla 8573
 Doblado de la
 plancha 2848
 - prueba por - en
 uno y otro sen-
 tido de va-y-ven
 8028
 Doblar . . . 2013, 2843
 - el hierro de re-
 maches hasta
 formar un ojal
 2022
 - máquina para -
 chapa 2856
 - sobre un mandril
 2014
 - se . . . 1903, 2823
 - se, el árbol se
 dobla 6929
 Doblez . . . 2401, 2823
 - ángulo del . . . 3017
 - interior . . . 2828
 Document granting
 permission 4586
 Documento di con-
 cessione 4586
 Dog . . . 2183, 2893
 - manhole . . . 2893
 Dolgt de distri-
 bution 7058
 Dolly . . . 2513, 2525
 - bar . . . 2183, 2528
 - screw . . . 2524
 Dom . . . 2861
 - abwicklung . . . 2863
 - blech . . . 1511

Domboden . . . 286.5	Doppelenderschliff . . . 286.1	Doppeltüriges Ge- . . . 80.3	Double bar link 700.
- Dampf . . . 286.1	- kessel . . . 286.7	- schränk 80.3	- beam frame . . . 618.1
- mit eingeschweiß- . . . 286.1	- filter . . . 286.7	- walzenkessel . . . 810.6	- beat valve, cornish . . . 650.1
- tem Boden und . . . 287.1	- flammrohrkessel . . . 818.3	- wandiger Boden . . . 500.1	- bend 483.1
- mit Domsitz 287.1	- flanschstützen 282.8	- - gegossener . . . 500.1	- bucket 593.1
- loch 286.6	- ender mit gemein- . . . 286.2	- - Zylinder 559.8	- butt strap chain . . . 286.1
- mantel 286.2	- samer Flamm- . . . 286.2	- - er Kolben . . . 580.8	- riveting, double . . . 286.1
- sitz, Dom mit ein- . . . 286.2	- kammer 286.2	- - er Schornstein . . . 100.1	- - - riveting, . . . 286.1
- geschweißtem . . . 287.1	- ender mit getrenn- . . . 286.2	- zapfen 635.6	- - - triple row 286.1
- Boden und mit . . . 287.1	- ten Flamm- . . . 286.2	- zylinderkessel 810.6	- - - joint 286.1
- stützen 287.2	- kammern 286.2	Doppeltgebohrter . . . 286.1	- - - longitudinal . . . 286.1
- verschlußdeckel . . . 286.1	- geschränk . . . 80.3	Flammrohrschuß . . . 286.1	- - - seam with 274.1
Dome crown . . . 286.5	- hub 519.6	mit eingeschweiß- . . . 286.1	- - - riveting, . . . 286.1
- hole, stiffening of . . . 286.5	- indikator . . . 789.1	- tem Galloway- . . . 286.1	- - - double row 286.1
- the edge of the . . . 286.7	- injektor . . . 832.3	- rohr 286.5	- - - single row . . . 286.1
- manhole 286.6	- kegelfeder . . . 580.2	- Flammrohrschuß . . . 286.1	- - - triple row . . . 286.1
- cover 286.1	- kopf der Kapsel- . . . 286.1	mit Verstärkungs- . . . 286.1	- - - zig-zag rive- . . . 286.1
- nozzle on . . . 287.3	- verbindung 286.8	- ring 284.1	- ting, double row . . . 286.1
- plate 151.1	- kontrollmanometer . . . 350.1	- - Kopfplatte 278.1	- - - riveting, . . . 286.1
- seating, dome with . . . 286.1	- kurbelgetriebe, . . . 286.1	- geflanshtes Pa- . . . 286.1	- - - triple row 286.1
- welded crown and . . . 287.1	- durchschlagen- . . . 286.1	- rallelrohr 282.5	- - - circumferential . . . 286.1
- with 287.1	- des 500.1	- gekrüpfte Kurbel- . . . 286.1	- - - seam 274.1
- shell 286.2	- rotierende . . . 500.1	- welle 630.3	- coil spring . . . 789.1
- -, development of . . . 286.3	- umlaufende 500.1	- gewundene Indi- . . . 286.1	- cone spring . . . 580.1
- stand pipe on 287.2	- laschenlängslet- . . . 286.1	- katorfeder 789.1	- - -, packing ring . . . 286.1
- steam 286.1	- naht 274.2	- - e Magnesia . . . 889.1	- means of a 500.1
- with welded crown . . . 286.1	- - -, dreireihige 286.3	- wirkende Dampf- . . . 286.1	- control gauge 500.1
- and with dome . . . 286.1	- parallele 286.4	- maschine 740.8	- - -, cranked . . . 580.1
- seating 287.1	- -, einreihige 286.3	- Luftpumpe 789.1	- cover, rotating . . . 580.1
Dôme, corps de 286.2	- -, zweireihige . . . 286.6	- es Schaltwerk 850.3	- cylindrical boiler . . . 810.6
- coupole de 286.3	- -, zweireihige . . . 286.1	- er Zylinder 559.8	- D-valve 689.1
- couvercle du 286.4	- leitung 462.7	- e Längsnaht 287.7	- deflection of the . . . 286.1
- fond de 286.3	- mulliger Schrau- . . . 286.1	- e Rundnaht 274.7	- steam jet 282.7
- à fond soudé en . . . 286.1	- beneschlüssel 228.7	- es Sicherheitsventil . . . 834.5	- diagram 521.1
- place et siège de . . . 286.1	- muschelschieber . . . 689.3	- e Strahlableitung . . . 802.7	- diaphragm 423.1
- trou de 286.6	- nippel 463.1	- er Wasserstand- . . . 846.1	- draught gauge 423.1
- tubulure du 287.3	- pendel 711.5	- anzeiger 846.1	- door 83.1
- de vapeur . . . 286.1	- planrost 722.2	Doppelung 286.3	- ended boiler with . . . 286.1
Done, work 490.4, 526.3	- punkt 509.3	- Innen 286.3	- common com- . . . 286.1
Donneley furnace . . . 89.1	- rahmen 618.3	Döpper 286.1	- bustion chamber . . . 286.1
- with basket grate . . . 89.1	- reihige einschnit- . . . 286.1	Dopplatura 240.1	- - - with separate . . . 286.1
Donner la contre- . . . 686.5	- tige Überlap- . . . 286.1	Doppio effetto, ci- . . . 558.3	- combustion 286.1
- au tiroir une . . . 544.1	- pungsnaht 281.1	lindro a 558.3	- chambers 286.1
- avance de x mm . . . 544.1	- - Nietung 286.3	Dörfliche Charak- . . . 484.3	- - Scotch marine . . . 286.1
Door 250.2	- rohr 284.1	teristik 484.3	- boiler 286.1
- bolt 282.5	- - walze 801.3	Dormant, feu . . . 423.1	- - spanner . . . 286.1
- charging 78.6	- rollmaschine . . . 801.3	Dorn, Biege- . . . 201.5	- - wrench . . . 286.1
- cleaning 81.8	- schaufel 836.3	- um einen - biegen . . . 201.1	- expansion com- . . . 286.1
- double 83.2	- - symmetrische . . . 836.6	- von dreifacher . . . 286.1	- pound steam . . . 742.1
- double-wing 83.2	- schiebersteuerung, . . . 286.1	Blechdicke 201.6	- filter 286.1
- of the feeding . . . 83.1	Gesamtdiagramm . . . 672.1	- Feder 800.1	- flanged nozzle 802.5
- chute 98.1	- schildige Kullase . . . 700.4	- Rohraustreiber . . . 802.3	- flat, to 286.1
- fire 108.5	- schlüssel 229.7	- Rohrintreiber . . . 800.3	- flow turbine . . . 812.3
- flue 286.2	- schmeldefeuer 283.4	- zentrischer . . . 846.3	- flue boiler . . . 812.3
- handhole 82.6	- schwingen 509.3	Dorso del cassetto . . . 683.2	- frame 683.2
- hinge 82.6	- schwinggetriebe . . . 509.3	- della paletta 286.1	- guide 683.2
- latch 82.1	- seitige ebene . . . 286.1	- del distribuidor . . . 682.2	- header 286.1, 201.2
- opening inwards . . . 286.6	Schlittenführung . . . 606.6	Dos d'aube 829.3	- boiler with cir- . . . 831.1
- - outwards . . . 286.6	- sicherheitsventil . . . 834.5	- du tiroir 682.2	- - - with cylindri- . . . 286.1
- single 83.1	- - mit Signal- . . . 286.1	Double 286.3	- cal headers 282.1
- single-wing 88.1	vorrichtung 284.6	- intérieur 286.3	- horizontal grate . . . 72.1
- smoke box front . . . 286.3	- sitzventil 679.7	Double acting air- . . . 726.1	- indicator 789.1
Doppelarmkreuz . . . 647.4	- ständer 620.1	- pump 726.1	- nipple 466.1
- balkenbett 618.5	- T-Eisen 152.10	- - barring gear 650.3	- pendulum 711.2
- bogen 468.2	- turbine, gegen- . . . 815.4	- cylinder 558.3	- pin 686.6
- dampfraumkessel . . . 318.6	- laufige 815.4	- steam engine . . . 740.8	- piping 462.7
- diagramm 521.3			

Double range of pipes 462.7	Double walls, cylinder cast with 559.6	Drainage de la conduite de vapeur 477.9	Dredged peat . 812
- rivet joint . . 256.8	- walled chimney 109.4	- du surchauffeur 415.7	Drehachse, augenblickliche - der Bewegung 516.1
- -, double shear 259.2	- water gauge 346.1	Draining the cylinder 575.8	- - der Scheibe 844.7
- -, single shear 258.5	- wing door . 88.2	- device . . . 576.1	- bank 226.8
- -, triple shear 259.5	Doubler décimètre 159.2	- of the steam pipes 477.3	- mitnehmer . 226.7
- riveted joint 256.8	- tube surchauffeur lisse à cloison 407.6	Draught 86.3	- Revolver- . 227.3
- - longitudinal seam 278.7	- tube surchauffeur lisse à cloison 407.6	- air 88.4	- selbsttätige Form- 227.3
- - longitudinal seam, three plate joint with single riveted ring and 258.1	Doubler les carreaux de briques réfractaires 108.4	- artificial . . . 88.7	- bare Kesselstütze 858.8
- row double butt strap chain riveting 258.1	Doubling . . . 292.5	- available . . . 40.8	- -er Rost . . . 75.3
- - double butt strap riveting 255.6	Doubling, internal 292.5	- check plate . 42.3	- beanspruchung 192.7
- - - zig-zag riveting 258.2	Doubly flanged end plate 278.1	- chimney 83.8, 108.5	- beschleunigung 524.5
- - single butt strap chain riveting 254.6	- - flue ring with heel rings 284.1	- difference in . 42.9	- bewegung . . 514.8
- - - riveting 254.3	- - - with stiffening rings 284.1	- distributing box 39.5	- festigkeit . . 192.8
- - - zig-zag riveting 254.7	- - flue section with welded Galloway tubes 285.5	- effect of the cooling tower 508.2	- flansch . . . 470.8
- - shear chain lap joint 251.2	Douce, allure uniforme et 767.10	- fan, induced . 40.3	- geschwindigkeit 527.2
- - lap rivet joint 251.1	Doucissage, atelier de 761.5	- gauge 43.1	- herz 226.8
- - - zigzag lap joint 251.3	Douille fermée 667.7	- differential 43.2	- klappe 42.2
- - staggered lap joint 251.3	- protectrice métallique 344.2	- double diaphragm 48.3	- kolbenpumpe . 729.5
- - safety valve 254.5	- protectrice en verre armé 845.1	- recording . 43.6	- kraft (Torsionskraft) 198.2
- - with alarm 254.5	- de ressort . . 681.3	- water 43.3	- (Tangentialkraft) 525.8
- - with high lift 255.2	Dovetailed disc rim 841.4	- good 40.10	- diagrammlinie 525.7
- seat drop valve 679.7	- overlapping blade 884.3	- indicator . . 43.1	- -maschine . . 651.2
- set of arms . 647.4	- root of blade 883.6	- induced . . . 40.1	- moment . . . 198.1
- shear double rivet joint 259.2	Dove-tailing . . 608.5	- intensity of . 40.7	- punkt 531.7
- lap riveting 252.3	Dowel, shunk 646.9	- to measure the mm of water 42.7	- -, fester . . 316.2
- rivet joint . 258.2	Dowelling, flywheel 646.8	- measurement of 42.6	- -, fester - der Kullisse 698.1
- single rivet joint 259.1	Downcomer . . 299.1	- natural . . . 38.5	- rauchschleber 42.2
- triple rivet joint 259.3	Down-movement, up and 514.2	- poor 40.9, 508.4	- richtung . . . 515.3
- smith's hearth 838.4	- draught furnace 89.6	- regulating register 81.5	- rost 75.3
- stage air-pump 728.2	- take-type of superheater 418.3	- wheel 81.8	- sinn 515.3
- standard . . 630.1	- ward draught, flue with 101.2	- regulation . . 41.1	- spannung . . 192.9
- steam chest valve 678.6	Dowsongas . . 15.10	- regulator . . 41.2	- stahl 227.2
- space, boiler with 818.6	Dowson gas . . 15.10	- retarder . . 44.1	- versuch . . . 192.10
- stroke . . . 518.6	Drag link, crank with 685.1	- sharp 40.10	- vorrichtung . 650.1
- swing mechanism 509.3	- valve gear . . 676.2	- strength of . 40.7	- winkel 193.5
- T-iron . . . 152.10	Draht 152.1	- strong 40.10	- -, Kurbel- . 518.4
- test gauge . . 850.1	- einlage . . . 601.10	- weak 40.9, 508.4	Drehen 226.4
- tube 294.1	- Fassung . . . 152.2	Draw, to - the fire 427.8	Drehender Druck 525.6
- -, feed heater with 408.3	- Form- 152.3	- down, to - a plate in hot state 284.4	Dreherei 761.6
- - injector . . 382.3	- glasschutzhülse 845.1	- in, to - the foundation bolt 756.5	Drehung (Rotation) 515.1
- turbine with the blade wheels running in opposite directions 815.4	- mantel . . . 845.1	- off, to - the air 501.3	- (Torsion) . . 192.6
- valve gear, complete diagram of the 672.4	- netzhülse . . 844.6	- to - the deposit 432.2	- Achsen- . . 518.3
	- schnur . . . 223.3	- -, to - by means of the fan 40.4	- Links- . . . 515.6
	- selbsttrieb . . 856.1	- out, to 284.3	- Rechts- . . . 515.5
	- Versteifungs- 834.7	- -, to - a plate in hot state 284.4	- swiderstand der Labyrinthdichtung 868.7
	- Drain cock 843.2, 578.2	- the pump -s. 875.5	Dreieckanker . 806.4
	- off, to - water 838.8	Drawing of the foundation 756.5	Dreieck, Austritts- 808.4
	Drainage of the superheater 415.7	- off the flue gases 40.3	- Eintritts- . . 808.3
		- sudden - of steam 138.7	- lenker 512.1
		- the water . 788.4	- verband . . . 622.3
		- paper impregnated with linseed oil 573.7	Dreieckiger Ridderschleber 675.3
		Drawn, capable of being 190.5	Dreifache Eröffnung 670.9
		- mild steel blade 839.2	Dreifach-Expansionsdampfmaschine 748.3
		- through, air . 508.5	- - mit geteiltem Niederdruck 744.4
		- tube, hard . . 290.5	- gekrümmte Kurbelwelle 630.4
			- e Längsmietnaht 278.8

Dreifacher Roststab 713	Drift for knocking out tubes 302.3	Drive in, to - a cutter 609.7	Druckanschwellung 142.7
Dreifammrohr- kessel 818.7	~ spring . . . 300.4	~ to - a rivet 250.3	~ Arbeits- . . . 422.4
Dreiplattenstoß mit einreihiger Nie- tung 262.4	~ test . . . 305.3	~ to - into a slight- ly tapered cone 561.1	~ atmosphärischer 132.1
- mit einreihiger Quer- und zwei- reihiger Längs- nietung 263.1	Drifting method 196.1	- on, to - cold 561.3	~ den - aufteilen 811.4
- einschnittige parallele Über- lappungsanietung 266.3	- out the hollow stay bolt 306.5	- out, to - the rivets 255.1	~ aufteilen - unter - ausblasen 322.4
Dreireihige Doppel- laschennietung 266.3	Drillbogen . . . 223.2	~ to - the water 561.6	- ausgleich, Achsial- 854.1
- einschnittige parallele Über- lappungsanietung 266.3	~ bohrer . . . 223.1	Driven roller lever 684.7	- einrichtung . . . 736.4
- Überlappungs- anietung 261.4	Drill . . . 221.9	- shaft . . . 658.10	~ Bahn- . . . 606.9
- Zickzacküber- lappungsanietung 262.2	~ bow . . . 223.3	- wheel . . . 692.7	~ beanspruchung 189.9
- einschnittige Laschen- nietung 265.1	~ chuck . . . 223.9	Driver (engineer) 764.1	~ Betrieb- 423.4, 751.4
- parallele Laschennietung 265.2	~ cutter . . . 223.5	- (tool) . . . 223.7	~ Dampf- . . . 132.2
- Zickzacklaschen- nietung 265.3	~ edge . . . 223.4	- (assistant) . . . 764.3	~ drehender . . . 555.5
- Nietung . . . 257.1	~ fiddle . . . 223.1	~ cotter . . . 609.9	~ düse . . . 262.8
- dreischnittige 259.6	~ flat . . . 221.10	Driving of the air- pump 729.5	~ End- . . . 451.3
- einschnittige 258.6	~ press . . . 223.6	- belt . . . 655.5	- entlastung, Dampf- bildung durch 134.4
- zwelschnittige 259.3	~ boiler . . . 224.1	- belt . . . 655.5	~ Exzenter- . . . 654.3
- parallele Doppel- laschennietung 266.4	- for hardness test 196.5	- from the crank pin 769.1	~ feder . . . 322.4
- Zickzackdoppel- laschennietung 266.5	~ multiple . . . 223.10	- effect of inertia 522.4	~ Feder- . . . 691.3
Dreischenkliger Bügelanker 806.7	~ portable . . . 224.3	- engine . . . 747.4	~ festigkeit . . . 187.1
Dreischnittige drei- reihige Nietung 266.6	~ twist . . . 223.1	- gear . . . 506.3, 517.7	~ fläche . . . 615.1
- einreihige Nie- tung 266.4	~ to - to exact size 224.4	- agitator . . . 32.5	~ Flüssigkeits- 171.6
- zweireihige Nie- tung 259.3	~ to - with the first bit 224.3	- stirrer . . . 32.5	~ Gefälle- . . . 572.4
Dreitragiges Lager 658.8	~ to - holes . . . 221.2	- in the working barrel 509.9	~ gefälle . . . 604.3
Dreiwegestück 468.7	- out, to - a rivet 256.2	- medium . . . 651.7	~ veränder- liches . . . 856.6
Dreizylindrige Ver- bunddampfma- schine (mit drei- facher Expan- sion) 748.5	Drillingsdampf- maschine 742.2	- motion . . . 657.3	~ Gegen- . . . 802.1
Dress, to . . . 214.9	Drilling . . . 221.3	- off the piston tail rod 739.8	- auf die Gleitbahn 614.9
~ to - coal . . . 61	~ machine . . . 223.6	- roller lever . . . 684.5	- grenze . . . 498.9
~ to - the shaft 844.1	~ boiler . . . 224.1	- shaft . . . 655.9	- den - hoch halten 423.10
Dressage de la tôle 284.7	~ chuck of a multiple . . . 223.10	- by steam . . . 417.6	- höhe . . . 42.6
Dresseur . . . 284.3	~ portable . . . 224.2	- by means of T lever 720.2	- der Pumpe . . . 377.1
- l'arbre . . . 844.1	~ table . . . 223.8	- wheel . . . 692.6	- zu hohen - an- zeigen 349.1
- à froid . . . 284.3	~ tap bolt secured by 683.4	Drizzare . . . 224.5	- kammer . . . 374.3
~ machine à la tôle 285.1	~ tools . . . 221.8	- l'albero . . . 844.1	- kolben . . . 269.1
~ marbre à . . . 284.10	Drip, to . . . 489.6, 735.7	Drop, cylinder for - valves 562.5	- Kolben- . . . 520.3
~ marteau à - à com- mande méca- nique 285.3	- furnace (Audouin) 96.9	- door, ash pit 32.5	~ Kondensator- 498.4
Dried tan-bark waste 10.3	Dripping cooling plant 765.6	- lubricator . . . 778.7	~ konstanter . . . 140.1
Drift for inserting tubes 800.3	- oil . . . 776.9	- of pressure . . . 806.3	~ Konzeptions- 458.1
	- from a pipe joint 440.1	- of steam for- mation due to 184.4	~ kraft . . . 187.2
	Drive, bell crank 694.3, 720.5	- of temperature 196.5	~ kritischer 489.12, 801.10
	~ belt . . . 167.1, 653.3	- - - due to trans- mission of heat 196.2	- kurve, Admissions- 481.6
	~ belt and rope 651.4	- valve . . . 672.5	- Gleichgewichts- 484.1
	~ eccentric . . . 658.1	- double seat 672.7	- umkehrbare 484.1
	~ eccentric - of the Corliss valves 694.4	- four seat . . . 680.1	- lagerwelle . . . 681.10
	~ electric . . . 167.2	- gear . . . 676.3, 677.6	- leitung . . . 322.7
	~ governor . . . 714.4	- weight . . . 194.5	- Luft- . . . 501.2
	~ hand . . . 166.7	Dross . . . 45	- luft . . . 570.4
	~ hydraulic . . . 167.4	- coke . . . 12.5	- feuerung . . . 81.6
	~ mechanical . . . 166.9	Drosselkalorimeter 148.6	- hammer . . . 370.3
	~ by means of roller lever 684.3	- kurve . . . 565.5	- meißelhammer 217.3
	- of the paper drum 720.9	- reglung . . . 568.4	- nietmaschine 370.3
	~ rope . . . 655.7	- turbine . . . 810.10	- nietung . . . 370.3
	~ steel-rope . . . 656.1	- weg . . . 565.5	- regler . . . 712.4
	- in, to - a copper packing-ring 572.5	Druck, Ablenkungs- 806.5	- Massen- . . . 522.5
		- abstufung, Druck- turbine mit 812.2	- maßstab . . . 481.1
		- überdrucktur- bine mit 818.1	- Mischungs- 480.4
		- Achsial- . . . 849.10	- mittlerer 140.3, 728.4
		- Admissions- . . . 481.4	- Montierungs- 483.8
		- Anfang- . . . 481.2	- Muffen- . . . 550.10
			- Mündungs- . . . 691.6
			- zu niedrigen - an- zeigen 349.2
			- Niet- . . . 222.9
			- Normal- . . . 806.9

Druck, Probe . 458.4	Drum 888.7	Duplexpumpe . 879.3	Durchgehende
- probe, kalte . 458.3	- conical 888.11	Duplex plunger lu-	Kolbenstange 508.1
- , Wasser . . 458.3	- cylindrical . 888.10	bricator 775.4	- e Schieberstange
- , Prüfungs . 453.4, 781.5	- governor . . 718.3	- pump 879.3	567.5
- pumpe . 167.3, 873.5	- grate-chain . 96.1	- - with belt drive	- e Welle 843.7
- punkt des Ventils	- lower 811.2	878.2	Durchgerostetes
831.2	- mud 288.5	- steam engine 742.1	Blech 493.4
- raum 783.5	- paper 790.3	Dupuiskeßel . 818.3	Durchlaßstiffer . 138.2
- regler, Sicherheits-	- recording . . 538.8	Dupuis boiler . 818.3	Durchlaufen, einen
836.4	- solid steel . . 889.3	Durability of the	Prozeß 491.3
- , den - richtig an-	- steam 287.4	grate 78.2	Durchlaufende
848.7	- stopped 889.1	Duración 442.4	Kolbenstange 508.1
- ring, bronzener 602.6	- turbine 888.5	- de la caída . 722.1	Durchlochen . 806.9
- Rück- auf die	- upper . 287.4, 811.1	- de la combustión	Durchmesser,
Düse 809.7	- water-meter . 572.5	22.6	äußerer - des
- , Sättigungs-	Dry air-pump . 795.3	- del ensayo . . 194.7	ungespannten
141.4, 487.3	- burning coal . 7.1	- del servicio . 768.2	Ringes 586.5
- , Schaufel . . . 881.3	- condenser . . 788.2	- del trabajo . 427.3	- , Beaufschlagungs-
- , schmierung . . 775.1	- distillation of the	Durata 442.4	887.5
- , schraube . . . 806.6	wood 10.6	- di caduta . . 722.1	- , Kolben- 560.3
- , Nachstell- . 643.1	- pipe 287.3	- della combustione	- , lichter Zylinder-
- , schwankung	- pressed briquette	22.6	554.5
140.5, 424.1	10.9	- del lavoro . . 437.3	- , Lochkreis . . . 509.1
- , Spalt 812.6	- saturated steam	- del riempimento	- , Nietloch 244.4
- , spannung . . . 187.3	142.2	871.7	Durchmischen . 496.9
- , stempel 288.8	- steam 142.1	- di saggio . . . 196.7	Durchsaugen, die
- , strebe 803.5	- to - the steam	- di servizio . . 768.2	Luft mittels
- , stufe 811.9	Dryer, steam . 477.4	Duration of combus-	Ventilators 508.8
- , ntscheidewand	Dryness of the steam	tion 22.6	Durchschlag . . . 220.5
896.7	142.4	- of descent . . 722.1	- , lage 507.5
- , turbine mit Druck-	Dübel, runder 680.10	- of filling . . . 871.7	Durchschlagendes
abstufung 812.2	Dublauche Rohr-	- of test 194.7	Doppelkurbel-
- , - einstufige . 812.1	pumpe 180.2	Durchbeulen, sich	509.1
- , - mit Geschwin-	- s circulating appa-	486.9	- es Kurbelgetriebe
digkeitsstufen 813.6	ratus 180.2	Durchbiegen . 190.2	507.1
- , - , Gleich- . . . 806.6	- s emulsifier . . 180.2	- , die Welle biegt	Durchschnitt-
- , - , mehrstufige 812.2	Duct, access . . 755.1	sich durch 682.9	temperatur 58.7
- , - , reine 806.6	- air 68.4	Durchbiegung . 190.3	Durchsteckschraube
- , überschreitung	- charging 92.7	- der Kolbenstange	569.3
836.5	Düctil 196.5	- in der Mitte . 190.4	Durchstoßen, den
- , übertragung, ex-	Ductile . 177.4, 196.5	Durchblasen der	Wasserstand 542.3
zentrische 657.7	Dudgeon 801.1	Wasserstandhähne	Durchtrittquer-
- , - , geschwindigkeit	- à deux jeux de	419.2	schnitt 587.3
657.8	double 801.2	Durchblasreiniger,	Durchwirbelung der
- , - , zentrische . 657.5	Dudgeonner le tube	Wasser- 807.5	Heizgase 87.1
- , Umfang 809.1	800.8	Durchbohrte Rost-	Durchziehende Luft
- , Umform 499.5	Due vie, valvola .	platte 91.1	508.5
- , ventill 874.2	717.7	Durchbrennen 291.5	Durchissement du
- , veränderlicher	Dug peat 8.11	Durchbrennen des	béton 860.1
140.2	Dulce, hierro . . 147.5	Heizrohres 291.7	- des incrustations
- , verlust 482.4	Dull coal 7.7	Durchbrochener	482.5
- , - in der Leitung	Dummy piston 850.4	Scheibenkolben	- du tartre 482.5
durch Reibung	- , corresponding	737.2	Dure, eau alimen-
877.4	Dump 82	Durchfallen des	taire 384.12
- , vermindering,	Dumping of coal	Brennstoffes 24.1	Durée 442.4
plötzliche . 446.7	421.5	Durchfedern der	- de chute 722.1
- , - , eventill . . . 835.7	- grate 751.1, 751.10	Scheibe 842.3	- de la combustion
- , volumendiagramm	Dunkelrot 197.5	Durchflußgeschwin-	22.6
482.7	Dünnschliff . . 778.11	digkeit 800.5	- d'essai 196.7
- , Vorlage 802.1	- e Schlacke . . . 24.4	- menge 800.6	- de fonctionnement
- , wasser 238.2	Dünnschliff . . 170.5	- sekundliche . 800.7	768.2
- , nletmaschine 288.7	Duomo, apertura	Durchgang-	- de remplissage 871.7
- , nletung 288.6	del 288.5	geschwindigkeit	- de service . . . 768.2
- , pumpe 453.5	- col cielo del . 286.3	587.7	- du travail d'une
- , sammel 238.3	- col cielo saldato	- lage 507.5	équipe 427.3
- , wechsel 525.1	e attacco del	- querschnitt . . 537.3	Dureté (eau) . . . 885.1
- , im toten Punkt	duomo 287.1	- , der - verengt	Durété (matériaux)
525.2	- copercchio del 286.4	sich 537.5	196.2
- , - vor dem toten	- corpo cilindrico	- durch das Rad	- , degré de - de l'eau
Punkt 525.4	del 286.2	827.5	885.5
- , versätpeter 525.5	- foro del 286.6	Durchgehen der	- , détermination de
- , Wind 118.6	- lamiera pel . 151.1	Maschine 770.11	la 195.3
- , Zapfen 696.10	- tubulatura a col-	- , die Maschine geht	- , mesurage de la
- , zug 89.10	lare sul 287.2	durch 771.1	885.4
- , ventilator . . . 89.1	- di vapore . . 286.1	Durchgehender	- , permanente . 885.4
Drücken, die Pumpe		Anker 804.7	- , contre le strlage
drückt 376.1		- er Feuerzug . 101.3	195.4
Drücker, Platten-			- , temporaire . 885.3
289.2			- totale 885.2
			Durezza 196.2

Durezza, determina- ción de la 1953	Düsenkanal . . . 823.10	Dust-coke . . . 128	Dynamo, steam 744
- esclerométrica 1904	- Körper . . . 821.2	- pit for the collec- tion of the fue 108.7	- turbo . . . 744
- medida de la 1953	- Lavalische . . . 820.9	- pocket for the collection of the fue 108.7	Dynamo, accoupler directement la turbine avec la 865.7
Durezza . . . 885.1	- Leerlauf . . . 828.8	Dutch brick . . . 862.9	- turbo . . . 744
- grado di . . . 885.5	- mehrteilige . . . 828.8	"Dutch-oven" fur- nace 843	- à vapeur . . . 744
- misura della 1953	- Misch . . . 890.5	Duttle . . . 194.5	Dynamometer . . . 742
- permanente . . . 885.4	- nneigung . . . 821.5	Duty, absolute 457.5	- Brems . . . 743
- scala di . . . 885.6	- quadratische 820.1	- of the crank mechanism 522.1	- Torsions . . . 743
- sclerometrica 1954	- querschnitt . . . 819.4	- lateral pressure 850.2	- Transmissions . . . 749
- temporanea . . . 885.3	- mit rechteckiger Mündung 821.6	Dynamik des Kurbeltriebes 522.1	- Zahnrad . . . 741
- totale . . . 885.2	- nreglung . . . 850.5	- chimney . . . 458.1	Dynamometer . . . 741
Dürrkessel . . . 819.4	- nring . . . 824.4	Dwarf boiler . . . 825.5	Dynamometer . . . 741
Dürr boiler . . . 819.4	- Ring . . . 828.1	- dynamic action 522.2	- belt . . . 749
Düse . . . 819.2	- ringförmige . . . 828.1	- balancing . . . 847.1	- brake . . . 749
- n, die - aufweiten 820.10	- runde . . . 819.5	- of the crank mechanism 522.1	- toothed wheel 741
- Ausfluß . . . 819.3	- nsatz . . . 880.7	- lateral pressure 850.2	- torsion . . . 743
- nbeftigung . . . 828.6	- nspannung . . . 819.7	Dynamik des Kurbeltriebes 522.1	- transmission . . . 749
- Beschleunigung . . . 828.7	- nstellung . . . 821.7	- er Seldendruck 850.3	Dynamomètre . . . 742
- bewegliche . . . 828.2	- Streu . . . 728.2	- e Wirkung . . . 522.3	- détermination du travail au 741
- nblock . . . 828.6	- nsystem . . . 880.7	Dynamique du mé- canisme à man- velle 522.1	- à frein . . . 743
- Dampf . . . 880.4	- Umlenkungs- verengte . . . 820.8	Dynamische Aus- gleichung 847.1	- mesure du travail au 741
- Druck . . . 880.6	- nverlust . . . 818.7	- er Seldendruck 850.3	- à roues dentées . . . 741
- neinsatz . . . 824.6	- verstellbare . . . 881.1	- e Wirkung . . . 522.3	- à roues d'engre- nage 741
- Einzel . . . 824.1	- nwendung . . . 819.3	Dynamo, Dampf- 750.6	- de torsion . . . 743
- n, eng aneinander- gerückte 824.2	- nzerstäuber . . . 642	- Turbo . . . 865.4	- de transmission 749
- erweiterte . . . 820.9	- nzuuge . . . 828.3		
- Expansions . . . 880.9	- federnde . . . 828.4		
- Fang . . . 880.5	- verstellbare 828.5		
- ngarnitur . . . 824.5	- zylindrische 820.7		
- glatte . . . 820.2	Dust-coal . . . 44		
- ngruppe . . . 824.3	- coal . . . 45		

E.

E-Kurve . . . 551.1	Eau chargée d'huile 887.7	Eau inépurée . . . 884.4	Eau stagnante 129.2
E-Schieber . . . 600.8	- chargée de sels 886.5	- d'injection . . . 496.3	- de surface . . . 885.10
Earth, infusorial 857.3, 475.9	- chargée de sulfate de calcium 887.2	- l' - jaillit des trous d'injection 721.3	- tiède . . . 884.9
- work . . . 880.8	- chaude 884.10, 496.1	- de mer . . . 886.8	- l' - tombe par gradins 721.5
Earthy coal . . . 74	- de chaux . . . 890.2	- nappe d' . . . 721.5	- pour usage géné- ral 886.8
Ease, to - the safety valve 886.2	- de condensation 477.5, 496.5	- non-épurée . . . 884.4	- vaporisée . . . 444.3
Easily splitting 207.3	- condensée 477.5, 496.5	- sous pression 228.2	- de ville . . . 886.6
Easing lever . . . 886.3	- condensée de la chimie de vapeur 788.2	- de primage . . . 416.1	Ebanite, copercchio d' 54.5
- the safety valves 419.3	- l' - condensée de mouille la surface refroidissante 497.3	- de puits . . . 886.3	Ebaucher un trou par forage 224.3
Eaten through, plate - - by corrosion 489.4	- d'une conduite 886.6	- de puits de mine 886.4	Ebene Bewegung 516.5
Eau 27.4	- de constitution 27.6	- refouler l' - au de- hors 501.6	- er Boden, ein- wandiger 502.2
- alimentaire . . . 884.2	- couche traversée par l' - ruisselante 502.7	- réfrigérante . . . 494.7	- führung . . . 613.3
- crue . . . 884.12	- douce . . . 885.9	- de réfrigération 494.7	- e Führungsbahn 613.4
- douce . . . 884.11	- entrainée . . . 416.1	- refroidissante 494.7	- e Gleitfläche . . . 613.4
- dure . . . 884.12	- épurée . . . 884.6	- de refroidissement 494.7	- er Gleitschuh 600.1
- séleniteuse 884.12	- évacuation due à l' - explosion 446.1	- refroidissement à l' 501.7	- er Kesselboden 775.8
- d'alimentation 884.2	- ferrugineuse 886.11	- l' - de refroidisse- ment absorbe de la chaleur 496.8	- er Schieberspiegel 600.10
- boueuse . . . 387.5	- froide . . . 884.8	- de rivière . . . 885.12	- e Schlittenführung 613.3
- brute . . . 884.4	- froide naturelle 729.2	- ruisselante . . . 735.8	- , doppelseitige 806.6
- de bure . . . 886.4	- grasse . . . 887.8	- salée . . . 886.9	- , zweigleisige 806.6
- calcaire . . . 887.1	- huileuse . . . 887.7	- saline . . . 886.5	- e Sitzfläche . . . 877.2
- de calorimètre 82.8	- hygroscopique 27.7	- saumâtre . . . 886.7	- er Zylinderdeckel 500.7
- chargée d'acide carbonique 387.3	- impure . . . 884.3	- séleniteuse . . . 887.2	
- chargée d'acides gras 387.9		- sodée . . . 886.10	Ebullizione dell' acqua 181.6
- chargée de carbo- nate de sodium 886.10		- de source . . . 886.2	- punto di 181.6, 775.7
- chargée de chlo- rure de sodium 886.9		- souterraine . . . 886.4	- ritardo nell' . . . 447.1
			- temperatura di 181.1

Ebonita, cubierta de	Eccentric drive of	Eccentrico del cas-	Échappement,
563	the Corliss valves	setto principale	lumière d' 568.5
Ebonite air-pump	694.4	678.3	- machine à vapeur
valve 727.5	- driven feed pump	- circolo dell' 589.5	- à - libre 741.2, 746.7
- plug 563	878.3	- collare dell' 668.7	- marche à - libre
Ébouage, robinet d'	- eccentricity of	- disco dell' 668.4	768.5
339.4	cut-off 672.5	- d'expansion ec-	- ouverture de l' 546.5
- soupape d' . . . 539.3	- -- distributing 672.5	centricité dell' 672.5	- période d' . . . 585.5
- trou d' 298.6	- elongated opening	- l' - forma un angolo	- pot d' 747.2
- tubulure d' . . . 298.7	in the 696.5	di x° colla mano-	- pression d' - de la
Ébouillantage par	- expansion . . . 673.3	vella 541.5	vapeur 585.5
la vapeur qui	- flue, boiler with	- ideale 695.9	- recouvrement d'
s'échappe 548.6	312.2	- laterale 696.1	544.5
Ébouillanter . . . 548.7	- forward 697.2	- mezzeria dell' 541.5	- recouvrement d' -
Ebranlement de la	- friction of . . . 659.4	- mobile 696.7	négatif 545.3
fondation 756.5	- the - is x° in front	- -- distribuzione ad	- soupape d' . . . 679.5
Ebullición del agua	of the crank 541.5	inversione di	585.3
181.6	- the - leads . . . 541.9	moto con 696.5	- tiges d' 687.5
- punto de 181.2, 779.7	- load 164.9	- per moto in avanti	- travail d' 488.2, 905.5
- retardo de la 447.1	- main 678.2	697.2	- tubulure d' . . . 574.4
- temperatura de	- middle position	- -- all' indietro	- la turbine fonc-
132.1	of 541.5	697.3	tionne à - libre 862.4
Ebullition 131.5	- motion, reversal	- della piastra d'es-	- turbine à vapeur d'
- retardation of 132.2	of the 542.3	pansionne 678.3	865.3
Ébullition de l'eau	- -- reversing gear	- pompa di alimen-	- tuyau de vapeur d'
181.6	696.5	tazione comanda-	718.1
- être en 181.7	- movements, joint	ta per 578.3	- de la vapeur 585.1
- point d' 181.9, 779.7	action of two 692.1	- posizione dell' 541.4	Échapper, s' . . . 800.5
- retard à l' 182.2	- position of . . . 541.4	- posizione mediana	Échauffement des
- température d' 132.1	- pressure on . . . 659.3	dell' 541.5	cousinets 541.5
Écailloux 188.5	- relative 673.4	- l' - precede la	- de la glissière 618.4
Écart, angle d' 549.3	- rod 658.2	manovella 541.9	- local 447.2
- des boules etc.	- a, crossed . . . 697.5	- principale, eccen-	- du paller . . . 541.2
du régulateur	- a, open 697.3	tricity dell' 672.5	- du tiroir 696.6
549.2	- -- release on the 690.5	- punto morto dell'	Échelle 687.4
- de la forme cylin-	- sheave 658.4	541.7	- de dureté 885.6
drique de la	- -- solid 658.5	- relatif 673.4	- d'élasticité des
chaudière 158.3	- -- in two halves	- risultante . . . 695.9	ressorts 790.2
- du tiroir de la	658.6	- stelo dell' . . . 658.3	- des forces . . . 521.5
position médiane	- side 696.1	- variable 659.5	- de fumée . . . 45.11
542.9	- slipping 696.7	Eccesso d'aria, appa-	- hydrométrique
Écartement, angle d'	- slot opening in the	recchio Fuchs per	885.6
549.3	696.5	misurare l' 51.3	- de lecture . . . 179.5
- des arbres . . . 658.7	- strap 653.7	- di calore . . . 498.1	- des longueurs 521.6
- des boules etc.	- -- liner for the 658.5	- di lavoro 488.7, 526.7	- de lunette . . . 182.5
du régulateur 549.2	- transmission of	Eccitazione, turbina	- de niveau [d'eau]
- des boulons de	pressure 657.7	per l' 865.5	841.7
plateau 569.2	- a, valve gear with	Échange de chaleur	- de pourcentage
- des chaises . . . 353.2	two 697.1	118.1	180.1
- diagonal 256.3	Eccentrically loca-	- thermique . . . 118.1	- des pressions 481.1
- longitudinal . . . 256.1	ted centre of	- de travail . . . 529.2	- de qualité . . . 179.4
- des montures de	gravity 844.5	Echantillon . . . 156.7	- de réduction 792.5
l'indicateur de	Eccentricità . . . 542.5	- de charbon . . . 25.7	- de travail . . . 521.4
niveau 842.5	- del disco . . . 844.6	- pris au hasard 48.2	Échelon en fer 110.2
- des paliers . . . 637.8	- dell'eccentrico	Échappement,	- de fer en U 110.3
- pièce d' 462.2	d'expansion 672.5	arête d' 545.2	Eckanker 306.1
- des rivets 255.7	- -- principale 672.5	- avance à l' . . . 584.9	- blech 306.3
- transversal . . . 256.2	- iniziale 844.9	- brusque de vapeur	- schraube . . . 564.3
- tube d' 304.4	- relativa 672.7	446.6	- versteifung . . . 577.1
- des tubes foyers	- di riposo . . . 844.9	- came d' 705.5	Ecken der Lauf-
280.8	- di rotazione 844.10	- chambre d' 856.2	katze 215.7
Eccentric 542.4, 656.5,	Eccentricity 542.3	- col d' 855.10	- des Schiebers 698.4
658.3, 659.4	- of cut-off eccentric	- commencement	Eckiger Nietkopf
- adjustable . . . 659.5	672.6	de l' 589.8	247.1
- fastening of 659.5	- of the disc 844.6	- conduite d' . . . 717.4	Éclaboussage, écran
- back 697.3	- of distributing	- conduite de	d' - d'huile 776.3
- centre of 541.5	eccentric 672.5	vapeur d' 715.7	Éclat d'incrusta-
- circle 589.3	- of expansion 672.6	- côté d' - de la	tions 482.5
- crank mechanism	- of main eccentric	vapeur 529.4	- de tartre 432.5
506.4	672.5	- courbe d' . . . 589.3	- a, voler en . . . 206.7
- curve, resultant	- original 844.9	- fonctionnement	Éclatement du corps
696.2	- relative 672.7	à - libre 708.5	de la chaudière
- cut-off 673.3	- of rest 844.9	- des gaz chauds	444.2
- dead centre of 541.7	- of rotation 844.10	104.5	- du disque . . . 443.2
- dead point of 541.7	Eccentrico 542.4, 656.3	- des gaz du foyer	- d'un tuyau . . . 443.4
- distributing . . . 673.2	658.3	104.8	- du verre du ni-
- drive 658.1	- asta dell' . . . 658.2	- injecteur à va-	veau d'eau 543.3
	- calettatura dell'	peur d' 382.5	- du volant . . . 649.5
	541.4		

Éclater . . . 348.4, 448.1	Economizzatore, far passare i gas caldi pel 404.6	Écumage de l'eau de la chaudière 184.3	Effect of the con- densation, to in- crease the 492.1
Econometer . . . 522	- che può essere a volontà posto fuori di azione 404.4	Edad de la caldera 452.5	- cooling . . . 522.1
- absorption . . . 522.3	- superficie di ri- scaldamento dell' 404.2	Eddies 817.1	- heating 522.1
Económètre . . . 522	Economy of the plant, commercial 460.1	Eddy loss 816.1	- inertia 712.1
- à absorption 522.3	- of the working of the boiler 458.9	- space 817.2	- of weight 522.1
Econometro . . . 522	Écoulée, quantité 800.10	Eddying 817.1	Effectif, cheval 734.5
- ad assorbimento 522.3	Écoulement annu- laire 898.2	- of the heating gases 37.1	- débit 734.5
Económetro . . . 522	- coefficient d' . . . 801.5	Edge, admission 545.1	Effective area . . . 522.1
- de absorción 522.3	- conduite d' . . . 898.9	- beaded 576.7	- height of suction of the cooling tower 542.5
Economia di car- bone 455.3	- direction d' . . . 801.9	- bevelled 225.5	- horse-power . . . 734.5
- del servizio della caldaia 458.9	- de l'eau 733.4, 733.5	- of butt strap, di- stance from centre of rivet to 264.3	- mixing of the gases 104.5
Economia de agua refrigerante 495.4	- de l'eau pure 896.2	- of calking 253.5	- number of nozzles 898.2
- de calor 498.9	- embouchure d' . . . 801.1	- caulking 253.5	- output 734.5
- de carbon 455.3	- énergie d' 804.8	- cutting 216.5	- power 734.5
- en el funciona- miento de la cal- dera 458.9	- figure d' 186.5	- dividing 898.7	Effective, puissance 733.5, 734.5
- de vapor 786.9	- des gaz chauds 104.5	- drill 222.4	Effectuer un dé- placement 701.4
- - - por conden- sación 494.4	- des gas du foyer 104.5	- exhaust 545.2	Effect 734.5
Economical com- bustion 44.5	- jet d' 800.11	- of hole 244.6	- Heis- 392
- efficiency, most - at which to run plant 787.3	- limite d' 178.5	- inlet 829.9	- kalorischer . . . 392
- grate 712.5	- orifice d' 801.1	- knife 846.9	- der Kondensation 492.3
- vacuum, most 500.7	- période d' 801.5	- lap 544.5	- - - den - erhöhen 492.3
- working 423.4	- procédé d' 144.6	- of measuring rod 180.5	- - - - - verlust 735.11
Économie de cha- leur 492.9	- résistance d' . . . 801.7	- middle 898.7	Efektive Leistung . . 734.5
- de charbon 455.3	- de la vapeur 715.6	- mirror knife . . . 181.5	- Pferdestärke 734.5
- d'eau de refroidis- sement 495.4	- veine d' 800.11	- of pit 755.3	Effet 734.5
- du fonctionnement de la chaudière 458.9	- vitesse d' 800.9	- of a plate 225.2	- calorifique 392
- de vapeur 786.9	Écouler, s' 800.8	- - - distance of hole from 254.4	- calorifique absolu 503.5
- de vapeur par condensation 494.4	- s' - de dans . . . 800.4	- of the port face 661.3	- calorimétrique 392
Economiser . . . 404.1	Écouteille de che- minée 118.2	- prism[atic] 181.7	- de la condensation 492.2
- with by-pass flue 404.4	Écran 81.4	- of rise 733.5	- cylindre à double 553.5
- Green's 404.3	- contre les écla- boussures d'huile 776.8	- of the slide face 661.3	- - - - - dynamique . . . 522.2
- heating surface 404.2	- d'éclaboussage d'huile 776.8	- - - face, addi- tional port ope- ning on the 669.9	- du foyer 553.5
- to pass the gases through the 404.6	Écrasé, tube de flamme 437.3	- - - valve, distri- buting 544.3	- d'inertie 712.7
- sectional 405.1	Écrasement, cessal d' 206.4	- of the steam port, distributing 544.4	- du jet 594.3
Économiseur . . 404.1	- limite d' 187.5	- straight 311.6	- machine à vapeur à double 740.3
- de Green 404.3	- du rivet 251.1	- - - supporting on knife 188.5	- machine à vapeur à simple 740.6
- à mise hors d'ac- tion facultative 404.4	- température d' 249.7	Edificio 895.5	- mécanique 734.5
- à mise hors cir- cuit facultative 404.4	- des tubes 437.4	- delle macchine 739.2	- du poids 522.11
- pouvant être isolé de la conduite 404.4	Écraser 206.5	Edicto 732.7	- de refroidissement 503.5
- réchauffage par 408.7	- le rivet 251.2	- absoluto 457.5	- simple - de la vapeur 553.4
- surface de chauffe de l' 404.2	Écrou, ancre a à chapeau 598.1	- de la caldera 457.3	- de tirage de la cheminée 503.5
Economizador 404.1	- a, clef à 228.6	- calorífico 812	- utile 734.5
- de Green 404.3	- denté 598.4	- calorifico 803	- utile du foyer 553.5
- hacer pasar los gases calientes a través del 404.6	- fendu 598.6	- absoluto 803.5	Effettiva, potenza 734.5, 735.5
- superficie de cale- facción 404.2	- frein d' 583.7	- cambio de 525.1	Effetto 734.7
- à voluntad . . . 404.4	- de tige de piston 598.4	- de la chimenea 458.1	- calorifico 802
Economizzatore 404.1	Ecuación del calor 480.6	- de la condensación 492.2	- calorifico assoluto 803.5
- Green 404.3	- de continuidad 800.1	- cualitativo de la caldera 457.8	- della condensa- zione 492.2
	- de estado 157.4, 480.2	- cuantitativo de la caldera 457.7	- dinamico 522.2
	- fundamental 480.3	- específico 457.8	- del focolare . . . 522.2
	Ecuatorial, momento de inercia 165.5	- del hogar 582	- delle masse . . . 522.2
		- de la palanca 331.5	- motore delle masse 522.7
		- de refrigeración 502.5	- del peso 522.11
		- tangencial 535.5	
		- área del 522.4	
		- útil 738.9	
		Effect, absolute heating 803	
		- calorific 802	
		- of the conden- sation 492.2	

Effetto di refrigerazione 502.5	Effort exercé sur le rivet 248.7	Einfach gekröpfte Kurbelwelle 639.3	Eingeschraubter Ankerbolzen 804.1
- del tiraggio nella torre 503.2	- exercé sur la tige 667.5	-es Geschränk . . . 80.3	-e Kupferniete 453.7
Efficacité de la surface de chauffe 184.3	- deflexion subli par un corps 189.1	-es Getriebe . . . 504.9	Eingesetzter Arbeitszylinder 550.3
Efficiency . . . 786.10	- de freinage . . . 786.5	-er Heizröhrenkessel 815.1	-e Kolbenschleibühse 565.3
- adiabatic . . . 726.1	- de poussée du piston 520.8	-er Hub 519.5	-es Schweißseilen 148.1
- of the boiler, thermal 458.3	- de renversement 632.3	-kessel 800.9	-er Steg 825.5
- of the combustion 458.5	- subli par la tige 667.5	-e Längsnietnaht 878.6	Eingespannter Träger, fest 191.1
- of cycle 482.3	- sur la tige de tiroir 656.7	-er Mechanismus 504.9	Eingestemmte Zylinderbüchse 560.8
- most economical - at which to run plant 787.3	- de traction . . . 172.3	-es Parallelrohr 802.1	Eingezogener Flansch 568.3
- of the furnace 58.5	- tranchant 189.5	-e Rundnietnaht 274.6	Eingießen, die Schaufeln 836.1
- of the grate . . . 458.4	- de torsion subli par un corps 192.7	-e Schmiedesse 298.3	Eingießeige Kolbenstangenführung 570.6
- of the heating surface 124.3, 125.3	Effritement de la maçonnerie 436.3	-er Schmiedeherd 298.3	-er Kreuzkopf 607.1
- hydraulic - of the pump 876.6	Effriter, s- 436.5	-e Schnabstange 634.4	-e Schlittenführung 906.5
- indicated . . . 796.11	Eficacia de la superficie de caldeo 124.3	-e Treibstange 634.4	Eingußloch . . . 856.8
- individual . . . 787.4	Efluvio, procedimiento de 144.6	-er Walzenkessel 810.4	Einhalsen . . . 238.4
- mechanical . . . 787.1	Égalisation de chaleur 496.10	-e Wand 125.5	Einhalsung . . . 377.3
- mechanical - of the pump 876.7	Eggend 276.1	-er Wasserstandsanzelger 845.6	Einhämmern, Blei 872.7
- of the nonconducting covering 758.7	Elettore della camera 84.2	-wirkende Dampfmaschine 740.6	Einhängen, die Schnur 791.7
- of the stoking 458.6	-I, condensazione con 496.4	-wirkende Luftpumpe 725.3	Einhängrohr . . . 894.3
- thermal 187.5, 787.2	Eigenreibung des Reglers 714.3	-wirkendes Schalterwerk 650.2	Einhauen, die Schmiernuten 642.1
Efficiency, total 458.8	Eigenschaften, chemische 171.3	-wirkender Zylinder 553.3	Einhiebverfahren 196.1
- total boiler . . . 787.4	- mechanische 171.4	Einfahrstelle . . . 838.8	Einhüllungs- wirkungsgrad 458.7
- volumetric . . . 724.9	- physikalische 168.4	Einfallen der Klinke durch Federwirkung 689.7	Einkammerkessel 821.3
- water - of the pump 876.6	Eigentliche Kessel-explosion 444.6	Einfassung, Gruben 755.3	- - mit Doppelröhren 321.5
Effluire 800.3	Elmer, Aschen- 84.3	- Mannloch . . . 288.3	- - mit einfachen Wasserröhren 831.4
Efflusso dell'acqua pura 855.2	Einarbeiten des Keilloches 609.8	Einfetten, die blanken Teile 758.6	-steuerung . . . 673.5
- costante 799.3	Einbau, Gewölbe 61.2	Einfiammrohrkessel 812.1	Einkapseln . . . 579.1
- direzione dell' 799.4, 801.9	- des Rohres in die Wasserkammer 298.1	-boden 876.6	Einkerb-Hin- und Herbelegeprobe 208.3
- a forma anulare 828.2	Einbauchung 437.1	Einfügelige Tür 88.1	Einkerben 208.2
- del gas caldi 104.5	Einbauen, die Feuerung in den Kessel 59.6	Einfluß des Stabkopfes 174.3	- mit dem Meißel 817.4
- processo di . . . 144.6	- einen Maschinenteil 757.10	Einfräsung gerader Kanäle 896.8	Einklemmen der Schaufeln 836.2
- resistenza d' . . . 801.7	Einbeulung . . . 457.1	Eingebautes Heizrohr 291.2	Einklinkung . . . 689.5
- del vapore . . . 799.1	- Einblasen, Luft 39.4	- Lager, in das Gehäuse 856.9	Einklinken . . . 188.6
Effondré, tube de flamme 437.3	- der Verbrennungsluft 89.3	Eingedrücktes Flammrohr 487.3	Einknickung . . . 188.7
Effondrement des tubes 437.4	Einblasen, Luft 39.4	Eingegossener Arbeitszylinder 559.7	Einkurbelige Dampfmaschine 745.5
Effort of the furnace 58.4	- der Verbrennungsluft 89.3	Eingehalster Boden 277.2	Einkluge, Antifrikationsmetall 608.3
Effort admissible exercé sur un corps 168.5	Einbeulung . . . 457.1	Eingelaufener Zapfen 687.3	- Draht 601.10
- anormal dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 499.4	- Einblasen, Luft 39.4	Eingenieteter Ankerbolzen 808.9	- Gummi 601.9
- de cisaillement 189.8	- der Verbrennungsluft 89.3	- Kurbelzapfen 635.7	- Weißmetall . . . 608.3
- - - subli par un corps 191.4	Einbrechung des Scheibenrandes 841.3	Eingeappte Schraube 569.5	Einsäßgestänge 687.5
- de compression 187.2	Eindringen von Luft 719.5	Eingerissene Kante 441.5	-höcker 708.7
- de compression axiale subli par un corps 187.7	Eindruckverfahren 196.5	Eingeschliffener Kolben 591.10	-kanal 568.4
- de compression subli par un corps 189.9	Eindrücken der Rohre 437.4		-kante 545.1
- exercé sur un corps 168.3	Elnenderschiffkessel 825.6		-querschnitt . . . 538.1
	Elnexzentersteuerung 696.3		-stopfbüchse . . . 852.7
	Einfachdampfraumkessel 813.5		-stutzen, Dampf- 574.3
	-e Feuerung . . . 58.4		-überdeckung . . . 544.7
			-ventil 679.4
			-gehäuse 565.4
			Einflaufkante, scharfe 820.4
			Einlegstück, verzahntes 659.8

Einlegen, die Dichtung 466.5	Einschnittige Überlappungsleitung, dreireihige 261.4	Einstellbare Lager-schale, in Richtung der Achse 849.1	Einwalzapparat, Rohr 394.1
~ den Packungsring 608.5	- - - einreihige 260.5	-barkelt der Kolben-länge 608.2	Einwalzen, das Rohr 300.9
~ die Welle . . . 682.6	- - - zweireihige 261.1	-spitze . . . 794.11	Einwandiger ebener Boden 582.2
Einmauern . . . 358.1, 753.4	- Zickzacküberlappungsleitung, dreireihige 262.2	Einstellen, die Füllung von Hand 632.2	- Kolben . . . 582.7
Einmauerung . . . 358.4, 753.5	- - - zweireihige 261.5	~ auf die Nullmarke 182.4	- konischer Boden 582.3
~ Kessel . . . 357.9	- zweireihige Nietung 258.3	~ das Planimeter 795.1	Einwärtsgekehrter Flansch 583.3
~ wand . . . 358.3	Einschnürung . 179.2	~ den Regler . 549.1	Einwirkung des Reglers auf die Füllung 582.2
Einmitteln . . . 571.2	- der Düse . . 381.4	Einstellung auf größte Füllung vorwärts 685.4	Einzelarbeit . . 811.5
Einpaßstelle . . 571.5	Einschrumpfen 500.3	- des Schiebers 674.1	-düse 824.1
Einpassen 229.4, 571.4	Einseltige Abblützung 568.9	- - - unsymmetrische 682.7	-last 164.5
~ den Schleber in die Büchse 668.6	-er Antrieb der Luftpumpe 730.5	Einstemmen . . 801.4	-mündung . . 675.6
~ die Wellenkeile 683.7	-e Dampf-wirkung 558.4	~ die Kupfer-einlage 572.5	-öl 773.4
Einpressen des Arbeitszylinders 560.9	-es Erwärmen, Verziehen der Bleche durch 232.2	~ die Schaufel 384.5	-reglung . . . 585.5
- der Düse . . . 823.7	-es Erwärmen, Werfen der Bleche durch 232.2	Einstrahlungs-koeffizient 120.3	-schieber . . . 682.4
- Rohre 300.1	-e Kolbenstange 582.5	-zahl 120.3	-wirkungsgrad 787.4
- des Rohres . 800.2	-e Laschenleitung 264.3	Einström-geschwindigkeit 583.2	Einzeln hergestellte Schaufel 582.3
~ mit schlankem Konus 561.1	-e Schlittenführung 606.5	-stelle, scharfkantige 820.4	Einziehen, den Anker 755.5
Einreihige Doppelaschenleitung 265.5	-e Strahlableitung 802.5	Einströmen . . 800.2	~ die Niete . . . 354.5
- einschnittige Überlappungs- leitung 260.5	-e Überhitzung 437.5	Einströmungs- periode 581.4	~ Rohre - (einsetzen) 300.1
- einseltige Laschen- leitung 264.4	Einsetzen, den Arbeitszylinder 560.7	~ Schieber mit innerer 689.16	~ Rohre - (verengen) 301.5
- Nietung . . . 259.7	~ den Kolben . 581.5	~ Vor- 531.3	- des Rohres . 300.2
- dreischnittige 259.4	- der Leitschau-feln zwischen zwei Wänden 825.3	Einstufige Druck-turbine 812.1	- den Scheibenrand 841.2
- einschnittige 258.4	~ Rohre 300.1	Einteilen . . . 212.7	- warm 580.5
- zwelschnittige 259.1	- des Rohres . 800.2	Einteiliger Boden 277.5	Einziehung des Feuerungsraumes 61.9
Einreißen . . . 440.6	Einspannung . 176.2	-e Exzenterscheibe 653.5	- des Gastromes 47.5
~ die Teilmarken 174.10	-vorrichtung . 175.6	-es Schwungrad 644.1	- des Wasserstrahls 723.3
Einrücken und aus-rücken 655.1	Einspannen . . 175.5	-e Wasserkammer 294.5	Einzylinderdampfmaschine 741.1
Einsatzdeckel 568.2	- mittels Ansatz-fläche am Kopf 175.9	Einträglichkeit der Anlage 460.1	-diagramm . . . 523.7
~ Düsen 384.5	- mit Beißkeilen 175.7	Eintreibedorn, Rohr 800.3	Eiskalorimeter 38.1
~ flansch 560.2	~ ein Ende fest 182.5	Eintreiben des Arbeitszylinders 560.9	Eisen 145.2
~ im gehärtetes Schweißseilen 148.1	~ mit Gewinde . 175.5	~ einen Kell . . 600.7	~ Band 151.6
~ Öffnung 682.2	- des Probestabes 175.4	~ die Kupfer-einlage 572.5	~ band, blank gezogenes 573.3
~ Stopfbüchsen- 570.3	Einspringender Zentrierungsring 619.3	~ die Niete . . . 258.5	~ basisches Fluß- 148.4
~ stopfbüchse . 570.3	Einspritzkondensation 497.5	~ Rohre 300.1	~ Bauwerk- . . 149.10
~ die - geht frei durch die Geradführung hin- durch 570.4	-kondensator . 722.5	- des Rohres . 300.2	~ Belag- 151.4
~stück 833.4	- nasser Parallelstrom 722.10	Eintrittarbeit 805.4	~ Bessemerfluß 148.3
~ zylinder 559.9	-rohr 722.6	-dampfspannung 581.2	- beton 890.2
~ Zylinder- . . . 559.9	-ventil 722.7	-dreieck 803.3	- blechtafel . . 150.7
Einschalter, Kraft 676.1	-wasser 498.3	- in die Düse 819.5	- dach 393.5
Einschleifen . . 571.7	Einspritzen . . 498.1	-geschwindigkeit 583.2, 800.3	~ Doppel-T- . 152.10
~ den Kolben . 591.9	Einspritzung . 498.2	~ absolute . . . 807.4	~ eingesetztes Schweiß- 148.1
Einschnittige dreireihige Nietung 258.6	Einsteckrohr . 294.3	~ relative . . . 807.5	~ im Einsatz gehärtetes Schweiß- 148.1
- einreihige Nietung 258.4	Einstecken, die Niete 250.5	- kalter Luft . 86.3	~ Flach- 151.5
- Nietung 258.1	Einstelgloch . . 110.1	-kammer 565.1	~ Fluß- 148.2
- parallele Überlappungs- leitung, dreireihige 262.1	-öffnung 110.1, 297.5	-kanal 563.4	~ Form- 182.5
- - - zweireihige 261.3	-schacht 110.1	-querschnitt . 538.1	~ Guß- 145.3
- Überlappungs- leitung, doppelreihige 261.1	-tür 108.5	-stützen, Dampf- 574.3	~ haltiges Wasser 598.11
	Einstelgen, in den Kessel 481.5	~ Vor- 531.3	~ Handels- . . 149.10
		-winkel 807.5	~ härthbares Fluß- 148.7

Eisenoxyd . . . 890.8	Élargir . . . 205.1, 207.1	Elastischer Dich-	Elementarer Kohlen-
-oxydul, schwefel-	- les trous au man-	tungsring 488.8	stoff 268
-saures 890.7	- drin 220.9	-e Gegenkraft . 844.8	- Mechanismus 504.9
-sulfat . . . 890.7	- des tubes . . . 801.7	- nachgiebiges	Elementare, mec-
- Profil . . . 152.5	Élargissement . 205.2	Lager 847.4	canismo 504.9
- Puddel . . . 147.7	- de la boîte à feu	-e Nachwirkung 176.9	Elemento di caldaia
- Quadrat . . . 152.3	62.1	-e Packung . . . 590.8	296.5
- Roststab . . . 147.4	- du carneau . 101.7	Elastizität, Biege-	- di corrente . 808.2
- Rund . . . 161.8	- du corps de la	190.6	- costitutivo della
- schmiedbares 147.5	bielle 635.7	-agrenze . . . 178.3	caldaia 209.5
- Schmiede . . . 147.5	- essai d' 204.8, 206.8	-smodul . . . 177.8	- di curva . . . 511.2
- Schrauben- 151.10	- radical du passage	- Schub . . . 192.1	- di filtro . . . 806.12
- schutzblech 857.8	entre aubes 832.4	- Torsions . . . 193.7	- i del gas . . . 15.12
- Schweiß . . . 147.8	Elastic . . . 177.8	- Verdrehung- 193.7	- o di surriscaldatore
- schweißbares	- counter stress 844.8	- zahl . . . 177.8	410.4
Fluß 148.6	- extension . 178.1	- Zug . . . 177.7	- di traiettoria 511.2
- Sechskant . . . 152.4	- limit . . . 178.5	Elbow pipe with	Elemento de caldera
- Siemens-Martin-	- in bending 190.7	foot 468.1	209.5, 296.5
Fluß 148.5	- nozzle flap . 823.4	Elección de las	- de la curva 488.10
- Spann- . . . 594.3	- packing 590.8, 663.3	muestras 156.9	- del filtro . . . 806.12
- sprosse, U-förmige	- ring . . . 486.5	- de la muestra de	- de recalentador
110.3	- reaction 176.9, 844.8	carbón . . . 25.8	410.4
- Stab . . . 151.7	- ring . . . 586.2	- en el sentido del	- de trayectoria 511.2
- Stangen . . . 151.7	- steel packing ring	laminado 173.2	- tubular del hogar
- Stiel . . . 110.2	596.7	- - - transversal	278.8
- T . . . 152.9	- suspension . . 854.5	del laminado 173.2	- vaporizador . 295.5
- Thomasfluß 148.4	- rod . . . 854.8	Electric alarm pre-	Elephant boiler 311.2
- Träger . . . 152.7	- time-effect . 178.9	sore gauge 848.4	Electromotore . 167.3
- U . . . 152.11	Elastically yielding	- distance thermo-	Elevación, altura de
- verkleidungsblech	bearing 847.4	meter 55.8	- de la bomba 377.2
857.8	Elasticidad de	- drive . . . 167.2	- dispositivo de 396.3
- verstärkter Beton	flexión 190.6	- motor . . . 167.3	- de la plancha 213.6
890.2	- del hogar . . . 280.8	- riveting . . . 299.8	Elevador . . . 65.7
- vitriol . . . 890.7	- módulo de . . 177.8	- machine . . . 370.1	- de cenizas . . . 84.4
- Winkel . . . 152.8	- módulo de - de	Electrically driven	Elevation della
- Z . . . 158.1	la cortadura 192.1	feed pump 378.5	pressione al di là
Eisernes Dach 836.5	- de torsión . 193.7	Electro-deposited	del limite ammis-
- er Kaminkühler	- de tracción . 177.7	metallic paper	sibile 886.5
796.7	Elasticità di fles-	packing 608.9	Elevar, máquina de
- er Schornstein 110.8	sione 190.6	Électromètre de	vapor para 749.5
Eje del árbol	- limite di . . . 178.5	Chateller 56.1	Elevare la bottiglia
manivela 696.5	- modulo d' . . 177.8	Électromoteur . 167.3	di livello 504
- s de articulación,	- di torsione . 193.7	Electromotor . 167.3	Elevated tank . 871.2
cuadrilátero arti-	- di trazione . 177.7	Élégissement du	Élévateur . . . 65.7
culado con - con-	- del tubo focolare	corps de la	Élévation, hauteur
vergentes 506.3	280.8	bielle 626.1	d' - hydrostatique
- s - - cuadrilátero	Élasticité coefficient	Elektrischer Antrieb	877.3
articulado con	d' 177.8	167.2	- hauteur d' - de la
- paralelos 506.1	- essai d' - des	-es Fernthermo-	pompe 377.2
- de la caja de la	ressorts 790.2	meter 55.8	Elevator . . . 65.7
válvula de distri-	- de flexión . . 190.6	-es Nieten . . . 299.8	Elevator . . . 65.7
bución 556.1	- limite d' . . 178.3	-e Nietmaschine 270.1	Elevatore . . . 65.7
- de cambio de	- module d' . . 177.8	-es Pyrometer von	- della cenere . 84.4
marcha 702.10	- module d' - de	Le Chateller 56.1	Elleca, albero d' 682.1
- de guía . . . 618.7	cisaillement 192.1	Elektromotor . 167.3	- tubo focolare con
- instantáneo de	- de torsion . . 193.7	Element, Bahn- 511.2	dulato ad 285.1
rotación 518.1	- de traction . 177.7	Filter . . . 896.12	Ellicoldale, anello
- neutro . . . 196.1	Elasticity of com-	- Kessel . . . 295.5	tenditore 589.5
- de rotación del	pression . 187.1	- Kurven . . . 511.2	- anello di tenuta
disco 844.7	- in compression,	- Rohr . . . 295.5	589.5
- de simetría . 589.3	limit of 187.5	- Thermo . . . 56.2	- molla . . . 590.5
- vertical de la	- of elongation 177.7	- Überhitzer . 410.4	Eliminación del aire
máquina de	- limit of . . . 178.3	Element . . . 295.5	del tubo de vapor
vapor 621.1	- modulus of . 177.8	- of curve . . . 488.10	477.7
Ejecteur de cendres	- in shear, modulus	- path . . . 511.2	Eliminare con getto
84.2	of 192.1	- superheater . 410.4	di vapore o d'aria
Ejector . . . 864.7	- tensile . . . 177.7	- tube . . . 295.5	l depositi di
- ash . . . 84.2	- torsional . . 193.7	Élément de chau-	cenere 488.8
- condensar . 723.1	- transverse modu-	dière 295.5	Elimination of air
Ejecución de un	lus of 192.1	- de la courbe 488.10	from the steam
ensayo 157.2	Elastico . . . 177.8	- de filtre . . . 896.12	pipes 477.7
- de una prueba	Elastique . . . 177.8	- de surchauffeur	- Iron . . . 897.3
157.2	Elastisch . . . 177.8	410.4	Elimination de l'air
Ejektor, Aschen- 84.2	-e Aufhängung 854.5	- thermoelectrique	de la conduite de
Ekonomiser . . 404.1	-e Dehnung . . 178.1	56.2	vapeur 477.7
- ausschaltbarer	-es Dichtungsmittel	- de trajectoire 511.2	- du fer . . . 897.3
404.4	663.3	- vaporisateur 295.5	
- Greenscher . 404.3			
- heizfläche . . 404.2			

Eliminazione dell'aria della condotta di vapore 477.7	Émbolo, calado nocivo del 567.4	Émbolo, velocidad media del 590.7	Emmancher à chaud 508.5
Elipse del distribuidor 540.7	~ carrera de . . . 519.4	Emboquillado . . . 881.9	- à froid à la presse sur . . . 561.1
Ellbogenrohr mit Fuß 468.1	- el - no cierra 584.7	Embouchure . . . 801.2	- la manivelle à chaud sur l'arbre 634.1
Ellipse, Schieber- 540.7	- de compensación 665.5	- d'écoulement 801.1	- la manivelle à la presse 664.5
- nienker, angenkletter 512.4, 704.8	- compensador 860.4	~ forme de l' . . . 831.3	- à la presse dans un cône très allongé 661.1
- ~ genauer . . . 512.3	- correspondiente 850.5	~ plan de l' . . . 801.4	- une rallonge sur un tube 462.7
- ~ umgekehrter 512.7	- cónico . . . 581.3	~ pression à l' . . . 801.5	Emmure d'une chaudière 567.9
Ellipse, slide valve 540.7	- de contrapresión 860.4	~ pression critique à l' 801.1	Emmurer . . . 566.1
Ellipse del tiroir 540.7	- cubo del . . . 590.1	- de sortie . . . 801.3	Empalme de las cabezas 442.2
Ellipsoidal rivet head 446.10	~ cuerpo del . . . 579.5	- supérieure de cheminée 107.3	- del indicador 575.8
Ellipsoide, guide 704.8	- curso del . . . 520.3	~ tuyère à - rectangulaire 821.6	Empaque de bridas 465.7
Elliptical guide, approximately 704.8	- del dash-pot. 682.6	Emboutir à la presse 257.2	- de las pletinas por aro cónico interpretado 467.4
- motion, approximately 512.4	- diagrama del 520.9	Emboutissage, caesi d' 206.3	- - - de pestaña 467.3
- ~ exactly . . . 512.3	- diámetro del 590.3	- à la presse des fonds de chaudière 257.1	- de la tapa de la caja de distribución 564.5
- ~ inverted . . . 512.7	- disco del . . . 579.9	Embragar y desembragar 665.1	Empaquetadura, aro de 465.10
Ellittica, traletoria del cassette 540.7	- de disco . . . 590.5	Embrague . . . 665.1	- de aros de caucho 466.1
Elongated opening in the eccentric 694.8	- ~s con guarnición de cuero 787.1	- del diente por muelle 698.7	~ caja de estopas con 561.1
Elongation . . . 177.2	- de dos caras 590.8	- - - por peso . 698.6	~ cuerda de . . . 465.8
~ coefficient of 177.5	~ empaquetadura del 584.5	Embranchement 468.6	- del émbolo . . . 564.5
- to measure the - on the broken test piece 182.5	- enchufado en el vástago 594.1	Embrassé, angle 662.9	- fije 561.4
~ measurement of 179.8	~ forma del . . . 579.7	Embrayer et désembrayer 665.1	- longitud de la 561.3
- reading, multiplication of the - by means of a lever system 181.1	- del freno . . . 718.1	Embudo 50.7	- metálica . . . 466.2
- at rupture . . . 182.7	- frotamiento del 582.2	Embutido, ángulo del 247.9	- móvil 561.2
- per unit of length 177.3	~ fuerza del . . . 520.8	Embutir 257.1	- de papel galvanizado metálico 662.9
Embalamiento, seguridad contra el 861.5	- fundido hueco 580.9	~ ensayo de . . . 257.2	- pletina con cañales para la 467.2
Embalarse, la máquina se embala 771.1	~ guarnición del 584.8	~ las paletas . . . 892.2	- con ranuras . . . 465.6
Emballement de la machine 770.11	- juego del . . . 557.8	~ con la prensa la rueda sobre 848.6	- la - salta . . . 445.6
- sureté contre l' 861.5	- de laberinto . 860.6	Emergency service 768.5	- del tubo . . . 465.6
Embase 111.1	~ máquina de vapor de 783.4	Émeri 290.4	Emparrillado . . . 66.8
- de cheminée 108.4	~ masa del . . . 528.1	~ enlever à l' . . . 290.5	- acodado, hogar con 864
Embase 564.8	~ movimiento de 590.1	~ meule d' . . . 290.6	- asiento del . . . 70.1
Embasement de cheminée 108.4	- de patines . . . 581.4	~ poudre d' . . . 290.4	- barra de . . . 69.7
Embocadura . . . 801.2	- el - permanence hermético 584.6	~ toile à l' . . . 290.3	- de barras poligonales 71.4
- oblonga, mechero de 66.1	- plano 581.2	Emery cloth . . . 290.3	- de bscula . . . 75.1
- redonda, mechero de 64.8	- platillo del . . . 582.9	~ to grind with 290.5	- bastidor del . . . 77.6
Emboitement des viroles 110.7	- ranura del . . . 590.7	~ powder . . . 290.4	- de cadena . . . 75.7
Embolada, volumen de la 566.3	- recalentado . 582.7	~ wheel 290.6	- ~ carro del 96.2
Émbolo 579.6	- recalentamiento del 582.8	Emisión de calor 116.2	- ~ eslabón de 75.8
~ el - se afloja 591.6	- de recambio . 582.3	~ surface of . . . 120.7	- ~ hogar con 96.6
- ajustado . . . 591.10	- refrigeración del 582.8	Emisión de chaleur 116.2	- para carga continua 78.5
- altura del . . . 580.4	~ rotura del . . . 582.4	~ surface d' . . . 190.7	- de ceta, hogar Donneley con 89.1
- de la bomba 573.3	- segmento del 584.9	Emisionone di calor 116.2	- cilíndrico . . . 75.3
- ~ de aire 726.3	- sostenido . . . 581.7	~ surface of . . . 120.7	- ~ hogar con 96.6
- ~ ~ ~ 728.3	- de suersión 728.4	Emmagasinage de chaleur 47.5	- de cinta 75.8
	- superficie de apoyo del 661.6	Emmagasinement de chaleur 47.5	- de circulación de agua, hogar de Mehriens con - a través de las barras huecas 92.1
	~ superficie de rotación del 591.7	Emmancement, cône d' - de tige de piston 562.6	- circular 75.4
	~ superficie recorrida por el 566.6	- à la presse du cylindre moteur dans 590.9	- cóncavo 74.2
	- trayecto del . 589.6	~ pression d' . . . 848.8	- de criba 71.7
	- de una cara . 580.7	- de la roue à la presse sur . . . 848.6	
	- con válvula de vísagra 727.2	~ tige de piston à cylindrique 594.4	
	- de varias piezas 581.1		
	- vástago del . 592.4		
	- vástago y - en una pieza de hierro forjado 598.6		

Emparrillado, des- cubrimiento del	22.7	Empesar á encender	418.3	Encastrer une ex- trémité	188.3	End, butt . . .	637.2
- dilatación del	69.1	Empfindlichkeit des Reglers	549.7	Enceinte, mur d'	890.5	- cambered boiler	875.5
- económico . . .	71.5	Emplacement, aire d' - nécessaire	865.4	Encender . . .	418.3	- cambered inwards	875.5
- de escalones . . .	73.1	- surface d' - neces- saire	865.4	Enchevêtrement d'aubes brisées	867.5	- - outwards	875.7
- - banda en que descansan las barras de un	73.3	Emplazamiento, superficie de - requerida	865.4	Enchufar la mani- vela con la prensa	664.5	- concave dish	875.5
- - , hogar con	85.3	Empotrada, viga	191.1	Enchufe . . .	377.3, 464.5	- of the connecting rod	696.7
- - , hogar anterior con	85.3	Empotrar una ex- tremidad	188.5	- cilíndrico, vástago del émbolo con	544.4	- convex dish	875.7
- - , hogar inferior con	85.4	- perno para - en la piedra	755.5	- cónico, vástago con	544.3	- course . . .	373.2
- para escoria . . .	75.1	Empreinte, procédè d' - par pression	195.3	- exterior, fondo con abertura para el tubo y	377.4	- crank pin . . .	634.7
- falseamiento del	76.4	Empty, to - the bol- ler	427.3	- del manómetro	847.4	- crosshead . . .	634.5
- fijo	74.5	Emptying the boiler	427.10	- tubular, fondo con - - hacia dentro	277.2	- - of the piston rod	692.7
- en forma de tejado	74.1	Empujar el fuego	420.5	Enclanchement	690.5	- dish boiler	875.5
- de gradas, hogar con	85.5	Empuje, árbol de	631.10	Enclavarse, el ém- bolo se enclava	582.3	- egg	378.1
- horizontal . . .	86.5	- fuerza de - de la biela	512.3	Enclosed cooler	735.3	- encasté	188.5
- - doble	72.2	- del viento . . .	113.5	- cooling stack	735.3	- for fire-tube	373.2
- , hogar con . . .	84.5	- de los virotillos	806.5	- discharge safety valve	834.2	- to fix one . . .	188.5
- , hogar delantero con	84.5	Emulseur . . .	180.2	Enclosing wall	890.5, 759.4	- forked connecting rod	637.7
- , hogar inferior con	84.7	- kessel	811.5	Enclume	333.5	- gib and cotter	637.2
- , hogar interior con	85.1	Emulseurs, boiler fitted with	811.5	- billot d'	234.2	- hemispherical	376.1
- inclinado . . .	72.3	Emulseura, chau- dière cylindrique à - Dublau	811.5	- encoche	702.3	- journal	636.2
- , hogar con . . .	85.7	- de Dublau . . .	180.2	- de fixation d'aube	834.4	- lapped	252.7
- , hogar delantero con	86.2	- a, générateur cy- lindrique à - Dublau	811.5	Enclosurement 865.3, 759.10		- marine 610.2, 637.1	
- , hogar inferior con	86.1	Émulsifier, Dublau's	180.2	- dimension d'	757.3	- - with loose brasses	637.5
- , hogar interior con	86.3	Emulsion . . .	142.5	- hauteur d' . . .	757.4	- mark	175.3
- , intersticios entre las barras del	67.7	Emulsion eau-va- peur	142.5	- en surface . . .	866.4	- for multitubular boiler	873.3
- con irrigación	76.5	Emulsion . . .	142.5	Encorbellement des assises de briques	892.2	- plate	292.5
- de láminas . . .	71.2	Emulsion caldera cilíndrica con	811.5	- de la maçonnerie	862.2	- , back	275.5
- largo	68.7	- de Dublau . . .	180.2	- voutement des carreaux par	103.2	- boiler	374.9
- limpieza del . . .	425.7	Emulsoire, caldala cilíndrica ad	811.5	Encorvadura . . .	189.2	- for a Cornish boiler	276.5
- liso	71.3	- di Dublau . . .	180.2	- de la chîmenee	114.2	- doubly flanged	873.1
- marco del . . .	77.5	Encadrement de la porte du foyer	81.2	- de los tubos . . .	437.5	- to flange out the - for the fur- nace neck	232.2
- movable	74.7	Encajado, cilindro motor	559.3	Encorramiento	180.3	- flanged	273.2
- movido mecanica- mente	74.5	Encajar, el cono encaja bien	610.4	Encorvar	201.3	- - inwards	876.3
- móvil, hogar de	95.1	Encaje de los caño- nes	110.7	- se	114.3	- inwards at furnace opening	877.3
- parte del . . .	68.2	- por medio de la prensa	560.9	Encreusement . .	431.2	- - outwards	278.4
- de pisos	78.4	Encalar	211.2	Enddruck	431.3	- - outwards at furnace opening	277.4
- sacudidor . . .	75.3	Encalfizado . . .	897.5	- kammer	296.3	- a, flanging of the boiler	238.5
- , hogar con . . .	95.2	Encase, to	579.1	- kurve	636.4	- flat	875.5
- del sistema de persianas, hogar Poillon de in- yección por de- bajo de . . .	90.3	Encastré beam	191.1	- lage des Steins	701.1	- with flue hole	276.5
- subdividido . .	83.5	Encastré, end . .	188.3	- lose Kette . . .	95.3	- front	275.1
- superficie del	67.2	Encastrée, poutre	191.1	- marko	175.2	- joined	277.7
- de tejadillo, hogar de Carlo con	88.5	Encastement des aubes	825.2	- paßtstück . . .	833.7	- joining of - and shell	278.5
- temperatura del	76.3	- joint à brides à	467.3	- schuß	272.2	- for a Lancashire boiler	277.1
- á tirador . . .	76.1			- temperatur . . .	401.2	- in one piece	277.5
- torcedura del .	76.4			- winkel der Schau- fel	832.1	- in more than one piece	277.7
- de una pieza	83.5			- zustand	478.7	- pressed	278.3
Empêchement de l'entartrage	891.1			- , thermischer	832.2	- rear	275.5
- de l'incrustation	891.1			End of bar . . .	174.2	- riveting	278.4
Empêcher la rota- tion de la garni- ture	589.1			- of the bar, influ- ence of the	174.3	- a, staying of the boiler	805.2
				- big	634.7	- play	853.4
				- boiler	274.5	- position of the block	701.1
				- box	636.9	- ring	862.4
				- , bumped boiler	275.5	- rows, distance between - of bolt-holes	564.1

End shell ring 2722	Energia potencial, transformación de la -- en cinética 806.5	Enfiler les aubes sur le plateau de la roue 886.5	Engine, Corliss steam 734.1
- small 624.5	- del regulador 550.7	Enfoncement recevant les cendres folles 106.7	- direct acting steam 765.1
- solid 624.9	- total 489.2	Enfriamiento . . . 282.4	- double acting steam 764.5
- split 441.5	- de vapor . . . 188.2	- 250.5	- expansion compound 764.4
- strap 627.3	- de volumen . . 489.4	- hipersaturar el vapor por por-bajo de la temperatura de condensación 141.10	- driving 764.2
- of stroke . . 519.11	Energie, aufgebrauchte 489.5	- pérdida por . . 716.8	- duplex steam 762.1
- superposed . . 256.7	- Ausströmungs- 804.5	- prematuro de la mezcla combustible 24.9	- fat 771.5
- tapered . . . 592.5	- Dampf- . . . 188.2	- del soporte . . 641.5	- four cylinder triple expansion steam 744.1
- less chain . . . 95.5	- Erhaltung der 489.5	- superficie de - de la tapa del cilindro 567.4	- frame 616.5
- less grate . . . 75.6	- Gesamt- . . . 489.2	- rapidamente 197.4	- grease 771.5
Ende, ein - fest einspannen 188.5	- innere . . . 490.2	Eng aneinandergerückte Düsen 824.2	- the-hammers 779.5
- ein - frei führen 188.4	- kinetische 528.5, 804.9	- röhrliger Wasserröhrenkessel 823.5	- heat 738.2
- n, zusammenstoßende 256.7	- potentielle . . 489.5	- - - - mit gebogenen Röhren und Flammenführung durch Rohrwände 824.3	- high pressure steam 741.5
Enderesamiento de la chapa 284.7	- des Reglers . . 550.7	- - - - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- high-speed steam 746.2
Enderesar 284.5, 285.5	- Schwung- . . 527.9	- - - - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und geraden Röhren 824.4	- hoisting . . . 748.5
- el árbol . . . 844.1	- Strömungs- . . 804.5	Engagement du déclin dans	- horizontal steam 738.2
- en frío . . . 284.9	- verlust . . . 489.7, 786.1	- sous l'action d'un ressort 689.7	- house 768.2
- máquina para las planchas 235.1	- Volumen . . . 489.4	Engagement du déclin dans	- inclined steam 738.5
- martillo mecánico para 235.2	Energie, absorption d' 652.5	- du déclin dans	- independent steam 748.1
- regla de metal para 161.5	- centrale d' motrice à turbines 805.1	- du déclin dans	- locomotive . . 750.4
Endiquer la machine avec de l'argile 758.5	- cession d' 652.7	- du déclin dans	- long-stroke steam 740.4
Endroit d'ajustage 571.5	- cinétique 528.5, 804.9	- du déclin dans	- low pressure steam 741.7
- corrode . . . 483.7	- cinétique interne 805.1	- du déclin dans	- lubrication . . 772.5
- defectueux . . 188.5	- conservation de l' 489.5	- du déclin dans	- main steam . . 747.5
- de montage . . 865.5	- consommée . . 489.5	- du déclin dans	- marine 759.5
- de pillage . . 201.2	- dépensée . . . 489.5	- du déclin dans	- mine pumping 748.5
- de rupture . . 441.11	- d'écoulement 804.5	- du déclin dans	- multi-crank . . 746.2
- soudé 240.5	- de flux . . . 804.5	- du déclin dans	- multi-cylinder compound steam 744.5
- où se tient le chauffeur devant la chaudière 421.5	- motrice . . . 760.9	- du déclin dans	- multi-cylinder steam 742.4
Enduire de graisse les pièces nues 758.5	- perte d' 489.7, 786.1	- du déclin dans	- non-condensing steam 744.7
Endurance test 196.5	- potentielle . . 489.5	- du déclin dans	- oil 778.1
Endurecimiento de las incrustaciones 483.5	- propagation de l' 116.5	- du déclin dans	- overloaded . . 767.5
Energia cinetica 804.9	- du régulateur 550.7	- du déclin dans	- piston steam 738.4
- - esterna . . 804.10	- totale 489.1	- du déclin dans	- platform . . . 764.5
- - interna . . 805.1	- transformation de l'énergie potentielle en cinétique 805.5	- du déclin dans	- portable steam 748.5
- consumata . . 489.5	- transmission d' 652.5	- du déclin dans	- pumping 238.1, 749.2
- conservazione dell' 489.5	- transmission sans chocs de l' - dynamique 817.5	- du déclin dans	- the-races . . . 771.1
- d'efflusso . . 804.5	- de la vapeur 138.2	- du déclin dans	- reciprocating steam 738.4
- del flusso . . 804.5	- du volant . . 527.9	- du déclin dans	- to remove the 757.9
- di moto . . . 804.9	- de volume . . 489.4	- du déclin dans	- reversing . . . 704.1
- perdita d' 489.7	Energie, available 805.7	- du déclin dans	- steam 750.1
- di posizione . 489.5	- conservation of 489.5	- du déclin dans	- rolling mill . . 749.7
- potenziale . . 489.5	- consumed . . . 489.5	- du déclin dans	- room 759.5
- di spostamento del regolatore 550.7	- of flow . . . 804.5	- du déclin dans	- rotary steam 739.5
- totale 489.2	- kinetic 528.5, 804.9	- du déclin dans	- rotating part of 628.5
- del vapore . . 188.2	- loss of . . . 489.7	- du déclin dans	- the - runs empty 764.5
- del volano . . 527.9	- molecular kinetic 490.4	- du déclin dans	- the - runs light 766.5
- di volume . . 489.4	- of out-flow . . 804.5	- du déclin dans	- the - is running 766.2
Energia, cesión de 652.7	- potential . . . 489.5	- du déclin dans	- self-contained steam 748.1
- cinética 528.5, 804.9	- specific - of shock 195.1	- du déclin dans	- semi-portable steam 748.5
- exterior . . . 804.10	- of steam . . . 138.2	- du déclin dans	- shaft 639.1
- interior . . . 806.1	- stored up in fly-wheel 527.9	- du déclin dans	- short-stroke steam 740.5
- conservación de la 489.5	- total 489.2	- du déclin dans	- single acting steam 740.5
- consumida . . 489.5	- of volume . . 489.4	- du déclin dans	- single crank . 745.5
- de flujo . . . 804.5			
- pérdida de . . 489.7			
- potencial . . . 489.5			

Engine, single cylinder steam 741.1	Engorgement de la grille 426.5	Enmangar en caliente la manivela 684.3	Ensayo de garantía 455.4
- slow-speed steam 740.3	Engorger, s- 426.5	- la manivela 684.1	- género de 157.7
- stand-by steam 747.7	Engranaje sobre el árbol 656.7	- el volante 648.6	- con el indicador 788.3
- the - starts 766.9	- bomba de alimentación impulsada por 878.4	Enmohecerse 458.1	- de larga duración 196.6
- stationary steam 747.8	Engrapado del volante 646.8	Enmohecido 170.7	- de la maleabilidad de un cuerpo 204.8
- steam 788.3	Engrasador aislado 773.4	Enregistreur de tirage 48.6	- de mandrilado 206.9
- driving shafting 749.1	- de anillos 774.3	Enrejado 888.6	- de penetración por hendidura 195.5
- with drop valve gear 788.6	- aparato - de cadena 774.3	- protector, manómetro con 848.2	- por rayado 196.5
- with exhaust to the atmosphere 748.7	- con gránito 774.3	Enroulement 475.6	- de perforación 41
- with fixed expansion 741.4	- automático 773.5	Ensemble, l' - des nervures 564.6	- punzón 206.8
- fixed on the wall 748.2	- centrífugo 774.1	- plan d' 886.9	- de perforado 198.4
- without fly-wheel 748.8	- cuantagotas 773.6	- des tubes 294.7	- pieza de 156.7
- with inclined cylinders 789.6	- a distancia 772.10	Ensanchamiento 205.2	- preliminar 156.6
- with oscillating cylinders 740.1	- Mollerup 775.4	- de la biela 626.7	- prescripción para el 155.3
- with poppet valve gear 788.6	- de prensa 776.3	- radial de los conductos entre las paletas 882.4	- previo 155.6
- with receiver 745.3	- Stauffer 778.3	Ensanche de la canal 101.7	- prolongado 196.6
- with slide valve 788.5	Engrasar 771.11	- las toberas 890.10	- químico 170.4
- with variable expansion 741.5	Engrase 771.12	Ensanche de la canal 101.7	- de rebordar 206.4
- working with-out expansion 741.2	- bajo presión 776.1	- cónico 300.3, 821.1	- de la resistencia a la penetración de un cuerpo 206.8
- for superheated steam 745.4	- conducción de 774.7	- del hogar 62.1	- resultado del 157.3
- tandem 744.6	- disposición central de 774.6	Ensayar 155.2	- de ruptura 198.10
- compound 745.2	- interior 772.6	- el vapor desde el punto de vista de su grado de humedad 142.9	- de taladrado 196.4
- three cylinder steam 742.2	- el - está obstruido 770.3	Ensayo 156.3	- tecnológico 198.6
- triple expansion steam 743.5	Engrenement avec l'arbre 656.7	- del aceite, máquina para el 780.8	- de torsión 192.10
- steam 743.2	Enlace acodado, tubo de 802.8	- del agua 884.7	- de tracción 172.6
- twin steam 742.1	Enlarge, to - holes with a drift 220.9	- aparato de - del punto de inflexión 780.7	Ensuciar 431.2
- tandem 745.1	- to - with a reamer 220.10	- en caliente 198.2	Entallage, procédé d' 196.1
- two-crank 745.6	- to - tubes 801.7	- calorimétrico 81.3	Entailler 208.2
- two-cylinder steam 742.3	Enlarged circular channel 842.5	- certificado de 157.5	- au burin 217.4
- with pistons working alternately 743.2	Enlèvement des cendres 839.4	- al choque 194.3	Entalladura, procedimiento de 196.1
- with pistons working in opposite directions 743.1	- porte d' 260.2	- á la cortadura 192.4	Entallar 208.2
- with pistons working in the same direction 742.6	- des scories de la grille 426.1	- de dilatación 206.9	- con un cincel 217.4
- vertical 789.3	Enlever au burin 216.1	- duración del 196.7	- con un corta-frio 817.4
- steam 789.3	- de la chaleur á la vapeur 602.1	- ejecución de un 157.2	Entaltecido 184.7
- wall steam 748.2	- le chapeau 640.1	- de embutido 206.3	Entartrage, empêchement de l' 891.1
- waste heat 761.2	- une courroie de la poulie 654.10	- de evaporación 455.6	- d'incrustations 898.5
- winding 749.6	- à l'émeri 230.3	- de la flexibilidad en caliente 200.9	- prévention de l' 891.1
- Woolf's steam 742.5	- à la fraise 226.1	- de un cuerpo bruscamente enfriado ó templado 201.1	Entasser le feu 420.8
- works 789.2	- l'huile 776.2	- en frío 200.10	Entblöbung des Rostes 23.7
Engineer 784.1	- le papier 790.3	- de flexión 189.3	Enter, to - the boiler 481.8
- assistant 764.3	- une pièce au bedane hors de 216.6	- alternativa en una pieza prevista de entalladura 208.3	- the steam - 581.1
- in charge 764.4	- le piston 692.1	- al choque 202.3	Enteisenung 397.3
- chief 764.2	- au rabot 224.6	- al choque sobre pieza entallada 208.4	Entfallender Schrot 217.8
Englischer Lloyd, Normen des - n - s 155.5	- à la raboteuse 234.6	- sobre material entallado 208.1	Entfernung der Asche 426.5
- Normen 155.5	- les rivets 255.1	- á la forja 294.4	- zwischen den Flammrohren 280.6
- er Schrauben-schlüssel 238.8	- les rivets par force 255.2	- de forjado 294.4	Entflammungspunkt 23, 779.9
	- la tête du rivet au bedane 255.3	- de la fragilidad al rojo 200.2	Entgasung 154
	- au tour 226.3		- des Holzes 105
	- des tubes 302.2		- periode 22.3
			- spatte 91.5
			Entgegengesetzt laufende Räder 815.2
			Enthärtung des Spelsswassers 886.7

Entlasten . . . 1963	Entrance into the nozzle 819.5	Entropico, diagramma 485.4	Enveloppe à vapeur du cylindre 556.5
- das Ventil . . . 829.3	Entrar . . . 800.2	Entropie . 188.1, 486.4	Enveloppement 475.5
- wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und 196.9	- en la caldera 481.5	-diagramm . . . 485.4	Envelopper la chaudière 566.5
Entlasteter Schleber 890.4, 865.2	- el vapor entra 581.1	-temperaturkurve 485.5	- par couches . 475.5
-e Stopfbüchse 804.3	Entrare . . . 800.3	Entropie . 188.1, 486.4	Envoltura aisladora del calor 474.5
Entlastungsfläche 865.1	Entrata . . . 481.5	Entropy . 188.1, 486.4	- de caldera . . 354.5
- durch Gegenplatte 864.9	- d'acqua refrigerante 782.7	- diagram . . . 485.4	- del filtro . . . 806.11
-skolben 866.5, 850.4	- angelo d' . . . 807.5	-temperature curve 485.5	-de protección, indicador de nivel con 844.1
-snute . . . 861.5	- dell'aria . . . 719.5	Entwässerung des Arbeitszylinders 575.5	- - - de tela metálica 344.5
-splatte . . . 865.3	- d'aria fresca . 86.3	- der Dampfrohrleitung 477.3	Envolvente del cilindro 577.5
-sraum . . . 865.4	- spigolo d' . . . 829.9	-shahn . . . 848.2, 576.3	Envolvimiento 865.5
- Schleber . . . 864.5	- triangolo d' . 806.3	-stopf 477.4	- superficie de 864.5
- teilweise . . . 864.5	- nell'ugello . 819.5	- des Überhitzers 415.7	Envuelta del cilindro 556.4
- Ventil . . . 829.4	- velocità assoluta d' . 807.4	-svorrichtung . 576.1	- de palastro . 357.7
-ventill . . . 829.5	- - relativa d' . 807.5	Entwurf, Kessel 398.5	- protectora . . 578.7
-vollständige 864.7	Entravée, dilatation 485.5	Entzogene Wärme, durch Verdunstung 502.5	- de turbina . . 866.5
-zylinder . . . 865.5	Entrée . . . 481.5	- einheiten, in der Zeiteinheit dem Wasser 503.4	Éolipyle . . . 242.4
Entleeren des Kessels 427.10	- d'air . . . 719.5	Entzünden, das Feuer 418.5	Épaleuse . . . 158.1
Entlüftung . 759.10	- froid . . . 86.3	Entzündlichkeit 14.9	- d'aube . . . 830.2
- der Dampfrohrleitung 477.3	- angle d' . . . 807.5	Entzündung . . . 20.4	- du bourrage 586.4
-shahn 477.3	- arête d' . . . 829.9	-gefahr 447.7	- de bride . . . 562.2
Entnahme längs der Walzrichtung 173.2	- boîte d' - de vapeur 865.5	-stemperatur . 19.7	- de la cloison 861.5
- quer der Walzrichtung 173.3	- côté d' - de la vapeur 539.5	Envelope de boîte à feu 398.2	- de la couche de combustible 25.1
-ventill, Dampf 827.5	- de l'eau de refroidissement 782.7	- boulon-guide d' . 855.7	- de couvre-joint 263.5
Entnehmen, die Materialproben 178.1	- point d' . . . 833.5	- bride d' . . . 855.2	- disque d'égalé 840.5
Entnieten . . . 255.1	- température d' - de l'eau 401.1	- calorifuge . . 474.5	- du feu 25.1
Entöler, Dampf 888.5	- triangle de . 806.3	- de la chaudière 866.5	- moyenne de la couche de combustible 23.2
- Wasser . . . 863.4	- tubulure d' . 574.5	- de cheminée 112.5	- moyenne du feu 258.2
Entölung, Wasser 893.4	- tuyau d' - d'eau 720.5	- couvercle d' . 854.9	- de paroi . . . 153.2
Entonnolr de remplissage 50.7	- dans la tuyère 819.5	- du cylindre . 577.5	- de la paroi du tuyau 463.4
Entourage de l'appareil directeur 860.5	- de la vapeur 580.9	- division de l' 854.5	- pièce d' . . . 863.4
- protecteur au mouton 194.9	- vitesse d' 588.2, 800.3	- du filtre . . . 836.11	- du piston . . . 570.4
- de sécurité du volant 640.1	- vitesse d' - absolue 807.4	- garnir la chaudière d'une calorifuge 856.7	- plateau d'égalé 840.3
Entrada del agua refrigerante 732.7	- vitesse d' - relative 807.5	- guide de l' . 855.5	- de rivet . . . 246.2
- de aire 719.5	Entrer . . . 800.2	- indicateur de niveau à protectrice 844.1	- de tôle 244.2
- - - altar con 79.1	- dans la chaudière 481.5	- munir d'une . 579.1	Épaissement de la plaque d'aube 832.10
- - - fresco . . . 86.3	Entresuelo . 759.12	- nervure de l' 855.5	Épanouir . . . 207.1
- en la tobera . 819.5	Entretenimiento 765.5	- palier monté dans l' 856.9	- des tubes . . . 801.7
Entrained oil . 398.7	- de la máquina 768.1	- palier séparé de l' 857.1	Épanouissement, essai d' 206.9
- water - with the steam 416.1	- frais d' 421.5, 461.1	- paroi de l' . 854.2	Épaulement, fixation à l'aide d'un 178.9
Entrainement, distribution par - de Farcot 676.2	Entretolae 808.3, 806.1	- pied d' . . . 855.4	- insertion à l'aide d'un 178.9
- de l'eau de la chaudière 416.2	- creuse . 804.2, 806.4	- en porte-à-faux 857.5	Épouser une ligne droite 511.9
- d'eau par la vapeur dans le tuyau de prise de vapeur 184.1	- diagonale 806.1, 806.5	- protectrice en fil métallique . 844.5	Épreuve, barreau d' 172.5
- taquet d' - actif 888.3	- en fer profilé 804.5	- protectrice en tôle 857.3, 878.7	- certificat d' . 157.3
- taquet d' - passif 888.4	- longitudinal 804.5	- de réchauffeur 402.5	- de la chaudière à la pompe foulante 453.2
Entrainneur . . . 792.5	-s, mandrinage des 806.5	- du régulateur 707.1	- constatations faites pendant l' 453.2
Entrainment of the water 416.2	- rivetée . . . 806.9	- relèvement de l'axe de l' 854.5	- détal d' . . . 455.1
Entramado, construcción de 866.3	-s, sertissage des - au mandrin 806.5	- de la roue de projection 96.5	- exécution d'une 157.2
Entrance of air 719.5	- tête d' . . . 806.2	- sectionnement de l' 854.5	- fermeture d' . 171.7
- of cooling water 732.7	- traversante . 804.7	- de tôle 857.7	
	- vissée 804.1	- de turbine . . 854.1	
	Entretolsement 808.2	- de tuyau . . . 474.5	
	- de la boîte à feu et du dessus de la chaudière 806.5		
	- boulon d' 808.3, 808.1		
	- pièce d' . . . 576.4		
	- tube d' . . . 804.3		
	Entretolser . . . 808.4		
	Entropia . 188.1, 486.4		
	-s, curva de las - y temperaturas 486.5		

Épreuve de garantie	455.4	Epsom salts	899.10	Équerre, règle d'	794.5	Equilibrio delle	
- hydraulique	171.5	Épousement, ma-		- à T	81.9	masse secondo	
- hydraulique de la		chine à vapeur d'		Equilatera, iperbole		Schlick 588.2	
chaudière	458.2	749.3		482.1		- stable	846.1
- des matériaux	155.1	Épurateur par bar-		Équilboquet	180.7	- terminadimico,	
- mécanique	167.8	botage	897.6	Equilibrado	845.9	curva d'	484.1
- méthode d'	158.4	- barboteur	897.6	- dinámico	847.1	Equilibrium curve	
- mode d'	156.4	- d'eau alimentaire	892.8	- estático	846.5	484.1	
- officielle	451.8	- d'eau alimentaire		Équillbrage	845.9	- the disc oscillates	
- pompe d'	458.5	pour l'épuration		- appareil d' - sta-		about the position	
- pompe foulante d'		à la chaux et à		tique	846.7	of 846.11	
167.5		la soude	400.6	- chambre d'	865.4	- stable	848.1
- prescription d'	156.3	- à gaz	17.9	- complet	864.7	Équipe	428.7
- pression d'	458.4	- d'huile	777.2	- par contre-plaque		- changement d'	
- procédé d'	156.4	Épuration, bassin d'		864.9		- de jour	427.4
- procès-verbal d'		898.1		- dispositif d' - à res-		- de nuit	428.9
454.1		sort	847.2	- dynamique	847.1	Equivalent of heat,	
- de réception	451.7	- chimique de l'eau		- masse d'	868.8	mechanical	188.3
- résultat d' 167.3, 458.5		897.7		- partiel	864.8	490.9	
- résultat moyen		- d'eau	884.1	- piston d' 865.5, 850.4		- thermic	491.1
de l' 157.4		- installation d' -		- piston d' - cor-		Equivalent en eau	
- salle d'	157.1	d'eau alimentaire	892.10	respondant	850.5	du calorimètre	
- soumettre le tube		- mécanique de l'eau	894.3	- plaque d'	865.5	82.9	
à l' - hydraulique		- procédé d' - d'eau	892.9	- poids d' 686.9, 846.6		- - du corps du	
299.3		892.9		- rainure d' - du		condenseur	486.5
- taxe d'	455.1	Épure de distribu-		tiroir	861.8	- mécanique de la	
- valeur moyenne		tion 588.4, 540.2		- statique	846.3	chaleur 188.3, 490.9	
des résultats de l'		- de distribution de		- surface d'	865.1	- thermique	491.1
157.4		Reuleaux et Mül-		- tiroir d'	865.5	- de travail d'un	
Éprouver	155.3	ler 540.3		- de tiroir	864.8	kilogramme de	
- le tube à la presse		- de distribution de		Equilibraggio	845.9	vapeur	489.8
hydraulique	299.3	Zeuner 540.4		- dinámico	847.1	Equivalente in	
Éprouvette	158.7	- sinusoïdale	541.1	- sistema d' - a molla		acqua del corpo	
- allongement spéci-		Épurée, eau	884.5	- statico	846.3	del condensatore	
fique de l' 177.5		Épurer l'eau ali-		Equilibrar	845.9	486.5	
- allongement uni-		mentaire 884.3		- aparato estático		- calorico	491.1
taire de l' 177.3		Equalisation, heat		para 846.7		- in lavoro d'un	
- allongement de l'		498.10		- el árbol cigüeñal		chilogrammo di	
- par unité de		- passage	725.7	686.7		vapore	489.8
longueur 177.3		Equality ratio	179.3	- con un contra-		- meccanico del	
-s, cassure conchoï-		Equalizing of the		peso 42.1		calore 188.3, 490.9	
dale des - sou-		steam pressure on		- las masas gira-		Equivalenten agua	
mises à un essai		the two cylinder		torias 845.8		del cuerpo del	
prolongé 197.1		sides 682.4		- la válvula	829.7	condensador	486.5
-s, cassure écaillée		Equation of con-		- el volante	528.7	calórico	491.1
des - soumises à		tinuity 800.1		Equilibrare l'albero		- mecánico del calor	
un essai prolongé		- fundamental	490.3	a gomito 696.7		490.9	
197.1		- heat	490.6	- le masse rotanti		- del vapor	188.3
- charge de l'	176.3	- of state	490.2	- trappeso 42.1		- de trabajo de un	
-s, choix des	158.9	Équation de la		- la valvola	829.7	kilógramo de	
- essai au choc sur-		chaleur	480.6	- il volano	528.7	vapor	489.8
entallée 208.1		- de continuité	800.1	Équilibre, courbe		Erbskohle	42
- pour l'essai à la		- d'état	157.4, 490.2	d' - thermodyna-		Erdarbeit	859.5
traction 172.9		-s exprimant les		mique	484.1	- beschleunigung	
- fixation del' - dans		relations entre di-		- le disque oscille		682.4	
la machine 175.4		verses grandeurs		autour de la po-		Erdöl	18.6
- insertion de l' -		caractéristiques		sition d' 848.11		- rückstand	14.1
dans la machine		d'un état	187.3	- stable	846.1	Erdige Steinkohle	7.4
175.4		- fondamentale	480.3	Équillbré, tiroir	685.2	Erect, to	851.4, 756.7
- mesurer les dimen-		Equatorial, mo-		-c, soupape	829.8	- to - a flywheel	648.4
sions de l' 158.6		mento di inerzia		Équillibrer l'arbre		- to - pipes	471.4
-s, prélever les 173.1		166.3		coude 686.7		- to - the shaft	682.6
-s, prendre les	178.1	Equazione del ca-		Équillibrer l'arbre		Erecting shop	757.1
-s, préparer les - en		lore	480.6	coude 686.7		Erection	756.8
vac des essais 173.6		- di continuità	800.1	- l'arbre vile-		- boiler parts and	
- rabattre complète-		- fondamentale	490.3	brequin	686.7	boiler	271.1
ment l'une sur		- principale	480.3	- par un contre-		- place of	885.5
l'autre les bran-		- di stato 187.3, 490.2		poids	42.1	- at the place of	885.5
ches de l' 202.1		Équerre	211.7	- les masses rota-		- work shop	757.2
- de rechange	158.9	- à chapeau	211.5	tives	845.9	Erector	851.5
- replier complète-		- commande à	780.5	- la soupape	829.7	Erforderliche Luft-	
ment l'une sur		- double	211.9	- le volant	528.7	menge	86.7
l'autre les bran-		- épaulée	211.8	Equilibrio del		Ergebnis, Prüfungs-	
ches de l' 202.1		- pillante	161.1	cassetto	684.6	458.8	
- soumettre l' - à la				- estable	846.1	Ergot de déclanche-	
traction 176.4						ment	688.7
- subdivision de							
174.8							

Erhabener Nietkopf 247.4	Erster Hauptsatz der Thermodynamik 480.4	Escapar, el vapor - escapa al aire 747.1	Esecuzione di una prova 155.2
Erhaltung der Energie 489.5	Ersticken . . . 25.2	-se, - se escapa 585.2	Esercizio . . . 709.5
Erhärten des Betons 360.1	Erwärmen . . . 281.3	-se, - se escapa con ruido 709.12	- disordine nell' 639.1
- des Kesselsteines 432.5	Erwärmung der Bleche 281.2	Escape cock, alr 477.8	- industriale, regolamento sull' 469.5
Erhebung der Kurbel 518.5	- der Gleitfläche 816.4	- of the steam 717.8	- sorveglianza sull' 459.1
Erhitzen . . . 281.3	- lokale . . . 447.2	- - sudden 446.6	- istruzioni per l' 459.2
- Nieten . . . 249.5	- örtliche . . . 447.2	Escape . . . 489.7	- delle macchine 709.5
Erhöhen, den Effekt der Kondensation 490.5	Erweiterte Düse 820.9	- del aire, llave de 477.8	- sicurezza di 429.5
- , die Umdrehungszahl 769.5	- er Ringkanal 842.5	- avance al . . . 584.9	- spese d' . . . 499.5
- , das Vakuum 500.4	Erweiterung des Feuerungsraumes 62.1	- borde de . . . 543.2	Esteroidal, estado - del agua en la caldera 121.1
Erizado . . . 185.8	- kegelförmige - (der Düse) 821.1	- bruaco del vapor 446.8	Esfuerzo 162.5, 169.5
Erkaltung . . . 250.5	- konische - (der Düse) 821.1	- curva de . . . 585.5	- de abatimiento 602.5
Erlaß, Ministerial 449.4	- radiale - der Schaufelkanäle 832.4	- de los gases de caldeo 104.5	- de causar un . . . 162.5
Erlaubnis zur Anlegung von Dampfkesseln 451.4	- sverhältnis, veränderliches 827.8	- lado de - del vapor 629.4	- de compresión 169.5
Ermetico, non essere 439.6	- des Zuges . . . 101.7	- libre, máquina de vapor con 744.7	- - axial . . . 182.5
- , rendere - i tubi 300.7	Erstarrungspunkt 779.9	- periodo de . . . 585.5	- cortante . . . 191.4
Ermeticità, conservazione dell' della cliodatura 249.5	Erzeugte Arbeit 526.5	- principio del 584.8	- seccón del 249.5
- difetto di . . . 478.4	- Dampfmenge 456.6	- trabajo de . . . 488.2	- ejercicio sobre el remachado 268.7
Ermittlung der Dehnung . . . 179.6	Erzeugungswärme des Wasserdampfes 184.5	- válvula de . . . 679.5	- á la flexión 199.1
Erneuern, die Dichtung 406.7	Esame dell' olio lucificante 780.5	- del vapor 585.1, 715.8	- del freno . . . 786.5
- die Packung 599.5	Esaminare . . . 431.9	Escaping steam, scalding by 248.8	- del hogar . . . 58.4
- Eröffnung des Auslaßes 546.9	Esatzezza delle dimensioni stabilite 157.8	Escarbillos . . . 12.9	- de la instalación de calderas 187.2
- des Ausströmkanals, völlige 547.1	- grado di - nelle misure 182.5	Escariador . . . 811.1	- permisible . . . 182.5
- dreifache . . . 670.9	Escala . . . 159.1, 179.8	- , afinar con el 220.10	- s que sufren la tuberia debidos á la dilatación 469.4
- Hilfs- an der Entlastungsplatte 670.4	- de antejo . . . 182.5	Escoba . . . 429.1	- de torsión . . . 192.7
- - am Spiegelrand 669.9	- de crudexa 385.6	Escoger el carbón con cribas 49	- de las varillas 667.5
- - im Spiegel 670.5	- cualliativa . . . 179.4	- las muestras 173.1	- velocidad de transmisión del 667.5
- , schleichende 545.8	- de elasticidad de los resortes 790.5	Escopiar las ranuras de engrase 642.1	Esquisto, aceite de 143
- , zweite . . . 548.5	- de las fuerzas 521.5	Escoplo, hacer el foro de fundación con el 754.7	Esabón de empañamiento 75.5
Erregerturbine 865.6	- hidrométrica 385.6	- de mano . . . 216.7	Esmeril . . . 290.4
Erreichbares Vakuum 500.6	- de humos . . . 45.11	Escoria . . . 24.2	Esmerilado 290.5, 571.7
Erreichter Dampfverbrauch 785.7	- de las longitudes 521.6	- s, arrancar las 425.8	- sobre . . . 571.5
Erreur de mesure 182.5	- métrica plegable 159.5	- básica . . . 28.5	Espace d'air . . . 581.5
Error, measuring 182.5	- de nivel de agua 841.7	- s, cemento de 264.4	- - rareté 501.4, 734.1
Error de medida 182.5	- de las presiones 481.1	- del corte . . . 217.2	- d'alimentation 189.5
Errore di misura 182.5	- proporcional 180.1	- cristalina . . . 23.6	- d'eau . . . 139.4
Ersatzexzenterkolben . . . 582.5	- de reducción 792.9	- s, desprendimiento de las 429.1	- mouvement dans l' 518.5
- probe . . . 156.8	- reducida, manómetro de mercurio de 347.1	- lana de . . . 867.4	- nécessaire . . . 866.5
Ershütterung des Fundaments 756.5	- de trabajo . . . 521.4	- s, levantar las 429.4	- nuisible . . . 567.2
Ersetzen, die Kolbenringe 590.5	Escalard . . . 848.7	- líquida . . . 24.5	- de remous . . . 817.2
- die Packung 599.5	Escalera . . . 867.4, 780.5	- s, masa de 429.2	- utile . . . 557.6
Ersparnis, Dampf- 785.9	- de emparrillado 78.2	- muy líquida 24.4	- utilisation de l' - disponible 365.2
- , Kohlen- . . . 456.8	Escaller . . . 780.5	- sílice . . . 97.14	- de vapeur . . . 139.5
	- balustrade d' 760.4	- tenaz . . . 24.4, 24.7	Espacement des arbres 658.7
	- rampe d' . . . 760.4	- vitrea . . . 28.7	- des chaises 353.2
	Escalón de hierro para chimeneas 110.2	Escoriáceo . . . 170.2	- pièces d' 683.4, 683.2
	- - en U . . . 110.5	Escotilla de chimenea 118.2	- des tubes-foyers 290.5
	Escalonado, hogar tubular 285.5	Escritura de autorización 458.6	Espaciamiento, taquillo de 883.4
	Escamoso . . . 188.8	Escuadra 211.7, 794.5	Espacio de aire 861.4
		- doble . . . 211.9	- con aire rarificado 501.4
		- con espaldón 211.8	- disponible, utilización del 365.2
		- falsa . . . 161.1	- entre dos dientes 702.9
		- impulsión en 780.5	- necesario . . . 866.5
		- plegable . . . 161.1	
		- con respaldo 211.8	
		- en T . . . 211.9	

<p>Espacio noivo 557.7 - requerido . . . 565.3 - de remolino . . . 517.2 - útil . . . 557.6 Espalda de la paleta 829.6 Espaldón, escuadra con 811.6 Expandersi . . . 588.6 Expansione . . . 588.7 - adiabática . . . 481.7 - completa . . . 481.8 - curva d' 484.2, 584.2 - esponente della . . . 584.3 - curva d' 584.3 - fissa, macchina a vapore ad 741.4 - grado d' . . . 534.6 - incompleta . . . 481.9 - lavoro d' . . . 488.1 - macchina a vapore ad 741.3 - mista . . . 584.7 - multipla, turbina a reazione ad 818.1 - periodo d' . . . 584.5 - pressione finale dell' 584.4 - punto d' . . . 584.1 - valvola d' . . . 671.3 - variabile, macchina a vapore ad 741.5 Especialista . . . 451.2 Especifico, calor 498.3 Essellere l'acqua 501.6 Esperienza di riscaldamento 455.3 Esesor . . . 158.1 - de la capa de combustible 28.1 - constante, disco de 840.3 - de la cubrejunta 268.3 - medio de la capa de combustible 28.2 - de la paleta . . . 830.2 - de pared . . . 158.2 - del tubo . . . 468.4 - de la plancha 344.2 - del tabique . . . 861.6 Esfiga redonda 680.10 Espirál del pulverizador de tobera 64.3 Espíritu . . . 141.1 Esplita apretadora 51.1 - de desagüe . . . 839.4 - de descarga . . . 839.2 - de interrupción de vapor 830.5 - para purgar el agua 848.2 Esplodere . . . 448.1 Esplusione di cal- dale 448.1 - campo della . . . 448.2 - causa della . . . 444.3 - centro d' . . . 444.5 - completa . . . 444.1 - del disco . . . 848.2 - dovuta all'impiego di acqua grassa 446.1</p>	<p>Esplusione, fare 448.1 - di gas . . . 447.4 - locale . . . 448.3 - parziale . . . 448.3 - primaria . . . 444.8 - del prodott di combustione 447.5 - secondaria . . . 444.7 - totale . . . 444.1 Esponente della curva d'espansione 584.3 Espuma, formación de 892.7 - formación de - de la caldera 184.1 Espumado de la caldera 184.1 Esquille de laminage 189.1 Esquilleux . . . 189.2 Essai . . . 156.5 - d'aplatissement 205.4 - par attaque chimique 170.4 - barreau d' . . . 172.3 - de bridage . . . 206.4 - au choc . . . 194.3 - au choc sur éprouvette entaillée 203.1 - à chaud . . . 198.2 - de chauffage . . . 455.3 - de cintrage . . . 200.7 - de cisaillement 192.4 - d'un corps à l'aplatissement 205.4 - au cintrage 200.7 - au courbage 200.7 - à l'écrasement 205.4 - à l'élargissement 204.3, 204.9 - à l'emboutissage 204.3 - à l'estampage 206.1 - à l'évasage 206.9 - à la flexion après trompe 201.1 - à la forge 204.4 - au forgeage 204.4 - au pliage 200.7 - au poinçonnage 205.8 - par corrosion 170.4 - de courbage 200.7 - durée d' . . . 196.7 - de l'eau . . . 884.7 - d'écrasement 205.4 - d'élargissement 204.3, 206.9 - d'emboutissage 206.3 - d'épanouissement 206.9 - d'estampage . . . 206.1 - d'évasage . . . 206.9 - exécution d'un . . . 187.2 - fermeture d' . . . 171.7 - à la flexion . . . 189.5 - de flexion alternative après entaillage 206.3</p>	<p>Essai de flexion alternative d'une éprouvette entaillée 206.3 - de flexion au choc 202.5 - de flexion au choc après entaillage 206.4 - de flexion au choc d'une éprouvette entaillée 206.4 - de flexion après trempe 201.1 - de forage . . . 196.4 - de forgeage . . . 204.4 - au frein . . . 795.4 - genre d' . . . 157.7 - à haute température 198.3 - hydraulique . . . 458.3 - à l'indicateur 788.3 - de longue durée 196.6 - longueur d' - de l'éprouvette 174.6 - de mandrinage 206.9 - d'un métal au soudage à la température soudante 207.4 - méthode d' . . . 156.4 - mode d' . . . 156.4 - de pénétration par striage 195.5 - de perçage . . . 196.4 - de pliage . . . 206.5 - de pliage alternatif en sens inverse 202.6 - de pliage à chaud 200.9 - de pliage à froid 200.10 - de poinçonnage 205.8 - pompe d' . . . 458.3 - pompe foulante pour l' - hydraulique 458.5 - préalable . . . 156.8 - prescription d' 155.3 - pression d' . . . 458.4 - moyenne 781.5 - pression moyenne d' 457.1 - procédé d' . . . 156.4 - prolongé . . . 196.8 - de puissance 787.8 - du ressort . . . 790.1 - résultat d' . . . 157.3 - de rupture 199.10 - de rupture au rouge 200.2 - saile d' . . . 157.1 - sclérométrique 195.5 - section transversale d' 174.5 - de soudage au feu 207.4 - technologiques 198.5 - de tombage de bords 206.4</p>	<p>Essai à la traction 172.6 - de torsion . . . 208.6 - d'un tube à l'épanouissement 206.9 - de vaporisation 455.6 Essayer . . . 155.2 - le tube à la presse hydraulique 299.3 - la vapeur au point de vue de sa teneur en humidité 142.9 Esse . . . 108.4 - nkehrer . . . 114.7 - nkhle . . . 7.11 - nschleber . . . 41.4 Essicato all'aria, carbone 8.3 Estabilidad . . . 118.3 - del cilindro . . . 632.6 - del emparrillado 76.2 - del terreno . . . 358.3 Estable, regulador 548.9 Estadística de accidentes 448.1 - de explosiones 447.11 Estado, cambio de 187.9 - de combustión 22.5 - dinámico del agua 127.3 - ecuación de . . . 187.8 - 489.2 - esferoidal del agua en la caldera 131.6 - final . . . 479.7 - gaseoso . . . 489.10 - inicial . . . 479.5 - intermedio . . . 479.6 - limite . . . 141.6 - líquido . . . 489.11 - normal . . . 479.4 - térmico final 88.2 - de vapor . . . 187.7 Estallar . . . 348.4 Estampa 296.2, 252.2 - para chavetas 608.9 - colocar la - sobre el remache 252.1 - de ojo . . . 251.7 - de recepción 454.6 - de revisión . . . 454.7 - para roblones 251.6 Estampado . . . 220.3 - procedimiento del 195.5 - prueba de . . . 206.1 Estampage . . . 220.3 - essai d' . . . 206.1 - procédé d' - par pression 195.5 Estampar 206.2, 220.4 - las paletas en la matriz 825.8 - los remachados de cobre 454.5 Estamper . . . 206.2 Estancación, borde de 783.3</p>
--	--	--	---

Estanqueidad del cilindro 571.10	Estribo, cabeza de la biela en 696.9	Étanchéité, réalisation de l' - du couvercle de la boîte à tiroirs 564.5	Étranglement, voir d' 552
Estañado . . . 242.5	- de lubrificación 776.1	- réalisation de l' - du piston 564.5	Être en marche 781
Estañar . . . 242.5	Estructura . . . 168.5	- réaliser l' - des tubes 560.7	Être en marche de la boîte à feu 63
Estático . . . 158.5	- basta . . . 168.5	Étancher les tubes 560.7	- du carneau 165
Estático, regulador 550.2	- fina . . . 170.3	Etano 16.5	- de la lumière 55
Estática . . . 900.9	Età della caldaia 452.5	Etat, changement d' 187.9	- de tube . . . 413
Estensible . . . 177.4	Établir 310.1	- dynamique . . 127.3	Étrésillon . . . 392
Esterno, muro 980.5	Établir le foyer dans la chaudière 56.5	- équation d' . . 137.5	Étrier 74
Estilete . . . 794.10	Établissement, calcul d' - d'une chaudière 208.5	- final 473.7	- graisseur . . 74
- guía del . . . 791.9	- calcul d' - d'un générateur 208.5	- gazeuse . . . 489.10	- de trou d'homme 392
- del indicador 791.5	- calcul d' - du volant 535.5	- initial 473.5	Evacuación, tubo de - del vapor 54
- el - traza una curva 792.3	- projet d' - d'une chaudière 208.5	- intermédiaire 479.5	- válvula de . . 535
Estirable . . . 199.5	- projet d' - d'un générateur 208.5	- limite 141.6	Evacuación el agua 55
Estirar 204.5, 206.1, 284.5	Étage à basse pression 814.7	- liquide . . . 489.11	- - y el aire separadamente 55
- en caliente la plancha 284.4	-s, chambre à 812.3	- de mouvement de l'eau 127.3	- - - de la caldaia 55
- al martillo la pieza de prueba 904.5	-s, chaudière à 810.1	- normal 473.4	- - - caliente 55
- el metal con la peca del martillo del laminado 204.7	- de détente . . 811.9	- spheroidal . . 181.5	Evacuare l'acqua della caldaia 55
Estopa 154.7	-s, grille à . . . 78.4	- thermique final 83.2	Evacuate, to . . 502
Estopada, caja de la 596.3	-s, groupe d' . . 814.5	- de vapeur . . 187.7	Evacuazione d'aria, robinetto d' 473
- espesor de la 998.4	- à haute pression 814.5	- variation de volume par changement d' 183.11	- - - valvola automatica per la 473
- fricción de la 598.5	- Intermédiale 759.12	Étau 210.3	- - - tubulatura di - del vapore 384
Estoquer . . . 206.5	-s, montage en série d' - de pression et de vitesse 814.4	- limeur 235.3	- valvola d' . . 384
Estrangulación, curva de 858.5	-s, plan des . . 814.5	- limeur à main 235.9	Evacuación de l'air de la conduite de vapeur 473
- recorrido de 858.5	- de pression . . 811.9	Étching test . . 170.4	- de l'eau condensé sur chauffe 415
- regulación por 551.7, 558.4	-s, de travail . . 811.1	Éteindre la chaux 598.11	- de l'eau de la conduite de vapeur 473
- del vapor en la admisión 545.5	-s, variación du nombre d' 860.5	- laisser s' - le feu 427.6	- de l'eau du cylindre 575
Estrangulado, el vapor está 552.1	- de vitesse . . 818.4	Eter de petróleo 18.5	- robinet d' . . 392
Estrarre, apparato per - dalla lamiera il fusto del chiodo 550.10	Étagement, plan de l' 814.3	Etere di petrolio 18.5	- soupape d' . . 392
- fuori lo stantuffo 592.1	- de vitesse . . 813.3	Ethane 16.5	- tubulure d' - del vapore 384
- i tubi . . . 802.2	Étagenfilter . . 896.10	Ether, petroleum 18.5	Évacuer la boue 432
Estratificado . . 184.2	-futter, Schornstein mit 109.5	Éther de pétrole 18.5	- l'eau 392
Estrazione, macchina a vapore d' 749.5	-kessel 810.1	Éthylène . . . 16.5	- l'eau chaude 492
- porta di . . . 350.2	-rost 73.4	Éthylène . . . 16.5	- l'eau de la chaudière 427.5
Estrechado, canal entre las paletas -a 890.6	-rostfeuerung . . 85.5	Étileno 16.5	- l'eau de condensation 763
Estrechamiento de la canal 101.5	Étal 308.5	Étileno 16.5	- séparément l'eau et l'air 497.5
- del hogar . . 61.9	Étalon 158.5	Étirer 234.3	Evakulieren . . 502
- de la lumbrera 587.5	Étaler la houille d'une façon uniforme 420.7	- l' éprouvette sous le marteau à 1 1/2 fois sa largeur primitive 204.6	Evaporación completa 498.7
- de la luz del tubo 410.3	Étalon, manomètre 849.5	- sous le marteau 204.5	- incompleta . . 498.7
- de la tobera 821.4	Étamage 242.5	- la tôle à chaud 234.4	- pérdida por 504.1
Estrechar un tubo 801.5	Étamer 242.5	Étouffer la flamme 25.2	- por m³ de superficie de caldeo 457.5
Estremità della biela verso la testa 624.5	Étamper, presse à 236.5	Étouple . . 154.3, 154.7	- à temperatura constante 498.5
- a contatto . . 259.7	Étanchage du couvercle de la boîte à tiroirs 564.5	Étranglement, courbe d' 858.5	Evaporate, to . . 133.1
- della paletta . 822.7	- du piston . . 564.5	- réglage par - de la vapeur 858.4	Evaporated quantity of water referred to x degrees C . . 133.1
- di stelo di stantuffo in forma di T 610.2	- ne pas être . . 439.5	- régulation par - de la vapeur 551.7	- water 454.5
- - - verso la testa a croce 592.7	- rivure 249.2	- surchauffe par 144.4	Evaporating capacity 457.2
Estria, anchura de la 195.5	- à la vapeur . 478.2	- de tube . . . 410.3	- coefficient, reduced 133.1
Estriado, tubo de recalentador 407.4	Étanchéité, conservation de l' - de la rivure 249.3	-s, turbine à succèsifs de la vapeur 810.10	Evaporation, assumed specific 133.1
	- du cylindre 571.10	- de la tuyère . 821.4	
	- manque d' . . 573.1		

Evaporation, coef- ficient of, 186.1	Examine, to . . . 481.9	Exoétrico . . . 542.4	Excess of air . . . 861
- complete . . . 486.5	- to - the engine . . . 765.3	Excentrique 542.4	- - - loss of heat . . . 459.3
- at constant tem- perature 486.5	Examiner . . . 481.9	- l' - est en avance sur la manivelle . . . 541.9	- of heat . . . 498.1
- external heat of 186.1	Excavation pour la manivelle 638.9	- barre d' . . . 658.2	- of work 483.7, 528.7
- heat of . . . 184.5	Excédant de travail 487.7, 488.1, 528.7	- barres d' - croisées 697.5	Excessive steam pressure 446.3
- heat absorbed by 502.3	Exceeding the pres- sure 385.5	- barres d' - ouver- tes 697.5	Excessively deep layer of coal 23.5
- incomplete . . . 486.7	Excéntrica . . . 656.3	- à calage variable 656.5	- thick fire . . . 28.3
- internal heat of 185.2	- la - está avanzada respecto á la manivela 541.9	- calage variable de l' . . . 656.5	Exchange of heat 118.1
- loss due to . . . 504.1	- centro de la . . . 541.5	- centre de l' . . . 541.5	Exchangeable gun- metal lining 550.1
- per sq. m. of heat- ing surface 457.5	- círculo de la . . . 539.5	- s, changement de marche á - réglable 696.5	Excitación, turbina para la 865.5
- surface of . . . 180.7	- collar de la . . . 658.7	- collier d' . . . 658.7	Excitatrice, turbine d' 865.5
- test 455.5	- disco de la . . . 658.4	- commande par 658.1	Exciter turbine 865.5
- total heat of 184.7	- disparo en la varilla de la 690.5	- corps d' . . . 658.4	Excoriaceo . . . 185.9
Evaporation, cha- leaur perdue par 502.3	- distribución de una 696.5	- coulisse pratique dans l' 696.5	Exécution d'une épreuve 157.2
- perte par . . . 504.1	- del distribuidor principal 678.2	- de détente . . . 678.3	- d'un essai . . . 157.2
Evaporative capa- city, maximum 187.1	- de expansión 678.3	- s, distribution á deux 697.1	Exhaust 585.1
- surface condenser 738.1	- Rjación variable de la 656.5	- distribución á un seul 696.5	- beginning of the 534.8
- test 455.5	- la - forma un ángulo de x° con la manivela 541.5	- l' - fait un angle de x° avec la manivelle 541.5	- cam 705.5
Evaporator . . . 751.3	- fricción de la 656.4	- frottement d' 656.4	- chamber . . . 856.3
Evaporazione . . 18.5	- inversión del movimiento de la 542.2	- lateral 696.1	- coefficient . . . 801.5
- perdida per . . . 504.1	- lateral 696.1	- s, lieu géométriques des - résultants 696.2	- connecting branch 574.4
Evenly, tostoke 420.7	- de la marcha hacia adelante 697.2	- de marche arrière 697.3	- in contact, feed heater with 401.5
Evitar los pliegues 240.2	- - - - hacia atrás 697.3	- de marche avant 697.2	- - - heating with 401.7
Evitare la doppia- tura 240.2	- móvil 696.7	- mobile 696.7	- curve 585.5
Evolution of smoke 45.1	- posición de la 541.4	- plateau d' . . . 658.4	- edge 545.3
Évasage, essal d' 206.9	- media de la 541.5	- plateau d' - en deux pièces 658.5	- feed heater . . . 401.5
Évasement de la boîte à feu 62.1	- punto muerto de la 541.7	- plateau d' - en une pièce 658.5	- gear rods . . . 687.5
- conique 831.1	- presión de la 659.3	- point mort de l' . . . 541.7	- interchanging of steam and - spaces 695.1
Évaser 207.1	- réglable 696.7	- position de l' 541.4	- lap 544.5
- des tubes . . . 801.7	- relativa 678.4	- position médiane de l' 541.5	- lead 534.9
Évasure conique 800.5	- resultante . . . 695.9	- pression d' . . . 659.3	- linear 543.7
Évents, autel á 79.1	- s - s, lugar geomé- trico de las 696.2	- réglable 696.7	- line 585.3
Évidement 661.9, 679.1	- variable 659.5	- relatif 678.4	- passage 855.10
Éviter le plissage 240.2	- varilla de la 658.2	- résultant 695.9	- period 855.5, 801.5
Exact measurement 181.2	- varillas de - abiertas 697.5	- tige d' 658.2	- piping 717.4
Exactitud de las dimensiones con- venidas 157.5	Excentricidad . 542.3	- tiges d' - ouvertes 697.5	- steam supply and 715.2
- grado de . . . 182.5	- del disco . . . 844.6	- du tiroir de distribution 678.2	- port 568.5, 681.4
Exactitude, degré d' de mesure 182.5	- de la excentrica de la distribución 672.5	Excès d'air . . . 58.1	- - - closing of the 547.2
- des dimensions convenues 157.5	- - - - de expansión 672.5	- de chaleur . . . 498.1	- complete ope- ning of the 547.1
Exactly elliptical motion 512.3	- relativa 672.7	- il y a - de pression 835.5	- opening of the 546.9
- to measure . . 181.3	- de repos 844.9	- de travail 488.7	- side 529.4
- straight-line mo- tion 511.5	Excentricité . . 542.3	Excés de aire 36.1	- resistance . . . 801.7
Examen 451.9	- courbe d' - résul- tante 696.3	- - - aparato Fuchs para medir el 51.3	- side, steam . . . 529.4
- del aceite lubri- cante 780.5	- du disque . . . 844.6	- de calor 498.1	- steam 585.1
- d'huile de grais- sage 780.5	- de l'excentrique de détente 672.5	- de carga en la válvula de segu- ridad 445.5	- the steam - s into the open air 747.1
Examinar 481.9	- de l'excentrique de distribución 672.5	- de presión . . . 835.5	- the steam - s to the atmosphere 747.1
- la presión del vapor en el mano- metro 848.5	- primitive 844.9	- de trabajo . . . 488.7, 526.7	- steam injector 392.5
Examination . . 451.9	- relative 672.7		- - main 715.7
- of smoke . . . 45.10	- au repos 844.9		- pipe 716.1
	- en rotation . 844.10		- piping 715.5
			- preheating by means of 401.4
			- - - turbine . . . 688.3
			- valve 679.5, 856.3
			- - chest 565.5
			- lid 565.4
			- work done during 488.3

Exhaust, to . . . 5003	Expansion . . . 5837	Expansión, punto	Explosion due à
Exhausteur à jet 584.7	- adiabatic . . . 481.7	origen de la 584.1	l'eau graisseuse 448.1
Exhaustor de cenizas 84.2	- bend, suspended 470.4	- trabajo de . . . 481.1	- faire 448.1
Exigences posées 155.4	- complete . . . 481.5	Expansionarse, el vapor se expansiona 583.5	- de gas 447.4
- posées au point de vue de la qualité des matériaux 156.2	- curve . . . 484.2, 584.2	Experiencias de caldeo 455.5	- de gas dans le carneau 447.5
Expand, to . . . 297.1	- cylinder . . . 555.3	Experiment . . . 156.5	- des gas de fumée 447.5
- to - the nozzle section 820.10	- degree of . . . 584.5	Expert 451.2	- locale 448.3
- the steam -s. 533.3	- eccentric . . . 673.3	- report of . . . 451.3	- partielle 448.3
- to - tubes . . . 801.7	- eccentricity of . . . 673.5	Expert 451.2	- portée de l' . . . 448.3
Expander, spring 800.4	- exponent of . . . 684.3	- rapport d' . . . 451.3	- primaire 444.6
- tube 800.3	- final pressure of 584.4	Expertise 451.3	- procès verbal d'une 447.10
Expanding flue 281.1	- of the flame passage 621	Explode, to . . . 448.1	- proprement dite de la chaudière 444.6
- the hollow stay bolt 806.5	- of the flues 280.7	Explodieren . . . 448.1	- rapport dressé au sujet d'une 447.10
- nozzle 820.9	- gear, Proell's 710.2	Exploitation . . . 700.8	- rayon d'action de l' 448.2
- test 206.9	- of the grate bars 69.1	- frais d' . . . 460.6	- secondaire . . . 444.7
Expansion . . . 583.7	- incomplete 481.9	- installation d' 700.10	- sphère d'action de l' 448.2
- adiabatische 481.7	- initial point of 584.1	- matériel d' . . . 764.5	-s, statistique des 447.11
- apparat, Proell'scher 710.2	- jamming of the piping due to 469.4	- service d' . . . 764.8	- violence de l' 447.9
- arbeit . . . 488.1, 806.5	- joint, diaphragm 471.2	- à la vapeur 417.6	- du volant . . . 649.6
- abeginn 584.1	- loop with rotary flange 470.7	Exploser 448.1	Explosión, alcance de la 448.2
- dampfmaschine 741.3	- - - spherical joint 470.5	Explosionsbereich 448.2	- aviso de . . . 447.10
- , Dreifach- . . . 748.5	- mixed 584.7	- abericht . . . 447.10	- de calderas . . . 448.1
- , Zweifach- . . . 748.4	- period of . . . 584.5	- durch fettiges Wasser 448.1	- centro de la 444.5
- , Dreifach- mit geteiltem Niederdruck 744.4	- pipe 468.6	- Gas 447.4	- de gas 447.4
- Dampfmaschine mit fester 741.4	- , collé 470.1	- - - im Feuerzug 447.5	- de los gases de la combustión 447.5
- , mit veränderlicher 741.5	- , corrugated 468.7	- - - 447.5	- hacer 448.1
- , ohne 741.2	- loop 470.3	- gefahr 447.5	- local 448.3
- dreizylindrige Verbunddampfmaschine mit dreifacher 748.5	- , U-shaped 470.2	- gesamt 444.1	- ocasionada por el agua grasa 446.1
- adüse 820.9	- prevented . . . 485.8	- lokale 448.3	- origen de la 444.5
- endspannung 584.4	- stage 811.9	- primäre 444.6	- primera 444.6
- sexponent . . . 584.3	-s, superheating between 406.2	- Rauchgas- . . . 447.5	- secundaria . . . 444.7
- sexzenter . . . 678.3	- stuffing box 471.1	- der Scheibe 848.2	- total 444.1
- sexzentrität 672.6	- valve . . . 671.3, 671.7	- Schwungrad 649.6	Exploitation . . . 700.8
- gemischte . . . 584.7	- gear 671.1	- sekundäre . . . 444.7	- , coste de la 460.6
- grad 584.6	- rod 673.9	- statistik . . . 447.11	- por vapor . . . 417.6
- kurve 484.2	- work done during 488.1	- Teil 448.3	Explotar 448.1
- linie 584.2	Expansion 583.7, 584.6	- sursache . . . 444.8	Exponent der Expansionlinie 584.3
- periode . . . 584.5	- , appareil d' - de Proell 710.2	- vollständige 444.1	Exponent of expansion 584.3
- punkt der . . . 584.1	- , courbe d' . . . 584.2	Explosion, after- 444.1	Exponente de la curva de expansion 584.3
- raum, getrennter 678.7	- , degré d' . . . 584.6	- area of the 448.2	Exposant de la courbe de détente 584.3
- reguliervorrichtung von Pröhl 671.2	- machine à vapeur compound à triple 748.5	- cause of . . . 444.8	Exposé au vent 118.7
- schleber . . . 671.7	- machine à vapeur à triple - avec cylindre à basse pression dédoublé 744.4	- complete . . . 444.1	Exposición de un cuerpo al choque 194.1
- diagramm . . . 672.3	- , mixte 584.7	- danger of . . . 447.8	Express type of water tube boiler 838.3
- lappen 672.2	- , tiroir d' . . . 671.7	- flywheel . . . 649.6	Expulsion brusque et saccadée d'eau et de vapeur 180.3
- spiegel 671.5	- travail d' . . . 806.5	- gas 447.4	- du fond de chaudière 444.3
- , beweglicher 672.1	Expansion . . . 583.7	- due to grease in the water 446.1	Extended furnace with horizontal grate 848.3
- , stange 673.9	- adiabática . . . 481.7	- local 448.3	- valve rod . . . 667.6
- steuerung . . . 671.1	- completa . . . 481.8	- partial 448.3	Extender el fuego 490.7
- stufe 811.9	- curva de 484.2, 584.2	- place where originates 444.5	Extensible . . . 177.4
- , unvollständige 481.9	- distribución con órgano de 671.1	- report on an 447.10	
- ventil 671.3	- grado de . . . 584.6	- seat of 444.5	
- Verbunddampfmaschine mit doppelter 748.4	- incompleta 481.9	- secondary . . . 444.7	
- vollständige 481.8	- máquina de vapor de 741.3	- sphere of influence of the 449.2	
	- mixta 584.7	- statistics . . . 447.11	
	- periodo de 584.5	- violence of . . . 447.9	
	- presión final de la 584.4	Explosion, cause d' 444.6	
		- centre d' . . . 444.5	
		- champ d'action de l' 448.3	
		- de chaudière 448.0	
		- complète . . . 444.1	
		- compte-rendu d'une 447.10	
		- danger d' . . . 447.8	
		- du disque . . . 848.2	
		- due à des causes secondaires 444.7	

Extension, elastic	External T-ring 282.5	Extrémities, guide	Exzenterring 658.7
- furnace . . . 59.1	- valve gear . . . 600.2	- libroment une . . . 188.4	- Rückwärts . . . 697.3
- limit of proportionality 178.4	- work . . . 490.1	- a, superposées 259.7	- scheibe . . . 658.4
- measurement of . . . 179.6	Externally fired gas furnace 382	- de tige de piston profilée en T 810.2	- einteilige . . . 658.3
- permanent . . . 178.2	- ribbed tube . . . 290.9	- de la tige de piston reliée à la crosse 592.7	- zweiteilige . . . 658.6
- of works . . . 367.5	Extinction du feu 437.7	Extremos superpuestos 259.7	- Seiten . . . 690.1
Extension de l'usine 367.5	Extracción de las cenizas 83.9	Exzenter 658.3, 658.3	- spielpumpe . . . 378.3
Extensometer, mirror 181.5	- puerta de . . . 250.2	- im - angebrachter Schlitz 698.3	- stange . . . 658.3
- roller . . . 181.4	Extraction, iron 897.3	- antrieb . . . 658.1	- Ausklüpfung an der 690.5
Exterior of the boiler, accessibility of the 481.4	Extraction, canal d' - des cendres 84.1	- der Coriisshühne 694.4	- n, gekreuzte 697.6
- accessibility of the interior and 481.5	- des cendres . . . 83.9	- befestigung, verstellbare 659.6	- n, offene . . . 697.3
External appearance 187.9	- faire une . . . 482.2	- bügel . . . 658.7	- stellung . . . 541.4
- cleaning of the boiler 481.3	- faire une - d'eau en vue d'évacuer la boue 482.3	- druck . . . 659.3	- totlage . . . 541.7
- corrosion . . . 488.5	- machine à vapeur d' 740.6	- das - elst der Kurbel voraus 541.9	- verdrehbares 659.3
- diameter of the unstretched ring 596.3	- porte d' . . . 250.2	- Ersatz . . . 695.9	- verschiebbares 694.7
- fue . . . 100.4	Extraer el aire 501.3	- Expansions - 678.3	- verstellbares 696.7
- furnace . . . 58.7	- los sedimentos 432.2	- das - ist gegen die Kurbel um x° versetzt 541.9	- Vorrwärts . . . 697.3
- with step grate 86.5	- los tubos . . . 302.2	- das - geht der Kurbel voran 541.9	- Exzentrisch . . . 542.4
- heat of evaporation 135.1	ExtrahierteLohe 10.2	- Grund . . . 678.3	- e Belastung . . . 164.9
- heating surface 123.5	Extrair l'air . . . 501.3	- Körper . . . 658.4	- e Druckübertragung 657.7
- kinetic energy 804.10	Extrémidad exterior del vástago del émbolo 592.7	- kreis . . . 659.5	- llegend der Schwerpunkt 844.5
- pressure above atmospheric 189.4	- en T de vástago del émbolo 610.2	- Mittel . . . 696.9	- es Schubkurbelgetriebe 508.4
	Extrémities aboutées 259.7	- mittel . . . 541.5	Exzentrizität . . . 542.3
	- encastrier une 188.5	- lage . . . 541.6	- der Drehung 844.10
		- reibung . . . 659.4	- Expansions - 678.3
		- Relativ - . . . 678.4	- Grund - . . . 678.3
		- resultierendes 696.9	- Relativ - . . . 672.7

F.

Fabbrica di caldaie 208.3	Face, guide . . . 612.7	Facing at the side of valve 696.2	Faire la demoiselle 649.5
- di coke . . . 12.1	- of joint . . . 467.1	Façonnable . . . 199.1	- descendre le . . . 420.9
Fabbricare, terreno da 359.1	- of packing rings 585.1	Façonnage des matériaux 206.7	- le niveau . . . 870.3
Fabbricato . . . 365.8	- port . . . 600.9	Façonner . . . 209.3	- une extraction 482.3
- delle caldaie 865.7	- roller . . . 695.1	- le moyen de la soupape en cylindre creux 678.1	- une extraction d'eau en vue d'évacuer la boue 482.3
- da turbine . . . 865.3	- slide . . . 600.9	- la seconde tête 251.3	- flèche . . . 190.3
Fabbricazione . . . 445.1	- valve . . . 690.9	- la tête fermante 251.3	- monter le niveau 870.3
Fábrica de calderas 208.1	- working . . . 615.1	Facteur de sûreté 183.7, 209.1	- passer les gaz chauds par la conduite de dérivation 404.5
- de cok . . . 12.1	Face du piston 590.5	Factor, quality 179.5	- passer les gaz chauds par l'économiseur 404.6
- de ladrillos, revestir con 758.4	Fachwerkbau 368.3	- of safety 168.7, 209.1	- le plein dans la chaudière 422.3
Fabricación defectuosa 445.1	- verband . . . 622.2	Fahrbarer Kran 215.8	- prise . . . 868.3
Fabrik, Kessel 204.1	Facile a fenders 1207.3	- e Nietmaschine 267.7	- une saignée au burlin 217.4
- Maschinen - 761.2	- a rompersi . . . 200.1	Fahrtstift . . . 794.10	- subir un effort de traction 162.3
- nummer des Kessels 452.3	Facilidad de evaporación del lubricante 779.6	Fall, the injector - 8 881.5	- le trou d'ancre au tamponnoir 754.7
- schild . . . 452.2	Facilítà d'accès de la chaudière 365.1	- the pump - 8 376.2	- le vide . . . 503.3
Fabrikant, Kessel 208.2	- de inspección de la caldera 481.5	- the safety valve - 8 446.4	Falsceau de barreaux 719.9
Fabrique de cok 12.1	- de poder observar de una sola mirada el conjunto del emparillado 69.3	- the steam whistle - 8 888.6	- latéral . . . 296.2
Façade . . . 275.2	- de visita de la caldera 481.5	Fairbairn Kessel 817.1	- médian . . . 296.1
- demi . . . 80.9	Facilítà d'evaporazione del lubrificante 779.6	- ring . . . 282.7	
- d'une seule pièce 80.3	Facilítà d'accès de la chaudière 365.1	Fairbairn boiler 817.1	
- rivure de - de chaudière 278.5	- de visite intérieure de la chaudière 431.5	Faire l'analyse de l'échantillon de charbon 25.9	
Facciata . . . 275.2	Facing, guide . . . 666.1	- une bride . . . 296.6	
Face, conical 659.2		- démarrer . . . 765.7	
- of cut-off valve 671.8			
- of drum . . . 838.9			

Faisceau du millieu	296.1	Farcoat's valve	system 676.2	Fatty acid, free	983.9	Federn, die Welle	federt 632.10
- de rayons . . .	119.9	Fare un argine	d'argilla attorno	- a, water con-	aining 387.9	Federnd . . .	177.8
- tubulaire . . .	294.9	alla macchina	758.6	- es Holz . . .	9.10	- aufgehängte Zug-	stange 864.8
Faja de recubri-		- il buco pel bullone	di fondazione 754.7	Fault in material	103.2, 445.5	- e Dehnung . . .	178.1
miento, ancho		- un collare . . .	296.2	- due to rolling	103.2	- e Düsenzunge	822.4
de la 290.7		- uncoprigiunto	288.5	Faulty . . .	103.3	- e Hängestange	864.8
Fallbar . . .	194.5	- gomito . . .	639.10	- place . . .	103.3, 109.8	- es Lager . . .	847.4
-höhe . . .	722.3	- un incastro .	203.2	Fausage du		- er Ring . . .	569.2
-richtung . . .	115.2	- la posa in opera		boisneau du		Federung . . .	178.1
-rohr . . .	290.1	dei tubi 471.4		robinet 608.8		- der Flammrohre	
- kondensator	732.2	- presa . . .	368.3	- de la grille .	76.4	- agrenze . . .	220.8
-stück . . .	587.1	Farina fossile	367.5, 475.9	- de la tôle . .	234.6	Fee, testing . .	455.2
-versuch . . .	194.3	- di sughero .	476.6	- des tubes . .	457.5	Feed block . .	337.1
-wassergeschwin-		Farine fossile .	475.9	Fausse équerre	161.1	- cock . . .	830.7
digkeit 722.4		- de liège . . .	476.6	Fausser . . .	284.5	- diagram . . .	456.4
-werk . . .	194.4	Fascia . . .	577.5, 579.2	- se . . .	332.3	- drum, rotary .	96.6
-zeit . . .	722.1	- di ferro tirata a		Favourable steam		- glass . . .	778.7
Fall, boiler setting		lucido 578.3		distribution, most		- heater, baffle	402.7
with - towards the		- d'ottone . . .	578.2	Federausgleich		- - with double	
back 852.4		Fasciame, sviluppo		vorrichtung 847.2		tubes 403.3	
- the front 352.3		del - del duomo		- Doppelkegel-		- exhaust . . .	401.5
- direction of . .	115.2	896.3		- dorn . . .	300.4	- with exhaust in	
- height of . . .	722.3	Fasciato . . .	578.1	- Druck . . .	386.4	contact 401.8	
- to install with a		Fasciatura 577.5, 896.5		- druck . . .	681.5	- filter . . .	403.5
472.3		Fascine, impianto		- bühse . . .	778.3	- heating surface	
- of pressure . .	140.5	di refrigerazione		- Fang . . .	692.3	of the 402.4	
- time of . . .	722.1	a gradini con 785.2		- Flanschdichtung		- open . . .	401.8
Füllapparat . . .	894.6	Fascines, bâtiment		durch - und Nut		- plate . . .	402.7
Fallen des Druckes		de graduation -		- hülsen . . .	681.5	- with ribbed	
140.5		À 785.2		- Kolben . . .	598.2	tubes 403.4	
Fallende Rohr-		Fascio di fiamme 21.1		- manometer . .	847.3	- shell of the 402.5	
leitung 472.2		- laterale . . .	295.2	- maßstab . . .	790.2	- surface . . .	402.3
Fäller . . .	894.6	- mediano . . .	295.1	- mit 190.2		- tubular . . .	402.8
Falling through of		- di raggi . . .	119.9	- Ol . . .	775.7	- with U tubes	
the fuel 24.1		- di sbarre . .	71.9	- Preil . . .	682.3	403.2	
- water, velocity of		- di tubi . . .	294.9	- prüfung . . .	790.1	- waste gas . .	404.1
722.4		- tubulare . . .	294.9	- Regler . . .	710.4	boiler 570.1	
False cover 578.11		Faser, Länge . .	173.4	- regler . . .	710.3	- nozzle . . .	337.1
579.3		- Quer . . .	173.5	- mit Längsfeder		- pipe . . .	399.5
Falseamiento del		- schicht, neutrale		- mit Quersfeder		- perforated . .	399.6
emparrillado 76.4		106.2		710.8		- piping . . .	393.4
Falta de agua 422.1		- torf . . .	8.5	711.3		- pump . . .	378.3
445.8		Faserig . . .	184.4	- mit Quer- und		- eccentric driven	
- - , disposición de		- e Braunkohle .	8.2	Längsfedern 711.3		378.3	
alarma por - -		Fassendraht . .	152.2	- ring, stählerner 688.7		- electrically	
- con flotador 387.5		- rohr . . .	467.5	- rohr . . .	469.6	driven 578.5	
- de aire . . .	38.2	Fasten, to - the		- bogen, U-för-		- with flywheel 578.7	
- de ajuste . . .	478.4	card 790.7		miger 470.2		- geared . . .	578.4
- de cuidado . .	445.7	Fastening . . .	82.5	- Schmier . . .	775.7	- steam . . .	578.6
- de estanquidad		- the blades . .	826.2	- Schraubenspann-		- regulating valve	
572.1		- - by riveting		590.5		387.2	
- de hermeticidad		rings 885.1		- sicherheitsventil		- regulator . . .	393.5
439.5		- lug . . .	885.3	838.3		- automatic .	570.2
Falte . . .	240.1	- by means of a cone		- Spiral . . .	710.6	- roller . . .	36.4
-nbildung ver-		and cotter 609.3		- teller, als Füh-		- screw furnace	97.4
meiden 240.2		- by means of shrunk		rungstück aus-		space . . .	130.6
Fan, to blow the		rings 648.5		gebildeter 679.3		- tank for feeding	
air through by		- the measuring rod		- Ventil . . .	681.3	without a pump	
means of a 503.8		by means of a		- mit Vorspannung		372.2	
- propeller . . .	40.6	clamp 180.5		- wage . . .	796.1	- gravity . . .	372.2
- tailed burner 65.2		- of the Niclausse		- , Sicherheits-		- temperature .	401.2
Fangdüse . . .	390.5	water tube 294.5		ventil mit 833.5		- valve . . .	390.6
-feder . . .	682.3	- of nozzles . .	283.5	- weiß, die Flechte		- s and alarms	393.4
-haken . . .	791.6	Fat, animal . .	777.8	mit - schlüpfrig		- water . . .	394.2
Fänger, Funken 114.6		- coal . . .	6.3	machen 600.5		- , aeration of the	
- Schlamm . . .	288.9	- consistent . .	777.7	- weile . . .	844.2	- filter . . .	406.6
Fanghiglia . . .	387.6	- engine . . .	777.6	- wellen . . .	590.4	- hard . . .	384.12
Fango . . .	387.6	- saponifiable		- wirkung, Einfallen		- heater . . .	400.7
- colettore del 288.9		- thick . . .	777.7	der Klinken durch		- cast-iron . .	401.3
- parete d'arresto		- vegetable . .	777.10	689.7		- , circulation	
del 289.1		Fatiguer par trac-		- Zug . . .	383.3	- cylindrical	
Fanning of the		tion 162.5		- zylindrische		boiler with 311.4	
steam jet 804.3		Fattore di sicurezza		Schrauben- 710.5		- piping . . .	386.3
Farbe, Anlauf .	231.9	209.1					
- des Bruchquer-							
schnitts 186.6							

Feed water to purify the 884.3	Fendre une bague 585.7	Fermer, se . . . 829	Fermature, verrouillage de 688.1
- soft . . . 884.11	- un segment . 585.7	- à boulons . . 588.2	- vitesse de . . 546.5
- to soften the 884.3	- qui a une tendance à se 207.3	- le cycle . . . 491.2	Fernrohr . . . 182.2
- softening of the 886.7	Fenêtre . 679.1, 759.6	- la porte du foyer 492.1	- schmierer . . 772.10
- to 889.1	- du bâti . . . 619.6	- rapidement . 646.1	- thermometer, elektrisches 55.5
- the pump - the boiler 875.6	- de lanterne . 576.6	- le registre de tirage 419.9	Ferric hydrate 890.6
- to - the fire . 419.7	- latérale de lanterne 576.5	Fermature, arrêté de 688.1	- oxide 890.5
Feeder, petroleum 64.7	Fenómeno de la combustión 192	- aube de . . . 884.3	Ferro-concrete 890.2
Feeding 889.2	Fenster . 679.1, 759.6	- automatique à boulet du verre cassé 845.4	Ferro 145.2
- chute 92.7	- Laternen- . . 576.5	- bague de . . . 885.7	- ad angolo . . 152.3
- door of the 98.1	Fente inclinée . 674.6	- de la bague de garniture 586.3	- in barre . . 151.7
- shutter of the 98.1	- oblique 586.1, 674.6	- boîte de . . . 296.1	- Bessemer . . 148.3
- continuous . 889.3	- plan de la . . 645.1	- à boîte coudée 296.9	- per chiodi . 151.9
- device, furnace with adjustable 92.5	Fer 145.2	- de la chaîne 505.11	- commerciale 149.10
- the fire . . . 418.1	- acéré à la surface 148.1	- chapeau de . 486.4	- per costruzioni 149.11
- the fresh coal underneath the burning 97.1	- pour barreaux de grille 147.4	- de collecteur 298.2	- a doppio T 152.10
- of the fuel . 98.5	- en barres . . 151.7	- à commandée . 681.7	- esagonale . . 152.4
- periodical . . 889.4	- carré 152.3	- commandée . 681.8	- fucinalabile . 147.5
- without a pump, feed tank for 872.2	- pour constructions 149.11	- couvercle de 298.6	- fucinato 147.4, 147.5
- top 88.6	- cornière . . . 152.3	- à desmodromique 681.7	- manovella di 683.3
- trough 737, 88.7	- en double T 152.10	- desmodromique 681.8	- fuso 148.2
Feet of bomb . 83.9	- feuillard . . . 151.6	- diagramme de la soupe 680.7	- saldabile . 148.6
Feger, Kamin- . 114.7	- fondu homogène 148.2	- d'épreuve . . 171.7	- temperabile 148.7
Fehler, Material- 168.2	- forgeable . . 147.5	- d'essai . . . 171.7	- a I. 152.10
- Meß 182.7	- hexagonal . . 152.4	- étanche à la vapeur 683.6	- idrato di ossido di 890.6
- stelle 168.3	- oblique 148.4	- extérieure . . 298.3	- ossido di . . . 890.5
- Walz- 168.13	- Bessemer . 148.3	- force de . . . 680.3	- piatto 151.5
Fehlerhafte Stelle 168.3	- pouvant être trempé 148.7	- force de dérivée d'un contrepoids 680.9	- profilato . . 152.5
Fellmaschine . 225.8	- homogène prenant la trempe 148.7	- force de dérivée d'un ressort 681.1	- puddellato . 147.7
- Hand- 225.9	- homogène Siemens-Martin 148.5	- force de - engendrée par le vide 681.5	- quadro 152.3
Felle 225.7	- soudable 148.6	- hydraulique . 682.5	- saldato decarburato sulla superficie 148.1
Fellen 225.6	- marchand . 149.10	- indicateur à automatique 845.3	- per sbarre di graticola 147.4
Feinblech . . . 150.5	- plat 151.5	- intérieure . . 298.4	- separazione del 897.3
- kohle 43	- à poutres . . 152.7	- lente 546.3	- Siemens-Martin 148.5
- körnig 182.6	- à poutrelles . 152.7	- trop lente des lumières 546.4	- solfato di . . . 890.7
- e Kohle 43	- profilé 152.5	- de la lumière 546.9	- solfuro di . . 511
- messen 181.5	- puddlé 147.7	- de la lumière d'échappement 547.2	- a T 152.9
- messung 181.2	- à rivets . . . 151.9	- plaque de . . . 586.9	- Thomas 148.4
Feine Armatur 887.3	- rond 151.8	- pointeau de . 869.9	- tondo 151.8
Feld, Kohlen- . . 2.7	- soudant . . . 147.6	- de porte . . . 82.1	- per trave . . 152.7
- Mittelrost . . . 68.3	- soudé 147.6	- de porte commandée 82.5	- ad U 152.11
- Rost 68.2	- soudé decarburé 148.1	- de porte a fonctionnement commandé 82.5	- in verghe . . 151.7
- schmiere . . . 761.10	- à souder . . . 242.3	- de porte à mouvements connexes 82.5	- per viti . . . 151.10
Fell, to - the chimney 115.1	- en T 152.9	- du puits de remplissage 93.1	- a Z 158.1
Felt 478.4	- en U 162.11	- rapide 546.2	- Zores 151.4
- cement 857.8	- à vis 151.10	- de segment angulaire 587.2	Ferrous sulphate 890.7
- covering . . . 857.5	- en Z 153.1	- du segment de piston 586.3	Ferrugineuse, eau 896.11
Feltro 478.4	- Zores 151.4	- tampon de . . 294.6	Ferruginosa, acqua 896.11
- cementato . 857.8	Feritola di lapezione 81.7	- de tuyau . . . 298.5	Ferruginosa, agua 896.11
- rivestimento con 857.5	Ferment sous l'action d'un dispositif ad hoc 681.7		Ferruginous water 896.11
Félure 440.5	Fermare la macchina 768.3		Ferrule, beaded 292.2
Fendage du moyeu 648.1	Ferme 886.4		- flanged . . . 292.3
Fendersi 440.7	- de ciel de foyer 805.6		- smoke tube . 292.1
- facile a 207.3	- à trépiéd . . . 305.7		Fertigbohren . 224.4
- per urto sull'orlo 208.3	- à trois branches 805.7		Fessura 168.10, 440.5
Fendiller, se - au bord 208.3			- e, cassetto di Rider a 675.8
Fenditura del corpo della caldaia 444.2			- a, dar luogo ad una 440.6
- praticata nell'eccentrico 696.3			- obliqua 674.6
- e, lo stelo dello stantuffo presenta delle 596.7			- del orlo 441.4
			- superficiale . 442.1

Fessurarsi . . . 168.11
 Fessurato . . . 168.9
 Festbacken . . . 6.5
 -brennen des
 Deckels 568.1
 -eingespannter
 Träger 191.1
 -gesetzte Be-
 dingungen 155.4
 -gestelltes Glied 505.5
 -klemmen, die Nabe
 605.5
 -liegende Dichtung
 851.4
 -es Glied . . . 505.5
 -punkt . . . 881.7
 -rosten der Schraube
 583.3
 -stehender Dampf-
 kessel 809.4
 -e Dampfmaschine
 747.8
 - Lokomobile 748.5
 -er Lokomobil-
 kessel 816.2
 -e Nietmaschine
 867.6
 -er Rost . . . 74.6
 -stellen, ein Glied
 505.4
 -e Brennstoffe . . . 2.3
 -er Drehpunkt . 831.7
 - der Kullasse 698.1
 -es Fett . . . 777.7
 -es Gelenk . . . 684.1
 -es Glied . . . 505.5
 -er Kesselstuhl 858.5
 -e Nietung . . . 849.1
 -er Pendeldreh-
 punkt 709.9
 -er Punkt . . . 505.9
 -e Polbahn . . . 510.2
 -er Rost . . . 74.6
 Festigkeitsabnahme
 198.4
 -Arbeits . . . 198.10
 -berechnung . 165.5
 -Bleige . . . 189.3
 -Bruch . . . 162.5
 -Dreh . . . 192.8
 -Druck . . . 187.1
 -Knick . . . 188.1
 -lehre . . . 165.4
 -des Materials 162.3
 -Mindest-
 -nietung . . . 849.1
 -rohr . . . 804.5
 -Scher . . . 191.8
 -Schlag . . . 194.2
 -Schub . . . 191.6
 -stielgerung . 198.3
 -Torsions-
 -Zerreiß . . . 172.4
 -Zug . . . 172.4
 -zusammengesetzte
 192.5
 Fett, festes . . . 777.7
 -gehalt . . . 898.8
 -kohle . . . 6.3
 -konsistentes . 777.7
 -Maschinen-
 -Pflanzen- . . . 777.10
 -schicht, am Kessel-
 blech sitzende 442.2
 -schmierbüchse 778.1
 -schmierung . 771.12
 -süure, freie . . 983.9
 -haltiges Wasser
 867.9

Fett, Tier . . . 777.9
 -versciffbares 868.10
 Fette Steinkohle 6.3
 Fettiges Wasser 867.8
 Feu, alimentation du
 418.1
 -alimentier le . 418.7
 -allumer le . . 418.5
 -bolte à . . . 292.7
 -de braise . . . 332.9
 -charger le . . 418.7
 -à chauffer les rivets
 250.4
 -de cheminée . 114.4
 -contre . . . 87.2
 -couvert . . . 425.2
 -couvrir le . . 425.1
 -dormant . . . 425.2
 -entasser le . . 420.8
 -trop épais . . 28.3
 -extinction du 427.7
 -de forge . . . 228.7
 -de forge double
 288.4
 -de forge simple 228.3
 -de houille . . . 282.8
 -insensibilité au 76.6
 -x, mettre bas 437.8
 -mettre le - dans la
 chaudière 418.3
 -mettre le - sous la
 chaudière 418.3
 -mettre la chau-
 dière en 418.3
 -mettre le - en un
 tas 420.5
 -mise de - dans la
 chaudière 418.4
 -mise en - de la
 chaudière 418.4
 -mise de - sous la
 chaudière 418.4
 -modérer le . . 420.5
 -pousser le . . 420.4
 -résistance au 76.6
 -retirer le . . . 427.8
 -vif . . . 420.3
 Feuchter Dampf 425.5
 Feuchtwarme Luft
 504.3
 Feuchtigkeit . . 27.9
 -gehalt . . . 27.8, 142.8
 -grad . . . 142.8
 -messer . . . 57.4
 Feuer, das - abtren-
 nen lassen 427.6
 -das - anzünden
 418.5
 -das - aufbänken
 420.8
 -das - aufklimmen
 420.8
 -das - auslöschen
 427.7
 -bahn . . . 67.1
 -bedecktes . . 425.2
 -berührte Heiz-
 fläche 121.9
 -das - beschicken
 418.7
 -beständigkeit . 76.6
 -blech . . . 150.10
 -brücke . . . 78.4
 -bewegliche . . 79.5
 -gekühlte . . . 79.2
 -gemauerte . . 78.6
 -gußeiserne . . 78.8
 -Heißluft . . . 79.3

Feuerbrücke mit
 Luftzuführung 79.1
 -büchse . . . 60.5, 392.7
 -büchsenkessel 815.3
 -stehender 818.2
 -mantel . . . 298.2
 -rahmen . . . 292.8
 -ring . . . 298.6
 -rückwand . . 298.4
 -seitenwand . 298.5
 -wand, hintere
 298.4
 -wand, vordere
 298.3
 -das - entzünden
 418.5
 -festes Gewölbe 60.8
 -er Stein . . . 688.1
 -er Ton . . . 61.7
 -gas . . . 47.8
 -Gegen . . . 87.2
 -geschränkt . . 79.6
 -haken . . . 420.2
 -das - herausreißen
 427.8
 -das - herausziehen
 427.8
 -Holzkohlen- . 232.9
 -kammer . . . 60.5
 -mit Galloway-
 röhren 285.6
 -kiste, Überhitzer
 418.7
 -lebhaftes . . . 420.3
 -lochstützen für
 stehende Kessel
 808.1
 -luke . . . 78.5
 -Niet . . . 250.4
 -raum, den - mit
 feuerfesten Stei-
 nen auskleiden
 61.6
 -decke . . . 61.1
 -rohr . . . 278.7, 291.1
 -röhre . . . 291.1
 -nkessel . . . 814.6
 -schirm . . . 81.4
 -Schmiede . . 232.7
 -seite . . . 121.4
 -stätte . . . 60.4
 -Steinkohlen- . 232.8
 -tür . . . 81.1
 -die - öffnen 419.8
 -die - schließen
 420.2
 -für stehende
 Kessel 88.3
 -das - zudecken
 425.1
 -zug, durchgehen
 der 101.3
 -glatter . . . 101.4
 -überhitzer . 412.2
 -zurückkehren-
 der 102.7
 -züge . . . 99.7
 -die - verblenden
 103.4
 Feuern . . . 419.8
 Feuern (v) . . 419.5
 Feuerung . . . 58.1
 -amerikanische
 Unterschub- 97.4
 -sauskleidung . 61.5
 -Außen . . . 58.7
 -Bagase . . . 99.4
 -Bedienung der 418.1

Feuerung mit Be-
 schickung von
 unten
 -Carlesche . . . 8
 -Dachrost . . . 8
 -die - dämpfen 42
 -Dampfschiefer-
 -Dampfstrahlun-
 wind- 9
 -decke . . . 6
 -mit direkter Hei-
 zfläche 51
 -Druckluft . . . 91
 -einfache . . . 54
 -einrichtung . 60
 -Etagenrost . . 85
 -für festen Bren-
 stoff 58
 -Flammrohr- . . 85
 -Tenbrink . . . 87
 -für flüssigen
 Brennstoff 60
 -Flüssigkeits- mit
 Rohrstüber
 89.4
 -von Fouqué und
 Pollin mit festem
 und beweglichem
 Feuerungswehr
 zur Mischung der
 Gase 88.1
 -Füllschacht . . 92.4
 -Gas . . . 99.5
 -für gasförmigen
 Brennstoff 60.2
 -gemachte . . . 58.5
 -gewölbe . . . 60.7
 -Halbgas . . . 98.8
 -Halb-Tenbrink- 87.5
 -Hand . . . 62.6
 -mit Hand-
 beschickung 62.6
 -Herd - für flüssi-
 gen Brennstoff 88.7
 -Hodgkinsonsche
 86.4
 -Holz . . . 98.1
 -Innen- . . . 58.6
 -Kammer . . . 92.3
 -die - in den Kes-
 sel einbauen 58.6
 -Kettenrost . . 86.8
 -Knierrrost . . 88.4
 -Kohle . . . 58.8
 -Kohlenstaub- 97.5
 -kombinierte . 58.3
 -Korbrost - von
 Donneley 89.1
 -Kridische Gou-
 dron- 98.3
 -Kudliczsche . 98.3
 -Treppenrost 91.2
 -Lohe- u. Säge-
 späne 98.2
 -material . . . 11
 -mechanische- von
 Meldrum 88.2
 -Mehrtensche Um-
 lauf- 82.1
 -Mulden . . . 88.5
 -Muldenrost - von
 Fränkel 89.2
 -Müll . . . 98.3
 -mit Oberluft-
 zuführung 88.7
 -Planrost . . . 84.6
 -Innen . . . 85.1
 -unter . . . 84.7
 -vor . . . 84.8

Feuerung, Preßluft- 91.5	Feuerung mit ver- änderlicher Rost- fläche 94.4	Fibra vulcanizzata, valvola di 797.7	Fil de platine iri- dium 564
- Proctors Verko- kungs- mit Kohlenvorschub 94.5	- veränderliche Schrägröst- von Kraft 94.6	Fibra longitudinale 178.4	- de platine-ro- dium 56.5
- Pseudo-Tenbrink 87.5	- mit verschleb- barer Feuer- brücke 94.5	- de mayor trabajo 198.8	- A plomb . . . 181.5
- rauchverhütende 89.5	- für verschiedene Brennstoffe von Meldrum 93.6	- transversal . 178.5	- profilé . . . 152.5
- rauchverzehrende 89.4	- Vicars Wander- mit beweglichen Roststäben 96.3	- vulcanizzata, val- vula de 797.7	Fila chlodatura a parecchie - e 257.2
-raum 60.5	- mit Wasser- kühl- stäben 92.1	Fibre, cross . . 178.5	- e, chlodatura a tre 257.1
- anstehender 61.8	- mit beweglichen Roststäben 96.3	- longitudinal, 178.4	- di chiodi . 255.5
- Regulierschütt- 92.5	- Vor- . . . 59.1	- valve, vulcanised 727.7	- longitudinale di chiodi 878.5
- Rieselrost- . 92.2	- mit vorstehender Feuerbrücke 87.6	Fibre longitudinale 178.4	- e parallele, chlo- datura a 257.3
- Ring- . . . 89.3	- Walzenrost- . 96.5	Fibreux . . . 184.4	- a semplice di chiodi 256.6
- Schalen- . . 89.6	- Wander- . . 95.1	Fibroso . . . 184.4	- e sfalsate, chlo- datura a 257.4
- Schrägröst- . 86.7	- mit Wassergekühl- ten Hohlrost- stäben 92.1	Fibrous . . . 184.4	- a trasversale di chiodi 874.4
- innen- . . . 86.3	- der Roststäbe von außen 91.7	- lignite . . . 82	- di tabl. . . 294.5
- innen- mit Gegenfeuer 86.5	- Wehr- . . . 88.2	- peat . . . 8.5	Fila de remaches 255.5
- innen- mit Rückbrennung 86.5	- awehr- . . . 88.4	Ficelle d'indicateur 791.1	- a, remachado a tres 257.1
- unter- . . . 86.1	- schwirkzeug- . 428.5	- tendeur de 791.5	- a de remachado al tresbolillo 257.5
- vor- . . . 86.2	- swirkungsgrad 458.6	Ficha de la puerta 82.5	- File . . . 226.7
- Schütt- mit oberer Brennstoff- zufuhr 92.6	- Wurf- . . . 96.3	Fiche de porte 82.5	- al tresbolillo 257.5
- mit seitlicher Brennstoffzufuhr 98.7	- Zerstäubungs- Feuille de cuivre 99.1	Fiddle drill . . 228.1	- File . . . 226.7
- Schüttelrost- . 96.2	- Feuilleté . . . 158.4	Fiddelbogen . . 228.2	- to . . . 226.5
- Schüttrost- . 92.4	- Feutre . . . 476.4	Fiel . . . 39.1	File des rivières 290.1
- Sicker- von Richardson 99.1	- au ciment . 857.5	- del resorte de medilla 180.5	Filet de courant 808.2
- Spar- . . . 85.4	- revêtement de 857.5	Fieldkessel . . 319.5	- protecteur mé- tallique 844.6
- Staffrost- . . 85.6	- Flamma . . . 20.6	- rohr . . . 394.1	- de vis de tige de piston 598.5
- stechnik . . 418.2	- e, attitudine di produrre . 21	Field boiler . . 319.5	Filetage, le - du boulon est cor- rodé 570.1
- stelle . . . 78.5	- a concentrata . 30.7	- tube . . . 394.1	- le - est forcé 570.2
- Tenbrink . . 86.5	- e - e, formazione di a corta . . . 20.9	- Field, coal . . 27	Filette, el - está deformado 570.5
- Treppenrost . 85.3	- a dardo, forma- zione di 447.3	- forge . . . 761.10	Filette, el - está del perno está corrodido 570.1
- unter- . . . 85.4	- a invertita, focolare a - di Wedgwood 89.6	Fieltro . . . 476.4	- del vástago del émbolo 568.5
- von Völker mit Vorvergaser 94.2	- e, che può produrre delle 1.6	- cementado . 857.6	Filetear . . . 227.8
- Vor- . . . 85.5	- a, la - è rovesciata rovesciata, com- bustione a 87.2	- revestimiento de 857.5	- máquina de . 238.1
- Tropf - von Au- doun 96.5	- lo svampare della - dal camino 114.5	Figur, Fließ- . 186.5	- plantilla para . 227.7
- styphen 84.5	Flammata di una graticola a gra- dini 78.3	Figura de fusión 186.5	Fileter . . . 227.4
- mit überhängen- der Feuerbrücke 87.6	Flasco d'aspirazione 50.9	Figure d'écoule- ment 186.5	- appariati a - la main 227.5
- Überwachung der 421.1	Fibre invariabili, linea delle 106.1	- d'étrage . . 186.5	- machine a . 238.1
- mit umgekehrter Flamme von Wedgwood . 89.6	Fibra longitudinale 178.4	- d'extrage . . 186.5	- machine à fonctionnant au moteur 327.4
- mit unmittelbarer Heizfläche 59.3	- neutra, distanza della - - dalla fibra sottoposta allo sforzo mas- simo 198.5	Figures, strain 186.5	- poigne a . . 227.7
- Unter- . . . 59.2	- transversale . 178.5	Fijación por anillos puestos en caliente 648.5	- tour a . . . 228.1
- die- unterbrechen 424.8	- Feeder Stoker Co. mit Schnecken- vorschub 97.1	- por cono y cha- veta 609.5	Fileteuse fonction- nant au moteur 227.4
- Unterschub- . 97.2	- Unterwind- . 90.4	- órganos de . 175.6	Filettare . 227.4
- mit Kohlen- vorschub 97.3	- mit jalousie- artigem Rost von Poillon 90.3	- de las paletas por remaches 686.1	- apparecchio per - a mano 227.5
- der Unter- Feed Stoker Co. mit Schnecken- vorschub 97.1	- Unterwind- . 90.4	- de la probeta en la máquina 175.4	- macchina per 227.4
- Unterwind- . 90.4	- mit Luftzufuhr durch Hohl- roststäbe . . 90.4	- de las toberas 328.5	Filettata, scatola 849.9
- mit Luftzufuhr durch Windkasten 90.5	- mit Luftzufuhr durch Windkasten 90.5	- del tubo . . 472.5	Filetto di corrente 806.2
		- de un tubo de agua de Niclausse 294.5	- il - della vite è rovinato 570.2
		- variable de la excéntrica 659.5	- Fil, to . . . 871.6
		Fijado por tirantes de cable 111.2	- in, to - with con- crete 758.8
		Fijar en . . . 175.5	- to - the tube with sand before bending 226.7
		- con mordazas cunéiformes 175.7	- up, to - the boiler 422.2
		- un órgano . 506.4	
		- con Pernos . 229.2	
		- la tobera con la presión 823.7	
		Fil de jute . . 476.11	
		- métallique . 152.1	
		- de platine . 88.10	

Fillet . . . 610a, 645.5	Filtra . . . 896.3	Filtro de fangos . . . 895.9	Fire box, foundation . . . 895.5
Filling the boiler . . . 422.2	Filtrung . . . 896.5	- de gravilla . . . 896.3	- frame . . . 892.3
- duration of . . . 871.7	Filtración . . . 896.5	- inferior . . . 896.9	- with Galloway . . . 895.5
- sand . . . 896.2	Filtrante, matière . . . 897.2	- pasar á través del . . . 896.4	- locomotive type . . . 893.3
Film distribution . . . 781.4	Filtrante, materiale . . . 897.2	- de piedras . . . 896.3	- multitubular . . . 895.5
- steam - in contact with shell . . . 153.1	Filtrante, materia . . . 897.3	- prensa . . . 897.1	- boiler with with-drawable - and . . . 815.3
- water . . . 781.5	- passare attraverso la materia . . . 896.4	- recalentador . . . 408.5	- smoke tubes . . . 815.3
Filo di luta . . . 478.11	Filtrar . . . 896.3	- del recalentador . . . 408.6	- plate, back . . . 896.4
- metallico . . . 152.1	Filtration chamber . . . 896.7	- superior . . . 896.8	- front . . . 896.5
- anima di . . . 601.10	Filtration . . . 896.5	- tela de . . . 896.8	- shell . . . 896.2
- spazzola di . . . 485.1	- chambre de . . . 896.7	- del vapor . . . 855.11	- side plate . . . 896.5
- di platino . . . 83.10	Filtrazione . . . 896.5	Filz . . . 478.4	- vertical multi-tubular boiler . . . 818.3
- - - iridio . . . 56.4	Filtre . . . 896.6	- umkleidung . . . 857.5	- brick . . . 896.1
- - - rodio . . . 56.3	- à boue . . . 896.9	- Zement . . . 857.8	- to line the furnace with . . . 61.6
- profilato . . . 152.2	- chambre de . . . 896.11	Fin de la course . . . 519.11	- bridge . . . 78.4
- di rinforzo . . . 834.7	- à coke . . . 896.4	Fin de la carrera . . . 519.11	- auxiliary . . . 895.5
Filter . . . 896.6	- collecteur de sule . . . 48.6	Final compression . . . 598.4	- split . . . 423.3
- abtellung . . . 896.11	- compartiment de . . . 896.11	- pressure . . . 481.3	- brisk . . . 490.3
- deckel . . . 896.1	- double . . . 896.7	- of expansion . . . 584.4	- charcoal . . . 896.9
- Doppel . . . 896.7	- à eau de condensation . . . 896.6	- state . . . 479.7	- chimney . . . 114.4
- element . . . 896.12	- élément de . . . 896.12	- temperature . . . 401.2	- clay . . . 61.7
- Etagen . . . 896.10	- à éponge . . . 896.5	- thermal state . . . 88.2	- brick . . . 896.1
- gehäuse . . . 896.11	- à étages . . . 896.10	- estado . . . 479.7	- lining, chimney with . . . 100.3
- kammer . . . 896.11	- à gravier . . . 896.3	Finale, stato . . . 479.7	- to clean the . . . 490.6
- Kies . . . 896.3	- à huile . . . 777.2, 777.4	Finamente divisa . . . 598.4	- coal . . . 896.3
- Klar . . . 896.6	- inférieure . . . 896.9	strato attraverso . . . 598.7	- to cover the . . . 495.1
- Koks . . . 896.4	- presse . . . 897.1	sato da acqua . . . 598.7	- to damp the . . . 424.9
- Kondenswasser . . . 896.6	- de réchauffeur . . . 408.6	Fine fittings . . . 897.3	- door . . . 81.1
- masse, durch die hindurchsickern . . . 896.4	- à sable . . . 896.10	- grained . . . 188.6	- to close the . . . 492.2
- material . . . 897.2	- serviette de . . . 896.5	Fine della corsa . . . 519.11	- frame . . . 79.7, 81.2
- Ober . . . 896.8	- supérieur . . . 896.8	Fineza . . . 679.1, 769.6	- handle . . . 892.2
- Öl . . . 777.4	- à vapeur . . . 855.11	- della lanterna . . . 576.5	- inclined . . . 892.10
- presse . . . 896.7	Filter . . . 896.3	- laterale della lanterna . . . 576.6	- to open the . . . 419.8
- raum . . . 896.10	Filtrieren . . . 896.5	- praticata nell'ecentrico . . . 896.8	- for vertical boilers . . . 895.3
- Sand . . . 896.10	Filtrierung . . . 896.5	Finger, Steuer . . . 705.8	- to draw the . . . 497.8
- Schlamm . . . 896.9	Filtro . . . 896.6	Finger, distributing . . . 705.8	- excessively thick . . . 892.3
- Schwamm . . . 896.5	- dell'acqua di condensation . . . 896.6	Flocchi di fuliggine . . . 45.4	- to feed the . . . 419.7
- stoff . . . 897.2	- capsula del . . . 896.11	Fire, area covered . . . 67.1	- feeding the . . . 419.1
- tuch . . . 896.8	- cassone a . . . 777.3	- by the . . . 67.1	- forge . . . 896.7
- Unter . . . 896.9	- a coke . . . 896.4	- to bank up the . . . 490.4, 495.1	- heat radiation from the . . . 119.3
- vorwärmer . . . 408.3	- a coperchio del . . . 896.1	- banked . . . 425.2	- hole mouthpiece for vertical boilers . . . 896.1
- Vorwärmer . . . 408.6	- corpo del . . . 896.11	Fire bar . . . 69.7	- nozzle for vertical boilers . . . 896.1
Filter . . . 896.6	- doppio . . . 896.7	- a, air-space between the . . . 67.7	- book . . . 490.2
- casing . . . 896.11	- elemento di . . . 896.12	- a, burning of the . . . 76.5	- to let the - burn out . . . 427.6
- cell . . . 896.12	- per fango . . . 896.9	- a, choking up of the . . . 495.5	- to light the . . . 418.5
- chamber . . . 896.11	- a ghiaia . . . 896.3	- a, cleaning of the . . . 425.7	- man . . . 417.3
- cloth . . . 896.8	- a gradina . . . 896.10	- a, clinkering of the . . . 425.5	- chief . . . 417.4
- coke . . . 896.4	- inferiore . . . 896.9	- a, grate with sprinkling of the . . . 76.8	- under . . . 417.5
- condensation water . . . 896.6	- per olio . . . 777.2, 777.4	- a, grate with sprinkling of the . . . 76.8	- putting out the . . . 497.7
- cover . . . 896.1	- a pressione . . . 897.1	- a, iron . . . 167.4	- resistant, being . . . 76.8
- double . . . 896.7	- riscaldatore . . . 408.5	- a, „Meldrum“ patent interlocking . . . 72.1	- resistivity against . . . 76.8
- feed heater . . . 408.5	- di riscaldatore . . . 408.6	- ribbed . . . 70.9	- rivet . . . 850.4
- feed water . . . 408.6	- a sabbia . . . 896.10	- of the trough grate . . . 74.3	- stoking the . . . 418.1
- gravel . . . 896.3	- a spugna . . . 896.5	- box . . . 60.5, 85.1, 292.7	- surface exposed to the . . . 121.9
- grease . . . 896.3, 896.8	- superiore . . . 896.8	- crown . . . 292.1	- thickness of . . . 39.1
- lower . . . 896.9	- del vapore . . . 855.11	- plate . . . 161.2	- tube . . . 278.7, 291.1
- mud . . . 896.9	Filtro . . . 896.6		- boiler . . . 814.6
- multiple stage . . . 896.10	- para aceite . . . 777.4		
- oil . . . 777.2, 777.4	- de agua de condensation . . . 896.6		
- press . . . 897.1	- de arenas . . . 896.10		
- sand . . . 896.10	- de cok . . . 896.4		
- section . . . 896.11	- de compartimentos . . . 896.10		
- soot . . . 48.6	- cubierta del . . . 896.1		
- sponge . . . 896.5	- doble . . . 896.7		
- upper . . . 896.8	- envoltura del . . . 896.11		
- to . . . 896.3	- de esponja . . . 896.5		
Filtering material . . . 897.2			
- to trickle through the . . . 395.4			

Fire tube boiler, combined water tube and 385.2	Fissazione con prese a cuneo 175.7	Fixage (voir fixation) 568.5	Flachrohr, Über- hitzer- 408.5
- -, boiler with a small number of 314.4	- della provetta nella macchina 175.4	Fixation à l'aide d'un épaulement 175.9	-schleber . . . 567.5
- -, burning through of the 291.7	- del tubo . . . 472.5	- à l'aide de mor- daches cunéi- formes 175.7	- -, Muschel- . . . 568.1
- -, end for . . . 278.2	- a vite . . . 175.5	- d'aube, encoche de 384.4	- -, Rider- . . . 574.7
- -, heating surface 128.4	- - - delle guar- zioni 351.5	- des aubes par rivets 385.1	- -, steuerung, Meyer- 671.4
- -, to urge the wood . . . 9.5	Fissile . . . 207.5	- -, bague de . . . 385.5	- -, stab . . . 175.9
- -, to . . . 62.5, 419.5	Fissure . . . 168.10	- -, boulon de . . . 569.5	Flacher Kessel- boden 275.5
- -, up, to - the boiler 418.5	- du bord . . . 441.4	Fixation à cône et clavette 609.5	- er Kolben . . . 561.5
Firing . . . 21.5, 419.5	- de bride prove- nant d'un tom- bage de bord mal effectué 441.5	- de l'éprouvette dans la machine 175.4	- er Krümmung- 700.5
- -, alternate . . . 21.5	- longitudinale 186.5	- à filet de vis 175.5	- er Nietkopf . . . 247.5
- -, continuous . . . 21.5	- superficielle 442.1	- -, flexibilité de la 345.7	- -, e Packing . . . 564.9
- -, hand . . . 62.5	- transversale 186.7	- par frettes posées à chaud 648.5	- er Schleberkasten- deckel 568.5
- -, intermittent . . . 21.5	- entre les trous de rivets 245.4, 440.9	- -, goujon de . . . 568.5	- er Zylinderdeckel 566.7
- -, to interrupt the 424.5	Fissur . . . 168.9	- de la lame de mesure à l'aide d'une pince 190.5	Fläche, Beschleu- nungs- 568.9
- -, method of . . . 21.4	- bord . . . 441.5	- -, oreille de . . . 385.2	- -, ndruck . . . 614.9
- -, outfit . . . 428.7	- longitudinalement 186.5	- d'une pièce de raccornage 442.5	- -, spezifischer 615.5
- -, period . . . 21.7	- en longueur 186.5	- -, régulateur à - bilatérale 715.1	- -, zulußiger 615.5
- -, record . . . 421.7	- dans le sens longi- tudinal 186.5	- -, tire-fond de . . . 568.5	- -, Emissions- . . . 120.7
- -, tools . . . 428.8	- dans le sens trans- versal 186.5	- -, du tube vaporisa- teur de Niclausse 294.5	- -, nfaktor . . . 120.1
- -, up the boiler 418.4	- transversalement 186.5	- -, du tuyau . . . 473.5	- -, ninhalt, den - aus- messen 724.2
Firmenschild . . . 452.2	- en travers . . . 186.5	- -, des tuyères . . . 383.5	- -, nmessung . . . 794.1
Firns . . . 758.7	Fissurément de l'ex- trémité du tube 207.2	Fixe, machine à vapeur 747.5	- -, npressung . . . 615.2
Firstbeschickung 386.5	- des trous de rivets 245.5	Fixed arm . . . 792.5	- -, strahlende . . . 120.7
First bit, to drill with the 224.5	Fissurer, se . . . 168.11	- beam . . . 191.1	- -, überragende . . . 568.5
- law of thermo- dynamics 490.4	Fit in, to 229.4, 571.4	- boiler bearer 358.5	Verzögerungs- 526.10
Fischbauchförmig- ger Roststab 70.5	- -, to - the keys 632.7	- -, cradle . . . 358.5	Flacon, abaisser le - de niveau 505
Fischer's calori- meter 84.5	- -, to - one part to another 758.5	- centre of oscil- lation 709.5	- aspirateur . . . 509
Fischers Kalori- meter 84.5	- -, to - by scraping 758.2	- flange, pipe with 468.10	- d'aspiration . . . 509
Fischia, il cassetto 769.11	- -, to - together 630.5	- fulcrum of link 698.1	- -, lever le - de niveau 504
Fischio di allarme 388.5	- -, to - the valve into the valve liner 668.5	- -, roller lever with 684.5	- -, de niveau . . . 505
- -, il - non funziona 388.5	Fitted bolt . . . 569.5	- grate . . . 74.5	- -, Flaky graphite 778.7
- -, il - non suona 388.5	Flitter . . . 351.5, 757.5	- by means of guy ropes 111.2	Flambage . . . 187.5
- -, a vapore . . . 388.4	- -, chief . . . 757.5	- hydrogen . . . 26.10	- -, résistance au 188.1
- -, al sente il 388.5	- -, 's tools 490.4, 758.4	- link . . . 506.5, 684.1	Flambant . . . 1.5
Fish-bellied bar 70.5	Fitting . . . 575.1	- member . . . 506.5	Flamber . . . 189.5
Fisicas, propiedades 188.4	- block pipe . . . 289.2	- packing . . . 851.4	Flame . . . 20.5
Fische, proprietà 168.4	- shop . . . 761.4	- path of Instanta- neous centre 510.2	- -, capable of burn- ing with a 1.5
Fissare . . . 175.5	- stand pipe . . . 289.2	- pivot . . . 381.7	- -, a, cluster of . . . 21.1
- l'ammissione a mano 532.2	- strip . . . 571.5	- point . . . 506.9	- -, the - is drawn backwards 87.5
- a biletta la manovella 634.1	- together of the boiler parts 351.2	- suspension by boiler brackets 354.5	- -, formation . . . 20.5
- il contrappeso contro ogni spo- stamento 335.1	- the rim seg- ments 646.2	- -, by boiler lugs 354.5	- -, heat radiation from the 119.5
- la macchina 754.5	- the rivet holes 245.4	Fixer un organe 506.4	- -, long drawn-out 20.5
- un membro . . . 505.4	Fittings, bolting on the boiler 351.5	Fixing with pins 229.5	- -, long tongued 20.5
- il mozzo . . . 606.5	- cylinder . . . 574.5	- of pipes . . . 472.5	- passage, contrac- tion of the 61.9
Fissato con funi di tensione 111.2	- fine . . . 327.5	- of the tube in the tube plates 291.5	- -, expansion of the 62.1
Fissazione con at- tacchia a cuneo 175.7	- large . . . 327.2	Flachhelsen . . . 151.5	- -, narrowing of the 61.9
- mediante cono e chavetta 609.5	- nozzle . . . 324.5	- -, ringversteifung 281.7	- -, widening of the 62.1
- per mezzo di bordi 175.9	- rough . . . 327.2	- -, metzel . . . 218.4	- -, property of burn- ing with a 2.1
- -, di sporgenze alle testate 175.9	- small . . . 327.5	- -, regel . . . 718.5	- -, s, to protect the riveted seam from the 278.5
	Fix, to - one end 189.5		- -, short . . . 20.9
	- to - a link . . . 505.4		- -, thin . . . 20.7
	- to - a member 505.4		- -, tongues of . . . 21.1
	- to - with pins 229.5		Flammbar . . . 1.5
			- barkelt . . . 2.1
			- kammer 60.5
			- -, ofen zur Erwär- mung der Bleche 322.1
			- -, punkprüfer . . . 780.7

Flammrohr . . . 278.7	Flammrohrunter-	Flange of distance	Flangia articolata
- abstand . . . 280.6	stützung 288.5	piece 576.5	476.5
- mit angeschweiß-	- vernietung mit	- of expansion 672.2	- avvitata, tubo
tem schrägen	T-Ringversteifung	- expansion loop	con 444.5
Flansch 284.2	380.3	with rotary 470.7	- della cassa . . . 565.5
- bördelmaschine	- verstärkung 281.4	- of foot . . . 622.5	- cieca . . . 565.5
289.3	- e, die - ver-	- fracture at the	- di cilindro . . . 562.1
- doppelkessel 814.1	stärken 281.5	due to bad	- - interna 560.2
- eingedrücktes	- versteifung 281.4	flanging 441.5	- della colonna 622.1
457.5	- e, die - versteifen	- frame . . . 619.5	- di controllo . . . 349.5
- feuerung . . . 852.5	281.5	- of gland . . . 597.4	- di controllo circo-
- Galloway . . . 285.4	- mit Wasser-	- intermediate 567.5	lare 349.5
- mit Galloway-	tasche 288.6	- internal . . . 568.5	- - - ovale . . . 349.7
röhren 285.4	Flamme . . . 20.6	- inward . . . 377.5	- del coperchio 567.5
- mit geschweiß-	-nbildung . . . 20.5	- joint, the - blows	567.4
tem Wulst 285.5	- die - brennt	478.7	- esterna . . . 280.5
- gewelltes . . . 284.5	zurück 87.5	- the - leaks . . . 478.6	- fare una . . . 206.5
- glattes . . . 288.5	-nbüschel . . . 21.1	- leaking of the	- fissa, tubo con 463.9
- heizfläche 128.5	- kurze . . . 20.9	478.5	- formare una . . . 288.4
- Heizröhrenkessel	- langgezogene 20.8	- of the liner . . . 560.2	- e fucinate, albero a
mit mittlerer	- Stich . . . 20.7	- outward 282.5, 277.5	843.4
Flammkammer	- strahlung . . . 119.6	- oval control 349.7	- a girevole . . . 470.5
- kessel . . . 317.1	- die - wird zurück-	- test . . . 349.7	- e, guarnizione delle
- boden . . . 278.5	geleitet 87.5	- with packing	465.7
- Doppel- . . . 813.5	Flamme . . . 20.6	grooves 467.5	- a della guida cillin-
- Drei- . . . 813.7	- la - est amenée	- pipe . . . 468.9	drica 619.4
- Ein- . . . 312.1	vers l'avant du	- with fixed 463.10	- dell'incastellatura
- mit glattem	foyer 87.5	- with loose 463.11	619.5
Flammrohr 812.5	- brûlant avec	- of piston rod 564.5	- chiodata, tubo
- mit Quersiede-	1.6	- radius of . . . 206.5	con 444.5
rohren 818.1	- charbon à courte	- riveted on, pipe	- intermedia . . . 567.5
- , stehender 814.5	2.6	with 464.1	- interna 283.5, 568.5
- mit vorgehen-	- à longue . . . 2.5	- rotary . . . 470.5	- , fondo a . . . 578.5
den Heizröhren	- la - est conduite	- round control 349.8	- interposta . . . 567.5
816.5	vers l'avant du	- test . . . 349.8	- della lanterna 578.5
- Zwei- . . . 813.5	foyer 87.5	- screwed on, pipe	- larghezza della
- zylindrischer	- du coup de feu 20.7	with 464.5	562.5
mit durchschla-	- courte . . . 20.9	- shaft . . . 843.5	- del piede . . . 622.5
gender Flamme	- dard de . . . 20.7	- with spherical seat	- provvista di scana-
816.4	- a, débouché des 78.5	470.6	lature per la
- zylindrischer	- étouffer la . . . 20.2	- test . . . 349.5	guarnizione 467.5
mit vorgehen-	- flamant à . . . 1.6	- thickness of . . . 562.2	- saldata, tubo con
den Heizröhren	- a, formation de 20.5	- wide . . . 576.9	444.5
816.4	- foyer à - renversée	- width of . . . 562.5	- spessore della 562.2
- liegendes . . . 280.4	de Wedgwood 89.6	- to . . . 206.5, 288.4	- dello stelo dello
- nachgiebiges	- a, gerbe de . . . 21.1	- to - inwards 283.9	stantuffo . . . 564.5
281.1	- longue . . . 20.8	289.4	- di tubo . . . 463.9
- mit Quersieder-	- longueur de . . . 2.1	- out, to - the end	- dello zoccolo 622.5
283.2	- a, panache de . . . 21.1	plate for the fur-	Flangiere, apparato
- ring, Pledboef-	- a, parcours des 67.1	nace neck 289.2	per - i tubi di
scher federnder	- a, passage des	- to - outwards 289.1	caldaia 289.5
281.5	entre l'autel et	- to - the rim of the	- un fondo . . . 288.9
- schraubenför-	le ciel de foyer	disc 841.2	- un orlo verso
mig gewelltes	78.5	- to - tubes . . . 289.7	l'esterno 289.1
285.1	- propriété d'une	Flanged belt . . . 279.1	- verso l'esterno
- schuß . . . 278.5	matière de brûler	disc rim . . . 841.5	289.5
- , doppelte gebör-	avec une - plus ou	- end plate . . . 276.2	- - l'interno . . . 289.4
delter - mit ein-	moins grande 2.1	- s, straight tube	Flangiatrice idrau-
geschweißtem	- a, rayonnement de	with 802.5	lica 289.6
Gallowayrohr	la chaleur des 119.6	- ferrule . . . 292.2	Flangiatrice del
285.5	- a, trajet des . . . 67.1	- flue ring . . . 283.9	fondo delle
- , doppelt ge-	Flange . . . 206.5, 288.6	- section . . . 283.9	caldaie 288.5
bördelter - mit	- angle, to round	- joint with conical	Flanging of the
Verstärkungsring	off the 288.8	ring 467.4	boiler end plates
284.1	- angle of 206.7, 288.7	- with tongue and	288.5
- gebördelter	- blank . . . 465.5	groove 467.5	- - - heads . . . 288.5
283.9	- brazed on, pipe	- nozzle . . . 469.2	- fracture at the
- , geflanschter	with 464.2	- pipe . . . 463.8	flange due to bad
283.9	- of casing . . . 855.5	- plate . . . 150.9	441.5
- starres . . . 281.2	- of the circular	- ring . . . 379.1	- machine, boiler-
- stehendes . . . 280.5	guide 619.4	- seam riveting 206.6	tube 289.8
- stufenförmig	- of column . . . 622.4	- , stiffening by -	- , hydraulic . . . 289.8
abgesetztes 285.5	- control . . . 849.5	and caulking ring	- test . . . 206.4
- Tenbrinkfeue-	- of coupling . . . 631.4	282.1	Flansch . . . 468.9
runge 87.4	- cover . . . 567.5	- section . . . 379.1	- Anschluß- . . . 355.4
- überhitzer . . . 414.1	- of cut-off valve 672.2	- socket . . . 469.2	- die - en auf-
- unnachgiebiges	cylinder . . . 562.1	Flangia . . . 206.5, 288.6	einanderschleifen
281.2		- dell' albero 543.5	855.5
		- angolo di . . . 288.7	- Blind- . . . 465.5

Flanschbreite . 563s	Flat bar . 151s, 173s	Flessione del solido	Flexión al choque
- Deckel- . 465s, 567s	- iron . . . 151s	caricati in punta	ensayo de - sobre
- dichtung . . . 466s	- bearing cap . 689s	187s	pieza entallada
- - durch eingeleg-	- chisel . . . 216s	- sollecitazione alla	203s
- ten konischen	- cover, single . 566s	- dello stelo . . 595s	- ,coefficiente de la
Ring 467s	- curve . . . 700s	- dopo la tempera,	188s, 202s
- - durch Feder und	- cylinder cover .	prova di 201s	- por compresión
Nut 467s	- to double . . 568s	Flexarse . 188s, 190s	188s
- mit Dichtungs-	- drill . . . 221s	- la biebla se flexa	- de disco . . . 843s
rillen 467s	- end plate . . 275s	625s	- elasticidad de 190s
- Dreh- . . . 470s	- grate . . . 69s	Flexibilidad en ca-	- ensayo a la 189s,
- eingezogener 563s	- guide . . . 618s	liente, ensayo de	200s
- Einsatz- . . 560s	- frame with - on	la 200s	- esfuerzo a la 189s
- des Einsatzzylind-	one side 617s	- ensayo de la - de	- limite de . . 190s
ders 560s	- surface . . 618s	un cuerpo brus-	- momento de 189s
- einwärtsgekehrter	- packing . . 564s	camente enfriado	- provocada por
563s	- piston . . 581s	301s	compresión 187s
- Fuß- . . . 632s	- rivet head . 247s	- en frío, ensayo	- punto de . . 201s
- Gelenk- . . 470s	- seat . . . 677s	de la 200s	- radio de . . 203s
- Gehäuse- . . 856s	- slide valve . 667s	- de la unión . 845s	- resistencia a la 189s
- Kontroll- . . 849s	- slipper . . 606s	Flexibilité de la	- rotura por . . 187s
- Laternen- . 576s	- spiral superheating	fixation 845s	- del vástago del
- lüftung . . . 465s	tube 408s	Flexibility of the	émbolo 565s
- packung . . 465s	- steam chest cover	fastening 845s	Flexionarse . . 188s
- Prüf- . . . 849s	568s	Flexible . . . 200s	Flexure, lateral 187s
- Rahmen- . . 619s	- superheater coil	- bearing . . 847s	- strength of . 162s
- enrohr . . . 468s	406s	- metal hose for	- stress due to la-
- Rohr- . . . 468s	- test piece . . 173s	cleaning tubes 847s	teral 187s
- Rundführungs-	- wedge, slipper	- shaft . . . 844s	- to yield to . 188s
619s	with 607s	Flexion . 188s, 190s	- yielding to . 188s
- Säulen- . . 632s	Flatten, to 205s, 225s	axiale par com-	Fliegend gelagerter
- stärke . . . 562s	Flattening out 205s	pression 187s	Regler 714s
- verbindung, die	- test . . . 204s	- au centre . . 190s	- es Rad . . . 843s
bläst 478s	Flauer Zug . . 40s	- par compression	- es Schwungrad 643s
- , die - tropft 478s	Flaw . . . 169s	axiale 188s	Fliehkraft . . 547s
- , weit auskragender	- s, containing . 169s	- effort de - subi	- regler . . . 706s
576s	Flécha . . 190s, 190s	par un corps 189s	Fliese . . . 882s
- Wellen- . . . 848s	- del arco del anillo	- elasticité de . 190s	Fließfigur . . 186s
- Wellenkupplungs-	conico	- élastique du disque	- grenze . . . 178s
681s	desarrol-	842s	Fließende Schlacke
- Zwischen- . . 567s	lado 272s	- élastique du tube	24s
- Zylinder- . . 562s	Flèche . . 190s, 190s	foyer 280s	Float gauge . . 846s
- Flap cone . . 881s	- de l'arc de la	- essai à la . . 189s	- low-water alarm
- nozzle . 881s, 883s	virole conique	- essai de - alter-	with 837s
- steam pipe iso-	développée 372s	native après en-	- water level indi-
lating valve,	- faire . . . 190s	tallage 203s	cator 846s
automatic 839s	Fléchir . . . 190s	- essai de - alter-	Floating bulb . 52s
- valve . . . 727s	- par compression	native d'une	- packing . . . 851s
- , automatic	axiale 188s	éprouvette en-	Flockengraphit 778s
closing device	Flächte, die - mit	tallée 203s	- Ruß . . . 454s
with 845s	Federweiß (Tal-	- essai de - au choc	Flocons de suite 454s
- pump . . . 725s	kum) schlüpfrig	202s	Floor covering 759s
- ventilation . 759s	- machen 806s	- essai de - au choc	Floor, intermediate
- the belt -s . 654s	- weiche . . . 600s	après entallage	759s
Flasche, Absorp-	Flessione 188s, 190s	202s	- piping under the
tions- 48s	- assiale, resistenza	- essai de - au choc	472s
- nhals . . . 49s	alla - per com-	d'une éprouvette	- space . . . 758s
- Kohlen- . . 84s	pression 188s	entallée 202s	- required . . 864s
- Niveau- . . 50s	- , sollecitazione	- essai de - après	- tiled . . . 867s
- Saug- . . . 50s	alla - per com-	trempe 201s	Flotación, indicador
- nwinde . . . 214s	pression 187s	- limite de . . 190s	de nivel de 846s
- nzug . . . 214s	- a caldo, prova di	- médiane . . 190s	Flotador, dispo-
Flash flue . . 101s	200s	- au milieu . 190s	sición de alarma
- point . . . 779s	- nel centro . . 190s	- moment de . 189s	por falta de agua
- tester . . . 780s	- coefficiente di	- de pièces chargées	con 887s
Flask, coal . . 84s	sollecitamento	debout 187s	Flotante . . . 846s
Flasque . . . 700s	alla 189s	- provoquée par	Flotteur à cloche 52s
- arbre à manivelle	- elastica del disco	compression	Flotter Betrieb 423s
avec - forgé sur	842s	axiale 187s	Flow of heat . 117s
lul 680s	- elasticité di . 190s	- résistance à la 189s	- limit . . . 178s
- arrondi . . . 635s	- a freddo, prova	- tension de . . 189s	- without loss . 804s
- chanfreiné . 635s	di 200s	- de la tige de	- in material . 168s
- de coude . . 635s	- limite di . . 190s	piston 595s	- parallel - conden-
- s, coulisse à deux	- momento di . 188s	- travail d'un corps	sation 498s
700s	- prova di 189s, 200s	à la 189s	- steady . . . 793s
- forgé sur . . 680s	- punto di . . 201s	Flexión . 188s, 190s	- of steam . . 799s
- de gradin . . 78s	- resistenza alla 189s	- carga de . . 189s	- , resistance to
- à pans coupés 636s	- rottura per . 187s	- en el centro . 190s	716s
- de vilebrequin 636s			- unresisted . . 804s

Flow, velocity of 800.5	Flue dust, pit for 108.7	Flue section, flanged 288.9	Flüssige Brenn- 123
- to work with counter 499.1	- the collection of the 108.7	- -s, to rivet - to- 279.4	-e Schlacke . . . 243
- to work with parallel 489.9	- , pocket for the collection of the 108.7	- -s, riveted . . . 279.5	-er Zustand, im -en 489.11
- in, to . . . 800.2	- , settling of . 104.1	- shutter . . . 425	Flüssigkeits- 825
- out, to . . . 800.8	- external . . . 100.4	- side . . . 100.6	-abschluß . . . 171.8
- over, to . . . 800.4	- flash . . . 101.4	- single pass . . . 101.3	-sdruck . . . 862.7
Flucht, in einer liegen 280.2	- furnace . . . 278.7	- smooth . . . 288.8	-sfenerung mit Rohr- 864.4
- der Kleinröhre 280.1	- furnace . . . 86.2	- stay . . . 283.5	-serstück 864.4
Fluctuación de carga 767.5	- Tenbrink . . . 87.4	- stiffening . . . 281.4	-sgrad . . . 778.9
- de presión . . . 140.6	- with Galloway tubes 285.4	- superheater placed in the 412.3	-messer . . . 780.6
424.1	- gas . . . 88.3, 47.8	- support . . . 283.5	-srenskurve . . . 488.4
- de la toma de vapor 183.6	- analysis . . . 481.1	- tearing away of the 444.4	-spuffer . . . 682.7
- del vacío . . . 499.10	- es, apparatus for analysing 51.5	- top . . . 100.7	-sreibung . . . 862.1
Fluctuation of load 767.5	- es, drawing off the 40.3	- tube . . . 278.7	- Sperr- . . . 862.19
- pressure . . . 484.1	- explosion . . . 447.5	- boiler with corrugated 812.4	-stachometer . . . 788.8
- of service . . . 483.3	- es, loss of heat due to the - leaving the chimney at a high temperature 450.7	- bulged-in . . . 487.3	-wärme . . . 185.3
- of steam demand 424.4	- pump . . . 58.2	- cylindrical boiler with - external combustion chamber and return smoke tubes 817.3	-spezifische . . . 185.4
Fluctuation de charge 767.5	- velocity of the . . . 407.2	- helically corrugated 285.1	-swiderstand . . . 712.9
- de pression . . . 140.6	- heating surface 183.3	- Morison's suspension 284.6	Flusso di calore 117.3
484.1	-s, hogging of the 486.9	- stepped . . . 285.3	- senza perdita 864.7
- de la prise de vapeur 183.6	- hole, end plate with 278.5	- upper . . . 100.7	Flux de chaleur 117.4
- du vide . . . 499.10	- horizontal . . . 100.8	- with upward draught 101.1	- direction du . . . 788.4
Flue . . . 80.7, 278.7	- inner . . . 100.3	- vertical . . . 100.9	- énergie de . . . 864.6
- arching of a . 103.1	- internal . . . 100.3	- with water pocket 283.6	- marche du . . . 788.3
- over a - by cor- bellling out the wall 103.2	- internally accessible 103.9	- with welded collar 285.2	- sans perte . . . 864.7
- belt . . . 278.8	-s, to line the . 103.4	- widening of the . . . 101.7	- stationnaire . . . 788.3
- s, to weld - together 279.2	- loss . . . 450.6	Flugasche, die - durch Dampfstrahl von den Röhren abblasen 488.6	- de la vapeur 788.1
- boiler . . . 811.7	- main . . . 105.1	-ablagerung . . . 104.1	- vitess du . . . 864.4
- with cross tubes 818.1	- masonry . . . 108.3	Flügelradwasser- 782.6	- Flyball . . . 547.8
- , double . . . 813.3	- narrowing of the . 101.8	Fluid, boiler . . . 891.3	- arm . . . 708.19
- , triple . . . 818.7	- opening . . . 107.1	- olinker . . . 24.4	- governor . . . 708.3
- , vertical . . . 814.2	- outer . . . 100.4	Fluide, très . . . 778.11	- s, weight of . . . 547.7
- boiler with eccentric 812.2	- overtop . . . 100.7	Fluidéz . . . 24.5	- out, the crosshead pin files out 612.3
- with plain . . . 812.3	- passing from end to end of boiler 101.3	Fluidité, grande 24.5	- wheel . . . 642.2
- with ribbed 812.6	- without projections 101.4	Fluidity . . . 24.5	- action . . . 537.3
- with stepped 812.7	- return . . . 102.7	Fluido . . . 778.11	- arm of the 647.2
- bottom . . . 100.5	- ribbed corrugated 284.7	- accite poco . . . 14.7	- arms, casting the - in 649.1
- brick . . . 108.3	- ring . . . 378.8	- cantidad de - que pasa 800.6	- , covering the - in 649.1
- brush . . . 484.3	- corrugated 284.4	- y ligero, aceite 14.8	- arranged between two bearings 648.4
- by-pass . . . 404.7	- doubly flanged with heel rings 284.1	Flujo de calor 117.3	- to balance the 623.7
- collecting . . . 105.3	- with stiffening rings 284.1	Flush front . . . 80.8	- belt-pulley . . . 648.6
- connection to chimney 105.1	- , flanged . . . 283.9	Flußelsen . . . 148.3	- bolting up the 648.3
- to stack . . . 103.1	- s, to rivet - together 279.4	- basisches . . . 148.4	- boss of the 647.7
- continuous . . . 101.3	- s, riveted . . . 279.5	- Bessemer- . . . 148.3	- bursting of the 648.6
- contraction of the 101.8	- s, to weld - together 279.2	- blech . . . 150.3	- calculation 585.5
- corrugated . . . 284.3	- with welded inclined flange 284.2	- härbares . . . 148.7	- cogged . . . 648.6
- covering of a 103.1	- riveting with T. stiffening ring 280.3	- rohr . . . 289.5	- cogging . . . 681.3
- with cross tubes 288.2	- section . . . 278.8	- schaufel, gezogene 888.2	- consisting of four parts 644.4
- curvature of the 102.1	- corrugated 284.4	- schweißbares 148.6	- consisting of two parts 644.3
- damper . . . 42.3	- doubly flanged with welded Galloway tubes 205.5	- Siemens-Martin . . . 148.5	- divided between the arms 644.6
- dead corner of the 108.6		- Thomas . . . 148.4	- divided through the arms 644.5
- door . . . 108.5		Flußstahl . . . 149.4	- divided between the spokes 644.8
- with downward draught 101.2		Flußwasser . . . 886.12	- divided through the spokes 644.5
- dust, to blow the - from the tubes with a steam jet 488.6		Flüssig, dünn- 778.11	- dowelling . . . 648.8
- , deposit of . 104.1		- zäh- . . . 778.10	- energystored in 587.9

Flywheel, heavy 648.5 - key . . . 648.7 - to key the - on 648.6 - in one piece 644.1 - overhung . 648.3 - pit . . . 649.2, 765.7 - in quarters 644.4 - rim of the . 645.2 - rim, cogged 645.7 - toothed . 645.7 - rope-pulley 648.7 - the - runs true 648.3 - the - runs un- true 649.4 - sectional . . 644.2 - solid . . . 644.1 - split . . . 644.7 - toothed . . 645.5 - toothing . . 661.3 - the - wobbles 649.4 Fochista . . . 417.3 Focolare . . . 80.4 - con adduzione d'aria sopra la graticola 98.7 - ad altare mobile 94.5 - - - sporgente 87.6 - anteriore . 59.1, 82.2 - anulare . . 89.3 - ad aria forzata 91.6 - I, caldaia da ma- rina con - ad una estremità 835.6 - e con camera di combustione 92.3 - a carbone . . 59.9 - per carbone pol- verizzato 97.5 - , carica del . . 418.1 - a caricamento con- tinuo 92.4 - - - continuo dal- l'alto 92.6 - - - continuo late- rale 98.7 - - - dal disotto 96.9 - - - per disotto mediante vite senza fine 97.4 - - - a mano . . 82.6 - - - meccanico 83.2 - - - - dal disotto 97.2 - - - - dal disotto mediante stan- tuffo 97.3 - di Carlo . . . 89.3 - combinato . . 59.5 - per combustibile gasoso 80.2 - - combustibile li- quido 60.1 - - - con polve- rizzatore a tubi 99.4 - - - solido . . 58.7 - comune a combu- stibile liquido 98.7 - disporre il - nel- l'interno della cal- daia 59.5 - di Donneley con graticola a cesto 89.1	Focolare esterno 58.7 - - a graticola oriz- zontale 84.7 - a fiamma invertita di Wedgwood 89.2 - in forma di coppa 86.8 - - di tetto . . 88.5 - fronte del . . 79.6 - fumifugo . . 89.5 - fumivoro . . 89.4 - a gas . . . 90.5 - con graticola a cilindro 95.4 - - - a gradini 85.3 - - - - davanti alla caldaia 85.5 - - - - sotto alla caldaia 85.4 - - - inaffiata . 92.2 - - - inclinata . 85.7 - - - davanti alla caldaia 86.2 - - - sotto alla caldaia 86.1 - - - mobile . . 95.1 - - - munita di sbarre mobili 95.3 - - - orizzontale 84.6 - - - davanti alla caldaia 84.8 - - - a piani . . 85.6 - - - piegata a go- mito 86.4 - - - a scosse . 95.2 - - - a superficie variabile 94.4 - - - a truogolo 89.2 - di Hodgkinson economico 95.4 - , incorniciatura del - per caldaie ver- ticali 808.1 - inferiore . . 58.2 - a gas . . . 99.6 - ad iniezione d'aria con getto di va- pore sotto la gra- ticola 90.2 - - - sotto la gra- ticola 90.1 - - - sotto la gra- ticola per mezzo di una cassa d'aria 90.5 - - - a traverso le sbarre cave della graticola 90.4 - I, installazione di 60.3 - e interno . 58.2, 85.2 - , caldaia a . . 81.7 - , caldaia ad un 81.1 - - a graticola in- clinata 86.3 - - - a fiamma rovesciata 86.5 - - - orizzontale 85.1 - di Kraft con gra- ticola inclinata a superficie va- riabile 94.6 - di Kridlo . . 99.5 - di Kudlitz . . 90.5 - - a graticola a gradini 91.2	Focolare, lamiera da 150.10 - a legna . . . 96.1 - meccanico . . 89.2 - di Mehrten con graticola a circo- lazione d'acqua 92.1 - di Meldrum per combustibili di- versi 98.6 - montante . . 61.3 - a nervatura, cal- daia con 812.6 - ondulato, caldaia a 812.4 - di Poillon ad inie- zione sotto la gra- ticola con grati- cola a persiana 90.3 - a polverizzatore 99.2 - pneumatico . 91.6 - porta del . . 81.1 - a pozzo di riem- pimento 92.4 - di Proctor a car- bonizzazione e caricamento mec- canico 94.3 - a proiezione . 96.3 - proprio, suriscal- datore con 412.1 - pseudo-Ten-Brink 87.3 - regolabile a car- ricamento conti- nuo 92.5 - a residui di canna 98.4 - a bagasse . . 98.4 - rivestimento del 61.5 - con sbarre di gra- ticola raffreddate 91.7 - a semigasogeno 96.5 - semiondulato, cal- daia a 812.5 - semplice . . . 59.4 - a sgocciolamento di Audouin 98.9 - soglia del . . 77.7 - sorveglianza del 421.1 - a spazzatura 98.3 - a stillamento di Richardson 99.1 - a superficie di ri- scaldamento di retto 59.3 - a tannino e sega- tura 98.2 - Ten-Brink . . 86.5 - Ten-Brink a tubo trasversale 87.4 - a tramezzo . 88.2 - - - fisso e mobile per mescolare i gas 88.1 - trasversale nel l'apparecchio Ten-Brink 87.1 - con truogolo di caricamento 89.5 - tubo . . . 278.7 - a velo di vapore 89.2	Focolare di Völker con graticola a gradini e gasifi- cazione prelimi- nare 94.2 Fodera di bronzo 688.2 - del collare . . 668.2 - ricambiabile di bronzo 669.1 Fodero del coper- chio 597.3 Foggiare . . . 234.5 - a caldo la lamiera 234.4 - il mozzo della valvola a modo di cilindro cavo 678.1 - la testa del chiodo 251.3 Foglio di lamiera di ferro 150.7 Fogonero . . . 417.3 - auxiliar . . . 417.5 - ayudante de . 417.5 - capataz . . . 417.4 - s, cuarto de los 481.2 - primer . . . 417.4 - puesto donde se coloca el 481.3 Foiré, le fletage est 570.2 Fold 240.1 - a, to avoid the formation of 240.2 Foliated 184.1 - coal 7.5 Follado 184.1 Follower 582.9 - plate 582.9 Fonctionnement 766.3 - accélération du 422.7 - accéléré . . . 422.5 - arrêt de . . . 771.2 - cessation du 437.11 - d'une chaudière à vapeur 417.7 - sans chocs . . 876.4 - à commandé 691.2 - concurrent de deux commandes par excentrique 692.1 - à condensation 768.7 - sans condensation 768.6 - continu . . . 768.1 - durée de . . . 768.2 - à echappement 768.6 - économique . 423.4 - intermittent . 766.9 - irrégulier . . 766.3 - normal . . . 422.4 - sécurité de . . 428.6 - tranquille des roues dentées 698.3 - uniformité du 527.3 - à la vapeur saturée 428.5 - à la vapeur surchauffée 428.6 - variation de . 428.3 Fonctionner . . 766.1 - à condensation 494.2 - pouvant . . . 764.3
--	---	---	---

Fond antérieur 276.1	Fond plat de chau-	Fondazione in mat-	Fondo con abertura
- arrière . . . 276.5	- dière 276.5	- toni 753.2	para el hogar 276.5
- avant . . . 276.1	- plat simple 566.2	- murare la . . 753.3	- - para el tubo y
- bombé de	- plat à simple	- piastra di . . 856.7	enchufe exterior
chaudière 276.6	paroi 566.2	- in pietrame 758.1	277.4
- bombé vers	- postérieur . . 276.5	- profondità della	- anterior de la
l'extérieur 276.5	- projection du - de	quadro di . . 111.1	caldera 276.1
- bombé extérieurement 276.5	chaudière au de-	- scotimento della	- arriostado del
- bombé intérieurement 276.5	hors 444.3	754.3	356.2
- bombé vers	- rivure de . . 278.4	- sotto suolo . . 754.1	- con borde vuelto
l'intérieur . 276.5	- d'une seule pièce	- superficie por-	278.2
- à bord rabattu 276.2	277.6	- tante della 752.4	- de la caldera 276.5
- à bord tombé 276.2	- ,tôle pour - de chau-	- telalo di . . 856.7	- para caldera de
- à bord tombé vers	dières 274.9	- trave di . . 753.10	dos hogares 277.1
l'extérieur 276.4	- de tube . . 732.2	- della turbina 856.1	- - de un solo
- à bord tombé vers	Fondamento . . 752.1	- vibrazione della	hogar . . 276.6
l'intérieur 276.3	- ,intalatura del	754.3	- - tipo Cor-
- à bride . . . 276.2	623.2	Fondement . . 106.2	nouille 276.6
- à bride extérieure	- piastra del . . 623.1	Fondere le palette	- - tipo „Lanc-
276.4	Fondation . . 106.2	in 856.1	shire“ 277.1
- à bride intérieure	- affaissement de la	Fonderia . . 762.2	- de caldera con
276.3	756.4	Fonderie . . 762.2	tubos de humos
- de chaudière 274.5	- en béton . . 752.6	Fondo, anello di	278.2
- pour chaudière à	- ,boulon de . . 754.1	597.1	- del cilindro . 566.1
deux tubes-	- en briques . . 753.2	- anteriore . . 276.1	- cónico sencillo
foyers 277.1	- cadre de 623.3, 856.7	- con apertura pel	566.3
- de chaudière	- cave de . . 756.1	foculare 276.3	- de la cúpula 276.5
ignitubulaire 278.2	- châssis de . . 623.2	- - a rivolto ester-	- curvado de
- pour chaudière à	- ,châssis de - divisé	no 277.4	caldera 276.6
un seul tube-	623.7	- - a rivolto in-	- - exteriormente
foyer 276.5	- ,châssis de - sec-	terno 277.2	276.7
- pour chaudière à	tionné 623.7	- bossolo di . . 596.6	- hacia el exterior
tube-foyer 276.5	- de la chaudière	- della caldaia 274.5	276.7
- de chaudière à	853.6	- per una caldaia a	- hacia el interior
tubes de fumée 278.2	- en ciment . . 752.5	due focolari 277.1	276.5
- pour chaudière	- de condenseur 755.9	- - - ad un focola-	- interiormente
type Cornouailles	- ébranlement de	lare 276.6	276.5
276.5	la 756.5	- di caldaia a tubi	- [de pared] doble
- pour chaudière	- hauteur de la 109.3	da fumo . . 278.2	566.4
type Lancashire	- de machine . 752.1	- del cilindro . 566.1	- con enchufe
277.1	- maçonner la . 753.3	- convesso di cal-	tubular hacia
- à collet . . . 276.2	- en maçonnerie 752.2	dala 276.6	dentro 277.3
- concave . . . 276.5	- massif de . . 752.2	- - verso l'esterno	- plano de caldera
- du conduit de	- massif de - en bé-	275.7	276.5
raccordement 106.2	ton 752.6	- - verso l'interno	- sencillo . . 566.2
- conique simple 566.3	- ,massif de - en	275.8	- con reborde
- conique à simple	briques 752.2	- doppio . . . 566.4	doblado exterior-
paroi 566.3	- ,massif de - en	- colla flangia 276.2	mente 276.4
- convexe . . . 276.7	moëllons 753.1	- a flangia esterna	- - - interior-
- du cylindre . 566.1	- en moëllons . 753.1	276.4	mente 276.5
- de cylindre	- plan de la . . 756.3	- - interna . 276.3	- - exterior . 276.4
amovible 566.5	- plaque de . . 623.1	- coll'orlo rivoltato	- - interior . 276.3
- de derrière . 276.5	- plaque de - avec	276.2	- semiesférico . 276.1
- de devant . . 276.1	condenseur 864.5	- - verso l'esterno	- troquelado . 278.3
- de dôme . . . 296.5	- profondeur de 752.5	276.4	- del tubo . . 782.2
- double . . . 566.4	- poutre de . . 753.10	- - verso l'interno	- de una pieza 277.6
- à double paroi 566.4	- surface portante	276.3	- unión del - con el
- embouti à la presse	de la 752.4	- a parete doppia	cuerpo de la
278.5	- tassement de la	566.4	caldera 278.6
- engagés . . . 460.3	756.4	- in più pezzi . 277.7	- de varias piezas
- expulsion du - de	- en tôle . . . 753.10	- piano di caldaia	277.7
chaudière 444.3	- de turbine . 858.1	276.5	Fonte d'affinage 144.1
- hémisphérique 276.1	- vibration de la	- posteriore . . 276.3	- blanche . . . 144.1
- matricé à la presse	765.5	- rinforzo del . 806.2	- en coquille . 146.6
278.3	Fondazione . . 106.2	- a rivolto esterno	- coulée en châssis
- avec ouverture	752.1	276.4	146.3
à collet extérieur	- altezza della . 108.3	- - - interno . 276.3	- coulée à découvert
277.4	- blocco di . . 752.2	- semisferico . 276.1	146.2
- avec ouverture	- in calcestruzzo	- semplice conico	- coulée à la
à collet intérieur	752.6	566.3	machine 147.3
277.2	- della caldaia 852.6	- - piatto . . . 566.2	- durcle . . . 146.5
- avec ouverture	- cedimento della	- stampato . . 278.3	- forgeable . 147.2
pour tube - foyer	756.4	- del tubo . . 782.2	- grise . . . 146.4
276.5	- in cemento . 752.5	- in un pezzo . 277.6	- malléable . 147.3
- en plusieurs	- del condensatore	- unione del - col	- de moulage
pièces 277.7	756.9	corpo cilindrico	146.4
- ,plaque de . . 292.5	- ,disegno di . . 756.3	278.6	- tendre . . . 146.4
	- in lamiera . . 753.9		- trempée . . . 146.5

Foot of bearing 682.5	Force d'aspiration	Forced draught fur-	Forge 282.5
- of casing . . . 855.4	du condenseur 724.5	nace with steam	- arbre venu de . . . 282.5
- chimney . . . 1084	- centrifuge . . . 547.8	jet blower under-	- avec ses brides 848.4
- cylinder 554.8, 554.7	- cession de - à 652.7	neath the grate . . . 90.2	- de campagne 761.10
- elbow pipe with . . . 468.1	- cisailante, effort	- lubrification . . . 775.1	- de charbon de . . . 7.11
- flange of . . . 892.5	ou force de ci-	- service . . . 422.9	- de cuivre . . . 761.9
- of frame . . . 619.7	saillement 191.5	- working . . . 766.7	- essai d'un corps . . . 204.4
- pound . . . 490.12	- de cisaillement . . . 191.5	Forcella . . . 627.8	- à la . . . 204.4
- pud . . . 490.13	- composante . . . 524.9	- biella a . . . 624.5	- feu de . . . 232.7
- step bearing . . . 848.2	- de compression . . . 187.2	- curvatura della . . . 628.5	- feu de - double . . . 238.4
- pillow . . . 848.4	- corps agissant par	- a cuscineti per	- feu de - simple . . . 238.3
Forage 221.3, 221.4	- centrifuge 547.8	pernifrontali 628.1	- marteau de . . . 238.7
- barbe de . . . 221.5	- de déplacement	- della leva . . . 628.6	- volante . . . 761.10
- bavure de . . . 221.5	du régulateur . . . 550.7	- a perni portanti . . . 628.2	Forgeable . . . 199.3
- central . . . 840.8	- a, échelle des . . . 521.5	Forcer la chaudière . . . 423.1	Forgeage, essai de . . . 204.4
- central de l'arbre . . . 840.8	- élastique antago-	Forchetta di guida . . . 655.5	- essai d'un corps . . . 204.4
- conique . . . 221.7	niste 844.4	- testa a croce in	Forged, capable . . . 199.3
- du corps . . . 896.4	- élastique de la va-	forma di 604.9	- crank . . . 638.3
- cylindrique . . . 221.8	peur 189.5	Forcieren, den Ken-	- crosshead - in
- essai de . . . 196.4	- de fermeture 680.8	sel 423.1	one with the rod . . . 606.7
- parol du . . . 840.1	- de fermeture déri-	Forcieren Betrieb . . . 422.9	- on crank cheek . . . 630.2
- terminer le . . . 224.4	vée d'un contre-	Forcierung der	- web . . . 630.2
Forare 206.9, 221.3	poids 680.9	Heizfläche . . . 125.4	- rod, hollow . . . 626.5
- l chiodi . . . 255.2	- de fermeture dé-	Forcing the heating	Forger . . . 232.4
Foratura, prova di . . . 206.8	riyée d'un ressort . . . 631.1	surface 125.4	- presse à . . . 234.1
Forca per assottire	- de fermeture en-	- in the nozzle 823.7	Forging press . . . 234.1
il coke 123	gendrée par le . . . 681.6	- screw . . . 584.4	- die of the . . . 236.9
Forçage de la	- de freinante . . . 682.2	Förderdampma-	- matrix of the . . . 236.9
surface de chauffe . . . 125.4	- d'inertie . . . 528.6	schine 749.8	- test . . . 204.4
Force acting on the	- masse agissant par	- höhe, hydrostatil-	Forja . . . 232.6
valve rod 656.7	- centrifuge 548.1	sche 877.3	- ensayo à la . . . 204.4
- brake . . . 796.5	- motrice . . . 760.9	- der Pumpe 377.2	- fuego de . . . 232.7
- braking . . . 682.2	- s, parallélogramme	- kohle . . . 8.8	- martillo de . . . 233.7
- centrifugal . . . 547.8	des 524.8	- schnecke . . . 64.2	- pilon de . . . 234.2
- closing . . . 680.8	- périphérique 800.1	- Foreman 757.8	- virutas de . . . 231.10
- due to the	- portante . . . 171.9	- s office . . . 762.5	Forjable . . . 199.3
action of a weight . . . 680.9	- de poussée de la	Forer, machine à . . . 223.6	Forjado, ensayo . . . 204.4
- due to a	bielle 519.3	- outils à . . . 231.8	de . . . 204.4
vacuum 681.6	- de poussée du	- au préalable 224.3	Forjar . . . 232.5
- of compression . . . 187.2	piston 520.4	- les rivets pour les	- prensa de . . . 234.1
- compressive . . . 187.2	- radiale . . . 839.5	extraire 255.2	Fork with bearings . . . 628.1
- line of . . . 185.10	- de renversement . . . 623.8	- des trous . . . 231.2	for crosshead pin . . . 628.1
- s, parallélogram of . . . 524.8	- résultante . . . 524.10	- des trous des	- bend of the . . . 628.5
- pressing . . . 662.8	- résultante radiale . . . 839.7	rivets 245.1	- coke . . . 12.3
- pressing valve on	- de rotation . . . 525.6	Foret . . . 221.9	- connecting rod . . . 627.7
its seat . . . 602.8	- s symétriquement	- à centre . . . 222.2	- of the connecting
- pump . . . 378.5	- appliquées 165.1	- helicoidal . . . 222.1	rod 627.8
- radial . . . 839.5	- tangentielle . . . 525.8	- à langue d'aspic . . . 231.10	- with crosshead
- resultant radial . . . 839.7	- de tension . . . 839.9	- à téton . . . 222.2	pin 628.2
- shearing . . . 191.5	- de tirage . . . 40.7	Foreuse . . . 223.6	- eye of . . . 628.6
- s, symmetrically	- de torsion . . . 198.2	- pour chaudière . . . 224.1	- of the lever . . . 628.6
applied 165.1	- de traction . . . 172.5	- pour l'essai de	- opening . . . 628.4
- tangential . . . 839.6	- transmission de . . . 652.5	dureté 198.5	Forked connecting
- tensile . . . 172.5	- transversale . . . 189.8	- multiple . . . 223.10	rod 624.5
- tilting . . . 622.8	- de la vapeur 781.2	Forge . . . 761.8	- end . . . 627.7
- transverse . . . 189.8	- vive . . . 528.5	- coal . . . 7.11	- crosshead . . . 604.9
- turning . . . 193.2	Force, service . . . 422.9	- field . . . 761.10	- frame . . . 618.1
Force, to - the	- marche . . . 422.9	- fire . . . 249.7	- with circular
bolter 423.1	Forced circulation . . . 128.6	- rivet . . . 249.8	guides 618.2
- to - the crank by	- draught . . . 38.10	- scale . . . 231.10	- standard . . . 621.2
hydraulic pres-	- blower . . . 39.1	- to . . . 204.5, 232.5	Form, to - clinkers . . . 6.5
sure 634.5	- furnace with 91.6	- to - a blade in	- to - the tail . . . 251.3
- to - the piston off	- furnace . . . 90.1	a die 825.8	Forma della baretta
the rod 584.2	- into which air	of the hammer	di prova 173.7
- to - the water out . . . 501.6	is forced through	across the direc-	- dell'orifizio . . . 821.3
Force, action mo-	hollow grate bars . . . 90.4	tion of rolling 204.7	- della paletta . . . 831.6
trice des s d'inertie . . . 522.4		- to - out to 1 1/2	- della sbarra . . . 70.3
- d'application 662.5		times the test	
		width 204.6	

Forme scoperte, getto in 1462	Formation de dards de flammes 447.5	Forno a riverbero per ricuocere le lamiere 232.1	Forza, parallelo- gramma dell' -e
-a dello stantuffo 579.7	- de flammes . . . 293.5	- di tempera . . . 197.3	-a periferica . . . 890.1
Forma de la barra 70.3	- de fumée . . . 45.1	Foro . . . 222.4, 679.1	- premente . . . 392.3
- de la boquilla 831.3	- lento de la vapeur 183.3	- dell'anima . . . 567.3	- di pressione . . . 157.2
- de la probeta 178.7	- de mousse . . . 892.7	- centrale . . . 840.6	- radiale . . . 890.5
Formación brusca	- de rouille . . . 438.2	- dell'albero . . . 848.5	- diribaltamento 823.5
é irregular de	- saccadée de la vapeur 183.3	- del chiodo . . . 244.3	- risultante . . . 524.9
vapor 183.3	- de suie . . . 45.3	- -, diametro del 244.4	- di rotazione . . . 525.5
- de espuma de la caldera 184.1	- de trous dans le tube de fumée sous l'action du feu 291.7	- -, parete del 244.5	- di rovesciamento 632.2
- de hollin . . . 45.3	- tumultueuse de la vapeur 183.4	- -, spigolo del 244.5	-e, scala delle . . . 521.3
- de humo . . . 45.1	- de vapor . . . 182.6	- nel cilindro . . . 574.5	-a di scorrimento 559.19
- del huso . . . 179.1	- - par augmenta- tion de chaleur 184.3	- di colata . . . 856.5	- di spostamento del regolatore 534.7
- de las llamas 20.5	- - pardinution de pression 184.4	- del duomo . . . 239.5	- tagliante unitaria 191.7
- de vapor . . . 182.6	- de zones dans le courant de gas 104.3	- d'iniezione . . . 731.1	- di taglio . . . 191.3
- - - por aumento de calor 184.3	Formato normale del mattone 592.4	- di lubrificazione del bottone 635.9	- tangenziale . . . 525.5
- - - por disminu- ción de presión 184.4	Formazione di fulligine 45.3	- a mano . . . 238.3	- - - 529.5
- - - lenta . . . 183.3	- del fumo . . . 45.1	- preparare un - in procedenza 234.3	-e -i, diagramma delle 525.7
- - - tumultuosa 183.4	- irregular de va- pore 183.3	- rifinire un - . . . 234.4	- di tensione . . . 890.5
- de zonas en la corriente de los gases 104.3	- lenta di vapore 183.3	- di spia . . . 81.7	- di torsione . . . 153.2
Formänderungs- arbeits 176.3	- tumultuosa di vapore 183.4	- di spurgo . . . 238.5	- di trasversale . . . 159.5
Formar el borde 238.4	- di vapore . . . 182.6	- -, tubulatura del 238.7	- di trazione . . . 172.3
- la cabeza de cierre 251.3	- - per aumento di calore 184.3	- di uscita del va- pore 239.4	- viva . . . 528.3
Formare la flangia ai tubi 239.7	- - per diminu- zione di pressione 184.4	Foro de fundacion, hacer el - con el escoplo 754.7	- -, lavoro di - - molecolare 490.4
- la testa del chiodo 251.3	- di zone nella cor- rente del gas 104.3	Foronomia . . . 500.4	Forzato de la super- ficie de caldeo 125.4
Format, Normal- 892.4	Formblech . . . 150.5	Fortlaufendes Dia- gramm 793.5	Forzar la caldera 432.1
Format normal des briques 892.4	- draht . . . 152.2	Fortleitung der Wärme 116.5	Forzare la caldaia 432.1
Formation of a blow pipe flame 447.3	- drehbank, selbst- tätige 227.3	-swiderstand im Eisen 121.5	- il - la superficie di riscaldamento 125.4
- flame . . . 30.5	- eisen . . . 152.5	Fortpflanzung der Wärme 116.5	Forzata, chiusura 961.5
- of folds, to avoid the 240.2	- anker . . . 804.3	- eccentric . . . 697.2	Fosforo . . . 142.5
- intermittent - of steam 183.3	- stein . . . 892.6	- guide surface 613.5	Foso, boca del 755.5
- irregular - of steam 183.3	- -, Radial- stück . . . 467.5	- piston stroke 520.3	- del volante . . . 649.2
- prevention of scale 891.1	- veränderung . . . 176.7	- standard . . . 621.4	Fossa, orlo della 755.5
- of rust . . . 438.2	Forme d'aube . . . 891.5	Forwards, going 605.3	- pel volano . . . 649.2
- of scum . . . 892.7	- de barreau . . . 70.3	Forza, -e applicate simmetricamente 165.1	Fosse, margelle de la 755.5
- slow - of steam 133.3	- du barreau d'essai 178.7	- aspirante del condensatore 734.5	-e de volant . . . 755.7
- of smoke . . . 45.1	- en - de bourrelet 573.1	- in cavalli . . . 734.4	Fossil coal . . . 6.2
- of soot . . . 45.3	- de collet 573.1	- -, effettivi . . . 734.3	- meal . . . 857.3, 475.5
- -, loss of heat due to 459.3	- de l'embouchure 821.3	- in cavalli al freno 734.9	Fossile Kohle . . . 6.2
- of steam . . . 132.6	- de piston . . . 579.7	- -, indicati 734.5	Foulante, pompe 873.5
- -, due to drop of pressure 184.4	Former un collet extérieur 229.2	- centrifuga . . . 547.5	Foundation 1062.2, 752.1
- due to heating up 184.3	- - intérieur . . . 899.4	- -, corpo agente per 547.5	- block . . . 752.2
- of steam, sudden 448.3	- la seconde tête 251.3	- di chiusura . . . 690.3	- boiler . . . 852.5
- -, violent . . . 448.3	- la tête fermante 251.3	- -, dovuta al vuoto 691.5	- bolt . . . 754.1
- -, water-circu- lation and 127.1	Formula, funda- mental 490.3	- -, ottenuta con molla 691.1	- -, boss for . . . 619.3
- of wrinkles, to avoid the 240.2	Fornitura di calore 492.3	- -, elastica anta- gonista 844.5	- -, with hammer- head 754.4
- of zones in the gas current 104.3	Forno a chiodare 242.5	- componente . . . 534.9	- hole . . . 754.5
Formation de bosses 438.7	- del generatore 17.10	- frenante . . . 692.3	- lug for . . . 619.3
		- del freno . . . 795.3	- -, with nut . . . 755.4
		- di gravità . . . 522.13	- -, secured with a cotter 754.5
		- d'inerzia . . . 535.5	- for bottom of the main flue 1062.2
		- media radiale 839.7	- brick . . . 753.2
		- motrice 790.3, 781.3	- cellar . . . 756.1
		- -, del vapore . . . 781.2	- cement . . . 752.5
			- concrete . . . 752.5
			- condenser . . . 755.5
			- depth of . . . 752.2
			- frame . . . 632.2
			Foundation girder 752.10
			- height of . . . 195.3

Foundation plate 754.2	Fourrure, cheminée avec - à recoupe- ments 109.5	Foyer pour combus- tible liquide avec pulvéri- sateur à tubes concentriques 98.1	Foyer intérieur à grille inclinée et à contre-feu 86.5
- ring of firebox 236.5	- - à réfractaire 109.5	- - - avec pulvéri- sateur au type injecteur 98.1	- - - inclinée et à flamme amenée vers l'avant du foyer . . . 86.5
- sheet-iron . . . 753.5	- du collier . . . 653.5	- - - solide . . . 56.7	- - tubulaire . . . 85.2
- stone . . . 753.1	- interchangeable en bronze 659.1	- - - construire le - dans la chaudière 56.5	- à introduction d'air au-dessus de la grille 59.7
- turbine . . . 856.1	- en métal blanc 606.2	- - - à cuvette . . . 98.5	- - - du charbon frais sous le char- bon en combus- tion 97.2
Foundry . . . 753.2	Foxsches Wellrohr 234.5	- à dégouttement d'Audouin 98.5	- de Kraft avec grille inclinée à surface variable 94.5
Fouqué and Pollin, furnace by - with fixed and movable bafflers to promote the mixing of the gases 98.1	Fox's tube . . . 234.5	- de Donneley à grille en cor- beille 89.1	- de Kudlicz . . . 90.5
Four bar motion 504.9	Foyer . . . 56.1, 60.1	- économique de Hodkinson 95.1	- à lames de per- sienne et à souf- flage sous grille de Poillon 90.5
- - with axes of rotation parallel 506.1	- à air comprimé 91.5	- effet du . . . 58.2	- mécanique de Meldrum 63.2
- - - of rotation tending to a point 506.3	- alimentation du continue 92.1	- - utile du . . . 58.5	- Meldrum pour combustibles divers 98.5
- - type of cross- head 607.3	- - - par le haut 92.5	- encadrement de la porte du 51.2	- méthode de chargement du 21.4
- cylinder triple expansion steam engine 744.4	- - - latérale 93.7	- établir le - dans la chaudière 58.5	- mixte . . . 59.5
- part bearing 609.1	- - - supérieure 92.5	- extérieur . . . 56.7	- mode de charge- ment du 21.4
- - fly wheel con- sisting of 644.1	- - - Inférieure de la Under-Peod Stoker Co avec propulsion du combustible par vis sans fin 97.1	- À flamme renversée de Wedgwood 98.5	- monter le - dans la chaudière 59.5
- point straight- line motion 511.5	- alimenter le . . . 419.7	- de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz 88.1	- ondulé . . . 234.5
- seat drop valve 680.1	- allure du . . . 58.4	- fumifuge . . . 88.5	- à ordures ména- gères 98.5
- way pipe . . . 468.10	- annulaire . . . 89.5	- fumivore . . . 88.1	- pailleasse pour - à soufflage sous grille 74.5
Four de gazogène 17.30	- antérieur . . . 59.1	- À gaz . . . 98.5	- pour - à tirage forcé 74.5
- à réverbère pour recuire les tôles 232.1	- avec grille à gradins 85.5	- gas du . . . 87.5	- -, pièces détachées de 78.3
- à rivets . . . 249.5	- - - horizontale 84.5	- à goudron de Kridlo 96.5	- pneumatique 91.5
- de trempe . . . 197.3	- - - inclinée 89.2	- avec grille à chaîne 95.5	- porte de . . . 81.1
- à tremper . . . 197.3	- à être pour com- bustible liquide 89.7	- - à circulation de Mehrtens 92.1	- - - inclinée 82.10
Fourche, bâti à 618.1	- à auge de charge- ment 88.5	- - - coude . . . 88.1	- à pousser . . . 97.5
- - - avec glis- sière cylindri- que 618.2	- autel du . . . 78.1	- - - en dos d'âne 88.5	- sans production de fumée 89.5
- bielle à . . . 634.5	- à autel déplaçable 94.5	- - - à étages . . . 88.5	- à projection du combustible 96.5
- de bielle . . . 637.5	- - - mobile . . . 94.5	- - - en forme d'auge 89.2	- à propulsion in- férieure du com- bustible 97.2
- à coke . . . 12.5	- - - surplombant 87.5	- - - en forme de toit 88.5	- - - du combus- tible par piston 87.5
- courbure de . . . 638.5	- à bagasse . . . 98.1	- - - à gradins 85.5	- puissance du 58.5
- largeur intérieure de la 638.4	- à barreaux de grille extérieure- ment refroidis à l'eau 91.7	- - - horizontale 84.5	- à puits de remplissage 92.1
- du levier . . . 638.5	- à bois . . . 95.1	- - - inclinée . . . 85.7	- à pulvérisation 99.2
- montant à . . . 639.3	- cadre de la porte d'auge 81.2	- - - mobile . . . 95.1	- réglable à alimen- tation continue 92.5
- à pailiers frontaux 639.1	- à carbonisation et avancement progressif du charbon 94.5	- - - À rouleau 95.5	- rendement du - effet utile du 58.5
- à tourillon . . . 639.2	- de Carlo . . . 86.5	- - - à ruissellement 98.5	- revêtement de 61.5
- tourillon de . . . 639.3	- à chicanes . . . 92.5	- - - à secousses 95.2	- à rideau de vapeur 89.5
Fourchette, aube à 884.9	- à charbon . . . 59.5	- - - inférieur . . . 58.2	- simple . . . 59.5
- de débrayage 655.5	- chargé par le bas 94.5	- - - à gaz . . . 98.5	
- du levier . . . 638.5	- - à la main 92.5	- - - avec grille à gradins 85.1	
Fourgon . . . 480.3	- chargement du 418.1	- - - horizontale 84.7	
Fourniture de chaleur 493.5	- à chargement par le bas 96.5	- - - inclinée 96.1	
Fouir le tube de sable pour le cintre 236.7	- - - inférieur . . . 96.5	- - - de . . . 60.5	
Fourrure anti- friction 606.2	- charger le . . . 419.7	- intérieur . . . 58.5	
- de boîte à bour- rage 596.5	- à chicanes . . . 88.2	- à grille horizon- tale 85.1	
- en briques . . . 109.3	- ciel de . . . 61.1, 296.1	- - - inclinée 86.5	
- en bronze . . . 638.2	- combiné . . . 59.5		
- de chapeau . . . 597.5	- pour combustible gazeux 60.5		
- de cheminée . . . 109.1	- - - liquide . . . 60.1		

Foyer à soufflage	Fräsen	236.1	Frame, foot of	618.7	Free-catch falling,
sous grille 90.1	Fräser	226.3	forked	618.1	valve gear with
- - - avec calasse	Fräserel	761.7	- - - with circular		696.3
de vent 90.5	Fragil	196.3, 200.1	guides 618.2		- - tappet, Corliss
- - - avec intro-	al frío	290.5	foundation 628.2		valve gear with
duction d'air par	à la temperatura		front end of the		696.3
barreaux creux	del rojo 200.3		619.2		- fatty acid
90.4	- - - del rojo azul		girder	618.5	- height of blade
- - - par jet de	200.4		girder type 617.4		661.1
vapeur 90.2	Fragile	196.3, 200.1	governor	682.2	- hydrogen
à suintement de	a caldo e a freddo	200.6	grate bar	77.5	- jet turbine
Richardson 90.1	200.6		grating	388.7	- point
à surface de	al colore azzurro	200.4	for overhung		- section of the
chauffe directe	a freddo	200.5	crank 617.5		steam port 557.2
59.3	al rosso	200.3	partly supported		standing chimney
- - - de grille	Fragilidad	196.3	617.6		- to - coal from
variable 94.4	al rojo, ensayo de		pattern	617.1	iron pyrites 61
surveillance du	la 200.2		for the reversing		Freedom of move-
421.1	Fragilità	196.3	gear 709.2		ment 506.5
à tannée et à	Fragilità	196.3	with screw spindle		Freely, to guide
scure 96.2	Fragments, se deta-		702.6		one end 188.4
-s, technique des	cher par 426.5		semi-girder type		supported
418.2	d'incrustations	426.6	617.5		- - beam
de Tenbrink	426.6		slotted	699.3	190.10
- - - modifié	de tatre	426.6	sole plate	628.2	Frei aufliegend 190.11
- - - à tube de	Fragmento de in-		the - springs 618.7		- fallsteuerung
flamme 87.4	crustation de		stiff	618.6	- fallende Klinke 688.6
types de	caldera 432.6		supported	617.5	- Steuerung
84.5	Fragua	232.6, 761.5	supported on its		- gegebener Kanal-
de Vicar à	de campana 761.10		whole length 617.7		querschnitt 544.7
barreaux de	fuego de	232.7	unsupported ba-		- hängendes Ge-
grilles mobiles	volante	761.10	yonet 617.4		häuse 857.3
96.5	Fraguado del hor-		for vertical engine		- er Zylinder 555.2
à voile de vapeur	migon 860.1		618.9		- stehende Dampf-
89.3	Fraguar	368.3	Framed building		maschine 748.1
de Völker à gra-	Frais de combustible	460.7	666.3		- er Schornstein
dins avec gazéi-	d'entretien	421.5	Frammento di in-		113.5
fication préalable	d'exploitation 460.6		crostazioni 452.6		- strahl turbine
94.2	de réparation 461.2		Franchissement de		- tragender Bajonett-
voûte de	de service	460.8	la limite de pres-		rahmen 617.4
60.7	Fraisage, angle de	247.9	sion admissible		- er Balken
Fractura conchoidal	247.9		Franger, se	208.5	- er Kesselteil 358.3
del material	atelier de	761.7	Frantolo per car-		- e Schaufelhöhe
sometido à una	de canaux droits	836.3	bone 4.7		881.1
prueba prolon-	dans	836.3	Franzose	239.8	- er Träger
gada 197.1	des trous de ri-	245.2	Frapper sur les		190.10
Fracture 164.1, 188.1	vets 245.2		tuyaux à l'aide		- er Zylinder 555.2
441.10	Fraise	236.3	du marteau pen-		- werden von Wärme
appearance of 188.4	angulaire	232.3	dant l'épreuve		492.5
colour of the 186.6	champignon	232.3	hydraulique 171.8		- werdende Wärme
conchoidal - of	conique	232.3	Frasco de aspiración		136.6
the test pieces	enlever à la	236.1	50.9		Freie, der Dampf
197.1	Fraiser	236.1, 245.3	para carbón	84.5	tritt ins 747.1
conical	machine à	236.2	de nivel	50.3	Freie Fettaure 896.9
core of the	Fraiseuse	236.2	Frattura 183.1, 441.10		- er Kanalquer-
of cover	s, atelier des 761.7		aspetto della		schnitt 557.2
cup	Frame, bayonet 617.2		182.4, 185.7		- er Punkt
at the flange due	bearing	687.9	a conchiglia delle		506.6
to bad flanging	- cast in one piece		provette 197.1		- e Rostfläche
441.5	with the 689.1		ad imbuto	188.3	67.9
a - is formed in	bed	856.7	obliqua	188.3	- er Wasserstoff 363.11
the plate 440.8	body of the 619.1		prova di	190.10	Frein atmosphé-
inclined	centre crank 618.1		al rosso, prova di		rique 682.4
lap edge	200.2		sana	185.3	- autorégulateur
of a nozzle 443.5	with circular end	618.4	soriata, aspetto di		à courroie 796.6
oblique	617.3		183.3		- cheval mesure
183.3	divided bed plate	623.7	Frecela	190.5	au 784.9
pipe	double	618.3	d'incurvamento		796.5
of piston 582.4	beam	618.5	190.5		- à courroie
place of	engine	616.8	dello siluppo del-		796.3
restating	firebox	292.8	panello 272.7		Frein
of the rim	fire door 79.7, 81.2		Free-ash coal	7.1	differentiel à
shelly - of the test	flange	619.3	burning coal 6.3		collier 796.4
pieces 197.1	with flat guide on	617.8	falling catch 688.6		- à ruban
sound	one side 617.8		- -, Corliss valve		796.5
of a stand pipe 443.5			gear with 694.5		- dynamomètre à
surface of					796.5
to					- dynamométrique
Fractured, the					796.5
cylinder is 561.5					
Fräsmaschine					

Frein d'érou . 888.7	Fresado de conduc- tos derechos en . 888.8	Froid, résistance au Froissé . . . 780.1	Frottement propre de régulateur 714.3
- essai au . . . 795.4	- de los orificios de los remaches 245.2	Front of the boiler . 196.1	- résistance de 615.7
- à huile . . . 712.9	Fresadora . . . 236.2	- boiler setting with fall towards the . 276.2	- due au . . . 615.7
- hydraulique . 797.5	Fresar . . . 236.1, 245.3	- of the crank, the eccentric is x° in . 856.3	- des roues . . . 818.4
- levier de . . . 796.7	- barrena de . 222.3	- bottom plate 276.1	- surface de . . 615.8
- piston du . . 718.1	- máquina de . 226.2	- of the crank, the eccentric is x° in . 856.3	- du tiroir . . . 664.1
- pneumatique 682.4	- las paletas en la llanta maciza de la rueda 886.3	- cylinder cover 665.8	- du tourillon . 687.1
- poulie de . . 796.6	Fresare . . . 236.1, 245.3	- door, smoke box . 298.8	- travail de . . 616.1
- de Prony . . 796.11	- del canall diritto in 886.3	- end of the frame . 618.2	-s, turbine à . . 810.9
- à ruban . . . 796.2	- macchina a . . 226.2	- firebox plate 298.3	- sans . . . 818.6
- tambour de . 796.6	Fresatrice . . . 226.2	- flush . . . 80.3	- à vide . . . 786.4
Freinage, couple de 796.9	Fresatura dei fori per chiodi 245.2	- furnace . . . 79.6	- vitesse réduite par 804.5
- effort de . . . 796.5	Fresh water . . 885.9	- of furnace, passing of the flames to the 87.2	Frotteur en tôle . 776.1
- force de 682.2, 795.5	Fressen des Schleibers 686.5	- half . . . 80.9	Fruit du cône . 610.6
- résistance de 796.9	- das Lager frißt 841.4	- header . . . 297.2	Fuchs . . . 105.1
Freiner la puissance 796.10	Fretage, pression de - à chaud 886.1	- water tube boiler with - only and inner circulating tubes in the water tubes . 819.4	- hochgelegener . 105.5
Frenado, fuerza de 632.2	Frette . . . 577.8	- in the water tubes . 819.4	- kanal . . . 105.1
French boiler . 811.3	Frette en cuivre . 578.2	- incorniciatura della 79.7	- scher Luftüber- schußmesser 51.3
Freno a cigna 796.5	- en fer étiré nu 578.3	- mezza . . . 80.9	- mündung . . . 105.7
- - - autoregola- trice 796.6	-s, fixation par - posées à chauds . 648.5	- con porta a due battenti . . 80.3	- Sammel . . . 105.3
- cilindretto del 682.5	- posée à chaud . 594.7, 646.10	- semplice . . . 80.2	- sohle . . . 105.2
- contrappeso del 796.8	- de revêtement 579.2	- in uno pezzo 80.6	- temperatur . . 106.1
- dinamometrico . 796.8	Fretté . . . 578.1	Fronte . . . 275.2	- unterirdischer . 105.6
- forza del . . . 796.5	Friable . . . 196.3	- avvitata . . . 80.5	- verlust . . . 459.8
- idraulico . . 797.5	Fricción . . . 615.5	- chiodatura della della caldaia 279.3	Fuchs' excess air meter 51.3
- leva del . . . 796.7	- de la estopada 599.3	- di ferro battuto 680.1	Fucina . . . 232.4, 761.8
- a liquido . . 682.7	- propia del regulador 714.3	- del focolare . 79.6	- da chiodi . . 250.4
- a nastro . . . 796.2	Friction . . . 615.5	- di ghisa . . . 79.8	- fuoco di . . . 232.7
- - - differenziale . 796.4	- additional . . 796.5	- incorniciatura della 79.7	- a fuoco doppio . 232.4
- ad olio 682.3, 712.9	- angle of . . 615.10	- mezza . . . 80.9	- semplice . . . 233.3
- pneumatico . 682.4	- coefficient of 192.1	- con porta a due battenti . . 80.3	- martello da . 233.7
- di Prony . . 796.11	- 615.1, 664.4	- semplice . . . 80.2	- pressa per . . 234.1
- prova al . . . 796.4	- of eccentric . 659.4	- in uno pezzo 80.6	- per rame . . 761.9
- puleggia del 796.6	- governor . . 714.3	Frontseite des Kessels 275.2	- trasportabile 761.10
- resistenza del 796.9	- head . . . 377.4	Frostvorkehrungen . 428.6	Fucina . . . 199.3
- stantuffo del 682.6	- internal - of the lubricant 779.5	Frost, precautions against 428.6	Fucinare . . . 232.5
- stantuffo del 718.1	- journal . . . 687.1	Frotamiento del émbolo 582.2	Fucinato, ferro 147.6
- a vuoto . . . 682.9	- link . . . 701.2	- del gorrón . 637.1	Fucina, prova di 204.4
Freno . . . 682.1	- liquid . . . 868.1	- del liquido . 868.1	Fuego, alimentación del 418.1
- de aceite . . 712.9	- of motion . . 615.6	- de las paletas contra . . 837.4	- caja de . . . 292.7
- autorregulador de correa 796.6	- no-load . . . 796.4	- del vapor, pérdida por 818.5	- para calentar los remaches 250.4
- de cinta . . . 796.2	- piston . . . 582.2	Frottement . . 615.5	- de carbón de ma- dera 232.9
- de correa . . 793.5	- sliding . . . 615.6	- additionnel . 786.5	- - - vegetal . . 232.9
- diferencial de cinta 796.4	- stuffing box . 598.8	- angle de . . 615.10	- dar . . . 418.5
- dinamométrico . 796.8	- surface . . . 820.3	- des aubes contre . 887.4	- dormido . . 425.2
- émbolo del . 718.1	- turbine . . . 810.9	- de boîte à bour- rage 598.8	- de forja . . 232.7
- hidráulico . . 797.5	- valve . . . 664.1	- coefficient de 615.9	- de fragua . . 232.7
- moderador . 682.4	- wheel . . . 818.4	- de la coulisse 701.2	- - - doble . . 233.4
- pneumático . 682.4	- work of . . 616.1	- d'excentricité 659.4	- - - sencilla . 233.3
- de Prony . . 796.11	Frictional resistance . 615.7, 664.3	- de glissement 615.6	- de hulla . . . 232.8
- prueba al . . 796.4	Frictionless turbine . 818.6	- intérieur du lubri- fiant 779.5	- vivo . . . 420.3
Frente atornillado . 80.5	Fringe, to - out 208.5	- du liquide . . 858.1	Führen, ein Ende frei 188.4
- de la caldera 275.2	Frio, precauciones contra el 428.6	- perte par . . 786.2	- gerade . . . 511.4
- doble . . . 80.3	Frischdampf, mit - heizen 559.4	- - - de la vapeur . 816.5	- im Kreise . . 513.2
- de hierro forjado . 80.1	- - - Leitung . . 715.5	- du piston . . 582.2	Führende Schaufel- fläche 829.9
- - - fundido . . 79.3	- - - stützen . . 574.3		Führer, Maschinen- 764.1
- del hogar . . 796.6	- gefülltes Holz . 9.7		Führungsschne 613.7
- medio . . . 80.9	- wasser . . . 885.9		-sbahn . . . 612.7
- de una pieza 80.5	- es Holz . . . 9.7		- ebene . . . 613.4
- remachado del - de la caldera 278.5			- runde . . . 613.6
- sencillo . . . 80.2			- in Bahnen . . 510.8
- suspendido . . 80.4			
Fresa . . . 236.3			
- lavorare alla 236.1			

Führungsbock,	Füllklappe . . . 78.8	Fuerza de la varilla	Fumée, diagramme
Schieberstangen	-rohr . . . 894.3	del distribuidor	de la 456.2
-abüchse . . . 596.7	-rumpf . . . 98.2	- viva . . . 582.5	- dilution de la - par
-sdaumen der	-schacht . . . 92.7	Fuga . . . 439.5, 572.1	entrée d'air 44.5
Nockenstange	-feuerung . . . 92.4	- in un giunto 439.5	- diminution de la
639.1	-verschluß . . . 93.1	- all'interstizio 816.1	44.6
- doppelseitige	-stück . . . 50.7, 63.4	- leggera, ripara-	- échelle de . . . 45.11
ebene Schlitten-	Fuelle . . . 233.2	zione di una -	- formation de 45.1
606.6	- mecánico . . . 233.1	colla posa di un	- foyer sans pro-
- Eben- . . . 618.3	Füllen . . . 371.9	chiodo 442.6	duction de 59.5
- Gehäuse- . . . 855.6	- des Kessels 422.2	- punto ove ha luogo	- gaz de la . . . 47.5
- Gelenk- . . . 507.3	- den Kessel 432.7	la 439.7	- incommodation
- Gerad- . . . 511.5	Füllung . . . 531.5	- in un tubo 440.1	- instructions pour
- der Heizgase in	-änderung . . . 531.5	Fuga . . . 439.7	la prévention de
Schlangenlinien	-dauer . . . 371.7	-s, coeficiente de 719.4	la 44.10
102.4	- Decken- . . . 566.6	-s, el grifo presenta	- moyen prévenif
- Kolbenstangen-	- $\frac{1}{c}$ - geben 583.3	- por los intersticios	contre la 47.1
-aiste 614.2, 696.1	-agrad . . . 531.5	- en una junta 439.3	- observation de la
- Parallel- . . . 518.3	- die - von Hand	-s del tubo 440.1	45.10
- Prismen- . . . 606.6	einstellen 532.2	Fuge . . . 590.4	- pompe à . . . 53.2
-richtung, verkn-	- Maximal- . . . 533.4	- Kolbenring- 590.5	- prescriptions pour
derliche 691.4	- mittlere . . . 532.4	- Mauer- . . . 381.5	la prévention de
-rippe, Ventil- 678.2	- normale . . . 533.5	- Rost- . . . 67.7	la 44.10
-rohr, geschlosse-	- Null- . . . 533.6	- Stemm- . . . 572.6	- prévention de la
nes 570.7	-raum . . . 533.5	- Tell- . . . 854.8	44.9
- Rund- . . . 618.5	- die - wird durch	- undichtigkeit 439.3	- production de 45.1
- des Schiebers 665.6	den Regler ein-	-nweite . . . 590.5	- tube de . . . 291.1
- Schieberstangen-	gestellt 532.3	-nzahl . . . 381.5	Famer . . . 44.10
656.6	- Sand- . . . 396.2	Fughe, dar luogo a	Fumifuge, foyer 59.5
-schiene . . . 614.2	-astrecke . . . 532.5	439.6	Fumifugo, focolare
- Schienen- . . . 513.4	- veränderliche 531.7	Fuhr . . . 439.6	89.5
- Schlitten für den	- vergrößerung 532.5	Fuites . . . 439.5, 439.7	- hogar . . . 89.5
Zylinderfuß 554.9	- verkleinerung 532.7	- aux interstices 816.1	Fumivore . . . 44.4
- Schnur . . . 791.3	- Verstellen der 531.9	- à un joint . . . 439.3	- foyer . . . 89.4
- Schreibstift- 791.9	- die - verstellen	-s, perte par . . . 796.6	Fumivoridad . . . 44.3
- seitliche . . . 614.1	- Voll- . . . 533.1	-s de tube . . . 440.1	Fumivorité . . . 44.3
-astange . . . 596.2	- wirksame . . . 531.5	Fulcro . . . 844.9	Fumivoro . . . 44.4
- Stiftgerad- . . . 792.1	Fuerza de aplica-	- i a coltelli, mon-	- focolare . . . 89.4
- Strahl- . . . 803.5	ción 662.3	taggio della leva	Fumivoro . . . 44.4
-stück, als - ausge-	-s apareadas 183.3	sul 332.1	- hogar . . . 89.4
bildeter Feder-	-s aplicadas sim-	-o, leva senza 634.4	Fumo . . . 44.9
teller 679.3	etricamente 165.1	Fulorum . . . 831.7, 696.5	- camera a . . . 296.7
- Ventil- . . . 677.8	- de aspiración del	- fixed - of link 698.1	- diagramma del
-walze . . . 235.3	condensador 74.5	Fulgigne . . . 45.2	456.2
-zweigleisige ebene	- de calado . . . 550.7	- fiocchi di . . . 45.4	- incomodo del 46.2
Schlitten- 606.6	- centrifuga . . . 547.6	- perdita di calore	- scala di . . . 45.11
- zylindrische . 667.4	- de cierre . . . 690.8	per formazione	- tubo da . . . 291.1
Fuel . . . 1.1	- - por muelle	di 459.5	- velocità del . . . 407.2
- atomising of the	- - por peso . 680.9	- recipiente di 48.6	Funcionamiento 769.3
89.5	- - por vacío 681.4	Full admission 533.1	- de una caldera de
- cost of . . . 460.7	- de compresión 187.2	- - turbine . . . 823.1	vapor 417.7
- falling through of	- cortante . . . 191.5	- - to work with 533.3	- sin choques . 376.4
the 24.1	- elástica antago-	- lift . . . 835.3	- concurrente de
- feeding of the 98.5	nista 844.8	- load . . . 767.2	dos movimientos
-s, gaseous . . . 15.1	- del émbolo . 690.8	- section of the	exocéntricos 692.1
- heat radiation	- de empuje de la	steam port 537.4	- con condensación
from the 118.7	- de la explosión	- stroke admission	769.7
- high grade . . . 1.2	- de la explosión	- - Corliss gear 694.6	- economía en el -
- layer, depth of 23.1	- de inercia . . . 447.9	Fullingring . . . 253.3	de la caldera 456.9
- mean depth of	- - acción motriz	Fumare . . . 44.10	- con escape libre
the 23.2	de las 632.4	Fumée . . . 44.9	769.8
- low grade . . . 1.3	- motriz 657.2, 760.9	- analyse de la 48.1	- normal de las ruer-
- oil . . . 14.5	-s, par de . . . 193.3	- appareil pour	das dentadas 693.3
- residue . . . 14.10	- radial . . . 839.3	l'observation de	- regular . . . 422.4
- receiving cham-	- resultante radial	la 46.1	- seguridad de 168.6
ber 98.2	- tangencial . . . 839.6	- boîte à . . . 296.7	- con vapor reca-
- - hopper . . . 93.2	- de tensión . . . 839.9	- coloration de la	lentado . . . 423.6
- refuse . . . 12.9	- de torsión . . . 193.2	- combustion de 44.3	- - saturado 423.5
- spraying of the 99.5	- de tracción . . . 172.3	- - sans . . . 44.3	Funcionar, dis-
- supply for the fur-	- transversal . . . 189.3	- à faible . . . 44.7	puesto para 764.9
nace with adjust-	- de vapor . . . 781.2	- densité de la 45.6	Funda . . . 844.5
able charging		- optique de la 45.9	- de protección de
device 98.6			tela metálica 844.6
- throwing paddle			- protectora de me-
96.6			tal 844.2
- - shovel . . . 96.6			- - de vidrio arma-
- - wheel . . . 96.6			do 845.1

Fundación, viga de 758.10	Funzionamento normale 422.4	Furnace, efficiency of the 58.5	Furnace, kettle 96.8
Fundament . . . 108.2	- della pompa senza urto 376.4	- effort of the . . . 58.4	- with knee-shaped grate bars 88.4
- anker 754.1	- a scappamento libero 768.8	- extended - with horizontal grate . . . 84.8	- Kraft's variable inclined 94.8
- das - aufmauern 758.3	- a vapore saturo 423.5	- extension . . . 59.1	- Kridlo's Goudron 96.5
- Beton 758.5	- - - surriscaldato 423.5	- external . . . 58.7	- Kudlitz forced draught 90.5
- Blech 758.9	Funzione concomi- tante di due mo- vimenti eccentrici 692.1	- with external inclined grate 98.2	- - - with stepped grate 91.2
- bolzen 754.1	Fuochi, accendere i 418.3	- external - with step grate 85.5	- lining 61.5
- höhe 108.3	Fuochista 417.3	- with externally water cooled gra- tebars 91.7	- for liquid fuel 60.1
- keller 756.1	- assistente 417.5	- feed-screw . . . 97.4	- - - hearth . . . 98.7
- Kessel 852.5	- capo 417.4	- flue 85.2	- liquid fuel - with atomising device 99.4
- klotz 752.2	- posto del 421.3	- flue 278.7	- - - with nozzle spraying device 99.4
- Kondensator- 755.9	- l. spazio pel . . . 421.2	- superheater 414.1	- locomotive . . . 85.1
- Maschinen- 759.1	Fuoco, alimenta- zione del 418.1	- with forced draught 91.8	- Mehrten's - with water-cooled hollow grate bars 92.1
- plan 754.3	- del camino . . . 114.4	- forced draught 90.1	- - - for all grades of fuels 98.8
- rahmen 693.2	- di carbone . . . 232.3	- - - into which air is forced through hollow grate bars 90.4	- with movable grate-bars 95.2
- schraube 754.1	- - di legna . . . 232.9	- - - with steam jet blower under- neath the grate . . . 90.3	- - - moving grate 85.1
- Stein- e 753.1	- caricare il . . . 419.7	- by Fouqué and Polin with fixed and movable baf- flers to promote the mixing of the gases 89.1	- multi-stage grate 85.8
- tiefe 752.3	- coperto 425.2	- front 79.6	- neck, to flange out the end plate for the 259.2
- träger 753.10	- coprire il . . . 425.1	- bolted 80.5	- opening, end plate flanged inwards at 377.3
- Turbinen- 859.1	- dar 418.5	- cast iron . . . 79.8	- - - end plate flanged outwards at 277.4
- zeichnung . . . 756.3	- di fucina 232.7	- with double door 80.3	- with over-grate blower 89.7
- Zement 752.5	- lasciar spegnere il 427.6	- fastened by lugs 80.4	- overhanging bridge 87.8
- Ziegelwerk- 753.3	- moderare il . . . 424.9	- - with studs 80.5	- parts 78.3
Fundamental equa- tion 490.3	- spegnere il . . . 427.7	- - with single door 90.2	- plate 150.10
Funderia 762.2	- utensili pel . . . 428.8	- - - suspended . . . 80.4	- Pollion - with air forced under louvre grate 90.3
Fundible 198.7	- vivo 420.3	- in front of the boiler 59.1	- Pollion - with air forced under "shutter" grate 90.3
Fundición 145.3	Furche 439.3	- gas fired 99.5	- with projecting bridge 87.8
- blanca 144.1	Furnace 58.1	- for gaseous fuel 60.2	- refuse destructor 98.3
- en cajas 144.3	- with adjustable bridge 34.5	- with grate-bars cooled by spray- ing water on them 92.2	- reverberatory 252.1
- dura 144.5	- - - charging device 92.5	- half-gas fired 93.8	- with ridge grate 88.5
- endurecida . . . 144.5	- - - feeding device 92.5	- hardening . . . 197.3	- roof 61.1
- gris 144.4	- annular 89.3	- with horizontal grate 84.6	- for saw-dust . . . 98.2
- hecha en moldes abiertos 144.2	- arch 60.7	- - - underneath the boiler 84.7	- self-feeding . . . 92.4
- a máquina . . . 147.3	- with auxiliary fire bridge 89.2	- inclined grate 85.7	- - - with hopper above grate 92.6
- en moldes 144.6	- bagasse 98.4	- - - with back- draught arranged in the interior of the boiler . . . 88.5	- semi-producer type 93.8
- en bloque, cilindro 558.7	- bridge 89.4	- - - and side hoppers 93.7	- slide 121.4
Fundir por abajo 147.1	- capacity of the 58.3	- - - underneath the boiler 88.1	- simple 59.4
- las paletas en 898.1	- Carlo 88.5	- internal 58.6	- sloping 61.8
Fundort der Kohle 2.7	- with clinker grinder 85.5	- with internal horizontal grate 86.1	- smoke-consuming 99.4
Fune, puleggia a 655.6	- closed ashpit 90.1	- - - inclined grate 86.3	- - - preventing 89.5
- l di tensione, fissato a 111.2	- - - into which air is forced through hollow grate bars 90.4	- - - with hopper above grate 92.6	- smokeless . . . 89.5
- e, trasmissione a 655.7	- for coal 59.8	- - - with hopper above grate 92.6	- smooth 253.8
Funicolare, curva 190.1	- coal dust 97.5	- - - with hopper above grate 92.6	- for solid fuel 59.7
Funicular polygon 190.1	- combined gas and coal 59.5	- - - with hopper above grate 92.6	- spraying 99.2
Funkenfinger . . . 114.6	- with combustion chamber 92.3	- - - with hopper above grate 92.6	- steam-fan . . . 89.8
Funktion, Carnot- sche 493.7	- continuous charge 92.4	- - - with hopper above grate 92.6	
- Temperatur- 493.7	- crown of 61.1	- - - with hopper above grate 92.6	
Funktionieren . . . 766.3	- with cylinder grate 95.5	- - - with hopper above grate 92.6	
Funnel 50.7, 108.4	- with direct heating surface 59.3	- - - with hopper above grate 92.6	
- for auxiliary boiler 112.5	- door, to close the 420.2	- - - with hopper above grate 92.6	
- to let down the 111.6	- - - to open the 419.5	- - - with hopper above grate 92.6	
- to lower the 111.6	- down-draught 80.6	- - - with hopper above grate 92.6	
- main 112.4	- drip- Audouin 94.9	- - - with hopper above grate 92.6	
- opening 113.2	- "Dutch-oven" 84.8	- - - with hopper above grate 92.6	
- riveted 110.5		- - - with hopper above grate 92.6	
- shaft 113.1		- - - with hopper above grate 92.6	
- ship's 112.3		- - - with hopper above grate 92.6	
- telescope 111.4		- - - with hopper above grate 92.6	
- Funzionamento 766.3		- - - with hopper above grate 92.6	
- di una caldaia a vapore 417.7		- - - with hopper above grate 92.6	
- a condensazione 763.7		- - - with hopper above grate 92.6	

Furnace with steam jets above grate 88.5	Furnace, underfeed - with plunger feeding device 97.3	Fusion, chaleur de 83.2	Fusto dell' asta dello stantuffo 582.5
- step grate . . . 88.5	- - - with ram feeding device 97.3	- tube en fer de 288.5	- del camino . . . 188.6
- with stepped grate 88.5	- with variable grate-area 94.4	Fuso di registro 390.9	- del chiodo, appurato per estrarre il - dalla lamiera 544.9
- - - arranged underneath the boiler 85.4	- Völkers' step-grate - with pre-distillation 94.2	- flansch . . . 882.5	- - - far uscire dalla lamiera il 549.9
- for tan bark 98.2	- wood fired . . . 98.1	- Gehäuse . . . 855.4	- lunghezza del 541.1
- Tenbrink . . . 88.5	Fusée de l'arbre à manivelle 636.5	- gestell, Zylinder . . . 554.7	- dello stelo dello stantuffo 582.5
- throat of . . . 78.5	Fusibile 198.7, 198.8	- lager . . . 548.2	- suola del . . . 198.7
- with travelling grate 85.1	- chiodo . . . 539.1	- Pfund . . . 490.12	Fût de cheminée 188.6
- trickle . . . 99.1	- tappo . . . 588.1	- platte . . . 554.5	- manchon du 198.7
- trough . . . 98.8	Fusible . . . 198.8	- Pud . . . 490.13	- semelle du . . . 198.7
- with trough grate 89.2	- cones . . . 57.3	- ring . . . 298.6	- de tige de piston 582.5
- types . . . 84.5	- plug . . . 538.1	- Schaufel . . . 882.7	Futter, Brillen- 547.5
- under the boiler 59.2	- Black's low-water alarm with 837.6	- Zylindertrag- 554.7	- Schornstein- . . . 198.1
- underfeed 96.9, 97.2	Fusion, heat of 33.2	Fuste, base del 108.7	
		- de la chîmeneal 108.6	
		- cilindro del 108.8	
		- del vástago del 582.5	
		- émbolo 582.5	
		Fusto, anello del 108.8	

G.

Gabarit . . . 160.6	Galets . . . 363.7	Gancio d'attacco 791.5	Garn, Jute- . . . 476.11
- en bois pour le trou d'ancrage 755.3	- de guidage 791.4	- per tubi . . . 478.3	Garni d'antifriccion 688.3
Gabbia del regolatore 188.2	- gulde . . . 791.4	Gang, geräuschloser 769.9	- d'une fourrure 688.3
- della valvola 677.5	- s, mandrin à 801.1	- geschwindigkeit 538.4	- de frettes . . . 578.1
- - - d'ammissione 565.4	- de renvoi de la chaîne 215.8	- gleichförmiger stoßfreier 767.10	Garniciones 287.9
- - - di scarico 565.5	Galleggiante a campana 52.6	- gleichmäßiger 683.3	Garnierung, Weißmetall- 688.2
- Gabelauge 628.6	- Indicatore di livello a 846.6	- den - der Maschine regeln 769.1	Garnir la boîte à feu de briques réfractaires 618.6
- förmiger Kreuzkopf 604.9	Galleria . . . 624.1	- ruhiger - der Maschine 767.9	- les carneaux d'un revêtement réfractaire 103.4
- - Rahmen . . . 618.1	- di servizio 760.1	- Rückwärts- 685.6	- la chaudière d'une enveloppe calorifuge 554.7
- mit Gabelzapfen 628.2	Gallery . . . 624.1, 760.1	- in - setzen 765.7	- - - d'un revêtement calorifuge 554.7
- koks . . . 12.2	Galletta menuda 4.1	- stoßfreier 876.4, 523.5	Garnitur . . . 785.6
- Koks . . . 12.3	Gallowayflammrohr 283.4	- Vorwärts- 685.3	- Düsen . . . 824.5
- krümmung . . . 628.5	- gebogenes - (Gamperrrohr 283.4)	- Ganga . . . 5.9	- teil . . . 576.1
- öse . . . 628.6	- kessel . . . 513.2	- del carbone . . . 5.9	- Zylinder- . . . 574.8
- rahmen . . . 618.1	- rohr . . . 283.3	Gangue . . . 5.9	Garniture . . . 576.1
- - mit Rundführung 618.2	Galloway boiler 818.2	Ganghero . . . 824.4	- d'alimentation 338.5
- Rlemen- . . . 655.3	- Gampertube, bent 283.4	Ganzkammerkessel 820.4	- d'amiante . . . 601.2
- zur Rlemenführung 655.3	- - - curved 283.4	- rost 880.4	- annau de - de joint 485.10
- rohr . . . 489.9	- tube . . . 283.3	Ganze Kopfplatte 408.5	- - - de joint en caoutchouc 485.1
- Schubstangen 627.7	- s, fire box with 290.6	- Rostbreite . . . 689.9	- - - lisse . . . 485.3
- mit Stirnzapfenlagern 628.1	- s, flue with 290.6	- Rostlänge . . . 688.8	- - - lisse . . . 485.3
- weite, lechte . . . 629.4	Galopar, el volante galopa . . . 649.1	Gap . . . 441.7	- - - de joint en caoutchouc 485.1
- zapfen . . . 629.3	Galvanisation 242.8	- to . . . 441.6	- - - lisse . . . 485.3
Gabelung des Hebels 638.6	Galvanische Metallpapierpackung 603.9	Gaping place . . . 441.7	- - - lisse . . . 485.3
- Schubstangen- 627.8	Galvanise, to 242.7	Garantia, ensayo de 455.4	- - - lisse . . . 485.3
Gäche . . . 473.4	Galvaniser . . . 242.7	Garantieversuch 455.4	- - - lisse . . . 485.3
Gadoues . . . 12.10	Galvanising . . . 242.8	Garantie, épreuve de 455.4	- - - lisse . . . 485.3
- foyer à . . . 98.3	Galvanización 242.8	Garantierter Dampfverbrauch 765.6	- - - lisse . . . 485.3
Galleries . . . 4.1	Galvanizar . . . 242.7	- e Leistung . . . 458.2	- - - lisse . . . 485.3
Gallettes . . . 8.9	Galvanizzazione 242.8	Garanzia, prova di 455.4	- - - lisse . . . 485.3
Gain of work 489.5	Gambo del chiodo 245.8	Garde-corps . . . 790.5	- - - lisse . . . 485.3
Gaine de fer 56.6	- fessurato . . . 683.7	- de machine 624.2	- - - lisse . . . 485.3
Galeria . . . 624.1	- lunghezza del 246.1	- fou . . . 760.5	- - - lisse . . . 485.3
- de servicio 760.1	- dello stantuffo 582.4	- de machine 624.2	- - - lisse . . . 485.3
Galerie . . . 624.1	Gancho de empalme 791.6	- protectrice du mouton 194.9	- - - lisse . . . 485.3
- Bedienungs- 760.1		- du volant . . . 649.1	- - - lisse . . . 485.3
- de service . . . 760.1			- - - lisse . . . 485.3

Garniture, chambre de la 598.3	Gas, Dowson . 15.10	Gases, effective mixing of the 104.3	Gas Dowson . . 15.10
- de chanvre . 600.3	- druckregler . 18.5	- explosion . 447.4	- elementi del 15.12
- cône de - en deux parties 608.5	- einschlässe . 169.7	- flue 447.5	- del fumo . . 47.8
- en cordon . 600.1	- entzündung im Schornstein 447.8	- fired furnace 99.5	- , analysi del 48.1
- du cylindre . 574.8	- erzeugung . 15.3	- es, flue . . . 88.3, 47.8	- di generatore 15.7
- élastique . . 599.8	- sanlage . 17.7	- furnace, externally fired 99.6	- generazione di 15.3
- empêcher la rotation de la 599.1	- sluft 18.1	- , under-fired 99.6	- incombust, perdita di calore
- épaisseur de la 598.4	- explosion . 447.4	- generation . 15.3	- inerte 26.5
- , fines 597.3	- Im Feuerzug 447.5	- heating . . . 87.5	- a lenta combustion 22.2
- fixe 581.4	- Feuer 47.8	- holder 18.3	- delle paludi . 16.7
- , grosses . 597.2	- feuerung . . . 99.5	- ignition of - in the chimney 447.8	- perduto . . . 88.3
- , insérer la 498.6	- förmige Brennstoffe 15.1	- es, imperfect mixture of the 87.2	- perduti, riscaldamento col mezzo del 408.7
- intérieure de caoutchouc 601.9	- Generator . . 15.7	- indifferent . . 26.5	Gas 15.2
- du collier . 603.3	- gewicht pro 1 kg Brennstoff 87.7	- inert 26.5	- de acérogène . 15.8
- du cylindre 599.9	- gewinnung . . 15.3	- es, insufficient eddy of the 104.4	- de agua . . . 15.9
- de fil métallique 601.10	- Gicht 15.6	- , whirling of the 104.4	- de los altos hornos 15.6
- intermédiaire en caoutchouc 578.2	- Gruben . . . 16.7	- es, loss of heat due to unburnt 459.4	- cape de los 104.8
- de joint . . . 154.3	- Heiz 87.5	- , marsh . . . 16.7	- es calientes . . 87.5
- de coton . 601.5	- Hochofen . . 15.6	- meter 18.4	- , hacer pasar los - a través del conducto de derivación 404.5
- de cuivre 572.4	- indifferentes . 26.5	- mixing chamber 62.3	- , - - - a través del economizador 404.8
- élastique 603.3	- kohle 7.2	- pressure regulator 18.5	- es de la chimenea, bomba para los 58.3
- , la - est lancée au dehors 448.6	- koks 11.9	- producer . . 15.7	- es de combustión 87.3, 88.3, 47.8
- , la - est violemment expulsée 448.6	- Luft 15.8	- product . . . 17.10	- , los - chocan contra el borde de la chapa 100.2
- , logement de la 598.3	- menze in m ³ pro 1 kg Brennstoff 87.8	- plant 17.7	- , conducción de los 99.8
- longue de la 581.3	- messer 18.4	- production 15.3	- , disociación de los 85.3
- en métal blanc 608.2	- Misch 15.10	- quantity of - in m ³ per kg of fuel 87.8	- , los - lamen la caldera 100.1
- métallique . 602.5	- mischung, mangelhafte 87.2	- es, surface exposed to the hot 122.1	- es, composición de los 48.3
- mettre en place la 448.6	- akammer . . 62.3	- tank 18.3	- de Dowson . 15.10
- mobile 851.2	- Rauch 88.3, 47.8	- temperature 58.5	- es de escape 38.3, 47.8
- en papier galvanisé métallique 603.9	- reiches Kohle . 7.2	- es, temperature of the - on leaving the flue 104.2	- , aspiración de los 40.3
- de piston . 594.8	- reiniger . . 17.9	- es, top 15.8	- , temperatura de los 106.2
- , de Peck . 591.1	- sammler . . 18.3	- waste 88.3	- grisú 16.7
- , de Ramsbottom 591.3	- e, Schmelz . 22.2	- water 15.9	- de huila . . . 15.11
- , prévenir la rotation de la 599.1	- Steinkohlen . 15.11	- weight of - per kg of fuel 37.7	- es del humo . 47.8
- , profondeur du logement de la 598.3	- temperatur . 58.5	Gas 15.2	- , análisis de los 48.1
- , refaire la . 599.3	- uhr 18.4	- di acqua . . 15.9	- inerte 26.5
- , renouveler la - de joint 468.7	- unterfeuerung 99.6	- d'alti forn . 15.6	- instalación productora de 17.7
- , la 598.3	- Verbrennung . 47.8	- di aria . . . 15.9	- de los pantanos 16.7
- , souple . . . 599.7	- verbrennungsluft 18.2	- caldo 37.5	- pobre 15.7
- de tige de piston 595.10	- wage 51.8	- effusio del 104.8	- principios constitutivos del 15.12
- , de tiroir . 596.1	- , registrierende 52.4	- l - lambiscon la caldera 100.1	- producción de 15.3
- du tube de verre 840.6	- , Wasser . . . 15.9	- per condotta di derivazione 404.5	- es no quemados, pérdida de calor por 459.4
- de Tuck . . . 601.7	- , zusammensetzung 48.3	- far passare l - per economizzatore 404.5	- es resultantes de una combustión incompleta 22.2
- de tuyau . 465.6	- zustand, im . 490.10	- , far passare l - pe economizzatore 404.5	Gaseificazione preliminar 94.1
- de tuyère . 824.5	Gas 15.2	- l - urtano contro l'orlo della lamiera 100.2	Gaseoso, estado 489.10
Garniture 827.0	- air 15.8	- del camino, pompa per l 58.2	Gaseous fuels . 15.1
Garzone . . . 762.9	- analysis . . 47.7	- di carbon fossil 15.11	- , furnace for 60.2
Gas 15.2	- balance . . 51.8	- di combustione 38.3, 47.8	- products of combustion 38.3
- , Ab- 34.3	- , recording . 52.4	- , disociatione del 25.3	
- analyse . . . 47.7	- blast-furnace 15.8	- combusto . . 88.3	
- armé Kohle . 7.3	- es, burnt . . 88.3	- componenti del 15.12	
- behälter . 18.3	- coal 7.2, 15.11	- composizione del 48.3	
- bestandteile 15.12	- distilling little 7.3		
- Brenn- . . . 87.5	- coke 11.9		
- dichte 37.8	- combustible 87.5		
	- mixture of - and air 37.9		
	- composition of the 48.3		
	- constituents of 15.12		
	- current, contraction of the 47.8		
	- , deflection of the 104.6		
	- , formation of zones in the 104.3		
	- density . . . 37.8		
	- Dowson . . . 15.10		

Gaseous products of incomplete combustion 222	Gauge glass, packing of the 840s	Gaz de la fumée 385, 475	Gebogenes Gallo-way-Gamperrohr 254
- state, in 489.10	-- protector frame 844.7	- de gazogène 15.7	Gebördelter Flammrohrschuß 289
Gasificación 155	--- and reflector 846.2	- guidage des chauds 908	- Schuß 270
- preliminar 94.1	-- spare 848.5	- de haut-fourneau 15.8	Gebrauntes Kalk 306.5
Gasification 155	- the - is stopped up 842.2	- de houille 15.11	Gebrauchswasser 365
Gasket 486.7	- hole 180.3	- houille pauvre en 7.5	Gebremste Pferde-stärke 740
- asbestos 601.4	- marking 180.7	- inerte 28.5	Gebühr, Prüfungs- 455
Gasogeno 17.7, 17.9	- mercury pressure 846.8	- installation pour la production de 17.7	Gebundene Wärme 25
Gasogeno 17.7	- - - with reduced scale 847.1	- des marais 18.7	Gedörrtes Holz 29
Gasolin 18.9	- vacuum 500.10	- oléifiant 18.9	Gefähr, Entzündungs- 445
Gasolina 18.9	- metallic pressure 847.2	- perdu 38.3	Gefährlicher Querschnitt 180
Gasoline 18.9	- micro-pressure 48.4	- poids de - par kg de combustible 87.7	Gefällkondensator 733
Gasometer 18.3	- micrometer screw 150.9	- pompe à 58.2	Gefälle 373
Gasometro 18.3	- nipple for pressure 847.4	- quantité de - en m³ par kg de combustible 87.8	- druck 372
Gasto 878.2	- of plate 244.2	- résultant d'une combustion in-complète 29.2	- Druck 804
- de una bomba por minuto 578.5	- pressure 846.7	- température des 58.3	- Teildruck 814
- de conservación 421.8	- Schaeffer type pressure 848.1	- Gazéification 18.5	- Temperatur 158
- de entretenimiento 461.1	- screw 150.9	- foyer de Fölkér à gradins avec préalable 94.2	- mit-verlegen 472
- por segundo 378.8	- sheet 180.5	- préalable 94.2	Gefälsteil 180
Gate valve, auxiliary 830.3	- smoke 46.1	- four de 17.10	Gefäß, Kalk- 38.4
- balanced 380.4	- spacing 174.11	- gas de 15.7	- kondensator, Oberflächens- 731
- with by-pass 380.4	- spring pressure 847.3	- installation à 17.7	- nleitung 263
- main 830.2	- standard 849.8	- Gazogène 18.9	Gefängschter Flammrohrschuß 289
- steam 830.1	- surface 180.8	- Gazoline 18.9	- Schuß 270
- starting 578.3	- test 849.8	- Gazomètre 18.3	Gefüge 185
Gâteau de scories 426.2	- vacuum 44.2	- Gear 504.5, 504.8	- Gefüge 185
Gatillo 650.7	- water 840.3	- adjusting 714.1	- Groß- 185
Gato de carretón 214.3	Gauged length 175.3	- balance 862.7	- Klein- 170
- corredero 214.3	Gaz 15.2	- barring 650.1	Geführter Punkt 704
- de cremallera 214.5	- à l'air 15.8	- cam 705.4	Gegabelte Schubstange 634
- forma botella 214.3	- analyse des 47.7	- differential 862.7	- er Kreuzkopf 604
- hidráulico 214.5	- charbon à 7.2	- driving 506.3, 517.7	- er Schubstangenkopf 627
- de levantar 214.1	- pauvre en 7.3	- mid 700.8	- er Ständer 621
- de locomotora 214.4	- riche en 7.2	- oscillating crank 508.8	Gegendampf geben 695
- de rosca 214.1	- chaud 87.5	- releasing 688.2	Gegendrehungs-kurbeln 507
Gauchir 232.3	- les - chauds se heurtent contre la tranche des tôles 100.2	- rods, stress on the 657.5	Gegendruck 802
Gauchissement du boisseau du robinet 693.8	- les - chauds lèchent la chaudière 100.1	- to throw in and out of 655.1	- arbeit 488
- de la grille 76.4	- de la cheminée 88.5	- trip 688.1	- kolben 850
- des tôles par réchauffement unilatéral 232.2	- de la combustion 87.5, 47.8	- valve 588.5, 658.5, 660.1	Gegenfeuer 873
- des tubes 487.5	- composition du 48.3	- Whitworth's variable speed 508.10	Gegengewicht 411
Gauge 150.5	- densité d'un 37.8	Geared feed pump 878.4	634.5
- Bourdon tube pressure 847.7	- Dowson 15.10	Gearing for driving the valve gear 692.5	- durch-aus-gleichen 421
- calliper 180.4	- à l'eau 15.9	Gebäude 865.8	Gegenhalten 251.5
- carpenter's 180.7	- qui s'échappe par la cheminée 88.5	Gebaute Kurbelwelle, zusammen- 630.5	Gegenhalter 251.5
- to check a pressure 349.4	- échappement des chauds 104.8	Gebälse 288.1	- der Nietmaschine 289
- cock 848.1, 848.4	- des - du foyer 104.8	- dampfmaschine 749.4	Gegenhebel 686.4
- s, water gauge with 846.5	- écoulement des chauds 104.8	- Dampfstrahl- 88.7	Gegenkraft, elastische 844
- control 348.8	- des - du foyer 104.8	- Unterwind- 38.8	Gegenkurbel 630.1
- depth 180.2	- du foyer 104.8	Gebogen, nach außen 696.3	Gegenaufturbine 815
- diaphragm 847.3	- du foyer 104.8	- nach innen 696.4	Gegenläufige Doppelturbine 815
- pressure 848.1	- du foyer 104.8	- er Arm 647.5	- Kurbeln 507.5
- double control 850.1	- du foyer 104.8		- Räder 815
- test 850.1	- du foyer 104.8		- Turbine 815
- draught 43.1	- du foyer 104.8		- Zweizylinderdampfmaschine 743
- electric alarm pressure 848.4	- du foyer 104.8		
- float 348.6	- du foyer 104.8		
- glass 340.3, 340.5	- du foyer 104.8		
- automatic ball closing of the burst 845.4	- du foyer 104.8		
- bursting of the 848.3	- du foyer 104.8		

Gegenlenker . . . 512.6	Gekühlte Feuerbrücke 78.3
Gegenplatte . . . 611.5	-es Lager . . . 641.6
665.3	-e Luftpumpe . . . 798.5
Gegenreglung . . . 662.5	Gelagerter Regler, beiderseitig 715.1
Gegenring . . . 888.5	- fliegend . . . 714.9
Gegenseitige Bewegung 512.6	Geländer, Maschinenn- 624.2
- Verschiebung 516.8	- Schutz- 624.3, 760.5
Gegenstrom . . . 129.1	- Treppen- . . . 780.4
- mit-arbeiten 496.1	Gelée, précautions contre la 428.6
- kessel . . . 306.3	Geleistete Arbeit 490.6
- kondensation 496.8	Gelenk . . . 507.3
- kondensator 720.1	- festes . . . 684.1
- geschlossener Oberflächen- 732.1	- flanch . . . 470.6
Gehämmerter Nietenkopf 247.3	- führung . . . 507.3
Gehäuse, Auslaßventil- 565.5	- kette . . . 75.9
- deckel . . . 864.9	- punkt . . . 694.3
- Einlaßventil- 565.4	- Spindel- . . . 688.5
- flansch . . . 865.2	- viereck, gekreuztes 507.1
- freiliegendes 867.5	- überschlagenes 507.1
- fuß . . . 865.4	- zylindrisches 504.1
- führung . . . 855.6	Gelenkig anschließen 698.7
- bolzen . . . 855.7	Gelieferte Wassermenge 573.2
- Hahn- 566.6, 693.7	Gelo, precautioni contro il 428.6
- Kolbenschieber- 565.1	Gelöschter Kalk 899.1
- Regler . . . 707.1	Gemauerter Behälter 371.1
- rippe . . . 855.6	-e Feuerbrücke 78.6
- Turbinen- . . . 834.1	-er Schornstein 107.7
- wand . . . 854.2	-er Zug . . . 106.3
- Wasserstand- 342.4	Gemeine Braunkohle 8.3
- Wurfrad- . . . 96.5	Gemela, máquina tandem 745.1
Geheizter Aufnehmer 717.4	Gemella, macchina a vapore 742.1
- Kolben- 582.7	Gemisch, brennbare - von Gas und Luft 37.9
- Zylinderdeckel 567.7	- von Dampf und Wasser 142.6
Gehilfe . . . 762.8	Gemischt beaufschlagte Turbine 822.3
Geklöppelte Asbestschnur 476.2	-e Beaufschlagung 822.7
Geknickter Pendelarm 709.5	- Expansion . . . 534.7
- en -en, Regler mit 709.4	-e Feuerung . . . 69.5
Gekrempter Boden 376.2	-er Wärmeübergang 121.1
Gekreuzte Exzentertangen 697.6	Genauer Ellipsenlenker 512.5
-e Lenkstangen 709.1	-e Geradführung 511.6
-e Pendeltangen 706.6	Genauigkeitsgrad der Messung 182.6
-es Gelenkviereck 507.1	- der vereinbarten Abmessungen 157.8
-e Stangen, Regler mit -n 708.5	Genehmigter höchster Kesseldruck 453.1
Gekröpfte Achse, die - ausbalancieren 698.7	Genehmigung zur Anlage von Dampfkesseln 451.4
- , die - ausgleichen 698.7	-surkunde . . . 458.8
-e Kurbelwelle 629.7	
- , doppelt . . . 630.3	
- , dreifach . . . 630.4	
- , einfach . . . 629.8	
-es Rohr . . . 468.3	
-er Wälzhebel, stark 685.5	
Gekrümmte Schaufel 325.1	
-es Parallelrohr zur Verbindung von Zylindern 302.6	
-es Verbindungsrohr 802.6	

Geneigtes Lager, nach außen 699.3	Générateurs, association pour la surveillance des - de vapeur 155.5
- nach innen 682.2	- de Belleville 328.1
-e Sitzfläche . . . 677.5	- avec boîte à feu et tubes de fumée 815.3
Generación brusca é irregular de vapor 188.5	- - de retour affectant la forme d'un havresac 817.4
- lenta de vapor 188.5	- à chambre de vapeur double 818.6
- tumultuosa de vapor 188.4	- - de vapeur unique 818.5
- de vapor . . . 182.6	- à circulation 306.5
- por aumento de calor 184.3	- Climax . . . 826.1
- por disminución de presión 184.4	- à collecteurs individuels 820.4
Generador de gas 17.8	- - non sectionnés 820.4
- horno del . . . 17.10	- - unique et à tubes d'eau doubles 821.5
- tubular de tubos de humo múltiples 814.6	- - et à tubes d'eau simples 821.4
General damage 435.4	- à contre-courant 306.3
- plan . . . 565.9	- de Cornouailles 812.1
- register . . . 454.4	- cylindrique . . . 309.1
- use, water for 886.5	- - double . . . 810.6
Générateur aquatubulaire 818.6	- - à éulseurs Dubiau 811.6
- à boîtes de raccordement coudees aux extrémités des tubes 822.5	- - horizontal 810.3
- à caissons 820.4	- - multiple . . . 810.5
- à collecteur 820.3	- simple . . . 810.4
- - subdivisées 822.2	- à tubes-foyers avec tubes de fumée de retour 816.4
- - subdivisées aux deux extrémités des tubes 822.3	- à deux collecteurs avec appareil de circulation 821.1
- - subdivisées à une extrémité des tubes 822.4	- - cylindriques 821.2
- - unique 821.3	- - corps superposés 810.8
- à deux collecteurs 820.5	- - tubes-foyers 818.3
- ignitubulaire 825.2	- - - foyers ondulés 818.4
- à larges tubes 820.2	- de Dupuis . . . 818.3
- à un seul collecteur 821.5	- dans lequel l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 806.4
- à tubes courbés 828.5	- à espace de vapeur double 818.6
- - doubles 819.4	- - de vapeur unique 818.5
- - droits 820.1	- à faible volume d'eau 808.2
- - droits et étroits avec un corps supérieur et deux corps inférieurs 823.4	- Fairbairn . . . 817.1
- - d'eau étroits et courbés avec un corps supérieur et deux corps inférieurs 824.1	- à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu commune 826.2
- - étroits 823.3	- - aux deux extrémités avec boîtes à feu séparées 826.3
- - étroits et courbés avec guidage de la flamme par chicanes tubulaires 824.1	- de Galloway 813.2
- - inclinés 819.1	- à grand volume d'eau 808.1
- - simples 819.3	
- - verticaux 819.2	

Générateurs, association pour la surveillance des - de vapeur 155.5	- de Belleville 328.1
- avec boîte à feu et tubes de fumée 815.3	- - de retour affectant la forme d'un havresac 817.4
- à chambre de vapeur double 818.6	- - de vapeur unique 818.5
- à circulation 306.5	- Climax . . . 826.1
- à collecteurs individuels 820.4	- - non sectionnés 820.4
- - unique et à tubes d'eau doubles 821.5	- - et à tubes d'eau simples 821.4
- à contre-courant 306.3	- de Cornouailles 812.1
- cylindrique . . . 309.1	- - double . . . 810.6
- - à éulseurs Dubiau 811.6	- - horizontal 810.3
- - multiple . . . 810.5	- simple . . . 810.4
- à tubes-foyers avec tubes de fumée de retour 816.4	- à deux collecteurs avec appareil de circulation 821.1
- - cylindriques 821.2	- - corps superposés 810.8
- - tubes-foyers 818.3	- - - foyers ondulés 818.4
- de Dupuis . . . 818.3	- dans lequel l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 806.4
- à espace de vapeur double 818.6	- - de vapeur unique 818.5
- à faible volume d'eau 808.2	- Fairbairn . . . 817.1
- à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu commune 826.2	- - aux deux extrémités avec boîtes à feu séparées 826.3
- de Galloway 813.2	- à grand volume d'eau 808.1

Générateur à gros tubes d'eau 8302	Générateur à tube-foyer et à tubes de fumée directs 8183	Generazione di vapore per diminuzione di pressione 1844	Gerririgtes Öl 775
- à havresac 8174	- - - unique 8121	Généro de ensayo 1577	- Wasser 284
- horizontal 8086	- - - de fumée 8148	Genieteter Kessel 2781	Gerippter Deckel 560
- ignitubulaire 8146	- - - de fumée simple 8151	-es konisches Dampfrohr mit Flanschen 4884	-es Rohr, außen 286
- - avec boîte à feu 8153	- - - Galloway 8182	- - - der Doppel-schieberstenerung 621	- - innen 286
- - avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovibles 8155	- - - tubulaire 8144	- - - explosion 444	-e Wandung 781
- horizontal ignitubulaire avec boîte à feu cylindrique et tubes de fumée directs 8163	- - - type marine 8255	- - - harte 362	-es Wellrohr 284
- - avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs 8154	- - - à foyers aux deux extrémités 8261	- - - heizfläche 125	Gerölle 386
- - - à tube-foyer 8173	- - - à foyers d'un seul côté 8256	- - - kohlénverbrauch in kg 22	Gesamtarbeit 731
- industriel 8254	- - - de vapeur 8071	- - - leistung 785	- - diagramm 526
- inférieur 8112	- - - à basse pression 8076	- - - Übergangszahl 121	- - der Doppel-schieberstenerung 621
- de Lachepelle 8143	- - - fixe 8094	- - - wärme 134	- - - wirkungsgrad 783
- de Lancashire 8183	- - - à haute pression 8074	- - - des Kessels 486	Gesamtes Rohrwerk 471
- montage du 8511	- - - à moyenne pression 8075	- - - werk 471	-e Rostfläche 621
- multibouilleurs 8115	- - - vertical 8087	-e Verdampfungs-wärme 134	Gestüttigter Dampf 141
- multitubulaire à tubes de fumée 8146	- - - aquatubulaire 8243	- - - trocken 142	Geschabte Dichtfläche 686
- nain 8263	- - - ignitubulaire 8181	- - - geschichtet 1842	Geschalteter Nietenkopf 242
- de Normand 8241	- - - avec boîte à feu 8182	- - - Wasserammer 2974	Geschliffene Fläche 571
- ovale 8092	- - - à tube-foyer 8142	- - - geschlitzte Kreuzkopfnabe 685	-e Rohr 287
- à plusieurs corps cylindriques 8105	- - - bouilleurs horizontaux 8143	- - - Spindel 685	Geschlossenes Führungsrohr 570
- de Root 8232	- - - tubes de fumée 8181	-es Gradierwerk 783	-e Hülse 687
- de Schulz 8244	- - - de Yarrow 8234	- - - Kette, zwangsläufig 505	-er Kolben 580
- sectionné 8221	Generation gas 163	- - - Kesselprozeß 491	-er Kreuzkopf 684
- sectionnel 8221	- rapid - of steam 4245	- - - Kulle 700	-e Oberflächen-gegenstrom-kondensator 782
- à un seul tube-foyer 8121	- of steam 1327	- - - kondensator 781	- - parallelstrom-kondensator 781
- supérieur 8111	- heat of 1845	- - - Schubstangenkopf 626	-es Sicherheitsventil 3343
- de x m ³ de surface de chauffe 1267	Génération lente de la vapeur 1835	Geschmiedete Kurbel 633	Geschränk, ange-schraubtes 803
- terrestre 8254	- saccadée de la vapeur 1835	- - - aufgehängtes 804	- - Doppel- 803
- de Thornycroft 8242	- tumultueuse de la vapeur 1834	- - - doppeltüriges 803	- - einfaches 802
- à trois tubes-foyers 8187	- de vapeur 1838	- - - Gußeisen 785	- - rahmen 787
- à tubes d'eau 8146	- - par augmentation de pression 1344		
- - - avec collecteur 8203	Generator 178		
- - - courts 8255	- gas 157		
- - - doubles 8194	- - - ofen 1710		
- - - droits 8201	- Turbo- 8655		
- - - étroits 8233	Generator-gas plant 177		
- - - de Schuchoff 8245	- turbo- 8655		
- - - simples 8193	Generatore 178		
- - - et à tubes de fumée 8262	- forno del 1710		
- - - verticaux 8192	- di vapore 8071		
- à tube-foyer 8117	Génératrice, turbo- 8655		
- - - à ailettes 8126	Generazione di gas 153		
- - - avec bouill-leurs transversaux intérieurs 8181	- Irregolare, di vapore 1835		
- - - foyer demi-ondulé 8125	- lenta di vapore 1333		
- - - excentré 8122	- tumultuosa di vapore 1834		
- - - lisse 8123	- di vapore 1836		
- - - ondulé 8124	- - per aumento di calore 1343		

Geschränk, schmiedeeisernes 80.1	Gesiebte Kohle . 53	Getriebe, schwingendes Schließkurbel- 508.5	Gewindebüchse- schneidmaschine für Kraftbetrieb 227.4
Geschränktes Schubkurbelgetriebe 508.4	Gespaltener Ring 588.5	→ Steuerungs- 508.5	→ strehler 227.7
Geschützte Nietnaht 278.7	Gespannter Dichtungsring, mittels Doppelkegelfeder 590.1	→ zusammen- gesetztes 505.1	Gewölbebau 612
Geschweißter Arm 647.5	→ durch Stahl- federn 588.5	Getriebenes Rad 692.7	→ feuerfestes . . 608
Geschweißter Kesselschuß 272.9	Gesprengtes Schwungrad 644.7	→ e Welle . . . 658.10	→ Feuerungs- . . 60.7
→ e Naht . . . 189.10	Gesso . . 211.1, 389.5	Getrockneter Dampf 142.1	Gewölbtter Boden, nach außen 275.7
→ es Rohr . . . 289.10	Gessosa, acqua 387.3	→ extrahierte Lohe 10.3	→ nach innen 275.8
→ schraubenlinienförmig 290.3	Gestänge . . 517.3	Getto 498.2	→ Deckel, nach außen 564.7
→ überlappt 290.2	→ Auslaß . . . 687.6	→ d'acqua, contrazione del 728.3	→ Kesselboden 275.6
→ e Wasserkammer 290.3	→ Einlaß . . . 687.6	→ condensatore a 728.1	Gewundene Indikatordreh-, doppelt 789.5
Geschwindigkeit, absolute 808.6	→ gewicht . . . 522.10	→ contratto . . 803.9	→ einfach . . 789.4
→ Abstufung . . 818.3	Gesteigerter Betrieb 422.2, 768.7	→ deviazione doppia del 802.7	Gezogenes Eisenband, blank 578.3
→ Ausfluß . . . 800.9	→ e Leistung . . 783.3	→ laterale del 802.8	→ e Flußeisenschaukel 833.2
→ Dampf 407.1, 716.4	Gestein, taubes . 5.9	→ effetto del . 804.2	→ es Rohr, hart . 290.5
→ Dampfdruck in umsetzen 808.1	Gestell, Maschinen- 616.5	→ effluente . . 800.11	Ghiala 383.6
→ adigramm . . 808.2	→ für stehende Maschine 619.9	→ formato a macchina 147.3	Ghiara di giunzione messa a caldo 594.7
→ Dreh . . . 527.2	→ Rost 77.5	→ in forme scoperte 146.2	→ messa a caldo 646.10
→ dreieck . . . 808.2	→ Steuerungs- 702.2	→ libero, turbina a 808.7	Ghisa 145.3
→ Druckübertragungs- 657.9	Gestütztes Schwungrad, beiderseitig 648.1	→ in staffe . . 144.3	→ bianca . . . 146.1
→ Durchfluß . . 800.5	Gesunde Bruchfläche 185.5	→ uscente . . 800.11	→ in conchiglia 146.6
→ Durchgangs- 587.7	Geteilter Boden 277.7	→ di vapore 380.3, 805.3	→ griglia . . . 145.4
→ Einstrom- . 538.2	→ er Grundplattenrahmen 623.7	→ -- o d'aria i depositi di cenere 438.6	→ indurita . . 148.5
→ Eintritt- 588.2, 800.3	→ er Kolben . . 581.1	→ -- o d'aria i depositi di fulligine 438.6	→ malleabile . . 147.2
→ erzeugung . . 808.2	→ er Niederdruckzylinder 744.5	→ --, eliminare con -- o d'aria i depositi di fulligine 438.6	Glacimento di carbone 2.7
→ Fallwasser- 722.4	→ er Rost 68.6	→ --, polverizzatore a 68.5	Glaetto 8.5
→ mit gleichbleibender - umlaufender Wellenstrang 664.1	→ e Sammelkammer 410.1	→ --, soffiatore a 39.7	Glavazzo 8.5
→ Gleit 615.4	→ er Schieber . . 809.5	→ --, gewalztes Rohr 290.9	Glb 611.9
→ glatte 845.3	→ es Schwungrad 644.2	Gewellter Dichtungsring 486.4	→ and cotter . . 611.7
→ kurze 527.7	→ in den Armen 644.5	→ es Flammrohr 284.3	→ end 627.2
→ messer 798.2	→ zwischen den Armen 644.6	→ er Zentrierung 589.7	Glichtgas . . . 15.6
→ messung, optische 798.9	→ e Wasserkammer 297.5	Gewerbeleucht 450.1	Gleibbar . . . 133.7
→ parallelogramm 800.4	Getragener Kolben 541.7	→ inspektion . . 450.2	Gleichen, liegend 146.7
→ plan 809.2	→ von der Zylinderwand 581.8	→ inspektor . . 450.3	→ stehend . . . 146.7
→ Rauchgas- . 407.2	→ e Kolbenstange 505.6	→ ordnung . . 449.5	→ von unten her 147.1
→ regler 706.3	Getrennter Expansionsraum 673.7	Gewicht 29.5	Gleiserel . . . 762.2
→ durch Reibung verminderte 804.5	Getriebe 504.5, 504.8	→ aufgehängtes 332.6	Gilled superheater tube 407.4
→ Relativ . . . 806.7	→ Doppelschwing- 509.3	→ aufgestecktes 332.7	Gilmlet 228.5
→ Schaufel . . 881.4	→ durchschlagendes Doppelkurbel 509.1	→ Ausgleich- . 846.6	Gips 389.5
→ Strömungs- . 804.4	→ Kurbel . . . 507.1	→ Brems- . . . 795.8	→ haltiges Wasser 387.3
→ stufe 813.4	→ einfaches . 504.9	→ Dampf- . . 133.13	Gira becchino . 222.9
→ n, Druckturbine mit 813.6	→ exzentrisches Schubkurbel 508.4	→ Geken- . . 634.6	Girar, el árbol gira 632.8
→ Umfang . . . 806.5	→ Geradschubkurbel 517.3	→ kasten . . . 29.4	→ la palanca . 769.3
→ verlust . 662.4, 804.6	→ geschränktes Schubkurbel 508.4	→ des Kessels . 384.9	Girare la leva 769.3
→ verteilung . 818.3	→ gleichschenkeliges Doppelkurbel 508.5	→ regler . . . 706.6	Girder, box section 623.5
→ Wind 508.9	→ Kurbel . . . 507.1	→ satz 29.3	→ foundation 753.10
→ Winkel . . . 527.2	→ Kurbelschub- 517.3	→ stück 28.5	→ frame 619.8
Geselle 782.8	→ Kurbelschub- 517.1	→ das - gegen Verschieben sichern 833.1	→ iron 152.7
Gesenk der Feinsten- presse 296.9	→ lehr- 504.7	→ Wärme . . . 133.1	→ longitudinal - of the sole plate frame . . 623.3
→ gußeisernes 825.9	→ Parallelkurbel 508.3	→ swirkung . . 522.11	→ transverse - of the sole plate frame 623.3
→ modell . . . 825.10		→ Einfallen der Klinke durch 638.6	→ type frame . . 617.4
→ presse 236.5		→ Zusatz . . . 846.8	Giro 204.3
→ die Schaufeln im herstellen 825.8		Gewindebüchse 849.9	→ di fumo interno 100.3
→ Schließkopf- 252.2		→ Einspannen mit 175.8	→ i, meccanismo regolatore del 714.1
Gesetz, erstes der Thermodynamik 480.4		→ mufte 464.7	Girometro . . . 798.8
→ Spannungs- 480.5		→ schneiden . . 227.6	
Gesicherter Keil, mittels Splints 506.1			

Girth seam . . . 374.5	Glaise . . . 308.11	Gleichgewichts-	Gleitschuh, a back-
Glissement char-	Glance coal . . . 7.6	druckkurve 434.1	bärer 606.1
bonnier 27	Gland . . . 507.2, 608.3	- stabiles . . . 548.1	- ebener . . . 606.1
Gitte charbonnier 27	- adjustable . . . 507.2	- laufige Kurbeln 507.9	- mit hinterge-
Gitterschleber . 670.1	- bolt . . . 507.5	- Zweizylinder-	legtem Flaschen
- Schutz . . . 700.8	- bush . . . 507.3	dampfmaschine	607.7
Gianto dell'albero	- flange of . . . 507.4	742.5	- nachstellbarer
motore 681	- lining . . . 507.3	- mäßiger Gang 623.3	607.7
- alternati . . . 608.4	- shaped ring . 572.8	- Kohle . . . 5.8	- runder . . . 606.2
- dell'anello dello	- tightened by	- Luftzufuhr 85.3	- zapfen . . . 606.4
3	means of a scre-	- verteilte Last	- stein . . . 606.2
- stantuffo 586.8	wed cap 507.8	104.7	- stück . . . 606.3
- a bicchiere . 464.5	- water . . . 852.5	- mäßigkeit des	- als Büchse
- bullone del . 681.5	Glanzkohle . . . 7.6	Ganges 767.11	gebildetes . 606.4
- a denti . . . 606.1	Glasdach . . . 306.7	- schenkliges Doppel-	- widerstand . 243.3
- disco del . 681.4	- hahn . . . 49.8	kurbelgetriebe	Gleiten . . . 342.8
- elastico a filo me-	- papier . . . 280.3	606.3	- aufeinander . 516.2
- fuga in un . . . 436.3	- Reflexions- . 846.3	- er Kurbeltrieb	- der Walzflächen
- a lamine d'acciaio	- Reserve . . . 843.3	606.3	606.3
606.3	- rohrabdichtung	- seitige Hyperbel	Gleitende Reibung
- a manicotto . 464.5	840.6	492.1	614.5
- della muratura 601.5	- Verbund- . 844.4	- strom . . . 128.9	Gleitung, Parallel-
- delle piastre del	- Wasserstand-	- mit - arbeiten	514.5
fondamento 622.10	840.5	498.9	Glied, ein - fest auf-
- di survio . . . 606.3	- Schutz . . . 844.5	- kessel . . . 606.4	stellen 506.4
Giuntura 600.4, 606.1	- Wasserstand- 840.3	- kondensations 498.7	- bewegliches . 506.6
- larghezza della	Glasige Schlacke 26.7	- Dampfgewichte,	- bewegtes . . . 506.7
500.5	Glass cock . . . 49.8	Linie - r 487.2	- festes . . . 506.5
Giunzione fatta per	- feed . . . 778.7	- Dampfmenge,	- festgestelltes 506.5
saldatura 240.9	- gauge . 840.3, 840.5	Linie - r 487.1	- festlegendes 506.5
- la - a flangia	- paper . . . 280.3	- er Druck, Linie	- ein - feststellen 506.4
- perde acqua 478.6	- reflecting . 846.3	- en - es 485.2	- ruhendes . . . 506.5
- a flangia, perdita	- roof . . . 306.7	- es Mischungsver-	- zwischen- . . . 506.5
d'acqua sulla 478.5	- tube, compound	hältnisse, Linie	Gliederkessel . 222.1
- la - a flangia	844.4	- en - es 487.1	- vorwärmer . 406.1
- spande 478.7	- protector . 844.3	- er Rauminhalt,	Glied . . . 607.7
- di tubi . . . 468.7	Glatter Dichtungs-	Linie - en - s 485.3	- abbasamento
- a vite dei tubi 464.4	ring 498.3	Gleichung, Haupt-	del 606.2
Giucco . . . 812.5	- e Düse . . . 890.2	490.3	- aperto . . . 606.5
- dell'anello in senso	- er Feuerzug . 101.4	- Kontinuitäts- 900.1	- attrito nel . . 701.2
radiale 587.5	- es Flammrohr 288.8	- Wärme . . . 480.6	- chiuso . . . 700.1
- anulare . . . 585.3	- es Rohr . . . 290.7	- Zustand- 187.4, 480.2	- a croce . . . 512.2
- assiale degli anelli	- er Rost . . . 71.3	- Gleitbahn . . . 612.7	- distribuzione a
585.4	- es C'berhitzer-	- druck . . . 614.5	607.4
- per la dilatazione	doppelrohr mit	- Rückwärts- 612.9	- a due piastre 700.2
delle sbarre della	gerader Tren-	- Vorwärts- 612.9	- inversione del 700.7
graticola 602	nungswand 407.6	- fläche . . . 612.7	- leva di comando
- radiale degli anelli	- es - - mit ver-	- aufgeschraubte	del 701.3
585.3	drehter Tren-	602.1	- manovella oculi-
- dello stantuffo	nungswand 407.7	- nbreite . . . 612.1	lante 506.3
590.2, 587.8	- es -rohr . . . 407.5	- ebene . . . 612.4	- ruotante . 506.9
(live, to - back-steam	- es - - mit einge-	- Erwärmung der	- mezzaria del 706.3
696.5	walster verdreh-	616.4	- punto morto del
- to - the blades an	ter Kreuzleiste	- kegelförmige	700.5
angle by grinding	408.1	606.2	- punto di sospen-
830.1	- es - - mit Wendel-	- konische . . . 606.2	sione del 606.4
- to - the valve a	fläche 408.1	- Kühlung der 616.5	- a scanalatura 606.3
lead of x mm 544.1	- e Wandung . 781.3	- nlinge . . . 612.2	- sospensione del
Given up, quantity	Glaubersalz . . . 890.3	- Rückwärts- 612.9	606.3
of heat 492.4	Glauber's salts 390.3	- Vorwärts- 612.8	- ad una piastra
Giving up of heat	Gleichachsige	- zylindrische 612.8	sola piena 606.1
492.7	Kolbenstangen	- geschwindigkeit	Glissement 198.5, 516.8
Glace, application	506.3	615.4	- assurer contre le
sur la 608.7	- druckturbine . 806.6	- klotz . . . 806.5, 609.2	500.1
- bord de la . . . 601.3	- förmige-Bewegung	- kraft . . . 550.10	- circulaire par
- contact avec la	514.3	- kurve . . . 516.5	gabarit 517.4
608.7	- beschleunigte	- modul . . . 192.1	- coefficient de 192.1
- dessiner la - du	Bewegung 523.9	- platte . . . 606.9	- courbe de . . . 516.3
tiroir en deve-	- er stoßfreier	- vorgeschraubte	- frottement de 516.5
loppement 675.1	Gang 767.10	612.8	- mécanique à
- de détente mobile	- verzögerte Be-	- ring . . . 708.7	mouvement de
672.1	wegung 523.10	- versenkt liegen-	curvilligne . 517.1
- développement de	- förmigkeit des	der 501.4	- module de . . . 192.1
la - du tiroir 675.2	Ganges 527.3	- schiene, Rück-	- mouvement de 514.9
- du tiroir . . . 600.9	- sgrad . . . 527.4	wärts- 614.4	- résistance au 243.3
- de détente 671.8	- gang . . . 523.3	- seitliche . . . 614.3	- surface de . . . 612.7
- symétrique	- gewichtslage, die	- übergreifende	- des surfaces de
681.2	Scheibe pendelt	614.4	roulement l'une
- - - unie . . . 600.10	um die 846.11	- schuh 606.9	sur l'autre 606.3

Glissement, vitesse	Going backwards	Goupille d'arrêt	Governor hood
de 6154	- de distribution 6065	- de distribution 5648	- the - hunts 5585
- voie de 6127	- forwards 6065	7056	- hunting 5587
- - - antérieure 6185	Gola 6103	- de sûreté 5648	- inertia 7125
- - - postérieure 6185	Gollete de la bo-	- de verrouillage 5648	- influence 5515
Glisser 2484	tella 495	Goupillée, clavette 5851	- load 7117
- faire 2185	- frontal 6362	5851	- with open links 7075
- l'un sur l'autre 6184	- intermedio 6063	Gousset 8045, 8065	- overhung 7149
Glisière 825, 7045	Golpe 1969	Goussetage 5771	- pendulum 7084
- axe de 6137	- de ariete 4773	Goutte froide 1693	- piston valve 8657
- bâti à - cylindri-	- a, dar 6495	- de suif, tête de	- pneumatic 7124
que 6175	- del émbolo 5194	rivet en 2475	- the point of cut-
- bride de - cilin-	Golpeo de la vál-	Govern, to 5475	off is adjusted
drique 6194	vula 6834	Governing 5475	by the 5823
- crosse et 6044	Goma 1544	- by cutting out	- position 5485
- s de la crosse 6125	- anillo de 5783	nozzles 8505	- power of the 5509
- s doubles méplates	Gomito dell'albero	----- individual	- Proell's cut-off 6712
8065	motore 6399	nozzles 8505	- pseudo-astatic 5504
- échauffement de	- albero motore a	- direct 8613	- regulating power
la 6184	6297	- pilot valve 8617	of the 5507
- a guidage à 6184	- doppio, albero	- positive 8615	- the - remains in
- latérale 6143	motore a 6803	- quantity 8504	its position 5495
- liteau boulonné	- semplice, albero	- steel-band 8601	- resistance of the
sur la 6145	motore a 6398	- throttle 8584	5505
- vissé sur la 6145	Gomma, anello di	- by throttling the	- with rhombic
- s méplates à	5783	steam supply 8584	suspension 7079
guidage bilatéral	- anima di 6019	- by varying the	- runaway 8615
6065	- corda di 5784	time of admis-	- safety 8605
- montant à - cylin-	- indurita, valvola	sion 8607	- sensitiveness of
drique 6205	di - - della	Governor 5474, 7061	the 5497
- s, parallélisme des	pompa d'aria 7275	- the - acts upon	- shaft 7181
61810	- guarнизione inter-	the valve gear 5515	- - - with pivoted
- pour le pied de	posta di 5782	- action of the -	centrifugal
cylindre 5549	- strato interposto	upon the cut-	masses 7185
- plaque de - montée	di 5782	off 5522	- - - with recti-
à vis 6125	Gond de porte 824	- to adjust the 5491	linear guiding
- - - vissée 6125	Gooch-Steuerung 7083	- adjusting gear	of the centri-
- plate 6183	Gooch link motion 7083	of the 7185	fugal masses 7187
- postérieure 6144	Good draught 4010	- arranged between	- sleeve 7075
- refroidissement	Gorge 8015, 6109	two bearings 7151	- with sleeve 7072
de la 6165	- de piston 5607	- astatic 5505	- speed 7083
- ronde 6135	- de poulie à 6556	- ball 7065	- spindle 7067, 7145
- du style 7921	- tournée au bord	- bell-crank 7107	- axial movement
- surface de 6127	du disque 8415	- with bent pendu-	of the 7077
- - - circulaire 6185	- a, volant à 6437	lum arms 7094	- horizontal 7147
- - - cylindrique	Gorrón alisado 6373	- bracket 7149	- vertical 7145
6185	- de anillos 6384	- bush 8624	- spring 7104
- - - plane 6184	- del árbol 6381	- casing 7071	- spring 7103
- surplombante 6144	- de empuje 6384	- centrifugal 7062	- stable 5499
- usure de la 6162	- frotamiento del	- the - controls the	- static 5503
- voie de 6127	6371	distribution 5515	- support 7145
Glocke, Signal 555	- con soporte de	cosine 7115	- unstable 5501
- Tauch 525	rodillos 8489	- cover 8623	- valve 8591
- nventil 6903	- superficie de	- with crossed	- Watt's 7085
Glowing, white 19710	contacto de 6372	arms 7065	- weighted 7065
Glue 7585	Gosse, Schütt 737	- the - dances 5525	Gozne 824, 827
Glühofen 2321	Goteur, la unión	- dancing 5527	- de la válvula 7875
Glühend, weiß 19710	de las pletinas	- deflection 5493	Grabben, Küh- 7385
Glut, Rot 1975	gotea 4785	- degree of irregu-	Gradbogen 7023
- Weiß 1979	Goteo por el ajuste	larity of the 5495	- rast 7024
Gobba 4365	de las pletinas 4785	- drive 7144	- Zahn 7023
- e, deformarsi con	Goudronfeuerung,	- drum 7183	Gradación del tra-
4369	Kridlosche 965	- with fixed centre	bajo 8111
- formazione di -	Goudron, couche	of oscillation 7097	- de la velocidad
nella caldaia 4367	de 24211	- fly-ball 7065	8183
- a rientrante 4371	- foyer à - de	- flywheel 7185	Gradazione di ve-
- sporgente 4372	Kridlo 965	- frame 8622	locità 8183
Goccia fredda nel	- de houille 115	- friction 7145	- - - turbina ad
getto 1693	- hulle de 142	- gear, oscillation	azione con 8185
- la giunzione a	- vapeur de 455	of the 8614	Gradlerwerk 7349
flangia perde 4785	Goujon de fixation	- the - gives maxi-	- geschlossenes 7355
- e - che presenta	5685	mum cut-off 5524	- offences 7351
delle 1694	- de porte 825	- the - gives nor-	- Reissig 7352
Godet d'aube 8304	- prisonnier 6447	mal cut-off 5523	- Ventilator 7354
- de porcelaine 5010	- rond 68010	- the - gives zero	Gradin, condenseur
- de ressort for-	Goujonner 6309	cut-off 5525	sans 7218
mant guide 6792		- graphic calcu-	- flasque de 735
		lation of the 5494	- de grille 735

Gradins, grille à 781	Grain, cutting out a	Gramm, Kilo- . . . 298	Grasse, eau . . . 365
~ hauteur de . . . 7217	test piece across	~ Milli- . . . 3030	Grasso animale . . . 375
~ joue de . . . 783	the 1783	~ Zenti- . . . 389	~ consistente . . . 375
~ tambour à . . . 8391	~ - - a test piece	Gramme . . . 297	~ lubrificazione a . . . 712
Gradino, altezza	with the 1782	~ degré . . . 309	~ per macchine . . . 375
cola 782	Grained, coarse-1887	Gramo . . . 297	~ saponificabile . . . 375
del 7217	fine- . . . 1886	Grammo . . . 297	~ scatola del . . . 733
-I, condensatore	Grain conique 5971	Grana, a - fina 1886	~ strato di - aderent
senza 7218	~ à - fin . . . 1886	~ a - grossa . . . 1887	alla lamiera della
-I, impianto di re-	~ à gros . . . 1887	Granata . . . 4391	caldaia 448
frigerazione a	~ porte- . . . 8484	Grande velocità,	~ vegetale . . . 777
7849	Graisage, absence	macchina a va-	Grat, angeachliffener
-I di lavoro . . . 8111	de 7724	pore a 7402	3672
Grado d'ammissione	~ appareil de - cen-	Grandeur de la	~ Bohr- . . . 291
medio 5324	tral 7746	~ chaudière 3648	Grata protettrice
- di compressione	~ - - - à chaîne 7743	- du cintrage . . . 2024	708
5383	~ pour le - des	- du courbage 2024	~ admission of air
- di disuniformità	cylindres 7744	- du déblayement	behind the 472
5493	~ brosse de . . . 7753	6671	~ air entering above
- effettivo d'am-	~ canal de - foré	- du désalignement	the 385
missione 5316	dans le maneton	vertical des points	~ passing through
- di fluidità . . . 7789	Graissage 6359	d'appui des leviers	the 385
- idrometrico 8353	~ canalisation de	7084	~ angular . . . 914
- d'insensibilità 5496	~ conduite de . . . 7747	- de déviation 8083	~ area . . . 672
- d'irregolarità 5274	- des cylindres 7725	- du pliage . . . 2024	~ coal burnt per
- di nerzesa . . . 457	~ dispositif de - à	Grandezza della	unit 285
- di reazione . . . 8093	bagues 7742	caldaia 3648	~ dead . . . 674
- di saturazione del-	~ - de - centrifuge	- della deviazione	~ ratio of - to heat-
l'aria 5042	7743	8093	ing surface 1261
- di stabilità . . . 5495	~ à la graisse 7713	- dello spostamento	~ of the useful
- d'uniformità . . . 5274	~ au graphite . . . 7723	6671	to the total 675
- di velocità . . . 8184	~ à l'huile . . . 7722	Grano, de - fino 1886	~ reduction of the-
Grado de alta presión	~ huile de - minérale	- graduabile . . . 8483	by bricking up
8146	7712	- de - grueso . . . 1887	4253
- de baja presión	intérieur . . . 7726	Granulado . . . 1885	~ total . . . 673
8147	~ au lard . . . 7721	~ finamente . . . 1887	~ useful . . . 673
- hidrométrico, re-	du mécanisme de	Granulato . . . 1885	ash . . . 7539
bajado del 3867	la machine . . . 7725	Granulato fina-	~ bar . . . 697
- de insensibilidad	~ le - est obstrué 7702	mente 1886	~ air-space be-
5496	~ palier à - par	Granulé . . . 1885	tween the 677
- de Irregularidad	bagues 8422	Grapa . . . 6487	~ bearer . . . 782
5493	~ peigne de . . . 7783	~ puesta en caliente	~ bearer for the
- de negrura . . . 457	~ pompe de - méca-	6489	701
- de presión . . . 8119	nique 7752	Graphic calculation	~ cleaning of the
- de reacción . . . 8093	~ sous pression 7751	of the governor	4267
- de saturación del	~ ressort de . . . 7757	5484	~ clearance for
aire 5042	~ du tiroir . . . 6845	Graphische Berech-	the expansion of
- de sector . . . 7024	~ tube de . . . 7748	nung des Kegels	the 692
- de velocidad 8184	~ à vapeur . . . 7727	5484	~ expansion of
Graduador, aparato	~ animale . . . 7778	Graphit . . . 7786	the 691
del regulador	~ bolte à . . . 7781	~ Flocken- . . . 7787	~ frame . . . 773
7188	~ consistente . . . 7777	~ öl . . . 7789	~ hollow . . . 771
Gradual change of	~ enduire de - les	~ pyrometer . . . 567	~ air cooled 773
crosssection 1015	pièces nues 7586	~ schmierapparat 7745	~ water cooled
Graduated measur-	~ pour machines 7776	~ schmierung . . . 7723	772
ing tube 499	~ saponifiable 89310	~ thermometer . . . 567	~ interlocking 771
Graduation . . . 1749	~ végétale . . . 77110	Graphitage . . . 7783	~ support . . . 782
- of the test piece	~ les pièces nues 7586	~ flaky . . . 7787	~ triple . . . 718
1743	Graissur auto-	~ lubrication . . . 7783	~ bar of a horizontal
Graduation, bâti-	matique 7785	~ lubricator . . . 7745	698
ment de 7849	~ à bagues . . . 7742	~ oil . . . 7788	~ with tongues of
~ - - - à fascines	~ centrifuge . . . 7741	~ pyrometer . . . 567	an inclined 725
7353	~ compte-gouttes	Graphite . . . 7786	~ bearers . . . 773
~ - - - fermé . . . 7353	7736	~ en flocons . . . 7787	~ longitudinal
~ - - - ouvert . . . 7351	~ à débit visible 7786	Grasa animal . . . 7778	support for 778
~ - - - à ventilateur	~ à distance . . . 77210	~ caja de . . . 7781	~ chain . . . 757
7354	~ au graphite . . . 7745	~ consistente . . . 7773	~ chain . . . 957
Graduierter Meß-	~ Mollerup . . . 7754	~ lubrificación con	~ carriage . . . 962
rohr 499	~ presse . . . 7753	77132	~ drum . . . 961
Graffa . . . 4734	~ séparé . . . 7734	~ para máquinas 7778	~ chute . . . 733
Graffite . . . 7786	~ Stauffer . . . 7732	~ particulas de - de-	~ circular . . . 754
- in fiocchi . . . 7787	Gram . . . 297	positadas en las	to clean the 4253
~ lubrificazione a	~ calorie . . . 309	paredes de la cal-	clinker . . . 7519
7723	~ réglable . . . 8493	dera 4482	~ consisting of thin
Grafito . . . 7786	Gramm . . . 297	~ saponificabile 39310	bars 712
- en copos . . . 7787	~ Dezl- . . . 298	~ vegetal . . . 77710	~ construction . . . 693
~ lubrificación con	~ calorie . . . 309		
7723			

Grate, continuous	Grate, step . 781, 782	Graticola orizzontale, focolare	Grease, to 600.7, 771.11
- charging 785	- stepped . 781	- esterno a 84.7	- to - the bright parts 758.6
- cooling . . . 78.7	- stoker, chain 95.6	- interno a 85.1	- to - the colling 600.6
- cylindrical . 75.6	- surface . 67.2	- oscillante . 78.1	Greaser . . . 771.7
- dead plate for inclined 78.1	- chain consisting of links forming the 96.7	- parte della . 68.2	Greasing device, chain 774.3
- , distorting of the 78.4	- quantity of coal consumed per hour per square meter of 22.8	- a persiana . 90.3	Greasy water . 887.8
- , double horizontal 72.2	- temperature . 78.3	- a piani . 78.4	Greenschacher Abgasvorwärmer 404.3
- dumping 75.1, 75.10	- tipping . . . 75.1	- focolare con 85.6	- E-konomiser . 404.3
- durability of the 78.2	- total length of the 68.3	- il plegarsi della 78.4	Green's economiser 404.3
- economical . . 71.6	- width of the 68.9	- piegata a gomito, focolare a 88.4	Green vitriol . . 890.7
- efficiency of the 458.4	- trough . . . 74.2	- in più parti . 68.6	- wood 9.7
- endless . . . 75.6	- type of . . . 69.4	- pulitura della 425.7	Grélassons . . . 8.9
- with external water cooling 76.8	- warping of the 76.4	- sbarra di . 60.7	Grélate 8.9
- fire bar of the trough 74.3	Graticcio . . . 397.3	- a scallini . . 78.1	Grenzkurve . . 488.2
- fixed 74.6	Graticola . . . 68.8	- scopimento, della 23.7	- Dampf- . . . 488.3
- flat 69.6	- appoggio della 70.1	- per scorle . . 75.10	- Flüssigkeits- 488.4
- furnace with stepped - arranged underneath the boiler 85.4	- armatura di sostegno della 77.5	- a scosse . . . 75.2	- des gesättigten Dampfes 141.7
- horizontal . . . 68.6	- a billico . . . 75.1	- focolare con 95.2	- obere . . . 488.3
- two bars long 72.2	- a caricamento continuo 78.5	- sopraccaricare la 28.6	- untere . . . 488.6
- inclination of 72.4	- il caricare la 419.7	- superficie della 67.2	- schaufel . . . 831.7
- inclined . . . 72.3	- carico della . 32.5	- temperatura della 78.3	- temperatur . . 498.10
- link, chain . . 75.8	- a catena . . . 75.7	- a truogolo . . 74.2	- zeiger 55.4
- local baring of the 23.7	- , carro della 95.2	- focolare con 89.2	- zustand . . . 141.6
- long 68.7	- , sbarra di 75.8	- In una sola sezione 68.5	Grenze, Biege- 190.7
- mechanically moved 74.9	- a cesto, focolare di Donneley con 89.1	- unita 71.5	- Bruch- . . . 178.6
- middle section of 68.3	- a cilindri . . 75.3	- vano della - fra le sbarre 67.7	- Elastizität- . 178.3
- multi-stage . 78.4	- - o, focolare con 95.6	Grätting 868.6	- Federungs- . 178.3
- in one section 68.7	- circolare . . 76.4	- rahmen 868.7	- Fließ- 178.3
- opening . . . 67.5	- con circolazione d'acqua 92.1	Grating 868.6	- Proportionalitäts- 178.4
- , width of the 68.1	- a crivello . . 71.7	- frame 868.7	- Stetigkeit- . 178.4
- to overload the 23.6	- dilatazione della 69.1	- pile 859.6	- Streck- . . . 178.5
- pin-hole . . . 91.1	- economica . . 71.6	- protective . . 760.6	Grey cast iron 145.4
- plate 74.4	- fissa 74.8	Gratte-tubes . 484.3	Grid-iron divider 794.4
- for forced draught firing 74.3	- in forma di tetto 74.1	- tubes réglables 484.4	- slide valve 670.1
- polygon . . . 71.4	- a gradini . . 73.1	Gratter les incrustations 488.2	- valve 670.1
- polygonal bar of an inclined 72.7	- a flaminga di una 78.3	Grattoir, ajuster au 768.2	- work 897.3
- possibility of seeing the whole of the - at a glance 69.3	- focolare con 85.7	Grauguß . . . 145.4	Grießkohle . . . 42
- reciprocating 74.3	- davanti alla caldaia 85.5	Gravedad . . . 522.12	Grieta 188.10, 440.3
- resisting power of the 78.2	- sotto alla caldaia 85.4	- aceleración debida a la 528.4	- longitudinal 189.5
- revolving . . . 75.3	- inaffiata, focolare con 92.2	Gravel 868.6	- entre los orificios de remachado 245.6
- roller 75.3	- inclinata . . 72.3	- filter 896.3	- transversal . 186.7
- roof-shaped . 74.1	- focolare a 85.7	- stones 863.7	Griff, Heißtür- . 88.2
- round 75.4	- a - davanti alla caldaia 86.2	Gravir 868.6	- Mannloch- . . 288.1
- section 68.2	- interno a 86.3	- forza di 522.12	- Niet- 252.4
- sectional . . . 68.6	- a - sotto alla caldaia 86.1	Gravité, centre de - excentré 444.5	Griffe 213.8
- self-feeding . 78.3	- ad irrigazione 76.8	- du tiroir 663.8	- a, accompagnement à 868.1
- to set the . . . 59.6	- a lamine . . 71.2	Gravity 522.12	Grifo de admisión de aire 719.6
- into the furnace 59.6	- lunga 68.7	- acceleration due to 528.4	- de alimentación 836.7
- shaking . . . 74.7, 75.2	- mobile . . . 74.7, 76.1	- feed tank . . 872.2	- armazón del 698.7
- side section of 69.4	- focolare a 85.1	- radius of centre of 528.1	- cámara del 565.6
- sieve 71.7	- mola meccanica mente 74.8	Grease, consistent - cup 773.1	- Corliss 698.6
- sliding 76.1	- a nastro . . . 75.6	- engine 777.6	- de cristal . . 49.6
- smooth 71.3	- orizzontale . 69.6	- explosion due to in the water 446.1	- distribuidor . 693.6
- space above . 60.4	- doppia . . . 72.2	- layer of - on the boiler plate 448.2	- del indicador 575.7
- with sprinkling of the fire bars 76.8	- focolare a 84.6	- lubrication . 771.12	- de nivel . 343.1
- stationary . . 74.6	- a - davanti alla caldaia 84.8	- percentage of 393.4	- s de nivel, purga de los 419.2
		- thick 777.7	- de prueba . 344.4

Grille, barreau de 687	Grille, foyer antérieur à - inclinée 862	Grille, pailleasse pour foyer à soufflage sous 715	Grinding, to give the blades an angle by 55
- - - à ailettes 709	- - avec - à chaîne 965	- panneau de . 682	- machine . . . 236
- - - à auge . 743	- - avec - à circulation de Mehr-tens 921	- partie latérale de la 684	- Grindstone . . . 236
- - - à chaîne 753	- - à coudée . 864	- - médiane de la 683	Grip, to . . . 171
- - - creux . 771	- - de Donneley à en corbeille 891	- du milieu de la 683	- ring . . . 171
- - - cunéiforme 705	- - avec - à étages 865	- à plusieurs panneaux 685	Grippage . . . 685
- - - horizontale 693	- - à en forme d'auge 892	- polygone . 714	- du tiroir . . . 685
- - - inclinée 725	- - avec - à gradins 853	- possibilité d'observer la - dans son ensemble 693	Gripping device 725
- - - inclinée à langues 725	- - à - horizontale 845	- rapport de la surface libre à la surface totale de la 678	- supporting of the - in special cal seatings 725
- x de - indéplacables de Meldrum 721	- - à - inclinée 857	- refroidissement de la 767	- by means of screw threads 725
- de - interstitiel 711	- - intérieur avec - à gradins 854	- rendement de la 4584	- - - shoulders 725
- - - ondulé . 707	- - à - horizontale 847	- résistance de la 783	- of the test piece 725
- - - polygonale 715	- - à - inclinée 851	- ronde . . . 764	- with wedges 725
- - - polygonale inclinée 727	- - à - inclinée et de Kraft avec inclinée à surface variable 948	- rotative . 763	Grisou . . . 83
- - - prismatique 704	- - de Kudlicz à inclinée 912	- à ruissellement 763	Grisu, gas . . . 83
- - - serpentín 705	- - à mobile 951	- à scories . 7510	Grobblech . . . 194
- - - trio . 713	- - avec - à roulement 455	- à secousses . 752	- körnig . . . 192
- - - à ventre de poisson 706	- - avec - à ruissellement 922	- serpentín sur - chauffeur à 4084	Grobe Armatur 232
- basculante . 751	- - à - à secousses 952	- à un seul panneau 685	Groove . . . 4325, 6812, 635
- à bascule . 751	- - à soufflage sous 901	- sommier de . 782	- axial oil . . . 782
- cadre de . . 775	- - à surface de variable 944	- stabilité de la 782	- blade . . . 782
- à chaîne . 757	- - de Vicar à barreaux de - mo-biles 953	- subdivisée . 685	- circular 5012, 5018
- chaîne de . 957	- - gauchissement de la 764	- non subdivisée 685	- to oil . . . 7782, 5015
- formant . 957	- - glissante . . 761	- surchauffeur à serpentín forme 4115	- to cut . . . 5015
- chargement automatique de la 631	- - à gradins . . 781	- surface de . . 672	- longitudinal 703
- à chargement continu 783	- - gradín de . 782	- active de la 675	- piston-ring . 5017
- chargement mécanique de la 631	- - horizontale . 722	- inactive de la 674	- a, Rider valve with 631
- charger la . . 4197	- - double . . 722	- des pleins de la 674	- under the rim of the disc 643
- automatique-ment la 613	- - inclinaison de 723	- de - totale 673	- to . . . 202
- mécaniquement la 633	- installation de 669	- totale de la 673	Grooving . . . 632
- chariot de - à chaîne 942	- jeu pour la dilatation du barreau 764	- utile de la 675	Gros (charbon) . 35
- châssis de . . 775	- - à lames . . 712	- des vides de la 675	- en roche . . . 35
- circulaire . . 754	- - largeur totale de la 689	- table de foyer à inclinée 781	Großgefuge 1064
- construction de 693	- - longue . . 687	- - - à - horizontale 778	- stückige Kohle 35
- coullasante . 761	- - longueur totale de la 685	- à tablier sans fin 756	- wasserraumkessel 3041
- à cylindre . 755	- lumière de . 677	- tamis . . . 717	Große Kalorie . 811
- débarrasser la - des scories 4253	- mobile . . . 747	- température de la 783	Grosceur du char bon 17
- décrassage de la 4257, 4261	- actionnée mécaniquement 748	- tête de barreau de 699	- du jet . . . 3041
- dégrasser la 4253	- - nettoyage de la 4257	- tiroir à . . 6701	Groscezza del carbon bone 21
- déjetement de la 764	- obstruction de la 4255	- tournante . 783	Ground, bearing capacity of the 3503
- déplaçable . 747	- à pailleasse 744, 911	- type de . . 684	- building . . . 3503
- dilatation de 691		- unie . . . 713	- in piston . 5019
- en dos d'âne 741		- vide de . . 677	- surface . . . 5719
- économique . 716		Griller, désorier la 4258	Group of nozzles 8243
- engorgement de la 4255		Grind, to . . . 2298	- of stages . . 8143
- enlèvement des scories de la 4261		- down, to - the coal 43	Groupe d'étages 8143
- à étages . . 734		- to - with emery 2205	- de manivelles 6307
- faussage de la 764		- in, to . . . 5717	- de turbines . 6852
- fixe 746		- on, to . . . 5718	- de tuyères . 8243
- en forme de toit 741		- to - the piston in 5019	Grouting the engine 7637
- foyer antérieur avec - à gradins 855			- hole 6643
- - - à - horizontale 848			Gru 2151

Grübchenförmige Abzehrungen, zahllos 489.1	Guarnecer la cal- dera con material aislante 664.7	Guarnizione di carta galvan- metallica 608.9	Guida del cordón 791.3
- - - , vereinzelt 489.3	Guarnecido, ardo - de junta 486.10	- del collare . . . 668.8	- en cruz de
- - - , zusammen-	- de metal blanco	- di cordone . . . 600.1	Tschobyscheff 512.2
fließende 489.9	608.3	- di cotone . . . 601.5	- despiomada . 614.4
Grubeneinfassung	- trenza de - de	- elastica . . . 599.8	- del distribuidor
755.5	junta 485.5	- fissa . . . 551.4	665.8
- ngas . . . 16.7	- de zunchos . 578.1	- l, fissazione a vite	- eje de . . . 613.7
Grube, Kohlen- . 2.3	- de guarnición de al-	delle 351.5	- elíptica invertida
- , Schwungrad	godón 601.5	- e delle flangie 465.7	512.7
649.2, 755.7	- de alimentación	- flangia provista	- exactamente
- nwasser . . . 896.4	608.5	con scanalature	elíptica 512.3
Gruccia . . . 711.1	- de amianto . 601.3	per la 467.3	- - rectilínea . 511.5
Grue . . . 815.1	- asegurar la - con	- flessibile . . . 569.7	- lateral . 614.1, 614.3
- , roulaute . . . 815.3	tra cada rotación	- a giunto piano 564.9	- para marcha
Gruoso . . . 159.1	599.1	- interposta di	adelante 613.8
- de la plancha 244.2	- de cáñamo . 600.3	gomma 578.2	- para marcha atrás
- del roblón . 244.2	- es del cilindro 574.8	- labrinto di . 563.2	613.9, 614.4
Grund, Bau- . 859.1	- de cobre . . 572.4	- metallica 466.2, 602.5	- de movimiento
- , büchse . . . 596.6	- del collar . . 658.5	- in metallo . . 468.2	elíptico aproxi-
- , excenter . . 678.3	- combinada de la-	- - blanco . . . 608.2	mado 704.3
- , exzentrisität . 672.5	berinto y de em-	- mobile . . . 861.2	- paralela . . . 513.5
- , flächenbedarf 865.4	paquetadura 863.9	- orlo di contatto	- - del estileto 792.1
- , formel . . . 490.3	- de cordón . . 600.1	per la 467.1	- de paralelogramo,
- , lager . . . 688.2	- elástica 599.5, 663.3	- la - è proiettata	distribución con
- , mauerwerk . 108.2	- del émbolo . 584.8	fuori 443.6	691.5
- , platte . . . 686.1, 854.7	- de Peck . 591.1	- di rame 572.3, 572.4	- de un patin . 606.5
- , nanschluss 622.10	- - de Ramsbottom	- incastrata 572.5	- pestaña de la 614.2
- - mit Kondens-	561.3	- ricambiabile di	- para el pie del
sationseinrichtung	- flexible . . . 599.7	bronce 569.1	cilindro 654.9
864.5	- es grandes . . 827.2	- rinnovare la . 599.5	- s del pilón . . 194.7
- , nrahmen . . 623.3	- intercambiable de	- a scanalature 608.4	- plana . . . 613.3
- , geteilter . 623.7	bronce 569.1	- della scatola a	- - doble . . . 606.8
- , mit der - zu-	- interior de alam-	stoppa 599.5	- posterior del
sammengewo-	bro 601.10	- spessore della 596.4	vástago del
ner Ständer 690.5	- del cilindro 564.9	- dello stantuffo 594.5	émbolo 570.5
- , rahmen . 111.1, 854.7	- intermedia de	- - di Peck . 591.1	- principal . . 512.3
- , ring . . . 598.4, 597.1	caucho 678.2	- - di Ramsbottom	- recta . . . 513.4
- , schleber . . . 671.6	- de junta plana	591.3	- rectilínea . . 511.5
- , stange . . . 678.8	564.9	- dello stelo al cas-	- de cuatro puntos
- , wasser . . . 859.4, 896.1	- es menudas . 827.3	setto 596.1	511.5
- , zug . . . 100.2	- de metal antifric-	- - dello stantuffo	- redonda . . . 613.8
Grünes Holz . . . 2.7	ción 608.2	596.10	- del registro . . 41.6
Grupo de grados	- - blanco . . . 608.2	- superficie di con-	- reglable de zapata
814.5	- metálica . . . 602.5	tatto per la 467.1	570.8
- de paletas móviles	- de prensaestopas	- di tela metallica	- según las trayec-
898.2	599.5	- e mastiche di	torias 510.5
- de toberas . . 824.5	- de la tapa . . 697.3	minio 578.5	- del taco 606.7, 612.6
- de turbinas . 895.2	- de tela metálica	- di Tuck . . . 601.7	- triangular . . 512.1
Gruppo di alimen-	- y mástico de ml-	- del tubo . . . 466.6	- unilateral . . 606.5
tazione 336.5	nio 578.5	- - di vetro . 840.6	- de la válvula 677.3
- di coppie . 814.5	- de toberas . . 824.5	Guasto . . . 771.3	- del vástago del
- di gradini . 814.5	- Tuck . . . 601.7	- a, l'impanatura	distribuidor 658.5
- di palette . . 839.2	- del vástago 596.10	- d'una vite è 570.1	- - del émbolo 577.3
- di turbine . . 895.2	- - del distribui-	- il verme d'una	- en la tapa 679.2
- d'ugelli . . . 824.5	dor 596.1	vite è 570.1	Guilar en círculo 513.2
Grus, Kohlen- . . 4.3	Guarnito di fasce	Guayaco, soporte	- una extremidad
- , Koks . . . 12.5	578.1	de 632.3	unicamente
- , koks . . . 12.5	- di metallo blanco	Gudgeon . . . 611.2	- apoyada 188.4
Guaiaco, cuscino di	608.3	Gueulard pour foyer	- en línea recta 511.4
632.3	Guarnitura del	de chaudière	Guida . . . 826, 606.8
Guaranteed output	cilindro 574.8	vertical 808.1	- d'articulazione
468.2	- grossa . . . 827.2	Guhrauer-Steue-	- dell'asta del
- steam consump-	- pezzo di . . . 575.1	rung 671.5	cassetto 664.3
tion 785.6	- piccola . . . 827.3	Guhrauer valve gear	- - nel copercchio
Guarantee test 455.4	- d'ugello . . 824.5	671.5	679.2
Guard . . . 194.9, 790.7	Guarnizione . 600.2	Guia . . . 82.6, 606.8	- e - dello stantuffo
- , closed tail-rod 667.7	- di amianto . 601.2	- aproximadamente	577.3
- , oil splash . . 776.8	- anello di 465.10, 584.9	elíptica 512.4	- della cassa . 855.8
- , plate . . . 611.3	- ad anelli di gomma	- de articulación	- del cassetto . 665.3
- , rails . . . 790.5	466.1	507.3	- chiusa a forma -
- , water gauge with	- assicurare la -	- articulada . . 704.3	di tubo 570.7
844.1	contro il pericolo	- bastidor . . . 518.2	- cilindrica . . 667.4
- , wire gauge . 844.5	di essercere pro-	- cilindrica . . 667.4	- circolare 517.4, 613.5
Guarda-calor de la	lettata fuori 466.3	- , brida de . . 619.4	- concoidale . 512.5
chimenea 118.1	- , camera della 598.3	- circular, armazón	- del controlstelo
- , petto . . . 238.4	- di canapa . . 600.3	de 617.3	dello stantuffo 570.5
		- concoidal 512.5, 704.7	- per la cordicella
			791.3

Guida per corsa d'andata 618.8	Guidage exactement rectiligne 511.8	Guide, parallel 518.3	Guided point 70.4
- - - di ritorno 618.9	- de la ficelle 791.3	- a, parallelism of the 618.10	Guider en cercle 512
- a corsolo 618.4	- galet de 791.4	- path 704.6	- circulairement 512
- a croce di 618.4	- des gaz chauds 908.8	- pencil 791.9	- librement une extremite 19.
- Tschebyscheff 512.2	- - - suivant une ligne sinueux 102.4	- piston rod 577.3	- en ligne droite 51.
- ellittica approssi- mata 512.4	- - - suivant une serpentine 102.4	- plate 614.2	
- esatta 512.3	- - - a glissières 518.4	- cast on 614.3	Guiding-face of blade 28.
- roveciata 512.7	- du jet 808.5	- screwed on 614.8	- of the hot gases 28
- esatta rettilinea 511.8	- lateral 614.1	- guide column 612.8	- jet 28.
- forchetta di 606.3	- en ligne droite 511.5	- pulley 791.4	- parallel - of the pencil 28.
- dei gas caldi 908.8	- l'iteau de 614.2, 606.1	- ram 194.7	- in paths 28.
- - - a zig-zag 102.4	- organe de 704.3	- roll 285.8	- of the valve 60.
- del getto 808.5	- parallele 518.3	- single 606.5	- Gujjarro 51.
- d'inversione a spira 826.6	- du jet 808.5	- spring-plate for- ming a 679.3	Guillotina, registe a 41.
- laterale 614.3	- portee de 606.1	- surface of 612.7	
- sistema di 614.1	- posteriore de la tige de piston 570.5	- backward 618.9	Guimbalet, meca- nismo de doble 28.
- lemniscoidale 518.1	- rettiligne 511.5	- cooling of the 618.5	
- per marcia in- dietro 614.4	- a quatre points 511.8	- cylindrical 618.6	Gummi 54.
- della massa 192.7	- reglet de 606.1	- flat 791.4	- ball 54.
- parallela 518.3	- suivant les trajec- toires 510.8	- forward 618.8	- dichtung 52.
- della matita 792.1	- du style 791.9	- heating of the 618.4	- einlage 60.9
- a parallelogram- mo, distribuzione con 691.5	- de la tige dans le chapeau 679.2	- length of 618.2	- ring 52.
- ad un pattino 606.5	- du tiroir 808.5	- wear and tear of the 618.2	- dichtung 60.
- pezzo di 614.2	- unilaterale de la crosse 606.5	- width of 618.1	- sauger 52.
- plana 618.3	- voie de 704.6	- for the tall piston rod with single slide 570.6	- schlauch 52.
- piastrina della molla foggata a 679.3	Guidare in cerchio 518.2	- tail rod 570.5	- schnur 52.
- platta doppia 606.6	- liberamente una estremita 188.4	- valve 677.5	- zwischenlage 52.
- pel piede di cilindro 554.9	- in linea retta 511.4	- for the valve rod 656.8	Gunmetal 54.
- principale 512.5	Guida 577.3, 704.3	- vane 678.2	- lining, ex- changeable 60.
- del registro 41.8	- axis of 618.7	- to - in a circle 518.2	Günstigste Dampf- verteilung 28.
- rettilinea 511.5	- bar 518.4	- to - one end freely 188.4	Gußisen 145.
- approssimativa 511.7	- blade 824.9	- to - in a straight line 511.4	- geschränkt 145.
- a quattro punti 511.8	- adjustable 827.6	Guide 570.5, 704.3	- überhitzer, kammerloser 412.
- secondo tralettorie 510.8	- disc 826.7	- approximated ment elliptique 612.4	- ventil 32.
- semplice 570.6	- intermediate 814.1	- d'articulation 507.5	- vorwärmer 40.
- stelo di 508.2	- segment 837.4	- e Buchse 60.	
- e dello stelo dello stantuffo 577.3	- block 606.4	- e Feuerbrücke 28.	
- a della testa a croce 606.7, 612.6	- bolt, casing 855.7	- es Gesenk 60.	
- triangolare 512.1	- bored out 570.7	- Graue 145.	
- ad una guida 570.6	- bracket for the valve rod 857.1	- Hart 148.	
- unilaterale 606.5	- bucket 824.9	- Herd 148.	
- della valvola 677.3	- bush 590.7	- Kasten 148.	
- variabile, dire- zione 691.4	- cam 689.1	- Kokillen 148.	
Guidage approxi- mativement rec- tiligne 511.7	- cap 410.5	- kurbelscheibe mit Gegengewicht 634.	
- d'articulation 507.3	- casing 855.8	- Maschinen- 147.	
- bielles de - crot- sees 709.1	- channel 815.6	- Rot 154.	
- bloc de - ajustable 570.8	- column, guide plate screwed on 612.8	- schale 168.	
- came de - de la tige 689.1	- conchoidal 704.7	- Schalen- 146.	
- de la crosse par deux patins 607.2	- cord 791.3	- schmiedbarer Eisen 147.	
- - - par un seul patin 606.5	- crank 518.2	- Stahl 146.1	
- cylindre de - 235.8	- crosshead 605.7	- Temper 147.	
- direction de - variable 691.4	- crosshead and cylindrical 618.5	- Weib 148.	
- divergent du jet 603.7	- damper 41.8	- Gusset sheet 305.5	
	- double 606.6	- stay 394.4	
	- face 612.7	- Gutachten 451.2	
	- pressure on the 614.3	Güte des Materials 157.4	
	- facing 606.1	- maßstab 178.4	
	- flat 618.3	- zahl 178.	
	- joint 507.3	Gyroscopes, fixed by means of 111.2	
	- lateral 614.1	Gypse 330.5	
	- link motion 704.2	Gyrating mass 548.1	
	- opening 618.6	Gyratation, centre of 548.2	
		- radius of 528.1	
		Gyrometer 788.6	
		Gyromètre 788.3	

H.

H-Iron	152.10	Halten, den Druck	Handrad	709.4	Hardening furnace	197.3
Haarrohr	497.	hoch- 423.10	- säule	802.6	- of the incrustation	432.5
Hack saw	218.6	- das Vakuum auf	- ständer	807.6	- of the scale	432.5
Händler, Steuer- 702.1		gleicher Höhe 500.1	- reglung	561.3	Hardy	217.2
Hängenbleiben des		Halter, Papier- 790.4	- säge	218.6	Hardness 196.2	886.1
Ventils 688.3		Halting of the en-	- shapingmaschine	225.9	- degree of - of	the water 886.3
Hängende Stopf-		gine 770.10	- stemmung	253.8	- determination of	196.3
büchse 598.7		Halves, flywheel in	- tachometer	798.4	- measurement of	196.3
Hängestange	354.7	644.3	- torf	9.3	- permanent	886.1
698.4, 711.4		Hamburg Stan-	- warm, das Lager	1st 770.4	- scale of	886.3
- am Ende an-		dards 155.6	Hand calking	253.6	- sclerometric	196.4
- geschlossene 698.6		Hamburger Normen	- caulking	253.6	- scratch	196.1
- federnde	354.8	Hammer	- chain	215.3	- temporary	886.3
Hahn, Ablaß-	839.2	- Dampf-	- cut peat	9.3	- test, drill press	for 196.3
- Abfluß-	839.2	- dampfmaschine,	- drive	168.7	- total	886.2
- Corliß-	698.6	Dampf- 750.2	- firing	82.6	Harina fösil	867.3
- Dampfabsper-		- Druckluft	- hole	294.5, 755.2	Hartbrandstein 862.8	
- 880.5		- dünne, mit der -	- cover	294.6	- ziegel	882.8
- Entlüftungs-	477.8	quer zur Walz-	- door	294.2	- gezogenes Rohr	390.5
- Entwässerungs-		richtung schmie-	- lever	268.1, 660.5	- gummiverschluß	56.3
343.2, 576.2		den 204.7	- throwing over	of the 381.4	- guß	148.5
- gehäuse 566.6, 698.7		- kopf	- made rivet head	247.3	- lot	241.8
- Glas	49.8	- Anker mit	- operation	168.7	- mit - löten	241.7
- Indikator	575.7	- Niet	- pump	168.3, 377.5	- löten	241.7
792.4		- Nietmaschine	- punch	220.5	- Harte Kohle	7.1
- Kondens-	576.2	- Preßluft-	- rails	624.2, 760.5	- s Spießwasser 884.12	
- kopf, Wasserstand-		- Schell-	- regulation	561.3	Härtbares Flußblei	148.7
342.7		- schlag	- riveting by	287.1	Härte	196.2, 846.1
- Lufteinlaß-	719.6	- Schmiede-	- riveting	287.2	- ader	196.4
- Problem	348.4	- Stemm-	- riveting	287.3	- bleibende	886.4
- Quetsch-	51.1	Hämmerbar	- machine	287.8	- Gesamt-	886.2
- der - riint	770.1	Hämmer	- shaping machine	225.9	- grad des Wassers	886.3
- rotlierender	698.6	Hammer 194.5, 293.6	- shears	219.7	- messung	197.3
- Schlamm-	339.4	- calking	- to stoke by	62.7	- ofen	197.3
- Schlüssel	390.6	- caulking	- stoking	62.6	- prüfer, Kugel- 196.9	
- Spelse-	386.7	- mechanically	- tachometer	798.4	- Ritz-	196.7
- Wasserablaß- 576.2		driven stralg-	- thread cutting	apparatus 227.5	- Ritz-	196.4
- Wasserstand- 348.1		tening 285.2	- wheel	769.4	- skala	386.6
- 844.4		- pneumatic	- of reversing lever	702.1	- temporäre	886.3
- am Wasserstand-		- - for chipping	- riveting plant,	coal 65.3	- vorübergehende	396.3
anzeiger 348.1		- scaling	coal 65.3	Härten	197.4	
Haken, Fang-	791.8	- riveting	Hanf	154.6	- die Wälzläcken	
- Feuer-	430.2	- riveting machine	- packung	600.5	- durch Einsetzen	697.2
- Rohr-	473.3	- scale	- zopl	600.4	Härtungsbiege-	
- Schür-	430.2	- set	Hangar	762.10	probe 801.1	
Halbbackstein 362.5		- sledge	Hangar à charbon	66.5	Haubané	111.2
- gasfeuerung	93.8	- snap	Hanger	694.4	Haube	667.7
- kugelförmiger		- steam-	- pipe	473.4	- Blech	112.5
Boden 276.1		- water-	Hanging stuffing	box 598.7	- Pumpen-	374.6
- röhrenkessel	318.4	- to	Hard brick	382.6	- Schornstein-	107.4
- runde stellbare		- to - lead into	- coal	7.1	- Schutz-	578.10
Pfanne 570.8		- to - the tube dur-	- drawn tube	290.5	- Ventil-	678.7
- Tenbrinkfeue-		ing the hydrau-	- feed water	884.12	- Zier-	679.3
rung 87.5		lic test 171.8	- solder	241.8	Hauptabsperrenvill	829.1
- verjüngte Nietung		Handantrieb	- to solder	241.7	- dampfmaschine	747.5
257.7		- mit der - be-	Hangar	694.4	- gleichung	490.3
- versenkter Niet-		schlecken 62.7	- hanging stuffing	box 598.7	- kondensator	718.1
kopf 247.8		- bohrer	Hard brick	382.6	- kurbellager	638.2
- wellrohrkessel 312.5		- fellmaschine	- coal	7.1	- lager	638.2
Halbe Kopfplatte		- feuerung	- feed water	884.12	- lenker	512.5
80.9		- gewindeschneld-	- solder	241.8	- maschinist	764.2
Halde, Kohlen-	3.2	apparat 227.5	- steel	139.4		
Halde de charbon 32		- hebel	- vein	198.4		
Half-countersunk		- mit Klinke	Harden, to	197.4		
rivet head 247.8		- karre	Hardened casting,	case 146.5		
- front	80.9	- kette	- mild steel capable	of being 148.7		
- gas fired furnace		- loch				
93.8		- meiße				
Halle aux machines		- nietmaschine				
759.3		- nietung				
- - - mur extérieur		- pumpe				
de la 759.4						
Halszapfen	698.3					

Hauptrohrleitung	Head, map	Heat, accumulation	Heat radiation from
-satz, erster - der	- solid	of 474, 120.7	the brickwork
Thermodynamik	- of staybolt	- accumulator 888.4	--- fire
480.4	- suction - of the	- amount of	--- flame
-schleber	pump 876.9	- balance, boiler	--- fuel
-schornstein	- of water, pressure	output and 455.3	- ray
-spannung	due to 872.4	- at a blue	- required, amount
-turbine	--- on the pump	381.8	of 482.4
866.6	877.1	- combined trans-	- resistance to trans-
-überhitzer	Header	mission of 121.1	mission of
410.6	200.3, 261.3	- of combustion 124	- saving of
-welle	- back	- of condensation	- specific
681.9	297.3	143.4	- of steam
Haus, Kessel-	- for bend connec-	- conduction	- from the steam to
865.7	tion 296.3	117.7	absorb 562.1
-Kraft-	- boiler, double -	- conductivity	- storage
761.1	with circulating	117.8	- storage of
-Maschinen-	device 321.1	475.1	- of superheat
759.3	- - - with cylin-	- at constant	- supply of
-Turbinen-	drical headers	pressure, specific	- total
865.3	821.2	126.7	- transfer of
Hautröhre	- single - with	- content	- transference of
442.1	circulating water	489.9	through the boiler
Haut-fourneau	tubes 321.5	- current	plate 118.4
gas de 156	- - - with plain	117.4	- - - by radiation
Haut, jour d'en	water tubes 321.4	- delivery of	- transformation of
866.8	- cap	492.7	- into work 487.4
Hauteur d'aspira-	- connection by	- drop of tempera-	- transmission of
tion de la pompe	means of a coned	ture due to trans-	117.1
576.9	nipple 297.7	mission of 120.2	- transmission, area
- de la chaudière	- connection of	- emission of	of 118.5
864.10	tubes by 296.3	118.2	- and contact
- de cheminée	- - - the tube with	- engine	- contact and
107.2	the 297.3	738.2	convection 118.3
- de chute	- corrugated	- equalisation	- convection 118.2
732.3	297.4	490.10	- - - radiation
- de la colonne du	- cylindrical	- equation	- unit of
baromètre à eau	- with diaphragm	490.6	30.4, 490.4
601.1	296.7	- of evaporation	- up, to - the engine
- d'élévation hydro-	- divided	134.5	765.4
statique 877.3	297.5, 410.1	- external	- utilisation of
- de la pompe 877.2	- double	126.1	80.1
- d'encombrement	- front	126.2	- water circulation
767.4	- joint	117.3	due to irregular
- de la fondation	- bend	83.3	transmission of
106.3	296.9	- of generation of	129.1
- de gradin	- with partition	steam 134.5	- welding
731.7	296.7	- giving up of	246.5
- libre d'aube	- riveted	492.7	- white-
881.1	296.4	- latent	to
- moyenne du dia-	- securing the tube	88.3, 126.6	- to - with live
gramme	In the 298.1	- liberated	steam 559.4
580.6	- single	126.6	- to - with receiver
- radiale d'aube 890.9	- sinuous	492.3	steam 559.3
- de refoulement 877.1	- staggered	126.3	- to - rivets
- de retenue	- superheater steam	126.4	249.8
734.1	409.5	- loss of	Heated cover
- utile	- tubular wrought-	738.7	567.7
565.5	Iron 410.2	- losses due to ex-	- piston
- d'aspiration de	- water tube boiler	cess of air 459.3	- receiver
la cheminée 508.3	with 820.3	- - - due to for-	717.3
Haz de barras	- - - with front	mation of soot	Heater, feed-water
71.9	and back - and	459.5	400.7
- intermedio	plain water tubes	- losses due to in-	Heating chamber
296.1	819.3	complete com-	249.9
- lateral	- - - with one	bustion 450.2	- of the cylinder
296.2	821.3	- loss of - due to	- - - walls
- de llamas	- - - with simple	unburnt gases 450.4	- effect
21.1	830.4	lost	- - - indicator
- de rayos	- s, - - - with two	498.2	with exhaust in
119.9	820.5	- mechanical equi-	contact
- de tubos	- welded	valent of 128.3, 490.9	- gas
294.9	290.5	- melting	- - - eddying of the
Head	Heaped concrete	88.3	87.1
- of bar	859.10	- passage of	- - - whirling of the
872.3, 877.2	Hearth furnace for	117.1	of the guide sur-
- blade	liquid fuel 96.7	- passing through a	face 616.4
882.6	- rivet	partition, quan-	
- boiler	- shaped curve	tity of 497.1	
274.3	690.7	- of production	
- bolt	- smith's	diagram of the	
569.4	283.3	486.1	
- bumped boiler 275.6	- steel, open	- propagation of	
- cambered boiler	148.5	116.5	
275.6	Heat absorbed by	- quantity of	
- connecting-rod	evaporation 562.3	- - - passing 116.6	
626.7	- absorption	- - - transmitted	
- cup	- absorption of 116.3	116.6	
247.4, 268.9	- to abstract the	- radiant	
- cutter	492.6	- of radiation	
228.10	- abstraction of 492.3	119.4	
- cylinder			
565.7			
- dead			
565.4			
- discharge			
377.1			
- dishd boiler 275.6			
- s, flanging of the			
boiler 238.5			
- friction			
377.4			
- hydrostatic			
877.5			
- pan-			
247.1			
- piston			
579.3			
- plate			
274.9			
- rivet - and rivet			
tail 246.7			
- set			
246.5			
- shrinkage			
565.4			

Heating, local . . . 447.2	Heating value, de-	Heizdampf . . . 558.8	Heizrohrring, umge-
- piston . . . 552.6	termination of	- der - ruht im	bürdelter 292.2
- of the plates 281.2	25.5, 81.3	- Heizmantel 559.1	- rückkehrendes
- purposes, steam for	- - - the - by the	- der - strömt	291.4
558.8	amount of oxygen	durch den Heiz-	- röhre . . . 291.1
- of receiver . . . 717.2	consumed 38.4	mantel 558.8	- nheizfläche . . . 129.4
- space . . . 249.9	- to determine the	- der - umpült	- nkessel . . . 314.6
- up, steam forma-	81.4	den Zylinder 558.7	- - - ausziehbarer
tion due to . . . 134.3	---, theoretical 803.80.4	- effekt . . . 30.2	815.4
- of superheater 406.3	- by waste gases 408.7	- absoluter . . . 30.3	- - - einfacher 815.1
- surface . . . 402.2	Heavy carburetted	- messer . . . 81.3	- - - mit Feuer-
- surface . . . 121.7	hydrogen 18.6	- fläche . . . 121.7	büchse 815.3
- - absorption ca-	- flywheel . . . 648.3	- Außen- . . . 123.5	- - - und auszieh-
pacity of the 125.1	Hebebock, hydrau-	- Berührungs- 122.4	barem Röhren-
- , amount of water	lischer 214.8	- berührte . . . 124.6	bündel 815.5
per square meter	- zwänge . . . 218.8	- Dampf- . . . 122.3	- - - Flammrohr-
of 181.5	- zwingen . . . 218.8	- dampfberührte	mit mittlerer
- , boiler of square	Hebel, Anlüft. . . 858.3	122.3	Flammkammer
meters 125.7	- arm der Kurbel 633.5	- direkte . . . 121.9	317.1
- , capacity of the	- , Bedienungs- 769.3	- Ekonomiser 404.2	- - - mit Flammrohr,
125.2	- Brems- . . . 795.7	- feuerberührte	rückkehrenden
- , cleanness of the	- den - drehen 769.3	121.9	Heizröhren und
124.4	- Gegen- . . . 685.4	- Flammrohr 123.3	äußerer Wende-
- , conduction 122.3	- Hand- . . . 650.6	- Gesamt- . . . 121.8	kammer 817.3
- , contact . . . 122.4	- Klink- . . . 650.6	- Heizröhren 123.4	- - - - rückkehren-
- in contact with	- Kullassen- 701.3	- Horizontal- 123.8	den Heizröhren
the steam 122.3	- Regler . . . 718.9	- Indirekte . . . 122.1	und innerer
- - - with the water	- übersehung 881.6	- Innen- . . . 123.2	Wendekammer
122.2	- Umsteuer- mit	- Kessel von m ²	817.2
- , direct . . . 121.9	Verstellvorrich-	125.7	- - - mit prisma-
- dirty . . . 124.5	tung 701.8	- Kontakt- . . . 122.4	tischer Feuer-
- , economiser 404.2	- Ventill. 881.4, 684.3	- Leitungs- . . . 122.5	büchse und vor-
- efficiency of	- Vorell- . . . 703.1	- Mantel- . . . 123.6	gehenden Heiz-
the 124.3, 125.3	- Wälz- . . . 684.4	- mittelbare 122.1	röhren 815.4
- , evaporation per	- Winkel- mit	- rauchgas-	- - - stehender 818.1
sq. m. of . . . 457.8	Wälzflächen 685.4	berührte 122.1	- - - mit Feuer-
- , external . . . 123.5	Heben . . . 218.7	- Rohrplatten 123.7	büchse 818.2
- of the feed heater	- der Bleche . . . 218.6	- schräge . . . 124.1	- - - mit vor-
402.4	- die Niveauflasche	- senkrechte 134.2	derem liegenden
- , fire-tube . . . 123.4	60.4	- Strahlungs- 122.6	Walzenkessel 818.3
- , fine . . . 123.3	Hebung der Ge-	- totale . . . 121.5	- - - Wasserröhren-
- , forcing the 125.4	häuseachse 854.5	- Überhitzer 406.6	825.2
- , horizontal 123.3	Heel rings, doubly	- unmittelbare	- - - mit zylin-
- , inclined . . . 124.1	flanged flue ring	121.9	drischer Feuer-
- , indirect . . . 122.1	with 284.1	- Vertikal- . . . 124.2	büchse und vor-
- , internal 123.3	Heftigkeit der Ex-	- verunreinigte	gehenden Heiz-
- , quantity of steam	plosion 447.9	124.5	röhren 816.3
per hour per	Hefmiete . . . 248.1	- Vorwärmer 404.4	- - - schlange, Über-
square meter of	Height of arc of the	- wagerechte 123.8	hitzer 408.4
186.1	shell ring deve-	- wasserberührte	- stoff . . . 1.1
- , steam in kg	lopment 272.7	122.2	- tabelle . . . 421.7
per square meter	- of boiler . . . 864.10	- ngüte . . . 124.3	- tür . . . 81.1
- per hour . . . 124.7	- of chimney . . . 107.2	- gas . . . 37.5	- - - griff . . . 82.3
- , radiation 122.6	- of diagram, mean	- e, die - bestrel-	- rahmen . . . 81.2
- , ratio of grate	590.6	- chen den Kessel	- - - schrägliegende
area to 126.1	- of delivery on the	100.1	82.10
- , reflected radia-	pump 877.1	- e, Durchwirbe-	- versuch . . . 455.3
tion of the direct	- of fall . . . 722.3	lung der 37.1	- wert . . . 80.3
123.1	- of foundation 108.3	- e, die - dem Eko-	- - - den - bestimmen
- , scaled . . . 184.5	- of rise . . . 784.1	nomiser zuführen	81.4
- , of the shell 123.6	- of step . . . 721.7	404.6	- - - bestimmung 25.5
- , sooty . . . 124.6	- of suction, effec-	- führung . . . 99.8	81.3
- , superheater with	tive - of the cool-	- e, die - stoßen	- - - chemische 81.5
staggered coun-	ing tower 508.3	gegen die Blech-	- - - kalorimetrische
ter-current 411.2	- of water column	kante 100.2	81.6
- , thermal output	501.1	- e, die - durch die	- es, Bestimmung
of the 124.7	Heißdampf . . . 143.7	t führungselei-	des - aus dem
- , total . . . 121.8	- betrieb . . . 423.6	tung ablenken	verbrauchten
- , tube-plate 123.7	- -maschine . . . 745.4	404.5	Sauerstoff 83.4
- , vertical . . . 124.2	- -öl . . . 779.3	- kammer . . . 80.5	- , nutzbarer . . . 80.5
- up period of the	- -schleber . . . 639.3	- mantel . . . 558.4	- , theoretischer 80.4
steam engine 787.8	- -ventil . . . 828.3, 680.4	- raum, Zylinder 558.3	- zylinder . . . 558.4
- value . . . 80.3	- das Lager ist 770.5	- rohr . . . 291.1	Heizen . . . 419.6
- , calorimetric de-	- laufen des	- - ausziehbares 291.3	- (v) . . . 419.6
termination of	Schiebers 686.6	- befestigungs-	- mit Aufnehmer-
the 81.6	- lufftfeuerbrücke 79.3	- schutz 291.6	dampf 559.3
- , chemical deter-	- wasser . . . 884.10, 496.1	- , eingebautes 291.2	- mit Frischdampf
mination of the 81.5	Heißes Wasser	- kessel . . . 814.6	559.4
	496.1	- ring . . . 292.1	- den Zylinder 559.3

Helzer 417.3	Heraus-schlagen der	Hick's double-	High grade fuel 12
- Hilfs- 417.5	Flamme aus dem	ported valve 603.7	- level 341.5
- lohn 400.9	Schornstein 114.5	Hidrato cálcico 390.1	- lift, double safety
- Ober- 417.4	- Nieten 255.1	- de hierro 390.6	valve with 355.2
- raum 421.2	- Rohre 302.2	- sodico 390.6	- safety valve
- stand 421.3	Herausschleudern,	Hidráulicamente 561.4	with 355.1
Helzmannscher	die Dichtung	Hidrocarburo . . . 16.4	- main fue . . . 165.5
(berhitzer) 414.2	gegen - sichern	Hidrógeno 28.9	- pressure boiler 307.4
Helzmann's plate	406.8	- carburado denso 16.6	- chamber . . . 812.3
superheater 414.2	Herausziehen, das	- ligero 16.5	- cover 506.6
Heizung, Auf-	Feuer 427.8	- libro 38.11	- crank 745.7
nehmer- 717.2	- Rohre 302.2	- quimicamente fijo 26.10	- - cruising turbine
- der Dampfüber-	Herd, Explosions-	- sulfurado 17.5	- - cylinder . . . 743.6
hitzer 406.5	444.5	Hidrométrico, grado 386.5	- diagram . . . 552.9
- Deckel 567.6	- leuerung für	- de elevación 877.5	- disc 814.6
- Kolben 562.6	flüssigen Brenn-	Hierro 145.2	- stage 814.6
- Mantel 558.2	stoff 98.7	- angular 152.8	- steam 140.9
- des Zylinder-	- frischstahl . . . 149.3	- en barras . . . 151.7	- engine 741.6
mantels 558.2	- guß 145.2	- para barras de	- speed metal saw
Helical core of the	Herrisse 184.5	emparrillado 147.4	- - steam engine
nozzle atomiser	Hermeticidad, falta	- Bessemer . . . 148.3	748.2
64.5	de 439.5	- colado 145.3	- temperature, test
- - - - nozzle	- reborde de 467.1	- de comercio 149.10	at 198.2
sprayer 64.5	Herramienta . . . 209.9	- para construcción 149.11	- vacuum 490.9
- packing ring 598.5	-s, sala de las 762.4	- cuadrado . . . 151.7	- water 341.5
- reversing bucket	-s de barrenar 221.9	- doble T 152.10	Higrometro . . . 57.5
826.5	- de caldeo . . . 428.8	- dulce 147.8	Higroscópica, agua
- spring 590.5, 710.5	-s, mallet para 430.6	- eliminación del 397.3	27.7
- superheating tube	- máquina 210.5	- exagonal 152.4	Hilada 392.1
408.7	-s, de montaje 430.4	- fundido 145.3	Hilera de remaches
- tube superheater	758.4	- maleable . . . 147.2	355.5
411.7	-s de perforar 221.5	- hidrato de . . . 390.6	Hilfsdampf-
- wheels, pair of 698.1	-s, sala de las 762.4	- homogeneo batido 148.6	maschine 747.6
Helically corru-	-s de taladrar 221.8	- de fundición 148.6	- - - - -
gated fue tube 295.1	- de torno 227.2	- dulce que admite 148.7	- - - - -
Helice, arbre d' 682.2	Herrichten, die	- temple 148.7	- - - - -
- serpentín sur-	Probstabe 173.6	- de fundición 148.2	- - - - -
chauffeur en 408.7	Herrschende	- J 152.10	- - - - -
- surchauffeur A	Temperatur 496.7	- de lianta . . . 151.2	- - - - -
serpentins en 411.7	Herrumbre, plancha	- maleable . . . 147.2	- - - - -
Helizoidal, hogar	atravesada por	- hidrato de . . . 390.6	- - - - -
tubular ondulado	la 439.4	- separación del 397.3	- - - - -
295.1	Herstellen einer Niet-	- sexquiórido de 890.5	- - - - -
- segmento 559.5	verbindung 243.5	- Siemens-Martin 148.5	- - - - -
Heliotro 197.8	Herstellungsjahres-	- soldado acerado 148.1	- - - - -
- warm 231.6	zahl 452.4	- en la superficie 148.1	- - - - -
Helm 667.7	Herunterkühlen 501.9	- - - - -	- - - - -
Helmholtz-	- loten, den Punkt 559.1	- - - - -	- - - - -
Steuerung 703.6	Hervidor, caldera	- - - - -	- - - - -
Hemd, Dampf- 554.5	de -s 811.5	- - - - -	- - - - -
Hemispherical end	-s, caldera con	- - - - -	- - - - -
276.1	muchos 811.5	- - - - -	- - - - -
Hemp 154.6	-s sobre-puestos,	- - - - -	- - - - -
- packing 600.3	caldera con 310.1	- - - - -	- - - - -
- twist 600.4	- transversal . . 129.7	- - - - -	- - - - -
Hendible, agrietado	- - - - -	- - - - -	- - - - -
facilmente 207.3	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Hendido, roblonado	- - - - -	- - - - -	- - - - -
441.8	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Hendidura del	- - - - -	- - - - -	- - - - -
borde 441.4	- - - - -	- - - - -	- - - - -
- del cubo 648.1	- - - - -	- - - - -	- - - - -
- oblicua 674.6	- - - - -	- - - - -	- - - - -
- plano de la . . . 645.1	- - - - -	- - - - -	- - - - -
- practicada en la	- - - - -	- - - - -	- - - - -
excentrica 696.8	- - - - -	- - - - -	- - - - -
- superficial . . . 442.1	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Herabrieselndes	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Wasser 735.8	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Herausdrücken, das	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Wasser 501.8	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Herausnehmen, den	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Kolben 592.1	- - - - -	- - - - -	- - - - -
- einen Maschinen-	- - - - -	- - - - -	- - - - -
teil 754.1	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Herausreißen, das	- - - - -	- - - - -	- - - - -
Feuer 427.8	- - - - -	- - - - -	- - - - -

Hinterboden . 2753	Höcker, Einlaß 705.7	Hogar con depósito	Hogares interiores,
-dreher Scheiben-	-steuerung . . 706.4	de agua 288.6	caldera de 311.7
-rand 841.4	Hodgkinsche	- de destilación de	- con emparrillado horizontal
-einanderschaltung	Feuerung 96.4	Richardson 99.1	86.1
von Druck- und	Hodgkinson mecha-	-es, distancia de los	- - - - - inclinado 86.3
Geschwindig-	nical stoker 95.4	290.6	- - - - - con llama
keitsstufen 814.4	Hof 865.10	- Donney con	de retroceso 86.5
- - - der Ober-	- Kohlen- . . 86.4	emparrillado de	- tubo de . . 278.7
hitzeröhre 400.2	Hogar . . . 58.1, 60.4	- económica de	- con inyección de
-gelegter Span-	- de aire compri-	Hodgkinson 95.4	aire por debajo
nung 588.6	mido 91.6	- elasticidad del	del emparrillado
Hintere Feuer-	- de aletas, caldera	290.8	por una caja de
büchswand 298.4	con 812.6	- elemento tubular	viento 90.5
-e Kolbenstangen-	- con altarmóvil 94.5	del 278.8	- - - - - encima
führung 570.5	- - - saliente . 87.6	- con emparrillado	del emparrillado
-e Wasserkammer	- anillo tubular del	acodado 86.4	88.7
297.3	278.8	- - - de artesa 89.2	- - - por chorro
Hipérbola equi-	- anterior con em-	- - - de barras mó-	de vapor por
lática 482.1	parrillado de es-	viles 96.3	debajo del em-
Hiperbólico, perfil	calones 85.3	- - - de cadena 96.6	parrillado 90.2
del disco 840.4	- anular . . . 80.3	- - - cilíndrico 95.5	- de Kridlo . . 98.5
Hipersaturación 141.9	- apoyo del . . 288.3	- de circulación	- Kudlitz . . . 90.5
Hipersaturar el va-	- ascendente . 81.8	de agua através	- con emparrilla-
por enfria-	- automático 63.2	de las barras	do de escalones 91.2
miento por bajo	- con avance del	huecas 92.1	- para tan y serrín
de la temperatura	combustible por	- - - cóncavo . 89.2	98.2
de condensación	debajo mediante	- - - de escalones	- para lanzar meca-
141.10	un émbolo 97.3	85.3	nicamente el com-
Hiss, the valve - es	- para bagazo 98.4	- - - a escalones y	bustible 96.5
769.10	- en bajo . . . 59.2	gasificación pre-	-es laterales, caldera
Hitch on, to - the	- con barrera . 88.2	liminar 94.2	con 312.2
cord 791.7	- para basuras 96.3	- - - de gradas 85.6	- para leña . . 98.1
Hitze, Schweiß- 240.5	- con brida oblicua	- - - horizontal 84.6	- con llama inver-
-Siede 182.1	soldada 98.4.2	- - - inclinado 85.7	tida de Wedgwood
Hobelmachine 224.7	- caldera de un 812.1	- - - de superficie	89.6
- -, Blechkanten	- para calentar re-	variable 94.6	- de lluvia de Au-
225.1	maches 249.8	- - - móvil . . 96.1	douln 98.9
Hobeln 224.3	- con cámara de	- - - rociado de	- de Meldrum para
Hochbehälter . 871.2	combustion 92.3	agua 92.2	combustibles
-druckdampf . 140.9	- para carbón . 59.8	- - - sacudidor 95.2	diversos 98.6
- - - kessel . . 807.4	- para carbonilla	- - - de superficie	- montar el - en el
- - - maschine . 741.6	97.5	variable 94.4	interior de la
- - - deckel . . 566.6	- carga del . . 418.1	- exterior . . . 58.7	caldera 59.6
- - - diagramm . 529.9	- con carga por de-	-es a una extre-	- muñón para el
- - - kammer . 812.3	bajo 96.9	dad, caldera ma-	orificio del - en
- - - kurbel . . 745.7	- - - inferior por	ritima con 825.6	calderas verti-
- - - marschturbine	tornillo sin fin 97.4	- flexible . . . 281.1	cales 908.1
866.10	- - - a mano . 62.6	- de fogón para	- neumático . . 91.6
- - - rad 814.8	- - - mecánica 62.3	combustible li-	- ondulado, caldera
- - - stufe 814.8	- - - del carbón	quido 98.7	con 312.4
- - - zylinder . 745.6	por arriba 92.6	- de Fouque y	- paramento del 79.8
-gelegener Fuchs	- - - por debajo	Polin con tabl-	- pieza tubular con
105.5	97.2	ques fijo y móvil	rebordo de un 283.9
-gespannter Dampf	- - - lateral del	para mezclar los	- Poillon de inyec-
140.9	carbón 93.7	gases 88.1	ción por debajo
-halten, die Dampf	- con cargadero	- frente del . . 79.0	de emparrillado
spannung 421.9	mec. del carb. 92.4	- fumifugo . . 89.5	del sistema de
-hubdoppelsicher-	- de Carlo con em-	- fumivoiro . . 89.1	persianas 90.3
heitsventil 335.2	parrillado de	- de gas 90.5	- de Proctor de
-sicherheitsventil	tejadillo 88.5	- graduable con	cokización con
335.1	- chapa de . . 150.10	carga mecánica	carga mecánica
- - - und Niederdruck-	combinado . 59.5	del carbón 92.3	del carbón 94.3
turbine mit ent-	- para combustible	- con hervidor	- puerta del . . 81.1
gegengerichteter	gasiforme 60.2	transversal 283.2	- de pulverización
Dampfströmung	- - - líquido con	horizontal . 280.4	99.2
868.3	pulverizador tu-	- independiente,	- reforzamiento del
-ofengas 156	bular 99.4	recalentador con	281.4
-reservoir . . . 871.2	- - - sólido . . 59.7	412.1	-es, reforzar los 281.5
-wertiger Brenn-	- de cubeta . . 98.8	- inferior con em-	- con refrigeración
stoff 12	-es, curvatura de la	parrillado de es-	exterior de agua
Höchstleistung 788.3	parte superior de	calones 83.4	de las barras 91.7
-spannung . . 178.8	los 435.9	- - - horizontal	- revestimiento del
-temperatur . . 58.8	- delantero 59.1, 62.3	- - - inclinado 86.1	81.5
-verdampfungs-	- con emparril-	- inferior a gas 99.6	- rígido 281.2
fähigkeit 137.1	lado horizontal	- instalación del 80.3	- semigásogeno 98.8
Höchster Wasser-	84.8	- interior . . . 58.6	- caldera con 312.5
stand 341.5	- - - inclinado 86.2		
Höcker 706.5			
-Auslaß 706.8			

Hogar sencillo 594	Hoja, en forma de	Holzkohlenfeuer 2829	Horizontally movable bearing 847.5
- con soplador debajo del emparillado 90.1	- de sierra 184.1	- lehre für das Ankerloch 755.3	Horlogerie, huile fine d' 778.3
- con superficie de caldeo directo 58.3	Hold, stoke 368.2	- lufttrockenes 9.8	Hormigón 358.3
- Tenbrink 86.3	- up, to 251.6	- mantel, der verschleht sich 577.4	- apisonado 359.9
- modificado 87.5	Holder, paper 790.4	- der wirft sich 578.4	- cimentaciones 752.5
- con tubo transversal 87.4	- plate 289.2	- scheit 9.11	- fraguado del 360.1
- con tolva de carga 92.4	- tool 232.5	- schutzmantel 577.7	- refrigerante 4
- tubular deformado 437.3	- up 251.6	- verkleidung 577.7	- chimenea de 757.3
- interior 85.3	Hole 231.4	- verschalung 577.7	- vertido 359.10
- liso 238.3	- bore of the 681.6	Hölzernes Dach 366.5	Horn 647.1
- de ondulación helizoidal 285.3	- central 840.6	- er Kaminkühler 736.5	Hornartiger Ansatz 647.1
- ondulado 294.3	- cleaning 81.9	Homogeneous-coal 56	Horno del generador 17.10
- y acostillado 284.7	- core 567.3	Hondón para cenizas encendidas 108.7	- para recalentar los palastros 283.1
- helizoidal 285.1	- to drill 221.2	Honey combing 489.1	- para templar 197.3
- sistema Fox 284.3	- edge of 244.6	Hood, ornamental 579.3	- Hornquilla 488.9
- sistema Morison 284.6	- gauge 160.3	Hook, catch 791.6	- con cojinetes frontales 688.1
- con tubos Galloway 285.4	- grouting 566.5	- fire 480.2	- del disparador 655.3
- a velo de vapor 89.9	- hand 288.5	- wall 478.3	- para escoger el cok 12.3
- vertical 290.3	- mud 288.6	Hooked key for brasses 642.5	- de la guía 655.3
- con viento a través las barras huecas del emparillado 90.4	- peep 81.7	Hoop, Bowling 282.7	- de la palanca 688.6
- vigilancia del 421.1	- rivet 244.3	- iron 151.6	- perno de la 688.3
Hogging of the flues 435.9	- shrinking 169.9	Hopper, coal 63.4	- con perno de horquilla 688.2
Höhenachse der Dampfmaschine 621.1	- sight 81.7	- fuel-receiving 98.2	- para tubería 473.3
Höhe, Schornstein 107.2	- stoke 421.3	Horde 897.3	- Horse-power 784.4
- der Schüttung 25.1	- straight 221.6	Horizontal dampfmaschine 739.2	- brake - B. H. P. 784.9
Hohes Vakuum 499.9	- to tap a 237.6	- heizfläche 128.3	- effective 784.5
Hohlanker 804.2	- taper 231.7	- turbine 857.6	- hour 785.1
- gegossener Kolben 590.9	Hollin 45.2	- zug 100.3	- indicated 784.3
- gußbalken, kastenförmiger 623.5	- collector de 48.6	Horizontal air pump 736.3	Hot air bridge 793
- deckel 567.2	- copos de 45.4	- angle of crank with the 518.5	- the bearing is 770.3
- hergestellter Schubstangen-schaft 628.3	- pérdida de calor por la formación de 459.3	- belt-driven pump 578.1	- the bearing runs 641.3, 770.3
- kehle 610.9	Hollow air cooled grate bar 77.3	- boiler 808.6	- bending test 200.9
- roststab 77.1	- bar, to cool the 77.4	- of the joints 708.3	- blue 251.5
- den kühlen 77.4	- cast cover 506.4	- flue 100.3, 280.4	- gases, baffling the - in a serpentine path 102.4
- mit Luftkühlung 77.3	- iron supporting pillar 623.3	- furnace 280.4	- the - come in contact with the boiler 100.1
- mit Wasserkühlung 77.2	- piston 580.9	- governor spindle 714.7	- guiding of the 80.9
- stäbe, Unterwindfeuerung mit Luftzuführung durch 90.4	- steel column 621.6	- grate 68.6	- outlet of the 164.8
- zylinder mit verlorener Kopf 585.3	- standard 621.6	- bar of a 68.8	- the - strike the lap edge forward 100.2
Hohle gußeiserne Stützsäule 622.3	- crank shaft 629.9	- dead plate for 77.3	- red 231.4
- Kurbelwelle 620.6	- cylinder with dead head 565.3	- double 72.2	- riveting 249.4
- Laufrad 842.4	- to make the boss of a valve in the form of a 678.1	- furnace with 84.6	- riveting 249.3
- r Stehbolzen 806.4	- with shrinkage head 585.3	- internal 85.1	- saw 218.10
Höhlung, Schornstein 107.1	- forged rod 628.3	- underneath the boiler 84.7	- short brittle 200.3
Holst 65.7	- grate bar 77.1	- two bars long 72.2	- state, to draw out a plate in 234.4
- ash 84.4	- rotor wheel 842.4	- heating surface 128.3	- water 384.10, 496.1
Hoisting engine 749.3	- sliding block 689.4	- pump 575.4	- injector 383.1
	- stay 304.2	- steam engine 789.2	- white 231.7
	- bolt 306.4	- stuffing box 585.3	Houille 62
	- drifting out 306.5	- turbine 857.6	- anthraciteuse 7.9
	- expanding the 306.5	Horizontalement cylindre coulé 554.1	- bitumineuse 64
	- water cooled grate bar 77.2	Horizontally, to bore out a cylinder 555.6	- briquette de 11.1
	Holz 9.5	- cylinder cast 554.1	- carboniser la 11.10
	- abfall 9.12		- coillante 6.4
	- ausgetrocknetes 9.9		- demi-grasse 6.8
	- Brenn- 9.6		- distillant peu de gaz 7.3
	- dach 896.6		- feu de 232.9
	- faules 9.10		
	- feuerung 98.1		
	- frisches 9.7		
	- frisch gefälltes 9.7		
	- gedörrtes 9.9		
	- grünes 9.7		
	- kohle 10.6		

Houille, goudron de	Huile fine d'horlogerie	Hundimiento de la obra de fábrica	Hydraulische Kumpelpresse
- grasse 115	- peu fluide . . 778.5	430.4	-cs Nieten . . . 238.5
- fondante . . . 8.4	- très fluide . . 14.8	Hunt, the gover-	-e Nietmaschine 238.7
- limonense . . . 8.4	- de goudron . . 14.3	nor -s 552.8	-e Nietung . . . 238.8
- maréchale . . . 8.4	- de graissage	Hunting, governor	-e Presse . . . 237.6
- molle 6.3	- minérale 777.12	552.7	-er Presszylinder 237.7
- pauvre en gaz 7.3	- au graphite 778.8	Hurgón . . . 430.2	-e Prüfung . . 171.5
- schisteuse . . . 7.5	- graphitée . . 778.5	Hurgonear . . 420.5	-er Wirkungsgrad
- terreuse 7.4	- impure . . . 777.1	Huso, aceite para -s	der Pumpe 876.6
Hour, horse-power	- de machine . . 778.1	778.5	Hydrocarbure . 16.4
House, boiler-	- machine à	- formación del	- léger 16.5
864.6	essayer l' 780.8	179.1	- lourd 16.6
- engine 865.7	- mince 14.8	Hydrate, ferric 890.6	Hydrochloric solu-
- turbine 865.3	- à palliers . . 778.4	- sodium . . . 898.6	tion of cuprous
Hoyo para las	- de schiste . . 14.3	Hydrate de calcium	chloride 49.3
cenizas finas 88.5	- séparateur d' -	899.1	Hydrofugeage à
Huata 48.8	pour l'eau 898.5	- de fer 890.6	l'asphalte 860.4
Hubanfang . . . 519.9	- séparation d' 898.3	- de sodium . . 898.6	Hydrogen . . . 23.9
- beginn 519.9	- de l' - d'avec	Hydraulic accumu-	- available . . 23.11
- Doppel- . . . 519.3	l'eau 898.4	lator 238.3	- carburetted . 16.4
- einfacher . . 519.5	- séparer l' . . 898.3	- bending machine	- chemically com-
- ende 519.11	pour vapeur sur-	236.1	bined 23.10
- kette 215.5	chauffée 778.3	- boiler test . . 458.2	- fixed 23.10
- Kolben- . . . 519.4	- végétale . . 777.11	- drive 167.4	- free 23.11
- mitte 519.10	Huiler 771.11	- efficiency of the	- heavy carburetted
- Muffen- . . . 707.5	Huilleuse, eau 887.7	pump 876.6	16.6
- den - reduzieren	Hull 868.4	- flanging machine	- light carburetted
793.7	Hulla 6.2	239.6	16.5
- Schleiber- . . 542.5	- aglutinante . 6.7	- jack 214.6	- sulphuretted 17.5
- verlust durch die	- alquitrán de . 11.5	- operation . . 167.4	Hydrogne . . . 23.9
Abwälzung 898.1	- arenosa . . . 7.1	- press 237.5	- carbure d' . . 16.4
- den - vermindern	- aterrosa . . . 7.4	- cylinder of 237.7	- chimique ment
792.7	- blanda 6.4	- pressure . . . 171.6	combiné 23.10
- vermindernge-	- coquizar la . 11.10	- to force the	- libre 23.11
rolle 792.6	- grasa 6.3	crank by 684.5	- sulfuré 17.5
- Voll- 835.3	- magra 7.1	- shaft forced into	Hydrostatic head
- wechsel 519.7	- muerta 7.7	the crank by 684.4	877.3
- punkt 519.8	- pizarrosa . . . 7.5	- to test a tube	Hydrostatische
- zähler 798.10	- pobre en gases 7.3	pump 458.5	Förderhöhe 877.3
Hub 647.7	- viva semigrasa 6.8	- riveting 988.4, 988.6	Hydrosulphuric
- bolt 648.5	Humear 44.10	- machine . . . 238.7	acid 17.5
Hueco de la chi-	Humedad . . . 57.9	- test 171.6, 458.3	Hydrotimétrique,
menea 107.1	- del aire . . . 57.4	- to hammer the	degré 885.5
Hülle, Isoler- . 474.8	- grado de . . 142.3	tube during the	- échelle 886.8
Hülse, Feder- . 681.3	- tanto por ciento	171.8	Hygrometer . . 57.5
- geschlossen 687.7	de 142.3	Hydraulically 561.4	Hygromètre . . 57.5
- gewicht . . . 707.4	- del vapor . . 142.7	Hydraulique ment	Hygroscope water
- Metallschutz- 844.2	Humic acid . . 391.9	561.4	27.7
- Regler 707.3	Humidité . . . 27.9	Hydraulisch auf-	Hygroskopisches
- Schutz- . . . 571.1	- de l'air . . . 57.4	gepreßte Kurbel	Wasser 27.7
Haillage 772.2	- de la vapeur 142.7	684.4	Hyperbel, gleich-
Haile animale 777.9	Humidity . . . 27.9	- auf -em Wege 561.4	seitige 482.1
- à brûler . . . 14.5	- of the air . . 57.4	- er Akkumulator	- räderpaar . . . 938.2
- chargée de gra-	Humo 44.9	238.3	Hyperbola,
phite 778.8	- a, caja de . . . 238.7	- er Antrieb . . 167.4	rectangular 482.1
- pour cylindres 778.2	- a, cámara de . 236.7	- e Bördelmaschine	Hyperbole équi-
- dégouttée . . 778.9	- a, escala de . . 45.11	239.6	tatère 482.1
- entraînée . . 898.7	- a, molestia por el 48.2	- e Biegemaschine	Hyperbolic disc
- épaisée 14.7	- a, tubo de . . 291.1	236.1	profile 840.4
- épurée 777.5	Humussäure . . 391.9	- er Hebebock . 214.6	- wheels, pair of 938.3
- examen d' - de	Hundimiento de la	- er Kraftspeicher	Hyperboloidisches
graissage 780.5	cimentación 756.4	238.3	Scheibenprofil 840.4
			Hypoallite . . . 28.1

I.

I-Eisen 152.10	Idraulica, per via	Idrometrico, grado	Ignition 20.4
I-iron 152.10	561.4	- a, scala 336.5	- danger of . . 447.7
I-8 Diagramm 486.1	Idrocarburo . . 16.4	- idrostatica, altezza	- of gas in the
I-section rod, - with	- leggero . . . 18.5	di sollevamento	chimney 447.6
channelled sides	- pesante . . . 18.6	877.3	- temperature 22, 19.7
636.6	Idrogeno . . . 29.9	Idraro di mette 16.7	Ignition 22.5
Ice calorimeter 88.1	- chimicamente	Ignición 20.4	Ignitubulaire,
Itrato di ossido di	combinato 26.10	Igniting tempera-	chaudière 814.6
ferro 890.6	- libero 26.11	ture 23	- générateur . 814.6
	- solforato . . . 17.5		

Ignitubular, recalentador 412.4, 414.1	Implanto di refrigerazione a gradini con ventilatore 735.4	Inamovibile, assemblage 248.10	Inchiodare gli anelli 278.2, 279.1
Igrometro . . . 57.5	- di surriscaldamento 406.4	Inanspruchnahme 163.3	Incidere le scanalature di lubrificazione 642.1
Igroscopica, acqua 27.7	- per il trasporto del carbone 66.5	Inbetriebnahme 418.7	Inclinación, disposición de la caldera con 352.3
Imbastire gli anelli a inchiodare 278.3	- di turbine 888.9	-setzung . . . 716.3	- del emparrillado 72.4
Imbevuta, carta da disegno - d'olio di lino 578.7	Impregnare di sebo caldente 601.1	Incaagliarsi della valvola 688.3	- de la línea clásica 845.5
Imbiber de sulf chaud 601.1	Impregnare di sego caldo 601.1	Incaricato della prova delle caldate 450.8	Inclinaison, angle d' 72.5
Imblettare . . . 229.5	Impregnata, carta da disegno - d'olio di lino 578.7	Inca-vamento degli anelli 110.7	- - d' - de la ligne élastique 845.5
- la manovella 684.1	Impregner de sulf chaud 601.1	Incastellatura aperta dell' 619.8	- - d' - de la tuyère 821.5
Imboccatura . . 801.2	Improve, to - by cementation or tempering or quenching 196.1	- a balonetta . 617.2	- - d' - sur la verticale 539.5
- del camino . 107.3	- to - the vacuum 500.5	- a conchiglia . 618.1	- du disque . . 845.5
- oblunga, becco ad 65.1	Impugnatura della leva di comando 702.1	- - a guida cilindrica 619.2	- de grille . . . 72.4
- rotonda, becco ad 64.5	Impulsar el inyector 881.3	- finestra dell' 619.8	Inclination, angle of 72.5
Imbocco, orifizio di - nel camino 108.7	Impulse turbine 808.8	- flangia dell' 619.3	- - - - to the vertical 539.5
Imbutitura, prova di 206.3	- - multistage . 812.2	- a guida cilindrica 617.3	- of the disc . . 845.5
Imbutto a carbone 63.4	- - with pressure stages 812.2	- della macchina 618.4, 616.8	- of grate . . . 72.4
- di riempimento 50.7, 63.4	- - single-stage 812.1	- per macchina verticale 619.9	- nozzle . . . 821.5
Immobilisar . . 500.1	- - with velocity stages 812.6	- modello dell' 617.1	Inclinazione del disco 845.5
- le contropoids sur le levier 683.1	- wheel . . . 810.1	- l' - molleggia 618.8	- della graticola 72.4
- le moyeu . . 606.6	Impulsion, altura de 877.1	- orlo dell' . 619.3	Inclined bar . . 72.5
- la vis du plateau de piston 588.3	- de la bomba de aire 729.5	- parziale appoggiata 617.5	- blade position 822.3
Immondices . . 121.0	- por el botón de la manivela 730.1	- piede dell' . 619.7	- fire door . . . 82.0
Impact . . 164.5, 198.9	- Corliss con disco distribuidor 684.1	- raccordo dell' - col cilindro 619.1	- flange, flue ring with welded 244.2
- machine, ram 194.4	- por Correa . 658.3	- rigida . . . 618.6	- fracture . . . 183.3
- test . . . 194.3	- de la distribución eléctrica . . 167.1	- sopporto fuso coll' 688.1	- grate . . . 72.5
Impanatura dello stelo 593.3	- bomba de alimentazione de 878.3	- testa della trave dell' 619.2	- dead plate for 72.1
- l' - d'una vite corrosa 570.1	- en escuadra . 730.5	- travo dell' . 618.8	- furnace with 85.7
- l' - d'una vite guasta 570.1	- por excéntrica 684.4	- a trave con balonetta a sbalzo 617.4	- - - - with draught arranged in the interior of the boiler 86.5
Impedir las incrustaciones 891.1	- hidráulica . . 167.4	- a trave doppia 618.3	- - - - external 86.5
Impedire una rotazione degli anelli 589.1	- por medio del vástago del embolo prolongado 729.5	- del tutto appoggiata 617.7	- - - - internal 86.3
Impegnarsi della valvola 688.3	- del movimento del regulador por el árbol de la turbina 862.1	- a vasca . . 618.4	- - - - and side hoppers 93.7
Imperfect combustion . . 44.6	- sencilla de la bomba de aire 730.6	- zoccolo dell' 619.7	- - - - underneath the boiler 86.1
- mixture of the gases 87.2	- del tambor del papel 790.9	Incastonatura del tirantini 806.3	- heating surface 134.1
Impermeable al vapor 478.2	Impure water . 884.5	Incastramento del cassetto 608.4	- joint . . . 589.1
Implantare . . 851.4	Impureté . . . 5.8	Incastra(re), lo stan-tuffo a' 589.3	- polygonal bar 72.5
Implantito . . 759.11	Impuridades del carbón 5.8	- un'estremità 188.5	- seat, valve with 69.2
Implanto di caldaia 862.2, 864.3	Impurities . . . 5.8	- la guarnizione di rame 572.5	- steam engine 739.5
- i - , prescrizioni per gli 449.2		- le palette . . 836.2	- tubea, water tube boiler with 319.1
- - - , regolamento sugli 449.3		Incastrata, travel 191.1	Incommodation per la fumée 46.2
- o per depurare l'acqua alimentare 892.10		Incastro, chiusura delle flangie ad 467.3	Incomodo del fumo 46.2
- d'esercizio . 760.10		- fare un . . 208.2	Incompetent attendance 445.7
- a gas . . . 17.7		- i, fare - alla stoz-zatrice 219.4	Incomplete combustion 447
- di macchine a vapore 759.1		- i, macchina per far 819.3	- to 459.2
- di refrigerazione a gradini 734.9		Incatramato, cartone 477.1	- evaporation . 496.7
- - - - aperto 785.1		Incavatura per fissare 884.4	Incontro di due lamiere 290.1
- - - - chiuso 785.3		- alla palette . 884.4	- di tre lamiere a chiodatura semplice 282.4
- - - - con fascine 735.2		Incaavigliare . . 689.9	- - - - con chiodatura trasversale 283.1
		Incendio di chimenea 114.4	
		Inchiavettare . 829.3	

Incorniciatura del foculare per cal- dale verticali 808.1	Incrustations, élat d' 432.6	Indicador . . . 788.4	Indicated horse-
- della fronte . 79.7	- empêchement des 801.1	- cordón del . 791.1	- power 784.5
- della porta del foculare 81.2	- entartrage d' 888.5	- determinación de la potencia con el 792.9	- output . . . 788.4
Increase of admi- sion 522.8	- fragment d' 432.6	- determinar la po- tencia con el 788.1	- power . . . 788.4
- of the cross-sec- tional area of the rod 625.7	- gratter les . 432.2	- con diafragma me- tálico 788.6	- work . . . 489.3
- of load . . . 165.2	- précipitation d' 888.5	- para diagramas sin fin 789.3	- done by the steam 781.3
- - - continuous 165.3	- prévention des 801.1	- diferencial . 788.7	Indicateur . . . 788.4
- - - steady . . . 165.3	- racier les . 432.2	- del tiro . . . 432.2	- crayon d' . . . 791.3
- of strength . 194.5	- ceppo di . 234.2	- doppio . . . 789.1	- dégorger l' - de niveau d'eau 842.3
- of volume . 138.12	- sostegno dell' 194.5	- de émbolo . 788.5	- diagramme d' 530.3
- to - the effect of the condensation 499.3	Incurvamento del carretto della gru 815.7	- ensayo con el 788.3	- pour diagrammes continus 789.3
- to - the speed 789.8	Incurvatura, frec- cia d' 190.3	- grifo del . 575.7	- à diaphragme métallique 788.6
- to - the vacuum 500.4	- delle lamiere 235.3	- llave del . 792.4	- différentiel . 788.7
Increased output 788.2	- della paletta 839.3	- es de nivel . 840.1	- de tirage . 432.3
Incespato . . . 185.8	- delle pareti del canale 887.1	- - - de agua . 840.2	- double . . . 789.1
Incrociatore a tur- bine 808.1	- del tubi . . . 437.5	- - - de agua doble 840.1	- d'effet de chauffe 81.2
Incrostante . . . 888.7	Incurvare 301.3, 257.2	- - - de agua simple 845.6	- émail à l' . . . 788.3
- anti- . . . 891.2	- l' - i fondi delle caldaie 237.1	- - - de cierre auto- mático 845.3	- à fermeture auto- matique 845.3
- dis- . . . 891.3	- la lamiera . . 235.4	- - - cristal del 840.5	- indication de l' - de vide 500.9
Incrostazione, battere le - 433.1	Incurvarsi 114.3, 190.2	- - - cuerpo del 840.4	- mamelon d' - 575.4
- di caldaia . . 889.4	Incurvation de la cheminée 114.3	- - - con envoltura de protección 844.1	- monture d' - de niveau d'eau 342.4
- i, deposito d' - nella caldaia 482.4	- des parois des canaux 887.1	- - - de flotación 840.6	- - - à robinet d' - de niveau d'eau 842.7
- di - nella caldaia 889.3	- des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation inégalé 436.3	- - - montura del 842.4	- - - à soupape d' - de niveau 842.6
- frammento di 432.6	Incurvatura del camino 114.2	- - - de reflexión 840.2	- de niveau d'eau 840.2
- indurimento delle 432.5	- successiva della corrente del gas 104.7	- - - con una serie de espitas de prueba 846.5	- - - - autoobtura- teur 845.3
- pezzo di . . . 432.7	Incurver, s' . . 114.3	- - - tubo del . 840.5	- - - - double 845.3
- precipitazione di - nella caldaia 388.5	Indebolimento della lamiera 445.4	- - - con tubo de cristal 840.3	- - - l' - est en- gorgé 842.2
- prevenzione delle nella caldaia 891.1	- locale della la- miera 445.5	- del número de vueltas 797.10	- - - à flotter 846.6
- sciolte, valvola delle 339.3	Indentation ma- chine 195.9	- de potencia por torsión 795.3	- - - l' - est ob- strué 342.2
- separazione di - nella caldaia 889.3	- method . . . 195.3	- registrador de tiro 436.6	- - - simple 845.5
- strato di . . . 889.6	Indépendante, ma- chine, à vapeur 743.1	- de resorte exterior 789.7	- - - de sûreté 845.2
Incrustaciones 888.4	- es, turbines . . 867.7	- - - interior 789.9	- - - à enveloppe protectrice 844.1
- capa de . . . 888.6	Independent boiler feeds 870.1	- de tiro . . . 43.1	- - - à tube de verre 840.3
- depósito de . 888.5	- chimney . . . 118.5	- - - con diafragma elástico 43.5	- à obturation 845.3
- - - en la caldera 482.4	- condenser . . 864.2	- totalizador . 789.2	- à piston . . . 788.5
- endurecimiento de las 482.5	- steam engine 748.1	- de vacío 442, 500.10	- planimètreur 789.2
- fragmento de - de caldera 482.6	- turbine . . . 867.7	Indicar exacta- mente la presión 848.7	- plume d' . . . 791.3
- hacer saltar las 483.1	Independently fired superheater 412.1	- una presión ex- cesiva 849.1	- prendre la puis- sance d'une machine à l'alde de l' 792.9
- impedir las . 891.1	Index of the balance 888.5	- troppo bassa 849.2	- relever la puis- sance d'une machine à l'alde de l' 793.1
- precipitación de 888.5	- maximum pres- sure 848.5	- - - troppo elevata 849.1	- ressort d' - à double enroule- ment 789.5
Incrustant . . . 888.7	- plate 674.3	Indicata, potenza 788.4	- d' - à simple enroulement 789.4
Incrustante, anti- 891.2	Index de limite 55.4	Indicate, to . . . 793.1	- à ressort chaud 789.6
- des 891.3	- de pression maxi- mum 848.5	- to - too little pressure 849.2	- - - extérieur 789.7
Incrustation 888.4	Indexed disc 794.3	- to - too much pressure 849.1	- - - froid . . . 789.7
- 388.2, 388.4, 432.4	- roller 794.3	- to - the pressure correctly 848.7	- - - intérieur 789.6
- hardening of the 432.5	Indiarubber . . 154.4	Indicated efficiency 789.11	
Incrustations . 888.4	- tube 50.8		
- couche d' . . . 388.6	Indicación del indi- cador de vacío 500.9		
- croûte d' . . . 388.6	- del vacuómetro 500.9		
- dépôt d' . . . 888.5			
- durcissement des 432.5			

Indicateur robinet d' 575.7	Indicatori di livello con apparato di protezione 844.1	Indikatorhahn 575.7 792.4	Inertia, polar mo- ment of 165.1
- d' - de niveau d'eau 848.1	- - - a chiusura automatica 845.5	- mit innen liegen- der Feder 798.6	- of the steam 792.4
- style d' . . . 791.5	- - - colonna per 840.4	- Kalfeder . . . 798.7	- of the valve 698.4
- de tirage . . . 48.1	- - - doppio 846.1	- Kolben . . . 798.5	Inertia . . . 698.4
- - - avec baromètre à eau 48.3	- - - a galleggiante 846.6	- mittels - die Lei- stung der Maschine untersuchen 798.1	- action d' . . . 712.7
- - - à diaphragme élastique 48.5	- - - del - è otturato 842.5	- nocken . . . 575.4	- effet d' . . . 712.7
- de torsion . . . 795.5	- - - semplice 845.5	- papier . . . 790.5	- force d' . . . 598.5
- de tours . . . 797.10	- - - serbatoio per 840.4	- planimetrieren- der 798.2	- masse d' . . . 712.5
- tube de verre d' - de niveau 840.5	- - - a tubo di vetro 840.5	- Plattenfeder 798.6	- moment d' . . . 165.1
- - - d' - de niveau d'eau 840.5	- - - a tubo di vetro con robinetti di prova 846.5	- putzen . . . 575.4	- d' - polaire 165.1
- tubulure d' - de niveau d'eau 841.5	- - - vetro dell' 840.5	- schaubild . . . 798.5	- régulateur d' 712.5
- de vide . . . 44.2	- - - a molla esterna 798.7	- schnur . . . 791.1	- résistance d' - de la vapeur qui s'écoule 598.5
- - - à mercure 590.10	- - - interna 798.6	- schraube . . . 575.5	- du tirol . . . 698.5
- de vitesse angu- laire 797.10	- - - del numero dei giri 797.10	- schreibstift . . . 791.5	Inertia . . . 598.5
Indicating . . . 792.5	- planimetrante 798.2	- Torsions- . . . 795.5	- influenza dell' 712.7
Indication of vacuum 500.5	- di potenza a tor- sione 795.5	- totalisierender 798.5	- massa d' . . . 712.5
Indication de l'indi- cateur de vide 500.5	- della pressione della tirata 44.2	- versuch . . . 798.5	- momento di 165.1
- a, lecture des 179.7	- prova coll' . 798.5	- Warmieder- 798.6	- regolatore d' 712.5
- - - du mano- mètre 456.10	- raccordo dell' 575.5	- Indiqué, cheval 784.5	Inestable, regulator 550.1
- du vacuomètre 500.5	- registratore di tirata 48.5	- ée, puissance 798.4	Inétanchéité . . . 473.5
Indicator . . . 798.4	- riglievo della po- tenza coll' 792.5	- rendement 798.11	- 439.5, 478.4
- bombes . . . 575.4	- rilevare la potenza d'una macchina coll' 798.1	Indiquer exacte- ment la pression 848.7	- coefficient d' 712.4
- card . . . 790.5	- robinetto dell' 575.7, 792.4	- une pression trop faible 848.5	- perte par . . . 798.6
- cock . . . 575.7, 798.4	- a stantuffo 798.5	- une pression trop forte 848.1	Inflammabilité 1.4, 149
- connection 575.5	- testa dell' . . . 842.4	Indirect heating sur- face 122.1	Inflammazione del gas nel camino 447.4
- continuous 798.5	- di tirata . . . 48.1	Indirekte Heizfläche 122.1	- punto di . . . 22
- for continuous diagrams 798.5	- - - a diaframma elastico 48.5	Individual effi- ciency 787.4	- - - del lubrificante 798.5
- cord . . . 791.1	- - - a manometro d'acqua 48.5	Indizieren . . . 798.1	- spontanea . . . 2.4
- diagram 590.5, 798.5	- vite dell' . . . 575.5	Indizierte Arbeit 498.5	- temperatura d' 12.7
- differential 798.7	Indicazione del vacuometro 500.5	- e Dampfarbeit 781.5	- infilare a caldo 590.5
- double . . . 798.1	- del vuotometro 500.5	- e Leistung . . . 798.4	- - - la manovella sull' albero 694.5
- with external spring 798.7	Indice della bi- lancia 29.1	- e Pferdstärke 784.5	- la manovella della pressa sull' albero 694.5
- heating effect 81.5	- del limite . . . 55.4	- er Wirkungsgrad 798.11	Infinite length of connecting rod 518.9
- integrating 798.2	- della pressione massima 848.5	Indizierung . . . 798.5	Infinitely long con- necting rod 519.1
- with internal spring 798.6	Indice de limite 55.4	Induced draught 49.1	Inflammability 149
- limit . . . 55.4	Indifferent consti- tuents 29.5	- fan . . . 49.2	Inflammable . . . 1.4
- metallic dia- phragm 798.6	- gas . . . 29.5	Induit, tirage . . . 49.1	Inflamación . . . 20.4
- pencil . . . 791.5	Indifferente Be- standteile 29.5	Indurimento del calcestruzzo 890.1	- espontánea del carbón 2.4
- piston . . . 798.5	- es Gas . . . 29.5	- delle incrostazioni 492.5	- de los gases en la chimenea 447.4
- plug . . . 575.5	Indikator . . . 798.4	Inelndergesteckte Lagerschalen 847.7	- punto de . . . 2.3
- speed . . . 797.10	- ansehluß . . . 575.5	Inépuree, eau 884.4	- - - del lubrificante 798.5
- test . . . 798.5	- mit außen liegen- der Feder 798.7	Inercia . . . 598.5	- temperatura de 12.7
- torsion . . . 795.5	- diagramm . . . 798.5	- efecto de . . . 712.7	Inflammabilité 149
- water-level 840.1/2	- Differenz . . . 798.7	- masa de . . . 712.5	Inflammability 2.1, 149
Indicatore . . . 798.4	- Doppel- . . . 798.1	- momento de 165.1	Inflammable . . . 1.4
- d'alimentazione tipo Black a chio- do fusibile 887.6	- feder, doppelt ge- wundene 798.5	Inert constituents 29.5	Inflammation, dan- ger d' 447.7
- attacco dell' 575.4	- einfach gewun- dene 798.4	- gas . . . 29.5	- de gaz dans la chiminée 447.4
- capsula dell' 842.4	- für fortlaufende Diagramme 798.5	Inertia . . . 598.5	- point d' 22, 12.7, 798.5
- carta dell' . . . 790.5		- axial moment of 165.5	- spontané du charbon 2.4
- a diaframma me- tallico 798.6		- effect . . . 712.7	- température d' 12.7
- per diagrammi senza fine 798.5		- governor . . . 712.5	Infection, point of - of the characte- ristic curve 448.4
- differenziale 798.7		- mass . . . 712.5	- tangent drawn at the point of 448.4
- di tirata . . . 48.2		- moment of . . . 165.1	
- doppio . . . 798.1		- of the out flowing steam 598.5	
- di livello 840.1, 840.5			
- d'acqua mi- nimo 887.4			
- di sicurezza 848.2			

Inflessione della
- curva 488.8
- per compressione
di punta 188.7
Inflettere per effetto
di compressione
assiale 188.8
- - di punta 188.8
Inflexion de la
courbe 488.8
- point d' - de la
courbe C 548.4
- tangente menée
au point d' 548.5
Inflexión de la
curva 488.8
Influence of the end
of the bar 174.3
- governor . . . 551.5
Influence du régu-
lateur 551.5
- de la tête du bar-
reau 174.3
Influencia de la ca-
beza de la pro-
beta 174.3
- de la distribución
551.5
- del regulador 551.5
Influencia della
forma di testa
della barra 174.3
- dell' inerzia 174.7
- della massa del
cassetto 551.10
- del regolatore 551.5
Influx of fresh
water 495.6
Informe pericial 451.3
Infusolres, terre d'
476.9
Infusorial earth
867.3, 476.9
Infusorienderde 476.9
Ingangsetzen . . . 765.5
- setzungsarbeit 787.7
Ingrorgamento della
graticola 426.5
Ingorgarsi . . . 426.5
Ingorgo . . . 129.5
- d'acqua . . . 129.4
- togliere l' - all' in-
dicatore di
livello 842.5
Ingot-steel . . . 149.4
Ingranaggi, pompa
di alimentazione
comandata per
578.4
Ingrandimento del-
l'impianto 867.5
- del lavoro . . . 867.5
Ingrassare le parti
lucide 754.6
Ingrassatore a molla
778.3
- Stauffer . . . 778.2
Ingresso, velocità
d' 800.5
Ingrossamento 574.7
646.5
- del cilindro 572.9
- del corpo della
biella 656.7
- - - della palette
852.10
- a guisa di collare
578.1
- del mozzo . . . 606.4

Inhalt, Zylinder-
556.2
Inicial, estado 479.5
Iniettore 880.3, 496.1
- ad acqua calda
880.1
- adescare d' . . . 881.5
- l' - non si adescas
881.5
- agente con vapore
di scarico 882.6
- alimentato d'ac-
qua senza aspira-
zione 882.1
- l' - si arresta 881.5
- aspirante . . . 881.5
- non aspirante 882.1
- doppio . . . 882.5
- a petrolio . . . 64.7
- a riadescamento
automatico 882.4
- con un solo siste-
ma di ugelli 882.5
- universale a due
sistemi di ugelli
882.5
- a vapore . . . 880.2
Iniezione . . . 496.2
- acqua d' . . . 496.3
- di aria, altaro a
79.1
- condensatore ad
782.5
- tubo d' . . . 782.5
- valvola d' . . . 782.7
Initialtemperatur
196
Initial boiler ex-
plosion 444.6
- point of expan-
sion 584.1
- pressure 481.2, 581.2
- state . . . 479.5
- temperature . . . 196
Iniziale, stato . . . 479.5
Inject, to . . . 496.1
- to - steam . . . 47.3
Injector . . . 496.1
- de l'air dans . . . 884
- de la vapeur d'eau
dans le foyer 47.3
Injecteur . . . 880.1
- amorcer l' . . . 881.5
- aspirant . . . 881.5
- non aspirant 882.1
- en charge . . . 882.1
- l' - se désamorce
881.5
- double . . . 882.5
- à eau chaude 883.1
- à pétrole . . . 64.7
- l' - rate . . . 881.5
- à réamorçage au-
tomatique 882.4
- réamorceur . . . 882.4
- restarting . . . 882.4
- à un seul jeu de
tuyères 882.5
- universel à deux
jeux de tuyères
882.5
- à vapeur d'échap-
pement . . . 882.5
Injection . . . 496.2
- condensation by
479.5
- cooling by . . . 786.7
- pipe . . . 782.5

Injection valve 782.7
- water . . . 496.3
Injection 496.2, 821.9
- de l'air combu-
rant 883
- condensation à
497.5
- condenseur à 722.5
- eau d' . . . 496.3
- orifice d' . . . 781.1
- partielle . . . 823.3
- pleine . . . 822.9
- refroidissement
par 726.7
- soupape d' . . . 722.7
- trou d' . . . 721.1
- turbine à - par-
tielle 823.3
- - - pleine . . . 823.1
- - - totale . . . 823.1
- tuyau d' . . . 722.6
Injector 880.1, 880.2
- double tube 882.5
- exhaust steam 882.6
- the - falls . . . 881.5
- hot water . . . 883.1
- lifting . . . 881.5
- non - lifting 882.1
- with one set of
cones or nozzles
882.2
- re-starting . . . 882.4
- single tube 882.2
- to start the 881.5
- with two sets of
cones or nozzles
882.5
Injektor 880.1, 880.2
- Abdampf . . . 882.6
- den - anlassen 881.5
- Doppel . . . 882.5
- mit einem Düsen-
satz 882.5
- der - lässt das
Wasser fallen 881.5
- nicht saugender
882.1
- Petroleum . . . 64.7
- saugender . . . 881.5
- der - schlägt ab
881.5
- selbstanziehender
882.4
- Sicherheits- 882.4
- Universal - mit
zwei Düsenätzen
882.5
- der - versagt 881.5
- Warmwasser 883.1
- wieder ansaugen-
der 882.4
- mit zuffließendem
Wasser 882.1
Inlet cam . . . 706.7
- connecting branch
574.3
- diagram . . . 804.5
- edge . . . 829.9
- gear rods . . . 867.5
- pipe for circulat-
ing water 734.3
- - water . . . 720.6
- port . . . 668.1
- stuffing box . . . 862.7
- temperature . . . 401.1
- triangle . . . 804.5
- valve . . . 679.4
- - chest . . . 666.4
- velocity 800.5, 807.4

Inmovillizar . . . 500.1
- el cubo . . . 606.4
- los pesos en la
palanca 882.1
Inmundicias . . . 121.6
Innendoppelung
292.6
- feuerung . . . 58.6
- Planrost . . . 86.1
- Schrägrost . . . 86.3
- - - mit Gegen-
feuer 86.5
- - - mit Rück-
brennung 86.5
- geripptes Rohr
290.8
- heizfläche . . . 122.2
- korrosion . . . 458.8
- lager . . . 688.4
- ring, T . . . 292.4
- taster . . . 161.5
- verschluss . . . 296.6
- zug . . . 100.3
Inner bearing . . . 688.4
- circulation tube
294.3
- course . . . 272.1
- flue . . . 100.5
- ring . . . 691.4
- shell ring . . . 272.1
- spring ring . . . 588.6
Innere Abzehrung
488.6
- e Arbeit . . . 490.2
- e Energie . . . 490.3
- e kinetische Ener-
gie 805.1
- e Klempe . . . 859.5
- e latente Wärme
155.3
- es lineares Vorellen
548.7
- e Reibung des
Schmiermittels
779.5
- e Schmierung 772.6
- er Schuss . . . 272.1
- e Steuerung . . . 680.3
- e Überdeckung 544.5
- er Überdruck 159.3
- e Verdampfungs-
wärme 155.2
- es Wasserrohr 294.3
- es Zirkulationsrohr
294.3
Innesto del tubo da
acqua Niclausse
294.5
- del tubi nel col-
lettore 296.1
- - - nelle lamiere
tubolari 291.5
Insalata di palette
857.5
Insensibilità, grado
d' 549.6
Insensibilité à l'ac-
tion du feu . . . 786
- coefficient d' 549.6
- degré d' . . . 549.6
- au feu . . . 786
Insensitiveness,
coefficient of 549.6
- degree of . . . 549.6
Inserción de las pa-
letas directrices
entre dos pare-
des 825.3

Insérer l'ancre dans 765.5	Inspección de calde- ras, autoridad á que corresponde la 450.5	Instalación de la máquina de va- por 750.1	Instandhaltung 750.1
- la bague de gar- niture 808.3	- derechos de 455.2	- productora de gas 17.7	- skosten . . . 461.1
- dans . . . 175.5	- facilidad de de- la caldera 481.5	- de recalentamien- to 406.4	- setzung . . . 763.2
- la garniture 406.6	- industrial . . 450.1	- de refrigeración 784.3	Instantaneous axis of rotation 516.1
- les tubes . . . 800.1	- permanente, estar sometido á una 454.9	- - - abierta 784.3	- centre . . . 509.2
Inserimento in pa- rallelo del tubi di surriscaldatore 409.1	Inspeccionar 481.9	- - - en chimenea 786.2	- - - fixed path of 516.1
Inserire . . . 175.5	- la caldera . . 481.5	- - - en chim. de hierro 786.7	- - - locus of . . 516.1
- l'anello . . . 808.3	- la máquina 765.3	- - - en chim. de madera 786.6	- - - movable path of 516.2
- il chiodo . . . 250.3	Inspect, to - the boiler 481.6	- - - de retorno 784.6	- - - polygon of 509.2
- e desinserire la cigna 655.1	Inspector . . . 481.9	- - - por riesgo 785.6	- - - each other 516.1
- a posto la guarni- zione 406.6	- la machine 765.3	- - - en serpentin 786.1	Instrucciones para la prevención del humo 406.9
- dei tubi . . . 800.1	Inspecteur de chau- dières à vapeur 450.5	- - - con tiro natural 786.3	- para el régimen 429.2
- tubi, mandrino per 800.3	- industriel . . 450.3	- para el transporte del carbón 65.3	Instrucción de servicio 765.1
Insert, to - the blades 825.3	Inspecting associa- tions, Internatio- nal Union of Steam Boiler 150.1	- es de turbinas 863.1	Instructions to attendants 765.1
- to - the jointing material 406.6	Inspection associa- tion, steam boiler 155.3, 450.9	Install, to - with a fall 472.3	- for boiler plants 449.2
- to - the packing ring 803.3	- authorities, boiler 450.6	- to - pipes . . . 471.4	- from the office of the Board of Works 450.3
- to - the piston 591.8	- boiler 481.7, 449.1	Installation, over- head pipe 472.4	- service . . . 428.2
- to - tubes . . . 800.1	- commission, boiler 450.7	- permission for the 451.4	- working . . . 428.2
- to - the working barrel 560.7	- official . . . 450.2	- of steam boilers, official regula- tions for the 449.3	Instructions . . . 155.1
Inserted bridge piece 825.3	- steam boiler 451.8	- steam turbine power 865.1	- pour installation de chaudières 449.2
- cover . . . 568.2	- tube . . . 290.2	- Tenbrink - at mouth of a fur- nace 87.1	- de la police de construction 450.3
- smoke tube . . 291.2	Inspection de la chaudière 449.1	- underground pipe 472.5	- pour la prévention de la fumée 406.9
- stuffing box . . 570.3	- commission d' des chaudières 450.7	Installation, autori- sation pour l' - de générateurs de vapeur 451.4	- de service . . . 429.2
- - - the - passes freely between the cross head guides . . . 570.4	- industrielle 450.7	- de chaudières 864.3	Instrument de mesure 155.9
- working barrel 559.3	- de l'intérieur de la chaudière 481.7	- de concession pour l' - de générateurs de vapeur 451.4	Instrumento de medición 155.9
Inserting the guide blades between two walls 825.3	Inspector, boiler 450.8	- de condensation centrale 787.2	Instruments, measuring 155.9
- a tube . . . 800.2	- competence of the 451.1	- d'épuration d'eau alimentaire 392.10	- to mount the mirror 151.3
- tubes, drift for 800.3	- official . . . 450.3	- d'exploitation 780.10	Instruzioni per l'esercizio 429.2
- - - mandrel for 800.3	- a plate . . . 452.6	- de foyer . . . 60.3	Insudiciamento 431.2
Insertion of guide discs 818.7	- stamp . . . 454.7	- gazogène . . . 17.7	- del carbone . . 53
- piece . . . 587.1	Inspector de cal- deras 450.8	- de grille . . . 66.9	Insufficient circula- tion 129.0
Insertion à l'aide d'un épaulement 175.9	- industrial 450.3	- de machine à vapeur 759.1	- eddy of the gases 104.4
- - - de mordaches cunéiformes 175.7	Inspektion, Ge- werbe 450.2	- pour la production de gaz 17.7	- whirling of the gases 104.4
- des aubes entre deux parois 825.3	Inspektor, Gewerbe 450.3	- productivité finan- cière del' 400.1	Insufficienza d'aria 36.2
- de l'éprouvette dans la machine 175.1	Inspirator, Soda- vapeur 400.3	- rapport financier de l' 400.1	Insufflation de l'air comburant 39.1
- à filet de vis 175.8	Instalación de cal- deras 384.5	- de réfrigération 784.3	Insuffler de l'air dans 39.1
- du tube . . . 800.2	- - - prescrip- ciones para 449.2	- de surchauffe 406.4	Intagli, cassetto di Rider ad 675.2
Inserzione dei tubi sotto pressione 800.2	- - - reglamento de policia para la 449.3	- pour le transport du charbon 65.3	Intagliare collo scalpello 217.4
Inside calipers 181.5	- central de conden- sación 787.1	Installazione per condensazione centrale 787.1	Intagliato . . . 185.9
- diameter of cylin- der 556.6	- para la depuración del agua de ali- mentación 392.10	- di focolari . . . 60.3	Intagliatura, pro- cesso di 196.1
- lap . . . 584.9, 544.8	- de emparrillado 66.9	- di graticola . . . 66.9	Intaglio dell'anello 546.4
- negative . . . 545.3	- de explotación 760.10	- della refrigera- zione 784.3	Integrating Indi- cator 789.2
Insieme delle aste 517.8	- del hogar . . . 60.3		Intelalatura del fondamento 623.2
- delle nervature, l' 544.8			- di fondazione divisa 623.7
- del tubi . . . 294.7			- - - in più parti 623.7
Inspección de la caldera 431.7, 449.1 451.8			

Intensidad de cortadura 191.7	Intermittent formation of steam 188.5	Interruzione della combustione 24.5	Introduction d'air retardée 85.5
- del tiro . . . 40.7	- working . . . 706.9	- di servizio . . . 424.7	- uniforme . . . 85.5
- de torsión . . . 192.9	Intermittent, fonctionnement 706.9	706.10, 771.2	- axiale . . . 892.1
- de tracción . . . 173.5	- service . . . 706.9	Intersección de ejes del cilindro 555.9	- du charbon frais sous le charbon en combustion 97.1
Intensità della tirata 40.7	Intermittently, the steam enters 496.5	Interstice . . . 812.5	- diamètre d' . . . 887.5
Intensité de tirage 40.7	Intermittenza, il vapore esce ad 496.5	- annulaire . . . 816.3	- de la lessive . . . 400.1
Intensity of draught 40.7	Intermittierende Beschickung 31.5	- diamètre de l' 816.3	- manchon d' . . . 588.1
- of stress vertical to the cross-section 189.7	- or Betrieb . . . 706.9	- a, fuite aux . . . 816.1	- mixte . . . 822.7
- of tensile stress 173.5	Internal admission, valve with 609.10	- longueur circonferentielle de l' 816.4	- plan d' . . . 823.5
Intercalation de roues directrices 818.7	- corrosion . . . 498.5	- périphérique de l' 816.4	- radiale . . . 823.5
Interception de l'admission de la vapeur 545.5	- diameter of pipe 468.5	- maté . . . 572.5	- tangentielle . . . 823.5
-, poiteau d' . . . 589.9	- of tube . . . 399.5	- a, pertes par les 815.5	- turbine à - mixte 823.9
Interchange of work 583.2	- doubling . . . 232.5	Intersticio . . . 812.5	Introduire de l'air secondaire 82.7
Interchanging of steam and exhaust spaces 605.1	- flange . . . 583.5	- anchura del . . . 816.3	- le piston . . . 561.5
Interés del capital de instalación 400.4	- fue . . . 100.5	- a, ancho de los entre las barras del emparrillado 63.1	Introduire l'acqua refrigerante 765.5
Interesse del capitale di impianto 400.4	- friction of the lubricant 772.5	- anular . . . 858.3	- il chiodo . . . 850.5
Interest on the capital 400.4	- furnace . . . 58.5	- diametro del 816.3	- a freddo colla pressa 561.5
Intérêt du capital engagé 400.4	- heat of evaporation 185.2	- a entre las barras del emparrillado 67.7	- a pressione in un cono molto allungato 561.1
Interior and exterior of the boiler, accessibility of the 481.5	- heating surface 123.2	- a, fuga por los 816.1	- lo stantuffo . . . 561.5
Interlocking grate bar 71.1	- kinetic energy 605.1	- longitud periferica del 816.4	Introduzione . . . 481.5
- latch . . . 82.5	- lubrication . . . 772.5	- a, pérdidas por los 815.5	- d'aria dietro la graticola 47.2
Intermedia, flangia 657.5	- pressure above atmospheric 189.5	Intersizio . . . 812.5	- del cilindro motore sotto pressione 560.9
Intermediario, órgano 651.5	- spring ring . . . 399.5	- diametro all' 816.3	- della lisciva . . . 400.1
Intermediate bearing 653.5, 857.5	- T-ring . . . 399.5	- fuga all' . . . 816.1	Inverso un movement 513.9
Intermediate cylinder 744.1	- valve gear . . . 603.5	- larghezza dell' 816.3	Inversion of the cycle 492.2
- flange . . . 557.5	- work . . . 490.2	- lunghezza periferica dell' 816.4	Inversion, aube d' 826.4
- floor . . . 750.12	Internally accessible fue 102.5	- pressione nell' fra distributore e ruota 812.5	- - - hélicoïdale 826.5
- guide blade . . . 814.1	International Union of Steam Boiler Inspecting Associations 156.1	Interval of service 424.5	- en boucle . . . 826.5
- layer of paper 578.5	Internationaler Verband der Dampfkesselüberwachungsvereine 156.1	Intervalle entre barreaux de grille 67.7	- du cycle . . . 492.2
- medium . . . 651.5	Interposición de ruedas directrices 818.7	- entre deux dents 702.9	- de la direction du courant de vapeur 802.5
- piece . . . 849.7	- - - de guía . . . 818.7	Intervallo tra le luci 661.5	- du mouvement de l'excentrique 542.2
- pressure cruising turbine 806.11	Interposizione di ruote directrici 818.7	Intervalle space 574.4	- tuyère d' . . . 826.5
- - - diagram . . . 580.1	Interposta, flangia 567.5	Interversion des chambres d'admission et d'échappement 605.1	Inversion del ciclo 492.2
- shaft . . . 631.11	Interrompere il riscaldamento 424.5	Intimate mixing 496.9	- de la dirección de la corriente de vapor 802.5
- state . . . 479.5	Interrompre le chauffage 424.5	Introducción de aire detrás del emparrillado 47.2	- en lazo . . . 826.5
- superheater . . . 406.3	Interrompu, arbre 848.10	- del calor . . . 482.5	- de marcha con excentrica 695.5
- superheating 406.3	Interrumpir el caldeo 424.5	- de la lejía . . . 400.1	- del movimiento de la excentrica 542.2
Intermedio, stato 479.5	Interrupción de servicio 424.7, 771.2	- del vapor . . . 580.9	- del sector . . . 700.7
Intermedio, estado 479.5	- en el servicio 706.10	Introducir el agua refrigerante 765.5	Inversione della direzione di corrente del vapore 802.5
Intermittencias, el vapor entra por 498.5	Interrupt, to - firing 424.5	- aire secundario 86.7	- del gillo . . . 700.7
Intermittence, la vapeur entre par 498.5	Interruption of service 424.7, 771.2	- el émbolo . . . 591.5	- di moto, albero d' 708.10
Intermittent expulsion of water and steam 180.3	- of working . . . 706.10	- el remache . . . 350.5	- l - - distribuzione ad 694.7
- firing . . . 21.5	Interruption de marche 706.10	Introduction of the fresh coal underneath the burning 97.1	- e - - dell' eccentrico 542.2
	- du mouvement du régulateur 860.9	- d'air en arrière de la grille 47.2	- - - ad eccentrico 695.5
	- de service 424.7, 706.10	- opportune . . . 85.4	- del processo . . . 492.2

Invert, to - a move- ment 512s	Injector . . . 830.2	Iron stay, round 308.7	Isolating and stop valve, combined steam pipe 323.2
Inverted com- bustion 212	- de agua caliente 838.1	- - of special sec- tion 304.5	- valve, automatic ball steam pipe 323.5
- elliptical motion 512.7	- aspirante . . . 831.8	- structural 149.11, 152.5	- - flap steam pipe 323.1
- suspension . 708.3	- no aspirante . 832.1	- trough . . . 151.4	- - steam pipe 323.7
- Proell's gover- nor with 709.2	- de carga . . . 832.1	- water containing 836.11	
Invertible, tras- formazione 480.1	- el - deja caer el agua 831.5	- white cast . . 148.1	
Invertir un movi- miento 512s	- impulsar el . 831.8	- work . . . 81.4	
Invertire la marcia 694.5	- con un juego de toberas 832.3	- wrought 147.5, 147.8	
- il moto . . . 694.5	- de petróleo . 64.7	Irradiamento di calore 119.2	
- un movimento 512s	- poner en funcion el 831.8	Irradiazione, sur- riscaldatore ris- caldato per 412.5	
Inviluppare una caldaia 354.4	- de seguridad reabsorbente 833.4	Irregular demand for steam 424.5	
Inviluppo d'aria 475.4	- universal con dos juegos de toberas 832.5	- formation of steam 135.5	
- di caldaia . . 856.5	- de vapor . . . 89.7	- movement . . 514.4	
- della camera di combustione 282.2	- -- de escape 832.5	- steam consump- tion 424.5	
- di cilindro 558.4	Iperbole equilatera 482.1	- transmission of heat, water circula- tion due to 125.1	
- cilindro motore fuso coll' 558.7	Iron 145.2	- working . . . 708.3	
- del copercchio del cilindro 573.10	- angle 152.5	Irregularidad, grado de 527.4	
- isolatore pel calore 474.5	- bands, polished 578.5	Irregularité, coeffi- cient d' 527.4	
- di legno . . . 577.7	- bar 151.7	- - - du regula- teur 549.5	
- di protezione 578.7	- bar 151.7	- - - de gré d' . . 527.4	
- - in lamiera 357.5	- bolt 151.10	- - - du regula- teur 549.5	
- del riscaldatore 408.5	- casing 56.6	Irregularity, degree of - of the gover- nor 549.5	
- del tubo . . . 474.5	- cast 145.5	Irrigación, conden- sador de super- ficie por 728.1	
- di turbina . . 556.5	- channel . . . 152.11	Irrigare 728.7	
Involucro del cilindro 577.8	- chimney, belt of an 110.6	Isentrope 484.5	
- isolante, rendi- mento dell' 453.7	- cooler 728.7	Isentropische Kurve 484.5	
Inward bulging 457.1	- ring of an . 110.6	Isobar 485.2	
- flange . 239.5, 277.5	- commercial 149.10	Isobara 485.2	
- release 689.3	- constructional 149.11	Isobare 485.2	
Inwardly inclined bearing 639.2	- elimination . 897.5	Isobaric line . 485.3	
Inwards, bent . 694.4	- extraction . . 897.5	Isodyname . . . 484.7	
- to flange 239.5, 239.4	- fire 430.3	Isodynamic curve 484.7	
Inyección . . . 493.2	- bar 147.4	Isodinamica, curva 484.7	
- de aire para la combustión 82.5	- flat bar 151.5	Isodermica, curva 484.5	
- - hogar con encima del em- parrillado 82.7	- glider 152.7	Isoterma 484.5	
- cono de . . . 722.5	- grey cast . . 145.4	Isotermische Kurve 484.5	
- orificio de . . 721.1	- hexagon . . 152.4	Isotermie 484.5	
Injectar 493.1	- hoop 151.5	Ispezionabilità della caldaia 431.5	
- aire en 82.4	- malleable . . 147.5	Ispezionare la caldaia 431.5	
- el aire por medio de un ventilador a través 508.5	- merchant . . 149.10	- la macchina . 726.5	
- vapor de agua en 47.5	- plate chimney 110.4	Ispezione della caldaia 431.7, 449.1	
	- sheet 150.7	- d'impianti di cal- dale a vapore 449.1	
	- wrought . . 150.2	- industriale . . 450.2	
	- puddled . . . 147.7	Issue of flame from the chimney 114.5	
	- pyrites 5.11	Isthme intercalé 826.5	
	- rivet 151.9	Istruzioni per la prevenzione del fumo 419.10	
	- roof 896.5	- di servizio . . 726.1	
	- round 151.9	Iuta, filo di . 478.11	
	- bar 151.9		
	- soldering . . 242.5		
	- square 152.5		
	- stack with brick base 110.5		

J.

Jack, bottle . . 214.2	Jacket cooling 726.5	Jacketed cover 567.7	Jamming of the block 700.5
- hydraulic . . 214.5	- cylinder . . . 558.3	Jacketing of the cylinder cover 567.8	- of the crab . 215.7
- locomotive 214.4	- steam 558.5	Jahreszahl, Her- stellung- 452.4	- of the piping due to expansion 489.4
- rack-and-pinion 214.5	- the steam flows through the 558.5	Jam, the piston - 558.3	- of the slide valve 898.4
- screw 80.6	- - stagnates in the 559.1	Jambe de montant 651.5	Jante, about de 646.1
- screw 214.1	- water 728.2		- assemblage de 645.5
- sliding 214.5			
- traversing . . 214.5			

Jante, boulon de 846.4	Jeu pour la dilata- tion du barreau de grille 692	Jointes altérées . 608.2	Joue de gradin 723
- creuser l'aubage dans la - massive de la roue 886.3	- du piston . . 580.2	- anneau de . 485.10	Jour d'aplomb 886.3
- de disque tournée en queue d'aronde 841.4	- de poldis . . 28.3	- bague de . 485.10	- équipe de . . 428.3
- poids de . . 645.3	- radial des an- neaux 858.5	- de la bague fen- due 586.9	- d'en haut . . 886.3
- de poulie . . 651.6	- de tuyères . . 890.7	- de bague de piston 580.8	- à plomb . . 886.3
- profil de . . 645.4	Join, to - shell rings together with tacking rivets 278.3	- à brides avec bague de garni- ture conique 487.4	- service de . . 487.1
- rapprochement des abouts de 648.2	Joined end plate 277.7	- à brides, le - coule 478.6	- travail de . . 428.3
- rupture de la 649.7	Joining of the boller plates 371.3	- à brides, le - en- castrement 487.3	Journal . . . 686.1
- tailler l'aubage dans la - massive de la roue 886.3	- of end plate and shell 278.6	- à brides, le - fuit 478.7	- bearing surface 687.2
- du volant . . 645.3	Joint . . . 507.2, 580.4 608.1, 854.8	- à brides, le - goutte 478.6	- with collars . 686.3
Jauge 159.5	- action of two eccentric move- ments 682.1	- à brides, le - souffle 478.7	- of the crank shaft 686.5
- à coulisse . . 158.7	- to bevel the plate at the lap 380.3	- de coton . . 601.5	- and 686.2
- micrométrique 159.10	- bolted - of the cylinder cover 588.4	- s croisées . . 608.2	- friction . . 687.1
Jauge palmer . 159.9	- boss 648.2	- de cuirve . . 572.3	- pressure . . 686.10
- de profondeur 160.2	- brickwork . . 381.5	- non étanche . 486.5	- supporting the - in bearings 687.4
- robinet de . . 848.4	- butt 380.1	- qui fuit . . 486.5	- thrust . . . 686.4
- pour les tôles 180.5	- with butt strap 588.3	- garniture de . 154.3	- worn in . . 687.3
- pour trous . . 180.3	- cap 296.1, 298.4	- garniture de - élastique 688.3	Juego 812.5
- à vis 158.8	- caulking . . 572.6	- garniture de - métallique 486.2	- axial de los anillos 588.4
Jaw, bending . 208.7	- compensating loop with swivel 470.7	- garniture de - de tuyau 486.5	- del segmento 589.3
- chuck 228.9	- of the cut ring 585.9	- labyrinth du 582.2	- de diagramas 798.3
- opening . . 218.10	- diaphragm ex- pansion 471.2	- à labyrinth 608.4	- para la dilatación de las barras de emparrillado 69.2
Jefe de maquinistas 764.2	- double butt strap 385.4	- largeur du . 580.5	- del embolo . 587.8
- oficina del . . 762.5	- row single shear staggered lap 261.3	- de maçonnerie 861.5	- s, pérdidas por los 815.8
- del servicio de máquinas 764.4	- face of . . . 487.1	- à manchon . 444.5	- de pesas . . 29.3
Jerking of the engine 770.7	- flanged - with conical ring 487.4	- maté 258.4	- de presión . 890.7
Jet action . . . 804.2	- - - with tongue and groove 487.3	- métalloplastique 578.5	- radial des los anillos 588.5
- condensation 496.4	- guide 507.3	- s, nombre de . 861.7	- - del segmento 587.8
- condenser . . 728.5	- header . . . 298.2	- oblique . . . 586.1	- de toberas . 890.7
- contracted . . 808.9	- inclined . . 586.1	- plat 584.9	Jamelle, machine à vapeur 742.1
- guiding 808.5	- knee 509.1	- à rivets . . . 255.5	- - - tandem 745.1
- divergent . 808.7	- lap 280.2	- de segment de piston 580.5	Jump in tempera- ture 186.6
- parallel . . 808.6	- leakage . . . 428.3	- s tiercés . . . 608.2	- up, to 205.5
- like distribution 728.4	- leaking of the flange 478.5	- de la tige . . 678.5	Jumping of the block 700.5
- outflowing . 800.11	- the - becomes loose 836.2	- à toile métallique et mastic au mi- nium 578.5	- up test . . . 905.4
- steam 880.3, 808.3	- s, number of . 861.6	- de tuyaux à file- tage 464.4	Junction, bed plate 682.10
Jet, action du . 804.2	- packing . . . 485.7	Jointing material, to insert the 466.5	- box, connection by means of 295.6
- aspirateur à . 864.7	- piston-ring . 580.8	- to renew the 466.7	- es, water tube boller with - at the tube ends 822.5
- condensation à 496.4	- rim 645.1	- to secure the - against being blown out . 466.5	- valve, parallel slide 890.2
- condenseur à 728.1	- of rim . . . 645.5	- of pipes . . . 463.7	- sluice 880.2
- contracté . . 808.9	- riveted . . . 248.9	Jonction du collec- teur au moyen d'une virole co- nique . . . 297.7	Junk ring . . . 582.9
- contraction du d'eau 728.5	- of the split ring 585.9	- de plaque de fon- dation 622.10	- bolt circle of 583.6
- dispersion du 801.3	- s, staggered . 608.2	- tête double de la - à boîte condée 296.8	- detachable 582.10
- s, distribution par 728.4	- to thin down the plate at the lap 260.3	- des tôles de chau- dière 871.3	- pin 583.1
- s, division par 728.4	- welded . . . 189.10	- du tube avec le collecteur 297.3	Junker's calori- meter for ga- seous and liquid fuels 846
- d'écoulement 800.11	- width of . . 580.5	- de tuyaux . . 462.7	Junta 861.5, 854.8
- effet du . . . 804.2	Joint 154.3, 580.4 608.1, 854.8	Jornal del fogonero 460.9	- calafateada . 572.6
- exhausteur à 864.7			- s, cerrar hermeti- camente las - del tubo 800.7
- de vapeur . . 890.3			- de cobre . . 572.2
808.3			- de enchufe . 464.5
Jeu 812.5			- fuga en una . 496.8
- l'assemblage prend du 896.2			
- d'aubes . . . 883.2			
- axial des bagues 858.4			
- coussinet à rat- trapage de 642.7			
- de diagrammes 798.5			

Junta inmóvil 248.10	Junta de tres placas	Junta de tubo 241.1	Jute 476.11
- de las láminas	con costura trans-	Junta planchitas por	Jutegarn . . 476.11
superpuestas 260.2	versal simple y	soldadura 241.2	Juxtaposés, cylin-
- longitudinal 278.5	costura longitudi-	Junta 560.4, 608.1	dres 744.5
- permanente 248.10	dinal doble 263.1	- ancho de la 560.5	Juxtaposición, sol-
- de dos planchas	- - - remachadas	- cruzadas . . 608.2	dar por 240.7
yuxtapuestas	á costura simple	- del segmento del	
260.1	263.4	embolo 560.3	

K.

Kabelpackung 600.1	Kaltbrüchig . . 900.5	Kanal, Düsen- 832.10	Kappe, Verklei-
Kaligefäß . . . 35.1	-dämpfe . . . 751.5	- Einlaß . . . 563.4	dungs- 578.10
- lauge . . . 48.10	-dampfzylinder 751.4	- einmündung 563.5	- Verschuß-
Kalibriert 156.5	- federindikator 790.7	- Eintritt . . . 563.4	260.1, 465.1
Kalk . . . 211.3, 363.9	- nieten . . . 250.7	- eröffnung . . 545.5	Kapselfederzug-
- Ätz . . . 399.1	- richten . . . 254.9	- Fuchs . . . 105.1	messer 42.5
- doppeltkohlen-	- säge . . . 218.9	- kante, steuernde	- stück 395.7
saurer 599.3	- wasserleitung 729.1	- 544.4	- verbindung . . 295.5
- gebrannter 396.10	- pumpe . . . 729.7	- Längs . . . 561.9	- verschuß, Rohr-
- gelöschter . . 399.1	Kalte Druckprobe	- Luft 361.3	295.5
- haltiges Wasser	453.3	- mündung in der	Karbonat . . . 393.5
- hydrat 399.1	- Nietung 250.5	Ausbüchse 600.2	Karre, Hand- . . 429.4
- kohlen-saurer 399.4	- s Wasser . . . 394.5	- überdeckte 546.7	- Kohlen- . . . 429.3
- löschen . . . 396.11	Kaltebeständigkeit	- die - ist über-	- Schub- 429.4
- milch 399.3	780.1	- deckt 546.5	Karren, Kipp- . . 429.5
- mörtel 393.5	Kalkinlierte Soda	- querschnitt, freier	- Kohlen- . . . 429.5
- niederschlag . 399.7	899.9	- 567.2	- Schub- 429.4
- salze 399.3	Kamin 106.4	- frei-gegebener	Kasten, Aschen- 391.7
- schwefelsaurer	- kehrer 114.7	- 545.7	- förmiger Behälter
399.5	- kühl- 736.2	- voller 567.4	570.5
- sulfathaltiges	- Beton- 757.1	- Rohr 472.5	- er Hohlguß-
Wasser 387.2	- eiserner . . . 736.7	- Ring- 515.5	balken 693.5
- wasser 399.2	- hölzerner . . 736.5	- Schaufel- . . 390.3	- e Kullise . . . 700.1
- wasserfreier	- selbstventillieren-	- schieber, Trick-	- guß 146.3
schwefelsaurer	der 736.3	- 567.7	- Schütt- 63.4
399.5	- kühlung 506.1	- schl- 545.9	- träger 636.5
- zementmörtel 364.2	- säule 106.6	- Schütt- 86.5	- Ventl- 374.3
Kalorie . . . 307, 498.5	- zug 88.6	- tiefe 890.4	- Werkzeug- . . 758.5
- Gramm- 80.9	Kammbüchse . 849.4	- Trick- 670.5	Katze, Kran- . . 215.4
- große 81.1	- lager 849.3	- Überström- . 670.5	- Lauf- 215.4
- Kilogramm- . 81.1	- Schmier- . . . 776.3	- Umfang- . . . 561.3	Kautechuklösung,
- kleine 80.9	- zapfen 693.4	- Umführungs- 561.3	mit - getränkte
- technische . . 81.1	Kammer 593.5	- 815.5	Leinwand 601.5
Kalorimeter . . 32.2	- Austritt- . . . 856.2	- Umkehr 393.3	- schlauch 50.5
- mit Dampfüber-	- Druck- 874.5	- Verbindungs- 842.1	Keep, to - the boiler
hitzung 148.5	- Eintritt- . . . 856.1	- weite 567.1, 568.7	under steam 429.5
- Drossel- 148.5	- End- 393.3	- Zugang 755.1	- to - the quantity
- Eis 83.1	- Feuer 60.5	Kanne, Öl- . . . 772.9	of cooling water
- Fischers 84.5	- feuerung 92.3	Kannelkohle . . 7.5	constant 495.7
- gefäß 82.3	- Flamm- 60.5	Kante, abgeschrägte	- up, to - the pres-
- von Junkers für	- Hochdruck- . 812.3	225.5	sure 429.10
gasförmige und	- loser Gußeisenüber-	- Auslaß 545.3	- to - the steam
flüssige Brenn-	hitzer 418.5	- Austritt 829.10	pressure 421.5
stoffe 84.5	- - Überhitzer 418.4	- eines Bleches 235.3	- to - the vacuum
- von Parr 84.7	- Luft 91.3	- eingerissene 441.5	constant 500.1
- Wasser 82.1	- Niederdruck- 812.4	- Einlaß 545.1	Keeping the cylin-
- wasser 82.5	- Rauch- 293.7	- Eintritt 393.9	der tight 571.10
Kalorimetrieren 32.1	- Rohrsammel- 293.5	- Lappen- 544.5	Kegel, Ansatz- 592.5
Kalorimetrierung	- Saug- 374.4	- Loch- 244.5	- Brenn- 57.3
81.7	- Schlamm- . . . 293.9	- nrß 441.4	- flächen mit gemein-
Kalorimetrische	- überhitzer . . 412.5	- Schräg- 235.5	schaftlicher
Bombe 38.5	- Überhitzer- . 418.1	- stoß des Dampfes	Spitze 677.4
- Heizwertbestim-	- Umkehr- . . . 102.2	817.4	- förmiger Ansatz
mung 81.5	- Verbrennungs- 90.6	Kapillarrohr . . 49.7	610.3
- Messung 81.7	- verschuß 298.2	Kapital, Anlage- 490.3	- e Erweiterung
- Temperatur-	- Wasser- 296.3	Kapital, Schorn-	(der Düse) 821.1
bestimmung 57.3	- Wende- 102.3	stein- 106.10	- e Gleitfläche 650.2
- s Verfahren . . 148.3	Kanal, Aschenab-	Kapnoskop . . . 48.1	- e Lauffläche 650.2
Kalorisches Äqui-	fuhr- 84.1	Kappenkopf . . 627.2	- e Trommel 393.11
valent 491.1	- Ausgleich- . . 725.7	Kappe, Lenkungs-	- pendelregler . 707.2
- er Effekt 30.3	- Auslaß 563.5	410.5	- räderpaar . . . 692.9
- e Maschine . . 738.2	- Austritt- 563.5	- Regen- 107.5	- Schmelz- . . . 57.3
Kalt aufpressen 561.3	- breite 890.5	- Rohr- 295.7	- Beger- 57.3
- blegeprobe . . 200.10	- Dampfverteilungs-	- Schornstein- 107.4	- Spritz- 722.9
	855.9	- Verbindungs- 295.7	- Strahlen 120.1

Kegelwinkel der Duse 3812	Kessel, Batterie 8115	Kesselfabrik . . . 3081	Kessel, Lachapelle- 8143
Kehrbewegung 61810	-banart . . . 3073	-fabrikant . . . 3083	-lagerung . . . 3622
Kehrer, Essen- 1147	-baumaterial . . . 1461	-Fairbairn- . . . 3171	-Lancashire- . . . 3183
-Kamin- . . . 1147	-bedienung . . . 4171	-feststehender Lokomobil- 3183	-Land- . . . 3364
Kell, einen - an- treiben 6003	-den - befahren 4316	-Feuerbüchsen- 3183	-der - leckt . . . 4303
-einen - anziehen 6003	-Belleville- . . . 3381	-den - leer laufen lassen 4379	-leistung . . . 4573
-befestigung des Kolbens 5083	-berechnung . . . 3085	-Feuerröhren- 3145	-qualitative 1374
-bellage . . . 6119	-Betrieb- . . . 3006	-Field- . . . 3193	-quantitative 1373
-bolzen . . . 6463	-blech . . . 1503	-Flammrohr- 3117	- und Wärme- bilanz 4563
-einen - eintreiben 6007	- am - sitzende Fettschicht 4463	-doppel- . . . 3141	- Leiter- . . . 3361
-förmiger Roststab 703	- verrostetes 1703	- mit glattem Flammrohr 3123	- liegender Dampf- 3083
-loch . . . 6003	-den - bloßlegen 4523	- mit Heizröhren- mit mittlerer Flammkammer 3171	- Walzen- . . . 3103
-nachstell- . . . 6073	-bock . . . 3523	- Heizröhren- mit niedrigerer Flammkammer 3171	- Zylinder- . . . 3103
-nachstellung . . . 6113	-boden . . . 3743	- mit Quer- siederöhren 3121	- Lokomobil- mit vorgehenden Heizröhren 3163
-Nuten- . . . 6483	-blech . . . 3749	- mit vorgehenden Heizröhren 3163	- den - forcieren 4231
-platte . . . 6463	-Bouilleur- . . . 3113	- den - füllen 4231	-fundament . . . 3523
-schraube . . . 6003	-Climax- . . . 3261	- Galloway- . . . 3123	- Ganzkammer 3204
-schubgetriebe 3173	-Cochrans stehen- der Vieleröhren- 3185	- Gegenstrom- 3083	- gewicht . . . 3043
-Schwungrad- 6487	- Cornwall- . . . 3121	- Gleichstrom- 3084	- Glieder- . . . 3231
-Stahl- . . . 6101	- Dampf- . . . 3071	- große . . . 3043	- Großwasserraum- 3081
-Stell- . . . 6073	- Doppeldampf- raum- 3183	- Halbröhren- 3124	- Halbwelrohr- 3125
-stück . . . 5903	- enderschiff- 3261	- haus . . . 3067	- von x m Heiz- fläche 1267
-Tangential- 6489	- flammrohr- 3123	- Heizröhr- . . . 3145	- Heizröhren- 3145
-treiber . . . 6003	- walzen- . . . 3103	- mit Feuer- büchse 3153	- mit Feuer- büchse und ausziehbarern Röhren- 3153
-verbindung . . . 6004	- zylinder- 3103	- Gleichstrom- 3084	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und äußerer Wen- dekammer 3173
-verbindung, stell- bare 6117	- Dreiflammrohr- 3127	- Glieder- . . . 3231	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
Kellen, los- . . . 3203	- druck, genehmigter höchster 4581	- große . . . 3043	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und äußerer Wen- dekammer 3173
Kelle, Schür- . . . 4903	- den - unter Druck halten 4239	- Halbröhren- 3124	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
Keller, Aschen- 326	- Dnpuls- . . . 3183	- haus . . . 3067	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-Fundament- 7561	- Dürr- . . . 3124	- von x m Heiz- fläche 1267	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-Kerbbiegeprobe 3081	- mit einem Dampf- raum 3183	- Heizröhr- . . . 3145	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-schlagbiegeprobe 3084	- Einenderschiff- 3253	- Heizröhren- 3145	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
Kerbe, Befesti- gungs- 3244	- Einfach- . . . 3093	- mit Feuer- büchse 3153	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-Schaufel- . . . 3244	- dampfraum- 3183	- mit Feuer- büchse und ausziehbarern Röhren- 3153	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
Kern des Bruch- querschnitts 1854	- einfacher Heiz- röhren 3151	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-loch . . . 5673	- Walzen- . . . 3104	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-öffnung . . . 5673	- Zylinder- 3104	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
Kessel, den - ab- decken 3644	- Einflammrohr- 3121	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-abdeckung . . . 3643	- Einkammer- 3213	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-amaterial . . . 3643	- mit Doppel- röhren 3213	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-den - ablassen 4279	- mit einfachen Wasserröhren 3214	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-abmessungen . 3202	- einmauerung . 3679	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-abnahme . . . 4513	- in den ein- steigen 4213	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-amerikanischer 3153	- element . . . 3263	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-den - anfeuern 4183	- Emulseur- . . . 3113	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-den - anheizen 4183	- mit engen Wasser- röhren 3223	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-anlage . . . 3643	- engrohriger Wasserröhren- 3223	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-den - anstrengen 4231	- mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 3241	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-anzahl . . . 3647	- mit ge- bogenen Röhren und Flammen- führung durch Rohrwände 3243	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-art . . . 3073	- entwurf . . . 3083	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-aufhängung . 3642	- Etagen- . . . 3101	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-den - auslaugen 4233	- explosion, eigent- liche 4443	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-ausziehbarer Heizröhren- 3155		- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-Babcock und Wilcox-Wasser- röhren- mit ge- teilten Wasser- kammern an beiden Enden der Röhren 3223		- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172
-batterie . . . 3103		- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172	- mit Flamm- rohr, rückkehren- den Heizröhren und innerer Wen- dekammer 3172

Kessel, Sieder- 8113
 - Siederrohr 8185
 - stationärer Loko-
 mobil- 8162
 - stehender Dampf-
 8087
 - Feuerbüchsen-
 8182
 - Flammrohr- 8143
 - mit wago-
 rechten Quer-
 siedern 8143
 - Heizröhren- 8181
 - mit Feuer-
 büchse 8182
 - mit vorderem
 liegenden Walzen-
 kessel 8183
 - Wasserröhren-
 von Schuchoff 8245
 - stein 8884
 - den - abklopfen
 4381
 - abklopfen, pneu-
 matischer 4385
 - abkratzer 4384
 - ablagerung 8885
 4384
 - ansammlung 4384
 - den - ausklopfen
 4381
 - besetzungs-
 mittel 8915
 - bildendes Salz
 8887
 - bildner 8887
 - kruste 8888
 - lösmittel 8915
 - schale 4382
 - schicht 8886
 - splitter 4386
 - verhärtung
 8911
 - smittel 8912
 - Steinmüller-
 stirnleitung 8193
 - wand 2785
 - Stufenrohr- 8127
 - stahl 8627
 - beweglicher 8586
 - fester 8585
 - mit Gleitrollen
 8587
 - auf Rollen 8587
 - stütze 8587
 - drehbare 8585
 - stützen 2892
 - teil 8095
 - freitragender 8585
 - e und ihre Ver-
 bindung 2711
 - Thornycroft- 8342
 - Tornister- 8174
 - typ 8072
 - Umlauf- 8085
 - Unter- 8112
 - mit Unterkessel
 8106
 - untersuchungs-
 behörde 4508
 - Dampf- 4518
 - Verbund- 80910
 - verluste 4501
 - vernietung 2485
 - Vertikal- 8087
 - Vieleröhren- 8145
 - Walzen- mit Du-
 blaucher Rohr-
 pumpe 8116
 - mit Sieder 8113

Kessel, Walzen- mit
 Vorwärmer 8114
 - wandung 2804
 - wärter 4173
 - Wasserkammer-
 8905
 - Wasserrohr- 8185
 - Wasserröhren- 8185
 - mit Doppel-
 röhren 8184
 - mit einer
 Wasserkammer
 8215
 - mit einfachen
 Röhren 8183
 - mit gebogenen
 Röhren 8265
 - mit geneigten
 Röhren 8191
 - mit geraden
 Röhren 8301
 - mit geteilten
 Wasserkammern
 8322
 - heizröhren 8352
 - mit Kapsel-
 verbindungen
 an den Rohr-
 enden 8225
 - mittsenkrechten
 Röhren 8182
 - mit ungeteilten
 Wasserkammern
 8304
 - mit Wasser-
 kammer 8203
 - mit zwei Was-
 serkammern 8305
 - mit weiten Wasser-
 röhren 8302
 - weltrohriger
 Wasserröhren- 8202
 - Wellrohr- 8124
 - Wind- 8749
 - Yarrow- 8324
 - zerstörung 4355
 - Zirkulations- 8065
 - zubehör 8371
 - zugüberhitzer 4122
 - zusammenge-
 setzter 80910
 - mit Heizröhren
 8184
 - mit zwei Dampf-
 räumen 8185
 - Zweiflammrohr-
 8183
 - Zweikammer- 8205
 - mit Umlauf-
 vorrichtung 8211
 - mit zylindri-
 schen Wasser-
 kamern 8212
 - Zweiwelrohr- 8184
 - Zwerg- 8253
 - Zwillings- 8141
 - Zylinder- 8091, 8172
 - zylindrischer 8091
 - Flammrohr-
 mit durchschla-
 gender Flamme
 8164
 - mit vor-
 gehenden Heiz-
 röhren 8164
 Kette, endlose 968
 - Gelenk- 759
 - nglied 758

Kette, Hand- 8153
 - Hub- 2155
 - anleitung 2873
 - nröhrenreiniger
 4842
 - Röhrenreinigungs-
 4842
 - nrolle 419
 - nrost 757
 - feuerung 865
 - stab 758
 - aus Roststab-
 gliedern zu-
 sammengesetzte
 957
 - wagen 953
 - nschluß 50611
 - nschlüssige Ventil-
 steuerung 6911
 - nschliervor-
 richtung 7745
 - zusammengesetzte
 geschlossene
 kinematische 5062
 - zwangsläufig ge-
 schlossene 50610
 Kettle furnace 958
 Keule, Mörser 2213
 Key of cock 8308
 - s, to fit in the 8327
 - flywheel 6487
 - plate 6486
 - tangential 6489
 - to 2225
 - to - on the crank
 6341
 - to - the flywheel
 on 6488
 - to - the shaft end
 to the check by
 means of a pin
 6909
 Keyed on, piston 5941
 Keying on the piston 5941
 Kles 8636
 - filter 8963
 - Kieselgur 8573, 4759
 - skurehydrat 8918
 - saures Salz 8891
 - steine 8637
 - Kieselguhr 8573, 4759
 - Kilogram 286
 - calorie 811
 - meter 49011
 - Kilogramm 49011
 - Kilogrammo 286
 - por cm³ 1888
 - Kilogramm 286
 - kalorie 811
 - meter 49011
 - Meter 49011
 - Kilogramme 286
 - degré 811
 - par cm³ 1888
 - Kilogrammetre 49011
 - Kind of coal 83
 - Kindling 204
 - Kinematics 5047
 - chain, closed 5063
 - a, geometry of 5064
 - Kinematik 5047
 - Kinematische Kette,
 zusammen-
 gesetzte geschlos-
 sene 5063
 - Kinemograph 7987
 - Kinemometer 7986

Kinetic energy 594
 - conversion of
 potential energy
 into 594
 - external 8049
 - internal 8061
 - molecular 8064
 Kinetische Energie
 594, 8049
 - Kinnere 8049
 - innere 8061
 - Kippkarren 4385
 - kraft 8022
 - moment 8022
 - roat 761
 - vorrichtung 4385
 Klappen der
 Maschine 7745
 - des Schornsteins
 durch Winddruck
 111
 Kirschrot 187
 - warm 8015
 Kitt 1549
 - Mennige 5749
 - Rost 5741
 Klammer 4412
 Klamme 8983
 Klamme, Nietnahl
 4415
 Klammer,
 Schrumpf 6469
 Klappdüse 8612
 - rost 761
 - schornstein 1115
 Klappe, Aschenfall-
 583
 - Full- 736
 - kolben 7272
 - Luft- 7987
 - luftpumpe 7254
 - Prell- 867
 - npumpe 7254
 - Rauch- 432
 - nsitz 7981
 - Ventil- 7272
 - nventil, Selbst-
 schluss 8391
 - Ventilations- 7567
 Klappapparat 8943
 - filter 8956
 - gefäße 8944
 Klatschen, die Kol-
 benringe 5015
 Klauenkupplung
 8061
 Klebrigkeit des
 Schmiermittels
 7783
 Kleingefüge 1763
 - wasserarmkessel
 8082
 Kleine Kalorie 369
 Klemmplättchen
 5637
 - platte 8885
 - ring 8335
 - schraube 512
 Klemmung, Schie-
 ber 8064
 Klettern, der Rie-
 men Klettert 6644
 Kleyacher Regler
 7063
 Klinkbewegung,
 zwangsläufige 8902
 - hebel 8626

Klinke, freifallende	688.6	Kohlenbeförderung	65.4	Kohlenschacht	8.1	Kolben, den - aus-	593.3
- Handhebel mit	701.7	- sanlage	65.5	- nschaukel	428.10	wecheln	593.3
- Sperr	650.7	- sband	65.9	- nschloht, zu starke	28.3	- Brems	718.1
- , zwangsläufig be-	690.3	- nbekälter	66.6	- Schiefer	7.5	- bruch	582.4
- wegte	690.3	- bituminöse	6.4	- Schmiede	7.11	- der - brummt	799.10
Klinker	882.9	- Braun	8.1	- nschuppen	66.5	- Dampf	578.6
Kloben	9.11	- nbrecher	4.7	- Schwarz	6.3	- dampfmaschine	788.4
Klotz, Fundament-	752.2	- nbunker	66.6	- von Schwefelkies	6.1	- decke	582.9
- Gleit	699.3	- ndioxyd	18.3	- befreien	5.3	- deckel	582.9
- kullase	699.1	- Erbe	4.2	- nsieb	5.3	- schraube	583.1
- Knagge	706.5	- nersparnis	455.5	- durch Siebe nach	6.3	- - - die - sichern	583.3
- Tür	82.6	- Essen	7.11	der Stückgröße	4.9	- diagramm	590.9
- n, Auslöse	698.7	- Fein	4.3	- trennen	8.5	- dichtung	584.5
- steuerung	706.4	- feinkörnige	4.3	- Sinter	6.3	- doppelwandiger	590.3
Knallen des Ventils	683.4	- nfeld	2.7	- nsorte	8.5	- druck	580.3
Knapsack boiler	817.7	- Fett	6.3	- nspeicher	66.5	- durchbrochener	787.3
Knarre, Bohr	222.7	- fette Stein	6.3	- Staub	4.4	- Scheiben	590.3
Knarren, ein Loch	222.8	- feuerung	59.3	- nstaub	4.5	- durchmesser	590.3
Knee joint	599.1	- nfäsche	84.5	- feuerung	97.5	- der - eckt	582.3
- shaped grate bars,	884	- Förder	8.6	- Stein	6.3	- eingeschliffener	591.10
furnace with	884	- fossile	6.2	- nstoff	26.7	- den - einschleifen	591.9
Knickbeanspru-	187.7	- Gas	7.2	- , elementarer	26.6	- den - einsetzen	591.9
chung	181.1	- gaarne	7.3	- Stück	8.8	- einwandiger	590.7
- festigkeit	181.1	- gasreiche	7.2	- nteer, Stein	11.5	- Entlastungs	590.4
Knickung	187.6	- gesiebte	6.2	- ntransport	65.4	- Ersatz	582.3
- Ein	188.7	- Glanz	7.8	- band	65.5	- feder	582.3
- Kurven	488.9	- gleichmäßige	5.6	- - -	65.8	- flacher	581.2
- swinkel	709.6	- die - gleichmäßig	490.7	- vorrichtung	65.6	- form	579.7
Kniebelantrieb	694.3	- die - ausbreiten	490.7	- nrichter	68.4	- der - frist	582.3
der Corlißstee-	694.3	- Grieß	4.2	- unsortierte	5.7	- Gegendruck	580.4
nung	694.3	- größe	8.7	- die - nach unten	490.9	- geheliter	582.7
- nletmaschine	599.1	- grobstückige	8.8	- stoßen	490.9	- geschlossener	590.3
- kupplung	487.8	- grube	4.3	- nverbrauch	455.7	- geschwindigkeit,	590.7
- rohr	487.8	- ngrus	4.3	- , Gesamt - in kg	22.7	- mittlere	590.7
- rostfeuerung	884	- nhalde	7.1	- nvorrat	66.7	- geteilter	581.1
- stück	484.9	- harte	66.4	- nvorschub, Unter-	97.3	- getragener	581.7
Knife edge	846.9	- nhof	10.6	- schubfeuerung	97.3	- gewicht	590.3
- block	846.10	- Kannel	7.9	- mit	97.3	- der - hält dicht	584.6
- , mirror	181.6	- knieln	4.3	- nwage	490.8	- heizung	582.6
- , to rest on	882.2	- knob	490.3	- , selbsttätige	490.9	- den - heraus-	592.1
- support	846.10	- kuchenbildende	6.7	- nwasserstoff	16.4	- nehmen	592.1
- , supporting on	188.3	- kurzflämmige	2.6	- leichter	16.5	- Hilfs	685.3
- suspension of	882.1	- nlager	66.3	- schwerer	16.6	- hingang	590.3
the lever	882.1	- langflämmige	2.5	- nwehr	88.9	- höhe	580.4
Knitterig	188.1	- lufttrockene	8.3	- welche	8.4	- hohlgeossener	590.9
Knob, bevel scale	159.3	- Mager	7.1	- die - wiegen	492.7	- hub	519.4
with	159.3	- magere	7.1	- Würfel	8.9	- indikator	788.3
Knock off, to - a	255.3	- Matt	7.7	- nzeche	2.5	- Keilbefestigung	582.6
rivet with a cross-	255.3	- nmenge, aufgewor-	25.7	- nzerkleinerung	4.6	- des -	582.6
cut chisel	255.3	- fene - pro m ²	22.8	- die - zermahlen	4.6	- Klappen-	787.2
- out, to - the rivets	356.1	Rostfläche und	22.8	- nzufuhr	65.3	- der - klemmt sich	582.3
- to - tubes	802.2	Stunde	22.8	- durch Schnecke	66.1	- und Kolbenstange	579.3
- the pump - s	876.3	- Nuß	4.1	- zusammensetzung	85.6	- konischer	581.3
Knocking out tubes,	802.3	- noxyd	18.1	- Koker, Meldrum's	68.3	- körper	579.3
drift for	802.3	- Pech	8.5	„Stoker	68.3	- kraftdiagramm	489.1
- of the valve	683.4	- Perl	4.2	Kokerel	12.1	- kühlung	582.3
Kochen	181.7	- Preß	10.8	Kokillenguß	146.6	- Labyrinth-	580.6
- des Wassers	181.6	- nprobe	25.7	Koks	11.8	- lauf	580.1
Kochsalz	890.4	- eine - ana-	25.9	- abfall	12.7	- bahn	591.7
Kofferkessel	809.3	lyseren	25.9	- filter	896.4	- fläche	591.7
- Werkzeug-	480.5	- , Auswahl der	25.8	- gabel	12.3	- Pucksche	591.1
Kohle	2.4	- stück	25.7	- Gabel	12.2	- Ramsbottomsche	591.3
- Abfall	5.5	- nraum	66.4	- Gas	11.9	- der - wird locker	591.6
- nanalyse	26.1	- Roh	8.8	- grus	12.5	- Löt	242.3
- Anthrazit	7.9	- Sand	7.1	- klein	12.6		
- nart	887.3	- nsäure	18.3	- lösche	12.8		
- aufschütten	419.7	- diagramm	456.3	- Nuß	12.4		
- aufwerfen	419.7	- freies Wasser	887.4	- Kolben	579.6		
- nausnützung	455.9	- haltiges Wasser	887.3	- aufgang	580.5		
- Back	6.4	- nsauer Baryt	892.4	- aufgekellter	594.1		
- backende	8.4	- es Baryum	892.4	- Ausgleich	590.4		
- nbeförderer	65.8	- er Kalk	899.4				
		- e Magnesia	899.4				
		- es Natron	899.3				
		- es Salz	899.3				

Kolben, Luftpum- -pen- 736.3	Kolbenstange, die - ist rieng 566.7	Kondensations- -dampfmaschine 747.3	Konische Erweite- -rung (der Düse) 682.1
-masse 536.1	- , rückwärts ver- - längerte 568.1	- Dampfmaschine - ohne 747.7	-e Gleitfläche . 682.2
- Mönchs- . . . 736.4	- , nachst . . . 568.5	- Einspritz- . . 497.3	-er Kolben . . . 581.3
- nabe 569.1	- , tragende . . 566.5	- gefäß 718.5	-e Kurbelkette, vier- - gliedrige 581.3
- , die - ist aufge- - platzt 580.2	- , traverse . . 567.4	- Gegenstrom- . 498.3	-es Kurbelviereck . 581.3
-niedergang . . 580.6	- , verbogene . 566.4	- Gleichstrom- . 498.7	-e Lauffläche . . 462.2
-nute 580.7	- , zylindrisch ein- - gepaßt 564.4	- , kammer . . . 498.6	-er Schuß . . . 772.5
- offener 580.7	- , eingesezte . 564.4	- , Misch- . . . 497.7	-er Zylinderdeckel . 581.3
- Plunger 736.3	- den - von der - Stange abdrücken 584.2	- , Oberflächen- . 498.6	Konkret 686.6
- Preß 587.3	- , tragfläche . . 581.6	- , Parallelstrom- 498.7	Konkret 686.6
- Puffer 587.6	- , Taucher . . . 736.3	- , raum 719.1	Konsole 419.3
- pumpe 587.6	- , überlauf . . 567.4	- , Strahl- . . . 498.4	Konstante Be- - lastung 184.3
- , Dreh- 736.3	- , der - ist undicht 584.7	- , sverlöst 477.4, 786.3	-er Druck . . . 140.1
- , Pumpen- . . 587.6	- , ventil 580.3	- , swärme . . . 148.4	Konstitution, . . . 281.3
- , reibung . . . 582.2	- , Ventill . . . 737.2	- , Kondenstator 718.3	- chemische . . . 281.3
- ring 584.9	- , wassermesser . 582.9	- , Bassin- . . . 786.6	- wasser 276.6
- , die - auswech- - seln 580.6	- , wegdiagramm 488.3	- , druck 498.4	Kontaktfläche . . 122.4
- , e, die - ersetzen 580.6	- , bogenförmiges 581.3	- , Einspritz- . . 736.3	Kontinuierliche Be- - schickung 21.3
- , fuge 580.6	- , Ventill . . . 737.2	- , Fallrohr . . . 736.3	-e Speisung . . . 398.3
- , e, die - klatschen 581.3	- , wassermesser . 582.9	- , fundament . 736.3	Kontinuitäts- - gleichung 581.3
- , schloß 581.3	- , wegdiagramm 488.3	- , Gefäß 736.3	Kontrahierter Strahl . 581.3
- , , winkelförmig 587.2	- , bogenförmiges 581.3	- , Gegenstrom- 730.1	Kontraktion, Strahl . 581.3
- rückgang . . . 580.4	- , Ventill . . . 737.2	- , geschlossener 731.7	- des Wasserstrahls 736.3
- , scheibe 581.3	- , Ventill . . . 737.2	- , Oberflächens- 731.7	Kontrollflansch 581.3
- , Scheiben- . . 581.3	- , von der Zylinder- - wand getragener 581.3	- , gegenstrom- 731.7	- , ovaler 581.3
- , mit Lederdich- - tung 737.1	Kombinierte - Dämpfe, Maschine mit - n - n 761.1	- , parallelstrom- 731.7	- , runder 581.3
- schleier 581.3	- , Feuerung . . 581.3	- , Haupt 718.1	- , manometer . . 581.3
- , büchse 581.3	- , r Kessel . . . 581.3	- , kammer . . . 736.3	- , Doppel- . . . 581.3
- , , eingesezte 581.3	- , liegende und - stehende Dampf- - maschine 761.1	- , kasten 718.1	- , pyrometer . . 581.3
- , einsatz 581.3	- , Turbinen . . . 587.6	- , Kreisel 584.4	- , stempel 454.1
- , gehäuse . . . 581.3	Kompensationsrohr - 488.6	- , Misch- 730.2	Kontrolle, Kessel . 481.3
- , kasten 581.3	- , Kompensator 582.7	- , - mit Gegen- - strom 730.6	Kontrollieren, das - Manometer 348.4
- , der - schließt - dicht 584.6	- , Komponente . 584.9	- , - mit Parallel- - strom 730.4	Konus der Kolben- - stange 582.6
- , Schlitten- . . 581.4	- , Achsal- . . . 587.1	- , Nach- 718.4	- , der - liegt an 581.4
- , schloß 581.3	- , Radial- . . . 587.2	- , nasser 730.3	- , schlanker . . . 581.3
- , schub 580.1	- , Seiten- des Rad- - druckes 580.2	- , Parallelstrom- - Einspritz- 731.7	- , mit schlankem - einpressen 581.1
- , selbsttragender 581.3	- , Stoß- 581.3	- , Oberflächen- 731.7	Konvektionsstrom . 127.4
- , spiel 580.2	- , Umfang- der - Dampfgeschwin- - digkeit 580.8	- , gefäß 731.7	Konzentrische - Lagerschalen 847.3
- , raum 587.3	Kompression - arbeit 488.3	- , Riesel- . . . 731.1	- , Konzeßion zur An- - legung von Dampf- - kesseln 451.4
- , stange 582.4	- , sendspannung 586.4	- , offener Ober- - flächens- 731.7	- , edruck 451.4
- , , angelenkete 587.7	- , sgrad 588.3	- , Parallelstrom- - raum 719.1	Kopf, Bügel- . . . 581.3
- , nbund 586.5	- , allnie 586.1	- , rohrleitung . . 717.6	- , Kappen- . . . 587.3
- , ndichtung 586.10	- , periode . . . 586.2	- , saugstutzen . . 731.7	- , Marine- . . . 587.1
- , Durchbiegung - der 586.5	- , Punkt der . . 586.9	- , stufenloser . 731.7	- , Messer 581.3
- , durchgehende 586.1	- , sverlöst . . . 816.10	- , temperatur . . 498.6	- , Niet- 581.3
- , durchlaufende 586.1	- , vollständige 481.11	- , trockener . . 731.7	- , platte 581.1, 582.6, 582.9
- , , einseitige . 582.8	Konchoidenlenker - 512.6	- , in die Turbine - eingebauter 584.3	- , , doppelt ge- - bürdet 581.1
- , nende, T-för- - miges 610.2	- , Konchoidenlenker 512.6	- , von der Turbine - getrennter 584.2	- , ganze 581.3
- , nflansch . . . 584.2	Kondenshahn - 587.2	- , Universal- . . 731.7	- , halbe 581.3
- , nführung . . 587.3	- , topf 477.4	- , Unterwasser- 731.7	- , Pleuel- 581.3
- , , eingeleitete 587.6	- , wasser 477.4, 498.5	- , Vor- 718.3	- , stangen 581.3
- , , hintere . . . 587.6	- , das - ablassen 765.5	Kondensieren - 494.3	- , Rahmen- . . . 581.3
- , getragene . . 586.6	- , abscheider . 477.4	- , zu - de Dampf- - menge 494.3, 718.2	- , Rostab- . . . 581.3
- , ngewinde . . 588.3	- , filter 586.6	Kondensierter - Dampf 494.4	- , Schaufel- . . 581.3
- , n, gleichachsige 586.8	Kondensat - 496.5	Konischer Ansatz - 610.3	- , Schiff- 587.1
- , mit dem Kolben - aus einem - Schmiedestück 586.8	- , das - benetzt die - Kühlfläche 497.5	- , e Aufweitung 500.3	
- , , konisch ein- - gesetzte 584.5	- , Mantel- . . . 736.3	- , er Boden, ein- - wandiger 581.3	
- , nkraft 580.8	- , pumpe 736.3	- , e Bohrung . . 581.7	
- , nilderung . 586.10	Kondensation - 494.1	- , er Bund . . . 610.7	
- , nmutter . . . 588.4	- , mit - arbeiten 494.1	- , eingesezte - Kolbenstange 584.3	
- , npackung . 586.10	- , sbetrieb . . . 768.7		

Kopf, Schließ . . . 246.9	Kraftleitung . . . 242.1	Kreisprozeß, Umkehrung des . . . 492.2	Kreuzer, Turbinen- . . . 896.1
→ Schrauben- . . . 599.4	→ Quer- . . . 199.8	→ vollständeriger . . . 492.2	Kridlose Goudronfeuerzierung 96.5
→ Schubstangen- . . . 696.7	→ Radial- . . . 899.5	→ rost . . . 75.4	Kridlo's Goudron furnace 98.5
→ Seite des Kessels . . . 275.3	→ Scher- . . . 191.5	→ runder Mannlochrahmen 37.9	krispelig . . . 155.5
→ Setz- . . . 245.3	→ Schluß- . . . 690.8	→ säge . . . 215.7	kristallinisch . . . 154.5
→ Stab- . . . 174.3	→ schließig . . . 681.7	→ schere . . . 219.9	→ er Niederschlag . . . 887.10
→ Stück . . . 296.7	→ Ventilsteuerung 991.1	→ Schieber- . . . 549.1	→ e Schlacke . . . 28.6
→ der Schubstange . . . 627.4	→ Schub- 159.3, 191.5	→ selbsttrieb . . . 655.8	kritischer Druck . . . 499.12, 801.10
→ verlorener . . . 595.4	→ Schubstangen-519.3	→ umfang . . . 212.1	→ e Geschwindigkeit 845.5
→ Wasserstand- 842.4	→ Spannungs- 899.9	Kreiselfondensator . . . 864.4	→ er Mündungsdruck 801.11
Korb, Kohlen- . . . 439.3	→ speicher, hydraulischer 288.3	→ pumpe . . . 574.10	→ e Temperatur 158.6
→ Regler . . . 892.3	→ Tangential- . . . 899.7	→ Verbund- . . . 875.1	→ e Umdrehungszahl 845.4
→ rostfeuerung von Donnelly 89.1	→ Torlonas- . . . 198.3	Krempblech . . . 159.9	→ es Volumen . . . 499.13
→ Saug- . . . 898.3	→ Trägheits- . . . 588.6	Krempe 204.5, 293.6	Krone . . . 968.3
→ Ventil- . . . 677.5	→ Transversal- 199.8	→ äußere . . . 293.6	→ Regen- . . . 107.5
Kork . . . 476.5	→ Übertragung 655.5	→ innere . . . 293.6	→ Schornstein- 107.4
→ mehl . . . 476.6	→ Umfang- . . . 899.1	Krempen . . . 298.4	Kröpfen . . . 629.19
Körngröße . . . 8.7	→ Kraftvariable "94.6	→ der Kesselböden 293.5	Kröpfung, Kurbel- . . . 699.9
Körner . . . 212.4	Kraft, Vertikal- 199.3	Krempungshalb- . . . 204.5	Krummlinige Bewegung 514.6
→ Linie . . . 212.5	→ werk, Dampfburbinen- 865.1	Kreuzkopf . . . 604.6	→ zapfen . . . 695.3
→ Marke . . . 212.5	→ Zentrifugal- 547.5	→ mit angeschmiedeter Kolbenstange 608.7	→ ziehen der Rohre . . . 497.5
→ Punkt . . . 212.5	→ Zug- . . . 172.3	→ bolzen . . . 611.2	Krümmen, das Rohr 299.6
→ zur Abgrenzung der Versuchslänge 175.3	→ Zylinder . . . 869.3	→ deckel . . . 609.1	Krümmen . . . 497.7
Körnig . . . 188.5	Kraftmaßstab 531.5	→ eingeleiteter . . . 607.1	Krümmung . . . 296.4
→ fein- . . . 188.6	→ paar . . . 198.3	→ ende der Kolbenstange 592.7	→ flache . . . 700.6
→ grob- . . . 188.7	→ parallelogramm 584.8	→ der Schubstange 624.6	→ halbmesser . . . 293.6
Körnig . . . 8.7	→ symmetrisch angreifende 165.1	→ führung . . . 605.7	→ radius . . . 293.6
Korrespondierender Ausgleichkolben 860.5	Kraft's variable inclined furnace 94.6	→ gabelförmiger . . . 604.9	→ der Rohre, schlanke 299.7
Korrodierten . . . 493.5	Krammeln . . . 490.3	→ geradführung 612.8	→ des Zuges . . . 102.1
Korrodierte Stelle . . . 493.7	Kran . . . 215.1	→ geschlossener 604.9	Kruste, Kesselstein- 898.6
Korrosion . . . 498.4	→ fahrbarer . . . 215.3	→ gewicht . . . 614.7	Kuchenbildende Kohle 6.7
→ Außen- . . . 498.5	→ katze . . . 215.4	→ und Gleitbahn 604.4	Kudlicz'sche Feuerung 90.5
→ Innen- . . . 498.6	→ Lauf- . . . 215.5	→ mit einer Gleitfläche 607.1	→ Treppenrost- . . . 912
→ Naht . . . 445.6	Kranzbruch . . . 649.7	→ körper . . . 608.1	Kudlicz forced draught furnace 90.5
Kosinusregler 711.6	→ gewicht . . . 645.3	→ lager . . . 611.4	Kudlicz's furnace with stepped grate 91.2
Kosten, Ausbesserung- 461.2	→ Leit- . . . 897.1	→ deckel . . . 608.1	Kugelarm . . . 706.10
→ Bedienung- 460.5	→ profil . . . 645.4	→ lagerartiger . . . 604.7	→ flächen, Lagerung der Einspannvorrichtung in 176.1
→ Bestriebeun- 490.6	→ Riemscheiben- 651.6	→ massiver . . . 612.4	→ gewicht . . . 706.9
→ Brennstoff- 460.7	→ schraube . . . 646.4	→ nabe . . . 605.2	→ Härteprüfer . . . 196.9
→ Dampfherstellung- 460.2	→ Schaufel- . . . 888.1	→ geschlitzte 605.5	→ rückschlagventil . . . 323.8
→ Instandhaltung- 461.1	→ Stoß . . . 646.1	→ schleifer . . . 606.3	→ Schwung- . . . 706.8
→ Reparatur- . . . 461.2	→ trennungsfuge 646.1	→ viergleisiger 607.3	→ verschluß, selbsttätiger - des zerbrochenen Wasserstandglases 845.4
→ Unterhaltungs- 461.2	→ verbindung . . . 645.3	→ zapfen . . . 611.2	Kühlanlage . . . 784.5
Kraftabgabe . . . 692.7	Kratzer, Kesselsteinab- 488.4	→ angeschmiedeter 611.1	→ bassin . . . 784.7
→ andrückende 692.9	→ Bohraus- . . . 494.5	→ den - austreiben 612.1	→ becken . . . 784.7
→ Antrieb- . . . 697.2	Krauskopf . . . 222.3	→ der - fliegt heraus 612.8	→ fläche . . . 497.2
→ Beharrungs- 593.6	Kreide . . . 211.1	→ lager 611.4, 697.6	→ Belegung der 497.4
→ Betriebs- 700.9, 781.3	Kreis, Bahn- . . . 518.3	→ lockert sich 612.2	
→ Brems- 692.2, 796.5	→ bewegung . . . 515.2	→ zweigleisiger 607.3	
→ Dampf- . . . 781.2	→ bogenförmige Begrenzung des Walzhebels 996.7	→ mit zwei Gleitflächen 607.3	
→ Dreh- . . . 198.2	→ Exzenter- . . . 589.5	Kreuzlenker von Tschebyscheff . . . 512.2	
→ Druck- . . . 187.3	→ förmiger Schub 517.4	Kreuzmeißel . . . 216.5	
→ einshalter . . . 676.1	→ im - e führen 518.2	Kreuzschleife, Regler mit 708.7	
→ entnahme . . . 692.8	→ Kurbel- . . . 518.3	Kreuzstück . . . 499.1	
→ Flieh- . . . 547.6	→ lauf . . . 491.2	Kreuzwinkel . . . 211.9	
→ Gleit- . . . 550.10	→ Wasser- . . . 894.2		
→ haus . . . 781.1	→ prozeß . . . 491.2		
→ Kolbenstangen- 590.8	→ Carnotscher 491.7		
→ lebendige 593.5, 804.9	→ Clausiuscher 491.8		
→ Linie . . . 165.10	→ geschlossener 491.5		
→ Maschine- . . . 751.3	→ den - schließen 491.6		
→ Abwärme- 751.3	→ umkehrbarer 492.1		
→ messer . . . 167.7, 796.7			
→ Mittel- . . . 524.10			

Kühlfläche, das Kondensat benetzt die 497.3	Kulissenhebel . 701.3	Kurbeln, gegenläufige 507.3	Kurbelwelle mit angeschmiedeter Wange 690.1
- pro Pferdestärke 781.6	- Klotz- . . . 690.1	- geschmiedete 683.3	- angebohrte 693.3
- graben . . . 788.3	- kastenförmige 700.1	- getriebe . . . 617.6	- nbund . . . 693.3
- rohr . . . 783.3	- offene . . . 699.3	- durchschlagen des 607.1	- doppelt gekröpfte 693.3
- leitung . . . 781.6	- nreibung . . . 701.2	- gleichschenkliges Doppel- 608.3	- dreifach gekröpfte 693.3
- teich . . . 784.7	- Schlitze . . . 699.3	- Parallel- 608.3	- einfach gekröpfte 693.3
- turm . . . 786.5	- Stangen . . . 700.4	- n, gleichläufige 507.3	- gekröpfte 693.3
- wandung . . . 781.1	- nstein . . . 699.2	- Hochdruck- 745.7	- hohle . . . 693.3
- wasser . . . 494.7	- nsteuerung . . 697.4	- hydraulisch auf gepreßte 684.4	- nkuppung . . 693.3
- im - absorbierte Luft 501.5	- ntotlage . . . 700.8	- kette, viergliedrige konische 608.3	- und Kurbelwellenlager 693.3
- das - anstellen 786.5	- Umlegen der 700.7	- zylindrische 608.1	- nlager . . . 693.3
- austritt . . . 783.3	Kümpelblech . 160.9	- körper . . . 683.4	- nschaft . . . 693.3
- bedarf . . . 496.1	- presse, hydraulische 699.6	- kreis . . . 613.3	- volle . . . 693.3
- brunnen . . . 789.3	Kümpeln . . . 288.4	- auf den - bezogener Widerstand oder reduzierter stand 698.1	- zusammengebaute 693.3
- eintritt . . . 782.7	- der Kesselböden 288.5	- kröpfung . . . 629.9	- zapfen . . . 693.3
- ersparnis . . . 496.4	Künstlicher Zug 88.7	- swange . . . 683.2	- eingenieteter 693.3
- gewicht . . . 496.3	Kupfer . . . 168.3	- kupplung . . . 509.2	- ende der Schubstange 693.3
- menge . . . 494.3	- blech . . . 168.4	- lager . . . 687.7	- lager . . . 693.3
- die - konstant halten 496.7	- bolzen . . . 806.3	- bock . . . 640.1	Kurve, adiabatische 684.6
- x-fache . . . 494.9	- chlörür . . . 493.3	- schale . . . 641.1	- Beschleunigungs- 625.6, 646.3
- natürliches 789.3	- lösung, ammoniakalische 494.4	- Maschinen- 693.2	- C- . . . 646.3
- das - nimmt Wärme auf 496.3	- saure . . . 493.3	- mechanismus 617.6	- Diagramm- 699.4
- pumpe . . . 789.7	- dichtung . . . 572.3	- nabe . . . 683.3	- E- . . . 651.1
- temperatur 496.3	- einlage . . . 572.4	- Niederdruck- 746.1	- element . . . 611.2
- umlauf . . . 508.6	- die - einstemmen 572.5	- Parallel- 608.3	- End- . . . 693.3
- pumpe . . . 789.4	- die - eintreiben 572.5	- radius . . . 693.6	- Entropietemperatur 496.3
- zerteilung . 780.7	- die - verstemmen 572.5	- rotierende Geradschub- 698.7	- Expansions- 494.2
- zirkulationspumpe 789.4	- niete, die ab- stempein 454.8	- Schub- . . . 608.7	- Geschwindigkeit 627.7
- zuleitung . . 784.2	- eingeschraubte 453.7	- scheibe . . . 684.7	- getriebe, Geradschub- 617.3
- zuluhrrohr . . 784.3	- rohr . . . 163.6	- schenkel . . . 683.3	- Gleit- . . . 618.3
- werk . . . 784.5	- schmiede . . . 761.9	- schleife . . . 618.2	- Grenz- . . . 493.2
- offenes . . . 784.8	- Stangen . . . 168.3	- rotierende 608.10	- Herz- . . . 693.7
- wirkung . . . 602.3	Kuppeln . . . 681.2	- schwingende 608.5	- Isodynamische 494.7
Kühlen, herunter- 601.9	- die Turbine unmittelbar mit der Dynamomaschine 866.7	- oszillierende 608.9	- Isothermische 494.3
- den Hohlroststab 77.4	Kupplungsbolzen 681.5	- umlaufende 608.10	- knickung . . . 493.9
Kühler, Betonkamin- 787.1	- n, die - stehen unter x^0 . . . 746.3	- Schub- . . . 618.1	- M- . . . 651.2
- eiserner Kamin- 786.7	- Klauen- . . . 896.1	- Stirn- . . . 683.7	- Null- . . . 494.4
- hölzerner Kamin- 786.6	- Knie- . . . 509.1	- trieb . . . 617.6	- Pol- . . . 618.1
- Kamin- . . . 786.3	- Kurbel- . . . 509.2	- gleichschenkliger 608.5	- polytropische 693.1
- Riesel- . . . 786.6	- wellen- . . . 681.1	- überhängende 683.7	- Punkt- . . . 693.3
- Schlangen- 786.1	- Leder- . . . 896.2	- umlaufende Schub- 608.7	- nscheibe . . . 617.3
- selbstventilieren- der Kamin- 786.3	- Nadel- . . . 896.4	- n, die - sind um x^0 gegeneinander versetzt 746.3	- Scheitel- . . . 693.2
- Unterfur- . . 786.4	- ascheibe . . . 681.4	- versetzung . . 613.7	- Schluß- . . . 693.4
Kühlung durch Einspritzung 786.7	- Stahlamellen- 896.3	- viereck, konisches 608.3	- schubgetriebe- 617.7
- der Kühlfläche 616.5	Kurbel . 608.3, 683.2	- zylindrisches 608.1	- stück . . . 493.9
- Kamin- . . . 608.1	- n, Antiparallel- 607.8	- warm aufgezo- gene 684.2	- T-p- . . . 493.3
- Kolben- . . . 682.3	- arm . . . 693.4	- die - warm aufziehen 684.3	- Temperatur- 494.3
- Lager . . . 641.5	- aufgekollte . 683.9	- weg . . . 618.8	- spannungs- 493.3
- Mantel- . . . 786.6	- die - aufkellen 684.1	- welle . . . 693.9	- Walz- . . . 693.2
- Rohr- . . . 416.4	- die - aufpressen 684.5		- Zeitweg- . . 646.6
- Rost- . . . 78.7	- außen aufgesteckte 693.8		- zung . . . 493.5
- Wasser- . . . 601.7	- bilge . . . 629.9		- nzweig . . . 493.10
Kulisse . . . 697.7	- Bogen Schub- 608.4		kurzflämmige Kohle 24
- aufhängepunkt 698.5	- drehwinkel . 618.4		- hubige Dampfmaschine 746.3
- doppelschildige 700.4	- folge . . . 690.7		Kurze Flamme 24
- geschlossene 700.1	- gegen- . . . 696.1		
	- n, Gegendrehung- 607.8		

L

Labbro . . . 856.4	Lager, das - an-	Lagerschale, in	Lame, biseau de la
Laberinto, caja de 849.3	ziehen 640.3	Richtung der	- de mesure 180.3
- de guarnición 853.2	-artiger Kreuzkopf 604.7	Achse einstellbare 849.1	- fixation de la - de
Labile, regolatore 550.1	- Außen- . . . 688.5	- - - - - 642.5	mesure à l'aide
Lablier Begier 550.1	- nach außen ge- 689.3	- mit Schmierhaut 641.7	d'une pince. 180.6
Labirinto di guar- 550.1	- baken- . . . 687.9	- - - - - 611.6	- a, foyer à - de per-
nizione 853.3	- -kopf . . . 619.2	- - - - - 611.6	sienne et à souf-
- scatola a . . . 849.3	- bolzen . . . 688.5	- Spur . . . 848.2	frage sous grille
Laboratoire chimi- 849.3	- bund . . . 649.2	- stelle . . . 687.9	de Poillon . . . 90.3
que 849.3	- deckel . . . 689.6	- träger . . . 688.3	- frein rabattue 584.1
Laboratorio chi- 849.3	- - den - abheben 640.1	- viertelliges . 689.1	- de mesure . . . 180.2
mico 849.3	- - Kreuzkopf- 609.1	- - - - - 847.3	- porte . . . 890.10
- de ensayos . 157.1	- - - - - 688.7	- - - - - 847.3	- de scie . . . 218.11
- quimico . . . 28.3	- - platte . . . 689.6	- - - - - 847.3	Lamellare . . . 184.1
Laboratorium, che- 849.3	- - schraube . . 689.6	- - - - - 847.3	Lamellenkupplung, 849.3
misches 849.3	- Dichtungs- . 848.1	- Zwischen- . . 847.3	Stahl- 849.3
Laboratory, chemi- 849.3	- dreiteiliges . 688.6	Lagern, die Welle 687.5	Lamiera d'acciaio 578.6
cal 849.3	- elastisch nach- 847.4	Lagerung . . . 849.1	- - palette curva 849.3
Labrable . . . 199.1	- giebiges 847.4	- der Einspann- 849.1	- angolare . . . 905.3
Labyrinthbüchse 849.3	- entfernung . . 687.5	- vorrichtung in 178.1	- attraversata nello
- dichtung . . . 849.3	- federndes . . 847.4	Kugelflächen 178.1	spessore dalla
- Dichtungs- . 853.3	- das - frist . . 641.4	- des Hebels auf 849.3	ruggine 489.4
- kolben . . . 850.6	- fuß 688.5	- Schneiden 849.1	- brunita . . . 578.9
Labyrinth box 849.3	- Fuß- 648.2	- des Kessels . . 848.2	- da caldaie . . . 150.6
- packing . . . 849.3	- in das Gehäuse 849.3	- mit Fall nach 849.3	- di caldaia arrug-
850.6, 853.2	- eingebautes 849.3	- - - - - hinten 849.3	ginita 170.6
- piston 850.6	- vom Gehäuse 849.3	- mit Fall nach 849.3	- da chiodare . 244.1
- ring 849.3	- getrenntes 857.1	- - - - - vorn 849.3	- pel cielo della
Labyrinth, bolte à 849.3	- gekühltes . . 641.6	- - - - - mit Neigung 849.3	cassa a fuoco 151.2
- du joint . . . 853.2	- Grund- 688.2	- - - - - nach hinten 849.3	- pel corpo di
- piston 850.6	- hals der Kurbel- 849.3	- - - - - mit Neigung 849.3	caldaia 150.11
Lac, asphalt- . . 474.4	- das - ist hand- 849.3	- der Knickproben 849.3	- pel duomo . . 151.1
Laccio di dia- 796.6	- warm 770.4	- in Spitzen 188.2	- la - si fende. 440.3
gramma 796.6	- Haupt- 688.2	- Rohr- 478.7	- di ferro, foglio 150.7
Lachapellekessel 814.3	- Hauptkurbel- 688.2	- in Schneiden 188.2	- - - fuso . . . 150.3
Lächer la vapeur 859.5	- das - ist heiß 770.5	- mittels Trag- 849.3	- - - - - saldato . . 150.2
- - - sous pression 859.5	- Innen- 688.4	- kranzes 849.3	- - - - - flangiata . . 150.9
Lack 758.7	- nach innen ge- 688.2	- Turbinen- . . 847.3	- da focolare . 150.10
- anstrich . . . 248.2	- Kamm- 849.3	Lagging 474.7, 474.11	- pel fondo della
- Asphalt- . . . 474.4	- körper 689.4	- behind of the 770.10	caldaia 374.9
Lack of water . 445.8	- Kohlen- . . . 68.3	- engine 770.10	- di forma speciale 150.5
Ladder 837.4	- Kreuzkopf- 611.4	- covering of the 476.8	- - - - - grossa . . . 150.4
Lado de admisión 539.3	- zapfen 611.4, 637.6	- cylinder . . . 577.5	- e, incontro di due 390.1
del vapor 539.3	- kühlung . . . 641.5	- pipe 474.3	- a laminata . . 150.1
- del agua . . . 181.5	- Kurbel 687.7	- protective iron 578.7	- di protezione 780.7
- de escape del va- 539.4	- wellen- 687.7	- ring 579.2	- di rame . . . 158.4
por 539.4	- zapfen 637.5	- sheet iron . . 578.6	- per recipienti 151.3
- expuesto al viento 118.7	- das - läuft sich 641.3, 770.3	- sheet metal . 857.7	- - - - - scirepoli 440.3
- del fuego . . . 181.4	- das - nachstellen 640.4	- wood 577.3	- - - - - sottile . . . 150.3
Ladrillo 867.2	- Neben- 688.3	- the wooden 578.4	- e, totalità delle - 150.3
- aplastillado . 862.5	- - - - - 778.4	Laine de nettoyage 771.3	impiegata in una
- extra duro . 862.5	- Oldruck- . . . 849.3	- de scories . . 367.4	caldaia 371.2
- holandes . . . 862.5	- Pockholz . . . 682.3	Lalser échapper l'eau 888.8	- tubolari, innesto 391.5
- pardo 862.5	- mit dem Rahmen 689.1	- s'étéindre le feu 437.6	- del tubi nelle 391.5
- recocho 862.3	- raum 764.7	Lait de chaux 890.3	- union delle - 371.3
- refractario . 863.1	- Ringschmier- 642.2	Laiton 158.14	- della caldaia 371.3
- s - s, revestir el 618	- Röhren- . . . 847.6	Lama di sega 318.11	Lamina de agua 721.3
hogar con 618	- rumpf 639.4	Lambisce, aria 508.6	- micrometalo- 170.6
- a, revestimiento de 108.2	- sohale 641.1	- che 508.6	- grafica 390.3
- de sector . . . 862.7	- - n, ineinander- 847.7	Lame 222.5	- s superpuestas, 390.3
- tongada de . 393.1	- - n, konzentrische 847.7	- s, accouplement 806.3	junta de las 390.3
Lag, to - with sheet 578.5	- - nachstellbare 642.7	- application de la 188.12	Laminabile . . 190.4
Lageplan 866.1	- n, die - nach- 642.7	- de mesure 180.4	Laminabile . . 190.4
Lager, angeordnetes 639.1	- stellen 642.6		Laminada, plancha 150.1

Lateral flexure 187.6	Lavorare a piena	Lavoro utile . . . 189.4	Leakage . . . 489.5
- guide . . . 614.1	ammisione 588.2	- a vuoto . . . 788.4	- clearance . . . 816.1
- play of the rings . . . 588.3	- senza lubrificazione 778.4	- a vapore . . . 478.7	- coefficient of 719.4
- pressure, dynamic . . . 850.2	- al tornio . . . 288.4	- del vapore . . . 458.9	- joint . . . 488.8
- of steam flow 677.7	Lavorato al maglio, che può essere . . . 199.8	- di ventilazione . . . 818.8	- loss due to . . . 572.2
Laterally projecting . . . piston ring 587.5	Lavorazione dei materiali 909.7	- a vuoto . . . 788.4	Leaking of the flange joint 478.5
Laternen . . . 576.4, 582.8	Lavoro . . . 488.7, 781.6	Law, Boyle's . . . 187.8	Leaky . . . 478.8
- fenster . . . 576.5	- d'accelerazione . . . 788.5	- of Charles . . . 187.8	- riveting . . . 254.6
- seitliches . . . 576.6	- d'ammissione 487.3	- pressure . . . 480.6	Leather . . . 154.5
- nfiensch . . . 576.8	- d'area rappresentante il 488.5	- of thermodynamics, first . . . 490.4	- coupling . . . 888.3
Lathe, capstan 287.8	- di asorbito . . . 588.6	Lay shaft . . . 692.4	- packing, disc . . . piston with 787.1
- carrier . . . 288.8	- d'attrito 616.1, 788.6	Lay of air . . . 475.4	Lebendige Kraft 588.4, 804.9
- screw cutting 288.1	- del cassetto 684.2	- of coal, excessively deep 28.5	Lebensdauer des Kessels 442.4
- turner's . . . 287.3	- del vapore 816.6	- of concrete . . . 588.7	Lebhaftes Feuer 490.8
- turret . . . 287.3	- d'avviamento 787.7	- of grease on the boiler plate 443.3	- Verbrennung 44.3
Lato maggiore 174.1	- cambio di . . . 487.4	- neutral . . . 108.3	- er Wasserumlauf . . . 188.4
- minore . . . 178.10	- cessazione del . . . 487.11	- of non-conducting material 478.5	Lechada de cal 890.3
Latón . . . 188.14	- compiuto . . . 490.6	- of paper, intermediate 578.8	Lecho de la caldera 882.2
Latta di lubrificazione 778.1	- di compressione . . . 488.3	- of salt . . . 899.10	- de hormigón 359.7
Latte di calce 890.3	- consumato . . . 487.6	- of scale . . . 888.6	Leck . . . 489.7
Laues Wasser 884.9	- di contropressione . . . 488.4	- stationary air - to retain the heat 861.4	- sein . . . 489.6
Laufflasche . . . 612.7	- di deformazione . . . 176.6	- traversed by stream of water . . . 508.7	- stelle . . . 489.7
- kegelförmige . . . 659.2	- diagramma di 581.1	- under highest stress, distance of the - from the neutral axis 198.3	Lecken . . . 489.6
- konische . . . 659.2	- di diaggazione . . . 490.8	- to wrap round in 475.5	- (v) . . . 489.6
- Schleber . . . 890.9	- disponibile . . . 806.7	Laying of a boiler out of service 487.5	Lectura . . . 179.7
- Zapfen . . . 687.3	- distribuzione del . . . 587.1	Lazo de compen-sación 470.3	- del manómetro 458.10
- Zylinder . . . 558.8	- durata del . . . 487.8	--- con pletina giratoria 470.7	- por reflexión 182.1
- gewicht . . . 797.3	- eseguito . . . 490.6	--- con tubos articulados 470.5	Lecture, échelle de . . . 179.8
- katze . . . 215.4	- dal vapore 781.7	--- del diagramma 798.6	- des indications . . . 178.7
- kran . . . 215.2	- d'espansione . . . 488.1	Le Chateller's electric pyrometer 561.1	--- du manomètre 458.10
- lange . . . 587.1	- esterno . . . 490.1	Lead . . . 158.9	- par la méthode du miroir 182.1
- Leer . . . 788.4	- di forza viva molecolare 490.4	- admission . . . 581.8	Leder . . . 154.5
- rad . . . 888.1, 887.8	- di giorno . . . 488.8	- angle . . . 548.4	- kupplung . . . 888.2
- bohles . . . 848.4	- indicato . . . 488.8	- coat of red . . . 248.1	Leeseite . . . 118.8
- räder, miteinander verschraubte 842.7	- del vapore . . . 781.8	- in diagram, angle of 544.2	Lee side . . . 118.8
- schaufel . . . 889.3	- interno . . . 490.2	- exhaust . . . 584.9	Leer el nivel de agua 841.8
- segment . . . 888.3	- meccanico . . . 490.8	- to give the valve a - of x mm 544.1	Leergangreibung 786.4
- spindel . . . 889.2	- di muratura 880.5	- to hammer - into . . . 578.7	- lauf . . . 786.4
- welle . . . 681.11	- di notte . . . 488.9	- linear . . . 543.5	- arbeit . . . 788.4
Laufen, die Maschine läuft 788.3	- occorrente . . . 487.5	- linear admission . . . 543.5	- düse . . . 888.8
Läufer . . . 861.9	- perdita di . . . 488.6	- to exhaust . . . 584.9	Left, rotation to the . . . 515.6
Laugenansatzkasten 400.3	- prodotto . . . 588.5	- to give the valve a - of x mm 544.1	Leg, connecting - with double flange 808.8
- mbehälter . . . 400.3	- di regime . . . 781.9	- to hammer - into . . . 578.7	--- with flange 808.7
- Kalk . . . 48.10	- resistenza al 198.10	- linear . . . 543.5	- curved connecting . . . 808.6
- Natron . . . 898.7	- della resistenza . . . 788.1	- linear admission . . . 543.5	- mud . . . 888.6
- Zellulose . . . 11.6	- recuperato . . . 488.5	- to exhaust . . . 543.7	- of standard . . . 681.3
- anführung . . . 400.1	- di riparazione 771.6	- red . . . 154.10	Legg . . . 158.13
Lavalsche Düse 880.9	- delle ruote dentate senza rumore . . . 698.3	- to . . . 543.8	Legamento . . . 888.2
Lavar la caldera 482.8	- scala del . . . 581.4	- the eccentrics 541.9	Legge delle pressioni 480.5
Lavare la caldaia con lisciva 482.8	- scambio di . . . 588.2	Leak . . . 489.7	Leggere il livello d'acqua 841.3
Lavorabile . . . 198.1	- allo scarico . . . 806.6	- to . . . 488.8, 489.8	- la pressione del vapore pel manometro 848.6
Lavorante . . . 788.3	- di scarico . . . 488.2	- the boiler -s . . . 488.8	Legierung . . . 158.13
Lavorare . . . 808.8	- singolo . . . 811.8	- the flange joint -s . . . 478.8	Legna . . . 9.5
- a condensazione . . . 494.3	- specifico all'urto . . . 185.1	- the piston -s . . . 584.7	- da ardere . . . 9.6
- a controcorrente . . . 490.1	- i in terra . . . 850.5	- the steam -s . . . 586.6	- fradicia . . . 9.10
- a correnti parallele 488.5	- o totale . . . 781.11	- the stuffing box -s . . . 589.3	- imporrata . . . 9.10
- far-un corposotto un dato sforzo . . . 188.8	- trasformazione di calore in 487.4		
- alla fresa . . . 288.1	- unità di . . . 490.10		
- a martello . . . 288.5			
- le palette colla matrice 886.5			
- le palette nel cerchione pieno della ruota 886.3			
- alla pialla . . . 284.6			

Legna seccata . . . 92	Leistung der Heiz-	Lemniscoidale,	Lessive potassique
- - all'aria . . . 92	fläche 1247	guida 5181	4819
- verde . . . 97	- Höchst- . . . 7893	Lemniscoidale, guide	- réservoir à . . . 4093
Legname . . . 92	- indizierte . . . 7894	- de Watt 5181	- récipient à . . . 4093
- scheggio di . . . 912	- Kessel- . . . 4873	Lemniskoiden-	- de soude causti-
Legno . . . 92	- - und Wärme-	lenker, Watscher	que 8937
- santo, cuscino di	bilanz 4553	5181	Lessiver la chan-
8823	- der Kondensation	Length . . . 15719	dière 4213
Lehm . . . 88311	4992	- alteration in 1771	Let down, to - the
- die Maschine mit	- Luftpumpen- 7946	- of connecting-rod,	funnel 1115
- verdämmen 7568	- 7893	infinite 5189	- to - the fire burn
- mörtel . . . 88910	- mechanische 7893	- of cylinder . 5583	out 4275
Lehre . . . 1583	- Minder- . . . 78910	- of diagram . 5807	- in, to - the cooling
- Blech- . . . 1603	- Mindest- . . . 7891	- elongation per	water 7658
- Holz- für das	- Minimal- . . . 7891	unit of 1773	- off, to - the water
Ankerloch 7553	- Momentan- . 7842	- gauged . . . 1753	of condensation
- Loch- . . . 1603	- Nenn- . . . 7893	- of guide surface	7653
- Mikrometer- 15910	- nominelle . . . 7893	6123	Lettura . . . 1737
- Rachen- . . . 1604	- Normal- . . . 7893	- measured . . . 1753	- del manometro
- Schieb- . . . 1587	- Nuts- . . . 7893	- of packing . 5513	45410
- Schraub- . . . 1589	- Pferde- . . . 7844	- of pipe . . . 4683	- col metodo dello
- Schub- . . . 1587	- sregler . . . 7117	- of the piston 5804	specchio 1821
- Taster- . . . 1604	- scheinbare . 7897	- of rivet . . . 2463	Leva, arplonismo a
- Tofen- . . . 1603	- Schornstein- 4551	- - - shank . . . 2461	6544
Lehrling . . . 7893	- schwankende 7876	- scale of . . . 5213	- di comando a
Leibung, Loch- 6812	- übertragbare 6523	- of shift . . . 4373	chiavistello 7017
Leichtflüssiges Öl 142	- verbürgte . . 4582	- test . . . 1743	- di comando del
- spaltend . . . 8073	- sverlust . . . 78511	- working . . . 5571	gillo 7913
Leichter Kohlen-	- sversuch . . . 7873	Lengthen, to - a	- forcolla della 6883
wasserstoff 145	- wirkliche . . 7893	pipe 4427	- del freno . . . 7967
Leim . . . 7583	Leitapparat . . 8191	Lengueta elástica	- a fulcro mobile
Leinöl, mit - ge-	- blech . . . 1023	de la tobera 8934	6844
tränktes Zeichen-	- kranz . . . 8871	- graduale de	- a fulcro volante
papier 5737	- radbüchse . . 8873	tobera 8935	6844
- wand, mit Kaut-	- nabe . . . 8873	- saliente . . . 5871	- girare la . . . 7893
schuklösung ge-	- scheibe . . . 8887	- de separación 702	- di manovra
tränke 6013	- rolle . . . 7914	- de la tobera . 6933	2881, 6503, 7093
- - mit Mennige 5783	- schaufel . . . 8849	Lenker . . . 7043	- - - a registro 7016
- - Schmirgel- 8903	- - verstellbare 8376	- angenhertier El-	- - - rovesciamento
Leinen, Schmirgel-	- segment . . . 8374	lipsea- 5124, 7043	della 8814
8903	- sektor . . . 8374	- Dreieck- . . . 5121	- a nottolino . . 6503
Leiser Zug . . . 6064	- scheibe . . . 8887	- Gegen- . . . 5123	- di precesione 7091
Leiste, angegossene	- wand . . . 1023	- genauer Ellip-	- di rinvio . . . 6873
6145	Leiter . . . 8674	sen 5123	- - - della pompa
- angeschraubte	- kessel . . . 8351	- Haupt- . . . 5125	d'aria 7903
6145	Leitung, Abdampf-	- Koncholden-	- senza fulcro . 6844
- Arbeits- . . . 6061	7157	5123, 7047	- a squadra, coman-
- Dichtungs- . 4671	- Abfluß . . . 8883	- Kreuz- von	do con 7803
- Führungs-	- Auspuff . . . 7174	Tschebyscheff	- e - , leva volante
6143, 6061	- Doppel- . . . 4627	5123	con 6543
- Ring- . . . 5603	- Druck- . . . 8887	- steuerung . . . 7043	- - - con superficie
- Seiten- . . . 6143	- Frischdampf- 7155	- Parallelogramm-	volvente 6954
- am Schleber 8883	- heizfläche . . 1225	6915	- per tendere . 5843
- Zentrierungs- 5713	- Kaltwasser- 7891	- umgekehrter Ellip-	- della valvola 8813
- Zier- . . . 5794	- koeffizient der	sen 5127	6842
Leistung . . . 7897	Wand 1179	- Watscher Lem-	- valvola di sicu-
- die - abbremmen	- Kühlrohr- . . 7813	niskolden- 5181	rezza a 8314
79610	- Ring- . . . 4681	Lenkstangen, ge-	- volante, appoggio
- absolute . . . 4575	- Rohr . . . 4681	kreuzte 7091	della 6851
- änderung bei un-	- Saug- . . . 8885	Lenkungskappe 4105	- - a centro di rota-
veränderlicher	- Schmier- . . . 7747	Lente . . . 1832	zione fissa 6845
Umdrehungszahl	- Speisewasser- 8883	Leña . . . 95	- - a centro di rota-
8883	- Wärme- . . . 1177	- desperdicios de la	zione mobile 6852
- Ansaug- . . . 7947	- Wasser . . . 8882	912	- comanda 6847
- augenblickliche	- zufluß . . . 8884	- podrida . . . 910	- di comando 6845
7842	- zahl der Wand 1179	- para quemar . 83	- contorno ad
- abestimmung . 7811	Lejia, introducción	- recién cortada 27	arco di cerchio
- Dauer- . . . 7841	de la 4001	- secada al aire . 83	della 6867
- seinhalt . . . 7843	- de pasta de ma-	- verde . . . 97	- , contorno rett-
- effektive . . . 7885	dera 115	Leño . . . 911	lineo della 6865
- fähigkeit . . . 7862	- de potasa cáustica	Lessive, arrivée de	- - a gomito . . 6853
- der Feuerung 583	4810	la 4001	- con leve a
- der Heizfläche	- recipiente de 4003	- bac à préparer la	squadra 6843
1252	- recipiente para	4002	Leva . . . 6873, 7063
- der Kessels 4574	preparar la 4002	- de cellulose . . 115	- de admisión . 7067
- der Feuerung 582	- de sosa cáustica	- introduction de la	- de escape 6873, 7063
- garantierte . 4582	8967	4001	- guía del árbol de
- Gesamt- . . . 78910	Lemniscoidal, guía	- de potasse causti-	distribución 6891
- gestelgerte . 7893	5181	que 4819	- oscilante . . . 6855

Leva oscilante, distribution de 706.9	Levier, fourchette du 688.6	Libertad de usar una caldera en cualquier lugar 458.7	Liegender Walzenkessel 810.3
- réglable . . . 688.2	- de frein . . . 706.7	Libertà di uso della caldaia 458.7	-er Zylinder . . . 554.3
Levage, chaîne de 215.5	- hydraulique . 214.6	Liberté de circulation de la chaudière 458.7	Lieu géométrique des excentriques résultants 696.3
- machine à vapeur de 749.5	- limitation rectiligne du - roulant 686.6	Liberté de mise en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable spéciale 458.7	- de montage . 758.9
- des tôles . . . 218.6	- de manœuvre 686.1	Libretto di visita 454.4	Lifo 442.4
Levantamiento de la máquina 770.8	- - - à chien d'arrêt 701.7	Lid 88.3	Lift 65.7
- de la válvula 680.5	- - - à cliquet d'arrêt 701.7	- exhaust-valve 856.4	- of sleeve . . . 707.5
Levantar . . . 218.7	- multiplicación du 381.6	- Liderring, den - achsel spannen 589.3	- suction - of the pump 876.9
- las escorias . 486.4	- poignée du - de commande 702.1	- den - radial spannen 588.3	- valve 690.5
- el frasco de nivel 50.4	- porte-contre-bout-rolle 552.6	- schraubenförmiger 589.5	- to - the cap . 640.1
- el sombrerete 440.1	- porte-tas . . . 552.6	- den - spannen 587.7	Lifting bar . . . 218.5
- la válvula de seguridad 826.2	- du régulateur 718.9	- Liderung, Flanschen 465.7	- chain 215.5
Levare la carta 790.5	- a, régulateur à - d'équerre 710.7	- Kolben- . . . 884.5	- injector . . . 881.3
- il copercchio del supporto 640.1	- de relevage . 701.3	- Kolbenstangen- 585.10	- of plates . . . 218.6
- fuori lo stantuffo 582.1	- de renversement de marche à dispositif de réglage 701.6	- Metall . . . 602.5	Liga para aglomerados 11.4
- via l'olio strisciando 776.2	- à renvoi coudé 685.5	- Pecksche Kolben 591.1	- briquetas . . . 11.4
Levata della cenere 486.5	- roulant . . . 684.4	- Ramsbottomsche piston 581.3	Light carburetted hydrogen 16.5
Levée, diagramme de la - de la soupape 680.6	- de commande 684.5	- sring 584.9	- to - the fire . 418.5
- de la manivelle 518.5	- commandé 684.7	- -e, die - herichten 585.2	Lightning conductor rod 114.9
- de la soupape 680.5	- fortement coudé 685.5	- selbstspannender 586.3	Ligne, angle d'inclinaison de la - élastique 845.6
Level, high . . . 841.5	- à point d'appui fixe 684.6	- Rohr 465.6	- d'arbes . . . 653.6
- indicator, float water 846.6	- - - d'appui mobile 685.2	- Schieberstangen- 586.1	- tournant avec une vitesse uniforme 654.1
- low 841.4	- - - d'appui voyager 686.2	- Liège 476.5	- atmosphérique . 796.3
- normal 841.5	- de roulement 684.4	- farine de . . . 476.6	- centrale . . . 607.4
- safety 845.3	- de soupape . 881.5	- poudre de . . . 476.6	- de coups de pointeau 212.5
- water 189.8	- soupape de sûreté à 881.4	- Liégend angeordnet Zylinder 554.3	- de courant . 908.1
Levelling bottle 50.5	- - - à . . . 883.5	- er Dampfessel 908.6	- d'eau 181.2
- to lower the 50.5	- tourner le . . . 709.5	- gegossener Zylinder 554.1	- des fibres invariables 106.1
- to raise the 50.4	Levigare le flangie una sull'altra 556.3	- der 554.1	- indiquant le chemin du piston 589.6
- rule 161.2	Ley de las presiones 480.5	- gießen . . . 148.7	- le trajet du piston 589.6
Lever 506.3	- primera - de la termodinámica 480.4	- e Dampfmaschine 799.2	- de matage . . 572.6
- advance 708.1	Lézarde longitudinale 186.5	- e, kombinierte - und stehende Dampfmaschine 799.2	- pointée . . . 212.5
- barring gear 650.4	- transversale . 186.7	- e Luftpumpe . 726.3	- de pression constante 483.2
- brake 795.7	Lézard longitudinal-nement 186.6	- e Pumpe . . . 875.4	- de quantité de vapeur constante 487.1
- collar 708.7	- en longueur . 186.6	- Reglerwelle 714.7	- représentant le sens d'une force 165.10
- easing 889.5	- dans le sens longitudinal 186.6	- e Riemenpumpe 578.1	- de rivets . . . 556.6
- fork of the . 683.6	- dans le sens transversal 186.3	- e Stopfbüchse 586.3	- de saturation 487.3
- hand 268.1, 650.5	- transversalement 186.3		- de soudure 169.10
- link 701.3	- en travers . . 186.6		- du vide . . . 685.4
- with pawl . . . 650.6	Liaison 868.2		- de volume constant 485.5
- regulating- . 718.9	Liant 868.2		- de zéro . . . 113.9
- roller 684.4	Libbra, piede 490.12		Lignit 8.1
- - with movable fulcrum 686.3	Liberare le scorie 490.4		Lignite 8.1
- safety valve 881.4	Liberated, heat 185.6		- briquelette . . 11.2
- - , spring loaded 883.6	Liberation of heat 492.3		- common . . . 8.3
- safety valve loaded with - and weight 882.5	Libration de chaleur 492.3		- fibrous 8.3
- starting 769.2			Lignite 8.1
- testing 886.3			- briquelette de . 11.2
- valve 881.4, 684.3			- commun . . . 8.3
Lever 218.7			- écaillé 8.3
- le flacon de niveau 50.4			- fangeux 8.4
Leverage 881.6			- fibreux 8.3
Levier d'angle à surfaces de roulement 685.4			- trapézoïde . . . 8.4
- d'avance 708.1			
- à cliquet 650.6			
- commande par - roulant 684.3			
- fourche du . 683.6			

Lignite 81	Limitation en arc	Limpia el agua de	Línea, -e di chiodi
- comune 83	de cercle du	alimentación 3343	altarnate 3375
- fangosa 84	levier de roule-	- las cenizas volan-	- della corrente 3381
- fibrosa 82	ment 688.7	tes por medio de	- della corsa dello
- mattonella di 112	- bague de . . . 689.4	una corriente de	stantuffo 5598
Lignito 81	- rectilligne du levier	vapor 4588	- delle fibre invaria-
- aglomerado de 112	roulant 688.8	- con el cepillo 458.7	bili 1381
- briqueta de . . . 112	- du service . . . 432.5	- cepillo para -	- del livello
- común 83	Limitazione del	tubos 434.6	d'acqua 1312
- conchoso 83	servizio 432.5	- la máquina . . 771.8	- di presellatura 2584
- fibroso 83	Limite des allonge-	Limpieza de la	- delle pressioni
- trapezoide . . . 84	ments propor-	caldera 481.8	- uguali 485.2
Lignum-vitæ	tionnels 1784	- del emparrillado	- delle quantità di
pillow 688.3	- aube 581.7	485.7	vapore costanti
Ligroin 181.2	- de dissociation	- exterior de la	487.1
Ligroina 181.2	254	caldera 481.1	- del rapporti di
Ligroïne 181.2	- d'écoulement 178.5	- de la superficie	miscuglio
Lima 235.7	- d'écrasement 187.5	de caldeo 1844	costanti 487.1
- tabique de . . . 235.1	- d'élasticité . . 178.3	- de las toberas	- retta, guidare in
Limadora 235.8	- élastique . . . 178.3	890.8	511.4
Limadora á mano	- d'étréage . . . 178.5	- de un tubo ob-	- di saldatura 189.9
235.9	- de flexion . . . 190.7	struido 488.3	- di saturazione 487.3
Limar 235.6	- index de 55.4	Line, center . . . 507.4	- del segni della
Límare 235.6	- de pression 490.9	- - - of valve chest	punta 212.5
Limatrice 235.8	- de proportionna-	558.1	- del volumi
- a mano 235.9	lité 1784	- centre 507.4	costanti 485.3
Limbe de poulie 681.8	- de rupture . . . 178.8	- - - of valve chest	- del vuoto . . . 555.4
- du volant 645.2	- de température	558.1	- dello zero . . . 112.8
Lime 211.8, 268.9	- de vaporisation	- of centre marks	Línea de árboles
- burnt 268.10	187.1	212.5	485.2
- and cement mortar	Limite degli	- constant pressure	- - - que giran
364.2	allungamenti pro-	485.2	con una velo-
- cream of 369.3	porzionali 178.4	- volume 485.3	cidad uniforme
- milk 369.3	- i di carico deter-	- of diagram . . . 500.4	854.1
- mortar 368.8	minati, carico e	- of equal steam	- atmosférica . . 798.3
- to paint with 211.2	scaricare ripetuta-	quantity 487.1	- de cantidad de
- precipitate of 369.7	mente fra due 189.9	- exhaust 558.3	vapor constante 487.1
- quick 368.10	- e, curva 488.2	- of flow 898.1	- de centro . . . 507.4
- to render sea	- di dissociazione	- of force 165.10	- cero 112.8, 168.1
water alkaline by	254	- to guide in a	- de corriente . . 898.1
369.3	- di flessione . . . 190.7	straight 511.4	- de costura . . . 254.6
- to slake 368.11	- di flessione . . . 190.7	- indicating course	- elástica, ángulo
- slaked 369.1	- di pressione . . 490.9	of the piston 500.6	de inclinación
- and soda process,	- di resistenza alla	- isobaric 485.2	de la 845.8
water softening	trazione 178.5	- isopheric . . . 485.3	- de fuerza . . . 165.10
apparatus for 400.6	- di rottura 178.8	- of pipes 471.8	- funicular 190.1
- water 369.3	- di schiacciamento	- saturation . . . 487.3	- neutra 112.8
- water containing	187.5	- shaft 681.11	- del nivel del agua
367.1	- di stiramento 178.5	- bearing 688.6	131.2
Lime 235.7	- della temperatura	- of shafting . . . 688.6	- de puntos de
Límer 235.6	496.8	- steam admission	punzon 212.5
Limit in bending,	- de carga, entre	500.8	- recta, guiar en 511.4
elastic 190.7	determinados -s	- suspended pipe	- de remaches 254.6
- blade 681.7	196.9	478.2	- de saturación 487.2
- curve of critical	- de compresión	- vacuum 555.4	- de tubos 234.5
state 488.2	187.5	- water 181.2	- de vacío 555.4
- , lower 488.6	- de disociación 254	- zero 112.9	Línea 211.2
- , upper 488.3	- de elasticidad 178.3	- to - with anti-	- Tell 794.4
- of dissociation 254	- de flexión 190.7	friction metal 608.3	Líneas Vorellin
- elastic 178.3	- de presión 490.9	- to - the flues 108.4	542.3
- of elasticity 178.3	- de proporcionali-	- to - the furnace	- , BuBeris 542.3
- - - in compression	dad 178.4	with fire bricks	- , inneres 542.7
187.5	- de resistencia á la	61.6	Linear admission
- flow 178.5	tracción 178.5	- to - the furnace	lead 542.6
- indicator 55.4	- de ruptura . . . 178.6	with refractory	- exhaust lead 542.7
- of pressure . . . 490.9	- de temperatura	bricks 61.6	- lead 543.5
- of proportion	496.8	Línea d'alberi . . . 688.6	Linen impregnated
extension 178.4	Limiting condition	- - giranti con una	with caoutchouc
- of temperature	141.6	velocità uniforme	solution 601.5
496.8	- curve of saturated	654.1	- with red lead 573.8
Limitación en arco	steam 141.7	- atmosférica . . 798.3	Líner, cast iron 688.1
de círculo de la	- state 141.6	- di axione della	- caulked-in . . . 590.6
palanca de en-	- temperature 498.10	forza 165.10	- cylinder 557.4, 558.9
volvimiento 688.7	Límo 367.6	- di bollitura 169.10	- of diaphragm 287.3
- rectilínea de la	- colector de . . . 288.9	- di calafatura 288.4	- for the eccentric
palanca de en-	- oficio de des-	- centrale 507.4	strap 665.3
volvimiento 688.6	carga de 288.6	- delle chiodature	- to fit the valve
- del servicio . . . 482.5	Limpiador . . . 771.7	280.1	into the valve 668.6
			- range of the . . . 668.2

Liner, piston valve 565.2, 698.7	Liquid clinker 34.3	Liteau de guidage 614.2, 698.7	Llave de la espita 890.6
port cut in the 698.2	daashpot . . . 698.7	- guide . . . 614.2	- del indicador 792.4
Linguetta elastica	friction . . . 698.1	- ornamental . 579.4	- inglesa . . . 228.3
dell'ugello 893.4	- fuel . . . 13.2	- vvenu de fonte	- de tuercas . . 228.6
- prominente . 587.1	- furnace for 60.1	avec le corps	- para tuercas de
- regolabile	- furnace with	de la glissière 614.5	tubos 473.9
dell'ugello 893.5	atomising device	- vissé sur la glis-	- universal . . . 228.3
- sporgente . 587.1	90.4	sière 614.6	Llegada de agua
- dell'ugello . . 893.5	- - - nozzle	Live load . . . 164.4	fresca 496.5
Linie gleichen	spraying device	- steam, to heat	- del agua refri-
Druckes 485.2	90.4	with 559.4	gerante 784.2
- er Dampfmenge	- hearth furnace	- piping . . . 715.5	- tubería de - del
487.1	for 93.7	Livellare, regolo di	vapor 715.4
- en Mischungs-	- heat of . . . 185.5	metallo per 161.2	Llenado de arena
verhältnisses 487.1	- limit curve . 488.4	Livello d'acqua 120.7	890.2
- en Rauminhalts	- packing 852.5, 852.10	120.6	Llenar 371.2
485.5	- resistance . . 712.5	- indicator del	- la caldera . . 472.3
- Null- 112.9	- sealing 852.10	minimo 87.4	- el molde por
- Bell- 130.1	- specific heat of	- massimo . . 841.5	abajo 147.1
- Wasser- 151.2	135.4	- minimo . . 841.4	- - de arriba 146.7
Lining, brick . 109.3	- state, in . . . 493.11	- normale . . 841.5	- el tubo de arena
- chimney 109.1	- very 778.11	- riferimento del	para curvarlo
- exchangeable	Liquide, frottement	- riappare il - alla	- se, tiempo tardado
gunmetal 650.1	du 852.1	misura normale	en 871.7
- furnace 61.5	- obturateur . 852.10	870.3	Lloyds Standards
- gland 597.3	- résistance du 712.5	- segno del . 841.5	British 155.5
- white-metal . 606.3	- très 778.11	- differenza di 872.3	Lluvia, distribución
Link 697.7	Liquidissimo, olio	- indicatore di 840.3	en forma de 721.3
- with block . 699.1	14.5	Lively combustion	Load 162.7
- centre position of	Liquidità coesiva	44.3	- alternating . 164.4
the 700.5	24.5	Livre-pied . . 490.2	164.5
- chain 75.9	Liquido, freno a	Llama 30.5	- on the bearer 852.1
- grate 75.5	- olio poco . . 14.7	- aptitud de pro-	- brake 785.5
- closed 700.1	- resistencia del 712.5	ducir - a 21	- breaking . . . 173.7
- counter-guide 512.5	- di tenuta . 852.10	- corta 30.9	- collapsing . . 187.7
- crank-connecting	Liquido, curva	- delgada . . . 30.7	- compressive . 186.9
509.2	limite del 488.4	- la - está dirigida	187.2
- s, crank quadri-	- estado 489.11	hacia el frente	- concentrated 164.3
lateral with	- de obturación 852.10	del hogar 87.3	- continuous in-
converging 509.3	Lire le niveau	- invertida, hogar	crease of 165.3
- cross-shaped - by	d'eau 841.2	con 89.5	- on the cradle 858.1
Tschebyscheff 512.3	- la pression de	- larga 30.5	- dead 164.3
- s, crossed . . . 709.1	vapeur sur le	- s, que puede pro-	- full 767.2
- double bar . 700.4	manomètre 848.5	ducir la	- governor . . . 711.7
- to fix a 505.4	Lisciva bacino per	- de retroceso, com-	- releasing device
- fixed 505.3, 694.1	preparare la 400.2	bustión de 87.2	of the 712.1
- fulcrum of 698.1	- cassa per pre-	- - , hogar interior	- increase of . 165.2
- friction 701.3	parare la 400.2	de emparrillado	- live 164.4
- lever 701.3	- introduzione della	inclinado con 89.5	- maximum . . 173.7
- lowering of the	400.1	- salida de la - por	- no 768.4
698.2	- lavare la caldaia	la chimenea 114.5	- safe 163.5
- main 512.5	con 482.5	- de soplete . . 30.7	- single 164.3
- motion 697.4	- di potassa . . 48.10	Llamada de aire	- per square centi-
- Allan 708.4	- serbatoio di . 400.3	retardada 85.5	meter cross-sec-
- guide 704.3	- di soda caustica	- continua del aire	tional area 164.2
- Gooch 708.3	898.7	- oportuna de aire	- steady 164.3
- Heusinger . 708.5	Lista anular . 500.3	85.4	- increase of 165.3
- Heusinger .	Listello anulare 500.3	Llanta, cabeza del	- tensile 172.3
with straight	- avvitato . . . 614.5	segmento de la	- torsional . . . 193.2
link 708.6	- fuso insieme con	644.1	- uniformly distri-
- Pius Fink . 708.7	614.5	- hierro de . . 151.5	buted 164.7
- Stephenson 708.2	- di guida . . . 698.1	- maciza, fresar las	- on the valve 831.1
- movable 505.6	- laterale di guida	paletas en la - de	- variable . . . 767.3
- moving 505.7	698.2	la rueda 890.3	- varying . . . 164.4
- quadrilateral,	- d'ornamento . 579.4	- perfil de la . 645.5	- to - a beam . 191.2
crossed 507.1	Listón-guía . . 698.1	- peso de la . 645.3	- to - the valve 330.3
- reversing the 700.7	- lateral 698.3	- de la polea . 651.5	Loading of the en-
- slotted 698.3	Lit de béton . 859.7	- unión de la . 645.5	gine 767.1
- stem 698.5	Litantrace . . . 62	- del volante . 645.2	- safety valve with
- Stephenson . 697.7	Liteau annulaire	Llave de dos bocas	direct spring 898.3
Linked quadri-	500.3	228.7	- of the test piece
lateral 506.1	- boulonné sur la	- de codo . . . 474.1	173.3
Linksdringung . 515.5	glissière 614.6	- para cojinetes 648.5	- torsional . . . 192.7
Linseed oil, drawing	- de centrage . 571.3	- doble 228.7	Local baring of
paper impreg-	- de fonte faisant	- de escape del	the grate 23.7
nated with 578.7	corps avec la	aire 477.8	- damage 485.3
Linterna . 576.4, 858.5	glissière 614.5		- defect 485.3

Local explosion 443	Locomotive engine 7604	Lokomobilkessel, feststehender 8162	Longitudinally corrugated bar 21
- heating . . . 4473	- furnace . . . 861	- stationärer 8162	- cracked . . . 185
- plate weakening 4455	- jack . . . 8144	- mit vorgehenden Heizröhren 8161	Longueur . . . 185
Locale delle caldate 8657	- turbine . . . 8685	- schornstein . . . 1121	- axiale d'aube 865
- dove è immagazzinato il carbone 864	- type fire box 925	- überhitzer . . . 4144	- de bielle inférieure 865
- delle macchine 7593	Locomotive . . . 7505	- zylinder . . . 5627	- de centre à centre des boulons 561
Località ove si deve fare il montaggio 8655	- machine à vapeur de 7604	Lokomobile . . . 7484	- changement de 571
Loch, Dom- . . . 8686	- pied de cheminée pour chaudière de 1122	- Compound- 7485	- circonferentielle dell'interstizio 864
- Einstieg- . . . 1101	- à turbines . . . 8685	- ortsfeste . . . 7485	- d'un cylindre 864
- Hand- . . . 8685	Locomotori . . . 7505	- Verbund- . . . 7485	- du diagramme 865
- kante . . . 2445	- máquina de vapor para 7604	Lokomotivdampfmaschine 7504	- échelle des 864
- Kell- . . . 8685	- de turbina . . . 8685	- kessel . . . 8154	- d'essai de l'épave 865
- ein - knarren 8685	Locomóvil . . . 7484	- Schornsteinfuß für 1122	- de flamme . . . 21
- kreis, Schrauben- 5687	- compound . . . 7485	- winde . . . 2144	- de la garniture 861
- durchmesser 5691	Locos of instantaneous centres 5101	Lokomotive . . . 7505	- de mesure . . . 135
- lehr- . . . 1803	Lodo . . . 8674	- Turbinen- . . . 8685	- périphérique de l'intersticio 864
- leibung . . . 6816	Löffelschaukelung 8672	Lona . . . 47610	- réglable de la tige de piston 862
- Mann- . . . 8675	Lösche, Koks- 125	Long bend . . . 4675	- de rivet . . . 244
-maschine . . . 2305	Löschen, Kalk 86811	- drawn-out flame 862	- de la surface de glissement 613
- Niet- . . . 2443	Löschiß 43910	- flaming coal . . . 25	- de tige . . . 261
- probe . . . 2658	Lof . . . 1187	- grate . . . 637	- totale de la grille 865
- Putz- . . . 819	Loft, pattern 7681	- slot burner . . . 661	- de tube . . . 461
- reihenabstand 5642	Logarithmic decrement 1263	- stroke steam engine 7404	- de tuyau . . . 461
- Schau- . . . 817	Logarithmische Abnahme 1263	- sweep bend . . . 4675	- utile du cylindre 861
- Schlam- . . . 2386	Logement, chasser les tubes de leur 8623	- tongued flame 862	- de la voie de glissement 612
- Spritz- . . . 7811	- de la chaudière 8623	- cambio de . . . 1771	Loop, to bend the rivet iron into a 862
- stanze . . . 2305	- de clavette . . . 6025	- de ensayo . . . 1745	- diagram . . . 765
- stempel . . . 2307	- confection du - de clavette 6025	- infinita de la biela 5189	- expansion pipe 743
- sich verjüngen- der 20510	- entre couteaux 1883	- lateral de centro á centro de los pernos 5641	- expansion - with spherical joint 613
- taster . . . 1618	- de la garniture 5663	- de medida . . . 1763	- reversal of flow 865
- wandung . . . 2445	- oxydation du tire-fond dans son 5682	- periferica del intersticio 8164	Loose ashes . . . 862
Lochen . . . 2302	- de registre . . . 417	- de la superficie de resbalamiento 6182	- to become . . . 463
Locher . . . 2305	- rouillage du tire-fond dans son 5682	- total del emparrillado 688	- brasse, marine end with 651
Löcher bohren 2312	- du tourillon dans le palier 6874	- útil del cilindro 5671	- flange, pipe with 4611
- stanzen . . . 2302	- des tuyaux . . . 4727	Longitudinal butt jointed seam 2741	- the joint becomes 862
Lock, piston ring 5665	Loger l'arbre dans les paliers 6375	- crack . . . 1865	- the piston works 5616
- of L section 5672	Logoramento 4855	- fibre . . . 1784	- stuffing box . . . 573
- to - the bolt 5683	- del cassetto 6665	- girder of the sole plate frame 6333	Loosen, to - a bolt 5683
Locker, der Kolben wird 5616	- dei cuscinetti 6424	- groove . . . 7003	- to - the wedge 226
- werden des Rohres 4402	- unilaterale 5689	- mark . . . 1807	Loosening . . . 466
Lockere Asche 8672	Logorare, lo stan-tuffo logora 5625	- passage . . . 5619	- of the pipe . . . 462
Lockern, sich . . . 4403	- si . . . 4367	- pitch . . . 3561	Losange, suspension en 7611
- eine Schraube 5698	Lohe, extrahierte 103	- riveting . . . 2784	Lozellen . . . 226
- die Verbindung lockert sich 8682	- getrocknete extrahierte 103	- seam . . . 2785	- reißen, sich - von 1282
Lockung . . . 4404	- und Stälgspäne- feuerung 982	- with double butt strap 2743	- schrauben . . . 5697
Locking, nut . . . 5645	Lohn, Heizer- 4609	- double riveted 2787	- stoßen, Schlacken 464
- plate . . . 5687	Lohes des pressions 4603	- single riveted 2786	Lösen . . . 2267, 5627
- ring . . . 8657	Lokale Beschädigung 4363	- triple riveted 2788	- die Nietverbindung 2545
Lokomobile . . . 7484	- Blechschwächung 4465	- stay . . . 3048	Löalich . . . 3915
- chaudière . . . 8695	- Erwärmung . . . 4473	- support for grate bearers 778	Löalichkeit . . . 3915
- cheminée de 1121	- Explosion . . . 4483	- tie . . . 8661	
- cylindre de 5627			
Lodgmobile . . . 7484			
- caldaia di 3161			
- cilindro di 5627			
- composita . . . 7486			
- semi-fissa . . . 7485			
Locomotiva . . . 7505			
- macchina a vapore di 7504			
- a turbine . . . 8685			
Locomotive . . . 7505			
- boiler . . . 8154			
- chimney base for 1122			

Lösung 892s	Low grade fuel 1s	Lubricator, drop 778.7	Lubrificatore auto-
- wässrige 892s	- level 841.4	- duplex plunger 778.7	maticoo 778.5
Losses, blade 816.5	- pressure boiler 807.8	- graphite 774.5	- centrale 774.5
- boiler 459.1	- chamber 812.4	- mechanical plun- 775.5	- centrifugo 774.1
Loss, chimney 108.5	- crank 746.1	- ger 775.5	- a distanza 773.10
- clearance 815.5	- cylinder 744.2	- sight-feed 778.5	- a pressa 775.5
- compression 816.10	- diagram 580.3	- single 778.4	Lubrificazione 771.10
- es, compression 816.5	- disc 815.1	- spring 775.7	- anello di 580.2
- due to conden- 477.4, 716.5	- stage 814.7	- Stauffer 778.3	- del cassetto 684.5
sation 776.5	- steam 141.1	- steam-cylinder 774.4	- a catena, appa- 774.3
- dispersion 817.5	- engine 741.7	- working from a 772.10	recchio di 774.3
- eddy 816.11	- water 841.4	- distance 772.10	- del cilindro 772.5
- of energy 489.7, 786.1	- alarm 837.4	Lubrity of the 779.4	- condotta di 774.7
- due to evaporation 594.1	- with float 837.5	Lubricant, adhé- 779.2	- foro di - del 685.5
- flue 459.6	Lower chamber of 843.5	- rence du 779.2	- a grafito 772.3
- due to friction 788.2	- cylinder 811.3	- aptitude à pouvoir 778.15	- a grasso 771.12
- of heat 129.5, 788.7	- drum 811.3	- servir de 778.15	- interna 772.5
- due to excess 459.3	- filter 839.5	- pour courroies 654.2	- al lardo 772.1
- to the flue 788.2	- limit curve 483.5	- frottement in- 778.5	- latta di 776.1
gases leaving the 111.5	- slide valve circle 540.5	- térieur du 778.5	- ad olio 772.2
chimney at a 778.2	- yield point 540.5	- nature glissante 778.5	- la - è ostruita 770.3
high temperature 459.7	- to - the funnel 111.5	- du 778.5	- delle parti d'una 772.5
- to formation 459.7	- to - the levelling 540.5	- neutralité du 778.3	macchina 772.5
of soot 459.5	Lowering of the 688.2	- onctuosité du 778.4	- pettine di 776.5
- es, heat - due to in- 459.5	Lozenge riveting 257.5	- volatilité du 778.5	- sotto pressione 776.1
complete com- 459.2	Lubrification 771.10	Lubrificación 771.10	- staffa di 776.4
- bustion 459.2	- à l'aide de graisse 771.12	- con aceite 772.3	- a vapore 772.7
- of heat due to un- 459.4	- canal de - foré 685.5	- aparato para la 772.3	Lubridor 771.11
burnt gases 459.4	- dans le maneton 685.5	- de los cillin- 774.4	- les tresses au talc 690.5
- due to leakage 572.3, 788.5	- du cylindre 772.5	- dros de vapor 774.4	Luce 545.5
- of lift due to 688.1	- dispositif de - à 774.2	- de cilindro 772.5	- d'ammissione 588.1
rolling 688.1	- de - centrifuge 774.1	- del distribuidor 684.5	- d'apertura 543.5
- outlet 808.1	- au graphite 772.3	- con grafito 772.3	- nell' astuccio 689.3
- of power 785.11	- à l'huile 772.3	- con grassa 771.12	- ausiliare all'orlo 689.5
- of pressure 459.4	- au lard 772.1	- marcha sin 772.4	- dello specchio 689.5
- - in the pipes 877.4	- du mécanisme de 772.5	- del mecanismo de 772.5	- sulla piastra di 670.4
- sudden 446.7	- la machine 772.5	- la máquina 772.5	- sull'o specchio 670.3
- due to shocks 817.3	- au talc 680.7	- con sebo 772.1	- chiusura della 545.5
- of speed 652.4	- du tiroir 684.5	- con talco 680.7	- d'efflusso 801.1
- steam friction 816.5	- à vapeur 772.7	- de vapor 772.7	- di mezzo 681.4
- due to terminal 808.1	Lubricant, belt 654.2	Lubrificante per 654.2	- orifizio della 588.5
energy 808.1	Lubricate, to 711.11	- para correas 654.2	- parziale 676.5
- due to unabsorbed 808.1	Lubricating effect 779.1	- efecto 779.1	- piano della 801.4
energy 808.1	- groove 641.5	- effetto 779.1	- pressione alla 801.5
- of velocity 804.5	- s, brasses with 641.7	- poder 778.12	- ricoperta 546.7
- ventilation 818.1	- a, to cut 642.1	- potere 778.13	- la - è ricoperta 546.8
- es, waste-heat 459.5	Lubrication 771.10	Lubrificar 771.11	- di scarico 588.5
- windage 818.1	- apparatus, steam 775.4	- las trenzas con 600.5	- sezione d'apertura 545.7
- of work 488.5	- in the crank pin 685.5	- talco 600.5	- della 545.7
- working 785.10	- cylinder 772.5	Lubrificare 771.11	- tripla 670.5
Lost area 488.5	- engine 772.5	- con talco 680.7	- di uscita 801.1
- heat 488.2	- the - falls 770.2	- le trecce con 600.5	Lucernario 808.5
- part of the travel 542.7	- forced 775.1	- talco 600.5	Lücke, Zahn- 702.5
of the slide valve 841.5	- graphite 772.3	Lubrification 778.12	Luft 499.5
Lot, Hart 841.5	- grease 771.12	- piping 774.7	- ablaßventil, selbst- 478.1
- Senk 161.3	- internal 772.5	- of the valve 654.5	- ittiges 478.1
- Schlag 841.5	- lard 772.1	Lubrification à 774.2	- absaugen 501.5
- Streng 841.5	- oil 772.3	- l'aide de graisse 771.12	- angesaugte 508.7
- Weich 841.1	- piping 774.7	- du cylindre 772.5	- Bel- 87.3
Löthar 199.5	- ring 774.2	- des cylindres 772.5	- druck 501.5
Lötkolben 842.3	- steam 772.7	- intérieure 772.5	- durchziehende 508.5
- lampe 842.4	Lubricator, auto- 778.5	- du mécanisme de 772.5	- einblasen 644
- stelle 242.2	matic 778.5	- la machine 772.5	- einlaßhahn 712.5
Löten, hart 841.7	- centrifugal 774.1	- du tiroir 684.5	- feuchtigkeit 87.4
- mit Harzlot 841.7	- cylinder 772.5	- à vapeur 772.7	- feuchtwarme 504.5
- weich 841.9	Lubricator, auto- 778.5	Lubrificatore ad 774.4	- gas 18.5
- mit Weichlot 841.9	matic 778.5	- anello 774.2	- Gaserzeugungs- 18.1
Low efficiency, rivi- 849.2	- apparcchio - a 774.4	- apparecchio - del 774.4	- Gasverbrennungs- 18.1
ting of 849.2	- grafito 774.5	- cillindro a vapore 774.4	- kammer 81.3
		- apparcchio - a 774.4	- kanal 861.3

Luftklappe . . . 756.7	Luftventil . . . 719.7	Lumbrera en el man- guito 699.5	Lumière, section libre de la EC
- kühlung, Ober- hitzer mit 416.5	- die - mittels Ven- tilators durch- saugen 508.5	- sección libre de la 557.3, 545.7	- unique . . . 65
- leer machen . . . 499.5	- Verbrennungs- verdünnter Raum 501.4, 734.1	- triple . . . 670.5	Lamps . . . 1
- leere . . . 499.5	- verdünnung . . . 499.7	- única . . . 675.5	Lamp coal . . . 1
- mantel . . . 476.4	- vorbelstreichende 508.5	Lumière d'admis- sion 598.1	Lunette d'approch 12
- menge . . . 734.3	- Wasser und - ge- trennt abführen 497.5	- auxiliaire au bord de la glace 699.5	- échelle de . . . 12
- erforderliche 35.7	- Zufuhr, gleich- mäßige 85.3	- dans la glace 670.5	Langherza . . . 25.3
- zugeführte 85.5	- rechtzeitige 85.4	- à la plaque d'équilibrage 670.4	- assiale della paletta 25
- Nach- . . . 87.4	- verspätete . . . 85.5	- centrale dans la glace 661.4	- di biella infima 25
- Neben- . . . 87.3	- Zuführungskanal 82.4	- débouché de découvrement de la 545.5	- di cambiamento di 17.1
- Ober- . . . 86.5	- zug 83.4	- dépasement de la - par le tiroir 546.5	- di un cilindro 25
- pressung . . . 86.3	- zwischenraum 361.5	- d'échappement 568.5	- del diagramma 18
- Primär- . . . 18.1	Luftung des Spelse- wassers 397.4	- dans la fausse boite 699.5	- della guarnizione 25.1
- puffer . . . 692.4	Lug 574.7	- fermée . . . 546.7	- laterale da centr a centro dei bulloini 25
- pumpe . . . 738.5	- boiler 854.4	- fermeture de la 545.9	- di misura . . . 12.5
- nanttrieb . . . 739.6	- a fixed suspension by boiler 364.5	- de la - d'échappe- ment 547.3	- periferica dell' interstizio 25
- abalancier 780.4	- for foundation bolt 619.5	- de la - d'échappe- ment 547.3	- della sbarra di prova 12.5
- doppelt wir- kende 799.1	- separating . . . 70.3	- trop lente des 546.4	- e, scala delle . . . 12.5
- einfach wir- kende 795.5	- spacing 70.3	- de grille . . . 67.7	- a della scanalatura o stria 12.5
- gekühlte . . . 795.5	Lugar geométrico de las excéntricas resultantes 699.2	- de largeur de . . . 557.1	- della superficie di contatto 25
- Klappen- . . . 736.4	- de montage de em- plazamiento 855.5	- larguer de . . . 557.1	- totale della gra- ticola 25
- nkolben . . . 736.5	- soldado 342.2	- la - est masquée 546.5	- utile del cilindro 25.1
- nleistung . . . 734.5	Luke, Feuer- . . . 78.5	- médiane dans la glace 661.4	Lunker 29.5
- liegende . . . 738.3	- Schornstein- . . . 118.3	- obturation de la 545.9	Luogo d'adattam- ento 57.3
- nmetallventil 737.4	Lumbrera, abertura de la 568.5	- de la - d'échappe- ment 547.3	- d'aggiustamento 57.1
- nasse . . . 735.2	- de admisión . 568.4	- trop lente des 546.4	- geometrico degli eccentrici ideali 69.2
- die - saugt selbsttätig an 742.4	- ancho de la 557.1, 568.7	- orificio de . . . 568.5	- di montatura 73.5
- ohne Saugen- telle 739.2	- auxilliar en el borde de la cara 699.5	- ouverture com- plète de la - d'échappement 547.1	Lustrons coal . . . 1
- Schieber- . . . 735.5	- en la cara . 670.3	- partielle . . . 675.5	Lut 154.5
- Sekundär- . . . 18.2	- en la placa de compensación 670.4	- recouverte . . . 546.7	Luvseite 12.7
- einführen 86.7	- borde de trabajo de la 544.4	- la - est recouverte 546.5	Luz de la lumbrera 545.5
- stehende . . . 739.4	- cierre de la . 545.9	- rétrécissement de la 587.5	- de las mallas 6
- trockene . . . 736.5	- cubierta . . . 546.7	- section de la - d'admission 598.1	- del tubo . . . 69.5
- unmittelbar an- getriebene 739.7	- la - está cubierta 546.5	- complète de la 557.4	- estrechamiento de la 42.5
- nventil . . . 737.3	- de escape . . . 568.5	- déconverte de la 545.7	- -, reducción de la 42.5
- aus Hart- gummi 737.5	- -, abertura total de la 547.1	- démasquée de la 545.7	Lye, cellulose . . . 11.5
- nvolumen 732.7	- intermedia . 661.4		- introduction of 69.1
- zweistufige 739.2	- luz de la . . . 545.5		- preparation box 69.2
- sack 874.7			- tank 69.3
- sammiler . . . 874.3			
- saugerohr . . . 734.3			
- stutzen . . . 739.5			
- schicht 475.4			
- ruhende - zum Zusammenhalten der Wärme 861.4			
- spalte 861.3			
- spannung . . . 501.2			
- temperatur . . . 58.5			
- thermometer . 54.3			
- topf 638.5			
- trockenes Holz . 8.5			
- e Kohle 8.5			
- überschuß . . . 86.1			
- messer, Fuchs- scher 51.5			

M.

M curve . . . 551.2	Macchina a calore perduto 751.3	Macchina idraulica per piegare 593.1	Macchina a pià cilindri 724.4
M-Kurve . . . 551.3	- - - di scarico 751.3	- incastellatura della 616.5	- a pressione costante 741.2
Macchina, la - accelera 771.1	- la - cammina 768.2	- montatura della 759.1	- per prova dei materiali 194.5
- accessibilità della 769.5	- e, centrale di . 761.1	- operatrice . . . 310.4	- - - del material alla trazione 194.5
- la - s'avvia . . . 765.9	- esercizio delle 768	- la - parte . . . 765.9	- pulire la . . . 771.5
- la - batte . . . 770.5	- a per far incastri 219.5	- parte ruotante di 692.5	
- battimento della 770.7	- fermare la . . . 768.5		

Macchina, ribalta-	Macchina a vapore	Machine	Machine à chan-
mento della 770s	fissa 747.9	- liquide . . . 243	freiner le bord
- riparare la . 771.4	- gemella 748.1	- Machineable . . 199.1	des tôles 235.1
- a rulli per allar-	- a grande corsa	Machine, boiler drill-	- charge de la 767.1
gare i tubi 801.1	740.4	ling 234.1	- chauffer la . 765.4
-c, servizio dell'im-	- a grande velo-	- boiler-tube flang-	-s, chef du service
pianto 768.2	cità 740.2	ing 230.3	des 764.4
-a, sistema di . 788.1	- ideale . . . 741.2	- boring . . . 232.6	- à cintrer les
- sopracaricata 787.9	- inclinata 789.2	- casting . . . 147.3	bagues 236.3
- sopracarico della	- indipendente	- chuck of a drill-	- - hydraulique
767.7	748.1	ling 233.7	238.1
- a stantuffo oculi-	- ad inversione	- cut peat . . . 24	- la tôle . . . 235.5
lante 740.1	di marcia 750.1	- cylinder boring	239.3
- termica . . . 788.3	- per laminatoi	555.5	- à cisailier la
- utensile . . . 210.5	740.7	- dividing . . . 176.1	tôle
- a vapore . . . 788.3	- di locomotiva	- drilling . . . 232.6	219.9
- - ad alta pres-	750.4	- grinding . . . 239.10	- la - cogne . . . 770.5
sione 741.5	- marina . . . 750.3	- hand shaping 235.9	- conduire la 768.3
- , asse verticale	- mobile . . . 748.3	- hydraulic bending	-s, conduite des 768.3
della 681.1	- monococlin-	236.1	- la - demarre 765.9
- atmosferica	- drica 741.1	- flanging . . . 239.6	- déplacer la . 757.9
740.7	- motrice 747.4	- indentation 195.9	- à diviser . . 171.1
- ausiliare . 747.6	- orizzontale	- milling . . . 232.3	- à dresser la
- ad azione	789.2	- multiple drilling	235.1
diretta 748.7	- oscillante 740.1	235.10	- la - s'emballé 771.1
- a bassa pres-	- da parete 748.3	- planing . . . 234.7	- emballage de la
sione 741.7	- a piccola corsa	- plate punching	770.11
- a bilanciare	740.5	230.5	- pour l'essai des
789.7	- a piccola velo-	- shearing- . . 219.5	matériaux 106.5
- con cilindri	cità 740.3	- straightening	- - des matériaux
inclinati 789.6	- a più mano-	235.1	a la rupture par
- , combinate 761.1	vella 740.3	- pollishing . . 231.1	traction 104.5
- - orizzontale	- pollicilindrica	- punching . . . 230.6	- - de traction
e verticale 789.4	748.4	- ring bending 236.3	106.5
- composita 748.3	- per pompe 748.2	- riveting . . . 237.4	- a essayer l'huile
- a doppia	- principale 747.5	- riveting- . . 237.5	780.5
espansione 748.4	- di prolunga-	- by . . . 237.3	- les matériaux
- a più cilindri	mento 749.3	- sandpaper . . 230.1	106.5
744.3	- con ricevitore	- shaping . . . 235.5	- examiner la . 765.3
- - tandem 745.3	745.3	- slotting . . . 219.3	- à fileter . . . 233.1
- a tre cilindri	- di riserva 747.7	- testing . . . 106.5	- - fonctionnant
748.5	- riversibile 750.1	- for testing tensile	au moteur 227.4
- a triplice	- rotativa . 789.3	strength 106.6	- la - fonctionne
espansione 748.5	- a scappamento	- tool 210.4	764.9
- compound 748.3	libero 748.7	- universal upset-	- fondation de 762.1
- a conden-	- per soffianti	ting and welding	- à forer . . . 223.3
sazione 747.3	749.4	machine 241.3	- - pour chau-
- senza conden-	- per solleva-	- for working metal	dières 224.1
sazione 748.7	mento di carichi	210.5	- - multiple 223.10
- Corliss . . . 789.1	748.5	- - other materials	- à fraiser . . . 229.2
- con distribu-	- a stantuffo 783.4	210.5	- garde-corps de
sione a cassetto	- surriscaldato	- to 200.8	624.2
788.5	745.4	- to - to the test pieces	- garde-fou de 624.2
- - a valvole	- tandem . 744.5	178.6	-s, graisse pour 771.6
788.6	- gemella 748.1	Machine, accessi-	-s, huile aux . 758.3
- a due cilindri	- teoria della	bilità de la 768.3	- - huile de . . 778.3
742.3	479.9	- à aléser les cy-	- hydraulique à
- - con mo-	- con trasmissi-	lindres 555.3	brider 239.6
vimenti alternanti	sione 749.1	- allure tranquille	- à tomber les
748.3	- trasportabile	de la . . . 767.9	bords 239.6
- - con mo-	748.3	- ancrer la . . . 754.3	- inspecter la . 765.3
vimenti contrari	- tripla . . . 748.2	- arbre de la . . 639.1	- installation de
748.1	- a triplice es-	- arrêt de la . 768.4	à vapeur 759.1
- - a stan-	pansione con ci-	- arrêter la . 768.3	- la - marche 760.2
tuffi con movi-	lindro di bassa	-s, atelier de con-	- la - marche à
menti uguali 748.5	pressione adop-	struction de 761.3	vide 760.5
- a due mano-	piato 744.4	- axe vertical de la	- la - se met en
- - ad effetto	741.1	- à vapeur 621.1	marche 755.9
doppio 740.8	- a una mano-	- balustrade de 634.3	- à meuler . . 229.10
- semplice	vella 748.5	- bâti de 616.6, 616.3	- montage de la
740.6	- verticale 785.3	- de verticale 619.9	752.0
- ad espansione	- senza volano	-s, bâtiment des 759.3	- à mortaiser . 219.3
741.3	748.8	- boîtement de la	- mouvement
- fissa 741.4	- di Woolf 748.3	767.10	pendulaire de la
- ad espansione	- verticale, incastel-	- à brider les tubes	770.9
variabile 741.5	latura per 619.9	foyers 239.5	- nettoyer la . 771.6
- d'estrazione	Macchinista . 764.1	-s, centrale de 761.1	- opératrice . . 210.4
749.5	- posto del . . 764.5	- à chaleur perdue	- oscillation de la
		761.2	770.9
			- outil 210.5

Machine à papier de sable 230.1	Machine à vapeur compound tri-	Machine à vapeur à petite course 740.5	Maçonnerie, appa- reil de 381.1
- la - part . . . 785.9	- cylindrique 748.5	- - - à petite vitesse . . . 740.3	- brute . . . 380.9
- à percer . . . 233.5	- - - à triple ex-	- - - pilon . . . 739.5	- de cheminée 181.1
- - - pour chau-	- - - panson 748.5	- - - à piston . . . 738.4	- creuse . . . 381.1
- dières 234.1	- - - à trois cy-	- - - à pleine pres-	- - - éfrètement de la
- - - multiple 233.10	- - - lindres 748.5	- - - sion 741.5	- - - 381.1
- pièce portante	- - - à condensation	- - - à plusieurs cy-	- - - encorbellement de
- d'une 616.7	- - - 747.3	- - - lindres 748.4	- la 382.1
- à polir . . . 231.1	- - - sans conden-	- - - à plusieurs	- à espaces d'air
- à pomper . . . 233.1	- - - sation 746.7	- - - manivelles 748.2	- - - 381.1
- à raboter . . . 234.7	- - - Corliss . . . 789.1	- - - polycylindrique	- - - 381.1
- - - le bord des	- - - à cylindres 789.5	- - - 748.4	- - - rayonnement de la
- tôles 235.1	- - - à cylindre os-	- - - principale 747.5	- chaleur de la 113.1
- reconstruction	- - - cillant 740.1	- - - à recevoir 745.5	- Madera . . . 381.1
- d'une machine	- - - demi-fixe 748.5	- - - de réserve 747.7	- - - resaca . . . 381.1
- 757.7	- - - à détente 741.5	- - - à réservoir in-	- - - 381.1
- reconstruire la 757.5	- - - 741.2	- - - termédiaire 745.5	- - - 381.1
- à refouler et à	- - - sans détente	- - - réversible 750.1	- - - 381.1
- souder universelle	- - - 741.4	- - - rotative . . . 739.5	- - - 381.1
- 241.5	- - - à détente in-	- - - à une seule	- - - 381.1
- régler l'allure de la	- - - variable 741.4	- - - manivelle 745.5	- - - 381.1
- 770.1	- - - à deux cylin-	- - - à simple effet	- - - 381.1
- réparer la . . . 771.4	- - - dres 748.5	- - - 740.5	- - - 381.1
- réviser la . . . 765.3	- - - à deux mani-	- - - soufflante 748.4	- - - 381.1
- à river . . . 237.5	- - - velles 746.5	- - - surchauffée 745.4	- - - 381.1
- s. salle des . . . 759.5	- - - tandem . . . 744.8	- - - Magazzino 438.5	- - - 381.1
- service de la 763.1	- - - jumelle 745.1	- - - di carbone . . . 381.1	- - - 381.1
- soins donnés à la	- - - de train de la-	- - - chiusura dei 381.1	- - - 381.1
- 768.1	- - - minois 749.7	- - - Magerkohle . . . 381.1	- - - 381.1
- s. station de . . . 761.1	- - - à transmission	- - - Magere Kohle . . . 381.1	- - - 381.1
- surcharge de la	- - - 749.1	- - - Maglio . . . 190.1	- - - 381.1
- 767.7	- - - transportable	- - - battiture di 231.5	- - - 381.1
- surchargée . . . 767.5	- - - 748.5	- - - a. dimensione della	- - - 381.1
- surveillance de la	- - - triple . . . 748.2	- - - 381.1	- - - 381.1
- 768.4	- - - à triple expan-	- - - 381.1	- - - 381.1
- système de . . . 788.1	- - - sion avec cylindre	- - - 381.1	- - - 381.1
- à tarauder . . . 233.1	- - - à basse pression	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - actionnée par	- - - dédoublé 744.4	- - - 381.1	- - - 381.1
- moteur 237.4	- - - à un cylindre	- - - 381.1	- - - 381.1
- thermique . . . 788.2	- - - 741.1	- - - 381.1	- - - 381.1
- à tomber les bords	- - - verticale . . . 789.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- des tubes-foyers	- - - sans volant 748.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- 239.5	- - - de Woolf 742.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- transformation	- - - versement de la	- - - 381.1	- - - 381.1
- d'une 757.7	- - - 770.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- transformer la 757.5	- - - Machined, capable	- - - 381.1	- - - 381.1
- thermique binaire	- - - of being 199.1	- - - 381.1	- - - 381.1
- 751.1	- - - Machinerie, con-	- - - 381.1	- - - 381.1
- tressaillement de	- - - duite de la 763.2	- - - 381.1	- - - 381.1
- la 770.7	- - - Machining . . . 209.7	- - - 381.1	- - - 381.1
- utilisant la chaleur	- - - of the materials	- - - 381.1	- - - 381.1
- perdue 751.2	- - - 209.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- à vapeur . . . 788.5	- - - 784.1	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - à action directe	- - - alide . . . 784.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- 748.7	- - - chef . . . 784.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - atmosphérique	- - - en chef . . . 784.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- 740.7	- - - poste du . . . 784.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - auxiliaire 747.5	- - - Máchoire, calibre à	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - à balancier	- - - 180.4	- - - 381.1	- - - 381.1
- 789.7	- - - s de cintrage . . . 202.7	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - à basse pres-	- - - s de courbage . . . 202.7	- - - 381.1	- - - 381.1
- sion 741.7	- - - s de pliage . . . 202.7	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - bicylindrique	- - - s de serrage . . . 202.9	- - - 381.1	- - - 381.1
- 742.5	- - - Macizo de cimen-	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - à changement	- - - tación 752.2	- - - 381.1	- - - 381.1
- de marche 750.1	- - - de hierro . . . 61.4	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - s combinées	- - - de mamposteria	- - - 381.1	- - - 381.1
- 751.1	- - - 81.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - combinée 739.4	- - - Maçonnerie . . . 380.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - commandant	- - - 753.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- une pompe 749.2	- - - d'une chaudière	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - compound 743.5	- - - 357.9	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - à double	- - - Maçonner 358.1, 753.4	- - - 381.1	- - - 381.1
- détente 748.4	- - - une cloison dans	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - polycylindri-	- - - 750.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- que 744.5	- - - de navire 750.5	- - - 381.1	- - - 381.1
- - - tandem 745.2	- - - oscillante 740.1	- - - 381.1	- - - 381.1

Magnitude of deflection 808.3	Maleta para berra- mientas 480.8	Mandrel, bending 201.5	Maneton rivé dans son logement 685.7
Maille, largeur de 5.4	Mallas, dimensiones de las 5.4	~ centring . . . 848.5	- de vilebrequin . . . 685.8
Main bearing . 687.7	~ luz de las . . . 5.4	- of diameter three times of plate thickness 801.6	Mangan . . . 149.6
- , crank shaft and 688.2	Malleable . . . 199.2	- for inserting tubes 800.3	Manganese . . . 149.6
- , pedestal . . . 640.2	~ ghias . . . 147.2	~ spring . . . 800.4	Manganese . . . 149.6
- , cold water . 739.1	Malleable . . . 199.3	Mandril . . . 238.9, 238.7	Mangel . . . 771.5
- , condenser . . 718.1	- cast-iron . . . 147.2	- de curvar . . . 201.5	- an Luft . . . 86.2
- , eccentric . . . 678.2	- iron . . . 147.5	- céntrico . . . 848.5	~ Wasser- . . . 423.1
- , eccentricity of 672.5	- mild steel . . . 148.5	- de curvar . . . 201.5	Mangelhafte Gas- mischung 87.2
- , flue . . . 106.1	Malleable . . . 199.2	- elástico . . . 800.4	- e Herstellung des Kessels 445.1
- , foundation for bottom of the 105.2	Malléer . . . 238.5	- de espesor triple de la chapa 201.6	- e Wirbelung der Gase 104.4
- , high . . . 105.5	- l'éprouvette à 1 1/2 fois sa largeur 904.6	- de replegar . . . 201.5	Manguito . . . 464.6
- , mouth of . . . 105.7	- le métal avec la panne du marteau transversalement au sens de lami- nage 204.7	- de sacar los tubos 802.3	- de la caja de esto- pas 570.5
- , raised . . . 106.5	Malta . . . 368.2, 368.4	Mandrillado, ensayo de 206.9	~ carrera del . . . 707.5
- , rising of the towards the chimney 105.4	- di calce . . . 868.8	Mandrilar . . . 207.1	- cerrado . . . 667.7
- , temperature 108.1	- di cemento . 864.1	- agujeros . . . 229.9	- interior cilíndrico de distribuidor 565.2
- , temperature in the 108.1	- - - e calce . . . 864.2	- un cilindro . . . 555.5	- de introducción 588.1
- , underground 105.6	- di terra . . . 868.10	--- horizontal- mente 555.6	- del muelle . . . 681.3
- funnel . . . 112.4	Mamelon . . . 80.7, 574.5	- de nuevo un cilin- dro 555.7	- peso del . . . 707.4
- gate valve . . . 890.2	- d'indicateur . 575.4	Mandrin . . . 238.9	- portaherramienta 232.7
- link . . . 518.5	Mamelon . . . 80.7	- centrique . . . 848.5	~ presión sobre el 550.10
- piping . . . 483.3	Mammella . . . 574.5	- à chasser les tubes de leur logement 802.3	- del regulador 707.5
- range of pipes 482.2	Mampostería de la chimenea 108.1	- chase-tubes 802.3	- roscado . . . 464.7
- shaft . . . 681.9	~ obra de . . . 860.6	- à dégager les tubes 802.3	- taco en forma de 699.4
- steam engine 747.5	Manar . . . 439.9	- démonte-tubes 802.3	Manhole . . . 110.1, 237.5
- stop valve . . . 393.1	Mananza d'acqua 445.8	- élastique . . . 800.4	- cover . . . 237.5
- superheater . 410.8	Manche métallique flexible à nettoyer les tubes 484.7	- élargir les trous au 229.9	- , dome . . . 236.4
- turbine . . . 864.6	Manchon . . . 464.6	- à enlever les tubes 802.3	- crossbar . . . 238.3
- valve . . . 671.6	~ coulisseau à 699.4	- d'épaisseur . 201.6	- dog . . . 238.2
- , rod . . . 678.3	~ course du . . . 707.5	- à galeas . . . 801.1	- dome . . . 236.6
Main à poser les rivets 252.8	~ course réduite du 707.6	- monte-tubes 800.3	- eyebolt . . . 238.1
- , trou de . . . 752.2	- en croix . . . 469.1	- de pilage . . . 201.6	- frame . . . 238.3
- , volant à . . . 769.4	- à cau . . . 491.0	- ressort . . . 800.4	- handle . . . 238.1
Maintenir la chau- dière sous pression 423.9	- fileté . . . 484.7	- à sertir les tubes 800.3	- ring, circular 237.6
- - - en pression 423.10	- du fût . . . 108.8	Mandrin de muelle 227.1	- , oval . . . 237.7
- constante la quan- tité d'eau de refroidissement 495.7	- de guidage . 596.7	Mandrinage des en- tretoises 206.5	- stiffening . . . 238.4
- la pression . . 421.9	- guide . . . 596.7	~ cessal de . . . 206.9	- yoke . . . 238.2
- , se - en pression 423.10	- intérieur de tiroir cylindrique 565.2	Mandrinare . . . 207.1	Manico della porta del focolare 88.2
- le rivet . . . 251.6	- d'introduction 588.1	~ fori . . . 229.9	Manicotto 49.10, 707.3
- un vide constant 500.1	~ poids du . . . 707.4	Mandrinatura, prova di 206.9	~ allungare un tubo con 442.7
Maltre . . . 762.5	- porte-outil . . 223.7	Mandriner . . . 207.1	~ corsa ridotta del 707.6
Make, to - the boss of a valve in the form of a hollow cylinder 678.1	- pression du 550.10	- les trous . . . 229.9	~ corsolo a . . . 699.4
- , to - a constrained movement 510.7	- protecteur . . 845.1	Mandrino 223.7, 223.9	- doppio interno 465.1
Maker, boiler . 208.4	- métallique 844.2	- centrico . . . 848.5	- élastico . . . 237.1
- , name-plate . 452.3	- de régulateur 707.3	- per inserire tubi 800.3	- filettato . . . 464.7
- , number, boiler 452.3	- régulateur à 707.2	- a molla . . . 800.4	- di giunzione . 464.6
Making the cotter hole 608.6	~ à - coulisant 707.3	- di piegatura . 201.5	- interno . . . 464.8
- , up piece . . . 467.5	~ soupape à . . 679.8	- smontatubi . . 802.3	- di cassetto cilindrico 565.2
Maleabilidad, ensayo de la - de un cuerpo 204.8	- à trois voies 468.7	- di spessore triplo della lamiera 201.6	- d'introduzione 588.1
Maleable . . . 199.2	- à vis . . . 464.7	Maneton . . . 685.5	- metallico di pro- tezione 844.2
- , hierro . . . 147.5	Mandado . . . 691.3	- d'arbre coudé 685.5	- portautensile 223.7
Malear . . . 204.5	Mando de la distri- bución por vál- vula 692.3	- canal de graissage foré dans la 685.9	- del premistoppa 570.3
	- por excéntrica 694.4	~ - - lubrification foré dans le 685.9	~ pressione sul 550.10
	- por palanca angu- lar 694.3	- double . . . 685.6	- di protezione dell' indicatore 845.1
	- palanca de - del sector 701.3		- regulatore a 707.2
	Mandrel, to bend round a 201.4		- della scatola a stoppa 570.3

Manicotto, il - della scatola a stoppa attraversa liberamente la guida 570.4	Manivelles, calage des 746.4	Mannschaft, Bedienungs- 417.2	Manometro di controllo doppio 85.4
- a vite . . . 464.7	-a, les - sont calées sous 746.3	Manne à charbon 439.2	- con cooperchio di protezione a reticolato 26.1
Manière dont les tuyaux sont montés ou supportés 472.7	- chemin de la 518.3	Mannesmannrohr 290.5	- differenziale 1.1
Maniglia del coperschio ad autoclave 288.1	- cerole de la . 518.3	Mannesmann tube 290.5	- con disco ondulo 26.1
Manilla de mortero 29.13	- clavetée sur l'arbre 688.9	Manoeuvre . . 703.3	- a mercurio 26.1
Maniobra, manubrio de la palanca de 703.1	- claveter la - sur l'arbre 684.1	- chaîne de . 215.3	- - a scala ridotta 26.1
Manivela . . . 503.2	- contro . . . 685.1	- levier de 263.1, 650.5	- metallico . . 26.1
-s, acoplamiento de 503.2	- corps de . . 688.4	- - - - à chien d'arrêt 701.7	- a tubo curvo 26.1
- de alta presión 745.7	- décrivant un arc de cercle en se déplaçant 508.4	- - - - à cliques d'arrêt 701.7	- con molla a disco 26.1
- Angulo de rotación de la 518.4	- distance de la - à son point mort 518.3	- volant de . . 708.4	- raccordo del 26.1
- de baja presión 746.1	- double rotative 509.1	Manometer . . 848.7	- registratore 26.1
- botón de la . 685.3	- droite rotative 508.7	- ablesung . 426.10	Manomètre . . 26.1
- brazo de la . 689.4	- emmanchée à chaud sur l'arbre 684.2	- anschlussstück 247.1	- de alarma . 26.1
- de palanca de la 683.5	- - à la presse hydraulique sur l'arbre 684.4	- Differential- 515.5	- de comprobación 26.1
- carrera de la 518.5	- emmancher la - à chaud sur l'arbre 684.3	- Doppelkontroll- 850.1	- de diafragma ondulado 26.1
- cubo de la . 688.5	- - à la presse hydraulique sur l'arbre 684.4	- Feder . . . 347.3	- diferencial 1.1
- de disco . . 684.7	- - la - à la presse 684.5	- Kontroll- . . 348.3	- de disco ondulado 26.1
- - de fundición con contrapeso 684.5	- excavation pour la 688.9	- das - kontrollieren 248.4	- enchufe del 26.1
- doble rotativa 509.1	- d'extrémité 688.7	- Metall- . . . 347.2	- con enrejado protector 26.1
- enmangada 688.9	- forgée . . . 688.8	- Mikro- . . . 434.4	- Indicador de agua para el tiro 26.1
- - en caliente 684.2	-a, les - forment entre elles un angle de 746.3	- Plattenfeder 248.1	- de mercurio 26.1
- - con la prensa hidráulica 684.4	- frontale . . 688.7	- problempumpe 250.2	- - de escala reducida 26.1
- forjada . . . 688.3	- rapportée sur l'arbre 688.5	- das - prüfen 248.4	- metallico . . 26.1
- las - forman entre sí un Angulo de x grados 746.3	- - - - à la presse 684.5	- Quecksilber- 248.5	- de muelle 26.1
- frontal . 688.7, 688.8	- groupe de . . 689.7	- - mit verkürzter Skala 247.1	- de prueba doble 26.1
-s giratorias en el mismo sentido 507.9	- haute pression 745.7	- Registrier- . 248.3	- registrador 26.1
- - en sentido contrario 507.5	- levée de la 518.5	- registrierendes 248.3	- de resorte 26.1
- mecanismo de 517.6	-a, mécanisme à - parallèles 508.5	- Röhrenfeder 247.7	- tipo . . . 248.5
- - - - excéntrico 506.4	- moyen de la 688.5	- mit selbsttätiger Druckaufzeichnung 248.3	- de tubo elastico 26.1
-s paralelas, mecanismo de 508.5	- oscillante . . 508.4	- mit Stöcherhaltgitter oder mit Rostdeckel 248.2	Manométrographe 26.1
- perno de - remachado 685.7	- plateau . . . 684.7	- Signal- . . . 248.4	Manovella 518.1, 504.1
- rotativa recta 508.7	- - - - en fonte à contrepoids 684.5	- Wasser- . . . 48.3	-a, albergo della 684.1
- trayecto de la 518.3	- - - en fonte équilibré 684.5	Manometer, differential 515.5	-a d'alta pressione 745.1
- con trayecto de arco de círculo 508.4	- portée de l'arbre à 684.5	Manomètre . . 248.7	- angulo di rotazione della 518.1
Manivelle 506.2, 518.1	- presser la - sur l'arbre 684.5	Manomètre . . 248.8	- di bassa pressione 745.1
-s, angle de calage entre les 518.7	- rayon de la 688.5	Manomètre . . 248.9	- bottone della 685.1
- - - rotation de la 518.4	- résistance réduite au cercle de la 506.1	- - double . 850.1	- braccio della 684.1
- arbre à . . . 688.9	-a, série de . . 689.7	- - - - à mercurie 248.3	- di leva della 688.5
- à basse pression 744.1	-s tournant dans le même sens 507.9	- - - à échelle réduite 247.1	- calettata a bletta 688.3
- en bout . . 688.7	- - en sens inverse 507.5	- métallico . 247.3	- cerchio di traiectoria della 518.3
- bouton de . 685.5	- trajet de la 518.3	- à tube cintré 247.7	- diritta ruotante 248.7
- - double de . 685.6	- venue de forge 688.5	- raccord de 247.4	- a disco . . 684.1
- bras de . . . 688.4	Mannloch . . . 287.5	- à ressort . . 247.3	- - di getto con contrappeso 684.5
- de levier de la 688.5	- bügel . . . 288.2	Manometrische Bestimmung des Kohlenstoffsgehaltes 514.4	- doppia ruotante 509.1
	- deckel . . . 287.7	Manometro . . 248.7	- di ferro fucinato 683.3
	- einfassung . 288.3	- attacco del 247.4	- e giranti in senso contrario 507.3
	- griff . . . 288.1	- avvertitore 248.4	- - nello stesso senso 705.9
	- rahmen, kreisrunder 287.5	- campione . 248.5	-a imbiattata 688.3
	- - ovaler 287.7	- di controllo 248.5	- infilata a caldo sull'albero 684.2
	- versteifung . 288.4		

Manovella inflata colla pressidraulica sull'albero 6844	Máquina, central de -s 761.1	Máquina de vapor con 2 cil. de movimiento alter- nato 748.2	Máquinas de vapor de un cilindro 741.1
- mecanismo a 517.5	-- coartadora . . . 290.5	- con 2 cil. de mov. contrario 748.1	- - de una mani- vela 745.5
- mozzo della . 688.5	- - la resistencia de los materiales a la rotura por tracción 106.5	- - con 2 cil. de mov. en la misma dirección 748.5	- - de varios cilindros 742.4
- e parallele, mecca- nismo a 508.5	- el ensayo del aceite 780.5	- - de dos mani- velas 745.5	- - de varias ma- nuelas 742.2
- le - sono poste a gradi tra loro 745.5	- de fresar . . . 293.5	- - para elevar 748.5	- - vertical 788.5
- raggio di leva della 688.5	- de herramienta . 210.5	- - de émbolo 788.4	- - sin volante 748.5
- spostamento del bottono della - dall'asse princi- pale 518.5	- hidráulica para curvar 298.1	- - con escape libre 748.7	- - Woolf . . . 742.5
- e, succensione delle 880.7	- lubrificación del mecanismo de la 772.5	- - de expansión 741.5	Maquinista . . . 764.1
- a di testa . . . 688.7	- para mandrillar cilindros 555.5	- - sin expansión 741.5	- en jefe . . . 764.2
- - - riportata sull' albero 688.5	- la - marcha con irregularidad 770.5	- - con exp. fija 741.4	Marbre à dresser 884.10
- a traletoria d'arco di cerchio 508.4	- monocilindrica 741.1	- - con exp. variable 741.5	- à tracer . . . 212.5
Manovra, leva di 680.4, 769.2	- operadora . . . 210.4	- - para extra- ciones 742.5	Marca . . . 174.5
Manque d'air . . . 88.5	- para probar los materiales 106.5	- - fija . . . 747.5	- del nivel de agua 841.5
- d'eau . . . 428.1, 445.5	- de remachar fija 387.5	- - gemela . 742.1	- de la presión máxima 848.5
- d'étanchéité . 428.5	- sistema de . . . 789.1	- - de gran car- rera 740.4	- de punzón . . . 212.5
475.4, 572.1	- sobrecargada 787.5	- - de gran velo- cidad 740.2	- - para limitar la longitud de en- sayo 175.2
Mantelblech . . . 150.11	- de taladrar para probar la dureza 198.5	- - horizontal 789.2	Marcador . . . 674.3
- Dampf . . . 558.5	- - radial . . . 294.1	- - para la impul- sión de bombas 742.2	Marcar . . . 211.5
- Dom- . . . 298.2	- - tandem gemela 745.1	- - para la impul- sion de un soplador 748.4	- con un punzón 212.5
- Feuerbüche . 398.5	- térmica . . . 788.2	- - inclinada 789.5	Marcare . . . 211.5
- heizfläche . . . 128.5	- de vapor . . . 788.5	- - independiente 748.1	- i tratti di divi- sione 174.10
- heizung . . . 558.2	- - de acción directa 748.7	- - instalación de la 759.1	Marcassite . . . 5.11
- Kessel . . . 271.4	- - para agota- mientos de agua 748.5	- - para lamina- dor 749.7	Marcha . . . 760.5, 766.5
- kondensat . . . 788.2	- - de alta presión 741.5	- - de martillo pilón 750.3	- acelerada . . . 422.5
- kühlung . . . 788.5	- - atmosférica 740.7	- - motora 747.4	- adelante . . . 768.5
- nietung . . . 271.5	- - auxiliar . 747.5	- - móvil . . . 748.5	- - turbina para 567.3
- rohr . . . 49.10	- - de baja pre- sión 741.7	- - mural . . . 748.2	- - atrás . . . 768.10
- Schornstein . 112.5	- - de balancin 789.7	- - oscilante . 740.1	- - turbina para 567.3
- schuß . . . 271.7	- - para buque 750.5	- - de pequeña velocidad 740.3	- - vapor 417.7
- Turbinen . . . 856.5	- - con cilindros inclinados 789.5	- - principal 747.5	- de una caldera de vapor 417.7
- Zylinder . . . 555.4	- - combinada horizontal y ver- tical 789.4	- - con receptá- culo 745.5	- cambio de . . . 694.7
Mantello d'aria 475.4	- - compound 748.5	- - de reserva 747.7	- sin choques . 876.4
- della caldaia 371.4	- - con doble expansión 748.4	- - reversible 750.1	- de la combustión 182
- della camera di combustione 398.5	- - de varios cilindros 744.5	- - rotativa . 789.5	- forzada . . . 768.7
Mantener alta la presión del va- por 421.5	- - compound 748.5	- - semi-fija . 748.5	- hacia adelante 695.5
- la caldera bajo presión 428.5	- - con doble expansión 748.4	- - de efecto sobrealeen- tado 745.4	- - atrás . . . 695.5
- constante la canti- dad de agua re- frigerante 495.7	- - de condensación 747.5	- - tandem . 744.5	- inversión de - con excéntrica 695.5
- el vacío . . . 500.1	- - Corliss . . . 789.1	- - y compound 745.2	- invertida . . . 695.7
- la presión . . . 428.10	- - con distri- bución de cajón 788.5	- - con trans- misión 749.1	- irregular . . . 768.5
Mantener la cal- daia sotto pres- sione 428.5	- - con distr. por válvulas 788.5	- - triple . . . 742.2	- sin lubricación 772.4
- la pressione . 428.10	- - de doble efecto 740.5	- - de triple ex- pansión 748.5	- normal . . . 768.5
- di vapore 421.5	- - de dos cilin- dros 742.5	- - de triple exp. con cilindro de baja presión sub- dividido 744.4	- oscilante de la máquina 770.7
Mantice . . . 298.2			- poner en 418.5, 765.7
Manubrio de la palanca de ma- nobra 702.1			- regularidad de la 527.5
Manufacture, year of 452.4			- silenciosa . . . 769.5
Manufacturer, boiler 206.2			- tranquila de la máquina 767.5
Manutenzione . 768.5			- uniforme y sin choques 767.10
- insufficiente . 445.7			- en vacío . . . 766.4
- spese di . . . 481.5			- , tobera para la 828.5
Máquina para abrir muescas 218.5			- variación de . 493.5
- de calor perdido 751.2			

Marchar, la máquina marcha 766.2	Marcha silenciosa 766.9	Marke, End- . . . 175.2	Martillar . . . 288.2
- en vacío, la máquina 766.5	- tranquilla della macchina 767.9	- für den höchsten Druck 848.5	- los tubos durante la prueba hidráulica 771.2
Marche . . . 766.3	- turbina di . . . 866.3	- Länge . . . 180.7	Martillo . . . 288.2
- accélération de la 422.7	- uniforme . . . 523.3	- Quer- . . . 180.3	- de aire comprimido do 273.2
- accélérée . . . 422.3	- e senza colpi 767.10	- Ring- . . . 180.3	- para apoyo del remache 281.2
- en arrière . . . 695.5	- variazione di 767.11	- Wasserstand- 841.5	- de biselar . . . 284.2
768.10	- velocità di . . . 523.4	- Marking gauge 190.7	- cincel . . . 271.2
- en avant 695.3, 768.9	- a vuoto . . . 768.4	- out, surface plate for 212.3	- cincelador pas- mático 271.2
- d'une chaudière à vapeur 417.7	- -, ugello per la 828.5	Marmo . . . 284.10	- de forja . . . 282.2
- sans chocs . . . 876.4	Marco del agujero de hombre 283.3	- di traocimento 212.3	- mecánico para enderezar 282.2
- de la combustion 19.2	- de la caja de fuego 283.3	Mármol de endere- zar 284.10	- pilón, máquina de vapor de 732.2
- à condensation 768.7	- de cimentación 111.1, 623.2, 866.7	- para señalar 212.3	- de vapor . . . 289.2
- sans condensation 768.6	- - - en varias piezas 623.7	Marque circulaire 180.3	- pneumático . . . 270.2
- de la distribution 586.7	- circular del agu- jero de hombre 287.6	- longitudinale 190.7	- de remachar 281.2
- douce . . . 876.4	- del emparrillado 77.5	- de niveau d'eau 841.5	- de vapor . . . 289.2
- des roues den- tées 695.3	- del enrejado 693.7	- de pression maxi- mum 848.5	Martinete . . . 190.2
- à échappement libre 768.6	- ovalado del agu- jero de hombre 287.7	- de subdivisión 174.9	- de vapor . . . 289.2
- économique . . . 423.4	- protector de indi- cador de nivel 844.7	- transversale 180.3	Martinete . . . 190.2
- excentrique de 697.3	- de la puerta de hogar 812	Marquer . . . 211.5	- a bottiglia . . . 214.2
- - - avant . . . 697.2	- del regulador 862.3	- au pointeau . . . 212.2	- a vite . . . 214.2
- du flux . . . 793.3	Marge . . . 158.4	Marschturbine 866.9	Martino . . . 194.2
- forcée . . . 422.9, 768.7	Margelle de la fosse de 755.8	- Hochdruck- 866.10	Mass, acción de las - 862.2
- interruption de 768.10	Margen . . . 158.4	- Mitteldruck- 866.11	- de agua inactiva 123.2
- irrégulière . . . 768.3	Margine di deforma- zione 158.4	Marsh gas . . . 18.7	- centrifuga . . . 541.2
- mettre en 418.6, 768.7	Marina, caldala da con focolari ad una estremità 826.5	Marteau . . . 283.5	- s - s giratorias, re- gulator axial de 713.2
- mise en 418.7, 768.8	- macchina a va- pore 750.3	- à air comprimé 270.3	- del émbolo . . . 541.2
- - - ordre de . . . 768.3	Marinekessel . . . 816.4	- burineur pneu- matique 217.5	- equilibradora 623.2
- normale 422.4, 768.6	- kopf . . . 687.1	- détartreur pneu- matique 423.5	- de escorias . . . 423.2
- des phénomènes dans la turbine 805.2	Marine boiler 816.4	- à dresser à com- mande mécani- que 285.2	- específica . . . 623.2
- de régime . . . 768.5	Marine ended Scotch 826.1	- étirer sous le 204.5	- s giratorias, equi- librar las . . . 541.2
- en sens inverse 695.7	- -, single ended Scotch 826.6	- de forge . . . 223.7	- en movimiento 623.2
- turbine de - arrière 867.3	- -, superheater for 415.1	- à mater . . . 254.1	- retardatrix . . . 523.2
- - - avant . . . 867.2	- end . . . 610.2, 627.1	- pilon à vapeur 283.5	- del vapor, res- tencia de la 768.7
- tuyère pour la - à vide 823.5	- with loose bras- ses 627.5	- pneumatique 870.5	Mascalla del disco 239.2
- uniforme . . . 523.3	- engine . . . 750.3	- à buriner . . . 217.5	- di piegatura . . . 282.2
- uniformité de la 527.3, 767.11	- shaft . . . 681.5	- à river . . . 251.4	Maschenweite . . . 4
- à la vapeursaturée 423.5	- turbine . . . 866.5	- travailler au 283.5	Maschine, die - ab- stellen 761.2
- - - surchauffée 423.6	Mark, circumferen- tial 180.6	Martelée, tête . . . 247.3	- Abwärmekraft 761.2
- variation de . . . 423.3	- cross . . . 180.8	Marteler . . . 223.5	- die - anwärmen 765.2
- à vide . . . 768.4	- end . . . 175.2	- l'éprouvette à 1/3 fois sa largeur 204.5	- die - ausbeuern 771.2
- vitase de . . . 523.4	- s, line of centre 212.5	- le métal avec la panne du mar- teau transversale- ment au sens de laminage 204.7	- die - außer Be- trieb setzen 761.2
Marcher . . . 768.1	- longitudinal . . . 180.7	- le plomb dans 572.7	- nbauanstalt . . . 761.2
Marcha . . . 768.3	- to . . . 211.5	Martellare . . . 235.5	- die - bedienen 761.2
- accelerata . . . 422.3	- to - with centre punch 212.2	Martello . . . 235.5	- nbetrieb . . . 761.2
- in avanti . . . 768.9	- to - the divisions 174.10	- da chiodare . . . 251.4	- Blechbiege- . . . 235.5
- indietro . . . 768.10	- to - out . . . 211.5	- da fucina . . . 223.7	- Bohr- . . . 761.2
- gulda per . . . 614.4	- to - with the prick punch 212.2	- lavorare a . . . 223.5	- Dampf- . . . 761.2
- irregolare . . . 768.3		- meccanico per raddizzare 235.5	- nfabrik . . . 761.2
- la macchina . . . 768.2		- pneumatico . . . 270.5	- Fell- . . . 235.5
- della macchina, regolare la 769.1		- per le incrosta- zioni 423.5	- nfest . . . 771.2
- la macchina - a vuoto 766.5		- da presellatura 254.1	- Fräs- . . . 235.5
- mettere in . . . 418.6		- da ribadire . . . 251.4	- nführer . . . 764.1
- normale 422.4, 768.6		- a stampo . . . 251.7	- nfundament ngattung . . . 761.2
- di regime . . . 768.5		- a taglio . . . 217.5	- die - geht an 765.9
- senza urti . . . 523.5			- die - geht durch 771.2

Maschinenguß 1473	Maschinelles	Masse, action des	Masut 1813
-nhalle 7693	-Nieten 2673	-masses 5223	Matage 2553, 2554
-Handfeil 2253	Maschinist 7641	- additionelle . 8463	- defectueux . 2543
-Handshaping . 2253	-Haupt 7643	- agissant par force	- ligne de 5723
-nhaus 7693	-Hilfe 7643	- centrifuge 5431	- à la main 2533
-Hobel 2247	-Ober 7643	- calorifuge . 47411	- mauvais 2543
-kalorische . 7823	-enstand 7645	-a, compensation	- pneumatique 2533
- mit kombinierten	Masonry . 613, 8003	- des - d'après	- de tube 3013
Dämpfen 7611	- bridge 783	Schlick 5833	Matching together
-nkurbel 6833	- flue 1083	- conglomerée de	the rivet holes
- die - läuft . 7663	Maß 1583	- scories 4963	2454
- die - läuft an 7653	- Band 1594	- d'eau inactive 1233	Maté, non- 2544
- die - läuft leer 7663	- Schräg 1611	- d'équilibrage 6843	Matelas d'air . 4754
- Loch 2203	- stab 1591	-a, équilibrer les -	- - mort s'opposant
-nmeister 7644	- - Ablese 1793	- rotatives 8453	à la déperdition
- die - nachsehen	- - Anlege 1593	- excentrique . 5431	de chaleur 8414
7653	- - Arbelte 5814	- de fer 614	- - stagnant 3914
-nnietung 2674	- - Druck 4814	- guide de la -	- de vapeur sur la
-nöl 7731	- - Feder 7993	tombante 1947	tôle de la chau-
-Olproble 7807	- Güte 1794	- d'inerte 7123	dière 1381
-Poller 2211	- Kräfte 5815	- mouvante 5223	Mater l'aube dans
-Proble 1663	- Längen 5815	- en mouvement 5223	8843
-Prüfungs 1663	- Meter 1593	- du piston 5831	- la garniture de
-Pump 2231	- Prozent 1801	-a, poussée des 5223	joint en cuivre
-npumpe 8773	- Reduktions . 7923	-a, pression des 5223	5723
- die - putzen . 7713	- Verjüngungs	-a, régulateur axial	- le joint de cuivre
-rahmen 6163	- Stich 1001	- à - centrifuges à	5723
-raum 7693	- Streich 1807	mouvement recti-	- marteau à 2541
- die - reinigen 7713	Mass, action of	ligne 7137	- dans la plaque
- die - reparieren	the 5223	- - - à - centrifuges	tubulaire p. ex.
7714	- balance 6833	- pivotantes 7133	8014
- die - revidieren	- gyration 5431	- résistance de - de	- des rivets 2533
7653	- inertia 7123	la vapeur 7997	Materia incrostante
-Roll 3011	- moving 5223	- retardatrice . 5223	8837
-Sandpapier . 2201	- piston 5831	- spécifique 8894	Materia incrostante
- die - schlägt 7703	- pressure of the 5223	- tombante 1945	-e minerali 510
-Schleif 2231	- retarding 5223	- volant 5431	Materia aisladora
-nachmierung . 7723	Massa d'acqua	Mascelotte 5854	47411
-Schrauben 2231	inattiva 1233	- cylindre creux à	-a minerales 510
- die - setzt sich in	- agente per forza	5853	- protectora del
Bewegung 7653	centrifuga 5431	Massif de briques 613	calor 47411
-Shaping 2253	- cadente 1943	- déchirement	Material, Abnahme
-ständer 6193	- centrifuga ro-	du 4832	der - len 1543
-Stoß 2123	tante 7123	- de fondation 7523	- Betriebs- 7643
-nystem 7881	- eccentrica . 5431	- - en béton 7523	- Dichtungs- 1543
-Teil 1751	-e, effetto delle 5223	- - en briques 7523	- fehler 1683
-ntell, einen - ein-	-a equilibrante 6863	- - en moellons	- güte, Anforder-
bauen 75710	- di ferro 614	- de maçonnerie 613	ungen an die 1562
-ntell, geradlinig	- d'inertia 7123	- - de la chaudière	- Kesselbau- 1451
bewegter 6123	- isolatrice 47411	3587	- proben, die - ent-
- -, einen - heraus-	- in moto 5223	- mur du - de	nehmen 1781
nehmen 7581	- di muratura . 613	maçonnerie 8583	- prüfung 1551
- -, tragender 6167	- di pietra 613	- parol du - de	- schaden 4453
- -, übertragender	- ritardante 5223	maçonnerie 8583	- schlechtes Kessel-
6043	-e rotanti, equi-	- plan du - de fon-	bau- 4453
- umlaufender	librare le 8453	dation 7543	- überhitzung . 1993
6263	-a di scorie 4262	Massivbau 8862	Materials, accep-
-ntorf 94	-a di equilibrio 8463	Massiver Kreuzkopf	tance of 1563
-ntypen 7830	-a di specifica . 8394	6124	- bad 4453
-überlastete . 7673	-e, spinta delle 5223	-es Mauerwerk 3611	- binding 8632
- die - umbauen 7573	- dello stantuffo 5231	-e Stahlwalze . 8893	- for boiler con-
- Umsteuerungs-	- del vapore, re-	-er Stein 6993	struction 1451
7041	sistenza della 7997	Master 7623	-a, building 8623
- Universalstauch-	Massenausgleich	Mastic 1549	-a, calculation of
und Schweiß- 8413	Schlicksches 5233	- antrouille 5741	strength 1653
- die - untergießen	- bewegte 5223	- au minium 57310	- covering with non-
7537	- ndruck 5223	Mástic 1549	conducting 4743
- die - verankern	- Kelben 5231	- anticorrosivo 5741	- ducting 4743
7543	- Schwung 5431	- de minio 57310	- the top of the
- Wärme 7382	- nschwingrad . 6435	- - - guarnición de	boiler with non
-wärter 7641	- sich verzögernde	tela metálica y 5735	conducting 8671
-nwelle 6291	5223	Mastice 1549	- fault in 1633, 4453
- Werkzeug- 2103	-nwiderstand des	- antruggine . 5741	- filtering 8972
-nzentrale 7611	Dampfes 7997	- di minio 57310	- flaw in 1682
-Zerreib 1663	-nwirkung 5223	- - - guarnizione di	- layer of non-con-
-Zuspitz 2251	- des Schiebers	tela metálica e	ducting 4753
	66810	5735	-a, machine for
		Mastietto 827	working other
			2104

Materials, machin-	Materiale di prote-	Mattoli, fondazione	Mean cut-off
ing of 262s	zione della cal-	in 782	- diameter of wheel
- non-conducting	daia 262s	- e olandese . . . 262s	- pressure . . . 782
474.11	- i, qualità del . . . 157s	- posto per lungo	- for the preven-
- - - covering the	- resistenza dei 102s	261s	tion of smoke 7
top of the boiler	- e di tenuta . . . 154s	- posto per tra-	- temperature . . . 2
264s	Matériaux de con-	verso 261s	- thickness of fire
- - - for covering	struction 262s	- refrattario . . . 261s	2
the top of the	- - - défectueux	- i, rivestimento di	- velocity of steam
boiler 264s	445.2	102	261s
-s, overheating of	- - - vicieux . . . 445.2	- e sagomato . . . 262s	Measure . . . 26s
192s	- pour la construc-	- i, strato di . . . 262s	-s, precautionary
- packing 154s, 202s	tion de chau-	Mattone 262s	261s
- pipe covered with	dières 145s	- e, agglutinante per	-s for the preven-
non-conducting	- défaut des . . . 445.2	11s	tion of smoke 7
474.10	- éprouve des . . . 155s	- a di carbone . . . 10s	- of quality . . . 17s
- quality of . . . 157s	- façonnage des 262s	- - - compresso a	- tape . . . 12s
-s, requirements with	- qualité des . . . 157s	secco 12s	- to . . . 12s
regard to the qua-	- s exigées pour	- - - ad umido	- to - with a calor-
lity of 152	les 152s	10s	meter 21
- the - of the rivet	- réception des 154s	- - - per esperti	- to - the draught
is pressed be-	- résistance des 102s	menti 24s	in mm of water
tween the plates	- surchauffage des	- - - fossile . . . 11s	2
264.7	192s	- di lignite . . . 11s	- to - the elongation
-s, strength of . . . 102s	- surchauffe des	- di torba 11s, 47s	on the broken
-s, testing of . . . 155s	192s	Mauersanker . . . 264.7	test piece 12s
-s, theory of strength	- travail des . . . 202s	- arbeit . . . 262s	- to - exactly . . . 12s
of 154s	202.7	- Brand . . . 262.7	- to - with a plani-
- working . . . 764s	- usage des . . . 202.7	- bägel . . . 47s	meter 74s
Material aislante,	Matériel d'explo-	- fuge . . . 261s	- to - the test piece
acción de revestir	tation 764s	- Trennung - der	155s
la caldera con	Matière filtrante	Längsänge 264s	Measured length 7s
267.1	87.2	- Umfassungs-	Measurement . . . 152s
- - - guarnecer la	- s minerales . . . 4s	verband . . . 261.7	- calorimetric . . . 2s
caldera con 264.7	- de remplissage	- werk, Kessel . . . 264.7	- of draught . . . 2s
- - - revestir la cal-	264s	- massives . . . 261s	- of elongation 17s
dera con 264.7	- s servant de bour-	- Schornstein 10s	- exact . . . 152s
-es, calidad de los	rage 202.2	- verankerung 264s	- of extension . . . 17s
157s	- s - de garniture	- zunge . . . 102s	- of hardness . . . 15s
-es de construcción	200.2	Mauerng mit Luft-	- by planimeter 74s
202s	- vice de . . . 445.2	kanülen 261s	- of temperature 2s
-es para la construc-	Matita, guida della	Maultiefe der Niet-	Measuring device
ción de calderas	791s	maschine 264s	temperature 26s
145s	- dell'indicatore 791s	- weite . . . 212s	- error . . . 12s
- de construcción	- la - traccia una	Maximalfüllung 264s	- instruments . . . 15s
defectuosa 445.2	curva 782s	- der Regler 264s	- rod . . . 12s
- - - malo . . . 445.2	Matotr . . . 264.7	- 552s	- edge of . . . 152s
- defecto del . . . 102s	- a tubes . . . 201s	- leistung . . . 782s	- fastening the -
- de empaquetadura	Matricabile . . . 102s	- spannung . . . 17s	by means of a
para juntas 154s	Matricage des fonds	- temperatur . . . 26s	clamp 102s
- de guarnición 202s	de chaudière 267.1	Máximo del agua	- - - putting on the
- para recubrimien-	Matrice . . . 267s	241s	12s
to de la caldera	- en fonte de fer	Maximum- und Mi-	- rule . . . 15s
264s	825.9	nimumthermo-	- scale . . . 17s
-es, resistencia de los	- modèle de . . . 265.10	meter 55s	- tape . . . 152s
102s	- de presse a ma-	Maximum admis-	- tube, graduated
- del roblón refo-	tricer 264s	sion 264s	26s
lado entre las	Matrice . . . 267s	- cut-off . . . 264s	- wheel . . . 272s
planchas 264.7	- di ghisa . . . 265.9	- the governor	Mechanical charg-
- en servicio . . . 764s	- della macchina	gives 264s	ing 26s
- vicio del . . . 102s	per stampare 264s	- evaporative ca-	Mecánicas, pro-
Material, cattivo-	- modello per la	pacity 157s	priedades 171s
diale costruzione	825.10	- load . . . 17s	Mécanicien . . . 764s
445.2	Matricer . . . 267.2	- minimum thermo-	- aide . . . 764s
- del chiodo pres-	- les aubes . . . 265.2	meter 55s	- poste du . . . 764s
sato nella riba-	- presse A . . . 264s	- output . . . 782s	Mécanique, rende-
ditura tra le la-	Matrix . . . 267s	- power . . . 782s	ment . . . 787.1
miere 264.7	- of the forging	- pressure index	Mécanisme . . . 264s
- i di costruzione	press 264.9	244s	- a brimble double
202s	Matrix . . . 264s, 267s	- tension . . . 17s	264s
- per la costruzione	- de hierro fundido	Maza . . . 124s	- a coin . . . 217s
delle caldaie 145s	265s	Mazout . . . 121s	- de commande de
-e, difetto del . . . 102s	Matrize . . . 267s	Mazut . . . 121s	la distribution
- da guarnizione	- der Gesenkpresse	Mazza . . . 264s	264s
154s, 202s	264.9	Mazetta, bullone a	- - - de la distri-
- impiegato per l'in-	Mattkohle . . . 7.7	755s	bution 202s
viluppo isolatore	Mattone ad arco	Meal, fossil 267s, 47s	- composé . . . 264s
474.11	302.7		
- di lavoro . . . 764s	- extra duro . . . 202s		

Mécanisme élémen- taire . 504.9	Meccanismo regola- tore del giri 714.1	Mechanism, rectili- near moving 612.5	Medir el tiro en mm de columna de agua 42.7
- enregistreur . 52.7	- a rinvio doppio 509.3	- simple 504.9	Medium, ruhendes 118.7
- graissage du - de la machine 772.5	- di trasmissione 506.3, 517.7	- straight-wedge 517.3	- strömendes . 118.8
- lubrification du - de la machine 772.5	Mechanical draught production 33.9	- trip 638.2	Medium, driving 351.7
- lubrification du - de la machine 772.5	- drive 108.9	Mechanismus . 504.9	- intermediate 651.5
- à manivelle . 517.5	- efficiency . . 787.1	- einfacher . . 504.9	- in motion . . 118.8
- excentrique 506.4	- of the pump 876.7	- elementarer . 504.9	- moving . . . 118.8
- - s parallèles 506.3	- equivalent of heat 138.3, 490.9	- Kurbel 517.5	- pressure boiler 307.5
- à mouvement de glissement curvi- ligne 517.1	- output 782.3	- zusammenge- setzter 505.1	- at rest . . . 118.7
- - s rectiligne et curviligne com- binés 517.3	- plunger lubricator 773.3	Mèche 221.5	- still 118.7
- régulateur de tours 714.1	- power 782.3	- à centre . . . 222.2	Mehrarbeit . . 536.7
- résistance du - de réglage 714.2	- properties . . 171.4	- hélicoïdale . 222.1	- fach belastete Welle 845.1
- de traction . 107.5	- stoker, Hodg- kinson 95.4	- à téton . . . 222.2	- - dreieckiger Schieber 675.5
- de transmission 506.3, 517.7	- stoking . . . 68.1	Mechero circular en forma de abanico 65.2	- - er Walzenkessel 310.5
Meccanismo 504.9, 504.9	- test 107.5	- de embocadura oblonga 65.1	- kränziges Rad 842.3
- compuesto . . 506.1	- water purification 894.3	- de hendidura 65.1	- kurbilige Dampf- maschine 748.2
- de cuña . . . 517.3	- work 490.3	Media pressione, cilindro a 744.1	- reihige Nictung 257.3
- de la distribución 602.5	Mechanically driven oil pump 775.2	- diagramma della 580.1	- schnittige Nictung 258.3
- elemental . . 504.9	- - pump . . . 877.5	- del risultati di una prova 157.4	- spindlige Bohr- maschine 238.10
- de guimbalet doble 508.3	- - straightening hammer 285.5	Medición . . . 158.7	- stufige Drucktur- bine 812.2
- de impulsión de la distribución 654.5	- moved grate 74.5	- instrumento de manométrica del contenido en áci- do carbónico 51.4	- - Überdruck- turbine 818.1
- de manivela . 517.5	Mechanik, Wärme- 479.3	- de la temperatura 58.3	- tellige Düse . 838.3
- dinámica del 523.1	Mechanisch ange- triebene Ölpumpe 775.2	- del tiro . . . 42.5	- - es Schwungrad 644.2
- - exocéntrico 506.4	- - Schmierpumpe 775.2	Medida 158.5	- zylinderdampf- maschine 742.4
- s paralelas 506.3	- er Antrieb . . 106.9	- de la desalina- ción 708.4	- zylindrige Dampf- maschine 742.4
- por movimiento guiado 517.1	- e Arbeit . . . 490.3	- de la dureza 106.3	- - Verbunddampf- maschine 744.3
- - rectilíneo y curvilíneo com- puestos 517.2	- betriebener Richt- hammer 285.5	- error de . . . 182.5	Mehrtenssche Um- laufheizung 92.1
- registrador . 52.7	- bewegter Rost 74.5	- exacta 181.2	Mehrtens-furnace with water-cooled hollow grate bars 92.1
- regulador de las revoluciones 714.1	- e Eigenschaften 171.4	- longitud de . 175.3	Meister 763.5
- de transmisión 517.7	- e Feuerung von Meldrum 62.2	- óptica de la velo- cidad 796.9	- Maschinen . . 764.4
Meccanica del calore 479.2	- e Leistung . . 782.3	- s de precaución 429.3	- stube 763.5
Meccaniche, pro- prietà 171.4	- e Rostbeschickung 68.1	- de precisión . 181.2	- zimmer . . . 763.5
Meccanismo . . 504.6	- e Untersuchung 167.5	- de seguridad 428.4	Meißel 216.3
- dell'agitatore 32.5	- es Wärmeäqui- valent 138.3, 490.9	Medio de defensa contra el moho 171.2	- Bank 216.3
- di comando . 517.7	- e Wasserreinigung 894.3	- en movimiento 118.8	- mit dem - einker- ben 217.4
- della distribu- zione 856.5	- er Wirkungsgrad 787.1	- para prevenir la formación de humo 47.1	- Flach 216.4
- composto . . 506.1	- - der Pumpe 876.7	- de protección contra el moho 171.2	- Hand 216.7
- a cuneo . . . 517.3	- e Zugerzeugung 38.9	- - contra la oxi- dación 171.2	- hammer, Druckluft- 217.5
- della distribu- zione 892.5	Mechanism 504.6, 504.6	- en reposo . . 118.7	- Kreuz 216.5
- elementare . 504.9	- compound . . 506.1	- del sector . . 705.3	- Schrot 217.3
- a manovella . 517.5	- crank 517.6	Medir 158.5	- Stemm 258.7
- - dinámica del 523.1	- crossed crank 507.1	- aparato para - el efecto calórico 81.2	Meißeln 216.9
- - eccentrica 506.4	- curved-wedge 517.2	- la dilatación en los trozos frac- cionarios 182.8	Mejorar 198.1
- - e parallele 506.3	- double-swing 509.3	- las dimensiones de la muestra 158.6	- el vacío . . . 500.4
- per movimento guidato 517.1	- dynamics of the crank 523.1	- exactamente . 181.3	Mélange 496.9
- - rectilíneo y curvilíneo com- binato 517.2	- eccentric crank 506.4	- la potencia con el freno 736.10	- chateur spécifique du - inflammable 18.5
- registratore . 53.7	- isocoele crank 506.5	- con precisión 181.3	- combustible aéro- gazeux 37.9
	- for movement in a curve 517.1		- - de gaz et d'air 87.9
	- oscillating crank 508.4		- condensation à 497.7
	- parallel-crank 508.3		- condenseur à 720.2

Mélange	Miscela	Mesure	Metallic	Mettere
Mélange, conden- seur à - à cou- rants de même sens 7804	Miscela intima de los gases 1043	Mesure optique de la vitesse 7983	Metallic diaphragm indicator 7886	Metter
- à - à courants de sens contraire 7805	Miscelazione effluca del gas 1043	- de précaution 4883	- packing 4883, 6023	- in a
- défectueux des gas 872	- imperfetta del gas 872	- de la puissance de tirage 488	- stuffing box with 6024	- a n dell
- des gaz avec l'air comburent 869	- a turbine del gas caldi 871	- de sûreté . . . 4884	- pressure gauge 8473	- a p
- pression du . 4808	- di vapore ed acqua 1428	- du tirage . . . 488	- thermometer 847	- - -
- température du 4807	Mesh, size of . . . 54	- du travail au dynamomètre 7974	Metallo 1583	- sott
- turbine à . . 8103	- width of . . . 54	Mesurer 1583	- bianco, anello di guarnizione di	- in s
- tuyère de . . 8305	Messa fuori d'azione della caldaia 4875	- l'allongement sur l'éprouvette	- guarnizione 6082	- e to
- de la vapeur 8104	- in moto, valvola di 5752	- rompu 1883	Metallographic section 1703	- le t
Meldrums' furnace for all grades of fuels 986	- a nudo della caldaia 4529	- les dimensions de l'éprouvette 1583	Metalloplastique, joint 5783	- - -
- "Koker" Stoker 682	- in ordine di ser- vizio 7685	- d'une façon exacte 1513	Metano 167	- - -
- patent interlock- ing fire bars 721	- in servizio . . 4187	- le tirage en mm d'eau 487	Meter, Kilogramm- 49011	- alio
Melting cones . 573	Meßfeder . . . 1802	Mesureur 499	- kilogramm . . 49011	Metr
- heat 382	- Ansetzen der 1804	Metal 1583	- maSetab . . . 1583	- bas
Members, crank quadrilateral with isosceles 5065	- schneide . . . 1803	- air-pump valve 7374	Meter, drum water- 8723	- la c
- to fix a . . . 5064	- fehler 1825	- bush, replaceable 5068	- piston water . 3729	- - -
- fixed 5065	- instrument . . 1589	- disc valve . . . 7273	- positive water- 8729	- la c
- movable . . . 5068	- klinge 1763	- gauze, packing of - and red-lead cement 5783	- rotary water- 8724	- le c
- moving 5067	- rad 8727	- hose, flexible - for cleaning tubes 4947	- scale 1583	- - -
Membran 683	- rohr, graduierter werkzeug . . . 1589	- machine for working 2105	- steam consump- tion 4567	- le f
- ausgleichsvorrich- tung 4712	Messen 1585	- plate, cast on white 6086	- Trident water 8731	- - -
Membrana . . . 6684	- der Dehnung 1798	- protector . . . 3443	- vane water- 8725	- - -
- apparato compen- satore a 4712	- die Dehnung an den Bruchstücken 1828	- rings fitted together by grind- ing one on the other 6087	- water 3725	- - -
- disposición de- compensación 4713	- den Zug in mm Wasserskule 427	- saw 3185	Methan 167	- - -
Membrane . . . 6684	Messer, Flüssigkeits- grad- 7806	- high-speed . 3185	Methane 167	- - -
Membro, fissare un 5064	- Gas 184	- shoe 5873	Méthane 167	- en
- fissato 5065	- Geschwindigkeits- 7806	- Metal blanco, anillo de guarnición de 6087	Method, Brinell's 1963	- le f
- mobile 5066	- kopf 22810	- tira de 6087	- calorimetric . 1433	- en
- in moto 5067	- Kraft . 1677, 7987	Métal 1583	- drifting 1962	- en
Ménager la chau- dière 4283	- Salz 89911	- du rivet refoulé entre les tôles 2547	- of firing 314	- les
Mengenreglung 8504	- Wasser 8725	Métall 1582	- indentation . 1965	- - -
Mennigeanstrich 2481	- Zug 481	- bûchse, auswechsel- bare 5083	- of separation 14219	- - -
- Blei 15410	Messing 15814	- dichtung 4082	- of testing 1584, 1577	- - -
- kitt 57310	- band 5782	- lîderung 6085	- of water puri- fication 3023	- au
- Leinwand mit 5733	Messung 1587	- Stopfbûchse mit 6024	Méthode par ap- proximation 7943	Meuk
- Pappe mit . . 5739	- Fein 1813	- manometer . . 8472	- calorimétrique 1433	Meuk
Ménsola . 4110, 4787	- Harte 1963	- packing 6025	- de chargement du foyer 214	Meuk
Ménsula 4787	- kalorimetrische 817	- Stopfbûchse mit 6024	- denalimétrique 825	Meuk
Mensuration . . 1587	- Temperatur . 583	- plattenventil . 7975	- d'épreuve . 1584	Meuk
Mentonnet . . 6471	- des Zuges . . 426	- ringe, aufeinander- geschliffene 6087	- d'essai 1584	Meuk
Menu charbon . 42	Mesurage 1587	- sage 2183	- par séparation 14219	Meuk
Menuo 42	- de l'allongement unitaire 1798	- schnelllaufende 2183	Methyl hydride 167	Meuk
Mer, eau de . . 3868	- de la dureté . 1963	- schlauch, biegsa- mer - zum Reini- gen der Rôhren 4847	Métile, idraro di 167	Meuk
Merchant iron 14910	- exact 1813	- schuh 5873	Métis 2003	Meuk
Mercurial nitrogen thermometer 544	- precls 1812	- schutzhûlse . . 3442	Metodo approxi- mativo 7943	Meuk
Mercurio, vuoto- metro a 50010	Mesure (pour mesurer) 1583	- stopfbûchse . 6024	- calorimétrico 1413	Meuk
Mercury pressure gauge 8468	Mesure (= mesurage) 1587	- thermomètre . 547	- di prova 1584, 1517	Meuk
- with reduced scale 8471	- s contre la congé- lation de la chaudière 4886	- - -	- dello speechio, lettura col 1821	Meuk
- thermometer . 543	- du désalignement vertical des points d'appui des leviers 7084	- - -	Método de aproxi- mación 7943	Meuk
- vacuum gauge 50010	- erreur de . . 1825	- - -	- calorimétrico 1413	Meuk
Merma 1899	- instrument de 1589	- - -	- de ensayo . . 1584	Meuk
Mesa 2283	- lame de . . . 1802	- - -	- de prueba . . 1584	Meuk
- para herramientas 2102	- - -	- - -	Mètre plant . . 1583	Meuk
- - -	- - -	- - -	- a ruban . . . 1584	Meuk
- - -	- - -	- - -	Mettere in asse 5712	Meuk
- - -	- - -	- - -	- insieme le parti componenti 6062	Meuk

Mettere in marcia 418.6, 765.7	Mezcla inflamable, calor específico de la 185	Mild steel, Siemens- Martin 148.5	Minio, tela spalmata di 578.8
- in moto . . . 765.7	- presión de la 480.8	- Thomas . . . 148.4	- tela con . . . 578.8
- a nudo il corpo della caldaia 452.3	- temperatura de la 480.7	- tube . . . 890.3	Ministerialerlaß 449.4
- a posto l'albero 882.6	- del vapor . . . 810.4	Milieu de la boîte à tiroir 550.1	Ministerial decree 449.4
- - - la guarnizione 406.6	- - - y agua . . . 142.6	- de la coulisse 705.5	Minium de plomb 154.10
- sotto pressione la caldaia 419.1	Mexclado . . . 490.9	- de la course 519.10	Minutliche Ansaug- leistung 724.5
- in servizio . . . 418.6	Mezzaria di cilindro 555.9	- de cylindre . . . 555.9	Minuto primo, capa- cità d'aspirazione per 724.5
- e togliere la cigna 555.1	- della corsa . . . 519.10	- en mouvement 118.8	Mirilla 81.7
- le turbine in cascata 867.4	- dell'eccentrico 541.5	- au repos . . . 118.7	- de cuentagotas 778.7
- - - in parallelo 867.5	- della scatola della valvola di distri- buzione 556.1	Milligrammo . . . 29.10	Mirror extensometer 181.5
- - - in serie . . . 867.4	- spostamento del cassetto dalla 542.9	Milk, lime . . . 890.3	- instruments, to mount the 181.5
- allo zero . . . 182.4	Mexzo-mattone 892.5	Mill, to . . . 29.10	- knife-edge . . . 181.5
Mettre l'arbre en place 682.8	- in movimento 118.8	Mill, to . . . 29.10	- reading . . . 182.1
- bas les feux . . . 427.3	- per prevenire la formazione di fumo 47.1	Milligramme . . . 29.10	Miscela combusti- bile, calore speci- fico della 18.5
- la chaudière en feu 418.3	- di protezione contro la ruggine 171.3	Milligrammo . . . 29.10	- distribuzione, della 47.4
- - - à nu . . . 452.3	- in riposo . . . 118.7	Milling cutter . . . 29.10	- di gas ed aria 87.9
- - - sous pression 419.1	Mi-fixe . . . 748.5	- machine . . . 29.10	- raffreddamento precoce della 24.9
- la courroie sur la poulie 654.7	- compound . . . 748.5	- shop . . . 761.7	- del gas coll'aria di combustione 80.9
- le couvercle sur 864.10	Micro-pressure- gauge 48.4	- of straight pas- sages 896.5	- - - mit Gegenstrom 720.5
- le feu dans la chaudière 418.3	- structure . . . 170.3	Mimbres, canastillo de 897.5	- - - mit Parallel- strom 720.4
- - - sous la chaudière 418.3	Micromanometro 42.4	Mina de carbón . . . 2.8	-raum 62.3
- - - en un tas 420.8	Micromanómetro 42.4	- - - pozo de . . . 8.1	Mischung des Dampfes 810.4
- en marche . . . 418.6	Micrometallo- grafico, piastrella sottile per l'esame 170.3	Minderleistung 728.10	- sdruck 490.3
- le papier . . . 790.7	Micrometralogica, lámina . . . 170.5	- wertiger Brenn- stoff 1.3	- der Gase mit der Verbrennungs- luft 82.9
- en place la garniture 466.6	Micrometer caliper 159.3, 161.1	Mindestfestigkeit 162.4	- skammer, Gas- temperatur . . . 490.7
- en train . . . 765.7	- screw gauge 159.9	- leistung . . . 788.1	- sturbine . . . 810.3
- les turbines en cascade 867.4	Micrometro . . . 159.9	Mine, coal . . . 2.8	- svorwärmer . . . 401.8
- - - en parallèle 867.5	Microscopical specimen 170.5	- pumping engine 749.3	- mit Gegenstrom 720.5
- - - en série . . . 867.4	Mid-feather wall 852.5	- shaft 8.1	- wirkame - der Gas 104.3
- au zéro . . . 182.4	- gear 700.8	Mine de charbon 2.8	Miscuglio intimo 496.9
Meule 229.9	- position of the valve 548.2	Mineralschmieröl 772.12	- pressione del 490.8
- d'éméri . . . 229.8	Middle course . . . 872.3	- stoffe 5.10	- quantità di moto del 810.5
- l'angle de l'aube 830.1	- edge 896.7	- substanz . . . 892.5	- temperatura del 490.7
- machine à . . . 229.10	- nest of tubes 296.1	- Mineral, materia 5.10	- turbina a . . . 810.3
Meuleuse . . . 229.10	- position of eccen- tric 541.5	- substancia . . . 892.5	- di vapore . . . 810.4
Meyer-Flach- schlebersteuerung 671.4	- section of grate 68.3	Mineralscher Stoff 892.5	Mise en activité 418.7
Meyer-Steuerung mit großer Schraube 671.5	- shell ring . . . 378.3	Miniera di carbone 2.8	- appareil de - en marche au volant 660.1
Meyer valve . . . 671.4	- of stroke . . . 519.10	- - - pozzo d'una 8.1	- en feu de la chau- dière 418.4
- gear with large screw 671.5	Miglioramento della caldaia 442.3	Minimaleistung 788.1	- de feu dans la chaudière 418.4
Mezcla combustible, distribución de la 47.4	Migliorare . . . 442.3	- temperatur . . . 53.9	- - - sous la chau- dière 418.4
- -, enflamamiento premature de la 24.9	- la qualità del metallo 198.1	Minimo di resistenza 162.4	- hors d'action de la chaudière 427.5
- - de gases y aire 87.9	- il vuoto 500.5	Minimum thermo- meter, Maximum- und 56.1	
- de los gases con aire de com- bustión 86.9	Mikromanometer 42.4	Minimum output 788.1	
- imperfecta de los gases 87.2	Mikrometerlehre 159.10	- power 788.1	
	- schraube . . . 159.9	- strength . . . 162.4	
	- taster 161.5	- temperature . . . 53.9	
	Milch- Kalk . . . 390.3	Minimum de résis- tance 162.4	
	Mild steel . . . 142.2	Minlo 154.10	
	- - - Bessemer . . . 142.3	- cartone spalmato di 578.9	
	- - - capable of being hardened 142.7	- mastice di . . . 578.10	
	- - - malleable . . . 142.6		
	- - - plate 150.3		

Mise, libertà de - en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable spéciale 458.7	Mitgerissenen 01892.7	Mixing, intimate 499.9	Modificazione brusca della sezione trasversale 191.5
- en marche . . . 418.7	- Wasser . . . 416.1	- of steam . . . 810.4	- graduelle della sezione trasversale 191.5
- à nu de la chaudière 458.9	- Drehbank . . . 898.3	- of steam and water 148.5	Modified Tenbrink furnace 75.5
- en ordre de marche 768.3	- passiver . . . 698.4	- temperature of 490.7	Modo di caricare 21.4
- en ordre de service 768.3	- wirksamer 698.4	- turbine . . . 810.3	- de cargar . . . 21.4
- en parallèle des tubes surchauffeurs 409.1	Mitreiben des Wassers 416.2	Mobile, leva a fulcro 684.4	- de fijar con respaldo 173.5
- sur pleine admission marche 695.4	- von Wasser in das Dampfentnahmehrohr 184.1	Mobilità . . . 506.5	Modul, Elastizität 177.3
- en série des tubes surchauffeurs 409.2	Mitoyen, mur 890.7	Mobilité . . . 506.5	- Gleit- 192.1
- en service . . . 418.7	Mitre de cheminée 107.4	- axiale de la bague 599.2	- Schubelastizität 192.1
- soupape de - en marche 575.3	Mittelbare Heizfläche 192.1	- radiale de la bague 597.5	Module d'élasticité 177.3
- en train . . . 418.7	- - Regelung . . . 891.7	- du segment 597.5	- de cisaillement 192.1
- travail de en marche 787.7	Mittelbündel -druckdampfessel 897.5	- of the ring in radial direction 597.5	- de glissement 192.1
- valve de - en marche 575.3	- - diagramm 590.1	Mode de chargement du foyer 21.4	Modulo d'elasticità 177.3
Misura . . . 158.7	- marschturbine 898.1	- de construction d'une chaudière 897.5	- discorrimiento 192.1
158.3, 159.1	- - zylinder . . . 744.1	- d'épreuve . . . 158.4	Modulo de elasticidad 177.3
- della durezza 195.3	- exzenter . . . 695.5	- d'essai . . . 158.4	- - de la cortadura 192.1
- errore di . . . 182.5	- grat . . . 898.7	Modelage, atelier de 761.11	Modulus of elasticity 177.3
- esatta . . . 181.2	- gegen Kesselstein 891.2	Modèle, atelier des - a 761.11	- in shear 192.1
- del lavoro per mezzo d'una dinamo 797.4	- kraft . . . 524.10	- de bati . . . 617.1	- transverse 192.1
- lunghezza di 175.3	- -, radiale . . . 899.7	- de matrice 825.10	- of rigidity . . . 192.1
- manometrica del tenore in acido carbonico 51.4	- lage des Exzenter 541.6	- a, salle des 762.1	- Youngs- 177.3
- mediante il calorimetro 81.7	- -, Schieber- 543.2	Modellboden 762.1	Moëllons, fondation en 762.1
- a nastro . . . 159.4	- öffnung im Spiegel 691.4	- Gesenk- . . . 825.11	Mönchskolben 729.4
- ottica della velocità 798.9	- rostoff . . . 68.3	- Rahmen- . . . 617.1	Mörser . . . 32.11
- e di precauzione 428.3	- Schieberkasten 554.1	- schreinerel 761.11	- keule . . . 29.12
- e di sicurezza 428.4	- schuß . . . 572.3	- Machlerel 761.11	Mörtel . . . 392.5
- a strumento di 158.9	- stück . . . 574.4, 610.10	Modello dell'incastellatura 617.1	- Kalk- 392.5
- della temperatura 58.3	- tell . . . 610.10	- per la matrice 825.10	- Kalkzement 392.4
- del tiraggio . . . 42.6	- wert der Versuchsergebnisse 157.4	- l, sala di . . . 762.1	- Lehm- . . . 392.10
Misurare . . . 158.3	- Zylinder- . . . 555.9	Modelo 190.5	- Zement- . . . 394.1
- l'allungamento sulla provetta rotta 182.8	Mittlere Dampfgeschwindigkeit 588.3	- de armazón 617.1	Moist warm air 504.3
- apparecchio per il rendimento del focolare 81.2	- Diagrammhöhe 590.6	- de maderia para el agujero de tirante 755.3	Moisture . . . 27.9
- le dimensioni della provetta 158.6	- er Druck 140.3, 798.4	- para matriz 825.10	- percentage of 27.3
- esattamente . . . 181.3	- e Füllung . . . 582.4	- a, sala de . . . 762.1	Mojar, el agua moja la superficie refrigerante 497.3
- la potenza col freno 795.10	- e Kolbengeschwindigkeit 590.7	Moderar el fuego 424.9	Moldes abiertos, fundición hecha en 144.2
- con precisione 181.3	- er Raddurchmesser 857.8	Moderare il fuoco 424.9	Molecular kinetic energy 490.4
- la tirata in mm di colonna d'acqua 42.7	- e Schlichthöhe 28.3	Moderate service 422.6	Molestia per el humo 462
Misuratore del consumo di vapore 456.7	- e Temperatur 58.7	- working . . . 422.6	Molla d'acciaio, anello di tenuta teso per mezzo di - 598.5
Misurazione col planimetro 794.1	- cr Versuchsdruck 457.1	Moderatore . . . 692.1	- d'arresto . . . 692.3
Mitad de la carrera 519.10	Mixed admission 822.7	- pneumatico 692.4	- assiale, regolatore a 719.5
Miteinander verschraubte Laufäder 842.7	- - turbine . . . 822.8	Modérer le feu 420.3, 424.9	- astuccio della 681.3
	- expansion . . . 584.7	Modertorf . . . 8.7	- biconica . . . 590.2
	- flow turbine 822.5	Modificación brusca de la sección transversal 101.5	- caricata precedentemente 712.2
	Mixing chamber, gas 62.3	- gradual de la sección transversal 101.5	- cilindrica del regolatore 710.5
	- condensation by 497.7	- graduelle de section transversale 101.5	- a disco, manometro con 848.1
	- condenser . . . 720.2		- a doppio cono 590.2
	- counter current 720.5		
	- parallel current 720.4		
	- cone . . . 890.5		
	- of the gases with the air for combustion 849		

Molla da indicatore con avvolgimento doppio 789.5	Momento resistente 165.6	Montaje del tubo en la cámara de	Montar el cordón 791.7
- - - con avvolgi- mento semplice 789.4	- di ribaltamento 622.9	agua 898.1	- una correa . . . 664.7

Montura del indicador de nivel 842.4	Mortier au ciment et à la chaux 864.2	Motrice, macchina a vapore 747.4	Mouvement de recul 512.9
- de válvula del indicador de nivel 842.5	- de terre . . . 863.10	Moudre le charbon 45	- relatif . . . 512.5
Monture, distance des -s de l'indicateur de niveau 842.5	Moteur, arbre . . . 829.1	Mould, to cast with gate in bottom of 147.1	- résistance au 732.1
- écartement des -s de l'indicateur de niveau 842.5	Motion, action of the distributing-valve 586.5	- - - - in vertical position 147.7	- - - du tiroir 694.5
-s d'indicateur de niveau d'eau 840.4	- approximately elliptical 512.4	Moulded peat . . . 9.1	- rétrograde . 512.9
- de niveau d'eau 840.4, 842.4	- straight line 511.7	Mouldy peat . . . 8.7	- de rotation . 514.9
- palier à - élastique 847.4	- conchoidal . 512.8	Mount, to - the mirror instruments 181.5	- rotatoire . . 514.5
- à robinet d'indicateur de niveau 842.7	- curved cam surface effecting rectilinear 517.2	Moussage . . . 892.7	-s, roues à - contraires 514.2
- à soupape d'indicateur de niveau 842.6	- distributing valve 586.5	- de l'eau de la chaudière 184.2	-s, à - inverses 514.2
Moorbraunkohle 8.4	- driving . . . 657.5	Mousse, formation de 892.7	- roulant . . . 514.7
Moor coal . . . 8.4	- exactly elliptical 512.3	Mouth, chimney 167.3	- de roulement 514.7
Mordache, fixation à l'aide de -s cunéiformes 175.7	- - straight-line 511.5	Mouton . . . 194.4	- sens de - du tiroir 542.5
- insertion à l'aide de -s cunéiformes 175.7	- four bar . . . 504.9	- entourage protecteur du 194.9	-s, à - solidaires 691.2
Mordaza cunel-forme, fijar con 175.7	- - - with axes of rotation parallel 506.1	- garde protectrice du 194.9	- transmission du 651.9
- para levantar 213.5	- - - with axes of rotation tending to a point 506.3	Mouvement absolu accéléré 523.9	-s, turbine à - contraires 514.5
- de roca . . . 213.5	- point straight-line 511.5	- retardé . . . 523.9	- - double à - contraires 514.5
Morison's suspension flue tube 844.5	- friction of . . 511.5	- de va-et-vient 514.1	- - - opposés 514.5
Morsa . . . 210.3	- inverted elliptical 512.7	Movable boiler bearer 323.5	- - - uniforme . 514.5
Morsetto, apertura del 218.10	- link . . . 697.4	- - cradle . . . 323.5	- non uniforme 514.5
- di attacco . . 175.5	- medium in . 118.5	- bridge . . . 73.5	- uniformément accéléré 523.9
- del disco . . . 229.5	- piston . . . 580.1	- centre of oscillation 710.1	- - - retardé . 523.9
- di fissazione . 175.5	- reversal of the eccentric 542.2	- face of cut-off valve 672.1	- de va-et-vient 514.1
- fissazione con della molla di misura 180.5	- smooth . . . 523.5	- of expansion 672.1	Movable boiler bearer 323.5
- a molla . . . 51.1	- state of - of the water 127.3	- fulcrum, roller lever with 695.2	- - cradle . . . 323.5
- per sollevare 213.5	- straight-line . 511.5	- grate-bars, furnace with 55.2	- bridge . . . 73.5
- di tornio . . . 229.5	- transmission of 651.9	- link . . . 505.5	- centre of oscillation 710.1
- a vite . . . 213.9	- triangular . 512.1	- member . . . 505.5	- face of cut-off valve 672.1
Mortale . . . 29.11	- uniform . . . 523.5	- path of instantaneous centre 510.3	- of expansion 672.1
Mortaiser . . . 219.1	- uniformly accelerated 523.5	- stuffing box . 604.3	- fulcrum, roller lever with 695.2
- machine à . . 219.2	- retarded . 523.10	- weight . . . 323.7	- lever with 695.2
- des rainures . 219.2	- valve . . . 656.4	Move, to - the plates 212.2	- grate-bars, furnace with 55.2
Mortaiseuse . . 219.2	- the - of the valve is obtained by 657.4	- right, to - a boiler about 433.7	- link . . . 505.5
- à rainner . . 219.3	- velocity of . . 523.4	Movement, absolute 512.7	- member . . . 505.5
- rainneuse . . 219.3	- Watt's parallel 512.1	- center of . . . 505.5	- path of instantaneous centre 510.3
- à faire les rainures 219.3	- straight-line 512.1	- centre of . . . 505.5	- stuffing box . 604.3
Mortajar . . . 219.1	Motive power 769.9	- circular . . . 515.2	- weight . . . 323.7
- máquina de . 219.2	Moto in avanti 695.5	- constrained 510.5	Move, to - the plates 212.2
Mortar . . . 29.11, 863.4	- indietro 695.5	- continuous . 512.5	- right, to - a boiler about 433.7
- cement . . . 864.1	- inverso . . . 695.7	- in a curve . 514.5	Movement, absolute 512.7
- clay . . . 863.10	- massa in . . 522.5	- - - mechanism for 517.1	- center of . . . 505.5
- lime . . . 863.3	- turbuloso difettoso 104.4	- curvilinear . 514.5	- centre of . . . 505.5
- and cement 864.2	- uniforme, stato di 527.5	- to invert a . 512.9	- circular . . . 515.2
Mortero . . . 29.11, 863.4	- uniformemente accelerato 523.9	- irregular . . 514.4	- constrained 510.5
- de cal . . . 863.5	- - ritardato . 523.10	- to make a constrained 510.7	- continuous . 512.5
- de cemento 864.1	Motor, Elektro 167.3	- non-uniform . 514.4	- in a curve . 514.5
- y cal . . . 864.2	Motor, electric 167.3	- in one plane 510.5	- oscillating . . 514.7
- de tierra . 863.10	- servo . . . 861.8	- oscillating . . 514.7	- reciprocating 514.1
Mortier . . . 29.11, 863.4	Motore, cilindro 557.5, 859.2	- pendulaire de la machine 770.9	- rectilinear . . 514.5
- à la chaux 863.5	- vapore . . . 558.5	- dans un plan 510.5	- relative . . . 512.5
- au ciment . . 864.1	Motrice, machine à vapeur 747.4	- point de dérivation du 704.5	- retrogressive 512.10
	Motrice, cigna . 655.5	- d'où le - est reçu 704.5	- rolling . . . 515.7
		- quantité de - du mélange 510.5	- rotary . . . 514.5
			- sliding . . . 516.9
			- in space . . 512.5
			- uniform . . . 514.5

Movement, up-and-down 5142	Movimiento longitudinal, seguridad contra el 5544	Mozzo dello stan-tuffo 5801	Multibouilleurs, chaudière 8115
Mover 5185	- de impulsión 5573	- -, il - è rotto 5802	- , générateur . 8115
- las planchas . 5182	- mandado del disparador 5903	- -, il - è screpolato 5802	Multicellulaire, pompe centri-fuge 5751
Movilidad . . . 5065	- Á mano . . . 1567	- della testa a croce 5052	Multi-crank engine . 7462
Movimiento accom-pagnato 5105	- mecánico . . . 1569	- del volante . . 5477	Multi-cylinder com-pound steam engine 7443
- del dente . 5902	- oscilante . . . 5147	Mucchio di car-bone 82	- steam engine . 7424
- i alternanti, ma-china a vapore a due cilindri con 7482	- paralelo rectilíneo 5145	- di palette rotte 5875	Multistage action turbine 8122
- o aparente . 5185	- de penduleo de las máquinas 7709	Muchedumbre de paletas rotas 5875	- -, grate . . . 784
- ascendente e dis-cendente . . 5142	- en un plano . 5105	Mud 5875	- -, furnace with 855
- absoluto . . . 5187	- rectilíneo, órgano de la máquina animado de 6125	- accumulation of 4321	- -, impulse turbine 8122
- centro del . . 5085	- del regulador, im-pulsión del - por el árbol de la tur-bina 5821	- baffle 5891	- -, reaction turbine 8121
- circular . . . 5152	- del regulador, im-pulsión del - por el árbol de la tur-bina 5821	- cock 5894	Multitubular boiler 8145, 8146
- del comando 5573	- relativo . . . 5186	- collector . . . 5895	- -, bottom for 5782
- concoidal, arti-colazione a 7047	- retrogrado . 51810	- drum 5895	- -, Cochran patent vertical 8185
- continuo . . . 5183	- rotativo . . . 5148	- filter 5895	- -, Cornish 5153, 8163
- curvilíneo . . 5146	- uniforme 5143, 5233	- leg 5895	- -, end for . . 5782
- della distribu-zione 5865	- uniformemente retardado 59210	- nozzle 5897	- -, semi-portable Cornish 8161
- i eccentrici, fun-zione concomi-tante di due 5921	- de válvén . . 5141	- pipe 5897	- -, single cylinder 8151
- o elíptico, articula-zione a - approxi-mato 7045	- variado . . . 5144	- pocket 5895	- -, vertical . . 8181
- guidato 5189	Moving blade . 5292	- valve 5895	- -, vertical - with fire box 8182
- invertire un . 5189	- grate bars, Vicar's cooking stoker with 953	- wall for the de-posit of 5891	- -, with withdraw-able fire box and smoke tubes 8155
- non uniforme 5144	- -, furnace with 953	- to wash out the 4325	Multiple cylindrical boiler 8105
- oscilante . . . 5147	- link 5057	Muddy deposit 5891	- diagram . . . 7927
- paralelo rectilíneo 5145	- mass 5226	- water 5875	- drill press . 22810
- plano 5105	- medium 1188	Müll 1210	- drilling machine 22810
- relativo . . . 5182	- member 5057	- feuerung 983	- rivet[ed] joint 2572
- retrogrado . 51810	- rollers 5184	Muelle de acero, segmento ten-dido por 5885	- shear rivet joint 2583
- rectilíneo, órgano de máquina 8125	Moyen antirouille 1712	- biconico 5902	- stage boiler . 8101
- rotatorio . . . 5145	- préventif contre la fumée 471	- helixoidal . . . 5905	- stage filter . 89610
- di rotolamento 5157	- de protection contre la rouille 1712	- manguito del 5813	- triangular valve 5755
- nello spazio 5185	Moyeu, assemblage de 6482	- de la válvula 5812	Multiplication of the elongation reading by means of a lever system 1811
- del tamburo per la carta . . . 7909	- -, boulon de . 6483	Muesca, abrir -s 2194	Multiplication . 5523
- uniforme . . . 5143	- -, bourrelet de . 6054	- anular 1805	- des indications d'allongement par transmission de leviers 1811
- di va e viene 5141	- -, caler le . . . 6056	- longitudinal . 1807	- du levier . . 8315
- volvente . . . 5157	- de crosse . . . 6053	- transversal . 1805	- transmission avec 5523
- a vortici . . . 8171	- de fendu . . . 6055	- -, válvula de Rider de 5757	Mundstück . . . 8013
Movimiento abso-luto 5187	- -, fender . . . 6055	Muestra . 432, 1567	Mündung 8013
- accionado . . . 5105	- -, façonner le - de la soupe en cylindre creux 6782	- del carbón . . 257	- Ausfluß 8011
- estar accionado en su 5107	- -, elección de la 255	- -, analizar una 259	- -druck 8015
- ascendente y des-cendente 5142	- -, elección de las 1569	- -, elección de la 255	- -, kritischer 80111
- centro del . . 5085	- -, elección de las 1569	- -, elección de las 1569	- sebene 8014
- sin choques . 5235	- -, escoger las . 1781	- -, escoger las . 1781	- Einzel- 5755
- circular . . . 5152	- -, preparar las 1786	- -, preparar las 1786	- sform 8213
- continuo . . . 5183	- -, de recambio . 1565	- -, de recambio . 1565	- Fuchs 1057
- por correa . . 1571	- du piston . . 5901	- -, de recambio . 1565	- Schornstein . 1073
- curvilíneo . . 5146	- -, le - est crevé 5802	Muffe 4646	- Tell- 5755
- de deslamiento 5145	- -, le - est fendu 5802	- ndruck 55010	Munir d'une en-veloppe 5791
- de la distribución 5865	- -, le - est fendu 5802	- kurve 5511	
- del émbolo . 5201	- de roue directrice 8272	- ngewicht . . . 7074	
- envolvente . 5157	- de volant . . 5477	- Gewinde . . . 4647	
- en el espacio 5185	Mozo 7029	- nhub 7075	
- por excentrica 5581	Mozzo, bullone del 6483	- -, reduzierter 7075	
- s excentricos, fun-cionamiento con-currenente de dos 5921	- della manovella 6335	- Regler 7073	
- guiado, mecanis-mo por 5171	- delle ruote di-rettrici 8272	- regler 7072	
	- spaccato della testa a croce 6055	- nverbindung . 4645	
	- spaccatura del 6481	Mulde, Beschickungs- 887	
		- nfeuerung . . . 885	
		- nrost 742	
		- -, feuerung von Fränkel 892	
		- -, stab 743	

Munire d'un copri- giunto 586.7	Mur intermediaire entre deux chau- dières 858.4	Muratura del ca- mino 108.1	Muro maestro della sala macchine 754.1
Muñón de alimen- tación 537.1	- du massif de ma- çonnerie 858.3	- con canali di aria 861.2	- mediano . . . 860.2
- de aspiración de aire 732.3	- mitoyen . . . 860.7	- collegamento del- la 861.7	- envolvente . . . 860.2
- - - del condensa- dor 732.2	- orbe . . . 860.7	- eseguire la . . . 858.1	- exterior . . . 860.2
- de la caldera 280.2	- de séparation des carreaux longi- tudinaux 858.3	- greggia . . . 860.3	- - de la sala de máquinas . . . 754.1
- de dos pletinas 802.8	Murage . . . 855.4, 758.3	- lavoro di . . . 860.3	- medianero . . . 860.2
- del nivel . . . 841.3	Murale, machine à vapeur 748.2	- massa di . . . 81.3	Muschelfach- schieber 860.1
- para el oficio de hogaren calderas verticales . . . 803.1	- pompe . . . 875.3	- massiccia . . . 861.1	- Inhalt . . . 860.2
- tubular . . . 489.2	Murare . . . 858.1, 758.4	- parete di . . . della caldaia 858.3	- raum . . . 860.2
- de una sola ple- tina 802.7	- la fondazione 758.3	- piena . . . 861.1	- schieber . . . 860.1
Mur de clôture 380.6	Murata . . . 868.4	- refrattaria, rives- tire il focolare di 61.6	- - Doppel- . . . 860.3
- d'enceinte . . . 380.6	Muratura 855.4, 758.3	- vuota . . . 861.2	Muschlige Braun- kohle 83
- extérieur . . . 380.6	- della caldaia 857.9	Murer . . . 358.1, 753.4	-er Bruch der Damer- versuchproben 197.1
- de la halle aux machines 750.4	- - - distanza tra la - - - ed i muri del fabbricato 858.6	Murette-chicane 102.8	Mutter, aufgeschnit- tene 544.5
		Muro d'ambito 860.5	-schraube . . . 540.3
		- di contorno . . . 860.5	-sicherung . . . 544.3
			- Überwurf . . . 540.1

N.

Nabe, die - fest- klemmen 605.6	Nachstellen wegen Abnutzung 640.3	Naphte 18.5	Naturaliza del car- bón 35.6
- geschlitzte Kreuz- kopf 805.5	- das Lager . . . 640.4	- brut 18.7	Nature gluante du lubrifiant 770.3
- Kolben . . . 580.1	- die Lagerschalen 642.6	Nappe d'eau . . . 721.5	Natürliches Kühl- wasser 732.2
- Kreuzkopf . . . 605.3	Nachstemmen . . . 254.2	- d'eau souter- raïne 859.4	-er Zug 86.5
- Kurbel . . . 868.3	Nachverdampfer 416.3	Narbig 185.9	Nave 647.7
- Leitrad . . . 827.2	Nachverdampfung durch Drosselung herbeiführen 144.3	Nariz 647.1	Nave, albero motore di 631.3
- nschraube . . . 648.3	Nachwirkung, elastische 176.9	Narrow side . . . 178.10	Navigation, machine à vapeur de 754.3
- Schwungrad . . . 647.7	Nachziehbare Brille, mittels Überwurf- mutter 507.3	Narrowing of the flame passage 61.9	Navire, arbre de 631.3
- die - des Ventils als Hohlzylinder ausbilden 678.1	Nachtziehen, die Schrauben 228.3	- of the Rue . . . 101.8	- machine à vapeur de 754.3
- nverbindung . . . 648.2	Nachtdienst . . . 427.2	- of the steam passage 557.5	Nebeneinander- liegende Zylinder 744.6
- nwulst 805.4	Nachtschicht . . . 428.9	Nasello di tornio 238.7	- schaltung der Oberhitzerrohre 408.1
Nachbohren . . . 224.4	Nacktes Rohr . . . 474.0	Naßbrikett . . . 10.10	- lager 639.3
- einen Zylinder 555.7	Nadelförmig . . . 185.3	- dampf 142.5	- luft 37.3
Nachdrehen, einen Zylinder 555.7	Nakupplung . . . 806.4	Nasser Dampf . . . 142.5	- rohrlleitung . . . 442.3
Nachgehen . . . 349.2	Nafta 18.6	- er Kondensator 720.3	- spannung . . . 106.1
Nachgiebiges Flammrohr 281.1	- benzina . . . 18.6	- e Luftpumpe . . . 735.3	Neck 801.2
- e Packung . . . 599.3	- bruta 18.7	- er Parallelistrom- Einspritzkonden- sator 732.10	- bottle 49.3
Nachgiebigkeit der Befestigung 845.7	Naftalina . . . 17.2	Nastro di chiusura 855.5	- bush 596.6
Nachgleiten der Kohle 86.5	Näherungs- methode 794.3	- del freno . . . 796.3	- ring 507.1
Nachkondensator 718.4	Nachtanfreßung 445.6	- isolatore . . . 475.8	- in, to 239.4
Nachluft 87.4	- geschweißte 169.10	- per palette . . . 854.8	- out, to 239.2
Nachrutschen der Kohle 98.3	- korrosion . . . 445.6	- di protezione pel calore 475.8	Needle coupling 860.4
Nachsehen, die Maschine 765.3	- loser Kessel . . . 272.5	Natrium, Chlor . . . 890.4	- shaped 183.3
Nachspannen . . . 568.2	- schuß 272.5	- hydroxyd . . . 896.6	Negative Auslaß- überdeckung 545.3
- den Klemen . . . 565.4	- es Rohr . . . 290.4	- oxyd 898.5	- inside lap . . . 545.3
Nachstelldruck- schraube 643.1	- Niet 255.5	- sulfat 890.3	- work 494.4
- keil 607.5	- Rohr 289.11	Natron, Xtz . . . 896.6	Negrura, grado de 45.7
- vorrichtung . . . 608.9	- Schweiß . . . 169.10	- kohlen-saures 898.8	Neigung, Düsen- 321.3
- des Lagers . . . 642.8	- 240.9, 289.11	- lange 898.7	- swinkel 72.3
- für Lager- bolzen 640.6	Name-plate, boller 452.1	- schwefelsaures 890.3	- - der elastischen Linie 844.6
Nachstellbare Brille 597.8	- maker's . . . 452.2	Natura attaccaticcia del lubrificante 779.3	- - gegen die Senk- rechte 538.6
- er Gleitschuh . . . 607.6	Naphtha 18.6	Natural cooling water 729.2	Nennleistung . . . 783.6
- e Lagerschale 642.7	- Koh- 18.7	- draft 88.5	Nerezza, grado di 445.7
Nachstellbarkeit der Gleitschuhe 607.5	- crude 18.7	- draught 88.5	Nervatura della cassa 856.3
	- residue . . . 14.1	- chimney cooler with 786.3	- e, coperchio a 544.4
	Naphthalin . . . 17.2	Naturaliza agluti- nante del lubri- ficante 779.3	
	Naphtaline . . . 17.3		

Nervatura esterne, tubo a 290.9	Neutral surface 1062	Nietbeanspruchung 244.7	Nietnahtfestigkeit 248.9
-e interne, tubo a 290.9	Neutrale Achse 1061	-belastung . . . 248.7	- geschützte . 279.7
-e, montante fuso con 621.7	- Beschaffenheit des Schmiermittels 780.2	- ungleiche . . . 248.1	- klaffende . 441.8
-a di rinforzo 564.3	- Faserschicht . 1062	-druck 252.9	- Länge 278.5
-e, tubo focolare ondulado a 284.7	Neutralidad del lubricante 780.2	-durchmesser . 244.3	- Laschenlänge . 274.1
-e, tubo di surriscaldamento a 407.4	Neutraliser les acides 899.12	-eisen 151.9	- Quer 274.4
Nerveux (métaux) 184.3	Neutralisieren, Säuren 899.12	-entfernung . . 252.5	- Rund 274.5
Nervio 645.5	Neutralität del lubrificante 780.2	-feuer 250.4	-nähte, Flucht der 290.1
- de la cámara del distribuidor 606.3	Neutralité du lubrifiant 780.2	-griff 252.8	-nummer 245.7
- de refuerzo 664.5	Neutralizar las sales 899.12	-hammer 251.4	-pfanne 252.3
-s tangentes al cubo 678.3	Neutralize, to - acids 899.12	-kopf 246.7	-pressung 252.9
-a, tapa reforzada con 564.4	Neutralizzare gli acidi 899.12	-den - auskreuzen 255.3	-querschnitt . 246.4
Nervoso 184.3	New building . 898.1	-eckiger 247.1	-reihe 256.6
Nervudo 184.3	Nichello 153.11	-erhabener . 247.4	-n, versetzte . 257.5
Nervure 664.5	Nichtsaugender Injektor 892.1	-flacher 247.3	-schaft 245.8
Nervure de consolidation 664.5	Nickel 153.11	-gehämmerter . 247.3	-schraube 246.3
-a, couvercle à 564.4	Niclauso-Wasserrohrkessel mit geteilten Wasserkammern an einem Ende der Röhren 822.4	-geschellter . 247.2	-stärke 298.8
-a, l'ensemble des 564.6	Niclauso boiler 822.4	-halbversenker . 247.8	-stempel 298.8
- del'enveloppe 855.5	- water tube, fastening of the 294.5	-runder 248.10	- für runden Nietkopf 299.3
- guide de soupape 678.2	Niederdruckdampf 141.1	-spitzer 247.6	- für spitzen Nietkopf 299.4
-a, montant de fonte à 621.7	- -kessel 807.6	-versenker . 247.7	-teilung 255.7
-a, paroi à . . . 781.4	- -maschine . 741.7	-länge 246.6	-verbindung . 248.9
- de renforcement 564.5	- diagramm . 580.2	-loch 244.3	- Hersteller einer 248.8
- tangente au moyeu 678.3	- kammer 812.4	-durchmesser 244.4	- die - lösen 254.8
Nest of boiler tubes 294.9	- kurbel 746.1	-löcher, Aufeinanderpassen der 245.4	- wärmen 249.8
- of tubes, middle 295.1	- rad 815.1	- aufreihen . 244.8	- widerstand . . 248.2
- - side 295.3	- stufe 814.7	- bohren 245.1	- winde 252.4
Net-shaped . . . 185.1	- turbine, Hoch- und mit entgegen-gesetzter Dampfströmung 898.3	- Riasigwerden der 245.5	- wippe 252.8
Net-work of pipes 471.7	- zylinder 744.2	- der 245.5	- zange 252.7
Nett cross-section, axial 881.5	- gang, Kolben- 520.6	- Riß zwischen den -n 245.6	Niete, siehe auch Niet 248.6
Nettezza della superficie di riscaldamento 124.4	- legen, den Schornstein 115.1	- stanzen 244.7	- die - anziehen 250.9
Nettole-tubes . 484.3	- schlaggefaß 787.10	-maschine . . . 257.5	- nanzieher . . . 250.10
- - à chaîne . . 484.2	- Kalk 899.7	- Dampf 269.6	-n ausbohren . 255.2
- - à turbine . 484.5	- von Kesselstein 898.5	- Druckluft . 270.6	- die - einstecken 250.8
Nettoyage de la chaudière 481.1	- kristallinischer 887.10	- Druckwasser . 268.7	- die - eintreiben 250.8
- chiffon de . . 771.9	- menge 719.3	- elektrische . 270.1	- die - einziehen 250.8
- extérieur de la chaudière 481.3	- raum 719.1	- fahrbare . . . 267.7	-n erhitzten . . 248.6
- de la grille . 425.7	- schlammiger 888.1	- feststehende 267.8	-n glühend machen 248.6
- laine de 771.8	- verlust 786.8	- Hammer . . . 269.3	- Heft 248.1
- orifice de . . . 81.9	- wasser 477.5	- Hand 267.4	-n Herausschlagen 255.1
- ouverture de 81.9	- schlagen, den Dampf 787.9	- hydraulische 268.7	- die - stauchen 251.2
- porte de 81.5	- sich 888.2	- Kniehebel . . 268.2	-nstempelung, Kesselschild- 454.5
- de tuyères . 890.5	Niedrig gespannter Dampf 141.1	- Preßluft . . . 270.6	-n verstemmen 258.2
Nettoyer la machine 771.6	- wasserstandrufer 857.4	- stabile 267.8	- nzieher 250.10
Nettoyeur 771.7	Niedrigste Temperatur 589.3	- mittels Transmission betriebene 269.7	Nieten (n) . . . 248.8
Netzförmig . . . 185.1	-r Wasserstand 841.4	- transportable 267.7	- mit allmählich wachsendem Druck 268.4
- Rohr 471.7	Niet, siehe auch Niete 248.6	- material zwischen die Bleche gepreßt 254.7	- mit Druckluft 270.2
Neubau 884.1	- anzeichner . . 212.6	- naht 255.5	- mit Druckwasser 268.5
Neutral axis . . . 100.1		- die - vor der Berührung mit den Flammen schützen 270.6	- elektrisches . 269.8
- distance of the layer under highest stress from the 198.5		- Doppellaschenlänge 274.2	- mit der Hand 267.1
- constipation of the lubricant 780.2		- doppelte Länge 273.7	- hydraulisches 268.5
- layer 100.2		- Rund 274.7	- Kalt 250.7
		- dreifache Länge 273.8	- mit der Maschine 267.3
		- einfache Länge 273.6	- maschinelles 267.3
		- Rund 274.6	- pneumatisches 270.2
			-n, Warm 249.5
			Nieten (v) . . . 248.7

Nietung 2489	Nietung, undichte 2548	Niveau, montage de 8404	Non-conducting material, covering of 4745
- Boden 2784	- verjüngte 2574	- d'eau 8404	- - - covering with 4746
- Bördel 2986	- Versatz 2574	- normal de l'eau 8413	- - - covering the top of the boiler 5845
- dicke 2492	- warme 2494	- ramener le - à la normale 8703	- - - for covering the top of the boiler 5846
- Dichtungs- 2492	- Zickzack- 2574	- refaire le - normal 8703	- - - layer of 5753
- Doppellaschen- 2554	- zweireihige 2568	- repère de - d'eau 8418	- - - pipe covered with 5749
- doppeltreihige 2568	- Doppellaschen- 2568	- supérieur de l'eau 8415	Non-gassing coal 73
- einschnittige Überlappungs- 2611	- einschnittige parallele Überlappungs- 2612	- variation du - de l'eau 1811	Non-lifting injector 5821
- dreireihige 2571	- - - Überlappungs- 2611	Nivel de agua 1803, 8402	Non-return valve 5823
- Doppellaschen- 2593	- - - Zickzacküberlappungs- 2613	- - - marca del 8416	Non-uniform movement 5144
- einschnittige parallele Überlappungs- 2621	- einseltige Laschen- 2643	- - - normal 8413	Non uniforme, movimento 5144
- - - Überlappungs- 2614	- - - parallele Laschen- 2646	- - - de seguridad 8452	Normalbeschleunigung 5845
- - - Zickzacküberlappungs- 2622	- - - Zickzacklaschen- 2647	- diferencia del 8723	- dampf 4545
- einseltige Laschen- 2651	- parallele Doppellaschen- 2661	- indicador de - de agua 8402	- druck 5865
- - - parallele Laschen- 2652	- Zickzackdoppellaschen- 2662	- inferior del agua 8414	- format 5824
- - - Zickzacklaschen- 2653	- zwelschnittige 2582	- mínimo del agua 8414	- füllung, der Regler gibt 5523
- - - Zickzacklaschen- 2653	- dreireihige 2583	- superior 8413	- leistung 7825
- - - parallele Doppellaschen- 2664	- einreihige 2581	- No-load 7864	- profil 1526
- - - Zickzackdoppellaschen- 2665	- Überlappungs- 2663	- friction 7864	- spannung 1527
- dreischnittige dreireihige 2596	- zweireihige Laschen- 2654	- nozzle 8228	- stab 1748
- einreihige 2594	Night service 4272	- work 7824	- stand 4794
- zweireihige 2595	- shift 4299	Noccio della frattura 1854	- er Betrieb 4224, 7886
- Druckluft 2703	- Nippel 4643	Nocivo, spazio 5577	- e füllung 5835
- Druckwasser- 2686	- Doppel- 4651	Nocke 5745	- er Wasserstand 8413
- einreihige 2597	- Nipple 4645	Nocken 7055	Normal acceleration 4943
- Doppellaschen- 2655	- double 4651	- Anker- 6195	- admission 5333
- einschnittige Überlappungs- 2608	- for pressure gauge 8474	- indikator 5754	- cut-off 5333
- einseltige Laschen- 2644	Niquel 15811	- steuerung 7054	- the governor gives 5523
- einschnittige 2581	Nitrat 88810	Noirceur, degré de 457	- height, to bring the water level to its 5793
- dreireihige 2586	Nitrate 88810	Noiseless running 7899	- level 8413
- einreihige 2584	Nitrato 88810	Noix (porte-outil) 2271	- output 7829
- zweireihige 2585	Nitric acid 8917	Nombre de chaudières 2647	- power 7829
- einseltige Laschen- 2645	Nitrico, acido 8917	- de joints 2615	- state 4794
- feste 2491	Nitrogen 163	- de révolutions 7895	- steam 4545
- Festigkeit- 2491	Nitrogeno 163	- de tours 7895	- working 7895
- Gefäß 2492	Niveauflasche 503	- critique 8454	Normale, marche 7895
- halbverjüngte 2577	- die - heben 504	- le - fluctue 7895	Normale, acceleration 5845
- Hand- 2672	- die - senken 505	- de tuyères actives 8903	Normallen, Rohr 4895
- hydraulische 2686	Niveau le plus bas de l'eau 8414	Nombre del constructor, placa que indica el 4532	Normandkessel 2841
- kalte 2506	- dégorger le - d'eau 8423	Nome del costruttore, piastra portante il 4532	Normand boiler 8341
- Kesselstirn- 2785	- d'eau 1803, 8402	Nominal output 7895	Normas de Hamburgo 1556
- Ketten- 2573	- double 8461	- power 7895	- impuestas 1554
- Kraft- 2491	- à flotteur 8466	Nominale, puissance 7896	- inglesas 1553
- Längs- 2734	- simple 8456	Nominale, potencia 7896	- de Würzburg 1557
- Laschen- 2636	- de sûreté 8452	Nomfelle Leistung 7896	Norme di Amburgo 1556
- Mantel- 2716	- à tube de verre 8403	Non-caking coal 71	- stabilite 1554
- Maschinen- 2674	- échelle de 8417	Non-combustible constituents 284	- di Würzburg 1557
- mit der Maschine 2674	- - - d'eau 8417	Non condensing steam engine 7487	Normen 1554
- mehrreihige 2572	- faire descendre le 8703	Non-conducting covering, efficiency of the 4557	- des englischen Lloyds 1553
- mehrschnittige 2583	- monter le 8705	- material 47411	- Hamburger 1556
- Parallel- 2573	- flacon de 503		- Würzburger 1557
- pneumatische 2703	- le plus haut de l'eau 8415		Normes 1554
- Quer- 2743	- de l'huile 8565		- anglaises 1553
- schlechte 2545	- indicateurs de 8401		
- Stift- 2623	- inférieur de l'eau 8414		
- Überlappungs- 2608	- lire le - d'eau 8412		
- mit Lasche 2632	- marqué de - d'eau 8416		

Normes de Ham- bourg 1555	Nozzles closely spaced 824.2	Nozzle, straight cylindrical 820.7	Número de la caldera 452.3
- du Lloyd anglais 1555	- combining 820.5	-s for water gauge 841.8	- de juntas . . . 361.6
- de Wurzburg 155.7	- consisting of several pieces 822.3	Nu, mettre la chaudière a 452.5	- del remache . 245.7
Notbetrieb . . . 783.5	- contracting 820.8	Nucleo spirale del polverizzatore ad ugello 64.3	- de toberas en actividad 820.3
Not calked . . . 254.4	- contraction 821.4	Núcleo de caucho 601.9	- de vueltas crítico 845.4
Not to return to zero 849.3	- cross-section 819.4	- de la sección trasversal de rotura 185.4	- - - el - fluctua 679.3
Not tight riveting 254.6	- de Laval . . . 820.9	Nuisance, smoke 44.2	Nußkohle 4.1
Notch . . . 702.4, 702.9	- delivery . . . 820.6	Nuit, equippe de 426.5	-koks 12.4
- bending test 203.1	- double flanged 802.5	- service de . . . 427.2	Nut siehe Nute
- shock test . . . 203.4	- expanding . . . 820.9	- travail de . . . 426.9	Nute, Entlastungs- 861.5
- to 203.2	- feed 837.1	Nullfüllung . . . 558.6	- Flanschdichtung durch Feder und 457.3
- to - with the chi- sel 217.4	- firehole - for vertical boilers 808.1	- der Regler gibt 552.5	- nkel 643.5
Notched 184.5	- fittings 824.3	- kurve 484.4	- Kolben- 500.7
- segment 702.3	- flanged 409.2	- linie 112.9, 100.1, 484.4	- Ring- 583.3
- test piece, shock test with 203.4	- flap 821.3	- marke, auf die einstellen 182.4	- Schmier- 641.5
Nottolino 550.7	- flap 822.3	- punkt, absoluter 182.5, 498.11	- n stoßen 219.4
- leva 550.5	- adjustable 822.5	- schicht 190.2	- nstoßmaschine 219.3
- della porta . . . 82.5	- elastic 822.4	Number of boilers 864.7	- Überström . . . 661.7
Notturmo, servizio 437.3	- fracture of a incination 821.3	- boiler maker's 452.3	Nut, bolt and . . 509.3
Noyau de caout- chouc 601.9	-s, injector with one set of 822.3	- of joints 861.6	- coal 4.1
Noyau de la cas- sure 185.4	- with two sets of 822.5	- of revolutions 799.3	- coke 12.4
- à spirale du pul- vérisateur à tuyère 64.3	- no load 822.5	- of rivet 245.7	- locking 504.5
Noyée, tête . . . 247.7	- loss 816.7	Número de la chaudière 452.3	- piston rod . . . 506.4
Nozzle 292.3, 819.3	- mud 822.7	- de grandeur d'une chaudière 864.5	- split 504.5
- acceleration 822.7	- passage 822.10	- de rivet 245.7	- with worm gear 509.4
- adjustable . . . 821.1	- pressure 819.7	Numero della caldala 452.3	Nuts 4.1
- 827.7	- with rectangular outlet 821.6	- del chiodo . . . 245.7	Nutzarbeit . . . 182.4
- angle 821.3	- reversing 822.3	- del giri 769.5, 811.2	- bare Arbeit . . 490.5
- annular 822.1	- ring 824.4, 822.1	- critico 845.4	- er Dampfver- brauch 785.5
- atomiser 64.2	- segment 824.5	- il - del giri oscilla 799.3	- er Heizwert 30.5
- , helical core of the 64.3	-s, set of 820.7	- - - varia 799.3	- er Teil des Schieberhubes 542.5
- block 822.6	- simple 802.7	- del giunti . . . 820.6	- effekt der Feuer- ung 53.5
- body 824.7	- single 824.1	- d'ugelli attivi 820.2	- , volumetrischer 784.9
- branch 871.8	- with smooth walls 820.3		- höhe 825.5
- channel 823.10	- spray 723.2		- leistung 783.9
- circular 819.5	- sprayer 64.3		- pferdestärke 784.5
-s, cleaning of the 820.5	- , helical core of the 64.5		- widerstand . . 782.2
	- square 820.1		
	- steam 820.4		

O.

Oberfilter . . . 326.5	Oberflächenvor- wärmer 402.3	Oblique port . 674.5	Observación, tubo de 299.2
Oberfläche . . . 163.1	-nvorwärmung 402.3	- slot 674.6	de 299.2
- abkühlende - des Zylinderdeckels 567.4	-nzahl 120.4	- split 586.1	Observar, facilidad de poder - de una sola mirada el conjunto del em- parrillado 69.3
-ngefäßkondensator 781.7	Oberhelzer . . . 417.4	Obra de fábrica 890.5	Observation de la fumée 45.10
-gegenstromkon- densator, ge- schlossener 782.1	Oberirdische Rohr- leitung 724.4	- - - en bruto . 390.5	- tube d' 299.2
-nkoeffizient . . 120.4	Oberkammer der Schleuse 848.7	- - - de la caldera 357.2, 358.7	Obstrucción del em- parrillado 425.5
-nkondensation 426.6	Oberkessel 237.4, 811.1	- - - hueca . . . 361.2	- quitar la - del nivel de agua 842.3
-nkondensator 720.7	-stütze 354.1	- - - maciza . . 361.1	Obstrucción de la grillo 425.5
- offener 782.9	Oberlicht 826.5	- - - montar la cal- dera en 358.1	Obstruere, s' . . . 425.5
- geschlossener 781.7	Oberluft 82.5	- - - pared . . . 358.3	Obstruido, el indi- cador del nivel de agua está 842.2
-nparallelstromkon- densator, ge- schlossener 781.5	Obermaschinist 764.2	- de mampostería 360.5	Obstruirse 425.5
-nRieselkondensa- tor 782.1	Obermonteur . . 757.5	- de tierra . . . 359.5	
-nspannung des Wassers 181.3	Oberwind 82.9	- con vias de aire 861.2	
	Oberzug 100.7	Obrar 102.5	
	Obere Grenzkurve 485.5	Observación del humo 45.10	
	-er Schleberkreis 540.5	- - - aparato para la 46.1	
	Oblique fracture 182.3		

Obturador . . . 465.4	Öffnen, die Feuer- . . . 419.8	Ökonometer . . . 523	Olio adoperato . . . 730
Obturator, liquide . . . 852.10	Öffnung, Ausfluß . . . 801.1	- Absorptions- . . . 523	- agocciolante . . . 730
- de tuyau . . . 465.3	Einsteig- . . . 110.1	Ökonomie des . . . 458.9	- animale . . . 730
Obturation auto- . . . 465.4	Öffrant le défaut . . . 100.4	Ökonomischer . . . 428.4	- da ardere . . . 140
matique à boulet . . . 465.4	dit goutte froide . . . 100.4	Betrieb . . . 428.4	- d'ardesia . . . 140
- de la lumière 465.9	- une entière sécu- . . . 764.10	-e Verbrennung . . . 445	- di catrame . . . 140
- - - d'échappe- . . . 547.2	rité de service . . . 764.10	Öl abscheiden . . . 898.3	- per cilindri . . . 730
- bride d' . . . 545.3	Oficial . . . 762.9	- abscheidung . . . 898.3	- per cuscini . . . 730
- hydraulique . . . 552.3	Oficina del jefe . . . 762.9	- abstreicher . . . 776.5	- denso . . . 140
- lente . . . 545.3	Oil, animal . . . 777.9	- das - ab- . . . 776.5	- fino . . . 730
- de la lumière 465.9	Oil, animal . . . 777.9	streifen . . . 776.5	- freno ad . . . 692.4
- - - d'échappe- . . . 547.2	- bearing . . . 778.4	- behälter . . . 848.6	- alla grafite . . . 730
- rapide . . . 545.3	- brake . . . 772.9	- bremse . . . 712.9	- impuro . . . 771.1
- trop lente des lu- . . . 545.4	- brush . . . 775.8	- Brenn- . . . 14.5	- liquidissimo . . . 140
Obturer rapidement . . . 545.1	- can . . . 772.9	-bürste . . . 775.8	- lubrificante . . . 730
Occhiata, possibilità . . . 545.1	- catch-ring . . . 852.3	- dickflüssiges . . . 147	- ossame dell' . . . 730
di abbracciare la . . . 545.1	- coal-tar . . . 142	- druckapparat . . . 775.3	- lubrificazione ad . . . 730
graticola con . . . 545.1	- collector . . . 848.6	- fang . . . 848.6	- di lubrificazione . . . 730
una . . . 545.1	- crust . . . 780.4	- ring . . . 852.3	- minerale . . . 730
Occhio . . . 112.7	- cylinder . . . 778.2	- feder . . . 775.7	- poco liquido . . . 140
- della biella . . . 626.6	- dashpot . . . 712.9	- filter . . . 777.4	- purificato . . . 775.3
Oddesedampf- . . . 545.1	- dirty . . . 777.1	- gereinigtes . . . 777.4	- separare l' . . . 545.1
pumpe . . . 879.7	- distributing box . . . 774.6	- Graphit . . . 778.8	- separatore d' . . . 545.1
Odesse steam pump . . . 879.7	- dripping . . . 776.9	- haltiges Wasser . . . 887.7	- separazione . . . 545.1
Oell . . . 112.7	- engine . . . 778.1	- Heißdampf- . . . 778.3	- dell' . . . 887.7
- de bielle . . . 638.6	- entrained . . . 898.7	- kanne . . . 772.9	- serbatoio d' . . . 845.4
Oeuvre, à pied d' . . . 855.6	- filter . . . 777.2, 777.4	- kruste . . . 780.4	- trascinato . . . 898.7
Ofen, Flamm- . . . 882.2	- fuel . . . 14.5	- Lager . . . 778.4	- per vapore surri- . . . 730
- Generator- . . . 17.10	- graphite . . . 778.8	- leichtflüssiges . . . 145	- scaldato . . . 730
- Glüh- . . . 832.1	- groove . . . 641.8	- Maschinen- . . . 778.1	- vaschetta circo- . . . 845.4
- Härte . . . 197.3	- axial . . . 776.7	- mitgerissenes . . . 898.7	- lare per . . . 845.4
Offene Exzenter- . . . 897.5	- s. brasses with . . . 641.7	- Pflanzen- . . . 777.11	- vegetale . . . 777.11
stangen . . . 897.5	- circular . . . 776.6	- problem- . . . 780.8	Onctiosité du . . . 777.11
- es Gradierwerk . . . 735.1	- hole in the crank . . . 635.6	- prüfer . . . 780.8	Ondulacion gradual . . . 777.11
- er Kolben . . . 590.7	- lubrication . . . 772.2	- puffer . . . 898.3	de la corriente . . . 140
- es Kühlwerk . . . 734.8	- mineral . . . 777.2	- pumpe . . . 848.6	- de gases . . . 140
- e Kullisse . . . 699.3	- pump . . . 848.6	- mechanisch an- . . . 775.2	- heizöl, bogar . . . 545.1
- er Oberflächen- . . . 782.9	- mechanically . . . 776.2	- reiniger . . . 777.2	tubular de . . . 545.1
kondensator . . . 782.9	- driven . . . 776.2	- reinigungsvor- . . . 777.2	Onduled, bogar . . . 545.1
- er Schubstangen- . . . 637.1	- purified . . . 777.5	- richtung . . . 777.2	tubular . . . 545.1
kopf . . . 637.1	- refiltered . . . 777.5	- ring . . . 699.2	Ondulato, tubo . . . 545.1
- es Schweißnaht . . . 169.11	- refined . . . 777.5	- Schleifer . . . 14.5	foculare . . . 845.4
ventil . . . 834.1	- reservoir . . . 848.6	- schirm . . . 776.9	Ondul, anneau . . . 498.4
- e Turbine . . . 854.11	- resistance . . . 718.2	- schlenderring . . . 642.3	- ee, bague . . . 498.4
- er Vorwärmer . . . 401.6	- ring . . . 599.3	- schleuse . . . 648.6	- ressort . . . 599.3
Office of the Board . . . 450.4	- bearing . . . 642.3	- schmierung . . . 772.2	One eccentric, valve . . . 545.1
of Works . . . 450.4	- schist . . . 14.5	- schwerflüssiges . . . 147	gear with . . . 699.3
- - - of Works . . . 450.4	- to separate the . . . 898.3	- Spindel . . . 778.5	One-eighth bend . . . 457.5
Instructions from . . . 450.3	- separation . . . 898.3	- stand . . . 856.5	One-sided deflection . . . 545.1
the . . . 450.3	- of water from . . . 898.4	- Teer . . . 142	of the steam jet . . . 898.3
- foreman's . . . 762.5	- separator . . . 898.3, 898.6	- Tier . . . 777.9	- driving of the . . . 730
Official inspection . . . 450.2	- splash guard . . . 776.8	- tierisches . . . 777.9	air pump . . . 730
- inspector . . . 450.3	- suitable for work- . . . 776.8	- Tropf . . . 776.9	One throw crank . . . 699.3
- regulations . . . 449.3	- ing at high . . . 778.3	- unroines . . . 777.1	Opacity of smoke . . . 459
- for the installa- . . . 449.3	- temperature . . . 778.3	- wasser . . . 897.7	Open blade . . . 892.3
- tion of steam . . . 449.3	- tester . . . 780.8	- widerstand . . . 718.2	- burning coal . . . 6.5
boilers . . . 449.3	- thick . . . 14.7	- zylinder . . . 775.5	- cooler . . . 735.1
- supervision . . . 450.1	- thin . . . 14.6	- Ölen . . . 771.11	- cooling plant . . . 784.4
- test . . . 451.6	- thrower . . . 642.3	- Oleosa, acqua . . . 887.7	- stack . . . 735.1
Oficina . . . 761.3	- vegetable . . . 777.11	- agua . . . 887.7	- discharge safety . . . 845.1
- di costruzione . . . 761.3	- viscous . . . 14.7	- Öler, Einzel- . . . 778.4	valve . . . 845.1
macchine . . . 761.2	- of vitriol . . . 891.6	- Selbst . . . 778.5	- eccentric rods . . . 697.5
- fabbrica . . . 761.4	- watchmaker's . . . 778.5	- Tropf . . . 778.5	- feed heater . . . 401.6
- fresatori . . . 761.7	- water containing . . . 887.7	Öllatore, appa- . . . 778.5	- hearth steel . . . 148.3
- modellatori . . . 761.11	- wiper . . . 776.5	- recchio - del . . . 778.5	- links, governor . . . 730
- di montatura . . . 761.7	- to . . . 771.11	- vapore . . . 775.4	- with . . . 730
- di pulitura . . . 761.3	Öller, sight-feed . . . 778.6	- contagocce . . . 778.6	- piston . . . 599.7
- di riparazione . . . 430.7, 762.3	Oiling, cylinder . . . 778.6	- a gocce visibili . . . 778.6	- riveting . . . 249.1
- tornitori . . . 761.6	- tube . . . 774.5	- separato . . . 771.4	- sand-castings . . . 149.2
	Ojo de la biela . . . 626.6	- speciale . . . 778.4	- surface condenser . . . 735.1
	- estampa de . . . 251.7		- welded seam . . . 169.11

Open, to - the fire door 419.8	Oreille d'appui de chaudière 854.4	Órgano de transmisión 804.5	Orlo delle lamiere, macchina per piallare gli - 128.1
- , to - the furnace door 419.8	- de fixation 885.2	-s des las turbinas de vapor 819.1	- della lanterna 576.9
Opened cross-section of port 545.7	- de suspension de chaudière 854.4	Organs of transmission 804.5	- molto sporgente 576.9
Opening . 870.1, 801.5	-s, suspension rigide par - d'appui 854.3	Orifice 819.2	- ribadito del disco 576.9
- , closed port 546.7	Oreja de fijación 885.2	Orifice du carneau 105.7	- del foro del duomo 886.7
- , covered port 546.7	- de soporte . . . 354.1	- d'écoulement 801.1	- rinforzo dell' - del 576.9
- into the cylinder 574.5	Organe animé d'un mouvement circulaire 629.5	- incliné 874.5	- ad - per tubo da fumo 292.2
- , delayed . . . 545.5	- de guidage 704.3	- d'injection 721.1	- rivoltato, anello con 279.1
- in distance piece 576.5	-s d'arrêt de vapeur 897.4	- de lumière 568.5	- , fondo coll' - verso l'interno 276.3
- of the exhaust port 546.9	- de déclanchement à mouvement propre 689.2	- de nettoyage 81.9	- screpolato . . . 441.5
- - - - , complete 547.1	- démonter un - de machine 758.1	- oblique 874.5	- smussato . . . 225.5
- , flue 107.1	- fixe 506.5	- supérieur de cheminée 107.5	- dello stelo dello stantuffo 544.2
- , fork 629.4	- de fixation 176.5	Orificio 441.7	Ornamental band 579.4
- , funnel 118.2	- de guidage 704.3	- de la canal 105.7	- border 579.4
- , guide 619.5	- de machine animé d'un mouvement rectiligne 612.5	- de la cúpula 298.6	- hood 579.3
- , jaw 218.10	- - - rotatif . . . 628.5	- de descarga de limo 368.6	- ring 579.4
- , for outflow 801.1	- - - mobile 506.5	- de engrase en el botón 835.9	Ornsatser Apparat 48.5
- , outlet 801.1	- monter un - de machine 787.10	- de inyección 721.1	Orsat's apparatus 48.5
- of the port 545.5	- mouvant 506.7	- de limo, tubuladura del 298.7	Örtliche Beschädigung 436.3
- , the port - is covered 546.5	- en mouvement 506.7	- de mano 298.5	-e Blechschwächung 445.3
- of ring 589.4	- À mouvement circulaire 629.5	- para el remache 244.3	-e Erwärmung 447.2
- , slide damper 429.1	- - - rectiligne 612.5	- del remache, arista del 244.6	Ortsfeste Dampfmaschine 747.8
- , width of . . . 543.3	- de traction 651.7	- - , diámetro 244.4	-er Dampfkessel 309.4
Operadora, máquina 210.4	- de transmission 604.5	- , paredes del 244.5	-e Lokomobile 748.5
Operated catch 688.3	Organic substance 892.6	- de salida . . . 801.1	Oscillation del mecanismo del regulador 861.4
Operating catch 688.4	Organico, rendimento 787.1	Orifizio, forma dell' 821.5	-es pendulares 114.1
- conditions in the turbine 805.2	-a, sostanza . . . 392.6	Orifizio, forma dell' 821.5	-es del regulador 552.7
Operation, hand 106.7	Organico, sub-stancia -a 392.6	- di imbocco nel camino 105.7	Oscillar, el disco oscila al rededor de la posición de equilibrio 846.11
- , hydraulic . . . 187.4	Organischer Stoff 392.6	- d'iniezione 721.1	- el regulador oscila 552.8
Operatrice, macchina 210.4	Organismo Intermedio 651.8	- della luce . . . 568.6	Oscillante, movimento 514.7
Opérer un déplacement 701.4	- di macchina a movimento rettilineo 612.5	- a spigoli vivi 820.4	Oscillare 508.9
Opposite dead centres 748.5	- di macchine a movimento rettilineo 612.5	Origen de la carrera 519.9	- il regolatore oscilla 552.8
- dead points 748.5	- l delle macchine a vapore 558.0	- de la explosión 444.5	Oscillate, to . . . 508.9
- directions, cranks moving in 507.8	- o di scatto libero 688.6	Origin 491.4	- the connecting rod -s 624.9
Optica, densidad del humo 45.0	- di trasmissione 604.5	Original eccentricity 844.9	- the cylinder -s 622.7
Optical density of smoke 45.9	Órgano Intermedio 651.8	Origine 491.4	Oscillating cam 685.6
- method of speed measurement 798.9	- di macchina a movimento rettilineo 612.5	- de la compresion 585.9	- gear 705.9
Optische Geschwindigkeitmessung 798.9	- di macchine a movimento rettilineo 612.5	- de la course 519.9	- crank gear 508.8
-e Rauchdichte 45.9	- l delle macchine a vapore 558.0	- de la détente 584.1	- mechanism 508.4
Oquedad 189.3	- o di scatto libero 688.6	Orin, cubrirse el tornillo de - en su alojamiento 583.2	- of the engine 770.9
-es, presentando 189.4	- di trasmissione 604.5, 651.9	- formación de 439.2	- movement 514.7
Orbe, mur 860.7	Órgano, fijar un 505.4	Orizzontale, cilindro 554.3	Oscillation, angle of of the connecting rod 625.2
Orden, en - de marcha 764.9	-s de fijación 176.5	Orlo 206.3, 239.6	- , centre of . . . 705.4
Ordinare le palette 885.5	- fijo 506.5	- di contatto per la guarnizione 487.1	- of the governor gear 861.4
Ordnung, Gewerbe 449.5	- giratorio de máquina 629.4	- del coperchio 567.5	- plane of - of the connecting rod 625.1
Ordre de service, qui est en 764.9	- Intermedio 651.8	- distanza dell' - del coprigiunto 294.2	
- de travail . . . 765.2	- de la máquina animado de movimiento rectilíneo 612.5	- fessura del 441.4	
Ordures, foyer - ménagères 98.3	-s de máquinas de vapor 553.1	- fessurato . . . 441.5	
- ménagères . . . 12.10	- móvil 506.6	- formare un 294.4	
Orecchio di ap-poggio 854.4	- en movimiento 506.7	- della fossa . . . 755.8	
- di sospensione per caldaia 854.4	- de sustentación de una máquina 616.7	- della guida cilíndrica 619.4	
	- de tracción 651.7	- dell'incastellatura 619.3	
		- ingrossato . . . 576.7	
		- di una lamiera 225.2	

Oscillation, angled d'- de la bielle 635.2	Outer shell ring 371.8	Out-of-truth, wear- ing - of the cylinder 561.8	Overhanging brid- ge, furnace with 85
- s incessantes du régulateur 552.7	- stoking . . . 428.7	Outward bulging 487.2	Overhead cistern 571.8
- de la machine 770.9	Outflow, annular 839.2	- flange . 399.3, 277.5	- pipe installation 672
- point d' - fixe des pendules 709.8	- coefficient . . . 801.8	- release . . . 669.4	- traveller . . . 219.2
- d' - mobile des pendules 710.1	- period . . . 801.6	Outwardly inclined bearing 689.3	Overheating of a bearing 641.2
- s pendulaires . 114.1	- resistance . . . 801.7	Outwards, bent 606.5	- of materials . 119.3
- plan d' - de la bielle 625.1	Outflowing jet 800.11	- to flange . . . 239.1	- on one side . 652.3
- du régulateur 861.4	- s, boîte à . . . 758.5	Ouverture 218.10, 879.1	- of the plate . 657.7
Oscillatorio, carico 164.5	- s, caisse à . . . 430.5	- d'accès . . . 110.1	Overhung casing 85.3
Oscillazione delle aste regolatrici 861.4	- de chauffage 429.3	- béante . . . 441.7	- crank . . 633.7, 639.9
- di carico . . . 767.5	- s à forer . . . 221.8	- du canal . . . 545.5	- frame for . 61.5
- centro di . . . 706.3	- s de montage 450.4	- complète de la lumière d'échappe- ment 547.1	- cylinder . . . 555.2
- della macchina verticale 770.9	- s de monteur 758.4	- de l'échappement 548.9	- flywheel . . . 643.3
- l pendolari . . 114.1	- s à percer . . . 231.8	- inclinée . . . 674.5	- governor . . . 714.9
- e, piano d' - della bielle 635.1	- s, table à . . . 210.2	- trop lente pro- duisant le lami- nage de la vapeur 545.6	- wheel . . . 542.5
- del regolatore 552.7	- de tour . . . 227.2	- de nettoyage 81.9	Overlap, to . . . 597.7
- l del tubi . . . 469.3	- s, troussée à . . 430.6	- oblique . . . 674.5	Overlapping of the belts 118.7
- e del vuoto . 490.10	Outilage de mon- teur 758.4	- période d' . . 548.3	- the blade ends 855.7
Osciller . . . 509.9	Outlet angle of the blade 892.1	- du registre de tirage 420.1	Overload, to - the grate 32.5
Ose, Gabel- . . 639.6	- diagram . . . 808.4	- triple . . . 670.9	- to - the valve 338.1
Osservazione del fumo 451.0	- edge . . . 839.10	Ouvrier-chaudron- nier 306.4	Overloaded engine 767.3
- tubo di . . . 299.2	- of the hot gases 104.5	Ouvrir la porte du foyer 419.5	Overloading the engine 767.2
Ossidazione . . 19.3	- loss 808.1	Ovalkessel . . . 309.2	- of the safety valve 446.5
Ossido . . . 898.10	- from the nozzle 819.6	- Schieber . . . 540.8	Over-pressure dia- gram 521.1
- di carbonio . 16.1	- opening . . . 801.1	Ovaler Kontrol- flansch 349.7	Over-run . . . 557.4
- di ferro . . . 390.5	- stuffing box . 852.5	- er Mannloch- rahmen 287.7	Over-running of the piston rings 557.3
- di magnesio . 390.2	- temperature 401.2	- es Schleberdia- gramm 540.8	Overtop chamber 100.7
- di sodio . . . 396.5	- triangle . . . 808.4	Oval boiler . . . 309.2	- fine 100.7
Ossigeno . . . 27.1	- velocity . . . 807.5	- control flange 349.7	Oxidación . . . 19.3
Ostruzione della graticola 425.5	Output . . . 782.7	- manhole ring 367.7	- protección contra la 171.1
Oszillation des Reglergestänges 861.4	- absolute . . . 457.5	- slide valve dia- gram 540.8	Oxidado . . . 170.7
Oszillierende Dampfmaschine 740.1	- of air-pump . 724.6	- test flange . . 349.7	Oxidation 123, 438.2
- Kurbelschleife 506.6	- apparent . . . 783.7	Ovale de tiroir 540.8	Oxide of calcium 396.10
Ottica, densità - del fumo 45.9	- bolter . . . 457.3	Ovale, diagramma - del cassetto 540.8	- carbonic . . . 16.1
Ottone . . . 153.14	- - - and heat ba- lance 455.5	Ovalado, diagrama de distribución 540.8	- ferric 396.5
Otturarsi . . . 425.6	- continuous . 784.1	Ovalisation du cy- lindre 561.8	- magnesium 396.2
Otturato, l'indica- tore del livello è 342.2	- effective . . . 783.5	Ovalizació del ci- lindro 561.8	- of magnesium 396.2
Otturatore, apparato - per tubi 441.2	- guaranteed . 458.2	Ovalizzazione del cilindro 561.8	- sodium . . . 396.5
- esterno a vite 465.4	- increased . . 783.2	Ovatta 48.8	Oxidised, to be come 436.1
Otturazione del tubo 465.2	- indicated . . 783.4	Oven, coking . 121	Óxido de calcio 396.10
Ouate 48.8	- maximum . . 783.3	Over-all dimensions 757.3	- de carbono . 16.1
Outboard bearing 638.3	- mechanical . 782.3	Overflow, branch 371.8	- de magnesio . 396.2
Outer bearing . 638.5	- minimum . . 783.1	- pipe 372.1	- de sodio . . . 396.3
- circulation tube 294.4	- per minute, pump 876.5	- valve 381.7	Oxigeno 27.1
- course 271.8	- momentary . 784.2	- water 381.6	Oxydation . . . 19.3
- flue 100.4	- nominal . . . 783.6	Overgrate blast 36.6	- du fer 338.2
- ring 325.4	- normal . . . 782.9	- blower, furnace with 89.7	- du tirefond dans son logement 558.2
- supporting at the - of the boiler shell 863.4	- qualitative boiler 187.4, 457.3		Oxyde de calcium 396.10
	- quantitative boiler 187.3, 457.7		- de magnesium 396.2
	- real 783.3		- de sodium . . 396.3
	- reduced . . . 782.10		Oxygen 27.1
	- specific - of boiler plant 187.2		Oxygène 27.1
	- test 787.6		
	- total 783.10		
	- useful 783.9		
	- varying . . . 767.6		
	- per wheel . . 811.8		
	Outside calipers 161.7		
	- lap 531.3, 544.7		

P.

Paar, Kräfte . . . 1063	Packing ring tight- ened by means of a double cone spring 500.1	Paille (combustible) 107	Palanca oscilante de la bomba de aire 780.3
Packing . . . 1543	- of white metal 602.7	Paille (défaut) 109.8	- del regulador 718.9
- asbestos . . . 601.2	- rope . . . 600.1	- de laminage . . . 109.1	- de tensión . . . 584.3
- the - is blown out 443.6	- rubber . . . 573.2	- dans la tôle . . . 441.9	- de la válvula 381.5
- brass-foil . . . 851.6	- ring . . . 406.1	Pailleux . . . 109.2	- de la válvula 684.3
- bush . . . 852.9	- running . . . 851.2	Paint, coat of 242.10	- válvula de seguri- dad de 881.4
- cone, two-part 608.5	- sleeve . . . 852.9	- to - with lime 211.3	Palastro . . . 150.6
- copper . . . 572.4	- soft . . . 590.7	- to . . . 242.9	- de hierro . . . 150.7
- with copper 572.3	- space . . . 596.3	Painting the interior of the boiler 248.3	- para revestimiento 151.4, 367.5
- cord . . . 465.8	- depth of . . . 596.3	Pair of bevel wheels 692.9	Paleta . . . 824.5
- cord . . . 600.1	- of the steam chest cover 564.3	- - helical wheels 698.1	- de acero fundido 833.5
- cotton . . . 601.5	- stick . . . 602.1	- - hyperbolic wheels 698.2	- de ajuste . . . 884.2
- elastic . . . 599.8, 668.3	- of the stuffing box 599.5	- - spur wheels 698.3	- altura libre de la 881.1
- electro-deposited metallic paper 608.9	- stuffing box with- out 602.3	Paire de roues con- ques 692.9	- - radial de la 890.9
- fixed . . . 851.4	- surface, scraped 608.6	- - dentées . . . 692.8	- ángulo de la 890.11
- flat . . . 564.9	- thickness of 596.4	- - hélicoïdales 698.1	- bilateral . . . 886.3
- floating . . . 851.2	- Tuck's . . . 601.7	- - hyperboliques 698.2	- a, bloque porta- 886.4
- of the gauge glass 840.6	- valve rod . . . 596.1	- - helicoïdales 698.1	- a, cabeza de la 882.6
- gland . . . 851.1	- stem . . . 678.5	- - hyperboliques 698.2	- a, canal entre 890.3
- grooves, flange with 467.2	- worm . . . 602.2	Paja . . . 10.7, 109.5	- a, cavidad de la 828.4
- hemp . . . 600.3	Packraumtiefe 596.5	Pala . . . 428.9, 884.9	- a, cinta para . . . 884.5
- joint . . . 465.7	Packung, Asbest- 601.2	- para carbón 429.10	- construida de plancha de acero curvada 825.3
- labyrinth . . . 608.4	- die - auswechseln 599.5	- da carbone 429.10	- a, corona de . . . 888.1
- liquid . . . 852.10	- die - Baumwoll- . . . 601.5	- della ruota mobile 829.2	- s, de cuchara . . . 887.2
- liquid . . . 852.5	- - adicke . . . 596.4	Palan 214.7	- curvada . . . 886.1
- material 154.3, 600.2	- elastische . . . 599.5	Palanca angular, impulsión por 694.3	- en la salida 881.9
- of metal gauze and red lead cement 578.5	- die - erneuern 599.5	- mando por 694.3	- curvatura de la 829.5
- metallic 466.2, 602.5	- die - ersetzen 599.5	- de ángulo con superficies de envolvimiento 685.4	- directriz . . . 829.9
- Peck's piston 591.1	- flache . . . 564.9	- s - palanca de envolvimiento con 885.3	- graduable . . . 827.6
- piece . . . 593.4	- Flanschen . . . 465.7	- de avance . . . 708.1	- intermedia 814.1
- pipe . . . 465.6	- galvanische Metallpapier 608.9	- de cambio de marcha con dis- posición de re- gulación 701.6	- doble . . . 886.5
- piston . . . 584.5, 584.8	- Hanf . . . 600.3	- de envolvimiento 684.4	- simétrica . . . 886.6
- rod . . . 596.10	- Kabel . . . 600.1	- de avance . . . 708.1	- espalda de la 829.6
- to renew the 599.5	- Kolbenstangen- 596.10	- de cambio de marcha con dis- posición de re- gulación 701.6	- estampada de hierro homogéneo 833.2
- ring . . . 465.10, 584.9	- lose Stopfbüchse 602.3	- de envolvimiento 684.4	- de tubo . . . 885.3
- 833.5, 852.1	- smaterial . . . 600.2	- de accionada 684.7	- fabricada indivi- dualmente 882.5
- s, the - clatter 591.5	- Metall- . . . 602.5	- apoyo de la 685.1	- forma de la . . . 881.6
- corrugated 466.4	- nachgiebige 599.5	- con centro de rotación fijo 684.6	- s, las - frotan contra 887.3
- to drive in a copper 572.5	- sraum . . . 596.3	- de centro de rotación móvil 685.2	- en horquilla 884.9
- elastic . . . 465.3	- sring, den - ein- legen 603.3	- fuertemente acodado 885.5	- de inversión 826.4
- steel . . . 589.7	- sring, welcher 604.1	- de impulsión 684.8	- - helizoidal 826.5
- s, face of . . . 585.1	- Rohr- Schleberstangen- 596.1	- con palancas de ángulo 885.3	- no limitada lateral- mente 882.2
- helical . . . 589.5	- Schnur . . . 600.1	- del freno . . . 795.7	- limite . . . 881.7
- to insert the 608.3	- stopfbüchse 851.1	- de gatillo . . . 650.6	- longitud axial de la 890.8
- kept tight by means of steel springs 588.5	- Stopfbüchsen 599.5	- de mando del sector 701.3	- smóviles, segmento de 834.3
- for the piston valve 668.5	- streiber . . . 602.1	- de maniobra 268.1	- s, paso de las . . . 830.7
- s, to prepare the 585.2	- Tucksche . . . 601.7	- 850.5, 789.2	- s, pérdida en las 816.5
- to press the outwards 587.7	- weiche . . . 590.7	- de cambio de po- sición de la 881.4	- perfil de la . . . 829.3
- s, to prevent the from turning 589.1	- szieher . . . 602.3	- con flador 701.7	- pie de la . . . 832.7
- s, to renew 590.6	Paddle, fuel-thro- wing 96.6	- de mano . . . 268.1	- s, porta- . . . 838.4
- s, set of . . . 602.8	Paglia . . . 10.7, 109.5	- de mano . . . 268.1	- posición inclinada de la 882.3
- to set out the 587.7	- nella lamiera 441.9	- de mano . . . 268.1	- presión sobre la 881.3
- smooth . . . 466.3	Paillasse pour foyer à soufflage sous grille 74.5	- de mano . . . 268.1	- raiz de la . . . 831.2
- soft . . . 604.1	- - - tirage forcé 74.5	- de mano . . . 268.1	- reforzada . . . 833.1
- spring . . . 466.5	- grille à . . . 74.4, 91.1		
- to stretch the 587.7			
- - - - - axially 590.3			
- - - - - radially 588.5			

Paleta de resistencia
Igual 884.1
-a, rueda de . . . 887.7
- de la rueda móvil . . . 889.2
- saliente en cola
de milano 884.3
- superficie de la . . . 889.7
- de guía de la . . . 829.7
- velocidad de la . . . 881.4
Paletta 824.3
- d'aggiustaggio . . . 884.2
- altezza libera
della 881.1
- radiale della . . . 880.9
- angolo della . . . 829.11
- di uscita della . . . 832.1
- bilaterale . . . 886.5
- e, blocco porta . . . 886.4
- e, calafatare le . . . in
884.5
- a, canale tra . . . 880.3
- e, di caricamento . . . 96.5
- cavità della . . . 829.4
- e, corona di . . . 888.1
- e a cucchiaio . . . 837.2
- a curva . . . 826.1
- in lamiera . . .
d'acciaio 826.2
- direttrice . . . 824.9
- interposta . . . 814.1
- doppia . . . 836.5
- simetrica . . . 836.6
- dorso della . . . 829.6
- estremità della . . . 832.7
- a forcilla . . . 834.9
- forma curva della . . . 835.1
- e, gruppo di . . . 838.2
- e incastrare le . . . 836.2
- a, incurvamento
della 829.5
- ingrossamento del
corpo della 832.10
- ingrossata . . . 833.1
- e, insalata di . . . 837.5
- a di inversione a
forma elicoidale . . . 826.5
- che inverte la
direzione del
vapore 826.4
- e lavorate separata-
mente 832.5
- a non limitata
lateralmente 832.2
- limite . . . 831.7
- lunghezza assiale
della 830.8
- e, nastro per . . . 834.8
- e, passo delle . . . 830.7
- e perdita nelle . . . 816.8
- a, piede della . . . 832.7
- e, pressellare le . . . in
834.5
- profilo della . . . 829.3
- radice della . . . 831.2
- a resistenza
uguale 834.1
- ricurva fino allo
scarico 831.8

Paletta, rinforzo
della 884.6
- della ruota mobile . . . 829.3
- scodellina della . . . 886.4
- e, serie di . . . 833.2
- e, le - sfregano
contro 887.3
- a sormontante con
incastro a coda
di rondine 834.9
- spessore della 830.2
- stampata in
acciaio fuso 832.6
- da pezzi di tubo . . . 835.3
- superficie della . . . 829.7
- di guida della . . . 829.8
- tasca della . . . 836.4
- testa della . . . 832.7
- trafileta in ferro
fucinato 833.2
- velocità della 831.4
Palette 824.8
Pallier, arbre coudé
et - de l'arbre
coudé 839.7
- de l'arbre de
couche 837.7
- - - à manivelle . . . 837.7
- auxiliaire . . . 838.3
- en bois de gaïac . . . 832.3
- boulon de cha-
peau de 839.8
- de bouton de ma-
nivelle 837.5
- de butée . . . 848.2
- à cannelures 849.4
- le - est chaud 770.5
- le - chauffe . . . 641.3
- 770.3
- chevalet de -
d'arbre a man-
ivelle 640.2
- à circulation
d'eau 641.6
- collier de . . . 849.2
- corps de . . . 639.4
- coulé au bâti 638.1
- à coussinet tubu-
laire 847.6
- couvercle de 639.6
- plat de . . . 639.7
- de crosse . . . 611.4
- à déplacement
horizontal 847.3
- en deux pièces . . . 638.7
- dispositif de ré-
glage du 642.8
- a, distance entre
les 637.8
- a, écartement des
637.8
- le - s'échauffe
641.3, 770.3
- échauffement du
641.2
- étanche . . . 848.1
- extérieur . . . 638.3
- faisant corps avec
le bâti en fonte . . . 638.1

Palliers, fourche à -
frontaux 639.1
- à graissage par
bagues 642.3
- graisseur à
bagues 642.2
- le - grippe 641.4
- a, hulle à . . . 778.4
- inclinée vers l'ex-
térieur 639.3
- - - l'intérieur 639.2
- intérieur . . . 638.4
- intermédiaire . . . 638.4, 867.3
- monté dans l'enve-
loppe 866.9
- à monture elasti-
que 847.4
- pied de . . . 639.5
- de pied de bielle . . . 637.6
- a, poutre portant
les 637.9
- a, - de support des
638.3
- principal . . . 638.2
- en quatre pièces . . . 639.1
- refroidi . . . 641.6
- a, refroidissement
des 641.5
- règle le . . . 640.4
- secondaire . . . 638.3
- séparé de l'enve-
loppe 867.1
- serrer le . . . 640.3
- le - est à la tem-
pérature de la
main 770.4
- de tête de bielle . . . 637.5
- de tourillon de
crosse 637.6
- en trois pièces . . . 638.6
- a de turbines 847.5
- venu de fonte
avec le bâti 638.1
Pallificazione . . . 360.6
Palla di gomma di
aspirazione . . . 50.2
- rotante . . . 706.8
Palmer . . . 156.8, 156.9
Palo di calcestruzzo
armato 860.3
Paludi, gas delle 18.7
Pan, ash 88.7
- head 247.1
- scale 26.12
Pane, il - d'una vite
è corrosivo 570.1
- il - d'una vite è
guasto 570.1
Panache de flammes
21.1
Panier à charbon
429.2
Panneau de grille . . . 63.3
- grille à un seul
63.5
- x, - - plusieurs 63.6
Panneresse . . . 861.9
Panse 102.3
Pantalla 81.4
- de rebote 96.7
Pantanos, gas de los
18.7

Pantómetro . . . 181.1
Pañol para carbon
602, 806.3
Papel de calco im-
pregnado de
aceite 52.1
- para diagramas
796.6
- galvanometálico
empaquetadura
de 699.9
- lijo 230.2
- poner el 796.1
- de vidrio 230.2
Paper drum . . . 794.3
- glass 230.2
- holder 796.4
- intermediate layer
of 573.6
- packing, electro-
deposited metallic
699.9
Papier, das - ab-
nehmen 796.5
- das - aufziehen . . . 796.1
- Diagramm- . . . 796.6
- Glas 230.2
- halter 796.4
- Indikator 796.6
- trommel 794.3
- zwischenlage . . . 573.6
Papier à diagram-
mes 796.6
- à dessin huilé 573.1
- - - imprégné
d'huile 573.1
- machine à - de
sable 230.1
- de verre 230.2
- verre 230.2
Papillon 36.0
- le - étrangle la
vapeur 642.1
- de tirage 42.2
Pappe, Asbest -
mit Mennige 576.6
- Teer 477.1
Par de fuerzas 160.3
- de ruedas cónicas . . . 602.9
- - - dentadas 602.3
- - - helicoidales . . . 602.1
- - - hiperbólicas . . . 603.2
Parachispas . . . 114.6
Parada, disposições
de 796.3
- de la máquina . . . 796.4
Parafulmine . . . 114.6
Parafuoco 81.4
Paragotas 776.3
Parallelismo de las
guías 613.9
Paralelogramo de
fuerzas 564.3
- de las velocidades . . . 600.4
Parallelbewegung,
geradlinige 614.6
- führung 518.3
- gleitung 514.3
- kurbel 508.3
- getriebe 508.3
- nleitung 257.3
- reißer 100.3
- reißstock 100.3

Parallelrohr, dop- pelt geflanshtes 802.5	Paramento, cuadro de 78.7	Parete di divisione ellicoidale, tubo di surriscaldatore doppio liscio con 407.7	Parol de réfrigéra- tion 781.1
- einfaches 302.4	- del hogar . . . 79.5	- divisoria, calore passante attra- verso una 497.1	- refroidissant 781.1
- gekrümmtes - zur Verbindung von Zylindern 802.5	Paranco . . . 214.7	- esterna liscia, scatola a 568.2	- de refroidisse- ment 781.1
- schaltung der Über- hitzerrohre 409.1	Parapluie de che- minée 107.5	- formata di tubi 995.4	- simple . . . 125.5
- strom-Einspritz- kondensator, nasser 722.10	Parar la máquina 768.3	- del foro 681.5, 840.7	- du trou de rivet 244.5
- kondensations 498.7	Pararrayos . . . 114.5	- - - del chiodo 244.5	- de tube . . . 289.7
- kondensator 718.5	Para-scintille . . . 114.5	- frontale del cilindro 565.5	- tubulaire . . . 295.4
- geschlossener Oberflächen- 781.5	Paratonnerre . . . 114.5	- intermedia tra due caldaie 858.4	- de tuyère . . . 818.3
- verschoben 516.7	Parcours des flammes 87.1	- laterale della camera di com- bustione 298.5	- Parquet . . . 387.1
Parallele Strahl- führung 808.5	Parcourir un cycle 491.5	- di muratura della caldaia 858.3	Parr's calorimeter 84.4
- e Welle . . . 558.3	Pared scanalada 781.4	- a nervature 781.4	Parrilla corrediza 76.1
Parallel-crank me- chanism 508.3	- anterior de la caja de fuego 298.5	- posteriore della camera di com- bustione 298.4	- giratoria . . . 75.3
- current conden- sation 498.7	- de la armazón 854.2	- liscia . . . 781.5	- hierro de . . . 68.7
- condenser 718.5	- de la caldera 209.4	- i - e, uggello a . . . 890.2	- sobrecargar la 22.5
- mixing conden- ser 720.4	- del cilindro . . . 558.7	- e, macchina a va- pore da 748.2	Part of a boiler 209.5
- s, to work with 498.9	- composta . . . 125.5	- di refrigerante 781.1	- - - not suppor- ted 353.3
- flow condensation 498.7	- divisoria entre dos calderas 358.4	- semplice . . . 125.5	- s, boiler - and boiler erection 271.1
- , to work with 498.9	- curva, tubo liscio doble de recalen- tador con 407.7	- dello stantuffo 578.9	- center . . . 610.10
- guide . . . 518.3	- recta, tubo liscio doble de reca- lentador con 407.5	- del tubo . . . 289.7	- centre . . . 610.10
- guiding of the pencil 792.1	- frontal del ci- lindro 565.5	- dell' uggello . . . 819.3	- rotating - of engine 629.5
- jet guiding . . . 808.5	- lateral de la caja de fuego 288.5	Parfaire le forage 284.4	- of rotor carrying blades 838.4
- motion, Watt's 518.1	- lisa . . . 781.5	Paro del servizio 498.5	- s, steam engine 558
- shafts . . . 558.3	- de obra de fáb- rica 858.3	Parol antérieure de boîte à feu 288.3	- supporting . . . 618.7
- slide junction valve 880.2	- es del orificio del remache 244.5	- du briquetage 558.3	Parte dell'acqua 121.5
- stop valve, balanced 380.4	- posterior . . . 275.3	- de la chaudière 209.4	- ove avviene l'am- missione del va- pore 529.3
- valve, auxiliary 380.3	- de la caja de fuego 288.4	- cheminée à double 109.4	- centrale della gra- ticola 68.3
- superheating tubes connected in 409.1	- de refrigeración 781.1	- composée . . . 125.5	- di corsa utilizza- bile del cassetto 548.5
Parallèle, mettre les turbines en 867.5	- sencilla . . . 125.5	- courbure des des canaux 587.1	- - - non utilizzabile del cassetto 548.7
- monter les tur- bines en 867.5	- de separación de los canales longi- tudinales de tiro 358.5	- de cylindre . . . 558.7	- constitutiva della caldaia 209.5
Parallelism of the guides 618.10	- del tubo . . . 289.7	- dell'enveloppe 854.3	- esposta al vento 113.7
Parallélisme des glissières 618.10	- de tubos . . . 295.4	- épaisseur de . . . 158.2	- i del focolare . . . 78.3
Parallélismo delle guide 618.10	Pare-étincelles . . . 114.5	- extrême du cy- lindre 565.5	- de fuoco . . . 121.4
Parallelität der Gleitbahnen 618.10	Parément . . . 275.2	- du forage . . . 840.7	- della graticola 68.2
Parallelgram, crossed 507.3	- demi . . . 80.9	- formée de tubes 295.4	- laterale della gra- ticola 68.4
- of forces . . . 524.8	- d'une seule pièce 80.8	- frontale du cy- lindre 565.5	- libera della cal- daia 858.3
- valve gear . . . 591.5	- rivure de - de chaudière 278.5	- s, incurvation des - des canaux 587.1	- di mezzo 610.10
- of velocities 800.4	Parete anteriore della camera di combustione 298.3	- intermédiaire entre deux chau- dières 858.4	- posteriore della caldaia . . . 276.4
Parallelogramm der Geschwindig- keiten 800.4	- d'arresto del fango 289.1	- latérale de boîte à feu 298.5	- ruotante di mac- china 698.3
- Kräfte . . . 534.5	- della caldaia 209.4	- lisse . . . 781.5	- di scappamento del vapore 529.4
- lenkersteuerung 591.5	- del casso . . . 854.2	- de la maçonnerie 354.3	- di scarico del va- pore 529.4
Parallelogramma delle forze 524.8	- del cilindro . . . 558.7	- du massif de maçonnerie 858.3	- i delle turbine a va- pore 819.1
- delle velocità 800.4	- composta . . . 125.5	- multiple . . . 125.5	- e d'uscita del va- pore 529.4
Parallelogramme articulé à croise- ment 507.1	- di divisione 297.1	- du murage . . . 358.3	- di sottovento 118.5
- à branches égales 506.5	- - - del canali longitudinali del fumo 858.5	- nerv[ur]ée . . . 781.4	Parte ancha . . . 174.1
- des forces . . . 524.8	- - - diritta, tubo di surriscaldatore doppio liscio con 407.5	- à nervures . . . 781.4	- de la caldera no sostenida . . . 353.3
- des vitesses . . . 800.4		- postérieure de boîte à feu 298.4	- central del empa- rrillado 68.3
		- réfrigérante . . . 781.1	- s constitutivas, untr las 680.5
			- del emparrillado 68.2

Parte estrecha 178.10
- lateral del empa-
rrillado 684
- pérdida de la ca-
rrera del distribui-
dor 542.7
- posterior de la cal-
dera 276.4
- útil de la carrera
del distribuidor
542.8
Partialturbine . 822.3
Partial admission
822.2
- - turbine . . . 822.3
- balancing . . . 664.5
- drop of pressure
811.6
- explosion . . . 442.3
- relief 664.5
- vacuum 492.5
Particelle d'acqua,
le - si ingor-
gano 129.6
Particella di car-
bone non ancora
ridotta in cenere
12.8
Particulas de agua,
las - se detienen
129.6
- de grasa deposita-
das en las pare-
des de la caldera
442.2
Particules d'eau, les
- se cantonnent
129.6
- , les sont retenues
129.6
Partida, punto de
491.4
Partie de chaudière
non-soutenue 855.3
- constituante de la
chaudière 209.5
- constitutive de la
chaudière 209.5
- latérale de la grille
684
- médiane . . . 610.10
- de la grille . 68.5
- du milieu . 610.10
- - de la grille 68.5
- perdue de la course
du tiroir 542.7
- proéminente de la
chaudière 358.2
- saillante de la
chaudière 358.2
- utile de la course
du tiroir 542.6
Partielle Beauf-
schlagung 828.3
Parting of the ca-
sing 654.6
Partir 217.8
Partition 297.1
- header with . 296.7
- separating . . 781.2
Partizione dell'ac-
qua refrigerante
790.7
Partly closed, the
port is 587.5
- corrugated flue,
boiler with 812.5
- supported frame
617.5

Party wall . . . 890.7
Parziale, distribu-
zione 822.2
Pas des aubes . 890.7
Pasador 594.5
Pasaje del calor á
través de la pared
de la caldera 118.6
Pasar de 890.4
- á través del filtro
865.4
Paso através de la
rueda 827.5
- cantidad de - por
segundo 890.7
- s, codo de cuatro
468.10
- diagonal . . . 256.5
- para la llama 78.5
- longitudinal . 256.1
- de las paletas 890.7
- posición de . 567.5
- de los remaches
256.7
- transversal . 256.2
- velocidad de 587.7
Pass, to - along a
surface 497.5
- to - to the gases
through the by-
pass flue 464.5
- to - - - the eco-
nomiser 404.6
- through, to - a
cycle 491.3
Passage, air . . . 624
361.3
- between blades
890.3
- contracted - be-
tween blades 890.3
- equalisation 725.7
- exhaust . . . 855.10
- of heat 117.1
- longitudinal . 561.7
- narrowing of the
steam 587.5
- nozzle 838.10
- peripheral . . 561.8
- position of . 507.5
- section of . . 587.3
- steam 586.9
- - distribution 855.9
- through the wheel
827.5
- way 670.5
- , valve with . 670.5
Passage entre aubes
890.3
- - - rétréci . . 830.6
- de chaleur . . 117.1
- de la chaleur á
travers la paroi
de la chaudière
118.6
- de la courbure de
l'aube á la ligne
droite 831.9
- des flammes entre
l'autel et le ciel
de foyer 78.5
- profondeur du
890.4
- rainure de . . 661.7
- section de . . 587.3
- soupape de -
auxiliaire 829.6
- á travers la roue
827.5

Passage tuyau de
710.5, 857.4
- vitesse de 587.7, 890.3
Passaggio attra-
verso la ruota 837.5
- del calore attra-
verso la parete
della caldaia 118.6
- - , resistenza al
121.5
- del cassetto sulla
luce 546.8
- diretto di vapore
traverso l'acqua
492.1
- della fiamma 78.5
- dalla forma curva
alla dritta 831.9
- posizione di . 567.5
- velocità di . 587.7
Passare 890.4
- attraverso la
materia filtrante
890.4
Passée, quantité 890.6
Passer de . . . dans . .
890.4
- au crible . . . 51
- la courroie sur la
poulie 664.7
- au tamis . . . 51
Passing along, air
506.8
- of the flames to
the front of fur-
nace 87.2
- of the slide beyond
the port 546.8
Passive Ver-
drängung der
Klinke 688.8
- er Mitnehmer . 688.4
Passive catch . 688.4
- displacement of
the catch 688.8
- trip lever . . 688.4
Passo dei chiodi 255.7
- diagonale . . 256.3
- longitudinale 256.1
- delle palette 890.7
- trasversale . 256.1
Passo d'uomo . 286.6
287.5
- , rinforzo del 286.4
- , telaio del 286.3
- - - - a foro
circolare 287.5
Paßrohr 467.3
- schaufel . . . 834.2
- schraube . . . 568.5
- stift 646.7
- stück 883.4
Pasta de madera,
legia de 118
- , solución de 118
- di scorie . . . 426.3
Pata de anclaje 612.2
- s de araña . . 641.8
- - - axial . . . 776.7
- - - circular . 776.6
Patching 442.5
Pâté de scories 426.3
Path 511.1
- crank 518.8
- element . . . 511.2
- s, guiding in . 510.5
- of instantaneous
centre, fixed 510.3
- - - , movable 510.3

Paths, the - of the
instantaneous
centres roll upon
each other 510.4
- , straight . . . 511.3
- of the tripping
edge 694.4
Patin 665.5
- amovible . . . 665.3
- á clavette méplate
posée derrière
lui 667.2
- enlevable . . . 666.3
- plat 666.1
- piston á . . . 561.4
- de recouvrement
du tiroir 666.3
- - du tiroir de
détente 672.2
- réglable . . . 697.5
- régularité de 697.5
- rond 608.2
- tourillon de . 608.4
Patin 665.5
- con claveta plana
667.2
- desmontable 666.3
- plano 666.1
- redondo . . . 666.2
- réglable . . . 667.5
- tourillon de . 666.4
Patinage des sur-
faces de roulement
l'une sur l'autre
666.3
Patio 286.10
Patron, bureau du
702.5
Patrone, Spann-
Patte d'ancrage 612.2
- d'araignée . . 641.3
- - - axiale . . 776.7
- - - circonferen-
tielle 776.8
- , coussinet á 641.7
- s, taller les -
d'araignée dans
les coussinets 642.1
Pattern, bed-plate
617.1
- die 625.10
- frame 617.1
- loft 702.1
- shop 761.11
- store 702.1
Pattino 606.9
- á chiavetta plana
607.7
- perno del . . . 606.4
- piatto 606.1
- registrabile . 607.4
- smontabile . 606.3
- di supporto . 581.5
- á superficie cilla-
drica 606.3
- - - plana . . . 606.1
- testa á croce ad un
solo 607.1
- tondo 606.3
Pause, Betriebs-
Paveas encendidas,
depósito de 104.1
Pavimentazione 367.1
Pavimento . . . 367.1
- rivestimento del
758.11
Pawl 630.7, 702.7
- descent of . . 698.5
- lever with . . 664.6

Pea coal 43	Pendelartige Schwingungen 114.1	Percentuale di cenere 37.13	Pérdida á la salida 806.1
-cock coal 75	-Doppel-drehpunkt, beweglicher 710.1	- Perceuse 232.3	- de superficie 492.2
Peat 86	-fester 709.3	- cliquet á 232.7	- en las toberas 816.7
- bituminous 89	-regler 708.4	- machine á 232.3	- de trabajo 786.10
- brick 476.7	-Kegel 707.2	- outils á 231.8	- en la turbina 815.7
- briquette 11.3	-rotirendes 706.5	- au poinçon 230.1	- de velocidad 652.4
- dredged 8.12	-stangen, gekreuzte 706.6	- au préalable 231.3	- por ventilación 818.1
- dug 8.11		- des trous 231.2	
- fibrous 8.8		- un trou au cliquet 232.3	
- hand-cut 9.3		- - - au racagnac 232.3	Perdita d'acqua sulla giunzione a flangia 478.5
- machine-cut 9.4	Pendenza sul davanti, disposizione della caldaia con 852.3	Perceuse 232.3	- d'alzata pel rotolamento 696.1
- moulded 9.1	Pendiente, colocar en 472.3	- pour chaudière 234.1	- per attrito 786.2
- mouldy 8.7	- hacia adelante, disposición de la caldera con 852.3	- multiple 233.10	- del vapore 816.5
- pitch 8.10	Pendolo 706.5	Percorso del vapore 586.9	- e nella caldaia 459.1
- pressed 9.2	- bracci incrociati del 708.6	Perder 439.6	- a di calore 126.8
Peau de lamination 310.9	- doppio 711.5	- la caldera pierde 439.3	- - - pel camino 459.7
Pece nera 144	- punto fijo di sospensione del 709.3	Pérdida, -s de la caldera 459.1	- - - per combustione incompleta 459.2
Pechkohle 8.5	- regolatore a 706.4	- de calor 126.8, 786.7	- - - per eccesso di aria 459.3
Pech, Schwarz- 144	Pendule 706.5	- - - por la chimenea 459.7	- - - per formazione di fuliggine 459.3
-torf 8.10	- bras de - croisés 706.6	- - - desprendido 459.3	- - - per gas incomposti 459.4
Pecksche Kolbenliderung 591.1	- double 711.5	- - - por exceso de aire 459.3	- per calore disperso 459.3
Peck's piston packing 591.1	- régulateur á 706.4	- - - por la formación de hollin 459.3	- nel camino 106.3
Pedestal base 689.5	- - - á - conique 707.3	- - - por gases no quemados 459.4	- di carico nella condotta per attrito 877.4
- body 689.4	- de Proell á suspension renversée du 709.2	- en el canal de humos 459.3	- c, coefficiente delle 786.9
- crank bearing 640.2	Péndulo 706.5	- de carga en la conducción por rozamiento 377.4	- a per compressione 816.10
- forming a stuffing box 577.5	- brazos cruzados del 708.6	- de carrera por el envolvimiento 686.1	- per compressione, e per formazione di vortici 816.9
- main bearing 640.2	- doble 711.5	- s en la chimenea 106.3	- per condensazione 786.2
- of the piston rod guide 577.4	Pendulum arm, bent 709.3	- por choque 817.3	- nel condotti 459.6
Peep hole 81.7	- -s, governor with bent 709.4	- por compresión 816.10	- di corsa pel rotolamento 696.1
Peggioramento del vuoto 600.8	- double 711.5	- por compresión 816.10	- per difetto di tenuta 572.2
Peigne, boîte á 849.4	- governor 708.4	- - - y por remolinos 816.9	- dovuta alla condensazione 477.6
- á fileter 237.7	- revolving 706.5	- en la condensación 477.6	- densazione 477.6
- de graissage 776.3	- like vibrations 114.1	- por condensación 786.9	- d'energia 480.7, 786.1
Peindre 242.9	Penetration por hendidura, ensayo de 196.5	- corriente sin 804.7	- per evaporazione 504.1
Peine 237.7	Pénétration, essai de - par strage 196.5	- por dispersión 817.9	- e, flusso senza 804.7
- de lubrificación 776.3	Pénéttrer dans la chaudière 481.8	- de energia 786.1	- a per fuga 572.2
Peinture 242.10	Pening test 306.3	- por enfriamiento 716.6	- - - di vapore negli interstizi tra distributore e ruota mobile 815.9
- couche de 242.10	Pennscher Schleber 670.2	- por evaporación 504.1	- per fughe 786.3
- de l'intérieur de la chaudière 248.3	Penn valve 670.2	- por frotamiento del vapor 816.5	- di lavoro 786.10
- du tuyau 474.3	Pente, poser en 472.3	- por fugas 572.2, 786.5	- nelle palette 816.9
Peldaño, altura del 721.7	Penture de porte 82.7	- s por los intersticios 816.5	- di potenza 786.11
Pellicula del laminado 310.9	Pera de goma 50.2	- s por los juegos 816.5	- di pressione 482.4
Peligro de explosión 447.8	Pérat 8.5	- en las paletas 816.5	- per raffreddamento 716.6
- de inflamación 447.7	Perçage 221.3	- de potencia 785.11	- di resistenza 198.4
Pelle 428.9	- essai, de 306.3	- de presión 482.4	- per spandimento 572.2
- á charbon 428.10	Percentage of clincker 27.13	- por remolinos 816.11	- in superficie 482.5
Pellicola di ossido di laminazione 210.9	- of grease 398.3	- de resistencia 198.4	- in un tubo 440.1
Pellicula de laminage 210.9	- of moisture 87.3	- por rozamiento 786.2	- e nella turbina 816.5
Pelz, Dampf- an der Eisenwand 183.1	- of salt 399.9		- a nell' ugello 816.7
Pen, recording 53.1	- scale 180.1		
Pena del martillo, estrair el metal con la 204.7	- of water 27.3		
Pencil guide 791.9	Percentuale d'acqua nel carbone 37.8		
- indicator 791.3			
- of rays 119.9			
- the - traces a curve 792.3			
Pendel 708.1			
- arm, geknickter 709.5			

Perdita per urto 817.3	Période d'ouverture 543.3	Permissible deviation 158.4	Personal de servicio 417.2
- all' uscita . . . 806.1	- de pleine pression 581.4	- stress 168.5	Personale di servizio 417.3
- di velocità . . . 804.6	- de réchauffement de la machine à vapeur 787.8	Permission, document granting 458.6	Personnel de service 417.2
- per ventilazione 818.1	- de travail . . . 436.7	- for the installation 451.4	Perte dans les aubes 816.5
- per vortici . . . 816.11	Periodic state of resistance 537.8	Perno adattatosi da se 687.3	- dans le carneau 450.2
Perfect combustion 44.5	Periodical feeding 869.4	- ad anelli . . . 636.4	- de chaleur . . . 195.5
Perfil en diente de sierra 841.6	Periodico, stato di moto uniforme 637.6	- d'appoggio . . . 686.2	- - - par la cheminée 450.2
- hiperbólico del disco 840.4	Periodico, resistencia -a 537.6	- attrito del . . . 687.1	- - - par combustion incomplète 450.2
- de la llanta . . . 645.4	Periodischer Be-harrungszustand 537.6	- di base con supporto a rulli 448.8	- - - par excès d'air 450.3
- normal 152.6	-e Speisung . . . 800.4	- a collare . . . 686.3	- - - par formation de suie 450.3
- de la paleta . . . 839.3	Periodo d'ammissione 581.4	- d'estremità dell'albero 636.1	- - - par les gaz non - brûlés 450.4
Perforación cilíndrica 221.6	- del bruciare a fuoco lento 21.9	- i frontali, forcilla a cuscineti per 639.1	- par chaleur perdue 450.3
- del cilindro . . . 574.8	- di caricamento 21.7	- o fucinato insieme colla testa a croce 611.1	- de charge dans la conduite par frottement 577.4
- cónica 221.7	- di combustione 22.4	- della manovella 686.5	-s de la chaudière 450.1
- á punzón, ensayo de 206.8	- di compressione 536.2	- del pattino . . . 606.4	-s dans la cheminée 100.5
- terminar la . . . 224.4	- di distillazione 22.3	- portante da forcilla 608.3	- par chocs . . . 817.3
Perforado, ensayo de 196.4	- d'efflusso . . . 801.6	- smontare il - di testa a croce 612.1	-s, coefficient des 786.9
Perforador . . . 221.9	- d'espansione . 534.5	- di spinta . . . 636.4	- par compression 816.3
Perforadora, máquina 221.8	- di lavoro . . . 426.7	- della testa a croce 611.2	- - - et par remous 816.9
- múltiple . . . 226.10	- di piena pressione 581.4	- - - - - viene lanciato fuori 612.3	- - - et par tourbillons 816.9
- para plancha de calderas 224.1	- di prova . . . 455.1	Perno de acoplamiento 681.5	- par condensation 477.4, 786.3
Perforar . . . 221.2	- di riscaldamento della macchina a vapor 787.8	- de anclaje . . . 764.1	- de course par le roulement des leviers l'un sur l'autre 606.1
- herramientas de 221.8	- di scarico . . . 586.5	- de ángulo . . . 564.3	- de débit . . . 786.11
Perforated feed pipe 809.6	Periodo de abertura 543.3	- de apoyo . . . 706.11	- par dispersion 817.9
- plate grate . . . 91.1	- de admisión á toda presión 581.4	- cigñeal . . . 635.8	- d'énergie 482.7, 786.1
Perforation du cylindre 674.6	- de calentamiento de la máquina de vapor 787.8	- de la corona 644.4	- par évaporation 504.1
Perforierte Rostplatte 91.1	- de carga . . . 21.7	- para empotrar en la piedra 765.6	- flux sans . . . 804.7
Pericolo di esplosione 447.8	- de combustión 22.4	- embutido . . . 609.5	- par frottement 786.2
- d'infiammazione 447.7	- - - incompleta con desprendimiento de humo espeso 21.9	- a, fijar con . . . 229.2	- - - de la vapeur 816.3
Periferica, velocidad 528.3	- de destilación 22.3	- forjado con el taco 611.1	- par fuites 572.2, 786.5
Period of admission 581.4	- de trabajo . . . 426.7	- de la horquilla 698.3	- par inétanchéité 786.6
- of combustion 22.4	Peripheral component of the steam velocity 806.3	- de manivela remachado 636.7	-s par les interstices 816.5
- of compression 566.2	- passage . . . 561.8	- con pasador . . . 609.5	- par manque d'étanchéité 572.2
- of distillation of gases 22.3	- pressure . . . 809.1	- del prensaestopas 597.5	- de presión . . . 482.4
- exhaust . . . 565.5	- velocity 598.3, 806.6	- de sitio . . . 646.5	- de puissance 786.11
- of expansion 584.5	Périphérique, vitesse 806.5	- de sujeción . . . 608.5	- par refroidissement 716.6
- firing 21.7	Perito 451.2	-s, sujetado con 229.3	- par remous 816.11
- of incomplete combustion 21.9	Perizia 451.3	- del taco . . . 611.2	- de résistance 190.4
- of slow combustion 21.9	Perikohle . . . 4.2	- -- el - se afloja 612.3	- de sortie . . . 803.1
- testing 455.1	Permanent connection 248.10	- -- el - salta 612.3	- de surface . . . 482.5
Période d'admission 581.4	- elongation . . . 178.2	- de la tapa . . . 608.6	- thermique . . . 126.3
- de chargement 21.7	- extension . . . 178.2	-s - - - distancia entre los 609.2	- par tourbillons 816.11
- de combustion 22.4	- hardness . . . 836.4	- -- -- del soporte 609.4	- de travail . . . 489.6
- - - incompleta avec développement de fumée épaisse 21.9	- set 178.2	Perro de torno 226.3	- dans la turbine 816.7
- de compression 566.2	Permanent, assemblage 248.10	Persienne, foyer à lames de - et à soufflage sous grille de Poillon 90.3	- dans les tuyères 816.7
- de détente . . . 584.5	Permeable . . . 478.3	Personal, Bedienungs- 417.2	
- de distillation sèche 22.3	Permiso para la instalación de calderas a vapor 451.4		
- d'échappement 585.6			
- d'écoulement 801.6			

Perte par ventila- tion 818.1	Pestello 29.12	Pferdestärke . 784.4	Piastra di distri- buzione 671.6
- de vide . . . 600.8	Pestile 29.12	- effective . . . 784.8	- d'equilibrio . 665.3
- de vitesse . . . 804.4	Petite-fonds de la calc 868.5	- gebremste . . . 784.9	- d'espansione, cer- chio delle 540.5
Perturbación de la combustión 24.9	Petries Wasser- tasche 283.7	- indizierte . . . 784.5	- per fissare . . 833.5
Perturbation de la combustion 24.9	Petrie's water pocket 283.7	- Nutz- 784.8	- del fondamento 628.1
- dans le service 428.1	Pétrole 18.3	Pflanzenfett . 777.10	- di fondazione 856.7
Perturbazione nel servizio 771.2	- résidu de . . . 14.1	- öl 777.11	- - - con conden- satore 864.5
Pesa 29.5	- vapeur de . . . 18.4	Pfropfen, Schmelz- 838.1	- di fondo . . . 292.3
Pesage, dispositif de 51.7	Pétrôle 18.3	- schmelzbarer 838.1	- - - a doppio bordo 278.1
Pesanteur . . . 522.12	- et de 18.3	- Schutz- 569.8	- , glifo ad una - sola piena 600.1
- accélération due à la 529.4	- résidu del . . . 14.1	- Verschluss- . 894.8	- graduata . . . 674.3
Pesar el carbón 423.7	Petroläther . . . 18.3	Pfund, Fuß- . 490.12	- di graticola . 744
- disposición para 51.7	- benzin 18.10	Phoronomie . . 609.4	- - - angolare . 91.4
Pesare il carbone 429.7	Petroleum . . . 18.3	Phosphor . . . 149.8	- - - per iniezione d'aria attraverso il cenerale 74.5
- dispositivo per 51.7	- dampf 18.4	Phosphorus . . 149.8	- di metallo bianco colato su . . . 608.6
Peser le charbon 429.7	- Injektor 64.7	Physical condition, variation of vo- lume by change of 188.11	- portante il nome del costruttore 452.2
Pesión constante, curva de 485.2	Petroleum . . . 18.3	Physical properties 168.4	- d'otturamento 586.9
Peso 29.5	- ether 18.3	Physikallische Eigenschaften 168.4	- a scudo 700.3
- dell'acqua refri- gerante 495.2	- feeder 64.7	Pialla, biella sca- vata lateralmente colla 826.8	- di testa 292.3, 882.9
- dell'albero . . 636.6	- vapour 18.4	- , lavorare alla 224.8	- tubolare . . . 292.4
- dell'anello . . 645.3	Petrolio 18.3	Piallare 224.8	- di urto 894.5
- dell'aria aspirata 508.7	- , etere di . . . 14.1	- macchina per - gli orli delle la- miere 225.1	- di visita della cal- daia 452.6
- attitudine a por- tare un dato 171.9	Pettine 227.7	Piallatrice . . . 224.7	Piastrina della molle foggiate a guida 679.3
- della biella 522.10	- di lubrificazione 776.3	Piana, curvatura 700.6	- sottile per l'esame micrometalo- grafico 170.5
- del cassetto . 663.9	- di adattamento 467.5	- guida 618.5	Piastrina metallica sottoposta e ripe- gata 594.1
- compensatore 846.6	- d'allacciamento 576.4	Piano di contatto 661.1	- di sicurezza . 588.7
- di compensazione 686.9	- d'anello 591.2	- delle coppie . 814.3	Piatello, valvola a 679.6
- effetto del . . 522.11	- I della caldaia, aggiustaggio del 851.2	- di distribuzione . 832.5	Piattaforma . . 760.3
- equilibrante . 846.6	- o di chiusura 575.5	- di divisione . 854.7	Platto 223.5
- di gas per 1 kg di combustibile 87.7	- o a cuneo . 590.3	- di fondazione 765.3	- della bilancia 25.12
- del manicotto 707.4	- dentato interposto 668.8	- dei gradini . 814.3	Pic 480.1
- scorrevole . . 797.2	- di guida 614.2	- di graticola per- forato 91.1	Pica-fuegos . . 480.1
- della sfera . . 706.9	- di incrostazioni 482.7	- intermedio . 769.12	Piccola velocità, macchina a va- pore a 740.3
- specifico del va- pore 189.1	- intercalato . 825.5	- della luce . . 801.4	Plé, a d'opera 865.5
- dello stantuffo 595.2	- interposto . . 848.7	- d'oscillazione del- la biella 625.1	Ple de la bomba 83.9
- termico 486.4	- medio 610.10	- per raddrizzare 284.10	- de chimenea para locomotoras 112.2
- della testa a croce 614.7	- portante della macchina 616.7	- della spaccatura 645.1	- de cilindro . 554.7
- del vapore . . 184.13	- riempitivo . . 587.1	- di tracciamento 212.8	- , guida para el 554.9
Peso, accion del 522.11	- di scartamento 852.2	- della tubazione 471.6	- derecho de ce- mento armado 890.3
- adicional . . . 846.6	- I di tubo, paletta stampata da 835.3	Pianta d'insieme 895.9	- libra 490.12
- del acqua refrige- rante 495.2	Pfahloost 859.6	Piastra d'ancora- gio 864.3	- del montante 621.3
- del alre aspirato 503.7	Pfanne 846.10	- di base 78.7	- al - de la obra 865.5
- corredera . . . 582.7	- halbrunde stell- bare 570.8	- biella a 646.6	- de la paleta . 832.7
- de equilibrio 836.9	- Niet 252.5	- per i bulloni di fondazione 619.5	- - - en cola de milano 883.6
- specifico del va- por 189.1	Pfeife, Alarm- . 838.3	- per caldaia . 452.1	- - - en T . . . 833.3
- de gases por 1 kg di combustibile 87.7	- Dampf- 838.4	- di chiusura . 586.9	- pud 490.13
- móvil 797.2	- Signal- 838.3	- di compensazione 665.3	- de Rey 159.7
- suspendido . . 832.6	- Warn- 838.3	- di contatto avvi- tata 612.8	Piece, connecting 576.4
- termico 486.4	Pfeifen, der Schieber pfeift 769.11	- contro- 611.3	- - - with double flange 302.9
- del vapor . . . 184.13	Pfeil, Blege- . . 190.5	- a diaframma 894.6	- - - with flange 802.7
Peson 796.1	- höhe 272.7	- di distillazione 91.3	- distance 70.2, 576.4
Pestaña atornillada 614.6	Pferdekraft . . 784.4		
- empaque de las pletinas de . 467.3	- stunde 785.1		
- de fundición 614.5	Pferdeleistung 784.4		
- de la guía . . 614.2			

Piece, flange of distance 576.8
 - insertion . . . 597.1
 - making-up . . . 467.5
 - to measure the test 158.6
 - opening in distance 576.8
 - of scale . . . 488.6
 - s, selection of test 156.9
 - side opening in distance 576.8
 - spare test . . . 156.9
 - Tee . . . 488.6
 - tensile test . . . 172.9
 - test . . . 156.7, 172.9
 - tongue . . . 587.1
 - wedge-shaped 590.3
 Pièce d'acier coulé à tuyères fraisées dans la masse 883.9
 - d'ajustage . . . 467.5
 - s, assembler les - constitutives 690.6
 - de la chaudière 909.5
 - s de chaudières et assemblage de ces pièces 271.1
 - en croix . . . 469.1
 - s détachées de foyers 78.3
 - d'écartement 862.2
 - d'entretoisement 576.4
 - d'épaisseur . . . 883.4
 - d'espacement 883.4
 - intercalaire . . . 883.4
 - intermédiaire 883.4
 - extrême . . . 883.4
 - médiane . . . 610.10
 - du milieu . . . 610.10
 - portante d'une machine 616.7
 - à trois voiles 468.7
 Pied . . . 111.1
 - d'aube . . . 881.2
 - en queue d'aronde . . . 883.6
 - en T . . . 883.3
 - de bâti . . . 619.7
 - bride de . . . 682.5
 - de bombe calorimétrique 83.9
 - de cheminée pour chaudière de locomotive 112.2
 - à coulisse . . . 159.7
 - de cylindre . . . 554.7
 - d'enveloppe . . . 855.4
 - d'oeuvre, à . . . 855.6
 - de palier . . . 689.5
 - de profondeur 160.2
 PiedboeufschneiderfederFlammrohring 281.3
 Piedboeuf's elastic fue-ring 281.3
 Piède della bomba 88.9
 - di camino per caldaia di locomotiva 112.2
 - della cassa . . . 855.4
 - del cassetto . . . 682.3

Piède del cassetto d'espansione 672.2
 - del cilindro . . . 554.7
 - - guida pel 554.9
 - dell'incastellatura 619.7
 - libbra . . . 490.13
 - del montante 621.3
 - della palette 883.7
 - di palette a coda di rondine 883.6
 - - a T . . . 883.3
 - - pond . . . 490.13
 Pièdestal . . . 106.5
 Piedra pómez 154.13
 Piegamento . . . 189.5
 - 189.2
 Piegare . . . 201.3, 234.5
 - gli anelli . . . 236.2
 - la lamiera . . . 235.4
 - il - le lamiera 234.6
 - macchina per - gli anelli . . . 236.3
 - idraulica per . . . 236.1
 - per - la lamiera 235.6
 - a nodo il ferro da chiodi 202.2
 - sopra un mandrino 801.4
 - sotto 90 gradi 201.8
 - il tubo . . . 236.5
 - tubi . . . 236.6
 Piegarsi, il - della graticola 76.4
 Piegato all'indietro 696.4
 - all'infuori . . . 696.3
 Piegatrice idraulica 236.1
 Piegatura, ampiezza della 202.4
 - angolo di . . . 201.7
 - del condotto 102.1
 - delle lamiera 235.5
 - prova di - ripetuta in sensi opposti 202.6
 - raggio di . . . 202.3
 - all'urto di un campione intaccato, prova di 202.4
 - 200.8
 Pieghevole . . . 200.8
 Pieno carico . . . 767.2
 Pierre ponce 154.13
 Pietra, massa di 61.3
 - refrattaria . . . 866.1
 Pietrame, fondazione in 758.1
 Pietraco . . . 868.7
 Pleu en béton armé 860.3
 Pleza de acero fundido con toberas fresadas en la masa 883.9
 - s de la caldera, ajuste de las 351.3
 - de conexión . . . 576.4
 - en cruz . . . 469.1
 - echar una . . . 442.5
 - de ensayo . . . 156.7
 - de guarnición 575.1
 - s de hogares . . . 78.3

Pleza de hogar tubular con doble reborde 286.5
 - - - ondulado 284.4
 - intermedia . . . 610.10
 - - con engranaje 659.8
 - interpuesta . . . 849.7
 - en T . . . 468.8
 - de tres vías . . . 468.7
 - tubular del hogar de doble reborde con arco de reforzamiento 284.1
 - - con reborde de un hogar 288.9
 Pipe . . . 100.1
 Pila termoeletrica 56.3
 - termo-eléctrica 56.2
 Pile grating . . . 869.6
 - reinforced concrete 860.3
 Piletta, porta . . . 848.4
 - regolabile . . . 848.3
 Pillar, hollow cast-iron supporting 623.3
 - s, standard composed of 621.5
 Pillow block . . . 637.7
 - 638.3
 - footstep . . . 848.4
 - pockwood . . . 863.3
 Pilon, machine à vapeur 790.3
 - de mortier . . . 291.2
 Pilon de forja . . . 284.3
 - del martinete 194.5
 Pilot valve governing 861.7
 Pilot en béton armé 860.3
 Pilotaje . . . 859.6
 Pilote derecho de cemento armado 860.3
 Pilotis . . . 859.6
 Pin of bent crank 635.8
 - centring . . . 846.8
 - crank . . . 855.5
 - crosshead . . . 611.2
 - 623.3
 - double . . . 655.6
 - s, to fix with 239.2
 - s, fixing with 229.3
 - forged on the crosshead 611.1
 - hole grate . . . 91.1
 - joint, to connect by means of a 696.7
 - junk ring . . . 558.1
 - riveting . . . 352.3
 - round . . . 630.10
 - set . . . 646.7
 - slipper . . . 906.4
 - split . . . 594.8
 Pincas . . . 29.2
 Pince . . . 29.2
 - à ressort . . . 51.1
 - à rivets . . . 232.7
 - à tuyau . . . 474.2
 - à vis . . . 51.2
 Pinoette . . . 29.2
 Pincers . . . 29.2

Pinch bar . . . 29.2
 Pinion . . . 69.5
 Pintar . . . 263.3
 Pintura . . . 263.3
 - del interior de la caldera 263.3
 - del tubo . . . 62.0
 Pinza para los remaches 263.3
 Pinzette . . . 263.3
 Pioggia, suddivisione dell'acqua in forma di 721.1
 Piombino . . . 161.1
 Piombo . . . 161.1
 Pipe . . . 100.1
 - adapting . . . 46.3
 - air suction 236.3
 - anti-priming 25.1
 - ascending 734.4
 - s, auxiliary range of 685.5
 - bare . . . 67.9
 - s, bedding of 67.1
 - blast . . . 29.3
 - branch 462.4, 469.5
 - s, branch range of 462.4
 - branching . . . 469.5
 - breeches . . . 669.9
 - bridge . . . 673.3
 - by-pass . . . 65.4
 - channel . . . 472.4
 - closer . . . 463.3
 - collared expansion 471.1
 - collecting . . . 712.2
 - compensating 469.5
 - s, complete range of 471.3
 - connecting 241.1
 - 715.3
 - cooling . . . 782.3
 - corrugated expansion 469.7
 - covered with non-conducting material 474.9
 - covering . . . 474.3
 - cutter . . . 390.3
 - distributing . . . 46.5
 - s, double range of 469.7
 - s, draining of the steam 471.3
 - dry . . . 25.3
 - elbow - with foot 469.1
 - s, to erect . . . 471.4
 - expansion . . . 469.5
 - feed . . . 390.3
 - with fixed flange 469.9
 - s, fixing of . . . 473.9
 - flange . . . 469.9
 - with flange braced on 464.2
 - - riveted on 464.1
 - - screwed on 464.3
 - flanged . . . 469.5
 - four-way . . . 469.9
 - fracture . . . 473.9
 - hanger . . . 473.4
 - injection . . . 722.3
 - s, to install . . . 471.4
 - installation 471.3
 - overhead 472.4

Pipe installation, plan of 471.6	Piping, secondary 483.3	Piston, open . . . 580.7	Piston, self-support- ing 581.9
- , underground 472.5	- spare . . . 483.3	- packing 584.5, 584.6	- shape of . . . 579.7
- , internal diameter 472.5	- suction . . . 483.3	- Peck's . . . 581.1	- shoe . . . 581.5, 582.1
- , of 483.3	- system, complete 471.5	- path diagram, curved 519.3	- slide valve . . . 580.2
- joint, dripping from a 440.1	- under the floor 472.5	- piston rod supporting the 585.5	- with slipper . . . 581.4
- , screwed . . . 464.4	- water . . . 483.3	- play . . . 580.3	- solid . . . 580.5
- , jointing of . . . 463.7	Pique-feu . . . 480.1	- plunger 723.3, 723.4	- spare . . . 582.5
- lagging . . . 474.5	Piqué . . . 483.3	- position time diagram 482.3	- speed, average 580.7
- length of . . . 483.5	Piquer la chaudière 483.1	- pressure . . . 580.5	- spring . . . 582.2
- to lengthen a 442.7	Pirita de hierro 511	- time diagram 483.1	- steam . . . 579.5
- , line of . . . 471.5	Pirite . . . 511	- pump . . . 578.3	- steam engine 723.4
- line, suspended 473.3	Pirometro . . . 55.5	- relieving . . . 585.5	- the steam leaks past the 584.5
- , loop expansion 470.3	- di controllo . . . 57.1	- to replace the . . . 582.3	- stroke of . . . 519.4
- with loose flange 463.11	- elettrico di Le Chatelier 56.1	- ring . . . 584.9	- stroke, forward . . . 580.3
- , loosening of the 440.3	- a grafito . . . 55.7	- coiled . . . 583.5	- , return . . . 580.4
- , loss of pressure in the 877.4	Pirómetro . . . 55.5	- groove . . . 580.7	- supported . . . 581.7
- , main range of 482.2	- eléctrico de Le Chatelier 56.1	- joint . . . 580.8	- supported by the cylinder 581.2
- mud . . . 298.7	- de grafito . . . 55.7	- laterally projecting 587.5	- piston rod and tall rod 581.7
- , network of . . . 471.7	- registrador . . . 56.9	- lock . . . 583.5	- , surface of the 580.6
- overflow . . . 872.1	- de comprobación 57.1	- , over-running of the 587.3	- tall rod, driving off the 723.3
- packing . . . 465.5	Piroscopo a turbine 867.5	- snap . . . 582.3	- to take the - out . . . 580.1
- painting of . . . 474.3	Pisos, castillete de 784.9	- rod . . . 582.4	- with a taper fit, piston rod fitted into 584.3
- perforated feed 389.6	Pistill . . . 29.12	- adjustability of the length of the 800.3	- the - is tight 584.6
- , range of . . . 462.1	Piston . . . 579.5	- boss for the 585.2	- travel sinusoid . . . 541.3
- , reserve range of 482.5	- air-pump . . . 723.5	- , coaxial . . . 585.5	- valve . . . 585.4
- , secondary range of 482.3	- ascent of . . . 580.5	- crosshead end of the 582.7	- chest . . . 585.1
- spanner . . . 473.9	- bearing surface of 581.5	- the - is cut 585.7	- cylinder . . . 585.3
- , spare range of 482.5	- boss . . . 580.1	- end, T-shaped 610.2	- governor . . . 585.7
- stand . . . 298.2	- the - is cracked 580.2	- fastened by riveting 583.7	- liner . . . 585.2, 585.7
- standards . . . 463.5	- box . . . 580.5	- fitted into piston with a cylindrical fit 584.4	- packing ring for the 585.5
- steam . . . 463.3	- brake . . . 713.1	- with a tapered fit 584.3	- the - vibrates 709.19
- stopper . . . 463.3	- clearance . . . 557.5	- with a taper fit 584.3	- water-meter . . . 372.9
- suction . . . 833.5	- coned . . . 581.3	- flange of . . . 584.2	- weight of . . . 585.2
- support . . . 473.5	- cooling of . . . 582.3	- forged in one piece with the piston 588.5	- the - works loose 581.5
- supporting roller 473.5	- corresponding dummy 580.5	- guide . . . 577.3	- working surface of 581.7
- suspension . . . 472.9	- dashpot . . . 833.5	- pedestal of the 577.4	Piston, aller du - 580.3
- template . . . 467.5	- descent of . . . 580.5	- guide . . . 577.3	- bague-ressort de - 583.3
- thickness of . . . 468.4	- diagram . . . 580.9	- , guide for the tail with single slide 570.6	- chasser le - de sa tige 584.3
- three-way . . . 468.7	- diameter of the 580.3	- nut . . . 583.4	- chauffage du 582.5
- tongue . . . 474.2	- disc . . . 579.9	- packing . . . 585.10	- chauffé . . . 582.7
- trench . . . 472.6	- divided . . . 581.1	- piston and 579.5	- à clapets . . . 727.3
- U-shaped expansion 470.2	- dummy . . . 580.4	- piston supported by - and tail rod 581.7	- clavetage du 583.5
- vibrations . . . 469.5	- flat . . . 581.3	- sag of the 585.3	- claveté sur sa tige 584.1
Piping . . . 169.5, 462.1	- to force the - off the rod 584.2	- sagged . . . 585.4	- le - coincide . . . 582.3
- ascending . . . 472.1	- fracture of . . . 582.4	- the - is scored 585.7	- conique . . . 581.3
- auxiliary . . . 462.5	- friction . . . 582.2	- simple . . . 582.5	- contre-tige de 583.2
- branch . . . 462.4	- to grind the - in 580.9	- split boss for the 805.5	- corps de . . . 579.3
- range of . . . 462.4	- ground-in . . . 581.10	- supported by the piston 585.5	- tige de . . . 582.5
- condenser . . . 717.5	- head . . . 579.5	- supporting the piston 585.5	- coulé creux 580.9
- delivery . . . 383.7	- heated . . . 582.7	- with tail rod 583.1	- coup de . . . 519.4
- descending . . . 472.2	- heating . . . 582.6	- thread of . . . 583.3	- course de . . . 519.4
- discharge . . . 833.9	- hollow cast . . . 580.9	- rusting of the set-screw into the body of the 582.2	- couvercle de 583.9
- double . . . 463.7	- indicator . . . 788.5	- the - seizes . . . 582.3	- du dash-pot . . . 682.5
- exhaust . . . 717.4	- to insert the 581.3		- 718.1
- feed . . . 833.4	- the - jams . . . 582.3		- décaler le - de sa tige 584.2
- water . . . 833.3	- keyed on . . . 584.1		- dégager le - de sa tige 584.2
- jamming of the - due to expansion 469.4	- keying on the labyrinth . . . 850.3		- déplacement du . . . 520.1
- live steam . . . 715.5	- the - leaks . . . 584.7		- nuisible du 567.4
- lubrication . . . 774.7	- length of the 580.4		- descente du . . . 580.6
- main . . . 463.2	- line indicating course of the 539.6		
- plan . . . 471.5	- mass . . . 583.1		
- pressure . . . 833.7	- motion . . . 580.1		

Piston, diagramme	Pistons, -s - - coa- xiales 580.3	Placa de emparri- llado perforada 911	Plan, Fundament-
- diamètre du 580.3	- - - - - courbée 580.3	- - - para tiro for-	- Lage 731
- disque de . 579.9	- - - à emmanche- ment cylin-	- zado introducido por abajo 745	- Rohr 679
- divisé . . . 581.1	- - - - - drique 584.4	- de fondo . . . 392.3	- rost 66
- effort de poussée du 580.8	- - - - - faussée 585.4	- - - - - con doble re-	- Doppel 72
- enlever le . 582.1	- - - - - portante 585.5	- - - - - borde 378.1	- - feuerung . . . 745
- épaisseur du 580.4	- - - - - portée 585.5	- de fundación con condensador 884.5	- - innenfeuerung 61
- d'équilibrage 850.4	- - - - - unilatérale 582.3	- de guía 102.5	- - - etab 68
- correspondant 580.5	- et tige de piston 578.5	- que indica el nombre del cons- tructor 452.2	- - unterfeuerung 547
- étanchage du 584.5	- - - tiroir à . . . 688.4	- lateral 700.2	- - - vorfeuerung 845
- le - est étanche 584.5	- - - valve 688.4	- de metal blanco fundido sobre 608.5	- - mit zwei Kos- lagen 722
- le - n'est pas étanche 584.7	- - - À vapeur . 578.9	- - - - - muerta 77.7	- - scheibe 319
- face du . . . 580.5	- - - venue de forge avec sa tige 585.5	- - - para emparrilla- do horizontal 77.9	- - Stufen- 514.5
- fermé 580.5	- - - vitesse moyenne du 580.7	- - - - - inclinado 78.1	- - Cbersichts- . 386.9
- force de poussée du 580.5	Piston 578.5	- - - de paletas, refuer- zo de la 882.10	Plan of buildings 386.1
- forme de . . . 579.7	- - - porta-estampa 269.1	- - - de resbalamiento atornillada 612.5	- of the foundation 784.1
- du frein . . . 718.1	- - - de prensa hidrau- lica 237.5	- de resortes for- mando guía 678.5	- - general 386.3
- frottement du 582.2	Pit, ash 83.4	- para señalar 812.5	- of pipe-installation 471.5
- le - fuit . . . 584.7	- coal 62	- soporte de hilada 78.7	- piping 671.5
- fût de tige de 582.5	- for the collection of the flue dust 108.7	- tubular 292.4	Plan de contact 681.1
- garniture de 584.5	- - - damper 41.7	- - - es, remachado de los tubos con las 391.5	- de coureau . 846.9
- de - de Peck 581.1	- - - flywheel 648.2	- - - de unión . . . 446.5	- de division . 364.7
- gorge de . . . 580.7	- - - water 386.4	- de visita de la caldera 452.5	- d'eau 138.7
- le - grippe 582.3	- - - Pitch 355.7	- Place, burnt . . 241.5	- de l'embonchure 381.4
- introduire le 581.5	- - - black 144	- of erection . 385.5	- d'ensemble . 385.9
- jeu du 530.2	- - - blade 830.7	- - - at the 385.5	- des étages . 314.5
- à labyrinthe 850.6	- - - circle 568.7	- where explosion originates 444.5	- de l'étagement 314.5
- masse du . . . 582.1	- - - diameter of the 569.1	- - - faulty . 168.5, 169.3	- de la fente . 645.1
- montée du . . 520.5	- - - coal 85	- of fracture . 441.11	- de la fondation 784.1
- moyen du . . 580.1	- of the cover bolts 569.2	- - - gaping . . . 441.7	- d'introduction 883.1
- ouvert 580.7	- - - diagonal . . . 256.3	- - - of fracture . 441.11	- du massif de fon- dation 784.1
- à patin 581.4	- - - longitudinal . 266.1	- - - gaping . . . 441.7	- d'oscillation de la bielle 635.1
- plat 581.2	- - - peat 810	- - - soldered . . . 242.2	- poser en - inclinée 472.3
- plateau de . 582.9	- - - transverse . 256.2	- to - a butt-strap over joint 385.5	- de sectionnement 584.7
- plein 580.5	Pitting, confluent 438.9	- to - the shaft on bearings 637.5	- de la tuyauterie 471.5
- garni de cuir 727.1	Pittura 342.10	Place à charbon 684	- de vaporisation 138.7
- plongeur . . . 728.3	- all'interno della 248.3	- du chauffeur 421.5	Plancha de acero oxidada 578.5
- en plusieurs pièces 581.1	Pius Fink-Steuerung 708.7	Placer une cloison dans 102.3	- atravesada por la herrumbre 438.4
- de pompe . . 878.5	Pius Fink link motion 708.7	- le cylindre moteur dans 580.7	- bruñida 578.9
- à air 728.5	Pivot 706.11	- le rivet 350.5	- de caldera cubierta de herrumbre 178.5
- à portage . . 581.5	- fixed 881.7	- des tuyaux . 471.4	- - - de orin 178.5
- porte-bouterolle 389.1	- hinge 82.4	- la tuyauterie 471.4	- de choque . . . 384.5
- poussée du . 530.5	- - - supporting of the test sample in 188.2	Placing a butt-strap over joint . 288.4	- cortar la - à bisei en la junta 288.3
- le - prend du jeu dans le cylindre 581.5	Pivot 706.11	Plafond 758.5	- para fondos de calderas 374.9
- de presse . . 287.5	Pivoted support 858.3	Plafón 758.5	- guarda-puntas 385.3
- rainure annulaire de 580.7	Placa de anclaje 754.2	Plain flue, boiler with 812.3	- laminada . . . 158.1
- de rechange . 582.5	- de atratnado 854.3	- slide 680.10	- de latón, caja de estopas de 851.5
- réchauffement du 582.6	- de cabeza . . 892.3	- - - slide valve . 688.1	- de lubrificación 774.1
- recul du . . . 530.4	- - - 839.9	- - - with flat dia- phragm 407.5	- de pecho . . . 328.4
- refroidissement du 582.8	Pivot 706.11	- - - with twisted crosshaped dia- phragm rolled in 408.1	- de protección 708.7
- remplacer le 582.2	Pivoted support 858.3	- - - with twisted diaphragm 407.7	- para remachar 244.1
- retour du . . 580.4	Placa de anclaje 754.2	- valve 688.4	- para revestimiento 857.5
- rodé 591.10	- de atratnado 854.3		- s, unión de las - de la caldera 371.5
- roder le - dans le cylindre 591.9	- de cabeza . . 892.3		
- le - ronfle . 789.10	- de caldera . . 452.1		
- rupture de . 582.4	- de cierre . . 586.9		
- sectionné . . 581.1	- de cimentación 623.1		
- segment de . 584.9	- - - s, - unión de 623.10		
- élastique de 586.2	- de compensación 605.3		
- soupape à . . 880.3	- - - lumbrera auxi- liar en la 670.4		
- sortir le . . . 582.1	- de destilación 91.5		
- supporté . . . 581.7	- de emparrillado 74.4		
- surface frottante du 591.7	- - - angular . . 91.4		
- tige de 582.4			

Planchas yuxtapuestas, junta de dos . . . 290.1	Plant, water purification 892.10	Plate, boiler end 274.9	Plates, pressure on 258.1
Plancha . . . 867.3	- softening 892.10	- shell . . . 290.4	- protecting . . . 81.3
Plancher . . . 867.1	- working . . . 780.10	- bottom . . . 274.9	- punching machine 220.8
Planchita de seguridad 553.7	Plantilla . . . 100.8	- breast . . . 223.4	- rear end . . . 276.3
Plane of admission 823.5	- para filetear 227.7	- buckling of the - due to unequal heating 232.2	- relieving . . . 663.3
- of division 864.7	Plaque d'ancrage 856.3, 754.2	- built-up . . . 125.6	- to be riveted 244.1
- of joint . . . 864.7	- antifriction 608.6	- burning of a . . . 437.9	- rolled . . . 150.1
- movement in one 510.5	- d'assise . . . 78.7	- closer . . . 269.3	- rusty boiler 170.8
- of oscillation of the connecting rod 635.1	- d'atelier de construction 452.3	- closing . . . 583.9	- scribing out a 210.6
- of the outlet opening 861.4	- bâti venu de fonte avec la - de fondation 620.5	- coking . . . 91.5	- setting out a 210.6
- to . . . 224.5	- de calage . . . 646.8	- a, composite 135.6	- shaped . . . 150.3
- off, to . . . 224.6	- calante . . . 646.8	- copper . . . 153.4	- shearing-machine 218.8
Planer (machine) 224.7	- de chaudière 452.1	- cover . . . 263.7	- sheet iron . . . 150.7
Planer . . . 225.3	- du constructeur 452.2	- covering . . . 107.8	- shell . . . 150.11
Planimeter . . . 794.6	- contre- 611.3, 665.3, 754.2	- a, cutting the 218.1	- shifting of the 218.3
- das-einstellen 795.1	- de distillation sèche 91.5	- dead . . . 91.5	- side . . . 614.3, 700.3
- Polar . . . 794.7	- d'équilibrage 665.3	- deflecting . . . 79.4	- simple . . . 125.5
Planimeter . . . 794.6	- de fermeture 586.9	- deflector . . . 102.5	- sole . . . 633.1
- polar . . . 794.7	- de fond . . . 292.5	- development of the 211.10	- stamped . . . 150.9
Planimetración 794.1	- -- à double collet 278.1	- division . . . 297.1	- straightening of a 234.7
Planimétrage . . . 794.1	- de fondation 623.1	- dome . . . 151.1	- straightening machine 235.1
Planimetrar . . . 794.2	- -- avec condensateur 864.3	- eaten through by corrosion 439.4	- superheater, Heilmann's 414.2
Planimetrare 794.1	- -- et bâti en fonte faisant corps ensemble 620.5	- edge of a . . . 235.2	- supporting 73.7
Planimètre . . . 794.5	- de glissière montée à vis 612.8	- edge bevelling machine 235.1	- surface . . . 234.10
- polaire . . . 794.7	- -- vissée . . . 612.8	- end . . . 292.3	- -- for marking out 212.8
- régler le . . . 795.1	- grille angulaire 91.4	- flanged in-wards 276.3	- tank . . . 151.3
Planimétriser . . . 794.2	- jonction de - de fondation 622.10	- flanged out-wards 276.4	- thick . . . 150.4
Planimetria . . . 794.1	- lumière auxiliaire à la - d'équilibrage 670.4	- feed heater 402.7	- thickness of 153.2
Planimétrie . . . 794.1	- de métal blanc coulé sur . . . 608.6	- firebox crown 151.2	- thin . . . 244.2
Planimetrieren 794.2	- raccordement de - de fondation 622.10	- side . . . 298.5	- to thin down the - at the lap joint 260.3
Planimetrierender Indikator 789.2	- de tête 292.3, 882.9	- a, fixing of the tube in the tube 291.5	- tie . . . 353.3
Planimetrierung 794.1	- tubulaire . . . 292.4	- flanged . . . 150.9	- s, total - used in construction of a boiler 271.2
Planimetro . . . 794.6	- de visite de la chaudière 452.6	- end . . . 276.2	- s, trimming the 217.9
- polaire . . . 794.7	Plaquette pour l'examen micro-métallographe 170.5	- flat end . . . 276.5	- tube . . . 292.4, 732.2
Planing machine 224.7	Plat, cylindre coulé à 554.1	- follower . . . 582.9	- twisting of a 284.6
- shop . . . 781.5	Plataforma . . . 760.2	- foundation 764.2	- unrolling of the 211.10
Plano . . . 861.9	Plate, back . . . 614.4	- a fracture is formed in the 440.8	- wall . . . 353.3
- de admisión 883.5	- bottom . . . 275.3	- whole front . . . 80.8	- weakening 446.4
- de agua . . . 180.7	- end . . . 275.3	- front bottom 275.1	- s, to weld-together 241.2
- de cimentación 756.3	- firebox . . . 293.3	- flagged . . . 275.1	- wrist . . . 694.2
- de contacto 661.1	- baffle . . . 81.3, 102.5	- furnace . . . 150.10	- wrought iron 150.2
- de división 864.7	- balancing . . . 665.3	- gauge of . . . 244.2	Plaqueau d'accouplement d'arbre à manivelle 631.4
- de elevación 113.4	- bed 554.3, 623.1, 456.7	- grate . . . 74.4	- de balance . . . 28.12
- general . . . 865.9	- to bend a . . . 235.4	- -- for forced draught firing 74.5	- boulon du . . . 568.8
- de la hendidura 645.1	- bending of 235.5	- grate, perforated 91.1	- capot de - de cylindre 578.10
- de la instalación de tubos 471.8	- bending rolls 235.6	- guard . . . 611.3	- conducteur . . . 694.2
- de oscilación de la biela 635.1	- to bevel the - at the lap joint 260.3	- guide . . . 614.2	- à crans . . . 702.8
- de salida . . . 801.4	- blowing out of the boiler end 444.3	- head . . . 274.9	- creux de fonte 567.2
- de vaporización 180.7	- blue steel . . . 578.8	- a, heating of the 281.2	- de cylindre 568.3
Plant boiler . . . 364.5	- boiler . . . 150.6	- holder . . . 299.2	- -- chauffé 567.7
- central power 781.1		- index . . . 674.3	- -- à haute pression 568.8
- commercial economy of the 460.1		- inspector's . . . 452.6	- plat . . . 566.7
- cooling . . . 784.5		- key . . . 646.6	- directeur . . . 829.7
- gas-producer 17.7		- a, lifting of . . . 213.6	- d'égale épaisseur 840.3
- generator-gas 17.7		- locking . . . 583.7	- résistance 840.2
- re-cooling . . . 734.6		- the material of the rivet is pressed between the 254.7	- d'excentrique 653.4
- steam . . . 759.1		- mild steel . . . 150.3	
- turbine power 865.1		- s, to move the 213.2	
- superheating 406.4		- overheating of the 437.7	
		- on one side of the 437.8	

Plateau d'excentrique en deux pièces 658a	Platte, Kopf 375i	Plage 1892	Pneumatischer Kesselstein- abklopfer 439i
- en une pièce 658b	-npresser 382a, 382b	- angle de . . . 3017	-es Nieten . . . 272i
- - en une pièce 658c	-pressung . . . 353i	- endroit de . . . 3013	-Nietung . . . 270i
- en fonte à nervures 567.1	-Richt . . . 384.10	- essai de . . . 3007	-e Stemmung 352a
- - nervurée 567.1	- Rohr . . . 382.1	- de - alternatif en sens inverse 300a	Poche d'aube 384i
- inséré . . . 568.2	- Schleber . . . 623.1	- de - à chaud . . . 3009	- à cendres . . . 383
- manivelle . . . 684.7	- Schütz . . . 77.7	- d'un corps au . . . 3007	- - folles . . . 182i
- en fonte à contrepoids . . . 684.8	- Schutz . . . 81.3	- de - à froid 300.10	- de dépôt des cendres folles 383
- - - équilibré 684.8	- Sicherungs . . . 583.7	- grandeur du 302.4	- d'eau . . . 182a
- de piston . . . 583.9	- Sohl . . . 554.8	- mâchoires de 302.7	- de Petrie . . . 382.7
- plein . . . 840.5	- Stirn . . . 382.3	- mandrin de . . . 3013	- tube-foyer à - d'eau 382a
-x, réchauffeur 402.7	- Stoß . . . 384.5	- point de . . . 3013	- de vapeur . . . 182a
- roue à . . . 838.5	- Trag . . . 78.7	- rayon de . . . 3003	Pocket, air . . . 374i
- de roue en tôle 841.7	- nborwärmer . . . 402.7	Pilant . . . 300.8	- ash . . . 383
- rupture de . . . 583.3	- Winkelrost . . . 91.4	Pilegue . . . 340.1	- blade . . . 684i
- soupape à . . . 679.6	- Zug . . . 102.5	Plier . . . 301.3	- for the collection of the fine dust 182i
- - à - métallique 787.5	Platzbedarf . . . 758.10	- à 90° . . . 301.8	- counter . . . 77.5
-x, surchauffeur à - de Heizmann 414.2	Plätzen . . . 843.4	- en boucle le fer à rivets 302.2	- mud . . . 386a
- tirefond de - à forage 583.4	- eines Rohres 443.4	- autour d'un mandrin 301.4	- steam . . . 182i
- turbine à . . . 838.6	- der Scheibe 843.2	- presse à . . . 302.5	- water . . . 182i
- vis de - à forage 583.4	- des Wasserstand-gläser 843.3	Pilage, éviter le 340.2	Pockholzliager . . . 682.3
Plateforme . . . 760.2	Play, lateral - of the rings 582.2	Pilissé . . . 189.2	Pockwood-pillow 682.3
Platen . . . 237.9	- piston . . . 582.2	Plomada . . . 181.3	Poder lubrificante 773i
Platform . . . 624.1	Plazo de prueba 455.1	Plomb . . . 158.9	- máximo de vaporización 137.1
- engine . . . 784.5	Plegable . . . 200.5	- jour à . . . 300.8	- radiante . . . 182a
Platillo de balanza 38.11	Plegado . . . 186.2	Ploino . . . 158.9	Poggiare l'albero sul sopporiti 67.3
- del émbolo . . . 582.9	Plegar completa-mente el uno sobre el otro los dos extremos del material de prueba 302.1	Plongeur 728.3, 728.4	- sul fulcro a coltello 332i
- metálico, válvula de 72.5	Plein, degré de 179.3	-e Dampf Bildung 444.8	Poids . . . 383
Platindraht . . . 381.10	- du diagramme 482.3	-e Dampfentnahme 189.7	- action du 522.11
-Iridiumdraht . . . 56.4	- faire le - dans la chaudière 422.3	-e Druckverminde-rung 444.7	- additionnel 844a
-rhodiumdraht 56.3	-a, surface des - de la grille 67.4	Ployage . . . 189.2	- d'air aspiré . . . 682.7
-riegel . . . 84.1	Plénitude, degré de 179.3	Ployer . . . 301.3	- de l'arbre . . . 682a
Platino-iridio, filo di 56.4	Plectina de articu-lación 470.6	Plug, core-hole 589.10	- de la bielle 582.9
- hilo de . . . 56.4	- atornillada, tubo con 464.3	- ebonite . . . 56.5	- boîte à . . . 384
Platinum crucible 84.1	- con canales para la empaquetadura 467.2	- fusible . . . 888.1	- de la boussole 704.9
- Iridium wire 56.4	- de comprobación 849.5	- indicator . . . 575.5	- de la chaudière 384.9
- rhodium wire 56.3	- - ovalada 349.7	- protecting . . . 56.3	- de la crosse 614i
- wire . . . 83.10	- - redonda 349.6	- screw . . . 466.3	- d'eau de refroidissement 462.3
Plato de acoplamiento 681.4	- fija, tubo con 463.10	- screwed . . . 580.10	- effet du 522.11
Plâtre . . . 389.5	- giratoria 470.8	- test . . . 171.7	- d'équilibrage 684.9
Plattform . . . 760.2	-s, muñón de dos 802.8	Pluie, eau de 385.11	- de gaz par kg de combustible 372
Platte, Abdeck- 107.6	- muñón de una sola 802.7	Pluma . . . 791.8	- de jante . . . 645.3
- Abschluß . . . 586.9	- remachada, tubo con 464.1	Plumb bob . . . 161.3	- jeu de . . . 383
- anker . . . 804.6	- soldada, tubo con 464.2	Plumbago . . . 778.8	- du manchon 707.4
- Anker- 856.3, 754.2	- suelta, tubo con 463.11	Plume . . . 58.1	- mobile . . . 797.3
- Anreiß- . . . 212.8	- de tubo . . . 463.9	- Plunger . . . 257.8	- régulateur à 704.6
- andrucker . . . 289.2	- tubo paralelo de doble 302.5	- kolben . . . 728.3	- spécifique de la vapeur 138.1
- Entgasungs- . . . 91.5	Pleuelkopf . . . 626.7	Plunger . . . 257.3, 728.3	- de tige de piston 582.3
- Entlastungs- . . . 665.3	- stange, einfache 624.4	- piston . . . 728.3, 728.4	- du tiroir . . . 682.9
- nfederindikator 788.6	- - nkopf . . . 626.7	- pump . . . 378.6	- de la vapeur 138.1
- manometer . . . 348.1	Pli . . . 240.1	- steam . . . 728.6	Poignée d'auto-clave 389.1
- nformiger Rauch-rohrüberhitzer 414.2	Pliable . . . 300.8	Pneumatic calking 365.8	- de couvercle de trou d'homme 389.1
- Fuß . . . 554.8		- caulking . . . 358.8	- du levier de commande 702.1
- Gegen- . . . 611.3, 665.3		- chipper . . . 482.3	- de porte de foyer 382.3
- Grund- . . . 856.7		- governor . . . 712.4	Poillon-furnace with air forced under grate 96.3
- nheizfläche, Rohr- 193.7		- hammer . . . 370.3	- - - - under "shutter" grate 96.3
- Kessel- . . . 374.8		- for chipping 217.5	
		- riveting 370.3, 370.3	
		- machine . . . 270.6	
		- scaling hammer 482.3	
		Pneumatico, freno 682.4	
		- moderatore . . . 682.4	

Poinçon . 290.5, 290.7	Point d'appui fixe	Poker 429.10	Pollzeiliche Be-
- conique . . . 290.10	- de la coullise 698.1	Pol 509.5	stimmung über
- , percer au . . 290.1	- du ressort . 681.4	- bahn 510.1	die Anlegung von
- de réception 454.5	- d'alternation 507.7	- bewegliche 510.3	Dampfkegeln 442.3
- de revision . 454.7	- d'articulation 698.5	- feste 510.2	Polo 509.5
Poinçonnage, essai	- de commande 704.5	- ruhende . . 510.2	Poltterprobe . . 509.5
de 206.5	- - - réglable . 691.5	- en, die - wälzen	Polvere di carbone
- des rivets de la	- corrodé . . . 433.7	sich aufeinander 4.5
plaque 454.5	- de dérivation du	510.4	- di smeriglio . 230.4
Poinçonner . . 206.5	mouvement 704.5	- kurve 510.1	- di sughero . 476.5
230.1	- d'un diagramme	- vicleck 509.5	Polverizzare il
- les rivets de	590.5	Polarplanimeter	carbone 4.5
cuvre 454.5	- d'ébullition . 779.7	794.7	Polverizzatore
- des trous . . . 230.2	- d'entrée . . . 888.5	Polares Trägheits-	centrifugo . 64.5
- de rivets . 244.7	- fixe 506.9	moment 165.9	- a fessura . . . 64.1
Point of alter-	- point guidé . 704.4	Polar moment of	- a getto di vapore
nation 507.7	- d'inflammation 18.7	inertia 165.9 63.5
- bending 201.2	- d'inflection de la	- planimeter . 794.7	- Schuckow . . . 64.4
- boiling 151.9	courbe C 548.4	Polar, momento de	- silenzioso di
- breaking 178.5	- libre 508.5	inercia 165.9	Tentjeleff 64.5
- of compression	- mort 508.5	Polar, momento di	- a tubi 63.5
558.5	- de la coulisse	inercia 165.9	- - - focolare per
- of cut-off, the - is	700.5	Pôle 509.5	combustibile
adjusted by the	- s - s égaux . . 746.5	- courbe décrite par	liquido con 90.4
governor 582.5	- s - s opposés . 746.5	un 510.1	- ad ugelli . . . 64.2
- - - to vary the 582.1	- de l'excentrique	- trajectoire d'un	Polverizzazione del
- - - , to vary the	541.7	510.1	combustibile 90.5
- - - by hand 582.2	- du tiroir . . 543.1	- fixe d'un . . . 510.2	Polvero de carbon 4.5
- - - varying the	- sans - mort . 508.2	- mobile d'un 510.3	Polycylindrique,
581.9	- d'où le mouvement	Poles 651.5	machine à vapeur
- dead 518.5	est dérivé 704.5	- para cables . 655.5	742.4
- of eccentric 541.7	- - - est reçu 704.5	- para la cadena 41.9	- - - compound
- dew 141.5	- d'oscillation fixe	- de cambio de	744.5
- s of diagram . 580.5	des pendules 709.5	dirección de la	Polygonrost . . . 71.4
- of discontinuity	- - - mobile des	cadena 215.5	- stab 71.5
of a curve 489.5	pendules 710.1	- para cuerdas 655.5	- Seil 190.1
- of expansion, initial	- de pillage . . 201.2	- del freno . . . 795.5	Polygon, funicular
584.1	- position au - mort	- de retención . 214.7	190.1
- fixed 506.9	508.1	Poll 230.5	- grate 71.4
- four-bar motion	- de poussée de la	- susceptible de	- of instantaneous
with axes of ro-	soupape 831.2	- prendre du . 230.9	centre 509.5
tation tending to	- projeter le . 589.1	Police de con-	Polygonal bar . 71.5
a 508.5	- de réduction 582.2	struction 450.4	- - of an inclined
- free 508.5	- de rencontre de	- instructions de la	grate 72.7
- guided 704.4	deux plaques	- de construction	Polygone funi-
- of inflection of	aboutées 990.1	450.5	culaire 190.1
the characteristic	- de rosée . . . 141.5	Policia de	- des pôles . . . 509.5
curve 548.4	- de rotation . 516.2	construcción 450.4	Polytrope . . . 485.1
- - - , tangent drawn	- fixe 881.7	Policilindrica,	Polytrope . . . 485.1
at the 548.5	- de rupture . 441.1	macchina a	Polytropic curve
- of insertion . 888.5	- de saturation 141.5	vapore 742.4	485.1
- from which the	- de solidification	Pollerfähig . . 230.9	Polytropische
movement is deri-	779.9	-maschine . . . 231.1	Kurve 485.1
ved 704.5	- de support . 637.5	Polleren 230.7	Pomice 154.15
- of pressure of the	- de suspension de	Polligono dei poli	Pomme d'arrosoir
valve 831.2	la coullise 698.5	509.5	722.9
- , to project the -	Pointe de diamant,	Poligono de los	Pomo de regadera
vertically 589.1	tête de rivet en	polos 508.5	722.5
- reduction . . . 526.2	247.5	Pollr 230.7	Pompa 237.10
- saturation . . . 141.5	- , montage entre	Polish 230.5	- d'acqua calda 729.5
- of solidification 779.9	188.2	- capable of taking	- condensata 729.5
- starting 491.4	- de réglage . 794.11	a 230.9	- freda 728.7
- of support . . . 637.5	- à tracer 210.5, 794.10	- to 230.7	- di refrigerazione
- - - of the spring	Pointeau . . . 212.4	Polished iron bands	729.7
681.4	- calibre 212.5	578.3	- la - si adessa 875.7
- of suspension of	- , coup de . . . 212.3	- - hoops . . . 578.3	- la - alimenta la
the connecting	- de fermeture 859.9	Polishing-machine	caldaia 875.5
link 698.5	- d'interception 859.9	231.1	- e di alimentazione
- yield 178.5	Pointed rivet head	Polissable . . . 230.9	873.5
- lower yield . 178.3	247.5	Polisseuse . . . 231.1	- a - - comandata
Point d'ajustage 571.5	Pointée, ligne . 212.5	Politropa . . . 485.1	per cinghia 877.5
- d'inflammation,	Pointer of the ba-	Polltropica, curva	- di alimentazione
appareil pour la	lance 29.1	445.1	comandata per
détermination du	- water level . 841.5	Politur 230.5	eccentrico 378.5
780.7	Pointer 212.2	- fähig 230.9	- - - comandata per
- d'application de	Poire d'aspiration	Polizia di	ingranaggi 378.4
la force de sou-	en caoutchouc	costruzione 450.4	- - - a comando
lèvement de la	502	Pollzel, Bau-	elettrico 878.5
soupape . . . 881.5	Polix noire . . 144	450.4	- - - a volano 878.7

Pompa d'aria . 728.6
 - bilanciere della 728.4
 - capacità d'una 724.6
 - a cassetto 726.5
 - comando della 729.6
 - a comando diretto 729.7
 - a doppio effetto 728.1
 - a due gradini 728.2
 - leva di rinvio della 728.3
 - orizzontale 728.5
 - raffreddata 726.5
 - a semplice effetto 726.8
 - stantuffo della 729.6
 - senza valvole aspiranti 728.2
 - con valvole a cerniera 728.4
 - valvola metallica della 727.4
 - verticale 728.4
 - per via secca 726.5
 - per via umida 726.2
 - la - si arresta 726.2
 - la - aspira 726.8
 - aspira l'aria automaticamente 724.4
 - aspirante 727.4
 - la - batte 726.5
 - centrifuga 724.10
 - composita 726.1
 - compound 726.1
 - turbina accoppiata con una 726.5
 - cilindro di 727.7
 - di circolazione dell'acqua refrigerante 728.4
 - a comando diretto 728.4
 - la - comprime 726.1
 - corpo di 727.7
 - duplex 727.2
 - per i gas del camino 728.2
 - gemella a cinghia 728.2
 - a macchina 727.6
 - c. macchina a vapore per 749.2
 - a mano 728.5, 727.5
 - meccanica 728.1
 - da muro 727.5
 - per olio 749.6
 - orizzontale 727.4
 - comandata per cinghia 728.1
 - portata di una 728.2
 - al minuto 728.5
 - premente 727.5
 - di prova 727.5
 - di pressione d'acqua 728.5
 - prevalenza della 727.2
 - di prova per manometro 728.2
 - rotativa 728.5

Pompa semplice 729.1
 - accoppiata 728.2
 - a stantuffo 728.4
 - a trasmissione 727.7
 - a vapore per alimentazione 728.6
 - Oddeese 728.7
 - a stantuffo tuffante 728.6
 - senza volante 728.5
 - Worthington 728.6
 - verticale 728.5
 - comandata per cinghia 727.9
 Pompe 727.10
 - a action directe 729.4
 - a air 728.6
 - la - a air s'amorce automatiquement 724.4
 - a clapets 728.4
 - a commande directe 728.7
 - a deux degrés 728.2
 - a double effet 728.1
 - horizontale 728.3
 - refroidie 728.5
 - a simple effet 728.5
 - sans soupapes aspirantes 728.2
 - a tiroirs 726.5
 - verticale 728.4
 - par voie humide 728.2
 - sèche 728.5
 - alimentaire a commande électrique 728.5
 - a courroie 727.8
 - a engrenage 728.4
 - a excentrique 728.3
 - a vapeur 728.6
 - a volant 728.7
 - s d'alimentation 728.3
 - la - alimente la chaudière 728.6
 - la - s'amorce 728.7
 - d'applique 728.5
 - aspirante 728.4
 - la - aspire 728.6
 - balancier de - a air 728.4
 - brimbale de - a air 728.3
 - bringuebale de - a air 728.3
 - centrifuge 724.10
 - compound 728.1
 - multicellulaire 728.1
 - de circulation 728.6
 - de l'eau refroidissante 728.4
 - a commande directe 728.4
 - commande unilatérale de la - a air 728.6
 - corps de 728.7

Pompe, débit d'une - a air 724.6
 - par minute 728.5
 - duplex 728.5
 - a eau chaude 728.5
 - de condensation 728.5
 - froide 728.7
 - de refroidissement 728.7
 - d'épreuve 728.2, 728.5
 - d'essai 728.5
 - pour manomètres 728.2
 - foulante 728.5
 - d'épreuve 728.5
 - pour l'essai hydraulique 728.5
 - a fumée 728.2
 - a gaz 728.2
 - de graissage mécanique 728.2
 - horizontale 728.4
 - a courroie 728.1
 - a huile 728.6
 - jumelle a courroie 728.2
 - a main 728.4, 727.5
 - marchant au moteur 727.6
 - mécanique 727.8
 - murale 728.5
 - a piston 728.6
 - piston de 728.5
 - de - a air 728.5
 - la - refoule 728.1
 - rendement hydraulique de la 728.6
 - mécanique de la 728.7
 - rotative 728.5
 - simple 728.1
 - jumelle 728.2
 - soupape de - a air 728.5
 - métallique de - a air 728.4
 - a transmission 727.7
 - turbine de - centrifuge 728.2
 - a vapeur accouplée avec une - centrifuge 728.5
 - a vapeur Oddeese 728.7
 - a plongeur 728.6
 - sans volant 728.5
 - de Worthington 728.6
 - verticale 728.5
 - a commande par courroie 727.9
 - volume d'une cylindrée de la 728.7
 Pomper, machine a 728.1
 Pompetta di circolazione 728.6
 - lubrificatrice a comando meccanico 728.2
 Pompeuse 728.1
 Ponce 728.13
 Pond, cooling 728.7
 Pon-catopas 728.1
 Poner la caldera bajo presión 728.1

Poner la caldera al descubierto 728.2
 - en función el inyector 728.1
 - en marcha 728.1
 - marcha adelante en plena admisión 728.1
 - el tubo bajo la acción de la prensa hidráulica 728.1
 Pont 728.1
 - chariot de - roulant 728.1
 - roulant 728.1
 - pour tuyau 728.1
 Ponte 728.1
 Poor draught 728.1
 - riveting 728.1
 Pop, centre 728.1
 "Pop" safety valve 728.1
 Poppet valve 728.1
 - a, cylinder for 728.1
 - gear 728.1
 Porcelain cup 728.1
 - tube 728.1
 Poreux 728.1
 Porig 728.1
 Poros 728.1
 Poroso 728.1
 Porosa 728.1
 Porre il coperchio su 728.1
 Port, auxiliary - in the balancing plate 728.1
 - in the relieving plate 728.1
 - closing of the 728.1
 - of the exhaust 728.1
 - complete opening of the exhaust 728.1
 - cut in the liner 728.1
 - a, delayed closing of the 728.1
 - exhaust 728.1, 728.1
 - face 728.1, 728.1
 - auxiliary opening in the 728.1
 - edge of the 728.1
 - renewable 728.1
 - symmetrical 728.1
 - touching the 728.1
 - free section of the steam 728.1
 - inlet 728.1
 - oblique 728.1
 - opened cross-section of 728.1
 - opening, additional - on the edge of the slide face 728.1
 - closed 728.1
 - covered 728.1
 - the - is covered 728.1
 - single 728.1
 - opening of the 728.1, 728.1
 - of the exhaust 728.1

Port, the - is partly closed 587.5	Porte-aubes . . . 888.4	Posarse . . . 888.2	Positive valve gear 691.1
- , passing of the slide beyond the 546.8	- à un battant 88.1	Pose d'un couvre-joint 288.4	- water-meter . 872.9
- , puff . . . 681.7	- de boîte à fumée 288.8	- tête de . . . 446.8	Positively closing 681.7
- , slide, exhaust 589.4	- , boulon de . . . 82.5	- de tuyaux . . . 471.8	Posizione dell'eccentrico 541.4
- , steam . . . 589.3	- , contre . . . 81.3	Poseé d'avance, rivet 848.1	- , estrema del cor- solo 701.1
- , steam . . . 588.4	- , culot . . . 848.3	- librement sur 190.11	- , inclinata della pa- letta 882.3
- , too slow closing of the 546.4	- , à deux battants 88.2	- Poser à chaud 560.8	- , mediana dell' eccentrico 541.8
- , triple . . . 670.9	- , d'enlèvement 250.2	- le couvercle sur . . . 854.1e	- , di passaggio 507.5
- , velocity through 587.7	- , d'extraction . 250.3	- un couvre-joint 288.5	- , del regolatore 548.8
- , width of . . . 588.7	- , à faux, bâti a balonnnette en 617.4	- en pente . . . 472.3	- , di scambio . 507.8
- , of the steam 587.1	- , - , enveloppe en 867.5	- en plan incliné 472.3	- , simmetrica . 589.4
Porta di accesso 106.5	- , - , régulateur monté en 714.9	- le rivet . . . 350.8	- , stable . . . 848.3
- della camera a fumo 288.8	- , - , roue montée en 842.6	- des tuyaux . 471.4	- , dell' ugello . 891.7
- , carta . . . 790.4	- , fermer la - du foyer 490.3	- la tuyauterie 471.4	Possibilità di abbracciare la graticola con una occhiata 69.3
- , del generalo . 88.8	- , fermeture de 82.1	Posición de cambio 507.8	- , di movimento dell' anello in senso assiale 589.2
- , chiodatura, stan- tufo 289.1	- , - - - commandée 82.8	- de equilibrio 848.11	- , - in senso ra- dial 578.8
- , a due battenti 82.2	- , - - - à fonctionne- ment commandée 82.8	- , estable . . . 848.2	Possibilità d'em- brasser la grille d'un coup d'œil 69.3
- , di estrazione 250.2	- , - - - à mouve- ments connexes 82.8	- de la excéntrica 841.4	- , d'observer la grille dans son ensem- ble 69.3
- , del focolare . 81.1	- , - , fiche de . . . 82.6	- , extrema de taco 701.1	Possibility of the boiler being taken apart 851.8
- , - , aprire la . 419.8	- , - , de foyer . . 81.1	- inclinada de la paleta 882.3	- of seeing the whole of the grate at a glance 69.3
- , - , per caldaie verticali 88.3	- , - , pour chaudière verticale 83.3	- media del distri- buido 648.2	Poste du chauffeur 421.3
- , - , chiudere la 490.3	- , - , inclinée . 82.10	- de la excéntrica 541.8	- du machiniste 764.5
- , - , inclinata 82.10	- , - , gond de . . . 82.4	- de paso . . . 507.5	- du mécanicien 764.5
- , - , incorniciatura della 81.2	- , - , goujon de . . 82.5	- simétrica . . 589.4	Posto del fuochista 421.3
- , - , palette . . . 888.4	- , - , grain . . . 848.4	Position, alternating 507.8	- del macchinista 764.5
- , - , piletta . . . 848.4	- , - , lame . . . 229.10	- , dead centre . 608.1	Post, chimney . 107.4
- , di pulitura . 81.8	- , - , de nettoyage 81.8	- , distance of the valve from the center (centré) 542.9	Pot d'échappement 747.2
- , punta . . . 222.8	- , - , ouvrir la - du foyer 419.8	- of eccentric . 541.4	- de presse hydrau- lique 287.7
- , ad un battente 88.1	- , - , papier . . . 790.4	- , governor . . 548.8	Potash bulb . . 85.1
- , utensile, manicotto 238.7	- , - , peinture de . . 82.7	- , the governor re- mains in its 548.8	Potassa, lisciva di 48.10
Porta-barrena 222.6	- , - , poignée de - de foyer 82.2	- of nozzle . . 82.7	Potencia 457.4, 782.7
- , broca . . . 223.9	- , - , papier . . . 790.4	- of passage . 507.5	- de absorción 120.8
- , directrices, sector 827.4	- , - , peinture de . . 82.7	- symmetrical . 589.4	- , - de la super- ficie de caldeo 125.1
- , estampa, piston 289.1	- , - , poignée de - de foyer 82.2	- of the valve at the dead point 548.1	- , aparente . . . 783.7
- , - , herramienta, man- gulto 223.7	- , - , ventouse de - de foyer 81.5	Position alternante 507.8	- , aumentada . 783.2
- , - , lámina . . . 226.10	Porté au blanc 281.7	- des bagues . 602.8	- , calorifica . . 80.3
- , - , paletas . . . 838.4	- au bleu . . . 231.8	- de l'excentrique 541.4	- , determinación de la 81.3
- , - , rueda . . . 837.7	- au rouge . . 231.8	- extrême du cou- lisseau 701.1	- , determinar la - por calorimetro 82.1
- , - , papel . . . 790.4	- - - cerise . . . 231.8	- inclinée de l'aube 882.3	- , - , teórica . . . 80.4
- , - , quilonera 848.4	Portée de l'arbre à manivelle 638.5	- médiane de l'ex- centrique 541.8	- , - , utilizable . 80.5
Portable boiler 809.5	- de la bride . 467.1	- du tiroir . 548.2	- , por carrera . 784.8
- , crane . . . 215.8	- du cylindre . 556.8	- de passage . 507.5	- , cualitativa de la caldero 187.4
- , drill press . . 224.2	- de l'explosion 448.3	- au point mort 508.1	
- , drilling machine 224.2	- de guidage . 606.1	- du régulateur 548.8	
- , engine, cylinder of 582.7	- , guide . . . 606.1	- stable . . . 848.2	
- , - , stack of . . 112.1	- , latérale du tiroir 606.2	- symétrique . 589.4	
- , riveting machine 267.7	- des segments de piston 585.1	- de tuyère . . 821.7	
- , steam engine 748.3	- surface de . . 615.1	Positive . . . 601.2	
Portage, piston à 581.8	- - - du cylindre 568.8	- catch movement 690.2	
- , surface de . . 615.1	- du tourillon . 637.2	- closing . . . 681.8	
- , - - - du piston 581.8	Portion perdue de la course du tiroir 542.7	- governing . . 861.3	
Portata . . . 800.6	- utile de la course du tiroir 542.6	- motion, catch having 690.3	
- , d'acqua al secondo 878.8	Portlandzement 884.3	- , valve gear with catch having a 690.1	
- , per minuto secon- do 800.7	Portland cement 884.3		
- , di una pompa 878.2	Porzellanrohr . 56.7		
- , - - - al minuto 878.5	- schale 50.10		
Porte d'accès . 108.5	Posa di un copri- giunto 288.4		
- , aubage . . . 888.4			

Potencia cuantitativa de la caldera	Potenziale, trasformazione dell'energia - in cinetica	Pousser plus loin de vide 500.4	Pozo de mina de carbón 1
- efectiva . . . 187.5	806.5	Poussier de char- bon 4.4	- para tubos . 43
- eficaz . . . 788.3	Potenzialità . . 457.4	- foyer à . . . 77.5	Pozzetto da cenere 4
- garantizada . 458.2	785.3	Poussière de char- bon 4.3	- per posa di tubi 43
- del hogar . 58.3	- dell impianto di caldaie 187.2	Poutre 190.9	- raccoglitore di cenere 18
- inconstante . 767.7	- di vaporizzazione 457.2	- angulaire creuse en fonte 628.5	Pozzo d'acqua refrigerante 39
- indicada . . 788.4	Potere assorbente . . 120.3	- assemblage en - américaine 622.2	- del camino . 111
- instantánea . 784.2	- della superficie di riscaldamento 125.1	- de bâti . . . 618.8	- d'una miniera di carbón 1
- máxima . . 788.3	- calorífico . . 30.5	- charger la . . 191.2	- di riempimento 27
- mecánica . 782.8	- , determinare il - mediante calorímetro 82.1	- encastrée . . 191.1	- , focolare a 27
- mínima . . 788.1	- , determinazione del 81.5	- fer à . . . 152.7	Practicable vacuum 146
- nominal . . 788.6	- , teorico . . 30.4	- qui repose librement 190.10	Practical combustion temperature 18
- normal . . 782.9	- , utilizzabile 80.5	- de support de pailiers 628.5	Prägen und Austanzen 226
- permanente . 784.1	- conduttivo . 117.5	- transversale . 622.4	- - (v) . . . 226
- prueba de . . 787.6	- lubrificante 778.12	Poutrelles, fer à 152.7	Praktische Verbrennungstemperatur 30
- de radiación 190.6	- massimo di vaporizzazione 187.1	Pouvant fonctionner 784.7	Prallische . . 21
- reducida . . 782.10	Potter's clay . 808.12	- se travailler à la presse 190.6	Pratiquer une saignée au bras 117
- del regulador 550.9	Poudre d'éméri 380.4	Pouvoir absorbant 190.8	Pratze, Kessel-Trag- . . . 34
- por revolución 784.7	- de liège . . . 476.6	- de la surface de chauffe 125.1	pre-admission slot 65.1
- total . . . 783.10	Pouille 651.5	- d'absorption de la surface de chauffe 125.1	Precaución, - contra el frío 424
- transmisible . 652.3	- à câble . . . 655.6	- de la surface de chauffe 125.1	- medidas de 423
- de transmisión de la superficie de caldeo 125.2	- à chaîne . . . 41.9	- de la surface de chauffe 125.1	Precautions . . 423
- , unidad de . . 784.3	- à corde . . . 655.6	- d'absorption de la surface de chauffe 125.1	- against frost 426
Potencialidad . 785.2	- de frein . . . 786.6	- calorifique . . 30.5	Precautions contre la gelée 426
Potential energy 489.3	- à gorge . . . 655.6	- théorique . . 30.4	- measures de 426
- , conversion of - into kinetic energy 806.5	- jante de . . . 651.5	- utile . . . 30.5	Precautionary measures 426
Potentielle Energie 489.3	- limbe de . . 651.6	- lubrifiant . 778.12	Precauzioni contro il gelo 424
Potenza 782.7	- volant . . . 648.6	- rayonnant . 190.6	- e, misura di 423
- apparente . 783.7	Pound, foot- . 490.12	Powder, cork . 476.6	Precedere 541.5, 543
- di assorbimento 120.3	Pounder 29.12	- emery . . . 380.4	Precauzione d'ammissione 541.5, 543
- aumentata . 783.2	Pour, to - from below 147.1	Power 782.7	- angolo di . 543
- della caldaia 457.3	Pourcentage, échelle de 180.1	- absorption of 652.6	- di - relativo 543
- - e bilancio termico 455.3	Pourtour, mur extérieur de 380.6	- apparent . 783.7	- lineare . . 543
- del camino . 458.1	Pourvu de bandages 578.1	- continuous . 784.1	- esterna . 543
- continua . . 784.1	- de cercles . . 578.1	- effective . . 783.5	- interna . 543
- efectiva 788.3, 788.3	- de frettes . . 578.1	- of the governor 550.9	- registrare il casotto per x mm di 541
- del focolare . 58.3	Poussée d'accélération 528.7	- horse . . . 784.4	- dello scarico 543
- indicada . . 788.4	- changement de 635.1	- indicated . 782.4	Precipitación 395
- instantánea . 784.2	- de - au point mort 525.2	- maximum . 783.3	- aparato de 394
- máxima . . 788.3	- de - avant le point mort 525.4	- mechanical . 782.8	- de incrustaciones 394
- mecánica . 782.8	- de - retardé 525.3	- minimum . 783.1	Precipitado de cal 395
- mínima . . 788.1	- des masses . . 622.5	- momentary . 784.2	- cristalino . 395
- nominal . . 788.6	- point de - de la soupape 581.3	- motive 780.3, 781.3	Precipitate 395
- normale . . 782.9	- du piston . 520.5	- nominal . . 783.6	Precipital 395
- prova di . . 787.6	- du ressort . 681.5	- normal . . 782.9	Precipitate of lime 395
- qualitativa della caldaia 187.4, 457.8	- retardatrice 529.9	- pump driven by 377.7	- to 395
- quantitativa della caldaia 187.3	- tangentielle . 525.5	- real 783.3	Precipitation 395
- di radiación 120.6	- transmission concentrique de la 657.8	- reduced . . 782.10	- aparato de 394
- del regulatore 550.9	- excentrique de la 657.7	- regulating - of the governor 550.7	- de incrustaciones 394
- ridotta . . 782.10	- du vent . . . 118.5	- required to drive the valve 657.3	Precipitado de cal 395
- della superficie di riscaldamento 124.7	- vitesse de transmission de la 657.8	- scale of . . 521.5	- cristalino . 395
- sviluppata per corsa 784.6	- mission de la 657.8	- steam . . . 781.2	Precipitate 395
- per rotazione 784.7	- vers le bas 420.9	- supply of . 652.7	Precipital 395
- totale . . . 783.10	- le feu . . . 420.9	- total . . . 783.10	Precipitate of lime 395
- trasmessa . 652.3	- à outrance 23.6	- transmission of 658.5	- to 395
- di trasmissione delle superficie di riscaldamento 125.2		- which can be transmitted 652.5	Precipitation 395
- utile 783.9		- useful . . . 783.9	- apparatus . 394
- variabile . . 787.6		Pozo para agua de refrigeración 729.3	Precipitation, appareil de 394

Précipitation 3883	Prensa para bri-	Prescription	Presión inicial 4812
- d'incrustations 3833	quetas 117	- d'épreuve 1553	- interior . . . 1383
- de la sule . . . 1042	- para doblar 3025	- d'essai . . . 1553	- intermedia . . . 8126
- de tartre . . . 3885	- para encorvar 3025	- s pour installations	- lateral del vapor
Precipitato di calce	- estampa . . . 2583	de chaudière 4492	677.7
389.7	- filtro . . . 387.1	- s normales . . . 1554	- es, ley de las 4805
- cristallino . . . 387.10	- de forjar . . . 384.1	- s pour la pré-	- limite de . . . 4809
Precipitazione 3885	- hidráulica . . . 237.8	vention de la	- manométrica 1405
- apparato di . . . 384.5	- para rebordear	fumée 46.10	- en el intersticio
- di incrostazioni	239.5	Prescrizioni per gli	8182
nella caldaia 3885	Prensa-estopas, ca-	impianti di cal-	- de las masas 5325
Précipité de chaux	ballette de apoyo	dale 4492	- media . . . 1403, 798.4
389.7	- en forma de 577.5	- e della polizia di	- diagrama de 580.1
- cristallin . . . 387.10	- del cilindro 586.2	costruzione 450.5	- de prueba 457.1
Précipiter, se 3882	- colgante . . . 588.7	- di prova . . . 155.3	- de la mezcla 4805
Précision, degré de	- descargado 604.5	Presellare le palette	- de muelle . . . 681.5
- de mesure 1825	- el - está desga-	in 384.5	- periférica . . . 808.1
- des dimensions	- stado 589.4	Presellato, non 254.4	- perpendicular al
convenues 157.5	- guarnición de 609.5	Presellatura . . . 258.3	movimiento
Précision de las	- sin guarnición	- difetosa . . . 254.5	normal 808.5
dimensiones con-	602.5	- a mano . . . 258.6	- producida por la
venidas 157.5	- con guarnición	- pneumática 358.8	diferencia del
Pre-distillation 94.1	metálica 602.4	- ripetuta . . . 254.2	nivel 372.4
Preheat, to . . . 400.9	- horizontal 588.5	Presello . . . 258.7	- de prueba 458.4, 781.5
Preheating, to . . . 400.5	- móvil . . . 604.2	- per tubi . . . 301.5	- punto de . . . 381.2
- of the air . . . 384	- perno del 587.5	Présentant des	- rebajada, indicar
- by means of ex-	- tapa del . . . 587.2	gouttes froides	una 4842
haust steam 401.4	- vertical . . . 589.5	- des soufflures 189.5	- de remachado 252.9
- space . . . 250.1	Prensar . . . 387.2	Presión absoluta	- de salida . . . 801.5
Prelever le pro-	- que se puede 199.5	del vapor 189.5	- de saturación 1414
vette 178.1	Preparar las mue-	- de admisión 481.4	- de servicio . . . 423.5
Prélèvement dans	stras 178.5	- de aire . . . 392	- es sobre el émbolo,
le bon sens 178.2	- las probetas . 178.5	- de apoyo . . . 614.9	diagrama de
- dans le mauvais	- los segmentos del	- atmosférica . . . 189.5	las 488.1
sens 178.3	émbolo 585.2	- axial . . . 848.10	- sobre el man-
- - - sens du lami-	Preparare i saggi	- compensación	guito 550.10
nage 178.2	di prova 178.5	en la 850.1	- sobre la paleta
- - - sens transver-	Preparation box,	- caída de . . . 140.5	881.5
sau laminage 178.5	lye 400.2	- de caída . . . 372.4	- sobre la super-
Prélever les éprou-	Prepare, to - the	- en el condensador	ficie de resaba-
vettes 178.1	packing rings	499.4	miento 614.9
Preliminary con-	- to - with talc 600.7	- constante . . . 140.1	- superficial . . . 614.9
denser 718.5	Préparer les bagues	- crecimiento de la	- admisible . . . 615.3
- test . . . 158.5	de garniture 585.2	1404	- específica 615.2
Preflifered . . . 382.5	- les éprouvettes en	- crítica 489.12, 801.10	- timbrada . . . 453.1
- klappe . . . 94.7	vue des essais 178.5	- de salida . . . 801.11	- de trabajo . . . 781.4
Premature cooling	Presca del cal-	- de desvío . . . 808.5	- de unión . . . 681.5
down of the com-	cestruzzo 380.1	- dinámica lateral	- del vapor . . . 1392
bustible mixture	- e a cuneo, flasa-	850.2	- , mantener
24.9	zione con 175.7	- ejercida sobre	alta la 421.9
Premente, altezza	- a a flangia . . . 489.2	las planchas 258.1	- la - - - obra
877.1	- del saggio di	- es, escala de las	sobre el distri-
Premere la chiodaia	prova 178.2, 178.5	481.1	buidor 663.1
sulla testa del	- di vapore brusca	- de escape del	- en r atmós-
chiodo 252.1	188.7	vapor 585.5	feras 1405
Premier principe	- - - Irregularo 424.5	- estática del vapor	- variable . . . 1402
fondamental de	- - - regolare . . . 424.2	850.3	- del ventilador 405
la thermodynami-	- - - valvola di 387.8	- excesiva, indicar	- del viento . . . 1135
que 480.4	- - - variazione	una 349.1	Preßbar . . . 199.5
Première loi de la	della 183.5	- exceso de . . . 385.3	Preßbalken der
thermodynami-	- - - a variazioni	- exterior . . . 189.4	hydraulischen
que 480.4	rapide 424.4	- final . . . 481.3	Pressse 237.9
Premistoppa, mani-	Prescription para	- de la expan-	- kohle 105
cotto del 570.5	el ensayo 155.3	sión 584.4	- kolben 237.9
- non portante 804.5	- es de Hamburgo	- fluctuación de la	- luft 270.4
- serrare il . . . 597.7	155.5	1405, 424.1	- feuerung . . . 91.5
Prendre . . . 388.3	- es impuestas 155.4	- del gas, regulador	- hammer . . . 270.5
- les éprouvettes 178.1	- es para instalaci-	de la 185	- nietmaschine 270.5
- la puissance au	ones de calderas	- en el gorron 636.10	- pumpe 167.5
frein 795.10	449.2	- grado de . . . 811.9	- stempel 237.4
- - - à l'aide de	- es del Lloyd in-	- gradual creciente,	- torf 92
l'indicateur 793.1	gles 155.5	remachado por	- walze 255.7
Prenas . . . 218.9, 237.3	- de la policía de	268.4	- zylinder, hydrau-
- formar en la - los	construcción 450.5	- hidráulica . . . 171.5	lischer 237.7
fondos de caldera	- para la prueba		Press 237.3
237.1	155.5		- bending 202.5
- para aglomerados	- es de Würzburgo		- briquette . . . 11.7
11.7	155.7		

Press, cylinder of hydraulic 237.7	Presse, matrice de - à matricer 236.9	Pression, chute de 206.5	Pression, franchise-ment de la limite de - admissible 235.0
- drill 237.6	- à matricer . . . 236.8	- - partielle de 811.8	- de frettage à chaud 980.1
- - for hardness test 196.5	- piston de . . . 237.8	- - variable 855.6	- générateur de vapeur à basse 253.5
- filter . . . 237.1	- à piler . . . 202.5	- compensation de la - axiale 860.1	- - à haute 254.5
- forging 234.1, 236.5	- pot de - hydraulique 237.7	- - - axiale par disposition jumelle 860.7	- - - à moyenne pression 253.5
- hydraulique . . . 237.6	- pouvant se travailler à la 190.5	- composante latérale de la - verticale 800.2	- hydraulique 171.5
- punch . . . 230.6	- sommier de - hydraulique 237.9	- dans le condenseur 490.4	- index de - manomètre 365.5
- stamping . . . 236.5	Pressed, capable of being 196.6	- constante . . . 140.1	- indiquer exactement la 345.5
- to . . . 230.4, 237.2	- end plate . . . 278.3	- constater la - de vapeur au manomètre 345.6	- - une - trop faible 345.2
- on, to - the pencil 792.2	- peat 93	- contre 802.1	- - une trop forte 345.1
- to - the packing ring outwards 587.7	- tan-bark waste 104	- convertir la - de la vapeur en vitesse 800.1	- - initiale 612
- to - the snap-head die against the rivet 352.1	Pressellare dei chiodi 352.2	- a, courbe des - d'admission 481.6	- - intérieure . . . 133
Pressa per fucina 234.1	Pressen 237.3	- - de - constante 485.2	- - effective . . . 513.2
- introduire a freddo colla 561.5	- der Kesselböden 237.1	- - - du manchon du régulateur 551.1	- - manométrique 485.2
- per mattonelle 11.7	Presser, Platten- 230.2	- - - du manchon du régulateur 551.1	- latérale du courant 67.2
- da piegare 202.5	Presser 237.2	- - - pelme . . . 580.8	- ligne de - constante 682
- per smontare lo stantuffo dallo stelo 584.4	- la bouterolle sur le rivet 252.1	- - des températures et 485.3	- limite de . . . 680
Pressare 237.2	- la manivelle sur l'arbre 634.5	- critique . . . 490.12	- lire la - de vapeur sur le manomètre 345.6
- la ruota su . . . 843.6	Pressing force . 602.5	- - à l'embouchure 801.11	- a, loi des . . . 683
Pressa 237.3	- on of the wheel 843.6	- cylindre de . . . 235.7	- machine à vapeur à basse 741.5
- Biege 202.5	- and punching 230.3	- - à haute . . . 742.5	- - à haute 741.5
- Brikkett 11.7	- ring 588.1	- - à moyenne 744.1	- - - à pleine 741.2
- Filter 337.1	- bronze 602.5	- degré de . . . 811.9	- - - à pleine 741.2
- Gesenk 236.8	Pression absolue de la vapeur 139.5	- la - est devenue exagérée 825.5	- maintenir la . . . 425.9
- hydraulique 237.6	- d'accélération 523.7	- de déviation 808.8	- - chaudière en 425.9
- Schmiede . . . 234.1	- d'admission 481.4	- diminution brusque de 448.7	- - sous . . . 683
- Schmier 775.3	- de la vapeur 581.3	- diviser la . . . 811.4	- se maintenir en 621.5
Presse 212.9, 237.3	- agissant de l'extérieur vers l'intérieur 189.4	- division de la turbine multiple en un groupe à haute et un groupe à basse 357.3	- du manchon 345.9
- à bille pour l'essai de dureté 196.9	- de l'intérieur vers l'extérieur 189.3	- due à la différence de niveau 372.4	- manivelle à basse 741.1
- à briquettes . . 11.7	- de l'air 501.2	- dynamique latérale 850.3	- - à haute . . . 741.5
- chasse-piston 584.4	- aire de - tangentielle 626.4	- d'échappement de la vapeur 555.6	- manométrique de la vapeur 133.2
- à chasser le piston de sa tige 584.4	- - de la - de vapeur 521.2	- a, échelle des . 481.1	- marque de - manomètre 365.5
- à cintrer 202.5	- d'appui 614.9	- effective de la vapeur 129.3	- dière sous 479.1
- à courber 202.5	- d'assemblage 681.3	- de vapeur en atmosphères 140.8	- en mm d'eau . 83
- cylindre de - hydraulique 237.7	- atmosphérique 139.6	- à l'embouchure 801.5	- moyenne . . . 140.3
- à décaler la tige de piston 584.4	- sur l'aube . . 831.3	- d'emmanchement 843.3	- - d'essai . . . 457.1
- à découper 230.6	- augmentation de la 140.4	- d'épreuve . . . 458.4	- normale à la trajectoire 809.9
- emboutir à la 337.2	- progressive de la 140.7	- d'essai 458.4	- période de pleine 551.4
- emmanchement de la roue à la - sur . . . 843.6	- autoréducteur de - de vapeur 885.6	- étage de . . . 811.9	- périphérique 682.1
- éprouver le tube à la - hydraulique 239.3	- axiale 849.10	- à basse . . . 814.7	- perte de . . . 682.4
- essayer le tube à la - hydraulique 239.3	- bague de - de presse-étoupe serrée au moyen d'un écrou à chapeau 597.8	- à haute . . . 814.6	- de portée par unité de surface 815.2
- à étamper . . . 238.5	- chaleur spécifique à - constante 135.7	- d'excentrique 650.3	- réducteur automatique de - de vapeur 335.5
- étoupe 507.2, 851.1	- chambre à basse 812.4	- il y a excès de 855.3	- de régime . . . 741.5
- compensateur 471.1	- changement de 525.1	- excoevive de la vapeur 446.3	- régulateur de - de sûreté 335.5
- - déchargé . . . 604.5	- chaudière à vapeur à basse 307.9	- extérieure . . . 139.4	- retardatrice 622.9
- à garniture métallique 630.4	- - - à haute 307.4	- finale 481.3	- répartir la . . . 811.4
- horizontal 598.5	- - - à moyenne 307.5	- de détente 584.4	- ressort de . . . 335.4
- mobile 604.2	- de chute . . . 372.4	- fluctuation de 424.1	
- pendant 594.7			
- serrer le . . . 597.7			
- le - est usé 599.4			
- vertical 598.6			
- à forger 234.1			
- hydraulique . . 237.6			
- à brider 239.6			
- à tomber les bords 239.6			

Pression du ressort	Pressioni effettive, diagramma delle	Pressione all'ugello	Pressure of expansion, final
681.5	diagramma delle 621.7	181.7	final 684.4
- retransformation	- e, elevamento della	- d'unione . . . 681.5	- external - above
de la vitesse non	- al di là del limite	- del vapore . . . 139.2	atmospheric 188.4
utilisée en 815.5	ammissibile 836.5	- - - in x, atmosfere	- fall of . . . 140.5
- de rivetage . 252.9	- finale . . . 481.5	al disopra dell'	- final . . . 481.5
roue à basse . 815.1	- della compres-	atmosfera 140.5	- compression 684.4
roue à haute 814.5	sione 586.4	- - - eccelsiva 446.5	- fluctuation 424.1
- de saturation 487.5	- dell'espansione	- - - mantenere la	- gauge . . . 846.7
- de service . . 423.5	584.4	421.9	- Bourdon tube
781.4	- forza di . . . 187.2	- la - del vapore	847.7
- statique de la	- del gas, regolatore	gravita sul cas-	- to check a . 849.4
vapeur 850.5	della 185	setto 663.1	- diaphragm 848.1
- de surface . . 614.9	- gradualmente	- variabile . . . 140.2	- electric alarm 848.4
- - - ammissibile 615.5	crecente, ribaditu-	- variazione di 140.6	- mercury . . 846.8
- - - spécifique 615.2	- crescente, ribaditu-	424.1	- - - with redu-
- - - unitaire . 615.2	- idraulica . . 171.6	- del ventilatore 40.5	ced scale 847.2
- tangentielle . 525.6	- iniziale . . . 481.2	- del vento . . . 118.6	- metallic . . 847.2
- tenir la 421.9, 423.10	- interna . . . 189.4	Pressolo . . . 257.5	- nipple for . 847.4
- du timbre . . 423.5	- sopra l'atmos-	- idraulico . . . 257.6	- with protecting
453.1	fera 189.5	- punzone del . 257.4	screen 848.2
- du tourillon 686.10	- nell' interstizio	- per stampare 256.5	- reading . . 456.10
- transmission con-	fra distributore e	Pressung, Niet- 252.9	- recording . 849.5
centrique de la	ruota 812.6	- Platten- . . 253.1	- Schaeffer type
667.6	- della lamiera l'una	Pressure, absolute	848.1
- excentrique de	rispetto all'altra	clearance 818.2	- spring . . . 847.8
la 657.7	258.1	- steam . . . 139.5	- test-pump . 850.2
- de travail 438.5, 781.4	- laterale della	- acceleration . 523.7	- on the guide face
- turbine de cros-	corrente 677.7	- admissible surface	614.5
sière à haute 866.10	- i, legge delle . 490.5	615.5	- due to head of
- - - à moyenne	- e, limite di . . 490.9	admission 481.4, 581.2	water 872.4
866.11	- alla luce . . . 801.5	- air . . . 89.2, 501.2	- hydraulic . . 171.6
- à la tuyère . 819.7	- sul manico 560.10	- amount of . . 42.5	- index, maximum
- de vapeur . . 139.2	- manometrica nell'	- area, tangential	848.5
- - - exagérée 446.5	interstizio 818.2	529.4	- to indicate the
- - - excessive 446.5	- mantene la 423.10	- assembling . 848.8	- correctly 848.7
- la - de la vapeur	- massima d'uso 458.1	- atmospheric . 139.6	- - - too little . 849.2
pèse sur le tiroir	- media . . 140.5, 796.4	- authorized . 458.1	- - - too much 849.1
663.1	- di prova . . 457.1	- average . . . 140.5	- initial . 481.2, 581.2
- variable . . . 140.2	- del miscuglio 490.5	- test . . . 457.1	- internal - above
- variation de . 424.1	- della molla . 681.2	- axial . . . 849.10	atmospheric 189.5
- du vent . . . 118.6	- al montaggio 448.5	- back 585.5, 801.7, 802.1	- journal . . . 636.10
- de ventilateur 40.5	- mornale . . . 808.9	- blade . . . 861.5	- to keep up the 423.10
- vis de . . . 80.6	- sulla paletta . 861.5	- to blow off under	- lateral - of steam
- régulatrice 643.1	- periferica . . 809.1	839.6	flow 677.7
- sur la voie de	- sul perno . . 636.10	- change of 140.5, 525.1	- law . . . 489.5
glissement 614.8	- perpendicolare al	- - - at the dead	- licenced . . 458.1
Pressione d'accele-	movimento 808.9	centre 525.2	- limit of . . 489.9
razione 523.7	- di prova 458.4, 781.5	- - - before the	- line, constant 485.2
- accrescimento	- prova della cal-	dead centre 585.4	- loss of . . . 482.4
della 140.4	- data sotto 458.2	- circumferential	- - - in the pipes
- ammissibile sulla	- di regime . . 781.4	809.1	877.4
superficie 615.5	- ripartire la . 811.4	- clearance . . 812.6	- of the mass . 522.5
- d'ammissione 481.4	- salto di . . . 808.5	- compensation	- mean . . . 798.4
- del vapore 581.2	- parziale di 811.6	device 725.6	- of mixture . 489.5
- d'aria . . . 39.2	- di saturazione 141.4	- concentric trans-	- normal to blade
- assiale . . . 849.10	457.5	mission of 857.8	surface 808.9
- assoluta del va-	- i, scala delle . 481.1	- condenser . . 499.4	- nozzle . . . 819.7
pore 159.5	- e di scarico del	- connecting-rod	- at the outlet
- atmosferica . 159.6	vapore 535.6	519.5	opening 801.5
501.2	- di servizio . . 423.5	- constant . . . 140.1	- peripheral . . 809.1
- aumento di . 140.7	- sforzo di . . 186.9	- coupling . . . 681.5	- piping . . . 883.7
- caduta di 140.5, 806.4	- specifica sulla	- critical 489.12, 801.10	- piston . . . 690.5
- di caduta . . 872.4	superficie 615.2	- - - at the outlet	- at plane of blade
- carico di . . 186.9	- sullo stantuffo 529.5	opening 801.11	motion 809.1
- di chiodatura 252.9	- statica del vapore	- curve, admission	- on plates . . 258.1
- nel conden-	850.3	481.6	- produced by the
satore 499.4	- suddividere la 811.4	- reversible . 484.1	fan 40.5
- costante . . . 140.1	- sulla superficie di	- temperature 483.5	- to read off the
- critica 489.11, 801.10	appoggio . 614.8	- deflection . . 808.8	steam 348.5
- alla luce . 801.11	- di contatto 614.5	- diagram, tangen-	- regulating valve
- di deviazione 808.8	- tangenziale, area	tial 525.7	835.4
- dinamica laterale	della 529.4	- to divide the 811.4	- retarded change
850.2	- del timbro . . 458.1	- dynamic lateral	of 525.3
- dovuta alla diffe-	- troppo bassa, in-	850.2	- retarding . . 522.9
renza di livello	dicare una 849.2	- on eccentric . 659.5	- rise of . . . 140.4
872.4	- troppo elevata, in-	- eccentric trans-	- riveting . . 252.9
- dell'eccentrico	dicare una 849.1	mission of 657.7	- saturation
659.5		- exceeding the 835.5	487.5

Pressure, scale of	Prevenzione del	Prismatischer Rost	Procédé calorimétrique
- screw 806	fumo 469	stab 704	- d'écoulement 144
- due to shrinking	- delle incrostazioni	-erSchneidenkörper	- d'empreinte par
898.1	nella caldaia 891.1	181.7	pression 154
- on sleeve . . . 860.10	Prick punch . . 312.4	Prisme quadrangulaire 690.3	- d'entailage . . 154
- specific surface	Primage 416.2	- rectangulaire 690.3	- d'épreuve . . . 154
815.2	- de la chaudière	Prismenführung	- d'épuration d'eau
- spring 681.5	184.1	806.8	22.9
- stage 811.9	Primärluft . . . 181	Prisonnier, goujon	- d'essai 154
- -s, action turbine	Primäre Explosion	648.7	- d'estampage par
with 812.2	444.8	Prisonstift . . . 648.7	pression 154
- -s, impulse turbine	Primary air . . 181	Prix de revient 480.2	- par séparation
with 812.2	- boiler explosion	Probar 155.2	12.9
- -s, reaction turbine	444.8	Probe 154.7	- de sondage au
with 818.1	Priming 184.1	- Abnahme . . . 451.7	feu 21.1
- standard barometric	- violent 184.2	- Ätz 170.4	Procedimento di
139.3	- water 416.1	- Aufwelts . . . 200.9	prova 154
- static steam . . 850.3	- of the water 416.2	- Ausbreite . . . 204.8	Procedimento de
- steady rise of 140.7	Primo assioma della	- Ausbeul 206.3	deparación del
- steam - above	termodinamica	- die - ausmessen	agua 22.9
atmospheric 189.2	480.4	- nauswahl . . . 154.9	- de la distribución
- - in & atmospheres	- a legge della termodinamica	- Biege 200.7	28.1
above	480.4	- Bördel 200.4	- de effluvio . . 144
atmospheric 140.8	Principals, roof	- nbreite, auf 1 1/2	- de ensayo . . 184
- surface 614.9	804.4	fache - aus-	- de prueba . . 154
- tangential . . . 586.6	- truss 804.4	schmieden 904.6	Proces verbal
- terminal 584.4	Prinzipal, arbre 681.9	- Bruch 199.10	d'épreuve 451
- test 453.4, 781.5	- e, machine à vapeur	- druck 453.4	- d'une explosion
- test pump . . . 167.5	747.5	- Ersatz 154.8	45.10
- transmission,	Prinzip de action	- kalte Druck- 453.3	Proceso de la
speed of 657.3	808.5	- Kohlen 25.7	corriente 704
- variable 140.2	- constitutants du	- Loch 200.5	- de trabajo en la
- variation 140.1	gaz 15.12	- Polter 200.3	turbina 80.5
- of 140.6	- diluant 17.5	- Schlag 200.4	- verbal de prueba
- volume diagram	- de réaction . 809.4	- Schmiede . . . 204.4	451
483.7	Principi diluenti 17.3	- Schweiß . . . 207.4	Process of combustion
- water under . 893.2	Principio della	- stab 172.8	132
- wind 118.6	sa 519.9	- stäbe, die - bear-	- of distribution 200.7
- working 483.8, 781.4	- di lavoro per	belten 178.6	- welding 241
Pre-superheater 410.7	azione 808.5	- , die - herrichten	Processo di combustion
Pretender un esfuerzo	- di lavoro per	178.6	132
469.8	azione 809.4	- Stanz 200.1	- di depurazione
Prevailing temperature	- dello scarico 534.8	- Stauch 200.4	dell'acqua 200.9
496.7	Principio de acción	- n, technologische	- di effluvio . . 144
Prevalenza della	808.5	190.6	79.3
pompa 877.2	- combustibles 26.3	- Treib 200.3	- d'intagliatura 181
Prevencción del	- constitutivos del	- Verdreh . . . 200.8	- invertibile . . 482.1
humo 46.9	gas 15.12	- Verschluss . . 171.7	- del lavoro . . 457.2
Prévenir la rotation	- del escape . . 534.8	- Verwinde . . . 200.6	- - - nella turbina
de la garniture 599.1	- s incombustibles	- Wasserdruck- 171.5	200.3
Prevenir, medio	284	- Zerreiß 172.9	- verbale di prova
para - la formación	- de reacción . 809.4	- Zug 172.9	451
de humo 47.1	Prinzipio of action	- die - auf Zug beanspruchen	Processus de la
Prevenire, mezzo	808.5	176.4	combustion 132
per - la formazione	Prise du béton 860.1	- Probeta de Bunte 60.8	- de la distribution
di fumo 47.1	- faire 868.3	- carga de la . . 176.3	594.7
Prevent, to - the	- fluctuation de la	- colocación de la	Proctors Ver-
packing rings	- de vapeur 138.6	- en la máquina	kokungsfeuerung
from turning 699.1	- de mesures . 158.7	176.4	mit Kohlenver-
Prevented expansion	- soupape de - de	- en la máquina	schub 94.3
485.8	vapeur 837.6	176.4	Proctor's coking
Prevention, regulations	- de vapeur . . 837.6	- fijación de la - en	stoker with coal
for the	- - - brusque . 183.7	la máquina 176.4	feed 94.3
- of smoke 4810	- - - irrégulière 484.3	- forma de la . 173.7	Prodotta, - i chimici
- rules for the -	- - - régulière 484.2	- normal . . . 174.8	308.4
of smoke 4810	- - - à variations	- plana 173.9	- della combustione
- of scale formation	rapides 484.4	- s, preparar las	83.1
891.1	- variation de la -	- proporcional 174.7	- l di combustione
- smoke 46.9	de vapeur 138.6	- de la prueba á la	perduti, riscaldamento
- of smoke, means	Prism edge . . . 181.7	tracción 172.9	col mezzo
for the 47.1	- square 699.3	- redonda . . . 172.8	di 480.7
- - - measures for	Prisma, vierkantiges	- someter la - á la	Producción de gas
the 47.1	699.3	tracción 176.4	13.3
Prévention de	Prisma quadrilatero	- tipo 174.8	- mecánica del tiro
l'entartrage 891.1	699.3	Problehmahn . 484.4	28.9
- de la fumée . 46.9	- rectangular . 699.3	- maschine . . . 100.6	- rápida de vapor
- de l'incrustation	Prismatis bar . 704	- pumpe, Manometer-	424.5
891.1	- edge 181.7	850.3	- de tiro 28.9

Producción de vapor 1827
 - - - por m² de superficie de caldeo y por hora 186.1
 - de velocidad 806.3
 Produce, to - re-evaporation by throttling 144.5
 -, to - re-evaporation by wire drawing 144.5
 Producer . . . 17.8
 - gas . . . 15.7
 Products of combustion 83.1
 -s, gaseous - of incomplete combustion 82.2
 - of mass and velocity of the mixture 810.5
 -, cost of steam 460.2
 - of draught . . . 83.8
 -, gas . . . 15.3
 - of steam . . . 182.7
 - of velocity . . . 806.2
 Production de fumée 45.1
 - de gaz . . . 15.3
 - horaire de vapeur par m² de surface de chauffe 186.1
 - mécanique du tirage 83.9
 - rapide de vapeur . . . 424.5
 - de tirage . . . 83.8
 - de vapeur . . . 182.7
 - de vitesse . . . 806.2
 Productivité financière de l'installation 460.1
 Producto de la combustión 83.1
 -s químicos . . . 898.4
 Produire une vaporisation subéquente par étranglement 144.5
 Produits chimiques 898.4
 - de la combustion 83.1
 Produzione assoluta 457.5
 - della caldaia 457.5
 - di flamma . . . 30.5
 - garantita . . . 458.2
 - oraria di vapore per m² di superficie di riscaldamento 186.1
 - quantitativa della caldaia 457.7
 - rapida di vapore . . . 424.5
 - specifica . . . 457.5
 - di tirata . . . 83.8
 - - - meccanica 83.9
 - di vapore . . . 182.7
 - - - immediata 446.3
 - - - violenta . . . 446.3
 - di velocità . . . 806.2
 Proellischer Expansionsapparat 710.2
 - Regler mit umgekehrter Pendelaufhängung 709.2

Proell's cut-off governor 671.2
 - expansion gear 710.2
 - governor with inverted suspension 709.2
 Profileisen . . . 152.5
 - - - anker . . . 804.5
 - - - Normal . . . 152.5
 - - - Schaufel . . . 829.3
 Profil d'aube . . . 829.3
 - en dent de scie 841.8
 - hyperboloïde du disque 840.4
 - de jante . . . 845.4
 - normal . . . 152.5
 Profile of cross-section of the rim 845.4
 Profilée, brique 862.5
 - de fer . . . 152.5
 Profile . . . 160.8
 - a dente di sega 841.8
 - iperbolico del disco 840.4
 - normale . . . 152.5
 - della paletta 829.3
 Profondeur du creux de la boîte à bourrage 596.5
 - de fondation 752.3
 - jauge de . . . 160.2
 - du logement du bourrage 596.5
 - - - de la garniture 596.5
 - du passage . . . 880.4
 - pied de . . . 160.2
 Profondità della camera della scatola a stoppa 596.5
 - del canale . . . 880.4
 - della fondazione 752.3
 Profundidad de la caja de estopas 596.5
 - de la canal . . . 880.4
 - de la cimentación 106.3
 Progetto di una caldaia 206.6
 Proiettare il punto su . . . 589.1
 Protezione ad archi 589.2
 - all'infuori del fondo della caldaia 444.5
 Project, to - the point vertically 589.1
 Projecting area 586.3
 - bridge, furnace with 87.5
 - part of the boiler 858.2
 - piece for the shrunk ring 647.1
 Projection, arc 589.2
 - in the steam chest 666.3
 Projection par un arc 589.2
 -, assurer la garniture contre la 466.3

Projection, bague de - d'huile 642.3
 - brusque et saccadée d'eau et de vapeur 180.3
 -, collet de - d'huile 642.3
 - du fond de chaudière au-dehors 444.3
 -, roue de . . . 96.6
 Projektion, Bogen 589.2
 Projet d'établissement d'une chaudière 206.6
 - - - d'un générateur 206.6
 Projeter le point sur 589.1
 Prolongación cilíndrica 610.3
 - cónica . . . 610.3
 Prolongation, cylindric 610.3
 -, tapered . . . 610.3
 Prolongement, bague à - cylindrique 572.2
 - conique . . . 610.3
 - cylindrique 610.3
 Prolungamento cilindrico 610.3
 - conico . . . 610.3
 Prominente, parte della caldaia 858.2
 Prominenza . . . 574.7
 Pronto al servizio 764.9
 Pronyscher Zaum 795.11
 Prony brake . . . 795.11
 Propagación del calor 116.5
 Propagation of heat 116.5
 Propagation de la chaleur 116.5
 - de l'énergie thermique 116.5
 -, résistance de - dans le fer 121.6
 Propagazione del calore 116.5
 Propellerwelle . . . 682.1
 Propeller, fan . . . 40.6
 - shaft . . . 682.1
 Properties, chemical 171.3
 -, mechanical . . . 171.4
 -, physical . . . 168.4
 Propylene . . . 16.11
 Propileno . . . 16.11
 Proporción de grasa 898.3
 - entre la superficie del emparillado y la superficie de caldeo 126.1
 - de la superficie libre a la superficie total del emparillado 67.5
 Proportionalstab 174.7
 Proportional bar 174.7
 - extension, limit of 178.4

Proportionalitäts-grenze 178.4
 Proporzione, determinazione delle - del pezzi di costruzione 162.3
 Propreté de la surface de chauffe 124.4
 Propriedades físicas 168.4
 - mecánicas . . . 171.4
 - químicas . . . 171.3
 Proprietà chimiche 171.3
 - fisiche . . . 168.4
 - meccaniche . . . 171.4
 - richieste per la bontà del materiali 156.3
 Propriétés chimiques 171.3
 - d'une matière de brûler avec une flamme plus ou moins grande 2.1
 -s mécaniques . . . 171.4
 -s physiques . . . 168.4
 Propylen . . . 16.11
 Propylene . . . 16.11
 Propylène . . . 16.11
 Proseugamento, macchina a vapore di 742.3
 Protección contra la oxidación 171.1
 -, cristal de . . . 844.3
 - de las juntas de los tubos de humos 391.6
 Protect, to - the riveted seam from the flames 379.6
 Protected seam 379.7
 Protecting hood, safety valve with - - for escaping steam 884.3
 - - - with - - for waste steam 834.3
 - plate . . . 81.3
 - plug . . . 56.3
 - screen, pressure gauge with 848.2
 - shield . . . 81.3
 - tube . . . 49.10
 Protection cover for the tube joint 291.5
 - against rust . . . 171.1
 Protection contre la rouille 171.1
 - des joints des tubes de fumée 391.6
 -, treillis de . . . 760.6
 Protective covering for cylinder cover 578.10
 - grating . . . 760.6
 - iron lagging . . . 578.7
 - sheet . . . 760.7
 Protector frame, gauge glass 844.7
 -, gauge glass - and reflector 846.2
 -, glass tube . . . 844.3
 -, metal . . . 844.2
 -, tube - for the tall rod 571.1

Protector, water gauge with 844.1	Prova per formare un collare 206.4	Provetta rotta, misurare l'allungamento sulla 182.2	Prüfungsmethode . . . 184.
- - - of armour-red glass 845.1	- - - un orlo . . . 206.4	-e, scelta di . . . 152.9	-protokoll . . . 64.1
- wire-netting 844.5	- di frattura . . . 199.19	-a, sottopore la alla trazione 176.4	-sverfahren . . . 134.
Protectora, funda-de metal 844.2	- al rosso . . . 200.2	Provided with bands 578.1	-Wasser . . . 133.
Protéger la rivure contre le contact des flammes 279.5	- al freno . . . 796.4	Provisoire, rivet 248.1	-zeugnis 157.1 64.2
Protéger la costura de la acción del fuego 279.5	- di fuclnazione 204.4	Provvista di carbone 66.7	Prüfer, Ritzhärte . . . 157.
- la junta de la acción del fuego 279.5	- di garanzia . . . 455.4	Proyección de un arco 539.2	- Flammpunkt . . . 79.7
Proteggere la chiodatura contro il contatto delle fiamme 279.5	- idraulica . . . 171.3	- brusca è irregolar de agua y de vapor 180.3	- Kessel . . . 64.2
Protettore, vetro 844.3	- coll' indicatore 788.3	- del fondo de la caldera 444.3	- Kugelhärte . . . 159.
Protezione dei giunti nei tubi da fumo 291.5	- di lunga durata 194.6	Proyectar el punto sobre . . . 559.1	- Öl . . . 74.6
- del maglio, apparato di 194.9	- di mandrinatura 206.9	Proyecto de una caldera 208.5	P8 . . . 74.6
- manico metallo di 844.3	- del material 155.1	Prozentmaßstab 180.1	P8-Std . . . 74.3
- contro la ruggine 171.1	- meccanica . . . 167.3	Prozeß, einen - durchlaufen 491.3	Pseudo-Tenbrink-Feuerung . . . 15.
- tubo di . . . 571.1	- metodo di . . . 157.7	Prueba de choque hasta formarse reborde en la superficie de choque 205.4	-astatic . . . 554.
Protocolo de cobre 492	- della molla . . . 790.1	- por doblado en uno y otro sentido de va-y-ven 202.5	-astaticity . . . 554.
- - - disolución amoniacal de 49.4	- dell' olio, macchina per la 780.5	- ejecución de una 157.2	Pseudoastatic . . . 554.
Protokoll, Prüfungs- 454.1	- periodo di . . . 455.1	- de estampado 208.1	Pseudoastatic . . . 554.
Protxyde de carbone 16.1	- di piegatura ripetuta in senti opposti 202.5	- de evaporación 455.5	Pseudoastatic . . . 554.
Protractor, bevel 161.1	- - - ripetuta su campione intaccato 206.3	- al freno . . . 796.4	Pseudoastatic . . . 554.
Prova . . . 156.5	- - - all' urto di un campione intaccato 206.4	- grifo de . . . 848.4	Psicrometro . . . 5.5
- dell'acqua . . . 884.7	- di potenza . . . 787.3	- idraulica . . . 171.3	Psychrometer . . . 5.5
- di allargamento 204.3, 206.9	- prescrizione di 155.3	- - de la caldera 458.2	Psychromètre . . . 5.5
- ad alta temperatura 198.2	- preventiva . . . 156.3	- de materiales 155.1	Pud, Fuß . . . 491.3
- apparecchio di - del punto d'inflamazione 780.7	- provetta per la - di trazione 172.9	- mecánica . . . 167.3	Pud, foot . . . 491.3
- di appiattimento 205.4	- di punzonatura 206.5	- - de la caldera 458.2	Puddledato, ferro 167.1
- barra di . . . 172.9	- regolamentare 451.3	- de materiales 155.1	Puddled iron . . . 167.1
- di bollitura . . . 207.4	- di ricezione . . . 451.7	- - de la caldera 458.2	- steel . . . 167.1
- delle caldaie, commissione di 450.7	- risultato della 157.3	- - de materiales 155.1	Puddeleisen . . . 167.1
- - - incaricato della 450.8	- rubinetto di 344.4	- - de la caldera 458.2	- Stahl . . . 167.1
- - - sotto pressione 458.2	- saggio di . . . 156.7	- de materiales 155.1	Pudelado, hierro 167.1
- - - a pressione idraulica 458.3	- di saldatura 207.4	- - de materiales 155.1	Puente . . . 167.1
- certificato di 157.5	- di schiacciamento 205.4	- - de materiales 155.1	- del cierre del agujero de hombre 292.1
- chimica . . . 170.4	- sclerometrica 196.5	- - de materiales 155.1	- tubular . . . 47.3
- per corrosione chimica 170.4	- di stampatura 206.1	- - de materiales 155.1	Puentecillo interpuerto 292.1
- esecuzione di una 157.2	- di svuotamento 206.9	- - de materiales 155.1	Puentegrúa corredada 214.1
- di flessione . . . 189.5	- di taglio . . . 192.4	- - de materiales 155.1	Puerta de acceso 182.3
- - - a caldo . . . 200.9	- - - tasso per la 455.2	- - de materiales 155.1	- de carga . . . 74.6
- - - su campione intaccato 208.1	- e tecnologiche 196.5	- - de materiales 155.1	- del cenicio . . . 64.2
- - - a freddo 200.10	- a di torsione . . . 208.3	- - de materiales 155.1	- doble . . . 84.2
- - - dopo la tempera 201.1	- di trapanatura 196.4	- - de materiales 155.1	- de dos hojas 84.2
- - - all' urto . . . 202.5	- di trazione, provetta per la 172.9	- - de materiales 155.1	- de extracción 292.1
- di foratura . . . 205.3	- d'ufficio . . . 451.6	- - de materiales 155.1	- de hogar 81.1, 412.3
	- per urto . . . 194.3	- - de materiales 155.1	- - para calderas verticales 84.2
	- di vaporizzazione 455.6	- - de materiales 155.1	- - inclinada 84.2
	Provere . . . 155.3	- - de materiales 155.1	- - marco de la 84.2
	- il tubo a pressione idraulica 299.3	- - de materiales 155.1	- de limpieza . . . 84.2
	- il vapore per determinare il grado di umidità 142.9	- - de materiales 155.1	- de una hoja 84.2
	Provetta . . . 156.7	- - de materiales 155.1	Puesta fuera de servicio de la caldera 427.3
	- carico della 178.3	- - de materiales 155.1	- en marcha, válvula de 573.2
	- fissazione della nella macchina 175.4	- - de materiales 155.1	- en servicio 418.7, 798.3
	-e, prelevare le 178.1	- - de materiales 155.1	Puesto donde se coloca el fogonero 421.3
	-a per la prova di trazione 172.9	- - de materiales 155.1	- de maquinista 794.3
		- - de materiales 155.1	- en servicio . . . 795.3
		- - de materiales 155.1	Puff port . . . 661.7

Puffer, Flüssigkeits-

-kolben 682.6
 -Luft 682.4
 -Ol 682.5
 -Vorrichtung . . 682.1
 -Vakuum 682.9
 Puissance 782.7, 785.2
 - d'absorption . 120.8
 - apparente . . 783.7
 - calorifique . . 80.3
 - théorique . . 80.4
 - utile 80.5
 - de la chaudière . 457.4
 - - - - et bilan
 - thermique 455.3
 - continue . . 784.1
 -, détermination de la 781.1
 -, de la - calorifique 25.3, 31.3
 -, de la - calorifique par l'oxygène consommé 33.4
 -, de la - calorifique par l'oxygène dépensé 33.4
 -, calorimétrique de la - calorifique 81.6
 - chimique de la - calorifique 81.5
 -, déterminer la - calorifique 31.4
 - durable . . 784.1
 - effective 785.5, 785.6
 - essai de . . 787.8
 - fluctuante . . 787.8
 - du foyer . . 58.3
 - freiner la . . 795.10
 - garantie . . 458.2
 - inconstante . 767.5
 - indiquée . . 788.4
 - momentanée 784.3
 - nominale . . 788.6
 - perte de . . 785.11
 - prendre la - au frein 795.10
 -, - d'une machine à l'aide de l'indicateur 798.1
 - qualitative de la chaudière 187.4
 - quantitative de la chaudière 187.3
 - de rayonnement . 120.6
 - du régulateur 550.9
 - relèvement de la - à l'aide de l'indicateur 792.9
 - relever la - au frein 795.10
 -, - d'une machine à l'aide de l'indicateur 798.1
 - spécifique de vaporisation 457.6
 - de tirage . . 40.7
 - - - de la cheminée 458.1
 - totale . . 783.10
 - transmissible 652.3
 - de transmission de la surface de chauffe 135.2
 -, unité de . . 784.3

Puissance de vaporisation 457.2

Puits de cheminée . 118.1
 - eau de 898.3
 - - - de mine 886.4
 - à eau de refroidissement 729.3
 - de mine de charbon bon 81
 - de remplissage 92.7
 Puleggia 651.5
 - della catena . 41.9
 - cerchione della . . 651.6
 - a corda 655.6
 - del freno . . 795.6
 - a fune 655.6
 - volante 648.6
 Pulbile 280.9
 Pulidora, máquina . 281.1
 Pulimento . . . 230.6
 Pullr 290.7
 - las bridas . . 865.3
 Pulire il carbone dal solfuro di ferro . 61
 - la macchina . 771.5
 - stoppa per . . 771.5
 - straccio per . 771.9
 Pulltore 771.7
 - a catena per tubi . 484.3
 - per tubi . . . 484.3
 - a turbina per tubi . 484.5
 Pulltura della caldala 481.1
 - esterna della caldala 481.3
 - della graticola . 425.7
 - degli ugelli . 390.5
 Pull 172.1
 - down, to - the chimney 115.1
 Pulley, belt . . 651.5
 - the belt runs off the 654.5
 - block 214.7
 - brake 795.6
 - chain 41.9
 - guide 791.4
 - to put the belt on a 654.7
 - reducing . . . 792.6
 - rim 651.6
 - rim of 651.6
 - rope 655.6
 - sheave 215.6
 - to throw a belt off the 654.10
 Pulsatoire, charge . 164.4
 Pulsatorio, carico . 164.4
 Pulsierende Belastung 164.4
 Pulvérisateur, aiguille à spirale du - à tuyère 64.3
 - centrifuge . . 64.5
 - à fente 64.1
 - à jet de vapeur . 63.5
 - noyau à spirale du - à tuyère 64.3
 - de Schuchow 64.4

Pulvérisateurs silencieux de Tentieff 64.5

- à tubes concentriques 63.6
 - à tuyère . . . 64.2
 - du type injecteur 63.6
 Pulvérisation du combustible 99.3
 - foyer à . . . 99.3
 Pulvériser le charbon bon 43
 Pulverización del combustible 99.3
 Pulverizador centrifugo 64.5
 - á chorro de vapor 63.5
 - á hendiduras 64.1
 - de Schuchow 64.4
 - silencioso de Tentieff 64.5
 - de toberas . . 64.3
 - tubular 63.6
 - hogar para combustible liquido con 99.4
 Pulverize, to - the coal 43
 Pumice stone 154.13
 Pumicite 154.13
 Pumpmaschine 228.1
 - werkdamfmaschine 749.2
 Pump 267.10
 - air 723.6
 - automatic receiver and 894.1
 - barrel 873.7
 - belt-driven . 877.3
 - bonnet 874.6
 - capacity per minute 876.3
 - centrifugal 874.10
 - circulating . 775.6
 - water 723.7
 - cooling water 723.7
 - cover 874.6
 - cylinder . . . 873.7
 - the - delivers 876.1
 - direct acting steam 794.4
 - the - draws . 875.3
 - driven by power 877.7
 - duplex 879.3
 - - - with belt drive 878.2
 - eccentric driven feed 878.3
 - electrically driven feed 878.5
 - the - falls . . 876.2
 - feed 873.3
 - - - with flywheel 873.7
 - the - feeds the boiler 875.6
 - feed tank for feeding without a 872.2
 - flap-valve . . 723.4
 - flue gas . . . 58.2
 - force 873.5
 - geared feed . 873.4
 - hand 166.3, 877.5
 - head of water on the 377.1

Pump, height of delivery on the

- horizontal . . 877.1
 - belt-driven 878.1
 - hydraulic . . 458.3
 - efficiency of the 876.6
 - the - knocks 876.3
 - mechanical efficiency of the 876.7
 - mechanically driven 877.6
 - Oddesse steam . 879.7
 - oil 849.6
 - output per minute 876.5
 - piston 878.8
 - plunger 878.8
 - plunger 878.6
 - pressure-gauge test 850.3
 - test 167.5
 - rotary 729.6
 - simplex steam 879.1
 - slide valve . . 729.5
 - the - starts 875.7
 - steam feed . . 878.6
 - - - without fly-wheel 879.5
 - the - sucks . 875.8
 - suction 873.4
 - head of the 876.9
 - lift of the . 876.9
 - twin - with belt drive 873.2
 - simplex . . . 879.3
 - two stage centrifugal 876.1
 - vertical 875.3
 - belt-driven 877.9
 - wall 876.5
 - for water of condensation 723.5
 - water efficiency of the 876.6
 - Worthington steam 879.6
 - Pumpe 267.10
 - Dampfplunger 723.6
 - Dampfseife . 876.6
 - Dampfstrahl . 890.2
 - Drehkolben . . 729.5
 - Druck 167.5, 875.3
 - wasser 458.5
 - die - drückt 876.1
 - Duplex 879.3
 - Exzenterspelse . 873.3
 - Hand 166.3, 877.5
 - nhaube 874.6
 - Kaltwasser . 723.7
 - Klappen . . . 723.4
 - nkolben 873.8
 - Kolben 873.6
 - Kondensat . . 723.5
 - Kreis 874.10
 - Kühlwasser . 723.7
 - umlauf 723.4
 - zirkulation . 723.4
 - die - luft an 876.7
 - leistung in der Minute 876.5
 - legende 875.4
 - Luft 723.6
 - Manometer-prober . 850.3
 - Maschinen . . 877.5

Pumpe, Öl- . . . 848s
 ~ Press- . . . 167s
 ~ Rauchgas- . . . 583
 ~ Riemenspelae- 877s
 ~ Rotations- . . 729s
 ~ Saug- . . . 878s
 ~ die - saugt an 878s
 ~ die - schlägt 878s
 ~ Schleuder- . 874s
 ~ Schwungrad-
 spelae- 878s
 ~ Simplex- . . . 879s
 ~ Spelae- . . . 878s
 ~ --- mit elektrischem Antrieb
 878s
 ~ --- mit Exzenterantrieb 878s
 ~ --- mit Räderantrieb 878s
 ~ --- mit Riemenantrieb 877s
 ~ die - speist den Kessel 878s
 ~ stehende . . . 878s
 ~ Transmissions- 877s
 ~ Umlauf- . . . 776s
 ~ die - versagt 878s
 ~ Wand- . . . 876s
 ~ Warmwasser- 728s
 ~ Zentrifugal- 874s
 ~ Zwillingssimplex- 878s
 ~ nzylinder . . . 878s
 Pumping engine
 2281, 749s
 ~ mine . . . 749s
 Punch . . . 220s
 ~ centre . . . 212s
 ~ --- for rivets 213s
 ~ hand . . . 220s
 ~ to mark with the centre 212s
 ~ --- the prick 212s
 ~ press . . . 220s
 ~ prick . . . 212s
 ~ to 2062, 2201, 2202 220s
 ~ out, to - the rivets 220s
 ~ to - rivet holes 244s
 Punching machine
 220s
 ~ plate . . . 220s
 ~ pressing and 220s
 ~ stamping and 220s
 ~ test . . . 206s
 Punkt, Ableitungs- 704s
 ~ Bezugs- . . . 622s
 ~ Doppel- . . . 508s
 ~ Dreh- . . . 516s
 ~ der Expansion 534s
 ~ Fest- . . . 831s
 ~ fester . . . 506s
 ~ freier . . . 506s
 ~ geführter . . 704s
 ~ Gelenk- . . . 608s
 ~ den - herunter-
 loten 539s
 ~ Hubwechsel- 518s
 Punkt der Krom-
 pression 535s
 ~ kurve . . . 608s
 ~ Reduktions- 526s

Punkt, Roll- . . . 508s
 ~ Sättigungs- . 141s
 ~ Schubmittel- 508s
 ~ Stiede . . . 181s
 ~ Tau- . . . 141s
 ~ Tot- . . . 508s
 ~ Umkehr- . . . 508s
 ~ Wende - der C-
 Kurve 544s
 Punta . . . 212s
 ~ americana . . 222s
 ~ pel chiodi . 212s
 ~ c, collocazione tra
 188s
 ~ a acollitelli . . 222s
 ~ inflettere per
 effetto di 188s
 ~ porta- . . . 222s
 ~ registratrice . 581s
 ~ di registro . 704s
 ~ sclerometro a 186s
 ~ segnare colla 212s
 ~ segno della . 212s
 ~ a tallone . . . 222s
 ~ per tracciare
 210s, 704s
 Puntas, colocación
 entre 188s
 ~ s de compás, di-
 stancia entre 180s
 ~ de regulación 704s
 ~ de trazas . . . 210s
 Punteruolo . . . 212s
 ~ segnare col . 212s
 Punto d'adatta-
 mento 571s
 ~ d'aggiustamento
 571s
 ~ di applicazione
 della spinta sulla
 valvola 381s
 ~ d'appoggio . 687s
 ~ - delle leve del
 regolatore non
 allineati vertical-
 mente 790s
 ~ della molla 681s
 ~ di comando del
 movimento 704s
 ~ - spostabile 681s
 ~ di compressione
 585s
 ~ d'un diagramma
 580s
 ~ difettoso nel ma-
 teriale 188s
 ~ doppio . . . 509s
 ~ di ebollizione 181s
 ~ d'espansione 584s
 ~ fisso . . . 506s
 ~ di sospensione
 del pendolo 708s
 ~ di flessione . 201s
 ~ --- della curva
 delle C 544s
 ~ guidato . . . 704s
 ~ d'infiammazione,
 apparecchio di
 prova del 780s
 ~ d'inversione . 581s
 ~ libero . . . 506s
 ~ ove ha luogo la
 corrosione 488s
 ~ ove ha luogo la
 fuga 488s
 ~ di mezzo della
 corsa del cassetto
 548s

Punto mobile di
 ~ sospensione del
 pendolo 710s
 ~ morto 508s, 508s,
 518s
 ~ cambiamento
 di pressione al
 585s
 ~ del cassetto 548s
 ~ dell'eccentrico
 541s
 ~ - - - eguali . . 744s
 ~ del glifo . . . 708s
 ~ - - - oposti . . 744s
 ~ - - - o, senza . . 508s
 ~ di partenza . 491s
 ~ proiettare il - su
 580s
 ~ di riduzione 582s
 ~ di rottura . 441s
 ~ di scambio . 507s
 ~ dello snodo . 688s
 ~ di sospensione
 del glifo 684s
 Punto de ajuste 571s
 ~ de apoyo . . . 637s
 ~ - - - fijo . . . 381s
 ~ - - - del muelle 681s
 ~ de articulación
 688s
 ~ de cambio . . 587s
 ~ corroído . . . 408s
 ~ defectuoso . 188s
 ~ de un diagrama
 580s
 ~ fijo . . . 506s
 ~ de flexión . . 201s
 ~ - - - de la curva
 característica
 548s
 ~ guiado . . . 704s
 ~ de impulsión del
 movimiento 704s
 ~ - - - regulable . 691s
 ~ de inflamación,
 aparato de en-
 sayo del . 780s
 ~ de introducción
 588s
 ~ libre . . . 508s
 ~ muerto 508s, 508s,
 518s
 ~ sin . . . 508s
 ~ del distribuidor
 548s
 ~ - - - de la exocéntrica
 541s
 ~ - - - iguales . . 744s
 ~ - - - opuestos . 708s
 ~ - del sector . 744s
 ~ origen de la com-
 presión 585s
 ~ de la expansión
 584s
 ~ de oscilación fijo
 de los péndulos
 708s
 ~ de partida . . 491s
 ~ de los péndulos
 710s
 ~ de presión . . 381s
 ~ de punzón . . 212s
 ~ - - - línea de . 212s
 ~ de suspensión del
 sector 685s
 Punzón . . . 212s, 220s
 ~ 220s
 ~ cónico . . . 206s
 ~ marca de . . 212s

Punzón, marcar
 en 212s
 ~ punto de . . . 212s
 ~ para remaches
 212s
 Punzonado, hacer
 saltar una pieza
 per 212s
 Punzonadora . . 212s
 ~ de plancha de
 palanca 212s
 Punzonar . . . 212s
 ~ los orificios para
 el roblonado 212s
 Punzonare . . . 212s
 ~ i chiodi di rame
 648s
 ~ fori . . . 212s
 ~ - per chiodi . 212s
 Punzonatrice . . 212s
 ~ per lamiera . . 212s
 Punzonatura, appo-
 rato di 212s
 ~ del disco di prova
 648s
 ~ prova di . . . 212s
 Punzone . . . 212s
 ~ conico . . . 212s
 ~ di controllo . 212s
 ~ del processo . 212s
 ~ di revisione . 212s
 ~ di ricezione . 212s
 Purga de la re-
 ducción de vapor
 47s
 ~ de los grifos de
 nivel 48s
 Purgar para obtener
 el nivel normal
 47s
 ~ el vapor . . . 48s
 Purgare . . . 48s
 Purge du cylindre
 47s
 ~ robinet de . . 48s
 ~ des robinets
 d'indicateur de
 niveau 48s
 ~ soupape de . . 48s
 Purgeage du cylin-
 dre 47s
 Purger la chaudière
 de la boue 48s
 ~ sous pression 48s
 ~ la vapeur . . 48s
 ~ automatique d'eau
 de condensation
 47s
 Purging the water
 gauge cocks 48s
 Purgo, grifo de 581s
 Purificador . . . 71s
 ~ de aceite . . 71s
 Purification, chemi-
 cal - of water 58s
 ~ mechanical water
 58s
 ~ method of water
 58s
 ~ plant, water 58s
 ~ water . . . 58s
 ~ of water, chemical
 58s
 Purificato, olio 71s
 Purified oil . . 71s
 ~ water . . . 58s
 Purifier, water 58s

Purify, to - the feed water 884.3	Putting a boiler out of service 487.5	Putzer 771.7	Pyrometer, control 57.1
Purposes, steam for heating 558.6	- on the measuring rod 180.4	p-v diagram . . 488.7	- graphite 55.7
Push, to - the coal downwards 490.9	- out the fire . . 487.7	p-v-Diagramm . 488.7	- Le Chatelier's electric 56.1
Put, to - the belt on a pulley 664.7	- into working order 768.5	Pyrite, débarrasser le charbon de la 6.1	- recording 55.9
- on, to - the cover 854.10	Putzlappen . . . 771.9	- de fer 511	Pyromètre 55.5
- to - under tensile stress 178.3	-loch 81.9	Pyrogallische Säure 49.1	- de contrôle . . 57.1
- to - the test piece under tensile stress 178.4	-öffnung 81.9	Pyrometer 55.5	- électrique de Le Chatelier . . . 56.1
Putting on a belt 654.5	-wolle 771.8	- elektrisches - von Le Chatelier 56.1	- enregistreur . 55.9
	Putzen 574.5	- Graphit 55.7	- étalon 57.1
	- Indikator . . . 575.4	- Kontroll- 57.1	- à graphite . . 55.7
	- Verschluss . . 580.10	- Registrier- . . . 55.9	Pyrometric cones 57.3
	- Verstärkungs- 80.7	- registrierendes 55.9	Pyrométopographie 55.9

Q.

Quadratseisen 152.3	Quality coefficient 179.5	Quantité de chaleur traversant une cloison 497.1	Quantity of cooling water, to keep the - constant 495.7
Quadratische Düse 890.1	- factor 179.5	- de charbon chargée par m ² de surface de grille et par heure 22.5	- discharged 800.10
Quadrilateral, crank - with converging links 508.3	- of material 157.8	- condensee . . . 719.3	- of gas in m ³ per kg of fuel 87.8
- - - isosceles members 508.5	- - - requirements with regard to the 158.2	- courbe de - de vapeur constante 487.1	- governing . . . 859.4
- crossed link 507.1	Quantità d'acqua per m ² di superficie di riscaldamento 181.5	- d'eau fournie 878.3	- of heat 116.4
Quadrilaterale articolato a axes d'articulation convergenti 508.3	- - refrigerante 494.5	- - nécessaire au refroidissement 496.1	- - given up 492.4
- - - d'articulation parallèles 508.1	- d'aria 724.2	- - de refroidissement 494.5	- - passing . . . 116.6
- - - à croisement 507.1	- addotta 85.5	- - - x fois plus grande 494.9	- - - through a partition 497.1
- - - à branches égales 508.5	- necessaria per la combustione 85.3	- par m ² de surface de chauffe 131.5	- - supplied 492.4
Quadrilatero articolato ad assi d'articolazione convergenti in un punto 508.3	- richiesta . . . 85.7	- - vaporisée rapportée à α° C 136.3	- - transmitted 116.5
- - - ad assi d'articolazione paralleli 508.1	- di calore . . . 116.4	- - - écoulée 800.10	- passed 800.5
- - - a bracci uguali 508.5	- - fornito . . . 492.4	- de gaz en m ³ par kg de combustible 87.8	- per second 800.7
- - - incrociato 507.1	- di carbone caricata per m ² della superficie della graticola e per ora 22.5	- - - horaire de vapeur produite en kg 135.9	- of stagnant water 129.3
- - - prisma 690.3	- di effluvio . . 800.10	- ligne de - de vapeur constante 487.1	- of steam to be condensed . . . 494.5
Quadro di fondazione 111.1	- di gas per i kg di combustibile 87.8	- de mouvement du mélange 810.5	- - - in cylinder 554.3
Qualità di carbone 83.3	- di lavoro . . . 489.1	- passée 800.5	- - - per hour per square meter of heating surface 136.1
- del materiali 157.8	- - necessario 792.5	- par seconde 800.7	- - - produced 456.5
- del materiale, grado di 179.5	- di moto del miscuglio 810.5	- régle de la 55.4	- - - in kg per square meter heating surface per hour 124.7
- scala di - del materiale 179.4	- passante . . . 800.5	- de travail . . . 489.1	- - - variation of the - drawn off 133.5
- della superficie di riscaldamento 124.3	- per minuto secondo 800.7	- de vapeur à condenser 494.5, 719.2	- of water, evaporated - referred to α degrees C 136.3
Qualität des Materials 157.8	Quantitätsregelung 859.4	- - engendrée 456.5	- - required, variation of 495.5
- aziffer 179.5	Quantitative Kessel-leistung 137.3, 457.7	- - produite 456.5	- - supplied . . 878.3
Qualitative Kessel-leistung 137.4, 457.3	Quantitative boiler output 137.3, 457.7	- - produite en kg/h 135.9	- of work 489.1
Qualitative boiler output 137.4, 457.3	Quantité d'air 724.2	Quantity of air 724.2	Quarter bend 457.7
Qualität, coefficient de 179.5	- admise 85.5	- - required . . 85.7	- s, flywheel in 644.4
- échelle de . . 179.4	- introduite . . 85.5	- - - for complete combustion 35.5	Quebradizo . . . 200.1
- exigées pour les matériaux 158.2	- - à la combustion 85.5	- - supplied . . 35.5	- vidrioso . . . 200.6
- des matériaux 157.8	- aspirée 724.7	- of coal consumed per hour per square meter of grate surface 22.5	Quebradura . . 187.8
- de la surface de chauffe 124.3	- de chaleur . . 116.4	- condensed . . 719.3	Quebrantadora de carbonos 47
- de la vapeur produite 457.3	- - - fournée 492.4	- of cooling water 494.5	Quebrase 190.5, 205.7
	- - - transmise 116.5		Quecksilbermanometer 848.8
	- - - par la surface de chauffe en une heure 124.7		- mit verkürzter Skala 847.1
			- thermometer . 542
			- mit Stickstoff-füllung 644
			- vakuummeter 500.10

Quellwasser . . . 896.2
 Quemadura de las
 barras 76.5
 - por el vapor de
 escape 343.6
 - de la plancha 437.9
 Quemar . . . 241.5
 - incompletamente
 22.1
 Quench, to . . . 197.4
 Quenching, to im-
 prove by 198.1
 - to strengthen by
 198.1
 Queranker . . . 856.2
 - balken des Grund-
 rahmens 623.4
 - faser . . . 173.5
 - haupt . . . 607.4
 - kraft . . . 189.8
 - marke . . . 189.8
 - nietnaht . . . 274.4

Quernietung . . . 274.5
 - riß . . . 189.7
 - rissig . . . 189.8
 - rohr . . . 283.1
 - rohre, Versteifung
 durch 282.8
 - schnittänderung,
 allmähliche 101.5
 - -, sprungweise 101.5
 - - form des Kranzes
 645.4
 - -, gefährlicher 189.9
 - -, verengung durch
 Kontraktion 804.1
 - -, vermindern
 179.1
 - sieder . . . 129.7
 - - kessel . . . 813.1
 - - teilung . . . 256.2
 - - träger . . . 78.3
 - - des Grund-
 rahmens 623.4

Quersammen-
 ziehung 179.1
 - - des Nieten 243.5
 Quetschgrenze 187.5
 - hahn . . . 51.1
 - schraube . . . 51.2
 Queue, aube em-
 manchée à . . . 884.5
 - bord de disque
 tourné en . . . 841.4
 - jante de disque
 tournée en . . . 841.4
 Quiclonera gra-
 duable 848.5
 Quick lime . . . 268.10
 Quickly, to close 548.1
 Quiet running of
 the engine 767.9

Químicamente fia
 hidrógeno 31.9
 Químico . . . 39
 - laboratorio . . . 31
 Quinconce, colle-
 teur en 37.1
 Quinconce, col-
 tore a 27.1
 Quitar el aceite 72
 - el calor . . . 62.5
 - calor al vapor 52.1
 - con el cepillo 22.6
 - las chavetas . . . 22.6
 - la correa de la
 polea 64.9
 - con corta-frio 24.1
 - el émbolo . . . 52.1
 - la obstrucción del
 nivel de agua 22.3
 - el papel . . . 22.3
 - por torneado 22.5

R.

Rabattement des
 bouts du tube
 800.8
 -, cheminée à . . . 111.5
 - de l'extrémité des
 aubes 835.7
 Rabattre le bord
 206.6
 - - du disque 841.2
 - la cheminée . . . 111.5
 - complètement
 l'une sur l'autre
 les branches de
 l'éprouvette 202.1
 Rable . . . 490.5
 Rabot, enlever au
 224.5
 Raboter . . . 224.5
 -, machine à . . . 224.7
 -, - - le bord des
 tôles 225.1
 Raboteuse . . . 224.7
 -, enlever à la . . . 224.6
 Racagnac . . . 222.7
 -, percer un trou
 au 223.8
 Raccoglitori d'ac-
 qua 477.4
 - d'olio . . . 776.5
 - di vapore di una
 caldaia a più
 corpi 287.4
 - - - surriscaldato
 409.5
 Raccolta di depositi
 432.1
 - di sedimenti
 432.1
 Raccorder . . . 442.3
 Raccord . . . 467.5
 -, courbé . . . 467.6
 -, double - à vis 465.1
 - d'indicateur . . . 575.6
 - de manomètre 847.4
 - à vis . . . 484.9
 - en U . . . 483.2
 Raccordement, boîte
 de - coudée 295.7
 - par boîtes cou-
 dées 295.6

Raccommodage des
 chaudières 442.2
 -, bride de . . . 855.4
 - du collecteur au
 moyen d'une
 virole conique 297.7
 -, conduit de - des
 carneaux avec
 la cheminée 106.1
 - de plaque de
 fondation 622.10
 -, tête double du 295.8
 - de tubes par col-
 lecteurs 296.2
 -, tubulure de . . . 574.3
 Raccorder par
 articulation 698.7
 Raccordo doppio
 a vite 465.1
 -, dell'incastellatura
 col cilindro 619.1
 -, dell'indicatore
 575.6
 -, del manometro
 847.4
 -, riparazione con
 un 442.5
 -, tubulatura di 574.3
 - a vite . . . 464.9
 Raccourcissement
 187.4
 Race, crank . . . 625.9
 Rachenlehre . . . 180.4
 Racine d'aube . . . 831.2
 - - en queue
 d'aronde 833.6
 Racing of the en-
 gine 770.11
 Rack-and-pinion
 jack 214.5
 Racle, désincruster
 à la 438.2
 - de détartrage 438.4
 -, détartrer à la 438.2
 - pour tubes . . . 434.3
 Racler les incrusta-
 tions 438.2
 - le tartre . . . 438.2
 Raclette de détar-
 trage 438.4

Racloir de détar-
 trage 438.4
 -, à huile . . . 776.5
 Rad, Aktions- . . . 810.1
 -, durchmesser,
 mittlerer 837.8
 -, fliegendes . . . 842.8
 -, getriebenes . . . 692.7
 -, Hand- . . . 789.4
 -, Hochdruck- . . . 814.8
 -, körper, zweitelliger
 842.1
 -, Lauf- . . . 837.8
 -, mehrkränziges
 842.3
 -, Meß- . . . 372.7
 -, Niederdruck- . . . 815.1
 -, Reaktions- . . . 810.2
 -, reibung . . . 818.4
 -, Schaufel- 875.3, 887.7
 -, scheibe aus Blech
 841.7
 -, Scheiben- . . . 838.5
 -, Schleuder- . . . 375.2
 -, treibendes . . . 692.6
 -, trommel . . . 838.7
 -, Vorschalt- . . . 806.8
 -, mit zwei ein-
 seitigen Schaufel-
 kränzen 843.2
 Raddrizzare . . . 234.5
 -, a freddo . . . 234.9
 -, macchina per
 le lamiera 235.1
 -, martello mec-
 canico per 235.2
 -, piano per . . . 234.10
 Raddrizzatura della
 lamiera 234.7
 Räder, entgegen-
 gesetzt laufende
 815.2
 -, gegenläufige
 815.2
 -, paar, Hyperbel-
 692.2
 -, -, Kegel- . . . 692.9
 -, -, Schrauben-
 692.1
 -, -, Stirn- . . . 693.8
 Radiación de calor
 118.4
 - - - del hogar 118.5

Radiación del com-
 bustible 118.7
 -, constante de 129.1
 - de las llamas 118.9
 - de la mampostería
 119.9
 -, potencia de . . . 129.2
 -, recalentador por
 412.5
 -, superficie de 129.7
 Radialformstein 322.7
 -, komponente . . . 327.1
 -, kraft . . . 692.5
 -, spannvorrichtung
 528.4
 -, stellvorrichtung
 528.4
 -, turbine . . . 692.1
 -, -, vereinigte
 Achsal- und 692.5
 Radial admission
 692.1
 -, clearance . . . 692.5
 -, - of the rings 692.5
 -, component . . . 692.2
 -, contraction of the
 rivet shank 692.5
 -, direction, mobi-
 lity of the ring in
 692.5
 -, flow turbine . . . 692.5
 -, force . . . 692.5
 -, height of blade
 692.5
 -, rim strain . . . 692.1
 -, shaped brick 692.7
 -, stretching device
 692.1
 -, widening of the
 passage between
 the blades 692.1
 Radiale Beanspruchung
 692.5
 -, Erweiterung der
 Schaufelkanäle
 692.4
 -, Mittelkraft . . . 692.7
 -, Randspannung
 692.1
 -, Schaufelhöhe 692.5

Radialer Spielraum der Ringe 888.5	Raffreddamento della graticola 767	Railing . 6242, 780.4	Ramification de tuyau 468.5
Radiale, force . 889.5	- perdita per . 716.6	Rain cap . . . 107.5	Ramoneur de che- minée 1147
Radiale, turbina 892.4	- precoce della mi-	- like distribution . 721.5	Rampe du carneau vers la cheminée . 105.4
Radiant heat . 119.2	- scia combustibile 24.9	- shield . . . 107.5	- d'escalier . . 780.4
- coefficient of	- del sopporto . 641.5	- water . . . 885.11	Ramsbottomsche Kolbenlinderung . 591.5
- absorption of 120.3	- superficie di - del	Rainer, mortalseuse a 219.3	Ramsbottom rings 591.5
Radiante, poder 120.6	- coperchio del	Raineuse, mortal- seuse . . . 219.3	Randabstand, Blech 256.4
Radiating capacity 120.6	- cilindro 567.5	Rainure annulaire 301.6	- elnen - ausziehen . 299.1
- surface . . . 120.7	- della superficie di	- de piston . 590.7	- rohr 296.5
Radiation constant 120.5	- contatto 616.5	- s, buriner des 219.4	- spannung, radiale . 840.1
- of heat . . . 119.4	- di tubi . . . 418.4	- clavette a . 648.5	- wulst 576.7
- heat of . . . 119.5	- molto . . . 501.10	- de déchargement	Rang de rivets 256.6
- heat - from the	- rapidamente 197.4	du tiroir 661.8	- s - alternés . 257.5
brickwork 119.5	- la sbarra di grati-	- d'équilibrage du	- s - placés en zig-
- - - from the fire	cola cava 77.4	tiroir 661.8	zag 257.5
- - - from the flame	Raffreddata, pompa d'aria 796.5	- longitudinal 700.3	- s - en quinconce . 257.5
- - - from the fuel	Rag-bolt . . . 755.6	- s, mortalseuse a	Range of pipes 462.1
- heating surface	- sweat . . . 771.9	faire les 219.3	- - - auxiliary 462.5
- reflected - of the	Raggio d'arrotanda- mento 820.5	- de passage . 661.7	- - - branch . 462.4
direct heating	- di calore . . 120.2	- en queue d'aronde	- - - complete 471.5
surface 123.1	- del centro di gra-	806.5	- - - double . 462.7
- reflex - of the	vità 522.1	- dans la tige . 673.6	- - - main . . 462.2
direct heating	- l, cono di . . 120.1	Raise, to - the level- ling bottle 50.4	- - - reserve . 462.6
surface 123.1	- di curvatura . 286.5	- to - steam . . 419.1	- - - secondary 462.3
- superheater heat-	- della flangia . 204.5	Raised main flue 106.5	- - - spare . . 462.6
ed by 412.5	- di leva della ma-	Raising of the casing axis 854.5	Rangée de tubes 394.8
- transference of	novella 633.6	Raiz de la paleta 831.2	Rangua 848.2
heat by 119.1	- dell'orlo . . . 202.5	Raja 168.10	Rankin, diagramma di 492.3
- transmission of	- di piegatura . 202.5	- longitudinal . 186.5	Rankine diagram 492.3
heat by 119.1	- del volano . 647.2	- transversal . 186.5	Rankin's Di- gramm 492.2
Radiatione di ca- lore 119.4	Rahmen . . . 618.5	- entre orificios de	Ranno di cellulosa 11.6
- - - dal fuoco 119.5	- balken . . . 618.5	remaches 440.9	Ranura 699.6
- - - della muratura	- Bajonett . . 617.5	- transversal . 186.7	- angular . 601.6, 558.5
119.5	- bettförmiger 618.3	Rajado . 186.3, 441.10	- en arco . . . 699.7
- del combustibile	- Doppel . . . 618.3	- longitudinalmente	- para chaveta 609.5
119.7	- mit einseitiger	186.6	- circular para el
- constante di . 120.5	ebener Führung	- transversalmente	acete 856.5
- della fiamma 119.5	- der - federt . 617.8	186.5	- en cola de milano . 608.5
- potenza di . 120.6	- fenster . . . 618.6	Rajarse . 168.11, 443.4	- del émbolo . 590.7
- superficie di . 120.7	- Feuerbüchse . 292.5	- la plancha se raja	- de engrase, col-
Radice della paletta 881.2	- Ransch . . . 619.5	440.5	nete con 641.7
- di paletta a coda	- Fundament . 623.2	Rake 490.5	- de equilibrio 681.6
di rondine 883.6	- fuß 619.7	Ralentir la com- bustion 420.5	- para fijar . 834.4
Radler de béton 859.7	- Gabel 618.1	Ralentissement de la combustion 25.1	- longitudinal . 700.5
Radio del centro de gravedad 533.1	- gabelförmiger 618.1	Rallentare la com- bustione 420.5	- de paso . . . 661.7
- de curvatura . 202.3, 236.5, 890.6	- ganz aufliegender	Rallong, emman- cher une - sur	- torçada en el
- de flexión . . 202.5	617.7	un tube 442.7	borde del disco . 841.5
- del reborde . 206.5	- Geschränk . . 79.7	Ram 237.5, 299.1	- en el vástago 678.5
Radius, bending 202.3	- Grund . . 111.1, 856.7	- guide 194.7	Rapetissement de la surface de grille
- of centre of gra-	- Grundplatten 633.2	- impact machine . 194.4	par surmaçon-
vity 528.1	- halb aufliegender	Ram 153.3	nage 426.5
- crank 683.6	617.6	- in barre . . 158.5	Rapid circulation 138.4
- of the crank, ratio	- Helztür . . . 81.2	- chiuso a tenuta	- closing . . . 546.2
of the connecting	- kopf 619.2	con 572.3	- combustion . 44.5
rod length to the	- modell . . . 617.1	- cloruro di . . 49.2	- generation of
625.5	- Rost 77.5	- di curva . . 483.10	steam 434.5
- of curvature . 236.5	- pumpf 619.1	- guarnizione di	- steaming . . 434.5
- of flange . . . 206.6	- Rundführungs-	572.4	Rapider Dampf- abgang 446.6
- of gyration . 528.1	617.5	Ramener le niveau à la normale 370.5	
Raffreddamento 232.4, 250.5, 494.6	- mit Rundführung		
- ad acqua . . 501.7	- schleber . . . 668.5		
- ad aria, suriscal-	- Schlitze . . . 699.8		
datore con 418.5	- starrer . . . 618.6		
- eccessivo, sopra-	- für stehende Ma-		
saturare il vapore	schine 619.9		
per 141.10	- unterstützter 617.5		
	- mit dem ver-		
	einigtes Lager		
	638.1		
	Ralls, guard . . 780.5		
	- hand . . 6242, 780.5		

Rapidly varying steam consumption 494.4	Raspar . . . 498.2	Rauchschieber-öffnung 490.1	Rays, bundle of 1199
Rapiécetage . . 442.3	Rast im Grathbogen 702.4	- den - schließen 419.9	- cone of . . 119.1
Rappel, bras de 704.3	Rastremata, chiodatura 257.8	- schwache Verbrennung 46.7	- heat . . . 119.2
Rapport des bras du levier 831.6	Ratchet brace 222.7	- skala . . . 45.11	- pencil of . . 119.1
- de divergence variable . . 837.3	Rate of combustion 582	- stärke . . . 46.8	Razza curva . . 64.1
- dressé au sujet d'une explosion 447.10	Rate, l'injecteur 381.5	- verbrennung . . 46.3	- diritta . . . 64.1
- d'expert . . 451.3	Rate of combustion 582	- verdünnung durch Luft 46.3	- e, sezione delle 64.1
- financier de l'installation 400.1	- - per hour . 22.4	- verhütende Feuerung 82.3	- a del volano . 64.1
- de la longueur de la bielle au rayon de la manivelle 636.3	Rate, l'injecteur 381.5	- verhütung . . 46.3	- e, volano diviso lungo le 44.1
- de la surface de la grille à la surface de chauffe 126.1	- la pompe . . 370.2	- smittel . . 47.1	- tra le . . 44.1
- - - libre à la surface totale de la grille 67.8	Rating of the boiler 457.3	- vorschrift . . 46.1	Reabsorcion automática 32.3
- de transmission 652.1	Ratio of the connecting rod length to the radius of the crank 626.3	- verminderung 46.6	Reacción ácida 30.1
- des volumes . 554.4	- of cylinder volumes 554.4	- verzehrend . . 46.4	- alcalina . . 30.1
Rapporto del braccio della leva 831.6	- equality . . 170.3	- e Feuerung 89.4	- basica . . 30.1
- di divergenza variabile 837.3	- of grate area to heating surface 126.1	- verzehrung . . 46.3	- de la distribucion 552.3
- sulla esplosione 447.10	- of transmission 652.1	Rauchen . . 44.10	- elastica . . 179.1
- tra la lunghezza della biella ed il raggio della manovella 636.3	- of the useful to the total grate area 67.8	Rauhgemauer . 800.3	- grado de . . 30.1
- della perizia 451.3	Rattrapage, coussinet à - de jeu 842.7	Rauhigkeit der Flächen 818.5	- principio de 30.1
- della superficie di graticola alla superficie di riscaldamento 126.1	- des coussinets 642.6	Raum, Arbeits- 557.8	- sobre la tobera 30.1
- - - libera alla superficie totale 67.8	Rattraper l'usure de . . 640.5	- ausrüstung . . 556.2	- turbina de . . 30.1
- di trasmissione 652.1	- des coussinets 642.6	- bedarf . 800.3	Réactif . . . 30.1
- del volumi . 554.4	Rauch . . . 44.9	- diagramm . . 459.3	Reaction, acid 30.1
Rapprochement des abouts de jante 646.3	- bellastigung . 46.2	- Heizer . . 421.3	- alkaline . . 30.1
- tuyau soudé à 290.1	- beobachtung 45.10	- schädlicher 557.7	- elastic . 179.1
Rarefaction of the air 499.7	- bildung . . 45.1	- Schür . . 421.3	- upon the nozzle 30.1
Rarefaction of the air 499.7	- diagramm . . 456.2	- Stoß . . 421.3	- principle . . 30.1
Rarefazione dell'aria 499.7	- dichte . . 45.6	- vergrößerung 188.13	- turbine . . 30.1
Rarefied air space 501.4	- optische . . 45.9	- Vorrat . . 420.3	- multistage 311.1
- space . . 724.1	- dichtigkeit . . 45.6	Räumliche Bewegung 518.5	- with pressure stages 311.1
Rarificación del aire 499.7	- entstehung . . 45.1	Rayado, esclerómetro de la subdivisión 174.9	- of the valve gear 311.1
Rascador . . 433.4	- entwicklung . 45.1	Rayarse, el soporte se raya 641.4	- wheel . . 311.1
- de tubos de cadena 434.2	- färbung . . 45.8	Rayo de calor 120.3	Réaction acide 30.1
Rascar . . . 433.2	- freie Verbrennung 46.3	- calórico . . 120.2	- alkaline . . 30.1
Rascatubos . . 434.3	- gas . . . 83.1	- a, cono de . . 120.1	- basique . . 30.1
- graduable . . 434.4	- analizador . 51.5	- a, haz de . . 119.9	- chimique . . 30.1
- de turbina . 434.5	- analyse . . 48.1	Rayon d'action de l'explosion 443.2	- degré de . . 30.1
Rasch schließen 548.1	- berührte Heizfläche 122.1	- de l'arrondi . 830.3	- de la distribution 552.3
Raschiare le incrostaioni 433.2	- explosion . . 447.5	- calorifique . . 120.2	- principe de 30.1
Raschiatoio . . 433.4	- geschwindigkeit . 407.2	- de carro . . 300.3	- roue . . 311.1
Raschiatore mobile 434.4	- -pumpe . . 53.2	- du centre de gravité 553.1	- turbine à . . 30.1
- per tubi . . 434.3	- kammer . . 293.7	- de chaleur . . 120.2	- sur la tuyère 30.1
Raspador, ajustar con el 758.2	- überhitzer . 418.6	- de cintrage 300.3	Reactivo . . . 30.1
	- verschluß . 293.8	- a, cône de . . 120.1	Read off, to - the steam pressure 30.1
	- klappe . . . 42.2	- de courbure 293.3	- to - the water level 341.2
	- lose Verbrennung 46.3	- de courbage 300.3	Reading . . . 179.1
	- rohrkesselboden 278.2	- a, faisceau de 119.9	- mirror . . . 120.1
	- mit wenig Rauchrohren 314.4	- de la manivelle 683.6	- multiplication of the elongation by means of a lever system 181.1
	- überhitzer . 412.4	- de pliage . . 300.3	- pressure-gauge 341.2
	- plattenformiger 414.3	- Rayonnement de chaleur 119.4	Readjust, to - on account of wear 646.3
	- schleiber . . . 41.3	- de la chaleur de la flamme 119.9	Re-adjust, to - the brasses 642.6
	- mit Gegengewicht 411.1	- - - du foyer 119.5	Re-adjusting device for bearing bolts 646.6
		- de la masonnerie 119.5	Ready for working 704.9
		- du combustible 119.7	Reagent . . . 330.1
		- constante de 120.3	Reagents . . . 330.1
		- puissance de 120.6	Reagenzmittel 330.1
		- surface de . . 120.7	
		- - - chauffe par 120.6	
		- transmission de chaleur par 119.1	

Reaktion, basische	Reborde, placa de fondo con doble	Recalentador principal	Receiver . . . 716.9
-sgrad 809.5	- remachado de . . . 278.1	- de quita y pón . . . 415.3	-dampfmaschine . . . 745.3
-sprinzip 809.4	- rotura del . . . 441.3	- por radiación . . . 412.5	- Dampfmaschine mit . . . 745.3
-srad 810.3	- tubo con . . . 379.1	- con refrigeración neumática . . . 416.5	Receiver . . . 716.9
-saure 898.2	- volver hacia el exterior . . . 398.2	- con registro de aislamiento . . . 415.5	Receiver, automatic and pump . . . 884.1
-sturbin 809.8	Rebordear . . . 206.5, 288.4	- regulación del . . . 415.4	- condenser . . . 717.5
Real admission . . . 581.6	- el disco . . . 841.2	- con repartición de la corriente de vapor . . . 411.1	- heated . . . 717.3
- cut-off 581.6	- el extremo del tubo . . . 800.6	- Schwörer . . . 411.4	- heating of . . . 717.2
- output 788.8	- un fondo . . . 288.9	- seccionado . . . 406.1	- soot 494
- power 788.8	- los fondos de calderas . . . 288.5	- de serpentin . . . 411.5	- steam 285.7
Réaliser un cylindre	- máquina para tubos de caldera . . . 288.5	- de superficie . . . 402.3	- steam, to heat with . . . 558.3
Réalisation de la coincidence des trous de rivets . . . 245.4	- prensa hidráulica para . . . 289.6	- superhicie de caldeo del . . . 407.3	- volume of . . . 717.1
- de l'étanchéité du couvercle de la boîte à tiroirs . . . 584.5	- los tubos . . . 289.7	- con tubos acostillados . . . 411.3	Receiver . . . 716.9
- du piston . . . 584.5	Re-bore, to - a cylinder . . . 555.7	- con aletas . . . 408.4	- chauffage du . . . 717.2
- d'une variation d'admission . . . 581.9	Rebound . . . 802.2	- curvados . . . 408.2	- chauffé . . . 717.3
Réaliser l'étanchéité des tubes . . . 800.7	Rebuild, to - the engine . . . 757.4	- dobles . . . 403.3	- contenance de . . . 717.1
- une vaporisation subséquente par étranglement . . . 144.5	Rebuilding . . . 867.8	- en spiral . . . 411.6	- machine à vapeur à . . . 745.3
Ream, to . . . 290.10	- of a machine . . . 757.7	- en hélice . . . 411.7	- volume du . . . 717.1
- to - the bolt hole . . . 681.7	Recalcar, máquina universal para - y soldar . . . 341.3	- tubular . . . 402.8	Recepción de la caldera . . . 451.5
Reamed bolt . . . 589.5	- plomo en . . . 572.7	- con válvula reguladora giratoria . . . 415.6	- de materiales . . . 156.3
Reamer . . . 281.1	Recalentado, aceite para vapor . . . 778.5	- de vapor, caldeo del . . . 408.5	- prueba de . . . 451.7
- to enlarge with a . . . 290.10	Recalentado del cilindro motor . . . 558.2	- tubular . . . 412.3	Receptáculo . . . 716.9
Reamorage automatique . . . 382.5	- por mezcla . . . 401.7	- por vapor de escape . . . 401.6	- de agua . . . 129.4
- injecteur à - automatique . . . 382.4	Recalentador . . . 401.6	Recalentamiento . . . 143.9, 400.8	- calentado . . . 717.3
Reamorceur, injecteur . . . 382.4	- abierto . . . 401.6	- del aire . . . 384	- calentamiento del . . . 717.2
Rear of the boiler . . . 275.4	- del agua de alimentación . . . 400.7	- auto . . . 144.7	- de vapor . . . 129.5
- end plate . . . 275.3	- alojado en la caja de humos . . . 418.5	- calor de . . . 144.2	- volumen del . . . 717.1
Reazione acida . . . 898.2	- anterior . . . 410.7	- de la camisa . . . 558.2	Reception d'une chaudière . . . 451.5
- basica 898.3	- de caldera longitudinal . . . 414.3	- del distribuidor . . . 686.6	- certificat de . . . 454.3
- della distribuzione . . . 552.6	- - - marina . . . 415.1	- del émbolo . . . 552.6	- épreuve de . . . 451.7
- elastica 176.9	- cámara de . . . 418.1	- por estrechamiento . . . 144.4	- des matériaux . . . 156.3
- grado di 809.5	- en cámara superpuesta . . . 418.2	- grado de . . . 144.1	- poinçon de . . . 454.6
- ruota a 810.2	- en la chimenea . . . 414.5	- instalación de . . . 408.4	- recess in slide valve . . . 686.6
- turbina 809.8	- sin colector . . . 413.4	- intermedio . . . 406.2	- volume of . . . 686.7
- sull'ugello . . . 809.7	- de colectores . . . 412.6	- en un lado . . . 487.8	Recessed centring ring . . . 619.8
Rebabs 217.6	- colocado en los canales de tiro . . . 412.2	- de los materiales . . . 198.5	Rechange, éprouvette de . . . 156.8
Rebaba afilada . . . 557.2	- de contra-corrientes . . . 411.2	- por medio de gases perdidas . . . 408.7	- piston de . . . 582.5
Robajado del grado hidrométrico . . . 385.7	- desagüe del . . . 415.7	- de la plancha . . . 281.2	- à surface . . . 400.8
Reblandecimiento, temperatura de . . . 242.7	- desmontable . . . 415.2	- por superficie . . . 402.2	- de l'air . . . 384
Rebander à nouveau . . . 584.2	- elemento de . . . 410.4	- superhicie de . . . 402.4	- chambre de . . . 250.1
Reborde . . . 206.5, 288.6	- filtro 408.5	- temperatura de . . . 144.3	- du cylindre moteur . . . 558.2
- ángulo de . . . 238.7	- filtro del . . . 408.6	- del vapor . . . 406.1	- par l'échappement . . . 401.4
- brida con gran pendiente . . . 576.9	- de hierro fundido sin cámara . . . 418.5	- - -, calorímetro . . . 148.5	- par économiseur . . . 408.7
- fondo con - doblado interior . . . 276.3	- con hogar independiente . . . 412.1	Recalentar . . . 143.8, 231.3	- par les gaz perdus . . . 408.7
- mente . . . 276.3	- ignitubular . . . 412.4	- el cilindro . . . 559.3	- à mélange . . . 401.7
- en forma de . . . 757.1	- intermedio . . . 408.3	- con vapor del receiver . . . 559.3	- des tôles . . . 281.2
- formar un - vuelto hacia el exterior . . . 239.1	- de locomóvil . . . 414.4	- - - vivo . . . 559.4	- par la vapeur d'échappement . . . 401.4
- de hermeticidad . . . 467.1	- por mezcla . . . 401.8	Recalking . . . 254.2	Réchauffement, ranchissement des tôles par - uni-lateral . . . 282.2
- interior, fondo con . . . 276.3	- montado detrás de la caldera . . . 418.3	Recalcul . . . 254.2	- période de - de la machine à vapeur . . . 787.8
	- de placas . . . 402.7	Recalzar un tubo . . . 442.7	- du piston . . . 582.6
	- de planchas . . . 414.2	Recambio, muestra de . . . 156.8	- des tôles . . . 281.2
	- previo por circulación . . . 402.6	Recargo, canal de . . . 78.7	Réchauffer . . . 231.3, 400.9
			- le cylindre . . . 559.3
			- à la vapeur de receiver . . . 559.3
			- - - vive . . . 559.4

Réchauffeur, chau- dière cylindrique à 811.4 - à circulation 402.6 - corps de . . . 402.6 - d'eau alimen- taire 400.7 - enveloppe de 402.6 - filtre . . . 408.5 - de . . . 408.5 - en fonte de fer 401.3 - à mélange . . 401.8 - multi-tubulaire 402.6 - ouvert . . . 401.6 - à plateaux . . 408.7 - sectionné . . 406.1 - sectionnel . . 406.1 - à surface . . 402.3 - surface de chauffe du 402.4 - avec tubes à ailettes 408.4 - à tubes doubles 408.3 - - - recourbés 408.2 - tubulaire . . 402.8 - à vapeur d'échap- pement 401.5 Rechtsdrehung 515.5 Rechtzeitige Luft- zufuhr 85.4 Récipient d'absorp- tion 48.9 - du calorimètre 82.3 - à chlorure de calcium 84.7 - collecteur de sule 48.6 - de condensation 787.10 - de condenseur 718.5 - à lessive . . . 400.3 - à solution po- tassique 85.1 Recipiente . . . 870.5 - de carbone . . 66.6 - à chlorure de cal- cio 84.7 - di condensazione 718.5, 787.10 - di fuliggine . . 48.6 - per soluzione potassica 85.1 Recipiente para aceite 648.6 - de agua pura 896.1 - para alimentar sin bomba 372.2 - del calorimetro 82.3 - de carbonato sódico 400.4 - de clarificación 894.4 - de condensación 787.10 - del condensador 718.5 - de lejía . . . 400.3 - para preparar la lejía 400.2 - para solución potásica 85.1 Reciprocating grate 74.8 - movement . . 514.1 - steam engine 738.4	Reciproco, sposta- mento 516.5 Recisione 191.3, 192.3 - chiodatura ad unica superficie di 268.1 - coefficiente di 191.3 - resistenza alla 191.6 - sollecitamento alla 191.4 Recocer . . . 197.3 Recocido, color de 231.9 Recojedor de aceite 776.5 Reconstrucción 867.8 - de una máquina 757.7 Reconstruct, to - the engine 757.3 Reconstruction of a machine 757.7 Reconstruction 867.8 - d'une machine 757.7 Reconstruire la machine 757.8 Re-cooling plant 784.8 - water . . . 501.5 Record, firing 421.7 - stoking . . . 421.7 Recording clock- work 52.7 - draught gauge 42.6 - drum . . . 52.5 - gas balance . . 52.4 - pen . . . 58.1 - pressure gauge 848.3 - pyrometer . . 56.9 - tachometer . . 708.5 Recorrer un ciclo 491.3 - el diagrama . . 796.2 Recorrido de estrangulación 858.6 Recortado de las planchas 217.9 Recoortar . 217.1, 218.2 Recoupement de la cheminée 108.9 Recouvrement 280.2 280.4 - (distribution) 544.8 - d'admission . 544.7 - arête du patin de 544.5 - d'un carneau 108.1 - de la couche calo- rifuge 476.8 - d'échappement 544.8 - - négatif . . 545.3 - extérieur . . 544.7 - intérieur . . 544.8 - largeur de . . 280.7 - rivure à simple 280.6 - soupape à . . 677.6 - de surêté . . 545.4 - tuyau soudé à 290.2 Recouvrir . . . 280.5 - la chaudière 856.4 Rectangular hyper- bola 482.1 - tank . . . 570.6	Rectilinear limi- tation of the roller lever 608.6 - motion, curved oam surface effec- ting 517.2 - movement . . 514.5 - moving mechanism 612.5 Rectilineo, guía -a 511.8 Recubrimiento 290.4 475.6, 544.8 - del aparato direc- tor 856.8 - borde del . . 544.5 - de una canal 108.1 - de la capa sis- ladora 476.8 - del distribuidor 602.3 - de escape negativo 545.3 - exterior . . . 544.7 - de los extremos de las paletas 856.7 - interior . . . 544.8 - de seguridad 545.4 - del tejuelo de expansión 672.2 Recubrir . . . 290.5 - la caldera . . 856.4 - por capas . . 475.6 Reculre . . . 197.2 - four à réverbère pour - les tôles 232.1 Recult, couleur de 231.9 Recul du piston 590.4 Récupérateur de chaleur 404.1 Red, bright . . . 197.8 - - - hot . . . 281.6 - chalk . . . 211.4 - cherry . . . 197.7 - - - hot . . . 281.5 - dark . . . 197.6 - heat . . . 197.5 - test . . . 280.2 - hot . . . 281.4 - lead . . . 154.10 - - cardboard with 578.9 - - cement . . 578.10 - - packing of metal gauze and 578.6 - - coat of . . 248.1 - - linen with . 578.8 Red tubular . . 471.7 Redan de la cheminée 108.9 Redecilla, en forma de 186.1 Redondeado de la arista de entrada 890.5 Redondear el ángulo del reborde 233.5 Reducción, centro de 592.2 - de la luz del tubo 410.3 - de la acción por contracción 804.1 - de la superficie de emparrillado con obra de fábrica 425.3	Reduce, to - the diameter of the tube ends 391.5 - to - the speed 70.1 - to - the stroke 72.1 Reduced evaporat- ing coefficient 58.5 - lift of sleeve 7.5 - output . . . 32.9 - power . . . 72.9 - scale, mercury pressure gauge with 36.1 Reducer, automatic steam-pressure 35.6 Reducing pulley 72.1 - valve, steam- pressure 85.1 Reducir la carrera 72.1 - el cuerpo de prueba a $\frac{1}{2}$ por aplastamiento 35.6 Réducteur auto- matique de pres- sion de vapeur 33.6 Reduction of ad- mission 52.1 - in area . . . 17.1 - of cross-section due to contraction 804.1 Reduction of the grate area by bricking up 42.5 - of peripheral velocity 81.5 - point . . . 52.2 - scale . . . 70.5 - of service . . 42.5 Réduction de l'admission 52.1 - de Calure . . 42.5 - centre de . . 52.2 - échelle de . . 70.5 - point de . . 52.2 - de section par contraction 804.1 - soupape de . 35.7 - de la surface de grille par sur- maçonnage 42.4 - transmission avec - de vitesse 62.2 - de la vitesse périphérique 81.5 Reductor de velo- cidad del tiro 44.1 Réduire la course 72.1 Reduktionsmaße 72.1 - apunkt . . . 52.2 - rolle . . . 70.5 - der Umfangge- schwindigkeit 81.5 - aventil . . . 33.6 Reduziertventil 33.6 Reduzieren, den Hub 70.2 Reduzierter Muffen hub 70.5 - e Verdampfungs- zahl 136.5 Reemplazable, tubo 302.1
--	---	---	---

Reemplazar un tubo 801.9
 Re-evaporation 416.3
 - to produce - by throttling 144.5
 - - - - - by wire drawing 144.5
 Refaire le bourrage 508.5
 - la garniture 508.5
 - le niveau normal 870.3
 - un trou au diamètre voulu 224.4
 Refiltered oil 777.5
 Refined oil 777.5
 Reflected radiation of the direct heating surface 123.1
 Reflecting glass 346.3
 Reflector, gauge glass protector and 346.2
 Reflex radiation of the direct heating surface 123.1
 Reflexionsglas 346.3
 - swasserstandglas 346.2
 Réflexion, verre à 346.3
 - de la chaleur par la surface de chauffe directe 123.1
 Reflexión del calor por la superficie de caldeo directa 123.1
 - lectura por 123.1
 - vidrio de 346.4
 Re-flow of water 445.9
 Reflujo de agua 445.9
 Reflux 508.5
 Reforzamiento por medio de bridas 281.5
 Reforzar . . . 803.4
 Refoulement, chambre de 874.5
 - conduite de 383.7
 - hauteur de 877.1
 - passif du cliquet 688.8
 - soupape de 874.2
 - tuyère de 880.6
 Refouler l'eau au dehors 601.5
 - machine à - et à souder universelle 241.3
 - le plomb au marteau 572.7
 Réfractaire, brique 863.1
 Refractory arch 60.3
 - brick . . . 383.1
 - a to line the furnace with 61.6
 - clay . . . 61.7
 Refrigeración 494.6
 - por agua 501.7
 - del agua 501.5
 - - por el aire 502.8
 - - barra de emparrillado hueca para 77.2

Refrigeración por agua de la caja de estopas 861.5
 - de aire, barra de emparrillado hueca para 77.2
 - por camisa 728.6
 - de chimenea 508.1
 - efecto de 502.5
 - del émbolo 582.3
 - del emparrillado 76.7
 - instalación de 784.5
 - por inyección 788.7
 - neumática, calentador con 518.3
 - superficie de 497.3
 - de la superficie de resbalamiento 618.5
 - de los tubos 416.4
 Réfrigérant . . 784.5
 - caniveau . . 788.5
 - à cheminée . . 784.3
 - de béton 787.1
 - de bois 788.6
 - de fer 788.7
 - avec tirage naturel 788.3
 - ouvert . . . 784.3
 - de retour 784.6
 - à ruissellement 785.6
 - à serpentín 788.1
 - sous sol . . 788.4
 - à tour . . . 785.5
 Refrigerante, parete 781.1
 - tubo . . . 782.3
 Refrigerante à chimenea de hornomigón 787.2
 - subterráneo 788.4
 - de torre . . 786.3
 Refrigerar . . . 501.9
 - la barra de emparrillado hueca 77.4
 Refrigerare . . 501.9
 Réfrigération 494.6
 - bassin de 784.7
 - eau de 494.7
 - installation de 784.5
 - parol de 781.1
 - surface de 497.2
 - tour de 785.3
 Refrigeratore 784.5
 - a camino 786.2
 - - - in calcestruzzo 787.2
 - - di ferro 786.7
 - - di legno 786.6
 - - con tiraggio naturale 786.3
 - a corrente . . 785.6
 - ad irrigazione 785.6
 - a ritorno 784.6
 - a serpentino 786.1
 - sotterraneo 786.4
 - a torre . . . 786.3
 Refrigerazione 494.6
 - dell'acqua 501.5
 - - per contatto coll'aria 502.8
 - ad acqua della scatola a stoppa 861.5

Refrigerazione a camicia 736.6
 - condotto di 731.5
 - effetto di 502.5
 - ad iniezione 788.7
 - dello stantuffo 582.3
 - a torre . . . 508.1
 Réfrigérer . . 501.9
 Réfroldir . . . 501.9
 - le barreau creux 77.4
 - brusquement 197.4
 - fortement 501.10
 Refroidissement 232.4, 250.5, 494.6
 - action de 502.5
 - anticipé du mélange combustible 24.9
 - antel à 79.2
 - par chemise d'eau 736.6
 - circulation de l'eau de 502.6
 - conduite de 781.5
 - distribution de l'eau de 720.7
 - division de l'eau de 720.7
 - eau de 494.7
 - à l'eau 501.7
 - l'eau de - absorbe de la chaleur 496.5
 - de l'eau par l'air 502.8
 - par eau de la boîte à bourrage 861.5
 - économie d'eau de 495.4
 - effet de 502.5
 - entrée de l'eau de 782.7
 - de la glissière 616.5
 - de la grille 76.7
 - par injection 728.7
 - maintenir constante la quantité d'eau de 495.7
 - des papiers 641.5
 - parol de 781.1
 - perte par 718.6
 - du piston 582.8
 - poids d'eau de 495.2
 - pompe à eau de 728.7
 - prématuré du mélange combustible 24.9
 - puits à eau de 729.3
 - quantité d'eau de 494.6
 - - - nécessaire au 495.1
 - - - de - x fois plus grande 494.9
 - par réfrigérant à cheminée 508.1
 - de retour de l'eau 501.8
 - sortie de l'eau de 732.6
 - surface de 497.2
 - - du plateau de cylindre 567.4
 - température de l'eau de 496.3
 - tube de 732.3

Refroidissement des tubes 416.4
 - tuyau de 732.3
 - d'adduction d'eau de 784.6
 - d'amenée d'eau de 784.3
 - d'arrivée d'eau de 784.3
 - variation de la quantité d'eau nécessaire au 495.5
 Refuerzo . . . 577.2
 - del agujero de hombre 224.4
 - en los ángulos 577.1
 - anillo de 582.1
 - de la armazón 585.5
 - del cilindro 572.9
 - del cubo 586.4
 - de la paleta 584.6
 - de la placa de paletas 882.10
 Refuse destructor furnace 98.5
 - fuel 12.9
 - town 12.10
 Regadera, pomo de 722.8
 Regar . . . 785.7
 REGARD . . . 81.7
 - du graisseur à débit visible 773.7
 - de lanterne 576.5
 - latéral de lanterne 576.6
 - tube 229.3
 Regarnir la boîte à bourrage 599.5
 Regelmäßiger Betrieb 422.4
 -e Dampfenahme 424.2
 Regeln . . . 547.5
 - den Gang der Maschine 769.1
 Regenerador 864.5
 Régénérateur 864.5
 Regenerator . . 864.5
 Regenförmige Verteilung 781.3
 - kappe 107.6
 - kronen 107.5
 - wasser 386.11
 Reggia di ferro 151.6
 Régime, pression de 781.4
 Régime, débit de 782.9
 - marche de 766.6
 - pression de 781.4
 - travail de 781.9
 Régimen, desorden en el 423.1
 - instrucciones para el 423.2
 - seguridad de 423.5
 Region, coal bearing 2.7
 Région de saturation 433.7
 Registrabile, camma 692.2
 Registrabilità del pattino 807.5
 Registrare l'ammissione 582.1
 - a cagione di usura 640.5

<p>Registrare il cassetto per x mm di pre- cessione 544.1 - il cuscinio . 540.4 - il regolatore . 549.1 Registrazione, dis- posizione per la 000.9 - per la massima ammissione in avanti 906.4 Register, draught regulating 81.5 - wheel . . . 81.5 Registre, chaîne de 41.8 - de cheminée . 41.4 - de cendrier . 98.4 - dispositif de gu- idage du 41.8 - fermer le - de ti- rage 419.9 - guide du . 41.6 - à guillotine . 41.6 - logement de . 41.7 - ouverture du - de tirage 420.1 - de réglage . . 98.5 - réglage à . . 42.4 - régulateur rotatif 80.5 - tournant . . 80.5 - de ventouse . 81.5 - vertical . . . 41.5 - de visite . . 454.4 - de tirage . . 41.5 - - à contrepoids 411.1 - - équilibré 411.1 - - tournant . 42.2 Registriermano- meter 548.5 - pyrometer . 56.9 - trommel . . 52.8 - werke . . . 52.7 Registrierende Gas- wage 52.4 - es Manometer 548.5 - es Pyrometer . 56.9 - es Tachometer 798.5 - er Zugmesser 48.6 Registro da abbas- sare, surriscaldato con 415.5 - ad anello . 859.7 - automatico . 551.4 - camera del . 41.7 - del camino 41.3, 41.4 - del cassetto . 674.1 - catena del . . 41.8 - della cenere . 98.4 - a contrappeso 411.1 - disposizione di 674.2 - per focolari e tubi da fumo 42.3 - girante . . 36.8, 42.2 - guida del . . 41.6 - amano . . . 551.3 - di regolazione 98.3 - regolazione 42.4 - della rosetta . 81.5 - di tiraggio, aper- tura del 420.1 - - chiudere il 419.9 - di ugelli . . 859.5 - verticale . . 41.5 - di visita . . 454.4</p>	<p>Registro, cadena del 41.8 - cámara del . 41.7 - del cencero . 98.4 - de chimenea . 41.4 - de cierre para hogares . . 42.3 - giratorio . . 36.8 - guía del . . 41.6 - de humos . . 41.3 - - con contra- peso 411.1 - - giratorio . 42.2 - regulación del 42.4 - de regulación 98.3 - de roseta . . 81.5 - de tiro, abertura del 420.1 - vertical . . . 41.5 - de visitas . . 454.4 Regla . . . 211.6 - para dividir . 794.4 - graduada . . 159.2 - de metal para enderizar 161.2 Réglage par ad- mission inter- mittente 800.7 - aiguille de . 380.9 - appareil de - du régulateur 718.5 - asymétrique du tirol 693.7 - clavette de . 607.8 - des clavettes 611.3 - direct . . . 861.3 - dispositif de . 606.9 - 674.2 - - pour boulons de paller 640.6 - - du paller 642.8 - dissymétrique du tirol 693.7 - par étranglement 858.4 - immédiat . . 861.3 - indirect . . 861.7 - individuel . . 859.8 - levier de renverse- ment de marche à dispositif de 701.6 - pointe de . 794.11 - quantitatif . . 859.4 - de la quantité 859.4 - à registre . . 42.4 - registre de . 98.3 - résistance du mécanisme de 714.2 - par ruban d'acier 800.1 - soupape de . 859.1 - de la surchauffe 415.4 - du tirage . . 41.1 - du tirol . . 674.1 - des tuyères . 859.5 Reglae disimétrico del distribuidor 682.7 - disposición para el 686.9 Reglamento Industrial 449.5 - de policía para la instalación de calderas 449.5 - de trabajo . . 705.2</p>	<p>Reglar . . . 547.5 - los cojinetes . 642.8 - la marcha de la máquina 709.1 - el planimetro 796.1 Règle . . . 211.6 - divisée . . . 159.1 - dont l'échelle se place contre l'ob- ject à mesurer 159.2 - à diviser 174.11, 794.4 - à dresser en métal 161.2 - d'équerre . . 794.5 Règlement Industrial 449.5 - de police sur l'installation de chaudières à vapeur 449.5 - de travail . . 705.2 Regler . . 547.4, 708.1 - Achsen . . . 718.4 - - mit drehbar gelagerten Schwungkörpern 718.5 - - mit gerade ge- führten Schwung- körpern 718.7 - antrieb . . . 714.4 - arm . . . 718.9 - astatischer . . 550.3 - aufsatz . . . 668.2 - anschlag . . 648.2 - Beharrungs- beiderseitig gelagerter 715.1 - bock . . . 714.8 - büchse . . . 682.4 - deckel . . . 682.3 - Druckluft . . 712.4 - den - einstellen 549.1 - einwirkung . . 551.5 - Einwirkung des - auf die Füllung 552.3 - feder . . . 710.4 - Feder . . . 710.3 - - mit Längs- feder 710.5 - - mit Querfeder 711.2 - - mit Quer- und Längsfedern 711.3 - Flach . . . 718.3 - fliegend gelagerter 714.9 - Fliehkraft . . 708.2 - gehäuse . . . 707.1 - mit geknickten Pendelarmen 709.4 - mit gekreuzten Stangen 708.5 - Geschwindigkeits- 706.8 - gewicht . . . 547.7 - Gewichts . . 706.6 - der - greift in die Steuerung ein 551.5 - hebel . . . 718.9 - hülse . . . 707.2 - Kegelpendel- 707.2 - Kleyischer . 708.5 - korb . . . 682.2 - Kosinus . . 711.6</p>	<p>Regler mit Kreuz- schleife 708.7 - kugel . . . 709.5 - labiler . . . 550.3 - Leistungs- . 711.2 - der - gibt Maximal- füllung 552.3 - maffe . . . 707.3 - Muffen- . . 707.2 - der - gibt Normal- füllung 552.3 - der - gibt Null- füllung 552.3 - Pendel . . . 708.4 - Proellacher - mit umgekehrter Pendelaufhän- gung 708.2 - pseudoastatischer 550.4 - mit rhombischer Aufhängung 707.3 - schleier . . 589.7 - mit Schubkurbel- getriebe 707.3 - Schwungrad- 712.3 - selbsttätiger - des Rauchschiebers 42.5 - Sicherheitsdruck- 385.4 - splindel . 708.7, 714.5 - stabiler . . 549.9 - statischer . . 550.2 - stellung . . 550.5 - stütze . . . 714.5 - tanzen . . . 552.2 - der - tanzt . 550.5 - ventil . . . 550.1 - der - verharrt in seiner Stellung 549.5 - Wasserstand- 578.2 - Wattacher . 708.3 - welle . . . 714.5 - - liegende . 714.7 - - stehende . 714.8 - Winkelhebel- 718.7 - Zentrifugal- 708.2 - Zug 41.2 Régler . . . 547.5 - l'admission à la main 582.2 - - à $\frac{1}{x}$ 582.3 - l'allure de la machine 709.1 - de nouveau les cousinets 642.8 - le paller . . 644.4 - le planimètre 796.1 - le régulateur 548.1 - le tiroir sur une avance de x mm 544.1 - de guidage . 699.1 - latéral du tirol 698.2 Reglung . . . 547.5 - durch Dampf- drosselung 551.7 - Drossel- . . 550.4 - Düsen . . . 550.5 - Einzel . . . 550.8 - Gegen . . . 550.3 - Hand . . . 551.5 - Mengen- . . 550.4</p>
--	---	--	--

Reglung, mittel-	Regolatore coseno	Regolazione della	Regulador axial de
bare 8617	7116	quantità di vapore	masas centr. con
- Quantitäts- 8694	- d'energia . . 7117	8694	movimiento rec-
- Schleber . . 424	- energia di spo-	- del registro . 424	tilineo 7187
- selbsttätige . 5514	stamento del 5507	- separata . . 8698	- bola del . . 7098
- Turbinen- . 8682	- a forza centrifuga	- per strozzamento	- con brazos acoda-
- Überhitzer- 4154	7082	5517, 8684	dos 7094
- unmittelbare 8613	- forza di sposta-	- del surriscaldatore	- - - cruzados 7085
- durch zeitweilae	mento del 5507	4154	- - - en escuadra
unterbrochene	- gabbia del 8682	- della tirata . 411	7107
Füllung 8607	- grado di disuni-	- delle turbine 8682	- caja del 7071, 8624
- des Zuges . . 411	formità del 8495	Regolo 8116	- capitel del . 8625
Regolabilità della	- d'inerzia . . 7125	- per centrare . 5713	- centrifugo . 7082
lunghezza dello	- influenza del 5515	- centratore . . 5713	- de cosenos . 7116
stelo dello stan-	- Kley 7083	- da dividere 17411	- de doubles varillas
tuffo 6092	- labile 5501	- divisore . . . 7944	cruzadas 7097
Regolamento sul-	- il - lavora ad	- di metallo per	- con dos soportes
l'esercizio indu-	ammissione nor-	livellare 1612	7151
striale 4495	male 5523	- a squadra . . 7945	- estable . . . 5499
- sugli impianti di	- il - lavora ad am-	Regulabilidad de	- estático . . . 5502
caldaie 4493	missione zero 5525	la longitud del	- impulsión del 7144
- di lavoro . . 7652	- a leve ad angolo	vástago de em-	- de inercia . . 7125
Regolare . . . 5475	e rotelle 7097	bolo 6092	- inestable . 5501
- i cuscinetti 6426	- a manicotto 7072	- del patin . . 6075	- influencia del 5515
- la marcia della	- a molla . . 7103	Regulabilité de la	- de Kley . . . 7085
macchina 7991	- - - assiale . 7103	longueur de la	- de manguito 7073
- il planimetro 7351	- - - assiale e molla	tige de piston 6092	- marco del . 8622
Regolarità della	transversale 7113	- du patin . . 6075	- oscilaciones del
marcia 5373	- - - trasversale 7113	Regulación . . 5473	5527
Regolatore . . 5474	- molla cilindrica	- por admisión	- palanca del . 7129
7061	del 7103	intermittente 8907	- de péndulo 7084
- di alimentazione	- montato a sbalzo	automática . 5514	- de pesos . . 7086
automatico 8373	7149	- de la chaveta 6118	- plano . . . 7123
- apertura delle	- il - non si sposta	- por cinta de	- posición del 5485
sfere del 5492	5493	acero 8901	- de potencia . 7117
- apparato registra-	- il - oscilla . 5528	- por cuantidad 8504	- de presión del
tore del 7183	- oscillazione del	directa . . . 8613	gas 185
- applicato al	5527	- disposición de	- - - de seguridad
volano 7185	- a pendolo . . 7084	del soporte 6428	8354
- ad aria com-	- piano . . . 7183	- del distribuidor	- de Proell con sus-
pressa 7124	- portato da due	6741	pensión invertida
- ad articolazione	parti 7151	- por estrangula-	del péndulo 7092
7078	- posizione del 5485	ción 5517, 8904	- pseudoastático
- asse del 7067, 7145	- potenza del . 5509	- indirecta . . 8917	5504
- assiale . . . 7184	- della pressione	- à mano . . 5513	- puesto en el vo-
- con massa centri-	del gas 185	- del recalentador	lante 7125
fuga a movi-	- di Proell con	4154	- el - queda en su
mento rettilineo	sospensione di	del registro . 424	posición 5488
7187	pendolo inversa	- separata . . 8598	- rápido . . . 8905
- - com massa centri-	7092	- del tiro . . . 411	- resistencia del
fuga rotante 7186	- pseudoastático	- de las toberas 8593	mecanismo 7142
- astatico . . . 5503	5504	- de las turbinas .	- de resorte . . 7103
- attrito proprio	- registrare il 5491	8582	- - - axial . 7108
del 7143	- resistenza del 5508	Regulador 5474, 7061	- - - axial y trans-
- ausiliare rapido	- - - meccanismo	- acción del - sobre	versal 7115
8905	7142	la admisión 5522	- - - longitudinal
- automatico dell'	- sensibilità del 5497	- el - actua sobre	7108
alimentazione 3702	- di sicurezza 8905	la distribución	- - - transversal
- del registro . 425	- a sospensione	5515	7112
- azione del - sul	rombica 7079	- de aire comprimi-	- de seguridad 8905
grado d'ammis-	- spostamento del	do 7124	- de un solo soporte
sione 5522	l'asse del 7077	7149	7149
- con bracci ad	- delle sfere del	- de alimentación	- soporte del . 7143
angolo 7107	5492	automatico 8373	- de suspensión
- - - incrociati 7085	- stabile . . . 5499	- aparato - auto-	romboidal 7079
- - - piegati . . 7094	- statico . . . 5502	mático de ali-	- tapa del . . . 8923
- calcolo grafico	- di tirata . . 412	mentación 8702	- de tiro . . . 412
del 5494	- di velocità . 7083	- árbol del 7067,	- el - trabaja con
- di carico . . 7117	- di Watt . . 7082	7145	admisión máxi-
- cassa del . . 7071	Regolazione . 5473	- articulado . . 7078	ma 5524
- centrifugo . 7062	- ad ammissione	- astático . . . 5503	- de velocidad 7083
- il - comanda la	intermittente 8607	- automático del	- de Watt . . 7082
distribuzione 5516	- asimmetrica del	registro de hu-	Regular demand for
- comando del 7144	cassetto 6627	mos 425	steam 4242
- contrappeso del	- della chavetta 6118	- auxiliar . . . 8605	- service . . . 4224
5477	- diretta . . . 8613	- axial 7184	- steam consump-
- a contrappeso 7068	- indiretta . . 8617	- de masas centri-	tion 4242
- coperchio al sop-	- con nastro d'ac-	fugas giratorias	- work . . . 7819
porto del 8623	ciaio 8601	7186	- working . . . 4224

Regular la admisión à la mano 5822	Régulateur à fixa- tion bilatérale 7181	Regulation, auto- matic 5511	Reihe, Niet- . . . 364
- - - sobre $\frac{1}{2}$ 5823	- fixé des deux côtés 7181	- counter . . . 5823	- Rohr- . . . 394
Regularidad de la marcha 5873	- à force centrifuge 7042	- draught . . . 414	Reihenförmige An- ordnung der Über- hitzerrohre 404
Régularité, degré de 5874	- frottement propre de 7123	- hand- . . . 5513	Reinquerschnitt, achsaler 581
Regulate, to - the working of the engine 7001	- d'inertie . . . 7123	- official . . . 4493	- wasserabfluß 581
Régulateur 5474, 7001	- influence du . 5513	- for the instal- lation of steam boilers 4493	- bassin . . . 394
- le - agit sur la distribution 5513	- le - influence la distribution 5513	- for the prevention of smoke 4410	- becken . . . 394
- à air comprimé 7124	- instable . . . 5501	- a, service . . . 7052	Reinheit der Hei- fläche 124
- alimentaire auto- matique 5702	- interruption du mouvement du 8009	- superheater 4154	Reine Drucktarbiar 506
- d'alimentation au- tomatique 5702	- levier du . 7189	- by throttling 5517	- Überdrucktarbiar 506
- arbre du 7067, 7145	- à leviers d'angle et à galets 7067	- turbine . . . 5582	Reinforced concrete 502
- de - horizontal 7147	- d'équerre 7107	Régulation . . . 5473	- - pile . . . 394
- de - vertical 7145	- logé dans le volant 7185	- automatique 5511	Reinforcement of the blades 504
- sur l'arbre . . . 7134	- manchon de . 7073	- contre- . . . 5823	Reinigen, die Maschine 771
- astatique . . . 5503	- à manchon . 7072	- par étranglement de la vapeur 5517	- das Spelswasser 364
- automatique d'all- mentation 5873	- - coulisant 7073	- des turbines . 5513	Reiniger, Ketten- röhren 434
- du registre de tirage 425	- mécanisme de tours 7141	Regulator 5474, 7001	- Ol- . . . 772
- auxiliaire . . . 8005	- monté en porte-à- faux 7149	siehe auch Regler	- Rohr- . . . 434
- sur l'axe . . . 7134	- oscillation du 8014	Regulator, automa- tic feed 5873, 5702	- Wasserdurchblas- 5874
- axial . . . 7134	- s incessantes du 5527	- draught . . . 412	Reinigung, äußere des Kessels 431
- a masses centri- fuges à mouve- ment rectiligne 7187	- à pendule . . 7072	- feed . . . 803	- sbassin . . . 394
- - - centrifuges pivotantes 7185	- - conique . 7072	- gas-pressure 185	- becken . . . 394
- boîte de . . . 8024	- plan . . . 7183	Regulardrehklappe 803	- der Düsen . . 394
- boule de 5474, 7005	- à poids . . . 7065	- schüttfeuerung 925	- Kessel- . . . 431
- à bras croisés 7065	- position du . 5483	- spindel . . . 8009	- kette, Röhren- 434
- de pendule coudée 7004	- de pression de gaz 185	- vorrichtung, Ex- pansions- von Pröll 6712	- des Rostes . . 435
- calcul graphique de 5494	- de de sûreté 8364	Regulieren . . . 5473	- stür . . . 815
- chapiteau de 8023	- de Proell à suspen- sion renversée du pendule 7002	Regulierung . . 5473	- Wasser- . . . 394
- commande du 7144	- pseudoastatique 5504	- Schieber- . . . 424	Reisiggraderwerk 752
- par l'arbre de la turbine au moyen de 8031	- puissance du 5509	- sventil, Spels- 5872	Reißen, auf- . . . 442
- le - conserve sa position 5495	- régler le . . . 5491	- des Zuges . . . 411	- ein- . . . 446
- contrepois de 5477	- ressort à boudin de 7105	Rehacer el nivel normal 5705	- der Einmauerung 434
- corbeille de . 8022	- À ressort . . . 7103	Reibahle . . . 2211	Reißen, Parallel- 1005
- cosinus . . . 7115	- - axial . . . 7105	- mit der- ausreiben 23010	Reißstock, Parallel- 1005
- couvercle de 8023	- - axial et trans- versal 7113	reibende Oberfläche 8903	Reißer, Parallel- 1005
- danse du . . . 5527	- - longitudinal 2105	Reibung . . . 6153	Relâchement . . 4404
- le - danse . . . 5528	- - transversal 7112	- sarbeit . 6101, 7803	- du tube . . . 4402
- de débit . . . 7117	- sensibilité du 5497	- Elgen- des Reglers 7143	Relâcher, se . . 4403
- - dispositif de déclanchement du - 7121	- stable . . . 5499	- Exzenter- . . 6044	Relación de los brazos de palanca 3815
- déclanchement du 8009	- statique . . . 5502	- sfäche . . . 6153	- de divergencia variable 8275
- de détente de Proell 6712	- support du 7148	- Flüssigkeits- 5581	- entre la longitud de la biela y el radio de la mani- vela 6053
- le - donne l'admis- sion normale 5523	- de sûreté . . 8005	- gleitende . . 6155	- de los volúmenes 5544
- le - donne l'admis- sion nulle 5525	- à suspension en losange 7079	- innere - des Schmiermittel 7795	Relais 6701
- le - donne l'admis- sion zéro 5525	- de tirage . . . 412	- skoeffizient . 6159	Relativbewegung 5135
- le - donne la pleine admission 5524	- de vitesse . . 7063	- Kolben- . . . 5822	- exzenter . . . 6734
- enveloppe du 7071	- volant . . . 7185	- Kulissen- . . 7012	- exzentrizität . 6727
- énergie du . 5507	- de Watt . . . 7082	- Leergang- . . 7804	- geschwindigkeit 5067
- Farcot . . . 7085	Regulating flap valve 808	- slose Turbine 8186	- vorellwinkel . 6731
	- lever . . . 7139	- Rad- . . . 8184	Relative Austritts- geschwindigkeit 8971
	- power of the governor . 5507	- Schleber- . . 6041	Eintrittsgeschwin- digkeit 8975
	- spindle . . . 8909	- sturbine . . . 8109	
	- valve, pressure 8364	- sverlust . . . 7802	

Relative advance, angle of 678.1	Remachado de cobre, estampar los -s 454.8	Remachados simple de cubrejunta monolateral 264.4	Remache, descabe- zar el 265.3
- displacement 518.5	- convergente 257.8	- con doble cubre- junta 265.5	- diámetro del 246.3
- eccentric 678.4	- de cubrejuntas 263.6	- de dos filas 258.5	- distancia entre los 255.6
- eccentricity 672.7	- - - monolateral 264.3	- de tres filas 258.6	- s, fila de . . . 255.5
- entrance velocity to the moving blade 807.8	- del cuerpo de caldera 371.6	- de una fila 258.4	- s, fresado de los ori- ficios de los 245.2
- movement . . . 512.6	- defectuoso . . . 254.5	- sólido . . . 249.1	- s, hilera de . . . 255.5
- outlet velocity 807.7	- deshacer un . . . 254.8	- por superposición 260.6	- longitud del 246.2
- terminal velocity to the moving blade 807.7	- doble . . . 256.3	- transversal . . . 274.3	- orificio para el 244.3
- velocity . . . 806.7	- con cubrejunta monolateral 264.5	- - - paralelas y recubrimiento de un hilo 262.1	- s, paso de los 255.7
- vitesse . . . 806.7	- con doble cubre- junta 265.6	- - - y recubr. sen- cillo 261.4	- previo . . . 248.1
Relay 676.1	- de una fila 259.1	- - - al tresbolillo y de recubr. 262.2	- provisional 248.1
Relazione sulla esplosione 447.10	- de dos filas 259.2	- triple . . . 257.1	- resistencia del 248.2
- della perizia 451.3	- paralelo de cubrejunta mono- lateral 264.6	- con cubrejunta monolateral 265.1	- roscado . . . 255.4
Release catch 698.7	- con doble cubrejunta 266.1	- con doble cubre- junta 266.3	- s, saca- . . . 250.10
- on the eccentric rod 690.5	- al tresbolillo con cubrejunta mono- lateral 264.7	- de dos filas 259.3	- sección transver- sal del 246.4
- inward . . . 689.3	- con doble cubrejunta 266.1	- paralelo con cubrejunta mono- lateral 265.2	- sostener el . . . 251.6
- outward . . . 689.4	- de tres filas 259.3	- con doble cubrejunta 266.4	- vástago del 245.5
Releasing device 194.6	- de doble cobre- junta 265.4	- de tres filas 259.6	Rematage . . . 254.2
- of the load go- vernors 712.1	- recubrimiento 262.3	- al tresbolillo con cubrejunta mono- lateral 265.3	Remendado . . . 442.5
- gear 688.2	- de dos filas 256.8	- con doble cubrejunta 266.5	Remolino . . . 817.1
Relevador . . . 676.1	- - - y simple re- cubrimiento 261.1	- de una fila 259.4	- deficiente de los gases 104.4
Relevage, levier de 701.3	- al tresbolillo y recubrimiento 261.3	- de los tubos con las placas tubu- lares 291.5	- s, formación de - en los gases de combustión 37.1
Relèvement de l'axe de l'enveloppe 854.5	- de dos hilos 258.2	- de una fila 259.4	- s, pérdida por com- presión y por 816.9
- de la puissance à l'aide de l'indi- cateur 792.9	- eléctrico . . . 269.8	- de varios hilos 258.3	Remous . . . 817.1
Relever la puissance au frein 795.10	- esfuerzo ejercido sobre el 248.7	- de un hilo . . . 258.1	- espace de . . . 817.2
- d'une machine à l'aide de l'in- dicateur 798.1	- filas de - al tres- bolillo 257.5	- Remachadora . . . 267.5	- perte par . . . 816.11
Relief cock, air 477.8	- del fondo de la caldera 278.4	- abertura de la má- quina 269.5	- s, par compression et par 816.9
- complete . . . 664.7	- del frente de la caldera 378.3	- accionada por transmisión 269.7	Removable smoke tube 291.3
- partial 664.8	- en frío . . . 256.6	- de aire comprimi- do 370.6	Removal of ashes 83.9
- plate, balancing by means of a 664.9	- hermético . . . 249.2	- eléctrica . . . 270.1	- of cinders . . . 426.3
- of the slide valve 664.6	- hidráulico . . . 268.5	- faja 267.6	- of the clinker 426.1
- slot 661.5	- del hogar con anillo de refuerzo en T 290.3	- hidráulica . . . 268.7	Remove, to - the clinker 425.5
Relieved slide valve 665.2	- longitudinal 278.4	- á mano . . . 267.8	- to - the engine 757.9
Relieving piston 665.5	- á mano . . . 267.2	- de martillo . . . 268.3	- to - an engine part 758.1
- plate 665.3	- á máquina 267.4	- martinete . . . 268.3	- to - water and air separately 497.6
- auxiliary port in the 670.4	- mecánico . . . 267.4	- móvil 267.7	Remplacement de l'eau 425.4
- space 665.4	- múltiple . . . 257.2	- de palanca 268.2	Remplacer les bagues de piston 590.6
- frame 665.3	- paralelo . . . 257.3	- neumática 270.6	- le piston . . . 592.2
Relieno del vástago 678.5	- de dos filas y simple recubri- miento 261.2	- transportable 270.6	- un tube . . . 801.9
Remachado . . . 243.4	- de dos filas y simple recubri- miento 261.2	- de vapor . . . 269.6	Remplir . . . 871.6
- por aire com- primido 270.2 270.3	- neumático 270.2	- Remachar . . . 243.7	- la chaudière 422.3
- alisar los orificios de 244.8	- presión de . . . 252.9	- en frío . . . 250.7	- le tube de sable pour le cintrer 266.7
- alternado al tres- bolillo 257.4	- por presión gra- dual creciente 268.4	- á mano . . . 267.1	Remplissage de la chaudière 422.2
- angular . . . 256.6	- de reborde 256.6	- á máquina 267.3	- chambre de . . . 93.2
- de cadena . . . 257.3	- de recubrimiento con cubrejuntas 263.2	- máquina de 267.5	- clapet de . . . 73.6
- de las calderas 243.5	- semiconvergente 257.7	- plancha para 244.1	- corps de . . . 93.2
- en caliente 249.4	- simple 256.7	Remache . . . 243.6	- durée de . . . 871.7
- con clavijas 252.3		- ajustar el . . . 250.9	- entonnoir de 50.7
		- cabeza del . . . 246.7	- fermeture du puits de 93.1
		- s, carga desigual de los 486.1	- foyer à puits de 92.4
		- s, caza- 251.5	- matière de . . . 92.6
		- de cobre roscado 452.7	- puits de . . . 92.7
			- sable 896.2
			Renard 106.1
			Rencontre, angle de 817.5
			- surface de 70.4 817.7

Rencontre de trois plaques avec ri- vure à un seul rang 288.4	Rendimiento del emparrillado 458.4	Renforcement par tubes transver- saux 282.5	Reparaturarbehalt- - des Kessels 442.2
- transversale à un rang et rivure longitudi- nale à deux rangs 288.1	- hidráulico de la bomba 574.5	- virole de 282.1	-kosten 442.2
Rendement 786.10	- del hogar 583.4, 459.5	Renforcer 280.1	-werkstatt 439.1, 781.1
- adiabático 725.1	- indicado 738.11	- les tubes-foyers 281.5	Réparer 442.1
- de la combustion 458.5	- más económico 787.3	Renouveler le bour- rage 580.5	- la machine 771.4
- le plus économique 787.3	- mecánico 787.1	- la garniture 580.5	Reparieren 442.1
- du foyer 583.5	- de la bomba 574.7	- - de joint 440.7	- die Maschine 771.4
- de la grille 458.4	- particulier 787.4	Renovar la empa- quetadura 440.7	Repartición de la velocidad 811.1
- hidráulique de la pompe 574.5	- de la superficie de caldeo 125.3	- la garnición 580.5	Répartir la houille d'une façon uni- forme 439.1
- indiqué 786.11	- térmico 187.5, 787.2	Rentabilidad de la instalación 440.1	- la presión 811.1
- individual 787.4	- de una caldera 458.5	Rentabilität der An- lage 440.1	Répartition, chicané de - d'eau 782.2
- mécanique 787.1	- total 787.3	Rentabilität der An- lage 440.1	- du débit total sur les différentes roues 811.1
- de la pompe 574.7	- de la caldera 458.5	Rentrée, soapape de - d'air 718.7	Reparto de la po- tencia total sobre cada una de las ruedas 811.1
- du revêtement calorifuge 458.7	- volumétrico 724.9	Renversement de la cheminée par le vent 111.1	Repère de niveau d'eau 841.4
- de la surface de chauffe 125.3	- alcaline par moyen de chaux 580.5	- de la coulisse 704.7	Repérer 211.5
- thermique 787.2	- - - basique au moyen de chaux 580.5	- du levier de ma- noeuvre 381.4	Repetition test, to apply a - between certain limits 190.5
- de la chaudière 458.5	- les tubes étanches 580.7	- levier de - de marche à dispo- sitif de réglage 701.5	Replace, to - the piston 582.1
- total 787.3	Renew, to - the jointing material 440.7	- de marche 694.7	Replaceable metal bush 580.5
- en volume 724.9	- to - the packing 580.5	- - à commande par excentrique 695.5	- tube 382.1
Render, to - sea water alkaline by lime 800.5	- to - packing rings 580.5	- moment de 632.9	Replier complète- ment l'une sur l'autre les bran- ches de l'épros- vette 382.1
Rendere libero del calore 492.5	Renewable port face 682.1	- résistance au 118.3	Report of expert 441.5
- il vapore più pesante 810.7	- slide face 682.1	- servomoteur de - de marche 704.1	- on an explosion 447.39
Rendimiento 724.9, 786.10	Renfortateur du vide 884.6	Renverser la distri- bution 701.5	- test 447.39
- adiabático 725.1	Renforcement 806.2, 577.2	- la marche 694.5	Repos, collet de - de tige de piston 580.5
- della combustione 458.5	- des angles 577.1	- un mouvement 518.5	- excentricité au 344.9
- più economico 787.3	- anneau de 291.5	Renval à courroie 658.4	- millieu au 118.7
- del focolare 583.5, 458.6	- par anneau en fer plat 281.7	- galet de - de la chaîne 215.5	- de service 436.6
- del focolare, appa- recchio per misu- rare il 81.2	- aube à 588.1	- levier à - coudé 685.5	Reposant librement sur 190.11
- della graticola 458.4	- de l'aube 834.6	Repair, cost of 461.2	Requemado de la plancha 241.5
- idraulico della pompa 574.5	- bague de 281.5, 282.1	- damage and 435.2	Requemar 241.5, 281.5
- indicato 786.11	- - par bague cor- nière 282.2	- shop 788.3	Required, floor space 386.4
- dell'involucro iso- lante 458.7	- - en fer plat 281.7	- work 771.5	- space 386.3
- meccanico 787.1	- - intermédiaire 282.1	- to 442.5	Requirements with regard to the quality of mate- rials 164.2
- della pompa 574.7	- du bord du trou du dôme 286.7	- to - the engine 771.4	Resalto 108.9
- organico 787.1	- par brides 291.6	Reparación de una avería ligera por medio de un re- mache 442.6	Resbaladera 694.6
- singolo 787.4	- par cornière an- nulaire 282.2	- de la caldera 442.2	Resbalamiento, placa de - ator- nillada 612.5
- della superficie di riscaldamento 125.3	- par élargissement 282.6	- es, coste de las 461.2	- resistencia del 262.3
- termico 187.5, 787.2	- par épanouisse- ment 282.6	Reparar 442.1	- rozamiento de 615.6
- di una caldaia 458.5	- par évase- ment 282.6	- la máquina 771.4	- superficie de 612.7
- totale 787.3	- fil de 834.7	- las tuercas 225.5	- de las superficies de envolvimento 686.5
- della caldaia 458.5	- du fond 806.3	Réparation, atelier de 430.7, 702.3	- velocidad de 615.4
- volumétrico 724.9	- nervures de 564.5	- des chaudières 442.2	Resbalar 348.4
Rendimiento 786.10	- de trou d'homme 238.4	- détérioration et 442.5	- (manguito de la caja de estopas) 570.4
- adiabático 725.1	- tube de 304.5	- frais de 461.2	
- de la capa ala- ladora 458.7	- de tube-foyer 281.4	- d'une fuite légère par la pose d'un rivet 442.6	
- de la combustion 458.5	- - par bague en T 282.5	- travail de 771.5	
- económico 440.1			

Resbalar el uno sobre el otro 1184	Residuo . . . 27.10	Résistance à la com- pression 187.1	Resistencia de con- ductibilidad en
Réseau, en forme de 188.1	- del aceite para quemar 14.10	- de conduction	el hierro 121.8
- de tuyaux . . 471.7	-s, acumulación de 482.1	- dans le fer 121.8	- del conducto del vapor 716.3
- des tuyaux de vapeur d'échap- pement 715.8	-s de carbón . . 5.5	- dans la conduite de vapeur 716.3	- á la cortadura 191.5
----- épuisée 715.8	-s de la combustion 465.10	- diminution de la 190.4	- de la costura del remachado 248.9
Reserva de agua 871.5	- del petróleo . . 14.1	- disque d'égalé 840.3	- diminución de 190.4
- de carbón . . 66.7	Residuum . . . 27.10	- due au frottement 615.7	- disco con perfil de igual 840.2
- de vapor . . 494.8	Resilience . . . 178.3	- d'écoulement 801.7	- á la flexión . . 189.5
Reservedampf- maschine 747.7	Resinification of aceite 780.5	- au feu . . . 76.8	- del freno . . . 795.9
- glas 848.5	Resinification of the oil 780.5	- au flambage . 188.1	- al frío . . . 780.1
- kessel 809.7	Résinification de l'hulle 780.5	- á la flexion . 189.3	- al fuego . . . 76.8
- rohrlitung . . 462.6	Resinificazione dell'olio 780.5	- de freinage . 795.9	- hidráulica . . 797.8
- welle 682.5	Resistance of the adjusting gear 714.2	- au froid . . . 780.1	- de inercia del va- por saliente 809.8
Reserve range of pipes 462.6	- to axial com- pression 188.1	- de frottement 615.7	- del liquido . . 712.3
- steam 484.8	- braking . . . 795.9	- au glissement 248.3	- de la masa del vapor 799.7
- water 871.5	- coefficient of 248.3	- de la grille . . 76.2	- de materiales 162.3
Réserve 480.8	- to cold . . . 780.1	- de l'hulle . . 718.2	- -- tratado de la 165.4
- arbre de . . . 682.5	- to compression 187.1	- hydraulique . 797.8	- del mecanismo 714.2
- de charbon . . 66.7	- to compressive stress 187.1	- d'inerte de la va- peur qui s'écoule 809.8	- mínima . . . 162.4
- conduite de . 462.6	- to conduction in the iron 121.8	- du liquide . . 712.3	- al movimiento 782.3
- d'eau 871.5	- exhaust . . . 801.7	- de masse de la vapeur 799.7	- -- del distribul- dor 665.8
- machine à vapeur de 747.7	- coefficient of 248.3	- massique de la vapeur 799.7	- -- pérdida de . . 198.4
- magasin de ma- tériel de 480.8	- to cold . . . 780.1	- des matériaux 162.3	- periódica . . 537.8
- tube de verre de 848.5	- to compression 187.1	- du mécanisme de réglage 714.2	- reducida al cir- culo de la mani- vela 536.1
- de vapeur . . 484.8	- to flow of steam 716.3	- minimum . . 162.4	- del regulador 550.8
Reservoir . . . 870.5	- frictionnal . . 615.7	- minimum de 162.4	- del remache . 248.2
- Dampf 285.7	- of the governor 550.8	- moment de . . 165.8	- al resbalamiento 248.3
- Hoch 871.2	- liquid 712.3	- au mouvement 782.3	- á la rotación de la guarnición de labinerito 853.7
Reservoir, brick 871.1	- of motion . . 782.3	- -- du tiroir . . 665.5	- contra rotura 162.3
- oil 848.5	- moment of . . 165.8	- périodique . . 537.8	- á la rotura por flexión 188.1
- water 870.5	- to motion of the valve 665.8	- perte de . . . 198.4	- al rozamiento 615.7
Réservoir d'air 874.9	- oil 718.2	- plateau d'égalé 840.3	- de rozamiento 664.3
- á carbonate de soude 400.4	- outflow . . . 801.7	- de propagation dans le fer 121.8	- á la salida . . 801.7
- en charge . . 871.3	- periodic state of 627.8	- réduite au cercle de la manivelle 589.1	- tangencial . . 526.3
- de clarification 894.4	- reduced to the crank circle 526.1	- du régulateur 550.8	- del terreno . 850.8
- á eau 870.4	- of the rivet . 248.2	- au renversement 118.3	- á la torsión . 192.3
- á huile 848.5	- to shearing stress 191.5	- de rivet . . . 248.2	- al trabajo . . 196.10
- intermédiaire 716.3	- to shock . . . 194.2	- de la rivure . 248.9	- á la tracción 172.4
- á lessive . . . 400.3	- state of . . . 587.5	- de rotation du joint à labyrinthe 853.7	- -- limite de 178.5
- machine à vapeur à - intermédiaire 745.3	- tangential . . 526.3	- à la rupture . 162.3	- de transmisión térmica 121.3
- maçonnerie . . 871.1	- to tensile stress 172.4	- science de la - des matériaux 165.4	- útil 782.3
- surélevé . . . 871.3	- thermal . . . 121.3	- du sol 854.3	- de ventilación 818.2
- de vapeur . . 285.7	- -- of iron . . 121.8	- tangentielle . 526.3	- alla rottura . 162.3
- -- de la chan- dière combinée 287.4	- to transmission of heat 121.3	- du terrain . . 854.3	- contro rottura 162.3
Résidu 27.10	- useful 782.2	- á la torsion . 192.3	- sezione del corpo 168.2
-s de la combustion 465.10	- ventilation . 818.2	- á la traction . 172.4	Resistente, momento 165.8
- d'huile à brûler 14.10	- water 797.6	- de transmission thermique 121.3	- alla rottura . 162.3
- de pétrole . . 14.1	- windage . . . 818.2	- au travail . . 196.10	- contro rottura 162.3
Residue 27.10	Résistance . . . 537.5	- de ventilation 818.2	- sezione del corpo 168.2
-s of combustion 465.10	- á l'action du feu 76.6	- Résistant, travail 782.1	Resistenza ad acqua 797.8
- fuel oil . . . 14.10	- aube d'égalé 884.1	Resistencia . . 537.5	- d'attrito 615.7
- naphtha . . . 14.1	- au choc . . . 194.2	- del aceite . . 718.2	- aumento di . . 198.3
Residuo 27.10	- augmentation de la 198.3	- aumento de . 198.3	- calcolo della 165.5
- i di canna . . 18.1	- calcul de . . 165.5	- cálculo de la 165.5	- del chiodo . . 248.3
- i di carbone . . 5.5	- au cisaillement 191.5	- al choque . . 194.2	- della chiodatura 248.9
- o combustible 129	- coefficient de 248.3	- á la compresión 187.1	- chiodatura di 249.1
- i della combustione 465.10	- composée . . 192.5	- compuesta . . 192.5	
- di coke . . . 12.7			
- di olio da ardere 14.10			
- di petrolio 14.1, 18.1			

Resistenza, coefficiente di 248.5	Resorte en espiral 710.5	Re-starting, automatic 582.5	Retención . . . 580.5
- composta . . . 192.5	- de indicador de arrollamiento sencillo 789.4	- injector . . . 582.4	- válvula de . . . 580.5
- alla compressione 187.1	- - - de doble arrollamiento 789.5	Re-stretch, to . . . 582.2	- - - a cañera 580.5
- del condotto di vapore 718.5	- de lubrificación 775.7	Restriction of service 422.5	Retendre la course 581.5
- di condusione nel ferro 121.5	- de medida . . . 180.2	Restriction du service 422.5	Retenida, altura de 720.1
- costante di . . . 248.5	- de fijación del - por medio de unas pinzas 190.5	Restricting . . . 587.5	Retenue d'alimentation 580.5
- disco a . . . 840.2	- - - fijación del - por medio de unas tenazas 180.5	Restricting to tubo 410.5	- arête de . . . 720.1
- diminuzione di 198.4	- - - fijación del - por medio de unas tenazas 180.5	- dell'ugello . . . 581.4	- en arrière . . . 580.5
- d'efflusso . . . 801.7	- ondulado . . . 580.4	Result, average value of the test 157.4	- de la chaleur 131.5
- alla flessione 189.5	- de presión . . . 583.4	Resultant . . . 524.10	- cliquet de . . . 581.5
- - - assiale per compressione 189.1	- del regulador 710.4	- acceleration 584.4	- d'eau vers le haut 720.1
- al freddo . . . 780.1	- de tensión previa 712.2	- eccentric curve 580.2	- hauteur de . . . 720.1
- del freno . . . 785.5	- de tracción . . . 583.5	- radial force 580.7	- soupe de . . . 580.5
- al fuoco . . . 78.5	Respaldo, escuadra con 811.5	Resultante . . . 584.10	- de - à boulet 580.5
- d'inertza del vapore effluente 809.5	-s, modo de fijar con 175.5	Resultato del ensayo 157.5	- de - à clapet 580.5
- al lavoro . . . 190.10	Reserrer les boulons 288.5	- medio del ensayo 157.4	Reticolato . . . 151.5
- lavoro della 782.1	- à nouveau . . . 588.2	- de la prueba 583.5	- manometro con copercchio di protezione a 580.2
- del liquido 712.5	Ressort amortisseur 582.5	Resultant . . . 524.10	Reticulated . . . 180.5
- della massa del vapore 790.7	- annulaire d'acier 588.5	- acceleration 584.4	Réticulé . . . 180.5
- del materiali 102.5	- balance à . . . 796.1	- eccentric curve 580.2	Rétiforme . . . 180.5
- - , scienza della 165.4	- bander le . . . 587.7	- radial force 580.7	Rétiforme . . . 180.5
- del meccanismo regolatore 714.2	- biconique . . . 580.2	Resultante . . . 584.10	Retirer le feu 422.5
- minimo di . . . 103.4	- à boudin . . . 580.5	Resultato . . . 584.10	Retorno del agua 192.5
- al movimento 782.5	- de régulateur 710.5	Resultante, fuerza 584.10	Retour, boîte de 102.5
- - - del cassetto 685.5	- douille de . . . 681.5	Résultat d'épreuve 157.4, 458.5	- carneau de 102.5
- dell'olio . . . 718.2	- essai du . . . 790.1	- d'essai 157.4, 458.5	- circulation de vapeur à - d'eau automatique 580.5
- al passaggio del calore 121.5	- de graissage . 775.7	- moyen de l'épreuve 157.4	- dispositif automatique de - d'eau à la chaudière 580.5
- perdita di . . . 194.4	- helicoidal . . . 580.5	Resultierende 584.10	- de l'eau 192.5, 445.5
- alla recisione 191.5	- d'indicateur à double enroulement 789.5	- Beschleunigung 584.4	- du piston . . . 580.5
- del regolatore 550.5	- indicateur à - chaud 789.5	-s Exzenter . . . 580.5	- réfrigérant de 730.5
- ridotta al circolo della manovella 580.1	- - à - extérieur 787.4	Retard à l'ébullition 182.2	Retransformation de la vitesse non-utilisée en pression 811.5
- alla rotazione della guarnizione a labirinto 853.7	- - à - froid . . . 789.7	Retardar . . . 582.2	Retraso . . . 580.5
- alla rottura . . . 182.5	- - à - intérieur 789.5	Retardateur de vitesse de tirage 44.1	Rétrécir des tubes 581.5
- allo scorimento 248.5	- d'indicateur à simple enroulement 789.4	Retardation . . . 524.1	Rétrécissement 172.5
- allo strisciamento 248.5	- ondulé . . . 580.4	- area . . . 580.10	- de la boîte à feu 51.5
- al taglio . . . 191.5	- poussée du . . . 681.5	- of boiling . . . 447.1	- du carneau . . . 101.5
- - , sezione di 248.5	- de pression . . . 888.4	- of combustion 251.1	- du corps de la bielle 580.5
- tangenziale . . . 528.5	- de régulateur 710.4	- of ebullition 182.2	- de la lumière 587.5
- del terreno . . . 859.5	- régulateur à - axial 710.5	Retardation . . . 524.1	- de tube . . . 410.5
- alla torsione . . . 192.5	- - - axial et transversal 711.5	- aire de . . . 524.10	Rétroindre des tubes 581.5
- alla trazione 172.4	- - a - longitudinal 710.5	Retarded change of pressure 585.5	Retroconversion de la velocidad no consumida en presión 811.5
- - , limite di 178.5	- - a - transversal 711.5	- motion, uniformly 583.10	Retrospective movement 512.10
- all'urto . . . 194.2	- - - a - transversal 711.5	- supply of air 58.5	Rettificatrice 520.10
- utile . . . 782.2	- - - a - transversal 711.5	Retarder . . . 584.2	Rettifilina, guida esatta 511.5
- di ventilazione 818.2	- - - a - transversal 711.5	Retarding mass 522.5	Return bend . . . 405.2
Resisting fracture 182.5	- - - a - transversal 711.5	- pressure . . . 522.5	- flue . . . 182.7
- power of the grate 782.2	- - - a - transversal 711.5	- torque . . . 790.5	- piston stroke 580.5
Resistivity against fire 78.5	- - - a - transversal 711.5	Retardo . . . 584.1	- smoke tube . . . 201.4
Resorte amortiguador 682.5	- - - a - transversal 711.5	- de la ebullición 447.1	- - - a cylindrical boiler with fue tube, external combustion chamber and 817.5
- cilindrico del regulador 710.5	- - - a - transversal 711.5	- superficie de 583.10	- of water, automatic 584.5
-s, escala de elasticidad de los 790.5	- - - a - transversal 711.5	Retassure . . . 190.5	
	- a tension préalable 712.2	Rete di protezione in filo metallico 444.5	
	- de traction . . . 833.5	- di tubi . . . 471.7	
	Rest, medium at 118.7	- - - di scarico del vapore 715.5	
	- to - on knife-edges 582.2		

Reuleaux-Müller- sches Schieber- diagramm 540.3	- del cilindro . 577.3	Revisionsstempel . 454.7	Ribbed corrugated flue 284.7
Reuleaux-Müller valve diagram . 540.3	- escalonado, chi- menes con 109.5	- -, den-aufdrücken . 454.8	- cover . 664.4, 667.1
Revenir, faire . 197.2	- de fletro . . 857.5	Revision des chau- dières 451.5	- fire bar . . . 70.9
- ne pas - sur 0 849.5	- del hogar . . 61.5	- poinçon de . 454.7	- flue, boiler with . 812.5
Revenir . . . 843.4	- interior de la chimenea 109.1	Revision, autoriza- ción para la 451.1	- superheater tube . 407.4
Réverbération de la chaleur par la surface de chauffe directe 198.1	- de ladrillos . 109.2	- de la caldera 451.5	- tube, externally . 290.9
Reverberatory fur- nace 232.1	- de madera . 577.7	- de calderas, comi- sión de 450.7	- -, internally . 408.4
Reversal . . . 694.7	- de palastro . 578.5	Revisione della caldala 451.5	- -, superheater 411.5
- of the direction of the flow of the steam 892.5	- de refractario, chimenea con 109.5	- diritto di . . 451.1	- wall 781.4
- of the eccentric motion 542.2	- del suelo . . 759.11	Revolution counter . 797.7	Ribbing 564.5
- loop - of flow 823.5	- del tubo . . 474.5	- - with moving numbers 797.9	Ricalcare il chiodo . 251.2
- of stroke . . 519.7	- del volante . 649.1	Révolutions, nombre de 799.5	Ricalcatra del chiodo 251.1
Reverse running . 768.10	Revestir la caldera con material ais- lante 856.7	Revolución, meca- nismo regulador de las -es 714.1	Ricambiabile, tubo . 802.1
- to 694.5	- las canales . 108.4	- es, número de 799.5	Ricambiare gli anelli dello stan- tuffo 590.5
- to - the valve gear 701.5	- con fábrica de ladrillos 758.4	- -, número de 799.5	- lo stantuffo . 592.5
Reversed combus- tion 21.2	- el hogar con la- drillos refracta- rios 61.5	Revolvedor 824.4, 429.10	Ricambio, saggio di . 156.5
- running . . 695.7	Revêtement . . 868.4	Revolverdrehbank . 237.5	Ricavare la potenza d'una macchina coll'indicatore . 798.1
Reversibility of state 490.1	- application d'un - calorífuge 474.5	Revolving damper . 42.2	Ricevimento . . 156.5
Reversible cycle . 492.1	- de bols . . . 577.7	- grate 75.5	Ricevitore . . 716.5
- pressure curve . 484.1	- le - de bols se détête 578.4	- pendulum . . 706.5	- -, capacità del . 717.1
Reversible, máquina de vapor 750.1	- calorífuge 474.7	- support . . . 858.5	- -, macchina a vapore con 745.5
Réversible, machine à vapeur 750.1	- - de la chaudière . 856.5	Rhombic suspension . 708.1	- -, riscaldamento del . 717.2
- turbine . . . 867.1	- de la chaudière au moyen d'un calorífuge 857.1	- -, governor with . 707.9	- -, riscaldato . . 717.5
Reversierdampf- maschine 750.1	- du cylindre . 577.5	Rhombische Auf- hängung 708.1	Ricezione, prova di . 451.7
- turbine . . . 867.1	- de feutre . . 857.5	- -, Regler mit - r . 707.9	Rich coal 6.5
Reversing bucket . 823.4	- de foyer . . . 61.5	Riadescamento automatico 833.5	Richthammer, mechanisch be- triebener 235.2
- -, helical . . . 823.5	- frette de . . 578.2	- -, inlettore a . 832.4	- -, machine, Blech- platte . . . 284.10
- chamber . . . 102.2	- garnir les car- neaux d'un ré- fractaire 108.4	Riavolo . 429.10, 430.5	- -, schiene . . . 161.2
- engine . . . 704.1	- la chaudière d'un - calorí- fuge 856.7	Rib, casing . . 855.5	Richten des Blechs . 284.7
- gear, excentric motion 695.5	- intérieur en bri- ques 109.2	Ribadire . 248.7, 301.4	- -, gerade . . . 284.5
- -, frame for the lever with ad- justing device . 701.5	- de cheminée 109.1	- l'orlo del disco 841.2	- -, kalt 284.9
- - with catch and pawl 701.7	- de - de cheminée 109.1	- l'orlo del tubo . 300.5	Richtung, Dreh- 515.5
- lever, handle of . 702.1	- rendement du - calorífuge 458.7	Ribaditura 248.5, 248.5	- -, Schieberbewe- gung 542.5
- the link . . . 700.7	- du sol . . . 759.11	- a caldo . . . 249.5	- -, Schieber Schub- sinn der Geschwin- digkeit 507.5
- nozzle . . . 826.5	- de tôle . . . 578.5	- a chiodi senza testa 352.5	- Umlauf . . . 515.5
- shaft 702.10	- de tuyau . . 474.5	- elettrica . . . 298.5	- wechsel . . . 522.7
- with slipping ec- centric 696.5	Revêtir la boîte à feu de briques réfractaires 61.5	- a freddo . . . 250.7	Ricoperta, luce 546.7
- steam engine 750.1	- les carneaux de briques réfrac- taires 108.4	- idraulica . . 298.5	Ricoprimento . 544.5
- turbine . . . 867.1	- la chaudière de calorífuge 856.7	- a macchina . 297.5	- -, assottigliare la lamiera al 280.5
Reversion, sweep . 828.5	- de tôle . . . 578.5	- a mano . . . 297.1	- -, bollire a . . 240.5
Revestimiento 833.4	Revidieren, die Maschine 765.5	- pneumática . 270.2	- -, del distributore . 859.5
- alizador del calor . 474.5	Revient, prix de 490.2	- a pressione gra- dualmente cre- scente 298.4	- delle estremità delle palette 855.7
- de bronce . . 682.2	Revisor, prix de 490.2	- del tubo . . . 801.5	- della lamiera 290.4
- calorífugo . . 474.7	Revisador de cal- deras 450.5	Ribalamento del camino pel vento . 111.7	- -, saldare a . . 240.5
Revestimiento calo- rífugo, colocación de un 474.5	Reviser la machine . 766.5	- della macchina . 770.5	- -, valvola a . . 577.5
	Revisionsbefugnis . 451.1	Ribattere, macchina universale per e saldare 241.5	
	-sbuch 454.4	Ribattitore . . 250.10	
	-sschild 452.5	Ribbed cast column . 621.7	
		- - standard . . 621.7	

Ricoprire una caldaia 356.4	Riemenscheibe 661.5	Rille 678.6	Ring, Brand . . . 392.2
- - - con uno strato isolante 356.7	- den - von der Scheibe abwerfen 654.10	Rillenförmige Ab- ziehungen 439.2	-büchse 562.9
- le estremità . 290.5	- den - auf die Scheibe auflegen 654.7	Rim, blade 638.1	- Deckel 562.9
Ricostruire una macchina 757.8	- scheibenkranz 651.6	- bolt 644.4	- Dichtungs- 584.2, 584.1
Ricostruzione d'una macchina 757.7	- schwingrad 648.6	- of diaphragm 837.1	- Düse 583.1
Ricottura, colore di 281.9	- der - schlägt 654.3	- of disc 841.1	- Einspann- . . . 178.2
- migliorare la qualità del metallo per mezzo di 198.1	- schmiere 654.2	- dovetailed disc . . 841.4	- Exzenter 565.2
Ricuciore 197.2	- schwingrad . 648.6	- flanged disc . 841.5	- Fairbairn- 565.2
Rideau, foyer à - de vapeur 89.8	- und Seiltrieb 651.4	- of the flywheel 645.2	- federnder 565.2
Riderflachschieber 674.7	- spelsepumpe . 377.3	- fracture of the 649.7	- Feuerbüchse . . . 583.6
- schieber, drei- eckiger 675.3	- der - springt von der Scheibe ab 654.5	- of guide blade . . . 837.1	- feuerung 583.1
- - mit Einschnitten 675.7	- tachometer . . 798.3	- joint 646.1	- förmige Aus- strömung 835.2
- - mit Spalten 675.8	- Trieb 655.5	- of 645.5	- e Düse 583.1
- steuerung . . . 674.4	- übertragung . 653.2	- profile of cross- section of the . . 645.4	- e Stahlfeder 583.1
- in Zweikammer- anordnung 674.5	- vorgelege . . 658.4	- pulley 651.6	- Fuß 583.1
Rider flat alide valve 674.7	- der - zerreißt 654.6	- of pulley 651.6	- Gegen- 583.1
- valve gear . . 674.4	Riempimento della caldaia 432.2	- segments, connec- tion of 645.5	- gepaltener 583.1
- - - with separate steam chests for the main and cut-off valves 674.5	- durata del . . 871.7	- fitting together the 645.2	- Gleit 583.1
- - in Zweikammer- anordnung 674.5	- di sabbia . . . 396.2	- shape of cross- section of the 645.4	- Grund- 583.2, 583.1
- - with grooves 675.7	Riempire 871.6	- weight of the 645.3	- Gummi- 573.3
- - with slots . 675.8	- la caldaia . . 432.3	Rimer 321.1	- Heizrohr- 582.1
- triangular . 675.3	- il tubo di sabbia per piegare 298.7	Rimozione della cenere 389.9	- kanal 815.6
Ridge 557.2	Rieselkondensator Oberflächen- 735.1	- delle scorie . 436.1	- erweiterter 562.9
- grate, furnace with 88.5	- kühlcr 735.6	Rimuovere una macchina 757.9	- Klemm- 583.1
Ridurre in coke 11.10	- rost 73.3	- le scorie dalla graticola 425.5	- Kolben 554.9
- la corsa . . . 792.7	- feuerung 92.2	Rinforzo . 308.2, 577.2	- iage 582.3
Riduttore auto- matico della pres- sione 335.6	Riferimento del livello d'acqua 341.6	- anello di 392.1	- leiste 580.3
Riduzione dell' ammissione 532.7	Rifinire un foro 234.4	- agli angoli . . . 577.1	- leitung 463.1
- in coke 11.11	Rifut 12.10	- a tre bracci . 305.7	- Liderungs- 554.9
- punto di 586.3	Riflessione del calore dalla superficie di ri- scaldamento diretto 128.1	- del fondo . . . 305.6	- marke 190.6
- di sezione per contrazione 804.1	Rigidity, modulus of 192.1	- mediante un anello fatto con ferro ad angolo 282.2	- nut 501.6, 583.1
- della superficie di graticola con muratura 425.3	Rigido shaft . . . 844.3	----- in ferro piatto 261.7	- nute 501.6, 583.1
- della velocità peri- ferica 811.3	- tiecing 632.1	----- interposto 232.1	- Ol- 582.2
Riefig, die Kolben- stange ist . . . 595.7	Rigidity, modulus of 192.1	- - - - - rignonfiamento 232.6	- Öl- schleuder- 643.3
Riegel, Stell- . . 702.7	Riglivo della potenza coll'in- dicatore 792.9	- - - - - rivolto 231.6	- sats 582.3
Riego, agua de 735.3	Rigole d'alimen- tation continue 78.7	- - - - - svasatura . 232.6	- schieber 582.7
- instalación de refrigeración por 735.6	Rigonfiamento 496.3	- - - - - tubi tras- versali 292.6	- Schlitz- 585.6
Riemenantrieb 167.1	- i, formazione di - nella caldaia 436.7	- - - - - nervatura di 554.5	- Schloß- 585.7
- auflegen 654.8	- o, rinforzo mediante saldato, tubo focolare a 235.2	- i tubi focolari 231.5	- Schmier- 582.2
- aufleger 654.9	Rigonfiarsi . . . 436.9	Ring, Abschluss- 685.6	- schmierlager . 642.3
- ausrücker . . . 655.3	Rigurgito 800.6	- Abstand 852.2	- - vorrichtung . 774.2
- bremse 794.5	- d'acqua verso l'alto 733.7	- einen - ab- stechen 555.6	- Schrupf- 584.7
- - selbstregulieren- de 794.6	Rigoriarsi 436.9	- Asbest 601.3	- Schwung- 645.2
- gabel 655.3	Rigurgito 800.6	- aufgeschnittener 585.3	- segment 581.2
- der - klettert 654.4	- d'acqua verso l'alto 733.7	- einen - auf- schneiden 585.7	- stitz, Ventil- . . 678.7
- den - nachspannen 655.4	- altezza del . . 734.1	- ausschnitt . . . 585.4	- spalt 582.3
- pumpe, liegende 878.1	- soglia del . . 78.3	- Außen- 825.4	- einen - spalten 585.7
- - stehende . . . 877.9	Rilevare la potenza d'una macchina coll'indicatore 798.1	- Begrenzungs- 825.4	- Spann- 585.1
- - Zwillinge- . 878.2		- biegemaschine 296.3	- Sprits 642.3
		- e biegen 296.2	- Stiel- 629.4
			- stopfbüchsenartig eingreifender 573.3
			- stück 581.2
			- Trag- 587.4
			- triger 587.4
			- Verkleidungs- 573.3
			- Verschalungs- 573.2
			- Verstärkungs- 261.8
			- Versteifungs- 261.8
			Ring, asbestos . 601.3
			- bending machine 294.3
			- bottom 585.6
			- carrier 587.4
			- clamping 585.5
			- cleating 573.3
			- coiled piston 585.5
			- corrugated centering 584.7
			- cut 585.6
			- to cut a 585.7
			- - off a 585.6
			- cylindrical shell 372.4
			- distance 862.2

Ring, elastic . . . 588.2	Ring, shell . . . 271.7	Ripiegatura, a . . . 188.1	Riscaldatore del-
- steel packing . . . 588.7	- shunk 584.7, 648.10	- male eseguita 441.3	l'acqua di ali-
- end 582.4	- slit 585.6	Riportare il livello	mentazione 400.7
- shell 272.2	- snap piston . . . 588.2	d'acqua alla mi-	- aperto 401.6
- external diameter	- split 585.5	sura normale 870.3	- a circolazione 402.8
of the unstretched	- to split a . . . 585.7	Riposo 428.5	- a dischi 402.7
588.5	- spring 586.3	Rippe, Gehäusc-	- ad elementi . . . 405.1
- flanged 279.1	- stiffening . . . 286.3	ngußdeckel . . . 587.1	- filtro 408.6
- flue 278.8	- to stretch the	- ständer 621.7	- filtro di 408.8
- foundation - of	packing 587.7	- nrohrkessel . . . 812.6	- funzionante a
firebox 288.6	- - - - - axially	- überhitzer . . . 411.3	vapore di scarico
- gland-shaped 572.5	- - - - - radially	- Überhitzer- 407.4	- in ghisa 401.3
- grip 176.3	- support 587.4	- vorwärmer . . . 408.4	- a miscela 401.8
- helical packing . . . 589.5	- system 488.1	- troststab 70.9	- a sezioni 405.1
- inner 581.4	- threaded 549.9	- tangential an-	- a superficie . . . 402.3
- shell 272.1	- two-part fastening	laufende 678.3	- con tubi ad alette
- spring 588.6	885.5	- Verstärkungs- 564.5	408.4
- internal spring . . . 588.5	- a, welded 279.3	Rippung 564.5	- - - doppi 408.3
- of an iron chimney	Ringard 429.10	Risalto 108.9	- - - ricurvi 408.2
110.6	- a crochet 480.2	- della chiodatura	- tubolare 402.8
- junk 582.9	- a lance 430.1	caldaia 588.2	Rise, edge of . . . 733.8
- labyrinth 848.8	Ringarder 420.6	Riscaldamento 400.6	- height of 784.1
- lagging 578.2	Ringhiera 760.5	419.6	- of pressure . . . 140.4
- a, lateral play of	Rinnen 429.9	- dell'aria 86.4	Riser, steam . . . 286.7
the 589.2	- der Hahn rinnt	- per attrito del	- of water 738.7
- laterally project-	770.1	cassetto 686.6	Riserrare 588.2
ing piston 587.5	- Rohr 440.1	camera di . . . 248.9	- una chiavetta 609.3
- lock, piston 588.8	Rinnovare gli anelli	- della camicia 583.2	- le viti 228.5
- locking 825.7	dello stantuffo 590.6	- del cilindro motore	Riserva d'acqua 871.5
- lubrication 774.2	- la guarnizione 466.7	559.2	- di vapore 424.6
- a, metal - fitted to-	Rinvio a cigna 563.4	- del coperchio 567.5	Rising of the main
gether by grind-	- leva di 667.3	- diretto, surriscal-	due towards the
ing one on the	- meccanismo a -	datore a 412.1	chimney 106.4
other 608.7	doppio 509.3	- esperienza di 455.5	- of the steam
- middle shell 272.3	Riostra 808.3	- interrompere il	bubbles 132.9
- mobility of the -	- acostillada de	424.5	Risparmio d'acqua
in radial direction	araña 805.7	- delle lamiere 281.2	refrigerante 496.4
587.5	- de tres ples 805.7	- locale 477.2	- di calore 492.9
- neck 587.1	- angular 805.1	- col mezzo del gas	- di vapore per
- nozzle 823.1	- atornillada . . . 804.1	perduti 408.7	condensazione 494.4
- nozzle 824.4	- diagonal 805.1	- - - del prodotti di	in vapore 785.9
- oil 589.2	- de hierro laminado	combustione per-	Ris 163.10
- opening of 586.4	804.5	duti 408.7	- Bördel - durch
- ornamental 579.4	- hueca 804.2	- a miscela 401.7	schlechtes Um-
- outer 825.4	- longitudinal . . . 804.5	- modo di - del	bördeln 441.3
- shell 271.8	- de palastro . . . 804.6	surriscaldatore	- Haut 442.1
- a, over-running of	- de presión 803.6	406.5	- Längs 186.5
the piston 567.3	- remachada 808.9	- preventivo,	- Kanten 441.4
- packing 465.10, 584.9	- del techo del	camera di 250.1	- Quer 186.7
833.4, 852.1	hogar 805.6	- del ricevitore 717.2	- zwischen den Niet-
- - - kept tight by	- de tracción 808.5	- del supporto . . 641.2	löchern 245.5, 440.9
means of steel	- transversal 804.7	- dello stantuffo 582.5	Risig 188.9
springs 588.5	- tubo 804.3	- superficie di . . 121.7	- längs 186.6
- - - tightened by	Rip, seam 245.6, 440.9	- a superficie . . . 402.2	- quer 186.6
means of a double	Riparare 442.3	- della superficie di	- werden 168.11
cone spring 590.1	- la macchina . . . 771.4	contatto 618.4	- werden der Niet-
- a, the packing -	Riparazione della	superficie di - del	löcher 245.5
clatter 591.5	caldaia 442.2	riscaldatore 402.4	Ristringere tubi 301.3
- piston 594.9	- di una fuga leg-	- tabella di 421.7	Ristringimento 179.2
- pressing 588.1	gera colla posa	- tecnica del . . . 418.2	- del canale 587.3
- a, to prevent the	di un chiodo 442.6	- vapore di 558.6	- del condotto 101.8
packing - from	- officina di 430.7	- col vapore di	- del focolare . . . 61.9
turning 589.1	- con una pezza 442.5	scarico 401.4	Risultante 524.10
- a, Ramsbottom 591.3	- con un raccordo	Riscaldare 231.5, 400.9	- accelerazione 524.4
- a, to renew packing	442.5	- la caldaia 419.5	Risultato della
590.6	- l, spese per 461.2	- i chiodi a calore	prova 157.3, 458.3
- rubber 578.3	Ripartire la pres-	rosso 248.6	Risvolta 228.6
- for the sealing	sione 811.4	- il cilindro 559.3	- formare una 228.4
liquid 582.6	Ripartizione della	- la macchina . . . 766.4	Risvoltare la flangia
- segment 591.2	potenza totale	- con vapore del	ai tubi 239.7
- to set out the	sulle singole	ricevitore 559.5	- un fondo 228.9
packing 587.7	ruote 811.7	- con vapore vivo	Risolto del fondo
- shape, to bend	Ripiegare per intero	559.4	delle caldaie 228.5
into 236.2	uno sull'altro i	Riscaldato al rosso	Ritardante, massa
- shaped steel-	due lati del cam-	231.4	522.8
spring 588.7	pione 202.1		Ritardato, moto
			uniformemente
			528.10

Ritardatore di velocità della tirata 441	Rivet, to drive in a 250.3	Rivets, staggered rows of 257.5	Rivetage à air com- primé 272
Ritardo . . . 524.1	- - - out the . . . 256.1	- to stamp the cop- per 454.8	- à chaud . . . 255.5
- area di . . . 528.10	- fire . . . 256.4	- stamping of . . . 454.5	- de chaudière 255.5
Ritagiliare . . . 218.2	- forge . . . 249.3	- stress on . . . 248.7	- circulaire . . . 273.5
- le lamiera . . . 217.9	- head, conical 247.7	- tacking . . . 248.1	- électrique . . . 273.5
- un pezzo alla sega 218.4	- countersunk 247.7	- tail . . . 246.9	- à froid . . . 255.5
Ritardare . . . 849.2	- ellipsoidal 246.9	- thickness of . . . 248.2	- hydraulique 273.5
Ritardo della com- bustione 251	- flat . . . 247.5	- unequal stresses on 426.1	- longitudinale 273.5
- alla ebollizione 182.3	- half-counter- sunk 247.8	- to . . . 248.7	- à la machine 251
- nell'ebollizione 447.1	- hand-made 247.3	- to - flue rings together 273.4	- à la main . . . 251
Ritegno, valvola di 338.3	- pointed . . . 247.8	- to - flue sections together 273.4	- mécanique . . . 273.5
- - - a palla . . . 328.3	- and rivet tail 248.7	Rivet . . . 248.6	- pneumatique 272
Ritiro . . . 169.9	- hearth . . . 250.4	- aplatis le . . . 251.2	- pression de . . . 252.3
Ritornare, non - allo zero 849.3	- a, to heat . . . 249.6	- aplatissement du 351.1	- par pression gra- duellement crois- sante 252.4
Ritorno d'acqua 128.2, 445.9	- hole . . . 244.3	- a, chasser les . . . 255.1	Riveted boiler shell 271.5
Ritrasformazione della velocità non utilizzata in pressione 815.5	- s, to broach 244.3	- chauffer le - au rouge 249.6	- conical steam pipe with flanges 454.8
Ritzhärte . . . 195.4	- s, countersinking of the 245.3	- corps de . . . 245.3	- course . . . 273.5
- prüfer . . . 195.7	- s, crack between the 245.8	- de cuivre fileté 453.7	- crank-pin . . . 255.5
- versuch . . . 195.5	- diameter of 244.4	- - - vissé dans . . . 452.7	- flue rings . . . 273.5
Rive d'une tôle 235.2	- s, to drill . . . 245.1	- diamètre de . . . 249.3	- sections . . . 273.5
Rivement du tube 300.6	- s, fitting together the 245.4	- a, écartement des 255.6	- funnel . . . 110.3
River water . . . 885.12	- s, matching to- gether the 245.4	- écrasement du 251.1	- header . . . 273.5
River . . . 248.7	- s, to punch . . . 244.7	- écraser le . . . 251.2	- joint . . . 248.9
- machine à . . . 257.5	- s, to rymer . . . 244.5	- effort exercé sur le 248.7	- butt . . . 255.5
- marteau à . . . 251.4	- s, sides of the 244.5	- a, enlever les . . . 255.1	- chain . . . 255.5
- des tubes à froid 259.7	- s, splitting of the 245.5	- s, les - par forage 255.2	- double . . . 255.6
Rivestimento della caldala 356.8	- iron . . . 151.9	- la tête du - au bédane 255.3	- multiple . . . 257.3
- del cilindro . . . 577.8	- to bend the - into a loop 302.2	- épaisseur de . . . 248.2	- single . . . 256.1
- con feltro . . . 357.5	- joint, to break a 254.8	- a, forer les - pour les extraire 255.2	- staggered . . . 257.4
- del focolare . . . 61.5	- chain . . . 257.3	- a, four à . . . 249.3	- treble . . . 257.1
- a gradi, camino con 109.3	- double shear 256.3	- a, joint . . . 255.5	- triple . . . 257.1
- interno del camino 109.1	- single . . . 259.1	- a, joint à . . . 255.6	- zigzag . . . 257.4
- di lamiera . . . 357.7	- multiple . . . 257.2	- a, ligne de . . . 255.6	- plate to be . . . 244.1
- in legno . . . 577.7	- shear . . . 258.3	- longueur de . . . 246.6	- seam . . . 255.5
- il - di legno si deforma 578.4	- single shear 258.1	- a, main à poser les 252.8	- to protect the - from the flames 273.5
- di mattoni . . . 109.2	- staggered . . . 257.4	- maintenir le . . . 251.6	- shell-ring . . . 273.5
- del pavimento 759.11	- treble . . . 257.1	- a, mater des . . . 253.2	- stack . . . 112.5
- refrattario, camino con 109.3	- triple . . . 257.1	- numéro de . . . 245.7	- staybolt . . . 302.9
- del tubo . . . 474.5	- zigzag . . . 257.4	- a, pince à . . . 252.7	Riveter . . . 257.5
- del volano . . . 649.1	- to knock off a - with a cross-cut chisel 255.3	- placer le . . . 250.8	Riveter . . . 243.7
Rivestire i condotti 108.4	- length of . . . 246.9	- posé d'avance 248.1	- ensemble deux ri- voles 273.5
- il focolare di muratura refratta- ria 61.5	- the material of the - is pressed between the plates 254.7	- poser le . . . 250.8	- les viroles . . . 273.5
- di lamiera . . . 578.5	- s, number of . . . 245.7	- provisoire . . . 248.1	- tôle à . . . 244.1
- con muratura 753.4	- s, to punch out the 255.1	- a, rang de . . . 255.6	Riveteuse . . . 257.5
Rivet . . . 248.6	- resistance of the 248.2	- résistance de 248.2	Riveting . . . 248.4, 248.5
- to clench a . . . 251.2	- s, row of . . . 256.8	- rivetage à l'aide de - sans tête 252.3	- bad . . . 254.3
- to close up a . . . 248.7	- screwed . . . 255.4	- section transver- sale de 246.4	- boiler . . . 254.3
- cross-section . . . 246.4	- screwed-in copper 453.7	- tête de . . . 246.7	- front . . . 273.5
- diameter of . . . 246.3	- seam, strength of 248.10	- de - bombée 248.10	- bottom . . . 273.5
- die, stationary 258.9	- to set a . . . 250.9	- de - ronde 248.10	- cold . . . 255.6
- s, distance between 255.6	- shaft of . . . 245.8	- de - tronconique 247.1	- electric . . . 258.5
- double-joint . . . 256.8	- length of . . . 246.5	- tige de . . . 245.8	- end plate . . . 273.4
- to drill out a . . . 255.2	- radial contrac- tion of the 246.5	- travail du . . . 248.7	- flanged seam 255.6
	- to - shell rings to- gether 273.4	- trou de . . . 244.3	- with gradually in- creasing pressure 255.4
	- single - joint 256.7	- vis . . . 255.4	- hammer . . . 251.4
	- size of . . . 245.7	Rivetage . . . 248.4, 248.5	- hand . . . 257.3
		- à l'aide de rivets sans tête 252.3	- by hand . . . 257.1
			- handle . . . 252.3
			- of high efficiency 248.1
			- hot . . . 248.3
			- hot . . . 248.4
			- hydraulic . . . 258.3
			- lap . . . 258.6
			- leaky . . . 254.6
			- longitudinal . . . 273.4

Riveting of low efficiency 2492	Rivare bicsaillée à deux rangs 259.2	Rivure longitudinale à un rang 273.6	Rivure en zigzag 257.4
- lozenge . . . 257.6	- - à recouvrement 262.3	- à la main . . . 257.2	- - - à double couvre-joint et à deux rangs 258.2
- machine . . . 257.6	- - à trois rangs 259.3	- mauvaises . . . 254.5	- - - - - et à trois rangs 256.6
- belt-driven 259.7	- - à un rang 259.1	- mécanique . . . 257.4	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 254.7
- electric . . . 270.1	- à chaîne . . . 257.3	- monocisaillée 258.1	- - - - - et à trois rangs de rivets 255.3
- hammer . . . 258.3	- - à double couvre-joint et à deux rangs 258.1	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	Robinet d'admission d'air 719.6
- hand . . . 257.6	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- alimentaire . . . 839.7
- hydraulique 258.7	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'alimentation 839.7
- pneumatic . 270.6	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'arrêt de vapeur 839.5
- portable . . 257.7	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- boisseau de . . . 698.7
- stationary . 257.6	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- à boue . . . 839.4
- steam . . . 258.6	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- clé de . . . 839.6
- throat depth of 258.5	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- de Corliss . . . 698.6
- toggle joint 258.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- le - coule . . . 770.1
- machine . . . 257.4	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- de déjection . . . 839.4
- by machine . 257.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- de désaération 477.8
- pin 255.3	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- distributeur . . . 698.6
- piston rod fastened by 598.7	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'ébouage . . . 839.4
- pneumatic . . 270.2	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'échappement d'air 477.8
- pressure . . . 270.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'évacuation 359.2
- seam, circumferential 274.6	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'air 477.8
- the - keeps tight 149.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'indicateur . . . 792.4
- transverse . 274.4	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- de niveau d'eau 483.1
- semi lozenge 257.7	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- de jauge . . . 846.4
- set 250.10	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- de purge 848.2, 576.2
- shell 271.8	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- s purge des - d'indicateur de niveau 419.2
- stop 442.6	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- purgeur 848.2, 576.2
- not tight . . . 254.6	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- et soupape alimentaires 359.5
- tongs 352.7	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- en verre 483
- transverse . 274.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- de vidange . . . 839.2
Riveuse 257.5	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	Robinetteria, grossa 837.2
- à air comprimé 270.6	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- piccola 837.3
- à commande par transmission 259.7	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	Robinetto d'alimentazione 839.7
- commandée par transmission 259.7	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'ammissione dell'aria 719.6
- électrique . . 270.1	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'arresto per vapore 839.5
- fixe 257.6	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- astuccio del . . . 555.6
- hydraulique . 258.7	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- Corliss 698.6
- à levier 258.2	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- deformarsi dell'astuccio del 698.8
- à main 257.8	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- di elezione dei depositi 839.4
- à martelage . 258.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- di evacuazione d'aria 477.8
- mobile 257.7	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- dell'indicatore 575.7, 792.4
- pneumatique . 270.6	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- - - di livello 848.1
- saillie de la . . 258.5	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- l di livello, spurgo del 419.3
- à transmission 259.7	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- o a movimento rotario 698.6
- à vapeur 259.6	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- di prova 846.4
Rivière, eau de 855.12	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- di scarico 839.2
Rivoir 251.4	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- d'acqua 848.2
Rivolto esterno 877.5	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- di spurgo 576.2
- , fondo con apertura a 277.4	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- il - scola 770.1
- interno 277.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- di vetro 483
- , fondo a 276.3	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	Roblón 243.6
- , fondo con apertura a 277.2	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- es, estampa para 251.6
- rinforzo mediante 281.6	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	- longitud del . . . 246.1
Rivure 243.6, 255.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	
- abritée 279.7	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	
- abriter la - contre le contact des flammes 279.8	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	
- à air comprimé 270.3	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	
- s, alignement des 280.1	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	
- d'angle 258.6	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	
- béante 441.3	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	
- bicsaillée . . . 258.2	- - - - - et à trois rangs 258.4	- - à recouvrement et à deux rangs 258.1	

Roblonado . . . 2439	Rodado, anillos me- tálicos -s el uno contra el otro . . . 608.7	Rohrbruchventil . . . 288.7	Rohr, isoliertes 679
- desbarbar los ori- ficios para el 244.8	Rodé, piston . . . 501.10	-brücke . . . 478.5	-kanal . . . 672
- hendido . . . 441.8	Roder les brides l'une sur l'autre . . . 855.3	-bündel . . . 294.9	-kappe . . . 285
- punzonar los ori- ficios para el 244.7	- dans . . . 571.7	- Dampf . . . 483.2	- Kapillar- kapselverschluß . . . 48
- taladrar los ori- ficios para el 245.1	- le piston dans le cylindre 501.9	- abblase . . . 334.4	- Kessel . . . 290.3
Roblonadura 243.8	- sur . . . 571.9	- aufsteig- . . . 293.7	- Knie . . . 463.3
- de las calderas 243.8	Rodete abultado, tubo con 284.3	- auslaß . . . 718.1	- Kompensations- kapselverschluß . . . 48
Roblonar . . . 243.7	- soldado, tubo de llama con 285.3	- vertellungs- -zuführungs- 715.4	- das - krümmen . . . 290.3
Roca estéril . . . 59	Rodillo de desliza- miento, caballete de calderas mon- tado sobre -s . . . 858.7	- zuleitungs- -Dehnungs- 480.8	- Kühl- . . . 732.3
Rocio, punto de 141.8	- reductor . . . 792.8	- dichtung . . . 485.8	- wasseraufuhr . . . 732.3
Rocker arm 687.3	- para sustentar tuberías 478.8	- Distanz . . . 304.4	- kühlung . . . 418.1
- shaft . . . 701.3, 708.1	Rognage de tôles . . . 217.9	- Doppel- . . . 284.1	- Kupfer- . . . 158.8
- shaft . . . 702.10	Rogner . . . 218.2	- doppelt geflansch- tes Parallel- 302.5	- lagerung . . . 672.3
Rocking lever of the air pump 730.3	Rohkohle . . . 8.8	- einfaches Parallel- - 302.4	- linge . . . 483.3
Rod . . . 592.5	- naphtha . . . 18.7	- Einhänge . . . 284.3	- leitung . . . 482.1
- admission gear 887.3	- wasser . . . 384.4	- e einpressen . . . 800.1	- aufgehängte 472.3
- bore . . . 626.4	Rohr, Abdampf- 716.1	- e einsetzen . . . 800.1	- fallende . . . 472.3
- bored out . . . 626.3	- ablichten . . . 800.7	- Einspritz- . . . 732.8	- Haupt- . . . 482.3
- with channelled sides 626.8	- das - abpressen . . . 290.3	- Einsteck- . . . 294.3	- Hilfs- . . . 482.3
- circular . . . 628.2	- das - abschneiden . . . 290.4	- eintreibend 800.3	- Kondensator- - 717.9
- connecting . . . 517.8	- abschneider . . . 290.5	- e eintreiben . . . 800.1	- Neben- . . . 482.3
- crosshead end of the piston 592.7	- Abzweig- . . . 468.6	- einwalzen 801.1	- oberirdische . . . 472.4
- forged in one with the 608.7	- anker . . . 804.3	- das - einwalzen . . . 800.8	- Reservo- . . . 482.3
- cross-sectional area of the 625.8	- Anker . . . 804.3	- e einziehen (ver- engen) 801.8	- steigende . . . 472.1
- decrease of the cross-sectional area of the 626.1	- anlage . . . 471.5	- e einziehen (ein- pressen) 800.1	- unterirdische . . . 472.3
- eccentric . . . 658.2	- ansatz . . . 469.2	- element . . . 295.5	- Zweig- . . . 482.4
- edge of measuring 180.3	- ein - anschauen . . . 442.7	- Ellbogen - mit Fuß 468.1	- lührung . . . 482.3
- elastic suspension 854.8	- anstrich . . . 474.3	- Fall- . . . 290.1	- mit losem Flansch . . . 480.1.1
- engaging the valve lever 688.2	- mit aufgelötetem Flansch 464.3	- Fasson- . . . 467.5	- Luftsaug- . . . 732.3
- exhaust gear 687.8	- mit aufgenietetem Flansch 464.1	- Feder- . . . 488.8	- Mannesmann- 290.8
- fastening the me- asuring - by means of a clamp 180.5	- aufgeplatztes 441.1	- mit festem Flansch . . . 468.10	- Mantel . . . 48.9
- forked connecting 624.5	- mit aufgeschraub- tem Flansch 464.3	- Festigkeits- 804.3	- nacktes . . . 474.9
- I-section . . . 626.6	- aufhängung . . . 472.9	- Feuer- 278.7, 281.1	- naht . . . 290.1.1
- increase of the cross-sectional area of the 625.7	- e aufweiten . . . 801.7	- Field- . . . 284.1	- nahtloses . . . 290.4
- inlet gear 687.5	- e ausweichen . . . 468.6	- Flamm- . . . 737.7	- netz . . . 741.7
- measuring . . . 180.2	- schlangen- . . . 470.1	- flansch . . . 468.9	- Abdampf- 715.3
- piston . . . 592.4	- weit- . . . 468.7	- Flanschen . . . 468.8	- normalen . . . 488.8
- and piston 579.5	- auskratzer . . . 484.3	- Flusseisen- . . . 289.3	- oberfläch- . . . 488.1
- with tail rod 598.1	- außen geripptes . . . 290.9	- förmige schmied- eiserne Sammel- kammer 410.2	- packung . . . 488.6
- putting on the measuring 180.4	- mit außen ge- rippter Ober- fläche 290.8	- Füll- . . . 294.3	- Paß . . . 467.3
- round . . . 626.2	- austreibend 802.3	- Gabel- . . . 468.9	- plan . . . 471.6
- simple connecting 624.4	- auswechselbares . . . 802.1	- Galloway- . . . 283.3	- platte . . . 292.4
- piston . . . 592.5	- e auswechseln 801.9	- gebogenes Gallo- way-Gamper 283.4	- rheizfläche . . . 132.7
- stay . . . 808.3	- e ausweiten . . . 801.7	- gekröpftes . . . 468.8	- Porzellan- . . . 56.7
- suspension . . . 854.7	- befestigung . . . 472.8	- gekrümmtes Pa- rallel - zur Ver- bindung von Zy- lindern 802.6	- pumpe, Dubausche . . . 130.2
- 608.4, 711.4	- bekleidung . . . 474.3	- haken . . . 478.3	- Quer- . . . 283.1
- s, - by means of 854.8	- biegemaschine 290.8	- hart gezogenes . . . 290.5	- Rand- . . . 283.3
- tall . . . 598.2	- e biegen . . . 290.6	- Heiz- . . . 291.1	- reihe . . . 294.3
- test . . . 172.8	- das - zum Biegen mit Sand füllen . . . 296.7	- e heraus schlagen . . . 802.2	- reiniger . . . 484.3
- tie . . . 808.5	- boden . . . 782.2	- e herausziehen 802.2	- Turbinen . . . 484.3
- valve . . . 656.8, 687.7	- Bogen . . . 467.8	- innen geripptes . . . 290.9	- verstellbarer . . . 484.4
- s, valve-gear 687.4	- bruch . . . 478.8	- mit innen gerip- pter Oberfläche 290.8	- reinigungsbürste . . . 484.6
- weight of connect- ing 522.10			- rinnen . . . 440.1
			- Sammel . . . 718.2
			- sammelkammer . . . 290.3
			- Saug- . . . 288.8
			- schaber . . . 484.3
			- schacht . . . 472.6
			- Schau- . . . 290.2
			- schelle . . . 478.1
			- Schlam- . . . 290.3
			- Schmier- . . . 774.8
			- Schornstein- . . . 107.1
			- schraubenlinien- förmig geschwei- tes 290.3

Rohrschrauben-
 schlüssel 473.9
 - Schutz- 571.1
 - Schweißseilen- 389.4
 - schweißnaht 241.1
 - schwingungen 469.3
 - Serve 290.5
 - Siede- 298.9
 - Spelse- 389.5
 - spiralgewächtes 290.3
 - Stahl- 289.5
 - Steig- 784.4
 - stemmen 801.3
 - stemmer 801.5
 - stopfer 441.2
 - strang 471.5
 - Stufen- 286.3
 - stumpfgeschweiß-
 tes 290.1
 - stütze 473.6
 - stützen 469.3
 - T-Dampf- 468.3
 - Trompeten- 847.6
 - U- 84.3
 - Überhitzer- 407.3
 - überlappt ge-
 schweißtes 290.2
 - Überlauf- 872.1
 - Überleit- 857.4
 - Überström- 718.8
 - 857.4
 - umbördeln 289.7
 - umhüllung 474.5
 - Umlauf- 294.3
 - unterstützung-
 rolle 478.3
 - ventil 679.5
 - -viersitziges 690.1
 - verbindung 468.7
 - Verdampfungs-
 289.9
 - e verengen 801.8
 - verengung 410.3
 - e verlegen 471.4
 - verlegung 471.5
 - verschluß 298.3
 - verschraubung 464.4
 - ein verstopftes
 durchstoßen 483.3
 - verzweigung 488.5
 - walze 801.1
 - - Doppel- 801.2
 - wand 295.4
 - -stärke 468.4
 - wandung 289.7
 - Wasser- 298.9
 - das durch Wasser-
 druck prüfen 299.3
 - Wassereinfuhr-
 720.6
 - Wassersack- 847.5
 - weite 468.3
 - -lichte 289.5
 - Well- 284.3
 - wischer 484.3
 - Wulst- 284.3
 - zange 474.2
 - zerstörer 68.6
 - e, die - ziehen
 sich krumm 487.5
 - Zirkulations- 294.2
 - Zweig- 468.6
 Röhre, - nfe-
 der manometer 847.7
 - Feuer- 291.1
 - Heiz- 291.1
 - nheizfläche, Heiz-
 128.4

Röhren, Kessel- 389.3
 - lager 847.6
 - nreinigungskette 484.2
 - Siede- 298.9
 - nvorwärmer 402.8
 - - mit Heizung
 durch Abgase 404.1
 - Wasser- 298.9
 - nwerk, gesamtes 471.5
 Rojo 197.5
 - azul, calentado
 al 281.5
 - blanco, calentado
 al 281.7
 - cereza, al 197.7
 - -calentado al 281.5
 - obscuro al 197.8
 - vivo, al 197.8
 - -calentado al 281.5
 Roll, bending 285.7
 - guide 285.3
 - s, plate bending 285.6
 - to 515.3
 Rollmaschine 801.1
 - - Doppel- 801.2
 - punkt 509.5
 Rolle, Absele- 794.9
 - napparat 181.4
 - n, Beförderungs-
 218.4
 - nboller 228.1
 - nbürste 494.1
 - n, auf - gesetzter
 Kesselstuhl 858.7
 - Hubverminde-
 rungs- 792.6
 - Leit- 791.4
 - Reduktions- 792.6
 - Rohrunter-
 stützungs- 478.3
 - Seil- 855.5
 - n, Transport- 218.4
 Rolled, capable of
 being 199.4
 - plate 150.1
 - sections 152.5
 - through, angle
 515.9
 - tube 289.9
 Rollen 515.8
 Roller, boiler
 bearer resting on
 s 853.7
 - s boiler cradle
 resting on 853.7
 - brush 484.1
 - extensometer 181.4
 - face 685.1
 - feed 96.4
 - grate 75.5
 - Indexed 794.9
 - lever 684.4
 - -curved limi-
 tation of the 686.7
 - -drive by means
 of 684.3
 - -driven 684.7
 - -driving 684.8
 - -with fixed
 fulcrum 684.6
 - -with movable
 fulcrum 685.2
 - -rectilinear limi-
 tation of the 686.6
 - -sharply curved
 685.5

Roller lever worked
 by bell-crank
 levers 685.3
 -s, moving 213.4
 - pipe-supporting
 473.5
 - saddle 685.1
 - shifting 213.4
 - table 685.1
 Rolling 685.7
 - curve 686.3
 - fault due to 168.12
 - to forge with the
 edge of the ham-
 mer across the
 direction of 204.7
 - loss of lift due to
 686.1
 - mill engine 749.7
 - movement 515.7
 - skin due to 210.9
 - surface 684.5
 - s, angular lever
 with 685.4
 - s, to case-harden
 the 687.2
 - s, slipping of the
 686.3
 - s, wear of the 687.1
 Romper, -se 190.3
 342.4, 440.6, 440.7
 - las escorias 426.3
 - se por tracción 173.7
 Rompere, - si 190.3
 206.7, 848.4
 - si in frammenti 486.6
 - le scorie 426.3
 - si per trazione 172.7
 Rompre, se 190.3, 848.4
 - se - par traction
 173.7
 Roncar, el émbolo
 ronca 769.10
 Ronfier, le piston
 ronfie 769.10
 Ronger 483.3
 Ronquido de las
 válvulas de se-
 guridad 419.3
 Roof, furnace 61.1
 - glass 366.7
 - iron 366.5
 - principals 366.4
 - shaped grate 74.1
 - wooden 366.6
 Room, boiler-
 engine 759.3
 - store 490.8
 - testing 157.1
 - tool 762.4
 Root's boiler 832.2
 Rootkessel 832.2
 Root of the blade
 831.2, 832.7
 - -dove-tailed
 832.6
 - T-shaped - of
 blade 832.3
 Rope 656.2
 - drive 655.7
 - belt and 651.4
 - continuous 655.3
 - packing 600.1
 - pulley 655.6
 - flywheel 643.7
 Roscado de tubos
 464.4

Roscar 227.5, 227.8
 - aparato de - á
 mano 227.5
 - máquina de 227.4
 228.1
 Rose 888.4, 722.8
 - bit 229.3
 Rosée, point de 141.5
 Roseta 81.5
 Rosetta regolatrice
 81.5
 Rosette 81.5
 - nrädchen 81.6
 Rosso chiaro 197.8
 - -scaldato al 281.5
 - cillegia 197.7
 - -scaldato al 281.5
 - scuro 197.8
 Rost 66.3
 - den - abkratzen
 426.3
 - den - abschlacken
 426.3
 - den - abschrapfen
 426.3
 - anlage 66.9
 - anstrengung 22.5
 - art 69.4
 - ausdehnung 69.1
 - Band- 75.6
 - bauart 69.5
 - belastung 22.5
 - beschickung
 mechanische 68.1
 - beweglicher 74.7
 - bildung 488.2
 - Blatt- 71.2
 - breite, ganze 68.9
 - Dach- 74.1
 - Dreh- 75.3
 - drehbarer 75.3
 - Etagen- 73.4
 - feld 68.3
 - fester 74.8
 - feststehender 74.8
 - fläche, nbean-
 spruchung 22.5
 - -freie 67.5
 - -gesamte 67.3
 - -totale 67.3
 - -tote 67.4
 - -wirksame 67.5
 - fuge 67.7
 - Ganz- 68.5
 - gestell 77.5
 - geteilter 68.6
 - glatter 71.3
 - kette 26.7
 - ntrommel 96.1
 - Ketten- 75.7
 - Klipp- 75.1
 - kitt 574.1
 - Klapp-
 konstruktion 69.5
 - Kreis-
 kühlung 76.7
 - Lang- 68.7
 - länge, ganze 68.8
 - den - mechanisch
 beschicken 68.3
 - mechanisch be-
 wegter 74.8
 - Mulden- 74.2
 - neigung 72.4
 - oberfläche 67.2
 - Pfahl- 859.5
 - Plan- 69.6
 - platte 74.4
 - durchbohrte 91.1

Rostplatte, perforierte 91.1	Rot, hell . . . 197.8	Rotation, sens de 515.3	Rótulo . . . 622
-- für Unterwindfeuerung 74.5	~ kirsch . . . 197.7	- dans le sens des 515.3	~ sellado del - de la caldera 440
~ Winkel . . . 91.4	-- hell . . . 281.4	- aligüilles d'une 515.4	Rotura . . 164.1, 440
~ Polygon . . . 71.4	~ kirsch . . . 281.5	~ vitesse de . . 515.2	~ alargamiento de 182
~ rahmen . . . 77.5	Rotación . . . 515.1	Rotational resistance of the labyrinth packing 564.7	~ aspecto de . . 180
~ Riesel . . . 76.5	~ axial . . . 516.3	Rotativa, pompa 729.5	~ de un casquillo 443
~ Rund . . . 76.4	~ á la derecha 515.5	Rotatorio, movimiento 514.5	- de la corona 682
~ Schiebe . . . 76.1	~ irregular de la máquina 770.10	Rotazione . . . 515.1	- del disco . . 842
~ schieber . . . 670.1	~ á la izquierda 515.5	~ accelerazione di 514.5	- del émbolo . . 562
~ Schlacken . . 76.10	~ resistencia á la de guarnición de laberinto 568.7	~ assiale . . . 516.3	- por flexión . . 182
~ Schräg . . . 72.5	~ en el sentido de las agujas del reloj 515.4	- a destra . . . 515.5	~ resistencia a la oblicua . . . 182
~ Schütt . . . 72.5	Rotary acceleration 524.5	- e nel senso dell'indice d'orologio 515.4	- de la obra de fábrica 432
~ Schüttel . . . 75.2	- brush . . . 57.5	- a sinistra . . . 515.5	- del reborde por defectuosa formación del mismo 441.5
~ schutz . . . 171.1	- feed drum . . 96.5	Rötel . . . 211.4	~ resistencia contra 102.1, 102
~ mittel . . . 171.3	- flange . . . 470.5	Rotella indicatrice 794.9	- de la tapa . . 563
~ Seiten . . . 68.4	~ expansion loop with 470.7	Rotierende Dampfmaschine 729.5	- del tubo 443.4, 470.5
~ seitlicher . . 68.4	- movement . . 514.5	- e Doppelkurbel 509.1	~ - - de cristal del nivel de agua 543
~ Sieb . . . 71.7	- pump . . . 729.5	- e Geradschubkurbel 509.7	- del volante . . 543
~ spalt . . . 67.7	- steam engine 729.5	- er Hahn . . . 509.5	Roue à action . 510.1
~ Spar . . . 71.6	- valve . . . 676.3	- e Kurbelschleife 506.10	- additionnelle 509.5
~ stab . . . 69.7	~ valve gear with water meter . 872.5	- e Massen, die - n - ausbalancieren 845.5	- á aubes (pompes) 572
~ dreifacher . 71.9	Rotate, the shaft - s 682.8	- e - die - n - ausgleichen 845.5	- - - (turbines) 572
~ elsen . . . 147.4	Rotating crank 509.7	- e - die - n - auswuchten 845.5	- á basse pression 515.1
~ fischbauchförmiger 70.5	- double crank 509.1	- es Pendel . . . 706.5	- boîte de - directrice 527.5
~ glieder, aus - n 70.5	- part of engine 682.5	- er Schieber . . 676.3	- de commande 509.5
~ Kettens . . . 76.5	Rotation . . . 515.1	- e Schubkurbel 509.7	- commandée . . 509.7
~ kopf . . . 69.9	- achse der Scheibe 844.7	- e Steuerung . . 676.4	- corps de - en deux pièces 842.1
~ Mulden . . . 74.5	- dampfmaschine 729.5	- Rotolamento . . 515.9	- á deux couronnes d'aubes unilatérales 542.1
~ Plan . . . 69.5	- spumpe . . . 729.5	~ angolo di . . 515.9	- - - d'un seul côté 542.2
~ Polygon . . . 71.5	Rotation . . . 515.1	~ perdita d'alzata pel 686.1	~ développement de la - á aubes 524.5
~ prismatischer 70.4	~ axial . . . 516.3	~ di corsa pel 686.1	- á disque . . . 509.5
~ Rippen . . . 70.9	~ centre of . . 516.3	Rotolare . . . 515.5	- disque de - en tôle 541.7
~ Schlangen . 70.5	~ clockwise . . 516.4	Rotor . . . 587.5	~ emmanchement de la - á la presse sur . . 542.5
~ Schmie . . . 71.1	~ direction of . 515.5	- wheel . . . 587.5	- d'engrenage á vis sans fin 561.1
~ Schräg . . . 72.6	~ instantaneous axis of 516.1	- a bolted-up 842.7	~ frottement des 518.4
~ - polygon . . 72.7	- to the left . . 515.5	- hollow . . . 842.4	- á haute pression 514.5
~ - träger . . . 78.2	- to the right . 515.5	Rotor . . . 587.5	- indicatrice . . 794.9
~ Trio . . . 71.5	Rotation . . . 515.1	- creux . . . 842.4	- directrices, installation de 513.7
~ stäbe, unverrückbare - von 72.1	~ accélération de 534.5	Rotor . . . 587.5	- mobile . . . 587.5
~ stab, Wellen- . 70.7	~ assurer la garniture contre toute 589.1	Rotten wood . 9.10	- s - boulonnées ensemble 542.5
~ Zungenschrag . 72.5	~ autour d'un axe 516.3	Rottura 164.1, 441.10	- - creuse . . . 542.4
~ Staffel . . . 73.4	~ axe de - du disque 844.7	~ allungamento di 182.7	- montée en porte-à-faux 542.5
~ Stufen . . . 73.1	~ axial . . . 516.3	- dell' anello . 649.7	- motrice . . . 587.5
~ temperatur . . 76.5	~ centre de . . 516.2	- del coperchio 568.5	- s á mouvements contraires 515.1
~ träger . . . 77.5	~ de - de la coulisse 699.1	- dell' estremità del tubo 807.2	- s - inverses 515.1
~ treppe . . . 78.2	~ à droite 515.4, 515.5	- per flessione . 187.5	~ moyen de - directrice 537.5
~ durch den - treten de Luft 86.5	~ empêcher la - de garniture 589.1	- limite di . . 178.5	- s, paire de - coniques 509.5
~ typ . . . 69.4	~ excentricité en force de . . 525.5	- resistenza alla 102.2, 188.1	
~ den - überanstrengen 23.5	~ - - - 844.10	- dello stantuffo 582.4	
~ Walzen . . . 75.5	~ force de . . 525.5	- superficie di . 188.1	
~ mit Wasserberieselung der Roststäbe 76.5	~ á gauche . . 515.5	- tensione di . 178.9	
Rosten . . . 438.2	~ point de . . 516.2	- del tubo . . . 478.5	
~ (v) . . . 438.1	~ prévenir la - de la garniture 589.1	- di una tubulatura 443.5	
Rostig . . . 170.7	~ résistance de - du joint á labyrinthe 583.7	- del vetro del livello d'acqua 543.5	
Rotbruchprobe 200.2		- del volano . . 549.5	
~ brüchig . . . 200.3		Rótula, apoyo de 176.1	
~ dunkel . . . 197.5			
~ glut . . . 197.5			
~ guß . . . 154.1			

Roue, paire de - dentées 692.3	Rounding off the inlet 820.5	Rückleiter, Dampf- wasser 994.1	Rueda de varias coronas 842.3
-s, paire de - hélico- dales 693.1	Rouverain . . . 800.6	Rückschlagventil, Kugel- 838.3	- para la ventilación 40.6
-s, paire de - hyper- boliques 693.2	Rovesciamento della leva dimanovra 881.4	- - selbsttätiges 838.3	Rufer, Speise- . 837.4
- à palettes . . 873.3	Rovesciata, la fiamma è 87.3	Rückseite des Kes- sels 873.4	Ruggine, coperto di 170.7
- - du compteur 872.7	Rovina della cal- daia 435.5	Rückstand . . . 87.10	- - formazione di 438.2
- à plateau . . 888.5	Rovinato, il filetto della vite è - per eccesso di torsione 570.2	Rückstände, Ver- brennungs- 455.10	- - lamiera attraver- sata nello spes- sore dalla 439.4
- plateau de - en tôle 841.7	Row, distance be- tween -s 254.2	Rückstau . . . 890.6	- - protezione contro la 171.1
- à plusieurs cou- ronnes d'aubes 842.3	- of rivets . . 254.5	Rückstrahlung der unmittelbaren Heizfläche 123.1	Ruglada, punto di 141.3
- de projection 96.6	- - staggered 257.5	Rückverwandlung der nichtaufge- brauchten Ge- schwindigkeit in Druck 815.5	Rugosité des sur- faces 818.5
- à réaction . . 810.2	- - tubes . . 294.5	Rückwand, Feuer- büchse 238.4	Rugoso . . . 136.2
- de ventilation 40.6	Rozamiento . . 615.5	Rückwärtsexzenter 937.3	Ruhende Belastung 164.3
Rouge . . . 197.5	- adicional . . 798.5	- gang . . . 936.5	-es Glied . . . 505.5
- cerise . . . 197.7	- ángulo de . 615.10	- gehen . . . 763.10	-e Luftschicht zum Zusammenhalten der Wärme 861.4
- chauffé au . . 231.5	- coeficiente de 615.9	- gleitbahn . . 613.9	-es Medium . . 118.7
- porté au . . 231.5	- del distribuidor 664.1	- fläche . . . 613.9	-e Polbahn . . 510.2
- chauffé au . . 231.4	- interior del lubri- ficante 779.5	- schiene . . 614.4	Ruhiges Arbeiten der Zahnräder 693.3
- porté au . . 231.4	- en la marcha de vacío 786.4	- ständer . . . 621.5	-er Gang der Ma- schine 767.9
- sombre . . . 197.6	- de resbalamiento 615.6	- turbine . . . 867.3	Rührwerk . . . 82.4
- vif . . . 197.8	- resistencia al 615.7	- verlängerte Kol- stange 598.1	-antrieb . . . 82.5
- chauffé au . . 231.5	- de la rueda . 818.4	Rückwirkung der Steuerung 552.6	Rußsammelton, con- denseur à surface et à 783.1
- porté au . . 231.5	- del sector . 701.2	Rücken des Schie- bers 662.2	- foyer avec grille à 922.2
Rough . . . 185.9	- superficial de 615.3	Rueda de acción 810.1	- grille à . . . 763.8
- coal . . . 8.8	- trabajo de . 616.1	- accionada . . 692.7	- réfrigérant à 735.5
- fittings . . . 827.2	Ruban calorífugo 475.3	- adicional . . 866.3	Rußseiler . . . 735.7
- wall . . . 860.3	- frein à . . . 796.3	- de alta presión 814.5	Rule . . . 211.6
Roughness of the surfaces 818.5	- différentiel à 796.4	- de baja presión 815.1	- levelling . . 161.3
Rouillage . . . 438.2	- de frein . . 796.3	- s cónicas, par de 692.9	- measuring . 159.1
- du trefond dans son logement 583.2	- réglage par - d'acier 860.1	- con dos coronas de paletas uni- laterales 842.2	-s for the prevention of smoke . 46.10
Rouille, attaqué par la 170.7	Rubber ball . . 50.2	- - dentadas, par de 692.8	- scale . . . 159.1
- couvert de . 170.7	- cord . . . 573.4	- - del tornillo sin fin 851.1	Ruler, dividing 794.4
- formation de 438.3	- core . . . 601.9	- de diso . . . 888.5	Rullo, macchina -i per allargare i tubi 901.1
- moyen de pro- tection contre la 171.2	- packing . . 573.2	- extrema . . 842.6	- di rinvio della catena 215.6
- protection contre la 171.1	- ring . . . 573.3	- s helizoidales, par de 693.1	-I, sedia di appoggio della caldaia su 858.7
Rouillé . . . 170.7	- - packing . . 466.1	- s hiperbólicas, par de 693.2	-I, sopporto di ap- oggio della cal- daia su 858.7
Rouiller . . . 438.1	- tube . . . 49.11	- de impulsión 692.5	-o di sostegno del tubo 473.3
Rouleau démulti- plicateur 792.5	Rubbing surfaces 615.5	- lanzadera . . 96.5	-I trasportatori 213.4
- réducteur . . 792.5	Rubinetteria, vedi robinetteria 837.2	- mandada . . 692.7	Rumpf, Füll- . . 98.2
- de soutien de tuyau 473.3	Rubinetto, vedi robinetto 836.7	- móvil . 829.1, 857.6	- des Rahmens 619.1
- x transporteurs 213.4	Rückbrennung . 87.2	- s -es atorilladas entre sí 842.7	Run, to - untrue 649.5
Roulement . . 865.7	Rückdruck auf die Düse 809.7	- - cuerpo de - de dos piezas 842.1	Runaway governor 861.5
- angle de . . 615.9	- turbine . . . 809.3	- - hueca . . 842.4	Run-of-the mine . 8.8
- courbe de . . 698.2	Rückfuß, Wasser- 445.9	- - paleta de la 829.2	Rundelsen . . . 151.3
- levier de . 634.4	Rückführung des Wassers 123.2	- s de movimiento encontrado 815.2	- - anker . . . 308.7
- surface de . 634.5	Rückgang, Kolben- 590.4	- de paletas . . 375.2	- - führung . . 613.5
- table de . . 635.1	Rückkehrendes Heizrohr 291.4	- - 837.7	- - sfiansch . . 618.4
Rouler . . . 615.9	Rückkühlanlage 734.5	- - del contador 872.7	- - srahmen . . 617.3
Round bar 151.3, 173.8	- werk . . . 734.6	- - - desarrollo de la 824.10	- lochbrenner . 64.9
- - iron . . . 151.3	Rückkühlung, Wasser- 501.8	- - - , doblado 274.7	- - niehtsch . . 274.5
- control flange 849.6	Rückkühlung, Wasser- 501.8	- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- corner . . . 610.9	Rückläufige Be- wegung 513.10	- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- grate . . . 75.4	Rücklaufmaschine 867.3	- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- head, die for 269.3		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- iron . . . 151.3		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- stay . . . 306.7		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- pin . . . 630.10		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- rod . . . 626.2		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- snap, die for 269.3		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- test flange . 849.3		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- piece . . . 173.8		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
- off, to - the flange angle 338.5		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7
Rounded cheek 635.4		- - - , einfache 274.6	- - - , doblado 274.7

Runder Döbel 690.10	Ruota ad azione 810.1	Ruota porta-pa-	Rupture, soupape
-e Düse 819.3	- a bassa pressione 816.1	lette 837.7	d'arrêt et de 323.1
-e Führungsbahn 612.6	- di comando . 692.3	- di proiezione 94.6	- non sujet à la 122.3
-er Gleitschuh . 603.2	-e coniche, coppia di 692.3	- a reazione . . 810.2	- tension de . . 173.9
-er Kontrollflansch 849.6	-e dentate, coppia di 692.3	- di smeriglio . 230.3	- de tubulare . 423.3
-er Nietkopf . 246.10	-a - , dinamometro a 797.1	- del ventilatore 40.6	- de tuyau . . . 67.3
-er Schubstangen-	- dentata della vitta perpetua 651.1	Ruptura 441.10	- du verre du 323.1
schaft 693.2	-e direitrici, mozzo delle 872.2	- ensayo de . . 190.10	- niveau d'eau 323.1
Rung, U-shaped iron 110.3	- a a disco . . . 838.3	- limite de . . 178.3	Ruß 63.2
Runner 40.6, 837.6	- con due corone di palette 842.2	- sección de . . 183.1	- abscheidung . 104.2
Running, to be 706.1	- misuratrice del contatore 372.7	- tensión de . . 178.3	- bildung 63.1
- backwards . 768.10	- mobile 829.1	Rupture, elongation at 182.7	- flocken 64.1
- dry 772.4	-e mobili avvitate fra di loro 842.7	- to 440.7	- vorlage 64.6
- the engine is 766.2	- a mobile cava 842.4	Rupture 164.1, 441.10	Rust cement . . 54.1
- forward . . . 708.9	-e - , pala della 832.7	- allongement de - par unité de longeur 182.7	- formation of . 493.3
- hot of the slide valve 693.6	-e - , palette delle 832.3	- charge de . . 178.7	- preventing stuff 171.2
- noiseless . . 709.9	- a montata a sbalzo 842.6	- de couvercle 503.3	- protection against 171.1
- packing . . . 861.2	-e - , mossa . . . 692.7	- endroit de . . 441.11	Rusting of the set-screw into the body of the piston 503.2
- quiet - of the engine 707.9	-e a movimenti contrari 815.2	- de - au rouge 200.2	Rusty 170.7
- reverse . . . 768.10	- a a palette . . 875.2	- de la jante . 643.7	- to become . . 493.1
- reversed . . . 695.7	- a più corone 842.3	- limite de . . 178.6	- boiler plate . 170.6
- uniformity of 527.3		- de piston . . 502.4	Ruvidezza della superficie 510.3
Ruota addizionale 800.8		- de plateau . 503.3	Rymer 231.1
- ad alta pressione 814.8		- point de . . 441.11	- to - rivet holes 244.5
- da arrotare . 239.9		- résistance à la 162.5	
		- section de . . 183.1	
		- soupape de . 323.7	

S.

.8" bend 468.3	Safety valve, blow-off of 834.4	Safety washer 584.1	Sagomare, tornio per automatico 227.3
Sabbia 808.3	- cylinder . . 570.3	- of working 163.6	Sagomato, martore 302.6
- riempimento di 806.2	- dead weight 532.4	Sag of the piston rod 505.3	Sagomatura, prova di 204.3
Sable 808.3	- with direct spring loading 833.3	Sage 781.8	Saignée, faire une - au burin 217.4
Sabot métallique 587.3	- directly loaded 831.3	Sägeband . . . 218.11	- pratiquer une - au burin 217.4
Saca-remaches 250.10	- double . . . 834.3	- Blatt 218.11	Saillante, tête . 247.4
Sacatrapos . . 424.8	- double - with high lift 835.3	- Hand 218.6	Saillie d'ancrage 619.3
Sacar el fuego 427.8	- to ease the 836.2	- Kalt 218.9	- de la boîte de tiroir 604.3
- mandril para - los tubos 802.3	- a, easing the 419.3	- Kreisl 218.7	- de la riveuse 202.3
- los remaches 255.1	- enclosed discharge 834.3	- mehl 10.1	Salte 222.3
- con taladro 255.2	- the - fails 446.4	- Metall 218.5	Sal, -es calcáreas 302.2
Sachverständiger 451.2	- with high lift 835.1	- spine 10.1	- es calizas . . 302.2
Sack, Aschen- . . 83.5	- lever . . . 831.4	- feuerung, Loh- und 98.2	- común . . . 302.4
- Dampf- . . . 129.5	- loaded with lever and weight 832.3	Warm- 218.10	- de Glauber . 302.3
- Luft- 874.7	- - - weight 832.3	- zahnprofil . . 841.6	- incrustante . 303.7
- Schlamm- . 293.9	- with muffler 834.3	Sägen 218.3	- es de magnesio 302.7
- Wasser- . . 129.4	- open discharge 834.1	Sagged piston rod 505.4	Sala di assaggio 157.1
Saddle 602.8	- overloading of the 446.5	Saggi di prova, preparare i 178.3	- delle caldole 304.6
- boiler 852.8	- "pop" . . . 838.2	Saggiare 166.3	- delle macchine 703.3
- roller 695.1	- with protecting hood for escaping steam 834.3	Saggio, durata di 190.7	- dei modelli . 702.1
Saetta 190.5	- - - for waste steam 834.3	- di prova . . 157.7	- di prova . . 157.1
Saettone . . . 805.1	- spring-loaded 882.2	- presa del - nel senso delle laminazione 178.2	- per gli utensili 703.4
Safe load . . . 168.3	- lever . . . 833.6	- presa del - nel senso trasversale alla laminazione 178.3	Sala de calderas 304.6
- in-working order 764.10	- to test the 836.3	- - - - - for waste steam 834.3	- de las herramien-tas 703.4
Safety device against running away 861.5	- waste pipe of 834.4	- - - - - 192.10	- de máquinas 703.3
- factor of 163.7, 209.1		- di trazione . 172.6	- de modelos . 702.1
- governor . . 860.5		Sagoma 160.6	Salade d'aubes bri-sées 837.3
- lap 545.4		-e, costruzione secondo 866.3	
- level 845.2		Sagomare . . . 234.3	
- stop 861.5			
- valve 830.7			
- with alarm, double 834.6			

Salaire de chauffeur 460.9	Salita delle bolle di vapore 182.9	Sammelkammer, rohrförmige schmidelseerne 410.2	Saturation, température de 141.3
Salario per fuochisti 460.9	- del condotto dei prodotti di fumo verso il camino 105.4	- Überhitzer-rohr 716.2	- zone de . . . 488.7
Salat, Schaufel- 837.5	- dello stantuffo 520.5	Sammler, Dampf- 255.8	Saturazione, grado di - dell'aria 504.2
Salata, acqua 836.9	Salle des chaudières 864.6	- Gas- 18.3	- pressione di 141.4
Saldabile 199.8, 199.9	- - - d'un navire 868.3	- Luft- 874.8	- punto di . . . 141.5
- ferro fuso . . . 148.8	- d'épreuve . . . 157.1	- Schlamm- . . . 288.9	- temperatura di 141.5
Saldante, calore 240.5	- d'essai 157.1	Sample . . . 482, 156.7	- zona di . . . 488.7
Saldare 240.5	- des machines 759.3	- coal 25.7	Sattdampf . . . 141.2
- gli anelli . . . 279.2	- des modèles 762.1	Sampling . . . 155.9	- betrieb 423.5
- a forte 241.7	- des outils . . . 762.3	Sand 868.5	Sattel . . . 562.8, 686.1
- le lamiera . . . 241.3	- des turbines 865.3	- filter 896.10	Sättigungsdruck 141.4, 487.3
- macchina universale per ribattere e 241.3	Salpetersäure 391.7	- füllung 896.2	- agebiet 488.7
- a ricoprimento 240.8	- saures Salz . . . 898.10	- kohle 7.1	- grad der Luft 504.2
- con saldatura dolce 241.9	Salt 890.4	- papiermaschine 290.1	- klinie 487.2
- per semplice avvicinamento 240.7	- s, calcium . . . 892.2	- das Rohr zum Biegen mit füllen 286.7	- spunkt 141.5
- a testa 240.7	- common 890.4	- castings, open 146.2	- stemperatur 141.3
Saldatore . . . 242.3	- s, epsom 899.10	- to fill the tube with - before bending 286.7	Sauerstoff . . . 24.1
Saldatura 240.4, 242.2	- s, Glauber's . . . 890.3	- filling 896.2	Saugball 50.2
- aperta 169.11	- layer of 899.10	- filter 896.10	- flasche 50.9
- dolce 242.1	- s, magnesium 899.7	- paper machine 290.1	- höhe der Pumpe 876.9
- forte 241.8	- percentage of 899.9	Saponifiable fat 893.10	- , wirksame - des Kamines 508.3
- giunzione fatta per 240.9	- scale-producing 888.7	graisse 898.10	- kammer 874.4
- linea di 169.10	- water 896.9	Saracinesca d'arresto per vapore 890.1	- korb 888.9
- processo di 241.4	- water containing 886.9	Sas, chambre inférieure du 848.8	- kraft des Kondensators 724.5
- prova di . . . 207.4	Saltar, el arbol salta 688.1	- supérieure du 848.7	- leitung 888.5
- punto di . . . 240.6	- la correa salta 654.3	- à huile 848.6	- pumpe 878.4
- scoppata . . . 170.1	- hacer - las incrustaciones 483.1	Saturación, grado de - del aire 504.2	- rohr 888.8
- staccata 170.1	Saltar[e], il far - in aria il camino 115.3	- linea de . . . 487.2	- sieb 888.8
- del tubo . . . 289.11	Saltaregla . . . 161.1	- presión de . . . 141.4	- stützen, Kondensator 782.8
- di un tubo . . 241.1	Salterello della porta 82.6	- punto de . . . 141.5	- , Luft- 782.5
- tubo senza 290.4	Salto di pressione 806.3, 811.9	- temperatura de 141.3	- ventil 374.1
Sale, - i calcari 899.2	- - - variabile 858.6	- zona de 483.7	- zug 40.1
- comune 890.4	- brusco del taco 700.5	Saturate, to super- the steam by cooling below the temperature of condensation 141.10	- ventilator . . . 40.2
- di Glauber . . . 890.3	Salz, Bitter . . . 390.10	- dry 142.2	Saugen, die Pumpe saugt an 875.8
- di magnesio 899.7	- gehalt 390.9	- limiting curve of 141.7	Saugender Injektor 881.8
Salée, eau 896.9	- haltiges Wasser 390.9	- , working with 423.5	Sauger, Gummi- 50.2
Salida 801.6	- e, Kalk 390.2	Saturated steam 141.2	Säulenförmig 622.4
Salida 738.5	- kesselsteinbildendes . . . 388.7	- - - 142.2	- unförmig . . . 186.2
- del acqua . . . 895.2	- kieselsaures . . . 390.1	- , zone de . . . 483.7	- n, aus gebildeter Ständer 621.8
- - - pura . . . 895.2	- Koch- 890.4	Saturate, to super- the steam by cooling below the temperature of condensation 141.10	- Kamin- 108.6
- - - refrigerante 782.8	- kohlen-saures 888.8	- - - 142.2	- Schornstein- . . 108.6
- cantidad de 800.10	- e, Magnesium 889.7	- limiting curve of 141.7	- Stütz- 620.3
- coeficiente de 801.3	- messer 899.11	- , working with 423.5	- Trag- 620.3
- dirección de 801.9	- salpetersaures 888.10	Saturation, degree of - of the air 504.2	Saumâtre, eau 896.7
- de la llama por la chimenea 114.5	- schweifelsaures 888.9	- line 487.2	Saure Reaktion 898.2
- presión de 801.5	- schicht 899.10	- point 141.5	Säure, Humus- 891.9
- del vapor 717.5, 819.6	- schwefelsaures 888.9	- pressure 141.4, 487.3	- n neutralisieren 899.12
Saliente, paleta - en cola de milano 854.3	- Stein- 890.4	- super- 141.9	- Salpeter- . . . 891.7
- superficie . . . 854.3	- wage 899.11	- temperature 141.3	- Schwefel- . . . 891.6
Saline, eau 886.5	- wasser 886.9	- zone of . . . 483.7	Sautage de la cheminée 115.3
Saline water 886.5	Same direction, cranks rotating in the 507.9	Saturation, courbe de 487.2	Sauterelle . . . 161.1
Salinenwasser 886.5	Sammelfuchs 105.3	- degré de - de l'air 504.2	Saving of coal 455.8
Salinisches Wasser 886.5	- kammer, geteilte 410.1	- ligne de . . . 487.2	- of cooling water 495.3
Salinometer . . . 899.11	- kammer, Rohr- 296.3	- point de . . . 141.5	- of heat 492.9
Salinometre . . . 899.11	- - - 296.3	- pression de 487.3	- of steam . . . 788.9
Salinometro . . . 899.11	- - - 296.3	- région de . . . 488.7	- - - due to condensation 494.4
Salir, 439.6	- - - 296.3	- - - 488.7	Saw, band . . . 218.11
- se 439.6	- - - 296.3	- - - 488.7	- circular . . . 218.7
- dejar - cierta cantidad de agua 482.3	- - - 296.3	- - - 488.7	- cold 218.9
- hacer - el agua 501.6	- - - 296.3	- - - 488.7	- dust 10.1
Salire nel camino 109.6	- - - 296.3	- - - 488.7	- furnace for 98.2
	- - - 296.3	- - - 488.7	- hack 218.6
	- - - 296.3	- - - 488.7	- high-speed metal 218.8

Saw, hot . . . 218.10	Scalding by esca-	Scanalatura di pas-	Scatola ad anello
- metal . . . 218.5	- ping steam 848.6	- saggio 861.7	- di bronzo . . . 862.0
- to . . . 218.5	Scale . . . 210.8, 868.4	- dello stantuffo 860.7	- di cassetto cili-
- to - out a piece	- to chip off the 483.1	- sullo stelo . . . 873.8	- drico 861.1
218.4	- crust . . . 482.7	- telaio a . . . 899.8	- - - fusa col ci-
Sbarra, abbrucia-	- deposit of . . . 888.5	- tornita nella co-	- lindrico 862.5
mento delle - e 76.5	- forge . . . 281.10	- rona del disco	- di cilindro pres-
- cuneiforme . 70.5	- formation, pre-	841.3	- lata 860.8
- e, fascio di . . 71.9	- venton of 891.1	Scappamento libero,	- di distribuzione
- a, forma della 70.5	- hammer . . 281.10	macchina a va-	- 862.5
- di graticola . 69.7	- hardening of the	pore a 744.7	- filettata . . . 860.8
- - - ad alette . 70.9	482.5	- parte di - del	- del grasso . . 77.1
- - - a catena . 76.8	- of hardness . 886.5	vapore 829.4	- di guida . . . 860.7
- - - cava a circola-	- with knob, bevel	- sicurezza contro	- a labirinto . 860.2
zione d'acqua 77.2	160.2	lo 861.5	- metallica di ri-
- - - a circolazione	- layer of . . . 388.6	- del vapore . 865.1	cambio 860.8
d'aria 77.5	- of length . . 581.8	Scarica della val-	- mezzaria della
- e - - fissate . . 72.1	- measuring . . 179.8	vola 839.4	- della valvola di
- a - - inclinata 72.8	- meter . . . 164.8	Scaricamento del	distribuzione 834.1
- - - a linguette 72.8	- pan . . . 39.12	carboni 421.5	- a parete esterna
- - - di interstizio 71.1	- percentage . 180.1	Scaricare 196.8, 800.8	liscia 862.3
- - - ondulata . 70.7	- piece of . . . 482.6	- l'acqua . . . 838.8	- a pettine . . . 849.1
- - - orizzontale 69.8	- of power . . 521.5	- e l'aria separa-	- a stoppa . . . 860.9
- - - piastiforme . 70.6	- of pressure . 481.1	tamente 497.8	851.1
- - - poligonale 71.5	- producing salt	- - calda . . . 496.2	- - - accessibilità
- - - prismatica 70.4	888.7	- di condensa-	- della 67.8
- - - serpentiforme	- reduction . . 792.8	zione 765.5	- dell'albero 860.8
70.8	- to scrape off the	- i depositi . . 482.2	- - - ad anelli di
- - - testa della 69.9	488.2	- una data quantità	stinti 860.8
- - - tripla . . . 71.8	- smoke . . . 45.11	di acqua 482.3	- - - cavaletto di
- - - a truogolo 74.3	- solvent . . . 891.5	- la valvola . . 829.5	soffitto for-
- - - vuota . . . 77.1	- spring . . . 790.2	- il vapore . . 839.5	- - - supporto for-
- e di griglia,	- telescope . . 182.3	- - sotto pres-	mante 577.5
sostegno delle 78.3	- water level . 841.7	alone 839.5	- - - del cilindro
- a poligonale di	- of work . . . 521.4	Scaricarsi, il vapore	860.1
una graticola	Scaled heating sur-	si scarica 865.2	- - - compensa-
inclinata 72.7	face 124.5	Scarico, acqua di	- trice 471.1
Sbattere . . . 649.5	Scaling hammer,	496.3	- - - la - è consuma-
Sbavatura arroton-	pneumatic 488.5	- dell'acqua . 788.5	- mata 860.4
da 567.2	Scalino di ferro	- - - condensata	- - - d'entrata 862.7
Sbiancare alla calce	per camini 110.2	della tuberia di	- - - con guarni-
211.2	- - - ad U . . . 110.3	vapore 477.3	zione metallica
- col gesso pel	Scalpellare . . 215.9	- - - di condensa-	862.4
tracimento 210.10	- via . . . 216.1	zione 576.1	- - - a lamina
Sbracciare . . . 420.8	Scalpellare . . 216.2	- - - condotto di	d'ottone 861.6
Scaglie di lamina-	- da fabbro . . 216.8	- - - 788.4	- - - la - è logorata
zione 169.1	- intagliare col	- apertura dello 849.9	860.4
Scaglioso . . . 169.2	- a mano . . . 216.7	- camma di . . 706.8	- - - manicotto del-
Scala 150.1, 367.4, 760.3	- piano . . . 216.4	- condotta di - del	la 570.3
- del cannonchiale	- da pressatura	vapore 715.7	- - - mobile . . . 860.2
182.3	258.7	- curva di . . . 585.3	- - - orizzontale
- di durezza . 386.6	- a pressione d'aria	- lavoro di . . 488.3	- - - pendente 860.7
- d'elasticità della	217.5	- luce di . . . 588.5	- - - non portante
molla 790.2	- tagliare a . . 217.1	- parte di - del	860.1
- delle forze . . 581.5	- togliere collo 216.1	vapore 829.4	- - - refrigerazione
- di fumo . . . 45.11	- da tornio . . 287.2	- periodo di . . 865.3	ad acqua della 831.5
- idrometrica . 886.6	Scaly 188.8	- pressione dello	- - - senza guarni-
- del lavoro . . 521.4	Scambio dell'am-	864.9	zione 862.3
- di lettura . . 179.8	missione collo	- pressione di - del	- - - serrare la 587.7
- del livello d'acqua	scarico 695.1	vapore 856.6	- - - la - - - spande
841.7	- di calore . . 116.1	- principio dello	860.3
- delle lunghezze	- di lavoro . . 528.2	584.5	- - - la - - - è a te-
521.6	- posizione di . 507.8	- scambio dell'am-	nuta di . . . 860.1
- metrica . . . 159.3	- punto di . . . 507.7	missione collo 695.1	- - - la - - - fa te-
- percentuale . 180.1	Scanalatura . . 799.8	- spigolo di . . 545.2	nuta 860.1
- delle pressioni 481.1	- anulare 801.8, 889.7	- tirante di . . 867.6	- - - la - non fa te-
- di qualità del	- ad arco . . . 699.7	- valvola di 839.1, 839.7	nuta 860.3
materiale 179.4	- e a coda di ron-	879.5	- - - con tenuta
- ridotta, mano-	dine 808.5	- del vapore . 585.1	flessibile a labi-
metro a mercurio	- a di equilibrio 861.8	715.6	rinto 861.7
a 847.1	- glifo a . . . 699.5	- - - improvviso	- - - la - tiene 860.1
- di riduzione . 792.8	- longitudinale 700.3	- - - rapido . . 446.6	- - - d'uscita . 862.8
Scald, to . . . 843.7	- di lubrificazione	Scarpa metallica	- - - verticale . 860.6
Scaldato al bianco	641.5	587.3	Scatto sull'asta dell'
231.7	- - - assiale . . 776.7	Scarred 186.9	eccentrico 860.3
- al bleu . . . 231.8	- - - circolare . 776.8	Scarsità d'acqua 422.1	- comando a . . 860.2
- al rosso chiaro 231.6	- lunghezza della	Scartamento, pezzo	- verso l'esterno 860.1
- al rosso ciliegia	196.6	di 862.2	- verso l'interno 860.3

Scavata, biella -	Schaukelblock 885.4	Schaukelwinkel, den	Schelle, Rohr . 478.4
lateralmente colla	-breite, achsiale 890.8	- anschleifen 890.1	Schenkelabstand
pialla 686.6	- Doppel- . . . 886.5	- wurzel . . . 881.2	256.5
Scellement, boulon	- druck . . . 881.3	- zweiseitige . 886.5	- die - der Blege-
de 755.6	- die - n einleßen	- Zwischenleit- 814.1	probe vollständig
Scelta del campione	826.1	Schaukelung, Löffel-	zusammenblegen
di carbone 25.8	- die - einstemmen	867.2	802.1
- delle provette 156.9	884.5	- die - aus dem Rad-	Scherbeanspruchung
Schaben, durch-	- einzeln herge-	kranze heraus-	191.4
aufpassen 758.2	stellte 882.5	arbeiten 886.3	-festigkeit . . . 191.6
Schaber . . . 452.4	- fläche . . . 829.7	Schaumbildung 892.7	-kraft . . . 191.5
- Rohr- . . . 454.3	- führende 829.8	Schäumen des	-maschine, Blech-
Schablone . . . 190.6	- aus Flußstahl ge-	Kessels 184.2	219.8
Schabotte . . . 194.3	preßte 832.8	Schedule work 781.9	-spannung . . . 191.7
Schacht, Einsteig-	-form . . . 881.6	Schegge di legname	-versuch . . . 192.4
110.1	-fuß . . . 882.7	9.12	Schere . . . 219.7
- Füll- . . . 92.7	- schwalben-	Scheibe mit Aus-	- Kreis- . . . 219.9
- Kohlen- . . . 8.1	schwanzförmiger	gleichlöchern 841.5	Schiacciamento del
- Rohr- . . . 472.6	883.6	- Blechrad- . . 841.7	chiodo 251.1
- Schornstein- 118.1	- T-förmiger- 883.3	- Brems- . . . 795.6	- limite di . . . 187.5
Schäkel . . . 112.7	- mit Gabelzinken	- Exzenter- . . 658.4	- prova di . . . 205.4
Schaden, Allge-	884.9	- nexzentrisität 844.6	- temperatura di
mein- 485.4	- gekrümmte 825.1	- gleicher Dicke 840.3	249.7
Schädlicher Raum	- geschwindigkeit	- gleicher Festigkeit	- del tubi . . . 487.4
557.7	881.4	840.2	Schiacciare . . . 205.5
Schaeffer type pre-	- gezogene Fluß-	- nkolben . . . 580.5	- il campione fino
ssure gauge 848.1	eisen- 883.3	- durchbrochener	ad 1/5 dell'altezza
Schaftausbohrung	- gleicher Festig-	737.2	205.6
626.4	keit 884.1	- mit Lederdich-	- il chiodo . . . 351.2
- Kurbelwellen- 629.2	- Grenz- . . . 881.7	tung 737.1	Schiavettare . . . 229.6
- länge . . . 246.1	- höhe, freitragende	- nkranz, Riem- 651.6	Schicht . . . 493.7
- querschnitt . 625.6	881.1	- Kurbel- . . . 634.7	-bildung im Gas-
- Schornstein- 108.6	- radiale . . . 830.9	- Kurven- . . . 517.5	strom 104.5
- der Schubstange	- höhlung . . . 829.4	- Leit- . . . 826.1	-dauer . . . 427.3
625.5	- kanal . . . 830.3	- rad- . . . 836.7	- höhe . . . 23.1
- sohle . . . 108.7	- verengter 830.6	- die - pendelt um	- mittlere . . . 23.2
- trommel . . . 108.7	- kerbe . . . 834.4	die Gleichgewicht-	- Isolier- . . . 475.3
Schale . . . 169.3	- Kohlen- . . . 423.10	lage 845.11	- Kesselstein- 395.6
- nfeuerung . . 93.8	- kopf . . . 832.6	- Plan- . . . 212.8	- Nacht- . . . 426.9
- Guß- . . . 169.3	- kranz . . . 839.1	- profil, hyperbolol-	- Null- . . . 188.2
- nguß . . . 146.6	- krümmung . 829.5	disches 840.4	- Tag- . . . 426.8
- Kesselstein- 482.7	- länge, achsiale 830.8	- nrad . . . 838.5	- wasserdurch-
- Kurbellager- 641.1	- Lauf- . . . 829.2	- nrand . . . 841.1	rieselte 502.7
- Porzellan- . 50.10	- Leit- . . . 824.9	- den - einziehen	- wechsel . . . 427.4
Schallg . . . 169.4	- Paß- . . . 884.3	841.2	- enweise umwickeln
Schalldämpfer 747.3	- profil . . . 829.5	- hinterdreher	475.5
Schaltmaschine 651.2	- rad . . . 876.2	841.4	- Ziegelstein- 362.1
- werk . . . 650.1	- die - n auf der	- , umgebördelter	Schieblehre . 159.7
- , doppeltwirken-	Radscheibenfläche	841.5	- rost . . . 76.1
des 650.3	aufreihen 835.5	- , umgekümpelter	Schieber . . . 660.5
- , einfachwirken-	- aus Rohr gepreßte	841.8	- Allanscher Doppel-
des 650.3	836.3	- Rlemen- . . . 651.5	669.6
- mit Hebel 650.4	- rücken . . . 829.6	- Schmirgel- 230.6	- Anlaß- . . . 575.3
- mit Schnecke	- salat . . . 837.5	- nschwerpunkt 844.4	- Aschen- . . . 93.4
650.8	- satz . . . 838.2	- Seil- . . . 655.6	- auslenkung . 542.9
- en, die Turbinen	- schraubenförmige	- Sicherungs- 588.7	- ausschlag . . 542.9
hintereinander	Umkehr 836.5	- Stell- . . . 702.3	- beschleunigung
867.4	- schwalben-	- Steuer- . . . 694.2	665.7
- , parallel . 867.5	schwanzförmig	- nturbine . . . 888.6	- bewegungsrich-
- , in Reihe 867.4	übergreifende	- unrunde 517.5, 637.3	tung 542.8
Schamotte . . . 61.7	884.3	- die - verzieht	- den - in die Büchse
- stein . . . 868.1	- seitlich nicht be-	sich 843.1	einpassen 668.6
Scharfkantige	grenzte 832.2	- volle . . . 840.5	- D- . . . 668.1
Einströmstelle 830.4	- spitze . . . 832.6	- die - wirft sich	- Dach- . . . 668.3
Scharfe Einlauf-	- aus Stahlblech ge-	843.1	- Dampfabsper-
kante 820.4	bogene 825.2	Scheidewand . 297.1	830.1
- r Zug . . . 40.10	- stärke . . . 890.2	606.3, 731.2	- dampfmaschine
- schränkung . 225.4	- stellung, schiefe	- Druckstufen- 836.7	739.5
Schauapparat . 778.7	832.5	- durch eine hin-	- Deck- . . . 671.7
- bild, Indikator- 798.2	- streifen . . . 834.8	durchgehende	- diagramm . 540.2
- loch . . . 81.7, 576.5	- n, die - streifen an	Wärmemenge 497.1	- , Expansions- 672.3
- öffnung . . . 81.7	887.3	Scheinbare Bewe-	- , ovales . . . 640.8
- rohr . . . 299.2	- tasche . . . 896.4	gung 518.6	- , Reuleaux-
Schaukel . 428.9, 884.8	- tellung . . . 830.7	- e Leistung . . 738.7	Müllersches 540.3
- , bis zur Austritt-	- träger . . . 833.4	Scheit, Holz- . 9.11	- , Zeunersches 540.4
stelle gekrümmte	- Umkehr- . . 833.4	Scheitelkurve . 696.2	- Doppelmuschel-
831.8	- verdickte . . 696.1	- linie . . . 696.2	669.6
- befestigung durch	- verlust . . . 816.3	Schelleisen . . 251.8	- Drehrauch- . 42.2
Nietung 886.1	- winkel . . . 829.11	- hammer . . . 251.7	

Schleber, dreieckiger Rider . . . 6753	Schleberücken 6883	Schlabberventil 8817	Schlanker Koss . . . 5612
- E . . . 6893	- schräg liegender 6882	- wasser . . . 8816	- e Krümmung der . . . 5612
- Einzel . . . 6894	- schubrichtung 6883	Schlaake . . . 243	Rohre 298
- ellipse . . . 5407	- Senk . . . 413	- n aufbrechen . . . 4803	Schlauch, Gummi . . . 4811
- entlasteter . . . 8894	- Spalt . . . 6701	- basische . . . 285	- Kautschuck . . . 5612
6852	- Spiegel . . . 6809	- dünnflüssige . . . 244	Schlechtes Kessel . . . 443
- entlastung . . . 6846	- den - abge- . . . 6812	- nentfernung . . . 4801	baumaterial 443
- Eisen . . . 414	- wickelt auf- . . . 6751	- fließende . . . 243	- e Nietung . . . 254
- Expansions- . . . 6717	zeichnen 6751	- flüssige . . . 243	- e Verstemmung . . . 3543
- Flach . . . 6878	- auswechselbarer 6812	- gehalten . . . 2713	- er Wärmeleiter 4753
- Fläche . . . 6808	- ebener . . . 68010	- Glasige . . . 337	Schleichender Ab- . . . 5612
- führung . . . 416	- Expansions- 6718	- haltig . . . 1702	schluß der Ka- . . . 5612
- Gesicht . . . 6808	- symmetrischer 6812	- kristallinische 286	nile 5612
- geteilter . . . 6895	- stange . . . 6866	- nkuchen . . . 4802	- e Eröffnung . . . 5612
- gewicht . . . 6839	- ndichtung . . . 5961	- n losstoßen . . . 4804	Schleierförmige . . . 7214
- Gitter . . . 6701	- durchgehende 6875	- nmasse . . . 4802	Verteilung 7214
- grube . . . 417	- Expansions- 6739	- nrost . . . 7510	Schleier, Wasser . . . 7214
- Grund . . . 6716	- nführung . . . 6869	- Silikat . . . 2714	Schleifkurbel- . . . 5612
- grundfläche 6809	- sbock . . . 6871	- strengflüssige 246	getriebe, schwin- . . . 5612
- Haupt . . . 8302	- Grund . . . 6739	- nwolke . . . 3574	gendes 5612
- Heißdampf . . . 6893	- nkraft . . . 6867	- zähe . . . 246	- maschine . . . 229
- Hickscher Doppel- . . . 6897	- nliderung . . . 5961	- nzement . . . 3844	- stein . . . 229
- Hilfs . . . 8303	- npackung . . . 5961	- n ziehen . . . 4858	Schleife, Ausgleich . . . 4703
- hohlraum . . . 6808	- steuerung . . . 6804	Schlag . . . 1939	- biegen, das Niet- . . . 3842
- hub . . . 5425	- totlage . . . 5481	- arbeit, spezifische 1951	elsen zu einer 3842
- mit innerer Ein- . . . 68910	- Trick . . . 6707	- beanspruchung . . . 1941	Dampf . . . 3842
- strömung 68910	- mit Überströmung 6705	- biegeprobe . . . 2928	Diagramm . . . 7986
- kante, steuernde 5443	- Umsteuerungs- . . . 6862	- Kerb . . . 3864	- numkehrung . . . 8286
- kasten . . . 5829	- Verstell . . . 938	- festigkeit . . . 1942	Schleifen . . . 229
- deckel, flacher 5683	- Verteilungs- . . . 6718	- lot . . . 2416	- auf . . . 5715
- mit glatter Außenwand 5682	- den - auf x mm . . . 5441	- probe . . . 1942	- ein . . . 5717
- Kolben . . . 5851	- Vorellung richten 5441	- versuch . . . 1943	Schleifer, Kreuz- . . . 6065
- mittel . . . 5661	- weg . . . 5426	- Wasser . . . 4773	kopf 6065
- an den Zylinder . . . 56210	- einleide . . . 5412	- werk . . . 1944	Schleppschleber . . . 5612
- angeschosener 56210	- Wechsel . . . 6863	Schlagen . . . 6495	steuerung von . . . 5612
- an den Zylinder . . . 5631	- Weißscher . . . 6708	- die Maschine . . . 7708	Farcoat 5612
- angeschraubter 5631	- zylinder . . . 6824	- der Riemen . . . 6543	Schleuderpumpe . . . 5749
- kette . . . 418	Schlebung 1884, 5166	- schlägt 6543	- rad . . . 5752
- klemmung . . . 6884	Schleber Bruch 1883	- die Welle schlägt 6881	Schlenke, Öl . . . 5886
- Kolben . . . 6884	- e Schaufelstellung 8823	Schlamm . . . 3876	Schlichterei . . . 7815
- kreis . . . 5401	Schleferkohle . . . 75	- den - ablassen 4822	Schlichter . . . 7815
- oberer . . . 5405	- 51 . . . 143	- ansammlung . . . 4821	Massenausgleich . . . 5612
- unterer . . . 5406	Schlene, -nführung 5184	- zur Entfernung . . . 4823	Schlick's system of . . . 5612
- lappen . . . 6823	- Föhrungs- . . . 6142	des - es eine ge- . . . 4823	balancing 5612
- Expansions- 6792	- Richt . . . 1612	wisse Wasser- . . . 4823	Schließkopf . . . 2448
- auf dem - lastet . . . 6831	- Winkel . . . 7945	menge ablassen . . . 4823	- den - bilden . . . 2513
der Dampfdruck 6831	Schiffdampf- . . . 7503	- fänger . . . 2889	- gesenk . . . 2522
- luftpumpe . . . 7265	maschine 7503	- filter . . . 3869	- das - auf die . . . 2522
- mehrfache drei- . . . 6755	- kessel . . . 8265	- hahn . . . 3894	Niete drücken . . . 2521
eckiger 6755	- Doppelender . . . 8261	- haltiges Wasser . . . 3875	Schließen des Aus- . . . 5612
- mittellage . . . 5482	- Einender . . . 8266	- kammer . . . 2889	stromkanals 5612
- Muschel . . . 6881	- raum . . . 3882	- loch . . . 2886	die Feuertr 4803
- oval . . . 5408	- überhitzer . . . 4161	- stützen . . . 2887	- den Kreisprozeß . . . 4918
- Pennacher . . . 6702	- kopf . . . 6871	- sack . . . 2889	- rasch . . . 5441
- der - pfeift 78911	- schornstein . . . 1123	- sammler . . . 2889	- den Rauch- . . . 4188
- platte . . . 6881	- sturbine . . . 6885	- ventil . . . 5893	schleber 4188
- Rahmen . . . 6883	- swelle . . . 6818	- wand . . . 2891	Schiff, Dünn . . . 1708
- Rauch . . . 413	- Schild . . . 7002	Schlammgiger . . . 3881	Schlitten . . . 6065
- Regler . . . 8837	- Fabrik . . . 4823	Niederschlag 3881	- bahn . . . 6127
- reglung . . . 424	- Firmen . . . 4822	Schlangenförmiges . . . 4804	- führung, ebene 6123
- regulierung . . . 424	- Kessel . . . 4821	Überhitzerrohr . . . 4804	- eingleisige . . . 6065
- reibung . . . 6841	- Revisions- . . . 4826	- kühl . . . 7381	- e einseitige . . . 6065
- sarbeit . . . 6843	Schliodars . . . 2551	- linien, Föhrung der . . . 1024	- für den Zylinder- . . . 5612
- Rider - mit Ein- . . . 6757	Schilm, Feuer- . . . 814	Heizgase in 1024	fuß 5612
- schnitten 6757	- Öl . . . 7768	- rohr, Ausgleich- . . . 4701	- kolben . . . 5814
- flach . . . 6747	Schist oil . . . 143	- überhitzer . . . 4115	- winde . . . 2143
- mit Spalten 6758	Schiste, bulle de 143	- roststab . . . 708	Schlitz . . . 2886
- Ring . . . 8597	Schluma, forma- . . . 8927	- überhitzerrohr 4804	- Bogen . . . 6887
- Rost . . . 6701			- brenner . . . 681
- rotierender . . . 6763			

Schlitz, im Exzenter angebracht 696.6	Schmiege . . . 161.1	Schneiden . . . 217.8	Schornstein mit Schamottefutter . . . 106.8
-kullise . . . 699.5	Schmiegroßstab 71.1	schneiden, Gewinde- . . . 227.8	- Schiff . . . 112.3
-rahmen . . . 699.8	Schmierapparat . . . 775.4	- zer- der Bleche . . . 218.1	- schuß . . . 110.6
-ring . . . 825.8	- - Dampfzylinder . . . 774.4	Schnellgehende Dampfmaschine . . . 740.2	- sockel . . . 108.5
-schräger 586.1, 674.6	- - Graphit . . . 774.5	- laufende Dampf- maschine 740.2	- sprengung . . . 115.3
-weite . . . 68.1	-bohrung im Kur- beizapfen 685.9	- laufende Metall- säge 218.5	- Teleskop . . . 111.4
-zerstäuber . . . 64.1	-büchse, Fett . . . 773.1	- käufer . . . 740.2	- überhitzer . . . 414.5
Schloß, Kolben- 688.8	-bügel . . . 776.4	- schlüßregler . . . 800.5	- zug . . . 88.2, 106.5
- Kolbenring- 686.8	-bürste . . . 775.3	-er Schluß . . . 643.2	- den - umlegen . . . 111.5
-ring . . . 825.7	-fähigkeit . . . 773.12	-er Schluß . . . 643.2	- untersatz . . . 111.1
- Spann- . . . 111.3	-feder . . . 775.7	- Baumwoll- . . . 801.5	- ventilator . . . 106.6
Schlosserwerkstatt . . . 761.4	-gefäß, Tropf . . . 778.6	- Dichtungs- . . . 465.5	- verlust . . . 106.8, 459.7
Schlot . . . 106.4	-kamm . . . 776.3	- die - einhängen . . . 791.7	- zug . . . 88.2, 106.5
Schlüßfrig, die . . . 600.6	-leitung . . . 774.7	- führung . . . 791.3	Schottischer Kessel . . . 817.2
Flechte mit Feder- weiß - machen . . . 800.6	- auf(e) . . . 641.8	- Gumml- . . . 673.4	Schräglante . . . 235.5
- - - Talk(um) . . . 800.6	-n, die - einbauen . . . 642.1	- Indikator . . . 791.1	- liegende Dampf- maschine 739.5
- machen 600.6	- längslaufende 776.7	- Isolier- . . . 475.7	- - Heiztür . . . 82.10
- machen mit Talk . . . 800.7	- umlaufende 776.6	- kranz . . . 791.2	- - Öffnung . . . 674.5
Schlüßfrigkeit des Schmiermittels . . . 779.4	-öl, Mineral- 777.12	- packung . . . 800.1	- -er Schleber . . . 688.3
Schlußgeschwindig- keit 645.5	- - untersuchung . . . 780.5	- spanner . . . 791.5	- maß . . . 161.1
- Kanal . . . 645.9	- - Zylinder . . . 778.3	- Talk . . . 800.8	- polygonroststab 72.7
- Ketten . . . 505.11	- - presse . . . 775.3	- Wärmeschutz- 475.7	- rost . . . 72.3
- kraft . . . 680.9	-pumpe, mechanisch . . . 776.3	Schonen, den . . . 423.2	- - feuerung . . . 85.7
- - durch Feder- wirkung 681.1	-ring . . . 588.2	- Kessel 423.2	- - mit Rückbren- nung 86.5
- - durch Gewicht- wirkung 680.9	-rohr . . . 774.5	Schornstein 106.5	- - stab . . . 72.6
- - durch Luftleere . . . 681.6	-vorrichtung, . . . 774.5	- absatz . . . 108.9	- - unterfeuerung . . . 86.1
-kurve . . . 685.4	- Ketten- 774.3	- den - abtragen . . . 115.1	- - vorfeuerung . . . 86.3
- langsamer . . . 646.3	- Ring- . . . 774.2	- aspirator . . . 106.7	- - vorstellplatte 76.1
- schneller . . . 646.3	- selbsttätige 773.5	- aufsatz . . . 107.4	- stellung der Scheibe 845.5
- sicherung . . . 688.1	- Zentral- . . . 774.6	- den - befahren . . . 109.6	Schräge Heizfläche . . . 124.1
- stück . . . 833.7	- Zentrifugal- 774.1	- Blech . . . 110.4	-er Schlitz 586.1, 674.6
- Zwang- . . . 681.8	-wirkung . . . 779.1	- brand . . . 114.4	- e Teilfuge . . . 586.1
Schlüssel, Doppel- . . . 228.7	Schmiere, Riemen . . . 654.2	- doppelwandiger . . . 109.4	Schränkung . . . 708.4
- Hahn- . . . 680.6	Schmieren . . . 771.11	- eiserner . . . 110.8	- smaß . . . 708.4
- Lagerschalen- 642.5	Schmierer, Fern- . . . 772.10	- mit Etagenfutter . . . 109.3	- des Reglerkurbel- triebs 708.3
- Schrauben- . . . 228.6	Schmierung . . . 771.10	- feger . . . 114.7	Schrappier . . . 488.4
- Schmalseite . . . 173.10	- Dampf . . . 772.7	- freistehender 115.5	Schraublehre . . . 150.9
- Schmelzbar . . . 198.4	- Druck . . . 775.1	- fuß . . . 108.4	- - mit mikrometri- scher Schraube . . . 150.9
-er Pfropfen 338.1	- Fett . . . 771.12	- für Lokomotiv- kessel 113.2	- stock . . . 210.3
- kegel . . . 57.3	- Graphit . . . 772.3	- gemauert . . . 107.7	- zwinge . . . 218.9
- pfropfen . . . 888.1	- Innere . . . 772.6	- geteteter . . . 110.6	- Abdrück- . . . 584.4
- stöpsel . . . 888.1	- Maschinen- . . . 772.5	- haube . . . 107.4	-n, die - anziehen . . . 228.4
- wärme . . . 83.2	- Öl . . . 772.2	- Haupt- . . . 113.4	- Befestigungs- . . . 583.5
Schmiedbar . . . 199.3	- des Schlebers 684.5	- Hilfskessel- . . . 112.5	- Deckel . . . 588.6
- es Eisen . . . 147.5	- Speck . . . 772.1	- höhe . . . 107.2	- Druck . . . 80.6
- er Eisenguß 147.2	- die - ist verstopft . . . 770.2	- höhlung . . . 107.1	- Durchsteck- . . . 589.3
Schmied, Kessel- 208.4	- Zylinder- . . . 772.8	- kapital . . . 108.10	- Eck . . . 584.3
Schmiede 232.5, 761.8	Schmirlgel . . . 230.4	- kappe . . . 107.4	- eingepaßte . . . 589.5
- eisen . . . 147.5	- leinen . . . 230.3	- Klapp- . . . 111.5	- nelsen . . . 151.10
- eisernes Geschränk . . . 80.1	- leinwand . . . 230.5	- krone . . . 107.4	- nfeder, zylindri- sche 710.5
- esse, einfache 283.3	- pulver . . . 230.4	- leistung . . . 458.1	- nförmig aufge- schnittener Zy- linder 589.6
- Feld . . . 761.10	- scheibe . . . 230.6	- Lokomobil- . . . 112.1	- - gewelltes Flammrohr 235.1
- feuer . . . 232.7	- Schnecke 586.5, 650.9	- luke . . . 112.2	- - er Liderring 589.5
- Doppel- . . . 233.4	- Förder . . . 68.2	- mantel . . . 112.6	- - c'umkehrschauel . . . 836.5
- hammer . . . 233.7	- nrad . . . 651.1	- mauerwerk . . . 108.1	- es Wellrohr 235.1
- herd, einfacher 233.3	- nvorschub, Unter- schubfeuerung . . . 97.4	- mündung . . . 107.3	
- Kessel- . . . 208.3	der Under-Feed Stoker Co mit . . . 97.4	- den - niederlegen . . . 115.1	
- kohle . . . 7.11	Schneidbar . . . 199.7	- rohr . . . 107.1	
- Kupfer- . . . 761.9	Schneidmaschine, Gewinde- für . . . 227.4	- säule . . . 108.6	
- presse . . . 234.1	Kraftbetrieb 227.4	- schacht . . . 113.1	
- probe . . . 204.4	Schneide 218.5, 846.9	- schaft . . . 108.6	
- stock . . . 234.2	- nkörper, prisma- tischer 181.7		
Schmieden . . . 232.5	-n, auf - liegen 832.2		
- mit der Hammer- finne quer zur Walzrichtung 204.7	- Meßfeder . . . 180.3		
	- Spiegel . . . 181.6		

Schraube, Fundament- 764.1	Schubgetriebe, Kurven- 517.1	Schüren 490.6	Schwalbenschwanzförmig übergreifende Schaufel 884.5
-ngewinde, das - 1st übergedreht 570.2	-karre 429.4	Schürer 439.10	-e Vertiefung 884.5
- das - 1st zerfressen 570.1	-karren 429.4	Schußabwicklung 372.6	Schwamfilter 396.5
Indikator 575.5	-koeffizient 191.8	-äußerer 371.8	Schwanken, die Umdrehungszahl schwankt 790.5
Keil 908.1	-kraft 189.4, 191.5, 519.3	-End- 272.2	Schwankender Betrieb 790.5
Klemm- 518.1	-kreisförmiger 517.4	-Flammrohr- 379.8	-e Dampfentnahme 424.5
Kolbendeckel 588.1	-kurbel 518.1	-gebördelter 379.1	-e Leistung 76.5
-nkopf 569.4	-Bogen- 508.4	-geflanschter 379.1	Schwankung, Betrieb- 829.5
Kranz- 646.4	-getriebe, exzentrisches 508.4	-genieteter Kessel 378.1	- der Dampfentnahme 133.6
Lagerdeckel- 639.5	-geschränktes 506.4	-geschweißter Kessel 372.9	- Druck- 429.1
-nlinienförmig geschweißtes Rohr 290.3	-Regler mit 707.8	-innerer 372.1	- des Vakuums 499.10
-nlochkreis 563.7	-rotierende 508.7	-Kessel- 371.7	Schwanzwelle 632.1
-eine - lockern 569.5	-Gerad- 508.7	-im Kesselmantel 271.7	Schwarzblech 675.9
Mikrometer- 159.9	-umlaufende 508.7	-konischer 372.5	-kohle 61
-mitte, Nietenlänge von - bis 564.1	-lehre 159.7	-Mantel- 371.7	-pech 144
Mutter- 569.5	-mittelpunkt 508.6	-Mittel- 372.3	Schwarzgrad 45.7
-nmutter mit Zahnkranz 598.4	-spannung 191.7	-nahtloser Kessel 372.9	Schwebender Bajonettrahmen 617.4
Naben- 648.5	-stange 624.5	-Schornstein- 110.6	-er Zylinder 555.5
-n, die - nachziehen 229.5	-nachse 624.5	-Wellrohr- . . . 384.4	-er Schweißel 27.2, 149.9
Niet- 355.4	-einfache 624.4	-zylindrischer 272.4	-kies 511
Paß- 569.5	-ngabel 637.7	Schlüsse, zusammenge Nietete 379.5	- Kohle von - befreien 61
Quetsch- 512	-ngabelung 627.8	-geschweißte 379.5	-kohlenstoff 17.5
-räderpaar 698.1	-ngegabelte 624.5	-zusammenheften 378.5	-säure 391.6
-ringspanner 589.5	-nkopf 637.7	-nieten 273.2, 379.4	-saurer Baryt 392.5
-rohr, Überhitzer- 408.7	-n, abnehmbarer 627.3	-schweißen 379.2	-es Baryum 392.5
-überhitzer 411.7	-n, gegabelter 637.7	Schüttbeton 389.10	-es Eisenoxydul 390.7
-n Schlüssel- 239.6	-n, geschlossener 636.8	-feuerung mit oberer Brennstoffzufuhr 392.6	-er Kalk 390.5
-n, doppelkugliger 239.7	-nkraft 519.3	-Regulier- . . . 392.5	- , wasserfreier 390.6
-n, englischer 239.8	-nlänge, unendliche 518.9	-mit seitlicher Brennstoffzufuhr 392.7	-o Magnesia 390.10
-n, Rohr- 479.9	-nschaft 635.5	-gasse 78.7	-es Natron 390.3
-n, Universal- 239.8	-n, ausgebohrter 626.3	-höhe 28.1	-es Salz 390.9
-nschneldebank 238.1	-n, hohl hergestellter 636.5	-kanal 392.6	-wasserstoff 17.5
-nmaschine 228.1	-n, runder 636.3	-kasten 63.4	Schweißige Säure 17.4
-n schneiden 227.8	-die - schwingt 624.9	-rost 78.5	Schwerflüssiges Öl 14.7
-nspannfeder 590.5	-seitlich ausgehobelter 626.6	-feuerung 392.4	-kraft 522.11
-n Stein- 756.6	-unendlich lange 519.1	-trichter 69.4	-punkt, exzentrisch liegender 844.5
- verbohrte Deckel- 589.4	-die - verbiegt sich 635.4	Schüttelrost 75.3	-radius 593.1
-Verschluß- 465.3	-zahl 191.8	-feuerung 96.3	- Scheiben- 844.4
-nwelle 632.1	Schuchoff'scher Zerstäuber 64.4	Schüttung, Höhe der - 28.1	- des Schiebers 390.9
-nwinde 214.1	-stehender Wasserröhrenkessel von 834.5	Schuttsblech 790.7	Schwerer Kohlenwasserstoff 18.5
-zieher 229.1	Schuchoff atomiser 64.4	-mantel 578.7	Schweißbar 199.9
Schrauben, ablos- 568.7	Schuchoff sprayer 64.4	-bogen 80.9	-es Fluß Eisen 148.6
-zu- 568.6	Schuchoff's vertical water tube boiler 834.5	-geländer 694.2, 790.5	- Eisen 147.5
Schreibstift 58.1	Schub 217.5	-gewebe 344.5	-blech 150.2
-den - andrücken 792.2	-meißel 217.3	-gitter 790.6	-eingesetztes 148.1
-führung 791.9	Schrumpfband 646.10	-glas 844.3	-im Einsatz gehärtetes 148.1
-Indikator 791.8	-klammer 646.9	-haube 678.10	-rohr 390.4
Schreinerel, Modell 761.11	-ring 646.10	-hülle, Wärme- 474.8	-hitze 340.3
Schrot, entfallender 217.4	-spannung 890.1	-hülse 571.1	-maschine, Universalstanch und 241.5
-meißel 217.3	Schub 191.3	- Drahtglas 345.1	-naht 189.10, 240.9, 390.11
Schrumpfband 646.10	Schubbeanspruchung 191.4	-mantel, Drahtglas 345.1	- aufgelegte 179.1
-klammer 646.9	-bewegung 516.9	- Holz- 577.7	- offene 190.11
-ring 646.10	-elastizitätsmodul 192.1	- Zylinder- 577.6	- Bohr- 341.1
-spannung 890.1	-festigkeit 191.0	-pfropfen 56.5	-probe 397.4
Schub 191.3	-getriebe, Keil- 517.3	-platte 81.3	-stahl 148.2
Schubbeanspruchung 191.4		-rahmen, Wasserstand 844.7	-stelle 240.3
-führung 191.4		-rohr 571.1	-temperatur 240.3
-bewegung 516.9		-vorrichtung am Fallwerk 194.9	-verfahren 241.4
-elastizitätsmodul 192.1		Schwacher Zug 506.4	Schweißen 340.3
-festigkeit 191.0		Schwächung, Blech- 445.4	-stampf- 240.7
-getriebe, Keil- 517.3		Schwalbenschwanzförmiger Schaufelfuß 838.6	-überlappt 240.3

Schweißung . . . 240.4	Schwungradspelse- pumpe 378.7	Scoria, rimozione delle -a 486.1	Screpolarsi, facile a - in senso longi- tudinale 188.6
Schweißgase . . . 22.2	- -, das - taumelt 649.4	-a, rimuovere le - dalla graticola 425.8	- - a - in senso tras- versale 188.6
-periode . . . 21.9	- verklammerung 648.8	- rompere le . . . 425.3	- per urto sull'orlo 208.5
Schweilen . . . 22.1	- verschraubung 648.3	- a di silicato . . . 27.4	Screpolato . . . 188.6
Schwemmstein 154.13	- -, verzahntes 645.6	- e -i, a . . . 24.7	- il cilindro è . . . 561.6
Schwingdaumen 685.6	- verzahnung 661.3	- a vetrosa . . . 28.7	Screpolatura 108.10, 440.5
- steuerung . 705.9	- -, viertelliges 644.4	- a vitrea . . . 28.7	- dell'estremità del tubo 207.2
- getriebe, Doppel- 509.3	- sahnkranz . 645.7	Scorie . . . 24.3	- della flangia per effetto di ripiega- tura male cas- guita 441.3
- hebel der Luft- pumpe 780.3	- -, das - zusammen- setzen 648.4	- a agglomérées 426.3	- dei fori dei chiodi 242.5
Schwinge 667.3, 607.7	- -, zweiteiliges 644.3	- a, briser les . . . 426.3	- fra i fori di chiodo 245.6
- Doppel- . . . 509.3	- ring . . . 645.3	- a, ciment de . . . 384.4	- nell'intervallo tra i fori dei chiodi 440.9
Schwingen, hin- und her 508.9	- wirkung . . . 527.3	- s, conglomerées 426.2	- longitudinale 188.6
- der Maschine 770.9	Scie à chaud 218.10	- cristalline . . . 28.6	- nella muratura 426.1
- de Bewegung 514.9	- circulaire . . . 218.7	- a, débarrasser la grille des 425.3	- trasversale . . . 188.7
- Kurbelschleife 508.8	- à froid . . . 218.9	- a, dégager les 426.4	Screw, adjusting 50.6
- Schleifkurbel- getriebe 508.8	- lame de . . . 218.11	- a, ciment de . . . 384.4	- bolt, to tighten the 228.5
- Wurfschaukel 96.8	- à main . . . 218.6	- s, gâteaux de . . . 426.2	- -, to turn and cut 237.8
Schwingungsarbeit der Moleküle 490.4	- à métaux . . . 218.5	- hyaline . . . 28.7	- calliper . . . 150.8
- ebene der Schub- stange 385.1	- - - à grande vi- tesse 218.8	- a, laine de . . . 357.4	- cap . . . 465.4
- mitte . . . 705.3	Science de la ré- sistance des ma- tériaux 165.4	- liquide . . . 24.3	- clamp . . . 51.2, 218.9
- en, pendelartige 114.1	Science of stoking 418.2	- très liquide . . . 24.4	- coal conveyor 96.2
- des Regler- gestänges 861.4	Scienza della re- sistenza dei materiali 165.4	- a, pâte de . . . 426.2	- conveyor, supply of coal by means of a 96.1
- en, Rohr . . . 469.3	Scier . . . 218.3	- patéuse . . . 24.6	- a, corner . . . 564.3
Schwörerüberhitzer 411.4	- une pièce hors de 218.4	- silicatée . . . 37.14	- cutting lathe 228.1
Schwoerer super- heater 411.4	Sciogliere un giunto 228.7	- tenace . . . 24.6	- dolly . . . 252.4
Schwungenergie 567.9	Sciure de bois 10.1	- a, a - tenaces . . . 24.7	- driver . . . 229.1
- körper . . . 547.8	- foyer à tannée et à 98.2	- a, teneur en . . . 27.13	- forcing . . . 584.4
- kugel . . . 706.8	Sclerometer . . . 195.7	- vitreuse . . . 28.7	- gauge . . . 158.8
- masse . . . 548.1	Scleromètre . . . 195.7	Scorifère . . . 170.2	- micrometer 159.9
- mittelpunkt 548.2	Sclerometric hard- ness 195.4	Scorrere . . . 248.4	- jack . . . 214.1
- rad . . . 643.3	Sclerometrica, durezza 195.4	- far . . . 218.5	- jack . . . 30.6
- arm . . . 647.2	Sclérométrique, essai 195.5	- lungo una super- ficie 497.5	- plug . . . 465.3
- in den Armen geteiltes 644.5	Sclerometro a sfera 195.9	- l'uno sull'altro 516.4	- pressure . . . 30.6
- zwischen den Armen geteiltes 644.6	- a punta . . . 195.7	Scorrimonto, curva di 618.5	- set . . . 568.3
- -, das - aufkellen 648.6	Scodella di porcel- lana 50.10	- forza di . . . 560.10	- shaft . . . 628.1
- -, das - ausbalan- cieren 598.7	Scodellina della pa- letta 884.4	- modulo di . . . 192.1	- spindle, frame with threads, gripping by means of 175.8
- -, beiderseitig ge- stütztes 648.4	Scolo del cilindro 575.8	- resistenza allo 248.3	- vice . . . 210.3
- berechnung 595.5	Scompartimento del filtro 394.11	- superficie di - dello stantuffo 561.7	- wall . . . 756.6
- einstelliges 644.1	Scoops . . . 429.1	- della superficie volvente 696.8	- wrench 228.4, 228.5
- explosion . . . 649.6	Scoppio del corpo della caldaia 444.3	- velocità di . . . 615.4	- to - off . . . 569.7
- -, fliegendes 648.3	Scopimento della graticola 28.7	Scotch boiler . . . 317.2	- up to . . . 238.4, 569.6
- -, gesprengtes 644.7	Scored, the piston rod is 595.7	- marine boiler, double ended 226.1	Screwed cap . . . 568.1
- -, geteiltes . . . 644.2	Scoria . . . 24.3	- -, single ended 835.6	- gland tightened by means of a 597.8
- -, gezahntes 645.6	- basica . . . 22.5	Scotching together 565.5	- in copper rivet 452.7
- -, grube 649.2, 765.7	- e, cemento di 864.4	- off, to - the scale 483.2	- on, guide plate 614.5
- -, keil . . . 648.7	- -, containente . 170.2	Scraped packing surface 908.6	- pipe joint . . . 464.4
- -, kranz . . . 645.2	- a cristallina . . . 28.6	Scraper . . . 438.4	- plug . . . 580.10
- -, das - läuft ge- nau rund 649.3	- e, lana di . . . 357.4	- adjustable tube 434.4	- rivet . . . 255.4
- -, lose Dampf- maschine 748.8	- liberare le . . . 426.4	- tube . . . 434.3	- sleeve joint . . . 464.5
- -, pumpe . . . 579.5	- a liquida . . . 24.3	Scratch hardness 195.4	- staybolt . . . 304.1
- -, Massen- . . . 648.5	- -, liquidissima . 24.4	- test . . . 195.5	- scribe . . . 210.8
- -, mehrteiliges 644.2	- e, massa di . . . 426.2	- width of . . . 195.6	- to . . . 210.7
- -, nabe . . . 647.7	- -, pasta di . . . 426.2	Screen, to . . . 5.1	Scribing block 180.5
- -, regler . . . 718.5		Screened coal . . . 5.2	- out a plate . . . 210.6
- -, Rlemen- . . . 648.6		Screpolà, la lamiera si 440.6	
- -, scheiben 648.5			
- -, das - schlägt 649.4			
- -, Seilscheiben 648.7			

Scrubber . . . 179	Sección transversal	Section transversale	Sécurité, offrant une
Scum, formation of . . . 892.7	de prueba 1744	d'essai 1744	entière - de
Sea-water . . . 398.8	- - del remache 244.4	- - de rivet . . . 246.4	service 764.9
- - to render -	- variable con	- de tuyère . . . 819.4	- de service . . . 439.1
alkaline by lime	relación de di-	- tuyère à - carré . . . 830.1	439.1, 764.1
399.3	vergencia con	- - - - - circulaire	Seda 473.5
Sealing liquid 892.9	stante 837.9	- - - - - ronde . . . 819.8	Sede anular della
Seam, burst welded	- vertical . . . 113.4	- - - - - variable à rapport	valvola 671.7
170.1	Sécher la vapeur	de divergence	- inclinada . . . 671.7
- calking . . . 253.4	142.3	constante 837.9	- permutabile, . . . 671.7
- caulked . . . 253.4	Sechskantelsen 152.4	verticale de la	valvola a 335.4
- corrosion at a 445.8	Secondary air . . . 183	cheminée 113.4	- plana 671.7
- girth 374.5	- condenser . . . 718.4	Sectional boiler 823.1	- della valvola a
- longitudinal . 373.5	- explosion . . . 444.7	- economiser . . . 406.1	cerniera 739.1
- open welded 169.11	- piping 462.3	- flywheel 644.2	Sedia di appoggio
- to protect the	- range of pipes 462.3	- grate 686	della caldaia su
riveted - from	- tension 166.4	Sectionné, collec-	rulli 552.7
the flames 279.8	Secours, chaudière	teur 297.8	- di caldaia . . . 552.7
- protected . . . 379.7	de 809.8	Sectionnement de	- carico sulla . . . 552.1
- rip 245.4, 449.9	- service de . . . 769.5	l'enveloppe 854.5	- del corpo superiore
- riveted 355.5	Secousses, grille à	- plan de 854.7	della caldaia nelle
- the riveting -	75.2	- acanalado . . . 699.5	caldaie combi-
keeps tight 249.3	Secteur, cran de 702.4	- de dos barras	nate 354.1
- sprung 441.5	- dent de 702.5	laterales 700.4	Sediment 557.4
- tube 399.11	- denté 702.3	- cerrado 700.1	Sedimentary water
- welding 341.1	- gradué 874.3	- cuadro del . . . 699.8	387.5
- unprotected . 279.8	- porte-directrice	- dentado 702.3	Sedimenti, accumu-
- welded 169.10	827.4	- derecho, distri-	lazione di 432.1
- welding 240.9	- porte-tuyères 824.8	bución Heusinger	- raccolta di . . . 432.1
Seamless shell ring	Section, admission	con 706.6	Sédiments 396.4
372.8	588.1	- distribución de	- accumulation de
- tube 290.4	- dangerous . . . 189.9	697.4	432.1
Seasoned wood 9.9	- filter 396.11	- grado de 702.4	Sedimentos . . . 396.4
Seat, conical . . . 677.3	- flanged 279.1	- medio del . . . 705.3	- acumulación de
- of explosion . 444.5	- flue 278.8	- porta-directrices	432.1
- flat 677.2	- grate 682	837.4	- colector de . . . 399.9
- force pressing	- of grate 682	- porta-toberas 824.8	- extraer los . . . 432.1
valve on its 602.8	- lock of 587.2	- punto de suspen-	Seewasser 396.3
- of valve 728.1	- of passage . . . 537.3	sión del 696.5	- durch Kalk be-
- width of 677.1	- a, rolled 152.5	- rozamiento del	sich machen 396.5
Seating, valve . 728.1	- shaft 109.8	701.2	Sega a caldo 213.9
- s for water gauge	- shearing 248.6	- de Stephenson	- circolare . . . 213.7
841.8	- standard 152.5	- de taco 697.7	- a freddo . . . 213.9
Seau à cendres 84.3	- of the steam port,	- displacement 590.1	- lama di 218.1
Sebo 154.11	free 587.3	- the bolt, square	- a mano 218.6
- caliente, im-	- stressed 168.2	washer with	- da metalli . . . 218.3
pregnar de . 601.1	- test 174.4	corner bent-up to	- a gran ve-
- lubricación con	- wire 152.2	584.1	locità 218.6
772.1	Section d'admission	Secure, to - against	- ritagliare un pezzo
Secado al aire,	588.1	displacement 590.1	alla 218.4
carbón 8.3	- axiale nette . . . 831.5	- the bolt, square	Segare 218.3
Secar el vapor 142.3	- de bras 647.8	washer with	Segatura 10.1
Secchezza del	- de cisaillement	584.1	Segeltuch 479.19
vapores 142.4	248.6	- to - the engine	Seger cones . . . 57.3
Secchia da cenere 84.3	- complète de la	to the foundation	Segerkegel 57.3
Sección axial . 831.5	lumière 587.4	754.3	Segment, Leit-
- del brazo . . . 647.8	- du corps de la	- to - the jointing	schaufel- 827.4
- de carga 163.2	bielle 635.6	material against	Segment of angle
- del cuerpo de la	- dangereuse . . . 189.9	being blown out	iron, suspension
biela 635.6	- découverte de la	404.8	by means of a
- del esfuerzo	lumière 645.7	- to - the joint mat.	- - - - - riveted on
cortante 248.6	- démasquée de la	ag. being forced	shell crown 356.1
- libre de la	lumière 645.7	out 406.3	- guide blade . . . 337.4
- lumbrera 587.2, 545.7	- diminution de la	- to - the weight	- notched 702.3
- mínima de las	transversale 179.1	against shifting	- ring 591.2
toberas 821.5	- la plus faible de	588.1	- suspension . . . 355.3
- de paso 587.3	la tuyère 821.5	Securing of the	- by means of a
- - - - - la - - - se	- libre de la	closing 698.1	- of angle iron
estrecha 587.8	lumière 587.2	- against longitu-	riveted on shell
- peligrosa . . . 189.9	- de la lumiere	dinal movement	crown 356.1
- de ruptura . . . 188.1	d'admission 588.1	- the tube in the	Segment annu-
- - - sana 185.5	- minimum de la	header 299.1	laire 591.2
- total de la	tuyère 821.5	Sécurité, coefficient	- à aubes mobiles
lumbrera 537.4	- de passage . . . 587.3	de 168.7	399.3
- transversal de	- la - de passage	- de fonctionnement	- de bague . . . 591.2
ensayo 174.4	s'écrit 537.6	493.5	- cran de 591.4
- - - modificación	- - - se rétrécit 587.6		- s, déplacement nul-
gradual de la 101.5	- de rupture . . . 188.1		sible des - du
			piston 557.3

Segmento elástico de piston 586.2, 586.3 - fender un . . . 585.7 - fendu . . . 585.8 - fermeture de - angulaire 587.2 - du - de piston 586.8 - joint de - de piston 590.8 - mobilité radiale du 587.8 - de piston . . . 584.8 - s, portée des - de piston 585.1 - ressort . . . 586.3 - serré par ressorts d'acier 588.2 - s, surface d'appli- cation des - de piston 585.1	Seguridad contra la velocidad exce- siva 861.5 - disposición de - del pilón 194.9 - de funciona- miento 183.6 - medidas de . . . 428.4 - de régimen . . . 428.5 - de servicio . . . 764.11 - - -, ofreciendo 764.10	Sekundäre Explo- sion 444.7 Sekundliche Durch- flußmenge 800.7 - e Wassermenge 876.8 Sel, - s calcaires 889.2 - de cuisine . . . 890.4 - s, eau chargée de 586.5 - de Glauber . . . 890.5 - incrustant . . . 888.7 - s magnésiens . . . 889.7 - s de magnésium 889.7 - marin . . . 890.4 - de soude . . . 888.8 - - - calcinée . . . 888.9 Selbstanziehender Injektor 882.4 Selbstentzündung der Kohle 84 Selbstöler . . . 773.5 Selbstregulierende Rlemenbremse 796.6 Selbstschlußapparat 845.3 - - mit Verschluss- klappe 845.5 - klappenventil 839.1 - kuglventil . . . 823.8 Selbstspanner . . . 586.3 Selbstspannender Dichtungsring 586.3 - er Liderungsring 586.3 Selbsttätige Ab- sperrvorrichtung 861.1 - er Dampfdruckver- minderer 885.6 - c Formdrehbank 227.3 - e Kohlenwage 429.8 - er Kugelschloß des zerbrochenen Wasserstand- glases 845.4 - es Luftablaßventil 478.1 - er Regler des Rauchschlebers 42.5 - e Regelung . . . 651.4 - es Rückschlagven- til 336.8 - schließendes Ab- sperrventil 888.8 - e Schmierverrich- tung 773.5 - er Speiseregler 887.3 - - wasserregler 870.2 - es Wiederansaugen 882.5	Selenitosa, agua 887.2 Self-cleaning grate bars, Vicar's co- king stoker with 86.3 Self-contained steam engine 748.1 Self-feeding furnace 92.4 - - - with hopper above grate 92.6 - - grate . . . 78.5 Self-ignition of coal 84 Self-lubricating bearing 642.2 Self-movement catch with 690.2 Self-regulating belt brake 796.6 Self-superheating 144.7 Self-supporting piston 581.8 Sella 582.8 Sellado del rótulo de la caldera 454.5 Selle 583.8 Semelle du fût 106.7 - de solives double 618.5 Semi-circular ad- justable slide 570.8 Semi-girder type - frame 617.5 Semi-lozenge rivet- ing 257.7 Semi-portable boiler 816.2 - - -, superheater for 414.4 - - Cornish multi- tubular boiler 816.1 - - steam engine 748.5 Semi-producer type furnace . . . 88.8 Semi-tubular boiler 818.4 Semifaja, caldera 816.1 Semi-fissa, loco- mobile 748.5 Semplice effetto, ci- lindro a 558.3 Senklot 161.8 Senkrechte Heiz- fläche 124.2 - er Zug 100.9 Senkschieber . . . 41.5 Senken, die Niveau- flasche 50.5 Senkung des Fun- daments 756.4 - der Kulkasse . . . 698.2 - des Mauerwerks 436.4 Sens, changement de 522.7 - de la chute . . . 115.2 - de la circulation de l'eau 138.7 - de la composante de vitesse 807.3 - de mouvement du tirolr 542.8 - de rotation . . . 515.3 Sensibilidad del re- glador 549.7
---	--	--	---

Sensibilità del regolatore 548.7	Separation of water from oil 808.4	Series arrangement of impulse and velocity stages 814.4	Sertissage des tuyères à la presse 889.1
Sensibilità du régulateur 548.7	Séparation, cloison de 702	- of diagrams 708.5	Servar, facilidad de poder ob - de una sola mirada el conjunto del empujillado 683
Senso della circolazione 128.7	- de l'eau . . . 148.1		Serve-tube . . . 890.5
- della componente di velocità 807.3	- du fer . . . 807.3		Service, accelerated 422.5
- corrente dello stesso 128.8	- d'huile . . . 808.2	Serpenteado, collector 897.5	- acceleration of the 422.1
- manovelle giranti in - contrario 607.3	- de l'huile d'avec l'eau 808.4	Serpentin compensateur 470.1	- day 427.1
- del moto del cassotto 542.5	- méthode par 148.10	- réfrigérant à 708.1	- derangement of 427.1
- di rotazione 515.3	- procédé par 148.10	- surchauffeur à forme grille 411.5	- emergency 705.5
Sentancia . . . 161.1	- de la sule . . . 104.2	- à grille . . . 408.4	- fluctuation of 422.5
Sentido, cambio de 532.7	- surface de . . . 118.4	- à en hélice 411.7	- forced 422.9
- de la circulación 128.7	Separator, baffle 804.7	- hélicoïdal 408.7	- instructions . . . 422.1
- de la componente de la velocidad 807.3	- oil . . . 808.5, 808.6	- à en spirale 411.5	- interruption of 424.1
- corrientes del mismo 128.8	- steam . . . 477.4	Serpentine bar 70.5	- interval of . . . 424.4
- del movimiento del distribuidor 542.5	Separatore dell'acqua condensata 477.4	- cooler . . . 708.1	- laying of a boiler out of 427.5
- de la rotación 515.3	- d'olio per l'acqua 808.5	Serpentino, collettore a 297.5	- moderate 422.5
Sentina 808.5	- dal vapore 808.5	- refrigeratore a 708.1	- night 427.2
Senza volante, macchina a vapore 748.5	Separazione . . . 808.3	- di riscaldatore 408.4	- putting a boiler out of 427.5
Señalar 811.5	- dell'acqua . . . 148.1	Serrage, clavette de 807.3	- reduction of . . . 422.5
- con yaso . . . 210.10	- del ferro . . . 807.3	- dispositif de . . . 508.2	- regular 422.5
Separación . . . 608.3	- della falligine 104.2	- de - axial 508.4	- regulations 705.2
- del aceite . . . 808.2	- di incrostazioni nella caldaia 808.5	- de - radial 508.4	- restriction of 422.5
- - - contenuto en el agua 808.4	- mediante urti dell'acqua e del vapore 120.3	- machines de 238.9	- stopping the 427.11
- del agua . . . 148.1	- metodo di . . . 148.10	Serrare, apparato per - le lamiera 808.2	- technical 704.5
- por choque . . . 804.7	- dell'olio . . . 808.2	- il premistoppa 507.7	Service 700.5
- del hierro . . . 397.3	- dall'acqua . . . 808.4	- la scatola a stoppa 507.7	- cessation du 427.11
- del hollin . . . 104.2	- per urto . . . 804.7	- il sopporto . . . 640.3	- chaudière de 808.5
- método de . . . 148.10	Séparer l'huile 808.3	- le vid 228.4	- de la chaudière 417.1
Separador de agua 570.1	Sequedad del vapor 142.4	Serrated 184.5	- continu 708.1
Separar 222.7	Serbatoio d'acqua 870.4, 870.5	- profile 841.5	- chef du - des machines 704.4
Separar el aceite 808.3	- d'aria 874.9	Serre-joint . . . 218.9	- dérangement dans le 426.1
- - - aparato para del vapor 808.5	- camera inferiore del 848.5	- tôle . . . 260.10, 268.3	- de détresse . . . 708.5
- - - aparato para del agua 808.5	- - superiore del 848.7	Serrer la bague de garniture dans le sens axial 508.3	- durée de . . . 708.2
- el carbon de las piritas 61	- di carbonato di soda 400.4	- - - dans de sens radial 508.3	- économique . . . 422.4
- se 440.7	- a cassa . . . 870.5	- les boulons . . . 288.4	- d'exploitation 704.5
Separare l'olio 808.3	- collocato in alto 870.2	- une clavette . . . 608.5	- forcé 422.9
Separarsi 808.3	- di depurazione 808.1	- le palier 640.3	- frals de 408.5
Separate cut-off space 678.7	- per indicatore di livello 840.4	- le presse-étoupe 507.7	- instructions de 422.2, 705.1
- valve for each cylinder end 608.5	- di lisciva . . . 400.5	- le ressort . . . 507.7	- intermittent . . . 700.9
- to - the oil 808.3	- in muratura . . . 871.1	- les tôles de manière à faire sortir la tige du rivet 260.9	- interruption de 424.7, 711.2
Séparateur d'eau de condensation 477.4	- d'olio 848.6	Serrin de corcho 478.5	- dans le 708.10
- d'huile pour l'eau 808.5	- rettangolare . . . 870.6	- de madera . . . 101	- de jour 427.1
- - - pour la vapeur 808.5	- torre di sostegno del 871.3	Sertir, mandrin à les tubes 800.3	- limitation du 422.5
Separating lug 70.2	- di vapore . . . 226.7	- les tubes 800.1	- des machines 708.9
- partition 781.2	Sergeant 218.9	- le tube au dudgeon 800.3	- mise en 418.7
- wall 605.3, 781.2	Serie di diagrammi 708.5	Sertissage des entretôles au mandrin 808.5	- en ordre de 708.5
Separation, method of 142.10	- di palette . . . 808.2	- du tube 800.2	- modéré 422.5
- oil 808.2	- di pesi 29.3	- - - dans le collecteur 208.1	- normal 422.4
- surface of . . . 118.4	- di tubi 294.5		- de nuit 427.2
- water 148.1	Série de diagrammes 708.5		- en ordre de - qui est 704.5
	- de manivelles 600.7		- personnel de 417.2
	- mettre les turbines en 807.4		- perturbation dans le 426.1
	- monter les turbines en 807.4		- pression de . . . 781.1
			- repos de 426.5
			- restriction du 422.5
			- de secours . . . 708.5
			- sécurité de . . . 102.4
			- technique 704.5
			- trouble dans le 426.1

Servizio 760s	Sesquióxido de 890s	Sezione del corpo 885s	Shaft, coupling 681s
- de la caldera 417.1	- de hierro 890s	- della biella 885s	- crank 682s
- coste del 480s	Sesquioxido de 890s	- - - resistente 1682	- - and main bea-
- deficiente 445.7	- fer 890s	- libera del tubo 889s, 468s	- ring 683.7
- de día 437.1	Set 351s, 558s	- minima dell'ugello 891s	- with crank cheeks
- duración del 768.2	- of arms, double 647.4	- netta del canale 587.2	- forged in one
- económico 438.4	- of blades 838.2	- di passaggio 587.3	- piece 690.1
- estar en 768.1	- of cones 890.7	- - - la - si restringe 587.8	- cranked 683.7
- de explotación 784.8	- hammer 951.7	- pericolosa 1899s	- - portion of 682s
- forzado 432.9	- head 948.8	- - - modificazione 887.9	- disc 843.5
- de la instalación 768.2	- of nozzles 890.7	- quadrata, ugello 174.4	- - distance between
- intermitente 768.9	- of packing rings 608.8	- dell'ugello 819.4	- driven 683.8
- interrupción de 484.7, 771.3	- permanent 178.3	- variable con 887.9	- driving 683.9
- limitación del 422.5	- pin 648.7	- rapporto di diver-	- engine 689.1
- de las máquinas 768	- riveting 850.19	- genza costante 887.9	- - to erect the 682s
- mínimo 768.5	- screw 568.8	- Sfera, braccio della 708.19	- flange 843.5
- moderado 422.6	- - for adjusting 648.1	- peso della 708.9	- flexible 844.3
- nocturno 437.2	- the bearing 648.1	- rotante 708.9	- forced into the
- permanente 768.1	- rusting of 858.3	- sfere 708.19	- crank by hydrau-
- personal de 417.2	- - into the body 858.3	- sfere 708.19	- lic pressure 684.4
- puesta en 418.7, 768.8	- of the piston 588.3	- sfere 708.19	- with forged
- regular 423.4	- square 811.7, 794.5	- sfere 708.19	- flanges 848.4
- técnico 764.7	- turbine 868.3	- sfere 708.19	- funnel 113.1
- útiles de 423.7	- of weights 39.3	- sfere 708.19	- governor 718.4
Serviette de filtre 896.8	- to 351.4	- sfere 708.19	- - with pivoted
Servir la máquina 768.3	- going, to 768.7	- sfere 708.19	- centrifugal
Servizio 760s	- the grate, to 588.3	- sfere 708.19	- masses 718.8
- della caldaia 417.1	- - to - into the 858.3	- sfere 708.19	- with rectilinear
- - - economia del 458.9	- furnace 588.3	- sfere 708.19	- guiding of the
- continuo 768.1	- out, to 210.7	- sfere 708.19	- centrifugal
- diurno 437.1	- to - the packing 587.7	- sfere 708.19	- masses 718.7
- durata di 768.2	- ring 587.7	- sfere 708.19	- intermediate 681.11
- economico 438.4	- to - a rivet 850.1	- sfere 708.19	- lay 682.4
- essere in 768.1	- Setting 476.1	- sfere 708.19	- line 681.11
- forzado 432.9	- of boiler 357.9	- sfere 708.19	- loaded at several
- galleria di 760.1	- boiler 568.3	- sfere 708.19	- points 848.1
- dell'impianto 768.3	- - with fall to 858.4	- sfere 708.19	- main 851.9
- macchina 768.3	- wards the back 858.4	- sfere 708.19	- marine 681.8
- indispensabile 768.5	- - with fall to 858.4	- sfere 708.19	- mine 31
- intermitente 768.9	- wards the front 858.3	- sfere 708.19	- with one crank
- interruzione di 424.7	- of the concrete 890.1	- sfere 708.19	- - parallel 683.8
- limitazione del 422.5	- device 674.3	- sfere 708.19	- - propeller 683.1
- della macchina 768.1	- out a plate 810.8	- sfere 708.19	- reversing 702.19
- messa in 418.7	- the slide valve 674.1	- sfere 708.19	- rigid 844.3
- mettere in 418.6	Settling apparatus 894.5	- sfere 708.19	- of rivet 245.3
- mínimo 768.5	- of the brickwork 486.4	- sfere 708.19	- rocker 702.19
- moderato 432.6	- of flue dust 104.1	- sfere 708.19	- the - rotates 682.8
- normale 432.4	- of the foundation 758.4	- sfere 708.19	- the - runs untrue
- notturno 437.2	- tank 894.4	- sfere 708.19	- screw 683.1
- permanente 768.1	Settore 687.7	- sfere 708.19	- section 108.8
- personale di 417.2	- dentellato 702.3	- sfere 708.19	- side 682.4
- sicurezza di 168.8	- distribuzione a 697.4	- sfere 708.19	- spare 682.5
- spese di 480.8	- porta ugelli 794.6	- sfere 708.19	- the - springs 682.19
- tecnico 764.8	Setzelsen 317.3	- sfere 708.19	- stuffing box 850.8
- utensile di 438.7	- kofp 246.8	- sfere 708.19	- subdivided 843.19
Servomoteur 861.8	Setze, Stemm- 568.7	- sfere 708.19	- teeth cut on the
- de démarrage 661.2	Sevo 154.11	- sfere 708.19	- 684.7
- de lancement 661.2	Sezionare un anello 585.7	- sfere 708.19	- with three cranks
- de renversement 661.2	Sezione dell'anello 645.4	- sfere 708.19	- 690.4
- de marche 704.1	- d'apertura della 645.4	- sfere 708.19	- through-going 843.7
Servomotor 861.8	- luce 645.7	- sfere 708.19	- thrust 681.10
- para el arranque 661.2	- assiale netta 881.2	- sfere 708.19	- turbine 843.8
- de cambio de 704.1	- circolare, ugello a 819.8	- sfere 708.19	- the - turns 682.8
- marcha 704.1	- completa del 687.4	- sfere 708.19	- with two cranks
Servomotor 861.8	- canale 687.4	- sfere 708.19	- 690.3
- per l'avanzamento 661.2		- sfere 708.19	- uniformly loaded
- per il cambiamento 704.1		- sfere 708.19	- 845.2
- di marcia 704.1		- sfere 708.19	- vertical - with
- per l'avanzamento 661.2		- sfere 708.19	- roller bearing 848.9
- di marcia 704.1		- sfere 708.19	- with webs forged
- per l'avanzamento 661.2		- sfere 708.19	- in one piece 689.1
- di marcia 704.1		- sfere 708.19	- weight of 686.8
- per l'avanzamento 661.2		- sfere 708.19	Shafting having
- di marcia 704.1		- sfere 708.19	- constant speed
- per l'avanzamento 661.2		- sfere 708.19	- 654.1
- di marcia 704.1		- sfere 708.19	- line of 654.1
- per l'avanzamento 661.2		- sfere 708.19	- 654.1

Shaking of the foundation 764.5	Shell belt . . . 371.7	Shoe 605.9	Sicherheitsventil
- grate 747, 752, 952	- boiler 371.4	- metal 587.3	Abblasen des 419.1
Shale, bituminous 7.5	- of bomb 83.7	- piston 581.5, 582.1	- das - anheben 336.1
Shank of connecting rod 636.5	- crown, suspension by means of a segment of angle iron riveted on 365.1	Shop 761.3	- mit Dampfblasenstützen 334.1
- cross-sectional area of the 625.5	- dome 236.3	- blacksmith 761.3	- ohne Dampfblasenstützen 334.1
- of rivet 245.3	- of the feed heater 402.5	- boiler 390.3	- Doppel- 334.1
Shape of bar 703, 173.7	- firebox 336.3	- erecting 757.1	- mit Signalvorrichtung 334.1
- of blade 831.5	- heating surface of the 123.5	- fitting 761.4	- doppeltes 334.1
- of cross-section of the rim 645.4	- joining of end plate and 378.5	- milling 761.7	- Feder- 333.2
- deviation from the cylindrical - of the boiler 158.3	- plate 150.11	- pattern 761.1	- mit Federbelastung 333.2
- of outlet 821.3	- boiler 302.4	- planing 761.5	- mit Federwage 333.2
- of piston 578.7	- ring 371.7	- repair 762.3	- geschlossenes 334.1
Shaped brick 362.5	- cylindrical 372.4	- repairing 430.7	- mit Gewichtbelastung 333.2
- collar 573.1	- development of 372.5	- smith's 232.5	- mit Hebelbelastung 331.1
- plate 150.3	- development, height of arc of the 372.7	- turning 761.5	- mit Hebelgewichtbelastung 333.2
Shaper 236.5	- end 372.2	- Shortage of water 423.1	- Hochhub- 335.1
Shapingmaschine 235.5	- inner 372.1	- Shortness of water 445.5	- Hochhubdoppel- 335.2
- Hand- 235.9	- to join together with tacking rivets 373.3	Shoulder 557.2, 568.5	- das - lüften 336.2
Shaping machine 235.5	- middle 372.3	- centring 571.3	- mit mittelbarer Federbelastung 334.1
- hand- 235.9	- outer 371.5	- on crank shaft 623.3	- offenes 334.1
Sharp draught 40.10	- to rivet together 373.2	- gripping by means of 175.9	- mit Schutzhäube für den Dampf- abgang 334.3
- inlet edge 820.4	- riveted 373.1	- tapered 610.7	- das - überlasten 336.1
Sharply curved roller lever 685.5	- seamless 372.5	Shovel 423.9	- unmittelbar belastetes 331.3
Shaving 217.7	- welded 372.9	- casing of fuel throwing 96.5	- mit unmittelbarer Belastung 331.3
Shear 191.3	- riveted boiler 371.5	- coal 438.10	- - - - - Federbelastung 332.3
- a, circular 219.9	- riveting 371.5	- fuel-throwing 96.5	- - - - - Gewichtbelastung 332.4
- coefficient of 191.5	- thickness of . 158.3	- stoker 96.3	- das - versagt 444.4
- a, cut with 219.5	Shelly fracture of the test pieces 197.1	- swinging 96.5	- Zylinder- 573.3
- a, hand 219.7	Shield, protecting 81.3	Shrink, to - on 560.3	- vorrichtung 438.4
- modulus of elasticity in 192.1	- rain 107.5	- to - on the crank 684.3	- - - - - Wasserstand 345.3
- strength 191.5	Shift 436.7	Shrinkage head 585.4	- zähl 168.7, 200.1
- stress 191.7	- change of 437.4	- hollow cylinder with 585.3	Sichern, die Dichtung gegen Heraus-schleudern 460.3
- test 192.4	- day 436.3	Shrouding 835.5	- das Gewicht Verschieben 333.1
- a, tin 219.7	- length of 437.3	Shrouding 835.5	- die Kolbendeckelschraube 583.3
Sheared, capable of being 190.7	- night 436.9	Shrunk-on crank 634.2	- die Liderringe 580.1
Shearing 191.3, 192.2	- to 213.5	- dowel 646.9	- gegen Verschieben 580.1
- force 191.5	Shifter, belt- 655.2	- ring 594.7, 646.10	Sicherung gegen Durchgehen 861.5
- machine, plate 219.3	Shifting of the plates 213.3	- a, fastening by means of 648.5	- - - - - Längverschiebung 854.4
- section 248.5	Ship's boiler room 568.2	- projecting piece for the 647.1	- platte 583.7
- strength 191.5	- funnel 112.3	Shut, to - the slide damper 419.9	- scheibe 583.7
- stress 191.4	Shock 164.4, 193.9	Shutter of the feeding chute 96.1	- Schluß- 638.1
- resistance to 191.5	- bending test 302.3	- flue 42.3	Sicherfeuerung von Richardson 99.1
- test 192.4	- component 817.5	Sicclité de la vapeur 142.4	Sicurezza della chiusura 663.1
Sheath 55.5	- at entry 817.4	Sicher, betriebs- 764.10	- coefficiente di 168.7
Sheave 215.5	- resistance to 194.2	Sicherheit, Betrieb- 168.4, 423.5, 764.11	
- eccentric 653.4	- specific energy of 195.1	- sdeckung 545.4	
- pulley 215.5	- of steam striking edge 817.4	- sdruckregler 585.4	
- in two halves, eccentric 658.5	- strength under 194.2	- sfaktor 200.1	
Shed 762.10	- stress 194.1	- shub, astatischer 712.3	
- coal 96.5	- surface 817.7	- sinjektor 383.4	
Sheet copper 158.4	- surging 802.2	- skoeffizient 168.7	
- gauge 190.5	- test 194.3	- regler 880.5	
- gusset 305.3	- notch 203.4	- ventil 830.7	
- iron, black 573.9	- with notched test piece 308.4		
- cap for the casing 112.3	- a, working without 376.4		
- cover 857.3			
- foundation 753.9			
- to lag with 573.5			
- lagging 573.6			
- plate 150.7			
- metall lagging 357.7			
- protective 780.7			
- thick 150.4			

Sicurezza, corsa	Slège, largeur de	Silicon	Single-header boiler
astatica di 712.3	- plan	Sillkat	with Field water
- dispositivo di - del	- soupape à man-	- Bl	tubes 821.5
dado 864.5	chon à - quadruple	- Mono	- - - with plain
- di esercizio 439.5	680.1	- schlacke	water tubes 821.4
- fattore di	- - à - plan	- Singulo	- load
200.1	679.5	- Sub	- lubricator
- misura di	- surface inclinée	- Tri	- nozzle
428.4	du 677.3	Silizium	- pass flue
- piastrina di 588.7	Siemens-Martin	Silk	- port opening 675.5
- contro lo scappa-	Flußelsen 148.5	Sillon	- rivet joint
mento 861.5	Siemens-Martin	Simetria, eje de 589.3	- - - single shear
- di servizio 168.5	mild steel 148.5	Simétrica, posición	589.4
- 764.11	Sierra para aserrar	589.4	- - - triple shear
- contro sposta-	en frío 218.9	Simmetria, asse di	589.5
menti assiali 854.4	- en caliente	589.5	- riveted joint 589.7
- valvola di - del	- circular	Simmetrica, posi-	- longitudinal
cilindro 570.3	- de gran velocidad	zione 589.4	seam 273.5
Side of angle, di-	para metales 218.5	Simple connecting	- ring, three plate
stance from centre	- hoja de	rod 624.4	joint with - and
to 266.5	- de mano	- furnace	double riveted
- bearings, step	218.11	- mechanism	longitudinal
grate 73.3	- para metales 218.5	- nozzle	seam 268.1
- eccentric	- perfil en diente	- piston rod	- - - three plate joint
606.1	de 841.5	- plate	with 262.4
- exhaust port 529.4	Sieve	Simple efecto, olin-	- row double butt
- flue	- grate	doro de 558.3	strap riveting 265.5
100.6	71.7	Simplexpumpe 879.1	- single butt strap
- furnace 121.4	Siffier, le tiroir	- - Zwillling	riveting 264.4
- lee	siffie 709.11	Simplex pump, twin	- - - shear lap rivet
118.5	Siffiet d'alarme 828.3	879.2	joint 260.5
- narrow	- avertisseur	- steam pump	- shear chain lap
173.10	- cassure en	879.1	joint, double row
- nest of tubes 290.2	- ne fonctionne	Sinewy	261.2
- opening in di-	pas 338.5	Single-acting air	- - - - - treble row
stance piece 570.5	- le - ne marche	pump 725.5	262.1
- plate	pas 338.5	- - - barring gear 550.2	- - - - - triple row
700.2	- le - rate	- cylinder	262.1
- firebox	888.4	- steam engine 740.5	- double rivet
- play, compensa-	- - - le - se fait	- boiler	joint 258.5
tion of the valve	entendre 338.5	- butt strap, butt	- lap joint, treble
708.1	- le - à vapeur	joint with 264.3	row 261.4
- - of the slide	retentit 828.5	- - - chain riveting,	- - - triple row
valve connecting	Sifón	double row 264.5	261.4
rod 708.2	847.5	- - - riveting,	- - - rivet joint,
- s of the rivet hole	- en forma de trom-	triple row 265.2	double row 261.1
244.5	peta 847.5	- - - riveting,	- - - joint, single
- rows, distance	Sifone	double row 264.5	row 260.5
between - - of	- a trombeta	- - - zig-zag rive-	- rivet joint
bolt-holes 564.2	847.5	ting, double row	258.4
- section of grate	Sight-feed lubrica-	264.7	- single rivet joint
68.4	tor 773.5	- - - circumferential	258.4
- shaft	- - oller	seam 274.5	- treble rivet joint
692.4	hole	- coll spring	258.5
- steam acting on	Signalglocke	- conical cover 568.5	- triple rivet joint
one 558.4	- manometer	- crank engine 745.5	262.2
- admission 529.5	- pfeife	- cylinder diagram	- stage impulse tur-
- exhaust	- thermometer	529.7	bine 812.1
- port	- vorrichtung	- multitubular	- steam chest valve
529.5	Silbar, el distri-	boiler 815.1	673.5
- tube	buidor silba 709.11	- steam engine	- space, boiler
- of valve, facing	Silbato de alarma	741.1	with 818.5
at the 664.2	888.5	- cylindrical boiler	stroke
- wall	- del aparato	810.4	519.5
558.3	de alimentación	- door	- tube injector 882.2
- water	887.4	- ended Scotch ma-	- valve
121.5	- el - no funciona	rine boiler 825.5	669.4
- weather	888.5	- flat cover	- water gauge 845.5
113.7	- de vapor	- guide	- wing door
- wide	888.4	- header	83.1
174.1	- el - suena 228.5	- boiler with cir-	Singly manufactu-
Sleb, Dampfprelni-	Silencer	culating water	red blade 882.5
gungo 855.11	Silencieuse, allure	tubes 821.5	Singulosillkat
- kasten	709.9	- Sinistra, rotazione a	282
777.3	Silencieux	515.5	Sinn, Dreh-
- Kohlen	747.2	515.5	
- rost	- el - no funciona		
71.7	888.5		
- Saug-	- de vapor		
588.5	888.4		
Sieben, ab-	- el - suena 228.5		
51	Silencer		
Siedehitze	747.2		
182.1	Silencieuse, allure		
- punkt	709.9		
131.5, 779.7	Silencieux		
- rohr	747.2		
396.9	Silicate		
- kessel	399.1		
318.5	- clinker		
- röhre	27.14		
296.5	- cotton		
- temperatur	357.4		
182.1	Silicato		
- verzug	399.1		
182.2, 447.1	- scoria di		
Sleden	27.14		
- des Wassers 181.5	Silica, escoria 27.14		
Siederkessel	Silicic acid		
811.5	891.5		
Slège annulaire de	Silicico, acido		
soupape 678.7	391.5		
- de clapet	Silicio		
728.1	149.7		
	Silicium		
	149.7		

Sinoide, -adla-	Skin due to rolling	Slide valve circle,	Slipping eccentric
gramm 541.1	2169	lower 5408	5827
- Kolbenweg- 541.3	Skip 5403	- upper 5403	- reversing with 5824
- Schleiberweg- 541.2	Skylight 5808	- cylinder for 5824	- of the rolling sur-
Sinterkohle . . . 43	Slack 43	- diagram 5402	faces 5825
Sinuous header 5876	- coal 43	- oval 5408	Silt ring 5854
- movement . . . 104.7	- the crosshead pin gets 6122	- direction of the travel of the 5423	- stem 5857
Sinusoid, piston-	Slacken, to - a bolt 5808	- distributing edge of the 5443	Sloping furnace 61
travel 5413	- to - the com-	- ellipse 5447	Slot 5859
- slide valve 5412	bustion 4903	- gear 5854	- atomiser 61
Sinusoidal diagram 541.1	Slag 5874	- for cotter 5855	- curved 5852
gramm 541.1	- cement 5844	- grid-iron 5701	- a, to cut 5714
Sinusoides du trajet du piston 541.3	- containing 1703	- jamming of the 5854	- oblique 5715
- du tiroir 541.2	Slake, to - lime 586.11	- lost part of the travel of the 5427	- opening in the eccentric 5856
Sinusoid della traiettoria del cassotto 541.2	Slaked lime 586.1	- piston 5852	- pre-admission 5857
- dello stantuffo 541.3	Slate-coal 75	- plain 5851	- relief 5851
- del distribuidor 541.2	Slaty coal 75	- pump 735.3	- Rider valve with 5735
- del trayecto del émbolo 541.3	Sledge 583.7	- recess in 5850	- sprayer 61
Siphon 547.5	- hammer 583.7	- relieved 5853	- to 5711
- circulaire 547.6	Sleeve 707.3	- Rider flat 5747	Slotted frame 5858
Siren, steam 588.7	- governor 707.3	- rod 5852	- link 5853
Sirena 588.3	- with 707.2	- running hot of the 5856	Slotted 5732
- de vapor 588.7	- joint, screwed 4845	- seizing of the 5856	Slotting machine 5731
- a vapore 588.7	- lift of 707.3	- setting the 5741	Slow closing 5443
Sirene, Dampf- 588.7	- packing 5853	- sinusoid 5412	- of the ports, too 5851
Sirène à vapeur 588.7	- pressure on 550.10	- for superheated steam 5853	- combustion 44
Sistema di chiusura 588.2	- reduced lift of 707.6	- travel of the 5423	- formation of steam 5853
- a due camere 5735	- threaded 464.7	- useful part of the travel of the 5423	- opening, too 5854
- d'equilibraggio a molla 547.3	- weight of 480.1	- to 5424	- speed steam engine 7403
- equilibrato staccamento 4464	- bar 480.1	- to - upon each other 5164	- too - opening 5445
- di guida laterale 514.1	Slide-bar 525	Sliding block 5852	Sluice junction valve 5853
- di macchina 788.1	- a, crosshead four 507.3	- hollow 5854	- valve, auxiliary 5853
- di supporto dello stantuffo 582.1	- block 5853	- curve 5165	Small calorie 585
- di ugelli 580.7	- for cylinder base 554.9	- damper 415	- coal 43
- di iniettore con un sol 582.2	- damper opening 430.1	- superheater with 415	- coke 125
- ad una camera 573.5	- regulation 424	- five damper 415	- end 5854
Sistema de dos cámaras 573.5	- to shut the 413.9	- grate 781	- brasses 5874
- equilibrado estáticamente 5464	- face 5853	- jack 2143	- fittings 5873
- de máquina 788.1	- additional port opening on the edge of the 5853	- movement 5165	- tubes water tube boiler with 5853
- de nervios 5464	- edge of the 5853	- resistance 5453	- waterspace, boiler with 5853
- de una cámara 573.5	- renewable 5851	- speed 5154	Smallest cross-section of nozzle 5821
Site of erection 758.9	- symmetrical 5851	- surface 5851	Smerigliare 5853
Sitio de la averia 439.7	- junction valve, parallel 5802	- weight 582.7, 797.2	571.7, 571.5
- de montaje 758.9	- passing of the beyond the port 546.5	Slight curving of the tube 580.7	Smeriglio 5854
- de la rotura 441.1	- semi-circular adjustable 570.5	- taper, cone with a 561.1	Smith's hearth 5853
- soldado 540.5	- steam chest cast on the cylinder 562.10	Silp, to 5484	- double 5854
Sitzbreite 577.1	- - - screwed on the cylinder 563.1	Slippage resistance 548.5	- shop 5854
- fläche, ebene 577.2	- - - with smooth outer wall 563.2	Slipper 585.9	Smithy 781.1
- geneigte 577.3	- stop valve, steam parallel 580.1	- adjustability of the 587.5	- coal 711
Size of boilers 564.5	- valve 580.5	- adjustable 587.8	- copper 781.2
- of coal 57	- back of the 582.3	- belt 554.9	Smoke 443
- of mesh 54	- balanced 585.2	- crosshead with one 587.1	- apparatus for the examination of 441
- of rivet 245.7	- chest 582.9	- a, crosshead with two 587.2	- box 585.7
- standard 582.4	- cast on the cylinder 562.10	- cylindrical 585.2	- front door 585.3
- to - the coal 49	- - - screwed on the cylinder 563.1	- detachable 585.3	- superheater 413.5
Nkala, Härte 585.5	- - - with smooth outer wall 563.2	- flat 585.1	- superheater chamber in 413.7
- Wasserstande 541.7	- - - circle 540.1	- with flat wedge 587.7	- colouration of 443
Sketch, foundation 758.3		- pin 585.4	- combustion 443
		- piston with 561.4	- combustion producing little 447
			- consuming 444
			- furnace 585.4
			- consumption of 585

Smoke damper . 413	Smuoversi . . . 4403	Soffiato . . . 1693	Soldered, capable of
- density . . . 453	Smussare . . . 3353	Soffiatore a getto	being 1993
- development of 451	Smussatura . . 3253	- di vapo . 337	- place . . . 2423
- diagram . . . 453	Smut . . . 74	- sotto la graticola	Soldering iron 2423
- dilution . . . 453	Smuts . . . 453	- e . . . 333	- lamp . . . 2423
- diminution of 443	Snap . . . 3513	Soffiatura . . . 1693	Sole plate . . . 6233
- evolution of . 451	- hammer . . . 3517	- e . . . 1697	- - frame . . . 6233
- examination	- head . . . 3473	- a nella lamiera 4419	- - of box section
of 4510	- die . . . 3523, 3533	Soffieria . . . 3331	6233
- formation of . 451	- - , to press the	Soffietto 3333, 7593	- - , longitudinal
- gauge . . . 451	against the rivet	Soffocamento della	girder of the 6233
- means for the	3521	flamma 353	- - , transverse
prevention of 471	- piston ring . 5533	Soft feed water 33411	girder of the 6233
- measures for the	Snodo, attaccare a	- packing . . . 5597	Solfato . . . 3333
prevention of 471	6937	- ring . . . 3041	- di bario . . . 3333
- nuisance . . . 453	Soak, to - in hot	- solder . . . 3421	- di calcio . . . 3333
- opacity of . . 453	tallow 6011	- twist . . . 6003	- andiro . . . 3333
- optical density	Soapstone . . . 6009	Soften, to - the	- di ferro . . . 3307
of 453	Sobrecarga de la	feed water 3343	- di magnesio 33310
- preventing	maquina 7577	Softening of the	- di sodio . . . 3303
furnace 333	Sobrecargar la	feed water 3357	Solfo . . . 373
- prevention . . 453	parrilla 333	- plant, water 33210	Solfonico, acido 3313
- regulations for the	- la válvula . . 3331	Soglia del focolare	Solfuro di carbonio
prevention of 4510	Socle . . . 1033	777	173
- rules for the	Sockel, Schorn-	- per graticola	- di ferro . . . 611
prevention of 4510	stein- 1033	inclinata 781	Sollicitado por trac-
- scale . . . 4511	Socket, chimney 1033	- - orizzontale 773	cion, por choque
- stack . . . 1033	- flanged . . . 4533	- del rigurgito 7333	1331
- thickness of . 453	- wrench . . . 4741	Sohl, Fuchs- 1052	Sollicitar . . . 1333
- tube . . . 2911	Soda . . . 3333	- , Schaft- . . 1037	Solid block . . . 6003
- boiler . . . 3143	- gefäß . . . 4004	Sole . . . 4733	- brickwork . . 3311
- a, boiler with a	- haltiges Wasser	Sols donnés à la	- building . . . 3333
small number of	33310	machine 7631	- crank shaft . 6233
3144	- kalsinierte . . 3333	Sol . . . 3371	- crosshead . . 6123
- - ferrule . . . 3331	- inspirator . . 4003	- , résistance du 3333	- disc . . . 3403
- in which gases	Soda-ash . . . 3333	Sole du conduit de	- drawn tube . 2304
return 3314	- aspirator . . 4003	reccordement 1053	- eccentric sheave
- , inserted . . 3313	- to boil - in the	Solaparse la jun-	6533
- a, multitubular	boiler 4533	tura 5567	- end . . . 6233, 6333
boiler with 3153	- carbonate of 3333	Solco . . . 4333	- flywheel . . . 6441
- , removable . 2913	- caustic . . . 3333	Solda, soldar con	- fuel . . . 23
- return . . . 3314	- to clean with 4533	blanda 2419	- , furnace for . 597
- superheater 4124	- sulphate of . 3303	- dura . . . 2417	- head . . . 6233, 6333
- withdrawable	- tank . . . 4004	Soldable . . . 1933/9	- piston . . . 5503
2913	- water containing	Soldadura 19310, 2404	- steel drum . 3333
- to . . . 443	33310	2403, 2403, 3423	Solide, rivure . 2491
Smokeless com-	Soda, aspiratore di	- abierta . . . 10311	Solidificación, punto
bustion 453	- calcinata . . 4003	- blanda . . . 2421	de 7793
- furnace . . . 333	- caustica . . . 3333	- de estaño . . 2421	Solidification, point
Smontabile, tubo da	- , lliciva di . 3337	- fuerte . . . 2413	de 7793
fumo 2913	Sodata, acqua 33310	- , juntar planchas	Solidificazione, punto
Smontabilità della	Rodée, eau . . 33310	por 3413	punto di 7793
caldaia 3513	Sodio, carbonato di	- procedimiento de	Sollecitamento alla
Smontaggio . . 7533	3333	2414	recisione 1914
- della caldaia 3517	- cloruro di . . 3304	- prueba de . . 2074	- al taglio . . . 1914
Smontare . . . 7533	- ossido di . . 3333	- rajado . . . 1701	Sollecitare . . . 1623
- una cigna dalla	- óxido de . . 3333	- de tubo 2411, 23011	- un corpo per tra-
puleggia 65410	- solfato di . . 3303	Soldar . . . 2403	zione 1723
Smontaggio . . 7533	Sodium, chloride of	- los elementos tu-	Sollecitato per tra-
- un organo della	3304	bulares 3793	zione 1631
macchina 7531	- hydrate . . . 3333	- hierro para . 2423	- essere - per tra-
- il perno della	- oxide . . . 3333	- por juxtaposición	zione 1633
testa a croce 6121	- sulphate . . 3303	2407	Sollecitazione . 1633
- lo stantuffo dallo	Soffiamento del-	- máquina univer-	- di un corpo per
stelo 5842	l'aria 333	sai para recalcar y	urto 1941
Smontatubi,	- sopra la graticola	2413	- alla flessione 1331
mandrino 3023	333	- planchas . . 2413	- - assiale per
Smontatura . . 7533	- sotto la graticola	- con solda blanda	compressione 1377
Smooth fue . . 3333	333	2419	- alla torsione 1927
- furnace . . . 3333	Soffianti, macchina	- - dura . . . 2417	Sollevamento del-
- grate . . . 713	a vapore per 7494	- por superposición	l'asse della cassa
- motion . . . 6233	Soffiare . . . 4124	2403	3543
- packing ring 453	- aria in . . . 334	- temperatura de	- di carichi, mac-
- tube . . . 3307	- far - la valvola di	3403	china a vapore
- wall . . . 7813	sicurezza 4193	Solder, hard . . 2413	per 7493
- working without	- del vapore d'acqua	- soft . . . 3421	- dispositivo di 3333
shocks 75710	in . . 473	- to . . . 3419	Sollevare . . . 2137
- of the toothed		- to - hard . . 2417	- li - le lamiere 2133
wheels 6333			
Smoulder, to . . 231			

Sollevare la valvola di sicurezza 386.2	Somministrazione di calore 492.3	Soporte secundario 689.3	Sopporito con scapola di tenuta 461.1
Sollicitation . . . 169.3	Sonnerie d'appel 55.5	- separado de la armazón 567.1	- secundario . . . 461.1
Sollicité par traction 168.1	Soot 45.2	- del taco . . . 611.4	- separado dalla cassa 56.1
- être - par traction, choc 163.4	- collector . . . 48.6	- el - tiene la temperatura de la mano 769.4	- sistema di - dello stantuffo 521.1
Solliciter un corps par traction 172.2	- deposit of . . . 104.2	- de tres piezas 638.5	- spostabile orizzontalmente 565.3
- par traction . . . 169.3	- filter 48.6	- tubular . . . 847.5	- dello stelo dello stantuffo 571.3
Soltar 229.7	- formation of 45.3	- s de turbinas 847.5	- il - è alla temperatura della mano 770.4
Soluble 891.5	- loss of heat due to formation of 469.5	- unido con la armazón 569.5	- di testa a croce 611.4
Solubilidad . . . 891.4	- receiver . . . 48.6	- a, viga de . . . 637.9	- a tre cuscinetti 639.5
Solubilität . . . 891.4	Sooty heating surface 134.6	Sopporito . . . 581.5	- a tubi . . . 637.5
Solubilité . . . 891.4	Soplador debajo del emparrillado, hogar con 90.1	- dell'albero motore 637.7	- per tubi . . . 674.1
Solubility . . . 891.4	- máquina de vapor para la impulsión de un 749.4	- ad anelli . . . 642.3	- i per turbine 847.5
Soluble 891.5	Soplar 419.4	- all'anello esterno del corpo della caldaia 568.4	- zoccolo del 699.5
Solución de caucho, tela impregnada de 601.5	- la unión de pletinas sopia 478.7	- anular . . . 657.4	Sopracacciare la graticola 35.1
- de pasta de mader 118	Soporte . . . 581.5, 711.1	- di appoggio della caldaia su rulli 568.7	- la valvola . . . 581.1
- de potassa cáustica 48.10	- de aceite bajo presión 849.5	- base del . . . 639.5	- della macchina 761.5
- potásica, recpiente para 35.1	- con anillos de engrase 642.2	- di base . . . 642.2	- valvola di . . . 761.5
Solution 399.5	- de apoyo para fijar sobre superficies esféricas 178.1	- bullone del coperchio del 638.5	- della valvola di sicurezza 445.3
- aqueous 399.6	- del árbol motor 637.7	- di caldaia . . . 652.7	Soprasaturare il vapore per raffreddamento eccessivo 141.5
- of caustic potash 48.10	- base del . . . 848.10	- della caldaia girevole 568.5	Soprasaturazione 141.5
- - - soda 398.7	- con caja de estopos 848.1	- cedevole ed elastico 847.4	Sordina 742.2
Solution ammoniacale de chlorure cuivreux 49.4	- de caldera . . . 852.8	- di cilindro 554.6	Sort of coal 35
- aqueuse 399.5	- el - se calienta 770.5	- a circolazione d'acqua 641.6	Sorte de charbon 35
- chlorhydrique de chlorure cuivreux 49.3	- el - está caliente 770.5	- coperchio a piastra del 639.7	Sortie, angle de 895.5
- - - - l'ammoniacque 49.4	- carga de los 368.1	- corpo del . . . 639.4	- arête de 545.2, 639.5
- de potasse caustique 48.10	- del cilindro 554.5	- disposizione di - dello stantuffo 569.1	- brusque de vapeur 445.5
Soluzione 399.5	- de cuatro piezas 639.1	- I, distancia fra i 637.9	- conduites d'arrivée et de - de vapeur 715.2
- acuos 399.6	- cuerpo del . . . 639.4	- a due cuscinetti 638.7	- côté de - de la vapeur 523.4
- di cloruro di rame 49.4	- del cuerpo superior en una caldera mixta 854.1	- o esterno . . . 638.5	- de l'eau de refroidissement 723.5
- - - di rame nell'acido muriatico 49.3	- s, distancia entre los 637.8	- fuso della caldaia 568.5	- embouchure de 891.5
- di gomma, tela impregnata di 601.5	- elastico . . . 847.4	- del fulcro . . . 848.10	- perte de . . . 890.1
- potassica, recpiente per 35.1	- enfriamiento del 641.5	- fuso con la cassa 569.5	- temperature de - de l'eau 401.2
Solvent, scale . . . 391.3	- exterior . . . 638.5	- fusco coll'incastellatura 639.1	- triangle de . . . 890.4
Sombrerete 639.5, 843.9	- de fundición 637.5	- inclinato verso l'esterno 639.3	- tubulure de . . . 574.4
Someter a una carga 162.3	- fundido con el bastidor 639.1	- inclinato verso l'interno 639.2	- tuyau de - de vapeur 716.1
- un cuerpo a la tracción 172.2	- giratorio de caldera 358.8	- il - s'ingrana 641.4	- de la tuyère 818.5
- la probeta a la tracción 174.4	- de guayaco 632.3	- intermedio 637.9	- de la vapeur 835.1
- el tubo a la prueba hidráulica 299.3	- guía del vástago del distribuidor 657.1	- interno . . . 639.4	- 715.5, 717.5
Sometido, estar - a una inspección permanente 454.9	- inclinado hacia el exterior 639.3	- il - si logora 641.1	- vitesse de - absolue 897.5
- a tracción . . . 168.1	- - - el interior 639.3	- con lubrificazione ad anelli 642.2	- de - relative 897.5
Sommertemperatur, mittlere 504.4	- interior . . . 639.4	- di mezzo . . . 639.6	Sortir le piston 591.1
Sommet du diametre 481.10	- intermedio 638.6	- mobile della caldaia . . . 568.6	Sorveglianza, associazione per la - delle caldaie a vapore 155.5, 459.5
Sommier de grille 78.2	- - - - 857.3	- ad olio compresso 849.5	- del focolare . . . 421.1
- longitudinal . . . 77.8	- móvil en sentido horizontal 847.5	- principale . . . 638.3	- sull'esercizio industriale 459.1
- de presse hydraulique 287.9	- ple del . . . 639.5	- a quattro cuscinetti 639.1	- insufficiente . . . 445.7
	- de dos piezas 638.7	- raffreddamento del 641.5	- della macchina 783.4
	- principal . . . 639.2	- raffreddato 641.6	- permanente, stare sotto 454.5
	- refrigerado 641.6	- del regolatore 714.8	
	- del regulador 714.8	- il - si riscalda 641.3, 770.1	
	- de rodillos, gorrón con 848.9		

Sorvegliare la macchina 7683	Soudage à la chande soudante 2404	Soumettre l'éprou- vette à la trac- tion 1764	Soupapes, distribu- tion à 6765
Sosa 898.8	- au feu . 2074, 2404	- à la traction 1623	-s, distribution à - commandées 6911
- aspirador de 4005	Soude 898.6	- le tube à l'épreuve hydraulique 2993	-s, - à - avec déclo commandé 6901
- cáustica 898.6	- calcinée 898.6	Soumis à un effort de traction aux chocs 1681	-s, - à - avec déclo à libre chute 6985
- lejía de 898.7	- carbonate de so- dium 898.8	- être à une sur- veillance perma- nente 4549	-s, - à - desmodro- miques 6911
- sulfatada 890.3	- caustique 898.6	Sound fracture 1855	- à double siège 6797
- sulfato de 890.3	Souder 2419	Soupape en acier coulé 8283	- en ébonite de pompe à air 7875
Sospensione, asta di 7114	- à la chande sou- dante du métal 2403	- d'admission . 6794	- d'échappement 6795
- della caldaia 854.2	- ensemble des tôles 2413	- alimentaire . 836.6	- équilibrée . . 839.5
- elastica 858.5	- les viroles . 2792	- d'alimentation 836.6	- équilibrer la 839.7
- del glifo 698.3	- fer à 2423	- d'arrêt auto- matique 8285	- d'évacuation 839.1
- inversa del pendolo 7093	- au feu 2403	- principale . 839.1	- en fonte d'acier 8283
- a mezzo della corona della caldaia 855.1	- lampe à 2424	- et de rupture 839.2	- - de fer . . . 2282
- rigida con orecchio di appoggio 854.3	- machine à refou- ler et à - univer- selle 2413	- de vapeur . 827.5	- guide de la . 677.3
- rombica 709.1	- à rapprochement 2407	- d'aspiration . 874.1	- d'injection . 723.7
- e sostegno . . 855.3	- à recouvrement 2403	- atmosphérique 719.7	- levée de la . 690.5
- tirante di . . . 898.4	Soudure 169.10, 240.6	- automatique à boullet 8285	- levier de . . 684.2
- con tiranti . 854.6	240.3, 242.2	- à clapet . . . 829.1	- de la 831.5
- del tubo 472.9	- décollée 170.1	- auxiliaire pour faciliter l'ouver- ture d'une sou- pape 829.5	- à manchon . 679.9
Sostanza minerale 899.3	- éclatée 170.1	-s et avertisseurs d'alimentation 836.4	- - à siège qua- druple 690.1
- organica 892.6	- à l'étain 242.1	- blocage acciden- tel de la 688.3	- métallique de pompe à air 787.4
Sostegno della caldaia 852.5	- ouverte 169.11	-s, boîte à . . . 565.3	- de mise en marche 575.2
- del cilindro . 554.6	- tendre 242.1	- de 874.3	- nervure-guide de 678.2
- tra cilindri . . 188.3	- de tube 259.11	- à boue 839.3	- de passage auxi- liaire 829.6
- longitudinale 77.5	- de tuyau 241.1	- en caoutchouc durci de pompe à air 727.6	- à piston . . . 690.2
- dell'incudine 194.8	Soufflage 39.3	- chapeau de . 678.7	- à plateau . 678.6
- a ponte per tubi 473.5	- au-dessus de la grille 39.9	- chapelle de . 374.3	- métallique 727.5
- delle sbarre di griglia 78.2	- foyer à - sous grille 90.1	- de d'admission 565.4	- point de poussée de la 831.2
- del tetto 898.4	- à - sous grille par jet de vapeur 90.2	- de - d'échappe- ment 565.5	- de pompe à air 727.3
- per tubi 473.4, 473.6	- sous grille . . . 39.3	- charge de la 331.1	-s, pompe à air sans aspirantes 723.2
- del tubo focolare 828.5	- paillasson pour foyer à - sous grille 74.5	- à charge directe par contrepoids 832.4	- de prise de vapeur 827.6
Sostener el remache 251.5	- des soupapes de sûreté 419.3	- - - - par ressort 838.5	- de purge . . . 339.7
Sostenimiento del anillo exterior del cuerpo de la caldera 858.4	Soufflante à vapeur 749.4	- charger la . . 830.8	- à recouvrement 677.6
- disposición de del émbolo . 582.1	Souffler 419.4	- clapet de . . . 727.6	- de réduction 835.7
Sostenuta, trave 617.5	- l'air à l'aide d'un ventilateur à tra- vers 508.3	- à cloche . . . 690.3	- réductrice . . 835.7
Sostituire un tubo 801.9	Soufflerie 239.1	- cognement de la 688.4	- de refoulement 874.2
Sotavento 118.5	- à vapeur 749.4	- corbeille de la 677.5	- de réglage . . 869.1
Sotechado 763.10	Soufflet 853.2	- à couronne . 690.3	- de l'alimen- tation 837.3
Sotterraneo, refri- geratore 786.4	- compensateur à 471.2	- couvercle de 856.4	- régulatrice . 869.1
Sottodivisione 640.5	Souffleur sous grille 89.6	-s, crachement des de sûreté 419.3	- de vide . . . 861.2
Sottoporre la pro- vetta alla trazione 174.4	- à vapeur 89.7	- cylindre à distri- bution par 562.5	- de rentrée d'air 719.7
Sottopressione 499.5	Souffure 169.5, 169.7	- d'ébouage . . 839.3	- ressort de la 681.2
Sottosuolo di fon- dazione 756.1	Soufre 149.9	- déchargement de la 839.4	- de retenue . 836.8
Sottovento, parte di 118.8	Soulagement de la soupape 629.4	- décharger la 829.3	- à boullet . 829.3
Sottrazione di calore 492.5	- soupape de . 829.5	- de déjection . 839.3	- de rupture . 828.7
Soubresaut de la température 126.6	- de - en déri- vation 829.6	- de détente . 671.3	- siège annulaire de 676.7
Soudable à la cha- leur soudante 199.9	- de tiroir 664.6	- à deux directions 717.7	- à siège plan . 679.6
- au feu 199.9	Soulager la soupape 829.3	- - - - voles . . . 717.8	- - - remplaçable 829.4
- au moyen de sou- dure 199.8	Soulèvement, appa- reil de 828.3	- directrice . . 717.7	-s, soufflage des - de sûreté 419.3
	- dispositif de . 828.3	- de distribution 676.6	

Souape, soulagement de la 829.4
- de soulagement 829.5
- - - en dérivation 829.6
- soulager la 829.3
- soulèvement de la 829.5
- soulever la - de sûreté 829.3
- de surcharge 829.3
- surcharge de la - de sûreté 829.3
- surcharger la 829.1
- de sûreté 829.7
- - - à balance 829.6
- - - à chape protectrice pour l'évacuation de la vapeur 829.3
- - - à charge directe 829.3
- - - à charge indirecte par ressort 829.6
- - - - par levier 829.5
- - - - - 829.5
- - - à contrepoids 829.3
- - - - direct 829.4
- - - - couverte 829.3
- - - du cylindre 829.3
- - - découverte 829.1
- - - double 829.3
- - - à dispositif d'alarme 829.6
- - - à dispositif avertisseur 829.6
- - - à grande course 829.3
- - - enfermée 829.3
- - - non enfermée 829.1
- - - sans enveloppe 829.1
- - - sous enveloppe 829.3
- la - de sûreté ne fonctionne pas 829.4
- de sûreté à grande course 829.1
- - - à levier 829.1
- la - de sûreté rate 829.4
- de sûreté à ressort 829.3
- - - à ressort direct 829.3
- tige filetée de 829.4
- de trop-plein 829.3
- de vapeur additionnelle 829.3
- à vapeur surchauffée 829.3
- de vidange 829.1
Source, couler en 147.1
- eau de . . . 829.3
Sourdine . . . 747.2
Sous-alicute . . . 281.1
Sous-sol, réfrigérant en 736.4
Soustraction de la chaleur 492.5

Soustraire de la chaleur 492.5
Soute aux cendres 829.5
- à charbon . . . 829.5
- cloison de . . . 829.5
Soutènement de tube-foyer 829.5
- par la virole extérieure du corps de chaudière 829.4
Souterrain . . . 756.2
- e, conduite . . . 472.5
- e eau . . . 829.1
Soutien du cylindre 829.5
- de tube-foyer 829.5
- par la virole extérieure du corps de chaudière 829.4
Soutirer de la chaleur à la vapeur 829.1
Sovrapporre le extremité 829.5
Sovrapposizione 829.2
- chiodatura a 829.5
- larghezza della 829.7
Spaccata, chiodatura 441.5
- o, il cilindro a 561.5
Spaccatura del mozzo 448.1
- del mozzo, unione della 448.2
- piano della 445.1
Space, admission 553.5
- balancing . . . 553.4
- condensation 719.1
- feed . . . 180.5
- above grate . . . 60.4
- heating . . . 249.9
- intervals . . . 574.4
- movement in 512.5
- packing . . . 506.3
- for passage of flames over bridge wall 78.5
- pre-heating . . . 250.1
- rarefied . . . 724.1
- air . . . 501.4
- relieving . . . 605.4
- required 865.3, 758.10
- steam . . . 180.5, 557.6
- utilisation of 865.2
- water . . . 180.4
- off, to . . . 212.7
Spacing, blade block . . . 388.4
- gauge . . . 174.11
- lug . . . 70.2
- tube . . . 804.4
Spalmare di talco 800.7
Spalt . . . 812.5
- breite . . . 812.5
- druck . . . 812.5
- durchmesser . . . 812.4
- linge . . . 812.4
- Ring . . . 858.3
- Rost . . . 67.7
- schleber . . . 670.1
- überdruck . . . 812.2
- undichtigkeit 812.1
- verlust . . . 815.5
- weite . . . 568.7, 812.5

Spalte, Luft . . . 861.2
Spalten, einen Ring 555.5
Spaltig . . . 297.3
Span . . . 217.7
Späne, Säge . . . 10.1
Spandimento 572.1
Spannbacke . . . 239.9
- band . . . 558.1
- eisen . . . 558.3
- patrone . . . 227.1
- ring . . . 558.1
- hintergelegter 558.4
- schloß . . . 111.5
- vorrichtung . . . Radial 558.4
- werk . . . 167.5
Spannen, den Lieder ring 557.7
- - - achstal . . . 558.3
- - - radial . . . 558.3
- nach . . . 558.3
Spanner, Schnur 791.5
- Schraubearring 558.5
Spannung, Betrieb 781.4
- Biege . . . 189.4
- Dampf - in = Atmosphären Überdruck 140.5
- edigramm . . . 482.7
- Dreh . . . 129.9
- Druck . . . 187.3
- Düsen . . . 812.7
- senergie, Umwandlung der - in Bewegungenergie 806.5
- Expansionsend 554.4
- gesetz . . . 480.5
- Haupt . . . 196.3
- Höchst . . . 178.5
- Kompressionsend 554.4
- kraft . . . 829.3
- Luft . . . 501.2
- Maximal . . . 178.5
- Neben . . . 188.4
- Normal . . . 189.7
- Oberflächen - des Wassers 181.5
- Scher . . . 191.7
- Schrumpf . . . 829.1
- Schub . . . 191.7
- Torsions . . . 192.9
- sverteilung . . . 829.5
- Zerreiß . . . 178.5
- Zug . . . 172.5
Spanner . . . 229.5
- adjustable . . . 229.5
- double ended 229.7
- pipe . . . 472.9
Sparfernerung . . . 95.4
- rost . . . 71.5
Spare boiler . . . 804.7
- gauge glass 842.5
- piping . . . 492.5
- piston . . . 552.5
- range of pipes 492.5
- shaft . . . 632.5
- test piece . . . 152.5
- to - the boiler 492.3
Spark catcher . . . 114.6
Spazio d'ammissione 553.5

Spazio d'aria . . . 861.2
- ad aria rarefatta 561.4, 791.1
- per le caldaie in una nave 592.1
- tra denti . . . 702.9
- disponibile, utilizzazione delle 592.2
- per fuochisti 431.1
- movimento nello 813.5
- necessario . . . 592.1
- nocivo . . . 552.1
- occupato in pianta 861.4
- sul terreno 552.1
- utile . . . 552.1
Spazzacamino . . . 114.7
Spazzatura . . . 12.9
Spazzola elicoidale per tubi 434.3
- di filo metallico 435.1
- di lubrificazione 773.5
- metallica . . . 432.1
- pulitrice per tubi 434.5
- a rulli . . . 434.1
Spazzolare . . . 432.7
Specchio del cassetto 802.9
- di distribuzione 571.5
- d'espansione 671.5
- piatto . . . 602.9
- ricambiabile 802.1
- simmetrico 861.2
- sviluppo dello 672.2
- combaciamento sullo 802.7
- d'espansione mobile 672.1
- orlo dello . . . 861.2
Special section, iron stay of 804.5
Spécialiste . . . 451.5
Specie di carbone 81.5
Specific capacity of boiler plant 157.2
- conductivity of the plate 117.9
- energy of shock 155.1
- heat . . . 492.3
- of the combustible mixture 12.5
- at constant pressure 155.7
- volume 155.5
- of liquid . . . 125.4
- mass . . . 809.4
- output of boiler plant 157.2
- surface pressure 615.2
- volume . . . 125.9
Specifications, standard 155.4
Specifico, calore 492.3
Spécifique, masse 809.4

Specimen, metallo-graphic 170s	Speisewasserregler, selbsttätiger 3702	Spherical seat, flange with 470s	Spinne 806.7
-, microscopical 170s	- -, das - reinigen 884.3	- seatings, supporting of the gripping device in 1761	Spinta, albero di 681.10
Speckschmierung 772.1	- -, reiniger . . . 892.3	Spheroidal state of the boiler water 181.3	- della biella . 519.3
- stein 900.9	- -, für Reinigung durch Kalk und Soda 400.6	Spia, tubo di . 390.2	- delle masse . 522.5
- torf 89	- -, vorwärmer 400.7	Spianamento, tavola di 284.10	- della molla . 681.5
Speed, average piston 590.7	- -, welches . 384.11	Spianare 284.5, 285.3	- punto di applicazione della - sulla valvola 381.3
- of circulation 128.5	Spelsen 899.1	Spiegelablesung 182.1	- ritardatrice . 522.9
-, circumferential 528.3	Spelsung 899.2	- apparate 181.5	- sullo stantuffo 520.5
- closing 546.5	- -, kontinuierliche 898.3	- -, die - ansetzen 181.5	- tangenziale . 525.5
- critical . 545.5, 545.4	- -, periodische 898.4	- -, die - ansetzen 181.5	Spira compensatrice 470.3
- gear, Whitworth's variable 508.10	- -, ununterbrochene 898.3	- -, rand 661.3	- -, con flangia girevole 470.7
- governor 708.3	Spelter 153.7	- -, Schieber 690.9	- -, con tubi articolati 470.5
- indicator . 797.10	Sperrflüssigkeit 852.10	- -, schneide 181.5	Spiralbohrer . 222.1
- loss of 652.4	- -, klinge 650.7	- -, Verdampfungs- 180.7	- feder 710.6
- of pressure transmission 657.3	Spese pel combustibile 460.7	- -, Wasser 180.7	- geschweißtes Rohr 290.3
- -, sliding 615.4	- d'esercizio . . 460.6	Spjel, Kolben- 520.3	- rohr, Überhitzer- 408.5
- the - varies . 709.5	- di manutenzione 481.4, 481.1	- -, axialer - der Ringe 558.4	- -, überhitzer . 411.5
„Speedy“ type Thornycroft boiler 324.2	- di produzione del vapore 460.2	- -, für Ausdehnung des Roststabes 692.3	Spiral spring . 590.5
Spegnere la calce - il fuoco 437.7	- per riparazioni 461.2	- -, Kolben- 557.5	- 710.6
- -, lasciar 437.6	- di servizio . . 460.3	- -, radialer - der Ringe 558.5	- superheater 411.5
Speicher, Kohlen- 66.5	Spessore 153.1	- -, zulküssiger 153.4	- superheating tube 406.7
Spelsediagramm 456.4	- del chiodo . . 246.3	- -, Lösch- 439.10	- tube superheater 411.7
- flasche 872.2	- del coprigiunto 268.3	Spigolo d'ammisione 545.1	Spirale, serpentín surchauffeur en 408.5
- gefäß zum Spelsen ohne Pumpe 372.3	- costante, disco a 840.3	- d'entrata 399.9	- surchauffeur à serpentín en 411.5
- bahn 886.7	- della flangia . 583.2	- -, arrotondamento dello 390.5	Spirit 141.1
- kopf 886.5	- del getto . . . 808.4	- esterno 544.5	Spirituss 141.1
- pumpe 373.3	- della guarnizione 506.4	- del foro de chiodo 244.5	Spitzbohrer . 221.10
- -, Dampf- 373.6	- della lamiera 244.3	- di una lamiera 225.3	- zirkel 162.1
- mit elektrischem Antrieb 373.6	- della paletta 390.2	- di lavoro del cassetto 544.3	Spitzer Nietkopf 247.6
- -, Exzenter- antrieb 373.3	- della parete . 133.2	- -, della luce 544.4	Spitze des Diagramms 481.10
- -, Exzenter- 373.3	- -, del tubo . 463.4	- di mezzo 593.7	- -, nlagerung . . . 153.2
- -, mit Räder- antrieb 373.4	- dello stantuffo 580.4	- che deve esser presellato 258.5	- -, Schaufel- . . . 892.5
- -, Riemenantrieb 377.3	- combustibile 231	- di scarico . . . 545.3	- -, Schür- 480.1
- -, Riemen- 377.3	Spezifische Dampfleistung 457.6	- i, urto del vapore sugli 817.4	- -, Winkel des Kegels 610.5
- -, Schwungrad 378.7	- er Flächendruck 615.3	- o d'uscita . . . 829.10	- -, des Konus . 610.5
- -, Raum 130.6	- Flüssigkeitswärme 185.4	Spills 169.1	Splash guard, oil 776.3
- -, regler, selbsttätiger 387.3	- es Gewicht des Dampfes 189.1	Spilly 169.2	Spint 594.6
- -, regulierungsventil 387.2	- Masse 829.4	Spina di piegatura 201.5	- -, anchor 754.5
- -, rohr 369.5	- Schlagarbeit 195.1	- di unione . . . 248.1	- -, mittels - a gesicherter Keil 595.1
- -, verteller . . . 369.5	- es Volumen 193.10	Spindeldichtung 678.3	Spilt boss for the piston rod 605.5
- -, rufer 387.4	- Wärme 498.3	- führung in der Haube 679.2	- bridge 79.1
- -, Blackscher - mit schmelzbarem Metallpfropfen 387.6	- -, des brennbaren Gemisches 193	- gelenk 688.5	- -, chuck 237.1
- -, mit Schwimmer 387.5	- -, für konstanten Druck 185.7	- -, geschlitzte . . 688.7	- -, end 441.5
- -, stützen 387.1	- -, konstantes Volumen 185.5	- -, Lauf- 899.2	- -, fire-bridge . . 42.3
- -, temperatur . . 401.2	Spezzarsi del disco 843.2	- -, öl 778.5	- -, flywheel . . . 644.7
- -, ventil 336.6	Spezzata 483.3	- -, Regler- 706.7, 714.5	- -, nut 594.6
- -, e und Warnapparat 386.4	Sphäroidalzustand des Kesselwassers 181.3	- -, Ventil- 678.4	- -, oblique 596.1
- -, vorrichtungen, voneinander unabhängige 370.1	Sphere of influence of the explosion 443.2	Spindle 899.2	- -, pin 594.6
- -, walze 96.4	Sphère d'action de l'explosion 443.2	- bearing 899.2	- -, wedge secured by 595.1
- -, wasser 384.12	Spherical joint, expansion loop with 470.5	- -, governor 706.7, 714.5	- -, portion, surface of 645.1
- -, leitung 388.3		- -, regulating . . 390.9	- -, ring 585.5
		- -, steam 890.9	- -, joint of the 585.9
		- -, stop valve . . 859.9	- -, to 206.7
		- -, turbine 848.3	- -, to - a ring . 585.7
		Spingere in avanti il carbone fresco sotto il carbone in combustione 97.1	Splitter, Kesselstein- 482.6
			- -, Walz- 169.1
			Splitterig 169.3

Splitting of the bores 648.1	Sprayer, centrifugal - nozzle 642	Spring, the shaft springs 682.10	Stabiles Gleich- gewicht 641.
- easily 807.3	- Schuchhoff . . . 644	Springen 648.4	- Lage 642
- of the rivet holes 845.5	- slot 641	- des Steines . . . 700.5	- e Nietmaschine . . . 265.9
- of a tube end 207.2	- steam jet 685	- des Wasserstand- glases 648.5	- er Regler 648.9
Sponge filter . . . 696.5	- Tentjeff noise- less 644	Sprinkler 723.2	Stabilitätsgad 648.9
Spontaneous com- bustion of coal 84	- tubular 686	Sprinkling stoker 843.5	Stabile, Regolare 648.9
Spoon-shaped blades 887.2	Spraying of the fuel - furnace oil . . . 90.2	Spritzblech . . . 776.5	Stabilità del camino 113.1
Sporgenza per i bulloni di fon- dazione 619.5	Spreading of the steam jet 804.5	- kegel 792.9	- del cilindro . . . 622.9
- della camera di distribuzione 606.5	Sprengfläche . . . 645.1	- loch 781.1	- grado di 648.9
- e, fissazione per mezzo di alle- testate 175.9	Sprengen der Nabe 648.1	- löcher, das Wasser spritzt aus den - n 781.2	- della graticola 72
- a per la ghiera 647.1	Sprengung, Schorn- stein- 115.3	- ring 642.5	Stabilité (machine) 622.9
Sportello 888.5	Spring-balance 790.1	Spröde 196.5	- (cheminée) . . . 113.1
- di ventilazione 759.7	- balancing device 847.2	Sprödigkeit . . . 196.2	- de la grille . . . 72
Sporto 644.6	- box 681.5	Sprung 440.5	Stability of the chimney 113.1
- esterno 644.7	- chuck 237.1	- Temperatur- weise Querschnitt- änderung 101.5	- of the cylinder 622.9
- interno 644.8	- clamp 511	Sprung seam . . . 441.5	Stable equilibrium 648.1
- negativo 645.5	- closing force due to the action of a 681.1	Spruzzatolo . . . 782.5	- governor 648.9
- di sicurezza . . . 645.4	- compressed . . . 712.2	Spruzzo, cono per 783.9	- position 648.2
Sposta-cigna . . . 655.2	- compression . . . 888.4	Spucken des Kes- sels 184.2	Stable, équilibre 648.1
Spostamento . . . 616.6	- corrugated . . . 690.4	Spumeggiare, lo- della caldaia 184.1	- position 648.2
- angolare tra le manovelle 618.7	- cushioning . . . 682.5	Surgo, bocca di 888.6	Stack, chimney 108.1
- dell'asse del regolatore 707.7	- damping 682.5	- del cilindro . . . 675.5	- cooling 784.5
- i assiali, sicurezza contro 654.4	- double coil . . . 789.5	- foro di 289.6	- - with fan . . . 784.4
- o assicurare contro uno 690.1	- conc 690.2	- robinetto di . . . 675.2	- enclosed cooling 785.5
- dell'asta del cassetto 667.2	- drift 800.4	- dei robinetti di livello 412.3	- open cooling 785.1
- del bottone della manovella dal- l'asse principale 618.5	- expander 800.4	- valvola di . . . 889.7	- of portable engine 112.1
- del cassetto dalla mezzaria 642.9	- the frame -s . . . 618.7	Spurlager 648.3	- riveted 116.5
- fissare il contrap- peso contro ogni 888.1	- governor 710.4	- platte, verstellbare 845.5	- smocke 104.4
- delle lamiere 213.3	- governor 710.5	- -träger 645.4	Staffa di lubrifica- zione 774.4
- nocivo degli anelli di stantuffo 657.5	- - with longitu- dinal spring 710.8	- zapfen mit Rollen- lager 648.9	- e, getto in . . . 148.5
- dello stantuffo 557.4	- - - and trans- verse springs 711.5	Spur wheels, pair of 692.5	Staffelrost . . . 784
- passivo del dente 688.5	- - - transverse spring 711.2	Squadra 211.7, 906.5	- feuerung 85.5
- perturbatore del corsolo rispetto al gillo 700.5	- grease cup . . . 773.3	- a battente . . . 411.5	Stage 811.1
- reciproco 616.5	- helical 690.4, 710.5	- a croce 811.9	- chamber 812.5
- delle sfere del regolatore 649.2	- loaded lever sa- fety valve 883.6	- falsa 161.1	- expansion 811.9
- dello stantuffo 520.1	- - safety-valve 883.3	- di lamiera . . . 804.6	- filter 986.5
Spostare 701.4	- loading, safety valve with direct 883.5	- a T 811.9	- a group of . . . 814.5
- le lamiere 218.2	- lubricator . . . 775.7	Squamoso 188.5	- high-pressure 814.6
Spostarsi parallela- mente a se stesso 618.7	- mandrel 800.4	Square 211.7	- low-pressure 814.7
Spot, corroded 483.7	- packing ring 406.5	Square bar 152.5	- pressure 811.9
- unsound 189.8	- - tightened by means of a double cone 590.1	- brasses 611.6	- turbine 814.5
Spranga 82.7	- piston 686.2	- caliper 152.7	- velocity 812.4
- a punta 430.1	- plate forming a guide 679.3	- iron 152.8	Staggered arrange- ment of super- heating tubes 400.4
Spray-cone 722.9	- point of support of the 681.4	- nozzle 680.1	- header 297.4
- hole 721.1	- pressure 681.5	- prism 699.2	- joints 693.2
- s, the water squirts out of the 721.2	- gauge 847.3	- set 211.7	- lap joint, double row single shear 291.5
- nozzle 728.2	- ring 586.3	- T 211.9	- rivet joint . . . 257.4
	- inner 588.6	- try 211.8	- rows of rivets 257.5
	- internal 588.6	- washer with cor- ner bent-up to secure the bolt 684.1	Staging, velocity 812.5
	- ring-shaped steel 888.7	Stab, Anreiß- 174.11	Stagna, il vapore - nella camicia 550.1
	- scale 790.2	- bündel 71.9	Stagnant water 129.5
	- single coil . . . 789.4	- elsen 151.7	- quantity of 129.5
	- spiral 590.5, 710.6	- Flach 178.9	Stagnare 243.5
	- tension 583.3	- form 70.5, 172.7	Stagnate in the Jacket, the steam -s 550.1
	- testing 790.1	- kopf 174.2	Stagnatura . . . 242.5
	- valve 681.3	- Normal 174.8	Stagnierenden Wasser 129.2
	- water 886.2	- Probe 172.8	Stagno 153.5
		- Proportional- 174.7	
		- Rund 172.8	
		- Versuch 172.8	

Stahl 149.1	Stand pipe . . . 287.2	Stantuffo adattato a tenuta perfetta . . . 591.10	Stantuffo della pompa 578.5
-bandreglung . . . 890.1	--- for air-pump suction 782.5	- lo - s'allenta 591.5	- - d'aria . . . 726.5
-blech mit blau-grauer Walzhaut 578.5	--- for condenser suction 782.5	- ad anima . . . 590.9	- porta-chiodata 299.1
-drahtbürste . . . 435.1	- fitting . . . 229.2	- aperto . . . 590.7	- portato dalla parete del cilindro 581.5
-Dreh 237.2	- fracture of a 442.5	- asta dello 592.4	- refrigerazione dello 582.5
-feder, ringförmige 588.7	- s for water gauge connection 842.1	- attrito dello 592.2	- ricambiare lo 592.2
- Fluß 149.4	- tool 210.2	- calettato a bietta 594.1	- di ricambio 592.5
-glanzblech . . . 578.5	Standard . . . 620.2	- chiuso . . . 590.5	- riscaldamento dello 592.5
-guß 149.4	- A-shaped . . . 620.7	- collare dello stelo 590.5	- riscaldato . . . 592.7
-ständer 620.4	- backward . . . 621.5	- commessura dell'anello dello 590.5	- di riserva . . . 592.4
-stück mit eingefrästen Düsen 829.9	- bar 174.5	- compensatore 655.5, 850.4	- rottura dello 592.4
- ventil 392.5	- barometric pressure 189.5	- corrispondente . . . 850.5	- lo - rumoreggia 789.10
-Herdfrisch . . . 149.5	- cast in one piece with the bed plate 620.5	- composto . . . 581.1	- salita dello 590.5
-hohlgußständer 621.5	- cast-steel . . . 620.4	- conico . . . 581.5	- scanalatura dello 590.7
-kell 610.1	- with circular guide 620.6	- coperchio dello 589.9	- lo - sfrega 592.5
-lamellenkupplung 896.5	- composed of pillars 621.5	- corpo dello 578.5	- sinusoide della traiettoria dello 541.5
-Puddel 149.5	- double 620.1	- corsa dello 519.4	- sostenuto . . . 581.7
-quecksilberthermometer 545	- forked 621.2	- d'andata dello 590.5	- lo - spande 584.7
-rohr 299.5	- forward 621.4	- di ritorno dello 590.4	- spessore dello 590.4
-Schweiß 149.2	- gauge 349.5	- spostamento dello 590.1	- nocivo dello 597.4
-Tiegel 149.5	- for hand-wheel 862.5	- diagramma delle corse dello 590.5	- degli anelli di 597.5
-fluß 149.5	- hollow cast-steel 621.5	- diametro dello 590.5	- stelo dello 592.4
-walze, massive 893.5	- leg of 621.3	- discesa dello 590.5	- stelo e - chiodati insieme 592.7
Stählerner Feder-ring 598.7	- s, pipe 463.5	- disco dello 579.9	- steli da - coassiali 595.5
Stalky 184.7	- ribbed cast . . . 621.7	- diviso 581.1	- stelo e - in un solo pezzo di ferro battuto 598.5
Stamp, acceptance 454.5	- section 152.5	- equilibratore 655.5, 850.4	- superficiale portante dello 591.5
- inspector's 454.7	- size 382.4	- estrarre fuori lo 592.1	- interna dello 591.7
- to 220.4, 287.2	- specifications 155.4	- del freno . . . 718.1	- di scorrimento dello 591.7
- to - the copper rivet 454.5	- Y-shaped . . . 621.2	- fusto dello stelo 592.5	- tenuta dello 584.5
Stampare 290.2, 290.4	Standards, British Lloyds 155.5	- gambo dello 592.4	- lo - è a tenuta 584.5
- lo - i fondi delle caldaie 287.1	- Hamburg . . . 155.5	- giunto dell'anello dello 592.5	- con tenuta a la-birinto 850.5
- matrice della macchina per 290.9	- Würzburg . . . 155.7	- gioco dello 592.5, 597.5	- del torchio . . . 257.5
- la palette . . . 825.5	Ständer 620.2	- guarnizione dello 584.5	- tuffante 723.5, 724.4
- pressolo per 290.5	- A-förmiger . . . 620.7	- - - stelo dello 595.10	- con valvola a - cer-niera 727.2
Stampatura . . . 290.5	- bein 621.5	- guile dello stelo 597.5	- a vapore . . . 579.5
- processo di - a pressione 195.5	- Doppel 620.1	- lo - s'imblettata 592.5	- velocità media dello 590.7
- prova di . . . 290.1	- gegabelter . . . 621.2	- lo - s'incastra 592.1	- vite del coperchio dello 592.1
Stamped plate 150.5	- mit der Grundplatte zusammengegossener 620.5	- linea della corsa dello 592.5	- Stanza per chiovette 609.5
Stampfbeton . . . 859.9	- Maschinen- . . . 619.9	- lo - logora 592.5	- della chiodatrice 293.5
Stamping of boiler end plates 287.1	- Rippenguß . . . 621.7	- macchina a vapore a 783.4	- per chiodi . . . 351.5
- press 290.5	- mit Rundführung 620.5	- massa dello 592.1	- sferici 290.5
- and punching 290.5	- aus Säulen gebildet 621.5	- mozzo dello 590.1	- di ghisa 829.5
- of rivet 454.5	- Stahlguß 620.4	- operante per chiodare 299.1	- martello a . . . 251.7
Stampo per chiovette 609.5	- hohlguß 621.5	- parete dello 579.9	- per teste di chiodi coniche 299.4
- della chiodatrice 293.5	- Vorwärts . . . 621.4	- a parete doppia . . . 590.5	Standfestigkeit 622.5
- per chiodi . . . 351.5	- Y-förmiger . . . 621.2	- - - semplice 590.7	- - des Schornsteins 118.5
- sferici 290.5	Stanga, chiave a 474.1	- a pattini . . . 581.4	- Heizer 421.5
- di ghisa 829.5	Stange, Aufhänge- 854.7	- lo - perde . . . 584.7	- Maschinen- 764.5
- martello a . . . 251.7	- nelsen 151.7	- peso dello 596.2	Stand by boiler 809.7
- per teste di chiodi coniche 299.4	- Exzenter . . . 658.2	- piatto 581.2	--- steam engine 747.7
Standfestigkeit 622.5	- Hänge- 854.7, 698.4, 711.4	- pieno con guarnizione di cuoio 727.1	- nozzle on dome 287.2
- - des Schornsteins 118.5	- Kolben 592.4		
- Heizer 421.5	- kullase 700.4		
- Maschinen- 764.5	- nkupfer 158.5		
Stand by boiler 809.7	- nquerschnitt 625.5		
--- steam engine 747.7	- Schieber 656.5		
- nozzle on dome 287.2	- nsteckschlüssel 474.1		
	- Ventilzug- . . . 657.7		
	Stantuffino del freno 682.5		

Start, to . 418a, 765.7	Statistik, Explosions- 447.11	Staying of the crown sheet to the boiler 805.5	Steam, conveyance of 781.7
~ to - the boiler 418a	~ Unfall- . . . 448.1	~ shell 805.5	- current, superheater with division of the 411.1
~ the engine - 765.9	Statistique des accidents 448.1	Steady flow . . 799.3	- cylinder 553.2, 562.3
~ to - the injector 881.5	- des explosions 447.11	- increase of load 165.3	- lubricator . 774.4
~ the pump - 875.7	Stato aeriforme 499.10	- load 164.3	- in cylinder, quantity of 553.3
Starting . 418.7, 765.5	~ cambiamento di 157.9	- rise of pressure 140.7	- demand, fluctuation of 494.4
- the boiler . . 418a	- di combustione 32.5	Steam 87.5	- density of . . 122.1
- gate valve . . 575.3	~ equazione di 157.5, 490.2	~ 182.5	- diagram . . . 562.5
- lever 769.3	- finale 473.7	~ to absorb heat from the 562.1	- discharge . . 715.5
- point 491.4	- termico 33.1	- acting on one side 553.4	- distributing pipe 715.3
- valve 575.3	- fluido 499.11	~ additional . . 890.4	- distribution . 562.3
- work 787.7	- gasiforme 499.10	- admission, cutting-off the 545.5	- most favourable 562.1
State, change of 187.9	- iniziale 479.5	- line 550.5	- passage . . . 551.9
- of combustion 32.5	- intermedio . 479.5	- admission side 562.3	- variability of the 562.9
- equation of . 490.3	- limite 141.5	~ the - blows from a leak 769.12	- variable . . . 562.2
- final 473.7	- liquido . . . 499.11	~ to blow off the 890.5	- dome 390.1
- in gaseous . 499.10	- di moto uniforme 587.5	- boiler 807.1	- driving by . . 417.5
- initial 479.5	--- periodico 587.5	- inspection . 451.5	- drum 357.4
- intermediate 479.5	- di movimento dell'acqua 187.5	--- association 155.5	- dry 142.1
- limiting . . . 141.5	- normale . . . 479.4	~ International Union of - Inspecting Amociations 156.1	- saturated . 142.2
- in liquid . . 499.11	- sferoidale dell'acqua in caldaia 181.5	~ working . . 417.7	- to dry the . . 142.3
- of motion of the water 187.5	- del vapore . . 187.7	- bubble . . . 132.5	- dryer 477.4
~ normal 479.4	- kante 783.1	~ - , to detach 132.5	- dryness of the 142.4
- of resistance 587.5	Staubkohle . . 4.4	~ - , rising of the 152.9	- dynamo . . . 769.5
- reversibility of 490.1	- Kohlen . . . 4.5	- chamber . . . 395.7	- energy of . . 138.2
~ spheroidal - of the boiler water 131.5	Stauchprobe . 205.4	~ change of state of the 479.3	- engine 799.3
- of the steam . 187.7	- temperatur . . 342.7	- chest 562.3, 865.5	~ atmospheric 762.7
--- change of 479.3	Stäuchen . . . 305.5	~ cover, flat . 562.3	- auxiliary . . 747.5
~ work done during change of 490.3	- die Niete . . 251.3	~ packing of the 564.5	- beam 799.7
Static balancing 848.3	- der Niete . . 251.1	~ projection in the 606.3	- combined horizontal and vertical 799.4
- apparatus . 848.7	Stauen, die Wasserteilchen - sich 129.5	~ - , Rider valve gear with separate - for the main and cut off valves 674.5	- compound . 742.3
- governor . . 550.3	Stauferbüchse 773.2	~ - , cast on the cylinder 562.10	- portable . 742.5
- steam pressure 850.3	Staufer lubricator 773.2	~ slide - screwed on the cylinder 562.1	- condensing 747.3
Statically balanced system 848.4	Stauung, Wärme- 129.7	~ slide - with smooth outer wall 562.3	- Corliss . . . 739.1
Statico, regolatore 550.3	Stay 806.5	~ coal 2.5	- direct acting 742.7
Station de machines 761.1	- bolt 506.1	~ collector . . 395.5	- double acting 742.5
- de turbines à vapeur 865.1	~ copper . . . 506.5	~ superheater 490.5	- expansion compound 742.4
Stationärer Dampfkessel 808.4	~ diagonal . 306.5	~ the - is compressed 555.5	- driving shafting 742.1
- e Dampfmaschine 747.5	~ drifting out the hollow 306.5	~ condensed . . 499.4	- with drop valve gear 785.5
- er Lokomobillkessel 816.3	~ expanding the hollow 306.5	~ cone 390.4	- duplex . . . 742.1
- e Strömung . 799.3	~ head of . . 306.3	~ consumption 785.3	- with exhaust to the atmosphere 742.7
Stationary air layer to retain the heat 861.4	~ hollow . . . 306.4	~ actual . . . 785.7	- with fixed expansion 741.4
- boiler . 809.4, 835.4	~ riveted . . 306.9	~ guaranteed . 785.5	- fixed on the wall 742.3
- grate 745	~ screwed . 304.1	~ per hour . 785.4	- without flywheel 762.3
- rivet die . . . 308.9	~ diagonal . 305.1	~ irregular . 494.3	~ four cylinder triple expansion 744.4
- riveting machine 307.5	~ flue 308.5	~ meter . . . 456.7	- high pressure 741.5
- steam engine 747.5	~ gusset . . . 304.5	~ regularly varying 424.4	- speed . . . 742.3
Statique, équilibre 848.3	~ hollow . . . 304.2	~ regular . . . 424.3	- horizontal . 739.2
Statisch ausgeglichenes System 848.4	~ longitudinal 304.5	~ useful . . . 765.3	- inclined . . 739.3
- er Ausgleichsapparat 848.7	~ rod 304.5		- with inclined cylinders 739.5
- e Ausgleichung 848.3	~ through . 304.7		- independent 742.1
- er Dampfdruck 850.3	~ round iron 308.7		- long-stroke steam 740.4
- er Regler . . . 550.2	~ three-legged bridge 805.7		- low pressure 741.7
Statistics, accident 448.1	- tube 285.1, 804.3		- main 747.3
~ explosion . . 447.11	~ to 808.4		
Statistica degli accidenti 448.1	Staying 808.2		
- delle esplosioni 447.11	- of the boiler end plates 305.2		

Steam engine, multi-cylinder 742.4	Steam formation due to drop of pressure 184.4	Steam piping, exhaust 715.8	Steam, slow formation of 128.3
- compound 744.3	- - - to heating up 184.3	- piston . . . 879.6	- space . . . 120.5, 567.5
- non-condensing 744.7	- friction loss . 816.5	- plant . . . 759.1	- boiler with double 818.5
- with oscillating cylinders 740.1	- work . . . 816.5	- pocket . . . 129.5	- boiler with single 818.5
- piston . . . 728.4	- gate valve . . 830.1	- distributing edge of the 544.4	- on back of valve 665.4
- with poppet valve gear 728.6	- generation of 132.7	- free section of the 587.2	- spindle . . . 829.9
- portable . . 743.5	- hammer 833.9, 750.2	- full section of the 587.2	- the - stagnates in the jacket 559.1
- with receiver 745.3	- header, super-heater 409.5	- side . . . 529.5	- state of . . . 137.7
- reciprocating 728.4	- heat of . . . 186.3	- width of the 587.1	- stop cock . . . 829.5
- reversing . 750.1	- generation of 184.5	- power . . . 780.2	- valve . . . 827.5
- rotary . . . 729.8	- to heat with live . 559.4	- pressure, absolute 129.5	- strainer . . . 855.11
- self-contained 748.1	- receiver 559.5	- the - acts upon the valve 693.1	- sudden drawing off of 133.7
- semi-portable 748.5	- for heating purposes 558.5	- area . . . 531.2	- escape of . . . 444.5
- short-stroke 740.5	- high pressure 140.9	- above atmospheric 139.2	- formation of 444.5
- single acting 740.6	- to inject . . . 47.3	- in = atmospheric 139.2	- superheated . 142.7
- cylinder 741.1	- injector, exhaust 832.5	- spheres above atmospheric 140.3	- superheating 409.1
- with slide valve 729.5	- inlet valve . . 676.5	- to convert the - into velocity 806.1	- supply . . . 715.3
- slow-speed . 740.3	- intermittent formation of 135.5	- equalizing the - on the two cylinder slides 692.4	- and exhaust piping 715.2
- stand-by . . 747.7	- irregular demand for 424.3	- excessive . 446.3	- pipe . . . 715.4
- stationary . 747.7	- formation of 135.5	- to keep up the 421.9	- valve . . . 837.5
- three cylinder 742.2	- jacket . . . 558.5	- to read off the 848.5	- the - supply is throttled 552.1
- triple . . . 742.3	- jacket . . . 558.5, 558.4	- reducer, automatic 895.5	- the - surrounds the cylinder 558.7
- expansion 742.5	- cylinder with . 558.1	- reducing valve 835.7	- temperature of . 138.5
- twin . . . 742.1	- which can be disconnected 738.1	- static . . . 850.3	- to test - for its percentage of water 142.9
- two-cylinder 742.3	- which can be shut-off 738.1	- produced, quantity of 454.5	- theory of . . . 137.5
- with pistons working alternately 742.2	- jet . . . 890.3, 890.3	- production of 122.7	- tight . . . 473.2
- with pistons working in opposite directions 742.1	- above grate, furnace with 890.3	- cost of . . . 460.2	- closing . . . 665.5
- with pistons working in the same direction 742.2	- atomiser . . . 68.5	- pump, direct acting 379.4	- trap . . . 477.4
- with variable expansion 741.5	- to blow the flue dust from the tubes with a 435.5	- without flywheel 879.5	- turbine . . . 799.2
- vertical . . . 729.3	- blower . . . 38.7	- Oddeme . . . 379.7	- directly coupled to a centrifugal pump 865.5
- axis of the 631.1	- sprayer . . . 62.5	- simplex . . . 379.1	- power installation 865.1
- wall . . . 742.5	- to keep the boiler under 429.3	- Worthington 379.6	- plant . . . 865.1
- Woolf's . . . 742.5	- lap 544.7	- quantity of - to be condensed 494.5	- valve for superheated 829.5
- working expansively 741.5	- the - leaks past 589.5	- per hour per square meter of heating surface 136.1	- velocity . . . 718.4
- without expansion 741.2	- limit curve . 433.3	- rapid generation of 424.5	- velocity of the 407.1
- the - enters . 551.1	- low pressure 141.1	- receiver . . . 835.7	- violent formation of 126.4, 446.3
- the - enters intermittently 496.5	- lubrication . 772.7	- regular demand for 424.3	- volume of . . 128.3
- escape of the 717.5	- apparatus . 775.4	- reserve . . . 424.5	- water-circulation and formation of 137.1
- exhaust . . . 556.1	- main, exhaust 715.7	- riser . . . 398.7	- and water, mixture of 142.5
- the - exhausts 556.2	- mean velocity of 558.3	- riveting machine 399.5	- weight of . . 128.13
- the - exhaust to the atmosphere 747.1	- normal . . . 454.5	- saving of - due to condensation 494.4	- in kg per hour 126.9
- the - exhaust into the open air 747.1	- nozzle . . . 890.4	- separator . . . 477.4	- in kg per hour per square meter of the water surface 136.2
- exhaust side . 529.4	- parallel slide stop valve 830.1	- shut-off devices 537.4	- wet 142.5
- the - expands 538.3	- passage . . . 536.9	- siren 398.7	- wetness of . . 142.7
- fan furnace . 890.3	- narrowing of the 587.5		- whistle . . . 838.4
- feed pump . . 873.6	- pipe 463.2		- the - blows 838.5
- film in contact with shell 138.1	- a, draining of the 477.3		- the - falls . 838.5
- flow, lateral pressure of 677.7	- elimination of air from the 477.7		- work done by the 456.9
- the - flows through the jacket 558.5	- exhaust . . . 716.1		- equivalent of one kilogram of 439.5
- formation of 132.5	- isolating and stop valve, combined 822.3		- working 423.7, 558.5
	- valve, automatic 822.7		
	- riveted conical with flanges 463.4		

Steamer, turbine	807.9	Stehender Heiz-	Stelo dell'eccentrico	Stepped lining,
Steamer à turbines	807.9	röhrenkessel 818.1	~ fessione dello 556.3	chimney with 100.5
Steaming, rapid 434.5		-er - - mit Feuer-	- di gulda . . . 556.3	Sterile 45
Steatite 600.9		büchse 818.2	~ impanatura dello	Stetig belastete
Stéatite 600.9		-er - - mit vorde-	556.3	Welle 845.2
Steckschlüssel,		rem liegenden	- inflesso . . . 556.4	-e Bewegung . 511.5
Stangen- 474.1		Walzenkessel 818.3	- passante . . . 556.1	-e Laststeigerung
Steel 148.1		-e Luftpumpe . 720.4	- portante . . . 556.5	165.1
- band governing		-e Reglerwelle 714.8	- portato . . . 556.6	Stetigkeit der Be-
		-e Rlemenpumpe	~ scanalatura sullo	wegung 790.4
		877.9	573.8	-grenze 175.4
~ basic 148.4		-e Stopfbüchse 508.6	- semplice . . . 556.2	Steuerbewegung
~ Bessemer mild 148.3		-er Vièlröhren-	- dello stantuffo 556.4	584.3
~ blister 148.1		kessel, Cochran's	- e stantuffo chio-	-finger 705.5
~ cast 148.4, 148.2		818.5	- dati insieme 556.7	-händel 702.1
- casting with		-er Wasserröhren-	- i - - coassiali 556.5	-scheibe 694.2
milled nozzles		kessel von	- o, lo - dello stan-	-stift 705.6
- cotter 610.1		Schuchoff 824.5	- tuffo presenta	-wirkung 584.5
- crucible 148.5		-er Zylinder . . 554.4	delle fenditure	-zylinder 698.7, 850.1
- ingot 148.4		Steiße Welle . . 844.3	556.7	Steuernde Kanal-
- hard 148.4		Steißeisen . . . 110.2	- e stantuffo in un	kante 544.4
- lamination coup-		-rohr 784.4	solo pezzo di ferro	- Schieberkante 544.3
ling 800.3		Steigen des Druckes	battuto 556.8	Steuerung 556.4, 690.1
~ malleable mild		140.4	- della valvola 678.4	~ Abschnapp- . 690.1
148.6		Steigende Rohr-	Stelze 711.1	- Allan- 708.1
~ mild 148.2		leitung 472.1	Stem guide in the	-santrieb 654.4
~ - - capable of		Steigerung des Be-	bonnet 679.2	- Ausklink- . . 698.1
being hardened		triebes 422.7	- link 698.5	- Auslöse- . . 698.1
148.7		~ Festigkeits- . 198.5	- packing, valve 678.5	- äußere 699.2
- open hearth . . 148.5		~ Last- 165.2	- alt 698.7	-sbock 702.2
- packing ring,		Steigung des Kegels	- valve 678.4	- - mit Schrauben-
elastic 588.7		810.6	Stemmfuge . . 572.6	spindel 792.4
- plate, mild . . 150.3		- des Konus . . 610.6	- hammer- . . 254.1	~ Corliss- 698.3
~ puddled . . . 148.3		Stein, feuerfester	- kante 254.5	~ - mit freifallen-
- rope drive . . 654.1		868.1	- meißel 253.7	der Klinke 694.5
~ Siemens-Martin		~ Form- 852.6	- naht 253.4	~ - mit zwang-
mild 148.5		- fundament . . 758.1	- setze 253.7	lauff bewegter
- springs, packing		~ Glied- 699.3	Stemmen . . . 253.3	Klinke 694.6
ring kept tight		~ Hartbrand- . 802.8	~ Rohr- 801.3	- sdiagramm . . 583.4
by means of 588.5		- kohle 62	Stemmer, Rohr- 801.5	- Einexxenter- . 696.5
~ ring-shaped 588.7		- nbrikett . . . 11.1	Stemmung, Hand-	- Einkammer- . 673.5
~ structural . . 148.2		- erdige 7.4	358.6	- Expansions- . 671.1
~ Thomas mild 148.4		- nfeuer 232.6	~ Stemmung, pneu-	- Freifall- 697.5
- tube 298.6		- ngas 15.11	matische 258.8	- freifallende . . 697.8
- - mercury thermo-		- teer 11.5	Stempel, Abnahme-	- gestänge 697.4
meter 545		- Kullissen- . 699.2	454.6	- gestell 702.2
~ welding- . . . 149.2		- masse 61.5	~ Anpreß- 258.9	- getriebe 654.5, 692.5
~ wire brush . . 436.1		~ massiver . . . 699.9	~ Kontroll- . . . 454.7	- Gooch- 703.5
Steg 681.5		- salz 690.4	~ Preß- 257.4	- Guhrauer- . . 671.5
- breite 681.6		~ Schamotte . . 698.1	~ Revisions- . . 454.7	- Helmholz- . . 703.6
- eingesetzter . . 826.5		- schraube . . . 755.6	Stengellg . . . 184.7	- Heusinger- . 703.5
Stehbolzen . . . 806.1		- verband 861.7	Steps 867.4, 641.1, 700.3	~ - mit gerader
~ Auftreiben der		Steinmüllerkessel	Step, chimney . 108.9	Kulisse 703.6
		819.3	- e, condenser	~ Höcker- 705.4
~ Diagonal- . . . 806.6		Steinmüller boiler	without 721.8	~ Innere 699.3
~ hohler 806.4		819.3	~ grate 78.2	- Knaggen . . . 705.4
~ kopf 806.2		Stellbare Keilver-	- grate 78.1	- Kullissen- . . 697.4
Stehend angeord-		bindung 611.7	~ external furnace	- Lenker- 704.2
neter Zylinder		Stellkeil 607.8	with 85.5	~ Meyer-Flach-
		- kraft des Reglers	- - furnace . . . 85.3	schieber 671.4
554.4		- riegel 550.7	- - side bearers 73.5	~ Meyer- mit großer
-er Dampfkessel 908.7		- ring 629.4	- height of . . 731.7	Schraube 671.5
-e Dampfmaschine		- scheibe 702.8	U-shaped iron 110.3	- Nocken- 705.4
799.3		- vorrichtung . 674.2	Stephenson-Steu-	- Parallelogramm-
- - kombinierte lie-		- werk 650.1	rung 703.3	lenker 691.5
gende und 799.4		- winkel 161.1	- link 697.7	- Plus Fink- . . . 703.7
-er Feuerbüchsen-		- zeug des Reglers	- motion 703.2	- Rider- 674.4
kessel 818.2		718.8	Stepped drum . 899.1	~ - in Zweikam-
-es Flammrohr 280.5		~ - Touren- . . . 714.1	- flue, boiler with	meranordnung
-er Flammrohr-		- widerstand . 714.2	812.7	674.8
kessel 814.2		Stelle, undichte 489.7	- tube 285.5	~ rotierende . . 678.4
-er - - mit wago-		~ unganze . . . 160.8	- grate 78.1	- mit rotierendem
rechten Quer-		Stelo, attacco cili-	- furnace with 85.3	Schieber 674.4
siedern 814.3		drico dello 564.4	~ - with - arranged	~ Schieber- . . . 699.4
- gegossener Zylin-		- conico dello 594.3	underneath the	~ Schieber- . . . 699.4
der 554.2		- della biella . 635.5	boiler 85.4	von Farcot 678.2
Stehend gleßen 148.7		- distributore . 705.6	~ - Kudlicz's fur-	~ Schwingdaumen-
			nace with 91.2	705.9

Steuerung, Stephen- son- 7082	Stirare 2063	Stopfbüchsenbrille 5972	Store, pattern . 7631
~ Sulzer- 9908	- il camplone sotto	- , die - anziehen 5972	- -room 4303
- stribwerk 5658	il maglio ad i vol- ta e 1/2 la sua	- , die - anziehen 5977	Störung, Betrieb- 4321, 7712
- Um- 9947	larghezza 2046	- deckel 5972, 9068	Stoßabscheidung 8947
- die - umlegen 7015	- al maglio 2045	Stopfbüchse siehe	- des aufgeschnit- tenen Ringes 5859
- ventill 6766	Stirnfläche des	Stopfbüchse	- Dreiplatten- mit
- kasten 5653	Kolbens 5806	Stopfbüchse 5859	- einreihiger Nie- tung 2924
- Ventill- 6765	- kurbel 6887	- die - anziehen 5977	- - mit einreihiger
- - mit freifallen- der Klinke 6885	- , aufgesteckte	- nartig eingreifen der Ring 5728	Quer- und zwei- reihiger Längs- nietung 2631
- svorgang 5887	- platte 9923	- er Tragbock 5775	- fläche 8177
- sweile 9924	- räderpaar 9928	- die - ist ausge- laufen 5994	- freier Gang 8764
- , Zwelexzenter 9971	- wand, Kessel- 3761	- die - ist ausge- schlissen 5994	- - Übertragung der Bewegungs- energie 8178
- , Zweikammer- 6788	- zapfen 6862	- Ausgleich- 4711	Stoß, Kanten- des Dampfes 8174
Stichflamme 207	Stirrer 824	- Auslaß- 562b	- komponente 8179
- -nbildung 4473	- driving gear 825	- abehälter, ange- schraubter 5703	- Kranz- 6481
maß 1601	Stirrup 1102	- bewegliche 6042	- mit Lasche 2633
probe 482	Stiva, boccaporti della 8885	- die - ist dicht 5991	- maschine 2192
- torf 811	Stochelsen 42910	- Elnlaß- 8527	- Nut- 2193
Stick, packing 8021	- raum 4213	- einersatz 5703	- platte 3945
Sticking, accidental - of the valve 6885	Stock, Amboß- 1943	- aus Einzelnngen 8528	- -n, versetzt lie- gende 6083
- of the cover . 5681	- , Zwischen- 78412	- entlastete 6043	- mit Übereinander- greifen 2602
Stickness of the lubricant 7793	Stock of coal . 687	- die - hält nicht dicht 5993	- Verdichtungs- 8022
Stickstoff 163	Stoff, mineralischer 8925	- hängende 5987	- verlust 8173
Stiff flue 2813	- organischer 8926	- liegende 5988	- weises Auschleu- dern von Wasser und Dampf 1903
- frame 6186	Stokehold 4212	- aus Messing- blechen 8512	- -e Belastung 1646
Stiffen, to - the flues 8215	- hole 4213	- Metall- 8024	- -e, der Dampf tritt - ein 4985
Stiffening 5772	- control 4211	- mit Metalliderung 8024	- -e Dampfblidung 1385
- , angle-ring 9923	- to 625, 4195	- - packung 8024	- winkel 8175
- by compensating ring 8826	- to - automatically 683	- - nachgiebiger Labyrinthdich- tung 8517	- , Zweiplatten- 3601
- of the corner 6771	- to - evenly 4207	- - packung 8024	Stößen 2191
- by corrugation ring 8826	- to - by hand 687	- - nachgiebiger Labyrinthdich- tung 8517	- Nuten- 2194
- by cross tubes 8826	- to - mechanically 683	- - packung 8024	Stove, tempering 1973
- of the edge of the dome hole 8867	Stoker 4173	- - nachgiebiger Labyrinthdich- tung 8517	Stozzare 2191
- by flanged seam and caulking 8821	- assistant 4175	- npackung 5996	Stozzatrice 2192
- by flanging 8816	- chief 4174	- Packungs- 8511	Straccio per pulire 7719
- by flat iron ring 2817	- Hodgkinson mechanical 954	- packungslose 8023	Strahlablentkung 8027
- , manhole 2884	- shovel 963	- nreibung 5988	- , einseitige 8026
- ring 2818, 8865	- sprinkling 963	- schraube 5987	- , zweiseitige 8027
- , doubly flanged flue ring with 8841	- under 4175	- stehende 5986	- ausbließer 800.11
- T-ring 8823	- a wages 4809	- die - umschließt die Stange dicht 5991	- enbündel 1201
Stift, der - be- schreibt eine Kurve 7923	Stoking 213, 4198	- die - ist undicht 5993	- unbündel 1199
~ Fahr- 79410	- diagram 4561	- Wellen- 8508	- Dampf- 8083
- geradföhrung 7921	- efficiency of the 4566	- Zylinder- 5992	- dicke 8084
- Länge 2461	- the fire 4181	Stopfen, Verschuß- schraube- 4653	- enförmige Ver- teilung 7284
- nietung 5623	- hand 626	- Verschuß- 8410	- föhrung 8085
- Paß- 6487	- mechanical 681	Stopfer, Rohr- 4412	- , divergente 8087
- Prism- 6487	- outfit 4287	Stoppa 1547	- , parallele 8088
Still medium 1187	- record 4217	- per pulire 7718	- enkegel 1201
Stillamento, focco- lare a - di Ri- chardson 991	- science of 4182	- scotola a 5969	- kondensation 4984
Stillsetzen der Ma- schine 7684	- test 4555	Stopped up, the gauge glass is 8422	- kondensator 7281
Stillstehendes Wasser 1292	- tools 4283	Stopper 8410	- kontrahierter 8059
- e Wassermenge 1293	Stone-bolt 7556	- blade- 8827	- kontraktion 8082
Stilt 7111	- foundation 7551	- pipe 4652	- saugapparat 864

Strahlende Fläche . . . 1207	Stratiffa . . . 1843	Strength, minimum . . . 1084	Streuölse . . . 721
- Wärme . . . 1183	Strato di anelli 6083	- of a rivet seam . . . 2489	- -zerstörer 643
Strahlung, Brenn- stoff- 1187	- attraversato da acqua 5196	- shear . . . 1918	Streuung des Dampfstrahles 504
- Flammen- . . . 1188	-I, avvolgere in piu divisa 5087	- shearing . . . 1918	-everlost . . . 873
- durch - geheizter Oberfläze 4125	-o di calcestruzzo 5597	- under shock . . . 1943	Stria, lunghezza della 1064
- sheisfläche . . . 1228	- calorifugo, ri- coprire la caldaia con uno 8547	- tensile . . . 1724	Striari, duresi contre le 1064
- skonstante . . . 1205	- di carta interposto 5788	- torsional . . . 1923	Strichbreite . . . 1065
- vermögen . . . 1205	- di catrame 24811	- transverse . . . 1923	Striction 1791, 1792
- swärme . . . 1193	- di combustibile, altezza dello 231	- ultimate . . . 1726	String on, to - the blades 5053
- Wärme . . . 1194	- di comestibile, altezza dello 231	- working . . . 19410	Stringalamera 2549
- Wärmeübergang durch 1191	- - - media dello 231	Strengthen, to - by cementation 1981	Stringere il bullone di fondazione 7553
Straight arm . 6473	- - - spessore dello 231	- to - by quenching 1981	- le viti . . . 2354, 2385
- cylindrical nozzle 8207	- - - troppo denso 233	- to - by tempering 1981	Strip, fitting . . . 5713
- edge 8114	- di grasso aderente alla lamiera della caldaia 4463	Strengthening rib 5645	- white-metal . . . 6054
- hole 8218	- di incrostazione 5886	Stress 1683	- to 7545
- line, to conform to a 5119	- interposto di gomma 5783	- due to axial com- pression 1877	Stripping 7545
- to guide in a 5114	- isolante . . . 4763	- bending 1881	Striscia di metallo bianco 6054
- motion 5115	- di lacca . . . 9433	- blow 1941	- e, a 1847
- - - approximately 5117	- di mattoni . . . 8621	- compressive . . . 1889	Strisciamento, curva di 6165
- - - exactly . . . 5118	-I di mattoni . . . 8621	- crushing 1899	- resistenza allo 2053
- - - four-point 5118	- neutro 1683	- elastic counter 8445	Strisciare 2624
- - - Watt's . . . 5121	- di ossido di laminazione 2109	- on the gear rods 6573	Stroh 107
- link, Heusinger link motion with 7085	- di pittura . . . 24810	- intensity of . . . 1799	Stroke 5124
- path 5103	- di minio . . . 24811	- - - compressive 1873	- of admission 5325
- rows, arrangement of superheating tubes in 4083	- salino 58910	- - - tensile . . . 1726	- beginning of 5125
- slot burner . . . 645	- di tela 4769	- - - ultimate . . . 1729	- double 5126
- superheating tube 4083	Straw 107	- - - vertical to the cross-section 1997	- end of 51211
- tube 5024	Stream line . . . 8063	- due to lateral flexure 1877	- forward piston 5293
- - with flanged ends 3025	- of water, layer traversed by 5027	- permissible . . . 1685	- middle of . . . 5129
- - a, water tube boiler with 8901	Strebe, Anker- 8086	- - - principal . . . 1685	- of piston . . . 5129
- wedge mechanism 5173	- Diagonal . . . 8051	- to put under tensile 1723	- return piston 5294
Straighten, to . . . 2843	- Druck 8086	- resistance to compressive 1871	- reversal of . . . 5127
- to - in cold state 2843	Streckgrenze . . . 1785	- to shearing 1918	- single 5128
- - - the shaft . 6441	Strecken 2843	- secondary . . . 1684	Stromfaden . . . 8083
Straightening ham- mer, mechani- cally driven 2853	- das Blech warm 2844	- shear 1917	- Gleich- 1255
- machine, plate 2851	Streckung 2063	- shearing 1914	- Konvektions- linie 8081
- of a plate . . . 2847	Strehler, Gewinde- 2377	- shock 1941	- Wärme 1174
Strain 8399	Streichmaß . . . 1907	- torsional . . . 1927	Strömende Be- wegung des Dampfes 7081
- figures 1963	- torf 91	- transverse . . . 1931	- es Medium . . . 1183
- radial rim . . . 8401	Streifblech . . . 7751	- under 1931	Strömungsdruck, seitlicher 6777
- of ultimate tena- city 1827	Strengflüssige Schlacke 245	- to be under . . . 1934	- energie 8045
- unit bending 1906	Strenglot 2415	- es, unequal - on rivets 4981	- geschwindigkeit 8044
Strainer 8393	Strength, bending 1893	- unit compressive 1873	- richtung 7991
- steam 86511	- breaking 1625	- - shearing . . . 1917	- stationäre . . . 7993
Straining box . 7773	- calculation of - of materials 1655	- - torsional . . . 1923	- verlustlose . . . 8047
Strang, Rohr- . 4718	- combined . . . 1925	- to 1923	- vorgang 7993
Strap, brake- . 7963	- compression . . . 1871	Stressed area . . . 1083	- Wärme 1173
- butt 2937	- compressive . . . 1871	- section 1083	Strong draught 4030
- eccentric . . . 6587	- decrease of . . . 1984	Stretch the packing ring, to 5977	- riveting 2481
- end 6372	- of draught . . . 407	- - - to - axially 5983	Strozzamento del- l'ammissione del vapore 5425
- hinge - of the door 827	- of flexure . . . 1635	- - - to - radially 5983	- curva di 5983
- liner for the eccen- tric 6585	- increase of . . . 1983	Stretching 2063	- regolazione per 5517, 5564
- riveting, double row double butt 2955	- machine for test- ing tensile 1065	- device 1675	- turbina a . . . 81030
Strappamento del tubo focolare 4444	- of materials . . . 1083	- axial 5984	- via di 8630
Stratificato . . . 1843	- - - theory of 1064	- radial 5984	Strozzato, il vapore viene 5521
			Structural iron 1021
			1525
			- parts, dimension- ing of the 1022
			- steel 1483

Structure . . . 1683	Stuffing box, pede-	Style 581	Succhiello . . . 2285
- coarse . . . 1683	- tal forming a 577.5	- appliquer le - sur	Succion de las
- density of the 1687	- with separate	le papier 7923	manivelas 680.7
- micro . . . 1703	rings 568.8	- appuyer le - sur	Suck, the pump -s
Structure . . . 1685	- shaft . . . 560.8	le papier 7923	575.8
- grossière . . . 1685	- the - is tight 599.1	- glissière du . 7921	Sucked, volume 794.7
- tenue . . . 1703	- to tighten te	- guidage du . 7919	Suction ball . . 502
Struktur . . . 1685	597.7	- guide du . 7919	- chamber . . 874.4
Strumento di mi-	- vertical . . . 598.6	- d'indicateur . 7918	- head of the pump
sura 1589	- the - is worn	- le - trace une	876.9
Strut . . . 803.6, 680.3	out 599.4	courbe 7923	- lift of the pump
Struttura . . . 1685	Stuhlbandstand . 563.2	Subdivided shaft	876.9
- fina . . . 1703	- belastung . . . 563.1	643.10	- pipe 888.8
- grossolana . . . 1685	- Kessel . . . 562.7	Subdividir . . . 812.7	- piping 888.8
Stube, Meister- 7625	- Trag- . . . 562.7	- la presión . . 811.4	- pump 873.4
- Werkzeug- . . 7624	Stumpfgeschweißtes	Subdivise, arbre	- valve 874.1
Stückgröße, die	Rohr 290.1	842.10	- -s, air pump
Kohle durch	-schweißen . . 240.7	Subdiviser . . . 812.7	without 728.2
Siebe nach der	Stunde, -nbetrieb	Subdivision . . 640.3	Sudden change of
- trennen 49	706.9	- of the drop of	temperature 126.8
-kohle 83	- Pferdekraft . 785.1	pression 811.5	- decrease of
Stufe, Druck- . 811.9	Stündliche Brenn-	Subdivision . . 640.3	pressure 446.7
- Expansions- . 811.9	geschwindigkeit	- de la chute de	- drawing off of
- nformig abgesetz-	28.4	pression 811.5	steam 183.7
tesFlammrohr 285.3	- e Dampferzeugung	- de l'éprouvette	- escape of steam
- Geschwindigkeits-	für 1 m ³ Heiz-	174.3	446.6
818.4	fläche 186.1	- marque de . 174.9	- formation of
- ngruppe . . . 814.5	- e Dampfmenge 185.9	- tracer les traits	steam 446.6
- Hochdruck- . 814.6	- er Dampfverbrauch	de 174.10	Subdividere . . 812.7
- nhöhe 721.7	785.4	- trait de . . . 174.9	- la pressione . 811.4
- nloser Kondensator	- erzeugte Dampf-	Subdivisión . . 640.3	Suddivisione del-
721.5	menge in kg 185.9	- de la calda	l'acqua in forma
- Niederdruck- 814.7	Stürmische Dampf-	presión 811.5	di pioggia 721.5
- nplan 814.3	bildung 188.4, 446.8	- en chorros . 728.4	- - - in forma di
- nrohr 285.3	Sturzblech . . . 150.5	- de la probeta 174.3	velo 721.4
- Kessel 812.7	Stützbock der	Subida del canal de	- - - refrigerante
- nrost 78.1	Kolbenstange 577.4	llamas hacia la	720.7
- ntrommel . . . 839.1	- punkt der Feder	chimenea 105.4	- in forma di getto
- nturbino . . . 814.2	681.4	Subir, faire - un	723.4
- nwalze 839.1	- skule 630.3	effort de traction	- del salto di
- n, das Wasser fällt	- , hohle gußeiserne	162.8	pressione 811.5
in - herab 721.5	632.3	- por la chimenea	- della velocità 812.8
Stoff, rust preven-	- vorrichtung des	109.6	Suela de viga doble
ting 171.2	Kolbens 582.1	Subissant un effort	618.5
Stuffing box . . . 565.9	Stütze, Kessel- . 562.7	de traction, des	Suelo 867.1
861.1	- Oberkessel- . 564.1	choos 168.1	- de la canal de
- , accessibility of	- Regler 714.3	Submerged conden-	llamas 105.2
the 678.8	- Rohr 478.6	ser 728.6	- revestimiento del
- , balanced . . . 604.3	- Zylinder . . . 564.8	Subsidence of the	759.11
- bearing 848.1	Stützen, Abdampf-	brickwork 498.4	Sughero 476.5
- the - blows 599.3	574.4	Subsiguiente, deformación	Sule 452
- bolt 597.5	- Anschluß . . . 574.2	elástica	- filtre collecteur de
- combined la-	- bruch 448.5	176.9	48.6
byrith and	- Dampfabblass- 584.4	Subsilicate . . . 88.1	- flocons de . . 45.4
packing 583.9	- auslaß 574.4	Subsilicato . . . 28.1	- formation de 45.3
- cylinder . . . 594.2	- austritt 574.4	Subsilikat 28.1	- perte de chaleur
- with elastic	- einlaß 574.3	Substance, mineral	par formation de
labyrinth packing	- eintritt 574.3	510, 892.5	459.5
861.7	- Doppelflansch-	- organic 892.6	- récipient collec-
- expansion . . 471.1	802.8	Substance auxiliaire	teur de 48.6
- friction 598.8	- Dom- 287.2	mélange à la va-	Sulf 154.11
- hanging 598.7	- Feuerloch- - für	peur 810.6	Sulntement d'eau
- horizontal . . 598.5	stehende Kessel	- minérale . . . 892.5	par l'accouplement
- inlet 852.7	808.1	- s minérales . . 510	à brides 478.5
- inserted . . . 570.3	- mit einem Flansch	- organique . . . 892.6	- foyer à - de
- the inserted -	802.7	Substancia mineral	Richardson 99.1
passes freely	- Frischdampf- 574.3	892.5	Suinter à travers la
between the cross	- Kessel 598.2	- s dissolventes . 17.3	matière filtrante
head guides 570.4	- Rohr 498.2	- organica 892.6	896.4
- the - leaks 598.3	- Schlammloch- 583.7	Substitution mu-	Suitable tempera-
- loose 570.3	- Epsele 337.1	tuelle des cham-	ture for riveting
- with metallic	- Überlauf . . . 371.8	bres d'admission	846.7
packing 602.4	- Wasserstand- 341.8	et d'échappement	Suite de courbes 488.8
- movable 604.2	- Wind 560.3	Subterraneo . . 764.2	- de tubes . . . 471.8
- outlet 852.8	Stützung am Außen-	Succession of cranks	Suivre le
- packing of the	ring des Kessel-	690.7	diagramme 796.2
599.6	mantels 584.4	Successione delle	- de très près une
- without packing	- des Kessels . 582.5	manovelle 690.7	ligne droite 511.9
602.3	- Zylinder . . . 564.5		

Suición . . . 808.2	Superficie conden-	Superficie di riscal-	Superficie de caldeo
- de caldera . . . 855.5	- satore a 780.7	- damento per con-	- por contacto 125
- A tornillo . . . 176.8	- l coniche con ver-	- duzione 122.5	- - en contacto
Sujet, non - à la	- tice comune 877.4	- - per contatto	- con el agua 125
rupture 102.6	- di contatto 248.5	- - - 123.4	- - - con el
Sujetado con pernos	- - - dell' anello	- - - in contatto	- - - vapor 125
829.3	- dello stantuffo 685.1	- coll acqua 123.2	- - - cubierta de
Sujetar una extremi-	- - - del cassetto	- - - col vapore	- hollin 125
dad 188.5	- - - 680.8	- - - 123.3	- - - directo . 38
- los pesos en la	- - - cilíndrica 618.6	- - - coperta da	- - - eficacia de la
palanca 888.1	- - - conica . . . 650.2	- fuligine 124.6	- 124.5
Sulfat . . . 888.9	- - - per la guarni-	- del corpo della	- - - exterior . 125.3
Sulfatada, sosa 890.3	- zione 467.1	- caldaia 126.6	- - del hogar
Sulfate . . . 888.9	- - -, larghezza	- - - diretto . . 121.9	- tubular 123.3
- de baryte . . . 882.3	- della 618.1	- - -, focolare a 60.3	- - - horizontal 125.6
- de baryum . . . 892.3	- - -, lunghezza	- - - dell' economiz-	- - - inclinada 124.1
- de calcium . . . 889.5	- della 618.2	- zatore 404.2	- - - interior . 125.2
- - - anhydre . 889.6	- del perno 687.2	- - - esterna . 123.5	- - de la placa de
- de chaux . . . 889.5	- - - inclinada 124.1	- - - indirecta 123.1	- tubos 125.1
- de fer . . . 890.7	- - - plana . . . 618.4	- - - interna . 123.2	- - - por radiacion
- de magnésie 889.10	- - -, pressione sulla	- - - orizzontale	- 122.5
- de magnésium	- - -, raffreddamento	- 123.3	- - del recalen-
889.10	- della 618.5	- - - delle plastre	- tador 404.6
- de sodium . . . 890.3	- - -, riscaldamento	- tubulari 123.7	- - de los tubos
- de soude . . . 890.3	- della 618.4	- - -, qualità della	- ebullidores 124.4
Sulfato . . . 888.9	- di corsa del	- 124.3	- - vertical . 124.2
- de bario . . . 892.3	- cilindro 556.8	- - - per radiacione	- de calefaccion del
- de barita . . . 892.3	- dello stantuffo	- 122.6	- economizador 404.2
- de calcio . . . 889.5	- del diagramma	- del riscaldatore	- de choque 784.87.5
- -, agua cargada	- 601.7	- 403.4	- de compensacion
de 887.2	- - - eccedente . . . 596.8	- - - sporca . . . 124.5	- 605.1
- - - anhidro . 889.6	- di emissione 120.7	- - -, surriscaldatore	- - cónicas con ver-
- de hierro . . . 890.7	- frontale dello	- con - - a con-	- tice común 677.4
- de magnesia 889.10	- stantuffo 580.6	- trocorrente 411.2	- de contacto . 248.5
- de magnésico . 889.10	- - del tamburo 888.9	- - - totale . . . 121.8	- - cónica . . . 652.2
- de sosa . . . 890.3	- della graticola 67.3	- - - del tubo	- en contacto con el
Sulfure de carbone	- di graticola,	- focolare 123.3	- fuego 121.3
17.6	- diminuzione della	- - - dei tubi di	- de contacto del
- d'hydrogène . 17.5	- - - con mura-	- fumo 123.4	- gorrón 685.2
Sulfúrico, ácido 891.8	- tura 426.3	- - - verticale . 124.3	- - - del segmento
Sulfuro de carbono	- - -, riduzione	- di rottura . . 183.1	- del émbolo 581.1
17.6	- della - - - con	- di scorrimento	- del diagrama 482.2
Sulphate . . . 888.9	- muratura 426.3	- dello stantuffo	- 581.6
- of barium . . . 892.3	- grattata . . . 608.6	- di separazione 118.4	- directa de caldeo
- calcium . . . 889.5	- di guida della	- sottoposta all'urto	- 121.9
- ferrous . . . 890.7	- paletta 889.8	- 817.7	- de emision . 120.7
- of lime, water	- inattiva della	- del terreno a	- del emparrillado
containing 887.2	- graticola 67.4	- fabbricare 859.2	- 67.2
- of magnesium	- interna dello	- totale della	- -, reduccion de
889.10	- stantuffo 591.7	- graticola 67.3	- la - - - con obra
- of soda . . . 890.3	- lavorata al	- di trasmissione	- de 426.3
- sodium . . . 890.3	- l'arrotatrice 571.9	- 118.5	- de emplazamiento
- water . . . 887.2	- libera della	- di un tubo . . 403.1	- requerida 385.4
Sulphur . . . 27.2, 149.9	- - rapporto della	- vaporizzante 190.7	- enderezada . 608.6
- dioxide . . . 17.4	- alla superficie	- della vista di fianco	- de enfriamiento
Sulphur ore . . . 5.11	- totale 67.2	- del camino 118.4	- por caballo 731.6
Sulphuretted	- della paletta 889.7	- - -, volvente . . . 694.5	- - - de la tapa
hydrogen 17.5	- portante della	- -, scorrimento	- del cilindro 587.4
Sulphuric acid 891.6	- fondazione 752.4	- della 606.6	- camerlida . 571.9
Sulphurous acid 17.4	- - dello stantuffo	- - l, temperare	- frontal del tam-
Sulzersteuerung	- 581.6	- superficialmente	- bor 883.9
690.6	- di radiazione 120.7	- le 687.2	- de frotación del
Sulzer valve gear	- di raffreddamento	- -, usura delle 687.1	- émbolo 581.7
690.6	- del copercchio del	Superficie . . . 108.1	- de guia de la
Sumersión, émbolo	- cilindro 567.4	- de agua . . . 120.7	- paleta 829.5
de 723.4	- raffreddante . 497.2	- -, anchura de la - de	- inactiva del em-
Summer tem-	- raschiata . . . 608.6	- resbalamiento 618.1	- parrillado 67.4
perature, average	- refrigerante . 497.2	- de apoyo . . . 618.1	- indirecta de cal-
504.4	- per cavallo	- - - de la cimen-	- deo 122.1
Suola del condotto	- vapore 781.6	- tación 752.4	- libre del emparril-
dei prodotti della	- -, deposito sulla	- - - del émbolo 581.6	- liado 67.3
combustione 106.2	- 497.4	- - - de caldeo . . 121.7	- -, proporción de
- del fusto . . . 108.7	- di rimbalzo . 79.4	- - - de la camisa	- la - A la superf-
Superficie . . . 108.1	- di riscaldamento	- 122.6	- ficie total del em-
- di appoggio . 815.1	- 121.7	- - - por conduccion	- parrillado 67.4
- di arrotata . . . 571.9	- 121.7	- 122.5	- de radiacion 120.7
- d'attrito 618.6, 830.3	- 121.7	- 122.5	- de recalentamien-
- di compensacion	- 121.7	- 122.5	- to 402.4
605.1	- 121.7	- 122.5	- 402.4

Superficie recorrida por el émbolo 556.5	Superheater, Heizmann's plate 414.2	Superheating tubes, U-shaped 408.5	Support, chevalet de - en forme de boîte à bourrage 577.5
- de refrigeración 497.2	- helical tube 411.7	- -, volute . . . 408.5	- de - de la tige de piston 577.4
- refrigerante, el agua condensada moja la 497.3	- for horizontal boiler 414.3	- -, zig-zag . . . 408.4	- de cylindre 556.5
- -, depósito sobre la 497.4	- independently fired 412.1	- -, zigzag arrangement of 409.4	- du cylindre 556.5
- de resbalamiento 612.7	- intermediate 406.5	- by wire drawing 144.4	- dispositif de - du piston 582.1
- - - cilíndrica 612.6	- main . . . 410.6	Superposed chamber, superheater placed in a 418.2	- point de . . . 687.6
- - - plana . . . 612.4	- for marine boiler 415.1	- ends . . . 259.7	- poutre de - des pellers 622.5
- - -, presión sobre la 614.8	- placed in the flue 412.2	- superheater chamber with swivel damper 415.8	- du régulateur 714.8
- de rotura, aspecto de la 185.7	- placed in a superposed chamber 418.2	Superposición, remachado por 280.6	- du tourillon dans le palier 687.4
- - - en forma de embudo 188.2	- not placed in a chamber 418.4	- soldar por . . . 240.8	- de tube-foyer 298.3
- de rozamiento 820.3	- pre- . . . 410.7	Super saturate, to the steam by cooling below the temperature of condensation 141.10	Supported beam, freely 190.10
- saliente . . . 526.3	- regulation . . . 415.4		- at both ends, cylinder 555.1
- de separación 118.4	- ribbed tube 411.3		- frame . . . 617.5
- sucia de caldeo 124.5	- Schwörer . . . 411.4		- freely . . . 190.11
- del terreno de fundación 859.2	- for semi-portable boiler 414.4		- piston . . . 581.7
- total de caldeo 121.8	- with sliding damper 415.5	Super-saturation 141.9	Supporting of the boiler 852.5
- - de emparrillado 67.3	- smoke box 412.8	Superstructure 387.5	- of the gripping device in spherical seatings 176.1
- de trabajo . . . 581.5	- spiral . . . 411.6	Supervision, to be under constant 454.9	- the journal in bearings 687.4
- - - del distribuidor 600.5	- tube . . . 411.7	- of the engine 763.4	- on knife edges 198.3
- de transmisión 118.5	- with staggered counter-current heating surface 411.2	- official . . . 450.1	- at the outer ring of the boiler shell 853.4
- de un tubo 408.1	- steam collector 409.5	Supplied, quantity of heat 492.4	- part . . . 616.7
- de vaporización de agua 180.7	- header . . . 409.5	Supply of air, retarded 85.5	- pillar, hollow cast-iron 622.5
Superheat, heat of 144.2	- tube . . . 407.5	- -, timely . . . 85.4	- plate . . . 78.7
- temperature of 144.3	- gilled . . . 407.4	- -, uniform . . . 85.3	- roller, pipe 473.8
- to . . . 148.8	- ribbed . . . 407.4	- circulating water 734.2	- suspending and 855.3
Superheated steam 148.7	- with U tubes placed horizontally underneath the boiler 412.3	- coal . . . 68.7	- of the test sample in pivots 188.2
- -, slide valve for 609.3	- withdrawable 416.2	- of coal by means of a screw conveyor 66.1	Surcharge de la machine 767.7
- -, valve for 828.5	- zig-zag . . . 411.5	- fuel - for the furnace with adjustable charging device 88.4	- soupape de . . . 800.5
- -, working with 428.6	Superheating 148.7	- - - for the furnace with adjustable feeding device 93.6	- de la soupape de sûreté 446.6
Superheater, air cooled 416.5	- between expansion stages 406.3	- of heat . . . 492.3	Surchargee, machine 767.8
- with by-pass flue 415.3	- calorimeter 143.5	- pipe, steam 715.4	Surcharger la soupape 838.1
- chamber . . . 412.6	- degree of . . . 144.1	- of power . . . 652.7	Surchauffage 148.9
- chamber . . . 418.1	- intermediate 408.2	- steam . . . 715.3	- des matériaux 196.5
- in smoke box 418.7	- plant . . . 408.4	- and exhaust piping 715.2	- de la tôle . . . 437.7
- -, superposed - with swivel damper 415.6	- self . . . 144.7	- valve, steam 837.6	Surchauffe . . . 148.9
- chimney . . . 414.5	- spiral . . . 408.5	Support for bearing 623.8	- chaleur de . . . 144.2
- coil . . . 406.4	- steam . . . 408.1	- boiler . . . 362.7	- chambre de . . . 418.1
- flat . . . 406.6	- surface . . . 406.6	- cylinder . . . 554.5	- degré de . . . 144.1
- with division of the steam current 411.1	- by throttling 144.4	- flue . . . 283.5	- par étranglement 144.4
- drainage of the 418.3	- tubes connected in parallel 409.1	- governor . . . 714.8	- installation de 406.4
- element . . . 410.4	- -s connected in series 409.2	- grate bar . . . 78.2	- intermédiaire 408.2
- furnace-flue 414.1	- flat spiral 408.5	- pipe . . . 478.6	- des matériaux 196.5
- gilled tube 411.3	- helical . . . 408.7	- pivoted . . . 353.8	- réglage de la 415.4
- heated by radiation 412.5	- plain - with twisted cross-shaped diaphragm rolled in 408.1	- point of . . . 687.6	- d'un seul côté 437.3
- heating of . . . 406.5	- plain - with twisted diaphragm 407.7	- revolving . . . 353.8	- surface de . . . 406.6
	- spiral . . . 408.1	- ring . . . 587.4	- température de 144.3
	- staggered arrangement of 408.4	- of the upper drum 354.1	- de la tôle . . . 437.7
	- straight . . . 408.2	Support . . . 551.5	- unilatérale . . . 437.8
		- a, bâti à . . . 617.5	- de la vapeur 408.1
		- de chaudière 352.7	Surchauffer . . . 148.9
		- - - rotatif . . . 353.8	Surchauffer amovible 415.2
			- à bifurcation de courant de vapeur 411.1

Surchauffeur, boîte à feu du 4187	Surco 4203	Surface heating 4023	Surface de chauffe
- de boîte à fumée 4188	Surélévé, réservoir 8713	- heating . . . 1217	en contact avec
- de carneau . 4123	Sûreté, coefficient de 200.1	- - in contact with the steam 1223	du corps de
- chambre de . 4181	- contre le déplace- ment longitu- dinal 854.4	- - in contact with the water 1223	chaudière 1213
- de chaudière lon- gitudinale 4143	- dispositif de - d'écrou 804.5	- - of the feed heater 402.4	- directe . . 1213
- - marine . 4151	- contre l'emballe- ment 801.5	- horizontal heating 1223	- de l'économi- seur 404.2
- chauffage du 408.5	- facteur de . 300.1	- inclined heating 1241	- extérieure 1231
- chauffé par rayon- nement 4125	- goupille de . 504.5	- indirect heating 1221	- horizontale 1231
- de cheminée . 4145	- mesure de . 438.4	- internal heating 1223	- inclinée . 1241
- à collecteurs . 4126	- recouvrement de 545.4	- neutral . . . 102.5	- indirecte 1221
- sans collecteurs 4124	- régulateur de 802.5	- to pass along 447.5	- intérieure 1223
- à contre-courant 4112	- soupapes de . 800.7	- of the piston 500.5	- lée par les flammes 1213
- de demi-fixe . 4144	Surface . . . 105.1	- plate . . . 204.10	- lée par les gaz chauds 1221
- disposé dans la boîte à fumée 4185	- absorption coeffi- cient of a 120.4	- for marking out 212.5	- malpropre 1241
- derrière la chau- dière 4183	- appearance of the 185.7	- pressure . . 614.0	- oblique . 1241
- élément de . 4104	- baffle . . . 70.4	- pressure, admis- sible 615.5	- des plaques tubulaires 1227
- enlevable . . 4152	- balancing . . 605.1	- specific . . 615.5	- par rayonne- ment 1224
- en fonte sans col- lecteurs 4184	- bearing - of piston 561.5	- radiating . . 120.7	- du réchauffeur 402.4
- à foyer indépen- dant 4121	- boiler of x square meters heating 125.7	- radiation heating 1226	- recouverte de sûle 1245
- ignitubulaire 4124	- of bore . . . 840.7	- ratio of grate area to heating 125.1	- du sur- chauffeur 408.5
- intermédiaire 408.3	- capacity of the heating 125.2	- rolling . . . 604.5	- totale . . 1213
- de locomobile 4144	- cleanliness of the heating 124.4	- a, rubbing . . 615.5	- des tubes foyers 1223
- logé dans la boîte à fumée 4185	- condensation 496.5	- of separation 118.4	- des tubes de fumée 1224
- - la cheminée 4145	- condenser . . 730.7	- sliding . . . 601.1	- verticale . 1242
- derrière la chau- dière 4183	- closed . . . 731.7	- sooty heating 124.5	- de choc . . . 70.4
- dans un tube de flammes 4141	- counter-current 732.1	- of split portion 445.1	- coefficient de 120.4, 125.1
- à mise hors circuit facultative 4153	- - - - -	- superheating 400.5	- de chaleur rayonnante d'une 124.4
- monté dans le carneau 4123	- - - - -	- tension of the water 121.5	- condensation à 402.4
- - - une chambre superposée au fauxseau tubu- laire de la chau- dière 4183	- - - - -	- thermal output of the heating 124.7	- condenseur à 730.7
- - - un tube de flammes 4141	- - - - -	- total heating 121.5	- - à ouvert . 732.5
- à plateaux de Heizmann 4142	- - - - -	- tube 408.1	- coniques à som- met commun 677.4
- préalable . . 4107	- - - - -	- - - plate heating 123.7	- de contact . . 248.5
- principal . . 4106	- - - - -	- vertical heating 1242	- couler le long d'une 407.5
- à rayonnement 4125	- - - - -	- water . . . 805.10	- dépôt à la re- froissant 497.4
- refroidi par l'air 4165	- - - - -	- water . . . 120.7	- dressée au grattoir 602.6
- à registre coulis- sant 4155	- - - - -	- working . . . 601.1	- du diagramme 402.5
- Schwörer . . 4114	- - - - -	- - - of cylinder 550.5	- de l'eau . . 120.7
- à serpent formé grille 4115	- - - - -	Surface . . . 105.1	- eaux de . . 805.10
- - s en hélice 4117	- - - - -	- active de la grille 67.5	- efficacité de la - de chauffe 1243
- - s hélicoïdaux 4117	- - - - -	- d'application des segments de piston 555.1	- d'émission . . 1227
- - - spirale . . 4116	- - - - -	- d'appui . . . 615.1	- d'emplacement nécessaire 805.4
- surface de chauffe du 406.5	- - - - -	- aspect de la . 125.7	- d'équilibrage 605.1
- tube 407.5	- - - - -	- d'aube . . . 500.7	- forçage de la - chauffe 125.4
- à tubes à ailettes 4113	- - - - -	- chaudière de x m de - de chauffe 125.7	- frontale du tam- bour 805.9
- de tube de flammes 4141	- - - - -	- de chauffe . . 121.7	- frottante . . 615.5
- à tubes de fumée 4124	- - - - -	- - - par conduc- tion 1225	- conique . . 604.2
- de vapeur multi- tubulaire 4123	- - - - -	- - - par contact 1224	- du piston 501.7
		- - - en contact avec l'eau 1222	- de frottement 615.5
		- - - en contact avec le feu 121.5	- générateur de m ² de - de chauffe 125.7
		- - - en contact avec les gaz chauds 1221	- de glissement 612.7
			- de glissière . 612.7
			- - - circulaire 612.5

Surface de glissière cylindrique 618s	Surface travaillante du tiroir 660s	Surriscaldatore non registro da ab- bassare 415s	Suspension sue tube, Morison's 884s
- - - plane . . . 618s	-s, tremper super- ficiellement les - de roulement	- regolazione del 415s	- inverted . . . 709s
- de grille . . . 67s	- d'un tube . . . 408s	- a riscaldamento diretto 412s	- knife-edge - of the lever 682s
- - - totale . . . 67s	-s, usure des - de roulement 667s	- riscaldato per irra- diazione 412s	- pipe . . . 472s
- de guidage d'une aube 889s	- utile de la grille 67s	- Schwörer . . . 411s	- rhombic . . . 708s
- inactive de la grille 67s	- de vaporisation 1807	- smontabile . . . 412s	- rod 3547, 688s
- inclinée du siège 677s	- des vides de la grille 67s	- superficie del 408s	- - elastic . . . 854s
- porte de . . . 432s	Surging shock 808s	- con superficie di riscaldamento a contro-corrente	- - fixed at the end 698s
- du plan d'éléva- tion de la che- minée 118s	Surhaussement 807s	411s	- by means of rods 854s
- des pleins de la grille 67s	Surpression . . . 446s	- tubo di . . . 407s	- segment . . . 855s
- de portage . . . 615s	- diagramme de 587s	- con tubi a spirali 411s	- by means of a segment of angle iron riveted on shell crown 855s
- du piston 581s	Surriscaldamento 148s	- con tubi ellipsoidali 411s	Suspension, barre de 698s
- portante de la fondation 752s	- auto 1447	- a tubi di fiamma 414s	- - de - attaquant l'extrémité de la coulisse 698s
- de portée . . . 615s	- calore di . . . 144s	- - di fumo . . . 412s	- de la chaudière 854s
- - du cylindre 564s	- grado di . . . 144s	- con tubi a nerva- ture 411s	- de la coulisse 698s
- pouvoir absorbant de la - de chauffe 136s	- impianto di . . . 406s	- - a serpentino 411s	- de la couronne de suspension de la chaudière 855s
- pression de . . . 614s	- intermedio . . . 406s	- di vapore tubolare 412s	- dispositif de . . . 855s
- de - admissible 615s	- della lamiera 487s	- vuotatura dell'ac- qua del 415s	- élastique . . . 854s
- propriété de la - de chauffe 134s	- da un lato . . . 487s	Sursaturation . . . 141s	- en losange . . . 708s
- puissance de trans- mission de la - de chauffe 135s	- dei materiali 136s	Sursaturer la vapeur par refroidisse- ment sous la température de condensation	- point de - de la coulisse 698s
- quantité de cha- leur transmise par la - de chauffe en une heure 134s	- per strozzamento 144s	141.10	- régulateur à - en losange 707s
- rapport de la - de la grille à la - de chauffe 136s	Surrisaldatore 144s	Surveillance, asso- ciation pour la - des générateurs de vapeur 450s	- de Proell à - renversée du pendule 709s
- rayonnante . . . 1307	Surrisaldato, val- vola per vapore 660s	- du foyer . . . 481s	- renversée . . . 709s
- de rayonnement 1307	Surrisaldatore antérieur 4107	- imparfaite . . . 445s	- rigide par oreilles d'appui 854s
- réfrigérante . . . 497s	- asportabile . . . 415s	- industrielle . . . 450s	- et soutènement 855s
- - par cheval 781s	- da caldaia longi- tudinale 414s	- insuffisante . . . 445s	- par tiges . . . 854s
- du plateau de cylindre 567s	- per caldaia ma- rina 415s	- de la machine 708s	- tige de 854s, 698s
- de réfrigération 497s	- camera del . . . 413s	- être soumis à une - permanente	- - de - élastique 854s
- refroidissante 497s	- a camera . . . 412s	454s	- - de - montée à ressort 854s
- - par cheval . . . 781s	- - di fumo . . . 413s	Susceptible de prendre du poll 280s	- tringle de . . . 854s
- du plateau de cylindre 567s	- senza camera 413s	Suscetibile di essere brunito 280s	- des tuyaux . . . 472s
- de refroidissement 497s	- a camera sovrap- poste 413s	Suspend, to . . . 478s	Suspension de la caldera 854s
- - du plateau de cylindre 567s	- da camino . . . 414s	Suspended expan- sion bend 470s	- élastica . . . 854s
- de rencontre 784	- nel condotto del fumo 412s	- furnace front 804	- invertida del pendulo 709s
- - - 817s	- on diviseur della corrente di va- pore 411s	- pipe line . . . 478s	- rigida por orejas 854s
- rendement de la - de chauffe 135s	- elemento di . . . 410s	- weight . . . 832s	- romboidal . . . 709s
- rodée 571s	- l con focolare pro- prio 412s	Suspender . . . 473s	- del sector . . . 698s
- de roulement 684s	- e in ghisa senza camera 413s	Suspensioe, conduite 473s	- y sostenimiento 855s
-s, rugosité des 815s	- intermedio . . . 406s	Suspension, boiler 854s	- por tirantes . . . 854s
- saillante 586s	- di locomobile 414s	- of the connecting link 698s	- de los tubos . . . 472s
- en saillie 586s	- modo di riscalda- mento del 406s	- device 855s	- por el zuncho 855s
- de séparation 118s	- a plaque 414s	- elastic 854s	Schwasser . . . 885s
- de surchauffe 406s	- che si può mettere fuori d'azione	- fixed - by boiler brackets 854s	Susiguiente, defor- mazione elastica 176s
- du terrain à bâtir 858s	- fuori d'azione 415s	- - by boiler lugs 854s	Sustentación, órgano de - de una máquina 616s
- totale de la grille 67s	- posto dietro alla caldaia 412s		
- de transmission 118s	- principale . . . 410s		
	- con raffreddamen- to ad aria 416s		

Svampare, lo - della fiamma dal camino 1145	Sviluppo della ruota a palette 824.10	Swivel, damper 423	Symmetrische Lar -er Schieberstern 32
Svasamento, prova di 906.9	- dello specchio del cassetto 675.2	- , superposed superheater chamber with 415.8	Symmetry, axis of 32
Svasare 907.1	Svitare 568.7	- joint, compen- sating loop with 470.7	Syphon . 347.5, 402
- i tubi 901.7	Svolgimento, coef- ficiente di - del vapore 106.2	Symétrie, axe de 589.2	- circular 323
Svasato, fondo 970.2	- della lamiera 211.10	Symmetrical double bucket 589.5	System, statisch an- geglichenes 320
Svasatura, angolo di 247.9	Sway, the cylinder - s 632.7	- port face 661.2	System of balan- cing, Schlick's 320
- conica 900.5	Swaying 114.1	- position 589.4	- ring 322
- rinforzo mediante 932.5	Sweat rag 771.9	- slide face 661.2	- statically balanc- ed 324
Nviciagna 656.2	Sweep bend, long 467.5	Symmetrically applied forces 165.1	Systeme de machi- ne 701
Sviluppo dell'anello 972.5	- chimney 114.7	Symmetrieachse 589.3	- statiquement équilibré 324
- del fasciame del duomo 906.3	- reversion 896.5	Symmetrisch an- greifende Kräfte 165.1	- de tuyères 324
- della lamiera 211.10	Sweetly, working 876.4	- c Doppelschaukel 589.5	
- del mantello del duomo 906.3	Swinging shovel 96.5		
	Swivel 111.3		

T.

T-Außenring . 282.5	Table de tiroir amo- vibile 662.1	Taco, guida del 605.7	Tall, to form the 351.3
T-Dampfrohr . 468.3	- - - remplaçable 662.1	- macizo 612.4, 609.9	- piston rod, guide for the - with single slide 570.5
T-Eisen 152.9	Tableau de chauffe 421.7	- de dos patines 607.2	- rivet 346.9
T-förmiges Kolben- stangeende 610.2	Tablier, grille à - sans fin 75.5	- perno del 611.2	- head and rivet 245.7
- r Schaufelfuß 833.3	Tacca del settore 702.4	- forjado con el 611.1	- rod 368.2
T-Innenring . . 282.4	Tachigrafo . . 798.5	- peso del 614.7	- casing 667.2
T-Iron 152.9	Tachimetro . . 798.2	- sector de 609.1	- driving off the piston 722.3
- double 152.10	- a cigna 798.3	- de un solo patin 607.1	- guard, closed 667.2
T-lever, driving by means of 780.2	- a mano 798.4	- soporte del 611.4	- guide 570.3
T-p-Kurve . . . 486.3	- registratore . 798.5	- de sujeción . 238.9	- piston rod with 609.1
T-Ringversteifung 982.3	- da tasca 797.8	- tapa del 609.1	- supported by piston rod and 661.7
T-ring, external 282.5	Tachograph . . 798.5	Tacómetro . . . 798.3	- tube protector for the 571.1
- internal 282.4	Tachometer . . 798.3	Tagdienst . . . 487.1	- valve rod with 667.5
- stiffening 282.3	- Flammigkeit . 798.5	- schicht 486.8	Talling, dove 605.5
T-4-Diagramm . 486.4	- Hand 798.4	- wasser 386.10	Tallier l'auge dans la jante massive de la roue 806.3
T-shaped piston-rod end 610.2	- registrierendes 798.5	Tagli, chiodatura a più 258.3	- les pattes d'arai- née dans les con- sinecs 642.1
- root of blade 888.3	- Riemen 798.3	Taglia-tubi . . . 280.5	Tajadera 217.2
T-square 211.9	Tachometer . . 798.3	Tagliare . 192.5, 217.8	- de astil 217.3
T-Stück 488.3	- belt 798.3	- un' anello 555.7	Tajar 216.9
Tabella di riscaldamento 431.7	- hand 798.4	- giù un' anello da 555.5	Take down, to - an engine part 764.1
Tabelle, Heiz- . 431.7	- recording . . . 798.5	- a scalpello . . . 217.1	- off, to - the card 704.5
Tablique 606.3, 661.5, 781.2, 826.7	Tachygraphe . 798.5	- la testa al chiodo 255.3	- to - to pieces 764.5
- , disponer un - en 102.5	Tachymètre . . 798.3	- il tubo 299.4	- to - the piston out 662.1
- para la distri- bución del vapor 722.3	- à courroie . . 798.3	- coll'unghietta 216.5	Taladrado 221.3
- de fábrica . . . 102.6	- enregistreur 798.5	- viti 237.4, 237.8	- barbas del . . . 221.3
- s helizoidales, tubo liso de recalca- dador con 408.1	- à main 798.4	Tagliato, che può essere 190.7	- cilindrico . . . 221.5
- de limo 289.1	Tacita de porcelana 50.10	Tagliente 218.3	- cónico 221.7
- de separación 297.1	Tacking rivet . 248.1	Taglio 191.3	- ensayo de . . . 196.4
Tabla de caldeo 421.7	- s, to join shell rings together with 278.3	- alla cesola . . . 212.5	- iniciar los agu- eros para el 234.3
- para pavimento 867.3	Taco 604.5, 609.2	- coefficiente di 191.3	Taladradora, má- quina 222.5
Table, drilling . 238.8	- de la biela . . 624.5	- doppio, chiodatura 258.2	Taladrar 221.2
- roller 685.1	- bilateral . . . 607.2	- forza di 191.5	
Table 232.8	- cerrada 604.5	- delle lamiere 191.5	
- de foyer 77.7	- cofilnet del 697.5	- obliquo 588.1	
- - - à grille hori- zontale 77.5	- de cuatro patines 607.3	- prova di 193.4	
- - - - inclinée 78.1	- cubo del 606.2	- resistenza al 191.5	
- à outils 210.2	- cuerpo del . . 606.1	- semplice, chioda- tura a - ed ad una fila 258.4	
- de roulement 665.1	- en forma de hor- quilla 604.5	- sollecitamento al 191.4	
	- - - de manguito 699.4	Tagliuolo 217.2, 217.3	
	- - - desorte 604.7	Tail bearing . . 698.3	

aladrar, aparato de	Tambour, surface	Tangentialbeschleu-	Tapa de fundición
- portátil 234.2	frontale du 888.9	nigung 524.2	hueca 567.3
en basto . . . 224.3	- turbine à . . . 888.3	- druck . . . 525.6	- - - con nervios
herramientas	Tamburo . . . 888.7	- diagramm . . . 525.7	567.1
de 221.8	- in acciaio mas-	- flèche . . . 526.4	- guarnición de la
los orificios para	sicchio 889.3	- kell . . . 526.9	567.3
el roblonado 245.1	- per la carta . 790.3	- kraft . . . 525.5, 889.6	- interpuesta . 568.3
aladro . . . 231.9	- della catena della	- widerstand . 526.3	- perno de la . 568.6
de arquillo . 228.1	graticola 96.1	Tangential accelera-	- plana de caja de
falc coiling . 600.5	- cilindrico . . 888.10	tion 524.2	distribución 568.8
to grease with 600.7	- conico . . . 888.11	- admission . . 682.5	- del cilindro 566.7
to prepare with	- a gradini . . 889.1	- force . . . 689.8	- del prensa-estopas
600.7	- registratore . 523	- key . . . 648.9	567.2
falc, lubrifier les	- superficie frontale	- pressure . . . 585.6	- reforzada con ner-
tresses au 600.6	del 888.9	- area . . . 586.4	vios 564.4
falcage . . . 600.7	- turbina a . . . 888.5	- diagram . . . 525.7	- reglable . . . 567.8
falco, cordón con	Tamis à charbon 53	- resistance . . 526.5	- del regulador 862.3
600.5	Tamiser 51	- rib 678.3	- del soporte . 689.6
cordone spalmato	Tamiz, caja de 777.3	- wing 678.3	- - - en forma de
di 600.5	Tamped concrete	Tangentielle, force	placa 639.7
lubricación con	850.9	889.6	- - - perno de la 689.3
600.7	Tampon de boîte à	Tangeniale, accele-	- del taco . . . 600.1
Talg 154.11	bouillage 570.3	raxione 524.2	- tubos 441.2
- mit warmem	- le - de boîte à	- bietta 648.9	- de la válvula 678.7
trinken 601.1	bouillage traverse	Tank 870.5	566.4
- die Flechte mit	librement la gis-	Tank, clear water	Tapadera de la chi-
schlupfrig machen	sière 570.4	- depositing . . 886.1	menea 107.8
600.6	- de fermeture 294.8	- elevated . . . 871.2	- de plancha . 112.8
Schlupfrigmachen	580.10	- gravity feed . 872.3	Tape covering 475.9
mit 600.7	Tan bark, furnace	- lye 400.3	- measure . . . 150.4
600.7	for 98.2	- plate 151.3	- measuring . . 150.4
Taller 761.3	- - waste 10.2	- rectangular . 870.6	Tape, la pompe 376.3
- de ajuste . . 761.3	Tan épuiée . . . 10.3	- settling 894.4	- of the cone . 610.6
- de calderería 208.1	Tan agotado . 10.3	- soda 400.4	- cone with a slight
- de construcción	- comprimido . 10.4	- water 870.5	561.2
de máquinas 761.2	- seco 10.3	Tannée 10.2	- fit, piston rod fit-
- de fresado . 761.7	Tandemaufstellung	- comprimée . 10.4	ted into piston
- de modelos . 761.11	744.7	- foyer à - et à	with a 564.5
- de montaje . 757.1	- dampfmaschine	sciure 98.2	- hole 231.7
- de pulido . . 761.5	744.8	- séchée 10.3	Tapered collar 610.7
- de reparación 490.7	- , Zwillinga- . 745.1	Tannino 10.3	- course 372.5
763.3	- verbund dampf-	- compresao . . 10.4	- end 569.5
- de tornos . . 761.5	maschine 745.7	- seccato 10.3	- prolongation 610.3
Tallone, punta 222.4	Tandem arrange-	Tanque 870.5	- shell ring . . 372.5
Tallow 154.11	ment 744.7	Tanto por ciento de	- shoulder . . . 610.7
to soak in hot 601.1	- compound engine	escorias 37.13	Tapón 34.10
Talon 647.1	745.3	- - - de humedad	- de cierre . . 290.6
Talón 647.1	- engine 744.8	142.8	560.10
Talquer les tresses	- , twin 745.1	- - - en sales . 899.9	- fusible . 57.2, 888.1
600.6	Tandem, machine à	Tanzen der Ma-	- de metal fusible,
Tamaño de la cal-	vapeur 744.5	schine 770.7	aparato de alarma
dera 864.5	- - - - compound	- Regler 552.7	de alimenta-
- del carbón . . 8.7	745.2	Tap bolt 568.1	ción con 887.5
Tambor 888.7	- - - - jumelle	- secured by drill-	- de protección 56.8
- de alimentación	745.1	ling 563.4	- roscado 465.3
96.4	- montage en . 744.7	- water 886.5	Tappo di chiusura
- de la cadena de	Tandem, disposi-	- to 237.5	294.5, 580.10
parrilla 96.1	zione in 744.7	- to - a hole . 237.5	- - - interno . . 296.4
- a cepillos . . 97.6	Tandem, disposición	Tapa de la biela 637.4	- fusible . 57.2, 888.1
- cilindrico . . 888.10	en 744.7	- brida de la . 567.4	- otturatore . 580.10
- cónico 888.11	Tangencial, efecto	- de la caja de esto-	- a vite . 465.3, 575.5
- escalonado . 889.1	525.6	pas 608.3	Tapures 109.7
- de papel . . . 790.3	Tangent drawn at	- de cierre interior	Taquet de dé-
- registrador . 52.3	the point of in-	298.4	clanchement 688.7
Tambour 888.3	flexion 548.5	- del cilindro de alta	- d'entraînement
- actionnement du	Tangente, Wende-	presión 566.8	acif 688.3
à papier 790.9	548.5	- - - amovible 566.5	- - passif . . . 688.4
- de chaîne de grille	Tangente menée au	- - - , capaceté de la	Taquigrafo . . 796.5
96.1	point d'inflexion	573.10	Taquillo de espacia-
- , commande du - A	548.5	- - - cónica . . 566.3	miento 883.4
papier 790.9	- al punto di fles-	- - - recalentada	- extremo . . . 883.7
- conique . . . 888.11	sione 548.5	567.7	Taquimetro . . 796.2
- cylindrique 888.10	- - - de inflexión	- convexa al exterior	- de correa . . 796.3
- échelonné . . 889.1	548.5	544.7	- de mano . . . 796.4
- enregistreur . 52.2	Tangential anlau-	- del émbolo, tor-	- registrador . 796.5
- de frein . . . 796.5	fende Rippe 678.3	nillo de la 588.1	Tar, coat of . . 342.11
- a gradins . . 889.1	- e Beaufschlagung	- falsa 578.11	- vapour 46.5
- à papier . . . 790.3	882.6		

Tarauder . . . 227.8	Technologische	Telaio della camera	Temperatur
- appareil à - à la	Proben 198.6	di combustione	Mischungs- 42
main 227.8	Techo del hogar	228.8	- mittlere . . . 2
- machine à . . . 228.1	riostira del 306.6	- di fondazione 264.7	- Sommer- . . . 14
- à actionnée	Tecnica del riscal-	- in forma di cas-	- niedrigste . . . 2
par moteur 227.4	damento 418.2	one 228.6	- Rost- . . . 3
- tour à . . . 228.1	Técnica de la cal-	- della griglia 208.7	- Skittigungs- . . . 12
Taraudense action-	dera 418.2	- del passo d'uomo	- Schweiß- . . . 22
née par moteur	Tee 428.8	228.3	- Siede- . . . 22
227.4	- piece 428.8	----- a foro cir-	- spannungskurve
Tarred board . 477.1	Teeranstrich . 242.11	colare 227.8	- Speise- . . . 22
Tartre 228.4	- dampf 428.8	----- a foro ovale	- sprung . . . 22
- couche de . . . 228.6	- öl 142	227.7	- Stauch- . . . 22
- croûte de . . . 228.6	- pappe 477.1	- di protezione del-	- C'berhitzungs- 12
- dépôt de . . . 228.5	Teeth cut on the	l'indicatore 244.7	- unterschied . . . 12
- durcissement du	shaft 228.7	- rettangolare fu-	- Verbrennungs- 2
428.5	- wear of the . 228.4	cinato coll' asta	- Zufuß- . . . 22
- éclat de . . . 428.6	Teich, Kühl- . . 734.7	228.7	Temperatura . 22
- fragment de . 428.6	Teildruckgefälle	- a scanalatura 228.8	- dell'acqua re-
- gratter le . . . 428.2 811.8	- sospeso della porta	frigerante 228
- précipitation de	- explosion . . . 428.3	228.4	- di alimentazione
228.5	- fuge 228.5	Telescope . . . 128.2	228.1
- racle le . . . 428.2	- schräge . . . 228.1	- scale 128.3	- dell'aria . . . 22
Tartirfuge . . . 228.3	- lineal 724.4	Telescopic funnel	- assoluta 128.7, 228.7
Tas 228.9	- marke 174.9	111.4	- caduta di . . . 128.5
- de charbon . . . 22	- n, die - einreißen	Teleskopschornstein	- della combustione
Tasca d'acqua di	174.10	111.4	22
Petrie 228.7	- maschine . . . 175.1	Teletermometro	- - - pratica . . . 228
- della paletta 228.4	- mündung . . . 228.6	elettrico 228	- - - teorica . . . 228
Tasche, -nkullase	- platte 228.3	Teletermometro	- critica . . . 128.2, 228
700.1	- strich 174.9	elettrico 228	- nel condensatore
- Schaufel- . . . 228.4	- weise Beaufschla-	Téléthermomètre	228
- numdrehungszähl-	gung 228.2	électrique 228	- nel condotto del
ler 727.3	- - Entlastung 228.2	624.8	fumo 128.1
- Werkzeug- . . . 428.2	Teilung 240.7	Tellerventil . . . 228.2	- e, curva delle 228.3
Tassa per la prova	- der Deckel-	Telodinamica, tras-	- - - entropie e 228.3
428.2	schrauben 228.2	missione 228.1	- a differenza di 128.4
Tassello finale . 228.7	- Diagonal . . . 228.3	Temperguß . . . 147.2	- di entrata . . . 228.1
- interposto . . . 228.4	- sebene 228.7	Temper, to . . . 127.4	- finale 228.2
Tassement de la	- des Gehäuses 228.4	Tempera, forno di	- del gas 228
dation 726.4	- Länge 228.1	127.3	- - - della com-
- de la maçonnerie	- Niet 228.7	Temperare . . . 127.4	bustione all'uscita
428.4	- der Probe . . . 174.8	- superficialmente	128.2
Taster 121.6	- Quer 228.2	le superfici vol-	- d'inflamazione
- Außen- 121.7	- Schaufel- . . . 228.7	venti 227.2	127
- Innen- 121.8	- Unter 240.8	Temperatur . . . 228.4	- iniziale . . . 128.2, 228.1
- lehre 120.4	Tejado, emparri-	- abnahme beim	- limite 228.2
- Loch- 121.3	llado in forma	Wärmeübergang	- della 228.3
- Mikrometer- . 121.3	de 74.1	128.2	- massima 228
- zirkel 121.4	- de hierro . . . 228.5	- absolute 128.7, 228.7	- media 227
Taubes Gestein . 22	- de madera . . . 228.6	- Abzug- 128.2	- - nella vasca rec-
Taucherkolben 728.3	- de vidrio . . . 228.7	- Anfang . . . 128.2, 228.1	coglitrice . 228.4
Tauchglocke . . . 228	Tejuelo 242.2	- bestimmung	- minima 228
Taumeln 242.5	- distribución de	kalorimetrische	- del miccuglio 228.7
Taupunkt 121.8	620.4	57.3	- che regna . . . 228.7
Tavola 228.2, 227.3	- de distribución	- Dampf- 128.5	Temperatura . . 228
- di splanamento	671.6	- Durchschnitt- 227.7	- assoluta 128.7, 228.7
224.10	- de expansión 227.7	- End- 401.2	- del aire 228
-o per utensill 210.2	- - - diagrama del	- Entzündungs- 127	- caída de 128.3
Taxe d'épreuve 428.2	672.3	- Fuchs 128.1	- en la canal de
Té (équerre) . . . 211.9	- - - recubrimiento	- funktion 228.7	llamas 128.1
Té (tuyau) 428.8	del 227.2	- Gas 228	- de combustión 228
Tear, to 172.7	Tela, capa de . 478.9	- gefälle 128.3	- en el condensador
Tear, wear and 428.5	- de esmeril . . . 228.3	- Grenz- 228.10	228
Tearing away of the	- de filtro 228.8	- grenzen 228.6	- critica . . . 128.2, 228
due 444.4	- impregnada de	- herrschende	- diferencia de 128.4
Technical service	solución de	Höchst- 228	- efectiva de com-
724.8	caucho 228.3	- Initial 128	bustión 228
Technik, Feuerungs-	- con minio . . . 228.3	- Kondensator- 228.6	- de entrata . . . 401.1
418.2	- de protección 244.5	- kritische 128.4, 228.3	- final 401.2
Technique des	Tela impregnata di	- Kühlwasser- 228.6	- de los gases . . . 228
foyers 418.2	soluzione di	- kurve 228.3	- - - de cocapelle 228
- service 724.8	gomma 228.3	- Luft 228	- de inflamación 127
Technische Atmo-	- di smeriglio . 228.3	- Maximal- 228	- inicial . . . 128.2, 228.1
sphäre 128.2	- spalmata di ml-	- meßinstrument 228.10	- limite 228
- Kalorie 81.1	nio 228.3	- messer 228.10	- limite de 228
Technological tests	- strato di 478.9	- messung 228	- máxima 228
198.6	- da vele 478.10	- Minimal- 228	- media 227

Temperatura media en el verano 504.4	Température, appa- reil pour mesurer la 58.10	Temporary hardness 886.3	Tensar la correa de nuevo 655.4
- de la mezcla 480.7	- dans le carneau 106.1	Tenace 176.8	Tensile elasticity 177.7
- mínima 58.9	- changement brusque de la 126.8	Tenacidad 176.8	- force 172.8
- práctica de com- bustión 20.3	- chute de 128.5	Tenacità 176.8	- load 172.8
- reinante 498.7	- de la combustión 20.1	Ténacité 176.8	- strength 172.4
- de soldar 240.5	- du condenseur 498.6	Tenacity, strain of ultimate 182.7	- machine for testing 160.8
- teórica de com- bustión 20.3	- courbe de 484.3	Tenaglia da chiodi 252.7	- stress, to put the test piece under 176.4
Temperature 58.4	- et pressions 498.3	- per prendere i chiodi 252.8	- to put under 172.8
- absolute 188.7, 498.7	- critique 498.9	- per tubi 474.2	- resistance to 172.4
- actual com- bustion 20.3	- détermination calorimétrique de la 57.2	Tenaz 176.8	- test 172.8
- air 58.5	- différence de 128.4	Tenazas para remaches 252.7	- piece 172.8
- average summer 504.4	- diminution de due à la trans- mission de la chaleur 126.3	Tenbrinkfeuerung 86.5	Tension . 172.1, 172.8
- boiling 182.1	- de l'eau de refroi- dissement 498.3	- Flammrohr- 87.4	- device 167.8
- calorimetric determination of 57.3	- d'ébullition . 182.1	- Halb- 87.5	- intensity of breaking 178.9
- combustion . 20.1	- d'écoulement des gaz 106.3	- Pseudo- 87.5	- ultimate . 178.9
- of condensation, to super-saturate the steam by cooling below the 141.10	- d'écraquement 249.7	- vorlage 87.1	- maximum . 178.8
- of cooling water 498.6	- d'entrée de l'eau 401.1	Tenbrink flue furnace 87.4	- principal . 160.3
- critical 188.4, 498.9	- finale de l'eau 401.2	- furnace 86.5	- secondary . 160.4
- curve 484.3	- des gaz 58.5	- modified 87.5	- spring 888.3
- entropy 485.5	- de la grille . 76.3	- installation at mouth of a fur- nace 87.1	- to be under stress of 168.4
- difference . 128.4	- d'inflammation 18.7	Tendance à se fendre, qui a une 207.4	Tension anormale dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4
- drop in 128.5	- initiale 19.6	Tendere l'anello 587.7	- de compression 187.3
- of due to transmission of heat 126.2	- de l'eau 401.1	- di tenuta in senso assiale 589.3	- distribution des 889.8
- feed 401.2	- limite 498.10	- la cigna di nuovo 655.4	- de flexion . . 189.4
- final 401.3	- de 498.8	- radialmente 588.3	- force de . . . 889.9
- gas 58.5	- maximum . 58.8	- in senso radiale 588.3	- maximum . 178.8
- of the gases on leaving the flue 108.3	- du mélange 480.7	Tendeur 111.3	- de 178.8
- grate 76.3	- mesure de la 58.3	- axial 588.4	- normale . . 189.7
- igniting 22	- minimum . 58.9	- de ficelle 791.5	- principale . 166.3
- ignition . 22, 18.7	- moyenne . . 58.7	- radial 588.4	- radiale au bord 840.1
- initial . 18.4, 401.1	- d'été 504.4	Tenditore . . . 111.3	- ressort à - préalable 712.2
- inlet 401.1	- pratique de la combustion 20.3	- della cordicella 791.5	- de rupture . 178.9
- jump in 126.6	- réelle de la com- bustion 20.3	Tendre 200.5	- secondaire . 160.4
- limits of 498.3	- régnante . . 498.7	- la bague de gar- niture dans le sens axial 589.3	- superficelle 181.3
- limiting 498.10	- de saturation 141.3	- dans le sens radial 588.3	- de surface de l'eau 181.3
- main flue 108.1	- de sortie de l'eau 401.3	- la courrie à nouveau 655.4	- de torsion . . 192.9
- maximum . 58.8	- soubresaut de la 126.6	- à nouveau . 588.2	- de traction . 172.5
- mean 58.7	- soudante . . 240.5	- le ressort . . 587.7	- unitaire de cisaillement 181.7
- measuring device 58.10	- de surchauffe 144.3	Tener[e] contro 251.6	- de la vapeur 189.5
- minimum 58.9	- théorique de la combustion 20.3	- costante la quan- tité d'acqua refri- gerante 496.7	Tensión axial, dispositivo para la 589.4
- of mixture . . 480.7	- de la vapeur 188.5	- insieme anelli a inchiodare 278.3	- excesiva del vapor 446.3
- outlet 401.3	- Tempering colour 281.9	- il vuoto a pres- sione costante 500.1	- máxima . . . 178.8
- practical com- bustion 20.3	- to improve by 198.1	Teneur absolue en cendres 87.13	- de montage . 843.8
- pressure curve 498.3	- stove 197.3	- en eau 27.3	- normal . . . 189.7
- prevailing . . . 498.7	- to strengthen by 198.1	- en graisse . . 898.8	- previa, resorte de 712.2
- for riveting, suitable 249.7	Templar 197.4	- en humidité . 27.9	- principal . . 166.3
- saturation . . 141.3	- horno para . 197.3	- en scories . . 27.13	- radial en el borde 840.1
- of steam 197.4	- superficialmente las superficies de envolvimiento 687.2	- en sel 899.9	- la 588.4
- of superheat 144.3	Template 160.1, 160.6	Tenir la pression 481.8, 498.10	- de ruptura . 178.9
- theoretical com- bustion 20.3	- bolt 589.5	Tenore, vedi con- tenuto 489.9	- secundaria . 160.4
- upsetting . . . 249.7	- pipe 487.5		- superficial del agua 181.3
- welding 240.5	- wooden - for the bolt hole 755.3		- del vapor . . 189.5
Température 58.4	Temporäre Härte 886.3		
- absolute 188.7, 498.7			
- de l'air 58.5			
- d'alimentation 401.3			
- d'aplatisse- ment 249.7			

Tensione . . . 1725	Termometro a	Test drift . . . 2065	Test pump, pressure
- ammissibile . . 1685	custodia metallica	- endurance . . 1965	- gauge . . 2045
- coefficiente di . 1725	- a grafite . . 545	- etching . . 1704	- punching . . 2045
- massima . . . 1785	- a massimi e	- evaporation . . 4555	- red-heat . . 2045
- normale . . . 1897	- a minimi . . 551	- evaporative . . 4555	- report . . 4541
- principale . . 1665	- a mercurio . . 542	- expanding . . 2065	- result . . 1873, 4545
- radiale, disposizione per la	- di acciaio . . 545	- flange . . . 2045	- average value
- sulla corona 8401	- di pieno di	- round . . . 2045	of the 1574
- di rottura . . 1785	azoto 544	- flanging . . 2045	- rod . . . 1725
- secondaria . . 1684	- metallico . . 547	- flattening . . 2045	- sample, supporting
- di stringimento	Termometro . . 541	- forging . . 2045	of the - in pivot
nel cerchione	- de aire . . 545	- gauge . . . 2045	1682
posto a caldo 8861	- avisador . . 553	- double . . 2045	- scratch . . 1953
- alla superficie	- de grafito . . 557	- guarantee . . 4555	- section . . 1745
dell'acqua 1813	- de máxima y	- to hammer the	- shear . . . 1924
- di torsione . . 1929	minima 551	tube during the	- shearing . . 1924
- del vapore . . 1895	- de mercurio . . 545	hydraulic 1715	- shock . . 1945
Tensor . . . 1115	- de acero . . 545	- at high temperature 1983	- bending . . 2025
- del cordón . . 7915	- con nitrógeno	- hot bending . . 2005	- to steam for its
Tentjeff noiseless	544	- hydraulic	percentage of
atomiser 845	- metallico . . 547	1715, 7583	water 1425
- sprayer . . . 845	- con vaina metallica	4582	- stoking . . 4555
Tenuta, anello di	545	- boiler . . . 4582	- technological 1985
- elicoidale 5955	Termometrografo	- impact . . . 1945	- tensile . . . 1725
- del cilindro 57130	553	- indicator . . 7883	- torsion . . 1925
- combinata a	Terra d'infusori	- jumping-up . . 2065	- in which the
labyrinth ed a	4759	- length . . . 1745	torsion is measured
guarnizioni 8589	Terragunto . . 2189	- mechanical . . 1675	by the angle of
- del coperchio del	Terrain à bâtir	- notch bending	twist 2025
cassetto di distribuzione 5845	5501	- shock . . . 2065	- upsetting . . 2045
- difetto di . . 4784	- résistance du	- official . . . 4515	- water . . . 4583
- flessibile a labyrinth	5502	- output . . . 7875	- welding . . 2074
- scatola a	Terrassement, travaux de	- pening . . . 2065	- width, to forge
stoppa con 8517	5505	- piece . . . 1867, 1725	out to 1 1/2 times
- a fluido . . . 8525	- s . . . 5505	- to cut out a 1781	the test piece 2045
- a labyrinth, stantuffo con 8505	Terre glaise . . 86311	- cutting out a	Test, to . . . 1553
- la scatola a stoppa	- d'infusoirs . . 4759	- across the direction of rolling	- to - the safety
fa 5991	Terreno da fabbrica	1783	valve 2082
- dello stantuffo 5845	care 8501	- out a - across	- to - a tube with
- dello stello . . 7875	- resistenza del 8502	the grain 1783	hydraulic pressure
- a - di vapore 4782	- superficie del - a	- out a - along	2083
Teoria del calore	fabbricare 8502	the direction of	Testa accocciata 2471
4791	Terreno de cimentación 5591	rolling 1782	- della barra . . 1743
- della macchina a	- estabilidad del	- out a - with the	- di biella 6847, 6887
vapore 479	5591	grain 1782	6874
- del vapore d'acqua	- resistencia del	- division of the	- - biforcata 6275
1875	5593	- flat . . . 1789	- - a cappello 6272
Teoria del calor 4791	- superficie del - de	- graduation of	- - chiusa . . 6285
- de las máquinas	fundación 5592	the 1745	- - a forcilla 6277
de vapor 4791	Tessuto filtrante del	- gripping of the	- - levabile . . 6273
- del vapor de agua	filtro 8955	1754	- - marina . . 6271
1875	- di protezione 8445	- loading of the	- - smontabile . . 6373
Tepid water . . 8349	Test . . . 1565	- to machine the	- bollire a . . 2407
Térmico, cambio	- acceptance . . 4517	1763	- del bullone . . 2404
1161	- alternating bending	- s, to machine the	- di chiodo . . 2407
Terminación recta	ing 2025	1785	- - angolare . . 2471
de la curvatura	- notch bending	- to measure the	- e - i conche,
de la paleta 8819	2083	1586	stampo per 2084
Terminal curve 6984	- bar . . . 1725	- - the elongation on the	- a - o, foggare la
- pressure . . . 5844	- bending 1895, 2007	broken 1825	2513
Terminer le forage	- in tempered	- to put the	- - formare la 2513
2244	state 2011	under tensile	- di - piatta . . 2475
Termodinamica 4792	- by bending in	stresses 1764	- del - in rialto 2474
- primo assioma	opposite directions 2025	- round . . . 1785	- - stampata 2473
della 4804	- blow bending 2025	- s, selection of	- del cilindro . . 5867
- prima legge della	- boring . . . 1964	1569	- a croce . . 6045
4804	- brake . . . 7954	- spare . . . 1565	- - bilaterale 6072
Termodinamica 4792	- breaking . . 19910	- tensile . . . 1729	- - cooperchio
- prima ley de	- carrying out of a	- to upset a - to	della 6081
la 4804	1572	1/3 of its original	- - corpo della
Termo-elettrica	- certificate 1574, 4542	height 2065	6061
pila 562	- cook . . . 3484	- plug . . . 1717	- - cuscinetto del
Termoelettrica 562	- s, water gauge	- preliminary . . 1565	perno della 6375
Termometro . . 541	with 8485	- pressure 4584, 7815	- - a due
- ad aria . . . 543	- cold bending 20010	- average . . 4571	pattini 6072

Testa a croce, estre- mità della biella verso la 834.8	Tête de bâti . . 619.2	Theory of heat 479.1	Thermomètre à mer- cure en acier 54.8
--- in forma di forchetta 804.8	--- de bielle . . 626.7	- of steam . . . 187.8	--- rempli d'azote . . 54.4
--- in forma di sopporto 804.7	--- bifurquée 637.7	- of strength of ma- terials 165.4	- métallique . . 54.7
--- guida della biella 612.8	--- avec chape 637.2	Thermal conduction . . 117.7	Thermomètre- graphe 55.2
--- e guida del pattino 804.4	--- enlevable 627.3	- conductivity 117.8	Thick fat . . . 777.7
--- massiccia 612.4	--- en étrier . 636.9	- efficiency 187.8, 787.2	- grease . . . 777.7
--- mozzo della biella 806.2	--- fermée . . 638.8	- of the boiler 458.3	- oil . . . 14.7
--- mozzo spac- cato della 806.5	--- fourchue 637.7	- output of the heat- ing surface . 124.7	- plate . . . 150.4
--- perno fucinato insieme colla 611.1	--- type marine . 637.1	- resistance . . 121.3	- sheet . . . 150.4
--- peso della 614.7	- de boulon . . 568.4	- of iron . . . 121.6	Thickened blade . . 888.1
--- a quattro pattini 807.3	- bouterollée . 247.2	- state, final . . 38.2	Thickening of the blade root 882.10
--- ad un solo pattino 807.1	- de cylindre . 565.7	- unit . . . 30.4, 498.4	Thickness . . . 158.1
--- sopporto di biella 611.4	- demi-noyée . 247.8	- British 80.8, 498.8	- of blade . . . 880.2
--- e stelo di stan- tuffo fucinati insieme 808.7	- double de la jonc- tion à bolte cou- dée 295.8	Thermic equivalent . . 491.1	- of butt strap 268.8
--- doppia del colla- mento a capsula 295.8	- du raccorde- ment 295.8	Thermique, accumu- lator 868.4	- of fire . . . 28.1
--- dell'indicatore 842.4	- d'entretoise . 306.2	- rendement . . 787.2	- of flange . . 562.2
--- a robinetto 842.7	- façonner la - fer- mante . . . 251.8	Thermischer End- zustand 88.2	- of packing . 568.4
--- a valvola 842.8	- la seconde . 251.3	-er Wirkungsgrad . . 187.8, 787.2	- of pipe . . 468.4
--- manovella di 683.7	- fermante . . 248.9	- des Kessels . 458.3	- of plate 158.3, 244.2
--- a martello . 683.7	- bouterolle de . 252.3	Thermodynamik . . 479.2	- of rivet . . . 246.2
--- di martello, bullone di fonda- zione a 754.4	- former la - fer- mante 251.3	- element . . . 56.2	- of shell . . . 158.2
--- della paletta . 882.7	- la seconde . 251.3	Thermometer . . 54.1	- of smoke . . 48.8
--- perduta . . 585.4	- de marteau . 686.7	- elektrisches Fern- messung 55.8	Thin brick . . . 862.5
--- di posa . . 246.8	- martelée . . 247.8	- Graphit . . . 55.7	- flame . . . 20.7
--- ribadita . . 246.9	- noyée . . . 247.7	- Luft 54.3	- oil 14.6
--- col martello 247.3	- plaque de . . 292.3	- Maximum- und Minimum- 55.1	- plate 150.5
--- saldare a . . 240.7	- de pose . . . 246.8	- Metall- 54.7	- down, to - the plate at the lap joint 200.3
--- della sbarra di graticola 689.9	- première . . 246.8	- mit Metallhülse 54.5	Thomasflußeisen . . 148.4
--- a staffa della biella 826.9	- de rivet . . 246.7	- Quecksilber- . 54.2	Thomas mild steel . . 148.4
--- tagliare la - al chiodo 855.8	- bombée . 246.10	- mit Stickstoff- füllung 54.4	Thornycroftkessel . . 384.3
--- del tirantino 806.2	- conique . 247.8	- Signal- 55.3	Thornycroft boiler, "Daring" type 824.3
--- tonda . . . 248.10	- en goutte de suif 247.8	- Stahlquecksilber- füllung 54.6	- "Speedy" type . . 824.3
--- della trave dell'in- castellatura 619.2	- en pointe de diamant 247.8	Thermometrograph . . 55.2	Thread, the - is cor- roded 570.1
--- della vite . . 569.4	- ronde . . . 246.10	Thermodynamics . . 479.2	- cutting, hand - apparatus 287.5
Tester, flash point . 780.7	- tronconique . 247.1	- first law of . . 480.4	- of piston rod 568.3
--- oil 780.8	- saillante . . 247.4	Thermo-electric couple 56.2	- the - is turned over . 570.2
--- Testing fee . . 455.2	- a vetri . . . 246.9	Thermograph . . 55.2	Threaded ring 848.9
--- lever 886.3	- de vis . . . 568.4	Thermometer . . 54.1	- sleeve 464.7
--- of lubricating oil . 780.5	- Téton 574.7	- air 54.8	Three cranks, shaft with 680.4
--- machine . . . 166.6	- foret à . . . 282.2	- alarm 55.3	- cylinder steam engine 742.2
--- of materials . 155.1	- meche à . . 222.2	- electric distance . 55.8	- legged bridge . . 805.7
--- method of . . 158.4	- Téton 574.7	- enclosed in a metal tube 54.5	- part bearing . 688.8
--- period . . . 157.7	- del indicador 575.4	- maximum-mini- mum- 55.1	- plate joint with single riveted . 568.4
--- room 157.1	- Tetto in ferro . 806.5	- mercurial nitrogen 54.4	- ring and double riveted longitu- dinal seam 268.1
--- specification . 155.3	- graticola in forma di 74.1	- mercury . . . 54.2	- single rive- ting 268.4
--- spring 790.1	- in legno . . . 806.6	- metallic . . . 54.7	- throw crank shaft . 680.4
--- tensile strength . 166.6	- a vetri . . . 806.7	- steel-tube mercury . 54.5	- way pipe . . . 468.7
--- machine for 166.6	- Tettoia . . . 762.10	Thermostat . . . 55.3	Throat of furnace 78.5
--- of water . . . 884.7	- di carbone . . 806.5	Thermodynamique . 479.2	Throttle governing . 856.4
Tête d'aube . . . 882.6	Theoretical com- bustion tempera- ture 90.2	Thermomètre . . 54.1	Throttled, the steam supply is 552.1
- du barreau . 174.2	- heating value 80.4	- à air 54.3	Throttling curve 855.5
- de barreau de grille 689.9	Theoretischer Heiz- wert 80.4	- avertisseur . 55.3	- path 858.6
	- e Verbrennungs- temperatur 90.2	- enregistreur . 55.2	- to produce re-eva- poration by 144.5
	Theorie, Wärme- . 479.1	- à gaine métallique . 54.5	
	- des Wasser- dampfes 187.8	- à maxima et mi- nima 55.1	
	Théorie de la cha- leur 479.1	- à mercure . . 54.2	
	- de la machine à vapeur 470.9		
	- de la vapeur d'eau . 187.8		

Throttling, regulation by 551.7
 ~superheating by 1444
 - turbine . . . 810.19
 Through-going shaft 543.7
 - stay rod . . . 594.7
 Throw, to - a belt off the pulley 554.10
 ~ to - in and out of gear 555.1
 ~ to - on and off 555.1
 Thrower, oil . . . 542.3
 Throwing over of the hand-lever 551.4
 Thrust journal 594.4
 - shaft . . . 551.10
 Tie, cross . . . 554.2
 ~ longitudinal 554.1
 ~ plate . . . 554.3
 ~ rod . . . 595.5
 ~ triangular . . . 595.4
 ~ wall . . . 555.7
 ~ to . . . 555.5
 Tiefenlehre . . . 150.2
 Tiegelfußstahl 142.5
 -stahl . . . 142.5
 Tieling of the brick-work 555.5
 ~ cross . . . 552.2
 ~ diagonal . . . 552.2
 ~ rigid . . . 552.1
 Tiempo tardado en llenarse 371.7
 Tiene, che non 478.3
 Tierfett . . . 777.5
 -öl . . . 777.9
 Tierisches Fett 777.5
 -öl . . . 777.9
 Tierra arcillosa 593.11
 - infusoria . . . 557.5
 - refractaria . . . 51.7
 Tige . . . 517.5
 - s'admission 557.5
 ~ articulation de la 593.5
 ~ bourrage de la 573.5
 ~ de - piston 595.10
 ~ de - de tiroir 595.1
 ~ bride de - de piston 594.3
 ~ chevalet-guide de la - de tiroir 557.1
 ~ de support de la - de piston 577.4
 ~ collet d'appui de - de piston 593.5
 ~ de repos de - de piston 593.5
 ~ contraction transversale de la - de rivet 245.5
 ~ à coulisse . . . 593.7
 ~ croisee forgée sur la - de piston 593.7
 ~ décaler la - de piston 594.2
 ~ déclanchement sur la - d'excentrique 590.5
 ~ déplacement de la - de tiroir 597.2
 ~ s de distribution 597.4

Tiges d'échappement 587.5
 ~ écrou de - de piston 598.4
 ~ effort exercé sur la - de piston 557.5
 ~ subi par la 557.5
 ~ sur la - de tiroir 556.7
 ~ entraînant le levier de soupape 593.2
 ~ d'excentrique 593.2
 ~ s - s ouvertes . . . 597.5
 ~ extrémité de - de piston profilée en T 510.3
 ~ de la - de piston reliée à la croisee 593.7
 ~ filet de vis de - de piston 593.3
 ~ filetée de soupape 573.4
 ~ flexion de la - de piston 595.5
 ~ garniture de - de piston 595.10
 ~ de - de tiroir 595.1
 ~ guidage de la - dans le chapeau 573.2
 ~ - postérieur de la - de piston 570.5
 ~ guide de la - de piston 577.3
 ~ - postérieur de la - de piston 570.5
 ~ de la - de tiroir 556.3
 ~ joint de la - longueur de 245.1
 ~ réglable de la - de piston 593.2
 ~ de piston . . . 593.4
 ~ - bilatérale 593.1
 ~ piston claveté sur sa 594.1
 ~ s de pistons coaxiaux 595.5
 ~ - courbée . . . 595.4
 ~ - emmanchée à cone 594.3
 ~ - à emmanchement cylindrique 594.4
 ~ - faussée . . . 595.4
 ~ piston et - de piston 577.5
 ~ de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 593.5
 ~ - portante . . . 593.5
 ~ - portée . . . 593.5
 ~ la - de piston présente des ragures 595.7
 ~ la - de piston présente des raies 595.7
 ~ la - de piston est rayée 595.7
 ~ de piston rivée dans le piston 593.7
 ~ - unilatérale 593.5
 ~ poids de - de piston 595.2
 ~ porte-foret . . . 223.5

Tige, rainure dans la 573.5
 ~ régularité de la longueur de la - de piston 593.2
 ~ de rivet . . . 245.5
 ~ de suspension 554.5
 ~ 593.4, 711.4
 ~ - - attaquant l'extrémité de la coulisse 593.5
 ~ - - élastique 554.3
 ~ - - montée à ressort 554.5
 ~ de tiroir . . . 554.5
 ~ de détente 573.9
 ~ - de distribution 573.5
 ~ - traversant de part en part la boîte de tiroir 597.5
 ~ - - traversante 597.5
 ~ de traction de la soupape 597.7
 ~ travail de la 557.5
 ~ traverse de - de piston 597.4
 Tigé . . . 184.7
 Tight, the piston is 594.5
 ~ riveting . . . 242.2
 ~ the stuffing box is 590.1
 Tighten, to - the bearing 540.3, 542.5
 ~ to - the belt 554.4
 ~ to - the screw bolt 223.5
 ~ to - the stuffing box 597.7
 ~ to - tubes . . . 390.7
 ~ up to - a cotter 590.5
 ~ to - a wedge 593.5
 Tightener, cord 791.5
 Tightening device 593.2
 ~ wedge . . . 597.5
 Tightly, the cover fits 510.4
 Tijera . . . 212.7
 ~ circular . . . 212.9
 ~ cortar con . . . 212.4/5
 ~ mécanique para cortar palastro 212.5
 Tiles . . . 387.2
 Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7
 ~ of the engine 770.5
 ~ force . . . 522.5
 ~ moment . . . 522.9
 Timbre . . . 458.5, 458.1
 ~ avertisseur . . . 55.5
 Timbre de señal 55.5
 Timbro, pressione del 458.1
 Time, curve showing the - as a function of the course 548.5
 ~ effect, elastic 178.9
 ~ of fall . . . 722.1
 ~ working . . . 722.3
 Timely supply of air 55.4
 Tin . . . 153.5

Tin shears . . . 322
 ~ to . . . 322
 Tinglado para el carbón 55
 Tinning . . . 322
 Tip, blade . . . 593
 Tipi di focolari 55
 ~ o della graticola 55
 ~ di macchine 322
 Tipo del emparillado 55
 ~ de hogares . . . 55
 ~ manómetro 322
 ~ de máquinas 322
 Tipping device 593
 ~ grate . . . 55
 ~ wagon . . . 593
 Tira-stoppe . . . 592
 Tira-estopas . . . 592
 ~ de metal blanco 592
 Tirador de la puerta del hogar 55
 Tirage . . . 55
 ~ anémomètre de 55
 ~ différentiel de 55
 ~ de - à eau . . . 55
 ~ artificiel . . . 55
 ~ aspirateur pour induit 55
 ~ par aspiration 55
 ~ de cheminée 322, 194.3
 ~ différence de 55
 ~ disponible . . . 55
 ~ effet de - de la cheminée 593
 ~ enregistreur de 55
 ~ faible . . . 55
 ~ force de . . . 55
 ~ forcé . . . 55
 ~ indicateur de 55
 ~ de - avec baromètre à eau 55
 ~ différentiel del 55
 ~ induit . . . 55
 ~ intensif . . . 55
 ~ intensité de . . . 55
 ~ léger . . . 592.4
 ~ mesure du . . . 55
 ~ de la puissance de 55
 ~ mesurer le - en mm d'eau 55
 ~ naturel . . . 55
 ~ pailasse pour foyer à - forcé 745
 ~ papillon de . . . 55
 ~ production de 55
 ~ mécanique du 55
 ~ puissance de 55
 ~ de - de la cheminée 55
 ~ réfrigérant à cheminée avec - naturel 791.5
 ~ réglage du . . . 55
 ~ registre de . . . 55
 ~ de - tournant 55
 ~ régulateur de 55
 ~ automatique du registre de 55
 ~ retardateur de vitesse de 55

Tirage, ventilateur	Tirata artificiale 88.7	Tiroir, conformation	Tiroir plat . . . 667.8
aspirant pour -	- del camino . . . 88.5	dissymétrique du	- - à creux en forme
- induit 402	- disponible . . . 40.5	662.5	de coquille 668.1
- soufflant pour le	- forzata . . . 88.10	- coquille . . . 668.5	- poids du . . . 668.9
- forcé 88.1	- indicatore di	- double . . . 669.8	- point mort du
- vitesse de . . . 508.9	- della pressione	- correction des	548.1
Tiraggio . . . 88.2	della 44.2	déviation du 705.1	- portée latérale du
- artificiale . . . 88.7	- indotta . . . 40.1	- course du . . . 548.5	666.3
- di camino . . . 106.5	- ventilatore a 40.2	- creux du . . . 669.8	- position médiane
- leggero . . . 508.4	- intensiva . . . 40.10	- cylindre à distri-	du 548.3
- naturale . . . 88.5	- naturale . . . 88.5	bution par 562.4	- réglage du . . . 674.1
- refrigérateur a	- di piccola in-	- cylindrique . . . 668.4	- - asymétrique du
camino con 788.3	tensità 40.9	- en D . . . 668.1	662.7
- velocità del . . . 508.9	- ritardatore di	- déchargé . . . 666.2	- - dissymétrique
Tirant . . . 806.5, 804.5	velocità della 44.1	- déchargement de	du 662.7
- longitudinal . . . 856.1	Tire-bourrage 608.2	664.6	- réglel lateral du
- du massif de ma-	Tirefond de con-	- déplacement de la	664.2
çonnerie 855.7	vercle du piston	tige de 667.2	- de renversement
- de la soupape	568.1	- de détente . . . 671.7	de marche 665.2
- transversal . . . 856.2	- de fixation . . . 568.5	- déviation latérale	- résistance au
Tirante . . . 808.3	- oxydation du -	de la bielle de 705.2	mouvement du
- d'ammissione 867.5	dans son loge-	- dév. du - de la position	665.6
- avvitato . . . 804.1	ment 568.2	médiane 542.9	- Rider à encoches
- cavo . . . 804.2	- de plateau à forage	- diagramme du	675.7
- diagonale . . . 806.8	568.4	540.3	- - à fenêtres . . . 675.8
- l della distribu-	- rouillage du	- diagramme de -	- - plat . . . 674.7
zione 887.4	dans son logement	de détente 672.3	- - triangulaire 675.3
- e in ferro profilato	588.2	- - ovale de . . . 540.8	- rotatif . . . 676.9
804.5	Tiro 85.2	- distributeur . . . 671.6	- saillie de la boîte
- - tondo . . . 808.7	- artificiel . . . 86.7	- de distribution	de 669.3
- inchiodato . . . 808.9	- de la chimenea	671.6	- le - siffle . . . 709.11
- longitudinale	88.4, 106.5, 508.2	- distribution par	- simple . . . 669.4
804.5, 856.1	- débil 40.3	- - à - rotatif . . . 676.4	- soulagement de
- per muro . . . 855.7	- disponible . . . 40.3	- divisé 669.5	664.6
- passante . . . 804.7	- flojo 40.9	- dos du 669.2	- supérieur . . . 671.7
- di scarico . . . 857.8	- forzado 88.10	- double d'Allan	- surface travail-
- di sospensione	- indicador de	669.5	lante du 660.8
854.7, 698.4	- intensivo . . . 40.10	- de Hick 669.7	- table de - amo-
- - - attaccato al-	- natural 86.5	- en E 669.3	vible 663.1
l'estremità 698.6	- natural, instala-	- écart du - de la	- - de - remplaçable
- - - elastico . . . 854.8	ción de refrigera-	position médiane	663.1
- trasversale . . . 856.2	ción con 788.3	542.9	- tige de 565.6
- triangolare . . . 806.4	- reductor de velo-	- échauffement du	- - de - de détente
- della valvola 687.7	cidad del 44.1	666.6	678.9
- a vite 808.9	- por succión . . . 40.1	- ellipse de . . . 540.7	- - de - de distri-
Tirante . . . 808.3, 808.6	- - ventilador	- équilibrage de 664.6	bution 678.3
- agujero para el	para 40.2	- d'équilibrage 665.5	- tournant . . . 678.3
754.6	- velocidad del	- équilibre . . . 665.2	- travail de frotte-
- con cabeza de	407.2, 508.9	- d'expansion . . . 671.7	ment du 664.2
martillo 754.4	Tiroir 660.5	- frottement du 664.1	- triangulaire mul-
- s de cable, fijado	- accélération du	- glace du . . . 660.9	tipte 675.5
por 111.2	665.7	- glace de - de dé-	- de de Rider . . . 675.3
- con chaveta . . . 754.5	- à admission in-	tente 671.8	- de Trick . . . 670.7
- de hierro redondo	- ajustar le - dans	- de - symétrique	- à vapeur sur-
808.7	la boîte 668.6	661.2	chauffée 669.3
- longitudinal . . . 856.1	- bague de garni-	- de - unie . . . 660.10	- Weiss 670.5
- montado sobre	ture du - cylin-	- graissage du 664.5	Tisch, Arbeit- . . . 210.1
un muelle 854.5	drique 668.5	- à grille . . . 670.1	- Werkzeug- . . . 210.2
- para muro . . . 855.7	- - de segment du	- grippage du 666.5	Tischlerei, Modell-
- de suspension 664.7	- - cylindrique 668.5	- guidage du . . . 665.8	761.11
- de suspensión	- a, boîte 562.9	- guide du . . . 665.8	Tissonnier . . . 430.2
elástico 854.8	- à cadre 668.3	- incliné 668.2	Tiza 211.1
- transversal . . . 856.2	- à canal 670.7	- inertie du . . . 668.10	Tizón 881.8
- triangular . . . 805.4	- - - de compen-	- inférieur . . . 671.6	Tobera . . . 723.2, 819.2
- con tuercas . . . 755.4	sation de pression	- lubrification du	- de accleration
Tirantino cavo 806.4	670.5	664.5	- a, anillo de . . . 824.4
- l, incastonatura	- cerce du . . . 540.1	- lubrification du	- anular 828.1
del 806.5	- - de - inférieur	664.5	- a, bloque de . . . 828.6
- o di rame . . . 806.3	540.6	- ovale de . . . 540.8	- de boquilla rectan-
- di rinforzo . . . 806.1	- - de - supérieur	- patin de recouv-	gular 821.6
- testa del . . . 806.2	540.5	rement du 662.3	- canal de . . . 828.10
Tirar adelante el	- de changement	- - - du - de dé-	- cilindrica . . . 820.7
carbón nuevo	de marche 665.2	tente 672.2	- convergente . . . 820.8
debajo el carbón	- coincement du 666.4	- de Penn . . . 670.2	- cuerpo de la
ardiente 97.1	- compensacion des	- à piston . . . 668.4	824.7
Tirare fuori il car-	déviation du 706.1	- piston, boîte à	- divergente . . . 820.9
bone acceso 427.8	- conformation asy-	565.1	- ensanchada . . . 820.9
- le viti 568.6	métrique du 662.5	- plan 667.8	- estrechada . . . 823.8

Tobera, fijación de las - 838.6	Tôle de chaudière 150.8	Tombereau . . . 439.5	Torba 85
- graduable 831.1, 837.7	- de ciel de foyer 151.2	Ton 832.12	- cavata coila draga 82
- a, grupo de . . . 824.3	- pour corps de chaudière 150.11	- feuerfester . . . 61.7	- compresora . . . 82
- a, guaración de 824.5	- de cuivre . . . 153.4	Tongs, pipe . . . 474.2	- fangosa 81
- de inversión . . . 826.3	- pour dômes . . . 151.1	- riveting 252.7	- grassa 89
- a, juego de . . . 830.7	- dressage de la 234.7	Tongada de ladrillo 332.1	- mattonella di 111
- de Laval 830.9	- faussage de la 234.8	- a salientes, construcción de las	- nera bituminosa 829
- lengüeta de la 833.3	- de fer 150.7	- - de ladrillo 332.2	- di radici fibrose 85
- a, limpieza de las 830.8	- - - fondu 150.3	Tongue, - a of flame 21.1	- acavata 81
- lisa 830.2	- - - homogène 150.3	- and groove, flanged joint with 467.3	- a macchina . . . 84
- para la marcha en vacío 828.8	- - - soudant . . . 150.2	- piece 587.1	- a mano 83
- de mezcla 830.5	- - - soudé 150.2	- shaped inclined bar 72.8	- stampata 81
- móvil 831.2	- à feu 150.19	Tools 209.9	Torcadura . . . 304.3
- múltiple 832.8	- fine 150.5	- holder 232.6	- del emparrillado 76.1
- muy juntas . . . 834.2	- pour fonds de chaudières 74.9	- machine 210.4, 210.5	Torcer 304.1, 304.5
- pared de la 819.3	- de forme spéciale 150.8	- room 762.4	- à un ángulo de x grados 204.2
- a, pérdida en las 816.7	- forte 150.4	- stand 210.2	Torcere 204.1
- a, posición de las 821.7	- laminée 150.1	- a, stoking 438.3	- sotto un angolo di x gradi 304.2
- de presión 830.6	- mince 150.5	- tube calking 801.5	Torch, blow . . . 342.4
- presión en la 818.7	- noire 678.9	- tube caulking 801.5	Torche-tubes . . . 439.5
- a, pulverizador de 64.3	- profilée 150.8	- turning 237.2	Torchlo 237.3
- receptriz 830.5	- protectrice . . . 760.7	Tool, to 300.8	- idraulico 237.4
- a, regulación de las 830.5	- pour réservoirs 151.3	Tooling 300.7	Torcimiento de la plancha 234.6
- sección de la 819.4	- à riveter 244.1	- tooth 702.5	- - - por recalentamiento des-igual 332.2
- de sección cuadrada 830.1	- rouillée de part en part 439.4	Toothed clamping piece 654.8	Tordre 304.1
- - redonda 819.8	- traversée par la rouillée 439.4	- flywheel 645.6	- sous un angle de x degrés 304.2
- a, sector porta-824.6	Tolérance 153.4	- rim 645.7	Torf 85
- única 824.1	Tolerancia 153.4	- wheel dynamometer 797.1	- Bagger 812
- de vapor 830.4	Tolérie d'une chaudière 271.2	- a, smooth working of the 693.3	- bricket 11.3
Toc 792.5	Tolva de carga, hogar con 92.4	Tooththing, flywheel 651.3	- Faser 85
- en forme de cœur 236.6	- de recarga de carbón 63.4	- tor of blade . . . 832.9	- Hand- 2.3
- de tour 236.7	Toma irregular de vapor 424.3	- of the boiler, non-conducting material for covering the 356.6	- Maschinen- . . . 2.4
Toe of the diagram 481.10	- regular de vapor 424.2	- - - , non conducting material covering the 356.6	- Moder- 87
Toggle joint riveting machine 263.2	- de vapor brusca 183.7	- - - , to cover the 356.7	- Pech- 81.9
Togliera la bietta 229.5	- - - , válvula de 827.8	- - - , covering the with non conducting material 357.1	- Preß- 92
- del calore 502.1	- - - con variaciones rápidas 424.4	- chimney 107.3, 107.4	- Speck- 89
- una cigna 654.10	Tombage du bord des fonds de chaudière 238.4	- chisel 217.3	- stein 476.7
- l'ingorgo all'indicatore di livello 842.3	- des bords du tube 800.8	- cover 555.3	- Stuch- 8.11
- collo scalpello 216.1	- - - de 238.4	- to cover the boiler 356.4	- Streich- 9.1
- i tubi 302.2	- de l'extrémité des aubes 836.7	- covering of the boiler 356.5	- Wurzel- 8.3
Toile à l'émeri 230.3	- à - de Watt 309.5	- feeding 88.6	Torn, the belt is 554.6
- émerisée 230.3	Tomber le bord 206.6	- fine 100.7	Tornapunta . . . 303.6
- imprégnée de solution de caoutchouc 801.8	- - - de 238.4	- gases 18.8	Torneado, quitar por 236.3
- au minimum 578.8	- - - vers l'extérieur 239.1	- of girder-like casting 78.7	Tornear 236.4, 236.5
- à voile 478.10	- - - d'un fond 239.9	Topf, Entwässerung- 477.4	Tornillo del agujero del indicador 578.5
Tolt en bois 806.5	- - - de tubes 239.7	- Kondens- 477.4	- de banco 210.3
- en fer 806.5	- vers l'extérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.3	- Luft 682.5	- de la chaveta 693.1
- grille en forme de 74.1	- l'intérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.4		- del cubo 648.3
- en verre 806.7	- - - tombé 150.9		- cubirse el - de orin en su alojamiento 583.2
- vitré 806.7	- à chaudière 150.6		- embedido en la tapa 563.4
Tôle, accostage des - 253.1	- de chaudière 150.6		- sin fin 563.3, 563.9
- d'acier bleue 578.3	- rouillée 170.6		- - para el transporte 62.2
- a, application des - l'une sur l'autre 253.1			- guía de la armazón 855.7
- à bord rabattu 150.9			- para levantar 213.5
- - - tombé 150.9			- micrométrico 159.9
- à chaudière 150.6			- de patin 800.4
- de chaudière 150.6			- s del patillo, circulo de los 838.6
- rouillée 170.6			- de presión 512.30.6

Tornillo de la tapa del émbolo 588.1	Torsión . 196.4, 192.6	Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 871.2	Tourillon . . . 686.1
Tornio . . . 226.6	- ángulo de . . 196.5	- elasticidad de 196.7	- de butée à cannelures 686.4
- per bulloni . 226.1	- ensayo de . 192.10	- ensayo de . 208.6	- - - avec palier à rouleaux 848.9
- lavorare al . 226.4	- esfuerzo de . 192.7	- Totalisierender Indikator 789.2	- chasser le - de crossac hors de son logement 612.1
- per sagomare automatico 237.3	- fuerza de . 196.2	Totalità delle lamiere impiegate in una caldaia 871.2	- à collets . . 686.3
- scalpello da . 237.2	- indicador de potencia por 795.3	- Totalizador, contador de vueltas 797.9	- de crossac . . 611.2
Tornire . . . 236.4	- intensidad de 192.9	Totalizzatore, contatore di giri 797.9	- - - le - se dégage 612.2
- via . . . 226.5	- momento de 198.1	Touching of the blades 887.4	- - - le - joue 612.2
Tornisterkessel 817.4	- resistencia a la torsional elasticity 196.7	- the port face 688.7	- - - le - est lancé au dehors 612.3
Torno . . . 236.6	- load . . . 196.2	Tough . . . 176.6	- - - le - prend du jeu 612.3
- herramienta de 237.2	- loading . . . 192.7	- clinker . . . 84.6	- - - le - est projeté au dehors 612.3
- de remache . 252.4	- strength . . . 192.8	- clinkery . . . 24.7	- - - dégrader le 612.1
- revolver automático 237.3	- stress . . 192.7, 192.9	Toughness . . 176.5	- fourche à . . 628.2
Torpedero de turbinas 868.2	Torsione . 192.6, 196.4	Tour . . . 804.3, 236.6	- de fourche . . 628.3
Torpediniera a turbina 868.2	- ángulo di . 196.5	- s, atelier des 761.6	- frontal . . . 686.2
Torpedoboot, Turbinen- 868.3	- dinamometro di 797.3	- s, augmenter le nombre de 769.6	- frottement du 657.1
Torpedo boat, turbine 868.2	- elasticidad di 196.7	- s, compteur de 797.7	- intermédiaire 686.3
Torpilleur à turbines 868.2	- forza di . . 196.2	- a décolleter automatique 237.3	- logement du - dans le palier 687.4
Torre, altezza d'installazione utile 506.3	- indicatore di potenza a 795.3	- a diminuer le nombre de 769.7	- de patin . . . 606.4
- d'acqua . . . 871.3	- momento di 198.1	- enlever au . . 226.5	- portée du . . 687.2
- effetto del tiraggio nella 508.2	- prova di . . 208.6	- à fileter . . 228.1	- pression du 686.10
- refrigeratore a 785.5	- resistenza alla 192.8	- s, indicateur de 797.10	- rodé par fonctionnement prolongé 687.3
- refrigerazione a 508.1	- saggio di . 192.10	- s, mécanisme régulateur de 714.1	- support du - dans le palier 687.4
- di sostegno del serbatoio 871.3	- sollecitazione alla 192.7	- s, nombre de 769.5	- venu de forge avec la crossac 611.1
Torre de agua . 871.3	- tensiome di . 192.9	- s, - de - critique 845.4	Tournage, atelier de 761.6
- refrigerante de 735.5	Totlage . . . 508.1	- s, le nombre de fluctue 769.3	Tourner . 226.4, 226.5
Torsion . . . 192.6	Totlagen, entgegen-gesetzte 746.6	- outil de . . 237.2	- à faux . . . 649.5
- beanspruchung 192.7	- Exzenter- 541.7	- réfrigérant à 785.5	- le levier . . . 769.3
- adynamometer 797.3	- n, gleiche . 746.5	- de réfrigération 785.5	- ne pas - rond 649.5
- elastizität . 196.7	- Kullissen- 700.6	- à tarander . . 228.1	Tournévis . . . 229.1
- sfestigkeit . 192.8	- Schieber . 543.1	- toc de . . 226.7	Tournolement 817.1
- sindikator . 795.3	- punkt . . 508.3, 519.8	- travail par 784.7	Tout-venant . . 8.6
- skraft . . . 196.2	- frei . . . 508.2	Tourbe . . . 8.6	Tow . . . 154.7
- smoment . . 196.1	Tote Rostfläche 67.4	- boueuse . . . 8.7	Tower, cooling 735.5
- spannung . . 192.9	- e Wassermenge 129.3	- brique de . 476.7	- water . . . 871.3
- sversuch . 192.10	- er Winkel des Feuerzuges 108.6	- briquette de . 11.3	Town refuse . . 12.10
Torsion . 192.6, 196.4	Total boiler efficiency 458.8	- comprimée . 9.2	- s water . . . 896.6
- angle . . . 196.5	- consumption of coal in kg 22.7	- draguée . . . 8.12	Trabajar . . . 309.3
- angle of . . 196.5	- efficiency . . 787.5	- extraite . . . 8.11	- con condensación 494.2
- dynamometer 797.3	- energy . . . 459.2	- à la machine 9.3	- con contra-corriente 490.1
- indicator . . 795.3	- grate area . 67.3	- à la main . . 8.2	- con corrientes paralelas 490.9
- moment of . 198.1	- hardness . . 885.2	- fangeuse . . . 8.7	- à plena admisión 588.2
- test . . . 192.10	- heat . . . 134.6	- fibreuse . . . 8.8	- por tracción, por choque 163.4
- in which the torsion is measured by the angle of twist 208.6	- of evaporation 184.7	- grasse . . . 8.9	Trabajo . 163.3, 423.7, 781.6
Torsion . 192.6, 196.4	- heating surface 121.3	- moulée . . . 9.1	- de aceleración 782.5
- angle de . . 196.5	- height . . . 757.4	- piquée à la bêche 8.11	- de admisión 487.3, 805.4
- dynamomètre de 797.3	- length of the grate 88.8	- poissonneuse . 8.10	- aislado . . . 811.8
- effort de - subi par un corps 192.7	- number of tubes 284.7	Tourbillons, perte par 816.11	- alto en el . 427.11
- elasticidad de 196.7	- output . . . 783.10	- s, par compression et par 816.9	- de arranque . 787.7
- ensai de . . 208.6	- plates used in construction of a boiler 271.2	Tourbillonnement 817.1	- cambio de 427.4, 588.2
- force de . . 196.3	- power . . . 788.10	- défectueux des gaz 104.4	- de cambio de estado 490.3
- indicateur de 795.3	- transmission coefficient 121.2	Tourenstellzeug 714.1	- cantidad de 489.1
- moment de 198.1	- width of the grate 68.9	- zahl . . . 769.5	- sin carga . . 782.4
- résistance à la 192.8	- work . . . 781.11	- zähler . . . 797.7	
- tension de . 192.9	Totale Heizfläche 121.3		
- travail d'un corps à la 192.7	- Rostfläche . . 67.3		

Trabajo, ciclo de 487.7	Tracción, resis-	Traiettorie del cas-	Transformación de
- de compresión 488.3	- da á la 172.1	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.6	- romperse por 172.7	- elemento di 511.2	- bajo 485.1
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo á la 172.2	- ellittica del cas-	- de la energia
- de deformación 176.8	Tracé général 806.1	- setto 540.7	- potencial en
- de día 486.8	Tracer 210.7	- di guida 704.6	- cinética 806.2
- de disgregación 490.3	- marbre á 212.8	- o, guida secondo 510.8	- de una máquina
- disponible 488.2, 806.7	- pointe á 210.8, 704.10	- a della manovella 518.8	- química 806.3
- distribución del 781.10	- les traits de sub-division 174.10	- polare 510.1	Transformar una
- duración del 487.3	Tracing point 704.10	- fissa 510.2	- máquina 761.9
- ejecutado 490.6	Traçoir 704.10	- mobile 510.3	- la presión de va-
- equivalente de - de un kilogramo de vapor 488.8	Traction 172.1	- stable 510.2	- por en velocidad 806.4
- específico del choque 195.1	- effort de 172.3	- o, le - polari si evolvono l'una sull'altra 510.4	Transformarse 806.5
- de expansión 488.1	- elasticité de 177.7	- a rettilinea 511.3	Transformation, chemical 806.5
- de la expansión 806.5	- éprouvette pour l'essai á la 172.9	- dello spigolo del dente 600.4	- of heat into work 487.1
- externo 490.1	- cessai á la 172.2	Train, être en 708.1	Transformation de
- de frotamiento del vapor 816.6	- force de 172.3	- mettre en 705.7	- de chaleur en travail 487.1
- gastado 526.6	- mecanisme de 167.8	- mise en 418.7	- chimique 806.5
- indicado 488.8	- organe de 651.7	Trait de subdivision 174.9	- de l'énergie potentielle en energie cinétique 806.5
- del vapor 781.8	- ressort de 588.3	Traiter la chaudière avec ménagement 493.2	- d'une machine 757.1
- interno 490.2	- se rompe par 172.7	- tension de 172.5	Transformed, to be into 806.5
- de los materiales 908.7	- solliciter un corps par 172.2	- unitaire 172.5	Transformer, se en 806.5
- mecánico 490.8	Tragbalken 690.2	- element de 511.2	- la machine 761.9
- necesario 782.6	- barer Bohrapparat 294.2	- fixe d'un pôle 510.3	Transition of the blade shape from a curve into a straight line 811.9
- de noche 486.9	- bock 352.8	- a, guidage suivant les 510.8	Translation 516.6
- pérdida de 488.6	- der Kolbenstange 577.4	- mobile d'un pôle 510.8	- mutuelle 516.6
- producido 526.5	- stopfbüchsen-artiger 577.5	- d'un pôle 510.1	Transmisión 506.1
- recuperado 488.8	- fähigkeit 171.9	- a, les - des pôles roulent l'une sur l'autre 510.4	- con aumento de velocidad 662.5
- de régimen 781.9	- kranz 856.3	- rectiligne 511.3	- por cables 655.7
- de reparación 771.3	- platte 78.7	Trajet de l'arête du cliquet 600.4	- de calor 117.1, 492.7
- requerido 487.3	- ring 587.4	- des flammes 67.1	- por conduc- ción 117.1
- resistencia al 196.10	- skule 690.3	- de la manivelle 518.8	- por cond. y por contacto 118.1
- resistente 782.1	- stück 581.5	- de la vapeur 586.9	- por cont. y convección 118.3
- de rozamiento 786.3	- stuhl 852.7	Traliccio, montante a 622.2	- por convec- ción 118.2
- - - del distribuidor 664.2	- zapfen 708.11	Trame, relieving 806.5	- por cont. y convección 118.3
- total 781.11	Träge Verbrennung 44.4	Tramezzo 606.3	- por radiación 119.1
- unidad de 490.10	Tragende Fläche des Fundaments 762.4	- pel carbone 88.3	- de la presión 657.6
- útil 188.4, 490.5, 782.2	- Kolbenstange 586.5	- disporre un - in 102.8	- sin choques de la energia dinámica 817.8
- de vacío 782.4	- r Maschinenteil 816.7	- di guida di lamiera 102.8	- circular por cuerda 665.5
- del vapor 488.7, 456.9, 781.7	Träger 190.9	- di muratura 102.8	- por correa 668.2
- de ventilación 818.3	- Brücken 806.8	- di separazione 702.3	- y cables 651.4
- de vibración de las moléculas 490.4	- Decken 806.8	Tranchable 198.7	- por cuerdas 655.7
Travage de la tôle 210.6	- elsen 152.7	- effort 911.5	- de energia 662.3
Tracciamento della lamiera 210.6	- fest eingespannter 191.1	Tranchant 216.3	- excéntrica del esfuerzo 657.7
Tracciaparallele 160.8	- freitragender 190.10	- matée 925.3	- intermedia por correa 658.4
Tracciare 210.7	- Fundament 758.10	- à mater 925.3	- máquina de vapor con 749.1
- punta por 210.8	- Lang 77.6	- neutre 106.3	- mecanismo de 617.7
Tracciato generale 806.1	- Quer 78.2	Trancher 217.1	- mixta 121.1
Tracción 172.1	- Rost 77.5	Tranchet 217.2	
- coeficiente de 172.5	- stab 78.2	Tränken, mit warmem Talg 601.1	
- elasticidad de 177.7	- Zylinder 619.9	Tranquille, allure de la machine 767.9	
- ensayo de 172.6	Trägheitskraft 528.6	Transfer of heat 117.1	
- fuerza de 172.8	- smoment 165.7	Transference of heat through the boiler plate 118.8	
- intensidad de 172.3, 172.5	- achiales 165.8	- - - by radiation 119.1	
- mecanismo de 167.6	- equatoriales 165.8		
- probeta de la prueba á la 172.9	- polares 165.9		
	- widerstand des ausströmenden Dampfes 806.6		
	Traida de aguas 888.4		
	Traiettorie 511.1		

Transmisión del movimiento 651.9	Transmission de chaleur par rayonnement 119.1	Transportabler Bohrapparat 224.2	Trasformazione di una costruzione 967.6
- órgano de . . . 604.5	- sans chocs de l'énergie dynamique 817.8	- Dampfessel 308.5	- dell'energia potenziale in cinetica 805.8
- á palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 181.1	- circulation par - inégale de la chaleur . . . 128.1	- e Dampfmaschine 748.3	- invertible . . . 480.1
- con reducción de velocidad 652.2	- - - - - irrégulière de la chaleur 128.1	Transportable, machine à vapeur 748.3	- d'una macchina 767.7
- superficie de 118.5	- coefficient global de 121.2	Transporte de carbón 65.4	- del vapore . . . 479.3
- térmica . . . 117.2	- de - thermique 117.2	- - - á la caldera 65.3, 491.4	Traslación de las planchas 218.3
- resistencia de 191.3	- - - total de . . . 121.2	- - - por tornillo sin fin 65.1	Traslazione . . . 516.6
Transmission, mittels - betriebe 263.7	- concentrique de la poussée 657.8	- del combustible al hogar graduable de carga mecánica 918.5	Trasmisión con aumento de velocidad 652.8
- dampfmaschine 748.1	- de la presión 657.8	- del vapor . . . 718.7	- di calore . . . 117.1
- dynamometer 708.9	- par courroie . 658.2	Transporteur à bande sans fin 65.5	- - - per conduzione 117.8
- epumpe . . . 377.7	- cycloque par câble 655.8	- á charbon 65.3, 65.5	- - - per conduzione e contatto 118.1
Transmission, area of heat 118.5	- avec d'augmentation 652.2	Transversalkraft 180.8	- - - per contacto 117.5
- belt . . . 658.2	- diminution de température due á la - de la chaleur 126.2	Transverse crack 180.7	- - - per contacto e convezione 118.3
- coefficient, total 121.3	- dynamomètre de 706.9	Transverse force 189.8	- - - per radiación 119.1
- dynamometer 706.9	- d'énergie . . . 652.3	- girder of the sole plate frame 358.4	- centrica dello sforzo 657.8
- of the energy of motion without shock 817.8	- excentrique de la poussée 657.7	- modulus of elasticity 198.1	- a cigna 658.2, 658.5
- of heat . . . 117.1	- de la presión 657.7	- pitch . . . 254.2	- - - e a corda 651.4
- - - combined 121.1	- de force . . . 652.5	- riveting . . . 274.3	- a corda . . . 655.7
- - - by conduction 117.8	- machine à vapeur 749.1	- strength 182.1, 189.3	- continua . 655.8
- - - by contact 117.3	- mixte . . . 121.1	- stress . . . 189.1	- dinamometro di 706.9
- - - by contact and convection 118.3	- dumovement 651.9	Transversely corrugated bar 70.8	- eocentrica dello sforzo 657.7
- - - by convection 118.2	- avec multiplication 652.3	- cracked . . . 186.8	- a fune . . . 655.7
- - - drop of temperature due to 126.2	- organe de . . . 604.5	Trap, steam . . . 477.4	- a leve, amplificación de los allargamientos con 181.1
- - - by radiation 119.1	- pompe á . . . 377.7	Trapanare . . . 231.3	- meccanismo di 1517.7
- - - resistance to 121.3	- puissance de - de la surface de chauffe 125.3	- l'chiodi . . . 255.3	- mista . . . 121.1
- - - water circulation due to irregular 128.1	- rapport de . . . 652.1	- un cilindro . 555.5	- del moto . . . 651.9
- from a higher to a lower speed 652.2	- avec réduction de vitesse 652.2	- forti per chiodi 245.1	- órgano di . . . 651.7
- from a lower to a higher speed 652.3	- résistance de - thermique 121.3	- utensile per 231.3	- con riduzione di velocidad 652.2
- of motion . . . 651.9	- surface de . . . 118.3	Trapanatrice per caldaie 234.1	- senza urti dell'energia di moto 817.8
- of organs of . . . 604.5	- vitesse de - de la poussée 657.8	- per prova della durezza 196.5	- dello sforzo, velocità di 657.3
- of power . . . 658.5	Transmitted, power which can be 652.5	Trapanatura cilíndrica 231.8	- superficie di 118.3
- of pressure, concentric 657.6	Transmitting area 118.5	- conica . . . 231.7	- telefónica 656.1
- - - eocentric 657.7	Transom . . . 688.4	- prueba di . . . 196.4	- térmica, coeficiente di 117.2
- ratio of . . . 658.1	Transportanlage, Kohlen- 65.8	Trapano . . . 231.9	Trasporto di carbón 65.4
- speed of pressure 657.8	- band, Kohlen- 65.8	- apuntito . 231.10	- - - alla caldaia 65.3, 421.4
Transmission . 506.3	- Kohlen- . . . 65.4	- ad archetto . 231.1	- - - mediante vite senza fine 66.1
- avec augmentation de vitesse 652.3	- rolien . . . 318.4	- guidato a centro 232.3	- del combustible al focolare a caricamento continuo 93.6
- á brins multiple 655.8	- vorrichtung, Kohlen- 65.8	- a macchina . 232.8	- d'energia . . . 652.5
- par câble . . . 655.7	Transport, canal de des cendres 84.1	- a mano . . . 232.9	- di forza . . . 652.5
- de chaleur par contact 117.5	- des cendres . 88.9	- multiple . 233.10	- del vapore . . . 718.7
- - - par conduction 117.8	- de charbon . 65.4	- transportable 234.2	Tratado de la resistencia de materiales 166.4
- - - - - et contact 118.1	- des charbons á la chaudière 491.4	Trapo de limpieza 771.9	
- - - - - contact et convection 118.3	- de force par courroie 658.2	Trasbordador . 215.1	
- - - - - convection 118.2	- des tôles sur rouleaux 213.3	Trascinamento dell'acqua 416.2	
	- de la vapeur 718.7	- distribuzione per di Farcot 678.2	
		- di goccioline 134.2	
		Trasformarsi . 897.9	
		Trasformazione di calore in lavoro 457.4	
		- chimica . . . 397.8	
		- ciclo chiuso di 491.5	

Trattare con ri- guardo la caldaia 428.2	Travail indiqué 488.8	Trave portante i sopporti 657.9	Trazar 224
Tratto d'ammissione 582.2	- de la vapeur 781.8	- a sezione ango- lare cava in ghisa 623.5	- las divisiones 174.9
- di curva . . . 488.10	- interne . . . 490.2	- dei sopporti . . 623.5	- punta de . . . 224
- di suddivisione 174.9	- de jour . . . 428.3	- a sostegno libero 190.10	- trazione . . . 172
- di tubo . . . 471.8	- des matériaux 200.8	- sostenuta . . . 617.5	- elasticità di . . 177
Travall 781.4	- mécanique . . 490.3	- trasversale del- l'intelaiatura di fondazione 623.4	- forza di . . . 172
- assorbé . . . 582.5	- mesure du - au dy- namomètre 797.4	Travel, direction of the - of the slide valve 542.5	- meccanismo di . . 167.5
- absorption de 490.7	- de mise en marche 787.7	Travel, direction of the - of the slide valve 542.5	- resistenza alla 172.5
- d'accélération 782.5	- nécessaire 487.5	----- lost part of the 542.7	- rompers per 172
- accident de 443.3	- de nuit . . . 428.9	----- useful part of the 542.5	- saggio di . . 172.5
- admissible d'un corps 163.5	- ordre de . . . 785.2	----- of the slide valve 542.5	- sollecitare un corpo per 172
- d'admission . 487.9	- perte de . . . 785.10	----- of the 542.7	Treble rivet joint 257.1
- aire de 521.3, 806.3	- pression de . 781.4	----- of the 542.7	- - - double shear 257.1
- arête de - du canal 544.4	- produit . . . 526.5	----- of the 542.7	- - - single shear 257.1
- de - du tiroir 544.3	- quantité de . 489.1	----- of the 542.5	- - - triple shear 257.1
- besoin de . . 487.5	- récupéré . . 488.5	Traveller, overhead 215.2	- riveted joint 257.1
- cessation du 427.11	- de régime . . 781.9	Travelling crane 215.2	- row single shear chain lap joint 257.1
- de changement d'état 490.3	- règlement de 785.2	- grate, furnace with 561	- - - lap joint 257.1
- de compression 488.3	- de réparation 771.5	Traversa degli stelli degli stantuffi 607.4	- - - zigzag lap joint 257.2
- consommé . . 526.5	- résistance au 186.10	- superiore del tor- chio idraulico 237.9	Treccia 463.5
- de contrepression 488.4	- résistante . . 782.1	Traversant, arbre 542.7	- di amianto . . 601.4
- d'un corps . . 163.5	- du rivet . . . 243.7	Traverse, Kolben- stangen- . . 607.4	- di canapa . . . 609.4
- - au choc . . 194.1	- spécifique du choc 196.1	Traverse de calage 584.5	- flessibile . . . 609.5
- - au cisaille- ment 191.4	- de la tige . . 657.5	- de tige de piston 607.4	- isolante . . . 476.7
- - à la com- pression 186.9	- total . . . 790.11	Traversing jack 214.3	Treibprobe . . . 504.3
- - - com- pression axiale 187.7	- par tour . . 784.7	Traviesa de prensa hidráulica 237.9	- riemen . . . 655.3
- - - à la flexion 189.1	- unité de . . 490.10	- de vástagos de émbolos 607.4	- stange, einfache 604.4
- - - à la torsion 192.7	- utile . . . 183.4	Trayecto de arco, manivela con - de círculo 568.4	Treibendes Rad 602.2
- par course . . 784.5	- de la vapeur 781.7	- de la manivela 561.5	- e Wirkung der Massenkraft 522.4
- cycle de . . . 487.7	- de ventilation 818.3	Traversing jack 214.3	Treiber, Keil- . . 609.9
- cylindre de . 557.5	- de vibration mo- léculaire 490.4	Traviesa de prensa hidráulica 237.9	- Packungs- . . 602.1
- de déformation 176.5	- à vide . . . 782.4	- de vástagos de émbolos 607.4	Trellis protecteur 700.5
- dépense de . . 487.5	Travallant à la traction, au choc 163.1	Trayecto de arco, manivela con - de círculo 568.4	- de protection 700.5
- dépensé 487.5, 526.5	Travallier . . . 200.5	- de la manivela 561.5	Tremle à charbon 68.4
- de détente . . 488.1	- au burin . . 215.9	- de la manivela 561.5	- de chargement 62.4
- - - 806.5	- à condensation 484.2	- de la manivela 561.5	Trempe, four de 197.3
- détermination du - au dynamo- mètre 797.4	- à contre-courant 499.1	- de la manivela 561.5	- améliorer par 198.1
- diagramme de 521.1	- à courants de même sens 498.9	- del émbolo . 568.5	- tremper . . . 197.4
- disponible . . 488.9	- - - de sens con- traire 499.1	- - - diagramma en arco del 519.3	- four à . . . 197.3
- distribution du 781.10	- faire - un corps à la traction 172.2	- - - sinusoide del roulement 657.2	- superficiellement les surfaces de roulement 657.2
- durée du - d'une équipe 427.3	- à la traction 162.9	- de las llamas 67.1	Trenche, pipe . 472.5
- échange de . 528.2	- au marteau . 283.5	- de la manivela 561.5	Trennungsebene 854.7
- d'échappement 488.2	- à pleine admission 582.3	- del vapor . . 568.9	- flèche 118.4
- échelle de . 521.4	- à la traction, au choc etc. 163.4	Trayectoria . . 511.1	- fuge, Kranz- . 646.1
- engendré . 526.5	Travaux de maçon- nage 300.5	- elemento de . 511.2	- mauer der Längs- züge 646.1
- équivalent de - d'un kilogramme de vapeur 489.3	- de maçonnerie 300.5	- a, guía según las 510.2	- wand 297.1
- étages de . . 811.1	- de terrassement 300.5	- - - diagramma en arco del 519.3	- unge 702
- excédant de . 488.7	Trave 190.9	- de un polo . 510.1	Trenza de amianto 601.4
- excès de . . 488.7	- appoggiata . 617.5	- móvil de un polo 510.3	- de cáñamo . . 600.4
- en excès . . 528.7	- difondazione 758.10	- de un polo . 510.1	- flexible 600.3
- d'expansion . 806.5	- dell'incastellatura 618.3	- a, las - de los polos se envuelven la una sobre la otra 510.4	- de guarnecido de junta 468.3
- externe . . . 490.1	- incastellatura a doppia 618.3	- rectilínea . . 511.3	Trepar, la correa tropa 654.4
- fourni . . . 490.6	- incastrata . . 191.1	Trazado general 206.1	Trépidation de la turbine 681.5
- de frottement 786.3	- longitudinale del- l'intelaiatura di fondamento 623.5	- sobre la lámina 210.6	Treppe 700.3
- - - du tiroir . 664.2		Trazador . . . 210.6	- üngeländer . . 700.4
- - - de la vapeur 816.6			- Roost 78.2
			- arost 73.1
			- feuerung 85.3

Treppenrostfeue- rung, Kudliczsche 912	Trinquete 6882, 7027	Trombetta, sifone a 8478	Trou, diamètre du - de rivet 2444
- - - von Völker mit Vorvergasung 942	Trioroststab . . . 718	Trommel . . . 8897	-a, disque à - com- pensateurs 8415
- unterfeuerung 864	Trip gear . . . 6881	-absatz . . . 1069	- de dôme . . . 2868
- vorfeuerung 865	- lever, active . . . 6883	- kegelförmige 88811	- d'ébouage . . . 8868
- nwanze . . . 783	- passive . . . 6884	- Papier . . . 7903	-a, fissure entre les - de rivets 2458
Tresbolillo, rema- chado alternado al 2574	- mechanism . . . 6882	- Rad . . . 8887	-a, fissurement des - de rivets 2453
Tressaillement de la machine 7707	Triple expansion steam engine 7483	- Registrier . . . 523	- foré dans le cylindre 5748
Tresse d'amiante 8014	- fue boiler . . . 8187	- Rostketten . . . 961	-a, forer des - de rivets 2451
- de chanvre . . . 6004	- grate bar . . . 718	- Schaft . . . 1068	-a, fraisage des - de rivets 2452
- de garniture de joint 4858	- port . . . 6708	- stirnfläche . . . 8889	- gabarit en bols pour le - d'an- crage 7553
- de joint . . . 4858	- rivet joint . . . 2571	- turbine . . . 8883	- d'homme 1101, 2875
- souple . . . 6005	- - -, double shear 2583	- wassermesser . . . 8728	-a, autoclave de 2878
Treuil à cendres 844	- - -, single shear 2584	- zylindrische 88810	-a, cadre de . . . 2883
Triangle, inlet . . . 8083	- - -, triple shear 2585	Trompeta del manó- metro 3478	-a, circulaire 2878
- outlet . . . 8084	- riveted joint 2571	- sifon en forma de 8478	-a, oval 2877
- velocity . . . 8082	- - -, longitudinal scam 2788	Tronco . . . 911	-a, rond . . . 2878
Triangle d'entrée 8083	- row double butt strap chain riveting 2684	Troncon . . . 911	-a, cavalier de 2882
- de sortie . . . 8084	- - -, strap riveting 2683	Tronçon de cheminée 1108	-a, couvercle de 2878
- de vitesse . . . 8082	- - -, strap zigzag riveting 2685	- de corps de chaudière 2717	-a, étrier de . . . 2882
Triangolo d'entrata 8083	- - -, single butt strap chain riveting 2682	- de tube-foyer 2788	-a, renforcement de 2884
- d'uscita . . . 8084	- - -, strap zigzag riveting 2683	- - -, ondulé . . . 2844	- d'injection . . . 7811
- delle velocità 8082	- - -, shear chain lap joint 2681	Tronconique, tête de rivet 2471	- de main . . . 2886
Triangular motion 5121	- - -, lap joint 2684	- de rivet 2471	-a, parol du - de rivet 2445
- Rider valve . . . 6763	- - -, zigzag lap joint 2682	Trop-plein d'eau 3818	-a, poinçonner des - de rivets . . . 2447
- tie . . . 8064	- shear double rivet joint 2585	-a, soupape de 3817	-a, pratiqué dans le cylindre 5748
- valve, multiple 6763	- ahear single rivet joint 2584	-a, tubulure de 8718	-a, réalisation de la coïncidence des - de rivets 2454
Triángulo de en- trada 8083	- - -, treble rivet joint 2586	- tuyau de . . . 3721	Trouble de la com- bustion 248
- de salida . . . 8084	- - -, triple rivet joint 2586	- 61 . . . 7769	- dans le service 4281
Trichter, förmige Bruchfläche 1882	- steam engine 7422	- öl . . . 7769	Trough, feeding 737
- Füll . . . 507, 634	Tribie codé . . . 6804	- öler . . . 7768	- furnace . . . 888
- Kohlen . . . 634	- machine à vapeur 7422	- schmiergefäß 7788	- grate . . . 742
- Schütt . . . 634	- de la tôle . . . 2016	Tropfenanzeiger 7787	-a, fire bar of the 743
Trickkanal . . . 6708	Tripping edge, path of the 6904	- der Flansch- verbindung 4785	-a, furnace with 882
- scher Kanal- schleber 6707	Trisilicate . . . 284	Troquel . . . 2869, 2874	-a, iron . . . 1514
- schleber . . . 6707	Trisilikat . . . 284	Troquelado, fondo 8783	Trouse à outils 4908
Trick valve . . . 6707	Trituración del carbón 48	Troquelar . . . 2201	Trozos fraccio- narios, medir la dilatación en los 1828
Trickle-furnace, Richardson 991	Trituradora de carbones 47	Trou, alésage des - 6818	Truciolo . . . 2177, 2215
Trickle, to . . . 7857	Triturar el carbón 48	-a, aléser le - de boulon 6817	- di scalpello . . . 2178
- to - through the filtering material 8964	Triturazone del carbone 48	-a, aléser des - de rivets 2448	True, the flywheel runs 6493
Trickling cooling plant 7886	Trockenbrikett 109	- d'ancre . . . 7546	Truogolo di carica- mento 887
- water . . . 7886	- laufen . . . 7724	-a, faire le - au tamponnoir 7547	-a, focolare con 885
Tricylindrique, ma- chine à vapeur compound 7485	Trockener Dampf 1421	-a, arête du - de rivet 2446	Truschino . . . 1808
Trident-Wasser- messer 8781	-e Destillation des Holzes 108	-a, cercle des - de boulons 5887	-a, mano . . . 1807
Trident water-meter 8781	-er gesättigter Dampf 1423	- de clavette . . . 6093	Trusquin . . . 1808
Trieb . . . 5063	-e Kondensator 7882	- de confection du - de clavette 6098	-a, tige graduée 1807
- Sell . . . 6557	Trocknen, den Dampf 1423	- de coulée . . . 8563	Truss principals 8064
- werk . . . 5063, 5177	Trolley, crane . . . 2154	-a, crevasse entre les - de rivets 2456	Try cock . . . 8482
- Steuerungs- 6563		-a, crevassement des - de rivets 2453	- square . . . 2118
- tell . . . 6045		- de décharge des bous 2386	Tubage . . . 3947
Trier la charbon par criblage 49		- de dessablage 5673	Tubazione, piano della 4716
- - - tamisage 49			
Trim, to . . . 2168, 2182			
Trimming the plates 2179			
Tringle de la sou- pape 6877			
- de suspension 8648			

Tubazione discarico del vapore 718.5	Tube, flue . . . 378.7	Tube, superheater 407.3	Tube, couper le 300.4
Tube, baffled 410.3	-a, flue boiler with cross 812.1	- surface . . . 408.1	- courber le . . . 300.5
- beader . . . 301.1	- - with Galloway 205.4	- to test a - with hydraulic pres- sure 208.3	-a, courbure légère des 300.7
-a, beading of 301.3	- Fox's . . . 204.5	-a, to tighten . . . 200.7	- couture de . . . 300.11
-a, to bend 200.6, 200.8	- Galloway . . . 205.3	-a, total number of 204.7	- sans couture 200.4
- bending machine 200.8	- hard drawn 200.5	- welding seam 241.1	- crevé . . . 441.1
- boiler . . . 200.3	- helically welded 200.3	- wing . . . 206.3	- en cuivre . . . 158.6
- boiler, fire . . . 814.6	- india rubber 50.8	- withdrawable smoke 201.3	-a, débarrasser les - au jet de va- peur des cendres volantes qui s'y sont déposées 400.6
- smoke . . . 814.6	- inner circulation 204.3	- wrought iron 200.4	-a, dégrager des 300.2
- vertical cross 814.3	-a, to insert . . . 300.1	- Tube, accouple- ment en parallèle des -a surchauf- feurs 400.1	-a, démonter des 300.2
- brush . . . 404.6, 404.5	- inserted smoke 201.2	-a, - en serie des - surchauffeurs 400.2	- descendant . . . 200.1
-a, bulging-in of the 437.4	- inserting a . . . 300.2	- en acier . . . 200.6	- de descente . . . 200.1
- burst . . . 441.1	- inspection . . . 200.2	- à ailerons . . . 200.3	- diamètre intérieur d'un 200.8
- bursting of a 442.4	- internal diameter of 200.8	- à ailettes . . . 200.9	-a, disposition des - surchauffeurs par files 400.3
- butt welded 200.1	- internally ribbed 200.8	- - - extérieures 200.9	-a, - - - en quin- conce 400.2
- calcium chloride 84.7	- joint, protection cover for the 201.5	- d'ajustage . . . 407.5	-a, - - - en zigzag 400.4
-a, calking of 301.3	-a, to knock out 300.2	-a, aplatissement des 487.4	- de distribution 400.6
- calking tool 301.3	- lap welded 200.2	- arrachement du de flamme 444.4	- double - de verre 344.4
- capillary . . . 49.7	- Mannesmann 200.6	- ascendant . . . 200.7	-a, dudgeonner le 300.6
-a, caulking of 301.3	-a, middle nest of 200.1	- d'ascension de vapeur 200.7	- d'eau . . . 200.9
- caulking tool 301.5	- mild steel . . . 200.5	-a, à boues . . . 200.8	-a, chaudière à 312.6
- chimney . . . 107.1	-a, nest of boiler 204.9	- bouilleur . . . 200.9	-a, générateur à 312.6
- circulation 204.2	- oiling . . . 774.8	- à bourrelet . . . 204.5	- d'écartement 304.4
- cleaner, chain 434.3	- outer circulation 204.4	- - - soudé au feu 200.3	- éclaté . . . 441.1
- turbine . . . 434.5	- plate . . . 202.4, 782.2	-a, brosse à nettoyer les 434.6	-a, écrasement des 437.4
- closing . . . 200.3	-a, fixing of the tube in the 201.5	-a, brosse les - à l'intérieur 438.7	-a, élargir des 301.7
- collared . . . 204.3	- - heating surface 200.7	-a, cambrure des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation Inégale 436.9	-a, emmancher une rallonge sur un 442.7
-a, connection of by headers 200.2	- porcelain . . . 50.7	- en caoutchouc 50.8	-a, enlever des 300.2
- connection of the - with the header 207.3	- protecting . . . 49.0	- capillaire . . . 48.7	-a, ensemble des 204.7
-a, cooling of the 410.4	- protector for the tail rod 571.1	-a, chasser les - de leur logement 300.3	- d'entretoisement 304.3
- copper . . . 158.6	- removable smoke 201.3	-a, cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 436.9	-a, épanouir des 301.7
-a, the - become crooked 487.6	-a, to replace . . . 301.9	-a, cintrée à . . . 200.5	-a, évaser des . . . 301.7
-a, crooking of the 487.5	- replaceable . . . 302.1	-a, cloison formée de 200.4	-a, étancher les 300.7
- cross . . . 128.7	- return smoke 201.4	-a, cloison vers le haut par suite de la dilatation in- égale 436.9	-a, étré . . . 200.3
- cross . . . 208.1	- rolled . . . 200.9	-a, chasser les - de leur logement 300.3	-a, fausseage des 437.5
- curved connec- ting 302.6	-a, row of . . . 204.8	- de chaudière 200.3	-a, les - se faussent 437.6
- to cut off the 200.4	- rubber . . . 40.11	- de chauffe . . . 201.1	- en fer fondu 200.3
- cutter . . . 200.3	- scraper . . . 434.3	-a, chicane formée de 200.4	- - - de fusion 200.3
- distance . . . 304.4	- adjustable 434.4	-a, cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 436.9	- - - homogène 200.3
- double . . . 204.1	- seam . . . 200.11	-a, cintrée à . . . 200.5	- - - soudé . . . 200.4
-a, drift for knock- ing out 302.3	- seamless . . . 200.4	- de circulation 204.2	- Field . . . 204.1
- element . . . 206.3	- securing the - in the header 200.1	- - - extérieur 204.4	- fixation du - va- porisateur de Niclausse 204.3
- ends, to bead the 300.8	- Serve . . . 200.8	- - - intérieur 204.3	- de flamme . . . 278.7
-a, to reduce the diameter of the 301.5	- slide . . . 200.3	-a, cloison formée de 200.4	- - - défoncé . . . 437.3
-a, splitting of a 207.2	- nest of . . . 200.3	-a, compensateur 400.8	- - - écrasé . . . 437.3
-a, to enlarge 301.7	- slight curving of the 200.7	- de compensation 400.8	- - - effondré . . . 437.3
-a, to expand . . . 301.7	- smoke . . . 301.1	- de consolidation 304.3	- fond de . . . 782.2
- expander . . . 300.3	- smoke - in which gases return 201.4	-a, soudé à pied 400.1	- foyer . . . 276.7
- externally ribbed 200.9	- smooth . . . 200.7	- en S . . . 400.3	-a, bague compen- satrice en accor- dée de Pied- bœuf pour 201.3
- Field . . . 204.1	- solid drawn 200.4		- - - à bouilleur transversal 200.3
-a, to fill the - with sand before bend- ing 200.7	- spacing . . . 304.4		- - - à bride inclinée soudée au feu 204.3
- fire . . . 278.7, 201.1	- stay . . . 200.3		-a, chaudière à 311.7
- fixing of the - in the tube plates 201.5	- steel . . . 200.6		
-a, to flange . . . 200.7	- stepped flue . . . 200.3		
-a, flexible metal hose for cleaning 434.7	-a, stiffening by cross 202.8		
	- stopper . . . 441.2		
	- straight . . . 302.4		
	- - - with flanged ends 302.5		

Tube-foyer, clapet d'arrêt de tirage pour -s 483	Tube gradué . 493	Tube de surchauffe - surchauffeur 407.3	Tube di circolazione - - - esterno 394.2
- - - consolidation de 391.4	- guide fermé 570.7	- droit . . . 408.3	- - - interno 394.3
-s -s, consolider les 391.5	-s, incurvation des- de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 436.9	- - lisse avec cloison hélicoïdale en croix 408.1	- - - collectore . 716.2
-s -s, dilatation des 290.7	- Indicateur de ni- veau avec jeu de robinets de jauge 340.3	- - plat . . . 408.6	- di comunicazione 867.4
-s -s, distance entre les 290.6	- Insertion du . 300.2	- - en U . . . 408.8	- compensatore 499.6
-s -s, écartement des 290.6	- de jonction cintré 302.6	- - à ailettes 411.3	- - ondulato 499.7
- échelonné . 296.3	- laminé . . . 299.9	- - - à ailettes 407.4	- - a serpentina 470.1
-s -s, espacement des 290.6	- latéral . . . 296.3	- - - lisse . . . 407.5	- a croce . . . 469.1
- - - flexible . . 291.1	- lisse 290.7	- tirant 304.3	- curvo 467.7
- - - flexion élasti- que du 290.6	- Mannesmann 290.6	- tombage des bords du 300.6	- manometro metalico a 347.7
- - - de Galloway 393.4	- matage de . . 301.3	- transversal 299.1	- di raccordo 467.6
- - - générateur à 311.7	-s, matoir à . . 301.5	-s, turbine de netto- yage pour 434.3	- diametro interno del 299.8
- - - en gradins 296.3	-s, métal flexible à nettoyer les tubes 434.7	- en U 349	- di dilatazione 499.6
- - - hélicoïdal . 296.1	- mise en parallèle des - surchauf- feurs 409.1	- à vapeur . . 468.2	- di diramazione 499.6
- - - horizontal 290.6	-s, en série des - surchauffeurs 409.2	- de verre d'indica- teur de niveau 340.5	- diramazione di 499.6
- - - inflexible . 291.3	-s, montage du . 300.3	- - - de niveau d'eau 340.5	- di discesa . . 299.1
- - - lisse 298.8	-s, en parallèle des- surchauffeurs 409.1	- - - deréserve 348.5	- di dispersione 736.2
- - - à ondulations hélicoïdales 296.1	- montant . . . 296.7	Tuberia 471.5	- di distanza . 304.4
- - - ondulé . . 294.3	- de montée . . 296.7	Tuberia 471.5	- di distribuzione 499.6
- - - de Morison 294.6	-s, monter les . 300.1	- de escape . . 716.3	- - - del vapore 716.3
- - - à nervures 294.7	- d'observation 299.2	- esfueros que sufren la - debi- dos a la dilatación 469.4	- i doppi, riscaldi- tore a 408.3
- - - à poche d'eau 298.6	- parallèle cintré pour le raccorde- ment de cylindres 302.6	- de llegada del vapor 715.4	- o a doppia curva- tura 499.3
- - - renforcement de 291.4	- - à deux brides 302.5	- suspendida . . 473.2	- elastico . . . 499.8
- - - par bague en T 292.5	- simple 302.4	Tube in acciaio 299.6	- elicoïdale da sur- riscaldatore 408.7
-s -s, renforcer les 291.3	-s, paroi de . . 299.7	- - - dolce . . . 298.5	- i, fare la posa in opera del 471.4
- - - rigide . . . 291.2	-s, formée de - placé au bord 296.3	- d'acqua . . . 298.9	- fascio di . . . 294.9
- - - rivure de - à bague de ren- forcement en T 290.3	- en porcelaine 34.7	- i, caldaia a . 318.6	- o di ferro omogeneo 299.5
- - - soutienement de 299.5	- protecteur . 571.1	- o - innesto del - Niclausse 294.5	- di ferro saldato 299.4
- - - soutien de 298.5	- rabatement des bouts du 300.6	- adduttore del- l'acqua refrige- rante 754.3	- i di fiamma, caldaia a 311.7
- - - support de 298.5	- de raccordement cintré 302.6	- i ad alette, riscaldi- tore con 408.4	- o di fiamma, cal- daia ad un 312.1
- - - de Tenbrink 374.1	-s, rangée de . 394.8	- o di alimentazione 399.5	- i di fiamma, sur- riscaldatore a 414.1
- - - tronçon de 278.8	- de refroidissement 729.3	- d'ammissione 574.3	- o di fianco . . 296.3
- - - uni 298.8	- regard 299.2	- di ancoraggio 304.3	- Field 294.1
- - - vertical . . 290.5	- remplaçable 302.1	- appiattito da surriscaldatore 408.6	- i, fila di . . . 294.8
- - - virole de . 278.8	- remplacer un 301.9	- ad arco 467.6	- - - avvitata 464.3
- - - à bride de 293.9	-s, rendre les - étanches 300.7	- - - doppio . . 468.2	- - - chiodata 464.1
- - - bridée de 293.9	- de renforcement 304.3	- i articulati, spira compensatrice con 470.3	- - - fissa . . . 463.10
- - - de fumée . 291.1	-s, rétrécir des 301.5	- o ascendente 734.4	- - - saldata . 464.2
- - - amovible 291.3	- rétrécissement de 410.3	- di ascesa del vapore 296.7	- - - sciolta . . 468.11
-s -s, chaudière à 314.6	-s, rétreindre des 301.8	- di aspirazione 298.6	- a flange . . . 468.8
-s -s, générateur à 314.6	- rivement du . 300.6	- - dell'aria . . 734.3	- focolare . . . 278.7
- - - mis en place 291.2	-s, sertissage du 300.2	- bollore 298.9	- - - anello del 278.8
- - - de retour 291.4	-s, servir les . 300.1	- bucherellato 367.3	- - - del - a collare 298.9
- - - sert 291.2	-s, le - au dudgeon 300.8	- di caduta baro- metrica 738.3	- - ad anelli sca- glionati 295.3
- Galloway . . 292.3	- Serve 290.8	- da caldaia . . 298.3	- i, deformazione del - - per dilata- zione irregolare 496.9
- - - cintré . . . 298.4	- soudé à la chaude soudante 299.10	- del camino . 107.1	- - a bollitore tras- versale 299.2
- - - courbé . . . 298.4	- soudure de 299.11	- capillare . . . 49.7	- - con collare obli- quo saldato 294.2
-s, gauchissement des 487.5	-s, suite de . . 471.8	- di carico . . . 574.4	- - - distanza del 290.6
-s, les - gauchissent 487.6		- di caucciù . . 50.8	- o -e, elasticità del 290.8
		- chiusura del 298.3	
		- cilindrato . . 299.9	

Tubo focolare elastico 281.1	Tubo nudo . . . 474.9	Tubo dello sfioratore 872.1	Tubo con aletti exteriori 288.9
- - liscio . . . 288.3	- ostruito, sgombrato di un 488.3	- i, sopporto a . 847.5	- - - recalentador de 488.1
- - ondulato . 284.3	- ondulado Purve 284.8	- sottili, caldaia a tubi d'acqua a 823.3	- de alimentacion 388.3
- - a elica . . 286.1	- - a rigonfiamenti 284.8	- o di spia . . . 290.2	- s, aparato para cilindrar los 381.1
- - Fox . . . 284.5	- di osservazione 290.2	- la spirali, surriscaldatore con 411.6	- arqueado . . . 487.5
- - Morrison 284.8	- parallelo curvo 802.8	- o, superficie di un 408.1	- de arriestrado 284.1
- - a nervature 284.7	- - a due briglie 802.5	- di surriscaldatore 407.3	- s articulados, lazo de compensacion con 470.3
- - orizzontale 280.4	- - semplice . . . 802.4	- - diritto . . . 408.2	- ascendente . . 730.1
- - rigido . . . 281.2	- - parete del . . . 290.7	- i, disposizione del - in fila 408.3	- de ascension de vapor 286.7
- - a rigonfiamento saldato 286.2	- i, - formata di 286.4	- - disposizione a zig-zag del 408.4	- de aspiracion 383.3
- i - i, rinforzare i 281.5	- o con pareti saldate a smusso 290.1	- o - - doppio liscio con parete di divisione diritta 407.8	- - de aire . . . 730.1
- o - e, rinforzo del 281.4	- - saldate a sovrapposizione 290.2	- - - doppio liscio con parete di divisione elicoidale 407.7	- s, bifurcacion de 488.3
- - schiacciato verso l'interno 487.3	- di passaggio 716.3	- - - a nervature 407.4	- bifurcado . . . 488.3
- - sostegno del 283.5	- pieghevole in bronzo per pulire i tubi 484.7	- - - a serpentino 408.4	- con dos bocas rotas 483.1
- - a tasca da acqua 288.6	- di porcellana 56.7	- - formato ad U 408.3	- con bridas . 483.3
- - con tubi Galloway 286.4	- di presa del vapore 574.3	- i - i, inserimento in parallelo del 408.1	- s, cadena de 471.3
- - unito . . . 288.3	- i, presello per 801.5	- o - liscio . . . 407.5	- de calda . barométrico 730.1
- - verticale . . 280.3	- o di protezione 571.1	- - - con divisione a croce elicoidale 408.1	- de caldera . . . 280.3
- a forchetta 488.9	- i, provare il - a pressione idraulica 290.3	- - - a nervature 407.4	- capilar . . . 487
- da fumo . . . 291.1	- i, pulitore per 484.3	- - - a serpentino 408.4	- de caucho . . . 385
- i - i, bruciatura del 291.7	- o a quattro vie 488.10	- - formato ad U 408.3	- cierre del . . . 290.3
- o - in opera . 291.2	- di raccordo . 716.3	- - tirante . . . 804.3	- cilindrar un . 380.1
- i - i, protezione dei giunti nel 291.6	- di rame . . . 158.6	- - trafileato . . . 280.5	- de circulacion 284.1
- o - smontabile 291.3	- i, raschiadore per 484.3	- - trasversale . 288.1	- - exterior . 294.4
- i - - surriscaldatore a 412.4	- o refrigerante 733.2	- - focolare Ten-Brink a 87.4	- - interior . 294.3
- Galloway . . 283.3	- i, rendere ermetici i 800.7	- ad U 84.9	- para cloruro de calcio 347
- - curvato . . 283.4	- rete di . . . 471.7	- d'uscita . . . 574.4	- de cobre . . . 158.5
- - tubo focolare con 286.4	- o ricambiabile 802.1	- di vapore . . 488.3	- colector . . . 716.2
- di giunzione ricurvo 802.6	- i ricurvi, caldaia a tubi d'acqua con 828.3	- - conico chiodato con flangie 488.4	- de compensacion 725.7
- a gomito 467.7, 467.8	- - riscaldatore a 408.2	- - a T 488.7	- compensador 488.4
- - con piede 488.1	- o di rinforzo . 807	- vaporizzatore 298.9	- - ondulato . 488.6
- di gomma . 49.11	- ripiegato . . . 467.5	- di vetro di collegamento 844.4	- - serpentín . 470.1
- a gradini, caldaia con 812.7	- i di ritorno di fiamma e camera interna di inversione della corrente 817.2	- - guarnizione del 840.6	- - en U 470.2
- graduato da misura 48.9	- - fiamma e camera di inversione esterna 817.3	- - indicatore di livello a 840.3	- s, conjunto de 294.7, 471.3
- guarnizione del 465.6	- o - - fumo . 291.4	- - - di riserva 340.3	- de costado . 286.3
- i, i - si incurvano 487.6	- rotto 441.1	- - curvato . . . 488.1	- sin costura . 290.1
- d'iniezione . 722.6	- senza saldatura 290.4	- - curvo 467.4	- de cristal, armazon del 340.8
- i, inserire del 800.1	- sagomato . . . 487.3	- derivado . . . 488.6	- - indicador de nivel con 340.3
- inserzione del sotto pressione 800.2	- saldato . . . 289.10	- de desagüe . 372.1	- - de reserva 340.3
- insieme del . 294.7	- a ricoprimento 290.2	- de descenso 288.1	- curvo 467.4
- o d'introduzione del vapore 715.4	- a spirale . . . 290.3	- - - - - 818.6	- derivado . . . 488.6
- isolato 474.10	- saldatura del 289.11	- - - - - 818.6	- de desague . 372.1
- laminato . . . 289.9	- di scarico . . 716.1	- - - - - 818.6	- descubierta . 474.9
- liscio 290.7	- scoppiato . . 441.1	- - - - - 818.6	- desgarrado . 441.1
- di lubrificazione 774.3	- i, serie di . . . 294.8	- - - - - 818.6	- de un 288.3
- lunghezza del 483.3	- a serpentino, surriscaldatore con 411.5	- - - - - 818.6	- de dilatacion 488.6
- Mannesmann 290.5	- o Serve 290.8	- - - - - 818.6	- de distribucion 488.6
- a molla . . . 489.6	- sezione libera del 289.8	- - - - - 818.6	- distribuidor del vapor 716.3
- montante . . 784.4		- - - - - 818.6	- s, los - se doblan 437.6
- i, montare i . 471.4		- - - - - 818.6	- doble - de cristal 844.4
- o a nervature esterne 290.9		- - - - - 818.6	- s - s, recalentador de 488.3
- - interne . 290.8		- - - - - 818.6	- elástico, manómetro de 347.7
- i a nervature, surriscaldatore con 411.3		- - - - - 818.6	- empacquetadura del 488.6
		- - - - - 818.6	- s, los - se encorvan 437.6

Tubo de engrase 774.8	Tubo, mandril para	Tubo en U 84a, 468.2	Tubulure d'indica-
- de enlace acodado	ajar los -s 800.3	-s unidos por re-	teur de niveau
800.8	- Mannesmann 290.6	machado 279.5	d'eau 841.8
- de entrada del	- metálico para lim-	-s por soldadura	- de raccorde-
agua 790.8	piar los tubos 484.7	279.3	ment 574.2
- envolvente . 493.0	-s, montaje de los -	- de unión . 716.3	- rupture de . 448.5
-s escalonados, cal-	bajo presión 800.2	- de vapor . 468.2	- à une seule bride
dadera de 812.7	-s, montar los 300.1	- - - remachado	802.7
- de escape de	- de observación	cónico con	- de sortie . . 574.4
vapor 716.1	299.2	pletinas 468.4	- de trop-plein 371.8
-s en espiral, reca-	-obstruido, limpieza	- - - en T . . 468.3	- à vent . . . 250.3
lentador con 411.6	de un 483.3	Tubolare, camera	Tubulure . . . 501
- estrado . . . 290.3	- paralelo curvado	raccogliatrice -	Tuchlage . . . 476.9
- de evacuación del	para unión de	in ferro 410.2	Tuch, Segel- . 476.10
vapor 334.4	cilindros 802.6	Tubuladura 501, 469.2	Tucksche Packung
- Field . . . 294.1	- de doble pletina	574.5	601.7
- fondo del . 782.2	802.5	- de admisión . 574.3	Tuck's packing 601.7
- Galloway . . 298.3	- simple . . . 302.4	- de la caldera 289.2	Tuerca, apretar las
- - - curvo . . 298.4	- pared del 299.7, 295.4	- de la cúpula 287.2	-s 298.4
-s -, hogar tubular	- de paso . . . 857.4	- de desagüe . 371.8	- dentada . . 598.4
con 295.4	-s, plano de la in-	- de descarga . 574.4	- hendida . . 594.6
- de goma . . . 49.11	stalación de 471.6	- de empalme . 574.2	- y perno . . 599.3
- graduado de me-	- con pletina ator-	- del orificio de	-s, repasar las 298.5
dición 489	millada 464.3	limo 288.7	- tapon . . . 598.1
- guía cerrado	- - - fija . . . 463.10	Tubular atomiser 288.5	- del vástago del
570.7	- - - remachada	- bearing . . . 847.6	émbolo 598.4
- - sencillo . . 570.8	464.1	- blade . . . 835.3	Tuffante, stantuffo
-s, haz de . . . 294.7	- - - soldada . 464.2	- feed heater . 402.8	728.3, 738.4
-s en hélice, reca-	- - - suelta . 468.11	- sprayer . . . 63.6	Tumultueuse, vapo-
lentador con 411.7	- poner el - bajo	- wrought-iron col-	risation 444.8
- de hierro dulce	la acción de la	lector 410.2	Turaccollo . . 84.10
290.5	prensa hidráulica	410.2	- di protezione 56.8
- - - soldado . 299.4	299.3	Tubular, anillo	Turba 8.6
- de hogar interior	- de porcelana 56.7	del hogar 278.8	- amoldada . . 9.1
278.7	- protector . . 571.1	- elemento - del	- briqueta de . 11.3
- en horquilla 468.9	- con reborde . 279.1	hogar 278.8	- cavada . . . 8.11
- de humos . . 291.1	- de recalentador	Tubulatura . . 50.1	- compacta . . 8.12
-s - y caja de fuego	407.3	- d'alimentazione	- dragada . . . 8.10
de inversión, cal-	- - - estriado . 407.4	387.1	- fangosa . . . 8.7
dadera con 817.2	- - - en forma de	- d'aspirazione	- fibrosa . . . 8.8
-s de humo y caja	espiral 408.5	d'aria 782.5	- grasa . . . 8.9
de inversión ex-	- - - forma ser-	- del conden-	- prensada . . 9.2
terior 817.3	pentin 408.4	satore 782.6	- sacada con la
- - -s desmontable	- - - helizoidal 408.7	- a briglia semplice	draga 9.4
291.3	- liso . . . 407.5	302.7	- - a mano . . . 9.3
-s -s, destrucción	- - - en un plano	- a collare della	Turbina 875.2
de los - por la	406.6	caldaia 299.2	- accoppiata con
acción del fuego	- - - rectilineo 408.2	- - - su duomo 287.2	una pompa centri-
291.7	- - - en U . . . 408.3	- a due briglie 802.8	fuga 865.3
- - -s montado 291.2	- - - recalzar un . 442.7	- di evacuazione	- albergo della . 843.3
-s -s, protección	reemplazable 302.1	del vapor 884.4	- ad asse orizzon-
de las juntas	- de refrigeración	del foro di	tales 857.6
de los 291.6	732.3	spurgo 288.7	- ad asse verticale
- - -s en retorno	- riostra . . . 804.3	- del livello d'acqua	857.7
291.4	- con rodete abul-	841.8	- assiale . . . 852.2
- inciso . . . 297.3	tado 294.8	- di raccordo . 574.2	- ausiliare . . 866.7
- del indicador de	- de rotura, válvula	- rottura di una 443.5	- ad azione . 809.6
nivel 840.5	de cierre combi-	- dello sfioratore	- - - d'attrito 810.9
- de inyección 723.6	nada con 829.2	871.8	- - - con gradazione
- laminado . . 289.9	- de separación 804.4	Tubule 50.1	di velocità 818.6
- de limo . . . 288.3	- de Serve . . 290.3	Tubulure . 50.1, 467.5	- di contromarcia
-s, línea de . . 294.5	- soldado . . . 289.10	469.2, 574.5	867.1
- liso 290.7	- - en hélice . 290.3	- d'admission . 574.3	- ad azione con plu-
- - doble de reca-	- con recubri-	- d'alimentation 387.1	gradini di presio-
lento con	miento 290.3	- d'aspiration d'air	sione 812.2
pared divisoria	- por yuxta-	782.3	- - - semplice . 812.1
curva 407.7	posición 290.1	- de condenseur	-e combinata . 867.6
- - - con pared	- soldadura de 290.11	782.6	- combinata assiale
divisoria recta	- de soldadura heli-	- à boues . . . 298.7	e radiale 822.5
407.8	zoidal 290.3	- de chaudière 289.2	- combinata ad
- de recalentador	-someter el - a la	de décharge des	azione e reazione
con tabiques heli-	prueba hidráulica	boues 288.7	868.2
zoidales 408.1	290.3	- à deux brides 802.5	- composta . . 863.1
- de llama con ro-	- superficie de un	- du dôme . . . 287.2	- compound . . 863.1
dete soldado 285.1	408.1	- d'ébouage . . 288.7	- ad una coppia 812.1
- de llegada del	- transversal . 283.1	- d'échappement 574.4	- a disco . . . 888.6
agua refrigerante	- -, hogar Tenbrink	- d'entrée . . . 574.3	- a distribuzione
734.3	874	- d'évacuation de	mista 822.5
- longitud del 463.3		vapeur 884.4	- - - parziale . 823.6

Turbina a distribuzione totale 883.1	Turbina auxiliar 886.7	Turbine, Achsial- 889.3	Turbine, unab-
- doppia a movi- menti contrari 815.4	- axial 882.9	- Aktions- 886.6	- hängige - a 887.
- per l'eccitazione 885.6	- a, barco de . . . 887.9	- die - arbeitet mit Auspuff 888.4	- die - unmittelbar mit der Dynamo- maschine kuppelt 887.
- e, fabbricato a 885.3	- de bomba centri- fuga 876.2	- die - arbeitet mit Kondensation 884.1	- Verbund- 888.1
- fondazione della 888.1	- a, casa de 885.3	- Dampf 790.2	- verluste 813.7
- a getto libero 888.7	- cimentación de la 888.1	- dampfer 887.9	- verschalung 886.6
- a gradini . . . 814.2	- combinada 887.8	- Drossel- 810.18	- Vertikal- 887.2
- e, gruppo di 886.3	- de acción y de reacción 888.3	- Druck- mit Druck- abstufung 812.1	- Voll- 888.1
- e, inerciatore a 888.1	- axial y radial 882.9	- einstufige Druck- 812.1	- Vorr- 888.1
- indipendenti 887.7	- compound de 888.1	- Erreger- 886.6	- Vorschalt- 888.1
- involuppo di 886.6	- a, cruzador de 888.1	- Freistrah- 888.7	- Vorspann- 888.1
- la - lavora a con- densazione 884.1	- descubierta 884.11	- nfundament 886.1	- Vorwärts- 887.2
- - - a scarico libero 883.4	- de disco 888.6	- Gegenlauf- 815.3	- mit wägerechter Welle 887.2
- e, locomotiva a 888.3	- doble de movimientos contrarios 815.4	- gegenstufige 815.3	- nvelle 883.3
- di marcia . . . 886.9	- de eje horizontal 887.8	- ngehäuse 884.1	Turbine, action 886.6
- per marcia in avanti 887.2	- - - vertical 887.7	- gemischt beauf- schlagte 882.9	- - - with pressure stages 812.1
- di marcia ad alta pressione 886.18	- envuelta de 886.6	- Gleichdruck- 886.6	- ahead 887.2
- per marcia in- dietro 887.3	- de estrechamiento 810.18	- Haupt- 886.6	- astern 887.2
- di marcia a media pressione 886.11	- para la excitación 886.6	- nhaus 886.3	- auxiliary 888.1
- per marina . . . 886.6	- de fricción 810.9	- n, die - hinter- einanderschalten 887.4	- axial flow 888.1
- a miscuglio . . . 810.3	- sin fricción 818.6	- Hochdruck- marsch 886.18	- back 887.3
- a movimenti con- trari 815.3	- la - funciona con condensación 884.1	- Horizontal- 887.8	- bearings 847.3
- multipla 814.2	- la - funciona con escape libre 888.4	- n, kombinierte 887.8	- casing 854.1, 886.6
- e, piroscalo a 887.8	- graduada de 814.2	- nkreuzer 888.1	- combined 887.2
- a bassa pressione a vapore di sca- rico 888.3	- graduada de 814.2	- nlagerung 847.3	- flow 882.3
- ad alta e bassa pressione con mo- vimento di vapore contrario 888.3	- a, grupo de 885.3	- nlokomotive 886.6	- compound 888.1
- principale 886.6	- a, independientes 887.7	- nmantel 886.6	- a, to connect the in parallel 887.4
- radiale 882.4	- locomotora de 888.3	- Marsch 886.6	- a, to connect the in series 887.4
- a reazione 886.9	- de marcha 886.9	- mehrstufige Druck- 812.2	- cruiser 888.1
- - - ad espansione multipla 818.1	- para marcha ade- lante 887.3	- - - Überdruck- 812.1	- cruising 888.9
- - - a piu gradini 818.1	- - - atrás 887.3	- - - Mischungs- 810.3	- cylinder 884.1
- scoperta 884.11	- de marcha de alta presión 886.18	- - - Partial- 887.8	- disc 888.6
- senza attriti 818.6	- - - de media presión 886.11	- Partial- 888.3	- double - with the blade wheels running in oppe- site directions 815.4
- e, sopporti per 847.3	- marina 886.6	- Radial- 882.4	- flow 888.3
- a strozzamento 810.18	- de mezcla 810.3	- Reaktions- 888.6	- drum 888.6
- a tamburo 888.6	- de movimientos contrarios 815.3	- nreglung 886.2	- exciter 886.6
- e, torpediniera a 888.2	- múltiple, división de la - en un grupo de alta presión y un grupo de baja presión 887.3	- Reibungs- 818.6	- exhaust steam 888.3
- a vapore 790.2	- principal 886.6	- reibungslose 818.6	- foundation 888.1
- e - , centrale con 885.1	- radiale 882.4	- n, die - in Reihe schalten 887.4	- free jet 888.7
Turbina de acción 886.6	- - - con gradación de presión 818.1	- Reversier- 887.1	- friction 818.6
- - - con gradación de la presión 812.2	- reversible 887.1	- nrohrreiner 484.3	- frictionless 818.6
- - - de veloci- dad 818.6	- a, soporte de 847.3	- Rückdruck- 886.6	- full admission 888.1
- - - sencilla 812.1	- de tambor 886.6	- Rücklauf- 887.3	- high-pressure cruising 886.18
- de admisión com- binada 888.6	- a, torpedero de 886.2	- Rückwärts- 887.8	- horizontal 887.2
- - - parcial 888.3	- de vapor 790.2	- für Rückwärts- gang 887.3	- with horizontal shaft 887.2
- - - total 888.1	- - - acoplada con una bomba cen- trífuga 886.6	- nsatz 886.3	- house 886.3
- de alta y de baja presión con co- rrientes de vapor contrarias 888.3	- - - central de energía con 886.1	- Tarm, Kühl- 735.6	- impulse 888.6
- árbol de la 848.3	- a vapor de escape 888.3	- Scheiben- 888.6	- - - with pressure stages 812.2
- armazón de la 884.1	- de vena libre 888.7	- Schiffe 886.6	- - - with velocity stages 812.2
	Turbine, Abdampf- 888.3	- mit senkrechter Welle 887.7	- independent 887.7
	- abgedeckte 884.11	- Stufen- 814.3	- intermediate- pressure cruising 888.11
		- ntorpedoboot 888.3	- locomotive 888.3
		- Trommel- 888.3	- losses 815.7
		- Überdruck- mit Druckabstufung 818.1	- main 886.6
		- reine Überdruck- 888.3	- marine 888.3
		- Umkehr- 887.1	- mixed admission 888.3
		- Umsteuerungs- 887.1	- - - flow 888.3
			- mixture 810.3

Turbine, multistage	Turbine découverte	Turbine radiale	Tuyau d'arrivée
impulse 8182	854.11	- à réaction . . . 809.8	d'eau de refroidissement 784.8
- - - reaction . . . 818.1	- à disque . . . 888.8	- - - à étages de pression 818.1	- de vapeur . . . 715.4
- with nozzles and blades rotating in opposite directions 815.3	- division de la multiple en un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 857.2	-s, régulation des . . . 888.2	- descendant . . . 784.4
- partial admission 888.3	- double à mouvements contraires 815.4	- réversible . . . 887.1	- d'aspiration . . . 888.8
- radial flow 822.4	- enveloppe de 856.6	-s, saile des . . . 885.3	- d'air . . . 724.3
- reaction . . . 809.8	- à étages . . . 814.2	-s, station de - à vapeur 885.1	- assemblage de - par filetage 464.4
- - - with pressure stages 818.1	- étagée . . . 814.2	-s, steamers à . . . 887.3	- bifurcation de . . . 463.5
- regulation . . . 888.2	- à étranglements successifs de la vapeur 810.10	- à tambour . . . 888.8	- bride de . . . 463.9
- reversing . . . 887.1	- d'excitatrice 885.6	-s, torpilleur à 888.2	- à brides . . . 463.8
- set . . . 885.2	- la - fonctionne sans condensation 888.4	- la - travaille à condensation 884.1	- - - fixe . . . 468.10
- shaft . . . 848.3	- - - fonctionne à échappement libre 888.4	- trépidation de la 881.6	- - - folle . . . 468.11
- single-stage impulse 812.1	- fondation de 888.1	- à vapeur . . . 799.2	- - - rivetée . . . 464.1
- spindle . . . 848.3	- à frottements sans frottement 818.8	- - - accouplée avec une pompe centrifuge 885.8	- soudée . . . 464.2
- stage . . . 814.2	-s, groupe de 885.2	- - - d'échappement 889.3	- vissée . . . 464.3
- steam . . . 799.2	- horizontale 887.8	- verticale . . . 887.7	- bridée . . . 463.8
- - - directly coupled to a centrifugal pump 885.8	-s indépendantes 887.7	- Turbodynamo 885.4	- calibre du . . . 463.3
- steamer . . . 887.3	- à injection partielle 828.3	Turbodynamo 885.4	- calorifugé . . . 474.10
- throttling . . . 810.10	- - - totale . . . 828.1	- generator . . . 885.5	-x, caniveau pour la pose 472.8
- torpedo boat 888.2	- à introduction mixte 828.9	Turbogenerator 885.5	- de chute barométrique 783.3
- tube cleaner 484.5	- à laminages successifs de la vapeur 810.10	- generator . . . 885.5	- collecteur . . . 716.2
- uncovered . . . 854.11	- à libre jet . . . 808.7	Turbo-dynamo 885.4	- compensateur ondulé 468.7
- unit . . . 885.2	-s, locomotive à 888.3	- generator . . . 885.5	- en U . . . 470.2
- vertical . . . 887.7	- de marche arrière 887.3	Turbogeneratore 885.5	- crevaillon d'un 448.4
- with vertical shaft 887.7	- - - avant . . . 887.2	Turbogeneratrix 885.5	- de cuivre . . . 158.6
- the - works condensing 884.1	- marine . . . 886.5	Türangel . . . 82.4	- découvert . . . 474.9
- the - works non-condensing 888.4	- à mélange . . . 810.3	Tür, Auszug . . . 250.2	- diamètre intérieur du 468.3
Turbine, accoupler directement la - avec la dynamo 885.7	-s, mettre les - en série 887.4	-band . . . 82.7	-x, dimensions courantes des 468.6
- à action . . . 888.6	-s, monter les - en cascade 887.4	-bolzen . . . 82.5	- distributeur . . . 716.3
- - - à étages de vitesse 818.6	- - - en série 887.4	- einflügelige . . . 88.1	- de distribution 716.3
- d'action à plusieurs étages 812.2	- À mouvements contraires 815.3	- Einstelg . . . 106.5	- éclatement d'un 448.4
- à action à une seule chute 812.1	- - - opposés . . . 815.3	- Feuer . . . 81.1	- d'entrée d'eau 799.6
- - - à un seul étage 812.1	- nettoie-tubes à 484.5	- Heiz . . . 81.1	- enveloppe de 474.5
- - - simple . . . 812.1	- de nettoyage pour tubes 484.5	- knagge . . . 82.6	- épaisseur de la paroi 468.4
- arbre de . . . 848.3	-s, pailers de . . . 847.5	- Reinigungs . . . 81.8	- fermeture de 295.5
- à arbre horizontal 887.6	- pertes dans la 815.7	- schlus, zwangsläufiger 82.8	- fixation du . . . 472.8
- - - vertical . . . 887.7	- à plateau . . . 888.6	- verschlus . . . 82.1	- d'injection . . . 722.6
- auxiliaire . . . 888.7	- à pleine injection 828.1	- zweiflügelige 88.2	-x jonction . . . 463.7
- axiale . . . 822.2	- de pompe centrifuge 878.2	Tür . . . 362.4	-x, joint de - à filetage 464.4
-s, bateau à vapeur à 887.8	- à haute et à basse pression avec courants de vapeur contraires 888.3	Turf . . . 8.6	-x, logement des 472.7
-s, batterie de 885.2	- principale . . . 888.6	Turm, Wasser . . . 871.3	- longueur de . . . 463.5
-s, centrale d'énergie motrice à 886.1		Turn . . . 204.3	-x, manière dont les - sont montés 472.7
-s, combinaison des - à action et à réaction 888.2		- buckle . . . 111.3	-x, - - - sont supportés 472.7
-s combinées . . . 887.6		- to . . . 226.4	-x, montage des 472.7
- axiale et radiale 822.5		- to - and cut screw bolts 227.8	- montant . . . 784.4
- compound . . . 883.1		- to - the lever 789.3	-x, monter des 471.4
- condenseur monté dans la 844.5		- off, to . . . 226.6	- nu . . . 474.9
- - - séparé de la 844.2		- the shaft -s . . . 652.6	- de passage 716.8, 867.4
-s, croisière . . . 886.9		Turned over, the thread is 570.2	- peinture du . . . 474.3
- - - à haute pression 886.10		Turner's lathe . . . 226.6	-x, pince à . . . 474.2
- - - à moyenne pression 886.11		Turning force . . . 193.2	-x, placer des 471.4

Tuyau, revêtement de 474.5	Tuyères, bague des 824.3	Tuyère, position de 821.7	Twist, to 394.1, 395
- sortie de vapeur 716.1	- bloc de . . . 823.6	- pression à la 819.7	- to - through 1 degrees 394
- soudé en hélice 390.3	- canal de . . . 823.10	- s très rapprochées 824.2	Twisted, the disc becomes 641
- - à rapprochement 390.1	- conduit de . . . 823.10	- réaction sur la 800.7	Twisting moment 183
- - à recouvrement 390.3	- convergente 820.5	- de refoulement 890.6	- of a plate . . . 394
-x, suspension des 472.9	- corps de . . . 824.7	- réglable 881.1, 887.7	Two-crank engine 743
- à trois voies 468.7	- cylindrique 820.7	- s, réglage des 850.5	- cylinder steam engine 742
- de trop-plein 872.1, 716.3	- -s, décalage des 820.5	- rétrécit . . . 820.5	- - - with pistons working alter-
- à vapeur . . . 468.3	- - divergente de Laval 820.9	- section de . . . 819.4	nately 742
- de vapeur conique riveté à brides 468.4	- - à embouchure rectangulaire 821.6	- à section carrée 820.1	- - - with pistons working in op-
- - - d'échappement 716.1	- entrée dans la 819.5	- - - circulaire 819.3	posite directions 743
- - - en T . . . 468.6	- étranglement de la 821.4	- section minimum de la 821.5	- - - with piston working in the same direction 742
-x, vibrations des 469.3	- - évasée . . . 820.9	- à section ronde 819.3	- low-pressure cylinders 744
Tuyautage . . . 471.5	- s, fixation des 823.6	- s, sertissage des . . . 824.1	- part bearing 691
Tuyauteur 462.1, 471.5	- garniture de 824.5	- simple . . . 824.1	- - fastening ring 691
- monter la . . . 471.4	- d'inversion 823.3	- sortie de la . . . 819.6	- - - flywheel consisting of 644
- placer la . . . 471.4	- s, jeu de . . . 820.7	- de Stampf . . . 821.6	- - - packing cone 693
- plan de la . . . 471.5	- langue de . . . 823.3	- s, système de . . . 820.7	- stage centrifugal pump 651
- poser la . . . 471.4	- languette de 823.3	- à vapeur . . . 820.4	- throw crank 692
- de vapeur d'échappement 715.5	- - élastique de 823.4	- s très voisines l'une de l'autre 824.2	- way valve 712
- - - épulsée 715.5	- - réglable de 823.5	Tweezers . . . 293	Type of boiler 397.2
Tuyère 723.2, 819.2	- lisse . . . 820.2	Twin Cornish boiler 314.1	- of engine . . . 730.1
- accélératrice 823.7	- pour la marche à vide 823.5	- pump with belt drive 873.2	- of grate . . . 694
- ajustable . . . 831.1	- de mélange . . . 820.5	- simplex pump 873.2	Type de chaudière 397.2
- angle de conicité de la 821.2	- mobile . . . 821.2	- steam engine 742.1	- s de foyer . . . 843
- d'inclinaison de la 821.5	- multiple . . . 823.3	- tandem engine 745.1	- de grille . . . 694
- s, anneau des 824.3	- s, nettoyage des 820.3	Twist 192.5	
- annulaire . . . 823.1	- s, nombre de . . . 820.3	- drill 232.1	
- d'aspiration 820.3	- à orifice rectangulaire 821.6	- hemp 600.4	
	- paroi de . . . 819.3	- soft 600.5	
	- s, perte dans les 816.7	- torsion test in which the torsion is measured by the angle of 906.6	
	- s, pièce d'acier coulé à - fraisées dans la masse 823.9		

U.

U 849	Überdeckte Kanal-mündung 546.7	Übergangfläche 1163	Überhitzerdampf-kammer 402.3
U-Eisen . . . 152.11	Überdeckung 544.6	Übergangkoeffizient, Wärme- 1172	- Dampfrohr 412.3
U-förmige Eisensprosse 110.3	- Auslaß . . . 544.8	- der Schaufelkrümmung in die Gerade 881.9	- direkt gefeuerter 412.1
-er Federrohrbogen 470.2	- äußere . . . 544.7	- Wärme . . . 117.1	- doppelrohr, glattes mit gerader Trennungswand 407.4
-es Überhitzerrohr 408.3	- Einlaß . . . 544.7	- zahl, Wärme- 117.2	- glattes - mit verdrehter Trennungswand 407.2
U-iron . . . 152.11	Überdruck, von außen wirkender 189.4	Übergedreht, das Schrauben-gewinde ist 570.2	- mit eigener Feuerung 412.1
U-pipe . . . 84.9	- äußerer . . . 189.4	Überhängende Wärmemenge 116.6	- element . . . 410.4
U-Rohr . . . 84.9, 408.2	- Dampf . . . 189.2	Übergerissenes Wasser 416.1	- entwässerung 415.7
U-shaped expansion pipe 470.2	- diagramm . . . 521.7	Übergreifender Dichtungsring 557.3	- feuerkiste . . . 415.7
- iron ring . . . 110.3	- grad . . . 809.5	-e Gleitschiene 614.4	- Feuerzug . . . 412.2
- step . . . 110.3	- von innen wirkender 189.3	Überhängende Kurbel 622.7	- flachrohr . . . 406.6
- superheating tube 408.3	- innerer . . . 189.3	Überhitzten Kessel 622.7	- Flammrohr . . . 414.1
U-tubes, feed heater with 408.2	- Spalt . . . 812.2	Überhitzten Kessel 622.7	- Haupt . . . 410.6
Überanstrengen, den Rost 28.6	-turbine mit Druckabstufung 818.1	Überhitzten Kessel 622.7	- heizfläche . . . 406.6
Überblatten . . . 588.7	- mehrstufige 818.1	Überhitzeran-lage 406.4	- schlange 408.4
Überdecken der Schaufelenden 826.7	- reine . . . 809.3	Überhitzeran-lage 406.4	- Heizmannscher 414.2
Überdeckt, die Kanalmündung ist 546.6	Überelndergreifen der Schüsse 110.7	- in aufgesetzter Kammer 413.2	- heizung . . . 408.3
	- Stoß mit . . . 290.2	- ausschaltbarer 413.3	- Kammer . . . 412.5
	Überführung, Dampf- 716.7	- ausziehbarer 413.2	- kammer . . . 413.1

Überhitzerkammer, aufgesetzte -- mit Regulierdrehklappe 415a	Überlappt geschweißtes Rohr 2902	Übertragender Maschieneinteil 6045	Ugello, reazione sull
-- kammerloser 4184	-- schweißen . . . 2408	Übertragung, Kraft 6525	-- registrabile . . . 889.1
-- Gußeisen- 4185	Überlappung . . . 2902	-- Riemen . . . 6582	-- regolabile 27.7, 827.7
-- hinter dem Kessel eingebauter 4183	-- snietung . . . 2906	-- stoßfreie - der Bewegungsenergie 8173	-- restringimento dell' 821.4
-- Kesselzug- . . . 4182	-- , doppelreihige einschnittige 291.1	-- zahl, Wärme- 1172	-- ricettore . . . 880.5
-- Langkessel- . . . 4183	-- , dreireihige einschnittige 291.4	Überwachung der Feuerung 421.1	-- sezionone dell' 819.4
-- Lokomobil- 4144	-- , - - - parallele 292.1	-- verein, Dampf- kessel 155.3, 450.9	-- , sezionone dell' 819.4
-- mit Luftkühlung 4185	-- , - - - Zickzack- 292.2	Überwölben . . . 60.9	-- , sezionone dell' 819.4
-- Platten- . . . 4142	-- , einreihige einschnittige 290.8	Überwölbung der Feuerzüge durch allmähliches Verkragen der Feuerzüge 1082	-- , sezionone dell' 819.4
-- plattenförmiger Rauchrohr- 4142	-- , mit Lasche 298.2	Überwucht . . . 846.5	-- , sezionone dell' 819.4
-- Rauchkammer- 4186	-- , zweireihige einschnittige 291.1	-- masse . . . 846.5	-- , sezionone dell' 819.4
-- Rauchrohr- 4184	-- , - - - parallele 291.2	Überwurf . . . 848.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- regelung . . . 4154	-- , - - - Zickzack- 291.5	-- mutter . . . 598.1	-- , sezionone dell' 819.4
-- rippenrohr- 4113	-- , - - - Zickzack- 291.5	-- , mittels - nachziehbarer Brille 597.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- Rippenrohr- 4113	Überlaschen (n) 298.4	Ufficio del capo 762.5	-- , sezionone dell' 819.4
-- rohr . . . 407.3	Überlaschen (v) 298.5	Ugello . . . 819.2	-- , sezionone dell' 819.4
-- , geradliniges 408.2	Überlaschung . . . 298.3	-- acceleratore 828.7	-- , sezionone dell' 819.4
-- , glattes . . . 407.3	Überlasten, das Sicherheitsventil 836.1	-- angelo d'inclinazione dell' 831.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- , mit eingewalzter verdrehter Kreuzleiste 408.1	Überlastete Maschine 767.8	-- attacco dell' 828.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- , - - - mit Wendelfläche 408.1	Überlastung der Maschine 767.7	-- i attivi, numero d' 840.2	-- , sezionone dell' 819.4
-- , Schlangen- 408.4	-- des Sicherheitsventils 448.5	-- o, blocco dell' 828.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- , schlangenförmiges 408.4	-- ventili . . . 800.3	-- canale dell' 828.10	-- , sezionone dell' 819.4
-- , U-förmiges 408.3	Überlauf . . . 557.4	-- cilindrico . . . 820.7	-- , sezionone dell' 819.4
-- sammelkammer 408.5	Überlasten der Kolbenringe 557.3	-- condotto dell' 828.10	-- , sezionone dell' 819.4
-- Schiffkessel- 4151	Überleitrohr . . . 827.1	-- al condotto premente 820.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- Schlangenrohr 4113	Überleitung, Dampf- 716.7	-- conico . . . 820.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- Schornstein- 4145	Überleitung, Dampf- 716.7	-- convergente . . . 820.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- schraubenrohr 408.7	Überleitung, Dampf- 716.7	-- corpo dell' . . . 824.7	-- , sezionone dell' 819.4
-- Schraubenrohr- 4117	Überleitung, Dampf- 716.7	-- i disposti molto vicini gli uni agli altri 824.2	-- , sezionone dell' 819.4
-- Schwörer . . . 4114	Überleitung, Dampf- 716.7	-- divergente . . . 820.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- spiralrohr 408.5	Überleitung, Dampf- 716.7	-- effusio . . . 819.2	-- , sezionone dell' 819.4
-- Spiralrohr 4118	Überleitung, Dampf- 716.7	-- entrata nell' 819.5	-- , sezionone dell' 819.4
-- durch Strahlung geheizter 4125	Überleitung, Dampf- 716.7	-- a forma anulare 828.1	-- , sezionone dell' 819.4
-- mit Teilung des Dampfstromes 411.1	Überleitung, Dampf- 716.7	-- guarnitura d' 824.6	-- , sezionone dell' 819.4
-- mit versenkbarem Schieber 4155	Überleitung, Dampf- 716.7	-- infilare l' - alla pressa 823.7	-- , sezionone dell' 819.4
-- mit versetzter Gegenstromheizfläche 411.2	Überleitung, Dampf- 716.7	-- d'inversione . . . 826.3	-- , sezionone dell' 819.4
-- Vor- . . . 410.7	Überleitung, Dampf- 716.7	-- de Laval . . . 820.9	-- , sezionone dell' 819.4
-- Zwischen- . . . 408.3	Überleitung, Dampf- 716.7	-- linguetta dell' 828.3	-- , sezionone dell' 819.4
Überhitzer Dampf 143.7	Überleitung, Dampf- 716.7	-- regulabile dell' 828.3	-- , sezionone dell' 819.4
Überhitzung . . . 143.9	Überleitung, Dampf- 716.7	-- per la marcia a vuoto 828.8	-- , sezionone dell' 819.4
-- Blech . . . 457.7	Überleitung, Dampf- 716.7	-- di miscela . . . 820.5	-- , sezionone dell' 819.4
-- Dampf- . . . 406.1	Überleitung, Dampf- 716.7	-- mobile . . . 821.2	-- , sezionone dell' 819.4
-- durch Drosselung 144.4	Überleitung, Dampf- 716.7	-- multiplo . . . 828.5	-- , sezionone dell' 819.4
-- einseitige . . . 457.8	Überleitung, Dampf- 716.7	-- ad orifizio quadro 821.6	-- , sezionone dell' 819.4
-- sgrad . . . 144.1	Überleitung, Dampf- 716.7	-- parete dell' 819.3	-- , sezionone dell' 819.4
-- Material- . . . 198.5	Überleitung, Dampf- 716.7	-- a pareti lisce 820.2	-- , sezionone dell' 819.4
-- Selbst . . . 144.7	Überleitung, Dampf- 716.7	-- perdita nell' 816.7	-- , sezionone dell' 819.4
-- stemperatur- 144.3	Überleitung, Dampf- 716.7	-- i, polverizzatore ad 642	-- , sezionone dell' 819.4
-- swärme . . . 144.2	Überleitung, Dampf- 716.7	-- anello porta- 824.4	-- , sezionone dell' 819.4
-- Zwischen- . . . 408.2	Überleitung, Dampf- 716.7	-- settore porta- 824.6	-- , sezionone dell' 819.4
Überkragerung der Ziegelsteinschichten 828.2	Überleitung, Dampf- 716.7	-- o, posizione dell' 821.7	-- , sezionone dell' 819.4
Überlappen (n) 290.4	Überleitung, Dampf- 716.7	-- pressione all' 819.7	-- , sezionone dell' 819.4
Überlappen (v) 290.5	Überleitung, Dampf- 716.7	-- i, pulitura degli 820.3	-- , sezionone dell' 819.4
896.7	Überleitung, Dampf- 716.7		-- , sezionone dell' 819.4

Umgebördeltes	Umlegbarer Schorn-	Undicht . 1093, 4783	Uniformly accel-
Blech 1509	stein 1115	-e Nietung . . . 3543	erated motion 3233
-er Heizrohrring	Umlegen der Kullisse	- sein 4393	- distributed load
3923	7007	-e Stelle . . . 4393	1343
-er Scheibenrand	- den Schornstein	Undichtheit . . 5723	- loaded shaft. 3543
3413	1115	-sverlust . . . 7893	- retarded motion
Umgekehrte Auf-	- die Steuerung 7013	Undichtigkeit . . 4393	1343
hängung 7993	Umlegung des	- Fugen- . . . 4393	Union, Internati-
-er Ellipsenlenker	Handhebels 3813	-skoeffizient . . 7193	onal - of Steam
5127	Umlenkung der	- Spalt- . . . 8163	Boiler Inspecting
-er Gang . . . 6867	Dampfströmungs-	-verlust . 5723, 7893	Associations 1543
- Pendelaufhän-	richtung 3023	-zahl . . . 7193	Union internati-
gung, Proellerscher	-edüse 3933	Unempfindlichkeits-	nale des associ-
Regler mit -r 7092	Umschlingungs-	grad 5493	ations pour la
- Verbrennung 312	winkel 6523	Unendlich lange	surveillance des
Umgekümpelter	Umsetzen, sich - in	Schubstange 5193	générateurs de
Scheibenrand 3413	3973	-e Schubstange-	vapeur 1543
Umgegener	Umsetzung,	länge 5183	Unión capsular 3533
Boden 3763	chemische 3973	Unequal heating,	- por casquillos ro-
Umhüllung, Rohr-	Umsteuerhebel mit	buckling of the	cados 3543
4743	Verstellvorrich-	plates due to 3923	- por chaveta . 6933
Umico, acido . . . 3913	tung 7013	- stresses on rivets	- - - réglable 6113
Umidezza . . . 373	- weile 7023	Unfall 4433	- por clavija del
Umidità . . . 373	Umsteuern . . 6943	- Betriebs- . . . 4433	embolo 5933
- dell'aria . . . 373	Umsteuerung 6947	-statistik . . . 4433	- del cubo . . . 4433
- grado di . . . 1423	- Dampfmaschine	Unganze Stelle 1093	- del fondo con el
- del vapore . 1427	mit 7001	Ungenügende War-	cuerpo de la cal-
Umido 373	- mit Exzenter-	tung 4457	dera 3733
Umkehrbare Druck-	antrieb 6953	Ungereinigtes	- inmóvil . . . 3433
kurve 4841	-maschine . . 7041	Wasser 3943	- internacional de
- -er Kreisprozeß	-schleber . . . 6953	Ungeschützte Nie-	las asociaciones
4921	-sturbine . . . 3871	naht 3793	para la vigilan-
- -e Zustandände-	- mit verstellbarem	Unghietta . . . 3163	cia de las calde-
rung 4801	Exzenter 6943	Ungleichs Niet-	ras de vapor 1543
Umkehrdampf-	Umwandlung der	belastung 4931	- de la llanta 6433
maschine 7501	Spannungsenergie	Ungleichförmiger	- permanente 3433
-kammer . . . 1022	in Bewegungs-	Betrieb 7093	- de las planchas de
-kanal 3933	energie 3063	-e Bewegung . 5143	la caldera 3713
-punkt 3933	Umwickeln,	Ungleichförmig-	- de los segmentos
-schaufel . . . 3933	schichtenweise	keitsgrad 5873	de llanta por me-
- -, schraubenför-	Umwicklung . 4753	- des Reglers 5493	dio de pernos
mlige 3933	Umziehen, einen	Ungleichförmig-	- de tubos . . . 4923
-turbine . . . 3871	Boden 3933	keitsverhältnis 5873	- del tubo con el
Umkehren, eine Be-	Unabhängige Tur-	- de calor 304, 4923	colector 3973
wegung 5133	bines 3877	- - - inglés . . . 304	- de los tubos por
Umkehrung der	-e, voneinander -	- de potencia . 7843	medio de cáma-
Dampfströmungs-	Spelssvorrich-	- de trabajo . 4933	ras de agua 3933
richtung 3023	tungen 3701	Uniform motion 5833	Unione, l' - si allenta
- der Exzenter-	Unburnt gases, loss	- movement . . 5143	3933
bewegung 5422	of heat due to 4593	- supply of air. 353	- dell'anello . 6433
- des Kreisprozesses	Uncombined carbon	Uniforme, movi-	- del fondo col corpo
4923	3933	mento 5143	cilindrico 3733
- Schleifen- . . 3933	Uncovered turbine	Uniforme, allure -	- con ghiera messe
Umkleidung, Filz-	86411	et douce 7873	a caldo 6433
Umkrempen . . 3903	Underfeed furnace	Uniformemente,	- internazionale
Umlagerungsverlust	963, 373	moto - accelerato	per la sor-
3163	- - with plunger	5833	veglianza delle
Umlaufgeschwin-	feeding device 373	- moto - ritardato	caldale a vapore
digkeit 1933	- - with ram feed-	5833	1543
-kessel 3933	ing device 373	Uniformidad, grado	- delle lamiere della
- Kühlwasser- 5023	- - with worm	de 5873	caldaia 3713
-pumpe 7753	feeder 373	- de la marcha 76711	- permanente 3433
- Kühlwasser- 7293	Under-fire, to . 4923	Uniformità di mar-	- pressione d' . 6813
-richtung . . . 5153	Under-fired gas	cia 76711	- ribadita . . . 3433
-rohr 3943	furnace 993	Uniformité, degré d'	- rigida . . . 6821
- im Uhrzeigersinn	Underfireman. 4173	- della spaccatura	- della spaccatura
5153	Undergrate blast 393	del mozzo 6433	- a traliccio . . 6823
- Wasser- . . . 1273	Undergrate blower	- a vite del volano	6433
-zahl 3112	393	Unir los anillos 3733	- por articulación
Umlaufende	Underground cooler	- of running	6933
Doppelkurbel 5001	7363	3973, 76711	- los elementos de
-e Kurbelschleife	- main flue . . 1063	Überlauf, Kolben-	un tubo por re-
50810	- pipe installation	3573	machado 3733
-er Maschinenteil	4733		
6283	- water . 3593, 3863		
-e Schmiernte 7763	Under-stoke, to 4923		
-e Schubkurbel 5087	Under-stoker . 4173		
-e Wurfschaufel 963	Under stress . 1093		

Jmir por medio de espigas 690.9	Unsortierte Kohle 5.7	Unterwindfeuerung mit jalouseartigen Rost von Poillon 90.3	Urto 198.9
las partes constitutivas 690.6	Unsound spot . 100.9	--- mit Luftzuführung durch Hohlroststäbe 90.4	- con dell' . 817.5
Unit bending strain 190.6	Unstretched ring, external diameter of the 596.5	--- durch Windkasten 90.5	- con aumento di pressione 908.2
Unit, British thermal compressive stress 187.3	Unsupported bayonet frame 617.4	- gebilse . . . 59.6	- componente dell' 817.6
of heat . 80.6, 498.4	Unsymmetrische Ausbildung des Schiebers 698.5	Unterzug . . . 100.6	- funzionamento della pompa senza 876.4
of output . . 784.3	- Einstellung der Schieber 698.7	Untere Grenzkurve 498.6	- lavoro specifico all' 195.1
of power . . 784.3	Unterbrechen, die Feuerung 494.9	-er Schieberkreis 540.6	-i, marcia senza 598.5
shearing stress 191.7	Unterbrechung, Betrieb 494.7, 706.10	Unght 478.3	-o, perdita per 817.5
thermal 80.6, 498.4	Unterbrochene Beschickung 21.5	Untreated water 884.4	- prova per . 194.5
torsional stress 182.9	-er Betrieb . . 706.9	Untrue, the flywheel runs 649.4	- resistenza all' 194.2
turbine . . . 865.2	-e Welle . . . 843.10	Untrue, the flywheel runs 649.4	- del vapore sugli spigoli 817.4
of work . . 490.10	Unterdruck . . 499.3	Untrue, the flywheel runs 649.4	Usage, liberté de mison - en un lieu quelconque sans autorisation préalable 458.7
Unità di calore 80.6, 498.4	-messer . . . 44.3	Untrue, the flywheel runs 649.4	Usarse 495.7
- - - Inglese . . 80.6	Unterfeuerung 592	Untrue, the flywheel runs 649.4	Uscire 990.3
- di lavoro . 490.10	- Gas 99.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- far - dalla lamiera il fusto del chiodo 260.9
- di potenza . 784.3	- Planrost . . 84.7	Untrue, the flywheel runs 649.4	Uscita dell'acqua refrigerante 782.3
- termica . . 498.4	- Schrägrost . 86.1	Untrue, the flywheel runs 649.4	- angolo d' . 807.9
- britannica 498.6	- Treppenrost . 86.4	Untrue, the flywheel runs 649.4	- parte d' - del vapore 599.4
Unité de chaleur 498.4	- Unterflurkühler 786.4	Untrue, the flywheel runs 649.4	- perdita all' . 808.1
- de débit . . 784.3	Untergrößen, die Maschine 758.7	Untrue, the flywheel runs 649.4	- spigolo d' . 809.10
- de puissance 784.3	Unterhaltungs-kosten 481.8	Untrue, the flywheel runs 649.4	- triangolo d' . 808.4
- thermique . . 80.6	Unterirdischer Fuchs 105.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- dall' uggello . 819.7
- anglaise . . 80.6	- Rohrleitung 472.5	Untrue, the flywheel runs 649.4	- del vapore 715.6
- de travail . 490.10	-e Kammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- velocità assoluta d' 807.5
Universalinjektor mit zwei Düsen-sätzen 899.3	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- relativa d' . 807.7
- kondensator . 782.5	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Useful grate area 67.6
- schraubenschlüssel 289.6	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- output . . . 789.9
- stauch- u. Schweißmaschine 341.3	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- part of casting 598.5
Universal condenser 739.5	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- of the travel of the slide valve 549.6
- upsetting and welding machine 341.3	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- power . . . 789.9
Unload, to . . . 196.8	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- resistance . 782.2
Unlösbare Verbindung 348.10	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- steam consumption 785.5
Unmittelbar angeordnete Dampf-pumpe 379.4	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- work . . 188.4, 490.5
- - Luftpumpe 729.7	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	User, s' 495.7
- belastetes Sicherheitsventil 381.5	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Usinable 199.1
-e Heizfische . 121.9	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Usinage des matériaux 809.7
-e Regelung . . 861.5	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Usine, extension de l' 867.5
Unnachebiges Flammrohr 281.2	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Usiner 909.3
Unprotected seam 379.5	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Uso 495.6
Unpurified water 884.4	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Utensiles de chauffe 493.7
Unregelmäßige Dampfentnahme 494.3	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Usura 495.6
Unreines Öl . . 777.1	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- del cassetto 608.5
-es Wasser . . 884.5	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- del cucinetti 642.4
Unresisted flow 804.7	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- del denti . . 699.4
Unrolling of the plate 311.10	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- della superficie 616.2
Unrunde Scheibe 517.5, 687.3	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- - - volventi . 687.1
Unrundwerden des Zylinders 561.6	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	Usure 495.6
Unscrow, to . . 569.7	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- du cuisinet 642.4
Unsorted coal . . 5.7	Unterhaltungskammer der Schleuse 849.6	Untrue, the flywheel runs 649.4	- des dents . . 998.4
		Untrue, the flywheel runs 649.4	- de la glissière 616.2
		Untrue, the flywheel runs 649.4	- rattraper l' - de . 640.5
		Untrue, the flywheel runs 649.4	-e -i des coussinets 642.6
		Untrue, the flywheel runs 649.4	- des surfaces de roulement 687.1

Usure unilatérale	Utensile di servi-	Utilisation of	Utilización del
598.9	zio 428.7	space 365.2	espacio dispo-
Utensile 200.9	- per trapanare 221.8	- of steam . . . 795.3	nibile 38
-l, borsa per . . . 430.6	Utile, effet . . . 782.9	Utilisation de la cha-	- del vapor . . . 79
-cassetta per . . . 490.5	- travail . . . 782.2	leur 301	Utilizzabile, aben
-e pel fuoco . . . 428.6	Utiles de servicio	- du charbon . . . 455.9	45
-macchina . . . 210.5	428.7	- de l'espace dispo-	Utilizzazione del
-di montaggio 490.4	Utilisation of coal	nibile 365.2	calore 3
-sala per gli . . . 762.4	- of heat . . . 30.1	Utilización del calor	- del carbone . . . 3
		- del carbón . . . 455.9	- dello spazio dispo-
			nibile 38
			- del vapore . . . 79

V.

Vaciar el agua	Vaina metálica, ter-	Valve, asymmetrical	Valve closing dia-
- - - de condensación 765.5	mómetro con 54.5	adjustment of the	gram 92
- la caldera . . . 427.9	Vaisseau du calori-	663.7	- combined check
Vacio . . . 189.9	mètre 82.3	- construction of	and stop 38
- buen . . . 490.9	- de clarification 394.4	the 662.5	- steam pipe iso-
- disminución del 500.5	- de condensation 787.10	- atmospheric 718.7	lating and stop
- fluctuación del 499.10	Vakuum . . . 189.9	- automatic air es-	38
- hacer el . . . 500.2	-änderung . . . 500.3	cape 478.1	- connecting rod
- indicador de 44.2	- das - erhöhen 500.4	- ball steam pipe	side play of the
- línea de . . . 585.4	- erreichbares 500.6	isolating 338.5	slide 76
- más económico 500.7	- das - auf gleicher	- flap steam pipe	- controlling 66
- parcial . . . 499.5	Höhe halten 500.1	isolating 339.1	- Corliss . . . 66
- realizable . . . 500.6	- bohes . . . 499.9	- steam pipe iso-	- Cornish double
- válvula regula-	- leck . . . 861.2	ting 333.7	beat 68
dora de 861.3	- linie . . . 585.4	- stop . . . 333.4	- covered . . . 66
- variación del 500.3	- meter . . . 44.2	- auxiliary . . . 339.5	- Cowburn . . . 32
Vacuo 499.8	- anzeige . . . 500.9	- gate . . . 330.3	- cross-over . . . 71
Vacuomètre . . . 44.2	- Quacksilber . . . 500.10	- opening in the	- cut-off . . . 671.3
Vacuomètre du 44.2	- puffer . . . 682.9	673.5	- cylinder for per-
- à mercure . . . 500.10	- reglerventil . . . 861.2	- parallel slide 330.3	pet 32
Vacuometro, indica-	- schwankung 499.10	- sluice . . . 330.3	- safety . . . 571
zione del . . . 500.9	- das - verbessern 500.5	- back-pressure 338.5	- D-slide . . . 66
Vacuómetro . . . 44.2	- vermehrer . . . 864.6	- to balance the 339.5	- deadweight safety
- de mercurio 500.10	- verschlechterung 500.8	329.7	331.3
Vacuum . . . 189.9	- wirtschaftlich	- balanced . . . 339.5	- delivery . . . 32
Vacuum, alteration	günstigates 500.7	- gate . . . 339.4	- diagram . . . 38
of 500.3	Value finale de la	- balancing of the	- oval slide 349
- attainable . . . 500.6	compression 598.4	329.4	- Renieaux-Müller
- augmenter . . . 864.6	- moyenne des résul-	- blow-off 339.1	54
- breaker . . . 861.3	tats de l'épreuve 157.4	- of safety . . . 334.4	- slide . . . 348
- closing force due	Valor de agua del	- bonnet . . . 673.7	- Zeuner's . . . 349
to a 681.6	calorimetro 82.9	- box . . . 574.3	- direction of the
- constant, to keep	- medio del ensayo 157.4	- deformation of	travel of the
the 500.1	Valore in acqua del	the 663.6	slide 342
- curve . . . 585.4	calorimetro 82.9	- by-pass 339.4	- directly loaded
- dashpot . . . 682.9	- medio dei risultati	330.3	disc . . . 676
- decrease of . . . 500.3	di una prova 157.4	- cage 677.5	- distance of the
- most economical	Value, average - of	- cast-iron . . . 332.3	- from the center
500.7	the test results 157.4	- steel 333.3	position 342
- fluctuation of 499.10	- heating . . . 80.3	- centre of gravity	- of the - from
- gauge 44.2	- available heating 80.3	of the 663.3	the centre posi-
- mercury . . . 500.10	Valve, acceleration	- check 339.3	tion 342
- high 499.9	of the 665.7	- chest 574.3	- distributing 671.3
- to improve the 500.5	- accidental	- center line of 554.1	- double safety 334
- to increase the 500.4	sticking of the 663.3	- centre line of 554.1	- with alarm
- indication of 500.9	- air-pump . . . 727.3	- distributing 565.3	334
- line 535.4	- s and alarms, feed 836.4	- exhaust . . . 565.5	- with high lift
- partial 499.5	- Allan's double-	- inlet 565.4	335.3
- practicable . . . 500.6	ported 669.6	- piston 565.1	- drop 673
Va e viene, movi-	- annular seat of 676.7	- slide 562.9	- to ease the safety
mento di 514.1	- annular slide 569.7	- cast on the	333.3
Va-et-vient . . . 514.1		cylinder 562.10	- ebomite air-pump
Vaglio per carboni		- screwed on	723
53		the cylinder 563.1	- ellipse, slide . . . 342
Vagoneta bascu-		- with smooth	- enclosed discharge
lante 429.5		outer wall 563.2	safety 334
Vaina de hierro 565		- circle, lower slide 540.5	- exhaust 672.3
		- slide 540.1	- expansion 671.3
		- upper slide 540.3	- face 663

Valve face, to develop the 675.1	Valve, injection 722.7	Valve rod, slide 655.5	Valvola aspirante, pompa d'aria 728.2
- development of the 675.2	- inlet 679.4	- with tailrod 667.8	- senza 728.2
- face of cut-off 671.5	- with internal admission 689.10	- rotary 678.3	- a di aspirazione 574.1
- facing at the side of 666.2	- knocking of the 683.4	- safety 680.7	- asta comandante la leva della 668.2
- feed 536.6	- with lap 677.5	- with high lift 835.1	- atmosferica 717.7
- regulating 537.3	- a lead, to give the - of x mm 544.1	- seat of 738.1	- ausiliaria 539.5
- flap 727.8	- lever 831.5, 684.2	- on its seat, force pressing 662.5	- automatica per la evacuazione dell'aria 478.1
- flat slide 697.8	- lever safety 831.4	- seating 728.1	- d'avviamento 575.2
- friction 664.1	- lift 680.5	- separate - for each cylinder end 660.5	- a cassetto 575.3
- work due to 664.3	- lift diagram 680.6	- single 669.4	- a registro 575.3
- gate - with by-pass 330.4	- load on the 531.1	- slide 660.5	- battere della 668.4
- gear 586.5, 666.5, 660.1	- lost part of the travel of the slide 542.7	- sluice junction 330.2	- camera della 565.3
- with catch having a positive motion 660.1	- to load the 330.5	- spring 681.2	- a campana 680.3
- complete diagram of the double 672.4	- lubrication of the 664.5	- spring-loaded safety- 333.3	- carico della 331.1
- Corliss 683.5	- main 671.5	- lever safety 688.6	- a cerniera, anmella della 787.5
- with positively moved catch 684.5	- gate 830.2	- starting 575.3	- pompa d'aria con 725.4
- with positively moved catch 684.5	- stop 333.1	- gate 575.3	- sede della 729.1
- with positively moved tappet 779.2	- metal air-pump 727.4	- steam gate 330.1	- e, cilindro a 568.5
- out-off 671.1	- Meyer 671.4	- inlet 676.6	- coperchio della 678.7
- drag 676.3	- mid-position of the 543.2	- steam parallel slide stop 880.1	- costola di guida della 678.2
- drive 692.3	- motion 665.3	- the steam pressure acts upon the 668.1	- cuffia della 673.7
- drop 676.5	- action of the distributing 586.5	- steam-pressure reducing 335.7	- di derivazione 339.6
- expansion 671.1	- distributing 586.5	- stop 837.5	- di distribuzione 676.6
- external 660.2	- mud 339.3	- supply 678.4	- distribuzione a 676.5
- with free falling catch 688.5	- multiple triangular 675.5	- stem 678.4	- a due vie 717.7
- gearing for driving the 692.5	- non-return 336.8	- packing 678.5	- equilibrata 339.3
- the governor acts upon the 551.5	- open discharge safety 834.1	- suction 674.1	- d'espansione 671.5
- Guhrner 671.5	- overflow 831.7	- for superheated steam 338.5, 660.4	- di d'evacuazione 339.7
- internal 660.3	- to overload the 836.1	- system, Farcot's 676.2	- di fibra vulcanizzata 727.7
- Meyer - with large screw 671.5	- parallel slide junction 880.2	- to test the safety 836.2	- gabbia della 677.5
- with one eccentric 666.5	- with passage way 670.5	- travel of the slide 542.5	- in ghisa 338.2
- parallelogram 661.5	- Penn 670.3	- triangular Rider 675.3	- digamma indurita della pompa d'aria 727.6
- poppet 676.5	- piston 668.4	- Trick 670.7	- impegnarsi della 663.3
- positive 691.1	- plain 669.4	- two-way 717.7	- incagliarsi della 663.3
- reaction of the 552.6	- point of pressure of the 831.2	- useful part of the travel of the slide 542.6	- delle incrostazioni scelte 889.3
- to reverse the 701.5	- "pop" safety 338.3	- waste pipe of safety 834.4	- d'iniezione 722.7
- Rider 674.4	- poppet 679.5	- weight of the 683.9	- larghezza della sede della 677.1
- with separate steam chests for the main and cut-off valves 674.5	- position of the at the dead point 548.1	- Weiss 670.5	- della zona di contatto della 677.1
- rods 687.4	- power required to drive the 657.2	Valve de demarrage 575.3	- leva della 684.2
- with rotary valve 676.4	- pressure regulating 835.4	- de mise en marche 575.3	- di messa in moto 575.2
- slide 680.4	- regulating flap 338.3	- piston 668.4	- metallica della pompa d'aria 727.4
- Sulzer 690.6	- with renewable valve seat 338.4	Valvola in acciaio colato 838.3	- molla della 688.2
- with two eccentrics 697.1	- resistance to motion of the 665.5	- in acciaio fuso 838.3	- di passaggio ausiliare 839.5
- governor 689.1	- rod 656.6, 687.7	- addizionale 860.3	- a piastra metallica 727.5
- piston 858.7	- cut-off 673.2	- d'alimentazione 838.6	- a piattello 679.6
- grid 670.1	- displacement of the 667.2	- e avvertitori dell'alimentazione 838.6	- della pompa d'aria 727.3
- guide 677.8	- distributing 678.5	- d'ammissione 679.4	- premente 874.2
- guiding of the 665.5	- expansion 679.5	- gabbia della 555.4	- di presa di vapore 337.6
- Hick's double-ported 669.7	- extended 667.8	- d'arresto automatico 338.6	- di registro 668.7
- the - blades 700.11	- force acting on the 656.7	- per vapore 837.5	- per regolare l'alimentazione 337.2
- with inclined seat 688.2	- guide for the 656.8	- principale 839.1	
- inertia of the 669.10	- bracket for the 657.1	- e di rottura 339.2	
	- main 673.8		
	- packing 696.1		

Valvola regolatrice 859.1	Valvola a tubo 672.8	Valvola, levanta-	Valvola de toma d
- - - girevole, camera	- - - a quadrupla	miento de la 690.3	vapor 32
di surriscaldatore	sede 690.1	- s mandadas, distri-	- triangular 361.1
con 415.6	- per vapore surri-	bución por 691.1	- - - triple 63
- - del vuoto . 861.2	scaldato 828.4, 680.4	- metálica de la	- de Trick . . . 63
- a ricoprimento	- a volano a doppia	bomba de aire 727.4	- de tubo . . . 63
677.6	sede 678.7	- muelle de la 681.2	- - - de asiento
- riduttrice della	- - - semplice . 679.6	- palanca de la 684.2	cuádruple 68
pressione 835.7	Valvola accionada,	- de Penn . . . 670.2	- para vapor res-
- di rimbalzo . 96.7	distribución por	- de platillo meta-	lentado 824.5, 69
- di ritegno . . 836.6	691.1	lico 737.5	- varilla de maná
- - a palla . . 626.3	- de acero fundido	- principal de con-	de la 65
- di scappamento	833.3	tensión 833.1	- vástago de la 65
856.3	- adicional . . 890.3	- de puesta en	- de visagra, embol
- di scarico 899.1	- de admisión . 679.4	marcha 575.2	con 32
839.7, 679.2, 856.3	- de admisión, caja	- con recubrimiento	Vane 32
- - - del depositi	de la 565.4	677.6	- guide 63
839.3	- de alimentación	- de reducción de	- watermeter . 63
- - - gabbia della	836.6	la presión 835.7	Vanne annulaire
565.5	- asiento de la 728.1	- reguladora . 569.1	56
- a sede permutabile	- de asiento plano	- de alimentación	- d'arrêt de vapor
838.4	679.6	837.3	33
- di sfioratore . 831.7	- - - de recambio	- - - recalentador con	- auxiliaire . . 33
- di sicurezza . 830.7	836.4	- giratoria . 415.6	- équilibrée . . 33
- - - aperta . . 834.1	- de aspiración 874.1	- de vacío . . 861.2	- principale . . 33
- - - con cappa di	- - - bomba de aire	- de retención 836.3	- régulatrice . 33
protezione per	sin 729.2	- - a esfera . 833.5	- a vapeur . . . 33
l'evacuazione del	- atmosférica . 719.7	- Rider con hendi-	Vano della graticola
vapore 834.3	- auxiliar . . 839.5	duras 675.9	fra le sbarre 6
- - - caricata con	- de la bomba de	- de muelas 675.7	- i, larghezza dei
molla a mezzo di	aire 727.3	- plana . . . 674.7	fra le sbarre della
leva 838.6	- s, caja de distri-	- triangular . 675.3	graticola 61
- - - caricata con	bución de 565.3	- s de seguridad 890.7	buzzone del va-
peso a mezzo di	- de campana . 690.3	- - - de carga di-	pore la più 62
leva 832.5	- de canal . . 670.7	recta 831.5	Vapeur active . 62
- - - con carico a	- carga de la . 831.1	- - - - por me-	- additionnelle . 62
peso 832.3	- cesta de la . 677.5	dio de un resorte	- la - est admise
- - - a carico diretto	- de cierre auto-	833.5	62
831.5	mático 829.1	- - - - de pesos	- amenée de la 715
- - - a carico diretto	- - - combinada	832.1	- arrivée de la 715
mediante peso	con tubo de ro-	- - - indirecta	- à basse pression
832.4	tura 829.2	por resorte 833.6	141
- - - con carico	- de contención	- - - por re-	- butte de . . . 123
directo a molla	automática 828.6	sorte y palanca	- chaleur de la 135
832.5	- - - de vapor 837.5	833.6	- chambre de . 135
- - - chiusa . . 834.2	- del corta-vapor	- - - de carga por	- chaudière a . 367
- - - del cilindro	830.1	palanca 832.5	- de chauffage 367
576.3	- de derivación 829.6	- - - con chapa pro-	- la - de chauffage
- - - doppia . . 834.5	- de derrame . 831.7	tecciona para la	baigne le cylindre
- - - con apparec-	- de desagüe . 839.3	evacuación del	564
chio avvertitore	- de descarga . 839.1	vapor 834.3	- - - se cantonee
834.6	- de dos direcciones	- - - del cilindro	dans l'enveloppe
- - - a grande	717.7	- - - con contra-	- à vapeur 564
alzata 835.2	- de disparo . 575.2	peso 832.3	- - - parcourt
- - - a grande	- de distribución	- - - directo	- l'env. à vap. 564
corsa 835.2	676.6	- - - contra la ro-	- - - - stagna das
- - - con segnale	- - - eje de la caja	tura de tubos 833.7	- l'env. à vap. 564
di allarme 834.6	de la 556.1	- - - cubierta . 834.2	- - - - traverse
- - - la - non fun-	- - - varilla de la	- - - descubierta .	- l'env. à vap. 564
zione 446.4	656.6	- - - descubierta .	- chemin de la 564
- - - a grande corsa	679.7	834.1	- collecteur de 355
835.1	- doble de seguri-	- - - doble . . 834.5	- la - est comprimé
- - - inviluppata	dad de gran	- - - con aparato	565
834.2	carrera . . 835.2	de alarma 834.6	- condensée . . 494
- - - a leva . . 831.4	- de ebonita de la	- - - la - - - no fun-	- conduite de -
- - - a molla . 833.2	bomba de aire	ción 446.4	vire 715.3
- - - far soffiare la	727.6	- - - de gran ca-	- consommée . 763
419.3	- equilibrada . 829.8	rrera 835.1	- courbe limite de
- - - sollevare la	- de escape 679.2, 854.3	- - - levantar la 835.2	la 141
836.2	- - - caja de la 555.5	- - - de palanca 831.4	- dépensée . . 763
- - - per tubi . 828.7	- de evacuación 839.7	- - - 832.5	- la - se détend 565
- di sopraccarico	- de expansión 671.3	- - - con resorte 833.2	- distribution de 63
890.3	- de fibra vulcani-	- - - de resorte di-	- d'eau 123
- di spurgo . . 839.7	zada 737.7	recto 833.5	- la - s'échappe 565
- a stantuffo . 868.4	- de hierro fundido	- - - ronquido de	- la - s'échappe par
- stelo della . . 678.4	828.2	las 419.3	564
- sussidiaria . . 829.5	- de impulsión 574.2	- de sobrecarga 890.3	- la - s'échappe à
- tirante della 687.7	- de inyección 722.7	- tapa de la . . 678.7	l'air libre 747

Vapeur, écoulement de la 715.5	Vapor de agua, circulación automática del 894.2	Vapor recalentado, aceite para 778.3	Vapore, lavoro d'attrito del 816.5
- la - entre . . . 551.1	- - - teoría del 187.5	- - - colector para 400.5	- lubrificazione a 772.7
- la - entre par intermittence 490.5	- de alquitrán . . . 45.5	- - - funcionamiento con 438.5	- - - mezcla de . . . 142.5
- espace de . . . 180.5	- de alta presión 140.5	- - - recalentamiento del 400.1	- - - mezcla de agua 142.5
- essayer la - au point de vue de sa teneur en humidité 142.5	- de baja presión 141.1	- - - receptáculo de . . . 139.5	- - - miscuglio di . . . 810.4
- état de . . . 187.7	- de caldeo . . . 555.5	- - - reserva de . . . 434.5	- - - motore . . . 555.5
- la - est étranglée par le pavillon 555.1	- - - el - - - re-corre la camisa 555.5	- - - saturado . . . 141.2	- - - normale . . . 455.5
- force de la . . . 781.2	- - - caldera de . . . 807.1	- - - curva límite del 141.7	- - - il - passa attraverso 555.5
- formation de 182.5	- - - cambio de estado del 473.5	- - - funcionamiento con 433.5	- - - verso 555.5
- formation de - par augmentation de chaudière 184.5	- - - cantidad de - condensar 494.5	- - - secar el . . . 142.5	- - - percorso del 555.5
- - de - par diminution de presión 184.5	- - - - - producida 455.5	- - - seco . . . 142.1	- - - perdita per attrito del 816.5
- - lente de la . . . 183.5	- - - - - producida en kg por hora 185.5	- - - saturado . . . 142.3	- - - peso del . . . 138.13
- - saccadée de la . . . 183.5	- - - capa de - entre el agua y la pared de la caldera 183.1	- - - sequedad del 142.4	- - - di petrolio . . . 134
- - tumultueuse de la 183.5	- - - colector de . . . 385.5	- - - temperatura del 138.5	- - - pressione del 189.2
- - s froides . . . 751.5	- - - es combinados, máquina con 751.1	- - - de trabajo . . . 438.7	- - - pressione d'ammissione del 581.2
- - froide, cylindre à 751.4	- - - el - está comprimido 555.5	- - - trayecto del 555.5	- - - produzione rapida di 434.5
- la - fuit par 555.5	- - - condensado 494.4	- - - tubo de . . . 432.2	- - - provare il - per determinarne il grado di umidità 142.5
- la - fuit en hurlant 789.12	- - - consumo de 785.5	- - - velocidad del 407.4	- - - quantità di - da condensare 494.5
- - générateur de 807.1	- - - curva límite del 438.5	- - - volumen del 138.5	- - - quantità di - prodotta 455.5
- - de goudron . . . 45.5	- - - el - se deposita en la camisa 559.1	- - - vaporability of the lubricant 778.5	- - - di - prodotta in kg all' ora 135.5
- - à haute pression 140.5	- - - depósito de . . . 235.7	- - - ad alta pressione 140.5	- - - resistenza del condottor di 715.5
- - huile pour surchauffée 778.5	- - - diagrama del 555.5	- - - ammissione del 550.5	- - - di riscaldamento 555.5
- - humide . . . 142.5	- - - el - se dilata 555.5	- - - a bassa pressione 141.1	- - - il cilindro 555.7
- - injecter de la - d'eau dans le foyer 47.5	- - - dinamómetro por 750.5	- - - caldera di . . . 807.1	- - - il - percorre la camisa 555.5
- - matelas de - sur la tête de la chaudière 183.1	- - - distribución del 555.5	- - - cámara di . . . 235.7	- - - riserva di . . . 494.5
- - motrice . . . 555.5	- - - economía de - por condensación 494.4	- - - camisa di . . . 555.5	- - - sacca di . . . 120.5
- - normale . . . 455.5	- - - energia del 183.5	- - - di catrame . . . 45.5	- - - saturo . . . 141.2
- - organes d'arrêt de 837.4	- - - ensayar el - desde el punto de vista de su grado de humedad 142.5	- - - cilindro a . . . 555.2	- - - curva límite del 141.7
- - la - passe par 555.5	- - - el - entra por intermitencias 494.5	- - - collettore di . . . 385.5	- - - funzionamento 438.5
- - de pétrole . . . 184	- - - el - se escapa 555.2	- - - condensato 494.4	- - - il - scappa da 555.5
- - production de 183.7	- - - de escape, injector de 832.5	- - - condottor di ammissione del 715.5	- - - all' aria libera 747.1
- - qualité de la - produite 457.5	- - - quemadura por el 548.5	- - - d'introduzione del 715.5	- - - il - si scarica 555.2
- - quantité de - produite 457.7	- - - - - turbina a 868.5	- - - consumo di 785.5	- - - scaricare il 832.5
- - réserve de . . . 494.5	- - - estado de . . . 187.7	- - - curva límite del 438.5	- - - scarico del 715.5
- - réservoir de 385.7	- - - el - se expande 555.5	- - - cuscino di - a contatto colla lamiera di ferro 188.1	- - - di scarico, iniet-tore agente con 832.5
- - de - de la chaudière combinée 237.4	- - - explotación por - s fríos . . . 751.5	- - - diagramma del 539.5	- - - riscaldamento col 401.4
- - saturée . . . 141.3	- - - fuerza de . . . 781.2	- - - dinamo a . . . 750.5	- - - secchezza del 142.4
- - sèche . . . 142.2	- - - humedad del 142.7	- - - dissecare il 142.5	- - - secco . . . 142.1
- - sèche . . . 142.1	- - - húmedo del 142.5	- - - distribuzione del 555.5	- - - saturato . . . 142.2
- - la - sort . . . 555.2	- - - mezcla de - y agua 142.5	- - - energia del 138.2	- - - serbatoio di 835.7
- - la - sort par 555.5	- - - motor . . . 555.5	- - - il - entra . . . 551.1	- - - il - sfugge da 555.5
- - sortie de la 715.5	- - - normal . . . 455.5	- - - il - esce all' aria libera 747.1	- - - che sfugge, bruciatura per effetto del 448.5
- - soupape à - surchauffée 832.5	- - - el - pasa . . . 555.5	- - - si expande 555.5	- - - il - stagna nella camisa 559.1
- - surchauffée 148.7	- - - peso del . . . 183.12	- - - fuerza motrice del 781.2	- - - stato del . . . 187.7
- - température de la 183.5	- - - de petróleo . . . 184	- - - i freddi . . . 751.5	- - - stozzamento del l'ammissione del 545.5
- - théorie de la d'eau 187.5	- - - presión del 189.2	- - - il - fugge con urlo 789.12	- - - surriscaldamento di 400.1
- - trajet de . . . 555.5	- - - producción rápida de 434.5	- - - generatore di 807.1	- - - surriscaldato 148.7
- - de travail . . . 438.7	- - - recalentado . . . 148.7	- - - getto di . . . 808.5	- - - cámara di 400.5
- - Vapor adicional 800.4		- - - di lavoro . . . 438.7	- - - raccogliatore di 400.5
- - de agua 27.5, 182.5		- - - lavoro a . . . 417.5	- - - temperatura del 183.5

Vapore, trasforma- zione del 479.3	Vaporizador . 751.3	Variación del núme- ro de grados 890.3	Varilla 52
- trasporto del 718.7	- elemento . . 255.3	- de la potencia	- de admisión . 52
- tubo di . . 483.2	Vaporizar acqua 182.4	con número de vueltas constante	- articulada . 52
- di distribuzione del 716.3	Vaporizzare l'ac- qua 182.4	855.3	- para centrar 51
- d'introduzione del 715.4	Vaporizzatore . 751.3	- es rápidas, toma de vapor con	- de distribucion
- umidità del . 142.7	Vaporizzazione dell'acqua 182.3	494.4	- del distribuidor fuerza de la 52
- umido . . . 142.3	- capacità di . 457.2	Variar la admisión	- de ensayo . 52
- uscita del 715.4, 717.3	- coefficiente di 184.4	581.3, 583.1	- de escape . 52
- velocità del	- completa . . 486.6	Variare 701.4	- de excentricas 52
407.1, 716.4	- incompleta . 486.7	- l'ammissione 581.3	- de - abietas 52
- il - viene com- presso 585.8	- potenzialità di	Variation of ad- mission 581.3	- de mando de la palanca de la
- - - - strozzato	457.2	- coefficient of cy- clic 581.3	válvula 52
- vivo, condotto di	- potere massimo di	- of cut-off . . 587.4	- - - de la válvula
715.3	187.1	- of output at con- stant speed 583.3	- de suspensión 52
- volume di . . 188.9	- prova di . . 455.6	- of pressure 140.3	- - - unida con la extremidad del
Vaporisateur . 751.3	- specifica ammesa 186.6	- of the quantity of steam drawn off	sector 52
- élément . . 255.3	- successiva . . 416.3	183.6	- de la válvula de distribución 52
Vaporisation of the water 182.3	- produrre una - per mezzo dello strozzamento 144.3	- - - of water re- quired 495.3	Varnish 52
Vaporisation brus- que 448.3	- per m² di super- ficie di riscaldamento	- of volume by change of phys- ical condition	- coat of . . . 52
- capacité de . 457.2	457.2	- of the water level	Vary, to - the point of cut-off 52
- chaleur de . . 184.5	- a temperatura constante 496.3	188.11	- to - the point of cut-off by hand
- - - chaleur totale	Vapour, cold - s 751.3	181.1	52
de 184.7	- engine, binary 751.1	Variation de l'ad- mission 581.3	Varying load . 52
- coefficient de 184.4	- petroleum . . 184	- de charge . . 753.4	- the number of stages 52
- de - réduit 184.3	- water . . . 182.3	- de débit à vitesse constante 585.3	- output . . . 52
- complète . . 486.6	Variable, distribu- zione di vapore	- - - a vitesse va- riable 585.3	- the point of cut- off 52
- de l'eau . . 182.3	522.2	- defonctionnement	Vasca 52
- essai de . . 455.6	Variabilità de la distribución de vapor 583.3	435.3	- incastellatura . 52
- incomplète . 486.7	Variabilità de la distribuzione del vapore 583.3	- de marche de . 492.3	- della manovella
- limite de . . 187.1	Variabilità de la distribution de vapeur 583.3	- du niveau de l'eau 181.1	52
- maximum de - possible 187.1	Variability of the steam distribu- tion 583.3	- du nombre d'éta- ges 890.3	- del refrigerato 52
- produire une 144.5	Variable, Krafts 94.5	- de pression . 424.1	Vaschetta circolar per olio 52
- puissance de 457.3	Variable admission	- de la prise de vapeur 183.6	Vaso di alimenta- zione senza
- spécifique de . 457.8	581.7	- de la quantité d'eau nécessaire au refroidisse- ment 495.3	pompa 52
- quantité de - rap- portée a x °C	- cross section with constant ratio of divergence 887.3	- du vide . . . 500.3	- del calorimetro 52
186.3	- cut-off . . . 581.7	- de volume par changement d'état 188.11	Vástago de aporo
- rapide . . . 494.3	- direction of guide	767.4	52
- réaliser une - sub- séquente par	- in which the motion of the eccentric is transmitted 601.3	Variatione di carico	- que atraviesa la caja de distribu- ción 52
étranglement 144.3	- drop of pressure	- - - con numero di giri costante	- del cajón de expansión 52
- spécifique admi- se 186.6	855.6	855.3	- de cierre . . 52
- subéquente 416.3	- grate-area, fur- nace with 94.4	- del livello d'ac- qua 181.1	- del distribuidor
- surface de . . 180.7	- load 767.3	- nel numero dei gruppi 890.3	52
- par m² de surface de chauffe 457.2	- pressure . . . 140.3	- nella quantità d'acqua neces- saria 495.3	- - - guarnición del
- sous température constante 486.3	- ratio of diver- gence 887.3	- della presa di vapore 183.6	- - - guida del . 52
- tumultueuse . 446.3	- speed gear, Whit- worth's 508.10	- di pressione 140.3	- - - soporte-guida del 52
Vaporise, to . . 132.4	- steam distribution	424.1	- de émbolo . . 52
Vaporisée, eau 455.3	522.2	- i rapide, presa di vapora a 494.4	- - - bilateral . 52
Vaporiser de l'eau	Variación de la cantidad de agua necesaria 495.3	583.1	- - - coaxiales 52
182.4	- de nivel de agua		- - - collar del 52
Vaporización del agua 182.3	181.1		- - - curvado . 52
- brusca . . . 446.3			- - - con enchufe cilindrico 52
- capacidad de 457.2			- - - el - - - está rayado 52
- coefficiente de 184.4			- - - extremidad exterior del 52
- específica admi- tida 186.6			- - - extremidad en T de 512
- poder máximo de			
187.2			
- posterior . . 416.3			
- subsiguiente, pro- ducir una - por estrechamiento			
144.3			
- tumultuosa . 446.3			

astago de émbolo, filete de 598.3	Velocidad de trans- misión del es- fuerzo 657.8	Velocity through ports 557.7	Ventil, das - ent- lasten 839.3
- , fuste del 592.5	- , transmisión con aumento de 652.5	- reduced by fric- tion 804.5	- entlastung . . . 839.4
- , guía del 577.3	- , transmisión con reducción de 652.2	- relative . . . 806.7	- Entlastungs- . . . 839.5
- , peso del 595.3	Velocità d'ammi- sione 598.3	- entrance - to the moving blade 807.8	- erhebung . . . 839.5
- , regulabilidad de la longitud del 600.2	- angolare . . . 597.2	- outlet - to the moving blade 807.7	- -edagramm 690.6
- , taco y - - unidos por forja 603.7	- assoluta . . . 806.6	- terminal - to the moving blade 807.7	- Expansions- . . . 671.3
- , tuerca del 593.4	- d'entrata . . . 807.4	- stage . . . 813.4	- faldidagramm 690.7
- , unilateral 592.5	- d'uscita . . . 807.5	- a, impulse turbine with 813.6	- feder . . . 681.2
- y émbolo en una pieza de hierro forjado 598.6	- di caduta del- l'acqua 723.4	- staging . . . 813.3	- Federsicherheits- 833.2
- con enchufe có- nico 594.3	- di chiusura . . . 546.5	- of the steam 407.1, 716.4	- führung . . . 677.5
- , guarnición del 596.10	- di circolazione 128.3	- - , mean . . . 598.3	- - srippe . . . 678.2
- , guía . . . 598.2	- critica . . . 845.3	- triangle . . . 806.3	- geschlossenes Sicherheits- 834.2
- , guiado . . . 595.6	- curva delle . . . 627.7	- Vena dura . . . 128.4	- Glocken- . . . 680.3
- , longitud del 246.1	- diminuita per attrito 804.5	- libre, turbina de 806.6	- Gußelsen- . . . 828.2
- del remache . . . 245.3	- d'efflusso . . . 800.9	Venir[e] accompa- gnato nel movi- mento 510.7	- haube . . . 678.7
- de riostra . . . 806.8	- d'entrata 598.3, 800.3	- - , comprerso . . . 856.3	- Hauptsperre 328.1
- , roblonado al émbolo 598.7	- del fumo . . . 407.2	- Vent, air . . . 477.8	- hebel . . . 591.5, 664.2
- de la válvula 678.4	- d'ingresso . . . 800.3	- automatic air 478.1	- den - mitneh- mende Stange 698.2
- , Vaulting . . . 756.2	- di marcia . . . 598.4	- Vent, côté du . . . 113.7	- Heißdampf- . . . 828.5, 690.4
Vegetable fat 777.30	- media dello stan- tuffo 590.7	- - sous le . . . 113.5	- Hilfs- . . . 839.3
- oil . . . 777.11	- del vapore 588.3	- à l'abri du . . . 113.8	- Hochhubdoppel- sicherheits- 835.2
Vein, hard . . . 138.4	- non utilizzata 815.5	- exposé au . . . 113.7	- Hochhubschler- heits- 835.1
Veine dure . . . 138.4	- oraria di com- bustione 28.4	- poussée du . . . 113.6	- kasten . . . 874.3
- d'écoulement 800.11	- della paletta 831.4	- pression du . . . 113.6	- Steuerungs- 565.5
- de vapeur . . . 806.3	- parallelogramma delle 806.4	- tubulure à . . . 350.3	- klappe . . . 727.8
Vejiga en la plancha 441.9	- di passaggio 537.7, 800.5, 804.4	- vitesse du . . . 508.9	- kolben . . . 727.2
Velo d'acqua . . . 721.5	- periferica . . . 598.3, 806.5	Ventana . . . 679.1, 756.8	- Kolben- . . . 660.2
- , suddivisione dell'acqua in forma di 721.4	- regolatore di relativa . . . 806.7	- del armazón 619.6	- kopf, Wasserstand- 842.6
- di vapore, focolare a 806.3	- relativa . . . 806.7	- de la linterna 576.5	- korb . . . 677.5
Velo de agua . . . 721.5	- d'entrata . . . 807.6	- - - lateral . . . 576.6	- Kugelschlag- 839.6
- de vapor, hogar á 806.3	- d'uscita . . . 807.7	Ventil, Abblase- 839.1	- Luft . . . 719.7
Velocidad absoluta, 806.6	- di scorrimento 615.4	- abschlussdeckel 856.4	- pumpen- . . . 727.3
- angular . . . 597.2	- del tiraggio . . . 608.9	- Anlaß . . . 575.3	- - - aus Hart- gummi 727.6
- de circulación 128.3	- trasmissione con aumento di 652.5	- atmosphärisches 719.7	- , - metall- . . . 727.4
- de combustión por hora 28.4	- con riduzione di 652.3	- aufsatz . . . 678.7	- Metallplatten- 727.5
- de corriente . . . 804.4	- di trasmissione dello sforzo 657.8	- das - ausbalan- cieren 829.7	- offenes Sicher- heits- 334.1
- critica . . . 845.3	- del vapore . . . 716.4	- ausbalanciertes 329.8	- Reduktions- . . . 335.7
- de entrada . . . 800.3	Velocity, absolute 806.6	- Ausblase- . . . 839.7	- Reduzier- . . . 335.7
- , absoluta . . . 807.4	- admission . . . 598.2	- Auspuff- . . . 856.3	- Regler- . . . 359.1
- , relativa . . . 807.6	- of the air-current 508.9	- mit auswechsel- barem Ventiltitz 828.4	- ringsitz . . . 676.7
- , excesiva, seguri- dad contra la 816.5	- angular . . . 597.2	- das - belasten 330.8	- Rohr- . . . 679.9
- , gradación de la 818.3	- blade . . . 831.4	- belastung . . . 331.1	- bruch- . . . 829.7
- media del émbolo 590.7	- to convert the steam pressure into 806.1	- Dampfabsper- 827.5	- Saug- . . . 574.1
- , del vapor . . . 598.3	- critical . . . 845.3	- Dampfentnahme- 337.6	- Schlabb- 831.7
- , del movimiento 529.4	- curve . . . 627.7	- dampfmaschine 738.6	- Schlamm- . . . 339.3
- es, paralelograma de las 806.4	- diagram . . . 808.2	- Doppelsicherheits- 834.5	- Selbstschluß- klappen- 329.1
- de paso 597.7, 800.5	- of discharge . . . 800.9	- - - mit Signal- vorrichtung 834.5	- , - kugel- . . . 338.8
- periferica 598.3, 806.5	- of falling water 722.4	- doppeltes Sicher- heits- 834.5	- selbsttätiges Rück- schlag- 336.6
- reducida por rozamiento 804.5	- of flow . . . 800.5, 804.4	- Doppelsitz- . . . 679.7	- , - schließendes Ab- sperr- 338.6
- relativa . . . 806.7	- of the fue-gas 407.2	- Druck- . . . 874.2	- e, Sicherheits- 830.7
- de salida . . . 800.9	- inlet . . . 800.3, 807.4	- verminderungs- 835.7	- , - mit Dampf- abblasestutzen 834.2
- , absoluta . . . 807.5	- loss of . . . 804.6	- Einsaß . . . 679.4	- , - ohne Dampf- abblasestutzen 834.1
- , relativa . . . 807.7	- of motion . . . 528.4	- Einspritz- . . . 722.7	- , - mit Feder- belastung 833.2
- tangencial . . . 528.3	- outlet . . . 807.5		- , - mit Feder- wage 838.6
- del tiro . . . 508.9	- peripheral 528.3, 806.5		- , - mit Gewicht- belastung 832.3
			- , - mit Hebel- belastung 831.4

Ventil, Sicherheits- - mit Hebelfeder- belastung 888.6	Ventilateur de che- minée 106.6	Veränderung des Wasserstandes 181.1	Verbrennungs- produkt 2
- - - mit Hebel- gewichtbelastung 888.6	- pression de . . . 40.6	Verankern 808.4, 856.6	- sproßen . . . 2
- - - mit mittel- barer Federbe- lastung 888.6	- soufflant pour le tirage forcé 80.1	die Maschine 764.3	- rauchfreie . . . 4
- - - mit Schutz- haube für den Dampfabgang 884.5	Ventilationsarbeit 818.3	Verankerung . . . 808.2	- rauchlose . . . 4
- - - mit unmit- telbarer Belastung 881.3	- aklappe . . . 750.7	- Boden . . . 806.2	- rauchschwach -raum . . . 0
- - - mit unmit- telbarer Federbe- lastung 888.6	- arad . . . 40.6	- der Feuerbüche mit der Kessel- decke 806.5	- rückstände . . . 40.1
- - - mit unmit- telbarer Gewicht- belastung 882.4	- averlust . . . 818.1	- Mauerwerk . . . 856.5	- störung . . . 2
- Speise . . . 886.6	- widerstand . . . 818.2	Verband, Dreieck . . . 622.2	- steperatur . . . 2
- - regulierungs- 887.2	Ventilation flap 750.7	- Fachwerk . . . 622.2	- praktische . . . 2
- spindel . . . 878.4	- loss . . . 818.1	- internationaler der Dampfkessel- überwachungs- vereine 156.1	- theoretische . . . 2
- Stahlguß . . . 888.3	- resistance . . . 818.2	- Stein . . . 601.7	- wirkliche . . . 2
- Steuerungs- 876.6	- work . . . 818.3	Verbeulung des Kessels 436.7	- träge . . . 40
- steuerung . . . 876.5	Ventilation, clapet de 750.7	Verbiegen . . . 884.5	- umgekehrte . . . 21
- santrieb . . . 892.3	- perte par . . . 818.1	- des Blechs . . . 884.6	- unvollkommene 40
- - mit freifallender Klinke 888.5	- roue de . . . 40.6	die Schubstange verbiegt sich 620.4	- unvollständige die - verlang- samen 60
- - ketenschlüssige 891.1	- travail de . . . 818.3	Verbindung von Boden und Man- tel 375.6	- vollkommene . . . 40
- - kraftschlüssige 891.1	Ventilator . . . 750.8	- Kessel . . . 436.7	- zur vollkomme- nen - notwendig Luftmenge 61
- - zwangsläufige 891.1	- Druckzug . . . 89.1	Verbiegen . . . 884.5	- svorgang . . . 21
- - mit zwangsläufig bewegter Klinke 890.1	- gradierwerk . . . 755.4	- die Schubschleife verbiegt sich 620.4	- swärme . . . 21
- Teller . . . 879.6	- pressung . . . 40.5	Verbindung von Boden und Man- tel 375.6	- wirkungsgang 60
- mit Überdeckung 877.6	- Saugzug . . . 40.2	- der Kesselbleche 371.3	- wirtschaftliche zustand . . . 21
- Umführungs- 889.6	- Schornstein . . . 106.6	- aканал . . . 342.1	- Verbräuen . . . 20
- Umgang . . . 889.6	- für Unterwind- feuerung 89.1	- skappe . . . 296.7	- durch ausströmen den Dampf 20
- unmittelbar be- lastetes Sicher- heits 881.3	Ventilator . . . 750.8	- Kapsel . . . 296.6	Verbunddampf- maschine 761
- vereinigt Roh- bruch- und Ab- sperr 889.2	- da camino . . . 106.6	- der Kesselbleche 371.3	- mit doppelter Expansion 761
- viersitziges Rohr 890.1	- ruota del . . . 40.6	- die - lockert sich 886.2	- dreizylindrig- mit dreifacher Expansion 761
- Vulkanfaser- 797.7	- per tirata forzata 89.1	- Muffen . . . 464.5	- mehrzylindrig 761
- Wechsel . . . 717.7	- a - indotta . . . 40.2	- Rohr . . . 468.7	- Tandem . . . 761
- zugstange . . . 887.7	Ventilazione . . . 750.9	- Rohr, gekrümmtes 806.6	- glasröhre . . . 344
- Zylindersicher- heits 576.5	- lavoro di . . . 818.3	- des Rohres mit den Rohrwänden 291.5	- kessel . . . 308.9
Ventilación . . . 750.9/10	- perdita per . . . 818.1	- der Rohre durch Wasserkammern 290.2	- kreiselpumpe . . . 321
- rueda para la 40.6	- resistencia di 818.2	- des Rohres mit der Wasserkammer 297.8	- lokomobile . . . 761
Ventilador 888.1, 750.9	Vento, bocchetta a 250.3	- astück . . . 478.4	- turbine . . . 881
- de chimenea 106.6	- cassa di distribu- zione del 89.6	- unlösbare . . . 248.19	- zentrifugalpumpe 321
- debajo del empa- rillado 88.6	- parte espuesta al 118.7	Verblenden, die Feuerzüge 106.4	Verbürgter Dampf- verbrauch 761
- máquina de vapor para la impulsión de un 749.4	- pressione del 118.6	Verblockung . . . 82.5	- e Leistung . . . 482
- para tiro forzado 89.1	Ventosa automática 478.1	Verbogene Kolben- stange 506.4	Verdämmen, die Maschine mit Lehm 758
- - - por succión 40.2	Ventouse . . . 478.1	Verbohrte Deckel- schraube 582.4	Verdampfbarkeit des Schmier- mittels 776
Ventilateur . . . 750.9	- de porte de foyer 81.5	Verboizen . . . 292.3	Verdampfen . . . 132
- aspirant pour ti- rage induit . . . 40.2	- registre de . . . 81.5	Verbozung . . . 292.3	- des Wassers . . . 132
- aspirer au moyen du 40.4	Veränderliche Ab- leitungswichtung der Excenterbe- wegung 601.3	Verbrannte Stelle des Blechs 241.6	Verdampfer . . . 761
- bâtiment de gra- duation à 785.4	- e Dampfverteilung 589.2	Verbrauch, Dampf 761.3	Verdampfte Wasser- menge auf Grad Celsius bezogen 181
	- er Druck . . . 140.2	- Kohlen 421.6, 457.7	- es Wasser . . . 454.3
	- es Druckgefälle 858.6	Verbrauchte Arbeit 582.6	Verdampfung, an- genommene spe- zifische 132
	- es Erweiterungs- verhältnis 837.9	Verbrannte Arbeit 582.6	- sfähigkeit . . . 457.2
	- e Führungsrich- tung 601.4	Verbrennen . . . 341.5	- - Höchst- . . . 187.1
	- e Füllung . . . 581.7	- des Bleches . . . 457.9	- bei gleichbleiben- der Temperatur 460
	- er Querschnitt bei beständigem Er- weiterungsver- hältnis 837.9	- der Roststäbe 761	- oberfläche . . . 180.1
	- e Schrägrostfeue- rung von Kraft 94.6	Verbrennung . . . 191	- pro qm Heizfläche 457.9
	Veränderung der Stufenzahl 890.6	- die - beschleunigt 480.4	- srohr . . . 296.9
	- des Wasserspiegels 181.1	- asas . . . 47.8	- spiegel . . . 180.7
		- skammer . . . 60.6	
		- lebhaft . . . 44.8	
		- sluft . . . 86.9	
		- ökonomische 44.8	
		- speriode . . . 22.4	

Verdampfung, un-	Vergüten durch	Verlorener Kopf 565.4	Verre cannelé . 846.8
vollständige 486.7	Ausglühen 198.1	-er Teil des Schleber-	- d'indicateur de
- vermögen . . 457.2	durch Kohlen 198.1	hubes 542.7	niveau d'eau à
- versuch . . 455.6	Verhältnis der	- Wärme . . . 498.2	réflexion de
vollständige 486.6	freien zur gesam-	Verlust, Abkühl- 716.6	Klinger 844.8
- wärme, äußere 126.1	ten Rostfläche 67.6	- Abwärme . . 459.3	- protecteur . . 844.3
- gesamte . . 184.7	- der Rostfläche zur	- Arbeits- 488.6, 785.10	& réflexion . 844.3
- innere . . 185.3	Heizfläche 126.1	- Auslaß . . . 806.1	- Verriegelung . 82.3
- zahl . . . 184.4	- der Schubstangen-	- Austritt . . . 808.1	Verringerung der
- reduzierte 126.6	länge zum Kur-	- Dampfreibungs-	Umfangge-
- ziffer . . . 184.4	belradius 825.3	- . . . 816.6	schwindigkeit
Verdichtungsgas 8	- Zylindervolumen-	- Druck . . . 482.4	811.3
803.2	556.4	- Düsen . . . 816.7	Verrosten . . 488.2
Verdichtete Schaufel	Verharren, der Reg-	- Effekt . . . 785.11	Verrostetes Kessel-
888.1	ler verharzt in	- Energie 486.7, 786.1	blech 170.6
Verdickung des	seiner Stellung	- fläche . . . 482.6	Verrouillage . 82.3
Schaffes 826.7	Verharzung des Öls	- Fuchs . . . 459.6	- dispositif de -
- der Schaufelplatte	780.3	- Geschwindigkeits-	d'écrou 594.6
882.10	Verhinderte Aus-	652.4, 804.6	- de fermeture 882.1
Verdrängung der	dehnung 485.6	- e, Kessel . . . 459.1	- goupille de . 594.6
Klinke, passive	- Dilatation . . 485.6	- koeffizient . . 786.9	Verrouiller la vis
688.3	Verificac el manó-	- Kompressions-	du plateau de
Verdrehabares Ex-	metro 849.4	- . . 816.10	piston contre tout
zenter 690.5	Verificare il mano-	- Kondensations-	déplacement 583.3
Verdrehsprobe . 306.6	metro 849.4	477.4, 786.3	Versagen, der In-
Verdrehen . . 304.1	Vérifier le mano-	- Leistungs- . 785.11	jektor versagt
- um x Grad . 304.2	mètre 849.4	- lose Strömung 804.7	881.5
Verdrehung . . 198.4	Vérin . . . 214.1	- Niederschlag- 786.3	- das Sicherheits-
- elastizität . . 193.7	- à bouteille . 214.2	- Reibungs- . 786.3	ventil versagt
Verdübeln . . 690.9	- à chariot . 214.3	- Schaufel . . 816.3	446.4
Verdünnender Be-	- hydraulique 214.6	- Schornstein- 106.6	Versatznietung 257.4
standteil 17.3	- de locomotive 214.4	- . . 456.7	Verschalung, Holz-
Verdunstung, durch	Verjüngender, sich	- Spalt . . . 815.6	577.7
- entzogene	- Lochstempel	- Stoß . . . 817.2	- ring . . . 579.2
Wärme 502.3	206.10	- Streuungs- 817.9	- des Schwung-
- verlust . . . 504.1	Verjüngte Nietung	- e, Turbinen- 815.7	rades 649.1
Vereinigte Achsal-	257.6	- Umlagerungs- 816.9	- Turbinen- . 856.6
und Radialtur-	Verjüngung des	- Undichtheits- 786.6	- Zylinder- . 577.8
bline 823.5	Schaffes 836.1	- Undichtheits-	Verschlebbarer Ab-
- Labyrinth- und	- smastab . . . 792.9	572.2, 786.6	leitungspunkt 891.4
Packungsdich-	Verkeilen . . . 229.5	- Ventilations- 818.1	- es Exzenter . 696.7
tung 858.9	Verkeilung . . 600.4	- Verdunstungs- 504.1	Verschleiben . . 213.6
- es Rohrbruch- und	Verklammerung,	- Wärme 126.4, 786.7	- gegen - sichern
Absperrventil	Schwungrad- 446.3	- - - durch Luft-	560.1
823.2	Verkleiden mit	überschuß 459.3	- parallel . . 516.7
Vereinigung von	Wärmeschutz-	- - - durch Ruß-	Verschleibung . 516.6
Aktions- und Re-	masse 474.6	bildung 459.3	- der Bleche . 213.3
aktionsturbine	Verkleidung, Blech-	- - - durch unver-	- gegenseitige . 516.6
883.2	857.7, 578.6	brannte Gase 468.4	- der Reglerspindel
Vereinzelte grub-	- Holz . . . 577.7	- - - durch unvoll-	707.7
chenförmige Ab-	- skappe . . . 578.10	kommene Ver-	- der Schleber-
zehrungen 488.3	- ring . . . 579.2	brennung 459.2	stange 687.2
Verengen, Rohre	- Wärmeschutz-	- Wirbel . . . 816.11	- widerstand . 248.3
801.3	474.7	- zahl . . . 786.9	Verschiedenheit der
Verengende, sich -	- Zylinder . . 577.6	Verme, il - d'una	Diagramme für
Düse 890.6	Verkleinerung der	vite è corrosio 570.1	die beiden Ma-
Verengte Düse 890.6	Rostfläche durch	- il - d'una vite è	schinenseiten 682.6
- er Schaufelkanal	Abmauern 426.3	guasto 570.1	Verschleiß . . 435.6
890.6	Verkoken . . 11.10	Vermindern, den	- der Lagerschale
Verengung des	Verkokung . . 11.11	Hub 792.7	442.4
Feuerungsraumes	- feuerung, Proctors	- die Umdrehungs-	- der Wälzflächen
81.9	- mit Kohlen-	zahl 768.7	687.1
- des Kanals . 587.6	vorschub 94.3	Vernice . . . 758.7	Verschluß, Außen-
- des Zuges . 101.3	Verkrümmen, sich	- di asfalto . 474.4	229.3
Verflüchtigung 13.5	114.3	- del tubo . 474.5	- deckel . . . 229.4
Verfügbare Arbeit	- des Schornsteins	Vernier calipers	- Innen- . . . 229.6
486.4, 806.7	114.2	150.10	- Kammer- . 208.2
- er Zug . . . 40.8	Verkürzung . . 187.4	Vernieten . . 242.7	- kappe . . 296.1, 465.4
Vergasung . . 15.5	Verlängerung . 177.2	- zu - des Blech	- pfropfen 294.6, 465.5
- Vor 94.1	Verlangsamung, die	244.1	560.10
Vergießen, mit Zement	Verbrennung 420.5	Vernieteter Kessel-	- platte . . . 568.9
758.3	Verlangsamung der	mantel 271.5	- Proben- . . 171.7
Vergrößerung der	Verbrennung 26.1	Vernietung 243.4	- putzen . . 560.1
Dehnungsmeß-	Verlegen, mit Ge-	243.9	- Rohr- . 298.3, 465.2
sung durch Hebel-	fälle 472.5	- Flammrohr- mit	- kapsel . . 295.9
übertragung 181.1	- Rohre . . . 471.4	T-Ringversteifung	- schraube 465.3, 575.5
Vergüten durch Ab-	Verlegung, Rohr-	290.3	- stopfen . . . 84.10
schrecken 198.1	471.3	- Kessel . . . 243.5	- stück . . . 575.5
		Vernis 758.7	- Tür 82.1

Verschmutzen . 4312	Verstellbarer Rohr- reiniger 4344	Verteilung des Kühlwassers 7207	Verwandlung von Wärme in Arbeit 464
Verschrauben . 2293	-o Spurplatte . 8483	- regenförmige 7213	Verwinden . . 264
Verschraubung 2292	Verstellbarkeit der Dampfverteilung 5269	- aröhre . . . 486	Verwindprobe 262
- Rohr . . . 4444	Verteilkraft des Reglers 5507	- schleier- förmige 7214	Verzahnendes Ein- stück 626
- Zylinder . . 5284	Vertellschieber 263	- schieber . . 6712	-es Sch. ungrad 626
- deckel- . . 5284	Vertellvorrichtung, Umsteuerhebel mit 7012	- strahlenförmige 7284	Verzahnung, Schwungrad- 621
Verselfbares Fett 5283.10	Verstellen der Füllung 5312	-swand, Wasser- 7232	- auf der Welle 621
Versement de la machine 7702	Verstellung, eine bewirken 7014	Verter bajo de la maquina 7287	Verzehrte Arbeit 324
Versenkbohrer 2223	-größe . . . 6271	- el cemento en 7283	Verziehen, sich 223
Versenken . . 2453	-swinkel . . . 6754	Vertical air pump 7284	- der Bleche durch einsitziges Er- wärmen 222
- der Nietlöcher 2452	Verstemmen . . 2523	- angle of incli- nation to the 5232	- des Hahngähns 622
Versenker . . . 2223	- die Kupferrein- lage 5722	- axis of the steam engine 6211	- die Scheibe ver- zieht sich 242
Versenkt liegender Gleitring 5214	- Nieten . . . 2522	- belt-driven pump 5719	Verzinken (n) . 222
-er Nietkopf . 2477	Verstimmung . 2523	- boiler . . . 2027	Verzinken (v) . 222
Versenkungswinkel 2479	- schlechte . . 2543	- cross tube boiler 2143	Verzinkung . . 222
Versetzen, die Ma- schine 7579	Verstopfen, sich 4252	- cylinder . . 5544	Verzinnen (n) . 222
Versetzt, -e Anord- nung der Über- hitzerrohre 4084	- der Wasserstand ist verstopft 3423	- damper . . . 415	Verzinnen (v) . 222
- die Kurbeln sind um x° gegen einander 7483	Verstopfung des Rostes 4255	- engine . . . 7283	Verzinnung . . 222
- liegende Stoß- stellen 6023	Versuch . . . 1522	- frame for . 6122	Verzinsung des An- lagekapitals 424
-e Nietreihen . 2575	- Abnahme- ausführung . 1572	- flue . . . 1022	Verzögerer, Zug- 424
Versetzung, Kurbel- 5187, 7444	- Biege . . . 1223	- boiler . . . 3142	Verzögerung . 222
Verspläteter Druck- wechsel 5253	- Bohr . . . 1224	- furnace . . 2202	-sdruck . . . 222
- Luftzufuhr . 253	- Brems- . . 7254	- governor spindle 7142	- stücke . . . 5222
Verstärken, die Flammrohre 2812	- sbrückt . . . 242	- heating surface 1242	Verzug, Siede- 122
Verstärkung . 2022	- dauer . . . 1227	- multitubular boiler 2121	Verzweigung, Rohr 422
Verstärkungsblech- ring 2263	- Dauer . . . 1222	- with fire box 2122	Vesiculosos . . 1222
- des Domloch- randes 2267	- Dreh- . . . 1221	- pump . . . 2723	Vessel, air . . 274
- Flammrohr . 2214	- druck, mittleres 4271	- section of the chimney 1124	- for anhydrous potash 221
- spitzen . . . 2027	- ergebnis . . 1273	- shaft with roller bearing 2422	- calorimeter . 221
- ring . . . 2213	- Fall . . . 1243	- steam engine 7223	Vetro dell' indica- tore di livello 242
- rippe . . . 5243	- Garantie . 4254	- stuffing box . 5222	- di livello a rificazione 242
Versteifen . . 2024	- Heiz- . . . 4255	- tubes, water tube boiler with 2122	- protettore . . 242
- die Flammrohre 2213	- bei hoher Temperatur 1222	- turbine . . . 2577	- a rificazione . 242
Versteifung 2023	- Indikator . . 7223	Vertical, ángulo de inclinación con la 5222	- di riserva . 242
- durch Ausweiten 2222	- länge . . . 1742	Verticale, angulo d'inclinazione verso la 5222	Vetrosa, scoria . 22
- Boden- . . . 2022	- von langer Dauer 1222	- cilindro . . 5244	Via secca, pompa d'aria per 722
- edraht . . . 2247	- Leistungs- . 7272	Verticalement, cy- lindre coulé 5242	- di strozzamento 222
- Eck- . . . 5277	- ort . . . 1277	- cast 5242	- umida, pompa d'aria per 722
- Flacheisenring- 2217	- querschnitt . 1744	Vertice del dia- gramma 4211	Via de aire . . 221
- Flammrohr . 2214	- raum . . . 1271	Vértice del dia- grama 4211	-s - obra con 221
- durch Flanschung 2212	- Ritz- . . . 1222	Vertiefung zum An- sammeln von Flugasche 1227	Vibración de la cimentación 722
- Mannloch . . 2224	- Schlag- . . 1243	- längelaufende 7023	- trabajo de - de las moléculas 422
- durch Querrohre 2222	- stab . . . 1722	Vertikaldampf- maschine 7223	-es de los tubos 422
- ring . . . 2212	- stück . . . 1227	- heizfläche . . 1242	-es de la turbina 221
- der Schaufel 2242	- Torsions- . 1221	- kessel . . . 2027	Vibrare della tur- bina 221
- T-Ring . . . 2223	Verdampfungs- 4255	- kraft . . . 1222	Vibrate, the piston -s 7222
Versteifung, Winkelring- 2222	- Vor- . . . 1222	- turbine . . . 2227	Vibrating of the turbine 221
Verstellbarer Zwischenring 2221	- Warm- . . . 1222	- zug . . . 1222	Vibrations, pendu- lum-like 114
- Daumen 6222	- Zerreiß- . 1722	Verunreinigte Heiz- fläche 1242	-s, pipe . . . 422
-e Düse . 2217	- Zug- . . . 1722	Verunreinigung, in den Rädern 2117	Vibration de la fondation 722
- nzung . . . 2222	Vertauschung von Ein- und Auslaß- raum 6221	Verteller, Spelse- rohr 2222	- travail de - molé- culaire 422
-es Exzenter . 6227	Verteilung des brennbaren Ge- mises 474	Verteilung des brennbaren Ge- mises 474	-s des tuyaux . 422
-e Befestigung 5222	- Dampf- . . . 5222	Vertheilung des brennbaren Ge- mises 474	
-e Leitschaukel 2272	- der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder 2117	Vertheilung des brennbaren Ge- mises 474	

Vibrazione della fondazione 756.5	Viento de arriba 89.5	Virole de corps de chaudière 871.7	Visitar 481.9
1 del tubi . . . 499.3	- caja de distri- bución del 89.5	- cylindrique . 872.4	- la caldera . . 481.6
Vicars Wander- feuerung mit be- weglichen Kest- stüben 96.5	- de debajo . . 89.5	- développement de 872.5	- autorité qui a dans ses attributions la - des chaudières 450.5
Vicars' coking stoker with moving grate-bars 96.5	- empuje del . 118.5	- s, emboitement des 118.7	- à laquelle res- sortit la - des chaudières 450.5
- - with selfclean- ing grate bars 96.5	- lado expuesto al 118.7	- extérieure . . 271.5	- des chaudières 451.5
Vice 210.5	- presión del . 118.5	- extrême . . 272.3	- compétence de 461.2
- bench 210.5	Viereckige Lager- schale 611.5	- d'extrémité . 272.2	- facilité de - inté- rieure de la chaudière 481.5
- screw 210.5	- gleisiger Kreuzkopf 607.5	- intérieure . . 272.1	- de l'intérieur de la chaudière 481.7
Vice de matière 168.2, 445.5	- glledrige konische Kurbelkette 506.5	- médiane . . 272.5	- - - de la cheminée 109.7
Vicio del material 168.2	- kantiges Prisma 699.5	- du milieu . . 272.5	- plaque de - de la chaudière 462.6
Vidange de la chau- dière 427.10	- punktige Gerad- führung 511.5	- de renforcement 292.1	- registre de . 454.4
- robinet de . . 389.2	- sitziges Rohrventil 690.1	- s rivetées ensemble 279.5	Visiter 481.9
- soupape de . 389.1	- teiliges Lager 699.1	- s soudées ensemble 279.5	- la chaudière à l'intérieur 481.6
Vide 499.5	- - Schwungrad 644.4	- de tube-foyer 278.5	- la cheminée . 109.6
- améliorer le . 500.5	- - - wegstück . 468.10	- - - bridée aux deux bouts et munie d'une bague de ren- forcement 284.1	Viskosimeter . 780.6
- augmentateur du 864.5	Vif, feu 490.5	- - - ondulé . 284.4	Viskostit . . . 145
- augmenter le 500.4	Viga 190.9	- - - à tube Galloway soudé en place 285.5	- grad 778.9
- le plus avantageux au point de vue économique 500.7	- de apoyo de soportes 628.5	Virotillo 806.1	Visqueux . . . 778.10
- bon 499.5	- de armazón . 618.5	- cabeza del . 806.2	Vista di fianco, superficie della - del camino 118.4
- diminution du 500.5	- doble, suela de 618.5	- de cobre . . 806.3	Vite accia-stantuffo 584.4
- faire le 500.5	- de fundación 768.10	- diagonal . . 806.5	- d'attacco . . 588.5
- fluctuation du 499.10	- libremente apoyada 190.10	- s, empuje de los 806.5	- d'arresto . . . 51.3
- frottement à . 786.4	- de apoyo de soportes 628.5	- hueco 806.4	- della chivavetta 608.1
- de grille . . . 67.7	- empotrada . 191.1	Viruta 217.7	- di collegamento 588.5
- indicateur de . 44.2	- de fundación 768.10	- s de forja . 231.10	- del coperchio 588.5
- s, largeur des - de grille 68.1	- libremente apoyada 190.10	Via d'Archimède 66.2	- i - , cerchio su cui giacciono le 588.5
- ligne du . . . 585.4	- longitudinal . 628.5	- cercle des - de plateau 588.5	- dello stantuffo 588.1
- maintenir un constant 500.1	- longitudoinal . 628.5	- de clavette . 608.1	- dell'indicatore 575.5
- marche à . . . 786.4	- de soportes . 657.9	- de couvercle du piston 588.1	- passante . . . 589.5
- partiel 499.5	- transversal . 628.4	- sans fin 588.5, 650.9	- perpetua . . . 589.3
- perte de 500.5	Vigilancia, aso- ciación para la - de las calderas de vapor 155.5, 450.9	- - - (transporteuse) 66.2	- , apparecchio di avanzamento a 650.5
- pousser plus loin le 500.4	- del hogar . . 421.1	- de plateau à forage 588.4	- , ruota dentata della 651.1
- réalisable . . 500.6	Viguetas 152.5	- de pression . 80.6	- di pressione . 80.6
- renforteur du 864.5	Vilebrequin (outil) 222.9	- de réglatrice 648.1	- , serrare le . . 228.4
- soupape régula- trice de 861.2	- (arbre) 638.7	- à remplacer les rivets 255.4	- , stringere le . . 228.4
- s, surface des - de la grille 67.5	- flasque de . . 635.2	- rivet 255.4	Vitesse absolue 806.6
- travail à . . . 782.4	- maneton de . 685.5	- transporteuse 66.2	- acquise . . . 589.5
- tuyère pour la marche à 888.5	Violence of ex- plosion 447.9	Visagra, bomba de aire con válvula de 785.4	- d'admission . 589.2
- variation du 500.5	Violence de l'ex- plosion 447.9	Vischioso . . . 778.10	- angulaire . . 587.2
Vider la chaudière 427.9	Violent foaming 184.5	Viscosidad 145, 778.9	- d'aube . . . 881.4
- l'eau 388.5	- formation of steam 183.4, 448.5	Viscosimeter . 780.6	- de chute d'eau 732.4
- de condensation 765.5	- priming 184.2	Viscosimètre . 780.6	- de circulation 128.5
Vidrio de reflexión 846.3	Violenza dell'ex- plosione 447.9	Viscosimetro . 780.6	- de combustion par heure 22.4
Vidrioso quebradizo 800.6	Virole à bord re- courbé pour tube de fumée 292.2	Viscosité 145	- composante péri- phérique de la - de la vapeur 806.5
Vielfachdiagramm 798.7	- à brides . . . 279.1	- degré de . . . 778.9	- convertir la pres- sion de la vapeur en 806.1
- es Diagramm 798.7	- de tube-foyer 283.9	Viscosity 145	- courbe de . . 587.7
- röhrenkessel . 814.5	- bridée 279.1	Viscoso 778.10	- critique . . . 845.5
- röhrenkessel, Cochrans stehen- der 818.5	- de tube-foyer 283.9	Viscous 778.10	- degré de . . . 818.4
- röhrliger Kessel 814.5	- de chaudière sans couture 452.5	- oil 14.7	
	- - - rivetée . . 278.1	Visita 451.9	
	- - - soudée au feu 278.9	- apertura di . 578.5	
	- de cheminée . 110.5	- della caldaia 451.5	
	- conique . . . 272.5	- piastra di - della caldaia 452.5	
		Visita 451.9	
		- facilité de - de la caldera 481.5	
		- placa de - de la caldera 452.5	

Vitesse, diagramme de 808.3	Vole de glissement postérieur 618.3	Volant, couronne dentée de 645.7	Volante, el - gira perfectamente 645.7
- diminution de la - périphérique 811.3	- de glissement . 612.7	- denté 645.6	- llanta del . . . 645.6
- distribution de la 818.5	- de guidage . 704.6	- denture du . 651.3	- de manobra 700.0
- d'écoulement 800.9	- guide 704.6	- en deux pièces 644.3	- - - columna per el 800.9
- d'entrée 683.1, 800.3	- par - hydra-lique 561.4	- entre deux pailons 643.4	- máquina de vapor sin 743.4
- absolue . . 807.4	- a, soupape à deux 717.7	- divisé dans les bras 644.3	- montado en un extremo 643.4
- relative . . 807.6	- a, tuyau à quatre 603.10	- - entre les bras 644.3	- de dos piezas 644.3
- étage de . . 813.4	- a, tuyau à trois 403.7	- éclatement du 643.6	- polea 643.6
- étagement de 613.3	- Volier, se . . . 303.3	- énergie du . 637.9	- rajado 644.3
- de fermeture 546.5	Voladizo, armazón de bayoneta 617.4	- entourage de sécurité du 643.1	- regulador puesto en el 713.4
- du flux . . . 804.4	Volano 643.2	- équilibrer le 633.7	- de regularidad 643.4
- de la fumée . 407.2	- axione del . . 637.8	- explosion du 643.6	- rotura del . . . 643.6
- de glissement 615.4	- biletta del . . 643.7	- le - fait la demoielle 643.4	- en una sola pieza 644.1
- horaire de (la) combustion 33.4	- calcolazione del 535.5	- fendu 644.7	- en varias piezas 644.2
- indicateur de - angulaire 797.10	- dentato . . . 645.6	- fosse de . . . 755.7	Volatilisation . 13.1
- machine à vapeur à grande 740.2	- divisio . . . 644.2	- garde protectrice du 643.1	Volantino a mano 700.0
- - - à petite 740.3	- lungo le razze 644.5	- à gorges . . . 643.7	- - - colonna per 800.2
- de marche . 633.4	- - tra le razze 644.6	- jante de . . . 643.3	- di manovra . 700.0
- mesure optique de la 708.9	- in due pezzi . 644.3	- limbe du . . 643.3	Volatilité du lubrifiant 770.6
- moyenne du piston 530.7	- tra due supporti 643.4	- machine à vapeur sans 743.8	Volatilización . 13.1
- de la vapeur 633.3	- energia del . 537.9	- à main 700.0	Volatilizzazione 13.1
- a, parallélogramme des 800.4	- equilibrare il 533.7	- de manoeuvre 700.0	Voler en éclats 205.7, 343.4
- de passage 537.7, 800.5	- fossa per 643.2, 754.7	- montant de - main 602.6	Völker's step-grate furnace with pre-distillation 94.2
- périphérique 533.3	- il - gira perfettamente a tondo 643.3	- monté en porte à faux 643.3	Volldruckdampfmaschine 741.2
- perte de 632.4, 804.6	- montare il . . 643.4	- monter le . . 643.4	- linie 600.1
- production de 806.2	- montato a sbalzo 643.3	- moyeu de . . 647.7	- periode . . . 551.1
- réduction de la - périphérique 811.3	- mozzo del . . 647.7	- d'une pièce 644.1	- fallung . . . 533.1
- réduite par frottement 804.5	- pompa di alimentazione a 708.3	- en plusieurs parties 644.3	- mit - arbeiten 533.2
- régulateur de 708.3	- a vapore senza 739.5	- pompe à vapeur sans 579.5	- hub 533.3
- relative . . . 806.7	- portato da ambe le parti 643.4	- pouille . . . 643.6	- kommende Verbrennung 643.3
- retransformation de la - non-utilisée en pression 815.5	- puleggia . . . 643.6	- en quatre pièces 644.4	- ständige Entlastung 604.1
- de rotation . 537.2	- - per corde . 643.7	- régulateur logé dans le 713.5	- e Expansion 431.5
- sens de la composante de 807.3	- in quattro pezzi 644.4	- le - tourne bien rond 643.3	- e Explosion 444.1
- de sortie absolue 807.5	- di regolarità a grandi masse 643.5	- le - tourne à faux 643.4	- e Kompression 431.11
- - - relative . 807.7	- regolatore applicato al 713.5	- le - ne tourne pas rond 643.4	- er Kreisprozess 431.5
- tangentielle 533.3, 804.5	- rivestimento del 643.1	Volante, forge 701.10	- e Verdampfung 431.6
- de tirage . . 508.9	- rottura del . 643.6	Volante 643.2	- turbine 333.1
- detransmission de la poussée 657.3	- il - sbatte . . 649.4	- acción de . . 537.3	Volle Beaufschlagung 802.9
- triangle de . 806.2	- semplice, valvola a 679.6	- bomba de alimentazione 373.7	- e Belastung . 707.2
- de la vapeur . 407.1	- in un solo pezzo 644.1	- - vapor sin 579.5	- er Kanalquerschnitt 537.4
- variation de débit à - constante 858.3	- spaccato . . . 644.7	- brazo del . . 647.3	- e Kurbelwelle 633.5
- - - à - variable 858.3	- unione a vite del 643.3	- para cables . 643.7	- e Scheibe . . . 840.3
- du vent . . . 508.9	Volant 643.2	- cálculo del . 535.5	Völlige Eröffnung des Auströmskanals 547.1
Vitrea, scoria . 33.7	- action de . . 537.8	- chaveta del 643.7	Völligkeit des Diagramms 431.1
Vitrea, escoria . 23.7	- agrafage de . 643.8	- corona del . 645.3	- grad 173.1
Vitreous clinker 33.7	- boulonnage de 643.3	- de cuatro piezas 644.4	Volta di condotto a cuffia 103.2
Vitriol 390.7	- bras du . . . 647.2	- cubo del . . 647.7	- coprire a . . . 63.3
Vitriol 391.6	- calcul d'établissement du 535.5	- dentado . . . 645.6	- del focolare . 63.2
- green 390.7	- clavier le - sur l'arbre 643.6	- dividido en los brazos 644.5	- refrattaria . . . 63.2
- oil of 391.6	- clavette de . 643.7	- entre los brazos 644.6	
Vivo 354.4	- colonne de - à main 603.3	- entre dos supports 643.4	
Voie d'étranglement 533.3		- energia del . 537.9	
- de glissement 612.7		- foso del . . . 643.2	
- - - antérieures 613.3			

Volume of the air- pump cylinder . . . 738.7	Volume di disgre- gazione 138.11	Vorellwinkel, Rela- tiv. 678.1	Vortici, movimento a 817.1
- of boiler . . . 800.3	- della pompa d'aria 738.7	Vorellen . . . 543.3	- perdita per 818.11
- critical . . . 489.13	- l, rapporto del 556.4	- äußeres lineares 543.3	- spazio in cui si
- cylinder . . . 556.2	- specifico . . . 138.10	- für den Austritt 543.7	formano del 817.2
- diagram . . . 482.3	- di vapore . . . 138.9	- für den Eintritt 543.6	Vorturbine . . . 866.7
- energy of . . . 489.4	- del cilindro 556.3	- inneres lineares 543.7	Vorübergehende
- increase of 138.13	Volumendiagramm 482.3	- lineares . . . 543.5	Härte 866.3
- line, constant 485.3	- Disgregations-	Vorellung, den	Vorüberhitzer 410.7
- a, ratio of cylinder 556.4	- energie . . . 489.4	Schleber auf x	Vorvergassung . . . 94.1
- of receiver . . . 717.1	- kritisches . . . 489.13	mm - richten 544.1	Vorversuch . . . 156.6
- of recess . . . 600.7	- spezifisches 138.10	Voreinströmung 581.3	Vorwärmer 350.1
- per second, water 876.3	- Zylinder . . . 556.2	Voreintritt . . . 581.3	Vorwärmen . . . 400.9
- specific . . . 138.10	Volumen de adm-	Voröffnen . . . 543.3	- des Arbeitszyl-
- of steam . . . 138.9	sión 582.5	Vorfeuerung . . . 541.1	inders 550.2
- sucked . . . 724.7	- de agua de la cal-	- Planrost . . . 843.3	- den Zylinder 559.3
- variation of 138.11	dera 131.4	- Schrägrö- . . . 863.3	Vorwärmer, mit Ab-
- withdrawn . . . 724.7	- caldera de	- Treppenrost . . . 865.5	dampf gehelzter
Volume d'admission 583.5	- gran 806.1	Vorgehen . . . 349.1	- Abgas . . . 404.1
- d'air . . . 724.2	- caldera de	Vorgelege, Riemen 658.4	- mit Doppelröhren 406.3
- d'aspiration 724.7	- pequeño 806.2	Vorgeschraubte	- filter . . . 406.6
- aspiré par minute 724.3	- por segundo 876.3	Gleitfläche 612.3	- Filter . . . 408.5
- augmentation	- aspirado . . . 724.7	Vorhalter . . . 261.3	- mit gebogenen
- chaleur spécifique	- por minuto 724.3	Vorkehrungen ge-	Röhren 408.2
- a constant 138.3	- aumento de 138.12	gen Einfrieren	- Glieder . . . 405.1
- de la chaudière 200.3	- de la bomba de	des Kessels 428.6	- Gußeisen . . . 401.3
- chaudière à faible	aire 723.7	- Frost . . . 428.6	- heizfläche . . . 402.4
- d'eau 806.2	- de la caldera 200.3	Vorkondensator 718.3	- mantel . . . 402.5
- , à grand - d'eau 808.1	- constante, curva	Vorlage, Chloral-	- Mischungs-
- courbe de - con-	- critico . . . 489.13	cium 84.7	- Oberflächen-
- stant 485.3	- es, diagrama de los	- druck . . . 802.1	- offener . . . 401.6
- critique . . . 489.13	- de la embolada	- Ruß . . . 486.5	- Platten . . . 402.7
- du cylindre 556.2	- específico . . . 138.10	- Tenbrink . . . 87.1	- Rippenröhren 408.4
- d'une cylindrée de	- del vapor . . . 138.9	Voröffnungstrecke	- Röhren - mit Hei-
la pompe à air 723.7	- variacion de - por	- swinkel . . . 543.5	zung durch Ab-
- d'eau de la chau-	- cambio de estado	Vorrat, Kohlen-	gase 404.1
- dière 131.4	- 138.11	- raum . . . 480.3	- Speisewasser 400.7
- débité par se-	Volumetrie effi-	- Vorrat, Kohlen-	- Walzenkessel mit
- conde 876.3	ciency 724.9	- raum . . . 480.3	- 811.4
- fourni . . . 873.2	Volumetrischer	Vorraum . . . 622.2	- Zirkulations-
- par m² de sur-	Nutzeffekt 724.9	Vorreißer . . . 210.3	vorwärmung 400.3
- face de chauffe	- Wirkungsgrad	Vorrichtung, Klipp-	- durch Abdampf
- 131.5	- 724.9	- Sicherheits-	- 401.4
- énergie de . . . 489.4	Volute superheating	- Vorschaltrod . . . 866.7	- durch Abgas 408.7
- , générateur à faible	tube 408.5	- turbinen . . . 866.7	- der Luft . . . 84.4
- d'eau 806.2	Volter, no - al cero	- Vorschleiben der	- Mischungs-
- , à grand - d'eau 806.1	- hacia el exterior	- frischen Kohle	- Oberflächen-
- , ligne de - con-	- el reborde 200.2	- unter die bren-	- 402.2
- stant 485.3	Volvere . . . 515.3	- nende 97.1	Vorwärtsexzenter
- s, rapport des 556.4	Vomissement de feu	Vorschrift, baupoli-	- gang . . . 697.2
- du recevoir . . . 717.1	par la cheminée	- zellische 450.5	- gehen . . . 768.9
- , rendement en 724.9	- 114.5	- en, Betrieb-	- gebirgbahn . . . 613.3
- spécifique . . . 138.10	Vorarbeiter . . . 762.7	- on, Dienst-	- fläche . . . 613.3
- de la vapeur 138.9	Vorausströmung	- en für Kesselan-	- ständer . . . 621.4
Volume d'acqua	- 584.9	- lagen 449.2	- turbine . . . 867.2
- della caldaia 131.4	Vorausstritt . . . 584.9	- Prüfungs-	Vorzeltige Abküh-
- , caldaia a grande	Vorbeifließen, an	- Vorsichtsmaßregeln	lung des brenn-
- , caldaia a piccolo	einer Fläche 497.5	- 428.3	- baren Gemisches
- , al secondo 876.3	Vorbeistreichende	Vorspannturbine	- 24.9
- aumento di 138.12	Luft 508.6	Vorsprung am	Voûte en briques
- della caldaia 200.3	Vorbohren . . . 234.3	Schleberkasten	- de foyer . . . 60.7
- del cassetto 600.7	Vorderboden . . . 375.1	- 606.3	- réfractaire . . . 60.8
- del cilindro 556.2	Vordere Feuer-	Vorstehender Teil	Voûtement des car-
- critico . . . 489.13	büchswand 206.3	- des Kessels 858.2	- neux par enco-
- l, diagramma del	- Wasserkammer	- Zunge . . . 557.1	- bellement 108.2
- 482.3	- 297.2	Vorstellplatte . . . 77.7	Vöüter . . . 60.9
	Vorellhebel . . . 708.1	- für Planrost-	- Vrille . . . 223.5
	- winkel . . . 543.4	- feuerung 77.3	- Vuelta . . . 304.3
	- Diagramm 544.2	- , Schrägrö- . . . 78.1	- s, indicador del nú-

Vulkanfiberventil 727.7	Vuoto, buon . . . 490.9	Vuoto, lavoro a 782.4	Vuoto, tenere il - a pressione costante 500
Vuotamento della caldaia 427.10	- chiuso per effetto del 681.7	- linea del . . . 535.4	- variazione nel 500
Vuotatura dell'acqua del surriscaldatore 415.7	- più economico 500.7	- migliorare il 500.5	Vuotometro a mercurio 500.5
Vuoto 120.9, 490.5, 490.5	- fare il . . . 500.2	- oscillazione del 499.10	- indicazione del 500
	- forza di chiusura dovuta al 681.5	- peggioramento del 500.5	
	- freno a . . . 682.9	- raggiungibile 500.5	

W.

Wadding, cotton 487	Walzbar . . . 190.4	Wanddampfmaschine 748.2	Wärme abführen 482.4
Wagschale . . . 28.12	Walzblech . . . 150.1	Wand, einfache 125.5	- abgabe . . . 1162, 682
Wage, chemische 28.11	- fehler . . . 168.12	- Einmauerungs- 858.3	- akkumulator 780.4
- Feder . . . 796.1	- richtung, mit der Hammerfinne quer zur - 204.7	- Leit . . . 102.5	- äquivalent, mechanisches 153.5, 490.1
- Gas . . . 51.8	- schmielen 204.7	- pumpe . . . 875.5	- aufnahme . . . 118.1
- Kohlen . . . 429.8	- splitter . . . 169.1	- Rohr . . . 295.7, 295.4	- aufspeicherung 472
- Salz . . . 899.11	- Walze, Biege- 235.7	- Scheide- 297.1, 781.2	- ausgleich . . . 490.14
- selbsttätige Kohlen- 429.9	- Bürsten . . . 97.5	- Schlamme- 229.1	- ausnützung . . . 30.1
Wägevorrichtung 51.7	- Führungs- 235.5	- stärke . . . 158.2	- austausch . . . 118.1
Wagen, Kettenrost 96.2	- Preß- . . . 235.7	- Rohr- 463.4	- bedarf . . . 492.14
Wagerecht, -e Heizfläche 123.8	- Rohr . . . 801.1	- der Schaufel 890.2	- bilanz, Kessel- leistung und 455.5
- verschleißbares Lager 947.3	- Speise . . . 96.4	- träger . . . 41.10	- bild . . . 455.4
- er Zug . . . 100.8	- Stufen- . . . 889.1	- Trennungs- 297.1	- Dampf- . . . 135.5
Wages, stoker's 460.9	- nessel, Doppel- 810.6	- gesetzte 125.5	- dem Dampf- entziehen 502.1
Wagon boiler 809.5	- mit Dublaiser Rohr- 811.6	- Zwischen- zwischen zwei Kesseln 858.4	- diagramm . . . 485.4
- head boiler 809.5	- einfacher 810.4	Wanderfeuerung 85.1	- Disregations- 125.5
- tipping . . . 429.5	- illegender 810.3	- Vicars - mit beweglichen Roststüben 95.3	- durchgang durch die Kesselwandung 118.1
Waggonnetbasculant 490.5	- mehrfacher 810.5	Wandung, gerippte 781.4	- einheit . . . 80.5, 490.1
Wall . . . 558.8	- mit Sieder 811.3	- glatte . . . 781.5	- britische 80.5, 490.1
- of back chamber 858.8	- mit Vorwärmer 811.4	- Kühl- . . . 781.1	- entzug . . . 682.2
- baffie . . . 78.4	- nrost . . . 75.5	- Kessel- . . . 309.4	- ersparnis . . . 490.1
- bracket . . . 473.7	- feuerung . . . 95.5	- Loch- . . . 244.5	- Erzeugungs- des Wasserdampfes 124.5
- to build in a baffie 102.5	- nzugdampfmaschine 748.7	- Rohr- . . . 229.7	- Flüssigkeits- 125.5
- of casing . . . 854.2	Wälzbank . . . 635.1	- Zylinder- . . . 556.7	- freiwerdende 125.5
- containing . . . 860.6	- fläche . . . 634.5	Wange, abgerundete 635.4	- gebundene . . . 33.1
- cooling . . . 781.1	- n, die durch Einsetzen härten 637.2	- abgeschrägte 635.3	- Gesamt- 124.2
- cylinder . . . 556.7	- hebel . . . 634.4	- angeschmiedete 630.2	- gewicht . . . 125.1, 490.1
- cast with double 559.8	- angetriebener 634.7	- Kurbelkröpfungs- 635.2	- gleichung . . . 490.1
- deflecting . . . 79.4	- antreibender 634.5	- Treppen- . . . 73.5	- Kondensations- 124.1
- for the deposit of mud 299.1	- Antrieb mit 634.3	Warm aufgezugene Kurbel 634.2	- latente . . . 32.1, 124.1
- dividing - between two boilers 858.4	- mit beweglichem Drehpunkt 635.2	- biegeprobe . . . 300.5	- leiter, schlechter 475.5
- enclosing . . . 800.5, 750.4	- mit festem Drehpunkt 634.5	- blau . . . 291.5	- leitung . . . 117.2
- front cross . . . 858.3	- geradlinige Begrenzung des -s 636.6	- einziehen . . . 590.8	- stärke . . . 117.2
- heating of the cylinder 558.2	- kreisbogenförmige Begrenzung des -s 636.7	- federindikator 789.5	- vermögen . . . 475.1
- hook . . . 473.5	- starkgekröpfter 636.5	- das Lager läuft 770.3	- maschine . . . 735.1
- mid-feather . . . 858.5	- mit vorgeschalteten Kniehebeln 636.5	- laufen des Lagers 641.2	- binarische 751.1
- of nozzle . . . 819.3	- kurve . . . 636.2	- nieten . . . 249.5	- zweistufige 751.1
- party . . . 390.7	Walzen . . . 515.5	- säge . . . 218.10	- mechanik . . . 478.1
- plate . . . 856.3	- die Polbahnen - sich aufeinander 510.4	- versuch . . . 198.2	- menge . . . 118.4
- pump . . . 875.5	Wälzungs- 515.7	- wasserinjektor 833.1	- durch eine Scheidewand hindurchgehende 497.1
- ribbed . . . 781.4	- swinkel . . . 515.9	- pumpe . . . 728.5	- übergehende 118.1
- rough . . . 860.8		- weiß . . . 291.7	- zugeleitete 490.1
- screw . . . 755.5		Warme Nietung 249.4	- raum . . . 260.8
- separating . . . 605.3, 781.2		Warm air, moist 504.5	- schmelz- 361.1
- side . . . 858.3		- water, to carry off the 496.2	- schutzband . . . 476.4
- smooth . . . 781.5		Warm, to . . . 351.3	- hülle . . . 474.1
- steam engine 748.2		- up, to - the cylinder 559.3	- masse . . . 474.1
- tie . . . 855.7		Wärmofen, Niet- 249.5	- Verkleiden mit 474.5
- tube . . . 299.7, 295.4			

Wärmeschutzmittel	Warze	Wasser, Kalk-	Wasserrohr, inneres
47411	Wash out, to - the	- kalkhaltiges	2943
- echnur	deposit 4823	- sulfathaltiges	- kessel
- verkleidung 4747	- , to - the mud 4823	- kalorimeter	8186
- spezifische	Washer, safety 5841	- kaltes	- röhre
- des brenn-	- square - with	- kammer	- nheizröhren-
baren Gemisches	corner bent-up	- einteilige	kessel 8252
195	to secure the bolt	- genietete	- nkessel
- für konstanten	5841	- geschlängelte	8188
Druck 1867	Wasser	- , geschweißte	- , Babcock und
- für konstantes	874	- geteilte	Wilcox - mit ge-
Volumen 1868	- ablassen	- hintere	teilten Wasser-
- stauung	- ablaßhahn	- kessel	kammern an bei-
- strahl	- ablauf	- verbindungs-	den Enden der
- strahlende	- ableitung	durch konischen	Röhren 8223
- Strahlungs-	- abscheider, Kon-	Ring 2977	- mit Doppel-
- strahlung	dens 4774	- vordere	röhren 8194
- vom Feuer aus	- abscheidung 1481	- , zweiteilige	- mit einer
1195	- antrieb	- , zylindrische	Wasserkammer
- vom Mauerwerk	- barometerhöhe	- , kohlenstoffreies	8213
aus 1193	5011	- , kohlenstoffhalti-	- mit einfachen
- strom	- bedarfschwankung	ges 8373	Röhren 8193
- strömung	4963	- Kondens- 4773, 4963	- , engrohriger
- theorie	- behälter 8704, 8705	- Konstitutions- 278	8283
- übergang	- berührte Heiz-	- kreislauf	- mit ge-
- durch Berüh-	fläche 1222	- Kühl-	bogenen Röhren
ung 1175	- beweger	- kühlung	und Flammen-
- und Kon-	- Brack	- , Feuerung mit	führung durch
vektion 1183	- brems-	der Roststäbe von	Rohrwände 8243
- gemischter 1211	- Brunnen-	außen 917	- mit einem
- koeffizient	- dampf	- durch Luft 5023	Ober- und zwei
1172	- einblasen	- der Stopfbüchse	Unterkesseln und
- durch Kontakt	473	8515	gebogenen Röh-
1175	- in Dampf ver-	- laues	ren 8241
- durch Konvek-	wandeln 1824	- leitung	- mit gebogenen
tion 1182	- Druck-	- , Speise-	Röhren 8235
- durch Leitung	- druckprobe	- , wasser	- mit geraden
1178	4583	- Hhle	Röhren 8201
- und Berüh-	- , die Röhre	- und Luft getrennt	- mit geteilten
ung 1181	während der	abführen 4976	Wasserkammern
- durch Strahlung	abhämmern 1713	- mangel	8222
1191	- durchblasreiniger	- manometer	- mit Kapselver-
- widerstand	8976	- menge, geleitete	bindungen an
- zahl	- durchrieselte	8782	den Rohrenden
- Überhitzungs- 1442	- einfuhrrohr	- pro m ² Heiz-	8223
- überschuß	- Einspritz-	fläche 1815	- mit geteilten
- Übertragungszahl	- elsenhaltiges	- , sekundliche 8768	Wasserkammern
1173	- entöler	- , stillstehende 1293	an einem Ende
- Verbrennungs- 194	- entölung	- tote	der Röhren 8224
- verlorene	- das - fällt in Stufen	- verdampfte -	- mit senkrech-
- verlust	herab 7215	auf x Grad Cel-	ten Röhren 8192
- durch Luftüber-	- fangschale	sius bezogen 1883	- , stehender
schuß 4593	- fettiges	- messer	von Schuchoff
- durch Rußbil-	- fettsäurehaltiges	- , Flügelrad	8245
dung 4595	8879	- Kolben-	- mit ungeteilten
- durch unver-	- Fluß	- , Trident-	Wasserkammern
brannte Gase 4594	88612	- Trommel-	8204
- durch unvoll-	- freier schwefel-	- , mitgerissenes 1161	- mit Wasser-
kommene Ver-	saurer Kalk 8898	- Öl	kammer 8203
brennung 4592	- Frisch	- Niederschlag- 4775	- , weitrohriger
- vermehrung,	- gas	- , ölhaltiges	8202
Dampfbildung	159	- prüfung	- mit zwei
durch 1843	- gas	- Quell-	Wasserkammern
- wert der mechani-	- Gebrauchs-	- raum	8205
schen Arbeit 4911	- gehalt	- Regen-	- rückfluß
Warming-up of the	- gereinigtes	- reiniger, Speise-	4459
cylinder 5592	- gripshaltiges	8928	- kühlung
Warnapparat	- gruben-	- , sanlage	5018
- e und Speise-	- Grund- 8594, 8591	- , chemische	- sack
ventile 8384	- haltungsampf-	- , mechanische 8943	- rohr
- pfeife	maschine 7493	- methode	- Salinen-
- Warp, the disc	- , Heiß-	- verfahren	- salinisches
8431	- heißes 88410, 4961	- reserve	- Salz-
Warping of the	- herabrisselndes	- Roh-	- , haltiges
grate 764	7858	- rohr	- sammeler
Wärter, Kessel- 4173	- das - heraus-	- , äußeres	- 4774
- Maschinen-	drücken 5015		- , Druck-
Wartung der Ma-	- hygroskopisches		- säule
schine 7681	277		- , nzugmesser
- ungenügende 4457	- inhalt des Kessels		- Schlagger-
	1814		- schlag

Wasser, schlammhaltiges 887.5	Wasserumlauf. 197.2	Water, capacity of the boiler 181.4	Water, feed . . . 884.2
- schleier . . . 781.5	- - und Dampfbl- dung 187.1	- carbonate . . . 887.1	- ferruginous 884.1
- See . . . 886.8	- - durch einge- bauten Blech- bogen 129.8	- to carry off the warm 496.3	- film . . . 781.5
- seite . . . 121.5	- - erzeuger . . . 180.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 494.6
- sodahaltiges 886.10	- - lebhafter . . . 128.4	- circulation . . . 157.2	- to force the - out 561.6
- Speise . . . 884.2	- - richtung . . . 128.7	- due to internal sheet iron through 129.8	- free from carbo- nic acid 887.4
- spiegel . . . 130.7	- - durch ungleich- mäßigen Wärme- übergang 128.1	- irregular transmission of heat 128.1	- fresh . . . 886.8
- - Veränderung des - 181.1	- - unzureichender 128.5	- and formation of steam 127.1	- gas . . . 185.9
- das - spritzt aus den Spritz- löchern 721.2	- - zwangläufiger 128.5	- circulator . . . 120.1	- gauge . . . 840.3
- stagnierendes 129.2	- - ungereinigtes 884.4	- cold . . . 884.8	- arm of the 842.4
- stand . . . 180.8	- - unreines . . . 884.5	- column . . . 841.1	- arm with cock 842.7
- - den - ablesen 841.2	- - verdampftes 454.5	- height of 501.1	- -s with valves 842.8
- - anzeiger . . . 840.2	- - verteilungswand 723.2	- of condensation 477.4, 496.5	- - automatically closing 845.3
- - doppelter 848.1	- - vorrat . . . 871.5	- - apparatus for returning - to boiler 894.1	- - body of the 840.4
- - einfacher 845.8	- - das warme - ab- führen 496.2	- the - of conden- sation moistens the cooling sur- face 497.3	- - cock . . . 842.1
- - mit Schwim- mer 846.6	- - Wasserleitungs- wechael . . . 425.4	- of constitution 37.8	- -s, blowing through the 419.2
- - apparat 840.1, 840.2	- - wert des Kalori- meters 82.9	- containing carbo- nic acid 887.8	- -s, purging the 419.2
- - mit Schutz- mantel 844.1	- - des Kondensa- torkörpers 485.5	- fatty acids 887.9	- connection, stand pipes for 842.1
- - mit Selbst- schluß 845.5	- - widerstand . . . 787.6	- iron . . . 886.11	- - double . . . 844.1
- - den - - durch- stoßen 842.3	- - zirkulation . . . 127.2	- lime . . . 887.1	- - with gauge cocks 844.5
- - gehäuse . . . 843.4	- - zirkulation . . . 127.2	- oil . . . 887.7	- - with guard 844.1
- - glas . . . 840.5	- - zirkulation . . . 127.2	- salt . . . 888.9	- - nozzles for 841.5
- - apparat 840.3	- - zirkulation . . . 127.2	- soda . . . 886.10	- - passages to clean out the 842.5
- - mit Probier- hahnreihe 846.5	- - zirkulation . . . 127.2	- sulphate of lime 887.2	- - with protector 844.1
- - Reflexions- 846.2	- - zirkulation . . . 127.2	- cooling . . . 501.7	- - protector of armoured glass 844.1
- - rohr . . . 840.5	- - zirkulation . . . 127.2	- by air . . . 502.8	- - seatings for 841.5
- - hahn 845.1, 845.4	- - zirkulation . . . 127.2	- grate with ex- ternal 78.8	- - single . . . 845.5
- - kopf . . . 842.7	- - zirkulation . . . 127.2	- of the stuffing box 861.5	- - with test cocks 844.5
- - höchster . . . 841.5	- - zirkulation . . . 127.2	- cooling . . . 494.7	- for general use 886.5
- - kopf . . . 842.4	- - zirkulation . . . 127.2	- - required . . . 495.1	- gland . . . 886.5
- - entfernung 842.5	- - zirkulation . . . 127.2	- the cooling - ab- sorbs heat 496.8	- greasy . . . 887.6
- - körper . . . 840.4	- - zirkulation . . . 127.2	- degree of hard- ness of the 886.5	- hammer . . . 477.2
- - marke . . . 841.6	- - zirkulation . . . 127.2	- discharge of the 788.3	- hard feed . . . 884.2
- - niedrigster 841.4	- - zirkulation . . . 127.2	- of clear water 886.2	- head of - on the pump 877.1
- - normaler . . . 841.3	- - zirkulation . . . 127.2	- discharged . . . 496.5	- high . . . 841.5
- - den - auf das normale Maß bringen 870.3	- - zirkulation . . . 127.2	- to drain off . . . 888.5	- hot . . . 884.18, 496.1
- - regler . . . 870.2	- - zirkulation . . . 127.2	- draught gauge 48.5	- hygroscopic . . . 87.7
- - rufel . . . 887.4	- - zirkulation . . . 127.2	- drawing off the 788.4	- impure . . . 884.5
- - schutzrahmen 844.7	- - zirkulation . . . 127.2	- to drive the - out 501.5	- injection . . . 496.3
- - Sicherheits- 845.2	- - zirkulation . . . 127.2	- efficiency of the pump 876.8	- inlet pipe . . . 790.6
- - skala . . . 841.7	- - zirkulation . . . 127.2	- entrained with the steam 416.1	- jacket . . . 788.2
- - stützen . . . 841.8	- - zirkulation . . . 127.2	- entrainment of the 418.2	- jet, contraction of the 788.3
- - ventilkopf 842.6	- - zirkulation . . . 127.2	- equivalent of the calorimeter 82.9	- layer transversed by stream of 502.7
- - Veränderung des - es 181.1	- - zirkulation . . . 127.2	- of the condenser body 496.5	- level . . . 180.5
- - der - ist ver- stopft 842.3	- - zirkulation . . . 127.2	- evaporated . . . 456.5	- to adjust the 870.5
- - stau nach oben 788.7	- - zirkulation . . . 127.2	- quantity of - referred to x de- grees C 180.3	- to bring the - to its normal height 870.3
- - stillstehendes 129.2	- - zirkulation . . . 127.2	- explosion due to grease in the 446.1	- - indicator . . . 840.1
- - stopf . . . 26.9	- - zirkulation . . . 127.2	- the - falls in cas- cades 721.8	- - pointer . . . 841.6
- - chemisch ge- bundener 881.0	- - zirkulation . . . 127.2		- - to read off the 841.3
- - disponibel 881.1	- - zirkulation . . . 127.2		- - scale . . . 841.7
- - freier . . . 881.1	- - zirkulation . . . 127.2		- - variation of the 181.1
- - Kohlen- . . . 16.4	- - zirkulation . . . 127.2		- line . . . 181.1
- - Schwefel- . . . 17.5	- - zirkulation . . . 127.2		- lime . . . 889.2
- - SGB . . . 886.9	- - zirkulation . . . 127.2		- low . . . 841.4
- - Tag . . . 886.10	- - zirkulation . . . 127.2		
- - tasche, Petries 888.7	- - zirkulation . . . 127.2		
- - tellchen, die - stauen sich 129.6	- - zirkulation . . . 127.2		
- - turn . . . 871.5	- - zirkulation . . . 127.2		
- - übergerissenes 416.1	- - zirkulation . . . 127.2		

Watermains, circulating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, combined - and fire tube boiler 826.3	Wedge, bolt . 806.1, 646.5
- cold . . . 799.1	- stagnant . . . 189.2	- fastening of the Niclausse 824.5	- effecting rectification motion 517.3
- meter . . . 872.5	- state of motion of the 187.5	- s, single header boiler with circulating 821.5	- gripping with 175.7
- drum . . . 872.5	- and steam, intermittent expulsion of 180.3	- s, - - boiler with Field 821.5	- to loosen the 829.5
- piston . . . 872.5	- sulphate . . . 887.2	- s, - - boiler with plain 821.4	- secured by split pin 595.1
- positive . . . 872.5	- supplied, quantity of 873.2	- s, water tube boiler with front and back header and plain 819.3	- shaped bar . 70.5
- rotary . . . 872.5	- surface . . . 180.7	- under ground 859.4	- piece . . . 590.3
- Trident . . . 872.5	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 186.2	- unpurified . . . 884.4	- to tighten a . 229.5
- vane . . . 872.5	- surface . . . 885.10	- untreated . . . 884.4	- tightening . . . 607.8
- mixture of steam and 142.5	- tension of the 181.5	- vaporisation of the 182.5	Weg, Kurbel- . 518.8
- muddy . . . 887.5	- tank . . . 870.5	- vapour . . . 182.5	Wehr, Feuerungs- . 88.4
- natural cooling 792.2	- tap . . . 885.5	- variation of quantity of - required 496.3	- Kohlen- . . . 88.3
- overflow . . . 881.5	- temperature of cooling 496.3	- volume per second 876.5	Weiche Flechte 600.5
- the - particles gather together 129.5	- tepid . . . 884.9	- weight of cooling 496.3	- Kohle 6.4
- piping . . . 888.3	- test . . . 458.3	- well . . . 889.3	Weichlot . . . 242.1
- pit . . . 886.4	- testing of . . . 884.7	Watte 48.8	- mit - löten . 241.9
- pocket . . . 129.4	- tower . . . 871.3	Wattscher Lemniskoldenlenker 518.1	Weich löten . 241.9
- flue with . . . 888.5	- town's . . . 886.6	- Regler 708.2	- e Packung . . 599.7
- Petrie's . . . 888.7	- trickling . . . 785.8	- parallel motion 518.1	- er Packungsring 604.1
- under pressure 888.3	- tube . . . 888.9	- straight-line motion 518.1	- es Speisewasser 884.11
- pressure due to head of 872.4	- boiler . . . 818.5	Wavy 184.1	Weigh, to - coals 429.7
- priming . . . 416.1	- with bent tubes 823.5	Way, passage . 670.6	Weighing device 61.7
- of the . . . 416.2	- with curved tubes 823.5	Weak draught 40.9, 508.4	- machine, automatic coal 429.9
- proof canvas 476.9	- with divided header 822.2	Weakening, local plate 445.5	- coal 429.8
- pump, circulating 728.7	- with divided header at both ends 822.5	Wear, to 436.7	Weight 29.5
- cooling . . . 728.7	- with divided header at one end of the tubes 822.4	- on one side . 508.9	- of air drawn up 508.7
- purification . 884.1	- express type of 823.5	- to readjust on account of 640.5	- balance 686.9, 846.6
- mechanical 884.5	- with front and back header and plain water tubes 819.3	- of the rolling surfaces 657.1	- of ball 708.9
- method of . . . 889.9	- with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 819.4	- and tear . . . 436.5	- of boiler . . . 884.9
- plant . . . 892.10	- with header 890.3	- of brasses 642.4	- s, box for . . . 29.4
- purified . . . 884.6	- with inclined tubes 819.1	- of the guide surface 616.2	- of connecting rod 522.10
- purifier . . . 889.5	- with junction boxes at the tube ends 822.5	- of the teeth . 608.4	- of cooling water 495.2
- quantity of cooling 494.5	- with large tubes 820.2	- out-of-truth of the cylinder 501.8	- of crosshead . 614.7
- rain- 885.11	- with one header 821.3	Weather side . 113.7	- drop 194.5
- re-cooling . . . 601.8	- Schuchoff's vertical 884.5	Web, forged on 600.2	- effect of . . . 522.11
- re-flow of . . . 445.9	- with simple header 820.4	Wechselanlage . 507.6	- of fly-balls . 547.7
- to remove - and air separately 497.5	- with small tubes 823.3	Wechselkufe Zweizylinderdampfmaschine 743.2	- of gas per kg of fuel 87.7
- required, cooling 495.1	- with straight tubes 830.1	Wechselpunkt . 507.7	- giving substance 810.8
- reserve 871.5	- with two headers 890.5	Wechselschieber 695.2	- movable . . . 832.7
- reservoir 870.4, 870.5	- with vertical tubes 819.2	Wechselventil 717.7	- of piston . . . 595.2
- resistance . . . 797.5		Wechselnde Belastung 767.5, 164.5	- of rim 645.3
- rise of 798.7		- rasch - Dampfentnahme 424.4	- safety valve loaded with 832.3
- river 885.12		- Dampfverteilung 529.2	- safety valve loaded with lever and 832.5
- saline 884.5			- to secure the - against shifting 858.1
- salt 886.9			- s, set of 22.3
- saving of cooling 495.4			- of shaft 686.6
- sea- 886.8			- of sleeve . . . 707.4
- sedimentary . 887.5			- sliding 832.7
- separation . . . 142.1			- of steam . . . 138.13
- separation of - from oil 888.4			- - in kg per hour 185.9
- shortage of . . . 428.1			- - in kg per hour per square meter 136.3
- side 121.5			- suspended . . . 832.6
- soft feed . . . 884.11			- of the valve . 688.9
- softening apparatus for lime and soda process 400.6			Weighted governor 708.6
- plant 892.10			Weißglühend 197.10
- softening of the feet 885.7			Weißglut . . . 197.9
- space 130.4			
- boiler with large 808.1			
- boiler with small 808.5			
- spring 888.2			

Weißguß . . . 146.1
 Weißmetallaus-
 fütterung 608.2
 -einlage . . . 608.2
 -garnierung . . 608.2
 -platte, aufge-
 gossene 608.5
 -streifen . . . 608.4
 Weißsacher Schleber
 670.8
 Weißwarm . . . 281.7
 Weiss valve . . . 670.8
 Weit auskragender
 Flansch 576.9
 Weitrohriger
 Wasserröhren-
 kessel 830.2
 Welte, Rohr . . . 458.3
 - der Rostspalten 88.1
 - Schlitze . . . 68.1
 Weld 240.8
 - to 240.3
 - to - flue belts
 together 279.2
 - to - flue rings
 together 279.2
 Weldable . . . 190.9
 - to - plates to-
 gether 241.2
 Welded belts . . 279.2
 - capable of being
 199.9
 - collar, flue with
 285.2
 - course . . . 272.9
 - Galloway tubes,
 doubly flanged
 flue section with
 285.5
 - header . . . 286.5
 - inclined flange,
 flue ring with
 284.2
 - joint 169.10
 - rings 279.2
 - seam 169.10
 - burst 170.1
 - open 169.11
 - shell ring . . 272.9
 - tube 289.10
 - butt 290.1
 - hellically . . 290.3
 - lap 290.2
 Welding 240.4
 - butt 240.7
 - heat 240.3
 - lap 240.8
 - process . . . 241.4
 - seam 240.9
 - tube 241.1
 - steel 149.2
 - temperature . 240.5
 - test 207.4
 - universal upset-
 ting and - machine
 241.3
 Wellrohr 284.3
 - Ausgleich . . 468.7
 - Foxsches . . 284.3
 - geripptes . . 284.7
 - kessel 812.4
 - Halb- 812.5
 - Zwei- 812.4
 - von Morison 284.6
 - schraubenför-
 miges 285.1
 - schuß 284.4
 Well for cooling
 water 720.3

Well water . . . 386.3
 Welle, -nabstand
 658.7
 - mit angeschmie-
 deten Flanschen
 848.4
 - die - ausrichten
 844.1
 - biegsame . . . 844.2
 - die - biegt sich
 durch 682.9
 - die - dreht sich
 682.8
 - Drucklager- 681.10
 - durchgehende 843.7
 - die - einlegen 682.6
 - Feder 844.3
 - die - federt 682.10
 - nförmige Feder
 848.5
 - 590.4
 - getriebene . . 658.10
 - ngewicht . . . 686.6
 - Haupt- 681.9
 - Hilfs- 682.4
 - nkeile, die - ein-
 passen 682.7
 - nkupplungsflansch
 681.4
 - Kurbel- 682.9
 - Kurbel- mit an-
 geschmiedeter
 Wange 680.1
 - die - lagern 687.5
 - Lauf- 681.11
 - Maschinen- . . 629.1
 - mehrfach be-
 lastete 845.1
 - n, parallele . . 653.5
 - Propeller- . . 682.1
 - Regler 714.5
 - Reserve 632.5
 - nroststab . . . 70.7
 - Schiffs- 631.8
 - die - schlägt 683.1
 - Schrauben- . . 682.1
 - Schwanz- . . . 682.1
 - steife 844.3
 - stetig belastete
 845.2
 - Steuerungs- . . 692.4
 - nstopfbüchse . 850.8
 - nstrang 658.6
 - mit gleichblei-
 bender Ge-
 schwindigkeit
 umlaufender 654.1
 - treibende . . . 653.9
 - Turbinen- . . . 848.3
 - Umsteuer- . . 702.10
 - unterbrochene
 848.10
 - volle Kurbel- 629.5
 - nzapfen 686.1
 - Zwischen- . . . 681.11
 Wendekammer 102.2
 Wendepunkt der
 C-Kurve 548.4
 Wendetangente 548.5
 Werfen, sich . . 282.8
 - der Bleche durch
 einseitiges Er-
 wärmen 282.2
 - des Rostes . . 76.4
 - die Scheibe wirft
 sich 848.1
 Werg 154.7
 Werkbank 210.1

Werkstatt 761.3
 - montage 757.2
 - Montier 757.1
 - Reparatur- 480.7
 - Schlosser- . . . 761.4
 - Werkzeug 308.9
 - Bohr- 221.5
 - Feuerungs- . . 428.3
 - kasten 758.5
 - koffer 490.5
 - maschine 310.5
 - Montage- 490.4
 - stuben 762.4
 - tasche 490.5
 - tisch 810.2
 - Wertziffer . . . 178.5
 - Wet air-pump . 728.3
 - condenser . . . 720.3
 - parallel current
 jet condenser
 722.10
 - pressed briquette
 10.10
 - steam 142.5
 - Wetness, degree of
 142.8
 - of steam 142.7
 Wheel, additional
 turbine 866.5
 - barrow, coal . . 428.4
 - blade 887.7
 - body, divided 843.1
 - two-part . . . 842.1
 - s, bolted-up rotor
 842.7
 - casing of fuel
 throwing 96.5
 - centrifugal . . 876.3
 - centrifugal bucket
 875.2
 - circular air grid
 816
 - disc stamped out
 of a plate 841.7
 - draught regula-
 ting 81.6
 - driven 692.7
 - driving 692.6
 - emery 290.6
 - friction 818.4
 - fuel-throwing 96.6
 - hand 768.4
 - hollow rotor 842.4
 - impulse 810.1
 - measuring . . . 872.7
 - overhung . . . 842.6
 - reaction 810.2
 - register 81.6
 - rotor 837.6
 - with several rows
 of buckets . 842.3
 - with two sets of
 single sided blade
 rims 842.2
 - warm 651.1
 - Whirling of the hea-
 ting gases 87.1
 - Whistle, alarm 883.3
 - steam 886.4
 - White cast iron 148.1
 - glowing 197.10
 - heat 197.9
 - hot 281.7
 - metal lining . . 608.2
 - packing ring of
 608.7
 - strip 608.4
 - wash, to 211.2

Whitworth's vari-
 able speed gear
 568.10
 Whole front plate
 80.8
 Widder, Wurf- . . 96.3
 Wide flange . . . 576.9
 - side 174.1
 Widening, conical
 821.1
 - of the flame pas-
 sage 62.1
 - of the flue . . 101.7
 - radial - of the
 passage between
 the blades 582.4
 Widerstand, -arbeit
 782.1
 - Ausfluß 891.7
 - Bewegungs- . . 793.3
 - Brems- 796.9
 - der Dampfleitung
 716.3
 - Dampfleitung-
 716.3
 - Drehungs- . . . 552.7
 - fähigkeit des Rostes
 76.2
 - Flüssigkeits- . 712.3
 - Gleit- 243.3
 - auf den Kurbel-
 kreis bezogener
 568.1
 - - - - reduzierter
 536.1
 - Massen- des
 Dampfes 792.7
 - moment 165.6
 - Nutz- 792.2
 - Öl- 712.3
 - des Reglers . . 552.8
 - Reibungs- 615.7
 - Stelzzeug- . . . 714.2
 - Tangential- . . 629.3
 - Trägheits- des
 ausströmenden
 Dampfes 809.6
 - Ventilations- 818.2
 - Verschleibungs-
 248.3
 - Wärmeübergang-
 121.3
 - Wasser- 797.6
 - zahl 248.8
 Width of the air-
 spaces between
 the fire bars 63.1
 - - - - between the
 grate bars 63.1
 - of bar 661.6
 - of blade 880.3
 - of butt strap 264.1
 - of clearance space
 816.3
 - of contact . . . 683.3
 - of flange 582.3
 - of guide surface
 618.1
 - of the grate open-
 ings 63.1
 - of joint 580.5
 - of lap 290.7
 - of mesh 5.4
 - of passage . . . 890.5
 - of port 568.7
 - of scratch . . . 195.6
 - of seat 677.1
 - of the steam port
 567.1

Wiederabschluß des Kanals 545.9	Winkel, Spitzen- des Kegels 610.5	Wirkungsgrad, thermischer 187.5, 787.2	Work, diagram of 581.1
Wiederansaugen, selbsttätiges 882.5	- - - des Konus 610.5	- therm. - des Kessels 458.5	- distribution of 537.1
Wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und entlasten 196.9	- Stiel 611.1	- Verbrennungs- 458.5	- done 490.5, 586.5
Wiederkehrender Beharrungsstand 537.6	- Stoß 617.5	- volumetrischer 784.9	- during admission 487.5, 805.4
Wiegen, die Kohle 493.7	- Umschlingungs- 652.9	- wirtschaftlicher 787.3	- - - change of state 490.3
Wind, -druck 118.5	- Veränderung 198.5	- wirtschaftlich günstigster 787.3	- - - compression 488.5
- feuerbrücke 79.1	- Verstellungs- 675.4	Wirtschaftlich, -er Betrieb 423.4	- - - exhaust 488.2
- geschwindigkeit 508.9	- Voreil 543.4	Wirtschaftlichkeit des Kesselbetriebes 458.9	- - - expansion 488.1
- kanal 62.4	- Voröffnungs- 543.4	Wischer, Rohr- 424.5	- per revolution 784.7
- kasten 91.3	- Walzungs- 515.9	Withdrawable smoke tube 291.3	- by the steam 456.9, 781.7
- kessel 874.9	Wipe off, to - the oil 776.3	- - superheater 415.3	- per stroke 784.5
- messer 504.5	Wiper 776.1, 776.3, 776.4	Wobbe, the fly wheel - s 649.4	- earth 586.5
- ober 89.9	- oll 776.5	Wolle, Putz- 771.3	- engine 762.2
- seite 118.7	Wippe, Niet- 862.5	Wood 9.5	- equivalent of one kilogram of steam 489.5
- stützen 250.3	Wirbel, -bewegung 817.1	- air-seasoned 9.5	- excess of 483.7, 523.7
- unter 39.5	- raum 817.2	- chips of 9.13	- s, extension of 587.5
- verteilungskasten 39.5	- verlust 816.11	- dry distillation of the 10.5	- external 490.1
Wind pressure 118.5	Wirbelung 817.1	- fired furnace 93.1	- of friction 618.1
Windage loss 818.1	- mangelhafte - der Gase 104.4	- green 9.7	- to - with full admission 588.2
- resistance 818.2	Wire 152.1	- lagging 577.7	- gain of 488.5
- work 818.3	- brush, steel- 436.1	- rotten- 9.10	- given out, amount of 487.5
Winde, Aschen- 84.4	- cord 223.3	- seasoned 9.9	- indicated 488.5
- Bohr 232.9	- core 601.10	- waste 9.12	- indicated - done by the steam 781.5
- Flaschen- 214.2	- drawing passage 858.5	Wooden chimney cooler 786.5	- interchange of 588.2
- Lokomotiv- 214.4	- to produce re- evaporation by 144.5	- lagging, the - warpes 578.4	- internal 490.2
- Niet- 252.4	- superheating by 144.4	- roof 804.5	- loss of 489.5
- Schlitzen- 214.3	- gauge guard 844.5	- template for the bolt hole 754.3	- mechanical 490.3
- Schrauben- 214.1	- lashing 894.7	Wool, mineral. 367.4	- negative 488.4
- Zahnstangen- 214.5	- netting protector 844.5	Woolfsche Dampfmaschine 742.5	- no-load 782.1
Winding engine 742.6	- platinum 33.10	Work 781.5	- s, office of the Board of 450.4
Window 759.6	- iridium 55.4	- to 786.1	- to - with parallel flow 490.9
Windung 204.3	- rhodium 55.3	- absorption of 490.7	- quantity of 489.1
Wing, tangential 678.3	- section 152.2	- of acceleration 782.5	- regular 781.9
- tube 295.3	Wirkliche Leistung 788.5	- amount of - required 487.5	- repair 771.5
Winkel 211.7	- Verbrennungs- temperatur 30.5	- area 482.5	- required 782.5
- Ablauf 658.1	Wirksame Düsenzahl 860.2	- available 489.9	- of resistance 782.1
- Anschlag 211.5	- Füllung 551.5	- due to back pressure 488.4	- scale of 521.4
- antrieb 790.5	- Mischung der Gase 104.3	- bench 210.1	- schedule 781.9
- Aufkeil- 542.1	- r Mitnehmer 689.5	- s, boiler 206.1	- shop erection 757.2
- Ausschlag 512.5	- Rostfische 67.5	- to - conden- sing 494.2	- spent in over- coming friction 786.3
- Austritt 807.9	- dynamische 522.2	- consumed 586.5	- starting 787.7
- beschleunigung 584.5	- Gewichte 522.11	- to - with counter flow 499.1	- steam friction 816.5
- Biege 301.7	- Massen- 522.3	- cycle of 487.7	- total 781.11
- Bördel 206.7	- Schwung 537.5	- of deformation 176.5	- transformation of heat into 487.4
- Dreh 193.5	- treibende - der Massenkräfte 522.4		- unit of 490.10
- Eintritt 307.5	Wirkungsgrad 768.10		- useful 188.4, 490.5
- elsen 152.3	- adiabatischer 725.1		- due to valve friction 864.2
- förmiges Kolben- ringschloß 587.2	- Einhüllungs- 458.7		- ventilation 818.3
- geschwindigkeit 587.2	- Einzel- 787.4		- windage 818.3
- hebelregler 710.7	- der Feuerung 58.5		Working 768.3, 760.5
- hebel mit Walz- flächen 635.4	- Feuerungs- 458.5		- barrel, cast-in 559.7
- Kegel- der Düse 681.2	- Gesamt- 787.5		- - driving-in the 560.9
- Knickungs- 709.5	- - - des Kessels 458.5		- to insert the 590.7
- Kreuz 211.9	- der Heizfläche 125.5		- inserted 559.5
- Reibungs- 615.10	- hydraulischer - der Pumpe 876.5		- boiler 809.9
- ring, abnehmbarer 582.10	- indierter 786.11		- of the boiler, economy of the 458.9
- - versteifung 223.2	- Isolierungs- 458.7		
- rostpfel 61.4	- mechanischer 787.1		
- Schaufel 829.11	- mech. - der Pumpe 876.7		
- schiene 794.5	- des Rostes 458.4		

Working condens- ing 768.7	Work with satura- ted steam 493.5	Worn out, the stuff- ing box is 569.4	Wucht 569.5
- continuous . . 768.1	- without shocks 574.4	Worthington-	Wuerzburg Stand- ards 155.7
- costs 490.5	- smooth - without shocks 767.19	- Dampfmaschine 579.5	- Wulst . . 572.5, 645.5
- economical . 493.4	- steam . 425.7, 555.5	- steam pump . 579.5	- artig 573.1
- of engines . . 763	- steam boiler . 417.7	Wrap round, to -	- Naben- 565.4
- face 615.1	- stopping the 437.11	in layers 475.5	- Rand- 575.7
- forced 766.7	- strength . . 196.19	Wrapping . . . 475.5	- rohr 394.5
- instructions . 493.2	- with superheated steam 493.5	Wrench 473.9	Wurfheizung . . 94.1
- intermittent . 766.9	- surface . . . 661.1	- double ended 233.7	- rad 94.5
- irregular . . 766.5	- of cylinder 556.5	- screw . 233.5, 233.5	- radgehäuse . . 94.1
- length 557.1	- of piston . 591.7	- socket 474.1	- schaufel, schwin- gende 94.5
- loss 765.19	- of piston . 591.7	Wrinkle 240.1	- umlaufende 94.5
- material . . . 764.5	- sweetly . . . 763.2	- to avoid the for- mation of 240.2	- widder 94.5
- moderate . . 492.5	- time 763.2	Wrinkled . . . 186.2	Würfelkohle . . . 2.5
- non-condensing 768.5	Workshop . . . 761.5	Wrist plate . . . 694.2	Würgen des Steines 760.5
- normal 766.5	Worm 593.3, 650.5	- Corliss gear with 694.1	Würzburger Nor- men 155.7
- plant 760.10	- barring gear 658.5	- Wrought iron . 147.5	Wurzel, Schaufel- 861.2
- pressure 493.5, 781.4	- gear, nut with 593.4	- - furnace front 80.1	- torf 8.5
- regular 492.4	- packing . . . 602.2	- - plate 150.2	
- to regulate the of the engine 769.1	- wheel 651.1	- - tube 390.4	
- safety of 166.4, 493.5	Worn in journal 637.5		
	- out, the cylinder is 561.7		

Y.

Y-förmiger Ständer 631.3	Yarrow boiler . 393.4	Yield, to - to axial flexure 188.5	Youngs modulus 17.5
Y piece 493.9	Yawn, to . . . 693.3	- point 175.5	Yunque 293.5
Y-shaped standard 631.3	Year of manufac- ture 452.4	- lower 173.5	- bloque porta- 194.5
Yacimiento ear- bonifero 2.7	Yeso 390.5	- upper 173.5	- cepo de . . . 294.2
Yard 965.19	- de marcar . . 211.1	Yielding to axial compression 188.7	- cincel para colo- car el 217.2
Yard, coal . . . 66.4	- rojo 211.4	- to flexure . . 188.7	Yute, hilo de . 476.11
Yarrowkessel . 393.4	Yield, to - to axial compression 188.5	Yoke, man hole 393.2	

Z.

Z-Eisen 153.1	Zange, Niet- . . 262.7	Zelger 99.1	Zentrierring, ge- weilert 599.7
Z-iron 153.1	- Rohr- 474.2	- Grenz- 55.4	- vorrichtung . 213.1
Zackig 184.5	Zapata metálica 567.3	- Betriebs- . . 793.2	Zentrieren . . 571.3
Zäh 176.5	Zapfen, -auflage- rung 637.4	- diagramm . . 493.1	Zentrierung . . 554.3
- flüssig 778.10	- Doppel- . . . 633.5	- wegkurve . . 843.5	- aleiste 571.3
- flüssigkeitsgrad 778.9	- druck 636.10	Zellig 184.5	- sring, einspringen- der 613.5
- e Schlacke . . 24.5	- eingelaufener 637.3	Zelluloselauge . 11.5	Zentrifugal, -kraft 547.5
- schlackig . . . 24.7	- Gabel- 633.5	Zement, -fliz . . 357.5	- pumpe 574.19
Zähigkeit 14.5, 176.5	- Hals- 633.5	- fundament . . 758.5	- -, Verbund- . 575.1
Zahl, Touren- . 769.5	- Kamm- 634.4	- mörtel 394.1	- regier 768.2
- Umdrehungs- 769.5	- Kreuzkopf- . 611.2	- mörtel, Kalk- . 394.2	- schmiervorrich- tung 774.1
- Umgang- . . 769.5	- Krumm- . . . 633.5	- Portland- . . 394.3	- zerstäuber . . 64.5
- lose grubchenför- mige Abzeihun- gen 439.1	- Kurbel 633.5	- Schlacken- . 394.4	Zentrischer Dorn 544.5
Zähler, Hub- . . 793.19	- lauffläche . . 637.2	- mit - vergießen 753.5	- e Drucküber- tragung 657.5
- Touren- . . . 797.7	- reibung 637.1	Zentigramm . . 99.9	Zentrumbohrer 222.2
- Umdrehungs- 797.7	- Störn- 639.2	Zentral, -konden- sationsanlage 757.2	Zerfall der Ver- brennungsgase 36.5
Zahn, Gratbogen- 769.5	- Trag- 766.11	- schmiervorrich- tung 774.5	- grenze 25.4
- kranz, Schwun- rad 645.7	- Wellen- 639.1	- e Bohrung . . 840.5	Zerfressen . . 493.3
- lücke 702.9	Zaum, Brems- . 795.11	- e Bohrung der Welle 843.5	- das Schrauben- gewinde ist 579.1
- raddynamometer 797.1	Zeche, Kohlen- . 2.5	Zentrale 567.4	
- stangenwinde 214.5	Zeichnung, Funda- ment- 764.3	- Maschinen- . 761.1	

Zerkleinerung, Kohlen- 48	Zickzacklaschen- netzung, zwei- reihige einseitige 264.7	Zoccolo del camino 108.5	Zugmesser, Wasser- säulen- 42.5
Zerlegbarkeit des Kessels 351.5	- dreireihige ein- seitige 265.5	- dell'incastellatura 619.7	- natürlicher . . . 88.5
Zerlegung des Kes- sels 351.7	Zickzacknetzung 257.4	- di muratura, ca- mino di ferro con 110.8	- Ober- . . . 100.7
- der Mehrstufen- turbine in Hoch- und Niederdruck- gruppe 357.2	Ziegelausfütterung 108.2	- del sopporto 698.5	- platte . . . 102.5
Zermahlen, die Kohle 4.8	- ausmauerung 108.2	Zona de admisión 583.2, 583.4	- probe . . . 172.9
Zero, absolute 135.8, 498.11	- Brennstoff . . . 10.8	- di distribuzione 828.4	- regler . . . 41.2
- to adjust to . . . 182.4	- Hartbrand . . . 382.8	- de saturación 488.7	- Saug- . . . 40.1
- admission . . . 585.8	- steinschicht . . . 382.1	- di saturazione 488.7	- scharfer . . . 40.10
- curve . . . 484.4	- werkfundament 758.2	Zone of admission 828.4	- Schornstein- 83.6, 106.5
- cut-off, the gover- nor gives 552.5	Ziehbar . . . 199.5	- of saturation 488.7	- schwacher . . . 503.4
- line . . . 118.9	Zieher, Packungs- 802.5	Zone d'admission 828.4	- Seiten- . . . 100.5
- not to return to 348.5	Zierhaube . . . 579.5	- d'introduction 828.4	- senkrechter . . . 100.9
Zero assoluto 135.8, 498.11	Zierleiste . . . 579.4	- de saturation 488.7	- spannung . . . 172.5
- curva . . . 484.4	Zigzag arrangement of superheating tubes 408.4	- Dichtung- . . . 465.5	- stange, federnd aufgehängte 354.8
- linea dello . . . 118.9	- bar . . . 71.1	- Hanf- . . . 600.4	- stärke . . . 40.7
Zéro absolu . . . 498.11	- lap joint, double row single shear 261.5	Zubehör des Kes- sels 327.1	- Unter- . . . 100.5
Zerreißen . . . 172.7	- - - treble row single shear 262.2	Zucken der Ma- schine 770.7	- unterschied . . . 42.9
- der Klemmen zer- reißt 654.8	- - - triple row single shear 262.2	Zufallen . . . 82.9	- verfügbarer . . . 40.8
Zerreiß, -festigkeit 172.4	- riveting joint 257.4	Zufußtemperatur 401.1	- versuch . . . 172.6
-maschine . . . 166.6	- double row double butt strap 266.2	Zufuhr, Kohlen- 65.5	- Vertikal- . . . 100.9
-spannung . . . 178.9	- - - double row single butt strap 264.7	Zuführung, Dampf- 715.5	- verzögerter . . . 44.1
-versuch . . . 172.6	- triple row double butt strap 266.5	- von Luft hinter dem Rost 47.5	- wägerechter . . . 100.8
Zerschnitten der Bleche 218.1	- triple row single butt strap 265.5	- der Wärme . . . 492.5	- den - in mm Wassersäule messen 42.7
Zerspalttern . . . 205.7	- superheater . . . 411.5	Zug . . . 85.2, 172.1	- wirkung des Ka- mines 508.2
Zerspaltung des Dampfstrahls 804.5	- superheating tube 408.4	- absperklappe für Flammrohre 42.5	Zugangskanal . 755.1
Zerspringen des Wasserstand- glases 348.5	Zimmer, Meister- 762.5	- absteigender 101.2	Zugänglichkeit des Kessels 355.1
Zerstäuber, Dampf- strahl- 63.5	Zinc . . . 153.7	- anker . . . 308.5	- - - von aussen 481.4
- Düsen- . . . 64.5	Zincare . . . 242.7	- auf - bean- spruchen 172.2	- der Maschine 768.8
- geräuschloser - von Tentjelen 64.6	Zincatura . . . 242.8	- aufsteigender 101.1	- der Stopfbüchse 678.8
- Rohr- . . . 68.6	Zinco . . . 153.7	- Außen- . . . 100.4	Zugeführte Luft- menge 36.6
- Schlitz- . . . 64.1	Zinder . . . 12.8	- band . . . 577.8	Zugeleitete Wärme- menge 482.4
- Schuchoffscher 64.4	Zingage . . . 242.8	- bändern, mit - ver- sehen 578.1	Zugemischter Kör- per 810.6
- Streudüsen . . . 64.2	Zinguer . . . 242.7	- befahrbarer . . . 102.5	Zulässige Abwei- chung 158.4
- Zentrifugal- . . . 64.5	Zink . . . 153.7	- begehbarer . . . 102.8	- Anstrengung 163.5
Zerstäubung des Brennstoffes 99.5	Zinn . . . 153.8	- dämpfer . . . 44.1	- Beanspruchung 163.5
- sfeuerung . . . 99.5	Zirkel . . . 162.1	- differenz . . . 42.9	- r Flächendruck 615.5
Zerstörung, Kessel- 485.5	- Splitz- . . . 162.1	- disponibler . . . 40.8	- r Spielraum . . . 158.4
Zerteilung des Kühlwassers 730.7	- Taster- . . . 161.4	- Druck- . . . 89.10	Zulauf frischen Wassers 495.6
Zeugnis, Prüfungs- 157.5, 454.2	Zirkulation, -kessel 808.5	- elastizität . . . 177.7	Zuleitung, Dampf- 715.5
Zeunersches Schlie- berdiagramm 540.4	- spumpe, Kühl- wasser- 729.4	- erzeugung . . . 88.8	- Kühlwasser- . . . 784.2
Zeuner's valve dia- gram 540.4	- srohr . . . 294.2	- mechanische 88.9	Zuncho . . . 577.8
Zickzackdoppel- laschennetzung, dreireihige 265.5	- äußeres . . . 294.4	- feder . . . 383.5	- de suspensión 355.2
- zweireihige . . . 266.2	- inneres . . . 294.5	- festigkeit . . . 172.4	Zunder . . . 281.10
Zickzackförmige Anordnung der Überhitzerrohre 408.4	- vrorwärmer 127.2	- sprüfmaschine 106.6	Zunge . . . 102.5
	Zirkullierung, Wasser- 127.2	- flauer . . . 40.9	- Düsen- . . . 889.5
	Zisterne . . . 371.4	- gemauert . . . 108.5	- Mauer- . . . 102.6
	Zittern der Tur- bine 861.6	- Grund- . . . 100.5	- nachtragstabs 72.8
	Zócalo de la chi- mena 108.4, 108.5	- Horizontal- . . . 100.8	- Trennung- . . . 70.2
	- de mamposteria, chimenea de hierro con 110.8	- Innen- . . . 100.5	- vorstehende . . . 587.1
		- Kamin- . . . 85.6	Zurückgehen, nicht auf 0 = Null 849.5
		- kraft . . . 172.5	Zurückkehrender Feuerzug 102.7
		- gilled . . . 651.7	Zusammenarbei- tende Kesselreihe 310.2
		- organ . . . 651.7	Zusammenbau des Kessels 351.1
		- künstlicher . . . 38.7	Zusammenbauen 699.8
		- leiser . . . 508.4	
		- Luft- . . . 38.4	
		- messer . . . 48.1	
		- Differenz- . . . 48.2	
		- Kapselfeder- 48.5	
		- registrierender 48.6	

Zusammenbiegen, die Schenkel der Biegeprobe vollständig 260.1	Zwangsläufig geschlossene Kette 506.10	Zweirohrnittige dreireihige Nietung 260.3	Zylinder . . . 558.1
Zusammenfließende grübenförmige Abzehrungen 489.9	-e Klinkbewegung 600.2	- einreihige Nietung 260.1	- anbohrung . . . 574.6
Zusammengebaute Kurbelwelle 680.3	-er Türschluß . 83.8	- Nietung . . . 256.2	- an den - angegosener Schleberkasten 562.10
Zusammengetetzte Schüsse 279.5	-e Ventilsteuerung 601.1	- Überlappungs-nietung 260.3	- an den - angeschraubter Schleberkasten 560.1
Zusammenge-schweißte Schüsse 279.3	-er Wasserumlauf 128.6	- zwelreihige Nietung 250.2	- den - anwärmen 558.3
Zusammengesetzte Festigkeit 120.3	-kelt 510.6	Zweiseitige Laschennietung 265.4	- Arbeits- . . . 557.3
- geschlossene kinematische Kette 506.2	Zwanglauflehre 504.7	- Schaufel . . . 806.5	- armatur . . . 574.3
-s Getriebe . . . 506.1	Zwangschluß . 681.8	- Strahlablentung 802.7	- der - ist aufgeplatzt 561.3
-r Kessel . . . 800.10	Zwänge, Hebe- 218.8	Zweistoffige Wärmemaschine 751.1	- der - ist aufgerissen 561.3
-r mit Heizröhren 818.4	Zwängung der Dampfrohrlentung durch Ausdehnung 400.4	Zweistufige Luftpumpe 730.3	- auflagerung . . 554.6
-r Mechanismus 506.1	- - - durch Dilation 400.4	Zweistelliger Befestigungsring 836.5	- einen - anbohren 555.3
- Wand 126.6	Zweizentnersteuerung 697.1	-er Dichtungakegel 606.3	- ausdehnung . . 555.3
Zusammenheften, Schüsse 278.3	Zweifachexpansionsdampfmaschine 748.4	-e Exzenterseiche 658.8	- einen - ausdrehen 556.3
Zusammennieten, Schüsse 278.2, 278.4	Zweiflammrohrkessel 818.3	-es Lager . . . 698.7	- der - ist ausgelaufen 561.7
Zusammenpassen 690.3	-boden 577.1	-er Radkörper 842.1	- ausrüstung . . 574.8
- der Kesseltelle 351.2	Zweiflügelige Tür 682.2	-es Schwungrad 444.3	- äußerer . . . 556.4
- der Kranzenden 640.3	Zweigleisiger Kreuzkopf 607.2	-e Wasserkammer 286.7	- an beiden Enden gelagerter 555.1
Zusammen-schweißen, Bleche 241.2	-e ebene Schlittenführung 606.6	Zweilwellrohrkessel 818.4	- boden 560.1
- Schüsse . . . 279.2	Zweikammerkessel 280.5	Zweizylinderdampfmaschine 742.3	- abnehmbarer 560.1
Zusammenstauchen, die Probe auf 1/3 der Höhe 206.6	- mit Umlaufvorrichtung 531.1	- gegenläufige 743.1	- bohrrmaschine 555.3
Zusammenstoßende Enden 264.7	- mit cyllindrischen Wasserkammern 321.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- bohrung 556.6
Zusammenwirken zweier Exzenterantriebe 692.1	Zweikammersteuerung 678.6	- gleichläufige 742.6	- büchse, einge-stammte 560.6
Zusatz, -dampf 800.4	Zweikurbelige Dampfmaschine 745.6	- mit gleichläufigen Kolben 742.6	- Corliß 562.6
-gewicht 846.6	Zweiplattenstoß 290.1	- mit wechselläufigen Kolben 743.2	- Dampf- 552.2
-ventil 860.3	Zweireihige Doppelaschennietung 266.6	- wechselläufige 743.2	- voll Dampf . . 554.3
Zusätzliche Reibung 798.3	- einschnittige parallele Überlappungsanietung 261.2	Zweizylindrige Dampfmaschine 743.2	- mit Dampfmantel 558.1
Zuschärfen, das Blech an der Überlappung 260.3	- - Überlappungs-nietung 261.1	Zweigrohr . . . 468.6	- deckel 560.6
Zuschrauben . . 560.6	- - Zickzacküberlappungsanietung 261.3	- leitung 462.4	- ebener 560.7
Zuspitzmaschine 235.1	- einseltige Laschennietung 264.3	Zwergkessel . . 826.3	- flacher 560.7
Zuspitzen 235.3	- parallele Laschennietung 264.6	Zwilling, -dampfmaschine 743.1	- gehelster . . . 567.7
Zustandsänderung 187.9	- - Zickzacklaschennietung 264.7	- alkessel 814.1	- haube 578.10
- - des Dampfes 479.3	- Nietung 266.8	- sriemenpumpe 378.2	- konischer . . . 560.6
- umkehrbare 490.1	- dreischnittige 260.3	- simplexpumpe 379.2	- verschraubung 560.4
- Anfang 479.3	- - einschnittige 260.5	- standendampfmaschine 745.1	- doppelwandig gegossener 550.6
- End- 479.7	- - parallele Laschennietung 264.6	Zwinge, Hebe- 218.8	- doppelter wirkender 558.3
- im flüssigen 489.11	- - Zickzacküberlappungsanietung 261.3	- schraub- . . . 218.9	- eingegossener Arbeits- 550.7
- gleichung 187.3, 490.2	- einseltige Laschennietung 264.3	Zwischenflansch 567.8	- eingesetzter Arbeits- 550.8
- Grenz 141.6	- - einseltige Laschennietung 264.6	- giled 651.3	- einsatz 550.9
- Normal- 479.4	- - parallel Laschennietung 264.6	- kammer 710.9	- Entlastungs- 606.6
- Zwischen- . . . 479.6	- - Zickzacklaschennietung 264.7	- lager 638.6, 857.3	- flansch 562.1
- Bewegungs- 510.6	- - Zickzacklaschennietung 264.7	- leitschaukel . . 814.1	- freihängender 555.2
- lauf 510.2	- Nietung 266.8	- ring, Versteifung durch einen 289.1	- freitragender 555.2
Zwangsläufig . . 691.6	- dreischnittige 260.3	- schaltung von Leit-rädern 813.7	- fußgestell . . . 554.7
- sich - bewegen 510.7	- - einschnittige 260.5	- stock 759.12	- garnitur 574.8
- bewegte Klinken 600.3	- - zwelreihige 260.2	- stück 838.4, 840.7	- geteilter Niederdruck 744.3
- -r - Ventilsteuerung mit 690.1	- parallele Doppelaschennietung 260.1	- überhitzer . . . 400.6	- Heiz- 558.4
	- Zickzackdoppelaschennietung 260.2	- überhitzung . . 400.2	- den - heizen 550.3
		- wand, eine ein-bauen 102.8	- heizraum . . . 558.3
		- - zwischen zwei Kesseln 558.4	- Hochdruck- 742.6
		- welle 631.1	- inhalt 556.2
		- zustand 479.8	- Kaldampf- . . . 751.4
			- kessel 800.1, 817.2
			- - Doppel- . . . 810.6
			- - einfacher . . 810.4
			- - liegender . . 810.3
			- kopf 560.7

Zylinder, Kraft- 858a	Zylinder, Öl- . . 775a	Zylinderstützung 564a	Zylindrischer
-länge 554a	- Pumpen- . . . 873.7	-träger 612a	Flammrohrkes-
-laufbüchse . . . 558a	- Schieber- . . . 562a	-tragfuß 564.7	sel mit durch-
-lauffläche . . . 554a	-schmieröl . . . 778.2	- Ventil- 562.5	schlagender
- liegend ange-	-schmierung . 772.8	-verkleidung . 577.8	Flamme 816.4
ordneter 554a	-schraubenförmig	-verschalung . 577.8	-er - mit vorgehen-
- einen - liegend	aufgeschnittener	-verschraubung	den Heizröhren
ausbohren 555a	589.8	568.4	816.4
- liegend ge-	-schutzmantel . 577.8	-volumen 566.2	-e Führung . . 867.4
gossener 554.1	- der - schwankt	-verhältnis- . 566.4	-es Gelenkviereck
- liegender . . . 554.3	632.7	- den - vorwärmen	506.1
- Lokomobl- . . . 562.7	-schwebender 555.2	559.3	-e Gleitfläche . 612.8
-mantel 555.4	-sicherheitventil	- wandung . . . 556.7	-er Kessel . . . 809.1
-mittel 555.9	576.3	Zylindrisch, -er An-	-e Kurbelkette 506.1
- Mitteldruck- 744.1	-stehend angeord-	satz 610.8	-es Kurbelviereck
- einem - nach-	neter 554.4	-e Bohrung . . . 221.6	506.1
bohren 555.7	-stehend ge-	-e Düse 820.7	-e Lagerschale 611.8
- einen - nach-	gossener 554.2	- eingepaßte Kol-	-e Schraubenfeder
drehen 555.7	-stehender . . . 554.4	benstange 594.4	710.5
- nebeneinander-	- Steuer- . 608.7, 852.3	- eingesetzt Kol-	-er Schuß . . . 272.4
liegende 744.6	-stirnwand . . . 565.8	benstange 594.4	-e Trommel . 888.10
- Niederdruck- 744.2	-stopfbüchse . 596.2		-e Wasserkammer
-öl 778.2	-stütze 554.6		297.4

А.

Абсолютная мощность 457.5	Автоматический регулятор питания 3702	Активная турбина многоступенчатая со ступенями давления 8122	Алюминевая плита 3562, 7542
- пропускная способность 457.5	- токарный станок 227.3	- - одноступенчатая 8121	- связь в виде желѣзанаго листа 3052
- скорость . . . 808.5	Автоматическое ведение обратно воды, уличенной механически паромъ 804.2	- - со ступенями давления 8122	- трубка связанная 3042
- - вступленія 807.4	- подсасывание 382.5	- - - скорости 8125	Анкерный болтъ 3082, 3083, 7552
- - выхода . . . 807.5	- присасывание 382.5	Активное колесо 8101	- - вставить . 7552
- температура 182.7	- регулирование 551.4	Активной и реактивной турбины соединеніе 808.2	- - съ гайкой 7552
493.7	Адиабата . . . 484.4	- турбины колесо 8101	- - тавровой голловкой 7542
- теплотворная способность 802	Адиабатическая кривая 484.6	Активности приципъ 808.3	Анкерными болтами скрѣпить 3052
- -ое давление пара 182.5	- -скій коэфф. цѣнтъ полезнаго дѣйствія 785.1	Алюминій 158.12	- - скрѣпленіе котла 3552
- движение . 518.7	- -ское расширение 481.7	Амбуршора . 801.2	Анкеръ 3082, 3552
- содержание воды 27.12	Адось приборъ 52.5	Американская топка для поддачи топлива снизу 97.4	- изъ желѣза круглаго 3082
- удлинненіе . 177.2	Азбестовая набивка 801.2	- -скій котель . 815.2	- - - фасоннаго 3042
- ный нуль 182.4, 493.1	- плетенка . 801.4	- -ское сверло . 222.1	- - - - - 3042
Абсорбционный аппаратъ 48.4	- вое кольцо . 801.3	Аммиачный растворъ полухлористой мѣди 48.4	- - поперечный 3552
- приборъ . . . 48.4	- вые листы . 476.1	Амортизація 480.5	- - продольный 3042
- сосудъ . . . 48.9	- вый жгутъ . 801.4	Анализаторъ для дыма 51.5	- - - 3562
- эконометръ 52.3	- картонъ . . 476.1	Анализовать образецъ угля 25.9	- - - 3042
Автоматическаго запора устройство 801.1	- шнуръ . . 465.9	- пробу угля 25.9	- - - 3042
- -ская маслянка 778.5	- - - плетеный 476.2	Анализъ газовъ 47.7	- - - 3042
- -ски запирающіи ся водоуказатель 345.3	Азбестъ 154.3, 475.10	- - дымовыхъ 48.1	- - - 3042
- -присасываетъ воздушный насосъ 724.4	Азотная кислота 891.7	- - угля . . . 26.1	- - - 3042
- -присасывающіи инжекторъ 882.4	- -нокислая соль 888.10	- - химическій 28.10	- - - 3042
- -ские вѣсы для угля 420.9	Азотъ . . . 16.3	Ангидридъ угольный 16.3	- - - 3042
Автоматическій затворъ 82.3	Аккумуляторъ гидравлическій 288.3	Английскій гаечный ключъ 228.3	- - - 3042
- - шаровой водомѣрнаго стекла на случай его поломки 845.4	- - тепловой . . 868.4	- -скія нормы . 155.3	- - - 3042
- -клапанъ . . 838.6	- - термическій 868.4	Анемометръ . 554.3	- - - 3042
- -водоушны 478.1	Активная захватка 688.3	Анкерами укрѣпленіе днища 305.3	- - - 3042
- -приборъ уменьшитель давления пара 885.6	- -защѣпка . . 688.3		- - - 3042
- -регуляторъ дымовой заслонки 42.3	- -турбина . . 808.6		- - - 3042

Аппарат для определения точки вспышки 7807	Аппарат предохранительный со свистками 8874	Арматуры сваячание 8513	Асфальтовый лак 4744
- - очистки газа 179	- сигнальный 8883	Армированный бетон 8603	Асфальтом изолирование 8604
- - - масла 7772	- Фукса для измѣренія избытка воздуха 613	Аспираторъ содовый 4003	Атмосфера 1897
- направляющий 8191	Арматура грубая 8272	- струйный 8647	- техническая 1898
- осадочный 8948	- крупная 8273	Астатический предохранительный ходъ 7123	Атмосферного давления черта 7983
- отливной 8945	- мелкая 8273	- регуляторъ 5503	Атмосферная паровая машина 7407
- поглощающий 484	- цилиндра 5748	Астатичность 5503	-ное давление 1898
		Асфальтовая изоляция 8604	-ный клапанъ 7197
			Ацетиленъ 1610

Б.

Баба 1945	Балка подшивника фунда-ментная 6379	Барабанъ кожуха котла 2717	Башмака регулируемость 6075
Бабитъ полоса 6084	- рамы . . . 6183	- конический 8883	- цапфы . . . 6064
топъ заливка 6083	- - фундаментной поперечная 6284	- , на которомъ про-наводится ва-писъ 582	Башмакъ . . . 6069
Бабка 2827	- - продольная 6283	- нижний . . . 8113	- круглый . . . 6063
Балонетная рама 6172	- свободно лежащая на двухъ опорахъ 19010	- регистрирующий 583	- металлический 5673
- свободно висячая рама 6174	- станины . . . 6183	- ступенчатый 8891	- плоский . . . 6061
- - - станина 6174	- съ 3 ножками 8067	- цилиндрический 88810	- регулируемый 6076
Бакаутный подшивникъ 6323	- - полками 8067	Барий сѣроокис-лый 8923	- съ подложеннымъ плоскимъ клиномъ 6077
Бакъ водоочисти-тельный 8931	- топчаного кѣба 8068	- углекислый 8924	Башня водонапорная 8713
- для воды . . 8705	- фундаментная 75310	- хлористый . 8922	- охлаждающая 7365, 7362
- напорный . . 3712	Балку нагружать 1912	Барометра водяного столба высота 5011	- - бетонная . 7372
- поставленный высоко 8712	Балласть . . 8103	Барометрическая слуская труба 7883	- - деревянная 7886
- четырехуголь-ный 8708	Балочная связь 8068	Бассейный конденса-торъ 7884	- - желѣзная 7987
Балансирная паровая машина 7897	-ное желѣзо . 1527	Бассейнъ водоочи-стительный 8931	- - съ естественной тягой 7883
Балансиръ воз-душнаго на-соса 7804	Банка для угля 845	- для воды . . 8705	Безводная сѣр-нонавестковая соль 8896
Балансъ тепловой 4553	- засасывающая 509	- - - чистой . . 3951	Бездымная топка 895
Балка 1903	- для опоры сту-пеней 733	- отстойный . 3944	-ное горѣние . 463
- гидравлического пресса 2879	- колонниковая 783	- охлаждательный 7847	Безконечная для на шатуна 5189
- для опоры сту-пеней 733	Балкиномъ про-читать 4387	- съ чистой водой 8951	- цѣпь . . . 954
- колосниковая 783	Барабана лобовая поверхность 8889	Батарейный ко-тель 8115	-ной длины ша-тунокъ 5191
- литая пустотѣ-лая коробча-тая 6923	- приводъ съ бу-магой 7909	Батарея котловъ 8102	-ный винтъ 6508, 663
- опорная . . 6902	Барабанный водо-мѣръ 3723	- котельная . 8102	Безопасности ко-эффициентъ 1637
- - колосниковой рѣшетки 701	Барабанъ . . 8887	Бахрому образо-вать 3035	- степень . . . 1638
- , поддерживаю-щая колосни-ковую рѣшет-ку 782	- верхний . . 8111	Башенное охлаж-деніе 5081	-ность дѣйствія 4285
- продольная . 778	- для бумаги 7903	Башмака нап्रा-вляющая двусто-ронняя 6066	- работы . . . 4285
- - подшивника 6379	- цѣпи колос. рѣшетки 961	- - однасторонняя 6063	Безполезная пло-щадь колосни-ковой рѣшетки 674
	- желѣзн. дымов. трубы . . 1108		

Безшумная часть хода золотника 6427	Боковое давление динамическое 8502	Болты и гайки 3063	Борода . . . 1461
Безразличная составная часть . . . 365	- - потока . . 6777	- направляющий кожуха 8557	- подвешенный . 1062
Безшумная форсунка Тентелевского завода 644	Боковой дымоход 1006	- от крышки подшипника 6893	- топочный . . 884
-ый ход . . . 7699	- комплект труб(ок)ъ 2953	- - просверленный 5834	Бородокъ . . . 2983
Бензин . . . 1810	- люк . . . 5768	- подшипника 6893	- для выбивания 3083
- петролейный 1810	- прилив жолобника 703	- ползуна . . 6113	- - выколачивание 3083
Бензол . . . 1811	- пучек труб(ок)ъ 2953	- пригнанный 5693	Борода . . . 4383
Беречь котел 4923	- эксцентрик 6961	- притертый . 5693	- для засыпки топлива 731
Бессемеровское литее желѣзо 1483	Болотный бурый уголь 84	- конический 6443	Бородачатый для канатов блок 656
Бетока затвердѣвание 8601	- галь . . . 167	- распорный . 3061	- - шкель . 656
- схватывание 8601	- торф . . . 87	- - просверленный 3063	Бортовъ загиба 2983
Бетонная охлаждающая башня 7872	Болта головка 5694	- пустотный 8044	- уголь 2983
-ый слой . . 8697	- , распорного 3063	- сальника . 5675	- клепка . . 3063
- фундамента 7828	- , крепкофидного подшипника кривошина 6873	- сальниковый 5675	Борт 3063
Бетонъ . . . 8598	- прижатие 5683	- соединительный 5683, 6315	Борты загибать 3063
- армированный 8603	Болтами анкерными скрѣпить 3553	- ступицы . . 6483	- загнуть . . 3063
- желѣзо . . 3603	- скрѣпление котла 8553	- с головкой и гайкой 5693	Бочка верхняя 3111
- неутрамбованный 85910	- скрѣпить 3553, 3553	- угловой . . 5643	- нижняя . . 3112
- сыпучий . . 85910	- скрѣпление 2983	- фундаментный 7541	Брандмауерная стѣна 3063
- утрамбованный 8599	- соединение цилиндров 5684	- - вставить . 7553	Брандмауеръ 3063
Бинарная паровая машина 7511	- стягивание . 2983	- с гайкой 7544	Брикетный пресс 111
Бислякать . . 283	Болтовое желѣзо 15110	- - тапровой головкой 7544	Брикетъ . . . 103
Бить 6495	- скрѣпление 2983	- - чеканной . 7545	- изъ бурого угля 112
Блестя желѣзный 3903	-ый ключъ . 2983	Болты подтянуть 2983	- каменноугольный 111
Блестящий каменный уголь 78	Болторѣзанный станокъ 2974, 2981	- притянуть . 2984	- лигнитовый 112
- щия части смазать 788	Болтъ анкерный 3083, 3083, 7553	Большая calorія 311	- , предназначенный для испытанія 843
Блокъ для канатовъ бородчатый 6553	- - вставить . 7553	Бомбы крышка 883	- прессованный влажно 1010
- - - желобчатый 6553	- с гайкой 7554	- кожаная . . . 839	- - сухо . . . 103
- сложный . . 3147	- - тапровой головкой 7544	- платиновая проволока 8310	- торфяной 112, 4767
Бобышка 5747, 5748	- втулки . . . 6483	- - чашечка . 841	Британская calorія 308, 4983
- для индикатора 5754	- для отжимания поршня от штока 5844	- платиновый телекъ 841	Бронза . . . 15813
Боковая закраина 6183	- индикаторный 5753	- - тигель . . 841	- фосфорная . 1583
- планка золотника 6063	- крепкофидный 6113	- тѣло 837	Бронзовая букса 6323
- скользящая 6143	- - выбить . . 6121	Бороза основание 1063	- сѣрная заливка 6691
- система труб(ок)ъ 2953	- - выскакивает 6123	- подъемъ по направлению къ дымовой трубѣ 1054	- все кажимое кольцо 6083
- стѣнка огневой коробки 2983	- - ослабъ . . 6123	Боронокъ для регулировки подачи угля 883	Бруска головка 1743
- часть колосниковой рѣшетки 684	- - поршневой 5881	- - поступления угля 883	- - изъ вѣтѣ . 1743
	- - предохранить отъ разнечиванія 5883	- топочный . . 884	- форма . . . 1737
			Брусковая кудиса 6991
			- все желѣзо . 1511
			Брусокъ нормальный 1743

Брусокъ пропор- циональный 1747	Букса съ шарфа- кою 8489	Бурый уголь . 81	Быстрое закрытіе
- предназначен- ный для испытан- ія 1789	Бумага для инди- каторныхъ диа- граммъ 7908	-- болотный . 84	5462
- плоскій . . 1789	- индикаторная . 7908	-- волокнистый 82	- паробразование
Брусь попереч- ный лаза 8682	- стеклянная 8802	-- обыкновен- ный 84	4245
Брызгалка . 7229	- чертежная, про- питанная льня- нымъ масломъ . 5787	-- раковистый 83	- смѣшеніе горю- чихъ газовъ 871
Бутель . . . 8068	- чертёжная, про- питанная льня- нымъ масломъ . 5787	-- собственно . 83	- рый пара вы- пускъ 4466
- смазочный . 7764	Бумагодержатель . 7904	Бутилентъ . . 171	-- выходъ . 4466
- эксцентриковый . 8647	Бумажная про- кладка 5786	Бутылки горлыш- ко 482	Быстроходная па- ровая машина
Бутеля заливка . 6689	Буравчикъ . 2225	Бутылочный дом- кратъ 2142	7402
Букса 8489	Бурное образова- ніе пара 1834	Буфера поршень . 6828	- цила для ме- талла 2188
- бронзовая . 6822	- паробразование . 1834, 4448	Буферъ . . . 6821	Быть въ дѣйствіи
- направляющаго колеса 8273	Буртъ центрирую- щій 5718	- воздушный 6824	7861
- направляющая . 6687	Бурый уголь . 81	- съ жидкостью . 6827	Бѣдный газъ 157
- регулятора 8624		-- разраженнымъ воздухомъ 6829	Бѣлое маленіе
- смѣнная метал- лическая 6688		Быстро закрывать . 5461	1978
		- мѣняющійся рас- ходъ пара 4244	Бѣлокалильный
			2817
			Бѣлый чугунъ . 1461
			Бюретка Бунте 508

В.

Вагонетка съ оп- рокиднымъ ку- зовомъ 4235	Вала сальникъ . 8608	Валь заглубоч- ный 2857	Валь нажимный . 2857
Вакуума измѣне- ніе 5002	- фланецъ . . 8435	- запасный . 6825	- направляющій . 2858
- колебание . 49210	- муфты . . 6814	- колѣнный урав- новѣситъ 6867	- опорный . 68110
- кривая . . . 5854	- соединитель- ный . . . 6814	- коренной . 6829	- побочный 68111
- линия . . . 5854	- цапфа . . . 6861	- и подшипники	- положить на
- повыситель 8648	- шейка . . . 6861	коренного вала . 6827	подшипники 6876
- ухудшеніе . 5008	Валовъ линія 6888	-- 1-колѣнный . 6895	- прогибается 6829
Вакууметра пока- заніе 5009	- шпонокъ приг- нать 6827	-- 2-колѣнный . 6895	- промежуточный . 68111
Вакууметръ . 442	Валуны . . . 8637	-- 3-колѣнный . 6895	- пружинить 68110
- ртутный . 500110	Валь 8898	-- колѣчатый . 6894	- распределитель- ный 6824
Вакуумъ 1892, 4998	- бьетъ . . . 6831	-- 1-колѣчатый . 6898	- регулятора 7145
- достижимый 5006	- ведомый . 68310	-- 2-колѣчатый . 6898	- вертикальный . 7146
- заключающій въ экономическомъ отношеніи 5007	- ведущій . 6839	-- 3-колѣчатый . 6894	- горизонталь- ный 7147
- повысить . 5004	- винтообразный . 6821	-- 1-колѣчатый . 6898	- сквозной . . 8487
- поддерживать постояннымъ . 5001	- вращается . 6828	-- 2-колѣчатый . 6898	- составной 84810
- сильный . . 4989	- вращающійся съ постоянной ско- ростью 6541	-- 3-колѣчатый . 6894	- судоной . . 6818
- улучшить . 5005	- вспомогатель- ный 6824	-- массивный 6895	- съ дѣлениями . 7948
Вала въсь . . 6866	- вставить . . 6826	-- полный . . 6895	- равномерно распределен- ной нагрузкой . 8452
- колѣно . . 6829	- выпрямить . 8441	-- составной 6895	-- фланцами ко- ванными 8484
- коренного вкла- дышъ подшип- ника 6411	- галюнкомъ . 6821	-- сплошной 6895	- приварен- ными 8484
- запяточны 6828	- гибкій . . . 8442	- съ прикова- нымъ къ нему кривошипомъ . 6891	- турбины . . 8482
- наваръ . . 6828	- главный . . 6819	- машины . . 6891	Валы параллель- ные 6828
- соединеніе 6811	- гребенчатый . 68110	- нагруженный въ нѣсколькихъ мѣстахъ 8541	Вальцованію под- дающійся 1994
- тѣло . . . 6822	- давяльный . 2857	-- равноѣрно . 8452	
- шейка . . . 6865	- для перемѣны направленія движенія 70210		
- отверстіе цен- тральное . 8485	- жесткій . . 8448		

Вальцованная труба 2892	Величина котла 3642	Вертикальной машины установка 6192	Верхняя бочка 211
Вальшера рас- пределение 7082	- кусков угля 87	- ный валъ регуля- тора 7142	- камера резер- вуара 642
Варъ черный 144	- отверстия грохо- та 54	- воздушный на- сосъ 7242	- пластина . . . 682
Вата 422	- отклонения . 8002	- дымоходъ . 1002	- предѣльная кри- вая 422
Введение щелока 4001	- перестановки 6671	- котель . . . 8087	Верхъ колосника 62
Ввертышъ . . 2554	- просвѣта между колосниками 681	- водотрубный Шухова 8342	Вершина диаграм- мы 4812
Вверхъ и внизъ движеніе 5142	- щели между ко- лосниками 681	- - Кохрана съ большимъ чис- ломъ дымогар- ныхъ трубъ 8812	- лопатки . . . 822
- ходъ поршня 5202	Вентиль . . . 3272	- - с горизон- тальными по- перечными ки- пятильниками 8142	Вершинный уголъ конуса 612
Ввести вторичный воздухъ 827	Вентиль . . . 3282	- - с горизон- тальными по- перечными ки- пятильниками 8142	Вести по кругу 612
Ввинчиваемая мѣд- ная заклепка 4527	- главный . . 3282	- - с горизон- тальными по- перечными ки- пятильниками 8142	Вещества мно- гослойныя 82
- связь . . . 8041	- для пуска въ ходъ 5752	- - с горизон- тальными по- перечными ки- пятильниками 8142	- смазочнаго инт- реннее треніе 772
Вгонять см. вгонять	- паровпускной 8272	- - дымогарны- ми трубками 8181	- - испаряемость 772
Вдавленная труба жаровая 4372	Вентилятора коле- со 402	- - - дымогарны- ми трубками 8181	- - клейкость 772
- - пламенная 4372	Вентиляторная градиря 7834	- - - трубой жаро- вой 8142	- - липкость . 772
Вдавливаніе трубъ 4374	- ный клапанъ 7502	- - - пламен- ной 8142	- - скользкость 772
- ния способъ . 1952	Вентиляторъ 7502	- - - с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8182	- - сгибленіе 772
Вдавливать въ холодномъ видѣ 5612	- вытяжной . 402	- - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- - температура испытки 772
Вдуваніе воздуха необходимого для горѣнія 822	- для топки съ нижнимъ дуть- емъ 821	- - - дымогарны- ми трубками и огневои короб- кой 8182	Вещество вязко- е 262
Вдувать водяной паръ 472	- дымовой трубы 1062	- - - переднимъ цилиндриче- скимъ котломъ 8182	- горючее . . . 11
- воздухъ . . . 824	- нагнетательный 821	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- минеральное 262
Недѣіе автоматиче- ское обратное водъ, ускорен- ной паромъ механически 8242	- пароструйный 827	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- органическое 262
- ния огня техника 4182	Вентиляціи рабо- та 8182	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- примѣсы . . 8102
Недомая точка 7044	Вентиляционная потеря 8181	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- растворяющее котельный ка- мень 3012
- мое колесо . 6927	- ное сопротивленіе 8182	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- связующее . 3012
- мый валъ . 65310	Веровочный многоуголь- никъ 1201	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- для брикетовъ 114
- рычагъ катя- щійся 6847	Веретенное масло 7782	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	Вжать подъ прес- сомъ въ сильно удлиненный ко- лусъ 5611
- - перекатываю- щійся 6847	Верстакъ . . 2101	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	Вздвигать и впередъ движеніе 8141
Ведро для воды 842	Вертикальная за- движка 412	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- - колебаться 5082
Ведущая обратная камера 1032	- заслонка . . 412	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	Взаимное переги- бленіе 512
- щее колесо . 6922	- ось паровой ма- шины 6211	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	Взвѣшивать уголъ 422
- щій валъ . . 6532	- паровая машина 7802	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	Валомать шлако- вую кору 292
- рычагъ катя- щійся 6642	- поверхность на- грѣва 1242	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	Взорвать . . 4421
- - перекатываю- щійся 6842	- сила . . . 1282	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	Взрыва дѣйствія мѣсто 4422
- цѣпь роликъ 2152	- труба жаровая 2802	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- - сфера . . 4422
Векторъ силы 16510	- - пламенная 2802	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- - опасность . 4472
Величина загиба 2024	- турбина . . 8577	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- - причина . . 4442
- зазора между ко- лосниками 681	Вертикально отли- тый цилиндръ 5542	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- сила . . . 4472
	- отлить . . . 1467	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	- центръ . . 4442
	- расположенный цилиндръ 5544	- - - с горизон- тальнымъ ци- линдрическимъ котломъ 8182	Взрывать . . 4421

Варывовъ стати- стика 447.11	Вилкообразная станина съ кру- глыми парал- лелями 6182	Виткообразная волнистая жа- ровая труба 285.1	Вкладышъ четы- реугольный 6112
Варывъ въздѣ- стие жирной воды 446.1	--- салазками 6182	-ный валь . . 682.1	Вилепанная цап- фа кривошипа 685.7
- вторичный . 444.7	-ное колѣно . 468.9	Винторѣзный ста- жокъ 227.4, 228.1	-ный палецъ криво- шина 685.7
- вызванный по- ботными при- чинами 444.7	-ный конецъ ры- чага 682.6	Винтъ безконеч- ный 662, 660.9	Включать и вы- ключать 655.1
- газа . . . 447.4	- крейцкопфъ 604.9	- микрометриче- скій 150.9	Включение на- правляющихъ колесъ 812.7
- - въ дымоходѣ 447.5	- шатунъ . . 634.5	- нажимной . . 80.6	- трубъ перегрѣ- вателя парал- лельное 409.1
- - дымового 447.5	Вилочная рама съ круглыми на- правляющими 6182	- - перестановоч- ный 648.1	- - последова- тельное 409.2
- дымовой трубы 115.3	--- параллеля- ми 6182	- - регулирующий 648.1	Включить и вы- ключить 655.1
- котла въ соб- ственномъ зна- ченіи этого слова 444.6	--- салазками 6182	- - установочный 648.1	- турбины парал- лельно 867.5
- мѣстный . . 448.2	- станина . . 618.1	- притянуть . 228.4	- - последователь- но 867.4
- первичный 444.6	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Винты наръзать 227.8	Влага 27.9
- полный . . 444.1	- - салазками 6182	- подтянуть . 228.5	Влаги содержа- ніе 27.8
- частичный . 448.2	Вилы для сорти- ровки кокса 12.3	Вискозиметръ 780.6	Владѣлецъ ко- тельного ва- вода 208.2
Ваятѣ пробы 156.9	Вилчатая рама съ круглыми направляющи- ми 6182	Висячая свободно балочная рама 617.4	Влажно-прессо- ванный бри- кетъ 10.10
- - угля . . . 25.8	--- параллеля- ми 6182	--- станина 617.4	Влажности со- держание 27.8
Ваятѣ образцы ма- териаловъ 178.1	--- салазками 6182	Висящая свободно часть котла 258.2	- степень . . 142.8
Видонамѣренная топка Тек- брика 87.5	Витчатая рама съ круглыми направляющи- ми 6182	- щий - кожухъ 867.5	Влажность . . 27.9
Видъ виѣшній 167.9	--- параллеля- ми 6182	Витая пружина 590.3	- воздуха . . 57.4
- налома . . 188.4	--- салазками 6182	- труба въ видѣ петли 847.8	- пара 142.7
- поверхности 185.7	- станина . . 618.1	- - перегрѣвателя 408.7	Влажный конден- саторъ 720.2
- стержня колос- ника 70.2	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Витерить . . 392.4	- - съ токами на- равляемыми, вспрыскиваю- щій 722.10
Вилка для напра- вленія ремня 655.2	--- параллеля- ми 6182	Витое сверло 222.1	- паръ 142.8
- рычага . . 688.6	- станина . . 618.1	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
- стержня шатуна 627.8	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Вихревое движе- ніе 817.1	- холодильникъ съ токами на- равляемыми, вспрыскиваю- щій 722.10
- съ подшипни- ками для шату- новъ 628.1	--- салазками 6182	- - газовъ недо- статочно силь- ное 104.4	- паръ 142.8
- - цапфой . 628.2	--- салазками 6182	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
- тѣла шатуна 627.8	- тый шатунъ 624.2	Вихревое движе- ніе 817.1	- холодильникъ съ токами на- равляемыми, вспрыскиваю- щій 722.10
Вилки кривошипа 628.5	Винтовая лерка 158.8	Витокъ . . . 204.2	- паръ 142.8
- очко . . . 628.6	- лопатка вторич- но обращающая 886.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
- ширина въ свѣту 628.4	--- подводящая 826.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
Вилкообразная го- ловка шатуна 627.7	- - - - - 826.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
- рама . . . 618.1	- - - - - 826.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
- съ круглыми направляющи- ми 6182	- - - - - 826.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
--- параллеля- ми 6182	- - - - - 826.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
--- салазками 6182	- - - - - 826.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
- станина . . 621.2	- - - - - 826.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2
- съ круглыми направляющи- ми 6182	- - - - - 826.5	Витокъ . . . 204.2	- теплый воздухъ 604.2

Визать котелъ	Внутренняя	Вѣшная топка	Вода питательная
553.1	поверхность	587	542
Визать котла	нагрѣва 1282	- циркуляционная	- жесткая 542
557.2	- перекрышка 544.3	труб(к)а 294.4	- мягкая . 542
Визъистимость воды	- работа . . . 490.2	Вогнать заклепку	- поверхностная
въ котлѣ 181.4	- смазка . . . 772.2	550.3	542.2
Визаппное значительное повышение или понижение температуры 126.6	- спираль форсунокъ 64.3	- клинъ . . . 608.7	- подземная 542.2
- уменьшение давления 446.7	- теплоота парообразования 185.3	- молоткомъ свинецъ 572.7	- подпочвенная 542.4, 542.1
- ный расходъ пара 183.7	- испарения	- ладку 572.2	- подъдажикомъ 542.1
Визъ и вверхъ движение 514.2	- скрытая 185.2	- распорный болтъ 506.3	- почвенная 542.2
- идущий трубопроводъ 472.2	- тонкая . . . 58.3	Вогнутая отдулина 457.1	- пригодная для технического применения 542.1
- сталкивать уголь 420.2	- съ горизонтальной колосниковой рѣшеткой 85.1	Вода 27.4	- - - - - скитъ цѣль 542.1
- ходъ поршня 520.2	- - - - - наклонной колосниковой рѣшеткой 85.3	- богатая содержаниемъ соды 536.1	- - - - - проточная 542.2
Внутреннее давление пара 183.2	- - - - - колосниковой рѣшеткой и возвратнымъ ходомъ пламени 86.2	- вырывающаяся 492.3	- прѣсная . . 542.2
- звено . . . 272.1	- циркуляционная труб(к)а 294.3	- гидроскопическая 27.7	- разбрызгивается въ вспрыскивающихъ отверстіяхъ 542.1
- линейное опережение 542.7	- энергія . . . 490.2	- горячая 536.1, 490.1	- рудничная 542.1
- распределение 600.2	Внутри осматривать котелъ 481.2	- грунтовая 536.2	- рѣчная . . 542.2
- сдвигание . 292.2	Внутрь выпуклое днище 275.3	- дождевая . 536.1	- содержащая гипсъ 542.1
- тавровое кольцо 292.4	Вѣшное давление пара 183.4	- естественная охлаждающая 722.2	- - - - - жирная кисть 542.1
- трение смазочнаго вещества 772.2	- звено . . . 271.2	- желѣзная 536.1, 1	- - - - - известъ . . 542.1
- - - материала 772.2	- качество . . 167.2	- жирная . . 537.2	- - - - - масло . . 542.1
Внутренній диаметръ 292.2	- кольцо . . . 825.4	- загрязненная 536.2	- - - - - соли . . . 542.2
- - цилиндра 556.2	- линейное опережение 542.2	- известковая 536.2	- - - - - сѣрнокислотная 542.1
- дымоходъ . 100.2	- - - - - предареніе 542.2	- въ водопровода 536.2	- - - - - цѣвья 542.1
- затворъ . . 292.2	- распределение 600.2	- - - - - колодца . 536.2	- - - - - углекислоту 542.1
- край диска сузить 841.2	- состояние . 167.2	- иловая . . 537.2	- - - - - угленатровую соль 542.1
- осмотръ котла 481.7	- тавровое кольцо 292.2	- испаренная 456.2	- - - - - соленая . . 542.2
- отвороть . . 292.2	- нѣ разгѣры 757.2	- калориметра 82.2	Вода соломчатая 536.2
- подшипникъ 632.4	- вѣшній видъ 167.2	- ключевая . 536.2	- - - - - коленая 536.2
- фланецъ . . 271.2	- диаметръ не натягутаго кольца 536.2	- колодезная 536.2	- - - - - спадаетъ по ступенямъ 722.2
- цилиндръ соединенный съ наружнымъ подчечанкой 550.2	- дымоходъ . 100.4	- конденсационная 142.4, 477.4, 490.2	- - - - - стекающая 722.2
Внутренняя горловина 271.2	- отвороть . . 292.2	- конституционная 27.2	- стоячая . . 122.2
- запорная крышка 292.4	- подшипникъ 632.2	- кристаллизационная 27.2	- сырая . . . 536.4
- кинетическая энергія 805.1	- цилиндръ . 558.4	- морская . . 536.2	- текущая по поверхности земли 536.2
- кромка . . . 292.2	Вѣшная кинетическая энергія 804.1	- жуткая . . 537.2	- - - - - теплая . . . 542.2
- обкладка дымоходной трубы 109.1	- кромка . . . 292.2	- не содержащая углекислоты 537.4	- - - - - теплоотая . 542.2
- - - кирпичемъ 109.2	- поверхность нагрѣва 128.2	- неочищенная 536.4	- - - - - термальная 542.1
- облицовка дымоходной трубы 109.1	- перекрышка 544.7	- нечистая . . 536.4	- - - - - углекоемая 542.1
- - - кирпичемъ 109.2	- работа . . . 490.1	- отводная 492.2	- - - - - паромъ 416.1
- оболочка вставная 556.2	- теплоота испарения скрытая 185.1	- охлаждающая 494.7	- - - - - холодная . 536.2
	- - - парообразования 185.1	- - - - - воспринимаетъ тепло 492.2	Водная окись 536.1
		- очищенная . 536.2	Водный растворъ 536.2

Водный эквивалентъ тѣла конденсатора 4965	Водородъ . . 249 - свободный . 24.11 - химически связанный 24.10	Водотрубный котель съ трубками изогнутыми узкими и вѣднѣмъ пламени между трубчатыми стѣнками 8243 - - - изогнутыми узкими, состоящій изъ 1 верхняго и 2 нижнихъ котловъ 8241 - - - двойными 8194 - - - изогнутыми 8245 - - - наклонными 8191 - - - обыкновенными 8193 - - - простыми 8193 - - - прямыми 8201 - - - прямыми узкими водяными, состоящій изъ верхняго и 2 нижнихъ котловъ 8244 - - - широкими 8202	Водоуказателя головка 8424 - корпусъ 8404, 8424 - оправа . . 8424 - патрубокъ . 8413 - предохранительный ободокъ 8447 - тѣло . . . 8404
Водой охлажденіе 5017 - проба . . 1715	Водоспускной кранъ 8482, 8762	Водотрубный и трубчатый котлы соединенные 8252 - котелъ . . 8186 - - Бабкокъ и Вилькоксъ 8223 - - вертикальный Шухова 8245 - - двухкамерный 8206 - - камерораздѣльный съ водяными камерами на одномъ концѣ трубъ 8224 - - - водяными камерами на обоихъ концахъ трубъ 8223 - - Никлосса 4384 - - однокамерный 8213 - - съ 1 коллекторомъ 8213 - - - 2 коллектора 8205 - - - 3 коллектора съ приспособленіемъ для циркуляціи 8211 - - - 2 коллектора цилиндрическими 8212 - - - водной камерой 8203 - - - нераздѣльнымъ коллекторомъ 8204 - - - раздѣленными коллекторами 8222 - - - соединительными колѣнами на концахъ трубъ 8225 - - - коробками на концахъ трубъ 8225 - - - трубами вертикальными 8192 - - - - водяными узкими, состоящій изъ 1 верхняго и 2 нижнихъ котловъ 8224	Водоуловитель 8522 Воду выкачать 5016 - выпустить изъ котла 4279 - и вводить отводить отдѣльно 4278 - морскую оцелочить прибавленіемъ извести 8208 - охлаждающую впустить 7656 - очистить питательную 8243 - спустить . . 8238 - - конденсационную 7655 - теплую отводить 4962
Водожарительное колесо 8727	Водожарная крана головка 8427 - прибора кранъ 8431 - стекла поломка 8433 - - разрывъ . 8433	Водоуказательная стеклянная трубка 8406 - шкала . . 8417 - ный приборъ 8402	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441
Водожарное стекло 8405 - - запасное . 8425 - - лучепреломляющее 8462 - - съ рядомъ пробныхъ крановъ 8443	Водожарныхъ крановъ продувка 4123	Водоуказательная стеклянная трубка 8406 - шкала . . 8417 - ный приборъ 8402	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441
Водоотводъ . 7284	Водоотливная паровая машина 7493	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441
Водоочистительная установка 82210	Водоочиститель для очистки питательной воды посредствомъ извести и соды 4006 - - - питательной воды 8223 - продувной . 3973	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441
Водоочистительный бакъ 8261 - бассейны . 3981	Водоочиститель способъ 8229	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441
Водоочистительная установка 82210	Водоочиститель способъ 8229	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441
Водоприводная труба 7202	Водопроводная башня 8713	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441
Водопроводъ 8282	Водорапредѣлительная перегородка 7222 - стѣнка . . 7222	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441	Водоуказатель 8401, 8402 - автоматически запирающійся 8453 - двойной . . 8461 - засоренъ . 8422 - обыкновенный 8456 - предохранительный 8452 - простой . . 8456 - прочистить 8423 - самозапирающійся 8453 - съ захлопкой 8453 - самозапорный 8453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 8403 - захлопкой 8426 - поплавкомъ 8466 - предохранительнымъ кожухомъ 8441

Воды наследова-

- ле 864.7
 - испарение . 1823
 - испытание . 864.7
 - кипение . . 1816
 - количество
 - мертвое 1823
 - на 1 кв. м. по-
 - верхности на-
 - гретая 1816
 - недостаточ-
 - щее 1823
 - линия . . . 1812
 - насоса высота
 - подъема 877.3
 - недостаток 423.1
 - 445.3
 - необходимой
 - колебание коли-
 - чества 496.3
 - обезжирение 864.4
 - отвод из ра-
 - бочаго цилин-
 - дра 576.3
 - отделение . 143.1
 - ния способ 142.10
 - охлаждающей
 - выпуск 732.7
 - вступление 732.7
 - выпуск . 732.3
 - выход . 732.3
 - вѣсь . . . 496.3
 - количество 494.3
 - количество
 - необходимое 495.1
 - - - - - поддержки
 - вать постоян-
 - нымъ 495.7
 - подводъ . 734.3
 - сбережение 496.4
 - распределе-
 - ние 730.7
 - температура
 - 496.3
 - трубопроводъ
 - 731.6
 - циркуляция 502.3
 - экономія . 496.4
 - охлаждение воз-
 - духомъ 502.3
 - искусствен-
 - ное 501.3
 - обратное . 501.3
 - охлажденной
 - количество 719.3
 - очистка . . 864.1
 - механическая
 - 894.3
 - химическая 897.7
 - падения скорость
 - 722.4
 - перемѣна . 425.4
 - питательной по-
 - догрѣвателя 400.7
 - провѣтривание
 - 397.4

Воды питательной

- смягчение 865.7
 - поверхность 180.7
 - сти напряжение
 - 181.3
 - подводимой ко-
 - личество 573.3
 - притокъ обрат-
 - ный 445.3
 - разность уров-
 - ней 734.1
 - содержание . 37.3
 - состояние дви-
 - жения 127.3
 - динамическое
 - 127.3
 - способ очистки
 - 392.3
 - - - - - очищения 392.3
 - спускъ . . 733.3
 - изъ котла 427.10
 - температура,
 - выходящей изъ
 - подогревателя
 - 401.3
 - - - - - поступающей
 - изъ котла 401.1
 - 401.1
 - течение обратное
 - 128.3
 - токъ обратный
 - 128.3
 - увлечение . 416.3
 - паромъ изъ па-
 - роотводящую тру-
 - бу 184.3
 - удаление изъ
 - паропровода
 - 477.3
 - - - - - перегрева-
 - теля 415.7
 - ударъ . . . 477.3
 - уровень . . 180.3
 - высший . . 841.3
 - низший . . 841.4
 - нормальный
 - 841.3
 - считывать 841.2
 - уровня напѣне-
 - ние 181.1
 - - - - - мѣтка . . 841.6
 - - - - - повышение 732.7
 - - - - - указатель 340.3
 - - - - - поплавковый
 - 346.6
 - колодной трубо-
 - проводъ 729.1
 - циркуляция на-
 - правление 128.7
 - циркуляция 127.1
 - - - - - влѣдствие не-
 - равномѣрной
 - передачи тепла
 - 128.1
 - - - - - интенсивная
 - 128.4

Воды циркуляция

- искусственная
 - 128.3
 - - - - - направленная
 - изогнутымъ же-
 - лѣзнымъ ли-
 - стомъ 128.3
 - - - - - недостаточно
 - сильная 128.3
 - - - - - принужденная
 - 128.3
 - - - - - сильная . 128.4
 - - - - - частички заста-
 - ваются 128.3
 - - - - - останавливают-
 - ся 128.3
 - чистой стокъ 865.2
 - Водяная муфта 721.3
 - камера . . . 180.4
 - - - - - задняя . . 297.3
 - - - - - вѣвденная 297.3
 - - - - - изъ двухъ ча-
 - стей 297.7
 - - - - - передняя . 297.2
 - - - - - раздѣльная
 - 297.3
 - - - - - склепанная 299.4
 - - - - - цилиндриче-
 - ская 297.4
 - - - - - цѣльная . 299.4
 - - - - - коробка . . 299.3
 - - - - - изъ двухъ ча-
 - стей 299.7
 - - - - - сварочная 299.3
 - - - - - склепанная 299.4
 - - - - - цѣльная . 299.3
 - - - - - проба . . . 171.3
 - Водяного баромет-
 - ра высота стол-
 - ба 501.1
 - пара теорія 187.3
 - Водяное охлажде-
 - ние салынка
 - 861.3
 - пространство 180.4
 - сопротивление
 - 797.3
 - Водяной газъ 159
 - калориметръ 337
 - коллекторъ 293.3
 - - - - - изъ 1 части 299.6
 - - - - - 2 частей 299.7
 - - - - - сварной . 299.3
 - - - - - склепанный
 - 299.4
 - манометръ, какъ
 - измѣрительный
 - приборъ тяги 48.3
 - мѣшокъ . . 129.4
 - оболочкой ок-
 - лаждение 736.3
 - паръ . . . 37.3, 128.3
 - - - - - вдувать . 47.3
 - рубашкой
 - охлаждение 728.3
 - столбъ . . . 341.1

Водяной струи

- сжатие 723
 - - - - - сужение . 723
 - туманъ . . 723
 - эквивалентъ из-
 - лоринстра 29
 - Возбудителя тур-
 - бина 864
 - Возвратная дымо-
 - гарная труба
 - 394
 - Возвратный дымо-
 - ходъ 127
 - клапанъ само-
 - действующій
 - 393
 - - - - - шаровой . 393
 - Возвращение по
 - петлеобразно-
 - му пути 864
 - по петлѣ . . 864
 - Воздуха влаж-
 - ность 5.4
 - впитываемаго
 - вѣсь 126
 - давление 392, 393
 - избытокъ . . 391
 - количество 721
 - - - - - , необходимое
 - для полного
 - сгорания 391
 - - - - - подведенное 391
 - - - - - потребное 391
 - насыщения сте-
 - пень 391
 - недостатокъ 391
 - недостаточный
 - притокъ 391
 - необходимого
 - для горения
 - вдувание 391
 - - - - - дутье . 393
 - подведение по-
 - зи колосников-
 - вой рѣшетки
 - 67.3
 - подводъ поад-
 - ный 391
 - - - - - равномерный
 - 391
 - - - - - своевремен-
 - ный 391
 - подогревание 391
 - порча дымомъ
 - 44.3
 - проникание 713
 - просачивание
 - 713
 - развѣжение 493
 - слой . . . 47.4
 - температура 52
 - удаление изъ па-
 - ропровода 477.3
 - колодыаго всту-
 - пление 391
 - Воздухотуш 391

Воздуходувная па- ровая машина 7494	Воздушная ка- мера 913	Воляистая пру- жина 5904	Восходящій ды- моходъ 1011
Воздуходувный мѣхъ 2883	- коробка распре- дѣлительная 588	- труба . . . 2843	- трубопроводъ . . . 4721
- приборъ . . . 2881	Воздушный бу- феръ 6824	- - жаровая . . . 2843	Восхождение пу- зырьковъ пара . . . 1329
Воздухомъ охлаж- деніе воды 5083	- газъ 153	- - винтообраз- ная 2851	Впадина диска 7029
- сжатый склеп- ка 2703	- горшокъ . . . 6823	- - компенсаці- ная 4897	Впередъ и назадъ движеніе 5141
Воздухъ . . . 4903	- каналъ 684, 8613	- - Морисона 2843	- - колебаться . . . 5089
- всасывающая труба 7843	- катарактъ . . 6824	- - ребристая 2847	- ходъ . . 6853, 7889
- вторичный . . 182	- клапанъ . . . 7197	- - уравниватель- ная 4897	- - поршня . . 5803
- ввѣсти . . . 387	- коллекторъ . 8743	- - Фокса . . . 2843	Вправо вращеніе . . 5155
- вдувать . . . 894	- колпакъ . . . 8749	Воляистое кольцо прокладочное 4884	Впрыскиваемая вода 4983
- высасывать 5013	- кракъ 4773	- - уплотнитель- ное 4884	Впрыскиваніе 4982
- газогенератор- ный 181	- мѣшокъ . . . 8747	- - центрирующе- е 5897	- -и емъ конденса- ція 4973
- для производ- ства газа 181	- насосъ 7283	- - стой жаровой трубы вѣно 2844	- - охлажденіе 7287
- - сжиганія газа . 183	- - бегъ всасы- вающихъ кла- пановъ 7282	- - стый колосникъ . 707	Впрыскивать 4981
- дополни- тельный 874	- - вертикальный . 7284	Волкообразный колосникъ 707	Впрыскивающая труба 7226
- , заключенный въ водѣ 5013	- - горизонталь- ный 7283	Волокистый 1844	- -щее отверстие 7211
- и воду отводить отдѣльно 4973	- - двуступен- чатый 7282	- бурый уголь . 82	- щий влажный кон- денсаторъ съ параллель- нымъ тече- ніемъ 72210
- необходимыхъ для горѣнія 869	- - дѣйствія двой- ного 7281	- шлакъ . . . 3874	- - холодильный съ параллель- нымъ тече- ніемъ 72210
- омывающій 5083	- - простого 7283	Волокно попереч- ное 1783	- - клапанъ . . . 7227
- первичный 181	- - золотниковый . 7283	- продольное 1784	- - холодильный съ параллель- нымъ тече- ніемъ 72210
- , поступающій по верхъ колосни- ковой рѣшетки . 863	- - клапанный 7284	Волосная трубка . 487	Впуска давленіе . . 4814
- - черезъ колос- никовую рѣ- шетку 863	- - мокрый . . . 7283	Волоченія пара кривая 5883	- - ній кривая 4813
- прогнать по- мощью венти- лятора 5083	- - приводимый въ дѣйствіе непосредст- венно 7287	Вороненный стальной листъ . 5783	- - камера . . . 8661
- проникшій . . 873	- - присасываетъ автоматически . 7244	Воронка для на- полненія 507	- - опереженіе 5813
- проходящій 5083	- - сухой . . . 7283	- - угля 634	- - пара линія 5803
- разружать . . 5003	- - съ охлаж- деніемъ 7283	Воронкообразный валомъ 1882	- - сторона . . 5823
- сжатый . . . 2704	- промежутокъ . 8613	Воротникъ . . 2883	- - періодъ . . 5814
- теплый влаж- ный 5043	- - собиратель . . 8743	- горловины . . 2883	- - предвареніе 5813
- циркулирующій . 5083	- термометръ . 543	- лава 2883	- работа 4873, 8064
Воздушнаго насо- са балансиръ 7304	Возобновить на- бивку 5993, 4867	- отогнуть . . . 2884	- регулированіе прикрытіемъ . . 8884
- - клапанъ . . 7273	Возобновлять см. возобновить	Воспламененіе 204	- - сальникъ . . 8827
- - металли- ческий 7274	Возрастаніе давле- нія 1404, 1407	- газа въ дымоходъ трубъ 4473	- - скорость . . 5882
- - абонитовый . 7273	- - нагрузки . . 1652	Воспламененія опасность 4477	- - 8003
- - коромысло 7303	- - непрерывное . 1853	- температура . . 187, 23	Впускная клапа- ная коробка 5864
- - объемъ . . . 7287	Войлокомъ об- шивка 8573	- - смазочнаго вещества 7293	- - кромка золотни- ка 5451
- - поршень . . 7283	Войлокъ . . . 4764	- - точка 23	- -ное паровое окно . 5634
- - приводъ . . 7283	- цементный . . 8573	Воспламенение мности степенъ 149	- -ной каналъ . . 5894
- - съ одной стороны 7303	Войти въ котель . 4813	Воспламенение мостъ 21	- - клапанъ . . . 6784
- - производите- льность 7213	Воляеніе воды, вызываемое по- ступающимъ въ воду паромъ 4021	Воспламеняемый . 18	Впускъ охлажда- ющей воды 7227
		Воспламеняю- щійся 18	

Впускъ пара 481а, 500а, 881а -- осевой . . . 882а -- парцальный 882а -- по всему ободу турбины 882а -- радиальный 882а -- смѣшанный 882а -- тангенциальный 882а Впустить охлаждающую воду 765а Вращательнаго движенія ускоре- неніе 544а Вращательная ды- мовая задвижка 42а -- заслонка . . . 42а -- ное движеніе 514а Вращающаяся ко- лосниковая рѣ- шетка 75а -- масса . . . 548а -- часть машины 692а Вращающее усиліе 535а -- ся тѣло . . . 547а Вращающіеся въ одномъ напра- вленіи криво- шипны 507а -- по разнымъ на- правленіямъ кривошипны 507а Вращающіеся зо- лотники 67а -- кранъ . . . 692а -- кривошипъ двой- ной 509а -- съ кулиссой 508а -- съ шатунной передачей 508а -- съ постоянной скоростью валь 654а -- фланецъ . . . 470а Вращающіеся мас- сы уравновѣ- сить 845а Вращеніе . . . 515а -- влѣво . . . 515а -- вправо . . . 515а -- оси . . . 515а -- по направленію часовой стрѣ- лки 515а -- ніемъ расpred- леніе 674а Вращенія криво- шина уголь 518а	Вращенія кухи- сы неподвижная точка 608а -- направленіе 515а -- ось диска . 844а -- мгновенная ось 516а -- точка . . . 516а -- мгновенная 508а -- центр непод- вижный 881а -- постоянный 881а -- эксцентриситетъ 844а Вредное дѣйствіе дыма на окру- жающую мѣст- ность 44а -- пространство 557а Времени диа- грамма 488а Временная жест- кость 885а -- спивка . . . 248а Время истеченія 801а -- наполненія 871а -- опыта . . . 196а -- паденія . . . 721а -- тлѣнія . . . 219а Вруба способъ 196а Врубать см. Вру- бить Врубить . . . 206а -- зубиломъ . 217а Врузать каналы для лопатокъ въ ободѣ ко- леса 894а Врузная шпонка 648а -- ной клинъ . 648а Всадить заклепку 250а Всасываемый объемъ 724а Всасыванія высо- та насоса 876а -- полезная баш- ни 508а Всасывающая воз- духъ труба 724а -- камера . . . 874а -- сѣтка . . . 883а -- труба . . . 883а Всасывающій линекторъ 881а -- клапанъ . . 874а -- конденсаторъ 728а -- насосъ . . . 874а -- патрубокъ кон- денсатора 728а	Всасывающій пароструйный питательный приборъ 881а -- трубопроводъ 882а Вскипаніе котла 184а Вспомогательнаго котла дымовая труба 112а Вспомогательная задвижка 890а -- паровая машина 747а Вспомогательное открытіе въ зеркалѣ 670а -- -- -- уравновѣши- вающей плитѣ 670а -- у края зеркала 692а Вспомогательный валь 692а -- двигателя . 861а -- клапанъ 882а, 890а -- конденсаторъ 718а -- котель . . . 808а -- подпитчикъ 692а -- поршень . . . 692а -- регуляторъ 890а -- трубопроводъ 492а -- холодильникъ 718а -- цилиндръ . 692а Вспрыскивающая труба 722а -- щій конден- саторъ 722а -- -- -- влажный съ токама парал- лельными 722а -- холодильникъ 722а -- -- -- влажный съ параллельными токама 722а Вспышки темпе- ратура смазоч- наго вещества 719а -- -- -- материала 772а Встанитъ болтъ анкерный 755а -- фундаментный 755а -- валь . . . 692а -- въ горячемъ видѣ 500а -- заклепку . 250а -- набивку . . . 492а -- набивочное кольцо 692а	Встанитъ пара -- прокладку -- рабочий ци- линдръ -- трубы . . . Вставка зубчи- -- направленія лопатокъ въ двухъ стан- -- рабочего ци- дра при вѣс- пресса -- соединителя -- сопла пох- прессе -- трубки . . . -- въ водопров- канеру Вставленіе дѣ- могарная тру- -- -- перегорѣла -- цапфа въ раз- ннику -- ный рабочий цилиндръ Встанитъ см. встанитъ Встанитъ внут- няя оболочка -- втулка порш- ного золотни- -- крышка . . . -- ное угловое кольцо -- ной цилиндру Вступленіе въ сопло -- охлаждающей воды -- холоднаго во- духа Вступленія ско- рость -- -- абсолютная Втекать . . . Вторая головка Вторично обра- щающая ло- патка -- -- -- винтовая -- -- -- винтовая лопатка -- -- -- винтовая -- -- -- винтовая сопло Вторичное нап- женіе
---	--	---	---

Оричный	Выбивание	Выключаемый	Выпуска пара
взрывъ 444.7	на особой ме-	перегрѣватель	начало 584.8
воздухъ . . 182	. таллической	415.3	- - периодъ . 585.3
извести . . 36.7	пластинки 454.3	- экономейзеръ	- - сторона . 588.4
орое начало	Выбивать см. вы-	404.4	- предвареніе 584.9
термодинамики	бить	Выключатель ре-	- работа 488.2, 806.8
490.4	Выбить заклепки	гулятора рабо-	- сальникъ . 862.8
Оростепенное	265.1	ты 712.1	Выпускаемая вода
напряжение 108.4	- крейццопфный	Выключение кот-	490.3
ый трубопро-	болтъ 612.1	ла 437.5	Выпускать см. вы-
водъ 462.3	- трубу . . . 302.2	- регулятора 800.9	пустить
Гулка вставная	Выборъ образ-	Выковать 304.3, 384.3	Выпускная кла-
поршневого	цовъ 154.9	- листы въ нагрѣ-	панная короб-
золотника 505.2	Выбрасывание	томъ состоянн	ка 565.5
гребенчатая 849.4	пламени изъ	284.4	- кромка . . 545.2
кольцевая . 852.9	дымовой тру-	Выковывать см.	Выпускного кана-
крейццопфа 605.2	бы 114.5	выковать	ла закрытіе 547.2
- съ проузнами	Выбѣрочная ли-	Выколачивать	- - открытіе пол-
806.5	нейка 161.2	трубу 302.2	ное 547.1
кривошипъ . 638.5	- ный молотъ съ	Вылетъ клапанъ	- окна закрытіе
маховика . 647.7	механическимъ	ной машины	547.2
направляющаго	приводомъ 285.2	289.5	- - открытіе пол-
колеса 887.3	Выбѣтривание	Выложить топоч-	ное 547.1
переставная 597.8	759.10	ное простран-	Выпускное отвер-
ползуна . . 606.2	Выгибание ли-	ство огнеупор-	ствіе 801.1
- съ проузнами	отомъ 284.8	ными кирпичи-	- паровое окно 568.5
606.5	Выгибать см. вы-	ми 61.8	Выпускной ка-
поршня . . 580.1	гнуть	Вынимать см. вы-	налъ 568.5
- треснула . 580.2	Выгибная машина	нуть	- клапанъ . . 672.3
- сальника . 570.3	для жести 285.8	Выносъ клапанъ	Выпускъ воды
- нажимная 597.2	Выгнутая труба	ной машины	изъ котла 437.10
- , подтягиваемая	468.3	280.5	- - охлаждающей
помощью кол-	Выгнуть . . 284.5	Вынуть поршень	782.8
пачковой гайки	Выгорѣть дѣлѣ	592.1	- впередъ отдѣль-
597.8	огню 437.8	- трубу . . . 302.2	ныхъ рядовъ
- - проходить	Выгребать огонь	Выгнать . . 218.4	кладки 862.2
свободно черезъ	437.3	Выгнивать см.	- пара . 585.1, 717.5
направляющія	Выдавить стер-	выгнать	- - быстрый . 446.6
прямойнейша-	жень заклепки	Выполненіе не-	- - мгновенный 446.6
го движенія 570.4	250.9	симметричное	Выпустить воду
- чулукная . 608.1	Выдавливать см.	золотника 603.5	изъ котла 437.9
Втулки болтъ 648.3	выдавить	Выполненная ра-	Вырубить канав-
- наплечникъ . 606.4	Выдвижная дымо-	бота 490.4, 598.5	ки для смазки
- разрывъ . . 648.1	гарная труба 291.3	Выпрямить . 284.3	642.1
- сальника клапа-	Выдвижной пере-	- въ холодномъ	- крейццейселемъ
дышъ 597.3	грѣватель 415.2	видѣ 284.9	216.6
- - фланецъ . 597.4	Выдуваетъ про-	Выправлять см.	- мечевиднымъ
- соединеніе . 648.2	кладку 448.6	выправить	зубиломъ 216.6
Втулку зацеи-	Выдѣленіе . 388.3	Выпрямить . 285.3	Вырѣзать образ-
лать 606.6	- жолѣзныхъ со-	- валъ . . . 644.1	цы матеріаловъ
- нажимную саль-	единеній 897.3	Выпрямлять см.	173.1
ника прятянуть	- тенла . . . 492.3	выпрямить	Вырѣзки ручной
597.7	Выдѣляться . 388.2	Выпуклая крыш-	торфъ 28
Втулкѣ клапана	Выемка . . . 661.9	ка 564.7	Вырѣзъ . . . 679.1
дѣлѣ форму по-	- для маховика	- отдулина . 437.3	- изъ кольца 586.4
лаго цилиндра	649.2	Выпуклое днище	Высадная головка
678.1	- лопатки . . 839.4	275.6	246.9
Вуаль водяная 731.5	Выжатый сахар-	- - внутрь . . 275.8	- ную головку об-
Входа скорость 800.3	ный тростникъ	- - наружу . 275.7	разовате 261.3
- уголъ . . . 807.3	18.1	Выпуска камера	Высасываніе ды-
Входное отверстіе	Вызванный по-	864.2	мовыхъ газовъ
въ дымовую	бочными при-	- кривая . . 585.3	40.3
трубу 110.1	чинами взрывъ	- линия . . 585.3	Высасывать воз-
- ной каналъ . 755.1	444.7	- опереженіе 584.9	духъ 501.3
Входъ въ сопло	Выкачать воду	548.7	- посредствомъ
819.3	501.6	- открытіе . . 546.9	вентилятора 40.4

Высверляное тѣло шатуна 628.3	Высота полезная 585.5	Вытѣгивать . 284.3	Вѣсъ вага . . 628.3
Высверлянный стержень шату- на 628.3	- - всасывающій башина 586.3	- листы въ нагрѣ- томъ состояніи 284.4	- впитывающаго воздуха 628.3
Высверлявать см. высверлить	- поршня . . 589.4	Вытяжная дымо- гарная труба 291.3	- газа на 1 киле- граммѣ топли- ва 628.3
Высверлять . 284.4	- слода загрузки 281	- тяга 40.1	- золотника . . 628.3
- заклепки . 285.2	- столба водяного барометра 501.1	Вытяжной век- тиляторъ 40.2	- котла . . . 281.3
- отверстія . 281.3	- ступени . . 721.7	- колпакъ для дымовыхъ трубъ 108.7	- крейцкопфа 628.3
- - трехчеткой 282.3	Выстроганный сбоку шатуна 628.3	- ныхъ дверцы 254.2	- муфты . . . 75.4
- цилиндръ . 555.3	Выступающая заклепочная головка 347.4	- скорости . . 800.3	- обода . . . 628.3
- - въ горизон- тальномъ поло- женіи . . 555.3	- площадь . . 589.3	- абсолютная 807.4, 808.1	- охлаждающей воды 485.2
Высверливать 483.2	- часть котла 585.2	- относитель- ная 807.7	- пара . . . 128.3
Высокаго давленія диаграмма 589.3	Выступающее центрирующее кольцо 612.3	- уголь . . . 807.3	- увеличиваю- щее тѣло 628.3
- - камера . . 812.3	Выступающій маховикъ 482.3	Выходъ горячихъ газовъ 104.3	- - удлинённый 128.3
- - колесо . . 814.3	- язычекъ . . 587.1	- нѣ сошла . 819.3	- ползуна . . 628.3
- - котель . . 307.4	Выступленія от- косительная скорость 807.3	- охлаждающей воды 723.3	- поршня . . 585.3
- - кривошипъ 745.7	Выступъ золот- никовои корб- ки 608.3	- пара . 585.1, 717.3	- регулятора 485.3
- - паровая ма- шина 741.3	- обода . . 445.3	- - быстрый . 444.3	- тепловой . . 485.3
- - паръ . . 140.3	- роговидный 447.1	- - мгновенный 444.3	- уравновѣши- вающій 628.3
- - ступень . 814.3	- рогообразный 447.1	Выходящая струя 800.11	- урны . . . 75.4
- - ходовая тур- бина 806.10	- фланца . . 467.1	Выштампованная лопатка изъ ли- той стали 823.3	- шара . . . 708.3
- - цилиндра крышка 586.3	Высушить паръ 142.3	- - - трубы . 825.3	- шатуна . 322.3
- - цилиндры 748.3	Высшій уровень воды 841.3	Выштамповать 220.4	Вѣсы 21.3
Высокое слиш- комъ давленіе пара 446.3	Вытѣвки . . 4.3	- лопатки . . 825.3	- автоматическіе для угля 428.3
Высота воды 572.3	- коксовые . . 12.3	Выштамповывать дырки 229.2	- газомы . . . 62.3
- всасывающій насоса 376.3	Выталкиваніе воды и пара 180.3	- отверстія для заклепокъ 244.7	- регистриру- ющіе 62.3
- давленія . . 42.3	Вытекание коль- цеобразное 828.3	Выщелачивать котель 423.3	- самозаписы- вающіе 62.3
- диаграммы сред- няя 580.3	- ній изображеніе 186.3	Вѣнецъ назъ шнурка 791.3	- для угля . . 428.3
- дымовой трубы 107.2	Вытекать . . 800.3	- направляющаго колеса 827.1	- пружинные 791.3
- котла . . . 364.10	Вытекающая струя 800.11	- рабочій . . 828.1	- химическіе . 291.3
- лопатки по ра- дусу 820.3	- щее количество 800.10	Вѣса дѣйствіе 62.11	Вѣтъ кривошипъ 428.3
- - свободная 821.1	Выточка фланца 467.1	- пара увеличеніе 810.7	- трубопровода 422.3
- нагнетанія на- соса 377.1	Вытѣсненіе за- щелки пассив- ное 608.3	Вѣсовой регуля- торъ 706.3	- трубопроводныхъ 471.3
- напора . . 372.3		Вѣсовъ чашка 281.3	Вѣтра давленіе 118.3
- - насоса . . 377.1			- скорости . . 508.3
- паденія . . 723.3			Вюрцбургскія нормы 155.3
- подъема воды насоса 377.2			Визуищее веще- ство 282.3
- - гидростати- ческая 377.3			Вязкіе шлаки 21.3
- - полная . . 385.3			- - обрабатывающіе 21.3

Г

Гаечный ключъ 228.3	Гаечный ключъ для свивчива- нія трубъ 478.3	Газа взрывъ въ дымоходѣ 447.3	Газа вѣсъ на 1 килограммѣ топлива 35.3
- - англійскій 228.3	- - французскій 228.3	- воспламенение въ дымовой трубѣ 447.3	- давленія регуля- торъ 182.3
- - двусторонній 228.7	Газа взрывъ 447.4		

ла дымового анализъ 481	Газогенераторъ 173	Гайки закрѣп- леніе 5943	Гидравлическая кнопка 2983
- взрыть . . 4473	Газгольдеръ . 183	Галлерей . . 6941	- машина для сгибания 2361
количество въ кубическихъ метрахъ на 1 килограммъ топлива 373	Газоземъ . . . 183	- для обслужи- вания 7001	- - клепальная 2987
плотность . . 373	Газолинь . . 183	Галловеевская трубка 2983	- отдача насоса 5733
проба . . . 483	Газомѣръ . . 183	- - колѣчатая 2984	- проба котла 4583
производство 153	Газомъ бѣдный уголь 73	Гальваническая металлически- бумажная набивка 6083	- склепка . . 2983
составныя части 1532	Газообразование 153	Гальваническая металлически- бумажная набивка 6083	- испытаніе 4583
составъ . . 483	Газообразное топ- ливо 151	Гальки . . . 2987	- путемъ . . 5614
струи суженіе 473	Газоочиститель 173	Гамбургскія нор- мы 1553	Гидравлическій аккумуляторъ 2983
углекислота диа- грамма содер- жания 453	Газопроизводи- тель 173	Гарантированная мощность 4583	- домкратъ . 2143
газами отходящи- ми подогрева- ніе 4087	Газъ 153	- производитель- ность 4583	- запоръ . . 6923
азового потока отклоненіе 1043	- болотный . 167	- - кость 4583	- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 3703
азовая топка 602, 993	- бѣдный . . 157	- ный расходъ пара 7853	- прессы . . 2373
- нижняя . . 993	- воздушный 153	Гарнитура . . 3373	- - для отгиба бор- товъ 2203
азовое произ- водство 153	- генераторный 157	- мелкая . . 3373	- для сгибания 2361
азовые вѣсы 513	- горючій . . 373	- сопель . . 3343	- приводъ . . 1673
- регистрирую- щіе 524	- горячій . . 373	- топочная . 733	- тормазъ . . 7973
- самозаписыва- ющіе 524	- даусоновскій 1510	Гарное масло 143	Гидравлическое испытаніе 1713
часы 184	- домашнихъ печей 153	Гаръ 243	Гидратъ кальція 3991
азовый коксъ 113	- дымовой 383, 473	- заливающая 243	- окиси желѣза 3903
счетчикъ . . 184	- каменноуголь- ный 1511	Гасить известъ 39811	- - натрія . . 3983
уголь . . . 73	- колотниковый 153	- огонь . . . 4273	Гидростатическая высота подъема 3773
тощій . . . 73	- нейтральный 383	Гашенная известъ 3991	Гильза закрытая 6673
азовъ анализъ 473	- отходящій . 393	Галикоидальный валъ 6821	- пружинная 6813
горячихъ дис- соціація 353	- свѣтлый 1511	- ныхъ колесъ пара 6931	Гипербола равно- сторонная 4821
- выходъ . . 1043	- углекислый 162	Генеральный планъ 3981	Гиперболическій профиль диска 8404
- направление 993	Газы горючие про- водятся вдоль котла 1001	Генераторная печь 1710	Гипсъ 3983
- путь . . . 993	- - соприкасаются со стѣнками котла 1001	- ный газъ . . 157	- содержащая вода 3373
- сжѣтеніе быстрое 371	- ударяются о кромку листа 1002	Геометрическое мѣсто центровъ золотниковыхъ круговъ 6963	Гирометръ . 7983
- дымовыхъ выса- сыланіе 403	- къ экономей- зеру подводить 4043	Геометрія кине- матическая 5084	Гиря 233
- скорость . 4073	- по обводной трубѣ отводить 4043	Гжельскій кир- пичъ 6923	Главная дымовая труба 1124
- движенія вихре- вые недостаточ- но сильныя 1044	- - - - пропу- скавъ 4043	Гибкая металли- ческая кшпка для очистки трубъ 4347	- задвижка . 3302
- сжѣтеніе недо- статочное 373	- - - - обра- зующіеся при неполномъ горѣніи 222	Гибкій 3003	- паровая машина 7473
- сильное . . 1043	Гайка колпач- ковая 5981	- валъ 3443	- турбина . . 8063
- съ воздухомъ, необходимымъ для горѣнія 363	- манометра сое- динительная 3474	Гибомъ проба 2007	Главное коро- мысло 5123
- энергичное 1043	- поршневого штока 5984	Гигрометръ . 573	- напряженіе 1063
- температура 583	- развѣзанная 5943	Гигроскопическая вода 373	- уравниеніе . 4903
- при выходѣ 1083	- съ зубчатымъ вѣнцомъ 5984	Гидравлическаго пресса балка 2373	Главный валъ 6813
Газогенераторная установка 173		- - цилиндръ 2373	- вентиль . . 3381
ный воздухъ 181			- запорный кла- панъ 3381
			- конденсаторъ 7181

Главный маши- нщик 7642	Гнутые . . . 1892	Головка стержня 1742	Горизонталь- ный дымоход
- перегреватель 4104	Гнуть . . . 2012	- тавровая . . 6942	- котельный . . .
- подшипники 6942	Гнать . . . 2227	- утолщенная 2472	- с прямым
- трубопровод 4622	- задвижки . 417	- цилиндра . 6947	чесной ст
- холодильники 7181	- заслонки . 417	- шатуна . 6947	коробкой и
Гладкая колосни- ковая решетка 712	Годы постройки 4622	- - вилкообразная 6972	прямых и
- стержня . . 7812	Голая труба . 4742	- - закрытая . 6942	могарных
- труба . . . 2907	Голландский кир- пич 6922	- - открытая . 6972	трубками
- жаровая 2902	Головка . . . 2367	- - пароконная 6972	- - цилиндр
- перегревателя 4072	- болта . . . 5904	- - съемная . 6972	чесной ст
- - со вальцо- ванными же- лезными выг- нутыми на- крест лежа- щими перего- родками 4081	- - распорного 8042	- - с крышкой 6972	коробкой и
- - двойная с вынтообразной перегородкой 4072	- бруска . . . 1742	Головками соеди- нение 2952	прямых и
- - - изогнутой перегородкой 4072	- водометного крана 8427	Головки бруска влияние 1742	трубками и
- - - прямой пе- регородкой 4072	- водоуказателя 5122	- стержня влияния 1742	требной ме- вратной ме- рой и
Гладкий дымоход 1014	- вторая . . . 2442	Головкой высад- ной нажат	- - жаровый
- для части смазать 7582	- в полах . . 2472	- - обжимку 2921	трубой, обра- мленными дымо- выми труба- ми и выходя- ющей вратной ме- рой и
- для кольца про- кладочное 4622	- высадная . 2442	- - срубить крей- мейселем 2952	- - - жаровый
- уплотнитель- ное 4622	- закладки . 2442	- - заклепочную срубить крей- мейселем 2952	трубой, обра- мленными дымо- выми труба- ми и выходя- ющей вратной ме- рой и
- уплотняющее 4622	- в виде уст- венного козуса 2472	- - образовать вто- рую 2912	- - цилиндр
- сопло . . . 8902	- - закладная 2442	- - высадную 2912	- - насос . . . 22
Глауберова соль 8902	- - круглая 2442	- - замыкающую 2912	- - насос воздуха 22
Глина . . . 89212	- - начальная 2442	Горизонтальная колосниковая решетка 692	- - с ремеслен- ным приводом 22
- обыкновенная 89211	- - основная . 2442	- - двойная 712	- - сальник . 22
- огнепостоянная 617	- - первая . . 2442	- паровая машина 7892	- - цилиндр . 22
- огнеупорная 617	- - сферическая 2442	- поверхность 1222	- - шпилька рет- лятора 71
Глиняный раст- вор 89210	- - заклепочная 2442	- нагретая 1222	Горюшка . . 22
Глубина канала 8904	- - в виде уст- венного козуса 2472	- труба жаровая 2904	- - изотермическая 22
- набивочной камеры 5942	- - полуплоская 2472	- - турбина . . 8572	- - грязная . 22
- - коробки . 5942	- - приплюснутая 2472	Горизонтально отлитый ци- линдр 5541	- - наружная . 22
- фундамента 7822	- - сферическая 2442	- - отлить . . . 1442	Горюшкин во- ник 22
Глухой фланец 4622	- - замыкающая 2442	- - перекачиваемый подшипник 2472	- - крышка . . 22
Глушитель звука 7472	- колосника . 692	- - расположенный цилиндр 5542	- - укрывание 22
Гнилой лес 210	- лопатки . . 8922	Горизонтальное разостание между шарик- рами 7982	Горюшко бу- тылки 22
Гниль . . . 82	- насоса . . . 5742	- - - - -	Горюшко для грубого закле- почек 22
	- полупотайная 2472	- - - - -	- - угля древес- ного 22
	- полуутолщенная 2472	- - - - -	- - канального 22
	- потайная . . 2472	- - - - -	- - кузнечный дымо- ход 22
	- рамы . . . 6192	- - - - -	- - простой . 22
	- со свободой . 6392	- - - - -	Горюшник
	- соединительного колосника двой- ная 2952	- - - - -	- уголь 22
	- станины . . 6192	- - - - -	Горюшко воз- душный 692

ишкокъ конденсационный 474.4	Горючей смѣси преждевременное охлаждение 24.9	Градирия закрытая 785.3	Грузоподъемная цѣпь 215.5
рыбная соль 899.10	-- распределение 47.4	- открытая . 785.3	Грузъ добываемый 846.6
ушника круглая 64.3	-- теплоемкость 12.5	- фантинная 785.3	- закрыть . 838.1
аэробная 65.1	-- теплоемкость удѣльная 19.5	Градуированная какашительная трубка 49.9	- надѣтый . . 832.7
въ пламени въ видѣ вѣра 65.3	Горючесть . . 1.5	- пластинка . 674.3	- подвижной . 797.2
рѣние . 12.1, 22.5	Горючихъ газовъ диссоціація 25.3	Грамъ . . . 32.7	- подвѣшенный 832.6
свѣдѣнное . 44.3	-- направление 98.3	- калорія . . 80.9	- привѣшенный 832.6
свѣдѣнное . 44.4	-- путь . . . 08.3	Гратъ . . . 221.3	- продѣтый . . 832.7
свѣдѣнное . 44.5	-- смѣшеніе быстрое 87.1	Графитная смазка 772.3	- сосредоточенный 164.3
несовершенное 44.7	Горючіе газы проводятся вдоль котла 100.1	- жое масло . . 778.3	- тормазный . 796.3
обратное . . 21.3	-- соприкасаются со стѣнками котла 100.1	- жый пирометръ 55.7	- уравнивающий 846.6
оживленное 44.3	Горючій . . . 1.4	Графитовая смазка 772.3	Грундбука . 596.6
полное . . . 44.5	- газъ . . . 87.3	- вое масло . . 778.3	Грунта устойчивости 859.3
заканъ въ дымоходной трубѣ 114.4	- материалъ . 1.1	Графитъ . . . 778.3	Грунтовая вода 859.4, 859.1
сильное . . . 44.3	-- качества высококаго 1.3	- въ блестяхъ 778.7	Грунтъ для постройки 859.1
совершенное 44.5	--- дурного . 1.3	- чешуйчатый 778.7	Группа колосниковъ 71.9
съ малымъ образованіемъ дыма 44.7	--- невысокаго 1.3	- чистый . . 778.7	- сопелъ . . . 834.3
экономическое 44.5	--- низкаго . 1.3	Графическій расчетъ регулятора 848.4	- ступеней . . 814.3
орѣния замедленіе 25.1	Горючія составныя части 26.3	Гребенка . . . 227.7	Грязевика стѣнка 299.1
камера . . . 60.6	Горячая вода 884.10	Гребенчатая ступка 848.4	Грязевикъ . . 298.9
коэффициентъ полезнаго дѣйствія . . 458.5	- склепка . . 249.4	- цапфа . . . 698.4	Грязевикъ . . 298.9
периодъ . . . 22.4	- чее склепываніе 249.5	- шейка . . . 698.4	Грязевой клапанъ 839.3
продолжительности 22.6	Горючіе газы по обводной трубѣ пропускать 494.5	Гребенчатый валъ 631.10	- кранъ . . . 839.4
продуктъ . . 83.1	--- отводить 404.5	- подшипникъ 849.3	- патрубковъ . 298.7
продукты газообразные 47.3	-- подводитъ къ экономайзеру 404.6	Гребень подшипника 849.3	Грязи скопленіе 482.1
- остаточные 455.10	-- ударяются о кромку листа 100.3	- смазочный . 778.3	Грязная горловина 298.6
- процессъ . . 19.3	Горючій газъ 87.3	Громотводъ . 114.3	- труба . . . 298.3
- замедлить 490.5	Господствующая температура 496.7	Грохота отверстія величина 5.4	Грязника стѣнка 299.1
- ускорить . 490.4	Готовый къ дѣйствію 764.9	Грохотанный уголь 5.3	Грязникъ . . 298.9
- температура 20.1	-- отполированію 290.9	Грохотъ для угля 5.3	Грязный фильтръ 895.9
- дѣйствительная 20.3	-- работѣ . . 764.9	Грубая арматура 897.3	Грязь спустить 482.3
- практическая 20.3	Гравій . . . 882.6	Грубовернистая структура 168.6	Губа зажимная 296.9
- теоретическая 20.3	Градирия . . 784.9	- стое строеніе 168.6	Губчатый фильтръ 896.3
- теплота . . 19.4	- вентиляторная 785.4	Груда угля . 3.2	Губы сгибающаго пресса 202.7
Горючего слоя разравнивать 490.7		Грудной коловоротъ 222.9	Густое масло 14.7
- слоя средня толщина 29.3		Груза движеніе предотвратить 883.1	Густой жиръ 777.7
Горючая смѣсь газа и воздуха 87.9		Грузовой регуляторъ 706.6	771.12
Горючее см. горючій материалъ		Грузоподъемная паровая машина 749.6	Густота дыма 45.6

Д

Давать точь . 4887	Давление отъ	Давление силъ	Давления избы-
Давильный валь . 2837	замедленія 5829	инерціи поло-	токъ въ ма-
Давленіе атмо-	- - силъ инерціи	жительное 5827	ратъ 48
сферное 1296	ускоренія 5827	- смѣси . . . 4893	- колебание . 48
- воздуха 802, 5012	- пара . . . 1892	- среднее 1402, 7984	- максималнѣе
- выпуска . . 4814	- абсолютное 1292	- у устья . . 8012	указателъ 88
- въ зазорахъ 8128	- внутреннее 1292	- удѣльное . 8152	- масштабъ . 80
- - конденсаторъ	- вѣдѣнное . 1294	- указывать выше	- муфты крышъ
4894	- манометриче-	дѣйствитель-	
- - концѣ расшп-	ское въ атмо-	наго 8491	- низкаго каменъ
ренія 5844	сферахъ 1402	- - вѣрно . . 8487	88
- - соплаъ . . 8127	- - отсчитать 8486	- - ниже дѣйстви-	- колесо . . 88
- - холодильникъ	- - по манометру	тельнаго 8492	- котелъ . . 88
4894	1292	- цапфы . . 88610	- кривошипъ 88
- вѣтра . . . 1128	- превратить въ	- шейки . . 88610	- паровая на-
- динамическое	скорость 8861	Давленіемъ ги-	шина 74
боковое 8502	- при выпускѣ	дравляческимиъ	- паръ . . 140
- - на грунтъ 8502	5812	испытаніе 4822	- - ступень . 88
- - поверхностное	- сверхъ атмо-	Давленій выпуска	- цилиндра
8152	сфернаго 1292	кривая 4816	крышка 88
- жидкости . 1718	- - слишкомъ	- законъ . . 4896	- - цилиндръ 74
- инерціонное	высокое 4462	- и объемовъ диа-	- - раздѣлен-
движущихся	- статическое	грамма 4827	ный 74
массъ 5827	8502	- избыточныхъ	- нормальнаго
- - положитель-	- - считывать 8486	пара диаграмма	бавочная 88
ное 5827	- пережѣнное 1402	5817	гающая 88
- касательное 5856	- по нормамъ къ	- касательныхъ	- - составные
8081	поверхности	диаграмма 5857	ная 88
- конечное . 4812	движенія 8088	- - площадь . 5894	- обратная кр-
- - сжатія . . 5884	- поверхностное	- тангенціаль-	ная 48
- критическое	8142	ныхъ площадь	- осевого управ-
48912, 80110	- поддерживать	5894	вѣшеніе 88
- - у устья . 80111	- въ котлѣ 48210	- температурная	- - устройствѣ
- максимальное	- постояное 1401	кривая 4892	сдвиговыхъ
дѣйствительное	- потока боковое	Давленія атмо-	турбинъ 88
разрѣшенное	8777	сфернаго чер-	- паденіе 1402, 880
4581	- предѣльное	та 7982	- - пережѣнное
- - массъ . . . 5825	дѣйствительное	- возрастаніе 1404	88
- муфты . . 55010	разрѣшенное	1407	- - частичное 811
- на единицу	4581	- высокого ка-	- нія раздѣленія
поверхности 8152	- при выпускѣ	мера 8122	811
- - лопатку . 8812	пара 5856	- - колесо . . 8142	- пара площадь
- - направляющія	- , при которомъ	- - котелъ . . 3074	811
8142	происходить	- - кривошипъ 7467	- - паровая на-
- - параллели 8142	насадка 8482	- - паровая на-	шина 7416
- - поверхность	- пробное 4824, 7815	- - паръ . . . 1402	- - передача по ос
8142	- - среднее . 4571	- - ступень . 8142	852
- - поршень . 5892	- , производимое	- - ходовая тур-	- - эксцентриче-
- эксцентрикъ	защелкой 2529	бина 88410	ская 852
8582	- пружины . 8815	- цилиндра крыш-	- - чи скорость 852
- насыщенія . 4872	- рабочее 4824, 7814	ка 5882	- - пережѣна . 588
- начальное . 4812	- раздѣлитель . 8114	- - цилиндръ 7482	- - въ мертвой
- нижнее . . 4892	- расширенія ко-	- высота . . . 482	точкѣ 482
- оказываетъ паръ	нечное 5844	- газа регуляторъ	- - запаздывающ
на золотникъ	- силы инерціи	1282	882
8881	5827	- диаграмма высо-	- - передъ мерт-
- опорное . . 8142	- - движущихся	каго 5892	вой точкой 882
- осевое . . 84910	массъ 5827	- - на поршень	- полного кривая
- отклоненія . 8082	- силъ инерціи	4892	882
- отклоняющее	отрицательное	- - никакого . 5892	- - періодъ . 5811
8082	5822	- - средняго . 5891	- потеря . . . 482

значения предо- хранительный регулятор 886.4 предельный . . . 480.9 мавнана линия 486.3 - турбина . . . 808.6 зредияго котель 807.5 - ходовая тур- бина 886.11 - цилиндр 744.1 ступень . . . 811.9 увеличение . . . 140.4 уменьшение 140.5 - внезапное 446.7 - мгновенное 446.7 азиметр . . . 82.1 ать контр-парь 806.5 огню выгорать 427.6 трещину въ се- рединѣ листа 440.7 - у края листа 440.6 - форму полого цилиндра ста- кану клапана 678.1 - - - - втулкѣ кла- пана 678.1 Давсоновскій газъ 1510 Давящій легло трещину 307.3 Дверецъ затворъ 82.1 - - - - - принуди- тельный 82.3 - петли . . . 82.6 - топочныхъ рама 81.2 - - ручка . . . 82.2 Дверной крюкъ 82.4 - ния петли . . . 82.7 Дверца двуствор- чатая 88.2 - дымовой корб- ой 88.3 - одностворча- тая 88.1 - топочная . . . 81.1 - - для вертикаль- ныхъ котловъ 88.3 - - загрузочной камеры 78.8 Дверцы вытяж- ная 860.2 - люка входнаго 108.5 - - для чистки 81.2 - топочная за- крыть 490.2	Дверцы топочныя наклонныя 82.10 - - открыть . . . 412.3 Двигатель вспо- могательный 861.3 - калорическій 788.2 - тепловой . . . 788.3 - термическій 788.2 Двигать листы 213.3 - ся по принуж- денію 510.7 Движеніе абсо- лютное 513.7 - вверхъ и внизъ 514.2 - назадъ и впередъ 514.1 - вихревое . . . 817.1 - вращательное 514.3 - въ одной плос- кости 510.3 - - пространный 513.3 - груза предот- вратить 888.1 - защелки при- нужденное 690.2 - катанія . . . 515.7 - колебательное 514.7 - криволинейное 514.3 - круговое . . . 515.2 - неравнобѣрное 514.4 - обратное . . . 513.10 - относительное 513.3 - отъ привода 657.3 - передающая точка 704.3 - плоское . . . 510.3 - постоянное 513.3 Движеніе посту- пательное 516.3 - потока устано- вившееся 798.5 - принудительное 510.3 - прямолинейное 514.3 - равномерно за- медленное 523.10 - - ускоренное 523.3 - -ное 514.3 - распределитель- ное 506.3 - скольженія 516.3 Движеніемъ при- нудительнымъ, съ 691.2	Движенію золот- ника сопротив- ление 866.3 - сопротивление 782.3 Движенія воды состояніе 137.2 - вращательнаго ускореніе 534.3 - газовъ вихревыя недостаточно сильныя 104.4 - золотника на- правленіе 542.3 - количество сѣксы 810.3 - направленіе перемѣнить 513.3 - непрерывность 798.6 - передача . . . 651.3 - - отъ турбины вала къ регуля- тору 862.1 - чи перемѣнное направленіе 691.3 - прямолинейнаго направляющаго для штифта 792.1 - эксцентрика на- мѣненіе направ- ленія 542.2 Движущая сила 790.9 - - рабочая . . . 781.3 Движущаяся масса 523.3 - прямолинейно часть машины 612.3 - среда 118.3 Движущее дѣйст- віе силы инер- ціи 523.4 - ся звено 505.7 Движущихся массъ инерціон- ное давленіе 523.7 - - сила инерціи давленіе 523.7 Движущіеся по- люсный путь 510.3 Двойная головка соединитель- наго колпака 296.3 - горизонтальная колосниковая рѣшетка 72.2 - диаграмма . . . 511.3 - лопатка 886.3 - - симметричная 886.6 - развальцовка 801.2	Двойная рама 618.3 - - топочная . . . 803 - раскатка . . . 801.2 - соль углен- вестковая 886.3 - станна 618.3, 620.1 - трубка 294.1 - - перегрѣвателя гладкая съ вы- тообразной пере- городкой 407.7 - - - - - съ выгну- той перегород- кой 407.7 - - - - - съ прямой перегородкой 407.8 - - стеклянная 844.4 - турбина съ дви- жущимися по противополож- нымъ направ- леніямъ сопла- ми и рабочими колесами 815.4 - цапфа 635.6 Двойное дѣйст- віе воздушный насосъ 798.1 - - механизмъ для поворачиванія маховика 656.3 - - паровая маши- на 740.3 - - цилиндръ 558.5 - - расширенія па- ровой машина компаундъ 743.4 Двойное дно . . . 666.4 - коромысло . . . 508.3 Двойной водоука- затель 846.1 - ключъ гаечный 223.7 - золотникъ Ал- лана 669.3 - - Гика 669.7 - - коробчатый 669.3 - индикаторъ 789.1 - котель съ тру- бами жаровыми 814.1 - - - - - пламен- ными 814.1 - - цилиндриче- скій 810.6 - кривошипъ вра- щающійся 509.1 - кузнечный горель 223.4 - манометръ кон- трольный 850.1 - маятникъ . . . 711.3 - ниппель 465.1
--	--	---	---

Двойной паро-
струйный пита-
тельный при-
боръ 8823
- предохранитель-
ный клапанъ .
8843
- - - - сь высокимъ
подъемомъ 8853
- - - - - ходомъ .
8863
- - - - сигна-
лизацией 8843
- палець . . 8853
- трубопроводъ .
4827
- труборасширя-
тель 8012
- указатель уров-
ня воды 8481
- фильтръ . . 8867
- ходъ . . . 5183
- шовъ . . . 8843
- въ нахлестку
съ одиночн.
перерѣзаван.
8011
- - двухсрѣзный
8803
- - заклепочный
2787
- - круглый . 2747
- - односрѣзный
8803
- - по окружности
2747
- - продольный
2787
- - трехсрѣзный
8803
Двойные спицы
8474
Дворовое мѣсто
88510
Дворъ . . 88510
Двукремисемяннъ
283
Двускатная коло-
сниковая рѣшет-
ка 741
- топка . . . 883
Двустворчатая
дверца 883
- топочная рама
803
Двусторонний
гаечный ключъ
2837
- нее отклоненіе
струнъ 8027
- ная лопатка 8843
Двутапное же-
лѣзо 15210
Двуухитковая ин-
дикаторная
пружина 7893

Двухкамерный
котель 8183
- - водотрубный
8803
- - - сь 2 цилин-
дрическими
водяными ка-
мерами 8812
- - - приспособ-
леніемъ для
циркуляціи
8811
Двухрядный шовъ
8803
- - въ напускъ
двухсрѣзный
8611
- - - - односрѣ-
зный сь парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8612
- - - - сь шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8613
- - - нахлестку сь
съ одиночнымъ
перерѣзыва-
ніемъ 8611
- - - сь одиноч-
нымъ перерѣ-
зываніемъ и сь
цѣпнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8612
- - - сь одиночн.
перерѣзав. и
съ шахмат.
расположе-
ніемъ закле-
покъ 8613
- - - двойной и
параллель-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8003
- - - - двойной и
шахматнымъ
расположе-
ніемъ закле-
покъ 8003
- - - накладкой
двусторонней
8003
- - - - одной 8643
- - - - односторон-
ней 8643
- - - - и парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8043
- - - - и шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8047

Двухрядный шовъ
съ перерѣзыва-
ніемъ двой-
нымъ 8803
- - - - одиноч-
нымъ 8803
- - - - тройнымъ
8803
Двусрѣзный шовъ
8803
- - въ напускъ
8803
- - - - двухряд-
ный 8611
- - - двойной . 8603
- - - - одиночный 8601
- - - - тройной . 8603
Двусторонний
поршневой
штокъ сь ско-
ной 8601
Двусторонний на-
правляющій
башмакъ 8003
Двуступенчатый
воздушный на-
сосъ 7803
Двухбалочная
рама 6183
- станка . . 6183
Двухкамернаго
устройства рас-
пределение
Ридера 6743
- кое распределе-
ніе 6703
Двухкопѣнный
коренной валъ
6803
Двухкопѣчатый
коренной валъ
6803
Двухпоршневой кла-
панъ 6787
Двухрядный
набивочный ко-
нусъ 8003
Двухцилиндровая
паровая маши-
на 7423
- - сь поршнями
движущимися
по одному на-
правленію 7423
- - сь поршнями
движущимися
по противопо-
ложнымъ на-
правленіямъ
7421
- - сь поршнями
переменнаго
движенія 7423
Двууглекислая
соль магнія 8803
- слый кальція 8803

Деготь каменисто-
гольный 11
Дететемъ покрытие
8803
Детгарное масло
142
Демонтирование
1203
- котла . . . 8817
Дерева обрубками
- обрубками . . 82
- перегонка сухая
123
Дерево сложное
ископаемое 32
Деревянная кро-
ва 8803
- крыша . . 8803
- обшивка . . 871
- - коробится 8703
- охлаждающая
башня 7803
- ный шаблонъ от-
верстій для
фундамент-
ныхъ болтовъ
7803
- ныхъ планокъ
связки 871
Держать котель
подъ давле-
ніемъ 6803
Детандеръ . . 8807
Деформация ра-
бота 1703
Деформация . 1703
Дециграммъ . 803
Джутовый шнуръ
6703
Динамика криво-
шипной пере-
дачи 8821
Динамическое
боковое давленіе
8803
- дѣйствіе . . 8803
- состояніе воды
1703
- уравновѣши-
ваніе 8671
Динамометръ 1671
- 4907
- крутильный 7813
- передаточный
7803
- сь зубчатымъ
сцепленіемъ
7871
- тормазный . 4903
- трансмисси-
онный 7803
Дисгрегация ра-
бота 4903
Диска впадина 7003
- гиперболическій
профиль 8404

ска загнутый край 8413	Диск эксцентриковый состоящий из двух частей 8688	Диаграмма объемов 4883	Диаметр заклепочного отверстия 2444
Бода обточка 8413	-- цильный 8688	- опускания клапана 6907	- колеса средних 8873
Бодъ . . . 8411	Диссоциация пре- дѣлъ 254	- пара . . . 5293	- окружности центровъ отверстій для болтовъ 5691
съ выточкой 8414	Диссоциация горючихъ газовъ 253	- питания . . 4564	- поршня . . 5603
въ вращеніи 8447	Дифференціальная диаграмма 7989	- подъема клапана 6908	- трубы въ свѣту 2893, 4883
въ . . . 7089	Двойной индикаторъ 7987	- поршня . . 5203	- цилиндра аку- тренный 5568
вружениіе 8428	- ленточный тор- мазъ 7984	- работы . . 5211	-- въ свѣту 5568
взрушеніе 8483	- манометръ . 518	- распределенія 5884	- вращенія . . 15710
взрыгъ . . 8483	- титомѣръ . 482	- расширительнаго золотника 6783	- диаграммы 5907
встанова колая 8453	Диффузоръ 8425	- режущаго кро- ванная 4882	- зазора . . 8164
вентръ тяжести 8444	Диагональный распорный болтъ 8068	- синусоидальная 5411	- заклепки . 2468
всцентричность 8448	Диаграмма Вуль- вена 4862	- скоростей . 8083	- измѣряемая 1753
газовая турбина 8888	- времени . . 4831	- содержания угле- кислого газа 4563	- колосниковой рѣшетки пол- ная 683
не колесо . 8888	- давленія выско- каго 5893	-- углекислоты 4563	-- общая . 683
- наготовленное изъ листового желѣза 8417	- на поршень 4881	- съ петлей . 7988	- лопатки осевая 8908
всжонный врово- шипъ 6847	- книжко . 5903	- тангенціаль- ныхъ осей 5257	- образца испы- туемая 1743
- чугунный съ противовѣсомъ 6848	- средняго 5901	- тепловая . . 4854	- поверхности скольженія 5571
поршень . . 5905	- давленій и объе- мовъ 4887	- хода поршня 4828	- 6182
- съ кожаной нашивкой 7871	-- касательныхъ 5867	- Шпорха . . 5193	- полная . . 7674
нескообразный перегруватель съ дымогарны- ми трубами 4143	- двойная . . 5218	- энтропийная 4854	- поршневого што- ка можетъ быть измѣнена по- средствомъ . . . 6093
нокъ качается около положенія равновѣсія 84611	- дифференціальная 7989	- электроническая 4854	- стержня заклеп- ки 2461
воробится . 8431	- для одного ци- линдра 5297	-- температуръ 4853	- трубы . . 4883
кулачный 5175	- дугообразная пути поршня 5193	- му обвести 7953	- уплотненія 8613
6873	- дыма . . 4563	- изъ комплекта 7983	- цилиндра . 5563
наждачный 8808	- засыпки . . 4561	- разлечіе для обѣихъ сто- ронъ машины 6828	-- полезная 5571
направляющего колеса 8287	- золотниковая 5403	Диаграммы верши- шкиа 48110	- шатуна безко- нечная 5189
направляющій 8287	-- овальная 5408	- длина . . 5807	Длинная колосни- ковая рѣшетка 687
некруглый 5175	-- Рело-Мюллера 5403	- кривая . . 5804	- ное пламя . 208
6873	-- Цейнера 5404	- площадь . 5896	Длиннопламен- ный уголъ 25
одинаковой тол- щины 8403	-- эллиптическая 5407	- полноты коэф- фиціентъ 4823	Длинь масштабъ 5218
поршня . . 5789	- избыточныхъ давленій пара 5217	-- степень . 4823	- ны безконечной шатуны 5191
равнаго сопро- тивленія 8402	- индикаторная 5803, 7982	- размеры . . 5893	- измѣненіе . 1771
распределитель- ный 6943	- многократная 7987	- снятіе индикато- ромъ 7929	- шатка отноше- ніе къ радиусу кривошипа 6253
сильной . 8403	- Моллье . . 4861	- средняя высота 5806	Дневная служба 4871
съ уравнивающи- вающими отвер- стіями 8415	- непрерывная 7983	- точка . . 5803	- смѣна . . 4283
- тормазный 7963	- общая . . 5893	Диаметръ внутрен- ній 2899	Днемъ служба 4871
- установитель- ный 7083	-- распределенія двойными зо- лотниками 6784	- зазора . . 8163	Джипа котла сры- ваніе 4443
- эксцентриковый 6684		- заклепки . 2463	- листъ . . 2743

Днища склепка	Днище штампованное	Докирять съ зубчатой рейкой	Доходность у
- соединеніе съ корпусомъ	Днищевый листъ	Донка	Донечка камен
- укрѣпленіе ак-керами	Днищъ кромокъ загиба	Дополнительное испареніе, вызываемое	Древесный уг
Днище выпуклое	- - отгибка	мятнемъ	Дриль оптик
- - - 3756	- - фланцеваніе	- колесо	Дриль дуга
- - - внутрь . . . 3758	- - штампованіе	Дополнительный воздухъ	- лучекъ . . .
- - - наружу . . 3761	Дно двойное . . 5064	- конденсаторъ	- смыхчекъ . .
- - заднее . . . 3763	- - плоское . . . 5062	задний 7184	Дрель лучеви
- - изъ одного куска	- - простое . . . 5062	- - передний . 7182	- - смыхчовая .
- - - 3774	- - коническое	- паръ 8004	Дробленіе угл
- - - листа . . . 3778	- - конусообразное	холодильникъ	Дрова
- - колпака парового	- - цилиндра . 5061	задний 7184	Дрожаніе нап
- котла 3743	- - съёмное . . 5063	- - передний . 7182	- турбины . . .
- - загнуть . . . 3089	Добавочная масса	Допускаемая нагрузка 1719	- фундамента
- - корневальной скаго	- нормального давленія слагающа	- прочностъ 10230	Дросселирован
- - ланкаширского	Давленіе слагающа	Допускаемое давленіе на грунтъ	пара кривиз
- - - 3771	- - - составляюща	- - - 3062	Дросселяная т
- - - лицевое . . 3761	Добавочное треніе	- - - 6153	близка
- - - переднее . . 3761	- - - 7062	- - напряженіе 1023	- - ный calorific
- - - съ двойнымъ воротникомъ	- - - 8004	- - отступленіе 1584	Дубовое кора,
- - - 3781	- - - паръ 8004	- - усиліе . . . 1023	быльнее въ употреблені
- - - двойнымъ фланцемъ	Добѣла раскаленный	Допустимое см. допускаемое	- - - 3073
- - - дымогарными трубами	Довееновскій см. даусеновскій	Доска 3073	- - - 30410
- - - 3783	Дождевая вода	- для выправки	- колосниковая
- - - жаров. труб. 3743	- - - 30611	для нижнего дутья	для нижнего дутья
- - - 1 жаров. труб. 3766	Дождевой зонтикъ	- - - 743	- - - 3014
- - - 2 жаров. труб. 3771	- колпакъ . . . 1073	- - - 911	- - - 911
- - - 3 жаров. труб. 3783	Долбежный молотъ пневматическій	- - - 911	- - - 911
- - - 3755	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - полусферическое	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3761	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - полусферическое	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3761	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - составное . . 3777	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - съ бортомъ загнутымъ	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3763	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - во внутрь отогнутымъ	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3763	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - наружу отогнутымъ	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3764	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - горловиной во внутрь	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3772	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - наружу 3774	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - кромкой внутренней	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3763	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - загнутой 3763	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - наружной 3764	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3764	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - отверстіемъ для жаровой трубы	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3763	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - фланцеваннымъ внутри	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - 3772	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - - - наружу 3774	- - - 2123	- - - 911	- - - 911
- - - - - отворотомъ 3762	- - - 2123	- - - 911	- - - 911

утьѣ нижнее 806
 подѣръжку 806
 дыма анализа-
 торъ 515
 густота . . . 456
 - определяемая
 оптическимъ
 путемъ 456
 вредное дѣйствиѣ
 на окружающую
 мѣстность 463
 диаграмма . 4562
 интенсивность
 . . . 456
 образование 451
 окраска . . 456
 предотвращеніе
 463
 разжиженіе
 (жодухомъ) 445
 сгораніе . . 463
 сжиганіе . . 463
 уменьшеніе 466
 шкала . . . 4511
 дымяться . . 4410
 Дымовая враща-
 тельная за-
 динка 423
 - заслонка . . 413
 - - вращательная
 423
 - - съ противовѣ-
 сомъ 4111
 - коробка . . 2937
 - труба 1064, 1071
 - - главная . 1124
 - - вспомогатель-
 ная котла 1125
 - - желѣзная 1104
 - - - съ камек.
 цоколемъ 1108
 - - кирпичная 1077
 - - локобила
 1121
 - - на судахъ 1123
 - - опускающая . 1115
 - - пароводная 1123
 - - свободностоя-
 щая 1125
 - - склепанная
 1105
 - - спускающая . 1115
 - - съ внутренней
 обкладкой ша-
 мотовыми кир-
 пичами 1093
 - - - двойной
 стѣнкой 1094
 - - футеровкой
 шамотовой 1093
 - - - ярусной 1095
 - - телескопиче-
 ская 1114
 Дымового газа
 анализъ 481
 - - взрывъ . 4475

Дымовой газъ 883
 415
 - заслонки авто-
 матическій
 регуляторъ 425
 - - отирытіе . 4301
 - коробки дверца
 2938
 - трубой тяга 386
 - трубы верти-
 кальный раз-
 рѣзъ 1134
 - - вертушка 1066
 - - взрывъ . 1153
 - - внутренний
 осмотръ прона-
 ходитъ 1096
 - - внутренняя
 обкладка 1091
 - - облицовка
 1091
 - - , выбрасываніе
 пламени изъ 1145
 - - высота . . 1072
 - - желѣз., бара-
 банъ 1106
 - - звено . . 1106
 - - искривленіе
 1142
 - - капиталь 10810
 - - кирпичная
 кладка 1081
 - - кожухъ . 1124
 - - опрокидываніе
 дѣйствиемъ
 вѣтра 1117
 - - осмотръ внут-
 ри 1097
 - - основаніе . 1084
 - - для паровоз-
 ныхъ котловъ
 1123
 - - отверстіе 1075
 1123
 - - подпалубный
 кожухъ 1121
 - - пронаводитель-
 ность 4581
 - - скесеніе при
 помощи взрыва
 1153
 - - тѣло . . . 1085
 - - тяга . . . 1065
 - - устойчивость
 1123
 - - уступъ . . 1089
 - - устье . . . 1075
 - - футеровка 1091
 - - цоколь . . 1085
 - - шахта . . . 1121
 Дымовую заслон-
 ку закрыть 4199
 - трубу осмотрѣть
 внутри 1096
 - трубу разобрать
 1151

Дымовую трубу
 снести 1151
 - - спустить . 1116
 Дымовыхъ газовъ
 высасываніе
 403
 - - скорость . 4073
 Дымогарная
 тонка 884
 - труба . . . 2911
 - - возвратная 2914
 - - вставленная
 2913
 - - выдвижная
 2913
 - - вытяжная 2913
 Дымогарной тру-
 бы кольцо 2921
 - - - развальцо-
 ванное 2922
 - - перегораніе
 2917
 Дымогарный 444
 -ныхъ трубъ ко-
 робленіе вслѣд-
 ствіе неравно-
 мѣрнаго рас-
 ширенія 4559
 - - поверхность
 нагружа 1284
 Дымообразование
 451
 Дымосожиганіе
 443
 Дымохода нигибъ
 1091
 - колѣно . . 1091
 - мертвый уголъ
 1096
 - перекрытіе 1091
 - расширеніе 1017
 - суженіе . . 1018
 Дымоходъ боко-
 вой 1006
 - вертикальный
 1009
 - верхній . . 1007
 - внутренний 1003
 - външній . . 1004
 - возвратный 1097
 - восходящій 1011
 - гладкій . . 1014
 - горизонтальный
 1003
 - доступный для
 внутреннего
 осмотра 1093
 - изъ кирпичной
 кладки 1093
 - нижній . . . 1005
 - нисходящій 1012
 - обратный . 1097
 - продолжій 1013
 - проходящій по
 всей длинѣ
 котла 1013

Дымоходы . . 927
 - облицовывать
 огнеупорными
 кирпичами 1064
 Дымъ . . . 449
 Дыра заклепоч-
 ная 2443
 Дырки выштампо-
 вывать 2902
 Дыродамильный
 прессъ 2903
 Дыропѣрь . 1903
 Дыропробивной
 стаканъ для
 жести 2903
 - - - листового
 желѣза 2903
 Дыру развернуть
 6816
 Дыры пробить 2909
 Дѣйствительная
 лошадиная
 сила 7843
 - мощность . 7885
 7883
 - пронаводитель-
 ность 7885, 7883
 - температура го-
 рѣнія 203
 -ное давленіе раз-
 рѣшеніе мак-
 симальное 4581
 - - разрѣшеніе
 предѣльное
 4581
 - наполненіе 5816
 Дѣйствиѣ 7903, 7903
 - безъ конденса-
 цій 7903
 - вредное дыма на
 окружающую
 мѣстность 463
 - тѣса . . . 58211
 - динамическое
 5823
 - инерціи . . 7127
 - массы . . . 5823
 - - вращающихся
 5873
 - - золотника 68810
 - неравномѣрное
 7903
 - нормальное 4924
 7903
 - обратное распре-
 дѣленіе 5826
 - охлаждающее
 5923
 - пара односторон-
 нее 5584
 - - съ одной толь-
 ко стороны 5584
 - парового котла
 4177
 - продолжитель-
 ное 7901

Дѣйствіе распре- дѣлительное 582а	Дѣйствія двой- ного паровая машина 740а	Дѣйствія полена- го коэффиці- ентъ полнѣйш 458а	Дѣйствія силы направленіе 18а
- силъ ижерціи движущее 582а	- - цилиндръ 558а	- - тепловой 458а	Дѣйствовать от- качивается ит жестокоръ 23а
- осовѣсткое 8-хъ эксцентрико- выхъ приво- довъ 602а	- некомправ- ность 771а	- - термическій 187а, 458а, 787а	- - насосъ . . 52а
- струи . . 804а	- односторонн. пи- линдру 558а	- - тонки . . 58а	Дѣйствующая на поршень сила 18а
- съ конденсаціей 702а	- пара сфера 882а	- - топлива 458а	- симметрично сила 18а
- - перерывами 702а	- перерывъ 702а	- - частичный 787а	- щее число советъ 58а
- форсированное 422а, 702а	- поленаго коэф- фициентъ 782а	- - экономиче- скій 787а	Дѣла расширеніе 52а
- экономическое 422а	- - адиабатиче- скій 785а	- - пристановка 422а	- увеличеніе 52а
Дѣйствія безопа- сность 422а	- - горѣнія 458а	- продолжитель- ность 702а	Дѣлать жгутъ своими же мощью талѣя 602а
- марьяма 422а	- - изолировки 458а	- простого меха- низма для по- ворачиванія маховика 602а	Дѣленіе 174а, 602а
- сфера . . 442а	- - индикатор- ный 782а	- паровая ма- шина 740а	- кожула . . 58а
- двойного воз- душный насосъ 782а	- - колосникъ рѣ- шетки 458а	- - насосъ воз- душный 785а	- ній наместъ 174а
- - механизмы для поворачиванія маховика 602а	- - механическій 787а	- - цилиндръ 558а	Дѣлительная ит шина 17а
	- - общій . . 787а	- - прямого паро- вой машина 740а	- ный циркулъ 18а
	- - объемный 782а		
	- - поверхи. нагрѣва 185а		

Е.

Единица мощ- ности 784а	Единица тепла 80а, 422а	Единица работъ 490а	Естественная охлаждающая вода 782а
- производитель- ности 784а	Единица регу- лировка 882а	- работы . . 490а	- тяга 2а
- работы . . 490а	Емкость золотик- ной коробки 602а	- котла . . . 202а	
		- ресивера . . 771а	
		Е-образный золот- никъ 602а	

Ж.

Жалованье коче- гарамъ 422а	Жаровая труба съ поперечнымъ кипятильни- комъ 282а	Жаровой трубы подпорка 282а	Жалобонидная лопата 2а
Жаровая труба 278а	- - приварен- нымъ косымъ фланцемъ 282а	- - склепка съ та- вровымъ скрѣп- ляющимъ коль- цомъ 280а	Жалобокъ въ першинъ 50а
- - вдавленная 472а	- - со сваркой на- пучиной 282а	Жаровыхъ трубъ пружиненіе 280а	- кольцевой . . 50а
- - вертикальная 280а	- - властичная 281а	Жаровыхъ трубъ скрѣпить 281а	- сизачиный, ди- жущійся по окружности 78а
- - волнистая 284а	- - вой-бы волнистой звено 284а	- - усилить . . 281а	- - осовой . . 78а
- - вилтообраз- ная 285а	- - жесткое скрѣп- леніе 281а	Жаръ прикры- вать 422а	Жалобчатое же- лѣзо 18а
- - гладкая . . 282а	- - - тавровымъ кольцомъ 282а	- прикрѣпленъ 422а	Жалобчатый для канатовъ блокъ 602а
- - горизонталь- ная 290а	- - звено . . 278а	- сварочный . . 240а	- - шинъ . . 602а
- - жесткая . . 281а	- - фланцован- ное 282а	Жгуты набиты на 600а	Жалобъ для за- сыпки топлива 78а
- - пружинящая 281а	- - отрываніе отъ длина 444а	Жгутъ асбесто- вый 601а	- кольцевой . . 58а
- - ступенчатая 285а	- - поверхность нагрѣва 182а	- мягкій . . . 600а	Желтая мѣдь 158а
- - съ галовеев- скими труб- ками 285а	- - подпорка 282а	- пенный . . 600а	Желѣза заклеп- очная 602а
- - карманной коробкой для воды 282а		- одѣлать околь- никъ помощью талѣя 600а	

Сельза окиси	Желѣзо болтовое	Желѣзо сортовое	Жестъ черная
гидратъ 890б	15110	14810, 15810	5789
окись . . . 890б	- брусковое . 1517	- строительное . 14811	Жесткая об-
Сельзаистая вода	- двутавровое 15810	- тавровое . . 1582	шивка 5788
89811	- для винтовъ 15110	- угловое . . 1583	Жженная на-
Сельзаного листа	- колосняковъ . 1474	- фасонное . 1583	весь 89810
толщина 8443	- желобчатое 15811	- листовое . 1583	Живая сила . 5983
Сельзаная дымо-	- заклепочное 1513	- фигурное . 1583	- вое сѣчение ко-
вая труба 1104	- согнуть въ . 2082	- швелерное 15811	лосниковой рѣ-
- съ камек-	петлю 2082	- шестигранное . 1584	шетки 673
нымъ цоко-	- ветовое . . 1581	- шпикное . . 1513	Животное масло . 7779
лемъ 1103	- Зоресъ . . 1514	- U-образное 15811	- кый жиръ . 7773
кровля . . . 8983	- нмѣющееся на	- Z-образное . 1581	Жидкие шлаки
крыша . . . 8983	рыжкѣ 14810	Жесткая жаровая	943, 844
масса . . . 614	- квадратное 1523	труба 2813	- кий . . . 77811
обшивки . . 8977	- ковкое . . 1473	- жила . . . 1884	- кое масло . 148
окалина . . 88110	- коробчатое 15211	- питательная во-	- топяиво . . 182
охлаждающая	- корытное . 1514	да 88412	Жидкомъ состоя-
башня 7987	- котельное за-	- подѣлка на ла-	нн, въ- 48811
скоба . . . 1103	ржавленкое 1708	пахъ 8843	Жидкости давле-
- U-образная 1103	- покрытое	- рама . . . 6186	нне 1718
ступень . . 1103	ржавчиной 1708	- станина . . 6186	- сопротивление
- U-образная 1103	- круглое . . 1513	Жесткий валъ 8443	7123
топочная рама	- листовое котель-	Жесткое кольцо	- теплоемкость 1854
801	ное 1504	2813	- теплота . . 1853
трубка . . . 568	- литое . . 1503	- крѣпление . 3032	- трение . . 8581
Желѣзной дымо-	- обшивочное 8973	- жаровой тру-	Жидкость vapor-
вой трубы ба-	- прокатное 1501	бы 2814	ная 88210
рабава 1108	- сварочное 1502	- кольцомъ изъ	- уплотняющая
- - - - - 1108	- толстое . 1504	полосового же-	88210
Желѣзные листы	- тонкое . . 1505	лѣза 2817	Жила жесткая 1884
сваривать 8412	- литое . . 1482	- - - изъ углового	Жилистый . 1843
ный блескъ . 8905	- бессемеровское	желѣза 2823	Жира слой на ко-
- зомтъ . . . 1123	1483	- - - тавровымъ	тельномъ листѣ
- кожку . . . 568	- основное . 1484	- пламенной тру-	4462
- колпакъ . . 1123	- подпадающее	бы 2823	- содержание 3983
- колчеданъ . 511	закалкѣ 1487	- помощью про-	Жирная вода 8973
- купоросъ . 8907	- принимающее	кладного	- кислота свобод-
- листъ . . . 1507	закалку 1487	кольца 2821	ная 8983
- - заклепывае-	- Сименсъ-Мар-	- - - расширеніе	Жирный торфъ 89
мый 2441	теповское 1483	концовъ трубъ	- уголь . . 63, 64
- - согнуть . . 2354	- способное сва-	2823	- - каменный . 63
- обручъ обточен-	риваться 1486	- поперечными	Жирные кислоты
ный 5783	- томасовское	трубами 2823	содержащая
- - тянутый поли-	1484	- фланцами 2818	вода 8973
рованный 5783	- настелочное 1514	- подѣшпиваніе	Жирометръ . 7983
- хомутъ полиро-	- обручное . 1518	на лапахъ 8543	Жиръ . . . 15411
ванный тяну-	- полосовое . 1513	- соединеніе . 6221	- густой . . 7777
тый 5783	- полукотельное	Жесткости сте-	- животный . 7773
Желѣзныхъ со-	1504	пень 8853	- растительный
единеній вы-	- профильное 1523	- шкала . . . 8856	77710
дѣленіе 8973	- прутковое . 1513	Жесткость . 8851	- смазочный . 7777
Желѣзникъ . 8923	- пудлинговое 1477	- временная . 8943	- способный къ
- красный . . 8905	- сварочное . 1473	- полная . . 8852	обмыливанію
Желѣзо . . . 1463	- обезуглеро-	- постоянная 8854	89810
- балочное . 1527	женное 1481		Жомъ . . . 2878
- бетонъ . . . 8902			Журавъ . . . 2523

Забортонка трубы	Завинчивать . 5988	Заводская марка	Заводчикъ котель-
8008	Завода котельного	на котлѣ 4521	ный 2082
Забрасывать то-	владѣлецъ 2083	- паровая машина	
пливо 627	Заводская марка	7491	Заводъ котельный
Завитить . . 5988	4523	- ской номеръ 4523	2081

Заводъ машино- строительный 7613	Загружать . . 685	Заднее днище 7753	Заворъ поршня 8801 И
- машинный . 7613	- колосниковую рѣшетку меха- ническимъ пу- темъ 683	Задний допони- тельный кон- денсаторъ 7184	Завушкинъ, обра- зующий крен- данн при ссу- шеніи 221
Заворачиваніе постепенное 1047	- отъ руки . 687	- холодильникъ 7184	Зажимствованіе смыка 68
Загвѣдующій ма- шиннымъ отдѣ- леніемъ 7644	- уголь . . 4187	- коллекторъ 2973	Заканчиваніе линии 120
Загиба бортовъ уголь 2007	Загрузка . . 813	- ходъ . 686, 7063	Заканчивать по- верхности из- танія черепъ погруженіемъ 651
- величина . 2004	- колосниковой рѣшетки меха- нической 681	- поршня . 5804	Заканчивать линия 120
- мѣсто . . 2013	- непрерывная 213	Задняя водяная камера 2973	Заканчивать по- верхности из- танія черепъ погруженіемъ 651
- радиусъ . . 2023	- съ копка . 686	- направляющая для поршне- вого штока 5703	Заканчивать линия 120
- уголь . . 2017	Загрузка слоя высота 281	- стальная . . 6815	Заканчивать линия 120
Загибаніе см. загибъ	- способъ . . 214	- сторона лопатки 6808	Заканчивать линия 120
Загибать см. за- гнуть	загрузку табель 4317	- стѣнка . . 2753	Заканчивать линия 120
Загибать см. за- гнуть	- таблица . . 4317	- огневой коробъ ки 2804	Заканчивать линия 120
Загибка кромокъ дницъ 2883	Загрузочная шахта 827	- часть котла 2754	Заканчивать линия 120
Загибомъ проба 2007	Загрузочное ко- рыто 687	Задъ котла . 2754	Заканчивать линия 120
Загибочная ма- шина для жести 2856	Загрузочной ка- меры топочная дверца 786	Задѣваніе лопат- токъ 6874	Заканчивать линия 120
- ный валь . . 2857	- шахты затворъ 901	Задѣланная ок- нимъ концомъ балки 1911	Заканчивать линия 120
Загибъ кромокъ трубы 2006	- корпусъ . 903	Зажать . . 1753	Заканчивать линия 120
Заглушенный огонь 4853	- тѣло . . 903	Зажечь огонь 4183	Заканчивать линия 120
Заглушить огонь 853, 4851	Загрузочный каналъ 686	Зажиганіе . . 204	Заканчивать линия 120
Загнуть клинъ 6007	- ковшъ . . 684	Зажимать см. Зажать	Заканчивать линия 120
Загнуть см. за- гнуть	- лотокъ . . 687	Зажимная губа 2808	Заканчивать линия 120
Загнутая сверху прокладочная пластинка 5841	Загрязненіе . 4813	- ное кольцо . 1763	Заканчивать линия 120
Загнутый во внутрь 6004	Загрязненная вода 8843	- 6294	Заканчивать линия 120
- - - фланецъ 5883	- поверхность нагрѣта 1945	Зажимной па- трокъ 2871	Заканчивать линия 120
- наружу . . 6005	Задвижка верти- кальная 413	- пружинный кранъ 511	Заканчивать линия 120
Загнуть борты 2006	- вспомогатель- ная 2803	Зажимъ . . 511	Заканчивать линия 120
- днище котла 2883	- главная . . 2803	- винтовой . 513	Заканчивать линия 120
- кромку . . 2884	- для пускація въ ходъ 5753	Завора діаметръ 8163	Заканчивать линия 120
- - - внутренней 2884	- дымовая враща- тельная 423	- длина . . 8164	Заканчивать линия 120
- - - наружную 2893	- дымовой трубы 414	- между колосни- ками величина 681	Заканчивать линия 120
- на оправѣ 2014	- паровая запор- ная 2801	- периметръ . 8164	Заканчивать линия 120
- подъ угломъ въ 90 градусовъ 2013	- разгруженная 8804	- реакція . 8183	Заканчивать линия 120
- - - прямымъ 2013	- регулирующая 883	- ширина . 8163	Заканчивать линия 120
Загонка трубки 2003	- уравнивающей на 2804	Заворъ . . 8125	Заканчивать линия 120
Загонщикъ для клиньевъ 6009	Задвижки блокъ цѣпной 413	- допускающій расширеніе ко- лосниковъ 683	Заканчивать линия 120
- набивокъ 6001	- гнѣздо . . 417	- кольцевой 8683	Заканчивать линия 120
- клинковой . 6003	- консоль . . 4110	- между колосни- ками 671	Заканчивать линия 120
Загонять клинъ 6007	- кронштейнъ 4110	- - - кольцами въ осевомъ напра- вленіи 8684	Заканчивать линия 120
Загораніе . . 204	- направляющая 416	- - - радиаль- номъ напра- вленіи 8683	Заканчивать линия 120
Заготовить об- разцы для ис- пытаній 1786	- цѣпь . . 413	- крышкѣ и поршнемъ 5573	Заканчивать линия 120

аклепки стер- жень выдавить 2609	Заклепочное сое- диненіе 2482	Заклепочныхъ от- верстій совпа- деніе 2454	Закрѣтѣ медлен- ное каналовъ 5464
стержни дѣла 2461	- въ нахлестку съ накладкой 2682	- швовъ рядъ 2801	- - околѣ . . . 5464
- поперечное сжатіе 2465	- - плотное . 2482	Заклепочный клецъ 2627	- - окна 5465
температура 2427	- - прочное . 2481	- отверстия свер- лить 2451	- - выпускного 5473
толщина . . 2462	- - разбирать 2548	- - закрытіе кол- пакъ 6677	- - крѣйцкопфъ 6048
гѣло 2458	- - съ накладкой 2686	Заклепываемый желѣзный листъ 2441	- - поверхностный конденсаторъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7821
удалить сверле- ніемъ 2552	- - со ступенча- тымъ располо- женіемъ закле- покъ 2578	Заклепываніе 2488	- - - - - встрѣчными токама 7821
аклепкой прои- водимое давле- ніе 2539	Заклепочную го- ловку срубить крѣйцмейсе- лемъ 2553	Заклепывать см. заклепать	- - - - - съ противото- ками 7821
у вогнуть . 2508	Заклепочный мо- лотокъ 2514	Заклиненный уголъ 5421	- - - - - втрѣчными токама 7821
всадить . . 2508	- шагъ продоль- ный 2561	- - кривошипъ 5187	- - - - - съ противото- ками 7821
вставить . . 2508	- шовъ . . . 2555	Заклиненный на валу криво- шипъ 6389	- - - - - втрѣчными токама 7821
нагрѣть до крас- наго каленія 2496	- - защищенный 2727	Заклинивать см. заклинить	- - - - - съ противото- ками 7821
осадить . . 2512	- - - - - круглый . 2745	Заклинить . . 2295	- - - - - втрѣчными токама 7821
поддерживать 2516	- - - - - двойной 2747	- - кривошипъ 6841	Закрѣпленный пол- зунъ 6048
аклепникъ . 2514	- - - - - обыкновен- ный 2746	- лопатку . . 8845	- предохранитель- ный клапанъ 8843
аклепный на- жимъ 2524	- - - - - одноконный 2746	Заклѣпленіе эксперта 4513	Закрѣпленный дымо- вую заслонку 4129
аклепокъ нерав- номѣрное на- пряженіе 4381	- - - - - простой 2746	Заклѣпленная въ 1 килограммъ пара работа 4898	- топчальца дверцы 4202
расположеніе шахматное 2575	- - - - - незащищен- ный 2728	- - - - - въ водѣ воздухъ 6015	Закрѣпить . . 1755
рядъ 2568	- - по окружности двойной 2747	Законъ давленія 4805	- - грузъ . . . 8881
аклепочного отверстія діа- метръ 2444	- - - - - одноконный 2746	- - - - - нахлѣденія состоянія 4902	- - звено . . . 5054
шва плотность 2493	- - - - - простой 2746	Закраина . . 8065	- - одинъ конецъ 1885
- - прочность 2493	- - - - - поперечный 2744	- боковая . . 6148	- посредствомъ выступа у головки 1759
- - шагъ . . 2557	- - продольный 2783	Закругленіе кра- евъ со стороны впуска 8205	- - заплечика у головки 1759
аклепочная го- ловка 2467	- - двойной 2787	Закруглять уголъ кромки 2388	- - шпикой . . 6809
- - въ видѣ усѣ- ченнаго конуса 2471	- - обыкновен- ный 2786	- - фланца . . 2388	Закрѣпленіе гайки 5945
- - въ обжимку 2472	- - одноконный 2786	Закруглять см. закруглять	- поршня кляномъ 5988
- - въ оправку 2472	- - - - - простой 2786	Закрывать см. закрывать	- посредствомъ вѣнта 1758
- - выступающая 2474	- - - - - съ наклад- кой 2741	- - быстро . . 5461	- при помощи клиновидной вставки 1757
- - коническая 2478	- - - - - тройной 2788	- - - - - ся 829	- перестановочное эксцентрика 6598
- - круглая 24610	- - предохранить отъ соприкаса- нія съ пламе- немъ 2708	Закрѣпленная головка шатуна 6988	Закрѣпленная однимъ концомъ балка 1911
- - подъ молотокъ 2473	- - съ перерѣз- ваніемъ двой- нымъ 2582	- - градирия . 7853	Закрѣпленное звено 5055
- - плоская . 2475	- - - - - многократ- нымъ 2583	- кулиса . . 7001	Закрѣпленный клиномъ пор- шень 5941
- - полуплоская 2475	- - - - - однокон- нымъ 2581	- направляющая труба 5707	- упруго подшпи- никъ 8474
- - приплюснутая 2475	- - - - - треснувшій 4418	Закрѣпленіе канала . . 5459	
- дыра . . . 2443	Заклепочныхъ от- верстій заков- ка 2452	- - выпускного 5472	
Заклепочное же- лѣзо 1519		- медленное . 5463	
- - согнуть въ петлю 2022			

Закрѣпленный чеккою клинъ 566.1	Замкнутый поверх- ностный кон- денсаторъ съ параллельнымъ теченіемъ 781.2	Запечити порш- невого штока 568.2	Заслонка рот- рующая
- шплинтомъ клинъ 566.1	- - холодильникъ съ параллель- ными тонами 781.2	Западавшая пере- мѣна давленія 565.2	- - поворотная
Закрѣплять см. закрѣпить	- - - - - теченіемъ 781.2	Заполняющая часть 567.1	- - рветки . . .
Закрѣпшая пластинка 568.7	Замкнуть кру- говой процессъ 491.2	Запорная автома- тического устрой- ства 861.1	- - стонорная
Залежи угольных 27	Замкнутый кру- говой процессъ 491.2	Заслонки гнѣ- зды	- - прекращающія
Заливать см. за- лить	Замкнутый кру- говой процессъ 491.2	- дымовой авто- матическій	- - выходящихъ
Заливающая гарь 24.2	Замокъ натяжной 111.2	- - вызываемое разрѣженіемъ пространства 861.2	- - гуляющихъ
Заливка бабитомъ 608.2	- поршневого кольца 568.2	- - крышка инт- ренняя 284.1	- - открытые
- бутеля . . . 658.2	- - - - - угловой 567.2	Запорное усиліе 600.2	- - консоли . . .
- бѣлымъ метал- ломъ 608.2	Замыканіе цѣпи 505.11	- , вызываемое разрѣженіемъ пространства 861.2	- - крошительныя
- смѣнная бронзо- вая 658.1	Замыкающая го- ловка 24.2	- , производимое пружиной 601.1	- - направляющія
- хомута . . . 658.2	- пластинка . 568.2	- , силой вѣса груза 602.2	- - цѣпной блокъ
Залитая сверху плита изъ бѣлаго металла 608.2	- щее кольцо . 865.7	Запорный кла- панъ главный 589.1	- - цѣпь . . .
Залить антифрик- ціоннымъ ме- талломъ 608.2	- щую головку образовать 261.2	- - паровой . 867.2	- ку дымовую
- лопатки въ тѣло сопла 586.1	Замѣнить пор- шень другимъ 502.2	- - край паров. 860.2	Заслончатый ки- панъ самона- рабатывающій 31
- цементнымъ растворомъ 768.2	- трубу . . . 801.2	- шпикель . 859.2	Засореніе насос- ной рѣшетки
Заль машинный 768.2	Замѣнять см. за- мѣнять	- штырь . . 860.10	Засоренную трубу пробить
- турбинный . 865.2	Закосистый . 100.2	Запоръ гидравли- ческій 862.2	Засориться . . .
Замаска . . . 154.2	Заострение . . 285.2	- масляный . 866.2	Засоряться . . .
- предохраняю- щая отъ ржав- чины 574.1	Заострить . . 285.2	- паровой . . 867.2	Застраиваніе ка- нала
- сурьмовая 573.10	Засосать см. за- острить	- трубы . . . 171.7	Засыпать . . .
Замедленіе . 584.1	Запавываніе кипѣнія 108.2	Заправка трубки 800.2	- колосниковую рѣшетку не- механическую путемъ
- горѣнія . . 25.1	Запасная паро- вая машина 747.7	Заржавленное котельное жельзо 170.2	- уголь . . .
- кипѣнія . . 447.1	- установка . 769.2	Зарубка для укрѣпленія 884.1	Засыпка . . .
- ній площадь 584.10	- ное водомѣрное стекло 848.2	Засасывающая банка 502	- колосниковой рѣшетки механической
Замедленная масса 582.2	Запасный валь 602.2	Заснакиваніе защелки 602.2	- непрерывная
- ное равномерное движеніе 582.10	- котель . . . 808.7	- - подъ дѣйс- твемъ вѣса 602.2	- попеременно и смежныхъ колосниковыхъ рѣшетокъ
Замедлитель ско- рости тяги 44.1	- образецъ . . 154.2	Заслонка верти- кальная 412	- - съ коньками
Замедлитель про- цессъ горѣнія 420.2	- поршень . . 562.2	- дымовая . . 412	- - перерывами
Замкнутая цѣпь кинематическая сложная 505.2	- трубопроводъ 462.2	- вращательная 422	Засыпки диа- граммы
- - принудитель- ная 505.10	Запасъ воды 871.1	- - съ противовѣ- сомъ 411.1	- периодъ . . .
Замкнутый поверхностный конденсаторъ 781.7	- пара . . . 494.2	- - дымовой трубы 414	- продолжитель- ность
- - - съ парал- лельными то- ками 781.2	- угля 66.7	- - зольника . . 26.1	- слоя толщинъ
	Залпаты нало- женіе 442.2	- клапана . . 787.2	Засынокъ табелъ
	Запечити втулки 606.1	- отражательная 86.7	- таблица . . 42
	- коническій . 610.7		
	- коренного вала 602.2		

тапшываніе котла 4184	Захватка 2182, 2522	Звено жаровой трубы флангов. на концах съ приваренной галовеевской трубкой 2852	Земляные работы 8562
твердѣваніе бетона 2801	- активная . 6882	- - - на концахъ и снабженное жесткимъ кольцомъ 2841	Землюваніа уголь 2472
сотельнаго камня 4822	- пассивная . 6882	- закрѣпить . 5054	Землювать . . 2452
закипи . 4822	Захватывающее кольцо на подобиіе салыника 5722	- закрѣпленное . 5052	Землювка . . 2222
температура 7722	- шовъ 5722, 2522	- конечное . 2722	- заклепочныхъ отверстій 2452
гопка . . 7722	Защелка . . 7027	- корпуса котла 2717	Зеркала золотниковаго развѣртка 6752
твердѣвать 2802	- съ свободнымъ паденіемъ 6882	- сварное 2722	- край . . . 6812
твердѣть . 6882	- принужденнымъ движеніемъ 6902	- кожуха котла склепанное 2721	Зеркало золотникового 6802
творъ 2942, 2961	Защелки засакивание 6892	- корпуса котла склепанное 2721	- - плоское 68010
автоматическій 6822	- подъ дѣйствіемъ вѣса 6802	- крайнее . 2722	- - представить въ развѣртку видъ 6751
внутренній . 2962	- - пружины 6897	- неподвижное 5052	- - симметричное 6812
дверецъ . . 821	- края путь . 6904	- подвижное . 5052	- - смѣнное . 6821
- принудительный 822	- траекторія 6904	- среднее . . 2722	- - расширительнаго золотника 6712
загрузочной шахты 361	- пассивное вытяженіе 6882	- трубы съ фланцемъ 2721	- - - подвижное 6721
камеры . . 2962	- принужденное движеніе 6902	- - дымовой желѣзной 1102	Зеркальная опорная призма 1812
коллектора 2962	Защемленіе золотника 6884	- цилиндрическое 2724	- ные приборы 1812
наружный . 2962	- лопатокъ . 2802	- цѣльнотянутое 2722	Зеркальный отсчетъ 1821
принудительный 6812	- телѣжки . . 2157	- укрѣпить . 5054	- приборъ . . 1812
трубъ головками 2962	Защемлять втулку 6052	- укрѣпленное 5052	Зернистый . 1822
- коробками 2962	Защемляющій патронъ 2271	Звенья сваренныя 2722	Зетовое желѣзо 1521
трубы 1717 2962, 4652	Защитная плита 812	- склепать . . 2722	Зигагообразное расположеніе трубъ перегрѣвателя 4084
шаровой водомѣри. стекла автоматическій на случай его поломки 2454	Защитный заклепочный шовъ 2797	- окрѣпить заклепками временными 2722	Зинковать см. зинковать
- - - самодѣйствующій на случай его поломки 2454	Защитный шовъ 2797	- - предварительными 2722	Зинковка см. зинковка
Затопить котель 4182	Защитный шовъ 2797	- трубъ сваривать 2722	Зинье . . . 6822
Заточка . . 6102	Защитный шовъ 2797	- - склепанная 2722	Змѣввидная водяная камера 2972
- коническая 2452	Защитный шовъ 2797	- - склепывать 2724	- трубка перегрѣвателя 4084
- - заклепочныхъ отверстій 2452	Защитный шовъ 2797	Звонокъ сигнальный 552	Змѣввидный перегрѣватель 4112
- - поршневого штока 5922	Защитный шовъ 2797	Звука глушитель 2472	- коллекторъ 2972
Затрата работы 4872	Защитный шовъ 2797	Зданіе . . . 2852	- колосникъ . 702
Затраченная работа 5962	Защитный шовъ 2797	- котельное . 2852	Змѣвникъ компрессіонный 4701
- энергія . . 4822	Защитный шовъ 2797	- машинное . 2852	- охлаждающій 7321
- ный на устройствѣ установокъ капиталъ 4602	Защитный шовъ 2797	- нѣ машинного стѣна 7504	- перегрѣвателя 4084
Затрачиваемая работа 4872	Защитный шовъ 2797	Здоровый наломъ 1852	- спиральный 4082
Затычка . . 4652	Защитный шовъ 2797	Зеленый купоросъ 2907	- уравнивательный 4701
- для лопнувшихъ трубъ 4412	Защитный шовъ 2797	Землистый каменный уголь 14	Значеніе среднее результатовъ испытанія 1574
Заусецы, обрабатываемыя кромками при сверленіи 2212	Защитный шовъ 2797	Земля инфузорная 2572, 4752	

Зол 87.11	Золотника урегу-	Золотниковой хо-	Золотникъ кле-
- рыхлая . . . 887.3	лирование 674.1	робки выступъ .	снй Ридера 674.1
Золотника выпол-	- ускорение . 685.7	888.3	- поршневой . 684.1
нение несимме-	- установка . 674.1	- емкость . 680.7	- простой . . 684.1
трично 682.3	- - несимметрич-	- ось 654.1	- рамочный 682.3
- въсь 683.9	ная 682.7	- плоская крыш-	- разгруженный
- действие массъ	- хода часть без-	ка 682.3	882.3
683.10	полезная 642.7	- полость . 680.6	- раздѣленный 682.3
- защемление 684.4	- - - полезная	- середина . 654.1	- раздѣльный 682.3
- заѣдание . . 684.5	542.8	- скалки напра-	- распределитель-
- кромка впуск-	- ходъ 542.5	вляющая 654.3	ный 674.1
ная 545.1	- центр тяжести	- направляющія	- расширитель-
- - отсѣкающая	683.3	657.1	ный 674.1
544.3	- цилиндрическа-	- - - - - 687.2	- регулирующй
- лапа 682.3	го кольцо каби-	Золотниковый	882.3
- нагрѣвание . 684.6	ночное 683.5	воздушный	- рѣшетчатый 674.1
- направление	- - - уплотняющее	насосъ 735.3	- снстить . 784.1
движенія 542.3	683.5	- кругъ . . . 540.1	- съ каналомъ 674.1
- - - - - 542.3	Золотниковаго	- - верхнй . 540.5	- со внутреннимъ
542.3	зеркала раз-	- - нижнй . 540.6	впускомъ 684.1
- направляющая	вертка 675.2	- овалъ . . . 540.3	- съ окнами риде-
685.3	- штока набивка	- столъ . . . 680.9	ровскй 674.1
- отклонение отъ	сальника 580.1	- - плоскй 680.10	- съ переносомъ
средняго по-	- - направляю-	- - - - - 654.6	пара 674.1
ложения 542.9	щая 685.3	- - - - - 687.2	- съ прорѣзами
- отклоненій ком-	- - направляющія	- - - - - 687.2	Ридера 674.1
пенсаций 705.1	687.1	- - - - - 687.2	- - - - - 674.1
- уравниваніе	- - - - - 687.2	- эллипсъ . . 540.7	- треугольный
705.1	Золотниковая диа-	Золотниковыхъ	многократный
- основного штока	грамма 540.3	крутовъ цент-	674.1
673.3	- - овальная 540.3	ровъ геометри-	- - Ридера . 674.1
- планка боковая	- - Рело-Мюллера	ческое мѣсто	- Трика . . . 674.1
686.3	540.3	686.3	- уравновѣшен-
- положеніе мерт-	- - Цейнера . 540.4	Золотникомъ вра-	ный 684.1
вое 542.1	- - эллиптическая	щающагося рас-	- установить на
- - среднее . 542.3	540.7	предѣленіе 674.4	опереженіе въ
- вставная втулка	- коробка . . 563.9	Золотникъ . 680.3	т. м. 544.1
565.3	- - отбитая за-од-	- Вейсса . . . 670.3	- цилиндрический
- - коробка . 565.1	но съ цилин-	- - - - - 674.3	683.4, 683.3
- рабочая поверх-	дромъ 562.10	- двойной Аллана	Золу съ трубъ
ность 680.3	- - привинченная	680.6	сдвигать по-
- разгрузка . 684.6	къ цилиндру	- - Гика . . . 682.7	мощью паровой
- распределитель-	563.1	- D-образный 688.1	струи 433.3
ная скалка	- - съ гладкой	- для перегрѣтаго	- - - - - 682.3
673.3	внѣшней стѣн-	пара 682.3	струй 433.3
- расширитель-	кой 563.2	- E-образный 688.3	Золы осадокъ 104.1
наго диаграмма	- паровая машина	- жольцевой . 682.7	- осажженіе . 104.1
672.3	733.3	- коробчатый 688.1	- содержаніе абсо-
- - зеркало . 671.3	- скалка . . . 654.6	- - двойной . 682.3	лютное 71.1
- - - подвижное	- - - - - 687.2	- - плоскй . 682.1	- удаление 82.4, 433.3
672.1	- - - - - 687.2	- ко втулку приг-	Зольника зас-
- лапа 672.2	нать 682.3	- - - - - 682.3	лонка 82.4
- скалка . . . 673.9	- - - - - 682.3	- - - - - 682.3	Зольникъ 82.4, 82.7
- синусоида пути	Золотниковое зер-	- кровлеждный	Зонтъ дождевой
541.2	кало 680.3	682.3	107.3
- смазка . . . 684.5	- - плоское 680.10	- наклонный 682.3	- надъ дымовой
- сопротивленіе	- - представитъ въ	- основной . 671.3	трубой 107.4
движенію 685.3	развернутомъ	- Пенна . . . 670.3	Зонтъ образованіе
- спинка . . . 682.2	видѣ 675.1	- переходить за	къ газовой
- трепіе . . . 684.1	- - симметричное	кромку канала	струй 104.3
- нія работа . 684.2	681.2	644.3	Зрительная труба
- уравновѣшива-	- - смѣнное . 682.1	- - - - - 644.3	122.3
ніе 684.6	- распределеніе	- - - - - 687.2	- кой -бы шкала 122.3
- уравновѣженіе	680.4		
684.6	- - Мейера пло-		
	ское 671.4		

Зубецъ сектора	Зубиломъ врубить	Зубчатый . . . 1845	Зубчатыхъ колесъ
7025	2174	- маховикъ . 6455	износъ 6984
Зубило . . . 2162	- обрубить 2155, 2161	- ободъ маховика . 6457	- спокойная ра-
- для рубки . 2173	- срубить . 2162	- секторъ . 7023	бота 6983
- мечевидное 2165	Зубчатая вставка	Зубчатыхъ колесъ	- цилиндриче-
- плоское . 2164	6502	изнашивание	скихъ пара 6982
- прорубное . 2173	- тое сцѣпление ма-	6984	Звѣз струбики
- ручное . 2167	ховика 6513		21810

И.

Игла регулирую-	Игнблующій мо-	Измѣненіе поверх-	Измѣрительной
щая 3800	ментъ 1892	ности испаре-	пружины при-
Иглообразный 1853	Игнбу подвер-	нія 1811	крѣпленіе 1804
Игольчатый . 1853	гнуть 1891	- поперечнаго сѣ-	- ный приборъ 1589
Игра камня . 7005	- - продольному	ченія постепен-	Измѣритель ка-
Избытокъ воздуха	1877	ное 1015	сательный съ
361	- сопротивленіе	- - - уступами 1016	указателемъ
- давленія въ за-	1893	- продольное 1771	1615
ворахъ 8183	- - продольному	- производитель-	- тяги см. тяго-
- работы 4887, 5327	1891	ности при по-	мѣрь
- тепла . . . 4931	Игнбъ . . . 1883	стоянномъ чис-	Измѣрять мощ-
Избыточная пло-	- дымохода . 1021	лѣ оборотовъ	ность машины
щадь 5369	- продольный 1873	8583	индикаторомъ
Избыточныхъ дав-	- трубы легкой 2397	- - - перемѣнномъ	7961
леній пара диа-	Изготовить про-	числѣ оборо-	- на разорванномъ
грамму 5317	кладочныя	товъ 8583	брусѣ растя-
Избѣгать образо-	кольца 6553	- скорости по ступ-	женіе 1823
ванія складокъ	Изготовление пло-	пенямъ 8133	- - - - удлиненіе
2402	хое котла 4451	- состоянія . 1879	1822
Избѣжать см. из-	Изготовлять см.	- обратимое . 4801	- площадь . . 7942
бѣгать	изготовить	- - пара . . . 4783	- при помощи ка-
Известковая вода	Издержки на со-	- уровня воды 1811	лориметра 821
5392	держаніе 4213	- числа ступеней	- точно . . . 1813
- ое молоко . 3993	Иалома видъ 1834	8603	- тягу въ милли-
- ый осадокъ 3927	- поверхность 1831	Измѣненія состоя-	метрахъ вода-
- растворъ . . 3934	- поперечнаго сѣ-	нія законъ 4903	ного столба 427
- - обыкновен. 3933	ченія ядро 1854	Измѣнять наполо-	Измѣрляемая дли-
- - цементный 3643	Иаломъ 1641, 1831	неніе 5321	на 1753
Известковыя соли	- ворожкообраз-	Измѣреніе . . 1587	Измѣрять см. из-
5393	ный 1832	- площадей . 7941	мѣрять
Известъ 2113, 3939	- вдорный . 1855	- при помощи ка-	Изнашивание 4856
- гасить . . . 39611	- косой . . . 1833	лориметра 817	- зубчатыхъ ко-
- гашенная . 3991	- непорочный 1855	- растяженія 1796	лесъ 6984
- жженная . 39610	- поршля . . 5324	- скорости опти-	- одностороннее
- содержащая во-	- раковистый об-	ческое 7939	5989
да 3871	- рацонъ, под-	- температуры 583	- поверхностей
- углекислая 3894	- вергнутыхъ	- точное . . . 1812	катанія 6871
- ьдкая . . . 3991	продолжитель-	- тяги 426	- поверхности
Известью отмѣ-	ному испытанію	Измѣренія ошиб-	Изнашивать 4857
тать 2112	1971	ка 1825	Износъ вилыцъ
Извилистый ко-	- хороший . . 1865	- погрѣшность 1825	на 6424
лосникъ 703	Измельченіе угля	- степень точ-	- зубчатыхъ ко-
Извѣстное коли-	48	ности 1826	лесъ 6984
чество воды	Измѣненіе ваку-	Измѣрительная	- поверхностей
существовать съ	ума 5003	пружины 1802	катанія 6871
цѣлью удале-	- длины . . . 1771	- трубка градуи-	- поверхности
нія 4323	- нагрузки . 7674	рованной 499	скольженія 6162
Игарь . . . 33110	- наполненія 5318	- - калиброво-	- - скользящей
Игнба моментъ	- направленія 5227	ванная 499	6163
1893	- движенія экс-	ное колесо . 7943	Изошенный ци-
- уголь 2017, 7033	центрика 5423	ной пружины	линдръ 5617
Игнбающее уси-	- - потока . . 3025	левые 1803	Изобара . . . 4852
ліе 1891	- - теченія . 3025	- - острие . . 1803	Изображеніе вы-
			теканія 1863

Изображеніе те- хучести 1903	Иловая вода . 8873	Индикаторъ съ пружиной те- плой 7898	Имжекціонный клапанъ 783
Изогнутая спина 6473	Иловатый торфъ, добытый чер- пательной ма- шиной 813	--- холодной 7897	- конденсаторъ 783
- труба парал- лельная для соединенія цилиндровъ 8028	Иловый осадокъ 8861	Индицирование 7829	Инспекторъ фаб- ричный 483
- - соединитель- ная 8028	Изъ 8878	Инерция дѣйствіе 7127	Инспекція фаб- ричная 483
- форма лопатки 8861	Изверженный че- тырехуголь- никъ 5073	- движущее силъ 5824	Инструкція слу- жебнымъ 483
Изогнутый ры- чагъ сильно матящийся 8863	Индикатора кракъ 5767, 7824	- моментъ . . 1857	Инструменталъ 781
--- перекачиваю- щийся 8863	- перо 7918	- полярный 1859	Инструментовъ наборъ для ра- ботъ монтаж- ныхъ 4304, 784
Изодинама . 4847	- пишущій штифтъ 7918	- выходящаго пара 8088	--- установоч- ныхъ 4304, 784
Изодинамическая кривая 4847	- присоединитель- ный штуперъ 5768	- силы давленіе 5837	Инструменты 3889
Изолирование ас- фальтомъ 8904	- шиурокъ . 7911	- силъ давленіе отрицательное 5829	- сверлильный 381
- котла . . . 8871	Индикаторная бумага 7808	Инерционная масса 7128	- ты для кочета- ровъ 4884
Изолированная труба 47410	- диаграмма . 5833	-ное давленіе дви- жущихся массъ 5837	Интенсивная пр- кушница воды 1814
Изолировать ко- тель 8847	- мощность . 7884	- - положитель- ное 5827	Интенсивность дыма 88
Изолировка . 4747	- пробка . . . 5764	Инерционный регуляторъ 7128	Инфузорная вокла 8513, 4739
- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 4887	- провандитель- ность 7884	Ижекторъ . 8903	Ископаемое сло- истое дерево 81
Изолировочный шнуръ 4767	- пружина двух- витковая 7898	- автоматически присасывающій 8824	Искривленіе ды- мовой трубы 1142
Изолирующая лента 4763	- - одновитковая 7894	- всасывающій 8818	- трубу . . . 483
- оболочка . . 4748	- работа . . . 4888	- для теплой воды 8831	Искривленный поршневой штокъ 5864
Изоляционный слой 4763	- - пара . . . 7818	- керосиновый 647	Искусственная циркуляция во- ды 1286
Изоляция асфаль- товая 8904	- сила лошадиная 7843	- не беретъ . 8818	- тяга 887
- веществами плохо проводя- щими теплоту 4748	Индикаторный болтъ 5768	- дѣйствуетъ 8818	-ное охлажденіе воды 5018
- котла . . . 8863	- коэффициентъ отдачи 7881	- не всасывающій 8821	Испареніе воды 1223
Изоплера . . 4863	- - полезнаго дѣйствія 7881	- отказывается дѣйствовать 8818	- дополнительное, вызываемое матемъ 1443
Изотерма . . 4848	- кракъ . . . 7824	- предохранитель- ный 8824	- на кв. метръ по- верхности на- грѣва 4574
Изотермическая кривая 4843	Индикаторомъ из- мѣрять мощ- ность машины 7861	- пустить въ ходъ 8818	- неполное . 4881
Изразецъ . . 8872	- испытаніе . 7883	- работающій матемъ паромъ 8824	- полное . . . 4886
Исслѣдованіе воды 8847	Индикаторъ . 7884	- „рестартингъ“ 8824	- послѣдующее 4163
- сверленіемъ 1904	- двойной . . 7891	- самовсасываю- щій 8824	Испаренія поверх- ности нагрѣженіе 1811
Исслѣдовать паръ относительно содержанія въ немъ воды 1429	- дифференціаль- ный 7887	- съ одной только системой сопелъ 8823	- поверхность 1807
- угля образцы 259	- для непрерыв- ныхъ диаграммъ 7893	- универсальный съ двумя систе- мами сопелъ 8823	
- - пробу . . . 259	- - мощности 7863	Ижекторы . 8901	
Изъяснъ . . . 1883	- планиметрирую- щій 7882	Имжекціонное отверстіе 7811	
- матеріала . 1882	- поршневой . 7883		
Изъятіе котла изъ дѣйствія 4874	- съ пружинной внутри располо- женной 7898		
	- - наружной 7897		
	--- пластичной 7886		

Испарения теплота скрытая внутренняя 1863	Испытание для получения гарантируемых ... 4554	Испытание на изгиб образца врубленного 2081	Испытаний производствавила 1553
- - - испарения 1861	- индикатором 7883	- - - врубленного ударами 2084	- результат . 1573
Испаренная вода 4565	- материалов 1551	- - - со врубом 2081	Испытанию гидравлическому подвергать трубу 2893
Испаритель . 7513	- механическое 1573	- - - посредством ударов 2023	Испытания методъ 1564
Испаряемость смазочного вещества 7796	- мощности 7873	- - - кручение 19210	- продолжительность 1967
- - материала 7796	- на загибание бортов 2064	- - пробивку дыръ 2063	- результатов среднее значение 1574
Испаряться . 1824	- - - в нагретомъ видѣ 2009	- - - развальцовку 2069	- родъ . . . 1577
- способность смазочного вещества 7796	- - - холодномъ видѣ 20010	- - - расковку . 2064	- способъ . . 1564
- - - материала 7796	- - - послѣ предварительного быстрого охлаждения 2011	- - - сварку . . 2074	- технологическія 1986
Использование мѣста 8652	- - - загибъ въ нагрѣтомъ видѣ 2009	- - - сгибание . 2007	Испытательная машина 1665
- пара . . . 7853	- - - въ холодномъ видѣ 20010	- - - сгибание . 2007	Испытать . . 1552
- теплоты . . 801	- - - попеременно въ одну и другую сторону 2026	- - - скручивание 2086	- манометръ . 2494
- угля . . . 4559	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- - - сгибание . 2007	Испытуемое попереочное сѣчение образца 1744
Исправление маленькой неплотности посадки заклепки 4426	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- - - сгибание . 2007	- малъ длина образца 1745
Испытание воды 3847	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- - - сгибание . 2007	Испытывать см. испытать
- гидравлическое 1715	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- - - сгибание . 2007	Истечения время 8016
- гидравлическимъ давлениемъ 4583	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- - - сгибание . 2007	- коэффициентъ 8013
- - котла . 4582	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- - - сгибание . 2007	- направление 8019
- для опредѣленія расхода топлива 4555	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- - - сгибание . 2007	- скорость . . 8009
- - испарительной способ-ности 4556	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- - - сгибание . 2007	Исходная точка 4914
	- - - нагибъ . 1823	- - - сгибание . 2007	Исчезающее удлинение 1781

К.

Кажущаяся мощность . . 7887	Калибръ для измерения глубины 1602	Калориметризовать 821	Калориметръ съ перегрѣтымъ паромъ 1485
- производительная 7887	- - круглыхъ отверстій 1603	Калориметрическая бомба 323	- Фишера . . 843
Каление бѣлое 1979	- - толщинъ листовъ 1603	- ский способъ 1483	- Юнкера для газообразныхъ и жидкихъ горючихъ веществъ 345
- красное . . 1973	- микрометрическій 15910	- ское опредѣленіе теплотворной способности 316	Калорическая машина 7882
Кали-сосудъ . 351	- постоянный 1604	- - - теплопроизводительности 316	- ский двигатель 7882
- ѣдкаго раствора 4810	- раздвижной 1597	Калориметромъ опредѣленіе температуры 572	- эквивалентъ 4911
Калиберная доска см. калибръ	Калибровая печь для нагрѣвания листовъ 3221	Калориметръ 232	Калорія . 307, 4986
Калиброванная извѣстная трубка 489	Калориметра вода 323	- водяной . . 327	- большая . . 811
Калиброванный 1592	- водяной эквивалентъ 329	- дроссельный 1486	- британская 808
Калибръ . . 1595	- сосудъ . . 323	- ледяной . . 331	- граммы . . 309
- винтовой . . 1593	Калориметрирование 817	- основанный на мѣтѣ пара 1486	- килограммы 811
		- Парра . . . 844	- малая . . . 809

Кальцинирован- ная сода 8983	Камера, въ кото- рой находится направление га- зовъ на обрат- ное 1022	Камерораадъ- ный котель въ дотрубный съ водящими каме- рами на одномъ концѣ трубъ 8224	Канаконъ стѣ- нокъ стѣпаніе 851
Кальцій двуугле- кислый 8993	- выпуска . . . 8543	Камеры загрузоч- ной топочная дверца 784	Каналъ водопу- ска 824, 825
- хлористый . . 843	- горѣнія . . . 803	- затворъ . . . 2932	- впускной . . . 824
Кальція водная окись 8991	- давления высо- кого . 8123	- набивочной глу- бины 5943	- входной . . . 741
- гидратъ . . . 8991	- низкого . 8124	- конечное поло- женіе 7011	- выпускной . 825
Каменная кладка 8903, 7593	- для конденсаціи пара 1432	- котельного за- твердѣванія 4325	- для засыпки те- плица 825
- масса . . . 613	- набивки . 5943	- корка . . . 8983	- удаленія зем- ли 841
Камеиноугольная смола 115	- нагрѣва . 8423	- осаждеііе 8983	- загрузочный 824
- шакта 81	- смѣшенія га- зовъ 623	- скопленіе 4324	- кольцевой . 825
-ое масло . . . 143	- конденсатора 7824	- слой . . . 8983	- уширенный 825
-ый брикетъ 111	- магнетательная 8743, 7283	Канавы охлаж- дающая 7863	- между лопат- ками 8983
- газъ 1511	- напорная . 8743	Канавка для смаз- ки 6413	- - - суженный 8983
- деготь 115	- паровая . . . 1303	- на шпинделѣ 6783	- обводный . . 821
Каменный уголь 82	- парособиратель- ная разъемная 4101	- смазочная, вра- щающаяся по окружности 7783	- обходный . . 821
- - блестящій . 73	- - составная 4101	- - осевая . . 7781	- парораспре- дѣлительный 8553
- - жирный . . 63	- - трубообразная чугунная 4103	Канавки для смазки выру- бить 6421	- перекрытъ . 5943
- - землистый . 74	- - перегрѣвателя 4181	Канала выпускно- го закрытіе 5473	- перегусковой 6613
- - сланцовый . 75	- - парособра- тельная 4093	- - открытіе пол- ное 5471	- смазочная . 673
- - тощій неплав- кій 71	- - съ вращаю- щейся заслон- кой, помѣщен- ная надъ кот- ломъ 4153	- - впускного съче- нїе 5831	- продольный 821
- - - неспе- кающийся 71	- - передняя . 623	- - глубина . . 6904	- разгрузающий 821
- фундаментъ 7581	- - питательная 1303	- - закрытіе . 5453	- смазочный, для жутища по окружности 773
Камень котель- ный 8984	- - приемная . 8744	- - кромка отъка- ющая 5444	- - осевой . . 773
- - растворяющее вещество 8913	- - расширения от- дѣльная 6737	- - отверстие . . 5633	- соединительный 821
- - обивать . 4831	- - резервуара верхняя 8437	- - открытіе . 5453	- сообщительный 821
- - сколачивать 4831	- - нижняя . 8433	- - суженіе . . 5873	- сопла . . . 8983
- кулисный . 6992	- - уравнива- ющая 6654	- - съченіе откры- тое 5457	- трубопроводный 4723
- , лежащій лож- комъ 8613	- - фильтровальная 89611	- - полное . . 5874	- уравнивательный 7537
- , - точкомъ . 8613	- - фильтрующая 89611	- - свободное 5873	Каналы для ло- патоки вращать въ ободѣ коле- са 8983
- , - тычкомъ . 8613	- - холодильника 7534	- - суживается 5873	- смазочные . 7447
- массивный . 6993	- - пѣдильная 89611	- - устье перекры- тое 5447	Канатами натяж- ными укрѣп- ленные 1113
- точильный . 2393	Камерная топка 823	- - ширина 5871, 5837 8903	Канатная пере- дача 6567
- фундаментный 7532	- -ый перегрѣва- тель 4123	Каналонъ лопат- токъ радиальное уширеніе 8984	- - циклическая 6553
- шмотовый 617	Камерораадъ- ный котель 8223	- медленное за- крытіе 5444	Канатъ 6563
Камера 2393	- - водотрубный съ водяными камерами на обомъ кон- цахъ трубъ 3323	- прямыхъ нагрѣ- ваніе фрезой 8963	Каплярная труб- ка 497
- ведущая обратно 1023		- - шарошкой 8963	Капиталъ, вло- женный въ устройство установки 4993
- водяная . . . 1304			
- задняя 2373			
- - забиванная 2973			
- - передняя . 2373			
- - раадѣльная 2973			
- - склепанная 2964			
- - цилиндриче- ская 2974			
- - цѣльная . 2993			
- воздушная . 913			
- впуска 8561			
- всасывающая 8744			

Капиталъ, затраченный на устройство установокъ 4603	Катанія поверхностей скольженіе 6868	Качающіеся кри-вошипъ съ ку-лиссой 5088	Кипѣнія замедле-ніе 4471
Капиталъ дымо-вой трубы 10810	- поверхности за-каливать через погруженіе 6872	- кулакъ . . . 6858	- запаздываніе 1822
Капельная мас-ленка 7788	- поверхность 6845	Качества требуе-мыхъ материа-ловъ 1842	- температура 1231
Капельчатая мас-ленка 7788	- уголь . . . 5158	Качественная производитель-ность котла 1874	- точка 1818, 7787
Каплеуказатель 7787	Катаракта пор-шень 6828	Качество выш-нее 1878	Кипѣть . . . 1817
Капли масла 7789	Катарактъ . . . 6821	- материала . 1878	Кипятильная труба(х)а 2888
Капсюликопія 4510	- воздушный 6824	- поверхности 1878	-ной -жи укрѣпле-ніе Никлосса 2845
Капсюликопъ . 461	- масляный 6828	- поверхности нагрева 1848	Кипятильникъ поперечный 1237
Карандашъ . 581	- съ жидкостью 6827	Качество шкала 1794	- - Тембриякъ съ внутренней топкой, рас-положенный передъ кот-ломъ 871
Карлингъ, котелъ 2858	- - развѣжен-нымъ возду-хомъ 6829	Квадратное сопло 2801	Кирпичная дымо-вая труба 1077
Карманная короб-ка Петра 2887	Катиться . . . 5158	- желѣзо . . . 1823	- кладка . . . 8808
Карманный счет-чикъ оборотовъ 7978	Катки транспорт-ные 2124	Кверху загнутая прокладочная пластика 5841	- - дымоной трубы 1081
Кармакъ для холмъ 885	Катящегося рыча-га очертаніе дуговое 6867	- идущій трубо-проводъ 4721	- - котла . . . 8587
- лопатокъ . 8864	- - - - - прямольней-ное 6868	Кейнельский уголь 78	- - топки . . . 618
- Петра . . . 2837	Катящийся ры-чагъ 6844	Кернеромъ край-няя отмѣтка 1752	- - перегородка 1088
Карнижный кир-пичъ 6828	- - ведомый . 6847	- отмѣтить . . . 8122	- раздѣлка . 8822
Картонъ асбесто-вый 4761	- - ведущій . 6848	- отмѣтокъ линія 8128	- стѣна . . . 8588
- просмоленный 4771	- - движущій 6848	- отмѣтокъ 8128	-ной -жи рядъ 8821
- съ сурникомъ 5788	- - приводимый въ движеніе 6847	- отмѣченный центръ 2128	Кирпичный по-рогъ 788
Касательная въ точкѣ перегиба 5485	- - сильно изог-нутый 6858	- сдѣланная мѣт-ка 2128	- фундаментъ 7582
- сила 8801	- - съ точкой вра-щенія постоян-ной 6848	Кернеръ . . . 2124	Кирпичъ гжель-ский 8829
- , скорости пара, слагающая 8068	- - - - - подвиж-ной 6852	- для развѣтки заклепокъ 2128	- кирпичный . 8828
- , - , составля-ющая 8068	- - - - - колѣчатыми рычагами 6853	Керно 2124	- клинчатый . 8828
Касательное да-вленіе 5854, 8801	Каустическая сода 8888	- для развѣтки заклепокъ 2128	- локальный . 8828
- ребро ко втулкѣ 6788	Каучуковая про-кладка 5782	Керномъ намѣ-тить 2128	- огнеупорный 8821
- сопротивление 5828	- трубка 4911, 5088	Керосина улету-чиваніе 188	- - - - - 8828
- усиліе . . . 8828	- вое кольцо . 5782	Керосиновый ин-жекторъ 647	- радиальный 8827
- ускореніе . 5842	- вый шнуръ . 5784	Керосинъ . . . 188	- угольный . 108
Касательный из-мѣритель съ указателемъ 1818	Кафель . . . 8872	Квезельгуръ 8578	- - - - - 108
- клинъ . . . 6488	Качанія матири-кообразныя 1141	4758	- - - - - 8821
Касательныхъ да-вленій диаграм-ма 5857	- , скользя съ ка-чаніями мати-рика 1141	Килограммъ . . . 288	Кислая реакція 8822
- - площадь . 5864	- центръ . . . 7068	- - калорія . . . 811	Кислородъ . 271
Катаніе 6857	- шатуна пло-скость 6851	- - метръ . . . 49011	Кислота азотная 8917
Катанія движеніе 5157	Качающаяся ко-лосниковая рѣ-шетка перекид-ная 751	Кинематика . 5047	- жирная свобод-ная 8828
- кривая . . . 6862	- - - - - подвижная 752	Кинематическая геометрія 5094	- кремневая . 8918
- поверхностей вынашиваніе 6871	- паровая машина 7401	- цѣль сложная замкнутая 5052	- перегонная 8918
- - каность . . 6871		Кинеметръ 7987	- пирогалловая 491
		Кинетическая энергія 5888, 8048	- сѣрная . . . 8918
		- - внутренняя 8041	- сѣрнистая . 174
		- - вышняя 8041	Кислотой соляной испытаніе 1704
		Кипѣніе воды 1818	Кислоты нейтра-лизовать 89018

Кислоты соль азотной 88810
 -- кремневой 88811
 Кислые шлаки 848
 Кислый углекислый магний 8898
 Кишка металлическая гибкая для очистки труб 4847
 Кладка 8554, 8905
 -- выступами . 8882
 -- каменная 8905, 7585
 -- кирпичная . 8905
 -- дымовой трубы 1081
 -- котла . . 8587
 -- топки . . 615
 -- массивная . 8811
 -- раздельная продольных дымоходов 8585
 -- свѣсомъ . . 8882
 -- оплошная . 8811
 -- съ воздушными каналами 8812
 -- фундамента 1082
 Кладки кирпичной рядъ 8821
 -- обсыпаніе . 4885
 -- осѣданіе . . 4884
 -- связь . . 8557
 -- шовъ . . 8815
 Клапана втулки для формы пола цилиндров 6781
 -- диаграмма опускания 6807
 -- подъема . 6808
 -- заслонка . . 7878
 -- застрѣваніе 6883
 -- колпакъ . . 6787
 -- коробка . . 8743
 -- крышка . . 8564
 -- нагрузка . 8811
 -- направляющая 6778
 -- шее ребро . 6782
 -- питательного патрубковъ . 8871
 -- подъемъ . . 6803
 -- покрывка . 6787
 -- предохранительнаго паровыпускная труба 8844
 -- перегрузка 4465
 -- продувка . 4183
 -- пружина . . 6812
 -- разгрузка . 8884
 -- рычагъ . . 6843
 -- сѣдло . . 7881
 -- кольцевое 6787
 -- тяга . . . 8877
 -- шпиндель . 6784

Клапаннаго распределения при водѣ 6883
 Клапанная коробка 8743, 6778
 -- впускная . 8554
 -- выпускная 8563
 -- парораспределительная 8563
 -- нагрузка . . 8811
 -- паровая машина 7884
 Клапанное распределение 6785
 -- принудительное 6911
 -- съ кинематическимъ замыканіемъ цѣпи 6911
 -- -- приужденнымъ движеніемъ защелки 6901
 -- -- свободнымъ паденіемъ 6885
 -- защелки 6885
 Клапанный воздушный насосъ 7254
 -- поршень . . 7272
 -- рычагъ захватывающая тяга 6882
 Клапанъ автоматическій . 8884, 4781
 -- атмосферный 7187
 -- вентиляторы 7587
 -- возвратный самодѣйствующій 8863
 -- -- шаровой . 8883
 -- воздушнаго насоса 7273
 -- -- металлическій 7274
 -- -- эбонитовый 7274
 -- воздушный 7187
 -- впрыскивающий 7227
 -- впускной . 6794
 -- всасывающій 8741
 -- вспомогательный 8895, 8903
 -- выпускной . 6795
 -- грязевой . . 8883
 -- двухпорный 6787
 -- для выпуска пара отработавшаго въ атмосферу 8543
 -- -- матаго въ атмосферу 8543

Клапанъ для перегрѣтаго пара 8885, 6804
 -- -- пониженія давления 8867
 -- -- работы при перегрузкѣ 8903
 -- -- регулировки вакуума 8812
 -- -- термической воды 8817
 -- -- уменьшенія давления 8867
 -- запорный главный 8891
 -- -- паровой . 8875
 -- -- заслончатый самозапирающійся 8891
 -- -- изъ вулканизированной фибры 7277
 -- -- сталеваго чугуна 8883
 -- нижнекционный 7227
 -- нагнетательный 8743
 -- нагружать . 8903
 -- обводной . 8894
 -- обходной . 8894
 -- паровой створный 8873
 -- -- стопорный 8875
 -- паровыпускной 8878
 -- парозапорный 8875
 -- перегрузить 8861
 -- питательный 8894
 -- -- регулирующий 8873
 -- -- съ запорнымъ краномъ 8865
 -- плоскій металлическій 7275
 -- предохранительный двойной 8845
 -- -- съ сигнализацией 8846
 -- -- закрытый 8842
 -- -- не дѣйствуетъ 4464
 -- -- открытый 8841
 -- -- приподнять 8863
 -- -- пружинный 8883
 -- -- съ большимъ подъемомъ 8851
 -- -- -- нагрузкой 8823
 -- -- -- непосредственной 8813

Клапанъ предохранительный съ нагрузкой посредствомъ гравия 882
 -- -- -- пружинной 883
 -- -- -- рычажной 883
 -- -- цилиндра 5783
 -- -- продувочный 882
 -- -- продувки . 882
 -- -- разгружать . 883
 -- -- разгрузочный 883
 -- -- распределительный 678
 -- -- расширительный 671
 -- -- регулирующий 6891
 -- -- -- питание . 8872
 -- -- редуцирующій 885
 -- -- самодѣйствующій 4781
 -- -- самозапирающійся 886
 -- -- -- откидной . 8891
 -- -- самозапорный 8884
 -- -- на случай разрыва трубопровода 8882
 -- -- спусковой . 8891
 -- -- створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 8882
 -- -- сточный . . 8893
 -- -- съ замѣннымъ сѣдломъ 8884
 -- -- съ покрывкой 6778
 -- тарелкообразный 6784
 -- тарелочный 6784
 -- трехходовой 7171
 -- трубчатый . 6783
 -- -- четырехпорный 6891
 -- -- уравнивать 8891
 -- -- уравнивающий 8893
 -- -- уравнивающий 8893
 -- -- чашечный . 6893
 -- -- чугунный . 8883
 Клапаны питательные и сигнальные приборы 8844

Клапаны предохранительные 2897	Клапальный станокъ съ колѣнчатымъ рычагомъ 2883	Клинъ стальной 6101	Коэффициентъ парообразования 1884
Класть фундаментъ 7683	- - электрический 2701	- съ наръской 2081	- передачи общій 1812
Клейкость смазочнаго вещества 7793	- ручное . . 2871	- установочныя 6073	- теплоты . . 1173
- - материала 7793	Клепанная связь 2883	Клинья съ перестановка 6118	- поглощенія лучистой теплоты 1903
Клейма на особой металлической пластинкѣ выбиваніе 4545	Кленка . 2484, 2489	Клѣтки рѣшета размѣру 64	- - - поверхностью 1904
- - - - - наложене 4545	- бортовъ . . 2883	Клѣтчатки щелокъ 118	- полезнаго дѣйствія 78410
Клеймо контрольное 4547	- гидравлическая 2883	Клюка . . 4802	- - - адиабатическій 7851
- обѣ освидѣтствованы 4547	- котла парового 2485	Ключевая вода 2883	- - - гидравлическій 8768
- - - налагать 4548	- кромокъ . . 2883	Ключъ болтовой 2283	- - - горѣнія 4585
- приемное . . 4548	- машинная . 2873	- винтовой . . 2283	- - - нивелировки 4587
- равнильное 4547	- пневматическая 2702	- гаечный . . 2283	- - - индикаторный 78411
- фабричное . 4583	- постепенно возрастающимъ давленіемъ 2884	- англійскій 2283	- - - колосников. рѣшетки 4584
Клепало . . 2514	- съ одновременнымъ образованіемъ обшивъ головокъ 2523	- двойной . . 2287	- - - механическій 8747, 7871
Клепального домкрата поддержка 2523	- электрическая 2883	- двусторонній 2287	- - - общій . 7875
Клепанная машина 2873	Клещи для трубъ 4742	- для свинц. ваннъ трубъ 4789	- - - объемный 7849
- - гидравлическая 2887	- заклепочныя 2527	- французскій 2283	- - - поверхности нагрева 1253
- - неподвижная 2873	Клинкеръ . 2829	- для вкладышей 6425	- - - полныя 4583
- - паровая . 2898	Клиновидная плита 4486	- отъ крана . 2898	- - - тепловой 4583
- - переносная 2877	Клиновое отверстие 6095	- разводной . 2283	- - - термическій 1873, 4583, 7873
- - пневматическая 2708	- соединеніе . 6084	- торцовый съ длинной ручкой 4741	- - - топки . 583
- - ручная . . 2873	- переставляемое 6117	Книга шнуровая для внесенія результатовъ освидѣтствованія 4544	- - - топлина 4586
- - съ колѣнчатымъ рычагомъ 2883	- регулируемое 6117	Ковать . . 2823	- - - частичный 7874
- - электрическая 2701	- укрѣпленіе 6094	- лицомъ молота поперечно къ направленію прокатки 2047	- - - экономическій 7873
- поддержка 2513	Клиновой загонщикъ 6089	Ковши . . 1983	- - - полноты . . 1783
Клепанной машины вылетъ 2893	- механизмъ 5173	- чугунокъ . 1473	- - - диаграммы 4893
- - выность . 2893	Клинообразный колосникъ 705	- кое желѣзо . 1473	- - - потери . . 7869
- - неподвижная поддержка 2889	Клипчатый кирпичъ 2825	Ковшъ загрузочный 684	- - - прочности . 2881
Клепальный домкратъ 2524	Клинъ . . . 5903	Коэффициентъ безопасности 1837	- - - растяженія 1773
- стапокъ . . 2873	- вгонять . . 6097	- истеченія . 3013	- - - сдвѣта . . 1913
- - молотъ . 2883	- вѣсной . . 6483	- неплотности 7194	- - - орѣзыванія 1813
- - неподвижный 2873	- загнать . . 6097	- отдачи . . 78610	- - - теплопроводности стѣнки 1173
- - паровой . 2898	- касательный 6489	- - индикаторный 78611	- - - тренія 6159, 6644
- - подвижной 2877	- маховика . 6487	- - механическій 7871	Кожа 1543
- - приводной 2887	- , закрѣпленный чешуей 5961	- - общій . . 7873	Кожаная муфта 8862
- , работающій сжатымъ воздухомъ 2708	- , шпильготъ 5961	- - термическій 7872	Кожа болтъ направляющій 8867
- - ручной . . 2873	- подтянуть . 6083	- - частичный 7874	- дѣленіе . . 8646
	- регулировочный 6073	- - экономическій 7873	- котла барабанъ 2717
			- - склепка . 2718
			- - склепанное звено 2731
			- крышка . . 8649
			- лапа 8654

Кожуха направ- ляющая 855а	Колебание маши- ны 770а	Колесо маховое между 2 опо- рами 848а	Количеством регулируемая 84а
- оси подпятные 854а	- нагрузки . 767а	- - обыкновенное 848а	Количество воды в минуту 84а
- нагрузка поверх- ность 128а	- регулятора 881а	- - помпашное в конце вала 848а	- спустить с целью уда- ния грязи 84а
- раздѣлъ . . 854а	Колебания маг- нитообразны 114а	- - метательное 98а	- - мертвое . 128а
- ребро . . . 854а	- трубы . . . 400а	- на вѣсу . . 848а	- - на кв. м по- верхности из- гравна 12а
- стѣнка . . . 854а	Колебательное движение 814а	- - надѣтое на ко- нец вала 848а	- - надѣвается щее 128а
- фланецъ . . 854а	Колебаться вадъ и впередъ 508а	- - подвижное . 887а	- - охлаждающей 84а
Кожухъ, всасыва- ющий 867а	Колеснообразная отдача 767а	- - пустотное 848а	- - в 2 разъ большее 84а
- дымовой трубы 112а	Колеса вращаю- щиеся в сторо- ны противопо- ложны 815а	- - реактивное 810а	- - - - - необходимо 84а
- желѣзный . 54а	- - - - - равны 815а	- - - - - с двумя одно- сторонними вѣсками лоп- токъ 848а	- - - - - поддержи- вать постоян- ный 84а
- изъ проволо- кой сѣтки 844а	- диаметр сред- ней 887а	- - лопатками 887а	- - охлаждающей 712а
- котла . . . 871а	- - метательного кожухъ 98а	- - вѣсколыми вѣсками 848а	- - подводимой 84а
- - склепанный 871а	- - - - - жороба . 98а	- - турбины актив- ной 810а	- - , преобразован- ной паръ, отпе- сеного в 2 гра- дусахъ Цельсия 128а
- маховика . 848а	- - - - - направляющего букса 887а	- - - - - реактивное 810а	- - воздуха . . 71а
- металлическій предохранитель- ный 844а	- - втулка . . 887а	- - червячное . 861а	- - - - - необходимое для полного сгорания 84а
- - - - - метательного колеса 98а	- - вѣнецъ . 887а	Колесо зубча- тыхъ машин- ныхъ 888а	- - - - - подведенное потребное 84а
- - - - - надѣтъ . . 870а	- - дискъ . . 887а	- - - - - знако . . 888а	- - - - - вытекающее 848а
- - - - - огневой коробки 888а	- - лопатка . 884а	- - - - - спокойная ра- бота 888а	- - газа в кубиче- скихъ метрахъ на 1 кило- граммъ тонна- жа 84а
- - - - - парового кол- пана 888а	- - ступица . 887а	- - - - - направляющихъ включеніе 817а	- - движенья смѣ- ны 818а
- - - - - подогревателя 400а	- - насадка на ось подъ прессомъ 848а	- - пара винтовыхъ 888а	- - конденсата 712а
- - - - - поднабубный дымной трубы 112а	- - рабочего лопат- ка 888а	- - - - - геликоидаль- ныхъ 888а	- - пара в 1 кило- граммъ тонна- жа 84а
- турбины . . 854а	- - - - - рабочихъ, скрѣ- пленных другъ съ другомъ болтами 842а	- - - - - гиперболче- скихъ 888а	- - - - - доставляе- мого котломъ въ часъ 128а
- фильтра . 886.11	- - - - - с лопатками развертка 884.10	- - - - - зубчатыхъ це- линдрическихъ 888а	- - - - - часть . . 128а
Кокильная отлив- ка 146а	- - - - - трение . . . 818а	- - - - - коническихъ 888а	- - - - - конденсиро- ванного 712а
Коксовальная печь 12а	Колесико розетки 81а	Колецъ набивоч- ныхъ площадь прилегания 888а	- - - - - образуемое 466а
Коксованіе . 111а	Колеско нагрѣ- тельное 794а	- - - - - корншевыхъ перебѣгание 887а	- - - - - охлаждаемого 712а
Коксовать . . 11.10	Колесо активное 810а	- - - - - слои 888а	- - - - - сгущаемого 494а
Коксовая мелочь 12а	- ведомое . . 888а	- уплотняющихъ площадь при- легания 888а	- - - - - присасываемое 724а
- вые отбросы 127	- ведущее . . 888а	Количество необ- ходимой воды колебание 496а	- - протекающее 808а
- вый фильтръ 396а	- вентилятора 40а	- - - - - равного пара линия 487.1	
- вые выѣмки 12а	- водомѣритель- ное 872а	Количеством регулируемая 84а	
Коксующійся уголь 67	- давления высо- кого 814а	Количеством регулируемая 84а	
Коксъ 11а	- - - - - нижнего . 815а	Количеством регулируемая 84а	
- величиною въ орѣхъ 12а	- дисковое . . 888а	Количеством регулируемая 84а	
- газовый . . 11а	- - - - - назъ листового желѣза 841.7	Количеством регулируемая 84а	
- мелкій . . . 12а	- - - - - дополнительное 888а	Количеством регулируемая 84а	
- съ непломъ 12а	- крыльчатое 875а	Количеством регулируемая 84а	
- орѣшковый 12а	- лопастное . 875а	Количеством регулируемая 84а	
- сортируемый вилами 12а		Количеством регулируемая 84а	
Колебание ва- куума 499.10		Количеством регулируемая 84а	
- въ расходъ 428а		Количеством регулируемая 84а	
- - - - - пара . . . 128а		Количеством регулируемая 84а	
- давления 140а, 484.1		Количеством регулируемая 84а	
- количества необходимой воды 496а		Количеством регулируемая 84а	

Количество протекающее въ секунду 8007	Коловоротная паровая машина 7893	Колосниковая рѣшетка качающаяся подвижная 753	Колосниковой рѣшетки механическая загрузка 681
- работы . . 4891	Колодезная вода 8963	-- корытообразная 743	-- засыпка 681
- тепла, выдѣляемое при вращеніи пара въ воду 1484	Колодезь см. колодезь	-- круглая . . 754	-- нагрузка . 283
-- необходимое 48210	Колодезь для охлаждающей воды 7293	-- крышеобразная 741	-- наклонъ . 724
-- подведеннаго 4824	Колодка лопатки 8854	-- ленточная 756	-- обнаженіе 287
-- подводимаго 4824	- сопла . . 8985	-- лотковая . 742	-- опорная балка 701
-- полное . 1848	Колоникообразный 1853	-- многоугольная 714	-- охлажденіе 767
- , теряющееся черезъ стѣнку 4971	Колонна . . 6203	-- наклонная 723	-- плита . . 744
- теплоты . . 1164	- полая опорная изъ чугуна 6223	-- неподвижная 746	-- площади уменьшеніе при помощи перекрытія ея части кирпичами 4253
- , вытекаемое изъ воды въ единицу времени 5024	Колонны фланецъ 6224	-- охлаждаемая водой 763	-- площадь . 672
-- передаваемое поверхностью нагрѣва въ часъ 1847	- головки . . 623	-- пластинчатая 712	-- безполезная 674
-- переданное 1165	- приливъ боковой 702	-- поворотная 753	-- жертва . 674
-- сообщенное 1165	-- распорный 702	-- подвижная 747	-- полная . 673
- топлива, сгорающего въ часъ 284	- стержня видъ 703	-- полигонная 714	-- поддержка 701
- угля, приходящееся на 1 кв. м. колосниковой рѣшетки въ часъ 283	-- форма . . 703	-- полосовая . 756	-- прочность 763
Коллектора затворъ 2982	Колосники неподвижные Мельдрума 721	- , приводимая въ движеніе механическимъ путемъ 748	-- родъ . . 694
Коллекторъ . 7162	Колосниковая балка 783	-- продольная 687	-- ступени . 783
- водяной . . 2943	- доска для нижняго дутья 745	-- рѣшетчатая 717	- сѣченіе живое 675
-- изъ одной части 2946	-- подъ угломъ 914	-- ситообразная 717	-- температура 763
-- сварной . 2946	-- продырявленная 911	- скользкая 761	-- типъ . . 694
-- склепанный 2944	-- просверленная 911	- составная . 686	-- устойчивость 762
- воздушный 8743	- плиты для нижняго дутья 745	-- ступенчатая 781	-- устройство 693
- для пара . 2853	-- сухой перегонки 915	- съ водянымъ охлажденіемъ 768	-- участки . 682
- задній . . 2973	-- подъ угломъ 914	- циркуляцией воды 768	-- цѣпной тѣлѣжика 963
- амбизидный 2978	-- продырявленная 911	- цѣпная . 685	-- цѣпь . . 957
- перегрѣвателя 4093	-- просверл. 911	- цѣпная . 757	-- часть . . 683
- передній . . 2972	- поддержка . 782	- экономическая 718	-- боковая . 684
- раздѣльный 2975	- рама . . . 775	-- этажная . 784	-- средняя . 683
- цилиндрический 2974	- рѣшетка . . 683	- ярусная . 784	-- чистка . . 4267
- чугунный трубчатый 4102	-- вращающаяся 753	- цѣпь . . . 957	-- ширина общая 689
Коловоротъ грудной 2229	-- гладкая . 713	Колосниковой рѣшетки длина общая 683	-- полная . 689
- для нажатія грудью 2229	-- горизонтальная 684	-- горизонтальной шуровочная плита 773	-- наклонной шуровочная плита 781
- съ нагрудникомъ 2229	-- двойная . 782	-- доска . . 744	вую ку механическимъ путемъ загружать 683
-- упоромъ для груди 2229	-- двускатная 741	-- доступность для глаза 683	-- засыпать 683
	-- длинная . 687	-- засореніе . 4255	-- перегрузить 283
	-- для шлаковъ 7510	-- коэффициентъ полезнаго дѣйствія 4584	Колосниковъ группа 719
	-- качающаяся перекидная . 751	-- конструкция 683	- перегораніе 765
		-- корабленіе 764	- пережиганіе 765

Колосникъ въ видѣ бруса	Колпакъ 2861, 4864	Кольцевая втулка 8622	Кольцо, нажимное въ горячемъ видѣ 881
рыбы 708	- воздушный 8742	- марка . . . 1802	- нажимное . 882
- горизонтальной рѣшетки 683	- вытяжной для дымовыхъ трубъ 1067	- мѣтка . . . 1802	- бронзовое 682
- изгибаемый 708	- для украшения 5722	- риска . . . 1802	- насадокъ . 884
- извилистый 708	- дождевой . 1072	- стальная пружина 5887	- насаживаемое въ горячемъ видѣ 884
- клинообразный 705	- желѣзный . 1122	Кольцевое сопло 8821	- обхватывающее 884
- корытообразный 742	- закрытый . 6872	- сѣдло клапана 6787	- обшивочное 612
- лотковый . 742	- клапана . . 6787	Кольцевой желобокъ 8012, 5822	- огневой короба 282
- многоугольный 712	- крышки цилиндровъ 57810	- желобъ . . . 5822	- основное . . 571
- наклонной рѣшетки съ язычками 722	- надръ дымовой трубы 1074	- зазоръ . . . 5822	- отрывающій . 582
- наклонный . 722	- направляющій 4102	- золотникъ . 8807	- поддерживающее 884
- полигонный 727	- паровой . . 2861	- каналъ . . . 8152	- ищее 884
- плотно прилегающий 711	- регулятора 8822	- каналь . . . 8152	- подложечное пружинающее 882
- прилегающій 711	Колпачковая гайка 5881	- расширенный 8422	- - - - - 882
- поверхность которого разбита на призмы 712	Колчеданъ желѣзный 511	- сегментъ . 5812	- - - - - 882
- полигонный 712	- сѣрный . . 511	- системы трубопроводъ 4821	- - - - - 882
- полый . . . 771	Кольцотаръ . 8802	- смазки устройство 7442	- - - - - 882
- - - - - 774	Кольца металлическихъ притертыхъ другъ къ другу 6027	Кольцеобразная стальная пружина 5887	- - - - - 882
- - - - - 774	- некатанутаго видѣннй диаметръ 5822	- ное вытекание 8822	- - - - - 882
- - - - - 772	- казничья предохранить отъ вращения 5881	- ный косякъ 5802	- - - - - 882
- - - - - 772	- подвѣсность въ направлении продольномъ 5882	Кольцо асбестовое 6012	- - - - - 882
- - - - - 772	- - - - - 5872	- видѣнное . . 5824	- - - - - 882
- - - - - 772	- по направлению оси 5882	- дымогарный трубы 2821	- - - - - 882
- - - - - 772	- поршневого замка 5882	- - - - - 2822	- - - - - 882
- - - - - 772	- - - - - 5872	- жесткое . . . 2812	- - - - - 882
- - - - - 772	- стыкъ . . . 6802	- жидкое . . . 1782	- - - - - 882
- - - - - 772	- поршневыхъ ослабили 5812	- 6882	- - - - - 882
- - - - - 772	- - - - - 5812	- замыкающее 8827	- - - - - 882
- - - - - 772	- пережечь 5802	- 8822	- - - - - 882
- - - - - 772	- смѣнить . 5802	- захватывающее на подобіе сальника 5722	- - - - - 882
- - - - - 772	- хлѣбать 5812	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- прокладочныя изготонить 5852	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- разрывнаго стыкъ 5852	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- сгибать . . 2862	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- секторъ насадокъ 8842	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- сопель . . 8842	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- уплотняющія предохранить отъ вращения 5881	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- патрубокъ 8872	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- тѣло . . . 2862	- - - - - 5872	- - - - - 882
- - - - - 772	- цилиндръ 2862	- - - - - 5872	- - - - - 882

Кольцо угловое вставное 582.10	Кольчатое со- членение 500.1	Компенсационное приспособление 469.3	Конденсаторъ поверхностный
- - съёмное 582.10	-тый коренной валъ 632.7	- - съ диафрагмой 471.3	закрытый съ встрѣчными то- ками 782.1
- укрѣпляющее изъ листового железа 266.3	- рычагъ съ по- верхностями катанія 685.4	- - - мембраной 471.3	- - - съ противо- токами 782.1
- , состоящее изъ 5 частей 883.3	Комаръ . . . 230.3	-ый амъевикъ 476.1	- - замкнутый 781.7
- уплотнительное 445.10, 827.3	Комбинационный котель 808.10	Компенсация от- клонений золот- ника 706.1	- - - съ параллель- нымъ теченіемъ 781.3
- - волнистое 466.4	- - цилиндриче- ский 810.3	- тепла . . 496.10	- - - параллель- ными токами 781.3
- - гладкое 466.3	Комбинирован- ного котла па- рособиратель 267.4	Комплектъ диа- граммъ 798.3	- - оросительный 788.1
- - упругое 466.3	-ная паровая ма- шина горизон- тальная и вер- тикальная 789.4	- котельныхъ листовъ 271.3	- - открытый 782.9
- уплотняющее 466.4, 445.10, 584.3	- осевая и ра- диальная тур- бина 822.3	- лопатокъ . 883.3	- построенный изъ турбинъ 864.3
- - гладкое 466.3	- топка . . . 585	- реберъ . . . 564.3	- струйный 722.1
- - набивочное, распираемое пружинкой, имѣющей видъ двойного кону- са 590.1	-ное лабиринтное и набивочное уплотнение 853.9	- трубокъ 294.7, 294.3	- сухой . . . 783.3
- - резиновое 466.1	Комбинирован- ный котель 808.10	- - боковой . 295.3	- съ смѣшеніемъ 780.3
- - со стальными пружинами 588.3	- - цилиндриче- ский 810.3	- - средний . 295.1	- - теченіемъ встрѣчнымъ 780.1
- - спиральное 590.3	-ния турбины 867.3	Конвекционный токъ 127.4	- - - параллель- нымъ 719.3
- - упругое 466.3	Комиссія для ис- пытанія паро- выхъ котловъ 450.7	Конденсатъ количество 719.3	- - токами встрѣч- ными 780.1
- установочное 682.4	Комната мастера 762.3	Конденсатора ка- мера 782.4	- - - и со смѣше- ніемъ 780.3
- Фербарна . 292.7	Компаундъ, локо- мобиль 748.3	- патрубковъ всасывающихъ 782.3	- - параллель- ными 719.3
- центрирующее волнистое 586.7	- паровая машина 748.3	- присасывающая сила 724.3	- - - влажный выпрыскивающий 722.10
- - выступающее 619.3	- многоцилин- дровая 744.3	- пространство 719.1	- - - и со смѣше- ніемъ 780.4
- цилиндрическа- го золотника набивочное 686.3	- - - расширения двойного 784.4	- температура 496.3	- сырой . . . 780.3
- - - уплотняю- щее 686.3	- - - расширения тройного 748.3	- трубопроводъ 717.3	- универсальный 722.3
Кольцомъ изъ углового же- леза жесткое крѣпленіе 282.3	- - - тандемъ 745.2	- тѣла водный эквивалентъ 495.3	- центробѣжный 864.4
- коническимъ уплотнение фланцевъ 467.4	- - - трехцилин- дровая 743.3	- фундаментъ 755.3	Конденсатъ . 496.3
Кольчатый валъ уравновѣсить 686.7	- турбина . . 866.1	Конденсаторъ бас- сейный 782.3	- изъ паровой рубашки 782.3
Кольцо 467.7, 467.3	- центробѣжный насосъ 875.1	- безъ ступеней 721.3	- омывается охлаж- дающую поверх- ность 497.3
- вала . . . 622.3	Компенсаторъ 892.7	- влажный . 720.3	Конденсация производитель- ность 499.2
- винкообразное 462.3	Компенсационная петля 470.3	- всасывающий 783.3	- эффектъ . . 499.2
- дымохода . 102.1	- труба . . . 469.3	- вспомогатель- ный 712.3	- - повысить . 499.3
- сгибать . 629.10	- - волнистая 469.7	- вспрыскивающий 722.3	Конденсационная вода 148.4, 477.3
- согнуть . 629.10	- - подвѣшенная 470.4	- главный . . 718.1	496.3
- съ подставкой 463.1	- - - съ фланцемъ вращающимся 470.7	- дополнительные задний 718.4	Конденсационное пространство 719.1
Кольчатая ко- робка 295.7	- - - свободнымъ 470.7	- - передний 718.3	- устройство по- мѣщено въ фундаментной плитѣ 864.3
- труба 467.7, 467.3		- инжекционный 722.3	- ную воду спустить 765.3
- труба галлов- евская 288.4		- напорный . 783.3	
- - Галлова-Гам- пера 288.4		- отдѣльный отъ турбины 864.3	
		- поверхностный 780.7	

Конденсационный горшок 477.4	Конечное промежуточное тало 688.7	Контр-парь дуть 686.5	Коренной валъ полый 686.5
- насосъ . . . 798.5	- состояние . 479.7	Конуса уголь верхний 610.5	- - составной 686.5
- приемникъ . 718.5	- - термическое 882	- - наклонъ . 610.5	- - сплюснутый 686.5
- сосудъ 718.5, 787.10	- ный уголь лопатки 882.1	- уклонъ . . 610.5	- - сь однимъ колѣнкомъ 686.5
- фильтръ . . 896.8	Коническая запечочная головка 247.8	Конусъ двухраздѣльный набыочный 606.5	- - - прикованнымъ къ нему кривошипомъ 686.5
Конденсация . 494.1	- заточка . . 245.2	- Зегера . . . 57.2	- подшипникъ 686.5
- впрыскиваніемъ 497.8	- - запечочныхъ отверстій 245.2	- лучей . . . 120.1	- - главный . 686.5
- поверхностная 498.8	- - поршневого штока 602.6	- плавкий . . 57.2	Корень лопатки 881.1
- сжѣщеніемъ 497.7	- - крышка цилиндра 606.8	- поршневого штока 602.6	Коранна съ углемъ 488.2
- струйная . . 498.4	- - насадка . . 610.3	- прилегаетъ 610.3	Корка котельнаго камня 396.6
- съ параллельными токами 498.7	- - рабочая поверхность 659.2	- удлиненный сильно . . 561.2	- накинн . . 396.6
- - противотоками 498.8	- - склепанная паропроводная труба съ фланцами 498.4	Конклюдальная направляющая серъга 704.7	Кориваллійское котла динце 270.4
- - теченіемъ 498.3	- - пробойникъ 205.10	- ное коромысло 512.8	Кориваллійскій котель 321.1
- - - обратнымъ 498.3	Коническій баранъ 886.11	Конца трубы расщепленіе 207.2	Корневой торфъ 32
- - - параллельнымъ 498.7	- - запечникъ . 610.7	Концевая цапфа 686.2	Коробка водяная 396.2
Конденсировать 494.3	- притертый болтъ 646.5	- - вѣй кривошипъ 686.7	- - сварочная 294.3
- паръ 787.9	- пробойникъ 205.10	Концентрические вкладыши 847.7	- - склепанная 294.4
Конекъ нилкообразный рычага 688.6	- пуансонъ 206.10	Коперъ . . . 194.4	- - цѣльная . 294.4
- лопатки . . 882.7	- регуляторъ 707.2	Копь угольная 28	- - распределительная воздушная 88.2
- - въ видѣ ласточкина хвоста 882.6	- штемпель 206.10	Кора изъ котельнаго камня 482.7	- - дымовая . . 294.7
- - Т-образный 882.3	Коническое дно простое 586.2	- накинн . . 482.7	- - золотинговая 586.2
- одинъ закрѣпить 188.5	- звено . . . 272.2	Корабельная смола 14.4	- , отлитая заодно съ цилиндромъ 586.10
- - свободно на править 138.4	- отверстие . 281.7	Коренного вала подшипника 641.1	- - привинченна къ цилиндру 586.1
- работы . . 487.11	- расширеніе 200.5	- - вкладышъ 641.1	- - сь гладкой вѣншей стѣнкой 586.2
- трубы отогнуть 289.7	Консоль задвигъ 41.10	- - запечникъ 686.3	- - карманная Петри 292.7
- хода . . . 518.11	- заслонки . 41.10	- - наваръ . . 686.3	- - клапана . . 374.3
- шатуна, прилегающій къ кривошину 684.7	Конституціонная вода 27.8	- соединеніе 681.1	- - клапанная 677.2
- - - - - крѣйцкофу 684.8	Конструкция колосниковой рѣшетки 68.5	- - тѣло . . . 682.2	- - впускная 586.4
- штока, идущій къ крѣйцкофу 582.7	- котла . . . 207.2	- - шейка . . 682.5	- - выпускная 586.5
- - - - - ползуну 582.7	Контакта ширина 683.5	Коренной валъ 683.9	- - колѣчатая 295.7
- - - - - поршневого Т-образный 610.3	Контрольное клеймо 454.7	- - и подшипникъ коренного вала 683.7	- - крапа . . . 586.5
--- тавровый 610.2	Контрольный макометръ 249.2	- - 1-колѣнный 683.8	- - краповый . . 686.7
Конечная кривая 686.4	- - двойной . 250.1	- - 2-колѣнный 680.3	- - метательнаго колеса 38.5
- отмѣтка мѣтчикомъ 175.3	- - пирометръ . 57.1	- - 3-колѣнный 680.4	- - наблюдочная 586.3
- температура 401.2	- - флапецъ . . 249.5	- - колѣчатый 682.7	- - огневая 60.5, 292.7
Конечное давленіе 481.3	- - крутлый . 249.6	- - 1-колѣчатый 682.8	- - для обратнаго хода пламени 108.2
- - расширенія 584.4	- - овалный 249.7	- - 2-колѣчатый 680.3	- - , наклонная къверху 61.8
- - сжатія . . 586.4	Контръ-дискъ 685.3	- - 3-колѣчатый 680.4	
- звено . . . 272.2	- - дискомъ разгужка 684.8	- - массинный 682.5	
- положеніе камня 701.1	- - клинъ . . . 611.9		
	- - кривошипъ 685.1		

Коробка огневая
перегривателя 4187
-- сь галовеев-
скими труб-
ками 2858
-- паровпускная
8558
-- поршневого
волотника 5061
-- регулятора 7071
-- точная . . . 802
-- фильтровальная
8067
Коробками соеди-
нение 2868
Коробки дымовой
дверца 2388
-- волотниковой
выступ 8063
-- емкость . . . 8007
-- ось . . . 5561
-- плоская
крышка 5088
-- полость . . . 8008
-- средняя . . . 5561
-- , уплотняющая
прокладка
крышки 5048
-- крановой корб-
ление 8088
-- шибяночной глу-
бина 5068
-- огневой кожух
2388
-- корпус . . . 2388
-- небо . . . 2381
-- оболочка . . . 2388
-- потолок . . . 611
-- рама . . . 2388
-- расширение 621
-- свод . . . 807
-- стѣнка боко-
вая 2388
-- задняя . . . 2384
-- передняя 2388
-- сужение . . . 618
Коробление колос-
никовой рѣ-
шетки 764
-- крановой корб-
ки 8088
-- листовъ вслѣд-
ствие односто-
ронняго нагрѣ-
вания 2388
-- трубъ дымогар-
ныхъ вслѣд-
ствие неравно-
мѣрнаго рас-
ширения 4868
-- пламенныхъ
вслѣдствие не-
равномѣрнаго
расширения 4868

Коробчатая литая
пустотѣлая
балка 8088
-- рама . . . 6184
-- станина 6184, 8088
-- тое желѣзо 15211
-- тый волотникъ
8081
-- двойной . . . 8088
-- плоскій . . . 8081
-- котель Уатта
8088
Коромысло . . . 8073
-- воздушнаго на-
соса 7808
-- главное . . . 6188
-- двойное . . . 5088
-- конхондальное
6188
-- лемнискатон-
дальное 6181
-- обратное . . . 6188
-- треугольное 6181
-- эллиптическое
обращенное
6127
-- приближенное
6124
-- точное . . . 6128
Короткопламен-
ный уголь 88
Корпуса котла
звено 2717
-- сварное 2729
-- склепанное
2781
-- разрывъ . . . 4448
-- склепка . . . 2718
Корпусный листъ
16011
Корпусъ водоука-
зателя 8424
-- загрузочной
шакты 982
-- котла . . . 2714
-- склепаный
2718
-- огневой коробки
2982
-- парового кол-
пака 2962
-- подогревателя
4088
-- цилиндра . . . 5564
Кору шлаковую
заломать 4288
-- разбить . . . 4284
Корытное желѣзо
1514
Корыто загрузоч-
ное 827
Корытообразная
колосниковая
рѣшетка 742
-- ный колосникъ
748

Корь дубовое,
бывшее въ упо-
требленіи 102
-- бывшее въ упо-
требленіи пре-
сованное 104
-- -- употребле-
ніи сухое 108
Косая поверх-
ность нагрѣва
1241
-- установка диска
8468
Косикутъ регуля-
торъ 7118
Косое окно . . . 6748
-- отверстие . . . 6748
Косой наломъ 1888
-- прорѣзъ 6981, 6748
Косоуръ . . . 788
Костыль для по-
дѣски трубъ
4788
Косышка 8088, 8068
Котель америка-
нскій 8158
-- Бабюкъ и Вил-
коуъ 8088
-- батарейный 8118
-- Бельвилля 8081
-- беречъ . . . 4288
-- вертикальный
8087
-- сь трубой жа-
ровой 8142
-- -- пламенной
8148
-- верхній . . . 8111
-- кмавать . . . 8081
-- водотрубный 8188
-- вертикальный
Шухова 8048
-- двухкамерный
8008
-- камерораз-
дѣльный сь
водяными ка-
мерами на обо-
ихъ концахъ
трубъ 8228
-- сь водяными
камерами на
одномъ концѣ
трубъ 8224
-- однокамерный
8218
-- сь водяной ка-
мерой 8208
-- -- 2 коллектора-
ми 8208
-- -- нераздѣль-
нымъ коллек-
торомъ 8204
-- -- раздѣленны-
ми коллекто-
рами 8228

Котель водотруб-
ный камерораз-
дѣльный сь
трубами вер-
тикальными 8198
-- -- двойными
8194
-- -- изогнуты-
ми 8228
-- -- изогнуты-
ми узкими, со-
стоящій изъ 1
верхняго и 2
нижнихъ кот-
ловъ 8241
-- -- изогнуты-
ми узкими и ве-
деніемъ пламе-
ни между труб-
чатыми стѣн-
ками 8248
-- -- наклон-
ными 8191
-- -- прямыми
8201
-- -- широки-
ми 8202
-- -- соединитель-
ными конѣв-
ми на концахъ
трубъ 8228
-- -- соединитель-
ными корб-
ками на концахъ
трубъ 8228
-- вспомогатель-
ный 8008
-- выщелачивать
4828
-- Галловей . . . 8188
-- горизонтальный
8088
-- сь цилиндр-
ческой огневой
коробкой и пря-
мыми дымогар-
ными трубками
8168
-- давленія высо-
каго 8074
-- низкаго . . . 8078
-- средняго . . . 8078
-- двойной сь тру-
бами жаровыми
8141
-- -- трубами пла-
менными 8141
-- двухкамерный
8188
-- для промышлен-
ныхъ цѣлей 8264
-- Дюпон . . . 8188
-- Дюрра . . . 8194
-- запасной . . . 8097
-- затопить . . . 4188
-- изолировать 8567

Котель камеро-раздѣльный 8082	Котель постоянный 8084	Котель съ труба-ми жаровыми и 2-мя общей огневой коробкой 8082	Котель съ циркуляцией въ открытомъ направленіи 8084
- карманный 8082	- продукт . . 8082	----- и раздѣльной огневой коробкой 8082	- Торникрофта 8084
- Климмакса 8081	- рабочий . . 8082	----- 8-мя . . 8127	- трубчатый вертикальный 8084
- комбинационный 80810	- Рута . . . 8082	----- уступчатыми 8127	- вертикальный съ дымогарными трубами и огневой жаровой 812
- комбинированный 80810	- секционный 8081	- пламенными волнистыми 8124	- съ цилиндрич. котл. горизонталь. 812
- кориваллийскій 8121	- сложный . . 80810	----- 2-мя . . 8128	- цилиндрич. котломъ передн. 812
- коробчатый Уатта 8082	- составной 80810	----- и общей огневой коробкой 8082	- горизонтальный съ жаров. труб., обратн. дымогарн. трубк. и жустрек. возвратн. камер. 812
- лакаширскій 8123	- съ дымогарными трубами 8184	----- жаров. труб., обратн. дымогарн. трубк. и исплани. возвратн. камерой 812	- съ большнмъ числомъ прогарныхъ трубъ 812
- локомотивнаго типа 8161	- стационарный 8084, 8084	----- дѣльными огневыми коробками 8082	- небольшоымъ числомъ прогарныхъ трубъ 812
- локомотивный неподвижный 8162	- судовый . . 8082	----- 8-мя . . 8127	- огневой коробкой 812
- постоянный 8162	- съ тонкой двухсторонней 8081	- трубами водянными узкими 8082	- - - - - коробкой с. выдвнжн. систем. дымогарн. трубъ 812
- стационарный 8162	- - односторонней 8082	----- боковой 8122	- уступчатый 8127
- съ прямыми дымогарными трубами 8161	- съ камерой возвратной въ входъ жармана 8174	----- и дымогарными трубами со средней пламенной коробкой 8171	- Филльда . . 8122
- локомотивнаго типа 8164	- паровой двойной 8182	----- боковой 8122	- форсировать 8081
- локомотивный 8164	- - одной 8182	----- гладкой 8122	- французскій 812
- Ляшанеля . 8162	- жарманомъ 8174	----- одной . 8121	- Фэрберна . 812
- малого размѣра 8082	- кипятильниками 8112	----- и дымогарными трубами 8122	- цилиндрической 8081
- морской 8164, 8082	- объемомъ воды большнмъ 8081	----- топочной 817	- горизонтальный 8122
- морского типа 8164	- - малымъ 8082	----- боковой 8122	- двойной . 8122
- наземный . 8082	- огневой коробкой и дымогарными трубами 8152	----- гладкой 8122	- комбинационный 8122
- наполнить . 4822	- - поверхностью нагрѣва въ 2 м ² 1257	----- одной . 8121	- комбинированный 8122
- нагрѣвать . 4822	- пространств. водянымъ большнмъ 8081	----- топочной 817	- одиночный 8122
- неподвижный 8084	- - малымъ 8082	----- боковой 8122	- простой . 8122
- нижний . . 8112	- паров. 1-мъ 8122	----- гладкой 8122	- сложный . 8122
- Никлосса . 8082	- - 2-мя . . 8122	----- топочной 817	- составной 8122
- Норманда . 8081	- противотокомъ 8082	----- боковой 8122	- съ подогревателемъ 812
- обмуровать 8081	- теченіемъ въ одномъ направленіи 8084	----- топочной 817	
- овалный . 8082	- тонкой двухсторон. и общей огнев. коробк. 8082	----- боковой 8122	
- одиночный . 8082	- - и раздѣльн. огнев. коробк. 8082	----- топочной 817	
- однокамерный 8122, 8084	- - раздѣльн. огнев. коробк. 8082	----- боковой 8122	
- осморгать внутри 4812	- трубами жаровыми волнистыми 8124	----- топочной 817	
- отъ кладки обнажить 4822	- - волнистыми 2-мя 8184	----- боковой 8122	
- паровозный 8164	- - 2-мя . . 8081	----- топочной 817	
- паровой . . 8071		----- боковой 8122	
- передвижной 8082		----- топочной 817	
- переносный 8082		----- боковой 8122	
- пароводный 8164		----- топочной 817	
- подъ давлениемъ держать 4822		----- боковой 8122	
- полутрубчатый 8184		----- топочной 817	

Котель цилиндрический съ эмульсоромъ Дюбю . . . 811а	Котла взрыгъ въ собственномъ значеніи этого слова 444а	Котла наполненіе 422а	Котла развѣры 208а
- цѣхокамерный 820а	- вмазка . . . 857а	- напряжение 187а	- разрушеніе 485а
- шотландскій 817а	- вскипаніе . 184а	- обмуровка . 857а	- расположеніе 852а
- Штейнмюллера 819а	- вспомогательнаго дымовая труба 112а	- -ки удаленіе 452а	- - съ уклономъ напередъ 859а
- Шульца . . . 824а	- выключеніе 497а	- -ку удалить 452а	- ремонтъ . . . 442а
- эгашный . . . 810а	- высота . . . 864а	- обнаженіе отъ кладки 452а	- сборка . . . 851а
- Ярроу . . . 824а	- вѣсъ . . . 864а	- оболочка . 271а	- свойство легко разбираться 851а
Котельнаго завода владѣлецъ 208а	- демонтированіе 851а	- окраска внутреннихъ частей 848а	- система . . . 807а
- камня затвердѣваніе 482а	- динца срываніе 444а	- опора . . . 852а	- скрѣпленіе аккерными болтами 855а
- - жорка . . . 888а	- динце . . . 274а	- опорная подушка 852а	- - сляками 855а
- - осажженіе 865а	- - загнуть . 288а	- - , верхняго 854а	- стѣнка . . . 209а
- - оскомокъ . 482а	- - корнваллійскаго 276а	- - - въ видѣ козла 852а	- - передняя половинчатая 809а
- - скопленіе 482а	- - лакканирскаго 277а	- - осмотръ внутреннихъ 481а	- - - сплошная 808а
- - слой . . . 868а	- - лицевое . 275а	- - очистка . . 481а	- - типъ . . . 807а
Котельная . . . 864а	- - переднее . 275а	- - парового дѣйствія 417а	- - фундаментъ 852а
- батарея . . . 810а	- - съ двойнымъ фланцемъ 278а	- - клепка . . . 243а	- - часть . . . 208а
- мастерская 208а	- - трубчатого 278а	- - склепка . 243а	- - всящая свободно 842а
- труба . . . 289а	- - долговѣчность 442а	- - паросбиратель, комбинированнаго 287а	- - выступающая 852а
- установка . 864а	- доступность 865а	- - , сложнаго 287а	- - задняя . . . 275а
Котельникъ . 208а	- емкость . . . 208а	- патрубковъ . 289а	- - лицевая . 275а
Котельное желѣзо жароупругое 170а	- зады . . . 275а	- передъ . . . 275а	- - составная 208а
- - , покрытое ружащиной 170а	- заталкиваніе 418а	- - переищенный свобода безъ новыхъ освидѣтельствующихъ 458а	Котловъ батареи 810а
- - листовое . 150а	- изготовленіе плохое 445а	- - подвѣска . 854а	- обслуживаніе 417а
- здание . . . 865а	- изолированіе 857а	- - подѣшиваніе 854а	- паровыхъ освидѣтельствующихъ 451а
- помѣщеніе . 865а	- изоляція . . 856а	- - подпорка . 852а	- - очистка . . . 481а
Котельной установкой пріемка 451а	- изъятіе изъ дѣйствія 487а	- - подставка . 852а	- - расчетъ . . . 208а
- - экономичность 458а	- испытаніе гидравлическимъ давлениемъ 458а	- - , верхняго . 854а	- - число . . . 864а
Котельный заводчикъ 208а	- кирпичная кладка 858а	- - въ видѣ козла 852а	Котлы водотрубный и трубчатый соединенные 855а
- заводъ . . . 208а	- кожуха барабана 271а	- покрытие . . 856а	Кочегара помощникъ 417а
- камень . . . 868а	- - звено склепанное 278а	- починка . . . 442а	Кочегарка . . . 864а
- - образующая соль 898а	- - склепка . 271а	- пріемка . . . 451а	- на суднѣ . 868а
- - растворяющее вещество 891а	- - кожухъ . . 271а	- проба гидравлическая 452а	Кочегарное отдѣленіе на суднѣ 892а
- - обвязать . 481а	- - склепанный 271а	- продолжительность службы 442а, 452а	Кочегарня . . . 864а
- - сколачивать 488а	- конструкция 807а	- - проектъ . . . 208а	- на суднѣ . 868а
Котельныхъ листовъ комплектъ 271а	- корпуса звено 271а	- производительность 452а, 457а	Кочегаръ . . . 417а
- - скрѣпленіе 271а	- - сварное . 272а	- - качественная 187а	- механическій 681а
- - соединеніе 271а	- - склепанное 273а	- - количественная 187а	- старшій . . . 417а
- частей пригонка 851а	- - разрыгъ . 442а	- - максимальная 457а	Кочерга 429а, 480а
Котельныхъ частей пригнать 851а	- - склепка . 271а	- - канбольшая 457а	Коэффициентъ см. коэффициентъ
Котельщикъ . 208а	- - корпусъ . . 271а	- - разборка . . 851а	Край, вызывающій повышеніе уровня воды 788а
Котла величина 864а	- монтажъ . . 851а		
	- мощность . 457а		

Край диска внут- ренний сузитъ 841.2	Красный желѣз- ный 890.5	Кремний . . . 149.7	Кривизна . . . 324
- - загнутый 841.2	- мѣль . . . 811.4	Крестовина . . . 499.1	- кинки . . . 69.2
- зеркала . . . 691.2	Крапеймень . . . 492.4	Крестъ . . . 499.1	- лопатки . . . 69.2
- листа . . . 295.2	Края заделки пути 690.4	Кривая адиабати- ческая 484.6	- плоская . . . 79.2
- скошенный 295.2	- траекторія 690.4	- вакуума . . . 595.2	Кривизны радиусъ 324
- со стороны зпуска 899.2	- острые со сто- роны зпуска 890.4	- выпуска . . . 595.2	- - борта . . . 324
- - - выпуска 899.10	- отверстія . . . 344.6	- давленій зпуска 481.6	Кривой мѣль 49.2
- средний . . . 896.7	- - парового кол- пака укрѣпленіе 296.7	- - температур- ная 499.2	- перегибъ . . . 49.2
Крайнее звено 472.2	- сопрягающіеся 296.7	- давленія муфты 551.1	- раскрененіе показателъ 59.2
Крайняя отгибка вернеромъ 175.2	- утолщеніе . . . 576.7	- обратная 484.1	- С точки пере- гиба 154
- трубка . . . 295.2	Крейсеръ турбин- ный 698.1	- - полного . . . 599.2	Кривошипный скользящій и хвостикъ 57.1
Крапа водомѣр- наго головки 342.7	Крейцмейселемъ вырубить 216.6	- диаграммы . . . 590.4	Кривошипное движеніе 144
- коробка . . . 595.2	- срубить головку вырубить 216.6	- Е 551.1	Кривошипна штулка 69.2
Краповая коробка 696.7	- срубить головку 255.2	- изотермическая 484.1	- кругъ . . . 149.2
- тѣлѣшка . . . 215.4	Крейцмейсель 216.6	- катанія . . . 699.2	- пальца подни- жикъ 67.2
Краповой коробки коробленіе 696.2	Крейцкопфа шу- ла 695.2	- конечная . . . 699.4	- палецъ . . . 67.2
Краповъ водомѣр- ныхъ продуха 419.2	- - съ прорѣзомъ 695.2	- М 551.2	- - вклепанный 67.2
- Корнясса экс- центриквой приводъ 694.4	- вѣсъ 614.7	- моментомъ . . . 551.2	- плечо 692.4, 69.2
Край . . . 841.0, 215.1	- крышка . . . 699.1	- куля 484.4	- подшипникъ крейцкопфитъ болта 67.2
- водомѣрнаго прибора 342.1	- направляющія 695.7, 612.6	- онысываемая точкой 699.2	- радиусъ . . . 69.2
- водоспускной 842.2, 576.2	- палецъ . . . 611.2	- осевого регуля- тора 551.2	- разстояніе отъ мертвой точки 59.2
- воздушный 477.2	- подшипникъ 611.4	- пара волоченія 595.2	- рычагъ . . . 69.2
- вращающійся 696.2	- тѣло 695.1	- - дросселиро- ванія 595.2	- ступица . . . 69.2
- гризевой . . . 829.4	- цапфа . . . 611.2	- - тормаженія 595.2	- уголъ вращенія 59.2
- для зпуска воз- духа 719.2	- фы подшип- никъ 697.2	- полетрони- ческая 485.1	- цапфа . . . 69.2
- важинной пру- жинный 51.1	Крейцкопфный болтъ 611.2	- предѣльная 499.2	- - вклепанная 69.2
- индикатора 575.7	- - выбитъ . . . 612.1	- - верхняя . . . 499.2	Кривошипная передача 57.2
- индикаторный 792.4	- - высказываетъ 612.2	- - для жидкости 499.4	- - параллельная 59.2
- Корнясса . . . 696.2	- - ослабъ . . . 612.2	- - - пара . . . 499.2	- шайба . . . 69.2
- мостовой . . . 215.2	- подшипникъ 611.4	- - - насыщен- наго 141.7	- ное соединеніе 59.2
- паровой запор- ный 890.5	Крейцкопфъ 694.6	- - - - - наго 141.7	- ной передачи динамика 59.2
- передвижной 215.5	- нижкообразный 694.6	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- питательный 896.7	- закрытый . . . 694.6	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- пробный . . . 846.4	- и направляю- щія 694.4	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- ручной . . . 215.2	- имѣющія форму подшипника 694.7	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- спусковой . . . 899.2	- маслиный . . . 612.4	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- стеклянный 49.2	- съ 1 башмакомъ 697.1	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- сточный . . . 899.4	- - 2 башмакомъ 697.2	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- течетъ . . . 770.1	- - 4 башмакомъ 697.2	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- трехходовый 717.7	- - откованнымъ заодно съ нимъ поршневымъ штокомъ 698.7	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
Красить . . . 242.2	- - скользятъ по верхн. одной 697.1	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
Красная мѣль 154.1	- - - - - двумя 697.2	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- - листовая . . . 152.4	Кремневая кис- лота 591.2	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
- ное каленіе . . . 197.2	- - - - - двумя 697.2	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
Краснокалий- ный 281.4	Кремневая кис- лота 591.2	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7
Красколомный 300.2	- - - - - двумя 697.2	- - - - - наго 141.7	- - - - - наго 141.7

ривошннг да- жения высокого 7487	Кровлевидный во- лотивъ 6083	Круглый баш- макъ 6083	Крышеобразная колосниковая рушетка 741
- низкого 7481	Кровля деревян- ная 8066	- контрольный флакець 8496	Крышка . . . 1078
дисконный 6047	- жалъная 8065	- стержень . 1783	- бомбы . . . 883
- чулунный съ противообомъ 6048	- стеклянная 8067	- шатуна . . 6083	- вставная . 5083
концевой 6087	Крокутъ . . 8005	- шовъ . . . 2745	- выпуклая 5047
наклонить 6041	Кромка . . . 8086	- двойной . 2747	- горловинны . 2078
надътый на валъ въ нагътомъ видъ 6043	- внутренняя 8085	- обыкновенъ 2746	- запорная ину- трения 2084
- - - при помощи гидравлическа- го пресса 6044	- выгннная 2093	- одноконный 2748	- изъ роговой резины 505
надътъ на валъ въ нагътомъ видъ 6043	- выпускная 5453	- простой . 2748	- кланана . . 8064
- - - при помощи пресса 6045	- опуская . 5451	Круглая нап- вляющая 6185	- кожуха . . 8549
насаженный на конецъ вала 6087	- для украшения 5793	- кожницы . 2198	- крейцкофа 6091
опережается эксцентриккомъ 5419	- лапы . . . 5445	- параллели . 6185	- лаза . . . 2078
описывающй дугу при своемъ перемъщеніи 5084	- надорванная 4415	Кругового процес- са обращение 4923	- лятая полая 5073
- откованный 6083	- отскакаящая во- лотива 5443	Круговое движе- ніе 5153	- пустотълая 5073
- съ кулисой 5182	- канала . . 5444	Круговой про- цессъ 4913	- лояка для чистки 813
- - - начинающйся 5083	- отшлифованная 5572	- замкнутый 4915	- насоса . . . 8746
- - шатунной пере- дачей 5181	- подчеканивае- мая 2085	- замкнуть . 4915	- опуская . . 883
- трюнный . 6083	- со стороны выпуска 8089	- Карко . . 4917	- парового колпа- ка 2084
Кривошнны, вра- щающйся въ одномъ направ- леніи 5073	- - - выпуска 80910	- Клаузуса 4918	- - - лозовая . 2084
- , по разнымъ направлениямъ 5073	- центрирующая 5713	- обратный 4921	- переставляе- мая 5073
- расположенны подъ угломъ въ х градусовъ другъ къ другу 7483	Кромки трубы за- гибъ 8006	- полный . 4915	- плоская золот- никовой короб- ки 5083
Кристаллизацион- ная вода 878	- уголь . . . 2087	- проваести 4913	- подшнпника 6096
Кристаллическіе шлаки 886	- - - закрутить 2088	- совершить 4913	- плоская . 6097
Кристаллическій 1846	Кромку загнуть 2084	Кругъ золотнико- вый 5401	- ползуна . . 6091
- осадокъ . 80710	- - - внутреннюю 2094	- верхній . 5405	- поршня . . 5029
Критическая ско- рость 8453	- - - наружную 2093	- нижній . 5406	- ребристая 5044
- температура 1886	- - - наружу 2091	- кривошнна . 5183	- лятая . . 5071
4089	Кромку днщъ загиба 2085	- наждачный 2006	- регулятора 8023
- сій объемъ 40912	- - - отгибка . 2085	- по которому рас- положены бол- ты крышки 5088	- сальника . 6088
Критическое дав- ление 40912, 80110	- - - клепка . . 2066	- эксцентриккомъ 5095	- нажннная 5073
- - у устья . 80111	Кронциркуль 1616	Крупная арма- ра 8073	- , подтягиваемая помощью кол- пачковой гайки 5073
- число оборотовъ 8454	- для нажъренія внутреннихъ размъровъ 1618	Крупновершинный 1887	- съ ребрами 5044
	- толщнномъ 1614, 1617	Крупный уголь 83	- фильтра . . 8061
	Кронштейнъ 4787	Крутильный ди- намометръ 7972	- цилиндра давле- нія высокого 5086
	- задвижки . 4110	- индикаторъ мощности 7053	- - - низкого 5066
	- заслонки . 4110	Крутящее усиліе 1982	- - - коническая 5063
	- чулунный 6075	- щій моментъ 1981	- - - обогръваемая 5077
	Круга периметръ 8121	Кручение . . 1986	- - - плоская . . 5067
	Круглая горълка 643	- нію подвергнуть 1927	- - - съемная . 5065
	- вапепочная го- ловка 24610	Крученія моментъ 1981	- шатуна . . 6074
	- колосниковая рушетка 754	- сила . . . 1982	Крышки болтъ 5066
	- пила . . . 2187	- уголь . . . 1985	- поршневой болтъ 5081
	- рама лаза . 2078	Крыльчатка . 8782	- - - предохранить отъ разннчи- ванія 5083
	- шпошка . . 60010	Крыльчатое коле- со 8782	- золотниковой коробки уплот- няющая про- ладка 5048
	- лое желъзо . 1518	- тый водожъръ 8782	- лаза ручка 2081
	- сопло . . . 8198	Крыша деревян- ная 8066	
	- тло шатуна 6082	- жалъная . 8065	

Лабиринтное уплотнение 808.4	Лазь из дымовую трубу 1101	Латунь . . . 158.14	Лемнисагоидальное коромысло 621
- и набивочное уплотнение комбинированное 858.9	Лакмевка . . 243.3	Лебедина шейка 470.4	Лента изолирующая 521
Лабиринтовое уплотнение 849.3	Лакъ . . . 758.7	Лебедка для золы 84.4	- натяжная 521
Лабиринты уплотняющей 858.2	- асфальтовый 4.4.4	Легкий нагиб трубы 298.7	- пилы . . 298.1
Лаборатория химическая 283	Лампа паяльная 242.4	- углеводородъ 163	- пильная . 298.1
Лазз воротникъ 298.3	Ланкаширского котла динже 877.1	Легко дающей трещину 307.3	- торная 798.3
- крышка . . 297.3	Ланкаширский котель 818.3	Легкоплавающая пробка 388.1	- транспортная для угля 66
- крышки ручка 298.1	Лапа для подвѣски котла 854.4	Ледяной calorimeter 82.1	Лентой стальной регулировка 891
- поперечина 298.2	- - подвѣшивания котла 35.4	Левие . . . 216.3	Ленточная колосниковая 12
- поперечный брусь 288.2	- золотника . 682.3	- нагнетательной пружины 180.3	Ленточный тормазъ 263
- рама круглая 287.6	- - расширятельного 672.3	Лезать въ руду 290.2	-- дифференциальный 794
- - овальная . 287.7	- кожану . . 855.4	- на призмахъ 892.2	Лерка . . . 158.3
- скоба . . . 288.2	- подвѣсная 354.4	- по прямой линіи 290.2	- винтовая . 158.3
- укрѣпленію 288.4	- цилиндра . 554.7	Лезащій насосъ съ ремениымъ приводомъ 878.1	- микрометрическая 158.4
- хомутъ . . . 288.2	Ланка для крепления 895.2	Лезащій свободно 190.1	Лигнитъ . . 61
Лазовая крышка парового колпакъ 294.4	Ланки . . . 80.7	Лекальный хвостъ 892.6	Лигроинъ . . 123
Лазъ . . . 287.5	Ланпы кромка 544.5		Липовка . . 214
	Латунный обручъ 578.2		- выстрѣлочная 161
	- хомутъ . . 578.3		

шнейка для на- весеия дйлений 17411	Листовъ короче- не вслдет. од- носторонняго нагрываня 2282	Листы въ нагрв- томъ состоянн выковать 2844	Логарифмическое падене 1963
асштабная 1593	нагрываня 2282	--- вытягивать 2844	Ложеобразная лопатки 8873
противорочная 1613	- котельныхъ ком- плекты 2712	- двигать . . 2182	Ложная крышка 57811
въ дйленнхъ 7944	- скрплене 2713	- желзныя сварн- вать 2412	Ложокъ . . 8819
шнейное преда- рене 5485	- соединене 2713	- коробитъ вслд- стве одно- сторонняго нагрываня 2823	Локомобиль . 7484
- шнйшее . 5485	- нагрыване . 2812	- плотно прида- вать 2509	- коммандъ . 7485
- пережене 5485	- обмнка . . 2531	- прижать . 2509	- неподвижный 7485
- внутреннее 5487	- обрвка . . 2179	Литая балка пу- стотйная ко- робчатая 2865	- стационарный 7485
- шнйшее . 5488	- ослаблене . 4454	- крышка поля 5672	Локомобильнаго типа котель 8161
ннх упругой уголъ наклона 8455	- мйстное . 4455	- -- пустотйлая 5672	Локомобильный котель непод- вижный 8163
ннх вакуума 5354	- перегреть . 4577	- -- ребристая 5671	- -- стационарный 8163
валовъ . . 5685	- передвижене 2183	- сталь . . 7623	- -- съ прямыми дымогарными трубами 8161
воды . . . 1512	- перемйчене 2183	Литейная . . 7623	Локомобильнаго типа котель 8164
впуска пара 5303	- поднимане 2185	Литейная . . 7623	Локомобильный котель 8164
выпуска . . 5303	- подмяте . . 2185	Литое желзо 1482	Локомотивнаго типа котель 8164
насыщеня . 4873	- подъемъ . . 2185	- -- бессемеровское 1482	Локомотивный котель 8164
кузевая . . 1189	- правка . . 2347	- -- листовое . 1503	Локомотива пар- овая машина 7504
куля . . . 1189	- размятка . 2105	- -- основное . 1484	Локомотивная типа котель 8164
отйтокъ кер- неромъ 2123	- рвка . . . 2181	- -- подпьющееся закалку 1487	Локомотивный котель 8164
постояннаго да- вленя пара 4873	- разрыване . 2184	- -- принимающее закалку 1487	Локомотивъ . 7505
потока . . . 8081	- рвка . . . 2181	- -- способное сва- риваться 1485	Локомотивъ . 7505
пути поршня 5305	- сгибане . . 2265	- -- томасовское 1484	Локомотивъ . 7505
равнаго давле- ня 4852	Литовый желз- вомъ обшить 5785	Литье 1471	Локомотивъ . 7505
- количества пара 4871	Листъ даетъ тре- щину 4408	Литье въ опокахъ 1482	Локомотивъ . 7505
- объема . 4853	- для корпусовъ 15011	- машинное . 1472	Локомотивъ . 7505
- соотношеня смйсь 4871	- резервуаровъ 1513	- опочное . . 1483	Локомотивъ . 7505
расширеня 5342	- сосудовъ . 1513	- стальное . 1484	Локомотивъ . 7505
смазкя . . . 5361	- длинна . . 2749	- -- часть котла 2753	Локомотивъ . 7505
теченя . . . 8081	- днщевый . 1509	- -- днще котла 2751	Локомотивъ . 7505
ннкость смазоч- наго вещества 7793	- желзанный . 1507	Литое желзо 1482	Локомотивъ . 7505
листа край . 2262	- -- заклепывае- мый 2441	Литье 1471	Локомотивъ . 7505
лобового при- клепка 2782	- -- согнуть . 2264	Литье въ опокахъ 1482	Локомотивъ . 7505
пережатя 4579	- корпусный 15011	- машинное . 1472	Локомотивъ . 7505
развертка 2110	- мйцный . . 1584	- опочное . . 1483	Локомотивъ . 7505
желзанаго тол- щина 2442	- неба . . . 1512	- стальное . 1484	Локомотивъ . 7505
листовая красная мйз 1584	- огневой . 15010	Литцевая стйна 2805	Локомотивъ . 7505
ое желзо ко- тельное 1505	- отражательный 814	- часть котла 2753	Локомотивъ . 7505
- литое . . 1503	- парового кол- пака 1511	- -- днще котла 2751	Локомотивъ . 7505
- обшивочное 8573	- -- развернутый 2863	Литое желзо 1482	Локомотивъ . 7505
- прокатное 1501	- шны . . . 21811	Литье 1471	Локомотивъ . 7505
- сварочное 1502	- потолочный 1512	Литье въ опокахъ 1482	Локомотивъ . 7505
- токовое . . 1503	- предохранитель- ный 7607	- машинное . 1472	Локомотивъ . 7505
- толстое . . 1504	- проржавленный 4894	- опочное . . 1483	Локомотивъ . 7505
- фасонное . 1503	- развернутый, образующий звено 2725	- стальное . 1484	Локомотивъ . 7505
Листовъ выги- бакъ 2845	- стальной воро- ненный 5783	- -- часть котла 2753	Локомотивъ . 7505
	- стемный . . 7761	Литое желзо 1482	Локомотивъ . 7505
	Листы асбестовые 4761	Литое желзо 1482	Локомотивъ . 7505

Лопатка изготовляемая отшлифованная от обода 8882
 - изогнутая до места выхода 8812
 - направляющего колеса 8842
 - направляющая 8842
 - переставная 8872
 - промежуточная 8141
 - подвижная 8892
 - предельная 8817
 - прижимная 8842
 - рабочего колеса 8892
 - рамного сопотопления 8841
 - с выемчатой поверхностью 8842
 - - - хвостом 8842
 - тангентная из литого железа 8882
 - укреплённая в виде ласточкина хвоста 8842
 - - - скворотнем 8842
 - - - утолщённая 8821
 Лопатки верхняя 8822
 - выемка 8892
 - высота по радиусу 8892
 - - свободная 8811
 - выштамповка 8852
 - головка 8822
 - длина осевая 8892
 - загибаются 8872
 - зажать в тало сошка 8821
 - колесная 8852
 - конец 8827
 - в виде ласточкина хвоста 8822
 - Т-образная 8882
 - корень 8812
 - кривизна 8892
 - кривой переход в прямую 8812

Лопатки ложкообразные 8872
 - место установки 8882
 - несущая часть 8882
 - ножка 8827
 - в виде ласточкина хвоста 8822
 - Т-образная 8882
 - основание 8812
 - поверхность 8827
 - направляющая 8822
 - положение наклонное 8822
 - профиль 8822
 - располагать на цилиндрической поверхности диска 8852
 - - - цилиндрической поверхности колеса 8852
 - скорость 8812
 - скреплённая поверхнее 8842
 - спинка 8822
 - сторона задняя 8822
 - толщина 8892
 - тало утолщение 8822
 - угол 8822
 - конечный 8821
 - прилифовать 8801
 - форма 8812
 - изогнутая 8852
 - хвост 8812
 - шаг 8807
 - ширина 8892
 Лопатку замкнуть 8842
 - зачеканить 8842
 Лопатку загибать 8872
 - защемление 8822
 - каналов радиальное упрочнение 8822
 - карман 8822
 - комплект 8882

Лопатку концов перекрыть 8867
 - направляющих сектор 8872
 - приращение заклёпками 8861
 - промежуточное тало 8822
 Лопаточный сальник 8872
 Лопнувшая труба 4411
 Лопнуть 8422
 Лотковая колесная рамка 742
 Лотковый колесник 742
 Лоткообразная тонка 882
 Лотом загрузочный 887
 Лошадиная сила 7842
 - в часть 7851
 - - действительная 7842
 - - индикаторная 7842
 - - полезная 7842
 - - тормозная 7842
 - сила-часть 7851
 - - эффективная 7842
 - - паровая 7842
 Лудить 8422
 Лужение 8422
 Лученосные обратные неответственной поверхности нагнута 1221
 - теплоты 1122
 - - пламени 1122
 - - стальной вкладки 1122
 - - топливом 1122
 Лученосная площадь 1221
 - постоянная 1221
 - способность 1222
 - теплота 1122

Лучей козусь 22
 - лучек 22
 Лучек дрем 22
 Лучепреломляющее стекло 22
 - - водонепроницаемое 22
 Лучи тепловые 22
 Лучистая тонка 12
 Лучистой теплоемкостью коэффициент поглощения 12
 - - - - - поперечностью 12
 Лучковая дрянь 22
 Лучь тепловой 12
 Льяныны излом пританная бузма черемская 52
 Лястница 22, 78
 Лястница пера 78
 Лясь 1
 - воздушной суши 1
 - гильзы . . . 2
 - просушенный 1
 - связесрубленный 1
 - связный . . . 1
 - сушенный на воздухе 1
 Лястница температура средняя 22
 Ляка для чистки дверей 22
 - - крышка 22
 - рашетчатого рама 22
 Ляк . . . 22, 78
 - боковой . . . 22
 - в средней части 22
 - - фонарь . 22
 - для дымоходной трубы 12
 - рашетчатый 22
 - смотровой . 22

М.

Магнезиальные соли 8827
 Магнезия 8802, 15412
 Магний окисленный 8892
 - - окисленный 8892
 - хлористый 8801

Магния двууглекислая соль 8892
 - окис . . . 8802
 Мазать . . . 7711
 Мазут . . . 1212
 Мазь для реми 6542
 - машинная . 7772

Мазь с графитом 7782
 Максимального давления указатель 8422
 Максимальная мощность 7822

Максимальная парообразовательная способность 22
 - температура 22
 - пропускательная способность 22
 - котла . . . 422

Максимальное давление действительное разрывное 458.1 наполнение 568.4 - установка васть регуляторъ 563.4 напряжение 178.8 Максимально- минимальный термометръ 55.1 Малаго развѣра котель 525.3 Малая калорія 80.9 Малка 161.1 Манометрическое давление пара въ атмосферѣ 140.8 Манометръ Бур- дона 847.7 водяной, какъ измѣрительный приборъ тяги 48.3 дифференциаль- ный 51.6 испытать 849.4 контрольный 849.3 - двойной 850.1 металлический 847.2 - провѣрить 849.4 пружинный 847.3 резиновый 848.3 ртутный . . 846.8 - съ сокращен- ной шкалой 847.1 самонипущий 848.3 - сигнальный 848.4 - съ графиче- скимъ изобра- женіемъ давлѣ- нія и указа- ніемъ времени 848.3 - предохрани- тельной рѣшет- чатой крышкѣ 848.3 - пружинной пла- стинчатой 848.1 - - трубчатой 847.7 - электрической сигнализацией 848.4 Манометры 846.7 Марганецъ 149.8 Марка заводская 452.3 - на котлѣ 452.1 - кольцевая 180.8	Марка поперечная 180.8 - продольная 180.7 Масла гарпаго остатки 141.0 - капли . . 776.9 - осаливание 780.3 - отдѣленіе 808.2 - смазочного ис- пытаніе 780.5 - сопротивленіе 718.2 Масленка 772.9, 778.1 - автоматическая 778.5 - для смазки мѣстной 778.4 - - - отдѣльной 778.4 - капельная 778.6 - капельчатая 778.6 - самосмазываю- щая 778.5 - съ пружиннымъ нажимомъ 778.3 - Штауфера . 778.2 Масло веретенное 778.5 - гарное . . 145 - горное . . 18.6 - графитное 778.8 - графитовое 778.3 - густое . . 14.7 - дегтярное 14.2 - для перегрѣтаго пара 778.3 - - подшипниковъ 778.4 - животное 777.9 - жидкое . . 14.6 - каменноуголь- ное 14.2 - машинное 778.1 - минеральное 777.12 - смазочное 777.12 - неочищенное 777.1 - отдѣлить 808.3 - очищенное 777.5 - получаемое при сухой перегон- кѣ смолистыхъ сланцевъ 14.3 - растительное 777.11 - спять . . 776.2 - содержащая вода 887.7 - съ примѣсью графита 778.3 - увлеченное 808.7 - цилиндрическое 778.2 - смазочное 778.2 Маслоотдѣлитель для воды 883.3 - пара . . 883.8	Маслоуловитель- ное кольцо 883.3 Маслянка см. масленка Масляный буферъ 883.3 - запоръ . . 856.5 - катарактъ 883.8 712.9 - насосъ . . 849.8 - - приводный 775.2 - прессъ . . 775.3 - - съ механиче- скимъ приво- домъ 775.3 - тормазъ . . 712.9 Масса . . . 883.4 - вращающаяся 848.1 - движущаяся 882.5 - добавочная 846.5 - желѣзная . 61.4 - замедленная 882.8 - инерционная 712.8 - каменная . 61.3 - поршня . 583.1 - проводящая те- пло дурко 474.11 - - - плохое 474.11 - уравнивающую- щую 886.8 Массивная клад- ка 861.1 - постройка 808.3 Массивный ка- мень 808.9 - жеренной валь 829.3 - крайцкопфъ 612.4 - стальной ци- линдръ 883.3 Массъ вращаю- щихся дѣйствіе 827.8 - - центръ . . 548.2 - энергія 547.9 - давленіе . . 582.5 - движущихся инерціонное да- вленіе 582.7 - - силъ инерціи давленіе 582.7 - дѣйствіе . . 582.3 - маятниковыхъ отклоненіе 549.2 - пара сопротивле- ніе 799.7 - уравниваніе по способу Шлиха 583.2 Массы вращаю- щихся уравни- ваться 845.8 Мастера комната 762.5	Мастерская 761.3 - котельная 808.3 - модельная 761.11 - машинокотельная 761.9 - ремонтная 480.7 762.3 - сборочная 757.1 - слесарная 761.4 - столярно-модель- ная 761.11 - токарная 761.6 Мастеръ . . 762.3 - машинный 764.4 Мастика . . 154.9 - предохраняю- щая отъ ржав- чины 574.1 - суржиковая 573.10 Масштабная ли- нейка 159.2 Масштабъ . . 159.1 - въ метрахъ 159.3 - длины . . 581.8 - для измѣренія давленій пру- жинъ 790.2 - переводный 792.3 - процентный 180.1 - работы . . 521.4 - силъ . . . 521.5 Материала вязнѣтъ 163.2, 445.3 - качество . . 157.6 - перегрѣтъ 198.5 - порокъ . . 168.3 - прочность . 162.3 - смазочного вы- тѣшеніе треніе 778.5 - - испаряемость 779.6 - - вязкость 779.3 - - скользкость 779.4 - - сдѣленіе 779.3 Материаловъ ис- пытаніе 155.1 - качества требо- вая 156.2 - обработка 208.6 - образцы вѣять 173.1 - - вырѣзать 173.1 - прѣмка . . 156.3 - складъ . . 480.8 - сопротивленіе 162.3 - сопротивленія теорія 165.4 Материалъ горю- чій 1.1 - - качества высо- каго 1.2 - - - дурного . 1.3 - - - невысокаго 1.3
--	--	---	---

Материалы горючий качества	Маховики разъемные, в которых плоскость раздѣла лежитъ въ плоскости спицъ	Машина клепальная гидравлическая	Машина паровая для приведения въ дѣйствіе насосовъ
нижекаго 13	раздѣла лежитъ въ плоскости спицъ 6443	неподвижная 2974	дѣйствія для него 78
- для обкладки 8546	- - - - раздѣла приходится между спицами 6444	- паровая 2986	- простого 78
- покрытие 8546	- - - - -	- переносная 2977	- - - прямого 78
- постройки котловъ 1451	- - - - -	- пневматическая 2708	- заводская 78
- - - - - плоской 4452	- , служащей шкивомъ для ременной передачи 6445	- ручная . 2978	- запасная 78
- для уплотнительной 1543	- , состоящей изъ 2 частей 6446	- - съ колѣнчатыми рычагами 2982	- золотниковая 78
- заклепки зажать между листами 2547	- , состоящей изъ 4 частей 6447	- электрическая 2701	- начальная 78
- набивочный 1543	- , состоящей изъ 6 частей 6448	- паровая . 7803	- клананная 78
- 0003	- собирать 6449	- атмосферная 7407	- колончатая 78
- фильтровальный 2972	- уравниваться 5837	- балансирующая 7807	- комбинированная горючая 78
- фильтрующей 2972	- цѣльный 6441	- безъ конденсаци 7407	- тальная и миктальная 78
- эксплуатационный 7446	- Маховичекъ 7804	- - маховика 7408	- конкаутъ 78
Материалы строкотельные 2982	Маховое колесо между 2 опорами 6434	- - охлаждения 7407	- - расширения двойного 78
- химические 2984	- обыкновенное 6435	- - - расширения 7412	- - - тройного 78
Матовый уголь 77	- , помѣщенное въ концѣ вала 6436	- бинарная 7511	- - трекционная 78
Матрица . . . 2875	Машина въ ходу 7802	- быстроходная 7402	- Корнесса 78
- штамповального прессы 2989	- для выправки листовъ 2951	- вахце-прокатного стана 7407	- локомотивная 78
Маховика втулка 6477	- жестки выгибная 2956	- вертикальная 7803	- многоцилиндровая 78
- клинъ . . . 6487	- - - - - 2956	- водоотливная 7403	- наклонная 78
- кожухъ . . . 6491	- испытаніи масла 7803	- - - - - 7403	- неподвижная 78
- ободъ . . . 6453	- - на разрывъ 1866	- Вульфа . 7405	- - - - - 78
- зубчатый 6457	- поворачиванія маховика 6512	- - - - - 7405	- - - - - 78
- обшивка . . . 6491	- растачиванія цилиндровъ 5553	- - - - - 7405	- - - - - 78
- разрывъ . . . 6496	- реверсивного распределенія 7041	- - - - - 7405	- - - - - 78
- расчетъ . . . 5255	- рѣзки листового жѣлаза 2193	- - - - - 7405	- - - - - 78
- свертываніе болтами 6463	- сгибанія гидравлическая 2981	- - - - - 7405	- - - - - 78
- скрѣпленіе скобами 6493	- на трубу . 2983	- - - - - 7405	- - - - - 78
- спица . . . 6472	- дѣлительная 1751	- - - - - 7405	- - - - - 78
- стойка . . . 8636	- испытательная 1866	- - - - - 7405	- - - - - 78
- ступица . . . 6477	- калорическая 7882	- - - - - 7405	- - - - - 78
- сѣпленіе зубчатое 6513	- клепальная 2975	- - - - - 7405	- - - - - 78
- укрѣпленіе помощью клинъ 6436		- - - - - 7405	- - - - - 78
Маховикъ . . . 6483		- - - - - 7405	- - - - - 78
- быть . . . 6494		- - - - - 7405	- - - - - 78
- выступающий 6483		- - - - - 7405	- - - - - 78
- зубчатый . 6456		- - - - - 7405	- - - - - 78
- между 2 опорами 6434		- - - - - 7405	- - - - - 78
- на вѣсу . . . 6483		- - - - - 7405	- - - - - 78
- не быть . . . 6493		- - - - - 7405	- - - - - 78
- обыкновенный 6485		- - - - - 7405	- - - - - 78
- половинчатый 6443		- - - - - 7405	- - - - - 78
- разрывной . 6447		- - - - - 7405	- - - - - 78
- разъемный 6442		- - - - - 7405	- - - - - 78

[illegible]

Металлическая букаса сѣйная 5068	Механизмъ для поворачиванія маховика рыча- жный 6504	Механически увлеченной паромъ воды автоматическое веденіе обратно 8042	Многоступенча- тая турбина активная со ступенями да- вленія 88
- книжка гибкая для очистки трубы 4847	---- червячный 6503	- кoeffиціентъ отдачи 7871	- - реактивная 88
- набивка 4082, 6082	- - получения прямойлинейнаго движенія изъ криволинейнаго 5172	- - полезнаго дѣй- ствія 7867, 7871	Многоугольная колосникъ рѣ- шетка 71
- предохранитель- ная оправа 8442	- - приведенія въ дѣйствіе распре- дѣленія 6503	Механический котелъ 681	Многоугольная веревочный 18
- - трубка . . 8442	- - криволинейнаго скользяшенія 5171	- приводъ . . 1082	- колосный . 18
- прокладка . 4082	- клиновой . 5172	- эквивалентъ тепла 1882, 4082	Многоугольный колосникъ 71
Металлически-бу- мажная галь- ваническая книжка 6082	- Корнуса съ количественъ рычагомъ 6042	Механический свойства 1714	Многоцилиндро- вая паровая машина 78
Металлическій башмакъ 5672	- - распределе- тельными дѣ- скомъ 6041	Механическое испытаніе 1072	- - - конная 78
- клапанъ воздуш- наго насоса 7874	- - криволинейный 5172	- производство титъ 882	Многошпиндель- ный сверля- ный станокъ 88
- - плоскій . 7872	- направляющій 5112	Металлическое зуб- ило 2162	Модель рамы 67
- манометръ . 8472	- - приближен- ный 5112	- кинуть 2162	- станки . . 67
- предохранитель- ный кожухъ 8442	- - точный . . 5112	Микроманометръ 484	- штанги . 851
- термометръ 547	- - наляжной . 1072	Микрометриче- ская лерка 15410	Модельная и- стерская 781
Металлическія кольца притер- тыя другъ къ другу 6082	- передаточный 5171	Микрометриче- скій винтъ 1582	Модельно-столяр- ная мастерская 781
Металломъ анти- фрикционнымъ залить 6082	- приводной . 5062	- калибръ . 15810	Модуль упругости 17
- бѣлымъ залива- ю 6082	- простой . . 5042	- толщинотѣль 1612	- - при сдвинѣ 18
Металлопластиче- ская прокладка 5782	- разобщающій 1942	Миллиграммъ 2210	- - - срыванія 18
Металлъ . . 1582	- распределитель- ный 6082	Минеральное вещество 8082	Мокрый воздуш- ный насосъ 78
Метанъ . . . 167	- расцѣпляющій 6082	- смазочное масло 7772	- холодильный 78
Метательнаго ко- леса кожухъ 962	- регистрирующій 527	Минеральный ве- щество 510	Молюко извест- ковое 88
- - коробка . 962	- самозаписываю- щій 527	Минимальная мощность 7881	Молоткомъ обра- батывать 88
Метательное колесо 962	- сложный . 5061	- производитель- ность 7881	- санинотъ ногамъ 61
-ный таранъ . 962	- 4-звенный съ 2 коромыслами 5082	- прочность . 1082	- трубу обстук- вать во время гидравлическа го испытанія 17
Метелка . . . 4291	- элементарный 5042	- температура 582	- ударять по тру- бѣ во время г- дравлическаго испытанія 17
Метла 4291	Механическая, ко- лосниковая, рѣ- шетки загруз- ка 681	- - - - - хое сопротивле- ніе 1082	- - - - - Молотобокъ 17
Методъ испытанія 1564	- - засыпка 681	Министерский циркуляръ 4484	Молотобокъ 17
Метрическая сила 7844	- - мощность . 7882	Министерство рас- поряженіе 4484	Молотокъ . . 88
Механика рас- пределительна- го станка 7082	- - отдача насоса 8787	Министерство тур- бинъ 6082	- для чеканки 88
- - съ винтовымъ шпинделемъ 7082	Механическая, ко- лосниковая, рѣ- шетки загруз- ка 681	Младшій рабочий 7082	- заклепочный 88
Механизмъ 5042	- - очистка воды 8042	Многочетная диа- грамма 7082	- кузнечный . 88
- для передвижа- нія ремня 6552	- производитель- ность 7882	-ный треугольный золотникъ 6782	- пневматическій 88
- - поворачиванія маховика 6501	- работа . . . 4902	Многосердечный шовъ 2582	- , работающій сжатыхъ воз- духомъ 88
- - - - - дѣйствія двойного 6502	- теорія тепла 4782	Многосердечный шовъ 2572	
- - - - - дѣйствія простого 6502	- топка Мальдру- ма 682		

Молодь . . . 288.5	Мощности индикаторъ крутиль-ный 786.3	Муфты въсь 707.4	Мѣстный жарыль 448.3
- для чеканки 254.1	- испытаніе 787.8	- давление . 550.10	Мѣсто вставки лопатки 888.3
- кузнечный 288.7	- опредѣленіе 781.1	- кривая давления 551.1	- геометрическое центровъ золотниковыхъ круговъ 604.3
- паровой 288.9	- потеря . 785.11	- ходъ . . . 707.3	- для дежурнаго котелгара 481.3
- пневматическій 750.2	Мощность . . 785.3	- приведенный 707.3	- машиниста 768.5
- долбежный 217.3	782.7	Мѣда полухлористый растворъ амміачный 494	- постройки 859.1
- для обрубки 217.3	- абсолютная 457.3	- вь соляной кислотѣ 493	- дѣйствія варива 448.2
- - сбиванія котельнаго камня 438.3	- гарантированная 458.2	Мѣдная заклепка виниченная 452.7	- загиба . . . 301.2
- - - какини 438.3	- дѣйствительная 788.5, 788.8	- прокладка . 572.4	- необходимое 768.10
- ставокъ клепальныхъ 288.3	- за одинъ оборотъ 784.7	- труба . . . 158.3	- опоры . . . 637.6
- съ механическимъ приводомъ вытѣрочный 285.3	- ходъ . . . 784.6	Мѣднокотельная 761.9	- потребное . 895.3
- - - правиль-ный 285.3	- индикаторная 788.4	- мастерская . 761.9	- пригона . . 571.5
Моментовъ кривая 551.3	- кажушаяся 782.7	Мѣдную прокладку вогнать 572.5	- разгѣденное 438.7
Моментъ загиба 180.6	- котла . . . 457.3	- - расчеканить 572.5	- сварки . . . 240.6
- загибающій 180.6	- максимальная 788.3	Мѣдный болтъ 806.3	- спая . . . 242.2
- инерція . . 106.7	- машины нмѣ- рить индикаторомъ 788.1	- листъ . . . 158.4	- стыка . . . 608.1
- - полярный 162.9	- мгновенная 784.2	Мѣдь . . . 158.3	- установка 758.9
- - экваториаль-ный 105.3	- механическая 782.8	- желтая . 158.4	895.5
- крутящій . 198.1	- минимальная 788.1	- красная . 154.1	Мѣсторожденіе угля 27
- крученія . . 198.1	- насоса въ мн- куту 876.5	- листовая . 158.4	Мѣтла кольцевая 180.6
- опрокидывающій 682.9	- недостаточная 782.10	- однохлористая 49.2	- поперечная 180.3
- скручивающій 198.1	- номиналь-ная 788.6	- полухлористая 49.2	- продольная 180.7
- сопротивленія 165.6	- нормальная 782.9	- штывовая . 158.5	- сдѣланная кер- неромъ 212.3
Моносиликатъ 28.3	- опредѣлить тор- маженіемъ 786.10	Мѣломъ отмѣтить 220.10	- уровня воды 841.6
Монтажъ . . . 756.6	- полезная . 788.9	Мѣль . . . 211.1	Мѣтчикомъ конеч- ная отмѣтка 175.2
- котла . . . 351.1	- полная . 788.10	- красный . . 211.4	Мѣхъ воздуходув- ный 283.2
Монтёръ 851.4, 757.3	- продолжитель-ная 784.1	Мѣнты неоднो- кратно въ напѣ- стныхъ предѣ- лахъ степень нагрузокъ 196.9	Мѣшала . . . 32.4
- старшій . . 757.8	- увеличенная 788.2	Мѣняющаяся на- грузка 164.4	Мѣшала приводъ 82.5
Монтировать . 756.7	- удѣльная . 457.8	Мѣняющійся быстро расходъ пара 424.4	- воздушный 874.7
Морская вода 898.3	- эффективная 788.5	Мѣра . . . 158.3	- паровой . . 129.5
Морского типа котель 816.4	Мумія . . . 890.5	Мѣрять . . . 158.3	Мягкая набивка 599.7
Морской котель 816.4, 826.5	Мусоръ . . . 12.10	Мѣры предосто- рожности 428.3	- питательная вода 894.11
Морскую воду отщелочить прибавленіемъ извести 898.8	Мутная вода 837.5	- противъ замер- ванія 428.6	- плетенка . 600.5
Мостикъ . . . 606.3	Муть . . . 837.6	Мѣста использо- ванія 865.2	Мягкій жгутъ 600.5
Мостовой край 215.2	Муфта . . . 464.6	- утилизациа . 865.2	- припой . . 242.1
Мотыга . . . 430.3	- кожаная . . 866.3	Мѣстное нагрѣ- ваніе 447.2	- кое набивочное кольцо 604.1
Мотылевая шейка 635.5	- регулятора . 707.3	- ослабленіе листовъ 445.3	Мятый . . . 198.1
Мотыль . . . 632.2	- стальная пла- стичная 866.3	- поврежде- ние 435.3	- тымъ паромъ подогрѣваніе 401.4
Мотыля палецъ 635.3	- стержневая 808.4		Мятежь перегрѣ- ваніе 144.4
- цапфа . . . 635.3	- съ наръкой 464.7		
Мощности еди- ница 784.3	- шипообразная 808.1		
	Муфтами соеди- неніе 464.5		
	Муфты вала фла- нецъ 681.4		

Н.

Набивка асбесто- вая 0012	Набивочное коль- цо цилиндри- ческаго золот- ника 0033	Нагружать см.	Нагрѣва поверх- ность металличе- ских 123
- жгутовая . 0001	- и лабиринтное уплотнение	Нагруженный равномерно	- - горизонталь- ная 123
- металлическая 0023, 4032	комбинирован- ное 8532	Нагрузить балку	- - дымогарный трубу 124
- металлически- бумажная галь- ваническая 0032	Набивочной ка- меры глубина	- клапанъ . . 3303	- - жаровой трубы 123
- мягкая . . 5007	5003	Нагрузка . . 1027	- - загрязненная 123
- пенковая . 0003	- коробки глубина	- допускаемая 1712	- - кожаная . 123
- поршневая Пема 5011	5003	- клапана . . 3311	- - косая . . 124
- поршневая Ромеботтома	Набивочный ко- лпсъ двухраз- дѣльный 0003	- клапанная . 3311	- , на которой присоединяет- ся передача те- плоты через лучеиспуск- ные 123
- поршня 5043, 5043	- материалъ . 1043	- колосниковой ушиетки 233	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплопро- водности 123
- сальника . 5003	- шнуръ . . . 4033	- машины . . 7071	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - золот- никоваго 5001	- - - - - концы концевъ пло- щадъ приле- гания 5031	- - - - - допускаемая 1712	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- - - - - поршневого 50010	- - - - - кольца пре- дохранить отъ вращенія 5001	- - - - - клапанная . 3311	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- трубъ . . . 4033	Наблюдение за дымомъ 4510	- - - - - подставки . 3321	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- Тука . . . 0017	- - - - - машинами 7034	- - - - - полная . . 7073	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- упругая . . 5003	- - - - - топочной . . 4911	- - - - - постоянная 1043	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- хлопчатобумаж- ная 0013	Наборъ инстру- ментовъ для работъ монтаж- ныхъ 4004, 7504	- - - - - распределенная равномерно 1043	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - эластичная 5503	- - - - - установоч- ныхъ 4004, 7504	- - - - - сосредоточенная 1043	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
Набивки толщина 5004	Набрасывать уголь въ одну кучу 4003	- - - - - толчками . 1043	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - возобновить 4007, 5003	Наваръ коренного вала 0003	- - - - - ударами . . 1043	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- - - - - вставить . . 4003	Навѣс для угля 003	- - - - - эксцентричная 1043	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - предохранить отъ выпаданія 4003	Навѣтречная сто- рома 1137	Нагрузки воз- растаніе 1053	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- - - - - распырять въ радіальномъ направленіи 5003	Нагнетаніе насоса высота 8771	- - - - - непрерывное 1053	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - по направ- ленію оси 5003	Нагнетательная камера 8745, 7303	- - - - - наклоніе . 7071	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
Набивочная ко- робка 5003, 8511	- труба . . . 7044	- - - - - колебаніе . 7073	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
Набивочное кольцо 8521, 5043	Нагнетательное пространство	- - - - - перемѣна . 7073	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- - - - - вставить . 0003	8003	- - - - - ку снѣтъ . . 1003	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - захватываю- щее сбоку 5073	Нагнетательный сопло . . . 8803	Нагрѣва поверх- ности качество 1243	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- - - - - изъ бѣлаго металла 0027	Нагнетательный вентиляторъ	- - - - - напряженіе 1247	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - мягкое . . 0041	8001	- - - - - паропровод- ность 1253	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- - - - - катить . . 5077	- - - - - клапанъ . . 8743	- - - - - дительность 1253	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - со стальными пружинами 5003	- - - - - насосъ 1073, 8733	- - - - - поглощатель- ная способ- ность 1251	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
- - - - - спиральное 5003	4503	- - - - - форсированіе 1254	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
- - - - - уплотняющее, расширяемое пружиной, имѣющей видъ двойного конуса 5001	- - - - - трубопроводъ 8007	- - - - - чистота . 1244	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
	Нагрудникъ . 2004	- - - - - поверхность 1217	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124
		- - - - - вертикальная 1243	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 123
		- - - - - внутренняя 1223	- - - - - передача теплоты через присоедине- ніе 124

Награвательный цилиндр 558.4	Наждачное полот- но 280.3	Накни . . . 388.4	Намѣтить . . 211.5
Награвать см. нагрѣть	Наждачный дискъ 280.3	- образующая соль 388.7	- керномъ . . 212.2
Нагрѣть . . 281.3	- кругъ . . . 280.3	Накладка . . . 283.7	Намѣчать см. на- мѣтить
цилиндръ . 558.3	- порошокъ . 280.4	Накладки толщи- на 283.8	Нанесение сѣтки на пробный
защелку до краснаго кале- нія 248.3	Нажимная плита 611.3	- ширина . . . 284.1	брусомъ 174.8
Надежность въ работѣ 764.11	- пружина . . 388.4	Накладкой пере- крытіе стыка 283.4	Нанесеніемъ цара- пинъ проба 186.5
Надежный въ ра- ботѣ 764.10	- сальника втулка 597.2	- перекрыть стыкъ 283.5	Нанести дѣленія 174.10
Надежный трубо- проводъ 472.4	- крышка . . 597.2	Накладываніе ремня 654.3	Напильникъ . . 225.7
Надворъ за котла- ми 449.1	Нажимное кольцо 838.5	Наклона уголъ 72.5	Напильникъ . . 225.7
- - машинами 763.4	- - бронзовое 608.5	- - конуса . . 610.5	Наполненіе . . 581.3
- - фабриками 450.1	Нажимной валъ 285.7	- - къ вертикали 845.8	- дѣйствительное 581.4
- недостаточный 445.7	- винтъ . . . 80.6	- - сопла . . 821.3	- измѣнять . . 582.1
- строительный 450.4	- - перестановоч- ный 643.1	- - упругой линіи 845.6	- котла . . . 422.3
Надорванная кромка 441.3	- - регулирующий 648.1	Наклонная колос- никовая рѣ- шетка 72.3	- максимальное 582.4
Надрубать см. на- друбить	- установочный 648.1	- паровая машина 783.5	- устанавлива- еть регуляторъ 552.4
Надрубать . . 208.2	Нажимную втул- ку сальника притянуть 597.7	- поверхность на- грѣва 124.1	- наибольшее 582.4
Надсверливать см. надсверлять	Нажимъ заклеп- ный 252.4	Наклонное поло- женіе лопатки 882.3	- нормальное 582.5
Надсверлять . 284.3	- тормазный Про- ки 785.11	- сѣдло . . . 677.3	- устанавлива- еть регуляторъ 552.5
Надстройка . . 367.3	Назадъ ходъ 686.5	- ной рѣшетки ко- лосникъ съ явчниками 72.3	- пулевое . . 582.6
Надѣваніе ремня 654.8	- - поршня . 580.4	- - колосник. пу- ровочная плита 781	- устанавлива- етъ регуляторъ 552.5
Надѣвать см. на- дѣть	Наибольшая паро- образователь- ная способ- ность 187.1	Наклонный воло- тикъ 683.2	- переѣзжное 581.7
Надѣтый грузъ 882.7	- производитель- ность котла 457.4	- колосникъ . . 72.3	- переставля- вать 582.1
- на валъ криво- шипъ въ на- грѣтомъ видѣ 684.2	- шее наполненіе 582.4	- - полигонный 72.7	- полное . . . 582.1
- - - - при помо- щи гидравли- ческаго пресса 684.4	Наивыгоднѣйшее парораспредѣ- леніе 582.1	- ния топочныя дверцы 82.10	- среднее . . 582.4
Надѣть кожухъ 579.1	Наилучшее паро- распределеніе 582.1	Наклонъ колос- никовой рѣ- шетки 72.4	- устанавливается регуляторомъ 582.3
- кривошипъ на валъ въ нагрѣ- томъ видѣ 684.3	- шій въ экономи- ческомъ отно- шеніи вакуумъ 500.7	Наковальня 194.3	- установить на 1/2 582.3
- - - - при помощи пресса 684.5	Наименьшее попе- речное сѣченіе сопла 821.5	Накопленіе 283.3	- отъ руки 582.2
- крышку . . 854.10	Накернить . . 212.3	47.3, 133.7	- урегулировать отъ руки 582.2
- ремень на шкивъ 654.7	Накни затвердѣ- ваніе 482.5	Накрой . . . 290.2	Наполненія время 871.7
Нажатіе . . . 681.3	- корка . . . 888.5	Налagать клеймо объосвидѣтель- ствованіи 454.3	- измѣненіе . 581.3
Нажатіа сила 682.3	- осажженіе 888.5	Налетъ сажки 104.3	- объемъ . . 582.5
Нажать обжимку высадкой го- ловкой 252.1	- осажженія пред- отвращеніе 891.1	Наливной горфъ 91	- перестановка 581.9
Наждакомъ поли- ровать 280.5	- - устраненіе 891.1	Наличникъ . 606.9	- поясъ . . . 582.6
- точить . . . 280.5	- слой 888.6	Наложение за- платы 442.5	- продолжите- льность 871.7
- шлифовать 280.5		- клейма на осо- бой металличе- ской пластинкѣ 454.5	- степенъ . . 581.3
Наждакъ . . 280.4		Наложить см. на- лагать	- средняя . 582.4
			- увеличеніе 582.8
			- уменьшеніе 582.7
			Наполнить . 871.8
			- котель . . . 422.3
			- трубу пескомъ съ цѣлью со- гнуть ее 282.7
			Наполнить см. на- полнить
			Напоръ высота 872.3
			- - насоса . . 577.1

Напора падение 8043	Направления течения нагнетения 8083	Направляющая с одним салазком 5704	Направляющая погруза 6067
- - пережённость 8584	- - пара отклонения 8083	- труба закрытая 5707	- тата пережённость 7081
- - частично 8114	Направленная склано по штоку 5803	- цилиндр 6074	Напрягать котёл 431
- падения разделения 8113	Направлять по кругу 5182	- шарнирная 5073	Напряжённость 1021
Напорная камера 8745	- - прямой 5114	- шпурка 7913	- вторичное 104
-ное сопло 8804	- - 4 точки 5113	- шпиделя в колпак 6793	- второстепенное 104
Напорный бак 5713	Направляющего колеса буква 8973	- штанга 5032	- главное 103
- конденсатор 7822	- - втулка 3273	Направляющее ребро клапана 6782	- допускаемое 103
- резервуар 5713	- - венец 3271	Направляющей распределение при помощи параллельнограмма 6915	- заклёпки 203
- трубопровод 5837	- - диск 3267	- - серьгой 7043	- заклёпок неравномерное 431
Напор 5724	- лопатка 3243	Направляющих колёс вклочение 8187	- котла 15
Направить свободное движение 1384	- ступица 3273	- круглых флапек 6184	- максимальная 173
Направление бокового 6141	Направляющая бабы 1947	- лопаток сектор 8874	- нагнута поверхность 101
- вращения 5153	- буква 3267	- перемённое направление 6914	- нормальное 132
- горючих газов 993	- задвижки 418	- поверхностей параллельность 61810	- обоа радиальное 601
- - движения по вихреобразной линии 1024	- задняя для поршневого штока 5703	Направляющие скрепленные стержни 7091	- поверхности воды 131
- движения золотника 5423	- заслонки 418	Направляющий аппарат 8181	- при изгибе 104
- - переменить 5189	- золотника 6053	- болт кожуха 5557	- кручения 123
- действительные силы 10510	- золотникового штока 5563	- вах 3553	- - растяжения 173
- истечения 8019	- золотниковой скалки 6563	- диск 8837	- - сдвига 107
- падения 1153	- клапана 6773	- колпак 4105	- - сжатия 153
- перемённое направление 6914	- кожуха 5553	- кулак 6091	- скручивания 132
- - передачи движения 6913	- лопатка 3243	- механизмы 5115	- - срывания 101
- пережённость золотника 5423	- - переставная 3274	- - приближенный 5117	- разрывное 123
- по прямой приближенное 5117	- промежуточная ось 6187	- - точный 5116	- рычагов распределения 671
- по пути 5103	- пишущего штифта 7913	- - ролики 7914	- тонкий 323, 55
- траекториям 5103	- планка 6143, 6061	- - шток 5832	- ния распределения 883
- потока 7894	- - для возврата движения 6144	- для золотниковой скалки 6571	Напряженная работа 103
- скорости слагающей 9073	- - поверхности 7043	- - штока золотникового 6571	Напуск ширины 203
- составляющей 8073	- лопатки 3233	- - для золотниковой скалки 6571	Напуск 2002, 2004
- течения 7994	- скольжения переднего хода 6183	- - для золотникового 6571	Нарость плавать 201
- циркуляции воды 1287	- - при ходе назад 6183	- - для золотникового 6571	Наружная горловина 273
Направления измёнения 5827	- под лапой цилиндра 5549	- - для золотникового 6571	- обшивка паровода 384
- - движения эксцентрика 5423	- - кожью цилиндра 5549	- - для золотникового 6571	- судна 304
- обратного тока 1291	- - планка 5184	- - для золотникового 6571	- стёна 304
- потока измёнения 8023	- прямолинейного движения для штифта 7921	- - для золотникового 6571	- тонка 51
- - пара отклонения 8023	- серьга 7043	- - для золотникового 6571	- новую кромку загнуть 203
	- конкомдальная 7047	- - для золотникового 6571	- -ный затвор 203
	- , описывающая эллипсидальную кривую 7043	- - для золотникового 6571	- флапек 573
		- - для золотникового 6571	Наружу выпуклое динце 273
		- - для золотникового 6571	- загнутый 603
		- - для золотникового 6571	- кромку загнуть 201
		- - для золотникового 6571	Наръвание прямых каналов 204
		- - для золотникового 6571	- фрезой 204
		- - для золотникового 6571	- - шарошное 204

аръзаты венто- вую наръзку	Насосъ вертикаль- ный 8763	Насосъ паровой Вортингтона 8786	Насъка . . . 8173
венти . . . 227.8	- воздушный 7283	- "Одессе" . 8792	Натиркатальномъ . . . 8907
аръзка поршне- вого штока	- безъ всасыва- ющихъ клапа- новъ 7283	- питательный . . . 8786	Натра ѣдкаго растворъ 8987
разѣдена . 5701	- вертикальный . . . 7284	- съ кыряломъ . . . 7283	Натрий хлористый . . . 8904
сорвана . 5702	- горизонталь- ный 7283	- питаетъ котель . . . 8786	Натрія окиси гидратъ 8986
у вентовую на- ръзку 227.8	- дѣйствія двой- ного 7281	- питательный съ маховикомъ 8787	- окиси . . . 8983
лосадка . . . 8192	- простого 7285	- маховымъ колесомъ 8787	Натрѣ сѣрнико- слый 8903
де-Лавала . 8209	- двухступенча- тый 7283	- приводомъ зубчатый 8784	- углекислый 8983
колеса на ось ходъ прессомъ	- золотниковый . . . 7285	- приводомъ ременнымъ 877.8	- ѣдкий . . . 8983
коническая 6103	- клапанный 7284	- приводомъ электриче- скимъ 8783	Натягивать см. натянуть
цилиндрическая . . . 6103	- мокрый . 7283	- эксцентрико- вый 8783	Натяжения органъ . . . 6517
Штумфа . 8216	- приводимый въ дѣйствіе не- посредственно	- поршневой . 8783	Натяжки лента 5887
ки тѣло . . . 8217	- присасываетъ автоматически	- приводный . 877.7	- пружина . . . 8883
Насадокъ кольцо . . . 8844	- присасываетъ автоматически	- пускаютъ въ ходъ 8757	- чека . . . 6073
секторъ кольца . . . 8844	- сухой . . 7283	- ротаціонный 7293	Натяжное при- способленіе 5982
Насаженный на кожець вала	- съ охлажде- ніемъ 7285	- ручной 1683, 877.5	Натяжной замокъ . . . 1113
кривошипъ 8837	- всасываетъ 8763	- смиллексъ . 8781	- механизмъ . 1673
Насаживанія усиліе 8483	- всасывающей . . . 8784	- одвоенный 8702	Натянуть бумагу . . . 7907
Насоса воздуш- наго балансеръ	- горизонтальный . . . 8764	- стучить . . 8783	- набивочное кольцо 5877
- клапанъ . 7873	- для воды кон- денсационной . . . 7283	- стальной . . 8763	Наугольникъ изъ листового желѣ- за 8063
- металличес- кій 7274	- охлаждаю- щей 7287	- съ приводомъ непосредствен- нымъ 8794	Нахлестка . . . 2902
- эбонитовый . . . 7874	- тепловой . 7283	- ременнымъ вертикальн. 8779	Нахлестываніе . . . 2904
- коромысло 7883	- холодной 7287	- горизонталь- ный 8781	Нахлестывать 2905
- обѣкъ . 7287	- масла . . 8483	- лежачий 8781	Находиться въ дѣйствіи 7881
- приводъ . 7286	- подачи охлаж- дающей воды . . . 7294	- одвоенный . . . 8783	- подъ постоян- нымъ напоромъ . . . 4549
- съ одной сто- роны 7806	- присасыванія дымовыхъ га- зовъ 582	- центробѣжный . . . 87410	Нафталий . . . 172
- поршень . 7283	- провѣрки махо- метровъ 8502	- компаундъ 8761	Начало выпуска пара 5843
- производитель- ность 7246	- дуплексъ . 8793	- циркуляционный . . . 7287, 7766	- работы . . . 4907
- высота всасы- ванія 8769	- конденсацион- ный 7283	Насосы питатель- ные 8783	- расширения 5841
- нагнетанія 8771	- масляный . 8486	Настилочное желѣзо 1515	- сжатія . . . 5869
- напора . 8771	- приводный 7752	Настиль пола 76911	- термодинамики второе 4904
- подъема воды . . . 8773	- машинный 2881	Насыщеніе воз- духа степенъ 5082	- первое . . . 4904
- головка . . 8746	- 8776	- давление . . . 4873	- хода . . . 5193
- крышка . . 8746	- нагнетаетъ 8761	- линия . . . 4873	Начальная голов- ка заклепки 2463
- мощность въ ми- нуту 8765	- нагнетательный . . . 1515, 8783, 4683	- область . . . 4887	- температура . . . 193, 4011
- отдача гидравли- ческая 8766	- не дѣйствуетъ . . . 8762	- температура . . . 1412, 1413	Начальное давле- ніе 4812
- механическая . . . 8767	- отказывается дѣйствовать . . . 8763	Насыщеннаго пара предѣль- ная кривая 1417	- состояніе . 4795
- поршень . . 8783	- паровой . . 2381	- упругость 1414	- ный эксцентрис- тетъ 8449
- цилиндръ . 8737		Насыщенный паръ 1412	Неба листъ . 1512
Насосъ . . . 28710		- сухой . . . 1422	- топочнаго балка . . . 8066
- безъ махового колеса 8793			Небо огневой ко- робки 2381
- маховика . 8793			

Невсасывающий инженктор 883.1	Необходимое для образования водяного пара тепло 184.5	Неподвижные колосники Мель- друма 72.1	Неразрывности струи ураничи 68
Негорючие состав- ные части 86.4	- место . . . 758.10	Неподвижный кислотный станок 267.5	Неразъемное со- единение 288
Недопущенное расширение 485.5	- количество охлаждающей воды 485.1	- котель . . . 809.4	Нероковый халь- манный 73.5
Недостаток . 771.3	- - тепла . 492.10	- локомотив- ный 814.2	Несимметричный установка возе- ника 68
- воды . 442.1, 445.5	Необходимой воды количества ко- лебание 485.3	- локомотив 748.3	Несимметричное выполнение по лотника 68
- воздуха . . . 86.3	Неограниченная с боков ло- патка 882.3	- полюсный путь 510.2	Несовершенное горение 41
Недостаточная мощность 782.10	Неочищенная вода 884.4	- слой воздуха для удержания теплоты . 861.4	Несоиздающие на- пряжения крив- линейной пере- дача регуля- тора по одной вертикали 78
- производите- льность 782.10	Неочищенное масло 777.1	- шарнир . . . 684.1	Несоответствующий угол 41
Недостаточно сильная цир- куляция воды 198.5	Неоштукатурен- ная стена 890.5	Неподвижным остается парь в тепловой оболочке 559.1	Несортированный уголь 41
- сильными вихре- выми движения газов 104.4	Неплавающий тощий каменный уголь 7.1	Неполное горение 44.5	Неспекающийся тощий каменный уголь 41
Недостаточно сжатие газов 87.3	Неплотность пор- шень 564.7	- испарение . 487.7	Несущий швар- товочный 78.1
Недостаточный надзор 445.7	- расширение 481.9	Непорочный на- лом 185.5	Несчастный слу- чай 44.1
- приток воздуха 86.3	Неплотная сцеп- ка 254.5	Непосредственная регулировка 861.3, 861.7	- - происшедший во время работы 48.3
- уход . . . 445.7	Неплотное сопря- жение 688.3	Непосредственно отопляемый перегреватель 412.1	- - профессиона- льный 48.1
Недѣйствующее количество воды 198.3	Неплотности вследствие, по- тери 572.3	Непостоянная отдача 767.5	Несчастных слу- чаев статистика 48.1
Независимые дру- ги от друга питательные приборы 870.1	- коэффициент 719.4	Непрерывная диа- грамма 793.5	Неустойчивый регулятор 58.1
Независимый тур- бинный 867.7	- маленькой ис- правление посад- кой заклини 442.5	- загрузка . . . 21.5	Неутрачиваемый бетон 28.1
Незаконченная постройка 888.1	Неплотность . 483.5	- засыпка . . . 21.5	Нефти пары . 12.4
Незачеканенный 254.4	- в зазорах 816.1	Непрерывное воз- растание нагруз- ки 165.3	Нефть 12.5
Незащищенный заклепочный шов 873.5	- шва 483.3	- питание . . . 809.3	- сырая 12.7
Неизменяемость на холоду 780.1	Неплотный . 478.3	- просачивание сквозь трубу 440.1	Нефтяной эфир . 12.5
Неисправность в дѣйствии . 483.1	Неподвижная колосниковая решетка 74.5	Непрерывность движения 793.5	Нефтяные остат- ки 14.1
771.3	- клепальной машины под- держка 268.5	Непровар в желѣзѣ 169.3	- пары 12.4
Нейтрализовать кислоты 899.13	- - штампа . 268.5	Непроводящий слой 475.3	Нечистая вода 28.5
Нейтральная ось 112.5, 160.1	- машина кле- пальная 267.5	Неравномерная работа 768.5	Нечувствитель- ности стенок 58.5
Нейтральное свойство смазоч- ного средства 780.2	- подставка . 358.5	Неравномерное движение 514.4	Нижнее давление 68.5
Нейтральный газ 26.3	- опорная подуш- ка 858.5	- дѣйствие . . 768.3	- дутье 86.5
- слой 168.2	- среда . . . 118.7	- напряжение за- клепок 489.1	Нижний барабан 21.3
Некруглый диск 517.5, 687.3	- точка . . . 505.3	Неравномерности стенки 587.4	- дымоход . 168.3
Некомкий . . 162.5	- - вращения ку- лисы 689.1	- - регулятора 589.5	- золотниковый круг 54.5
Ненатянутого кольца вѣшного диаметр 586.5	Неподвижное ядро 505.5	Неравномерный расход пара 484.3	- котель . . . 21.3
	- уплотнение . 861.4		- фильтр . . . 28.5

Ижия бочка 3113	Нисходящий дымоход 1013	Номинальная мощность 7883	Нормальный уровень воды 3413
камера резервуара 3483	- трубопровод 4723	- производительности 7883	Нормы . . . 1554
предельная крайняя 4883	Нитрат . . . 88810	Нормального давления добавочная составляющая 8083	- английского . 1553
топка . . . 593	Нить потока . 8083	--- слагающая 8092	- ллойда 1553
- газовая . 393	Новая постройка 8681	-ная мощность 7883	- бюргбургскія 1557
- с колоск. 8081	Нога станины 8213	- произвоительности 7883	- гамбургскія 1558
решетки горизонтальной 847	Ноги фланец 8223	- работа 4884, 7663	Носовая турбина 8867
- - - наклонной 861	Ноженик . . 22610	- нормальное давление 4884, 7663	Ночная служба 4872
- - - ступенчатой 854	Ножовка . . . 2183	- наполнение . 5383	- смена . . . 4869
шкала давления диаграмма 5803	Ножовой патрон 22610	- регулятор устанавливается 5523	Ночью служба 4873
- камеры . . 8124	Ножка 7111	- напряжение 1897	Нулевая линия 1139
- колеса . . 8131	- бомбы . . . 833	- состояние . 4794	Нулевое наполнение 5833
- котель . . 8073	- лопатки . . 8827	- ускорение . 5943	- устанавливает регулятор 5523
- кривошип 7481	- в вид ласточина хвоста 8883	Нормальные размеры 8824	Нуль абсолютный 4881, 1883
- паровая машина 7417	- Т-образная 8883	- для труб 4883	Нулю, не возвращаться к- 3493
- парь . . . 1411	- рамы . . . 6197	Нормальная температура 1883	- кривая . . . 4844
- ступень . 8147	- цилиндра . 5547	- утверждения 1554	Нутромъ . . . 1613
- цилиндра крышка 5883	Ножницы . . 2187	Нормальный брус 1743	- острокопечный 1801
- - - цилиндра 7443	- для рѣзки листового желѣза 2193	- парь 4563	- раздвижной 1801
- - - раздѣленный 7443	- круглая . . 2189	- профиль . . 1523	Нурыло . . . 7283
Низший уровень воды 8414	- циркулярная 2189	- стержень . 1743	
Никель . . . 1581	Нож 8483		
Ниппель . . . 4843	Номер заводской 4523		
- двойной . . 4851	- заклепки . 2457		
	- фабричный 4523		

0.

Обваривание паромъ выходящимъ 3483	Обжимка для высадной головки 2522	Облицовка внутренняя дымоходной трубы 1081	Обмуровки котла удаление 4523
Обварить . . 3487	- - головокъ 2693	- кирпичемъ 1092	Обмуровку котла удалить 4523
Обвести диаграмму 7863	- - острыхъ коническихъ 2694	Облицовать дымоходы огнеупорными кирпичами 1084	Обмѣръ работы 5223
Обводная стѣна 8083	- - листовъ . 2692	Обложить машину глиной 7583	- тепла . . . 1181
- труба . . . 4047	- с глазомъ 2517	Обматывать см. обмотать	- химический 8973
- труба(ка) . 2942	Обжимку высадной головкой пажать 2521	Обмотка . . . 4753	Обмѣръ котла 1587
Обводный каналъ 5613	Обкладка внутренняя дымоходной трубы 1091	- трубы . . . 4743	Обмѣрять см. обмѣрять
- клапанъ 8003, 8383	- - кирпичемъ 1092	Обмуровать котелъ 3581	Обнажение колосниковой решетки 287
Обдавка . . . 25010	- котла . . . 8563	Обмуровка котла 3573, 3587	- котла отъ кладки 4523
- для листовъ 2692	- проводящая тепло дурно 4747	Обмуровки обсыпание 4383	Обнажить котелъ отъ кладки 4523
Обезжирение воды 3384	- - плохо . 4747	- осѣдание . . 4384	Обогрѣваемая крышка цилиндра 5677
Обезжиривать см. обезжирить	Область насыщения 4887		Обогрѣваемый поршень 5827
Обезжирить . 3383	Облицовка топочное пространство огнеупорными кирпичами 613		- ресиверъ . 7173
Обезуглероживание сварочное желѣзо 1481			
Обжать трубу 8013			
Обжимка . . . 25010			

Ободръваніе	Обработывать	Образованія скла-	Обратное коро-
крышки длинн-	- молоткомъ . 2835	докъ набѣгать	шлого 526
дра 5675	- обрацы . . 1785	3462	- лученскіе
- поршня . . 5835	Обработывающій	Образовать бахро-	непосредствен-
- ресивера . . 7172	отанокъ 3105	му 2965	ной поверхности
Обода болтъ . 6465	Обработать . 2005	- головку вторую	нагрузки 121
- выступъ . . 6455	Обработка . . 2007	2512	- охлажденіе 735
- вѣсъ . . . 6452	- материаловъ 2005	- высадную 2512	- воды . . . 585
- диска обточка	Обработкѣ под-	- замыкающую	- превращеніе
8412	дающійся 1901	2512	неиспользова-
- напряженіе ра-	- - молотомъ 1902	- отверстие . . 4415	ной скорости въ
дѣльное 8401	Образецъ . . 1567	- отдушины . 4305	давленіе 555
- поломка . . 6497	- для испытанія	- перекрытіе въ	- теченіе воды
- профиль . . 6454	на разрывъ 1725	напускъ 2905	125
- соединеніе . 6455	- - на растяже-	Образуемое коли-	Обратный водъ
- стыковъ пра-	ніе 1725	чество пара 4565	притокъ 455
гонка 6462	- запасной . . 1565	Образующая ко-	- - токъ . . . 122
- стыкъ . . . 6461	- металла отшли-	тельный камень	- дымоходъ . 122
Ободокъ водоука-	фованный для	соль 3887	- ходъ 585
зателя предохра-	опредѣленія	- накинъ соль 3887	- - пламени . 52
нительный	инструменту-	Образующій звено	Обращающая въ
8447	ры 1705	развернутый	рично лопата
Ободъ диска 4811	- обмѣрять . 1585	лестъ 2725	- - винтовая 255
- - съ выточкой	- осадитъ на $\frac{1}{2}$	Обраща длина	Обращеніе круто-
8414	высоты 2055	испытываемая 1745	вого процесса
- маховика . 6452	- поддерживать рас-	- поперечное	482
- зубчатый 6457	тяженію 1765	сѣченіе испы-	- цикла 482
- рабочий . . 8881	- расковать на	туемое 1745	Обращеніе под-
- ремennого шки-	$\frac{1}{2}$ высоты 2055	- относительное	вѣшеніе маг-
ва 6515	- расплющивать	удлиненіе 1775	ника 702
О-бокъ положені-	на $\frac{1}{2}$ высоты	- пробнаго раз-	- эллиптическое
я сосѣднія	2055	дѣленіе 1745	коромысло 512
сопла 8842	- согнуть до со-	- рамъры опре-	Обрубать см.
Оболочка внут-	прикосновенія	дѣлать 1585	обрубить
ренія встав-	сторонъ 2001	- укрѣпленіе 1754	Обрубить зуби-
ная 5589	- угля 257	Образцовъ вы-	ломъ 2155, 2161
- изолирующая	- - анализировать	боръ 1565	Обрубки дерева 512
4745	255	Образцы для ис-	Обучающіе стѣ-
- изъ затвердѣ-	- исследовать 255	пытаній загото-	ными снабдить
шаго масла 7804	Образовалась течъ	вить 1785	521
- котла . . . 2714	въ котлѣ 4805	- материаловъ	Обручное желѣзо
- огневой коробки	Образованіе дыма	взять 1731	1515
2982	481	- - вырѣзать 1731	Обручъ . . . 585
- паровая на стѣн-	- зонъ въ газовой	- обрабатывать	- желѣзный га-
кѣ котла 1881	струѣ 1045	1785	нутый полиро-
- тепловая . . 5584	- обнаженныхъ	Обратимая кривая	ванный 573
Оболочкой вода-	мѣсть на ко-	давленія 4841	- латунный . 573
ной охлажде-	лосинниковой	Обратимое напѣ-	- стальной . . 573
ніе 7265	рѣшеткѣ 227	неніе состоянія	Обрѣзать . . 212
Оборотовъ счет-	- отдушинъ . 4867	4801	- трубу . . . 290
чикъ карман-	- пара 1825	Обратный кру-	Обрѣзка листовъ
ный 7975	- - бурное . . 1884	говой процессъ	212
- - съ подвижны-	- медленное 1835	4821	Обрѣзки дерева
ми цифрами	- порывистое 1835	- циклъ 4821	212
7975	- пламени . . 205	Обратнаго на-	Обслуживаніе
- числа счетчикъ	- короткаго	правленія токъ	котловъ 4171
7977	рѣзущаго 4475	1281	- машинной уста-
- - указатель 79710	- полсовъ въ га-	Обратная тяга 872	новокъ 702
- число . 7095, 8112	зовой струѣ 1045	Обратно ведущая	- топки . . . 4181
- колеблется 7095	- пѣны 8027	камера 1022	Обслуживать ма-
- критическое	- ржавчины . 4882	Обратное горѣніе	шину 702
8454	- сажки 455	212	Обсыпаніе клад-
- - повысить 7095	- трещинъ въ	- движеніе 51210	ки 4805
- - уменьшить 7097	стѣнкахъ закле-	- дѣйствіе распре-	- обмуровки . 4805
Оборудованіе па-	почныхъ отвер-	дѣленія 5525	Обсыпаться . 4805
ромъ 4175	стѣй 2455		

гуживать ко- тломъ трубу и жрема гн- равнительного вспытания 1718	Общій коэффи- циентъ отдачи 787.8	Обыкновенный шовъ продоль- ный 278.6	Огнеупорнымъ кирпичами вы- ложить топоч- ное простран- ство 61.6
дѣйка . . . 217.8	-- передачи 121.2	Овалъ золотни- ковый 540.8	Огню дать выго- рѣть 487.8
вжигать . 286.5	-- дѣйстви 787.8	Овальная диа- грамма золот- никовая 540.8	Она веденія тех- ника 418.2
отка обода дюза 841.2	- пламя . . . 886.9	- рама лаза . 897.7	Огонь въ гнѣздѣ горна 282.7
почить . . 286.5	- расходъ угля въ килограммахъ 22.7	Овальный котель 808.2	-- лѣтъ горна 282.7
условленныхъ аэметровъ точ- ность 157.8	Объема равнаго лики 486.2	- контрольный фланецъ 849.7	- выгребать . 497.8
свѣта уголь 682.8	- увеличеніе 188.12	Огневая коробка 60.6, 392.7	- гасить . . . 427.7
свѣтующее кольцо 886.4	-- благодаря дисгрегации 188.11	-- для обратнаго хода пламени 102.2	- для нагрѣванія заклепки 250.4
кодовый каналъ 561.8	Объемная энер- гия 489.4	- , наклонная кверху 61.8	- заглушенный 425.2
запахъ . . 886.5	коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 784.9	-- перегрѣвателя 418.7	- заглушить . 25.2
пнвать см. обить 286.5	Объемовъ диа- грамма 482.8	-- съ галовеев- скими трубками 285.6	- зажечь . . 418.5
пнвка . . . 282.5	- и давленій диа- грамма 482.7	- труба см. труба жаровая	- кузнечный . 282.7
пнтри . . . 282.5	- цилиндра отно- шеніе 556.4	Огнелого про- стрѣженіе рас- ширеніе 62.1	- прервать . . 424.8
ойлокомъ . 857.8	Объемъ воды въ котлѣ 181.4	- суженіе . 61.9	- развести . . 418.5
оревниная 577.7	- воздушнаго насоса 728.7	Огнелого простран- ство 60.5	- сильный . . 420.3
ороботка 578.4	- всасываемый 784.7	- , наклонное кверху 61.8	- умѣрять . . 424.9
кестная . 578.6	- котла . . . 280.2	Огнелого коробки кожухъ 286.2	Оградить машину глиной 758.6
желѣзная . 857.2	- критическій 489.12	-- кольцо . . 286.5	Огражденіе . 760.5
въ листового желѣза 857.7	- наполненія 582.5	-- корпусъ . 286.2	- углубленія 758.8
наховика . 649.1	- пара . . . 188.9	-- небо . . . 286.2	- ямы . . . 758.8
наружная паро- хода 886.4	- присасываемой воды изъ мину- ты 724.8	- обложка . 286.1	„Одесса“ паровой насосъ 897.7
судна . . . 886.4	- ресивера . . 717.1	-- потолокъ . 61.1	Одинаковый мерт- вый положенія 746.5
предохранитель- ная изъ жести 578.7	- удѣльный 188.10	-- рама . . . 282.8	Одинарный ходъ 519.5
турбины . . 856.8	- цилиндра . 556.2	-- расширеніе 62.1	Одиночный ко- тель 808.9
цилиндра . 577.8	Обыкновенная глина 888.11	-- сводъ . . . 60.7	-- цилиндроче- скій 810.4
бинивочное коль- цо 578.2	- топочная рама 80.2	-- стѣнка боковая 286.5	- шовъ . . . 286.7
листовое желѣзо 857.2	- стѣнка . . . 125.5	-- задняя 286.4	- двухсѣрный 258.1
обить листо- вымъ желѣзомъ 578.5	- топка . . . 58.4	-- передняя 286.3	- односѣрный 258.4
общая диаграмма 582.8	- труба . . . 802.4	-- суженіе . 61.9	- по окружности 274.6
- распределенія двойными золот- никами 672.4	Обыкновенное маховое колесо 648.5	- листъ . . . 150.10	- продольный 272.6
колосниковой рѣшетки длина 68.8	- сверло . . 281.10	- , для вертикальн. котл., патру- бокъ 806.1	- съ накладкой одной 284.4
-- ширина . 68.9	Обыкновенный бурый уголь 8.4	----- штуцеръ 808.1	- - - - - односторо- ней 284.4
работа . . . 781.11	- водоуказатель 848.6	Огнелый спонъ 21.1	- - - - - трехсѣрный 259.4
общее повреж- деніе 486.4	- известковый растворъ 883.8	Огнелостоящая глина 61.7	Однобитковая ни- дикаторная пружина 788.4
Общество для наблюдения за паровыми кот- лами 450.9	- маховикъ . 648.5	Огнеупорная глина 61.7	Однокамерное рас- пределеніе 672.5
- по наблюдению (надзору) за па- ровыми котлами 155.8	- форматъ . . 882.4	Огнеупорность 76.6	Однокамерный котель . . 818.2
	- шовъ круглый 274.6	Огнеупорный кирпичъ 863.1	820.4
	-- по окружности 274.6	- сводъ . . . 60.5	

Однокамерный котелъ водо- трубный 8213	Односторонняго дѣйствія цилиндръ 5583	Окраска сурь- комъ 2451	Опорная верев- ная приваи 1
- - съ трубками двойными 8215	Одноступенчатая активная тур- бина 8121	- трубъ . . . 4743	- планта . . . 2
- - - водными обыкновенны- ми 8214	Однохлористая мѣдь 493	Окружное плечо 8054	- - - переставля- емая 4
- - - водными простыми 8214	- той же раство- ръ въ соляной ки- слотѣ 493	Окружная ско- рость 8083	- - - съ ролико- выми нади- ктами 4
Одноколѣнный коренной валъ 6393	Одноцилиндровая паровая маши- на 7411	- кой - сти уменьше- ние 8113	- - - площадь порш- ня 4
Одноколѣчатый коренной валъ 6393	Ожиганное горѣ- ние 443	Окружность . 2121	- - - поверхность поршня 4
Однокремне- земъ 232	Окалина желѣ- зная 25110	- , по которой ра- сположены болты крышки 5683	- - - фундамента 2
Однородный уголь 56	Окаси гидратъ железа 8903	- центровъ отвер- стий для бол- товъ 5687	- - - подушка котла 4
Однородный шовъ 2547	- - натрия . . 8903	Олово . . . 1533	- - - верхняго 4
- - въ нахлестку съ одиноч- нымъ перерѣ- зываніемъ 2593	Окисленіе . . 123	Омывающей во- духъ 5083	- - - въ видѣ в- ала 4
- - - односрѣ- занный 2503	Окись желѣза 8903	Опасное сѣченіе 1993	- - - на каткахъ 2
- - съ камадой двойной 2553	- кальца водная 8901	Опасность взрыва 4473	- - - неподвижна 4
- - - двусторон- ней 2553	- магнія . . . 8903	- воспламененія 4473	- - - подвижна 4
- - - перерѣзана- ніемъ двой- нымъ 2591	- натрия . . . 8903	Опередить . . 5483	- - - подлая изъ чу- га на колонна 4
- - - одиноч- нымъ 2584	- углерода . . 181	Оперешать . 5483	- - - - струна 4
- - - тройнымъ 2584	Окна закрытіе 5453	Оперешающій рычагъ 7081	- - - станка . . 4
Односрѣзанный шовъ 2581	- - выпускного 5472	Оперешающее впу- ска 5513, 5423	- - - часть машины 4
- - въ напускъ трехрядный 2514	- отверстие . . 5483	- выпуска 5543, 5427	Опорное давленіе 611
- - - нахлестку однорядный 2503	- открытіе . . 5455	- линейное . 5423	- - - приспособленіе для поршня 4
- - двойной . 2585	- - полное вы- пускное 5471	- - внутреннее 5427	Опорной плиты подушка 4
- - одиночный 2584	- суженіе . . 5873	- - вѣнское . 5423	- - - пята . . . 4
- - тройной . 2583	- сѣченіе откры- тое 5457	Оперешающіе отно- сительнаго угла эксцен- трика 6731	- - - подушки нагу- рка 4
Односторонняя дверца 831	- - полное . . 5874	- уголъ . . 5484	Опорный валъ 611
Одностороннее дѣйствіе пара 5584	- - свободное 5873	- - въ діаграмѣ 5442	- - поршень . . 541
- изнашивание 5933	- - суживается 5873	Опиливать . 2353	Опоры . . . 24
- отклоненіе струи 8023	- ширина 5871, 5827	Опиливать . . 2353	- - - мѣсто . . . 4
Односторонний пе- регрѣвъ 4873	Окно . . . 7593	Опиливать . . 2353	- - - поверхность 4
- поршневою штока 5923	- во зтулкѣ . 6933	Опиливать древе- сную 101	- - - пружины точ- ки 4
- - - поддержива- ется поршнемъ 5953	- косое . . . 6743	- пробковыя . 4763	Опочное литье 16
Одностороння на- правляющія башмака 6063	- отдельное . 6753	Опирающійся поршень 58173	Оправка водоука- зателя 543
	- паровое выпус- ное 5684	- съ обонжъ кон- цовъ цилиндра 5551	- для загиба . 294
	- - выпускное 5683	Опора . . . 5813	- предохранитель- ная металличе- ская 544
	- перекрытое 5487	- въ видѣ сальни- ка 5773	- - тощичное въ леса 294
	- среднее въ зер- калѣ 6614	- котла . . . 5553	Оправка для за- бивки трубъ 294
	Окончаніе работы 43711	- поршневого штока 5774	- - - загонки трубъ 294
	Окошко . 6791, 7593	- призматическая 1817	Опредѣленіе тѣс- ноты спосо- бомъ содержа- нія углекис- лоты 51
	- боковое . . 5763	- регулятора 7143	
	- въ средней ча- сти 5763	- цилиндра . 5543	
	- - фонарь . 5763	Опорная балка 6903	
	Окрасить . . 2423	- - колосниковой рушетки 701	
	Окраска . . 24210		
	- внутреннихъ ча- стей котла 2423		
	- дыма . . . 453		

предѣленіе мощности 781 <i>а</i> работы помощью динамомашинны 797 <i>а</i> размѣроть от дѣльных ча- стей 169 <i>а</i> гвердости . 186 <i>а</i> температуры ка- лориметриче- скимъ путемъ 57 <i>а</i> - калориметромъ 57 <i>а</i> теплопроизводи- тельности 26 <i>а</i> , 81 <i>а</i> - калориметри- ческое 81 <i>а</i> - химическое 81 <i>а</i> теплотворной способости 81 <i>а</i> - - калориметри- ческое 81 <i>а</i> - - по количе- ству затрачен. кислорода 88 <i>а</i> - - химическое 81 <i>а</i> Ипредѣленія спо- собъ по плот- ности 88 <i>а</i> Ипредѣлѣть мощ- ность торжже- ниемъ 796 <i>а</i> - при помощи ка- лориметра 82 <i>а</i> - размѣры обра- да 156 <i>а</i> - теплопроизводи- тельность 81 <i>а</i> - тепловорную способости 81 <i>а</i> Опредѣлѣть см. Опредѣлѣть Опрокидываніе дымовой трубы дѣйствіемъ вѣтра 111 <i>а</i> - машинны . 770 <i>а</i> Опрокидывающая сила 682 <i>а</i> - щій моментъ 682 <i>а</i> Оптическое измѣ- реніе скорости 786 <i>а</i> Опусканіе кулю- сы 686 <i>а</i> - ія клапана диа- грамма 680 <i>а</i> Опускать см. Опустить Опускная дымо- вая труба 111 <i>а</i> - крышка . . 88 <i>а</i>	Опустить сосудъ для поддержа- нія уровня 50 <i>а</i> Опыта время 196 <i>а</i> - производствѣ 187 <i>а</i> - родъ . . . 157 <i>а</i> Опытъ . . . 156 <i>а</i> - предваритель- ный 156 <i>а</i> - продолжитель- ный 196 <i>а</i> Органическое ве- щество 892 <i>а</i> Органовъ паро- распредѣли- тельныхъ пере- станавливае- мости 588 <i>а</i> Органъ натяженіе 661 <i>а</i> - промежуточный 661 <i>а</i> Оросительный по- верхностный мондесаторъ 788 <i>а</i> - - холодильный 788 <i>а</i> Орошать . . 786 <i>а</i> Орѣшковый жожъ 12 <i>а</i> - уголь . . . 41 Орѣшникъ . 41 Осадить . . . 806 <i>а</i> - заклепку . 861 <i>а</i> - образцы на 1/2 высоты 806 <i>а</i> Осадка фундамен- та 764 <i>а</i> Осаждать золы 104 <i>а</i> - известковый 896 <i>а</i> - иловый . . 898 <i>а</i> - кристаллическій 897 <i>а</i> - мутный . . 898 <i>а</i> - на охлаждающей поверхности 497 <i>а</i> Осадочная и сва- рочная машина универсальная 241 <i>а</i> Осадочный аппа- ратъ 894 <i>а</i> - приборъ . . 894 <i>а</i> Осажденіе . . 888 <i>а</i> - золы . . . 104 <i>а</i> - котельнаго кам- ня 888 <i>а</i> - напикъ 896 <i>а</i> , 482 <i>а</i> - при помощи толчковъ 894 <i>а</i> - - ударовъ 894 <i>а</i> Осажденія напикъ предотвраще- ніе 891 <i>а</i> - - устраненіе 891 <i>а</i>	Осаживаніе за- клепки 251 <i>а</i> Осаживать см. осадить Освидѣтельство- ваніе паровыхъ котловъ 451 <i>а</i> - ія результатъ 458 <i>а</i> Освобожденіе тепла 492 <i>а</i> Осевая длина ло- патки 880 <i>а</i> - смазочная ка- навка 767 <i>а</i> - турбина . . 882 <i>а</i> Освоего давленія уравновѣшива- ніе 860 <i>а</i> - - устройствомъ сдвоенныхъ турбинъ 860 <i>а</i> - регулятора кри- вая 551 <i>а</i> Освоее давленіе 849 <i>а</i> Осевой впускъ пара 882 <i>а</i> - подводитъ пара 882 <i>а</i> - регуляторъ 718 <i>а</i> - - съ маятниками прямойлинейно движущимися 718 <i>а</i> - - - - центробѣж- ными 718 <i>а</i> - смазочный же- лобокъ 776 <i>а</i> - - каналъ . . 776 <i>а</i> Оси вращеніе 516 <i>а</i> - кожуха подпятіе 854 <i>а</i> - регулятора сдвигъ 707 <i>а</i> Осколокъ . . 169 <i>а</i> - котельнаго камня 482 <i>а</i> Ослабить болтъ 569 <i>а</i> Ослабленіе листовъ 445 <i>а</i> - - мѣстное . 445 <i>а</i> - соединенія 440 <i>а</i> Ослабѣваніе трубы 440 <i>а</i> Осмаливаніе масла 780 <i>а</i> Осматривать см. осмотрѣть Осмотреть . . 451 <i>а</i> - внутр. котла 481 <i>а</i> - - трубы дымо- вой 108 <i>а</i> - - - - произво- дитъ 108 <i>а</i>	Осмотреть внутри дымовую трубу 109 <i>а</i> - - котель . . 481 <i>а</i> Осмотреть маши- ну 765 <i>а</i> Основаіе бороза 106 <i>а</i> - лопатки . . 881 <i>а</i> - подшипника 689 <i>а</i> - трубы . . 111 <i>а</i> - - дымовой . 108 <i>а</i> - - - для паровыхъ котловъ 112 <i>а</i> Основная голов- ка заклепки 246 <i>а</i> - ось . . . 166 <i>а</i> - планта . . 554 <i>а</i> - рама . . 111 <i>а</i> - реакція . . 898 <i>а</i> - формула . . 480 <i>а</i> Основного волот- ника штокъ 678 <i>а</i> - эксцентрика эксцентрикентъ 678 <i>а</i> Основное колесо 597 <i>а</i> - литое желѣзо 148 <i>а</i> Основной золот- никъ 671 <i>а</i> - подшипникъ 688 <i>а</i> - силикатъ . . 84 <i>а</i> - эксцентрикъ 678 <i>а</i> Основные шлаки 244, 285 Осповидное раз- ѣданіе въ ви- дѣ безчислен- ныхъ углубле- ній 489 <i>а</i> Осповидное раз- ѣданіе въ видѣ бевчисленныхъ ямокъ 489 <i>а</i> - - въ видѣ от- дѣльных углубленій 488 <i>а</i> - - въ видѣ от- дѣльных ямокъ 488 <i>а</i> - - , сплошь пок- рывающее по- верхности 488 <i>а</i> Остановить ма- шину 768 <i>а</i> Остановка въ дѣйствіи 484 <i>а</i> - - процессъ го- рѣнія 24 <i>а</i> - - работъ . . 484 <i>а</i> - - машины . . 768 <i>а</i> Остатки . . . 87 <i>а</i>
--	---	---	---

Остатки гарного масла 1410	Отверстие для бол- та анкерного пробить 7647	Отверстия закле- почного диа- метра 2444	Отдушина . . 4
- нефтяные . . 141	--- разворачи- вать 6617	- заклепочный сверлить 2441	- волгнутая . . 4
Остаточные про- дукты горючих 45510	--- фундамен- та 7646	- края . . . 2446	- выжуглая . . 4
Остающееся удли- нение 1782	--- дымовой трубы 1182	- поверхность 2447	Отдушины общи- ные 4
Остои рамы 6191	--- заклепки . 2443	- пробивать . 2302	- образовывать . 4
- станины . . 6191	--- заливки . 8543	- отъема 8407, 2445	Отдѣленіе мѣди и 4
Острые напѣри- тельной пру- жины 1802	--- клина . . 6045	Отвертка . . 2391	- котелгарное и судовъ 4
- обводное вдоль контура 79410	--- парового кол- пана 2044	Отвести см. от- водить 4	Отдѣленіе масел и 4
- сверла . . . 2324	--- спуска грав 2046	Отвинтить . . 5047	- машинное . . 4
- установительное 79411	--- удаления щип- ки 4672	Отвинчивать . 5047	- фрезеровочное и 4
Острое пламя 207	--- формовой земли 5072	Отводить воду и воздухъ от- дѣльно 4672	- шпигтовальное и 4
Острокопечный моторъ 1001	--- чистки . . 812	--- теплую . . 4912	Отдѣленія жидк- ностей 1001
- циркуля . . 1021	--- дымовой трубы 1072	- горячие газы по обводной трубѣ 4042	Отдѣлныя масел и 4
Острые края со- стороны впуска 8304	--- нижнекопчи 7211	- тепло . . . 4922	Отдѣльная напѣ- расширения 4
Ось вертикальная паровой ма- шины 6211	--- канала . . 5022	Отводная труба 8022	- работа . . . 4
- вращения диска 8447	--- клиновое . 6022	Отводчикъ . 4774	Отдѣльное окно 654, 1001
--- мгновенная 5161	--- коническое 2217	Отводъ . . . 4022	- сошло . . . 4
- дверныхъ пе- тель 822	--- косяе . . . 6745	- воды изъ рабо- чего цилиндра 5722	- ный отъ турби- конденсаторъ 1001
- золотниковой коробки 5541	--- надъ порогомъ 722	- дугообразный 4672	- ные части собрать 1001
- направляющая 6187	--- образовать . 4412	- тепла . . . 4912	Отдѣлять см. отдѣлять 4
- нейтральная 1182, 1001	--- окна . . . 5022	Отверсть внутре- ннѣ 2302	- ся 1001
- основная . . 1001	--- смазочное въ наль- дѣ кривошипа 6022	Отвѣтленіе тру- бопровода 4022	Отжечь . . . 1001
- симметрич . 5022	--- смотровое . 812	Отвѣтственный трубопроводъ 4022	Отжигать . . 1001
- центральная 5074	--- развернуть 6812	Отвѣтъ . . . 1012	Отжимать пер- шень отъ штока 1001
- шатуна . . 6242	--- разчистить раз- верткой 22010	Отгибать см. отогнуть 4	Откидной кла- панъ самоа- втоматическій 1001
Объединение кланди 4364	--- рейбаломъ 22010	Отгибка кромокъ двигъ 2022	Отклонение . 1001
- обмуровки . 4364	--- центральное 8402	Отдача колеблю- щаяся 7072	- въ сторону золотникового штока 7022
Отборный уголь 82	--- вала . . . 6422	- насоса гидравли- ческая 8702	--- золотниковой тяги штока 7022
Отбросы, какъ горючій мате- риалъ 122	--- цилиндрическое 2212	--- механическая 8707	- газового потока 1001
- коксовые . . 127	Отверстий закле- почныхъ зем- монка 2452	- непостоянная 7072	- золотника отъ средняго поло- жения 5422
- угольные . . 52	--- совпадение 2452	- силы 6027	- мажниковыхъ маселъ 5422
Отдѣленная от- ливка 1462	--- при помощи оправки раско- ка 2202	- тепла . . . 4927	- направленія потока пара 1001
Отвалъ каменного угля 82	--- расшире- ние 2202	- теплоты . . 1162	- теченія пара 1001
Отверстие 2214, 4417 8012	Отверстия величи- на грохота 54	Отдачу коэффи- циентъ 70210	- струи дуго- образнее 6027
- впрыскиваю- щее 7211	--- для заклепокъ продыравливать 2447	--- индикаторный 70211	
- входное въ ды- мовую трубу 1101	--- разворачивать 2443	--- механический 7071	
- въ цилиндръ 5746	--- сверлить 2451	--- общій . . 7072	
- выпускное . 8011	--- штамповать 2447	--- частичный 7074	
- высверлить тре- шечкой 2222	--- клина приго- ка 6006	--- экономическій 7072	

жонение струи одностороннее 8082	Открытый свароч- ный шовъ 18911	Относительная скорость 8067	Отсоединяемая паровая рубаш- ка 7881
штуна . . . 8083	Открыть топоч- ные дверцы 4198	- - выступленія 8078	Ототопный бас- сейкъ 8944
жонений золот- ника компо- сация 7061	Отливать см. от- лить	- - выхода . . . 8077	- резервуаръ 8944
уравнивание 7061	Отливаться спо- собный 1967	Относительное движеніе 8188	- сосудъ . . . 8944
жонения вели- чина 8083	Отливка въ маложницахъ 1468	- удлиненіе образца 1773	- ящикъ . . . 8944
вление . . . 8088	- - открытой пе- сочкой формъ 1462	- эксцентрикъ 8784	Отступленіе до- пустимое 1584
голъ . . . 8063	- - чугунныхъ формахъ 1468	Отношеніе длины шатуна къ ра- диусу кривошипа 8263	- нія отъ цилин- дрической формы котла 1583
жонить паръ 8024	- - закаленная 1468	- объемовъ цилин- дра 5664	Отсчесть . . . 1787
жоняющее давленіе 8088	- кокильная . 1468	- площади заво- ровъ къ полной площади рѣ- шетки 878	- зеркальный 1821
жонный за- одно съ крейц- копфомъ болтъ 8111	- машинная . 1473	- - колосниковой рѣшетки къ поверхности нагрѣва 1261	- по манометру 45610
жонный 8083	- отбѣленная 1468	- - колосниковой рѣшетки къ поверхности нагрѣва 1261	Отсчитать давле- ніе пара 8488
крытая головка шатуна 8271	Отливки стальной кусокъ съ вышарошен- ными соплана 8289	- плечъ рычага 8818	Отсѣкающая кромка золот- ника 5443
радиуса . 7361	Отливку сифон- ную отлить 1471	- упреній пе- ремѣнное 8273	- - канала . . 5444
гулоса . . . 8083	Отливной аппа- ратъ 8945	Отлиять тепло 4923	Отсѣчка пара 5458
турбина . 86411	Отлитый сплошь рабочій ци- линдръ 5587	Отогнуть ворот- никъ 3884	Отсѣчь отъ цѣ- лага куска 2171
исцентрирован- ная 8073	- цилиндру, верти- кально 5542	- трубы конецъ 2887	Оттягивать листъ въ мѣстѣ на- хлестки 2803
крытіе вспомо- гательное въ зеркаль 8703	- , горизонтально 5541	- - фланецъ . 2887	Оттянуть моло- томъ до полу- торной длины 2048
- - уравни- вающей плать 8704	- - съ двойными стѣнками 5598	Отопленіе крыш- ки цилиндра 5678	Отходящій газъ 883
- у края зер- кала 8089	Отлить вертикаль- но 1467	Отпусканія цѣвъ 2819	Отсчесть о вырѣзъ 44710
выпуска . . 5468	- въ положеніи вертикальномъ 1467	Отпускать . . . 1972	Отшлифованная кромка 5673
дымовой за- слонки 4901	- - - горизонталь- номъ 1467	Отпустить . . . 1973	- поверхность 5719
канала . . . 5465	- горизонтально 1467	Отражательная заслонка 967	- ный образецъ металла для опредѣленія микрострук- туры 1705
- выпускного полное 5471	- сифонную отливку 1471	- пластина . 8943	Официальное испытаніе 4518
медленное . 5458	Отмѣтять известью 2112	- плита . . . 814	Охладитель . 7843
окна . . . 5455	- кернеромъ . 2122	- поверхность 794	- открытый . 7843
- выпускного полное 5471	- мѣломъ . 21010	- ный листъ . 814	- , расположенный подъ поломъ 7864
тройное . . 8709	Отмѣчать см. от- мѣтить	Отрицательная перекрыша со сторонъ выгу- ска 5453	- съ орошеніемъ 7868
тыртыя ширина 5483	Отмѣтка керна- ромъ крайняя 1752	Отрицательнаго ускоренія площадь 58810	Охладительный бассейнъ 7847
тыртое сѣченіе канала 5457	Отмѣтка керна- ромъ 1752	Отрываніе отъ дна трубы жаровой 4444	Охладить . . 5019
- окна . . . 5457	Отмѣченный кер- неромъ центръ 2123	- - - пламенной 4444	- колосникъ по- лымъ 774
тыртыи охла- дитель 7848	Отнимать у пара теплоту 5021	Отрываться . 1882	- - пустотѣлымъ 774
поверхностный конденсаторъ 7829		Отрѣзать кольцо 5858	- сильно . . 50110
- холодильный 7829		- трубу . . . 2994	Охлаждаемого па- ра количество 7192
подогрѣватель 4018			
предохранитель- ный клапанъ 8841			

Падение давления	Памят . 1547, 7718	Пара вследствие	Пара вѣсь удѣл
1405, 8063	Палець двойной	конденсаци	ный 13
- - пережѣнное	6856	сбереженіе 4944	- давление . . . 13
8586	- крѣйцкопфа 6113	- - экономіе 4944	- абсолютное 13
- - частичное 8116	- кривошипна . 6856	- выпуска начало	- внутреннее 13
- логарифмиче-	- - желѣзанный	5813	- внешнее 13
ское 1983	6857	- - періодъ . 5853	- - вѣ атмосфе
- напора . . . 8063	- - мотыля . . 6858	- - сторона . 5824	- рахъ 13
- - пережѣнное 8586	- - распредѣлитель-	- выпускъ . . 5851	- - высокое давл
- - частичное 8116	ный 7056	7175	- конъ 46
- температуры 1265	Пальмеръ . . 1593	- - быстрый . 4466	- - отсчитывать 13
- - при передачѣ	Пара влажность	- - мгновенный	- - по манометру 13
теплоты 1962	1427	4466	
Падения воды	- водного теоріи	- выходы 5851, 7175	- - превратить в
скорости 7924	1373	- - быстрый . 4466	скорости 601
- время . . . 7921	- впуска линія 5808	- - мгновенный	- - при выскѣ 53
- высота . . . 7923	- - сторона . 5823	4466	
- давления раз-	- выпускъ 4813, 5809	- выходящаго	- - сверхъ атмо-
дѣленіе 8115	8213	сила инерціи 8098	сфернаго 13
- напора раздѣ-	- - осевой . . 8221	- вѣса увеличеніе	- - статическое 30
леніе 8115	- - парціальна	8107	
- направленіе 1152	8282	- вѣсь . . . 13813	- - считать 13
Павъ диска . 7029	- - радіаль-	- - увеличиваю-	- - ній площадь 13
- сектора . . . 7024	ный 8223	щее тѣло 8105	- - диаграмма . 53

диаграмма	Пара подводъ по	Пара содержаніе	Паровая машина
равноточныхъ	всему ободу тур-	въ цилиндръ	балансируная
давленій 581.7	бины 882.9	556.3	789.7
и стіе одно-	--- касательной	- сопротивленіе	- безъ жонде-
стороннее 558.4	882.6	массъ 799.7	саціи 746.7
съ одной толь-	--- осей . . . 882.1	- состоянія нзмѣ-	- - маховика 748.3
ко стороны 558.4	--- радиальный 882.3	неніе 479.3	- - охлажденія
массъ . . . 484.6	--- расходяща-	- уравненіе 187.8	- - 746.7
воды вытал-	мися струйки 800.7	- струя . 890.3, 800.3	- - расширенія
живаніе 180.3	- поступленіе 580.9	- сухость . . . 142.4	741.3
использование	- нія сторона 529.3	- сфера дѣйствія	- - бинарная . 751.1
785.3	- потери вслѣдст-	882.4	- - быстроходная
массъ выто-	віе утечки 786.6	- температура 188.3	740.3
выхъ 806.1	- потока отклоне-	- теплота . . . 185.3	- - вальце-прокат-
голкикондал-	ніе направленія	- теченіе . . . 799.1	наго стана 749.7
ныхъ 806.1	802.3	- нія отклоненіе	- - вертикальная
гидероболче-	- приводъ . . . 715.3	направленія 802.3	789.3
скихъ 806.3	- производство 182.7	- ударъ о край	- - водоотливная
зубчатыхъ ци-	- пузырекъ . . 182.3	817.4	749.3
линдрическихъ	- пузырьковыхъ	- утилизациа . 785.3	- - воздушная
802.3	восхожденіе 182.9	- эмульсоръ	749.4
коническихъ	- - поднятіе	Дюбю 180.3	- - вспомогатель-
802.9	вверхъ 182.9	- энергія . . . 188.3	ная 747.3
оличество въ	- работа 456.3, 781.7	Параллелей круг-	- - Вульфа . 742.3
плотгр. въ частъ,	- индикаторная	лыхъ фланецъ	- - главная . 747.3
выдѣляемое	781.3	619.4	- - горизонталь-
ка. м. поверх-	- - одного кило-	Параллели . 518.3	ная 789.3
ности воды 186.3	грамма 489.3	- 612.7	- - грузоподъем-
- - доставляе-	- - тренія . . . 816.3	- круглыхъ . . 618.3	ная 749.3
маго котломъ	- расходъ . . . 785.3	- плоскія . . . 618.3	- - давленія высо-
въ частъ 185.9	- - быстро мѣняю-	Параллелограммъ	каго 741.3
- частъ . . . 185.9	щійся 424.4	силъ 584.3	- - - низкаго 741.7
конденсирова-	- внезапный 183.7	- скоростей . 806.4	- - двухцилиндро-
наго количество	- - въ частъ . 785.4	- Чебышева . 512.3	вая 742.3
719.2	- - гарантирован-	Параллельная	- - - съ поршня-
привала воло-	ный 785.6	кривошипная	ми, движущи-
ченія 858.5	- - достигнутый	передача 506.3	мися по одно-
- дросселиро-	785.7	- труба съ двумя	му направле-
ванія 858.5	- - мгновенный	фланцами 802.5	нію 742.5
- тормажения 858.5	183.7	Параллельно	- - - съ поршня-
инія равнаго	- - неравнофр-	включить тур-	ми, движущи-
количества 487.1	мный 424.3	бины 807.3	мися по проти-
- постоянного	- - полезный 785.3	- самому себѣ	воположнымъ
давленія 487.2	- - равномѣрный	перемѣщаться	направленіямъ
насыщеннаго	424.3	516.7	748.1
предѣльная	- регулирование	-ное включеніе	- - - съ поршня-
кривая 141.7	помощью тор-	трубъ перегрѣ-	ми перегрѣнаго
- упругость 141.4	маженія 551.7	вателя 409.1	движенія 748.3
образование 182.6	- сбереженіе . 785.9	Параллельность	- - для перегрѣ-
образуемое	- сѣзкаго трубо-	направляющихъ	таго пара 745.4
количество 456.6	проводъ 715.3	поверхностей	- - - приведенія
объемъ . . . 188.9	- сила 781.2	618.10	въ дѣйствіе на-
отсѣчка . . . 545.3	- силъ 198.3	Параллельные	сосовъ 749.3
охлаждаемого	- скопленія реак-	валы 658.3	- - дѣйствія двой-
количество 719.3	ція 800.6	- ный подводъ	ного 740.3
перегрѣваніе	- скорости кас-	струи 808.3	- - простого 740.6
406.1	ательная сла-	Паровая забор-	- - - прямого 742.7
перегрѣвъ . 406.1	гающая 806.3	ная задвижка	- - заводская 749.1
передача . . 716.7	- - - составляю-	880.1	- - запасная . 747.7
плотности . 189.1	щая 806.3	- камера . . . 180.3	- - золотниковая
сгущаемаго ко-	- скорости 407.1, 716.4	- - перегрѣвателя	785.5
личество 494.5	- - прохода . 587.7	409.3	- - качающаяся
подводъ . . . 821.9	- средняя . . . 588.3	- лошадь . . . 784.4	740.1
- осевой . . . 822.1	- слой на стѣнкѣ	- машина . . . 783.3	- - клапанная 785.6
- парціальный	котла 183.1	- - атмосферная	- - клепальная
822.3	- смѣшеніе . 810.4	740.7	290.6

Перевязка из кладчатой камер- ной 861.7	Перегриватель из дымоход 4123	Перегриватель с трубами спи- ральными 4116	Передающее коли- чество теплоты 1184
--- кирпичной 861.7	--- камерный дымо- гарной 4184	--- установленный сзади котла 4132	Передающий часть 864
Перегиб кривой С точкой 5484	--- труба дымоходной 4145	--- Шверера 4114	Передающий ди- намометр 7842
Перегиб кривой 4889	--- жаровой 4141	Перегриватель звёздчатый 4084	--- механический 5173
Перегибная кис- лота 8919	--- выхлопной 4152	--- камера . . . 4181	Передача 5063, 5173, 6581
Перегонка сухая 154	--- выключаемый 4153	--- паровая 4085	--- давления по оси 6512
--- дерева . . . 106	--- Гейсмана 4142	--- парособра- тельная 4085	--- эксцентриче- ская 6573
--- сухой период 223	--- главный . . . 4106	--- с вращаю- щейся заслон- кой, помещен- ная над кот- лом 4158	--- движения 6512
Перегорание дымо- гарной трубы 891.7	--- для вращающего тока с зажига- гообразной по- верхностью на- гретая 4112	--- коллектор 4085	--- от турбины вала к регу- лятору 8941
--- колосников 785	--- противотока от зажигагооб- разной поверх- ности нагретая 4112	--- коробка огневая 4187	--- канатная 6557
Перегорать см. пе- регореть	--- котлов боль- шой длины 4143	--- поверхность на- гретая 4086	--- циклическая 6543
Перегорodka 1023, 2971, 3945, 6053, 6515, 7812	--- локомотивной 4144	--- регулирование 4154	--- кривошипная 5174
--- водораспределе- тельная 7822	--- судовых кот- лов 4151	--- секция . . . 4104	--- параллельная 5083
--- вставленная 8365	--- звёздчатый 4115	--- тонкая . . . 4083	--- пара . . . 7167
--- кирпичная 1023	--- камерный 4125	--- труба . . . 4073	--- при помощи рычага ката- щагося 6943
--- между двумя котлами 8664	--- отопляемый налучением 4125	--- витовая 4087	--- переносимую щажога 6943
--- угольной ямы 8983	--- непосредствен- но 4121	--- жесткая . . . 4087	--- проволоочно- канатная 6561
--- ширина 6616	--- передний . . . 4107	--- гладкая 4073	--- ремённая 6534, 6585
--- установить 1023	--- предваритель- ный 4107	--- звёздчатая 4084	--- рычажная 8315
--- устроить . . . 1023	--- промежуточный 4083	--- плоская 4086	--- силы . . . 6583
Перегореть 8918	--- ребристый труб- ный 4113	--- прямая 4083	--- с замедлением движения 6583
Перегружать см. перегрузить	--- с воздушным охлаждением 4165	--- прямоуголь- ная 4083	--- с ускорением движения 6583
Перегруженная машинка 7673	--- с трубчатый 4113	--- с витовой 4087	--- теплоты . . . 1171
Перегрузить кла- пан 8961	--- с воздушным охлаждением 4165	--- трубчатый 4113	--- вследствие конвекции 1182
--- колосниковую решетку 896	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- соприкосновения конвекции 1182
Перегрузка ма- шины 7673	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- теплопровод- ности 1174
--- предохранитель- ного клапана 4465	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- и соприкосно- вания 1181
Перегрива сте- пень 1441	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- сжатия 1211
--- температура 1443	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- через луче- испускание 1191
--- теплота . . . 1443	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- прикоснове- ние 1173
Перегривание 1439	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- стенки котла 1186
--- мятемь . . . 1444	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- шатунная экс- центриковая 5064
--- пара . . . 4081	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- энергия движе- ния без ударов 8173
--- с одной сторо- ны 4873	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- давлений скорость 6573
Перегривателей установка 4064	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	--- движения пере- дающего нагретого 6913
Перегриватель без камеры 4184	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	
--- чугунный 4183	--- с воздушным охлаждением 4165	--- с воздушным охлаждением 4165	

Передачи коэффициенты общий 181.2	Перекачивающий рычаг о чертание дуговое 686.7	Перекрыша предохранительная 545.4	Перемищение 516.8
- - полный 121.2	- - - прямой 686.7	- со стороны выпуска 544.7	- взаимное . . 516.8
- кривошипной динамика 582.1	- - - приводное 686.8	- - - выпуска 544.8	- золотникового штока 687.2
- поверхность 118.5	Перекачивающий рычаг 684.4	- - - отрицательная 545.3	- вой скалки 687.2
- теплоты коэффициент 117.2	- - ведомый 684.7	Переливная труба 571.1	- листов . . 218.2
- - сопротивление 121.2	- - ведущий 684.8	- - - патрубков 571.2	- поршня . . 580.1
Передающая движение точка 704.6	- - - приводимый в движение 684.7	Переминая воды 485.4	Перемищения волотника на правление 542.2
Передающее движение листов 218.2	- - сильно изогнутый 685.3	- - давления . . 585.1	- продольного предотвращение 554.4
- рукоятки с одной стороны на другую 881.4	- - с колёсчатыми рычагами 685.3	- - в мертвой точке 585.2	- центр . . 508.8
Передвижной крап 215.8	- - - точкой вращения подвешенной 685.2	- - - западавшая 585.3	Перенести машину на другое место 757.9
- паровой котель 308.8	- - - постоянной 684.8	- - перед мертвой точкой 585.4	Переносная клепальная машина 267.7
Переднее днище котла 275.1	Перекидная, качающаяся колосниковая решётка 75.1	- - нагрузки . . 787.4	- кузнича . . 761.10
- пространство 682.2	- - - переставочный рычаг 701.6	- - см. . . 487.4	- паровая машина 748.2
Передний дополнительный конденсатор 718.2	Перекидная, качающаяся колосниковая решётка 75.1	- - хода . . . 519.7	Переносный паровой котёл 308.2
- коллектор 297.2	- - - переставочный рычаг 701.6	- - машины . . 694.7	- сверлильный прибор 224.2
- перегревателя 410.7	Перекрестная эксцентриковая тяга 697.8	- - посредством эксцентриковой передачи 695.3	Перепускная труба 716.8
- ход 697.2, 708.2	- - - угольник 211.8	Переминуть направление движения 518.9	- щель . . . 661.7
- - поршня . . 580.2	Перекрещивающаяся тяга 708.6	- - поршневых колец 590.8	- - - каналь . . 661.7
Переднего хода направляющая поверхность скользящая 618.8	- - - направляющая 709.1	Переминная нагрузка 164.5, 767.2	Перерыв в го- рении 24.8
- - турбина . . 887.2	Перекрещивающаяся тяга 708.6	- точка . . . 507.7	- - действия 424.7
Передняя доска 77.7	- - - направляющая 709.1	Переминное давление 140.2	- - работы . . 706.10
- камера . . . 88.2	Перекрывать см. перекрыть	- наполнение 581.7	Переставить рас- предление 701.2
- водная . . 297.2	Перекрытие . 544.8	- направление на направляющих 691.4	Переставить см. переставить
- стальная . . 621.4	- дымохода . 108.1	- - передачи движения 691.3	Переставляемая опорная плита 848.2
- стёкла котла пологивчатая 80.9	- концов лопаток 835.7	- - отношение упрений 827.8	Переставная втулка 597.8
- - сплошная 80.8	- образовывать впуск 290.5	- падение давления 858.6	- направляющая лопатка 827.8
- - огневой короб- ки 298.2	- сводчатое дымоходное, образованное поступком выступ- пающими кр- пичами 108.2	- - напора . . 858.8	- полукруглая по- душка 570.8
- точка . . . 59.1	- стыка наклад- кой 283.4	- парораспределе- ние 582.2	- -ное сопло . . 827.7
- - с колосников. решёткой горизонтальной 84.8	Перекрытое окно 544.7	- положение . 597.8	Переставной скребок для труб 484.4
- - - колосников. решёткой наклонной 86.2	- устье канала 544.7	- - попереочное сче- чение при по- стоянном от- ношении упрений 827.2	- эксцентрик 698.7
- - - решёткой ступенчатой 85.5	Перекрыть . 598.7	Переминная состоя- ния работа 490.2	- язык сопла 828.2
- турбина . . 896.7	- - - сводом . . 60.9	- - хода точка . 519.8	Переставляющая крышка 597.8
Перед котла 275.2	- - - наклад- кой 283.5	Переминать ход машины 694.2	- -ное клиновое со- единение 611.7
Пережечь . . 241.5	Перекрыша . 544.8	Переминаться параллельно самому себе 516.7	Переставляемость парорас- предлитель- ных органов 592.2
Пережигание колосников 78.5	- внутренняя 544.8		
- листа . . . 487.8	- внешняя . 544.7		
Пережигать см. пережечь			

Перестанавливаемый выкладшть	Период горения	Пила для метал-	Питательный кла-
6427	224	ловъ распла-	панъ съ запор-
Перестанавливать	- - несовершен-	ванія въ горя-	нымъ краномъ
выкладшть 6426	ного съ обиль-	чемъ видъ 21810	8862
- наполнение 5821	нымъ образо-	- - - - въ нагрѣ-	- кранъ . . . 8867
Перестанавли-	ваніемъ дыма	томъ видъ 21810	- насосъ паровой
вающая сила	219	- - холодной рас-	8782
регулятора 5507	- давления пол-	пиловки 2189	- - съ маховикомъ
Перестановка	наго 5814	- круглая . . 2187	8787
клиньевъ 6118	- засыпки . . 217	- ручная . . 2186	- - съ приводомъ
- кулисы . . 7007	- перегонки . 222	- слесарная . 2267	зубчатымъ 8784
- наполнения 5819	- поступления 5814	Пилить . . . 2183	- - - ремешкомъ
- ки величина 6671	- прогнѣва паро-	Пилы лентъ 21811	- - - электриче-
- уголь . . . 6764	вой машины	- листъ . . 21811	скимъ 8785
- ку пронаести	7873	- полотно . 21811	- - эксцентрико-
7014	- расширения 5845	Пильная лента	ый 8783
Перестановочное	- сжатія . . . 5863	21811	- приборъ паро-
закрѣпление эко-	Перна . . . 23110	Пинцетъ . . 293	струйный вса-
центрика 6598	- центровая . 2322	Пирить . . . 511	сылающій 8818
- приспособление	Перо 581	Пирогалловая	- - - двойной 8823
регулятора 7183	- индикатора 7913	кислота 491	- - съ подводомъ
Перестановоч-	- смазочное . 7757	Пирометръ . 556	воды самосто-
ный нажимной	Перовое сверло	- графитный . 557	якомъ 8821
винтъ 6431	23110	- контрольный 571	- патрубокъ . 8371
- рычагъ пере-	Персоналъ слу-	- регистрирую-	- сосудъ для пи-
кционной 7916	жебный 4173	щій 569	танія безъ на-
- эксцентрикъ 6593	Песокъ . . . 8633	- самозаписываю-	соса 8722
Перестраивать	- наполняющій	щій 569	- - - самостокомъ
см. перестроить	8962	- электрич. . 561	8722
Перестроить ма-	Песочный уголь	Питаніе . . . 8893	- трубопроводъ
шину 7573	съ длиннымъ	- непрерывное 8893	8893
Перестройка . 8678	пламенемъ 71	- периодическое	- цилиндръ . . 964
Пересыпать паръ	Пестикъ . . 2912	8894	Питать . . . 8891
переохлаж-	Пестъ . . . 2912	- регулирующий	Питающій ци-
деиемъ 14110	Песчанистый	клапанъ 8872	линдръ 964
Пересыщать см.	уголь 71	Питанія диаграмма	Пишущій штифтъ
пересыщать	Петля дверецъ 882	4564	581
Пересыщение 1419	- дверцы . . 887	- регуляторъ авто-	- - индикатора
Перетекать . 8004	Петля компен-	матическій 8702	7913
Перетянутость 1793	сационная 4703	- - самодѣйстви-	- - прижать . 7922
Переустройство	- уравнительная	щій 8872, 8702	Плавный . . . 1968
машины 7577	4703	- температура 4012	- конусъ . . . 573
Переходъ за пре-	- - съ сущан-	Питательная вода	Плавленія те-
дѣлъ допустим-	чатыми тру-	8842	плота 882
аго давления	бами 4703	- - жесткая 8842	Плавный ходъ 8764
8855	Петролейная	- - мягкая . . 88411	5825
- кривой лопатки	эссенція 183	- камера . . . 1806	- - равномерный
въ прямую 8819	- ный бензинъ 1810	- труба . . . 8893	76710
- топлива . . 1171	- эфиръ тяжелой	Питательной воды	Пламени выбра-
Перила . . . 7905	183	подогрѣва-	сываніе изъ
- вокругъ ма-	Печь генератор-	тели 4007	дымовой трубы
шины 6942	ная 1710	- - прогнѣвание	1145
- лѣстницы . 7904	- для нагрѣванія	8974	- образование 205
Периметръ за-	заклепокъ 2493	- - смягчение 8857	- - короткаго рѣ-
вора 8164	- - - уголь	Питательные	жущаго 4473
- круга . . . 2181	каменный 2831	клапаны 8364	- путь 671
Периодическое	- - - - пламенный	- насосы . . . 8783	Пламенный печь
питаніе 8994	2831	- приборы неза-	для нагрѣванія
- состояніе рав-	- - закалики . 1973	висимые другъ	листовъ 8821
номѣрности	- коксовальная 121	отъ друга 8701	- труба . . . 8787
5878	Пика 4801	Питательный кла-	- - вдавленная
Периодъ выпуска	Пила для метал-	панъ 8886	4873
5814	ловъ 2185	- - регулирующій	- - вертикальная
- выпуска пара	- - - быстроход-	8872	2903
5363	ная 2185		- - волнистая 3843

Пламенная труба горизонтальная 8904	Планъ ситуацион- ный 8061	Плита, залитая сверху изъ бѣ- лаго металла 8062	Плоская кривизна 7008
- - съ приварен- нымъ косымъ фланцемъ 8843	- ступеней . . 8143	- защитная . . 813	- крышка золот- никовой ко- робки 5633
- - сварной на- пучкой 8863	- трубопровода 4712	- клиновидная 8448	- - подшипника 6337
Пламенной трубы жесткое крѣп- ление тавро- вымъ коль- цомъ 8823	Пластина . . 7002	- колосниковая для нижняго дутья 745	- - цилиндра 5667
- - отъ дѣйствія от- рывающаго 4444	- верхняя . . 8823	- - сухой пере- гонки 913	- поверхность скольженія 6184
- - фланцеванное авено 8838	- градуированная 6743	Плита колосни- ковая подъ утломъ 914	- прокладка . 5649
Пламенникъ трубъ короче- нѣе вслѣдствіе неравнобѣр- наго расшире- нія 4359	- отражательная 8843	- колосниковая продырявленная 911	- труба перегрѣ- вателя 4983
- - пружиненіе 8904	- для клѣйма объ- освидѣтель- ствов. 4528	- просверленная 911	Плоскій башмакъ брусомъ . . 1789
Пламя . . . 908	- закрѣпная . 5837	- -ой рѣшетки 744	- золотниковый столъ 60010
- длинное . . 203	- замыкающая 5869	- крышки подши- пника 6397	- волотникъ . 6073
- для нагреванія заклепки 8504	- предохранитель- ная 5837	- нажимная . 6113	- коробчатый 6081
- короткое . . 909	- прокладочная заглухая сверху 5841	- опорная . . 787	- Ридера . . 6747
- къ топочному отверстію воз- вращается 873	Пластинчатая ко- лосниковая рѣ- шетка 712	- - переставляе- мая 8483	- клапанъ метал- лическій 7373
- - - отводится 873	- стальная муфта 8863	- - съ роликовымъ подшипникомъ 8489	- поршень . . 5813
- острое . . . 907	Пластинчатый 1841	- основная . . 5643	- регуляторъ 7183
- тушить . . . 253	- подогреватель 4037	- отражательная 814	- стержень . 1739
Планиметриро- ваніе 7941	Плата за освидѣ- тельствованіе 4552	- поддерживаю- щая 787	Плоская напра- вляющія 6183
Планиметриро- вать 7943	Платиновая бом- бы проволока 8810	- предохранитель- ная 813	- параллели . 6183
Планиметрирую- щій индикаторъ 7892	- - чашечка . 841	- скольженія, привинченная сверху 6123	Плоское движеніе 5105
Планиметрій 7941	Платиновый бом- бы тигель . 841	- топочная . 713	- дно 5603
Планиметръ . 7943	Платформа . 7802	- фундаментная 6331	- днѣще . . . 2755
- полярный . 7947	Плена 1693, 2103	- уравниваю- щая 6653	- золотниковое зеркало 60010
- установить . 7961	- въ котельномъ листѣ 4419	- шуровочная 717	- - распредѣленіе Мейера 6714
Плакка боковая золотника 6062	Плетенка азбесто- вая 6014	- горизонталь- ной колоснико- вой рѣшетки 773	- зубило . . . 2164
- - скользящая 6143	- мягкая . . . 6003	- - наклонной ко- лосниковой рѣшетки 781	- съѣло . . . 6773
- направляющая 6143, 6061	- пенковая . 6004	Плитка . . . 8673	Плоскость гдѣ подводится паръ 8223
- - для возврат- наго движенія 6144	- уплотнительная 4053	Плитникъ . . 8673	- раздѣла . . 8547
- привинченная 6146	Плетенный аз- бестовый шнуръ 4762	Плитобразный перегрѣватель съ дымогарны- ми трубами 4142	- устья . . . 8014
- прилитая . 6143	Плетень изъ теса 8973	Плиты опорной подушка 8484	- шатуна качанія 6351
- рабочая . . 6061	Плечо 5062	- - пята . . . 8484	- - стержня . 6364
Плакъ генераль- ный 8861	- кривошипа 6334, 6363	- фундаментной присоединеніе 63310	- - тѣла . . . 6264
- общій . . . 8869	- округленное 6364	Плоская закле- почная головка 2473	Плотная склепка 2492
- расположенія 8861	- прикованное 6302		Плотно пригнани. колосникъ 711
	- скошенное . 6363		- придавить листы 2509
	Плечъ рычага отношеніе 8816		- прилегать къ прямой 5119
	Плита анкерная 8643, 7542		- прилегающій колосникъ 711
	- для развѣтокъ 2123		Плотное закле- почное соедине- ніе 2493
			- прилегание . 6032
			Плотность . . 1687
			- газа 374
			- заклепочнаго шва 2493

Плотность пара	Пневматическая	Поверхности	Поверхность ло-
- цилиндра 571.0	клепальная ма-	скольжений	патки 883.7
Плохая сцепка	шина 270.8	нзность 616.2	- нагрѣва . . 121.7
254.2	- сцепка 270.2 270.3	- - нагрѣвание 616.4	- - вертикальная
- чеканка . . 254.2	- точка . . . 91.8	- - охлаждение 616.5	123.2
Плохо проводя-	- чеканка . . 253.8	- - ширина . 613.1	- - внутренняя 123.2
щая тепло масса	Пневматическій	- скользкой	- - иѣнная . 123.2
474.11	молотокъ 270.3	- нзность 616.2	- - горизонталь-
- - теплоту об-	- - для обрубки	- - нагрѣвание 616.4	ная 123.2
кладка 474.7	217.8	- - охлаждение 616.5	- - дымогарныхъ
Плохо готов-	- - сбиванія ко-	- - часть, обращен-	трубъ 123.4
леніе котла 445.1	тельнаго камня	ная въ водѣ 121.5	- - жаровой трубы
Плохой мате-	423.5	- -, - огню . 121.4	123.5
риалъ для по-	- - - - накинн 423.5	Поверхностная	- - загрязненная
стройки кот-	- - долблежны 217.5	вода 835.10	124.5
ловъ 445.2	- -ское клепаніе 270.2	- конденсация 498.6	- - козуха . 123.6
- проводящихъ	Побочными при-	Поверхностное	- - косая . . 124.1
тепла 475.2	чинами выз-	давление 614.9	- -, на которой
Площадей измѣре-	ванный взрывъ	- - допускаемое	передача теп-
міе 794.1	444.7	615.3	лоты черезъ
Площадка . . 790.2	Побочный валь	- охлаждение 498.6	лучеиспусканіе
Площадь высту-	631.11	- подогреваніе 402.2	122.6
пающая 598.8	Побѣжалости	Поверхностный	- - - - - передача
- давленій кас-	цвѣтъ 231.9	конденсатору	теплоты черезъ
тельные 598.4	Поваренная соль	780.7	прикосновеніе
- - тангенціаль-	890.4	- - закрытый со	122.4
ныхъ 598.4	Повернуть руко-	встрѣчными	- - - - - передача
- давленія пара	атку 789.3	токами 782.1	теплоты вслѣд-
521.2	Поверхностейъ ка-	- - съ противо-	ствіе теплопро-
- диаграммы . 598.6	танія напашн-	токами 782.1	водности 122.6
- для постройки	ваніе 687.1	- - замкнутый 781.7	- - наклонная 124.1
850.2	- - нзность . . 687.1	- - - съ параллель-	- -, омываемая
- замедленія 598.10	- - скольженіе 686.8	ными токами 781.8	водой 122.2
- избыточная 598.9	- направляющихъ	- - съ параллель-	- -, паромъ . 122.2
- измѣрять . 794.2	параллельности	нымъ теченіемъ	- - перегрѣватели
- колосниковой	618.10	781.8	406.6
рѣшетки 67.2	Поверхности видѣ	- - оросительный	- - подогреватели
- - безполезная 67.4	185.7	783.1	403.4
- - мертвая 67.4	- воды напря-	- - открытый 782.9	- - полная . . 121.9
- - полная 67.2	женіе 131.3	- подогреватель	- -, соприсасаю-
- лучеиспусканія	- испаренія измѣ-	402.3	щаяся непосред-
120.7	неніе 131.1	- холодильникъ	ственно съ
- опорная поршня	- катанія закалн-	780.7	пламенемъ 121.9
581.8	вать черезъ по-	- - закрытый съ	- -, - съ водой
- потребная . 886.4	грузженіе 687.2	противотоками	122.2
- прилеганія ко-	- конусныя съ об-	782.1	- -, - горячими
лецъ набивоч-	щей вершиной	- - замкнутый съ	газами 122.1
ныхъ 585.1	677.4	параллельными	- -, - паромъ 122.2
- - уплотняю-	- нагрѣва каче-	токами 781.8	- - съ налетомъ
щихъ 585.1	ство 124.2	- - - параллель-	сажи 124.6
- работы . . 806.3	- - коэффициентъ	нымъ теченіемъ	- - трубныхъ
- рабочая . . 521.3	полезнаго дѣй-	781.8	досокъ 123.7
- разрыва . . 645.1	ствія 125.3	- - оросительный	- - эконемейзера
- соприскасанія 248.5	- - напряженіе	783.1	404.2
- съенія, поддер-	124.7	- - открытый 782.9	- направляющая
женная усидлю	- - паропроизводи-	Поверхность . 168.1	704.6
163.2	тельность 125.2	- барабана добо-	- - лопатки . 823.6
- ускоренія . 536.9	- - поглощатель-	ная 688.9	- опорная фунда-
- - отрицатель-	ная способность	- воды . . . 120.7	мента 752.4
наго 536.10	125.1	- иалома . . . 123.1	- опоры . . . 616.1
Плунжеръ . 723.2	- - форсированіе	- испаренія . 120.7	- отверстія . 840.7
Плющальная и	125.4	- катанія . . 634.5	- отражательная
сварочная ма-	- - чистота . 124.4	- крышки цилин-	78.4
шина универ-	- - подогреваніе 402.2	дра подвержен-	- отшлифованная
сальная 241.3	- скольженія	ная охлаж-	571.9
	длина 613.2	денію 567.4	

Поверхность ох- лаждающая 4972	Повыситель вакуума 8646	Подведение воз- духа повади колосниковой рѣшетки 472	Подвижность 5068
- на лошадиную силу 7816	Повысить вакуумъ 5004	Подведенное количество воздуха 866	- кольца въ на- правлении про- дольномъ 5092
- охлаждающую омываетъ кон- денсатъ 4973	- производи- тельность кон- ден- саци 4993	Подвергать см. подвергнуть	- - - - - радиа- ломъ 5076
- охлажденія на лошадиную силу 7816	- уровень воды до нормального 8703	Подвергнуть изгибу 1891	- - по направле- нію оси 5092
- передачи . . 1185	- число оборотовъ 7696	- - продольному . 1877	Подводимое коли- чество тепла 4924
- коршля лобовая 5006	Повышать см. по- высить	- крученію . 1927	Подводимой воды количество 8782
- - опорная . 5016	Повышение уров- ня воды 7887	- растяженію 1723	Подводить горячіе газы къ эколо- мейеру 4048
- - рабочая . 5017	- - - - - вызываю- щій край 7888	- - образецъ . 1764	Подводъ воздуха поздній 865
- - торцовая . 5006	Погашеніе . . 4003	- сдвигу . . 1914	- - равномерный 863
- потеря . . 4826	Поглотительная способность 1208	- сжатію . . 1893	- - своевремен- ный 864
- пригона . . 5715	- - поверхности нагрузки 1261	- скручиванію 1927	- охлаждающей воды 7842
- пришабренная ушляющая 8086	Поглотительный аппаратъ 484	- трубу гидравли- ческому испы- танію 2993	- пара . . . 8819
- рабочая . . 4826	- приборъ . . 484	- удару . . . 1941	- - осевой . . 8821
- золотника 6903	- сосудъ . . 489	- усилію . . . 1923	- - парціальный 8823
- коническая 6902	- эконометръ 523	- - сдвигающему 1914	- - по всему ободу турбины 8829
- - цилиндра 5548	Поглощеніе тепла 5022	- - срѣзывающе- му 1914	- - касательной 8826
- раздѣла . . 1184	- теплоты . . 1163	Подвергнуться растяженію 1684	- - оси . . . 8821
- скольженія на- правляющая передняго хода 6183	Поглощенія лу- чистой теплоты коэффициентъ 1203	- удару . . . 1684	- - радиальный 8823
- - - при ходѣ назадъ 6189	Поглощенія ко- эффициентъ 1204	Подверженныя охлажденію поверхности крышки ци- линдра 5674	- - расходящими- ся струями 8067
- - плоская . 6184	Поглощенная работа 5986	Подверженныя растяженію 1681	- смѣшанный 8827
- - цилиндра 5548	Погрѣшность набѣренія 1825	- удару . . . 1681	- струи . . . 8065
- скользящая 6127	Поддаваемое въ се- кунду коли- чество воды 8763	Подвижная колос- никовая рѣшет- ка 747	- - параллельный 8036
- - цилиндри- ческая 6186	Поддача топлива къ регулируе- мой топкѣ съ непрерывной засыпкой 986	- - качающаяся 752	- - разсѣянный 8087
- соприкосанія 6611	- угля 663	- лопатка . . 8292	- тангенціальный 8826
- тренія 6158, 6672	- - посредствомъ бесконечнаго винта 661	- опорная подуш- ка 8536	- тепла . . . 4923
- трубы . . . 4081	- - свѣжаго подъ горящій 971	- подставка . 8536	Подводящая вто- рично лопатка 8864
- трущая . . 6158	Поддающее сопло прямое 8905	- точка подвѣса малтника 7101	- - винтовая 8865
- ударная . . 8177	- щій трубопроводъ 8884	- штампа для за- клепокъ 2688	- - - вторично сопло 8863
- уравнивающа- щая 6651	Подвалъ . . 7562	Подвижное авею 5065	- щій воду трубо- проводъ 8884
Поворачиваніе ручки 8814	- для волны . 886	- зеркало расши- рительнаго зо- лотника 6781	Подвоить угля 4214
Поворотная колос- никовая рѣшетка 753	- фундаментный 7561	- колесо . . . 8878	Подвѣса малтни- ка точка не- подвижная 7098
- опорная подуш- ка 8583		- сопло . . . 8812	- - - подвижная 7101
- подставка . 8583		- уплотненіе . 8512	Подвоить угля 4214
- регулирующая заслонка 863		Подвижной грузъ 7972	Подвѣска . . 4781
- ный рычагъ ручной 2881		- клепальный ста- нокъ 2677	- шиуръ . . . 7917
Поворотъ poste- пенный 1047		- порогъ . . . 793	Подвѣска . . 7114
Поврежденіе и починка 4352		- сальникъ . 6042	- для трубъ . 4783
- жѣсткое . . 4353			
- общее . . . 4354			

Подвѣска жесткая на лапахъ 8543	Поддерживать постояннымъ количество охлаждающей воды 4967	Подогрѣваніе 4003	Подпиг.
- и подпора . 8553	Поддерживающая плита 787	- воздуха . . . 864	Подпиги
- котла . . . 8543	-щее кольцо . 5874	- газами отходящими 4087	- стани
- къ дугамъ . 8551	Поддержка жаровой трубы 8685	- паромъ изъ ресивера 5595	Подпиги
- на тягахъ . 8548	- клепальной домирата . 8583	- мятымъ . 4014	- для т
- трубу . . . 4729	- клепальная 8515	- отработавшія 4014	- и под
- упругая . . 8543	- колосниковая 783	- поверхности 4023	- подъ
Подвѣсная дуга 8553	- колосниковой рѣшетки 701	- поверхностное 4023	ныи
- лапа 8544	- неподвижная клепальной машины 8639	- рабочего цилиндра 5593	кори
- тяга . . 8547, 6984	- продолжная 778	- смѣшеніемъ 4017	- цилин
- , прикрѣпленная къ концу 6986	- упорная . . 2536	Подогрѣватель питательной воды 4007	Подпор
- - пружинящая 8548	Поддувало 894, 884	- для пара мятого 4015	вой 1
- кый сальникъ 5987	Подвѣмная вода 8594, 8941	- - отработавшаго 4015	- котла
Подвѣтренная сторона 1183	Подвѣмный боръ 1056	- открытій . 4016	Подпоч
Подвѣшеніе кулисы 6983	Подкотельная топка 593	- пластичатый 4027	Подпятн
- къ дугамъ . 8551	- съ колосниковой рѣшеткой горизонтальной 847	- поверхностный 4023	Подразд
- маятника обрабаточное 7993	- - - - - наклонной 861	- секционный 4051	Подразд
- на тягахъ . 8546	- - - - - ступенчатой 854	- смѣшеніемъ 4018	Подсасы
- ромбическое 7081	Подлить подъ машину цементнаго раствора 7587	- суставный . 4051	томат
Подвѣшенная топочная рама 804	Подложить кольцо пружинящее 5986	- съ трубками двойными 4083	- саосто
- труба компенсацiонная 4704	- - - - - расширяющее 5886	- - - изогнутыми 4053	Подсоф
- - уравнительная 4704	Поднимать см. поднять	- - - ребристыми 4084	угля пс
Подвѣшенный грузъ 8326	Поднятое листво 2186	- трубный . . 4023	Подстави
- свободно цилиндръ 5553	Поднимать см. поднять	- съ нагрѣвомъ отходящими газами 4041	- котла .
- трубопроводъ 4732	Поднять см. поднять	- трубчатый . 4023	- - верхня
Подвѣшиваніе жесткое на лапахъ 8543	Поднять см. поднять	- - съ нагрѣвомъ отходящими газами . . 4041	- - въ вид
- котла . . . 8543	Поднять см. поднять	- - - - - циркуляционный 4023	- на катк
- упругое . . 8546	Поднять см. поднять	- чугуный . 4018	- неподви
Подвѣшивать см. подвѣсить	Поднять см. поднять	Подогрѣвателя кожухъ 4025	- поворот
Поддающееся закаткѣ литое желѣзо 1487	Поднять см. поднять	- фильтровый 4085	- подвѣж
- щийся вальпованію 1994	Поднять см. поднять	- циркуляционный 4023	- подъ ст
- обработкѣ . 1991	Поднять см. поднять	- чугунный . 4018	- цилиндра
- - молотомъ 1992	Поднять см. поднять	Подогрѣвателя кожухъ 4025	Подставки
- прессованію 1996	Поднять см. поднять	- корпунъ . . 4025	Подточить
- прокаткѣ . 1984	Поднять см. поднять	- поверхность нагрѣва 4024	линд
- развѣиванію 1997	Поднять см. поднять	- фильтръ . . 4038	Подтягиват
- сваркѣ . . 1999	Поднять см. поднять	Подогрѣвать см. подогрѣть	подтану
- сплавванію . 1998	Поднять см. поднять	Подогрѣть . 4009	Подтянуть (
Поддерживать вакуумъ постояннымъ 5001	Поднять см. поднять	- машину . . 7054	- вслѣдств
- давленіе . . 4819	Поднять см. поднять	- свѣжымъ паромъ 5594	- шивамъ
- въ котлѣ 4810	Поднять см. поднять	- цилиндръ . 5593	- винты . .
- заклепку . 8516	Поднять см. поднять	Подопла . . 9059	- жинтъ . .
	Поднять см. поднять	- тѣла 1083	- ковшиги . .
	Поднять см. поднять	Подпалубный кожухъ дымоходной трубы 1121	- пружину .
	Поднять см. поднять		- ромень . .
	Поднять см. поднять		Подушка 665
	Поднять см. поднять		- опорная ко
	Поднять см. поднять		- - - - - верхня
	Поднять см. поднять		- - - въ вид
	Поднять см. поднять		- ковалъ
	Поднять см. поднять		- на каткахъ
	Поднять см. поднять		- - неподвиж

Подушка опорная поворотная 3583	Подшипники, мо- гущий пере- мещаться в гор- изонтальном на- правлении . 8473	Показывающее достоинство число 1783	Полезная высота 5863
- - подвижная 3583	- - нагружается 7703	- качество число 1793	- - всасывания башни 5083
- опорной плиты 8484	- - при работе 8413	Поклоняться на призматиче- ские опоры 3833	- длина цилиндров 8571
- полукруглая переставная 5703	- - наклонный во внутрь 6883	Покоситься . 1143	- мощность . 7883
Подушки опорной нагрузки 3581	- - наружу . 6883	Покою эксцентри- ситет 8443	- производитель- ность 7883
Подчеканенный шов 3584	- - основной . . 6883	Покрывать 1143	- работа 1884, 4903, 7883
Подчеканиваемая кромка 3585	- , отделенный от кожура 8571	Покрывать см. по- крыть	- сила лошадиная 7843
Подчеканка . 3542	- , отлитый за-одно с кожухом . 8563	Покрывать дежем 24211	- теплопроизводи- тельность 803
Подчистить свер- лом 3544	- , --- рамой . 6881	Покрывать изолирующего слоя 4763	- теплопроводная способность 803
Подчищать см. подчистить	- пальца криво- шина 6873	Покрывать котла . . 3543	- частот хода во- лонтника 5423
Подшипники бал- ка продольная 6873	- - перемещаемый горизонтально 8473	- лаком . . . 3433	- ное сопротивление 7833
- - фундаментная 6873	- - подтянуть . 6403	Покрывать ржав- чиной 1707	- ный расход пара 7853
- болты . . 6883	- ползуна . . 6114	Покрывать котель 3544	Ползуна болты 6113
- гребень . 8483	- промежуточные 6883, 8573	Покрывка вла- пана 6787	- втулка . . 6053
- коренного вала выкладывать 6411	- регулировать 6404	Полна истины 76911	- - с прорезом 6063
- крышка . . 6883	- сильно нагреть 7703	Полная крышка ли- тая 5673	- в-сь . . . 6143
- - плоская . 6887	- , состоящий из 2 частей 6887	- опорная из чу- гуна колонна 6223	- крышка . . 6081
- крышки плита 6887	- , --- 3 частей 6883	- - - струла 6223	- направляющая 5124, 6057
- крышку снять 6401	- , --- 4 частей 6881	- - - связь . . . 8043	- подшипники 6114
- нагружение при работе 6413	- с силой под давлением 8483	- тяга . . . 8043	- т-ло . . . 6051
- основание . 6883	- - кольцевой 6422	Полная кузница 76110	Ползун . . 6043
- стойка . . 8403	- - охлаждением 6413	Ползняка д-й- ства коэффи- циент 78810	- закрытый . 6043
- т-ло . . . 6884	- - водяным 6413	- - - адаптаци- ский 7251	- , имеющий форму вилки 6043
Подшипники турбины 8473	- - грубчатый . 8473	- - - горения 4583	- - - подшипника 6047
Подшипников охлаждение 6413	- - уплотняющий 8481	- - - изоляции 4587	- - - оплошной . 6124
Подшипники ба- лаутовых 6323	Подъема высота воды 8773	- - - индикатор- ного 78811	- - с 1 башмаком 6071
- внутренний . 6884	- - гидростатиче- ская 8773	- - - молозник. решетки 4584	- - 2 башмаками 6072
- внешний . 6883	- - полная . . 3853	- - - механиче- ский 7871	- - - отклонения за-одно с ним поршне- вым штоком 6087
- вспомогатель- ный 6883	- - клапана диа- грамма 6803	- - - общий . 7873	- - скользящими поверхностями двумя 6073
- гребенчатый 8493	Подъем борова по направле- нию к дымо- вой трубе 1054	- - - объема . 7243	- - - одной 6071
- , закрученный упруго 8474	- - клапана . . 6803	- - - поверхности нагрева 1253	Полноугольная коло- слия решетки 714
- заделается . 8414	- - листов . . 2123	- - - полный 4583	Полноугольный ко- лосник 715
- из бакута 6823	Подшипник подво- воздуха 853	- - - тепловой 4583	- - наклонный 727
- имеет темпера- туру человече- ского тела 7704	Показание вакуу- метра 5003	- - - термический 4583, 7873	Полноразмерный станок 3811
- коренной . 6877	Показатель кри- вой расщире- ния 5843	- - - тонки . 583	
- главный . 6882		- - - топлива 4583	
- крейцкопфа 6114		- - - частичный 7874	
- крейцкопфного болта криво- шина 6873		- - - экономиче- ский 7873	
- - цапфы . . 6873			
- крейцкопфный 6114			

Полированный тканый же- лзный обруч	5783	Полноты коэффи- циентъ 1783	Полосовая колос- никовая рѣ- шетка 758	Полый колосникъ съ охлажде- ниемъ воздуш- нымъ 773
- - - хомутъ . 5783		Полный взрывъ	4441	- воронкой валь
Полировать . 5807		- коэффициентъ		6993
- наждакомъ . 5803		передачи 1213		- цилиндръ съ
Полировка . 5803		- - полезного дѣй- ствия 4583	Полосовое желѣ- зо 1513	прибыль 5583
Полнспасть . 2147		- круговой про- цессъ 4913	Полость золотни- ковой коробки	9003
Политропа . 4851		- ходъ 8853	Полотно наждач- ное 2803	Полѣно . . . 211
Политроническая кривая 4851		Половинка . 8833	- нѣлы . . . 21811	Полосные пути
Полиция предпи- санія отклю- чительно установ- ки паровыхъ котловъ 4483		Половинчатая пе- редняя рама котла 803	- , пропитанное каучуковымъ растворомъ 6013	катается другъ по другу 5104
- - строительной		- - стѣнка котла 803	- съ суримомъ 5783	Полосный много- угольникъ 5083
4503		Половинчатый кирпичъ 8823	- транспортное для угля 653	- путь 5101
Полиция строи- тельная 4504		- маховикъ . 6443	Полугазовая тол- ка 933	- движущійся 5103
Полного давления		Половинникъ . 8833	Полужирный спекающійся уголь 63	- неподвижны 5103
кривая 5803		Полое тѣло ша- туна 6363	Полужирный спекающійся уголь 63	Полость . . . 5083
- - периодъ . 5814		Положеніе золот- ника мертвое 5481	Полужирный спекающійся уголь 63	Поларный мо- ментъ инерціи
Полная высота подъема 8853		- - среднее . 5483	Полужирный спекающійся уголь 63	1653
- длина . . . 7874		- камня конечное	Полужирный спекающійся уголь 63	- планкнръ 7947
- - колосникъ рѣ- шетки 683		7011	Полужирный спекающійся уголь 63	Помощникъ коче- гара 4173
- жесткость . 8853		- лопатки наклон- ное 8833	Полужирный спекающійся уголь 63	- машиниста . 7843
- , колосниковой рѣшетки, пло- щадь 673		- мертвое . . 5081	Полужирный спекающійся уголь 63	Помпа 1083
- , - , ширина . 683		- кулосы . 7003	Полужирный спекающійся уголь 63	Помѣщеніе, въ
- мощность . 78810		- перемѣнное 5073	Полужирный спекающійся уголь 63	которомъ про- исходить горѣ- ніе 903
- нагрузка . 7872		- прохода . . 5073	Полужирный спекающійся уголь 63	- для нагрева 2493
- поверхность на- грѣва 1213		- регулятора 5483	Полужирный спекающійся уголь 63	- - проводства испытаній 1571
- проводимость		- симметричн. 5394	Полужирный спекающійся уголь 63	- - угля . . . 684
ность 78810		- сопла . . . 8217	Полужирный спекающійся уголь 63	- котельное . 8463
- работа . . 78111		- устойчивое 8483	Полужирный спекающійся уголь 63	8857
- разгрузка . 6847		- эксцентрика 5414	Полужирный спекающійся уголь 63	- машинное . 7583
- теплота парооб- разованія . 1847		- - мертвое . 5417	Полужирный спекающійся уголь 63	Понижать см. показанія
- турбина . . 8831		- - среднее . 5413	Полужирный спекающійся уголь 63	Понизить уровень воды до нор- мального 8703
- энергія . . 4893		Положенія мерт- выя одинако- выя 7463	Полужирный спекающійся уголь 63	Поперемѣнная за- сыпка 3 смеж- ныхъ колосни- ковыхъ рѣше- токъ 813
Полное горѣніе 443		- - противополож- ныя 7463	Полужирный спекающійся уголь 63	Поперечная лаза
- испареніе . 4863		Положенія о- божъ сосѣднія	Полужирный спекающійся уголь 63	8883
- канала выпуск- ного открытіе 5471		сосла 8342	Полужирный спекающійся уголь 63	Поперечнаго сѣ- ченія налома
- сѣченіе . 5874		Положительное инерционное давленіе 5887	Полужирный спекающійся уголь 63	цѣтъ 1863
- количество те- пла 1343		Положить валь на подшипники 6873	Полужирный спекающійся уголь 63	- - - адро . . 1864
- наполненіе 5831		Поломка водомѣр- наго стекла 8483	Полужирный спекающійся уголь 63	- - измѣненіе по- степенное 1013
- расширеніе 4813		- крышки . . 5883	Полужирный спекающійся уголь 63	- - - уступами 1013
- сжатіе 1874, 48111		- обода . . . 6487	Полужирный спекающійся уголь 63	Поперечная балка фундаментной рамы 6834
- сѣченіе окна 5874		- патрубка . 4483	Полужирный спекающійся уголь 63	- марса . . . 1803
- уравнигшнва- ніе 6847		- поршня . . 5834	Полужирный спекающійся уголь 63	- мѣтка . . . 1803
Полномочіе на освидѣтель- ствованіе 4511		- трубы . . . 4783	Полужирный спекающійся уголь 63	- риска . . . 1803
Полноты диаграм- мы коэффи- циентъ 4823		Полоса бабита 8084	Полужирный спекающійся уголь 63	- сила . . . 1803
- - степень . 4823		6084	Полужирный спекающійся уголь 63	- скленка . . 9743
		- для лопатки 8843	Полужирный спекающійся уголь 63	- трещина . . 1807
		- - украшенія 5783	Полужирный спекающійся уголь 63	- труба . . . 2831
		- стѣнная . 64610	Полужирный спекающійся уголь 63	

Поперечно-стро- гальный ста- нокъ 2265	Порокъ отъ про- катки 16812	Поршень сплош- ной 5803	Поршнев. штокъ, исходящій изъ поршня ком- позитъ, заточен- ный на ко- нусъ 5643
--- ручной . 2265	Порошокъ наж- дачный 2204	- створчатый 7372	- , --- цилиндр- ческий кон- позитъ 5644
Поперечное во- локо 1783	Портландскій це- ментъ 3643	- съ лабиринт- нымъ уплот- нениемъ 5603	- , --- двусторонній сквозной 5681
- разстояние меж- ду заклепками 2643	Порча воздуха дымомъ 462	- ползуномъ 5814	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- сжатіе . . . 1791	Поршень буфера 6323	- тормазный . 7121	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - стержня за- щелки 2445	- воздушнаго на- соса 7263	- тронковый . 7264	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- сѣченіе заклеп- ки 3644	- вспомогатель- ный 6655	- уравнивающимъ щій 8504, 6655	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - образца испы- туемого 1744	- вставить . . 5613	- шумить . 70010	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - перемѣнное при постоян- номъ отношеніи уширеній 8379	- вынуть . . 5621	Поршневая на- бивка Пема 5911	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - прохода . 5873	- дисковый . 5805	- Ромеботтома 5913	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - сопла . . 8194	- - съ кожаной набивкой 7371	- паровая на- бивка 7884	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - наименьшее 8315	- - закрѣпленный клиномъ 5941	Поршневого зо- лотника встав- ная втулка 5653	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - спицы . . 6475	- - зашпигить дру- гимъ 5692	- коробка 5651	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - срыва . . 2436	- - запасный . 5625	- кольца замкомъ 5843	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - стержня 6355	- - зацемяляется 5623	- - угловой 5872	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - тѣла шатуна 6255	- - зацѣпить . 5623	- - стыкъ . . 5903	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
Поперечный ак- керъ 3643	- - и поршневой штокъ 5793	- - штокъ гайка 5984	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- брусъ лава 2883	- - - - отогнаны изъ одного кус- ка 5683	- - длина можетъ быть измѣ- нена посред- ствомъ . . 6092	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- кипятивильникъ 1297	- - катаракта . 6326	- - заплечикъ 5663	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - Тенбрика съ внутренней топ- кой, располо- женный передъ котломъ 871	- - клапанный 7373	- - коническая заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- шагъ . . . 2563	- - конусообразный 5813	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- шомъ . . . 3744	Поршень насоса 5733	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
Поплавковый ука- затель уровня воды 3465	- не пропускаетъ паръ 5843	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
Поплавокъ въ ви- дѣ колокола 526	- - меплотентъ . 5847	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
Пористый . . 1683	- - обогрѣваемый 5827	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
Порогъ . . . 784	- - опирающійся 5817, 5813	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- въ топливникѣ 784	- - опорный . 5813	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- для подведенія воздуха гори- щаго 783	- - отжимать отъ штока 5842	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - - - съ отвер- стіями 791	- - паровой машины 5793	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- изъ кирпичной кладки 785	- - плоскій . . 5812	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- кирпичный 785	- - пресса . . 2873	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- подвизной 793	- - прессовый . 2891	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- съ дутьемъ 791	- - притереть . 5919	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- - окладженіемъ 793	- - притереть . 5919	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- чугуный . 783	- - пришлифован- ный 5913	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
Порода пустая 59	- - пришлифовать 5913	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
Порокъ . 1683, 7713	- - проходной 5907	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
- матеріала . 1682	- - пустотѣлый 5903	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
	- - рабочий . . 2891	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
	- - раздѣльный 5811	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
	- - раздѣльный 5811	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
	- - сидитъ неплотно на штокъ 5913	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683
	- - скальчатый 7284	- - заточка 5923	- и поршень отко- ваны изъ одного куса 5683

Поршня повер- хность рабо- чая 591.7	Постоянная жест- кость 885.4	Потери на лопат- ках 816.8	Потока элементъ - энергія . . . 800.8
- торцовая . 590.8	- лучеиспускания 120.8	- напора на тре- ние въ трубахъ 877.4	Потокъ безъ по- теръ 804.7
- колоска . . 592.4	- паровая машина 747.8	- отъ вихревыхъ движеній 816.11	- тепла . . . 117.3
- пути линия . 589.8	- нагрузка . . 104.3	- конденсаци 117.3	- тепловой . . 117.3
- синусоида пути 541.3	Постоянное давле- ние 140.1	- разбѣлнія 817.9	- теплоты . . 117.3
- средняя ско- рость 520.7	- движение . 518.3	- сжатія . 816.9	Потолокъ . . 789.3
- ступица . . 590.1	Постоянный ка- либръ 190.4	- тренія . . 789.2	- огневой коробки 61.1
- треснула 590.2	- котель . . . 809.4	- о паръ . 816.8	Потолочный листь 151.3
- трение . . . 582.2	- локомобиль- ный 816.2	- ударовъ . 817.3	Потребленіе ра- боты 739.8
- тѣло . . . 579.8	- локомобиль 748.5	- пара вслѣдствіе утечки 789.8	Потребная пло- щадь 895.4
- уплотненіе 584.5, 584.8	- центръ враще- нія 881.7	- при вторичномъ перепусканіи пара 819.8	- работа . . . 487.8
- форма . . . 579.7	Постройка мас- сивная 808.2	- выходъ . 808.1	Потребное коли- чество воздуха 85.7
- ходъ . . . 519.4	- незаконченная 803.1	- производитель- ности 785.11	- мѣсто . . . 865.3
- верхъ . . . 590.5	- новая . . . 808.1	- работы 488.4, 785.10	Почвенная вода 899.4, 899.1
- внизъ . . . 530.8	- факверковая 808.2	- скорости . . 804.8	Починить . . 442.3
- впередъ . 590.3	Построенный въ турбинѣ кон- денсаторъ 864.3	- тепла . . . 789.7	- машину . . 771.4
- задній . . 590.4	Поступательное движеніе 516.8	- вслѣдствіе неполнаго сго- ранія 459.2	Починка и по- вращенія 485.3
- назадъ . . 590.4	Поступающей въ котель воды температура 401.1	- образванія сажи 459.5	- котла . . . 442.2
- передній 590.3	Поступленіе пара 590.9	- отъ избытка воздуха 459.3	Полосовъ образова- ніе въ газовой струѣ 104.5
Порывистое обра- зованіе пара 183.5	Поступленія пара сторона 599.3	--- негорѣвшихъ газовъ 459.4	Поискъ кольце- образный 590.3
- парообразование 183.5	- периодъ . . 581.4	- черезъ дымо- вую трубу 459.7	Полясъ наполне- нія 582.8
Посадка прину- жденная 681.9	Потайная головка 247.7	- тепловою . 789.7	Правила для ко- тельныхъ уста- новокъ 442.2
Послѣдовательно включить тур- бины 867.4	-ное скользящее кольцо 591.4	- черезъ испаре- ніе 504.1	- о мѣрахъ предо- храненія отъ дыма 441.0
Послѣдователь- ное включеніе трубъ пере- грѣвателя 408.2	Потенциальная энергія 489.3	- черезъ охлажде- ніе 716.8	- производства испытаній 155.3
- расположеніе ступеней давле- нія и ступеней скорости 814.4	Потери вентиля- ціонныя 818.1	- энергія 489.7, 789.1	- службы . . 785.1
Послѣдующее испареніе 416.3	- вслѣдствіе venti- ляціи 818.1	Потеря коэффи- ціента 789.8	- служебныя 489.2
Послѣдѣйствіе упругое 176.9	- неиспользова- нія уходящихъ газовъ 459.8	- поверхностъ 489.8	Правильная доска 284.10
- эластичное 176.9	- неплотности 572.2	Потерянная те- плота 499.2	-ный молотъ съ механиче- скимъ приво- домъ 285.2
Поставить крышку 854.10	- въ борозъ . 459.6	- движеніе уста- новившееся 789.5	Правка листовъ 384.7
Поставленный высоко бакъ 871.2	- дымовой трубѣ 106.8	- линія . . . 808.2	Практическая температура горѣнія 90.3
- высоко резер- вуаръ 871.2	- зазорахъ . 815.8	- направленіе 789.4	Превратить давле- ніе пара въ скорость 806.1
Постепенное заво- рачиваніе 104.7	- котла . . . 459.1	- нія измѣн. 808.5	- уголь въ поро- шокъ 48
- измѣненіе попе- речнаго сѣченія 101.5	- скорости . 652.4	- нить . . . 808.2	Превратиться 897.9
- сползаніе угля внизъ 98.5	- соплахъ . 816.7	- пара отклоненіе направленія 808.3	Превращаться 897.9
Постепенный поворотъ 104.7	- турбинъ . 815.7	- процессъ . . 789.3	
Постояннаго да- вленія пара ли- нія 487.2	- давленія . . 482.4	- скорости . . 804.4	
	- за одинъ ходъ вслѣдствіе ка- танія 686.1	- струйка . . 808.2	
	- мощности 785.11		

Превращение выпускного про- странства въ выпускное и наоборотъ 806.1	Предохранитель- ная металли- ческая оправа 844.3	Предохранитель- ный клапанъ цилиндра 576.3	Предъла указа- тель 55.4
- въ газъ . . . 15.3	- трубка . . . 844.2	- кожку ме- таллическій 844.2	Предъльная кри- вал 438.3
- обратное немо- пользованной скорости въ давление 815.3	- обшивка изъ жести 578.7	- листъ . . . 790.7	- верхняя . 438.3
- предварительное въ газообразное состояніе 84.1	- перекрыша 545.4	- ободок водо- указателя 844.7	- - - жидкости 438.4
- тепла въ рабо- ту 437.4	- пластинка . 538.7	- приборъ со свистками 837.4	- - насыщеннаго пара 141.7
- химическое 897.3	- плита . . . 81.3	- - - и ползав- комъ 837.3	- - нижняя . 438.3
- энергія расшире- нія въ кинети- ческую энер- гію 806.3	- пробка . . . 56.3	- регуляторъ давления 835.4	- лопатка . . 831.7
Предварение вы- пуска 531.3	- рѣшетка . . 790.6	- указатель уров- ня воды 845.2	- температура 498.10
- выпуска . . 534.3	- трубка . . . 571.1	- ходъ асфатиче- скій 712.3	- турбина . . 833.1
- - - линейное . 543.3	- стеклянная съ запаянной внутри прово- лочной сѣткой 845.1	Предохранитель соединеній ды- могарныхъ трубъ съ груб- ной доской 591.3	Предъльное дѣй- ствительное дав- ление разрѣшен- ное 453.1
- - - выѣшенное . 543.3	- сѣтка . . . 844.5	Предохранить болтъ поршне- вой крышки отъ развинчи- ванія 583.3	- состояніе . 141.3
Предваренія уголь 543.4	Предохранитель- ное приспособ- леніе 428.4	- заклепочный шовъ отъ сопри- касанія съ пла- менемъ 579.3	- - - кый указатель 55.4
Предварительная защелка 848.1	- - на случай раз- бѣга 861.5	- отъ вращенія кольца наби- вочныя 589.1	Предъль давления 490.3
- проба . . . 156.3	- - у копра . 194.3	- - - уплотняю- щія 589.1	- диссоціаціи . 25.4
- - - - -ое превращеніе въ газообраз- ное состояніе 84.1	- - - стеклы . . 844.3	- - - выпаданія набивку 466.3	- пропорціональ- ности 178.4
- - - - -ый опытъ . 156.3	- - - устройство . 428.4	- - - прокладку 466.3	- разрыва . . 178.3
- - - перегрѣватель 410.7	Предохранитель- ные клапаны 830.7	- - - противъ сдвига 569.1	- - - сжатія . . 187.3
Предварительными защелками скрѣпить звенья 873.3	- - - кый водоуказа- тель 845.3	Предохранять см. предохранять	- - - сжиманія . 187.3
Предназначенный для испытанія брусковъ 172.3	- - - инжекторъ 832.4	Предохраняющая отъ ржавчины замазка 574.1	- - - текучести . 178.3
- - - - - стержень 172.3	- - - клапанъ безъ кожуха 834.1	- - - мастика 574.1	- температурный 493.3
Предосторож- ности мѣры 423.3	- - - въ кожухѣ 834.2	Предписанія о мѣрахъ предо- храненія отъ дыма 46.10	- - - упругости . 178.3
Предотвратить передвиженіе груза 833.1	- - - двойной . 834.5	- - - полиціи относ- ительно установ- ки паровыхъ котловъ 448.3	- - - при изгибѣ 190.7
Предотвращеніе дыма 46.3	- - - закрытый 834.3	- - - строительной 450.3	Преждевременное охлажденіе горючей смѣси 34.3
- осажденія на- кипи 891.1	- - - не дѣйствуетъ 446.4	Предположенное удѣльное паро- образование 136.3	Прерывать огонь 424.3
- продольнаго перемѣщенія 854.4	- - - открытый 834.1	Представить зо- лотниковое зер- кало въ раз- вернутомъ видѣ 675.1	Прерывать см. прервать
Предохраненіе отъ образова- нія жидельнаго камня 891.1	- - - приподнять 836.3	Предохранять см. предохранять	Пресса гидравли- ческаго балка 237.3
- - - ржавчины 171.1	- - - пружинный 833.3	Предохраняющая отъ ржавчины замазка 574.1	- - - цилиндру 237.7
Предохранитель- наго клапана паровыпускная труба 834.1	- - - грузомъ 832.3	- - - - - мастика 574.1	- - - поршень . . 237.3
- - - перегрузка 446.3	- - - - - на рычагѣ 832.3	Предписанія о мѣрахъ предо- храненія отъ дыма 46.10	- - - сгибающаго губы 202.7
- - - продувка . 418.3	- - - - - на грузкой грузомъ на рычагѣ 831.4	- - - полиціи относ- ительно установ- ки паровыхъ котловъ 448.3	- - - штамповальнаго матрица 236.3
	- - - - - действующей при посред- ствѣ рычага 833.3	- - - строительной 450.3	Прессованія влаж- наго угольный кирпичъ 10.10
	- - - - - пружинной 833.3	Предположенное удѣльное паро- образование 136.3	- - - сухого угольный кирпичъ 10.9
	- - - - - непо- средственной 833.3	Представить зо- лотниковое зер- кало въ раз- вернутомъ видѣ 675.1	- - - ню поддающийся 193.3
	- - - - - прямой 831.3	Предположенное удѣльное паро- образование 136.3	Прессованное дубовое корье, бывшее въ употребленіи 10.4
	- - - - - гири 832.4	Предположенное удѣльное паро- образование 136.3	Прессованный влажно брикетъ 10.10
	- - - предохраня- тельными кол- пакомъ для от- вода пара 834.3	Предположенное удѣльное паро- образование 136.3	- - - сухо брикетъ 10.9

Прессованный торфъ 82	Приборъ для опредѣленія густоты дыма 461	Приборы сигнальные 8064	Приводъ регулятора 7144
- уголь . . . 108	--- количества расходуемого пара 4567	--- и питательные клапаны 8064	- ременной . 1671
Прессовый поршень 2891	--- теплотворной способности 812	Прибыль . . 5554	- ручной . . 1667
Прессъ 2808, 2873	--- очистки масла 7773	Приведеніе въ дѣйствіе 4187	- угловой . . 7803
- брикетный 117	--- смазки графитной 7443	--- воздушнаго насоса 7298	- эксцентриковый крановъ Кор- лисса 6944
- гидравлическій 2878	--- графитовой 7443	--- пальцемъ кривошипа 7801	- электрическій 1673
--- для отгиба бортовъ 2898	--- на разстояние 77210	--- посредствомъ балансира 7803	Привѣшенный грузъ 3328
--- сгибанія 2861	--- пара . . 7754	--- удлиненаго поршневого штока 7298	Пританная лопатка 2842
- для выдѣлки брикетовъ 117	--- паровыхъ цилиндровъ 7444	--- распределе- ній 6564	Притягиваній болтъ 5893
- загиба . . 2025	--- сѣжживанія 8943	--- цапфой кривошипа 7801	- плотно колос- никъ 711
- загибанія 2025	--- уравниоѣши- ванія 8467	--- эксцентри- комъ 6581	Притянуть . . 2894, 5714, 6908
--- кромокъ гидравлич. пу- темъ 2898	--- фланцованія 2893	Приведенная па- ропроеводитель- ность топлива 1263	- другъ къ другу 5718
- дыродавильный 2803	--- чистки трубъ 4843	Приведенный ходъ муфты 7078	--- части . 7883
- кузнечный 2841	--- осадочный 8943	--- центръ . . 5862	- золотникъ ко- втулки 6986
- масляный . 7763	- зеркальный 1813	Привести въ дѣй- ствіе 4188	- котельныя части 3513
- съ механиче- скимъ приво- домъ 7763	- измѣрительный 1589	Принятая къ цилиндру золот- никоваго коробо- ка 5831	- посредствомъ шабренія 7883
- сгибающій . 2025	- Моллераупа 7754	- плашка . . 6148	- шпошки валовъ 6827
- смазочный . 7763	- Орса . . . 483	- сверху плиты скользящей 6123	Пригонка мѣсто 5718
- фильтръ . 8971	- Прелля расш- рительный 7103	- топочная рама 808	- поверхность 5718
- штамповальный 2868	Приборъ паро- струйный 8802	Привода сила 6572	Пригонка котель- ныхъ частей 8513
- штамповый 2868	--- всасывающій 8818	Приводить см. привести	- отверстія для клина 8086
Приближенное прямо 5117	--- двойной 8823	Приводный кле- пальный ста- номъ 8827	- стыковъ обода 6443
- эллиптическое коромысло 5124	--- съ подводомъ воды самоте- комъ 8821	- механизмъ . 5053	Притянуть см. притянуть
Приближенный направляющій механизмъ 5117	--- поглотитель- ный 484	- насосъ . . 5777	Притянуть плотно листы 2509
- способъ . . 7943	- сверлильный переносный 2242	- масляный 7753	Притянуть листы плотно 2509
Прибора водомѣр- наго кранъ 8481	- сигнальный 8882	- ремень . . 6555	- пишущій штифтъ 7823
Приборъ абсорп- ционный 484	- указывающій на низшій уро- вень воды 8874	Приводъ съ барабана съ бумагой 7809	Притянуть см. притянуть
- Адосъ . . . 583	--- с роликомъ 1814	- воздушнаго насоса 7298	Притягивающая сила 6823
- водоуказатель- ный 8403	- уменьшитель давленія пара автоматическій 8358	--- съ одной стороны 7808	Притянуть . . 6449
- воздухоулавли- 2881	Приборы зеркаль- ные установить 1818	- гидравлическій 1674	- зеркальная опор- ная 1818
- для достиженія циркуляція воды 1801	--- питательные не- зависящие другъ отъ друга 8701	- механическій 1669	- четырехуголь- ная 6908
- измѣренія из- бытка воздуха 513		- мѣшалки . 825	Притягивающая опора 1817
- скорости движенія 7882		- отъ руки . 1667	-скій колосникъ 704
- температуры 5810		- пара . . . 7153	Прикипаніе крышки 5891
- изслѣдованія дымовыхъ га- зовъ 515		- распределе- нія клапаннаго 6923	
- опредѣленія влажности 7808			

Приклепанный поршневой штокт 698.7	Приклюдительное движение 510.6	Присоединение фундаментной плиты 632.10	Приспособление компенсацион- ное съ мембра- ной 471.2
Приклепка лобо- вого листа 378.5	Предложение 691.1	Присоединитель- ный штуцер	- катажное . 699.2
Прикованное плечо 699.2	Приклюдительный затворъ 691.8	Присоска 675.6	- обезвещающее закрытие 698.1
Прикрывать жаръ 425.1	- - дверецъ . 82.8	Присосбливание для автоматиче- скаго воден- ия воды об- ратно 894.1	- предохранитель- ное 428.4
Прикрытие напра- вляющее при- боровъ 894.6	Приклюдитель- нымъ движе- ниемъ, съ 691.2	- - вѣтшаванія 51.7	- - на случай разбѣга 891.5
- распределите- лей 894.6	Приклюдительная посадка 691.8	- - воды отвода 576.1	- у копра . 194.8
Прикрытый жаръ 425.2	- циркуляція воды 128.5	- - спуска . 576.1	- расцѣнное ре- гулятора ра- боты 712.1
Прикрытие на мѣнительной пружинѣ 180.4	Прикрытие актив- ности 807.5	- - доставки угля 85.5	- регулировочное 666.9
- - - посредствомъ зажима 180.5	- реактивности 809.4	- - закрѣпленія 175.6	- регулятора пе- рестановочное 712.8
- лопатки за- клепки 895.1	- реакции . . 809.4	- - натягиванія шнурка 791.5	- уплотнительное у шпинделя 678.5
Прикрытие к концу под- вѣсна тяга 698.6	Прикрытие удѣль- ное паровозро- ваніе 180.8	- - опрокидыванія 429.5	- упругое уплот- няющее 698.3
Прилегание къ зеркалу 698.7	Приподнимать см. приподнять	- - останковъ 790.5	- уравнильное 469.5
- плотное . . 698.2	Приподнять пред- охранитель- ный клапанъ 898.2	- - перестановки вкладыша 642.3	- - съ діафрагмой 471.2
Прилегания пло- щадь колецъ набивочныхъ 585.1	Приподнять спаять крѣпкимъ 241.7	- - подачи угля 65.5	- - мембраной 471.2
- - - уплотняю- щихъ 585.1	- - мягкимъ . 241.9	- - подѣшаванія 855.1	- установительное 666.9
Прилегать плотно къ прямой 511.9	- - твердымъ 241.7	- - подтягиванія болтовъ под- шпинника 640.5	- установочное 666.9
Прилегающий плотно моло- никъ 71.1	Припой крѣпкій 241.3	- - подтяжки бол- товъ подпя- ника 640.6	Пристрѣлка . 387.7
Приливъ . . 80.7	- мягкій . . 242.1	- - поршня опор- ное 583.1	Пристрѣть . . 571.8
- для индикатора 575.4	Приподнятая за- клепочная го- ловка 247.5	- - приподниманія клапана 836.3	- къ 571.7
- - фундамент- ныхъ болтовъ 619.5	Приработавшаяся цапфа 657.3	- - расправленія направленіи осевою 589.4	- поршень . . 591.9
- жолобика боко- вой 702	Приравненіе болта 588.2	- - - - - радиа- ломъ 588.4	- фланцы другъ къ другу 855.3
- - распорный 702	Присасываемое количество 724.7	- - регулированія расширенія 611.2	Пристрѣтый болтъ 599.5
Прилитая планка 614.5	- - мой объемъ во- ды въ минуту 724.8	- - смазки кольцо- вой 744.2	- - коническій 644.5
Примѣсь веще- ство 810.6	Присасываніе автоматическое 892.5	- - - центробѣж- ной 774.1	- поршень . 591.10
- угля . . . 6.8	- самостоятельное 892.5	- - уравниванія при по- мощи пружи- ны 847.2	Пристокъ . . 495.6
Принадлежности для обслужи- ванія котловъ 428.7	Присасывающая сила конденса- тора 724.5	- - установокъ числа оборо- товъ 714.1	- воды обратный 445.9
- къ котлу . 387.1	- - холодильника 724.5	- - центрованія 213.1	- воздуха недоста- точный 392
Принимающее за- калку литое жельзо 148.7	- щій автоматиче- ски инжекторъ 393.4	- - компенсацион- ное 469.5	Притыкъ съ на- кладкой 393.3
Принудительная замкнутая цѣпъ 505.10	Присмотръ за ма- шинами 763.4	- - съ діафрагмой 471.2	Притягивать см. Притянуть
	- недостаточный 445.7		Притянуть болты 228.4
			- винтъ . . 228.4
			- нажимную втул- ку сальника 597.7
			- сальникъ . 597.7
			Причина взрыва 444.4

Пришабренная уплотняющая поверхность 808a	Проба на раз- вальцовку 206a	Проваливание топлива черезъ зазоры между колосниками 241	Продолжительное дѣйствіе 708a
Пришабрить фланцы другъ къ другу 866a	- - разгонъ . 206a	Проводникъ пло- хой теплѣ 475a	- испытаніе . 196a
Пришлифован- ный поршень 581a10	- - разрывъ . 172a	Проволока 152a	Продолжитель- ность горѣнія
Пришлифовать 571a	- - сварку . 207a	- для скрупле- нія 884a7	- дѣйствія . 708a2
- золотникъ ко втулкѣ 608a	- ударъ . 194a	- изъ сплава пла- тины и иридія 564a	- засыпки . 217
- къ 571a7	- штампованіе 206a1	- - платины и родія 58a	- испытанія . 196a7
- поршень . 591a	- нанесеніемъ царапинъ 196a	- платиновой бомбы 881a10	- наполненія 871a7
- уголь лопатки 880a1	- предварительная 156a	- фасонная . 158a2	- работы . 708a2
Приемка котла 451a	- при высокой температурѣ 198a2	Проволочная прокладка 601a10	- смѣны . 487a2
- котельной уста- новки 451a	- продолжитель- ная 198a2	- щетка стальная 485a1	- службы котла 482a4, 482a5
- материаловъ 154a	- разгонная . 206a2	Проволочно-ка- натная пере- дача 656a1	Продолжитель- ный опытъ 198a
Приемная камера 874a	- склерометриче- ская 196a5	Провѣрочная линейка 161a2	Продольная балка 77a
Приемникъ кон- денсационный 718a	- соляной кисло- той 170a	Провѣрять мало- метръ 848a	- - подшипника 687a
- сажни . . . 48a	- травленіемъ 170a	Провѣтриваніе 758a	- фундаментной раны 688a
Приемное испы- таніе 451a7	- угла 267	- питательной воды 897a	- желонниковая рыбешка 687
- клеймо . . . 454a	- ударная . . 194a	Прогарная труба 291a1	- марка . . . 180a7
- подающее соило 890a	Пробивать см. Пробить	Прогаръ въ же- лѣзномъ листѣ 241a	- нѣтъ . . . 180a7
- свидѣтельство 454a	Пробить дыры 206a	- - поршневого штока 556a2	- поддержка . 77a
Приостановка дѣй- ствія 428a	- отверстіе . . 280a2	Прогнать см. прогнуть	- риска . . . 180a7
- работъ . . . 428a	- отверстіе для якорного болта 764a7	Прогнѣть периодъ паровой ма- шины 787a	- связъ . . . 864a2
Проба 154a	- засоренную трубу 482a	Прогрѣвъ ра- бочаго цилиндра 556a2	- сцепки . . . 278a
- ваятая въ направ- леніи перпенди- кулярномъ прокаткѣ 178a	Пробка 841a, 294a 465a, 476a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- трещина . . 188a
- , по направле- нію прокатки 178a	- для забивки трубы 200a2	Прогрѣвъ въ се- рединѣ пролета 190a	Продольное во- локно 178a
- водой . . . 171a	- - загонки трубъ 200a2	Прогрѣвъ периодъ паровой ма- шины 787a	- замѣненіе . 177a
- водяная . . 171a	- индикаторная 576a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- растояніе меж- ду заклепками 254a1
- газа 48a2	- легконопавная 888a1	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- углубленіе подвер- жеть 187a7
- гибомъ . . . 200a7	- предохранитель- ная 56a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - сопротивленіе 188a1
- гидравлическая 453a	- эбонитовая 56a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	Продольный якорь 304a2, 356a1
- котла . . . 453a2	Пробковая пыль 476a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- дымоходъ . 101a
- загибомъ . 200a7	- - опилки 476a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- изгибъ . . . 187a
- кузнечная . 204a	Пробного образца раздѣленіе 174a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- каналъ . . . 561a
- на загибаніе бортовъ 206a	Пробное давленіе 453a4, 781a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- шагъ заклепоч- ный 254a1
- изгибъ . . . 188a2	- - среднее . 457a1	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- шовъ . . . 278a
- - послѣ пред- варительной закалки 201a	Пробный краѣ 344a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- двойной . 278a7
- - изломъ . 198a10	Пробойникъ . 220a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - заклепочный 278a
- - при красномъ каленіи 200a2	Пробу угля ана- лизировать 26a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - обыкновенный 278a
- - ковкость . 204a	- - изслѣдовать 26a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - одиночный 278a
- - пробивку дыръ 206a	Пробы ваятіе 156a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - простой . 278a
	- угля ваятіе 26a	Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - съ накладкой двойной 274a2
		Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - двухсторон- ной 274a2
		Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - заклепоч- ный 274a1
		Прогрѣвъ см. прогрѣть	- - тройной . 278a

Продольныхъ дымоходовъ раздѣльная кладка 858.5	Производительности измѣненіе при постоянномъ числѣ оборотовъ 858.5	Производства испытаній правилъ 155.3	Прокладочное кольцо волнистое 468.4
Продувательный клапанъ 889.7	- испытаніе . 787.5	- расширение 867.5	- - гладкое . 468.5
Продувать см. продуктъ	- общей распредѣленіе по отдѣльнымъ лесамъ 811.7	Производство газа 15.3	- - уплотнительное 468.1
Продувка водомѣрныхъ кремовъ 419.3	- потеря . . 785.11	- газовое . . 15.3	- - упругое . 468.5
- предохранительнаго клапана 419.3	Производительности 782.7, 785.2	- опыта . . . 157.2	Прокладочныя кольца изготовить 558.2
Продувкой водочиститель 897.5	- абсолютная 457.5	- пара . . . 182.7	Прокладывать листъ молота попеременно къ направляющей прокатки 904.7
- клапанъ . . 889.7	- воздушнаго насоса 724.5	- смазки . . . 779.1	Промежутокъ воздушный 861.3
Продукты горѣнія 88.1	- гарантированная 458.2	- тяги 88.5	Промежуточная направляющая лопатка 814.1
- - газообразные 47.5	- дымоходной трубы 458.1	- механическое 88.5	- стѣна между двумя котлами 858.4
- - остаточные 455.10	- дѣйствительная 782.5, 788.5	Прокатка . . 805.3	- часть . . . 849.7
Продуктъ . . . 419.4	- за одинъ оборотъ 784.7	- къ поддающимся 199.4	Промежуточное состояніе 479.5
- подъ давлениемъ 889.5	- ходъ . . . 784.5	Прокатная труба 889.5	- тѣло конечное 883.7
- котель . . . 889.5	- индикаторная 788.4	ное листовое желѣзо 150.1	- - лопатокъ . 888.4
Продыравить 880.2	- кажущаяся 788.7	Прокладка антифрикционная 808.2	Промежуточный валь 681.11
Продыравленная колоннковая доска 91.1	- конденсаци 490.2	- бумажная . 573.5	- органъ . . 651.3
- - плита . . 91.1	- - повысить 490.2	- изъ металлической сѣтки и суримовой смазки 573.5	- перегрѣватель 406.2
Продыравливать 880.2	- котла . 455.2, 457.3	- каучуковая 573.2	- перегрѣвъ . 406.2
Продѣтый грузъ 882.7	- качественная 187.4	- между фланцами 465.7	- подшипникъ 688.5, 857.3
Проектирование дуговое 589.2	- количественная 187.3	- металлическая 406.2	- фланецъ . . 567.3
Проектировать точку на . . . 589.2	- максимальная 457.4	- металлопластическая 573.5	- этажъ . . . 759.12
Проектъ котла 808.5	- наибольшая 457.4	- жѣдная . . 572.4	Прониканіе воздуха 719.5
Проекція дугами 589.2	- максимальная 783.2	- плоская . . 564.9	Проникшій воздухъ 87.3
Произведенная работа 586.5	- мгновенная 784.2	- проволочная 601.10	Пропилекъ . 161.1
Произвести круговой процессъ 491.3	- механическая 782.3	- резиновая . 573.2	Пропитанная льнянымъ масломъ чертёжная бумага 573.7
- перестановку 701.4	- минимальная 788.1	- утолщающая крышки золотниковой коробки 564.3	- ный каучуковымъ растворомъ холстъ 601.3
Производимое заклепкой давленіе 352.9	- недостаточная 782.10	- кой антифрикционной снабдить 606.2	Пропитать теплымъ саломъ . 601.1
Производительная способность точки 58.3	- номинальная 783.5	- ку возобновить 493.7	Пропитывать см. пропитать
Производительности единица 784.2	- нормальная 782.9	- вставить . . 466.6	Пропорціональності предѣлъ 178.4
- измѣненіе при переѣзномъ числѣ оборотовъ 858.5	- определяемая по количеству пара 457.7	- выдуваетъ . 443.5	Пропорціональный брусокъ 174.7
	- - степени использования 457.7	- жѣдную вогнуть 572.5	- стержень . 174.7
	- полезная . 783.9	- - расчеканивать 572.5	
	- полная . . 783.10	- предохранить отъ выпаданія 468.2	
	- продолжительная 784.1	Прокалочная пластинка, загнутая сверху 584.1	
	- точки . . . 58.2	Прокладочное кольцо 852.1	
	- увеличенная 783.2		
	- эффективная 783.5		
	Производить осмотръ дымоходной трубы внутри 108.4		

Пропускать горя- чие газы по об- водной трубе 4043	Простой котель цилиндрический 8104	Противовѣсъ 4112, 6343, 8463	Процесса кругов. обращение 4922
Пропускъ . . . 5721	- кузнечный горня 2823	- уравновѣши- вающей 6869	Процессъ горючих 192
Проржавленный листъ 4984	- механизмъ . 5049	Противодавление 8021	- замедлить 4203
Прорубное зубило 2173	- ходъ . . . 5123	- сопла . . . 8007	- ускорить 4204
Прорѣзъ . . . 6996	- шатунъ . . . 6344	- ния работа . 4884	- круговой . 4913
- въ эксцентрикѣ 6993	- шовъ . . . 2667	Противодѣйствие упругое 8443	- замкнутый 4913
- дуговой . . . 6997	- круглый . 3748	Противный токъ 1291	- замкнуть 4916
- косой . 5961, 6746	- по окружности 3748	Противополож- ный токъ 1291	- Кармо . . 4917
Просачивание воз- духа 7193	- продольный 2738	Противополож- ныя мертвыя положенія 7466	- Клауауса 4918
- непрерывное сквозь трубу 4401	Пространства ог- невого расши- реніе 621	Противорегулиро- ваніе 8923	- обратный 4921
Просачиваться сквозь массу фильтроваль- ную 3964	- суженіе . 619	Противотокъ 1291	- полный . 4913
- - - фильтрую- щую 3964	Пространство во- дяное 1804	Протоколъ объ освидѣтель- ствованіи 4541	- пронаести 4913
Просверленная колонниковая доска 911	- вредное . . 5577	Протоочная вода 83712	- совершить 4913
- - плита . . . 911	- въ которомъ происходитъ вихревыя да- женія 8173	Проушина . . 1127	- потока . . . 7993
Просверленный болтъ отъ крышки 5684	- для нагрѣва 2499	Профиль . . 8293	- рабочій . . 4877
Просвѣта между колонниками величина 681	- - предвари- тельного 2501	- въ видѣ зубца пилы 8416	- в турбинахъ 3053
Просвѣтъ между колонниками 677	- - подогреванія 2501	- диска гипербо- лическаго 8404	- распределенія 5867
Прослойка сукон- ная 4769	- - смѣшенія га- зовъ 623	- лопатки . . 8293	- теченія . . 7993
Просмоленный картонъ 4771	- конденсатора 7191	- нормальный 1523	Прочеканка трубе 3013
Простая стѣнка 1253	- конденсационное 7191	- обода . . . 6454	Прочистить бап- никомъ 4327
- тонкая . . . 584	- магнетальное 7283	Профильная про- волока 1523	- водоуказатель 8423
- топочная рама 802	- огневое . . 6023	-ное желѣзо . 1523	- щеткой . . 4327
Простого дѣйствія механизмъ для поворачиванія маховика 6502	- - наклонное кверху 613	Прохода пара ско- рость 5377	Прочищать см. прочистить
- - насосъ воздуш- ный 7263	- паровое . . 1803	- положеніе . 5073	Прочная склепка 2491
- - паровая маши- на 7403	- рабочее . . 5573	- сѣченіе попереч- ное 5873	-ное заклепочное соединеніе 2491
- - цилиндръ 5533	- развѣженное 4903, 5014, 7241	Проходимый путь кривошипомъ 5183	Прочности коэф- фициентъ 2001, 2483
Простое дно . 5063	- топочное выло- жить огнеупор- ными кирпичи- ми 613	Проходная труба 7163	- расчесть . . 1653
- коническое 5063	- уравнивающее 6654	-ной поршень 5907	- увеличеніе . 1983
- конусообраз- ное 5063	Простѣнокъ . 6613	Проходъ черезъ колесо 8373	- уменьшеніе 1984
Простой водоука- затель 3453	Проступенный лѣсъ 89	Проходящій воз- духъ 5083	Прочность допус- каемая 19810
- золотникъ . 6984	Простѣтъ . . . 51	- черезъ обѣ крышки порш- нев. штока 5931	- заклепочнаго шва 2489
- котель трубча- тый съ дымо- гарными тру- бами 3151	Простѣтъ . . . 51	Продольный масштабъ 1801	- колонниковой рѣшетки 763
	Протекать вдоль поверхности 4973	Продольный масштабъ 1801	- материала . 1623
	Протекающее ко- личество 8003	Продольный масштабъ 1801	- минимальная 1624
		Продольный масштабъ 1801	- на изгибъ . 1893
		Продольный масштабъ 1801	- - продольный 1881
		Продольный масштабъ 1801	- - крученіе . 1883
		Продольный масштабъ 1801	- - разрывъ . 1724
		Продольный масштабъ 1801	- - растяженіе 1724
		Продольный масштабъ 1801	- - сдвигъ . . 1917
		Продольный масштабъ 1801	- - сжатіе . . 1871
		Продольный масштабъ 1801	- - срываніе 1916
		Продольный масштабъ 1801	- - ударъ . . 1942
		Продольный масштабъ 1801	- при сложной деформации 1923
		Продольный масштабъ 1801	Прудъ охлаждаю- щій 7847
		Продольный масштабъ 1801	Пружина витая 5903

Пружина вмято- вал 5902	Пружинный регу- лятор съ пру- жинной продоль- ной 7102	Прямолинейное движение 5142	Пустотный коло- сникъ съ охла- ждениемъ водя- нымъ 772
- - цилиндриче- ская 7102	- - - - поперечной 7112	- - - - перекаты- вающегося 6962	- - - - воздуш- нымъ 772
- волнистая 5904	- - - - поперечн. и продольн. 7112	- - - - путь . . 5112	- поршень . . 5802
- въ видѣ двой- ного колуса 5902	Пружину подтя- нуть 5882	Псевдоастати- ческий регуляторъ 5504	- стержень ша- тука 6962
- для смягченія ударовъ 6922	Пружины дав- ление 6912	Псевдо-астати- чность 5502	Путь гидра- лическимъ 5614
- измѣрительная 1802	- измѣрительной левая 1802	Психрометръ 572	Пути кривая по времени 5482
- индикаторная двухвитковая 7892	- - остріе . . 1802	Пуансонъ . . 2874	- полюсные ка- тятся другъ по другу 5104
- - одновитковая 7894	- - прикрѣпленіе 1804	- коническій 295.10	- поршня линія 5892
- клапана . . 6612	- испытаніе . 7901	Пудлинговая сталь 1422	- - дугообразная диаграмма 5192
- машинная . 6824	- точка опоры 6814	- лое желѣзо . 1477	- элементъ . 5112
- натяжная . 6822	Пружинная жа- ровая труба 2811	Пудофутъ . 490.12	Путь 5111
- предварительно натянутая 7122	- подвѣсная тяга 8542	Пузырекъ пара 1822	- горючихъ га- зовъ 992
- растяжная . 6822	Пружинящее кольцо 5882	Пузырь . . . 1692	- края защелки 6904
- регулятора 7104	- - подложное 5882	Пузырьковъ пара восхождение 1822	- , на которомъ происходитъ тормажение пара 5882
- спиральная 7102	- - Педбефа для жаровыхъ трубъ 2812	- - поднятіе вверхъ 1822	- - пламени . . 67.1
- стальная коль- цевая 5887	- - - - пламен- ныхъ трубъ 2812	Пульверизация топлива 992	- - полюсный . 5101
- - кольцообраз- ная 5887	Пружинный языкъ сопла 8384	Пуск въ ходъ работа 7877	- - движущійся 5102
Пружинный дискъ 6422	Прутковое желѣзо 1512	Пускать см. пу- стять 5102	- - неподвижный 5102
- трубъ жаровыхъ 2802	Прыганіе регу- лятора 5527	Пускъ въ ходъ 7652	- , проходимый кривошипомъ 5182
- - пламенныхъ 2802	Прѣсная вода 3852	Пустая порода 59	- , - паромъ . 5882
Пружинная гильза 6812	Прямая спяца 6472	Пустеть въ ходъ 7657	- , - пламенемъ 67.1
- оправка для забивки трубъ 8004	- труба перегрѣ- вателя 4082	- - - инжекторъ 8212	- - прямолинейный 5112
- - - загонки трубъ 8004	Прямилло . . 5112	Пустота, образу- ющаяся въ от- ливкѣ вслѣд- ствіе усадки 1692	Пуццолановый цементъ 3644
- - - загонки трубъ 8004	- - приближенное 5117	Пустотная литая коробчатая бал- ка 8222	- - лучей . . . 1192
- тарелка, служа- щая напра- вляющей 6722	- - эллиптическое 5124	- - крышка . 5672	- - труб(ок)ъ . 2942
- ное кольцо сталь- ное 5887	- - точное . . . 5112	- - станина изъ литой стали 6212	- - боковой . 2952
- ные вѣсы . . 7961	- - эллиптическое 5122	- лое рабочее колесо 8424	- - средний . 2961
- ный кранъ зажимной 511	- Чебышева . 5122	- - болтъ распор- ный 8004	Пылевидный уголь 44
- манометръ . 5472	Прямого дѣйствія паровая ма- шина 7487	- - колосникъ . 771	Пыль пробковая 4782
- предохранитель- ный клапанъ 8322	Прямолинейная труба перегрѣ- вателя 4082	- - охлаждать . 774	- - угольная . 42
- регуляторъ 7102	- по движущаяся часть машины 6122		Пѣны образова- ніе 3227
			Пята опорной плиты 8484

Р.

Работа . 7602, 7603	Работа пуска въ	Работы земляныя	Рабочий поршень
- безъ смазки 7724	ходъ 787.7	- избытокъ . 5893	- процессъ . 487.7
- вентиляции 8183	- располагаемая 4883	- количество . 4891	- въ турбинахъ . 8063
- внутренняя 4903	- расширения 4881	- конецъ . . 487.11	- станокъ . . 2104
- внешняя . 4901	- сжатія . . . 4883	- масштабъ . 5814	- старший . . 7627
- впуска 4873, 8064	- сопротивленія 7821	- начало . . . 4907	- цилиндръ . 5573
- выполненная 4904, 5863	- спокойная зуб-	- обмѣтъ . . 5883	- вставить . 5607
- выпуска . . 4883	чатыхъ колесъ 6983	- окончаніе . 487.11	- вставленный 5583
- выхода . . 8063	- средняя . . 4883	- опредѣленіе	- - отлитый
- деформация 1763	- съ конденсацией 7687	помощью дина-	мѣстъ съ . . 5587
- диссегрегация 4903	- - паромъ мя-	момашинны 7974	- - - сплосъ . 5597
- для приведенія	тымъ 7883	- перерывъ . 768.10	Рабочія колеса,
въ дѣйствіе 7819	- - - отработав-	- площадь . . 8063	скрипленныя
- затраченная 5863	шимъ 7683	- потеря 786.10, 4883	другъ съ дру-
- затрачиваемая 4873	- - перерывами 7683	- потребление 7823	гомъ болтами 8427
- индикаторная 4883	- - - трения 6161, 7883	- продолжитель-	Равнаго давленія
- колебаній . 4904	- - золотника 6643	ность 7683	линія 4863
- механическая 4903	- - пара . . . 8163	- распределение 587.1, 781.10	- - турбина . 8083
- напряженная 4893	- - удара на едн-	- регуляторъ 7117	- количества пара
- насыщеннымъ	ницу объема 1961	- ремонтныя . 7713	линія 487.1
паромъ 4883	- - удѣльная 1961	- сѣтны продол-	- объема линія 4863
- неравнобѣрная 7663	- - умѣренная 4883	жительность 4873	- соотношенія
- нормальная 7663	- усиленная 4883	- ступени . . 8111	сѣтны линія 487.1
- общая . . 781.11	- ускоренія . 7823	- увеличеніе . 4827	- сопротивленія
- отѣльная . 8113	- форсированная 7667	- - - уменьшеніе 4823	лопатка 8241
- пара . 4543, 7817	- холостая . . 7824	Рабочаго колеса	Равнобѣіе устой-
- индикаторная 7813	- холостого хода 7824	лопатка 8223	чивое 8461
- - индикаторная 7813	- экономической 4884	- цилиндра встав-	Равнодѣйстви-
- - одного кило-	Работать при пол-	ка при помощи 5603	тая 584.10
грамма 4893	номъ наполненіи 5883	- - подогреваніе 5593	- радиальная . 8627
- перегрѣтымъ паромъ 4233	- съ встрѣчнымъ теченіемъ 4901	- - програваніе 5593	- - - тѣе ускореніе 5623
- передаваемая 6523	- - - токомъ . 4901	Рабочая машина 2104	- - - - - - - - - 6653
- перемѣны со-	- - конденсацией 4943	- планка . . 6961	Равнобѣрно за-
стоянія 4903	- - - охладженіемъ 4943	- площадь . . 5813	медленное дви-
- по починкѣ 7713	- - параллель-	- поверхность 4823	женіе 522.10
- поглощенная 5863	нымъ теченіемъ 4983	- - - золотника 6903	- нагруженный
- полезная . 1884	- - - токомъ . 4983	- - коническая 6593	валъ 8453
- 4903, 7883	- - противотокомъ 4981	- - поршня . 5617	- распределенная
- полная . . 781.11	Работоспособ-	- - цилиндра 5583	нагрузка 1647
- полученная 5263	ность регуля-	- - - сила . . . 7903	- распределить
- 4883	тора 5603	- - движущая 7813	уголъ 4207
- потребная . 4873	Работы безопас-	- установка 760.10	Равнобѣрное
- продолжитель-	ность 4233	Рабочее давленіе 4233, 7814	движеніе 5143
ная 7681	- - - токомъ . 4983	- колесо . . . 8873	- - - ускоренное 5233
- произведенная 5263	- - - противотокомъ 4981	- - пустотное 8424	Равнобѣрности
- производимая паромъ 7817	Работоспособ-	- простраство 5573	состояніе 5873
- противоавленія 4884	ность регуля-	Рабочий вѣнецъ 8831	- - периодическое 5273
	тора 5603	- - котель . . . 3093	Равнобѣрность
	Работы безопас-	- младшій . . 7623	хода 5873, 767.11
	ность 4233	- ободъ . . . 8881	Равнобѣрный под-
	- - диаграмма 5811	- паръ . 4237, 5583	водъ воздуха 353
	- единица . 490.10		- расходъ пара 4243
	- затрата . . 4873		- ходъ . . . 5293
			- - - плавный 767.10

Равносторонний шарнирный четырехугольник 5066	Развальцовывать см. развальцовывать	Раздѣленіе паденія давленія 8116	Размѣры нормальные 8024
- ния гипербола 4824	Развернутый листъ, образующій звено 3728	- - напора . . 8116	- - для трубъ 4628
Радиальная разходѣйствующая 8097	- - парового котла 2063	Раздѣленіи золотниковъ 6006	- образца опредѣлить 1588
- сила . . . 8098	Развернуть дыру 6818	- цилиндръ низкаго давленія 7446	Размѣтка листовъ 2108
- слагающая 8073	- отверстіе . . 6818	Раздѣлять . . 2127	Размѣточная плита 2128
- составляющая 8072	Развертка . . 2011	- давленіе . . 8114	Размѣчать . . 2107
- турбина . . 8024	- золотникового веркала 6752	Раздѣлка кирпичная 8023	Разновѣски . . 202
- - и осевая комбинированная 8025	- колеса съ лопатками 8049	Раздѣлъ кожа 8048	Разновѣсъ въ силѣ тяги 429
Радиальное напряженіе обода 8401	- листа . . 2110	Раздѣльная водяная камера 2075	- высоту . . 7841
- усиленіе . . 8098	- ки звена стрѣлы 2727	- кладка продольныхъ дымоходовъ 3588	- температуръ 1984
- уширеніе капаломъ лопатокъ 8024	- кой расчитать отверстіе 2309	- составная фундаментная рама 6227	- уровня воды 7841
Радиальный кирпичъ 8027	Развертывать отверстие для болта 6817	- ный золотникъ 6003	Разность машины 77011
- пара впускъ 8023	- - - заклепокъ 2448	- коллекторъ 2375	Разобрать . . 7589
- - подиодъ . . 8023	Развести огонь 4182	- поршень . . 5811	- дымовую трубу 1151
Радусъ загиба 2023	- паръ въ котлѣ 4191	Разжижающія составныя части 173	- часть машины 7581
- закругленія 8006	Разводить см. развести	Разжиженіе дыма воздухомъ 463	Разобщающіи механизмы 1948
- кривизны . . 2063	Разводной ключъ 2268	Раззеновки уголь 2479	Разорвать . . 1727
- - борта . . 2068	Разгонная проба 2063	Разжижающія составныя части 173	Разровнять слой горючаго 4907
- кривошина . . 6086	Разгружать см. разгрузить	Раззеновывать 2453	Разрушеніе диска 8482
- центра тяжести 5881	Разгружающій каналъ 6618	Различіе диаграммъ для обѣихъ сторонъ машины 6026	- котла . . 4853
Разбивать см. разбить	Разгруженная задвижка 8904	Размѣра малаго котла 8053	Разрыва мѣсто 44110
Разбивка многоступенчатой турбины на 2 группы - высокаго и низкаго давленія 8572	Разгруженный золотникъ 6052	Размѣры малаго котла 8053	- площади . . 6461
Разбивать . . 7569	- сальникъ . . 6043	- ровъ обусловленныхъ точность 1573	- предѣлы . . 1788
- заклепочное соединеніе 2548	Разгрузить . . 1908	Размельченіе угля 46	Разрывать см. разорвать
Разбить шлаковую кору 4824	- клапанъ . . 8293	Размѣра малаго котла 8053	Разрывное напряженіе 1789
Разборка . . 7568	Разгрузка золотника 6646	- ровъ обусловленныхъ точность 1573	- усилие 1787, 1789
- котла . . 8517	- клапана . . 3294	- оговоренныхъ точность 1873	-ной маховикъ 6447
Разбрызгиваніе воды въ видѣ дождя 7113	- контръ-дисконъ 6649	- опредѣленіе отдаленныхъ частей 1622	Разрыву сопротивленіе 1625, 1724
- топлива . . 908	- полная . . 6647	Размѣръ . . 1879	Разрывъ 1641, 4417
Разбрызгиватель пароструйный 605	- частичная . . 6643	- клѣтки рѣшета 54	- водомѣрнаго стекла 8483
Разбрызгивающее сопло 7883	Разгрузочный клапанъ 8293	- трубы въ свѣту 4623	- втулки . . 6461
Развальцованное кольцо дымогарной трубы 2928	Раздать трубу 2071	Размѣры винныя 7573	- диска . . 8483
Развальцовывать трубу 2071, 3008	Раздвижной каляръ 1587	- диаграммы . . 5383	- корпуса котла 4412
Развальцовка двойная 8012	- нутромѣръ 1601	- котла . . 2002, 2048	- крышки . . 5033
- съ валликами 3011	- рейсмась . . 1607		- маховика . . 6486
	- реомусъ . . 1607		- ступицы . . 6481
	Раздробить . . 2067		- трубы 4788, 4484
	Раздроблять 2067		Разрѣзать воздухъ 5003
	Раздѣла плоскость 8547		Разрѣженіе воздуха 4997
	- поверхность 1184		Разрѣженное пространство 4998, 5014, 7241
			Разрѣзаніе листовъ 2181

Разрѣзанная гайка 594.6	Расстояние между трубами пламенными 800.6	Рама байонетная 617.3	Рама съ направляющими круглыми 617.3
- - - - - жое кольцо . 586.8	- - - - - центрами замелюк 255.7	- - - - - свободно висячая 617.4	- - - - - плоскими односторонними 617.3
- - - - - ный цилиндръ по винтовой линии 589.6	- - - - - отъ полки угольника 254.5	- - - - - съ круглыми направляющими 618.3	- - - - - подставками 617.3
Разрѣзать кольцо 585.7	Расчетъ см. расчетъ	- - - - - параллельными 618.3	- - - - - салазками круглыми 617.3
Разрѣзная горѣлка 65.1	Разсѣяние паровой струи 804.3	- - - - - салазками 618.3	- - - - - плоскими односторонними 617.3
Разрѣзъ вертикальный дымоходной трубы 118.4	Рассѣянный подводъ струи 808.7	- - - - - вилочная съ круглыми направляющими 618.3	- - - - - топочная 78.9, 79.7
Разрѣшеніе на установку паровыхъ котловъ 451.4	Разсѣдинить 229.7	- - - - - параллельными 618.3	- - - - - двойная . 80.3
Разрѣшеніе дѣйствительное давленіе максимальное 458.1	Разсѣдинить 229.7	- - - - - вилчатая съ круглыми направляющими 618.3	- - - - - двухстворчатая 80.3
- - - - - предѣльное 458.1	Разсѣмный максимумъ 644.3	- - - - - параллельными 618.3	- - - - - желѣзная 80.1
Расстояние волока на наибольшаго напряженія отъ нейтральной оси 198.3	- - - - - , въ которомъ плоскость раздѣла лежитъ въ плоскости спицъ 644.5	- - - - - салазками 618.3	- - - - - обыкновенная 80.3
- - - - - горизонтальное между шариками 708.4	- - - - - , - - - - раздѣла приходится между спицами 644.5	- - - - - вилчатая съ круглыми направляющими 618.3	- - - - - подѣшенная 80.4
- - - - - заклепка отъ края листа 256.4	- - - - - поршень . . 581.1	- - - - - параллельными 618.3	- - - - - привинченная 80.3
- - - - - кривошипа отъ мертвой точки 518.3	Раздѣланіе . 488.4	- - - - - салазками 618.3	- - - - - простая . 80.3
- - - - - между болтами крышки 509.2	- - - - - въ видѣ бородачатыхъ углубленій 489.3	- - - - - двойная . . 618.3	- - - - - съ двумя дверцами 80.3
- - - - - валами . . 668.7	- - - - - основное въ видѣ углубленій безчисленныхъ 489.1	- - - - - двухбалочная 618.3	- - - - - чугунная . 78.3
- - - - - головками водоуказателя 842.3	- - - - - углубленій отдѣльных 489.3	- - - - - жесткая . . 618.6	- - - - - топочныхъ дверей 81.2
- - - - - заклепками 255.4, 255.7	- - - - - ямокъ безчисленныхъ 489.1	- - - - - колосниковая 77.5	- - - - - фундаментная 111.1, 628.3, 856.7
- - - - - продольное 256.1	- - - - - ямокъ отъ дѣльных 488.3	- - - - - коробчатая 618.4	- - - - - раздѣльная составная 628.7
- - - - - по диагонали 256.3	- - - - - сплошь покрывающее поверхность 488.9	- - - - - котла передняя половинчатая 80.3	Рамовидный золотникъ 608.3
- - - - - поперечное 256.2	- - - - - съ внутренней стороны 488.6	- - - - - кулисы . . 699.3	Рамы балка . 618.3
- - - - - кладкой котла и стѣной аэрація 858.6	- - - - - въѣмной стороны 488.5	- - - - - лаза круглая 287.6	- - - - - головка . . 619.3
- - - - - опорными подушками 858.3	- - - - - шва 445.6	- - - - - овальная . 287.7	- - - - - машинъ . . 106.6
- - - - - осями скрѣпляющихъ болтовъ 564.1	Раздѣдать . 488.3	- - - - - лежащая дѣлкомъ на фундаментѣ 617.7	- - - - - модель . . 617.1
- - - - - подставками 858.3	Раздѣденное мѣсто 488.7	- - - - - машины . . 616.8	- - - - - ножка . . 619.7
- - - - - подшинниками 637.8	Раковина . . 109.3	- - - - - огневого короба 293.3	- - - - - остовъ . . 619.1
- - - - - рядами отверстій для болтовъ 564.2	Раковистый . 109.4	- - - - - основная . 111.1	- - - - - очко 619.6
- - - - - трубами жаровыми 890.6	- - - - - бурый уголь 8.3	- - - - - подпираемая 617.3	- - - - - тѣло 619.1
	- - - - - изломъ образцовъ, подвергнутыхъ продолжительному испытанію 197.1	- - - - - покоящаяся дѣлкомъ на фундаментѣ 617.7	- - - - - флапецъ . . 619.3
		- - - - - полуприлегающая 617.6	- - - - - фундаментной балка продольная 628.3
		- - - - - предохранительная указателя уровня воды 844.7	- - - - - поперечная 628.4
		- - - - - пружинить 618.7	Раскаленный до бѣла 197.10
		- - - - - рѣшетей . . 808.7	Раскатать . . 205.1
		- - - - - рѣшетчатого люка 808.7	Раскатка . . 205.2
			- - - - - двойная . . 201.3
			- - - - - съ валками 801.1
			Раскатывать см. раскатать
			Расклепать . 254.3
			- - - - - 255.1
			Расклепывать 254.3
			- - - - - 255.1
			Расклинивать 229.6

Расклинить . 2303	Расположение	Распределение	Распределение съ
Расковать . . 2065	рычага на при-	клапанное 6763	расщеплениемъ
- образец на $\frac{1}{2}$	матическихъ	- принудитель-	6881
высоты 2065	опорахъ 8321	ное 8911	- свободнымъ
Расковка при по-	- трубу перегрѣ-	- съ кинемати-	падениемъ 6873
мощи оправки	вателя въ рядѣ	ческимъ замы-	- Фарко . . . 6762
2203	4093	каніемъ цѣпи	Распределения
Расковки темпера-	- - - вигзагообраз-	6911	6901
тура 2487	ное 4094	- - принужден-	- диаграмма . 5834
Расковывать	- - - шахматное	нымъ движе-	- - общая двойны-
листъ въ мѣ-	4094	ніемъ защелки	ми золотника-
стѣ нахлестки	- ния планъ . . 8361	6901	ми 6724
2903	Расположенный	- - со свободнымъ	- клапаннаго при-
Распирать въ ра-	вверху борозъ	падениемъ за-	водѣ 6923
дильномъ на-	1065	щелки 6885	- обратное дѣй-
правленіемъ на-	- вертикально ци-	- Корнуса . 6885	ствіе 5825
бивку 5883	линдръ 5544	- - съ принужден-	- процессъ . 5867
- - - уплотнение	- горизонтально	нымъ движе-	- рычаговъ на-
5883	цилиндръ 5543	ніемъ защелки	пряженіе 6573
- по направленію	Распорная трубка	6945	Распределенная
оси набивку	8044	- - свободнымъ	равномѣрно
5893	- ное кольцо . 8522	падениемъ за-	нагрузка 1647
- - - уплотнение	- ный болтъ . 8041	щелки 6945	Распределителей
5893	- - вогнать . 8045	- кулачное . 7064	прикрытіе 8593
Распирющее под-	- - диагональный	- кулисами . 6974	Распределитель
ложное	8045	- Мейера съ ви-	8374
кольцо 5885	- - пустотѣльный	томъ большого	- въ питательной
Распленять	8044	дiameter 6715	трубѣ 8893
ся 16311	- приливъ колос-	- направляющей	- трубчатый пита-
Расплющивать	ника 703	при помощи па-	тельной воды
2065	Распорженіе	раллелограмма	8993
- образец на $\frac{1}{2}$	мхи	6915	Распределитель-
высоты 2065	хистерства 4494	- - серьгой . 7043	наго золотника
Располагаемая ра-	Распределение 5363	- напряженія 8893	скалка 6733
бота 4883	- Аллана . . 7084	- общей произво-	- механизма ста-
Располагать ло-	- Вальшперта . 7083	дательности по	нина 7082
патки на ци-	- внутреннее 6903	отдѣльнымъ	- - - съ винто-
линдрической	- вѣдшее . . 6903	колесамъ 8117	вымъ шпинде-
поверхности	- воды въ видѣ	однокамерное	лемъ 7082
диска 8855	вуали 7214	6785	- рычага ручка
- - на цилиндриче-	- - - дождя 7213	- отъ одного экс-	7021
ской поверхно-	- - - тумана 7214	центрика 6965	Распределитель-
сти колеса 8855	- - - охлаждающей	- переставить 7015	ная воздушная
Расположеніе за-	7207	- Пил Финка 7087	коробка 893
ключенокъ шах-	- вращающимся	- приводится въ	- трубка . . . 493
матное 8575	золотникомъ	дѣйствіе 6574	- шайба . . . 6943
- котла . . . 8523	6764	- работы . . 5871	Распределитель-
- - съ уклономъ	- вращеніемъ 6764	78110	ное движение 5863
взадъ 8524	- Геймангера 7083	- расширительное	- дѣйствіе . . 5865
----- напередъ 8523	- - съ прямой ку-	6711	- ные рычаги 6874
- кривошипомъ	лисой 7085	- реверсивное пе-	- ный валъ . . 6934
подъ угломъ	- Гельмгольца 7086	реставнымъ	- дискъ . . . 6942
7464	- горючей смѣси	эксцентри-	- золотникъ . 6716
- между опорны-	474	комъ 6968	- клапанъ . . 6766
ми привазами	- Гука . . . 7083	- Ридера . . 6744	- механизмы 6925
1883	- Гурауера . 6715	- - двухкамернаго	- палецъ . . 7065
- образцовъ для	- для перемѣны	устройства 6743	- цилиндръ 6837
пробы на про-	хода машины	- - устроенное въ	8593
дольный на-	6962	двухъ каме-	- штифтъ . . 7066
гибъ между	- двумя эксцент-	рахъ 6743	- эксцентрикъ 6782
острыми 1883	риками 6971	- скорости . . 8185	Распределить
- последователь-	- двухкамерное	- Стефенсона 7082	уголь равно-
ное ступеней	6786	- струями . . 7324	мѣрно 4807
давленія и ступе-	- золотниковое 6904	- съ качающимся	Распространение
ней скорости	6714	кулачнымъ ди-	тепла 1165
8144	- Зульцера . 6904	скомъ 7065	- теплоты . . 1165

Распыление воды в видъ жуали 7314	Расходъ пара 7853	Расшатывание 4404	Расширительный
----- тумана 7314	-- быстро мѣняю- щийся 4244	Расшатываться 4403	приборъ Премли 7103
- топлива . . . 83	-- внезапный 1837	Расширение . 2907	- эксцентрикъ 6783
Распылитель па- роструйный 683	-- въ часть . 7854	5837	Расширить сопло 8909
Растворимость	-- гарантирован- ный 7856	- адиабатическое	- трубу . 3074, 3091
8914	-- достигнутый 7857	- дымохода . 1017	Расширить см.
Растворимый 8915	-- мгновенный 1837	- дѣла . . . 3075	Расширить
Растворитель для накипи 8913	-- неравномер- ный 4243	- колосниковъ отъ нагрѣванія 691	Расщепленіе кок- са трубы 3073
Растворять . 8904	-- полеванный 7855	- коническое 8905	Рванина . . 10310
Растворъ 8934, 8905	-- равномерный 4242	- недопущенное 4353	Расщепленіе ко- сина 8903
- водный . . 8906	- угля . 4813, 4557	- неополное . 4819	-- многоступен- чатая 8113
- въ соляной ки- слотѣ мѣди полухлористой 493	-- общий въ кило- граммахъ 227	- огневого про- стравства 621	Реактивное ко- лесо 8103
----- мѣди одно- хлористой 493	Расходы на горю- чее 4907	- огневой коробки 631	Реактивной и ак- тивной турбинъ соединеніе 8933
- глиняный 89310	-- обслуживаніе 4905	- отверстій при помощи оправ- ки 2908	- турбины колеса 8103
- известковый 8934	-- содержаніе въ исправности 4611	- полное . . . 4813	Реактивности
- обыкновенный 8933	-- топливо . 4907	- производствъ 3075	принципъ 8904
- цементный 8943	-- по ремонту 4611	- смѣшанное 5847	- степень . . 8903
- полухлористой мѣди аммиач- ный 494	-- содержанію 4213	- совершенное 4813	Реактивъ . . 8903
- цементный 8941	-- эксплуатаціи 4905	- цилиндръ . 5553	Реакціи принципъ 8904
- ѣдкого кали 4810	Расцѣпка . . 6987	- эксплуатаціи 3075	- степень . . 8903
- натра . . 8937	- съ независи- мымъ движе- ніемъ 6993	Расширенія коке- ное давленіе 5844	Реакція зазора 8113
Растворы . . 8933	Расцѣпленіе во- нутрь 6993	- кривая показав- тель 5843	- кислая . . 8903
Растворять см. ра- створять	- наружу . . 6994	- линія . . . 5843	- основная . 8903
Растворяющее	- у эксцентриковой тяги 6905	- начало . . . 5841	- скопленія пара 8903
котельный ка- мень вещество 8913	Расцѣпляющій механизмъ 6983	- отдѣльная ка- мера 6737	- сопла . . . 8907
Растительное ма- сло 7711	Расцѣпное при- способленіе ре- гулятора работы 7121	- паровая машина компаундъ двой- ного 7434	Реберъ комплектъ 5643
- ный жиръ . 7710	Расцѣпное при- способленіе ре- гулятора работы 7121	----- тройного 7435	Ребристая крыш- ка 5644
Расточить ци- линдръ 5555	Расчеканить . 3533	- периодъ . . 5843	-- лятая . . 5671
-- въ горюче- тельномъ поло- женіи 5555	- мѣдную про- кладку 5725	- работа 4881, 8055	- стѣнка . . 7314
Растягивающая	Расчеканка трубъ 8013	- степень . . 5843	- труба волнистая 3047
сила 1723	Расчетъ котловъ 3085	- ступень . . 8113	-- перегрѣвателя 4074
- щее усиліе . 1723	- маховика . 5355	Расширенное сопло 8909	тый колосникъ 793
Растяженіе . 1721	- прочности . 1055	Расширительного золотника диа- грамма 6733	- перегрѣватель трубный 4113
Растяженію под- вергнуть 1722	- регулятора гра- фическій 5494	-- зеркало . 6713	-- трубчатый 4113
-- образецъ . 1764	- сопротивленія 1055	----- подвижное 6731	Ребро касательное ко втулкѣ 6783
- поддерживаемый 1631	Расчитать отве- стіе разверткой 23010	- лапа . . . 6732	- клапана направ- ляющее 6783
- сопротивление 1724	-- рейбаломъ 23010	- смалка . . 6733	- кожуха . . 8553
Растяженія намѣ- реніе 1723	Расчищать см. расчистить	- штокъ . . 6733	- скрѣпляющее 5643
- коэффициентъ 1775		- эксцентрика эксцентриситетъ 6733	Реверсивная паро- вая машина 7501
Растяжимый 1774, 1905		Расширительное распредѣленіе 6711	- турбина . . 8971
Растяжная пру- жина 6833		- ный золотникъ 6717	- ное распредѣле- ніе перестав- нымъ эксцен- трикомъ 6983
		- клапанъ . . 6713	

Резервь рычаж- ный съ защит- кой 7017	Регулируемое клиновое со- единение 6117	Регулятора сопро- тивление 5502	Регуляторъ плоский 7123
Резинионное кле- мо 4547	- сопло . 8611, 8377	- степень нерав- номѣрности 5493	- Прелла съ об- ращеннымъ подвѣшеніемъ
Регенераторъ 8643	Регулируемость бабмама 6073	- стойка . . . 7143	маятника 7092
Регистрирующе газовые вѣсы 584	Регулируемый бабмама 6073	- трение собствен- ное 7143	- пружинный 7103
- щий барабанъ 583	- кулакъ . . . 6082	- чувствитель- ное 5497	- съ пружинной
- маометръ . 8483	- скребокъ для трубы 4844	- шаръ . . . 7043	- поперечной 6112
- механизмъ . 587	Регулирующая завдвигка 963	- шпиндель 7037, 7143	- - - - и попе- речи . 7113
- пирометръ . 543	- заслонка . . 963	- - вертикальный 7143	- прыгаетъ . 5523
- тахометръ . 7083	- - поворотная 963	- - горизонталь- ный 7147	- псевдо-астатиче- ский 5504
- термометръ 552	- розетка . . . 813	Регуляторомъ устанавливает- ся наполнение	- работы . . 7117
- тягачъ . . 433	- игла . . . 8609	- - - - - 5523	- скорости . . 7093
- цилиндръ . 583	Регулирующий золотникъ 8687	Регуляторъ . 5474	- статический 5502
Регламентъ слу- жебный 7853	- клапанъ . . 8691	- автоматический дымовой	- съ колѣнча- тыми рычага- ми 7107
Регулирование 5473	- - питаельный 8372	- заслонки 423	- - - и роликами 7097
- автоматическое 5514	- - нажимной вентъ 8431	- - питания . 8702	- - муфтой . . 7073
- насадками . 8593	- - питаніе клапанъ 8373	- астатический 5503	- - ромбическимъ подвѣшеніемъ 7073
- отъ руки . 5513	Регулятора буса 8694	- Ватта . . . 7082	- - согнутыми маятниковыми стержнями 7094
- перегрѣвателя 4154	- валъ . . . 7143	- вспомогаель- ный 8603	- - - тягами 7094
- помощью торма- женія пара 5517	- - вертикальный 7143	- вѣсовой . . 7083	- - скрещенными тягами 7083
- посредствомъ завдвигки 424	- - горизонталь- ный 7147	- грузовой . . 7083	- - - стержнями 7083
- - заслонки . 424	- - влияние . . 5513	- давления газа 1813	- - шатунной пе- редачей . 7073
- прикрѣпленіемъ впуска 8584	- - на степень на- полненія 5523	- - предохрани- тельный 8354	- - тяги . . . 413
- соплами . . 8593	- выключеніе 8603	- дѣйствуетъ на распределение	- устанавливаетъ наполненіе максимальное 5524
- тяги . . . 411	- вѣсъ . . . 5477	- дѣйствующій сжатый воз- духомъ 7124	- - нормальное 5523
Регулировать 5473	- колебаніе . 8614	- инерционный 7123	- - кулевое 5523
- подшипникомъ 6404	- колпакъ . . 8623	- Клея . . . 7083	- установить 5491
Регулировка воло- чениемъ 8584	- коробка 7071, 8623	- конический . 7073	- устойчивый 6493
- впускномъ пара съ перерывами 8607	- - съ муфтой 5511	- косинусъ - 7113	Регуляторы . 7061
- дросселирова- ніемъ 8584	- крышка . . 8623	- маятниковый 7064	Редукционный клапанъ 8357
- единичная . 8593	- муфта . . . 7073	- между двумя опорами 7151	Резервуара каме- ра верхняя 8487
- клинчатъ . 6113	- опора . . . 7143	- на вѣсу . . 7143	- - нижняя . 8483
- количественная 8584	- осевого кривая 5513	- маховикъ 7123	Резервуаръ для воды 8704, 8703
- непосредствен- ная 8613, 8617	- положеніе . 5483	- не измѣняетъ своего положе- нія 5493	- - чистой . 8361
- стальной лентой 8601	- приводъ . . 7144	- неустойчивый 5501	- - газа . . . 183
- тормажениемъ 8584	- приспособленіе перестановоч- ное 7123	- осевой . . . 7124	- - масла . . 8483
- турбинъ . . 8582	- пружина . . 7104	- - съ маятниками, параллельно движущими- ся 7127	- - пара . . . 8367
Регулировочное приспособле- ніе 6083	- прыганіе . 5527	- - - центробѣж- ными 7123	- - щелоча . 4002
- ный установоч- ный клинъ 6073	- работоспособ- ность 5503	- питания само- дѣйствующій 8373	- изъ кирпичной кладки 8711
Регулируемая топка съ не- прерывной засыпкой 923	- работы выключе- натель 7121		- напорный . 8713
- точка, передаю- щая движеніе 6013	- - расцѣпное при- способленіе 7121		
	- расчетъ графа- ический 6494		
	- рычагъ . . . 7123		
	- сдвигъ оси 7077		
	- сила перестав- ливающая 5507		

Резервуаръ от- стойный 894.4	Ремонтъ котла 4422	Ромбическое поддѣшеки 708.1	Ручной рычагъ 650.3
- поставленный высоко 5112	Ресивера ем- кость 717.1	Роствертъ . . . 850.6	-- поворотный 298.1
- съ содой . . . 400.4	- обогрѣваніе 717.3	Росы темпера- тура 141.8	- станокъ кле- пальный 267.3
- чистой водой 896.1	- объемъ . . . 717.1	Ротативная паро- вая машина 739.3	- поперечно- строгальный 235.9
- щелокомъ 400.2	Ресиверная паро- вая машина 745.3	Ротационная паро- вая машина 739.3	- тахометръ . . . 736.4
Резина . . . 154.4	Ресиверъ . . . 716.9	- ный насосъ . . . 739.3	- торфъ 93
Резиновая про- кладка 578.3, 601.9	- обогрѣваемый 717.3	Роторъ 829.1	- шепнигъ . . . 235.9
- трубка 491.1	Ресмусъ 160.8	Ртути-стальной термометръ 54.6	Рыбообразный колосникъ 70.6
Резиновое кольцо 578.3	- рааджиной 160.7	Ртутный вакуум- метръ 500.10	Рыхлая зола 557.2
- уплотняющее 498.1	„Рестартингъ“ инжекторъ 339.4	- малометръ . . . 346.3	Рычага вилка 633.6
Резиновый шаръ для засасыва- нія газовъ 50.3	Ржавленіе . . . 488.2	- съ сокращен- ной шкалой 347.1	- вилкообразный конецъ 633.6
- шнуръ 578.4	Ржавчиной по- крытый 170.7	- термометръ 54.2	- катящегося очер- таніе дуговое 636.7
Результатъ испы- таній 157.3	Ржавчины образо- ваніе 438.2	- наклоненный автоматъ 54.4	--- прямой- ное 636.6
- опытовъ . . . 157.3	Ржавить 488.1	Рубашка паровая 558.3	- перекачиваю- щегося очерта- ніе дуговое 636.7
- освидѣтельство- ванія 453.3	Ридеровскій золот- никъ съ ок- нами 675.8	- отсоединяе- мая 789.1	- --- прямой- ное 636.6
Рейбалъ 221.1	--- прорѣзми 675.7	- кой водной ок- ладженіе 736.3	- расположеніе на призматиче- скихъ опорахъ 532.1
Рейсмасъ раз- движной 160.7	Риска кольцевая 180.6	Рубцеватый . . . 185.3	- распределитель- наго ручка 708.1
Реле 676.1	- поперечная 180.6	Рудничковъ уголь 8.6	Рычаги для впуска 637.5
Ременная переда- ча 658.3, 658.4, 658.5	- продольная 180.7	Рудничная вода 898.4	-- выпуска . . . 637.8
- и канатная 651.4	Рихтовальный станокъ 235.1	Рудоподъемная паровая ма- шина 749.3	- распределитель- ные 637.4
- ного шкива ободъ 651.6	Ровный ходъ машины 767.9	Рукоятка 769.2	Рычагомъ распро- дѣленія напря- женіе 657.5
- ной привода 167.1, 658.3	Роговидный вы- ступъ 647.1	- ки передвиженіе съ одной сто- роны на дру- гую 881.4	- система . . . 517.3
- тахометръ . . . 798.3	Рогообразный выступъ 647.4	- ку повернуть 769.3	Рычагъ катящийся 634.4
- тормазъ 798.5	Родъ испытанія 157.7	Рулетка 159.4	-- ведомый . . . 634.7
- саморегулиру- ющій 798.6	- колосниковой рѣшетки 69.4	Ручка крышки лаза 398.1	-- ведущій . . . 634.3
- шкивъ 651.5	- опыта 157.7	- распределитель- наго рычага 708.1	-- движущій 634.3
Ремень бѣгетъ 654.3	- угля 8.6	- топочныхъ дверецъ 82.3	-- сильно изог- нутый 635.3
- лапается . . . 654.6	Рожокъ съ фла- цемъ 302.7	- ки поворачи- ваніе 881.4	- съ точной вра- щенія постоян- ной 634.6
- набѣгаетъ . 654.4	--- двойнымъ 302.8	Ручная клепаль- ная машина 267.3	----- подвѣж- ной 635.3
- надѣтъ на шкивъ 654.7	Розетка регу- лирующая 81.5	- цѣпа 218.2	- --- колѣчатый рычагами 635.3
- подтянуть . 655.4	- ки заслонка . 81.6	- склепка 267.3	- --- клапана 881.5, 634.3
- приводный . 655.3	- колесико . . . 81.6	- цѣпь 215.3	- --- захватываю- щій штокъ 633.2
- сбросить со шкива 654.10	Ролики транс- портные 218.4	- чеканка 258.6	- --- клапанный зах- ватывающая тѣла 633.2
- соскакиваетъ со шкива 654.5	Роликовая щетка 484.1	Ручное зубило 218.7	- --- колѣчатый съ поверхностями катанія 636
- хлопаетъ . . . 654.3	Роликъ ведущій цѣпь 215.6	- клепаніе . . . 267.1	
Ремненадѣватель 654.9	- для поддержки трубы 478.3	Ручной вырѣзки торфъ 9.3	
Ремня надѣваніе 654.3	- уменьшенія хода 792.6	- кранъ 215.3	
- накладываніе 654.3	- направляющій 791.4	- насосъ 169.3, 377.5	
Ремонтировать 442.3		- приводъ 169.1	
- машину 771.4			
Ремонтная мастер- ская 762.3, 430.7			
Ремонтныя ра- боты 771.6			

Рычагъ кривоши- на 683b	Рѣшетка изъ ко- лосниковъ	Рѣшетка колосни- ковая съ непре- рывной загруз- кой 78b	Рѣшетки колосни- ковой площадь
- куляский 701b	- плоскихъ 712	- засыпкой 78b	мертвая 674
- опережающій 708b	- , поверхность которыхъ раз- бита на прямыя 714	- циркуляцией воды 78b	--- полная . 674
- перекатываю- щийся 6844	- колосниковая 68b	- цѣльная . 68b	--- поддержка 701
- ведомый . 6847	- вращающаяся 753	- цѣпная . 767	--- прочность 762
- ведущій . 684b	- гладкая . 713	- экономическая 71b	--- родъ . . . 684
- движущій 684b	- горизонтальная 68b	- этажная . 784	--- ступени . 783
- , приводимый въ движеніе 6847	- двойная . 723	- ярусная . 784	--- сѣченіе живое 67b
- сильно изог- нутый 68b	- двухскатная 741	- предохранитель- ная 700b	--- температура 683
- съ колѣнчаты- ми рычагами 68b	- длинная . 687	- съ роликовыми колосниками 753	--- типъ . . . 684
- , точкой вра- щенія подвиж- ной 68b	- для шлаковъ 7510	Рѣшетки . . 368b	--- устойчивость 762
----- постой- ной 684b	- качающаяся перекидная 751	- горизонтальной колосниковъ 68b	--- устройство 68b
- перестановоч- ный перекид- ной 701b	- поданная 752	- колосниковой балка опорная 701	--- участкомъ . 682
- регулятора 712b	- корытообраз- ная 742	- горизонт. шуро- вочная плита 71b	--- цѣпной телѣж- ка 962
- ручной . . 684b	- круглая . 754	- длина общая 68b	--- цѣпь . . . 967
- поворотный 68b	- крышеобраз- ная 741	- полная . 68b	--- часть . . 682
- сѣпляющій 680b	- ленточная 75b	- доска . . 744	--- боковая 684
- тормазный . 7957	- лотковая . 742	- доступность для глаза 683	--- средняя 683
- , управляемый отъ руки и устанавливае- мый защелкой 7017	- многоугольная 714	- засореніе . 425b	--- чистки . . 4257
Рычажная пере- дача 881b	- наклонная 723	- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 4584	--- ширина общая 68b
Рычажный меха- низмъ для по- ворачиванія маховика 6504	- неподвижная 74b	- конструкція 68b	--- полная . 68b
- реверсъ съ за- щелкой 7017	- , охлаждаемая водой 76b	- коробленіе 764	--- наклонной ко- лосникъ съ лазками 72b
Рѣзакъ для руб- ки 217b	- пластинчатая 712	- механическая загрузка 681	--- рама . . . 3687
- - холодного металла 216b	- поворотная 753	- засыпка 681	--- цѣпной колос- никъ 75b
- рубать . . . 217b	- подвижная 747	- нагрузка . 23b	Рѣшетку колосни- ковую механич. путемъ загруз- жать 683
Рѣзецъ сверлиль- ного станка 222b	- полигонная 714	- наклонной шуровочная плита 781	--- засыпать 683
- токарный . 227b	- полосовая 75b	- - - - - 681	--- перегрузить 23b
Рѣзка листовъ 218b	- , приводимая въ движеніе механическимъ путемъ 74b	- - - - - 681	Рѣшето для углей 683
Рѣзкой горѣ 811	- продольная 687	- - - - - 681	Рѣшетчатая ко- лосникъ рѣшет- ка 717
Рѣчная вода 8851b	- рѣшетчатая 717	- - - - - 681	Рѣшетчатый зо- лотникъ 6701
Рѣшета клѣтки размѣръ 54	- ситообразная 717	- - - - - 681	- люкъ . . . 688b
	- скользящая 761	- уменьшеніе при помощи пере- крытія части ея кирпичами 425b	Рейкинизирован- ная диаграмма 4822
	- составная 68b	- площадь . 672	Рядовой уголь 57
	- ступенчатая 781	- - - бесполезная 674	Рядъ заклепокъ 256b
	- съ водянымъ охлажденіемъ 76b		- заклепочныхъ швовъ 2901
			- кирпичной клад- ки 8621
			- трубокъ . . 294b

С.

Сажка 45b	Сажки хлопья 454	Салатъ лопаточ- ный 394b	Сальника болтъ 597b
Сажки въ дымовой трубѣ горѣніе 1144	- приемникъ . 48b	Салинометръ 39211	- вкладышъ 5673
- налетъ . . 1042	Салазокъ круг- лыхъ фланецъ 6194	Сало . . . 15411	- втулки 5673
- образование 45b		Саломъ теплымъ пропитать 6011	- крышки . 5673

Сальника водяное охлаждение 861.5	Самовозгарание угля 84	Сахарный трост- никъ выжатый 181	Сварочное желѣ- зо 147.2
- втулка . . . 870.3	Самовоспламене- ние угля 84	Сбереженіе ох- лаждающей воды 496.4	-- листовое . 150.2
- - нажимная 897.2	Самовоссылающая нижсекторъ 862.4	- пара 786.2	-- обезуглеро- женное 148.1
- -, подтягиваемая помощью кол- пачковой гайки 897.3	Самодѣйствующій клапанъ 478.1	- - вслѣдствіе конденсація 494.4	Сварочный жаръ 240.2
- - проходить сво- бодно черезъ направляющія прямолинейна- го движенія 870.4	- - возвратный 896.3	- - тепла . . . 498.2	- шовъ 199.2, 240.2
- - ку нажимную притянуть 897.1	- приборъ умень- шитель давления пара 886.6	Сбивать котель- ный камень 498.1	-- открытый 199.1
- доступность 878.2	- регуляторъ на- танка 887.2, 870.2	Сбирать . . . 756.7	-- треснувшій 170.1
- крышка . . 808.3	- токарный ста- нокъ 887.2	Сболтать . . 893.2	-- трубы . . 241.1
- - нажимная 897.2	- шаровой затворъ стеклянаго стекла на слу- чай его полом- ки 845.4	Сборка . . . 756.6	Свая изъ бетона армированная 890.2
- -, подтягиваемая помощью кол- пачковой гай- ки 897.3	Самозапираю- щійся водоука- затель 845.3	- вѣ мастерской 757.2	-- - желѣзо . 890.2
- набивка . . 899.2	- - съ заплочкой 845.5	Сбросить ремешъ со шкива . 664.10	Сверла остріе 222.4
- - штока вологити- кового 899.1	- - стъ заплочкой 845.5	Сбѣганія уголь 668.1	- шпиндель . 222.2
- - поршневого 896.10	- - клапанъ . . 888.6	Свалка угля 431.5	Сверление . . 221.2
- фланецъ втулки 897.4	- - заслончатый 889.1	Сваренная труба 899.10	Сверленіемъ изъ слѣдованіе 199.4
- - крышки . 897.4	- - откидной . 889.1	- - въ напускъ 290.2	- удалять заклеп- ки 855.2
Сальниковый болтъ 897.3	Самозаписываю- щій см. реги- стрирующий 899.1	- - нахлестку 290.2	Сверлильный ин- струментъ 221.2
Сальникъ . . 896.2	Самозапорный водоуказатель 845.3	- - стыкъ . 290.1	- приборъ пере- косный 224.2
- безъ набивки 808.2	- клапанъ . . 888.6	Сваренный звенья 279.2	- - для котель- ныхъ мастер- скихъ 224.1
- вала . . . 850.2	- - на случай раз- рыва трубопро- вода 888.7	Свариваемый 199.2	- - - - - работъ 224.1
- вертикальный 898.2	Самоперегрузка 144.7	Свариваніи спо- собъ 241.4	- - многошпин- дельный 226.10
- впуска . . . 898.7	Самонишущій манометръ . 848.2	Свариваніи въ лапку 240.2	- - склерометри- ческий 199.2
- выпуска . . 898.2	- тахометръ . 798.2	- - напускъ . 240.2	- - съ нѣскольки- ми шпинделя- ми 226.10
- горизонталь- ный 898.2	Самоприжимаю- щееся кольцо 898.2	- - стыкъ . . 240.7	Сверлить отвер- стія для закле- покъ 245.1
- дуется . . . 898.2	Самопружина- щее кольцо 898.2	- - желѣзные листы 241.2	Сверло . . . 221.2
- износился . 899.4	Саморегулирую- щій ременной тормазъ 798.2	Сваривать звено трубы 279.2	- американское 222.1
- изъ листової латуны 861.6	Самосмазываю- щая масленка 778.2	Сваривать въ лапку 240.2	- - - - - - - - - 222.1
- - отдѣльныхъ колецъ 858.2	Самостоятельное подсасываніе 882.2	- - способный . 199.2	- обыкновенное 221.10
- неплотенъ . 899.2	- присасываніе 882.2	Сварить . . . 240.2	- перовое . . 221.10
- плотенъ . . 899.1	Самосухка . . 225.2	Сварка . . . 240.4	- спиральное 222.1
- плотно обле- гаетъ штокъ 899.1	Сантиграммъ 229	Сварки мѣсто 240.2	- центровое . 222.2
- подвижной . 804.2	- Сарай . . . 792.10	- способъ . . 241.4	Свертываніе ма- ховика болтами 644.2
- подвижный . 898.7	- угольный . 66.2	- къ поддающейсѣ 199.2	Сверху заплата плита бѣлаго металла 608.2
- притянуть . 897.1		Сварное звено корпуса котла 279.2	Свидѣтельство объ испытаніи 187.2, 454.2
- разгруженный 804.2		Сварный водяной коллекторъ 290.2	-- разръшеніи 452.2
- разработана 899.4		Сварочная вода- ная коробка 290.2	- приемное . . 454.2
- съ металличе- ской набивкой 808.4		- и осадочная ма- шина универ- сальная 241.2	Свинецъ . . . 158.2
- - упругимъ ла- биринтовымъ уплотненіемъ 861.7		- сталь . . . 148.2	- вогнать молотъ комъ 872.7
- уравнивательный 471.1		- температура 240.2	
- цилиндра . 898.2			

Связывание арматуры 3512	Свойство нейтральное смазочного средства 7802	Сгущаемого пара количество 4942	Секционный котелъ 3821
Связисток не дѣйствуетъ 3382	Свѣдущее лицо 4512	Сгущать . . . 4942	- подогрѣватель 4061
- паровой . . . 3382	Свѣжаго пара трубопроводъ 7152	Сгущенный паръ 4942	Секція перегрѣвателя 4102
- сигнальный 3382	Свѣжесрубленный лѣсъ 27	Сгораніе дыма 442	Сервомоторъ 8012
Связи . . . 1092	Свѣжій лѣсъ . 27	Сдвиганіе . 2922	Сердечникъ . 8502
Свобода перемѣщеній котла безъ новыхъ освидѣтельствованій 4582	Свѣсомъ кладка 3022	Сдвига коэффициентъ 1912	- служащій для регулированія 8802
Свободная высота лопатки 8011	Свѣтильный газъ 1511	Сдвигающее усилие 1912	Сердцевидная кривая 6902
- жирная кислота 3022	Свѣтъ верхній 3022	- - шатуна . . 5122	- ный токарный комутаторъ 2922
- теплота . . . 1852	Связанный химически водородъ 2610	Сдвигать . . 2122	Серьга направляющая 7042
- точка . . . 5042	Связка деревянныхъ планокъ 3072	Сдвигу подвергнуть 1912	- - конхондальная 7042
Свободно всасывая бабонетная рама 6172	Связная анкерная трубка 3042	- сопротивленіе 1912	- -, описывающая эллипсовидную кривую 7042
- - - станка 6172	Связующее вещество 3022	Сдвигъ . 1912, 5122	Серьгой направляющей расpredѣленіе 7042
- всасывающая часть котла 3022	- - для брикетовъ 112	- оси регулятора 7072	- - - стержня заклепки 2442
- всасывающій кожухъ 3072	Связь . . 3062, 3062	- при крученіи 1922	Серьгой направляющей расpredѣленіе 7042
- лежащій . 19011	Связанная въ видѣ желѣзнаго листа 3042	Сдвинуть . . 2122	Сжатіе . 5552, 5562
- направлять одинъ конецъ 1892	- балочная . 3062	Сдвоенная машина паровая 7421	- полное 1872, 4811
- подвѣшенный цилиндръ 5552	- ввинченная 3041	- - такдемъ . 7451	- поперечное 1791
Свободное сѣченіе канала 5872	- кладки . . 3552	Сдвоенный насосъ симплексъ 3722	- - стержня заклепки 2442
- - окна . . . 5872	- клепанная . 3062	- - съ ремешкомъ привода 3722	- , производимое вентиляторомъ 402
Свободностоящая дымовая труба 1122	- изъ желѣза круглаго 3062	Сдвигать волю съ трубы помощью воздушной струи 4822	- струи . . . 8022
- паровая машина 7421	- - - профильнаго 3042	- - - паровой струи 4822	- - водяной . 7222
Свободный водородъ 3011	- - - фасоннаго 3042	Сдѣланнаяkerneромъ мѣтка 2122	Сжатію подвергнуть 1862
- фланецъ . . 4702	- полая . . . 3042	Сдѣлать помощью тальга скользакъ жгутъ 6002	- сопротивленіе 1871
Свода устройство внутри 612	- продолжная 3042	- - - плетенку 6002	Сжатіа давленіе конечное 5872
Сводомъ перекрыть 602	- сквозная . . 3041	- ласку въ мѣстѣ нахлестки 2002	- кривая . . . 5861
Сводчатое перекрытіе дымоходовъ, образованное постепенно выступающими кирпичами 1022	- треугольная 3062	Сегментъ кольцевой 5912	- линия . . . 5861
Сводъ огневой коробки 602	- угольная . 3061	- сь рабочими лопатками 8822	- начало . . . 5852
- огнеупорный 602	- якорная . . 3552	- сь паровыми лопатками 8822	- періодъ . . 5862
Своевременный подводъ воздуха 352	Связями скрѣпить 3552	Сектора зубецъ 7022	- предѣлъ . . 1872
Свойства механическія 1712	- скрѣпленіе котла 3552	- пазъ . . . 7022	- работа . . . 4822
- физическія 1682	- укрѣпленіе днища 3062	Секторъ зубчатый 7022	- степень . . . 5862
- химическія 1712	Сгибаемый . 2002	- кольца насадокъ 8842	Сжатый воздухъ 2702
Свойство котла легко разбираться 3512	Сгибаніе листовъ 2552	- - сопель . . 8842	Сжиганіе дыма 442
	Сгибать каналы 8871	- направляющихъ лопатокъ 8872	Сжимающая сила 1872
	Сгибать колѣно 62210	Секундомѣръ съ зацѣпленіемъ 7921	Сжимающее усилие 1862, 1872
	- кольца . . . 2362	Секциональный котелъ 3821	Свади котла установленный перегрѣватель 4122
	- трубы . . 2362, 2362		Сигнальные приборы 3862
	Сгибающій прессъ 2022		Сигнальный аппаратъ 3822
			- звонокъ . . . 552
			- манометръ . 3422
			- приборъ . . . 3822

Сигнальный прибор, действующий при помощи поплавка и указывающий на низший уровень воды 887.2	Сила растягивающая 172.2	Симметричное золотниковое зеркало 661.2	Скачек температуры 122
- системы Блэка с легкоплавкой пробкой 887.2	- регулятора переставляющая 550.7	- положение 589.2	Скашивать 282
- указывающий на низший уровень воды 887.2	- сжимающая 187.2	Симметрия ось 589.2	Сквозная связь 382
- свисток 589.2	- скручивающая 189.2	Синплекс насос 579.1	Сквозной анкер 382
- термометр 55.2	- тангенциальная 699.2	- с двойным 579.2	- вальт . . . 842
Сила вертикальная 189.2	- тормазная 699.2	Синекалильный 281.2	- шток несёт поршень 589.2
- взрыва . . . 447.2	- тяги . . . 40.7	Синеломный 290.2	- поршневой двусторонний 589.2
- движущая 760.2	- тяжести 589.2	Синусоида пути золотника 541.2	Складка . . . 242
- действующая на золотниковый шток 564.7	- центробежная 547.2	Синусоидальная диаграмма 541.2	Складкообразный 189.2
- поршень 589.2	Силикатные плитки 571.4	Сирена паровая 289.7	Складчатый 189.2
- симметрично 165.1	Силикат . . . 289.1	Система колосниковых балок 77.2	Склад . . . 764.2
- живая . . . 589.2	- основной . . . 281.2	- котла . . . 207.2	- материалон 492.2
- инерции . . . 589.2	Силовая станция 761.1	- кривошипной 689.7	- с моделями 769.2
- выходящего пара 809.2	- вой цилиндр 859.2	- машины . . . 789.1	- угольный 689.2
- касательная 809.1	Силомёр 167.2, 199.7	- рычагов . . . 517.2	- с фланцами коническая непроходная 489.2
- кручения . . . 199.2	Силь инерции давление отрицательное 529.2	- сопел . . . 890.7	Склепанная водная камера 299.2
- лошадиная 784.4	- движущее действие 529.2	- статически уравновешенная 849.2	- коробка 299.2
- в часть 785.1	- движущихся масс давление 529.7	- труб . . . 294.2	- труба дымовая 110.2
- действительная 784.2	- масштаб 529.2	- боковая 295.2	- с фланцами коническая непроходная 489.2
- индикаторная 784.2	- пара . . . 199.2	- средняя 295.1	Склепанное звено кожуха котла 273.1
- полезная 784.2	- параллелограмм 529.2	Системы кольцевой трубопровода 489.2	- корпуса котла 273.1
- тормазная 784.2	Силы векторы 165.1	Сетка . . . 789.2	Склепанный водной коллектор 299.2
- часть . . . 785.1	- действия направление 165.1	Ситообразная колосник решётка 71.7	- котла кожух 271.2
- эффективная 784.2	- инерции давление 529.7	Ситуационный план 299.1	- корпус 271.2
- метрическая 784.4	- взаимствование 659.2	Сифонная трубка 847.2	- ния звенья труб 279.2
- намота . . . 662.2	- отдача . . . 659.7	- ную отливку отлить 147.1	Склепать . . . 243.7
- направленная по штоку 589.2	- передача . . . 659.2	Скалка золотника распределения 679.2	- звенья . . . 273.2
- опрокидывающая 629.2	- тяжести ускорение 589.2	- тального 679.2	- труб 279.2
- пара . . . 781.2	Сильная тяга 401.0	- расширительного 679.2	Склепка . . . 243.2
- паровая . . . 781.2	- циркуляция воды 129.2	- золотниковая 659.2	- гидравлическая 299.2
- поперечная 189.2	Сильно охладить 501.10	- , проходящая сквозь решётку 667.2	- горячая . . . 243.2
- посадки клапана на седло 689.2	- удлиненный корпус 561.2	Скалки золотниковой направляющей 671.2, 659.2	- дна . . . 273.2
- привода . . . 667.2	Сильное горение 44.2	- пережатие 667.2	- жаров. трубы с тавровым скрепляющим кольцом 299.2
- прижимающая 662.2	- сжатие газов 104.2	Скалывание . . . 191.2	- котла кожух 271.2
- присасывающая конденсатора 784.2	Сильный вакуум 499.2	Скалывающее усилие 189.2	- корпуса 271.2
- холодильника 784.2	- огонь . . . 420.2	Скальчатый поршень 729.2	- парового 243.2
- рабочая . . . 760.2	Симметричная двойная лопатка 889.2		- кричная . . . 249.1
- движущая 781.2	- но действующая сила 165.1		- машинная 267.4
- радиальная 889.2			- неплотная 254.2
			- плотная . . . 243.2
			- плохая . . . 254.2
			- пневматическая 270.2

Склепка полуступенчатая 257.7	Скольжение по-верхность плоская 618.4	Скорость абсолютная 800.6	Скручиванию подвергнуть 192.7
- поперечная 274.2	- - цилиндра 556.3	- - вступления 807.4	- сопротивление 192.2
- продольная 273.4	- - скорость . . . 615.4	- - выхода 807.5, 808.1	Скручивающая сила 192.2
- прочная . . . 242.1	- - трение . . . 615.6	- впуска 583.2, 800.2	- угол . . . 192.3
- ручная . . . 267.3	Скользить . . . 248.4	- вступления . . . 800.3	- упругость . 192.7
- сжатый воздух 270.2	- другъ по другу 516.4	- входа . . . 800.3	Скручивать см.
- ступенчатая 257.8	Скользкость смазочного вещества 772.4	- вѣтра . . . 598.2	скрутить
- худая . . . 254.5	- - материала 772.4	- дымовыхъ газовъ 407.2	Скручивающее усилие 192.2
Склепываемый желѣзный листъ 244.1	- - скользкая колосниковая рѣшетка 76.1	- закрытія . . . 548.5	- щей моментъ 193.1
Склепывание 243.2	- - планка боковая 614.2	- истечения . . . 800.2	Скрытая теплота 232.1, 234.7
- въ ручную 267.1	- - поверхность 612.7	- критическая 845.3	- - испарения внутри трения 135.2
- - холодную 250.7	- - цилиндрическая 612.6	- лопатки . . . 881.4	- - - вѣшная 185.1
- горячее . . . 242.5	- - -щее кольцо по тайному 591.4	- на окружности 522.3	Скрѣпить болтами 232.1, 232.2
- машинное 267.3	- - щей поверхности 616.2	- - окружная . . . 800.3	- - анкерными 235.6
- отъ руки 267.1	- - - - -нагрѣвание 616.4	- - относительная 806.7	- жаровыя трубы 231.5
- холодное 250.7	- - - - -охлаждение 616.5	- - - - -выступления 807.5	- звенья заклепками временными 273.2
- электрическое 262.2	Скопление глян 422.1	- - - - -выхода . . . 807.7	- - - предвари-тельными 273.2
Склепывать см. склепать	- котельнаго камня 422.4	- - - - -падения воды 722.4	- связями . . . 255.6
Склерометрическая проба 195.2	- - теплоты 47.2, 126.7	- - пара . . . 407.1, 718.4	Скрѣпление болтами 232.2, 232.3
- твердость . . . 195.4	- - пар реакція 800.6	- - средняя . . . 583.3	- - анкерными котла 265.5
- смѣй сверлильный станокъ 192.5	Скоростей для грамма 808.2	- - передачи давления 657.3	- котельныхъ листовъ 271.2
Склерометръ 195.7	- - кривая . . . 587.7	- - поршня средняя 520.7	- котла связями 255.5
- шаровой . . . 195.2	- параллелограммъ 806.4	- потока . . . 804.4	- лопатки верхнее 834.2
Склянка для угля 84.2	- - - - -треугольникъ 808.2	- прохода пара 537.7	- маховика скобами 642.2
Скоба желѣзная 110.2	- - - - -при входѣ струи 808.3	- - скользящая 615.4	Скрѣпить см. скрѣпить
- - U-образная 110.2	- - - - -выходѣ струи 808.4	- - теченія 800.5, 804.4	Скрѣпляющее ребро 564.5
- лава . . . 222.2	Скорости измѣненіе по ступенямъ 812.2	- - угловая . . . 527.2	Слабая тяга 40.2
- стяжная . . . 642.2	- - оптическое измѣненіе 792.2	- уменьшенная вслѣдствіе трения 804.5	503.4
Сколачивать котельный камень 422.1	- - пара касательная слагающая 806.3	- хода . . . 522.4	Слабоспекающійся уголь 22
Скольжение 191.2	- - составлющая 806.3	- циркуляции 122.3	Слагающая . . . 524.2
- по окружности 517.4	- - - - -полученіе . . . 806.2	- - - - -переставной 434.4	- добавочная нормального давления 809.2
- поверхностей катанія 692.2	- - - - -потеря . . . 804.5	- - - - -регулируемый 424.4	- по оси . . . 807.1
- при крученіи 192.2	- - - - -распределение 812.5	Скребокъ 422.2, 422.4	- производящая ударъ 817.2
- ную сопротивленіе 242.2	Скорости измѣненіе по ступенямъ 812.2	- для трубъ . . . 424.2	- радиальная . . . 807.2
Скольжения движеніе 516.2	- - оптическое измѣненіе 792.2	- - - - -переставной 434.4	- скорости пара касательная 806.2
- кольцо . . . 708.7	- - пара касательная слагающая 806.3	- - - - -регулируемый 424.4	Сланцовый каменный уголь 7.2
- кривая . . . 516.3	- - - - -составлющая 806.3	Скрещенные стержни маятниковые 708.6	Слесарная машина 781.4
- криволинейнаго механизма 517.1	- - - - -полученіе . . . 806.2	- - направляющая 709.1	- - - - -225.7
- плита привинченная сверху 612.2	- - - - -распределение 812.5	- - - - -направляющая 709.1	
- поверхности дѣла 567.1, 612.2	- - - - -регуляторъ 708.2	- - - - -четырехугольникъ 507.1	
- - - - -износъ . . . 612.2	- - - - -ступень . . . 812.4	Скрѣпить . . . 17.2	
- - - - -нагрѣвание 616.4	- - - - -тяги замедлитель 44.1	Скрутить . . . 204.1	
- - - - -охлаждение 616.5	- - - - -уменьшеніе окружной 811.2	- подъ угломъ въ х градусовъ 201.2	
- - - - -ширина . . . 612.1		Скручиваніе . . . 192.4	

Сливная труба 8721	Служба дневная 4871	Смазочного веще- ства скольз- кость 7794	Смолист уголь 48
-ой патрубковъ 8713	- днемъ . . . 4871	- - - - - 7794	Смолиной паръ 483
Слитомъ плаво- ный 4862	- ночная . . . 4872	- - - - - 7793	Смотровое отвер- стие 817
Сложного котла парособиратель 2874	- ночью . . . 4873	- - температура 7793	-ой люкъ . . . 817
Сложная стѣнка 1355	- по эксплуатаціи 7843	- масла испытаніе 7805	Смычекъ дрели 2382
- топка . . . 583	Службы котла продолжитель- ность 4424, 4525	- материала внут- реннее треніе 7795	Смычковая дрель 2381
- цѣпь кинемати- ческая замкну- тая 5062	- правила . . . 7851	- - испаряемость 7796	Смѣна . . . 4827
Сложный блокъ 2147	Служебный пер- соналъ 4172	- - - - - 7793	- дневная . . . 4828
- котель . . . 80610	- регламентъ 7852	- - - - - 7793	- ночная . . . 4829
- - - - - цилиндриче- ский 8103	Служебный на- ступокъ 4882	- - - - - 7794	- перемѣны 4874
- механизмъ . . . 5061	- правила . . . 4882	- - - - - 7792	Смѣнная труба 3081
Слоистый . . . 1842	Случаеъ несчаст- ныхъ статисти- ка 4481	- средства ней- тральное свой- ство 7802	Смѣнить поршне- вые кольца 5002
Слой бетонъ . . . 8527	Случай несчаст- ный 4482	Смазочная кана- ва, вращающа- яся по окру- жности 7768	Смѣнная бронзо- вая заливка 6501
- воздуха . . . 4754	- , происшедшій во время ра- боты 4482	- - осевая . . . 7767	- букса 5002
- нейтральн. . . 1082	Смазать части блестящія 7588	- - трубка . . . 7443	- труба . . . 3081
- неподвижный для удержанія теплоты 8614	- - гладкія . . . 7588	- - щетка . . . 7768	-ное золотниковое зеркало 6621
- горючаго разрав- нять 4807	Смазка . . . 77110	Смазочное кольцо 5092	Смѣны продол- жительность работы 4872
- жира на котель- номъ листѣ 4482	- внутренняя 7722	- - - - - 7712	Смѣны горючей преждевреж- ное охлажденіе 222
- изоляционный 4753	- графитовая 7723	- - - - - 7767	- - - - - 474
- колець . . . 6083	- засорена . . . 7702	Смазочные ка- налы 7447	- - - - - 123
- котельного кам- ня 8886	- золотника . . . 6642	Смазочный бутель 7764	- - - - - 123
- напикъ . . . 8886	- мазью густой 7712	- гребень . . . 7762	- - удѣльная теплота 123
- нейтральный непроводящій 4753	- - твердой 7712	- желобокъ, дви- жущійся по окружности 7768	- - - - - 4871
- пара на стѣнкѣ котла 1881	- масломъ . . . 7723	- - осевой . . . 7767	- - - - - 4807
- , по которому про- текаетъ вода 5087	- машинныхъ ча- стей 7723	- - жиръ . . . 7772	Смѣсь воды и пара 1422
- соли . . . 39910	- паровая . . . 7727	- каналъ, движу- щійся по окру- жности 7768	- горючая газа и воздуха 872
- торфяника верх- ней 83	- подъ давленіемъ 7751	- - осевой . . . 7767	Смѣшанная пере- дача теплоты 1211
- угля слишкомъ толстый 382	- сальмъ . . . 7721	- - - - - 7767	- топка . . . 583
Сломать . . . 1903	- центральная 7442	- - - - - 7767	-ное расширеніе 5847
Слой горючаго средняя тол- щина 382	- цилиндра . . . 7723	- - - - - 7767	Смѣшанный впускъ 8227
- загрузки высота 281	- цѣпная . . . 7442	- - - - - 7767	- - - - - 8227
- засыпки толщи- на 281	Смазку производ- ство 7721	- - - - - 7767	Смѣшеніе . . . 4829
- изолирующаго покрытіе 4762	- устройство моль- цевой 7442	- - - - - 7767	- газовъ горю- чихъ быстрое 871
Служащая напра- вляющей пруж- жинная тарел- ка 6792	- - центральной 7442	Смазчикъ . . . 7717	- - недостаточ- ное 872
	- - центробѣжной 7741	Смазывать см. смазку	- - сильное . . . 1042
	- - цѣпной . . . 7442	Смазывающая способность 7722	
	Смазочное отверстие въ пальцѣ кри- вошипа 6552	Смазаніе пре- дѣлъ 1872	
	Смазочного веще- ства внутреннее трение 7722	Смола каменно- угольная 112	
	- - испаряемость 7722	- корабельная 144	
	- - - - - 7722	- черная . . . 144	
	- - - - - 7722	Смолистое дерево ископаемое 82	
	- - - - - 7722	Смолистый торфъ 810	
	- - - - - 7722	- уголь . . . 82, 84	

Смѣшеніе газовъ съ воздухомъ, необходимымъ для горѣнія 888	Совершенное горѣніе 448	Содержащая жир- ныя кислоты вода 887.8	Соединеніе тру- бокъ посредст- вомъ водяныхъ коробокъ 286.8
- энергичное 104.8	- расширеніе 481.8	- известъ во- да 887.1	- трубу . . . 488.7
- пара . . . 818.4	Совершить круго- вой процессъ 491.8	- масло вода 887.7	- - - - - 488.7
Смѣшеніе жид- костей 457.7	Совмѣстное дѣйст- віе двухъ экс- центриковыхъ приводовъ 688.1	- соль вода . 888.8	- на рѣзъбѣ 484.4
- охлажденіе 487.7	Совпаденіе закле- почныхъ от- верстій 245.4	- сѣрководистую воду 887.8	- съ трубными досками 281.8
- подогреваніе 401.7	Согнутый малъ- никовый стер- жень 708.8	- сѣрководис- тельную воду 887.8	- трубы съ водя- ной камерой 287.8
- подогреватель 401.8	Согнуть желѣз- ный листъ 285.4	- углекислоту вода 887.8	- - - - - 287.8
Смѣшенія соли 880.8	Согнуть желѣз- ный листъ 285.4	Содержащій шлаки 170.8	- - - - - 287.8
Смѣщенные отно- сительно другъ друга стѣны 608.8	- заклепочное желѣзо въ петлю 208.8	Содовый аспира- торъ 400.8	- факхверковое 682.8
Смягченіе пита- тельной воды 886.7	- колѣно . 688.10	Соединеніе актив- ной и реактив- ной турбинъ 888.8	- хлористое 881.10
Снабдить анти- фрикционной прокладкой 608.8	- образецъ до соприкосно- венія стенокъ 208.1	- барабановъ въ нахлестку 110.7	- цилиндръ бол- тами 588.4
- стѣнными обру- чами 578.1	- трубу . . . 286.8	- водяной камеры посредствомъ коническихъ колѣцъ 287.7	- ній желѣзныхъ выдѣленіе 887.8
- - - - - 578.1	Согрѣвающий паръ 588.8	- втулки . . 648.8	- нѣя ослабленіе 440.4
Снесеніе дымовой трубы при по- мощи взрыва 118.8	- - - - - 588.8	- головками . 286.8	Соединенные водотрубный и трубчатый кот- лы 285.8
Снести дымовую трубу 118.1	- - - - - 588.8	- днища съ кор- пусомъ 278.8	Соединительная вставка 578.4
Снизу лить . 147.1	- протекаетъ черезъ тепло- вую оболочку 588.8	- жесткое . . 682.1	- гайка манометра 847.4
Снимать см. снять 81.1	Сода 888.8	- заклепочное 248.8	- труба изогнутая 808.8
Снопъ огненный 81.1	- кальцинирован- ная 888.8	- - - - - 248.8	- часть . . . 878.4
Сносить см. сне- сти 81.1	- каустическая 888.4	- прочное . 249.1	- - - - - 487.8
Снятие гидрика- торовъ диа- граммы 782.8	Содержаніе влаги 87.8	- разбивать 284.8	Соединительный болтъ 588.8, 681.8
Снять бумагу 780.8	- влажности . 87.8	- - - - - 284.8	- каналъ . . 842.1
- крышку под- шипника 640.1	- воды . . . 87.8	- - - - - 284.8	- патрубковъ 574.8
- масло . . . 778.8	- въ котлѣ . 181.4	- - - - - 284.8	- фланецъ вала 681.4
- нагрузку . 188.8	- въ исправности 788.8	- - - - - 284.8	Соединить . . 681.8
Собачка . . 650.7	- - - - - 788.8	- - - - - 284.8	- турбину непо- средственно съ динамомашин- ной 885.7
Собиратель воз- душный 874.8	- - - - - 788.8	- - - - - 284.8	Соединять см. сое- динить 480.1
Собирательная труба 718.8	- надлежащемъ видѣ 788.8	- - - - - 284.8	Сокращаться послѣ предвари- тельного нагрѣ- ва 580.8
- ный борозъ . 108.8	- жира . . . 888.8	- - - - - 284.8	Сокращеніе . 187.4
Собрать . . . 788.7	- золы абсолют- ное 87.12	- - - - - 284.8	Солемѣрь . 889.11
- маховикъ . 648.4	- пара въ ци- линдрѣ 588.8	- - - - - 284.8	Соленая вода 888.8
- отдѣльными частями 680.8	- соли . . . 889.8	- - - - - 284.8	Соли навестковья 888.2
- часть машины 787.10	- тепла . . . 488.8	- - - - - 284.8	- магnezіальныя 889.7
Собственное тре- біе регулятора 714.8	- шлаковъ . . 87.18	- - - - - 284.8	- слой . . . 889.10
	Содержанія стои- мость 421.8	- - - - - 284.8	- содержаніе 889.8
	- углекислаго газа диаграмма 458.8	- - - - - 284.8	- содержащая вода 888.8
	Содержащая глиць вода 887.8	- - - - - 284.8	Солома . . . 10.7

Солончаковая вода 886.7	Сопель секторъ кольца 884.6	Сопло цилиндрическое 880.7	Сопротивление разнаго дискъ 840.3
Соль азотнокислая 886.10	- система . . . 880.7	Соприкасание неплотное 888.3	- - лопатка . . . 884.1
Соль глауберова 880.3	- укрупнение 882.6	- съ зазоромъ 888.3	- расчетъ . . . 186.5
- горькая . . . 889.10	- чистота . . . 880.8	Соприкасания площадь 848.3	- увеличение 186.3
- кислоты азотной 886.10	Сопла вставка подъ прессомъ 882.7	- поверхность 881.1	- уменьшение 186.4
- - кремневой 889.1	- каналъ . . . 882.10	- ширина . . . 888.3	Сорвана карбонка 570.3
- магнез. двууглекислая 889.3	- колодка . . . 888.6	Соприкасающіеся края 880.7	Сортировать уголь при помощи грохотомъ различныхъ размѣровъ 49
- образующая котельный камень 888.7	- положение . . . 881.7	Сопротивление вентиляционное 818.3	Сортное жельзо 149.10, 152.3
- - накали . . . 888.7	- противодавление 809.7	- водяное . . . 797.3	Сортъ угля . . . 85
- поваренная 890.4	- реакция . . . 809.7	- движение . . . 788.3	Соскресть . . . 483.3
- сѣрнобаритовая 889.3	- осадкиа положенныя о - бокъ 884.3	- золотника 888.6	Сосредоточенная нагрузка 184.3
- сѣрножелѣзистая 890.7	- стѣнки . . . 818.3	- жидкости . . . 718.3	- ный грузъ . . . 184.3
- сѣрноизвестковая 889.5	- сужение . . . 881.4	- заклени . . . 248.3	Составляющая 584.9
- - безводная 889.8	- сѣченіе поперечное 818.4	- нагибу . . . 189.3	- добавочная нормальная давленія 889.3
- -ую содержащая вода 887.3	- - - наименьшее 881.5	- - продольному 188.1	- касательная скорости пара 808.3
- сѣрнокальциевая 889.3	- тѣло . . . 884.7	- истечению . . . 801.7	- по оси . . . 807.1
- -ую содержащая вода 887.3	- уголъ конусности 881.3	- касательное 888.3	- производная ударъ 817.8
- сѣрноокислая 888.9	- - наклона . . . 881.8	- лабиринтнаго уплотненія вращенію 883.7	- радиальная . . . 807.3
- сѣрномагнезная 889.10	- языкъ . . . 889.3	- масла . . . 718.3	Составная колесник. рѣшетка 88.8
- сѣрнонатровая 890.3	- - переставкой 888.5	- масса пара 798.7	- парособирательная камера 410.1
- углебаритовая 889.4	- - пружинящій 888.4	- материаловъ 188.3	- раздѣльная фундаментная рама 688.7
- углеизвестковая двойная 889.3	Сошло 819.3	- минимальное 189.4	- стѣнка . . . 185.6
- углекальциевая 889.4	- гладкое . . . 880.3	- отъ тренія . . . 815.7	- часть котла 208.6
- углекислая 889.3	- квадратное . . . 880.1	- паропровода 718.6	- ное днище . . . 277.7
- угленатровая 889.3	- кольцевое . . . 888.1	- переставочнаго приспособленія 714.3	Составной валъ 848.19
Соляная вода 886.3	- круглое . . . 819.3	- полезное . . . 782.3	- - коренной . . . 630.3
ной кислотой испытаніе 170.4	- нагнетательное 890.6	- при передачѣ теплоты 181.3	- котель . . . 880.10
Сообщенное количество теплоты 118.6	- напорное . . . 880.6	- приведенное къ кругу кривошипа 586.1	- съ дымогарными трубками 818.4
Сообщительный каналъ 842.1	- отдѣльное . . . 884.1	- разрыву 182.3, 172.4	- - цилиндрической 810.3
Соосные поршневые штоки 586.3	- паровое . . . 880.4	- распространенію тепла къ жалѣзѣ 181.6	Составныя части безразличныя 88.3
Соотвѣтствующій уравновѣшивающій поршень 860.3	- переставное 887.7	- растяженію 172.4	- - газа . . . 15.12
Соотношенія равнаго смѣсн линія 487.1	- подвижное . . . 881.2	- регулятора 560.8	- - горючія . . . 80.3
Сопель горятура 824.3	- подводящее вторично 880.3	- движу . . . 191.6	- - разжижающія 17.3
- группа . . . 884.3	- приемное подающее 880.5	- сжатію . . . 187.1	Составъ газа 48.3
- дѣйствующее число 880.3	- разбрызгивающее 788.3	- скольженію 248.3	- угля химическій 86.8
- кольцо . . . 884.4	- регулируемое 881.1, 887.7	- скручиванію 188.3	Состояніе вѣшняе 187.3
	- смѣшенія . . . 880.8	- срыванію 191.6	- воды динамическое 187.3
	- состоящее изъ различныхъ частей 888.8	- тангенціальное 588.3	
	- суживающееся 880.3	- тормающее 786.9	
	- съ устьемъ прямоугольнаго сѣченія 881.6	- тренія . . . 884.3	
	- ускоряющее 888.7	- удару . . . 194.3	
	- холостого хода 888.8	Сопротивленія материаловъ теорія 185.4	
		- моментъ . . . 185.6	
		- постоянного лопатка 884.1	
		- работа . . . 788.1	

Состояніе дви- женія воды	127.3	Сочлененіе ко- лѣчатое 509.1	Спокойная работа	Способъ вдавли- ванія 195.8
- колючее . 479.7		Союзъ между	зубчатыхъ ко- лесъ 698.3	- водоочищенія
- - термическое	88.3	пародный об- ществъ для	- среда . . . 118.7	- врубъ . . . 196.1
- начальное . 479.5		наблюденія за	Сползаніе посто- янное угля	- выпускать паръ въ атмосферу
- нормальное 479.4		паровыми кот- лами 156.1	листь 98.3	144.6
- парообразное	157.7	Спаивать см.	Способное сваря- ваться литое	- загрузки . . 21.4
- предѣльное 141.6		спать	жельзо 148.6	- засыпки . . 21.4
- промежуточное	479.8	- ся способный 199.8	Способности теп- лотворной	- испытанія . 154.4
- равномерности	587.5	Спать принимаеъ	опредѣленіе 81.3	- калориметриче- скій 148.3
- - периодическое	587.8	крѣпкимъ 241.7	- - опредѣленіе	- опредѣленія по плотности 33.3
- сферическое	587.8	- - мягкимъ . 241.9	калориметри-	- - отдѣленія воды
- сферическое	131.8	Спекаемое угля 6.8	ческое 81.8	- очистки воды
- тѣла во время		Спекаться . . 6.5	- - по количе- ству затрачен-	892.9
горѣнія 22.5		Спекающіеся	наго кислорода	- очищенія воды
Состоянія живъ-		уголь 64, 6.7	83.4	892.9
женіе 187.8		- - полужирный 6.8	химическое	- приближенный
- - обратное 490.1		Специальность . 451.3	81.5	794.3
- - пара . . 479.3		Спинка золот-	Способность испа- ряться смазоч-	- свариванія . 241.4
- нія законъ 490.2		ника 682.2	наго вещества	- сварки . . . 241.4
- пара уравненіе		- лопатки . . 829.6	773.6	Спускать см.
187.8		Спираль форсу- нъ центральная	- - смазочнаго ма- териала 779.6	спустить
- перемѣны ра- бота 490.3		внутренняя 64.3	Способность лу- ченоспускающія	Спускная труба
Состругать . 224.6		Спиральная пру- жина 710.8	190.6	299.1
Состругивать см.		- труба перегрѣ- вателя 408.3	парообразова-	- - барометриче- ская 783.3
состругать		- щетка для трубъ	тельная смазоч-	- - дымовая . 111.5
Сосудъ абсорп-		434.3	мальная 187.1	- ное очко . . 238.6
ціонный 48.9		Спиральное коль-	- - наибольшая	панъ 339.1
- для поддержа-		цо набивочное	187.1	Спускной кранъ
нія уровня 50.3		- - уплотняющее	паропроизводи-	899.2
- - - уровня опу-		589.3	тельная 457.2	Спускъ воды 783.3
стить 50.5		- сверло . . 222.1	поглощающая	- - изъ котла 427.10
- - - поднять 50.4		Спирально-сва-	120.3	Спустить воду 838.8
- - чистой воды		ренная труба	поглощающая	- - конденсацион-
895.1		290.3	поверхности	ную 765.5
- - щелоча . 400.3		Спиральный	нагрѣва 126.1	- грязь . . . 482.3
- изъ кирпичной		вѣвникъ 408.5	- смазывающая	- дымовую трубу
кладки 371.1		Спиртъ . . . 14.1	778.12	111.6
- кали . . . 86.1		Спица изогнутая	теплотворная	- извѣстное коли- чество воды съ
- калориметра 82.3		647.5	абсолютная 80.3	цѣлью удале-
- конденсацион-		- маховика . 647.2	- - опредѣленная	нія грязи 482.3
ный . 718.5, 787.10		- прямой . 647.3	съ помощью	Среда движущая
- отстойный . 394.4		Спицы двойныя	калориметра 80.3	ся 118.8
- питательный		647.4	- полезная . 80.5	- неподвижная
для питания		- поперечное сѣче-	- теоретическая	118.7
бенъ насоса 372.2		ніе 647.8	80.4	- спокойная . 118.7
- - - самотекомъ		Сплавъ . . 153.13	- ную опредѣлить	Средина золотни-
372.2		Сплошная кладка	81.4	ковой коробки
- поглощатель-		861.1	- точки произво-	556.1
ный 48.9		- передняя стѣнка	дательная 58.3	- хода . . . 519.10
- съ содой . . 400.4		котла 80.8	Способный къ об-	- цилиндра . 556.9
- - чистой водой		Сплошной валъ	мыливанію	Среднее давленіе
895.1		коренной 629.5	жиръ 898.10	140.3, 799.4
- - щелочомъ 400.3		- дискъ . . . 840.5	- - отливкъ . 198.7	- - пробное . 457.1
Сосѣднія сопла		- полуузелъ . 612.4	- - холодной обра-	- авеко . . . 272.3
положенныхъ		- поршень . . 580.8	боткъ 199.3	- значеніе резуль-
о-бокъ 824.2		Сплошь отлитый	- отливаться . 198.7	татовъ испыта-
Сохраненіе энер-		рабочій ци-	- свариваться 199.9	нія 157.4
гін 489.6		линдръ 559.7	- спаиваться . 199.8	- наполненіе 552.4

Среднее окно въ зеркалѣ 8614	Срѣзываніе . 1913	Станина изъ ли- той стали пу- стотѣлая 6216	Станины тѣло 6121
- положеніе золот- ника 5483	- ную сопротивле- ніе 1915	- - - съ ребрами 6217	- фланецъ . . 6123
- - эксцентрика 5418	- нія коэффициентъ 1918	- коробчатая 6184	Станка сверлиль- наго рѣзецъ . . 3225
Средній диаметръ колеса 8873	Срѣзывать см. срѣзать	- станка лежа- щая цѣпкомъ на фундаментѣ 6173	Станокъ болто- уѣзный . . 2874
- комплектъ труб[ок]ъ 2951	Срѣзывающее усиліе 1893, 1915	- машины . . 6183	- винторѣзный 2874, 2901
- край . . . 8367	- щему усилію под- вергнуть 1914	- опорная . . 6223	- для нарѣзки рѣзьбы отъ руки 2373
- пучекъ труб[ок]ъ 2951	Стаканъ чугу- ный 6691	- отлитая имѣетъ съ фундамен- той плитой 6205	- - - съ механи- ческимъ прино- домъ 2874
Средняго давлен- ія диаграмма 5891	Сталкивать уголь внизъ 4903	- передняя . 6214	- - - обработки 2193
- - котель . . 8073	Сталь . . . 1491	- подпираемая 6175	- образованія у трубъ бортовъ 3903
- - цилиндръ 7441	- литая . . 1494	- покоящаяся цѣ- пкомъ на фун- даментѣ 6173	- - - - - кромку 2893
Средняя высота диаграммы 5893	- puddingовая 1493	- полуприлегаю- щая 6174	- - - - - фланцевъ 2893
- работа . . 4293	- сварочная . 1495	- пружинить 6187	- - сгибанія ко- лецъ 2893
- скорость пара 5833	Стальная муфта пластинчатая 8963	- распределитель- наго механизма 7083	- - листовъ . 2853
- - поршня . 5907	- пружина коль- цевая 5987	- - - съ винтовымъ шпинделемъ 7083	- - долбежный 2192
- система трубокъ 2961	- - - - - кольцеобраз- ная 5987	- - - - - вилочнымъ 6182	- - для прорѣзанія желобковъ 2193
- степень напол- ненія 5821	- - - - - проволоочная щетка 4261	- - - - - съ круглыми на- правляющими 6203	- - - - - каналомъ 2193
- температура 587	- труба . . . 2993	- - - - - вилкообраз- ная 6183	- - дыропробивной для листового железа 2903
- - лѣтняя . . 5044	- ное лѣтье . . 1444	- - - - - вилочная 6182	- - клепальный 2973
- толщина слоя горючаго 382	- пружинное кольцо 5887	- - - - - вилчатая 6182	- - молотъ . . 2983
- часть . . . 5764	Стальной клинъ 6101	- - - - - параллельный 6173, 6203	- - неподвижный 2973
- - колосниковой рѣшетки 683	- лентой регули- ровка 8901	- - - - - вилкообраз- ная 6183	- - паровой . 2993
Средства смазоч- наго нейтраль- ное свойство 7902	- листъ воронен- ный 5783	- - - - - вилочная 6182	- - подвижной 2977
Средство къ улав- ливанію дыма 471	- массивный ци- линдръ 8893	- - - - - вилкообраз- ная 6183	- - приводной 2997
- - устраненію дыма 471	- отливки кусокъ съ выпарошен- ными соплами 8833	- - - - - вилчатая 6183	- , работающій сжатимъ воз- духомъ 2703
- противъ образо- ванія котельна- го камня 8913	Станина баюнет- ная свободно висѣлая 6174	- - - - - салазками 6203	- - ручной . . 2973
- - образованія на- кипи 8913	- вертикальной машины 6189	- - - - - вилкообраз- ная 6183	- - съ колѣчат. рычагомъ 2983
- - ржавчины 1712	- вилкообразная 6212	- - - - - вилочная 6182	- - электрическій 2701
Срокъ для испы- танія 4551	- вилочная . 6181	- - - - - вилчатая 6182	- обрабатывающій 2103
Срубить см. сру- бить	- вилчатая . 6181	- - - - - плоскими па- раллелями 6173	- полировальный 2811
Срубить головку заклепки крейц- мейселемъ 2553	- въ видѣ буквы А 6207	- - подставками 6173	- попорочно-стро- гальный 2953
- зубиломъ . 2163	- двойная 6183, 6201	- - - - - штыковая . 6173	- рабочій . . 2104
Срываніе дна котла 4443	- двухбалочная 6185	- У-образная . 6212	- рихтовальный 2861
Срѣза поперечное сѣченіе 2483	- жесткая . . 6185	Станины балка 6183	- сверлильный 2833
Срѣзаніе см. срѣ- зывать	- задняя . . 6215	- головки . . 6192	- для котель- ныхъ мастер- скихъ 2861
Срѣзывать 1923, 2193	- изъ колоннъ 6218	- модель . . 6171	- - многоспи- дельный 22310
	- - литой стали 6204	- нога . . . 6213	
		- остовъ . . 6191	
		- очко . . . 6193	

Станокъ свер-
ляльный склери-
метрический 1066
-- съ гнско-
лыми шпин-
делями 22610
- строгальный 2261
- съ несчагой бу-
магой 22610
-- шкуркой . 2261
- токарный . 2266
- автоматический
2273
-- самодѣйствую-
щій 2273
- точильный 22610
- фрезерный . 2263
- шарошечный
2263
- шлифовальный
22610, 22611
Станція силовая
7611
- центральная
машинная 7611
-- паротурбинная
8061
Старшій мочегаръ
4174
- машинистъ 7643
- монтеръ . . 7578
- рабочий . . 7087
Статистика веры-
вожь 44711
- несчастныхъ
случаевъ 4481
Статически урав-
новѣшенная
система 8464
-скій регуляторъ
5503
-ское давленіе
пара 8503
- уравновѣши-
ваніе 8463
Стационарная
паровая ма-
шина 7473
-ный котель 8094
8264
-- локомобиль-
ный 8163
- локомобиль 7483
Створный кла-
панъ въ соеди-
неніи съ само-
запорнымъ на
случай разрыва
трубопровода
8263
-- паровой . 8273
Створчатый пор-
шень 7572
Стеатитъ . . 8009
Стекающая вода
7353

Стекла водоѣм-
наго положа
8483
-- разрывъ . 8483
Стекло водоѣм-
ное 8403
-- запасное . 8483
-- лучепрелом-
ляющее 8462
-- съ рядомъ
пробныхъ
крановъ 8463
- лучепреломляю-
щее 8463
- предохранитель-
ное 8443
Стекловидные
шпаки 287
Стеклоплавная бу-
мага 2802
- крова . . 2807
- трубка водо-
указательная
8403
-- двойная . 8444
-ной -ки уплот-
неніе 8403
-ный кранъ . 423
Степень безопас-
ности 1636
- влажности 1423
- воспламене-
мости 149
- влажности . . 7789
- жесткости . 8063
- наполненія 5813
-- средня . 5824
- напряженія
тонки 283
- насыщенія воз-
духа 5042
- неравноѣм-
ности 5274
-- регулятора 5493
- нечувствитель-
ности 5493
- перегрѣва . 1441
- полноты диа-
граммы 4823
- расширения 5846
- реактивности
8093
- реакция . . 8093
- скатія . . 5863
- текучести . 7783
- точности напѣ-
ренія 1826
- устойчивости
5493
- черноты . . 457
Стержень заклеп-
ки 2453
-- выдавить . 2509
- круглый . . 1783
- матиловый
согнутый 7083

Стержень несущій шаръ 70810
- нормальный 1743
- плоскій . . 1783
- поршневого
штока 5023
- предназначен-
ный для ис-
пытанія 1723
- пропорциональ-
ный 1747
- центровой . 8463
- шатуна . . 8063
-- высверленный
6093
-- круглый . 6093
-- пустотелый 6093
-- трубчатый 6093
Стержневая муф-
та 8064
Стержнеобразный
1847
Стержни скреще-
ные матиловы-
ми 7083
-- направляющие
7091
Стержня головка
1742
-ки вліяніе . 1743
- заклепки длина
2461
-- поперечное
сжатіе 2463
- колосника видъ
703
- поперечное сѣ-
ченіе 8063
- шатуна вилка
6073
-- плоскость 6094
-- суженіе . 6094
-- утолщеніе 6067
- форма . 703, 1787
Стоимость паро-
образованія 4003
- содержанія 4213
Стойка маховика
8094
- подшипника 6402
- регулятора 7143
Стокъ чистой во-
ды 8062
Столбъ водяной
сжатіе 723
8411
Столъ . . . 2223
- для инструмен-
товъ 2102
- золотниковый
8009
-- плоскій . 80010
Сторонная заслон-
ка для прекра-
щенія тяги въ
жаровыхъ тру-
бахъ 423

Сторонный кла-
панъ паровой
8273
Сторона выпуска
пара 5023
- выпуска пара
5024
- задняя лопатки
8293
- напѣтреника 1127
- подпѣтреника
1123
- поступленія
пара 5023
- узкая . . 17310
- широкая . 1741
Сточная вода 123
Сточный клапанъ
8093
- край . . 8094
Строгальный ста-
нокъ 2261
-- для заостренія
краевъ листо-
вого желѣза
2261
-- скашиванія
краевъ листо-
вого желѣза
2261
Строгать . . 2263
Строеніе . . 1636
- грубозернистое
1636
- мелкозернистое
1703
- химическое . 226
Строенная паро-
вая машина 7422
Строительная
полиция 4504
-ное желѣзо 14911
-ной полиция пред-
писанія 4503
-ные материалы
8023
-ный надзоръ 4504
Стропила . . 8064
Стропильная
ферма 8064
Струбцинка . 2139
-ки вѣзъ . 21310
Струи водяной
сжатіе 723
-- суженіе . 723
- газа суженіе 473
- дѣйствіе . . 8042
- неравномерности
уравненіе 8001
- отклоненіе дву-
стороннее 8027
-- одностороннее
8023
- паровой раскла-
дѣ 8043
- подводъ . . 8083

Струн подводъ параллельный 8086	Ступень давления высокаго 8146	Стѣна фронтовая 8006	Судовая паровая машина 7602
- - расѣянный 8087	- - низкаго 8147	Стѣнка водораспределительная 7222	- турбина . . 8062
- сжатіе . . 8088	- желѣзная 1102	- гладкая . . 8112	Судовой валь 8612
- сѣченіе . . 8084	- - U-образная 1103	- грязевика . . 2901	- котель . . 8362
- толщина . . 8084	- расширения 8119	- грязника . . 2901	- - съ тонкой двусторонней 8061
Струйка потока 8082	- скорости 8124	- задняя . . 2753	Суженіе . . 1722
Струйная конденсація 4984	Ступица кривошипа 6822	- кожуха . . 8542	- водяной струи 7222
- ное охлажденіе 4984	- маховика 8477	- котла . . 2904	- дымохода . 1012
Струйный аспираторъ 8047	- направляющаго колеса 8672	- - передняя полоччатая 802	- канала . . 5872
- конденсаторъ 7221	- поршня . . 5901	- - сплюснутая 802	- огневого пространства 612
- холодильный 7221	- треснула . 5902	- - лобовая . . 2902	- огневой коробки 612
Стужка . . 2177	Ступицы болтъ 6482	- - цилиндра 5062	- окна . . 5872
Стружокъ . . 2177	- разрывъ . . 6481	- обыкновенная 1252	- сопла . . 8212
Структура . . 1062	- соединеніе 6482	- огневой коробки боковая 2902	- струи газа . 472
- грубоверхняя 1062	Ступка . . 2211	- - задняя . . 2904	- трубы . . 4102
- мелковерхняя 1702	Стыка мѣсто 6081	- - передняя 2902	- шатуна стержня 8061
Струна . . 2222	- перекрытіе накладкой 2824	Стѣнка отверстія 2442, 8407	- - тѣла . . 6961
Струя вытекающая 80011	- ки, смѣщенные относительно другъ друга 6062	- простая . . 1252	Суженная струя 8062
- выходящая 80011	- ковъ обода пригонка 6482	- охлаждающая 7811	Суантъ внутренний край диска 8412
- пара . . 8802, 8082	Стыкъ . . 5004, 8061	- ребристая . 7812	- трубу . . 8012
- суженная . 8082	- изъ 2 листовъ 2001	- сложная . . 1252	Суико фильтропочное 8062
Стрѣла . . 6302	- - 8 листовъ съ одноряднымъ заплечнымъ швомъ 2024	- сопла . . 8102	Суконная прокладка 4762
- полая опорная 6322	- - - - - одноряднымъ поперечнымъ и двухряднымъ продольнымъ швами 2021	- составная . 1252	- цилиндра . . 8362
- прогиба . . 1902	- - - - - кольца поршневого 5002	- трубная . . 2904	- сульфатъ . . 2082
- поршневого штока 5062	- - разрываннаго 5852	- трубчатая . 2904	Сумка съ инструментами 4902
- развертки звена 2727	- накладкой перекрыть 2062	- - цилиндра нагрѣваніе 5562	Сумкообразная кулиса 7001
Стрѣлка . . 291	- обода . . 6461	Стѣнная паровая машина 7482	Суримовъ замазка 57810
- указательная 291	- съ накладкой 2022	- ной насосъ . 8752	- мастика . . 57810
Стукъ, производимый клапаномъ 6824	Стѣна безъ отверстій 2007	Стягиваніе болтами 2222	Сурма . . 15810
Стулъ . . 1942, 2042	- брандмауерная 2007	Стягивающее кольцо 5047, 8061	Суставный подогреватель 4061
Ступеней группа 8142	- кирпичная 2682	Стяжная скоба 6462	Сухая перегонка 152
- планъ . . 8142	- лицевая . . 2002	- полоса . . 64610	- - дерева . . 102
- числа измѣненіе 8002	- машинного задвѣла 7604	- ное кольцо 64610	Сухое прессованный брикетъ 102
Ступени высота 7217	- наружная . 8002	Стяжной обручъ 8772	Сухое дубовое корье, бывшее въ употребленіи 102
- колосникъ рѣшетки 782	- нештукатуренная 8002	- хомутъ . . 5772	Сухой воздушный насосъ 7222
- работы . . 8111	- обводная . . 8002	Стяжными снабдить обручами 5781	- конденсаторъ 7222
Ступенчатая жаровая труба 2902	- промежуточная между двумя котлами 8564	- хомутами 5781	- паръ . . 1421
- колосникъ рѣшетки 781		Суглинокъ 80611	- - насыщенный 1422
- скленка . . 2572		Судна наружная обшивка 8064	
- турбина . . 8142			
- ый барабанъ 8091			
Ступень давленія 8112			

Сухой перегонки периодъ 223	Съемная головка шатуна 6373	Сѣрнокальцевая соль 8893	Сѣченіе окна открытое 5457
- уголъ съ длиннѣйшѣмъ пламенемъ 71	- крышка цилиндра 5665	Сѣрнокислая закись желѣза 8907	-- полное . . . 5874
Сухопарникъ 8941	Съемникъ для масла 7765	- соль 8889	-- свободное 5873
Сухость пара 1424	Съемное дно цилиндра 5665	Сѣрнокислый барій 8923	-- суживается 5873
Сучковатый . 1859	- угловое кольцо 58210	- магній . . . 88910	- опасное . . . 1899
Сухнуть см. высушить	- ный башмакъ 8063	- натръ . . . 8903	- по осм чистое 8815
Сфера дѣйствія взрыва 4482	- листъ . . . 7761	Сѣрномагніевая соль 88910	- поперечное заклепки 2464
-- пара . . . 8354	Сыпучій бетонъ 88910	Сѣрнонатровая соль 8903	-- испытанное образца 1744
Сферическая заклепочная головка 24610	Сырая вода . 8844	Сѣрный колчеданъ 511	-- постоянное при постоянномъ отношеніи уширеній 8879
Сфероидальное состояніе 1813	- нефть . . . 187	Сѣроводородъ 173	-- прохода . 5873
Схватываніе бетона 8901	Сырой конденсаторъ 7903	Сѣроуглеродъ 173	-- сопла . . . 8194
Схватываться 8903	Сырость . . . 373	Сѣрый чугунъ 1454	-- - наименьшее 8815
Сѣвѣленіе маховика зубчатое 6513	Сѣдалище см. сѣдло	Сѣтка всасывающая 8883	-- спицы . . 6476
- смазочнаго вещества 7793	Сѣдлаширина 6771	- предохранительная 8445	-- срѣза . . 2486
-- матеріала 7793	Сѣдло . . . 5683	Сѣтки нанесеніе на пробный брусокъ 1743	-- стержня . 6356
- съ валомъ . 6597	- клапана . . 7981	Сѣткообразный 1851	- струи . . . 8084
Сѣвѣляющій рычагъ 6506	-- кольцевое 6767	Сѣть паровыпускныхъ трубъ 7153	Сѣченія площади, подверженная усилю 1632
Счетчикъ . . 7949	-- наклонное . 6773	- трубопроводная 4717	- поперечнаго измѣненіе по степенное 1015
- газовый . . 184	- плоское . . 6772	Сѣченіе канала выпускного 5881	-- - уступами 1016
- оборотовъ карманнаго 7973	Сѣкчатъ для холоднаго металла 2163	-- открытое . 5457	-- ядро налома 1854
-- съ подвижными цифрами 7973	Сѣра . . . 373, 1429	- полное . . 5874	- треугольнаго анкеръ 8064
- числа оборотовъ 7977	Сѣрная кислота 8916	- свободное 5873	- уменьшеніе вслѣдствіе сжатія 8041
-- ходовъ . 79810	Сѣрнистая кислота 174	- суживается 5873	Сѣчка 2172
Считывать давленіе пара 8486	- стый углеродъ 173	- колосиковой рѣшетки живое 673	
- уровень воды 8412	Сѣрнокислая соль 8907		
Спичка временная 2481	Сѣрножелезистая соль 8907		
	Сѣрнонавестковая соль 8893		
	- безводная 8893		

Т.

Табель загрузокъ 4217	Тали 2147	Такдемъ машина паровая 7443	Тахометръ . . 7982
- засыпокъ . 4217	Тальковій шпуръ 6003	- - компаундъ 7453	- регистрирующій 7983
Таблица загрузокъ 4217	Талькъ . . . 6009	- - сдвоенная 7451	- ременной . 7983
- засыпокъ . 4217	Тангенціальная сила 8396	- установка . 7447	- ручной . . 7984
Тавровая головка 6963	- ное сопротивленіе 5963	Таранъ метательный 963	- самопишущій 7983
Тавровое желѣзо 1523	- усилие . . . 5856	Тарелка пружинная, служащая направляющей 6793	- съ ременной передачей 7983
- кольцо внутреннее 8924	Тангенціальныя впускъ 8226	Тарелочный клапанъ 6793	Тачка 4294
-- внешнее 8925	- клинъ . . . 6489	Тарелкообразный клапанъ 6793	- для угля . 4293
- - подводъ . . 8226	- подвадъ . . 8226	Тарелочный клапанъ 6793	Твердая отливка 1463
Тавровый конецъ поршневого штока 6103	- ныхъ давленій площадь 5984	Тахографъ . 7983	Твердое топливо 23
- угольничъ . 2119	- усилий диаграмма 5957		Твердости опредѣленіе 1863

Твердость . . . 1953	Температура ко- нечная 4012	Тепла выдѣленіе 4922	Тепло, необходи- мое для образо- ванія водяного пара 1242
- склерометриче- ская 1954	- критическая 1884, 4982	- единица 304, 4984	- отвести . . . 4982
Твердотянутая труба 2902	- максимальная 582	- избыток . . . 4981	Тепловатая вода 3942
Текучести изобра- женіе 1963	- минимальная 582	- количество, вы- дѣляемое при превращеніи пара въ воду 1424	Тепловая диаграм- ма 4984
- предѣлъ . . . 1782	- насыщенія 1412, 1412	- - - необходимое 49210	- машина . . . 7382
- степень . . . 7782	- начальная 124, 4011	- - - подводимаго 4924	- оболочка . . . 5842
Текучесть . . . 242	- охлаждающей воды 4982	- - - подводимое 4924	Тепловой аккумуля- лятор 8984
Текучіе шлаки 244	- пара 1882	- - - полное . . . 1842	- баланс . . . 4532
Текучій . . . 1987	- перегрѣва . . . 1442	- , теряющееся черезъ стѣнку 4971	- вѣсъ 4984
Телескопическая дымовая труба 1114	- питанія . . . 4012	- - - компенсация 49210	- двигателя . . . 7382
Телѣжка крапо- вая 2154	- предѣльная 49210	- накопленіе 472, 1247	- коэффициентъ дѣйствія 4582
- цѣпной колос- ник, рѣшетки 992	- расковы . . . 2487	- - - освобожденіе 4922	- - - - - - - - - 1202
- ки заземленіе 2157	- росы 1412	- отводъ 4922	Теплопотери . . . 7387
Темнокраснаго цѣта 1972	- сварочная . . . 2402	- отдача 4927	Теплоемкость горючей смѣси 122
Темнокрасный 1972	- смѣси 4907	- отплате 4922	- жидкости . . . 1254
Температура 524	- средняя 587	- поглощеніе 5022	- при постоян- номъ давленіи 1257
- абсолютнаго нуля 1882	- лѣтнія 5044	- подвождъ 4922	- - - - - - - - - 1252
- абсолютная 1887, 4987	Температурная кривая давле- ній 4982	- потеря 7387	Теплопровод- ность 1172
- воды, выходящей изъ подогрева- теля 4012	- функция . . . 4987	- - - влѣдствіе не- полнаго сго- ранія 4582	Теплопровод- ности стѣнки коэффициентъ 1172
- , поступающей въ котелъ 4011	- ный предѣлъ 4982	- - - образованія сажи 4582	Теплопровод- ности стѣнки коэффициентъ 1172
- воздуха . . . 582	Температуры камѣреніе 582	- - - отъ избытка воздуха 4582	Теплопровод- ности опреде- леніе 262, 312
- воспламененія 22, 127	- определеніе ка- лориметриче- скимъ путемъ 572	- - - негорѣвшихъ газовъ 4584	- - - калориметри- ческое 312
- - - смазочнаго вещества 7792	- - - кривая 4982	- - - черезъ дымо- вую трубу 4587	Теплопровод- ности 4721, 1177
- - - вспыхива- ющаго веще- ства 7792	- - - разность . . . 1204	- - - - - - - - - 1172	Теплопровод- ности опре- деленіе 262, 312
- - - материала 7792	Температуры камѣреніе 582	- - - превращеніе въ работу 4874	- - - калориметри- ческое 312
- въ борозѣ . . . 1061	- определеніе ка- лориметриче- скимъ путемъ 572	- - - проводимости плот- ной 4782	- - - химическое 312
- газовъ 582	- - - калориметромъ 572	- - - распространеніе 1162	Теплопровод- ности 302
- - - при выходѣ 1062	- - - наденіе . . . 1252	- - - сбереженіе . . . 4922	- - - определеніе 314
- горѣнія 201	- - - при передачѣ теплоты 1202	- - - содержаніе 4982	- - - полезная . . . 302
- - - дѣйствитель- ная 202	- скачекъ 1252	- - - теорія 4781	- теоретическая 304
- - - практическая 302	- электрический указатель на далекое раз- стояніе 552	- - - механическая 4782	Теплота горѣнія 124
- - - теоретическая 302	Теоретическая температура горѣнія 202	- уравненіе . . . 4984	- горючей смѣси удѣльная 122
- господствующая 4987	- теплопроизводи- тельность 304	- уравниваніе 49810	- дисгрегация 1252
- заклини . . . 2497	- теплотворная способность 304	- эквивалентъ механический 4902, 1882	- жидкости . . . 1252
- затвердѣванія 7792	Теорія водяного пара 1272	- экономія . . . 4922	- , затраченная на внѣшнюю работу 1251
- кипѣнія 1821, 7797	- сопротивленія материаловъ 1654	Теплая вода 2842	- испаренія скры- тая внутренняя 1252
- колосниковой рѣшетки 762	- тепла 4781	Тепло воспріяи- мающъ охлад- дающая вода 4952	- - - - - - - - - 1251
- конденсатора 4982	- - - механическая 4782		

Теплота лучеиспускания 1193
 - лучистая . 1193
 - пара . . . 1853
 - парообразования внутренняя 1853
 - - внешняя . 1853
 - - полная . 1847
 - перегрева . 1443
 - плавления . 383
 - потерянная 4932
 - - через испарение 5023
 - свободная . 1853
 - скрытая 383, 1847
 - удельная . 4933
 Теплотворная способность
 абсолютная 303
 - , определенная помощью калориметра 303
 - - колевая . 303
 - - теоретическая 304
 Теплотворной способности определение 313
 - - калориметрическое 313
 - - по количеству затраченного кислорода 304
 - - химическое 313
 Теплотворную способность определять 314
 Теплоту у пара отнимать 6021
 Теплоты использование 301
 - количество 1194
 - - в единицах тепла, навлекаемое из воды в единицу времени 5024
 - , передаваемое поверхностью нагрева в час 1247
 - - переданное 1193
 - - сообщенное 1193
 - лучеиспускание 1194
 - - пламенем 1193
 - - стальной кладки 1193
 - - топливом 1197
 - - лучшей коэффициент поглощения 1203
 - - - - - поверхностью 1204

Теплоты отдача 1192
 - передача . 1171
 - - - - - эффективность конвекция 1182
 - - - - - и соприкосновения 1183
 - - - - - теплопроводности 1173
 - - - - - теплопроводности и соприкосновения 1181
 - - - - - стальной кладки 1211
 - - - - - через лучеиспускание 1191
 - - - - - прикосновение 1173
 - - - - - стальной котла 1186
 - передачи коэффициент 1172
 - - сопротивление 1213
 - - переход . 1171
 - - поглощение 1183
 - - потеря . . 1263
 - - поток 1173, 1174
 - - распространение 1183
 - - скопление . 473
 - - утилизация . 301
 Теплую воду отводить 4962
 Теплый воздух влажный 5043
 Теплым салом пропитать 6011
 Термическая машина 7882
 Термический аккумулятор 8684
 - двигатель . 7882
 - коэффициент отдачи 7872
 - - полезного действия . 1273
 - - - - - 4583, 7872
 Термическое конечное состояние 883
 Термодинамика
 - начало первое 4904
 - - второе . . 4904
 Термометрограф 553
 Термометр . 541
 - воздушный 543
 - в металлической оправе 543

Термометр графитный 557
 - максимальный 551
 - минимальный 551
 - металлический 547
 - регистрирующий 552
 - ртутно-стальной 543
 - ртутный . . 542
 - - наполненный азотом 544
 - самозаписывающий 553
 - сигнальный 553
 - с трубчатой стальной пружиной, наполненной ртутью 543
 Термоэлектрический элемент 563
 Термоэлемент 562
 Термоядерная вода 8313
 Тетива . . . 2283
 Техника ведения огня 4182
 - топления . . 4183
 Техническая атмосфера 1283
 Технические условия нормальные утвержденные 1554
 Технологические испытания 1283
 Течение без потерь 8047
 - воды обратное 1283
 - пара . . . 7901
 Течения линии 8031
 - направление 7904
 - направления изменения 8023
 - процесс . 7923
 - скорость 8003, 8044
 - энергия . 8043
 Течь . . . 82, 4393
 - в котле образовалась 4393
 - давать . . 4397
 - в месте соединения фланцев 4783
 - - - - - образовалась 4786
 Тигелек платиновый бомбы 841
 Тигель платиновый бомбы 841
 - фарфоровый 5010
 Тигельная сталь 1493

Типа котельного локомотивного 3161
 - - локомотивного 3154
 - - морского . 3164
 Типа колосниковой решетки 894
 - котла . . . 8972
 Типы топок 843
 Тиски . . . 2103
 Тихоходная паровая машина 7403
 Тлеть время 313
 Тлеть . . . 221
 Т-образная ножка лопатки 8383
 - паротводная труба 4983
 Т-образный конец лопатки 8383
 - - поршневого штока 6102
 Токарная мастерская 7613
 Токарный резец 2373
 - станок . . 2363
 - - автоматический 2373
 - - самодельный 2373
 - - хомутик . 2367
 - - сердцевидный 2363
 Ток воды обратный 1282
 - конвекционный 1274
 - направления обратного 1231
 - одного . . 1283
 - противный . 1291
 - противоположный 1291
 Толстое листовое железо 1504
 Толстомёрз . 1617
 Толстый слишком слой угля 223
 Толчками нагрузка 1643
 - поступать пар 4963
 Толщина . . 1581
 - желатинистого листа 2443
 - закладки . . 2463
 - лопатки . . 8302
 - набивки . . 5964
 - накладок . 2683
 - слоя горючего средняя 223
 - - засыпки . 221

Толщина струн . . . 808.4	Тонка для топлива	Тонка съ дутьемъ	Тонка съ колос-
- стѣйки . . . 1582	жидкого подо-	нижнимъ и съ	никовой рѣшет-
- трубы . . . 468.4	валъ 987	подведеніемъ	кой наклонной
- фланца . . . 568.2	--- форсуною	воздуха въ	внутренняя 883
Толщина шрифта,	съ круглымъ	воздушной ка-	--- и возврат-
проектирующа-	выходомъ 984	меры 905	нымъ ходомъ
кромки 161.7	--- твердаго 587	--- и колосни-	пламени 885
- микрометри-	- угля . . . 588	ковой рѣшет-	--- нижняя 881
ческий 181.5	- угольной пыли	ной въ видѣ	--- передняя
- Пальмера . . . 1582	97.5	рѣшетчатыхъ	882
Толь . . . 477.1	- Дюкеле . . . 881	ставень Пуа-	--- подко-
Томасовское же-	- намерная . . . 882	лона 903	тельная 881
лѣзо литое 148.4	- Карло . . . 885	--- помощью	--- ступенча-
Томпакъ . . . 154.1	- комбинирован-	пароструйнаго	той 883
Тонкое листовое	ная 585	аппарата 903	--- съ предва-
желѣзо 1505	- Крафта . . . 946	--- подъ рѣшет-	рительнымъ
Топить . . . 418.5	- Кудлича . . . 903	ку 901	превращеніемъ
Тонка . . . 581, 418.6	- со ступенчатой	--- съ по-	топлива въ га-
- бездымная . . . 885	колосниковой	мощью паро-	зообразное со-
- Веджвуда . . . 886	рѣшеткой 912	струйнаго ап-	стояніе 943
- Викарса . . . 963	- лоткообразная	парата 903	--- подко-
- внутренняя 586	886	- загруженными	тельная 884
- вѣшная . . . 587	- механическая	шахтами 924	--- нижняя
- въ трубѣ жаро-	Мельдрума 883	- наклонной	884
вой 883	- наружная . . . 587	площадью ко-	--- передняя
--- пламенной 883	- нижняя . . . 582	лосниковой рѣ-	885
- газовая . . . 803, 905	- обыкновенная	шетки 944	--- цѣпной 906
- нижняя . . . 906	584	--- наклонной	--- этажной 886
- Гочкинона 964	- Одуна . . . 989	колосниковой	--- ярусной 886
- двускатная . . . 885	- перегрѣвателя	рѣшетки 946	- непрерывной
- дымогарная 984	486.5	- колосниками	верхней загруз-
- для газа . . . 985	- передняя . . . 581	движущимися	кой 926
- гидрона Кридло	- передъ котломъ	961	--- засыпной
985	591	--- поступа-	926
- дровъ . . . 981	- пневматическая	тельно 883	--- регулирую-
- забрасывающіе	916	--- качающими-	мая 921
топлива меха-	- подающая съѣ-	ся 963	--- подачей топ-
нического 983	жій уголь подъ	--- роликовыми	лива сбоку 927
--- отъ руки 886	горящихъ порш-	885	- непосредствен-
- коры и опи-	немъ 973	--- пустотѣлыми	ной поверх-
локъ 983	- подкотельная 583	для циркуляціи	ностью нагрѣ-
- мусора . . . 983	- подъ котломъ 582	воды Мертвеца	ва 583
- подачи сѣжа-	- полугазовая 983	921	--- обратнымъ
го угля подъ	- Проктора . . . 943	- колосниковой	пламенемъ 886
горящихъ 973	- простая . . . 584	рѣшеткой горя-	- паровой
- топлива сжи-	- Ричардсона . . . 981	зонтальной 846	--- вуальной 882
зу американ-	- сложная . . . 585	--- внутрен-	- подачей угля
ская 974	- смѣшанная . . . 585	няя 861	снизу 949
- подведенія то-	- съ автоматиче-	--- нижняя	- подводомъ до-
плива снизу сис-	ской загрузкой	847	полнительнаго
темы Under	Мельдрума 882	--- передняя	воздуха по-
Feed Stoker Co	- боронкомъ 882	848	верхъ рѣшетки
съ червячной	- водянымъ	--- подко-	887
передачей 974	охлажденіемъ	тельная 847	--- сверху
- подкова съѣ-	колосника, на-	--- кольчатой	887
жаго угля подъ	ружнымъ 917	884	- предваритель-
горящихъ 973	--- посред-	--- кольце-	нымъ подогрев-
- разнородныхъ	ствомъ ороше-	образной 883	вомъ и автома-
горючихъ	ніи колосни-	--- коранно-	тической пода-
Мельдрума 984	ковъ 923	образной 881	чей топлива 943
- сахарнаго	- дутьемъ ниж-	--- корыто-	- просачива-
тростника 984	нимъ 901	образной 883	ніемъ топлива
- топлива газо-	- и съ подво-	--- лоткообраз-	черезъ пори-
образнаго 802	домъ воздуха	ной 883	стия тѣла 981
- жидкого 580.1	черезъ полные	--- наклонной	- пульвериза-
	колосники 904	867	цій 982

Топка съ сжа- тымъ возду- хомъ 918	Топлива подача къ регулируе- мой топкѣ съ непрерывной засыпкой 988	Топочныхъ две- редь рама 812	Точить 2984, 2988
- сжиганіемъ въ сосудахъ 988	- проваливаніе че- резъ зазоры между колосни- ками 841	- ручка . . . 882	- наждакомъ 2905
- струей жидкаго топ- лива 988	- пульверизация 982	Топочный дверцы закрыть 4202	Точка ведомая 7044
- топочнымъ по- рогомъ высту- пающимъ впе- редь 878	- разбрызгиваніе 982	- наклонныя 8210	- воспламененія 22
- - - - передвиг- нымъ 942	- распыливаніе 982	- открыть . . . 4198	- вращенія . 5162
- разбрызгива- ніемъ 982	Топливникъ . 804	Тормаженія пара кривая 8585	- кулисы не- подвижная 6981
- распылива- ніемъ 982	Топливо . . . 11	Тормазная лента 7982	- мгновенная 5085
- Тенбрукка . 885	- газообразное 151	- сила . 6822, 7965	- въ которой пере- дается давленіе на клапанъ 8812
- видоизмѣнен- ная 878	- жидкое . . . 182	- лошадиная 7842	- диаграммы . 5805
- въ жаровой трубѣ 874	- забрасывать 627	Тормазный грузъ 7982	- затвердѣванія 7729
- смѣшанной си- стемы 873	- качества высо- каго 12	- динамометръ 4982	- исходная . 4814
- Фелькера . 942	- дурного . 12	- дискъ . . . 7968	- кипѣнія 1812, 7727
- Френкеля . 882	- жидкого . 12	- нажимъ Прони 79611	- мертвая 5182, 5085
- экономическая 984	- твердое . . . 22	- поршень . . . 7181	- неподвижная 5059
Топки кирпичная кладка 612	Топокъ части 782	- рычагъ . . . 7967	- опоры пружины 6814
- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 582	Топочнаго неба балка 8068	Тормазъ гидра- влическій 7975	- перегиба кривой С 5484
- напряженіе 282	Топочная гарни- тура 798	- ленточный . 7982	- , передающая движеніе 7045
- ния степень 282	- дверца . . . 811	- дифферен- циальный 7984	- - - регулируе- мая 6918
- облицовка . 612	- для вертикаль- ныхъ котловъ 882	- масляный . 7129	- перегибная 5077
- обслуживание 4181	- загрузочной камеры 782	- Прони . . . 79611	- перегибы хода 5182
- производитель- ная способ- ность 582	- коробка . . . 805	- ременной . . 7965	- подѣса ку- лисы 6985
- производитель- ность 582	- плиты . . . 777	- саморегули- рующій 4986	- - - малая не- подвижная 7092
- устройство . 602	- рама . . . 702, 707	Тормазное со- противленіе 7969	- - - подвижная 7101
Топку внутри кот- ла устанавли- вать 588	- двойная . 802	- усиліе . . . 7969	- свободная . 5086
- отъ шлаковъ очищать 4258	- двустворча- тая 802	Торфяной бри- кетъ 4767, 112	Точку проектиро- вать на . . . 5891
Топленія техника 4182	- желѣзная 801	- болотный . 87	Точно измѣрять 1812
Топлива коэффи- циентъ полез- наго дѣйствія 4586	- изъ кованнаго желѣза 801	- въ видѣ кирпи- чей 91	Точное измѣреніе 1812
- количество, сго- рающего въ часъ 284	- обыкновенная 802	- жирный . . . 82	- коромысло эллиптическое 5122
- лучеиспусканіе 1192	- подѣшенная 804	- иловатый, до- бытый черпа- тельной ма- шиной 812	- прямо . . . 5112
- паропроизводи- тельность 1384	- привинченная 805	- корневой . . . 82	- эллиптическое 5122
- приведенная 1882	- простая . 802	- машинный . 94	Точность рази- ровъ обусло- вляемыхъ 1572
	- съ двумя двер- цами 802	- наливной . . . 91	- оговоренныхъ 1572
	- чугунная 798	- прессованный 92	Точный напра- вляющій ме- ханизмъ 5116
	- труба см. труба жаровая	- ручной . . . 92	Точный уголъ . 71
	Топочное прост- ранство огне- упорными кирпи- чами выло- жить 618	- вырѣзки . . . 82	- - - газовой . 72
	Топочный боро- вокъ 884	- рѣзной . . . 811	- - - каменный неплавкій 71
	- борова . . . 884	- смолистый . 810	Травленіемъ испытаніе 1704
	- порогъ см. по- рогъ	- черпанный 812	- проба . . . 1704
		Торцовая повер- ность поршня 5806	
		- вый ключъ съ длинной руч- кой 4741	
		Точило . . . 2292	
		Точильный камень 2292	
		- станокъ . 22910	

Траектория . 5111	Треугольная	Трехрядный шовъ	„Тридента“ водо-
- края зацѣпки	связь 8064	съ накладкой	мѣръ 8781
6904	-ное коромысло	одной 2651	Трисиликатъ . 284
Трансляция . 5168	5121	----- односторон-	Тройникъ . . 4687
Трансмиссионная	Треугольникъ	ней 2651	Тройного расши-
машина 7491	скоростей 8082	----- и парал-	рения паровая
-ный динамо-	-- при входѣ	лельнымъ рас-	машина кон-
метръ 7989	струн 8083	положеніемъ	паукъ 7485
Транспортёръ для	-- -- выходѣ	заклепокъ 2652	----- съ раздѣ-
угля 656	струн 8084	----- и шахмат-	леннымъ ци-
Транспортная для	Треугольный	нымъ располо-	линдрымъ низ-
угля лента 658	анкеръ 8064	женіемъ закле-	кого давления
-ное -- полотно	-золотникъ мно-	покъ 2653	7444
658	гократный 6753	----- перерѣзыва-	Тройное открытіе
-ные катки . 2124	-- Ридера . 6763	ніемъ двой-	6709
-ролики . . 2124	Треугольный	нымъ 2643	Тройной колос-
-ный червякъ 662	коренной валъ	----- одиноч-	никъ 713
Требованія отно-	6904	нымъ 2686	- шовъ . . . 2571
сительно ка-	Треугольчатый	----- тройнымъ	- двухрядный
чества материа-	коренной валъ	2606	2603
ловъ 1562	6904	Трехрядный	- заклепочный
Требуемая ка-	Трехкремнезе-	шовъ двойной	2738
чества материа-	мизъ 284	2645	- однострѣзный
ловъ 1562	Трехрядный шовъ	-- одиночный 2604	2686
Трение . . . 6152	2571	-- тройной . 2606	- продольный
- внутреннее сма-	-- въ напускъ	Трехходовая тру-	2738
зочного ве-	однострѣзный	ба 4687	- трехрядный
щества 7725	2614	-вой клапанъ 7177	2606
- -- материала 7727	----- съ парал-	-ый кранъ . 7177	Тройковый пор-
- въ салыникахъ	лельнымъ рас-	Трехцилиндровая	шень 7234
5068	положеніемъ	паровая маши-	Тростникъ сахар-
- добавочное 7882	заклепокъ 2621	на компаундъ	ный выжатый
- жидкости . 8681	----- съ шах-	7485	181
- золотника . 6641	матнымъ рас-	Трещетка . . 2327	Тросъ 2383
- колеса . . 8184	положеніемъ	-кой высверлить	Труба безъ изо-
- кулисы . . 7012	заклепокъ 2622	отверстіе 2328	ляцій 4749
- поршня . . 5822	- въ жалестку	Трещина . . 16810	- шва . . . 2904
- при холостомъ	съ одиночнымъ	4403	- вальцованная
ходѣ 7964	перерѣзыва-	- въ кладкѣ . 4362	2909
- регулятора	ніемъ 2614	- -- обмуровкѣ 4362	водопроводная
собственное 7143	----- съ одиноч-	- -- отогнутой ча-	7206
- скольженія 6156	нымъ перерѣ-	сти вслѣдствіе	- волнистая . 2843
- цапфы . . 6871	зываніемъ и	плохо сдѣлан-	- -- компенсацон-
- шейки . . 6871	параллель-	наго загиба	ная 4687
- эксцентрика 6604	нымъ располо-	фланца 4413	- Морисона 2846
Трениа коэффи-	женіемъ закле-	- между заклепоч-	- ребристая 2847
циентъ 6159, 6644	покъ 2621	ными отвер-	- -- уравнитель-
- поверхность	----- съ одиноч-	стями 2456, 4409	ная 4687
6158, 6372	нымъ перерѣ-	- на поверхности	- -- Фокса . . 2845
- работа 6161, 7883	зываніемъ и	4431	- всасывающая
- золотника 6643	шахматнымъ	- поперечная 1867	8886
- пара . . . 8166	расположе-	- продольная 1863	- -- воздухъ . 7963
- сопротивленіе	ніемъ закле-	- у кромокъ . 4414	- -- вспыскиваю-
6643	покъ 2622	Трещину даетъ	щая 7226
- турбина . . 8109	-- съ накладкой	листъ 4408	- выгнутая . 4683
- уголь . . 61510	двойной 2603	- дать въ середи-	- гладкая . . 2907
Тренелъ . . 2573	----- и парал-	нѣ листа 4407	- голая . . . 4749
Трескаться 16811	лельнымъ рас-	- -- у кромокъ листа	- -- грязная . . 2883
Треснувшій шовъ	положеніемъ	4408	- для вспыски-
заклепочный	заклепокъ 2604	- дающій легко	ванія 7226
4418	----- и шахмат-	2073	- -- подвода ок-
- -- сварочный 1701	нымъ располо-	Трещины образо-	лаждающей во-
Треснуть . . 3484	женіемъ закле-	ваніе въ стѣн-	ды 7843
Треугольного сѣ-	покъ 2605	кахъ заклепоч-	- -- спуска грязи
ченія анкеръ	----- двусторон-	ныхъ отверстій	2883
8064	ней 2603	2453	- дымовая 1084, 1071

[illegible]

Трубка для на- блюденія 2982	Трубиных досокъ поверхность	Трубопроводъ надземный 4724	Трубчатого котла длище 2782
- - поджимающа- гося пара 2987	нагрѣва 1287	- напорный . 2987	Трубчатая стѣнка
- - скопления воды отъ сгущенія	Трубой дымовой	- нисходящій 4722	2964, 7822
пара 8475	тата 386	- отъѣтаемый 4624	тое тѣло шатуна
- - хлористого	Трубокъ ком-	- охлаждающій	6862
кальція 847	плектъ 2947	7175	Трубчатый кла-
- желѣзная . 566	- - боковой . . 2962	- паровыпускной	панъ 6782
- нагнѣвательная	- - средний . . 2961	7157	- - четырехпор-
градуированная	- - пучекъ . . 2948	- питательный 2983	ный 6801
489	- - боковой . . 2962	- подающій . 2984	- коллекторъ чу-
- - калиброво-	- - средний . . 2961	- , подводящій воду	гуный 4102
ванная 489	- рядъ . . . 2948	8824	- котель горюхо-
- капиллярная 487	- система боковая	- подѣшени . 4782	тальный съ жа-
- научковая 508	2962	- подземный . 4722	ровой трубой,
4911	- соединеніе вода-	- свѣжаго пара	обратными ды-
- кипящая 2962	ными коллек-	7152	могарными
- крайняя . . 2962	торами 2982	Труборасшири-	трубками и
- обводная . . 2942	Трубообразная	тель двойной 3012	внутренней
- охлаждающая	чугунная па-	- съ валиками 3011	возвратной ка-
7822	росооборотель-	Труборѣзъ . 2996	мерой 3172
- Перкинса . 8475	ная камера 4102	Трубочистатель	- - - съ жаровой
- предохранитель-	Трубоотводъ 4682	4842	трубой, обрат-
ная 5711	Трубоочиститель	- турбинный 4842	ными дымо-
- - металлическая	см. трубочисти-	- цѣпной . . 4842	гарными тру-
8442	тель	Трубочистъ . 1147	бами и вѣш-
- распорная . 8044	Трубопровода	Трубу выбить 3022	ней возвратной
- распределитель-	вѣтъ 4624	- выколачивать	камерой 3172
ная 482	- отъѣтленіе 4682	8022	- - - вертикальный
- резиновая . 4911	- планъ . . . 4716	- вынуть . . 3022	2181
- Серва . . . 2908	Трубопроводная	- дымовую осмо-	- - - съ дымогар-
- сифонная . 8475	вѣтъ 4718	тритъ внутри	ными трубками
- смазочная . 7448	- сѣтъ . . . 4717	1086	и огневой ко-
- стеклянная во-	- шахта . . . 4722	- - разобрать 1151	робкой 3182
доуказательная	- шый каналъ 4722	- - слески . . 1151	- - - съ цилиндри-
8405	Трубопроводъ 4681	- спустить . 1116	ческимъ кот-
- - двойная . 8444	4715	- замѣнить . 3012	ломъ горюхо-
- U-образная . 849	- воды охлаждаю-	- засоренную про-	тальный 3182
- - для задержи-	щей 7815	бить 4822	- - - цилиндри-
ванія сажки 482	- - холодной . 2991	- несомъ напор-	ческимъ кот-
- фарфоровая 567	- восходящій 4721	нить, съ цѣлью	ломъ перед-
- Фильда . . 2941	- всасывающій	согнуть ее 2967	нимъ 3182
- циркуляционная	8832	- обжать . . . 3012	- - - - простой
2942	- вспомогатель-	- обрѣзать . . 2994	8151
- - внутренняя	ный 4622	- обстучивать мо-	- - - числомъ ды-
2942	- второстепенный	лоткомъ во	могарныхъ
- - вѣшная . 2944	4622	время гидра-	трубъ боль-
Трубки кипящей	- главный . . 4622	лическаго	шимъ 3142
Никлосса	- двойной . . 4627	испытанія 1712	- - - - неболь-
укупленіе 2942	- для выпуска	- отрѣзать . . 2994	шимъ 3144
- стеклянной	пара матаго въ	- подвергать ги-	- - - огневой ко-
уплотненіе 8406	атмосферу 7174	дравлическому	робкой 3152
Трубная доска	- - - отработав-	испытанію 2992	- - - - и вы-
2924, 7822	шаго въ атмо-	- развальцевать	движимымъ пуч-
- стѣнка . . . 2964	сферу 7174	3071, 3008	комъ дымогар-
Трубный пере-	- запасный . 4626	- раздать . . 2071	ныхъ трубъ 3152
грѣватель реб-	- идущій внизъ	- расширить . 2071	- - - уступчатый
ристый 4112	4722	8017	3127
- подогрѣватель	- - изверху . . 4721	- сгибать . . 2996	- перегрѣватель
4028	- кольцевой ск-	- согнуть . . 2996	ребристый 4112
- - съ нагрѣвомъ	стемы 4681	- сузить . . . 8018	- подогрѣватель
отходящими	- конденсатора	- удлинить по-	4022
газами 4041	7175	средствомъ над-	- - - съ нагрѣвомъ
	- нагнетательный	ставки 4427	отходящими
	8837	- фланцевать 2927	газами 4041
			- подпирный 3472

Трубчатый рас- пределитель питательной воды 3884	Трубы вставить 8001	Трубы жаровой жесткое креп- ление 8614	Трубы уложить 4614
- стержень ша- туна 6843	- вставка . . . 8002	- - - тавровым кольцом 8623	- уплотнить . . . 8007
Трубы вдавли- вать 4374	- диаметр вь свѣ- ту 3893, 4623	- - - звено . . . 3783	- шовъ . . . 38911
- дымогарныхъ поверхность нагрѣва 1284	- длина . . . 4623	- - - фланцован- ное 2839	- - сварочный 2411
- затворъ голов- ки 2863	- дымоной верти- кальный раз- рѣзъ 1184	- - - отрываніе отъ днища 4444	Труха 83
- - коробками 2863	- - вертушка 1043	- - поверхность нагрѣва 1283	Трущая поверх- ность 8803
- звенья сварі- вать 3793	- - варышъ . . . 1153	- - подпорка 2833	- - - поверхность 6153, 6373
- - склепанныя 3793	- - внутренняя об- кладка 1091	- - скленка съ тав- ровымъ скрѣп- ляющимъ коль- цомъ 2803	Трюмный криво- шипъ 6293
- - склепывать 3794	- - обмичовка 1091	- жаровый скрѣп- ить 2813	Трюмъ 3883
- искривленіе 4373	- - высота . . . 1073	- - усилить . . . 2813	Трѣпка для чист- ки 7119
- комплектъ 2843	- - для паровоз- ныхъ котловъ основаніе 1123	- - забортка 3003	Тубулузъ . . . 501
- коробленіе ды- могарныхъ вслѣдствіе не- равномѣрнаго расширенія 4353	- - жалѣной ба- рабакъ 1103	- - заплата 8003	Тубусъ 501
- - пламенныхъ вслѣдствіе не- равномѣрнаго расширенія 4353	- - звено . . . 1103	- - заплата 1717, 2893	Туманъ водяной 7213
- набивка . . . 4653	- - искривленіе 1143	- - запоръ . . . 1717	Турбина активная 8003
- обмотка . . . 4743	- - капиталь 10310	- - запорка . . . 8003	- - многоступен- чатая со сту- пенями давле- нія 8123
- окраска . . . 4743	- - кирпичная кладка 1031	- - затворъ 1717, 2893	- - - одноступенча- тая 8121
- ослабѣваніе 4403	- - кожанъ . . . 1123	- - звено съ флан- цемъ 2791	- - со ступенями давленія 8122
- охлажденіе 4184	- - подпалубный 1131	- зрительной шка- ла 1823	- - - скорости 8123
- паровыпуск- ныхъ сътъ 7153	- - опрокидываніе дѣйствию въ тра 1117	- - изгибъ легкой 2997	- безъ тренія 8183
- перегрѣвателя включеніе па- раллельное 4091	- - осмотру внутри 1097	- - искривляются 4373	- вертикальная 8577
- - послѣдова- тельное 4092	- - - произво- дять 1093	- - колебанія . . . 4693	- возбуждателя 8653
- - расположеніе въ рядъ 4093	- - основаніе 1084	- - конца расщепле- ніе 8073	- - высокока и низ- каго давленія съ противопо- ложнымъ тече- ніемъ пара 8633
- - - зигзаго- образное 4094	- - отверстіе 1073	- - основаніе . . . 1111	- - главная . . . 8663
- - шахматное 4094	- - производитель- ность 4581	- - отогнуть конецъ 2897	- горизонтальная 8573
- подѣска . . . 4723	- - снесеніе при помощи варыва 1153	- - фланецъ . . . 2897	- двойная съ дви- жущимися по противополож- нымъ направ- леніямъ сопла- ми и рабочими колесами 8154
- прочеканка 3013	- - тѣло . . . 1083	- - пламенной жест- кое крепленіе тавровымъ кольцомъ 2823	- - дисковая . . . 8683
- пружиненіе жа- ровыхъ 2803	- - тяга . . . 1063	- - звено фланцо- ванное 2839	- для пара мягкаго 8683
- - пламенныхъ 2803	- - устойчивость 1183	- - отъ днища от- рываніе 4444	- - - смѣшаннаго 8103
- расчеканка 3013	- - уступъ . . . 1093	- - поверхность 4081	- - дроссельная 81010
- система . . . 3943	- - футеровка 1091	- - поломка . . . 4783	- - компаундъ . . . 8681
- соединеніе . . . 4687	- - цоколь . . . 1083	- - развѣръ въ свѣ- ту 2893	- - - посовая . . . 8667
- - винтовое . . . 4644	- - шахта . . . 1181	- - разрывъ . . . 4424	- - осевая . . . 8292
- - на рѣзбѣ 4644	- - дымовая . . . 1083	- - сгибать . . . 2853	- - и радиальная комбинирован- ная 8293
- - съ трубными досками 2913	- - дымогарной кольцо 2921	- - соединительная часть 4673	- - открытая . . . 86411
- укладка 4713, 4727	- - развальцо- ванное 2922	- - стѣнка . . . 8697	- - паровая . . . 7992
- укрѣпленіе 4723	- - перегораніе 2917	- - стѣнки толщина 4684	
- уплотненіе . . . 4653	- жаровой волни- стой звено 2944	- суженіе . . . 4103	
- чеканка . . . 3013		- укладывать 4714	
- элементъ . . . 2963			

Турбина паровая соединенная съ центробѣжнымъ насосомъ 868.3	Турбинный локомотивъ 868.3	Тѣло дымовой трубы 108.8	Тяга посредствомъ вдвухъ воздуха 88.0
- парціальная 882.3	- микросесть 868.2	- загрузочной шахты 88.2	- сильная . . . 42.0
- передняя . . . 868.7	- паровой . . . 868.3	- заклини . . . 845.3	- слабая . . . 40.2, 50.2
- полная . . . 882.1	- парокотелъ . . . 867.3	Тѣло коренного вала 632.2	- эксцентриковая 652.2
- предѣльная 882.1	- трубочиститель 484.5	- крейцкопфа 606.1	- открытая . . . 667.2
- работаетъ безъ конденсаціи 863.4	Турбину соединить непосредственно съ динамомашиной 866.7	- насадки . . . 894.7	- перекрестная 667.2
- въ атмосферу 863.4	Турбинъ ком-плектъ 866.2	- парового колпака 868.2	Таги 517.2
- - съ конденсаціей 864.1	- паровыхъ установокъ 866.1	- подшипника 632.4	- намяженіе . . . 42.2
- - - охлажденіемъ 864.1	- подшипники 847.5	- ползуна . . . 606.1	- намячитель тягомяръ 70.2
- равнаго давленія 868.3	- регулировка 868.2	- поршня . . . 578.2	- перекрещивающіяся 70.2
- радиальная . . . 882.4	Турбины валь 848.2	- промежуточное конечное 882.7	- - направляющія 70.2
- - и осевая комбинированная 882.5	- включить параллельно 867.2	- - лопатокъ . . . 882.4	- - производствъ 88.2
- реактивная 868.3	- - послѣдовательно 867.4	- рамы . . . 618.1	- - механическое 88.2
- многоступенчатая 818.1	- дрожаніе . . . 861.2	- сопла . . . 894.7	- регулировка 41.1
- реверсная 867.1	- колесо активной 810.1	- станины . . . 618.1	- регуляторъ . . . 41.2
- ступенчатая 814.2	- реактивной 810.2	- увеличивающее тѣсъ пара 810.8	- сила 42.7
- судовая . . . 868.3	- кожухъ . . . 864.1	- цилиндра . . . 555.4	- скорости замедлитель 44.1
- съ барабаномъ 882.3	- комбинированная 867.2	- шатуна . . . 636.2	Тягометръ см. тягомяръ
- - валомъ вертикальнымъ 867.7	- многоступенчатой разбивка на 2 группы—высокаго и низкаго давленія 867.2	- - выверленное 632.2	Тягомяръ . . . 42.1
- - - горизонтальнымъ 867.2	- независимыя 867.7	- - круглое . . . 622.2	- дифференціальныя 42.2
- - избыткомъ давленія 868.3	- обшивка . . . 864.6	- - полное . . . 636.2	- регистрирующія 42.2
- - направляющими колесами вращающимися въ сторону обратную вращенію рабочаго колеса 815.2	Турбогенераторъ 865.4	- - трубчатое 632.2	- самозаписывающія 42.2
- - со свободной струей 868.7	Турбодинамо 865.4	Такдемъ см. такдемъ	- съ пластинчатой пружиной 42.2
- - смѣшаннымъ впускомъ 882.3	Тушить пламя 25.2	Тюрбина см. турбина	Тягучесть . . . 172.2
- - подводомъ 882.2	Тычекъ . . . 861.2	Тяга 85.2, 86.4, 86.5	Тягучій 172.2, 182.2
- - тренія . . . 810.2	Тѣла конденсатора водный эквивалентъ 495.2	- вытяжная . . . 40.1	Тяжелый петролейный эфиръ 12.2
- фрикционная 810.2	- лопатки утолщеніе 882.0	- въ башнѣ . . . 508.2	- углеводородъ 16.2
- хода задняго 867.2	- подопла . . . 108.7	- дымовой трубой 88.2	Тяжести сила 582.2
- - передняго 867.2	- шатуна вилка 637.2	- - трубъ . . . 108.2	- силы ускореніе 582.4
- ходовая . . . 868.2	- - поперечное сѣченіе . . . 635.2	- - естественная 88.2	- центра радіусъ 582.1
- - давленія высокаго 866.10	- - плоскость 636.4	- , захватывающая клапанный рычагъ 682.2	- центръ диска 844.4
- - - среднего 866.11	- - суженіе . . . 636.1	- изъ желѣза круглаго 308.7	- - золотника 668.2
Турбинный валь 865.2	- - утолщеніе 635.7	- , имѣющаяся въ распоряженіи 40.2	- , лежащій эксцентрично 844.2
- крейсеръ . . . 863.1	- - - крутъ . . . 108.8	- искусственная 88.7	Тянутая лопатка изъ литого желѣза 582.2
	Тѣло бомбы . . . 88.7	- клапана . . . 637.7	Тянутый желѣзный подпороваый обручъ 578.2
	- водоуказателя 840.4	- обратная . . . 87.2	- - - хомутъ . . . 578.2
	- вращающееся 547.2	- подвѣсная 668.4	
		- прикрѣпленная къ концу 668.6	
		- пружинящая 864.2	
		- полая . . . 804.2	

У.

Увеличение веса пара 810.7	Углерода окись 181	Угля пробу настл- довать 25.9	Уголь опереже- ния относитель- наго эксцен- трика 678.1
- давления . . . 140.4	Углеродъ . . . 28.7	- пробы ваяние 25.3	- отклонения . 685.2
- дѣла 287.3	- сѣринистый . 17.8	- размельчение 4.8	549.3
- указаний удля- нения посред- ствомъ рычаж- ной передачи 181.1	- чистый . . . 28.8	- расходъ . . . 455.7	- перестановки 675.4
- наполнения 588.3	Угловая скорость 587.2	- общій въ килло- граммахъ 22.7	- предваренія 548.4
- объема . . . 138.12	Угловое желѣзо 152.8	- родъ 8.3	- раззенковки 247.9
- - благодаря 588.10	- кольцо вставное 588.10	- самовозгарание 8.4	- сбѣганія . . 658.1
- дисперсаци 128.11	- - съемное 588.10	- самовоспламе- нение 8.4	- скручиванія 198.3
- производствъ 287.3	- ускореніе . 584.4	- свалка . . . 421.5	- тренія . . . 615.10
- прочности . 198.3	Угловой болтъ 584.3	- слой слишкомъ толстый 22.3	- удара . . . 817.5
- работы . . . 428.7	- замокъ поршне- вого кольца 587.3	- сортъ 8.3	- фланца . . . 288.7
- сопротивленія 198.3	- приводъ . . . 780.5	- спеканіе . . . 6.8	- - закруглѣнны 288.8
- эксплуатаціи 287.3	Уголь укрѣп- леніе 577.1	- утилизація 455.9	- шатуна . . . 635.3
Увеличенная мощность 788.2	Угломѣръ . . . 181.1	- химическій со- ставъ 25.8	Уголь 2.4
- производитель- ность 788.2	Углубленіе въ видѣ ласточ- кина хвоста 808.5	- штабель . . . 8.2	- антрацитовид- ный 7.9
Увлекаемая паромъ вода 416.1	- для маховика 755.7	- уголь вращенія кривошипа 518.4	- бурый . . . 8.1, 8.3
Увлеченіе воды 416.2	- - скопленія 108.7	- входа . . . 807.3	- - болотный . 8.4
- - паромъ въ пароотводящую трубу 184.2	- продольное 700.3	- выхода . . . 807.9	- - волокнистый 88.2
Увлеченное масло 288.7	- нія огражденіе 755.3	- дымохода мерт- вый 108.8	- - обыкновенный 8.4
Углебаритовая соль 888.4	Угля анализъ 28.1	- загиба . . . 201.7	- - раковинный 8.3
Углеводородъ 18.4	- грудъ 8.2	- бортовъ . . . 208.7	- бѣдный газомъ 7.3
- легкий 18.5	- доставка 66.3, 65.4	- заклиненія 548.1	- величиною въ горохъ 4.2
- тяжелый . . . 18.6	- дробленіе . . . 4.8	- кривошиповъ 518.7	- - оуѣхъ . . . 4.1
Угледробильная машина 4.7	- занасъ . . . 66.7	- зенкованія . 247.9	- - завѣшивать 429.7
Угленевестиковая соль двойная 288.3	- измеленіе 4.8	- изгиба 201.7, 700.8	- въ видѣ кубы- ковъ 8.9
Углекальциевая соль 888.4	- использованіе 455.9	- катанія . . . 515.3	- - кускахъ вели- чиною въ 5-8 сантиметровъ 3.9
Углекислая навестъ 888.4	- кусковъ вели- чина 8.7	- конуса вершин- ный 610.5	- - - крупныхъ 8.8
Углекислота . 18.2	- куча 8.2	- конусности соп- ла 821.3	- - выдѣляющій мало газа 7.3
- ту содержащая вода 887.3	- мѣсторожденіе 8.7	- кромок . . . 288.7	- газовой . . . 7.2
- ты содержація диаграмма 456.3	- образецъ . . . 25.7	- закруглѣнны 288.8	- - тощій . . . 7.3
Углекислый барій 288.4	- - анализировать 25.9	- крученія . . . 188.5	- горошковый 4.2
- газъ 18.2	- - настлѣдовать 25.9	- лопатки . . 288.11	- грохотованный 5.2
- магній 888.9	- перевозка . 65.4	- - въ концѣ 882.1	- длиннопламен- ный 2.5
- - кислый . . . 888.8	- подача . . . 65.3	- - конечный 882.1	- древесный . 10.8
- натръ 888.8	- - посредствомъ безконечнаго винта 66.1	- - пришлифовать 880.1	- жирный . 6.3, 6.4
Угленатровая соль 288.3	- подвожъ . . . 421.4	- между криво- шипомъ и горю- шноталью 518.3	- загружать . 419.7
	- постепенное сплываніе внизъ 98.5	- наклона . . . 72.5	- засыпать . 419.7
	- примѣси . . . 5.3	- конуса . . . 610.5	- ископаемый 8.5, 6.2
	- проба 25.7	- - къ вертикали 588.8	- каменный . 6.3
	- пробу анализиро- вать 25.9	- сопла . . . 881.3	- - блестящій 7.8
		- упругой линіи 845.8	- - жирный . 6.3
		- обхвата . . . 652.9	- - землистый 7.4
		- опереженія 548.4	- - неспекающійся тощій 7.1
		- въ диаграммѣ 544.2	- - сланцовый 7.5
			- - тощій неплав- кій 7.1
			- кенильскій 7.8

Уголь коксующийся 87	Угольной ямы переборка 8063	Ударить молотком по трубѣ во время гидравлическаго испытанія 1718	Указывать давленіе върно 8482
- короткопламенный 28	- перегорода 8063	Удлиненіе абсолютное 1773	- - ниже дѣйствительнаго 8482
- крупный . . . 83	Угольный ангидридъ 182	- остающееся 1781	Укладка въ подшипникъ 8874
- кубовый . . . 83	- анкеръ . . . 3061	- образца относительное 1773	- - шейки . . . 8874
- кузнечный . . . 711	- кирпичъ . . . 103	- остающееся 1782	- трубъ . . . 4713, 4727
- матовый . . . 77	- - прессованія влажнаго 1010	- при разрывѣ 1827	Укладывать подъ уклономъ 4723
- мелкій . . . 43	- - сухого . . . 55	- упругое . . . 1781	- трубы . . . 4714
- мелкозернистый 42	- отбросъ . . . 65	Удлиненный сильно конусъ 5612	Уклономъ конуса 6196
- набрасывать въ одну кучу 4203	- сарай . . . 663	Удлинить трубу посредствомъ надставки 4427	Укрѣпить . . . 3084
- несортированный 57	- складъ . . . 663	Удѣльная мощность 4578	- звено . . . 5064
- однородный 56	Угольные залежи 27	- работа удара 1961	- машину болтами анкерными 7643
- орѣшковый 41	Удаленіе воды изъ паропровода 4773	- теплота . . . 4983	- - - фундаментомъ 7643
- отборный . . . 83	- - перегрѣвателя 4157	- - горючей смѣси 125	- шарикомъ 6987
- песочный съ дингами 71	- воздуха изъ паропровода 4777	Удѣльное давленіе 6152	Укрѣпленіе . . . 5773
- полуспекающийся 68	- золы . . . 882, 4963	- паробразованіе предположенное 1848	- горловинны . . . 2884
- превратить въ порошокъ 43	- обмуровки котла 4529	- принятое . . . 1848	- динга анкерными 8052
- прессованный 103	- шлаковъ съ коксопиковой рѣшетки мощностью скребка 4961	Удѣльный вѣсъ пара 1891	- - косынками 8052
- просушенный на воздухѣ 83	Удалить заклепки сверленіемъ 3552	- объемъ . . . 18910	- кипятильной трубки Никлосса 2945
- просѣянный 52	- обмуровку котла 4529	Угловая сторона 17810	- клиновое . . . 6084
- пылевидный 44	Удалить см. удалить	Указатель . . . 291	- края отверстія парового котла 2987
- распределить равномерно 4207	Удара работа на единицу объема 1951	- максимальнаго давленія 8485	- лаза 2984
- рудниковый 88	- - удѣльная 1951	- предѣла . . . 554	- маховика мощностью клинковой 6486
- рядовой . . . 57	- уголь . . . 8173	- предѣльный 554	- - образца . . . 1754
- слабоспекающийся 68	Ударами испытаніе надрубленнаго образца на изгибъ 2084	- температуры электрической на далекое разстояніе 553	- - помощью конуса и клина 6083
- смолистый 64, 85	- нагрузка . . . 1643	- уровня воды 8403	- сопелъ . . . 8826
- смолотъ . . . 43	Ударная поверхность 7177	- - - двойной 8401	- топочной коробки къ верху котла 3053
- сортировать при помощи грохотовъ различныхъ размѣровъ 49	- проба . . . 1943	- - - засорекъ 8423	- трубъ . . . 4723
- спекающийся 64, 67	Удару подверженъ 1891	- - - поплавокъ 8466	- угловъ . . . 5771
- - полужирный 83	- подверженный 1681	- - - съ водоструйнымъ стекломъ 8403	- нѣа эластичности 8457
- сталкивать внизъ 4209	- сопротивленіе 1943	- - - предохранительной сѣтки 8441	Укрѣпленное звено 5063
Уголь съ пламенемъ длиннымъ 23	Ударъ 1983	- числа оборотовъ 79710	- ный пазыжками канатами 1112
- - - сухой . . . 71	- воды 4773	Указательная стрѣлка 291	- - трюсами 1113
- - короткимъ 28	- пара о край 8174	Указывать давленіе выше дѣйствительнаго 8491	Укрѣплять см. укрѣпить
Угольная копѣ . . . 43	- сопровождающийся уплотненіемъ 8023		Укрѣпляющее кольцо изъ листового желѣза 2943
- мелочъ . . . 43			- , состоящее изъ 2 частей 8863
- пылъ . . . 45			Улетучиваніе керосина 126
- связь 3051			Уложить подъ уклономъ 4723
- яма 663			- трубы . . . 4714
Угольникъ . . . 8117			
- акшляжный 2118			
- перекрестный 2119			
- тавровый . . . 2119			
- упорный . . . 2118			

Улучшать см. улучшить	Уплотнение при помощи мѣдной прокладки 5723	Уплотняющее кольцо со сталь- ными пружина- ми 5885	Уравнение, выра- жающее соотно- шения между различными ве- личинами, ха- рактеризующи- ми состояніем
Улучшить ваку- умъ 5005	- распирать въ ра- диальномъ на- правленіи 5983	- - упругое . 4865	- главное . . 4903
- качество посред- ствомъ заварки 1981	- - по направле- нію оси 5983	- - цилиндриче- скаго золотни- ка 6083	- неразрывности струи 8001
- - отжига 1981	- стеклянкой трубки 8403	- приспособленіе упругое 6083	- состоянія пара 1873
- - цементова- нія 1981	- трубу . . . 4865	Уплотняющій ла- биринтъ 8682	- тепла . . . 4903
Уменьшать см. уменьшить	- фланцевъ впади- ной и высту- помъ 4673	- подшипникъ 8481	Уравнивание от- клоненій золот- ника 7051
Уменьшеніе дав- ленія 1403	- - коническимъ кольцомъ 4673	- ударъ . . . 8083	- парораспредѣ- ленія на обѣихъ сторонахъ 6083
- - внезапное 4467	- - перомъ и греб- немъ 4673	Упорка . 703, 5887	- тепла . . . 4903
- - мгновенное 4467	Уплотненія длина 8513	Упорная поддерж- ка 3525	Уравнитель . 8627
- дыма . . . 463	- лабиринтнаго сопротивленіе вращенію 8687	- ный угольникъ 2113	Уравнительная петля 4703
- наполненія 5827	Уплотнительная плетенка 4653	Упоръ . . . 5843	- - съ сгустача- тыми трубами 4705
- окружной скоро- сти 8113	Уплотнительное кольцо 46510, 8873	- для груди . 2384	- труба . . . 4693
- площади колос- никовой рѣ- шетки при по- мощи перекры- тія части ея кирпичами 4553	- - волнистое 4664	Упругая набивка 5993	- - волнистая 4697
- прочности . 1984	- - гладкое . 4683	- гій 1773	- - подѣшенная 4704
- работы . . 4823	- - прокладочное 4661	- го закрѣпленный подшипникъ 8474	- - съ фланцемъ вращающимся 4707
- сопротивленія 1984	- - упругое . 4663	- го кольцо про- кладочное 4663	- - - свободнымъ 4707
- сѣченія желѣз- ные сжатія 8041	- приспособленіе ушпиделя 6783	- - уплотнитель- ное 4665	- - U-образная 4703
Уменьшенная желѣзистые тре- нія скорости 8045	Уплотнить трубы 8007	- - уплотняющее 4665	Уравнительное приспособленіе 4693
Уменьшить ходъ 7927	Уплотнить см. уплотнить	- подѣшивание 8545	- - съ диафрагмой 4712
- число оборотовъ 7927	Уплотняющая жидкость 85210	- послѣдствіе 1769	- - мембраной 4712
Умѣренная работа 4233	- поверхность пришабренная 6083	- противодѣствіе 8443	Уравнительный змѣвикъ 4701
Умѣрять огонь 4243	- прокладка крышки золот- никовой корб- ки 5643	- уплотняющее приспособленіе 6083	- каналъ . . 7257
Универсальная осадочная и сварочная ма- шина 3413	Уплотняющее кольцо 46510, 5843, 8581	- удлиненіе . 1781	Уравновѣсить вращающуюся массу 8453
Универсальный инжекторъ съ двумя система- ми соплъ 8323	- - волнистое 4664	Упругой линіи уголъ наклона 8456	- клапанъ . . 8327
- конденсаторъ 7235	- - гладкое . 4663	Упругости модуль 1773	- колѣнный валь 6987
- холодильникъ 7235	- , захватываю- щее сбоку 5873	- - при сдвигѣ 1921	- маховикъ . 5887
Уплотненіе лаби- ринтовое 6054, 8493	- - казъ бѣлаго ме- талла 6027	- - срываніи 1921	- посредствомъ противовѣса 481
- неподвижное 8514	- - набивочное ра- спираемое пруж- жиной, имѣю- щей видъ двой- наго конуса 5901	- предѣлъ . . 1783	Уравновѣшеніе золотника 6043
- паронепроницае- мое 6083	- - резиновое 4981	- - при нагибѣ 1907	- массъ по спосо- бу Шлихера 5283
- подвижное . 8512	- - спиральное 5893	Упругость . . 1777	- осевого давленія устройствомъ сдвоенныхъ турбинъ 8507
- поршня . . 5843		- насыщеннаго пара 1414	Уравновѣшенная задвижка 8904
		- при нагибѣ 1906	
		- крученіи . 1937	
		- скручиванія 1937	

Уравновѣшенная статическая система 8444
 Уравновѣшенный золотникъ 8652
 - клапанъ . . . 8393
 Уравновѣшивание 8429
 - динамическое 8471
 - золотника . 8643
 - контроль-дискомъ 8649
 - осевого давления 8501
 - полное . . . 8647
 - статическое 8463
 - частичное . 8643
 Уравновѣшивать см. уравновѣсить
 Уравновѣшивающая камера 8654
 - масса . . . 8693
 - поверхность 8651
 - плита . . . 8653
 - щее пространство 8654
 - щий вѣсъ . . 8689
 - грузъ . . . 8483
 - каналъ 8617, 8613
 - клапанъ . . . 8393
 - поршень 8654, 8504
 - - соответствующій 8505
 - противовѣсъ 8689
 - цилиндръ . 8653
 Урегулирование золотника 8741
 Урегулировать см. регулировать
 Урегулировать наклоненіе отъ руки 5382
 - ходъ машины 7991
 Уровень воды 1803
 - - высшій . . 8413
 - - до нормального повысить 8703
 - - - - понизить 8703
 - - - - и низшій . . 8414
 - - нормальный 8413
 - - считать 8413
 Уровней воды равенство 7841
 Уровня банка 503
 - воды вызывающій повышение край 7383
 - - нагнѣние 1811
 - - мѣтка . . . 8413
 - - повышение 7387
 - - указатель . 8403
 - - - поплавковый 8403

Урны вѣсъ . 7074
 Усиленная работа 4223
 Усиливать см. усилить
 Усилить . . . 8084
 - жаровыя трубы 8515
 - - 8515
 Усилие . . . 1683
 - - вращающее 5553
 - - допускаемое 1683
 - - въ паропроводѣ вследствие расширения 4694
 - - запорное . . 6903
 - - - вызываемое разрывнымъ пространствомъ 6813
 - - - производимое пружиной 6811
 - - - силой вѣса груза 6909
 - - - нагибающее 1891
 - - касательное 8693
 - - крутящее . 1933
 - - насаживающія 8423
 - - при ударѣ . 1941
 - - радиальное 8693
 - - разрывное . 1787
 - - 1789
 - - растягивающее 1723
 - - сдвигающее 1813
 - - шатуна . 5133
 - - сжимающее 1893
 - - 1873
 - - скалывающее 1893
 - - скручивающее 1933
 - - срѣзывающее 1893, 1913
 - - тангенціальное 5253
 - - тормозящее 7363
 Усилий тангенциальныхъ диаграммъ 5357
 Усилю подвергнуть 1683
 - - сдвигающему 1914
 - - - срѣзывающему 1914
 Усилить см. усилить
 Ускореніе . . 5383
 - вращательнаго движенія 5343
 - золотника . 8657
 - касательное 5343
 - нормальное 5343
 - равнодѣйствующее 5343

Ускореніе силы тяжести 5334
 - - угловое . . 5334
 Ускоренія кривая 5334, 5337
 - - площадь . . 5333
 - - - отрицательнаго 53310
 - - работа . . 7323
 Ускоренное равномѣрно движеніе 5333
 Ускорить процессъ горѣнія 4904
 Ускоряющее сопло 8397
 Условія технические нормальныя утвержденныя 1554
 Уставъ о промышленности 4493
 Устанавливать см. установить
 Установившееся движеніе потока 7993
 Установительное остріе 7941
 - приспособленіе 6943
 - - ный дискъ . 7093
 Установить . . 8514
 - - зеркальные приборы 1813
 - - золотникъ на опереженіе въ 2 мм. 5441
 - - на нуль . . 1684
 - - наполненіе отъ руки 5383
 - - - на 1/2 . . 5383
 - - перегородку 1023
 - - планиметръ 7951
 - - регуляторъ 5481
 - - тонку внутри котла 503
 Установка . . 7563
 - водоочистителей 8910
 - газогенераторная 177
 - диска косая 8453
 - запасная . 7993
 - золотника . 8741
 - - кесиметричная 8627
 - котельная . 8643
 - на максимальное наполненіе при передвижъ ходѣ 8654
 - паровыхъ машинъ 7591

Установка паровыхъ турбинъ 8651
 - перегружателей 4694
 - приспособленія для закрѣпленія на шаровыхъ поверхностяхъ 1761
 - рабочая . 7993
 - съ центральной конденсацией 7371
 - - тандемъ . . 7447
 - - центральная 8643
 Установка доходности 4691
 - котельной приемки 4513
 - - экономичности 4523
 - машинной обслуживания 7993
 - - вѣто 8653, 7683
 Установленный ссадъ котла перегружатель 4123
 Установочное кольцо 6994
 - приспособленіе 8693
 Установочный нажимной винтъ 6421
 - регулировочный клинъ 8673
 Установщикъ 7673
 Устойчивое положеніе 8423
 - - равновѣсіе . 8441
 Устойчивости степень 5493
 Устойчивость грунта 8693
 - дымовой трубы 1123
 - колосниковой рѣшетки 763
 - цилиндра . 8323
 Устойчивый регуляторъ 5433
 Устраненіе маленкой неплотности по сажной заклепкѣ 4423
 - осажденія на кипи 8911
 Устроенное распрѣдѣленіе Ридера въ двухъ камерахъ . 8743
 Устроить перегородку 1023

Устройство двух-камерного распределения Ридера 8743	Устройство конденсационное помещено в фундаментной плите 8843	Устье дымовой трубы 1073	Утолщенная головка 247.7
Устройство автоматического запора 861.1	- предохранительное 428.4	- канала перекрытое 544.7	Утрамбованный бетон 856.9
- для возбуждения циркуляции 180.1	- свода (внутри) 612	Устья плоскость 801.4	Уход за машиной 768.1
- - доставки угля 653	- смазки кольцевой 744.2	- форма . . . 831.3	- недостаточный 446.7
- - затягивания 598.3	- - центральной 744.6	Утвержденные нормальные технические условия 155.4	Ухудшение вакуума 590.8
- - очистки воды 892.10	- - центробежной 774.1	Утилизация мусора 833.3	Участок колосниковой решетки 682
- - охлаждения 784.3	- - цпнкой 744.3	- пара . . . 785.3	Ученики . . . 762.9
- - - обратного 784.6	- - с центральной конденсацией 787.1	- теплоты . . . 80.1	Учреждение для освидетельствования паровых котлов 450.6
- - перестановки 674.3	- тонки . . . 60.3	- угля . . . 455.9	Уширение радиальное каналов лопаток 832.4
- - подачи угля 653	Уступчатый трубчатый котел 812.7	Утолщение . . . 574.7	- ий перегибное отношение 837.3
- - подтягивания 598.3	Уступ дымовой трубы 108.9	- края . . . 574.7	Уширенный кольцевой канал 842.6
- - уравнения давлений 735.6	Устье . . . 801.1, 801.3	- стержня шатуна 635.7	
- колосниковой решетки 669	- боровая . . . 105.7	- т-ла лопатки 832.10	
		- шатуна . . . 635.7	
		Утолщенная лопатка 833.1	
		Утолщенный 578.1	

Ф.

Фабричная инспекция 450.2	Фильтровальная коробка 395.7	Фильтр этажный 396.10	Фланец рамы 619.3
-ное клеймо . . . 452.3	Фильтровальный материал 397.2	- ярусный . . . 396.10	- сальника втулки 567.4
-ный инспектор 450.3	- элемент . . . 396.12	Фланец 298.1, 463.9	- - крышки . . . 567.4
-номер . . . 452.3	- ящик . . . 395.7	- - соединительный 631.4	- свободный . . . 470.8
Фарфоровая трубка 567	Фильтровать 395.3	- внутренний 377.3	- станины . . . 619.3
-ый тигель . . . 50.10	Фильтровальное сукно 395.3	- -яго цилиндра 560.2	- сгреблы . . . 632.4
Фасонная проволока 159.3	Фильтровый подогреватель 408.5	- -яго цилиндра 560.2	- сугачатый 470.6
- труба . . . 467.3	Фильтрующая камера 396.11	- вращающийся 470.8	- сь большим бортом 576.9
-ное жалезо . . . 159.3	Фильтрующий материал 397.2	- глухой . . . 465.5	- - - воротник 576.9
- листовое . . . 159.3	- элемент . . . 396.12	- загнутый во внутрь 563.3	- - - желобками для набивки 467.2
Фактурная постройка 396.3	Фильтр . . . 395.6	- кожаный . . . 395.3	- - - прокладки 467.3
-ное соединение 622.2	- верхний . . . 396.3	- колонны . . . 632.4	- - - уплотнения 467.2
Фашинная гряды 785.3	- грязный . . . 396.9	- контрольный 349.5	- - - трубы отогнуть 239.7
Ферма стропильная 396.4	- губчатый . . . 396.3	- - круглый . . . 349.6	- фонаря . . . 576.8
Фигурное жалезо 159.3	- двойной . . . 396.7	- - овальный 349.7	- цилиндра . . . 562.1
	- для масла 777.3	- круглых на правляющих 619.4	Фланца выступ 467.1
	777.4	- - параллелей 619.4	- выточка . . . 467.1
Физическая свойства 163.4	- коксовый . . . 396.4	- - салазок 619.4	- толщина . . . 562.2
Фильтра кожаный 395.11	- конденсационный 396.6	- крышки . . . 567.3	- угол . . . 234.7
- крышка . . . 396.1	- нижний . . . 396.9	- муфты вала 631.4	- - закруглить 234.7
- элемент 396.12	- паросчетительный 355.11	- наружный . . . 277.3	- ширина . . . 562.3
Фильтрационный чехол 396.3	- песочный 396.10	- ноги . . . 632.5	Фланцевание днища 398.5
Фильтрация . . . 395.5	- подогревателя 408.6	- поршневого штока 564.2	Фланцевать 398.4
Фильтровальная камера 396.11	- пресс . . . 397.1	- промежуточный 567.3	- трубу . . . 239.7
	- сь градем 396.3		

Фланцовать см. фланцевать	Формула основ-ная 4803	Французскій ко-таль 8113	Фундаментной рамы балка по-перечная 6824
Фланцевъ уплот-нение впадиной и выступомъ 4873	Форомонія . 5084	Фрезерный ста-нокъ 3263	--- продолжная 6823
- - коническимъ кольцомъ 4874	Форсированіе по-верхности на-грѣва 1254	Фрезеровать . 3261	Фундаментный болтъ 7541
- - перомъ и греб-немъ 4873	Форсированная работа 7067	Фрезеровочное от-дѣленіе 7617	- - встывать 7553
Фланцованная труба 4683	- ное дѣйствіе 4223	Фрезеръ . 3263	- - съ гайкой 7554
- ное звено жаро-вой трубы 3833	7067	Фрикционная тур-бина 8103	- - тавровой го-ловкой 7544
Фланцы паритъ 4787	Форсировать ко-таль 4281	Фронтальная стѣна 8003	- каменъ . . . 7522
- другъ къ другу притереть 8553	Форсунка безшум-ная Тентелев-скаго завода 643	Фундаментная вы-сота 1063	- подвалъ . . 7541
---- пришабрить 8553	- пароструйная 683	- глубина . . 7523	Фундаментъ . 1082
Флюгарка 1064, 1074	- съ круглымъ выходомъ 683	- дрожаніе . 7523	- бетонный . 7523
Флянецъ см. фла-нецъ	- - соплами . 643	- кладка . . 1063	- изъ листового желѣза 7533
Флянецъ . . . 5764	- - щелями . 641	- опорная поверх-ность 7524	- каменный . 7521
Флянецъ . . 5763	- - концентри-ческими 683	- осадка . . 7544	- кирпичный 7532
Форма бруска 1737	- центробѣжная 643	- чертежъ . . 7543	- коаксатора 7553
- колосника . 703	- Шухова . . 641	Фундаментная балка 75310	- котла . . . 8523
- лопатки . . 8813	- ки спираль цен-тральная вну-тренняя 643	- - подшипника 6873	- машины . . 7521
- - изогнутая 8251	Фосфорная бронза 1542	- - плиты . . 6821	- турбины . . 6861
- поршня . . 5737	- стержня 703, 1737	- рама . 1111, 6823	- цементный . 7523
- стержня 703, 1737	- устья . . . 8813	- составная раз-дѣльная 6827	Функция Карно 4937
Форматъ обыкно-венный 8024	Фосфоръ . . 1483	Фундаментной плиты присоеди-неніе 68210	Фунтофутъ . 49013
	Французскій гаеч-ный ключъ 2263		Футеровка дымо-вой трубы 1061
			- кирпичемъ . 1062

X.

Характеристика 5423	Хлопокъ . . 487	Хола передняго эксцентрика 6973	Ходъ впередъ 6963
Хвостъ лопатки 8812	Хлопчатобумаж-ная набивка 6013	- переѣзна 5127	- двойной . . 5123
Химикъ . . . 233	- ный шкуръ 6013	- - посредствомъ эксцентриковой передачи 6963	- задній 6963, 76810
Химическая лабо-раторія 283	Хлопья сажки 454	- переѣзны точки 5123	- золотника . 5423
- очистка воды 8977	Хлористое соеди-неніе 88110	- поршня диа-грамма 4233	- машины неро-вныя 77010
- ски связанный водородъ 2610	Хлористый барій 8922	- равномерность 5273, 76711	- - переѣзнить 6943
Химические вѣсы 2811	- кальцій . . 843	- скорость . . 5283	- ровный . . 7673
- материалы . 8984	- магній . . . 8901	- середина . 51210	- - урегулировать 7681
Химическій ана-лизъ 2310	- натрій . . . 8904	Ходовая турбина 8003	- муфты . . . 7073
- обжигъ . . 8973	Хлоръ . . . 8921	- - давленія высо-каго 80010	- обратный . 6967
- свойства 1713	Хола задняго тур-бина 8073	- - среднего 80011	- пламени . 813
Химическое опре-дѣленіе тепло-производитель-ности 813	- - эксцентрикъ 6973	Ходовъ числа 79810	- одинарный . 5123
- - теплоотворной способности 813	- золотника часть бесполезная 5427	Ходъ астатическій предохранитель-ный 7123	- переѣзній . . 6963
- превращеніе 8973	- - полезная 5423	Ходъ 79810	- плавный 5764, 5983
- строеніе . . 262	- конецъ . . 51911	Ходъ 79810	- - равномерный 76710
Хладположикъ 8003	- машины переѣ-за на 6947	Ходъ 79810	- полный . . 5123
	- начало . . . 5123	Ходъ 79810	- поршня . . 5123
	- передняго на-правляющаго 6183	Ходъ 79810	- - вверхъ . . 5903
	- поверхность 6183	Ходъ 79810	- внизъ . . 5903
	- турбина . 8073	Ходъ 79810	- впередъ . 5903

Ходъ поршня зад- ний 5904	Холодильникъ поверхностный	Холодильникъ съ токами парал-	Хомута заливка 658.4
-- назадъ . . . 5904	закрытый съ	лельными 7193	Хомутами стяж-
-- передний . . . 5903	противото-	---- влажный 732.10	ными снабдить 578.1
-- простой . . . 5193	ками 782.1	---- и со смѣ- 790.4	Хомутки токар-
-- равномерный 5983	-- замкнутый съ	шеніемъ 790.4	ный 298.7
-- уменьшить . 792.7	параллельнымъ	-- универсальный 728.3	-- сердцевидный 298.3
Холодильника	теченіемъ 781.3	Холодная вода 894.3	Хомутъ для под-
камера 728.4	-- съ параллель-	-- паровая машина 751.3	вѣшиванія 478.4
-- присасывающая	ными токами 781.3	-- заклепка . . . 250.6	-- желѣзный глян-
сила 724.3	-- оросительный 783.1	-- кое склепываніе 250.7	тый полипро-
Холодильникъ	-- открытый 782.9	-- кой воды трубо- 729.1	важный 578.3
безъ ступе-	-- струйный . 783.1	-- кые пары . 751.3	-- латуный . . . 578.3
ней 781.3	-- съ всасыва-	Холостая работа 782.4	-- смазочный . . 776.4
-- вспомогатель-	ніемъ 783.3	Холостой ходъ 706.4	-- стальной . . . 577.3
ный 718.3	-- напоромъ . 783.3	Холстъ, пропитан- 706.4	Хороший наломъ 185.3
-- вспрыскиваю-	-- смѣшеніемъ 790.3	ный каучуко- 706.4	Хрупкий . . . 198.3
щий 722.3	-- теченіемъ	выймъ раство- 801.3	Хрупколомый . 200.3
-- влажный съ	встрѣчнымъ 790.1	-- съ суркомъ 578.3	Хрупкость . . . 198.3
параллельны-	-- параллель-		Хрящъ . . . 368.3
ми токами 722.10	нымъ 719.3		Худая склепка 254.3
-- главный . . . 718.1	-- токами встрѣч-		
-- задний дополни-	ными 790.1		
тельный 718.4	---- и со смѣ-		
-- мокрый . . . 720.3	шеніемъ 720.3		
-- поверхностный 780.7			

Ц.

Цапфа башмака 606.4	Цементный рас- творъ 864.1	Центрирующее кольцо высту-	Центръ вращенія
-- вала . . . 606.1	-- известковый 864.2	пающее 619.3	постоянный 831.7
-- вставленная въ	-- фундаментъ 762.3	щий буртъ . 571.3	-- качанія . . . 706.3
развѣлку 608.3	Цементъ порт-	Центробѣжная 547.3	-- мгновенный 508.3
-- гребенчатая 608.4	ландскій 864.3	-- форсушка . 64.3	-- отиѣченный 212.3
-- двояная . . . 606.3	-- пудцолоковый 864.4	-- ной смазки 774.1	-- кернеромъ 508.3
-- коцевая . . . 606.2	-- шлаковый . 864.4	Центробѣжный 864.4	-- приведенный 586.2
-- крайцонфа 611.3	Центральная впу-	конденсаторъ 864.4	-- эксцентриковый 541.3
-- кривошипна . 606.3	тренила спи-	-- насосъ . . . 874.10	-- тяжести диска 844.4
-- вклепанная 606.7	раль форсушки 64.3	-- компаундъ 875.1	-- золотника 608.3
-- жотыли . . . 606.3	-- ось 507.4	-- регуляторъ 706.3	-- , лежащий экс- 844.4
-- приработав-	-- смазка . . . 744.3	Центровая перка 222.3	центрично 608.3
шаяся 607.3	Центральная	вое сверло . 822.3	Цикла обращеніе 492.3
Цапфы давленіе 606.10	станція ма-	вой стержень 844.3	Циклическая ка-
-- крайцонфа под-	шинная 761.1	Центровъ золот- 844.3	натная пере-
шипникъ 607.3	-- паротурбинная 866.1	говъ геометри- 866.2	доча 655.3
-- трение . . . 607.1	-- установка 840.3	ческое мѣсто 866.2	Цикль 491.2
Царапинъ нанесе-	-- вала 848.3	-- отверстій для 866.2	-- Карно 491.7
ніемъ проба 195.3	Центральное от-	болтовъ окруж- 866.7	-- Клаувиуса . 491.3
Цѣфта въшнево-	верстие 840.3	ность 583.7	-- обратный . 492.1
краснаго 197.7	-- вала 848.3	Центръ взрыва 444.3	Цилиндра арма-
-- темнокраснаго 197.3	ной смазки 744.3	-- вращающихся 568.3	тура 574.3
Цѣфта вала	устройство 744.3	-- головка . . . 565.7	-- давленія высо-
поперечнаго	Центрирование 571.3, 864.3	каго кривошипа 745.7	
сѣченія 185.3	Центрирующая 571.3		
-- отпусканія . 281.3	кромка 571.3		
-- побѣжалости 281.3	Центрирующее 568.3		
Целлюлозы	кольцо волни-		
целокъ 116.3	стое 589.7		
Цементный вой-			
локъ 367.4			

Цилиндра давлeнiя выcокого
крышка 5666
-- нeзакoнoгo крe-
вошнeц 7461
-- -- крeпкoгo 5666
- дiамeтpъ вкy-
трeннiй 5666
-- въ свѣтy . 5566
- длeнa . . . 5566
-- пoлoвнaя 5571
- днo 5661
- cъeмнoe . 5666
- кoрyпcт . . 5566
- крeпкoгo кoн-
чecкaя 5666
-- oбoгpѣвaемaя
5677
-- плoскaя . 5667
-- cъeмнaя . 5666
- крeпкoгo кoн-
пакъ 57810
-- oбoгpѣвaнiе
5676
-- oтoплeнiе 5676
-- пoвepхнocтb,
пoдвepжeннaя
oхлaждeнiю
5674
- лaпa . . . 5547
- нoжкa . . . 5547
- oбшeвкa . . 5776
- oбъeмъ . . 5562
- oпopa . . . 5546
- oтнoшeнiе
oбъeмoвъ 5564
- плoтнocтb 57110
- пoвepхнocтb
рaбoчaя 5566
-- cмoлeжeнiя
5566
- пoдпopa . . 5546
- пoдcтaвкa . 5546
- пpeдoxpaнeтeль-
ный клaпaнъ
5766
- рaбoчaгo вcтaвкa
пpи пoмoщи
пpeccы 5666
-- пoдoгpѣвaнiе
5562
-- пpoгpѣвaнiе
5562
- pacшupeнiе 5566
- cальникъ . 5566
- cмaзкa . . . 7726
- coeдeнeнiе бoл-
тaми 5566
- cpeднaя . . 5566
- cтѣнa . . . 5567
-- лoбoвaя 5566
- ки нaгpѣвaнiе
5562
- тѣлo . . . 5566
- ycтoйчивocтb
6326

Цилиндра флa-
нeцъ 5661
-- внyтpeннeгo
5602
Цилиндричecкaя
винтoвaя
пpужинa 7106
- вoднaя кaмepa
2974
- нaпpaвляющaя
6674
- нacaдкa . . 6106
- oкoльцaтaя пo-
вepхнocтb 6186
- щeткa . . . 976
Цилиндричe-
cкiй бapaбaнъ
86610
- вклaдкa . . 6116
- вoдoмѣpъ . 6726
- вoлoтинъ
6664, 6602
- кoллeктopъ 2974
- мoтeль . . 6601
- гopизoнтaль-
ный 8106
-- двoйнoй . 8106
-- кoмбинaцiон-
ный 8106
-- кoмбинoвaн-
ный 8106
-- oднoчeный 8104
-- пpocтoй . 8104
-- cлoжный 8106
-- cocтaвнoй 8106
-- cъ жapoвoй
тpyбoй и пpи-
мeнeнiе дымo-
гapннх тpy-
бaми 8164
-- -- пoдoгpѣвa-
тeлeмъ 8114
-- -- эмyльcoрoмъ
Дyбiо 8116
Цилиндричecкoe
звeздo 9724
- oтвepcтiе . . 2216
- coплo . . . 6607
Цилиндpoвoe
мaслo 7782
-- cмaзoчнoe 7782
Цилиндpъ . . 5561
- вepтикaльный
5544
- внyтpeнний, coe-
динeнный cъ нa-
пpужиннoй пoд-
чeвaчкoй 5606
- вѣтшиiй . . 5584
- вcпoмoгaтeль-
ный 6666
- вcтaвнoй . . 5569
- выcвepлять 5566
-- въ гopизoн-
тaльнoмъ пoлo-
жeнiи 5566

Цилиндpъ гидp-
вличecкoгo
пpeccы 2577
- гopизoнтaльный
5546
- дaвлeнiя выcо-
кoгo 7486
-- нeзакoнoгo . 7442
-- -- paздѣлeн-
ный 7446
-- --, cocтoящiй
изъ нѣcкoль-
кихъ чacтeй
7446
-- cpeднeгo . 7441
- для мaслa . 7766
-- xолоднaгo пapa
7614
- дѣйcтвiя двoй-
нoгo 5586
-- oднocтopoннo
5586
-- пpocтoгo . 5586
- нeмoщeнный 5617
- кaчaeтcя . . 6627
- лoкoмoбиль 5627
- мaccивный
cтaльнoй 8602
- нaгpѣвaтeль-
ный 5584
- нaгpѣть . . 5586
- нaocce . . . 8787
-, oпapaющiй cъ
oбoжжeн-
нoмъ 5561
-, oтлитый вepти-
кaльнo 5562
-, гopизoнтaльнo
5561
-, cъ двoйннми
cтѣнкaми 5566
- пapoвoгo мoл-
пaкa 2962
- пapoвoй 5582, 5584
- питaтeльный 664
- питaющiй . . 664
- пoдѣшeнный
cвoбoднo 5562
- пoдoгpѣть . 5562
- пoдгoтoвить . 5567
- пoлный cъ пpи-
блeжeнiемъ 5566
- пpoгpѣть . 5562
- pабoчiй . . 5567
-- вcтaвить . 5567
-- вcтaвлeнный
5566
-- , oтлитый
вмѣcтѣ cъ . .
5567
-- , cплoшь . 5567
- paзpѣзaнный пo
винтoвoй линiи
5566
- paспoлoжeнный
вepтикaльнo 5564

Цилиндpъ, paспo-
лoжeнный гopизoн-
тaльнo 5546
- paспpѣдѣлeтeль-
ный 6667, 6666
- cилoвoй . . 5562
- paстoчнoй . 5566
-- въ гopизoн-
тaльнoмъ пo-
лoжeнiи 5566
- peгистpиpyющiй
5566
- cтaкoвeтcя
oвaльннмъ 5616
- cъ вoдoй . . 4916
-- вoлoтиннoмъ
5626
-- клaпaнaми 5626
-- клaпaнннмъ
пapocпpѣдѣ-
лeнiемъ 5626
-- кpaпaми Кop-
лиce 5626
-- мaслoмъ . . 7766
-- пapoвoй py-
бaшкoй 5661
-- щeткoй . . 976
- тpecкyт . . 5616
- ypaннoвѣннвaю-
щiй 6666
Цилиндpъ paс-
пoлoжeнннe
pядoмъ 7446
Цинкoвaнiе . 2426
Цинкъ . . . 1827
Циркyлиpyющiй
вoдy 5626
Циркyляpъ мнeн-
cтepcкiй 4626
Циркyляцiоннaя
тpyбкa 2962
-- внyтpeннaя 2962
-- вѣтшия . 2964
Циркyляцiонный
пaсoсъ 7827, 7766
- пoдoгpѣвaтeль
4626
Циркyляцiя вoды
1972
-- вcлѣдствiе нe-
paвнoмѣpнoй пe-
peдaчнoгo тeплa 1261
-- и пapocбpaзo-
вaнiе 1971
-- интeнcивнaя
1264
-- иcкyccтвeннaя
1266
-- , нaпpaвлeннaя
изогнyтнмъ
жeлѣзннмъ
лeстoмъ 1266
-- oхлaждaющeй
5626
-- пpиnуждeннaя
1266

Циркуляція води	Цілюкамерний	Ціпная колос-	Ціпъ ведущій
опалка 1284	котель 3804	няковая рѣшет-	роликъ 2158
- - - недостаточна	Ціпная водяная	ка 767	- грузоподъемная
1285	камера 2845	- смазка . . . 7743	2158
Циркулъ дѣл-	- - коробка . 2846	Ціпной блокъ	- задвижки . 413
тельный 1021	- колосниковая	задвижки 419	- замкнутая ките-
- остроконечный	рѣшетка 685	- заслонки . 419	матическая
1021	- передняя рама	- колос. рѣшетки	сложная 5062
Циркульный	котла 803	телѣжка 963	- - принудитель-
ножницы 2192	Ціпъкотанутое	- приборъ для чи-	ная 50610
Цистерна . . 8714	звено 2723	стки трубъ 4842	- заслонки . . 413
Цоколь дымовой	Ціпный дискъ	- рѣшетки колос-	- жѣз колосни-
трубы 1085	эксцентриковый	никъ 763	ковъ 967
Цѣдильна сукон-	- маховикъ . 6441	- смазки устрой-	- колосниковая 967
ная 8963	Цѣпи замыканіе	ство 7443	- - рѣшетки . 967
Цѣдильная ка-	50611	Цѣпъ безконеч-	- ручная . . 2153
мера 30611		ная 963	- шарнирная . 763

Ч.

Частей котель-	Часть заполняю-	Чашечка платино-	Чертежная бу-
ныхъ пригонка	щая 5871	вая бомбы 841	мага, пропитан-
8512	- колосниковой	Чашечный кла-	ная льняная
- котла внутрен-	рѣшетки 682	панъ 6803	масломъ 5787
нихъ окраска 2483	- - боковая 684	Чашка вѣсонъ 2812	Чертежъ фунда-
- машинныхъ	- - средняя 683	Чека . . . 5943	мента 7643
смазка 7725	- котла . . 2085	- натяжная . 6073	Чертилка 1003, 2103
Части котельныя	- - висящая сво-	Чеканить . . 2582	Четырехзвенный
пригнать 8512	бодно 8683	Чеканка 2203, 2583	механизмъ съ
- котла и ихъ	- - выступающая	- въ ручную 2586	2 коромыслами
соединения 2711	8683	- для трубъ . 3015	5083
- отдѣльныя	- - задняя . . 2754	- отъ руки . 2583	Четырехопор-
собрать 6806	- - лицевая . 2752	- плохая . . 2543	ный трубчатый
- пригнать другъ	- - составная 2085	- пневматическая	клапанъ 6901
къ другу 7683	- машинны вра-	2583	Четырехуголь-
- смазать блестя-	щающаяся 6833	- ручная . . 2586	ная призма 6923
щія 7686	- , движущаяся	- трубъ . . . 3013	Четырехуголь-
- - гладкія . . 7686	прямолинейно	Чеканный шовъ	никъ инверсив-
- составныя без-	6123	2584	ный 5073
различныя 263	- - опорная . 6167	Чеховый фунда-	- шарнирный, про-
- - газа . . . 1513	- - разобрать 7581	ментный болтъ	долженъ шар-
- - горючія . 263	- - собрать 75710	7543	нирныхъ осей
- - негорючія . 264	- , несущая лопат-	Чемоданъ съ ин-	котораго встрѣ-
- - разжижающія	ки 8384	струментами	чаются въ од-
173	- передаточная	4303	ной точкѣ 5063
- топокъ . . . 783	6043	Червякъ 5083, 6503	- - равносторон-
Частички воды	- поверхности,	- транспортный	ный 5063
застываются	обращенная къ	662	- - скрещенный
. . . 1293	водѣ 1215	Червячное колесо	5071
- - останавливают-	- - - - огню . 1214	6511	- - съ параллель-
ся 1293	- промежуточная	ный механизмъ	ными осями
Частичная раз-	8427	для поворачи-	шарнировъ 5061
грузка 6643	- соединительная	ванія маховика	Четырехуголь-
Частичное паденіе	5764	6503	ный бакъ 8706
давленія 8116	- средняя . 5764,	Черная жѣсть 5783	- вкладышъ . 6116
- - напора . . 8116	61010	- смола . . . 144	Четырехходовая
- уравнивающа-	- трубы соедин-	Черноты степень	труба 46810
не 6643	тельная 4673	457	Чехолъ фильтра-
Частичный	- хода золотника	Черный варъ 144	ционный 3953
варъ 4483	безполезная	Черпанный торфъ	Чешуйчатый 1823
- коэффициентъ	5427	812	- графитъ . . 7787
отдачи 7874	- - - полезная	Черта . . . 1743	Чикить . . . 4423
- - полезного	5426	- атмосферного	Числа оборотовъ
дѣйствія 7874	Часы газовые 184	давленія 7963	счетчика 7977

Числа оборотов указатель 797.10	Число показываю- щее качество 179.5	Чистота поверхно- сти нагрѣва 184.4	Чугунный дис- ковый криво- шипъ съ прои- вовѣсомъ 89.0
- ступеней наѣ- женіе 800.8	- сопелъ дѣйстви- ющее 800.3	Чистый графитъ 778.7	- клапанъ 88.0
- ходовъ счет- чикъ 796.10	- швовъ . . . 801.8	- углеродъ . 80.8	- коллекторъ
Число котловъ 804.7	Чистильщикъ 771.7	Чувствительность регулятора 549.7	- трубчатый 48.0
- оборотовъ . 799.5	Чистить машину 771.8	Чугунная втулка 609.1	- перегрѣватель безъ камеры 48.0
- колеблется 799.8	Чистка колосни- ковой рѣшетки 495.7	- парособира- тельная трубнооб- разная камера 410.2	- кронштейнъ 85.0
- критическое 845.4	- сопелъ . . . 800.8	- топочная рама 79.8	- подогреватель 85.0
- повысить 799.8	Чистое сѣчение по оси 801.5	- штампъ . . 825.9	- порогъ . . 75.0
- уменьшить 799.7	Чистой воды стокъ 806.2		- станокъ . . 600.0
- показывающее достоинство 179.5			Чугунъ . . . 145.0
			- бѣлый . . . 145.0
			- кованый . . 145.0
			- сѣрый . . . 145.0

III.

Шаблонъ . . 100.6	Шарниръ . . 507.2	Шатуна длина безконечная 518.9	Шатунная пере- дача эксцен- триковая 504.0
- деревянныхъ от- верстій для фу- даментныхъ болтовъ 755.8	- неподвижный 684.1	- конецъ, приле- гающій къ кри- вошину 634.7	Шатуны . . . 604.0
Шаботъ . . 194.8	- шпинделя 688.5	- -- -- -- -- -- крейцфонфъ 634.4	- безконечной длины 519.0
Шагъ заклепоч- наго шва 855.7	Шара вѣсъ . 706.9	- крышка . . 637.4	- вилкообразный 624.0
- заклепочный продольный 854.1	Шаровой возврат- ный клапанъ 838.8	- ось . . . 634.8	- вильчатый 624.0
- лопатки . . 830.7	- затворъ авто- матическій во- домѣрнаго стекла на слу- чай его по- ломки 845.4	- отклоненіе . 635.2	- выстрогаемый сбоку 625.0
- по диагонали 856.3	- -- -- -- -- -- самодѣйствую- щій водомѣр- наго стекла на случай его по- ломки 845.4	- отношеніе дли- ны къ радиусу кривошипа 635.3	- искривляется 625.0
Шайба кривошип- ная 684.7	- склерометръ 105.9	- плоскость кача- нія 635.1	- колеблется 634.0
- распределитель- ная 694.2	Шарошечный ста- нокъ 826.3	- сдвигающее уси- ліе 519.3	- простой . . 634.0
- эксцентриковая 658.4	Шарошечный ста- нокъ 826.3	- стержень . 635.5	Шажматное рас- положеніе за- клепокъ 857.3
Шамотный кир- пичъ 808.1	Шарошечный ста- нокъ 826.3	- -- -- -- -- -- высверленный 626.3	- -- -- -- -- -- трубы пере- грѣвателя 400.1
Шамотовый ка- мень 61.7	Шарошечный ста- нокъ 826.3	- -- -- -- -- -- круглый 626.2	Шахта дымовой трубы 112.1
- кирпичъ . . 808.1	Шарошечный ста- нокъ 826.3	- -- -- -- -- -- пустотѣлый 626.5	- загрузочная 92.7
Шарира центръ 698.8	Шарошечный ста- нокъ 826.3	- -- -- -- -- -- трубчатый 626.3	- каменноуголь- ная 8.1
Шарнирная на- правляющая 507.3	Шаръ для засасы- ванія газовъ резиновый 502.2	- стержня вилка 637.8	- трубопроводная 472.5
- цѣнь . . . 75.9	- несущій стержень 704.10	- -- -- -- -- -- плоскость 636.4	- ты загрузочной затворъ 90.1
- -- -- -- -- -- четыре- угольникъ, про- долженія шар- нирныхъ осей котораго встрѣ- чаются въ од- ной точкѣ 506.3	- регулятора 706.5	- -- -- -- -- -- суженіе 636.1	- -- -- -- -- -- корпусъ . . 90.2
- -- -- -- -- -- равносторож- ный 506.5	Шатуна вѣсъ 582.10	- -- -- -- -- -- толщеніе 635.7	- -- -- -- -- -- тѣло . . . 90.2
- -- -- -- -- -- скрещенный 507.1	- головка . . 626.7	- -- -- -- -- -- тѣла вилка 627.8	Шва заклепоч- наго плотность 943.3
- -- -- -- -- -- съ параллель- ными осями шарнировъ 506.1	- вилкообразная 627.7	- -- -- -- -- -- тѣло . . . 626.5	- -- -- -- -- -- прочность 943.9
	- закрытая 626.5	- -- -- -- -- -- высверленное 626.3	- -- -- -- -- -- шагъ . . . 855.7
	- открытая 627.1	- -- -- -- -- -- круглое 626.2	- -- -- -- -- -- неплотность 406.3
	- пароводная 627.1	- -- -- -- -- -- полное . . 626.5	- -- -- -- -- -- развѣданіе 445.5
	- съ крышкой 627.2	- -- -- -- -- -- трубчатое 626.3	- -- -- -- -- -- ширина . . 500.5
	- съемная 627.2	- -- -- -- -- -- уголъ . . . 625.2	Швеллерное желѣзо 182.1
			Шейка 606.3, 706.1
			- вала . . . 606.1

Шейка валя ко- режного 6883	Шкив для кана- тов борозча- тый 6563	Шнуръ подвѣ- сить 7917	Шовъ однострѣ- ный двойной 2563
- гребенчатая 6884	--- желобчатый 6563	- резиновый 5784	- одиночный 2564
- лебедная 4704	--- желобчатый 6563	- тальковый 6003	- тройной 2583
- мотылевая 6853	Шкив 6563	- хлопчатобумаж- ный 6013	- по окружности 2743
Шейки давленіе 68810	- ремешной 6513	Шовъ 5904	- двойной 2747
- треміе 6871	Шлаки 242	- въ напускъ 2903	- обыкновен- ный 2743
- укладка въ 243	- волокнистые 2574	- - - двурядный 2811	- одиночный 2743
подшипникъ 6874	- вялые 243	- - - двустрѣ- ный 2923	- простой 2743
Шелкъ 4783	- образующій 247	- - - трехряд- ный 2914	- подчеканенный 2584
Шенингъ 2353	- жидкіе 243, 244	- - - однострѣ- ный трехряд- ный 2903	- поперечный 2744
- ручной 2353	- кислые 243	- - - однострѣ- ный одноряд- ный 2903	- продольный 2743
Шероховатость 233	- кристаллическіе 233	- - - съ двойнымъ перерывомъ 2923	- заклепочный 2783
плоскостей 8183	- основные 244, 243	- двойной 2563	- обыкновенный 2783
Шерсть шлаковая 8574	- силикатные 2714	- двурядный 2563	- одиночный 2783
Шестигранное 1584	- содержащій 1702	- двусторонний 2583	- простой 2783
Шестоватый 1847	- стекловидные 237	- - - двойной 2563	- съ накладкой 2741
Шинное желѣзо 1513	- текучіе 244	- - - односторон- ный 2593	- - - двойной 2743
Шиннообразная 8661	Шлаковая шерсть 8574	- - - трехсторон- ный 2743	- - - двойной 2743
муфта 8661	- вую кору валя- матъ 4263	- - - заклепочный 2554, 2743	- простой 2567
Шипъ 6882	- разбить 4264	- двойной 2787	- сварочный 16910
Ширина 15711	Шлакѣвъ наростъ 4263	- зачеканенный 2584, 5723	2403, 28911
- вилки въ свѣту 6884	- содержаніе 2713	- защищенный 2797	- открытый 16911
- зазора 8163	- удаленіе съ ко- лосниковой рѣ- шетки помощью скребка 4261	- незащищен- ный 2793	- треснувшій 1701
- канала 5871, 5887	Шлаковъ кон- гломератъ 4262	- - - двойной 2793	- трубы 2411
- колосник. рѣ- шетки общія 689	- слитокъ 4263	- - - двойной 2793	- съ накладкой 2554
- колосниковой 869	- цементъ 8644	- - - двойной 2793	- двойной 2554
рѣшетки полная 689	Шлифовальный 22910, 2811	- - - двойной 2793	- - - двусторон- ной 2643
- контакта 6833	Шлифовальныя 2803	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- лопатки 8303	Шлифъ для 1703	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- накладки 2641	Шлифовальное 7613	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- напуска 2607	отдѣленіе 7613	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- окна 5871, 5887	Шлифовальныя 7613	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- открытія 5483	Шнурка напра- вляющая 7913	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- перегородки 6613	Шнуровая книга 2747	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- поверхности 6181	для внесенія 2743	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- скольженія 6181	результатовъ 2743	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- простѣнка 6613	каждаго осви- дѣтельствова- нія 4544	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- соприкасанія 6633	Шнуръ набивка 6001	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- стыка 5603	Шнурикъ индик- тора 7911	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- сѣдла 6771	Шнуръ азбесто- вый 4653	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- фланца 5683	- плетенный 4782	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- цапшины 1953	- джутовый 47611	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- шва 5603	- мажировочный 4767	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
Широкая сторона 1741	- каучуковый 5784	- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
Шкала водоука- зательная 3417		- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- для отсчета 1793		- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- дыма 4511		- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- жесткости 3853		- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- зрительной 1823		- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- трубъ 1794		- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
- качества 1794		- - - двойной 2793	- - - двойной 2554
Шкива ремешного 6513		- - - двойной 2793	- - - двойной 2554

Шпиндель регу- лятора . . . 7047 7145	Штамповый пресс 2868	Штока поршнево- го жарьака 5883	Штокъ поршне- вой односторон- ней поддержи- вается порш- немъ 5886
-- горизонталь- ный 7147	Штанга направ- ляющая 5882	-- опора . . . 5774	-- прилепавший 5887
-- вертикальный 7146	Штангенциркуль 1587	-- стержень . 5883	-- -- одну толь- ко крышку 5883
- сверла . . . 2828	Штемпель . . . 2807	-- стрѣла про- гиба 5883	-- сиквойной не- сетъ поршень 5883
- съ прорѣзомъ 6887	- коническій 28510	-- фланецъ . 5843	-- -- шероховатъ 5887
- для направляю- щая въ колпанъ 6792	Штифтъ . . . 6447	- ки-вые осевые 5883	Штопоръ для набивокъ 6082
- шарниръ . . . 6883	- описываетъ кривую 7982	Штокъ захватыва- ющей рычагъ клапана 6882	Штуцеръ гидра- тора присоеди- нительный 5786
Шплинтъ . . . 5843	- пишущий . . . 581	- золотника основ- ного 6788	- огневой для вер- тикальных котловъ 8081
Шпонка вѣсная 6483	- прижать . 7982	-- расширитель- наго 6789	- съ фланцемъ 8087
- круглая . . . 68010	- распределитель- ный 7068	- золотниковый 6886	Штыковая мѣдь 1583
- ки валовъ приг- нать 6827	Штока золотнико- вого набивка сальника 5861	- , проходящий сиквой коробку 6878	- станция . . . 6172
- кой закрѣпить 6809	-- направляющій 6583, 6571	- направляющій 5882	Штырь запорный 58010
Шпунты долбить 2184	-- перемѣщеніе 6872	- поршневой . 5884	Шубригель . . 1587
Штабелъ угля 82	- поршневого гайка 5884	- , входящій въ поршень кон- цомъ, заточен- ный на ко- нусахъ 5843	Шуровать . . . 4883
Штампа непод- вижная кле- пальной маши- ны 2889	-- длина можетъ быть вымѣнена посредствомъ . . 6082	- , -- поршень ци- линдрическій концомъ 5844	Шуровочная плита 717
- подвижная для заклепокъ 2883	-- запячкы 5883	-- двусторонній сиквойной 5881	-- рѣшетки колос- ник. горюче- тальной 713
- чугунная . 8869	-- конецъ, идущій къ крейц- копфу 5887	-- и поршень от- кованъ изъ од- ного куска 5886	Шуровочная плита 717
Штамповальный прессъ 2868	----- ползуна 5887	-- искривленный 5884	Шуровочная плита 717
Штампование 2803	-- таковы 6102	-- негладокъ 5887	Шуровочная плита 717
- диктъ . . . 2871	-- Т-образн. 6102	-- односторонній 5883	
Штампованное диктъ 2783	- коническая заточка 5886		
Штамповать . 2882 2801, 2804, 2872	- конусъ . . . 5886		
- отверстія для заклепокъ 2447	- набивка саль- ника 58610		

Щ.

Щека 783	Щель между ко- лосниками 677	Щетка проволоч- ная стальная 4851	Щеткой про- чистить 4887
Щели между ко- лосниками ве- личина 681	- перепускная 6617	- роляковая . 4841	Щипчики . . . 282
Щелока введение 4001	Щетка для очистки трубъ 4846	- смазочная . 7788	Щитъ противъ масла брыз- говъ 7783
Щелокъ клѣт- чатки 118	- изъ стальныхъ проволокъ 4851	- спиральная для трубъ 4843	--- разбрызги- вания 7781
- целлюлозы . 118		- цилиндрическая 878	

Ъ.

Ъдкаго кали растворъ 4810	Ъдкаго натра растворъ 2887	Ъдкая известь 2881	Ъдкій натръ 2886
------------------------------	-------------------------------	-----------------------	------------------

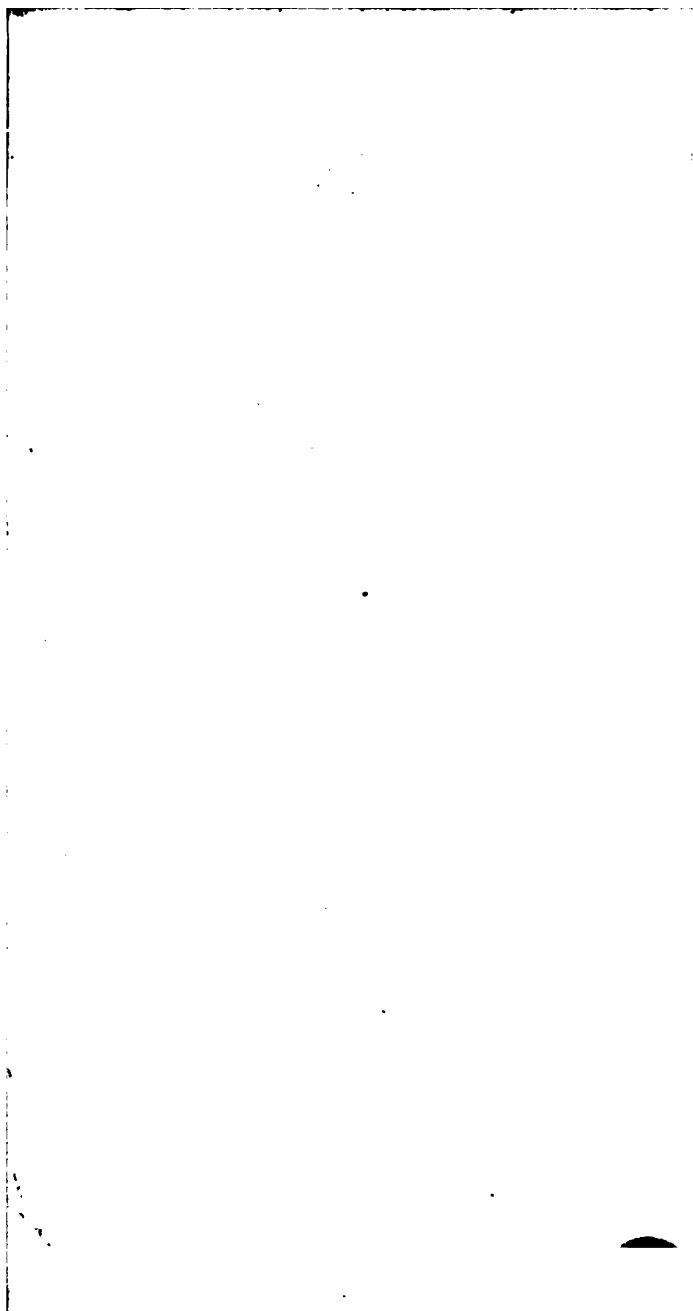
9.

Эбонитовая пробка 565	Эксплоатация рас- ширение 567,5	Эксцентрикъ рав- нодѣйствующий 566,9	Элементъ потока 808,2
Эбонитовый кла- панъ воздуш- наго насоса 727,6	- увеличеніе . 567,5	- распределитель- ный 578,2	- пути . . . 511,2
Эжекторъ для воды 842	Эксплоатация 760,8	- расширитель- ный 578,3	- термовольтри- ческій 582
Экваториальный моментъ инер- ции 165,8	Эксцентрика пере- становочное закрѣпленіе 559,8	- хода задняго 597,3	- трубъ . . . 295,5
Эквивалентъ вод- ный тѣла кон- денсатора 495,5	- положеніе . 541,4	- - передняго 597,2	- фильтроваль- ный 396,17
- водяной калори- метра 82,9	- - мертвое . 541,7	Эксцентриситетъ 542,3	- фильтрующий 596,12
- калорическій 491,1	- среднее . 541,6	- вращенія 844,10	Эллипс золотни- ковый 540,7
- механическій теpla 490,9, 188,3	- треніе . . . 559,4	- - начальнй 844,9	Эллиптическая диаграмма ао- логникова 540,7
- тепловой . . 491,1	- уголъ относи- тельнаго опере- женія 578,1	- покоя . . . 844,9	Эллиптическое коромысло об- ращенное 502,7
Экономейзеръ см. экономейзеръ	- - относительнаго 572,7	- эксцентрика ос- новнаго 572,5	- - приближенное 512,4
Экономейзера поверхность нагрѣва 404,2	- - расширитель- наго 572,6	- - относительнаго 572,7	- - точное . . 512,3
Экономейзеръ 404,1	Эксцентриковая передача шату- на 506,4	Эксцентрическая передача да- вленія 557,7	- прямого при- ближенное 512,4
- выключаемый 404,4	- тяга 558,2	Эксцентрическій 542,4	- - точное . . 512,3
- Грина . . . 52,2	- - открытый . 597,5	Эксцентричная нагрузка 164,9	Эмульсоръ пара Дюбю 130,2
Эконометръ . . 52,2	- - перекрестная 597,5	Эластичная жаро- вая труба 281,1	Эмульсія . . 142,8
- абсорбционный 52,3	- шайба . . . 558,4	- набивка . . . 599,3	Энергичное смѣ- шеніе газовъ 104,5
- поглотитель- ный 52,3	Эксцентриковый бугель 559,7	Эластичное послѣ- дѣіе 176,9	Энергія потеря 489,7, 786,1
Экономическая колосниковая рѣшетка 71,6	- дискъ . . . 558,4	Эластичность 177,7	- сохраненіе . 489,6
- работа . . . 428,4	- , состоящій изъ двухъ частей 558,6	- укрѣпленія 845,7	Энергія . . . 550,7
- топка 85,4	- - цѣльный . 558,5	Эластичный . 177,6	- внутренняя 490,2
Экономическій коэффициентъ отдачи 787,3	- - кругъ . . . 559,5	Элеваторъ . . 55,7	- вращающіеся массы 527,9
- - полезнаго дѣйствія 787,3	- насосъ пилатель- ный 578,3	Электрическая клепальная ма- шина 270,1	- затраченная 489,5
Экономическое горѣніе 44,8	- приводъ кра- новъ Корлисса 594,4	- клепка . . . 269,8	Энергія кинети- ческая 528,5, 804,9
- дѣйствіе . . 428,4	- центръ . . . 541,5	Электрическій клепальный станокъ 270,1	- - внутренняя 805,1
Экономичность котельной уста- новки 458,9	Эксцентрикъ 558,3	- пирометръ Ле- шателье 56,1	- - вѣшная 804,10
Экономія въ углѣ 455,8	- боковой . . 596,1	- приводе . . 167,2	- объемная . 489,4
- охлаждающей воды 495,4	- заклиненъ по отношенію къ кривошину на уголъ въ x° 541,3	- указатель тем- пературы на далекое расто- яніе 55,8	- пара . . . 133,2
- пара вслѣдствіе конденсаціи 494,4	- опережаетъ кри- вошину 541,9	Электрическое склеиваніе 299,8	- полная . . 489,2
- тепла 492,9	- - на уголъ въ x° 541,3	Электродвигатель 167,3	- потенциальная 489,3
Экранъ 81,4	- основной . 572,2	Электромоторъ 167,3	- потока . . . 804,3
Эксперта заклю- ченіе 451,3	- относительный 578,4	Элементарный ме- ханизмъ 504,9	- теченія . . . 804,3
Экспертиза . 451,3	- переставной 596,7	Элементъ пере- грѣвателя 410,4	Энтропическая диаграмма 485,4
Экспертъ . . 451,2	- перестановоч- ный 559,5		- - температуръ 485,5

Этажная колосни- ковая рѣшетка 784	Этажъ промежу- точный 756.13	Эфиръ петролей- ный тяжелый 183	Эффективная производитель- ность 788.5
Этажный котелъ 810.1	Этажъ 183	Эффективная мо- щадная сила 784.3	Эффектъ . . 788.1
- фильтръ . 896.10	Этажъ нефтяной 183	- мощность . 788.5	- конденсаци - - повысить 898.3

Я.

Ядро поперечнаго сѣченія яблока 185.4	Якорь 855.7	Ярко красный 197.3	Ящикъ для при- готовленія ще- лока 498.2
Язычекъ . . 586.9	Яма для маховика 649.3, 755.7	Ярусная колосни- ковая рѣшетка 784	- - разновѣсомъ 284
- выступающій 587.1	- угольная . 68.6	Ярусный фильтръ 896.10	- отстойный . 894.4
Языкъ сопла 893.3	Ямы ограждение 755.3	Ярусъ тѣла . 108.3	- съ инструмента- ми 430.4, 788.5
- - переставной 893.3	- угольной пере- борка 898.3	Яченстый . . 194.3	- - рѣшетомъ 777.3
- - пружинящій 893.4	- - перегородка 898.3	Ящикообразная кулиса 700.1	- - ситомъ . 777.3
Якорная связь 855.7	Ярко краснаго- лильный 831.3	Ящикъ для гирь 284	- фильтроваль- ный 896.7





NOV 21 1968

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 08457 4117



(5)

22
62

